

Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116504721>

Canada. Parliament
1 2

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 49

Friday, January 30, 1981

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 49

Le vendredi 30 janvier 1981

Coprésidents:

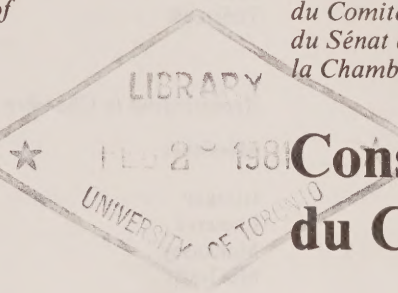
Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution
of Canada



Constitution
du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and Attorney
General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
ministre de la Justice et
procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Austin	Muir
Lapointe	Murray
Lucier	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Bockstael	Epp
Campbell (Miss)	Fraser
(South West Nova)	Hawkes
Corbin	Irwin

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Petten	Tremblay
Thériault	Wood—10

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Ittinuar	Munro
Lapierre	Nystrom
Mackasey	Tobin—15
McGrath	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Friday, January 30, 1981:

Mr. Tobin replaced Mr. Gauthier;
Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Epp;
Mr. King replaced Mr. Fraser;
Mr. Hawkes replaced Mr. Beatty;
Mr. Kushner replaced Mr. McGrath;
Mr. McRae replaced Mr. Tobin;
Mr. Epp replaced Mr. Hnatyshyn;
Mr. Fraser replaced Mr. Kushner;
Mr. Tobin replaced Mr. McRae;
Mr. McGrath replaced Mr. King;
Mr. Ittinuar replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Crombie.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le vendredi 30 janvier 1981:

M. Tobin remplace M. Gauthier;
M. Hnatyshyn remplace M. Epp;
M. King remplace M. Fraser;
M. Hawkes remplace M. Beatty;
M. Kushner remplace M. McGrath;
M. McRae remplace M. Tobin;
M. Epp remplace M. Hnatyshyn;
M. Fraser remplace M. Kushner;
M. Tobin remplace M. McRae;
M. McGrath remplace M. King;
M. Ittinuar remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Crombie.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

On Friday, January 30, 1981:

Le vendredi 30 janvier 1981:

Senator Muir replaced Senator Donahoe;

Le sénateur Muir remplace le sénateur Donahoe;

Senator Murray replaced Senator Asselin.

Le sénateur Murray remplace le sénateur Asselin.

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, JANUARY 30, 1981
(89)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:45 o'clock a.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Donahoe, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Thériault, Tremblay and Wood.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Hawkes, Hnatyshyn, Irwin, Joyal, King, Kushner, Lapierre, Mackasey, McGrath, McRae, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Tobin.

Other Members present: Messrs. Allmand, Epp and Fraser.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. John McDonough and Hugh Finsten, Researchers.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister; Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law; and Mr. Fred Jordan, Senior Counsel, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Clause 27 carried.

Mr. McGrath moved,—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) adding thereto immediately after line 22 on page 8 the following clause:

"28. Nothing in this Charter affects the authority of Parliament to legislate in respect of abortion and capital punishment."; and

(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Asselin
Donahoe

Tremblay

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 30 JANVIER 1981
(89)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 45 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Donahoe, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Thériault, Tremblay et Wood.

Représentant la Chambre des communes: M. Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Hawkes, Hnatyshyn, Irwin, Joyal, King, Kushner, Lapierre, Mackasey, McGrath, McRae, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Tobin.

Autres députés présents: MM. Allmand, Epp et Fraser.

Aussi présents: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. John McDonough et Hugh Finsten, chercheurs.

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre; M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public; et M. Fred Jordan, conseiller principal, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de l'ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

L'article 27 est adopté.

M. McGrath propose,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par:

a) adjonction, après la ligne 20, page 8, de ce qui suit:

«28. La présente charte ne porte pas atteinte au pouvoir du Parlement de légiférer en matière d'avortement et de peine capitale.»

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division suivante:

POUR:

Les honorables sénateurs

Asselin
Donahoe

Tremblay

Messrs.

Crombie
Hawkes
HnatyshynKing
McGrath—8

MM.

Crombie
Hawkes
HnatyshynKing
McGrath—8

NAYS:

The Honourable Senators

Austin
Hays
Lapointe
LucierPetten
Thériault
Wood

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin
Hays
Lapointe
LucierPetten
Thériault
Wood

Messrs.

Campbell (Miss)
(*South West Nova*)
Corbin
IrwinLapierre
Mackasey
Nystrom
Tobin—14

MM.

Campbell (Mlle)
(*South West Nova*)
Corbin
IrwinLapierre
Mackasey
Nystrom
Tobin—14

Clause 28 carried, on division.

Mr. Hnatyshyn moved,—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) adding thereto immediately after line 24 on page 8 the following heading and clause:

“Obligation to Examine Regulations and Bills

29. (1) The Minister of Justice shall, in accordance with such regulations as may be prescribed by the Governor General in Council, examine every regulation transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration and every Bill of Commons, in order to ascertain whether any of the provisions thereof are inconsistent with the purposes and provisions of this Charter and shall report any such inconsistency to the House of Commons at the first convenient opportunity.

(2) The Attorney General of a province shall, in accordance with such regulations as may be prescribed by the Lieutenant Governor in Council of the province, examine every proposed regulation in draft form and every Bill introduced in or presented to the legislative assembly of the province in order to ascertain whether any of the provisions thereof are inconsistent with the purposes and provisions of this Charter and shall report any such inconsistency to the legislative assembly at the first convenient opportunity.”; and

(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS:

The Honourable Senator

Tremblay

Messrs.

Crombie
Hawkes
HnatyshynKing
Kushner
Robinson (*Burnaby*)—7

L'article 28 est adopté, sur division.

M. Hnatyshyn propose,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par:

a) adjonction, après la ligne 23, page 8, de ce qui suit:

«Vérification obligatoire des projets de texte

29. (1) Le ministre de la Justice vérifie, conformément à la réglementation prise en la matière par le gouverneur en conseil, la compatibilité avec la présente charte des projets de règlement transmis pour enregistrement au greffier du Conseil privé et des projets de loi présentés à la Chambre des communes et rend compte à celle-ci, dans les meilleurs délais, de tout cas d'incompatibilité.

(2) Le procureur général de chaque province vérifie, conformément à la réglementation prise en la matière par le lieutenant-gouverneur en conseil, la compatibilité avec la présente charte des projets de règlement et des projets de loi présentés à l'assemblée législative de la province et rend compte à celle-ci, dans les meilleurs délais, de tout cas d'incompatibilité.»;

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division suivante:

POUR:

L'honorable sénateur

Tremblay

MM.

Crombie
Hawkes
HnatyshynKing
Kushner
Robinson (*Burnaby*)—7

NAYS:

The Honourable Senators

Austin	Petten
Hays	Thériault
Lapointe	Wood
Lucier	

Messrs.

Bockstael	Lapierre
Campbell (Miss)	Mackasey
(<i>South West Nova</i>)	McRae
Corbin	Nystrom—15
Irwin	

On Clause 29 of the proposed *Constitution Act, 1980*

Mr. Nystrom moved,—That Clause 29 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by striking out lines 36 and 37 on page 8 and substituting the following:

“tion 15, insofar as it relates to age and physical and mental disability, shall not have application until one year after this Act, except Part V, comes”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatives on the following show of hands: YEAS: 1; NAYS: 19.

The question being put on Clause 29, it was carried on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Austin	Petten
Hays	Thériault
Lapointe	Tremblay
Lucier	Wood

Messrs.

Bockstael	Lapierre
Corbin	King
Crombie	Kushner
Hawkes	Mackasey
Hnatyshyn	McRae—19
Irwin	

NAYS:

Messrs.

Campbell (Miss)	Nystrom
(<i>South West Nova</i>)	Robinson (<i>Burnaby</i>)—3

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by adding thereto immediately after line 38 on page 8, the ff section:

“30. (1) The rights and freedoms set out in sections 2 and 6 are subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin	Petten
Hays	Thériault
Lapointe	Wood
Lucier	

MM.

Bockstael	Lapierre
Campbell (M ^{lle})	Mackasey
(<i>South West Nova</i>)	McRae
Corbin	Nystrom—15
Irwin	

Sur l'article 29 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*

M. Nystrom propose,—Que l'article 29 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, à la ligne 34, page 8, de ce qui suit:

«ticle 15, en ce qui concerne l'âge et les déficiences physiques et mentales, ne s'applique qu'un an après»

Après débat, l'amendement, mis aux voix à main levée, est rejeté par 19 voix contre 1:

L'article 29, mis aux voix, est adopté sur division suivante:

POUR:

Les honorables sénateurs

Austin	Petten
Hays	Thériault
Lapointe	Tremblay
Lucier	Wood

MM.

Bockstael	Lapierre
Corbin	King
Crombie	Kushner
Hawkes	Mackasey
Hnatyshyn	McRae—19
Irwin	

CONTRE:

MM.

Campbell (M ^{lle})	Nystrom
(<i>South West Nova</i>)	Robinson (<i>Burnaby</i>)—3

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 8, d'un nouvel article:

«30. (1) Les droits et libertés énoncés aux articles 2 et 6 ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans une société libre et démocratique.

(2) In time of a public emergency that threatens the life of the nation or any part thereof, the existence of which is proclaimed by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada and confirmed by a resolution approved by at least two thirds of the members of the House of Commons, the rights set out in section 7 and paragraphs 10(c) and 11(e) may be derogated from to the extent required by the exigencies of the emergency except that measures taken pursuant to this subsection shall not involve any distinction on a ground set out in subsection 15(1)."

After debate, by unanimous consent, the amendment was amended by deleting sub-clause (1).

After further debate, the amendment, as amended, was allowed to stand.

At 12:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING (90)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 2:52 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Hays, Lapointe, Lucier, Muir, Murray, Petten, Thériault, Tremblay and Wood.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Epp, Fraser, Irwin, Joyal, King, Mackasey, McGrath, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom and Robinson (*Burnaby*).

Other Members present: Messrs. Allmand, Hawkes, Manly and Waddell.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. John McDonough and Hugh Finsten, Researchers.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister; Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law; and Mr. Fred Jordan, Senior Counsel, Public Law.

The Committee resumed consideration of the motion, as amended, of Mr. Robinson (*Burnaby*),—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by adding thereto immediately after line 38 on page 8, the following section:

"30. In time of a public emergency that threatens the life of the nation or any part thereof, the existence of which is proclaimed by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada and confirmed by a resolution approved by at least two thirds of the members of the House of Commons, the rights set out in section 7 and paragraphs 10(c) and 11(e) may be derogated from to the extent required by the exigencies of the emergency except that measures taken pursuant to this subsection shall not involve any distinction on a ground set out in subsection 15(1)."

(2) Il peut être dérogé aux droits énoncés à l'article 7 et aux alinéas 10c) et 11e) en cas d'urgence nationale reconnue par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, approuvée par au moins deux tiers des députés de la Chambre des communes, par laquelle il est déclaré que l'existence de la nation ou d'une section de la nation est menacée. Cette dérogation ne porte atteinte à ces droits que dans la mesure où la situation d'urgence l'exige et qu'est exclue toute distinction fondée sur un des motifs énoncés au paragraphe 15(1).»

Après débat, du consentement unanime, l'amendement est modifié en supprimant le paragraphe (1).

Après plus ample débat, l'amendement, tel que modifié, est adopté.

A 12 h 37, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (90)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 14 h 52 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Hays, Lapointe, Lucier, Muir, Murray, Petten, Thériault, Tremblay et Wood.

Représentant la Chambre des communes: M. Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Epp, Fraser, Irwin, Joyal, King, Mackasey, McGrath, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom et Robinson (*Burnaby*).

Autres députés présents: MM. Allmand, Hawkes, Manly et Waddell.

Aussi présents: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. John McDonough et Hugh Finsten, recherchistes.

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre; M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public; et M. Fred Jordan, conseiller principal, Droit public.

Le Comité poursuit l'étude de la motion, telle que modifiée, présentée par M. Robinson (*Burnaby*),—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 8, d'un nouvel article:

«30. Il peut être dérogé aux droits énoncés à l'article 7 et aux alinéas 10c) et 11e) en cas d'urgence nationale reconnue par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, approuvée par au moins deux tiers des députés de la Chambre des communes, par laquelle il est déclaré que l'existence de la nation ou d'une section de la nation est menacée. Cette dérogation ne porte atteinte à ces droits que dans la mesure où la situation d'urgence l'exige et qu'est exclue toute distinction fondée sur un des motifs énoncés au paragraphe 15(1).»

By unanimous consent, the motion as amended, was further amended by deleting the words:

"and confirmed by a resolution approved by at least two thirds of the members of the House of Commons"

and adding the following after subsection 15(1):

"The measures that derogate from the rights affirmed in these sections will lapse within 30 days if not further extended by a $\frac{2}{3}$ vote of the members of the House of Commons"

After debate, the question being put on the amendment, as amended, it was negatived on the following show of hands: YEAS: 9; NAYS: 14.

Clause 30 carried.

On Clause 31 of the proposed *Constitution Act, 1980*

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 31 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b), adding the word "add" at the end of paragraph (c) and adding immediately after line 15 on page 9 the following:

"(d) fully implementing the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights and the goals of a clean and healthy environment and safe and healthy working conditions."

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS:

Messrs.

Nystrom Robinson (*Burnaby*)—2

NAYS:

The Honourable Senators

Austin	Murray
Hays	Petten
Lapointe	Thériault
Lucier	Tremblay
Muir	Wood

Messrs.

Bockstael	Hawkes
Campbell (Miss)	Irwin
(<i>South West Nova</i>)	Lapierre
Corbin	Mackasey
Crombie	McGrath
Epp	Tobin—22
Fraser	

Mr. Irwin moved,—That Clause 31 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out lines 16 to 22 on page 9 and substituting the following:

"(2) Parliament and the government of Canada are committed to the principle of making equalization payments to ensure that provincial governments have sufficient revenues to provide reasonably comparable levels of public services at reasonably comparable levels of taxation."

Du consentement unanime, la motion telle que modifiée, est modifiée davantage en supprimant les termes:

«approuvée par au moins deux tiers des députés de la Chambre des communes»

et en ajoutant ce qui suit à la fin de l'article 15(1):

«Les mesures qui dérogent aux droits confirmés par ces articles prendront fin dans les trente jours si elles ne sont pas prolongées par un vote des deux tiers des députés à la Chambre des communes»

Après débat, l'amendement, tel que modifié, mis aux voix, à main levée, est rejeté par un vote de 14 contre 9.

L'article 30 est adopté.

Sur l'article 31 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*,

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 31 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par l'adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit:

«d) mettre en œuvre intégralement les clause du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, et de réaliser tous objectifs de salubrité de l'environnement et de sécurité et d'hygiène du travail.»

Après débat, l'amendement mis aux voix, est rejeté sur division suivante:

POUR:

MM.

Nystrom Robinson (*Burnaby*)—2

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin	Murray
Hays	Petten
Lapointe	Thériault
Lucier	Tremblay
Muir	Wood

MM.

Bockstael	Hawkes
Campbell (M ^{lle})	Irwin
(<i>South West Nova</i>)	Lapierre
Corbin	Mackasey
Crombie	McGrath
Epp	Tobin—22
Fraser	

M. Irwin propose,—Que l'article 31 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 21, page 9, de ce qui suit:

«(2) Le Parlement et le gouvernement du Canada prennent l'engagement de principe de faire des paiements de péréquation propres à donner aux gouvernements provinciaux des revenus suffisants pour les mettre en mesure d'assurer les services publics à un niveau de qualité et de fiscalité sensiblement comparables.»

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 31, as amended, carried.

At 4:00 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:55 o'clock p.m., the sitting resumed.

On Clause 24 of the proposed *Constitution Act, 1980*

Mr. Ittinuar moved,—That the heading preceding Clause 24 on Clause 24 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) striking out the heading immediately preceding line 1 and lines 1 to 6 on page 8 and substituting the following:

“General

24. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada including

(a) any rights or freedoms that have been recognized by the Royal Proclamation of October 7, 1763; and

(b) any rights or freedoms that may be acquired by the aboriginal peoples of Canada by way of land claims settlement.

25. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada.”; and

(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

After debate, by unanimous consent, the amendment was amended by deleting the portion set out on Clause 25.

The question being put on the amendment as amended, it was agreed to on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Austin	Murray
Hays	Petten
Lapointe	Thériault
Lucier	Tremblay
Muir	Wood

Messrs.

Bockstael	Ittinuar
Campbell (Miss)	Lapierre
(<i>South West Nova</i>)	Mackasey
Corbin	McGrath
Epp	Munro (<i>Esquimalt-</i>
Fraser	<i>Saanich</i>)
Hawkes	Nystrom
Irwin	Tobin—24

Clause 24, as amended, carried.

Mr. Ittinuar moved,—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) adding immediately after line 2 on page 9 the following headings and section:

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 31, tel que modifié, est adopté.

La séance est suspendue à 16 heures.

La séance reprend à 16 h 55.

Sur l'article 24 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*

M. Ittinuar propose,—Que l'article 24 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* et la rubrique qui le précède soient modifiés par

a) substitution, à la rubrique et aux lignes 1 à 5, page 8, de ce qui suit:

«Dispositions générales

24. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés — ancestraux, issus de traités ou autres — des peuples autochtones du Canada, notamment

a) des droits ou libertés reconnus par la Proclamation royale de octobre 1763;

b) des droits ou libertés acquis par règlement de revendications territoriales.

25. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne constitue pas une négation des autres droits ou libertés qui existent au Canada.»

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

Après débat, du consentement unanime, l'amendement est modifié en supprimant la partie énoncée à l'article 25.

L'amendement tel que modifié, mis aux voix, est adopté sur division suivante:

POUR:

Les honorables sénateurs

Austin	Murray
Hays	Petten
Lapointe	Thériault
Lucier	Tremblay
Muir	Wood

MM.

Bockstael	Ittinuar
Campbell (M ^{le})	Lapierre
(<i>South West Nova</i>)	Mackasey
Corbin	McGrath
Epp	Munro (<i>Esquimalt-</i>
Fraser	<i>Saanich</i>)
Hawkes	Nystrom
Irwin	Tobin—24

L'article 24, tel que modifié, est adopté.

M. Ittinuar propose,—Que la *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifiée par

a) adjonction, suivant la ligne 2, page 9, des rubriques et de l'article qui suivent:

“PART II

*Rights of the Aboriginal
Peoples of Canada*

31. (1) The aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby recognized and affirmed.

(2) In this Act, “aboriginal peoples of Canada” includes the Indian, Inuit and Métis peoples of Canada.”;

and
(b) renumbering all subsequent Parts and clauses accordingly.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Austin	Murray
Hays	Petten
Lapointe	Thériault
Lucier	Tremblay
Muir	Wood

Messrs.

Bockstael	Ittinuar
Campbell (Miss)	Lapierre
(<i>South West Nova</i>)	Mackasey
Corbin	McGrath
Epp	Munro (<i>Esquimalt-</i>
Fraser	<i>Saanich</i>)
Hawkes	Nystrom
Irwin	Tobin—24

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

«PARTIE II

*Droit des peuples autochtones
du Canada*

31. (1) La présente charte confirme les droits, ancestraux ou issus des traités, des peuples autochtones du Canada.

(2) Dans la présente loi, «peuples autochtones du Canada» s'entend notamment des Indiens, des Inuit et des Métis du Canada.»

b) les changements de numéros de parties et d'articles qui en découlent.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division suivante:

POUR:

Les honorables sénateurs

Austin	Murray
Hays	Petten
Lapointe	Thériault
Lucier	Tremblay
Muir	Wood

MM.

Bockstael	Ittinuar
Campbell (M ^{lle})	Lapierre
(<i>South West Nova</i>)	Mackasey
Corbin	McGrath
Epp	Munro (<i>Esquimalt-</i>
Fraser	<i>Saanich</i>)
Hawkes	Nystrom
Irwin	Tobin—24

A 18 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, January 30, 1981

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

May I invite the honourable members to take their seats so that we might resume consideration of the proposed motion on Clause 27.

On Clause 27—*Application to territories and territorial authorities*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to take Clause 27. It is a clause in the proposed motion where the Chair has received no amendments and unless there is a question or an intervention on that proposed clause the Chair will be ready to call the vote on Clause 27.

Mr. McGrath: What are we agreeing to, sir?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I have already said, honourable James McGrath, that we are on Clause 27 and that on Clause 27 it is a clause identified application to territories and territorial authorities. The Chair has not received any amendments and if there is no questioner or no intervention on the proposed clause, the Chair will call the vote.

Honourable David Crombie.

Mr. Crombie: An undertaking last night, Mr. Chairman, by the Minister of Justice with respect to our new Clause 21, I wonder if they are ready this morning?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is a good question.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice): I understand that there was some discussion from some of my people and you but I have not heard anything back so far.

Mr. Crombie: I am sorry, Mr. Chairman.

Mr. Chrétien: We have a draft but now it has to be reviewed by our legal advisors. We have politically agreed but now we have to put it in jargon, the proper jargon.

Mr. Crombie: God knows what will happen to it, sir, once those lawyers get at it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable David Crombie.

I wonder if we could get some indication too in relation to Clause 24 of the proposed motion, that one related to aboriginal rights and if we might have an indication when the Committee will be in a position to debate and discuss on that one.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Minister of Justice.

Mr. Chrétien: It might be that, you know, there is some new work being done on this problem and it is a complicated area, and it might be that we will know later on today, that we will be asking a postponement to deal with the problem of native

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 30 janvier 1981

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

J'invite les membres du Comité à prendre leur place de manière à ce que nous puissions reprendre l'examen du projet de motion relatif à l'article 27.

Article 27—*Application aux territoires*

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les membres du Comité à se pencher sur l'article 27. Je n'ai reçu aucun amendement pour cette motion et à moins que les membres veuillent poser une question ou intervenir, je suis prêt à mettre l'article 27 aux voix.

M. McGrath: Que décidons-nous, monsieur.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath, je viens de dire que nous sommes à l'article 27 traitant de l'application aux territoires. On ne m'a pas soumis d'amendement et s'il n'y a pas de question ou d'intervention à ce sujet, je mettrai la motion aux voix.

Monsieur Crombie.

M. Crombie: Monsieur le président, le ministre de la Justice a pris certains engagements hier soir relatifs à notre nouvel article 21, et j'aimerais savoir s'il est prêt à en discuter ce matin?

Le coprésident (M. Joyal): Bonne question.

L'hon. Jean Chrétien (ministre de la Justice): Sauf erreur, il y a eu consultation entre certains de mes collaborateurs et vous-même, mais on ne m'a rien dit jusqu'à présent.

M. Crombie: Excusez-moi, monsieur le président?

M. Chrétien: Notre ébauche est prête, mais il faut que nous la soumettons à nos experts juridiques. Nous sommes d'accord, du côté politique, mais il nous reste encore à formuler le texte de la manière juridique approprié.

M. Crombie: Dieu sait ce qu'il en adviendra, monsieur, quand les juristes s'attelleront à la tâche.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Crombie.

J'aimerais savoir, à propos de l'article 24 traitant des droits des autochtones quand le Comité pourra en discuter.

M. Chrétien: Monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Le ministre de la Justice.

M. Chrétien: On retravaille ce problème complexe et il se pourrait bien qu'un peu plus tard dans la journée, nous vous demandions de reporter l'examen de la question des droits des autochtones à demain ou à lundi matin, au plus tard.

[Text]

rights as an item, perhaps tomorrow or Monday morning at the latest.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, very much.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I thought we had agreed yesterday, Mr. Chairman, we would hold this off until Monday evening. I would have to go back and check the record, but that was my understanding.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, I have to say very humbly that I did not get that it was stood until Monday evening. I have, of course, no personal objections to standing the clause until Monday evening but I think that generally members would like to know when that specific clause, taking into consideration its importance, will be dealt with because some members want to be attending the meeting when this clause is called by the Chair, and I think it is appropriate that it be said very clearly when we will be dealing with that very clause.

So then we are back on Clause 27.

Clause 27 agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): We are then on Clause 28. Before I call Clause 28, there is a proposed amendment that would add a new clause after Clause 27 and it is a proposal that you will find on an amendment identified CP-12, new clause following Clause 27, page 8. It is a proposed amendment introduced by the Conservative Party, and I would invite the honourable James McGrath to move the proposed amendment.

I will repeat for the benefit of our viewers that we are dealing this morning with a certain number of clauses of the proposed motion entitled, General or Dispositions generales and that the Chair is calling an amendment introduced by the Conservative Party that would add a new clause after Clause 27 in that very part of the proposed resolution entitled Dispositions generales or General.

The honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Thank you, Mr. Chairman.

I move that the proposed constitution act, 1980 be amended by (a) adding thereto immediately after line 24 on page 8 the following heading and clause:

"Obligation to examine regulations and bills"

Duties of Minister of Justice

29. (1) The Minister of Justice shall, in accordance with such regulations as may be prescribed by the Governor General in Council examine every regulation transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration and every Bill introduced in or presented to the House of Commons, in order to ascertain whether any of the provisions thereof are inconsistent with the purposes and . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, honourable James McGrath, we are dealing with the amendment identified CP-12.

I have already informed the honourable members that the printing of the number 12 is rather weak.

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Monsieur le président, je pensais que nous avions convenu hier de reporter cette question à lundi soir. Il faudra que je consulte le compte rendu, mais c'était mon impression.

Le coprésident (M. Joyal): Très humblement, je dois vous signaler ne pas en avoir déduit que l'affaire serait reportée à lundi soir. Personnellement, évidemment, je ne m'oppose pas à en reporter l'examen, mais il me semble que dans l'ensemble, les membres du Comité désireraient savoir quand on traitera de cet article, étant donné son importance, car certains désireraient assister à la réunion où on l'abordera et il convient, à mon avis, de bien préciser quand on en entreprendra l'examen.

Revenons-en à l'article 27.

L'article 27 est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Passons à présent à l'article 28. Avant de le mettre aux voix, nous avons été saisis d'un amendement demandant l'adjonction d'un nouvel article après l'article 27; il s'agit de l'amendement PC-12, nouvel article suivant l'article 27, page 8. C'est un amendement proposé par le Parti conservateur, et j'invite M. McGrath à nous le présenter.

Pour la gouverne du public, nous traitons ce matin d'un certain nombre d'articles relatifs au projet de motions sous la rubrique Dispositions générales ou, en anglais, General. Il s'agit de mettre aux voix un amendement présenté par le parti Conservateur prévoyant l'adjonction d'un nouvel article après l'article 27 dans le cadre du projet de résolution, à la rubrique intitulée en anglais General ou Dispositions Générales.

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Merci, monsieur le président.

Je propose que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par: (a) Adjonction, après la ligne 23, page 8, de ce qui suit:

«Vérification obligatoire des projets de texte».

Obligations du ministre de la Justice.

29(1) Le ministre de la Justice vérifie, conformément à la réglementation prise en la matière par le gouverneur en conseil, la compatibilité avec la présente charte des projets de règlement transmis pour enregistrement au greffier du Conseil privé et des projets de loi présentés à la Chambre des communes et rend compte à celle-ci, dans les meilleurs délais, de tout cas d'incompatibilité.

Le coprésident (M. Joyal): Désolé, monsieur McGrath, nous en sommes à l'examen de l'amendement PC-12.

J'ai déjà signalé aux députés et sénateurs que l'impression du numéro 12 laissait à désirer.

[Texte]

Mr. McGrath: It is my mistake. I came in late and I should have been a little bit more careful. I am one amendment ahead of myself.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Oh, I see. It is because you have done so much work during the break that you have an amendment ahead of us.

Mr. McGrath: Not to suggest, Mr. Chairman, that this amendment is not important, but the other amendment is equally interesting and will probably create some interest and discussion in the Committee.

At any event, with my apologies, Mr. Chairman, I now have the correct amendment. Members will find it on CP-12, page 8, a new clause following Clause 27.

I move that the proposed constitution act, 1980 be amended by (a) adding thereto immediately after line 22 on page 8 the following clause:

Abortion and capital punishment

28. Nothing in this Charter affects in the authority of Parliament to legislate in respect of abortion and capital punishment.

and, (b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

I will ask mon cher collègue Tremblay to read it en français, s'il vous plaît.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable James McGrath.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président.

Il est proposé par l'honorable McGrath

Que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

a) adjonction, après la ligne 20, page 8, de ce qui suit:

«28. La présente charte ne porte pas atteinte au pouvoir du Parlement de légiférer en matière d'avortement et de peine capitale.»

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay.

I would like to invite the honourable James McGrath to introduce the amendment in the usual way.

Mr. McGrath: Well, Mr. Chairman, I will try to be brief because the two subject areas addressed in our amendment have been discussed extensively in the Committee both during the period when we were hearing witnesses and during certain phase of clause-by-clause.

And it is interesting to note, Mr. Chairman, that in this particular amendment we have noted that the Minister of Justice and the Solicitor General have been consistent in this Committee in this particular regard because they have both indicated to the Committee that Parliament should deal with both questions, that is the question of abortions and the

[Traduction]

M. McGrath: J'ai fait erreur. Je suis arrivé en retard et j'aurais dû être un peu plus attentif. J'ai sauté un amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Je vois. C'est parce que vous avez beaucoup travaillé pendant la pause que vous en êtes là.

M. McGrath: Ce n'est pas que cet amendement ne soit pas important, monsieur le président, mais le suivant l'est tout autant et suscitera, au Comité, un certain intérêt et des discussions.

Avec mes excuses, monsieur le président, je reviens au bon amendement que les membres du Comité trouveront sous l'intitulé PC-12, page 8, adjonction d'une nouvelle clause après l'article 27.

Je propose que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

Avortement et peine capitale

28 «La présente charte ne porte pas atteinte au pouvoir du Parlement de légiférer en matière d'avortement et de peine capitale.»

Et, (b) Les changements de numéros d'article qui en découlent.

Je vais à présent demander à mon cher collègue, M. Tremblay, de bien vouloir nous le lire dans l'autre langue.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you honourable James McGrath.

Honourable Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

It is moved by the Honourable James McGrath

That the proposed Constitution Act, 1980 be amended by

(a) adding thereto immediately after line 22 on page 8 the following clause:

28. Nothing in this Charter affects the authority of Parliament to legislate in respect of abortion and capital punishment.

(b) and renumbering the subsequent clauses accordingly.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Honourable Senator Tremblay.

Je prierais à présent monsieur McGrath de présenter, comme à l'accoutumée, l'amendement en question.

M. McGrath: Monsieur le président, j'essaierai d'être bref, car on a déjà discuté d'une manière exhaustive les deux volets de l'amendement, tant pendant l'audition des témoins qu'à l'étude article par article.

Il faut constater, monsieur le président, que pour le présent amendement, le ministre de la Justice et le solliciteur général se sont montrés cohérents devant le Comité puisqu'ils ont tous les deux signalé que le Parlement traiterait des deux questions, de l'avortement et de la peine capitale, et qu'on ne laisserait pas aux tribunaux l'interprétation de la charte dans le cadre de

[Text]

question of capital punishment, and that it should not be left to the courts to interpret the Charter in the context of the abortion laws of the country and whether or not we should have capital punishment, or whether or not capital punishment constitutes a cruel and unusual punishment.

Mr. Chairman, there are very good and sound reasons for our amendment and why we feel very strongly that this matter should be dealt with by Parliament.

It is interesting that on both questions the Progressive Conservative caucus have deemed them to be questions of conscience and hence not questions to be determined by the party Whip. Accordingly, when we put forward a position in this regard it is merely to respect the wishes of our caucus that we not take a position on either the question of abortion or the question of capital punishment.

I do not think, Mr. Chairman, it would serve the interest of the Committee or the interest of time to go into the substance of either question other than to repeat to honourable members that we feel it should be a matter that should be dealt with by Parliament because parliamentarians can react and reflect the pressures of society which sometimes change on these questions but, generally speaking, they are usually quite active in terms of public interest.

And with that brief explanation, Mr. Chairman, and reminding the Committee that both the Minister of Justice and the Solicitor General have strongly supported the position that the questions of capital punishment and abortion should be dealt with by Parliament, I commend our amendment to the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable James McGrath.

Mr. Ron Irwin.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman.

These particular items that have been raised by the honourable Mr. James McGrath, Mr. Chairman, are so explosive and so prone to be left to misconception and wrong use of words that I would like at this point to put our position in verbatim, with the permission of Mr. McGrath. Thank you, Mr. Chairman.

The government agrees that such matters as abortion and capital punishment should be left to be dealt with from time to time by the democratically elected representatives in Parliament, as evolving social and moral issues.

This is the position that we took, for example, when the abortion issue was raised earlier in connection with the proposed NDP amendment to Clause 2, "every person".

However, it is neither necessary nor appropriate to spell out such a position in the Charter. With respect to these matters it is not felt that any provision in the proposed Charter would lead the courts to conclude that abortion or the death penalty would be legislative matters forbidden to Parliament.

[Translation]

la législation en matière d'avortement au Canada ou celle de la peine capitale et du fait de savoir si elle constitue en traitement cruel et inusité.

Monsieur le président, notre amendement repose sur des raisons solides et logiques; voilà pourquoi nous sommes fermement convaincus que le Parlement devrait en discuter.

Il est intéressant de constater que le caucus conservateur a estimé qu'il s'agissait de deux questions faisant appel à la conscience de chacun et sur lesquelles il ne faudrait pas s'aligner sur l'avis du whip des partis. C'est donc pour respecter le désir de notre caucus que nous avons décidé de ne pas prendre position sur l'avortement et la peine capitale.

Monsieur le président, inutile d'aborder le fond de ces deux questions; cela ne servirait pas le Comité et ne nous ferait pas gagner du temps. Rappelons aux membres du Comité qu'il s'agit, selon nous, d'une question qui devrait être débattue au Parlement. En effet, les parlementaires, suivant en cela les pressions de l'opinion publique, peuvent changer d'avis là-dessus, mais dans l'ensemble, ils s'efforcent de servir l'intérêt public.

C'est sur cette brève explication, monsieur le président, et en rappelant au Comité que le ministre de la Justice et le solliciteur général ont fermement appuyé le principe selon lequel la peine capitale et l'avortement devraient être débattus au Parlement, que je vous recommande notre amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

Monsieur Irwin.

M. Irwin: Merci, monsieur le président.

Les questions soulevées par M. McGrath, monsieur le président, sont tellement délicates, susceptibles de donner lieu à des malentendus, d'être mal formulées, que j'aimerais préciser notre position, avec la permission de M. McGrath. Merci, monsieur le président.

Le gouvernement convient que, de temps à autre, les représentants démocratiquement élus au Parlement devraient aborder la question de l'avortement et de la peine capitale qui constituent des principes moraux et sociaux en constante mutation.

Voilà, par exemple, la position que nous avons adoptée à l'égard de la question de l'avortement évoquée dans le contexte du projet d'amendement néo-démocrate apporté à l'article 2 «toute personne».

Toutefois, il est inutile ou peu approprié d'énoncer une telle position dans la charte. Nous estimons qu'aucune disposition du projet de charte n'amènerait les tribunaux à conclure que l'avortement et la peine capitale constitueraient des questions législatives sur lesquelles le Parlement n'aurait aucune compétence.

[Texte]

The right of life is not unequivocally guaranteed, nor is cruel and unusual punishment likely to lead to a ban on the death penalty.

There is a danger that by specifically preserving Parliament's power in these two areas that the courts could draw the implication that Parliament's power is somehow diminished in other areas that are not named in such a clause.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Irwin.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman

Needless to say, the comment made by the spokesman on behalf of the government is disappointing not only to members of this side of the table around this Committee, but I think it is disappointing to a number of Canadians who have appeared before this group, and the people that they represent.

The government, I think, has the right to its opinion. The government is taking the advice from the officials of the Justice Department that in fact Parliament's rights to legislate in these areas will not be affected by the Charter.

I think it should be pointed out that that is nothing more than a probability statement. It is the government's guess that courts of the future will give this Charter the kind of interpretation that the spokesman suggests. But it is only a probability statement and if we look at Charters around the world with similar kinds of wording, one thing is at least clear, that clauses such as many of the clauses which are contained in this Charter are used by different groups who argue in court for the perspectives that they have. And, in effect, what the government has decided to do is to turn over to the process of suit and countersuit the issues of both abortion and capital punishment.

The judges may in fact rule the way that the government suggests, that Parliament has the authority, but I think it is a mistake for the government to suggest that that decision is absolutely determined by the wording that we find in the Charter.

If the government really believes that these issues are issues of conscience which should be decided by elected people, the only one secure way to ensure that is the way that we did last evening in terms of the dissentient and separate schools. The government felt and said historically that the Charter would not interfere but after representations from interest groups across the country and from the member for Newfoundland, they finally began to see the wisdom . . .

Mr. McGrath: For St. John's East.

Mr. Hawkes: From St. John's East in Newfoundland.

They began to see the wisdom and last night agreed that the separate and dissentient schools were so important to the fabric of Canadian society that it was worth putting in a clause to protect those.

I wish the members opposite might use their own sense of conscience as we vote on this issue because it costs us nothing and it achieves a great deal in terms of the preservation of the

[Traduction]

Le droit à la vie n'est pas garanti, sans équivoque, et le traitement cruel et inusité n'amènera probablement par l'interdiction de la peine de mort.

En préservant les pouvoirs du Parlement dans ces deux domaines, on court le risque de voir les tribunaux en déduire qu'il y a diminution du pouvoir du Parlement dans d'autres domaines non visés par l'article.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Irwin.

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président.

Inutile de dire que la remarque du porte-parole du gouvernement déçoit les membres de ce côté-ci, mais aussi, à mon avis, un certain nombre de Canadiens qui sont venus témoigner, ainsi que ceux qu'ils représentent.

Le gouvernement a le droit d'avoir son opinion. Les fonctionnaires du ministère de la Justice lui ont dit que les pouvoirs législatifs du Parlement dans ces domaines ne seront pas touchés par la charte.

Toutefois, il faut bien constater qu'il s'agit là d'une hypothèse. Le gouvernement suppose qu'à l'avenir les tribunaux donneront à la charte la même interprétation que vient de nous en donner son porte-parole. Cela relève de l'hypothèse et, d'ailleurs, si nous examinons les chartes de nombreux pays comportant le même genre de formulation, il ressort que de nombreux articles tels que ceux inclus dans la nôtre sont invoqués par différents groupes qui viennent défendre leur cause devant les tribunaux. En fait, le gouvernement a décidé de laisser aux tribunaux le soin d'intenter des poursuites ou d'entendre des appels sur la question de l'avortement et de la peine capitale.

Les magistrats pourront effectivement se ranger du côté du gouvernement et prétendre que le Parlement a compétence en la matière. Toutefois, le gouvernement fait erreur, à mon avis, en affirmant que la décision dépend entièrement du libellé de la charte.

S'il est vraiment convaincu qu'il s'agit de questions de conscience dont les élus devraient décider, la seule manière de s'en assurer est de procéder comme nous l'avons fait l'autre soir pour les écoles séparées et dissidentes. Le gouvernement a toujours estimé et prétendu que la charte n'aurait rien à y voir, mais après avoir entendu les témoignages de différents groupes de pression de toutes les régions du pays ainsi que celui du député de Terre-Neuve, il a fini par se ranger sur l'avis . . .

M. McGrath: De Saint-Jean-Est.

M. Hawkes: De Saint-Jean-Est, à Terre-Neuve.

Ils ont commencé à entrevoir le bien-fondé du principe et l'autre soir, ont convenu que les écoles séparées et dissidentes étaient si importantes pour la structure de la société canadienne qu'il valait la peine d'insérer une clause les protégeant.

J'espère que les députés et sénateurs d'en face feront appel à leur conscience quand cette question sera mise aux voix, cela ne nous coûte rien et nous permettra de préserver en grande

[Text]

kind of society that we have had that we value to simply put in this clause.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes.

The honourable Ray Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman.

I think this is a matter which we should pause for a moment to reflect on because I listened with some interest to Mr. Irwin's explanation of the government position and he, I think, bases his opposition to this proposed amendment that somehow it might tend to diminish the interpretation of the Charter as a whole because it somehow would restrict or attempt to restrict the ability of the court to deal with a particular issue or, in this instance, two issues.

Mr. Chairman, I guess I come down on this issue on this basis, that what we are looking at here is whether or not Parliament will be seized with the exclusive responsibility to legislate with respect to abortion and capital punishment. And as Mr. Irwin points out, quite rightly, these are if not explosive, certainly complicated issues, issues that are not black and white issues, issues in which each member of Parliament has his own particular point of view but the consensus that is developed with respect to the issue may in fact be one which has, shall we say, shades of gray involved, or different shades in terms of a complex issue.

I think we have to look at the experience as to what has happened in the United States where there has been some judicial activity with respect to the issue of capital punishment and the right to life particularly. I find that in terms of constitution, the courts therefore looked at it as these issues in black and white terms. In other words, the decision is that all capital punishment, for example, it may well be, it could well be on the part of the courts, cruel and unusual punishment.

We in Parliament will be dealing with the kinds of offences that would in fact bring about that kind of punishment, that is capital punishment, and we may find that in some instances, and, indeed, hanging or capital punishment is cruel unusual punishment with respect to a particular offence.

We all tend to think of capital punishment in respect of the offence of murder but we do not have to look very far back in history to know that in many countries capital offences are far broader than that of murder. There have been instances where theft, the penalty for theft was in fact one which involved the ultimate penalty, that is capital punishment.

So the difficulty that I have is two-fold: one is that because it is a complicated issue the very argument Mr. Irwin put forward should in fact persuade us to support this particular amendment.

Secondly, let us just look at what happens in terms of the ability of parliamentarians to deal with the situation if we do not have this provision in the—just one final statement—in terms of the constitution.

It is quite a different thing to make an amendment with respect to capital punishment in case there is a decision of the Supreme Court of Canada which is repulsive to Canadians and

[Translation]

mesure, le genre de société dans laquelle nous avons vécu et que nous apprécions. Il suffit d'insérer ce principe dans l'article.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président.

Il faudrait, à mon avis, s'arrêter un moment pour réfléchir sur cette question. J'ai écouté avec un certain intérêt les explications que nous a données M. Irwin à propos de la position du gouvernement. Il s'oppose au projet d'amendement en disant qu'il pourrait diminuer l'interprétation de la charte, dans son ensemble, puisqu'il vise, dans une certaine mesure, à réduire les compétences des tribunaux à traiter de ces deux questions.

Monsieur le président, il s'agit, à mon avis, de savoir si le Parlement aura compétence exclusive pour légiférer à propos de l'avortement et de la peine capitale. Comme nous le signale M. Irwin, à juste titre, il s'agit là de deux questions très controversées, assurément complexes, pleines de zones d'ombre, et sur lesquelles chaque parlementaire à son propre point de vue. Mais l'accord qui s'est dégagé pourrait bien être extrêmement nuancé, étant donné la complexité du problème.

Il faut que nous examinions ce qui s'est passé aux États-Unis, où le pouvoir judiciaire est intervenu en matière de peine capitale et de droit à la vie. Je crois que dans l'optique de la constitution, les tribunaux ont adopté une attitude très tranchée là-dessus. Ils ont donc décidé que la peine capitale, par exemple, constituait un traitement cruel et inusité.

Nous discuterons, au Parlement, du genre d'infractions entraînant la peine capitale et nous pourrions bien nous apercevoir que dans certains cas, la peine capitale ou la pendaison constituent des traitements cruels et inusités.

Quand on parle de peine capitale, on pense toujours au meurtre, mais il ne faut pas remonter très loin dans l'histoire pour s'apercevoir que dans de nombreux pays, le meurtre n'est pas le seul acte donnant lieu à l'imposition de la peine capitale, le vol a déjà suffi.

Les problèmes auxquels nous nous heurtons sont donc doubles. Étant donné qu'il s'agit d'une question compliquée, l'argument que nous a présenté M. Irwin devrait nous amener à appuyer l'amendement.

Deuxièmement, et je terminerai là-dessus, voyons ce qu'il va advenir de la capacité des parlementaires de traiter du problème si nous n'incluons pas cette disposition dans la constitution.

En ce qui concerne la peine capitale, c'est tout à fait différent, car la Cour suprême du Canada pourrait rendre un jugement qui répugne aux Canadiens et aux députés. Si j'en

[Texte]

members of Parliament and involves an extraordinary procedure of the complexity of the issue, that this is a very worthwhile suggestion that comes forward and one that I think will have no repercussions with respect to the decisions of the court with respect to the rest of the constitution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Ray Hnatyshyn.

The honourable David Crombie.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman.

I have questions for the law officers of the Crown, if I could, or the Minister, I am sorry.

Mr. Minister, this clause of course is in relation to both Clause 7, or we are proposing the clause to deal with some of the consequences of both Clause 7 and Clause 12, Clause 7 dealing with the right to life and Clause 12 dealing with cruel and unusual punishment.

Let me deal, if I could, first of all with Clause 7 in terms of right to life. Could you explain to the Committee your understanding of the American interpretation in their Charter of Rights with respect to the right to life. How does it go with the question of abortion?

Mr. Chrétien: I will ask Mr. Jordan to take it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Jordan.

Mr. Fred Jordan (Senior Counsel, Public Law, Department of Justice): Mr. Chairman, the jurisprudence is obviously still evolving there as it does on any constitutional question, but the present status is that the constitution does not preclude the right of states to legislate to permit abortions.

The present jurisprudence in the United States is that the right to life or any other provision, the due process provision, does not preclude a state from legislating to permit abortions under circumstance they may wish to. This has been built around the concept of the liberty of the individual and through that a translation of the concept of privacy and that goes to the contraception issue, but on the question of the right to an abortion, it has been held that the constitution does not preclude laws being enacted to authorize it and to spell out the conditions under which it may be obtained.

Mr. Crombie: How does that differ from Canadian courts?

Mr. Jordan: The only jurisprudence we have in Canada at the moment on the question of abortion relating to the Bill of Rights is the *Dailor Case* which we spoke of the other day, in the Ontario High Court which held that the provisions of the Criminal Code dealing with abortion were not a contravention of the Canadian Bill of Rights.

Mr. Crombie: If the Supreme Court of Canada indicates that the right to privacy includes the right to abortion, what recourse does the Canadian Parliament have under this proposal?

Mr. Jordan: I am sorry?

[Traduction]

parle, c'est parce que le problème est très complexe. De ce fait, l'amendement proposé est très utile et j'estime qu'il n'aurait aucune répercussion sur les décisions des tribunaux par rapport au reste de la constitution.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hnatyshyn.

La parole est à M. David Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le président.

Mes questions s'adressent aux conseillers juridiques de la Couronne, ou plutôt au ministre, excusez-moi.

Monsieur le ministre, cet article est lié, bien entendu, à l'article 7, qui porte sur le droit à la vie, ainsi qu'à l'article 12, qui porte sur les traitements cruels et inusités.

Ce que nous proposons a pour but de résoudre certaines conséquences découlant de ces deux articles. Tout d'abord, si vous me le permettez, je parlerai de l'article 7 et du droit à la vie. Pouvez-vous nous expliquer l'interprétation que donnent les Américains de leur charte des droits en ce qui concerne le droit à la vie? Qu'advient-il de la question de l'avortement?

M. Chrétien: Je vais demander à M. Jordan de bien vouloir vous répondre.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Jordan.

M. Fred Jordan (avocat-conseil, Droit public, ministère de la Justice): Il est évident, monsieur le président, que la jurisprudence évolue à ce sujet comme par rapport à toute question d'ordre constitutionnel; à l'heure actuelle, cependant, la constitution n'empêche pas les États de légiférer pour autoriser l'avortement.

En vertu de la jurisprudence américaine, le droit à la vie, ou n'importe quelle autre disposition, n'empêche pas un État de légiférer et d'autoriser l'avortement, dans certaines conditions. Cela repose sur la notion de liberté individuelle, ce qui se traduit par la protection de la vie privée, et de là, on aboutit à la contraception. En ce qui concerne le droit à l'avortement, la constitution ne s'oppose pas à ce que des lois soient promulguées pour autoriser l'avortement et préciser les conditions dans lesquelles on peut l'obtenir.

M. Crombie: En quoi cela diffère-t-il des jugements rendus par les tribunaux canadiens?

M. Jordan: Le seul cas de jurisprudence que nous ayons pour l'instant, au Canada, sur la question de l'avortement et de la charte des droits, c'est l'affaire *Dailor*, dont nous avons parlé l'autre jour; la Cour suprême de l'Ontario a jugé que les dispositions du Code criminel portant sur l'avortement n'étaient pas contraires à la Déclaration canadienne des droits.

M. Crombie: Supposons que la Cour suprême du Canada affirme que la protection de la vie privée englobe le droit à l'avortement; quel recours aurait le Parlement canadien devant pareille proposition?

M. Jordan: Pardon?

[Text]

Mr. Crombie: If the Supreme Court of Canada indicates in a judgment that the right to privacy includes the right to abortion, what recourse does the Parliament of Canada have?

Mr. Jordan: All it said was it does not preclude states from passing laws . . .

Mr. Crombie: If the Supreme Court of Canada decides that the right to privacy includes the right to abortion, what then can the Parliament of Canada do?

Mr. Chrétien: I think that you are choosing the right to privacy that is not a right described here, but you just put the hypothetical question that if the Supreme Court were to use a section of this to move into the area of abortion, I think that we said and we repeat that there is nothing in this charter that would prevent the House of Commons and the Senate to vote laws that would be effective on abortion and capital punishment.

Mr. Crombie: Well, as I understand it, Section 7 says everyone has the right to life . . .

Mr. Jordan: And not to be deprived thereof except by fundamental principles of justice.

Mr. Crombie: If the court decides that the foetus is not included in the interpretation of everyone, clearly the right to abort is there, that is so?

Mr. Jordan: Yes.

Mr. Crombie: I guess I should rephrase my question. If the Supreme Court decides that "everyone" does not include a foetus, then the right to abort exists.

Mr. Jordan: Yes.

Mr. Crombie: My concern is that I wish to reserve the right for Parliament to legislate on the matter and I want to know what happens if the Supreme Court exercises its power and therefore precludes the opportunity for Parliament to act. That is all I want to know.

Mr. Jordan: If I understand, Mr. Chairman, Mr. Crombie's question correctly if they interpreted "everyone" to say that it does not include the foetus, then there is no problem because one would be able to enact laws in relation to abortion as we do now.

Mr. Crombie: I will think about that for 30 seconds.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I might come back to you, Mr. Crombie. I know it is a difficult question.

I think it is a very important issue and the Chair would certainly not like to give the impression to the honourable members that they are pushed really this morning on that very amendment.

Mr. Bockstael.

Mr. Bockstael: Thank you Mr. Chairman, I would like to put a question to the Minister of Justice.

Mr. Minister, I, for one, must say that I am very disappointed that in Clause 7 we did not see fit to put "everyone has the right to life from conception to natural death". I do not intend to get dramatic, but if we look at the Old Testament, we all deplore the fact that Emperor Herod would put the wholly

[Translation]

M. Crombie: Supposons que la Cour suprême du Canada juge que la protection de la vie privée englobe le droit à l'avortement. Quel serait alors le recours du Parlement canadien?

M. Jordan: Tout ce qui est dit, c'est que cela n'empêche pas les États d'adopter des loi . . .

M. Crombie: Que peut faire le Parlement canadien si la Cour suprême du Canada décide que le droit à la protection de la vie privée enlève le droit à l'avortement?

M. Chrétien: Vous invoquez le droit à la protection de la vie privée, mais ce droit ne figure pas ici. Vous partez simplement de l'hypothèse où la Cour suprême invoquerait un article de cette loi pour se prononcer sur l'avortement. Nous avons dit et nous répétons que cette charte ne contient rien qui soit susceptible d'empêcher la Chambre des communes et le Sénat d'adopter des lois portant sur l'avortement et la peine capitale.

M. Crombie: Si j'ai bien compris, l'article 7 stipule que chacun a droit à la vie . . .

M. Jordan: Et qu'il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.

M. Crombie: Si les tribunaux jugent que l'acceptation du mot «chacun» n'englobe pas le fœtus, le droit à l'avortement se trouve du même coup accordé, n'est-ce pas?

M. Jordan: Oui.

M. Crombie: Je vais reformuler ma question. Si, pour la Cour suprême, le mot «chacun» n'englobe pas le fœtus, le droit à l'avortement existe du même coup.

M. Jordan: Oui.

M. Crombie: Je voudrais que le Parlement conserve le droit de légiférer dans ce domaine, et je voudrais savoir ce qu'il adviendrait si la Cour suprême exerçait son pouvoir, empêchant par là même le Parlement d'agir. C'est tout ce que je veux savoir.

M. Jordan: Si j'ai bien compris la question de M. Crombie, à supposer que l'acceptation donnée au mot «chacun» n'englobe pas le fœtus, il n'y a pas de problème, puisqu'on serait en mesure de légiférer en matière d'avortement, comme nous le faisons maintenant.

M. Crombie: Attendez que je réfléchisse.

Le coprésident (M. Joyal): Je peux vous redonner la parole tout à l'heure, monsieur Crombie. Je sais que la question est complexe.

J'estime que c'est un problème très important, et ne croyez surtout pas que le président cherche à vous bousculer, ce matin, à propos de cet amendement.

Monsieur Bockstael.

M. Bockstael: Merci, monsieur le président. Je voudrais poser une question au ministre de la Justice.

Je dois vous dire, monsieur le ministre, que pour ma part, je suis très déçu qu'on n'ait pas jugé utile de dire expressément dans l'article 7 que «chacun a droit à la vie, depuis sa conception jusqu'à sa mort naturelle». Je ne veux rien dramatiser, mais si nous nous reportons à l'Ancien Testament, nous

[Texte]

innocent from two years and under to death by proclamation. Yet we, as parliamentarians who are supposed to look to equitable laws in this country, acknowledge that there are some 65,000 babies aborted every year. If we do not put this in the Charter, in your position as Minister of Justice, can you tell us whether it is your intention, or the government's intention to enact legislation that would clarify this and amend the Criminal Code so that abortion would be not allowed in this country.

Mr. Chrétien: This matter has been dealt with in the House of Commons some years ago and we have added some clauses to the Criminal Code to the effect that there are only certain types of therapeutic abortions can be done in Canada under medical advice, and we do not intend to change this legislation.

Of course some people think that it is not adequate. Very often the administration by provincial governments very very much from one province to another, and sometimes the provinces, because the administration of the law of the Criminal Code is done by the provinces. We passed the amendment, but the laying of charges is done by provincial administration. There are a lot of complaints, based on the way the law is administered. In terms of the legal text, we are satisfied that the text we have now permits only abortion under very strict control. I am told that sometimes the controls are not adequately enforced, but the matter of enforcing the law, the Criminal Code, in any province is done by the Attorney General.

We do not see at this moment that it is a flaw in the federal legislation. I do think that some of the problems come from the fact that the administration varies very much from one province to another one.

• 1015

Mr. Bockstael: A supplementary. Well, if we follow that thinking, Mr. Minister, your point is that the law is adequate. Is it not a parallel that if highway regulations say that you are not supposed to go more than 60 kilometres per hour but everybody goes 85, but that is all right because it is not enforced; is there any way that you can foresee your department and the federal government putting teeth into the enforcement?

If the law itself is satisfactory and yet the end results are not achieved, what are we going to implement so that it is achieved?

Mr. Chrétien: Our constitution, the enforcement of the law passed by Parliament in the Criminal Code, it is the responsibility of the provincial Attorneys General. I do not lay charges under the Criminal Code unless it is on federal territory, like in the Northwest Territories and so on and the Yukon where I am the Attorney General for those territories.

[Traduction]

déplorons tous le fait que l'empereur Hérode ait décrété par proclamation la mort d'enfants parfaitement innocents âgés de deux ans et moins. Et nous, parlementaires théoriquement chargés de veiller à ce que les lois de notre pays soient justes, nous devons reconnaître qu'il y a chaque année environ 65,000 avortements. A supposer qu'il n'en soit pas question dans la charte, pouvez-vous nous dire si, en votre qualité de ministre de la Justice, vous avez l'intention, vous ou bien le gouvernement, de promulguer une loi qui éclaircirait cela, ou de modifier le Code criminel, afin d'interdire l'avortement dans notre pays?

M. Chrétien: Il y a quelques années, cette question a fait l'objet d'un débat à la Chambre des communes, à la suite de quoi nous avons ajouté plusieurs articles au Code criminel, afin que seuls certains types d'avortements thérapeutiques puissent être autorisés au Canada, et sur l'avis d'un médecin; nous n'avons pas l'intention de modifier la législation en vigueur.

Certains estiment, bien sûr, que c'est insuffisant. L'application du Code criminel relève des provinces et il arrive très souvent qu'elle varie considérablement d'une province à l'autre. Nous avons adopté cette réforme, mais l'inculpation est du ressort des provinces. La manière dont la loi est appliquée a suscité de nombreuses plaintes. Nous sommes convaincus que le texte législatif actuel n'autorise l'avortement que dans des conditions très strictement limitées. On m'a dit que les contrôles sont parfois insuffisants; cependant, ce sont les procureurs généraux des provinces qui sont chargés d'appliquer la loi, c'est-à-dire le Code criminel.

Nous estimons pour l'instant que la législation fédérale ne comporte pas de lacunes. Je suis persuadé que les problèmes tiennent surtout au fait que l'application varie énormément d'une province à l'autre.

M. Bockstael: Une question complémentaire. Si nous suivons ce raisonnement, monsieur le ministre, il s'ensuit que, pour vous, la loi est bien faite. Ne peut-on pas faire l'analogie avec le Code de la route, qui interdit de dépasser la limite de vitesse fixée à 60 kilomètres-heure; pourtant, tout le monde roule à 85, mais cela n'a aucune importance. En effet, la loi est là; simplement, elle n'est pas appliquée; votre ministère, ou le gouvernement fédéral, ne songe-t-il pas à donner un caractère plus strict à l'application de la loi?

Si la loi est satisfaisante en elle-même, sans que pour autant elle atteigne ses objectifs, qu'allons-nous mettre en œuvre pour atteindre le but recherché?

M. Chrétien: Ce sont les procureurs généraux des provinces qui sont chargés de faire appliquer la loi adoptée par le Parlement, à savoir le Code criminel. Ce n'est pas moi qui porte des accusations aux termes du Code criminel, à moins que ce soit sur le territoire fédéral, comme les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon. Je suis en effet procureur général pour ces territoires.

[Text]

In the provinces, the enforcement of the law is done by the Attorneys General of the provinces so if we pass the Criminal Code, to give you a completely different example, suppose we passed a law on robbery, for example, and we know of a case of robbery in Ontario, and suppose that the Attorney General of Ontario decides not to proceed, there is nothing I can do. I can ask him to do that but he has the responsibility to decide which case he will take in front of the court. It is not my responsibility.

Mr. Bockstael: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Bockstael.

Miss Campbell.

Miss Campbell: Thank you, Mr. Chairman.

Just following on Mr. Crombie's questioning because I think there was an element of misleading, so perhaps the officials could just clear it up.

I think Mr. Crombie tried to say that the Charter gives rights and freedoms. He then went on to say it gives the right to life and because it has been interpreted by the courts that the foetus is not the start of life, therefore you have a right to an abortion, but the very fact that the Charter does not talk about abortion does not give a right, it just does not talk about it.

There is no such thing, just because the Charter has not talked about a right, that there is a right outside of the Charter, and it seems to me that where the trap is, is that if that is to be discussed, that is where the legislatures come in, the Charter is not going to talk about all the Rights and Freedoms that we may think exist, we have just enumerated certain rights and freedoms; but by the very fact of that enumeration there does not mean there is another right opposite to that, the right to abortion.

I do not think that Mr. Crombie would say that the logic of that goes from: if you have a right to life, and the foetus is not included in that right to life, then by the very interpretation of that there is a right to an abortion because that whole area has not been declared a right.

Mr. Chrétien: Our position is very simple. We have an abortion disposition in the Criminal Code that some like, that some do not like, some would like to have changed, some to abolish it completely and have nothing there, others would like to make abortion easier.

What we say is there is nothing in this Charter that can prevent Parliament from going one way or the other because it will remain an area under the Criminal Code and that is the statement we have made and we will repeat, that is why we say this clause is not needed and I think that if we had started to accept that all sorts of problems in the social area should be listed that are not there, we could have been debating this forever; we can dream of many other things.

So we say that the authority of Parliament to deal with abortion and with the death penalty remains exactly the same.

[Translation]

Dans les provinces, l'application de la loi relève des procureurs généraux. Pour vous donner un exemple totalement différent, supposons que nous adoptions une loi sur le vol, par exemple. Nous savons qu'il y a eu un vol en Ontario, et admettons que le procureur général de cette province décide de ne pas engager de poursuites. Je n'y peux rien. Je peux le lui demander, mais c'est à lui de décider dans quels cas il demandera un procès. Cela n'entre pas dans mes attributions.

M. Bockstael: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Bockstael.

Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Merci, monsieur le président.

Je voudrais reprendre la question de M. Crombie, car elle comportait un élément susceptible de nous induire en erreur, et je voudrais que les avocats-conseils tirent cela au clair.

M. Crombie nous a dit que la charte accorde des droits et des libertés. Il a ajouté que cette charte accorde le droit à la vie, mais que les tribunaux ayant considéré que le fœtus n'est pas l'embryon de la vie, l'avortement est du même coup autorisé. Or, la charte ne parle pas d'avortement et, par conséquent, ce n'est pas un droit qu'elle accorde. Elle passe tout bonnement cette question sous silence.

Il n'en est pas question, et ce n'est pas parce que la charte passe un droit sous silence que ce droit existe en dehors de la charte. Voilà où est le piège. S'il doit en être question, c'est dans les assemblées législatives provinciales. La charte n'énumérera pas tous les droits et libertés auxquelles nous pouvons songer; nous nous sommes bornés à n'en énumérer que quelques-uns; mais ce n'est pas parce que la liste est incomplète, qu'il existe un autre droit, le droit à l'avortement.

Je ne crois pas que M. Crombie souscrirait au raisonnement suivant: si le droit à la vie existe et que ce droit n'englobe pas le fœtus, l'avortement est donc autorisé.

M. Chrétien: Notre position est très simple. Le code pénal contient une disposition sur l'avortement, disposition qui plaît à certains et qui déplaît à d'autres. Certains voudraient qu'on y apporte des modifications, d'autres voudraient qu'on l'abolisse purement et simplement; d'autres encore voudraient qu'on libéralise l'avortement.

Nous estimons que cette charte n'empêche nullement le Parlement de s'engager dans une voie ou dans l'autre puisque cela continue à relever du code pénal. Nous l'avons dit et répété. Voilà pourquoi cet article est inutile et si nous avions accepté d'ajouter à la liste toutes sortes de problèmes d'ordre social qui ne figurent pas ici, le débat aurait pu se poursuivre à perte de vue; en effet, nous pouvons envisager bien d'autres éléments.

Nous affirmons donc que les pouvoirs du parlement en matière d'avortement et de peine capitale reste exactement les mêmes.

[Texte]

Miss Campbell: Forget, let us say, the abortion as such. I think what Mr. Crombie was saying was the fact of not enumerating a right would give a right. In other words, I would interpret this Charter as having enumerated certain rights and freedoms; just because one fact is not there does not mean that that is a right, it has not been interpreted as a right under this Charter, it has not been enunciated as a right or freedom that we have included in here.

The fact that we have the right to life and it has been interpreted in a certain way by the Supreme Court does not by the very fact we have not enumerated another right mean that that is a right. In other words, the right to abortion is not a right that is included in here—I will start again, because there is a trap in the . . .

An hon. Member: You want to tell that to the foetus.

Miss Campbell: What I am saying is that a Charter gives rights but the very fact that a Charter does not talk about certain things does not mean that it is implied there are rights to them.

Mr. Chrétien: I think that the Charter is an enumeration of the main rights that Canadian citizens have, but it is not an enumeration of all the rights of all Canadians.

Miss Campbell: Yes, but by the very fact you can look at that as a negative as well, the fact that it is not in the Charter does not necessarily mean that it is a right.

Mr. Chrétien: Of course.

Miss Campbell: That is right.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Miss Campbell.

Honourable David Crombie, you wanted to clear up the doubt you still have in your mind.

Mr. Crombie: Yes. Thank you, Mr. Chairman.

I appreciate the discussion I had earlier but I do remain unconvinced and I do not wish to unduly delay the Committee but for my simple mind I would like to go over it very slowly.

If the court decides that the unborn has a right to life, then I take it that the opportunity for a therapeutic or any other kind of abortion is out? If the unborn child has a right to life, then an abortion is not possible under the Charter; it is against the Charter?

Mr. Jordan: Mr. Chairman, Clause 7 has a qualifying clause on it. None of those rights are absolute. It is the right to life and not to be deprived thereof except in accordance with, I have forgotten what wording we ended up with, but I think it was fundamental principles of justice, which we explained at that time to be procedural.

Consequently, even if a foetus were to be determined to be an "everyone", a person, then the only right not to have that life taken away is in an arbitrary fashion, a fashion which does not apply the rules of natural justice.

Now, that may be a little bit difficult from the context of the foetus because I do not know who would speak for the foetus, presumably the parents and society, whoever else could claim to be a party to the proceedings, but those rights are not

[Traduction]

Mlle Campbell: Oublions l'avortement. Selon M. Crombie, je crois, un droit est accordé dès lors qu'il ne figure pas sur la liste. Autrement dit, cette liste énumère certains droits et libertés mais le fait qu'un droit n'y figure pas ne signifie pas que ce droit existe; cela n'a pas été interprété comme un droit aux termes de cette charte; cela n'a pas été inclus dans la liste comme un droit ou une liberté.

Le fait que nous ayons le droit à la vie et que la cour suprême en ait donné une certaine interprétation ne signifie pas que l'absence d'un autre droit que nous n'avons pas fait figurer sur la liste donne à ce droit une existence. Autrement dit, le droit à l'avortement n'est pas un droit qui figure ici—je vais me reprendre, car il y a là un piège . . .

Une voix: Allez donc dire cela au fœtus!

Mlle Campbell: Je veux dire qu'une charte donne des droits mais le fait même que certains éléments soient passés sous silence dans une charte ne signifie pas qu'ils constituent des droits.

M. Chrétien: La charte énumère les principaux droits accordés aux citoyens canadiens mais la liste n'énumère pas de manière exhaustive les droits accordés à tous les Canadiens.

Mlle Campbell: Certes, mais on peut aussi retourner l'argument et le fait que cela ne figure pas dans la charte ne veut pas forcément dire qu'il s'agit d'un droit.

M. Chrétien: Bien sûr.

Mlle Campbell: Voilà.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, mademoiselle Campbell.

Monsieur Crombie, vous vouliez dissiper tous les doutes que vous avez encore à l'esprit.

M. Crombie: Oui. Merci, monsieur le président.

La discussion de tout à l'heure ne m'a pas convaincu. Je ne veux pas abuser de votre temps mais, comme je suis un esprit simple, je voudrais y revenir très lentement.

Si le tribunal décide que l'enfant à naître a droit à la vie, j'en déduis que la possibilité d'un avortement, thérapeutique ou autre, se trouve par là même éliminé. Si l'enfant à naître a droit à la vie, l'avortement est donc impossible en vertu de la charte; c'est contraire à la charte, n'est-ce pas?

M. Jordan: Monsieur le président, l'article 7 comporte une réserve. Aucun de ces droits n'est absolu. Il est question du droit à la vie, droit auquel il ne peut être porté atteinte si ce n'est conformément à—j'oublie les termes exacts—mais je crois qu'on parle des principes de la justice fondamentale, expression que nous avons déjà expliquée.

En conséquence, même s'il était établi qu'un fœtus n'est pas englobé dans le mot «chacun», s'il n'est pas considéré comme une personne, la seule possibilité d'éliminer cette vie est de le faire arbitrairement, d'une manière non conforme aux règles de la justice naturelle.

Dans le cas du fœtus, bien sûr, c'est sans doute un peu difficile car j'ignore qui parlerait pour le fœtus; ce seraient vraisemblablement les parents et la société ou quiconque prétendrait être partie aux procédures; néanmoins, ces droits ne

[Text]

absolute. The right to life, liberty and security of person are rights that may not be taken away except in accordance with the principles of fundamental justice. They are not absolute.

Mr. Crombie: There are no rights that are absolute. I do not know of a right that is absolute.

Mr. Jordan: But that one specifically is . . .

Mr. Crombie: So surely that is not—I do not wish to be quarrelsome, Mr. Chairman, it is not a sufficient answer to say that this right is not absolute. No right is absolute. My concern, by the way, is not whether we have a negative right or positive right or because he said you do not have a right over here, you have one over there; or you have got one there, you do not have one over here; my concern is to preserve for Parliament supremacy on the matter.

Now, no matter which way I turn this question I come back to a court, I come back to a court that is interpreting a Charter and that Charter, if it is in the Charter, either by application or by indirect application that Charter is supreme over Parliament, that is my problem.

So I have to start off again, take it through the traces and show you where I am wrong. If the court decides that the unborn child has a right to life, I do not see where it is possible to have therapeutic abortions. How is it possible?

Mr. Jordan: Mr. Chairman, let us put it in another context: that right to life also applies to you or to me, but in each case it is qualified by the fact that the state may take it away in accordance with the principles of fundamental justice.

So they give you a fair hearing, they let you answer the case against you . . .

Mr. Chrétien: They hang you.

Mr. Jordan: . . . and then they hang you if they decide that you have not made a good case.

Mr. Chrétien: Do not be worried; I agree with you.

Mr. Jordan: And the same thing would apply to the foetus, all I am saying there is the . . .

Mr. Crombie: Clearly not. Everything you said makes sense in the context of using me as an example. It makes no sense when you use an unborn child as an example. I mean, they are not going to try an unborn child and hang it. Now, come on. I apologize, Mr. Chairman, but it is not sufficient, I submit, to use me as an example when I am trying to deal with the question of the rights or lack of rights of an unborn child.

Mr. Chrétien: The answer, Mr. Crombie, is that we are satisfied that the Parliament can legislate in that matter, and that the Charter will not prevent the authority of Parliament to enact legislation on abortion or on the death penalty . . .

An hon. Member: That is not good enough.

Mr. Chrétien: And it is because of the many considerations that we give to you Your question, in fact your preoccupation I understand, you are afraid that the Supreme Court could

[Translation]

son pas absolus. Le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne sont des droits qui ne peuvent être supprimés, sauf en conformité avec les principes de justice fondamentale. Ils ne sont pas absolus.

M. Crombie: Il n'y a pas de droits absolus. Je ne connais pas de droit qui soit absolu.

M. Jordan: Mais celui-ci est précisément . . .

M. Crombie: Ce n'est donc sûrement pas—je ne veux pas entrer en polémique, monsieur le président, mais il ne suffit pas de répondre que ce droit n'est pas absolu. A propos, je ne m'inquiète pas de savoir si nous avons un droit négatif ou positif, ni qu'il soit dit que faute d'avoir un droit ici, on a un droit là-bas; je cherche seulement à conserver la suprématie du Parlement en cette matière.

Or, quelle que soit la manière d'aborder cette question, j'en arrive toujours au tribunal qui interprétera la charte, cette charte. Si c'est dans la charte, que ce soit par application directe ou indirecte, cette charte a primauté sur le Parlement, et voilà ce qui m'ennuie.

Il faut donc que je reprenne mon raisonnement depuis le début en le suivant point par point pour vous indiquer où je fais fausse route. Si le tribunal décide que l'enfant à naître a droit à la vie, je ne vois pas comment l'avortement thérapeutique sera possible. Comment serait-il possible?

M. Jordan: Plaçons cela dans un autre contexte: ce droit à la vie s'applique également à vous et à moi, mais dans chacun des cas il est limité par le fait que l'Etat peut nous l'enlever conformément aux principes de justice fondamentale.

On vous donne la possibilité de vous faire entendre lors d'un procès pour que vous puissiez vous défendre . . .

M. Chrétien: Ils vous pendent.

M. Jordan: Et ils vous pendent s'ils ne sont pas convaincus par vos arguments.

M. Chrétien: Ne vous tracassez pas; je suis d'accord avec vous.

M. Jordan: La même chose s'appliquerait dans le cas du fœtus. Je veux simplement dire que . . .

M. Crombie: Absolument pas. Tout ce que vous dites est juste si vous prenez mon cas pour exemple. Cela ne tient plus dans le cas d'un enfant à naître. Je veux dire que jamais on ne fera un procès à un enfant à naître et que jamais on ne le pendra. Allons donc. Excusez-moi, monsieur le président, mais j'estime qu'il est inadmissible de prendre mon exemple pour régler la question des droits ou de l'absence des droits d'un enfant à naître.

M. Chrétien: Nous savons, monsieur Crombie, que le Parlement peut légiférer en la matière et que la charte n'empêchera pas le Parlement d'adopter des lois sur l'avortement ou sur la peine de mort . . .

Une voix: Ce n'est pas suffisant.

M. Chrétien: Nous vous avons déjà donné plusieurs raisons. Si j'ai bien compris, vous vous inquiétez du fait que la Cour Suprême pourrait décider de la question contrairement au souhait des parlementaires. C'est bien votre problème?

[Texte]

decide in that area, contrary to the wish of the parliamentarians, that is your problem.

Mr. Crombie: That is the problem.

Mr. Chrétien: And I am satisfied with the legal advice I have that Parliament would be supreme and we can legislate in the matter, but if we wanted to put the extreme extreme and it was to create some difficulties, we could, through the amending formula, change anything in the constitution. The constitution is the first law in Canada. It is a complicated process.

Mr. Crombie: Well, Mr. Chairman, I must say very briefly, then, that I am going to more strongly than before support the amendment placed by Mr. McGrath. The whole purpose of a Charter of Rights is to accept the supremacy of the Charter in relation to the Parliament in order to protect those rights, and if you are saying no, without anything further, that Parliament will be supreme, then I worry about whether or not the other items in the Charter are going to be supreme with respect to Parliament.

So, with respect, you have not only failed to convince me, I now feel more strongly in supporting the motion to ensure that Parliament deals with the matter and not a judge.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable David Crombie.

I see that honourable Ray Hnatyshyn would like to ask a supplementary question.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman.

Am I correct, Mr. Chairman, in asking the Minister whether or not his position, therefore, is that the rights exist under this constitution, according to his interpretation and that of Mr. Jordan as well, except where Parliament declares otherwise?

In other words, that due process of law would involve—it strikes me, as opposed to reassuring us, now we are at the other end of the spectrum. What you are saying to us is: well, sure, the Charter of Rights sets down certain fundamental rights but Parliament is supreme. In other words, Parliament in its wisdom can, in due process of law, say that firing squads are in and so long as Parliament has declared on this, no matter how crazily in excess the penalty may be, as long as you have due process of law in terms of capital punishment, the exception then takes away any fundamental rights that anybody has?

Mr. Chrétien: The Charter gives rights to Canadians. We have the power to legislate and the court can look into our legislation, and we have some tests that apply, that have been described by my advisers, so we have the right, so there is some test.

I have the right to life, but we say that if, for example, in relation to capital punishment, we could re-establish capital punishment and it will be in some ways in controversy with the right to life, just like there is all the freedoms that exist, the freedom to circulate, some days we take it away from citizens when we put them in jail.

[Traduction]

M. Crombie: Oui, c'est le problème.

M. Chrétien: D'après les conseils juridiques que j'ai reçus, le Parlement sera suprême et pourra légiférer en la matière, mais si nous voulions pousser les choses à l'extrême et que des difficultés surgissent, nous pourrions changer n'importe quoi dans la constitution par la procédure de modification. La constitution représente la première loi au Canada et le processus est complexe.

M. Crombie: Je répondrai brièvement, monsieur le président, que de plus en plus j'appuie l'amendement de M. McGrath. Le véritable but de la charte des droits est d'accepter la suprématie de la charte en rapport avec le Parlement afin de protéger ces droits. Si vous prétendez sans plus que le Parlement sera suprême, je serais un peu inquiet: les autres questions contenues dans la charte seront-elles ou non suprêmes par rapport au Parlement?

Sauf le respect que je vous dois, vous ne m'avez donc pas convaincu, je suis de plus en plus en faveur de la motion afin de garantir que le Parlement traitera de la question et non pas un juge.

Le président (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Crombie.

Je vois que M. Ray Hnatyshyn veut poser une question supplémentaire.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président.

Ai-je raison de demander au ministre si oui ou non il prétend que les droits existent en vertu de cette constitution, selon son interprétation et celle de M. Jordan également, sauf lorsque le Parlement en décide autrement?

Autrement dit, ce qui me frappe au lieu de me rassurer, puisque maintenant nous sommes à l'autre extrême, c'est que l'application régulière de la loi impliquerait... Vous nous dites: C'est sûr que la charte des droits établit certains droits fondamentaux, mais le Parlement est suprême. Ainsi donc, le Parlement dans sa sagesse peut, par l'application régulière de la loi, dire que les pelotons d'exécution sont acceptables et, en autant que le Parlement l'aurait déclaré, même si la peine imposée est de toute évidence excessive, en autant que la loi s'applique pour la peine capitale, l'exception pourrait retirer tout droit fondamental nous appartenant?

M. Chrétien: La charte accorde aux Canadiens des droits. Nous avons le pouvoir de légiférer et le tribunal peut étudier nos lois, certaines garanties existent, elles m'ont été décrites par mes conseillers; par conséquent nous avons ce droit, et aussi ces garanties.

J'ai le droit à la vie, mais nous prétendons que si, par exemple, au chapitre de la peine capitale, nous pourrions la réinstaller, ce serait d'une certaine façon contraire aux droits à la vie, de la même façon qu'il y a des libertés, la liberté de circuler que nous retirons parfois aux citoyens lorsque nous les plaçons en prison.

[Text]

We say that the Canadian citizen has the freedom of movement and this and that, there are all sorts of freedoms incorporated in that Charter, but there are some laws that could come sometime that say because you have committed a crime these rights are temporarily taken away from you. It is there.

An hon. Member: It is not very temporary if it is a hanging.

Mr. Chrétien: No, but we say that the state can intervene in that matter and the Supreme Court will have to oblige. It is not an absolute, we are not taking away the power of Parliament to pass laws. The court will look into that.

Mr. Hnatyshyn: I will just ask the final question, Mr. Chairman, if I may.

It seems to me that the great advantage of this proposed amendment would be to clearly set forth in the Charter the exact and precise limits upon which the legislature could deviate from the underlying and fundamental principle of right to life, the right against cruel and unusual punishment. In other words, there again would be precision in the language as opposed to the concern that it would somehow limit people's rights in our country if I suggest that the amendment put forward so articulately by my colleague Mr. McGrath, would in fact have the opposite result. It would enhance the right, would limit the areas upon which Parliament could speak.

Mr. Chrétien: The problem is when you have a list like this one, you create the problem of: what about the other problems?

We say everyone has freedom of association. We said that, so we did not put it there, you could have a long list of things that exist and are not there, and what would be the interpretation of the court? They would say why have they done it for the death penalty and abortion and they have not done it for freedom of association and so on?

So in the drafting of that, the court will want to know why it is there, and they might use it to interpret differently the freedom of association because it is not in that list.

Any new social issue that would come up could have a different—so it would distort completely the utilization by the legislature and the courts of the Bill of Rights.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Ray Hnatyshyn.

I see that honourable members are ready for the vote.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I would like to conclude, if I may.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, certainly, honourable James McGrath to conclude on the proposed amendment.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I will try to be brief, although I must say to you that we consider this to be a very, very important question, and we also consider the statements

[Translation]

Nous prétendons que les citoyens canadiens ont la liberté de circulation par exemple. Il y a toutes sortes de libertés qui sont incorporées dans la charte, mais parfois certaines lois stipulent qu'ayant commis un crime, un citoyen se voit temporairement retirer ses droits. Ça existe.

Une voix: Ce n'est pas vraiment temporaire s'il y a pendaison!

M. Chrétien: Non, mais nous disons que l'État peut intervenir en la matière et que la Cour Suprême devra s'y conformer. Ces droits ne sont pas absolus, car nous ne retirons par le pouvoir du Parlement d'adopter des lois. Les tribunaux examineront la question.

M. Hnatyshyn: Je voudrais poser une dernière question, monsieur le président, si vous me le permettez.

A mon avis, le grand avantage de cet amendement serait que la charte établirait clairement les limites précises et exactes sur lesquelles les législatures pourraient se fonder pour s'éloigner du principe fondamental du droit de la vie, du droit empêchant toute peine cruelle et inusitée. Autrement dit, le libellé serait précis par opposition au souci que d'une certaine façon cela pourrait limiter les droits des personnes au pays, si je prétends que l'amendement si bien présenté par mon collègue, M. McGrath, aurait en réalité l'effet contraire. Il donnerait plus d'importance à ce droit, limiterait les questions sur lesquelles le Parlement pourrait décider.

M. Chrétien: Avec une liste comme celle-ci, vous créez le problème de tenter de régler les autres problèmes.

Nous disons que chacun a le droit d'association. Nous le disons, mais nous ne l'avons pas inscrit ici, car il pourrait y avoir une longue liste de choses qui existent et qui ne sont pas mentionnées; quelle serait l'interprétation du tribunal? Il répondrait probablement, pourquoi l'ont-ils fait pour la peine de mort et l'avortement et pourquoi pas pour la liberté d'association par exemple?

Le tribunal voudrait donc savoir pourquoi ce n'est pas mentionné et s'en servir pour interpréter différemment la liberté d'association puisque qu'elle n'est pas comprise dans la liste.

Tout nouveau problème social qui pourrait surgir pourrait être traité différemment... Il y aurait une distorsion totale dans l'utilisation par la législature et les tribunaux de la charte des droits.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hnatyshyn.

Je vois que les membres sont prêts à voter.

M. McGrath: Monsieur le président, j'aimerais conclure, si vous me le permettez.

Le coprésident (M. Joyal): Certainement, monsieur McGrath, vous pouvez conclure au sujet de l'amendement proposé.

M. McGrath: Monsieur le président, j'essayerai d'être bref, même si nous considérons que la question est extrêmement importante. Nous croyons également que le ministre a fait ses

[Texte]

by the Minister probably to be the most important statements that have been made here in terms of the government's interpretation of the Charter and Parliament, the impact of the Charter on Parliament.

The Minister indicates, for example—he said: I am satisfied that the right of Parliament to legislate will not be interfered with. He is satisfied. Parliament is supreme. Well, if Parliament is supreme, what about the Charter? To me, the Minister saying Parliament is supreme in terms of the concerns we raised in regard to the right to life provisions of the Charter is a very serious contradiction. I recall, Mr. Chairman, two months ago when we first started here, indeed I think it was the second day of the hearing when I raised some questions with regard to the impact of the charter on the denominational schools and on the right to education in Newfoundland, and I got the same reaction then from the Minister that my colleague, Mr. Crombie, got today: we are satisfied that the Charter will not interfere with the denominational school system in Canada or Newfoundland's rights to denominational schools under Term 17. "It is not our intention", the Minister said. I am sure it is not the intention of the government to have the Charter interfere with Parliament's ultimate right to legislate in the area of capital punishment or abortion, but we are not concerned with the intentions of the Minister, we are concerned with how this will be interpreted by the courts and by subsequent governments, Mr. Chairman, and I think that should concern all of us.

We know in the case of the questions that I have raised regarding the denominational school system in Newfoundland, that the Minister finally had to change his mind and recognize the fact that the Charter could impact on the constitutional rights of Newfoundland or other provinces with regard to denominational schools.

He had to change his mind and he had to realize that that was a possibility and he brought in amendments, resulting of course in further amendments which were finally accepted last night.

Now, I say to the Minister that he has said to the Committee that he agrees that Parliament should be the ultimate authority in dealing with capital punishment and abortion. If he feels that way, and I am sure he does, why not eliminate any doubt whatsoever and accept this amendment?

We know what has happened in the United States, for example, the United States experience where the courts have interpreted the right to privacy to put in a very liberal interpretation of abortion. For example, it says here that it appears that in at least the heterosexual context the sexual relationship between consenting adults in private is considered a generally protected privacy interest. That has been the experience of the United States in the United States constitution.

Mr. Chairman, as a wise man once said: War is too important to be left to the generals. I submit to the Minister, and I think he agrees with this, that the question of the right to life or whether or not a society should or should not impose capital punishment, these two questions, Mr. Chairman, are far too

[Traduction]

déclarations les plus importantes quant à l'interprétation de la charte par le gouvernement et le Parlement, l'effet que la charte pourrait avoir sur le Parlement.

Le ministre a déclaré par exemple: Je suis convaincu que le droit du Parlement de légiférer ne sera pas annulé. Il en est convaincu. Le Parlement est suprême. Si le Parlement est suprême, qu'en est-il de la charte? A mon avis, le ministre en disant que le Parlement est suprême face aux inquiétudes que nous avons soulevées au sujet des dispositions concernant les droits de la vie dans la charte, soulève une contradiction très sérieuse. Monsieur le président, je me souviens que lors du début de nos travaux, je crois que c'était le deuxième jour, j'ai soulevé certaines questions au sujet des répercussions que la charte peut avoir sur les écoles confessionnelles et le droit à l'enseignement à Terre-Neuve. On m'a alors répondu de la même façon qu'on l'a fait aujourd'hui à l'endroit de mon collègue, M. Crombie. On nous a donc dit être convaincu que la charte n'empiètera pas sur le système scolaire confessionnel au Canada ni sur les droits qu'a Terre-Neuve aux écoles confessionnelles, en vertu de la disposition 17. Le ministre a affirmé que telle n'était pas l'intention du gouvernement fédéral. Or, je suis certain que cela n'est pas l'intention du gouvernement d'empiéter, par charte interposée, sur le droit qu'à la législature de légiférer quant à la peine de mort ou à l'avortement, mais ce ne sont pas les intentions du ministre qui nous préoccupent, c'est plutôt l'interprétation des tribunaux et des gouvernements ultérieurs, monsieur le président. J'estime d'ailleurs que cela devrait nous préoccuper tous.

Nous n'ignorons pas que pour ce qui est de la question du système confessionnel de Terre-Neuve, le ministre a dû changer d'avis et reconnaître que la charte pouvait effectivement avoir des conséquences sur les droits constitutionnels de Terre-Neuve ou d'autres provinces eu égard aux écoles confessionnelles.

Il a dû changer d'avis et se rendre compte de cette éventualité; par conséquent, il a présenté des amendements qui, à leur tour, en ont entraîné d'autres, lesquels ont été finalement acceptés hier soir.

Je rappelle au ministre qu'il nous a dit être d'accord que c'est à la législature de trancher en dernière instance pour ce qui est de la peine de mort et de l'avortement. Si tel est son avis, ce dont je suis convaincu, pourquoi ne pas éliminer tout doute et accepter cet amendement?

Nous n'ignorons pas ce qui s'est passé aux États-Unis. Là-bas, les tribunaux ont interprété le droit à la protection de sa vie privée afin que cela englobe une interprétation très libérale de l'avortement. Ainsi, par exemple, on dit ici que les relations hétérosexuelles ayant lieu en privé entre adultes consentants sont généralement considérées comme relevant de la vie privée et donc à protéger. C'est la jurisprudence américaine en la matière, en vertu de la constitution.

Monsieur le président, un sage a déjà affirmé que la guerre était beaucoup trop importante pour qu'on la laisse aux généraux. Par analogie, j'estime que la question du droit à la vie ou de l'imposition de la peine de mort sont beaucoup trop importantes, monsieur le président, pour être laissés aux tribunaux,

[Text]

important to be left to the courts and should be the sole jurisdiction of the legislation of the land.

We are not satisfied, Mr. Chairman, by the replies we have received from the Minister this morning, but we are satisfied that unless this amendment is enshrined in the charter then we are going to be in for a situation where down the road provisions of this charter will be interpreted with respect to the right to life and with respect to the question of capital punishment, whether or not Parliament should ultimately decide that capital punishment should be restored.

In the case of abortion, it is of general concern to many of us that in the 12 years since the abortion laws were changed we have seen the rate of abortion in Canada continually escalate to the point where last year I think, Mr. Bockstael, we had what, 65 thousand abortions in Canada and the rise in the rate of abortions has been consistent throughout.

Mr. Chairman, these are serious matters. It is five years since we abolished capital punishment, and I am not going to get into the question of whether or not we should have capital punishment. I happen to be opposed to capital punishment, I happen to be an abolitionist but there are those who feel very strongly that the rate of increase in violent crimes and capital crimes in Canada would warrant the restoration of capital punishment, and that is a question for Parliament to decide. However, Parliament could decide to restore capital punishment and the courts could interpret the constitution, the charter, as abolishing capital punishment and therein is the crux of our concern.

So, Mr. Chairman, I listened to Mr. Bockstael, I was touched by what he had to say and I was hoping he would be consistent and come out and say he is going to support this amendment. Indeed, I would like to think, Mr. Chairman, that this amendment would be free of the party whips, because if there is ever a question of conscience, it is the question of the right to life itself and that is what is at stake here and I would like to feel that all the members opposite could vote according to their consciences, because I know if they did then I know of at least several honourable gentlemen over there who would support this amendment, not only vote for it but speak in favour of it.

So I do not think we are going to change anything. We are not going to weaken the Minister's charter, we are going to strengthen it by putting in this provision and I would appeal, Mr. Chairman, through you to my colleagues on this Committee to support this amendment.

Thank you.

• 1035

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Honourable James McGrath.

I see that honourable members are ready for the vote.

An hon. Member: Recorded vote.

Amendment negated. Yeas, 8; nays, 14.

[Translation]

elles doivent relever uniquement de la législation de notre pays. Je crois d'ailleurs que le ministre sera d'accord avec moi là-dessus.

Monsieur le président, les réponses que nous a fournies ce dernier ce matin ne nous convainquent pas. Cependant, nous sommes certainement convaincus qu'à moins de faire entériner cette modification dans la charte, à la longue, on invoquera les dispositions de ce document pour se prononcer au sujet du droit à la vie et de la peine de mort, cela que le Parlement décide de restaurer ou non cette dernière.

Dans le cas de l'avortement, nous sommes nombreux à nous préoccuper du fait que depuis l'adoption des nouvelles lois y afférentes il y a douze ans, le rythme des avortements n'a cessé de s'accroître au Canada, à tel point que, l'année dernière, monsieur Bockstael, on en a dénombré 65,000. Leur hausse est d'ailleurs soutenue.

Monsieur le président, ces questions sont graves. Cela fait cinq ans que nous avons aboli la peine de mort; aussi je ne vais pas me lancer dans un débat sur le bien-fondé de cette sanction bien que je précise, pour ma part, y être opposé. Je suis donc contre la peine de mort, mais certains sont fermement convaincus que l'augmentation marquée, dans notre pays, des crimes commis avec violence et des crimes capitaux, justifie le retour de la peine de mort. C'est au Parlement d'en décider. Cependant, même si le Parlement décidait de restaurer la peine de mort, les tribunaux pourraient interpréter la Constitution, la Charte comme ayant aboli cette sanction, ce qui constitue la raison de notre préoccupation.

Monsieur le président, j'ai été touché par les propos de M. Bockstael. J'espère donc qu'il fera preuve de cohérence et qu'il appuiera notre amendement. J'espère même, monsieur le président, que les chefs de file des partis n'interviendront pas, car s'il existe une question de conscience, c'est bien celle du droit à la vie, celle dont nous sommes saisis en l'occurrence. J'aimerais donc que tous les membres de l'autre côté votent selon leur conscience car, ainsi, plusieurs d'entre eux appuieront notre modification et iront même jusqu'à plaider en sa faveur.

J'estime que nous n'allons rien modifier. Nous n'allons pas affaiblir la charte du Ministre, nous allons la renforcer en y ajoutant cette disposition. Par conséquent, monsieur le président, je demande à mes collègues du Comité d'appuyer cet amendement.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

Je vois que les membres sont prêts à passer au vote.

Une voix: Vote nominatif.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 8.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like then to invite honourable members to move on Clause 28. It is a clause that identifies legislative powers not extended.

On Clause 28—*Legislative powers not extended*.

The Chair has not been informed that there is any amendment in relation to that very clause of the proposed resolution. I repeat we are on Clause 28 and the Chair has not been informed that there is any amendment in relation with that . . .

Mr. McGrath: My colleague would have some questions for the Minister, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly.

May I invite the Minister of Justice to take his seat so that a question by Honourable Ray Hnatyshyn could be addressed to him.

Honourable Ray Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman.

This clause is a curious one to me. Firstly, a question to the Minister. What is the reason for this particular provision? I will put it in context—why is the clause not complete, if I can put it in those terms? Why does the clause not read “nothing in this charter extends or curtails the legislative powers of any body or authority”? The reason I ask the question is simply this; we have had a statement, even though I do not think it can be very serious, that somehow there is an attempt here to respect provincial rights, in fact by specific amendment to the constitution in some cases, there is an attempt to maybe enhance the rights in some areas and come to an agreement with the provinces; but I just wonder why the Minister and his advisors have decided to put in this rather negative kind of provision in the course of the charter of rights, if they are sincerely interested in gaining support from the provinces.

Mr. Tassé: Mr. Chairman, the intent of this section is to make sure that Parliament or the legislative assembly of any province would not by virtue of the charter acquire additional legislative powers. I will give you an example of this. Clause 23, if it is passed as it is, would impose some constraints on the provinces in the discharge of their responsibility or the exercise of their powers under the constitution in the provisions of educational services. We wanted to make clear that Clause 23 would not extend the powers of Parliament in that field and that because Clause 23 was in the constitution or is in the constitution, this would not mean that Parliament would have the power to enact law or enact laws for the purpose of implementing clause 23.

So that is the purpose, Mr. Hnatyshyn, of that provision, to ensure that because there are some rights that are extended to citizens under these provisions, that this should not mean that Parliament as a result has acquired powers to enact or to implement these rights. In effect too, you suggested that perhaps we should have added the word “curtailed” and in effect this would have been contrary to the intent of having a charter. Because a charter set out in this way, in effect its main purpose, its very purpose, is to constrain the powers of both Parliament and the legislative assembly in the exercise of powers that they otherwise have under the constitution.

Mr. Hnatyshyn: Thank you.

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Je demande maintenant aux membres de passer à l'article 28 portant sur le non-élargissement des compétences législatives.

Article 28—Non élargissement des compétences législatives.

Aucun amendement n'a été soumis au président au sujet de cet article du projet de résolution. Je répète que nous en sommes à l'article 28 et qu'on n'a soumis aucune modification s'y rapportant au président . . .

M. McGrath: Monsieur le président, mon collègue a certaines questions à poser au Ministre.

Le coprésident (M. Joyal): Certainement.

J'invite donc le ministre de la Justice à regagner sa place afin que M. Ray Hnatyshyn puisse l'interroger.

Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président.

Cet article me paraît curieux et c'est pourquoi j'aimerais poser une question au Ministre. Pourquoi figure-t-il dans le projet? Je vais développer un peu ma pensée. Pourquoi cet article n'est-il pas complet, si je puis m'exprimer ainsi? Pourquoi son libellé n'est-il pas le suivant: «La présente charte n'élargit ni ne réduit les compétences législatives de quelque organisme ou autorité que ce soit». La raison pour laquelle je pose cette question est la suivante. On a affirmé, assez légèrement à mon avis, qu'on s'efforce ici de respecter les droits des provinces, qu'à cette fin, on modifie la Constitution à certains égards, donc qu'on essaie de protéger les droits provinciaux et d'en arriver à une entente avec les provinces. Je me demande simplement pourquoi le Ministre et ses conseillers ont décidé de faire figurer cette disposition plutôt négative dans la Charte s'ils cherchent sincèrement à obtenir l'adhésion des provinces.

M. Tassé: Monsieur le président, cet article vise à empêcher que le Parlement fédéral ou les assemblées législatives des provinces acquièrent d'autres compétences législatives en vertu de la Charte. A titre d'exemple, prenons l'article 23. S'il est adopté tel quel, il imposera certaines contraintes aux provinces quant à l'exercice de leurs responsabilités et de leurs compétences constitutionnelles en matière d'enseignement. Nous avons donc tenu à établir clairement que cet article n'ajoute rien aux pouvoirs du Parlement en ce domaine et que l'existence de cet article dans la Constitution ne signifie pas non plus que le Parlement fédéral aura compétence pour édicter une loi ou des lois visant sa mise en vigueur.

Monsieur Hnatyshyn, cette disposition cherche donc à faire en sorte que les droits accordés aux citoyens en vertu de l'article 23 ne signifient pas que le Parlement obtient des pouvoirs élargis pour les édicter ou les mettre en vigueur. Par ailleurs, vous avez proposé qu'on ajoute peut-être l'expression «ni ne réduit», mais cela aurait été contraire à l'esprit de la Charte. En effet, une charte ainsi libellée a pour objectif principal de limiter les pouvoirs du Parlement et des assemblées législatives dans l'exercice des compétences que leur accorde ailleurs la Constitution.

M. Hnatyshyn: Merci.

[Text]

Mr. Chrétien: I think that that was a very important question because it has to be clarified. Nothing in this charter gives rights to the federal Parliament. We do not acquire any new rights. The citizens have acquired some rights but not the federal government. So the balance of power in that charter has not been changed between the levels of government, it is exactly the same. But the citizens will acquire some rights—I think that when we come to resources, there will be a change in balance of power there because we will give more power to the provinces in the field of resources, in indirect taxation, and interprovincial trade, and that will be a change of power; it will be a devolution of power from the federal government to the provinces. But this charter does not give us any new powers at the federal Parliament, but curtails the powers of the federal Parliament and the provincial Parliament to do certain things.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Honourable Ray Hnatyshyn. Mr. Hawkes followed by Senator Tremblay, monsieur Lapierre.

Mr. Hawkes: I have a supplementary to the line of questioning established by Mr. Hnatyshyn.

Are the courts a body or authority? The courts themselves, the Supreme Court, is that a body or authority?

Mr. Tassé: Mr. Hawkes, the key word here is, are the legislative powers—the court does not have legislative powers.

Mr. Hawkes: What about the clause of the constitution that we passed, I believe yesterday, that dealt with the remedy clause and in particular, you brought up the issue of Clause 23 and I thought in our discussion yesterday, the courts could in fact require a school board or a school district to establish a school facility which you would not consider that as a legislative function, an increase in the powers of the court? The whole remedy clause does not increase the power of the court to, in effect, legislate.

Mr. Tassé: I do not think, Mr. Chairman, it would be proper to describe these powers that the courts would have under Clause 24 as being legislative powers. The courts would adjudicate when remedies are sought under the constitution. But they would just be interpreting this under the constitution and they would ensure that its intent and spirit are carried through, but I do not think that we can say that in effect they would be, in so doing, exercising legislative powers.

Mr. Hawkes: Do the American Courts legislate?

Mr. Tassé: Oh, I think that there are some people that would argue in the loose sense, that perhaps in coming to some decision, in the interpretation, in perhaps a political sense that they may be exercising powers by refining the constitution powers that may look like the exercise of legislative powers, but our Supreme Court in Canada, for example, has been over the year interpreting the constitution. They have been saying, for example, that Parliament has the power to legislate in

[Translation]

M. Chrétien: Vous avez posé là une question très importante qu'il fallait préciser. La Charte n'accorde aucun droit nouveau au Parlement fédéral, il n'en acquiert donc pas. Ce sont les citoyens qui s'en voient accorder mais non le gouvernement fédéral. Par conséquent, la Charte ne modifie en rien la répartition des pouvoirs entre les paliers de gouvernement, leurs compétences demeurent les mêmes. Cependant, les citoyens, eux, acquièrent certains droits. Lorsque nous en arriverons à la question des ressources, alors on assistera à une modification de l'équilibre des pouvoirs, étant donné que nous en accorderons de nouveaux aux provinces dans ce domaine ainsi que dans le domaine de la fiscalité indirecte et du commerce interprovincial. Là, il y aura une modification de la répartition des pouvoirs puisqu'il y aura dévolution de pouvoirs du fédéral aux provinces. Cependant, la Charte n'accorde aucune compétence nouvelle au Parlement fédéral. Elle limite plutôt ses pouvoirs actuels tout en autorisant les assemblées législatives provinciales à faire certaines choses.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hnatyshyn. Monsieur Hawkes, suivi par M. le sénateur Tremblay, puis par M. Lapierre.

M. Hawkes: J'ai une question supplémentaire à poser sur le sujet abordé par M. Hnatyshyn.

Les tribunaux sont-ils un organisme ou une autorité? J'entends par là les tribunaux eux-mêmes, la Cour suprême.

M. Tassé: Monsieur Hawkes, l'expression clé dont il faut tenir compte ici est «les compétences législatives»; or, les tribunaux n'en ont pas.

M. Hawkes: Qu'en est-il alors de l'article de la Constitution que nous avons adopté hier, je crois. Il portait sur le redressement et vous avez alors mentionné l'article 23. A cette occasion, je me suis dit que les tribunaux pourraient exiger d'un conseil scolaire ou d'un district scolaire qu'il fournisse des installations d'enseignement. Ne considérez-vous pas cela comme une compétence législative et partant, une augmentation des pouvoirs des tribunaux? L'article relatif au redressement n'augmente-t-il pas le pouvoir qu'ont les tribunaux de légiférer.

M. Tassé: Monsieur le président, je ne crois pas qu'il soit approprié d'appeler compétences législatives les pouvoirs dévolus aux tribunaux en vertu de l'article 24. Les tribunaux portent un jugement lorsqu'on cherche à remédier à certaines situations en recourant à la Constitution. Ils se contenteraient donc d'interpréter les faits à la lumière du texte constitutionnel et chercheraient à s'assurer qu'on respecte son intention et son esprit. J'estime cependant que cela signifie qu'on exerce des compétences législatives.

M. Hawkes: Les tribunaux américains légifèrent-ils?

M. Tassé: Je crois que certains affirmeraient qu'ils le font au sens large étant donné que lorsqu'ils interprètent la Constitution pour en arriver à un jugement, il se peut qu'ils précisent les compétences constitutionnelles, et cela se rapproche peut-être de l'exercice des compétences législatives. Toutefois, notre Cour suprême au Canada interprète la Constitution depuis des années. Elle a affirmé par exemple que c'est au Parlement fédéral qu'il appartient de légiférer en matière de radiodiffu-

[Texte]

matters of radio and aeronautics. I do not think anyone would say that in a strict sense, that when they were so doing, they were exercising legislative powers. They were just adjudicating matters that were before them under the constitution.

Mr. Hawkes: But surely, when you hand them this charter, you hand them new powers and new responsibilities that will make our system very much like the American in that as you call it, loose sense of legislating powers.

Mr. Chrétien: What we are doing Mr. Hawkes, is we are giving rights to the Canadian citizens.

Mr. Hawkes: You are giving rights to the courts.

Mr. Chrétien: No, the right . . .

Mr. Hawkes: And powers to the courts . . .

Mr. Chrétien: The courts interpret the right. The rights belong to the Canadian citizens. When you go in front of the court, you say I have this right. Not only yes or no.

Mr. Hawkes: You give them the power to enforce. The courts have the powers, not the people.

Mr. Chrétien: Yes, but you know the courts, you know, are there. This is a segment of our society. They are there to interpret the law and, of course, they have to play the role. Otherwise you know, you will have a system where the citizens have no recourse to the court. And the laws, you know, that will be the arbitrary system absolutely, from the legislature.

Mr. Hawkes: In other words, you are telling me this is no restriction on that increased power on the courts; that this clause cannot be interpreted even by the courts themselves, as limiting their powers.

Mr. Tassé: I think, Mr. Chairman, the powers of the courts under the constitution will be, under that charter, is spelled out in clause 24. In clause 24 it spells out precisely what the role of the court will be under that charter, in adjudicating matters coming before it. So I am not too sure that I see the significance of your question, because even if one were to assume that in effect the courts might be covered by that clause, I do not know whether it would have any significance at all, because the role of the courts under the charter is set out in clause 24.

Mr. Hawkes: I think something that is bothering me is the frequency that we have had of "I do not know". I think the most bothersome part of this whole exercise is that we are restricted in time, restricted in witnesses and far too often we get the response "I do not know". I will turn it over to Senator Tremblay.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Tremblay, suivi de monsieur Jean Lapierre.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président.

J'imagine que dans un petit catéchisme constitutionnel, une question du genre de celle-ci se poserait au tout début. Combien y a-t-il et quels sont les organismes qui ont, dans le sens strict, des compétences législatives selon notre Constitution.

[Traduction]

sion et d'aéronautique. Or, je crois que personne n'en conclura qu'elle a exercé des compétences législatives, qu'elle a légiféré au sens strict. Elle a tout simplement porté un jugement en se rapportant à la Constitution.

M. Hawkes: Malgré cela, lorsque vous leur offrirez cette charte, vous leur accorderez de nouveaux pouvoirs, de nouvelles responsabilités qui rapprocheront beaucoup notre système de celui des États-Unis où, comme l'avez dit, les tribunaux légifèrent au sens large.

M. Chrétien: Monsieur Hawkes, ce que nous faisons, c'est de donner des droits aux citoyens canadiens.

M. Hawkes: Vous accordez des droits aux tribunaux.

M. Chrétien: Non, le droit . . .

M. Hawkes: Et des pouvoirs aux tribunaux . . .

M. Chrétien: Les tribunaux interprètent le droit. Les droits, eux, sont accordés aux citoyens canadiens. Lorsque vous vous présentez devant le tribunal, vous affirmez avoir tel droit. Cela est certain, en tout point.

M. Hawkes: Vous accordez à ces tribunaux les compétences nécessaires pour appliquer la loi. Ce sont donc eux qui détiennent les pouvoirs, pas la population.

M. Chrétien: Oui, mais vous savez que les tribunaux existent, qu'ils font partie de notre société. Leur fonction est d'interpréter le droit et de jouer ce rôle. Autrement, on a un système dans lequel les citoyens n'ont aucun recours devant la loi. Cela donnerait lieu à l'arbitraire absolu de la part de l'assemblée législative.

M. Hawkes: En d'autres termes, vous m'affirmez que cette disposition ne limite pas cette augmentation des pouvoirs des tribunaux, que les tribunaux eux-mêmes ne peuvent interpréter l'article comme limitant leurs domaines de compétences.

M. Tassé: Monsieur le président, les pouvoirs attribués aux tribunaux par la Constitution figurent dans la Charte à l'article 24. Or, on y précise les fonctions des tribunaux, eu égard aux jugements qu'ils devront porter. Par conséquent, je ne vois pas très bien pourquoi vous posez cette question, car même si on suppose que les tribunaux puissent être couverts par cet article, cela ne signifierait peut-être rien. Cela tient au fait que les fonctions des tribunaux relevant de la Charte sont déjà établies à l'article 24.

M. Hawkes: Ce qui me déplaît, c'est la fréquence avec laquelle on nous répond: Je ne sais pas. Nous n'avons pas suffisamment de temps, on a limité le nombre des témoins qu'on aurait pu entendre et, beaucoup trop souvent, on nous répond, en disant: Je ne sais pas. Je donne maintenant la parole au sénateur Tremblay.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Senator Tremblay, followed by Mr. Jean Lapierre.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

I imagine if there were such a thing as a constitutional catechism, this would be one of the first questions to be asked. Under the constitution, which bodies have legislative powers in the strict sense of the word?

[Text]

M. Chrétien: Je dirais d'abord le Parlement du Canada, les assemblées législatives et, par la suite, il y a des délégations de pouvoirs, mais fondamentalement il y a deux autorités législatives, ce sont le Parlement du Canada et les assemblées législatives des Provinces. Chacun de ces deux parlements, parfois, délègue des pouvoirs législatifs ou des pouvoirs de réglementation à d'autres organismes.

Le sénateur Tremblay: Cependant, lorsqu'une telle délégation se produit, cela ne donne pas de pouvoirs législatifs dans le sens strict aux instances auxquelles on délègue ainsi un pouvoir de délégation.

Si tel est le cas, pourquoi ne pas le dire tout simplement? Comme vous nous l'avez dit, d'ailleurs, la présente charte n'élargit pas les compétences législatives du Parlement et des assemblées législatives. Expliquez-moi donc pourquoi vous employez cette formule vague qui laisse entendre qu'il pourrait peut-être y avoir d'autres organismes législatifs dotés de compétences législatives strictes, dans notre Constitution, que le Parlement et les législatures.

M. Chrétien: Monsieur Tremblay, c'est qu'on veut couvrir tous les organismes qui, juridiquement, comme vous le dites, et je le reconnais, ont une autorité déléguée, mais en ayant cette phrase-là cela ne crée aucun doute tandis que c'est, dans notre esprit, en tous cas, une façon d'éviter que quelque personne pourrait prétendre que l'autorité législative qu'elle aurait serait indépendante d'un parlement ou d'une assemblée, et cela élimine toute possibilité d'argumentation.

Vous pourriez le dire, et peut-être que c'est inutile de le faire, dans votre esprit c'est clair, je pense que dans le mien c'est clair aussi, mais en le faisant de cette manière-là, nous sommes sous l'impression que nous bloquons toutes possibilités que des gens prétendent ne pas être couverts parce qu'ils ne sont pas un parlement ou une assemblée législative.

Le sénateur Tremblay: Question supplémentaire, monsieur le ministre. Je pense qu'il faut clarifier ce point-là parce que je pense qu'un texte qui peut créer des équivoques dans l'esprit du lecteur moyen, tout au moins, plutôt que d'en dissiper, c'est un texte qui est mal tourné.

Ceux dans l'esprit desquels il serait grave qu'une équivoque existe sur le point que le ministre a invoqué, ce sont des juges. Ce n'est pas ceux qui prétendent qu'ils ont une autorité législative parce qu'ils sont un organisme à compétences déléguées, ce sont les juges.

Or, il me semble qu'en général les juges sont parfaitement éduqués à cet égard et qu'il n'y aurait pas d'équivoque dans leur esprit, que la prétention de l'organisme quelconque qui ne serait ni le Parlement ni une législature ne serait jamais admise par un juge.

Je reviens donc sur ma suggestion. Les choses clairement dites, c'est qu'il y a deux types d'institutions qui ont des compétences législatives dans le sens strict, le Parlement et les assemblées législatives. Nommez-les et la question est réglée.

M. Chrétien: Nous avons cette charte qui sera dans la Constitution canadienne pour très, très longtemps et supposons, improbable à ce moment-ci, mais supposons que pour des raisons d'ordre sociologique ou autres, ou d'organisation gou-

[Translation]

Mr. Chrétien: I would say the Parliament of Canada and the legislative assemblies. There are also delegations of power, but basically the two legislative authorities are the Parliament of Canada and the legislative assemblies of the provinces. Both of these parliaments sometimes delegate legislative and regulatory powers to other bodies.

Senator Tremblay: But a delegation of power does not grant legislative powers in the strict sense of the word to the bodies to which the power is delegated.

If this is the case, why do you not just say so? You claim that the charter does not extend the legislative powers of Parliament or the legislative assemblies. Why then do you use this vague wording that suggests that under the constitution, legislative bodies other than the Parliament or legislatures could have legislative powers in the strict sense of the word.

Mr. Chrétien: What we want to do, Mr. Tremblay, is cover bodies which, as you have rightly said, have delegated power. With this wording, there is no grounds for doubt. In our mind anyway, it is a way of avoiding a situation where someone could claim that his legislative authority is independent of parliament or an assembly. This eliminates any possibility of such an argument.

You may feel that this is not necessary, because in your mind, and in mine, it is clear. But by using this wording, we feel we are preventing people from claiming that they are not covered because they are not a parliament or legislative assembly.

Senator Tremblay: A supplementary, Mr. Minister. I think we should clarify this because I think that a text that creates doubt in the mind of the average reader, instead of eliminating doubt, is badly worded.

The judges are the ones who will be concerned about this type of ambiguity, and not the people who claim to have legislative authority because they have delegated power.

I think that judges are generally quite well informed on this and that there would be no doubt in their minds. No judge would allow a body other than the Parliament or a legislature to make this type of claim.

This brings me back to my suggestion. To put it clearly, there are two types of institutions which have legislative powers in the strict sense of the word: the Parliament and the Legislative Assemblies. Name them and the problem is solved.

Mr. Chrétien: This charter will be in the Canadian Constitution for a long, long time. Supposing, although it is improbable at this time, that for sociological or other reasons, the federal and provincial governments reach an agreement in

[Texte]

vernementales, ils en venaient à une entente, le gouvernement national et les gouvernements provinciaux, que dans un domaine que je ne vois pas à ce moment-ci on donne une autorité législative constitutionnelle aux municipalités, à ce moment-là 28, tel qu'écrit aujourd'hui est nécessaire.

Le sénateur Tremblay: Absolument pas, monsieur le ministre. A ce moment-là, 28 sera automatiquement amendé par simple concordance. C'est la technique des concordances qui s'appliquera.

M. Chrétien: Je vous donne deux arguments. Je vous donne l'argument que ce n'est pas une question fondamentale parce que, sur le fond, on s'entend qu'il y a deux autorités législatives. C'est une question de façon dont l'article est présenté. J'ai ici le texte anglais. De toute façon, le texte ici veut couvrir plus que le texte qu'on aurait pu accepter, que vous suggérez, qui dit d'autorité législative, soit le Parlement du Canada et les Assemblées Législatives des Provinces, et que ça aurait confirmé qu'il y a deux ordres de gouvernement, purement et strictement.

Seulement, nous voulons éviter que des organismes ayant eu une autorité déléguée depuis très longtemps, ne puissent pas aller devant les tribunaux, ou des citoyens prétendre qu'ils ne sont pas couverts par les obligations qui existent dans la charte, et cela rend la chose claire.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Je regrette, j'ai une phrase à dire.

Monsieur le ministre, vous voulez couvrir plus mais ce plus n'existe pas; c'est le vide que vous voulez couvrir.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay.

Monsieur Jean Lapierre, suivi de l'honorable David Crombie.

M. Lapierre: Merci, monsieur le président.

En rapport, justement, avec l'article 28, monsieur le ministre, vous savez comme moi qu'il y a une publicité monstre qui se fait dans la province de Québec dont, d'ailleurs, le sénateur Tremblay est une des vedettes et qui affiche, en particulier le slogan «faut pas se faire avoir», ce qui donne l'impression, et vous savez, sénateur, comme on est fort sur les impressions, qui donne l'impression que la Législature du Québec est en train de se faire avoir, qui donne l'impression que le visage français du Québec est en train de s'effriter, qu'une plus grande centralisation à Ottawa enlève des pouvoirs à la Législature du Québec, que les gros méchants d'Ottawa sont en train de mettre un carcan à l'Assemblée nationale, qu'on est en train de mettre en péril la culture française.

On a même parlé d'un coup de force d'Ottawa et il y avait même un curé qui criait au viol à la culture québécoise.

Monsieur le ministre, je pense que l'article 28 est très clair à ce sujet-là. Le gouvernement d'Ottawa ou le gouvernement fédéral n'a pas l'intention de faire un «strip-tease» avec l'Assemblée nationale.

Sénateur, quand on parle d'impressions, c'est le genre d'impressions que la publicité à laquelle vous participez donne, et je

[Traduction]

some area giving constitutional legislative authority to the municipalities. Section 28 as it is now drafted would then be necessary.

Senator Tremblay: Absolutely not, Mr. Minister. Section 28 would be automatically amended on agreement. The agreement mechanism would apply.

Mr. Chrétien: I am giving you two arguments. I am saying that it is not a fundamental issue because we agree that there are two legislative authorities. It is a question of the way the clause is worded. I am looking at the English version. In any case, the clause is broader than what you are suggesting. You are suggesting that we refer specifically to the legislative powers of the Parliament of Canada and the Legislative Assemblies of the provinces and confirm that there are only two orders of government.

However, we want to prevent bodies which have had legislative power for a long time, or people, from going before the courts and claiming that they are not bound by the obligations provided for in the charter. This simply clarifies things.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

Senator Tremblay: I have something to add.

You want to cover more, but there is nothing more; you want to cover something that does not exist.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

Mr. Jean Lapierre, followed by the Honourable David Crombie.

Mr. Lapierre: Thank you, Mr. Chairman.

With respect to clause 28, Mr. Minister, you are aware, as I am, that there is a huge publicity campaign going on in Quebec, of which Senator Tremblay is one of the stars. The slogan they are using there is "Faut pas se faire avoir", Don't let them sell you a bill of goods. You know, Senator, that we are very big on impressions and this creates the impression that the Quebec legislature is being sold a bill of goods, that the French element in Quebec is being eroded, that federal centralization is taking powers away from the Quebec legislature, that the bad guys in Ottawa are putting a yoke on the National Assembly and that French culture is being endangered.

There was even talk of the use of force by Ottawa and some priest was claiming that Quebec was being culturally raped.

I think, Mr. Minister, that clause 28 is quite clear on this. The federal government does not intend to do a striptease for the National Assembly.

This, Mr. Senator, is the type of impression created by the advertising campaign in which you are participating and I

[Text]

pense qu'elle est fausse. D'ailleurs, on s'est aperçu que le public n'a pas mordu dedans mais j'aimerais avoir plus de précisions là-dessus parce qu'à ce moment-ci on essaie de faire croire qu'on est en train . . .

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Tremblay, sur un rappel au Règlement.

Le sénateur Tremblay: C'est peut-être même une question de privilège, je ne sais pas. Lorsque monsieur Lapierre fait allusion à une publicité à laquelle je participerais, il laisse clairement entendre, si je comprends bien son langage, que si d'aventure j'étais évoqué dans une telle publicité ce serait de mon vouloir et une participation active de ma part.

Je pense qu'il faudrait qu'il nuance ses expressions. Je ne sais pas, je n'ai pas vu la publicité dont vous parlez. Que mon nom soit évoqué, c'est bien possible mais je ne l'ai pas observé moi-même, mais je tiens à souligner que je ne suis pour rien dans le fait de telles mentions.

J'aimerais bien qu'il précise un peu plus.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, sénateur Tremblay, du rappel du Règlement. D'ailleurs, j'écoutais très attentivement monsieur Lapierre et je ferai la même observation que j'ai déjà exprimée à l'égard d'autres honorables membres du Comité hier et dans les jours qui précédaient, à savoir que lorsque les honorables membres du Comité font des interventions sur l'un ou l'autre des amendements, des sous-amendements ou des dispositions principales du projet, ils doivent s'en tenir exclusivement au contenu et ne pas faire de discours ou d'arguments qui soient à l'encontre ou qui dépassent les limites du contenu des dispositions que nous avons à débattre. Autrement, les honorables députés le considéreront eux-mêmes, nous ouvrons tout un débat et nous n'en sommes pas à l'étape du débat, nous sommes à l'étape du vote article par article.

J'inviterais monsieur Lapierre à bien vouloir tenir compte de ces remarques dans son intervention.

M. Lapierre: Je prends bien note de vos remarques et je disais justement que l'article 28 n'élargissait pas la compétence législative du gouvernement fédéral sur le dos des provinces et sur celui de la province de Québec en particulier.

Pour ce qui a trait à la publicité, sénateur, il s'agit de la publication du Gouvernement du Québec qui a été distribuée un peu partout.

Le sénateur Tremblay: Malheureusement, je ne l'ai pas lue.

M. Lapierre: Je vous en enverrai une copie.

Le sénateur Tremblay: Selon ce qu'il y a là-dedans et de la façon dont vous vous êtes exprimé, je pense que je vais exiger plus que ce que vous dites en ce moment.

M. Lapierre: Je vous en enverrai une copie.

Senator Lucier: Mr. Chairman, on a point of order.

I wonder if, Mr. Chairman, if we are all going to follow the rules or if none of us are going to follow the rules around here. It seems to me that with the long answers and the long questions we are spending again any length of time on a clause with no amendments, with two lines in it.

[Translation]

think that it is false. I should add that the campaign has not been very successful, but I would like to have more specific information on it, because they are trying to make people believe that we are in the process of . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Tremblay, on a point of order.

Senator Tremblay: It may even be a question of privilege. Mr. Lapierre has referred to an advertising campaign in which I was supposedly involved and has clearly implied that I actively and willingly participated in the campaign.

I think you will have to be a bit more careful about what he said. I am unaware of and have not seen the advertising that you are referring to. It is quite possible that my name is being used, but I have not been witness to it and would like to make it clear that I had nothing to do with it.

I would like him to be more specific.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay, for your point of order. I was listening very carefully to what Mr. Lapierre was saying and I would like to repeat what I said to the honourable members of the committee yesterday and at previous meetings. When honourable members intervene on an amendment, a sub-amendment or a provision of the proposed resolution, they should stick to the content and not make speeches or present arguments that are not strictly related to the content of the provision we are debating. As the honourable members can see for themselves, we are getting into a debate and we are not at the debate stage. We are on clause by clause.

I would ask Mr. Lapierre to take this into account.

Mr. Lapierre: I shall, Mr. Chairman, and I would simply like to say that Section 28 does not extend the legislative powers of the federal government at the expense of the provinces and particularly at the expense of Quebec.

As for the advertising, Mr. Senator, it is sponsored by the Quebec government and is available almost everywhere.

Senator Tremblay: Unfortunately, I have not seen it.

Mr. Lapierre: I will send you a copy.

Senator Tremblay: Given the nature of the advertising and what you have said about it, I think I will ask for more specific information than you have provided.

Mr. Lapierre: I will send you a copy.

Le sénateur Lucier: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Je ne sais pas, monsieur le président, si tout le monde va suivre les règles ou si personne ne va le faire. Avec ces questions et ces réponses qui ne finissent plus, nous avons consacré beaucoup trop de temps à un article sans amendement qui n'a que deux lignes.

[*Texte*]

If we are going to continue to do this I hope that when we get to the next Monday or Tuesday that nobody is saying that we are running short of time, Mr. Chairman.

An hon. Member: Hear, hear!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, that is the very point. I have to invite honourable members that when they speak more than the period of time, of course, it tends to develop into many kinds of arguments, and I have had a close look to the time allocation this morning, and I must say that there is almost only one hon. member that has abided by the rules. The Chair has been very upset to realize that, and especially that some members, when they speak of course more than the time allocation that has been accepted, develop arguments that raise a debate, and at that very moment when there is an allusion to another hon. member, there is a 99 per cent chance that the other member whose name has been mentioned will come back . . .

An hon. Member: Hear, hear!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): . . . and then we are in an endless debate . . .

Mr. Hnatyshyn: And rightly.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): And sometimes rightly, and that in my mind has to be reminded to all honourable members, and I would like to remind honourable members that when they speak, the essence of the debate on the clause-by-clause is to state the reasons why they should vote against or why they should vote for the amendment. And that should be the conclusion of almost all the interventions, and that I think is the essence of the rules, and if there is a question it should be a question to understand the meaning on what the honourable members are asked to vote, and not to open a general debate on the clause that will call for in the discussion all the other sections that have been voted already, and that in my mind is very clear, and I use the opportunity to remind you of that very rule, because that is the essence of the standing orders of the House of Commons and I am quite sure that all honourable members know this, but at one point they might forget it.

So I would like to invite now hon. David Crombie.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman, and having considered your point, Mr. Chairman, quite well made, I would like to indicate to the Chair that, I am not sure about my colleagues, but I am not going to support Clause 28 because it is simply not true, and I would like to indicate through you, Mr. Chairman, why I think it is not true.

It says here that nothing in this Charter extends the legislative powers of any body or authority.

I listened very carefully to the Minister and to the law officers of the Crown and I must be walking through some kind of wonderland. We are not touching—we should get back to spaceship Earth, because if there is anything that this resolution is doing, it is changing the legislative powers of a good number of bodies in this federal system of ours.

[*Traduction*]

Si l'on continue à ce train, j'espère que personne ne viendra dire lundi ou mardi que nous n'avons pas assez de temps.

Une voix: Bravo!

Le coprésident (M. Joyal): C'est précisément ce que je voulais dire. Je tiens en effet à rappeler aux membres de ce Comité que lorsqu'ils dépassent la période de temps qui leur est accordée, cela tend à susciter toutes sortes de discussions interminables. Après avoir examiné le temps de parole pris par chacun, ce matin, je dois dire qu'il n'y a pratiquement qu'un seul membre du Comité qui a respecté la règle. Le président est très mécontent de constater que, lorsque des députés dépassent le temps de parole qui leur est accordé, ils ont tendance à s'engager dans des débats, en faisant allusion à d'autres membres de ce Comité, ce qui suscite, 99 fois sur 100, une demande de réponse des personnes concernées . . .

Une voix: Bravo.

Le coprésident (M. Joyal): . . . ce qui nous amène alors à des discussions interminables.

M. Hnatyshyn: Et justifiées.

Le coprésident (M. Joyal): Et parfois justifiées. Malgré cela, je tiens à rappeler aux membres de ce Comité que l'objectif de l'étude du projet de loi article par article est d'exprimer des raisons pour lesquelles il faudrait voter pour ou contre un amendement. Si l'on s'en tient au Règlement, c'est en exprimant ce choix que toutes les interventions devraient se terminer. Si une question doit être posée, elle devrait uniquement être destinée à obtenir des éclaircissements sur l'amendement ou l'article et non pas à ouvrir un débat général, qui amènera à réexaminer d'autres articles, sur lesquels nous avons déjà voté. Je tiens donc à vous rappeler très clairement cette règle générale, en vigueur à la Chambre des communes, car, même si vous la connaissez tous, il arrive parfois que certains d'entre vous l'oublient.

Je donne maintenant la parole à M. David Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le président. Après vous avoir entendu exprimer cette règle, d'une manière très éloquente, je dois vous dire que, pour ma part, et j'insiste sur le fait que je ne m'exprime pas au nom de mes collègues, je ne vais pas appuyer l'article 28, car il représente un principe tout simplement erroné. Si vous me le permettez, je voudrais vous dire pourquoi.

D'après cet article, rien de ce qui est inclus dans cette charte n'augmente les pouvoirs législatifs de quelque organisme que ce soit.

J'ai soigneusement écouté le ministre et les représentants de la Couronne et je me suis demandé, pendant leurs explications, si nous n'avions pas été transportés au pays des merveilles. J'ai l'impression que ces messieurs planent beaucoup. Ils devraient toucher terre, de temps en temps, car s'il y a une chose qui est évidente, à la suite de ce projet de résolution, c'est que les

[Text]

The assumption is somehow that legislative only relates to legislative bodies, but the courts have legislative powers and they are being increased by this. There is no doubt about that. We should not try to fool people, Mr. Chairman. Expert witness after expert witness that came before us, either as expert witnesses or people in the field, whether they supported the charter of rights or did not support the charter of rights, all said it was a shift of power to the courts.

Now, if we do not say that, people will not know that we know that, that we know it to be true. It is a shift of power to the courts.

The definition of legislative has nothing to do with whether or not it is a legislature.

From the legal dictionary, *Black's Law Dictionary* legislative actions, not buildings or organizations. The word legislative which appears in clause 28, legislative means action which relate to subjects of permanent or general character are legislative.

Now the legislative powers of the courts are clearly increasing, and I do not think we should try and tell people they are not.

Secondly, and I might say, Mr. Chairman, it has shifted significantly.

May I also quote to you Mr. Cohen wrote an excellent essay called the "The Law and Social Order" on the bill of rights theory. He talked about the American experience after some considerable time. He said that over a century of judicature it has left such phrases as "due process", "public purposes", "equal protection of the laws", "just compensation", et cetera, still so vague that we may well ask are they not really moral and political maxims of the kind that had better be left to the enforcement of legislative process controlled by enlightened public opinion.

Our liberty loving nations have put bills of rights into the constitutions but they have regarded them as guides to the legislatures. They have as much faith in legislatures as we and the Americans have in our courts. He goes on to point out that the effect of the bill of rights was clearly understood to increase the power of the courts.

Mr. Chairman, the power of that court should also be understood and not mitigated by simply saying that, well, heavens, if we do not like it, we could always pass another law. It is not true. A great quote from Charles Evans Hughes who was Chief Justice of the Supreme Court in the United States in 1930, and he said, quote:

The constitution is what the judges say it is.

So do not misunderstand—I feel a little wary of the law officers of the Crown and the Minister constantly saying,

[Translation]

pouvoirs législatifs d'un bon nombre d'organismes de notre système fédéral en seront modifiés.

L'explication de ces messieurs semble se baser sur l'idée selon laquelle «législatif» ne peut s'appliquer qu'aux assemblées législatives. Cependant, les tribunaux aussi ont des pouvoirs législatifs, lesquels augmenteront par ce projet de résolution. Cela ne peut faire aucun doute. Il ne faut pas essayer de tromper la population, monsieur le président. Experts après experts sont venus nous dire que, quelles que soient leurs positions en ce qui concerne la charte des droits, son effet pratique sera d'effectuer un transfert de pouvoirs vers les tribunaux.

Si nous ne le disons pas, aujourd'hui, les gens ne sauront pas que nous en sommes conscients. J'insiste donc pour répéter que cela représente un transfert de pouvoirs vers les tribunaux.

Le mot «législatif» ne s'applique pas en effet uniquement aux assemblées législatives.

Si je me réfère au dictionnaire juridique *Black's Law Dictionary*, je constate que le mot «législative» (législatif) peut s'appliquer aussi bien à des mesures qu'à des édifices ou à des organismes. L'utilisation de ce mot dans l'article 28 concerne des actions liées à des sujets qui sont, en permanence ou en général, d'une nature législative.

Dans ce contexte, les pouvoirs législatifs des tribunaux augmentent manifestement, et nous ne devrions pas dire le contraire à la population.

Deuxièmement, monsieur le président, ce transfert de pouvoirs est important.

Si vous me le permettez, je vais vous citer un extrait d'une excellente étude de M. Cohen, intitulée «la loi et l'ordre social», sur la théorie de la déclaration des droits, dans le contexte américain. Dans cet article, il a dit que, depuis plus d'un siècle de jurisprudence, des expressions telles que «voies régulières de droit», «biens publics», «protection égale devant la loi», «juste indemnisation», etc. sont toujours tellement vagues qu'on peut se demander s'il ne s'agit pas plutôt de maximes morales et politiques d'une nature telle qu'il vaudrait mieux en laisser l'application au processus législatif, sous le contrôle d'une opinion publique éclairée.

Nos nations, fort attachées à la liberté, ont inscrit des déclarations de droits dans leurs constitutions, mais en les considérant comme des définitions de principes pour les assemblées législatives. Elles ont autant confiance dans les assemblées législatives que les Américains et nous en avons dans nos tribunaux. Ensuite, M. Cohen indique qu'il est tout à fait clair que la conséquence de la Déclaration des droits avait été d'augmenter les pouvoirs des tribunaux.

Il convient donc d'être très conscients de ce fait, monsieur le président, et de ne pas croire résoudre le problème en se disant que, si nous ne sommes pas satisfaits, nous pourrions toujours adopter une autre loi. Ce n'est pas vrai. Voici d'ailleurs une excellente citation de Charles Evans Hughes, qui fut juge en chef de la Cour suprême des États-Unis, en 1930:

La constitution est ce que les juges disent qu'elle est.

Ne nous méprenons donc pas. Je me méfie des juristes de la Couronne et du ministre qui ne cessent de nous dire: «Voyons,

[Texte]

"Gee, folks, do not get excited, we are not increasing anybody's power." You are not just increasing the power and rights of the courts, you are increasing the power of the judges to determine social and political policy in this country, and let us not try and undersell that point.

Finally, Mr. Chairman, if you are interested at all in how that works out in practicality, let me read this to you. It is one paragraph.

In dealing with the question of what happens to individual rights with respect to privacy and abortion in relation to the powers of the courts. This is what happens in the United States today, that is to say in our time.

For most of a woman's pregnancy, abortion is considered a protected privacy interest. In the first trimester or the first three months the State may impose restrictions upon abortion, such as conditioning the abortion upon the consent of a spouse, or a parent in the case of an unmarried minor female.

In the second trimester, in the next three months, only state laws that are merely regulatory and directly to promote the help of the mother are tenable.

Finally, only in the last three months, the abortions are restricted by the state, but never when in the opinion of an appropriate medical judgement, the mother's life or health is thought to be in jeopardy.

Now, where do you stand on the issue, on one side or another, Mr. Chairman, to try and mislead people not intentionally I am sure, but to mislead people that the courts are not going to have, and the judges are not going to have exceptionally more power in this country, is not doing the Canadian public a very good service.

I am going to oppose Clause 28, because it is simply not true.

• 1058

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable David Crombie.

Honourable Senator Austin.

Senator Austin: I am interested in having the question put, but not interested in leaving the question where Mr. Crombie has just left it.

Let us be clear, Mr. Crombie, that Clause 28 refers to the legislative powers of any body with legislative powers.

The courts do not in the ordinary sense have legislative powers. There is lots of legal theory, and I have been through it all in a professional way, that talks about the quasi-legislative authority of the courts. The courts do make law by interpreting legal principles; the legislature establishes those principles, the courts apply them, and in so doing they are not always given problems that are within all the corners of the specific thoughts of the legislature at any time.

[Traduction]

ne vous excitez pas, nous n'augmentons le pouvoir de personne». En fait, d'après moi, vous n'augmentez pas seulement les pouvoirs et les droits des tribunaux, vous augmentez le pouvoir des juges à déterminer le contexte politique et social de notre pays, et nous ne devons pas nous méprendre là-dessus.

Finalement, monsieur le président, si vous vous intéressez à l'application pratique de ces principes, je vais vous lire le paragraphe qui suit.

En ce qui concerne les droits de la personne relativement à la vie privée et à l'avortement, par opposition aux pouvoirs des tribunaux, voici ce qui se passe aux États-Unis aujourd'hui.

Pendant la plus grande partie de la grossesse, l'avortement est considéré comme une question protégée de vie privée. Pendant le premier trimestre, l'État peut imposer des restrictions à l'avortement, tel que le consentement de l'époux ou, dans le cas d'une mineure non mariée, d'un parent.

Pendant le second trimestre, seules les lois des États qui sont uniquement de caractère réglementaire et sont directement destinées à promouvoir l'aide de la mère, sont acceptables.

Finalement, pendant les trois derniers mois, les avortements sont limités par l'État, mais jamais lorsque, selon un avis médical approprié, la vie ou la santé de la mère est en danger.

Il faut donc savoir de quel côté on se place par rapport à ce problème, monsieur le président. Certes, personne ne veut tromper intentionnellement la population, mais on en revient quand même à la tromper lorsqu'on affirme que les tribunaux ne vont pas avoir de pouvoirs exceptionnellement accrus, à la suite de ce projet. Ce genre d'affirmation ne rend pas service à la population canadienne.

Je vais donc m'opposer à l'article 28 tout simplement parce qu'il ne dit pas la vérité.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Crombie.

Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Je serais prêt à passer au vote, mais je ne tiens pas à laisser sans réponse la déclaration de M. Crombie.

Il est bien clair, en effet, monsieur Crombie, que l'article 28 concerne les pouvoirs législatifs de tout organisme ayant de tels pouvoirs.

Donc, normalement, les tribunaux n'ont pas de tels pouvoirs. Certes, il y a beaucoup de théories juridiques, que j'ai étudiées sur un plan professionnel, qui parlent des pouvoirs quasi législatifs des tribunaux. Evidemment, les tribunaux font la loi par leur interprétation des principes juridiques, mais ce sont les assemblées législatives qui définissent ces principes. Les tribunaux ne sont là que pour les appliquer. Dans cette fonction, les problèmes qui leur sont soumis ne se définissent pas toujours très clairement conformément aux principes juridiques du législateur.

[Text]

However, to take Mr. Hawkes' argument which, frankly, I had no trouble not following, if one of the bodies referred to here is the courts, if you argue that a court has legislative power in the sense of Clause 28, which of course it does not, then you would have to interpret Clause 28 as saying the courts did not have their legislative power extended either, and that would not trouble me in the slightest.

Finally, I want to tell you, Mr. Crombie, that you made an excellent argument here earlier this week with respect to the Sixth Amendment of the United States Constitution, and you quoted with approval the decision of the United States Supreme Court to extend the Bill of Rights to the States. Also, I agreed with you entirely and I felt that you had grasped the essence of the process that is before us, and now I find you arguing 180 degrees differently and you are confusing me.

However, in any event, I will end by saying that, certainly, we are introducing laws in this Charter which the courts will have to interpret, and that is no different from the Anglo-American system of law in every way. We have removed some question from the ambit of legislatures; we are not extending the powers of legislatures here, of course we are not, we are limiting them and we are limiting them by asking the courts to make some decisions about rights in this country and, as I said before, you approved of that process in terms of the United States Constitution, so I found your arguments here a little hard to square with your previous position which I agreed with.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Austin.

Mr. Crombie: I would like to ask the honourable Senator a question, if I could.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, I am sorry, Mr. Crombie, but you have spoken more than eleven minutes on that issue. I was just checking with our Joint Chairman on the use of time . . .

Mr. Crombie: I will write him a note, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you. I say that with great deference to all the honourable members. I think that when an honourable member is intervening in a debate and putting the very reason why he will vote for or against, I think it comes very clear and helps other honourable members to make up their mind; but when there is a general debate over the clause it does not help other members to make up their mind and that is why the sense of the rule is to address the content of the proposed amendment or subamendment or the clause and try and convince honourable members that on is right by saying: I will vote for, I will vote against, and these are the reasons.

Unless an honourable member has a question of clarity to ask before he expresses those reasons, because we are now at the time where we have to vote, this is no longer a general

[Translation]

Cependant, pour reprendre l'argument de M. Hawkes que, sincèrement, je n'ai aucune difficulté à ne pas suivre, si l'on affirme que les tribunaux font partie des organismes concernés par cet article et si l'on prétend qu'un tribunal jouit de pouvoirs législatifs, au sens de l'article 28, ce qui n'est manifestement pas le cas, il faudrait alors dire que l'article 28 affirme que les tribunaux non plus ne verront pas leurs pouvoirs législatifs étendus, ce qui ne me pose aucun problème.

Je dois finalement vous dire, monsieur Crombie, que vous aviez présenté un excellent argument, cette semaine, au sujet du sixième amendement de la Constitution américaine. Dans ce contexte, vous aviez cité, en l'approuvant, la décision de la Cour suprême des États-Unis d'étendre l'application de la déclaration des droits aux États. En disant cela, j'estime que vous aviez finalement compris la quintessence du processus auquel nous participons mais, aujourd'hui, je constate que votre argument est complètement à l'opposé. Il est donc très difficile de s'y retrouver dans vos affirmations.

Quoi qu'il en soit, je terminerai en disant que, par cette charte, nous n'adoptons pas de lois différentes de celles de notre système anglo-américain, que les tribunaux devront interpréter. Nous avons soustrait certaines questions à la compétence des assemblées législatives. Donc, bien loin d'en augmenter les pouvoirs, nous les limitons, en demandant aux tribunaux de rendre certaines décisions au sujet des droits protégés dans notre pays. Comme je l'ai dit, vous avez approuvé ce processus dans le contexte de la constitution américaine, et j'ai donc du mal à voir comment vous pouvez faire volte-face, lorsqu'il s'agit de la constitution canadienne.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin.

M. Crombie: Si vous me le permettez, je voudrais poser une question au sénateur.

Le coprésident (M. Joyal): Excusez-moi monsieur Crombie, mais vous avez déjà utilisé plus de onze minutes pour parler de cette question. Je viens juste de vérifier avec le coprésident . . .

M. Crombie: Dans ce cas, je lui transmettrai mes commentaires par écrit, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci. Je rappellerais, très respectueusement, que lorsqu'un député intervient dans le débat pour expliquer pourquoi il va voter pour ou contre un amendement, ses déclarations sont destinées à aider les autres membres du Comité à prendre leur propre décision. Cependant, lorsque ceci ouvre la porte à un débat général sur l'article, cela n'aide en rien les autres membres du Comité à se décider. C'est pourquoi le Règlement explique très clairement que ces débats doivent porter sur le contenu même de l'amendement ou du sous-amendement, ou même de l'article, dans le seul but d'essayer de convaincre les autres membres du Comité de la justesse de tel ou tel point de vue.

A moins qu'un membre du Comité n'ait des éclaircissements à demander avant de donner les raisons de son choix, il n'y a

[Texte]

questioning session where one tries to go over the general principles.

Each member has to vote at the end of that period of time.

So that is why I think that honourable members are invited to keep their interventions to the very essence of the proposed amendment. Thank you.

So I see that honourable members are ready to vote on Clause 28.

Clause 28, agreed to on division.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like, then, to invite the honourable members to take the next amendment, it is an amendment identified CP-13, new clause following Clause 28, page 8. It is an amendment moved by the Conservative Party. I repeat the number of the amendment, CP-13, new clause following Clause 28.

I would like to invite honourable Ray Hnatyshyn to introduce the amendment in the usual way.

M. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman.

I would move that the proposed constitution act, 1980, be amended by (a) adding thereto immediately after line 24 on page 8 the following heading and clause:

Obligation to Examine Regulations and Bills

Duties of Minister of Justice

29. (1) The Minister of Justice shall in accordance with such regulations as may be prescribed by the Governor General in Council, examine every regulation transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration and every Bill introduced in or presented to the House of Commons, in order to ascertain whether any of the provisions thereof are inconsistent with the purposes and provisions of this Charter and shall report any such inconsistency to the House of Commons at the first convenient opportunity

Duties of Attorney General of Province

(2) The Attorney General of a province shall, in accordance with such regulations as may be prescribed by the Lieutenant Governor in Council of the province, examine every proposed regulation in draft form and every Bill introduced in or presented to the legislative assembly of the province in order to ascertain whether any of the provisions thereof are inconsistent with the purposes and provisions of this Charter and shall report any such inconsistency to the legislative assembly at the first convenient opportunity.

; and (b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

An annotation will be made in the course of those amendments, Clause 29(1) will be indicated as duties of Minister of Justice, and Clause 29(2), duties of Attorney General of the province.

Mr. Chairman, I think this is an appropriate . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable Senator Tremblay.

L'honorable sénateur Tremblay.

[Traduction]

pas de raison pour entamer des débats d'ordre général à cette étape-ci de nos travaux.

A la fin de son intervention, chaque membre du Comité doit être prêt à voter.

C'est pourquoi j'invite une nouvelle fois les membres de ce Comité à limiter leurs interventions à l'essence même de l'amendement qui est proposé. Je vous en remercie.

Je vois que vous êtes prêts à voter sur l'article 28.

L'article 28 est adopté, sur division.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais maintenant inviter les membres du Comité à aborder l'amendement suivant, c'est-à-dire l'amendement CP-13, nouvel article suivant l'article 28, page 8. Il s'agit d'un amendement proposé par le parti conservateur. Je répète son numéro: CP-13, nouvel article suivant l'article 28.

J'invite M. Hnatyshyn à présenter l'amendement.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président.

Je propose que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par a) adjonction, après la ligne 23, page 8, de ce qui suit:

Vérification obligatoire des projets de texte

Obligations du ministre de la Justice

29(1) Le ministre de la Justice vérifie, conformément à la réglementation prise en la matière par le gouverneur en conseil, la compatibilité avec la présente charte des projets de règlements transmis pour enregistrement au greffier du Conseil privé et des projets de loi présentés à la Chambre des communes, et rend compte à celle-ci, dans les meilleurs délais, de tout cas d'incompatibilité.

Obligations des procureurs généraux des provinces.

(2) Le procureur général de chaque province vérifie, conformément à la réglementation prise en la matière par le lieutenant-gouverneur en conseil, la compatibilité avec la présente charte des projets de règlement et des projets de loi présentés à l'assemblée législative de la province et rend compte à celle-ci, dans les meilleurs délais, de tout cas d'incompatibilité.

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

Le paragraphe 29(1) sera intitulé: «obligations du ministre de la Justice» et le paragraphe 29(2): «obligations des procureurs généraux des provinces». Ces annotations paraîtront dans la marge.

Je crois, monsieur le président, qu'il serait bon de . . .

Le coprésident (M. Joyal): J'invite l'honorable sénateur Tremblay à lire l'amendement.

Honorable Senator Tremblay.

[Text]

Le sénateur Tremblay: Il est proposé par l'honorable Hnatyshyn

Que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

a) adjonction, après la ligne 23, page 8, de ce qui suit:

«Vérification obligatoire des projets de texte

29. (1) Le ministre de la Justice vérifie, conformément à la réglementation prise en la matière par le gouverneur en conseil, la compatibilité avec la présente charte des projets de règlement transmis pour enregistrement au greffier du Conseil privé et des projets de loi présentés à la Chambre des communes et rend compte à celle-ci, dans les meilleurs délais, de tout cas d'incompatibilité.

(2) Le procureur général de chaque province vérifie, conformément à la réglementation prise en la matière par le lieutenant-gouverneur en conseil, la compatibilité avec la présente charte des projets de règlement et des projets de loi présentés à l'assemblée législative de la province et rend compte à celle-ci, dans les meilleurs délais, de tout cas d'incompatibilité.»;

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, Senator Tremblay. I would like to invite Mr. Hnatyshyn to introduce the amendment.

Mr. Hnatyshyn: Merci, Senator Tremblay.

I think the intent here is quite clear from the wording but I simply want to say and attribute the source of this particular provision. I think all of us who have been following this particular Committee and the topic will recognize the provision as being one that is contained in the Diefenbaker Bill of Rights.

The purpose I think is one which would have very little argument within the Committee and I think it follows on the last remarks made by Senator Austin when he referred to the relationship between the courts, the legislature and the fact that the courts will be in fact interpreting legislation passed by the House of Commons in the context of the bill of rights, the charter of rights that we are now considering.

I have had some experience, Mr. Chairman, in terms of our present review, our present system of review of regulations. A very necessary committee has been established in this House, it is recognized as being required to review the mountains of regulations that are enacted by ordering council, by departments, of the effect of law on the average citizen and very much affect the day to day activity of citizens in our country.

[Translation]

Senator Tremblay: It is moved by the Honourable Hnatyshyn

That the proposed constitution act, 1980 be amended by:

(a) adding thereto immediately after line 24 on page 8 of the following heading and clause:

“Obligation to Examine Regulations and Bills

29(1) The Minister of Justice shall, in accordance with such regulations as may be prescribed by the Governor General in Council, examine every regulation transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration and every bill introduced in or presented to the House of Commons, in order to ascertain whether any of the provisions thereof are inconsistent with the purposes and provisions of this Charter and shall report any such inconsistency to the House of Commons at the first convenient opportunity.

(2) The Attorney General of a province shall, in accordance with such regulations as may be prescribed by the Lieutenant Governor in Council of the province, examine every proposed regulation in draft form and every bill introduced in or presented to the legislative assembly of the province in order to ascertain whether any of the provisions thereof are inconsistent with the purposes and provisions of this Charter and shall report any such inconsistency to the legislative assembly at the first convenient opportunity”; and

(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, sénateur Tremblay. J'invite M. Hnatyshyn à présenter l'amendement.

M. Hnatyshyn: Merci, sénateur Tremblay.

Le but de l'amendement est clair, mais je veux vous expliquer son origine. Je suis certain que vous y reconnaissez tous une disposition de la Déclaration des droits de Diefenbaker.

Je crois que le but de cet amendement rencontrera très peu d'opposition au sein du Comité, et cela fait suite aux dernières observations du sénateur Austin. Il faisait allusion à la relation entre les tribunaux, l'assemblée législative et le fait que les tribunaux interpréteront des lois adoptées par la Chambre des communes dans le contexte de la charte des droits que nous étudions actuellement.

Monsieur le président, je connais assez bien le présent processus de révision de la réglementation. Un comité très nécessaire a été créé par cette Chambre, et son mandat est de réviser la montagne de règlements adoptés par décret du conseil, par les ministères; il doit analyser l'effet des lois sur l'homme de la rue, lois qui modifient considérablement les activités quotidiennes des citoyens de notre pays.

[Texte]

The Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the function now of reviewing regulations to make sure that they do not offend the principles of natural justice and in fact there will be an opportunity for us to review these regulations which have no other method except through the courts of being reviewed to ensure that there is a minimum reference to the judiciary to save people in our country the expense of going to court in order to protect their rights against arbitrary actions on the part of government.

We know that in this particular context a provision, therefore, should be made which would allow some mechanism in the hands of the Minister of Justice on the federal side, possibly the Attorney General, the equivalent portfolio on the provincial side, to have the obligation of reviewing not only the laws that are passed but also of reviewing the regulations that are promulgated under the various laws to assure and report to the House that assurance that those laws and those regulations are not offensive to the very principles that we are now considering.

So I think that it is a sensible, workmanlike amendment that will in fact, in the event we get this charter of rights or indeed the total constitutional provision passed in whatever form it finally does end up, it will be the kind of provision, the kind of scrutiny here will allow the constitution to be enhanced rather than deprecated.

So I simply ask the members of this Committee to look very seriously, it is an amendment which deals with, I suggest, a procedural question but there is an element of substance here which I think is very important to the proper functioning, to the protection of the individual citizen so that they will not be required, as their only source of relief in the event they feel there is a law which offends the principles of the constitution, to have to resort to expensive and lengthy legal proceedings to protect their rights. This will be an additional protection to the citizen which will oblige the Minister to review, to keep the House of Commons and Senate informed on the federal side and the legislatures on the provincial side as to the legal opinion with respect to all enactments, all regulations which are promulgated by governments.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Ray Hnatyshyn.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I just wanted to briefly associate myself with the remarks of my distinguished colleague from Saskatoon West as a fellow member of the Standing Joint Committee on regulations and statutory instruments, and to urge the government to accept this very reasonable amendment which merely requires that before legislation or regulations are given effect that there should be some scrutiny as there is presently, it is my understanding, of similar regulations and statutory instruments and acts under the Diefenbaker Bill of Rights.

So the only change would be a scrutiny of this at the provincial level and I am sure that in the spirit of co-operative federalism which exists in this country, that the provinces would be quite prepared to scrutinize their bills and regula-

[Traduction]

Le Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires a maintenant le mandat de revoir les règlements, pour s'assurer qu'ils n'enfreignent pas les principes de la justice naturelle; nous aurons de fait l'occasion de revoir ces règlements, qui ne peuvent être contestés autrement que devant les tribunaux. Nous pourrions ainsi nous assurer qu'on fait un usage minimum du système judiciaire, afin d'éviter aux Canadiens la dépense d'aller devant les tribunaux pour protéger leurs droits contre des mesures arbitraires du gouvernement.

Nous savons donc que dans ce contexte, on devrait prévoir un mécanisme imposant au ministre de la Justice, ou au procureur général, et à leurs homologues provinciaux, l'obligation de revoir non seulement les lois adoptées, mais également les règlements découlant de ces lois, afin d'assurer la Chambre que ces lois et règlements n'enfreignent pas les principes mêmes que nous étudions ici.

A mon avis, il s'agit là d'un amendement raisonnable et pratique qui, si finalement la charte des droits ou l'ensemble des dispositions constitutionnelles sont adoptées dans une forme ou une autre, permettra une révision utile. C'est le genre de disposition qui constitue une amélioration plutôt qu'une dévaluation de la constitution.

Je demande donc aux membres du Comité d'y réfléchir très sérieusement. Il s'agit d'un amendement qui porte sur une question de procédure, mais qui comprend également un élément de substance qui est très important pour assurer la protection des particuliers. Ainsi, les citoyens croyant qu'une loi ne respecte pas les principes de la constitution et qu'ils devraient, pour se défendre, avoir recours aux tribunaux, ne devront plus faire face à de longues et coûteuses procédures judiciaires pour protéger leurs droits. Il s'agira donc d'une protection supplémentaire pour les citoyens, qui obligera le ministre à effectuer cette révision, à informer la Chambre des communes, le Sénat et les assemblées législatives provinciales, des opinions juridiques concernant les lois et règlements promulgués par les gouvernements.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, honorable Ray Hnatyshyn.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, en quelques mots, je voudrais m'associer aux observations de mon distingué collègue de Saskatoon-Ouest, qui fait également partie du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires. J'exhorte le gouvernement à accepter cet amendement très raisonnable, qui exigerait simplement qu'on examine sérieusement les lois et règlements avant de les mettre en vigueur. Sauf erreur, on le fait déjà en vertu de la Déclaration des droits de Diefenbaker.

Le seul changement serait d'imposer cette révision au niveau provincial, et je suis persuadé que dans l'esprit de fédéralisme coopératif existant au pays, les provinces seraient tout à fait disposées à revoir leurs lois et règlements, afin de s'assurer

[Text]

tions to ensure that they meet the minimum requirements of this particular proposal.

So, Mr. Chairman, I am pleased to support this proposal and urge the government to accept it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

The honourable Minister of Justice.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I find it funny that Mr. Hnatyshyn, this is just a joke I am making, would like us to enshrine in the constitution Michael Pitfield.

However, I think it is not necessary because we have this obligation anyway under the bill of rights, and this applied to the federal government and we are forced to do it and we intend to do it and so on, so it is unnecessary for the federal government and it is not appropriate, and administrative obligation of that nature, it is not necessary to have it in the constitution.

You cannot have all, as I said to Mr. Robinson for a full week, take a catalogue of all the virtues there are in the world and try to have it in the Canadian constitution, it makes no sense. This is a constitution.

And so that is an administrative obligation, we are bound by it because the bill of rights of Mr. Diefenbaker still apply to us so we have to do it, no problem.

Clause 2, coming from the Tories, just annoyed me because they are so inconsistent all the time. To say that I have to impose an administrative obligation on the provinces, it makes me laugh a bit because it is against the whole philosophy.

The first one, we are obligated, it is not necessary, it is in the bill of rights and we intend to do it and we will do it, no problem. It is a duplication, it is adding to that, we might create even more problems for our British friends in order to explain that to them because they will . . .

An hon. Member: You will create problems all right.

Mr. Chrétien: But I do not think they will even ask, so that is why, that is an illustration of why the people say it is going to be done in England. It is not going to be done in England, it is an amendment proposed by the Tories in Canada . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, I am sorry . . .

Mr. Chrétien: There are dozens and dozens and dozens of them made in Canada all the way.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, Mr. Minister . . .

Mr. Chrétien: We are not accepting it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will invite the honourable Minister of Justice, and I will repeat what I said earlier, the Minister of Justice, for instance, is referring to where that charter will finally be voted on and that is not under question in the proposed amendment, and it is an illustration of argument that raises other interventions and the Chair, of course, has to recognize that other members from the Conservative

[Translation]

qu'ils respectent les exigences minimums contenues dans cette proposition.

Monsieur le président, je suis heureux d'appuyer cette proposition et d'inciter le gouvernement à l'accepter.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

L'honorable ministre de la Justice.

M. Chrétien: Monsieur le président, si vous me permettez une farce, je trouve curieux que M. Hnatyshyn nous demande d'enchâsser Michael Pitfield dans la constitution.

Toutefois, je crois que cela n'est pas nécessaire, puisque nous avons déjà l'obligation de le faire en vertu de la déclaration des droits; cette disposition s'applique au gouvernement fédéral, c'est pour nous une obligation que nous avons l'intention de continuer de respecter. Il n'est donc pas nécessaire d'adopter cet amendement, pour le gouvernement fédéral, et il s'agirait d'une obligation administrative inutile dans la constitution.

Comme je le répète à M. Robinson depuis le début de la semaine, on ne peut prendre un catalogue de toutes les vertus du monde et essayer de les inscrire dans la constitution canadienne. Cela n'a pas de sens. Il s'agit ici d'une constitution.

Vous parlez d'une obligation administrative que nous devons respecter en vertu de la Déclaration des droits de M. Diefenbaker. Il n'y a donc pas de problème.

Lorsque l'article 2 est proposé par les conservateurs, cela m'embête, parce qu'ils sont tellement illogiques. Cela me fait rire quand ils me demandent d'imposer une obligation administrative aux provinces, car cela va à l'encontre de tous leurs principes.

Premièrement, l'amendement n'est pas nécessaire, puisque nous avons déjà cette obligation en vertu de la déclaration des droits, que nous avons l'intention de respecter. Il s'agirait d'un chevauchement qui pourrait créer encore plus d'ennuis pour nos amis britanniques, à qui il faudrait donner les explications, car ils . . .

Une voix: Vous en créez des problèmes, c'est certain.

M. Chrétien: Je crois qu'ils ne poseront même pas de questions, et c'est l'une des raisons pour lesquelles les gens diront que cette position a été adoptée en Angleterre. Ce ne serait pas juste, puisqu'il s'agit d'un amendement proposé par les conservateurs au Canada . . .

Le coprésident (M. Joyal): Je suis désolé . . .

M. Chrétien: Il y a des douzaines et des douzaines d'amendements entièrement proposés au Canada.

Le coprésident (M. Joyal): Je suis désolé, monsieur le ministre . . .

M. Chrétien: Nous n'acceptons pas cet amendement.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite l'honorable ministre de la Justice . . . Je répète ce que j'ai dit plus tôt. Par exemple, le ministre de la Justice fait allusion à l'endroit où la charte sera finalement adoptée; ce n'est pas là l'objet de l'amendement proposé, et voici un bon exemple d'observation qui suscite d'autres interventions. Évidemment, le président doit alors accorder la parole aux représentants du parti conservateur qui

[Texte]

Party would like to answer to that and then we open another debate.

That is exactly what I said a moment ago, and I would invite all honourable members at this point to try to the best of their ability to respect that invitation that the Chair extends to them because otherwise we will never move on any of the other amendments or clause that we have under discussion.

Mr. Robinson.

Mr. Hnatyshyn: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Ray Hnatyshyn on a point of order.

Mr. Hnatyshyn: I fully subscribe to your ruling and I think it is really destructive of our consideration for the Minister or any member on the government side to start attributing motives with respect to any amendment.

We are never going to get anywhere through this thing at all if we are going to start this kind of political gamesmanship, and I am the last one who believes in political gamesmanship as everyone on this Committee knows.

I know the Minister did not intentionally mislead or want to mislead the Committee but he understands we are considering the provisions of this charter of rights, we made our position quite clear that we believe that the consensus should be obtained, we are working on the bill, the package that has been brought forward always with the understanding that this bill, without the consensus of the provinces and the regions is simply not an effective document and the Minister . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, Mr. Hnatyshyn . . .

Some hon. Members: Order. Order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Hnatyshyn, you are essentially falling in the trap I have attempted to prevent the other honourable members from falling into.

An hon. Member: Shame, shame.

Mr. Corbin: Double shame.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think that I have to say for the discharge of Mr. Robinson, who has had an exemplary attitude this morning, that seeing all that, when the Chair invites him to address himself to this question he will follow the bad example that the elder would have had and the Chair will have to call him back and Mr. Robinson will be in a very difficult situation.

So I would like to ask for the co-operation of all the honourable members so that we give a good example to Mr. Robinson.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I am not quite sure how Mr. Hnatyshyn feels about being referred to as the elder. I will refrain from political gamesmanship as Mr. Hnatyshyn did in my question, Mr. Chairman, but I would like to ask the Minister the following question:

[Traduction]

voudraient répondre à cette observation, et nous voilà lancés dans de nouvelles discussions.

C'est exactement ce que j'ai dit, il y a quelques instants. J'invite donc tous les membres du Comité à faire de leur mieux pour respecter les propositions de la présidence; autrement, nous ne passerons jamais à d'autres amendements ou articles à l'étude.

Monsieur Robinson.

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Ray Hnatyshyn invoque le Règlement.

M. Hnatyshyn: Je suis parfaitement d'accord avec vous et je crois que si l'on commence à attribuer des motifs pour la proposition d'un amendement, cela détruit l'estime que nous avons pour le ministre et tout autre membre du parti gouvernemental.

Nous n'arriverons à rien si nous commençons à jouer à ces petits jeux politiques, et tout le monde au comité sait bien que je suis le dernier à croire à ces jeux politiques.

Je sais que le ministre n'a pas voulu tromper intentionnellement les membres du comité mais il comprend que nous étudions les dispositions de cette charte des droits; comme nous l'avons bien fait comprendre, nous croyons que le consensus devrait être atteint. Nous travaillons sur ce projet de loi, sur l'ensemble des propositions en gardant toujours à l'esprit que, sans le consensus des provinces et des régions, ce document n'est tout simplement pas acceptable. Le ministre . . .

Le coprésident (M. Joyal): Eh bien, monsieur Hnatyshyn . . .

Des voix: A l'ordre.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Hnatyshyn, vous êtes exactement tombé dans le piège dont j'essayais de détourner les autres membres du comité.

Une voix: Vous devriez avoir honte.

M. Corbin: Vous devriez avoir doublement honte.

Le coprésident (M. Joyal): M. Robinson a eu un comportement exemplaire ce matin, mais à sa décharge je dois dire que lorsque le président l'invitera à prendre la parole sur cette question, il devra suivre le mauvais exemple de l'ancien, le président devra le rappeler à l'ordre et M. Robinson se trouvera dans une situation très délicate.

Je demande donc la collaboration de tous les membres du comité afin de donner le bon exemple à M. Robinson.

M. Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, je ne sais pas ce que pense M. Hnatyshyn lorsqu'on l'appelle l'ancien. Je m'écarterai des jeux politiques, comme l'a fait M. Hnatyshyn dans ma question, monsieur le président, mais je voudrais poser la question suivante au ministre.

[Text]

The Minister indicated that with respect to the federal government this would be duplicating an obligation which already exists; is that correct?

Mr. Chrétien: We have this obligation under the bill of rights.

Mr. Robinson: Well, let me ask you this, Mr. Minister: where is there any obligation under the bill of rights to scrutinize statutes to ensure that there is no discrimination on the statutes on the basis of physical or mental handicap?

Mr. Chrétien: With this change in the bill of rights we will parallel in our legislation exactly that provision in the Diefenbaker Bill of Rights, if I may use that expression.

Mr. Robinson: Are you now saying, Mr. Minister, you are going to amend the Diefenbaker Bill of Rights to make reference to the areas that are not covered?

Mr. Chrétien: We will need some amendments because of some clarification and I will ask Mr. Tassé to explain why.

Mr. Robinson: Just to conclude my questioning, you do concede, though, Mr. Minister, that your earlier response was not accurate and that in fact with respect to . . .

Mr. Chrétien: It was not precise.

Mr. Robinson: It was not precise, it was also not accurate, but with respect to physical and mental disability with respect to trial by jury, for example, with respect to a number of the other contents of this particular charter which are not contained in the Diefenbaker Bill of Rights, that there is no scrutiny whatsoever now and you are saying that you are prepared to amend the existing legislation to ensure that that scrutiny takes place?

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Robinson: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, I think that it does answer very clearly your question, Mr. Robinson.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman.

I have a couple of questions for the Minister. I was not too sure whether I heard him correctly or not but I guess they are supplementaries to the points expressed by Mr. Hnatyshyn and Mr. Robinson, but the Minister indicates that the reason he would urge government members to vote against this clause is that he considers it to be an obligation which is already met, that is the thrust of his argument, I think, that this kind of procedure would occur normally and naturally under other provisions.

Can I establish that?

Mr. Chrétien: I said that there is this provision under the Diefenbaker Bill of Rights where the idea has been taken, will be adopted with the new charter in the amendments that we will have to provide in the charter of rights that we call the Diefenbaker Charter, because some aspects of the Diefenbaker Charter will still be, or you do not find in that charter, there will still be some obligation on the federal government. There

[Translation]

Le ministre a dit qu'en ce qui a trait au gouvernement fédéral, cet amendement créerait un double emploi; cette obligation existe déjà; est-ce juste?

M. Chrétien: Nous avons cette obligation en vertu de la Déclaration des droits.

M. Robinson: Monsieur le ministre, dites-moi où la Déclaration des droits vous oblige-t-elle à réviser les statuts afin qu'ils ne permettent pas la discrimination fondée sur les handicaps physiques ou mentaux?

M. Chrétien: Avec ce changement, nous modifierons nos lois pour qu'elles correspondent exactement à cette disposition de la Déclaration des droits de M. Diefenbaker, si on peut utiliser cette expression.

M. Robinson: Monsieur le ministre, dites-vous que vous allez modifier la Déclaration des droits Diefenbaker pour couvrir les dispositions qui ne s'y trouvent pas déjà?

M. Chrétien: Nous devons faire certains amendements car il faudra apporter des précisions et je demanderai à M. Tassé de vous expliquer pourquoi.

M. Robinson: En guise de conclusion, vous reconnaissez monsieur le ministre que votre réponse précédente n'était pas exacte et qu'en fait, en ce qui a trait à . . .

M. Chrétien: Ma réponse n'était pas précise.

M. Robinson: Elle n'était pas précise, mais elle n'était pas exacte non plus, par exemple en ce qui a trait aux handicaps physiques et mentaux, en ce qui a trait aux procès par jury et en ce qui a trait à d'autres aspects de cette charte qui ne sont pas prévus dans la Déclaration des droits de M. Diefenbaker. Cette déclaration ne contient aucune disposition sur la révision des lois et règlements, et vous nous dites maintenant être disposé à modifier les dispositions législatives existantes afin d'assurer que cette révision aura lieu, est-ce juste?

M. Chrétien: Oui.

M. Robinson: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que cela répond très bien à votre question, monsieur Robinson.

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président.

J'aurais quelques questions à l'intention du ministre. Je ne sais pas si je l'ai bien entendu, mais je crois que mes questions sont des supplémentaires aux observations de MM. Hnatyshyn et Robinson. Le ministre affirme que la raison pour laquelle il incite les membres du parti gouvernemental à voter contre cet amendement, c'est qu'à son avis cette obligation est déjà respectée. Je crois que c'est là l'essentiel de son argumentation, que cette procédure est déjà respectée en vertu d'autres dispositions.

Est-ce juste?

M. Chrétien: J'ai dit que cette disposition existait dans la Déclaration des droits de M. Diefenbaker, où cette idée a d'ailleurs été prise. Cette même disposition sera adoptée grâce aux amendements que nous apporterons à la Charte des droits. Certains aspects de la Déclaration des droits Diefenbaker ne se retrouvent pas dans la Charte des droits, mais le gouvernement fédéral devra quand même se conformer à certaines obliga-

[Texte]

will be amendments, and I said that in doing so what is required here will be adjusted accordingly in the amendment we will be providing.

Mr. Hawkes: Following that same philosophy, Mr. Minister, I guess I see an opportunity to demonstrate because one of the concerns that we have had consistently on this side of the table is that we have not done what this amendment suggests we should do in relationship to the legislation and the regulations which are currently on the books, and we have had several "do not know" answers about the need to change that. We have requested an opportunity to question other ministers about their area of jurisdiction and the impact of this charter on the legislation and the regulations which exist.

I am just wondering, in keeping with the Minister's philosophy, if he might commit to this Committee that once this bill is reintroduced in the House, that he might table, for the edification of all members of Parliament, the existing legislation and regulations which will have to be amended because they run counter to the Constitution Act, 1980.

Could we have that kind of commitment that we will have that in the House of Commons on February 6 or the Monday immediately following?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tassé.

Mr. Tassé: We do not think, Mr. Chairman, that it would be physically possible to provide that kind of undertaking. As we go on we will see in effect which legislation is affected.

In the course of the testimony, our own and the Minister's, we have indicated that a number of statutes would have to be looked at but we do not have a complete list of these statutes, and on some of these things it is very judgmental as to exactly what the impact of this would be and we will have to wait and see how the charter itself and how these rights are defined before we can make a judgment as to the impact it would have on the legislation.

Mr. Hawkes: Do you not feel it is very important for parliamentarians making this kind of important decision to know what the impact is going to be on existing legislation and regulations, that we cannot make a solid decision if we do not have at least some sense of that?

• 1130

Mr. Tassé: I do not want to be impertinent but it seems to me that with the discussion that there has been and the indications that have been given as to what we feel is the meaning of these words that there should emerge some concept as to the kind of impact it would have on legislation.

Some hon. Members: Hear, hear.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes.

Honourable Ray Hnatyshyn to conclude on the proposed amendment.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman. I am naturally disappointed that the Minister has arbitrarily decided against supporting this. I did not think it was a contentious matter. I

[Traduction]

tions. J'ai dit que des amendements seraient proposés pour ajuster cette charte en conséquence.

M. Hawkes: Monsieur le ministre, je vois ici l'occasion de vous donner un exemple. L'une des préoccupations permanentes des gens de mon parti, c'est que nous n'avons pas fait ce que nous propose cet amendement en ce qui a trait aux lois et règlements existants. Quand nous avons parlé du besoin de modifier cette situation, on nous a souvent répondu qu'on ne savait pas. Nous avons demandé la possibilité de poser des questions à d'autres ministres au sujet de leurs responsabilités et de l'effet de cette charte sur les lois et règlements en vigueur.

Compte tenu des principes énoncés par le Ministre, pourrait-il promettre à ce Comité qu'une fois ce projet de loi renvoyé à la Chambre, il déposera, pour l'information des députés, tous les lois et règlements qui devront être modifiés parce qu'ils ne sont pas conformes à la Loi constitutionnelle de 1980?

Peut-on promettre de présenter tous ces textes à la Chambre des communes le 6 février ou le lundi suivant immédiatement cette date?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tassé.

M. Tassé: Monsieur le président, nous ne croyons pas qu'il soit physiquement possible de respecter une telle promesse. Nous verrons au jour le jour quelles dispositions législatives sont touchées.

Tout comme le Ministre, nous avons dit au cours des témoignages qu'un certain nombre de statuts devraient être révisés, mais nous n'en avons pas une liste complète et, dans certains cas, on ne pourrait évaluer que de façon subjective l'effet de cette mesure; nous devons attendre pour voir comment ces droits seront définis dans la charte avant de porter un jugement quant à l'effet de cette charte sur les mesures législatives.

M. Hawkes: Ne croyez-vous pas qu'il soit crucial que les parlementaires prennent cette décision importante afin de déterminer l'effet de cette disposition sur des projets de règlements? Ne croyez-vous pas que nous ne pouvons pas prendre une décision ferme si nous ne savons pas un peu à quoi nous en tenir?

M. Tassé: Je ne veux pas être impertinent, mais il me semble que, compte tenu des discussions précédentes et des explications qu'on a données quant à notre perception de la signification de ces mots, on devrait au moins avoir une idée de l'effet de cela sur la législation?

Des voix: Bravo.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

Monsieur Hnatyshyn pour conclure sur l'amendement proposé.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président. Évidemment, je suis déçu que le ministre ait décidé arbitrairement de ne pas appuyer cette proposition. Je ne croyais pas que c'était une

[Text]

thought it was one that would improve the operation of the constitutional proposal. I thought it was one that was necessary for the very simple reason that, as has been pointed out this morning and on previous occasions, we are now in the process of vesting very substantial power in the courts to deal with review of all legislation, all regulations, to see whether in fact they are consistent with the charter of rights, by way of example.

As a lawyer I have some idea as to what kind of expense and what kind of trouble a citizen is put to if certain constitutional rights are offended. What we are doing, and what we are trying to do by this amendment is a very simple and I think a very helpful suggestion that before it gets to the point of having these regulations promulgated by the Governor-in-Council, there would be an obligation on the Department of Justice to review the various regulations to insure that the individual citizen would not be obliged to engage legal counsel, to pay the cost of legal counsel, to get involved with long and tedious judicial proceedings.

Certainly each and everyone of us must be sympathetic to that particular objective. So I think the Minister himself now has to acknowledge that his response that somehow there was some obligation on the Department of Justice to review these things under the Diefenbaker Bill of Rights is not correct and is not serious.

I just want to say this, that one of the difficulties that the Diefenbaker Bill of Rights ran into of course was the fact that the courts gave very narrow interpretation as to the application of that bill.

This is a different proposition altogether. This is a part of our constitution. The courts will not have the constraints with respect to dealing with these matters. They are going to be involved very substantially in the whole process of judicial review. We are going to give the courts a very increased work load in terms of regulations, laws of every nature and description that are going to be passed by Parliament or by the government.

I simply think that it is unfortunate that the Minister just arbitrarily says that it is not acceptable because it somehow is being done in another way, or did I sense the Minister to suggest that it might increase the workload of the department. I do not know what the reason is, but certainly the interest of the individual citizen has to be paramount in the minds of the Committee.

I am very sorry, I hope that the members will support this very straightforward, non-political, non-partisan kind of suggestion, constructive suggestion, for the better operation of this bill which has a lot of question marks against it now.

Let us not cause ourselves difficulty. Let us not cause the average citizen more difficulty than he should have with respect to having to defend his rights through expensive, lengthy legal proceedings.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the Honourable Ray Hnatyshyn.

[Translation]

question contestable. Je pensais que cela améliorerait la proposition constitutionnelle. Je croyais que cette disposition était nécessaire pour la simple raison, comme on l'a dit ce matin, et auparavant, que nous sommes sur le point d'accorder aux tribunaux des pouvoirs très considérables pour revoir toutes les législations et les règlements afin d'assurer qu'ils sont conformes à la Charte des droits.

A titre d'avocat, je sais quelles dépenses et quels ennuis un citoyen moyen doit affronter si certains droits constitutionnels ne sont pas respectés. Par cet amendement, nous ne proposons qu'une chose très simple et, à mon avis, très utile: avant que ces règlements ne soient promulgués par le gouverneur en conseil, le ministère de la Justice serait obligé de revoir divers règlements afin d'assurer que les citoyens ne soient pas obligés d'avoir recours à un conseiller juridique et de se soumettre à de longues et fastidieuses procédures judiciaires.

Il est certain que chacun d'entre nous doit être favorable à cet objectif. Je pense donc que le ministre doit lui-même reconnaître, vu qu'il a répondu qu'en vertu de la Déclaration des droits de M. Diefenbaker, le ministère de la Justice avait l'obligation de revoir ces lois et règlements, qu'il n'avait pas raison et qu'il n'était pas sérieux.

J'ajouterai que l'une des difficultés en ce qui a trait à la Déclaration Diefenbaker, c'est que les tribunaux ont donné une interprétation très stricte de l'application de cette déclaration.

Nous proposons ici une chose tout à fait différente. Cela ferait partie de notre Constitution. Les tribunaux n'auront aucune obligation en ce sens. Ils auront beaucoup à faire dans le domaine de la révision judiciaire. Nous allons imposer aux tribunaux une charge de travail de beaucoup accrue pour ce qui est des règlements et des lois de toute nature qui seront adoptés par le Parlement ou par le gouvernement.

Je crois simplement qu'il est malheureux que le ministre ait arbitrairement dit que cela n'est pas acceptable parce que cela existe ailleurs. Le ministre aurait-il dit que cela aurait accru la charge de travail du ministère? Je ne connais pas ses raisons, mais il est certain que dans l'esprit des membres du Comité, l'intérêt des citoyens doit primer.

J'espère que les membres du Comité appuieront cette suggestion parfaitement claire, apolitique, non partisane, constructive, destinée seulement à faciliter l'application de ce bill qui laisse beaucoup à désirer actuellement.

Ne nous causons pas de difficultés. Ne causons pas plus de difficultés qu'il n'en faut à l'honnête citoyen qui, pour défendre ses droits, devra se lancer dans de coûteuses et longues procédures judiciaires.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hnatyshyn.

[*Texte*]

The Chair will then call the vote on the proposed amendment. I have been requested a recorded vote by Mr. Hawkes on that very amendment.

Amendment negatived. Yeas, 7; nays, 14.

On Clause 29—*Application of Charter*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would invite honourable members to move then on Clause 29, and on Clause 29 the Chair has been informed on one amendment. It is the amendment identified revised N-33, Clause 29, page 8, and I would like to inform our viewers that Clause 29 is entitled, application of charter, l'application de la charte, and I would like to invite Mr. Nystrom to move the amendment in the usual way.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to move that Clause 29 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out line 36 and 37 on page 8 and substituting the following:

tion 15, insofar as it relates to age and physical and mental disability, shall not have application until one year after this Act, except Part V, comes

Il est proposé

Que l'article 29 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, à la ligne 34, page 8, de ce qui suit:

«ticle 15, en ce qui concerne l'âge et les déficiences physiques et mentales, ne s'appliquent qu'un an après»

The reason for this, Mr. Chairman, very, very briefly, is that we feel that instead of waiting for three years before Clause 15 comes into effect after the constitution act of course becomes law, that all things that are referred to in section 16 should take effect immediately upon the proclamation of course of the resolution.

The only exception to that would be age and physical and mental disability. The reason for that, Mr. Chairman, is that these are recent additions and they may cause a little bit of concern to the provinces in terms of making sure some of the provincial law, provincial acts, are in accordance with what is in the charter of rights and we think that we should give a year for the provinces to do that.

For the other things that are mentioned in Section 15 of the resolution, they are all part of the covenant, they are all part of what is guiding the national government and they are all part of what guides the provinces of this country; so we believe that they do not need three years for those things. We believe they do not even need a year for those things, but when the new constitution takes effect that they then should be able to make sure that their own provincial laws coincide with the wishes of the Charter of rights.

Because of the recent additions of age and mental and physical disabilities clauses to the charter we feel that we should give them one year. There is no need to elaborate, Mr. Chairman, I think it is pretty well straightforward.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. Madame Campbell, do you have a question?

[*Traduction*]

La présidence est disposée à mettre aux voix la proposition d'amendement. M. Hawkes a demandé l'appel nominal.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 7.

L'article 29—*Application de la charte*

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les membres du Comité à examiner maintenant l'article 29 au sujet duquel un avis d'amendement est déposé. C'est l'amendement N-33 révisé, article 29, page 8; à l'intention des téléspectateurs, je signale que l'article 29 est intitulé «application de la charte». J'invite M. Nystrom à présenter son amendement de la façon habituelle.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président. Il est proposé que l'article 29 du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par la substitution, à la ligne 34, page 8, de ce qui suit:

ticle 15, en ce qui concerne l'âge et les déficiences physiques et mentales, ne s'appliquent qu'un an après.

I move

That Clause 29 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out lines 36 and 37 on page 8 and substituting the following:

tion 15, insofar as it relates to age and physical and mental disability, shall not have application until one year after this Act, except Part V, comes

Très brièvement, monsieur le président, nous pensons que les dispositions de l'article 16 doivent s'appliquer au moment même de la proclamation de la résolution et non pas trois ans après au moment où l'article 15 et la loi constitutionnelle auront vraiment force de loi.

Les seules exceptions sont l'âge ainsi que les handicaps physiques et mentaux. La raison en est que ces considérations ont été ajoutées tout récemment et qu'elles pourraient inquiéter quelque peu les provinces, en ce sens qu'elles devraient s'assurer que leurs lois sont conformes à la Charte des droits. Nous croyons qu'elles devraient jouir d'un délai d'un an pour y arriver.

Toutes les autres dispositions de l'article 15 de la résolution respectent les conventions qui doivent guider le gouvernement national comme les gouvernements des provinces. Nous sommes d'avis qu'elles doivent s'appliquer tout de suite et non pas dans trois ans ou même dans un an. Nous pensons qu'elles doivent s'appliquer dès que la nouvelle constitution entrera en vigueur. Les provinces devraient s'assurer que leurs lois sont conformes à la Charte des droits.

Pour ce qui est des dispositions de la Charte qui ont trait à l'âge ainsi qu'aux handicaps mentaux et physiques, on doit leur consentir un délai d'un an. Je m'arrête là, monsieur le président, je pense que l'amendement est explicite.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Nystrom. Madame Campbell, vous désirez poser une question?

[Text]

Miss Campbell: I have a question on the amendment to Mr. Nystrom. Why did you exclude sex in that?

Mr. Nystrom: Why did we exclude sex in that? Because we believe that it would not be a major problem for the provinces, that the provincial laws could coincide quite easily with the intents and the wishes of the Charter of Rights, that they have enough notice, that there would not be any complications there.

Miss Campbell: Sex, under this, Clause 15(1) has to wait three years to come into force. You are excluding, I take it from your amendment, age and physical and mental disability and you are saying that this should be enforced in a year.

Mr. Nystrom: Yes, we do not refer to the other things in Clause 15. We are not referring to race, national or ethnic origin, colour and sex, but our indications are that there could be some problems in some of the provinces with age. You have different age requirements in different provinces. It may take a while—all kinds of social policies. I am thinking of very simple things like the minimum drinking age, drivers licences, all kinds of things where the age requirement is different from province to province.

We would like to see Clause 15, equality of rights, take effect immediately but if there are legitimate problems in the provinces, and what we get is that there may be with age, we give them a year to make sure that they have a chance in the legislature to have their laws coincide with the intent of the charter.

Miss Campbell: I just have one more question now on the amendment. I do not accept your response on the sex. We have to wait three years and the provinces and everybody has said it should be there right away.

If you go to Section 29, you have to wait three years for section 15 and you are asking us to only have to wait one year. Is that what you are asking?

Mr. Nystrom: No, no, I am sorry Miss Campbell misunderstands this. Everything but age and physical and mental disability would take effect immediately upon proclamation of the constitution act of Canada. In other words it takes effect immediately.

Miss Campbell: And the other would have one year.

Mr. Nystrom: Have one year. The reason for that is we have had all kinds of indications from the provinces that there might be some problems in terms of tailoring their acts and their legislation to the intent of the charter.—I do not think that is necessarily sex.

Miss Campbell: You do not want to wait three years.

Mr. Nystrom: We do not want to wait three years for anything except those two items.

Miss Campbell: And that is for one year.

[Translation]

Mlle Campbell: J'ai une question au sujet de l'amendement de M. Nystrom, en effet. Pourquoi en a-t-on exclu le motif du sexe?

M. Nystrom: Pourquoi avons-nous exclu le motif du sexe? Parce que nous croyons qu'il ne présente pas de difficultés pour les provinces, que les lois provinciales peuvent concorder assez facilement avec l'intention de la Charte des droits; les provinces auraient eu un préavis suffisant; elles n'auraient pas de problèmes.

Mlle Campbell: Pour les distinctions fondées sur le sexe, en vertu de l'article 15(1), il faudra attendre trois ans. Si je comprends bien, vous excluez de votre amendement l'âge ainsi que les handicaps physiques et mentaux. Vous dites que les dispositions qui les concernent entreraient en vigueur dans un délai d'un an.

M. Nystrom: Nous ne parlons pas des autres dispositions dans l'article 15. Nous ne mentionnons pas la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur et le sexe. Nous croyons savoir cependant que l'âge pourrait causer quelques difficultés aux provinces. Les exigences touchant l'âge sont différentes selon les provinces. Elles visent toutes sortes de politiques sociales. Il faudra du temps. Je songe ici à des choses simples comme l'âge minimum pour consommer de l'alcool, pour obtenir un permis de conduire et le reste. L'âge requis est différent selon les provinces.

Nous aimerions que l'égalité prévue à l'article 15 entre en vigueur immédiatement, mais nous voulons accorder aux provinces un délai d'un an si elles font face à des difficultés réelles. Nous pensons qu'il peut y en avoir avec l'âge et nous voulons permettre à leurs assemblées législatives de modifier leurs lois de façon à ce qu'elles soient conformes à l'intention de la Charte.

Mlle Campbell: J'ai encore une question au sujet de cet amendement. Je n'accepte pas vos arguments au sujet du sexe. Il faut attendre trois ans alors que tous, y compris les provinces, ont été d'accord pour qu'il soit inclus tout de suite.

A l'article 29, vous nous dites qu'il faudra attendre trois ans pour que l'article 15 entre en vigueur. Vous demandez que le délai ne soit que d'un an. C'est bien ce que vous demandez?

M. Nystrom: Non, je regrette que mademoiselle Campbell ne comprenne pas. Toutes ces dispositions, à l'exception de celles qui ont trait à l'âge ainsi qu'aux handicaps physiques et mentaux, entreraient en vigueur dès que la Loi constitutionnelle du Canada serait proclamée, entreraient en vigueur immédiatement en d'autres termes.

Mlle Campbell: Pour les autres motifs, il y aurait un délai d'un an.

M. Nystrom: En effet. La raison en est que les provinces ont indiqué de plusieurs façons qu'elles pourraient avoir du mal à modifier leurs lois de façon à ce qu'elles soient conformes à l'intention de la Charte. Il ne s'agit pas nécessairement du motif du sexe.

Mlle Campbell: Vous ne voulez pas d'un délai de trois ans.

M. Nystrom: Sauf pour ce qui est de ces deux motifs.

Mlle Campbell: Pour ces motifs, c'est un an.

[Texte]

Mr. Nystrom: And that is for one year.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Miss Campbell.

Mr. Hawkes: followed by Honourable David Crombie and Senator Tremblay.

Senator Tremblay: I withdraw because I think I got the answer. It was a question of clarification.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, Senator Tremblay. Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: A couple of, I hope, quick questions to the Minister. One of the groups that appeared before us was the insurance industry. Age and sex are two of the discriminants that are used in setting rate policy and benefit policy. They asked us to consider the impact of the Charter on their industry. I am wondering if the Minister could give us some indication of the advice he is getting, of the impact of Clause 15 on that industry.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Jordan.

Mr. Jordan: Mr. Chairman, Mr. Hawkes, I think the response is basically this, that the insurance industry in setting the premium rates for insurance or for pensions and so on are not doing that pursuant to laws which tell them that they must do it that way. They are engaged in making private contracts between themselves and people who are seeking insurance or pension coverage.

Our Charter does not, as I think we discussed yesterday, address itself to discrimination in what one might call the private sector, so it would be only to the extent that there are laws on the books such as the federal pension laws which deal with age or sex or one of those bases, actuarial tables, as a means of establishing different rates where one would have to examine them to see if that is a reasonable or demonstrably justifiable basis of discrimination.

Mr. Hawkes: Could the Minister of Justice indicate whether those things such as pensions and family allowance have been examined in light of the Charter. Do we need a period of time? The NDP is proposing that for instance, the instant this Charter is passed that sex is a prohibited grounds of discrimination. Will that affect the family allowance system or any aspect of our pension system and have you done a thorough investigation to give us some assurance of what is going to happen there?

Mr. Chrétien: We will have to review all our legislation as well. We cannot accept this amendment because the standards that we are setting here will force us to review a lot of our legislation and regulations and so on. And it is a matter of pure practicality. Parliament is operating and it will take a long time and it is a very difficult task. In fact, when Premier Blakeney came in front of this Committee one of his complaints, his testimony on page 16, was that three years was not enough and, you know, to get the provinces' approval it was going to take a hell of a long time, with the complexities of all of our laws and the complexities of all of the laws of all the

[Traduction]

M. Nystrom: Exactement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, mademoiselle Campbell.

C'est à M. Hawkes, suivi de l'honorable David Crombie et du sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Je cède mon tour puisque je pense avoir obtenu la réponse que je voulais. Je désirerais seulement préciser un point.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, sénateur Tremblay. Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Je voudrais poser une ou deux brèves questions au Ministre, du moins j'espère qu'elles le seront. Parmi les groupes qui ont comparu devant nous, il y en a eu un qui représentait les compagnies d'assurance. L'âge et le sexe sont deux motifs de discrimination qui sont utilisés par les compagnies pour établir leurs taux ainsi que leurs prestations. Elles nous ont demandé de songer à l'impact que pourrait avoir la Charte sur leur industrie. Je me demande si le Ministre peut nous dire quels ont été les avis qu'il a reçus au sujet des répercussions que pourrait avoir l'article 15.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Jordan.

M. Jordan: Monsieur le président, monsieur Hawkes, essentiellement, le problème se pose comme ceci. Les compagnies d'assurance, lorsqu'elles fixent leurs polices, leurs pensions, etc., ne le font pas parce qu'il y a des lois qui leur disent de le faire de cette façon. Elles établissent des contrats entre elles et des individus qui désirent adhérer à des régimes d'assurance ou à des régimes de pension.

Notre charte, nous en avons parlé hier, ne vise pas la discrimination dans ce que nous appelons le secteur privé; elle pourrait s'appliquer seulement relativement aux lois existantes sur les régimes fédéraux de pension qui se fondent sur l'âge, le sexe ou d'autres motifs, sur des calculs actuariels, pour fixer leurs taux. Il faudrait les examiner afin de voir s'ils utilisent ces motifs de discrimination de façon raisonnable ou justifiée.

M. Hawkes: Le ministre de la Justice peut-il nous indiquer s'il a examiné les pensions et les allocations familiales dans le contexte de la Charte? Avons-nous besoin d'un certain délai? Le NPD propose que le sexe devienne un motif interdit de discrimination au moment même de l'adoption de la Charte. Le régime d'allocations familiales ou n'importe quel autre régime de pensions est-il touché? Le Ministre est-il en mesure de nous rassurer sur ce sujet?

M. Chrétien: Nous devons réexaminer nous aussi toutes nos lois. Nous ne pouvons accepter l'amendement parce qu'il nous forcera à passer en revue une grande partie de nos lois et de nos règlements. Du point de vue pratique, c'est tout simplement impossible. Comme on connaît le Parlement, il faudra beaucoup de temps et ce serait très difficile. Le premier ministre Blakeney, lorsqu'il a comparu devant le Comité, s'en est justement plaint dans sa déclaration à la page 16. Il a fait valoir qu'un délai de trois ans n'était pas suffisant du point de vue des provinces. Il faudrait beaucoup de temps. Nos lois sont tellement complexes, les lois des assemblées législatives sont

[Text]

other legislatures we felt that it was reasonable to give three years; but for us we do think that we will be, even if we do not have the time to pass the legislation to amend our own legislation, we are morally bound by this commitment whenever we will be faced with the problem we will apply that standard. But sometimes it cannot be done in changing—you cannot change legislation instantly.

How many bills have we passed so far since October, very, very few. This will imply a lot of legislation work, so my staff advises me that the next three years will be a fantastic load for us, but when we are in the process of our legislation and so on, we will implement all those principles in our administration. But when it will be calling for changes in legislation, we have to wait for the legislative time, so this is that practical problem.

We say that the principles that are adopted in this Charter will bind us but we need the time to change the legislation.

Mr. Hawkes: Could I just summarize then . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Your last question, Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: The Minister is asking us to vote against the amendment because the government, once this Charter is passed, will begin looking at current legislation to see what needs to be changed. You are not going to do it before; you are going to do it after; and you are telling us you are going to need three years to straighten out the world and that is what you want us to vote for, the retention of your three years, and not go along with the NDP.

Mr. Chrétien: That is exactly what I am asking you to do because I do think, you know, you say we cannot give you the enumeration of all the bills and the regulations and so on that might be affected. Yes, we cannot. But what we are voting is, we are voting for a principle, for a right, and there will be consequences, and we try to anticipate as many of them and we have been debating that for weeks and weeks, but now we will have la tâche monastique, a review of every aspect of every legislation, and that will take a lot of discussions and drafting problems and this and that.

So, it is very easy to say like that, but we cannot do that. If we were to have an agreement that it will pass automatically without debate, any amendments that have to be done, I do not know of any—I do not expect the NDP or—perhaps the NDP will accept that, Mr. Robinson is not here, but some like to talk.

Mr. Nystrom: I have noticed that, Mr. Minister.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Minister. The honourable David Crombie.

Mr. Crombie: I had a question to the Minister but I think he has answered it, Mr. Chairman.

I would simply like to say that everyone would like to have the implementation as soon as possible, that is the burden of the amendment from Mr. Nystrom, but I think anyone who knows the problems of implementation would recognize that the time period requested by the government is required.

[Translation]

tellement complexes aussi que nous avons jugé raisonnable d'accorder un délai de trois ans. En ce qui nous concerne, nous respecterons la norme établie, même si nous n'avons pas le temps de modifier toutes nos lois en conséquence. Nous serons moralement tenus de respecter notre engagement. Il reste qu'il nous est impossible de modifier toutes nos lois du jour au lendemain.

Combien avons-nous adopté de projets de lois depuis le mois d'octobre? Très peu. Cette mesure entraînera beaucoup de changements dans les lois. Mon personnel m'indique que la charte de travail sera considérable au cours des trois prochaines années. Cependant, même si nous n'aurons pas eu le temps de modifier toutes nos lois, nous appliquerons ces principes dans la pratique. Pour ce qui est du processus de modification des lois, il faudra qu'il suive son cours.

Donc, nous serons tenus de respecter les principes établis dans cette charte, mais nous aurons besoin d'un certain délai pour modifier nos lois en conséquence.

M. Hawkes: Je résume . . .

Le coprésident (M. Joyal): Ce sera votre dernière question, monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Le ministre nous demande de rejeter l'amendement parce que le gouvernement, dès que la Charte sera adoptée, passera en revue toutes les lois afin de voir si elles doivent être modifiées. Vous attendez, vous n'avez pas déjà commencé; vous nous dites qu'il vous faudra trois ans pour faire le travail. Vous nous recommandez de garder les trois ans et de rejeter la proposition du NPD.

M. Chrétien: C'est exactement ce que je vous demande de faire. Vous dites que nous ne pouvons pas vous donner la liste de toutes les lois et de tous les règlements qui seront touchés, c'est vrai. Cependant, si nous adoptons le principe, si nous reconnaissons un droit, nous devons savoir qu'il y a des conséquences. Nous avons essayé de les prévoir le plus possible. Nous en avons discuté pendant des semaines. Maintenant, nous devons entreprendre la tâche monastique de revoir chaque aspect de nos lois. Ce travail entraînera de longues discussions et causera de nombreux problèmes de rédaction.

C'est plus facile à dire qu'à faire. C'est comme si nous disions que tous les amendements sont adoptés tout de suite sans débat; je ne sais pas si tout le monde serait d'accord. Sûrement pas le NPD, peut-être, M. Robinson n'est pas là, il y en a qui aiment parler.

M. Nystrom: Je l'ai remarqué, monsieur le ministre.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le ministre. C'est à l'honorable David Crombie.

M. Crombie: Le ministre a déjà répondu à la question que je lui destinais.

Je voudrais seulement dire que nous tous ici souhaitons que ces dispositions soient appliquées le plus rapidement possible; c'est le sens de l'amendement de M. Nystrom. Je pense cependant que ceux qui connaissent les problèmes d'application admettent que le délai requis par le gouvernement est justifié.

[Texte]

We will be opposing the amendment from the New Democratic Party and supporting the government. Go home and light a few candles.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Je voulais simplement dire dans le prolongement de remarques que vous nous faisiez tout à l'heure, que je suis tout à fait d'accord avec ce que mon collègue, monsieur Crombie, vient de dire. Les trois années requises pour mettre les choses en ordre m'apparaissent un minimum. Il y a aussi une autre raison qui m'anène contre l'amendement et à être éventuellement pour l'article principal, c'est que même si cela affecte les compétences provinciales, il semble de plus en plus plausible qu'effectivement la charte des droits ne sera pas acheminée à Londres mais sera plutôt acheminée aux Provinces dès qu'elle sortira du Parlement, si j'en juge par les nouvelles qui nous arrivent.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Tremblay.

Monsieur Nystrom, pour conclure sur l'amendement proposé.

Mr. Nystrom: Just in closing, Mr. Chairman, I have a hunch I am on the losing side. It is a good thing I do not need a seconder.

Just two questions to the Minister, maybe to your officials, not to the Minister. Do you have any idea of how many legislative changes might be needed in Clause 15? Have you any enumeration of how many we would need?

My second question, by the way, just so you know as well, if indeed that does cause you problems I can understand, but are there some things in Clause 15 that we could implement immediately? Clause 15, of course, does not allow you to discriminate on the basis of race. Are there any problems there? National or ethnic origin, colour?

Mr. Chrétien: We have the question of the Indian Act, and the question of the Indian Act where you know, the woman of Indian origin marrying a white man and losing her Indian status.

We have been talking with the Indians on that since 1968 when I was the first Minister to resolve it and I am told that there are only a couple of reserves that have accepted so far.

Mr. Nystrom: What about national or ethnic origin, or colour or religion. Some people have suggested that sex may be a problem because of different laws and so on. What about some of the others?

Mr. Jordan: I think in each one of them one could pick out specific things that in our discussions with the provinces, and again I think it is important to emphasize that their human rights codes are addressed at the moment basically to non-discrimination in the private sector. Their concern is that they have a lot of laws, quite apart from non-discrimination as dealt with in the human rights codes, that could be in trouble. They also recognize, and I think this is particularly important, that their human rights codes and ours are going to have to be

[Traduction]

Nous allons donc nous opposer à l'amendement du Nouveau parti démocratique et appuyer le gouvernement. Cela sera pour la prochaine fois.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Senator Tremblay.

Senator Tremblay: I would simply like to say along the remarks you made earlier that I am in total agreement with my colleague Mr. Crombie. The three years required to put things in order appear to me to be a minimum. I am against the amendment and eventually for the main article for another reason, because if it affects the provincial jurisdiction, it would appear more and more likely that effectively the charter of rights will not be sent to London but rather to the provinces as soon as it is out of Parliament, judging by the news we are receiving.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Senator Tremblay.

Mr. Nystrom, would you like to conclude on the proposed amendment?

M. Nystrom: Je termine en disant, monsieur le président, que j'ai l'impression d'être du côté perdant. Je n'ai pas besoin d'un comotionnaire, et c'est une bonne chose.

Je voudrais poser deux question au ministre ou plutôt, peut-être, à ses fonctionnaires. Avez-vous une idée du nombre de modifications législatives qui seront nécessaires à l'article 15? Avez-vous calculé combien il nous en faudra?

Ma deuxième question, je vous dis en passant que si cela vous cause des difficultés, je comprends, mais y a-t-il dans l'article 15 certaines choses que nous pourrions appliquer immédiatement? Et si l'article 15 ne permet pas de faire de distinctions fondées sur la race? Y voyez-vous des problèmes? Qu'en est-il de l'origine nationale ou ethnique, de la couleur?

M. Chrétien: Nous avons dans la Loi sur les Indiens et la difficulté dans cette loi, c'est qu'une femme d'origine indienne qui épouse un homme blanc perd son statut d'Indienne.

Nous avons discuté de la question avec les Indiens depuis 1968, j'ai été à l'époque le premier ministre à trouver une solution, mais on me dit que quelques réserves seulement l'ont accepté jusqu'à maintenant.

M. Nystrom: Qu'arrive-t-il de la distinction fondée sur l'origine nationale ou ethnique, ou la couleur ou la religion? Certaines personnes prétendent que le sexe peut présenter un problème à cause des lois différentes qui existent. Et les autres éléments?

M. Jordan: Dans chacun d'entre eux, vous pouvez retrouver des choses précises qui ont été dites dans nos discussions avec les provinces et il est important, de nouveau, de souligner que leurs codes concernant les droits de la personne se fondent pour le moment sur la non-distinction dans le secteur privé. Ils se préoccupent du fait qu'il y a beaucoup de lois, mis à part la non-distinction lorsqu'il est question des codes concernant les droits de la personne, qui pourraient poser des problèmes. Il est également reconnu, c'est particulièrement important, que leurs

[Text]

reviewed because we now allow an awful lot of exceptions with regard to, you know, in private accomodation, for example, most of the codes say in single units dwellings or in less than four units you can discriminate on the basis of race, colour, sex, you name it.

So those very basic laws, the human rights codes themselves are going to have to be reassessed very closely, do the pension exceptions, do the insurance exceptions as they apply to sex or age meet the new test that they must be justifiable. I think the problem is a very real one.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. I see that honourable members are ready for the vote.

Amendment negatived.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to call the vote on Clause 29. Shall Clause 29 carry?

Miss Campbell: No, Mr. Chairman. I would like to ask a few questions on Clause 29.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Madam Campbell.

Miss Campbell: I am very interested in why Clause 15, the clause on sex, cannot come into force right away. This was one of the reasons why I truly supported the Human Rights Commission when they brought in their preferred Clause 1 where every man and woman is equal in Canada before their Charter, and to wait three years to have that equality clearly enunciated is very offensive to me; so perhaps you would like to tell me why, at the federal level we have to wait three years to have equality. I thought it was in existence rather than just a moral obligation at the federal level, prior to this Charter. I thought we had equal status at the federal level.

I can understand that maybe there are difficulties at the provincial level.

So my two questions are, what is it that as of today we are not treated equally under the federal legislation and why do we have to give the federal government three years to come into play; and secondly, what needs still have to be looked at federally for men and women to be treated equally at the federal level?

Mr. Chrétien: You know, I think that we said that the equality exists and it is recognized at the time in the Canadian Bill of Rights and it is reaffirmed here in different wording that there were requests and it will apply, but I just gave you one example of an obvious discrimination between men and women, the Indian Act, and this, you know we made a commitment since 1969 to the Indians that we would not change the Indian Act without their approval.

We started to talk about this problem and I remember Senator Casgrain coming to see me on that and so on, and we negotiated with them for twelve years. Now we say that is the end of the road. We have to pass an act because it is still a

[Translation]

codes concernant les droits de la personne et le nôtre doivent être réexaminés car nous ne prévoyons pas beaucoup d'exceptions concernant, par exemple, le logement privé. Ainsi, la plupart des codes stipulent que dans les résidences unifamiliales ou dans celles comprenant moins de quatre unités, vous pouvez faire une distinction fondée sur la race, la couleur, le sexe ou autre.

Nous avons des lois très fondamentales et les codes concernant les droits de la personne devront être étudiés de très près, les exception concernant les pensions de retraite, les assurances, quand il est question de sexe ou d'âge, pour savoir si elles sont justifiées. Le problème, à mon avis, est très réel.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom. Je vois que les membres sont disposés à voter.

L'amendement est rejeté.

Le coprésident (M. Joyal): Je mets l'article 29 aux voix. L'article 29 est-il adopté?

Mlle Campbell: Non, monsieur le président, je voudrais poser quelques questions à ce sujet.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Campbell.

Mlle Campbell: Je me demande bien pourquoi l'article 15, où il est question de distinction fondée sur le sexe, ne peut pas entrer en vigueur immédiatement. C'est une des raisons pour lesquelles j'étais vraiment en faveur de la Commission des droits de la personne lorsqu'elle a présenté son article 1 préféré, selon lequel chaque homme et chaque femme sont égaux au Canada devant la charte. Il me semble offensant d'attendre trois ans pour que cette égalité soit entièrement établie. Vous pourriez peut-être me dire pourquoi, au niveau fédéral, nous devons attendre trois ans pour avoir cette égalité. Je croyais qu'elle existait bel et bien et que ce n'était pas une simple obligation morale au palier fédéral, avant même l'avènement de cette charte. Je croyais que nous étions égales au niveau fédéral.

Je comprends qu'il y a des difficultés au palier provincial.

Mes deux questions sont donc les suivantes: Pourquoi, aujourd'hui, ne sommes-nous pas traitées en égales dans les lois fédérales, et pourquoi devons-nous accorder au gouvernement fédéral trois ans avant l'entrée en vigueur de la loi; deuxièmement, que faut-il étudier au niveau fédéral pour que les hommes et les femmes soient traités également au palier fédéral?

M. Chrétien: J'ai déjà dit, je crois, que l'égalité existe, et elle est reconnue dans la Charte canadienne des droits, et on confirme ici dans un libellé différent qu'il y a eu des demandes et que l'égalité s'appliquera. Je vais vous donner un exemple de discrimination évidente entre les hommes et les femmes; il s'agit de la Loi sur les Indiens pour laquelle, comme vous le savez, nous nous sommes engagés en 1969 envers les Indiens à ne rien changer dans la loi sans leur approbation.

Nous avons commencé à parler de ce problème, et je me souviens que le sénateur Casgrain est venue me voir à ce sujet, et nous avons négocié avec les Indiens pendant douze ans. Nous sommes maintenant au bout du chemin. Nous devons

[Texte]

legislation and you are asking for an example, that is one good example, we will have to amend the Indian Act.

Miss Campbell: In that particular example, I do not go along with you, because my understanding is that the federal government under the status of women on reservations is waiting specifically for bands to come to the federal government asking them for the changes because of the Indian Act.

Let me finish, because they are going to cut me off on my time, and you can answer that, but I would think that under this Charter that the Indian Act at present might be demonstrably justifiable under all circumstances, and that goes to race as well as the Indian Act and the status of women, but I do not see that we have to wait three years federally for this section to be implemented because I have been under the assumption that all directions to federal departments had been equal status.

I would like to know another department, perhaps, where it is not being implemented. I feel very strongly on this because I've always felt that this Charter should, as of the passing of it, recognize everyone in and women at least federally and I would like to know if you can give me that justification that federally all men and women are supposedly equal, aside from the Indian Act.

Mr. Chrétien: My answer is yes.

Miss Campbell: Why do we need three years federally?

Mr. Chrétien: Because, you gave me one example. We need three years for the Indian Act.

Miss Campbell: No, they can do it today if the bands came.

Mr. Chrétien: We have to amend the Indian Act and that is clear. It is there. It is on the books now, and we are not abrogating any law with the Charter.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, Madame Campbell.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I just want to say a few words in support of what Coline Campbell has said. Coline said that she does not see why we have to wait three years and that, Mr. Chairman, is the position of our caucus. We support what Coline has said. We don't see why we have to wait three years. Accordingly, I will be opposing Clause 29 and I would just like to maybe ask the Minister's officials whether or not they could quickly reconsider some of the things there.

Perhaps we should wait three years for two or three of them, but maybe some of this should go into effect within one year.

Perhaps there is a compromise.

I just think that is being a little bit too hesitant in terms of applying what is in my opinion one of the most important parts of the Charter, and that is the obligation not to discriminate on the basis of sex, age, disability, race, colour, national or ethnic origin and so on.

[Traduction]

adopter une loi parce que c'est toujours au programme législatif; vous me demandez un exemple, je vous en donne un bon, nous devons modifier la Loi sur les Indiens.

Mlle Campbell: Je suis tout à fait d'accord avec vous pour cet exemple, car je crois comprendre que le gouvernement fédéral attend, pour ce qui est du statut des femmes dans les réserves, que les bandes s'adressent à lui et demandent des modifications à cause de la Loi sur les Indiens.

Laissez-moi finir avant qu'on ne me coupe la parole. Vous pourrez répondre après. Je pense que dans le cadre de cette Charte, la justification en toute circonstance de la Loi sur les Indiens ne poserait pas de problème à l'heure actuelle et ce qui vaut pour la race en ce qui concerne les Indiens vaut tout autant pour le sexe en ce qui concerne le statut de la femme. Cependant, je ne vois pas pourquoi il nous faut attendre trois ans pour que cet article soit appliqué sur le plan fédéral alors qu'il me semblait que tous les ministères fédéraux tendaient vers l'égalité de statut.

J'aimerais qu'on me cite un ministère où ce principe n'est pas appliqué. Cette question me tient à cœur, car j'ai toujours pensé que cette Charte devrait reconnaître les droits de tous et des femmes sur le plan fédéral, tout du moins. Pouvez-vous me confirmer, mis à part la Loi sur les Indiens, que sur le plan fédéral les hommes et les femmes sont égaux?

M. Chrétien: Oui.

Mlle Campbell: Pourquoi vous faut-il trois ans sur le plan fédéral.

M. Chrétien: Vous avez vous-même donné la raison: nous avons besoin de trois ans pour la Loi sur les Indiens.

Mlle Campbell: Non, cela pourrait être fait aujourd'hui si les bandes le demandaient.

M. Chrétien: Il faut modifier la Loi sur les Indiens. C'est l'évidence même. Cette loi figure dans les Statuts et cette Charte n'abroge aucune loi.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Miss Campbell.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Je veux simplement venir à l'aide de Coline Campbell. Coline a dit qu'elle ne voit pas pourquoi il nous faut attendre trois ans et, monsieur le président, c'est également la position de notre caucus. Nous appuyons Coline à ce sujet. Nous ne voyons pas pourquoi il nous faut attendre trois ans. En conséquence, je m'opposerai à l'article 29 et j'aimerais demander aux collaborateurs du ministre s'il ne leur serait pas possible de reconsidérer rapidement certains de ces points.

Nous devrions peut-être attendre trois ans pour deux ou trois d'entre eux, mais le reste pourrait entrer en vigueur d'ici un an.

Cela permettrait de parvenir à un compromis.

Je pense simplement que c'est faire preuve d'un peu trop d'hésitation dans l'application de ce qui, à mon avis, est une des parties les plus importantes de la Charte, c'est-à-dire l'interdiction de toute discrimination fondée sur le sexe, l'âge,

[Text]

For those reasons, I would oppose it and suggest that we take a second look at it and make sure that this part of the Charter is applicable sooner than three years. I am sure that this time I will have at least one supporter in Miss Campbell when I vote.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom.

The honourable Ray Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I just want to ask the Minister, I do not think the question with respect to age has been clearly answered in the implications of the provisions in the constitution and the Charter of Rights relating to age have been adequately answered in the sense that it just occurs to me that we had this discussion this morning, for example, that the Supreme Court will be doing a very substantial amount of work in determining the application of non-discrimination by virtue of age provisions, how this relates to the whole question of compulsory retirement, particularly retirement of Supreme Court judges at the age of 75.

I am wondering whether the Minister could comment on whether he has drawn any conclusions up to this point as to what the consequences will be vis-à-vis the compulsory retirement provisions in legislation, both federally and provincially, that do require compulsory retirement at any age and in particular, when the courts are going to be asked to interpret that particular revision, I recall when the mandatory provision was brought forward with respect to judges and members of the Senate, I remember a very long and articulate defence against having a compulsory retirement age put forward in the sense that a lot of them felt it was a contractual obligation, and this will certainly enhance those who argue that there should not be any legislation with respect to compulsory retirement ages.

So I was wondering whether the Minister has now had a chance to consider the implications and whether he is in a position to report to the Committee at this point.

• 1205

Mr. Chrétien: You are using a very awkward example in some ways because the status of the legislation is constitutional, just like the Senators. We will have to amend the constitution if we decide to do so, and I do not think any interpretation of the Charter and the constitution, we say the Charter does not supercede the constitution, and so that is an area where we will proceed, in my judgment, by constitutional amendment.

However, I suppose a judge at 75 were to use the Bill of Rights and say, "I want to keep on in my job". I do not think if he goes to the courts—that would be a funny situation. Because this provision is in the constitution, so I guess if the people want to take it out we will have to take it out in amending the constitution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much. Honourable Ray Hnatyshyn. Honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: I just want to ask one short question of the Minister for clarification. We discussed several months ago

[Translation]

les déficiences, la race, la couleur, l'origine nationale ou ethnique, etc.

Pour ces raisons, je m'opposerai à cet article et je suggère que nous y repensions deux fois pour nous assurer que cette partie de la Charte s'applique avant ce délai de trois ans. Je suis certain que, cette fois, j'aurai au moins un supporteur en la personne de M^{lle} Campbell quand je voterai.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

Monsieur Ray Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Monsieur le ministre, je ne pense pas que les dispositions de cette Constitution et de cette Charte des droits règlent véritablement la question de l'âge. Au cours de la discussion ce matin, par exemple, on nous a dit que la Cour suprême serait chargée de statuer dans les cas de discrimination fondée sur l'âge. Qu'advient-il alors de toute la question de la retraite obligatoire, notamment de la retraite obligatoire pour les juges de la Cour suprême à l'âge de 75 ans?

Avez-vous mesuré la conséquence de ces dispositions concernant la retraite obligatoire, à la fois sur le plan fédéral et sur le plan provincial? Ce sont les tribunaux qui devront interpréter cette disposition, et je me souviens que lorsque la disposition de retraite obligatoire a été introduite pour les juges et les sénateurs, nombre d'entre-eux s'y sont opposés avec éloquence estimant que c'était une question purement contractuelle. Cela encouragera certainement les opposants à toute mesure législative sur l'âge de la retraite obligatoire.

Avez-vous eu la possibilité d'en étudier les conséquences et êtes-vous en mesure de nous communiquer vos conclusions?

M. Chrétien: Vous avez utilisé un exemple très maladroit, car le statut de la mesure législative est constitutionnel, tout comme celui des sénateurs. Si nous prenons une décision dans ce sens, il nous faudra modifier la constitution. Une interprétation de la charte, quelle qu'elle soit, ne peut avoir préséance sur celle de la constitution et, à mon avis, dans ce domaine nous procéderons par amendement constitutionnel.

Toutefois, je ne vois pas un juge de 75 ans invoquer la charte des droits pour rester en fonctions—je ne le vois pas s'adressant aux tribunaux, ce serait une drôle de situation—parce que cette disposition figure dans la constitution. La seule solution sera d'amender la constitution.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hnatyshyn. Monsieur Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Je veux simplement demander une précision au ministre. Nous avons discuté, il y a plusieurs mois, de cette

[*Texte*]

about the three-year period and I think you mentioned at the time that although the Charter would provide a three-year period, it did not mean to say that you would begin making changes in three years, you would be making them over a period of three years?

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Mackasey: I think that is the answer to Mr. Nystrom and I think you have not clarified that.

Mr. Chrétien: These rights will be applied by us immediately, there is no doubt about it. We are bound by the old—anyway, the equality between the man and woman was in the Diefenbaker Bill of Rights and we were obligated there, we were bound morally, but there are some aspects of the legislation that govern Canadian citizens under the federal government will have to be implemented, will have to be corrected at least, but that will take some time.

We gave a few examples like the Indians, there could be some provision in the military laws and so on.

Mr. Mackasey: Well, Mr. Minister, it is more accurate to say that the necessary amendments to federal legislation to conform will be an ongoing process and will start immediately over a three-year period?

Mr. Chrétien: Start immediately, and we cannot wait but we have a maximum three years, but it could be next month in some cases.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Bryce Mackasey.

Mr. McRae.

Mr. McRae: Just a short interjection. I will support anyone around the table who would like to move the changes to the Indian Act which would give Indian women the same rights as Indian men. Actually, if the change was done correctly, I would become an Indian under the provisions, but there is a horrendous problem in the Indian community to bring this about and we need the three years. We should start now, and so on.

But I just wanted to make sure that everybody understands that this is going to take a long time and it is not going to be easy.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. McRae.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, now that we have reconciled our differences I just have a brief question for the Minister with respect to proposed Clause 29 and it is this: could the Minister explain the reason for the delay in preventing discrimination on the basis of national or ethnic origin and religion, and in particular, could the Minister explain the reason for making the physically and mentally handicapped wait three full years before that particular legislation becomes effective, rather than the more reasonable period of, for example, one year, or at the outside two years?

Mr. Chrétien: I replied to that question earlier when you were not here. I explained the reason why we need some time,

[*Traduction*]

période de trois ans, et je crois que vous aviez dit que bien que la charte prévoyait une telle période, cela ne signifiait pas que ces changements n'auraient pas lieu avant trois ans, qu'ils se feraient au cours de cette période de trois ans?

M. Chrétien: Oui.

M. Mackasey: C'est la réponse à la question de M. Nystrom, et vous n'avez peut-être pas été assez précis.

M. Chrétien: Nous appliquerons ces droits immédiatement, cela ne fait aucun doute. Nous sommes liés par l'ancienne charte; l'égalité de l'homme et de la femme figurait dans la déclaration des droits de M. Diefenbaker et nous étions moralement liés, mais certains aspects des mesures législatives gouvernant les citoyens canadiens sur le plan fédéral devront être appliquées, devront être rectifiées, pour le moins, et cela prendra un certain temps.

Nous avons donné quelques exemples concernant les Indiens, il pourrait y en avoir d'autres concernant les militaires, par exemple.

M. Mackasey: Monsieur le ministre, il est plus exact de dire que les amendements à la législation fédérale nécessaires seront appliqués immédiatement sur une période de trois ans.

M. Chrétien: Immédiatement, nous ne pouvons attendre. Nous avons un maximum de trois ans, mais dans certains cas ce pourra être fait le mois prochain.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey.

Monsieur McRae.

M. McRae: Une toute petite intervention. J'appuierai qui-conque proposera des modifications à la Loi sur les Indiens donnant aux Indiennes les mêmes droits qu'aux Indiens. D'ailleurs, si cette modification était bien faite, je deviendrais Indien en vertu de ces dispositions, mais le règlement de cette question pose d'énormes problèmes à la communauté indienne et il nous faut ces trois ans. Nous devrions commencer maintenant.

Je voulais simplement que tout le monde comprenne que cela prendra du temps et que cela ne sera pas facile.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McRae.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, maintenant que nous avons réglé notre différend, j'aurais une petite question à poser au ministre concernant l'article 29. Pourrait-il nous expliquer la nécessité du délai en matière de discrimination fondée sur l'origine nationale ou ethnique et sur la religion; et aussi la nécessité de ce délai de trois ans pour l'application de cette mesure en ce qui concerne les handicapés physiques et mentaux, plutôt qu'une période plus raisonnable, par exemple d'un an ou au maximum de deux ans?

M. Chrétien: J'ai répondu plus tôt à cette question alors que vous étiez absent. J'ai expliqué pourquoi il nous fallait du

[Text]

it is as simple as that and you were not here. We had a long debate on that.

Mr. Robinson: With respect, Mr. Chairman, on a point of order. I believe the Minister would not want to mislead me.

With respect to the question of national or ethnic origin or religion, it is my understanding there was no clarification of the need for delay on those grounds.

Mr. Chrétien: We say that on Clause 15 we need delay, that we can have a piece of legislation tomorrow if we were to be ready and if you were to guarantee to us you will not say a word, it would be faster; but that is a problem, we need to go in the House. We have passed three bills, I guess, or four bills since October, so it is very nice for me to pile up bills in the House of Commons but they do not come to the floor because it takes too long time.

So it would be realistic for me if you were to give us a commitment that we could pass all the bills without a debate in one week, I will make a deal with you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson. I see that honourable members are ready for a vote on Clause 29. Mr. Hawkes has requested a recorded vote on Clause 29.

Clause 29 as amended agreed to: yeas, 19; nays, 3.

On Clause 30—*Citation*.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like, then, to invite honourable members to take the next amendment. The next amendment is numbered N-1.1, Clause 30, page 8, it would add a new clause, and it is an amendment moved by the New Democratic Party.

I will repeat the identification of the amendment: N-1.1, Clause 30, page 8.

I would like then to invite Mr. Robinson to move the amendment in the usual way.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, just a question of clarification. I apologize for being absent, but was CP-14 not next on the list, perhaps, the Conservative amendment referring to extension of language rights?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): It has been reserved.

Mr. Robinson: It has been reserved?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes.

Mr. Robinson: I see. Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Je pose la question au sujet de l'«opting in». Cela a été reporté à la discussion d'un amendement à l'article 43.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes. That amendment, Mr. Robinson, through unanimous consent around the table yesterday has been reserved for further discussion and agreement between the mover, Mr. Crombie, and the Minister of Justice so that when there is some kind of progress in the discussion to agree on the content of the motion, then the

[Translation]

temps; c'est très simple, mais vous étiez absent. Nous avons eu une longue discussion.

M. Robinson: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne pense pas que le ministre veuille m'induire en erreur.

Pour ce qui est de l'origine nationale ou ethnique, ou de la religion, je ne crois pas que les raisons données pour la nécessité du délai aient été celles-là.

M. Chrétien: Nous disons que pour l'article 15 nous avons besoin d'un délai, que nous présenterions une mesure législative demain si nous étions prêts et si nous avions la garantie que vous n'interviendriez pas, cela irait plus vite. Il nous faut passer par la Chambre, et cela pose un problème. Je crois que nous avons adopté depuis octobre trois ou quatre projets de loi, et empiler les projets de loi à la Chambre est bien beau mais ils ne sont pas débattus, car cela prend trop de temps.

Si vous me promettez que tous ces projets de loi seront adoptés sans débat en une semaine, je suis prêt à conclure un marché avec vous.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson. Je vois que vous êtes prêts à voter. M. Hawkes a demandé à ce que le vote soit nominal.

L'article 29 est adopté tel qu'amendé: oui, 19; non, 3.

Article 30—*Titre*.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les membres à passer à l'amendement suivant. Il s'agit du numéro N-1.1, Article 30, page 8. Cet amendement correspond à l'addition d'un nouvel article et est proposé par le Nouveau parti démocratique.

Je répète le numéro de l'amendement: N-1.1, article 30, page 8.

J'invite donc M. Robinson à proposer l'amendement de la façon habituelle.

M. Robinson: Monsieur le président, un éclaircissement. Je suis désolé, j'ai dû m'absenter, mais ne devait-on pas débattre de la motion CP-14, c'est-à-dire l'amendement du parti conservateur concernant l'extension des droits linguistiques?

Le coprésident (M. Joyal): L'étude en a été reportée.

M. Robinson: Reportée?

Le coprésident (M. Joyal): Oui.

M. Robinson: Merci de ce renseignement, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Senator Tremblay, please.

Senator Tremblay: I put the question on "opting in". That is why discussion was reserved until we reach the amendment to the clause 43.

Le coprésident (M. Joyal): Oui. L'étude de cet amendement, monsieur Robinson, et ce fut fait par consentement unanime, hier, a été reportée, et le proposeur, M. Crombie, et le ministre de la Justice se sont entendus pour dire que lorsqu'il y aurait un certain progrès dans les discussions entourant le fond de cette motion, à ce moment-là, l'amendement,

[Texte]

amendment or the new amendment will be brought back into the Committee. That was said earlier this morning.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

I would like then to move a new proposed Clause 30 as follows, and I should just explain that this was originally numbered N-1.1 because it tied in directly with the earlier proposal which was defeated, unfortunately, which would have restricted the limitations clause substantially beyond that which was proposed by the government. So this would have been the second element of that particular amendment, Mr. Chairman, and it reads as follows:

I move that the proposed Constitution Act, 1980, be amended by adding thereto immediately after line 38 page 8 the following section:

30(1) The rights and freedoms set out in Clauses 2 and 6 are subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.

(2) In time of a public emergency that threatens the life of the nation or any part thereof, the existence of which is proclaimed by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada and confirmed by a resolution approved by at least two thirds of the members of the House of Commons, the rights set out in Clause 7 and Clauses 10(c) and 11(e) may be derogated from to the extent required by the exigencies of the emergency except that measures taken pursuant to this Clause shall not involve any distinction on a ground set out in Clause 15(1).

Monsieur le président, en français, il est proposé

Que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 8, d'un nouvel article:

“30. (1) Les droits et libertés énoncés aux articles 2 et 6 ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans une société libre et démocratique.

(2) Il peut être dérogé aux droits énoncés à l'article 7 et aux alinéas 10c) et 11e) en cas d'urgence nationale reconnue par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, approuvée par au moins deux tiers des députés de la Chambre des communes, par laquelle il est déclaré que l'existence de la nation ou d'une section de la nation est menacée. Cette dérogation ne porte atteinte à ces droits que dans la mesure où la situation d'urgence l'exige et qu'est exclue toute distinction fondée sur un des motifs énoncés au paragraphe 15(1)”.

Mr. Chairman, in view of the fact that the original amendment that was proposed to Clause 1 was defeated by this Committee, and at that time many of the arguments which I would have put forward, in fact all the arguments I would have put forward in justification of this particular clause were

[Traduction]

ou le nouvel amendement, serait présenté au Comité. C'est ce qui a été dit plus tôt, ce matin.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

J'aimerais maintenant proposer le nouvel article 30 suivant, et je devrai expliquer qu'il s'agit là de l'amendement portant le numéro N-1.1, à l'origine, car cet amendement était directement lié à cette proposition qui a été défaite tout à l'heure, malheureusement, et qui aurait apporté d'importantes restrictions à l'article concernant les limites, restrictions qui allaient bien au-delà de ce que proposait le gouvernement. Il s'agit donc du deuxième élément de cet amendement précis, monsieur le président, et il se lit comme suit:

Je propose que le projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 8, d'un nouvel article:

30.(1) Les droits et libertés énoncés aux articles 2 et 6 ne peuvent être restreints que par un règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans une société libre et démocratique.

(2) Il peut être dérogé aux droits énoncés à l'article 7 et aux alinéas 10c) et 11e) en cas d'urgence nationale reconnue par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, approuvée par au moins deux tiers des députés de la Chambre des communes, par laquelle il est déclaré que l'existence de la nation ou d'une section de la nation est menacée. Cette dérogation ne porte atteinte à ces droits que dans la mesure où la situation d'urgence l'exige et qu'elle exclue toute distinction fondée sur un des motifs énoncés au paragraphe 15(1).

Mr. Chairman, in English, it is moved:

That the proposed Constitution Act, 1980, be amended by adding thereto immediately after line 38, page 8, the following section:

30(1) The rights and freedoms set out in Clauses 2 and 6 are subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.

(2) In time of a public emergency that threatens the life of the nation or any part thereof, the existence of which is proclaimed by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada and confirmed by a resolution approved by at least two thirds of the members of the House of Commons, the rights set out in Clause 7 and Clauses 10(c) and 11(e) may be derogated from to the extent required by the exigencies of the emergency except that measures taken pursuant to this Clause shall not involve any distinction on a ground set out in Clause 15(1).

Monsieur le président, l'amendement d'abord proposé à l'article 1 a été rejeté par le Comité et, à ce moment-là, bien des arguments, sinon tous, que j'aurais avancés pour justifier cet amendement précis ont été avancés, c'est-à-dire qu'il y avait certains droits et libertés fondamentaux auxquels on ne

[Text]

made, namely that there were certain fundamental rights and freedoms which should never be derogated from and that point was made very clear to us by the Canadian Jewish Congress, by the Canadian Bar Association, Professor Tarnapolsky, the Canadian Human Rights Commissioner and, indeed, is contained in the International Covenant on Civil and Political Rights.

In view of that, Mr. Chairman, wording of this more restrictive nature was desirable, indeed essential, to ensure that there might never be any derogation from certain fundamental rights and freedoms.

The second safeguard, Mr. Chairman, is to ensure that where there is to be a limitation on these fundamental rights, that that can only occur when Parliament, by a two thirds majority, specifically approves these particular limitations.

We have seen in the past too many examples of derogation of fundamental rights and freedoms, and I suggest that if these rights and freedoms are so fundamental and so important in Canadian society, that we should very narrowly restrict the circumstances under which they may be derogated from and we should recognize that at no time should this derogation involve any distinction or discrimination on the grounds of race, sex, national or ethnic origin, handicap and the other grounds that are set out in Clause 15 (1).

That is the purpose of the amendment, Mr. Chairman, and I invite members of the Committee to support it.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

L'honorable ministre de la Justice.

M. Chrétien: Monsieur le président, nous n'avons pas l'intention de recommander aux membres du Comité d'accepter cet amendement. Nous avons eu, comme le reconnaissait tantôt l'honorable député, une discussion très longue à ce sujet. Évidemment, il s'est essayé à ce moment-là, il revient, la persistance est une vertu et la consistance en est une autre.

Alors, je maintiens la même position que j'avais au moment de l'autre article et je pense que le problème est réglé. Peut-être même qu'on aurait pu faire un problème de procédure mais je crois qu'il convient de voter purement et simplement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le ministre.

L'honorable David Crombie.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I have a question for Mr. Robinson, if I could.

Mr. Robinson, with respect to Clause 31, through you, Mr. Chairman, the question is: is it redundant given the limitation in Clause 1?

Mr. Robinson: Mr. Chairman, indeed this would repeat the limitations provision in Clause 1.

[Translation]

devrait jamais déroger, et cela nous avait été dit très clairement par le Congrès juif canadien, par l'Association du Barreau canadien, par le professeur Tarnapolsky, par le commissaire canadien aux droits de la personne, sans oublier ce qui est dit dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Vu ces circonstances, monsieur le président, il était bon, que dis-je, essentiel, de proposer certaines restrictions plus importantes, afin d'assurer qu'on ne pourrait jamais déroger à certains droits et libertés fondamentaux.

Pour se doter d'un deuxième élément de protection, monsieur le président, il faut s'assurer que lorsqu'il est question d'imposer une limite à ces droits fondamentaux, cela ne pourra se produire que lorsque le Parlement approuve de façon très précise ces mesures limitatives, par un vote majoritaire au deux tiers des voix.

Nous avons été trop souvent témoins, par le passé, d'exemples de dérogation à ces droits et libertés fondamentaux, et il me semble que si ces droits et libertés sont si fondamentaux et si importants pour la société canadienne, il nous faudrait définir de façon très stricte, sinon restrictive, les circonstances dans lesquelles on peut y déroger, et il nous faudrait reconnaître qu'en aucun cas, ces dérogations puissent découler d'une distinction ou discrimination fondée sur la race, le sexe, l'origine nationale ou ethnique, un handicap quelconque et tous ces autres motifs que l'on trouve à l'article 15(1).

Voilà l'objectif de cet amendement, monsieur le président, et j'invite les membres du Comité à l'adopter.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

The Honourable Minister of Justice.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, we do not intend recommending that the members of this Committee accept this amendment. As the honourable member has just recognized, there was quite a long discussion on that subject prior to this. Of course, he did try at that time, he is coming back with something else, persistence is a virtue and so is consistency.

So I am maintaining the position I had during debate on the other clause and I can really see no further problem. Perhaps it even would have been possible to get into a procedural debate about this but I think that it behooves us to purely and simply vote now.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Minister.

The Honourable David Crombie.

M. Crombie: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais poser une question à M. Robinson.

Monsieur Robinson, en ce qui concerne l'article 31, j'aimerais savoir si cela ne devient pas redondant, à la lumière des limites qui se trouvent à l'article 1.

M. Robinson: Oui, monsieur le président, on répèterait là les dispositions à cet égard qui se trouvent à l'article 1.

[Texte]

As I indicated, this was predicated upon Clause 1 being reworded to set out in an affirmative way the rights and freedoms which are set out in the Charter.

Now, I recognize that there would be a duplication there, but, as I say, that was predicated upon the earlier clause and then it is to be confirmed by resolution, but there is not time factor. That is to say, the government could declare it and have the House confirm it two years hence, does that not give you some cause for concern?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Crombie.

Mr. Crombie: I have another question if I could, Mr. Chairman. I do not want to try your patience, but it is a question related to Clause 32.

One difficulty that one finds is that by proclamation the government can suspend those sections which you outlined and then it is to be confirmed by resolution, but there is not time factor. That is to say, the government could declare it and have the House confirm it two years hence, does that not give you some cause for concern?

It says:

Proclaimed by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada and confirmed by a resolution, approved by at least two thirds of the House.

The possibility for mischief is pretty impressive, it seems to me, because you have allowed the government to declare, and it is not bound by any time factor in relationship to the House and indeed, the harm that is done could go undealt with by the House?

Mr. Robinson: Mr. Chairman, once again, I am pleased that Mr. Crombie has raised this point and the original draft which went in did contain the words "confirmed at the earliest possible time" and I would certainly, with consent of the members of the Committee, I believe that was an oversight in the drafting by the Justice officials of the amendment, in the rush of amendments proposed, and it did certainly contain that proviso and it is one which I believe is important, which should be in there.

Mr. Crombie: Well, I do not really wish to prolong the matter, but I think it is an important matter, Mr. Chairman.

I am wondering if the right of a government to declare and therefore, withdraw these rights, should not fall, if indeed they fail to have it confirmed within a length of time. Do you understand?

I am just looking for a solution; if you have one, I will be happy to have it.

Senator Austin: Well, Mr. Crombie, the way I read the draft that has been put in place by Mr. Robinson, the proclamation would require two steps for its efficacy: one would be the proclamation and the other would be the confirmation, and no rights would be removed unless Parliament confirmed the removal. In other words, what you are having is something

[Traduction]

Comme je l'ai déjà dit, tout cela se fondait sur le fait que l'article 1 aurait été remanié de telle sorte qu'auraient été déclarés affirmativement les droits et libertés énoncés dans la charte.

Je vois maintenant qu'il y aurait eu redondance, mais comme je l'ai dit, tout cela était fondé sur l'article tel qu'il se lisait avant, et si vous croyez qu'il serait mieux de ne mentionner très précisément que l'alinéa (2), sans répéter le reste, je serais tout à fait consentant à accepter un amendement de cette nature.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Crombie.

M. Crombie: Une autre question, si c'est possible, monsieur le président. Je ne veux pas abuser de votre patience, mais cette question se rapporte à l'article 32.

Il y a le problème suivant: il se trouve que le gouvernement, par simple proclamation, peut suspendre l'application de ces parties dont vous venez de parler, ce qu'il faut ensuite faire confirmer par résolution, mais il n'y a pas de facteur temps. C'est-à-dire que le gouvernement peut déclarer l'état de fait et le faire confirmer par la Chambre deux ans plus tard; ce fait ne vous préoccupe guère?

Il y est dit:

Reconnu par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, approuvé par au moins deux tiers des députés de la Chambre des communes.

Il me semble qu'il y a là toutes sortes de portes ouvertes, parce que vous permettez au gouvernement de déclarer ce qu'il veut bien, et ce gouvernement n'est lié par aucun échéancier en ce qui concerne la Chambre, et que pourrait alors faire cette même Chambre si jamais il y avait des problèmes à ce chapitre?

M. Robinson: Monsieur le président, encore une fois, je suis heureux de voir M. Crombie soulever cette question, car dans le texte d'origine, il était bien dit qu'il faudrait «confirmer dès que possible», et avec le consentement des membres du Comité, je proposerais certes... Il me semble que les fonctionnaires du ministère de la Justice ont dû oublier ce détail, car ils doivent travailler à toute vitesse pour nous rédiger tous ces amendements, et je suis sûr qu'il y avait, donc, cette disposition, qui me semble très importante et qui devrait encore s'y trouver.

M. Crombie: Écoutez, je ne veux pas prolonger le débat, mais il me semble que c'est très important, monsieur le président.

Je me demande si le droit d'un gouvernement de déclarer et, par le fait même, de retirer ces droits ne devrait pas disparaître après un certain temps, si ce gouvernement ne fait pas entériner sa décision selon un certain échéancier. Vous comprenez?

Je cherche tout simplement une solution; si vous en avez une, je serais heureux de le savoir.

Le sénateur Austin: Monsieur Crombie, en lisant ce que nous propose M. Robinson, il faudrait prévoir deux étapes pour que la proclamation entre en vigueur: tout d'abord, il faudrait la proclamation, et ensuite, une confirmation, et aucun droit ne saurait être aboli sans que le Parlement n'entérine cette abolition. En d'autres termes, nous avons ici quelque

[Text]

rather unusual, the confirmation of a proclamation, and it is not the point you raised at all. It is quite a different one.

You were making the assumption that the proclamation would bring about the cessation of rights, that is not what it says here.

Mr. Crombie: All right, thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Crombie.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I wanted to make one brief point. I was here in Parliament in 1970, in October, when we had the crisis in Quebec with the FLQ and I was here for the invocation of the War Measures Act, and at that time, of course, it was invoked solely by the government because of the powers that the government has in our constitution and I was, as I said, here during that time and as the crisis dragged on we saw more and more abuses; we saw a lot of rights taken away from innocent people in terms of the work of the police in the province of Quebec and I am thinking of many of the legal rights that people have.

People were arrested without the right to seek counsel and so on. What we are suggesting here is that, sure, there may be an emergency, we may have to take away temporarily many of the rights that are referred to in Clause 7, Clause 10, Clause 11, because indeed there may be an emergency and those rights may have to temporarily be put aside or taken away for a short period of time.

However, what we are saying is that if indeed there is a crisis, then the government must be able to convince Parliament that there is a crisis, that there is an emergency.

And since you are doing such drastic things in terms of limitation of rights, that we must convince at least two-thirds of the Members of Parliament that there is an emergency and if you cannot convince two thirds of the Members of Parliament, then in my opinion the emergency does not exist, and I think that is reasonable. It is certainly, I think, reasonable for those of us who sat here in October, 1970.

I remember many times the words of the honourable Robert Stanfield when he said that if he made any major political mistake, it was to go along with the invocation of the War Measures Act, and I think if you had a proviso of this sort in our constitution where the government had to, within a certain period of time, put before the House the reasons why an emergency existed, the reasons why we had to temporarily put aside part of the rights that people enjoy, and if they could prove that to the two thirds of the members, then fine, but that did not exist in 1970 and I think that it is something that we should now be inserting in our constitution, because I do not want a repetition of what happened in this country some 10 and one quarter years ago. I do not think it is a good thing for a democratic society and a free society because there can be too much abuse, and too much abuse that is triggered by a

[Translation]

chose d'inhabituel, c'est-à-dire la confirmation d'une proclamation, et ce n'est pas du tout là la question que vous avez soulevée. Il s'agit de quelque chose de tout à fait différent.

Vous supposez que la proclamation abrogerait les droits, mais ce n'est pas ce qui est dit ici.

M. Crombie: Parfait, merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup monsieur Crombie.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Je veux tout simplement dire un mot. J'étais au Parlement en 1970, lors de cette fameuse crise d'octobre, au Québec, mettant en cause le FLQ, et j'étais ici lorsqu'on a débattu la Loi sur les mesures de guerre et, à l'époque, évidemment, cette mesure a été prise par le gouvernement parce que c'était là le seul pouvoir que lui accordait notre constitution et, je le répète, j'étais ici à l'époque et plus la crise se prolongeait, plus il y avait d'abus; on a vu bien des personnes innocentes privées de leurs droits à cause du travail qu'effectuait la police dans la province de Québec, et je songe maintenant à toutes ces garanties juridiques dont jouit le citoyen.

Les gens ont été arrêtés sans avoir le droit de consulter un avocat, et ainsi de suite. Nous proposons donc ce qui suit: évidemment, il pourrait y avoir urgence, il se pourrait que nous devions enlever, temporairement, bien de ces droits dont il est question aux articles 7, 10 et 11, parce qu'il se pourrait fort bien qu'il y ait urgence et qu'il faille abroger temporairement ces droits, ou les mettre de côté pendant une certaine période de temps qui serait très courte.

Ce que nous disons cependant, c'est que s'il y a une crise ou urgence, le gouvernement doit être en mesure d'en convaincre le Parlement.

Vous apportez des changements si importants au niveau des limites des droits que nous devons convaincre au moins les deux-tiers des députés qu'il existe en fait une situation d'urgence. A mon avis, s'il vous est impossible d'en convaincre les deux-tiers des députés, alors c'est qu'il n'existe pas de situation d'urgence. Cette conclusion me paraît tout à fait logique. En tout cas, elle le sera certainement pour ceux d'entre nous qui étions ici en octobre 1970.

Je me rappelle très bien les mots qu'a prononcés l'honorable Robert Stanfield, qui disait que s'il commettait que importante erreur politique, c'était tout simplement parce qu'il voulait respecter la Loi sur les mesures de guerre. Si l'on ajoutait une disposition à cet effet dans la constitution, disposition en vertu de laquelle le gouvernement serait tenu, dans des délais raisonnables d'expliquer à la Chambre pourquoi une situation d'urgence existait et pourquoi on a dû temporairement annuler les droits dont jouissaient les citoyens, et si le gouvernement pouvait en convaincre les deux-tiers des membres, cela m'irait très bien. Mais en 1970, il n'existait rien de la sorte. C'est pourquoi je pense qu'il conviendrait que nous ajoutions quelque chose de ce genre dans notre constitution, car je n'aimerais pas que ce qui s'est passé au Canada il y a un peu plus de dix ans se reproduise. Le fait qu'il n'existe aucun article à ce sujet,

[Texte]

small group of people, however well intentioned their motives may be.

It is the judgment of the Prime Minister and the Cabinet, and what we are saying here is that even though their motives may be good, they may be excellent, even though they may be right, 100 per cent right, that when you take such a drastic step in the country, it should be a decision that is confirmed by two thirds of the Members of Parliament, which in essence means, Mr. Chairman, that you need Opposition MPs as well, and, in our parliamentary system, perhaps members from all three parties and I think that is good.

One last point, it also means that you need people from all regions of the country. It means that you do not just have MPs who may be concentrated in the government from east or west, Quebec or Ontario or what have you. You will need MPs from all regions if you call for two-thirds.

So those are a few ideas based on my anxieties and experience in 1970.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. Mr. Hawkes, a short question.

Mr. Hawkes: I was previously disposed to vote for subclause (2), but I am puzzled over paragraph 1, and in particular, Mr. Robinson, why you pulled out Clause 6? It seems to be some assertion of priority and you are asserting that 2 and 6 have more importance than others.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I have had discussions with Mr. Crombie and in light of his very reasonable comments with respect to the duplication involved in Clause 31, I am prepared to withdraw that particular subclause and, with the consent of the Chair and the Committee, just have the vote on subclause 2, which would be renumbered subclause 1.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Is it agreed by the members of the Committee?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): It is agreed. Then subclause (1) of the amendment numbered 30 is deleted and subclause (2) is numbered subclause (1).

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Question de clarification. Je dois d'abord dire que j'ai véritablement de la sympathie pour la proposition mais lorsqu'on parle de déclaration de situation d'urgence, ordinairement il me semble qu'on procède par une déclaration qui stipule une période et que la période est automatiquement prolongée à moins qu'il y ait un acte déclarant que l'urgence a cessé.

[Traduction]

n'est pas bon pour une société démocratique et libre, car certains peuvent abuser du système. Même un petit groupe de personnes, aussi bien intentionné soit-il, peut faire des abus.

A l'heure actuelle, ce sont le premier ministre et le Cabinet qui décident. Ce que nous disons, c'est que même si leurs motifs sont bons, voire même excellents, et même s'ils ont tout à fait raison de prendre une mesure aussi rigoureuse, il faudrait avoir l'accord des deux-tiers des députés. Cela signifie, monsieur le président, qu'il vous faut en fait également l'appui des députés des partis de l'opposition et, dans notre système parlementaire, il faudrait peut-être qu'il soit nécessaire d'avoir l'appui de députés représentant les trois partis. Je pense que ce serait là une bonne solution.

En conclusion, j'aimerais dire que cela signifie également qu'il vous faut l'appui de personnes représentant toutes les régions du pays. Ce ne serait pas suffisant d'avoir l'accord des députés du parti au pouvoir qui représentent surtout l'est ou l'ouest du pays, ou le Québec ou l'Ontario. Si l'on exigeait l'appui des deux-tiers des députés, il faudra ainsi avoir l'accord de députés de toutes les régions.

Voilà donc les idées dont je voulais vous faire part, idées qui me sont venues suite aux préoccupations et aux inquiétudes que j'ai connues lors des événements de 1970.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

Monsieur Hawkes, pour une petite question.

M. Hawkes: J'avais auparavant l'intention de voter pour l'adoption du paragraphe 2. Mais je m'inquiète du paragraphe 1 et je me demande tout particulièrement, monsieur Robinson, pourquoi vous avez retiré l'article 6. J'interprète votre décision comme étant une déclaration de priorité. En fait, vous affirmez que les articles 2 et 6 sont plus importants que les autres.

M. Robinson: Monsieur le président, j'ai eu un certain nombre de discussions à ce sujet avec M. Crombie. Suite aux commentaires fort intéressants qu'il a faits au sujet des répétitions qui se trouvaient dans l'article 31, j'ai décidé de supprimer ce paragraphe. Avec le consentement des coprésidents et des membres du Comité, je proposerais que nous mettions uniquement aux voix ce paragraphe 2, qui serait dorénavant appelé paragraphe 1.

Le coprésident (M. Joyal): Les membres du comité sont-ils tous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Nous avons l'accord des membres du comité. Par conséquent, le paragraphe 1 de l'amendement numéro 30 est supprimé, et le paragraphe 2 portera dorénavant le numéro 1.

L'honorable sénateur Tremblay.

Senator Tremblay: I would like to have some clarifications. I would first of all like to say that I am truly sympathetic towards the proposal, but when it is a matter of declaring an emergency situation, it seems to me that ordinarily we declare the situation will exist for a certain period of time, and this period of time is automatically prolonged unless a statement, declaring that the emergency is over, is put forth.

[Text]

Enfin, le problème que j'ai c'est le problème de spécifier les modalités de la durée de l'urgence déclarée et là-dessus peut-être que les conseillers juridiques du ministre pourraient nous éclairer et nous dire quels sont les usages, les dispositions limitatives relatives à une déclaration d'urgence, quant à la durée en particulier et à la cessation de la période d'urgence, ce qui n'est pas cité. Peut-être que c'est touché dans d'autres dispositions que je ne connais pas et c'est pourquoi je demanderais les lumières des conseillers juridiques.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, perhaps if I might just explain the intent of the proposal, this is taken virtually directly from the International Covenant on Civil and Political Rights and I would draw Senator Tremblay's attention to the words that these rights may be derogated from to the extent required by the exigencies of the emergency.

Now, there is a test contained within that particular proposal that it has to be related directly to what is required by the emergency.

Senator Tremblay: In substance, but not necessarily in time.

Mr. Robinson: Well, no, but if there were any argument in terms of time that it was no longer required, then an individual would be able to go to the courts and say, "This is no longer required by the exigencies of the situation, I therefore challenge the continuation of it", and they could go into court on that ground.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

I see that honourable members are ready for the vote.

Mr. Hnatyshyn: I am sorry, Mr. Chairman, I just wanted to get a clarification from Mr. Robinson with respect to sub-clause (2).

I would like to ask Mr. Robinson just the operation of this particular provision at a time when Parliament is not sitting. Does he feel as though there might not be some consideration, assuming the consent of two thirds of the House of Commons is required and the existing requirement under our constitution that the Parliament must sit, with respect to the sittings of the House of Commons, does he not consider that it might cause some difficulties vis-à-vis the matter if we do not put some provision in, within a certain number of days, the calling of the motion must be brought within a certain amount of time after Parliament has convened, or within a certain period of time after the proclamation?

In other words, what I am concerned about is two factors: one is how this might, on one hand fetter a government if Parliament is not sitting; on the other hand, I would like to have the thing brought forward as a priority item at the earliest possible date if Parliament is sitting.

So there are two sort of concerns on both ends of the spectrum, if you will, and I am becoming more, at least my thought process is maybe there should be some time limit in which the matter must be addressed by Parliament?

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I think in terms of the second part of your question, it would be safe to assume that if there

[Translation]

What concerns me is the matter of specifying the way in which the period of emergency is defined and declared. Perhaps, the minister's legal advisers could tell us how one would go about deciding on the length of the emergency, and on the date at which the emergency situation would cease because these two points have not been studied. Perhaps by asking this question I am touching on certain other articles that I am not yet familiar with. That is why I am asking information from the legal advisers.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, il faudrait peut-être que j'explique l'objet visé par notre proposition, dont l'idée est pratiquement tirée directement du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. J'aimerais attirer l'attention du sénateur Tremblay sur le fait que ces droits peuvent être diminués en fonction des exigences de la situation d'urgence.

Le texte de la proposition fixe déjà donc une limite: il faut que les droits en question soient liés directement aux exigences de la situation d'urgence.

Le sénateur Tremblay: En essence, oui, mais il n'est pas question du facteur temporel.

M. Robinson: Non, mais si la personne lésée était d'avis que ces exigences n'étaient plus requises, alors elle pourrait porter plainte devant les tribunaux et dire «cela n'est plus requis par les exigences de la situation. Par conséquent, je conteste la prolongation de cette mesure». La personne pourrait donc intenter un procès.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

Je constate que les membres du comité sont prêts à voter.

M. Hnatyshyn: Excusez-moi, monsieur le président. J'aimerais tout simplement que M. Robinson me fournisse certaines explications au sujet du paragraphe 2.

J'aimerais savoir comment s'appliquerait cette disposition si le Parlement ne siégeait pas. Compte tenu de cette exigence d'avoir l'appui des deux-tiers de la Chambre et de l'exigence déjà prévue dans la Constitution selon laquelle le Parlement doit siéger, M. Robinson ne pense-t-il pas qu'il pourrait y avoir certains problème si l'on ne prévoyait pas une disposition en vertu de laquelle, après le rappel du Parlement, il y aurait un délai bien précis pour la présentation d'une motion ou la proclamation d'une situation d'urgence?

Autrement dit, deux facteurs me préoccupent. Tout d'abord, cela pourrait limiter l'initiative du gouvernement si le Parlement ne siégeait pas. Deuxièmement, j'aimerais que cela soit prioritaire, et ce le plus tôt possible, si le Parlement siégeait.

Voilà donc les deux problèmes opposés qui me préoccupent. J'aimerais savoir notamment s'il ne faudrait pas prévoir un certain délai temporel qui obligerait le Parlement à étudier la question rapidement?

M. Robinson: Monsieur le président, pour ce qui est de la deuxième partie de votre question, je pense que nous sommes

[Texte]

were indeed a time of public emergency, that the government in power would want to move as quickly as possible to get confirmation which is required under this clause in order to derogate from the provisions from which they can derogate, so I do not think there is any suggestion that they would not move as quickly as possible because they could not take action until Parliament had approved that action by a two thirds vote.

With respect to the first concern about if Parliament was not sitting, as I understand the question, what about the difficulty in getting at least two thirds of the members of the House of Commons together, I would remind Mr. Hnatyshyn that this subclause would still be subject to the over-riding provisions of Clause 1, that if it could be demonstrably justified under the circumstances that that was not possible, that the government could then derogate from that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

Honourable David Crombie.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I know we wish to proceed, but this is a very important matter and I am concerned about a couple of matters, particularly in relation to the last comment because I know the officers of the Crown have a concern.

• 1225

I think that most of us like the part in the motion from Mr. Robinson that requires that there be a confirmation process by the House. I think that is important.

On the other side of the question, no one wishes to tie the government to not be able to deal with a matter of emergency, you cannot say with an emergency to please stop it for four days while we get Parliament together.

So I do not want, as I said, to tie the executive power or responsibility to confirmation of the House.

On the other hand, the other problem is I do not want the executive power to not have to worry about the House either, which can also happen and indeed there is a greater danger, given the recent history in a number of countries.

I am wondering if it is possible for us to think of some wording and I would ask the Minister, given both of those problems, is it possible we could arrive at a wording that allows the proclamation to occur and requires that there be confirmation within 30 days, or whatever time, and then if the confirmation does not occur, the Crown power lapses. That is now I would see it. That protects both dangers, it seems to me.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable ministre de la Justice.

M. Chrétien: Monsieur le président, c'est un problème qui me prend par surprise mais je trouve les arguments intéressants. Peut-être qu'on pourrait tout simplement suspendre la discussion. Je vais réfléchir là-dessus et voir si on peut faire quelque chose, oui ou non.

[Traduction]

en droit de supposer que s'il y avait une situation d'urgence publique, le gouvernement au pouvoir voudrait agir le plus rapidement possible pour obtenir confirmation de ce qui est prévu dans cet article afin de pouvoir déroger aux dispositions. Puisque le gouvernement ne pourrait prendre aucune mesure avant que les deux-tiers des députés parlementaires n'aient donné leur appui, je pense que ce serait dans son intérêt d'agir au plus vite.

Passons maintenant à votre première question, au sujet de la difficulté d'obtenir l'appui des deux-tiers des députés de la Chambre si le Parlement ne siégeait pas. Je tiens à rappeler à M. Hnatyshyn que ce paragraphe serait assujéti aux dispositions primordiales prévues par l'article 1, et que le gouvernement devrait justifier sa décision d'abroger des droits reconnus.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

Monsieur Crombie.

M. Crombie: Monsieur le président, cette question me préoccupe beaucoup. Je m'inquiète notamment du dernier commentaire qui a été fait, car je sais que les agents de la Couronne se posent un certain nombre de questions.

Je pense que la plupart d'entre nous sont d'accord avec la partie de l'amendement proposée par M. Robinson qui veut qu'il y ait un processus de confirmation par la Chambre. Je pense que cela est important.

D'un autre côté, personne ne voudrait que le gouvernement ne puisse pas traiter d'une situation d'urgence. En cas de crise nationale, on ne pourrait pas dire: «Mettez les choses en suspens pendant quatre jours, en attendant que le Parlement se réunisse».

Comme je l'ai déjà dit, je ne voudrais pas que le pouvoir exécutif ou les responsabilités en pareille situation doivent, par la loi, être approuvées par la Chambre.

D'un autre côté, je voudrais éviter que le pouvoir exécutif n'ait pas à s'inquiéter de l'approbation de la Chambre. Et cela, qui est à mon sens un risque beaucoup plus dangereux, pourrait se produire, comme en témoignent très bien les événements survenus récemment dans un certain nombre de pays.

Monsieur le ministre, compte tenu de ces deux problèmes, j'aimerais savoir s'il ne serait pas possible d'en arriver à un texte qui prévoirait la proclamation mais qui exigerait qu'il y ait confirmation dans les 30 jours, ou dans une autre période de temps. Ainsi, si la confirmation n'était pas faite, la Couronne ne pourrait plus exercer son pouvoir. D'après moi, cela nous protégerait contre ces deux dangers.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Minister of Justice, you may now answer.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, this problem has taken me quite by surprise, but I find the arguments presented interesting. We could, perhaps, wait until later to resolve the problem. I will think about it and look into the possibility of doing something.

[Text]

I have good news for the members of the Committee. The plane did not crash, so anybody that wants a copy of the report, we have 25 copies of the nonofficial committee—did not consult anyone of us—on the constitutional problem as some members see it in England, but not the government.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Sur un rappel au Règlement, monsieur le président.

Est-ce que le ministre pourrait remettre ses 25 copies au greffier pour être sûr que les membres de ce Comité aient accès au document? Autrement, si c'est déposé sur une table, ça va disparaître avec le vent.

Le coprésident (M. Joyal): Certainement, je vais demander à nos greffiers de les remettre à nos honorables membres.

Miss Campbell: We could pick them up right here. I do not think they should be tabled.

An hon. Member: We just want to make sure we get it.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, il y a eu proposition de la part de l'honorable ministre de la Justice de réserver la discussion sur la motion telle que proposée jusqu'après l'ajournement de ce midi.

Je crois comprendre que ceci a l'unanimité des voix de notre Comité.

L'honorable David Crombie.

• 1235

Mr. Crombie: Point of order, dealing with the procedure for this afternoon, now that we have reserved Clause 30, we have come to the end of the Charter. We still have standing then, Clause 30, as you indicate, Clause 25, I think it is, Clause 26 and a new Clause 21 which will become a new Clause 44 perhaps.

I wonder what your thought was in relation to picking up those Clauses we have already stood in the Charter before proceeding to Clause 31. Did you intend to go back to those, or do you just plough through.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): No, because that does not prevent us from dealing with the next part of 31 motion. I have not called the vote on all of the clauses of the charter of rights. I will do that later on when we have really completed all the sections of the proposed charter.

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): La séance est donc levée jusqu'à 2 h 30 cet après-midi.

The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1450

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

We are about to resume consideration of the proposed resolution introduced and moved by the New Democratic Party.

[Translation]

J'ai de bonnes nouvelles à annoncer aux membres du Comité. L'avion ne s'étant pas écrasé, nous avons 25 exemplaires du rapport non officiel du comité chargé d'étudier la question constitutionnelle. Ce rapport donne l'avis d'un certain nombre de députés britanniques, mais non celui du gouvernement. Toutes les personnes intéressées peuvent donc s'en faire remettre un exemplaire.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, on a point of order.

Could the minister hand over these 25 copies to the clerk in order that all the committee members have access to the document? Otherwise, if these documents are simply put on a table, they will disappear in a matter of seconds.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will ask our clerks to circulate them to the honourable members.

Mlle Campbell: Nous pourrions très bien les prendre maintenant, ils n'ont pas besoin d'être déposés.

Une voix: Nous voulons simplement être sûrs de les avoir.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable minister of Justice has suggested to stand the discussion on the proposed motion until 2:30 this afternoon.

I understand there is unanimous consent.

The honourable David Crombie.

M. Crombie: J'invoque le Règlement au sujet de la procédure que nous suivrons cet après-midi. Maintenant que nous avons réservé l'article 30, nous en avons terminé avec la Charte. Toutefois, un certain nombre d'articles ont été réservés, notamment l'article 30, l'article 25, l'article 26 et un nouvel article 21 qui deviendra peut-être le nouvel article 44.

Avez-vous l'intention de reprendre ces articles que nous avons réservés avant de passer à l'article 31?

Le coprésident (M. Joyal): Non, car rien ne nous empêche de passer à la deuxième partie de la résolution, c'est-à-dire à l'article 31. Je n'ai pas mis aux voix tous les articles de la Charte des droits, mais je le ferai plus tard, lorsque nous aurons terminé l'étude de tous les articles de la Charte.

M. Crombie: Merci beaucoup, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The meeting is adjourned until 2:30 this afternoon.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, je vous prie.

Nous allons reprendre l'étude de la proposition de résolution présentée par le Nouveau Parti démocratique.

[Texte]

It was agreed by honourable members to stand the proposed amendment and to come back to the core of the amendment, after consideration of possible amendments or subamendments or the substitution of words within the content of the amendment.

At this point I would like to invite the honourable Mr. Robinson to comment on the proposed thinking over the amendment.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, thank you.

I will attempt to be brief. I would like to say that in view of the fact that the Minister very graciously informed me before the luncheon break that we could substitute and change, the wording to our hearts content but that it would not make any difference to him whatsoever, in that he had no intention of accepting any different wording on this particular subject, I have a proposed rewording which I will then move, recognizing the Minister's concern about the subject and will not spend any great length of time on it.

I should say that I have consulted on this with my colleagues in the Conservative Party as well.

The amendment would delete the words "and confirmed by a resolution approved by at least two thirds of the members of the House of Commons". Then it would add at the end, the words "the measures that derogate from the rights affirmed in these sections will lapse within 30 days if not further extended by a two thirds vote of the members of the House of Commons."

Mr. Chairman, I will try to explain those in French as well, and I apologise in advance if it is somewhat hesitant.

En français, on devrait enlever les mots «approuvées par au moins deux tiers des députés de la Chambre des communes» et les remplacer par les mots qui suivent: «Les mesures qui dérogent aux droits énoncés aux articles mentionnés prendront fin après 30 jours si aucune prolongation n'est acceptée suite à un vote des deux tiers des membres de la Chambre des communes».

I hope that is a reasonably accurate reflection of the French version.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The only point I would like to clear up, as Joint Chairman of this Committee, is to request the unanimous consent of honourable members to allow you to make that substitution of words in the main amendment in conformity and in accordance with the rules of procedure.

Well, I see no opposition from honourable members, so go ahead.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

As I said, in view of the fact that the Minister has said that anything we put up would be immediately shot down, I would just like to explain that the purpose of the amendment is to clarify the point that the government is to be left with some flexibility in proclaiming a state of emergency and taking the necessary measures which are strictly required to deal with the emergency; but then it is not a carte blanche, and the emer-

[Traduction]

Vous aviez convenu de réserver cet amendement et d'y revenir après avoir étudié diverses possibilités de modification ou de substitution de certains termes qu'il contenait.

J'aimerais donc maintenant inviter M. Robinson à nous faire le point de la situation.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, merci.

J'essaierai d'être bref. Étant donné que le Ministre m'a gracieusement informé avant le déjeuner que nous pouvions changer et modifier tout ce que nous voulions, cela ne ferait aucune différence pour lui puisqu'il n'a nullement l'intention d'accepter toute autre rédaction que ce soit de cet article, je vais simplement proposer un nouveau texte tenant compte de la position du Ministre et je ne m'étendrai pas trop longtemps.

Je devrais ajouter que j'ai également consulté mes collègues du parti conservateur à ce sujet.

Cet amendement supprimerait les mots «et approuvées par au moins deux tiers des députés de la Chambre des communes» et les remplacerait par «les mesures qui dérogent aux droits énoncés aux articles mentionnés prendront fin après 30 jours si aucune prolongation n'est acceptée suite à un vote des deux tiers des membres de la Chambre des communes».

Monsieur le président, je vais maintenant vous lire ce texte en anglais.

The amendment would delete the words "and confirmed by a resolution approved by at least two thirds of the members of the House of Commons". Then it would add at the end, the words "the measures that derogate from the rights affirmed in these sections will lapse within thirty days if not further extended by a two thirds vote of the members of the House of Commons."

J'espère que la version française en est raisonnablement fidèle.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais simplement le consentement unanime des membres du Comité vous autorisant à apporter cette modification à l'amendement principal pour que le règlement soit respecté.

Je ne vois pas d'opposition. Poursuivez.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Étant donné que le ministre a dit qu'il était hors de question d'accepter quelque modification que ce soit, j'aimerais simplement dire que cet amendement a pour but d'énoncer clairement que le gouvernement doit jouir d'une certaine marge de manœuvre lorsqu'il proclame l'état d'urgence et qu'il prend les mesures strictement et uniquement nécessaires au règlement de la situation. Néanmoins, ce n'est pas un blanc-seing, et ces

[Text]

agency provisions will lapse within 30 days, unless Parliament by a two thirds majority decided that it should be continued and that this derogation from the emergency measures is desirable.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

The honourable the Minister of Justice, followed by the honourable David Crombie.

L'honorable ministre de la Justice.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I do not wish to make a long statement about it. I have looked over the matter. I think those powers which are vested in the government are there. With the charter these powers cannot to be used arbitrarily.

With this Charter, the citizens, have acquired some rights. If we were to use those powers of emergency in a capricious manner, Clause 1 will intervene. The regulation will be quashed. The remedy could be applied.

In my judgment, it is not appropriate to introduce that mechanism. At the same time I would like to point out that this is a Joint Committee and the resolution of Mr. Robinson does not include the Senate.

I think it is unnecessary, and also another addition which sounds good, but adds nothing and only makes it more complicated and would be forgotten after it is voted on.

So we are against it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

The honourable David Crombie.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, the problem stated prior to the luncheon break was not only worthy of consideration but of rectification. The problem was to make sure that the charter did not diminish the government's executive power to deal with emergency situations but at the same time while insuring and indeed providing for that flexibility from executive power, it did not allow executive power to go uncontrolled.

The way in which it reads would appear to me that the Minister is asking for a power which is not controlled, and I am very concerned that they are not willing to accept the amendment from Mr. Robinson. I hope other members will have a little more wisdom on the matter.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable David Crombie. Mr. Robinson, to conclude.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I do not propose to add very much to what Mr. Crombie has said.

But I would like very much like to explain the absence of any reference to the Senate followed extensive representations by my colleague and friend Stanley Knowles.

Mr. Mackasey: I insist that Stanley Knowles get his full title: the Honourable Stanley Knowles.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Robinson. The Chair understands that honourable members are ready for the question.

Amendment negatived.

[Translation]

mesures prennent fin après 30 jours à moins que par un vote des deux tiers, le Parlement ne décide qu'elles soient maintenues, cette dérogation aux droits étant nécessaire.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

L'honorable ministre de la Justice, suivi de M. David Crombie.

The honourable minister of Justice.

M. Chrétien: Monsieur le président, ma déclaration ne sera pas longue. J'ai étudié la question. Je pense que les pouvoirs qui sont conférés au gouvernement existent bien ici. La Charte sert à empêcher l'exercice arbitraire de ces pouvoirs.

La Charte donne en effet aux citoyens certains droits. Si le gouvernement voulait utiliser les pouvoirs d'urgence de façon arbitraire, on pourrait invoquer l'article 1. Le règlement décrété par le gouvernement serait alors abrogé.

A mon avis, il est inapproprié d'instaurer un tel mécanisme. Par ailleurs, j'aimerais également signaler que notre Comité est un comité mixte et que la résolution de M. Robinson n'inclut pas le Sénat.

Je pense donc que cet amendement est inutile, qu'il n'est pas mauvais en soi, mais qu'il n'ajoute rien et que, par conséquent, il ne fait que compliquer les choses.

Nous sommes donc contre cet amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

Monsieur Crombie, vous avez la parole.

M. Crombie: Monsieur le président, le problème soulevé avant l'heure du déjeuner n'exigeait pas seulement une plus ample réflexion mais aussi des mesures correctives. En effet, il s'agissait de s'assurer que la Charte ne diminuait pas le pouvoir exécutif du gouvernement d'intervenir en cas d'urgence et, tout en maintenant une certaine souplesse dans l'exercice de ce pouvoir, il fallait quand même que ce pouvoir soit soumis à certains contrôles.

Selon le texte qui nous est présenté, il me semble que le ministre nous demande de lui conférer un pouvoir incontrôlé et je suis très inquiet que le gouvernement n'ait pas l'intention d'accepter l'amendement de M. Robinson; j'espère que les autres membres du Comité feront preuve d'une plus grande sagesse à cet égard.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup monsieur Crombie. Monsieur Robinson, vous pouvez conclure.

M. Robinson: Monsieur le président, je n'ai pas grand-chose à ajouter à ce qu'a dit M. Crombie.

J'aimerais toutefois vous expliquer que notre amendement ne mentionne pas le Sénat en raison des nombreuses pressions exercées par mon collègue et ami Stanley Knowles.

M. Mackasey: J'insiste pour que Stanley Knowles ait son titre en entier et qu'on dise l'honorable Stanley Knowles.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Robinson. J'en conclus que vous êtes prêts à passer au vote.

L'amendement est rejeté.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to move on Clause 30 of the proposed motion. That Clause bears upon the title of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

As I have said, the Chair has called Clause 30 and the Chair has not been informed of any amendment or subamendment on the proposed Clause 30.

The Chair is in a position to call the vote on Clause 30.

Clause 30 agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite the honourable members to move on Clause 31, a new part of the proposed motion called equalization and regional disparities.

On Clause 31—*Commitment to promote equal opportunities*.

Je voudrais maintenant inviter les honorables membres du Comité à s'attarder à l'article 31 de la résolution en discussion.

L'article 31 est le premier article de la seconde partie de la résolution intitulée «Péréquation et Inégalité régionale».

In relation to Clause 31 the Chair has been informed that there are two amendments in relation to that proposed clause. The first amendment is one introduced on behalf of the New Democratic Party. The number of the proposed amendment is N-34, Clause 31, page 9.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): L'identification de l'amendement porte le numéro N-34, Article 31, page 9.

I would now like to invite Mr. Nystrom to move the proposed amendment.

Mr. Nystrom: Mr. Robinson, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you Mr. Chairman.

This amendment would add a new paragraph (d) to the clause on equalization in which there are a number of commitments articulated by the parliament and the provincial legislatures.

I move that Clause 31 of the proposed constitution act 1980 be amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b), adding the word "and" at the end of paragraph (c) and adding immediately after line 15 on page 9 the following:

(d) fully implementing the International Covenant on Social and Cultural Rights and the goals of a clean and healthy environment and safe and healthy working conditions.

Et en français, il est proposé

Que l'article 31 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit:

«d) mettre en œuvre intégralement les clauses du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): J'aimerais maintenant vous inviter à passer à l'article 30 du projet de résolution. Cet article porte sur le titre de la Charte canadienne des droits et libertés.

Nous en sommes donc à l'article 30, au sujet duquel on ne m'a signalé aucun projet d'amendement.

Nous sommes donc en mesure de passer au vote.

L'article 30 est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): J'aimerais maintenant vous inviter à passer à l'article 31, qui constitue une nouvelle partie de la résolution qui est intitulée péréquation et inégalités régionales.

Article 31—*Engagements relatifs à l'égalité des chances*

I would like to invite the honourable members to move on clause 31 of the resolution.

Clause 31 is the first section of the second part of this resolution entitled "Equalization and Regional Disparities".

On me signale deux projets d'amendement à l'article 31. Le premier est présenté au nom du Nouveau Parti démocratique. Il s'agit de l'amendement numéro N-34, article 31, page 9.

The Vice-Chairman (Mr. Joyal): The number of the proposed amendment is N-34, Clause 31, page 9.

Je vais maintenant inviter M. Nystrom à proposer l'amendement.

M. Nystrom: C'est M. Robinson qui va le faire, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Cet amendement consiste à ajouter un nouvel alinéa (d) à l'article sur la péréquation, lequel contient un certain nombre d'engagements de la part du Parlement fédéral et des assemblées provinciales.

Je propose que l'article 31 du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par adjonction, après l'alinéa (c), de ce qui suit:

d) Mettre en œuvre intégralement les clauses du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, et de réaliser tout objectif de salubrité de l'environnement et de sécurité et d'hygiène du travail.

It is moved

That Clause 31 of the proposed Constitution Act, 1980, be amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b), adding the word "and" at the end of paragraph (c) and adding immediately after line 15 on page 9 the following:

(d) fully implementing the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights and the goals of

[Text]

culturels, et de réaliser tous objectifs de salubrité de l'environnement et de sécurité et d'hygiène du travail».

Mr. Chairman, the purpose of the amendment is to remedy what, in our view is a major omission from the proposed charter of fundamental rights and freedoms.

Clause 31 indicates certain economic commitments on the part of both the provincial and federal governments.

The purpose of the amendment is to reinforce and to state within the context of a charter of fundamental rights and freedoms Canada's commitment not only to the fundamental civil and political rights which we take for granted in this country and which are so essential, but also to recognize that there is a second aspect to human rights, namely the aspect of economic, social and cultural rights; and to recognize that Canada is committed both at the provincial and federal levels since 1976 to this particular covenant.

So, Mr. Chairman, we are not asking for anything which does not already exist.

What we are attempting to do is to recognize that in a statement of fundamental rights and freedoms, there must be reference to these rights and freedoms.

Mr. Chairman, what are the kinds of rights and freedoms we are talking about, well, the honourable, the Minister of Justice, in his statement of July last on the charter of rights and freedoms, said that the purpose of entrenching a charter of rights and freedoms was to list the essential ingredients which all Canadians take for granted, the central values of our society.

Mr. Chairman, surely the central values of our society must include, not only the civil and political rights which are very important, but in addition must make reference to the economic, social and cultural rights as well.

I would point out that the universal declaration on human rights, adopted by the United Nations, makes specific reference to the economic, social and cultural rights: the freedom from fear and want is referred to in the preamble, for example; and there are a number of clauses dealing specifically with various aspects of economic rights, including Article 25—the right to a standard of living adequate to the health and well being of himself and family, including food, housing, clothing and medical care and necessary social services; the right to freely participate in the cultural life of the community and enjoy the arts. I know that a number of members of this committee has a special interest in that particular aspect of the universal declaration on human rights.

Again, Mr. Chairman, there is the international covenant on economic and social and cultural rights which binds Canada since 1976. Examples of the areas which it covers are the right of every person who is able to work at a job—surely, a fundamental value in a civilized society.

There is the right to the enjoyment of just and favourable conditions of work, to safe and healthy working conditions; to an adequate standard of living for the person and the person's

[Translation]

a clean and healthy environment and safe and healthy working conditions.

Monsieur le président, l'objet de cet amendement est de réparer ce qui est à notre avis une omission très grave du projet de charte des libertés et droits fondamentaux.

L'article 31 énonce certains engagements économiques des gouvernements provinciaux et fédéral.

L'objet de cet amendement est de les renforcer en mentionnant dans la charte des droits et libertés l'engagement des gouvernements non seulement à l'égard des droits civils et politiques, que nous considérons comme acquis dans notre pays, mais également à l'égard d'un autre aspect des droits de la personne, à savoir l'aspect économique, social et culturel; nous voulons donc que la charte indique cet engagement des gouvernements fédéral et provinciaux, d'autant plus que le Canada est signataire de ce Pacte international depuis 1976.

Monsieur le président, nous ne réclamons donc pas quelque chose de nouveau.

Nous voulons simplement que soit reconnus ces droits et libertés dans le contexte des libertés et droits fondamentaux.

Monsieur le président, de quels droits et libertés s'agit-il? En juillet dernier, lors d'un discours sur la charte des droits et libertés, le ministre de la Justice a déclaré que l'objectif de l'enchâssement d'une charte des droits et libertés était d'énoncer les principaux éléments que tous les Canadiens prennent pour acquis, c'est-à-dire les valeurs fondamentales de notre société.

Monsieur le président, il est évident que les valeurs fondamentales de notre société doivent inclure non seulement les droits civils et politiques, qui sont très importants, mais aussi les droits économiques, sociaux et culturels.

J'aimerais également vous signaler que la Déclaration internationale des droits de l'homme, adoptée par les Nations unies, mentionne spécifiquement les droits économiques, sociaux et culturels; on y parle ainsi, dans le préambule, de la liberté de ne pas connaître la peur et le besoin, et un certain nombre d'articles portent spécifiquement sur les différents aspects des droits économiques, y compris l'article 25 qui s'énonce comme suit: «Toute personne a droit à un niveau de vie suffisant pour assurer sa santé, son bien-être et ceux de sa famille, notamment pour l'alimentation, l'habillement, le logement, les soins médicaux, ainsi que pour les services sociaux nécessaires». Il y est également question, plus loin, du droit de prendre part librement à la vie culturelle de la communauté, de jouir des arts... Je sais que certains membres de ce Comité s'intéressent spécialement à cet aspect particulier de la Déclaration internationale des droits de l'homme.

Je répète, monsieur le président, qu'il existe un Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, liant le Canada depuis 1976. Comme exemple des droits, il y a celui de pouvoir travailler, ce qui représente certainement une valeur fondamentale de toute société civilisée.

Il y a également le droit de profiter de conditions de travail justes et équitables, de travailler en toute sécurité pour la vie et la santé, celui de s'assurer à soi ainsi qu'à sa famille un niveau

[Texte]

family; the right to be free from hunger; to adequate health care, and the other fundamental and essential, economic, social and cultural rights.

Mr. Chairman, a number of witnesses appeared before this committee asking the Committee to recognize the importance of including in a charter of rights these particular rights.

There were, among others, the B.C. Federation of Labour, the Canadian Federation of Civil Liberties Association, the United Church, the National Anti-Poverty Organization, the New Brunswick Human Rights Commission—and I could go on and on.

But I believe I cannot do better than to quote from the brief of the B.C. Federation of Labour who stated that perhaps for the vast majority of Canadians, social and economic conditions are significantly more real on a day to day basis than are those which underly the traditional civil and political rights.

Mr. Chairman, they go on to quote from an article which appeared in the 1961 edition of the *McGill Law Journal* called Economic Rights. The purpose of that article was to call for greater recognition of and respect for economic rights.

The article was short and it made the point in a very vivid way and closed with the following paragraph:

Yet if this society does not evolve an entirely new set of values, if it does not set itself urgently to producing those services which private enterprise if failing to produce, if it is not determined to plan its development for the good of all rather than for the luxury of a few, and if every citizen fails to consider himself as a co-insurer of his fellow citizen against all socially engineered economic calamities it is vain to hope that Canada will ever reach freedom from fear and want. Under such circumstances any claim by lawyers that they have done their bit by upholding civil liberties will be dismissed as a hollow mockery.

Mr. Chairman, the author of those words were the present Prime Minister, Pierre Elliott Trudeau.

I would suggest that those words ring as true today as they did when they were written in 1961.

Mr. Chairman, I would conclude by also referring also to the recommendation—the unanimous recommendation—of the MacGuigan-Lamontagne Committee which considered Bill C-60 and recommended at page 9 of their report—and I quote:

We also recommend the recognition of economic rights as illustrated by the principles set out in the Universal Declaration of Human Rights.

Mr. Chairman, I urge committee members to accept this as a goal of Canadian society, for that is all that we are asking, that there be a commitment to implement this covenant which Canada is already bound to implement—to implement the goal of a clean and healthy environment. Surely in these days of acid rain and threats to our environment and a number of different sectors, we should reaffirm our commitment to that concept of a clean and healthy environment, and for all those

[Traduction]

de vie décent, celui de ne pas avoir faim, celui d'obtenir des soins adéquats. Il y a encore d'autres droits économiques, sociaux et culturels fondamentaux et essentiels.

Certains des témoins qui ont comparu devant le Comité lui ont demandé de reconnaître l'importance de ces droits en les désignant dans la Charte.

Parmi ces témoins, on reconnaît la Fédération du travail de la Colombie-Britannique, la Fédération canadienne des associations pour les libertés civiles, l'Église unie, l'Organisation nationale d'anti-pauvreté, la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick, et ainsi de suite.

Le mieux à faire serait d'ailleurs de vous lire un extrait du mémoire qu'a présenté la Fédération du travail de la Colombie-Britannique selon laquelle, pour la très grande majorité des Canadiens, les conditions socio-économiques se concrétisent davantage de jour en jour, beaucoup plus que les conditions sous-tendant les droits civils et politiques traditionnels.

Par la suite, le mémoire mentionne un article qui a paru dans l'édition de 1961 du *McGill Law Journal* sous le titre «Droits économiques». En essence, cet article réclamait une meilleure reconnaissance et un plus grand respect des droits économiques.

Cet article, assez court, présentait la question d'une façon très imagée et se terminait ainsi:

Et pourtant, si notre société ne se donne pas de toutes nouvelles valeurs, si elle ne se met pas sans tarder à fournir ces services que l'entreprise privée n'accorde pas, si elle n'est pas déterminée à planifier son évolution pour le bien de tous plutôt que pour le luxe de quelques-uns, et si tous les citoyens, sans exception, ne se sentent pas garants de leur prochain contre toutes les calamités économiques issues de la société même, il est inutile d'espérer que le Canada réussisse jamais à se libérer de la peur et de la misère. Dans ces circonstances, les juristes qui prétendent avoir fait leur part pour défendre les libertés civiles seront ridiculisés.

Monsieur le président, l'auteur de ces quelques lignes est le premier ministre actuel, Pierre Elliott Trudeau.

Je crois que ces mots ont le même accent de vérité aujourd'hui qu'au moment où ils ont été écrits en 1961.

Monsieur le président, je termine en vous lisant l'une des recommandations, d'ailleurs unanime, faite par la commission MacGuigan-Lamontagne chargée d'étudier le Bill C-60, et je cite:

Nous recommandons également que soient reconnus les droits économiques énoncés d'après les principes de la déclaration universelle des droits de l'homme.

Je prie les membres du Comité de reconnaître cela comme un objectif de la société canadienne. C'est tout ce que nous demandons, qu'on s'engage à appliquer ce pacte que le Canada est d'ailleurs déjà obligé d'appliquer, qu'on se donne comme objectif un environnement sain et propre. Étant donné le problème des pluies acides, des menaces à la qualité de notre environnement et d'autres problèmes encore, nous devons réaffirmer notre engagement au respect du concept d'un environ-

[Text]

people who work, whether they are in the office, the plant or the mine, the goal of a safe and healthy work place.

Mr. Chairman, we are talking about fundamental rights and freedoms and the values of Canadian society, and I would suggest we should be including in any such statement these basic rights—the economic, social and cultural rights which all Canadians are entitled to.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

The honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, if there was one area in the 12-item agenda at the First Ministers meeting where there was consensus, it was certainly in the area of entrenching the principle of equalization in the constitution.

It is the very heart and soul of the Canadian federation. It is the concept of sharing which is really what the federation is all about.

The amendment put forward by the government incorporates some of the principal concerns of the provinces, especially the recommendations made to the committee by both Premier Blakeney and Premier MacLean. I would say it was the Blakeney proposals which came closest to forming a consensus at the first ministers meeting, if my memory serves me correctly.

Now, that speaks to the general thrust of the government's amendment.

Now, with regard to the amendment moved by the New Democratic Party, Mr. Chairman, I have some concerns. Whilst, on the face of it, it looks like the kind of amendment which would commend itself to all honourable members of this Committee, my concern is that by cluttering up Clause 31 with this amendment you could be providing the federal government with a rational basis at some time in the future for withholding equalization payments. That is a matter of some concern to me.

I can fully sympathize with what is contained in the international covenant on social and cultural rights. We can all sympathize and empathize with the goals of a clean and healthy environment and everybody in this committee and in the country favours safe and healthy working conditions.

Indeed, I would say there is not a province in this country which does not have adequate legislation governing safe and healthy working conditions.

Again, the New Democratic Party is attempting to try and put everything into the constitution. That, I think, is a danger which should be resisted.

I would like to make it very clear, Mr. Chairman, that we are not going to support the amendment for that reason; not that we are opposed to the principles embodied in the amendment—and how could you be? But we are just concerned about cluttering up what is right now a good clause in the

[Translation]

nement sain et propre pour tous ceux qui travaillent, que ce soit dans un bureau, dans une usine ou dans une mine. Tous devraient avoir un lieu de travail sûr et propre.

Nous discutons des libertés et droits fondamentaux de même que des valeurs de la société canadienne. Je crois qu'il faudrait inclure, dans toute déclaration à ce sujet, ces droits fondamentaux que sont les droits économiques, sociaux et culturels dont devraient jouir tous les Canadiens.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

Monsieur James McGrath.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le président, s'il y a une question parmi les douze à l'ordre du jour de la conférence des premiers ministres sur laquelle ces derniers se sont entendus, c'est certainement celle de la constitutionnalisation du principe de la préréquation.

Il s'agit-là du moteur même de la fédération canadienne puisque c'est le principe du partage, principe qui sous-tend toute la fédération.

La modification proposée par le gouvernement tient compte de certaines des préoccupations principales des gouvernements provinciaux, surtout des recommandations faites par les premiers ministres Blakeney et MacLean au Comité. Je dirais même que les suggestions de M. Blakeney ont presque fait l'unanimité des premiers ministres lors de leur conférence, si je ne m'abuse.

Voilà pour la portée générale de la modification du gouvernement.

Pour ce qui est de celle proposée par le Nouveau parti démocratique, j'ai quelques réticences. A première vue, l'amendement peut paraître louable à tous les membres du Comité, mais je me demande si en alourdissant ainsi l'article 31, on ne pourrait pas permettre éventuellement au gouvernement fédéral de justifier la suppression des paiements de préréquation. Cela m'inquiète.

Je suis parfaitement d'accord avec les dispositions du Pacte international relatifs aux droits sociaux et culturels. Nous sommes tous sympathiques à l'idée d'obtenir un environnement propre et sain et tous les membres du Comité, et même toute la population, sont sans doute en faveur de conditions de travail sûres et saines.

Je dirais même qu'il n'y a pas une seule province qui n'ait pas une loi régissant la sécurité et l'hygiène au travail.

Le Nouveau parti démocratique essaie à nouveau de tout inscrire dans la constitution. Nous devons certainement résister à cette tentation qui pose un risque.

Je tiens à préciser que c'est pour cette raison que nous n'allons pas appuyer la modification. Nous ne sommes pas opposés aux principes qui la sous-tendent, ce serait impensable; mais nous craignons d'alourdir cet article qui est très bien comme il est, car il est clair et il énonce très bien comment le

[Texte]

charter; it is clear and spells out what the federal government would do in terms of equalization. It defines what "equalization" is and the concept of promoting equal opportunities particularly—and this is the new part of the amendment which satisfies most, if not all, of the provinces—that equalization is essentially designed to provide essential public services of reasonable quality to all Canadians. That is the bottom line and should remain the bottom line. For that reason—and reluctantly, Mr. Chairman—we cannot support the NDP amendment.

• 1510

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable James McGrath. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I am a little bit surprised at the Conservative position here, Mr. Chairman, because we had from them a few days ago on an amendment on economic rights, namely property rights, when it came to the ownership of property they were very concerned that this economic right should be protected and enshrined in the constitution.

I am very surprised that they would not have the same attitude for other economic rights and other social rights that affect all Canadians. I can think of a number of things that we should be thinking about putting in our constitution if you want to make it into a 21st century document. I think of the right that I think all people should have, for example, Mr. Chairman, to medical care; a right to income and a right to housing, a right to a clean environment. I think these are basic rights that people should have and I believe very strongly that this is the direction that we should be going in the future. I think these are rights that should be enjoyed, they are rights that everybody should enjoy. Some people do not enjoy these rights because of circumstances that are beyond their control; and I think if we evolve into a modern society that they should be enshrined in our constitution.

Now, as you will notice, I say things like a right to an income. I am not talking about the right to a job, but the right to an income. If somebody is disabled they should have a proper income regardless of the fact of whether or not they are disabled. A widow should have a proper income. Often today you do not have a proper widow's allowance, a proper widow's pension, and I think that if we were to enshrine some of these things in our constitution that should move a long way towards equality, towards equality in this country between people regardless of what their background is or what kind of a class they may have been born into or what kinds of economic opportunities there may have been for them, or the circumstances of their parents.

These things are beyond the control of a lot of people. I think that is why they should be enshrined in our constitution, to make it a more effective 20th and 21st century document.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom. I see that I would like to invite Mr. Robinson to conclude on the proposed amendment. The honourable Minister of Justice.

[Traduction]

gouvernement fédéral doit appliquer la péréquation. On y définit le terme et ses buts, entre autres, celui de promouvoir l'égalité des chances. C'est d'ailleurs la nouvelle partie de l'amendement qui satisfait la plupart des provinces, sinon toutes. On y dit aussi que la péréquation a pour but de fournir à tous les Canadiens les services publics essentiels à un niveau de qualité acceptable. C'est vraiment le minimum et cela ne doit pas changer. C'est pourquoi, même avec réticence, nous nous opposons à la modification du NPD.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Je m'étonne quelque peu de l'attitude des Conservateurs, car il y a quelques jours à peine, ils ont proposé une modification touchant les droits économiques, plus précisément les droits à la propriété. Il était alors question de la propriété des biens et ceux-ci semblaient très préoccupés par la protection et la constitutionnalisation de ce droit économique.

Je m'étonne donc qu'ils n'aient pas la même attitude face à d'autres droits économiques et sociaux qui touchent cette fois tous les Canadiens. Des tas d'autres choses devraient être inscrites dans notre Constitution si nous voulons en faire un document du 21^e siècle. Je songe par exemple aux droits universels à l'assurance-maladie, à un revenu et au logement, de même qu'à un environnement sain. Ce sont-là des droits fondamentaux dont tous les Canadiens devraient jouir, et je demeure convaincu que nous devrions à l'avenir tendre vers cette direction. Tout le monde devrait profiter de l'ensemble de ces droits, même ceux qui ne le peuvent pas à cause de circonstances indépendantes de leur volonté. Si nous voulons devenir une société moderne, nous devons inscrire ces droits dans notre Constitution.

Vous remarquerez que j'ai parlé du droit à un revenu et non pas du droit à un emploi. Un handicapé, par exemple, devrait recevoir un revenu décent même s'il est invalide. Ce devrait être la même chose pour les veuves. Très souvent, à l'heure actuelle, la pension des veuves n'est pas suffisante. Certains de ces droits devraient être mentionnés dans notre Constitution si nous voulons progresser vers l'égalité de tous les Canadiens entre eux, quels que soient leurs antécédents, la classe socio-économique dans laquelle ils sont nés et les conditions de vie de leurs parents.

Ces circonstances sont souvent incontrôlables par la plupart des gens. Voilà pourquoi on devrait les mentionner dans notre Constitution qui sera alors véritablement un document du 21^e siècle.

Le coprésident (M. Joyal): Je vois. Merci, monsieur Nystrom. J'inviterais M. Robinson à conclure. Le ministre de la Justice.

[Text]

Mr. Chrétien: Canada has already committed itself internationally to give domestic effect to the rights set for Indians in the National Covenant and it is hardly needed to reaffirm this commitment in the constitution. The Covenant merely obliges parties to take steps to progressively achieve the full realization of the Covenant rights by appropriate means, including legislative measures. I think that, and I can tell you, Mr. McGrath, it is what we call high sounding rhetoric. I am waiting soon for an amendment to inscribe in the constitution the apple pie and the recipe of ma tante Berthe, and I do think that we cannot put everything there. It is the constitution, so I reject this amendment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable David Crombie.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I want to make two very brief points. With respect to the motion by the New Democratic Party, it is my understanding that Section 31 has been one which has been pretty well agreed to by all of the provinces. In this particular case it is extremely important because many of the regulatory agencies and many of the things that have to be done within municipalities in particular have to be done within the context of provincial legislation.

I think if my memory serves me right the provinces were signatories to the International Covenant but it is an entirely different matter if you are having to deal with it by law and regulation in your own jurisdiction and you are not ready for it. So I cannot imagine a soul who is against clean and healthy environments. Maybe one or two people, but most of us are in favour of clean and healthy environments. The issue is whether or not we can deliver on it without some understanding of what the provinces need in order to deliver it. That is point one.

Point two, Mr. Chairman, is related to property rights in relation to civil liberties. I think it is the wrong interpretation of the understanding of the historic role of property in relation to the development of civil liberties and it carries an entirely different matter than do other economic and social rights which we have adopted in the 20th century.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable David Crombie. Mr. Robinson, to conclude.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to re-emphasize the point made by my colleague, Mr. Nystrom, that if we are to include economic and social rights in this constitution it is not good enough just to say that those people who own property will have certain economic rights. That has been the only reference by the Conservative Party to economic rights and they say that that is justified by history. Well, certainly, if one looks at the history of this country in terms of the rights of property we may be wanting to look more on the rights to a clean and healthy environment. That is precisely our concern with the way in which our environment has been destroyed in many cases by the pursuit of property, the unrestricted pursuit of property, the enjoyment of property, resulting in the spoiling of the environment, that we want to recognize this as a fundamental principle.

Mr. Chairman, this takes away nothing, to respond to Mr. McGrath, this takes away nothing from Section 31. It adds to it a commitment which Canada has already bound itself to in

[Translation]

M. Chrétien: Le Canada s'est déjà engagé sur la scène internationale à faire respecter chez lui les droits conférés aux Indiens dans le pacte national. Le gouvernement n'a pas besoin de réaffirmer son engagement dans la Constitution. Le pacte oblige tout simplement les partis à prendre des mesures graduelles permettant d'aboutir à la pleine réalisation des droits qui y sont prévus; cela comprend les mesures législatives. Tout cela, vous le savez monsieur McGrath, c'est de la rhétorique. Très bientôt, on va proposer d'inscrire dans la Constitution les fèves au lard et la recette de ma tante Berthe. On ne peut quand même pas parler de tout dans la Constitution. Je suis donc contre la modification.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur David Crombie.

M. Crombie: Deux observations, très rapidement. Pour ce qui est de la mention du Nouveau parti démocratique, je crois que l'article 31 est parmi ceux que presque tous les gouvernements provinciaux ont acceptés. Dans ce cas, c'est extrêmement important, puisque la plupart des organismes de réglementation et des municipalités ont pris des mesures dans le cadre de la législation provinciale.

Si je ne m'abuse, les gouvernements provinciaux étaient d'ailleurs signataires du pacte international, mais c'est une tout autre histoire quand il s'agit d'adopter une loi et des règlements pour lesquels vous n'êtes pas prêts. Personne ne peut s'opposer à la nécessité d'un environnement propre et sain. Il y a toujours des exceptions, mais la grande majorité ne peut être contre. La question, c'est de savoir si nous pouvons l'assurer sans obtenir l'approbation des gouvernements provinciaux. Voilà pour la première observation.

La deuxième porte sur le lien entre les droits à la propriété et les libertés civiles. Je crois que l'on interprète mal le rôle historique qu'a joué la propriété dans l'évolution des libertés civiles, et c'est bien différents des autres droits économiques et sociaux qui ont été adoptés au cours du XX^e siècle.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Crombie. Monsieur Robinson, pour conclure.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je reviens sur la réflexion faite par mon collègue, M. Nystrom, à savoir que si nous devons inscrire des droits économiques et sociaux dans cette constitution, on ne doit pas se contenter de dire que ceux qui possèdent certains biens détiendront des droits économiques. Voilà la seule allusion qu'a faite le parti conservateur aux droits économiques, et il se fonde, semble-t-il, sur l'histoire. Si l'on jette un coup d'œil sur l'histoire des droits à la propriété, au pays, il faudra regarder d'un peu plus près les droits à un environnement propre et sain. Ce qui nous inquiète, c'est précisément la façon dont notre environnement a été détruit par l'exercice même de ces droits à la propriété, et c'est pourquoi nous voulons que cela soit reconnu comme un principe fondamental.

Pour répondre à M. McGrath, je dirai que cela n'enlève rien à l'article 31. On ajoute tout simplement à l'engagement qu'a déjà pris le Canada aux yeux du droit international, et je crois

[Texte]

international law and I suggest it is inappropriate to equate the recipe for apple pie for example, with the right to a clean and healthy environment, or the right to safe working conditions.

These are fundamental concepts that we are talking about here. We are talking about a charter of rights and freedoms, a statement of the values of Canadians, which is going to guide us as we enter the next century, and surely that should not just include civil and political rights. It should also recognize the economic and social rights which we recognize in any other statements of fundamental human rights including the Universal Declaration on Human Rights and the International Covenants to which Canada is a signatory.

So, Mr. Chairman, I would like to conclude by quoting from one of the great Canadian poets who said on this subject that "the trappings of democracy hang loosely on an emancipated body politic". Mr. Chairman, that was Frank Scott, a distinguished Canadian who contributed greatly to the constitutional development in this country. I urge members to recognize the importance of Canada's commitment to economic, social and cultural rights and to support this amendment. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson. All those in favour of the proposed amendment please raise their hands.

An hon. Member: Recorded vote, please.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes.

Motion negated: yeas, 2; nays, 22.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais donc inviter les honorables membres du Comité à s'attarder à l'amendement suivant qui est un amendement mis de l'avant par le parti gouvernemental.

I would like to invite Mr. Ron Irwin to move the next amendment. It is the amendment numbered G-33, Clause 31, page 9.

Le numéro de l'amendement suivant est G-33, article 31, page 9.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman. This is a fairly straight forward amendment which we think will make our commitment towards equalization clear. I wish to move that Clause 31 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by striking out lines 16 to 22 on page 9 and substituting the following:

(2) Parliament and the government of Canada are committed to the principle of making equalization payments to ensure that provincial governments have sufficient revenues to provide reasonably comparable levels of public services at reasonably comparable levels of taxation.

I would now like to call on Mr. Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose

Que l'article 31 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 21, page 9 de ce qui suit:

[Traduction]

que l'on ne peut certainement pas comparer une recette de fèves au lard au droit à un environnement propre et sain, ni au droit à l'hygiène au travail.

Il est question de concepts fondamentaux. Nous étudions une charte des droits et libertés qui correspond à une déclaration des valeurs des Canadiens et qui guidera certainement notre évolution à l'aube d'un nouveau siècle. Par conséquent, cette charte ne devrait pas parler uniquement des droits civils et politiques, mais également des droits économiques et sociaux que nous avons reconnus dans d'autres déclarations des droits fondamentaux, y compris la Déclaration universelle des droits de l'homme et le pacte international, que le Canada a signés tous les deux.

Je terminerai en citant l'un de nos grands poètes canadiens, qui a dit à ce propos que: «les atours de la démocratie pendouillent sur un corps politique squelettique». Monsieur le président, l'auteur de cette ligne est Frank Scott, Canadien réputé qui a grandement contribué à la structure constitutionnelle du pays. Je prie les membres du Comité de reconnaître l'importance de l'engagement qu'a pris le Canada à propos des droits économiques, sociaux et culturels, et donc, d'appuyer la modification. Je vous remercie, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson. Je prierais ceux qui sont en faveur de l'amendement proposé de lever la main.

Une voix: Un vote nominal, s'il vous plaît.

Le coprésident (M. Joyal): Oui.

La motion est rejetée par 22 contre 2.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would now invite the honourable members to move on to the next amendment, an amendment proposed by the government party.

Et j'inviterais M. Ron Irwin à proposer cet amendement, intitulé G-33, article 31, page 9.

The amendment is numbered G-33, Clause 31, page 9.

M. Irwin: Merci, monsieur le président. Il s'agit d'un amendement assez simple, qui précisera nos engagements envers la péréquation. Je propose que l'article 31 du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 21, page 9, de ce qui suit:

(2) Le Parlement et le gouvernement du Canada prennent l'engagement de principe de faire des paiements de péréquation propres à donner aux gouvernements provinciaux des revenus suffisants pour les mettre en mesure d'assurer les services publics à un niveau de qualité et de fiscalité sensiblement comparables».

Je donne maintenant la parole à M. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I move

That Clause 31 of the proposed Constitution Act, 1980, be amended by striking out lines 16 to 22 on page 9 and substituting the following:

[Text]

«(2) Le Parlement et le gouvernement du Canada prennent l'engagement de principe de faire des paiements de péréquation propres à donner aux gouvernements provinciaux des revenus suffisants pour les mettre en mesure d'assurer les services publics à un niveau de qualité et de fiscalité sensiblement comparables».

Merci, monsieur le président.

Le sénateur Tremblay: Sur un rappel au Règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Tremblay sur un rappel au Règlement.

Le sénateur Tremblay: Je soulève un rappel au Règlement uniquement parce que j'ai la conviction que l'intention de l'amendement proposé correspond exactement à ce que je vais suggérer moi-même et qu'il s'agit uniquement d'une précision de langage et que, par conséquent, je ne voudrais pas faire un débat là-dessus avant de m'être assuré que le proposeur ne serait pas disposé à modifier son amendement de lui-même pour inscrire le mot «annuels» après «paiements».

Je pense que cela est acquis depuis 30 ans dans notre pays que les paiements de péréquation sont annuels. Parce que j'ai l'impression que c'est simplement un oubli, j'ai soulevé ce rappel au Règlement pour offrir l'occasion au proposeur de modifier son texte en conséquence. Je pense qu'il n'y a pas de problème de fond là-dessus.

Le coprésident (M. Joyal): Je vais inviter l'honorable ministre de la Justice à commenter puisqu'il ne s'agit pas d'une concordance du texte français au texte anglais mais bien d'une modification aux deux textes.

M. Chrétien: Monsieur le président, ce n'est pas une question de concordance. Je ne vois pas l'utilité d'ajouter cela, ce qui pourrait amener des complications si un jour on voulait faire des paiements tous les trois mois.

Il y a un principe qui est reconnu, et c'est celui des paiements de péréquation. Ils se font aujourd'hui sous forme de paiements annuels. Il pourrait y avoir un changement. C'est dans la technique administrative, ce n'est pas dans la substance du problème et je trouve que ce n'est pas nécessaire et que peut-être cela ne changerait rien ou que peut-être cela pourrait amener des complications.

Alors, à mon sens, je n'en vois pas la nécessité. Cela sera peut-être utile, cela sera peut-être inutile.

Le sénateur Tremblay: Je ne ferai pas de débat là-dessus.

Le coprésident (M. Joyal): Très bien.

Le sénateur Tremblay: Je voulais faire une suggestion mais je vois que l'imagination administrative y voit quelque difficulté. Je n'en voyais pas quant à la substance.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay.

L'honorable David Crombie, sur l'amendement tel que proposé. On the amendment as already moved by Mr. Irwin.

Mr. Crombie: On the amendment by Mr. Irwin. Yes, thank you very much, Mr. Chairman. I actually just have one or two

[Translation]

“(2) Parliament and the government of Canada are committed to the principle of making equalization payments to ensure that provincial governments have sufficient revenues to provide reasonably comparable levels of public services at reasonably comparable levels of taxation.”

Thank you, Mr. Chairman.

Senator Tremblay: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Senator Tremblay, on a point of order.

Senator Tremblay: I raise this point of order only because I am convinced that the intent of this amendment is exactly the same as what I am going to suggest. I only want to clarify the language and I would not want to start a debate on this before asking the mover if he would not be ready to amend his amendment himself to add the term “annuals” after “payments” in the French version.

It has been taken for granted in our country for 30 years that equalization payments are made equally. Since I think this was only an oversight, I raised this point of order to give the mover the opportunity to modify the text accordingly. I do not see any problem in that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will invite the Honourable Minister of Justice to comment since this is not a question of reconciling the French and the English versions, but of amending both texts.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, it is not a question of reconciliation. I do not see the usefulness of this addition, since it could complicate things if we decided one day to make payments quarterly.

We recognize here one principle, that is the equalization payments. For the time being, they are made yearly but there could be changes. This concerns the administration and is not a question of substance. So, I do not think it is necessary, it would not mean anything or it could bring complications.

That is why I do not think it is necessary. It could be useful as well as useless.

Senator Tremblay: I will not debate this question.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Very well.

Senator Tremblay: I wanted to make a suggestion, but I see that you can foresee problems as far as the administration is concerned. I could not see any concerning substance.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Honourable Senator Tremblay.

The Honourable David Crombie, on the proposed amendment.

M. Crombie: Au sujet de l'amendement de M. Irwin. Oui, merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais seulement

[Texte]

concerns that I would like to raise with the Minister and get his assurance, if I could.

Through you, Mr. Chairman, Mr. Minister on one or two other occasions I have asked you to look at this section in relation to social programs and their continuance, particularly as it relates to universal programs and the ability of the federal government to apply national standards.

Given the amendment by Mr. Irwin, it is entirely possible that we would see social programs or the financing of social programs done through equalization, that is, equalization grants. What that most often means is that the federal government as a consequence loses any kind of policy control with respect to them. I do not at all suggest any plot to do so. I am hoping that the Minister has been able to satisfy himself that—let me put it another way, when the government went into EPF in 1977, all sides now agree that whatever the reasons for the change at that time one consequence for social programs was that the federal government lost control or its control was diminished in terms of its ability to enforce standards. That is true in medicare, it is true in post-secondary school education, and I know that many members of your own staff as well as ministers of your own cabinet feel that the 1977 EPF was in error in a certain way as it relates to the inability of the federal government to impose national standards.

This becomes even more so, even more surely a danger as you pull the funding of social programs into equalization payments.

So, for example, there are two questions that I am specifically concerned about. The Canada Assistance Plan is one which requires that there be universal application of that program. Are you satisfied that the federal government's ability to impose national standards on its program will not be impaired when you fold funding for social programs into equalization.

Mr. Chrétien: EPF is financial agreement, the way I understand it, between the federal government and the provincial government to compensate the provinces for what they call, EPF, the Established Program Funding, that is what that means. So we have up to five years or seven years or ten years, whatever, felt that these programs have achieved a certain maturity and it was within the minds of the provinces, no feed for us to keep checking them, so in fact we just transferred the payments because those programs existed at that time.

Eventually as time goes by, the divorce between our financing and the programs will some day disappear and it is your preoccupation but it is not what we are dealing with here, basically.

When you gave a block funding you lose the control and eventually the national standards disappear because the idea when we established those programs were to establish a minimum. We did not have constitutional power but the spending power to do it, and because the spending power was criticized very much because they were telling us that we were imposing our own priorities to the provinces, we said we would do that for a period of time and after that they will administer it themselves and we will compensate them.

[Traduction]

faire part d'une ou deux préoccupations au ministre et obtenir certaines assurances, si possible.

Monsieur le ministre, à une ou deux reprises, je vous ai demandé d'envisager cet article en fonction du maintien des programmes sociaux, et surtout des programmes universels et de la possibilité, pour le gouvernement fédéral, d'appliquer des normes à l'échelle nationale.

Étant donné cet amendement, il est fort possible qu'à un moment donné, le financement de programmes sociaux se fasse sous forme de paiements de péréquation. Cela signifie en général que le gouvernement perd ainsi tout contrôle sur leur application. Je ne suggère pas de complot pour y arriver. Le gouvernement a décidé d'instituer le financement des programmes établis en 1977; tout le monde convient maintenant que, quelles qu'aient été les raisons de ce changement, il a entraîné une perte de contrôle du gouvernement fédéral sur l'application des normes aux programmes sociaux. C'est vrai pour l'assurance-maladie, et l'enseignement post-secondaire, et je sais que certains membres de votre personnel, ainsi que des ministres de notre propre cabinet, estiment que ce changement a été une erreur, car il empêche maintenant le gouvernement fédéral d'imposer des normes à l'échelle nationale.

C'est encore plus vrai si le financement de ces programmes sociaux se fait par l'entremise de versements de péréquation.

Donc, deux questions me préoccupent tout particulièrement. Le Régime d'assistance publique du Canada, par exemple, exige une application universelle du programme. Êtes-vous convaincu que le gouvernement fédéral parviendra toujours à imposer des normes nationales à ce programme si le financement des programmes sociaux est intégré à la péréquation?

M. Chrétien: D'après moi, le financement des programmes établis est un accord financier entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial, pour compenser les provinces. Donc, après cinq, sept ou dix ans, si l'on juge que ces programmes ont atteint une certaine maturité et que leur application relève des provinces, il n'est plus utile d'exercer un contrôle, et nous transférons simplement les paiements, car ces programmes existaient déjà.

Éventuellement, le fossé entre notre financement et les programmes disparaîtra un jour, et cela nous préoccupe, mais ce n'est pas ce dont il s'agit ici.

Le financement global entraîne une perte de contrôle et, éventuellement, il n'y a plus de normes nationales, parce que nous voulions instituer un minimum lorsque nous avons mis sur pied ces programmes. Nous n'avions pas le pouvoir de le faire en vertu de la constitution, seulement un pouvoir de dépenser. Toutefois, vu qu'on nous accusait d'imposer nos propres priorités aux provinces, nous avons décidé de le faire pendant une certaine période de temps, pour ensuite leur en confier l'administration et nous contenter de les compenser.

[Text]

So I think that, yes, when you do that type of transferring of money you lose the national control, and it was the view expressed by the provinces, it was the flexibility that we did in 1977, we never received any recognition for it, but asking for more flexibility. But it is a fact of life, I know, that you are losing the so-called national standard because you transfer the authority to the supposed perfect provincial governments, and sometimes you pay the consequences. That is the reason we do, when you want to have seven principles or ten principles.

Mr. Crombie: Sir, in answer to my question, will the federal government lose its power or diminish its power to enforce national standards for social programs. The answer to that question is yes and, secondly, that you are willing to accept that. Is that what you are saying?

Mr. Chrétien: It is not exclusive, we could try to re-establish national powers using our spending powers, if we want. This is transferring money to give the capacity to the provinces in relation to the other provinces on the base of revenue to be able to extend a certain level of services that they themselves decide.

But suppose we wanted to establish a new program. Suppose medicare did not exist today. We could establish medicare with our spending power but it would be criticized as establishing a priority to the provinces.

So it is always a dilemma. We could use our spending powers, emergency powers, if need be, if it was to become an emergency, to re-establish national standards, but it will be in the mind of a lot of people a massive intervention in provincial jurisdiction and I can see that the eyes of Senator Tremblay becoming brighter, the longer I speak.

Senator Tremblay: I have just been watching intently.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable David Crombie. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Very briefly, I want to surprise the Minister by saying that I commend him for his amendment in this area. The original draft of course did not refer to equalization payments, and I was very critical of that when I spoke in Parliament back in October, because I was afraid because of some advice I was getting that unless we enshrine the principle on equalization payments, there are other ways of doing it and there could be massive intervention into the affairs of some of the provinces. Of course, this Minister would never do that but someone in the future could.

But now what he has done is he has enshrined the principle of equalization payments. I commend him for that; it is a wise move; something that has been going on in this country for a long time; a good thing; it promotes equality, it has some basic socialistic values and how can I be opposed to that. I commend the Minister for it and . . .

Mr. Chrétien: There is one flaw in it, it is bad for national planning.

Mr. Nystrom: I want to point out to the Minister that a large part of national planning involves strong regional economies that are a complement to the national economy and

[Translation]

Il est donc vrai qu'un tel transfert de fonds entraîne une perte de contrôle à l'échelle nationale, et nous avons fait cette concession aux provinces en 1977, mais elles ne nous en ont jamais accordé le crédit, et ne font que demander encore plus de souplesse. Toutefois, il est bien vrai que la norme nationale disparaît lorsqu'on transfère ses pouvoirs aux soi-disant parfaits gouvernements provinciaux; il faut parfois en subir les conséquences. C'est donc ce que nous faisons maintenant.

M. Crombie: Monsieur, pour répondre à ma question, le pouvoir du gouvernement d'appliquer des normes nationales aux programmes sociaux en sera-t-il diminué? Vous m'avez répondu par l'affirmative et, deuxièmement, que vous étiez disposé à l'accepter. Est-ce bien ce que vous voulez dire?

M. Chrétien: L'un n'exclut pas l'autre. Nous pourrions tenter de réinstituer ces pouvoirs nationaux en nous servant de nos pouvoirs de dépenser si nous le voulions. Ainsi, on effectuerait un transfert de fonds pour permettre à certaines provinces, moins riches que d'autres, d'atteindre un certain niveau de services dont elles auraient elles-mêmes décidé.

Supposons que nous voulions créer un nouveau programme, que l'assurance-maladie n'existait pas encore. Nous pourrions l'instituer en nous servant de notre pouvoir de dépenser, mais les provinces nous accuseraient de leur imposer une priorité.

C'est toujours le dilemme où nous nous trouvons. Nous pourrions nous servir de nos pouvoirs de dépenser, de nos pouvoirs d'urgence, au besoin, pour réinstituer des normes nationales, mais bien des gens interpréteraient une telle mesure comme une intervention massive dans un domaine de juridiction provinciale. Je vois que les yeux du sénateur Tremblay pétillent de plus en plus.

Le sénateur Tremblay: Je ne fais que vous écouter intensément.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur David Crombie. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Je tiens à surprendre le ministre en déclarant que je le félicite de cet amendement. Bien entendu, le texte original ne mentionnait pas les versements de péréquation, et je m'y étais vivement opposé lorsque j'ai pris la parole en Chambre en octobre dernier, car on m'avait dit qu'à moins d'inscrire le principe des versements de péréquation, d'autres moyens pourraient permettre au gouvernement d'intervenir massivement dans les affaires de certaines provinces. Bien entendu, le ministre ne ferait jamais cela, mais d'autres pourraient le faire dans l'avenir.

Il a maintenant enchaîné le principe de la péréquation, et je l'en félicite. Cette mesure existe depuis longtemps dans notre pays, elle favorise l'égalité et est fondée sur certaines valeurs socialistes, comment pourrais-je donc m'y opposer. J'en félicite le ministre et . . .

M. Chrétien: Elle n'a qu'un défaut, elle nuit à la planification nationale.

M. Nystrom: Je signale au ministre que la planification nationale doit tenir compte dans une grande mesure d'économies régionales fortes qui viennent compléter l'économie natio-

[Texte]

unless we have strong regional economies we are not going to promote very effectively national unity in this country.

So I think it is a good mix and allows the provinces that are poor to do some good regional planning and good provincial planning to put them up to a level much closer to provinces like Alberta and Ontario. It is a good amendment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: And Saskatchewan.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman. I am concerned about precision and we have been discussing in this corner whether or not the French version is identical to the English version. It would seem to us that the French version requires that the payments be made to the provinces and that the English version is capable of other interpretation.

Mr. Chrétien: The provincial government is able to talk to the government in English.

Mr. Hawkes: Mr. Minister, in English I do not think it makes it clear that the payments must be made to provincial governments. It makes it clear as a residual provincial governments must have sufficient revenue to undertake the work but it is not clear that the payments must be made to the provincial governments. It could be done in some other fashion.

Mr. Chrétien: I do not understand the question, because Parliament and the Government of Canada are committed to the principle of making equalization payments to ensure that provincial governments have sufficient revenue. How can you ensure that provincial governments have sufficient revenue if you send the money to someone else?

• 1535

Mr. Hawkes: With respect, Mr. Minister, the way this is worded you could in fact provide money, for instance, to school boards, that would relieve provinces of an obligation for expenditure and leave them with sufficient revenue to cover off other expenditures.

If you were able to change the wording to, say, make equalization payments to provincial governments to ensure that they had the revenue, if that is your intent then I suggest to you that that is more precise and unequivocal, that the present wording is to some extent equivocal?

Mr. Chrétien: I would not accept any amendment because we have negotiated those words all summer at many meetings with the provinces. Perhaps you are right, you could have a good argument, but this has been the objective of fantastic negotiation, it is a text that has been proposed to us by provincial governments and I am pleased to put it there that way.

Mr. Hawkes: Is it identical to the French, then? That is my last question. I suggest that it should be.

Mr. Chrétien: I think that in the French text it leaves the same implication et je lis:

[Traduction]

nale. Si nous ne favorisons pas les économies régionales, nous ne parviendrons pas à promouvoir l'unité nationale dans notre pays.

Il s'agit donc d'un compromis valable qui permet aux provinces pauvres de planifier en vue d'atteindre un niveau presque aussi élevé que des provinces comme l'Alberta et l'Ontario. C'est un bon amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Et la Saskatchewan.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. Je voudrais que le libellé soit bien précis et nous avons discuté ici de la concordance entre la version française et la version anglaise. Il nous semble que la version française exige que les versements soient effectués aux provinces, mais que la version anglaise peut être interprétée d'autres façons.

M. Chrétien: Un gouvernement provincial peut fonder ses demandes sur la version anglaise!

M. Hawkes: Monsieur le ministre, la version anglaise ne précise pas que les paiements doivent être effectués aux gouvernements provinciaux. Par contre, il est clair que les gouvernements provinciaux doivent avoir suffisamment de revenus pour entreprendre cette tâche, mais il n'est pas du tout clair que les paiements doivent être faits aux gouvernements provinciaux. On pourrait procéder d'une autre manière.

M. Chrétien: Je ne comprends pas la question car le Parlement et le gouvernement canadiens se sont engagés vis-à-vis du principe d'effectuer des paiements de péréquation afin de s'assurer que les gouvernements provinciaux aient suffisamment de revenus. Comment pouvez-vous vous assurer que les gouvernements provinciaux auront suffisamment de revenus en envoyant l'argent à quelqu'un d'autre?

M. Hawkes: Je prétends respectueusement, monsieur le ministre, que le libellé actuel vous permettrait, par exemple, de financer les commissions scolaires, ce qui allègerait le fardeau des dépenses provinciales et leur laisserait suffisamment de revenus pour absorber les autres dépenses.

Je prétends que ce serait plus précis et moins équivoque que le libellé actuel, si vous pouviez préciser que les paiements de péréquation doivent être faits aux gouvernements provinciaux, afin de s'assurer qu'ils aient des revenus, car c'est bien là votre intention?

M. Chrétien: Je n'accepterai aucun amendement car nous avons négocié ce libellé tout l'été lors de nombreuses réunions avec les provinces. Vous avez peut-être raison, vous avez peut-être un bon argument, mais c'est là le résultat de négociations intensives, le texte que les gouvernements provinciaux nous ont proposé et je suis ravi de l'inclure tel quel.

M. Hawkes: C'est donc identique à la version française. C'est ma dernière question. Je prétends que cela devrait l'être.

M. Chrétien: Je pense que la version française sous-entend la même chose.

[Text]

Le Parlement et le gouvernement du Canada prennent l'engagement de principe de faire des paiements de péréquation propres à donner aux gouvernements provinciaux des revenus suffisants.

However, if we were taking your idea that you give the money to the school boards so that will leave the provincial coffers with more money, it is exactly the same impression you have in reading the French text like the English text.

There is no discordance there, I think you have a good point, but because of the nature of this amendment I would rather keep it as it is.

Le sénateur Tremblay: Un simple petit commentaire, sans préjuger de mon intervention par la suite. Je pense que nous nous entendons sur l'intention et je pense que c'est clair que l'idée c'est que les Provinces aient les revenus.

M. Chrétien: C'est cela.

Le sénateur Tremblay: Il y a peut-être une petite obscurité dans le texte anglais, que je n'ai pas trouvée dans le texte français, quant à moi.

M. Chrétien: Elle existe dans le texte français aussi. On pourrait interpréter que les paiements peuvent être faits aux commissions scolaires et, en conséquence, cela laisse plus de champs de taxation ou de...

Le sénateur Tremblay: Je pense que nous nous comprenons sur la substance, mais...

M. Chrétien: M. Hawkes a raison mais je ne veux pas changer...

Le sénateur Asselin: Question de langage, quant à moi, pour le texte français je comprends que si on doit donner des revenus aux Provinces, le paiement ne peut pas être fait autrement qu'aux Provinces. Sans cela, ça ne serait pas des revenus aux Provinces, ça ne serait qu'une diminution des dépenses.

M. Chrétien: D'ailleurs, c'est pour cela qu'on a fait le changement, parce que l'autre texte ne prévoyait pas des paiements nécessairement aux gouvernements provinciaux.

Le sénateur Tremblay: Alors, peut-être que dans une conversation on pourrait dissiper, s'il y en a des équivoques quant au texte anglais. Quant au texte français, il n'y en a pas.

M. Chrétien: Je crois que le remarque faite par M. Hawkes est juste. Il a raison, cela aurait pu être plus clair. Par contre, je n'accepterai pas d'amendement pour les raisons données, à l'effet que le texte a été négocié avec les Provinces et recommandé par les Provinces.

Le sénateur Tremblay: Est-ce que c'est le temps que je fasse l'intervention pour laquelle mon nom était sur la liste?

Le coprésident (M. Joyal): J'allais vous y inviter, honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Je voudrais simplement dire que pour une fois je me réjouis d'une proposition gouvernementale sans aucune réticence.

Je me permettrai, cependant, de dire pourquoi.

Dans des textes antérieurs, à diverses occasions, au cours des années, on mettait l'accent sur l'aspect dépenses correspondant

[Translation]

Le Parlement et le gouvernement du Canada prennent l'engagement de principe de faire des paiements de péréquation propres à donner aux gouvernements provinciaux des revenus suffisants.

Toutefois, si nous reprenons votre idée qu'en finançant les commissions scolaires, il y aurait plus d'argent dans les coffres provinciaux, on a exactement la même impression en lisant le texte français que le texte anglais.

Il n'y a aucune différence entre les deux versions. Je pense que vous avez soulevé un bon point, mais étant donné la nature de cet amendement, je préfère le laisser tel quel.

Senator Tremblay: Just a brief comment without prejudice following my intervention. I think we agree on the intent which is clearly that the provinces should have their revenues.

Mr. Chrétien: That it is.

Senator Tremblay: There might be a little flaw in the English text that I did not find in the French text.

Mr. Chrétien: It is also in the French text. It could be interpreted that payments can be made to school boards and, consequently, it would leave more taxation room or...

Senator Tremblay: I think we agree on the substance, but...

Mr. Chrétien: Mr. Hawkes is right, but I do not want to change it.

Senator Asselin: As far as the wording goes, for my part, I understand the French text as saying that payments can only be made to the provinces. Otherwise, it would not be revenues to the provinces, it would be only a reduction of expenses.

Mr. Chrétien: That is the reason why we brought about this modification, because according to the other text we did not necessarily have to make payments to the provincial governments.

Senator Tremblay: Maybe in a discussion we could dissipate any doubts concerning the English text, as for the French text, there is not any.

Mr. Chrétien: I think Mr. Hawkes's comment is right. He is right that it could have been more precise. On the other hand, I will not accept any amendment for the reasons I gave because that is the text negotiated with the provinces and recommended by the provinces.

Senator Tremblay: Is it time for me to intervene according to the list?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I was just going to ask you to do it, Senator Tremblay.

Senator Tremblay: For once, I would like to say without any reserve that I am glad to see a government proposition.

However, I will explain why it is so.

In the preceding texts at many occasions during the years, emphasis was put on the aspect of expenses corresponding to

[Texte]

aux obligations gouvernementales. C'est d'ailleurs cet aspect qui a créé des équivoques en ce qui concerne des programmes conjoints.

Je voudrais souligner que le mérite de l'amendement c'est précisément de dissocier la péréquation des programmes conjoints.

Les programmes conjoints sont des ententes sur des dépenses spécifiques correspondant à la définition du programme conjoint, tandis qu'en ce moment, ce qui est clairement indiqué, à mon avis, c'est que ce sont les revenus des Provinces qui sont touchés pour l'exercice de quelque type de responsabilités qu'elles aient à assumer en vertu de la Constitution sans référence à cet exercice sur un point ou sur l'autre.

Je me réjouis que cela soit clairement dit dans la proposition gouvernementale parce qu'il s'agit là, à mon sens, d'une des acquisitions de notre régime fédératif en matière de financement des deux ordres de gouvernement qui nous est original, je pense, même à travers le monde.

Cela a commencé de façon très particulière au cours de la dernière guerre et dans les années qui ont suivi et les choses ont peu à peu pris une forme qui nous amène à ce texte particulier. C'est en somme le résultat d'une expérience fédérative à propos de laquelle je dirais que quant à moi, en tous cas, nous avons droit, comme pays fédératif, de nous enorgueillir. C'est la raison fondamentale pour laquelle, sans aucune réticence quant à moi, je vais voter pour l'amendement qui nous est proposé qui est un progrès considérable par rapport à la première version que nous avions devant nous, le texte original, parce que maintenant les choses sont claires, qu'il s'agit d'un système de péréquation qui s'incarne dans des paiements aux Provinces pour l'exercice de leurs compétences en leur laissant la liberté d'affecter les montants provenant de la péréquation lorsqu'elles en bénéficient aux fins correspondant à leurs priorités.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Tremblay.

L'honorable sénateur Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

I wanted to put a couple of questions to the Minister and I will just wait a moment until he . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): May I invite the honourable Minister of Justice to listen to the question that the honourable Senator Austin wants to address to him.

Senator Austin: Minister, as you well know, the province from which I come, British Columbia, wanted or submitted to you a different system for equalization payments and were prepared to see the federal government, as I understand it, make payments to individuals for the credit and account of the national equity balance, and I wonder whether you could tell us why the federal government is not availing itself of that kind of flexibility in providing services to Canadians but is limiting itself to those services through provinces?

Mr. Chrétien: We are not having any of that kind of flexibility because we are too flexible. We bend under pressure from provincial governments.

[Traduction]

government obligations. It is that which has created confusion concerning joint programs.

I want to note that the merit of the amendment is precisely to differentiate between equalization and joint programs.

Joint programs are agreements on specific expenses corresponding to the definition of a joint program, while it is presently clearly stated, I think, that these measures aim at the revenues of the provinces for assuming whatever type of responsibility they have to assume according to the Constitution, without mentioning one aspect or the other of this exercise.

I am glad it is clear in the government's proposition because I think this funding of the two levels of government is one of the added values to our federal regime which is specific to us, even throughout the world.

It started during the last war in a particular fashion and in the following years, little by little, things shaped up and the result is this text. It is the result of a federal experience of which we can be proud as a federal country. And it is the reason why, without any hesitation, I will vote for the proposed amendment which represents considerable in-ways in relation to the first text we had in front of us, the original text, because now things are clear, it is an equalization system which takes form in payments to provinces in the exercise of their jurisdiction while giving them the freedom to use equalization payments according to their priorities when they do receive some.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

The Honourable Senator Austin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

J'ai quelques questions à poser au ministre et je vais attendre un instant jusqu'à ce qu'il . . .

Le coprésident (M. Joyal): Puis-je demander à l'hon. ministre de la Justice d'écouter la question que le sénateur Austin veut lui poser?

Le sénateur Austin: Monsieur le ministre, comme vous le savez très bien, ma province d'origine, la Colombie Britannique, vous a proposé un système différent pour les paiements de péréquation et, si j'ai bien compris, la province était prête à ce que le gouvernement fédéral fasse les paiements aux particuliers afin d'établir un certain équilibre dans les revenus au pays. Pouvez-vous me dire pourquoi le gouvernement fédéral ne se prévaut pas de ce genre de souplesse pour offrir des services aux Canadiens, mais se limite aux services offerts par l'intermédiaire des provinces?

M. Chrétien: Nous ne voulons pas ce genre de souplesse car nous sommes trop souple. Nous plions sans la pression des gouvernements provinciaux.

[Text]

Most of the provincial governments wanted what we have here but we bought first the idea of the British Columbia government and they were the only supporters of that, we have accepted that, but all the representation that have been made here by all the Premiers who came to testify and so on, and sensing the mood of the Committee we felt as a government that the proposition of the British Columbia government was more flexible, but being that much flexible we could not agree to that flexibility.

Senator Austin: I appreciate very much the meaning of your answer. My concern is, and I think it ought to be the concern of all members of the federal Parliament, that the rule in services that a federal Parliament provides to citizens of Canada everywhere are not easy to see in the eyes of those citizens when the agents of service are always the provincial governments. One of the problems of our credibility in federal process is that often the provincial governments are quick to take the credit for those things that are done by federal members of Parliament and I do not mean just on the government side; I mean that members of Parliament on the opposition, too, do not get the recognition for their work that they deserve.

However, you accepted the representations of 9 of the 10 provinces and you feel foreclosed on this question of principle.

Mr. Chrétien: Absolutely. I have the same problems that you have, the best kept secret in any provincial government is the federal contribution, and for example, in my riding not long ago there was the building of a HLM housing program with 95 per cent of the money being provided through the federal government and they did not invite me for the soil turning ceremony. I went anyway. So after the provincial MLA turned the soil once, I took the shovel and turned it nine times to show the rapport between the two governments.

Senator Austin: Mr. Minister, a question on a different subject.

I notice in Clause 31(2), that it is the Parliament and the Government of Canada that have the commitment to the principle of making equalization payments. I wonder why it is that the provinces themselves are not accepting the same commitment.

As you well know, we have two or three have provinces and these have provinces tend to change from decade to decade, but the federal government is going to have to obtain the revenue for equalization and distribution from some source, and yet our wealthier provinces have no obligations to support that particular equalization program.

Mr. Chrétien: The problem would be, Senator Austin, it is a national program and it has to be delivered by the national government, but of course it should be recognized too that it is not recognized that in order to be able to achieve the goal that is written now in the constitution we have to have the money to do it, and the money is not collected in the poor provinces for the poor provinces; you have to have the power to collect the money where the money is. Everyone agreed to that but we

[Translation]

La plupart des gouvernements provinciaux voulaient ce que nous avons là, mais au départ nous étions d'accord avec la proposition du gouvernement de la Colombie Britannique, qu'il était le seul à vouloir cela, d'ailleurs; nous l'avons accepté, mais toutes les représentations faites ici par tous les premiers ministres qui ont témoigné et l'atmosphère du comité nous ont convaincu que la proposition du gouvernement de la Colombie-Britannique était plus souple certes, mais qu'elle l'était trop pour que nous puissions l'accepter.

Le sénateur Austin: J'apprécie beaucoup le sens de votre réponse. Ma préoccupation, et qui devrait être celle de tous les députés fédéraux, c'est qu'il est très difficile pour les gens de distinguer les services qui leur sont offerts par le Parlement fédéral car ces services leur parviennent toujours par l'intermédiaire des gouvernements provinciaux. L'un des problèmes de la crédibilité du système fédéral, c'est que trop souvent les gouvernements provinciaux sont les premiers à s'attribuer le mérite des réalisations des députés fédéraux et je ne parle pas seulement des députés ministériels; je parle des députés de l'opposition aussi, on ne reconnaît pas le travail qu'ils accomplissent.

Toutefois, vous avez accepté les représentations de neuf provinces sur dix et vous vous sentez lié par cette question de principe.

M. Chrétien: Absolument. J'ai les mêmes problèmes que vous. Le secret le mieux gardé de n'importe quel gouvernement provincial, c'est la contribution fédérale. Par exemple, il n'y a pas longtemps dans ma circonscription, il y avait un programme de construction de HLM auquel le fédéral contribuait 95 p. 100 du coût. Ils ne m'ont même pas invité à la levée de la première pelletée de terre. J'y suis allé quand même. Après que le député provincial eût levé la première pelletée de terre, j'ai pris la pelle et j'en ai levé neuf pour rétablir le rapport entre les deux gouvernements.

Le sénateur Austin: Monsieur le ministre, j'ai une question sur un autre sujet.

A l'article 31(2), je remarque que le Parlement et le gouvernement du Canada prennent un engagement envers le principe des paiements de péréquation. Je me demande pourquoi les provinces n'ont pas accepté le même engagement.

Comme vous le savez, nous avons deux ou trois provinces riches et d'une décennie à l'autre, ces provinces riches changent, mais le gouvernement provincial devra obtenir d'une seule source les fonds nécessaires au versement des péréquations, alors que nos provinces les plus riches n'ont aucune responsabilité vis-à-vis de ce programme de péréquation.

M. Chrétien: Sénateur Austin, le problème, c'est qu'il s'agit d'un programme national qui doit être appliqué par le gouvernement national. Bien sûr, il faut également reconnaître que pour pouvoir s'acquitter de ses responsabilités telles que décrites dans la Constitution, le gouvernement national devra avoir l'argent nécessaire, et ce n'est pas dans les provinces pauvres qu'il perçoit l'argent qu'il leur verse. Il nous faut avoir le pouvoir de percevoir cet argent là où il se trouve. Tout le

[*Texte*]

need the tools, and so where is the wealth, we have to go and ask them to share.

Senator Austin: I hope it is not one more case where we have the responsibility and somebody else has the wealth and we have, as Mr. Mackasey has just said, a balkanization of the total program.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable James McGrath.

Honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Just a supplementary question to the minister, Mr. Chairman, regarding one of the questions posed to him by Senator Austin.

It is my understanding that most, if not all, provincial governments include equalization payments in their budgets. There is no attempt made to hide the amount going into any provincial exchequer from the federal government on equalization and I do not think the minister meant to imply that but I just wanted to correct the record.

Mr. Chrétien: No, it might be written in a big book when it is coming . . .

Mr. McGrath: No, it is in the budget.

Mr. Chrétien: The illustration might be that I have never seen in any newspapers around Canada that today we have received our cheques from the federal government. It is accounted for—and I do not blame them, it is natural. It is frustrating for us to have the responsibility of raising the money and mailing the cheque and get no credit, but it is the nature of the system and I do not complain. When it is visible I think that they could show a little bit more, what should I say, generosity in those matters, like when we pay through equalization to regional economic expansion programs; I have been 18 years a member of Parliament and you have been here longer than that, yet lately they opened up a road in my riding that was paid 60 per cent by the federal government and I was not invited. No, it was crazy in some ways because I would have my own opening now for 60 per cent of the road.

An hon. Member: Take it back.

Mr. Chrétien: And I will do that right in the middle of the next provincial election.

Mr. McGrath: I just want to keep the record straight, keep the Minister on a straight and honest path, because there are provinces that pay into the equalization program. It is not a federal handout by any means, but I think the point has to be made and re-emphasized that I do not believe there is a province in the country that is a recipient of equalization that does not state it and state it quite clearly in its budget every year, and provincial budgets are well advertised and released with great fanfare.

[*Traduction*]

monde était d'accord là-dessus, mais il nous faut les outils, alors nous devons demander à ceux qui sont riches de bien vouloir partager.

Le sénateur Austin: J'espère que ce n'est pas une situation où une partie a la responsabilité et l'autre a la richesse, et comme vient de le dire M. Mackasey, que ce ne soit pas une balkanisation de tout le programme.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Austin.

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Une question supplémentaire au ministre au sujet d'une des questions que lui a posées le sénateur Austin.

Je crois comprendre que la plupart, sinon la totalité des provinces, incluent les paiements de péréquation dans leurs budgets. Il n'y a aucune tentative de cacher le montant de péréquation que les trésoreries provinciales reçoivent du gouvernement fédéral, et je ne pense pas que c'est ce que le ministre voulait dire, mais je voulais simplement faire cette rectification dans l'intérêt du compte rendu.

M. Chrétien: Non, c'est peut-être écrit dans un grand livre lorsqu'ils le reçoivent . . .

M. McGrath: Non, c'est dans le budget.

M. Chrétien: Disons comme exemple que je n'ai jamais vu dans aucun journal du pays qu'une province dise: Aujourd'hui, nous avons reçu nos chèques du gouvernement fédéral. Elles en tiennent compte et je ne les blâme pas, c'est naturel. Par contre, c'est frustrant pour nous d'avoir la responsabilité de trouver les fonds et de leur envoyer le chèque sans en tirer aucun mérite, mais c'est là la nature du système, et je ne m'en plains pas. Lorsque ces versements sont plus visibles, je pense qu'elles devraient faire preuve d'un peu plus de générosité dans ces cas-là, lorsque nous participons à des programmes d'expansion économique régionale par l'intermédiaire des paiements de péréquation. Cela fait dix-huit ans que je suis député et vous, même davantage. Toutefois, récemment, il y a eu l'inauguration officielle d'une route dans ma circonscription, route que le gouvernement fédéral a financée à 60 p. 100 et je n'ai pas été invité. Non, c'était fou d'une certaine manière, parce que j'aurais fait ma propre inauguration officielle pour 60 p. 100 de la route.

Une voix: Reprenez-la.

M. Chrétien: Et je le ferai en plein milieu des prochaines élections provinciales.

M. McGrath: Je veux tout simplement que les choses soient claires, que le ministre reste dans un chemin droit et honnête, car il y a des provinces qui font des paiements en vertu du programme de péréquation. Il ne s'agit pas du tout d'un cadeau du gouvernement fédéral, mais je crois qu'il faut souligner le fait qu'à mon avis, il n'y a pas une seule province du pays qui reçoit des paiements de péréquation et qui ne les inclut pas clairement dans son budget à chaque année. Les budgets provinciaux font l'objet de beaucoup de publicité et sont publiés avec grand éclat.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable James McGrath.

I see that honourable Senator Tremblay wants to ask another question. I would invite him to be brief because it is a supplementary on a supplementary.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président.

Je vais être très bref. Je n'oserais être trop long parce que pour une fois, comme je l'ai souligné tantôt, je voudrais venir non pas à la rescousse mais me situer dans le prolongement de l'approche que prend le ministre. Je pense que ce qui est devant nous, l'institutionnalisation, la constitutionnalisation des paiements de péréquation règle deux problèmes. D'une part, il s'inscrit dans la philosophie générale dont on entend parler, par le temps qui court, du partage entre les diverses régions du pays, un partage effectué via ce que j'appellerais la médiation du fédéral.

Je ne suis pas toujours d'accord sur cette médiation ou sur d'autres points mais en l'occurrence je suis d'accord.

Deuxièmement, c'est un problème qui a été soulevé par les plus hautes autorités dans ce pays, le problème de la responsabilité vis-à-vis l'électorat, de l'«accountability». Le fait d'inscrire dans la Constitution les paiements de péréquation fait une obligation au gouvernement fédéral dont il aura à rendre compte comme tel auprès de l'électorat.

Je pense qu'à cet égard c'est un progrès quant aux situations antérieures où les paiements de péréquation n'étaient que l'objet d'une législation fédérale; ils sont maintenant devenus l'objet d'une obligation de la part du fédéral ce qui, à mon sens, équilibre les choses, s'inscrit dans la philosophie générale du partage mais sans préjuger des affectations ultérieures des fonds.

Là-dessus, je pense que je suis en discordance avec l'approche du sénateur Austin de façon radicale quant au principe même.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, honorable sénateur Tremblay.

L'honorable ministre de la Justice.

M. Chrétien: La seule chose, c'est que je voudrais faire une remarque.

I would like to talk to the honourable James McGrath who says it is very well known. I would like to ask him just one question: How much money, on that very question, the Newfoundland government is receiving a year? It is so very well known, you said, so very well advertised; how much?

Mr. McGrath: Oh, that is a frivolous question, Mr. Chairman. How could I be expected to answer that?

Mr. Chrétien: 50 per cent of their budget is paid through equalization payments.

Mr. McGrath: Well, to single out my province, Mr. Chairman, in that way is not quite cricket and if the minister would like me to answer him perhaps he might lay it on the line for the other provinces, too, otherwise I refuse to answer it.

An hon. Member: It is not federal government money anyway.

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur James McGrath.

Je vois que l'honorable sénateur Tremblay veut poser une autre question. Je lui demanderai d'être bref, car ce sera une question supplémentaire suite à une question supplémentaire.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

I will be very brief. I would not dare to go on too long, since for once, as I pointed out earlier, well, I do not want to come to the minister's assistance, I would like to pursue his approach. I think that the concept before us, the institutionalization or the constitutionalization of equalization payments results in two problems. On the one hand, it is consistent with the general philosophy of the day which is for different regions of the country to share through what I would call federal mediation.

I do not always agree with this mediation on other points, but in this case, I do agree.

Secondly, this problem has been raised by the highest authorities of the country; the problem of responsibility to the electorate, of accountability. By enshrining equalization payments in the constitution, the federal government will have an obligation to account for those payments to the electorate.

From this point of view, I think that this shows progress over the previous situations whereby equalization payments were simply a matter of federal legislations; they will now become a federal obligation which, in my opinion, will balance the situation. This is consistent with the general philosophy of sharing, without prejudging future allocation of funds.

On that, I think that I disagree radically with Senator Austin's approach to the principle itself.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Senator Tremblay.

The Honourable Minister of Justice.

Mr. Chrétien: Just one thing; I would like to make a comment.

Je voudrais parler à l'honorable James McGrath d'après qui ces choses sont bien connues. J'aimerais lui poser une seule question: dans ce contexte, quel montant reçoit le gouvernement de Terre-Neuve chaque année? Vous avez dit que cela est très bien connu, très bien publicisé; c'est combien?

M. McGrath: C'est là une question futile, monsieur le président. Comment puis-je répondre à cette question?

M. Chrétien: Cinquante pour cent de leur budget est constitué par des paiements de péréquation.

M. McGrath: Poser uniquement cette question pour ma province, ce n'est pas très juste et si le ministre veut que je lui réponde, il pourrait peut-être aussi adresser cette question aux autres provinces, autrement je refuserai d'y répondre.

Une voix: Il ne s'agit pas d'argent du gouvernement fédéral de toute façon.

[Texte]

Mr. Crombie: Where does the federal government get the money?

Mr. McGrath: Exactly.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will certainly invite the honourable members at this part of our discussion to refrain from any references or allusion that might raise other debate than that which is already under consideration.

I see that honourable Senator Muir would like to speak on that issue.

Senator Muir.

Senator Muir: Thank you, Mr. Chairman.

Just in response to the matter that was raised by Senator Austin as to who gets credit, whether it is the provincial government or the federal government, and the response by the Minister.

My heart goes out to the Minister and to Senator Austin, I feel terrible about that, not getting enough credit, I really do; but to come down to a lower level, the many, many years I spent as a member and often worked, as he commented and said members of the opposition and the government worked on many projects and never got credit for it, many, many times the government did not even send an invitation to the member concerned in opposition to be present.

However, like the Minister, I was always there like the bad penny and I got a seat on the main platform and I made sure I was there.

So at the risk of offending our socialist friends, may I use a biblical quote: "Physician heal thyself".

Mr. Nystrom: We have more preachers and priests than any other party.

Senator Muir: That is not where they should be.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Muir.

I understand that honourable members are ready to vote on the proposed amendment.

Amendment agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to come back on Clause 31.

Monsieur Nystrom, une question avant de passer au vote sur l'article 31.

Mr. Nystrom: Just a very short comment. Coline Campbell made the interjection when I was winding up a few remarks a few minutes ago about Saskatchewan and I would like to pick up on a few from Bryce Mackasey who often says a word or two about his province.

You say that Saskatchewan is a good example of why Clause 31 is an excellent clause and why it should be enshrined in the constitution. We were in our province on the receiving end of equalization payments for many, many years and we are still actually on the receiving end but it is basically phased out and I do not want to quote any figures that are carved in

[Traduction]

M. Crombie: D'où le gouvernement fédéral obtient-il l'argent?

M. McGrath: C'est exactement là la question.

Le coprésident (M. Joyal): J'inviterais maintenant les membres du Comité à bien vouloir éviter de faire allusion à des questions qui pourraient soulever d'autres débats que ceux pertinents au sujet à l'étude.

Je vois que le sénateur Muir voudrait dire quelque chose.

Sénateur Muir, vous avez la parole.

Le sénateur Muir: Merci, monsieur le président.

J'aimerais ajouter quelque chose en réponse à la question soulevée par le sénateur Austin, quant à savoir à qui revient le mérite, au gouvernement provincial ou au gouvernement fédéral, et commenter aussi la réponse donnée par le ministre.

Je dirai que je plains le ministre et le sénateur Austin, je les plains qu'on ne reconnaisse pas suffisamment leurs mérites. Mais pour descendre à un niveau moins élevé, je dirai que j'ai travaillé bien des années à titre de député, comme le ministre l'a indiqué et comme il a indiqué que le faisaient les députés de l'Opposition et du gouvernement qui travaillaient pendant bien des années à toutes sortes de projets, on ne m'avait pas attribué de mérite et on ne leur attribue pas de mérite pour cela et même bien des fois le gouvernement n'a même pas invité les députés intéressés de l'Opposition à être présents.

Toutefois, comme le ministre, j'étais toujours là, j'avais mon siège à la tribune et je me faisais un devoir d'être présent.

Donc, au risque d'offenser vos amis socialistes, je citerai la Bible et dirai: «Médecin, soigne toi toi-même».

M. Nystrom: Nous avons plus de prédicateurs et de prêtres que tous les autres partis.

Le sénateur Muir: Ils ne devraient pas se trouver là.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Muir.

Je crois comprendre que les membres du Comité sont prêts à voter au sujet de l'amendement proposé.

L'amendement est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais revenir à l'article 31.

Mr. Nystrom, a question before voting on clause 31.

M. Nystrom: Je voudrais faire une courte remarque. Coline Campbell est intervenue lorsque j'ai formulé quelques remarques il y a quelques instants au sujet de la Saskatchewan, et je voudrais aussi répondre à des remarques faites par M. Bryce Mackasey qui, souvent, nous dit un mot ou deux sur sa province.

Vous avez indiqué que la Saskatchewan constituait un bon exemple auquel s'appliquerait l'article 31 et que c'était une des raisons pour lesquelles il fallait l'intégrer dans la Constitution. Pendant bien des années, nous avons été en Saskatchewan bénéficiaires de paiements de péréquation et nous sommes encore toujours bénéficiaires de ces paiements, mais c'est à peu

[Text]

stone, but one of the officials told me yesterday that Manitoba now receives around \$400 million a year and Saskatchewan around \$40 million a year, and there was a time, of course, when we received as much and perhaps even more than Manitoba.

It is partly because of equalization that our province has been able to build up an infrastructure and do fairly well. Now, of course, we are also blessed with resources, and excellent government, of course, but equalization played a role and I just wanted to point out that that is a good example of a job well done and it is a good example of a province that has benefited, and I hope we will have four, five or six other examples like that in the remainder of this century.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

Clause 31 agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to move on Clause 32, but the Chair would first like to draw their attention to the fact that on Clause 32 there are three amendments to be introduced and one of them, the amendment numbered G-34 is an amendment in relation to aboriginal peoples and I wonder if that amendment or that clause should not be stood as the other clause of the proposed Charter that deals with aboriginal peoples, and that the honourable members have agreed to stand until further discussion in the process of our meeting?

Honourable Senator Austin.

• 1555

Senator Austin: Mr. Chairman, it would be agreeable to us if it stood until Monday afternoon along with other clauses on aboriginal matters.

Clause 32 allowed to stand.

Mr. Chrétien: It is 4 o'clock. We have the Métis and Nonstatus Federation here, and the Inuit Tapirisat and the National Indian Brotherhood altogether. Perhaps we can move on something else, but I would like to come back at 5 o'clock and dispose of it today.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I feel we should do some organization at this stage, because Senator Austin has given me a proposal.

I am pleased that the Minister has proven our point, and I would like to say that this weekend, as matters might move fairly quickly, that any party around the table should be able to call a short recess to confer, within reason of course. That is a normal way of proceeding.

If it would help the Minister to take a recess at this time, that is acceptable to us.

[Translation]

près terminé. Je n'aimerais pas citer de chiffres définitifs, mais un des fonctionnaires m'a dit hier que le Manitoba recevait actuellement aux alentours de 400 millions de dollars par an et que la Saskatchewan ne recevait que 40 millions de dollars. Or, il y a eu une époque naturellement où nous recevions autant, si ce n'est plus, que le Manitoba.

C'est particulièrement grâce aux paiements de péréquation que notre province a pu se doter d'une infrastructure et être dans une assez bonne situation. Naturellement, nous avons aussi la chance d'avoir certaines ressources, un excellent gouvernement naturellement, mais les paiements de péréquation ont joué un rôle important et je voudrais faire remarquer que voilà un exemple de travail bien fait et d'un travail qui a profité à une province. J'espère que d'ici la fin du siècle nous pourrions avoir quatre, cinq ou six autres exemples du même genre.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

L'article 31 est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais inviter les membres du Comité à étudier l'article 32, mais tout d'abord, je voudrais attirer leur attention sur le fait qu'on a trois amendements à l'article 32 et que l'un d'entre eux, numéroté G-34, est un amendement en rapport avec les aborigènes. Je me demande si cet amendement ou cet article ne devrait pas être réservé puisque les membres du Comité ont décidé de réserver l'autre article de la Charte proposée qui traite des aborigènes jusqu'à ce que l'on ait procédé à d'autres discussions à nos séances?

Sénateur Austin, vous avez la parole.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, nous sommes d'accord pour le réserver jusqu'à lundi après-midi ainsi que les autres articles se rapportant aux aborigènes.

L'article 32 est réservé.

M. Chrétien: Il est 16 heures. Nous devons recevoir ici ensemble la Fédération des Métis et des Indiens de fait, et l'association Inuit Tapirisat et la Fraternité nationale des Indiens. Nous pouvons peut-être passer à un autre sujet, mais j'aimerais y revenir à 17 heures et régler la question aujourd'hui.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Jake Epp, vous avez la parole.

M. Epp: Monsieur le président, je crois que nous devrions nous occuper un peu de l'organisation à cette étape, car le sénateur Austin m'a fourni une proposition.

Je suis heureux de voir que le Ministre est d'accord avec nous et je dirai que cette fin de semaine, comme les affaires pourraient se précipiter, les partis qui se trouvent ici autour de la table devraient avoir la possibilité de faire une courte pause pour pouvoir discuter et réfléchir comme c'est normal de le faire.

Si le ministre est prêt à faire une pause, nous sommes d'accord.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I would agree with that too.

Mr. Chrétien: Fifteen minutes.

Mr. Epp: Whatever is agreeable to you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite the Minister to sit with us for at least 30 seconds to allow Mr. Nystrom to state his position on behalf of his party.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, I just want to make it clear that I support Mr. Epp on any short recess; also, if the issue concerning aboriginal rights has evolved far enough to produce them this afternoon, then I think we should proceed this afternoon. I see Peter Ittinuar nodding his head. If that is the case with all parties concerned—and by that I do not simply mean all political parties here, but the aboriginal people as well—then we must proceed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Then I would suggest that we adjourn for 15 minutes.

(Pause)

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

We would like to resume consideration of the proposed resolution on Clause 24.

On Clause 24—*Undeclared rights and freedoms*.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom on a point of order.

Mr. Nystrom: On a point of order, Mr. Chairman. You will recall at 4 o'clock I made reference to the fact that we had previously agreed to stand this clause, but that if it was all right with all parties, I would agree to going ahead.

I have had an opportunity to check with my party. I did not have a chance to be at the meeting of the caucus this morning, because it was held while I was here.

But it has been confirmed that the understanding of my caucus is that they wanted to start the aboriginal amendment before we discuss them here. The understanding is that they will be doing that at a caucus meeting at 12:30 Monday afternoon. That is my preference.

But I have informed the Minister of Justice that it is in order to go ahead at this time, and it is his decision to do that.

For the record I wanted to say what the understanding of our caucus was in terms of the timing.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

The Honourable, the Minister of Justice.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, we have come to the conclusion on this issue of aboriginal rights that despite the difficulties surrounding this matter in terms of legal definition—difficulties that were being created for the government, after a series of negotiations and discussions involving a lot of people, we have come to accept a text which would entrench into the Canadian constitution the recognition and confirmation of the aboriginal rights of the original citizens of Canada.

Due to the diligence of the deliberations—and I did not expect it to come today, but when we have a momentum we should try to maintain it; that is why I am pleased on behalf of

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Je serais aussi d'accord.

M. Chrétien: Mettons quinze minutes...

M. Epp: Ce que vous voudrez.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais inviter le ministre à siéger avec nous encore trente secondes pour permettre à M. Nystrom d'indiquer son point de vue au nom de son parti.

M. Nystrom: Monsieur le président, je voulais indiquer que j'étais d'accord avec M. Epp pour qu'on fasse une courte pause. Je crois aussi que si l'on est suffisamment avancé dans nos discussions des droits autochtones, on pourrait s'en occuper cet après-midi. Je vois Peter Ittinuar hocher de la tête. Si tous les partis sont d'accord, et par là je ne veux pas simplement dire les partis politiques qui se trouvent ici, mais aussi les autochtones, alors nous devons aborder cette question.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous propose donc d'ajourner pendant 15 minutes.

(Pause)

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

J'aimerais qu'on reprenne la résolution proposée, article 24.

Article 24—*Droits et libertés non expressément visés*.

Le coprésident (M. Joyal): M. Nystrom invoque le Règlement:

M. Nystrom: Vous vous souviendrez qu'à 16 heures, j'ai mentionné le fait que nous nous étions précédemment entendus pour réserver cet article, mais que si toutes les parties étaient d'accord, je serais d'accord pour qu'on s'en occupe.

J'ai eu l'occasion d'en discuter avec mon parti, mais je n'ai pas pu assister à la séance du caucus ce matin, réuni pendant que j'étais ici.

Mais on m'a confirmé que mon caucus est d'accord pour qu'on commence à s'occuper de l'amendement sur les autochtones avant d'en parler ici. Apparemment, il devrait y avoir une réunion du caucus lundi à 12 h 30. Et c'est ma préférence.

J'ai indiqué au ministre de la Justice qu'on pouvait continuer, car c'était régulier; mais la décision lui revient.

Pour les fins du compte rendu, je voulais indiquer quel était l'ordre des choses tel que le comprenait notre caucus.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

Monsieur le ministre de la Justice, vous avez la parole.

M. Chrétien: Monsieur le président, nous en sommes arrivés à la conclusion, au sujet des droits des autochtones, que malgré les difficultés de la question, au point de vue définition juridique, qu'avait rencontrées le gouvernement après une série de négociations et de discussions impliquant beaucoup de gens, nous avons décidé d'accepter un texte qui serait constitutionnalisé pour reconnaître et confirmer les droits des autochtones, c'est-à-dire des premiers habitants du Canada.

Vu que les délibérations progressent bien—je ne m'attendais pas à venir ici aujourd'hui mais je crois qu'il faut battre le fer quand il est chaud—je suis heureux au nom du gouvernement

[Text]

the government to say that the aboriginal rights of the aboriginal people of Canada will be entrenched in the constitution.

There are two or three texts which will affect two or three clauses in the charter and in the constitution.

Before I proceed any further, I would like to thank the National Indian Brotherhood, the Inuit Tapirisat, the Métis and Nonstatus Federation of Canada for their work.

I would also like to thank my colleagues who have worked very diligently in the matter. I am also glad to see here one of my predecessors, Mr. Warren Allmand who has devoted a lot of time to that issue; and, of course, my colleague, John Munro who, inside the government, has been very useful under very difficult circumstances.

This afternoon, we have the privilege of having with us . . .

Mr. MacGrath: I am sure the Minister would not want to leave out the former distinguished minister of Indian and Northern Affairs!

Mr. Chrétien: I am going in that direction. I am coming to that.

At this table, we are fortunate to have, of course, Mr. Epp who has served as a Minister of Indian and Northern Affairs—an extremely difficult post; he has served, not unfortunately for him, but fortunately for us, very distinctively. I would like to thank him for what he has done on behalf of the people who live there and receive services from this department.

I am sure all honourable members of this Committee will permit me to ask Peter Ittinuar, who is from the Inuit People of Canada to read, on behalf of the government, the first resolution.

I would like to ask the member for Nunatsiak—my Inuit has not improved over the years—to read, as one of the Inuit persons serving in Parliament, to read the first motion on behalf of the government.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Ittinuar.

Mr. Ittinuar: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank Mr. Chrétien for allowing me to do this.

I am indeed honoured to move on behalf of the government

that the heading preceding Clause 24 and Clause 24 of the proposed constitution act, 1980 be amended by (a) striking out the heading immediately preceding line 1 and lines 1 to 6 on page 8 and substituting the following:

General

24. The guarantee in this charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada including

(a) any rights or freedoms that have been recognized by the Royal Proclamation of October 7, 1763; and

[Translation]

de dire que les droits aborigènes des autochtones du Canada seront constitutionnalisés.

Il y a deux ou trois textes qui auront des répercussions sur deux ou trois articles de la charte et de la constitution.

Avant d'aller plus loin, j'aimerais remercier la Fraternité nationale des Indiens, l'Inuit Tapirisat, et la Fédération canadienne des Métis et des Indiens de fait.

Je voudrais aussi remercier mes collègues qui ont travaillé avec tant de diligence pour régler cette question. Je suis aussi heureux de saluer ici l'un de mes prédécesseurs, M. Warren Allmand, qui a consacré énormément de temps à ce problème, et aussi mon collègue John Munro qui, au gouvernement, nous a rendu tant de services dans ces circonstances difficiles.

Cet après-midi, nous avons le privilège d'avoir ici . . .

M. McGrath: Je suis sûr que le ministre ne voudrait pas oublier notre distingué ex-ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien!

M. Chrétien: Je me dirige dans ce sens. J'y arrive.

A cette table, nous avons la chance d'avoir parmi nous—M. Epp, ancien ministre des Affaires indiennes et du Nord, poste extrêmement difficile. Heureusement pour lui et pour nous aussi, son service a été très distingué. J'aimerais le remercier de ce qu'il a fait au nom des personnes qui vivent là-bas et qui ont reçu des services de son ministère.

Je suis sûr que tous les membres de ce Comité nous permettront de demander à Peter Ittinuar, du peuple Inuit du Canada, de lire la première résolution au nom du gouvernement.

J'aimerais demander au député de Nunatsiak—mon Inuit ne s'est pas amélioré au cours des années—de lire, à titre de représentant des Inuit la première motion au nom du gouvernement.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Ittinuar.

M. Ittinuar: Merci, monsieur le président.

J'aimerais remercier M. Chrétien de me donner la possibilité de le faire.

C'est effectivement pour moi un honneur que de proposer, au nom du gouvernement:

«That the heading preceding Clause 24 and Clause 24 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by (a) striking out the heading immediately preceding line 1 and lines 1 to 6 on page 8 and substituting the following:

General

24. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that pertain to the aboriginal people of Canada including

(a) any rights or freedoms that have been recognized by the Royal Proclamation of October 7, 1763; and

[Texte]

(b) any rights or freedoms that may be acquired by the aboriginal peoples of Canada by way of land claims settlement.

25. The guarantee of this charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada.

And (b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

I would like to ask my friend, the Minister, to read in French, because I cannot speak French, unfortunately.

Mr. Chrétien: I would like to invite Mr. Warren Allmand to read it in French.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand I have the consent of the honourable members of this Committee to invite the honourable Warren Allmand.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je n'ai certainement pas d'objection à ce que M. Allmand le fasse, de consentement unanime, vous devez quand même remarquer qu'il n'est pas officiellement membre du Comité, que cela peut causer des problèmes du côté de la procédure mais si nous sommes unanimement d'accord, je suis d'accord.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, Mr. Corbin does not have to worry about our raising any procedural argument.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is why I sought the unanimous consent of honourable members.

The honourable Warren Allmand.

M. Allmand: Merci, monsieur le président.

Le même amendement proposé par M. Ittinuar. Il est proposé:

Que l'article 24 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 et la rubrique qui le précède soient modifiés par

a) substitution, à la rubrique et aux lignes 1 à 5, page 8, de ce qui suit:

«Dispositions générales

24. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés—ancestraux, issus de traités ou autres—des peuples autochtones du Canada, notamment

a) des droits ou libertés reconnus par la Proclamation royale d'octobre 1763;

b) des droits ou libertés acquis par règlement de revendications territoriales.

25. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne constitue pas une négation des autres droits ou libertés qui existent au Canada».

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Allmand.
L'honorable Jake Epp.

[Traduction]

(b) any rights or freedoms that may be acquired by the aboriginal peoples of Canada by way of land claims settlement.

25. The guarantee in this Charter of certain rights and freedom shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada.

And (b) renumbering the subsequent clauses accordingly.»

J'aimerais demander à mon ami le ministre de lire le texte français puisque je ne parle malheureusement pas français.

M. Chrétien: J'aimerais inviter M. Warren Allmand à lire le texte français.

Le coprésident (M. Joyal): Je crois avoir le consentement des membres de ce Comité pour inviter M. Warren Allmand à donner cette lecture.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I certainly have no objection to Mr. Allmand performing this duty, with unanimous consent, but you should mention that he is not an official member of the committee that could cause procedural problems. But if we have an unanimous agreement, I agree as well.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, M. Corbin ne devrait pas craindre qu'on cause des problèmes de procédure.

Le coprésident (M. Joyal): C'est pourquoi j'ai demandé le consentement unanime des membres du Comité.

M. Warren Allmand.

Mr. Allmand: Thank you, Mr. Chairman.

This is the same amendment moved by Mr. Ittinuar. It is moved:

Que l'article 24 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 et la rubrique qui le précède soient modifiés par

a) substitution, à la rubrique et aux lignes 1 à 5, page 8, de ce qui suit:

«Dispositions générales»

24. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés—ancestraux, issus de traités ou autres—des peuples autochtones du Canada, notamment

a) des droits ou libertés reconnus par la Proclamation royale d'octobre 1763;

b) des droits ou libertés acquis par règlement de revendications territoriales.

25. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne constitue pas une négation des autres droits ou libertés qui existent au Canada.»

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Allmand.
The honourable Jake Epp.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, Mr. Allmand.

The Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, as a matter of procedure, it would be my recommendation that we deal with Clause 24 and 25, though read together as separate entities.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly the Chair is ready to entertain such a suggestion.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Simple petite question technique.

A première vue, j'ai l'impression qu'il faudrait dire «il est proposé que l'article 24 et l'article 25». Il me semble qu'il manque quelque chose, non?

Le coprésident (M. Joyal): C'est uniquement une question de procédure, sénateur Tremblay.

L'article 25 de notre proposition de résolution fait l'objet d'autres résolutions ou amendements dans une phase ultérieure. Alors, nous n'avons pas à nous préoccuper à ce moment-ci de l'article 25 de la proposition originale. Nous en traiterons éventuellement et il y aura une renumérotation de tous les articles en conséquence.

Le sénateur Tremblay: Par conséquent, dans le texte anglais, il faut enlever les mots «and clause 24».

Le coprésident (M. Joyal): Non, il faut absolument laisser...

Le sénateur Tremblay: Mais c'est répété deux fois.

Le coprésident (M. Joyal): Non, c'est parce que dans un premier cas, il s'agit du titre de l'article 24 et, dans un deuxième cas, de l'article 24 lui-même.

Le sénateur Tremblay: Ah bon!

Le coprésident (M. Joyal): Voyez-vous, ce qu'on propose de changer, je vais vous l'expliquer assez simplement, on propose que le «heading preceding clause 24», donc le titre précédant l'article 24,...

Le sénateur Tremblay: Droits et libertés non expressément visés.

Le coprésident (M. Joyal): Exactement, et l'article 24. D'accord? Vous voyez, il y a une logique puisqu'on fait une distinction entre le titre et l'article.

Le sénateur Tremblay: La logique est toujours difficile à percevoir.

Le coprésident (M. Joyal): J'allais vous citer Boileau: Ce qui se conçoit bien s'énonce clairement et les mots pour le dire arrivent aisément.

Le sénateur Tremblay: C'est qu'on part des mots pour retrouver la pensée.

Le coprésident (M. Joyal): Voilà, merci.

Perhaps our friends in the audience might have been wondering what we were discussing with Senator Tremblay; but we have settled our own procedural problems and discussions at this point.

Je voudrais inviter maintenant, soit l'honorable ministre de la Justice ou M. Ittinuar à présenter l'amendement avant que j'invite d'autres orateurs à prendre la parole.

[Translation]

Le coprésident (Mr. Joyal): Merci, monsieur Allmand.

L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, du point de vue de la procédure, je recommanderais que les articles 24 et 25, bien que lus ensemble, soient considérés comme deux entités distinctes.

Le coprésident (M. Joyal): Évidemment, la présidence est prête à étudier une telle proposition.

The Honourable Senator Tremblay.

Senator Tremblay: This is just a minor technical question.

It seems to me that in the French text we should say «il est proposé que l'article 24 et l'article 25». It seems to me that something is missing. Is it not?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Tremblay, that is just a procedural question.

There are other resolutions or amendments coming up on Clause 25 of our proposed resolution. So at this stage we do not need to worry about Clause 25 of the original proposed resolution. We will deal with it eventually, and we will renumber all the clauses accordingly.

Senator Tremblay: In the English text, then, the words "Clause 24" should be removed.

The Joint chairman (Mr. Joyal): No, we absolutely have to keep...

Senator Tremblay: But it is repeated twice.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): No, that is because in the first instance it refers to the title of Clause 24 and in the second instance to Clause 24 itself.

Senator Tremblay: I see!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You see, I will explain to you in a simple manner what we intend to change: we propose that the heading preceding Clause 24, in French «La rubrique qui le précède»...

Senator Tremblay: Undeclared Rights and Freedoms.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Exactly, and Clause 24. All right? You see, it is logical because there is a distinction made between the title and the clause.

Senator Tremblay: Logic is always hard to perceive.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I was going to quote to you from Boileau: "What'er is well conceived is clearly said, and the words to say it flow with ease".

Senator Tremblay: It is just that we have to find the thought through the words.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Fine, thank you.

Nos amis dans l'assistance se demandent peut-être de quoi on discutait avec le sénateur Tremblay; nous avons réglé nos problèmes de procédure et nous en avons terminé avec cette discussion pour le moment.

So I would now like to ask either the Minister of Justice or Mr. Ittinuar to move the amendment before I ask other speakers to take the floor.

[Texte]

M. Chrétien: Voici. Évidemment, il y a un autre amendement qui doit venir, 31, qu'est, en somme, la Proclamation officielle et je veux demander à M. Ittinuar, encore une fois, de le lire et à M. Allmand de le lire en français.

Le coprésident (M. Joyal): Très bien.

Mr. Ittinuar.

Mr. Ittinuar: Thank you, Mr. Chairman.

Again, I am extremely honoured to move that the proposed constitution act, 1980, be amended by . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, but the copy of that amendment has not yet been circulated, to my knowledge. I would like honourable members to wait until we have additional copies for all members.

Mr. Epp: Mr. Chairman, could we not proceed this way in that Mr. Ittinuar could proceed with this amendment—that is, to proceed with Clause 24?

Mr. Chrétien: Might we not proceed with Clause 24 and then come back to that?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is why I suggested it would be much easier to go step by step, rather than having a bunch of amendments which might bring confusion into our debate.

I would like to invite honourable members who wish to address the Chair on Clause 24 as amended, to show their interest.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, prior to my speaking, may I ask whether the Minister has any comments to make first by way of explanation? If that is the case, I think he should have the first opportunity.

Mr. Chrétien: No, I have no statement to make at this time. You may go ahead.

Mr. Epp: Mr. Chairman, in speaking to the amendment, I would like, on behalf of our party, to endorse the position which has been put forward in this amendment.

Last Tuesday, when we presented to this Committee and to the Canadian people our position on aboriginal rights, we said the following—and I think it is important that it be quoted:

We support the government's amendment to Clause 25 concerning native rights. We recognize the need for further discussions and refinements of aboriginal and treaty rights.

The the next clause will be really addressing the next clause.

We welcome the Prime Minister's commitment to include Canada's native people in the constitution as a priority in the next round of constitutional discussion.

After making that statement on behalf of my party, there were discussions and for those who think this is an easy matter and that we had tried to cop out, that was not the case.

[Traduction]

Mr. Chrétien: Well, there is of course another amendment to come, number 31, which is more or less the official proclamation. I would once again like to ask Mr. Ittinuar to read the English version and Mr. Allmand to read the French.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Fine.

Monsieur Ittinuar.

M. Ittinuar: Merci, monsieur le président.

Encore une fois, j'ai le très grand honneur de proposer que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par . . .

Le coprésident (M. Joyal): Excusez-moi, mais la copie de l'amendement n'a pas été distribuée, autant que je sache. Je voudrais qu'on attende jusqu'à ce que les copies supplémentaires soient distribuées.

M. Epp: Monsieur le président, est-ce qu'on ne pourrait pas continuer, de façon à permettre à M. Ittinuar de traiter de son amendement, c'est-à-dire, est-ce qu'on ne pourrait pas continuer avec l'article 24?

M. Chrétien: Est-ce qu'on ne pourrait pas continuer avec l'article 24, puis revenir à cette question?

Le coprésident (M. Joyal): C'est ce que j'ai proposé, et il vaudrait beaucoup mieux procéder pas à pas plutôt que de traiter d'une série d'amendements qui pourraient apporter de la confusion à notre débat.

J'inviterais les honorables membres du Comité qui veulent faire des remarques au sujet de l'article 24, tel que modifié, à nous en faire part.

L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, avant d'en discuter, puis-je demander si le ministre veut tout d'abord nous donner des explications à ce sujet? Car, dans ce cas, je crois que c'est lui qui devrait parler le premier.

M. Chrétien: Non, je n'ai pas de déclaration à faire pour l'instant; vous pouvez y aller.

M. Epp: Monsieur le président, au sujet de cet amendement, je voudrais, au nom de notre parti, indiquer que nous sommes d'accord avec le point de vue adopté dans cet amendement.

Mardi dernier, lorsque nous avons indiqué au Comité et aux Canadiens quelle était notre position au sujet des droits des autochtones, nous avons dit ce qui suit, et je crois qu'il est important de le citer:

Nous sommes en faveur de l'amendement à l'article 25 présenté par le gouvernement au sujet des droits des autochtones. Nous reconnaissons qu'il faudrait déterminer plus en détail ce que sont ces droits des autochtones et ces droits découlant des traités.

Puis, le paragraphe suivant s'appliquerait en fait à l'article suivant.

Nous sommes heureux que le premier ministre se soit engagé à inclure dans la constitution le cas des autochtones, afin d'en discuter en priorité au cours de la prochaine série de négociations constitutionnelles.

Après avoir fait cette déclaration au nom de mon parti, on a procédé à des discussions, et à ceux qui pensent qu'il s'agit là

[Text]

In fact, the reason we put those words in was that we knew that the only way in which progress could be made on this topic would be if there was all-party agreement—all-party agreement with the aboriginal peoples; and that there was no point in coming forward with an amendment which might enjoy of one group and, in fact, by its very enjoyment of support in fact derogate or abrogate rights held by another group.

So, there were some very good reasons why we chose to take that course of action, and I think it is important that the record should show that that was the reason it was done.

We said also, Mr. Chairman at that time that we believed that while the recognition was finally given—the recognition of aboriginal rights and treaty rights and the Proclamation of 1763, those three matters—that further refinements were needed and they would only be arrived at through further discussions and, I believe, Mr. Chairman, Parliament is a strange and wondrous place at times, those further discussions have led us to this juncture.

Sometimes those discussions take a long time, and sometimes they move very quickly. Obviously, this time they moved very quickly.

So, I want to say to you, Mr. Chairman, on behalf of our party, that these words are in recognition of our position and also a position that we not only can defend, but in fact we believe can be given to other Canadian people.

I think also, Mr. Chairman, there is no point in forgetting what has happened. If I can speak personally for one minute, for those of us who have filled the position of the Ministry of Indian Affairs and Northern Development—and I wish to thank the Minister of Justice for his kind words—those of us who have had that responsibility or presently have that responsibility, while it is not recognized by a large portion of the population of Canada, I believe it is nevertheless one of the most difficult portfolios in the Cabinet, in the government of Canada.

I say it for this reason: I do not see anywhere where a Cabinet post demands greater sensitivity, not only to the people you are serving, but to the relationship you have to them and, as importantly, the impression other Canadians have of the people you are to serve.

I say it quite openly, Mr. Chairman, it is a difficult role very often to convey to other Canadians that if justice is to be done in the country it must also be done first to Canada's aboriginal people.

I think it is important that Canadians recognize that, if justice is to prevail, then justice must prevail on all grounds.

Having said that, Mr. Chairman, I feel in terms of the agreement among the aboriginal people themselves tonight, between the National Indian Brotherhood, the Inuit Tapirisat of Canada, and the Native Council of Canada, that that achievement in itself is one to be recognized; because that is an

[Translation]

d'une question facile à régler, que nous avons essayé d'éviter, je dirai qu'ils se trompent, car ce n'était pas le cas.

En fait, nous avons inscrit ces mots ici parce que nous savions que la seule façon dont on pouvait avancer dans l'étude de ce sujet, c'était d'obtenir un accord de la part de tous les partis avec les aborigènes. A notre avis, il ne sert à rien de présenter un amendement qui ne reçoit l'appui que d'un seul groupe, ce qui aboutirait en fait à porter atteinte aux droits d'un autre groupe, ou à les supprimer.

Il y a donc d'excellentes raisons pour lesquelles nous avons choisi d'agir ainsi, et je crois qu'il est important que cela soit consigné au procès-verbal.

Nous avons aussi dit, monsieur le président, à l'époque, que nous étions d'avis que même si on avait enfin reconnu les droits des aborigènes et les droits découlant des traités et de la proclamation de 1763, il fallait établir des précisions au sujet de ces droits et qu'on ne pourrait y arriver qu'en ayant de nouvelles discussions. Or, je crois pouvoir dire, monsieur le président, que c'est dans cette optique que le Parlement est quelquefois un endroit bien étrange et bien merveilleux, puisque ces discussions nous ont amenés là où nous en sommes maintenant.

Parfois, ces discussions prennent beaucoup de temps, parfois non. Le fait est que cette fois-ci, les choses ont été rapidement.

Ainsi, monsieur le président, je voudrais dire, au nom de notre parti, qu'il s'agit là d'une position que nous pouvons non seulement défendre, mais que peuvent adopter les Canadiens.

Il ne faudrait pas oublier le passé. Je parlerai de façon personnelle pendant quelques instants. Je pense à ceux d'entre nous qui ont occupé le poste de ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, et j'aimerais remercier le ministre de la Justice pour ses bonnes paroles. Ceux qui ont occupé ce poste, ou qui remplissent actuellement ces fonctions, sont engagés dans une tâche des plus difficiles même si cela n'est pas reconnu comme tel par une grande partie de la population canadienne.

Je crois qu'aucun autre poste du cabinet n'exige une plus grande sensibilité de la part de celui qui l'occupe, sensibilité envers la situation des personnes qu'il sert, mais également du grand public en général.

Je le dis très ouvertement, monsieur le président, il s'agit là d'un rôle difficile que de faire comprendre aux autres Canadiens que si la justice doit régner dans notre pays, il faut d'abord que justice soit faite au peuple autochtone.

Si la justice doit prévaloir, elle doit prévaloir sur tous les plans.

Cela dit, monsieur le président, il faut reconnaître également la réalisation que représente l'entente qui est intervenue entre les peuples autochtones eux-mêmes, ce soir, entre la Fraternité nationale des Indiens, l'Inuit Tapirisat du Canada et le Conseil national des autochtones du Canada. Il s'agit

[Texte]

achievement where peoples with different backgrounds and similar backgrounds and different visions of their past and similar visions of their past, have had difficulty in agreeing.

It must also be said that that also has been a difficulty, not only within the department, but also between the three groups I have mentioned.

Mr. Chairman, I look forward to the day when the aboriginal peoples of Canada, in an economic sense and in every other term, will be able to play a full role and to take up their full partnership in the Canadian family.

If I can be administrative, just for one minute, I believe the Department of Indian Affairs and Northern Development will also have to change its role more as a facilitator, rather than seeing its role in a paternalistic sense.

The native people of Canada are mature and if given the opportunities, I believe they make the contributions to Canada which I personally am convinced they are quite capable of making.

Having said that, Mr. Chairman, I want to make one other point. I mentioned this to the three leaders during the negotiations this afternoon.

Mr. Chrétien: May I invite the three leaders to come and sit right here, to join me.

Now, they are my advisers!

Mr. Epp: I was about to say, Mr. Minister, if you were their adviser, I could see them leaving; but I am sure they will not.

Mr. Chairman, I want also to say to the leadership of the aboriginal people that the agreement they have struck will go a long way in correcting many of the wrongs that some of us have seen. When one looks at Section 9124, one sees the responsibility that the federal government had to Indians and to Indian lands. There are still cases today, though some Canadians might not be aware of it or be willing to hear of it, cases today where treaties that were signed and lands that were given have still not been fulfilled. Nowhere is that more evident than in parts of the country from which I come.

So, I want to say that this Clause will not end that work or fulfil the deficiencies which still exist.

I only have one other point, Mr. Chairman, and that is—and I had just started mentioning this prior to the leaders coming to sit behind the Minister; that is, that I believe that should be a separate section, rather than it simply being in the Charter.

Now, I have circulated Clause 31. I have not had time to study it. I do not know if the import of it will do exactly that, but at a quick glance it might do it.

I hold my comments until that amendment is before us.

I thank you, Mr. Chairman.

• 1715

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the Honourable Jake Epp. Mr. Ittinuar.

[Traduction]

d'une entente entre des peuples au passé différent et dont la vision n'est pas toujours la même à cet égard.

Cela représente une difficulté non seulement au sein du ministère, mais également entre les trois groupes mentionnés.

Monsieur le président, j'attends avec impatience le jour où les peuples autochtones du Canada pourront jouer leur rôle économique et autres, pourront être des partenaires à part entière de la famille canadienne.

Si vous me permettez de faire une remarque d'ordre administratif, je crois également que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien devra modifier son rôle, faciliter davantage les choses, plutôt que de conserver une attitude paternaliste.

Les peuples autochtones du Canada sont mûrs, et si on leur en donne la possibilité, ils pourront contribuer, comme, j'en suis sûr, ils le peuvent, aux réalisations du Canada.

Cela dit, j'aimerais aborder une autre question que j'ai déjà mentionnée aux trois chefs, au cours des négociations de cet après-midi.

M. Chrétien: Peut-être pourrais-je inviter les trois chefs à venir se joindre à moi.

Ils sont maintenant mes conseillers!

M. Epp: J'allais dire que si vous étiez leur conseiller, ils pourraient peut-être s'en aller. Cependant, je ne crois pas que c'est cela qu'ils vont faire.

Monsieur le président, je tiens par ailleurs à faire remarquer aux chefs des peuples autochtones que l'accord qu'ils ont conclu permettra de redresser bon nombre de torts dont il avait été question. L'article 91.24 impose certaines responsabilités au gouvernement fédéral relativement aux Indiens et à leurs terres. Les dispositions de certains traités conclus naguère avec les Indiens n'ont toujours pas été appliquées, ce que de nombreux Canadiens ignorent sans toute, ou préfèrent ignorer. Cela est surtout vrai dans la région du pays dont je viens.

Dans ces conditions, cet article est loin de terminer notre tâche en ce qui concerne les torts à réparer.

Enfin, juste au moment où les chefs indiens sont venus prendre place derrière le ministre, j'allais dire que ces mesures devraient faire l'objet d'un article distinct plutôt que d'être inscrites dans la charte.

Je n'ai pas encore eu le temps d'examiner en détail l'article 31. Il se pourrait en effet qu'il réponde à mes objectifs.

Je réserverai mes commentaires jusqu'à ce qu'on nous remette l'amendement.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp. La parole est à M. Ittinuar.

[Text]

Mr. Ittinuar: Thank you, Mr. Chairman. I am at a dead loss for words at the moment. I would like to speak after we have moved Section 31, if you do not mind.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly, Mr. Ittinuar. The Honourable Warren Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, and members of the Committee, I want to start by thanking the Minister for agreeing to the amendment which he has put forward today and to thank all members of the Committee for their support. It truly reaffirms my faith in democracy and I am sure the faith in democracy in many of the native peoples of Canada. I have been campaigning for this kind of thing for five years but they have been campaigning for over 100 years, and I think it is a great day, and I congratulate the Committee and the government for doing this.

You will remember that 37 of the 93 witnesses that appeared before this Committee recommended the entrenchment of aboriginal rights and treaty rights. Of those 37 only 16 or 17, that is quite a number, but 16 or 17 were groups representing the Indians of Canada, the Inuit and the Métis. What was significant was that a lot of other widely based, broadly-based, groups of Canadians supported this movement and I believe what the Minister is proposing today and what we are accepting has broad support in Canada and the Canadian people want to right the injustices of many, many years.

I think what is also significant, Mr. Chairman, is that we reached this agreement on this important subject here in Canada. The Indian peoples and the Inuit peoples in their frustration, and the NCC, have felt from time to time that they had to go to Britain to plead their case or to the United Nations and to the Bertrand Russell Tribunal in Europe; but what is significant is that we have been able to settle a major difficulty, a major constitutional difficulty in this country by the political process, by witnesses appearing before this Committee, by presenting their evidence, by sound argumentation and by continual lobbying, and I use that word in its best sense, by sensitizing the members of this Committee and the members of Parliament to this issue, and we settled it here.

Now, the Minister has invited Del Riley and Eric Taguna and Harry Daniels who sits behind him but he knows that there are many leaders across this country who have been working for a long time on this in all the provinces, in the north, and you have met many of them before the Committee here. They spoke with great passion and great commitment; and I am pleased to support this amendment.

Now, as far as I am concerned, I can give my 100 percent support to this charter and the patriation.

Miss Campbell: You would have anyway.

Mr. Allmand: Oh, I do not know. To the 59 articles I might have, but I would not have to that 60th article but now I can feel much better for it. I do not think there is much else to say at this time and I think Peter Ittinuar will want to speak as one of our original peoples of this country. Thank you.

[Translation]

M. Ittinuar: Merci, monsieur le président. Si vous le permettez, je préférerais prendre la parole après que l'article 31 aura été proposé.

Le coprésident (M. Joyal): Certainement, monsieur Ittinuar. La parole est à M. Warren Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier le ministre de l'amendement qu'il nous a proposé aujourd'hui, ainsi que tous les membres du Comité de l'avoir appuyé. Cela confirme ma foi, et celle de nombreux autochtones du Canada, en la démocratie. Cela fait cinq ans que je lutte pour cela, mais eux, cela fait plus de cent ans; c'est donc un jour faste aujourd'hui, et je tiens à en féliciter le Comité et le gouvernement.

Vous vous rappelez certainement que 37 des 93 témoins qui ont comparu devant le Comité avaient recommandé d'entériner les droits des autochtones et les droits consentis par traités. Sur ces 37 témoins, 16 ou 17 représentaient les Indiens, les Inuit et les Métis du Canada. C'est significatif: d'autres groupes de Canadiens appuyaient également ce mouvement; c'est pourquoi je suis convaincu que la proposition du ministre que nous venons d'accepter bénéficie du soutien d'une large majorité qui tient à réparer les injustices commises il y a longtemps.

Ce qui est également important, monsieur le président, c'est que cet accord ait été conclu ici, au Canada. En effet, les Indiens, les Inuit et le CNAC, désespérant d'obtenir des résultats, ont, à plusieurs reprises, plaidé leur cause en Grande-Bretagne, aux Nations Unies, ou devant le tribunal Bertrand Russell, en Europe. L'essentiel, c'est que nous sommes parvenus à régler un problème constitutionnel majeur chez nous, par des voies politiques, après que des témoins eurent comparu devant le Comité pour présenter leur cas, grâce aussi à une argumentation solide et à des pressions, entendues dans le meilleur sens du terme, ce qui a permis de sensibiliser les membres du Comité, et les députés dans leur ensemble, à ce problème que nous avons enfin réglé.

Le ministre a invité Del Riley, Eric Taguna et Harry Daniels à prendre place derrière lui, mais il sait que de nombreux autres chefs indiens, un peu partout dans le pays, ont participé à cette œuvre; vous en avez d'ailleurs rencontrés plusieurs lors de nos réunions. Ils ont tous parlé de cette question avec passion, et c'est un grand plaisir pour moi d'appuyer cet amendement.

J'appuie donc pleinement la charte, ainsi que le rapatriement de la constitution.

Mlle Campbell: Vous l'auriez fait, de toute façon.

M. Allmand: Ce n'est pas sûr. J'aurais sans doute accepté les 59 articles, mais j'avais des doutes quant au soixantième; maintenant, je considère la question réglée. C'est tout ce que j'avais à dire à ce sujet; je pense que c'est au tour de Peter Ittinuar, en tant que représentant des autochtones, de parler de cette question. Merci.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the Honourable Warren Allmand. I would like to invite on behalf of the NDP Party...

Mr. Allmand: And Sykes Powderface also, he is the Vice-President of the National Indian Brotherhood and when Del was going all across the country doing all the things that a President has to do, Sykes was working very hard on this. There is Mark Gordon too, and so many others here that are here sitting in the audience, Elmer Derrick and a whole lot of them. Anyway they have been before this Committee, you know them well now, and you will probably be seeing them again, not on this issue, on another one.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Honourable Warren Allmand. I see that Mr. Peter Ittinuar would like to intervene at this point. Mr. Ittinuar.

Mr. Ittinuar: Thank you, Mr. Chairman. I am moved enough that I am at a loss for words but I will try and tell people around the table that this is a momentous moment for aboriginal peoples of Canada. As Mr. Allmand has said, this has confirmed my belief in the democratic system in Canada. I think perhaps also that having these amendments here proves that when the former ministers of Indian Affairs and Northern Development, the Honourable Jake Epp and the Honourable Warran Allmand as well as the present Minister of Justice say that we have all worked towards this, the fact that they sit around this same table and these amendments are before us proves that none of them were liars, and I believe they spoke the truth when they say that.

A lot of us have sold our souls for these things and I will not tell you to whom, but there were many people as Mr. Warren Allmand has stated who were involved in the process towards the wording and the substance of these amendments.

It has been said many times that there were many factions and many people wanted this and many people wanted the other and there could never be an all party agreement or even agreement amongst the different aboriginal peoples of Canada, and there are differences. We attest to this fact by the fact that the three leaders sitting behind us call themselves Métis, Inuit and Indian. However, as aboriginals there is a commonality that I think we should all by virtue of these amendments all recognize.

Mr. Chairman, I am extremely pleased to thank the present Minister of Justice for having had the—my english is not so good either, Mr. Chairman, having had the isuma, great presence of mind, that is the best that I can come up with, to undergo negotiations and very trying negotiations.

The politics of Canada almost denied the existence of these amendments but I believe democracy won out in the end. This is proven again by the mere fact of the existence of these amendments. I am not going to commend any one party around this table for having worked the hardest, because I believe all parties tried at one time or another extremely hard. I myself have not moved on behalf of the party I am in allegiance with but on behalf of the people I represent, but I do not say that there is a party who has not tried. I merely say that all of them have been receptive equally when I have tried

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Allmand. Je voudrais donner la parole, au nom du NDP...

M. Allmand: Et Sykes Powderface, le vice-président de la Fraternité nationale des Indiens, a abattu un énorme travail pendant que Del traversait le pays d'un bout à l'autre pour faire tout ce qui incombe à un président. Il y a également Mark Gordon, et d'autres encore présents dans la salle, notamment Elmer Derrick. Quoi qu'il en soit, vous les connaissez déjà, vu qu'ils ont tous comparu devant le Comité, et vous aurez sans doute l'occasion de les revoir à propos d'autres questions.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Allmand. La parole est maintenant à M. Ittinuar.

M. Ittinuar: Merci, monsieur le président. Je suis tellement ému que je ne sais par où commencer. Ceci est un grand jour pour les peuples autochtones du Canada. Ainsi que M. Allmand l'a fait remarquer, ceci confirme ma foi en la démocratie canadienne. Le fait que deux anciens ministres des Affaires indiennes et du Nord canadien, MM. Epp et Allmand, ainsi que le ministre de la Justice, soient réunis autour de cette table prouve qu'ils disaient la vérité lorsqu'ils affirmaient vouloir atteindre cet objectif.

Nous étions prêts à vendre notre âme pour cette cause, cause à laquelle de nombreuses personnes ont coopéré, notamment en ce qui concerne le fond et la forme de ces amendements.

On a trop souvent répété qu'il existe de nombreuses factions luttant pour des objectifs contradictoires, si bien qu'un accord entre tous les partis, et même entre les différents peuples autochtones, était hors de question. Il existe, bien entendu, des différences entre nous, ce qui est corroboré par le fait que nous avons présents dans la salle des chefs des Métis, des Inuit et des Indiens. Mais au-delà des différences, il existe un terrain commun, ce qui nous a permis de nous mettre d'accord sur ces amendements.

Monsieur le président, je tiens à remercier tout particulièrement le ministre de la Justice d'avoir surmonté tous les obstacles sur la voie de ces négociations difficiles.

Je croyais à un moment que ces amendements seraient rejetés pour des raisons politiques, mais en fin de compte, la démocratie a eu gain de cause. Je ne vais pas accorder la palme à tel ou tel parti, car, à mon avis, ils ont tous fait de leur mieux. Moi-même, j'ai œuvré non pas en tant que représentant de mon parti, mais au nom de mon peuple, bien que mon parti ait fait un réel effort. Tous les partis, d'ailleurs, ont fait preuve d'une large ouverture d'esprit en ce qui concerne le problème des autochtones.

[Text]

to work on behalf of the aboriginal peoples and I believe the aboriginal peoples would say the same thing.

Mr. Chairman, from the bottom of my heart and on behalf of all the aboriginal peoples of this country, depending on whether we pass it or not of course, I thank everyone here very much.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Honourable Minister of Justice.

Mr. Chrétien: Before you vote, it gives me great pleasure because like everybody else, I have been associated with this probably longer than anybody involved in that and there are a lot of people who are not here today who started that along the way. For example, Senator Williams, he is not here today. He was one of the wise men I met in the Indian community when I started in 1968 and many times he gave very good advice. Probably the proudest group I met at that time was the Nishka who fought their case alone in court, refused government money, collected among themselves to establish how proud they were of their race, their background and so on and to render justice to many.

For me it is a great satisfaction, but let us go and vote it, it is unanimous, do not take any chances, let us pass it before 6 o'clock.

Senator Austin: There is many a slip twixt the cup and the lip.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, if you are ready to vote, just on a technicality to make sure we are right, you circulated earlier Part II, rights of the aboriginal peoples of Canada, Clause 31. That is a new clause and it has a new heading. I much prefer the heading to the "General" under Clause 24. I do not think "General" applies, frankly, and I am wondering, Mr. Chairman, whether in fact the first part of Clause 24 should not be in Clause 31. In other words, the list of enumeration of the rights, whether that should not be under the title "rights of the aboriginal peoples of Canada". I am just looking at the sequence and the logic of it for later interpretation.

You can see, Mr. Chairman, I am doing it on the spur of the moment. I have not developed it totally, but I would like some comment on that from our drafters.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, I will ask either Mr. Tassé or Mr. Jordan to give explanation on that because at first sight the Chair should say that it makes sense that those two sections be grouped or sequential so that we have some kind of, as my honourable colleague, Senator Tremblay would say, some logic in that and not a scattered charter of different sections. I wonder if Mr. Tassé could give an answer or provide some information on that very question.

Mr. Tassé: Yes, Mr. Chairman. If you look at the old resolution you will see that on page 3, Schedule C, Part I, the Canadian Charter of Rights and Freedoms and then there are some titles that succeed themselves up to "general". Then

[Translation]

Monsieur le président, du fond du cœur et au nom des autochtones du pays, je tiens à vous remercier tous, en espérant que cela soit adopté.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): La parole est à l'hon. ministre de la Justice.

M. Chrétien: Avant de passer au vote, je tiens à rappeler que pour moi aussi c'est un grand jour car cela fait longtemps déjà que je travaille à ce problème comme d'autres personnes d'ailleurs qui ne sont pas présentes dans la salle. Il y a entre autres le sénateur Williams qui n'est pas là aujourd'hui; il est un sage indien qui depuis 1968, date à laquelle j'ai commencé à m'occuper de cette affaire, m'a à de nombreuses reprises donné d'excellents conseils. Le groupe le plus fier est sans doute les Nishka qui, refusant toute aide financière du gouvernement, ont plaidé leur cause devant les tribunaux grâce à leurs propres cotisations, ce qui leur a permis de proclamer la fierté qu'ils éprouvaient pour leur race et leur milieu.

Passons donc au vote et adoptons cet amendement à l'unanimité avant 18 heures.

Le sénateur Austin: Il y a loin de la coupe aux lèvres.

Le coprésident (M. Joyal): La parole est à monsieur Epp.

M. Epp: Afin de m'assurer que tout est régulier au plan technique, je voudrais faire une petite mise au point concernant la partie II, droits des peuples autochtones du Canada, article 31, dans le texte qui nous a été distribué. Il s'agit d'un nouvel article portant un nouvel intitulé. Je préfère de loin cet intitulé au mot «dispositions générales» figurant à l'article 24. J'estime que les mots «dispositions générales» ne s'appliquent pas en l'occurrence; je demande d'ailleurs, monsieur le président, si la première partie de l'article 24 ne devrait pas figurer à l'article 31. En effet, l'énumération des droits devrait à mon sens figurer sous l'intitulé «droits des peuples autochtones du Canada». Ce serait un ordre plus logique qui, à l'avenir, faciliterait l'interprétation.

Cette idée vient de me venir à l'esprit, monsieur le président, je n'ai donc guère eu le temps d'y réfléchir, mais j'aimerais savoir ce qu'en pensent les rédacteurs.

Le coprésident (M. Joyal): Je demanderais avis à M. Tassé ou à M. Jordan. A première vue, j'ai l'impression qu'il serait effectivement logique de regrouper ces deux articles plutôt que de les faire figurer dans deux endroits distincts de la charte. J'aimerais avoir l'avis de M. Tassé à ce sujet.

M. Tassé: Dans l'ancienne résolution, à la page 3, sous l'annexe C, partie I, figure la charte canadienne des droits et libertés suivie de plusieurs intitulés jusqu'à «dispositions générales». Plusieurs articles d'interprétation figurent sous cette

[Texte]

under that subheading, "general" you have a number of interpretation clauses, mainly that apply to the Charter, that either are necessary to integrate, help in the construction of the provisions of the charter; and Clause 24 that we are dealing with in effect is such a provision and the language of it is to the effect, as you read it, the guarantee in this charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate, so in fact it comes as a rule of construction for the charter in its application to the rights of aboriginal peoples. So I would say that on a technical basis the sections should remain where it is as a part of the charter itself.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Tassé. The Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Should these sections then not also be included in Clause 50, namely Clause 31, or is that already included in Clause 50?

Mr. Tassé: There is another provision that the minister intends to propose to the committee that I think has not yet been distributed which will deal with that Clause 31 and how it can be changed and how it can be amended.

Mr. Epp: On that word, I will accept the minister's word, because at the moment it is unclear.

Mr. Tassé: That clause is being typed and should be available at any moment.

Mr. Chrétien: It will be moved later on. It is related to the amending formula and will be next to the amending formula. I have to say that it will be coming and will have to be approved too because it is all part of the package and we have to provide how those rights that will be now entrenched into the constitution might be amended in the future. That cannot be left alone and there was probably some negotiation there, but it has to be defined. Otherwise the rights might be needed to be amended by any other part of the constitution and this has to be ratified when we come to the amending formula.

Mr. Epp: The minister's word is good enough for me.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, l'honorable Jake Epp. L'honorable sénateur Tremblay.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman. I want to be clear. I do not want to change anything in the substance there but as I understand what we are doing now, the charter of rights being Part I where we are introducing in the resolution in the constitution act of 1981, a new part entitled "rights of the aboriginal peoples of Canada."

The point I wanted to make is that it would seem to me that it would be more consistent to identify the rights in that new Part II and that could be done in 31(1) in saying at the end of the sentence there, recognize and affirm "the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby recognized and affirmed" including, and then the words "as the enumeration" which is in Clause 24 because the identification of those rights is there in the proposed amendment. I think it should be in Clause 31(1). This being said, then, taking account of the fact that Part I is a charter, then we have to say "the rights which are guaranteed there do not affect the rights recognized otherwise in Part II.

[Traduction]

rubrique générale, articles qui visent à intégrer et à ordonner les dispositions de la charte; or l'article 24 en question est un article de ce genre qui vise à garantir dans la présente charte certains droits et libertés qui ne sauraient en aucun cas être abrogés; il s'agit donc d'un détail de rédaction en ce qui concerne le droit des peuples autochtones. C'est pourquoi j'estime que pour des raisons techniques, ces articles devraient rester là où ils ont été prévus, c'est-à-dire dans la charte elle-même.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Tassé. La parole est à M. Epp.

M. Epp: Ces articles ne devraient-ils donc pas aussi être inclus dans l'article 50, Article 31, ou bien le sont-ils déjà?

M. Tassé: Le ministre compte faire distribuer une modification à l'article 31.

M. Epp: Dans ce cas, je suis d'accord.

M. Tassé: Le texte est à la dactylographie et sera prêt d'un moment à l'autre.

M. Chrétien: Je veux le proposer un peu plus tard. Cela se rapporte à la formule d'amendement à laquelle ce changement sera annexé. Encore faut-il que ce changement soit adopté parce que cela fait partie d'un tout. Il s'agit en effet de prévoir comment ces droits, qui seront ainsi entérinés dans la constitution, pourraient à l'avenir être modifiés. Cette question a déjà fait l'objet de négociations, mais de toute façon elle devra être réglée, sans quoi il faudra prévoir que ces droits puissent être réglés aux termes d'une autre partie de la constitution. Nous réglerons donc ce problème lorsque nous aborderons la formule d'amendement.

M. Epp: J'accepte la parole du Ministre.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp. La parole est au sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président. Je veux simplement clarifier les choses dans mon esprit. Si j'ai bien compris, une nouvelle partie intitulée «Droits des peuples autochtones du Canada» sera insérée dans la Charte des droits, partie I.

Il me semble qu'il serait plus logique de faire figurer ces droits dans la nouvelle partie 2 c'est-à-dire à l'article 31 (1), en disant notamment à la fin de la phrase «la présente Charte entérine la validité des droits, ancestraux ou issus de traités, des peuples autochtones du Canada», après quoi figurerait l'expression «comme énumérés à l'article 24» qui reprend justement la liste de ces droits. Ils devraient donc figurer, à mon avis, à l'article 31 (1). Vu que la partie I constitue la Charte, il faudrait ajouter la phrase «Les droits qui y sont garantis n'affectent pas les droits entérinés à la partie 2».

[Text]

Mr. Chrétien: I understand the problem because there is a special section which will be the section on rights of aboriginal people of Canada.

Senator Tremblay: It is more than a section, it is a part.

Mr. Chrétien: The point is that before we said that the Charter of Rights shall not affect those rights, and that was in the negotiation a very important element, so I think that although the logic might go with Mr. Tremblay but the evolution of that file, this has been agreed upon and the definition has been agreed upon, and so on, and even if there would be a lot of logic in what you say, I know what you are thinking because in your position you might just have the Bill of Rights and go along and agree to all the rest, but it is relevant, when we discussed the Bill of Rights this was debated with those rights that were given to all Canadians who were not to create any problems in relation to those rights of the aboriginal people of Canada.

Senator Tremblay: May I just add a word, Mr. Chairman.

About the substance, there is no problem. Let us vote on the substance and if you feel that it might be better . . .

Mr. Chrétien: Let us vote the motion, and if there is some problem, we will see if there are some problems, but let us vote it now.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): What the Chair would suggest to the honourable members would be to address themselves to the paragraph of the proposed amendment No. 24 of the amendments as we have now identified as G-29, Clause 24, page 8.

Everybody has a copy of that amendment, I suppose, and you will remember that the reading that we have of that amendment referred to two paragraphs of the proposed Charter, Clause 24 and Clause 25, so what the Chair would like to do is to invite honourable members to vote on 24 first and then go on the other amendments, the one that has been circulated, numbered G-32-2, new clause following Clause 30, because those two sections are in relation with aboriginal rights.

While you will notice on Clause 25 the Chair has been notified of another subamendment introduced by the Conservative Party pertaining to cultural community and is in fact another subject than the one dealing with the aboriginal rights, and I think it is common agreement that we should first deal with aboriginal rights and then address ourselves to the question of multiculturalism.

Is it clear for everybody? Do I need to repeat?

M. Corbin: Monsieur le président, est-ce qu'on peut avoir un vote enregistré, s'il vous plaît?

Le coprésident (M. Joyal): Certainement.

I would like then to call the vote on the proposed amendment as introduced by Mr. Ittinuar on the clause of the motion that reads:

Aboriginal rights and freedoms not affected by Charter

[Translation]

M. Chrétien: Un article spécial a été prévu qui traitera exclusivement des droits des peuples autochtones du Canada.

Le sénateur Tremblay: Il s'agit non pas d'un article mais d'une partie.

M. Chrétien: Même si M. Tremblay a peut-être raison au plan de la logique, je vous rappellerais néanmoins qu'il avait été convenu que la charte des droits n'aurait pas d'incidence sur les droits des autochtones, question qui avait été jugée très importante au cours des négociations. Cela a donc déjà été convenu ainsi que la définition. Vous pourriez me dire qu'il suffirait d'adopter la charte des droits et tout ce qui en découle; il avait néanmoins été convenu que les droits prévus à la charte pour l'ensemble des Canadiens ne devraient pas empiéter sur les droits des peuples autochtones du Canada.

Le sénateur Tremblay: Puis-je ajouter un dernier mot, monsieur le président.

Je propose qu'on vote sur le fond de l'amendement. Si vous pensez qu'il est préférable de . . .

M. Chrétien: En effet, mettons la motion aux voix. On verra ensuite s'il y a d'autres problèmes.

Le coprésident (M. Joyal): Je demanderais à tous les membres du Comité de consulter le texte de l'amendement G-29, article 24 à la page 8.

Vous en avez tous reçu un exemplaire et vous vous souvenez sans doute qu'au moment de la lecture de l'amendement, on avait évoqué les articles 24 et 25 de la Charte. Nous allons commencer par mettre l'article 24 aux voix après quoi je mettrai aux voix l'amendement G-32-2 qui est un nouvel article s'insérant après l'article 30, ces deux articles concernant les droits des peuples autochtones.

On me signale que le Parti conservateur a proposé un autre sous-amendement à l'article 25, sous-amendement traitant de la communauté de cultures. Mais ceci est un autre sujet dont nous ne pouvons traiter en ce moment puisque les droits des autochtones nous occupent déjà. Je crois qu'il a été convenu d'un commun accord de régler d'abord la question des droits des autochtones et ensuite, nous passerons aux problèmes de multiculturalisme.

Est-ce bien clair ou dois-je répéter?

Mr. Corbin: Mr. Chairman, may we have a recorded vote?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly.

Je mets aux voix l'amendement proposé par M. Ittinuar à l'article de la motion libellé comme suit:

Les droits et libertés des autochtones non affectés par la Charte

[Texte]

General

24. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada including

- (a) any rights or freedoms that have been recognized by the Royal Proclamation of October 7, 1763; and
- (b) any rights or freedoms that may be acquired by the original peoples of Canada by way of land claims settlement.

Amendment agreed to: Yes, 24; Nays, 0.

Clause 24 as amended agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to ask the honourable Minister of Justice for the next amendment.

Mr. Chrétien: I would like to move on Clause 31, Clause 31 is the clause of entrenching the confirmation of the aboriginal rights in the constitution. We were on a technical clause before and now we are going on the real declaration, more or less. So I will again ask Mr. Ittinuar to propose it and Warren Allmand to second it in French.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Ittinuar.

Mr. Ittinuar: Thank you, Mr. Chairman. I have the great honour to move that the proposed constitution act, 1980 be amended by (a) adding immediately after line 2 on page 9 the following headings and section:

Recognition of aboriginal and treaty rights

PART II

Rights of the Aboriginal
Peoples of Canada

31. (1) The aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby recognized and affirmed.

Definition "aboriginal peoples of Canada"

(2) In this Act, "aboriginal peoples of Canada" include the Indian, Inuit and Métis peoples of Canada.

and (b) renumbering all subsequent parts and clauses accordingly.

I would like to ask my friend, Mr. Allmand in French.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Warren Allmand.

M. Allmand: Il est proposé

Que la Loi constitutionnelle de 1980 soit modifiée par

a) adjonction, suivant la ligne 2, page 9, des rubriques et de l'article qui suivent:

«Partie II—Droits des peuples autochtones du Canada

[Traduction]

Dispositions générales

24. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés—ancestraux, issus de traités ou autres—des peuples autochtones du Canada, notamment

- a) Des droits ou libertés reconnus par la proclamation royale du 7 octobre 1763; et
- b) des droits ou libertés acquis par règlement de revendications territoriales.

L'amendement est adopté par 24 voix contre 0.

L'article 24 modifié est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): J'aimerais demander à l'honorable ministre de la justice de proposer l'amendement suivant.

M. Chrétien: J'aimerais proposer un amendement à l'article 31. Cet article inscrit et confirme dans la constitution les droits des peuples autochtones du Canada. L'article précédent était un article technique. Cet article par contre est une véritable déclaration. Je vais demander à M. Ittinuar de proposer cet article et à Warren Allmand de l'appuyer en français.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Ittinuar.

M. Ittinuar: Je vous remercie, monsieur le président. J'ai le grand honneur de proposer que la loi constitutionnelle de 1980 soit modifiée par a) adjonction, suivant la ligne 2, page 9, des rubriques et de l'article qui suivent:

Entérinement des droits des peuples autochtones

PARTIE II

Droits des peuples autochtones
du Canada

31. (1) La présente loi confirme les droits, ancestraux ou issus des traités, des peuples autochtones du Canada».

(2) Dans la présente loi, «peuples autochtones du Canada» s'entend notamment des Indiens, des Inuits et des Métis du Canada.

b) les changements de numéros de partie et d'articles qui en découlent.

Je vais demander à mon ami, M. Allmand, de nous faire lecture de cet amendement dans l'autre langue.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Warren Allmand.

Mr. Allmand: It is moved:

That the proposed Constitution Act, 1980 be amended by

(a) adding immediately after line 2 on page 9 the following headings and section: Recognition of Aboriginal and Treaty Rights

Part II—Rights of the Aboriginal Peoples of Canada

[Text]

31. (1) La présente charte confirme les droits, ancestraux ou issus des traités, des peuples autochtones du Canada.

(2) Dans la présente loi, «peuples autochtones du Canada» s'entend notamment des Indiens, des Inuit et des Métis du Canada.

b) les changements de numéros de partie et d'articles qui en découlent.

• 1735

You will note, Mr. Chairman, that there was an amendment to the copy as distributed which said in Clause 31(1) "La présente charte"; the good French should read "La présente loi". I was instructed by the law officers of the Crown and I read it as "La présente loi confirme".

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Allmand.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, est-ce que je peux attirer l'attention sur une différence entre la version française et la version anglaise?

Dans la version anglaise, le mot «notamment» n'apparaît pas dans l'identification des groupes qui correspondent à la définition alors qu'on a inscrit le mot «notamment» dans la version française qui change le sens des choses.

«Notamment», ça suppose une énumération plus longue que celle qui est faite là, ce qu'on ne retrouve pas là; alors je voudrais simplement savoir l'intention précise des rédacteurs.

M. Tassé: Monsieur le président, je crois, avec tout le respect que je dois au sénateur Tremblay, que la version française est conforme à la version anglaise. En anglais on emploie le mot «includes» et l'énumération qui suit n'est pas exclusive.

Le sénateur Tremblay: Le sens est le même.

M. Chrétien: Le sens est exactement le même.

M. Tassé: En français, en employant les mots «s'entend notamment», on laisse...

Le sénateur Tremblay: Alors, disons que c'est mon ignorance de l'anglais qui m'a fait poser la question.

Le coprésident (M. Joyal): Avec tout le respect pour l'honorable sénateur, je ne prétends pas non plus être un linguistique mais «inclus» n'est pas limitatif lorsqu'on énumère par la suite un certain nombre de personnes ou d'objets auxquels on fait référence.

Le sénateur Tremblay: Ça, c'est l'expression anglaise.

Le coprésident (M. Joyal): Merci bien, sénateur Tremblay.

Do I see other speakers before I call the vote on the proposed amendment? Mr. Manly, with the consent of the honourable members of the Committee.

Mr. Manly: Thank you very much.

I believe that this amendment calls for a small celebration when it is finally included in our charter; and when the charter

[Translation]

31. (1) The aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby recognized and affirmed. Definition «aboriginal peoples of Canada»

(2) In this Act, «aboriginal peoples of Canada» include the Indian, Inuit and Métis peoples of Canada.»

And (b) Re-numbering all sub-section parts and clauses accordingly.

Vous remarquerez, monsieur le président, que l'on a modifié l'exemplaire français de l'amendement pour qu'il se lise «la présente loi», et non «la présente charte», sur recommandation des avocats de la Couronne.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Allmand.

The Honourable Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman there is a difference between the French and English version.

In the English version there is nothing which corresponds to the word "notamment" when the definition of aboriginal peoples of Canada is given. I think this changes the meaning.

When you use a word like "notamment" amongst others you expect a longer enumeration than the one we are given. I would like to know what the specific intent was of the drafters.

Mr. Tassé: Mr. Chairman, with all respect to Senator Tremblay, I think that the French version is consistent with the English one. In English the word "includes" is used and the following enumeration is not exclusive.

Senator Tremblay: The meaning is the same.

Mr. Chrétien: The meaning is exactly the same.

Mr. Tassé: In French by using the words "s'entend notamment" it is meant...

Senator Tremblay: So it must be my ignorance of English language that made me ask the question.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): With all due respect, although I am not a linguist, it seems to me that the word "includes" is not limitative when there follows afterwards an enumeration of persons or things referred to.

Senator Tremblay: That is in the English version.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Senator Tremblay.

Y a-t-il d'autres personnes qui veulent prendre la parole avant que je mette la question aux voix? Monsieur Manly, vous avez la parole avec le consentement des membres du Comité.

M. Manly: Merci.

Je crois que l'inclusion d'une telle disposition dans la Charte devrait faire l'objet d'une petite célébration. Lorsque la

[*Texte*]

as part of a new Canadian constitution is brought home, then I believe it will call for a large celebration.

I would like to join others in commending the Minister for bringing this amendment forward, I believe that it marks a very significant day, not only for the aboriginal peoples of Canada, but for all peoples of Canada because it means that we are not only saying to Great Britain that we want to end any vestiges of colonial status that remain, but also that we are not interested in looking on the aboriginal peoples simply as subjects to be colonized, that we want them to take their full place and their full stature as members of Canadian society.

The one thing, Mr. Minister, I hope that the government will not give with one hand and take away with the other, I want to assure you that members of our party will be looking very carefully at the amending clause that is brought forward for this section. I think it is very important that these rights not only be included in the constitution but that they be properly protected.

I would like to commend my friend, Mr. Ittinuar, for moving this, and Mr. Broadbent, the leader of my party, who has done a great deal of work on behalf of our party, which has had for many years now on record our desire to have these rights recognized.

So, Mr. Minister, I simply hope that now we have taken this small step we will go on and take the final step.

One question: I presume that the phrase that this "includes Indian, Métis and Inuit peoples", that that leaves open the way for nonstatus Indians also to be included in having their rights recognized?

Mr. Chrétien: That is exactly why we have not fixed—we have a kind of open definition rather than a closed definition.

Mr. Manly: Would the word "Indian" include nonstatus Indians?

Mr. Chrétien: Yes, it is all aboriginal peoples. We have decided that we were not to use this generic term.

For me, when I started on that problem, I could not even use the word "aboriginal titles". It was something that was in legal jargon, if I can use that, was prohibited and I had so many problems with it because I could talk about the Royal Proclamation of 1763 but I could not refer to aboriginal rights and even if we were speaking about the same thing, and I had a lot of problems with it. I sweated in many, many meetings because this word was not part of the Canadian legal system.

Now it is there, we are confirmed and I am waiting and I will make a comment after it is voted on.

Mr. Manly: Mr. Chairman, could I just close by reading some words that were presented before us, first of all from Mr. George Watts of the Tribal Council on Vancouver Island. He said:

How we exist as a people and how we relate to each other as people lies in your hands.

[*Traduction*]

Charte, nouvelle partie de la Constitution canadienne, sera rapatriée, je crois qu'il faudra procéder à de grandes célébrations.

J'aimerais me joindre aux autres membres du Comité pour féliciter le ministre d'avoir présenté cet amendement. C'est un jour très important non seulement pour les peuples autochtones, mais pour tous les Canadiens. Nous ne disons pas seulement à la Grande-Bretagne que nous voulons faire table rase des derniers vestiges du colonialisme, mais également que nous ne voulons pas considérer nos peuples autochtones comme des personnes à coloniser; nous voulons leur donner toute la place qui est la leur en tant que membres de la société canadienne.

Monsieur le ministre, j'espère que le gouvernement ne donnera pas d'une main pour reprendre de l'autre. Je puis vous assurer que les membres de notre parti étudieront très soigneusement la formule d'amendement ainsi proposée. Je crois qu'il est très important que les droits soient non seulement inclus dans la Constitution, mais qu'ils soient protégés comme il se doit.

J'aimerais féliciter mon ami, M. Ittinuar, d'avoir proposé cet amendement et M. Broadbent, le chef de mon parti, qui a fait beaucoup de travail pour le parti; le vœu le plus cher à ce dernier était en effet de voir reconnaître de tels droits.

Ainsi, monsieur le ministre, j'espère qu'après avoir pris cette petite mesure, nous pourrions terminer le travail.

Le fait que l'article prévoit que les peuples autochtones représentent notamment les Indiens, les Inuit et les Métis du Canada signifie que les Indiens de fait verront leurs droits reconnus également?

M. Chrétien: C'est précisément la raison pour laquelle nous n'avons pas voulu d'une définition rigide.

M. Manly: Est-ce que le terme «Indiens» comprend les Indiens de fait?

M. Chrétien: Il comprend tous les peuples autochtones.

Quand j'ai commencé à me pencher sur ce problème, je ne pouvais même pas utiliser le terme «titres autochtones». Il s'agissait d'un terme juridique qui me posait tellement de problèmes. Je pouvais parler de la Proclamation royale de 1763, mais je ne pouvais faire référence aux droits autochtones, même si cela voulait dire la même chose. J'ai eu beaucoup de difficultés au cours de nombreuses réunions étant donné que cette expression ne faisait pas partie du système juridique canadien.

Cette expression en fait maintenant partie, nous confirmons dans la Constitution, dans la Charte, sa signification. Je veux attendre de faire des commentaires après le vote.

M. Manly: Monsieur le président, pourrais-je terminer en lisant quelques extraits du mémoire qui nous a été présenté par M. George Watts du Conseil de Tribus de l'Île de Vancouver. Il dit:

Notre existence en tant que peuple, nos rapports mutuels, reposent entre vos mains.

[Text]

And Mr. James Gosnell of the Nishka Tribal Council said:

Mr. Chairman, it is quite clear at this time that our destiny is in your hands, the hands of the Joint Committee. Our aboriginal title to the Nishka land must be entrenched in the constitution before patriation. That is our position at these hearings. Without the title, there can be no negotiation; without negotiation, there cannot be a just settlement of the land question; without a just settlement, the Nishka people will have absolutely no economic base upon which to survive.

I believe that with this amendment we are going a long way to meeting the questions that these people came before us with and I would like to thank members of all parties who supported it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Manly.

Honourable Senator Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, I, too, want to associate myself with the incredible accomplishment of Canada that we are seeing this afternoon in this Committee, the coming together of the natives, the aboriginal people, the Indians, the Inuit, the Métis, in a common policy, and the joining in that common policy of the government and of the Progressive Conservative Party and of the New Democratic Party. I think it proves just how strong, how practical, how pragmatic, but particularly how just and equitable Canadians can be and are.

A long time ago in my province we had quite different attitudes towards the aboriginal people. When I went to law school, and I was consulting John Fraser who was at law school at the University of British Columbia with me, a few years ago, in the British Columbia Evidence Act when we were students there appeared a section, section 12, dealing with aboriginal evidence and it said:

In any proceeding over which the legislature has jurisdiction it is lawful for any court, judge, to receive the evidence of any aboriginal native or native of mixed blood of the continent of North America or the islands adjacent thereto being an uncivilized person destitute of the knowledge of God and of any fixed and clear belief in religion or future state of reward and punishment.

Et cetera, et cetera. It is a long trip to take and yet the Canadian society has been able to take that trip.

I want to mention a person who is not here and I would not want him forgotten. I came down—excuse me, Mr. Chairman. I am just as emotional or as Peter Ittinuar about this. I came down here in 1963 with Art Lang and he had a very deep interest in the Indian people, the aboriginal people of British Columbia, and when he became Minister of Northern Affairs and Natural Resources in 1963, he became really one of the driving forces in the improvement of the position in Canada of the native people, the Inuit first of all, and then when he became Minister of Indian Affairs, their condition.

[Translation]

Et M. James Gosnell du Conseil de la Tribu des Nishka a dit:

Monsieur le président, il est très clair qu'à ce moment de l'histoire, notre destinée est entre vos mains, les mains du Comité mixte. Nos droits autochtones aux territoires Nishka doivent être inclus dans la Constitution avant son rapatriement. Telle est notre position à ces audiences. Sans ce droit, il ne peut y avoir de négociation; sans négociation, il ne peut y avoir de règlement juste de la question territoriale; sans règlement juste, le peuple Nishka ne disposera d'aucune base économique assurant sa survivance.

Avec un tel amendement, nous faisons beaucoup de chemin afin de répondre aux attentes de ces peuples qui sont venus devant nous et j'aimerais remercier les membres de tous les partis qui ont appuyé un tel amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Manly.

L'honorable sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, j'aimerais m'associer à l'incroyable réalisation du Canada dont nous sommes témoins cet après-midi à ce Comité. Les autochtones, Indiens, Inuit et Métis, se trouvent regroupés dans ce même texte de loi à l'élaboration duquel ont participé à la fois le gouvernement, le Parti progressiste-conservateur et le Nouveau Parti démocratique. Cela montre jusqu'à quel point les Canadiens peuvent être forts, pratiques, pragmatiques et surtout justes et équitables.

Il y a de cela longtemps, dans ma province, nous avions une attitude tout à fait différente envers les autochtones. Lorsque j'étais étudiant à la Faculté de droit de l'Université de Colombie-Britannique, j'ai consulté John Fraser sur un article, l'article 12 de la Loi sur la preuve de la province de la Colombie-Britannique qui traitait de cette façon la question de la preuve obtenue d'un autochtone. Cet article se lisait comme suit:

Dans toutes les poursuites judiciaires où l'Assemblée législative a juridiction, il est interdit à tout tribunal et à tout juge de recevoir le témoignage d'un autochtone ou d'un Métis du continent nord-américain ou des îles adjacentes, étant donné que ces personnes ne sont pas civilisées et qu'elles sont privées de la connaissance de Dieu, de toute croyance religieuse précise et claire et de toute récompense ou rétribution dans l'au-delà.

Et cetera, et cetera. Nous avons fait du chemin depuis cette époque. La société canadienne a énormément évolué.

J'aimerais mentionner le nom de quelqu'un qui n'est pas ici, mais qu'il ne faudrait surtout pas oublier. Excusez-moi, monsieur le président, je suis tout autant ému que Peter Ittinuar aujourd'hui. Je suis venu au Parlement en 1963 avec Art Lang qui s'intéressait beaucoup au peuple indien, au peuple autochtone de la Colombie-Britannique. Lorsqu'il est devenu ministre des Affaires du nord et des ressources naturelles en 1963, c'est grâce à lui que la position des autochtones, des Inuit d'abord, puis des autres, s'est améliorée.

[Texte]

I was first introduced to all of these issues in 1963 and I really took them to heart.

Finally, Mr. Minister, I want to say that your achievements as Minister of Indian Affairs are of course well known and you were outstanding but you never did anything to match what you have done today.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Senator Austin.

Mr. Epp: Mr. Chairman, just a word or two regarding possibly more the occasion than the specific amendment. I notice, Mr. Chairman, you have been giving that leeway in the last few moments.

I think for all of us, as we will look at this day and our participation in it we will be honoured that we were able to participate but I also want to go back, that in terms of human existence time can be very short and it is but 20 years ago when the people sitting in this room representing the aboriginal people of Canada did not have the right to vote and participate as full Canadian citizens, and the right honourable John Diefenbaker gave them the right to vote through an Act of Parliament where Parliament agreed at that time, and I believe since that period it gave the aboriginal people an opportunity not only to make their case as full citizens of the country, but also that there were rights and agreements and treaties that they had signed, their forefathers had signed which were important for them and also for the country at large.

So, Mr. Chairman, I think there is only one point I want to make, and that is in the clause itself aboriginal people is finally defined and I think that in itself is an important step, that it will not be left to courts to decide who is and who is not, but in fact it will now be decided through this clause that the aboriginal people in fact include the three groups that we have always referred to as aboriginal, namely the Indian, Inuit and Metis people.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I also want to associate myself with the tremendous accomplishment that has been made here at the Committee this afternoon of affirming the treaty and aboriginal rights of our aboriginal people, and I feel very strongly about this, as other people, and Senator Austin referred to when he was in law school and the tremendous discrimination or law against the aboriginal peoples.

I grew up, Mr. Chairman, on a small Saskatchewan farm that was adjacent to one Indian reserve and a mile from a second Indian reserve, and I always went to a school where we had Indian people and Métis people, and so I feel that my whole background from my very early childhood has been one where I have always been associated with the aboriginal people of this country.

[Traduction]

C'est en 1963 que j'ai commencé à comprendre ces questions et que j'ai commencé à m'y intéresser énormément.

Finalement, monsieur le ministre, je dois vous dire que vos réalisations en tant que ministre des Affaires indiennes sont bien connues, et que vous êtes considéré comme un ministre remarquable, mais vous n'avez jamais rien fait de mieux que ce que vous avez fait aujourd'hui.

Je vous remercie.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin.

M. Epp: Monsieur le président, quelques mots pour célébrer l'occasion plutôt que cet amendement précis. Je remarque, monsieur le président, que vous avez laissé les orateurs ouvrir leur cœur au cours des quelques derniers moments.

Tous ceux d'entre nous qui sont ici aujourd'hui seront heureux et honorés d'avoir participé à ce débat. En matière d'existence humaine, le temps est parfois très court, on se souvient qu'il y a vingt ans, les autochtones du Canada qui ne possédaient pas alors le droit de vote, qui ne pouvaient pas participer en tant que citoyens canadiens à part entière aux affaires du pays, se sont vus octroyer ce droit par le très honorable John Diefenbaker. Celui-ci, aux termes d'une loi du Parlement, leur a donné le droit de vote. C'est depuis cette période que les autochtones ont la possibilité de se faire entendre non seulement en tant que citoyens à part entière, mais également de chercher à faire respecter les droits, les ententes, les traités signés par leurs ancêtres, traités importants pour eux mais aussi pour tout le pays.

Ainsi, monsieur le président, par cette nouvelle mesure, l'expression «peuples autochtones» est définie. C'est une chose importante et ce ne seront plus les tribunaux qui pourront décider qui est ou n'est pas peuple autochtone. Cet article définit les trois groupes, les Indiens, les Inuit et les Métis.

Je vous remercie.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: J'aimerais m'associer également à cette réalisation exceptionnelle du Comité cet après-midi, en affirmant les traités et les droits autochtones de nos peuples autochtones. C'est une question qui me tient fort à cœur. Le sénateur Austin en a parlé, il a parlé également de l'injustice incroyable qui existait contre ces populations autochtones lorsqu'il était encore en faculté de droit.

J'ai grandi dans une petite ferme de la Saskatchewan, qui se situait à la limite d'une réserve indienne et à un mille d'une autre réserve et j'ai toujours été à l'école avec des Indiens et des Métis. Depuis ma très jeune enfance donc, j'ai toujours été associé avec ces peuples autochtones du Canada.

[Text]

I want to say that I think what we are seeing today is a tremendous accomplishment, that the rights of these people must be enshrined in our constitution, that we owe a great debt to the founding nations of the country, the founding peoples of this country, the aboriginal peoples and, as has already been said, it was not many years ago when they did not even have the right to vote in one of the most advanced and democratic societies in the world.

So I want to say that I am very, very pleased to associate myself and our party, to see all three parties come together and do something that is exceedingly worthwhile. I think we have just concluded a major chapter in the history of our country and what we are doing today is opening a new chapter, a new chapter that still has a lot of content to be put into it in terms of facilities and services and jobs and opportunities for the aboriginal people to make them really true and equal with the other peoples of this country.

Mr. Chairman, this is a major first step in the new chapter of what I hope is a very exciting book in the new Canada of the 20th and 21st Centuries.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

The honourable Minister of Justice.

M. Chrétien: Monsieur le président, je voudrais faire une petite déclaration.

I would like to thank everybody who has been involved, I think it is probably an extremely important moment at this moment that we vote that and it is almost ironic but I would like to tell the Committee when I became Minister of Indian and Northern Affairs in 1968, the first time I was made a Chief it was by the Micmac of New Brunswick and they gave me a title, it was Glooscap. So I am Chief Glooscap.

And according to the legend Chief Glooscap, the real one, was a Micmac chief and one day he was mad and he decided that he had to settle something with her Majesty the Queen, so he was a fantastic chief, he went to Prince Edward Island and he rowed Prince Edward Island up to England to be able to settle with her Majesty the Queen.

So I will be doing the same trip. It will be easier, it will be in a plane, and I hope that that one does not crash either.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So, Mr. Ittinuar to conclude.

Mr. Ittinuar: Mr. Chairman, there is one person I do not think any of us have mentioned and there are many that I would like to but I have neither the time nor the memory. My mind is very confused right now.

However, there is one person I would like to mention that I think perhaps whose patience has been tried, but that is the Prime Minister of Canada, without these approval we would not be doing this today.

[Translation]

Je tiens à dire que ce dont nous sommes témoins aujourd'hui constitue toute une réalisation, car les droits de ces peuples doivent être inscrits dans notre Constitution. En effet, nous avons une lourde dette envers les nations fondatrices, les peuples fondateurs du pays, à savoir les autochtones qui, il y a quelques années à peine, n'avaient même pas le droit de voter même s'ils vivaient dans l'une des sociétés les plus démocratiques et avancées du monde.

Je suis donc particulièrement heureux d'associer mon parti et de m'associer moi-même à cette réalisation inestimable. Je suis également heureux de constater que les trois partis s'entendent là-dessus. Nous venons de mettre le point final à un grand chapitre de l'histoire de notre pays et maintenant, nous tournons la page pour commencer la rédaction du chapitre suivant, car il en reste encore long à écrire à propos des installations, des services, des emplois et des chances d'avancement dont auront besoin les autochtones afin d'être véritablement égaux aux autres Canadiens.

Monsieur le président, voilà une très belle introduction au nouveau chapitre, très excitant, je l'espère, que nous écrirons sur le Canada des 20^e et 21^e siècles.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

L'honorable ministre de la Justice.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I would like to make a short statement.

Je désire remercier tous ceux qui ont participé et le vote sera certainement un moment extrêmement important. Quelque chose toutefois me fait sourire et j'aimerais en parler au Comité. Quand je suis devenu ministre des Affaires indiennes et du Nord en 1968, les Micmacs du Nouveau-Brunswick ont été les premiers à me nommer chef. Ils m'ont alors donné le nom de Glooscap. Je m'appelle donc Chef Glooscap.

Suivant la légende, le véritable chef Glooscap était un chef micmac qui s'est fâché un beau jour et a décidé de régler une fois pour toutes quelque chose avec Sa Majesté la Reine. C'était un chef fantastique. Il s'est donc rendu à l'Île-du-Prince-Édouard et a remorqué l'île, à la rame, jusqu'en Angleterre, afin de pouvoir régler son différend avec Sa Majesté.

Je vais entreprendre le même voyage, mais avec un peu plus de facilité, puisque j'ai l'intention de prendre l'avion qui ne s'écrasera pas, j'espère.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Je laisse M. Ittinuar conclure.

M. Ittinuar: Monsieur le président, il y a des gens dont personne n'a parlé et dont je ne pourrai pas parler moi non plus, car je n'en ai ni le temps ni la mémoire pour le faire. Je vous ai dit que j'étais un peu ému.

Cependant, il y a une personne que je tiens à mentionner parce que sa patience a été mise à rude épreuve. Il s'agit du premier ministre du Canada sans l'autorisation duquel tout cela n'aurait pas été possible aujourd'hui.

[Texte]

I personally, and on behalf of the aboriginal peoples, would like to thank him and together we will build a great nation.

Thank you.

Some hon. Members: Hear, hear.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So I see that honourable members are ready for the vote.

Amendment agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before I call 6 o'clock, I see that all honourable members might be concerned about what they will eat tomorrow during our intermission at 12:30 p.m. The cafeteria will be open at 8 o'clock tomorrow morning until 3 o'clock in the afternoon and we will be sitting at 9:30 a.m. tomorrow morning, so until then the meeting is adjourned.

La séance est levée.

[Traduction]

Personnellement, et au nom des peuples autochtones, je désire le remercier et lui dire qu'ensemble nous bâtirons un grand pays.

Je vous remercie.

Des voix: Bravo.

Le coprésident (M. Joyal): Je vois que les membres sont prêts à voter.

La modification est adoptée.

Le coprésident (M. Joyal): Avant de lever la séance, je crois que tous les membres du Comité voudraient savoir ce qu'ils pourront manger demain pendant la pause du déjeuner à midi trente. La cafétéria sera ouverte de 8 heures, demain matin, jusqu'à 15 heures et nous siégerons à partir de 9 heures. La séance est levée.

The meeting is adjourned.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister;
Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law;
Mr. Fred Jordan, Senior Counsel, Public Law.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre;
M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public;
M. Fred Jordan, conseiller principal, Droit public.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 50

Saturday, January 31, 1981

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 50

Le samedi 31 janvier 1981

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a
Joint Address to Her Majesty the Queen
respecting the Constitution of Canada" published
by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant
adresse commune à Sa Majesté la Reine
concernant la Constitution du Canada», publié par
le gouvernement le 2 octobre 1980

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and Attorney
General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
ministre de la Justice et
procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Austin	Lapointe
Cottreau	Lucier
Doody	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Bockstael	Crombie
Campbell (Miss)	Epp
(South West Nova)	Fraser
Corbin	Hawkes

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Murray	Tremblay
Petten	Wood—10

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Irwin	McRae
Lapierre	Nystrom
Mackasey	Robinson (<i>Burnaby</i>)—15
McGrath	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Saturday, January 31, 1981:

Mr. McRae replaced Mr. Tobin;
Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Ittinuar;
Mr. Crombie replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le samedi 31 janvier 1981:

M. McRae remplace M. Tobin;
M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Ittinuar;
M. Crombie remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Saturday, January 31, 1981:

Senator Cottreau replaced Senator Thériault;
Senator Doody replaced Senator Muir.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le samedi 31 janvier 1981:

Le sénateur Cottreau remplace le sénateur Thériault;
Le sénateur Doody remplace le sénateur Muir.

MINUTES OF PROCEEDINGS

SATURDAY, JANUARY 31, 1981
(72)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:44 o'clock a.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Côtteau, Doody, Hays, Lapointe, Lucier, Murray, Petten, Tremblay and Wood.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Hawkes, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, McRae, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom and Robinson (*Burnaby*).

Other Member present: Mr. King.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. John McDonough and Hugh Finsten, Researchers.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister; Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law and Mr. Fred Jordan, Senior Counsel, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Mr. Irwin moved,—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) adding after line 6 on page 8 the following new clause:

"25. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada."; and

(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

Mr. Epp moved,—That the proposed new Clause 25 be amended by striking out, everything immediately following the words "denying the existence of" and substituting the following:

"(a) any rights or freedoms that may pertain to any cultural community; or

(b) any other rights or freedoms that may exist in Canada."

After debate, by unanimous consent, the subamendment of Mr. Epp was withdrawn.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

PROCÈS-VERBAL

LE SAMEDI 31 JANVIER 1981
(72)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 44 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Côtteau, Doody, Hays, Lapointe, Lucier, Murray, Petten, Tremblay et Wood.

Représentant la Chambre des communes: M. Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Hawkes, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, McRae, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom et Robinson (*Burnaby*).

Autre député présent: M. King.

Aussi présents: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. John McDonough et Hugh Finsten, chercheurs.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre; M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public et M. Fred Jordan, conseiller principal, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

M. Irwin propose,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par

a) adjonction, suivant la ligne 5, page 8, du nouvel article suivant:

«25. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne constitue pas une négation des autres droits ou libertés qui existent au Canada.»

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

M. Epp propose,—Que le nouvel article 25 proposé soit modifié par substitution à tout ce qui suit «ne constitue une négation» des paragraphes suivants:

«a) ni des droits ou libertés que peut avoir telle ou telle collectivité culturelle;

b) ni des autres droits ou libertés qui peuvent exister au Canada.»

Après débat, du consentement unanime, le sous-amendement proposé par M. Epp est retiré.

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

On motion of Mr. Irwin, it was agreed,—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out the heading preceding line 7, on page 8.

Clause 25 was negatived.

The Committee resumed consideration of the amendment of Mr. Irwin,—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) adding immediately after line 10 on page 8 the following:

“26. This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.”; and

(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

and the subamendment of Mr. Robinson (*Burnaby*),—That the proposed amendment adding a new clause immediately following line 10 on page 8 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out everything immediately following the words “interpreted in a manner” and substituting the following:

“that

(a) is consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians; and

(b) ensures the distinct cultural, economic and linguistic identities of the aboriginal peoples of Canada.”

After debate, the question being put on the subamendment, it was negatived on the following show of hands: YEAS: 2; NAYS: 20.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 26 was negatived.

At 10:32 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:45 o'clock a.m., the sitting resumed.

Mr. Epp moved,—That this Committee recommend to the Senate and the House of Commons that Parts I and II (now Parts I and III) of Schedule B of the proposed Canada Act (as amended by the Committee) be proposed to the provinces as an amendment to the said Act pursuant to the provisions of Section 41 (as amended by the Committee) without delay, as soon as Parts V and VI of such Schedule B (as amended by the Committee) have been proclaimed by the Governor General of Canada under the Great Seal of Canada.

DECISION BY CHAIRMAN

THE CHAIRMAN: The motion proposed by the honourable member raises the whole question of the scope of this Committee's inquiry.

The Chair has already commented on the question without giving a definite ruling.

The question to be determined is as follows: are we, as a Committee, limited or not by the contents of the document entitled “Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada” as referred to this Committee on October 23, 1980, by the House of Commons and on November 3, 1980, by the Senate.

Sur une motion de M. Irwin, il est convenu,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par suppression de la rubrique qui précède la ligne 6 à la page 8.

L'article 25 est rejeté.

Le Comité reprend l'étude de l'amendement par M. Irwin,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par

a) adjonction, après la ligne 8, page 8, de ce qui suit:

«26. Toute interprétation de la présente charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.»

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

et le sous-amendement proposé par M. Robinson (*Burnaby*),—Que le projet de modification qui ajoute un nouvel article après la ligne 8, page 8, du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, au nouvel article, de ce qui suit:

«26. Toute interprétation de la présente charte doit:

a) être compatible avec le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens;

b) garantir la spécificité culturelle, économique et linguistique des peuples autochtones du Canada.»

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, à main levée, est rejeté par un vote de 20 contre 2.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 26 est rejeté.

A 10 h 32, la séance est suspendue.

A 10 h 45, la séance reprend.

M. Epp propose,—Que ce Comité recommande au Sénat et à la Chambre des communes que les parties I et II (maintenant Parties I et III) de l'annexe B du projet de Loi sur le Canada (dans la forme modifiée par le Comité) soit proposée aux provinces sans délai comme un amendement audit projet de loi en vertu des dispositions de l'article 41 (dans la forme modifiée par le Comité) dès que les parties V et VI de ladite annexe B (dans la forme modifiée par le Comité) auront été proclamées par le gouverneur général du Canada sous le grand sceau du Canada.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

LE PRÉSIDENT: La motion proposée par l'honorable député soulève la très importante question de la portée du mandat du Comité.

La présidence a d'ailleurs déjà commenté la question sans rendre de décision définitive.

La question que nous nous apprêtons à trancher est la suivante: «Sommes-nous, en tant que comité, limités ou non par le contenu du document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», tel que renvoyé à ce Comité le 23 octobre 1980 par la Chambre des communes et le 3 novembre 1980 par le Sénat.»

We must therefore examine the Order of Reference of both Houses, the nature of the document referred to the Committee and the admissibility of the proposed motion.

Permit me first of all to read the relevant paragraph from our Orders of Reference from both Houses dated October 23, 1980 and November 3, 1980.

“That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled “Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada” published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen”.

And so, the Committee is instructed to examine the question of whether or not such an address should be presented to Her Majesty, and if so, to recommend the necessary amendments.

It is very important to remember that the document referred to the Committee is not a bill. It has not been introduced in the House by a First Reading. Consequently, the principle has not been approved by the House of Commons or by the Senate and has not been debated in Second Reading. The Committee must then recommend in its report that the principle of the project be approved or rejected.

The proposal, that the Committee is called to consider is the division of the Proposed Resolution. In the case of a Bill, such an initiative would be acceptable only if an instruction to the said effect was contained in the Order of Reference. Beauchesne 761(1):

“An instruction is required to enable a committee to divide a bill into two or more bills . . .”

The Chair is of the opinion that this Committee is vested with all necessary authority to recommend the abandonment of the totality or part of the Proposed Resolution.

It would therefore seem that on October 23, 1980, and on November 3, 1980, the House of Commons and the Senate simply agreed to appoint a Committee to study a document, without having first approved the principle of the project as set out in the document.

The rules relating to relevancy (Beauchesne 773(1)) in the study of a bill are more restrictive since its principle has previously been approved and debated by the House. These rules which provide that the Committee studying a bill cannot introduce any amendment that would go against the principle as adopted or widen its scope, do not apply in the case before us.

Furthermore, it must be pointed out that given the fact that the subject referred to the Committee is not a bill, the next stage will be totally different, than that of a Bill.

Il nous faut donc examiner l'ordre de renvoi des deux Chambres, la nature du document renvoyé au Comité et l'admissibilité de l'amendement proposé.

Permettez-moi d'abord de lire le paragraphe pertinent de nos ordres de renvoi des deux Chambres, l'un daté du 23 octobre 1980 et l'autre du 3 novembre 1980.

«Qu'un comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse modifiée, le cas échéant, par le Comité.»

Ainsi, le Comité est-il chargé, d'abord, d'examiner la question de savoir s'il doit recommander qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté et si la réponse est positive, quelles modifications peuvent y être apportées.

Il est très important de garder à l'esprit que le document renvoyé au Comité n'est pas un projet de loi. Il n'a donc pas été déposé en première lecture à la Chambre. Par conséquent, le principe du projet n'a pas été adopté par la Chambre ou le Sénat, non plus que débattu à l'étape de la deuxième lecture. Il appartient donc à ce Comité de recommander l'adoption ou non du principe d'un tel projet dans son rapport.

D'ailleurs, la proposition que le Comité a à considérer, consiste à scinder le projet de résolution; s'il s'agissait d'un projet de loi, une telle initiative ne saurait être acceptable que si l'ordre de renvoi l'autorisait expressément par instruction. Beauchesne 757(1):

«L'objet d'une instruction facultative . . . est d'autoriser le Comité à accomplir quelque chose qu'il ne pourrait accomplir sans ladite instruction, par exemple diviser un bill en deux bills . . .»

Nous sommes d'avis que ce Comité a toute latitude pour recommander à la Chambre l'abandon de totalité ou partie du présent projet.

Il appert donc que le 23 octobre 1980 et le 3 novembre 1980, la Chambre et le Sénat ont tout simplement convenu de former un comité pour étudier un document sans avoir approuvé au préalable le principe du projet contenu dans le document.

Les règles de recevabilité (Beauchesne 773(1)) applicables à l'étude d'un projet de loi qui sont plus restrictives compte tenu du fait que le principe d'un projet de loi a été approuvé et débattu auparavant par la Chambre et qui dictent que le Comité chargé de son étude ne peut présenter de modification allant à l'encontre du principe, tel qu'adopté, ou en élargisse la portée, ne peuvent être retenues dans le cas qui nous préoccupe.

Il importe de souligner de plus que, compte tenu du fait que le projet que le Comité a charge d'étudier, ne constitue pas un projet de loi, l'étape suivante différera totalement de celle d'un projet de loi.

It would seem that there is a difference between our Orders of Reference and that of a bill, referred to a Committee. Indeed, a bill once amended is returned to the House which studies it in its amended form. The amendments made by the Committee are then part of the bill and the report stage of such a bill is one of "reconsideration of events that have taken place in committee" (Beauchesne 787). Amendments rejected in committee and amendments to restore the original version of the bill can be introduced in the report stage of a bill.

On the other hand, our report like any other report from a committee, including those on a subject matter, may not be amended in a substantive manner by the House at report stage.

When a motion is made for concurrence in a committee report, it is competent for the House to adopt it, reject it or refer it back to the committee (Beauchesne 652(1)). The House would then have to revive the committee since it automatically ceases to exist at the moment its final report is presented.

The House would not have the possibility of further amending the contents of the Report.

That is indeed the reason for which the Order of Reference provides explicitly that the Committee can amend the proposed resolution being studied.

In our view, the Committee can consider whether the proposed Resolution is complete or whether other parts or provisions should be added or deleted. In this sense, the Committee would then be competent to suggest additions to the Proposed Joint Address as well as division of the proposed resolution in order to decide whether it should or not be recommended that an Address be presented to Her Majesty.

Whereas the motion moved by Mr. Epp to divide the proposed resolution constitutes an amendment to the proposed resolution;

Whereas the mandate of the Committee as set out in the Orders of Reference of both Houses dated 23 October 1980 and 3 November 1980, provides that the Committee must "recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen";

Consequently, I am prepared to receive the amendment moved by Mr. Epp.

Accordingly, debate resumed on the motion of Mr. Epp,—That this Committee recommend to the Senate and the House of Commons that Parts I and II (now Parts I and III) of Schedule B of the proposed Canada Act (as amended by the Committee) be proposed to the provinces as an amendment to the said Act pursuant to the provisions of Section 41 (as amended by the Committee) without delay, as soon as Parts V and VI of such Schedule B (as amended by the Committee) have been proclaimed by the Governor General of Canada under the Great Seal of Canada.

At 12:28 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il appert qu'il y a une différence entre notre ordre de renvoi et celui d'un projet de loi référé à un Comité. En effet, un projet de loi, une fois modifié, est retourné à la Chambre qui l'étudie alors dans sa forme modifiée. Les modifications apportées par le comité font alors partie du projet de loi et l'étape du rapport d'un tel projet de loi est «consacrée à la révision de ce qui s'est fait au Comité» (Beauchesne 787). Les modifications rejetées en comité et les modifications visant à rétablir le texte original du projet de loi peuvent être proposées à l'étape du rapport d'un projet de loi.

Par contraste, le rapport de notre Comité, comme tout autre rapport d'un comité, y compris ceux traitant d'un sujet général, ne peut être modifié sur le fond par la Chambre à l'étape du rapport.

Lorsqu'une motion comporte l'adoption d'un rapport de comité, la Chambre peut ou l'adopter, ou la rejeter, ou la renvoyer au comité (Beauchesne 652(1)). Dans le cas présent, elle devrait recréer un comité puisque le nôtre est automatiquement dissous dès le dépôt du rapport.

La Chambre n'aurait donc pas la possibilité de procéder à des modifications du contenu de notre rapport.

C'est d'ailleurs pourquoi l'ordre de renvoi est catégorique sur la possibilité pour le comité d'apporter des amendements au projet en discussion.

Ce mandat permet selon nous au Comité de considérer si le projet de résolution est complet, ou si d'autres chapitres ou dispositions ne devraient pas y être ajoutés ou retranchés. En ce sens, le Comité aurait alors le pouvoir de suggérer des additions au projet d'adresse en vue de décider s'il doit recommander ou non qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté ou de scinder le projet de résolution.

Considérant le fait que l'amendement proposé par M. Epp vise à scinder le projet de résolution.

Considérant que le mandat du Comité tel qu'énoncé dans les ordres de renvoi des deux Chambres, l'un daté du 23 octobre 1980 et l'autre du 3 novembre 1980, spécifie que le Comité doit «faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée le cas échéant, par le Comité.»

Par conséquent, je suis prêt à recevoir l'amendement proposé par M. Epp.

Le débat reprend donc sur la motion proposée par M. Epp,—Que ce Comité recommande au Sénat et à la Chambre des communes que les parties I et II (maintenant Parties I et III) de l'annexe B du projet de Loi sur le Canada (dans la forme modifiée par le Comité) soit proposée aux provinces sans délai comme un amendement audit projet de loi en vertu des dispositions de l'article 41 (dans la forme modifiée par le Comité) dès que les parties V et VI de ladite annexe B (dans la forme modifiée par le Comité) auront été proclamées par le gouverneur général du Canada sous le grand sceau du Canada.

A 12 h 28, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

AFTERNOON SITTING

(92)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 2:11 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Côtteau, Doody, Hays, Lapointe, Lucier, Murray, Petten, Tremblay and Wood.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Hawkes, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, McRae, Nystrom and Robinson (*Burnaby*).

Other Members present: Messrs. King and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. John McDonough and Hugh Finsten, Researchers.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister; Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law and Mr. Fred Jordan, Senior Counsel, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of the motion of Mr. Epp,—That this Committee recommend to the Senate and the House of Commons that Parts I and II (now Parts I and III) of Schedule B of the proposed Canada Act (as amended by the Committee) be proposed to the provinces as an amendment to the said Act pursuant to the provisions of Section 41 (as amended by the Committee) without delay, as soon as Parts V and VI of such Schedule B (as amended by the Committee) have been proclaimed by the Governor General of Canada under the Great Seal of Canada.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Doody
Murray

Tremblay

YEAS:

Messrs.

Crombie
Epp
FraserHawkes
McGrath—8

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(92)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 14 h 11 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Côtteau, Doody, Hays, Lapointe, Lucier, Murray, Petten, Tremblay et Wood.

Représentant la Chambre des communes: M. Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Hawkes, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, McRae, Nystrom et Robinson (*Burnaby*).

Autres députés présents: MM. King et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Aussi présents: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. John McDonough et Hugh Finsten, chercheurs.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre; M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public et M. Fred Jordan, conseiller principal, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le débat reprend sur la motion proposée par M. Epp,—Que ce Comité recommande au Sénat et à la Chambre des communes que les parties I et II (maintenant Parties I et III) de l'annexe B du projet de Loi sur le Canada (dans la forme modifiée par le Comité) soit proposée aux provinces sans délai comme un amendement audit projet de loi en vertu des dispositions de l'article 41 (dans la forme modifiée par le Comité) dès que les parties V et VI de ladite annexe B (dans la forme modifiée par le Comité) auront été proclamées par le gouverneur général du Canada sous le grand sceau du Canada.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division suivante:

POUR:

Les honorables sénateurs

Doody
Murray

Tremblay

POUR:

MM.

Crombie
Epp
FraserHawkes
McGrath—8

NAYS:

The Honourable Senators

Austin	Lucier
Cottreau	Petten
Hays	Wood
Lapointe	

NAYS:

Messrs.

Bockstael	Mackasey
Campbell (Miss)	McRae
(<i>South West Nova</i>)	Nystrom
Corbin	Robinson (<i>Burnaby</i>)—15
Lapierre	

At 4:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin	Lucier
Cottreau	Petten
Hays	Wood
Lapointe	

CONTRE:

MM.

Bockstael	Mackasey
Campbell (M ^{lle})	McRae
(<i>South West Nova</i>)	Nystrom
Corbin	Robinson (<i>Burnaby</i>)—15
Lapierre	

A 16 h 48, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Saturday, January 31, 1981

• 0945

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please. May I invite the honourable members to take their seats.

Yesterday afternoon when we had to discuss an amendment on Clause 24 I invited honourable members to stand the proposed amendment numbered 25 because that amendment deals in particular with another subject, the one in relation with aboriginal rights.

This morning before the opening of our session I went to make sure that all honourable members around the table receive a copy of that new Clause 25. I hope that all honourable members have that amendment. It is identified as G-29-2 and I will make sure that the Clerks of our Committee circulate additional copies, and the Chair will wait until it is obvious that all honourable members have that text.

That is the main amendment in relation Clause 24 and I would like to invite honourable members, too, to take the subamendment to that main amendment and the subamendment is numbered CP-9 Clause 24, page 8 and I will certainly repeat the number CP-9 Clause 24, page 8. It is a subamendment to that main amendment that you have just received a copy of.

If some honourable members do not have a copy I will make sure that it is printed and circulated too because the Chair will call first that subamendment CP-9, Clause 24, page 8 considering that the proposed amendment, numbered 25 that I just referred to has been moved in the usual way yesterday afternoon by Mr. Ittinuar.

This morning I would like to confirm that we are dealing with as the main amendment an amendment to Clause 25 identified paragraph 25 and first with the subamendment to that new paragraph 25 of Clause 25 that is moved by the Conservative Party. So I repeat that I would invite the honourable members to have the two amendments in front of them, the main amendment identified G-29-2 which is the main amendment we are dealing with and then the subamendment CP-9, Clause 24, page 8, honourable members will realize very easily that those two pages, even though they have not been circulated at the same moment during our deliberations, are in relation with exactly the same subject and should be dealt with accordingly.

I might invite Mr. Irwin to read again the proposed amendment G-29-2 which is the government amendment and that will certainly refresh the memory of honourable members and maybe help our viewers to understand what we are discussing this morning.

Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman. I move that the proposed constitution act, 1980 be amended by adding after the new Clause 24 the following new clause:

Other rights and freedoms not affected by Charter

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le samedi 31 janvier 1981

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): La séance est ouverte. J'inviterais les membres à bien vouloir prendre leur siège.

Hier après-midi, quand nous étudions un amendement à l'article 24, je vous ai proposé de réserver le projet d'amendement n° 25, parce qu'il traite d'un autre sujet, touchant les droits des autochtones.

Ce matin, avant le début de la séance, j'ai voulu m'assurer que vous aviez tous reçu un exemplaire du nouvel article 25. J'espère que tout le monde a l'amendement. Il est numéroté G-29-2, et je vais m'assurer que les greffiers de notre Comité en fassent distribuer des exemplaires supplémentaires; j'attendrai donc que chacun ait le texte.

Il s'agit de l'amendement principal concernant l'article 24, et j'inviterais aussi les membres à prendre le sous-amendement de cet amendement, numéroté CP-9, article 24, page 8; je répète: CP-9, article 24, page 8. Il s'agit d'un sous-amendement à l'amendement principal dont vous venez juste de recevoir un exemplaire.

Si certains membres n'en ont pas d'exemplaire, je m'assure qu'il soit distribué également, parce que c'est d'abord le sous-amendement CP-9, article 24, page 8, que nous mettrons à l'étude, étant donné que M. Ittinuar a présenté hier après-midi, selon la méthode habituelle, le projet d'amendement numéro 25 auquel j'ai fait allusion précédemment.

Ce matin, je souhaite donc confirmer que nous en sommes à l'étude de l'amendement principal à l'article 25, mais, tout d'abord, nous aurons un sous-amendement présenté par le parti conservateur. Je vous invite donc à prendre les deux textes devant vous, d'une part l'amendement principal, numéroté G-29-2, et le sous-amendement CP-9, article 24, page 8. Quand bien même ces deux textes n'ont pas été distribués simultanément, vous vous rendez bien compte qu'ils concernent exactement le même sujet et qu'ils devraient être traités en conséquence.

J'inviterais M. Irwin à nous lire à nouveau le projet d'amendement G-29-2, amendement du gouvernement; cela permettra de rafraîchir la mémoire des membres et cela aidera nos téléspectateurs à comprendre le sujet à l'étude.

Monsieur Irwin.

M. Irwin: Merci, monsieur le président. Je propose par le projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par adjonction, suivant le nouvel article 24, du nouvel article suivant:

Maintien des autres droits et libertés

[Text]

25. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada.

Mr. Corbin.

M. Corbin: Je propose

Que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par adjonction, suivant le nouvel article 24, du nouvel article suivant:

«25. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne constitue pas une négation des autres droits ou libertés qui existent au Canada».

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin. I would like to invite the honourable Jake Epp to move the proposed subamendment in the usual way.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would move that the proposed amendment to Clause 24 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out, in the portion set out as Clause 25, everything immediately following the words "denying the existence of" and substituting the following:

(a) any rights or freedoms that may pertain to any cultural community; or

(b) any other rights or freedoms that may exist in Canada.

And will ask Mr. Munro to continue.

M. Munro: Merci, monsieur le président.

Je propose

Que le projet de modification de l'article 24 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, à tout ce qui suit «ne constitue une négation» dans le passage contenu au nouvel article 25, des paragraphes suivants:

«a) ni des droits ou libertés que peut avoir telle ou telle collectivité culturelle;

b) ni des autres droits ou libertés qui peuvent exister au Canada».

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, monsieur Munro. Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. In introducing our amendment we do this not only with a great deal of pleasure but also with a lot of forethought.

Mr. Chairman, I think we have to go back somewhat, at least well before 1971. For many Canadians whose heritage is not either of the English or the French background, for many of them they have felt for a long period of time that if one refers to the fact that in our Confederation of 1867 that Canada was founded on the basis of two founding peoples, and as of yesterday I think we have rectified that historical record that there were three, that if that is a statement of historical fact, namely that it is a statement that points to the period of the 1860s and specifically to 1867, then that statement is correct, but it does not reflect the full history and the full heritage of our country, and that there were many areas of the country, especially so in Western Canada but notwithstanding that in other parts of Canada as well, that there were areas of

[Translation]

25. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne constitue pas une négation des autres droits ou libertés qui existent au Canada.

Monsieur Corbin.

Mr. Corbin: I move

That the proposed Constitution Act, 1980, be amended by adding after the new Clause 24 the following new clause:

25. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin. J'aimerais inviter l'honorable Jake Epp à nous présenter l'amendement de la façon habituelle.

M. Epp: Monsieur le président, je propose que le projet de modification de l'article 24 du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, à tout ce qui suit «ne constitue une négation» dans le passage contenu au nouvel article 25, des paragraphes suivants:

a) ni des droits ou libertés que peut avoir telle ou telle collectivité culturelle;

b) ni des autres droits ou libertés qui peuvent exister au Canada.

Je demanderais à M. Munro de continuer.

Mr. Munro: Thank you Mr. Chairman.

I move

That the proposed amendment to Clause 24 of the proposed constitution act, 1980, be amended by striking out, in the portion set out as Clause 25, everything immediately following the words "denying the existence of" and substituting the following:

(a) any rights or freedoms that many pertain to any cultural community; or

(b) any other rights or freedoms that may exist in Canada.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mr. Munro. L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Non seulement nous avons beaucoup de plaisir à présenter notre amendement, mais je dois dire que nous y avons longuement pensé.

Monsieur le président, je pense qu'il faut remonter au moins à bien avant 1971. J'estime qu'hier, nous avons apporté une importante rectification à notre histoire en disant que ce ne sont pas deux, mais trois peuples qui ont fondé notre confédération en 1867. Cette rectification permet de mettre la situation dans une juste perspective, mais elle ne reflète cependant pas toute l'histoire et tout le patrimoine de notre pays, en ce sens que les premiers à avoir colonisé l'Ouest du Canada, notamment, mais aussi d'autres régions de notre pays, n'étaient ni d'origine française, ni d'origine anglaise, mais venaient vers notre pays depuis d'autres horizons. Ils sont venus dans notre pays en raison des possibilités et des libertés qu'il leur offrait, ils sont venus, avec leur vigueur et leur

[Texte]

Canada that were pioneered, first settled by people who came to this country whose background was not the ones I have already mentioned, but that they came to this country because of opportunity. They came to this country because of opportunities and the freedoms that Canada afforded them and so Canadian history has been dotted since these early days by people who came into the country to open up areas that at that time were isolated, areas that had a lot of promise but which needed the vigour and which needed the dedication of those who came.

I will not go into that history because I think every Canadian who has studied the development of our country recognizes the contribution of people whose names did not flow from the lips of Canadians in the traditional way as we have come to know them in Upper and Lower Canada.

That being the case, Mr. Chairman, in 1971 when it was declared that official government policy was one based on multiculturalism, many of us felt that multiculturalism had been a fact of our daily living well before any government declared it in a policy. For many of us our first language was not the language of either the English or the French but a language which our forefathers or our parents had brought from countries across the sea.

In the past some of us have tried to recognize in legislative form the multicultural fact.

• 0955

I would say the most striking effort of that period was a debate on the new immigration bill.

We felt that the new immigration bill, when we looked at the objectives of immigration, that obviously, one of those objectives had to be the enhancement of the multicultural mosaic of Canada. It is one thing to give lip service to it; it another thing to recognize it.

I was concerned when the first draft of the government's proposal did not include multiculturalism. We had a number of witnesses—and I would not mention the groups for fear of leaving others out because their testimony was of equal value—who said that if our constitution was to reflect the reality and history of Canada, the multicultural fact should be included.

The Minister, I now say, has included an amendment on his own, an amendment very close to ours.

I appreciate that the Minister has gone that route. It has been our purpose, which we have stated at the very outset—that is, we would be moving an amendment on the multicultural fact; and it is with that intention that we move it this morning.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable Jake Epp.

The honourable the Minister of Justice.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice): Mr. Chairman, I thank the hon. member for his presentation, but he just made my point at the end of his presentation. The next clause, which

[Traduction]

dévouement, mettre en valeur des régions isolées pleines de promesses.

Je ne vous rappellerai pas toutes ces pages de notre histoire, parce que tous les Canadiens qui ont étudié le développement de notre pays savent quelle est la contribution de ceux dont les noms sonnaient différemment de ceux que l'on avait toujours connus dans le Haut et le Bas-Canada.

Monsieur le président, en 1971, quand le gouvernement a annoncé officiellement la politique du multiculturalisme, beaucoup d'entre nous estimaient déjà que le multiculturalisme faisait partie de notre vie quotidienne, et ce, depuis bien longtemps. Pour beaucoup d'entre nous, la première langue n'est ni l'anglais, ni le français, mais une langue que nos ancêtres ou nos parents ont apportée depuis l'autre côté des océans.

Dans le passé, certains d'entre nous ont essayé de traduire le fait multiculturel dans la loi.

Je dois dire que c'est dans le cadre du débat relatif au nouveau projet de loi sur l'immigration qu'on a déployé les efforts les plus soutenus.

Nous avons estimé que l'un des principaux objectifs du nouveau projet de loi sur l'immigration devait être l'épanouissement de la mosaïque multiculturelle du Canada. C'est une chose que d'exalter ce fait en paroles, c'en est une autre que de le reconnaître.

J'ai été bien préoccupé quand j'ai constaté que le premier avant-projet gouvernemental ne parlait pas de multiculturalisme. Nous avons reçu un certain nombre de témoins, et je ne nommerai aucun groupe, de crainte d'en oublier d'autres dont les témoignages ont été tout aussi intéressants, qui ont déclaré que, si notre constitution devait refléter la réalité et l'histoire du Canada, on devrait y inclure le fait multiculturel.

Le ministre a inclus un amendement, un amendement très semblable au nôtre.

Je suis ravi que le ministre ait choisi cette voie. Dès le début, nous avons déclaré que nous avions l'intention de présenter un amendement à propos du multiculturalisme, et c'est ce que nous faisons ce matin.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, honorable Jake Epp.

La parole est au ministre de la Justice.

L'hon. Jean Chrétien (ministre de la Justice): Monsieur le président, je remercie le député pour son intervention, mais je dois dire qu'il vient de m'enlever les mots de la bouche.

[Text]

is Clause 26, deals exactly with this point. I therefore think that his amendment is now unnecessary.

Of course, I appreciate the fact that it was your intention to move it, but to have it in both Clause 25 and Clause 26 would only create some drafting complexities.

Perhaps we can agree that the point being made can find a solution in Clause 26.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I agree with the Minister. I believe it is included in his Clause 26, but I wanted to make the point about the purpose of our party, and I have done that; and with the consent of Committee members I will now withdraw our amendment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable Jake Epp. I see there is agreement around the table so the subamendment as introduced is withdrawn.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Chair will now come back to the main amendment. If there is no further intervention of the main amendment the Chair will call the vote.

Amendment agreed to.

On Clause 25—*Primacy of Charter*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would now invite honourable members to take the next amendment, which is identified as G-30, Clause 25, page 8.

Perhaps honourable members would like to have at the same time on the table the text of the proposed motion, because the Chair would like to give some information or explanation surrounding that amendment so that honourable members may understand some technicalities with respect to it.

The proposed amendment, after being read by Mr. Irwin, will ensure that the heading preceding Clause 25 of the proposed motion will be removed. I think I will repeat the identification. It is an amendment identified as G-30, Clause 25, page 8. It is a very short amendment. The Chair will make sure that, when we are dealing with the proposed amendment additional copies of the following amendments which will be called this morning will be copied in sufficient numbers to ensure that all honourable members of the Committee have the proposed amendments.

Those amendments, as was suggested by our Joint Chairman, the honourable Senator Hays, were stood earlier this week so that we could go ahead with other provisions of the motion, and that is why honourable members might not have them to hand. Honourable members might have them somewhere else in their files.

However, I will make sure that other copies are circulated.

I would like to explain the contents of that proposed amendment, which is essentially a technicality and has nothing to do with substantive issues.

The amendment is to remove the heading preceding Clause 25 of the proposed motion.

[Translation]

L'article suivant, l'article 26, traite exactement de ce point. Je pense par conséquent que son amendement n'est pas nécessaire.

Certes, je sais que vous aviez l'intention de le présenter, mais ce ne serait qu'apporter des complications sur le plan de la rédaction que d'avoir cette modification à l'article 25, vu les dispositions de l'article 26.

Peut-être pouvons-nous nous mettre d'accord sur le fait que cette question peut être réglée à l'article 26.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable M. Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je suis d'accord avec le ministre. Je crois que cette question est traitée à l'article 26, mais je voulais vous préciser les intentions de notre parti; avec le consentement des membres du Comité, je retirerai maintenant notre amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, honorable Jake Epp. Comme je vois que tous les membres sont d'accord, le sous-amendement est retiré.

Le coprésident (M. Joyal): Nous en revenons donc à l'amendement principal. S'il n'y a pas d'autres interventions, je le mettrai aux voix.

L'amendement est adopté.

Article 25—*Primauté de la charte*.

Le coprésident (M. Joyal): J'inviterais maintenant les membres à bien vouloir prendre l'amendement suivant, numéroté G-30, article 25, page 8.

Je vous inviterais aussi à prendre le texte du projet de résolution, parce que j'ai quelques renseignements ou explications à vous donner à propos de cet amendement qui vous permettront d'en comprendre certains aspects techniques.

Ce projet d'amendement, que M. Irwin va nous lire, prévoit la suppression de la rubrique précédant l'article 25. Il s'agit donc de l'amendement G-30, article 25, page 8. Pendant que nous nous pencherons sur ce projet d'amendement, je m'assurerais que l'on vous distribue des exemplaires des autres amendements qui seront mis à l'étude ensuite, ce matin.

Comme l'a indiqué notre coprésident, l'honorable sénateur Hays, ces amendements avaient été réservés au début de la semaine, afin qu'on puisse étudier les autres dispositions de la motion; c'est pourquoi vous ne les avez pas en main. Vous les avez quelque part ailleurs dans vos dossiers.

Quoi qu'il en soit, je m'assurerais que l'on vous en distribue des exemplaires.

Permettez-moi de vous expliquer le contenu du projet d'amendement; il s'agit essentiellement d'une question technique, et cela n'a rien à voir avec le fond.

L'amendement prévoit la suppression de la rubrique qui précède l'article 25 du projet de résolution.

[Texte]

The heading reads: "General", ou en français, «Dispositions générales».

So what the amendment proposes is to remove the headings and then the Chair would call the vote on Clause 25, but as Clause 25 is to be deleted, instead of answering in the usual way when the Chair calls "Shall Clause 25 carry?", honourable members will simply have to say "No". That will be the procedure.

It will be the same with Clause 26. When the Chair calls Clause 26, instead of answering in the usual way, honourable members have simply to say, "No", and the following clause or the preceding clauses are deleted. That is the essence of the technicality.

I have been given to understand that honourable members now have a copy of the amendments identified as G-30, Clause 25, page 8.

I would now like to invite Mr. Irwin to move the proposed amendment.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman. I wish to move that the heading preceding Clause 25, and Clause 25 of the proposed constitution act, 1980 be amended by (a) by striking out the heading preceding line 7.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is the essence of the proposed amendment. Would you like now to read it in French, Mr. Irwin.

M. Irwin: Je propose

Que l'article 25 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par

a) suppression de la rubrique;

Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will put it to the vote now. The amendment is

That the heading preceding clause 25 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out the head preceding line 7.

Il est proposé

Que l'article 25 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par

a) suppression de la rubrique;

Amendment agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Shall Clause 25 as amended carry?

Clause 25 negated.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to take the next amendment, which is identified as G-31, new clause after Clause 25, page 8. It is the proposed amendment in relation to multiculturalism.

I will make sure that all honourable members have a copy because it is a substantive amendment.

The proposed amendment is G-31, a new clause after Clause 25, page 8.

[Traduction]

Cette rubrique est la suivante: «Dispositions générales», ou, en anglais, «General».

Il s'agit donc de supprimer les rubriques et, ensuite, je mettrai l'article 25 aux voix, mais comme l'article 25 doit être supprimé, au lieu de répondre de la façon habituelle, quand le président annonce. «l'article 25 est-il adopté?», les honorables membres n'auront qu'à répondre: «non». Telle sera donc la procédure que nous suivrons.

Il en sera de même pour l'article 26. Quand le président mettra aux voix l'article 26, au lieu de répondre de la façon habituelle, les honorables membres n'auront qu'à répondre: «non», et l'article suivant, ou les articles précédents seront supprimés. Tel est donc le point technique dont il s'agit.

Je crois comprendre que tous les honorables membres ont maintenant en main un exemplaire de l'amendement G-30, article 25, page 8.

J'inviterais M. Irwin à présenter le projet d'amendement.

M. Irwin: Merci, monsieur le président. Je propose que l'article 25 du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par a) suppression de la rubrique.

Le coprésident (M. Joyal): Tel est donc le projet d'amendement dont il s'agit. Monsieur Irwin, voulez-vous bien nous donner lecture du projet d'amendement en anglais.

Mr. Irwin: I move that

The heading preceding Clause 25, and Clause 25 of the proposed Constitution Act, 1980, be amended by

(a) striking out the heading preceding line 7;

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Je mettrai donc l'amendement aux voix. Il s'agit de l'amendement suivant

Que l'article 25 du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par a) suppression de la rubrique;

It is moved

That the heading preceding Clause 25 of the proposed Constitution Act, 1980, be amended by

(a) striking out the heading preceding line 7.

L'amendement est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): L'article 25 ainsi modifié est-il adopté?

L'article 25 est rejeté.

Le coprésident (M. Joyal): J'inviterais les honorables membres à prendre l'amendement suivant, numéroté G-31, nouvel article après l'article 25, page 8. Il s'agit du projet d'amendement sur le multiculturalisme.

Je m'assurerais que chacun en ait un exemplaire, parce qu'il s'agit d'un amendement sur le fond.

Il s'agit du projet d'amendement G-31, nouvel article après l'article 25, page 8.

[Text]

It is an amendment which was stood this week to allow honourable members to go further into the Charter before we completed that very clause.

I see that honourable members have a copy of the proposed amendment.

I would now like to invite Mr. Irwin to move the amendment in the usual way.

Mr. Irwin: I wish to move that the proposed constitution act, 1980 be amended by, (a) adding immediately after line 10 on page 8, the following:

26. This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians; and

(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose

Que l'article 26 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par

a) adjonction, après la ligne 8, page 8, de ce qui suit:

«26. Toute interprétation de la présente charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens;»

b) les changements des numéros d'articles qui en découlent.

Merci.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, Mr. Corbin.

To that main amendment there is a subamendment identified as N-32, a new clause following Clause 25, page 8.

I will repeat slowly. There is a subamendment identified as N-32, new clause following Clause 25, page 8. It is an amendment to the main amendment that was just moved by Mr. Irwin, and it is introduced by the New Democratic Party.

I would like to invite Mr. Robinson to move the subamendment in the usual way.

I repeat the identification to ensure that all honourable members have it, and in the case of those who do not have it, I will make sure that the Clerk distributes it so that it would be in your possession. It is identified as N-32, new clause following Clause 25, page 8.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

This is an amendment to what I understand to be new Clause 26 which was added by the government to deal with the multicultural question, this would have an additional component to the new Clause 26.

I move that the proposed amendment adding a new clause immediately following line 10 on page 8 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out everything immediately following the words "interpreted in a manner" and substituting the following:

[Translation]

Cet amendement a été réservé au début de la semaine, pour nous permettre d'avancer dans l'étude de la charte.

Je vois que les honorables membres en ont tous un exemplaire.

J'inviterais maintenant M. Irwin à nous présenter l'amendement de la façon habituelle.

M. Irwin: Il est proposé que l'article 26 du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par a) adjonction, après la ligne 8, page 8, de ce qui suit:

26. Toute interprétation de la présente charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

b) les changements de numéros d'articles qui en découlent.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I move:

That the proposed Constitution Act, 1980 be amended by,

(a) adding immediately after line 10 on page 8, the following:

"26. This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians;" and

(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

Thank you.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, monsieur Corbin.

A cet amendement s'ajoute un sous-amendement N-32, nouvel article suivant l'article 25, page 8.

Je répète lentement. Il y a un sous-amendement numéroté N-32, nouvel article suivant l'article 25, page 8. Il s'agit d'un amendement proposé à l'amendement principal qui vient juste d'être proposé par M. Irwin, et l'amendement est proposé par le Nouveau parti démocratique.

J'invite M. Robinson à proposer l'amendement de la façon habituelle.

Je répète le numéro, afin que tous les membres puissent s'y reporter et, pour ceux qui n'ont pas l'amendement en question, je vous en ferai porter un par le greffier. Il s'agit de l'amendement N-32, nouvel article suivant l'article 25, page 8.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Il s'agit d'un amendement à ce qu'on m'a dit être le nouvel article 26 ajouté par le gouvernement au sujet de la question du multiculturalisme, et ce serait quelque chose à rajouter au nouvel article 26.

Je propose que le projet de modification qui ajoute un nouvel article après la ligne 8, page 8, du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, au nouvel article, de ce qui suit:

[Texte]

That (a) is consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians, and (b) ensures the distinct cultural, economic and linguistic identities of the aboriginal peoples of Canada.

Et en français, il est proposé

Que le projet de modification qui ajoute un nouvel article après la ligne 8, page 8, du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, au nouvel article, de ce qui suit:

«26. Toute interprétation de la présente charte doit:

a) être compatible avec le maintien et la valorisation du patrimoine culturel des Canadiens;

b) garantir la spécificité culturelle, économique et linguistique des peuples autochtones du Canada».

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, Mr. Robinson.

I would like to invite you to introduce the subamendment in the usual way.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, the purpose of the subamendment is to provide some guidance to the courts that, when considering the Charter, they should also make it very clear that in any difficulties of interpretation or any ambiguities of interpretation that, not only is the Charter interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians, recognizing the cultural plurality of Canada, but also in interpreting the Charter that it is interpreted in a manner which ensures that the distinct cultural, economic and linguistic identities of the aboriginal peoples of Canada are, indeed, preserved.

As I say, it is largely an interpretive section and not a substantive one, and the government has already proposed a number of substantive matters dealing with treaty and aboriginal rights, and this is merely a guide to the courts that in their interpretation of the proposed Charter of Rights they should make very sure both that our multicultural heritage is preserved and enhanced and also that the distinct culture of the aboriginal peoples of Canada, the Indians, the Inuits and Métis peoples of Canada, is preserved.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

The honourable the Minister of Justice.

• 1010

Mr. Chrétien: Mr. Joint Chairman, yesterday we adopted Clause 24 for interpretation. I would not recommend that we accept this amendment because Clause 26 is for one clear purpose and it is related to the multiculturalism, the finishing and protections in the constitution.

So I do not want to complicate that clause, that is a different problem, of a different aspect, as we have a clause for aboriginal peoples that was agreed on yesterday and so on; so

[Traduction]

26. Toute interprétation de la présente charte doit: a) être compatible avec le maintien et la valorisation du patrimoine culturel des Canadiens; b) garantir la spécificité culturelle, économique et linguistique des peuples autochtones du Canada.

And in English, it is proposed

That the proposed amendment adding a new clause immediately following line 10 on page 8 of the proposed Constitution Act, 1980, be amended by striking out everything immediately following the words:

“interpreted in a manner” and substituting the following:

That (a) is consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians, and

(b) ensures the distinct cultural, economic and linguistic identities of the aboriginal peoples of Canada.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

Je vous demanderais de bien vouloir nous présenter l'amendement de la façon habituelle.

M. Robinson: Monsieur le président, le sous-amendement vise à énoncer certains grands principes directeurs dont pourront se servir les tribunaux lorsqu'ils devront juger de la charte, afin qu'il soit très clair qu'en cas de difficulté ou d'ambiguïté concernant l'interprétation de ladite charte, non seulement la charte doit-elle s'interpréter de façon à préserver et à améliorer le patrimoine multiculturel des Canadiens, reconnaissant la pluralité culturelle du Canada, mais aussi qu'en interprétant la charte, elle le soit de façon à assurer la conservation des identités culturelle, économique et linguistique distinctes des peuples autochtones du Canada.

N'oublions pas qu'il s'agit d'un article d'interprétation et non pas d'un article de fond; le gouvernement a déjà proposé bon nombre d'amendements quant au fond en matière de droits des autochtones et de droits afférents aux traités, et ce sous-amendement ne doit servir que de guide aux tribunaux, afin de leur souligner qu'en interprétant la charte des droits proposée, ils devraient s'assurer que notre patrimoine multiculturel soit préservé et enrichi, tout en n'oubliant pas de préserver la culture distincte des peuples autochtones du Canada, des Indiens, des Inuit et des Métis.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

L'honorable ministre de la Justice.

M. Chrétien: Monsieur le président, nous avons, hier, adopté l'article 24 concernant l'interprétation. Je recommande que nous n'acceptons pas le présent amendement, car l'article 26 vise un but très clair concernant le multiculturalisme et les garanties qui se trouvent inscrites dans la constitution.

Je ne veux donc pas compliquer cet article, il s'agit d'un problème différent, d'un aspect différent; nous avons un article concernant les peuples autochtones, que nous avons adopté

[Text]

it is unnecessary; it is adding to what is a clear statement, and I think why complicate matters? Let us have the aboriginal problems dealt with in other clauses. This is multiculturalism and so on, for people to read it, it will be much less confusing; and it is absolutely unnecessary.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Minister. Mr. Munro followed by Mr. Corbin and Mr. Hawkes. Mr. Munro.

Mr. Munro: Thank you, Mr. Chairman. This is a point of order I propose really. I think there is a lack of concordance between the English and French text here which Mr. Robinson might wish to examine more closely.

Under (a) in the French text, in the second line of the French text the words read: "du patrimoine culturel des Canadiens;" whereas in English it is "enhancement of the multicultural heritage of Canadians".

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You are perfectly right, Mr. Munro, I think the words should read "patrimoine multiculturel des Canadiens;" since in the English text we have "multicultural heritage"; and I think that everyone will understand that we are dealing with multiculturalism and not simply cultural heritage. It is quite clear.

Thank you, Mr. Munro. I see that Mr. Robinson is agreeing.

Monsieur Corbin.

M. Corbin: Merci, monsieur le président.

Je voudrais demander au ministre ou à ses officiels si l'adoption de cet article introduit des éléments de discrimination, d'une part, entre l'enchâssement de droits pour des groupes multiculturels par opposition aux deux groupes de langues officielles qui ont des droits totalement ou partiellement reconnus en vertu des articles que nous avons déjà adoptés dans cette charte.

M. Chrétien: Voici. Nous avons étudié ce problème et l'interprétation que nous avons est à l'effet que ça ne crée pas le genre de problème que vous soulevez, monsieur Corbin. Je ne sais pas si monsieur Tassé voudrait donner une explication plus élaborée.

M. Roger Tassé, c.r. (sous-ministre de la Justice): Monsieur le président, le Comité a déjà adopté une disposition à l'effet que nous continuerons d'être protégés ou la charte n'affectera pas les droits qui autrement peuvent exister au Canada.

Si je regarde la brochure, l'article 25 qui a été discuté tantôt protège ces droits qui existent au Canada.

Alors, cette règle dont on parle ici en serait une plutôt d'interprétation de la charte elle-même et, au fond, c'est une règle que la charte propose aux tribunaux; lorsqu'une question soulèvera une question d'interprétation de la charte, ils devront tenter d'interpréter la charte d'une manière qui est consistante avec l'objectif dont parle l'article.

M. Corbin: 25.

M. Tassé: L'article 26.

[Translation]

hier; ce n'est donc pas nécessaire; nous ajoutons quelque chose à un article qui est déjà très clair, et je me demande pourquoi il faudrait compliquer les choses. Traitons des problèmes des autochtones dans d'autres articles. L'article qui nous intéresse porte sur le multiculturalisme, et ce sera donc beaucoup plus clair ainsi pour les lecteurs; l'amendement est tout à fait inutile.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le ministre. Monsieur Munro, suivi de M. Corbin et M. Hawkes. Monsieur Munro.

M. Munro: Merci, monsieur le président. A vrai dire, j'invoque le Règlement. Je crois qu'il y a un manque de concordance entre les textes anglais et français que M. Robinson voudrait peut-être étudier de plus près.

A l'alinéa a) du texte français, à la deuxième ligne, on voit: «du patrimoine culturel des Canadiens;» tandis qu'en anglais, il s'agit de: «enhancement of the multicultural heritage of Canadians».

Le coprésident (M. Joyal): Vous avez tout à fait raison, monsieur Munro, je crois que cela devrait se lire: «patrimoine multiculturel des Canadiens;» car, dans le texte anglais, on dit bien: «multicultural heritage;» je crois que tous comprendront aisément qu'il s'agit de multiculturalisme et non point tout simplement du patrimoine culturel. C'est très clair.

Merci, monsieur Munro. Je vois que M. Robinson semble d'accord.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask the Minister or his officials if the adoption of this clause would introduce elements of discrimination, on the one hand, between the entrenchment of rights for multicultural groups as opposed to both official language groups who have rights which are totally or partially recognized by virtue of the clauses we have already adopted in this charter.

Mr. Chrétien: Well, we have examined that problem and the interpretation we have is to the effect that it does not create the kind of problem you are thinking about, Mr. Corbin. Perhaps Mr. Tassé would like to give a more detailed explanation.

Mr. Roger Tassé, Q.C. (Deputy Minister of Justice): Mr. Chairman, the Committee has already adopted a provision to the effect that we will continue to be protected or the charter will not affect the rights which otherwise might exist in Canada.

If I look at the brochure, Clause 25 which was discussed a little earlier protects those rights which exist in Canada.

So the rule we are talking about here would rather be a question of interpretation of the charter itself and, fundamentally, it is a suggestion the charter is making to the courts; when a question is raised about the interpretation of the charter, they will have to try to interpret the charter in a manner consistent with the objective we have in that clause.

Mr. Corbin: Twenty-five.

Mr. Tassé: Clause 26.

[Texte]

M. Corbin: Cette question est importante, monsieur le ministre parce que, d'une part, vous avez entendu les griefs des groupes de minorité linguistique francophone qui ne considèrent pas avoir acquis des droits linguistiques sur le même pied d'égalité que les Anglophones partout au pays.

D'autre part, et je disais par surcroît, nous voulons maintenant garantir des dispositions qui visent à préserver, à reconnaître des droits, un patrimoine multiculturel.

Si je comprends bien le sens du mot multiculturel, il n'implique pas nécessairement un groupe linguistique. Il faut l'interpréter dans son sens large et cela pourrait comprendre, par exemple, un patrimoine multiculturel qui pourrait aussi fonctionner dans la langue anglaise, dans la langue française et dans d'autres langues d'autres groupes ethniques.

M. Chrétien: Exactement. Ce n'est pas nécessairement relié à la langue.

Par exemple, on pourrait parler du multiculturalisme qui parle français au Québec ou dans certaines parties. Il y a des groupes ethniques qui font partie de la communauté linguistique française comme les Haïtiens, par exemple, qui sont des Francophones mais qui sont un groupe ethnique de couleur de peau différente de la nôtre mais qui ont la même langue, et le même problème se pose en anglais alors que vous avez des gens...

M. Mackasey: Des Irlandais.

M. Chrétien: Les Irlandais, les gens qui viennent des Indes, par exemple, ou du Pakistan, qui ont une couleur de peau différente de la nôtre mais qui, à Vancouver ou à Toronto, sont de langue anglaise, l'autre langue officielle du pays.

Alors, le problème est tout à fait différent. Le multiculturalisme n'est pas relié à la question des langues officielles au Canada qui sont les langues française et anglaise. L'héritage différent peut se retrouver chez des personnes de langue française comme de langue anglaise.

M. Corbin: Je vous remercie, monsieur le ministre. Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman.

My questions I think are directed to Mr. Robinson more than the Minister, to his subamendment, but in the main clause I think there is a very important principle that we not only preserve the multicultural nature of Canada but that that be enhanced; and in Mr. Robinson's amendment and in his explanation I detected I think a thrust towards freezing at a moment in time the existence of the identity of the aboriginal peoples of Canada and a lack of a sort of a tone in his amendment that would enhance the development and the change.

I wonder if that is intended, Mr. Robinson? If it is, I think it is inconsistent with the kinds of briefs that were presented by the witnesses as they appeared before us.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, through you to Mr. Hawkes, this amendment in fact was reviewed and supported representatives of the Indian, Inuit and Metis communities and is

[Traduction]

Mr. Corbin: This question is important, Mr. Minister, because on the one hand you have heard the representations of Francophone linguistic minority groups who do not consider they have acquired language rights as equally as the Anglophones have all across the country.

On the other hand, I was also saying that we now want to guarantee those provisions of which the objective is to preserve and recognize rights to a multicultural heritage.

If I understand the term "multicultural" correctly, it does not necessarily imply there is a linguistic group. It must be interpreted in a very broad way and that might include, for example, a multicultural heritage which could also work in the English language, in the French language and in other languages of other ethnic groups.

Mr. Chrétien: Exactly. It does not necessarily tie in to a question of language.

For example, you could talk about French-speaking multiculturalism in Quebec or in certain areas. There are ethnic groups which belong to the French-speaking linguistic community such as Haitians, for example, who are Francophones but who also belong to an ethnic group whose skin colour is different from ours but who speak the same language and you have the same problem in English when you have people...

Mr. Mackasey: The Irish.

Mr. Chrétien: The Irish, the people who come from India, for example, or from Pakistan whose skin colour is different from ours but who, in Vancouver or in Toronto, are of the English language group which is the other official language of this country.

So the problem is quite different. Multiculturalism is not a question of the official languages of Canada which are French and English. French-speaking as well as English-speaking people can have very different heritages.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président.

Mes questions s'adressent plus à M. Robinson qu'au ministre puisqu'elles portent sur le sous-amendement. On trouve dans l'article principal un principe très important qui permettra, non seulement de préserver le caractère multiculturel du Canada, mais aussi de le mettre en valeur. L'amendement de M. Robinson, et son explication, me laissent croire à une tentative de figer dans le temps l'identité des peuples autochtones du Canada et le ton de sa modification ne laisse entrevoir ni développement, ni évolution.

Est-ce intentionnel, monsieur Robinson? Si oui, je crois que cela va à l'encontre de tous les mémoires qui nous ont été présentés.

M. Robinson: Monsieur le président, monsieur Hawkes, cet amendement a été étudié et appuyé par des représentants des Indiens, des Inuit et des Métis et il n'a certainement pas pour

[Text]

certainly not intended to in any way suggest that the identity that we are talking about, the linguistic, economic and cultural identity in any way should be frozen, but the emphasis I think in the amendment would really be ensuring the distinct identities of the aboriginal peoples of Canada. Naturally as that evolves through time we would seek to ensure that that would be enhanced just as subclause (a) deals with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

As I say, this has been drafted in consultation with those groups who appeared before us, and certainly has their support.

Mr. Hawkes: If we could go a step further, the choice of cultural, economic and linguistic, I think perhaps the Minister overstated the case a minute or two ago when he sort of downplayed the importance of language in the enhancement and preservation of a cultural identity; but the one in your list, Mr. Robinson, that gives me particular trouble is the notion of economic identity, and I am wondering if you could give us some explanation. Is this a term which is characteristically found in legal documents of this kind and could you give us some sense of what you think that economic identity that should be ensured really is?

Mr. Robinson: Mr. Chairman, again through you to Mr. Hawkes, as I have indicated this amendment was drafted in consultation with representatives of the Indian, Inuit and Metis peoples and my understanding of the purpose of the reference to economic identity, as you will recall, Mr. Hawkes, again through you, Mr. Chairman, group after group who appeared before us stressed the importance of having an underlying economic base. If their other rights, particularly the cultural and linguistic rights, must be preserved and enhanced, but if they did not have an economic base that all else was secondary and perhaps the use of the words "economic identity" in this context is not as precise as might be desirable but the intent is to ensure that the Charter is interpreted in a way which would not in any way denigrate from this important question of the need for an economic base. I think perhaps in the context of the charter one might look back at the full area of mobility rights, for example; and when interpreting Section 6 on mobility rights one would want to ensure that that was interpreted in a way which did not erode the important economic identity of the aboriginal peoples and their ability to preserve and enhance their cultural and linguistic identities.

Mr. Hawkes: Through you, Mr. Chairman, I am wondering if Mr. Robinson is recalling the thrust of the testimony of those 17 groups, and the very clear statement by every one of those groups that the economic survival and enhancement was related to the enjoyment of property; and in fact economic survival was related to land claims and having a land base for the development and enhancement of their culture, I find this somewhat inconsistent to use a generalized term like economic identity when there was a set of specific words available in the phrase "enjoyment of property" which could be applied to aboriginal people and to all Canadians; and you and your party have seen fit to argue persuasively to the government to deny all Canadians, including aboriginal peoples, the kind of

[Translation]

but de figer leur identité linguistique, économique et culturelle. On veut plutôt assurer une identité distincte aux divers peuples autochtones du Canada. Avec le temps, nous nous assurerons que cette identité est bien mise en valeur, tout comme le paragraphe a) traite du maintien et de la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

Je le répète, cet amendement a été rédigé en collaboration avec les groupes qui ont comparu devant nous et qui l'appuient donc.

M. Hawkes: Le ministre a exagéré un peu tout à l'heure quand il a voulu atténuer l'importance de la langue dans le maintien et la valorisation d'une identité culturelle. Toutefois, le type d'identité que vous décrivez, monsieur Robinson, me laisse perplexe, surtout l'identité économique. Peut-être pourriez-vous nous l'expliquer? Est-ce là un terme que l'on trouve fréquemment dans des textes juridiques de ce genre? Pourriez-vous nous donner une idée du genre d'identité économique que nous devrions assurer?

M. Robinson: Je le répète, cet amendement a été rédigé de concert avec des représentants des peuples indiens, Inuit et Métis et cette mention découle du fait que tous les groupes qui ont comparu devant nous ont insisté sur l'importance d'avoir une base économique solide. Si leurs autres droits, culturels et linguistiques en particulier, doivent être préservés et valorisés, on doit leur assurer une base économique. L'expression «identité économique» n'est peut-être pas très heureuse dans le contexte, mais cela assurerait que la charte soit interprétée sans faire abstraction de cette base économique indispensable. Par la même occasion, on pourrait peut-être en revenir à la liberté de circulation, par exemple. Ainsi, il faut s'assurer que l'article 6 sur la liberté de circulation sera interprété de façon à ne pas éroder l'identité économique des peuples autochtones et leur capacité de préserver et de valoriser leur identité culturelle et linguistique.

M. Hawkes: Je me demande si M. Robinson se souvient de la substance des témoignages de ces 17 groupes. L'un d'entre eux a catégoriquement affirmé que sa survie économique dépendait directement du droit de jouissance de la propriété et, donc, du règlement de revendications territoriales, puisque celles-ci procureraient les fondements de la valorisation de sa culture. Je trouve contradictoire d'utiliser une expression aussi vague qu'identité économique alors qu'il existe des mots bien précis comme «jouissance de la propriété» qui pourraient s'appliquer aussi bien aux autochtones qu'à tous les Canadiens. Votre parti et vous-même avez jugé préférable de convaincre le gouvernement de refuser à tous les Canadiens, y compris aux autochtones, une telle protection dans la charte des droits.

[Texte]

protection which that kind of clause would provide for them in a charter of rights.

I am wondering how you square their desire for defining their economic identity in terms of land with your desire to deny that in the Charter.

Mr. Robinson: Through you, Mr. Chairman, to Mr. Hawkes, I am sure that Mr. Hawkes would recognize, upon reflection, that there were to be the inclusion of the reference to enjoyment of property, whatever that means, that in many ways this could represent a significant threat to the economic base of native communities and not the opposite, an enhancement of that, because in this amendment put forward by the Conservative Party there was no suggestion that, along with the enjoyment of property, there were certain responsibilities; for example, to ensure that while INCO is enjoying its property, it is not in any way eroding the rights of native communities, who may live near the community where they are busy enjoying their property; and that while the corporate sector in Northern British Columbia is enjoying its property, it is not polluting the beautiful waters of Northern British Columbia and thereby destroying the fishing grounds, as AMAX is proposing to do.

Under the guise of enjoyment of property, many of the rights which Mr. Hawkes, I am sure, believes native communities should enjoy could in fact be significantly eroded.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Hawkes, I would like to invite Mr. Robinson to conclude, so that the Chair will be in a position to call the vote on the proposed subamendment.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I really do not have anything to add to the remarks I made earlier. I believe that it is important that, as this Charter is interpreted, that we look not only at the preservation and enhancement of multicultural heritage of Canadians, but also that we should specifically flag the vital importance of ensuring the distinct cultural, economic and linguistic identities and that the courts should be signalled very clearly that we, as a Committee, and that we as Parliament recognize the fundamental importance of preserving and enhancing those cultures as well.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Robinson.

I see that honourable members are ready for the question.

Amendment negatived.

I would like to invite honourable members to come back on the main amendment.

Mr. Nystrom, you had a question on the main amendment?

Mr. Nystrom: I just really wanted to say something in about one minute, Mr. Chairman. I believe that the main amendment is in here on multiculturalism, the coming from the part of the country that I do where, in my constituency, the English and French population combined are in the minority, and I think Saskatchewan as a province is the only province in the country where the English and French population are in the minority, and I just thought that coming from a province such as Saskatchewan, I wanted to point out how much the majori-

[Traduction]

Comment pouvez-vous concilier leur désir de définir leur identité économique en fonction de leur territoire et votre désir de leur refuser cela dans la charte.

M. Robinson: Après réflexion, M. Hawkes admettra certainement que si l'on devait inclure le droit de jouissance de la propriété, cette expression, quelle que soit sa signification, menacerait gravement la base économique des communautés autochtones, plutôt que de la valoriser, car l'amendement proposé par le Parti conservateur ne prévoyait aucune responsabilité particulière outre la jouissance de la propriété. Par exemple, rien ne disait que, tandis que l'INCO jouit de sa propriété, elle ne doit pas nier les droits des localités autochtones avoisinantes et que, tandis que l'entreprise privée jouit de sa propriété dans le Nord de la Colombie-Britannique, elle ne doit pas polluer les belles eaux de cette région, ce qui détruirait les ressources halieutiques, comme se propose justement de le faire Amax.

Sous le couvert de la jouissance de la propriété, une grande partie des droits que M. Hawkes veut reconnaître aux localités autochtones seraient gravement érodés.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Hawkes, je vais inviter M. Robinson à conclure afin que nous puissions passer au vote sur le sous-amendement proposé.

M. Robinson: Monsieur le président, je n'ai vraiment rien à ajouter à ce que j'ai dit tout à l'heure. Il est important qu'en interprétant la Charte, non seulement nous songions au maintien et à la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens, mais aussi que nous signalions expressément la nécessité vitale d'assurer une identité culturelle, économique et linguistique distincte, afin que les tribunaux sachent que le comité et le Parlement reconnaissent l'importance fondamentale du maintien et de la valorisation de ces cultures.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Robinson.

Je vois que les membres du Comité sont prêts pour le vote.

L'amendement est rejeté.

J'invite donc les membres à revenir à l'amendement principal.

Monsieur Nystrom, vous vouliez poser une question à ce sujet?

M. Nystrom: Je voulais tout simplement dire quelques mots. Cet amendement traite du multiculturalisme. Dans ma circonscription, les populations d'origine anglaise et française combinées demeurent quand même minoritaires et la Saskatchewan est sans doute la seule province à être dans cette situation. Par conséquent, je désire souligner à quel point la majorité de la population de ma province apprécie cette allusion au patrimoine multiculturel du Canada.

[Text]

ty of the people in my province appreciate making reference to the multicultural heritage of Canada.

I think it is something that is very useful and very, very unifying to include in the constitution of Canada and I just wanted to let the Committee members know of the appreciation that I think people of many different cultures and heritages have across this country.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

Amendment carried.

The next question that the Chair wants to put is in relation to Clause 26 and it is the same situation in relation with Clause 25, that Clause has to be deleted so the Chair does intend to call the vote on Clause 26 and would invite the honourable members to answer no instead of answering in the usual way.

Clause 26 negatived.

So there is only one amendment that is left in the hands of honourable members in relation to the Charter, and that amendment was earlier this week moved by honourable David Crombie. The Chair understands that after discussions between honourable David Crombie and the honourable Minister of Justice, there is an agreement that an amendment would be introduced later on, but in relation with Clause 43.

At this point the Chair will not call back that amendment as introduced by honourable David Crombie because, as the Chair understands it, there will be another amendment with an opting-in proposal in relation to linguistic rights that would be introduced earlier on Clause 43, but the Chair is ready to hear the honourable Minister of Justice and honourable Jake Epp on the issue.

Mr. Chrétien: I would like to just confirm that indeed we have discussed with honourable Mr. Crombie and we have agreed on a text. I make the promise that when we come to that Clause that the text would be approved by the government table and the Committee will vote on it.

I cannot vote for the Committee but as the Minister, I confirm that we have an agreement.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Minister of Justice.

Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, what the Minister has said is correct. We have not seen a final draft of the amendment yet. I believe there are still some drafting difficulties with it, and I would suggest to members so that we could move ahead, when we get to Clause 43 and have disposed of that, we can look at Clause 21 in that context and if there is not further debate needed, we will just withdraw it at that time.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): With unanimous consent, the proposed amendment as moved by honourable David Crombie, is withdrawn.

I am sorry, you prefer to wait until we are on Clause 43.

[Translation]

Il est très utile pour l'unité du Canada de le mentionner dans la constitution. Je voulais tout simplement que les membres du comité sachent que les gens de cultures et patrimoines variés apprécient ce geste.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur Nystrom.

L'amendement est adopté.

Le prochain vote sur l'article 26 est du même type que celui dont a déjà fait l'objet l'article 25, à savoir que cet article doit être supprimé. La présidence a donc l'intention de mettre aux voix l'article 26 et demande donc aux membres de répondre par la négative et non pas comme d'habitude.

L'article 26 est rejeté.

Il ne reste plus qu'un amendement à la charte, et c'est celui qu'a présenté M. David Crombie au début de la semaine. La présidence croit comprendre qu'après discussion, M. Crombie et le ministre de la Justice ont convenu qu'un amendement sera proposé plus tard à propos cette fois de l'article 43.

Par conséquent, la présidence n'a pas l'intention de remettre en délibération l'amendement proposé par M. Crombie, puisqu'un autre concernant les droits linguistiques sera proposé plus tard en regard de l'article 43 avec une formule d'adhésion facultative. La présidence est toutefois prête à entendre le ministre de la Justice et M. Jake Epp à ce propos.

M. Chrétien: Je tiens à confirmer que nous avons bel et bien eu des discussions avec M. Crombie et que nous avons convenu d'un libellé. Je promets que, lorsque nous en serons à l'étude de cet article, les membres du parti de la majorité voteront en faveur de cette proposition.

Évidemment, je ne peux pas voter en comité mais, à titre de ministre, je confirme l'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur le ministre de la Justice.

Monsieur Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, le ministre a raison. Nous n'avons pas encore vu le libellé définitif de l'amendement. Je crois que certains problèmes n'ont pas encore été réglés. Je propose donc que nous poursuivions nos travaux et qu'une fois l'article 43 adopté, nous revenions à l'article 21; s'il n'y a alors plus aucun problème, nous retirerons tout simplement l'amendement.

Le coprésident (M. Joyal): S'il y a consentement unanime, l'amendement proposé par M. David Crombie est retiré.

Je m'excuse, vous préférez attendre que l'article 43 soit étudié.

[*Texte*]

Mr. Epp: I think, Mr. Chairman, for the work of the Committee, if we complete Clause 43, we could then dispose of Clause 21 in light of that discussion and that decision.

Amendment allowed to stand.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Chair would like to invite honourable members to take the text of the proposed motion in relation to Part III entitled . . .

Mr. Epp: Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, before you call Part III it is our intention at this time to move our first splitting motion. As the Chair will recognize, or confirm, I have had discussions with the Chair that I would be moving that motion and, Mr. Chairman, if you are ready to receive that motion at this time, I would like to proceed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, honourable Jake Epp, the Chair is ready to receive such a motion. If you would be kind enough to provide a copy of the proposed motion, the Chair is ready to give a ruling on the proposed motion.

Mr. Epp: Mr. Chairman, if you could give us a five minute recess, we will have the information for the amendment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So the meeting . . .

Yes, Honourable Senator Austin.

Senator Austin: An inquiry, Mr. Chairman, of Mr. Epp.

I am aware of his desire to make this motion. I thought, however, that it would follow Clause 32 which is Part III and come before Part IV which is the interim amending procedure. Clause 32 is constitutional conferences.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Jake Epp.

Senator Austin: I will just repeat that, Mr. Epp, that I thought that a proper place for your motion would come after Part III constitutional conferences, and before we began Part IV interim amending procedure.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would prefer to do it after Clause 31, in view of the developments that took place yesterday.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you. So with unanimous consent, our meeting is adjourned for five minutes, which is 10:37 a.m. The meeting is adjourned until 10:37 a.m.

• 1030

• 1050

The Joint Chairman (Mr. Joyal): We would now like to resume consideration of the proposed motion.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman, it would be my general procedure, to put forward the arguments sustaining the resolution that I propose to move this morning.

There could be a procedural argument, and the general procedure would be for me to make the entire argument and wait for the Chair to rule.

[*Traduction*]

M. Epp: Monsieur le président, pour faciliter le travail du comité, nous pourrions étudier l'article 21 une fois l'article 43 adopté.

L'amendement est réservé.

Le coprésident (M. Joyal): Nous passons maintenant à l'étude d'une motion sur la partie III intitulée . . .

M. Epp: Monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, avant que vous ne mettiez en délibération la partie III, nous voulons proposer tout de suite notre première motion de scission. J'ai discuté de la présentation d'une telle motion avec la présidence et si vous êtes prêt, monsieur le président, à l'entendre maintenant, je vais la lire.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, monsieur Epp, la présidence est prête à recevoir votre motion. Auriez-vous l'obligeance de nous en fournir un copie car la présidence est prête à rendre sa décision sur la motion.

M. Epp: Monsieur le président, pourriez-vous nous accorder une pause de cinq minutes afin que nous puissions obtenir tous les renseignements.

Le coprésident (M. Joyal): La séance . . .

Oui, sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Une question à M. Epp.

Je sais qu'il veut présenter une telle motion. Toutefois, je croyais qu'il devait le faire après l'article 32, c'est-à-dire après la Partie III, et avant la Partie IV qui porte sur la procédure provisoire d'amendement. L'article 32 traite des conférences constitutionnelles.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Jake Epp.

Le sénateur Austin: Monsieur Epp, je croyais, et je le répète, que votre motion serait proposée après la Partie III qui traite des conférences constitutionnelles et avant la Partie IV qui porte sur la procédure provisoire d'amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je préférerais la proposer après l'article 31 étant donné ce qui s'est passé hier.

Le coprésident (M. Joyal): Merci. Si j'ai votre consentement unanime, la séance est levée pendant cinq minutes; nous reprendrons à 10 h 37.

Le coprésident (M. Joyal): Nous allons maintenant reprendre l'étude de la motion proposée.

M. Jake Epp.

M. Epp: Merci monsieur le président, j'aimerais, de façon générale, présenter les arguments qui appuient la résolution que je me propose de présenter ce matin.

Il pourrait y avoir une question de procédure et, dans ce sens, je vais exposer tous mes arguments pour laisser ensuite la présidence décider.

[Text]

But, in view of discussions, I will forego the regular practice and move the motion and then await the Chair's ruling. We will then proceed with the discussion.

Therefore, I would like to move that this Committee recommend to the Senate and the House of Commons that Parts I and II of Schedule B of the proposed Canada act, as amended by the Committee, be proposed—and I would like you to add the following three words—be proposed “to the provinces” as an amendment to the said act pursuant to the provisions of Clause 41 as amended by the Committee without delay, as soon as Parts V and VI of such Schedule B, as amended by the Committee, have been proclaimed by the Governor General of Canada under the Great Seal of Canada.

There is a footnote, Mr. Chairman, referring back to Parts I and II—now Parts I and III; the reason for that drafting is due to the changes yesterday regarding the aboriginal rights question.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

I would now like to invite Senator Tremblay to move the proposed motion in French.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, il est proposé par l'hon. Jake Epp

Que ce Comité recommande au Sénat et à la Chambre des communes que les Parties 1 et 2 . . .

c'est-à-dire actuellement, compte tenu de ce qui s'est fait hier, les parties 1 et 3 dans la nouvelle numérotation,

que les Parties 1 et 2 de l'annexe B du projet de Loi sur le Canada, dans la forme modifiée par le Comité, soient proposées aux Provinces . . .

Par rapport au texte distribué, il y a deux mots ici, ajoutés, les mots «aux Provinces»,

sans délai comme un amendement audit projet de Loi en vertu des dispositions de l'article 41, dans la forme modifiée par le Comité, dès que les parties 5 et 6 de ladite annexe B, dans la forme modifiée par le Comité, auront été proclamées par le gouverneur général du Canada, sous le grand sceau du Canada.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay.

Before I invite the hon. Jake Epp to continue with the proposed motion, the Chair has to make a decision whether the proposed motion is receivable.

The Chair is grateful to the hon. Jake Epp for having notified the Chair and honourable members of this Committee earlier in the preceding weeks of the intention of the hon. member, that such a motion would be moved in proper time.

The Chair has consulted with the two Clerks of our Committee and with learned counsel who are available on the Hill, and the Chair is in a position to make a ruling on such a motion.

The amendment proposed by the hon. Jake Epp raises the whole question of the scope of this Committee's enquiry.

The Chair has already commented on the question without giving a definite ruling.

[Translation]

A cause des discussions cependant, je vais en plus proposer la motion et attendre la décision de la présidence. Nous pourrons ensuite procéder au débat.

Je voudrais donc proposer que le comité recommande au Sénat et à la Chambre des communes que les parties I et II de l'annexe B du projet de loi sur le Canada, telles que modifiées par le comité, soient proposées—et je voudrais ajouter les deux mots suivants—soient proposées «aux provinces» en tant qu'amendement audit projet de loi en vertu des dispositions de l'article 41, tel que modifié par le comité, dès que les parties V et VI de ladite annexe B, telles que modifiées par le comité, auront été proclamées par le gouverneur général du Canada sous le grand sceau du Canada.

Il y a un renvoi, monsieur le président, relatif aux parties I et II, qui sont maintenant les parties I et III, à cause des changements qui ont été faits hier concernant la question des droits des autochtones.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

J'invite maintenant le sénateur Tremblay à proposer la motion en français.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, the hon. Jake Epp moves:

That this committee recommends to the Senate and the House of Commons that Parts 1 and 2 . . .

Because of the changes made yesterday it is now Parts 1 and 3 in the new numbering,

that Parts 1 and 2 of Schedule B of the proposed Canada Act, as amended by the committee, be proposed to the provinces . . .

There are two new words added to the text which has been distributed, “to the provinces”,

be proposed as an amendment to the said act pursuant to the provisions of Section 41, as amended by the committee, without delay, as soon as Parts 5 and 6 of such Schedule B, as amended by the committee, have been proclaimed by the Governor General of Canada under the great seal of Canada.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

Avant de donner la parole à M. Jake Epp au sujet de son projet de motion, la présidence doit prendre une décision sur la recevabilité de la motion proposée.

La présidence est reconnaissante envers M. Epp de l'avoir avisée, de même que les membres du comité, au cours des semaines précédentes, de son intention de présenter une telle motion au moment opportun.

La présidence a consulté les greffiers de notre comité et les conseillers compétents que nous avons sur la colline et elle est maintenant en mesure de prendre une décision au sujet de cette motion.

L'amendement proposé par M. Epp rejoint la question globale de l'envergure du mandat de ce comité.

La présidence a d'ailleurs déjà commenté la question sans rendre de jugement définitif.

[Texte]

The question to be determined is as follows:

Are we, as a Committee, limited or not by the contents of the document entitled Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada as referred to this Committee on October 23, 1980 by the House of Commons and on November 3, 1980 by the Senate.

We must therefore examine the Order of Reference of both Houses, the nature of the document referred to the Committee and the admissibility of the proposed amendment.

Permit me, first of all, to read the relevant paragraph from our Orders of Reference, from both the Houses dated October 23, 1980 and November 3, 1980. That reads:

That a special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada, published by the government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an address with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen.

And so, the Committee is instructed to examine the question of whether or not such an address should be presented to Her Majesty, and if so, to recommend the necessary amendments.

It is very important to remember that the document referred to the Committee is not a bill. It has not been introduced in the House by a First Reading. Consequently, the principle has not been approved by the House of Commons or by the Senate and has not been debated in Second Reading.

The Committee must then recommend in its report that the principle of the project be approved or rejected. The proposal that the Committee is called to consider is the division of the proposed resolution. In the case of a bill, such an initiative would be acceptable only if an instruction to the said effect was contained in the Order of Reference. *Beauchesne's* 761(1) says:

An Instruction is required to enable a Committee to divide a bill into two or more bills,

The Chair is of the opinion that this Committee is vested with all necessary authority to recommend the abandonment of the totality or part of the proposed resolution.

It would therefore seem that on October 23, 1980 and on November 3, 1980, the House of Commons and the Senate simply agreed to appoint a committee to study a document, without having first approved the principle of the project as set out in the document.

The rules relating to relevancy—*Beauchesne's* 773(1)—in the study of a bill are restrictive, since its principle has previously been approved and debated by the House. These rules which provide that the Committee studying the bill, cannot introduce any amendment that would go against the

[Traduction]

La question que nous nous apprêtons à trancher est la suivante:

Sommes-nous, en tant que Comité, limités ou non par le contenu du document intitulé Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada, tel que renvoyé à ce Comité le 23 octobre 1980 par la Chambre des communes et le 3 novembre 1980 par le Sénat?

Il nous faut donc examiner l'ordre de renvoi des deux chambres, la nature du document renvoyé au Comité et la recevabilité de l'amendement proposé.

Permettez-moi d'abord de lire le paragraphe pertinent de nos ordres de renvoi des deux chambres, l'un daté du 23 octobre 1980 et l'autre du 3 novembre 1980.

Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour examiner le document intitulé Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada, publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité pour les deux chambres du Parlement de présenter à Sa Majesté cette adresse modifiée, le cas échéant par le Comité.

Ainsi, le Comité est-il chargé d'abord d'examiner la question de savoir s'il doit recommander qu'une adresse doit présentée à Sa Majesté et si la réponse est positive, quelles modifications peuvent y être apportées?

Il ne faut pas oublier que le document renvoyé au Comité n'est pas un projet de loi. Il n'a donc pas été déposé en première lecture à la Chambre. Par conséquent, le principe du projet n'a pas été adopté par la Chambre et le Sénat, pas plus qu'il n'a été débattu en deuxième lecture.

Il appartient donc à ce Comité de recommander l'adoption ou non du principe d'un tel projet dans son rapport. La proposition que le Comité a à considérer, consiste à scinder le projet de résolution. S'il s'agissait d'un projet de loi, une telle initiative ne saurait être acceptable que si l'ordre de renvoi l'autorisait expressément par instruction. «*Beauchesnes* 761(1):

L'objet d'une instruction facultative... est d'autoriser le Comité à accomplir quelque chose qu'il ne pourrait accomplir sans ladite instruction, par exemple scinder le bill en deux bills...

Nous sommes donc d'avis que ce Comité a toute latitude pour recommander à la Chambre l'abandon de la totalité ou d'une partie du présent projet.

Il appert donc que le 23 octobre 1980 et le 3 novembre 1980, la Chambre et le Sénat ont tout simplement convenu de former un Comité pour étudier un document sans avoir approuvé au préalable le principe du projet contenu dans le document.

Les règles de recevabilité (*Beauchesnes* 773(1)) applicables à l'étude d'un projet de loi, qui sont plus restrictives compte tenu du fait que le principe d'un projet de loi a été approuvé et débattu auparavant par la Chambre et qu'il dicte que le Comité chargé de son étude ne peut présenter de modifications

[Text]

principle as adopted or widen its scope, do not apply in the case before us.

Furthermore, it must be pointed out that given the fact that the subject referred to the Committee is not a bill, the next stage will be totally different than that of a bill. It would seem that there is a difference between our Orders of Reference and that of a bill, referred to a Committee. Indeed, a bill, once amended, is returned to the House which studies it in its amended form. The amendments made by the Committee are then part of the bill and the report stage of such a bill is one of reconsideration of events that have taken place in Committee: *Beauchesne's* 787.

Amendments rejected in Committee and amendments to restore the original version of the bill can be introduced in the report stage of a bill.

On the other hand, our report, like any other report from a Committee, including those on a subject matter, may not be amended in a substantive manner by the House at report stage.

When a motion is made for concurrence in a Committee report, it is competent for the House to adopt it, reject it, or refer it back to the Committee: *Beauchesne's* 652 (1). The House would then have to revive the Committee since it automatically ceases to exist at the moment its final report is presented.

The House would not have the possibility of further amending the contents of the report.

That is indeed the reason for which the order of reference provides explicitly that the Committee can amend the proposed resolution being studied.

In our view, the Committee can consider whether the proposed resolution is complete, or whether other parts or provisions should be added or deleted.

In this sense the Committee would then be competent to suggest additions to the proposed joint address as well as division of the proposed resolution in order to decide whether it should or not be recommended that an Address be presented to Her Majesty.

I would like, then, to submit that:

Whereas the amendment moved by the honourable Jacke Epp to divide the proposed resolution constitute an amendment to the proposed resolution;

Whereas the mandate of the Committee as set out in the Orders of Reference of both Houses dated October 23, 1980 and November 3, 1980, provides that the Committee must:

recommend in their report whether or not such an Address with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen.

Consequently, the Chair is prepared to receive the amendment moved by the honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, before I get into the substance of our motion, I want to thank you for the clarity of the statement of the Chair.

[Translation]

allant à l'encontre du principe, tel qu'adopté, ou en élargissant la portée, ne peuvent être retenues dans le cas qui nous préoccupe.

Il importe de souligner de plus que, compte tenu du fait que le projet que le Comité est chargé d'étudier ne constitue pas un projet de loi, l'étape suivante différera totalement de celle d'un projet de loi. Il appert qu'il y a une différence entre notre ordre de renvoi et celui d'un projet de loi renvoyé à un Comité. En effet, un projet de loi, une fois modifié, est renvoyé à la Chambre qui l'étudie alors dans sa forme modifiée. Les modifications apportées par le Comité font alors partie du projet de loi et l'étape du rapport d'un tel projet de loi est consacrée à la révision de ce qui s'est fait au Comité: (*Beauchesnes* 787).

Les modifications rejetées en Comité et les modifications visant à rétablir le texte original du projet de loi peuvent être proposées à l'étape du rapport d'un projet de loi.

Par contraste, le rapport de notre Comité, comme tout autre rapport d'un comité, y compris ceux traitant d'un sujet général, ne peut être modifié sur le fond à la Chambre à l'étape du rapport.

Lorsqu'une motion comporte l'adoption du rapport d'un Comité, la Chambre peut ou l'adopter ou la rejeter, ou la renvoyer au Comité (*Beauchesnes* 652(1)). Dans le cas présent, elle devrait recréer un comité puisque le nôtre est automatiquement dissout dès le dépôt du rapport.

La Chambre n'aurait donc pas la possibilité de procéder à des modifications du contenu de notre rapport.

C'est d'ailleurs pourquoi l'ordre de renvoi est catégorique sur la possibilité pour le Comité d'apporter des amendements au projet en discussion.

Ce mandat nous permet de considérer si le projet de résolution est complet, ou si d'autres chapitres ou dispositions ne devraient pas y être ajoutés ou retranchés.

En ce sens, le Comité aurait alors le pouvoir de suggérer des additions au projet d'adresse en vue de décider s'il doit recommander ou non qu'une adresse soit présentée à sa Majesté.

Je propose donc:

Considérant le fait que l'amendement proposé par l'honorable Jake Epp visant à scinder le projet de résolution constitue un amendement au projet de résolution.

Considérant que le mandat du Comité tel qu'énoncé dans les ordres de renvoi des deux chambres, l'un daté du 23 octobre 1980 et l'autre 3 novembre 1980, spécifie que le Comité doit:

faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux chambres du Parlement, de présenter à sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité

Par conséquent, la présidence est prête à recevoir l'amendement proposé par l'honorable Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, avant d'aborder la matière même de notre motion, je voudrais remercier la présidence de cette déclaration très claire.

[Texte]

I want to thank you, and if I may say so, to commend you for the way in which you have acted, not because the ruling was favourable, because I am not reflecting on that, but in terms of the manner in which you have approached the question—the clarity and also the confidences which you have kept as we have worked on the matter that we wanted to split the bill; the advice that you sought beforehand, and the advice you have given.

For that, I personally want to thank you, as I know all members of our party want to thank you for the manner in which you have approached the question.

I am not able, obviously, to respond to the various implications of the ruling. It was detailed and I am sure it will be studied by members on this side, but also by present Members of Parliament and of the Senate as well as future members and those who are interested in the parliamentary process.

As Mr. McGrath has pointed out, it is a landmark decision that you have read to the Committee and I, in no way, am competent, Mr. Chairman, to give all the implications or to become involved in that aspect of the matter.

But in terms of our motion and our work this morning, I believe that is now quite clear and I want to thank you for the manner in which you have approached the subject.

But, Mr. Chairman, as in all things when things break your way, it is never 100 per cent victory. I recognize by the fact that you have made this ruling that a point I had made earlier, namely, that the New Democratic Party, who had a motion on resources—a motion with respect to which you would rule in the same manner—namely, that they, or we, have the right to move a motion on resources in the same manner as I have moved the motion today.

That is why I say when you have won a victory on one side, there is of course, another side to the victory. But that is the manner of parliamentary procedure.

Mr. Chairman, coming directly to the motion and the reasons why we have moved it, as mentioned in your ruling, the reference to this Committee dated November 6 reads as follows—in part:

And to recommend in their report whether or not such an Address with such amendments as the Committee considers necessary should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen.

Those are the relevant words this morning.

Mr. Chairman, not only has it been the responsibility of this Committee to look at manners in which the proposed resolution might be improved—and all members around this table have engaged in that process; but that does not detract from the fact that the very manner in which to guarantee either rights or equalization, areas not only within federal jurisdiction, but also provincial jurisdiction, the fact remains that while those improvements have been made at the Committee level, that in order for them to enjoy the widespread support of Canadians, and in fact, to have the legitimacy that a constitution needs in order for it to survive, the question of legitimacy

[Traduction]

Je vous remercie et, si vous me le permettez, je vous félicite de votre façon d'agir, non pas parce que la décision est favorable, ce n'est pas le but de ma remarque, mais en raison de la manière dont vous avez abordé la question; vous avez été précis et conscient, très clair et avez su garder secret notre projet de scinder le projet de résolution; vous avez aussi obtenu les conseils nécessaires.

Je voudrais donc personnellement vous remercier de même que tous les membres de mon parti, j'en suis certain, pour votre façon d'avoir abordé la question.

Je ne peux évidemment pas répondre sur les divers aspects de la décision. Elle est très détaillée et je suis certain que les membres de l'Opposition voudront l'étudier, tout comme les futurs députés et sénateurs et tous ceux qui sont intéressés à la procédure parlementaire.

Comme l'a souligné M. McGrath, cette décision que vous avez lue au Comité sera certainement historique et je ne suis certainement pas compétent, monsieur le président, pour en commenter toute la portée et pour m'engager sur un débat sur la question.

Pour ce qui est de notre motion et de notre travail ce matin, cependant, tout est maintenant très clair et je voudrais vous remercier de nouveau.

Toutefois, monsieur le président, comme toujours lorsque le vent tourne de son côté, on ne peut prétendre à une victoire complète. D'après votre décision, la motion du nouveau parti démocratique concernant les ressources, en appellerait une semblable, c'est-à-dire qu'eux ou nous avons le droit de proposer une motion sur les ressources de la même façon que je l'ai fait pour cette motion aujourd'hui.

C'est la raison pour laquelle j'ai dit que lorsqu'on gagne une victoire, il a toujours un autre aspect à la question. C'est cela en quelque sorte la procédure parlementaire.

Pour en venir spécifiquement à notre motion et aux raisons qui nous ont poussés à la présenter, nous tenons à faire remarquer que, comme vous l'indiquez dans votre décision, monsieur le président, l'ordre de renvoi du comité en date du 6 novembre prévoit ce qui suit, entre autres:

... et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux chambres du Parlement, de présenter à sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le comité.

C'est la partie du texte qui s'applique ce matin.

Monsieur le président, le comité n'est pas seulement chargé d'examiner la façon dont le projet de résolution pourrait être amélioré, même si tous les membres du comité ont volontier participé à ce processus. Il reste la façon dont peuvent être garantis les droits de la personne ou la péréquation, des domaines qui chevauchent la compétence fédérale comme la compétence des provinces. Donc, même si le comité a pu améliorer le projet de résolution, pour qu'il puisse recevoir l'appui général des Canadiens, pour qu'il puisse être considéré comme légitime et survivre, il faut autre chose que des amendements.

[Text]

is not answered by amendments to a resolution by this Committee.

• 1105

So it is important, Mr. Chairman, that this Committee not only improve the package where, in its wisdom, it feels it should be improved, but also, and equally importantly, that this Committee provide and recommend a procedure whereby the legitimacy of the subject matter in fact can be enhanced, and it is on the question of legitimacy where the government's proposal falls down. That is the matter that we want to address.

So Mr. Chairman, as I mentioned to this Committee on January 20, and I know it is always dangerous to quote oneself, but we did say at that time that Canadians want their constitution, that is, the power to amend their constitution, they want it to reside in Canada.

Additionally, it is our view that the majority of Canadians also want a Charter, and it is for that reason that we not only moved amendments but have participated in that process.

Some might have said: why did you participate at all? The reason was very clear. At that time, we were talking about the Committee's approach to improve the Charter which could then be recommended to the Canadian people, but the point we must address this morning, Mr. Chairman, is the third one and that is this:

If we continue the process as established, as outlined by the government, will the package in fact find approval in Great Britain and will it enjoy the legitimacy it needs to have lasting value in the country.

and that is the central question, and in order to answer all three questions we proposed the motion that we have proposed this morning, namely that the Committee develop a patriation package which includes, as of yesterday, Part II, the new Part II, because we feel it is within federal competence and, on the basis of the 1929 amendments, that it is legitimate and a Canadian package. That is, a constitution that should be amended in Canada, a constitution that should be amended by Canadians and by those who have the responsibility to address those issues in the elected Parliaments and legislatures of the country.

It is on that point that we fundamentally disagree with the government in their approach.

We are concerned, Mr. Chairman, about the difficulties this whole matter has already raised in Great Britain, we are concerned about the flurry of words, and threats and counter threats that we see appearing on the front pages of our newspapers and on our electronic media, and I only have to refer to the newspapers of this morning to verify the point I have just made.

We are concerned that if this course of action is continued, that the good relations between the Parliament and the people of Britain and the Parliament and people and legislatures of Canada could be seriously eroded, and we must be cautious

[Translation]

Il est important, monsieur le président, que le comité ne s'arrête pas à ces améliorations, mais trouve et recommande également une procédure par laquelle la légitimité de l'exercice sera mieux établie. En effet, c'est au niveau de la légitimité que la position du gouvernement laisse à désirer. C'est ce qui nous pousse à intervenir.

Monsieur le président, comme je l'ai indiqué au comité le 20 janvier, et je sais qu'il est toujours dangereux de se citer soi-même, nous croyons que les Canadiens veulent leur constitution, veulent le pouvoir de la modifier, veulent qu'elle soit rapatriée au Canada.

Nous croyons également que la majorité des Canadiens souhaite une charte des droits, et c'est ce qui nous a poussé à y proposer des amendements et à participer au processus de façon générale.

D'aucuns se demanderont pourquoi nous y avons participé. La raison en est simple. A ce moment précis, nous voulions améliorer la charte qui devait être recommandée au peuple canadien. Maintenant, c'est autre chose, nous en sommes à ce troisième point qui est mentionné là:

Si nous continuons de suivre le processus tel qu'il a été établi par le gouvernement, le projet dans son ensemble a-t-il des chances d'être approuvé par la Grande-Bretagne et est-il considéré comme suffisamment légitime pour être utile au pays à longue échéance?

C'est la question fondamentale. C'est pour répondre aux trois questions que nous proposons ce matin cette motion voulant que le comité élabore un projet de rapatriement qui inclue, à compter d'hier, une nouvelle partie. Nous croyons en effet que cette partie relève de la compétence générale, sur la foi des amendements de 1929, que tout ce qui s'y trouve est légitime et vraiment canadien. C'est une constitution qui serait modifiée au Canada par les Canadiens, par ceux qui sont chargés de le faire du fait qu'ils ont été élus au Parlement et aux assemblées législatives du pays.

C'est à ce sujet que nous sommes fondamentalement en désaccord avec le gouvernement.

Nous nous inquiétons, monsieur le président, des difficultés que toute cette affaire a déjà suscitées en Grande-Bretagne. Nous déplorons que le ton monte et que les menaces se multiplient à la une des journaux et dans la presse électronique. Il n'y a qu'à regarder les journaux de ce matin pour s'en rendre compte.

Nous craignons que, si la présente situation se maintient, les bonnes relations entre le Parlement et le peuple britannique d'une part, et le Parlement, le peuple et les assemblées législatives du Canada, d'autre part, ne se détériorent considérablement.

[Texte]

that that result might not be the lot of this Committee and its recommendations.

So I see this motion, Mr. Chairman, as a means whereby all members of the Committee can recommend to the House and to the Senate a method whereby we can avoid that situation.

So we are suggesting, Mr. Chairman, not a deletion, but a rerouting; not a deletion of the terms that we have discussed these last days and weeks, but rather a rerouting of the proposals that are mentioned in the motion, to reroute it to leave it in our own country.

So, as I have said, Mr. Chairman, we believe that major constitutional changes should be made in Canada and it is totally unnecessary, it is embarrassing, it is difficult to ask another country to do so. Surely, we are mature enough to settle our problems in Canada and not involve other nations in our own affairs.

We also believe in the integrity of our nation as a federal state and if the government's unilateral action is not illegal, and even its legality is questionable because a number of provinces have taken this matter to court and are planning to take it to the courts, it is most assuredly politically illegitimate and contrary to all our constitutional conventions.

The government's actions will not only upset our federal system but will also destroy the spirit of cooperation which has made this country work and I am not one of those who believes when the Prime Minister says that because of the state of the Canadian federal system or the major players on that stage, that consensus cannot be found; I just do not accept that argument because our history proves the opposite and, Mr. Chairman, we have not acted by unilateralism to build this country, but acted rather by consensus by cooperation.

Further, Mr. Chairman, then there is another matter that has now been raised and that is the concern in Great Britain. I said earlier this Committee was charged with the responsibility to advise the House and the Senate on the manner in which we should proceed.

The Foreign Affairs Committee of Westminster, I would suggest, had a similar role, namely to look at the question and to advise British parliamentarians on the manner in which to proceed, and I will read just certain excerpts of the report, Mr. Chairman, not in detail, but I believe, Mr. Chairman, it is important at least to get the gist.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, just for clarification on a point of order, are we entitled in this debate to read from papers that this Committee refused to accept the tabling of two days ago? I want to know your ruling on that, because in our reply we can do a pretty good job with that report as well.

This is a completely different issue that we are discussing, I do not want to make it a political argument at this time, I am asking for your clarification and your ruling at this moment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, honourable Bryce Mackasey, the Chair will certainly allow the honourable members to refer to some or other parts of any documents. The point is that that document is not in a sense under debate but

[Traduction]

ment. Nous ne voulons pas que ce soit le comité ou des recommandations du comité qui en soient la cause.

Notre motion, donc, monsieur le président, doit être considérée comme un moyen pour le comité de recommander à la Chambre et au Sénat une procédure par laquelle cette situation pourrait être évitée.

Nous ne proposons pas une suppression, mais une nouvelle façon de procéder; il ne peut s'agir d'une suppression dans le sens où ce terme a été utilisé au cours des derniers jours et des dernières semaines, mais d'une nouvelle façon de procéder, comme il est indiqué dans la motion, afin que la question soit débattue au pays.

Comme je l'ai déjà dit, monsieur le président, nous croyons que les changements constitutionnels les plus importants doivent être apportés au Canada; il est inutile, humiliant et difficile de demander à un autre pays de le faire. Nous avons sûrement assez de maturité au Canada pour régler nos propres affaires sans l'intervention d'autres pays.

Nous croyons également en l'intégrité de note État fédéral; si la démarche unilatérale du gouvernement n'est pas illégale, et c'est loin d'être sûr puisqu'un certain nombre de provinces ont porté leur cause devant les tribunaux ou s'apprêtent à le faire, elle est sûrement inacceptable du point de vue politique et contraire à toutes les conventions constitutionnelles.

Le geste du gouvernement ne détruira pas seulement notre système fédéral mais également l'esprit de coopération qui a toujours régné au pays. Je ne suis pas de ceux qui croient, comme le premier ministre, que le système fédéral canadien est dans une situation telle qu'un consensus est impossible à réaliser; je ne puis accepter cet argument. Notre histoire est la preuve du contraire, monsieur le président, et les démarches unilatérales en ont toujours été absentes; nous avons toujours recherché le consensus et la coopération.

Un autre sujet de préoccupation vient maintenant s'ajouter à tous les autres, monsieur le président, et c'est ce qui se passe en Grande-Bretagne. J'ai dit tout à l'heure que le Comité devait indiquer à la Chambre et au Sénat quelle procédure devait être suivie à ce stade-ci.

Le Comité des affaires extérieures de Westminster a reçu un mandat semblable, consistant à bien examiner la question et à conseiller les parlementaires britanniques sur la façon de procéder; je vais lire quelques extraits de son rapport, monsieur le président, pour bien en faire comprendre le sens.

M. Mackasey: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je voudrais avoir une précision. Avons-nous le droit de lire ici des documents dont le Comité a refusé le dépôt il y a 2 jours? Je vous demanderai de préciser ce point, s'il vous plaît. Nous pourrions citer le rapport nous aussi.

C'est totalement étranger au sujet qui nous occupe ici. De toute façon, je ne veux pas entrer dans une discussion pour le moment. Je vous demande seulement quelle est votre décision.

Le coprésident (M. Joyal): Honorable Mackasey, la présidence est disposée à permettre aux membres du Comité de citer des parties de n'importe quel document. Ce document ne

[Text]

there could be references in a speech or intervention to parts of that document, no doubt about it.

Honourable James McGrath.

Mr. McGrath: On the same point of order, Mr. Chairman, I would just like to point out for Mr. Mackasey's benefit that that document is now in the public domain and, consequently, any vote yesterday does not infringe upon whether or not we can quote from it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): And further to that, I would say to the honourable members and for the benefit of all the honourable members around the table, that that document being in the public domain, any honourable members of this Committee are entitled to refer to a press report or to any kind of textbook or authority, or any documents that are public, because what we have under consideration is not the content as such of that document, but that document could be alleged or could be used in parts of it to support an opinion that honourable members want to express in the Committee and I have understood that that is the way the honourable Jake Epp is referring to the document.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I asked the question and I accept your ruling, and that is that we not use the content, we simply refer to the document. That is the fundamental difference, and I accept that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, I think that honourable members will understand me very well when I say reference to the documents as such.

I think at this point the Committee does not have to take a decision on that document, that is the very difference between making references generally to the document and taking a decision upon that document. That is the over all purpose of this ruling.

Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

I want to read just one part of the conclusions of the Committee to which I have referred. I am reading paragraph 14:

The primary desire of the U.K. government and parliament is to maintain and enhance the warm and friendly relations with Canada which have subsisted over many decades and through two world wars. The U.K. parliament cannot welcome the prospect of retaining indefinitely a role that might embroil it in disagreements within Canada over matters which, after all, are for the Canadian people to resolve.

Mr. Chairman, I repeat:

which, after all are for the Canadian people to resolve

Mr. Chairman, one can argue about polls, and we have done that around this Committee table and we do it in the House, but I am convinced that while the majority of Canadians support the various elements of the proposal, the Charter for example, equally, equally they are as concerned that the constitution be amended in Canada and that we take the pride,

[Translation]

fait pas l'objet de la discussion, mais il peut contenir des éléments pertinents.

Monsieur James McGrath.

M. McGrath: Au sujet du même rappel au règlement, monsieur le président, je voudrais faire remarquer, à l'intention de M. Mackasey, que ce document a été rendu public et que le résultat du vote d'hier ne nous empêche pas de le citer aujourd'hui.

Le coprésident (M. Joyal): En outre, je voudrais faire remarquer à tous les membres du Comité ici présents que le document ayant été rendu public, ils ont le droit de le citer comme n'importe quel article de journal, livre, pièce ou document public; si le document lui-même ne fait pas l'objet de la discussion, il peut être cité à l'appui des arguments avancés par les membres du Comité. Je pense que c'est de cette façon qu'a procédé l'honorable Jake Epp.

M. Mackasey: Monsieur le président, je vous ai posé la question et j'accepte votre décision. Donc, nous ne devons pas citer le contenu du document, mais simplement nous y reporter. C'est une distinction importante.

Le coprésident (M. Joyal): Je pense que les membres du Comité me comprennent lorsque je dis que les documents peuvent être cités.

Pour l'instant, le Comité n'a pas à prendre de décision au sujet de ce document ou au sujet de la différence qu'il y a entre citer le document de façon générale et s'appuyer dessus. C'est la réponse.

Monsieur Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Je lis certaines conclusions du comité que je viens de mentionner. J'en suis au paragraphe 14:

Le gouvernement et le parlement du Royaume-Uni désirent avant tout maintenir et même développer les liens étroits et amicaux qu'ils ont entretenus avec le Canada pendant plusieurs décennies et au cours de deux guerres mondiales. Le Parlement britannique a peine à envisager de continuer de jouer indéfiniment un rôle qui l'oblige à se mêler de différents au Canada relativement à des questions qui après tout doivent être réglées par les Canadiens eux-mêmes.

Je répète, monsieur le président:

... qui après tout doivent être réglées par les Canadiens eux-mêmes.

Monsieur le président, on peut toujours invoquer les sondages d'opinion, comme on l'a fait dans ce comité et à la Chambre. Je suis convaincu quant à moi que la majorité des Canadiens appuient les divers éléments de la proposition que nous avons discutée ici, la charte, par exemple. La majorité des Canadiens, cependant, estiment que la constitution doit être

[Texte]

we take the responsibility to do that work because we are a sovereign country, we are a sovereign people.

I maybe should mention as an aside as well, we go back to the records of 1931, and I think it is important because of the debate that has gone on in the country, it was not on British insistence or British suggestion that the Statute of Westminster, Section 7(2), retain in Britain the power to amend the British North America Act; that was a Canadian request, not a British request.

Mr. Chairman, then, in support of the arguments, I look, for example, at paragraph 111, and there are many sections I could read, I will not strain the patience of the Committee, but I quote:

The considerations set out in this chapter, taken with the preceding chapter, lead us to the conclusion that the U.K. Parliament is not bound, even conventionally, either by the supposed requirement of automatic action on federal requests, or by the supposed requirement of unanimous provincial consent to amendments altering provincial powers. Instead, the U.K. Parliament retains the role of deciding whether or not a request for amendment or patriation of the BNA Act conveys the clearly expressed wish of Canada as a whole, bearing in mind the federal nature of that community's constitutional system. In all ordinary circumstances, the request of the Canadian government and Parliament will suffice to convey that wish. But where the requested amendment or patriation directly affects the federal structure of Canada, and the opposition of provincial governments and legislatures is officially represented to the U.K. authorities, something more is required.

It is that something more, Mr. Chairman, which I referred to, and I am pleased that not only in this country, but also in Britain there is a strong recognition of the federal state.

Mr. Chairman, because of our history, because of our reality, the Fathers of Confederation did not call for a unitary state, but a federal state with division of powers, where one government was not superior to the others, but each had jurisdiction as described in the division of powers, sections 91 and 92 primarily.

In Britain as well this recognition is given, and I say to you that if the federal government persists in proceeding with the method that it now has, not only is it giving encouragement, aiding and abetting those who say that their role can no longer be in this country, but as seriously they are saying to those of us who are deeply committed to the Canadian nation, deeply committed to federalism, that federalism is going to be changed in a unilateral manner and that I cannot accept.

So, Mr. Chairman, there are many other parts of the report I could read, I believe I have given you the gist of what is in the report. I want only to repeat one matter, and I say it to the Minister with all the sincerity I can muster, and that is this:

[Traduction]

modifiée au Canada. Nous sommes suffisamment fiers et responsables pour le faire parce que nous sommes un pays et un peuple souverains.

En passant, je voudrais faire remarquer que si l'on revient au document de 1931, on s'aperçoit, et c'est important dans le contexte du présent débat, que ce n'est pas suite à la suggestion ou à la demande expresse du gouvernement britannique que l'article 7(2) du statut de Westminster laisse à la Grande-Bretagne le pouvoir de modifier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique; c'est à la demande du Canada et non pas à la demande du Royaume-Uni.

A l'appui de mes arguments, je vais citer maintenant le paragraphe 111; je pourrais en citer plusieurs autres, mais je ne veux pas mettre à l'épreuve la patience du comité:

Les considérations énumérées à ce chapitre, jointes à celles qui ont été énumérées au précédent, nous amènent à conclure que le Parlement britannique n'est pas tenu, même pas du fait des conventions, soit d'agréer automatiquement aux demandes du gouvernement fédéral, comme on semble croire, soit de respecter la prétendue condition de l'unanimité des provinces pour les amendements touchant la compétence provinciale. En effet, le Parlement britannique conserve la prérogative de décider si oui ou non une demande d'amendement ou de rapatriement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique reflète clairement le désir du Canada dans son ensemble, compte tenu de la nature fédérale du régime constitutionnel de ce pays. En temps ordinaire, la seule demande du gouvernement du Parlement canadien suffirait comme preuve de ce désir. Cependant, si la demande d'amendement ou de rapatriement touche directement la structure fédérale du Canada et que l'opposition des gouvernements et des assemblées législatives provinciales est officiellement signalée aux autorités britanniques, il faut davantage.

J'ai déjà indiqué la suite, monsieur le président. Je suis heureux de voir que le principe de l'état fédéral fermement établi non seulement ici, au pays, mais également en Grande-Bretagne.

Monsieur le président, notre histoire et notre constitution sont telles que les pères de la Confédération n'ont pas voulu un état unitaire mais un état fédéral, avec une répartition des pouvoirs faisant qu'aucun gouvernement ne soit supérieur aux autres mais que chacun ait ses propres domaines de compétence, comme l'indiquent les articles 91 et 92 en particulier.

Le principe est reconnu également en Grande-Bretagne. Si le gouvernement fédéral ici persiste dans son attitude actuelle, non seulement il encourage ceux qui disent qu'ils n'ont plus de rôle à jouer dans ce pays, mais il dit à deux d'entre nous qui sont très engagés vis-à-vis de la nation canadienne et du principe du fédéralisme qu'il peut agir seul pour modifier le système. Je ne puis l'accepter.

Monsieur le président, je pourrais vous lire bien d'autres parties du rapport, mais je me suis contenté de vous en livrer l'essentiel. Je dirai seulement encore une chose au ministre, et ce avec toute la sincérité dont je suis capable.

[Text]

Mr. Minister, let us work together to build a consensus as we have done on a number of clauses, but for heaven's sake let us not jeopardize the goodwill and the work that has been gone on, not only in this Committee but between the federal government and the provinces in the past, let us not jeopardize the integrity of the nation, but let us accept and use the method that we have suggested; if you feel that there should be a different wording to achieve the same result, we are amenable to that as well, but I say to you, as one who believes in the federal system: let us build our constitution in Canada and not somewhere else.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honorable Jack Epp.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Epp has made a very eloquent appeal this morning about this clause and about Canada and about federalism. I, too, want to say that I believe it is very important that we respect the federalist nature of Canada, that we have to respect the fact that we do have two orders of government in this country, that each within their own sphere of jurisdiction is supreme and that we should not forget the fact that this is very important, not forget the fact that people in this country feel very close to both the federal parliament and to their provincial legislatures. I think this is particularly true in Western Canada, the Province of Quebec and perhaps the province of Newfoundland, for all kinds of historical reasons.

With that in mind I want to say that our role throughout this whole debate, going way back to October, was that we supported most of the principles that were in this resolution, we want to have a Charter of Rights enshrined in our constitution, we think that is very important to protect Canadians now and many, many years into the future.

We of course supported the fact that we should patriate our constitution with an amending formula. We of course supported the addition to the resolution of something on equalization, language rights, aboriginal rights and for me yesterday it was a very historical moment to see the treaty and aboriginal rights of our first peoples, original peoples of this country, affirmed, confirmed and enshrined in our constitution. And we are also looking forward, with the agreement of the government, to enshrining in our constitution some very important things on resources.

So what we are trying to do is to build a consensus, to build a constitution that will bring Canadians together, a constitution that will stand the test of time, that will make people of all regions feel good about this country and open a new chapter in Canada that will bring people together and that will unify us.

What I want to do this morning in saying that we are still optimistic about that consensus and because of that we will not be supporting the Conservative amendment, because we are still hopeful that we can build that consensus in this country, but I want to ask a couple of questions of the Minister about all kinds of rumours that are going around, and I am sure he

[Translation]

Monsieur le ministre, travaillons ensemble à la réalisation d'un consensus, comme nous l'avons fait pour plusieurs articles, mais pour l'amour du ciel, ne mettons pas en danger la bonne volonté existante et le travail déjà accompli, non seulement dans ce comité mais entre le gouvernement fédéral et les provinces. Ne mettons pas en danger l'intégrité de la nation, mais acceptons plutôt la méthode que nous avons proposée; si vous croyez qu'on devrait adopter un libellé différent pour en arriver aux mêmes résultats, nous sommes disposés à vous accommoder; pour ma part, je crois fortement au système fédératif et j'insiste pour que nous construisions notre constitution au Canada et pas ailleurs.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Jake Epp.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président.

Ce matin, M. Epp a été très éloquent au sujet de cet article, du Canada et du fédéralisme. Comme lui, je crois qu'il est très important que nous respections le fait que le Canada est une fédération avec deux paliers de gouvernement. Il est aussi très important de ne pas oublier que les citoyens de ce pays s'associent de très près tant au Parlement fédéral qu'à leur législature provinciale. C'est surtout le cas dans l'Ouest du Canada, au Québec et peut-être à Terre-Neuve, pour diverses raisons historiques.

Cela dit, je crois que depuis octobre, notre rôle dans ce débat a été d'appuyer la plupart des principes présentés dans cette résolution. Nous voulons une charte des droits enchâssée dans notre constitution, et nous croyons que cela est très important pour protéger les Canadiens d'aujourd'hui et de demain.

Bien sûr, nous avons appuyé le rapatriement de notre constitution avec une formule d'amendement. Nous avons également appuyé l'addition à la résolution de dispositions sur la péréquation, les droits linguistiques et les droits des autochtones. J'ai vécu hier un moment historique lorsque les traités et les droits autochtones des premiers habitants de ce pays ont été reconnus et enchâssés dans notre constitution. De plus, avec l'accord du gouvernement, nous prévoyons enchâsser dans notre constitution certaines dispositions très importantes relatives aux ressources.

Nous essayons donc de réaliser un consensus, d'élaborer une constitution qui rapprochera les Canadiens, qui résistera à l'épreuve du temps, qui amènera les habitants de toutes les régions à mieux apprécier le Canada et qui lancera un mouvement d'unification.

J'affirme ce matin que nous sommes toujours optimistes et que nous croyons que ce consensus sera réalisé; pour cette raison, nous n'appuierons pas l'amendement des Conservateurs. Nous espérons toujours pouvoir réaliser ce consensus au pays. Toutefois, je voudrais poser quelques questions au ministre au sujet de diverses rumeurs qui circulent présentement. Je

[Texte]

has been answering some of these questions to the press this morning and it might be useful to put some of the answers on the record, that I hope we can have a Charter of Rights and enshrine it in the constitution and I make that very, very clear, and that is the position of our party; and I want a national consensus, I want people to feel very good about their constitution, about what we are doing and I am very optimistic that we can.

However, we have been hearing all kinds of rumours about problems in Britain for a long, long time. We now have one Kershaw Report, we have contradictory statements coming from our Prime Minister and the British officials and I have no reason to doubt either of them in terms of telling the truth. Our Prime Minister got up in the House and said that there would not be any problems in Britain with the resolution, that it would go through, that he had been assured by Prime Minister Thatcher to that effect.

We have now had reports that British officials are saying that there was no discussion about a Charter of Rights when the two Prime Ministers met a few months ago, that the British Prime Minister was under the assumption that we have the agreement of a majority of the provinces, certainly a consensus of the provinces, and that there was no commitment to a three-line whip, and I was not at the press conference yesterday, Mr. Chairman, when the Prime Minister was grilled by the press but I saw some of the articles today in the paper, in the *Globe and Mail* in particular, giving a different version from Britain than has been given by our Prime Minister.

A lot of these things have been in the rumour mill for a long, long time and it is causing a lot of confusion, and I recall the very first questions I asked in this Committee back on November 8, I think it was Friday, November 8, and I was concerned then about some of the rumours that were starting to come to us, and because of some of the contacts I have in the federal government and outside I heard the government were working on some contingency plans if things did not go well and one of them was a unilateral declaration of independence, and I asked that of the Minister and he did not deny it was a possibility or possible contingency plan for the federal government.

So what I want to ask the Minister today is whether or not, and I know and I trust and I believe what Jean Chrétien said, he is always a very straight forward person, whether or not he can clarify some of the confusion and cut through some of the rumours, can he guarantee us that the government does not intend to drop the Charter of Rights and dump the Charter of Rights? Is it the intention of the government to go right on through with this, that is my first question, Mr. Chrétien.

The second question is: can he categorically assure us, categorically assure us that the government's commitments, commitments from the Prime Minister of Britain and from British officials are to the effect that they indeed will go ahead, if this resolution goes through the Senate and the House of Commons and patriate the constitution with the package we have before us? And I ask those questions, Mr. Minister, simply to try and clarify a lot of the gossip and

[Traduction]

suis persuadé qu'il a dû répondre à certaines questions des journalistes ce matin et il serait peut-être utile d'inscrire ces réponses au compte rendu. Qu'il soit très clair que mon parti désire une charte des droits enchâssée dans la constitution. Je voudrais qu'on réalise un consensus national et que les gens soient heureux de leur constitution et de ce que nous faisons; j'ai bon espoir que nous y arriverons.

Depuis longtemps, nous entendons toutes sortes de rumeurs au sujet de problèmes en Grande-Bretagne. Nous avons maintenant le rapport Kershaw; nous avons aussi des déclarations contradictoires nous venant de notre Premier ministre et des hauts fonctionnaires britanniques, et je n'ai aucune raison de douter que chacun dit la vérité. Notre Premier ministre disait en Chambre que la résolution ne poserait aucun problème en Grande-Bretagne et qu'elle serait adoptée car le premier ministre Thatcher lui en avait donné l'assurance.

Les hauts fonctionnaires britanniques nous disent maintenant que lors de la rencontre des deux Premiers ministres il y a quelques mois, on n'avait pas discuté de la charte des droits, que le premier ministre britannique croyait qu'une majorité des provinces étaient d'accord, ou du moins qu'un certain consensus existait entre les provinces. Madame Thatcher ne se serait jamais engagée à une convocation impérative. Monsieur le président, je n'étais pas à la conférence de presse d'hier où les journalistes ont bombardé Le Premier ministre de questions, mais j'ai vu certains articles dans le journal d'aujourd'hui, à savoir le *Globe and Mail*, où il y a une différence entre la version des faits donnée par les Britanniques et celle donnée par notre Premier ministre.

Tout cela fait l'objet de nombreuses rumeurs depuis très longtemps, ce qui cause beaucoup de confusion. Je me rappelle les premières questions que j'ai posées dans ce Comité, le 8 novembre, je crois que c'était un vendredi; je me préoccupais alors de quelques rumeurs qui nous arrivaient par bribes, et grâce à certains contacts que j'ai au gouvernement fédéral et ailleurs, j'avais entendu dire que le gouvernement préparait un plan d'urgence si les complications se présentaient. On pensait, entre autres, à une déclaration unilatérale d'indépendance, et lorsque j'ai posé la question au ministre, il n'a pas nié que le gouvernement fédéral puisse préparer un plan d'urgence.

Je connais Jean Chrétien et je sais pouvoir lui faire confiance; il est toujours très direct, et il pourrait peut-être apporter certaines précisions, détruire certaines rumeurs. M. Chrétien peut-il nous assurer que le gouvernement n'a pas l'intention de laisser tomber la charte des droits? Le gouvernement a-t-il l'intention d'aller jusqu'au bout? C'est ma première question, monsieur Chrétien.

Deuxièmement, le ministre peut-il nous assurer catégoriquement que si cette résolution est approuvée par le Sénat et la Chambre des communes, le premier ministre et les hauts fonctionnaires britanniques se sont engagés à rapatrier la constitution et l'ensemble des dispositions à l'étude? Monsieur le ministre, je pose ces questions simplement pour essayer de préciser toutes les rumeurs et tous les potins qu'on trouve dans la presse; je veux savoir si nous travaillons présentement à un

[Text]

rumours and stories in the press on whether or not we are actually doing something that is going to see the light of day or whether or not we are dealing with fiction, and I think it is very important that the Minister have a chance to clarify some of the questions that I have been asking.

Mr. Chrétien: On the first question, you ask me if we were working on contingency plans, and we are not. We have only one plan, it is the one that is in front of this Committee.

We intend to go to London with the package that this Committee and the House of Commons and Senate will propose and approve. This is the plan.

I was not there when Prime Minister Trudeau met Mrs. Thatcher but she was informed that we were to move, and the British Parliament, the government had been informed of our intentions by the Prime Minister and early in October, I guess even before we moved with this proposition that has been in my judgment fantastically improved by this Committee, they have been informed of the package since October, so the situation is the same.

The Prime Minister spoke to Mrs. Thatcher in the spring or June, I do not remember exactly, and the British government had been informed of the activities of the government and they know about this resolution, this resolution that contains a Charter of Rights for all Canadians. And when this resolution quits this Committee next week we are going after that in the House of Commons and after that we are going to London, and I do not want to raise the debate, I have answered your questions, I can put a lot of arguments but I do not want to argue at this time, I just want to listen to the debate before I argue.

Mr. Nystrom: Supplementary question. The Justice Minister, Mr. Chrétien, said that he was not with the Prime Minister and I know that and respect that, he was not in London, it was Mr. MacGuigan and Mr. Roberts if I remember correctly, and I understand that, but I wonder, since he puts in that qualifier, which of course he should because he was not there, can he assure this Committee that under no circumstances are there plans or possibilities of dropping the Charter? I mean, is there an absolute guarantee from the British that what goes through Parliament, if indeed this goes through Parliament, will actually come back from Britain?

Mr. Chrétien: I am telling you that the Prime Minister has informed the Government of Great Britain that we were going ahead and they have our package since October and the situation remains the same. The word given by Mrs. Thatcher to Mr. Trudeau in light of this Charter and so on that has been studied in Parliament in Canada for four months, they are aware of it and the situation has remained the same.

We have no indication that Mrs. Thatcher, who gave her word to Mr. Trudeau, has informed Mr. Trudeau that she was not to keep it.

Mr. Nystrom: Well, in that case what you are saying, then, what appears in the *Globe* this morning is not founded according to your information.

[Translation]

projet qui pourrait voir le jour, ou si nous sommes en pleine fiction. A mon avis, il est très important que le ministre ait l'occasion d'apporter ces précisions que j'ai demandées.

M. Chrétien: Dans la première question, vous me demandez si nous travaillons à des plans d'urgence; je répondrai: non. Nous n'avons qu'un seul plan, celui qui a été soumis à ce Comité.

Nous avons l'intention de nous rendre à Londres avec l'ensemble des dispositions que ce Comité, la Chambre des communes et le Sénat auront proposées et approuvées. Voilà notre plan.

Je n'étais pas là lorsque le premier ministre Trudeau a rencontré M^{me} Thatcher, mais elle a été informée de nos intentions; le premier ministre a prévenu le gouvernement et le Parlement britannique de nos intentions au début du mois d'octobre, avant même que nous ayons fait cette proposition qui, à mon avis, a été fantastiquement améliorée par ce Comité. Les Britanniques ont été prévenus de la nature de nos propositions en octobre, et la situation est donc la même.

Le premier ministre a parlé à M^{me} Thatcher au printemps, ou au mois de juin, je ne me rappelle plus. Le gouvernement britannique a été informé des activités de notre gouvernement et du fait que cette résolution contient une charte des droits pour tous les Canadiens. La semaine prochaine, le Comité renverra cette résolution à la Chambre des communes, après quoi nous irons à Londres. Je ne veux pas partir de discussion, j'ai répondu à vos questions. Je pourrais ajouter beaucoup d'éléments, mais je ne veux pas de discussion pour l'instant, je préfère écouter avant de discuter.

M. Nystrom: Une question supplémentaire. Le ministre de la Justice, M. Chrétien, a dit qu'il n'était pas avec le premier ministre à Londres; je le sais et je le reconnais. Si je me souviens bien, il y avait là-bas M. MacGuigan et M. Roberts, mais puisque le ministre apporte cette précision, ce qu'il doit faire, bien sûr, parce qu'il n'était pas là, M. Chrétien peut-il assurer ce Comité qu'en aucune circonstance on pourrait laisser tomber la charte? Les Britanniques nous ont-ils donné l'assurance absolue que tout ce qui sera adopté par notre Parlement sera accepté par la Grande-Bretagne?

M. Chrétien: Je vous affirme que le premier ministre a prévenu le gouvernement britannique de notre intention d'aller de l'avant. Ils connaissent nos propositions depuis octobre, et la situation demeure la même. Cette charte et les autres dispositions sont étudiées par le Parlement du Canada depuis quatre mois, les Britanniques en sont conscients, et la situation demeure la même. La parole de Mme Thatcher tient toujours.

A notre connaissance, Mme Thatcher n'a pas encore prévenu M. Trudeau qu'elle ne tiendrait pas parole.

M. Nystrom: Dans ce cas, les renseignements apparaissent dans le *Globe* de ce matin ne sont pas fondés, selon vos renseignements.

[Texte]

I wonder if you can give us another commitment, Mr. Minister, that that resolution would not be sent to Britain unless the Charter is in it? In other words, if the British do say to us that there are problems would you still go ahead and send the resolution with the Charter? I am still a little bit unclear as to whether or not you are really sure that there is an absolute commitment from Britain with regard to the Charter?

Mr. Chrétien: I am telling you we are dealing with this problem in Canada. It is the parliamentarians of Canada at this time who are looking at the Charter and this constitutional package, and what will be voted by the House of Commons and the Senate will be what will go to London.

You ask me what our plans are. Our plans are to have the report of this Committee, as has been agreed, by February 6, and that the report of the Committee—I do not know the form exactly, I have not seen your reports, but this resolution will be voted by Parliament and what will be voted by Parliament, because we cannot presume what will be the end result of the House, I have a slight idea because I think that this is strongly supported by the members of my party and there is no problem. There are a few members, like all of us, have some hesitation about this and that; as I said so often, perfection is the enemy of the good; but there is no problem in my party and in the determination of the government to get this package through the House of Commons as quickly as possible so that we can—we have spent enough time on it, and with the Charter and with the aboriginal rights and with equalization payments, and if you propose your resources amendment we said we would accept it; if you do not propose it, we will not have to accept it. And we are going with that package, after it is voted by the House of Commons and the Senate, to London.

• 1130

Mr. Nystrom: I hope the Minister understands, Mr. Chairman, I am sure he does, I am not challenging him. I just want to give him a chance to put some of these things on the record because of the rumours.

I would like to ask you then one final question. If the British do say, and I am not going to prejudge the British at all, but one reads all the reports, that they will only pass the resolution that allows us to patriate with an amending formula, could you still give us a guarantee that if Parliament does pass this as is, for the Charter, that you would still be sending that over to Britain.

Mr. Chrétien: Of course. I said that the package will go as ordered by Parliament because I have every confidence that the British Parliament and government will act properly and expeditiously and will approve whatever the Parliament of Canada has agreed to. There is absolutely no doubt that they will pass the package that will include a strong and progressive charter of rights; the aboriginal rights, the equalization payments; the resource amendments; because, you know, we are Canada. We speak on behalf of all Canadians. We have been elected by them.

[Traduction]

Monsieur le ministre, pouvez-vous vous engager à ce que la résolution ne soit pas soumise à Londres à moins que la charte ne s'y trouve? Autrement dit, si les Britanniques nous disent qu'il y aura des problèmes, leur enverriez-vous quand même la résolution sans la charte? Je ne suis toujours pas certain que les Britanniques se soient engagés fermement à accepter notre proposition, surtout en ce qui a trait à la charte.

M. Chrétien: Je vous affirme que nous réglons ce problème au Canada. Ce sont les parlementaires canadiens qui étudient présentement la charte et ces propositions constitutionnelles. Nous soumettrons à Londres ce qui sera adopté par la Chambre des communes et le Sénat.

Vous me demandez quels sont nos plans. Comme prévu, nous voulons avoir le rapport de ce Comité d'ici le 6 février; je ne sais pas quelle forme ce rapport prendra, mais cette résolution sera mise aux voix au Parlement. Nous ne pouvons prévoir le résultat du vote à la Chambre, mais j'en ai une vague idée, car je crois que ce projet est appuyé fortement par les membres de mon parti. Comme partout ailleurs, il y a quelques membres qui ont certaines hésitations au sujet de ceci ou de cela; comme je le dis si souvent, la perfection est l'ennemi du bien; toutefois, il n'y aura aucun problème dans mon parti et le gouvernement est déterminé à faire adopter cet ensemble de propositions par la Chambre des communes le plus rapidement possible, afin que nous puissions... Nous y avons consacré suffisamment de temps, et avec la charte, avec les droits aborigènes, avec les paiements de péréquation, et si vous proposez votre amendement sur les ressources, nous avons dit que nous l'accepterions; si vous ne le proposez pas, nous ne serons pas obligés de l'accepter. Une fois cette résolution adoptée par la Chambre des communes et le Sénat, nous irons à Londres.

M. Nystrom: Monsieur le président, j'espère que le ministre comprend. Je suis sûr qu'il comprend que je ne lui lance pas un défi. Compte tenu de toutes les rumeurs, je voulais simplement lui donner l'occasion d'apporter certaines précisions au compte rendu.

Une dernière question. Je ne veux pas préjuger de la réaction britannique, mais on dit qu'ils n'adopteront que la résolution nous permettant de rapatrier la constitution avec une formule d'amendement. Si tel était le cas, pouvez-vous nous assurer que si le Parlement adopte la résolution avec la charte, vous soumettez quand même l'ensemble du document au Parlement britannique?

M. Chrétien: Bien sûr. J'ai dit qu'on soumettrait ce que le Parlement approuverait, car j'ai bonne confiance que le Parlement et le gouvernement britannique agiront correctement et rapidement, qu'ils approuveront ce que le Parlement du Canada aura adopté. Il ne fait absolument aucun doute qu'ils adopteront cette résolution comprenant une charte des droits forte et progressive; cela comprend les droits aborigènes, les paiements de péréquation, les amendements sur les ressources; vous savez, nous sommes le Canada. Nous sommes les porte-parole de tous les Canadiens. Ils nous ont élus.

[Text]

I am extremely sorry that we did not have an agreement last summer, but nobody can fault me of not having tried.

Mr. Nystrom: I would just like to thank the Minister for being straightforward, Mr. Chairman, and perhaps just leave it at that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom. Hon. Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

I congratulate the Chairman on his ruling pertaining to the amendment before us. The legitimacy, and I was not surprised particularly because it reflects the precedent, it reflects *Beauchesne's*, it reflects *Borinot*, it reflects wisdom on the part of the Chair, and more importantly, it reflects our recognition of the impartiality of the Chairman in his particular role which is to be impartial; so we have no quarrel at all with the ruling, particularly since it sets a precedent for perhaps an equally contentious amendment when we get to deal with resources.

Mr. Chairman, I want to say at the outset that I accept without reservation the version of a Prime Minister's Canada as to the understanding that he reached with Margaret Thatcher some time last summer. I do not have to be there. I know the integrity of our Prime Minister, and I have full confidence in his version of the event.

Mr. Chairman, it is significant at this very difficult moment, Mr. Epp reminded us, and I have no quarrel with Mr. Epp's very learned presentation, it is one that I would expect from Mr. Epp. It reflects his sense of integrity and his sense of dedication and his sense of concern for the federal system.

He would agree with me that that does not preclude the rest of us who have an equally strong attachment to the federal system and an equally strong respect for our traditions.

The fact, for instance, that this morning's headlines were focussed on differences of opinions between Canada and Great Britain, what might happen in the future. It is the decision of the press that that is priority. To me, as a humble member of this Committee yesterday, almost as an outsider looking in, the significant thing this morning that should have blared across the headlines of the papers is that yesterday history was written in this very room. The Canadians that were listening; the countless witnesses; countless people; the aboriginal people, no less than 16 groups; and countless other people for the first time sat down and rectified an injustice that has been a blot on the Canadian scene.

Contrast that with the insensitive way in which the rights of the aboriginal people were treated in the report of this British committee made up of British parliamentarians and their wilful lack of understanding and sensitivity of what goes on in this country.

I will not refer to the content. I had asked a question of the foreign affairs committee of Great Britain. Its decision and its finding and its recommendations had to reflect cold legalism. It reflected a document, nothing more. It could not capture the passion of this country or what keeps us together, despite our vastness and our underpopulation. It could not for a moment,

[Translation]

Je suis très désolé que nous n'ayons pas pu nous entendre l'été dernier, mais personne ne peut m'accuser de ne pas avoir essayé.

M. Nystrom: Monsieur le président, je voudrais remercier le ministre pour sa franchise, et je m'arrêterai là.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom. L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Je félicite le président pour sa décision relative à l'amendement à l'étude. Je n'ai pas été surpris, car on a tenu compte des précédents, de *Beauchesne*, de *Borinot*; c'est une preuve de sagesse de la part de la présidence, et, ce qui est plus important, cela nous amène à reconnaître l'impartialité du président, ce qui est exactement son rôle. Nous n'avons donc aucune critique quant à cette décision, surtout qu'elle représente un précédent qui nous servira lors d'un amendement peut-être aussi litigieux que celui des ressources.

Monsieur le président, je dois d'abord dire que j'accepte sans réserve la parole du premier ministre du Canada lorsqu'il parle de l'entente conclue avec M^{me} Margaret Thatcher, l'été dernier. Je le crois sur parole. Je connais l'intégrité de notre premier ministre, et j'ai pleinement confiance en sa version des faits.

Monsieur le président, je reconnais la justesse du sage exposé de M. Epp. Je n'en attendais pas moins de lui. On peut y sentir son intégrité, son dévouement et son attachement au système fédératif.

Il reconnaîtra que cela n'exclut pas les autres membres du Comité qui sont aussi attachés au système fédéral et qui respectent autant nos traditions.

Prenons par exemple le fait que ce matin, les grands titres des journaux soulignaient les différences d'opinions entre le Canada et la Grande-Bretagne, et ce qui pourrait se passer à l'avenir. Ce sont les journalistes qui ont décidé que cette nouvelle aurait la priorité. Pour ma part, je suis un humble membre de ce Comité, je suis presque un étranger; pour moi, ce qu'on aurait dû voir ce matin, en grandes lettres et en première page des journaux, c'est qu'hier, nous avons vécu un moment historique dans cette salle même. Les Canadiens, les témoins innombrables, la population entière, les populations autochtones, les 16 groupes qui les représentent, tous écoutaient. Pour la première fois, on a corrigé une injustice flagrante au Canada.

Comparez cela à la façon insensible dont les autochtones ont été traités dans le rapport de ce comité britannique constitué de parlementaires britanniques; comparez cela à leur manque délibéré de compréhension et de sensibilité à l'égard des événements dans notre pays.

Je ne parlerai pas du contenu. J'ai posé une question au comité des affaires étrangères de Grande-Bretagne. Sa décision, ses conclusions et ses recommandations devaient tenir compte strictement des aspects juridiques. Il s'agissait d'un document, rien de plus. On ne pouvait y trouver la passion des citoyens de notre pays, ou encore ce qui nous garde unis,

[Texte]

Mr. Chairman, understand the desire of Canadians to amend its constitution in this country, and I will come back to that.

We are, Mr. Chairman, amending the Canadian constitution in Canada and by Canadians. That is precisely what we are doing at this very moment.

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Mackasey: All we are asking Great Britain to do is legitimize our amendments by an amendment of the British North America Act, legal step that must be taken, if we are to respect legality.

Mr. Chairman, I could speak with passion about this country, as can Mr. Epp, without any moment of questioning his sincerity. He is sincere, and I am sincere.

Mr. Chairman, if the amendments before us go through, and I am not talking now about legal legitimacy of what we are doing. That is for the courts to decide as Mr. Epp reminded us. I am talking about the political reality of what we are doing, a fundamentally different thing. We are attempting as a last resort, the Minister has pointed out on innumerable occasions and he spearheaded this, we are attempting through this resolution, Mr. Chairman, to do what has escaped Canadians for almost a century. Escaped Canadians because the fathers of Confederation omitted to include in the BNA Act an amending formula so that we could indeed amend a constitution periodically by Canadians and in Canada.

And that philosophy prevails that the Statutes of Westminster were drawn from when Britain was quite prepared to hand back to us everything, including the right for us to amend our constitution, and it is because even that far back we were unable to agree on an amending formula that Great Britain reluctantly remained the custodian of the constitution in the BNA Act.

Mr. Chairman, if I had any doubt about the political reality of what we are doing, that was totally dispelled yesterday when each and every one of us said, we have on behalf of the Canadian people taken the first small step towards rectifying the injustice that has been done to the aboriginal people of this country. It is a big step, Mr. Chairman, a big step.

The amendment, this is my judgment, others can differ, would take that Charter as proposed, amendments included, including that very fundamental addition yesterday, including such amendments that guarantee French speaking Canadians for the first time the right to be educated in their own language anywhere in this country, a constitutional right, not a provincial privilege. All these amendments and improvements to the charter, which has gone on week after week, would be nullified, Mr. Chairman, because it is unreal and unrealistic to think the provinces would take this version of a bill of rights back to their bosoms and sit down quietly and accept it. There is nothing in the history of provincial attitudes or provincial conferences that would indicate the slightest concern on their part to adopt a charter of human rights that would take into

[Traduction]

malgré nos vastes étendues et notre faible population. Monsieur le président, je ne peux absolument pas comprendre le désir de certains Canadiens d'amender notre constitution dans ce pays-là, et j'y reviendrai.

Monsieur le président, la constitution canadienne est présentement amendée au Canada, et par des Canadiens. C'est exactement ce que nous faisons maintenant.

Une voix: Bravo!

M. Mackasey: Nous demandons simplement à la Grande-Bretagne de légitimer nos amendements en modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique; c'est une mesure juridique qui doit être prise si nous voulons agir dans la légalité.

Monsieur le président, je pourrais parler passionnément de mon pays, tout comme M. Epp, et ici, je ne remets pas en cause sa sincérité. Il est sincère, comme moi.

Monsieur le président, si ces amendements sont adoptés... et je ne parle pas ici de la légitimité de ce que nous faisons; comme nous l'a rappelé M. Epp, c'est aux tribunaux d'en décider. Je parle de la réalité politique de ce que nous faisons, ce qui est tout à fait différent. Comme le ministre l'a dit à plusieurs occasions, lui qui s'en est rendu responsable, nous essayons ici, en dernier recours, grâce à cette résolution, de réaliser ce que les Canadiens n'ont pu faire pendant plus d'un siècle. Les pères de la Confédération ont oublié d'inclure dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique une formule d'amendement permettant aux Canadiens de modifier périodiquement leur constitution au Canada même.

Et selon la théorie qui a cours, le Statut de Westminster a été adopté au moment où les Britanniques étaient tout à fait disposés à nous remettre toutes les responsabilités, y compris le droit d'amender notre propre constitution. Mais la Grande-Bretagne est demeurée malgré elle la gardienne de notre constitution, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, car même à ce moment-là, nous n'avons pu nous entendre sur une formule d'amendement.

Monsieur le président, si j'avais quelques doutes quant à la réalité politique de ce que nous faisons, ils sont disparus complètement hier, lorsque chacun, au nom du peuple canadien, s'est engagé à faire les premiers pas pour redresser une injustice commise à l'endroit des peuples autochtones du pays. Monsieur le président, c'est là un grand pas.

Certains pourront n'être pas d'accord avec moi, mais, à mon avis, cet amendement annulerait cette charte, avec tous ses amendements, y compris le changement fondamental que nous y avons inscrit hier, y compris également d'autres amendements qui, pour la première fois, garantissent aux Canadiens français le droit à l'enseignement dans leur langue partout au pays; il s'agirait d'un droit constitutionnel, et non d'un privilège provincial. Tous ces amendements et toutes les améliorations apportées à la charte au cours des dernières semaines seraient annulés, monsieur le président, car il ne serait pas réaliste de croire que les provinces accepteraient calmement cette version de la charte des droits. L'attitude des provinces dans le passé et le résultat des conférences provinciales ne peuvent nous laisser croire qu'elles seraient disposées à adopter

[Text]

consideration aboriginal rights first. Nothing, nothing, in fact we got last September to the very dying moments of that provincial federal conference with attempts by provincial premiers to trade fish for human rights, oils against injustice, and even what we have done in the last few weeks is a very faltering step to removing some of the injustices in this country, and I come back to the French speaking Canadians of Ontario and other provinces.

Mr. Chairman, why were we so reluctant to do other things in the constitution. Because we understand the political realities of this country. We understand the impossibility of asking provincial premiers to accept the reality of this country; and the reality, Mr. Chairman, that Canadians want us to get on with the job; and this amendment simply delays getting on with the job.

There are, as Mr. Epp reminded us, two definitions of legitimacy. One is the legal one and the courts will deal with that. We are prepared, as a Party, to deal with the political realities of what we are doing. But when you read the statements very recently again of Sterling Lyon, as one, of other premiers, there is no disposition on the part of the provincial premiers at this stage, nothing in their attitudes, with some exceptions, which would indicate their willingness to introduce into the constitution a bill of rights which will deal with the fundamental concerns of Canadians.

And I say with due respect, in conclusion, Mr. Chairman, much as I respect my British counterparts in the House of Commons and their committee, they would do us all a service if they would mind their own business and let us get on with our work, and then deal with our resolution when they have it before the British House of Commons.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Bryce Mackasey. The Chair has a long list of speakers and in no way would like to restrain honourable members, but I want to inform them that I have a long of speakers, so that might help honourable members to comment or put forward views in the proper way.

I would like first to invite l'hon. sénateur Tremblay, followed by Senator Austin.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président.

Monsieur Nystrom a posé tout à l'heure un certain nombre de questions au ministre. Avec votre permission, j'aimerais poursuivre dans cette foulée pour clarifier un point qui ne m'a pas semblé tout à fait clarifié.

Bien sûr, le ministre a très clairement et sans équivoque répondu à M. Nystrom que c'était l'intention du gouvernement de procéder avec l'ensemble du paquet, comme on dit, qui sortira de ce Comité et du Parlement canadien.

Mais, pour ce qui est de l'engagement que le Premier ministre de Grande-Bretagne, du Royaume-Uni aurait pris à l'endroit du Premier ministre du Canada que le Parlement britannique procéderait sur toute adresse ou toute requête

[Translation]

une charte des droits tenant compte des droits des aborigènes. De fait, en septembre dernier, lors de cette conférence fédérale-provinciale, les premiers ministres des provinces se sont même rendus jusqu'à vouloir échanger du poisson contre les droits de la personne, du pétrole contre l'injustice. Même ce que nous avons fait au cours des dernières semaines ne parviendra pas à résoudre toutes les injustices existant au pays. Je reviens maintenant aux Canadiens d'expression française de l'Ontario et des autres provinces.

Monsieur le président, pourquoi hésitons-nous tant à inclure d'autres mesures dans la constitution? C'est que nous comprenons les réalités politiques du pays. Nous savons qu'il est impossible de demander aux premiers ministres provinciaux d'accepter les réalités de ce pays. Monsieur le président, le fait est que les Canadiens veulent que nous terminions ce travail. Cet amendement nous en empêcherait.

M. Epp nous rappelait qu'il y a deux définitions de la légitimité. Il y a d'abord la définition juridique, et les tribunaux s'en occuperont. Notre parti est disposé à faire face aux responsabilités politiques de nos actes. Toutefois, en entendant les déclarations récentes de Sterling Lyon, parmi d'autres premiers ministres, on constate que pour l'instant, sauf quelques exceptions, les premiers ministres provinciaux ne sont aucunement disposés à inclure dans la constitution une charte des droits portant sur les préoccupations fondamentales des Canadiens.

Pour conclure, monsieur le président, malgré tout mon respect pour nos homologues britanniques de la Chambre des communes et de leur comité, je leur dirai qu'ils nous rendraient grandement service s'ils s'occupaient de leurs propres affaires et s'ils nous laissaient compléter notre travail, pour ensuite discuter de notre résolution lorsqu'elle sera soumise à la Chambre des communes britannique.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey. Un grand nombre de membres du Comité ont demandé à intervenir, et sans vouloir restreindre le droit de parole de ces personnes, je leur demanderais de poser leurs questions en bonne et due forme.

Je cède d'abord la parole au sénateur Tremblay, suivi du sénateur Austin.

Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

Earlier, Mr. Nystrom put a certain number of questions to the Minister. If I may, I would like to pursue that line of questioning in order to clarify a point which still seems nebulous to me.

Indeed, the Minister quite clearly and unequivocally told Mr. Nystrom that the government intends to proceed with the whole package produced by the Committee and the Canadian Parliament.

However, with respect to the commitment by the British Prime Minister to the Prime Minister of Canada, that the British Parliament will proceed with any address or request from the Parliament of Canada, I am not quite clear on the

[Texte]

provenant du Parlement du Canada, je ne suis pas sûr d'avoir bien saisi la façon dont le ministre a répondu à M. Nystrom. Ce serait en juin, au cours d'une rencontre entre le Premier ministre du Canada et le Premier ministre de Grande-Bretagne que cette assurance aurait été donnée par le Premier ministre de la Grande-Bretagne.

Le ministre ajoute à cela que depuis octobre les informations appropriées ont été transmises aux autorités britanniques.

Il n'a pas utilisé le mot qu'à partir d'octobre la même assurance avait été donnée et je comprends très bien pourquoi. Dans son langage nuancé, on pouvait percevoir que ce qui s'était passé, c'est qu'à partir des contenus dont le Premier ministre du Canada pouvait faire état en juin, le Premier ministre de Grande-Bretagne pouvait avoir donné des assurances. Mais, de toute évidence, en juin, le Premier ministre du Canada ne pouvait pas décrire le contenu du projet d'octobre parce que lui-même, à cette époque, ignorait ce contenu. Le Premier ministre du Canada ne pouvait pas connaître avant les conférences de l'été ce que serait le contenu d'octobre.

Est-ce que, effectivement, il y a des indications que les assurances données en juin, à partir d'un contenu peut-être décrit en termes généraux, sont maintenues à partir du contenu d'octobre, ce qui change toute la question de ce qu'auraient pu être les assurances données par le Premier ministre de Grande-Bretagne.

J'ai cru discerner, dans la façon de s'exprimer du ministre, que quant au contenu il n'y avait pas d'assurance sur le contenu d'octobre, même s'il y avait eu des assurances sur le contenu hypothétique du mois de juin, et ces deux contenus ne pouvaient nécessairement pas coïncider puisque le Premier ministre du Canada lui-même ignorait ce que serait le contenu d'octobre.

J'aimerais que là-dessus le ministre apporte quelques éclaircissements.

M. Chrétien: Bien, voici. Je pense que vous avez bien reflété ce qui est la réalité. Au mois de juin, lorsque le Premier ministre du Canada, M. Trudeau, a rencontré M^{me} Thatcher, il ne pouvait pas définitivement transmettre à M^{me} Thatcher la résolution qui n'est même pas approuvée à ce moment-ci par le Parlement du Canada.

Ils ont discuté, j'imagine, je n'étais pas là, en termes généraux du problème et monsieur Trudeau a dû, je n'étais pas là, exprimer l'intention du gouvernement qui avait été donnée clairement, et là, j'y étais le 9 juin à 24 Sussex; je n'étais pas à la réunion mais j'étais dans l'antichambre et le Premier ministre a exprimé clairement à sa conférence de presse qui a suivi sa rencontre à 24 Sussex avec les premiers ministres que nous allions procéder avec des changements constitutionnels importants au Canada. Il a dû, et de cela, je sais qu'il l'a informée que nous allions avoir des discussions à l'été avec les Provinces pour tenter, d'une façon ultime, à en venir à un accord pour que le tout puisse se faire dans un accord mutuel des Provinces et du fédéral. Nous avons eu ces discussions-là.

Alors, définitivement, M^{me} Thatcher ne pouvait pas être informée de tous les éléments. D'ailleurs, M^{me} Thatcher elle-

[Traduction]

answer the Minister gave Mr. Nystrom. It would seem that the British prime Minister would have assured the Prime Minister of Canada during a meeting that took place in June.

The Minister added that since October, all pertinent information has been transmitted to the British authority.

He did not say that since October, the same assurances have been given, and I certainly understand why. Through his nebulous answer, we can see that in view of the information that the Prime Minister of Canada could provide in June, the Prime Minister of Great Britain could easily give those assurances. However, it would seem that in June, the Prime Minister of Canada could not possibly describe the content of the October draft resolution, since he himself ignored its content. The Prime Minister of Canada could not know the content of the resolution, until after the summer conferences.

Have there in fact been any indications that those assurances given in June based on the general description of the possible content, have been maintained since the unveiling of the October resolution which might easily have influenced the assurances given by the British Prime Minister?

I seem to note, in the way the Minister answered, that no assurances had been given on the content of the October resolution, even if assurances were given on a hypothetical resolution in June, and of course the two would not necessarily coincide since the Prime Minister of Canada could not know in advance the content of the October resolution.

Could the Minister clarify this point?

Mr. Chrétien: Well, I think your description of the events are quite accurate. In June, the Canadian Prime Minister, Mr. Trudeau, when he met Mrs. Thatcher could not transmit to her the definitive resolution which has still not been approved by the Parliament of Canada.

I suppose, since I was not there, that they discussed the problem in general terms and Mr. Trudeau, most likely, I was not there, expressed the intention of the government which had been clearly stated, and I was there, on the 9th of June at his residence at 24 Sussex; I was not at the meeting, but I was in the ante-chamber and the Prime Minister stated clearly during his press conference, following his meeting with the premiers at 24 Sussex, that we were to proceed with important constitutional changes in Canada. He must have, and I know that he has informed her, that we would hold meetings throughout the summer with the provinces in order to try to come to an ultimate agreement so that the constitutional changes could be done with the mutual consent of the provinces and the federal government. Those negotiations were held.

So indeed, Mrs. Thatcher could not be informed on all aspects. Moreover, Mrs. Thatcher herself, in answer to a

[Text]

même, à la Chambre des communes le 9 décembre à Westminster a déclaré ceci en réponse à une question d'un député de South Ayleshire:

"We have not yet received any request from Canada. When a request comes we shall try to deal with it as expeditiously as possible and in accordance with precedent."

Alors, elle sait très bien que nous en discutons au Parlement du Canada, elle l'admet ici. On ne l'a pas voté encore au Parlement, elle recevra la résolution que nous lui enverrons dans les semaines qui viennent et, juridiquement, ils doivent l'approuver.

Elle dit elle-même «in accordance with precedents». Vous pouvez donner l'interprétation que vous voulez, je peux donner l'interprétation que je veux mais cela me rassure beaucoup parce qu'il y a eu beaucoup de précédents pour amender la Constitution canadienne, je ne vous l'enseigne pas, monsieur Tremblay, et, en toutes circonstances, le Parlement anglais a amendé la Constitution du Canada seulement sur requête du Parlement fédéral, de la Chambre des communes et du Sénat. Ils l'ont toujours fait comme cela et nous n'avons aucune indication qu'ils ne le feront pas encore comme cela. On en a discuté longuement, je ne veux pas revenir sur les cas de 1869 quand la Nouvelle-Écosse a voulu se retirer du Canada et qu'ils ont voté la séparation ou même lorsqu'ils ont rejeté une requête tout à fait légitime de l'Assemblée législative du Québec d'abolir la Chambre Haute en disant, il faut passer par une résolution de la Chambre des communes et du Sénat.

Alors, les précédents sont clairs.

Le sénateur Tremblay: Une question supplémentaire, monsieur le président.

Il me semble assez clair maintenant que nous n'avons pas d'assurances sur le contenu qui est devant nous.

Par conséquent, à la lumière des précédents, si telle lumière existe, c'est à cette lumière que nous prenons le pari que le contenu de notre adresse à la Grande-Bretagne puisse poser ou ne pas poser des problèmes du point de vue de la Grande-Bretagne même.

Eh bien, monsieur le ministre, je dirais là-dessus que dans la cohérence de l'approche que nous avons prise que nous ne devons pas demander à la Grande-Bretagne de faire à notre place ce que nous devons faire ici, de la même manière nous devons décider nous-mêmes de ce que nous allons transmettre et ne pas prendre le risque de nous faire dire par la Grande-Bretagne que ça ne marche pas. Même là-dessus, votre approche est colonialiste.

L'approche canadienne c'est de tenir compte de l'ensemble des choses et en particulier du caractère fédératif de notre pays et de prendre nous-mêmes la responsabilité de ne pas inclure dans la démarche à Londres des contenus qui sont de notre responsabilité, même s'il n'y avait qu'un seul risque de se faire dire là-dessus également par la Grande-Bretagne que ça n'est pas convenable de demander telle chose, que ça ne va pas dans le sens précisément de la tradition du Parlement britannique, somme toute, l'ensemble des considérations que le Comité, dont nous avons le rapport, a lui-même faites.

[Translation]

member from South Ayleshire stated in the British House of Commons on December 9 the following:

«Nous n'avons encore reçu aucune demande du Canada. Lorsque la demande sera faite, nous tâcherons d'y répondre aussi rapidement que possible, selon les précédents.»

So, she knows very well that the Parliament of Canada is discussing the matter, she admits here. We have yet to vote on that resolution, then she will receive it in the weeks that will follow, and legally, the British Parliament must approve it.

She even says that it must be done "in accordance with precedents". You or I can give it the interpretation we wish, but I am certainly reassured, since there have been many precedents to amend the constitution of Canada, as you well know, Mr. Tremblay, and in every case, the British Parliament has amended the constitution of Canada only on request of the federal Parliament following a joint address of the House of Commons and the Senate. They have always done so, and we have no indication that they will not do so again. The matter has been discussed at length, and I would not like to go over the cases of 1869 when Nova Scotia wished to secede from Canada, and that they voted for separation, or even their rejection of a quite legitimate request by the legislative assembly of Quebec to abolish the Upper Chamber, because it had to be done through a joint address of the Chamber of Commons and the Senate.

The precedents are indeed clear.

Senator Tremblay: I have a supplementary question, Mr. Chairman.

It seems quite clear to me now that we have no assurances on the content of the resolution before us.

So, it is in the light of precedents, if such exists, that we are betting that the content of our address to the British Parliament might or might not create some problems to that body.

Well, Mr. Minister, I must say that with the same logic that we have applied in deciding that we should not ask Great Britain to do for us what we should do ourselves, so should we decide the content of our request, and not take the risk of having Great Britain tell us that it is not acceptable. Even in this respect, your approach is colonialist.

In the Canadian approach, we must consider all aspects of the matter, particularly the federative character of our country, and not include in our request to London, matters for which we are responsible, even if there is the slightest risk that we might be turned down by the British Parliament, because it is not correct to request such a thing, or that it is not strictly within the best traditions of the British Parliament, in a word, for all those reasons that the British committee whose report is before us, has raised.

[Texte]

Là-dessus, je pense que, monsieur le ministre, nous conduisant en pays véritablement souverain, nous conduisant dans la responsabilité de la conception que nous nous faisons de notre propre pays qui est un pays fédératif, je pense, monsieur le ministre, qu'il faut considérer avec attention ce que j'appellerais l'indication de ce que pourrait être la réaction de la Grande-Bretagne devant le contenu à propos duquel vous maintenez la volonté de le transmettre.

Dans les relations entre états, on n'attend pas toujours de se faire dire brutalement, vous n'auriez pas dû faire cela, mais on tient compte des indications plus discrètes qui nous sont données avant d'avoir posé le geste irrémédiable.

C'est à cette manière, à ce style des relations entre pays souverains que je fais appel pour que vous reconsidériez l'ensemble des choses et que vous ne placiez pas la Grande-Bretagne dans une situation pour le moins délicate de la même manière que vous vous êtes permis de placer les Provinces ici devant un projet d'action unilatérale sur lequel elles ne sont pas d'accord.

C'est tout ce que j'ai à dire pour l'instant, monsieur le président.

M. Chrétien: Je répondrai avec plaisir au sénateur.

Je trouve tout à fait surprenant la motion qui est devant nous aujourd'hui et qui nous demande, à la lumière de la décision du Comité hier, de demander au Parlement anglais de confirmer les droits aborigènes des Canadiens dans la Constitution canadienne. Dans la logique de tout ce débat, moi qui ai été ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien pendant très longtemps, je sais très bien jusqu'à quel point la reconnaissance des droits aborigènes dans la Constitution canadienne va affecter les législatures provinciales parce que, jusqu'à un certain point, nous imposons une hypothèque sur les terres de la Couronne de certaines provinces.

Je crois que la logique du Parti Conservateur fait défaut à ce moment-ci et que l'opportunisme devient très apparent parce que nous demandons, dans la motion de monsieur Epp ce matin, au Parlement anglais d'enchâsser les droits aborigènes dans la Constitution canadienne. C'est dans la logique de la situation juridique où l'on est que, en fait, ils sont obligés de faire ce que le Parlement du Canada leur demande de faire.

Quant à nos relations d'information avec le gouvernement anglais, madame Thatcher sait très bien qu'on ne lui a pas remis un document approuvé par la Chambre des communes encore parce qu'il n'existe pas, il n'est pas approuvé, mais je n'ai aucun doute que madame Thatcher est bien informée. Je n'ai aucun doute qu'au 9 décembre, lorsqu'elle a fait cette déclaration, elle savait qu'il y avait un Comité au Canada, la résolution lui avait été transmise avant le 6 octobre, elle la connaît; elle sait aussi, au moment où elle parle à la Chambre des communes à Londres, que la cause est débattue devant les cours du Manitoba, qu'il y a des poursuites devant les tribunaux et elle dit, à la lumière de toutes les informations qu'elle a, parce qu'elle a ses diplomates ici au Canada qui suivent de très près la situation et aussi que nous avons notre haut-commissaire à Londres qui, d'une façon très compétente, informe le gouvernement anglais—je suis sûr que les députés conservateurs n'oseront pas prétendre que madame Wadds n'est pas un

[Traduction]

In this respect, Mr. Minister, if we are to act as a truly sovereign country, we are to maintain the perception that we have of our federative country, we must take seriously what seems to me an indication of the reaction of Great Britain on the content of the resolution that you insist on transmitting.

In relations with other states, one does not always wait to be brutally chided or rejected, but rather one takes into account the discrete indications provided before taking an irremediable step.

It is with this view of the relations between sovereign states, that I appeal to you to reconsider the whole issue, and not to put Great Britain in a most delicate situation, similar to the one in which you have placed the provinces, through your unilateral action which they have rejected.

That is all I have to say for the moment, Mr. Chairman.

Mr. Chrétien: I will respond to the senator with pleasure.

I am totally stunned by the motion before us today, in view of the decision of the Committee yesterday to request the British Parliament to confirm aboriginal rights of Canadians in the Canadian constitution. Within the logic of this debate, as ex-Minister of Indian and Northern Affairs for some time, I know very well to what extent the recognition of aboriginal rights in the Canadian constitution will affect the provincial legislatures, since to some degree we are imposing a mortgage on the Crown lands of certain provinces.

I believe the Conservative Party is not being logical now, and obviously opportunistic, since it is asking the British Parliament, through Mr. Epp's motion this morning, to enshrine aboriginal rights in the Canadian Constitution. It is because of the legal situation it must indeed acquiesce to the request of the Canadian Parliament.

As to the transmittal of information to the British Government, Mrs. Thatcher is quite aware that the document that she has in hand has not been approved by the House of Commons, that it does not really exist since it is not approved, but I have no doubt that Mrs. Thatcher is well informed. I do not doubt that on December 9, when you made this statement, she knew of the existence of the committee in Canada, she was familiar with the proposed resolution which had been sent to her before October 6; she knew, when she addressed the House of Commons in London, that the matter was before the Manitoba courts, and that other provinces were considering placing the issue before the courts, and she makes this statement in the light of all the information that she possesses, since she has diplomats here in Canada which are following the situation quite closely, and since we also have a high commissioner in London, who has most competently informed the British Government—I am sure the Conservative members will not

[Text]

excellent ambassadeur du Canada à Londres—donc, elle a dû, dans l'exercice de ses fonctions, informer adéquatement le gouvernement anglais de ce que nous faisons au Canada, je présume. Je ne lui ai pas parlé personnellement mais je n'ai aucun doute qu'elle a, au nom du gouvernement, informé très bien...

• 1155

Mr. McGrath: Why question her integrity!

Mr. Chrétien: I did not. I praised her. I said she is a competent person, and that I am sure that in the exercise of her duty she has informed the British Parliament of what we are doing. That is what I said in French.

If there was a translation error, then it was not mine. I repeat in English.

So of course when Mrs. Thatcher, on December 9, said that she had not received a resolution, she is right; but she knows what is going on.

So when Senator Tremblay asks me whether I have properly informed the British, I think we have.

Le sénateur Tremblay: Est-ce que je peux intervenir parce que le ministre traduit mal, je pense, ce que j'ai dit. Je n'ai pas contesté que l'information ait été transmise, parce que c'est exactement cela que vous aviez dit, mais je vous ai posé la question des assurances que le Premier ministre de Grande-Bretagne aurait pu donner. Je suis bien d'accord qu'elle est informée, et c'est peut-être parce qu'elle l'est qu'elle n'a pas donné d'assurances.

M. Chrétien: Les assurances que, j'imagine, monsieur Trudeau a obtenues de madame Thatcher sont très simples. C'est que lorsque le Parlement aura voté sa résolution, comme elle l'a dit elle-même en parlant à la Chambre des communes à Westminster—et je dois citer le télégramme en anglais—Mrs. Thatcher: "We have not yet received any request from Canada. When a request comes we shall try to deal with it as expeditiously as possible and in accordance with precedent."

Alors, nous connaissons les précédents; ils sont clairs. Tous les précédents. Depuis 1867, le Parlement anglais a toujours accepté les requêtes de la Chambre des communes et du Sénat canadien.

Certaines avaient l'approbation des Provinces, d'autres n'avaient pas l'approbation des Provinces. Lorsqu'en 1930 ils ont accepté le transfert des ressources aux Provinces de l'ouest, cela a été fait unilatéralement. Ils les ont acceptées quand même. Certaines Provinces auraient pu s'objecter; on ne leur en a même pas donné l'occasion.

Alors, c'est en vertu de cela que nous savons que madame Thatcher, comme elle l'a dit, va en disposer rapidement et suivant la méthode traditionnelle.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay.

I would like to invite the honourable Senator Jack Austin followed by the honourable Mr. Robinson.

M. Chrétien: Je voudrais profiter de l'occasion, monsieur le président, parce que c'est un débat important et vous l'avez

[Translation]

deny that Mrs. Wadds is an excellent Canadian Ambassador in London, who, in the exercise of her duties, has adequately informed the British Government of what is occurring in Canada. I have not spoken to her personally, but I do not doubt that on behalf of the government, she has accurately transmitted the information...

Mr. McGrath: Pourquoi mettez-vous son intégrité en doute?

M. Chrétien: Mais non, je la félicite. Je dis qu'elle est compétente, que dans l'exercice de ses fonctions elle a renseigné le Parlement britannique sur ce que nous faisons. C'est ce que j'ai dit en français.

S'il y a eu erreur de traduction, ce n'est pas ma faute. Je le répète en anglais.

Donc, lorsque le 9 décembre M^{me} Thatcher a dit qu'elle n'avait pas reçu la résolution, elle avait tout à fait raison; mais elle est au courant de ce qui se passe.

Alors, je peux dire au sénateur Tremblay que nous avons très bien renseigné le gouvernement britannique.

Senator Tremblay: With your permission, I believe the minister wrongly interprets what I have said. I am not questioning that the information has been transmitted, because that is precisely what you said, I only put in question the assurances that the British Prime Minister might have made. Of course, she has been informed, and perhaps that is why she has not given any assurances.

Mr. Chrétien: The assurances which Mrs. Thatcher gave to Mr. Trudeau were quite simple, I imagine. However, when our Parliament has passed the resolution, as she stated herself in the House of Commons at Westminster—and I quote the telegram in English—Mrs. Thatcher says that: «Nous n'avons pas encore reçu de demande du Canada. Lorsque nous recevrons cette demande, nous y répondrons aussi rapidement que possible, et selon les précédents.»

We know the precedents, they are clear. In all cases since 1867, the British Parliament has always acquiesced to the requests of joint resolutions by the House of Commons and the Senate of Canada.

Certain requests had the approval of the provinces, others did not. In 1930, the request to transfer resources to the western provinces was made unilaterally. The British Parliament accepted it nevertheless. Certain provinces could have objected; they were not even given the opportunity.

So it is with this in mind that we know that Mrs. Thatcher, as she stated, will deal with the matter expeditiously and in accordance with the precedents.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

Je cède la parole au sénateur Jack Austin, suivi de M. Robinson.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I would like to take advantage of this opportunity, since, as you said earlier, this is a very

[Texte]

reconnu tantôt, pour apporter une petite précision parce que le sénateur Tremblay a parlé du Comité en Angleterre, et l'impression que la presse a pu en donner à ce moment-ci, c'est comme si le gouvernement anglais avait parlé. Ce comité, c'est un comité qui n'a aucune référence de la Chambre et je voudrais faire une déclaration comme ministre pour clarifier la situation au Canada. C'est un comité qui n'a aucun statut officiel, ce n'est pas avec une référence de la Chambre, c'est un comité qui s'est formé et qui, au surplus, a reçu trois représentations officielles: une du gouvernement du Québec, une de la province de Terre-Neuve et l'autre de la Colombie-Britannique. Ils ont écouté trois témoins, trois experts, dont deux ont reconnu que leurs services professionnels avaient été retenus par des gouvernements provinciaux, mais aucun représentant du gouvernement canadien; il n'y a eu aucune consultation avec nous à ce sujet, ou même avec, je me suis informé officiellement auprès du Nouveau Parti Démocratique, et ils n'ont pas été consultés par ce comité-là non plus. Je ne blâme pas ce comité, c'est leur problème; seulement, je ne voudrais pas que les gens pensent que ce comité-là c'est l'opinion du gouvernement anglais avec qui nous, le gouvernement canadien, faisons affaire.

Nous avons l'assurance de madame Thatcher et nous avons confiance en madame Thatcher.

Alors, nous n'attachons pas une importance extraordinaire au comité en question. Je respecte leurs vues, mais ils n'avaient pas un expert canadien, et j'aime autant me fier à l'opinion des membres de cette Chambre et du comité que nous avons des deux Chambres du Canada qui en ont délibéré depuis le mois d'octobre.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable the Minister of Justice.

Before I invite the honourable Senator Austin, followed by Mr. Robinson, the Chair would like to submit respectfully to honourable members that some honourable members have referred previously to the premier of one of the provinces of Canada and to the Prime Minister of Great Britain.

The Chair would like to point out that as a matter of courtesy it is only right that these two people should be referred to with their proper title. One is "the honourable" and the other is "the right honourable".

I think that even though we may have a discussion in a very animated way, I think we should continue to use the same kind of proper address when we refer to these people, because I think they deserve it.

The honourable Senator Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to begin by commenting on the last part that the Minister of Justice made to us a few moments ago.

He very properly gave us the necessary advice and clarity with respect to the role of this self-appointed British committee in terms of a self-appointed mandate which it took on.

I was going to make those points, but the Minister made them well.

[Traduction]

important debate, to clear up a little point. Senator Tremblay spoke about the British committee and the fact that according to what the press is saying, it is as though the British government itself had given its official position. This committee does not speak in the name of the House and, as minister, I would like to clear up the situation so that Canadians understand exactly what is happening. This committee has no official status and has received no mandate from the House. It simply formed itself on its own and it has since received three official representation: one from the government of Quebec, one from the Province of Newfoundland and one from British Columbia. The members of the committee heard three witnesses, all experts, of which two admitted that provincial governments had called upon them for professional services. However, it was made clear that none of them had been hired by the government of Canada. There was no consultation whatsoever with us concerning the matter. And the New Democratic Party has even officially informed me that they were not consulted either by the committee. I do not put the blame on the committee. They have got their problems. But I would not want people to think that that committee is a voice of the government of Great Britain, with whom the Canadian government must deal.

We have been given certain assurances by Prime Minister Thatcher and we have confidence in her.

This is why we are not attaching any undue importance to this committee. I respect their point of view, but they did not have at their service a Canadian expert. I would much more trust the opinion of the members of our Canadian House of Commons and of the joint committee which has been discussing this matter since October.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur le ministre de la Justice.

Avant de donner la parole au sénateur Austin, qui sera suivi de M. Robinson, j'aimerais m'adresser tout particulièrement aux membres du Comité qui ont fait allusion, au cours du débat, au premier ministre de l'une des provinces canadiennes et au premier ministre de la Grande-Bretagne.

La politesse et l'étiquette commandent d'utiliser les titres appropriés lorsqu'on parle de ces deux personnes. Ainsi, la première sera appelée «l'honorable» et l'autre «le très honorable».

Même si la discussion devient parfois très animée, nous devrions nous en tenir à ces appellations, car je pense qu'elles le méritent.

Sénateur Austin, vous avez la parole.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

J'aimerais commencer en reprenant les derniers propos du ministre de la Justice.

Il a très bien fait de nous donner ces conseils et ces explications au sujet du rôle de ce comité britannique créé spontanément. Il est intéressant de souligner qu'il s'est lui-même donné un mandat.

J'avais moi-même eu l'intention d'en faire état, mais le ministre a très bien expliqué la situation.

[Text]

Mr. McGrath: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): A point of order, Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I hesitate to interrupt the honourable member. But, surely he is not trying to describe the Select Committee of the British House of Commons as a self-appointed committee!

What we are talking about here is a select committee on foreign affairs. It is not a self-appointed committee, but a standing committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, I appreciate the advice of Mr. McGrath. But what they said is their own first report at Appendix A is:

It would be as well also if I were to make clear that we are undertaking this work not, and indeed by no means, at the request of British Ministers.

I stand corrected on the point that the committee is constituted by the Parlement of Britain; but not constituted to take on this work and it had no order of reference to do this particular work.

Then, Mr. Chairman, may I refer to another portion of the Committee's articulation. It begins at Paragraph 9 at Roman numeral X. I think this one sentence disposes of all of the discussion with respect to the work of the British Committee in so far as we might be concerned. It says:

9. Your Committee did not seek to arrive at a final conclusion on any disputed question.

So, the British Committee was appointed, yes, by Parliament, but giving themselves a mandate to discuss this question of the Canadian constitution, not a mandate from the British Parliament or the Government of Britain; and has entered into a discourse and admits itself that it has come to no final conclusion on any disputed questions.

It is a very interesting document to read; but I would submit it is of no direct relevance and of very doubtful validity for us.

Mr. Chairman, I want to acknowledge, as Mr. Mackasey has done, the genuineness of Mr. Epp's presentation, and the reasonableness of his view of the Canadian Federation.

As Mr. Mackasey said, if I may use my own language, reasonable men can differ, and there is a fundamental difference here between the view on that side and this side on the nature of our Federation and the process and the validity of the process which is before us.

I want, really, to put all of this into two simple questions. The first is: What should Canadians do? Secondly, what should the British do in these circumstances?

As far as I am concerned on the second question—what should the British do—I believe simply that they should respond to the request of the Senate and the House of Com-

[Translation]

M. McGrath: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, j'hésite à interrompre le député, mais j'espère qu'il n'essaie pas de décrire le select committee de la Chambre des communes britannique comme un comité qui s'est créé de lui-même!

Il s'agit en fait d'un comité spécial sur les affaires étrangères. Il s'agit d'un comité permanent.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, je remercie M. McGrath de ses bons conseils. Mais dans l'annexe A du premier rapport de ce comité, on lit:

Il conviendrait également que je précise que nous n'avons pas du tout entrepris ce travail à la demande des ministres britanniques.

Je conviens donc que le comité a bien été constitué par le parlement britannique. Mais il n'a pas été créé dans le but de réaliser ce travail et il n'en a reçu aucun mandat.

Monsieur le président, j'aimerais par conséquent passer à un autre point du rapport du comité. Le texte pertinent commence au paragraphe 9, et correspond au chiffre romain X. D'après moi, cette phrase règle toutes les questions que nous pourrions nous poser au sujet du travail de ce comité britannique. En effet, il est dit:

9. Votre comité n'a pas cherché à statuer sur une question en litige.

Par conséquent, il est clair que le comité britannique a été nommé par le Parlement, mais ce n'est ni le gouvernement ni le Parlement britannique qui lui a donné le mandat d'étudier la Constitution canadienne. Le comité s'est lui-même imposé cette tâche et reconnaît qu'il n'est arrivé à aucune conclusion définitive au sujet des questions en litige.

Le document est très intéressant, mais je ne pense pas qu'il soit directement pertinent, et j'ai des doutes sur sa validité, du moins en ce qui nous concerne.

Monsieur le président, j'aimerais, comme l'a fait M. Mackasey, souligner la sincérité de la présentation de M. Epp et le caractère raisonnable de sa vision de la Fédération canadienne.

Comme l'a dit M. Mackasey, des personnes aussi raisonnables l'une que l'autre peuvent avoir des avis contraires. Ici, il est clair qu'il y a une différence fondamentale entre l'avis que nous partageons de notre côté de la table et l'avis des députés assis de l'autre côté, au sujet de la nature même de notre fédération et de la validité du processus que nous sommes en train d'étudier.

J'aimerais poser deux questions très simples. Tout d'abord, que devraient faire les Canadiens? Deuxièmement, dans ces circonstances, que devraient faire les Britanniques?

Pour ce qui est de la deuxième question, je pense tout simplement que les Britanniques devraient se plier à la demande du Sénat et de la Chambre des communes, si ces

[Texte]

mons if, in the wisdom of those two Chambers, a request is made for the amendment of the BNA Act and the establishment of a Canadian constitution; they should respond in accordance with the wish of this Parliament. To do otherwise would be to take on the role of deciding for Canadians what is in the interests of Canada.

My deeply held conviction about our federal process, is that this Parliament has this right, not only legally, but in terms, as Mr. Epp has used, in terms of political legitimacy.

We have this right to extinguish and to request the British Parliament to extinguish the anachronistic appendage of retaining the bare trust, a phrase we have heard before—the bare trust to act on behalf of Canada and the Parliament of Canada.

I do not believe for one moment that the British could be taken to be doing anything but attempting to exercise a colonial role if they took any substantive position in this matter.

I want to be very clear about that—about what the British should do. They should do what this Parliament asks them to do. I know that is not a provision that members of the Conservative party accept.

As I have said earlier, we have reason to differ and reasonable men may differ.

What should Canadians do? That is the second question. That is the principal issue before this Committee at this moment.

• 1215

Canadians should endeavour to establish a constitutional process that is fair and equitable to Canadians everywhere in Canada; not an interesting question perhaps for those who are strictly interested in dry terms, but a question of fundamental emotional and reasonable conviction for Canadian. What have we seen in the Canadian process? We have seen interminable discussions amongst first Ministers over many years about fundamental issues.

As Mr. Mackasey said, we have been unable to address burning, deep-seated resentments in Canada relating to such questions as aboriginal rights and without the process that the government initiated Canada would not have addressed that question; this Committee would not have addressed that question; we would not have seen the coming together of the native groups; and we certainly would not have seen the coming together of all of the political parties to deal with that issue.

I want to say the same thing about the confirmation of multicultural interests in Canada. I want to say the same thing about the human rights of Canadians which we have debated here. I want to say that in my belief the inclusion of a Charter is a matter which fundamentally Canadians agree to politically. We have polls adduced in evidence showing opinions of Canadians running from 68 per cent to 96 per cent with

[Traduction]

deux Chambres demandent la modification de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et la création d'une constitution canadienne. Le gouvernement britannique devrait, je pense, se plier au vœu du Parlement. Dans la négative, cela reviendrait à décider pour les Canadiens de ce qui est dans leur meilleur intérêt.

Comme l'a dit M. Epp, je pense que le Parlement canadien a ce droit non seulement pour ce qui est du respect des lois mais aussi de la légitimité politique.

Nous avons le droit d'annuler et de demander au Parlement britannique d'annuler ce droit anachronique en vertu duquel il peut agir au nom du Canada et du Parlement canadien.

Si les Britanniques agissaient de cette façon on ne pourrait interpréter ce geste que comme une démarche colonialiste.

J'aimerais être très clair au sujet de ce que devraient faire les Britanniques. Ils devraient s'en tenir à faire ce que leur demande le Parlement. Mais je sais que les membres du parti conservateur ne sont pas d'accord.

Mais, pour en revenir à ce que j'ai dit tout à l'heure, même des personnes raisonnables peuvent avoir des points de vue différents.

Ma deuxième question est de savoir ce que devraient faire les Canadiens. C'est d'ailleurs ce qui préoccupe le plus notre Comité à l'heure actuelle.

Les Canadiens devraient essayer de mettre sur pied un processus constitutionnel qui soit juste et équitable pour leurs concitoyens. Cela n'intéresse peut-être pas ceux qui s'arrêtent aux petits problèmes de terminologie, etc., mais il s'agit d'une question fondamentale à caractère émotionnel qui correspond à des convictions profondes ressenties par tous les Canadiens. Qu'avons-nous vu du processus canadien? Depuis très longtemps, nous assistons à des discussions interminables entre les premiers ministres du pays au sujet de questions fondamentales.

Comme l'a dit M. Mackasey, nous n'avons pas été capable de régler certains problèmes graves au Canada, liés par exemple aux droits aborigènes, etc. Sans le processus entamé par le gouvernement, on n'aurait même pas réglé ce problème au Canada et le Comité n'en aurait même pas parlé. Aussi, nous n'aurions pas constaté le regroupement des autochtones et nous n'aurions pas non plus pu suivre la progression de l'entente entre les différents partis politiques en vue de régler la question.

Les mêmes remarques s'appliquent à l'affirmation du multiculturalisme au Canada. Et j'aimerais dire la même chose des droits de l'homme dont il a été question ici. Je pense que l'inclusion de ces questions dans la Charte était un vœu politique partagé par la plupart des Canadiens. Les différents sondage effectués prouvent qu'entre 68 et 85 p. 100 des

[Text]

respect to the substantive question that this Committee has been dealing with all approving, overwhelmingly approving the Charter. That is political legitimacy, Mr. Chairman.

I want to make answers to two other questions evident.

The question of the provincial process. Mr. Epp said to us that unless the provinces agree, this process is a politically illegitimate child. I do not agree with the parentage of this process at all. I feel strongly that the case is evident that the provincial Premiers are unable and unwilling to agree to fundamental changes and therefore this Parliament must use the legal means available to it to bring those changes about in the interest of the Canadian people. We have had a deadlock for many years, Mr. Chairman, in terms of the negotiations about and amending process; about, in fact, all of the items that are before us now. I do not want to enumerate them, but there is a deadlock, particularly about the amending process and the rights in the Charter.

The deadlock had to be broken. The government, on its political responsibility, seeks to break the deadlock in the manner that is before this Committee now. I believe that in truth, as was said by Prime Minister, the right hon. R. B. Bennett at the time of the Treaty of Westminster, Statute of Westminster, any government of Canada and Parliament of Canada seeking to proceed on its own to bring about such changes is proceeding at its political peril. Well, perhaps the government is proceeding at its political peril, that we will know in the due course of these events. But it is certainly proceeding according to its rights and, Mr. Chairman, in conclusion, I would simply say that inevitably, as with the flag debate, as with other critical debates in this country, the judgment of the people of Canada will be the final arbiter of the political legitimacy of what we propose to do here.

Thank you, Mr. Chairman.

An hon. Member: Hear, hear!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Senator Austin.

I would like to invite the honourable James McGrath followed by Mr. Robinson.

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Chairman.

I realize your list is long and I shall endeavour to be brief.

Mr. Chairman, we have arrived at a critical stage of our proceedings. We have concluded the examination of the provisions of the Charter and I believe that as a result of our deliberations we now have a Charter considerably improved over the one that was originally presented to the Committee. And that speaks well, Mr. Chairman, for the work of the Committee.

Of course, there is no contradiction in what I say in terms of what Mr. Epp proposes, because Mr. Epp's motion proposes that we reroute the Charter, that we not send it to Great Britain with the package. That we reroute it and send it back

[Translation]

personnes interrogées approuvaient la Charte. C'est cela la légitimité politique, monsieur le président.

J'aimerais également donner des explications au sujet de deux autres questions importantes.

Tout d'abord, la question du processus provincial. M. Epp nous a dit que sans le consentement des provinces ce processus est illégal. Mais je suis d'avis contraire. Je suis convaincu que les premiers ministres provinciaux non seulement ne peuvent pas mais ne veulent pas accepter les changements fondamentaux qui ont été proposés. C'est pourquoi le Parlement devra recourir aux voies juridiques à sa disposition pour que ces changements, qui sont dans l'intérêt du peuple canadien, puissent être effectués. Monsieur le président, depuis des années on n'a pas avancé dans les négociations relatives au processus d'amendement. D'ailleurs, je pense que cette remarque s'appliquerait à tous les points dont nous discutons. Je ne voudrais pas vous les énumérer, mais je pense qu'il est clair que la situation n'a pas bougé pour ce qui est du processus d'amendement et des droits à inscrire dans la Charte.

C'est l'impasse, il faut absolument faire quelque chose. Le gouvernement, conformément à ses responsabilités politiques, a cherché à rompre le silence en préparant le document que le Comité est en train d'étudier. Je suis d'accord avec M. R.B. Bennett, qui était premier ministre lors de la signature du Statut de Westminster, qui a dit que tout gouvernement ou tout Parlement canadien qui chercherait de lui-même à effectuer des changements de ce genre le ferait à ses propres risques et périls politiques. C'est peut-être le cas à l'heure actuelle, mais seule l'issue des événements nous le dira. Mais, monsieur le président, il est très clair que le Parlement est en train d'agir en conformité avec ses droits. En conclusion, je dirais tout simplement que, comme ce fut le cas avec le débat sur le drapeau canadien et d'autres débats importants, c'est le peuple canadien qui décidera, en dernier lieu, de la légitimité politique de nos actes.

Merci, monsieur le président.

Une voix: Bravo.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin.

Je donne maintenant la parole à M. James McGrath, qui sera suivi de M. Robinson.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je sais que votre liste est très longue et j'essaierai d'être bref.

Monsieur le président, nous en sommes arrivés à un point critique de nos délibérations. Nous avons terminé l'étude des dispositions de la charte, et je pense que la charte que nous avons ainsi améliorée est très nettement supérieure à la première version présentée au Comité. Cela témoigne bien du bon travail que nous avons fait.

Mes propos ne contredisent en rien la proposition de M. Epp, qui demande que nous ne renvoyions pas la charte en Grande-Bretagne avec tout l'ensemble. Il propose que nous la renvoyions à la table de la Conférence des premiers ministres

[Texte]

to the First Ministers' conference table where it belongs because there are many provisions in that Charter that change the balance of power of our federation and infringe upon provincial jurisdiction.

Mr. Chairman, it is a happy, or an interesting coincidence. It could not be described as a happy coincidence because this is a sad day, I think, for the country, but it is an interesting coincidence that we should conclude our clause by clause examination of the Charter on the very day that the Select Committee on Foreign Affairs of the British House of Commons should release its report. A report which goes right to the heart and soul of what we are doing, which cuts right through the Order of Reference of the House and, hence, we have your ruling which, I indicated this morning, I believe to be a landmark ruling.

It cuts right to the heart of our Order of Reference. Our Order of Reference being whether or not we should recommend that the proposed resolution be submitted to her Majesty and the Parliament of Westminster. That is why we have to look at the British Select Committee's report in that context.

Mr. Mackasey said that the British could do us all a favour if they would mind their own business and let us get on with the work. Well, Mr. Chairman, the British would very much like to mind their own business, but there happens to be the Statute of Westminster. And the Canada sections of the Statute of Westminster do not give them that luxury at this time.

What we are doing here is an embarrassment to the British Parliament and I hope that we do not continue on this course and end up embarrassing the Parliament of Canada by having a resolution passed by the Parliament of Canada and rejected by the Parliament of Westminster. That, Mr. Chairman, I do not believe anybody would like to see.

Mr. Mackasey talke about the Charter being made in Canada. It is true that the Charter of Rights has been produced by Canadians and has been improved by this Committee, but Mr. Chairman, it has not been approved by Canadians. So the charge then is a valid one that Mr. Trudeau is asking the British Parliament to do in Britain what he cannot do in Canada.

That is the crucial point that has to be made and has to be repeated.

Mr. Chairman, I refer to the Statute of Westminster. It might do well for us to reflect on some of the, briefly, on some of the evidence presented to this Committee. But first of all, I would like to go back to the White Paper of 1964, the famous Favreau paper on the constitution, and the fourth principle of that paper: a Canadian Parliament will not request an amendment affecting federal-provincial relations without prior consultations and agreement with the provinces.

An hon. Member: Guy Favreau, where is he now?

Mr. McGrath: Mr. Chairman, that was the definitive position of the Government of Canada up to this point in time on

[Traduction]

où l'on devrait en décider, car cette charte contient un grand nombre de dispositions qui pourront modifier la répartition des pouvoirs au sein de notre fédération et empiéter sur les juridictions provinciales.

Monsieur le président, il s'agit là d'une coïncidence heureuse ou du moins intéressante. On ne pourrait sans doute pas parler d'une coïncidence heureuse, car ce jour est bien triste pour le pays; mais il est intéressant de constater que nous terminons notre étude article par article de la charte le même jour que le comité sur les affaires étrangères de la Chambre des communes britannique dépose son rapport. Et c'est un rapport qui perce jusqu'au cœur même de ce que nous faisons. Votre décision annoncée ce matin marque, je pense, un tournant important.

Le rapport du comité britannique remet en question notre mandat, qui était de décider si nous devrions ou non recommander que le projet de résolution soit déposé devant Sa Majesté et le Parlement de Westminster. C'est pourquoi nous devons étudier le rapport du comité britannique dans cette perspective.

M. Mackasey a dit que les Britanniques nous rendraient service s'ils s'occupaient de leurs affaires et s'ils nous laissaient faire notre travail en paix. Monsieur le président, les Britanniques ne demandent pas mieux, mais il y a le Statut de Westminster, dont les articles qui traitent du Canada ne le leur permettent pas, du moins pour le moment.

Ce que nous allons faire, c'est semer la confusion et gêner le Parlement britannique. Nous risquons également de gêner le Parlement canadien si ce dernier adopte un projet de résolution que viendra ensuite rejeter le Parlement de Westminster. Je ne connais personne, monsieur le président, qui souhaiterait voir les choses se terminer ainsi.

M. Mackasey a parlé du fait que la charte soit rédigée au Canada. Il est vrai que la charte des droits a été rédigée par des Canadiens et améliorée par le Comité, mais elle n'a pas été approuvée par les Canadiens. Il est donc vrai de dire que M. Trudeau demande au Parlement britannique de faire en Grande-Bretagne ce qu'il n'a pas pu faire au Canada.

C'est cela le point essentiel, et je pense qu'il convient de le souligner.

Revenons maintenant, monsieur le président, au Statut de Westminster. Il serait peut-être bon d'examiner brièvement un certain nombre des témoignages qui ont été présentés devant le Comité. J'aimerais tout d'abord revenir au Livre blanc de 1964, le célèbre rapport Favreau, qui traitait de la constitution. Le quatrième principe énoncé dans ce document était que le Parlement canadien ne pourrait demander une modification qui aurait une incidence sur les rapports fédéraux-provinciaux sans avoir au préalable consulté les provinces et reçu leur accord.

Une voix: Où est Guy Favreau maintenant?

M. McGrath: Monsieur le président, c'était là exactement la position du gouvernement canadien sur la façon de modifier

[Text]

how we should proceed with amending our constitution. That of course is within the parameters of the amendment of 1951.

But I go back to the Statute of Westminster, Mr. Chairman. I would like to refer to a submission made, a written submission made to this Committee by Professor Elmer A. Dreidger, Q.C. Professor of Law, University of Ottawa and a former Deputy Minister of Justice, a man who occupied the same position now occupied by Mr. Strayer or Mr. Tassé. And what did he have to say, Mr. Chairman, and I think it is worth quoting. I quote from page 4 of Professor Dreidger's submission.

As to the question is it not arguable that subsection 2 of Section 2 of the Statute of Westminster, 1931 constitutes an abdication by the British Parliament of all its jurisdiction with respect to Canada except that which is reserved in subsection (1) of Section 7. The areas where the British Parliament now has exclusive jurisdiction are set out in the exceptions in head (1) of Section 91. Could it not be argued that as to all other subjects jurisdiction has been abdicated by the British Parliament and it cannot now take it back?

Mr. Chairman, you could go on to argue that Britain could repeal the Statute of Westminster and restore its imperialist colonial power in other areas if it want to—whether or not it could enforce that, of course, is another question.

But I would like to continue with Professor Dreidger, and I quote:

The Charter contains many provisions that are outside the subject matters on which the British Parliament now has exclusive jurisdiction. It is therefore a question whether the British Parliament now has jurisdiction to enact these provisions as with schedules to the Canada Act.

Mr. Chairman, we believe that the Canadian people support the principle of an entrenched Charter of Rights. We know that the majority of the Canadian people do not support the principle of an entrenched Bill of Rights by the Statute of Westminster. 64 per cent responding to a Gallup poll indicated that they were opposed to the process.

We know, Mr. Chairman, that a majority of the provinces have opposed the process and, indeed, have taken the federal government to court on the process. These are facts.

That is why it is logical and sequential that Mr. Epp should move the motion he did today because we dealt with many areas of provincial jurisdiction. Indeed, our amendment which was voted down by this Committee to include property rights smacks right to the heart of provincial jurisdiction. But we could do that, Mr. Chairman, because it has been our position throughout that the Charter should go back to the First Ministers for final approval; And the provincial legislatures in accordance with Section 7(2) of the Statute of Westminster which clearly protects their rights in that area. A fact which the British Parliament cannot and, I submit, will not ignore.

[Translation]

notre constitution. Et cela entre évidemment dans les paramètres de l'amendement de 1951.

Mais je reviendrai au statut de Westminster et à un mémoire que notre Comité a reçu de M. Elmer A. Dreidger, C.R., professeur de droit à l'Université d'Ottawa et ancien sous-ministre de la Justice, quelqu'un donc qui occupait le poste qu'occupe aujourd'hui M. Stayer ou M. Tassé. Je crois qu'il est bon de citer ce qu'il avait à dire et en particulier à la page 4:

Il ne fait absolument aucun doute que le paragraphe (2) de l'article 2 du Statut de Westminster, 1931, constitue pour le Parlement britannique une abdication de toute autorité en ce qui concerne le Canada, à l'exception d'une réserve au paragraphe (1) de l'article 7. Les domaines dans lesquels le Parlement britannique conserve une juridiction exclusive se trouvent énoncés au chapitre (1) de l'article 91. Ne pourrait-on alors dire que pour tous les autres domaines, le Parlement britannique a renoncé à toute juridiction et ne peut donc revenir en arrière?

Monsieur le président, on pourrait également prétendre que la Grande-Bretagne pourrait abroger le Statut de Westminster et restaurer son pouvoir colonial impérialiste dans d'autres secteurs, si elle le souhaitait; il resterait évidemment à savoir si ce serait applicable.

Je reprends le mémoire de M. Dreidger:

La Charte contient de nombreuses dispositions qui dépassent les questions sur lesquelles le Parlement britannique a maintenant autorité. La question est donc de savoir si le Parlement britannique peut adopter de telles dispositions comme des annexes à l'Acte du Canada.

Monsieur le président, nous estimons que la population canadienne est favorable au principe de la constitutionnalisation d'une charte des droits. Nous savons que la majorité des Canadiens n'en appuient pas toutefois le principe en vertu du Statut de Westminster. Soixante-quatre pour cent ont en effet répondu à un sondage Gallup qu'ils s'y opposaient.

Nous savons d'autre part, monsieur le président, qu'une majorité des provinces s'opposent au processus et qu'elles ont même cité le gouvernement fédéral en justice à ce sujet. La réalité est là.

C'est pourquoi il est logique et normal que M. Epp fasse la proposition qu'il a faite aujourd'hui, car nous avons abordé bien des domaines relevant de l'autorité provinciale. D'ailleurs, l'amendement que le Comité a rejeté et qui visait à inclure les droits de propriété touchait au cœur même de cette juridiction provinciale. Si nous l'avons toutefois proposé, c'est parce que nous avons toujours jugé que la charte devrait être à nouveau soumise à l'approbation finale des premiers ministres et des assemblées législatives provinciales, conformément au paragraphe (2) de l'article 7 du Statut de Westminster qui protège clairement leurs droits dans ce domaine. C'est quelque chose que le Parlement britannique ne peut négliger et ne négligera, à mon avis, certainement pas.

[Texte]

Mr. Chairman, I am not going to get into controversy as to whose version we accept: the version of the Prime Minister as contained in the press today, or the version coming out of Whitehall in London. Perhaps that matter should, and I suspect ultimately will, be settled on the floor of the House of Commons but I submit to you that it may be very useful, and this is an option that I will reserve, to ask the Prime Minister to appear before this Committee to give us his version of what went on in London in June of last year when he met with Prime Minister Thatcher and what went on in the subsequent meetings between Mr. Roberts and Mr. MacGuigan. I think that is very germane to what we are attempting to do in this Committee, to our Order of Reference. An I serve notice on you now, Mr. Chairman, that I will raise that question at the next meeting of the steering committee.

Finally, Mr. Chairman, I would like to conclude. I was reminded this morning when I heard the Minister of Justice replying to one of my colleagues saying that the government was determined to proceed on the unilateral course it has set out for itself, the thought struck me, you know, as we are here in the process of constitutional renewal, of the famous John Hancock quote of the fathers of the United States constitution when he said, "if this be treason, let's make the most of it." And what the Minister was saying this morning, I suspect, was if this be illegal, let us make the most of it.

Mr. Chairman, I would like to end by quoting one of the government's expert witnesses. Honourable members will recall we had five expert witnesses who came before this Committee; two of them selected by the government, two of them selected by the Official Opposition and one selected by the NDP. And I would like to quote from Professor Maxwell Cohen at page 34:82 of our *Proceedings*, Issue number 34, January 8, and quote:

I do not believe that any recommendation which goes to the heart of the federal system and portends its destruction would be a lawful document either morally, politically or legally.

And he goes on to state:

That seems to me to be not a convention, not a rule of law but it seems to be instead a way of looking at what was intended by the very nature of the union itself.

Mr. Chairman, we put forward our amendment as a serious amendment. We believe there is still a chance for the government to get back to the table with the First Ministers. We believe there is still a chance for the government to avoid the humiliation of having this joint resolution rejected by the Parliament of Westminster and it is with that in mind that we move our amendment today and, Mr. Chairman, I seriously commend that amendment to all honourable members of this Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable James McGrath.

The Chair sees the clock and would not like to invite an honourable member and have to interrupt him during the course of this intervention and if it is so agreeable, the Chair would like to call the adjournment at this point. But honour-

[Traduction]

Je ne me lancerai pas dans la controverse du jour, à savoir si nous acceptons la version du premier ministre que rapportent aujourd'hui les journaux ou la version venant de Whitehall, à Londres. D'ailleurs, cette question devrait et devra être réglée à la Chambre des communes de Westminster, et c'est probablement ainsi que cela se terminera, mais il pourra être très utile, et c'est une option à envisager, de demander au premier ministre de comparaître devant notre Comité afin de donner sa version de sa visite à Londres, en juin dernier, et de sa rencontre avec le premier ministre Thatcher, et de nous expliquer ce qui s'est passé dans les réunions consécutives avec MM. Roberts et MacGuigan. Je crois que cela correspond bien à ce que nous essayons de faire, à notre ordre de renvoi. Je vous donne donc avis, monsieur le président, que je soulèverai la question lors de la prochaine réunion du comité directeur.

J'en arrive enfin à ma conclusion. En écoutant ce matin le ministre de la Justice répondre à un de mes collègues que le gouvernement était décidé à poursuivre unilatéralement comme si de rien n'était, j'ai tout d'un coup pensé, puisqu'il s'agit bien là de renouvellement constitutionnel, à la célèbre citation de John Hancock, l'un des pères de la Constitution des États-Unis, qui disait: «Si ce doit être une trahison, profitons-en au maximum». C'est exactement ce que disait tout à l'heure le ministre: si c'est illégal, profitons-en au maximum.

Pour finir, monsieur le président, je citerai un des experts que la majorité a invités à comparaître devant notre Comité. On se souviendra en effet que nous avons reçu cinq experts dont deux avaient été choisis par la majorité, deux par l'opposition officielle et un par le NPD. Or, le professeur Maxwell Cohen, à la page 34:82 de nos délibérations, fascicule 34, le 8 janvier, déclarait:

A mon avis, une résolution commune visant à saper le régime fédéral ne serait pas valable sur les plans moral, politique et juridique.

Il poursuit:

A mon avis, cela n'a rien à voir avec les conventions ou la loi, mais c'est simplement une façon d'interpréter la nature même de l'union fédérale.

Monsieur le président, nous présentons notre amendement comme quelque chose de sérieux. Nous pensons qu'il est toujours temps pour le gouvernement de reprendre les négociations avec les premiers ministres. Nous jugeons qu'il peut toujours éviter l'humiliation que serait le rejet de cette résolution mixte, et c'est pourquoi nous proposons aujourd'hui cet amendement que je recommande fortement à tous les membres du Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

En regardant la pendule, la présidence voudrait éviter de donner la parole à quelqu'un qu'il faudrait interrompre au cours de son intervention et se demande donc si le Comité ne serait pas disposé à lever la séance immédiatement. On se

[Text]

able members will remember that we had agreed to come back at 2:30 p.m. and to adjourn at 6 o'clock and considering that it is Saturday, I wonder if honourable members would not be agreeable to resume consideration at 2 o'clock and adjourn at 5 o'clock this afternoon.

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I wonder if it is a problem.

Some hon. Member: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So, I would not say it is a personal birthday gift, but it might bring some hope for honourable members for a short rest.

La séance est levée jusqu'à deux heures cet après-midi.

• 1230

AFTERNOON SITTING

• 1450

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

May I invite the honourable members to take their seats so that we could resume consideration of the proposed motion on an amendment as moved by honourable Jake Epp.

I have a long list of speakers for our afternoon session on the proposed amendment. I will read the names so that if some other honourable members want to speak, the Chair could write them down.

The Chair would like to call first Mr. Robinson, followed by Mr. Ron Irwin and then honourable David Crombie, and I have other names on my list, monsieur Lapierre, Mr. Hawkes, Mr. Paul McRae a Madam Coline Campbell, and honourable John Fraser, of course.

I would like to invite Mr. Robinson on the amendment as moved this morning by honourable Jake Epp. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

In speaking to the amendment which is proposed by Mr. Epp and by the Conservative party, I would like to start by saying that I do not think anybody around this table would disagree with the concerns that Mr. Epp expressed about the nature of Canadian federalism and about the important and essential role of the provincial governments in the Canadian Federation.

But I would like to spend just a couple of minutes in looking at the effect of this amendment. What would it mean if this Committee were to adopt the amendment which is proposed by Mr. Epp and the Conservative party? What it says is fairly straight forward. I suggest that we should send a resolution to the United Kingdom Parliament without a charter of right and without any reference to equalization. I suggest what the Conservative Party is attempting to do here is to deal with the process and to ignore the substance, and they are attempting, in doing so, to deal with the concerns of Canadians about that process. I certainly for one recognize that Canadian do have some concerns about this process.

[Translation]

rappellera que nous avons convenu de reprendre à 14 h 30 et d'ajourner à 18 h 00, mais comme c'est aujourd'hui samedi, peut-être les membres du Comité ne verraient-ils pas d'inconvénients à ce que nous reprenions à 14 h 00 pour ajourner à 17 h 00.

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Cela poserait-il un problème?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Je ne vous dirai pas que c'est un cadeau de fête personnel, mais certains membres du Comité seront peut-être contents de pouvoir ainsi espérer quelque repos.

The meeting is adjourned until 2:00 p.m.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il-vous-plaît.

J'invite les membres du Comité à prendre place pour que nous reprenions l'étude de la motion d'amendement présentée par M. Jake Epp.

Beaucoup ont demandé à prendre la parole cet après-midi. Je ferai lecture de la liste telle qu'elle a été établie et si d'autres veulent que leur nom y soit ajouté, qu'ils le signalent au président.

La parole sera tout d'abord à M. Robinson, puis à M. Ron Irwin et ensuite à M. David Crombie. Ce sera ensuite au tour de M. Lapierre, M. Hawkes, M. Paul McRae, M^{lle} Coline Campbell, et bien sûr, M. John Fraser.

Je donne la parole à M. Robinson au sujet de l'amendement proposé ce matin par M. Jake Epp. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

D'entrée, je tiens à répéter que personne autour de cette table ne conteste les convictions de M. Epp au sujet de la nature du fédéralisme canadien et du rôle important et essentiel des gouvernements provinciaux dans la fédération canadienne.

Je voudrais maintenant m'attarder au contenu de l'amendement proposé. Si le Comité adoptait cet amendement proposé par M. Epp et le Parti conservateur, qu'advient-il? Le libellé en est clair et cela signifierait que nous enverrions au Parlement du Royaume-Uni une résolution qui ne contiendrait pas de charte des droits, qui ne ferait pas allusion à la péréquation. Le Parti conservateur s'attarde ici à des questions de procédure au détriment du fond afin de répondre aux préoccupations des Canadiens au sujet de cette procédure. Je reconnais que les Canadiens ont des inquiétudes à cet égard.

[Texte]

I reject the interpretation, however, of the Gallup polls of this country, which are somehow suggesting that Canadians do not accept what we are doing here in Parliament today. I suggest also that the approach taken by the Liberal government so far has not been one which has made the acceptance of this process any easier. I say that with respect, but the invocation of closure, the December 9 deadline, which we can all see now was patently unrealistic, the inflammatory memorandum of Michael Kirby before the First Minister's conference—all of these have not made any easier the acceptance by Canadians of this process, but I think what we must recognize, sitting around this table, is that this constitution and constitutional change in this country is too important to leave to the politicians because a constitution surely must belong to the people of Canada.

I think all of us, I think all Canadians would have preferred, had it been possible, to arrive at a consensus to have had the provinces, together with the federal government, approaching Westminster for constitutional change. In any event, I think many Canadians would have felt it desirable to have tried to involve a broader cross section of Canadian in some form of constituent assembly before we arrived at this point, but that is in the past, that is history, and what we must now decide, as members of this Committee, is how we are to approach the proposed Conservative amendment.

I suggest that, as I said, I can understand why, because of a certain blundering, and I use that word advisedly, a certain blundering on the process so far by the Liberal government, there is a perception on the part of the Canadian people that perhaps this process is not the most desirable. But we are here now and we must deal with the process as it stands. We are working in Canada, and I suggest that that has to be very fundamentally and very clearly understood.

We are no longer a colony and we will not accept, Mr. Chairman, the suggestions of those who say that what is being done in this Parliament with representatives of Canadians from right across the country is somehow illegitimate. We will not accept, Mr. Chairman, the suggestions that we are somehow a colonial country and that the Right Honourable Margaret Thatcher, I would respectfully suggest would have to be in cloud cuckooland to ignore a request of this duly constituted Parliament after the kinds of deliberations that we have gone through, and I say that advisedly; but I also say that the British Parliament and the British Prime Minister must have more respect for the fact that we have grown up as a country. We are adults now in this country and we will reject any suggestion that we are to retain some sort of colonial vestige, and that the British know better than the Canadians what is best for us. They would reject just as strongly, Mr. Chairman, any suggestion that we might interfere in their Parliamentary processes.

Mr. Chairman, I suggest also that going to the United Kingdom Parliament is largely a formality. We are doing here in Canada what must be done. I recognize that there is not perhaps the kind of consensus that would have been desirable, but the Right Honourable Margaret Thatcher, Mr. Chairman, has to understand that we will not tolerate any arrogant or

[Traduction]

Cependant, je m'inscris en faux contre le résultat des sondages d'opinions qui prétendent que les Canadiens n'acceptent pas ce que nous sommes en train de faire au Parlement. Il est également vrai que l'attitude du gouvernement libéral n'a pas aidé à faire accepter cette procédure. Qu'on songe, par exemple, à la clôture qui a été imposée, à la date limite du 9 décembre, qui était, c'est prouvé maintenant, tout à fait irréaliste, à la note de service controversée de Michael Kirby avant la conférence des premiers ministres, et on comprendra que tout cela n'a pas aidé à faire accepter la procédure. Il faut cependant reconnaître que la révision constitutionnelle à laquelle nous travaillons en ce moment est trop importante pour être laissée entièrement aux soins des hommes politiques, car il est entendu que la constitution appartient à la population canadienne.

Je pense que nous tous et tous les Canadiens aurions préféré, si cela avait été possible, que les provinces et le gouvernement fédéral s'entendent et s'adressent ensemble à Westminster. De toute façon, je pense que beaucoup de Canadiens auraient souhaité qu'un plus grand nombre de Canadiens de toutes les couches de la société forment une assemblée constituante, mais tout cela est désormais du passé et, à titre de membre du Comité, nous devons prendre une décision sur l'amendement proposé par les Conservateurs.

Je comprends qu'à cause d'une certaine maladresse de la part du gouvernement libéral, la population canadienne estime que la procédure employée n'est peut-être pas la plus souhaitable. Il n'en demeure pas moins que nous sommes réunis ici et que nous devons nous en arranger. Nous travaillons au Canada et il faut que cela soit bien compris, car c'est fondamental.

Nous ne sommes plus une colonie et nous n'accepterons pas, monsieur le président, qu'on prétende que ce que l'on fait actuellement au Parlement, entre représentants des Canadiens, n'est pas légitime. Nous n'accepterons pas qu'on prétende que nous sommes encore un pays colonisé et que la Très Honorable Margaret Thatcher, serait très mal avisée d'ignorer une requête en bonne et due forme provenant du Parlement, surtout après toutes les délibérations auxquelles elle aura donné lieu. Je dis donc que le Parlement britannique et le premier ministre britannique doivent reconnaître que nous sommes désormais un pays qui a atteint sa maturité. Nous sommes des adultes et nous nous inscrirons en faux contre toute allégation voulant que nous ayons encore des liens coloniaux, que les Britanniques sachent mieux que les Canadiens ce qui convient à ces derniers. Les Britanniques eux-mêmes ne nous permettraient pas de nous immiscer dans leurs propres usages parlementaires.

Monsieur le président, à mon avis le recours au Parlement du Royaume-Uni ne constitue qu'une formalité. Nous faisons ici au Canada ce qui doit être fait; peut-être, je le reconnais, n'avons-nous pas obtenu un consensus comme cela aurait été souhaitable mais la Très Honorable Margaret Thatcher devra

[Text]

high handed interference in the affairs of the people of Canada.

Now Mr. Chairman, what are the Conservatives asking us to do in this amendment? What they are saying is that we should send a patriation package and an amending formula, they want a different amending formula and I will talk about that in a moment, but as far as the charter of rights is concerned, we will let the premiers decide; we will let the premiers decide whether we get a charter of rights or not. Well, Mr. Chairman, the Conservative party knows very well what the premiers will say to a charter of rights because in September, seven or eight of the premiers of this country, one after the other, said, "No, we do not accept the right of the people of Canada to have certain fundamental rights and freedoms spelled out in a constitution". They have rejected that, Mr. Chairman, and the Conservative party knows very well that if this is to go back to the premiers that we will never have a charter, and if the Conservative Party is concerned about the perceptions of Canadians and the acceptance of this package by Canadians, they will also know, Mr. Chairman, that the vast majority of Canadians, 80 or 90 per cent of Canadians want a charter of rights. They want to have the right to go to the government and say that this particular right is being abused; there has to be an independent tribunal.

So Mr. Chairman, we know where Sterling Lyon stands on a charter of rights; we know where Bill Bennett stands on a charter of rights; I regret to say that we also know where Alan Blakeney stands on a charter of rights. But Mr. Chairman, rights do not belong to provincial governments. Rights do not belong to federal governments. These fundamental rights and freedoms surely belong to the people of Canada.

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, least of all do these fundamental rights and freedoms belong to the Parliament at Westminster.

Now Mr. Chairman, as I say, what would be the effect of the Conservative proposal? Well, forget about the handicapped, forget about the Japanese Canadians who came before us and said that they want this kind of protection, because, Mr. Chairman, we know very well the effect of the Conservative proposal. It would mean that in one province perhaps the handicapped might have rights; in another province, they might not. In Hull, the handicapped might have rights. They might cross the Ottawa River, come to Ottawa and have no rights whatsoever.

Mr. Chairman, that is the proposal of the Conservative party because we have to look beyond this amendment at what they say we should be doing in terms of an amending formula, and that amending formula, Mr. Chairman, would create a checkerboard of rights right across this country. I say that all Canadians have these rights and I do not accept that provincial premiers should be able to bargain and dicker about the rights of the people of Canada. I do not accept, Mr. Chairman, and I do not think that the groups that have appeared before us, the hundreds of groups and briefs, that the handicapped, the aboriginal peoples of this country would accept for a moment that they should have to subject themselves to the will

[Translation]

comprendre que nous n'accepterons pas d'ingérence arrogante dans nos affaires.

Monsieur le président, que nous demandent les conservateurs dans cet amendement? Ils nous demandent de saisir le Parlement britannique d'une demande de rapatriement assortie d'une formule d'amendement, différente de celle que contient le projet de résolution, et de laisser les premiers ministres provinciaux se prononcer sur la Charte des droits. Ce sont les premiers ministres provinciaux qui décideront si nous aurons une Charte des droits ou non. Monsieur le président, le Parti conservateur sait très bien que les premiers ministres provinciaux refuseront la Charte des droits, car en septembre sept ou huit d'entre eux ont carrément dit que le peuple canadien ne pourra pas compter sur l'expression de ses droits et libertés fondamentaux dans la Constitution. Ils ont donc rejeté cette notion et le Parti conservateur sait très bien que si nous comptons sur les premiers ministres des provinces, jamais nous n'aurons de Charte et comme le Parti conservateur se préoccupe de l'opinion des Canadiens, il devrait savoir que la grande majorité d'entre eux, 80 ou 90 p. 100, veulent une Charte des droits. Les Canadiens veulent pouvoir compter sur un recours quand on portera atteinte à un de leurs droits particuliers. Il faut qu'il existe un tribunal indépendant.

Monsieur le président, nous connaissons la position de Sterling Lyon sur la Charte des droits. Nous connaissons celle de Bill Bennett et, malheureusement, nous connaissons celle d'Alan Blakeney. Les droits n'appartiennent pas aux gouvernements provinciaux. Les droits n'appartiennent pas aux gouvernements fédéraux. Ces libertés et ces droits fondamentaux appartiennent à la population canadienne.

Des voix: Bravo.

M. Robinson: Monsieur le président, ces droits et libertés appartiennent encore moins au Parlement de Westminster.

Monsieur le président, quelles seront les répercussions de l'adoption de la proposition conservatrice? Qu'on oublie les handicapés, qu'on oublie les Canadiens d'origine japonaise qui ont réclamé des protections en vertu de la Charte, car c'est à cela que se résume la proposition conservatrice. Elle signifie en effet qu'une province pourrait protéger les droits des handicapés tandis qu'une autre ne les protégerait pas. A Hull, en effet, les handicapés auraient des droits, mais de l'autre côté de la rivière, à Ottawa, ils n'en auraient plus.

Monsieur le président, c'est à cela que se résume la proposition du Parti conservateur, car il faut envisager les conséquences ultimes de cet amendement, ce qu'il propose du point de vue de la formule d'amendement qui créerait ici toutes sortes d'inégalité du point de vue des droits. Je prétends que tous les Canadiens ont ces droits et je n'accepte pas que les premiers ministres provinciaux aient la possibilité de les altérer. Je ne pense pas non plus que les groupes qui ont comparu devant nous, les centaines de groupes qui ont présenté des mémoires, les handicapés, les autochtones, acceptent même un instant d'être ballottés suivant la bonne volonté des premiers ministres

[Texte]

of the provincial premiers who have already stated very clearly where they stand on this subject.

I do not think, Mr. Chairman, that the women of Canada will accept for a moment that they should have to come on bended knee to ten male premiers and one male Prime Minister and ask these men for their rights, for equal status for women, and that is what, Mr. Chairman, the Conservative proposal is. Wait for the premiers. Well Mr. Chairman, I reject that proposal.

We all know what the premiers had to say about legal rights in this country. We all know, Mr. Chairman, that it was because of provincial opposition that the legal rights package was as weak and as watered down as it was. We know what the Attorney General of the Province of Ontario had to say about legal rights. He said, "Forget it. We will give you a package that is less effective than starting out with anything at all."

We know, Mr. Chairman, that to adopt the approach of the Conservative party is to reject the concept that francophones all across this country have certain fundamental rights. We know it is to reject and to put at the will of the provinces the concept of multiculturalism. Do the premiers want it or do they not? Well, Mr. Chairman, that principle is one which is so fundamental that I do not want to have to depend on the Bill Bennetts and the Sterling Lyons to tell me whether or not my ancestry will be protected and recognized.

Mr. Chairman, to conclude, I suggest we reject this motion. I think as a Committee we have no responsible alternative, having listened to the witnesses that appeared before us. If we are serious about these concerns, if we recognize that there are certain fundamental rights and freedoms, surely it makes a charade of that to suggest we should go back to the very premiers who, four months ago said, "No, we reject that."

Mr. Chairman, this would represent a negation of everything we have done as a Committee and surely it would also represent a denial of the hopes and the expectations, not just of the witnesses who appeared before us, but of millions and millions of Canadians who have come to expect these rights. I suggest, Mr. Chairman, we have no business in betraying their trust.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

I would like to invite Mr. Ron Irwin, followed by the honourable David Crombie.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, I am going to be a little quieter than the previous speaker but I do not want the Opposition to mistake that for lack of intensity.

I have been here for three or four months and I would say, as Laurier said many years ago, I am here as a Canadian, not as an Ontarian, not as a Manitoban, not as someone from B.C.; Laurier said, "A Canadian first, last and always."

My concepts are simple. I want a strong, central government, a democratic process. I want sharing and I want some respect enshrined in the constitution for certain concepts and

[Traduction]

provinciaux qui, du reste, ont déjà fait connaître clairement leur position à cet égard.

Monsieur le président, les Canadiennes n'accepteront pas même un instant de devoir implorer dix premiers ministres provinciaux et un premier ministre fédéral, tous des hommes, pour obtenir des droits et un statut égal pour les femmes. C'est cependant ce que proposent les Conservateurs. Qu'on attende le bon vouloir des premiers ministres. Monsieur le président, je rejette cette proposition.

Nous connaissons l'opinion des premiers ministres provinciaux sur les garanties juridiques. Nous savons que c'est à cause d'eux que les garanties juridiques proposées initialement étaient si faibles. Nous savons ce que le procureur général de la province de l'Ontario pense des garanties juridiques. Il a dit: «Oubliez-les. Nous vous offrirons des garanties qui seront moins efficaces que si vous n'en aviez pas du tout.»

Monsieur le président, si nous adoptons l'amendement conservateur, nous refusons aux francophones certains droits fondamentaux. La notion de multiculturalisme serait laissée au bon vouloir des provinces. Les premiers ministres provinciaux décideront. Ce principe est si fondamental que je ne peux pas laisser au bon soin d'un Bill Bennett ou d'un Sterling Lyon la possibilité de décider si mon patrimoine sera protégé ou reconnu.

En conclusion, monsieur le président, je propose que nous rejetions cette motion. Je pense que les membres du Comité ne peuvent pas faire autrement que de le rejeter étant donné les témoignages que nous avons entendus ici. Si leurs préoccupations nous tiennent à cœur, si nous reconnaissons qu'il existe des libertés et des droits fondamentaux, ce serait de la folie que de s'en remettre aux premiers ministres provinciaux qui, eux-mêmes, il y a quatre mois encore, rejetaient l'idée d'une charte.

Monsieur le président, l'adoption de cette motion anéantirait tout le travail accompli ici en Comité et, de surcroît, décevrait les espoirs, non seulement des témoins qui ont comparu ici, mais de millions de Canadiens qui s'attendent à ce qu'on leur reconnaisse ce droit. Monsieur le président, nous ne pouvons trahir la confiance de ces gens-là.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

Monsieur Ron Irwin, suivi de David Crombie.

M. Irwin: Merci, monsieur le président. Je serai peut-être un peu plus calme que l'orateur qui m'a précédé mais je ne veux pas que l'Opposition pense que je suis moins convaincu que lui.

Je participe aux travaux du Comité depuis trois ou quatre mois et je tiens à rappeler les paroles de Laurier. Je suis ici à titre de Canadien, non pas à titre d'habitant de l'Ontario, du Manitoba ou de la Colombie-Britannique. Laurier a dit: «un Canadien, d'abord et pour toujours.»

Mes convictions sont simples: un gouvernement central fort, le respect du processus démocratique. Je suis tenant du partage et je veux que dans la Constitution soit enchâssées

[Text]

dignities of Canada. This is something that is as old as the Conservative party. If they look at what Sir John A. MacDonald said in 1865 when he was talking about the original British North America Act, he talked so forcefully about a strong, central government, and what MacKenzie King said, who was no great orator, in 1941 when he was explaining why Canada went to War on the side of the English. He said:

I have tried to tell you why we believe that everything which free men value and cherish on this side of the grave is in peril in this War; the right of men, rich and poor to be treated as men; the right of men to make laws by which they will be governed; the right of men to work where they will and what they will; the right of women-kind to the serenity and sanctity of the home; the right of children to play in safety under peaceful heavens; the right of old men and women to the tranquility of their sunsets; the right to speak the truth in our hearts.

Is that not many of the things that we have tried to enshrine in this constitution finally?

Now will we get there if we support the amendment by the honourable Jake Epp? It suggests we go back to the provinces. Why should we go back to the provinces after 53 years? Is there something now, this month, that would change all the things that have happened in the past?

I have a brochure from the Quebec government saying no; I have a brochure from the Alberta government saying no; I have a brochure from the Newfoundland government saying "hang tough" and saying no. I have a news release from Mr. Lyon who makes two suggestions at Westminster; one, refuse the package, and two, divest itself of the power to amend the British North America Act or recognize a unanimity requirement for the constitutional amendments. So he is saying, Manitoba has to agree or there will be no bill of rights, but he said two months ago he is not in favour of entrenched rights.

"Lévesque is pleased", that is what the *Globe and Mail* says. Charron said today he is so happy, or words to that effect, with what happened in London. By the way, Mr. Chairman, while I am dealing with that, I am really disappointed with the media; not with the media who come here to write these stories, but their editors and people who set their mastheads who put what happened in London on the front page and put what happened to the Indians, not even as a headline on page 8, but as an insert that would have been larger for an impaired driver. Now that is 103 years of fighting by the Indians and where does it land—at page 8 as an insert.

Now that is the type of coverage that these rights are getting. I spent three years in this type of thing with the CRTC. It is not a thing I am going to cry about and say because we got a good headline, it is good reporting, and if we got a bad headline, it is bad reporting. I will tell you this: this is not balanced reporting and this has been what has happened right through this thing.

Now we are asked whether or not such an address should be made, and the answers are quite simple. It should be made and

[Translation]

certaines notions, certaines valeurs canadiennes. Toutes ces convictions sont aussi vieilles que le Parti conservateur. Sir John A. MacDonald a dit en 1865, au moment des discussions portant sur l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qu'il était tenant d'un gouvernement central fort et MacKenzie King, même s'il n'était pas un orateur d'élite, a dit en 1941 quand il expliquait pourquoi le Canada serait l'allié des Anglais dans la guerre:

Je m'efforce de vous expliquer pourquoi nous pensons que tout ce que les hommes libres ont à cœur est menacé par cette guerre: le droit des hommes, riches comme pauvres, à être traités humainement; les droits des hommes à faire les lois qui les gouverneront; le droit des hommes à travailler où bon leur semble et à quoi ils entendent; le droit des femmes à la sérénité et à l'intégrité de leur foyer; le droit des enfants à jouer en toute sécurité dans la paix; le droit des vieillards à la tranquillité de leurs vieux jours; le droit de dire la vérité.

Est-ce que ce ne sont pas là des droits que nous avons essayé d'enchâsser dans notre Constitution?

Quels seront les répercussions de l'adoption de l'amendement de Jake Epp? Cet amendement propose que nous nous en remettions aux provinces. Pourquoi avoir recours aux provinces après 53 ans? S'est-il produit quelque chose, ce mois-ci, qui nous porte à croire que les choses ont changé?

J'ai sous les yeux une proposition du gouvernement québécois qui refuse, une autre du gouvernement de l'Alberta qui refuse également et une brochure de Terre-Neuve qui dit carrément «non». J'ai sous les yeux également un communiqué de presse de M. Lyon qui fait deux propositions à Westminster: d'une part, refuser le projet de résolution, et d'autre part, renoncer à son pouvoir d'amender l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ou, en d'autres termes, reconnaître qu'il faut le consentement unanime pour tout amendement constitutionnel. Ainsi, comme il faudrait le consentement du Manitoba, il n'y aurait pas de déclaration des droits, car comme il l'a dit il y a deux mois, il n'est pas tenant des droits enchâssés.

«Lévesque est ravi», voilà en substance un titre du *Globe and Mail*. Charron a dit aujourd'hui qu'il était ravi de ce qui se passait à Londres. Monsieur le président, je suis très déçu de l'attitude des médias. Ce n'est pas les journalistes qui m'ont déçu, mais les rédacteurs en chef des divers journaux, car ils ont titré en première page ce qui s'était passé à Londres alors que ce qui se rapporte aux Indiens fait l'objet d'un simple entre-filet à la page 8. Un chauffeur en état d'ébriété aurait fait la une. Après 103 ans de combat, les Indiens n'ont droit qu'à la huitième page.

Voilà donc tout le cas que l'on fait des droits. J'ai passé trois ans au CRTC à dénoncer cela et je ne vais pas m'apitoyer davantage, car ce n'est pas parce que les titres sont favorables que les articles de presse sont bons ou l'inverse. J'ajouterai cependant qu'il ne s'agit pas ici de journalisme équilibré et ce n'est que le reflet du traitement que nous avons reçu jusqu'à présent.

On nous demande si nous devons saisir le Parlement britannique de la question. La réponse est très simple. Si nous ne le

[Texte]

if it is not made now it will never be made by the provinces. We are asked to improve the package. The suggestion is that we improve the package, this is what is said. Are we going to improve equalization, handicapped, the rights of natives, the language minority rights, the court system, the freedom of association, the religion, the nondiscrimination because of sex, age and origin rights if we send it to honourable Premier Lyon, the honourable Premier Lévesque?

Well if you consider not inserting it at all is an improvement, that is your answer. Now maybe it may be an embarrassment, which is suggested in the report from Sir Anthony Kershaw, maybe it may be an embarrassment that two statesmen have agreed that this should come forward.

If I am going to cause some dissension between the federal government and the provinces or the federal Government of Canada and the Government of England because I stand for the people and the rights of this country, then so be it. I am prepared to stand up and every member of this party is prepared to stand up on that, Mr. Chairman.

I am sorry that this Kershaw Committee was involved. I would wonder what would happen if we had a Standing Committee in the House of Commons to do the same thing, a Standing Committee not having any mandate or resolutions from the House, any direction from the House, to go off on its own, have a hearing, set its own mandate, set its own terms of reference and then report.

The point is made that if one of our Committees decided to discuss Scottish nationalism without the authority of the government or without a direction from the opposition, what would happen. Well, one of two things: we would have been thought either as nosy busybodies or a Committee having a lack of common sense or a committee that just wanted to make a lot of noise and receive a few headlines, and that is exactly what would happen in this House of Commons.

This Committee on which we sit has a mandate of not only the House of Commons but of the Senate, after one month of debate. We just did not form a group and decide to have a hearing. We are acting with Parliamentary direction from the House of Commons and the Senate of Canada.

Mr. McGrath: On a point of order, Mr. Chairman.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, I did not interrupt the honourable member and I wish the same courtesy. I do not intend to interrupt him.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I do apologize, Mr. Ron Irwin, but on a point of order the Chair has no other choice than to hear the point of order, and rule that there is a point of order.

Honourable James McGrath.

Mr. McGrath: No, Mr. Chairman, the honourable gentleman does not want to entertain my point of order so I will not interrupt him. Perhaps I can at the end of his speech.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you. Mr. Irwin.

[Traduction]

faisons pas sans tarder, jamais les provinces ne le feront. On nous demande d'améliorer le projet de résolution, mais je me demande si la péréquation, les droits des handicapés, les droits des autochtones, les droits des minorités linguistiques, le système judiciaire, la liberté d'association, de religion, de droit à la non-discrimination en raison du sexe, de l'âge ou de l'origine ethnique, seront mieux servis si ce sont des gens comme le premier ministre Lyon ou le premier ministre Lévesque qui s'en occupent.

Si l'on pense qu'il vaut mieux ne pas enchâsser la charte des droits, on se trompe. Peut-être que le rapport de Sir Anthony Kershaw nous dérange.

Si je dois provoquer la dissension entre le gouvernement fédéral et les provinces ou entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Grande-Bretagne parce que je représente les citoyens et les droits de ce pays, alors qu'il en soit ainsi. Je suis disposé à prendre position et chaque membre de mon parti l'est aussi, monsieur le président.

Je regrette que la commission Kershaw se soit intéressée à la chose. Je me demande ce qui arriverait si un comité permanent de la Chambre des communes faisait de même, un comité permanent qui n'aurait aucun mandat, aucune directive de la Chambre des Communes, qui déciderait de son propre chef de tenir une réunion, de fixer son propre mandat, de fixer son propre ordre de renvoi et ensuite de rendre compte.

On me fait remarquer que si l'un de nos comités décidait de discuter de la question du nationalisme écossais sans l'autorisation du gouvernement ou sans une intervention de l'opposition, que se produirait-il? On nous prendrait pour des éternés curieux ou pour un comité qui manque de bon sens ou encore pour un comité qui désire tout simplement faire beaucoup de bruit et faire quelques manchettes; c'est exactement ce qui arriverait ici à la Chambre des communes.

Le Comité dont nous faisons partie détient un mandat non seulement de la Chambre des communes mais également du Sénat, et ce après un mois de débat. Nous n'avons pas simplement constitué un groupe et décidé de tenir des séances. Nous agissons sur la directive du Parlement, de la Chambre des communes et du Sénat du Canada.

M. McGrath: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

M. Irwin: Monsieur le président, je n'ai pas interrompu le député et je demande la même courtoisie. Je n'ai pas l'intention de l'interrompre lorsqu'il parlera.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous prie de m'excuser, monsieur Irwin, mais lorsqu'un rappel au Règlement est invoqué, la présidence n'a d'autre choix que de l'entendre pour ensuite décider s'il y a ou non rappel au Règlement.

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Non, monsieur le président, le député ne veut pas entendre mon rappel au Règlement et donc je ne vais pas l'interrompre. Peut-être pourrai-je parler lorsqu'il aura fini son intervention.

Le coprésident (M. Joyal): Merci. Monsieur Irwin.

[Text]

Mr. Irwin: Now what does this report from England suggest, from this ad hoc group? I did not know what the Prime Minister meant when he talked about an ad hoc group; now I do, by reading the terms of reference. They had no mandate from the Prime Minister of England, and I think it would be unfair to criticize the Parliament of England per se and the Right Honourable Prime Minister of England per se, because this Committee was acting on its own without any mandate or direction.

What do they say? They say that before we can even request patriation, we should have at least that degree of provincial concurrence expressed by government legislatures or referendum majority, and then they go on. They say, "for example, the two largest provinces". What they are saying, amongst other things, is that before we can even request patriation, according to them, we must have the consent of a province whose government is now set on a course of the destruction of Confederation.

It is unbelievable that they would expect us to have the concurrence of Premier Lévesque before we can go to England to ask for patriation. Unbelievable!

Mr. Chairman, my friends talk about the Gallup poll. Now, I do not like quoting from any specific writers, because I think the writers who have come here have been good; and I say again that it is a policy of the newspapers to bury some of their range. But I would advise them to read Mr. Michael Volpy of the Vancouver *Sun* who has had a series of articles—some very critical, some complimentary, but most incisive. On the polls he says that such polls do nothing to help Canadians and their political leaders come to grips with difficult, complex, political issues.

I think we are the ones who have to make that decision, and, Mr. Chairman, I am prepared to make that decision.

I have listened to the Indians. I say they are right and they should have fairness. I have listened to the handicapped, and I say they are right. I have listened to the freedom associations and I say that is right. I have listened to the plight of the aged and I say it is time we helped them. Ask those people! Do not ask the Premiers of Canada. Ask those people who want their rights protected, and then come back here and tell me that we are not doing the right thing.

You have heard a message from southern Ontario telling Sir Anthony Kershaw to mind his own business. You are getting one from northern Ontario. I say the same thing! Let us decide the issue; and Sir Anthony Kershaw should not only mind his business, but he should mind the whole Committee's business.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Are you ready to entertain my point of order, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, Mr. McGrath.

Mr. McGrath: I will be brief.

[Translation]

M. Irwin: Quelle conclusion devons-nous tirer de ce rapport qui vient d'Angleterre, de ce rapport préparé par un groupe spécial? Je ne savais pas ce qu'entendait le premier ministre lorsqu'il a parlé d'un tel groupe; maintenant je le sais, après avoir vu l'ordre de renvoi. Le comité ne détient aucun mandat du premier ministre de la Grande-Bretagne et il serait donc injuste de critiquer comme tel le Parlement anglais et le très honorable premier ministre britannique puisque ce comité agissait de son propre chef, sans mandat, sans directive.

Que dit le rapport? Il est dit qu'avant que nous puissions songer à demander le rapatriement, nous devons au moins obtenir un certain assentiment provincial soit des assemblées législatives, soit par majorité référendaire; ensuite, on ajoute: «Par exemple, l'assentiment des deux plus grandes provinces». Cela signifie notamment qu'avant que nous demandions le rapatriement, selon les membres de ce comité, nous devons obtenir l'assentiment d'une province dont le gouvernement est décidé à détruire la confédération.

Il est incroyable qu'on s'attende à ce que nous obtenions l'assentiment du premier ministre Lévesque avant d'aller demander le rapatriement en Angleterre. Incroyable!

Monsieur le président, mes amis parlent du sondage Gallup. Je n'aime pas citer d'auteur précis, car je crois que tous les journalistes qui sont venus ici étaient excellents; je sais aussi que les journaux ont comme politique de limiter jusqu'à un certain point leur portée. Toutefois, je leur conseille de lire M. Michael Valpy du *Vancouver Sun* qui a publié une série d'articles, qui très critiques, qui flatteurs, mais perspicaces pour la plupart. Au sujet des sondages, il déclare que de telles enquêtes n'aident d'aucune façon les Canadiens et les chefs politiques à saisir des questions politiques difficiles et complexes.

Je crois, monsieur le président, qu'il nous revient de prendre cette décision et, pour ma part, j'y suis préparé.

J'ai écouté les Indiens. Je dis qu'ils ont raison et qu'ils doivent obtenir justice. J'ai écouté les handicapés, je prétends qu'ils ont raison. J'ai écouté les associations pour les libertés et je dis qu'elles ont raison. J'ai écouté les personnes âgées nous faire part de leurs difficultés et je dis qu'il est temps de les aider. Demandez au peuple! Ne demandez pas aux premiers ministres provinciaux. Demandez à ceux qui veulent que leurs droits soient protégés et ensuite revenez ici et dites-moi que nous ne faisons pas ce qu'il faut.

Le sud de l'Ontario a dit à Sir Anthony Kershaw de se mêler de ses affaires. La même chose nous vient du nord de l'Ontario. Je dis la même chose! C'est à nous de décider; Sir Anthony Kershaw ne devrait pas seulement se mêler de ses affaires, mais il devrait également s'abstenir de s'ingérer dans toutes les affaires du Comité.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath.

M. McGrath: Êtes-vous disposé à entendre mon rappel au Règlement, monsieur le président?

Le coprésident (M. Joyal): Oui, monsieur McGrath.

M. McGrath: Je serai bref.

[Texte]

Senator Austin, Mr. Mackasey and now Mr. Irwin, have gone to considerable lengths to try and discredit the work of the British Select Committee, a report of which has become so germane to this discussion. They have tried to say that it is an ad hoc committee which took upon itself to do this study; that it is an ad hoc kind of thing, and that now they are going to try and impose this report on the House of Commons.

Mr. Chairman, I think it is very important to set out for the record exactly what we are dealing with here.

We are dealing with the report of the Foreign Affairs Committee of the House of Commons of Westminster. If you turn on the inside you get the Order of Reference. Let me read the Order of Reference, Mr. Chairman.

The Foreign Affairs Committee is appointed under SO No. 86A to examine the expenditure, administration and policy of the Foreign and Commonwealth Office and of associated public bodies.

The Committee consists of eleven Members, of whom the quorum is three. Unless the House otherwise orders all Members nominated to the Committee continue to be members of it for the remainder of the Parliament. The Committee has power:

(a) to send for persons, papers and records, to sit notwithstanding any adjournment of the House, to adjourn from place to place, and to report from time to time:

(b) to appoint persons with technical knowledge either to supply information which is not readily available or to elucidate matters of complexity within the Committee's order of reference.

That, Mr. Chairman, is the Order of Reference. It is not an ad hoc Committee, nor is it an ad hoc report, but a very prestigious Committee of the House of Commons of Westminster, reporting under its Order of Reference from that House.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Bryce Mackasey on a point of order.

Mr. Mackasey: I am not sure what the point of order is, but I will speak to it. I say that because I was going to speak on a point of privilege, if you prefer.

I just wanted to make it clear to Mr. McGrath who in his generalizing has perhaps overlooked the fact that I read specifically into the record the title of that particular Committee. I did not refer to it as an ad hoc Committee. I was very cautious, very careful not to do so.

I had asked the Chairman earlier what his rulings would be on a reference to this particular document, because I saw exactly what would happen: as we went on we would be debating not the reasoned amendment, the legitimate amendment delivered by Mr. Epp with conviction, but I was afraid that we would get into discussing the document.

[Traduction]

Le sénateur Austin, M. Mackasey et maintenant M. Irwin se sont donné beaucoup de mal pour tenter de discréditer le travail du comité spécial britannique dont le rapport est devenu très pertinent dans le cadre du présent débat. Ils ont essayé de dire qu'il s'agissait d'un comité spécial qui avait décidé de son propre chef d'effectuer cette étude, qu'il s'agissait d'un document spécial qu'on allait maintenant tenter d'imposer à la Chambre des communes.

Monsieur le président, j'estime qu'il est extrêmement important de consigner au procès-verbal exactement de quoi il s'agit.

Il s'agit d'un rapport du comité des affaires étrangères de la Chambre des communes de Westminster. Si vous tournez la première page, vous trouvez l'ordre de renvoi. Laissez-moi lire cet ordre de renvoi, monsieur le président.

Le comité des affaires extérieures est nommé en vertu du règlement numéro 86A pour étudier les dépenses, l'administration et les politiques du ministère des Affaires étrangères et du Commonwealth et de ses organismes associés.

Le comité se compose de 11 membres et le quorum est fixé à trois. Sauf sur ordre contraire de la Chambre, tous les membres nommés à ce Comité continuent d'en faire partie pendant toute la durée du Parlement. Le comité détient le pouvoir:

(a) d'assigner des personnes, des documents et des dossiers, de siéger malgré l'ajournement de la Chambre, de se déplacer d'un endroit à l'autre, et de faire rapport de temps à autre:

(b) de choisir des personnes qui possèdent des compétences techniques, soit pour fournir des renseignements qui ne sont pas facilement disponibles, soit pour éclaircir des questions complexes qui relèvent de l'ordre de renvoi du Comité.

Voilà, monsieur le président, l'ordre de renvoi. Il ne s'agit donc pas d'un comité spécial, ni d'un rapport spécial, mais bien d'un comité très prestigieux de la Chambre des communes de Westminster qui a présenté un rapport conformément à l'ordre de renvoi que lui confère cette Chambre.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): M. Bryce Mackasey invoque le Règlement.

M. Mackasey: Je ne sais pas au juste quel est mon rappel au Règlement, mais je parlerai néanmoins. J'allais plutôt invoquer une question de privilège.

Je tiens simplement à préciser à l'intention de M. McGrath qui, en généralisant, semble avoir oublié le fait que j'ai justement lu pour les fins du procès-verbal le titre de ce comité particulier. Je n'ai pas du tout parlé d'un comité spécial. J'ai justement fait très attention de n'en rien faire.

J'avais demandé au président, précédemment, quelle serait sa décision s'il était fait mention de ce document particulier, car je voyais exactement ce qui se produirait: avec le temps, au lieu de discuter de l'amendement tout à fait légitime présenté par M. Epp avec conviction, nous entreprendrions plutôt un débat général sur ce document.

[Text]

We have now gone from the title to the terms of reference.

I was very specific, Mr. Chairman—and I must make that point—in referring to the Committee as a Foreign Affairs Committee. I stayed away from the contents, and I expressed my opinion, which members may not share—and I will make it very clear that they have set their own terms of reference; it is their own business. They have the right.

I, as a Canadian, have a right to express my own opinion, my humble opinion that what we are doing is legal and still none of their business.

That is my opinion and I stand by it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Senator Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, on the same point, and using a phrase Mr. McGrath has employed in our Committee over the last several weeks—and I know he did not intend to mislead the Committee; it was clear and was established this morning—and I would like to thank him for the intervention that the Committee is a Standing Committee of the British Parliament.

But the Committee had no authority from the British Parliament or from the British Government to proceed. It proceeded of its own motion.

As Mr. Mackasey has said, it is entitled to proceed of its own motion.

If I may refer you to page small (iii), the very words are: "Your committee decided on November 5, 1980."; and I would say, as Mr. Mackasey has said, to poke its head into Canadian affairs.

So I believe the distinction is clear now to this Committee, if it was not before.

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, if I may, I can satisfy the Committee and the public by asking for the unanimous consent that the report of the Committee be appended to today's *Proceedings*.

Some hon. Members: No, thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom on the same point of order. The Chair is in a position really to rule on that debate. I will hear from Mr. Nystrom and I will suggest directions to honourable members afterwards.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman.

I think Senator Austin has pretty well summed up the fact that it is not an ad hoc committee. The terms of reference are very clear. It is a very prestigious committee of the British Parliament and it states that they have the power to send for persons, papers and records and to sit notwithstanding any adjournment of the House, et cetera, et cetera.

It goes on, as Mr. Austin has said, on page 7 that the Committee has made its own decision to make its own enquiry, and they clearly have the power to do that.

[Translation]

Nous avons commencé par discuter du titre, maintenant nous en sommes à l'ordre de renvoi.

J'ai été très précis, monsieur le président—je tiens à le faire remarquer—en nommant le comité par son nom, le comité des affaires étrangères. Je me suis abstenu de parler de son contenu, j'ai exprimé mon opinion que certains ne partagent pas—mais je tiens à préciser clairement que ce comité a fixé son propre ordre de renvoi; c'est son affaire. Il en a le droit.

Comme Canadien, j'ai le droit d'exprimer ma propre opinion, mon humble opinion voulant que ce que nous faisons est légal et n'est toujours pas du ressort de ce comité spécial britannique.

C'est mon opinion, et je n'en change pas.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, à ce sujet, et pour reprendre une phrase utilisée par M. McGrath ici au Comité depuis plusieurs semaines—je sais qu'il n'était pas dans ses intentions d'induire le Comité en erreur; il est clair, nous l'avons démontré ce matin—je tiens à le remercier de son intervention au cours de laquelle il nous a rappelé qu'il s'agit d'un comité permanent du Parlement britannique.

Toutefois, ce comité n'a pas reçu du Parlement britannique ni du gouvernement britannique l'autorité de donner suite au projet. Il a donné suite au projet de son propre chef.

Comme l'a dit M. Mackasey, ce comité a le droit d'entreprendre des travaux sur sa propre recommandation.

Permettez-moi d'attirer votre attention sur la page 7 où il est dit: «Votre comité a décidé le 5 novembre 1980»; et j'ajouterai, comme l'a fait M. Mackasey, «de mettre son nez dans les affaires canadiennes».

J'ose espérer que la distinction est maintenant claire pour tous les membres du Comité.

Merci, monsieur le président.

M. McGrath: Monsieur le président, avec votre permission, je peux donner satisfaction aux membres du comité et au public en demandant qu'on consente unanimement à annexer le rapport du comité au procès-verbal des délibérations d'aujourd'hui.

Des voix: Non, merci.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom, au sujet du même rappel au Règlement. J'ai l'autorité de me prononcer sur le débat. J'entendrai M. Nystrom et ensuite je donnerai des directives aux membres du comité.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président.

Je crois que le sénateur Austin a assez bien démontré qu'il ne s'agit pas d'un comité ad hoc. Son ordre de renvoi est très clair. Il s'agit d'un comité très prestigieux du Parlement britannique dont le mandat stipule qu'il détient le pouvoir d'assigner des personnes, des documents et des dossiers et de siéger malgré l'ajournement de la Chambre, etc., etc.

On ajoute même, comme l'a souligné M. Austin, à la page VII, que le comité a décidé de son propre chef d'entreprendre sa propre enquête, ce qu'il est clairement habilité à faire.

[Texte]

I do not think there is any point in arguing any further. It certainly is not ad hoc. It is a committee which has the power to do an investigation and they did it. One can draw any conclusion of our own on whether the report is good, bad, nousey or not. But that is not relevant.

We have clarified without a shadow of doubt their terms of reference.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

I think the point has been well covered. As I have said, the Chair will be in a position to express its own view and give directions to honourable members.

The point has well been made that by reading some of the extracts of the proposed report that honourable members are in a position to make up their minds of the nature of that very committee and the terms of reference of that very committee.

I thank Senator Austin for reading page 7 and the honourable James McGrath for properly introducing the nature of the report.

I think members are now in a position to know what kind of body they are referring to.

At this point I think there is no need to entertain any further discussion on that very point, and I would like to thank the honourable James McGrath for having made it.

Seeing that Mr. Irwin has concluded, I would like to invite the honourable David Crombie followed by Mr. Lapierre.

Mr. Crombie: Thank you very much.

Mr. Chairman, I might say before offering my thoughts on Mr. Epp's amendment that as I listened to Mr. Irwin, and to some extent, Mr. Robinson, I suppose I will have to feel grateful that tonight I will be able to sleep safely in my bed, knowing that Mr. Irwin and Mr. Robinson and his confreres will keep me safe from the Right Honourable Margaret Thatcher and Sir Anthony Kershaw; and just in case people think there is some imminent invasion from the British, I thought I might direct some comments to what it is Mr. Epp is really saying.

I think I agree, perhaps, with Mr. Mackasey and I want to say right away, that having discovered that, I have rethought the matter and I do agree with Mr. Mackasey; I want to say that by and large the British role is simply one to expedite what we would like to have happen.

Quite frankly, Mr. Chairman, I think the British see it that way, too.

Notwithstanding Mr. Robinson's offer of keeping me safe from the Right Honourable Margaret Thatcher, I must decline, because I do not think it is necessary, Mr. Robinson; I think the British would simply like us to do what we are supposed to do. They are not intending to force us into anything. They would clearly like us to please look after our own responsibilities, to do our own laundry, wash it, dry it and send it over for the last time.

[Traduction]

Je trouve parfaitement inutile de continuer à en discuter. Le comité clairement n'est pas «ad hoc». Le comité détient le pouvoir d'entreprendre une enquête et il l'a fait. Nous pouvons, bien sûr, décider si le rapport est bon, mauvais, «fouineur» ou non. Toutefois, cela n'a rien à voir.

Nous avons tiré au clair, sans qu'il reste le moindre doute, son ordre de renvoi.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

Je crois que la question a été examinée à fond. Comme je l'ai dit, je me trouve maintenant en mesure d'exprimer mon opinion et de donner des directives aux membres du comité.

On a très justement fait remarquer qu'en lisant certains extraits du rapport proposé, les membres du comité sont en mesure de décider de la nature du comité, et de son ordre de renvoi.

Je remercie le sénateur Austin d'avoir cité la page VII et M. McGrath d'avoir bien expliqué la nature du rapport.

Je crois que les membres sont maintenant en mesure de comprendre de quel genre d'organisme il est question.

Il est donc inutile de continuer le débat sur ce point et je tiens à remercier M. McGrath de nous l'avoir fait remarquer.

Puisque M. Irwin a terminé, j'aimerais maintenant inviter M. Crombie à prendre la parole, et ensuite M. Lapierre.

M. Crombie: Merci beaucoup.

Monsieur le président, avant de dire ce que je pense de l'amendement de M. Epp, je dois avouer après avoir entendu M. Irwin et jusqu'à un certain point M. Robinson, que je devrai me sentir reconnaissant ce soir de pouvoir dormir tranquillement dans mon lit, sachant que M. Irwin et M. Robinson et ses confrères me protégeront de la très honorable Marguerite Thatcher et de Sir Anthony Kershaw; au cas où certains pourraient penser qu'une invasion britannique est imminente, j'ai pensé faire quelques commentaires sur le fond de la proposition de M. Epp.

Je crois être du même avis peut-être que M. Mackasey—permettez-moi de dire tout de suite qu'en étant venu à cette constatation, j'ai repensé toute la question, mais je suis toujours d'accord avec M. Mackasey; j'aimerais donc dire que, dans l'ensemble, le rôle des Britanniques est d'accélérer tout simplement ce que nous aimerions qu'il arrive.

Très franchement, monsieur le président, à mon avis, les Britanniques le comprennent ainsi aussi.

Nonobstant l'offre de M. Robinson de me protéger de la très honorable Marguerite Thatcher, je dois refuser car je ne crois pas que cela soit nécessaire, monsieur Robinson: je crois que les Britanniques voudraient tout simplement que nous fassions ce que nous sommes censés faire. Ils n'ont pas l'intention de nous forcer à faire quoi que ce soit. Ils aimeraient très clairement que nous nous occupions de nos propres responsabilités, que nous fassions notre propre lessive, et qu'une fois notre linge lavé et séché, nous l'envoyions là-bas une dernière fois.

[Text]

That is clear to me, because when our Prime Minister quoted their Prime Minister about what the British role was—and Senator Austin asked what should the British do. The Right Honourable Margaret Thatcher said, “We shall deal with it as expeditiously as possible and in accordance with precedent.” Now that is all the British are supposed to do.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If I may, the honourable David Crombie—and I know I can count on your cooperation—but some honourable members have been making reference to “the British” in reference to members of the British House of Commons and House of Lords. I think we have to be fair to the British people, and by giving them the courtesy that is due. These are members of the Westminster Parliament and of the House of Lords; the Canadian public is listening and watching also and we have to bear in mind that proper references should be made to our friends and neighbours in the Commonwealth.

I would invite honourable members, if possible, and when possible, to refer to them properly.

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman, for the stricture. Any comments I have made, I would like to make sure that the record would read “The Committee of which Sir Anthony Kershaw was the Chairman.”

Throughout the whole of our history—in this century at any rate—any time we wanted to change the constitution, the government of Great Britain has acceded to our request by and large. That was the convention, the rule, the custom. It can become a little mystifying when we look at a lot of the historical record; but by and large, it simply meant that once Canadians had agreed on where they wanted to go, the government of the United Kingdom would accede to an amendment to the British North America Act, because we left them as the final judge in 1931.

What is important to understand about that is what Canadians are supposed to do.

It is not a question of what the British Government was to do, but what Canadians were supposed to do, Mr. Chairman.

All Canadians are supposed to do in this matter is decide that there is substantial agreement. That is all. That is all that is at stake.

Is there in Canada substantial agreement before we request the British government to amend the British North America Act. Now, anyone interested in the matter would be somewhat shaken in the judgment that there is substantial agreement amongst Canadians when they read that there are eight of the 10 provinces opposed; not one, as it was in 1907; not two, but eight of the ten Canadian provinces are opposed!

The amendment that is going over, if the government has its way, is one which is supposed to be in part a response to the

[Translation]

Pour moi, c'est tout à fait clair, car lorsque notre premier ministre a cité la réponse du premier ministre britannique sur le rôle de la Grande-Bretagne—et le sénateur Austin demandait ce que les Britanniques devaient faire—la très honorable Marguerite Thatcher a répondu: «Nous allons traiter la question aussi rapidement que possible et conformément à la tradition». Or, c'est tout ce que les Britanniques sont censés faire.

Le coprésident (M. Joyal): Si vous me le permettez, monsieur Crombie, et je sais que je puis compter sur votre collaboration, certains honorables membres du Comité parlent des «Britanniques» en parlant des membres de la Chambre des communes britannique et de la Chambre des Lords. Je crois qu'il nous incombe d'être justes envers le peuple britannique en faisant preuve de cette courtoisie auquel il a droit. Il s'agit de membres du Parlement de Westminster et de la Chambre des Lords; le grand public canadien nous écoute et nous regarde aussi, et il ne nous faudrait pas oublier que nous devrions nous servir des termes appropriés lorsque nous parlons de nos amis et voisins du Commonwealth.

J'invite donc les honorables membres, si c'est possible et lorsque c'est possible, de faire plus attention aux titres et qualités dont ils se servent.

M. Crombie: Merci beaucoup de nous avoir rappelés à l'ordre, à ce sujet, monsieur le président. J'aimerais bien que l'on prenne note que lorsque j'ai fait mes commentaires il s'agissait bien du «Comité dont Sir Anthony Kershaw était le président».

De toute notre histoire, pendant le présent siècle en tout cas, toutes les fois que nous avons voulu changer notre constitution, le gouvernement de Grande-Bretagne a accédé, en général, à nos demandes. C'était là convention, règle, coutume. Si on recule beaucoup dans le temps, évidemment c'est un peu plus compliqué que cela; enfin, en gros, cela signifiait tout simplement qu'une fois les Canadiens d'accord sur l'orientation qu'ils voulaient se donner, le gouvernement du Royaume-Uni acceptait d'amender l'Acte de l'Amérique du Nord britannique parce que nous l'avons laissé juger de cette question en 1931.

Il nous faut donc comprendre, à partir de cela, ce qu'on attend des Canadiens.

Il ne s'agit pas de savoir ce que veut faire le gouvernement britannique, mais bien de ce que les Canadiens doivent faire, monsieur le président.

Tout ce que les Canadiens doivent faire en la matière est de décider s'ils peuvent en venir à un accord. C'est tout. Voilà la seule question.

S'entend-on, au Canada en général, sur la façon dont nous voulons que le gouvernement britannique amende l'Acte de l'Amérique du Nord britannique? Tous ceux qui s'intéressent à la matière pourraient peut-être décider que les Canadiens ne s'entendent peut-être pas tout à fait à ce propos lorsqu'ils apprennent que huit des dix provinces s'y opposent; non pas une, comme en 1907; non pas deux, mais huit des dix provinces canadiennes formulent de sérieuses objections.

L'amendement qui sera adopté, si jamais le gouvernement réussit à faire ce qu'il veut, est supposé, en partie, répondre

[Texte]

referendum in the province of Quebec. All three political parties in the province of Quebec are opposed to the unilateral action of the government!

That is a second thing that would shake anyone when it is said that all Canadians or a substantial number of Canadian agree.

Thirdly, the Official Opposition of the Canadian Parliament disagrees! One member of the "gang of two" used to agree, but we are not sure where the New Democratic Party is anymore on the matter; but certainly the Official Opposition opposes the unilateral actions of the government.

I like the polls that support me. The poll by the Gallup Company—that is what they are called—is that 64 per cent of Canadians are opposed to the unilateral action by the government. That shakes anyone to hear that a substantial number of Canadians are in agreement with this project.

The defence that the Prime Minister of Canada and members of the Liberal Party have used against the proposition that there are eight provinces who are opposed, against the proposition that the Official Opposition are opposed, against the proposition that the three political parties in the province of Quebec are opposed, and against the proposition that 64 per cent of Canadians are opposed, the Prime Minister says, "Aha! The Canadian Parliament—they agree!" But, Mr. Chairman, the Canadian Parliament agrees to what, so far at any rate?

Your ruling today—and I congratulate you on it—to allow us to debate this matter, also laid bare the poverty of the democratic process that the Canadian Parliament is going through; because what you said—and I direct you to page 2 of your ruling—when this matter was in the House a number of people felt that that was being dealt with substantively, that is to say were dealing with the content of the constitutional amendment.

It is stated:

on October 23, 1980, and on November 3, 1980, the House of Commons and the Senate simply agreed to appoint a Committee to study a document, without having first approved the principle of the project as set out in the document.

As it stands right to this day, Mr. Chairman, the Canadian Parliament has not even dealt with the principle of this constitutional amendment. They have only agreed to have the Committee study a document.

Now, if I turned to page 3 of your ruling, to show you the poverty of the democratic process that the Canadian Parliament has gone through on that page, in the third to last paragraph—and may I ask when this Committee gets through with it and it goes to the House of Commons, will the House of Commons then be able to deal with it? Will it be able to deal with the principles of it, to amend and change it—and the members of the House of Commons who are not in this Committee; the other 283 altogether, minus 50 or whatever

[Traduction]

aux attentes de la province de Québec suite au fameux référendum. Or, les trois partis politiques qui existent dans la province de Québec s'opposent à cette action unilatérale du gouvernement . . .

Voilà qui pourrait quelque peu ébranler la confiance de ceux qui croient que tous les Canadiens ou une majorité des Canadiens s'accordent à propos de ce que nous faisons ici.

Troisièmement, l'opposition officielle du Parlement canadien n'est pas d'accord! Un des membres de la «bande des deux» fut d'accord jadis, mais nous ne sommes plus certains de l'attitude du Nouveau parti démocratique en la matière; il reste certain, cependant, que l'opposition officielle s'oppose aux actions unilatérales du gouvernement.

J'aime bien que les sondages me donnent raison. Le sondage fait par la compagnie Gallup, le sondage Gallup, quoi, porte que 64 p. 100 des Canadiens s'opposent à l'action unilatérale du gouvernement. Voilà de quoi ébranler la confiance de ceux à qui l'on dit que beaucoup de Canadiens sont d'accord avec ce projet.

On dit que huit provinces sont opposées au projet, que l'opposition officielle s'y oppose, que les trois partis politiques de la province de Québec s'y opposent, que 64 p. 100 des Canadiens s'y opposent et la défense invoquée par le premier ministre du Canada et les membres du parti libéral est tout simplement de s'entendre dire ou d'entendre le premier ministre dire: «Mais! Le Parlement canadien . . . lui, il est d'accord!» Mais, monsieur le président, ce Parlement canadien est d'accord à propos de quoi, jusqu'ici, du moins?

Votre décision d'aujourd'hui, et je vous en félicite, nous permettant de débattre de ce sujet a mis à nu la pauvreté de la méthode démocratique adoptée par le Parlement canadien; parce que vous avez dit, et je vous renvoie à la page 2 de votre décision, que lorsque ce sujet a été présenté en Chambre, bon nombre de gens ont cru que nous débattions alors du fond de la question, c'est-à-dire que nous devions débattre du contenu de cet amendement constitutionnel.

On y dit:

Le 23 octobre 1980 et le 3 novembre 1980, la Chambre et le Sénat ont tout simplement convenu de former un comité pour étudier un document sans avoir approuvé au préalable le principe du projet contenu dans le document.

Jusqu'à ce jour, monsieur le président, le Parlement canadien n'a même pas débattu du principe de cet amendement constitutionnel. Nous sommes tout simplement convenus de demander au comité d'étudier un document.

Je vous reporte maintenant à la page 3 de votre décision pour vous prouver la pauvreté de cette méthode démocratique adoptée par le Parlement canadien et vous verrez, dans un des derniers paragraphes . . . Et j'aimerais bien savoir si, quand notre comité aura fini de tout cela et que le projet sera présenté à la Chambre des communes, cette Chambre des communes pourra en débattre? Pourra-t-elle débattre des principes, les amender, les changer . . . Les députés de la Chambre des communes qui ne font pas partie de notre comité, il y en a

[Text]

the number: will those people who represent Canadians across this country have a chance to make amendments?

Well, your ruling is quite clear on that. It says:

The House would not have the possibility of further amending the contents of the Report.

In short, they can talk all they like, but they cannot change it. Those are the representatives of the people of the country from coast to coast!

So, Mr. Chairman, not only are the provinces opposed to it—eight of them out of ten; not only is the Official Opposition opposed to it—and I think, with respect, a substantial number of people who are democrats; not only are those institutions opposed to it, but the only answer that the Prime Minister of this country has ever given is that the Canadian Parliament has agreed with it. Mr. Chairman, that is not true. They have not even dealt with it yet. By the time we are through, the only thing the Canadian Parliament will be able to do with what comes out of this Committee is to talk about it; they cannot change it.

That is the reason why that for decades upon decades there has been a custom in this country that, before we approach the British Parliament to amend the Canadian constitution, that we make sure that we have had substantial agreement amongst Canadians. I do not have to go through the litany again. You should know it by now: eight provinces say "no"; the Official Opposition says "no"; 64 per cent of Canadians say "no" by poll, yet, the Canadian Parliament is not able to deal with it.

Now, that is why the convention, the custom, the usage is being violated. It is being violated for the first time in the history of this country. Every time there has been an amendment which changed the respective powers of the federal and provincial governments, every time there has been substantial agreement except this time.

And I might say, Mr. Chairman, there was a very good reason we have had that custom these 160 years, I guess. It protected minorities in this country; it protected, I might say, right from 1774, protected the province of Quebec.

Unilateral action by the federal government was the thing that was abhorred by every responsible Quebec politician because he knew that the ability to maintain that culture and that language and not just to survive, but to flower, was to make sure that a federal government could not, by its own action, take away those rights. That is what is at stake.

I hear my friend down here, Mr. Robinson, say: If you are opposed to this you are not only a bad Canadian, you are against disabled people and the rights of women. The Charter, let us talk about the Charter, that we should forget our precedents, we should forget the protection this country has

[Translation]

283 en tout, moins une cinquantaine ou quelque chose du genre, ces gens, dis-je, qui représentent tous les Canadiens à travers tout le pays auront-ils l'occasion d'apporter des modifications à ce projet?

Votre décision est très claire à ce sujet. Vous dites:

La Chambre n'aurait donc pas la possibilité de procéder à des modifications du contenu de notre rapport.

Bref, ils pourront s'égosiller tant qu'ils voudront, ils ne pourront jamais rien y changer. Il s'agit là des représentants du peuple de notre pays d'un océan à l'autre!

Donc, monsieur le président, non seulement les provinces s'y opposent-elles... huit sur 10; non seulement l'opposition officielle s'y oppose-t-elle... et avec tout le respect que je vous dois, un bon nombre de gens démocratiques; non seulement ces institutions s'opposent-t-elles à ce projet, mais le seul argument jamais invoqué par le premier ministre de notre pays a toujours été que le Parlement canadien était d'accord. Monsieur le président, ce n'est pas vrai. Ce Parlement n'en a même pas encore débattu. Le jour où nous en aurons fini de tout cela, la seule chose que pourra faire le Parlement canadien sera de discuter du rapport rédigé par notre comité; le Parlement ne pourra plus jamais y changer un iota.

Voilà pourquoi pendant des décennies et des décennies, la coutume de notre pays fut qu'avant de demander au Parlement britannique d'amender la constitution canadienne, il fallait nous assurer que la plupart des Canadiens s'entendent sur le sujet. Je n'ai pas besoin de recommencer la litanie. Vous devriez la connaître maintenant: huit provinces disent «non»; l'opposition officielle dit «non»; 64 p. 100 des Canadiens, d'après un sondage, disent «non», mais le Parlement canadien n'aura toujours pas la possibilité de changer quoi que ce soit.

Voilà pourquoi je prétends que la convention, que la coutume, que l'usage sont, par le fait même, violés. Et c'est la première fois de l'histoire de notre pays que l'on viole ainsi ces usages. Toutes les fois qu'a été adopté un amendement modifiant les pouvoirs respectifs des gouvernements fédéral et provinciaux, la plupart se sont toujours entendus à ce propos sauf cette fois-ci.

Monsieur le président, je dois dire qu'il y avait une très bonne raison justifiant ces coutumes, ces 160 dernières années. C'est cela qui protégeait les minorités de notre pays; c'est cette coutume qui, depuis 1774, a protégé la province de Québec.

Toute action unilatérale entreprise par le gouvernement fédéral a été abhorrée par tout politicien québécois responsable parce qu'il savait que la seule façon de sauvegarder sa culture et sa langue n'était pas tout simplement d'en permettre la survie, mais d'en assurer l'épanouissement, et que la façon d'y voir était de s'assurer qu'un gouvernement fédéral ne pourrait jamais, de par sa propre volonté, lui enlever ces droits. Voilà le fond du problème.

Il y a mon ami, M. Robinson, que j'entends là-bas me dire qu'en m'opposant à ce projet je ne suis pas seulement mauvais Canadien, je suis aussi contre les handicapés et les droits des femmes. Parlons-en, de cette charte, car il nous faudrait oublier tous les précédents, il nous faudrait oublier la protec-

[Texte]

offered provinces for 150 years because we should have the Charter, said Mr. Robinson.

Mr. Chairman, in this country there are thousands of women and men who work in municipalities and work in provinces and they work within municipal legislation and they work within provincial legislation, to bring services to disabled people and other people who need help, with far greater energy and effort than it takes to simply say: vote on. It is the provinces of this country who deliver that service, it is the municipalities within those provinces that really make it happen at the street level where it really works. The map is not the territory; if you are going to have a map, make sure it shows the territory where it really happens. People get services from municipalities and provinces.

So do not assume simply because you adopt a Charter of Rights, that you have done it. The delivery to Canadians of that service requires the involvement of the provinces and if you think you are going to get it by imposing it, then you may collect a few votes from those who think you are helping them, but you are sure not helping them.

Mr. Chairman, there are many of us who feel that they are just as much a Canadian as Mr. Irwin is, and they feel they care just as much for people who need help in this country as Mr. Robinson says he does. We have one additional thing that we worry about and that is the way in which this country changes, the means by which it views the means by which it changes is as important as what you change.

In the final analysis, every political act is a moral act and you will not ever get a good end with a bad means and that is why we are opposed to it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable David Crombie.

I would like to invite Mr. Jean Lapierre, followed by Mr. Hawkes.

Monsieur Lapierre.

M. Lapierre: Merci, monsieur le président.

C'est d'abondance du cœur que je veux m'adresser à cette motion qui va complètement à l'encontre de ce qu'on défend déjà depuis quelques mois.

Il y a six ou sept mois déjà, la plupart des membres de ce côté-ci de la table se sont engagés à relever le défi de l'indépendance du Canada et du renouvellement de la Constitution canadienne.

Autant dans nos engagements référendaires qu'après, nous avons toujours promis, en particulier aux gens de chez nous, d'amorcer les changements tant réclamés et de nous débarrasser des reliques du colonialisme britannique.

Quand j'entends nos amis d'en face, quand cela fait déjà trois mois que nous sommes devant ce Comité à entendre des témoins, à vouloir donner la meilleure charte des droits possible, quand j'entends nos amis d'en face dire que ce ne seront pas des mesures canadiennes, qu'on va demander à Londres de

[Traduction]

tion offerte aux provinces par notre pays depuis plus de 150 ans, il nous faudrait oublier tout cela tout simplement pour adopter cette charte, dit M. Robinson.

Monsieur le président, dans notre pays, il y a des milliers de femmes et d'hommes qui travaillent au niveau municipal et provincial en observant des lois municipales et provinciales pour donner des services aux handicapés et aux autres personnes qui ont besoin d'aide et cela, ils le font avec beaucoup plus d'énergie et d'effort que cela en prend pour dire tout simplement: votez donc! Ce sont les provinces de ce pays qui rendent ces services, ce sont les municipalités dans ces provinces qui bougent et offrent ces services au monde ordinaire. La carte géographique n'est pas tout le territoire; si vous voulez dresser une carte, assurez-vous qu'on y voie bien le territoire ou la région où les choses se passent vraiment. Les gens obtiennent tous ces services des municipalités et des provinces.

Ne croyez pas que vous venez de remuer mer et monde tout simplement parce que vous avez adopté une Charte des droits. Pour que les Canadiens puissent profiter de tous ces services, les provinces doivent s'engager et si vous croyez que vous allez obtenir ce que vous voulez en l'imposant tout simplement, vous obtiendrez peut-être quelques voix de ceux qui croient que vous les aidez, mais que vous n'aidez pas vraiment.

Monsieur le président, M. Irwin n'est pas le seul ici à éprouver des sentiments patriotiques et nous sommes plusieurs à partager les soucis exprimés par M. Robinson à l'égard des handicapés et des nécessiteux. Mais nos préoccupations ne s'arrêtent pas là; nous estimons que les moyens utilisés pour effectuer des changements au Canada sont aussi importants que les changements eux-mêmes.

En fin de compte, tout acte politique est un acte moral et on ne peut pas obtenir un bon résultat en utilisant de mauvaises méthodes; c'est pour cette raison que nous sommes opposés à la proposition.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur Crombie.

Je donne maintenant la parole à M. Jean Lapierre, suivi de M. Hawkes.

Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: Thank you, Mr. Chairman.

Let me say, from the bottom of my heart, that this motion we are dealing with, in my opinion, goes against what we have been defending for the past several months.

Some six or seven months ago, most of the members on our side of the table made the commitment to meet the challenge of Canada independence and the renewal of the Canadian Constitution.

Not only during the referendum but afterwards, we promised, particularly in Quebec, to set into motion the long-awaited process of change and rid ourselves of the vestiges of British colonialism.

When I hear our friends opposite claim, after three months of hearing witnesses in this committee in order to obtain the best possible charter of rights, that such a charter will not be a Canadian one, since we must go to London for approval, I feel

[Text]

nous donner une charte des droits, pourtant, cette charte-là n'a pas été présentée par Lord Chrétien, ces amendements-là n'ont pas été présentés par des Britanniques.

Cette charte, malgré la fiction juridique qui l'insérerait dans notre Constitution, est une charte véritablement faite par des Canadiens que nous sommes tous autour de la table.

Les amendements que nous avons accepté autant des Conservateurs que des NPD reflètent leur participation dans l'élaboration de cette charte canadienne.

Monsieur Epp, monsieur Crombie et monsieur McGrath, se servant de sondages, mettaient en doute notre légitimité politique. Pourtant, je pourrais mettre en doute la légitimité de bien d'autres personnes, même de celle de votre chef, si je me fiais aux sondages et, pourtant, nous l'aimons beaucoup et nous pensons qu'il devrait rester, malgré les sondages. Vraiment, s'il fallait que nous gouvernions par sondages, il y aurait beaucoup de choses qui ne seraient pas accomplies dans ce pays.

On parlait aussi avec beaucoup d'émotion du danger de détruire l'esprit de coopération avec les Provinces. Je vous remercie de constater qu'on garde un bon esprit de coopération avec les Provinces. Vous avez décrié depuis des années qu'on n'avait pas de coopération des Provinces; là, on veut garder cet esprit-là aujourd'hui.

On nous a même menacés d'encourager le séparatisme si nous allons de l'avant. Je pense que nous l'encouragerions encore plus si nous reculions comme vous nous proposez de le faire. Vous nous parlez d'un consensus possible. J'appellerais cela votre consensus utopique. On pourrait faire un parallèle avec votre entente que vous aviez prise sur les prix du pétrole. C'était aussi utopique que le consensus que vous nous proposez.

Ce matin même, on peut lire dans *Le Devoir* la déclaration de monsieur Charron, ministre de ma province, qui dit, on est prêt à se rasseoir pour discuter d'une formule d'amendement et d'un rapatriement, point, mais à condition qu'on ait des garanties sur le partage des pouvoirs. Donc, c'est la même Tour de Babel qui recommencerait.

Ce consensus possible serait faisable à condition de rouvrir tout le dossier du partage des pouvoirs, ce qui a été essayé depuis 53 ans.

Ce qui me fait encore plus de peine—et je pense que comme Québécois je suis peut-être moins attaché à la mère-patrie—c'est quand j'entends M. Epp dire aurons-nous l'approbation de la Grande-Bretagne, nos bonnes relations seront peut-être affectées. Je vais vous dire franchement que même si nos bonnes relations étaient affectées, je ne suis pas prêt à plier de l'échine juste pour être certain d'avoir son approbation. On pourrait peut-être changer notre projet pour leur faire plaisir!

Monsieur Tremblay disait, il ne faut pas prendre le risque de se faire refuser par Londres, le danger de se faire dire qu'on n'aurait pas dû faire cela. Pensez-vous, malgré ce rapport, qu'on va accepter cela, nous, comme Canadiens?

Les Canadiens de ma génération du moins n'accepteront pas de se faire dire par Londres ce qu'on devrait faire et ce qu'on ne devrait pas faire et je suis assuré que les minorités hors

[Translation]

compelled to remind them that this charter was not presented by Lord Chrétien nor by the British.

This charter, in spite of the legal fiction through which it is to be inserted in our Constitution, is a truly Canadian charter drawn up by all of us around the table.

The amendments which we accepted from both the Conservatives and the NDP reflect the participation of these parties in the drawing up of this Canadian charter.

Mr. Epp, Mr. Crombie and Mr. McGrath make use of polls to cast doubt on our political legitimacy. I could easily cast doubt on the legitimacy of a number of other people, including your leader, if I were to rely on polls, and yet he is a man whom we like and who in our opinion should remain in spite of the polls. If we were to govern through opinion polls, a good many accomplishments would never be realized in Canada.

There has been much emotional talk about the danger of destroying the spirit of cooperation with the provinces. I appreciate this acknowledgement of our willingness to cooperate with the provinces. For many years you have been decrying the lack of cooperation of the provinces, it is our intention to maintain the good relationship which you recognize today.

We were even told that we would be encouraging separatism if we went ahead. I believe that we would be encouraging it even more if we drew back, as you are suggesting. You refer to the possibility of a consensus. Your consensus strikes me as being utopic. We could draw a parallel with your oil price agreement. It was just as utopic as the consensus you are proposing.

In this morning's *Devoir*, Mr. Charron, a minister in the province of Quebec, claims that he is willing to return to negotiations and discuss once again an amending formula and patriation, provided certain guarantees are given relating to the division of powers. In other words, the confusion would start all over again.

A possible consensus could be obtained on the condition that the entire issue of the division of powers, something which has been attempted for the past 53 years, would be reopened.

I am even more saddened, and as a Quebecker I am probably less attached to the mother country, when I hear Mr. Epp ask whether our good relationship with Britain might not be affected should approval not be forthcoming. Quite frankly, even if our good relations were to be affected, I am not willing to kowtow just to be sure of obtaining such approval. Maybe we should change our resolution to please Britain!

Senator Tremblay said that we should not take the risk of undergoing a refusal from London or being told that our procedure was improper. No matter what this report says, do you think that we Canadians would accept such behaviour?

Canadians of my generation anyway would not put with Westminster telling us what to do and what not to do and I am sure that the minorities outside of Quebec will not be relying on Westminster for their language guarantees.

[Texte]

Québec ne se fieront pas à Londres pour avoir des garanties linguistiques.

La proposition que vous nous offrez aujourd'hui, cela a l'air très gentil; on retournerait cela aux Provinces. On a travaillé très fort et on va mettre un peu sur la tablette les batailles et les aspirations légitimes des handicapés, des Indiens, des femmes, des minorités, on va remettre cela pratiquement aux calendres grecques? Vous savez fort bien, comme le disait si bien M. Robinson, que la plupart des Provinces n'en veulent pas de cette charte et ne veulent pas reconnaître des droits fondamentaux à tous les Canadiens.

Ce qui se cache derrière cette proposition-là, c'est votre prochaine sur votre projet d'amendement, le fameux consensus de Vancouver qui est encore pire que la proposition actuelle parce que là on aurait un Canada en damier et, comme me le fait remarquer mon collègue, même les Britanniques n'ont pas accepté et n'ont pas reconnu ce consensus-là.

Je pense que si on veut être fier un peu, si on veut être «mature», si on veut prendre en main notre destinée, il faut le faire envers et contre tous et si un jour l'histoire a à nous juger, que dans quatre ans l'électorat aura à nous juger et je suis prêt à prendre ces défis-là.

Le sénateur Tremblay souvent parle du jeu de poker comme exemple. Ce jeu-là, on est prêt à le jouer, et on verra à ce moment-là si les Canadiens, plutôt que de se fier sur un strict sondage, nous appuient.

Je vais vous en parler d'un autre sondage. Récemment s'il y avait eu des élections dans ce pays, on serait encore de ce côté-ci de la table malgré notre projet. C'est un autre sondage dont on peut prendre crédit.

Les gens ne nous rejettent pas pour autant parce qu'ils voient notre détermination et notre leadership à faire aboutir ce dossier-là. Encore pire, dans le prochain amendement qui se dégage de celui-ci, on prend même le risque de faire perdre le droit de veto à la province de Québec. La seule manière qu'on peut garder notre droit de veto c'est de faire la revanche des berceaux parce que, si on a moins de 20 p. 100, la formule d'amendement peut être changée n'importe quand.

C'est un défi de taille, je le comprends bien, mais c'est inacceptable de voir qu'on ne veuille pas reconnaître cette spécificité du Québec qui a une majorité francophone en Amérique. Avec la formule de Victoria, les Québécois seront toujours assurés d'avoir une voix au chapitre.

Personnellement, je pourrais parler plus longtemps de Sa Majesté. Je vais juste lui lancer une invitation: c'est que si elle veut continuer à être aussi gracieuse, qu'elle livre la marchandise au plus tôt.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Lapierre.

Mr. Hawkes, followed by Miss Campbell.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman.

I guess I am glad that I follow Mr. Lapierre, because I think that in terms of parliamentary experience, he and I are the two youngest members from the House of Commons who have attended a very large portion of these hearings. I sat and I watched and I listened and part of the watching was noticing

[Traduction]

The proposal you are making today seems quite inoffensive; the whole matter would be turned over to the provinces. After all our hard work, we will go back to the drawing board, giving up on the legitimate aspirations of the handicapped, the Indians, women and minorities and the whole issue will be postponed indefinitely. You know full well, as Mr. Robinson so rightly stated, that nearly all the provinces do not want this charter and do not want to acknowledge basic rights for all Canadians.

Hiding behind this proposal is your upcoming motion on the amendment, the famous Vancouver consensus which is even worse than the present suggestion since we would end up with a checkerboard Canada and, as my colleague points out, even the British did not accept or recognize that consensus.

I believe that if we want to maintain our dignity and show our maturity, if we want to take over our own destiny, we must remain firm in our intent. If history is to judge us, then the electorate will have its say in four years and I am willing to meet that challenge.

Senator Tremblay often uses a poker game as an example. We are willing to play this game and we shall see in due time how reliable polls are as an indication of the support we enjoy from the people of Canada.

Let me refer to another type of poll. Elections could be held right now and we would still be returned to power with our draft resolution. That kind of poll carries more clout.

There has been no lack of support for our proposal as people realize with what determination and leadership we are dealing with this issue. What is even worse in the amendment which flows from this one is that we would be taking the risk of removing Quebec's veto. The only way in which we would be able to maintain our right of veto would be through the revenge of the cradle since, with less than 20 per cent of the population, the amending formula could be changed at any time.

This is a considerable challenge, I realize, but I find unacceptable such unwillingness to recognize Quebec's distinct personality as a French-speaking entity in North America. With the Victoria formula, Quebecers would always be entitled to have their say.

Personally, I could speak at greater length about Her Majesty. Let me just make one suggestion: if she desires to remain as gracious, let her deliver the goods at once.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Lapierre.

M. Hawkes, suivi de M^{lle} Campbell.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président.

Je suis heureux de suivre M. Lapierre car, parmi les membres du comité ayant assisté à la plupart de ces séances, nous sommes les plus jeunes en âge et en expérience parlementaire. J'ai suivi l'intervention de M. Lapierre et j'ai remarqué, en le regardant, que M. Lapierre porte son épingle parlementaire

[Text]

that Mr. Lapierre wears his parliamentary pin and it has been some months since I could bring myself to put my parliamentary pin on. That does not relate to the substance of what we are talking about here this afternoon, but it does relate to the process and to my concerns which range from the rapidly evolving and developing feeling of alienation in my part of the country that is in fact, the consequence of process and not so much of substance; a sense of feeling that our voice is not to be heard in the Parliament of Canada, that our voice is not to be heard, not listened to in this Committee.

I said to the Minister in my first intervention, I think, in this Committee that 99 out of the 100 people elected in my province to serve in the Parliament of Canada or the provincial legislature were totally and unalterably opposed to the process. I think the basis of that feeling comes from one simple fact, that what we are doing is cutting the people of that province off from a sense of partnership in the Canadian community that is really important to us, and I wondered out of this process, and I made a kind of brief summary, but it was I think, three weeks or something approaching three weeks from the time that anybody other than, perhaps, the Minister of Justice and his officials, but anybody who sits in this room saw the exact wording of the proposed resolution, within three weeks we had experienced closure in the House of Commons, when that motion was introduced only 17 members of the party in which I serve had the chance to speak to it, and Mr. Crombie rightly brought up that the Chairman's ruling today gives us a pretty clear indication that when the resolution goes back to the House, at best it is unknown how many people might get to speak, but certainly it seems clear that none of us will have a chance to amend.

We are dealing here with the fundamental law of the country and we have got that kind of procedural situation where the work of this Committee, then, must be accepted or rejected by the House of Commons without amendment.

And how were we allowed to conduct our work in this Committee? I think I would like to remind all honourable members that because television is here in the room with us Canadians are getting their first experience of democracy in action.

Mr. Irwin mentioned democracy, and what conclusions are they drawing when they watch us? The first thing that hits them is that we have a deadline, not that we have some sense of ample opportunity to consider the content and the substance and the exact wording, but that we are working to deadline and maybe next week we will be working all night to deadline, who knows.

I went away for two days, the first two days of this week, and came back on Wednesday to find that the majority of this Committee had imposed a three minute rule on my interventions or anybody's interventions in relationship to the specifics of a clause or an amendment. Closure of deadline, closure of participation; and I remember the sense of closure, if you like, which was felt by witnesses, not only in the time constraint of when they appeared before us and the time available to state

[Translation]

tandis que cela fait des mois que je n'ai plus le courage d'arborer le mien. Il ne s'agit pas du fond de la question qui nous concerne cet après-midi mais plutôt de la procédure qui a été établie. Un sentiment d'aliénation de plus en plus aigu se répand dans ma région du pays justement à cause de cette procédure qui a été imposée; la population trouve que sa voix au Parlement canadien n'est pas écoutée au sein de ce comité.

J'ai signalé au ministre, lors de ma première intervention, je crois, que 99 sur 100 députés élus au Parlement canadien et à la législature provinciale de l'Alberta étaient totalement et inconditionnellement opposés à cette procédure. La population de ma province est frustrée dans son sentiment de participation à la communauté canadienne. J'avais essayé à ce moment-là, d'exposer les raisons de cette frustration. C'était seulement 3 semaines après la divulgation du projet de résolution par le ministre et ses fonctionnaires. Donc, seulement 3 semaines après, nous avons vu la majorité à la Chambre recourir à la clôture, seulement 17 membres de mon parti ayant eu l'occasion de s'exprimer jusque-là. Comme l'a fait remarquer M. Crombie, la décision du président, rendue publique aujourd'hui, nous donne de bonnes raisons de croire que lorsque la résolution sera renvoyée à la Chambre, aucune modification ne sera possible.

Nous traitons ici de la loi fondamentale du pays et, de par la procédure adoptée, nous nous trouvons maintenant dans une situation où le rapport du Comité doit être accepté ou rejeté intégralement par la Chambre des communes sans possibilité d'amendement.

Comment nous a-t-on permis de travailler en comité? Je rappelle à tous les députés que la télédiffusion de nos séances permet pour la première fois aux Canadiens de voir la démocratie à l'œuvre.

C'était M. Irwin qui a fait allusion à la démocratie, mais quelles seront les conclusions tirées par les Canadiens qui assistent à nos travaux? La première chose qu'ils les frappe est le fait que nous avons une date limite plutôt que tout le temps voulu pour étudier le fond de la question et améliorer autant que possible la formulation. Non, une date limite nous a été imposée et peut-être la semaine prochaine devons-nous travailler toute la nuit pour la respecter, qui sait?

Après 2 jours d'absence au début de la semaine, j'ai découvert à mon retour mercredi que la majorité du Comité avait imposé une limite de 3 minutes sur toutes les interventions concernant les divers articles et amendements. La clôture par une date limite, maintenant la clôture par les restrictions sur le temps de parole; et je me souviens aussi des contraintes auxquelles les témoins devaient se soumettre lors de leur comparution et aussi du peu de temps qui avait été mis à la

[Texte]

their case, but in the quite often felt sense of time constraint, that they had not had adequate time to prepare their representation before us.

If we examine the testimony from that period when we were hearing witnesses, you will see a lot of paragraphs and statements where people said: we are only going to deal with this clause and that clause because those are the most important clauses as far as our special interest group is concerned, but we wish we had more time because we think we could make a contribution to many of the other clauses.

It was procedurally because of the constraints of time, because of what I believe to be a real denial of a very important democratic principle, that even they, even our witnesses, were subjected to a similar sense of closure.

Then the members of our side asked the members of this Committee, through the steering committee and in public forum, to be allowed to bring forward the kinds of expert witnesses that could provide testimony on specific clauses and specific issues, and those included some Ministers of the Crown with specific responsibilities such as the Minister of Indian Affairs, and again our democracy experienced closure.

Now, I sit here some six days before we are supposed to report back to the House of Commons and the Senate and I ask myself whether or not this package of material that the government is in such a hurry to send through the House of Commons and the Senate and off to England, whether it is a completed piece of work, and I remember the number of times that the Minister of Justice has indicated that perhaps it is not a completed piece of work, and I get worried, just in relationship to 2 areas of the Charter that I will deal with. Let me just remind members of some of the things that have been examined and, in my view, have been left unfinished. One of the fundamental principles that makes this nation go around is a democratic principle, and there is a section in the Charter that deals with democratic rights. We had the acting Minister of Justice before us when I asked a question about one of those clauses and his testimony sits before us where he indicates that yes, the way that clause is worded it is conceivable that 11 members of the House of Commons voting in unison could deny Canadians the right to a general election and the opportunity to change a government. That is the consequence of the exact wording of that clause.

I asked questions of the Acting Minister of Justice and this week of the Minister of Justice about one of the language rights clauses, that clearly is arguable in a court of law because of its wording, that all other rights contained in the Charter can be set aside by government for one single purpose, and that is not a clause that makes me very comfortable in terms of its inclusion in the Charter of Rights.

Yesterday we dealt with equalization, and the Minister admitted that the wording of the equalization clause will enshrine in the law of this country, the way it is worded, the right for the federal government not to make payments to provinces. The exact wording of that clause has that effect and it runs contrary to the stated intentions of the Minister, and yet it was adopted and it was accepted.

[Traduction]

disposition, par la force des choses, pour la préparation de leurs mémoires.

En relisant les témoignages, vous constaterez que les témoins ont dit à plusieurs reprises: «Nous allons maintenant contenter de parler de tel et tel article qui sont les plus importants pour notre groupe, mais nous aurions aimé avoir eu davantage de temps pour traiter d'autres aspects du projet.»

Donc, les restrictions temporelles sont allées à l'encontre d'un principe démocratique très fondamental et on peu dire que la clôture a même été imposée à nos témoins.

Les membres de notre parti ont demandé au comité directeur et en public la permission de faire comparaître comme témoins des spécialistes pour parler d'articles précis ou des questions précises, entre autres certains ministres de la Couronne ayant des responsabilités précises, comme le ministre des Affaires indiennes. Encore une fois, nous avons fait face à l'admirable principe démocratique de la clôture.

Maintenant, quelque 6 jours avant la date prévue pour notre rapport à la chambre des communes et au Sénat, je me pose de sérieuses questions sur cet ensemble de propositions que le gouvernement a tellement hâte d'envoyer en Angleterre; s'agit-il effectivement d'un travail achevé? Je me souviens des nombreuses fois où le Ministre de la Justice a indiqué que le travail n'était peut-être pas terminé et j'ai des préoccupations sur deux domaines précis de la Charte au sujet desquels je voudrais poser des questions. Je rappellerai aux membres du Comité certains des points que nous avons examinés et sur lesquels nous n'en avons pas terminé, à mon avis. Le respect de la démocratie constitue l'un des principes fondamentaux régissant notre pays et il est un article de la charte qui traite des droits démocratiques. Lors du témoignage du ministre de la Justice suppléant, je lui ai posé une question à propos de l'un des articles et, si vous consultez le compte rendu, vous verrez qu'il a répondu qu'effectivement, de la façon dont l'article est formulé, on peut imaginer qu'en votant à l'unisson, onze députés pourraient refuser aux Canadiens le droit à tenir des élections générales et à modifier le gouvernement. Voilà la conséquence du libellé de l'article.

J'ai posé des questions au ministre de la Justice suppléant et, cette semaine, je me suis adressé au ministre de la Justice pour m'enquérir des articles relatifs aux droits linguistiques. Il est bien évident qu'étant donné leurs libellés, ces articles pourraient être discutables devant les tribunaux et tous les autres droits compris dans la charte pourraient être mis de côté par le gouvernement dans un seul but; voilà donc un article que j'hésite à insérer à la charte des droits.

Hier, nous avons abordé le sujet de la péréquation: le ministre a admis que, par son libellé, cet article consacrerait, dans les textes législatifs, le droit réservé au gouvernement fédéral de s'abstenir d'effectuer des versements aux provinces. Voilà les répercussions du libellé de l'article, voilà qui va à l'encontre de la déclaration d'intention du ministre et pourtant on l'a adoptée et entérinée.

[Text]

I think I could go on at some length but I will not, but one of the themes that we have forgotten that has come up several times in our discussion, and I do not know how we deal with it, but I think it is important and I think it is fundamental, and it is clear to all of us who have sat in this room that we are turning over to the courts considerably more power than they have previously enjoyed. We are turning over to them or seeking to turn over to them an unfinished document with some wording that should be changed and probably some concepts which should be changed, but we are not dealing, and we have been warned by witnesses and by questions of members of this Committee, we are not dealing with our institutional system of appointments to that court, and yet we are turning over jurisdictions that take the responsibilities of the members of that court far beyond anything we have previously asked them to do.

It is in that context, the context of a process which I think runs fundamentally counter to what I believe would be the proper functioning of a Parliament on an issue of this importance, it is in that context that I have no sense of pride and that I have personal difficulty in wearing the member of Parliament's pin.

I would urge members to vote either for this resolution or something like it, because I think there is wisdom to be gained by the process or something similar, that we are recommending through this motion. When the honourable David Crombie points out that the delivery of services to handicapped people in this country is done at the provincial or municipal level, he is really saying to all of us that it is not too late to invoke a process where we could benefit from the wisdom of those who have experience with those problems. If we were to do that, then I would think that we might more properly be meeting the kinds of obligations which each of us accepted in the oath we took to serve in this Parliament.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes.

I have been informed that honourable Senator Austin wants to intervene on a point of order.

Senator Austin: Mr. Chairman, I did not want to interrupt Mr. Hawkes because I felt it would be unfair to him and he might feel it was some form of harassment, but I cannot let go the entirety of his statement. I do not want to comment on all of it, but I would like to ask you two questions, Mr. Chairman, and then I would like to continue.

Could you tell the Committee how much time Mr. Hawkes has been allowed to make the statement that he has just completed?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If such a question is put to the Chair, the Chair will have to give all the time that has been used by all the honourable members around the table. The Chair has said earlier that it will invite honourable members to take a part in the discussion this afternoon on the proposed motion and earlier this morning, on the very ground that it will be an open discussion taking into account that it raised the basic point in terms of what we have to decide,

[Translation]

Je pourrais poursuivre plus longuement mais je m'en abstiendrai. L'un des sujets que nous avons oubliés mais qui est revenu à plusieurs reprises dans nos discussions, et j'ignore comment nous allons le régler, mais j'estime qu'il est essentiel, c'est qu'il nous apparaît très clairement à tous que nous cédon aux tribunaux des pouvoirs bien plus considérables que ceux dont ils ont joui jusqu'à présent. Nous leur cédon, ou du moins voulons leur céder, un document non terminé dont la formulation et même certaines notions devraient être modifiées alors que si l'on se fonde sur le témoignage et les questions posés par certains membres du Comité, nous n'avons pas même abordé le système de nomination aux tribunaux en question. Pourtant, nous n'hésitons pas à céder aux magistrats des pouvoirs bien supérieurs à ceux dont ils sont investis actuellement.

Voilà pourquoi j'estime que nous nous sommes engagés dans un processus allant essentiellement à l'encontre de l'attitude qui conviendrait au Parlement pour traiter d'une question de cette importance et je suis loin d'être fier et j'ai même du mal à porter l'insigne de député.

J'exhorterai donc les membres du Comité à voter en faveur de cette résolution ou pour quelque chose d'analogue car j'estime que nous avons tout à gagner en adoptant les méthodes que nous recommandons dans notre motion. M. David Crombie signale que ce sont les autorités provinciales ou municipales qui s'occupent de la prestation de services aux handicapés dans notre pays. Il veut dire par là qu'il n'est pas trop tard pour profiter de l'expérience de ceux qui s'occupent de tels problèmes. Si nous décidons de nous engager dans cette voie, il vaudrait mieux alors que nous nous acquittions des obligations que nous avons tous acceptées en prêtant serment au Parlement.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

On me dit que le sénateur Austin veut invoquer le Règlement.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, je ne voulais pas interrompre M. Hawkes car cela aurait été injuste et il se serait senti peut-être quelque peu harcelé mais je suis forcé de le reprendre sur certaines de ses remarques. Je ne le reprendrai pas sur tout, mais j'aimerais vous poser deux questions, monsieur le président, et ensuite poursuivre.

Pourriez-vous dire au Comité combien de temps vous avez accordé à M. Hawkes pour faire son intervention?

Le coprésident (M. Joyal): Si vous me posez la question, je devrai indiquer tout le temps qui a été utilisé par l'ensemble des membres du Comité. J'ai déjà dit que j'inviterais les membres du Comité à participer aux discussions sur le projet de motion, cet après-midi et ce matin, il s'agira d'un débat libre. Nous devons décider si la Chambre et le Sénat doivent adopter le projet de recommandation ou d'adresse. Étant donné l'ampleur de la question, j'ai écouté très attentivement

[Texte]

which is whether or not the House and the Senate should proceed with the proposed recommendation or a proposed address, and being a very large question, the Chair has listened very carefully to all the arguments that were invoked by all the interveners to sustain the way that they will decide to vote finally on the proposed motion.

The Chair has not applied the strict rules of time allocation of five minutes per member because none of the honourable members around the table have spoken for less than five minutes; most of them have spoken . . .

Senator Austin: Mr. Chairman, I withdraw my question and thank you for your explanation.

The point I want to make is that the rule with respect to three minutes time allocation of members of the Committee has not applied, to my knowledge, to Mr. Hawkes and has been very generously applied by you. In addition, Mr. Hawkes, in complaining about it, is probably unaware that the rule was agreed to unanimously by the three parties and I believe that agreement came forward on the part of the Conservative Party because they wanted to show their willingness and desire to expedite in a fair way the business of this Committee. That is one example of a complaint I feel is most unjustifiably leveled at the members of this Committee.

Mr. Hawkes complained, for example, at the failure of Ministers to appear, and called that closure. With great respect, parliamentary rules do not require Ministers at large to be summoned by a committee. We have the responsible Minister of the Crown here. He is here to answer all questions that may be asked of the government in the context of this joint resolution, and the suggestion that somehow some other Minister not being present is closure by the government is, I believe, not fairly made.

I do not want to continue. It would be at least as long a statement as Mr. Hawkes has made on his merits, but I feel that I could not fail to intervene to say that his complaints, in many cases, are not fair and justified.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Senator Austin. Before the Chair suggests some direction, I would like to hear honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I regret very much that Senator Austin has chosen to interrupt the proceedings with what can best be described as a spurious point of order, if it is in fact a point of order, because what he has done is to single out one member of the Committee unfairly, in my opinion, after that member of the Committee intervened, and his intervention was not out of keeping with the interventions we have had throughout the day. I think that point has to be made, and I fail to see, and indeed I am at a loss to understand, why Senator Austin, who is usually very fair, would single out Mr. Hawkes in this particular instance because others could have been singled out just as easily in terms of the argument that Senator Austin wanted to make.

The other point I wanted to make, Mr. Chairman, is that we agreed in the steering committee to the three minute intervention per clause and amendments, but clearly that was on clause

[Traduction]

les arguments présentés par tous les intervenants relatifs à la manière dont ils voteront sur le projet de motion.

Le président n'a pas appliqué strictement la règle de 5 minutes par membres étant donné qu'aucun d'entre eux n'a parlé pendant moins de 5 minutes; bien au contraire, la plupart . . .

Le sénateur Austin: Monsieur le président, je retire ma question et vous remercie de vos explications.

Je tiens à signaler que la règle relative au temps de parole de trois minutes réservé aux membres du comité ne s'est pas appliquée, à ma connaissance, à M. Hawkes et vous vous êtes montré extrêmement généreux. M. Hawkes s'en est plaint mais il ignore probablement que les trois partis s'y sont ralliés à l'unanimité et, sauf erreur, c'est le Parti conservateur qui l'a proposé, en signe de bonne volonté et pour hâter les travaux du comité. Voilà, à mon avis, une plainte peu justifiée adressée aux membres du comité.

M. Hawkes a reproché aux ministres de ne pas être venus témoigner et a parlé de clôture. Avec tout le respect que je vous dois, le règlement parlementaire ne précise pas qu'un comité puisse sommer les ministres de venir témoigner. Nous avons parmi nous le ministre de la Couronne compétent qui vient pour répondre à toutes les questions qui pourraient être posées au gouvernement à propos de la résolution mixte. Par conséquent, j'estime qu'il est injuste d'accuser le gouvernement de pratiquer la clôture en lui reprochant de ne pas envoyer un autre ministre.

Je ne m'attarderai pas là-dessus car mon intervention pourrait être aussi longue que celle de M. Hawkes mais j'estime qu'il était de mon devoir de signaler que bon nombre de ses plaintes sont injustes et non fondées.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin. Avant de vous présenter mes suggestions, je vais passer le parole à M. McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, je regrette très fort que le sénateur Austin ait interrompu nos travaux en invoquant un rappel au règlement que je qualifierai de fallacieux, s'il s'agit bien d'un rappel au règlement. En effet, il s'attaque injustement, à mon avis, à un membre du comité après que ce dernier soit intervenu pour faire une remarque qui correspond bien à celles que nous avons entendues pendant la journée. Il fallait bien le signaler et je ne comprends absolument pas pourquoi le sénateur Austin, d'habitude objectif, s'attaque à M. Hawkes alors qu'il aurait pu adresser exactement les mêmes reproches à d'autres.

Monsieur le président, nous avons convenu, lors de la réunion en comité directeur, d'adopter la règle des trois minutes pour les interventions relatives aux articles et aux amende-

[Text]

by clause consideration of the bill. We have completed a very important part of the bill, namely part one and part two, and we had an amendment to make which was a substantive amendment regarding the entire charter, regarding the entire 31 parts. I am just saying to you, Mr. Austin, through you, Mr. Chairman, that clearly the three minutes provision agreed to by the Steering Committee did not apply to this particular debate.

That is the point I wanted to make, and I want merely to conclude by saying, Mr. Chairman, that I regret very much that Senator Austin has intervened at this particular time to take time away from his colleague, Miss Campbell, and to unfairly single out one member of the Committee whose intervention today has not been out of line with the other interventions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable James McGrath.

Honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I think we should get on with this, and I just want to clarify. I think there is some difference of opinion. Mr. Hawkes certainly should not be limited to three minutes today; none of us were because of the ruling of the Chair that today we would have some flexibility as long as we remained reasonably on the issue because of the significance of the motion, which is an extremely significant one, and one that the Conservative party has indicated they will bring forward and very germane to the whole concept of how they see it.

But I must say, in fairness to Senator Austin, that he was applying or trying to set the record out on the inference by Mr. Hawkes that when he went away for two days and came back to a form of closure that limited his petition to three minutes, when in fact, as Senator Austin has made the point, this was an all-party agreement at the Steering Committee, and if there was some restriction to three minutes on Mr. Hawkes, there were three minutes on everybody else.

I would really urge the Committee now to get on to a more fundamental thing, which is discussing the motion.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey.

Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I think we can put this matter to rest. I agree fully with what Mr. McGrath said. In fact, it was Mr. McGrath, on behalf of our party, who put the three minute suggestion forward. We abide by that.

Also you will recall, Mr. Chairman, I believe all members agreed to it at the time and said that not only would it serve us well, but we allowed the Chair to use the flexibility the Chair in its wisdom thought it needed. I believe in terms of what Mr. Hawkes has said that that three minutes was obviously not applied to the debate today, it is a motion as apart from an

[Translation]

ments mais cela portait, évidemment, sur l'examen article par article du Bill. Nous avons achevé l'étude d'une section très importante du bill, la partie I et la partie II, et il nous fallait encore apporter un amendement important à l'ensemble de la charte portant sur les 31 premiers articles. Par le truchement du président, je signale donc à M. Austin qu'il est bien évident que la disposition relative aux trois minutes adoptée par le comité directeur ne s'appliquait pas aux discussions en question.

Voilà l'objet de mon intervention et je terminerai simplement en disant, monsieur le président, que je regrette que le sénateur Austin ait choisi ce moment précis pour rogner sur le temps de sa collègue, M^{lle} Campbell, et attaquer un des membres du comité dont les remarques correspondent bien à celles qui ont été présentées.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

M. Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, nous devrions poursuivre et j'aimerais apporter un éclaircissement car il y a, selon moi, des divergences d'opinions. Il ne faudrait pas limiter aujourd'hui le temps de parole de M. Hawkes à trois minutes. Aucun d'entre nous n'a dû se conformer à cette règle puisque la présidence a décidé aujourd'hui de nous laisser une certaine marge de manœuvre pour autant que nous nous en tenions, dans certaines limites, à la question. Il s'agit d'une motion extrêmement importante et le Parti conservateur avait dit qu'il la proposerait et elle correspond bien à la manière dont il envisage toute la question.

Mais pour être juste envers le sénateur Austin, reconnaissons qu'il essayait de mettre les choses au point. M. Hawkes a déclaré que, quand il était revenu, après deux jours d'absence, il s'était aperçu que l'on appliquait une certaine forme de clôture puisque son intervention était limité à trois minutes. Or, comme l'a noté le sénateur Austin, les trois partis s'étaient entendus là-dessus en comité directeur et si M. Hawkes était assujéti à la règle des trois minutes, tout le monde devait s'y conformer.

J'exhorterai à présent le comité à passer à un problème beaucoup plus important et à débattre de la motion.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey.

Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je pense que nous pouvons régler la question. Je suis tout à fait d'accord avec ce qu'a dit M. McGrath. En fait, c'est bien lui, au nom de notre parti, qui a proposé les trois minutes et nous nous rangeons à sa suggestion.

Comme vous vous en souviendrez, monsieur le président, je pense que tous les membres sont tombés d'accord, à ce moment-là pour déclarer que cela nous serait utile et vous permettrait aussi d'avoir la marge de manœuvre nécessaire. M. Hawkes nous a dit que la consigne des trois minutes n'avait évidemment pas été appliquée à nos discussions d'aujourd'hui.

[*Texte*]

amendment, if we want to get very technical, where we are at, and I think we should let the matter rest.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp. I think that the point has been well made and at this point I would like to invite Miss Campbell, followed by honourable John Fraser.

Miss Campbell.

Miss Campbell: Thank you, Mr. Chairman.

I take it that the implication that it was on my time is not really my time on a point of order. Somebody assumed it might be.

Mr. Chairman, let me begin by saying that the motion that we have been discussing and calling an amendment—it would, in my view, be a type of an amendment—has allowed everyone who has spoken to reiterate the concerns that have been expressed, both pro and con, on the government's proposal. Of course, from the government side, and with the support of the New Democratic Party, the charter of rights has a full role to play in Canada. Full, when I say that, for every province, for the federal government and in particular for all Canadians.

The motion that Mr. Epp has proposed is the Conservative position on the charter of rights which has been reiterated and said "made in Canada", a charter of rights made in Canada. Well, Mr. Chairman, I think the 25 members who have sat around this table since the end of October would hope that the witnesses who came before us, who cared enough to want to come and appear before us, thought that we were making a charter of rights in Canada. The amendments that we have seen in the last two weeks to the charter of rights would show again that these amendments have been amendments that Canadians wanted to see.

The most recent two this week were very touching I think for everybody here, the handicapped, and the fact that it took this long for the aboriginal rights of the people in Canada to be recognized, but at least we are recognizing them and there will be no bargaining those rights of this charter with the provinces after.

Let me reiterate what would happen if we accepted this motion. We would come back after patriating the constitution, and again next week we would have the debate on the amending formula, which that amending formula, if it was the Conservative amending formula, would allow three provinces if they did not agree with the charter of rights, to opt out. Therefore, when I went across Canada, I would not have the same rights across Canada. Well if I am a Canadian, I expect to have the same basic rights right across Canada. I may not approve with waiting three years for equal rights for men and women, as I said yesterday, and as somebody made a statement against, however as far as this charter of rights goes, every group that appeared before us on the charter of rights said it is an opportunity for the members of this Committee to entrench, not to allow the proposal to come back from the United Kingdom without a charter of rights.

[*Traduction*]

Pour aborder le côté très technique de la question, il faut bien dire que nous en sommes à une motion n'ayant rien à voir avec un amendement et à mon avis il faudrait laisser de côté ce sujet.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp. Je pense que vos arguments sont très valables et je vais passer la parole à M^{lle} Campbell, ensuite à M. Fraser.

Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Merci, monsieur le président.

Quelqu'un a dit qu'on empiétait sur mon temps en invoquant un rappel au Règlement, ce qui n'est pas le cas.

Monsieur le président, la motion dont nous avons discuté et que nous avons appelée un amendement—c'est en quelque sorte le cas, selon moi—a permis à chacun des membres du comité de présenter tous les arguments appuyant ou rejetant la proposition du gouvernement. Bien sûr, vu sous l'angle du gouvernement qui compte sur l'appui du parti Néo-Démocrate, la charte des droits a un grand rôle à jouer au Canada. Un grand rôle pour toutes les provinces, le gouvernement fédéral et en particulier l'ensemble des Canadiens.

En présentant sa motion, M. Epp a exposé la position du parti Conservateur à propos de la charte des droits, charte qui, on l'a suffisamment dit, est en train d'être faite au pays. Monsieur le président, je pense que les 25 membres du comité qui siègent ici depuis la fin d'octobre espèrent bien que les personnes qui ont pris la peine de venir témoigner ici sont convaincues que nous élaborons bien une charte des droits au Canada. Les amendements apportés ces deux dernières semaines à la charte des droits correspondent bien à ceux que désiraient les Canadiens.

Les deux derniers amendements apportés cette semaine ont touché tout le monde, je crois, ils concernent les handicapés, et les droits des peuples autochtones que nous avons enfin reconnus et on n'aura plus à les négocier ultérieurement avec les provinces.

Permettez-moi de vous rappeler ce qu'il arriverait si nous acceptions la motion: nous reviendrions sur cette question, après le rapatriement de la constitution, et la semaine prochaine nous discuterions de la formule d'amendement et, si c'était celle présentée par le Parti Conservateur, on devrait laisser à trois provinces le droit de se retirer si elles n'acceptaient pas la charte des droits. Je ne disposerais donc pas des mêmes droits partout au Canada. Pourtant, en tant que Canadienne, j'escempte jouir des mêmes droits fondamentaux partout dans mon pays. Je ne suis peut-être pas d'accord pour attendre trois ans avant que les femmes jouissent des mêmes droits que les hommes, comme je l'ai dit hier. Et comme un opposant à ce principe l'a indiqué, quelle que soit la portée de la charte des droits, tous les groupes qui sont venus témoigner sur la charte des droits nous ont bien dit qu'il fallait que nous saisissons l'occasion d'enchaîner ces droits et qu'il fallait que

[Text]

Now that shows how much further ahead we are than the United Kingdom, where there is a lot of concern for a charter of rights if you read the British papers; and perhaps one day they, too, will be able to have another select committee of their own that will go into whether or not the United Kingdom should have a bill of rights.

But leaving that aside, the Charter of Rights that we have here to allow the provinces to redo or cut back or opt out once we have done this work, seems to me to be wasting the Canadian time.

The other aspect that I watched through the summer was the ability of the provinces to use the charter of rights as a tradeoff position for redistributing, perhaps, on the economic side, of the powers that exist between the federal government and the provincial government. I do not feel, and I am sure all Canadians, every Canadian, does not feel that his rights should be bargained off at an economic level.

When I say "economic level", we can all agree that there has to be a looking at and a redistribution of the powers within Section 91 and Section 92. After all, we have come a long way since 1857, but we also need a charter of rights that answers the needs of every Canadian across Canada if Canada is going to stay together.

Certainly the nature of Canada, the regionalism of Canada because of the economy in those regions brings about ideas that favour separatist ideas. I come from Nova Scotia. Joe Howe's was the first of the ideas that said separate. We are not separated and I do not think it would ever be done in Nova Scotia—perhaps economically we can debate that question and we will debate it and debate it and debate it, but I think that most Nova Scotians would prefer to remain in Canada than to be floating somewhere in the Atlantic Ocean a little bit north of Maine. That is a direct reference to the idea that if you go to the United States, what are we but another appendage to Maine. A bit north and west, I am sorry.

But once and for all, this motion is insidious, as I have said before. It is being made in Canada, excuse me for saying that. The insidiousness of the motion is that we are not making a charter of rights in Canada, and in my humble opinion, as a Canadian, if I have not been working to make a charter of rights in Canada that is for all Canadians, I do not know what I have been doing over the last three months.

The opportunity, as I have said, has been with this Committee. I hope we take that opportunity. When the Minister goes to the United Kingdom I wish him luck.

But I personally feel that a select committee which has no reference from the British House of Commons, though it may have been appointed by the British House of Commons; and with only a reference—and I quote from Appendix 8:

All we should do is to consider whether proper procedures according to United Kingdom law have or will be followed.

[Translation]

nous nous opposons au rapatriement de la constitution sans l'insertion d'une charte des droits.

Cela vous montre bien à quel point nous avançons le Royaume-Uni où on s'inquiète beaucoup de la charte des droits, si l'on s'en tient à ce que dit la Presse. Peut-être qu'un jour les Britanniques devront mettre sur pied leur propre comité chargé de déterminer si le Royaume-Uni doit se doter d'une charte des droits.

Cela dit, il me semble que nous gaspillons le temps des Canadiens en permettant aux provinces de remanier la charte des droits, en y imposant des restrictions ou en leur donnant le choix de ne plus s'y rallier après que nous y ayons travaillé.

Pendant l'été, j'ai constaté que les provinces pouvaient jouer sur la charte des droits pour en faire un moyen d'échange et procéder à une nouvelle répartition des pouvoirs économiques entre le fédéral et les provinces. Pour ma part, et je suis sûr que tous les Canadiens sont de cet avis, j'estime que ces droits ne doivent pas donner lieu à du marchandage.

Quand je parle de «pouvoir économique» nous sommes tous d'accord pour dire qu'il convient de réexaminer les pouvoirs énoncés aux articles 91 et 92 et d'en assurer une nouvelle répartition. Après tout, beaucoup d'eau a coulé sous les ponts depuis 1857 mais si nous voulons maintenir l'unité du pays, il nous faut aussi une charte des droits répondant aux besoins de tous les Canadiens, quelle que soit leur province.

Il est évident que la nature même du Canada, son régionalisme, l'économie de ses différentes régions, peut susciter des idées séparatistes. Je viens de Nouvelle-Écosse. Joe Howe's fut le premier à exprimer de telles idées. Nous ne nous sommes toutefois pas séparés et je ne pense pas qu'on le sera jamais en Nouvelle-Écosse. Du point de vue économique on pourra peut-être en débattre indéfiniment, mais je crois que la plupart des Néo-écossais préféreraient rester au sein du Canada que flotter un peu au hasard dans l'océan Atlantique juste au nord du Maine. Tout cela pour dire que si nous nous unissons aux États-Unis, que sommes-nous d'autre qu'un petit appendice du Maine, un peu au nord et à l'ouest?

Enfin, je répète encore une fois que cette motion me semble tout simplement insidieuse. Cette charte, c'est bien au Canada qu'elle aura été faite, rappelons-nous-en. La motion est trompeuse car elle prétend que nous ne «fabriquons» pas cette charte des droits au Canada alors qu'à mon humble avis, je me demande bien ce que je fais depuis trois mois si ce n'est pas justement, à titre de Canadienne, de travailler à cette charte des droits canadienne pour tous les Canadiens.

Cette possibilité a été donnée au comité. J'espère que nous la saisissons. Lorsque le ministre ira au Royaume-Uni, je lui souhaite bonne chance.

Personnellement, j'estime que ce comité est spécial, qu'il n'a pas reçu d'ordre de renvoi de la Chambre des communes britannique, même s'il a pu être nommé par elle, a pour seul mandat et je cite l'annexe 8:

Nous devons nous contenter d'étudier si les procédures appropriées ont été et seront suivies conformément à la loi du Royaume-Uni.

[Texte]

I think they heard witnesses on three days. They met for a total of eight days, and I do not think they came even to Canada to see perhaps what this great country is all about.

Now, their report is argumentative for anybody who has a chance to read it. It is argumentative. For anybody who wants to read it. There are pros and cons. I am sure the Conservative party can argue that the Victoria Formula, as they do argue, is not the right formula. The report states that it should be the Victoria Formula.

There are other areas of argumentation in it.

But for us to spend the day discussing this motion how to divide the charter and allow the provinces to decide or opt out when they come back with an amending formula and to discuss this report, which, if the Select Committee is lucky the British Government may provide a written report within the next few—well I think they must reply; but they do not have to follow it in any way; it is just an opinion of a select committee that had no reference as a standing committee in the British Parliament would have for a public bill or reference from the House to study.

That is where the “ad hoc” comes in in that this Select Committee could decide what subjects it wants to study. There is a list if one wants to look at what they have studied: the problems in Zimbabwe, Afghanistan and the problem of the Soviet invasion, and the British Government answered in four pages at that time.

And to think that we have spent this morning and this afternoon discussing a report that not even the British Parliament has to consider as serious is in my view—when the motion itself severs the charter of rights, when we have spent days listening to witnesses; that we had an opportunity to entrench a charter of rights so that it would give equal opportunity to all Canadians across Canada, it seems to me we had better get on with this motion and defeat it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Miss Campbell.

The honourable John Fraser.

Mr. Fraser: Thank you very much, Mr. Chairman.

I hope I will not be overly long. I hope the comments I have been listening to with great interest, very real interest today will not necessitate a very long reply.

But I would like to comment on the drift of some of the comments of some honourable members in this Committee.

Mr. Chairman, through you, I have observed—and it is obvious to anybody who has been watching and listening—that a great deal of time has been taken up on a report of a committee in the Parliament of the United Kingdom which, clearly, is within its rights in studying this matter and which has made certain observations and recommendations.

Some members of this Committee—I guess out of a sense of frustration, because it has come from the government's side, and, to a lesser degree from the New Democratic Party—have said that this is wrong. Why should a committee at Westmin-

[Traduction]

Ce comité a entendu des témoins pendant trois jours. Il s'est réuni au total huit jours et je ne pense pas qu'il soit même venu au Canada voir ce qu'est en fait notre grand pays.

Ce rapport est certainement raisonné, il contient du pour et du contre. Je suis sûr que le parti Conservateur prétendra que la formule de Victoria n'est pas la bonne mais le rapport déclare au contraire que c'est celle qu'il faudrait retenir.

L'argumentation porte également sur d'autres points.

Mais aller passer notre journée à discuter de la façon dont diviser la charte pour permettre aux provinces de décider d'y adhérer ou non lorsqu'elles se seront mises d'accord sur une procédure de modification et à parler de ce rapport du comité spécial auquel le gouvernement britannique répondra peut-être d'ici quelques jours, me semble assez futile. Le gouvernement britannique n'est absolument pas tenu de suivre les recommandations contenues dans le rapport en question qui ne reflète en fait que l'opinion d'un comité spécial qui n'avait pas reçu le même mandat qu'un comité parlementaire britannique permanent chargé par la Chambre d'étudier autre chose.

C'est là que le caractère spécial de ce comité est évident puisqu'il peut décider lui-même des sujets qu'il veut étudier. Voici des exemples des sujets d'étude de ce comité: les problèmes du Zimbabwe, les problèmes en Afghanistan, et l'invasion soviétique (qui leur a valu une réponse de quatre pages du gouvernement britannique).

Alors, penser que nous avons passé la matinée et l'après-midi à discuter d'un rapport que le Parlement britannique lui-même n'est pas tenu de considérer sérieusement et penser que la motion elle-même vise à retirer la charte des droits du projet de résolution alors que nous avons passé des journées entières à écouter des témoins, que nous avons là l'occasion d'enrichir une charte des droits qui donne des chances égales à tous les Canadiens, me fait vraiment bondir. Terminons-en et rejetons cette motion.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, mademoiselle Campbell.

Monsieur Fraser.

M. Fraser: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je vais essayer de ne pas être trop long. J'espère que les commentaires que j'ai écoutés aujourd'hui avec beaucoup d'intérêt, avec un intérêt réel, ne nécessiteront pas une réponse trop longue.

Toutefois, je voudrais commenter les «écarts» de certains commentaires des membres du Comité.

Monsieur le président, j'ai remarqué—et c'était évident à quiconque regardait et écoutait—qu'on a passé beaucoup de temps sur un rapport d'un comité du Parlement du Royaume-Uni, lequel, indubitablement, était dans son droit d'étudier cette question et de faire des commentaires et des recommandations.

Par frustration, je présume, parce que cela provenait du gouvernement et, à un moindre degré, du Nouveau parti démocratique, certains membres de ce Comité ont dit que c'était mal. Pourquoi un comité de Westminster aurait-il des

[Text]

ster have any views on this? They have quarrelled with the views that the Committee has expressed.

But I have to say to honourable members, through you, Mr. Chairman, that does it really matter to us here, looking at this motion what a committee at Westminster has said? The Parliamentarians at Westminster and the Government of the United Kingdom are the ones who have to decide whether they agree with that committee report and whether they would act on it, whether they would be persuaded by it, whether they will ignore it.

That is their responsibility and not ours.

The second thing I have to say is this: when government members here would shift the discussion with the suggestion that they are not going to be pushed around by the Parliamentarians at Westminster, they are forgetting that Westminster is not trying to push us around.

Everything that the committee report says, if you want to look at it and argue about it, is that they are constitutionally bound to make certain considerations.

But the gist of everything that is coming out of the United Kingdom is: "Look, we, the Parliamentarians of Westminster do not want to get drawn into this debate. Please, Canada, would you get your house in order and show that there is at least a significant amount of support for the process that you are going through and which you are asking us for one final time to ratify at the Parliament of Westminster."

I do not wish to single out individual members, Mr. Chairman, because the more one does that, the more remarks are taken personally and it destroys the high degree of civility that you and your Joint Chairman have set for us.

But I have to say this: in looking at the proposal which the Conservative Party is making, it is very important not to get into the error of thinking that because government members do not agree with us, that somehow or other they have to fight with the parliamentarians of Westminster. What I have heard today is an invitation to join in a battle with Westminster. Now, that is not something which, as Canadian parliamentarians, we ought to be proposing or even suggesting by way of innuendo. That is not our quarrel.

I have to say to my honourable friends that they believe passionately that what they are doing is in the interests of Canada. We also believe that what we are doing is in the interests of Canada.

But the fight, if there is one, is a fight here in this country. It is an argument between Canadians who have a different view. That is what the debate is about.

It is not a debate with the parliamentarians in Westminster.

To go on endlessly about whether Sir Anthony Kershaw should have had the temerity to do a study and make some recommendations is surely missing the point by a country mile—I should say, 4,000 odd Canadian miles; because the reason that some government members have shown considerable frustration here today is not because of what Sir Anthony Kershaw's report says, but because there is a very great

[Translation]

opinions sur cela? Ils ont contesté les opinions émises par ce Comité.

Monsieur le président, je dois dire aux membres de ce Comité qu'en regard de cette motion, les propos du comité de Westminster sont-ils vraiment importants pour nous? C'est aux parlementaires de Westminster et au gouvernement du Royaume-Uni de décider s'ils sont d'accord avec le rapport de ce Comité et s'ils vont y donner suite, s'ils vont se laisser convaincre par ce rapport ou s'ils vont l'ignorer.

C'est leur responsabilité et non la nôtre.

Deuxièmement, lorsque les députés ministériels déplacent la discussion parce qu'ils ne veulent pas se laisser bousculer par des parlementaires de Westminster, ils oublient que Westminster n'essaie pas de nous bousculer.

Si vous lisez le rapport, tout ce que le rapport du Comité dit c'est que, constitutionnellement, ils sont obligés de tenir compte de certaines considérations.

L'essentiel des propos du Royaume-Uni c'est: «Écoutez, en tant que parlementaires de Westminster nous ne voulons pas être attirés dans ce débat. S'il vous plaît, réglez vos affaires et prouvez qu'il y a au moins un appui important à la démarche que vous entreprenez en nous demandant une dernière fois de la ratifier au Parlement de Westminster.»

Monsieur le président, je ne nommerai personne, car à ce moment-là les gens se sentent visés et cela détruirait le haut degré de courtoisie dont vous et votre coprésident avez maintenu dans vos débats.

Toutefois, je dois dire ceci: il est très important de ne pas commettre l'erreur de croire que, parce que les députés ministériels ne sont pas d'accord avec les propositions du parti conservateur, d'une façon ou d'une autre ils devront se battre avec les parlementaires de Westminster. Ce que j'ai entendu aujourd'hui, c'est une invitation à participer à la bataille contre Westminster. En tant que parlementaires canadiens, ce n'est pas une chose que nous devrions proposer ou même suggérer indirectement. Ce n'est pas notre bataille.

Je dois dire à mes honorables amis qu'ils croient passionnément faire cela dans l'intérêt du pays. Nous croyons également que ce que nous faisons est dans l'intérêt du pays.

Mais la «bataille», s'il y en a une, se passe ici. C'est un débat entre Canadiens ayant des opinions différentes. C'est ça le débat.

Il ne s'agit pas d'un débat avec les parlementaires de Westminster.

Parler de façon interminable de la témérité dont a fait preuve Sir Anthony Kershaw en effectuant une étude et en formulant des recommandations, c'est sûrement manquer le bateau d'un bon mille—je dirais de quelque 4,000 milles canadiens; la frustration considérable des députés ministériels ne vient pas des propos de Sir Anthony Kershaw, mais du fait qu'il y a une grande divergence d'opinion chez leurs compatriotes canadiens face à leur démarche.

[Texte]

difference of opinion among their fellow-Canadians as to what they are doing.

That, Mr. Chairman, is the point.

Mr. Chairman, I think it demeans us all to try to get away from that point by looking to some sort of external bogeyman that Canadians can get into a rage about.

To say, Mr. Chairman, that when in the early stages it was reported to Canadians that the Parliament of Westminster would probably go along with the proposals that the Right Honourable the Prime Minister was proposing, our party did not suddenly engage in an attack upon the Parliament at Westminster. There are none of that from our party! And when the Right Honourable the Prime Minister somehow or other brings out President deGaulle's comments into the debate and tries to liken what is going on in Westminster and poor Sir Anthony Kershaw's Committee with the interference with the President of another great country, which is an ally and our friend—France—there seems to be a lot of realization that it is not a parallel.

I would say that 99 per cent of the population of the United Kingdom wishes to heaven that in 1931 we had not left this issue with them. But they are stuck with it.

We do not have—and never have had—any such relations since the time of the end of the French empire in North America.

We have never had those relations with France, so it is not a parallel. What a French President said many years ago was greeted by all Canadians of whatever ethnic origin as mischievous and unnecessary. But certainly, our problem now is that there is still a legitimacy in the relationship, a constitutional legitimacy in the relationship between our country and the Parliament at Westminster, and we are just trying to find an appropriate way to end that.

I would hope that my friends on the government side and my good friend, Svend Robinson, would realize that that is not where the battle is. The battle is here, in Canada, and we are trying to engage in that battle within the parliamentary process, within the Canadian community.

Now, Mr. Chairman, again it has to be appreciated by honourable members that, despite how frustrated they are—because there is a series of frustrations that have met government forces in this.

I would say the first frustration was that they did not expect, getting the public mood, that by the end of the summer the Progressive Party would say "No, there is something missing, basically missing in this process and we are going to oppose it".

I think another frustration was that it became eminent in the minds of Canadians, in the Opposition and also, in fairness, in the minds of many of the government members that the December 9 deadline was not reasonable.

Another frustration was opening up the proceedings to television and radio. That, again, was finally allowed, and I say with the good sense of many of the government members.

[Traduction]

Voilà le point capital, monsieur le président.

Je pense que c'est nous abaisser tous que de vouloir éviter la question en cherchant un croque-mitaine à l'étranger sur lequel les Canadiens puissent passer leur rage.

Monsieur le président, au tout début lorsqu'on nous a dit que le Parlement de Westminster épouserait probablement les propositions du très honorable premier ministre, notre Parti ne s'est pas tout à coup insurgé contre le Parlement de Westminster. Nous n'avons rien fait de tel! Lorsque d'une façon ou d'une autre, le très honorable premier ministre essaie d'amener dans le débat les propos du président De Gaulle et de tirer une analogie avec ce qui se passe à Westminster et avec le comité de Sir Anthony Kershaw, le malheureux, en utilisant pour ce faire les propos du président d'un autre grand pays, qui est notre allié et notre ami, la France, il est facile de voir qu'il n'y a aucune commune mesure.

Je dirais que 99 p. 100 de la population du Royaume-Uni aurait préféré que nous ne leur laissions pas cette question entre les mains en 1931. Mais ils n'ont pas le choix.

Depuis la fin de l'empire français en Amérique du Nord, nous n'avons pas eu et n'avons jamais eu de tels rapports.

Nous n'avons jamais eu de tels rapports avec la France, donc, ce n'est pas un parallèle. La plupart des Canadiens, quelle que soit leur origine ethnique, ont considéré les propos du président français il y a de nombreuses années comme malveillants et inutiles. Indubitablement, notre problème, c'est qu'il y a toujours des liens légitimes, constitutionnels, entre notre pays et le Parlement de Westminster. Nous essayons simplement d'y mettre fin de la façon la plus appropriée.

J'espère que mes amis d'en face et mon bon ami, Svend Robinson, comprendront que ce n'est pas là que se situe le débat. Il se situe ici, au Canada, et nous essayons de l'entamer dans le cadre de la démarche parlementaire, au sein de la communauté canadienne.

Monsieur le président, les députés doivent le comprendre peu importe leurs frustrations, car les forces gouvernementales ont connu une série de frustrations à ce chapitre.

Je dirais que la première, compte tenu de la réaction du public, c'est qu'ils ne s'attendaient pas qu'à la fin de l'été, le Parti progressiste dise: «Non, cela ne va pas. Il manque quelque chose de fondamental dans cette démarche et nous allons nous y opposer».

Je pense qu'une autre frustration fut qu'il devint évident pour les Canadiens, pour l'Opposition et aussi, en toute justice, pour beaucoup de députés ministériels, que la date limite du 9 décembre n'était pas raisonnable.

Une autre frustration fut la télédiffusion et la radiodiffusion des délibérations. Encore une fois, on accéda finalement à cette demande grâce au bon sens de beaucoup de députés du gouvernement, je dois le dire.

[Text]

There is, of course, a feeling of frustration when a report comes out of the United Kingdom which does not accord with the position that the government takes; but really that ought to be a minor irritation.

There is frustration, because there seems to be now doubt, at least for several days now as to exactly what was the understanding between our own Prime Minister and the Right Honourable Mrs. Thatcher in Great Britain as to the rapidity with which this could be dealt with in the Parliament of Westminster.

These are all frustrations, and they should be recognized for what they are.

But surely the real frustration that my colleagues in the government have is that a great many Canadians do not agree with them, and the majority of provinces do not.

Let me turn to something else which has been said. Miss Campbell said this with conviction, and I will agree with her. She said that we are Canadians here and we have taken a proposal and we have improved it. There is no question in my mind but that we have improved it.

Yesterday we took a very significant step in Canada. It is long overdue. We said that a committee of parliamentarians of all parties from every part of the country have finally said, "Yes, there are aboriginal rights and we must be bound by them".

Now, at the same time—and let me comment on something; because the argument of the government members, and, to a lesser degree, some of the members of the New Democratic Party, is that if what we have done here is put back with the unanimous recommendation of this Committee to the provinces for further consideration, that there could be no movement from some of the more rigid positions of only some of the provincial premiers.

Now, I do not happen to agree that that is so. I will deal with that in a minute.

But just to let my good friends on the government side realize that one of the reasons why I do not agree with it necessarily, that there will be any kind of absolute rejection of this proposal by the provinces, is that people change as a consequence of persuasion and of representations made to them—as a consequence of discussions they have with their own colleagues and colleagues in opposite parties.

Somebody yesterday said that we had come a long way in finally making that very significant statement which moves to start to correct the injustice to our Indians, our Inuit and our Métis.

But nobody has come farther on that issue and faster than the Prime Minister of Canada; because it was only a few years ago—in fact someone yesterday said only a few days ago—that the Prime Minister of Canada, the Right Honourable Pierre Elliott Trudeau, was adamant that there was no place for the recognition of aboriginal rights in the laws of Canada.

So, as I say, if that Right Honourable gentleman can change his mind on something on which he has such strong convictions, then it is not impossible, and I would say, knowing the

[Translation]

Bien sûr, on est frustré lorsqu'un rapport émanant du Royaume-Uni ne va pas dans le sens de la position du gouvernement; mais vraiment, cela ne devrait être qu'une déception peu importante.

Il y a frustration car il semble y avoir des doutes, du moins depuis plusieurs jours, sur l'entente exacte intervenue entre notre premier ministre et la très honorable M^{me} Thatcher de Grande-Bretagne sur la célérité avec laquelle le Parlement de Westminster pourrait disposer de cette question.

Ce sont toutes des frustrations et on devrait les reconnaître pour ce qu'elles sont.

Mais, de toute évidence, la vraie frustration de mes collègues du gouvernement, c'est que la grande majorité des Canadiens ne soit pas d'accord avec eux, ainsi que la majorité des provinces.

Je vais passer à ce qu'a déclaré M^{lle} Campbell avec conviction car je suis d'accord avec elle. Elle a dit que nous sommes des Canadiens qui ont amélioré une proposition. Je suis convaincu que nous l'avons améliorée.

Hier, nous avons fait un très grand pas en avant. Il s'imposait depuis longtemps. Un comité composé de parlementaires de tous les partis, de partout au pays, ont finalement dit: «Oui, les droits aborigènes existent et nous devons être liés par ces droits».

En même temps—je vais faire un commentaire sur quelque chose—à cause de l'argument des députés du gouvernement et, à un moindre degré, de ceux du Nouveau Parti démocratique, ce que nous avons fait, c'est recommander unanimement la question aux provinces pour qu'elles l'étudient en détail. Qu'il ne pourrait y avoir aucun changement des positions les plus rigides de quelques-uns des premiers ministres provinciaux.

Je ne suis pas d'accord là-dessus. J'en parlerai dans une minute.

Je tiens à ce que mes bons amis du gouvernement comprennent l'une des raisons pour laquelle je ne suis pas nécessairement d'accord pour dire que les provinces rejeteront totalement cette proposition. En usant de persuasion et en multipliant les démarches, on arrive à changer les opinions. Et les provinces ont eu des discussions avec les députés de toutes tendances représentés à leurs assemblées.

Hier, quelqu'un a dit que nous avions parcouru beaucoup de chemin pour arriver finalement à faire cette déclaration très importante qui permet de commencer à corriger l'injustice faite à nos Indiens, nos Inuit et nos Métis.

Personne n'a fait autant de progrès et aussi rapidement sur cette question que le premier ministre du Canada. Car, il y a quelques années—en fait, quelqu'un disait hier que c'était il y a quelques jours—le premier ministre du Canada, le très honorable Pierre Elliott Trudeau, était inflexible sur la reconnaissance des droits des aborigènes dans les lois canadiennes.

Donc, si ce très honorable monsieur peut changer d'idée au sujet d'une question sur laquelle il avait des convictions aussi fermes, et connaissant la tendance de cette honorable personne

[Texte]

Right Honourable gentleman's tendency to stick with a position—it is not at all unreasonable to think that what we have laboured here to do will, when it is put before the Premiers, meet with a very high degree of accord.

I have to say also through you, Mr. Chairman, that we are not just dealing with Premiers. That is not the purport of this amendment that we are proposing.

This would go, not just to premiers but to legislatures; and it would go to them in the light of whatever public opinion exists on this vital matter, and if honourable friends on the government's side are correct in saying—as I think they are—that the majority of Canadians do want rights entrenched, then those Premiers and their legislatures are going to have to be guided by that.

So, I do not take the gloomy prospect my honourable friends put forward, suddenly believing that, for the first time in Canadian history, there can be no changes; that there is a rigidity somehow in the attitudes of some people that would never be subject to persuasion or change.

If we really believe that, then just passing the Charter of Rights will not make any difference. If one really believes that, then we have passed from the parliamentary system of changing governments and changing arguments by the civil and simple process of politics to a different system—one of intransigence, internal confrontation, rebellion and eventually civil war.

That has not been our tradition, Mr. Chairman. I do not believe for one moment that our tradition of civility, of consensus, of co-operation, and of persuasion within the democratic process is in any danger at all. I look to that process as the means by which to bring about the changes which I think are necessary and which honourable members on my side have indicated are necessary.

But we want to do it in a spirit in which everybody is involved—everybody who ought to be involved.

Miss Campbell has said that we are Canadians making these decisions. Surely that should be enough. I say, Mr. Chairman, we are Canadians, and we are, in my view, pointing the way and making some substantive decisions; but we are not yet doing it in conjunction with our other partners in Confederation. That is why we do not have yet that kind of unanimity and enthusiastic support for some of the things which are being discussed around this table and in this Committee.

Mr. Chairman, it is very important to remember that honest and patriotic men and women can differ. I have heard that comment come from Mr. Bryce Mackasey.

By that, I take it that he was imputing to himself both honesty and patriotism; and I certainly would not disagree with him, and I would toss that gently back to my colleagues.

There is a difference in agreement here as to how we get the enthusiastic support for changes that we all know are necessary, because we want those changes to work, we want them to be fair and to be acceptable.

[Traduction]

à rester sur ses positions, je dirais qu'il n'est pas du tout impossible que beaucoup de premiers ministres provinciaux soient d'accord avec nos travaux lorsqu'on leur en présentera le résultat.

Monsieur le président, j'aimerais dire également qu'il ne s'agit pas uniquement des premiers ministres. Ce n'est pas le but de l'amendement que nous proposons.

Cela ne s'adresse pas uniquement aux premiers ministres, mais également aux assemblées législatives qui l'étudieront à la lumière de l'opinion publique qui se manifesterait sur cette question vitale. Si mes amis d'en face ont raison de dire, comme je le crois, que la majorité des Canadiens veulent l'enrichissement des droits, alors ces premiers ministres et leurs assemblées législatives devront en tenir compte.

Je n'accepte pas les perspectives sombres de mes amis d'en face, qui croient tout à coup que pour la première fois dans l'histoire canadienne, il sera impossible d'apporter des changements et qu'il y a de la rigidité dans l'attitude de certaines personnes qui ne pourront jamais être sensibles à la persuasion ou au changement.

Si nous croyons vraiment cela, le simple fait d'adopter la Charte des droits ne changera pas grand-chose. Si l'on croit vraiment cela, alors nous sommes passés d'un système parlementaire qui permet de changer les gouvernements et les arguments par le processus simple et civilisé de la politique à un système différent, un système d'intransigence, de confrontation interne, de rébellion et éventuellement de guerre civile.

Monsieur le président, c'est contraire à nos traditions. Je ne crois pas un instant que notre tradition de courtoisie, de consensus, de coopération et de persuasion dans le cadre de la démarche démocratique soit en danger. Je vois cette démarche comme un moyen d'apporter les changements que je crois nécessaires et que les membres de mon parti croient nécessaires.

Toutefois, nous voulons le faire dans un esprit de participation générale, afin que tous y participent.

M^{lle} Campbell a dit: nous sommes pas des Canadiens qui prennent ces décisions. Cela devrait être suffisant. Monsieur le président, nous sommes des Canadiens et, selon moi, nous indiquons la route et prenons des décisions importantes; mais nous ne le faisons pas encore en collaboration avec les autres associés dans la Confédération. C'est pourquoi nous n'avons pas encore le genre d'appui unanime et enthousiaste pour certaines des choses qui ont été discutées autour de cette table et à ce Comité.

Monsieur le président, il importe de se rappeler que des hommes et des femmes honnêtes et patriotes peuvent diverger d'opinion. C'est un commentaire de M. Bryce Mackasey.

J'ai compris par là qu'il se considérait honnête et patriote, je suis certainement d'accord avec lui, et je retourne gentiment cette remarque à mes collègues.

Nous ne sommes pas tous d'accord sur la façon de procéder pour obtenir l'appui enthousiaste dont nous avons besoin pour apporter les changements que nous savons tous nécessaires, parce que nous voulons que ces changements fonctionnent, nous voulons qu'ils soient justes et acceptables.

[Text]

We would invite those changes rather than command them, and we would invite them under circumstances in which those changes would be supported by this party; and we would use every bit of persuasion to bring them about—and with the certain knowledge that if most of the Canadian people want those changes, that wish will be expressed by the legislature of those provinces.

And our plea is let us not be too hasty. Let us not assume that no change is taking place in attitude in this country. Let us legitimize the process of change so that we obtain from the other partners in our Confederation the good will that you have to have before you can persuade them to change positions which they have taken, or to even admit that they are prepared to accept changes which perhaps they would admit quite readily if they felt better about the way they were being invited to make those changes.

So, Mr. Chairman, I do hope that we will remember that we are having a Canadian debate around this table and the intrusion of what a committee in another Parliament, Westminster, has said, that is something for the Right Honourable Mrs. Thatcher and the other Parliamentarians in Westminster to sort out. Let us keep recognizing that we still have a real debate in this country among Canadians and it is that debate that has got to be resolved, one way or another; and all we are saying is that we do not believe you resolve it and maintain the affection for the Canadian whole, from those who may at the moment disagree or may not be quite ready to express their agreement, if you do it in a unilateral way.

That has been our position right along and Mr. Chairman, I am sure through you, that other members would have to concede that what we are proposing today is not as a consequence of Sir Anthony Kershaw's deliberations. What we proposed has been our position constantly throughout and has been the position that the party has taken after we first saw the constitutional proposal on October 2 and expressed in Mr. Clark's comments that night.

Mr. Chairman, I thank you for your indulgence in letting me speak as long as I have but I do hope that we will differ at least reasonably among ourselves and with that degree of civility that is incumbent upon us.

Thank you, sir.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable John Fraser.

Mr. Paul McRae.

Mr. McRae: When I came here eight years ago, and ever since I have been here, I have had a strong commitment to the mandate that my constituents gave me and I believe it is respect to parliamentary process and the rules of this House, this commitment is two-fold: first to use every influence within the rules to make sure we get good legislation, good solid legislation; and secondly, when we do have that kind of legislation, to make every effort within the rules of this House to see that it goes forward and it comes into effect.

To do the first and to do something that would prevent that legislation coming into effect to my mind would be an act of

[Translation]

Nous voulons inviter ces changements plutôt que les imposer, nous voulons les inviter dans des circonstances où notre parti pourra donner son appui; et nous ferons tout ce qui est nécessaire pour que ces changements se fassent—en étant convaincus que si la plupart des Canadiens désirent ces changements, les assemblées législatives provinciales exprimeront ce désir.

Nous demandons donc qu'on ne se hâte pas trop. Ne supposons pas que les attitudes ne changent pas dans notre pays. Agissons plutôt de manière à légitimer cette évolution afin d'obtenir les témoignages de bonne volonté de la part des autres partenaires dans la Confédération. Il faut y arriver si on veut les persuader d'abandonner les positions qu'ils ont prises ou même les amener à admettre qu'ils sont disposés à accepter des changements. En effet, les provinces seraient plus volontiers disposées à changer si on les invitait autrement à le faire.

En conséquence, monsieur le président, j'espère qu'on se souviendra que c'est entre Canadiens que nous délibérons ici. Quant à l'intrusion dans ce débat des avis exprimés par un comité d'un autre parlement, celui de Westminster, c'est à la très honorable M^{me} Thatcher et aux autres parlementaire de Westminster de l'expliquer. N'oublions pas que les Canadiens discutent véritablement entre eux et que c'est ce débat qui doit aboutir, d'une façon ou d'une autre. Tout ce que nous affirmons donc, c'est qu'on ne fera pas aboutir ces délibérations, pas plus qu'on ne conservera l'affection de nos citoyens pour notre pays, de tous ceux qui présentement ne sont pas tout à fait disposés à donner leur assentiment au projet, si on agit de façon unilatérale.

C'est notre position depuis le début. En conséquence, monsieur le président, je suis certain qu'on ne croira pas que notre proposition d'aujourd'hui découle des travaux du Comité de M. Anthony Kershaw. Ce que nous proposons correspond à notre position depuis l'ouverture de ce débat et à celle de notre parti, adoptée dès que nous avons été saisis du projet de réforme constitutionnelle, le 2 octobre, et telle qu'exprimée par M. Clark le soir même.

Monsieur le président, je vous remercie d'avoir eu l'indulgence de me laisser parler aussi longtemps que je l'ai fait. J'espère que nos divergences s'exprimeront de façon raisonnable et avec la civilité qu'on est en droit d'attendre de nous.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Fraser.

Monsieur Paul McRae.

M. McRae: Depuis que j'ai été élu pour la première fois, il y a huit ans, et depuis que je siège au présent comité, je me suis toujours considéré lié par le mandat que me confient mes électeurs. J'estime en outre que par rapport à la procédure et au règlement parlementaire, nous avons deux responsabilités. La première, faire tout ce que nous pouvons pour élaborer de bonnes lois et la deuxième, ne ménager aucun effort pour les faire adopter afin qu'elles soient mises en vigueur.

Se contenter de la première de ces responsabilités et prendre ensuite des mesures empêchant la mise en vigueur des lois

[Texte]

hypocrisy, would be very much against the mandate that I have been given.

If I were to support the proposition put forward to us today by the Conservative Party, I would, in effect, be committing an act of hypocrisy. I would be trying to attempt to prevent what I think is fine, good legislation from actually coming into effect.

Now, Mr. Speaker, this whole Committee, and I have only been a member of this Committee for the last day or so, this whole Committee has worked very hard, very honestly and come up with a very fine document, a very fine Charter of Human Rights. It is something that we all, whether we are members of this Committee or whether we are Canadians anywhere, can be extremely proud of. It is the kind of legislation that I like, I want to work with.

It is an honest document. It came about honestly by all of these members working here, not just one party against the other but it was an honest document, a document arrived at honestly.

It gives guarantees to all Canadians against arbitrary acts of governments at all levels. It gives something that our first Canadians have not had, some recognition of their aboriginal rights. It gives to Canadians of ethnic, various ethnic communities a substantial feeling that they do belong and that their communities belong in this country, that multiculturalism is something that is real. It gives to handicapped Canadians something that they can say, we are like other Canadians. It fights discrimination to other large groups of Canadians. It gives Canadians the right to go and look for jobs in every part of this country.

It is something that all Canadians want and when Mr. Crombie talked about Canadians being against the process, he did not talk about Canadians being for this Bill of Rights; he did not talk about perhaps, what is it, 80 per cent of the people who want this Bill of Rights. That I think is what is substantial here.

Now, by this amendment, and I listened to Mr. McGrath, who is one of the people I always listen to carefully, and Mr. McGrath talked about the process, with the provinces being against the process. I agree that they are. But you know, if that was the only problem, I am sure that it would be possible to sit down and work out a new process. It is not the process that is the problem, it is the substance. The provinces have indicated, six or seven premiers have indicated that they do not want a Charter of Human Rights. It is as simple as that.

And if we follow the amendment that is put forward today, in all honesty, I am not saying it should not be done but if we were to take this step, and I am asking the honourable members to think about this, we would be following a process whereby Canadians substantially would not have a Charter of Human Rights. Some provinces might have, some provinces might not have, but basically speaking those people, those Canadians who believe in this, the 80 per cent of those Canadians who want this Charter of Human Rights are not

[Traduction]

serait à mon sens hypocrite et tout fait contraire au mandat qu'on m'a confié.

Par conséquent, si j'appuyait la proposition soumise aujourd'hui par le parti conservateur, je ferais quelque chose d'hypocrite, je me trouverais à m'efforcer d'empêcher la mise en œuvre de ce qui me paraît être un excellent projet de loi.

Monsieur le président, bien que je ne fasse partie du Comité que depuis hier seulement, ce dernier a travaillé extrêmement fort et avec un grand souci d'honnêteté pour produire un excellent document, une excellente Charte des droits de la personne. Il s'agit de quelque chose dont nous pouvons tous, membres du Comité ou simples Canadiens, être extrêmement fiers. C'est le genre de texte législatif qui me plaît et à la concrétisation duquel j'aimerais travailler.

Ce document est honnête. Il est le fruit du travail honnête et sincère de tous les membres ici; on y a travaillé honnêtement en ne se contentant pas de confronter des positions partisanses.

Cette Charte offre donc des garanties à tous les Canadiens contre l'arbitraire de la part de tous les niveaux de gouvernements. Elle accorde aussi, pour la première fois, aux premiers Canadiens, la reconnaissance de leurs droits aborigènes. Elle permet aux Canadiens d'origine ethnique diverse de sentir vraiment qu'ils appartiennent, eux et leur collectivité particulière, à notre pays. Elle confirme que le multiculturalisme est bien réel. Elle comporte des dispositions auxquelles les Canadiens handicapés peuvent se reporter pour se considérer l'égal de leurs concitoyens. Elle combat la discrimination pouvant être exercée à l'égard d'autres groupes importants de Canadiens et accorde à tous les citoyens le droit de se chercher de l'emploi partout dans notre pays.

Il s'agit de choses que tous les Canadiens veulent obtenir. Par conséquent, lorsque M. Crombie a mentionné l'opposition de ces derniers au processus engagé, il n'a pas parlé de la Charte, il n'a pas évoqué le fait qu'environ 80 p. 100 d'entre eux appuient l'adoption de ce texte. Or, c'est cela qui a du poids en l'occurrence.

M. McGrath, dont j'écoute toujours attentivement les propos, a affirmé que les provinces s'opposent à cette démarche. J'en conviens, mais si c'est là le seul problème, je suis certains qu'il est possible d'élaborer un nouveau processus car à mon avis, ce n'est pas cela qui fait obstacle, mais bien le contenu. Six ou sept premiers ministres provinciaux ont en effet laissé savoir qu'ils ne veulent pas d'une charte des droits, c'est aussi simple que cela.

Par conséquent, même si je ne dis pas qu'il ne faille pas aller de l'avant à cet égard, je demande aux membres de réfléchir car si nous adoptons l'amendement qui nous est proposé, cela signifiera que les Canadiens n'auront pas de charte des droits. Il se peut que certaines provinces se dotent d'un texte analogue et d'autres pas, mais les Canadiens qui, à 80 p. 100 croient en cette Charte ne se la feront pas octroyer si nous suivons ce processus.

[Text]

going to have this Charter of Human Rights if we follow this process, this alternative process.

Therefore, I have to ask whether or not the Conservative Party in carrying this thing out to the nth degree, really are honest in saying that they want this good Charter to become lost. That is the question I have to seriously, seriously ask.

Furthermore, it goes further than this. If it were possible to follow the process that the Minister has outlined, that the government has outlined, and being the Bill that we have all put together to the Parliament of Great Britain, the House of Commons of Great Britain, and that went to the House of Commons in Great Britain unanimously from all of the members of the House of Commons of Canada, would that not make those members, whether they be in the Labour Party or the Scottish Nationalist Party or the Conservative Party or the Liberal Party far more disposed to move this bill rapidly?

So I ask the Conservatives, the leaders of Her Majesty's Opposition, to think very, very carefully about whether they really in effect want this Bill of Rights, because I do not believe that the route that they are choosing, the process they are choosing can have any other effect but denying all of those Canadians the rights that are in this Charter.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. McRae.

I would like to invite Mr. Bockstael and then the honourable Jake Epp to conclude on the proposed motion.

Mr. Bockstael.

Mr. Bockstael: Thank you, Mr. Chairman.

To first of all correct what might have been a misunderstanding, one of the members of the opposition suggested that only 15 MPs of the 282 that form the Parliament of Canada had an opportunity to deal with the constitution. The record will show that from November 6 to January 9, 107 MPs took part in the discussion and the list has certainly been added to considerably since then. Also 47 Senators took part in the discussion.

I contend in the 230 hours that we have been sitting here, we Canadians have been making and shaping a Canadian constitution in Canada, except—and I must qualify that—when the opposition succeeded in taking us off on tangents to discuss whether we should have TV or not, to discuss whether we should have an extension or not and now, they have succeeded today, after agreeing to spend Saturday talking about clause by clause make-up of the constitution so we could get on with the job, they have succeeded in taking us off on another tangent to discuss a report from England over which we have absolutely no control.

Some hon. Members: Order, order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Bockstael, the Chair has not interpreted the debate that we had since this morning, to debate the content of the report. The Chair has already ruled that what is under consideration now is not the content of the report that each honourable member around this table has knowledge of. The Chair has allowed them to make

[Translation]

Je me sens donc forcé de demander aux membres du parti conservateur s'ils souhaitent aussi honnêtement qu'ils le disent le rejet de cette excellente Charte, cela à la lumière de leur opposition farouche. Je leur pose donc cette grave question.

Mais il y a plus. Rappelons-nous que les députés de la Chambre des communes du Canada ont, à l'unanimité, soumis ce projet de loi au Parlement britannique, à la Chambre des communes de ce pays. Par conséquent, si on adoptait le mécanisme précisé par le ministre et le gouvernement, cela ne faciliterait-il pas l'approbation des députés britanniques, qu'ils soient du parti travailliste, du parti nationaliste écossais, du parti conservateur ou du parti libéral? Ces derniers ne seraient-ils pas davantage disposés à adopter rapidement ce bill?

Par conséquent, je demande aux conservateurs, aux chefs de l'opposition de Sa Majesté, de s'interroger très sérieusement au sujet de cette Charte des droits, car le processus qu'ils proposent ne peut que priver les Canadiens des droits qu'elle contient.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur McRae.

Je demande à M. Bockstael puis à M. Jake Epp de terminer la discussion sur la motion proposée.

Monsieur Bockstael.

M. Bockstael: Merci, monsieur le président.

Je tiens d'abord à corriger ce qui peut avoir été un malentendu de la part d'un des membres de l'opposition. Ce dernier a mentionné que seulement 15 députés sur les 282 qui siègent au Parlement canadien ont eu la possibilité d'intervenir au sujet du projet constitutionnel. Or, il est officiellement consigné que du 6 novembre au 9 janvier, 107 députés ont participé aux délibérations ainsi que bon nombre d'autres depuis cette dernière date. Ajoutons à cela que 47 sénateurs ont également pris part au débat.

Je suis d'avis qu'au cours des 230 heures de séances auxquelles nous avons assisté, nous, Canadiens, avons travaillé à la conception et à l'élaboration d'une constitution canadienne, sauf dans ces moments où l'opposition a réussi à nous entraîner dans des directions comme celles de savoir s'il fallait téléviser nos travaux et s'il fallait ou non les prolonger. Samedi dernier, les membres de cette opposition ont accepté d'étudier le projet constitutionnel, article par article, afin de faire avancer les choses, mais aujourd'hui, ils ont réussi une fois de plus à nous éloigner du sujet afin qu'on discute d'un rapport britannique sur lequel nous n'avons aucun droit de regard.

Des voix: A l'ordre, à l'ordre.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Bockstael, aux yeux du président, les discussions de ce matin n'ont pas porté sur le contenu du rapport. Le président a en effet déjà jugé que ce dont nous sommes saisis présentement n'est pas la substance du rapport que chaque membre siégeant ici connaît. Chacun a été autorisé à se reporter à ce document pour appuyer son avis.

[Texte]

references to that report in support of one opinion or the other and I think that the Chair has done it properly.

But it is not, I think, correct to state that today since this morning, since the motion under consideration has been properly moved that we are only discussing the content of the report. I think that the honourable John Fraser who has just spoken, has made it clear that not too much importance should be given to that report in the context of our present discussions, and I would like you to take that into consideration at this point, and would like to invite you to continue.

Mr. Bockstael: Okay. Thank you, Mr. Chairman.

Yesterday we celebrated the recognition of Indian rights that had been negotiated by the Liberal government and we hurried to pat one another on the back. The members of the NDP party said although they did not take part in the negotiations between the government and the aboriginal and Metis people it was their contention it was always what they wanted. It was what the honourable Ed Broadbent wanted.

And then the Official Opposition said this is in line with the resolution we have submitted. The government's recommendations are entirely in keeping with what our party has always wanted and we can go back as far as to the honourable John Diefenbaker who in the sixties gave the native people the right to vote.

And earlier in our discussions in the past week we heard the Official Opposition say we sense the mood of the Canadian public. The Canadian public wants a bill of rights, they want a Charter, they want it made here.

We have all seen cartoons that said the government giveth and the government taketh away. Well, we saw here today the hooker that the Conservative Party is putting into this proposal.

Yesterday they said they were so happy to give these native rights, to accord status of women their rights, to accord all of these different groups who came here as witnesses what they wanted. And today they say, but, we will now send it to the provinces and delay it for a few more years so that they will never have it.

You know, earlier in the discussion the opposition, when the honourable Minister of Justice was here, said you know if the formula and the implementation is going to take two years and a year referendum it will be 1985 or 1986 before the Canadians can enjoy this. Well, this way, by sending it back to the provinces, it will be 1990 before any Canadian enjoys what is before us, and I say that we should vote against this resolution that the opposition propose. That is it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Bockstael.

I would like to invite the honourable Jake Epp to conclude.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman.

[Traduction]

Je crois qu'il était tout à fait justifié pour le président de l'autoriser.

Il est donc inexact d'affirmer que depuis ce matin, c'est-à-dire depuis qu'on a proposé la discussion, il n'a été question que du contenu du rapport. Ainsi, M. John Fraser, qui vient d'intervenir, a clairement laissé savoir que, d'après lui, il ne faut pas accorder trop d'importance à ce document dans nos débats actuels. J'aimerais donc que vous teniez compte de cela. Vous pouvez poursuivre.

M. Bockstael: C'est bien. Merci, monsieur le président.

Hier, nous avons célébré la reconnaissance des droits des autochtones, mesure qu'avait négociée le gouvernement libéral, et nous nous sommes hâtés de nous en féliciter, les uns les autres. Les membres du Nouveau Parti démocratique on dit que même s'ils n'avaient pas pris part aux négociations intervenues entre le gouvernement et les autochtones et les Métis, ils avaient toujours voulu ce qui a été accordé. C'est ce que M. Broadbent souhaitait.

Puis, l'Opposition officielle a déclaré que cela est conforme à l'esprit de la résolution que nous avons présentée. Les recommandations du gouvernement tiennent tout à fait compte de ce que notre parti a toujours voulu obtenir. A cet égard, nous pouvons remonter jusqu'à M. Diefenbaker qui, au cours des années soixante, donna le droit de vote aux autochtones.

De plus, pendant nos délibérations de la semaine dernière, l'Opposition officielle a exprimé l'avis que nous avions saisi les tendances de l'opinion publique canadienne. Or, ces Canadiens veulent une Charte des droits, ils veulent qu'on la leur donne ici.

Nous avons tous vu ces caricatures ayant pour légende que le gouvernement donne d'une main pour reprendre de l'autre. Eh bien, aujourd'hui, nous avons remarqué que c'est le parti conservateur qui ajoute un frein à cette proposition.

Hier, ils se disaient extrêmement heureux d'accorder des droits aux autochtones, aux femmes, à ces divers groupes qui nous ont fait part de leurs aspirations lors de leur comparution. Or, aujourd'hui, ces mêmes membres décident d'envoyer ce texte constitutionnel aux provinces et de le retarder pour quelques années de plus, afin qu'il ne soit jamais adopté.

Vous savez, plus tôt dans les discussions, quand l'honorable ministre de la Justice assistait au débat, l'opposition a expliqué que si le processus de mise en œuvre de la formule d'amendement durait deux ans et celui du référendum un an, les Canadiens devraient attendre jusqu'en 1985 ou 1986 avant de pouvoir jouir de la protection de cette Charte. Eh bien, si l'on adopte cette dernière proposition, celle de renvoyer le tout aux provinces, il faudra que les Canadiens attendent jusqu'en 1990 pour obtenir les droits dont nous discutons présentement. Nous devons donc voter contre la résolution présentée par l'opposition. C'est tout.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Bockstael.

Je demande maintenant à M. Epp de conclure.

M. Chrétien: Monsieur le président.

[Text]

I do not want to make a long statement but I think that on behalf of the government I would like to make a few comments.

Of course, you know, we cannot accept this amendment because all the members agree on the effect. I do not like to state it again that we have said early in June that we were to move and in October we came in front of this House and we have debated since October in this Committee all the aspects of this resolution. And I do think that we will carry on and that we cannot split it at this moment.

Of course it is very nice to say that another meeting with the provinces will solve the problem. I am sorry to say that I have tried on behalf of the government very strongly, and very sincerely, and in the best circumstances possible when there was a lot of good will in the nation and the good spirit of May 21, you know, was a pretty awful situation by September.

So, we have tried. And we hear that some Premiers already say that we need unanimity. How can we seriously go that route and say we are for a Charter of Rights when at the same time, the one, I think that the most honest of the Premiers on that is Mr. Lyon, who always said that under any circumstances he will not accept the bill of rights. So I think that it is just wishful thinking to think that that might go.

There were some statements that were made, especially by Mr. Crombie, who spoke about the voice of Quebec and all that. I do think that the people do not understand that it is my duty to say, as Mr. Lapierre pointed out, that through the amending formula that I hope we will be looking into soon, they will have a veto right for the first two years and if themselves, and other provinces, and even then if they want to keep under the Victoria formula, the same situation, they will have forever something they never had—a right of veto.

And there is another statement I would like to mention that is very important. In all that we have been very careful to make sure that there was, and I read some aspects of the report coming from England but I do not want to comment too much on that because as Mr. Fraser so rightly said, it is their problem, they can have their opinion and I made some comments about it.

We have very carefully made sure that there is no change in the balance of power in what we are doing. We have given rights to the Canadian citizens; linguistic rights, mobility rights, nondiscrimination rights and so on; but we have not changed the balance of power.

When it is all over, the federal government will not have a single more power than they had before and the provinces will have more powers. We accepted yesterday an amendment here that changed the balance of power, when we accepted to

[Translation]

Je ne désire pas faire une longue déclaration mais quelques remarques au nom du gouvernement.

Bien entendu, nous ne pouvons accepter cet amendement car tous les membres en saisissent bien les répercussions. Je n'aime pas me répéter, mais au début de juin, nous avons dit que nous allions agir. En octobre, nous avons donc soumis la chose à la Chambre. Depuis, nous discutons de tous les aspects du projet de résolution. Je suis donc d'avis que nous poursuivions nos travaux, car nous ne pouvons pas prendre une autre voie maintenant.

Évidemment, cela fait toujours très bien de dire qu'une autre rencontre avec les provinces résoudra le problème. Je suis désolé de le dire, mais je me suis efforcé d'en arriver à une entente avec elles, j'ai travaillé très fort et très sincèrement à cette fin et dans les circonstances les plus favorables, alors qu'on remarquait beaucoup de bonne volonté dans notre pays et que l'atmosphère propice du 21 mai agissait toujours. Or, vous n'ignorez pas que la situation s'est lamentablement détériorée en septembre.

Nous avons donc essayé de faire quelque chose. Certains premiers ministres affirment déjà qu'il nous faut l'unanimité. Eh bien, comment peut-on vraiment y arriver tout en affirmant notre appui à la Charte des droits alors qu'au même moment, un premier ministre provincial comme M. Lyon, qui est le plus honnête parmi ses collègues à cet égard, a toujours dit qu'il n'accepterait ce texte constitutionnel en aucune circonstance. A mon avis, c'est prendre ses désirs pour des réalités que d'exiger l'unanimité là-dessus.

Par ailleurs, on a fait certaines déclarations, je pense notamment à M. Crombie qui a parlé de la voix du Québec, etc. Or, je crois qu'on ne comprend pas qu'il est de mon devoir d'affirmer, comme l'a précisé M. Lapierre, que la formule d'amendement donnera à cette province un droit de veto pendant les deux premières années. Si donc elle et d'autres provinces désirent conserver la formule d'amendement de Victoria, soit la même situation, elles pourront recourir à quelque chose dont elles n'ont jamais disposé auparavant, un droit de veto. J'espère d'ailleurs que nous passerons bientôt à l'étude de cette formule d'amendement.

J'aimerais maintenant m'arrêter à autre chose qui me paraît être très important. D'abord, je ne tiens pas à faire trop d'observations sur le rapport britannique, car ainsi que l'a fort justement dit M. Fraser, l'avis de ces parlementaires est leur problème. Je me suis d'ailleurs exprimé là-dessus.

Cela dit, nous avons pris de très grandes précautions afin que notre projet ne modifie pas la répartition des pouvoirs. Nous avons accordé des droits aux citoyens canadiens; des droits linguistiques, des droits relatifs à la mobilité de la main-d'œuvre, à la protection contre la discrimination, etc., mais nous n'avons pas modifié la division des pouvoirs.

Lorsque tout cela sera terminé, le gouvernement fédéral ne se sera pas attribué un seul pouvoir de plus que ceux dont il jouissait auparavant, alors que ce sera le contraire pour les provinces. Hier, nous avons accepté un amendement modifiant

[Texte]

guarantee the provinces financial pay in equalization payments. That is a change of power. We have given them a legal obligation to call on the federal government to receive some money. That is a change in the balance of power.

Today we can tell them no more equalization payments; we want to spend the money ourselves, with our own programs. Tomorrow we will not be able to do that any more. It will be in the constitution forever and will disappear only if we have the consent of the province. This is a change in the powers.

There will be another change of power that will be coming. When we will accept the amendment of the NDP, that is something I have offered, myself, during the summer to the provinces and it is a transfer of power from us, the federal government, to the provinces. The indirect taxation on resources and interprovincial trade, with federal paramountcy, this is a change of power in favour of the provinces. These are the only two.

The rest is power that we have given to the citizens of Canada. The obligation that we are imposing in this Charter is obligation on all the Parliaments, the legislative assemblies and Parliament of Canada. We are not gaining any power at all. The people of Canada are gaining a lot of power.

You know it is very nice to speak about this poll and I do think I would like to say something about because they asked in that poll, do you prefer to have these things done in Canada or, the way it was phrased more or less, in England. Of course, they said no. Me, too. I prefer to do all that in Canada. It would have been so nice that we collectively, all the provinces, and all the federal parliamentarians would have been able to give the linguistic rights to the Canadians in agreement, the mobility rights in agreement to all Canadians, to have one citizenship in Canada. It would have been very nice; to give the right of nondiscrimination in our society to all Canadians.

You know that is a great moment when we can have a nondiscrimination situation in Canada, because there are all sorts of people across this land who have suffered discrimination based on colour, based on language, based on religion. And that will be over. It would have been very nice to do that. I would have preferred that.

But when you go to the substance of the problem, the Canadians have replied to polls too, you know where it is said, in the poll we had last summer, that 90 per cent of Canadians wanted a bill of rights. We speak about the alienation of the West, for example, the Canada West Foundation had polls, so as not to use mine, when 96 per cent of the people in western Canada said that Canadians should have the right work wherever they want in Canada—96 per cent.

What about 78 per cent of the people in Western Canada who wanted to have a Bill of Rights giving the same rights to

[Traduction]

cette répartition lorsque nous avons accepté de garantir les paiements de péréquation aux provinces. Cela constitue une modification dans l'attribution des compétences. Car nous avons donné aux provinces l'obligation juridique de demander au gouvernement fédéral de leur verser de l'argent. Il s'agit donc d'un changement à cet égard.

Dans l'état actuel des choses, le fédéral peut refuser les paiements de péréquation; il peut décider d'en dépenser les sommes lui-même en les affectant à ses propres programmes. Demain, cela ne sera plus possible à cause de cette disposition qui figurera dans la Constitution et qui ne sera supprimée qu'avec l'accord de la province. Or, cela est certainement une modification de la répartition des pouvoirs.

Il faut s'attendre aussi à une autre modification dans le domaine des pouvoirs. Lorsque nous allons accepter l'amendement du NPD, c'est là quelque chose que j'ai moi-même offert aux gouvernements provinciaux au cours de l'été, nous allons effectuer un transfert de pouvoir du gouvernement fédéral aux gouvernements provinciaux. Accorder aux provinces le pouvoir de taxation indirecte sur les ressources et sur le commerce interprovincial, avec cependant en dernier lieu suprématie du fédéral, cela constitue un changement de pouvoir en faveur des gouvernements provinciaux. Ce sont là les deux seuls.

Le reste des pouvoirs a été donné aux citoyens du Canada. L'obligation que nous avons prévue dans cette charte est une obligation qui lie tous les Parlements, les assemblées législatives et le Parlement du Canada. Nous ne gagnons pas du tout de nouveaux pouvoirs, mais par contre les citoyens du Canada obtiennent beaucoup des nouveaux pouvoirs.

Il est bien facile, vous savez, de parler de ce sondage, mais je ne crois pas que je voudrais le commenter car dans ce sondage on a demandé en d'autres termes si l'on préférerait que ces changements soient effectués au Canada ou que ceux-ci soient effectués en Angleterre. C'était là plus ou moins le libellé. Naturellement, les gens ont dit non. Il est évident que moi aussi, je préfère que tout se fasse au Canada. Naturellement, ça aurait été bien agréable si, collectivement, toutes les provinces, tous les parlementaires fédéraux avaient pu s'entendre pour fournir tous les droits linguistiques aux Canadiens, la liberté d'établissement, les droits à la nondiscrimination pour tous les Canadiens, etc.

Ce serait certainement l'idéal si on pouvait avoir au Canada une situation de nondiscrimination totale, car nous avons toutes sortes de peuples ici qui ont souffert de discrimination basée sur la couleur, la langue, la religion, ce qui ne serait plus le cas. Ça aurait été bien agréable. C'est ce que j'aurais préféré.

Mais pour aller au fond du problème, les Canadiens ont aussi répondu au sondage. Au cours du sondage qui a été fait l'été dernier, 90 p. 100 des Canadiens ont indiqué qu'ils voulaient avoir une charte des droits. Nous parlons par exemple de l'aliénation de l'Ouest, et la Canada West Foundation a fait aussi des sondages afin de ne pas utiliser les miens et 96 p. 100 des gens dans l'Ouest ont dit que les Canadiens devraient avoir le droit de travailler partout où ils veulent—96 p. 100.

N'oublions pas que 78 p. 100 des gens dans l'Ouest ont indiqué qu'ils voulaient une charte des droits donnant les

[Text]

all Canadians because they remembered that the fighters for bills of rights in Canada are always coming from the Western provinces, the Tommy Douglas's and the Diefenbakers and so on. Because of the multiculturalism aspect of that society there, they feel it is important.

What about the 60 per cent of the people in Western Canada, the rich part of Canada, who said yes, we should enshrine in the constitution the equalization payments to give the same opportunity to the provinces who are not fortunate like we are. That is the view of the Canadians on these problems. We can argue forever about the process, but we know that if we take that route, none of those things would come into the Canadian society.

Of course, I am sorry that we have to go unilaterally, but there is a time in history, and it is rare, when we have an occasion to make Canada a real modern society.

And in conclusion, we had the example yesterday. Twenty years ago there were Canadians who did not have the right to vote; tomorrow they will have all their rights confirmed in the Canadian constitution. This is what this motion will solve. You cannot have it both ways. You cannot have the British Parliament approve the entrenchment of aboriginal rights in the constitution that in fact will put a mortgage on the Crown land of many provinces. Who are the ones today who say that we should not entrench with the power of the provinces when we are telling today of the provincial government, some of them who have never wanted to deal with the native rights, that you will have an obligation.

I know what it is. I had to take my own government in Quebec to court in giving money to the Indians to stop the Quebec government to bulldoze away the rights of the Cree in the James Bay area at the time they were building those great hydro electric dams there. It was not an easy political move for me to do that and stop what is to be known as the greatest development project that there was to be in Quebec, in North America, in order to protect a few thousand Indians there who were to be bulldozed into the James Bay.

It is the responsibility of the Canadian to do what is right, not to die in the process; to do what is right and this is the way we will be judged by the Canadian people. This is why I recommend the members of this Committee to say no to the resolution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Minister.

I would like to invite honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, in concluding this debate, I was going to address my comments, my last comments to the

[Translation]

mêmes droits à tous les Canadiens, parce qu'ils se souviennent que tous ceux qui ont lutté pour obtenir une déclaration des droits au Canada viennent des provinces de l'Ouest. Songeons à Tommy Douglas, Diefenbaker, etc. Dans l'Ouest, l'aspect multiculturalisme de la société est fort présent, aussi les gens pensent-ils que ces droits sont importants.

N'oublions pas non plus que 60 p. 100 des gens de l'Ouest, de cette partie riche du Canada, ont dit qu'il fallait constitutionnaliser les paiements de péréquation afin de donner aux provinces qui ne sont pas aussi riches les mêmes chances qu'aux autres. C'est là donc le point de vue des Canadiens sur ces problèmes. On peut discuter indéfiniment du processus qu'on utilisera, mais nous savons que si nous prenons cette voie, rien de tout cela ne se concrétisera dans la société canadienne.

Naturellement, je regrette que nous devions agir unilatéralement, mais nous en sommes arrivés à un point de l'histoire exceptionnelle, nous avons l'occasion de faire du Canada réellement une société moderne.

Et en conclusion, hier, nous en avons un exemple... il y a 20 ans, des Canadiens n'avaient même pas le droit de vote. Demain, ces droits seront confirmés par la Constitution canadienne. Voilà ce que va nous donner cette motion. Vous ne pouvez pas gagner sur les deux tableaux. On ne peut permettre au Parlement britannique d'approuver la constitutionnalisation des droits des autochtones alors que ce serait hypothéquer les droits de la Couronne dans le cas de beaucoup de provinces. Quels sont ceux qui veulent maintenant dire que nous ne devrions pas constitutionnaliser ces droits, car ce serait porter atteinte au pouvoirs des provinces alors que certaines d'entre elles n'ont jamais voulu s'occuper de ces droits des autochtones, et qu'on leur dit maintenant qu'elles auront l'obligation de s'en occuper...

Je sais de quoi je parle. J'ai moi-même poursuivi en justice mon propre gouvernement du Québec pour donner une compensation monétaire aux Indiens et empêcher par conséquent le gouvernement du Québec de balayer simplement tous les droits dont disposaient les Cris dans la région de la Baie James, au moment où on a construit ces grands barrages hydroélectriques. Ce n'était pas une décision politique facile à prendre pour moi que de devoir faire arrêter ce qui était connu comme le plus extraordinaire développement au Québec, en Amérique du Nord, afin de protéger les droits de quelques milliers d'Indiens qui allaient être victimes de ces bulldozers à la Baie James.

Les Canadiens ont la responsabilité de faire ce qui est juste et non pas de s'éclipser devant leurs responsabilités. C'est ainsi que nous serons jugés par le peuple canadien. C'est pourquoi je recommande aux membres du Comité de rejeter la résolution.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur le ministre.

J'inviterais maintenant M. Jake Epp à prendre la parole.

M. Epp: Monsieur le président, pour conclure, j'allais présenter mes dernières remarques au ministre, mais vu qu'il va

[Texte]

Minister but in view of his speaking last, I will comment directly to his first.

The Minister says that he cannot accept a process whereby Canadians will not only have the ability and the power to amend their constitution and change the constitution in Canada, but the Minister is also saying that he is willing to create difficulties between Canada, the federal government and the provinces; he is willing to create difficulties between Canada and the Government of Great Britain. He has staked out very clearly today that he is going to take those risks.

He is but reiterating what the Prime Minister said yesterday in his press conference, where the Prime Minister was quoted as saying that even the very nature of the Commonwealth was in jeopardy and where he was suggesting that it maybe was Great Britain who would have to consider leaving the Commonwealth. What a shame for a Prime Minister to say that.

When the Minister said that he sincerely tried this summer to bring about agreement, I agree with him. While I was not one who participated directly in those talks, as he well knows, I was at a number of places during those weeks where those discussions took place. I know from the testimony of the Premiers and from those Ministers who participated, and I say this to the Minister and I am quite free about it, the testimony the Minister received was that he sincerely tried, but the testimony he also received was that he would have got an agreement if his Prime Minister would have allowed him to get an agreement.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Epp: And the Minister, I am sure that he recognizes and realizes in his heart what I speak is the truth. That is the dilemma and I agree with him that men and women of good will around this table or any other forum can come to an agreement, and it is that very conviction that forces me, convinces me to say that the charge that no agreement can be found, that that is a valid charge; it is not. The Minister sitting here today is testimony to the fact that he, along with the provinces, would have had an agreement.

The Minister says that through the unilateral action of the Prime Minister and, as I have being sitting here, Mr. Chairman, have sometimes felt just a pang of feeling for the Minister that he has had to defend what I believe is a process which he is not totally convinced as to the validity of, personally.

He says that they will not change the balance of powers. I feel, Mr. Chairman, that the balance of powers is very seriously going to be changed, not only in the areas the Minister mentioned and by saying on one hand that powers being transferred to the provinces or that powers being transferred from the provinces to the federal government or, in fact, that the package is neutral, does not deny the fact that it is a unilateral action. There are various areas I could discuss with the Minister, and for brevity I will not do that, but I will just mention one.

[Traduction]

parler en dernier lieu, je vais commencer par des observations sur ce qu'il nous a dit.

Le ministre nous a dit qu'il ne pouvait pas accepter un processus qui ne permettrait pas aux Canadiens d'avoir le pouvoir de modifier leur Constitution au Canada, mais le ministre nous dit aussi qu'il est prêt à courir le risque de difficultés entre le Canada, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Il ne craint pas de créer des difficultés à nos relations avec le gouvernement britannique. Le ministre nous a indiqué clairement aujourd'hui qu'il était prêt à courir ce risque.

Mais il ne fait que répéter ce que le Premier ministre nous a dit hier à sa conférence de presse. On a rapporté que le Premier ministre avait dit que le Commonwealth même était en danger et que peut-être la Grande-Bretagne devrait songer à quitter le Commonwealth. N'est-il pas honteux de dire de telles choses lorsqu'on est premier ministre.

Lorsque le ministre nous dit qu'il a sincèrement essayé cet été d'en arriver à un accord, je suis d'accord avec lui. Même si je n'ai pas participé directement à ces pourparlers, comme il le sait bien, je me suis trouvé dans plusieurs des endroits où ces discussions ont eu lieu au cours de ces semaines. Je sais d'après les témoignages apportés par les premiers ministres et par les ministres qui ont participé à ces discussions, et je le dis très franchement au ministre, qu'on a reconnu que le ministre avait sincèrement essayé d'en arriver à un accord, mais on a aussi indiqué qu'il aurait obtenu cet accord si son Premier ministre lui avait permis d'y arriver . . .

Une voix: Bravo!

M. Epp: Le ministre, j'en suis sûr, reconnaît honnêtement ici que je dis la vérité. C'est là le dilemme et je suis d'accord pour dire avec lui qu'ici, autour de cette table, ou dans n'importe quelle enceinte, des hommes et des femmes de bonne volonté peuvent arriver à un accord. Et c'est cette conviction même qui me fait dire que lorsqu'on prétend qu'aucun accord ne peut être obtenu, c'est faux. Le ministre qui siège ici peut témoigner du fait que lui tout seul en serait arrivé à un accord avec les gouvernements provinciaux.

Je vous dirai franchement que j'ai quelquefois éprouvé de la peine en entendant le ministre nous dire qu'il fallait que le Premier ministre agisse unilatéralement, alors qu'il sait fort bien qu'il défend là une façon d'agir dont il n'est pas personnellement convaincu de la validité.

Il prétend qu'il n'y aura pas de changement dans la répartition des pouvoirs. Monsieur le président, je crois qu'au contraire les pouvoirs vont être considérablement modifiés, pas seulement dans les domaines que le ministre nous a indiqués. En disant d'une part que des pouvoirs ont été dévolus aux provinces ou que des pouvoirs ont été transmis des provinces au gouvernement fédéral, ou en prétendant que l'ensemble est neutre, il n'en reste pas moins qu'il s'agit d'une action unilatérale. Il y a différents domaines dont j'aimerais discuter avec le ministre, mais vu que je ne veux pas m'étendre trop longuement, je n'en mentionnerai qu'un seul.

[Text]

Education is within provincial rights. Clause 42, the referendum procedure which would allow the federal government, after the legislatures had spoken, legitimately elected legislatures, after they had spoken, it would allow the federal government to go over the heads of the legislatures and go directly to the people. One might say, "Well is that not democratic?" Oh yes, but who can trigger it—only one side of the federal partnership, the federal government. The provinces cannot, and I believe it was Mr. Nystrom who said that is a loaded dice in the hands of the federal government and Mr. Minister, you can never convince me, ever, that that is not changing the balance of power in the federation.

The Minister also says that this party, through this resolution, is opposed to the Charter. Mr. Minister, I want to say to you and I know you are an honourable man, you know and I know that this party has come out in favour of a Charter of Rights, and what Mr. Bockstael mentioned I will deal with later, but I want to say to you that we are committed to a Charter of Rights.

You say it is the responsibility of members to take political risks. You mentioned some that you had taken in Quebec. I, and other members on this side of the table, can also mention political risks, if we want to, in terms of the Charter and the position we took; and we took it, and we are not moving away from it. But that does not change the fact that that can just be put into isolation, that there are no other details and no other factors which apply to the case.

What, for example, Mr. Minister, happens if Britain, being now put in that invidious position, says to the Parliament of Canada and the people of Canada, the legislatures of Canada, that we will not get involved in your domestic affairs and we now serve notice to you that on a given date, and for arguments' sake, it be January 1, 1982, that we serve notice to you now that if you can get an amending formula in Canada, we will include it in the patriation package, but we serve notice to you now that on January 1, 1982 we repeal Section 7 of the Statute of Westminster, and that is it. Then where are you? Then where is your package; where is your Charter; where is the protection?

The answer to that question you have not given because there is no answer, and, Mr. Minister, it is obvious at that point you then deal with the Canadian people and you then deal with the Canadian Parliament, and you then do in Canada what you are asking the British to do.

Mr. Bockstael, if I might just spend a minute with you. I do not believe it is tangential that the people of Canada should have the right to see what is happening to their constitution. I do not believe it is tangential that they should not be able to see it through the eyes of television. I do not believe it is tangential that they should hear it through the ears of radio, and I do not believe that spending 230 hours debating the constitution is an inordinate amount of time to discuss the basic law by which we will live together.

Some hon. Members: Hear, hear!

[Translation]

Le domaine de l'éducation relève des provinces. L'article 42, qui traite de la procédure de référendum, permettrait au gouvernement fédéral, après avoir demandé l'avis des assemblées législatives légitimement élues, de passer outre et de s'adresser directement au peuple. On pourrait prétendre qu'il s'agit ici d'un processus démocratique. Mais il reste que seul le gouvernement fédéral peut déclencher le processus; les gouvernements provinciaux ne peuvent pas le faire. Je crois que c'est M. Nystrom qui a indiqué qu'il s'agissait d'un «dé pipé» et, monsieur le ministre, vous ne pouvez pas prétendre qu'il ne s'agit pas ici d'un changement dans la division des pouvoirs au sein de la fédération.

Le ministre a aussi indiqué que ce parti, par cette résolution, s'opposait à la Charte. Monsieur le ministre, je sais que vous êtes un honnête homme et vous savez aussi bien que moi que ce parti s'est montré en faveur de la Charte des droits. Je traiterai plus tard de ce que M. Bockstael a dit, mais je veux dire que nous nous sommes engagés à obtenir une Charte des droits.

Vous dites que c'est aux députés de prendre des risques politiques et, dans ce contexte, vous nous avez parlé de ce que vous avez fait au Québec. Je pourrais dire que moi, et d'autres députés de ce côté de la table, nous avons aussi pris des risques politiques au sujet de cette charte et de la position que nous avons adoptée à son sujet. Nous avons pris nos responsabilités, et nous ne voulons pas maintenant nous dérober. Cela ne change cependant pas le fait que l'on peut isoler maintenant ce cas parce qu'il n'y a pas d'autres détails ou d'autres facteurs qui s'y appliquent.

Qu'arrivera-t-il, monsieur le ministre, si l'Angleterre, se trouvant mise dans cette position déplaisante, dit au Parlement du Canada et aux Canadiens et aux assemblées législatives du Canada, qu'elle ne veut pas s'ingérer dans nos affaires. Supposons que la Grande-Bretagne nous prévient qu'à telle date, mettons par exemple au 1^{er} janvier 1982, si nous obtenions une formule d'amendement, au Canada, et qu'elle serait incluse dans l'ensemble, mais qu'elle nous prévenait qu'au 1^{er} janvier 1982, elle révoquait l'article 7 du Statut de Westminster et c'est tout. Alors que feriez-vous? Qu'advierait-il de votre ensemble constitutionnel et de votre Charte; quelle serait votre protection?

Vous n'avez pas répondu à cette question parce qu'il n'y a pas de réponse à donner, monsieur le ministre. Il est évident qu'à ce stade, vous devez alors traiter avec les Canadiens et avec le Parlement canadien et que vous devez faire au Canada ce que vous demandez aux Britanniques de faire.

Monsieur Bockstael, je voudrais vous consacrer un instant. Je ne pense qu'il soit accessoire que les Canadiens aient le droit de voir ce qui se produit dans le cas de leur Constitution. Je ne crois pas qu'il ne soit pas important que les Canadiens voient ce qui se passe à la télévision au sujet de la Constitution. Je crois qu'il est important au contraire qu'ils voient et entendent tous cela et je ne pense pas que ce soit consacré trop de temps que de consacrer 230 heures de débat à la Constitution puisqu'il s'agit d'une loi fondamentale qui nous régira tous ensemble.

Des voix: Bravo.

[Texte]

Mr. Epp: Mr. Chairman, there are other comments I could make regarding the debate. I know that the debate has been not only a serious one but has touched the very intense emotions that all of us feel about the country. I say to you, just in closing, Mr. Chairman, I want to repeat just one point that my friend, the Honourable David Crombie, made and that is the poverty of the process.

The Parliament of Canada has not either passed a resolution or a bill at this moment. All it has been is a proposed resolution; all it is is a document; one might argue no different than a white paper; one might argue no different than a green paper till such a time as a resolution comes forward. The resolution that comes forward could be different from what we have discussed on the Committee, and we will have no opportunity to amend; and you say the Parliament of Canada is going to do this. It is going to finalize the project. We have no power to amend. In fact, if I read the ruling of the Chair, and I have had a little bit of time to do that now, because of the fact that the other place, the Senate, does not have as strict rules as we have in the House, they could, for instance, amend and debate; we cannot. Then where does that leave us?

You say the elected representatives of the people have had an opportunity—be careful with that statement. So I say to you, Mr. Chairman, we have offered the motion, not only in defence of the nature of what we believe this country to be, a partnership, a union between the federal government and the provinces.

Oh yes, Mr. Irwin, wherever you might be, we want a strong federal government but we want that federal government not only to act legitimately but also to have the respect in other parts of the country and in the provinces that when they take an action, that it is within the traditions and the law of the country.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Epp: So Mr. Chairman, what we have suggested is a way to protect that which this Committee has put forth, to protect the Canadian federal system and to avoid in Britain what we believe would be detrimental for all.

Thank you.

Mr. McGrath: Could we have a recorded vote.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, certainly.

I would like first to thank honourable Jake Epp and I understand that on request that there will be a recorded vote on the proposed motion.

Motion negatived: yeas, 8; nays, 15.

The honourable Minister of Justice.

Mr. Chrétien: I have just a few remarks to make. The first one is that there is one page in the report that has come from a foreign nation that was inadvertently omitted from the report.

[Traduction]

M. Epp: Monsieur le président, il y a d'autres remarques que je voudrais apporter au sujet du débat. Je sais que le débat a été non seulement sérieux, mais qu'il a aussi touché nos plus profonds sentiments envers ce pays. Je vous le dis, en terminant, monsieur le président, et je répète ce qu'avait dit un de mes amis, David Crombie, c'est que ce processus est fort pauvre.

Le Parlement du Canada n'a même pas adopté de résolution ou de bill pour l'instant. Tout ce qu'il a fait, c'est présenter un projet de résolution qui n'est, après tout, qu'un document et qu'on pourrait prétendre ne pas être différent d'un livre blanc ou d'un livre vert jusqu'à ce qu'une résolution soit présentée. La résolution présentée pourrait être différente de ce dont nous avons discuté en comité et nous n'aurons qu'une possibilité de la modifier et c'est ce que vous prétendez que le Parlement du Canada va faire. Il va mettre la touche définitive au projet et nous n'aurons aucune possibilité de modifier ce dernier. En fait, si je comprends bien la décision du président, et j'ai maintenant un peu de temps pour y songer, puisque dans l'autre Chambre, au Sénat, les règles ne sont pas aussi strictes que pour nous à la Chambre, au Sénat, on pourrait modifier le projet ou en discuter, mais nous, à la Chambre, nous ne pouvons le faire. Que nous reste-t-il donc?

Vous dites que les représentants élus du peuple ont eu la possibilité de modifier et de discuter, etc... Mais je vous mets en garde contre cette déclaration. Je vous dis, monsieur le président, que nous avons présenté une motion, non seulement pour défendre la conception que nous nous faisons du Canada, comme ensemble de partenaires, mais aussi en tant qu'union entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

Je sais bien, monsieur Irwin, où que vous soyez, nous voulons que le gouvernement fédéral soit fort, mais nous voulons aussi que le gouvernement fédéral agisse non seulement légitimement, mais aussi nous voulons que les autres parties du pays respectent le gouvernement fédéral et nous voulons, lorsque les gouvernements provinciaux prennent des mesures, que ce soit conformément aux traditions et à la loi du pays.

Une voix: Bravo.

M. Epp: Donc, monsieur le président, ce que nous avons proposé, c'est un moyen pour protéger ce qu'avait avancé le Comité, pour protéger le système fédéral canadien et pour éviter qu'en Grande-Bretagne, on agisse d'une façon qui nous paraisse nuisible pour nous.

Merci.

M. McGrath: Pourrions-nous avoir un vote nominal?

Le coprésident (M. Joyal): Oui, très certainement.

Je voudrais tout d'abord remercier M. Jake Epp et je crois comprendre que, sur demande, nous aurons un vote nominal au sujet de la motion proposée.

La motion est rejetée par 15 voix contre.

Monsieur l'honorable ministre de la Justice.

M. Chrétien: J'ai tout simplement quelques remarques à apporter. Tout d'abord, je dirai qu'une page du rapport présenté par une nation étrangère a été involontairement oubliée.

[Text]

It is page 40, so it will be distributed for all the members so that their report will be complete.

J'ai, aussi un point d'ordre, monsieur le président.

I think that today we would like to . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, I have to interrupt you, there is un rappel au Règlement.

The honourable James McGrath on a point of order.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, the Minister of Justice and the Attorney General of Canada should know that, as he is not a member of the Committee, he is not permitted to raise a point of order. I am surprised that the Attorney General of Canada would not know that, however, if the Clerk wants to make a ruling and advise the Chair, or if the Committee wants to give unanimous consent, then we can hear the Minister.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, it is a question of privilege. Mr. McGrath is . . .

Some hon. Members: Order, order.

Mr. Chrétien: It is a question of privilege. Today we have one of our colleagues who has a birthday as I would like a question of privilege. Monsieur le président, on va vous demander de vous retourner!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Chair might hold that this Committee will sit to 7:30 p.m.

M. Chrétien: Alors, bonne fête, monsieur le président.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I have a point of order. As a member of the Committee, I am free to make a point of order, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I would like to read a horoscope of one who was born today. Mr. Chairman, the horoscope, and for the purpose of the record, it is in the *Globe and Mail* of January 30 at page 17:

Those born on this date are independent, creative and highly tolerant of the foibles of others.

I am not kidding, Mr. Chairman, and it goes on to say:

A somewhat aloof exterior covers a warm and friendly heart.

Mr. Chairman, as I read that horoscope, where one born today is tolerant of the foibles of others, I thought of you and the way you have presided over this Committee. I thought it would be appropriate, indeed I was singled out because I am the most even tempered, moderate member of this Committee, and for that reason, I was singled out to read the honour roll. The honour role, Mr. Chairman, is for those who have broken 300, 300 being 300 minutes in the time of the Committee of the 230 hours we have met.

Mr. Chairman, the honour roll is as follows: Nystrom, Epp, and a very special place for the one who broke 400, Mackasey.

Mr. Mackasey: And hoping to break 500.

Mr. McGrath: The record should show that our honourable colleague, out of 230 hours, has spoken for a grand total of

[Translation]

Il s'agit de la page 40. Aussi, je vais la remettre à tous les membres du Comité afin qu'ils puissent compléter leur rapport.

I have also a Point of Order to make, Mr. Chairman.

Je crois qu'aujourd'hui nous aimerions . . .

Le coprésident (M. Joyal): Excusez-moi de vous interrompre, mais il y a un *point of order*.

M. James McGrath invoque le Règlement.

M. McGrath: Monsieur le président, le ministre de la Justice et procureur général du Canada devrait savoir que n'étant pas membre du Comité, il ne peut invoquer le Règlement. Que le procureur général du Canada ne le sache pas me surprend, mais si, selon le greffier, le règlement le permet, ou si les membres du Comité sont unanimes, nous pouvons alors entendre le ministre.

M. Chrétien: Monsieur le président, c'est une question de privilège. M. McGrath . . .

Des voix: A l'ordre, à l'ordre.

M. Chrétien: C'est une question de privilège. C'est l'anniversaire d'un de nos collègues, et si ce n'est pas un rappel au Règlement, j'aimerais bénéficier d'une question de privilège. Mr. Chairman, we will ask you to turn around!

Le coprésident (M. Joyal): La présidence peut décider que ce Comité siège jusqu'à 19 h 30.

M. Chrétien: Then, happy birthday, Mr. Chairman.

M. McGrath: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. En tant que membre du Comité, je peux invoquer le Règlement, monsieur le président.

Monsieur le président, j'aimerais vous lire l'horoscope de ceux nés ce jour. Monsieur le président, il s'agit de l'horoscope du *Globe and Mail* du 30 janvier, page 17:

Ceux nés ce jour sont indépendants, créateurs et font montre de beaucoup de tolérance pour les faiblesses des autres.

Ce n'est pas une plaisanterie, monsieur le président. Je poursuis:

Une attitude assez hautaine cache un cœur chaleureux et humain.

Monsieur le président, en lisant cet horoscope de personnes nées ce jour faisant preuve de tolérance pour les faiblesses des autres, je pensais à vous et à la manière dont vous avez dirigé les débats de ce Comité. J'ai pensé qu'il serait judicieux, et j'ai d'ailleurs été choisi étant le membre de ce Comité le plus modéré et le plus sobre de caractère, pour lire le palmarès. Monsieur le président, il s'agit du palmarès pour ceux ayant dépassé les 300 minutes d'intervention au cours des 230 heures de séance de notre Comité.

Monsieur le président, le palmarès est le suivant: Nystrom, Epp, et le meilleur d'entre tous, Mackasey, qui a dépassé les 400.

M. Mackasey: Et qui espère dépasser les 500.

M. McGrath: Selon nos calculs, notre honorable collègue est intervenu 428 minutes et 24 secondes exactement, pendant ces

[Texte]

428 minutes and 24 seconds. Mr. Chairman, there is a booby prize for the most loquacious, long-winded witness and that, of course, goes to the Minister of Justice.

Mr. Chairman, we thought, and I was asked in keeping with the moment of the occasion to present something to you that would be appropriate, and you know, there is a tradition in the culture that I come from where, if one goes to Ireland and kisses the Blarney Stone, one is perceived to have the gift of gab for the rest of his life. We all know, Mr. Chairman, there is one here who not only kissed the Blarney Stone; he swallowed it.

The Irish, Mr. Chairman, being the ingenious people that they are, obviously had to devise a way to deal with those who swallow the Blarney Stone, and so they came up with the blackthorn shillelagh. So I am going to present to you, Mr. Chairman, and there is a saying in Ireland that a man without a blackthorn shillelagh is a man without expedience, I am going to present it to you, Mr. Chairman, because you possess the charm of a Frenchman, the patience of an Englishman and the wit of an Irishman. I am going to present this shillelagh to you so that you can keep Mr. Mackasey in order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am in such a hurry to call the honourable Bryce Mackasey back to order that I really want to open the box immediately.

Mr. Mackasey: I have a point of order.

The statistics quoted are totally inaccurate and my remarks have been distorted by Mr. McGrath continuously, as well as my record.

I want Mr. McGrath to know, for the record, while the Chairman is opening his parcel, that I spoke for 428 minutes as of January 9 and I must be over the 500.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): We are certainly in a greater need for what is in this box if he has spoken for more than 500 minutes.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, on a very brief point of order, as all my points of order are, and as one who holds the record for being the most long-winded member and having made more interventions in the limited time that I have been here than anybody else, I also wish to present a very special token of our appreciation for the Chairman's serenity, and an item which I hope will assist the Chairman in the dying days of this Committee and I trust that the Chairman will see fit to use it when appropriate.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Robinson. I do appreciate it.

I would say on behalf of our Joint Chairman . . .

The Joint Chairman (Senator Hays): I do not need that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): This is the most needed thing when one of us will not be in the Chair. So I will share it with you.

I will open this one. That is the constitution of Canada. It is your basic express trucking company and unfortunately it is full of Alberta oil.

Mr. Hawkes: At subsidized prices.

[Traduction]

230 heures. Monsieur le président, le prix de consolation pour le témoin le plus loquace et le plus bavard est attribué, bien entendu, au ministre de la Justice.

Monsieur le président, on m'a demandé de vous offrir pour marquer cette occasion un cadeau qui soit de saison. Dans le pays de mes ancêtres, l'Irlande, la tradition veut que celui qui embrasse la pierre de Blarney soit doté du don du bagou pour le restant de ses jours. Comme vous le savez, monsieur le président, il est une personne ici qui non seulement a embrassé cette pierre, mais l'a avalée.

Il fallait aux Irlandais, étant le peuple ingénieux que nous connaissons, monsieur le président, trouver une solution pour ceux qui avaient avalé la pierre de Blarney. Ils ont trouvé le gourdin irlandais. Je vais donc vous en faire cadeau, monsieur le président, et, d'ailleurs, selon un dictionnaire irlandais, un homme sans gourdin irlandais est un homme sans ressource. Je vais vous faire ce cadeau, monsieur le président, car vous possédez le charme du Français, la patience de l'Anglais et l'esprit de l'Irlandais. Je vous offre ce gourdin irlandais afin que vous puissiez faire taire M. Mackasey.

Le coprésident (M. Joyal): Je suis tellement pressé de rappeler M. Bryce Mackasey à l'ordre qu'il me faut ouvrir ce paquet immédiatement.

M. Mackasey: J'invoque le Règlement.

Les chiffres cités sont totalement inexacts et mes remarques ayant toujours été déformées par M. McGrath, ces chiffres le sont également.

Pour la gouverne de M. McGrath, et de tous, pendant que le président ouvre son paquet, au 9 janvier, j'étais arrivé à 428 minutes et je dois avoir dépassé les 500.

Le coprésident (M. Joyal): Nous avons certainement un besoin urgent de ce que contient ce paquet s'il a parlé plus de 500 minutes.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, j'aimerais invoquer très brièvement le Règlement, comme à mon habitude. Détenteur du record du membre le plus bavard et champion incontesté de l'intervention du Comité, j'aimerais également vous offrir ce symbole de la reconnaissance de votre sérénité, monsieur le président. J'espère que cet objet vous aidera dans les derniers jours d'existence de ce Comité et je suis certain que vous l'utiliserez à bon escient.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Robinson, j'apprécie le geste.

J'aimerais dire au nom de notre coprésident . . .

Le coprésident (sénateur Hays): Je n'en ai pas besoin.

Le coprésident (M. Joyal): Cet objet sera des plus utiles au coprésident absent. Je le partagerai donc avec vous.

Je vais ouvrir ce paquet. C'est la Constitution du Canada. Il est évident que le port a été fait par services de messagerie et malheureusement il est maculé de pétrole de l'Alberta.

M. Hawkes: De pétrole à prix subventionné.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): At subsidized prices.

You are fortunate it is not Christmas.

I do thank you very much for this one. I do not know who has done the drawing of it but it certainly is something that will be hanging in my office with the other pieces of the collection that every one of you are invited to see.

I would like to thank you very much indeed, and especially I want to thank all those who not only sit around this table, but all those who are on the backstage, and that is very important.

I would like you to give me the opportunity to thank especially the Clerks and the services that work with them, and you know that we sit sometimes until 10:30 p.m. or 11 o'clock or even almost 12 o'clock, and those people work until 3 o'clock in the morning or 4 o'clock, and the next morning at 9:30 a.m. they are back with us with the same kind of spirit and mind to try to help us to do our job and perform our responsibilities.

That I think has to be said and to be emphasized on such a day because I think that if there are some people who should share that cake today in that kind of spirit, I think that the first invitation should be extended to them.

Some hon. Members: Hear, hear!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I should ask Senator Hays to comment. You see, some people told us that on TV we look very serious and really, they cannot recognize us when they see us on the TV, and if everything that has been said and shared between the honourable Senator Hays and myself during all those proceedings was said, I think there will be a revolution and a civil war.

By misfortune sometimes, some of those words come out in the open and you might have heard some of them, and I think that when they come from Senator Hays they come from the grandfather of all of us here in this room.

What I have learned from listening to all of you, especially on such a day as today, I have listened to you very carefully and I think that in all fairness the Chair has to listen and I have to listen too as a member of Parliament because I have to make up my mind myself. In all fairness, I do not want only to thank you for, of course I should say the strong hammer and the small sports car and of course, the soother as extended to me by Mr. Robinson, but I want to thank you wholeheartedly for your frankness and for your spontaneity to express your own views.

I say that, I think on behalf of many Canadians who have been listening to us, and that I think is the most important gift that one can share with some others, is to state his view frankly and openly on such important issues as those that we have to decide upon, and to share one's thoughts and to share one's ideas and one's ambitions about this country I think is the most precious gift that could be extended to one.

Je voudrais donc remercier en particulier, comme je l'ai mentionné tantôt, toutes les personnes, tous les individus qui travaillent à nous faciliter la tâche et, en particulier, les greffiers, l'équipe de cameramans de la télévision qui nous assistent. C'est la première expérience que nous avons de

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): A prix subventionné.

Vous avez de la chance que ce ne soit pas Noël.

Je vous remercie infiniment de ce cadeau. Je ne sais qui est responsable du dessin, mais je l'accrocherai dans mon bureau avec les autres objets de collection que vous êtes tous invités à venir admirer.

J'aimerais vous remercier infiniment, et non pas seulement ceux assis autour de la table, mais tout particulièrement ceux qui agissent dans les coulisses, c'est très important.

J'aimerais que vous me permettiez de remercier tout spécialement les greffiers et tout le personnel. Vous savez que nous siégeons parfois jusqu'à 22 h 30, parfois 23 heures ou même presque minuit. Ces gens travaillent jusqu'à 3 heures ou 4 heures du matin et à 9 h 30, ils sont de nouveau avec nous dans le même état d'esprit pour nous aider à faire notre travail et à assumer nos responsabilités.

Il faut le dire, et encore plus aujourd'hui, car s'il en est qui méritent de partager ce gâteau les premiers, ce sont bien eux.

Des voix: Bravo.

Le coprésident (M. Joyal): Je devrais demander au sénateur Hays de dire un mot. Certains nous ont dit que nous avions l'air très sérieux à la télévision, qu'ils ne nous reconnaissent pas. Si tout ce que nous nous disons, le sénateur et moi-même, pendant ces audiences, était entendu, il pourrait y avoir la révolution et la guerre civile.

Il arrive parfois, par inadvertance, que certaines de ces paroles soient entendues et vous les avez peut-être entendues. Lorsqu'elles sont prononcées par le sénateur Hays, elles sont prononcées par notre grand-père à tous, dans cette pièce.

Je vous ai toujours tous écoutés avec attention car c'est ce que veut mon rôle de président, mais je vous ai également écoutés en tant que député car il me faut aussi prendre ma décision. Je ne peux pas vous remercier uniquement pour le gros marteau, la petite voiture de sport ainsi, bien entendu, que pour la tétine offerte par M. Robinson, mais, du fond du cœur pour votre franchise et votre spontanéité.

Je pense le dire au nom de la majorité des Canadiens qui nous écoutent, et le plus beau cadeau que nous puissions partager est la franchise de nos propos au sujet de questions aussi importantes. Pouvoir partager nos réflexions, nos idées et nos ambitions au sujet de ce pays est le cadeau le plus précieux.

So I would like to thank in particular, as I said earlier, all the people, all the individuals helping us in doing our job and especially, the clerks and the television crew. It is the first time that we have television in a committee and it is very important that it be a success.

[Texte]

élédiffuser les travaux d'un comité et il est extrêmement important que cette expérience soit profitable.

Je voudrais surtout remercier les membres du Comité pour la façon dont ils ont réussi à accomplir leur travail jusqu'à présent parce que nous devons faire en sorte que ce Comité soit crédible pour tous les Canadiens qui se sont présentés devant ce Comité.

Nous devons faire en sorte également que nos travaux et le résultat de nos travaux puissent être utiles à nos autres collègues de la Chambre des communes et du Sénat et cela, à mon sens, c'est l'objectif fondamental de toutes les heures que nous avons passées ensemble et si nous avons, au cours de ces heures, pu abattre une somme à mon sens fort importante de travail, nous avons aussi développé entre nous un aspect, une amitié, une tolérance qui devraient être à la base de l'édifice canadien que nous essayons de construire.

Je vous remercie vraiment très sincèrement and invite you to join me with the cake.

The Joint Chairman (Senator Hays): I wonder if I might just say a word.

I just want to say a word about Serge and I still cannot pronounce his last name, and that matters little when a French Canadian and an Albertan get along as we do; I think that augurs pretty well for Canada.

You know we have been here for 51 days. I have missed two hours and we have sat for about 236 hours. I do not think we have had one cross word; we have had a thousand laughs that people have not been able to see and maybe that was a good thing.

I predicted one time for John Turner, going on a plane in 1963, going up to address the Rotary Club in Montreal, I predicted for him that one day he could be the Prime Minister of Canada and I have so much admiration for Serge and his great ability, I have now a feel that that might happen to him before John.

Mr. Mackasey: I have a prediction that Senator Hays might just end up as an ambassador to the United States.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before I have the opportunity to cut the cake, I will have to complete with our proceedings of the day and of course to adjourn this meeting until—well, they have said that I have to cut it first.

So this meeting is adjourned until Monday morning at 9:30 a.m.

La séance est levée.

[Traduction]

I would like specifically to thank the members of the committee for the success in their work up to date since we had to establish our credibility for all the Canadians coming before us.

Also, our work and our results had to be such that they be of use to our other colleagues in the House of Commons and in the Senate and this, I think, had to be the basic goal of all the hours that we spent together. And, if during those hours, we have been able, I think, to put in such a lot of work, we have also established among ourselves a feeling of respect, friendship and tolerance which should be the basic foundation to the Canadian House that we try to build.

I really thank you very sincerely (et je vous invite à partager mon gâteau).

Le coprésident (sénateur Hays): Pourrais-je ajouter un mot?

Je veux simplement dire un mot au sujet de Serge et malgré que je n'arrive toujours pas à prononcer correctement son nom de famille, cela importe peu quand un Canadien français et un Albertain s'entendent aussi bien que nous. Cela est de très bon augure pour le Canada.

Cela fait 51 jours que nous siégeons. J'ai manqué deux heures et nous avons siégé environ 236 heures. Je ne pense pas que nous ne nous soyons jamais fâchés. Nous avons ri des milliers de fois sans qu'on s'en aperçoive et ce n'est peut-être pas une mauvaise chose.

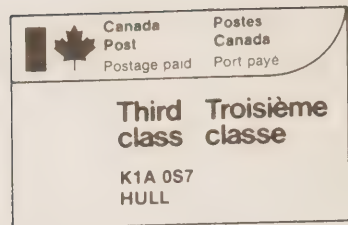
En 1963, dans un avion alors qu'il se rendait à Montréal pour faire un discours devant le Club Rotary, j'ai prédit à John Turner qu'un jour il serait premier ministre du Canada. J'ai tant d'admiration pour Serge et pour ses grandes qualités que j'ai maintenant le sentiment qu'il le deviendra peut-être avant John.

M. Mackasey: J'ai le pressentiment que le sénateur Hays finira peut-être ambassadeur aux États-Unis.

Le coprésident (M. Joyal): Avant de couper le gâteau, je dois mettre fin officiellement à notre séance et bien entendu nous nous réunirons de nouveau... On me dit de couper d'abord le gâteau.

La séance est levée jusqu'à lundi matin 9 h 30.

The meeting is adjourned.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister;
Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law;
Mr. Fred Jordan, Senior Counsel, Public Law.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre;
M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public;
M. Fred Jordan, conseiller principal, Droit public.

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 51

Monday, February 2, 1981

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 51

Le lundi 2 février 1981

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Lapointe
Austin	Lucier
Cottreau	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Crombie
Bockstael	Epp
Corbin	Fraser
Côté (Mrs.)	Irwin

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Petten	Rousseau
Roblin	Tremblay—10

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Lapierre	Nystrom
Mackasey	Robinson (<i>Burnaby</i>)
McGrath	Tobin—15

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Monday, February 2, 1981:

Mr. Bloomfield replaced Mr. Mackasey;
Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) replaced Mr. Irwin;
Mr. Manly replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Mr. Ittinuar replaced Mr. Nystrom;
Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Ittinuar;
Mr. Mackasey replaced Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*);
Mr. Irwin replaced Mr. Bloomfield;
Mr. Tobin replaced Mr. McRae;

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le lundi 2 février 1981:

M. Bloomfield remplace M. Mackasey;
M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) remplace M. Irwin;
M. Manly remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M. Ittinuar remplace M. Nystrom;
M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Ittinuar;
M. Mackasey remplace M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*);
M. Irwin remplace M. Bloomfield;
M. Tobin remplace M. McRae;

Published under authority of the Senate and the Speaker
of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et de l'Orateur de la
Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Mr. Beatty replaced Mr. Hawkes;

Mr. Nystrom replaced Mr. Manly;

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Crombie;

Mrs. Côté replaced Miss Campbell (*South West Nova*).

M. Beatty remplace M. Hawkes;

M. Nystrom remplace M. Manly;

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Crombie;

M^{me} Côté remplace M^{lle} Campbell (*South West Nova*).

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

On Monday, February 2, 1981:

Le lundi 2 février 1981:

Senator Yuzyk replaced Senator Murray;

Le sénateur Yuzyk remplace le sénateur Murray;

Senator Asselin replaced Senator Yuzyk;

Le sénateur Asselin remplace le sénateur Yuzyk;

Senator Connolly replaced Senator Wood;

Le sénateur Connolly remplace le sénateur Wood;

Senator Roblin replaced Senator Doody;

Le sénateur Roblin remplace le sénateur Doody;

Senator Rousseau replaced Senator Côtteau;

Le sénateur Rousseau remplace le sénateur Côtteau;

Senator Côtteau replaced Senator Connolly.

Le sénateur Côtteau remplace le sénateur Connolly.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, FEBRUARY 2, 1981
(93)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:49 o'clock a.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Connolly, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau, Tremblay and Yuzyk.

Representing the House of Commons: Messrs. Bloomfield, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Epp, Fraser, Hawkes, Itinuar, Joyal, Lapierre, Manly, McGrath, McRae, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom and Robinson (*Burnaby*).

Other Member present: Mr. King.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. Paul Martin and John McDonough, Researchers.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister; and Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

On Clause 32 of the proposed Constitution Act, 1980

Senator Tremblay moved,—That Clause 32 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out lines 23 to 30 on page 9 and substituting the following:

"32. (1) No later than two months after the coming into force of this Act, the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall constitute a permanent conference to be designated the "Constitutional Conference of Canada" hereinafter referred to as the "Conference".

(2) The Conference shall examine all Canadian constitutional laws and propose amendments necessary for the development of the Canadian federation.

(3) The Conference shall meet at least twice each year.

(4) The Conference shall be assisted by the Continuing Committee of Ministers on the Constitution."

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following show of hands: YEAS: 8; NAYS: 15.

Senator Austin moved,—That Clause 32 of the *Constitution Act, 1980* be amended by

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 2 FÉVRIER 1981
(93)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 49 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Connolly, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau, Tremblay et Yuzyk.

Représentant la Chambre des communes: MM. Bloomfield, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Epp, Fraser, Hawkes, Itinuar, Joyal, Lapierre, Manly, McGrath, McRae, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom et Robinson (*Burnaby*).

Autre député présent: M. King.

Aussi présents: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Paul Martin et John McDonough, chercheurs.

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre; et M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de l'Ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de l'Ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Quant à l'article 32 du projet de Loi constitutionnelle de 1980,

Le sénateur Tremblay propose,—Que l'article 32 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 28, page 9, de ce qui suit:

«32. (1) Dans les deux mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le premier ministre du Canada et les premiers ministres des provinces établissent une conférence permanente dénommée «Conférence constitutionnelle du Canada», ci-après désignée «la conférence».

(2) La conférence examine toutes les lois constitutionnelles du Canada et propose les modifications nécessaires à l'évolution de la fédération canadienne.

(3) La conférence est convoquée au moins deux fois l'an.

(4) Un Comité ministériel permanent de la Constitution prête son concours aux participants à la conférence.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 15 voix contre 8.

Le sénateur Austin propose,—Que l'article 32 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par:

(a) renumbering clause 32 on page 9 as subclause 32(1);

(b) striking out lines 28 to 30 on page 9 and substituting the following:

“year.”; and

(c) adding thereto immediately after the renumbered subclause 32(1) on page 9 the following subclause:

“(2) A conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda an item respecting constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, including the identification and definition of the rights of those peoples to be included in the Constitution of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on that item.”

At 10:35 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:01 o'clock a.m., the sitting resumed.

Mr. Epp moved,—That the proposed amendment to Clause 32 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by adding immediately after the new subclause 32(2) the following:

“(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions of any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.”

After debate, the question being put on the subamendment, it was agreed to.

After further debate, the question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

Clause 32, as amended, carried.

Clauses 33 to 40 were allowed to stand.

On Clause 41 of the proposed *Constitution Act, 1980*

Mr. Epp moved,—That Clause 41 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out lines 12 to 38 on page 12 and substituting the following:

“(b) resolutions of the legislative assemblies of at least two thirds of the provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least fifty per cent of the population of all of the provinces.

(2) Where an amendment to the Constitution of Canada is authorized under subsection (1) that affects

(a) the powers of the legislature of a province to make laws,

(b) the rights or privileges granted or secured by the Constitution of Canada to the legislature or the government of a province,

(c) the assets or property of a province or,

(d) the natural resources of a province,

and the legislative assembly of a province has, by resolution, declined to authorize the amendment prior to the issue of the proclamation bringing it into force, the

a) substitution, au numéro d'article 32, page 9, du numéro de paragraphe 32(1);

b) substitution, aux lignes 26 à 28, page 9, de ce qui suit:

«ministres provinciaux et lui-même.»

c) adjonction, après le paragraphe 32(1), page 9, de ce qui suit:

«(2) Sont placées à l'ordre du jour de la conférence visée au paragraphe (1), les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada, notamment, la détermination et la définition des droits de ces peuples à inscrire dans la Constitution du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.»

A 10 h 35, le Comité suspend ses travaux.

A 11 h 01, le Comité reprend ses travaux.

M. Epp propose,—Que le projet de modification du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par adjonction, suivant le nouveau paragraphe 32(2), de ce qui suit:

«(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour de la conférence visée au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.»

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est adopté.

Après débat, l'amendement modifié, mis aux voix, est adopté.

L'article 32 modifié est adopté.

Les articles 33 à 40 sont réservés.

Quant à l'article 41 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*,

M. Epp propose,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 41, page 12, de ce qui suit:

«b) par des résolutions des assemblées législatives d'au moins les deux tiers des provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population de toutes les provinces.

(2) Une modification de la Constitution du Canada autorisée en application du paragraphe (1), portant sur:

a) les pouvoirs législatifs d'une province,

b) les droits ou privilèges que la Constitution du Canada confère ou garantit à la législature ou au gouvernement d'une province,

c) les biens ou avoirs d'une province,

d) les ressources naturelles d'une province,

que l'assemblée législative d'une province refuse, par résolution, d'autoriser avant la proclamation qui doit la mettre en vigueur, est inopérante dans cette province tant

amendment has no effect in the province until the legislative assembly of the province by resolution approves the amendment.

(3) An amendment to this section may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of eight or more provinces that have, in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least eighty per cent of the population of all of the provinces."

After debate, at 12:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(94)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 3:40 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau and Tremblay.

Other Senator present: The Honourable Senator Flynn.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Hawkes, Irwin, Lapierre, Mackasey, Manly, McGrath, Robinson (*Burnaby*) and Tobin.

Other Member present: Mr. Ittinuar.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. Paul Martin and John McDonough, Researchers.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister; and Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The Chairman presented the Eighth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which reads as follows:

Your Sub-committee met on Monday, February 2, 1981 and agreed to make the following recommendations:

(A)—That the sitting hours of this Joint Committee be as follows:

Monday, February 2, 1981 3:30 p.m. to 6:00 p.m.
8:00 p.m. to 10:30 p.m.

Tuesday, February 3, 1981 9:30 a.m. to 12:30 p.m.
3:30 p.m. to 5:45 p.m. 8:00 p.m. to 10:30 p.m.

que l'assemblée législative de celle-ci ne l'a pas approuvée par résolution.

(3) Le présent article peut être modifié par proclamation du gouverneur général en conseil sous le grand sceau du Canada si cette mesure est autorisée par des résolutions des assemblées législatives d'au moins huit provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins quatre-vingts pour cent de celle de toutes les provinces. »

Après débat, à 12 h 32, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(94)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau et Tremblay.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Flynn.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Hawkes, Irwin, Lapierre, Mackasey, Manly, McGrath, Robinson (*Burnaby*) et Tobin.

Autre député présent: M. Ittinuar.

Aussi présents: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Paul Martin et John McDonough, chercheurs.

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre; M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de l'Ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de l'Ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le président présente le Huitième Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure suivant:

Votre Sous-comité se réunit le lundi 2 février 1981 et convient de faire les recommandations suivantes:

A)—Que le calendrier des séances de ce Comité mixte soit le suivant:

le lundi 2 février 1981 15 h 30 à 18 heures 20 heures à 22 h 30

le mardi 3 février 1981 9 h 30 à 12 h 30 15 h 30 à 17 h 45 20 heures à 22 h 30

(B)—That a copy of all proposed amendments or sub-amendments be received by the Chair before 9:30 o'clock a.m. on Wednesday, February 4, 1981.

(C)—That the Sub-committee on Agenda and Procedure meet at 5:45 o'clock p.m. on Tuesday, February 3, 1981 to evaluate progress.

By unanimous consent, the Eighth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure was concurred in.

The Committee resumed consideration of the motion of Mr. Epp,—That Clause 41 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out lines 12 to 38 on page 12 and substituting the following:

“(b) resolutions of the legislative assemblies of at least two thirds of the provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least fifty per cent of the population of all of the provinces.

(2) Where an amendment to the Constitution of Canada is authorized under subsection (1) that affects

(a) the powers of the legislature of a province to make laws,

(b) the rights or privileges granted or secured by the Constitution of Canada to the legislature or the government of a province,

(c) the assets or property of a province, or

(d) the natural resources of a province,

and the legislative assembly of a province has, by resolution, declined to authorize the amendment prior to the issue of the proclamation bringing it into force, the amendment has no effect in the province until the legislative assembly of the province by resolution approves the amendment.

(3) An amendment to this section may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of eight or more provinces that have, in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least eighty per cent of the population of all of the provinces.”

After debate, at 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING (95)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 8:08 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Côtteau, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Mr. Corbin, Mrs. Côté, Messrs. Crombie, Epp, Fraser, Irwin, Joyal,

B)—Que copie de tout projet d'amendement ou de sous-amendement soit remise à la Présidence avant 9 h 30 le mercredi 4 février 1981.

C)—Que le Sous-comité du programme et de la procédure se réunisse à 17 h 45 le mardi 3 février 1981 pour évaluer le progrès.

Du consentement unanime, le Huitième Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Le Comité reprend l'étude de la motion de M. Epp,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 41, page 12, de ce qui suit:

«(b) par des résolutions des assemblées législatives d'au moins les deux tiers des provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population de toutes les provinces.

(2) Une modification de la Constitution du Canada autorisée en application du paragraphe (1), portant sur:

a) les pouvoirs législatifs d'une province,

b) les droits ou privilèges que la Constitution du Canada confère ou garantit à la législature ou au gouvernement d'une province,

c) les biens ou avoirs d'une province,

d) les ressources naturelles d'une province,

que l'assemblée législative d'une province refuse, par résolution, d'autoriser avant la proclamation qui doit la mettre en vigueur, est inopérante dans cette province tant que l'assemblée législative de celle-ci ne l'a pas approuvée par résolution.

(3) Le présent article peut être modifié par proclamation du gouverneur général en conseil sous le grand sceau du Canada si cette mesure est autorisée par des résolutions des assemblées législatives d'au moins huit provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins quatre-vingts pour cent de celle de toutes les provinces.»

Après débat, à 18 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR (95)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 08 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Côtteau, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), M. Corbin, M^{me} Côté, MM. Crombie, Epp, Fraser, Irwin, Joyal, Lapierre,

Lapierre, Mackasey, Manly, McGrath, Nystrom, Robinson (Burnaby) and Tobin.

Other Members present: Mr. Hawkes and Mrs. Mitchell.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Paul Martin, Researcher.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister; and Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of the motion of Mr. Epp,—That Clause 41 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out lines 12 to 38 on page 12 and substituting the following:

"(b) resolutions of the legislative assemblies of at least two thirds of the provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least fifty per cent of the population of all of the provinces.

(2) Where an amendment to the Constitution of Canada is authorized under subsection (1) that affects

(a) the powers of the legislature of a province to make laws,

(b) the rights or privileges granted or secured by the Constitution of Canada to the legislature or the government of a province,

(c) the assets or property of a province, or

(d) the natural resources of a province,

and the legislative assembly of a province has, by resolution, declined to authorize the amendment prior to the issue of the proclamation bringing it into force, the amendment has no effect in the province until the legislative assembly of the province by resolution approves the amendment.

(3) An amendment to this section may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of eight or more provinces that have, in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least eighty per cent of the population of all of the provinces."

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

Mackasey, Manly, McGrath, Nystrom, Robinson (Burnaby) et Tobin.

Autres députés présents: M. Hawkes et M^{me} Mitchell.

Aussi présent: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. Paul Martin, chercheur.

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre; M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de l'Ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de l'Ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le Comité reprend l'étude de la motion de M. Epp,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 41, page 12, de ce qui suit:

«b) par des résolutions des assemblées législatives d'au moins les deux tiers des provinces dont la population confondu représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population de toutes les provinces.

(2) Une modification de la Constitution du Canada autorisée en application du paragraphe (1), portant sur:

a) les pouvoirs législatifs d'une province,

b) les droits ou privilèges que la Constitution du Canada confère ou garantit à la législature ou au gouvernement d'une province,

c) les biens ou avoirs d'une province,

d) les ressources naturelles d'une province,

que l'assemblée législative d'une province refuse, par résolution, d'autoriser avant la proclamation qui doit la mettre en vigueur, est inopérante dans cette province tant que l'assemblée législative de celle-ci ne l'a pas approuvée par résolution.

(3) Le présent article peut être modifié par proclamation du gouverneur général en conseil sous le grand sceau du Canada si cette mesure est autorisée par des résolutions des assemblées législatives d'au moins huit provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins quatre-vingts pour cent de celle de toutes les provinces.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté sur division suivante:

YEAS:

The Honourable Senators

Asselin	Tremblay
Robin	

YEAS:

Messrs.

Beatty	Fraser
Crombie	McGrath—8
Epp	

NAYS:

The Honourable Senators

Austin	Lucier
Cottreau	Petten
Lapointe	Rousseau

NAYS:

Messrs.

Bockstael	Lapierre
Campbell (Miss)	Mackasey
(<i>South West Nova</i>)	Nystrom
Corbin	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Irwin	Tobin—15

POUR:

Les honorables sénateurs

Asselin	Tremblay
Roblin	

POUR:

MM.

Beatty	Fraser
Crombie	McGrath—8
Epp	

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin	Lucier
Cottreau	Petten
Lapointe	Rousseau

CONTRE:

MM.

Bockstael	Lapierre
Campbell (M ^{lle})	Mackasey
(<i>South West Nova</i>)	Nystrom
Corbin	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Irwin	Tobin—15

Mr. Irwin moved,—That Clause 41 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out lines 21 to 31 on page 12 and substituting the following:

“(ii) two or more of the Atlantic provinces, and
 (iii) two or more of the Western provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least fifty per cent of the population of all of the Western provinces.”

After debate, the question being put on the sub-paragraph (ii) of the amendment, it was agreed to.

The question being put on the sub-paragraph (iii) of the amendment, it was agreed to on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Austin	Lucier
Cottreau	Petten
Lapointe	Rousseau

YEAS:

Messrs.

Bockstael	Irwin
Campbell (Miss)	Lapierre
(<i>South West Nova</i>)	Mackasey
Corbin	Tobin—13

POUR:

Les honorables sénateurs

Austin	Lucier
Cottreau	Petten
Lapointe	Rousseau

POUR:

MM.

Bockstael	Irwin
Campbell (M ^{lle})	Lapierre
(<i>South West Nova</i>)	Mackasey
Corbin	Tobin—13

M. Irwin propose,—Que l'article 41 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par a) substitution, à la ligne 9, page 12, de ce qui suit: «autorisée à la fois»; b) substitution, aux lignes 22 à 32, page 12, de ce qui suit;

«(ii) au moins deux des provinces de l'Atlantique,

(iii) au moins deux des provinces de l'Ouest, à condition que la population confondue des provinces consentantes représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population de l'ensemble des provinces de l'Ouest.»

Après débat, le sous-alinéa (ii) de l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Le sous-alinéa (iii) de l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division suivante:

NAYS:

The Honourable Senators

Asselin
Roblin

Tremblay

NAYS:

Messrs.

Beatty
Crombie
Epp

Fraser
McGrath
Nystrom—9

Clause 41, as amended, carried.

On Clause 42 of the proposed Constitution Act, 1980

Mr. Nystrom moved,—That Clause 42 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out line 12 on page 13 and substituting the following:

“section 41(1), and

(c) a majority of persons voting thereat in Ontario, in Quebec, in the Atlantic provinces and in the Western provinces,”

After debate, the question being put on the amendment, it was negated on the following show of hands: YEAS: 2; NAYS: 18.

Mr. Irwin moved,—That Clause 42 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out lines 18 to 20 on page 13 and substituting the following:

“under the Great Seal of Canada which proclamation may be issued where

(a) an amendment to the Constitution of Canada has been authorized under paragraph 41(1)(a) by resolutions of the Senate and House of Commons;

(b) the requirements of paragraph 41(1)(b) in respect of the proposed amendment have not been satisfied within twelve months after the passage of the resolutions of the Senate and House of Commons; and

(c) the issue of the proclamation has been authorized by the Governor General in Council.

(3) A proclamation issued under subsection (2) in respect of a referendum shall provide for the referendum to be held within two years after the expiration of the twelve month period referred to in paragraph (b) of that subsection.”

After debate, at 10:27 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Asselin
Roblin

Tremblay

CONTRE:

MM.

Beatty
Crombie
Epp

Fraser
McGrath
Nystrom—9

L'article 41, modifié, est adopté.

Quant à l'article 42 du projet de Loi constitutionnelle de 1980;

M. Nystrom propose,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par a) substitution, à la ligne 11, page 13, de ce qui suit:

«41(1),

c) à la majorité des votants de l'Ontario, du Québec, des provinces de l'Atlantique et des provinces de l'Ouest,»

b) par suppression, corrélativement, à la ligne 4, des mots «d'une part» et, à la ligne 5, des mots «d'autre part».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 18 voix contre 2.

M. Irwin propose,—Que l'article 42 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 18, page 13, de ce qui suit:

«grand sceau du Canada. Cette proclamation est assujettie aux conditions suivantes:

a) le Sénat et la Chambre des communes ont, conformément à l'alinéa 41(1)a), adopté des résolutions autorisant la modification de la Constitution du Canada;

b) les dispositions de l'alinéa 41(1)b) applicables au projet de modification n'ont pas été observées dans les douze mois suivant l'adoption des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes;

c) le gouverneur général en conseil a autorisé la proclamation.

(3) La proclamation visée au paragraphe (2) fixe la venue du référendum pour une date comprise dans les deux ans qui suivent l'expiration du délai visé à l'alinéa b) de ce paragraphe.»

Après débat, à 22 h 27, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

February 2, 1981

• 0947

*[Texte]***The Joint Chairman (Mr. Joyal):** Order, please.

May I invite the honourable members to take their seats so we can resume consideration of the proposed motion on Part III, Clause 32, entitled Constitutional Conferences.

On Clause 2—*Constitutional conferences.*

Ce matin, nous reprenons le débat et nous entamons une nouvelle partie de la proposition que nous débattons, à savoir la partie intitulée Conférence constitutionnelle.

On that very part of the proposed motion the Chair has been informed of three amendments, one moved by the Official Opposition, the Conservative party; the second one moved by the government party; and the third one moved by the New Democratic Party.

I repeat that those three amendments you will find in your amendments package, the first one is identified or numbered CP-15, Clause 32, page 9; the second amendment is identified G-34, Clause 32, page 9; and the third one is identified or numbered N-35, Clause 32, page 9. Anyone of the honourable members who would not have copies of those amendments, we will make sure that the clerks circulate them.

So I repeat for the benefit of our viewers this morning that we are opening a new part of our discussion, it is the part entitled Constitutional conference. Nous aurons à débattre trois amendements en particulier relatifs à cette nouvelle partie et le premier de ces amendements est un amendement qui est mis de l'avant par le Parti Conservateur, l'Opposition officielle.

I would like then to invite honourable Jake Epp to move the amendment on behalf of the Official Opposition, and then inviter l'honorable sénateur Tremblay à nous faire la lecture de la version française.

Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would ask that you recognize Senator Tremblay as introducing the amendment for us.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président.

Je propose que l'article 32 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 28, page 9, de ce qui suit:

«32. (1) Dans les deux mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le premier ministre du Canada et les premiers ministres des provinces établissent une conférence permanente dénommée «Conférence constitutionnelle du Canada», ci-après désignée «la conférence».

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le 2 février 1981

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

J'invite les membres du Comité à prendre leur place pour que nous puissions poursuivre l'étude de la motion proposée portant sur la partie III, article 32, intitulé Conférences constitutionnelles.

Article 2—*Conférences constitutionnelles.*

This morning we are resuming consideration and also undertaking examination of a new part of the proposition we are debating, the part entitled "Constitutional Conferences".

On a porté à l'attention du président trois amendements, l'un proposé par l'Opposition officielle, le Parti conservateur, le deuxième par le Parti au pouvoir et le troisième par le Nouveau parti démocratique.

Vous trouverez ces trois amendements dans la documentation que vous avez devant vous; le premier porte le numéro PC-15, article 32, page 9; le deuxième porte le numéro G-34, article 32, page 9; le troisième porte le numéro N-35, article 32, page 9. Pour ceux qui n'auraient pas l'exemplaire de ces motions, nous vous en ferons parvenir par l'intermédiaire du greffier.

Je répète donc pour nos spectateurs ce matin que nous entamons un nouveau chapitre de notre débat portant sur la partie intitulée Conférences constitutionnelles. We will be debating three specific amendments concerning this new part and the first of those amendments is put forth by the conservative party, the Official Opposition.

J'invite donc l'honorable Jake Epp à proposer l'amendement au nom de l'Opposition officielle et ensuite I would ask the honourable Senator Tremblay to read us the French version.

Monsieur Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, j'aimerais que vous demandiez au sénateur Tremblay de présenter la motion en notre nom.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

The honourable Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

I move that Clause 32 of the proposed Constitution Act, 1980, be amended by striking out lines 23 to 30 on page 9 and substituting the following:

32. (1) No later than two months after the coming into force of this act, the Prime Minister of Canada and the First Ministers of the provinces shall constitute a permanent conference to be designated the "Constitutional Conference of Canada" hereafter referred to as the "Conference".

[Text]

(2) La conférence examine toutes les lois constitutionnelles du Canada et propose les modifications nécessaires à l'évolution de la fédération canadienne.

(3) La conférence est convoquée au moins deux fois l'an.

(4) Un Comité ministériel permanent de la Constitution prête son concours aux participants à la conférence.»

Mr. Epp: Mr. Chairman, in English:

That Clause 32 of the proposed constitution act, 1980, be amended by striking out lines 23 to 30 on page 9 and substituting the following:

32. (1) No later than two months after the coming into force of this act, the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall constitute a permanent conference to be designated the "Constitutional Conference of Canada" hereinafter referred to as the "Conference".

(2) The Conference shall examine all Canadian constitutional laws and propose amendments necessary for the development of the Canadian federation.

(3) The Conference shall meet at least twice each year.

(4) The Conference shall be assisted by the Continuing Committee of Ministers on the Constitution.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, je pense bien qu'il n'est pas nécessaire de faire une très longue présentation de cet amendement, la signification en est très claire par rapport à l'article 32 qui se trouverait ainsi amendé.

Les conférences constitutionnelles dont il est fait état dans le projet, à l'article 32, nous ont paru être des conférences constitutionnelles qui ne visaient qu'à un seul but, celui de pourvoir aux discussions et négociations qui conduiraient à l'adoption d'une formule d'amendement.

Par conséquent, ces conférences constitutionnelles ont un caractère transitoire; effectivement, elles correspondront à la période de transition qui est prévue entre le rapatriement et la mise en place d'une formule d'amendement permanente.

Il nous a semblé que cette façon de procéder ne prenait pas en compte un élément majeur de la conjoncture à laquelle le rapatriement est associé, c'est-à-dire la nécessité, la volonté qui a été clairement exprimée, du moins au Québec, et qu'on sent évoluer à travers tout le pays, la nécessité et la volonté de procéder à un renouvellement en profondeur de la fédération canadienne.

C'est dans cette perspective que nous proposons que les conférences constitutionnelles n'aient pas de caractère transitoire mais un caractère de permanence et soient instituées dans cette perspective, dans la perspective de procéder au renouvellement de la fédération canadienne.

C'est le sens de notre amendement qui requiert le Premier ministre et les premiers ministres des provinces de mettre en place une conférence constitutionnelle du Canada.

On indique quelques modalités, les principales qui donnent l'assurance que cette conférence va procéder rapidement après

[Translation]

(2) The Conference shall examine all Canadian constitutional laws and propose amendments necessary for the development of the Canadian confederation.

(3) The Conference shall meet at least twice each year.

(4) The Conference shall be assisted by the continuing committee of ministers on the constitution.

M. Epp: Monsieur le président:

Il est proposé que l'article 32 du projet de loi constitutionnel de 1980 soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 28, page 9, de ce qui suit:

32. (1) Dans les deux mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le premier ministre du Canada et les premiers ministres des provinces établissent une conférence permanente dénommée «conférence constitutionnelle du Canada», si après désignée «la conférence».

(2) La conférence examine toutes les lois constitutives du Canada et propose les modifications nécessaires à l'évolution de la fédération canadienne.

(3) La conférence est convoquée au moins deux fois l'an.

(4) Un comité ministériel permanent de la constitution prête son concours aux participants à la conférence.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, I do not think it is necessary to present this amendment at length as its meaning is very clear when one looks at Clause 32 which would be amended in this way.

The constitutional conference mentioned in the project, in Clause 32, seemed to us to be constitutional conferences with one objective only, that of making possible the discussions and negotiations which would lead to the adoption of an amending formula.

Consequently, those constitutional conferences are of a transitional nature; in effect, they correspond to the traditional period provided for between repatriation and the setting up of a permanent amending formula.

It did seem to us that this way of doing things did not take into consideration a major element of the conjuncture surrounding repatriation, that is to say the necessity and will which were clearly expressed, at least in Quebec, and that we can feel gaining momentum across the whole country, the necessity and the will to proceed with an in-depth renewal of the Canadian federation.

It is in that perspective that we are suggesting that the constitutional conferences not be transitional in nature but permanent and be set up with that perspective, the perspective of proceeding with the renewal of the Canadian federation.

That is the orientation of our amendment requesting that the Prime Minister and the premiers of the provinces set up a Canadian constitutional conference.

We have included certain procedural points, that is the main ones which give us the assurance that this conference will

[Texte]

le rapatriement, qu'elle va procéder également à un tempo qui permettra d'aboutir aux résultats visés.

On s'est contenté de ces modalités, on n'a pas indiqué ce que serait la façon de constituer, de composer la conférence laissant aux premiers ministres le soin d'en déterminer, précisément, compte tenu des circonstances dans lesquelles nous serons placés lorsqu'on arrivera au moment où la chose devra se faire.

Cela dit, monsieur le président, je pense que je n'ai pas tellement de choses à ajouter. Je termine là-dessus. Je pense que le sens est clair et il s'agit maintenant de voir comment, à la fois du côté gouvernemental et du côté de nos autres collègues du Comité, on réagit à cette proposition.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay.

I understand that the honourable Jake Epp would like to add some comments on the proposed motion before I . . .

Mr. Epp: Mr. Chairman, only in the discussion as others respond.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp.

Honourable Senator Lucier.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Chairman.

During the presentation by Mr. Chris Pearson, the elected leader of the Government of the people of Yukon before this Committee, he made a very strong plea, and I thought a very sensible one, that both territories be included in discussions, especially discussions pertaining to the Yukon and the Northwest Territories.

I am not in a very good position to speak for the Northwest Territories but I think in this position I can say their views would be very much the same as those expressed by Mr. Pearson. Mr. Pearson even stated at that time, in replying to a question from me, that they did not expect to have a veto on the other provinces, all they were asking for is simply when you are dealing with something, especially something that pertains to the North, that their views be known and be made by them who were elected to represent the people of the Yukon, and I know all the arguments about the department will do it for them, they are great arguments, but they are not good enough. I do not think they are entitled to speak for the elected people of the territories.

Mr. Chairman, I am very disappointed that of the three amendments I have before me, not one of them mentions the territories. Mr. Epp, in his short time as Minister of Northern Affairs, quite frankly, made a very favourable impression on the people in the north. Again, I am speaking for the Yukon, and I think I can speak for the Northwest Territories as I think he was a good minister. I disagreed with some of the things he did, quite frankly I now think that some of the things he did was right and I was wrong. I thought he was going too fast, but the way this turned out I do not think he was, I think he was doing the right thing.

Having said that, I am very disappointed, as I say, that their amendments, like the ones from the government and the New

[Traduction]

proceed rapidly after repatriation and that it will also proceed at a speed which will allow us to attain the desired results.

We restricted ourselves to these generalities and did not indicate how the conference should be set up, as it will be up to the Prime Minister and the premiers to decide that specifically, taking into account the circumstances surrounding the whole thing when we get to that point of the process.

Mr. Chairman, I do not think I have much more to add. I will conclude on that. I think the meaning is clear and that we should now see how the government party and our other colleagues on the committee react to this suggestion.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Honourable Senator Tremblay.

Je crois que M. Jake Epp aimerait ajouter quelques commentaires avant . . .

M. Epp: Monsieur le président, j'aimerais intervenir dans le débat au fur et à mesure que les autres parleront.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

Monsieur le sénateur Lucier.

Le sénateur Lucier: Merci, monsieur le président.

Quand M. Chris Pearson, chef élu du gouvernement du peuple du Yukon, s'est fait entendre devant notre Comité, il a fait un plaidoyer important, très sensé d'après moi, selon lequel les deux territoires devraient participer aux débats surtout à ces débats portant sur le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Je ne me sens pas tellement à l'aise pour parler au nom des Territoires du Nord-Ouest, mais je crois pouvoir dire qu'on y entretient à peu près les mêmes idées que celles exprimées par M. Pearson. M. Pearson nous a bien fait comprendre, en répondant à l'une de mes questions, qu'il ne s'attendait pas à ce qu'on lui accorde le droit de veto par rapport aux autres provinces et que tout ce qu'il demandait c'était qu'on écoute les représentants élus par le peuple du Yukon lorsqu'on discutait de questions concernant le Nord; et je sais fort bien que le ministère nous dira qu'il fera tout en son pouvoir pour les représenter et ainsi de suite, mais ces arguments ne sont pas suffisants. Je ne crois pas que le ministère soit autorisé à parler au nom des représentants élus par les habitants des Territoires.

Monsieur le président, aucun des trois amendements que j'ai sous les yeux ne mentionne les Territoires, ce qui est très décevant. Quand il était ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, M. Epp était beaucoup apprécié des habitants du Nord. Ce que je viens de dire vaut pour le Yukon, mais je pense que c'est vrai également pour les Territoires du Nord-Ouest. C'était un bon ministre, à mon avis. Certaines des mesures qu'il a prises n'étaient pas tout à fait à mon goût à l'époque, mais à la réflexion, je pense que c'est lui qui avait raison et que j'avais tort. J'avais l'impression qu'il brûlait les étapes, mais à en juger d'après les résultats, je pense maintenant qu'il a bien agi.

Cela dit, les amendements du Parti conservateur, de même que ceux du gouvernement et du Nouveau parti démocratique,

[Text]

Democratic Party, do not include the Yukon, do not include the word "Yukon".

Now, we have gone to great lengths to make sure in the amendments that the aboriginal peoples will be represented when you are dealing with them. I fully concur with that. I am not asking for a solution by taking out the aboriginal peoples, I want the Yukon added.

I do not think I am going to have much success, Mr. Chairman, in getting that change at this stage. I have spent a lot of time with the Minister on this, I have spent a lot of time with his staff. I quite frankly do not think we are going to have great success in having it changed. I just want to make sure that everybody around this table understands that I am very disappointed.

The Minister was minister of Indian and Northern Affairs, I know that he has some good feeling for the people in the North. I know that Mr. Epp also has. I cannot help but say that I am very disappointed that neither of them chose to put that amendment in Clause 32. I think the people of the Yukon are being shortchanged on this. I do not think it is fair to ignore them in these conferences.

Quite frankly, somewhere along the way we are going to be discussing provincial status for the Yukon Territory and for the Northwest Territories. It seems to me that it is going to be very difficult to do that without the elected representatives of the two territories present. I do not think I can say anything much more than that that would add to what I have said, Mr. Chairman, other than to say I am not only disappointed with the new Democratic Party for not putting that in there, and in the Conservative Party for not putting it in there, I am also very disappointed with my own party and my own minister. I really believe, Mr. Chairman, that if there was some way I could vote against the government on this one, I would. I am not sure that I will yet but I do not like the way it has been done.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Senator Lucier.

The honourable Minister of Justice.

L'hon. Jean Chrétien (ministre de la Justice et Procureur général): Monsieur le président, je voudrais tout d'abord répondre à la motion du sénateur Tremblay. Je ne voudrais pas en discuter la validité à fond mais mon expérience est la suivante concernant les discussions que nous avons eues au cours de l'été et c'est qu'il est tout à fait prématuré d'enchaîner dans la Constitution un mécanisme comme celui-là parce que les discussions constitutionnelles ne sont pas terminées, elles ne font que commencer, c'est la première phase.

Évidemment, un des items à l'agenda c'est de trouver un mécanisme qui permettra aux provinces ou aux régions d'être, dans un certain sens, plus adéquatement représentées au centre des affaires nationales ici à Ottawa.

Alors, il y a plusieurs mécanismes possibles qui ont été étudiés, ç'en est un; il y a une assemblée déléguée des Provinces qui pourrait être instituée, il y a une Chambre haute tout à fait réformée qui pourrait atteindre les mêmes buts. Alors, je

[Translation]

ne touchent pas le Yukon, ne contiennent même pas le mot «Yukon», et j'en suis très déçu.

Nous nous sommes efforcés de faire en sorte que les amendements rendent justice aux peuples autochtones et c'est très bien. Loin de moi l'idée de retirer quoi que ce soit aux autochtones. Je souhaite tout simplement que le Yukon ait sa place.

Je crains de ne pouvoir réussir à obtenir cette modification pour l'instant. Je me suis longuement entretenu avec le ministre et ses collaborateurs à ce sujet. Je doute fort que nous puissions réussir à obtenir cette modification. Je tiens cependant à ce que tous ceux qui sont réunis autour de cette table sachent combien je suis déçu.

Le ministre de la Justice a déjà eu le portefeuille des Affaires indiennes et du Nord. Je connais ses bons sentiments à l'égard des gens qui habitent dans le Nord, sentiments que partage M. Epp. C'est pourquoi je suis d'autant plus déçu que ni l'un ni l'autre n'ait choisi d'inclure cet amendement à l'article 32. Je pense que le peuple du Yukon est brimé et qu'il est injuste de le laisser de côté au moment d'une révision constitutionnelle.

Nul doute qu'un jour nous discuterons de la possibilité de donner au Territoire du Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest le statut de provinces. Il sera très difficile de le faire sans la participation de représentants élus des deux territoires actuels. Monsieur le président, je n'irai pas plus loin et je me contenterai d'ajouter que non seulement le Nouveau parti démocratique et le Parti conservateur m'ont déçu, en n'incluant pas cet amendement, mais également mon propre parti et mon propre ministre. Monsieur le président, si je pouvais voter contre la proposition gouvernementale à cet égard, je le ferais. Je ne suis pas encore fixé mais, chose certaine, je ne suis pas satisfait du tout.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Lucier.

Le ministre de la Justice.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice and Attorney General): Mr. Chairman, I would like first to speak to Senator Tremblay's motion. I will not talk about the substance but I know from experience, from the discussions we have had last summer, that it is premature to enshrine such a mechanism in the constitution for the simple reason that constitutional talks are not over yet, they have just begun, we are still at phase one.

Obviously, one of the items on the agenda is to find a way by which provinces or regions will somehow be more adequately represented here in Ottawa where national decisions are being taken.

Many mechanisms have been considered and this is one of them. Eventually, a council of provincial delegates could be created, the work of which could also be done by a reformed Upper House. Therefore, I think it is totally premature to

[Texte]

crois que d'enchâsser dans la Constitution ce qu'on pourrait appeler le fédéralisme par gérance, si je peux employer ce terme, c'est-à-dire que des premiers ministres et le Premier ministre du Canada qui sont les administrateurs de leurs Assemblées législatives ne sont pas nécessairement le meilleur corps, dans les circonstances, pour faire des débats. Donc, je crois que c'est tout à fait prématuré.

And to reply to Senator Lucier, since the year of 1968 when I became Minister of Indian Affairs there has been a lot of progress in the North. There was only appointed members of the council in the Northwest Territories and a very limited assembly in the Yukon; we have extended a lot of powers to them over the last 13 years. This resolution is for the constitutional discussions in the next two years as we are proposing, and of course the Yukon Territory and the Northwest Territories are represented but they are not as yet constituted as a provincial government. Of course, if we were to discuss something with the provinces that affect them, I have no doubt that the Canadian government would want them to express their views.

However, we are not debating in those conferences the constitutional status of the Yukon and the Northwest Territories and consequently we do not think that it will be adding anything to give them a formal position there at this moment.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le ministre.

L'honorable Jake Epp, followed by Mr. Nystrom.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

I wanted Senator Tremblay to introduce the amendment, especially in view of his not only senior status in this Committee but also his years of experience in federal-provincial relations, an experience that goes well beyond his home province but also has been recognized by participants over the years from various other provinces, not only in the credibility but the respect that he enjoys through that work.

• 1005

I want to get back to what Senator Lucier said. I want to thank him for the words he has expressed. He and I have had some differences—what I call, in the crucible of politics, where we had to come to some agreement in terms of the territory in which he is a resident and which he naturally wants to see developed along the course of full status, either with responsible government or provincial status. I thank him very sincerely for his comments.

Mr. Chairman, Senator Lucier is correct in talking about the territories and their involvement. He is also correct in making the judgment that he does about our amendment.

I say to him as candidly as I can, Mr. Chairman, that I am willing to look at that suggestion into amendment form this morning, and after we have discussed it, to hold the final vote, if that is the wish of the Committee, to see if we cannot find some suitable wording to include the wording that Senator Lucier has expressed.

[Traduction]

enshrine in the constitution what one might call federalism by management, so to speak, whereby premiers and the prime minister who are actually the managers of their respective legislatures which are not necessarily the best authority under the circumstances, would engage in a debate.

Je vais répondre au sénateur Lucier maintenant. J'ai été nommé ministre des Affaires indiennes en 1968 et depuis il y a eu une énorme évolution dans le Nord. En effet, il y a 13 ans, le Conseil des Territoires du Nord-Ouest et la petite assemblée du Yukon n'étaient composés que de membres nommés. Depuis, nous leur avons conféré beaucoup de pouvoirs. Ce projet de résolution sera discuté lors de conférences constitutionnelles dans les deux ans. Bien entendu, le Territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest seront représentés à cette conférence, mais il faut comprendre qu'ils ne forment pas des gouvernements provinciaux. Nul doute que si dans nos discussions avec les provinces, nous abordons un sujet qui les touche, le gouvernement du Canada leur donnera voix au chapitre.

Cependant, le débat constitutionnel ne portera pas sur le statut des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Par conséquent, rien ne sert de prévoir quoi que ce soit pour l'instant qui viserait à leur donner un statut officiel.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Minister.

Honourable Jake Epp, suivi de M. Nystrom.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Je tenais à ce que le sénateur Tremblay présente cet amendement non seulement parce qu'il est notable de ce Comité, mais également en raison de ses années d'expérience en matière fédérale-provinciale, expérience qui va bien au-delà de sa province d'origine et qui a été reconnue, au fil des ans, dans d'autres provinces. Le travail qu'il a accompli lui vaut le respect et la confiance de tous.

Je voudrais revenir sur les propos du sénateur Lucier. Je le remercie des compliments qu'il a eus à mon égard. Lui et moi avons eu nos différends politiques. Néanmoins, nous sommes parvenus à nous entendre au sujet des territoires, dont il est un résident et pour lesquels tout naturellement il souhaite un statut à part entière, soit le statut de province ou l'accès au gouvernement responsable. Je le remercie de ses bonnes paroles à mon égard.

Monsieur le président, les déclarations du sénateur Lucier au sujet des territoires sont très justes. Le jugement qu'il a porté sur notre amendement est très juste également.

Je suis tout à fait prêt à envisager d'inclure sa proposition dans notre amendement, à en discuter, pour ensuite le mettre aux voix. Si c'est ce que les membres du Comité souhaitent, nous pourrions tâcher de trouver un libellé approprié qui tiendrait compte des préoccupations du sénateur Lucier.

[Text]

I want to put it in these terms, Mr. Chairman. There is no question but that the territories are our frontier in the sense of the area that obviously is going to be added to Canada with full provincial status. Everyone who studies it knows that.

Everyone also knows that there is a deep desire there, especially in the Yukon and in different ways, but nevertheless, the same desire in the Northwest Territories.

The Yukon Territory, the people of the Yukon and the people of the Northwest Territories are taking different approaches; but the question is central.

The question is this: how do they, as residents of the territory, get more responsibility over the day to day affairs and administration of the territories?

What they have said, to a man and a woman, is that they do not feel that they are being represented through a federal delegation headed by the Minister of Indian Affairs and Northern Development, no matter who that Minister might be, or whichever party forms the government.

That is not adequate representation.

They also feel very strongly that their elected people not only should have the right, but also the responsibility to the electorate of the territory for actions taken on behalf of the electorate of the territory.

As some of us know from personal experience, Ministers can come and go and that responsibility comes and goes, but the elected representatives remain in the territory—and that is where the responsibility should lie.

Mr. Chairman, for some time, this party has discussed a constituent assembly where the very question that Senator Lucier raised respecting the territory could be discussed.

We looked at that kind of amendment, whether a constituent assembly should be put into permanent form in the constitution, and we came away with the conclusion that if you have one constituent assembly, obviously you should not have it in the constitution.

It is the difficulty of achieving the goal, and yet the vehicle we have does not allow us to arrive at the goal.

I am without doubt, Mr. Chairman, convinced that we need a constituent assembly where the elected people, not only at federal, but also at the provincial and territorial levels—the Yukon and Northwest Territories and the aboriginal people, as the amendment of this morning will indicate—along with other groups, should sit down to finish the constitution making of Canada, in Canada.

In that sense, I agree with Senator Lucier totally.

As I say, Mr. Chairman, I have some difficulty, not in the concept of including the territories in the Federal-Provincial Conferences in the areas which directly relate to their constitutional development; because the greatest constitutional development, Mr. Chairman, is going to take place in the area north of 60°. Without doubt, they are going to go through the biggest changes, and so they must be included.

[Translation]

Monsieur le président, les territoires sont des régions éloignées qui indubitablement feront un jour partie du Canada, à titre de provinces; personne ne conteste cela.

Personne ne conteste non plus le fait que c'est ce que la population du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest souhaite.

Il est important de signaler, cependant, que la population des deux territoires n'adopte pas la même attitude à cet égard. L'objectif est le même pourtant.

La question qui se pose est la suivante: comment les habitants des territoires peuvent-ils obtenir plus de responsabilités dans l'administration quotidienne de leurs affaires?

On sait, parce que la population elle-même le dit, que les habitants du territoire ne sentent pas qu'ils sont bien représentés par l'intermédiaire de la délégation fédérale dirigée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord, qui que soit le ministre, quel que soit le parti au pouvoir.

C'est donc la représentation qui laisse à désirer.

D'autre part, la population estime que ses représentants élus devraient non seulement jouir de certains droits, mais également assumer la responsabilité devant l'électorat des mesures qu'ils prennent en son nom.

Certains d'entre nous savent par expérience que les ministres sont remplacés de temps à autre et que la responsabilité passe de l'un à l'autre; mais les représentants élus, eux, ne bougent pas, et c'est donc eux qui devraient assumer cette responsabilité.

Monsieur le président, il y a déjà un bon moment que notre parti parle d'une assemblée constituante. C'est là précisément que les questions soulevées par le sénateur Lucier concernant les territoires pourraient être discutées.

Nous avons mûrement réfléchi à l'opportunité de prévoir, dans la constitution même, un mécanisme permanent régissant une assemblée constituante. Nous en avons conclu que si l'assemblée constituante devait être temporaire, de toute évidence elle n'avait pas sa place dans la constitution.

L'objectif est difficile à atteindre, car les moyens dont nous disposons sont imparfaits.

Je suis désormais absolument convaincu, monsieur le président, qu'il faut former une assemblée constituante permettant aux représentants élus, non seulement à l'échelon fédéral, mais également aux échelons provincial et territorial, permettant aux habitants du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest de même qu'aux autochtones, de s'asseoir à une même table pour finir de rédiger la constitution du Canada, au Canada.

En ce sens, je suis pleinement d'accord avec le sénateur Lucier.

Je répète, monsieur le président, que ce qui me pose des difficultés, ce n'est pas l'idée d'associer les territoires aux conférences fédérales-provinciales pour les domaines directement liés à leur évolution constitutionnelle; en effet, la réforme constitutionnelle touchera principalement la région située au nord du 60° parallèle. C'est elle, incontestablement, qui subira les plus grands bouleversements, d'où la nécessité de l'associer.

[Texte]

If you, Mr. Chairman, and others on the Committee have some wording which would allow them to do that—and I want to repeat that this is not an infringement upon any provincial rights; Mr. Pearson, as well as representatives from the Northwest Territories, such as Mr. Braden, at no time said that they wanted full provincial status, and that if we were to use the unanimity formula, that they would have to be part of that unanimity, or if there was another formula, that they had to be built into the formula that they could veto.

None of them in my private discussions, previously and presently in the constitution, has ever spoken in those terms.

So I say quite frankly to those Canadians south of 60°, that while they might argue that there is a very small population north of 60°, the representatives of that small population have never argued, or wanted to, to hold those in the large population areas either for ransom or use a veto, or use the fact that they came from a large geographical area to totally dominate those who had a larger population.

I think the point should be made.

But the fact is, as Senator Lucier said, that development of the territories is going to be very rapid and based upon the constitution.

So I say to you, Mr. Chairman, that I do not think that the constituent assembly can be imbedded in a constitution, because theoretically you would have one constituent assembly; but they should be included, as Mr. Pearson has said, and others have said, that they should be there to have the right to participate and to speak on behalf of their people and to put forward proposals on behalf of the people, not be part of the federal delegation, and not either to infringe upon provincial rights or to hold a veto.

If there is some wording which is acceptable to the Committee, I would suggest that we discuss the amendment and if the Committee is willing, possibly to hold a final vote on it until after the luncheon break, maybe we can arrive at some sort of solution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable Jake Epp.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

A number of the things referred to in the amendment of the Conservative Party are very positive.

In this country, after so many years of discussing the constitution, because of the referendum in Quebec, we need some movement. It is very important to enshrine in our constitution, the requirement that we need constitutional conferences; whether they should be held once, twice or three times a year, I am not sure.

But it is very important to make a commitment that there be some movement and not simply talking and more talk, and more talk—as many Canadians feel has been happening up to date.

We obviously now have some movement and some interest in the country. We have ignited a spark on constitutional

[Traduction]

Si vous-même ou d'autres membres du Comité présentez un texte qui permettrait cela, je lui ferais bon accueil; et je tiens à répéter que cela n'empiète absolument pas sur les droits des provinces; ni M. Pearson ni les représentants des Territoires du Nord-Ouest, comme M. Braden, n'ont déclaré que ces territoires voulaient avoir le statut d'une province, et que si l'on optait pour la solution de l'unanimité, ils voudraient y être englobés, ou que si l'on retenait une autre formule, il faudrait que celle-ci leur accorde un droit de veto.

Jamais les représentants des territoires avec lesquels je me suis entretenus en privé à propos de la constitution, soit précédemment soit maintenant, ne m'ont parlé en ces termes.

Je déclare donc très franchement aux Canadiens qui vivent au sud du 60° parallèle que même si, selon eux, la région située au nord de cette limite n'est que très peu peuplée, ses représentants n'ont jamais prétendu user d'un droit de veto ni retenir ceux de la zone fortement peuplée en otages, ni même les dominer totalement sous prétexte que, géographiquement, ils occupent un plus grand territoire.

Je crois qu'il fallait le préciser.

Il n'en reste pas moins que, sur le plan constitutionnel, l'évolution des territoires sera très rapide, comme l'a dit le sénateur Lucier.

Voilà pourquoi, monsieur le président, j'estime qu'une constitution ne saurait garantir l'existence d'une assemblée constituante puisque, théoriquement, cette assemblée existerait; mais il faut les y inclure, comme l'ont dit M. Pearson et d'autres avec lui, il faut leur donner le droit de participer, de s'exprimer et de présenter des propositions au nom de leur population, propositions qui ne viseraient pas à les intégrer à la délégation fédérale ni à empiéter sur les droits des provinces, ni à détenir un droit de veto.

Si l'on trouve un texte d'amendement qui convienne au Comité, je propose qu'on en discute et qu'on se prononce par un vote après le déjeuner; peut-être réussirons-nous à trouver une solution.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président.

L'amendement du Parti conservateur contient des éléments très positifs.

Après de longues années de discussions autour de la constitution, il faut agir, compte tenu du référendum qui s'est déroulé au Québec. Il est très important que notre constitution garantisse l'existence de conférences constitutionnelles; quant à savoir si elles devraient se dérouler une fois, deux fois ou trois fois par an, je n'en sais rien.

Quoi qu'il en soit, il est très important de s'engager à agir au lieu de s'en tenir à d'interminables discussions, comme bien des Canadiens en ont jusqu'à présent le sentiment.

Il est évident que nous avons suscité un mouvement et un certain intérêt dans le pays. Nous avons fait jaillir l'étincelle

[Text]

matters, not only in Quebec, which has been there for a long time, but in many other parts of the country—certainly in the west; we have places like Newfoundland and amongst the aboriginal people and the like.

I like a lot of what they are saying in the amendment. But I cannot support it for one or two reasons: that is, our party believes that the negotiation process should not necessarily be left to 11 people, the First Ministers of this country.

We believe it should be broadened to include the aboriginal people certainly; they have a special place at the bargaining table; there should be the possibility of including representatives of other groups, and in particular, I look at the Opposition parties of the House of Commons and in the legislatures across this country.

If we were to do that, we would widen the process and have a greater cross section of Canadian points of view.

For example, we would have in the province of Ontario some provincial Liberal voices; in the province of Quebec, we would have provincial Liberal voices that sit in Opposition; in western provinces, Manitoba and British Columbia, we would have voices of the New Democratic Party and in Saskatchewan, we would have not only Premier Blakeney, but the Conservative Party.

I think this is a good cross section, a good move towards building a constitution which reflects more accurately the voices of the people of Canada.

One other interesting thing—and I see Senator Lapointe sitting over there, which reminds me that in the constitutional making of this country, despite the fact that slightly over half the people of this country are women, up until this date, most of the deliberations have been done by men.

All the 11 First Ministers are men. That in itself, is a very, very negative thing.

For these reasons, even though I agree with much of the sentiment expressed in the Conservative amendment, Mr. Chairman, I feel I have to vote against it, because I feel the process should be wider.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman. My intervention will be brief. It is in the tone of encouraging government members to vote for the amendment and, in the following context.

I have tried to stand back periodically from the entire 59 clauses, to see what the impact would be.

There is a curious tendency throughout this entire proposed piece of legislation to put, I believe, more power and decision-making power in the hands of the federal government, and consistently to resist amendments which would put obligations upon the federal government.

All of this is taking place in a political climate in Canada in which failure to attend to the federal nature of Canada and to the role that our two levels of government have in our federal

[Translation]

sur les questions constitutionnelles, non seulement au Québec, où il en est question depuis longtemps, mais également dans les autres provinces, en tout cas dans l'ouest, à Terre-Neuve, et parmi les populations autochtones.

Le contenu de l'amendement me plaît beaucoup en majeure partie. Mais je ne peux l'appuyer pour une ou deux raisons. En effet, notre parti estime qu'on ne devrait pas forcément limiter la négociation à onze personnes, en l'occurrence les premiers ministres de ce pays.

La négociation devrait, selon nous, être étendue aux populations autochtones; leur place doit être réservée à la table des négociations; d'autres groupes devraient y être associés, et je songe en particulier aux partis d'opposition de la Chambre des communes et des assemblées législatives provinciales.

De ce fait, nous élargirions le processus et nous aurions une meilleure représentation des divers points de vue.

En Ontario, par exemple, on entendrait des voix libérales; au Québec, on entendrait les voix des libéraux qui siègent dans l'opposition; dans l'Ouest, le Manitoba et la Colombie-Britannique feraient entendre la voix du Nouveau parti démocratique tandis que la Saskatchewan ne s'exprimerait pas seulement par l'intermédiaire de son premier ministre, M. Blakeney; on entendrait également le Parti conservateur.

Je crois que ce serait très représentatif et que ce serait un progrès vers l'instauration d'une constitution qui reflète avec plus d'exactitude le point de vue de la population canadienne.

Autre fait intéressant—et je vois le sénateur Lapointe assis là-bas, ce qui me rappelle que même si les femmes constituent un peu plus de la moitié de la population du pays, la plupart du débat constitutionnel s'est déroulé entre hommes jusqu'à maintenant.

Les onze premiers ministres sont des hommes. C'est en soi très négatif.

Voilà pourquoi, même si je partage en grande partie les sentiments exprimés dans l'amendement conservateur, je me dois de voter contre; j'estime en effet que le processus devrait être plus englobant.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. Je serai bref. Mon but est d'encourager les membres de la majorité à voter pour l'amendement.

De temps à autres, j'essaie de prendre du recul par rapport à ces 59 articles pour en mesurer les répercussions.

Tout au long de ce projet de loi, on a curieusement tendance à vouloir confier davantage de pouvoirs au gouvernement fédéral et l'on a cessé de s'opposer à des amendements qui imposeraient à ce dernier des obligations.

Tout cela se déroule dans un climat politique où l'on oublie de s'occuper de la nature fédérale du Canada et du rôle qu'y jouent nos deux paliers de gouvernement. Cette omission met

[Texte]

tion—failure to pay attention to that is causing strains upon the federation, causing in my region of the country—and I repeat—growth in the feeling that the only way to political sovereignty is by means of some kind of separation.

I see this clause as a proposed amendment by our party as important in that context; because what it would do is to force the Premiers of the provinces and the Prime Minister of Canada to have a regular dialogue on the nature of Canada and the nature of the federated state.

I heard the Minister say it could happen maybe tomorrow, that sometime in the future, that they would arrive at a mechanism to see that this kind of thing happens.

But I would feel a great deal more comfortable with this entire piece of legislation if at least somewhere in it there was some mechanism which obliged the federal government to pay attention to the nature of our federated state.

Each and every time that opportunity arises, I see government members voting to avoid that kind of obligation. I think it is dangerous and undesirable, and I would like to encourage the government to reconsider and perhaps include some of the wording which might be suggested by Senator Lucier so that we could expand that principle to encompass some representation from all of the people of Canada in the development of the federation.

Thank you, Mr. Chairman.

• 1015

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Hawkes. Honourable Senator Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman, the issue that is before us now is what to do about the federal-provincial conference and as I read the the original proposal of the government, the federal-provincial conference will be enshrined in the constitution for two years, until Part V comes into effect, and after that it is eliminated.

I think the thrust of the proposal made by Senator Tremblay is that the federal-provincial conference should be a continuing feature of our constitution.

Now, why should this be so? Well, it seems to me that one of the unusual constitutional innovations which we Canadians can call our own is this federal provincial conference. While so far, it has not been enshrined in any law, nevertheless, it has become a very powerful convention of our political life in adjusting relations between the provinces and the federal government. And despite the disappointment that some people feel with the workings of the federal-provincial conference as it was disclosed last September, I think it is still very much worthwhile keeping.

In fact, the achievements of last September were not nearly so negative as some people would like us to believe, because when Premier Blakeney of Saskatchewan was here he made it quite clear that he thought that progress had been made and it should be continued, and Premier MacLean of Prince Edward Island said the same thing.

[Traduction]

la fédération à rude épreuve et provoque dans la région d'où je viens le sentiment croissant que la souveraineté politique passe par une forme de séparation.

Dans ce contexte, l'amendement que propose notre parti me semble donc important; il forcerait en effet les premiers ministres des provinces et le premier ministre du Canada à dialoguer régulièrement sur la nature du pays et la nature de l'État fédéral.

J'ai entendu le ministre déclarer qu'on arriverait éventuellement, demain peut-être, à une solution qui permettrait que cela se produise.

Mais je serais nettement plus rassuré si ce projet de loi contenait une disposition obligeant le gouvernement fédéral à porter attention à la nature de notre fédération.

Chaque fois que l'occasion se présente, je constate que les membres de la majorité votent pour que cette obligation soit évitée. Je crois que c'est dangereux et peu souhaitable et je tiens à encourager le gouvernement à réétudier les termes proposés par le sénateur Lucier et peut-être à les inclure, pour que toute la population du Canada participe à l'évolution de la fédération.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Hawkes.

La parole est au sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, il nous apparaît maintenant de déterminer ce qu'il adviendra de la conférence fédéral-provinciale qui, selon mon interprétation de la proposition initiale du gouvernement, serait garantie dans la constitution pendant deux ans, c'est-à-dire jusqu'à l'entrée en vigueur de la partie V, après quoi elle disparaîtrait.

Le sénateur Tremblay a dit, pour l'essentiel, que la conférence fédérale-provinciale devrait être un élément permanent de notre constitution.

Pourquoi? Parce que, selon moi, cette conférence fédérale-provinciale fait partie des innovations constitutionnelles que les Canadiens peuvent, à bon droit, revendiquer comme une chose qui leur appartient. Jusqu'à présent, aucune loi n'en a fait état. Néanmoins, c'est devenu un usage politique qui s'est révélé très utile pour le maintien des relations entre les provinces et le gouvernement fédéral, et bien que le fonctionnement de la conférence fédérale-provinciale en ait déçu quelques-uns, comme on l'a appris en septembre dernier, je crois qu'il vaut la peine de la conserver.

A vrai dire, les résultats obtenus en septembre dernier n'ont pas été aussi négatifs que certains voudraient bien nous le faire croire. Après tout, lorsque le premier ministre de la Saskatchewan, M. Blakeney, a comparu, il a dit très clairement qu'il croyait qu'on avait fait certains progrès et qu'il fallait persévérer, et le premier ministre MacLean, de l'Île-du-Prince-Édouard, a abondé dans le même sens.

[Text]

Now, the comment that we have received from the representative of the federal Cabinet with respect to this matter was that we really did not need the federal-provincial conference because sometime in the future we would have a reformed Senate or a council of the provinces, or something like that take place. I am all for a reformed Senate. I do not know whether I need to repeat my views about the value of an elected Senate because I have had the chance to do so more than once on this occasion. I have not retreated from that position, and I hope that an elected Senate might go a long way towards softening regional problems in Canada. The Minister mentioned a council of the provinces or something like that, and it seems to me that that would not achieve the goal that he is seeking.

So in spite of the fact that an elected Senate sometime in the future, if we can ever get around to amending the constitution in that respect, would be my preference, I also support the concept that the federal-provincial conference should continue. After all, that has been the single greatest means of constitutional progress in Canada to date. A lot of people overlook that, but the achievements of the federal-provincial conference system in bringing about social and economic and taxation changes in Canada have been remarkable over the past 20 years; and I think we would be ill-advised to dispense with that method of moving ahead.

It has been objected to by Mr. Nystrom because I think he has confused it with the constitutional convention. I do not propose a standing constitutional convention as being a good thing for the country, but I do propose that a meeting of the First Ministers who would look into the constitution is a good thing, and I think that the proof of the pudding is in the eating, that this activity has been productive in the past.

In my opinion, it has produced the greatest constitutional changes we have seen since the country was founded and it would be a bad thing to dispense with something that has worked to great advantage for the people of Canada.

So while I think that our motion could be improved, I agree with those that want to amend it in certain respects, I still think that the basis is there for a constructive addition to our Canadian constitutional structure; and therefore, I ask the members of the Committee to support the motion of Senator Tremblay.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Senator Roblin.

I would like to invite honourable Jake Epp to conclude but I see that . . .

Mr. McGrath: Perhaps Senator Tremblay could sum up.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais donc inviter l'honorable sénateur Tremblay à conclure sur la motion telle que présentée.

[Translation]

Le représentant du Cabinet fédéral nous dit, à ce propos, qu'il n'est pas vraiment nécessaire d'avoir une conférence fédérale-provinciale parce que, un bon jour, nous aurons un Sénat réformé ou un conseil des provinces ou quelque chose du genre. Je suis tout en faveur de la réforme du Sénat. Je ne crois pas devoir me répéter sur la valeur d'un Sénat élu, parce que j'ai eu l'occasion de le faire à plus d'une reprise. Je n'ai pas encore changé d'idée et j'espère qu'un Sénat élu nous aiderait beaucoup à régler les problèmes régionaux du Canada. Le ministre a parlé d'un conseil des provinces ou de quelque chose du genre, mais il me semble que cela ne l'aiderait pas à atteindre ses objectifs.

Donc, en dépit du fait que nous élirons peut-être nos sénateurs un jour, si jamais nous réussissons à amender la Constitution à cet égard, et c'est la solution que je préfère, je dois dire que j'appuie aussi l'idée que les conférences fédérales-provinciales devraient se poursuivre. Après tout, c'est cette formule qui nous a permis d'accomplir énormément de progrès constitutionnels au Canada jusqu'à ce jour. Beaucoup négligent cet aspect de la question, mais pendant les 20 dernières années, la méthode des conférences fédérales-provinciales nous a permis de modifier d'une remarquable façon les politiques économiques, sociales et fiscales au Canada; je crois que nous serions mal venus de renoncer à cette méthode qui nous a permis de progresser.

M. Nystrom s'y est opposé parce qu'il me semble qu'il l'a confondue avec la convention constitutionnelle. Je ne dis pas qu'une convention constitutionnelle permanente soit une bonne chose pour le pays, mais je propose des réunions de premiers ministres qui étudieraient la constitution; cela me semble la bonne méthode, car si la qualité se révèle à l'usage, il faut avouer que cette méthode a donné de bons résultats par le passé.

A mon avis, cette méthode nous a donné les modifications constitutionnelles les plus importantes que nous ayons vues depuis la fondation de notre pays, et il me semblerait mauvais de faire disparaître quelque chose dont s'est servi pour le plus grand bien du peuple du Canada.

Si je crois, donc, qu'on pourrait améliorer notre motion, je suis d'accord avec ceux qui voudraient que nous y apportions quelques modifications. Je crois tout de même que nous trouvons là une base très positive que nous pouvons ajouter à notre édifice constitutionnel; je demande donc aux membres du Comité d'appuyer la motion du sénateur Tremblay.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Roblin.

J'invite M. Jake Epp à conclure, mais je vois . . .

M. McGrath: Peut-être le sénateur Tremblay pourrait-il résumer.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would therefore invite the honourable Senator Tremblay to sum up on the motion as it was proposed.

[Texte]

Le sénateur Tremblay: Je pense qu'il faudrait exactement voir le sens de l'amendement. Il vise exclusivement à inscrire, à ce stade-ci, dans le projet constitutionnel l'obligation pour les premiers ministres de constituer une conférence sans préjuger des modalités de sa composition, sans se prononcer à ce stade-ci sur de telles modalités.

La discussion que nous venons d'avoir a précisément illustré qu'on peut penser à diverses façons de procéder à la revision constitutionnelle qui est requise et qui est demandée par l'ensemble des Canadiens.

Sommes-nous en mesure en ce moment de définir selon quelles modalités cette revision se fera? Nous n'en précisons qu'une seule, celle qui porte tout le principe, c'est la mise en place d'une conférence constitutionnelle.

Comment cette conférence sera-t-elle composée? Quels groupes seront appelés à y participer? Il me semble que ce sont les premiers ministres eux-mêmes qui sont les mieux placés pour explorer les diverses avenues à cet égard.

C'est pourquoi nous n'allons pas plus loin quant au principe. Si nous nous sentons, comme Comité, en mesure de préciser certaines modalités de composition ou de participation de certains groupes à la conférence constitutionnelle, personnellement je n'y ai aucune objection mais si nous nous engageons dans cette voie, je suggère que nous soyons en quelque sorte parcimonieux dans ce sens que l'inscription d'un groupe ou d'un autre va finir par nous amener à composer nous-mêmes aujourd'hui toute la conférence, ce qui me paraît un peu prématuré, mais ce n'est pas une question de refuser ou de ne pas refuser un groupe ou l'autre.

Par conséquent, je serais tout à fait d'accord, comme l'a suggéré d'ailleurs l'honorable Jake Epp, que nous réfléchissions un peu davantage à certains aspects qui ont été soulevés, notamment la participation du Yukon, et si nous trouvons une façon de mentionner ou de référer à une telle participation en définissant son caractère, personnellement je n'ai aucune objection mais j'attire l'attention sur la dynamique dans laquelle nous allons nous engager, à savoir que nous serons peut-être amenés à composer toute la conférence.

Réflexion faite, personnellement, il m'a semblé préférable qu'il suffise de s'en tenir à la nécessité, à l'obligation pour les premiers ministres d'instituer telle conférence, ce qui exprime, d'une part, la volonté que la revision constitutionnelle devra se faire; nous avons inscrit des modalités comme le tempo de travail, ce qui montre que dans notre intention ce travail devrait se faire continûment et avec un tempo assez rapide pour produire des résultats.

C'est à cela qu'on s'en est tenu à ce stade-ci mais, encore une fois, je suis parfaitement ouvert, comme l'a suggéré l'honorable Jake Epp, à laisser en suspens le vote sur cette proposition d'amendement, de façon à permettre à inscrire peut-être certaines modalités de la composition de la conférence qui rencontreraient le désir de l'ensemble.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay.

[Traduction]

Senator Tremblay: I think we should look at the exact meaning of the amendment. At this stage, its sole objective is to include in the constitutional project, the obligation for the premiers and the Prime Minister to set up a conference without prejudging the procedure used to set it up, or pronouncing ourselves in any way on that subject.

The discussion we have just had has specifically shown that we can think up all kinds of ways to proceed with the constitutional review which is required and requested by all Canadians.

Have we arrived at a point where we can define the procedure which should be used for this review? The only one we are specifying bears on the principle of the thing and that is the setting up of a constitutional conference.

How would that conference be made up? What groups would be asked to participate? It seems to me it is the Prime Minister and the premiers themselves who are in the best position to explore those different avenues.

That is why we are not going any further on the principle. We, as a committee, feel we can specify certain procedures concerning the composition or the participation of certain groups in the matter of the constitutional conference, I personally have no objection, but if we choose that option, I suggest that we be, in a manner of speaking, parsimonious because listing one group or another will finally lead us all here to sitting up this conference ourselves, which seems to be slightly premature, but it is not a question of refusing or not refusing one group or the other.

Therefore, as the honourable Jake Epp has suggested, I would quite agree that we think a bit more about certain aspects which were raised, the participation of the Yukon, for example, and if we find a way of mentioning or referring to such participation while defining its character, I would personally have no objection, but I would like to draw attention to the dynamics of the situation we will be creating, in other words, we will perhaps be called upon to set up this whole conference.

Upon reflection, I personally think it would be preferable that we stick to the necessity, the obligation from the Prime Minister and the premiers to set up such a conference, which means that we do want the constitution to be reviewed; we have also added the question of the speed or tempo of this work which shows that we do intend it should be done on a continuing basis and rapidly enough to produce results.

That is the extent of it at this stage, but once again, as the honourable Jake Epp suggested, I am quite open to standing this proposed amendment so as to perhaps allow adding certain modalities concerning the composition of the conference which would meet the wish of everyone and lead to a consensus.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Senator Tremblay.

[Text]

Je crois comprendre que l'honorable sénateur vient de faire la suggestion que cet amendement soit réservé avant que la présidence invite les honorables membres à voter.

Mr. Epp: I move that the Conservative amendment listed as CP-15, Clause 32, be stood.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I have the request that the amendment as moved by the Official Opposition be stood and I would like to see around the table if there is agreement. The honourable Senator Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, we would like to proceed. We have decided that we cannot support that amendment, and I would suggest that if necessary we vote on it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson?

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I just want to indicate for the record that we would be prepared to have this amendment stood but the government has made their position clear.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So, understanding that there is unanimous consent around the table that the amendment be stood, the Chair has no other choice than to call the vote.

Amendment negatived.

I would like to invite the honourable members to take the next amendment, it is the amendment identified G34, Clause 32, page 9.

Je voudrais inviter les honorables membres du Comité de bien vouloir prendre l'amendement suivant qui est identifié G-34, article 32, page 9, et inviter the Honourable Senator Austin to move the amendment in the usual way.

L'honorable sénateur Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman. It is my pleasure to move that Clause 32 of the proposed constitution act, 1980 be amended by: (a) renumbering clause 32 on page 9 as subclause 32(1); (b) striking out lines 28 to 30 on page 9 and substituting the following: "year"; and (c) adding thereto immediately after the renumbered subclause 32(1) on page 9 the following subclause:

(2) A conference convened under subsclause (1) shall have included in its agenda an item respecting constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, including the identification and definition of the rights of those peoples to be included in the constitution of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on that item.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Merci, monsieur le président. Je propose

Que l'article 32 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

a) substitution, au numéro d'article 32, page 9, du numéro de paragraphe 32(1);

b) substitution, aux lignes 26 à 28, page 9, de ce qui suit: «ministres provinciaux et lui-même.»

[Translation]

I believe the honourable senator has just suggested that this amendment be stood before the Chair invites the honourable members to vote.

M. Epp: Je propose que l'amendement conservateur n° PC-15, article 32, soit réservé.

Le coprésident (M. Joyal): On me demande que l'amendement proposé par l'opposition officielle soit réservé, et j'aimerais savoir si on est d'accord. Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, nous voudrions bien avancer. Nous avons décidé que nous ne pouvons pas appuyer cet amendement, et je propose que nous passions aux voix si c'est nécessaire.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson?

M. Robinson: Monsieur le président, je veux qu'il soit très clairement consigné au compte rendu que nous étions prêts à faire réserver cet amendement, mais que le gouvernement a déjà décidé de ce qu'il allait faire.

Le coprésident (M. Joyal): Le président, ayant constaté qu'il n'y a pas assentiment unanime pour que l'amendement soit réservé, n'a d'autre choix que de demander de passer aux voix.

L'amendement est rejeté.

J'invite les membres du Comité à prendre l'amendement suivant portant n° G-34, article 32, page 9.

I would like to invite the honourable members to take the next amendment, it is the amendment identified G-34, Clause 32, page 9 and I invite the senator Austin to propose the amendment de la façon habituelle.

Honourable Senator Austin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président. Je propose que l'article 32 du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par: (a) substitution au numéro d'article 32, page 9, du numéro de paragraphe 32 (1); (b) substitution, aux lignes 26 à 28, page 9, de ce qui suit: «ministres provinciaux et lui-même»; et (c) adjonction, après le paragraphe 32 (1), page 9, de ce qui suit:

(2) Sont placées à l'ordre du jour de la conférence visée au paragraphe (1), les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada, notamment, la détermination et la définition des droits de ces peuples à inscrire dans la constitution du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. I move:

That Clause 32 of the proposed Constitution Act 1980 be amended by:

a) renumbering Clause 32 on page 9 and subclause 32 (1);

b) striking out lines 28 to 30 on page 9 and substituting the following: "year";

[Texte]

c) adjonction, après le paragraphe 32(1), page 9, de ce qui suit:

«(2) Sont placées à l'ordre du jour de la conférence visée au paragraphe (1), les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada, notamment, la détermination et la définition des droits de ces peuples à inscrire dans la Constitution du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.»

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin. I have on that main amendment been informed that there is a subamendment. It is a subamendment introduced by the NDP Party and before I invite honourable members to comment on the main amendment I would like to invite Mr. Robinson to move the NDP subamendment.

Mr. Robinson.

• 1030

Mr. Robinson: Mr. Chairman, with the consent of the Committee I would like to withdraw this proposed amendment. The government amendment deals with the concerns by and large that we were attempting to deal with in our amendment and I would seek leave to withdraw this.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

The amendment having not been proposed and moved in the procedural way, I see there is no amendment from the New Democratic Party. So I would like to invite the honourable Jake Epp on the amendment.

Mr. Corbin: It is our amendment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Senator Austin.

Senator Austin: Thank you.

I would appreciate the opportunity to speak briefly to the amendment I have just moved. It is a natural concomitant to the amendments that we have moved with respect to the aboriginal peoples under Clause 25 and Clause 31.

Members of the Committee will know that the Prime Minister requested of First Ministers that at a subsequent First Ministers' meeting the question of constitutional issues affecting the native communities would be a major item on the agenda.

The purpose of this amendment is to ensure that that political commitment is contained within the interim arrangements of the constitution act and to allow what I consider to be a major event in the life of the aboriginal peoples to take place, that is their opportunity to sit as equal members of a constitutional session of the Prime Minister and other First Ministers, and to discuss the questions, including identification and definition of their rights, that is the rights of the Indians, Inuit and Metis in the society which we call Canada.

[Traduction]

c) adding thereto immediately the renumbered Clause 32 (1) on page 9 the following subclause:

“(2) A conference convened under subclause (1) shall have included in its agenda an item respecting constitutional matters that directly affect the identification and definition of the rights of those people to be included in the Constitution of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those people to participate in the discussion on that time.”

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin. Un sous-amendement a été présenté à cet amendement. Il s'agit d'un sous-amendement du Nouveau parti démocratique, et avant de donner la parole à ceux qui désirent parler de l'amendement principal, je demande à M. Robinson de présenter le sous-amendement du Nouveau parti démocratique.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, avec l'accord des membres du Comité, je voudrais retirer l'amendement proposé. L'amendement du gouvernement tient compte de ce que notre sous-amendement propose, et je demande la permission de retirer ce dernier.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

Puisque l'amendement n'a pas encore été proposé, la procédure de retrait ne s'impose pas. Je donne la parole à M. Jake Epp au sujet de l'amendement.

M. Corbin: C'est notre amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Merci.

Je suis ravi d'avoir l'occasion de prendre la parole au sujet de l'amendement que je viens de présenter. Cet amendement est la suite logique d'un amendement que nous avons proposé aux articles 25 et 31 et qui portait sur les peuples autochtones.

Les membres du Comité savent que le premier ministre a demandé aux premiers ministres provinciaux que soient inscrites à l'ordre du jour d'une réunion ultérieure de ces derniers les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones.

Le but de cet amendement est de veiller à ce que les arrangements intérimaires découlant de la Loi constitutionnelle contiennent un engagement politique pour que ce dont je considère comme un événement capital pour les peuples autochtones puisse se réaliser. En effet, nous demandons que les autochtones soient représentés lors des discussions constitutionnelles entre le premier ministre et les premiers ministres des provinces pour débattre des sujets comme l'identification et la définition de leurs droits, c'est-à-dire des droits des Indiens, des Inuit et des Métis dans la société canadienne.

[Text]

I believe that as a result of that meeting and the status, the constitutional status which the aboriginal receive from this proposed amendment, we ought to be able to set up modalities that will move quickly to deal with their permanent place in the Canadian fabric.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Senator Austin. Honourable Jake Epp followed by Mr. Robinson.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, further to the amendment proposed by the government, I am not going to move an amendment at this moment, I might do it just a little later, but I would like to ask for reaction from government representatives if included, and I have not worked out the final wording, that the amendment would be further amended to this effect: a conference convened under subclause (1) shall have included in its agenda an item respecting constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, including identification and definition of the rights of those people to be included in the constitution of Canada. And the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those people to participate in discussions on that item, and further, and having further included in its agenda an item respecting constitutional matters that directly affect the Yukon and Northwest Territories of Canada and the Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of those territories to participate in the discussions on that item.

Would the government react favourably to that form of an amendment?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Senator Austin.

Senator Austin: I appreciate the suggestion which Mr. Epp has made, and as the Minister is not presently at his desk in the room I would like the opportunity to discuss the proposed amendment just read by Mr. Epp with the Minister, to see whether it is procedurally possible and practical, I certainly believe it to be just, and come back on the question at a convenient time not too long from now.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I appreciate that openness from Senator Austin. It would be by my recommendation that the Minister have some time to look it over.

I will complete it in writing, you will find that it is in exact word form to the amendment of the government, just changing it to the territories and elected representatives of the territories, and if there is a recess needed, a short recess on the part of the government, I will be willing to accede to that as well.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I wonder, honourable Jake Epp, if you would be agreeable to reading again the proposed subamendment that you just introduced because I see the honourable Minister of Justice is here and maybe it will be helpful for the honourable members around the table to hear it again.

Honourable Senator Austin.

[Translation]

Nous estimons que le statut constitutionnel que les autochtones recevraient en vertu de l'amendement ouvrirait la voie aux modalités nécessaires pour qu'ils prennent sans tarder et définitivement une place dans la société canadienne.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin. M. Jake Epp, suivi de M. Robinson.

Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, étant donné l'amendement proposé par le gouvernement, nous renonçons à en proposer un pour l'instant. Il se peut que nous en proposons un plus tard, mais auparavant il me faut consulter les représentants gouvernementaux et mettre au point un libellé qui, grosso modo, serait le suivant: soient inscrites à l'ordre du jour de la conférence visée au paragraphe (1), les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada, notamment la détermination et la définition des droits de ces peuples à inscrire dans la constitution du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions. De plus, que soient inscrites à l'ordre du jour de la conférence les questions constitutionnelles qui intéressent directement le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants élus à participer aux travaux relatifs à ces questions.

Je me demande si le gouvernement accepterait cet amendement?

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Je remercie M. Epp de la proposition qu'il vient de faire; étant donné que le ministre a quitté sa place temporairement, je m'abstiendrai de répondre avant de m'être entretenu avec lui afin de voir si cet amendement est applicable et conforme du point de vue de la procédure. Je pense qu'il l'est et je compte revenir sur la question dès que possible.

M. Epp: Monsieur le président, je remercie le sénateur Austin. Je conviens qu'il faut que le ministre ait le temps d'y réfléchir.

Je vais en terminer la rédaction et le sous-amendement que nous proposerons sera une modification de l'amendement du gouvernement, c'est-à-dire l'adjonction des territoires et des représentants élus des territoires; s'il faut que nous fassions une courte pause pour que le gouvernement puisse prendre une décision, soit.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp, pouvez-vous relire le sous-amendement que vous envisagez de proposer? Le ministre de la Justice est de retour et les membres du Comité trouveraient utile de l'entendre de nouveau.

Sénateur Austin.

[Texte]

Senator Austin: Mr. Chairman, I wonder if it would be agreeable to all members of the Committee that we adjourn for 10 minutes to allow us to consider the proposal that Mr. Epp has just made.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If I see consent around the table.

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Chair would be agreeable to adjourn for 10 minutes.

La séance est donc ajournée jusqu'à 10 h 45.

The meeting is adjourned until 10:45 a.m.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

May I invite honourable members to take their seats so we could resume consideration of the proposed amendment to Clause 32, and we are debating an amendment moved by the government party and at our adjournment the Official Opposition suggested consultations with the honourable Minister of Justice on the text on the proposed subamendment that would add Northwest Territories and Yukon in the process of a constitutional conference, and I wonder at this point if the honourable Minister of Justice or officers of the department would be in a position to report on the result of those discussions.

L'honorable Ministre de la Justice.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, it is a very late type of amendment that was not predicted at all and we will not delay the proceedings but I do think, I have talked to Senator Lucier and my Deputy has talked with Mr. Epp and if we were to add in the proposed amendment that has been drafted the words "in the opinion of the Prime Minister", I do not have the final text so would you read it, the one who drafted it, whose writing is worse than mine.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Monsieur Tassé.

Mr. Roger Tassé (Deputy Minister, Department of Justice): Merci, monsieur le président.

In effect the proposal would require an addition by way of a new subclause, Subclause (3) to Clause 32 that would read as follows:

The Prime Minister of Canada shall also invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and of the Northwest Territories to participate in discussions on those items on the agenda of any such conference that in his opinion directly affects the Yukon Territory or the Northwest Territories.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, the gist of what we are trying to achieve, namely that the territorial governments would be participating in discussions on those items on the agenda that directly affect them, that is the gist of my amendment, you will also notice that it is a new subclause (3), in other words it does not affect the government amendment subclause (2), and we wanted to keep that quite clean, we do not want to get involved in subclause (2) in any way, or that it might in any

[Traduction]

Le sénateur Austin: Monsieur le président, peut-être pourrions-nous lever la séance pendant dix minutes pour que nous puissions étudier la proposition de M. Epp?

Le coprésident (M. Joyal): Si les membres du Comité sont d'accord, soit.

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): La séance est levée; nous reprendrons dans dix minutes.

The meeting is adjourned until 10:45.

La séance est levée jusqu'à 10 h 45.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

J'invite les membres du comité à prendre place pour que nous reprenions l'étude de l'amendement proposé à l'article 32. Nous sommes saisis d'un amendement présenté par le gouvernement et juste avant que nous levions la séance, l'opposition officielle était en train de rédiger un sous-amendement dont elle voulait discuter auparavant avec le ministre de la Justice. Ce sous-amendement porte que le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest soient représentés à la conférence constitutionnelle, et j'invite le ministre de la Justice ou ses collaborateurs à nous faire connaître le résultat des discussions qui viennent d'avoir lieu.

Honourable Minister of Justice.

M. Chrétien: Monsieur le président, l'amendement arrive sur le tard. Nous ne voulons pas retarder ici nos délibérations. J'ai parlé au sénateur Lucier et le sous-ministre a parlé à M. Epp. Nous proposons d'ajouter au sous-amendement proposé les mots «de l'avis du premier ministre». Je ne sais pas comment le libellé définitif se lirait, car celui qui l'a rédigé écrit encore plus mal que moi.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tassé.

M. Roger Tassé (sous-ministre, ministère de la Justice): Thank you Mr. Chairman.

La proposition de l'opposition officielle exigerait un nouveau paragraphe, le paragraphe (3) à l'article 32, et qui se lirait comme suit:

Le premier ministre du Canada invite également les représentants élus des gouvernements du Territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à ces questions quand, à son avis, elles les intéressent directement.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, nous voulons que les gouvernements territoriaux participent aux travaux relatifs à ces questions quand elles les intéressent directement. Le gouvernement propose un nouveau paragraphe, qui ne touche en rien le contenu du paragraphe 2 proposé à l'amendement gouvernemental. Nous souhaitons la plus grande précision possible, sans toucher au paragraphe (2), car nous ne voulons absolument

[Text]

way derogate or reduce or add. So there is a new subclause (3).

For those of us who have been looking at the territories, we are in this difficult situation because the Minister would like to add that "in his opinion", namely that the Prime Minister would decide which items directly affected the territories. In a pure sense that causes me difficulties in terms of an agenda because the agenda is the agenda of the conference.

On the other hand, the reality is that the territories are a direct federal responsibility and it is between the ideal and the reality I guess that we are concerning ourselves with. It is not as ideal as I personally would like it but I feel it is a marked improvement over where we have been.

Mr. Chrétien: If we were to have in the resolution everything we think is ideal for everyone of us, we will never go anywhere. I think it is the best I can accept and Senator Lucier told me that it was acceptable and it was his intervention that has caused this movement so if he accepts it, I think that the Committee should go along with it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Minister of Justice.

I would like to invite honourable Senator Lucier followed by Mr. Peter Ittinuar.

Honourable Senator Lucier.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Chairman just a couple of very short words.

I am extremely pleased with Mr. Epp's amendment and the Minister's acceptance of it. Quite frankly, I think that the people of the Yukon have been well served if we accept this and I am prepared to accept it as it is.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Senator Lucier.

Mr. Peter Ittinuar.

Mr. Ittinuar: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Epp's amendment is acceptable to us. It is something we have tried to raise before on behalf of especially the Northwest territorial government and I suppose other people on behalf of the Yukon territorial government. The amendment is, if as defined as clearly as Mr. Epp has stated, then it is quite acceptable to us.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Ittinuar.

Do I see that honourable members are ready for the vote on the proposed subamendment? Honourable Senator Austin to conclude.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

I want to congratulate Senator Lucier for his decisive intervention here and the result which Mr. Epp and the Minister facilitated, and Mr. Ittinuar has found agreeable, that the two territorial governments will find a place at constitutional conferences as working members where items directly affect them in the opinion of the Prime Minister.

[Translation]

pas en diminuer la portée. Il y aurait donc un nouveau paragraphe, le paragraphe 3.

La seule difficulté, en ce qui a trait aux territoires, est le fait qu'on a ajouté «de l'avis du premier ministre». C'est donc ce dernier qui déciderait quelle question intéresse directement les territoires. C'est ce que je trouve difficile à accepter, car cela est directement lié à l'ordre du jour de la conférence.

De fait, les territoires sont de compétence fédérale; il va falloir trancher entre l'idéal et la réalité. Ce n'est peut-être pas l'idéal, mais c'est certainement mieux que ce qu'on avait jusqu'à présent.

M. Chrétien: Si on s'obstine à rechercher l'idéal sur tous les points, on n'obtiendra rien. C'est à mon avis la meilleure version; le sénateur Lucier est d'accord, et c'est d'ailleurs grâce à son intervention que tout ceci a été lancé; dans ces conditions, je trouve que le Comité devrait l'adopter.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur le ministre.

La parole est au sénateur Lucier suivi par M. Peter Ittinuar.

Sénateur Lucier.

Le sénateur Lucier: Je serai bref, monsieur le président.

Je suis très heureux que le ministre ait accepté l'amendement de M. Epp. Je suis convaincu qu'il est tout à l'avantage des habitants du Yukon et je l'accepte donc dans sa forme actuelle.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur.

Monsieur Peter Ittinuar.

M. Ittinuar: Merci, monsieur le président.

Nous sommes d'accord avec l'amendement de M. Epp. Nous avons déjà par le passé essayer d'obtenir cette clause au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et d'autres en ont sans doute fait autant pour le gouvernement du Yukon. Nous sommes donc tout à fait d'accord avec l'amendement proposé par M. Epp.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Ittinuar.

Puis-je mettre le sous-amendement aux voix? C'est au sénateur Austin de conclure.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

Je tiens à féliciter le sénateur Lucier de son intervention qui a été décisive et à remercier M. Epp et le ministre de leur aide ainsi que M. Ittinuar de son appui; ainsi les deux gouvernements territoriaux pourront participer aux conférences constitutionnelles futures chaque fois que, de l'avis du premier ministre, il sera question de problèmes qui les touchent directement.

[*Texte*]

Concluding on subclause (2), I have not heard any negative position taken around the table with respect to the entitlement of the aboriginal peoples to be at these constitutional conferences and therefore, Mr. Chairman, I will close now with the hope that we could make the vote on Clause 32 unanimous.

M. Corbin: Monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: On a lu un texte en anglais, je ne l'ai pas entendu en français. Est-ce que vous avez l'intention de circuler ce texte-là avant que nous procédions au vote?

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

Justement, pendant que les débats précédents avaient lieu, j'étais en discussion avec notre Greffier de la Chambre des communes de manière à nous assurer que la présidence ait la version française du sous-amendement de manière à ce que moi-même ou un autre honorable membre du Comité puisse en donner lecture, et je crois comprendre qu'il sera disponible dans quelques secondes.

Mr. Epp: Mr. Chairman, Mr. Corbin is correct, there just was not enough time to translate. I know he is a reasonable man and understands that, and I would suggest now that we have had the general discussion we wait, if there be additional discussion and the vote, until the translation has arrived and I think we can go to other items on the clause-by-clause.

• 1155

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I have on behalf of the government to accept them—I have the text, relating to Mr. Epp's amendment; I can read what seems in the minds of my advisers a reflection of the Committee and is acceptable to us.

Would you permit me to read them?

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would be willing if the Minister would read in français and I will be able to supplement in English.

M. Chrétien: La motion: il est proposé

Que le projet de modification du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par adjonction, suivant le nouveau paragraphe 32(2), de ce qui suit:

“(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour de la conférence visée au paragraphe (1) qui selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.”

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite the honourable Jake Epp to move the proposed subamendment.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. I would move, then, that the proposed amendment to Clause 32 of the proposed constitution act 1980 be amended by adding immediately after the new Subclause 32(2) the following:

Participation of Territories.

[*Traduction*]

Vu que personne ne s'est opposé à la participation des peuples autochtones aux conférences constitutionnelles, je conclus en formulant l'espoir que l'article 32 soit adopté à l'unanimité.

Mr. Corbin: Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: An English text has been read, I have not heard a French version. Do you intend to distribute the French version before the vote?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

While the previous debate was going on, I spoke to the Clerk of the House of Commons in order to make sure that the Chair has a French version of the subamendment so that the Chair or another honourable member of the Committee might read it. I am told this French version will be available very shortly.

M. Epp: M. Corbin a parfaitement raison, mais nous n'avions vraiment pas le temps de faire traduire le texte de notre amendement. Vu que la discussion générale est terminée, je propose, en attendant la traduction, que nous passions à l'étude de l'article suivant.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Chrétien: J'ai devant moi le texte de l'amendement de M. Epp; si vous le permettez, je vais vous donner lecture de ce qui, de l'avis de mes conseillers, est la version française du texte anglais.

Me permettez-vous de vous en donner lecture?

M. Epp: Certainement. Le ministre lira le texte français et moi la version anglaise.

Mr. Chrétien: It is moved

That the proposed amendment to Clause 32 of the proposed constitution act, 1980, be amended by adding immediately after the new subclause 32(2) the following:

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions of any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite M. Epp à lire le texte de la modification proposée.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Je propose donc que le projet de modification du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par adjonction, à la suite du nouveau paragraphe 32(2), de ce qui suit:

Participation des Territoires.

[Text]

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions of any item on the agenda of a conference convened under subclause (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

Mr. Chairman, it gives me pleasure to move that amendment, and I ask for the vote.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The vote is called on the proposed subamendment.

I see the honourable Senator Roblin would like to speak before the vote is called.

Senator Roblin: Mr. Chairman, I would just like to underline a point I have made previously, Mr. Chairman, and that is that the effect of this clause as far-as I can understand it is good for two years only; and that at the end of that two year period the constitutional convention and all that goes with it disappears into oblivion as far as the constitutional document is concerned.

I would just like to place that caveat on the record.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Senator Roblin.

Subamendment agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to go back on the main amendment, identified as G-34, Clause 32, page 9.

Before calling the vote on that main amendment, Mr. Hawkes would like to make a comment on the proposed amendment.

Mr. Hawkes: Yes, Mr. Chairman. It concerns the intention of the government.

I would like the Minister, if he might, to address the following points. I continue to be concerned about the exact wording. I think Senator Roblin has pointed out that this provision exists for a period of two years only. The protection which the main amendment offers to the aboriginal people or their participation has a time limit of only two years on it.

There are three other items which the Minister could make note of and respond to.

But in the briefs which the aboriginal people presented to us, they expressed on most occasions considerable concern for the indirect effects of constitutional change. My particular question is: why does the Minister want to restrict it to direct effects and who, in fact, will determine the meaning of the word "direct"? What is the government's intention there.

The second thing is that all aboriginal peoples briefs dealt with the issue of concurrence in future constitutional change as it would affect them and their culture.

[Translation]

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour de la conférence visée au paragraphe (1) qui, selon lui, intéresse directement le Territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Monsieur le président, voilà donc la modification que j'ai eu le plaisir de vous présenter, et je demande qu'on la mette aux voix.

Le coprésident (M. Joyal): Nous allons donc procéder au vote sur sous-amendement.

Le sénateur Roblin aimerait prendre la parole avant la mise aux voix.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, j'aimerais tout simplement souligner un point que j'ai déjà soulevé. D'après ce que j'ai compris, cet article ne serait applicable que pendant deux années seulement. A l'issue de ces deux ans, la conférence constitutionnelle et tout ce qu'elle suppose disparaîtrait tout simplement si l'on en juge d'après le document constitutionnel dont il est question.

Je voulais tout simplement qu'on prenne note de cela.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Roblin.

Le sous-amendement est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Je demanderais maintenant aux membres du Comité d'examiner la modification principale, numérotée G-34, article 32, page 9.

Avant que nous ne procédions au vote, M. Hawkes aimerait faire des commentaires.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. J'aimerais parler des intentions du gouvernement.

Si le ministre le veut bien, j'aimerais qu'il réponde aux questions suivantes. Je suis toujours préoccupé par le libellé exact. Le sénateur Roblin a signalé, je pense, que cette disposition ne s'appliquerait que pendant deux ans seulement. Ainsi, la protection qu'offre la modification principale aux peuples autochtones, notamment en ce qui concerne leur participation, n'est garantie que pour deux ans.

Il y a trois autres points que j'aimerais porter à l'attention du ministre, en espérant qu'il pourra me donner des explications.

La plupart des groupes autochtones qui ont comparu devant nous ont manifesté leur inquiétude à l'égard des effets indirects que provoquerait tout changement constitutionnel. Ma question est la suivante: pourquoi le ministre veut-il limiter ces dispositions aux effets directs et qui, en fait, déterminera la signification à donner au mot «directs»? Quelles sont les intentions du gouvernement à ce sujet?

Le deuxième point mentionné dans tous les mémoires des groupes autochtones est la question de l'approbation sur le plan des changements constitutionnels futurs et de leur incidence sur eux-mêmes et leur culture.

[Texte]

The issue of concurrence is not dealt with here. It may be in fact the government's intention to deal with it somewhere else; but I would like the Minister to respond to that.

The third item is that the power of appointment of representation lies exclusively with the Prime Minister. It differs from the just passed subamendment. Subclause (3), where it is the elected people that should be invited by the Prime Minister; there is no such restriction in terms of the main amendment on the actions or behaviour of the Prime Minister.

What we are doing here is enshrining in the constitution of Canada the principle that the Prime Minister, and the Prime Minister alone, shall select the representation, using whatever criterion the Prime Minister wants.

I am wondering if the Minister could respond to those three items and give us some sense as to whether the wording adequately reflects the policy and intent of the government.

Mr. Chrétien: There is no legislative assembly governing those peoples as such. They have different associations which have traditionally been recognized by the national government.

The Prime Minister will have to pass a judgment as to who they are. Sometimes some associations represent the whole community and at other times they do not. It varies from time to time.

It is a political judgment the government will have to make as to who shall be there and they will live with the consequences of that judgment.

So that, for example, today it may be one thing and tomorrow it may be different. For instance, in the case of the Native Council of Canada, some of the Métis in some of the provinces do not belong to it. Some provincial associations do not recognize the national association.

But we have talked to the national association anyway. Some have come and made representations on their own. But at that time it will be in the light of the conference and probably in the informal discussions with those associations and other participants that there will be some decision as to who shall be there.

As to the question of concurrence, the problem is the same. They are not constituted in assemblies and we could not deal with them in terms of native assemblies. It would not be advisable and it is not our intention to do that.

As to the effect, this is to discuss an item on the constitution during the interim period which might be two or four years. It is an item agreed by the first ministers—the natives in the constitution. It will be for matters related to natives in the constitution. If the government refuses or neglects to look into one particular item they will be able to say, "You have not looked at that item."

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes.

[Traduction]

L'amendement proposé ne fait pas du tout état de cela. Le gouvernement a peut-être l'intention de traiter de cette question dans un autre article, mais j'aimerais que le ministre m'explique ce qu'il en est.

Voici mon troisième point: le premier ministre, d'après le texte de cet article, est seul responsable de la nomination des représentants. Cela diffère du texte de la modification que nous venons d'adopter, c'est-à-dire le paragraphe 32(3), où il est bien précisé que le premier ministre du Canada invite les représentants élus. L'amendement principal ne prévoit aucune restriction sur le plan des décisions ou du comportement du premier ministre.

Adopter cet article reviendrait à constitutionnaliser le principe suivant lequel le premier ministre, et lui seul, choisirait les représentants, en fonction de critères qu'il déterminerait lui-même.

Le ministre pourrait-il répondre à mes trois questions et nous dire si le libellé de cet article correspond bien à la politique et aux intentions du gouvernement?

M. Chrétien: Ces peuples ne sont gouvernés par aucune assemblée législative en tant que telle. Il existe différentes associations qui ont toujours été reconnues par le gouvernement fédéral.

C'est au premier ministre qu'il reviendra de décider qui les représente véritablement. Parfois, des associations peuvent représenter une communauté tout entière; dans d'autres cas, non. Cela varie.

Pour ce qui est des participants, c'est un jugement politique que le gouvernement devra porter, et c'est lui qui en subira les conséquences.

Aujourd'hui, ce peut être une chose, demain une autre. Par exemple, certains Métis de certaines provinces n'appartiennent pas au Conseil national des autochtones du Canada. Certaines associations provinciales, par ailleurs, ne reconnaissent pas l'Association nationale.

Nous avons quand même entendu les représentants de l'Association nationale. Il y en a qui sont venus eux-mêmes présenter leurs instances. Pour ce qui est de la situation qui nous occupe, ce sera à la conférence, probablement lors des discussions officieuses avec les représentants des associations et les autres participants, que la décision sera prise.

Pour ce qui est de l'approbation, le problème est le même. Ils ne sont pas regroupés en assemblées; il est impossible de traiter avec eux par l'intermédiaire d'assemblées d'autochtones. Nous ne jugeons donc pas souhaitable de procéder de cette façon et nous n'avons pas l'intention de le faire.

Le résultat est de permettre la discussion d'une question touchant la constitution au cours de la période intérimaire de deux ou quatre ans. Les premiers ministres ont accepté cette proposition relativement aux autochtones et à la Constitution. Ce sera pour toutes les questions touchant les autochtones et la Constitution. Si le gouvernement refuse ou oublie d'examiner une question en particulier, ils pourront dire: «Vous n'avez pas réglé cette question».

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

[Text]

I would like to invite Senator Austin to conclude on the proposed amendment.

Senator Austin: Mr. Chairman, as I have already done so once I would like to make my remarks stand.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

Clause 32 as amended agreed to.

On Clause 33—*Interim procedure for amending Constitution of Canada*.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to move on the next clause on the proposed motion, Clause 33. On that very clause, the Chair has been informed of one amendment. It is an amendment introduced by the Conservative Party, the Official Opposition.

The purpose of that amendment could be achieved by inviting honourable members to vote "nays" when the clauses and discussions on that amendment are called as the Chair has done previously in the case of Clause 25 and Clause 26 of the proposed motion.

But I would like to repeat the contents of that amendment. It is the amendment identified as CP-16, Clause 33 to 40, pages 9 to 12.

As I have already said, such an amendment could be dealt with in the usual way which is to vote "nays" when the vote is called on Clauses 33 to 40 as we have done previously with Clauses 25 and 26.

The Chair is, of course, open to suggestions from the honourable Jake Epp on that proposed amendment.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I will be very brief, and I will not be any more specific.

If you take a look at the amendment starting with CP-16, Clauses 33 and 40, as well as the statements made on the Tuesday when I released our amendments that we are opposed to any interim amending procedure as defined in Clauses 33 to 40, in each case we will be moving the deletion of every clause.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable Jake Epp.

So, on Clause 33 as such, there is no amendment on the part of any other party around the table.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, Senator Austin earlier in private discussions with me—and I think I can reveal them now—was enquiring whether it would be advantageous to go directly to Clause 41 from Clause 32, in view of the fact that Clauses 33 to 40 are the mechanics, Clause 41 being the substance of the amending formula—Clauses 41, 42 and 43, and then go back to Clauses 33 to 40. If that is Senator Austin's wish, that would be acceptable to us. But I await the government's direction on that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Jake Epp.

The honourable Senator Austin.

[Translation]

J'invite le sénateur Austin à clore la discussion au sujet de l'amendement proposé.

Le sénateur Austin: Comme je l'ai déjà fait une fois, je réserve mes commentaires, monsieur le président.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

L'article 32 amendé est adopté.

Article 33—*Procédure provisoire de modification*

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les membres du Comité à passer à l'article suivant du projet de motion, l'article 33. La présidence a été avisée qu'il y avait un amendement au sujet de cet article, proposé par le parti conservateur, l'opposition officielle.

Pour décider de l'amendement, les membres du Comité pourraient voter «non» au moment où les articles visés par l'amendement seront mis aux voix par la présidence, comme cela a déjà été fait pour les articles 25 et 26.

Je signale que l'amendement en question est l'amendement PC-16, articles 33 à 40, pages 9 à 12.

Je répète que la décision peut être prise de la façon habituelle, c'est-à-dire que les membres du Comité peuvent voter «non» lorsque les articles 33 à 40 seront mis en délibération; c'est ainsi que nous avons procédé pour les articles 25 et 26.

Par ailleurs, la présidence est prête à entendre M. Jake Epp au sujet de l'amendement proposé.

M. Epp: Je vais être très bref et très précis, monsieur le président.

Si vous examinez l'amendement PC-16, qui porte sur les articles 33 à 40, ainsi que les déclarations que j'ai faites le jour où j'ai déposé nos amendements, mardi, vous constaterez que nous sommes opposés à toute procédure provisoire de modification comme celle qui est définie aux articles 33 à 40; chaque fois, nous proposerons la suppression pure et simple de l'article.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

Il n'y a pas d'amendement d'autres partis au sujet de l'article 33.

Monsieur Epp.

M. Epp: Le sénateur Austin, lors de conversations privées que j'ai eues avec lui—je pense que je puis les révéler maintenant—s'est enquis de l'utilité de passer directement de l'article 32 à l'article 41, les articles 33 à 40 ayant trait seulement à la procédure, l'article 41, avec les articles 42 et 43, étant ceux qui établissent vraiment la formule d'amendement. Nous pourrions revenir plus tard aux articles 33 à 40. Si le sénateur Austin désire procéder de cette façon, nous sommes bien d'accord. Nous attendons la décision du gouvernement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

Sénateur Austin.

[Texte]

Senator Austin: Mr. Epp, just to be clear, you mentioned Clause 41, 42 and 43. Do you have any objections to dealing with Clause 44 in that sequence?

Mr. Epp: No.

Senator Austin: And it goes logically with Clause 45 as well. It is agreeable to us to deal with Clauses 41 and 45 and then to come back to Clause 33.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before the Chair invites honourable members to address themselves to Clause 41, I would like to have the comments on behalf of the New Democratic Party.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: It is my understanding that the government has agreed, and the Conservative Party has also agreed, that we move forward. Certainly we would be prepared to accept that.

Clauses 33 to 40 inclusive allowed to stand.

On Clause 41—*General procedure for amending Constitution of Canada*.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Robinson.

I would like to invite honourable members to move on Clause 41 of the proposed motion.

Clause 41 is the first clause of part five of the proposed motion entitled, *procedure for amending constitution of Canada*.

L'article 41 que les honorables membres du Comité sont invités à débattre à cette étape-ci est le premier article d'une nouvelle partie du projet de résolution, la partie 5, partie qui est intitulée «Procédures de modification de la Constitution du Canada».

On that very Clause 41, the Chair has been informed of two amendments at this point, an amendment moved on behalf of the Official Opposition, the Conservative Party, and another amendment moved by the government party.

I will identify the first amendment to be moved by the Official Opposition and make sure that all honourable members have a copy of that proposed amendment, before inviting honourable members to address themselves on that amendment.

The amendment is CP-17, Clause 41, page 12.

L'amendement que nous aurons à débattre sur cet article 41, qui est le premier article d'une nouvelle partie du projet de résolution qui vise à modifier la Constitution du Canada, la procédure de modification de la Constitution du Canada, est un amendement dont l'identification est P.C.-17, article 41, page 12. C'est un amendement qui est présenté de la part de l'Opposition officielle, le Parti Conservateur.

I see all honourable members have a copy of the proposed amendment and I would like to invite the honourable Jake Epp to move the amendment in the usual way.

The honourable Jake Epp.

[Traduction]

Le sénateur Austin: Vous avez parlé des articles 41, 42 et 43, monsieur Epp. Vous ne verriez pas d'inconvénient à inclure l'article 44 également?

M. Epp: Non.

Le sénateur Austin: C'est la même chose pour l'article 45. Nous acceptons de discuter des articles 41 à 45 avant de revenir à l'article 33.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Avant d'inviter les membres du Comité à discuter de l'article 41, je voudrais connaître l'avis du Nouveau parti démocratique.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Si le gouvernement et le parti conservateur sont d'accord, nous le sommes aussi.

Les articles 33 à 40 inclusivement sont réservés.

Article 41—*Procédure normale de modification*

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Robinson.

J'invite les membres du Comité à passer à l'article 41 du projet de motion.

L'article 41 est le premier article de la Partie V qui traite de la procédure de modification de la Constitution du Canada.

The honourable members of the committee will now be called on to discuss Clause 41, the first clause of Part 5, entitled *Procedure for Amending the Constitution of Canada*.

La présidence a pris connaissance de deux modifications proposées à l'article 41, l'un présenté par l'Opposition officielle, le Parti conservateur, et l'autre par le gouvernement.

Je présenterai d'abord la première modification, celle de l'Opposition, en m'assurant que tous les membres du Comité en ont un exemplaire, avant de leur demander de se prononcer.

Il s'agit de l'amendement PC-17, article 41, page 12.

The first clause we will discuss is number 41, the first article of a new part of the proposed resolution respecting the constitution of Canada. This Part 5 deals with the procedure for amending the constitution of Canada. The first amendment is CP-17, Clause 41, page 12. This amendment was moved by the Official Opposition, the Conservative Party.

Je pense que tous les députés ont en main un exemplaire de l'amendement proposé. J'invite par conséquent M. Epp à présenter sa motion de la façon habituelle.

Monsieur Epp.

[Text]

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would move that Clause 41 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out lines 12 to 38 on page 12 and substituting the following:

(b) resolution of the legislative assemblies of at least two thirds of the provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least 50 per cent of the population of all the provinces.

(2) Where an amendment to the constitution of Canada is authorized under subclause (1) that affects

(a) the powers of the legislature of a province to make laws,

(b) the right or privileges granted or secured by the constitution of Canada to the legislature or the government of a province,

(c) the assets or property of a province or

(d) the natural resources of a province, and the legislative assembly of a province has, by resolution, declined to authorize the amendment prior to the issue of the proclamation bringing it into force, the amendment has no effect in the province until the legislative assembly of the province by resolution approves the amendment.

(3) An amendment to this section may be made by a proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of eight or more provinces that have, in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least 80 per cent of the population of all of the provinces.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable Jake Epp.

Je voudrais inviter l'honorable sénateur Tremblay à nous donner la version française de l'amendement tel que lu par l'honorable Jake Epp.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président. Il est proposé par l'honorable Jake Epp

Que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 41, page 12, de ce qui suit:

"(b) par des résolutions des assemblées législatives d'au moins les deux tiers des provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins 50 p. 100 de la population de toutes les provinces.

(2) Une modification de la Constitution du Canada autorisée en application du paragraphe (1), portant sur:

a) les pouvoirs législatifs d'une province,

b) les droits ou privilèges que la Constitution du Canada confère ou garantit à la législature ou au gouvernement d'une province,

c) les biens ou avoirs d'une province,

[Translation]

M. Epp: Monsieur le président, je propose que l'article 41 du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 41, page 12, de ce qui suit:

(b) par des résolutions des assemblées législatives d'au moins les deux tiers des provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins 50 p. 100 de la population de toutes les provinces.

(2) Une modification de la Constitution du Canada autorisée en application du paragraphe (1) portant sur:

(a) les pouvoirs législatifs d'une province,

(b) les droits ou privilèges que la Constitution du Canada confère ou garantit à la législature ou au gouvernement d'une province,

(c) les biens ou avoirs d'une province,

(d) les ressources naturelles d'une province, que l'assemblée législative d'une province refuse, par résolution, d'autoriser avant la proclamation qui doit la mettre en vigueur, est inopérante dans cette province tant que l'assemblée législative de celle-ci ne l'a pas approuvée par résolution.

(3) Le présent article peut être modifié par proclamation du gouverneur général en conseil sous le grand sceau du Canada si cette mesure est autorisée par des résolutions des assemblées législatives d'au moins huit provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins 80 p. 100 de celle de toutes les provinces.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

I would now like to invite Senator Tremblay to give us the official French version of the amendment that has just been read by Mr. Jake Epp.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman. It is moved by Jake Epp:

That Clause 41 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by striking out lines 12 to 38 on page 12 and substituting the following:

(b) resolutions of the legislative assemblies of at least two thirds of the provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least 50 per cent of the population of the provinces.

(2) Where an amendment to the Constitution of Canada is authorized under subsection (1) that affects paragraph

(a), the powers of the legislature of a province to make laws,

(b) the rights or privileges granted or secured by the Constitution of Canada to the legislature or the government of a province:

(c) the assets or property of a province, or

[Texte]

d) les ressources naturelles d'une province, que l'assemblée législative d'une province refuse, par résolution, d'autoriser avant la proclamation qui doit la mettre en vigueur, est inopérante dans cette province tant que l'assemblée législative de celle-ci ne l'a pas approuvée par résolution.

(3) le présent article peut être modifié par proclamation du gouverneur général en conseil sous le grand sceau du Canada si cette mesure est autorisée par des résolutions des assemblées législatives d'au moins huit provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins 80 p. 100 de celle de toutes les provinces."

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay.

The honourable Jake Epp to introduce the amendment in the usual way.

Mr. Epp: Mr. Chairman, are you not going to move the New Democratic Party's amendment at this time?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am not at this time informed that there is an amendment moved by the New Democratic Party at this stage.

The other amendment the Chair has been informed of is an amendment which should be moved on behalf of the government party and the Chair does not interpret that amendment as being a subamendment to the main amendment introduced by the Official Opposition.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

I would then like to introduce our amendment to Clause 41.

Mr. Chairman, obviously the key towards the adoption through an agreed amending formula of any constitutional change such as the Charter, for example, is agreement on that formula, that is on the amending formula.

It is the basic, undergirding arrangement whereby the partners of the federation determine the manner in which change to the constitution shall be made.

It is an essential cornerstone of my party's constitutional approach that such an agreement lies within the Canadian reach.

We believe that in fact it has already been achieved in principle. The federal-provincial discussions all summer when they related to the amending formula issue revolved around only one model, the model that has now been termed the Vancouver consensus.

• 1200

Mr. Chairman, there is no doubt that a majority of the provinces prefer it, and the rest in our judgment, and judging from the statements of their First Ministers, would be prepared to live with it for the sake of putting the present national disunity behind us; and I appreciate the comments of those First Ministers who have made those statements.

[Traduction]

(d) the natural resources of a province,

and the legislative assembly of a province has, by resolution, declined to authorize the amendment prior to the issue of a proclamation bringing it into force, the amendment has no effect in a province until the legislative assembly of the province by resolution approves the amendment.

(3) An amendment to this section may be made by proclamation issued by the Governor General under the great seal of Canada where so authorized by resolution of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of eight or more provinces that have, in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least 80 per cent of the population of all the provinces.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Senator Tremblay.

M. Jake Epp se charge de présenter l'amendement comme d'habitude.

M. Epp: Monsieur le président, vous ne mettez pas en délibération maintenant l'amendement du Nouveau parti démocratique?

Le coprésident (M. Joyal): Je n'ai pas encore été informé qu'il y avait un amendement du Nouveau parti démocratique.

Le seul amendement dont la présidence a été avisée est un amendement qui doit être présenté au nom du gouvernement. Or, la présidence ne considère pas cet amendement comme un sous-amendement de l'amendement principal déposé par l'Opposition officielle.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Je présente donc l'amendement de notre parti à l'article 41.

Monsieur le président, la clé de tout changement constitutionnel comme la Charte est la formule d'amendement elle-même. C'est essentiel si l'on veut que le changement soit adopté.

C'est l'entente de base qui permet aux partenaires de la fédération de décider de la façon dont la constitution doit être modifiée.

Or, l'approche constitutionnelle de mon parti se fonde sur le fait qu'une telle entente doit être conclue au Canada.

En principe, c'est cette entente que est déjà intervenur. Les discussions fédérales-provinciales, de l'été dernier, lorsqu'elles ont porté sur la formule d'amendement, ont tourné autour d'un seul modèle, le modèle qui est connu maintenant sous le nom de consensus de Vancouver.

Monsieur le président, il ne fait aucun doute que la majorité des provinces préfèrent ce modèle, les autres, croyons-nous, et nous nous fions pour l'affirmer sur les déclarations des premiers ministres eux-mêmes, étant prêtes à l'accepter au nom de l'unité nationale. Il convient d'ailleurs de remercier les premiers ministres de s'être prononcés.

[Text]

The Prime Minister's proposal, the so-called Victoria formula, is not now and cannot be made to be acceptable to the majority of the provinces. I repeat that: the Victoria formula, that is the old Clause 41, the Prime Minister's proposal, cannot be made to be acceptable to the majority of the provinces. That is a fact of life in Canada in 1981 and that must be stressed.

The reason it is not acceptable to the majority of the provinces is that it discriminates between provinces and it provides no adequate guarantee that fundamental provincial interests, especially in fields of resource jurisdiction so critical to both the western and the Atlantic provinces, are safeguarded.

Only this morning, Mr. Chairman, a CP story out of Regina says that Premier Allan Blakeney has turned down an offer by Ottawa designed to move the Premier to the federal government's side on the constitutional debate. And the rejection by the Premier of Saskatchewan to the proposal that I take it is being made by the Leader of the New Democratic Party later this week, and which has approval of the government, is now rejected by the Premier of Saskatchewan who it was initially to protect.

That Premier himself now feels that that protection will not be inherent in that resolution. Under the Victoria formula, those rights of resources would not be safeguarded.

Mr. Chairman, it is for that reason that the federal government never even put the Victoria formula on the table last summer. They knew, the government knew, that it would not be supported by a majority of the provinces.

For example, the Ontario Minister of Intergovernmental Affairs, the honourable Tom Wells put it the other day, and I quote him:

The Ministerial discussion revealed that neither the Victoria formula of 1971, nor the Toronto formula of 1979 had sufficient support to warrant reconsideration

So the government's formula makes sense only if you believe that an amending process as a fundamental first constitutional change, can properly be put in place unilaterally by one level of government acting alone, and that is important; that the federal government has decided it can act, if not unilaterally, with absolute minimal support of one or possibly two provinces, and even one of those two having indicated that there was not majority support for the government's proposal.

Additionally, Canadians in massive numbers—the latest indication, 64 per cent—do not believe that the federal government should have the right or the power to unilaterally impose the very fundamental law of change in a constitution, namely the amending formula.

Mr. Chairman, so much then for the Victoria formula.

[Translation]

Le proposition du premier ministre du pays. La prétendue formule de Victoria, ne peut pas être acceptée par la majorité des provinces. Je le répète, la formule de Victoria, l'article 41 de la proposition du premier ministre du pays, ne peut pas être acceptée par la majorité des provinces. C'est une réalité au Canada, en 1981, et il convient de le souligner.

La raison pour laquelle cette formule ne peut pas être acceptée par la majorité des provinces est qu'elle établit des distinctions entre les provinces et qu'elle ne donne pas de garantie suffisante que les intérêts primordiaux des provinces, en particulier dans le domaine des ressources, primordial pour les provinces de l'Ouest et les provinces de l'Atlantique, sont sauvegardés.

Encore ce matin, monsieur le président, une dépêche de la Presse canadienne en provenance de Regina révèle que le premier ministre Allan Blakeney a refusé une offre d'Ottawa destinée à le faire pencher du côté du gouvernement fédéral dans le débat constitutionnel. Le premier ministre de la Saskatchewan rejette la proposition qui sera présentée, si je comprends bien, par le chef du Nouveau parti démocratique au cours de la semaine et qui a la bénédiction du gouvernement. Le premier ministre de la Saskatchewan, qu'elle devrait protéger à l'origine, n'en veut pas.

Selon le premier ministre de la Saskatchewan, la résolution ne comporte pas de protection suffisante. La formule de Victoria ne garantit pas adéquatement les droits des provinces touchant les ressources.

Monsieur le président, c'est la raison pour laquelle le gouvernement fédéral n'a jamais soumis à la discussion la formule de Victoria au cours de l'été. Il savait qu'elle n'avait pas l'appui de la majorité des provinces.

Le ministre ontarien des Affaires intergouvernementales, l'honorable Tom Wells, en parlait justement l'autre jour. Je le cite:

La discussion au niveau des ministres a révélé que ni la formule de Victoria de 1971 ni la formule de Toronto de 1979 ne recevaient suffisamment d'appui pour justifier un nouvel examen.

La formule du gouvernement ne tient que si l'on croit que le processus d'amendement, comme première modification constitutionnelle importante, peut être mis en place unilatéralement par un palier de gouvernement agissant seul. Il est important de le souligner ici. Le gouvernement fédéral a décidé d'agir, sinon unilatéralement, du moins avec un minimum d'appui parmi les provinces, une ou deux tout au plus. L'une de ces provinces fait même savoir maintenant que la proposition du gouvernement ne reçoit pas l'appui de la majorité.

En outre, les Canadiens, en grand nombre—64 p. 100 aux derniers sondages—ne croient pas que le gouvernement fédéral ait le droit ou le pouvoir d'imposer unilatéralement un changement aussi fondamental qu'une formule d'amendement dans la constitution.

Voilà pour la formule de Victoria, monsieur le président.

[Texte]

But I want to go on further to show the weakness of the Victoria formula a little later on. The Vancouver formula has two main features: first, it allows the constitutional amendment to be effective when Parliament and the legislatures of any seven provinces making up at least 50 per cent of the population approve it.

No no provinces are discriminated against or given special powers such as veto rights, but rather have the ability to exercise their power through the fact of numerical population numbers.

Second, the formula lets up to three provinces declare that they will not be bound by an amendment, but only if the change would take away from provincial responsibilities in four respects, the rights of the legislature; its exclusive powers; the property and territory of the provinces and its natural resources.

All of those provincial rights have been with us since 1867, with the exception of the prairie provinces in terms of the natural resources which was granted by the same terms in 1867 in the 1930 Natural Resources Transfer Act.

None have ever been invaded in a constitutional manner. Several of our provinces, such as Manitoba, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland joined an already existing Canada on the basis of the guarantee of just such provincial rights.

It is hardly unreasonable that most of the provinces today want iron clad guarantees for the protection of just such rights.

Mr. Chairman, what about the Victoria formula apart from the fact that it does not enjoy majority support? Could we do under Victoria what has already been done by agreement? And the answer is a resounding "no". And I give you but two examples to prove the point.

If the Victoria formula had been place when Medicare was introduced, if that formula had been in place neither of those plans would have been accepted because in each case it was one of the provinces where you need their support under the Victoria formula, which rejected the proposal, and it was only later on that they accepted through opting in.

And so the Victoria formula, not only does it not enjoy majority support of the provinces, it does not enjoy majority support of the people. And in fact, if it had been in place, several provincial agreements which now are held very dear to Canadians, would not be in place.

Of course, amendments affecting these areas, going back to Vancouver, may pass anyway under the formula with up to three provinces not bound and continuing to exercise the powers they have always had. I would submit that if a proposed change in even those categories was obviously in the interest of the citizens of those provinces, they would make sure to pressure their provincial legislatures to join in as well.

Once in, those provinces would be as constitutionally bound as anyone else and there would remain the whole broad sweep

[Traduction]

Je reviendrai un peu plus tard aux faiblesses de cette formule de Victoria. La formule de Vancouver, quant à elle, comporte deux éléments principaux: elle permet un changement constitutionnel lorsque le parlement et les assemblées législatives de sept provinces, quelles qu'elles soient, comptant pour au moins 50 p. 100 de la population, l'approuvent.

Les provinces, donc, ne font pas l'objet de distinction, ne reçoivent pas de pouvoirs spéciaux comme le droit de veto; elles exercent leur prérogative du fait de leur population.

Deuxièmement, la formule permet à trois provinces au maximum de ne pas souscrire à l'amendement, et ce, seulement si le changement vise l'un des quatre domaines suivants de compétence provinciale: les droits des assemblées législatives, les pouvoirs appartenant exclusivement aux provinces, le droit de propriété et le territoire des provinces et leurs ressources naturelles.

Tous ces droits appartiennent aux provinces depuis 1867, sauf pour ce qui est des provinces des Prairies et de leurs ressources naturelles; ces dernières n'ont été accordées aux provinces des Prairies aux conditions de 1867 qu'aux termes de la Loi de 1930 sur le transfert des ressources naturelles.

Aucun de ces droits n'a encore été enfreint. Plusieurs provinces, comme le Manitoba, la Colombie-Britannique, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve, se sont jointes au Canada en croyant que ces droits étaient absolument garantis.

Les provinces sont parfaitement justifiées aujourd'hui de demander une garantie à toute épreuve pour ces droits.

Je reviens maintenant à la formule de Victoria, monsieur le président. Quelles sont ses faiblesses, mis à part le fait qu'elle n'a pas l'appui de la majorité? Permettrait-elle d'accomplir ce qui a été accompli jusqu'ici d'un commun accord? La réponse à cette question est «non». Je vous donne deux exemples pour illustrer ce point.

Si la formule de Victoria avait été en place au moment de l'instauration de l'assurance-maladie ou du régime de pensions du Canada, ni l'un ni l'autre de ces programmes n'auraient pu être acceptés parce que, dans chaque cas, les provinces qui doivent dire «oui» en vertu de la formule de Victoria y étaient opposées. C'est seulement plus tard qu'elles ont choisi de participer aux programmes.

Non seulement la formule de Victoria n'a pas l'appui de la majorité des provinces, mais elle n'a pas l'appui de la majorité des citoyens non plus. Si elle avait été en place dans le passé, plusieurs ententes avec les provinces, qui tiennent aujourd'hui à cœur aux Canadiens, n'auraient pas été possibles.

Pour revenir à la formule de Vancouver, elle permet des amendements dans ces domaines, un maximum de trois provinces pouvant refuser d'y souscrire et continuer d'exercer leurs pouvoirs. Si un changement dans ces domaines devenait absolument nécessaire dans l'intérêt des habitants des provinces en cause, il pourrait être apporté puisque le public exercerait des pressions sur les assemblées législatives.

Une fois qu'elles auraient choisi de souscrire aux amendements, les provinces seraient liées sur le plan constitutionnel.

[Text]

of areas for amendment that affect the federation generally, namely, such areas as the Senate, the Supreme Court, equalization payments, national institutions and so forth.

We all know around this table that the national institution is one are that needs much discussion and is not receiving sufficient discussion around this table. I just have to take a look at Clause 44 to give indication of that fact.

Mr. Chairman, it is an amending formula that fits realistically into Canada because Canada is not only a federal country, but a diverse country.

Mr. Chairman, we also propose a means whereby on the basis of very solid national consensus Parliament, both houses, plus eight provinces comprising 80 per cent of the population, that the amending formula itself can be amended.

The federal government likes to say that our party is insisting on unanimity. I think our amendment would very clearly point out that that is not the case.

Mr. Chairman, why does Victoria not work, apart from the points I have already made.

There is a deep seated feeling in Western Canada, a deep seated feeling in Western Canada that the Victoria formula while it may have been agreed to in 1971, does not take into reality the situation of the West in 1981, 10 years later.

It should also be pointed out that as early as 1974, 1975, the governments of the West, principally Alberta, at that time already said, "Victoria is not acceptable".

So the Minister and the Prime Minister should be very clear that they do not have consensus on Victoria, and if they insist on Victoria, it is unilateral. But additionally, the point must be made, Mr. Chairman, that what Victoria does is entrench a centralist system which is not reflecting the new reality of the West. And I say to the Minister if he insists on that, the alienation which now resides in the West, and I use the word "alienation", the alienation that resides in the West, based on the constitution, based on the feeling that the West is not part of the central decision-making action of the federal government, of Ottawa; and based also additionally on the present argument over resources and resource ownership and resource revenue sharing.

I say to the Minister, if he imposes Victoria, that the alienation in the West will deepen, substantially.

The Minister will also recall that when he brought in the Victoria formula, and after there were discussions with and about Prince Edward Island, namely that Prince Edward Island was dealt out of the Confederation package, that he was willing to remove or withdraw the 50 per cent requirement for Atlantic Canada, thus requiring only two provinces out of the four in Atlantic Canada to either accept an amending formula, an amendment to the constitution, or reject it.

[Translation]

Par ailleurs, il resterait les nombreux domaines de compétence fédérale; des amendements pourraient être apportés relativement au Sénat, à la Cour suprême, aux paiements de péréquation, aux institutions nationales, etc.

Nous savons tous autour de cette table que les institutions nationales sont un sujet qui doit être discuté et qui ne reçoit pas suffisamment d'attention actuellement. Je n'ai qu'à examiner l'article 44 pour m'en rendre compte.

Monsieur le président, c'est une formule d'amendement qui est réaliste pour le Canada; le Canada n'est pas seulement une fédération, mais un pays diversifié.

Nous proposons en outre, monsieur le président, une façon de modifier la formule d'amendement elle-même, laquelle fait appel à un consensus national solide incluant les deux Chambres du Parlement plus huit provinces groupant 80 p. 100 de la population.

Le gouvernement fédéral aime répéter que notre parti insiste pour qu'il y ait unanimité. Notre amendement est la preuve du contraire.

Monsieur le président, la formule de Victoria comporte d'autres inconvénients.

Dans l'Ouest, les gens sont convaincus que même si la formule de Victoria a été acceptée en 1971, elle ne correspond plus à la situation de l'Ouest en 1981.

Il convient de souligner que même en 1974 et en 1975 les gouvernements des provinces de l'Ouest, notamment de l'Alberta, disaient déjà que cette formule était inacceptable.

Le ministre et le premier ministre devraient reconnaître qu'il n'y a pas consentement unanime sur la formule de Victoria. Par conséquent, si j'insiste pour l'utiliser, cela reviendrait à une mesure unilatérale. J'aimerais souligner par ailleurs, monsieur le président, que la formule de Victoria enchâsse le principe d'un système centralisateur, ce qui est loin de refléter la nouvelle réalité de l'Ouest. C'est pourquoi je dis au ministre que s'il tient à tout prix à s'en servir, le sentiment d'aliénation, et j'utilise ce mot en toute connaissance de cause, qui existe maintenant dans l'Ouest, à cause de la constitution et du sentiment qu'ont les gens de l'Ouest de ne pas faire partie du processus de prise de décisions du gouvernement fédéral à Ottawa, et également à cause des discussions qui se déroulent actuellement au sujet des ressources, de leur propriété et du partage des profits, ce sentiment, donc, prendra de plus en plus d'ampleur.

Monsieur le ministre, si vous imposez la formule de Victoria, alors le sentiment d'aliénation déjà ressenti dans l'Ouest ne saura que s'intensifier.

Le ministre se rappellera de ce qui s'est produit lorsqu'il a pour la première fois parlé de la formule de Victoria. Il s'ensuivit des discussions au sujet de l'Île-du-Prince-Édouard. Le ministre avait dit qu'il était prêt à supprimer l'exigence des 50 p. 100 pour les provinces de l'Atlantique; ainsi, seulement deux des quatre provinces de l'Atlantique seraient nécessaires pour accepter ou refuser une formule d'amendement ou une modification ou une modification de la constitution.

[Texte]

At that time the Minister will recall that I asked him whether he would do the same for the West, and he said if I would move an amendment along those lines he would consider it. I believe those were his exact words.

Mr. Chairman, I will not move that amendment, and I cannot, and I want to give the reasons why.

First of all, as I have already said, the Victoria formula is inequitable, inequitable to the West. If I bring in the 50 per cent, the argument can be made that the provinces of Saskatchewan and Manitoba gain additional strength, though while not enjoying 50 per cent in total, 50 per cent of the population of the West, they at least would be able to hold up amendments which would be detrimental to their well-being.

But by the very token, if I do that, I deny for British Columbia and Alberta any additional responsibility they might enjoy because of the greater population that they have. And so, no matter how I manipulate the Victoria formula, which I believe is just not equitable, no matter how I manipulate it the fact remains that I cannot bring equity into a formula that is based on inequity.

What about the so-called checkerboard effect of the Vancouver amending formula? I have no better proof, Mr. Chairman, of that situation than quoting again the honourable Tom Wells of Ontario. He and his own province have their own preference as to an amending formula, but Mr. Wells has said about the negotiations last summer on this point about the Vancouver approach and I quote him:

In the end, the Ministers decided that the risk involved was an acceptable one on the grounds that the potential difficulty would itself serve as an incentive to ensure broad support for any constitutional amendment.

Mr. Chrétien: Why do you not carry on a little bit in the quotation?

Mr. Epp: Let me finish.

Mr. Chairman, in terms of that quotation, I know the Minister and I struggled over this point, and I have been very candid about it, candid that there are certain areas of Vancouver that in my mind had not been completed, and should be completed. That is why we have been calling constantly for a First Ministers' Conference to discuss patriation and to discuss and finalize the amending formula.

I am being very candid with the Minister on that point, when I say to him that I do not believe that work is totally completed. It is for that reason, Mr. Minister, I am glad you suggested it. It is for that reason that at this time I want to indicate to you and to members of the Committee and members of the public that we will be moving a further amendment to the British bill which I believe will take care of the issue that you raised. That is a valid issue. I have an amendment to the British bill, which of course, under the rules of the Chairman I cannot present at this time, but I want to say to the Minister we will set out, and I believe in a logical manner, the approach we believe could break the deadlock and which could bring about consensus.

Mr. Chairman, that is a long amendment. I do not think it would be wise, in terms of the Committee time, for me to read

[Traduction]

Le ministre se souviendra de la question que je lui avais posée par la suite. Je lui avais demandé s'il accepterait de faire la même chose pour les provinces de l'Ouest. Il m'a répondu que si je lui présentais une motion à cet effet, il l'examinerait.

Monsieur le président, je ne veux ni ne peux présenter cette motion et je vais vous expliquer pourquoi.

Tout d'abord, comme je l'ai déjà dit, la formule de Victoria est injuste vis-à-vis de l'Ouest. L'exigence des 50 p. 100, par exemple, pourrait donner plus de poids à la Saskatchewan et au Manitoba qui, bien qu'elles ne comptent pas ensemble pour 50 p. 100 de la population de l'Ouest, pourraient ainsi appuyer des modifications qui pourraient aller à l'encontre de leurs propres intérêts.

Aussi, par la même occasion, on nierait à la Colombie-Britannique et à l'Alberta tout avantage supplémentaire dont elles pourraient autrement jouir du fait de leur population. Ainsi, quelle que soit l'utilisation faite de la formule de Victoria, il m'apparaît comme tout à fait impossible de rendre équitable quelque chose qui est fondé sur des principes d'inéquité.

Et qu'en est-il de l'effet de la balkanisation de la formule d'amendement de Vancouver? Monsieur le président, je ne saurais mieux expliquer la situation qu'en citant de nouveau l'honorable Tom Wells, de l'Ontario. Il a ses préférences pour ce qui est de la formule d'amendement. Voici ce qu'il a dit au sujet des négociations tenues l'été dernier sur la formule de Vancouver:

En fin de compte, les ministres ont décidé que le risque était acceptable parce que la difficulté potentielle servirait de mesure d'encouragement en vue d'assurer un appui très important à toute modification constitutionnelle.

M. Chrétien: Pourquoi arrêtez-vous votre citation à cet endroit?

M. Epp: Permettez-moi de terminer.

Monsieur le président, le ministre et moi-même avons souvent débattu de ce point, et j'ai été très sincère lorsque j'ai dit qu'il y avait certaines questions que l'on n'avait pas encore fini d'étudier. C'est pourquoi nous réclamons une nouvelle conférence des premiers ministres au cours de laquelle nous pourrions discuter du rapatriement et nous entendre sur une formule d'amendement définitive.

Je suis tout à fait franc lorsque je dis au ministre que je pense que notre travail n'est pas encore tout à fait terminé. C'est pour cette raison, monsieur le ministre, que je suis heureux que vous ayez suggéré cela. C'est pourquoi je voudrais que vous, les membres du Comité et le grand public, sachiez que nous allons proposer une autre modification au bill britannique qui, je le pense, réglerait la question à laquelle vous avez fait allusion et qui est très importante. Nous avons préparé un amendement au bill britannique, mais il m'est impossible à l'heure actuelle de le présenter compte tenu des règles qui s'appliquent ici. Mais je tenais à dire au ministre que nous allons sous peu exposer un procédé logique qui, nous le pensons, permettra d'en arriver à un consentement unanime.

Monsieur le président, il s'agit d'une modification fort longue. Compte tenu des limites de temps qui nous sont

[Text]

it now, but I would be willing to circulate it as soon as I am through. It could become part of our discussion, even though we will move it when we are on the British bill, but I want to mention that to the Minister as well.

I say to you, Mr. Minister, I have been very candid about it about the Vancouver formula, and I suggest that you are a candid person as well and would agree that the Victoria formula results in the inequities that I have mentioned to you; that you would agree that the consensus that you say was there in 1971, and I do not deny it, had already eroded and broken down by 1974, 1975.

So when you deal with your consensus, you do not have consensus in 1981.

So, Mr. Chairman, in conclusion, I will circulate the British bill amendments which we have, which I believe could become part of this discussion; which we believe could break the deadlock; and which we believe could result in consensus on the very fundamental law undergirding the constitution.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable Jake Epp. The honourable Senator Austin.

Senator Austin: If I might ask Mr. Epp to identify the document he was reading from and, as he has referred to it, agree that it be put into the record of the Committee.

Mr. Epp: Mr. Chairman, that is agreeable to me. The document that I am reading from is in fact a letter from the honourable Tom Wells in reply to one addressed to him by Mr. Yurko of our caucus committee. There are additional sections I think could substantiate, but that is the quote I was taking it from.

I believe it has been circulated, Senator Austin, but if not I would be very willing to do so.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Austin. Mr. Robinson, followed by Miss Campbell.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, before I make a few remarks on this proposed amendment I would like to just ask a couple of questions.

First of all, Mr. Epp, could you please clarify the reference that you made to the British bill and the proposed amendment to the British bill. What is it that you are referring to there?

Mr. Epp: I will ask Mr. Tremblay to answer that because he will be leading us on the British bill amendment, if you do not mind.

Mr. Robinson: Specifically when you talk about the British bill what is it you are referring to?

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Avec votre permission, monsieur le président, je rappellerai simplement que l'ensemble du projet

[Translation]

imposées, je ne pense pas qu'il serait opportun que je vous en lise le texte maintenant. Mais dès que j'aurai terminé, je pourrai en faire remettre un exemplaire à tous les députés. On pourrait en discuter maintenant, mais nous comptons présenter notre amendement lorsqu'il sera question du bill britannique.

Monsieur le ministre, j'ai été très franc avec vous dans nos discussions sur la formule de Vancouver, et je pense que vous conviendriez, en tant qu'honnête homme, que la formule de Victoria donne lieu aux inéquités dont je viens de parler. Je pense que vous seriez également d'accord avec moi pour dire que le consensus qui avait été obtenu en 1971 ne tenait déjà plus en 1974 et en 1975.

C'est pourquoi je dis qu'il n'y a plus consensus à l'heure actuelle, en 1981.

En conclusion, monsieur le président, je ferai circuler le texte des amendements au bill britannique que nous comptons présenter, et dont on pourrait parler dans le cadre de notre discussion. Nous pensons ainsi pouvoir briser l'impasse et en arriver à un consensus général sur la loi fondamentale sous-jacente à la constitution.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp. Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: J'aimerais demander à M. Epp de nous dire de quel document était tirée la phrase qu'il nous a lue. Nous pourrions d'ailleurs peut-être annexer ce document au procès-verbal de la réunion du Comité.

M. Epp: Je veux bien. Le document dont est tiré la citation que je vous ai lue est en fait une lettre écrite par l'honorable Tom Wells en réponse à une lettre de M. Yurko, de notre caucus. D'autres parties de la lettre pourraient peut-être également intéresser le Comité; mais je n'en ai lu qu'une partie.

Je pense, sénateur Austin, que le document a déjà été circulé à tous les députés. Mais si ce n'est pas le cas, je n'ai aucune objection à ce qu'on le fasse maintenant.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Austin. La parole est maintenant à M. Robinson, suivi de M^{lle} Campbell.

M. Robinson: Monsieur le président, avant de vous faire part d'un certain nombre de commentaires au sujet de l'amendement proposé, j'aimerais poser quelques questions.

Tout d'abord, monsieur Epp, pourriez-vous me préciser à quel bill britannique et à quel amendement à ce bill vous faites allusion. De quoi s'agit-il exactement?

M. Epp: Si vous me le permettez, je demanderais à M. Tremblay de répondre à votre question, car c'est lui qui fera la présentation au sujet de l'amendement au bill britannique.

M. Robinson: Lorsque vous parlez de bill britannique de quoi s'agit-il exactement?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, with your permission, I would simply like to underline once again that the resolution

[Texte]

qui est devant nous comprend trois parties: une adresse, un projet de loi britannique et la Loi constitutionnelle de 1981.

Ce que nous appelons la Loi britannique, c'est le projet qui est devant nous sous le titre de «Loi modifiant la Constitution du Canada», c'est le titre complet; le titre abrégé c'est «Le Canada Act». C'est ce que nous appelons, dans le langage que vient d'employer l'honorable Jake Epp, la Loi britannique. C'est le projet qui est devant nous, qui serait présumément adopté par le Parlement britannique à la suggestion contenue dans l'adresse.

Mr. Epp: Mr. Chairman, just on a point of order, excuse me, Mr. Robinson for interrupting, the letter that I referred to I should, I have been advised and been corrected, I have not had approval to release the letter. I know that the Minister has a copy and I think it has been in the public domain but I want to make sure that that is very clearly understood.

• 1220

Mr. Chrétien: If I can interject on that, I have talked about this letter with honourable Tom Wells and the understanding I had is that he had no objection to our using that letter because it was in the public domain. So I think that he will not object but I see his representative here, so—but he told me that I can use it so I presume he told you that you can use it, so perhaps you and I can table it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Jake Epp.

Mr. Robinson.

Senator Connolly: Mr. Chairman, on a point of order, I do not know whether Mr. Robinson was going to raise the point but in connection with the suggestion made by Mr. Epp that he would move an amendment to the British bill but that he would not do it at this time, and that is fine.

Would he indicate what section of the British bill he would propose to amend and what the general tenure of the amendment is without giving us the detail if it is long?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, je pense que la façon la plus simple d'éclairer les membres du Comité c'est précisément, comme l'a indiqué l'honorable Jake Epp, de leur faire connaître ce que seront les amendements que nous proposerons à la Loi modifiant la Constitution du Canada, la deuxième partie de l'ensemble du projet.

Alors, avec votre permission et la permission des membres du Comité, je crois que toutes les questions qu'on pourrait poser à cet égard ont trouvé leurs réponses dans la prise de connaissance de ces amendements qui viendront et que nous ne pouvons pas inscrire comme tels à ce stade-ci puisque nous sommes dans l'étude de la Loi constitutionnelle de 1981 mais la signification de la position exposée par l'honorable Jake Epp en ce qui concerne l'article 41 ne prend sa véritable

[Traduction]

we are studying is divided into three parts: There is an address, a British bill, and the constitution act of 1981.

When we talk about the British law, we are referring to what in the text is called *An Act to Amend the Constitution of Canada*. That is the complete title, but the abridged version is *The Canada Act*. That is what Jake Epp has called the British law. We mean by that the whole of the proposed resolution before us, which would presumably be adopted by the British parliament in accordance with the request contained in the address.

M. Epp: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Monsieur Robinson, excusez-moi de vous interrompre, mais on vient de m'expliquer qu'on ne m'a pas encore donné l'approbation nécessaire pour pouvoir rendre publique la lettre dont je vous ai parlé tout à l'heure. Je sais que le ministre en a un exemplaire et qu'on en parle ouvertement depuis un certain temps, mais je voulais que tout le monde comprenne bien la situation dans laquelle je me trouve.

M. Chrétien: Si vous me le permettez, j'aimerais faire une petite intervention. J'ai discuté de cette lettre avec l'honorable Tom Wells et j'ai cru comprendre qu'il ne s'opposait aucunement à ce qu'on utilise cette lettre, car elle avait déjà été rendue publique. En tout cas, je ne pense pas qu'il s'opposerait à ce qu'on s'en serve ici, mais je constate que son représentant est parmi nous et il voudrait peut-être en décider lui-même... mais il m'a bien dit qu'on pouvait l'utiliser, et je suppose qu'il vous a dit la même chose. Par conséquent, nous pourrions peut-être la déposer.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

Monsieur Robinson.

Le sénateur Connolly: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne sais pas si M. Robinson allait en parler, mais j'aimerais revenir à la proposition faite par M. Epp. Il a dit qu'il allait présenter un amendement au projet de loi britannique, mais pas tout de suite. Cela me va très bien.

Mais pourrait-il nous dire tout de suite quel article du projet de loi il se propose de modifier et sur quoi portera l'amendement. Si c'est trop long, il peut nous épargner les détails.

Le coprésident (M. Joyal): Honourable Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, I think the easiest way to explain the situation to the members of the committee would be to proceed in the way Jake Epp had planned, i.e. make everyone aware of the amendments that we will present concerning the Act to amend the Constitution of Canada, which is the second part of the proposed resolution we are studying.

Therefore, with your permission and with that of the members of the committee, we could perhaps distribute the text of these amendments, where all the members will find the answers to the questions they are asking themselves. We cannot of course deal directly with these amendments at the present stage, since we are now studying the constitution act, 1981. However, without knowing what we intend to propose concer-

[Text]

signification qu'en relation avec ce que nous allons proposer à propos de la Loi du Canada.

Alors, si tout le monde est d'accord, nous ferons tout simplement la distribution de ces amendements qui viendront au moment opportun, selon la procédure en vigueur.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay.

Mr. Robinson, I would like to invite you to go on.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to . . .

Le sénateur Tremblay: Est-ce que nous avons le consentement pour distribuer cela?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Oh, yes. The Chair has not seen any opposition around the table and in fact it has always been the agreement that any amendment that could be circulated earlier than the time that the amendment is called by the Chair is of benefit to all honourable members because they have time to read it, study it, think about it and make up their mind as to how they will vote finally.

So that is not only acceptable, I think it is more than welcome.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I will try once again.

Speaking on behalf of the New Democratic Party in response to the proposed Conservative amendment, I want to indicate immediately that we reject the proposal. I am sure that is no surprise to my Conservative colleagues but I would like to explain the major reasons why we are opposed to this particular amendment.

First of all, Mr. Chairman, Mr. Epp made some reference to what has been referred to as the checkerboard effect of the proposed Vancouver formula, and I believe that it is very important, very fundamental that Canadians who are observing the proceedings of this Committee, and who are listening with interest to the deliberations of this Committee, should understand the impact that this amendment would have upon their rights because, Mr. Chairman, what the proposal of the Conservative Party is, is quite simply this:

Wherever an amendment might effect the powers of the legislature to make certain laws, that that amendment could only be implemented with respect to that province when that province consented.

Now, Mr. Chairman, the areas of this proposed package which would be affected by this amendment must be very clearly understood and I would like to give some examples of the impact that this would have.

First of all, Mr. Chairman, on Friday of last week it was accepted that at long last we should recognize and affirm the treaty and aboriginal rights of Canada's aboriginal peoples. Well, Mr. Chairman, the effect of this amendment would be unquestionably to do the following: to say to Canada's aboriginal peoples that they have certain rights at the federal level,

[Translation]

ning the act to amend the constitution it is difficult to understand the position adopted by Jake Epp concerning Section 41.

Therefore, if everyone is in agreement, we will simply distribute the text of these amendments which will be brought up when necessary, according to the procedure we have decided to follow.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Honourable Senator Tremblay.

Monsieur Robinson, je vous invite à poursuivre.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

J'aimerais . . .

Senator Tremblay: Do we have any agreement on that?

Le coprésident (M. Joyal): Bien sûr. Il me semble qu'aucun des députés ne s'y oppose. D'ailleurs, nous avons toujours été d'accord pour distribuer tout amendement à l'avance, lorsque cela est possible, afin que les députés aient le temps de le lire, de l'examiner, d'y réfléchir et de décider de la façon dont ils voudraient voter.

Par conséquent, non seulement nous acceptons votre offre, mais nous nous en réjouissons.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, je vais essayer de recommencer.

Pour ce qui est de l'amendement proposé par le Parti conservateur, j'aimerais déclarer, au nom du Nouveau parti démocratique, que nous rejetons ces propositions. Je suis certain que cela ne surprend aucunement mes collègues conservateurs, mais j'aimerais expliquer les raisons pour lesquelles nous nous opposons à cet amendement.

Tout d'abord, monsieur le président, M. Epp a fait allusion à ce qu'on a appelé l'effet de balkanisation de la formule de Vancouver. Je pense qu'il est très important que les Canadiens qui suivent les délibérations du Comité comprennent bien l'incidence que cet amendement aurait sur leurs droits. En fait, monsieur le président, la proposition du Parti conservateur revient à dire ceci:

Chaque fois qu'un amendement serait susceptible d'avoir une incidence sur les pouvoirs de l'assemblée législative d'adopter certaines lois, cet amendement ne pourrait s'appliquer à cette province qu'avec le consentement de cette dernière.

D'autre part, monsieur le président, je pense qu'il est important d'expliquer quels articles du projet de résolution seraient touchés par l'amendement en question. J'aimerais en donner quelques exemples.

Tout d'abord, monsieur le président, vendredi dernier la nécessité de reconnaître les traités et les droits des populations autochtones canadiennes a enfin été acceptée. Monsieur le président, cet amendement aurait, sans conteste, pour effet de dire aux populations autochtones du Canada qu'elles ont certains droits sur le plan fédéral, qu'elles ont certains droits sur

[Texte]

they have certain rights at the territorial level, but that the only rights which they have at the provincial level are those which the provinces decide to grant them. That, Mr. Chairman, is the effect of the Vancouver formula. What was given on Friday could be very easily taken away on Monday or Tuesday.

We know the attitude very clearly of many of the provinces with respect to this important question of our aboriginal and treaty rights, and what the Conservative Party is saying to Canada's aboriginal peoples is that it is up to the provinces; we are not prepared to take the initiative and to say that these rights should be recognized right across Canada, both at the federal and provincial level. We will let the provinces decide whether your rights, your aboriginal and treaty rights, are to be respected.

Mr. Chairman, the Conservative Party is telling Canadian women that equality rights are all well and good when it comes to the federal level, we think these are very important and very fundamental when it comes to the federal government, but just a minute, we are not going to tell the provinces that women in Canada must have these rights protected at the provincial level as well. We will let the provincial Premiers decide, we will let the provincial legislatures decide whether Canadian women are to have fundamental protections and fundamental rights at the provincial level. We will let Sterling Rufus Lyon decide for the women of Manitoba whether Manitoba women are to have equality rights, because that is the effect of the Conservative amendment.

Mr. Chairman, the handicapped of this country are being told that it is all very well at the federal level, we support your rights to full equality at the federal level but it is up to the provinces of this country to decide for themselves whether or not you have these rights at the provincial level.

Mr. Chairman, it has to be understood very clearly that that is the effect of this proposed amendment, that unions in this country can be told it is all very well, we recognize the principle of freedom of association, very important principle, we think it is great but it is up to the provinces to decide whether the trade union movement in this country is to have the freedom of association within their jurisdiction.

Mr. Chairman, I suggest that we must reject any possibility of a checkerboard of rights in this country, of one set of rights for the people of Hull, and then those people cross the Ottawa River, and another set of rights in Ottawa; because if rights belong to anybody, they belong to the people of Canada, as I said on Saturday. They do not belong to Sterling Lyon, they do not belong to Bill Bennett, they do not belong to Brian Peckford or any of the other provincial Premiers; they belong to the people of Canada and what the Conservative amendment is saying is that the only rights you get, men and women of Canada, are the rights that the provincial Premiers decide to give to you, and we reject that.

Mr. Chairman, there is another aspect of this, and I am surprised that Senator Tremblay would not address himself to this aspect, that is that there is no recognition in this proposed amending formula of the fundamental rights of the people of Quebec to be protected, particularly in the areas of language

[Traduction]

le plan territorial, mais que les seuls droits qu'elles ont sur le plan provincial sont ceux que les provinces décident de leur accorder. C'est cela, la formule de Vancouver. Ce qu'on leur accorde vendredi peut facilement être repris lundi ou mardi.

Nous connaissons très bien la position de la majorité des provinces à l'égard des droits autochtones et des droits prévus dans les traités, et le Parti conservateur dit à ces populations autochtones que c'est aux provinces de décider. Nous ne sommes pas disposés à prendre l'initiative de dire que ces droits devraient être reconnus partout au Canada, à la fois sur le plan fédéral et sur le plan provincial. Nous laisserons aux provinces le soin de décider si vos droits, vos droits autochtones et les droits de vos traités doivent être ou non respectés.

Monsieur le président, le Parti conservateur dit aux Canadiennes qu'elles jouissent de l'égalité lorsque cela concerne le fédéral, que c'est très important et très fondamental lorsque cela concerne le gouvernement fédéral, mais, un instant, nous n'allons pas dire aux provinces que ces droits doivent être également respectés sur le plan provincial. Nous laisserons le soin aux premiers ministres des provinces et aux assemblées législatives provinciales de décider si les droits fondamentaux des Canadiennes doivent être protégés sur le plan provincial. Nous laisserons à Sterling Rufus Lyon le soin de décider pour les femmes du Manitoba si ces dernières ont droit à l'égalité. C'est cela, l'amendement conservateur.

Monsieur le président, on dit aux handicapés de ce pays que sur le plan fédéral leurs droits seront protégés, mais que sur le plan provincial, la décision reviendra aux provinces.

Monsieur le président, il est important de bien comprendre que cet amendement revient à dire aux syndicats de ce pays que nous reconnaissons le principe de la liberté d'association, principe très important, nous sommes tout à fait d'accord, mais c'est aux provinces de décider si oui ou non le mouvement syndical jouira de la liberté d'association dans leur juridiction.

Monsieur le président, nous devons rejeter toute possibilité de «droits à la carte» dans ce pays, d'une série de droits pour la population de Hull et d'une autre pour celle d'Ottawa, car ces droits sont ceux de tout le monde d'Ottawa, car ces droits sont ceux de tout le monde, ceux de la population canadienne, comme je l'ai dit samedi. Ce ne sont pas les droits de Sterling Lyon, ce ne sont pas ceux de Bill Bennett, ceux de Brian Peckford ou de tout autre premier ministre provincial; ce sont ceux de la population canadienne et en vertu de l'amendement conservateur, les seuls droits des hommes et des femmes du Canada sont ceux que les premiers ministres des provinces décident de leur donner, et nous nous y opposons.

Monsieur le président, il y a un autre aspect, et je suis surpris que le sénateur Tremblay n'en ait pas parlé. Cette proposition de formule d'amendement ne reconnaît pas les droits fondamentaux de la population québécoise à protéger, notamment dans les domaines de la langue et de la lecture. Ces

[Text]

and culture. These are the areas which historically have been of such great importance to those people, and the amending formula which is proposed by the Conservative Party tells the people of Quebec we do not care whether your rights are over ridden because this only requires two thirds of the provinces that have 50 per cent of the population; there is no special recognition given to the Province of Quebec in the Conservative amendment, and this represents a denial of a very fundamental and very real historical fact in this country, a denial by the Conservative Party of the right of the people of Quebec to veto changes which fundamentally may affect them.

It represents a denial, Mr. Chairman, of the rights of the francophone minorities in provinces outside Quebec to be protected because any province can say: we do not accept that, we the Province of Manitoba do not accept that the francophones have certain rights.

So, Mr. Chairman, for that reason as well, because of the denial of the right of Quebec to exercise a veto on fundamental constitutional changes, we reject this proposal.

Finally, Mr. Chairman, there is another aspect of this proposal which must be very clearly understood, and that is this: the Conservative Party is proposing that the Senate of Canada should have a perpetual veto over all changes to the constitution.

Mr. Chairman, as it stands now there is a clause in this package, Clause 44, which must remain in this package, which says that we will listen to Senators but they will only have a suspensive veto. That clause must remain, but, Mr. Chairman, my understanding is that the Conservative Party is suggesting perhaps down the line that that should come out, and that the Senate of Canada should have a veto over any changes whatsoever.

The Senate of Canada, which is a body with a perpetual veto, a nonelected body, a body, Mr. Chairman, which is, as we know, and I say this with great respect to the Senators on this Committee, is riddled with patronage and which was initiated, Mr. Chairman, to thwart and subvert the democratic processes in this country.

Some hon. Members: Order, order.

Mr. Robinson: That is why Sir John A. MacDonald brought it in, Mr. Chairman, that is why . . .

Some hon. Members: Order, order.

Mr. Robinson: That is why he proposed the Senate of Canada, it was because he was afraid of the democratic process in this country and he wanted a nonelected body that might have some influence over the excesses of democracy, this body which, as I say, has been historically riddled with patronage.

So Mr. Chairman, I conclude by saying that on those three grounds, on the grounds that this amendment would create a checkerboard of rights right across this country, on the ground that it denies the right of the people of Quebec a veto which they must have, and on the grounds that it continues a

[Translation]

domaines revêtent une très grande importance historique pour cette population, et la formule d'amendement proposée par le Parti conservateur revient à dire à cette population québécoise qu'il nous importe peu que ses droits ne soient pas respectés puisqu'il ne faut que les deux tiers des provinces représentant 50 p. 100 de la population; l'amendement conservateur ne tient pas compte de la situation sociale de la province de Québec, ce qui correspond au déni d'un fait historique et fondamental de ce pays. Le Parti conservateur nie à la population québécoise le droit d'opposer son veto à des modifications pouvant la toucher dans son fondement même.

Monsieur le président, c'est refuser aux minorités francophones hors du Québec le droit à la protection, car n'importe quelle province peut dire: «Nous n'acceptons pas, nous, province du Manitoba, n'acceptons pas le fait que les francophones aient certains droits.»

Monsieur le président, pour cette raison également, pour ce déni du droit du Québec à exercer un droit de veto en cas de modification constitutionnelle fondamentale, nous rejetons cette proposition.

Pour terminer, monsieur le président, un autre aspect de cette proposition doit être parfaitement bien compris. Le Parti conservateur propose que le Sénat du Canada ait un droit de veto permanent sur tout changement apporté à la constitution.

Monsieur le président, dans sa forme actuelle, cette résolution contient un article, l'article 44, qui doit demeurer, et qui stipule que nous écouterons les sénateurs qui pourront exercer un droit de veto, mais uniquement suspensif. Cet article doit demeurer dans la résolution. Néanmoins, monsieur le président, je crois que le Parti conservateur a dans l'idée qu'en fin de compte il devra sauter, et que le Sénat du Canada devrait avoir un droit de veto sur tout changement, quel qu'il soit.

Le Sénat du Canada, qui a un droit de veto permanent, est un corps non élu, monsieur le président, un corps qui, comme nous le savons, et je le dis avec tout le respect dû aux sénateurs membres de ce Comité, est un haut lieu de népotisme et a été créé, monsieur le président, dans le but d'entraver et de subvertir le processus démocratique de ce pays.

Des voix: A l'ordre!

M. Robinson: C'est pour cette raison que Sir John A. MacDonald l'a créé, monsieur le président. C'est pour cette raison . . .

Des voix: A l'ordre!

M. Robinson: C'est pour cette raison qu'il a proposé la création du Sénat canadien. C'est parce qu'il avait peur du processus démocratique et qu'il voulait un corps non élu pouvant avoir une certaine influence sur les excès de la démocratie. Cette Chambre, comme je l'ai dit, a toujours été, historiquement, le haut lieu du népotisme.

Je conclurai donc, monsieur le président, en disant que pour ces trois raisons, parce que cet amendement établirait des droits à la carte dans ce pays, parce qu'il dénie le droit de veto que doit avoir la population québécoise, et parce qu'il perpétue le droit de veto permanent d'un groupe de sénateurs qui ne peuvent se prévaloir, en ce qui me concerne, de la légitimité . . .

[*Texte*]

perpetual veto by a group of Senators who have no legitimacy as far as I am concerned whatsoever in terms . . .

Some hon. Members: Oh, oh.

Mr. Robinson: In terms of a mandate, an electoral mandate from the people of Canada, they are responsible to no one; on those grounds, Mr. Chairman, we reject this particular proposal.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

The honourable Minister of Justice has requested of the Chair an opportunity to speak and the Chair sees the clock and I wonder at this point if the honourable Minister would like to get the consensus of the honourable members to go on or that he further open this debate at 3:30 p.m.

Honourabl Minister of Justice.

Mr. Chrétien: I thought that the Committee was to adjourn at 12:30 p.m. and have a meeting right away, but I intend to speak on behalf of the government at 3:30 p.m.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

So it being 12:30 p.m. the meeting is adjourned until 3:30 p.m. this afternoon.

La séance est donc levée jusqu'à 3 h 30 cet après-midi.

AFTERNOON SITTING

• 1540

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

May I invite honourable members to take their seats so that we can resume consideration of the proposed resolution on Clause 41 as we agreed earlier on today.

Before I call our next speaker, I would like to report to honourable members that the Subcommittee on Agenda and Procedure of this Committee met on Monday, February 2, 1981, and agreed to make the following recommendations:

(See *Minutes of Proceedings and Evidence*.)

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, on behalf of our party, the eighth report agrees with what I believe was the discussion at the conclusion.

I move that the eighth report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be adopted.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp.

Motion agreed to.

Senator Austin: Mr. Chairman, on a point of privilege, I would like to address a remark that was made by Mr. Robinson this morning. I did not have the opportunity to reply to it because the Chair adjourned the meeting at 12:30 p.m. just as Mr. Robinson closed.

My point is on behalf of all honourable senators who are members of this Committee, whether on this side or on the Progressive Conservative side. It has to do with Mr. Robinson's reference to the Senate as patronage ridden.

I want to say to Mr. Robinson that he, almost at the van of all members of this Committee has emphasized the point of

[*Traduction*]

Des voix: Oh!

M. Robinson: . . . d'un mandat, d'un mandat électoral de la population canadienne, et partant, n'ont de comptes à rendre à personne. Pour ces raisons, monsieur le président, nous rejetons cette proposition.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

Le ministre de la Justice a demandé à la présidence l'autorisation de prendre la parole mais vu l'heure, je me demande si vous consentez unanimement à l'entendre ou s'il ne serait pas préférable de le faire à la reprise à 15 h 30.

Monsieur le ministre.

M. Chrétien: Je croyais que vous deviez ajourner à 12 h 30 et j'ai une réunion. J'ai néanmoins l'intention de prendre la parole au nom du gouvernement à 15 h 30.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

Il est 12 h 30, nous levons la séance jusqu'à 15 h 30.

The meeting is adjourned until 3:30 p.m..

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre s'il vous plaît.

J'invite les membres du Comité à s'asseoir à leur place afin que nous poursuivions l'étude de l'article 41 du projet de résolution comme nous l'avions convenu plus tôt aujourd'hui.

Avant de donner la parole à notre prochain intervenant, j'informe les membres que le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité s'est réuni le lundi 2 février 1981 et a convenu de faire les recommandations suivantes:

(Voir *Comptes rendus des délibérations*)

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je signale au nom de notre parti que le huitième rapport est conforme à la teneur de notre discussion.

Je propose que le huitième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

La motion est adoptée.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, je demande la parole sur une question de privilège portant sur une observation faite par M. Robinson ce matin. Je n'ai pas eu l'occasion d'y répondre parce que la présidence a levé la séance à 12 h 30 dès que M. Robinson eût fini son intervention.

Je soulève cette question au nom de tous les sénateurs qui sont membres du Comité, que ce soit de ce côté ou du côté des progressistes conservateurs. M. Robinson a déclaré que le népotisme jouait un grand rôle dans les nominations au Sénat.

M. Robinson a été l'un des plus ardents défenseurs au sein du Comité des droits de la personne et des grandes responsabi-

[Text]

individual rights and the high level of onus that ought to be required to intervene or interfere with anyone's standing or rights and I know sometimes his enthusiasm will carry him a little too far. If he wishes, of course, to make charges with respect to some form of patronage that is improper or illegal, I am sure he would advance them; if he knows of some activity by any Senator that is within the definition of patronage ridden as he uses it, perhaps he could disclose it to us but the general and generic kinds of references I think are not properly respectful of the class of Senators and I would ask him to withdraw his use of those words.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Senator Austin.

Mr. Robinson, before you answer or reply to honourable Senator Austin, the Chair of course listened very carefully to the last part of your intervention this morning and was concerned at first that your references to the Senate were not really appropriate in the context of the proposed amendment, there is nothing as such in the proposed amendment, so moved by honourable Jake Epp, that deals with the Senate as such, and the Chair was about to interrupt you, as a matter of fact, to call on you and draw your attention to the fact that I would have invited you to address your comments on the content of the amendment.

And the Chair took notice during your intervention that you made some references to premiers of provinces of this country, and we have previously agreed last week that when one of the honourable members would refer to a premier of one of the other provinces of Canada, that when the name was mentioned we should refer to those premiers in terms of honourable in order to keep a proper level of discussion, and with the due respect of this Committee should support and should address to those honourable gentlemen and ladies.

Now, before I invite you to reply to honourable Senator Austin, which I think is a question that needs to be answered fully, I wanted to address to you those remarks.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I listened with interest to the remarks of my good friend Senator Austin who made some interesting points.

I want to emphasize, Mr. Chairman, that my remarks with respect to the Senate were made in the context of speaking on the amendment put forward by the Conservative Party which would have, together with another amendment, preserved the absolute veto power of the Senate in any constitutional amendments which would have been put forward, so, Mr. Chairman, I believe with respect that because that was one of the concerns we have in this motion, that I wanted to emphasize why we felt it was inappropriate that the Senate should retain that power.

Mr. Chairman, since I made my remarks I have had an opportunity to do some research and I want to tell Senator Austin very frankly that I have no intention of withdrawing my remarks, I would repeat my remarks that the Senate is riddled with patronage and historically has been riddled with patronage and I am quite prepared, Mr. Chairman, to substan-

[Translation]

lités qui devraient être attachées à toute atteinte à la réputation ou aux droits de qui que ce soit, et je sais que parfois son enthousiasme l'emporte un peu trop loin. S'il souhaitait porter des accusations au sujet de certaines formes de népotisme inappropriées ou illégales, je suis sûr qu'il s'exécuterait. S'il est au courant d'un geste posé par un sénateur que l'on puisse qualifier de favoritisme, il pourrait peut-être nous le révéler, mais ce genre d'allusions générales sont un manque de respect envers les sénateurs et je lui demanderais de retirer ses propos.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Austin.

Monsieur Robinson, avant que vous ne répondiez au sénateur Austin, la présidence a écouté très attentivement la dernière partie de votre intervention ce matin et a tout d'abord estimé que vos observations à l'égard du Sénat n'avaient pas leur place dans le contexte de l'amendement proposé. L'amendement proposé par M. Epp ne porte aucunement sur le Sénat en tant que tel et la présidence allait justement vous interrompre pour vous demander de vous en tenir au contenu de l'amendement.

La présidence a également remarqué que vous avez mentionné certains premiers ministres provinciaux de notre pays, et nous avons convenu la semaine dernière qu'on devait toujours utiliser le terme honorables en parlant des premiers ministres des provinces afin de maintenir la discussion à un niveau approprié.

Je tenais donc à faire des observations avant de vous inviter à répondre à l'intervention du sénateur Austin, qui exige une explication complète.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, j'ai écouté avec intérêt les observations de mon bon ami le sénateur Austin.

Je tiens à souligner, monsieur le président, que mes observations sur le Sénat se rapportaient bien au contenu de l'amendement présenté par le Parti conservateur car ce dernier, ainsi qu'un autre, aurait préservé le pouvoir de veto absolu du Sénat à l'endroit de tout amendement à la Constitution. J'estime donc, monsieur le président, en toute déférence, qu'il y avait lieu que je souligne les raisons pour lesquelles à notre avis le Sénat ne devrait pas conserver ce pouvoir.

Monsieur le président, depuis lors, j'ai eu l'occasion d'effectuer quelques recherches et je dirai bien franchement au sénateur Austin que je n'ai aucunement l'intention de retirer mes propos. Je répète que depuis toujours, le favoritisme joue un grand rôle dans les nominations au Sénat et je suis entièrement disposé à étayer mes observations en me fondant sur des

[Texte]

tiate those remarks with extensive evidence both from scholarly text, by reference to the qualifications of Senators past and present, and I intend no reflection upon my colleagues around this table from the Senate. If I had my way this would be a deliberative body made up of elected representatives of the House of Commons, but it is not for me to make that decision.

However, Mr. Chairman, it is my view that without any doubt the remarks that were made by Sir John A. MacDonald back at the time of the foundation of the Senate, and I referred to them in passing and I will refer to them again now, in justifying the existence of the Senate, namely, and I quote from Sir John A. MacDonald:

the rights of the minority must be protected and the rich are always fewer in number than the poor.

Said Sir John A. MacDonald in defending the Senate. Sir John A. MacDonald also said this:

It must be an independent house, having a free action of its own, and that the Senate must be the body which protected property.

Mr. Chairman, I say that the Senate, if one looks at the history of the appointment process and, as I say, I am quite prepared to quote academic texts, for example, I have an article by Mr. John McMinney, who is associate professor of political science, who points out quite clearly the overwhelming corporate connection as well as the political party connection.

So, Mr. Chairman, with great respect to the individual members of this Committee, I say the Senate is a body which historically has been ridden with patronage and I would quote from a member from time to time of this Committee, Senator Lowell Murray, who was, naturally, appointed by the Conservative Party, and his statement was this, with respect to political patronage in the Senate:

Political partisanship is the foundation, not just of our electoral system, but of our Parliamentary process and of our democratic system.

Mr. Chairman, to conclude, I am not going to give an extensive list of examples, but I would point out that, for example, the past presidents of the Liberal party have historically automatically been made members of the Senate, Richard Stanbury, Alastair Graham, Jean-Pierre Côté, past Quebec President; Jean Marchand, who was a Quebec president; Keith Davey, National Campaign Chairman; Royce Britt, Campaign Chairman of the Ontario party; John Godfrey, Liberal bagman extraordinaire.

Mr. Chairman, I could go on and on. I have no intention of withdrawing a statement which happens to be a statement of fact.

Mr. McGrath: Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, Mr. Robinson seems to miss the point completely, unfortunately. Surely, we are not adding to the decorum of this Committee, and decorum is very important to this Committee. It is an unusual Committee, first of all, it is unusual in terms of the reference we are dealing

[Traduction]

textes historiques et en mentionnant les antécédents de certains sénateurs, actuels et passés, sans vouloir porter atteinte à mes collègues du Sénat. Je souhaiterais personnellement que cette institution soit composée de représentants élus de la Chambre des communes, mais il ne m'appartient pas de prendre cette décision.

Toutefois, monsieur le président, n'oublions pas les observations qu'a faites Sir John A. MacDonald au moment de la création du Sénat, j'y avais fait allusion en passant et j'y reviens maintenant, pour justifier l'existence du Sénat, notamment, et je cite Sir John A. MacDonald:

Les droits de la minorité doivent être protégés et les riches sont toujours moins nombreux que les pauvres.

C'est ce qu'a dit Sir John A. MacDonald pour défendre le Sénat. Il a également déclaré:

Ce doit être une chambre indépendante, pouvant agir librement, et le Sénat doit être l'institution qui protège la propriété.

Monsieur le président, je dis que le Sénat, si l'on regarde l'histoire de ses nominations, et, comme je l'ai dit, je suis entièrement disposé à citer des textes académiques, par exemple, un article de M. John McMinney, professeur associé de sciences politiques. Il explique clairement les nombreux liens entre le Sénat et le monde des affaires ainsi que les partis politiques.

Donc, monsieur le président, en toute déférence envers les membres du Comité, je répète que le favoritisme a toujours joué un grand rôle dans les nominations au Sénat et je citerai un membre occasionnel de notre Comité, le sénateur Lowell Murray, qui a été nommé par le Parti conservateur, et qui a déclaré ceci au sujet du favoritisme politique au Sénat:

L'esprit de parti est le fondement, non seulement de notre système électoral, mais également de notre processus parlementaire et de notre régime démocratique.

Monsieur le président, en conclusion, j'éviterai de dresser une longue liste d'exemples, mais je me contenterai de signaler que, par exemple, les anciens présidents du parti libéral ont toujours été automatiquement nommés au Sénat, comme Richard Stanbury, Alastair Graham, Jean-Pierre Côté, ancien président au Québec; Jean Marchand, qui était également président au Québec; Keith Davey, président de campagne; Royce Britt, président de campagne du parti de l'Ontario, John Godfrey, grand argentier du parti libéral.

Monsieur le président, je pourrais en citer bien d'autres. Je n'ai pas l'intention de retirer une observation fondée sur la réalité.

M. McGrath: Monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, il semble malheureusement que M. Robinson n'ait pas du tout saisi la difficulté. Ce n'est certainement pas une façon de respecter le décorum au sein de notre Comité, décorum qui nous importe beaucoup. Tout d'abord, il s'agit d'un comité inhabituel car il traite d'un

[Text]

with, the constitution; it is unusual in terms of it being broadcast by television. I think it is a little extraordinary in terms that it is a Joint Committee.

Now, if we are to have decorum, Mr. Chairman, surely we have to respect each other, we have to respect the House that we represent. If an honourable Senator were to say that he believes all members of the House of Commons are political hacks, I do not think there is any self-respecting member of the House of Commons who would sit here and take it.

Now, that may be in order, but it is certainly not going to lead to decorum.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before the Chair invited other honourable members to make an intervention on the proposed question of privilege, the Chair would like to draw the attention of the honourable member to Standing Order 35 of the Standing Orders of the House of Commons, and I will read:

No Member shall speak disrespectfully of Her Majesty, nor of any of the Royal Family, nor of His Excellency or the person administering the Government of Canada; nor use offensive words against either House, or against any Member thereof. No Member may reflect upon any vote of the House except for the purpose of moving that such vote be rescinded.

And I would like to read again:

... nor use offensive words against either House.

And that in my mind is an appropriate clause of the Standing Order and I wanted to point it out before I invite other honourable members to take part in the debate.

Honourable Senator Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman, thank you for allowing me to say a word on this interesting topic because I really do not intend to lend myself to a full-blooded defence of the Senate as part of our constitutional system in Canada because I do not think it requires any such endorsement from me.

And I dare say that, along with many other political body or bodies in which politicians have a hand, there may well be an element of patronage to be found. I think you could look at almost any board or commission appointed in the province of Saskatchewan, or perhaps even in Manitoba, to say nothing about Canada and British Columbia, and find that patronage is not unknown.

But to conclude from that that the Senate is inherently a vicious body, which is the conclusion that I drew from what Mr. Robinson has said, I think it is carrying a good thing, as far as he is concerned, just a little bit too far.

• 1550

Now, I cannot tell you how all the members of the Senate were appointed. But I think, in simple justice to the present Prime Minister, I have to say that he deserves either the credit or the blame for having appointed me!

[Translation]

sujet inusité, la Constitution, et il est radiodiffusé. Il est également extraordinaire du fait qu'il s'agit d'un comité mixte.

Monsieur le président, le décorum exige certainement que nous nous respections les uns les autres, et que nous respections la Chambre que nous représentons. Si un sénateur disait croire que tous les députés sont des politiciens arrivistes, je ne crois pas qu'aucun député qui se respecte accepterait sans mot dire une telle accusation.

C'est peut-être vrai, mais cela ne contribue certainement pas au décorum.

Le coprésident (M. Joyal): Avant que la présidence invite d'autres membres à intervenir sur cette question de privilège, elle aimerait attirer l'attention du député sur l'article 35 du Règlement permanent de la Chambre des communes, et je cite:

Aucun député ne doit parler irrévérencieusement de Sa Majesté ou d'un autre membre de la famille royale, ni de Son Excellence ou de la personne qui administre le gouvernement du Canada. Nul député ne doit se servir d'expressions offensantes pour l'une ou l'autre des deux chambres ni pour un de leurs membres. Aucun député ne peut critiquer un vote de la Chambre, sauf pour proposer que ce vote soit rescindé.

Et je répète:

... nul député ne doit se servir d'expressions offensantes.

A mon avis, il s'agit d'un article pertinent du Règlement en l'occurrence et je tenais à le signaler avant d'inviter d'autres membres à intervenir dans le débat.

L'honorable sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, je vous remercie de me permettre de dire quelques mots sur ce sujet fort intéressant car je n'ai vraiment pas l'intention de me lancer dans une défense virulente du Sénat en tant qu'élément de notre régime constitutionnel, vu qu'il n'est pas nécessaire pour d'exprimer mon appui.

Je dois avouer qu'on peut peut-être y trouver un certain élément de népotisme, comme dans bien d'autres organismes politiques où des politiciens peuvent avoir une influence. On pourrait dire la même chose de toute commission dont les membres sont nommés par la province de la Saskatchewan, ou peut-être même du Manitoba, pour ne pas parler du Canada et de la Colombie-Britannique.

Toutefois, d'en conclure que le Sénat est de par sa nature un organisme corrompu, et c'est certes la conclusion que j'ai tirée des observations de M. Robinson, c'est porter beaucoup trop loin une intention louable.

Je ne puis vous dire comment tous les membres du Sénat ont été nommés. Toutefois, en toute justice envers le Premier ministre actuel, je dois dire que c'est lui que l'on doit féliciter, ou blâmer, de m'avoir nommé!

[Texte]

My colleague, Senator Asselin, is in the same position. I think that when he appointed me he was under no illusion that I was to go there as a beneficiary of political patronage and, therefore, to do what I was bid. I do not think he expected me to do that.

I dare say I have not disappointed him in that particular respect!

It is also interesting to note that some of my colleagues who got in the Senate through the auspices of the present Prime Minister include the former Premier of Alberta, Mr. Manning, the former Premier of Nova Scotia, Mr. Smith—none of whom were particularly noted for their belief in Liberal doctrine; although I must say that a couple of liberal premiers did get in—Mr. Hicks and Robichaud; but they were thoroughly outnumbered by us foreigners in that respect.

So I cannot speak for the great bulk of the people who were appointed to the Senate.

I dare say that I do not think it is necessary to deny that patronage is a factor in these matters, because undoubtedly it is.

But to conclude from that that the Senate is worthless is really, I think, going a step too far.

I, myself, have ambitious plans to reform the Senate to make it a better place. I have no objection to anyone saying that it is not perfect. I am the first to join in that particular criticism of the upper chamber in Canada.

But I firmly believe that an upper chamber is necessary and the present one is the best we have at the present time, and we have to make do with it.

I am put back to that position.

But when the opportunity comes, when the Conservative Party assumes the reins of office after the next election . . .

An hon. Member: It would not be the other place!

An hon. Member: It would be a better place!

Senator Roblin: Well, somebody says it would not be the other place, but it would be a better place. I do not know about that.

In any case, I tell Mr. Robinson that hope is not lost and there is plenty of room for a better Senate; but slanging it at the present time is not the way to advance towards progress.

While I am on the topic of privilege, perhaps it might be well for me to say a word in defense of a man who cannot be here to speak for himself, and that is the present Premier of Manitoba who came in for a great deal of offensive chit chat from Mr. Robinson this morning in a way which I think did nothing to enhance his reputation for being a man of equable views, while I am the first to admit that Sterling Rufus Lyon, as he has been referred to—I prefer to call him the honourable the Premier of Manitoba—is a man who is open to political criticism, I think the grounds on which it was raised this morning were questionable, because the implication was that

[Traduction]

Mon collègue, le sénateur Asselin, est dans la même position. Lorsqu'il m'a nommé, il n'entretenait certes pas l'illusion que j'allais agir comme on me le dirait parce que je bénéficiais de faveurs politiques. Je suis sûr qu'il ne s'attendait pas à cela de moi.

Je dois dire que je ne l'ai pas déçu à cet égard!

Il est aussi intéressant de noter qu'on trouve parmi certains de mes collègues qui ont été nommés au Sénat par le Premier ministre actuel, l'ancien Premier ministre de l'Alberta, M. Manning, l'ancien Premier ministre de la Nouvelle-Écosse, M. Smith, qui n'ont certainement jamais été des adeptes de la doctrine libérale. Je dois avouer qu'un certain nombre de premiers ministres libéraux ont également été nommés, comme MM. Hicks et Robichaud, mais les autres étaient certes plus nombreux.

Je ne puis donc rien dire de la majorité des gens qui ont été nommés au Sénat.

Il ne sert à rien non plus de nier que le favoritisme soit facteur dans ce domaine, car cela ne fait aucun doute.

Toutefois, d'en conclure que le Sénat n'a aucune valeur, c'est aller un peu trop loin.

J'ai personnellement de grandes idées de réforme pour faire du Sénat un meilleur endroit. Je ne m'oppose donc pas à ce que l'on dise qu'il n'est pas parfait. Je suis le premier à le croire.

Néanmoins, je suis fermement convaincu qu'une Chambre haute est nécessaire et la Chambre actuelle est la meilleure que nous ayons pour l'instant, et nous devons nous en accommoder.

C'est la position que je dois adopter.

Toutefois, dès que l'occasion se présentera, lorsque les prochaines élections rendront le pouvoir au Parti conservateur . . .

Une voix: Ce ne serait plus l'autre endroit!

Une voix: Ce serait un meilleur endroit!

Le sénateur Roblin: Quelqu'un signale que ce ne serait plus l'autre endroit, mais un meilleur endroit. Je n'en sais rien.

De toute façon, je dirai à M. Robinson que tout espoir n'est pas perdu et que bien des améliorations peuvent être apportées au Sénat. Toutefois, les insultes ne nous feront pas avancer à cet égard.

Vu que l'on parle de privilège, il y aurait peut-être lieu de me porter à la défense d'un homme qui ne peut prendre la parole ici, soit l'actuel Premier ministre du Manitoba, qui a essuyé ce matin toutes sortes de critiques de la part de M. Robinson, critiques qui n'ont certainement pas aidé sa réputation en tant qu'homme équitable. Bien que je sois le premier à admettre que Sterling Rufus Lyon, comme on l'a appelé, je préfère l'appeler l'honorable premier ministre du Manitoba, puisse faire l'objet de certaines critiques politiques, je dois quand même mettre en doute les motifs invoqués ce matin car on a laissé entendre que cet homme ne lèverait pas le petit

[Text]

this was a man who would do nothing for the French language, nothing for private schools, nothing for women!

I think any unbiased examination of the record will show that is not so; because Mr. Lyon was a member of an administration in Manitoba which opened the door, broke the log jam of 70 years of prejudice, if I may say so, against the French language in the Province of Manitoba, and 70 years of prejudice against the private schools in the Province of Manitoba!

He was a member of a government which opened the door and brought in a little light and fresh ventilation on those interesting public issues.

When he became premier himself—and let this be noted to his credit—he completed the work that was begun in providing full facilities for the use of French in the schools of Manitoba, as he has done, and also in providing support for the private school in the Province of Manitoba to bring it back to where it was in 1890.

Now, it took a long time to do it and it took three administrations to carry it through, but Mr. Lyon deserves to have it said to his credit that he had some connection with these issues.

And I have to say, in connection with the rights of women, that although he did not approve of the right of the status of women with respect to property rights which was before the legislature at the time he assumed office, he reopened the issue and while I am not prepared to say that everyone agrees with what he has done, nevertheless what he did do was a very substantial improvement in the property rights of women, particularly in connection with marital situations that never existed in the province before and I think was a step forward.

So to say that this man with all his defects—because he is human like all the rest of us—was insensitive to these issues to the point where he could not be relied upon to do anything, is, I think, a grave injustice to that gentleman.

I think that while I am not sent here to defend him, yet in view of the fact that he is not here to speak for himself, it behooves me to say to Mr. Robinson that, while I accept criticism as legitimate, I think the sweeping and unheeding manner in which he presented his criticisms both of the Senate and of the Manitoba government at the present time, do not help us in our job here. Those kinds of criticisms can well be exploited in other arenas than this present Committee.

I hope we can dispose of this matter quickly and get back to the job that we are supposed to be doing.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Roblin.

I see that Senator Austin wants to conclude.

Senator Austin: Mr. Chairman, I heard Mr. Robinson's comments, and I am quite prepared to let him off the hook, because I think he has satisfied me that his remarks were entirely directed in the way of political criticism which, in my view, was excessive, as Senator Roblin has said.

However, my concern was that he was in some way creating the innuendo either of illegal or ethically improper activity in the Senate.

[Translation]

doigt pour la langue française, les écoles privées ou les femmes!

Je crois qu'un examen objectif de sa performance démontrera le contraire. En effet, M. Lyon était membre d'un gouvernement manitobain qui a été le premier à renverser 70 ans de préjugés envers la langue française et les écoles privées dans la province du Manitoba!

Il faisait partie d'un gouvernement qui a pris l'initiative dans ces domaines fort importants.

Lorsqu'il est devenu premier ministre lui-même, et il faut lui en donner le crédit, il a mené à bien ce qui avait été commencé en supprimant toute restriction à l'emploi du français dans les écoles du Manitoba et en appuyant les écoles privées du Manitoba pour qu'elles reviennent à la position qu'elles occupaient en 1890.

Ce processus a été fort long et il a fallu trois gouvernements pour accomplir cette tâche, mais il ne faut pas oublier de mentionner la contribution de M. Lyon à cet égard.

Pour ce qui est des droits des femmes, bien qu'il n'ait pas approuvé les droits à la propriété que l'assemblée législative envisageait d'accorder aux femmes au moment où il a occupé son poste, il a rouvert le débat, et bien que tout le monde n'ait pas été d'accord avec ce qu'il a fait, il a quand même contribué à accorder aux femmes des droits à la propriété, surtout pour ce qui est de l'état civil, qu'elles n'avaient jamais eus auparavant dans cette province.

Donc, prétendre que cet homme, avec tous ses défauts, bien entendu, car c'est un être humain comme nous tous, se préoccupait si peu de ces problèmes qu'on ne pouvait s'attendre à rien de sa part, est une grave injustice.

Il est vrai que je ne suis pas chargé de prendre sa défense, mais vu qu'il lui est impossible de prendre la parole lui-même, il m'incombe de dire à M. Robinson que, bien que je reconnaisse la valeur de ses critiques, ses généralisations à l'égard du Sénat et du gouvernement du Manitoba ne nous aident certes pas dans notre tâche. Ce genre de critiques peuvent être formulées à bien d'autres endroits plus appropriés que notre Comité.

J'espère que nous pourrons disposer rapidement de cette question et revenir à nos travaux.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Roblin.

Je vois que le sénateur Austin souhaite conclure.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, j'ai écouté la réponse de M. Robinson, et je suis disposé à laisser tomber, car il m'a convaincu que ses observations n'étaient, en fait, qu'une critique partisane qui, à mon avis, était excessive, comme l'a déclaré le sénateur Roblin.

Toutefois, j'avais craint qu'il n'ait laissé entendre que certains sénateurs s'adonnaient à des activités illégales ou inappropriées.

[Texte]

I see he is shaking his head—and I understand him to mean no.

I believe the matter is, in effect, settled. It is a situation in which, as one honourable member of the House of Commons once said in an undying phrase, "I would not like this Committee to degenerate into a political forum."

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, but we have a little thing here called the rules; and the Chairman has cited the rules. Under the rules I think Mr. Robinson clearly has an obligation either to modify or to withdraw his remarks, in my opinion.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): As I said earlier in reading Standing Order 35 of the proposed standing order, it clearly states that no member shall speak disrespectfully of Her Majesty or of any of the Royal family nor of His Excellency or the person administering the Government of Canada, nor use offensive words against either House or against either member thereof.

That, I think, speaks for itself.

If an honourable member raises the standing orders of the House, it is, of course, up to the Committee to discipline the particular honourable member.

But at this point I understand that Senator Austin was satisfied with the answer provided by Mr. Robinson.

So, unless another gentleman who feels aggrieved and raises the issue, that is the way the Chair at this point is seized of the question.

The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, following upon Senator Austin's remark, maybe Mr. Robinson would see the wisdom of at least clarifying the manner in which he meant it, whether he was talking about the process in general or was being specific about various senators.

If he would care to clarify that, I think it would go a long way towards satisfying everyone.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I do have further documentation if that is what Mr. Mackasey is referring to.

Mr. Mackasey: Mr. Mackasey is trying to provide you with an opportunity to retire from an embarrassing position with some grace. If you do not have the intelligence, then I cannot do any more to help you.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, Mr. Mackasey knows very well that the remarks I made were made in the context which Senator Austin referred to, and that was that historically and at the present time there cannot be much question but that the Senate is a House which is riddled with patronage.

That was not a statement which was made to be vicious, as Senator Roblin suggested. I did not say that the Senate, was worthless, to use another word that he has used, though I might have said that. What I said was that the Senate was riddled with patronage.

[Traduction]

Il me fait signe de la tête, et je crois que cela veut dire non.

La question est donc réglée. C'est une situation où, pour reprendre une répartie fameuse d'un député, «je ne voudrais pas que le Comité dégénère en assemblée politique».

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, nous avons une petite chose que nous appelons le règlement; vous avez cité le règlement. En vertu de ce règlement, je crois que M. Robinson a l'obligation soit de modifier ses remarques, soit de se rétracter, à mon avis.

Le coprésident (M. Joyal): Comme je l'ai déjà dit, l'article 35 du Règlement dit clairement qu'aucun député ne doit parler irrévérencieusement de Sa Majesté ou d'un autre membre de la famille royale, ni de Son Excellence ou de la personne qui administre le gouvernement du Canada. Nul député ne doit se servir d'expressions offensantes pour l'une ou l'autre des deux Chambres ni pour l'un de leurs membres.

On ne peut être plus clair!

Si un député invoque le Règlement de la Chambre, il revient, bien entendu, au Comité de rappeler à l'ordre le contrevenant.

Cependant, je crois comprendre que la réponse fournie par M. Robinson satisfait le sénateur Austin.

En conséquence, à moins que quelqu'un d'autre ne se sente offensé et veuille aussi réparation, c'est ainsi que nous comprenons la question dont nous sommes saisis.

L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, compte tenu de la remarque du sénateur Austin, M. Robinson trouvera peut-être sage de préciser pour le moins, ce qu'il voulait dire, s'il parlait d'une manière générale ou s'il s'adressait tout particulièrement à certains sénateurs.

S'il voulait bien apporter cette précision, je pense que ce serait un grand pas dans la bonne direction.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, je peux vous donner des précisions si c'est bien ce que M. Mackasey demande.

M. Mackasey: M. Mackasey essaie de vous offrir la possibilité de vous sortir d'une situation embarrassante avec grâce. Si vous ne le comprenez pas, je ne peux rien faire de plus pour vous aider.

M. Robinson: Monsieur Mackasey sait très bien que les remarques que j'ai faites l'étaient dans le contexte évoqué par le sénateur Austin; historiquement et actuellement, il est pratiquement incontestable que le Sénat est un haut lieu de népotisme.

Je ne l'ai pas dit par méchanceté, comme le prétend le sénateur Roblin. Je n'ai pas dit que le Sénat était inutile, pour utiliser un autre mot que lui, bien que j'aurais pu le dire. J'ai simplement dit que le Sénat est un haut lieu de népotisme.

[Text]

As I say, I do not know that Committee members want to prolong this, but I am perfectly prepared to back up my charge with a detailed examination of each appointment to the Senate.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, if he does not want to withdraw, then let us proceed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, at this point I would read another extract from *Beauchesne* a leading authority on order and decorum.

The Chair has to do it, because Canadians who are listening and seeing us at work, are entitled to know what the rules are which bind us when we sit around such a table under such terms of reference. The House rules have been very clear in that respect.

I would like to read them.

A committee has no authority to punish one of its members or other person for an offence committed against it, as by disorderly words or contemptuous conduct for example, when a witness refuses to testify or prevaricates. The Committee may only report such offences to the House for its censure.

The Chair would not like to leave the impression with the public that at this point anyone around this table can say anything and get away with it.

That, I think, would be unfair to the Canadian public listening and watching us in action.

There is a proper way of reprimanding someone, and it is in the House. This Committee has authority in its report to make the proper recommendation.

I understand that if members think or decide accordingly when the time comes to make recommendations they will take that into consideration.

I see no other speakers on that point at this moment, and I would like to give some idea to honourable members of those honourable members who have made a request this morning to speak following the motion moved by the honourable Jake Epp.

I have the honourable the Minister of Justice who would like to speak on that very amendment, followed by the honourable Senator Tremblay; the honourable Senator Austin; the honourable Senator Roblin; Miss Campbell, and the honourable John Fraser and Mr. Nystrom.

I have a pretty long list of speakers on that important amendment.

I would like to invite at this point the honourable the Minister of Justice.

Mr. Chrétien: Thank you very much, Mr. Chairman. I do not propose too long. But I have to make a statement because I was one of the participants during the summer. I think, you know, that what Mr. Epp is proposing is the so called Vancouver consensus which was based upon the Alberta formula.

I would like to make a few comments about it. I subscribe to some of the points made by Mr. Robinson; but I must tell you, in short, Mr. Chairman, that they have not only added to it but have also subtracted from it some very important features

[Translation]

Je ne sais si vous souhaitez prolonger cette discussion, mais je suis tout à fait disposé à soutenir mon accusation en étudiant par le détail chaque nomination au Sénat.

M. McGrath: Monsieur le président, s'il ne veut pas se rétracter, continuons.

Le coprésident (M. Joyal): J'aimerais vous lire un autre extrait de *Beauchesne*, autorité en matière d'ordre et de décence.

Il nous faut le faire car les Canadiens qui nous écoutent et qui nous regardent travailler, ont le droit de connaître les règlements qui nous régissent lorsque nous siégeons. Le Règlement de la Chambre est des plus clairs à ce sujet.

J'aimerais, quand même, vous lire cet extrait:

Un comité n'est pas autorisé à punir un de ses membres ou une autre personne qui, par des propos incongrus ou une conduite désobéissante, par exemple, un témoin qui refuse de témoigner ou non, fait outrage au comité; mais ce dernier doit se borner à signaler ces délits à la Chambre, à des fins de censure.

La présidence ne voudrait pas laisser l'impression au public que les membres autour de cette table peuvent dire tout ce qu'ils veulent sans respecter aucune règle.

Ce serait malhonnête envers nos auditeurs et nos téléspectateurs.

Nous pouvons réprimander les coupables, et cela se fait à la Chambre. Le Comité est autorisé à faire les recommandations qui s'imposent dans son rapport.

Si les membres estiment nécessaire d'agir, je suppose qu'au moment de faire nos recommandations, ils en tiendront compte.

Je ne vois pas d'autres personnes voulant intervenir pour le moment, et j'aimerais vous donner une idée de la liste de ceux qui ont demandé ce matin à prendre la parole au sujet de la motion proposée par M. Epp.

J'ai l'honorable ministre de la Justice, suivi du sénateur Tremblay; du sénateur Austin; du sénateur Roblin; de M^{lle} Campbell; de M. Fraser et de M. Nystrom.

La liste d'intervenants au sujet de cet amendement important est assez longue.

Je donne donc la parole maintenant à l'honorable ministre de la Justice.

M. Chrétien: Merci beaucoup, monsieur le président. Je n'ai pas l'intention d'être long. Il me faut cependant faire une déclaration car j'ai participé aux réunions de cet été. M. Epp, comme vous le savez, propose ce qu'on a appelé le consensus de Vancouver, issu lui-même de la formule de l'Alberta.

J'aimerais faire quelques commentaires à son sujet. Je souscris à certains des arguments de M. Robinson, mais je dois vous dire, tout d'abord, monsieur le président, qu'ils ont modifié la formule d'amendement qui a circulé pendant un certain

[Texte]

of this amending formula as compared to the draft which existed some time in the summer.

Mr. Chairman, this is a formula which has never been accepted, though it was discussed.

In the summer, when we were there, we said we knew what it was—the Victoria formula; all the Minister said, “We do not have to lose time about what is the Victoria formula. We know what it is.”

They referred to the Toronto consensus. Mr. Chairman, the Toronto consensus was known by everyone. There was some change in the Victoria formula. They knew what it was.

This was a new formula that originated from the paper of the Alberta government. We said, “Let us look into that. If that is going to be the avenue, then it is going to be the avenue.” We discussed that thoroughly and in good faith.

But I think there is some misconception about it. There never was a consensus.

The honourable Mr. Epp talks about Mr. Wells. I would like, if possible, to refer to his testimony on it, because he explained that we discussed it; that we tried to find what was good or bad about it; his conclusion was that in sum our discussion allowed the potential for consensus, but it was not achieved in fact. The explanation lies not in the ill will of any of the participants but in the fact, he said, relevant to the formula itself.

Of course—referring to the argument the former Minister was making on that there were a lot of defects. I was there! We tried to find a solution about opting out; compensation, what would we do? The Supreme Court? What do we do about the Senate? What do we do about the guarantee for Prince Edward Island in the Senate? What do you do about other provisions where you cannot opt out? There was no solution.

There was a great deal of argument about it, and we tried to find a solution.

At one time those who opposed it, like Ontario who did not like it, nevertheless said “If it is the only thing in the package that we have to do with, then we might take that step.”

And I was quite pleased to hear the Prime Minister of Canada say that if it was the only problem in the package, “Even if I do not like this formula, I might accept it.” But it was in the context of larger discussions.

But Mr. Hatfield and Mr. Wells spoke for themselves.

I knew about all the pitfalls that existed. But I think if you speak about an emerging consensus about it, it is better to take what we are proposing. If we are so close—and that is exactly why we are having unanimity for two years, so that we will give two years to the provinces and the federal government to agree; if at the end of two years those pitfalls are cured we might have it.

[Traduction]

temps cet été, en ajoutant et en retranchant certains points très importants.

Monsieur le président, c'est une formule qui n'a jamais été acceptée, bien qu'elle ait été discutée.

Cet été, tous les ministres ont dit qu'il n'était pas utile de perdre son temps avec la formule de Victoria, qu'ils la connaissaient tous.

Ils ont parlé du consensus de Toronto. Monsieur le président, tout le monde connaissait le consensus de Toronto. Il apportait certains changements à la formule de Victoria, et ils les connaissaient.

Il s'agissait d'une nouvelle formule tirée du document du gouvernement de l'Alberta. Nous avons dit: «Étudions-la, si c'est le point de départ, ce sera le point de départ». Nous en avons discuté longuement et en toute bonne foi.

Néanmoins, je pense qu'il y a un malentendu. Il n'y a jamais eu consensus.

M. Epp parle de M. Wells. J'aimerais, avec votre permission, vous renvoyer à son témoignage, car il dit que nous en avons discuté; que nous avons essayé d'en faire ressortir les bons ou les mauvais points. Selon lui, la discussion a permis de dégager une possibilité de consensus, mais celui-ci n'a jamais été réalisé. L'explication ne tient pas à la mauvaise volonté des participants, mais en réalité, selon lui, à la formule elle-même.

Bien entendu, comme l'ancien ministre l'a dit, il y avait beaucoup de défauts. J'étais là! Nous avons essayé de trouver une solution quant à la liberté de choix, quant aux compensations. Que ferions-nous? La Cour suprême? Que faire du Sénat? Que faire au sujet de la garantie d'un siège au Sénat pour l'Île-du-Prince-Édouard? Que faire au sujet des dispositions n'autorisant pas le choix? Il n'y avait pas de solution.

Les discussions ont été nombreuses et nous avons essayé de trouver une solution.

A un certain moment, ceux qui s'y opposaient, comme l'Ontario, ont fini par dire: «Si c'est la seule question qui reste en litige, nous ferons peut-être une concession».

Et j'ai été très heureux d'entendre le premier ministre du Canada dire que si c'était le seul problème que posait l'ensemble, il accepterait peut-être cette formule, même s'il ne l'aimait pas. Cependant, c'était dans le contexte de discussions plus générales.

MM. Hatfield et Wells n'ont fait qu'exprimer leurs propres opinions.

Je connaissais à peu près tous les dangers que cela comportait. Cependant, puisque vous parlez d'un début de consensus, il est préférable d'accepter ce que nous proposons. Si nous sommes si près—et c'est précisément la raison pour laquelle nous avons cette unanimité pour les deux ans, pour les deux ans accordés aux provinces et au gouvernement fédéral pour qu'ils se mettent d'accord, si à la fin de ces deux ans, ces fossés sont comblés, nous aurons peut-être réussi.

[Text]

But now, what you are proposing is to impose it on the provinces today, and they would be stuck with it.

Well, I, as one who has some preoccupation about it would say that, for example, we have entrenched all sorts of rights in the constitution; they might be taken away; you know, you proposed a formula which—the whole argument of Alberta, when they presented their argument to give them a right of veto. But with your formula of 80 per cent of the population in the majority of the provinces. Alberta might be against it, but the rest of the provinces can change some aspects of it that they do not want. So it would be against the trust.

For me, in what we are proposing, we are providing much greater flexibility, because there will be two years before we have any final disposition.

If after two years there is no agreement, there is the possibility if seven provinces agree, that there will be a referendum and the people of Canada will decide between either the Victoria formula or any other formula that we might propose, and the one that the seven provinces might propose.

So we are giving Canadians the right to look into that eventually.

Mais ce qui me surprend le plus ici et qui vraiment me déçoit considérablement c'est de voir le sénateur Tremblay et le sénateur Asselin et les autres sénateurs et députés qui se vantent d'être les représentants des provinces et qui à ce moment-ci ne nous concèdent pas que, dans la démarche que nous faisons à l'heure actuelle, pour la première fois nous allons donner aux Provinces un pouvoir réel en matière d'amendements constitutionnels.

Si on accepte éventuellement Victoria, eh bien, que voulez-vous, ce qu'on a aujourd'hui et qui semble être, suivant le point de vue de certains des pouvoirs exorbitants, c'est-à-dire notre pouvoir d'aller devant le Parlement anglais pour faire amender la Constitution, lorsqu'on l'aura ramenée ici, pendant deux ans les Provinces auront un veto et ensuite elles auront ou bien Victoria—et je vois le sénateur Asselin dire oui—ce qui veut dire un veto à la province de Québec; votre formule n'en donne pas. Victoria protège les droits linguistiques qu'on a enchâssés dans la Constitution; la vôtre ne les protège pas. Aujourd'hui, Québec a 27 pour cent de la population mais il n'est pas sûr qu'elle aura toujours 27 pour cent de la population.

Ca fait 113 ans qu'on a plus de 25 pour cent mais l'orientation, l'augmentation de la population, la démographie au Canada change rapidement ces jours-ci. Alors, on donnait une garantie mais les garanties qui existent au point de vue linguistique pourraient être enlevées par une majorité des Provinces, ce qui représente un certain nombre de la population, et le Québec ne pourrait rien dire. Le Québec qui est censé être le défenseur particulier, plus que nous, des droits des Francophones au Canada n'a pas voulu appuyer une proposition qu'on a imposée et qui garantit les droits à l'éducation en langue française dans toutes les provinces.

Alors, pour moi il y a d'autres garanties: la nomination des juges à la Cour Suprême. On nomme trois juges du Québec à cause du Code civil français qui est différent de la «Common Law» anglaise, et c'est protégé dans la Constitution. Cela

[Translation]

Or, vous proposez de l'imposer aujourd'hui aux provinces, sans possibilité de retour en arrière.

Personnellement, j'aurais certaines inquiétudes si, par exemple, ayant inclus toutes sortes de droits dans la Constitution, ces droits pouvaient être supprimés grâce à la formule que vous avez proposée—vous savez, l'argument de l'Alberta qui y réclamait un droit de veto. Votre formule requiert 80 p. 100 de la population dans la majorité des provinces, mais l'Alberta pourrait s'y opposer si les autres provinces voulaient apporter certaines modifications ne lui convenant pas. Cela ne marcherait pas.

Notre proposition offre une plus grande marge de manœuvre, puisque deux ans s'écouleront avant qu'une décision définitive ne soit prise.

Si, après deux ans, il n'y a pas accord, avec le consentement de sept provinces, il est possible de recourir à un référendum et c'est la population canadienne qui tranchera entre la formule de Victoria ou toute autre formule que nous proposerons, ou que toute autre formule proposée par cette province.

Nous donnons donc aux Canadiens le droit d'envisager cette possibilité.

But what surprises me the most here, and what is truly a great disappointment to me, is to see Senator Tremblay, Senator Asselin, and the other senators and members of Parliament who boast that they represent the provinces and refuse to concede that through the action they are taking now, for the first time, they will be giving the provinces the real power to make constitutional amendments.

If we end up accepting Victoria, then what we have today and which some consider exorbitant powers, that is our power to go before the British Parliament to have the Constitution amended . . . Once the Constitution has been brought back, the provinces will have a veto during two years, after which they will have either Victoria—and I see Senator Asselin nodding yes—which means a veto for the Province of Quebec; your formula does not provide a veto. Victoria protects the language rights enshrined in the Constitution; your formula does not protect them. Today, Quebec has 27 per cent of Canada's population, but there is no guarantee that it will always have 27 per cent of the population.

For the past 113 years Quebec has had over 25 per cent of the population, but Canada's orientation, population increases, and demography are changing rapidly. So a guarantee is provided, but language guarantees could be withdrawn by a majority of provinces, representing a certain percentage of the population, and Quebec could not do anything. Quebec, which even more than us, is supposed to be the special defender of francophone rights in Canada did not wish to support a proposal which we imposed and which guaranteed French language education rights in all provinces.

As far as I am concerned, there are other guarantees; the appointment of judges to the Supreme Court. Since French civil law is different from English common law, three Quebec judges are appointed; that is protected in the Constitution.

[Texte]

pourrait être enlevé par la formule proposée par les Conservateurs.

Je pourrais continuer avec bien des arguments. Ce qui est le plus ahurissant c'est que, dans la formule proposée par les Conservateurs, des dispositions qui existaient cet été ont disparu. On n'a pas entendu le point de vue des Provinces à ce sujet.

For example, last summer in the proposition there were some clauses that were calling for a decision without the consent of the Senate. This has disappeared in your formula, but what about the provinces that insisted on having it. There are other provisions there that have been added: the last one, Section 3 of the proposition has been completely added; it did not exist before.

The provinces insisted on having the unanimity of all the provinces in order to amend the amending formula.

That is no longer there in your proposition. It is a majority of the provinces having a certain population, but there is no longer any unanimity. So, to try to represent that as the agreement of the provinces is, you know, not very fair! After all, I was there. I knew we were far away from an agreement. But at no time did we ever accept—and I distinctly remember some members telling us it is the referendum—to the First Ministers. But my First Minister was not sure. But the one who had the virtue of being both, Mr. Hatfield, made it very clear.

So the document you are reading Mr. Epp, published by the Alberta government, they said there was an agreement. Yes, they say that, Alberta says that. Mr. Hatfield said exactly the contrary. I read to you the letter of Mr. Wells who said there was no agreement, by far. There was a question, I have seen some people saying, oh, very nice, opting out, but what about the compensation? I have not to say anything there because some people say that if you opt out you pay the consequences of opting out and others, oh, we are less interested. There was a lot of disagreement about it.

• 1610

So my position is a better one. I say let us go with unanimity for two years, let us have two conferences in the next two years to try and find an amending formula. After there will be no more bargaining about patriation. Let us look at what is the best solution, for two years. If we all agree, there will be no problem. If we disagree, we have the people to decide. I think that is fair and democratic.

Now, Mr. Epp, you are imposing something on the provinces and I find myself today in the happy position of protecting the rights of the provinces.

Mr. McGrath: What is wrong with that?

Mr. Chrétien: I like it very much. It is what I was doing all last week when I was refusing amendments on all sorts of problems that they advocate for motherland and wanted us to include in the Charter because I knew that it was strictly too

[Traduction]

That protection could be removed under the formula proposed by the Conservatives.

I could put forth many other arguments. What is most shocking is that under the formula proposed by the Conservatives, the discussions of this summer have been ignored. We have not heard the provinces' opinion on this subject.

Par exemple, dans la proposition de l'été dernier, certains articles prévoyaient une décision sans le consentement du Sénat. Votre formule n'en tient pas compte; mais qu'en est-ce des provinces qui insistaient pour que cela soit inclus? D'autres dispositions ont été rajoutées: la dernière, l'article 3 de votre proposition a été rajoutée, cela n'existait pas avant.

Les provinces ont insisté pour que leur unanimité soit un préalable à tout amendement à la formule d'amendement.

Cela n'existe plus dans votre proposition. Vous exigez la majorité des provinces avec une certaine population, mais l'unanimité n'y est plus. Donc essayer de dire que votre formule représente l'accord des provinces n'est pas tout à fait juste! Quand même, j'étais là. Je savais que nous étions loin d'un accord. Mais les premiers ministres n'ont jamais été d'accord là-dessus—je me souviens très nettement que quelques membres en ont parlé dans le contexte du référendum. Mais mon premier ministre n'était pas certain. Mais celui qui était premier ministre aux deux moments, M. Hatfield, l'a dit très clairement.

Donc, Monsieur Epp, le document que vous lisez, publié par le gouvernement de l'Alberta, dit qu'il y a eu un accord. Oui, c'est ce que l'Alberta dit. M. Hatfield dit exactement le contraire. Je vous ai lu la lettre de M. Wells selon qui il n'y avait pas d'accord, loin de là. Il en était question; j'en ai entendu qui disaient que la possibilité de se désaffilier serait très bonne, mais qui s'interrogeait sur la compensation. Je n'ai rien à dire là-dessus, car certains disent que si on se retire, on en paye les conséquences, tandis que d'autres disent que cela les intéresse moins. Il y a eu beaucoup de désaccords là-dessus.

Ma position est donc plus ferme. Je dis qu'on devrait procéder avec l'unanimité pendant deux ans, et qu'on devrait tenir des conférences au cours des deux années à venir pour essayer de trouver une formule d'amendement. Après, on n'aura plus à négocier le rapatriement. On pourra étudier pendant deux ans les solutions pour trouver la meilleure. Si tout le monde se met d'accord, il n'y aura plus de problème. Si on ne se met pas d'accord, ce sera à la population de décider. Je crois que cela est juste et démocratique.

Vous, monsieur Epp, vous voulez imposer quelque chose aux provinces; je me trouve aujourd'hui dans la position heureuse d'être le protecteur des droits des provinces.

M. McGrath: Pourquoi pas?

M. Chrétien: Cela me plaît beaucoup. C'est ce que j'ai fait toute la semaine dernière, lorsque j'ai refusé d'accepter des amendements sur toutes sortes de principes inattaquables qu'ils voulaient voir inclus dans la Charte; je l'ai fait, car je

[Text]

many problems for the provinces, but this is tough; and it is not coming from the NDP it is coming from Mr. Epp and I would like you to reconsider that. I can go on and on. It is fantastic, the power of arguments that have been provided over lunch on that one, but I guess I have said enough to convince the members of the Committee that we should not accept it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Jake Epp on a point of order.

Mr. Epp: The Minister has made his points and he has made them well. I just point out to him that his argument would be correct if he left out the British bill that I also circulated. If he puts that in conjunction with it, much of his argument is in fact after the fact, rather than what we are discussing now.

Mr. Chrétien: But if your British bill is like another one of those options that we had to face Saturday where you are in favour of a bill of rights and the day after you come and you say, but let the provinces accept it with unanimity, or more or less. We know now that Mr. Lyon, your Premier from your province, said that he will never accept a bill of rights. He told me that, right in June. He was willing to accept litigation in French and English, that he was willing to accept direct, never; so I do think if your new amendment is now we are provided with the solution but it is still conditional on the approval of all the provinces, it is just a charade. It is just an exercise in futility. So let us give them two years to find one and have unanimity in the meantime and if there is no solution in two years the one who shall decide in Canada, the people of Canada will decide.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Minister of Justice. I would like to invite honourable Senator Tremblay followed by the honourable Senator Austin.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président.

J'en viendrai, tout à l'heure, à quelques-unes des critiques qui ont été faites soit par monsieur Robinson, soit par le ministre à notre projet de modification d'amendement.

Je pense qu'au préalable il s'impose que je fasse quelques remarques générales parce que c'est dans la perspective de notre projet global que l'amendement dont nous discutons prend sa véritable signification.

Quel est ce projet global? Quels en sont les éléments? Pour l'essentiel, il se ramène aux éléments suivants: rapatrier ce qui reste encore à Londres de la Constitution canadienne, rapatrier dans le respect et le maintien de notre régime fédératif, reporter après le rapatriement les changements de substances à notre Constitution qui s'imposent. Rapatrier ce qui reste encore à Londres de la Constitution canadienne, cela veut dire trois choses: premièrement, abroger le pouvoir du Parlement de Westminster d'amender notre Constitution; deuxièmement, transférer ce pouvoir au Canada; troisièmement, nous doter nous-mêmes d'une formule d'amendement convenue.

[Translation]

savais que cela posait tout simplement trop de problèmes aux provinces, mais cette question est difficile. Et cela ne vient pas du NPD, mais de M. Epp, j'aimerais que vous y repensiez. Je pourrais continuer très longuement. La force des arguments énoncés au cours de différents déjeuners à ce sujet est formidable, mais je crois en avoir dit assez long pour convaincre les membres du Comité que nous ne devrions pas accepter cet amendement.

Le coprésident (M. Joyal): M. Jake Epp invoque le Règlement.

M. Epp: Le ministre a énoncé son point de vue et il l'a bien fait. Je voudrais lui signaler tout simplement que son argument serait juste s'il avait laissé tomber le projet de loi britannique que j'ai également distribué. S'il considère les deux choses ensemble, le gros de son argument s'applique après coup et non pas à ce dont nous discutons maintenant.

M. Chrétien: Mais votre projet de loi britannique ressemble peut-être à l'une des options auxquelles nous avons fait face samedi, voulant que vous soyez en faveur d'une déclaration des droits, puis le lendemain, vous venez nous dire que les provinces doivent l'accepter à l'unanimité, ni plus ni moins. Nous savons maintenant que M. Lyon, le premier ministre de votre province, a dit qu'il n'accepterait jamais une déclaration des droits. Il me l'a déjà dit au mois de juin. Il était prêt à accepter les litiges en français et en anglais, mais la déclaration, jamais. Donc, si vous prétendez que votre nouvel amendement est la solution, mais qu'il faut quand même l'approbation de toutes les provinces, ce n'est qu'une charade. C'est un exercice de futilité. Qu'on leur laisse donc deux ans pour trouver une formule, avec l'unanimité entre temps. S'il n'y a toujours pas de solution dans deux ans, ce sera à la population canadienne de prendre la décision.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable ministre de la Justice. J'aimerais donner la parole au sénateur Tremblay, suivi du sénateur Austin.

Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

Later on I will discuss some criticisms of our proposed amendment made by Mr. Robinson and by the Minister.

I think that it is important at the outset that I make certain general remarks, since the amendment we are discussing takes on its real meaning in the context of our project as a whole.

What is this project as a whole? What does it consist of? Basically, it consists of the following elements: repatriation of what remains in London of the Canadian constitution, maintaining and respecting our federal regime, and following repatriation, making the necessary substantive changes to our constitution. Repatriating what remains in London of the Canadian constitution means three things: first, abrogating the Parliament of Westminster's power to amend our constitution; secondly, transferring that power to Canada; and third, providing ourselves with an amending formula on which we agree.

[Texte]

Rapatrier dans le respect et le maintien de notre régime fédératif, cela veut dire deux choses: que le rapatriement doit faire l'objet d'un consensus canadien, c'est-à-dire d'un consensus fédératif; deuxièmement, que la ou les formules d'amendement requises pour ce rapatriement fassent également l'objet d'un consensus canadien, et je le répète, d'un consensus fédératif.

Reporter après le rapatriement les changements de substances qui s'imposent, cela veut dire mettre en place en même temps un mécanisme susceptible de donner aux Canadiens l'assurance qu'après le rapatriement, il sera procédé dans les plus brefs délais au nécessaire renouvellement de la fédération canadienne. C'est cela que nous avons proposé par la suggestion d'établir une conférence constitutionnelle permanente.

Tels sont, pour l'essentiel, les éléments de notre projet de rapatriement. Dans les circonstances, un tel projet nous paraît être le seul réalisable de façon réellement constructive, sans inscrire dans la conscience et la réalité canadiennes des ferments et des facteurs de profondes divisions, d'irréductibles brisures.

Par rapport au projet que je viens de décrire sommairement, par rapport à notre projet qui est simple, qui est net en quelque sorte, qui est propre, le projet gouvernemental nous a tous placés, les uns et les autres, le Parlement et notre Comité mixte, les législatures et les gouvernements des provinces, les groupes, les organismes qui encadrent les structures de la société canadienne, le projet gouvernemental nous a tous placés dans une sorte de piège, une sorte d'embuscade dont on ne peut sortir sans faire des choix en apparence contradictoires.

Par exemple, pour ceux qui tiennent à une charte des droits, et nous en sommes, nous l'avons affirmé catégoriquement, il faut choisir entre une telle charte et la négation du fédéralisme à l'heure actuelle dans le cas du projet qui nous est soumis puisque cette charte serait adoptée unilatéralement par le Parlement canadien quoiqu'elle implique les deux ordres de gouvernement et ensuite acheminée au Parlement britannique pour qu'il l'entérine.

Pour ceux qui tiennent au maintien du régime fédératif, dans l'opération du rapatriement, ils doivent prendre le risque de se voir accuser de s'opposer au rapatriement lui-même ou à une charte des droits. À l'intention de ceux qui, en vertu même de la souveraineté canadienne, s'opposent à ce qu'on demande à Londres de nous octroyer notre propre charte des droits ou de modifier dans sa substance même notre régime fédératif, on retourne à l'envers l'argument colonialiste au nom du principe que Westminster doit automatiquement entériner toute requête en provenance du Parlement canadien quelle que soit sa nature et ses implications quant au régime fédératif.

Monsieur le président, les quelques exemples que je viens d'évoquer m'amènent à vous suggérer qu'il faut bien le reconnaître, le projet gouvernemental est une sorte de chef-d'œuvre en son genre, un chef-d'œuvre d'astuce et de duplicité, mais ce n'est pas une œuvre constructive. Le projet ne bâtit pas le pays; il inscrit dans le présent et dans l'avenir toutes les forces nécessaires à son bouleversement et à sa brisure.

[Traduction]

Repatriating while respecting and maintaining our federal regime means two things: that repatriation must be made according to a Canadian consensus, in other words, a federal consensus; secondly, that the amending formula or formulae necessary for repatriation also be made through a Canadian consensus, and I repeat, a federal consensus.

Making the necessary substantive changes after repatriation means that at the same time a mechanism must be set in place which can assure Canadians that following patriation, the necessary renewal of the Canadian federation will be undertaken as rapidly as possible. That is what was meant by our proposal to set up a permanent constitutional conference.

Basically, then, those are the elements of our repatriation project. Under the circumstances, a project of this type seems the only one which can be achieved in a truly constructive fashion, without entrenching ferments, elements of profound division, and irreparable fissures in the Canadian conscience and reality.

Given the project I have just briefly described, given the simplicity, clarity, and cleanliness of our project, the government's project has caught all of us, each and everyone of us, Parliament and our Joint Committee, the legislatures and the provincial governments, the groups and organizations which provide the framework for the structure of Canadian society, that project has caught all of us in a sort of trap, a sort of ambush from which we can only escape by making choices which seem contradictory.

For instance, for those who insist on having a charter of rights, as we do, as we have stated categorically, the choice lies between such a charter and a negation for the time being of federalism through the project presented to us, since that charter would be unilaterally adopted by Canada's Parliament regardless of its implications on the two levels of government, and then sent on to the British Parliament for entrenchment.

For those who wish to maintain the federal regime, in this patriation exercise, it is necessary to run the risk of being accused of being against patriation itself or against the charter of rights. For those who invoke Canadian sovereignty in opposing the principle that we should ask London to grant us our own charter of rights or modify the substance of our federal regime, the colonialist arguments turned around, and it is plain that Westminster must automatically enshrine any request made by the Canadian Parliament, regardless of its nature or its implications on the federal regime.

Mr. Chairman, the few examples I have just mentioned lead me to suggest that we must recognize the fact that the government's project is a masterpiece of its type, a masterpiece of cleverness and duplicity, but not a constructive piece of work. That project will not build up the country; it enshrines for the present and future all the forces necessary for its upheaval and disintegration.

[Text]

Ainsi, avec le projet gouvernemental, comme membre de ce Comité, nous ne sommes plus dans la situation, et on ne permettra la comparaison, nous ne sommes plus dans la situation du potier qui tourne un vase et qui a toute liberté pour donner à son œuvre la meilleure forme possible. Nous sommes dans la situation de la ménagère qui doit remettre ensemble et recoller le moins mal possible les morceaux d'un vase brisé. C'est ce que nous avons tenté de faire pour notre part, compte tenu de la procédure et de la façon dont les choses se présentent à cet égard.

Nous tentons, par nos amendements, de recoller les morceaux d'un vase brisé, celui du rapatriement sur lequel tout le monde est d'accord et que tout le monde souhaite. Nous l'avons fait en proposant d'abord que le projet de charte soit recyclé à l'intérieur de nos institutions fédératives, qu'il ne soit pas acheminé à Londres mais vers les provinces. Ce n'était pas mettre en cause le principe d'une charte des droits, ce n'était pas mettre en cause la qualité de la charte que nous avions bonifiée, d'ailleurs, par rapport au projet initial, c'était tout simplement remettre dans le circuit fédératif un amendement de substance qui met en cause les deux ordres de gouvernement.

Nous avons commencé par faire cela au moment où la procédure permettait que nous le fassions.

Notre proposition qui est en ce moment sur la table continue à recoller un des morceaux. C'est ce que nous faisons en suggérant une formule générale d'amendement à propos de laquelle tous les participants à la conférence de septembre, c'est le moins qu'on puisse dire, ont exprimé une attitude positive et sur laquelle un consensus aurait été atteint si le premier ministre du Canada n'avait pas déclaré unilatéralement que la conférence se terminait dans une impasse et s'il n'avait pas refusé séance tenante l'invitation du porte-parole des premiers ministres des provinces à poursuivre et à tenir une autre conférence sur la question.

Monsieur le ministre a discuté tout à l'heure les nuances qu'il faut peut-être introduire sur le degré de consensus qu'il y avait ou qu'il n'y avait pas autour de la formule de Vancouver.

Je pense, d'après toutes les indications que nous pouvons avoir, que le moins qu'on puisse dire, et je le répète, on était à la veille d'un consensus. Le consensus n'avait peut-être pas abouti parce qu'on abordait le problème à l'époque chacun de son côté avec ce que j'appellerais des "packages".

Je me souviens d'avoir bien entendu le premier ministre du Canada dire: la formule de Vancouver, je la considérerai même si j'ai certaines réticences mais donnez-moi ma charte avec.

D'autres premiers ministres ont repris la même approche. C'est la phase dans la discussion constitutionnelle que je qualifierais de celle des "packages". Ce que l'ensemble de notre proposition fait, c'est de demander à tous les intervenants de retirer, de part et d'autre, les paquets et de s'en tenir à l'essentiel qui est requis pour le rapatriement.

Si l'on s'en était tenu à cet essentiel, je pense que le consensus était à la veille d'être atteint.

[Translation]

Given the government's project, then, we as members of the Committee are no longer in a situation where, if I may use the analogy, we are potters throwing a vase with total freedom to give it the best possible shape. Instead, we are like the housewife who must pick up the pieces of a broken vase and try to glue them together as best she can. That is what we on our side have tried to do, given the procedure allowed and the way in which things stand.

Through our amendments, we are trying to glue together the pieces of a broken vase, the broken vase of repatriation on which everyone agrees and which everyone desires. We did this first by suggesting the proposed charter be circulated within our federating institutions, sent not to London but to the provinces. We were not questioning the principle of a charter of rights, nor questioning the quality of the charter which we had in fact improved over the original charter; we just wanted to return to the federation circuit a substantive amendment touching both levels of government.

We started doing that at the point where the procedure allowed us to do so.

Our proposal now on the table is a continued effort to glue back one of the pieces. This is what we are attempting by suggesting a general amending formula which all participants in the September conference, at the very least, expressed a positive attitude, and on which a consensus would have been reached if the Prime Minister of Canada had not unilaterally declared that the conference was ending in a deadlock, and if he had not refused on the spot the invitation put forth by the spokesman of the premiers to continue and to hold another conference on the issue.

Earlier, the minister discussed the nuances to the degree of consensus which did or did not exist on the Vancouver formula.

From every indication we have had, I think that is the least we can say, and I will repeat this once again, is that we were at the eve of a consensus. Perhaps a consensus was not reached because at that time each one was attacking the problem through package deals.

I remember clearly hearing the Prime Minister of Canada say: Even if I am somewhat reticent, I will consider the Vancouver formula, but give me my charter as well.

Other premiers took the same approach. I would call this phase of the constitutional debate the package phase. In general, our proposal asks each of the participants to withdraw his package and to stick to the basic requirements for repatriation.

If they had stuck to this basic issue, I think that they were on the eve of consensus.

[Texte]

Nous avons donc tenté de recoller des morceaux par le recyclage de la charte, nous tentons de recoller les morceaux par notre formule d'amendement telle que nous la suggérons, nous allons continuer à faire de même avec la proposition que nous faisons quant aux modifications à faire sur le projet de loi dit britannique, c'est-à-dire la deuxième partie, le deuxième volet de l'ensemble de la proposition gouvernementale.

A cet égard, monsieur le ministre, je me permettrai une remarque. Vous avez dit, il y a un instant, que nous imposions Vancouver aux provinces et que vous vous sentiez bien à l'aise pour vous faire, pour une fois, ce qui vous réjouissait, le défenseur des provinces!

M. Chrétien: Plusieurs fois, toute la semaine dernière.

Le sénateur Tremblay: C'est à peu près ce que vous avez dit, en tout cas, que vous étiez dans une sorte d'euphorie de vous retrouver dans la position inhabituelle de défenseur des provinces. Défenseur, il faut le dire vite, défenseur de provinces qui ne sont pas attaquées par notre proposition. C'est un rôle facile de défendre quelqu'un qui n'est même pas attaqué parce que, effectivement, si vous regardez les amendements que nous inscrirons dans le projet de Loi britannique, dans le deuxième volet, c'est tout le contraire que nous faisons.

Nous remettons, par les modalités dont nous discuterons par la suite, nous remettons au consensus fédératif requis toute la formule d'amendement, même celle de Vancouver.

Nous n'imposons rien, nous recyclons encore une fois la décision d'une formule d'amendement au consensus fédératif dont je parle.

J'ajouterai au passage qu'il y a une formule d'amendement que votre projet, monsieur le ministre, impose aux Provinces via le Parlement de Londres, c'est la formule prévue à l'article 42. Celle-ci n'est pas inscrite dans la période d'interim pour donner lieu à des propositions provinciales, des propositions provinciales qui, elles, pourraient être soumises en regard d'une proposition fédérale à un premier référendum, celui qui est prévu dans la période d'interim. L'article 42, vous avez pris bien soin de le sortir de ce premier référendum pour instituer en permanence un référendum unilatéral de la part du Parlement pour modifier tous les aspects de la formule d'amendement.

Monsieur le ministre, ça, c'est beaucoup plus grave parce que c'est là précisément que le régime fédératif est déséquilibré par l'institution en permanence de la suprématie via référendum de l'un des deux ordres de gouvernement.

Nous n'imposons pas Vancouver, vous imposez 42. La comparaison est évidente.

Je viendrai maintenant à un autre aspect particulier à propos duquel vous vous êtes étonné, de même que monsieur Robinson, en ce qui concerne le Québec, le fait que notre proposition prévoit, pour amender la formule d'amendement, une formule comportant l'accord d'au moins huit Provinces représentant 80 p. 100 de la population. L'objection que vous faites à cela, de même que M. Robinson, ou du moins l'étonnement que vous manifestez à ce qu'un Québécois authentique, je pense—je me considère comme un Québécois authentique—puisse proposer telle chose, c'est la suppression du veto éternel

[Traduction]

So we tried to glue the pieces back together by recirculating the charter, and we are trying to glue the pieces back together with our proposed amending formula; we will continue to do the same through our proposal on the amendments to be made to the so-called British Act, the second part of the total government proposition.

On that issue, Mr. Minister, I would like to make a comment. A few minutes ago you said that we were imposing Vancouver on the provinces and that you felt very comfortable, that you were most pleased for once, to be the defender of the provinces!

Mr. Chrétien: More than once, all of last week.

Senator Tremblay: In any case, that is more or less what you said; you said that you were in some sort of euphoria to find yourself in the unusual position of defender of the provinces. I think it must be said right away that you are only the defender of the provinces which are not attached by our proposal. It is very easy to defend someone who is not even under attack. In fact, if you look at our amendments to the British Act, to the second part, you will see that our proposal is the opposite of an attack.

These are measures that we can discuss later, we propose to put the entire amending formula, even the Vancouver formula, through the required federal consensus.

We are not imposing anything; we are just recycling once again, the decision on the amending formula to the federal consensus I have mentioned.

In passing, I would like to add that your project, Mr. Minister, is imposing an amending formula on the provinces via the Parliament of London; a formula included in Clause 42. This formula is not subject to the interim period allowing the submission of provincial proposal which could compete with a federal proposal in the first referendum provided for in the interim period. You took great care to exclude Clause 42 from this first referendum to permanently entrench a unilateral referendum by Parliament to amend any aspect of the amending formula.

Mr. Minister, that is even more serious, since that is precisely where the federal regime is thrown into imbalance by the permanent entrenchment of the supremacy through referendum of one of the two levels of government.

We are not imposing the Vancouver formula, but you are imposing Clause 42. A comparison is obvious.

I would now like to come to another specific aspect of our proposal relating to Quebec on which both you and Mr. Robinson expressed surprise; the fact that under our proposal to amend the amending formula, the agreement of at least eight provinces representing 80 per cent of the population would be necessary. Your objection to that, like Mr. Robinson's objection, or at least the surprise you have shown that an authentic Quebecker—I consider myself an authentic Quebecker—could propose such a thing, is that that formula

[Text]

que le Québec aurait en regard, par exemple, dans la formule de Victoria.

Première remarque. Le Québec conserve le veto jusqu'à ce que sa population hypothétiquement puisse représenter moins que 20 p. 100 de l'ensemble de la population des provinces, ce qui nous donne, selon la statistique des choses, à peu près un horizon d'une quarantaine d'années si on prolonge les tendances inscrites par les statistiques.

Mais ce n'est pas là le point le plus important. Le point le plus important est le suivant. Advenant même le jour où statistiquement le Québec n'aurait plus le veto dont on parle, quelle sera la situation à laquelle correspondra le problème de l'absence d'un tel veto?

Par définition, il s'agira d'une situation dans laquelle la totalité des autres membres du club canadien, si je peux m'exprimer ainsi, la totalité des autres provinces et le fédéral auront décidé de se liguier contre le Québec qui se trouvera dans sa solitude. Par définition, et j'espère que vous m'écoutez, monsieur le ministre, parce que ça, c'est le point fondamental comme Québécois.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): May I invite the honourable Minister of Justice to listen to what the honourable Senator Tremblay is saying. I think he is addressing himself to one of the very arguments that was put to . . .

Le sénateur Tremblay: Je m'adressais en même temps à M. Robinson mais, dans l'équilibre des choses, l'interlocuteur que le ministre représente à mes yeux m'apparaissait nécessaire.

M. Chrétien: Poursuivez la question.

Le sénateur Tremblay: Je décrivais, pour analyser comme il convient, ce que représenterait pour le Québec la perte du veto en vertu de l'évolution de la statistique, éventualité qui se produira dans l'horizon d'une quarantaine d'années, peut-être davantage, selon la statistique. De toute façon, on est à un horizon relativement lointain.

Alors, analysons ce que l'absence de veto pour le Québec, en l'occurrence, signifiera. Par définition, le Québec n'ayant pas de veto, serait seul devant une ligue des neuf provinces et du fédéral parce que s'il n'y a pas telle ligue, le problème ne se pose pas. Il l'aura, le veto, avec une association avec une ou deux autres Provinces.

L'hypothèse que l'on analyse et sur laquelle l'argument repose c'est celle d'une unanimité du fédéral et de toutes les autres Provinces contre le Québec. Est-ce que cela serait grave si le problème en cause, si l'amendement considéré c'était, par exemple, la décision de transférer des Provinces au fédéral l'octroi des licences pour les camions qui voyagent d'une province à l'autre.

Cela me paraît bien peu probable qu'un problème de cette nature se prête à une situation aussi dramatique. Par définition, par conséquent, ce sera un problème sérieux pour que le veto soit très important. De quelle nature sera ce problème pour qu'il puisse donner lieu à l'unanimité de tout le reste du Canada sauf le Québec. Ça ne peut pas être sur autre chose qui soit à la fois fondamental et qui prête ainsi à une telle ligue, ça ne peut pas être sur autre chose que sur un point majeur de telle nature que quant à ce point le reste du Canada

[Translation]

would forever eliminate the veto which Quebec would be granted through the Victoria formula.

First, Quebec would keep its veto until its population would drop to less than 20 per cent of the total population of the provinces; according to statistical trends, that would mean about 40 years.

But that is not the most important point. The most important point is the following. In the event, that statistically Quebec would come to lose the veto I have mentioned, what situation would correspond to the problem of that lack of veto?

By definition, it would be a situation in which all the members of the Canadian club, if I may use those terms, all of the other provinces and the federal government, would have decided to join arms against Quebec which would be left alone. My definition, and I hope you are listening, Mr. Minister, because that is the essential point for a Quebecker.

Le coprésident (M. Joyal): Puis-je demander à l'honorable ministre de la Justice d'écouter ce que dit le sénateur Tremblay. Je crois qu'il discute justement d'un des arguments énoncés par . . .

Senator Tremblay: I was also speaking to Mr. Robinson, but the authority represented by the Minister does seem essential to me.

Mr. Chrétien: Continue the question.

Senator Tremblay: In order to make a proper analysis, I was describing what the loss of Quebec's veto would represent, according to statistical tendencies, according to which this could occur within about 40 years, perhaps more. In any case, it is fairly far off.

So let analyse what the lack of veto would mean for Quebec. By definition, if Quebec did not have a veto it would be alone against a compact of the nine provinces in the federal government, since there would be no problem without a compact of that nature. By association with one or two other provinces, Quebec would have the veto.

The hypothesis we are analysing and on which the argument is based is one in which the federal government and all of the provinces would be unanimous against Quebec. Would that be serious if the issue at hand, if the amendment under consideration was kind of, for instance, the decision to transfer to the federal government the provincial rights to grant interprovincial trucking licences?

It seems very unlikely to me that an issue of this type would lead to such a dramatic situation. By definition, then, only in the case of a serious problem would be the veto be very important. What type of problem could lead to unanimity of the part of all of Canada except Quebec? This could only occur in the context of an issue both fundamental and leading to a compact of that type; it could only occur on immediate issue of such a type that the rest of Canada would be homoge-

[Texte]

se reconnaîtra une homogénéité et que le Québec soit différent fondamentalement par rapport à cette homogénéité.

Dans ce cas, monsieur le ministre . . .

• 1630

Senator Lucier: Mr. Chairman, on a point of order?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Senator Lucier on a point of order.

Senator Lucier: Mr. Chairman, I am not clear, are we supposedly on three minute rounds again on amendments?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): No, I am sorry, honourable Senator Lucier, but I thought that it was well understood when the Chair invited honourable Jake Epp to move the proposed amendment, that that amendment deals with one of the basic decisions that this Committee has to take and this decision is in relation to the amending formula and the Chair is not at all in the position to invite the honourable members to restrict themselves to a three minute intervention on that very issue which is at the core of our mandate and at this point the Chair is in the hands of the Committee and wants to invite the honourable members to speak as they want to, taking into consideration that there is a long list of speakers and the Chair has already given the names of those who wanted to speak this afternoon.

Senator Lucier: Mr. Chairman, I understand, then, that there really is no time limit, just whatever they want to impose on themselves?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): No, but the Chair will quote you that sentence of the Latin poet Horace who said that moderatio is a good behaviour in everything that you use in life and I think in the present debate all honourable members will understand that it is a virtue that they should probably have in mind when they address themselves to such an amendment.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président.

Je reviens donc à ce que j'étais en train de dire que la situation hypothétique où l'absence de veto aurait une signification réelle pour le Québec, c'est une situation où le reste du Canada se liguierait contre le Québec sur un point majeur dont la nature ne peut pas être autrement qu'un constat d'homogénéité du reste du Canada par opposition à la différence québécoise.

Monsieur le président, on peut bien imaginer la chose pour faire peur mais je réponds que telle situation va à l'encontre du postulat même de la fédération, à l'encontre du postulat même qui est à la source des comportements qu'une fédération requiert. D'une part, je pense qu'une telle ligue du reste du Canada ne se produira pas sur des points majeurs mettant en cause l'identité québécoise et si d'aventure elle se produisait, le reste du Canada aurait de facto séparé le Québec en le

[Traduction]

nous while Quebec would be fundamentally outside of that homogeneity.

In that case, Mr. Minister . . .

Sénateur Lucier: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le coprésident (M. Joyal): Le sénateur Lucier invoque le Règlement.

Sénateur Lucier: Monsieur le président, je ne comprends pas très bien; avons-nous des tours de 3 minutes pour ce qui est des amendements?

Le coprésident (M. Joyal): Excusez-moi, sénateur Lucier, je croyais qu'il avait bien été compris que lorsque le président a invité M. Jake Epp à proposer l'amendement, qu'il s'agissait d'un amendement qui traite d'une des décisions de base que doit prendre ce Comité. Cette décision a trait à la formule d'amendement, et le président n'est pas du tout dans une position où il peut demander aux membres du Comité de limiter leurs interventions à 3 minutes. Cette question est au cœur même de notre mandat, et je m'en remets aux membres du Comité pour qu'il soit clair que les membres du Comité peuvent parler aussi longtemps qu'ils veulent, compte tenu cependant du fait qu'il y a une très longue liste d'intervenants, et que j'ai déjà donné les noms de ceux qui veulent parler cet après-midi.

Sénateur Lucier: Monsieur le président, dois-je donc comprendre qu'il n'y a pas de limite de temps, que c'est à chacun de s'imposer lui-même une limite?

Le coprésident (M. Joyal): Non, mais je vais vous citer une phrase du poète latin Horace, selon qui la modération est une bonne chose dans tous les aspects de la vie. Je crois que pour les fins de la discussion actuelle, tous les membres du Comité comprendront qu'ils devraient tenir compte de cette vertu lorsqu'ils discutent de l'amendement.

Sénateur Lucier: Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

I will come back to what I was saying about the hypothetical situation where the lack of a veto would be of true importance to Quebec. This would occur in a situation where the rest of Canada would join arms against Quebec on a major issue which would have to involve a statement of homogeneity on the part of the rest of Canada against a differing Quebec.

Mr. Chairman, if we want to create a scare we can imagine that situation, my answer is that such a situation goes against the assumption on which our federation is based, the assumption which is at the origin of the behaviour required by a federation. On the one hand, I do not think that the rest of Canada would join arms on major issues relating to the Quebec identity; if by chance that did happen, the rest of Canada would have, by that very fact, separated from Quebec

[Text]

repoussant dans sa solitude. A ce moment-là, monsieur le ministre, allons jusqu'au bout de l'analyse, le Québec serait justifié de s'interroger de nouveau sur son appartenance au club et la justification de cette nouvelle interrogation ne serait pas venue de lui mais de la ligue que présuppose l'argument que vous avez employé.

Voilà ce que je réponds à cet épouvantail qu'on brandit d'un Québec qui n'aurait plus son veto éternel. Il faut analyser la situation qu'on suppose pour voir s'il y a un problème.

Je crois avoir analysé cette situation de façon, j'espère, à convaincre ceux qui pourraient être effrayés, je pense à mes compatriotes qui pourraient être effrayés de la perte du veto dont on parle, j'espère que cela les aura convaincus que ce n'est pas une perte réelle; c'est effectivement la position fondamentale du jeu d'une fédération et que l'hypothèse où la perte serait réelle aura créé une situation de séparatisme larvé, ce que, je pense, ne se produira pas du fait du comportement des autres membres du club qui ne se ligueraient pas de cette manière sur des objets essentiels; du moins, c'est le postulat que je fais pour l'avenir de notre fédération. Si ce postulat n'existe pas, des questions fondamentales se posent.

Merci, monsieur le président.

M. Chrétien: J'ajouterai seulement un mot sur la concession à ce moment-ci de la requête du Québec qui est très traditionnelle à l'effet qu'on doit, en matière constitutionnelle, obtenir un droit de veto que nous sommes prêts à lui accorder, mais si elle ne le veut pas, on pourra l'accepter.

Tantôt, l'honorable sénateur a fait allusion à un vase brisé et je trouve que ceci me permet peut-être de lui réciter Sully Prud'homme qui disait:

Le vase où meurt cette verveine,
D'un coup d'éventail fût fêlé.
Le coup dut l'effleurer à peine
Car aucun bruit ne l'a révélé
Mais la blessure,
Mordant le cristal chaque jour,
D'une marche invisible mais sûre
En a fait lentement le tour.

Ce fut toujours dans ces circonstances-là que le Québec depuis 1867 a eu un pouvoir politique basé sur une participation nombreuse dans l'équation politique au Canada.

Quand on enchâsse les droits linguistiques dans la Constitution et toutes ces choses-là, lorsque vous retirez le droit de veto aux Québécois, surtout dans les matières comme celles des deux langues officielles au Canada, vous prenez le risque que le reste du Canada ne se sentait pas, en 1971, obligé de demander pour pouvoir donner une place confortable aux Francophones au Canada.

Le sénateur Tremblay: Une dernière remarque. Vous avez fait des comparaisons littéraires, l'éventail...

M. Chrétien: C'est ça qui est le coup d'éventail.

[Translation]

by isolating it. In that case, Mr. Chairman, to continue the analogy, Quebec would be justified in reconsidering its membership in the club; the justification for that reconsideration would come, not from Quebec, but from the compact which your argument presupposes.

This is my answer to your bogey-man image of a Quebec without an eternal veto. It is necessary to analyze potential situations to see if a problem does exist.

I think I have analyzed the situation in such a way as to convince those who might be frightened—I am thinking of my fellow Quebecers who might be frightened at the thought of a potential loss of their veto—I hope that this will have convinced them that that loss is not a true one; it is in fact the basic position of the game of federation, when the hypothesis of a true loss of veto creating a situation of masked separatism—and I do not think that would happen through the behaviour of the other members of the club who would not join together in this way on basic issues, at least, that is my assumption for the future of our federation. If that assumption is not made, basic issues are raised.

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chrétien: I would just like to add a few words on the granting of Quebec's request, a very traditional request according to which, as far as the constitution is concerned, Quebec should have a veto which we are prepared to grant it; but if Quebec does not want a veto, we can accept that.

Earlier, the honourable Senator, mentioned a broken vase; perhaps I could take this opportunity to quote Sully Prud'homme who said:

That vase in which the vervein
Is dying was cracked by
The tap of a fan.
The tap must barely have touched it,
Since it did not make any sound.
But the wound
Biting daily into the crystal,
Invisibly but inevitably,
Worked its way around.

Since 1867, it has always been in such circumstances that Quebec's political power was based on participation proportionate to its population in Canada's political equation.

Even in enshrining language and other rights in the constitution, when you withdraw Quebec's veto, especially in areas like the two official languages of Canada, you are running the risk that the rest of Canada, in 1971, did not feel any obligation to provide a comfortable place for French speakers in Canada.

Senator Tremblay: One last comment. You made literary comparisons, mentioning a fan...

Mr. Chrétien: That is the tap of the fan.

[Texte]

Le sénateur Tremblay: Du poème de Sully Prud'homme, en l'occurrence. Ce n'est pas un éventail que le coup de force unilatéral du gouvernement fédéral, c'est plutôt un coup de massue.

Pour ce qui est de l'avenir du vase, les choses ne sont pas les mêmes.

M. Chrétien: Je suis plus confortable à trouver une formule qui donnera des garanties meilleures que celles que vous proposez pour le Québec.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay.

Honourable Senator Austin followed by the honourable Senator Roblin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

I wanted to make some comments about the arguments that we have heard with respect to the Conservative amendment which is before us dealing with Clause 41.

It is not going to be my pretense, Mr. Chairman, to cover all of the points that have been argued, but a few points only that I think are particularly important to my way of looking at Clause 41.

Again, by complimenting Mr. Robinson on his analysis this morning, I do not compliment him on his references and I think he knows that, but I thought his analysis of the impact of the Conservative amendment on the rights and of course the political expectations of people who are affected by the Charter was a fine one.

With respect to the agreement of the provinces dealing with the so-called Vancouver formula, coming from Vancouver I say in parenthesis that I regret it is called the Vancouver formula, I would not mind calling it the Edmonton formula but somehow it did not pick up that label although it was sponsored by the Province of Alberta originally.

However, I would like to refer to the letter of January 5, 1980 by the honourable Thomas L. Wells to William Yurko, which was first referred to by Mr. Epp this morning, and to put on the record of the Committee Mr. Wells' opinion with respect to the Vancouver formula.

He said, and I quote:

While Ministers and First Ministers were willing to give serious consideration to the Vancouver formula in spite of its potential checkerboard effect, in the hope of achieving consensus, they could not come up with solutions to the two serious technical problems the formula contains. The problem of applicability in particular reopens all the arguments with respect to the general formula. If opting out could not be applied then a 50 per cent population required was considered too flexible, unanimity was too rigid, 85 per cent left out the Atlantic provinces, a regional formula was regarded as treating some provinces unequally. In sum, our discussions held out the potential for consensus but it was not achieved in fact.

[Traduction]

Senator Tremblay: From Sully Prud'homme's poem. The federal government's unilateral show of strength is not a tap of a fan but rather a bludgeon stroke.

As for the future of the vase, things are not the same.

Mr. Chrétien: I am more comfortable with a formula providing better guarantees for Quebec than those you propose.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

Le sénateur Austin suivi du sénateur Roblin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

Mes remarques porteront sur les arguments avancés à l'égard de l'amendement conservateur concernant l'article 41.

Monsieur le président, je n'entends pas m'attacher à chacun d'entre eux, j'en reprendrai seulement certains, qui, dans mon optique, ont leur importance pour l'article 41.

Je félicite M. Robinson pour l'analyse qu'il nous a présentée ce matin. Toutefois, je n'en dirais pas autant des allusions qu'il a faites, et il le sait bien. Notons cependant que son analyse des répercussions de l'amendement du Parti conservateur sur les droits, et, bien sûr, les attentes, sur le plan politique, des personnes touchées par la Charte était intéressante.

On a parlé de l'entente des provinces à propos de ce que l'on appelle la formule de Vancouver. Entre parenthèses, je suis originaire de Vancouver et je regrette qu'on l'ait appelée ainsi; personnellement, je parlerais de la formule d'Edmonton, mais il semble qu'on ait préféré jusqu'ici la première expression, même si la première province à l'appuyer ait été l'Alberta.

Je vous renvoie à présent à la lettre datée du 5 janvier 1980 adressée par M. Thomas L. Wells à William Yurko évoquée ce matin pour la première fois par M. Epp. Afin de consigner au compte rendu des travaux du Comité l'avis de M. Wells sur la formule de Victoria.

Je vous en lis un extrait:

Les ministres et premiers ministres étaient disposés à étudier attentivement la formule de Vancouver dans l'espoir de dégager un accord général, même si elle était susceptible de donner lieu à des clivages, mais n'ont pu apporter une solution aux deux problèmes techniques graves que comportait la formule. C'est surtout le problème des possibilités d'application qui relance tous les arguments présentés à propos de la formule générale. S'il était impossible d'appliquer le principe de désaffiliation, alors les 50 p. 100 requis donnaient une marge de manœuvre trop large, le principe de l'unanimité devenait trop strict, les provinces atlantiques n'étaient pas comptées dans les 85 p. 100 et certaines provinces se trouvaient lésées par la formule régionale. En somme, nos discussions auraient pu déboucher sur un accord, mais on n'y est pas parvenu.

[Text]

And I want to say, breaking the quotation for a moment, that that is what Premier Hatfield also told us. Going back to the quotation Mr. Wells went on:

The explanation lies not in the ill will of any of the participants but in defects inherent in the formula itself. Let me note in conclusion that while Ontario supports the amending formula contained in the federal resolution.

And that is, I say in parenthesis, the Victoria formula:

We regard the two year delay before this formula comes into effect as an opportunity to overcome the problems inherent in Vancouver or to consider a wholly new approach. Our willingness in this regard is consistent with our position over the past nine and one half years. The ball is in the court of those who object to the current formula.

That is those who object to the Victoria formula:

We are ready to play our part in the game.

With respect to checkerboarding, which my colleague Coline Campbell addressed herself to yesterday, and I thought extremely well, I would like to draw to the attention of members of the Committee the evidence of one of the expert witnesses for the Progressive Conservative Party, Professor Peter Russell of the University of Toronto, who in giving his evidence on January 8, 1981, the evidence appears in issue number 34 on page 139, answered a question by Mr. Nystrom. Mr. Nystrom said to him:

I wonder why you reject the Vancouver consensus, is it because it Balkanizes the country too much?

Professor Russell, who I repeat was the Conservative expert, said:

Yes. As I understand it, and please correct me, Mr. Nystrom, if I misunderstand it, I do not have it in front of me this evening, it would give any province who disagreed with the consensus in Canada, that is with two thirds of the other provinces, the majority of the Canadian people, give any province the right to opt out of an amendment. I think that could lead to a great deal of diversity in the constitutional rights that citizens enjoy in Canada and the constitutional arrangements, too much for me. I think constitutional rights should be shared in a fairly uniform way by Canadians from coast to coast and I do not like the idea of a single province in a sense being able to opt out so that is why I could not accept the Vancouver formula.

I think Professor Russell puts the concern and the basic and unacceptable weakness of the Vancouver formula, so-called, in its checkerboarding effect, and all of the hopes of those who try to make that impossible creature fly will be unsuccessful without a degree of acquiescence by the provinces, which we have not seen in Canada for a long time.

Now, Mr. Chairman, with respect to the Victoria formula again, as the members of the Progressive Conservative Party

[Translation]

Je m'arrête un instant pour signaler que c'est exactement ce que le premier ministre Hatfield nous a dit. Je poursuis:

L'explication à ce problème ne réside pas dans la mauvaise volonté témoignée par les participants, mais bien dans les lacunes que présente la formule. En conclusion, si l'Ontario appuie la formule d'amendement reprise dans la résolution fédérale, . . .

C'est-à-dire, entre parenthèses, la formule de Victoria . . .

Nous estimons que le délai de deux ans préalable à l'entrée en vigueur de la formule devra nous permettre de résoudre les difficultés que pose la formule de Vancouver ou d'aborder la question d'une manière entièrement différente. La bonne volonté dont nous avons fait preuve les neuf dernières années et demie reste la même. C'est à ceux qui s'opposent à la formule actuelle qu'il revient d'agir.

Aux opposants à la formule de Victoria:

Nous sommes prêts à participer.

Pour ce qui est des clivages ou de la «balkanisation» que nous a très bien expliquée ma collègue, Coline Campbell hier, j'aimerais attirer l'attention des membres du Comité sur le témoignage de l'un des spécialistes du Parti progressiste-conservateur, Peter Russell de l'Université de Toronto. Il est venu témoigner le 8 janvier 1981 et ses propos sont consignés au compte rendu, à la page 139 du numéro 34. M. Nystrom lui a posé la question suivante:

Pourquoi rejetez-vous la formule de Vancouver, parce qu'elle va donner lieu à une balkanisation excessive du pays?

A cette question, M. Russell, qui, je le répète, était le spécialiste du Parti conservateur, a répondu:

Effectivement. Corrigez-moi, monsieur Nystrom, si je fais erreur car je n'ai pas sous la main, ce soir, la formule mais elle prévoit, je pense, que toute province qui s'opposerait à l'avis des deux tiers des autres provinces, soit de la majorité des Canadiens, serait habilitée à se démarquer d'un amendement. Or, cette disposition créerait à mon avis une différence beaucoup trop grande sur le plan des droits constitutionnels dont jouissent les citoyens canadiens, ainsi que de la Constitution elle-même. Les Canadiens, d'un bout à l'autre du pays, devraient bénéficier de droits constitutionnels relativement uniformes. Je n'aime pas le principe selon lequel une seule province est habilitée à se désaffilier. Voilà pourquoi je ne puis accepter la formule de Vancouver.

M. Russell justifie son rejet de la formule de Vancouver par les lacunes qu'elle comporte et l'effet de division qu'elle suscite. Tous ceux qui essaieront de rendre ce projet viable n'y parviendront pas sans avoir, dans une certaine mesure, l'accord des provinces, ce qu'il a été impossible d'obtenir, depuis bien longtemps au Canada.

A présent, monsieur le président, pour en revenir à la formule de Victoria, les représentants du Parti conservateur

[Texte]

on this Committee have referred to the Kershaw Report, and without my wanting to adopt it in any other way I think it is of interest to note, and only to note, paragraph 114 where these British Parliamentarians have adopted an opinion which supports the Victoria formula, and I quote from their report, paragraph 114:

We think that it would not be inappropriate for the U.K. Parliament to expect that a request for patriation by an enactment significantly affecting the federal structure of Canada should be conveyed to it with at least that degree of provincial concurrence which would be required for a post patriation amendment affecting the federal structure in a similar way. For example, a federal request that had the support of the two largest provinces and of provinces containing 50 per cent of the western and 50 per cent of the Atlantic populations would be one that could be said to correspond to the wishes of the Canadian people on a whole. This criterion has roots in the historic structure of Canadian federalism as reflected in the Divisions of Canada for the purposes of the provincial representation in the Senate of Canada; and it broadly accords both with the last, if not the only, clear consensus of Canadian federal and provincial governments at Victoria in 1971, and with the present proposals of the Canadian government in relation to post patriation amendment.

And as I say, I am not adopting that report by reference in any way but if it is in order for Conservative members to plead points where the report accepts their current arguments, I suppose it is not out of order for me to point out a place where it does not support the present Conservative arguments.

Mr. Chairman, the point that I really want to make relates to the comments which Mr. Epp addressed to this Committee with respect to feelings in Western Canada to quote his phrase, and he argues that the Victoria formula does not take into account today's feelings about an amending formula in western Canada.

Mr. Chairman, western Canadians have been the subject of a great deal of political rhetoric about the impact of the amending formula, the Victoria formula on Western Canada. I do not think that in Western Canada it has well been understood that any two of the four western provinces composing a majority of at least 50 per cent of the population of the four western provinces can bring to a halt any proposed amendment to the Canadian constitution. I do not think it has been well understood.

There is some feeling in Western Canada that somehow Ontario and Quebec can show a constitutional amendment down the throat of Western Canada. This is not the case.

Two western Canadian provinces, comprising 50 per cent of the population of Western Canada, can indeed bring to an end any proposed amendment. Now, this does not deal, of course, with the question of the referendum and I do not deal with

[Traduction]

siégeant au Comité ont fait allusion au rapport Kershaw. Ce n'est pas que je veuille l'adopter, toutefois, il est intéressant de constater et je me limiterai à cela, qu'à l'alinéa 114, les parlementaires britanniques semblent s'être rangés à la formule de Victoria. Et je vous en cite un extrait:

Il conviendrait peut-être que le Parlement britannique se voit transmettre la demande de rapatriement, par voie de promulgation modifiant considérablement la structure fédérale du Canada, laquelle serait assortie, dans une certaine mesure au moins, de l'accord des provinces qui serait nécessaire pour justifier l'adoption d'un amendement postérieur au rapatriement et modifierait, de manière analogue, la structure fédérale. A titre d'exemple, une enquête fédérale qui aurait reçu l'appui des deux plus grandes provinces ainsi que des provinces comportant 50 p. 100 de la population de l'Ouest et 50 p. 100 de la population des provinces atlantiques pourrait être considérée comme répondant aux désirs de l'ensemble des Canadiens. Ce critère prend sa source dans la structure historique du fédéralisme canadien se traduisant par le découpage du pays aux fins de la représentation provinciale au Sénat et, dans son ensemble, coïncide avec la dernière entente, sinon la seule, qu'ont dégagé nettement le gouvernement fédéral et les provinces à Victoria ainsi qu'avec les propositions actuelles du gouvernement canadien à propos de l'amendement qui fera suite au rapatriement.

Comme je vous l'ai dit, ce n'est pas parce que j'y fais allusion que je me rallie au rapport. Toutefois, si les conservateurs ont le droit d'en invoquer certaines parties, pour apporter de l'eau à leur moulin, il est normal qu'à mon tour je signale que sur un point au moins les conservateurs ne se trouvent pas appuyés.

Monsieur le président, il s'agit des remarques faites par M. Epp au Comité à propos des sentiments éprouvés par l'Ouest du Canada, pour reprendre son expression. Il prétend que la formule de Victoria ne tient pas compte de l'avis actuel de l'Ouest sur la formule d'amendement.

Monsieur le président, les effets de la formule d'amendement de Victoria sur l'Ouest du Canada ont fait couler beaucoup d'encre. Or, je ne pense pas que les habitants de l'Ouest aient bien saisi le fait que deux des 4 provinces de l'Ouest comportant une majorité d'au moins 50 p. 100 de la population peuvent empêcher l'adoption d'un amendement à la Constitution canadienne.

L'Ouest s'imaginerait que d'une façon ou d'une autre l'Ontario et le Québec peuvent lui imposer un amendement constitutionnel, or, ce n'est pas le cas.

Deux provinces de l'ouest du Canada réunissant 50 p. 100 de la population de la région peuvent effectivement empêcher l'adoption d'un amendement. On ne tient pas compte, ici, bien sûr, de la question du référendum et je m'abstiendrai de

[Text]

that question under this clause because it is not directly relevant to this clause.

What I want to explain and what I hope will be understood in Western Canada, is that it is only through the Victoria formula that in my opinion western Canadians will in result truly receive their due in terms of representation within the Canadian federal process. By that I mean that, along with Senator Roblin and others, and I do not want to indicate that he agrees with me in extension of what I am saying, there are a number of Senators, including Senator Roblin and others, who believe that it is the Senate of Canada that must give representation to Western Canadians; the dilemma in Canada for Western Canada, and this has been well heard, is that the population representation by which the House of Commons is created, the democratic process, does not take into account and will not in the lifetimes of anyone in this room, I would predict, the growing economic strength of western Canada but its lack of comparable population clout in the political process.

If Canada and Western Canada are to grow together in a mature political reality, then in my view the Senate must be reconstituted, reconstituted in a way that allows the interests of Western Canada and Atlantic Canada to play a check and balance on the population clout of Central Canada.

• 1655

I believe that in my party at least there is a willingness to examine that particular necessity in stage two of constitutional reform.

Senator Roblin spoke about an elected Senate. I have taken that position since I became a member of the Senate, and I have sought consideration of proportional election in the Senate from lists put forward by the national party leaders.

I do not wish to take the Committee into that particular argument at this time. But I would like to indicate that the Senate is going to have to be the major thrust of the process which reduces and removes the present feelings of alienation and dissatisfaction in western Canada.

How can that be done? Well, Mr. Chairman and members of this Committee, I can assure you it will not be done if we were to depend upon unanimity of the western premiers, because they have a vested interest in not assisting the federal process. They have a vested interest in the complaints and not in the solution.

It is only if we get a formula—and I plead the Victoria formula—that we can then persuade a sufficient number of Western Canadians—and I have said it would require the approval of two western provinces with the majority of the population in Western Canada—to bring about this reform of the federal process so that Western Canada can be represented in the federal process.

Mr. Chairman, I have spoken a little more aggressively than I had intended. I hope I have made myself clear as to my

[Translation]

l'aborder, sous cette rubrique, car elle n'y a pas trait directement.

Je tiens à bien m'expliquer et j'espère que les habitants de l'Ouest du Canada s'en imprégneront bien, que seule la formule de Victoria donnera à l'Ouest la possibilité d'être dûment représenté au sein du régime fédéral canadien. Le sénateur Roblin, et d'autres qui ne seront pas, peut-être, tout à fait d'accord avec moi, estiment que c'est le Sénat qui doit accorder un certain pourcentage de représentation aux habitants de l'Ouest. Or, et on nous l'a dit à plusieurs reprises, l'Ouest fait face à un dilemme: le principe de représentation démographique sur lequel repose la Chambre, le principe démocratique, ne tient pas compte—et j'irais même jusqu'à dire que personne, dans cette salle, ne vivra assez longtemps pour assister à un changement, à cet égard—de la puissance économique croissante de l'Ouest, qui est desservi, malheureusement, par une densité de population comparativement faible, qui l'empêche d'influer sur le cours des événements politiques.

Si l'on veut que le Canada tout entier et les provinces de l'Ouest arrivent ensemble à la maturité politique, alors, à mon avis, il faut réaménager le Sénat de manière à permettre aux intérêts de l'Ouest et des provinces atlantiques de contrebalancer le centre du Canada, fort du fait de sa densité de population.

Je crois qu'au sein de mon parti, du moins, on est disposé à tenir compte de cette exigence lors de la deuxième étape de la réforme constitutionnelle.

Le sénateur Roblin a évoqué la possibilité de faire élire les sénateurs. Or, depuis que je fais partie du Sénat, j'ai adopté cette position et j'ai même demandé que l'on envisage de procéder à l'élection des sénateurs par scrutin proportionnel, à partir de listes de candidats qui seraient proposés par les chefs des partis nationaux.

Je m'abstiendrai de faire aborder cette question au Comité, pour le moment. Toutefois, je tiens à signaler que c'est au Sénat qu'il incombera, en grande partie, de faire démarrer le processus qui permettra d'atténuer ou de faire disparaître les sentiments d'aliénation et d'insatisfaction régnant actuellement dans l'Ouest du Canada.

Comment y arriver? Eh bien, monsieur le président, honorables membres du Comité, je puis vous assurer qu'on n'y arrivera pas si l'on attend des premiers ministres de l'Ouest qu'ils se montrent unanimes sur la question, étant donné qu'ils ont tous intérêt à ne pas appuyer les autorités fédérales. Ce qu'ils veulent, c'est faire entendre leurs revendications et non apporter une solution à la question.

C'est seulement si nous parvenons à nous entendre sur une formule—et je me fais ici l'avocat de celle de Victoria—que nous pourrions persuader un nombre suffisant d'habitants de l'Ouest, soit obtenir l'approbation de deux provinces comportant la majorité de la population de l'Ouest, de mener à bien la réforme du système fédéral qui permettra à leurs régions d'être représentées sur la scène fédérale.

Monsieur le président, je me suis montré un peu plus tranchant que je ne l'avais prévu. J'espère avoir bien expliqué

[Texte]

conviction as to what is in the interests of Western Canada in terms of the Victoria formula. The Vancouver formula will not do that, and the federal process will be harmed grievously as a result.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Austin.

I would like to invite the honourable Senator Roblin, followed by Mr. Nystrom.

Senator Roblin: Mr. Chairman, this discussion of the amending formula is, I would submit, the most critical subject that we have to consider in the whole of this constitutional reform.

We do not have any problem with patriation. But we know that, to have a satisfactory patriation, we have to have a satisfactory amending formula when the constitution gets here.

I put it to this Committee that it is the fundamental position of my party—certainly one to which I subscribe wholeheartedly—that the essence of an amending formula is consensus; the essence of an amending formula is that it must be a product of the joint decision of the two levels of government in this country.

That is the one principle which we must not lose sight of in what we are doing today.

Any measure that we propose which ignores that central and fundamental feature of constitution making in Canada this day runs the risk of grave dissatisfaction in various parts of this country.

Now, the proposal we are making has to be looked at, not as it stands on the amendment list you have before you at the moment, Mr. Chairman; but it has to be considered in conjunction with other amendments which we are going to propose to Clause 1 of what is called, if you follow the terminology, the British Bill.

This proposal in Clause 1 of the British bill will see to it that the amending formula is referred to the provinces of Canada for their consideration and judgment.

I say to this Committee that I wish the government had the same conviction about their amending formula, that they would undertake to make sure that it was referred back to the provinces of Canada before it became engraved as part of the constitution of this country.

That is the essential essence of the Conservative position in this debate today, that we have an amending formula and it should be endorsed by the provinces of Canada—certainly in a consensus form, if not unanimously, before it becomes part of the constitution of our country.

People say—and some around here say—that we do not like the Vancouver formula. We say very well; but we are willing to take that to the provinces.

Are you willing to take your formula to the provinces? I do not think that the answer will be, "Yes, we are willing to take our formula to the provinces." We certainly are!

Let me say a few things about the merits of the Vancouver formula viewed in isolation.

[Traduction]

dans quelle mesure la formule de Victoria va dans le sens des intérêts de l'Ouest. A mon avis, la formule de Vancouver ne convient pas et son application aurait un effet néfaste sur le processus fédéral.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Austin.

Je passe à présent la parole au sénateur Roblin, qui sera suivi par M. Nystrom.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, la formule d'amendement est, à mon avis, l'élément essentiel de la réforme constitutionnelle.

Le principe du rapatriement ne nous pose aucun problème, mais nous savons que si nos efforts doivent être couronnés de succès, il nous faut au préalable établir une formule d'amendement satisfaisante.

Pour mon parti, et je me rallie entièrement à cette position, il est essentiel que la formule d'amendement repose sur une entente. Intrinsèquement, elle doit être le fruit de la décision conjointe des deux niveaux de gouvernement du pays.

Voilà le principe dont nous ne devons pas nous écarter, dans nos délibérations.

Toute proposition qui ne tiendrait pas compte, aujourd'hui, de cette caractéristique élémentaire et fondamentale de notre constitution risque de susciter un sentiment aigu d'insatisfaction dans plusieurs régions du pays.

Notre proposition ne doit pas être examinée en fonction de la liste d'amendements dont vous êtes saisis, pour le moment, monsieur le président, mais bien à la lumière des autres amendements que nous allons proposer à l'article 1 de ce que nous appelons le bill britannique.

La proposition qui y est énoncée à l'article 1 prévoit que la formule d'amendement sera soumise à l'examen et au jugement des provinces.

Je tiens à dire au Comité que je voudrais que le gouvernement se range à cet avis, à propos de la formule d'amendement, et qu'il veuille à ce qu'elle soit renvoyée aux provinces avant de l'insérer dans la constitution canadienne.

Le parti conservateur estime aujourd'hui que nous disposons d'une formule d'amendement qui devrait être entérinée par les provinces, sinon à l'unanimité, du moins par leur ensemble, avant qu'on l'incorpore à la constitution.

D'aucuns prétendent, et il en est certains parmi nous aujourd'hui, que la formule de Vancouver ne nous séduit pas. Nous disons: d'accord, mais nous sommes disposés à la soumettre aux provinces.

Et vous, de votre côté, êtes-vous prêts à faire de même avec la vôtre? Je ne le crois pas. Nous, oui!

Permettez-moi de faire quelques observations, hors contexte, sur le bien-fondé de la formule de Vancouver.

[Text]

First of all, let us accept for one moment the argument that a formula based on Vancouver was not fully developed at the last meeting of the first ministers of this country; let us accept the point that it requires to be re-examined and improved, so that it will be more perfect than it is at the present time.

But, having said that, let us trace its pedigree, because it has a pedigree and it is a pretty good one!

We have heard from the Minister of Justice ad nauseam that the premiers would not go along with this particular Vancouver formula. Well, he may be right.

But looking at the "for Ministers' eyes only" document, prepared by the federal government and which was intended to be a resume of the position that they found themselves in in September of this year, they made reference to the amending formula, and this is what they said:

All the provinces . . .

and I repeat:

All the provinces agreed in principle that they would be willing to accept the Alberta proposal for an amending formula . . .

That is the Vancouver formula.

. . . subject to examination of the legal draft. The Alberta proposal provides for general amendments to be made with the assent of Parliament and two thirds of the provinces with at least 50 per cent of the population. However, if an amendment is so approved by seven provinces . . .

is one affecting four different functions which we have discussed, then it need not apply to the province that dissents.

Now after stating that this is a formula which had general consent in principle, while reserving the fact that it was not a completely developed formula—which I agree with—the statement was nevertheless made that it presented a basis for discussion.

The statement which was prepared in this document for Ministers' eyes only—which is a leaked document and which got into public circulation—goes on to give the advantages from the federal point of view and the disadvantages from the federal point of view. We have heard some of them and anyone who cares to look it up for themselves would see it at page 28 of the document. I do not propose to take up the time of the Committee with it.

As we got into further discussions of this interesting initiative called the Vancouver formula, we found it was not universally spurred. In fact, when the Premier of Saskatchewan was here before us, he had some very interesting things to say about it.

Now, I have to admit that these days everybody is quoting holy writ; everybody is quoting some expert or other; and the devil can quote scripture for his purpose, and I notice that some members of this Committee are not above adopting that approach to it, and I do not think I am entirely clear of the charge either.

[Translation]

Tout d'abord, acceptons un instant l'argument selon lequel la formule établie à Vancouver n'a pas été suffisamment étudiée lors de la dernière réunion des premiers ministres du pays. Disons qu'il faut la réétudier et la peaufiner davantage.

Cela dit, remontons à ses origines, car elles sont honorables!

Le ministre de la Justice n'a cessé de nous rabâcher que les premiers ministres des provinces ne se rangeraient pas à la formule de Vancouver. Il a peut-être raison.

Maintenant, si l'on s'en tient au document réservé aux ministres, document rédigé par le gouvernement fédéral et qui devait résumer sa position, en septembre de cette année, on constate qu'on y traite de la formule d'amendement dans les termes suivants:

Toutes les provinces . . .

et je répète:

Toutes les provinces ont convenu, en principe, d'accepter la proposition de l'Alberta en faveur d'une formule d'amendement . . .

C'est-à-dire, la formule de Vancouver.

. . . pour autant que l'on procède à l'examen du projet de texte juridique. La proposition de l'Alberta prévoit que l'on apporte des amendements d'ordre général qui recevront l'assentiment du Parlement, ainsi que des deux tiers des provinces comportant 50 p. 100 au moins de la population. Toutefois, si sept provinces entérinent un amendement . . .

. . . qui touche quatre fonctions différentes, déjà traitées, alors, il ne s'appliquera pas à la province qui s'y oppose.

On a affirmé qu'il s'agissait là d'une formule sur laquelle tout le monde s'était entendu, en principe, avec la seule réserve qu'elle n'avait pas été élaborée complètement—et je suis de cet avis—on a néanmoins dit qu'elle pouvait servir de base aux délibérations.

Le rapport réservé aux ministres, qui est devenu public à la suite d'une fuite, énonce ensuite les avantages et inconvénients, sous l'angle du gouvernement fédéral. Nous en avons entendu quelques-uns, et ceux que cela intéresserait peuvent se reporter à la page 28 du document. Je m'abstiendrai d'en parler davantage, pour ne pas gaspiller le temps du Comité.

Au fil de nos discussions sur la proposition intéressante que constitue la formule de Vancouver, nous nous sommes aperçus qu'elle ne ralliait pas tout le monde. A cet égard, le premier ministre de la Saskatchewan, lors de son témoignage, nous a fait valoir des arguments intéressants.

Force m'est d'admettre aujourd'hui que tout le monde invoque les Saintes Écritures, et on ne cesse de nous citer toutes sortes de spécialistes. Le diable lui-même pourrait les invoquer, et je constate que certains membres du Comité ne se sont pas privés de le faire; je suis d'ailleurs le premier à avouer avoir commis cette faute moi-même.

[Texte]

But I would say this about Premier Blakeney, because he said this about the amending formula we are looking at now. I quote:

The proposed amending formula is the most unacceptable part of the federal resolution, the part that does the most serious violence to the basic principles of federalism. Saskatchewan cannot endorse that resolution unless major changes are made in the amending formula. The amending formula proposed in the resolution is so weighted in favour of the central government, so weighted against the interests of the provinces

and this is a very serious man speaking:

that it threatens to destroy the balance which is so crucial to the maintenance of Canada as we know it.

Now he entered into a lengthy discussion, and I do not wish to be guilty, if I can possibly avoid it, of misrepresenting his position here; because he definitely stated what his preferences were, and he was not only talking about the Vancouver formula, but about the referendum, and he had words to say about that.

But sticking to Vancouver, he said this about it:

We adhere to the Vancouver formula and we could live with the Vancouver formula if you people decide upon it. We adhere to it again because we are seeking agreement. We have earlier expressed our preference for a legislative formula based upon a variation of Victoria Charter One, and I have outlined it.

I hope, then, I have given the gist correctly of Premier Blakeney's position, that is that Vancouver is not out of bounds.

But we know perfectly well that in so far as at least the other three provinces in Western Canada are concerned, Victoria is out of bounds: British Columbia would not take it; Alberta would not take it; Manitoba will not take it; Saskatchewan would like it, but they would take the Vancouver one if they have to.

So it indicates to me that there is substantial ground for thinking that while the Vancouver formula is not perfect, because none of these formulas as it turns out are going to solve all our problems. But it represents a reasonable basis for continued discussions.

Our proposal is that we should seize that opportunity and refer the matter to the provinces and obtain their views on it. If we find out that they like the Victoria formula better, then at least we have asked them.

But I say to the government that they do not propose to do that! I insist that consensus is of the essence in defining a constitutional formula, and you cannot achieve that consensus without referring to the provinces on such an important factor in the whole consideration.

I do not propose to deal too much with what Mr. Wells had to say, because Senator Austin quoted him on one particular; but he also knows very well that Mr. Wells also said something else about the checkerboard effect.

Let me read it to make sure that we have his view:

[Traduction]

Quant au premier ministre Blakeney, voici ce qu'il a déclaré au sujet de la formule d'amendement devant nous actuellement:

La formule d'amendement proposée est la partie la plus inacceptable de la résolution fédérale. C'est la partie la plus dangereuse pour les principes fondamentaux du fédéralisme. La Saskatchewan ne peut endosser la résolution sans changements majeurs dans la formule d'amendement. La formule d'amendement proposée dans la résolution est si nettement favorable au gouvernement central et si préjudiciable aux intérêts des provinces...

Il faut se rappeler qui parle:

... qu'elle menace de détruire l'équilibre vital au maintien du Canada tel que nous le connaissons.

Suit une longue explication; je ne veux pas être accusé de lui faire dire ce qu'il ne dit pas, si je puis l'éviter; il indique clairement quelles sont ses préférences. Il ne parle pas seulement de la formule de Vancouver, mais également du référendum.

Au sujet de la formule de Vancouver, voici ce qu'il déclare:

Si vous le vouliez, nous pourrions nous mettre d'accord sur la formule de Vancouver, même si la charte de Victoria l'a notre préférence.

J'espère avoir interprété correctement la position du premier ministre Blakeney voulant que la charte de Vancouver ne soit pas exclue.

Nous savons très bien que pour ce qui est des trois autres provinces de l'Ouest, la charte de Victoria est exclue. La Colombie-Britannique n'en veut pas, ni l'Alberta, ni le Manitoba, la Saskatchewan l'accepterait, mais elle serait également prête à souscrire à la charte de Vancouver si elle n'avait pas d'autre choix.

Il semble donc raisonnable de croire que même si la formule de Vancouver n'est pas parfaite, aucune de ces formules ne peut en elle-même résoudre tous nos problèmes; elle représente une bonne base de discussion.

Nous voudrions saisir cette occasion pour soumettre de nouveau la question aux provinces, afin d'obtenir leur avis. Il pourrait se trouver qu'elles préfèrent la formule de Victoria. Nous leur aurions du moins demandé leur avis.

Le gouvernement n'entend pas cependant procéder de cette façon. Je répète que c'est le consensus qui est l'élément le plus important dans la démarche qui consiste à définir une formule constitutionnelle. Or, le consensus est impossible sans un retour devant les provinces pour cette importante question.

Je ne veux pas prendre trop de temps avec les déclarations de M. Wells. Le sénateur Austin l'a déjà cité à une occasion. M. Wells a eu autre chose à dire, cependant, au sujet de la balkanisation.

Je le cite, pour que sa position soit bien claire:

[Text]

Since opting out is the unique feature of this formula, the potential checkerboard effect over a time had to be considered. Several provinces were concerned about the long term implications of such an approach.

However, I think it is fair to say that in the end, the ministers decided with greater or lesser enthusiasm that the risk involved was an acceptable one on the grounds that the potential difficulty itself would serve as an incentive to ensure broad support for any constitutional measure.

Remember when we are talking about checkerboarding, the provinces are not going to have it all their own way. The federal government has to agree to it, too, before there is any possibility of that.

Speaking from experience in constitutional amendment as they have developed in the federal provincial committees over the years, I know perfectly well—and members of this Committee know very well—that the checkerboard principle is no new concept in the building of Canadian federalism.

It is no new idea that provinces should be able to differ on important matters—indeed vital matters in respect of the development of our country.

We also know in connection with the Canada pension Plan, in connection with the Medicare, the health arrangements and a number of others that escape my mind at the present time, checkerboarding, the option principle, the right to be in or out, was recognized as a provincial right and the country did not fall apart, and the programs all turned out to be generally acceptable over a time and they are now giving good service to the people of this country today.

So I say that checkerboarding is a risk we have to run, but it seems to me that it is an acceptable risk. I agree with what Mr. Wells has had to say in that respect.

Now, we had a very interesting argument from Mr. Robinson to which I would like to refer and in which he made the allegation that, if we had the Vancouver Formula as opposed to the Victoria one, that none of the advantages which might be expected to accrue to native groups, to women and other minorities—I will not say minorities with respect to women, because there are more ladies than men in this country; and a darn good thing too! The question of dealing with those situations was raised by him.

He implied that the Vancouver formula made it harder to get that kind of thing than the Victoria one.

Yet, the Victoria one is th more rigid of the two—by far the more rigid. It would be harder to get things past Victoria than it ever would be past Vancouver.

So good ideas which may not come to their time in one section of the country, can still be proceeded with and not detained for ever in limbo, as they could be under Victoria, if you had the Vancouver formula to work with. It is a more flexible formula, would be more useful in developing new

[Translation]

Comme la participation facultative est la particularité de cette formule, l'effet de balkanisation possible à longue échéance devait être examiné. Plusieurs provinces s'inquiétaient des répercussions à long terme d'une telle façon de procéder.

L'on peut dire cependant que les ministres en sont finalement venus à la conclusion, certains avec plus d'enthousiasme que d'autres, que le risque était acceptable, en supposant que la difficulté du retrait servirait à encourager les participants à appuyer toute mesure constitutionnelle.

Dans ce contexte de la balkanisation, il faut se rappeler que les provinces ne vont pas pouvoir toujours faire à leur tête. Le gouvernement fédéral doit donner son accord au préalable.

L'expérience relative aux modifications constitutionnelles, telles qu'elles ont été discutées au sein des comités fédéraux-provinciaux au cours des années, montre, et les membres du Comité le savent très bien, que le principe de la balkanisation n'est pas nouveau dans le fédéralisme canadien.

Le principe qui permet aux provinces de différer d'opinion sur les questions importantes non seulement n'est pas nouveau, mais a joué un rôle vital dans l'édification du pays.

Nous savons tous également qu'à l'égard du Régime de pensions du Canada, de l'assurance-maladie, des ententes dans le domaine de la santé, et d'autres ententes dont la portée m'échappe maintenant, le principe de la balkanisation, le principe de la participation facultative, a été reconnu comme un droit provincial. Malgré tout, le pays a survécu. Les programmes se sont révélés généralement acceptables après un certain temps, et ils rendent actuellement de précieux services aux citoyens du pays.

La balkanisation, donc, est un risque que nous devons courir, un risque acceptable. Je suis d'accord avec M. Wells sur ce point.

M. Robinson a fait valoir un argument intéressant lorsqu'il a parlé des avantages de la charte de Victoria par rapport à la formule de Vancouver pour les groupes d'autochtones, les femmes et les autres minorités. Je ne devrais pas dire «minorité» lorsque je parle des femmes, parce qu'elles sont plus nombreuses que les hommes maintenant au pays, et c'est une bien bonne chose. Il a abordé cet aspect de la question.

Il est soutenu que la formule de Vancouver comportait moins d'avantages que la formule de Victoria.

Il n'en demeure pas moins que la formule de Victoria est la plus rigide des deux. De beaucoup. Il serait plus difficile de faire adopter des mesures avec la formule de Victoria qu'avec la formule de Vancouver.

La formule de Vancouver permettrait de faire accepter rapidement les bonnes idées qui émaneraient d'une partie du pays. Elles ne resteraient pas indéfiniment en suspens, comme ce serait le cas avec la formule de Victoria. La formule de Vancouver est beaucoup plus souple et permettrait de nouvel-

[Texte]

approaches to constitutional problems than the Victoria formula as presented by the government today.

I point out, Mr. Robinson, and anyone else who wishes to take note of the fact, that under Victoria less than three per cent of the population can block. That is an interesting idea. Less than three per cent of the population can block! That is the effect of the Victoria formula in the maritimes.

I say to Mr. Austin that if he thinks the west are going to be soothed or be happy with the formula as proposed for them, namely two western provinces with 50 per cent of the population, then I think he is dreaming; because he is going to find that the western provinces will not regard that as a protection of some of the issues and some of the rights that they esteem very highly indeed.

They will say, as a matter of fact, that they do not have nearly the weight in the constitution that the maritimes have. The Province of British Columbia, for example, Senator Austin, has more people than all the maritimes put together; if the maritimes have a veto—and British Columbia certainly has not. If you do not like the Vancouver formula—and I will admit there are drawbacks to it—the Victoria formula is going to cause you trouble too.

If you think it is going to be any consolation, to the people of British Columbia to hear how they weigh in the constitutional scales as respects their possibility of protecting what they think are their rights, I can only think it would not turn out to be an advantageous move or a nation building move at all.

I want to come back to the principle part I want to leave before this Committee.

It is all very well for us to argue—and I accept as an expression of sincere intention, good faith and intellectual probity, the contributions of all the men and women I have heard around this table. I would be the last to say that is not so.

But I would say to them that we are not as smart as we think we are. I would say to them we have no moral, constitutional or legal right to be imposing on this nation an amending formula which has not received the approbation of the provinces. No matter how you do it; no matter about your two years or anything else; I do not think we have the right to do it.

I think if we want to compete in the realm of ideas and constitutional construction of this country, let us compete in the arena where the decisions should be made in so far as provincial consensus and concurrence are concerned.

We ought to defer our constitutional amending proposals to the provinces. Our amendments do that. The government's proposal does not do that in the same way as ours does.

Let us take it directly to them; then all the arguments about the Vancouver formula and Victoria will disappear into smoke, into thin air; because we will then find out what the area of consensus and possibility is.

I say to this Committee that we could consider the Conservative proposal as being a constructive effort to get around

[Traduction]

les démarches en vue de résoudre les problèmes constitutionnels. Elle serait plus utile, à ce point de vue, que la formule de Victoria présentée par le gouvernement.

Je signale à M. Robinson et à tous les intéressés qu'en vertu de la formule de Victoria, moins de 3 p. 100 de la population peut bloquer une mesure. Voilà qui est intéressant. Moins de 3 p. 100 de la population. C'est l'effet que pourrait avoir la formule de Victoria dans les Maritimes.

Si M. Austin croit que l'Ouest serait satisfait de la formule proposée actuellement, et qui prévoit deux provinces de l'Ouest avec 50 p. 100 de la population, il prend ses désirs pour la réalité. Les provinces de l'Ouest ne vont pas être satisfaites d'une telle protection relativement à certaines questions et à certains droits qu'elles jugent essentiels.

Elles vont prétendre qu'elles n'ont pas le même poids que les Maritimes à l'intérieur de la constitution. La province de la Colombie-Britannique, par exemple, sénateur Austin, a une population plus grande que celle des provinces Maritimes réunies. Or, les provinces Maritimes ont droit de veto, alors que la Colombie-Britannique ne l'a pas. Si vous n'êtes pas d'accord avec la formule de Vancouver, vous risquez d'avoir des difficultés également avec la formule de Victoria, je vous le signale.

Les gens de la Colombie-Britannique ne seront pas très heureux de voir quelle influence ils ont pour ce qui est de la constitution et pour ce qui est de protéger les droits qu'ils jugent essentiels. Ce n'est pas une façon de construire un pays.

Je reviens au message principal que je veux livrer au Comité.

Nous pouvons très bien discuter entre nous. Les interventions des hommes et des femmes qui se trouvent autour de cette table sont faites avec de bonnes intentions, de bonne foi, avec toute la probité intellectuelle possible. Je serais le dernier à prétendre le contraire.

Nous ne sommes pas cependant aussi habiles que nous le croyons. Du point de vue moral, constitutionnel ou juridique, nous n'avons pas le droit d'imposer à la nation une formule d'amendement qui n'a pas reçu l'assentiment des provinces. Quelle que soit la façon de procéder, qu'il y ait eu ces deux ans ou non, nous n'avons pas le droit de procéder ainsi.

Si nous voulons susciter des idées et édifier une constitution pour le pays, faisons-le dans un forum qui permette le consensus et l'accord des provinces.

Nous devrions soumettre nos propositions d'amendements constitutionnels aux provinces. C'est ce que nous proposons. Le gouvernement ne procède pas de cette façon.

Adressons-nous directement aux provinces. Le désaccord au sujet de la formule de Vancouver par rapport à la formule de Victoria se dissipera immédiatement. Nous verrons s'il y a un consensus, nous verrons quelles sont les possibilités.

La proposition conservatrice est constructive et permet de contourner la question du consensus, d'éviter qu'un des partici-

[Text]

the question of consensus; to get around the unilateral objections to constitutional amending formula, and to bring the problem home to the two levels of government concerned to the people who ought to decide it.

Now, if we limit our reference to the provinces in the instance to the question of an amending formula and divorce it from all the other matters which are of concern in our constitution building process here today, the odds are quite good, I would suggest, that we will find a constructive answer will be available.

I think it was Mark Twain who said that the prospect of being hung in the morning concentrates the mind in a remarkable fashion.

It seems to me if we can present this one issue to the provinces of this country, we can challenge their patriotism, their good judgment, their skill and ability, as leaders of this country; I am convinced, Mr. Chairman, we will not be disappointed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, very much, the honourable Senator Roblin.

Mr. Nystrom, followed by Miss Campbell.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

It is an honour to follow a former premier, Senator Duff Roblin after his eloquent to the Committee.

I want, first of all, to say I will not be very long. I have spoken on this issue before. I have taken a position of opposing the Vancouver consensus, as I believe it is basically the checkerboard formula in this country.

I also believe if you look at the testimony of the premiers who came before us, one thing more than anything else stood out about that formula, and it is that it was not agreement amongst the provinces but a rough consensus amongst the provinces.

What the premiers said to us—and what I have found out from any research I have done—was that since the meeting in Vancouver—and it is called the Vancouver consensus, by the way, because the meetings took place in Vancouver, and it was the Alberta government proposing it; sometime after that they went down to Toronto for the fourth in a four week series of minister's in a continuing committee on the constitution. By the time they got to Toronto there was an evolvement away from the Vancouver consensus. The premiers were starting to move away from it; they were evolving away from it.

If those negotiations had continued—and my preference, of course, would have been to see a longer series of negotiations, rather than moving into what we are doing now at this stage—I had the impression that agreement reached by the premiers would have been considerably different than the Vancouver consensus.

Senator Roblin, for example, referred to the Premier of Saskatchewan. The Premier of Saskatchewan was represented very accurately, I think, by Senator Roblin. He basically said

[Translation]

pants s'oppose unilatéralement à une formule d'amendement constitutionnel. Le problème devient un problème que sont appelés à régler les deux paliers de gouvernement concernés.

Si nous soumettons dans ce cas-ci seulement la formule d'amendement aux provinces, si nous la scindons des autres questions relatives à la constitution, nos chances sont excellentes d'avoir une réaction positive.

Je pense que c'est Mark Twain qui a dit que l'idée qu'on sera pendu à l'aube fait beaucoup réfléchir.

Il me semble que si nous soumettons cette question aux provinces, nous leur permettrons de manifester leur patriotisme, leurs compétences et leurs capacités, et d'exercer leur jugement; je suis persuadé, monsieur le président, que nous ne serons pas déçus.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Roblin.

La parole est à M. Nystrom, suivi de M^{lle} Campbell.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président.

C'est un honneur que de prendre la parole à la suite d'un ancien premier ministre, le sénateur Duff Roblin, après cette éloquente intervention.

Sachez tout d'abord que je serai bref. J'ai déjà abordé cette question. J'ai déjà fait savoir que je m'opposais à la formule de Vancouver parce que, selon moi, elle mènerait à la balkanisation de notre pays.

De plus, si vous vous reportez au témoignage des premiers ministres qui nous ont parlé de cette formule, vous constaterez qu'un élément dominait tous les autres, à savoir que les provinces n'étaient pas parvenues à se mettre d'accord et que seul un vague consensus s'était dégagé.

Ce que les premiers ministres nous ont dit—et c'est ce que j'ai constaté d'après les recherches que j'ai faites—c'est que, depuis la réunion de Vancouver—et je signale au passage qu'on parle du consensus de Vancouver, parce que c'est là que les réunions ont eu lieu, bien que la proposition émane de l'Alberta; quelque temps plus tard, les ministres se sont rendus à Toronto, où ils ont passé une quatrième semaine à discuter de la constitution. Arrivés à Toronto, les premiers ministres commençaient déjà à se détacher du consensus de Vancouver; il s'en éloignaient.

Si ces négociations s'étaient poursuivies—et j'aurais préféré qu'elles durent plus longtemps, au lieu d'en être réduits à ce que nous faisons maintenant—j'ai l'impression que les premiers ministres se seraient entendus sur une formule très différente de celle de Vancouver.

Le sénateur Roblin, par exemple, a fait allusion au premier ministre de la Saskatchewan. Je crois que le sénateur Roblin a très fidèlement rapporté les propos du premier ministre de la

[Texte]

that he could live with the Vancouver consensus. He certainly intimated that he did not like it. It was not his preference.

But he said that he could live with the Victoria consensus of 10 years ago, but again that was not really his preference. If my memory serves me correctly, without looking back through the files, he offered another option, which was a bit of a deviation of Toronto consensus where I think seven or eight provinces would have to agree, representing some 80 per cent of the Canadian population.

So there was an evolution away, in my opinion, from the Vancouver consensus, and away from it because of the concern about the checkerboard effect it would create on our country.

Now Senator Roblin has also said it is not right to impose without the approval of the provinces an amending formula; and, of course, he is right.

But I think the Conservative amendment to impose the Vancouver consensus is something we are imposing without the approval as well of the provinces, and one can make the argument that the closest we have ever come was the Victoria formula.

Now, that was quite a few years ago and for a while everybody agreed; and eventually the Quebec government backed off. But I would like to remind you that the Quebec government backed out not so much because of the amending formula, but because of other items, social issues and policies and so on, that they basically thought the formula was all right.

One of the people who convinces Premier Bourassa to back off was a very influential editor of *Le Devoir*, Claude Ryan. He started a very effective campaign which convinced Premier Bourassa to back off. I say, Mr. Chairman, even though I have some problems with Victoria, nevertheless I prefer the Victoria formula to the Vancouver consensus.

I guess we are always going to have problems. It is an area in respect of which there is no magical solution. It is a very difficult problem and I have not seen any formula yet proposed by anyone which could not be criticized for one reason or the other.

I referred to the checkerboard. I want to remind you of the Conservative motion here, which is the Vancouver consensus; that any provincial legislature—you need two thirds of the provinces which have 50 per cent of the population; but of the provinces which are not in the two thirds group, legislatures can decline to authorize the amendment; in other words, they can opt out—they can opt out of anything which concerns the powers of the provinces or any of the jurisdiction of the particular province.

• 1715

I think, Mr. Chairman, that does present a lot of dangers in terms of checkerboarding, and my colleague this morning mentioned a number of them. You can go through the Charter of Rights and here I do not make the argument whether it

[Traduction]

Saskatchewan. Celui-ci a déclaré en substance qu'il s'accommoderait de la formule de Vancouver. Il a sans aucun doute laissé entendre qu'elle ne lui plaisait pas. Qu'elle ne correspondait pas à ce qu'il aurait préféré.

Néanmoins, il a dit qu'il s'accommoderait de la formule de Victoria vieille de dix ans, mais je répète que ce n'était pas à elle qu'allait sa préférence. Si ma mémoire m'est fidèle, sans compulser les dossiers, je crois qu'il a proposé une autre solution, qui s'écartait légèrement de la formule de Toronto, qui exigeait l'accord de sept ou huit provinces représentant 80 p. 100 de la population canadienne.

Selon moi, on se détachait déjà de la formule de Vancouver parce qu'on craignait qu'elle aboutisse à une balkanisation de notre pays.

Le sénateur Roblin a également déclaré qu'on ne doit pas imposer une formule d'amendement aux provinces sans leur consentement; et, bien entendu, il a raison.

Pourtant, j'estime que l'amendement conservateur, qui impose la formule de Vancouver, force la main des provinces et se dispense également de leur approbation, et l'on peut dire que c'est autour de la formule de Victoria que l'accord a été le plus près de se réaliser.

C'était il y a déjà quelques années et, pendant un certain temps, tout le monde était d'accord, mais, finalement, le gouvernement québécois s'est rétracté. Je voudrais cependant vous rappeler que si le gouvernement du Québec a fait marche arrière, c'est moins à cause de la formule d'amendement qu'en raison des autres éléments, notamment sociaux et politiques; mais, fondamentalement, la formule lui convenait.

Parmi ceux qui ont convaincu M. Bourassa, premier ministre de la province, de faire marche arrière, se trouvait Claude Ryan, le très influent directeur du journal *Le Devoir*. Il a lancé une campagne très active pour convaincre M. Bourassa de se retirer. Même si la formule de Victoria me pose certains problèmes, monsieur le président, je ne la préfère pas moins à celle de Vancouver.

Nous aurons toujours des problèmes. C'est un domaine où il n'existe pas de solution magique. C'est un problème très complexe, et jamais personne n'a proposé de formule qu'on ne puisse critiquer pour une raison ou pour une autre.

J'ai parlé de balkanisation. Je tiens à vous remettre en mémoire la motion des conservateurs qui propose la formule de Vancouver; elle exige l'accord des deux tiers des provinces réunissant 50 p. 100 de la population; mais les assemblées législatives des provinces exclues de ce groupe peuvent repousser la modification; autrement dit, elles peuvent se dissocier—elles peuvent ne pas donner leur adhésion pour tout ce qui touche leurs pouvoirs et leurs attributions.

Je crois, monsieur le président, que cela risque d'introduire de nombreuses disparités et, ce matin, mon collègue en a cité quelques-unes. Parcourez la charte des droits—mon propos n'est pas de dire si c'est ainsi qu'il faut agir ou non—mais si

[Text]

should be done in this way or some other way but if we have a charter of rights and if we had it under the Vancouver consensus you can look from Clause 1 on to the end of the Charter of Rights, Clause 29 or 30 where it terminates and I think that you will find only about five articles that do not affect the powers of the provinces, five or six articles, federal bilingualism is primarily the only group that does not. All the others of course affect the powers of the provinces.

You could have a lot of opting out on a lot of these things and I think that would be very, very unfortunate.

Senator Roblin says the Victoria formula is more rigid and in a way of course he is right, it is more rigid, where you could have some very small provinces in the Atlantic region exercising a veto, but I want to say, Mr. Chairman, if the case for a constitutional argument is a good one and if the rest of the country is persuaded, I think the chance of persuading them is also pretty good; and once you have those six provinces persuaded to go through Victoria then if there is a constitutional amendment passed it is going to be an amendment that is applicable right across the country, in uniform right across the country. I think, Mr. Chairman, that is a good thing.

The other point I want to make, there was an amendment that surprised me two weeks ago when it was referred to by Senator Tremblay, and that is the whole question of Quebec. What Senator Tremblay said that night was that basically there was a possibility if we accept this amendment that in a generation or two Quebec could be a province like the others. This has been a very sensitive point in Quebec where Quebecers believe that they should have one of two things in the amending formula, either they should have a veto on all amendments, which is what the Minister's proposition give them, the Victoria Charter, gives them a veto on any constitutional amendment that applies across the country; or if Quebec cannot have that then they want considerable opting out on things that would protect their cultural distinctiveness, their collectivity as Quebecois; their collectivity as French Canadians and hence perhaps their premier's interest in the Vancouver consensus of giving them that protection.

But if you look at the Conservative amendment it says we can change the amending formula itself and to change the amending formula itself all we need is the resolution of the Senate and the House of Commons and a resolution from eight or more of the provinces representing 80 per cent of the Canadian population. Now Quebec represents 27 per cent or 28 per cent of Canada but there is a chance in a generation or two that Quebec could be down to 19 per cent of this country, or under 20 per cent; and then, Mr. Chairman, you could amend the amending formula without the consent of Quebec because you would have eight provinces, without Quebec; you would have 80 per cent of the country's population, without Quebec; and you could conceivably have an amending formula that would not protect that cultural and linguistic distinctiveness and uniqueness of the Province of Quebec and would not protect Quebec as a distinct collectivity.

[Translation]

nous retenons cette charte des droits, ainsi que la formule de Vancouver, nous pouvons aller de l'article 1 jusqu'à l'article 29, ou l'article 30, qui en marque la fin, et nous trouverons cinq ou six articles, tout au plus, qui ne mettent pas en cause les pouvoirs des provinces; les articles concernant le bilinguisme fédéral sont à peu près les seuls qui ne s'y rapportent pas. Tous les autres, bien sûr, sont liés aux pouvoirs des provinces.

Il y a là bien des principes auxquels on pourrait refuser d'adhérer, et j'estime que ce serait très regrettable.

Le sénateur Roblin affirme que la formule de Victoria est plus rigide et, d'une certaine façon, il a raison; elle est plus rigide, puisque quelques-unes des toutes petites provinces de la région Atlantique pourraient exercer leur veto; néanmoins, je tiens à dire, monsieur le président, que si la réforme constitutionnelle repose sur des arguments valables et que le reste du pays est persuadé de son bien-fondé, on n'aura guère de mal à persuader ces provinces elles aussi; et si, en application de la formule de Victoria, on réussit à convaincre six provinces de la nécessité de modifier la constitution, cette modification, une fois adoptée, s'appliquera uniformément d'un bout à l'autre du pays. Je crois, monsieur le président, que c'est une bonne chose.

Par ailleurs, il y a quinze jours, on a proposé un amendement, et le sénateur Tremblay m'a beaucoup surpris lorsqu'il en a parlé; il s'agissait du Québec. Ce soir-là, le sénateur Tremblay a dit que, si nous acceptons cet amendement, il serait possible que dans une génération ou deux, le Québec devienne une province comme les autres. C'est une question très délicate, car les Québécois estiment que, de deux choses l'une, ou bien ils devraient avoir droit de veto sur toutes les modifications—ce qui correspond à ce que leur accorde le ministre; la charte de Victoria leur donne un droit de veto sur toute modification constitutionnelle concernant la totalité du pays; ou bien le Québec veut avoir le choix de souscrire ou non aux éléments susceptibles de protéger la spécificité culturelle de la collectivité québécoise; d'où, peut-être, l'intérêt que porte le premier ministre de cette province à la formule de Vancouver, qui assure cette protection.

Mais, selon l'amendement des conservateurs, nous pouvons modifier la formule d'amendement elle-même et, pour cela, il nous suffit d'une résolution de la Chambre et du Sénat, ainsi que de l'accord d'au moins huit provinces réunissant 80 p. 100 de la population canadienne. Or, la population du Québec représente 27 ou 28 p. 100 de celle du Canada, mais il est possible que, dans une génération ou deux, la population du Québec tombe au-dessous de 20 p. 100; dans ce cas, monsieur le président, il serait possible de modifier la formule d'amendement sans le consentement du Québec, puisque huit provinces, sans compter le Québec, réuniraient 80 p. 100 de la population du pays. Et l'on peut concevoir l'implication d'une formule d'amendement qui ne protégerait ni le particularisme linguistique et culturel du Québec ni la spécificité de cette province.

[Texte]

I want to say to you that if there is any fear, in my mind, that Quebecois have, that some day the powers that they now have, the jurisdiction that they now have, the rights that they now have to protect for time immemorial, forever, that distinctiveness and that uniqueness as a small little island of six million people in a continent of over 200 million people, if there is any chance of that disappearing then Quebecers become very, very insecure, very insecure; and therefore I am very surprised that Senator Tremblay would even raise that possibility in the minds of Quebecois.

Mr. Chairman, that is the fourth of the four reasons why with respect I will not be supporting the Conservative amendment to revert back to the Vancouver consensus with the other twist about amending the amending procedure which could be a problem for the Province of Quebec. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom. I would like to invite Miss Campbell, followed by the honourable John Fraser. Miss Campbell.

Miss Campbell: Thank you, Mr. Chairman. I have a question for Senator Tremblay on the proposed formula, if he does not mind.

I wonder, under the Vancouver formula, if you can envisage at any time that the provinces would not opt out. You mentioned four areas in which provinces can opt out in your amendment and I just wonder if there are any other areas where they would not be able to opt out and if you would like to state where they are, or give an example.

Le sénateur Tremblay: En réponse à une question précise, est-ce que je peux intervenir?

Le coprésident (M. Joyal): Oui, brièvement, je vous en prie, sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: C'est un des aspects à propos desquels un certain travail reste à faire à propos de la formule de Vancouver. C'est d'ailleurs pour cela que ce que nous proposerons à propos de la Loi britannique va permettre que ce travail se poursuive.

Vous me demandez un exemple. Par exemple, lorsqu'il s'agit d'une institution fédérative, mettons la création d'une conférence constitutionnelle permanente comme nous le proposons, dans une matière comme celle-là on imagine mal qu'une des provinces ne soit pas partie de cette conférence.

Alors, il y a donc des matières à propos desquelles, pour finir le travail de la formule de Vancouver, il y a des précisions à apporter.

Mlle Campbell: Merci, sénateur Tremblay.

On a ce pouvoir maintenant au niveau fédéral. On peut faire ce que l'on veut au niveau fédéral, en passant des bills qui n'auront pas d'effet sur les provinces et, dans ce cas-là, on n'a pas besoin de la formule de Vancouver, on n'a pas besoin d'une formule d'amendement.

To return to my time on this and why I am opposed to this particular Vancouver formula, I have sat in here and listened and feel very strongly that we are again today, as we were on

[Traduction]

Si j'ai le moindre doute, comme maintenant les Québécois, qu'un jour, les pouvoirs, les compétences et les droits dont ils disposent actuellement et qui leur permettent de protéger, jusqu'à la fin des temps, le particularisme et la spécificité de ce petit îlot de 6 millions d'habitants perdu dans un océan de plus de 200 millions de gens, s'il y a le moindre risque que cela disparaisse, les Québécois auront alors un très grand sentiment d'insécurité; et par conséquent, je suis très surpris que le sénateur Tremblay ose susciter ce doute dans l'esprit des Québécois.

Monsieur le président, c'est la quatrième des raisons pour lesquelles je m'opposerai à l'amendement conservateur qui demande le retour à la formule de Vancouver, dans la mesure où la procédure d'amendement risquerait de causer un problème à la province de Québec. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom. Je donne maintenant la parole à M^{lle} Campbell, qui sera suivie de John Fraser. Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Merci, monsieur le président. Ma question s'adresse au sénateur Tremblay, s'il n'y voit pas d'inconvénient, et elle porte sur la formule proposée.

Je me demande si, en vertu de la formule de Vancouver, on peut concevoir qu'à un moment donné, les provinces choisissent de ne pas se dissocier. Dans votre amendement, vous signalez quatre domaines dont les provinces peuvent se dissocier, et je me demande s'il existe d'autres aspects auxquels il leur serait impossible de ne pas adhérer et, dans l'affirmative, je vous saurais gré de bien vouloir me les nommer, ou de m'en donner un exemple.

Senator Tremblay: May I ask a precise question?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, but be brief, Senator Tremblay.

Senator Tremblay: This is one of the areas where there is some work still to be done about the Vancouver formula and our proposal concerning the British bill will precisely allow this work to be proceeded with.

You asked me to give you an example. Let us take the case of a federal institution like the creation of a permanent constitutional conference such as the one we have proposed. It is difficult to conceive that one of the provinces would be left out of the conference.

Therefore, in order to complete the work done about the Vancouver formula, some precisions are needed.

Miss Campbell: Thank you, Senator Tremblay.

This power now exists at the federal level. We can do whatever we like at the federal level in adopting bills which will have no effect on the provinces and, therefore, we do not need the Vancouver formula; we do not even need an amending formula.

Je vais vous dire pourquoi je suis contre la formule de Vancouver. J'ai écouté ce qu'on a dit et je suis persuadé qu'aujourd'hui, encore une fois, tout comme samedi, la discus-

[Text]

Saturday, debating the very basis of the Conservative position in their opposition to the government's proposal.

Interestingly enough, last week at this time we were debating another right that a lot of us around here felt was a right that should go into the charter of rights, which was property. At the time it was a Conservative amendment for property, that it go into a charter of rights that would affect all of Canada. It was voted down.

Senator Yuzyk: How come you come back to a question that has been voted down?

Miss Campbell: You will have your time, Senator. It was voted down, and there is no shame in saying that, because of the effect that it had on the provinces and yet subclause (2)(c) of the proposed amendment specifically allows an opting out to the provinces if the federal government should propose anything that would relate to an amendment to our constitution on property; and again we see the variation between the opting out ability of the provinces under the Conservative formula. In other words last week the proposal on an amendment was to entrench property across Canada and yet by the very nature of this proposed clause that we have before us we allow the provinces, at least three of them, to opt out of such a proposal to an amending formula. It just appears to me that it just shows the deficiency. How can you have rights across Canada when provinces can opt out, and this is exactly what you are going to have. You want a charter of rights for all Canadians, yet three provinces can opt out.

I pick up on one aspect that I have felt very strongly about under their proposal and that is what happens to the Atlantic provinces? As Senator Roblin said the east under the Victoria formula has a better position than the west. The east is in a very weak position today. It may not be a weak position in a hundred years from now and it was not perhaps in 1867, but it is in a weak position today. It is weak in population and it is weak economically.

Now, all constitutions should protect weak areas of Canada. The proposition that we have here before us is a proposition that says that all four provinces in the Atlantic provinces must veto. Under the Victoria you need three in order to veto an amendment and I feel just on that basis alone the Vancouver formula cannot be acceptable. All three Maritime Premiers said that they would go for the Vancouver formula if there was consensus, and I will deal with that in a moment, if there was consensus; but they liked the Victoria formula better if the recognition of Prince Edward Island as a province was there, which is certainly what it will be in the amended version of the proposal.

Finally, Mr. Chairman, and it is not finally because I have one other—two finally's, yes—our proposal allows for at least consultation over two years. This proposal does not allow for

[Translation]

sion tourne autour du véritable motif de l'opposition des conservateurs vis-à-vis de la proposition du gouvernement.

Il est curieux de constater que la semaine dernière, à cette même heure, nous étions en train de discuter d'un autre droit que beaucoup d'entre nous voulaient inscrire dans la charte; il s'agissait de la propriété. Les conservateurs avaient proposé un amendement demandant l'insertion du droit à la propriété dans la charte, droit qui toucherait la totalité du Canada. Cet amendement a été repoussé.

Le sénateur Yuzyk: Comment se fait-il que vous reveniez sur une question sur laquelle on s'est déjà prononcé négativement?

Mlle Campbell: Vous aurez la parole, vous aussi, sénateur. Il a été repoussé à cause de ses répercussions pour les provinces, et il n'y a pas de honte à le dire. Pourtant, l'alinéa (2)c) de l'amendement proposé autorise explicitement les provinces à ne pas sanctionner une proposition du gouvernement fédéral qui aurait pour effet de modifier notre constitution en matière de propriété; et nous constatons encore une fois la différence entre la possibilité qu'ont les provinces de se dissocier en vertu de la formule des conservateurs. Autrement dit, l'amendement de la semaine dernière avait pour but de garantir, d'un bout à l'autre du Canada, le droit à la propriété, alors qu'en raison de sa nature même, ce projet d'article que nous étudions autoriserait les provinces, ou du moins trois d'entre elles, à refuser une proposition semblable dans le cadre d'une formule d'amendement. Il me semble que cela révèle une lacune. Comment peut-on garantir des droits d'un bout à l'autre du Canada quand on permet aux provinces de ne pas y adhérer? Et c'est exactement ce que nous sommes en train de faire. Vous voulez une charte des droits pour tous les Canadiens, et pourtant, vous permettez à trois provinces de s'y soustraire.

Je vais parler d'un aspect qui me touche de très près dans cette proposition, c'est ce qu'il advient des provinces Atlantiques. Comme l'a dit le sénateur Roblin, la formule de Victoria place l'Est du pays dans une position plus favorable que l'Ouest. L'Est se trouve aujourd'hui dans une position très faible. Dans un siècle, ce sera peut-être différent tout comme ce l'était en 1867; quoi qu'il en soit, il est aujourd'hui dans une position faible. Il est faible sur le plan démographique et sur le plan économique.

La constitution, quelle qu'elle soit, devrait protéger les régions faibles du Canada. La proposition qui nous est soumise dit que les quatre provinces Atlantique doivent disposer d'un veto. D'après la formule de Victoria, il suffit de trois provinces pour s'opposer à une modification, et ne serait-ce que pour cela, je trouve la formule de Vancouver inacceptable. Les trois premiers ministres des provinces Maritimes ont déclaré qu'ils accepteraient la formule de Vancouver s'il y avait un consensus, et j'y viendrai dans un moment. Mais ils préféreraient la formule de Victoria, à conditions qu'on reconnaisse à l'Île-du-Prince-Édouard le statut d'une province, ce que reconnaîtra précisément la version modifiée du projet de loi.

Pour terminer, monsieur le président—en réalité, ce n'est pas la fin, car j'ai une autre question; je terminerai donc deux fois—notre proposition permet au moins que des consultations

[Texte]

consultation on an amending formula. It must be agreed to. This is what brings me to this idea of consensus.

I will deal first with the consensus and then go back to the idea of the two year period in which the provinces can come to some agreement if they do not like the Victoria formula as proposed here, or make amendments to it; but consensus, from all that I have been able to read, the only consensus was that the provinces agreed to pursue a formula along the lines mentioned, or the Vancouver formula.

In my view, they never went into detail of such a formula and they never looked at how far was the opting out to go. They specifically put down references, but I have not yet found that there was ever a consensus on the true operation of the Vancouver formula which is what the Conservatives here in their motion before us are stating, that there is a consensus, and I personally cannot say that there would be a consensus.

If it had ever come back to this Committee to even be debated there would not have been a consensus across Canada on it.

The final point that I would like to make is that we may have in our own proposal the Victoria formula but at least there is a two-year period that allows us to come up with a better formula, allows the provinces to put forth their position. Perhaps there are some of us who do not like the permanent veto, once having achieved 25 per cent, but by the same token most of us realize that there must be protection in any formula, which the Vancouver formula does not give to the rights of Quebec. When I say the rights of Quebec, I mean in particular the cultural, linguistic, and the thing that makes the difference in Quebec that has been recognized by all Canada. At least the Victoria formula allows for growth; it allows for the 25 per cent, if British Columbia ever reaches there and it also allows, which the western provinces are going to get to a lot faster than the eastern provinces are, for the 25 per cent in even Alberta.

So, Mr. Chairman, for the reasons that I have stated. I do not feel that I can support this. I think I have said all I want to say.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Miss Campbell.

Honourable John Fraser, followed by the honourable Bryce Mackasey.

Mr. Fraser: Thank you very much, Mr. Chairman. I will try to be brief and deal with some of the comments that have been made by honourable members of this Committee.

Mr. Robinson and some of the Liberal members of this Committee have said repeatedly that the Vancouver formula would create a checkerboard in the country, and the reason they say this is because there is retained under the provinces the right, where proposed amendments would affect those provinces in areas which are particular to the provinces, the right to opt out; or the right to delay opting in, until the

[Traduction]

aient lieu pendant deux ans. Celle-ci ne permet pas de consultation à propos d'une formule d'amendement. Il faut y souscrire. Voilà ce qui m'amène à parler du consensus.

Je parlerai d'abord du consensus et je reviendrai ensuite sur la période de deux ans au cours de laquelle les provinces pourront s'entendre et modifier la formule de Victoria si elle ne leur plaît pas sous la forme ici proposée; pour ce qui est du consensus, si j'ai bien compris, les provinces ont seulement convenu d'explorer une formule selon les orientations mentionnées, ou bien la formule de Vancouver.

A mon avis, ils n'ont jamais examiné le détail d'une telle formule et ils n'ont jamais réfléchi à la portée des dispositions optionnelles. Ils ont donné des références précises, mais je n'ai pas encore constaté l'existence d'un consensus sur les véritables modalités d'application de la formule de Vancouver, et c'est ce que les conservateurs affirment dans leur motion; ils disent qu'il y a un consensus, mais personnellement, je ne saurais en reconnaître l'existence.

Si cette formule avait été soumise à ce Comité pour discussion, il n'y aurait pas eu un consensus dans l'ensemble du Canada.

Finalement, je dirai que nous avons peut-être inscrit la formule de Victoria dans notre propre proposition, mais au moins, il y a une période de deux ans qui nous permet d'en arriver à une meilleure formule, et qui permet aux provinces de faire leur proposition. Parmi nous, il y a peut-être des gens qui n'aiment pas le veto permanent, accordé lorsqu'une province représente 25 p. 100 de la population, mais de la même façon, la plupart d'entre nous savent bien qu'on doit assurer une certaine protection dans toute formule et que la formule de Vancouver ne reconnaît pas les droits du Québec. Quand je parle des droits du Québec, je pense particulièrement aux éléments culturels et linguistiques qui font que le Québec est différent, et qui ont été reconnus partout au Canada. Au moins, la formule de Victoria permet une certaine croissance; elle permet cette marge de 25 p. 100, si jamais la Colombie-Britannique y parvient; la même disposition s'applique à l'Alberta, et les provinces de l'Ouest représenteront une telle proportion de la population bien avant les provinces de l'Est.

Alors, monsieur le président, pour la raison précédente, je crois ne pas pouvoir appuyer cet amendement. Je pense avoir dit tout ce que j'avais à dire.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, mademoiselle Campbell.

L'honorable John Fraser, suivi de l'honorable Bryce Mackasey.

M. Fraser: Merci bien, monsieur le président. J'essaierai d'être bref et de m'en tenir aux observations des membres de ce Comité.

M. Robinson et certains membres libéraux du Comité ont souvent répété qu'avec la formule de Vancouver, le pays ressemblerait à un damier, serait balkanisé. D'après eux, cela s'explique par le fait que les provinces conserveraient le droit de se conformer ou de ne pas se conformer à certaines dispositions qui les touchent particulièrement; elles auraient le droit de ne pas s'y conformer, de retarder l'application des amende-

[Text]

province is ready to do so; or perhaps until the people in that province were ready to accede to a proposed amendment with some enthusiasm.

Mr. Chairman, Mr. Robinson and Mr. Nystrom and members of the Liberal party have said we cannot put up with any checkerboard in the country. I have to say that while it would be preferable that there not be a checkerboard, in fact the history of the country has been a checkerboard. What we are attempting to do here is to provide an amending formula which has a maximum of consensus, as already described by the government's own secret Cabinet memorandum and which gives an amount of flexibility which would go a long way to smoothing over some of the divisions that are in existence in the country at the present time.

But dealing specifically with the checkerboard, Mr. Robinson has forgotten that one of the most significant checkerboards that his support of the government's position will guarantee is the checkerboard of language rights under Section 133, and that is the right of the Francophone minorities and English minorities to have the right to use their language both in the courts and in the legislatures.

Mr. Robinson gets very enthusiastic about certain rights, which he is quite prepared to unilaterally impose. But Mr. Robinson and the New Democratic Party have changed, interestingly enough, their position on unilaterally imposing the language provisions of Section 133. It does not seem to matter to Mr. Robinson now that Quebec and Manitoba and New Brunswick will of course be subject to the provisions of Section 133, that is, language rights in the courts and the legislatures. Mr. Robinson and the New Democratic Party were going to move a specific amendment to this Committee, making sure that the last check on the board was removed by insisting that Section 133 should be imposed on Ontario. They of course were going to do that until the provincial leader of the New Democratic Party in Ontario telephoned them and said, "Do not do that, it might hurt me in the coming election".

While I will support Mr. Robinson in his enthusiastic declaration that rights are important, it is very interesting that Mr. Robinson's insistence on rights stops short of the language rights of .5 million Francophones in Ontario.

I might say, especially to the Francophone members of the Liberal party, that they show an amazing insensitivity to this particular checkerboard which is being left in the country as a consequence of the policies of the Liberal party and the provisions that the Liberal party is putting forward.

I have also heard honourable members of this Committee say that under the Vancouver formula, Quebec would lose its veto, and Quebec has certain characteristics to it and about it which require some kind of veto. I just have to point out that in the Vancouver formula of course, that veto is retained.

What the so-called Victoria Formula imposes, if it passes this Committee with the support of the NDP and the Liberals, is that it establishes for two provinces, Ontario and Quebec, a permanent veto. It establishes the veto in the first instance on

[Translation]

ments jusqu'au moment où la province serait prête à l'accepter; elles pourraient également attendre que la population accepte tel ou tel amendement avec un certain enthousiasme.

Monsieur le président, M. Robinson, M. Nystrom et les membres du parti libéral ont affirmé que cette balkanisation serait inacceptable au pays. Pour ma part, si je reconnais qu'il serait préférable d'éviter cette balkanisation, je précise qu'en fait, toute l'histoire de notre pays se présente comme un damier. Nous essayons ici d'élaborer une formule d'amendement qui suscite le plus grand consensus possible, comme on le décrit dans une note secrète du cabinet, une formule suffisamment souple pour effacer en grande partie les divisions qui existent présentement au pays.

Pour ne parler que de ce damier, M. Robinson a oublié que l'un des damiers les plus importants qu'occasionnerait son appui de la position gouvernementale, c'est celui des droits linguistiques, en vertu de l'article 133. Je parle du droit des minorités francophone et anglophone d'utiliser leur propre langue tant devant les tribunaux qu'à l'assemblée législative.

M. Robinson est très enthousiaste à propos de certains droits, et il est tout à fait prêt à les imposer unilatéralement. Cependant, il est intéressant de noter que M. Robinson et le Nouveau parti démocratique ont modifié leur position quant à l'imposition unilatérale des dispositions linguistiques de l'article 133. M. Robinson ne semble plus trop s'inquiéter de ce que le Québec, le Manitoba et le Nouveau-Brunswick seront assujettis aux dispositions de l'article 133, à savoir le respect des droits linguistiques devant les tribunaux et à l'assemblée législative. M. Robinson et le Nouveau parti démocratique allaient proposer un amendement précis au Comité, afin d'assurer que le dernier carreau du damier serait éliminé, en insistant pour qu'on impose l'article 133 à l'Ontario. Évidemment, ils allaient proposer cet amendement, jusqu'au moment où le chef provincial du Nouveau parti démocratique de l'Ontario leur a téléphoné pour dire: «Ne faites pas cela, cela pourrait me nuire au cours de la prochaine élection.»

Même si j'appuie M. Robinson lorsqu'il dit avec enthousiasme que les droits sont importants, il est très intéressant de noter que son enthousiasme ne touche pas les droits linguistiques du demi-million de francophones vivant en Ontario.

Les membres francophones du parti libéral font preuve d'une insensibilité incroyable face à cette balkanisation qui marquera toujours le pays, en conséquence des politiques du parti libéral et des dispositions que ce parti propose.

J'ai également entendu certains membres du Comité affirmer qu'aux termes de la formule de Vancouver, le Québec perdrait son droit de veto, et cette province présente certaines caractéristiques qui font qu'une certaine forme de veto lui est nécessaire. Je soulignerai qu'en vertu de la formule de Vancouver, évidemment, ce droit de veto est maintenu.

Si elle est adoptée par ce Comité avec l'appui du NPD et des libéraux, la formule de Victoria établira que deux provinces, l'Ontario et le Québec, auront un droit de veto permanent. Ce veto est d'abord accordé en fonction de la population, c'est-à-

[Texte]

the basis of population alone, that is that if either of those two provinces at any time have or had 25 per cent of the population of Canada, then they will retain forever a veto based on the fact that at one time they had 25 per cent of the population. This has been a little difficult for some people to understand.

The leading newspaper in the province of British Columbia did not understand it, and said that this was not so, that Ontario or Quebec could eventually lose the veto if their populations dropped below 25 per cent; and that if the British Columbia someday, in 100 years, came up to 25 per cent, British Columbia would acquire a veto based on population. The Vancouver *Sun* editorial board quickly re-read the document we have in front of us and very properly issued a retraction saying, "That is not so". It is true that the proposal we have in front of us, the government proposal, would give for all time a permanent veto to two provinces. I would remind Mr. Robinson, who feels very strongly about rights as I do, and I say that genuinely, his interest in rights is genuine, that by supporting the Victoria formula he of course is creating the possibility that the Province of Ontario can forever refuse to accept the provisions of Section 133, absolutely forever.

• 1735

And while I do not believe that the province of Ontario will in fact do that, I just point out, and I point out to Liberal members, that that is the power you are giving to the Province of Ontario, to forever refuse to recognize the common sense of the situation that half a million francophone in Ontario ought to be beneficiaries of the same rights under Section 133 as are possessed by the francophone minority in Manitoba, the francophone minority, albeit a large one, in New Brunswick, and the English-speaking minority in Quebec.

The Victoria formula, which the government would have us accede to, enshrines as a basic principle that somehow or other the population, the numbers in the province, is the basis upon which you establish a check against a constitutional change, and while that may seem very sensible to people in Ontario and it might seem quite sensible to people in a province that is about to get 25 per cent of the population, it runs contrary to the fundamental principle upon which the country was put together that it was a partnership and the provinces are equal. Not on the basis of their population, but on the basis of their fact, of the political fact that they are entities as provinces and that within the areas of jurisdiction in which the constitution gives them jurisdiction they are equal one with the other.

And so the Victoria formula, which because the Minister has said that the Liberal members are going to reject our proposal which will no doubt pass, does several things: it enshrines the concept that population is somehow or other the basis of who gets more rights than somebody else in the constitution of Canada when it comes to amendments, it leaves open to the Province of Ontario the right forever to exclude its francophone citizens or residents because we are citizens of Canada, its francophone residents from the privileges of Section 133, and I have on another occasion in this Committee

[Traduction]

dire que si l'une de ces deux provinces, à un moment donné ou l'autre, compte 25 p. 100 de la population du Canada, elle disposera à tout jamais d'un droit de veto fondé sur ce facteur de population. Certaines personnes ont eu de la difficulté à comprendre ce concept.

Les principaux journaux de la Colombie-Britannique n'ont pas compris et ont affirmé le contraire. Ils ont dit que l'Ontario et le Québec pourraient éventuellement perdre leur droit de veto s'ils ne comptaient plus 25 p. 100 de la population canadienne; ils ont dit que si la Colombie-Britannique, un jour, dans cent ans, comptait 25 p. 100 de la population du pays, cette province acquerrait un droit de veto fondé sur sa population. Le comité de rédaction du *Sun* de Vancouver a rapidement relu le document que nous étudions et, très justement, a publié une rétractation en disant: «Nous avons fait erreur.» Il est vrai que la proposition du gouvernement accorderait le droit de veto permanent à deux provinces. À M. Robinson, qui tient à ses droits tout autant que moi, et nous sommes sincères, je rappellerai qu'en appuyant la formule de Victoria, il créerait la possibilité que l'Ontario refuse à tout jamais de respecter les dispositions de l'article 133.

Même si je ne crois pas que la province de l'Ontario ferait cela, je souligne aux libéraux que c'est là le pouvoir qu'ils donneraient à l'Ontario. Cette province pourrait refuser à tout jamais de voir le bon sens et de reconnaître que le demi-million de francophones vivant en Ontario devraient bénéficier de certains droits en vertu de l'article 133, tout comme la minorité francophone du Manitoba, l'importance minorité francophone du Nouveau-Brunswick et la minorité anglophone du Québec.

La formule de Victoria que le gouvernement voudrait nous faire accepter a pour principe fondamental que la population d'une province peut justifier le veto contre le changement constitutionnel; même si cette proposition peut sembler intelligente aux habitants de l'Ontario, même si elle peut paraître très raisonnable aux habitants d'une province qui est sur le point de compter 25 p. 100 de la population du pays, cette proposition est contraire au principe fondamental selon lequel le pays a été créé, à savoir qu'il s'agit d'une association de provinces égales. Cette égalité se fonde non pas sur la population, mais sur le fait politique qu'elles sont des entités provinciales et que, dans leurs propres domaines de compétence reconnus dans la constitution, elles sont égales les unes aux autres.

La formule de Victoria sera sans doute adoptée, puisque le ministre a dit que les membres libéraux du Comité rejettent notre proposition; quoi qu'il en soit, cette formule a plusieurs effets: elle reconnaît le principe voulant que le critère de population puisse servir à déterminer quelle province aura plus de droits que l'autre dans le processus d'amendement constitutionnel; elle reconnaît à l'Ontario le droit de refuser à tout jamais à ses résidents francophones la jouissance des privilèges de l'article 133. J'ai parlé des résidents et non des citoyens francophones de l'Ontario, car nous sommes tous

[Text]

remarked on what I think the motivation for that extraordinarily unfair situation is, but in keeping with the sense of civility which has been established by our Joint Chairman, I will not repeat those charges today because they agitated and upset certain members of this honourable Committee.

I do not see how, through you, Mr. Chairman, how honourable members are ever going to persuade the western provinces that Ontario ought to have a permanent veto, and I do not think that you are ever going to persuade the people in the western provinces that Ontario ought to have a special veto just based on the fact that they have a large population.

I could, quite frankly, live with some form of veto other than the one that we expressed in our amendment with respect to the province of Quebec, and the reason ought to be obvious but I want to state it to be on the record. Quebec has special and particular concerns, that along with all those they have in common with the rest of us are special and particular and I think that honourable members will agree that since I have been in the House of Commons, since 1972, on every occasion that I can I have respected those particular and special interests and I could quite easily live some kind of veto to protect those interest; I say we have it in our amendment, but I can accept some other kind.

However, I have to say to honourable members, those of you who are going to go along with this Victoria formula, that I cannot accept in principle and I never will accept in principle the veto right that you are giving to the province of Ontario because it is based just on numbers, and it is not based on common sense, and it is going to inflame the western provinces further in their feeling that they are not being fairly treated and that may well apply to the maritime provinces as well.

Interestingly enough that if this Victoria formula is such a panacea to all our woes, it is interesting that the major parties in the provincial field in Quebec are not supporting it, and the western provinces are not supporting it, and it is not enough for the government to come along as government members have done because they have heard it from the Minister that this was all agreed to back in 1970 or 1971, and as a consequence it ought now to be acceptable across the country. The fact of the matter is it is not acceptable.

Now, you can impose it because you have more troops at this table than we have, but you should not impose it thinking that because some kind of agreement or consensus was hammered out ten years ago, that that agreement is in evidence today because it just clearly is not.

So through you, Mr. Chairman, I would just say, and I suppose I am doing this more to get it on the record than anything else because the Minister has said that he has already told his troops how to vote, it does not make much difference what I say, but I want it certainly clearly on the record what my views are and I am not satisfied with either the common sense of the government position on the Victoria formula; but I suppose fundamentally, I do not think it is fair, I do not think it is fair to the western provinces and I am going to end on this note: I do not think it is fair to the francophone minority in the province of Ontario. If the government decides to go ahead in

[Translation]

citoyens du Canada. À une autre occasion, j'ai exposé au Comité ce que je crois être la raison d'être de cette situation extraordinairement injuste; toutefois, pour respecter l'esprit de civisme établi par notre coprésident, je ne répéterai pas ces accusations aujourd'hui, accusations qui ont indisposé certains membres de cet honorable Comité.

Monsieur le président, je ne vois pas comment les membres du Comité pourront convaincre les provinces de l'Ouest que l'Ontario devrait conserver un droit de veto permanent, et je ne crois pas que vous puissiez persuader la population de ces provinces que l'Ontario devrait disposer d'un droit de veto spécial, en raison de sa population plus considérable.

Pour parler franchement, pour ce qui est du Québec, je pourrais accepter une forme quelconque de veto, autre que celle contenue dans notre amendement; la raison devrait en être évidente, mais je désire la consigner au compte rendu. Le Québec a des préoccupations particulières et spéciales, en plus de toutes celles que nous partageons tous. Je pense que les membres du Comité reconnaîtront que depuis mon arrivée à la Chambre des communes, en 1972, en toutes occasions, j'ai respecté ses intérêts spéciaux et particuliers; j'accepterais volontiers une forme quelconque de droit de veto pour protéger ses intérêts; à mon avis, cela se trouve dans notre amendement, mais je pourrais accepter une autre proposition.

Toutefois, je dois dire aux membres du Comité qui appuieront la formule de Victoria que je ne puis en principe accepter le droit de veto que vous accordez à l'Ontario, car il n'est fondé que sur le facteur de population. Je n'accepterai jamais ce principe. Il n'est pas fondé sur le bon sens et il amènera les provinces de l'Ouest à croire encore plus qu'elles ne sont pas traitées avec justice. La même chose pourrait bien se produire dans les provinces Maritimes.

Alors qu'on prétend que cette formule de Victoria est une panacée à tous les maux, il est intéressant de noter que les principaux partis provinciaux, au Québec, ne l'appuient pas, pas plus que les provinces de l'Ouest. Il ne suffit pas d'approuver, comme l'ont fait les représentants du gouvernement, car le ministre leur a dit que cette formule avait été acceptée en 1970, ou 1971, et que, conséquemment, elle devrait maintenant être acceptable partout au pays. Le fait est que cette formule n'est pas acceptable.

Puisque vous avez plus de soldats autour de cette table que notre parti, vous pouvez imposer cette formule, mais en le faisant, ne croyez pas qu'en raison d'une entente ou d'un consensus élaboré il y a 10 ans, cette entente vaut encore aujourd'hui; de toute évidence, ce n'est pas le cas.

Alors, monsieur le président, je présume que je parle pour le compte rendu plus que pour autre chose. En effet, le ministre affirme qu'il a déjà dit à ses troupes comment voter, et mes observations ne feront pas une grande différence. Toutefois, je veux clairement consigner mes opinions au compte rendu, et je ne suis pas convaincu du bon sens de la position gouvernementale relativement à la formule de Victoria; essentiellement, je ne crois pas que cette formule soit juste, tant pour les provinces de l'Ouest que pour la minorité francophone de l'Ontario. Je conclurai ainsi: si le gouvernement décide d'adopter cette formule malgré ce fait, alors, n'accusez jamais Bill Davis de ne

[Texte]

spite of that, then do not ever blame Bill Davis for the fact that he has not made that great symbolic step which you have all been saying he ought to make; I think he ought to make it, too, but if he does not make it and if Ontario never makes it, then the blame hangs on your shoulders and the shame of it hangs over your heads.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable John Fraser.

I see that Mr. Robinson would have a question to ask the honourable John Fraser.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, if I might just ask a couple of very brief questions of Mr. Fraser arising from his remarks, particularly concerning Section 133 of the British North America Act and the remarks that he made about the position which the New Democratic Party has taken on this, I want to say that I respect the position that Mr. Fraser has taken throughout on this particular question, I know he has expressed himself very forcefully on it on a number of occasions. But perhaps Mr. Fraser could indicate to this Committee, through you, Mr. Chairman, and to the people of Canada, what action the federal Conservative Party intends to take to translate those noble principles into reality before this Committee?

As I say, I appreciate that Mr. Fraser himself has spoken out on this but I wonder if Mr. Fraser might, for the record and for this Committee, state what the Conservative Party federally intends to do to translate those principles into action.

Mr. Fraser: Well, in answer to what Mr. Robinson has asked me, and it is a fair question, our position fundamentally has been that we do not believe in unilaterally changing the constitution and the division of powers in this country.

We have more faith than Mr. Robinson has, or that the Liberal party has, that when an expression of what we think is fair and appropriate comes out of this Committee, that that in itself will go a long way to persuading the provincial legislatures to get in line with our thinking. We believe that the very fact that this Committee, with Mr. Robinson's help, has sat a great deal longer than the Liberals would have had it sit, has given Canadians a much better understanding of what we are trying to do here.

We believe that, with respect to the Charter of Rights, much of it can be made commendable to provincial legislatures and we believe that those provincial legislatures that, without good reason or through intransigence, pay no attention to what is being done here will eventually rue the day politically.

It is a fundamentally philosophical difference in our approach. I do not happen to believe that despite the protestations of the Minister of Justice, I believe that he is sincere in what he says, I just do not think he is accurate. I do not think that when the so-called failure took place late this summer, that that means that success cannot be achieved; I do not think that there is some magic cut-off date to progress in this

[Traduction]

pas avoir adopté cette grande mesure symbolique que vous lui avez tous recommandé de prendre; moi aussi je crois qu'il devrait agir en ce sens, mais s'il ne le fait jamais, alors, le blâme et la honte seront vôtres.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur John Fraser.

Je vois que M. Robinson voudrait poser une question à M. John Fraser.

M. Robinson: Monsieur le président, les propos de M. Fraser m'amènent à lui poser quelques brèves questions, particulièrement au sujet de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, et de ses observations relatives à la position adoptée par le Nouveau parti démocratique dans ce domaine. Je dois dire que je respecte la position que M. Fraser a toujours adoptée face à cette question, et je sais qu'il a manifesté fortement son opinion à de nombreuses reprises. Toutefois, monsieur le président, M. Fraser pourrait peut-être expliquer aux membres du Comité et à la population canadienne quelle mesure le parti conservateur fédéral entend prendre pour traduire ces beaux principes dans la réalité?

Comme je le disais, je reconnais que M. Fraser a souvent manifesté son opinion à ce sujet, mais au bénéfice des membres du Comité, et pour le compte rendu, il pourrait peut-être nous dire quelle mesure le parti conservateur fédéral entend prendre pour appliquer ces principes.

M. Fraser: En réponse à la question honnête de M. Robinson, fondamentalement, nous ne croyons pas à la modification unilatérale de la constitution et du partage des pouvoirs dans notre pays.

Contrairement à M. Robinson et au parti libéral, nous croyons que lorsqu'une proposition que nous jugerons juste et appropriée sera faite à ce Comité, il sera plus facile de persuader les assemblées législatives provinciales que nous avons raison. A notre avis, par le fait même que ce Comité, avec l'aide de M. Robinson, ait siégé beaucoup plus longtemps que ne l'auraient voulu les libéraux, les Canadiens comprennent beaucoup mieux ce que nous tentons de faire ici.

Quant à la charte des droits, nous croyons qu'elle peut en grande partie être rendue acceptable pour les assemblées législatives provinciales; nous croyons que ces assemblées législatives provinciales qui, sans raison valable, ou en raison de leur intransigence, n'auront pas porté attention à nos travaux, ces assemblées législatives, donc, regretteront un jour leurs décisions politiques.

Nos principes sont fondamentalement différents. Je pense que le ministre de la Justice est sincère, mais malgré ses protestations, je ne crois pas qu'il ait raison. Je ne pense pas que le prétendu échec de l'été dernier signifie que tout succès serait impossible. Je ne crois pas non plus qu'il y ait une date magique après laquelle aucun progrès n'est possible au pays; si j'en étais convaincu, j'aurais quitté la vie politique depuis très longtemps.

[Text]

country, if I did I would have quit my political efforts a long time ago.

I suppose I can only respond by reiterating what I said the other day on the rights of the aboriginal peoples: nobody came farther faster on the recognition of aboriginal rights at the last minute than the Right Honourable Prime Minister of Canada, because certainly my understanding of the position he has taken in the past is that he either did not want them recognized or was very suspicious that they ought to be part of the law of Canada. There is a change.

I think that you can always have change progress and I know Mr. Robinson will forgive me for referring to a personal comment that I have made to him at times when both of us on the same cause have not always got what we wanted and I said: well, you move the world a little bit each day and some days you just hold firm to keep it from rolling back.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I thank Mr. Fraser for that answer and my final supplementary question, then is perhaps he could elaborate a bit on what sort of message he believes this Committee should send to the provinces; and secondly, Mr. Fraser, through you, Mr. Chairman, indicated that he was concerned Quebec's special and particular concerns be addressed in the amending formula. How does he believe that is being done in this amending formula?

Mr. Fraser: Well, because there are four enumerated provisions where it effects provincial rights and concerns they can opt out.

Now, if somebody wants to come up with another amending formula for Quebec which gives it some kind of veto on its special and particular concerns, I would entertain that, not only with an open mind but with considerable sympathy. I just want it clearly understood, especially to my good friend John Lapierre and others, let it be clearly on the record that I understand and have a very great sensitivity and feeling for and I will be a champion of the fact in my view in this country there are special and appropriate things that have to be considered with respect to the continued viable life of the Province of Quebec within our Canadian community, whatever their numbers may be, but I also say that that ought to apply to francophones outside of Ontario.

Now, so far as the exact, coming back to part of the question that Mr. Robinson directed to me, what sort of message should we send short of a unilateral imposition to provinces on the language rights of the francophones, we should invite them to consider it and it ought to be unanimous and that is my personal view. If such a resolution was in front of me that is the way I would vote.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable John Fraser.

Honourable Bryce Mackasey followed by honourable David Crombie.

Honourable Bryce Mackasey.

[Translation]

Je pense que je ne saurais répondre qu'en répétant ce que j'ai dit l'autre jour au sujet des droits aborigènes; personne n'a fait de progrès aussi rapides et considérables en vue de la reconnaissance en dernière heure des droits des aborigènes que le très honorable premier ministre du Canada. Sauf erreur, dans le passé, il avait dit qu'il ne voulait pas que ces droits soient reconnus, ou du moins, il hésitait grandement à les inclure dans la loi du Canada. Il y a eu un changement.

A mon avis, le changement et le progrès sont toujours possibles. Je sais que M. Robinson me pardonnera de faire allusion à une observation personnelle que je lui ai faite lorsque, travaillant tous deux à la même cause, nous n'obtenions pas toujours ce que nous voulions; je lui disais: nous faisons avancer le monde d'un petit pas chaque jour, et certains jours, nous ne faisons que souquer ferme pour l'empêcher de faire un pas en arrière.

M. Robinson: Monsieur le président, je remercie M. Fraser pour sa réponse, et je voudrais lui poser une dernière question supplémentaire. Pourrait-il nous dire quel serait, d'après lui, le message que ce Comité devrait envoyer aux provinces? Deuxièmement, monsieur le président, M. Fraser a dit tenir à ce que cette formule d'amendement tienne compte des préoccupations particulières et spéciales du Québec. Comment croit-il que nous puissions y arriver dans cette formule d'amendement?

M. Fraser: Parce qu'il y a quatre dispositions touchant directement les droits et les préoccupations provinciales, ces provinces peuvent ne pas y adhérer.

Si quelqu'un voulait proposer une autre formule d'amendement pour le Québec, qui tiendrait compte des intérêts particuliers de cette province, je serais prêt à en discuter, non seulement avec un esprit ouvert, mais également avec de très bonnes dispositions. Je veux qu'on sache bien, et particulièrement mon bon ami, Jean Lapierre, et d'autres, que je comprends très bien et que je défends le fait qu'à mon avis, des mesures spéciales doivent être prises au pays pour assurer la survie de la province de Québec au sein de la communauté canadienne, peu importe sa population. Toutefois, j'affirme que ces mesures devraient également s'appliquer aux francophones de l'Ontario.

Je reviens maintenant à la question de M. Robinson, à savoir quel message nous devrions envoyer aux provinces relativement aux droits linguistiques des francophones, si nous ne voulons pas imposer unilatéralement notre volonté aux provinces. Personnellement, je crois que nous devrions unanimement les inviter à envisager cette possibilité. Si une telle résolution m'était proposée, c'est ainsi que je voterais.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur John Fraser.

L'honorable Bryce Mackasey, suivi de l'honorable David Crombie.

L'honorable Bryce Mackasey.

[Texte]

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, this is one of the really substantive issues that this Committee has been asked to face...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please. I have invited the honourable Bryce Mackasey and I think in all fairness members have to listen to what the honourable Bryce Mackasey has to say at this point in the debate.

Mr. Mackasey: I am rather sorry, Mr. Chairman, that we got back on the debate on Section 133, because I think Mr. Robinson has been made a scapegoat by Mr. Fraser.

As I understand his position over the last month it has been precisely the position of each and every one of us around this table, no better, no worse, no more sincere, no more hypocritical, and there is nothing to prevent Mr. Fraser from having brought here an amendment, as Senator Asselin wanted to do, in fairness to Senator Asselin, with conviction and courage, it could have been brought in by Mr. Fraser on behalf of his party which would have created a dilemma for a lot of people, and I say this because Mr. Fraser waxed very eloquent two weeks ago against Senator Austin and against other members here on behalf of the franco-Ontarians, and I really thought that he was preparing the way to bring in such an amendment.

He did not, and it is a little late now for him to be throwing rocks at Mr. Robinson who was persuaded, I presume, by the arguments that we could set into motion a form of backlash that would eliminate, negate or even wipe out entirely the progress we all agree is being made in the province of Ontario, and I just want to make that very clear because I have been very ill at ease in taking a lecture indirectly from Mr. Fraser about what is best for the franco-Ontarians of Ontario. I would like to hear what he thinks is best for the francophones of Maillardville and British Columbia and what he has done recently in the way of proposals here. I have not heard a single word from Mr. Fraser about the French Canadian people in British Columbia or the absurd position in that province when we tried to extend Radio Canada into Victoria and Vancouver as a government knowing the political risk and the political fallout.

Now, Mr. Chairman, it seems to me that there are a lot of things around this Committee that we have agreed to, our thinking has all evolved and I would have to say to the people, as we said Saturday, that more often than not we are on side rather than partisan with each other.

I think we all agree that the constitution must be patriated, or repatriated as one Senator suggested, or patriated, and we all agreed that that would be a useless gesture. Even the Kershaw Report makes that point. That would be a useless gesture unless there is an amending formula attached to the constitution requiring in the British Parliament some legislative process.

The question that faces all of us, and I do not think this is a partisan statement, is what is the appropriate formula.

[Traduction]

M. Mackasey: Monsieur le président, c'est là l'une des questions vraiment importantes dont ce Comité a dû discuter...

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît. J'ai invité l'honorable Bryce Mackasey à prendre la parole, et je crois qu'en toute justice, les membres doivent écouter ce qu'il a à dire maintenant.

M. Mackasey: Monsieur le président, je suis désolé que nous revenions à la discussion sur l'article 133, car, à mon avis, M. Fraser a fait de M. Robinson son bouc émissaire.

Si j'ai bien compris ce qu'il a dit au cours du dernier mois, sa position est exactement la même que celle de chacun d'entre nous autour de cette table. Elle n'est pas meilleure, pas pire, pas plus sincère, pas plus hypocrite. Rien n'aurait empêché M. Fraser de nous présenter un amendement, comme le sénateur Asselin voulait le faire, ce qu'il faut préciser en toute justice à son égard. M. Fraser aurait pu présenter cet amendement au nom de son parti, ce qui aurait créé un dilemme pour bien des gens; je dis cela parce que M. Fraser a été très éloquent dans sa défense des franco-Ontariens, en réponse au sénateur Austin et à d'autres membres du Comité. Je pensais vraiment qu'il préparait le terrain pour la présentation d'un tel amendement.

Toutefois, il ne l'a pas fait, et il est maintenant un peu tard pour lancer la pierre à M. Robinson. Je présume que ce dernier a été convaincu par les arguments voulant qu'on puisse ainsi créer une forme de backlash, de réaction qui éliminerait ou annulerait même entièrement les progrès qui, de l'avis commun, ont été réalisés en Ontario. Je voudrais que cela soit bien clair, car j'ai été bien mal à l'aise d'entendre M. Fraser discourir sur ce qui était le mieux pour les franco-Ontariens. Je voudrais bien entendre ce qui, à son avis, serait le mieux pour les francophones de Maillardville et de Colombie-Britannique; quelles propositions a-t-il faites à leur sujet? M. Fraser n'a rien dit au sujet des Canadiens français de Colombie-Britannique ou de la situation stupide qui s'est présentée dans cette province lorsque nous avons essayé d'offrir le service de Radio-Canada à Victoria et à Vancouver, alors que notre gouvernement connaissait très bien les risques et les retombées politiques possibles.

Monsieur le président, il me semble que les membres de ce Comité ont su s'entendre sur bien des choses, notre pensée a évolué, et comme nous le disions samedi, le plus souvent, nous nous entendons plutôt que de nous affronter.

Je crois que nous convenons tous que la constitution doit revenir ici, ou qu'elle doit être rapatriée, comme le disait un sénateur. Nous avons tous convenu également que cela serait un geste inutile. Même le rapport Kershaw souligne ce fait. Ce serait un geste inutile, à moins qu'une formule d'amendement soit annexée à la constitution, ce qui exige du Parlement britannique une certaine mesure législative.

Je crois ne pas faire preuve de partisanerie en affirmant que la question qui se pose à nous tous, c'est de savoir quelle serait la formule la mieux appropriée.

[Text]

And our dilemma in coming up with an appropriate formula portrays, I think, to the Canadian people who watch this hearing in growing numbers is the dilemma with which the provincial Premiers have had to deal with on this issue. The provincial Premiers have had to weigh the various proposals advanced not only by the Prime Minister but by other Premiers for an amending formula, since we all agree we must have one, in light of what is best for the country and what is best for the region and what is best for their own province.

• 1755

I do not pass judgment on those who support the Vancouver concept. I do not pass judgment who support the Victoria formula.

But I think the Canadian people will pass judgment on all of us if we do not take advantage, over the next two years, of one of the features of this resolution which has been virtually overlooked, and which I have stressed as often as possible; that is, the open invitation of the government that when this resolution is returned, to come up with a better formula than the Victoria one.

Really, as my learned friend of many years, Senator Connolly, has reminded me, the Victoria formula, so-called, is the best for the moment nothing more than a transitional formula, a formula which would apply two years down the road from a certain date, the date when our resolution is back in Canada and amended.

If the Canadian public are finally concerned—and I think they are—with the need to put the constitution behind us and to get on or to appear to get on with other issues, they are going to demand from the provincial premiers, Mr. Chairman, that we do find an amending formula that is as acceptable as possible to all of us who are interested in the country.

Now, if I were a westerner I would be concerned about a formula which appears to stifle, to negate or impede our progress in the economic field now that their resources are so valuable, now that they have the opportunity and their population is growing.

I understand their concern with a formula which appears to give some weight to the two central provinces. I can understand that concern.

I am simply saying that what we are trying to do here with the Victoria formula is, in essence, to say to the west, to the east and to everybody: "This is the amending formula which, for want of a better one, we will ask Great Britain to include in our constitution—our formula," one that we suggest, and not one that Great Britain proposes.

And if, over a period of two years we can sit down as civilized people, the premiers and the Prime Minister of the day, hopefully in the glare of television, faced with the challenge of finding a formula, not necessarily Victoria, or Vancouver—call it what you want; you could call it the Lincoln formula for my riding; but a formula which would meet the concerns of the regions of this country.

[Translation]

Je crois que les Canadiens qui écoutent nos délibérations en nombre croissant constatent que ce dilemme de la formule d'amendement la plus appropriée est même que celui auquel ont dû faire face les premiers ministres provinciaux. Puisque nous nous entendons tous sur la nécessité d'une telle formule, ces derniers ont dû peser les diverses formules d'amendement proposées non seulement par le premier ministre du Canada, mais également par les premiers ministres provinciaux. Ils ont dû évaluer ces propositions en pensant à ce qui serait le mieux pour le pays, pour les régions et pour leur propre province.

Je ne juge pas ceux qui appuient la formule de Vancouver. Je ne juge pas non plus ceux qui appuient la formule de Victoria.

Toutefois, je crois que les Canadiens nous jugeront tous si, au cours des deux prochaines années, nous ne profitons pas d'une des caractéristiques de cette résolution, qu'on oublie trop souvent et que je ne manque pas de souligner chaque fois que cela est possible: en effet, après le retour de notre résolution, le gouvernement serait disposé à discuter de toute formule meilleure que celle de Victoria.

Le savant sénateur Connolly est un de mes bons amis depuis de nombreuses années. Comme il me le rappelait, la formule de Victoria est la meilleure que nous ayons pour l'instant, et ce n'est rien de plus qu'une formule de transition, qui s'appliquera pendant deux ans, à compter de la date où notre résolution sera retournée au Canada, et modifiée.

Si, comme je le crois, les Canadiens ressentent finalement le besoin de régler le problème de la constitution, et d'attaquer d'autres problèmes, ne serait-ce qu'en apparence, monsieur le président, ils exigeront des premiers ministres provinciaux qu'ils trouvent une formule d'amendement acceptable, le plus possible, par tous ceux qui s'intéressent à l'avenir du pays.

Si je vivais dans l'Ouest, je m'inquiéteraï d'une formule qui semble ralentir le progrès économique, ou lui nuire, maintenant que les ressources de cette région sont si valables, qu'on peut en profiter et que la population augmente.

Je comprends leur inquiétude face à une formule qui semble accorder plus d'importance aux deux provinces centrales. Je comprends bien leur préoccupation.

Tout ce que je veux dire, c'est qu'essentiellement, avec cette formule de Victoria, nous voulons dire à l'Ouest, à l'Est et à tout le monde: «En l'absence d'une meilleure proposition, nous demanderons à la Grande-Bretagne d'inclure cette formule d'amendement dans notre constitution.» C'est notre formule, celle que nous avons nous-même élaborée, et non une formule proposée par les Britanniques.

Au cours des deux prochaines années, les premiers ministres des provinces et le premier ministre fédéral pourraient discuter en personnes civilisées, devant les caméras de télévision, si possible, et relever le défi de trouver une formule qui ne serait pas nécessairement la formule de Victoria ou de Vancouver. On peut lui donner le nom qu'on veut; vous pourriez l'appeler la formule de Lincoln, ce qui est le nom de ma circonscription;

[Texte]

Victoria is not a formula which gives a veto to Quebec or to Ontario, Mr. Chairman; it is a formula based on a concept which you find in the BNA Act—when you talk about Senators and representations—on four regions of this country: the Atlantic region, the western region; Ontario is a province, but it is also a region by virtue of the coincidence of its numbers—and the same thing can be said of Quebec.

So, what we are really saying is we want a formula which would take into consideration the four regions of the country.

I am not suggesting for one moment that if we adopted the Victoria formula or rejected the Vancouver formula that that casts the stone for another hundred years.

It is, as Senator Connolly referred to it, a springboard, a starting point, a departure point, where the best minds, legal minds, the best politicians and premiers of the province and their advisers, can over the next two years, sit down with that basic formula called the Victoria formula and amend, improve it, adjust it, in such a way as to take into consideration the legitimate concerns of all the regions of this country.

May I call it 6 o'clock, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, it is 6 p.m.

Thank you very much, the honourable Bryce Mackasey, for your co-operation.

The meeting is adjourned until 8 o'clock tonight.

La séance est levée.

EVENING SITTING

• 2010

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please. We are on Clause 41, which is entitled Procedure for Amending the Constitution of Canada, Part V of the proposed motion.

I have a list of 10 speakers on that proposed amendment in relation to Clause 41.

Before I invite the honourable Bryce Mackasey to continue and conclude his intervention, I would like to invite the honourable the Minister of Justice.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I think before we begin, and in order not to interrupt the proceedings and in view of the deadline of the press and others, there is a matter which has preoccupied a lot of people in the last few days, hours and weeks. On Friday, there was an element of the aboriginal problem left over. It was the question what we would do if there was a need to amend the statement that we happily put into the constitution.

After a great deal of discussion about it, about how that can be amended, we have come to the conclusion that the best way would be to apply the aboriginal rights by way of the same amending formula as in the case with other problems; so that any change in the aboriginal statement we made on Friday

[Traduction]

il s'agirait de trouver une formule répondant aux préoccupations des diverses régions du pays.

Monsieur le président, la formule de Victoria ne donne pas de droit de veto au Québec, ou à l'Ontario; c'est une formule fondée sur un concept qu'on retrouve l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, lorsqu'on parle de la représentation sénatoriale. Elle divise le pays en quatre régions: la région Atlantique, l'Ouest, l'Ontario, qui est une province, et également une région en raison de l'importance de sa population; et on peut dire la même chose du Québec.

Nous disons donc que nous voudrions avoir une formule qui tienne compte des quatre régions du pays.

Jamais je n'ai dit qu'en adoptant la formule de Victoria, ou en rejetant la formule de Vancouver, nous déciderions de notre avenir pour les 100 prochaines années.

Comme le disait le sénateur Connolly, cette formule est un tremplin, un point de départ. Au cours des deux prochaines années, les esprits les plus brillants, les juristes, les meilleurs politiciens, les premiers ministres provinciaux et leurs conseillers pourront partir de cette base qu'est la formule de Victoria pour l'améliorer, l'ajuster, de façon à tenir compte des préoccupations légitimes de toutes les régions du pays.

Je vous souligne qu'il est 18 heures, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, il est 18 heures.

Honorable Bryce Mackasey, je vous remercie de votre collaboration.

La séance est levée jusqu'à 20 heures.

The meeting is adjourned.

SÉANCE DU SOIR

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît. Nous sommes en train d'étudier l'article 41 intitulé: Procédure de modification de la constitution du Canada, et qui constitue la partie V du projet de motion.

Dix personnes m'ont demandé de prendre la parole à ce sujet.

Avant de donner la parole à M. Mackasey, pour qu'il conclue son intervention, je donne la parole à l'honorable ministre de la Justice.

M. Chrétien: Monsieur le président, afin de ne pas interrompre ensuite nos délibérations, je voudrais soulever une question qui a préoccupé beaucoup de gens ces temps-ci. Vendredi dernier, un élément de la question autochtone avait été laissé en suspens, notamment la question de savoir ce que l'on ferait s'il fallait un jour modifier la clause que nous avons décidé d'entériner dans la constitution.

Après en avoir longuement discuté, nous sommes arrivés à la conclusion que les droits des autochtones feraient l'objet de la formule d'amendement applicable à tous les autres problèmes; dès lors, la clause relative aux droits des autochtones adoptée vendredi dernier ne pourra être modifiée sans application de la

[Text]

would not be amendable without the amending formula as known all across Canada.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable the Minister of Justice.

The honourable Senator Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask the Minister whether, indeed, what he is saying is that with respect to aboriginal rights of the people who live—and I quote “north of 60°”, that is in the Yukon and the Northwest Territories, he is now giving the provinces a say in the affairs of those native communities?

Mr. Chrétien: In relation to aboriginal rights, yes; in order to amend the general amending formula would apply.

In passing, I believe I can use the occasion to say this: on Friday, I forgot to mention the good work of Senator Austin in the whole debate. I was very embarrassed that I had forgotten him. It was so obvious to everybody.

Personally, I would like to say to everybody that he has been working very hard behind the scenes on that issue and I should have mentioned him on Friday.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

I would like to invite the honourable Bryce Mackasey to continue with his intervention on the amendment moved by the honourable Jake Epp—to conclude so that the Chair could invite the honourable David Crombie to follow.

The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, there will be a lot of time for the honourable David Crombie when I am finished, I can assure you. I do not intend to be too long.

I would like to review some of the things I have said before 6 o'clock this evening.

This is, as you have already noted, one of the extremely important amendments that we have had to deal with and will have to deal with. It is important because there is a fundamental difference in our position as compared with that of the Official Opposition.

It is important because their amendment is one which has some validity. It is an attempt on their part to provide a suitable amending formula.

It is a recognition, Mr. Chairman, on the part of all of us, even the Committee in Great Britain, that to make the necessary changes in Great Britain would make it possible for us to amend our formula in the future, and it is imperative that we must have an amending formula.

Mr. Fraser: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am ready to hear a point of order, but I have always invited honourable members to wait until the main intervention is completed, unless it is really a point of order. It is with great respect that I am saying that to the honourable member.

The honourable John Fraser.

[Translation]

formule générale d'amendement valable pour le Canada tout entier.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur le ministre.

La parole est au sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

Cela revient-il à dire que désormais, les provinces auront leur mot à dire en ce qui concerne les autochtones vivant au nord du 60° parallèle, c'est-à-dire dans le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest?

M. Chrétien: Oui, vu que pour modifier les droits des autochtones, la formule générale d'amendement est d'application.

Je voudrais, à ce propos, réparer un oubli; en effet, vendredi dernier, j'ai oublié, dans le feu de la discussion, de mentionner l'excellent travail accompli par le sénateur Austin, et je m'en excuse.

Le sénateur Austin a consacré beaucoup de temps à cette question, et j'aurais dû l'en féliciter vendredi.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

Je demanderais maintenant à M. Mackasey de poursuivre son intervention relative à l'amendement proposé par M. Epp, et ensuite, je donnerai la parole à M. Crombie.

Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: M. Crombie peut être tranquille, car je ne serai pas trop long.

Si vous le permettez, monsieur le président, je vais passer rapidement en revue ce que j'ai dit avant 18 heures, à la séance de cet après-midi.

Il s'agit, en l'occurrence, d'un des amendements les plus importants que nous ayons eu à examiner jusqu'à présent, d'autant plus que notre position diffère radicalement de celle de l'opposition officielle.

L'amendement de l'opposition, qui contient une formule d'amendement qu'elle voudrait acceptable, est valable dans une certaine mesure.

Nous savons tous, monsieur le président, y compris les Britanniques, que lorsque les modifications nécessaires auront été effectuées en Grande-Bretagne, nous serons en mesure de changer notre constitution; une formule d'amendement est donc absolument indispensable.

M. Fraser: J'invoque le règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous signale qu'en règle générale, il serait souhaitable d'attendre la fin de l'intervention principale avant d'invoquer le Règlement.

La parole est à M. Fraser.

[Texte]

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I recognize that. I will be very brief.

I hope I have misinterpreted what my good friend Mr. Mackasey has said. Because it seems to me that there may have been a suggestion that this amendment is somehow rather connected with deliberations which are taking place in Great Britain.

I would want it to be clearly understood that the position we have taken on this amendment was one taken long before we have ever heard of Sir Anthony Kershaw's report.

I only say that, Mr. Chairman, because it has not been related in any way.

Mr. Mackasey: I can assure Mr. Fraser that anybody who as ever been connected with the issue of amending the Canadian constitution, recognizes the need for an amending formula. I said the recent Committee report which had so much publicity in Canada recently, recognizes that fact as well. That is what I say.

I make no link between the Conservative Party and the British Conservative Party or with that Committee.

I am simply saying that we agree that there must be an amending formula if patriation of the constitution is to have any significance.

If we cannot amend it once it is home, we might as well leave it where it is.

That is the conclusion to which we have all come, and it is the only reason that the Statute of Westminster is such as it is. I am saying this in as non partisan a way as is possible. We agree that there must be an amending formula. We, as a government, have proposed an amending formula.

The Conservatives, in their wisdom, have proposed an alternative. They are entitled to their opinion to the same degree as we are to ours.

I think it indicates to the Canadian public the difficulty of arriving at a consensus, a conclusion, a formula, that is acceptable to all the provincial premiers and the federal government.

That is why Mr. Chairman, the resolution contains provisions in Clause 37 which makes it very clear, if read carefully, that the formula that we propose, or any formula which happens to be in the Charter, is at best a transitional one.

Its life under the proposal here is two years. It may be longer; it may be shorter; but it is at best a transitional formula.

If the goodwill, that we think is developing across Canada, and if public opinion is starting to marshal forces and if Canadians are concerned and are wondering why there is not another meeting with, say, the provincial premiers and the federal government to come to some conclusion, I am simply suggesting and repeating that the scenario that could and will evolve is a meeting within a year—because the resolution makes that point—between the federal government and the ten provincial premiers, at which, hopefully, they can come to a

[Traduction]

M. Fraser: Je suis tout à fait d'accord, monsieur le président, et je serai donc bref.

J'espère avoir mal compris ce que M. Mackasey vient de dire, car il a laissé entendre que l'amendement serait rattaché d'une façon quelconque aux délibérations qui sont en cours actuellement en Grande-Bretagne.

Or, je tiens à signaler que nous avons arrêté notre position bien avant qu'il soit question du rapport de sir Anthony Kershaw.

Je tenais, monsieur le président, à faire cette mise au point.

M. Mackasey: Quiconque s'est intéressé de près ou de loin à la modification de la constitution canadienne sait qu'une formule d'amendement est indispensable. Tout ce que j'ai dit, c'est que le récent rapport du comité britannique dont il a été tant question au Canada, ces jours-ci, ne fait que reprendre cette constatation.

Je n'établis aucun lien entre le parti conservateur canadien et le parti conservateur britannique ni le comité britannique des affaires étrangères.

Je tenais simplement à souligner que sans formule d'amendement, repatrier la constitution n'aurait aucun sens.

Si nous ne sommes pas libres de modifier notre propre constitution lorsqu'elle aura été rapatriée, autant la laisser à Londres.

Cette conclusion, je crois, a fait l'unanimité, et je m'exprime, il me semble, sans esprit de parti. Nous sommes tous d'accord sur la nécessité d'une formule d'amendement et le gouvernement a, pour sa part, proposé une formule.

Les conservateurs ont proposé leur propre version de la formule d'amendement, ce qui, cela va sans dire, est leur droit.

Ceci montre aux Canadiens à quel point il est difficile de se mettre d'accord sur une formule qui convienne en même temps au gouvernement fédéral et aux provinces.

C'est la raison pour laquelle les dispositions de l'article 37 précisent clairement que notre formule serait au mieux une formule provisoire.

En principe, elle serait en vigueur pendant deux ans, peut-être un peu moins, peut-être davantage, mais en tout état de cause, ce ne serait qu'une formule de transition.

Les gens finiront par se demander pourquoi les premiers ministres provinciaux et le gouvernement ne se réunissent pas pour dégager enfin une conclusion. Je pense, pour ma part, que dans un an environ, une conférence réunissant le gouvernement fédéral et les dix premiers ministres provinciaux aura effectivement lieu, conférence au cours de laquelle parviendront, je l'espère, à se mettre d'accord sur une formule. Celle-ci ne sera pas nécessairement une copie des formules de Victoria ou de

[Text]

conclusion as to which is the proper formula. It might not be Victoria; it might not be Vancouver; it might be a composite; it might be something brand new. Public opinion could very well dictate that progress. That is the point I am making.

But, we have to begin. What the government is proposing here is the formula which they felt was the one formula which at one time at least had some consensus.

Now, I can understand some of the misgivings that people in the West have about the Victoria Charter. It could be interpreted as a perpetual veto to two provinces forever to the detriment of the West. I do not read it in that way. But we will not go into the merits.

We, in turn, see the Vancouver formula as creating—and I am sure my colleagues, Coline Campbell and Mr. Robinson put it more eloquently this morning than I could possibly do—within a comparatively short period of time set up what we have all called a checkerboard pattern—a formula, which, if adopted, would conceivably mean aboriginal rights would be recognized in seven provinces and not in three; and that language rights could be recognized in seven of the provinces and not three.

I could go on and on with all the desirable features of the Charter.

Mr. Chairman, what I have to say in conclusion is that the Vancouver formula, as far as I am concerned, is totally inadequate. If I am wrong, I would suggest that somebody should take the initiative and ask the ten Premiers between now and the passing of the resolution, to endorse the Vancouver formula, or 80 per cent of them, or seven provinces out of 10, or more. They have been strangely silent since we have begun.

The few of them who have spoken out publicly have rejected the Vancouver formula and said they were prepared to accept some other formula.

Now, I am talking, I must admit, to the Canadian public and saying, "Yes, there is an impasse, not simply on this Committee, but between the two levels of government. That impasse is not something new. At the governmental level it goes back at least 50 years." To think that we are going to rectify it in 50 days or 50 weeks it is true only if the Canadian public demands of their elected representatives at the federal and provincial level some understanding that we have to get out of this straitjacket and get the impasse behind us and to resort here to unusual methods in order to get the procedure in motion.

What is the procedure? The procedure is: one, that we bring back the constitution; that it includes a transitional formula which may any time, if a better one is not proposed, a permanent one; that we meet with the provinces within a year of the return; and that the constitution include a bill of rights which Canadians from one coast to the other have expressed a desire and a need for.

Canadians, Mr. Chairman, as you know, are of Japanese origin, Ukrainian, German, Canadians who said, "We want a constitution recognizing the multiculturalism of Canada, not

[Translation]

Vancouver. Cet accord se fera peut-être sous la pression de l'opinion publique.

Toujours est-il qu'il faut commencer quelque part. Le gouvernement a donc proposé une formule qui a au moins l'avantage d'avoir été assez largement approuvée.

Je sais que dans l'Ouest, la charte de Victoria suscite des inquiétudes, étant interprété comme accordant un droit de veto perpétuel à deux provinces, au détriment de l'Ouest, ce qui n'est pas du tout le cas, à mon avis.

Ainsi que mes collègues, Caroline Campbell et M. Robinson, l'ont souligné avec tant d'éloquence ce matin, la formule de Vancouver risque, à brève échéance, de transformer la scène politique au Canada en damier; et cette formule, si elle devait être adoptée, les droits des autochtones pourraient être reconnus dans sept provinces et ne pas l'être dans trois autres. Il en va de même pour les droits linguistiques.

Nous pourrions en dire autant de tous les autres aspects positifs de la charte.

Pour conclure, monsieur le président, je tiens à souligner que la formule de Vancouver est, à mon avis, tout à fait insuffisante. Si je me trompe, je propose que quelqu'un invite les dix premiers ministres provinciaux à analyser la formule de Vancouver avant l'adoption de la résolution; on pourrait cesser de rêver et essayer d'obtenir l'accord de 80 p. 100 des premiers ministres ou de sept provinces sur dix. Or, jusqu'à présent, ils n'ont rien dit à ce sujet.

Ceux qui ont évoqué la question en public se sont prononcés contre la formule de Vancouver, en ajoutant qu'ils seraient disposés à en accepter une autre.

Force est donc de reconnaître qu'il existe effectivement une impasse non seulement au sein du Comité, mais entre les deux niveaux de gouvernement. C'est une impasse qui ne date pas d'hier. Au niveau gouvernemental, elle remonte en effet à 50 ans au moins. Nous ne parviendrons à nous en sortir rapidement que si l'opinion publique dit à ses représentants élus, tant au niveau fédéral que provincial, que le moment est venu de sortir de cette impasse, quitte à utiliser des méthodes qui sont un peu clandestines.

Voilà donc ce que nous avons proposé: commençons par rapatrier la constitution, y compris une formule d'amendement provisoire qui pourra un jour être remplacée par une formule permanente, lorsqu'une meilleure version aura été proposée. Le gouvernement fédéral rencontrerait les autorités provinciales pas plus tard qu'un an après le rapatriement de la constitution, qui comprendrait une charte des droits ayant recueilli l'appui de tous les Canadiens, d'un océan à l'autre.

Comme vous le savez, monsieur le président, des Canadiens d'origine japonaise, ukrainienne, allemande, etc., ont demandé que la constitution reconnaisse non seulement le bilinguisme,

[Texte]

just its bilingualism, a constitution which says we can work anywhere we want to in Canada."

I will not repeat them all. We are all familiar with them.

But, Mr. Chairman, I have to say in conclusion that I recognize the sincerity of the Opposition in suggesting the Vancouver formula, and they must recognize my concern about the checkerboard fashion.

One honourable senator today talked about some of the accommodation we made in the 1960's on shared-cost programs. They were not constitutional changes; they were legislative agreements.

I might say, at the risk of upsetting the Minister and others, that I share the concern of Mr. Crombie, as expressed on more than one occasion in the House, that the flexibility that we have built into our social program has not done very much towards unifying this country—and Vancouver would accentuate the difference.

We are making a mockery of the concept that we want a country where there is equal opportunity. If you are going to have a medicare program in Nova Scotia which is inferior to that of Ontario, it is not equality of opportunity. If you are going to have a medicare program which is superior in Ontario to New Brunswick, it is not equality of opportunity. And that is happening under the block formula.

Once you are giving the provinces this greater flexibility in some of the programs which are the cornerstone of Canada, then we are balkanizing the country; how much greater will be balkanize it with the Vancouver formula!

But, Mr. Chairman, I would strongly urge members of this Committee to reject the amendment, and I would also make a plea to Canadians to appreciate the fact that we have a 24 month period during which time Canadians have a right to expect the ten premiers and the Prime Minister to sit down with French speaking Canadians and say, "Put a little water in the wine and come up with an amending formula and let us get on with the job".

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable Bryce Mackasey.

I would like, then, to invite the honourable David Crombie followed by the honourable Perrin Beatty.

The honourable David Crombie.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman.

I do not propose to go over the arguments already made with respect to the efficacy of the Vancouver consensus, and what we might regard as the deficiencies of the Victoria formula.

There is one concern, and the only area I wish to make any contribution at this point, Mr. Chairman. The one matter I have the concern about is that as I have listened to the debate, our party is being attacked for our proposal for amending the

[Traduction]

mais aussi le multiculturalisme et qu'en plus, elle permette à tous les Canadiens de travailler dans l'ensemble de leur pays.

Mais il est inutile de revenir sur ces questions, qui sont bien connues de tous.

Je dirai pour conclure, monsieur le président, que je ne doute pas un instant de la sincérité de l'opposition, qui propose la formule de Vancouver; l'opposition doit toutefois comprendre que les risques de balkanisation résultant de la formule de Vancouver constituent pour moi un problème préoccupant.

Un sénateur a évoqué aujourd'hui le compromis réalisé au cours des années 60 en ce qui concerne les programmes à frais partagés. Or, il s'agissait non pas de modifications constitutionnelles, mais d'accords législatifs.

Je dirai, au risque de choquer le ministre, ainsi que certains autres de mes collègues, que j'ai compris M. Crombie lorsqu'il a souligné à plus d'une reprise, à la Chambre, que la souplesse de nos programmes sociaux n'a pas beaucoup fait avancer l'unification du pays; or, à mon avis, la formule de Vancouver ne ferait qu'accentuer les différences.

En principe, nous sommes tous d'accord pour dire que tous les Canadiens devraient avoir l'égalité des chances. Or, en instaurant en Nouvelle-Écosse un régime d'assurance-maladie inférieur à celui de l'Ontario, on va à l'encontre du principe de l'égalité des chances. Si le régime d'assurance-maladie de l'Ontario est meilleur que celui du Nouveau-Brunswick, cela constitue encore une entorse aux principes de l'égalité des chances. Or, c'est ce qui arrive maintenant avec les paiements forfaitaires.

En accordant aux provinces plus de latitude pour l'application des programmes sociaux qui constituent la pierre angulaire du Canada, nous risquons de balkaniser le pays, balkanisation qui deviendrait infiniment plus grave si la formule de Vancouver devait être adoptée.

C'est pourquoi, monsieur le président, j'engage vivement les membres du Comité à rejeter cet amendement, et je veux rappeler à tous mes citoyens qu'au cours des vingt-quatre mois à venir, les premiers ministres provinciaux et le premier ministre du Canada devraient en principe entamer des discussions avec les Canadiens francophones, quitte à ce que chacun mette de l'eau dans son vin, pour se mettre enfin d'accord sur une formule d'amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey.

La parole est maintenant à M. David Crombie, et ensuite à M. Perrin Beatty.

Monsieur Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le président.

Je ne veux pas reprendre ce qui a déjà été dit concernant l'efficacité du consensus de Vancouver ni les lacunes de la formule de Victoria.

Ayant suivi la discussion attentivement, je constate qu'on accuse notre partie de proposer une formule d'amendement à la constitution qui, soi-disant, ferait du Canada une espèce d'échiquier.

[Text]

constitution on the basis that it would create a checkerboard in Canada.

Now, that causes me some concern, because I have the feeling that what is being said is that the checkerboard in Canada is a bad thing. I disagree with that, Mr. Chairman.

Clearly, anyone who knows the history of this country knows it has grown and flourished because, indeed, we have had a checkerboard.

I would like to elaborate for a second on that, if you like.

I entirely agree with Mr. Mackasey, Mr. Chairman, that there are certain rights which exist clearly from coast to coast, and I have voiced my opinion on those in the past.

But to suggest that somehow an amending formula is a bad thing, simple because it creates a checkerboard, I think is the wrong ground on which to attack it.

There is no amending formula here, Mr. Chairman, which would create a checkerboard. This country is a checkerboard. It always has been and it has flourished because of it.

Let me offer one or two examples, Mr. Chairman. The British North America Act itself provided the grid for the checkerboard—Section 91 not only gave the federal government all of the powers which are necessary for nation building, but provided a list of some 29, extended to 31, powers which it exclusively had. It then gave to the provinces in Section 92 another 16.

Now, those 16 powers to the provinces created the checkerboard. It allowed provinces to create programs in relation to those 16 powers which were different from one province to another—and for very good reason. We are different from one province to another.

That was particularly important, Mr. Chairman, in relation to questions of language and culture.

Long before the British North America Act, in the Quebec Act of 1774 initially; in 1791, again, in the Act of Union of 1841 we recognized the essentials of the checkerboard system so that we could allow different languages and cultures to flourish.

I might say that not only English and French have benefited from that, but indeed language programs in many provinces, from many other cultures—German, Ukrainian, which come readily to mind; and not only out west, but indeed in the City of Toronto, were able to flourish as a consequence of the recognition of the necessity in this country to have the checkerboard to allow the protection to minorities both for language and culture, for religion and for the common law as well as the civil law. We do not have the civil law in every province. That is the checkerboard. It has helped us, Mr. Chairman.

And beyond the questions of language, culture, religion and law, the agricultural policy: Section 95 or whatever the number is; and the concurrent jurisdiction to allow not only the opportunity to the federal government to create policies

[Translation]

Je trouve cela préoccupant, monsieur le président, car cela voudrait dire que cet effet d'échiquier, cette balkanisation, serait fondamentalement mauvais pour le pays, ce qui, à mon avis, est faux.

L'histoire de notre pays montre en effet que c'est grâce à ses nombreuses différences que notre pays a pu s'épanouir.

Je voudrais, si vous me le permettez, insister sur cette question.

Je suis tout à fait d'accord avec monsieur Mackasey pour dire que certains droits doivent effectivement être les mêmes partout dans le pays, comme j'ai d'ailleurs eu l'occasion de la dire par le passé.

Mais je ne comprends pas comment on peut prétendre que notre formule d'amendement est mauvaise simplement parce qu'elle créerait un effet d'échiquier ou de damier.

Ce n'est pas notre formule d'amendement qui créerait un échiquier, car ce dernier existe déjà. Il a d'ailleurs toujours existé, et c'est grâce à ces différences que le pays s'est épanoui.

Je voudrais vous donner quelques exemples. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique lui-même fournit la grille pour ce damier; ainsi, l'article 91 attribue au gouvernement fédéral tous les pouvoirs indispensables pour créer un État, ajoutant une liste de 29 autres pouvoirs, par la suite portés à 31, qui sont du ressort exclusif du gouvernement fédéral. Par contre, l'article 92 attribue aux provinces 16 pouvoirs différents.

Ce sont ces 16 pouvoirs provinciaux qui ont créé cet effet d'échiquier. L'article 92 permet en effet aux provinces de mettre en œuvre des programmes découlant de ces 16 pouvoirs qui leur sont attribués, programmes qui varient d'une province à l'autre, et c'est pour la bonne raison que les provinces diffèrent entre elles.

Cela est particulièrement important pour tout ce qui touche aux questions linguistiques et culturelles.

Bien avant l'adoption de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, ces différences étaient reconnues aux termes de l'Acte de Québec de 1774, ensuite en 1791, et encore une fois aux termes de l'Acte d'Union de 1841, ce qui a permis à différentes langues et cultures de s'épanouir au Canada.

Cela a profité non seulement à l'anglais et au français, mais également à différentes autres langues dans différentes provinces, notamment l'allemand et l'ukrainien. Ainsi, non seulement dans l'Ouest, mais à Toronto également, ces différentes langues et cultures ont pu s'épanouir grâce justement à cet effet d'échiquier qui permet de protéger des minorités linguistiques et culturelles, mais aussi religieuses, et qui reconnaît le droit coutumier, ainsi que le droit civil, qui ne s'applique pas dans toutes les provinces. Voilà en quoi consiste l'échiquier, monsieur le président, dont l'effet a été très salubre.

Outre les questions linguistiques et culturelles, religieuses et juridiques, cet effet d'échiquier s'applique également dans le domaine de l'agriculture. Ainsi, si ma mémoire est bonne, l'article 95 permet non seulement au gouvernement fédéral de

[Texte]

which are from one coast to the other, but also in each of the provinces there has been adopted agricultural programs which have differed from one province to another, because what people grow, how they grow it, and when they grow it, and when they harvest and market it—those matters differ from one province to another.

I think—and I am not from the farm belt, as you know Mr. Chairman.

But as I recall, one of the most successful agricultural policies in this country is a crop insurance program which serves 100 thousand farmers in this country.

Each province in this country organizes its own policy, its own funding, all different from the other with the federal government in relation to the needs of the farmers in their own province. That is a checkerboard, Mr. Chairman.

Mr. Mackasey mentions the necessity of making sure that medicare is the same from coast to coast. I have agreed with him on that in the past; but I do not think he should forget too easily when it came to social programs in this country—and I would remind Mr. Robinson and I do not know where the other member of the gang of two is; but Mr. Robinson and his colleagues, that the traditional, the CCF party, if I may go back to those days—all sorts of social policies which they could not get into the country from coast to coast. Let me just look at those for one second and remind you that we had to wait until it could be agreed to coast to coast, and these programs would have been a long time in coming, Mr. Chairman, unless, of course, we wanted to impose them one after the other: medicare, hospital insurance, labour legislation. I can speak specifically of education, and I can particularly mention Section 93, because it gave both provincial and federal responsibility to allow the incredible diversity that the country requires.

As we sat here listening to the educational system of Newfoundland, it sounded as least as coherent as the one that I find in the City of Toronto, which is not always easy to understand. Mr. Chairman, that is a checkerboard.

The Quebec Pension Plan was a constitutional amendment in 1963 or 1964; it allowed for that diversity in the Province of Quebec which they desired. That is a checkerboard, Mr. Chairman!

I can go on with respect to other social programs.

Mr. Chairman, let me deal with some opportunities for economic experimentation in the history of this country: public enterprise.

In 1963 or 1964 in the Province of Quebec I think they nationalized—it was 1962; 51 years earlier, Mr. Chairman, another province had already created public enterprise with respect to hydro electric energy, and that was the Province of Ontario by referendum, I might add, in 1911; an experiment in public enterprise which was, I think an example to many other public enterprises in this country—potash in Saskatchewan; asbestos in the Province of Quebec; the energy board in Alberta—I am sure I can recite many others in other provinces

[Traduction]

mettre en œuvre des programmes à l'intention du pays tout entier, mais autorise en outre chacune des provinces à instaurer des programmes agricoles qui leur sont propres et qui varient d'une province à l'autre, car les cultures et les conditions de travail agricoles varient d'une province à l'autre.

Comme vous le savez, monsieur le président, je ne représente pas une circonscription rurale.

Je sais néanmoins que le programme d'assurance-récolte, dont plus de 100,000 fermiers se sont déjà prévalus, a été un des programmes agricoles les plus réussis au Canada.

Chaque province est libre de mettre au point ses propres programmes et modalités de financement, de concert avec le gouvernement fédéral, ces programmes variant d'une province à l'autre, en fonction des besoins des agriculteurs eux-mêmes. Voilà en quoi consiste cet échiquier, monsieur le président.

M. Mackasey a insisté sur la nécessité d'uniformiser l'assurance-maladie dans le pays tout entier. En principe, je suis d'accord avec lui à ce sujet. Je tiens néanmoins à lui faire remarquer, ainsi qu'à monsieur Robinson et son collègue de la bande de deux, que l'ancien parti CCF a voulu introduire toute une série de programmes sociaux qu'il leur aurait été impossible d'appliquer ailleurs dans le pays. Je vous ferais remarquer qu'on aurait dû attendre longtemps pour avoir ces programmes sociaux si on avait exigé qu'ils soient d'emblée appliqués dans l'ensemble du pays, à moins, bien entendu, qu'on ait décidé d'imposer l'assurance-maladie et l'assurance-hospitalisation, ainsi que les lois du travail. Dans le domaine de l'éducation, plus particulièrement, l'article 93 prévoit des compétences tant provinciales que fédérales, de façon justement à permettre la diversité dont le Canada a besoin.

Le système d'éducation en place à Terre-Neuve est pour le moins aussi cohérent que celui de la ville de Toronto, qu'il n'est pas toujours aisé de comprendre. Voilà en quoi consiste l'échiquier, monsieur le président.

Le Régime des rentes du Québec a été mis en œuvre aux termes d'un amendement constitutionnel, en 1963 ou 1964, permettant ainsi à la province de Québec de suivre sa propre politique dans ce domaine. Voilà en quoi consiste cet échiquier, monsieur le président.

Je pourrais en dire autant d'autres programmes sociaux.

Je voudrais maintenant aborder l'évolution des expériences économiques dans notre pays: l'entreprise publique.

En 1963 ou 1964, la province de Québec a procédé à une nationalisation. En fait, il s'agit de 1962. Et 51 ans auparavant, en 1911, une autre province, l'Ontario, à la suite d'un référendum, avait nationalisé ce même secteur de l'industrie, l'énergie hydro-électrique. Il s'agissait là d'une expérience qui a servi d'exemple aux autres provinces; on connaît le cas de la nationalisation de la potasse en Saskatchewan, de l'amiante au Québec; il y a également le Conseil de l'énergie de l'Alberta. Cela démontre à quel point les provinces, en nationalisant

[Text]

they were experiments, all different and all responding to the needs of those provinces. That is checkerboard.

• 2030

Something close to my own particular concern for a number of years, if you tried to pour the needs of the towns, the neighbourhoods, the villages and particularly the cities of this country into one general policy, and did not allow for a checkerboard then you would do a serious disservice to the organic growth of those towns and villages and neighbourhoods and cities, Mr. Chairman.

My concern in mentioning all of this is that I guess I have a particular concern because I spent a lot of time, certainly in my public life, fighting off the homogenizers, those who require uniformity because it is easier.

That is the problem. My concern, Mr. Chairman, if they do not like the Vancouver consensus, give me some other reasons. Do not tell me it is because they do not like the checkerboard.

Mr. Mackasey: Could I ask you a question?

Mr. Crombie: In a second, Mr. Mackasey. You are on your 511th minute and I am only moving up to 200 on mine.

My concern, Mr. Chairman, is that the ground for saying no to the Vancouver consensus should not be that we reject as the way to approach the practical problems of this country, a checkerboard. It is the only one that has allowed us to survive so that in fact the unity that they seek comes from the diversity that is there. You call it a checkerboard, I call it federalism, Mr. Chairman, and that is the fundamental issue that we are having. It is indeed unique. Senator Connolly says it is a community of communities and indeed there is no question that people have been able to use that—I am sorry Senator, it was Jean Lapierre talking out of the side of this mouth—I apologize, Senator, it was Mr. Lapierre—community of communities and indeed some people have used that as a kind of stick to beat other people with. Well, it is important, communities are important, and there are many communities in this country.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Crombie: And they survive and grow and flourish and produce good people because they are allowed to grow according to their own needs and not some uniform homogenous policy that comes out of this city, is in fact the issue.

So let us agree, Mr. Chairman, that there are rights and freedoms that Canadians must enjoy from coast to coast but I got worried when I heard people say because it creates a checkerboard that is bad.

Let me conclude by saying on language policy alone from the government's own proposal they have not only accepted the checkerboard in language policy contained in Section 133 of the British North America Act, they have extended that checkerboard so now we have not three but four kinds of ways in which you can deal with language policy.

So I just did not want what I considered to be the fundamental public organizing political philosophy of this country,

[Translation]

certain secteurs de leur économie, ont répondu à leurs besoins précis. La politique de la fédération en damier ne date donc pas d'hier.

Quant aux besoins des villages et des villes, si on voulait leur imposer une politique uniforme, on agirait au détriment de leur croissance organique.

C'est une question qui m'a toujours préoccupé. En tant qu'homme public, j'ai consacré beaucoup de temps à combattre tous ceux qui recherchaient l'uniformisation à tout prix, pour des raisons de facilité.

Si le gouvernement n'aime pas le consensus de Vancouver, qu'il me donne d'autres raisons, qu'il ne dise pas qu'il ne l'aime pas parce que cela crée un pays en forme de damier.

M. Mackasey: Pourrais-je vous poser une question?

M. Crombie: Dans un instant, monsieur Mackasey. Vous avez déjà parlé pendant 511 minutes, et moi pendant 200 à peine.

Les gens qui disent qu'ils refusent le consensus de Vancouver parce que cela crée une fédération en damier me préoccupent; en effet, c'est ce qui nous a permis de survivre; cette unité que le gouvernement recherche provient de sa diversité même. Vous dites qu'il s'agit d'un damier, je parle du fédéralisme, monsieur le président. Notre situation est en effet unique. Le sénateur Connolly parle de notre pays comme d'une communauté de communautés. Excusez-moi, ces paroles doivent être attribuées à M. Lapierre. Certaines personnes ont utilisé cette expression, «communauté de communautés», comme un bâton avec lequel menacer nos concitoyens. Je dis que les communautés sont importantes et qu'il y en a beaucoup ici, au Canada.

Des voix: Bravo!

M. Crombie: Et ces communautés survivent, s'épanouissent parce qu'elles peuvent se développer en tenant compte de leurs propres besoins, sans être soumises à une sorte de politique uniforme et homogène provenant de cette capitale.

Mettons-nous donc d'accord, monsieur le président, il y a des droits et des libertés dont les Canadiens d'un bout à l'autre du pays, doivent jouir. Ce qui me préoccupe, c'est d'entendre dire qu'un fédéralisme en damier est mauvais pour notre pays.

Je terminerai en disant ceci: en ce qui concerne la politique linguistique, le gouvernement a proposé non seulement un pays en damier—reportons-nous pour cela à l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique—il a élargi ce damier en mettant au point non plus trois, mais quatre approches à cette question de politique linguistique.

Je n'aimerais donc pas que le gouvernement invoque le risque de fragmenter encore davantage notre pays pour rejeter

[Texte]

the checkerboard, as somehow being eaten up because the government chooses to defeat the Vancouver consensus. Play it on some other ground.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I would like to ask a question because I am sincerely interested in the argument, and I say that; and if we are going to resort to ridicule, I can do the same, but I do not think I need to.

I am asking if what you described, and you described right and proper that Canada is indeed a checkerboard, that checkerboard I submit, Mr. Crombie stems from the legislative process. Is there a checkerboard at present in the constitution? Do we have constitution, apart from the language, and I am asking Mr. Crombie...

Mr. Crombie: Mr. Chairman, let me answer the question. If you look at the British North America Act you will find, to use some examples, Section 91 which gives not only the general power for peace, order and good government which used to be peace, welfare and good government up until 1841 but also listed 29 powers which were expanded by constitutional limit to 31 which they gave exclusively to the federal government. Section 92 give 16 powers exclusively to the provincial government. Those powers became the legislative basis or the basis upon which all the legislation of this country is based. If you add in Section 93, 94 and 95 which also deal with allocated powers, the constitution lays out the essential checkerboard. The policies, programs, the legislation is rooted in those, so the essential understanding of this country is federal and not unitary.

Senator Austin: Mr. Chairman, if Mr. Crombie would accept another question, I would like to address it to him. Mr. Crombie, I would like to ask you whether the provinces as juridical entities are checkerboarded. Do they not have all the same rights under the division of powers under the British North America Act? And to use your argument about checkerboarding, Alberta and Saskatchewan never would have had its resources rewarded to them in 1930.

Mr. Crombie: Well, two points if I could, provinces of course administer their provinces, at least most provinces. They do differ historically. The Province of Newfoundland, for example, has an entirely different historical context in terms of whether or not the municipalities had a growth or did not. They depended far more, in some instances, on the St. John's government. To use my own province, the Province of Ontario has always used it on the basis of a checkerboard administratively and they were able to do so because of Section 92(8) which allowed them to have powers with respect to municipalities. Everybody knows that.

Mr. Mackasey: Every province has that power.

Mr. Crombie: Exactly, but they do it differently within their own concept. That is all I am saying.

[Traduction]

la formule de Vancouver. Il faudrait que le gouvernement trouve d'autres raisons valables.

M. Mackasey: Monsieur le président, j'aimerais poser une question, car cette discussion m'intéresse sincèrement. Si vous voulez avoir recours au ridicule, je pourrai y avoir recours moi aussi. Cependant, je ne crois pas que cela soit la bonne façon de procéder.

Vous avez dit que le Canada est un damier, je suis tout à fait d'accord avec vous. Ce damier résulte du processus législatif. Y a-t-il, je vous le demande, dans la constitution, à l'exception de la question linguistique, une reconnaissance d'un tel damier?

M. Crombie: Monsieur le président, si l'on étudie l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, on se rend compte que l'article 91, par exemple, définit les pouvoirs du Parlement, pouvoirs de faire des lois pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada, ce qui était, jusqu'en 1841, la paix, le bien-être et le bon gouvernement, mais donne également la liste de 29 pouvoirs exclusifs du gouvernement fédéral, pouvoirs qui ont été par la suite portés à 31. L'article 92, par contre, donne la liste de 16 pouvoirs exclusifs des provinces. Ces deux articles contiennent par conséquent la répartition des pouvoirs législatifs qui sert de base à toute la législation de notre pays. Quant aux articles 93, 94 et 95, traitant également de la répartition des pouvoirs, ils jettent les bases de ce damier qu'est notre pays. Les politiques, les programmes, la législation de notre pays en découlent; ces quelques articles font de notre pays un État fédéral non un État unitaire.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, j'aimerais adresser une question à M. Crombie, s'il me le permet. Les provinces, en tant qu'entités juridiques, sont-elles également des damiers? N'ont-elles pas toutes les mêmes droits, aux termes de la répartition des pouvoirs prévue dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique? Si l'on suivait jusqu'au bout votre argument en ce qui concerne le damier, l'Alberta et la Saskatchewan n'auraient jamais vu leurs ressources relever de leur compétence en 1930.

M. Crombie: Il y a deux choses à dire à cet égard. Les provinces administrent leurs propres affaires, du moins dans la plupart des cas. Elles diffèrent cependant du point de vue historique. C'est le cas notamment de la province de Terre-Neuve, dont le contexte historique est tout à fait différent des autres en ce qui concerne les municipalités. Celles-ci dépendaient, dans certains cas, énormément du gouvernement de Saint-Jean. Dans ma province, l'Ontario, les municipalités, aux termes de l'article 92(8), étaient beaucoup plus indépendantes. Tout le monde sait cela.

M. Mackasey: Chaque province détient un tel pouvoir.

M. Crombie: Oui, mais elles agissent toutes différemment, en tenant compte de leurs propres besoins. C'est cela que je veux dire.

[Text]

Mr. Mackasey: They all have the same power, that is what I am saying; no checkerboard of power.

Mr. Crombie: If you are arguing whether or not there are different powers and different rights which were given to one province and not to another, of course there was; and in a number of instances that was not acceptable and in a number of instances it was. One example which I have already used, Section 133 dealing with language made impositions on the Province of Quebec with respect to English and French it did not do on the Province of Ontario or New Brunswick or Nova Scotia which were joined to Confederation at that time.

Also in relation to the four ways in which the provinces were financed, those were dealt with differently. Anyone with a smattering of Canadian history knows that the provinces were dealt with differently in terms of the financial arrangements made with each of the four original provinces.

When it came to natural resources, which Senator Austin has raised, of course we did deal with them differently and it took agitation on the part of Saskatchewan and Alberta to make sure that they had the same rights as others. When Newfoundland came in, in 1949, it came under different arrangements than the Province of Ontario did in 1867. We have accepted for a long time not only the principle that there are certain rights which we must all have but at least as importantly that there are certain powers which some provinces need and certain things and certain programs which are required in certain provinces which are not required in others. We have understood that because we recognize the unity and diversity must both be there.

Senator Austin: I think, Mr. Crombie, that Mr. Mackasey's point has not been answered by you. What we are seeking is the enshrinement of juridical equality amongst the provinces. The legislative programs are bilateral or multilateral but they are not constitutional. Of course we need legislative diversity, but the question at issue is do we need constitutional checkerboarding and that is the question that Mr. Wells addressed in his letter of January 5th, and I thought addressed so well.

Mr. Crombie: What about denominational rights then, Senator?

Senator Austin: There are grandfather rights, vested rights by history in Canada and they are entrenched; but the question is do we go on with the diversity of constitutional checkerboarding or do we try to have one constitutional framework. There is no federal system that I know of that has as much entrenched diversity as this one has now.

Mr. Crombie: I guess the irony is, Mr. Chairman, that finally the government's proposal for constitutional amendment which gives us a final example of checkerboarding as they have allowed the provinces in the western part of Canada to be of a lower colour than the provinces in the eastern part of Canada in relation to the amending formula. How is that for checkerboarding?

[Translation]

M. Mackasey: Elles ont toutes les mêmes pouvoirs; c'est ce que moi, je veux dire. Il n'y a pas de fragmentation des pouvoirs, pas de damier en ce domaine.

M. Crombie: Différents pouvoirs et différents droits ont été donnés à certaines provinces, et non à d'autres. J'ai déjà parlé de l'article 133 prévoyant certaines dispositions en matière linguistique pour la province de Québec, en ce qui concerne l'anglais et le français, mais non pour les provinces de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick ou de la Nouvelle-Écosse, qui étaient pourtant dans la confédération à l'époque.

En ce qui concerne les quatre autres façons de financer les provinces, il y avait une différence également. Toutes les personnes ayant une connaissance rudimentaire de l'histoire canadienne savent que les quatre premières provinces de notre confédération jouissaient d'ententes financières différentes avec le gouvernement fédéral.

En ce qui concerne les ressources naturelles, question soulevée par le sénateur Austin, les différentes provinces ne bénéficiaient pas du même genre de traitement, et la Saskatchewan et l'Alberta ont dû intervenir pour obtenir les mêmes droits que les autres. De même, Terre-Neuve, en 1949, lorsqu'elle s'est jointe à la confédération, et l'Ontario, qui a adhéré à la fédération en 1867, ne jouissent pas des mêmes dispositions en matière de ressources. Nous avons accepté, depuis longtemps, non seulement que toutes les provinces doivent avoir les mêmes droits, mais également, ce qui est au moins aussi important, que certaines provinces doivent détenir certains pouvoirs, et d'autres, non. Nous avons accepté ces situations parce que nous sommes en faveur de l'unité dans la diversité.

Le sénateur Austin: Je crois, monsieur Crombie, que vous n'avez pas répondu à l'argument de M. Mackasey. Ce que nous recherchons, c'est de pouvoir inscrire dans la constitution l'égalité juridique des différentes provinces. Les programmes législatifs sont bilatéraux ou multilatéraux, mais ils ne sont pas constitutionnels. Il est évident que nous recherchons la diversité juridique, mais recherchons-nous également le morcellement constitutionnel? C'est cette question que M. Wells avait si bien abordée dans sa lettre du 5 janvier.

M. Crombie: Et que faites-vous des droits des différentes religions, alors, sénateur?

Le sénateur Austin: Il s'agit de droits déjà acquis, qui sont inscrits dans la constitution. La question est de savoir si nous voulons balkaniser encore davantage la constitution, ou si nous voulons avoir un seul cadre constitutionnel pour tout le pays. Il n'existe aucun système fédéral que je connaisse où la diversité est tellement inscrite dans la constitution.

M. Crombie: L'ironie de tout ceci, monsieur le président, c'est que le gouvernement nous donne une proposition d'amendement constitutionnel qui morcelle encore davantage le pays en faisant des provinces de l'ouest du Canada des provinces de deuxième ordre par rapport aux provinces de l'Est.

[Texte]

Mr. Mackasey: All right, I will come back to that point, because the Minister made it clear that if the four western Premiers want the precise and equal formula of the Atlantic provinces, they only have to ask for it. If there is a difference it is because that is the way British Columbia wants it.

Mr. Crombie: That is the final point I would like to make, Mr. Chairman. Throughout the piece everytime Mr. Mackasey gets on the hook, or indeed his friend Senator Austin, they keep on saying but if you do not like it you can change it over two years. We can make the same argument, for Vancouver, if you do not like it you can change it over two years.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable David Crombie. I would like to invite honourable Perrin Beatty followed by Mr. Hawkes, but I will have to require unanimous consent from honourable members to invite Mr. Hawkes, because at this point he is not a qualified member of this Committee. Mr. Perrin Beatty.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I also want to deal with this question of checkerboard Canada that has been referred to by the government supporters. I think that Mr. Crombie very well pointed out the fact that diversity has been a strength of Canada over the course of the last 100 years. What we are talking about here when we are talking about checkerboarding is perhaps attacking the system of federalism which has served Canada so well.

If you listen to the government's supporters, the advocates of the government's side, you would be left with the impression that the result of the Vancouver consensus would be to create a Canada more divided than it is today. The word balkanization was used by one of the government members and the impression was left that somehow Canada was more united today than it would be as a result of the Vancouver consensus. I think, Mr. Chairman, it is worthwhile taking a look at this argument because if you look at it closely it does not hold water.

I think the first point to make is that diversity has been part of our tradition in Canada since before Confederation. As Mr. Crombie pointed out, various provinces entered Confederation under different terms and the constitutional relationship between provinces differs from jurisdiction to jurisdiction. It is not something which is alien to Canada. It is something that has been part of Canada's history and traditions.

I think it is worthwhile taking a look at this whole question as to whether or not the Vancouver consensus, the opting out provisions there, would enable Canada to become more divided or would allow for more diversity than there is today. I think, Mr. Chairman, if you look at it the answer is clearly no, that it will not. I think the first thing that we should recognize is that on any of these constitutional amendments which would have to be made under the terms of the Vancouver consensus, seven out of the ten provinces would have to agree; so you would have a minimum of seven provinces and the federal government adopting the same standards. You would have two thirds,

[Traduction]

M. Mackasey: Je vais revenir sur cette question. Le ministre a bien fait comprendre que si les quatre premiers ministres des provinces de l'Ouest veulent la même formule que dans les provinces de l'Atlantique, ils doivent simplement le demander. S'il existe une différence, c'est dû à la volonté de la Colombie-Britannique.

M. Crombie: Chaque fois que M. Mackasey ou son ami, le sénateur Austin, interviennent, ils nous répètent que si l'on n'aime pas la formule d'amendement, on pourra la modifier au cours de cette période de deux ans. Nous pourrions, nous aussi, présenter le même argument au sujet de la formule de Vancouver, n'est-ce pas?

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur Crombie. Je donne la parole à M. Beatty, suivi de M. Hawkes. Cependant, avant de donner la parole à M. Hawkes, je devrai obtenir le consentement unanime des membres du Comité; en effet, celui-ci n'est pas membre en bonne et due forme de notre Comité pour le moment. Monsieur Perrin Beatty.

M. Beatty: Merci, monsieur le président.

J'aimerais également faire porter mes remarques sur cette question de damier dont ont parlé les supporters du gouvernement. M. Crombie a très bien démontré que c'est grâce à sa diversité que le Canada a pu résister au cours des 100 dernières années. C'est cela qui a fait sa force. Lorsque nous nous attaquons à ce système de damier, nous nous attaquons au système fédéral qui a si bien servi la cause du Canada.

Les personnes en faveur de l'amendement du gouvernement veulent faire croire qu'en adoptant la formule de Vancouver, on morcellera le Canada encore davantage. Quelqu'un a parlé de balkanisation, de fragmentation, et on a dit également que le Canada était plus uni aujourd'hui qu'il ne le serait si la formule de Vancouver avait été adoptée. Si l'on étudie un tel argument, on se rend vite compte qu'il ne tient pas.

D'abord, la diversité faisait partie de notre tradition bien longtemps avant la Confédération. Comme M. Crombie l'a dit, les différentes provinces se sont jointes à la Confédération à des conditions différentes, et les rapports constitutionnels entre provinces diffèrent selon celles-ci. Il s'agit donc d'une tradition canadienne, de quelque chose qui fait partie de l'histoire et des traditions de notre pays.

Quant à la question de savoir si le consensus de Vancouver et les dispositions de non-participation fragmenteraient le Canada encore davantage, la réponse est un non catégorique. Tout d'abord, pour tous les amendements constitutionnels qui pourraient être faits dans le cadre de la formule de Vancouver, sept des dix provinces devraient être d'accord. Cela signifie que sept des provinces, ainsi que le gouvernement fédéral, devraient adopter les mêmes normes. On parle de deux tiers, donc, de sept provinces sur dix, ce qui signifie que trois provinces pourraient ne pas être d'accord.

[Text]

six out of 10 is not two thirds, so it must be seven out of 10, a maximum of three would be able to dissent.

Mr. Chairman, what do you have today? In what areas would the provinces be able to opt out, if you like. There would be areas falling under provincial jurisdiction today. There would be areas touching on the rights and privileges of the provinces as the British North America Act is worded today. Mr. Chairman, instead of having seven out of ten with the same standards today, we have a situation where you could have ten different standards and indeed an eleventh standard at the federal level, particularly as it applies to the territories.

Mr. Chairman, what the Vancouver consensus would do is clearly in those areas where amendments were made it would encourage standardization at least among all of those provinces which opted in. There would never be less standardization than there is today. There would only be more, with any amendment made under the terms of the Vancouver consensus.

Mr. Chairman, in addition what it would do would be to encourage the adoption by those who initially who did not choose to opt in. I think perhaps instead of using the term opting out, we should be talking about opting in under the terms of the Vancouver consensus; because what it does do, it provides a formula whereby those maximum of three provinces in each instance could opt in to the program agreed upon by the other provinces and by the federal government.

I think what we would find is that if the rights being discussed by the government members are so demonstrably, so evidently justifiable that Ottawa must be imposing them upon the rest of the country, then clearly the people of those three provinces, the maximum of three provinces who would opt out would obviously be aware of that as well and would bring pressure to bear on their provincial governments, saying that Ottawa has agreed that this is essential and the constitution should be changed in this way; and the other seven provinces or eight provinces or nine provinces have said that they believe that the constitution should be changed in this way because these rights are so fundamental or because this arrangement is so clearly desirable; but you in our capital have chosen not to. Why is this? We believe you should opt in.

If, on the other hand, the people of the province affected do feel that those rights or those arrangements are so essential they should be lobbying with their government to do what the other governments of Canada have done, then Mr. Chairman I think we should ask ourselves whether the people of that province should be coerced into accepting those standards established by people outside of their own boundaries.

Mr. Chairman, what we would find is that if the rights were desirable as each province in turn opted into the provisions, we would find that increasingly the people of recalcitrant provinces would be going to their provincial administrations and asking why is it that you feel that we should not adopt the same standards for our citizens as have been adopted through out the rest of Canada and that is an issue that provincial governments would have to deal directly with their people about and which they would be accountable for by their people.

[Translation]

Monsieur le président, que se passe-t-il à l'heure actuelle? Dans quels domaines les provinces pourraient-elles ne pas participer? Dans le cas des questions relevant de la compétence provinciale. C'est-à-dire des droits et des privilèges des provinces prévus par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. A l'heure actuelle, au lieu d'avoir sept provinces sur dix régies par les mêmes normes, il peut y avoir dix normes différentes, et même une onzième norme au niveau fédéral, particulièrement en ce qui concerne les territoires.

Monsieur le président, une des conséquences de l'adoption de la formule de Vancouver serait la suivante: dans les domaines où des amendements seraient faits, il y aurait au moins uniformité parmi toutes les provinces en faveur. Cependant, il n'y aurait jamais moins de normalisation qu'il n'y en a aujourd'hui, bien au contraire.

Monsieur le président, je crois que cette formule de Vancouver encouragerait les provinces qui, au départ, n'étaient pas en faveur, à se joindre aux autres. Au lieu de parler de non-participation, il faudrait parler plutôt de participation dans le cadre de la formule de Vancouver. Celle-ci, en effet, permettrait au maximum de trois provinces de se joindre aux autres, ainsi qu'au gouvernement fédéral.

Si les droits dont parlent les membres du gouvernement sont tellement justifiables qu'Ottawa doit les imposer au reste du pays, alors, la population de ces trois provinces qui ne participeraient pas s'en rendrait compte et insisterait auprès de son gouvernement provincial pour qu'il se joigne aux autres.

Si, par contre, la population de la province en question estime que ces droits ou ces dispositions sont tellement essentiels qu'elle devrait appuyer son gouvernement auprès d'Ottawa, alors, je ne vois pas comment il faudrait forcer cette province à accepter des normes établies par d'autres.

Monsieur le président, si ces droits étaient vraiment souhaitables pour les provinces «récalcitrantes», la population de ces provinces forcerait les gouvernements provinciaux à lui rendre des comptes. Elle lui demanderait pourquoi ils n'adoptent pas les mêmes dispositions que dans le reste du Canada.

[Texte]

Mr. Chairman, I pointed out already that the so-called checkerboard pattern which the government is referring to would not lead to further checkerboarding in Canada, would not lead to Canada being more diverse or that standards would be more diverse than they are today, indeed they would be less diverse because of the fact that seven of the ten, minimum, would have to have opted in.

In addition to that Mr. Chairman, I think that we would be turning the issue around, instead of members on our side arguing in favour of the federal system, because this is essentially what we are doing when we defend a checkerboard Canada, to use the government's words. What we should be doing is that members on the government's side and members of the NDP should be explaining why it is essential in a federal system to have enforced conformity. Why you have to have homogenization imposed upon people in a particular region by people from outside that region? Do people, in other words, in Canada not under our federal system, do they not have the right to live their lives in the way they choose to the greatest extent possible in those areas which the Fathers of Confederation in their wisdom gave to the provincial governments as the level of government more close to the people; areas which the Fathers of Confederation felt could afford flexibility, a flexibility which has served us well in this country over the course of the last 111 years, in fact more than that, I guess, 114 years.

Mr. Chairman, the second point I would like to make is that the government members have argued that there was not in fact unanimity in the case of the Vancouver consensus. Mr. Chairman, on this side we are convinced that there was agreement on the Vancouver consensus. But even if you would accept the government's argument, clearly on the strength of the evidence that came out this summer, the Vancouver consensus is the closest that we have in Canada to an agreed upon amending formula; it is the closest we have come in recent years; and what the government is doing is seeking to reach back to 1971 to claim that the consensus that was reached at that time should now bind all of the participants despite the fact that that consensus was specifically rejected by some of the partners to the agreement. We heard one of the members of the NDP earlier arguing that there has been movement away from the Vancouver consensus over the course of the last year. Well, if that is the case, Mr. Chairman, if it is valid to say there has been movement since last year away from the Vancouver consensus, it would be worthwhile to look back at the Victoria Charter and ask ourselves about the size of the movement away from that.

Mr. Chairman, that movement is well documented by the fact that it was specifically rejected by some administrations and by the fact that when the various governments, including the federal government, met over the course of the past year they felt it was essential to talk about different formulae, not about the Vancouver, not about the Victoria formula.

Mr. Chairman, Mr. Mackasey and others on the government side have said there will be two years after we have written this into the constitution in which the provinces can get

[Traduction]

Comme je l'ai déjà dit, un fédéralisme en damier ne conduirait pas à une fragmentation encore plus grande de notre pays, à une plus grande diversité, bien au contraire, étant donné que 7 des 10 provinces devraient être d'accord pour que toute mesure soit adoptée.

De plus, je crois qu'il faudrait renverser la question. Les membres de notre côté de la table ne devraient pas défendre l'argument du système fédéral, ce que nous faisons en défendant un système de damier, pour utiliser les termes du gouvernement. Il faudrait en fait que les membres du gouvernement et du NPD nous expliquent pourquoi il faudrait faire régner l'uniformité et la conformité dans un système fédéral. Pourquoi devrait-on imposer cette uniformité de l'extérieur à des personnes d'une autre région? La population de notre pays n'a-t-elle pas le droit de vivre comme elle le désire en ce qui concerne les domaines que les pères de la Confédération dans leur sagesse ont fait relever des gouvernements provinciaux, domaines où la souplesse règne pour notre bien depuis 114 ans.

Monsieur le président, les membres du côté gouvernemental ont dit que la formule de Vancouver ne ralliait pas l'unanimité. De ce côté, nous sommes convaincus que l'on s'entendait sur la formule de Vancouver. Le consensus de Vancouver est ce qui se rapproche le plus d'une formule d'amendement sur laquelle tous s'entendent. Ce que le gouvernement veut faire, c'est en revenir à 1971, dire que les choses qui ont été adoptées à cette époque devraient nous lier tous même si cette formule a été rejetée par certains partenaires. Un des membres du NPD a dit plus tôt que l'on s'était éloigné de cette formule de Vancouver au cours de la dernière année. Si tel est le cas, monsieur le président, il serait intéressant de savoir jusqu'à quel point on s'est éloigné de la formule de Victoria également.

Monsieur le président, on s'est éloigné beaucoup de cette formule qui a été rejetée précisément par certaines administrations. Quand les différents gouvernements, y compris le gouvernement fédéral, se sont rencontrés au cours de la dernière année, ils ont pensé qu'il était essentiel de parler d'autres formules, et non de la formule de Vancouver ni de celle de Victoria.

Monsieur le président, M. Mackasey et d'autres personnes du côté gouvernemental ont dit que les provinces auront, une fois cette formule d'amendement inscrite dans la constitution,

[Text]

together and we can discuss whether an agreement can be reached which is more satisfactory than the Victoria formula.

Mr. Chairman, we say let us meet now. If the government is serious, if they genuinely want to move forward with consensus, if they believe that they are prepared to act in good faith and the consensus can be reached, then let them meet now with the provinces, without any gun to anyone's head and let them put all of these issues on the table and sit down and say, we want to reach a consensus upon an acceptable amending formula. Because every single jurisdiction in Canada and every political party at the federal level has said that it is in favour of bringing the constitution to Canada, the issue here is what sort of a formula will we incorporate in the constitution to allow us to amend it in the future. Surely now, Mr. Chairman, not later, not after the constitution is brought home, but now is the time for us to be sitting down to discuss in good faith and with common sense what sort of a consensus, what sort of an agreement can be reached in Canada. Let us not put a gun to anyone's head, let us not deal from a stacked deck after the constitution has been brought home. Let us meet now, let us reach consensus now.

The third point Mr. Chairman, which I think commends the Vancouver consensus to us is flexibility. Precisely the argument that is being made against the Vancouver consensus on the grounds that it would not bind everyone is precisely the greatest argument in favour of its flexibility. It means that you are less likely to get entrenched opposition to changes being made in Canada, you can move ahead recognizing that some people will have the right not to opt in, and it means that important changes to Canada's constitution can be made more readily than under the Victoria formula. Surely it is desirable, Mr. Chairman, that we should have a formula which allows desirable changes to be made, which allows the modernization of the constitution, which allows improvements to be made from time to time.

• 2050

It was Mr. Trudeau and it was the Minister of Justice who said that under their formula it would be impossible to have the Charter of Rights in Canada. What they have demonstrated is that they are incorporating in the constitution an amending formula that could not work to give Canadians what they believe is the essential part of constitutional reform.

What we are proposing, Mr. Chairman, is an amending formula we believe will work, in large part because of its flexibility and what we will see as a result of the Vancouver consensus is that any change that is made will lead to increased opting in, increased standardization of rights within Canada, and increased progress at breaking the impasses which have arisen from time to time between the federal and provincial levels of government.

Mr. Chairman, the fourth item which I think commends itself to all members of the Committee before we vote is that the Vancouver consensus provides for no permanent veto for any Province in Canada. I come from one of those two provinces which will be given a permanent veto under the Victoria Charter but I believe that my constituents do not

[Translation]

deux années pour se mettre d'accord sur une formule qui serait peut-être plus satisfaisante que celle de Victoria.

Nous prétendons que ces rencontres devraient avoir lieu maintenant. Si le gouvernement est sérieux, s'il veut vraiment faire l'unanimité, s'il veut agir de bonne foi, il faudrait qu'il ait des rencontres avec les provinces, sans menacer qui que ce soit, en permettant à tout le monde de discuter librement de toutes les questions afin d'en arriver à une formule d'amendement acceptable. Tous les différents gouvernements et tous les partis politiques fédéraux se sont prononcés en faveur du rapatriement de la Constitution. La question à débattre est celle de la formule d'amendement de cette Constitution à l'avenir. Ce n'est certainement pas lorsque la Constitution sera rapatriée qu'il faudra discuter de bonne foi de cette formule d'amendement. Il faudrait le faire maintenant. N'attendons pas que les jeux soient faits, que la Constitution soit rapatriée, mais plutôt mettons-nous d'accord maintenant.

Troisièmement, monsieur le président, ce qui nous fera admettre le consensus de Vancouver, c'est sa souplesse. L'argument qui est présenté contre le consensus de Vancouver prétendant que tous ne seraient pas liés, c'est précisément le plus grand argument en faveur de sa souplesse. Cela signifie qu'il y a moins de possibilité d'enfermer l'opposition aux modifications apportées au Canada, car on peut aller de l'avant sachant que certains auront le droit de ne pas s'engager. Cela signifie que l'on peut apporter plus facilement des modifications importantes à la Constitution du Canada qu'en vertu de la formule de Victoria. Il est certainement opportun, monsieur le président, que nous ayons une formule permettant d'effectuer des modifications souhaitables, permettant également la modernisation de la Constitution et des améliorations à certains moments.

M. Trudeau et le ministre de la Justice ont déclaré qu'en vertu de leur formule, il serait impossible d'avoir la Charte des droits au Canada. Ils ont prouvé qu'ils incorporaient dans la constitution une procédure de modification qui ne pouvait donner aux Canadiens ce qui est, à leur avis, une partie essentielle de la réforme constitutionnelle.

Nous proposons, monsieur le président, une procédure de modification qui sera efficace, en grande partie à cause de sa souplesse et nous verrons que le consensus de Vancouver permettra des engagements plus nombreux, une plus grande normalisation des droits au Canada et une plus grande possibilité de faire sauter les obstacles qui surgissent de temps à autre entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

Monsieur le président, le quatrième élément avantageux, qu'il est important de noter avant de voter, c'est que le consensus de Vancouver ne donne pas de veto permanent à quelque province du Canada que ce soit. Je viens de l'une de ces deux provinces qui recevront un veto permanent en vertu de la Charte de Victoria, mais je crois que mes électeurs ne

[Texte]

want to see a situation where you have first-class and second-class provinces created in Canada. We do not believe that we should write in for all time that one province or two provinces would have a veto on changes in the constitution, irrespective of any other social or demographic or economic or political changes which might take place in Canada.

We believe that the amending formula should remain flexible and should not freeze for all time a veto for people in two select provinces and discriminate against the people from other provinces, because that is what the Victoria Charter does and that is what the Vancouver consensus tries to avoid.

Mr. Chairman, over eight years in the time I have been in the House of Commons any time that I have spoken in the House of Commons on issues relating to federal-provincial relations my argument has been in favour of a strong central government.

I am not one of those that favours nibbling away at the strength of Ottawa and of its authority, I believe that it is essential that we have a strong central authority. One might think that this would put me on the side of those who are arguing in favour of the Victoria formula, but it does not, as I differ from the proponents of the Victoria formula for two reasons:

First, I believe that the Fathers of Confederation performed their jobs brilliantly, I believe that we have a Canada today which is the envy of the rest of the world and that Canadians, whether born here or having immigrated to Canada, are fortunate to live in one of the most successful, one of the most humane, one of the most just countries of any in the world. And I think that when people make arguments in favour of substantial change they have to demonstrate that there are serious flaws in the country today, that it has broken down, it is not working properly, and I do not think that has been demonstrated.

Most importantly, Mr. Chairman, I do not think it has been demonstrated that our federal system of government in Canada has not worked, and that is the other area in which I disagree and which I fundamentally hold different opinions from those who argue in favour of the Victoria Charter.

I favour the federal system. It is a system best suited for Canadian needs. Federalism, Mr. Chairman, means that we need not be all alike, recognizes that allowing people to live their lives free of external coercion can be a cause of strength in Canada and not of disunity.

What we have seen through this exercise from the time in which this resolution was tabled in the House of Commons until the present is that attempts by Ottawa to standardize, attempts by Ottawa to impose its will upon people of the various regions of Canada have driven Canadians apart; in the name of the unity of Canada they have divided Canadians, and I think that surely if we look at our history in Canada, if we look at the political situation in which Canadians find themselves today, we have to recognize that if you are to build in Canada you build upon the strength of parts to build a strong

[Traduction]

seraient pas d'accord pour que des provinces de première classe et de seconde classe soient créées au Canada. Nous ne croyons pas qu'il faille enchaîner de façon permanente le droit de veto d'une province ou des provinces sur des changements à la constitution, quels que soient les autres changements sociaux, démographiques, économiques ou politiques qui se produiraient au Canada.

Nous croyons que la procédure de modification doit demeurer souple et ne pas donner de façon permanente un droit de veto à la population des deux provinces choisies, faisant ainsi une sorte de discrimination contre la population des autres provinces. C'est ce que fait la Charte de Victoria et c'est ce que le consensus de Vancouver essaie d'éviter.

Monsieur le président, pendant plus de huit ans de présence à la Chambre des communes, chaque fois que j'ai soulevé en Chambre les questions relatives aux relations fédérales-provinciales, j'ai présenté l'argument favorisant un gouvernement central fort.

Je ne suis pas de ceux qui favorisent l'émiettement de la force et de l'autorité d'Ottawa, il est essentiel, à mon avis, que nous ayons une autorité centrale forte. On peut croire que cela me place du côté de ceux qui favorisent la formule de Victoria, ce n'est pas le cas, je me distingue d'eux, pour deux raisons.

Premièrement, je crois que les Pères de la Confédération se sont acquittés brillamment de leur travail, nous avons un Canada qui fait l'envie du reste du monde et les Canadiens, natifs ou immigrants, ont la chance de vivre dans un des pays les plus prospères, les plus humains et les plus justes dans le monde. Si on réclame des changements importants, il faut prouver qu'il y a au pays aujourd'hui, des lacunes graves, que rien ne marche plus, et je ne crois pas qu'on puisse le prouver.

Le plus important, monsieur le président, c'est que l'on n'a pu prouver que notre système fédéral au Canada n'ait pas bien fonctionné, et c'est sur ce point que je suis en désaccord et que fondamentalement je diffère d'opinion avec ceux qui favorisent la Charte de Victoria.

Je suis en faveur du système fédéral. C'est le système qui répond le mieux aux besoins des Canadiens. Monsieur le président, le fédéralisme signifie que nous n'avons pas à être tous semblables, et on reconnaît que des personnes peuvent vivre libres de toute pression extérieure, c'est un élément de force et non pas de désunion.

Nous nous sommes rendu compte depuis que le projet de résolution a été déposé à la Chambre des communes jusqu'à maintenant, que les tentatives d'Ottawa de normaliser, d'imposer sa volonté à la population de diverses régions ont séparé les Canadiens. En invoquant l'unité du Canada, on a divisé les Canadiens et si nous étudions l'histoire du Canada, la situation politique dans laquelle les Canadiens se trouvent aujourd'hui, nous verrons que pour construire au Canada, il faut construire sur des parties qui sont fortes pour obtenir un ensemble fort.

[Text]

whole, you do not do it by driving people away, you do not do it by imposing external values upon people in a particular region.

Mr. Chairman, there is more than just a touch of arrogance in the belief that Ottawa knows what is right for the rest of the country. It is more than just a touch of arrogance to believe that if something is decided upon as being desirable for my part of the country, for Ontario, that it is necessarily right for the rest of the country, for British Columbia or for Prince Edward Island, or for Newfoundland or Quebec.

Mr. Chairman, it is more than just a touch of arrogance to believe that once you have drunk the waters of the Rideau Canal that somehow you are imbued with an intelligence that you did not have before. Now, I can accept that drinking the waters of the Rideau might affect one's intelligence but I am not convinced that it would be positive.

I think that we have to recognize, Mr. Chairman, that Canada will succeed if we allow the flexibility which is inherent in federalism, if we allow Canadians in various parts of the country to have their own regional identities and to maintain their own traditions, their own values within the context of a strong and broad Canadian identity which we have today and which we can strengthen.

Mr. Chairman, unity does not mean uniformity and I think that is a point that must be recognized here by all members of the Committee. Uniformity does not give unity and it is not a prerequisite of unity that you have uniformity. You can find unity, national unity in diversity; that is the Canadian experience, that is the Canadian way of life and that is what should be maintained here.

Finally, Mr. Chairman, let me relate it to my own constituency. I come from a rural area where the population is relatively low. Mr. Crombie referred to rural differences from one part of the country to another. One of the things that causes a great deal of dislocation for people in areas like mine, small town and farm areas, is the feeling that somehow the power to control their own lives has been taken away from them and centralized either in the big cities or in the hands of big overweening government today.

I come from an area, Mr. Chairman, where people are proud of their traditions and of their heritage and for their independence, where they have a fierce pride in their ability to maintain their way of life, where they have a recognition of their own history. No one, Mr. Chairman, who comes from a constituency like mine where people still maintain that sense of independence, their pride in their roots and in their history, would want to be part of Ottawa imposing a central vision upon the rest of the country in terms of trying to level the rest of the country to meet one standard and one standard alone imposed by Ottawa.

That is not desirable in a country such as this, it would not be desirable in my constituency and it is not desirable in Canada.

[Translation]

Ce n'est pas possible de le faire en éloignant les gens, en leur imposant des valeurs extérieures à leur région.

Monsieur le président, il y a plus qu'un soupçon d'arrogance dans l'attitude d'Ottawa qui croit savoir ce qui est bon pour le reste du pays. C'est plus qu'un soupçon d'arrogance de prétendre que ce qui est vu comme étant souhaitable pour ma région, pour l'Ontario, soit nécessairement bon pour le reste du pays, pour la Colombie-Britannique, l'Île-du-Prince-Édouard, Terre-Neuve ou le Québec.

C'est plus qu'un soupçon d'arrogance de croire qu'une fois que vous avez bu l'eau du canal Rideau que votre intelligence soit meilleure qu'auparavant. Je peux très bien comprendre que le fait de boire l'eau du canal Rideau puisse affecter l'intelligence de quelqu'un, mais je ne suis pas convaincu que ce soit de façon positive.

Nous devons reconnaître, monsieur le président, que le Canada ne réussira que si nous lui accordons la souplesse qui est inhérente au fédéralisme, que si nous permettons aux Canadiens des diverses régions du pays de conserver leur propre identité régionale, leurs traditions, leurs valeurs dans le contexte de l'identité canadienne forte, à l'échelle du pays, comme c'est le cas aujourd'hui, et que nous pouvons même renforcer.

Monsieur le président, l'unité ne signifie pas l'uniformité. Tous les membres du Comité doivent le reconnaître. L'uniformité ne peut causer l'unité et ce n'est pas une condition préalable de l'unité que d'avoir l'uniformité. On peut trouver l'unité nationale dans la diversité, c'est ce qui s'est produit au Canada, c'est comme cela que les Canadiens ont vécu, et il faut continuer.

Permettez-moi, monsieur le président, de parler de ma propre circonscription. Je viens d'un secteur rural relativement peu peuplé. M. Crombie a soulevé les différences rurales qui existent d'une partie du pays à l'autre. Une des choses qui inquiètent le plus la population des régions comme la mienne, dans les petites municipalités et les régions agricoles, c'est l'impression que d'une certaine façon le pouvoir de contrôler leur propre vie leur a été retiré et qu'on le retrouve soit dans les grosses villes ou entre les mains du gouvernement actuel trop présomptueux.

Je viens d'une région, monsieur le président, où les gens sont fiers de leurs traditions, de leur patrimoine, de leur indépendance, où ils sont extrêmement fiers de leur aptitude à gérer leur propre vie, où on est au courant de sa propre histoire. Personne dans une circonscription comme la mienne, monsieur le président, où les gens ont toujours un sentiment d'indépendance, de fierté dans leurs origines et dans leur histoire, ne voudrait faire partie d'un Canada où Ottawa imposerait une vision centrale au reste du pays pour tenter d'imposer une seule norme à tout le pays.

Ce n'est pas souhaitable dans un pays comme le nôtre, cela ne le serait pas dans ma circonscription et non plus au Canada.

[Texte]

Mr. Chairman, as Mr. Crombie pointed out, what we are talking about when we talk about checkerboarding, we are talking about the Canada in which we grew up. We are talking about the traditions and history of this country and I think, Mr. Chairman, that any of us, any of us who have a pride in this country, any of us who understands our history, would have to recognize that the only way in which this country can remain strong is if we have the strength to allow diversity, if we allow people to live their own lives, if we do not impose a rigid conformity from the centre. That is what the Victoria formula does and that is why I believe, Mr. Chairman, that Canadians would be best served by the Vancouver consensus.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Perrin Beatty.

I see that honourable Senator Austin has a point of order and I have Mr. Robinson, I think, who would like to ask a question.

So I would like to invite first Mr. Robinson to put a question.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

I listened with interest to my good friend Mr. Beatty on the Vancouver consensus and if I may I just have two questions for Mr. Beatty.

My first question is this, Mr. Beatty, with respect to the question of the Quebec veto your colleague from Vancouver south has indicated, and I certainly share his concern, that there should be some way of recognizing what he referred to as the special and particular concerns of Quebec in the proposed amending formula.

How do you suggest that your amending formula, the Vancouver consensus, in any way recognizes the special and particular concerns of the Province of Quebec.

Mr. Beatty: Well, Mr. Robinson, the most obvious way that it recognizes it is it says that the other nine provinces will not impose standards upon Quebec that they will be forced into, and this is precisely the advantage in the opting in provision that there is in the Vancouver consensus. It says that you can have flexibility, that you need not have sort of rigid conformity applying to people in all parts of the country.

I would argue, though, that just as the people in Quebec have a special relationship to Canada, they have their own culture, their own traditions and their own way of life to maintain, that we in Ontario also have a special culture, a special relationship with the rest of the country and a right not to have other people's wills forced upon us, that we also have the right within the context, within the broad context of a strong Canada, we have the right in Ontario to maintain our own identity and to choose where it is desirable for people in our province to go their own way, to have standards and legislation which are different from those in other parts of the country.

So I am not asking that Quebec should have some special right that other people do not have, what I am saying is that it is wrong, whether it be Quebec or anyone else, to have

[Traduction]

Comme l'a souligné M. Crombie, monsieur le président, lorsque nous parlons de la mosaïque du Canada, nous parlons du Canada où nous avons été élevés. Nous parlons de traditions, d'histoire de notre pays, et chacun de nous qui est fier dans son pays, qui comprend son histoire, se rendra compte que la seule façon pour le pays de demeurer, fort, c'est d'avoir cette force qui permet la diversité, qui permet aux gens de vivre leur propre vie, sans que le gouvernement central leur impose des normes de conformité rigides. C'est ce que fait la formule de Victoria et c'est pourquoi, monsieur le président, je suis d'avis que les Canadiens feraient mieux d'adopter le consensus de Vancouver.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Beatty.

Je vois que le sénateur Austin veut invoquer le Règlement, j'ai également le nom de M. Robinson qui désire poser une question.

J'inviterai donc d'abord M. Robinson à poser sa question.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

J'ai écouté avec intérêt mon bon ami M. Beatty qui a parlé du consensus de Vancouver et, si vous me le permettez, je voudrais lui poser deux questions.

Ma première, monsieur Beatty, a trait au droit de veto du Québec qu'a mentionné votre collègue de Vancouver-Sud. Je partage certainement son inquiétude, il faudrait certainement reconnaître dans la procédure de modification les préoccupations spéciales et particulières du Québec.

Comment croyez-vous que votre procédure de modification, le consensus de Vancouver puisse reconnaître de quelque façon les préoccupations spéciales et particulières de la province de Québec?

M. Beatty: La façon la plus évidente qu'il les reconnaît, c'est que les neuf autres provinces n'imposent pas de normes au Québec auxquelles il sera assujéti et c'est précisément l'avantage de la disposition d'adhésion que contient le consensus de Vancouver qui prévoit une certaine souplesse: il n'y aurait pas de normes de conformité rigides qui s'appliqueraient à tous partout au pays.

De la même façon que la population du Québec a des rapports spéciaux avec le Canada, sa propre culture, ses traditions et sa façon de vivre à conserver, nous en Ontario avons également une culture spéciale, des rapports spéciaux avec le reste du pays et le droit de ne pas se voir imposer par d'autres leur volonté. Nous avons également le droit dans ce contexte, dans le contexte plus large d'un Canada fort, de conserver notre propre identité et de choisir lorsque ça convient à la population de notre province d'aller son propre chemin, d'avoir des normes et des lois qui sont différentes de celles d'autres régions au pays.

Je ne demande pas que le Québec ait un droit spécial que d'autres n'ont pas, mais je prétends qu'il est injuste, au Québec ou ailleurs, de se voir imposer la volonté de gens de l'extérieur

[Text]

outsiders will be forced or imposed upon them through using the mechanism of Ottawa. It is not desirable in those areas which the fathers of confederation in their wisdom gave to the provinces because they felt those were areas best handled by the level of government closest to the people.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Beatty.

Of course you recognize that in pointing to the opting out provisions as they affect Quebec that is exactly the same as the opting out provisions as they affect all of the other provinces, so Quebec is just a province like all the rest in the Vancouver formula.

Mr. Beatty: No, the argument that is being made by most of your friends on the government side has been that you would get a checkerboard, consequently in any particular area you would find a different pattern developing, so that their whole argument is not that there was a rigid standardization in the Vancouver consensus, but rather that it allowed the checkerboard pattern, that it allowed the different pattern on different issues of provinces choosing either to participate or not to participate.

Mr. Robinson: That is my final question if I may, Mr. Chairman, with respect to this question of checkerboard, and it is this:

You have talked, Mr. Beatty, about the traditions and history of Canada. Mr. Crombie also spoke very eloquently about the traditions and history of Canada in a number of respects, that there were differences unquestionably province to province, but we are talking about a break with tradition in the history of Canada when we talk about an entrenched charter of rights.

I suggest to you, Mr. Beatty, and also to Mr. Crombie, that one cannot go back to tradition and history in talking about a checkerboard effect with the bill of rights.

Now, are you aware, can you point, Mr. Beatty, to any precedent anywhere in the world of a jurisdiction in which there is a bill of rights which may conceivably only apply to one state or one jurisdiction within that overall federal state, because I suggest, Mr. Beatty, that in all jurisdictions which have a bill of rights, all federal jurisdictions which have a bill of rights affecting all of the people, that those apply right across the country so I would ask you whether you are aware of any jurisdiction which permits this and then, secondly, in a follow-up question on that, how can you defend a position in which certain of these rights are held by the people of one province and not another if these rights are supposed to be fundamental and basic rights of all Canadians?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That would be your last question, Mr. Robinson.

Mr. Beatty: I was rather enjoying it and I would be glad to take another round, but I would refer Mr. Robinson to Section 92 and Section 94 of the British North America Act.

Now, Mr. Robinson believes that we must make a break with tradition in Canada but there is a provision in Section 94 for the creation of uniformity of laws in Ontario and New Brunswick and Nova Scotia, and it lets out, of course, Quebec.

[Translation]

se servant de mécanismes d'Ottawa. Cela ne serait pas souhaitable dans ces domaines que les Pères de la Confédération, dans leur sagesse, ont donné aux provinces croyant que ces choses seraient mieux traitées par le niveau de gouvernement le plus rapproché du peuple.

M. Robinson: Merci, monsieur Beatty.

Vous savez évidemment que les dispositions de dissociation touchant le Québec seraient semblables aux dispositions de dissociation qui toucheraient toutes les autres provinces, par conséquent, Québec est une province comme toutes les autres dans la formule de Vancouver.

M. Beatty: Non, l'argument qu'ont soulevé la plupart de vos amis du côté gouvernemental, c'est que vous obtenez en quelque sorte un damier, et que par conséquent dans une région donnée vous pourriez avoir un tableau différent, par conséquent leur argument n'est pas qu'il y avait une normalisation rigide dans le consensus de Vancouver mais plutôt qu'il permettrait cet effet de damier, un tableau différent pour les provinces qui choisiraient de participer ou non.

M. Robinson: Je voudrais poser une dernière question, si vous me le permettez, monsieur le président; elle a trait justement à ce damier.

Vous avez parlé monsieur Beatty des traditions et de l'histoire du Canada. M. Crombie a soulevé éloquentement la question des traditions et de l'histoire du Canada sous plusieurs rapports, le fait qu'il y avait sans aucun doute des différences entre les provinces, mais nous songeons à briser les traditions dans l'histoire du Canada lorsqu'il est question d'enclâsser une charte des droits.

Je prétends, monsieur Beatty, monsieur Crombie, qu'on ne peut revenir à la tradition et à l'histoire en invoquant l'effet de damier pour une charte des droits.

Connaissez-vous, monsieur Beatty, quelque précédent dans le monde, une juridiction, où une charte des droits pourrait s'appliquer à un État ou à une juridiction dans un État fédéral global? Je prétends que, dans, toutes les juridictions fédérales où il y a une charte des droits, que, cette charte s'applique à toutes la population, partout au pays. C'est pourquoi je vous demande si vous connaissez des juridictions qui le permettent et, deuxièmement, comment pouvez-vous défendre une situation où certains droits soient détenus par certaines personnes d'une province et non pas d'une autre si ces droits sont censés être fondamentaux pour tous les Canadiens?

Le coprésident (M. Joyal): Ce sera votre dernière question, monsieur Robinson.

M. Beatty: Cela m'intéresse beaucoup et j'aimerais bien avoir un nouveau tour. Je voudrais reporter M. Robinson aux articles 92 et 94 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

M. Robinson croit que nous devons briser avec la tradition du Canada, mais il y a une disposition dans l'article 94 visant à créer l'uniformité des lois en Ontario, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, sans mentionner évidemment le

[*Texte*]

So look at the British North America Act if you are concerned about this.

I am perplexed by the argument, Mr. Chairman, that Mr. Robinson made that because you are breaking with tradition in one aspect that you are doing away with the concept of the supremacy of Parliament with regard to some rights which will be included in the charter, that you must dispense in all instances with history and tradition, because I think, Mr. Chairman, that it simply does not accord with the Canadian experience.

Our experience has been one of evolution, there has always been change in Canada. There has been constitutional change. MacDonald never meant that the British North America Act should be cast in stone or should be incapable of reform or improvement, but he expected that change would be made on the basis of an evolution. That is what we are talking about here, that evolution should take place, but that we should not deny our roots, we should not deny our traditions, our heritage, we should not deny our identity as a people.

This is why I say that it is essential that we recognize the Canadian experience, Mr. Chairman, has been different from those in other jurisdictions, most notably in the United States. We need only look at our treatment of minorities in Canada where we have deliberately consciously opted for a mosaic pattern as opposed to the so-called melting pot which tried to standardize or to homogenize society in the United States.

We believe that it is essential that there should be diversity in our country.

And Mr. Robinson's final second question, if I remember it his second question, had to do with how can we defend having different standards as they relate to a charter. Well, Mr. Chairman, I simply refer Mr. Robinson to the fact that under the British North America Act the Fathers of Confederation said that in these areas the provinces should have the right to legislate. Section 92, (13), property and civil rights in the province belong to the province.

What we are saying is that yes, there are certain goals that we should be setting for Canadians, that we believe in Ottawa are desirable and should be included in the constitution. We hope that other jurisdictions will agree with us but that we do not believe, we are not so arrogant that we believe because we support a particular principle that we have either the right or the responsibility to impose it on other people against their will. It is a denial of federalism if we choose to do that and I believe the federal system has served Canada well.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Perrin Beatty.

Before I invite Mr. Hawkes, with unanimous consent I would like to invite honourable Senator Austin on a point of order.

Senator Austin: Mr. Chairman, I would like to speak to the question of unanimous consent and say that I recall the

[*Traduction*]

Québec. Voyez donc l'Acte de l'Amérique du Nord britannique si la question vous intéresse.

Je suis assez surpris de l'argument de M. Robinson, monsieur le président, que parce que nous brisons avec la tradition sous un rapport, que nous rejetons la notion d'un Parlement suprême concernant certains droits qui feront partie de la charte, que nous devons faire fi dans tous les cas de l'histoire et de la tradition, car je crois monsieur le président que cela n'est pas du tout conforme à l'expérience canadienne.

Notre expérience est évolutive, il y a toujours eu des changements au Canada. Il y a eu des changements constitutionnels. MacDonald n'a jamais prétendu que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique doive être coulé dans le ciment ou qu'il n'y ait pas de réforme ou d'amélioration, mais il s'attendait à ce que des changements soient faits selon l'évolution du pays. C'est de cela dont il est question ici, cette évolution doit se faire, toutefois nous ne devons pas renier nos origines, nos traditions, notre patrimoine, notre identité en tant que peuple.

C'est la raison pour laquelle il est essentiel, à mon avis, de reconnaître l'expérience canadienne qui est différente de celles d'autres juridictions, plus particulièrement les États-Unis. Nous n'avons qu'à regarder comment nous traitons nos minorités au Canada où nous avons délibérément et consciemment choisi l'effet de mosaïque par opposition au «melting pot» qui normalise ou homogénéise la société américaine.

La diversité dans notre pays est essentielle, croyons-nous.

Pour répondre à la deuxième question finale de M. Robinson, si je me souviens bien c'était sa seconde deuxième question, comment pouvons-nous défendre des normes différentes par rapport à une charte? Et bien, monsieur le président, je reporterais simplement M. Robinson au fait qu'en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique les Pères de la Confédération ont déclaré qu'en la matière les provinces avaient le droit de légiférer. L'article 92(13) stipule que les droits de propriété et les droits civils de la province appartiennent aux provinces.

Nous prétendons que oui, qu'il faut fixer certains objectifs pour les Canadiens, nous croyons à Ottawa que c'est souhaitable et que ça devrait faire partie de la constitution. Nous espérons que les autres juridictions sont d'accord avec nous, mais nous ne croyons pas, nous ne sommes pas arrogants au point de croire que parce que nous appuyons un principe particulier, que nous ayons soit le droit ou la responsabilité de l'imposer à d'autres personnes contre leur volonté. Ce serait nier le fédéralisme si nous choisissons de le faire car je crois que le système fédéral a bien servi le Canada.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Perrin Beatty.

Avant d'inviter M. Hawkes, si vous êtes tous d'accord, je demanderai au sénateur Austin de faire son rappel au Règlement.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, je voudrais parler de la question du consentement unanime et dire que je

[Text]

argument that Mr. Epp or Mr. McGrath made with respect to the number of speakers that the New Democratic Party were seeking to have or might be seeking to have by replacing speakers. They have two members and they are entitled to talk twice. The Conservative party has spoken fully in terms of their membership, or so I have had it reported to me. I have no objection to extending the courtesy to Mr. Hawkes of speaking for a few minutes but there have been very long and extensive speeches on this subject all day and I would hope that the understanding is correct that Mr. Hawkes could proceed for five or six or seven minutes and then Mr. Epp would conclude on the amendment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: I believe Senator Austin is very fair in that proposal. I just wanted to mention just for the record, I believe there are two of our members who have not spoken but that is fine, and as to the offer that Senator Austin has made, that is made graciously and we accept it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So with that proviso, then, I would like to invite Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman, and I will attempt to keep it less than five if I can.

In the Minister of Justice's opening remarks he mentioned the Province of Alberta and it has been mentioned a couple of times since and I think because it has eight per cent of the population and because its feelings run so deep it is perhaps important that someone from that province speak at least for five minutes in this debate.

Part of the debate has centred on checkerboard and nobody has talked about the checkerboard effect of the Victoria formula itself. It is a checkerboard of rights, and for provinces that want a particular amendment under Victoria we have first-class provinces in the sense of Quebec and Ontario, we have second-class provinces in terms of British Columbia and the four in the Atlantic region, third-class in terms of Alberta, and fourth-class in terms of Saskatchewan and Manitoba which the New Democratic Party has half the membership.

If you want to talk about a province or provinces that would like to block an amendment, then again you have first-class provinces in Ontario and Quebec, you have a second-class province, only one this time, in terms of British Columbia, you have a third-class province in terms of Alberta, you have two fourth-class provinces in terms of Saskatchewan and Manitoba, and you have four fifth-class provinces in terms of the four provinces in the Atlantic region.

There is a checkerboard built into Victoria, that checkerboard in terms of future amendments is absent from the Vancouver consensus. All provinces are essentially treated equally in the Vancouver consensus and right there, Mr. Chairman, right there, I think you will find the nub of the philosophical issue which is of importance to a very large majority of the people that live in the Province of Alberta.

When you not only consider the rights of provincial governments but think in terms of the way in which the federal

[Translation]

me souviens de l'argument qu'ont présenté MM. Epp et McGrath quant au nombre d'intervenants que le Nouveau parti démocratique cherchait ou chercherait à obtenir en remplaçant les orateurs. Le parti est représenté par deux membres et ils ont droit de prendre la parole deux fois. Tous les membres du parti conservateur présents ont pris la parole, du moins c'est ce qu'on me dit. Je ne m'oppose pas à ce geste de courtoisie envers M. Hawkes pour qu'il parle quelques minutes, mais nous avons entendu des discours très longs, très denses sur le sujet, toute la journée, j'espère donc qu'on aura bien compris, que M. Hawkes puisse parler cinq, six ou sept minutes et que M. Epp termine ensuite le débat sur l'amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Je crois que le sénateur Austin a tout à fait raison. Je voulais simplement souligner pour le compte rendu qu'il y a à mon avis deux de nos membres qui n'ont pas pris la parole, mais cela ne fait rien, quant à l'offre qu'a faite le sénateur Austin, nous l'acceptons avec bienveillance.

Le coprésident (M. Joyal): A cette condition, j'invite donc M. Hawkes à prendre la parole.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président, je vais tenter de prendre moins de cinq minutes si possible.

Dans ses déclarations d'ouverture, le ministre de la Justice a mentionné la province de l'Alberta, et elle a été mentionnée à plusieurs reprises depuis, car elle ne représente que 8 p. 100 de la population dont les émotions sont très profondes et, par conséquent, c'est très important que quelqu'un parle de cette province au moins pendant cinq minutes de ce débat.

Une partie du débat a tourné autour de cet effet de damier que présente la formule de Victoria. Il s'agit d'un damier, d'une mosaïque de droits et les provinces qui veulent un amendement particulier dans la formule de Victoria sont des provinces de première classe, le Québec et l'Ontario, les provinces de seconde classe, la Colombie-Britannique et les provinces de l'Atlantique, les provinces de troisième classe, l'Alberta, et les provinces de quatrième classe, la Saskatchewan et le Manitoba où le Nouveau parti démocratique compte la moitié de ses membres.

Si on songe à une province ou à des provinces qui bloqueraient un amendement, de nouveau on a les provinces de première classe, l'Ontario et le Québec, la province de seconde classe, une seule cette fois-ci, la Colombie-Britannique, une province de troisième classe, l'Alberta, les provinces de quatrième classe, la Saskatchewan et le Manitoba, et quatre provinces de cinquième classe, les quatre provinces de la région atlantique.

Il y a dans la formule de Victoria cet effet de damier quant aux amendements futurs, qui est absent du consensus de Vancouver. Toutes les provinces sont traitées également dans le consensus de Vancouver et c'est là, monsieur le président, le cœur même de cette notion philosophique qui est si importante pour une grande majorité de la population qui vit dans la province de l'Alberta.

Si non seulement on tient compte des droits des gouvernements provinciaux mais si on songe également à la façon dont

[Texte]

government is constituted, you see that that first-class status which accrues to Ontario and Quebec extended and reified in the composition of the House of Commons itself, the institution in which I serve, because of population is dominated by representatives from those same two first-class provinces.

If, as has been said on many occasions in this forum, the purpose of the constitution is at least in large measure to protect the weak against the excesses of the strong, then what Victoria does is run exactly counter to that basic philosophical underpinning.

We have talked today about two years to reach a better formula but nobody has said clearly that during that two years those first-class provinces in this same Parliament, without an election, constituted with its same membership, will have a complete and utter veto in that two year period.

I was particularly gratified I think for the first time today to hear Senator Austin with some sense of emotion talk about the future of Canada and the need for some change in the institutional arrangements, and I concur; in the province in which I reside put forward a paper as early as 1978 and it is part of an appended record to our proceedings from December, that paper was entitled "Harmony and Diversity" and it spoke to at least one province's very deep perception of the strengthening of this nation was involved in some change in its institutional arrangements that would reify and strengthen the legitimacy of the federal system, and through that mechanism provide the legitimacy which gives strength to a central government.

And Senator Austin said that in stage two, we will get to that and we must hurry up and we must get to that but if this Committee puts forward to the Parliament of Canada and the Senate of Canada the Victoria amending formula that provides those vetos which are inherent in it, then I ask Senator Austin across this table what there is that is going on in his mind that makes him believe that those provinces which have first-class status can go to their electorate and give up part of that power which will be required to provide us with a changed set of institutional arrangements which will provide the legitimacy to this federation.

• 2110

Maybe at some point he will give me a quick answer. But let me conclude so that I get my five minutes' worth.

I have had the pattern of a public meeting once a month since I was elected some 19 or 20 months ago. Since this constitutional proposal was laid on the table, followed by the budget, the atmosphere in those public meetings has so changed that it is almost unrecognizable.

Each month, about 80 per cent of the people would come out and exchange ideas and are new and different. The one characteristic that they have which was totally absent prior to October is a deep sense of anger and a deep sense of resolve.

[Traduction]

le gouvernement fédéral est composé, on voit que le statut de première classe qui revient à l'Ontario et au Québec est élargi et évident dans la composition même de la Chambre des communes, l'institution où je sers, car les représentants provenant de ces deux mêmes provinces de première classe dominent la chambre, grâce à la population de ces deux provinces.

On a dit à plusieurs reprises ici même que le but de la constitution est au moins dans une grande mesure de protéger les faibles contre les excès des forts, et pourtant la formule de Victoria va tout à fait à l'encontre de cette philosophie fondamentale.

Nous avons dit aujourd'hui qu'il faudra deux ans pour en arriver à une meilleure formule, une personne m'a dit clairement que pendant ces deux ans ces deux provinces de première classe au Parlement, sans élection, et à cause de leurs membres, jouiraient d'un droit de veto complet et total pendant cette période.

Pour la première fois aujourd'hui, j'ai eu le plaisir d'entendre le sénateur Austin parler de l'avenir du Canada, cela m'a beaucoup ému, du besoin de changer des arrangements institutionnels. Je suis d'accord. La province où je réside a présenté un document au début de 1978, il a été annexé aux comptes rendus de décembre, il s'agit du document intitulé: «*Harmony and Diversity*» «*Harmonie et diversité*». Il souligne qu'une province à tout le moins a une très vive perception du besoin de renforcer cette notion, elle a participé à certains changements apportés aux arrangements institutionnels qui permettraient de reconnaître et de renforcer la légitimité du système fédéral. De cette façon, on observerait cette légitimité qui renforcerait le gouvernement central.

Le sénateur Austin en a parlé comme d'une deuxième étape, nous allons y arriver mais il nous faut nous presser. Toutefois, si le Comité présente au Parlement du Canada et au Sénat la formule d'amendement de Victoria et le droit de veto qu'elle contient, je pose la question au sénateur Austin: pourquoi croit-il que ces provinces au statut de première classe en s'adressant à l'électorat, se départiraient d'une partie de ce pouvoir qu'il nous faudrait pour effectuer des changements institutionnels en plus d'obtenir la légitimité de cette Fédération?

Peut-être peut-il me donner à ce moment-ci une réponse courte. Permettez-moi de terminer, je tiens à profiter de ce cinq minutes.

J'ai participé à des réunions publiques une fois par mois depuis que je suis élu, depuis 19 ou 20 mois. Depuis que la proposition constitutionnelle a été déposée, suivie du budget, l'atmosphère dans ces réunions publiques a tellement changé qu'on ne peut presque plus s'y reconnaître.

Chaque mois, 80 p. 100 environ de la population viennent échanger des idées, ce sont des gens nouveaux, différents, mais ce qui les caractérise et ce qui était tout à fait absent avant le mois d'octobre, c'est ce sentiment profond de colère, cette détermination profonde.

[Text]

I am afraid, Mr. Chairman—and I have expressed it to the Minister of Justice before—that if the government and members opposite proceed with this particular amending formula, that the people in my province, and I suspect of my region, will ultimately be backed to the wall to the point where they just say “no”. I am not sure what “no” means; but I am sure that they are determined not to be part of a partnership in which the deck is loaded in this fashion.

I would urge the government members to seriously consider the damage they would do to our will to survive as a nation when they put forward and insist on a proposal which has so little acceptance, when in fact, one with a great deal of acceptance is available and could serve just as well on an interim basis.

I thank members of the Committee for giving me this opportunity.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much for your co-operation, Mr. Hawkes.

I would like, then, to invite the honourable Jake Epp to conclude on the proposed amendment.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, we have had a very full debate on the amending formula that our party has put forward today.

There is a matter I should like to deal with, before I go into the points which have been raised. Obviously, I will not respond to every point which was made during the course of the day.

But you will recall, Mr. Chairman, that we circulated amendments to the British bill. There are a number of members around the table who are possibly not aware of the effect of that amendment or even of the British bill itself and what form it would take and what effect it would have.

Our draft to the British bill is related—and I would like to point out very clearly—to our proposal that the constitutional act that we are going to have or later will be passed by this Committee, I take it; that it would be affected by the process before the amending formula comes into effect.

In other words, what we are referring to only is the amending process, not every clause.

There are some people who felt that there were various clauses which could be affected by the British bill. That is not the case.

I wanted to make that point very clearly that what we are talking about when we present that to the British bill is that it is relating directly to the manner in which an amending formula could in fact find agreement across the country.

Now, Mr. Chairman, in respect to what has been said today, let us look first of all, very briefly, at the Victoria proposal.

[Translation]

Je crains, monsieur le président, j'en ai parlé déjà au ministre, que si le gouvernement et les membres de l'autre côté donnent suite à cette procédure de modification, que la population de ma province, de ma région, sera finalement acculée au mur au point où elle répondra simplement «non». Je ne suis pas certain de ce que signifie ce «non», mais je suis sûr que les gens sont déterminés à ne pas faire partie d'une association où les cartes sont truquées de cette façon.

J'exhorte les membres du gouvernement à réfléchir sérieusement aux dommages que cela pourrait faire à notre désir de survie en tant que nation s'ils insistent sur une proposition qui est acceptée par si peu, alors qu'en réalité il y a une formule qui est acceptée par beaucoup et qui pourrait servir provisoirement.

Je remercie les membres du Comité de m'avoir permis de prendre la parole.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup de votre coopération, monsieur Hawkes.

J'invite maintenant M. Jake Epp à terminer le débat sur l'amendement proposé.

Monsieur Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, nous avons eu un débat très complet concernant la procédure de modification que notre parti a présentée aujourd'hui.

Je voudrais traiter de la question avant de répondre aux questions qui ont été soulevées. Il est évident que je ne vais pas répondre à chaque question soulevée pendant la journée.

Vous vous souviendrez, monsieur le président, que nous avons distribué les amendements au projet de loi britannique. Il y a peut-être autour de la table un certain nombre de membres qui ne sont pas conscients des effets que peut avoir cet amendement au même projet de loi britannique, quelle forme il pourrait emprunter et quelles en sont les répercussions.

Notre projet concernant le projet de loi britannique, je tiens à le souligner très clairement, concerne notre proposition que la loi constitutionnelle que nous aurons ou qui sera adoptée plus tard par le Comité, si j'ai bien compris, serait affecté par la procédure avant que la formule d'amendement soit en vigueur.

Autrement dit, nous ne nous référons qu'à la procédure de modification et non pas à chaque article.

Certains ont cru qu'il y avait divers articles qui pouvaient affecter le projet de loi britannique. Ce n'est pas le cas.

Je voulais que ce soit bien clair, ce dont nous parlons lorsque nous présentons ce projet concernant le projet de loi britannique est relié directement à la façon dont une procédure de modification pourrait en fait être acceptée partout au pays.

Monsieur le président, pour revenir à ce qui a été dit aujourd'hui, abordons tout d'abord brièvement la proposition de Victoria.

[Texte]

I asked the Minister how many provinces today, right now, are absolutely opposed to Vancouver and absolutely committed to Victoria?

If he looks at that proposition he would come up with very few allies.

In fact, the only ally he will come up with—the only unequivocal ally is the Prime Minister!

He must also recognize that the Victoria formula, quoting a gentleman in the House of Commons, is a formula “that has been and is no more.” It is not a formula which enjoys support today.

Additionally, it would be interesting, Mr. Minister, to follow up on the proposal that was made by Mr. Mackasey, and I am willing to accept the proposal; and Mr. Mackasey, coming from where he does, has given us I think a proposal with a certain amount of risk on both sides. But I accept the risk.

His proposal, as I understood it, was this, and I am willing to accept it; that is, after the Committee has finished its report and before the report is debated in Parliament, that the two projects—the government’s amending formula known as the Victoria, or our amending formula known as the Vancouver, that the Committee Chairman respond to the provinces and ask them to respond to the Committee as to which formula they want.

I believe that was the gist of Mr. Mackasey’s proposal.

Mr. Mackasey: You believe wrongly, but I will interrupt in a minute or two.

Mr. Epp: Do not tell me you are changing your mind!

I am saying to Mr. Mackasey that Victoria does not enjoy the support that he feels it does.

Mr. Chairman, the only way you will avoid a checkerboard country, if in fact you want to avoid it, if in fact you feel it is wrong to have some variations between the regions and the provinces—and I have never been one to feel that variation is detrimental to the country; because then you could have had a unitary state, and then you would not need provinces.

But the only way in which you can avoid a checkerboard country in a federal state is unanimity. It is the only formula which will avoid the checkerboard approach.

The government has said unanimity does not work. It seems to me some place in my mind I have heard something like 53 years by someone on that side, saying that for 53 years we have tried unanimity and it has not worked. And we say unanimity is a formula that cannot work.

The only way you will avoid the checkerboard approach is through unanimity.

Mr. Chairman, Mr. Robinson speaks of the charter; the problems of opting out. Well, I would like to remind Mr. Robinson and members of the government of 1978 when there was a bill known as Bill C-60 at the time, a bill which had a charter of rights, a bill presented by the government with an opting in in the charter. Two years ago!

Mr. Robinson: Shame!

[Traduction]

J’ai demandé au ministre combien il y avait de provinces aujourd’hui, présentement, qui sont absolument opposées à la formule de Vancouver et qui sont totalement en faveur de celle de Victoria.

S’il envisage cette proposition, il trouvera très peu d’alliés.

En fait, le seul inconditionnel qu’il trouvera c’est le premier ministre!

Pour paraphraser un député de la Chambre des communes, il faut également reconnaître que la formule de Victoria est «dépassée et n’existe plus». Présentement, il n’y a aucun appui pour cette formule.

De plus, monsieur le ministre, il serait intéressant de donner suite à la proposition de M. Mackasey et je suis prêt à l’accepter; et M. Mackasey, étant donné ses origines, nous a, je pense, soumis une proposition comportant un certain risque des deux côtés. Toutefois, j’accepte ce risque.

Voici sa proposition de la façon dont je l’ai saisie et je suis prêt à l’accepter; c’est-à-dire que lorsque le Comité aura terminé son rapport et avant que celui-ci ne soit débattu au Parlement, le président du Comité réponde aux provinces et leur demande de répondre au Comité en précisant quelle formule ils préféreraient: la formule du gouvernement ou celle de Victoria ou la nôtre, celle de Vancouver.

Je pense que c’était le point essentiel de la proposition de M. Mackasey.

M. Mackasey: Vous faites erreur, mais je vais vous interrompre dans un instant.

M. Epp: Ne me dites pas que vous changez d’idée!

J’ai dit à M. Mackasey que la formule de Victoria ne bénéficie pas de l’appui qu’il lui attribue.

Monsieur le président, la seule façon d’éviter un pays divisé, si vous voulez l’éviter, si en fait vous pensez que quelques variations entre les régions et les provinces sont un mal—je n’ai jamais pensé que les différences étaient nuisibles au pays; autrement on pourrait avoir un État unitaire et on n’aurait plus besoin des provinces.

L’unanimité est la seule façon d’éviter un pays en damier dans un État fédéral. C’est la seule formule permettant d’éviter cette démarche.

Le gouvernement a dit que l’unanimité ne fonctionnait pas. Je me souviens avoir entendu quelqu’un d’en face dire que nous avions essayé pendant 53 ans et que l’unanimité n’a pas fonctionné. Et nous disons que cette formule ne peut pas marcher.

C’est pourtant la seule façon d’éviter la démarche en damier.

Monsieur le président, M. Robinson parle de la Charte, des problèmes de non-adhésion. Bien, je rappellerai à monsieur Robinson et aux membres du gouvernement qu’en 1978 le gouvernement a présenté le Bill C-60, contenant une charte des droits, ainsi qu’une possibilité d’adhésion à cette charte. Il y a deux ans!

M. Robinson: Honte!

[Text]

Mr. Epp: Mr. Robinson says shame. Has he checked how they voted on Bill C-60?

Mr. Chairman, the only reason Bill C-60 was challenged was not because of the checkerboard; not because of the charter; but because of the Senate, and that the federal government did not have the ability unilaterally to change that federal institution.

It was not the Charter. It was not opting in. It was the Senate.

So, when you talk about the checkerboard approach, you gentlemen of the Liberal party or you, the honourable Mr. Robinson of the new Democratic Party, your memories are very short—very short indeed! When you start defending your great proposal, that is like a dinosaur, it is dead a long time and yet you are trying to revive it now!

I say to you that if you do not allow for that diversity in the country, then you will have some of the effects of which Mr. Hawkes has spoken.

I will quote this telegram which I picked out at random—and I will not read the whole thing, and it is from a citizen. Speaking of the federal government she said:

This action is very divisive and has potentially very long lasting effects on our federation.

An hon. Member: And that is from your mother!

Mr. Epp: If it was from my mother I would have told you so.

What I am saying, Mr. Chairman, is this: there are many Canadians—what we may call ordinary Canadians who may not know everything about the constitution, who may not have had the opportunity to spend the time we have had on this; but who know that what is happening is divisive to their country, and they do not like it.

Mr. Chairman, what about the different classes of provinces? Mr. Chairman, you will never convince a Manitoban who has studied the proposal or a person from Saskatchewan that they are even equal—even equal—within western Canada in terms of the amending formula; because they are not.

And if they are not even regarded as equal within the region that they live, how are they to be regarded as equals in the country in which they form a part?

Because the whole Victoria formula is based on an inequitable position, and no matter how you try to change it you cannot change the inequity on which it is based.

Mr. Mackasey speaks about the two year illusion. I have heard Mr. Mackasey speak about two years; it has almost taken him two years to say it!

But the fact remains that Mr. Mackasey, with all respect, that is more an illusion than a fact, because what you do not know about those two years is the controversy which would be underlying it and starting out with those two years; the dissension, the legal battles which might be joined and started.

You know of none of that; nor do I.

[Translation]

M. Epp: Honte, dit monsieur Robinson. A-t-il vérifié le résultat du vote sur le Bill C-60?

Monsieur le président, l'unique raison pour laquelle on a contesté le Bill C-60, ce n'est pas à cause de l'approche en damier; ce n'est pas à cause de la Charte; mais à cause du Sénat et du fait que le gouvernement fédéral n'avait pas la possibilité de modifier unilatéralement cette institution fédérale.

Ce n'était pas la Charte. Ce n'était pas la possibilité de non-participation. C'était le Sénat.

Lorsque vous parlez de l'approche en damier, je trouve que les Libéraux que monsieur Robinson, du Nouveau parti démocratique ont des mémoires très courtes! Lorsque vous défendez votre grande proposition, c'est comme un dinosaure. Il est disparu depuis très longtemps et vous essayez de le faire revivre maintenant.

Si vous ne permettez pas cette diversité dans le pays, alors vous aurez certains des effets dont M. Hawkes a parlé.

J'ai là un télégramme que j'ai choisi au hasard, provenant d'un citoyen et je ne le lirai pas au complet. En parlant du gouvernement fédéral, cette personne dit:

C'est une mesure qui risque de nous diviser et qui peut avoir des effets à long terme sur notre fédération.

Une voix: C'est de votre mère!

M. Epp: Si c'était le cas, je vous l'aurais dit.

Monsieur le président, il y a beaucoup de Canadiens, des gens ordinaires, qui ne connaissent peut-être pas tout au sujet de la Constitution, qui n'ont pas eu comme nous, l'occasion de l'étudier; mais ils savent que ce qui se passe a comme effet de diviser leur pays et ils n'aiment pas cela.

Et la question des différentes classes de provinces? Monsieur le président, vous ne convaincrez jamais un Manitobain qui a étudié les propositions constitutionnelles ou même quelqu'un de la Saskatchewan, qu'ils sont égaux à l'intérieur de l'Ouest canadien au chapitre de la formule d'amendement; parce qu'ils ne le sont pas.

S'ils ne sont même pas traités en égaux dans la région où ils vivent, comment peuvent-ils espérer l'être dans le pays dont ils font partie?

L'ensemble de la formule de Victoria est basé sur une position inéquitable et peu importe les changements que vous y apportez, vous ne pouvez modifier cela.

M. Mackasey parle de l'illusion de deux ans. Je lui ai entendu le dire et cela lui a pris presque deux ans.

Le fait demeure, monsieur Mackasey, et je vous le dis poliment, que c'est davantage une illusion qu'un fait, car ce que vous ignorez au sujet de ces deux ans, c'est la controverse sous-jacente, à commencer par la période de deux ans elle-même; la dissension, les batailles juridiques qui pourraient commencer ou prendre de l'ampleur.

Cela, vous n'en savez rien, ni moi non plus.

[Texte]

But what you and I do know is that the federal government is intending to hold a hammer over the provinces during those two years, and that hammer is this: "Gentlemen, you had better come up with an amending formula that enjoys 80 per cent or we are going to have our amending formula or some other amending formula that has not even seen the light of day."

You have so many options, so many ins and outs, nobody can trust it! Absolutely nobody can trust it!

But you have the hammer as a federal government and you totally deny and reject and ignore the fact that it is a federation.

You say you have these two years. Mr. Mackasey, that is an illusion.

Mr. Chairman, in a federation—if you study the federations of the world and their amending formulae, one thing becomes absolutely clear very quickly, and that is this: in an amending formula you have to respect two components: that is population and political entities.

If you take a look at those amending formulas, you will find a balance between those two.

Let me use the American example because we are most familiar with that one.

In the Congress and the House of Representatives the weight and power of population is addressed and recognized.

But after that stage it is the political entity, the legitimate entity of the federation that are observed; because you then need the support of the Senate to which every state, large or small, large populations or small populations, send the same number of Senators; and a vote from Rhode Island is equal to a vote from California; because Rhode Island has the same legal entity as does California.

And the last stage: the support of the states—the three quarters of the state.

You would, again, use the argument that if the federation is to survive, the partners of the federation must be asked. Now what is the formula that the government asks? At every stage you use population in the House of Commons which we could compare to the House of Representatives; in the Senate, and I think honourable gentlemen and ladies from the other place would agree with me that while we use the "area" representation, even that has been muddled to a great degree, because it is based to some degree on population as well, rather than the pure area representation using it in the purely definitive terms.

Then you go to the provinces. And what do you do? You again weight it on population and at no stage in your amending formula do you regard and recognize the partnership.

And you are now saying to me, "Look we will not regard the partnership, but the partnership should accept the formula—unilaterally imposed!" It would never have happened in 1867

[Traduction]

Mais ce que nous savons, par contre, tous les deux, c'est qu'au cours de ces deux ans, le gouvernement fédéral a l'intention de tenir une épée au-dessus de la tête des provinces en leur disant: «Messieurs, vous feriez mieux de trouver une formule d'amendement regroupant un appui de 80 p. 100 ou nous allons adopter notre propre formule d'amendement ou une autre formule d'amendement qui n'existe même pas pour l'instant.»

Il y a tellement d'option, tellement de possibilités d'exemptions et d'adhésion, personne ne peut s'y fier! Absolument personne ne peut s'y fier!

Mais à titre de gouvernement fédéral, vous tenez l'épée et vous reniez, rejetez, ignorez complètement le fait qu'il s'agit d'une fédération.

Vous fixer cette période de deux ans. Monsieur Mackasey, c'est une illusion.

Dans une fédération, monsieur le président, si vous étudiez les fédérations qui existent par le monde et leurs formules d'amendement, une chose est très claire tout de suite et c'est celle-ci: dans une formule d'amendement, il faut respecter deux éléments: c'est-à-dire la population et les entités politiques.

En étudiant ces formules d'amendement, vous verrez qu'il y a un équilibre entre les deux.

Je vais prendre l'exemple américain car c'est celui que nous connaissons le mieux.

Au Congrès et à la Chambre des représentants, on reconnaît le poids et le pouvoir de la population.

Au-delà de cette étape, c'est l'entité politique, on observe l'entité légitime de la fédération; car vous avez alors besoin de l'appui du Sénat auquel chaque État, petit ou grand, pour plus ou pas, envoie le même nombre de sénateurs; et un vote du Rhode Island est égal à un vote de la Californie, car le Rhode Island possède la même entité légale que la Californie.

Et la dernière étape: l'appui des États le trois-quart des États.

Encore une fois, on peut prétendre que si une fédération doit survivre, il faut le demander aux partenaires qui composent cette fédération. Qu'elles est la formule d'amendement demandée par le gouvernement? A chaque étape, vous vous basez sur la population à la Chambre des communes que nous pourrions comparer à la Chambre des représentants; au Sénat, je pense que les représentants des deux sexes de l'autre chambre seraient d'accord avec moi que, bien qu'il y ait une représentation «régionale», cet aspect a beaucoup été délaissé, car jusqu'à un certain point, on se base aussi sur la population, plutôt que sur la pure représentation régionale dans son acceptation la plus stricte.

Ensuite, on passe aux provinces. Que faites-vous alors? Encore une fois, vous vous basez sur la population et à aucune étape de votre formule d'amendement vous ne tenez compte ou ne reconnaissez l'association.

Et maintenant vous me dites: «Écoutez, nous ne tenons pas compte de l'association, mais les associés devraient accepter la formule imposée unilatéralement!» Cela ne se serait jamais

[Text]

with the Fathers of Confederation! Never! And it will not be accepted in 1981, I would suggest.

And not only from the premiers—and I know some of you like to put forward the premiers as bogeymen, ogres; but it is not the premiers; the legislatures, or parties opposed that kind of system.

Mr. Chairman, if the government insists on giving certain provinces, writing in a veto—I am not opposed to where the support of a province is needed because they have a certain population. That is fine. I have no difficulty with that. But I have difficulty, if you are going to write into a constitution that a province that once has enjoyed 25 per cent population of a country and no matter what its population becomes shall forever have that veto—I repeat shall forever have that veto—and other provinces, who could even be more populous—I take British Columbia for example, and who could continue their rate of growth for the next 100 years, all other demographic factors being the same, would still not enjoy that kind of veto. I ask Senator Austin, how can you accept that, from British Columbia? As a British Columbian, that you say to your people in British Columbia, “That is fine, that is good, that is all right”; and in fact you could have to be forced to have a population twice the size of another province and not enjoy the veto, or the approval needed.

• 2130

So I say to you, Mr. Chairman, there are so many arguments one can make on the Victoria formula that for anyone to think and agree that it would help the federation, that it would strengthen and bind together what people feel for the country, the facts and realities in Canada do not bear it out.

That is why I say to you that a formula which at least, although having flaws, a formula which recognizes the equality of the partnership in itself, has sufficient merit to warrant its approval.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp. I understand that there will be a recorded vote on that proposed amendment to Clause 41.

Amendment negated. Yeas, 8; Nays, 15.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to take the next amendment in relation with Clause 41. It is the amendment that is numbered G-38, Clause 41, page 12.

I repeat the number, G-38, Clause 41, page 12.

I would like to invite Mr. Ron Irwin to move the amendment. If some honourable members do not have a copy of the amendment, we will make sure that the Clerk will extend one to them.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman. I wish to move that Clause 41 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out lines 21 to 31 on page 12 and substituting the following:

(ii) two or more of the Atlantic provinces, and

[Translation]

produit avec les Pères de la Confédération en 1867! Jamais! Et je prétends que ce ne sera pas accepté en 1981.

Je ne parle pas seulement des premiers ministres—je sais que vous aimez décrire les premiers ministres comme des croque-mitaines, des ogres; mais il n'y a pas que les premiers ministres; il y a les assemblées législatives ou les partis qui s'opposent à ce genre de système.

Monsieur le président, si le gouvernement insiste pour accorder à certaines provinces le droit de veto, je ne suis pas contre lorsque l'appui d'une province est nécessaire à cause de sa population. C'est très bien. Cela ne cause pas de difficultés. Mais par contre, si vous accordez dans la constitution un droit de veto à une province dont la population représente 25 p. 100 de celle du pays et dites qu'elle conservera ses droits de veto à jamais peu importe quelle sera sa population dans l'avenir, alors que d'autres provinces, qui pourraient être beaucoup plus peuplées, je prends par exemple la Colombie-Britannique, dont le rythme de croissance pourrait se maintenir pour les prochains cent ans, tous les autres éléments démographiques étant les mêmes, n'auraient pas ce genre de droit de veto. Je demande au sénateur Austin, comment pouvez-vous accepter cela pour la Colombie-Britannique? Comment pouvez-vous dire à vos gens de la Colombie-Britannique: «C'est très bien, c'est bon, c'est parfait.»; en fait vous pourriez un jour avoir une population qui soit le double d'une autre province et vous n'aurez jamais ce droit de veto ou l'autorisation nécessaire.

Monsieur le président, il y a certes des arguments que l'on peut présenter en faveur de la formule de Victoria pour convaincre la population que cela serait utile à la fédération, que cela renforcerait le pays et l'unirait davantage, mais les faits et la réalité canadienne démontrent le contraire.

C'est pourquoi je prétends qu'une formule, bien qu'elle ait des défauts, qui reconnaît l'égalité d'association en soi, a suffisamment de mérite pour justifier son approbation.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp. Il y aura un vote nominal sur l'amendement proposé à l'article 41.

L'amendement est défait par 15 voix contre 8.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les membres à passer à l'amendement suivant à l'article 41, il s'agit de l'amendement G-38; article 41, page 12.

Je répète: numéro G-38, article 41, page 12.

J'invite M. Ron Irwin à présenter l'amendement. Si certains membres n'en n'ont pas d'exemplaire, nous nous assurons que le greffier leur en fournira.

M. Irwin: Merci, monsieur le président. Je propose que l'article 41 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

(a) substitution, à la ligne 9, page 12, de ce qui suit:
«autorisée à la fois:»

[Texte]

(iii) two or more of the Western provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least 50 per cent of the population of all of the western provinces.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Je propose

Que l'article 41 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par

a) substitution, à la ligne 9, page 12, de ce qui suit:

«autorisée à la fois:»

b) substitution, aux lignes 27 à 32, page 12, de ce qui suit:

(iii) au moins deux des provinces de l'Ouest, à condition que la population confondue des provinces consentantes représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population de l'ensemble des provinces de l'Ouest.»

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

The Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, just one statement. We accept the government amendment on removing the 50 per cent aggregate in Atlantic Canada. That puts Prince Edward Island back into Confederation, of which they were taken out originally.

The second part, and by that vote supporting it, Mr. Chairman, I want to indicate to you the second part as a Western Canadian as I have said earlier today and I will not belabour the point, there is just no way that I can see in any way that you are giving equity to Western Canada. We will support the view of (ii); (iii) is one that to me is absolutely abhorrent, but it is on that basis that we will base our vote.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: One question to the Minister to follow up on the statement he made here about a month ago when we were discussing the difference between (ii) and (iii), the formula in the Atlantic provinces and the formula in the western provinces.

I think, Mr. Minister, at the time that you said that if a request came in from the four western provinces to remove the 50 per cent population, you would agree to that amendment. Was such a request made by one or more of the western premiers.

[Traduction]

b) substitution, aux lignes 27 à 32, page 12, de ce qui suit:

(iii) au moins deux des provinces de l'Ouest, à condition que la population confondue des provinces consentantes représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population de l'ensemble des provinces de l'Ouest.»

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: I move:

that Clause 41 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out lines 21 to 31 on page 12 and substituting the following:

(ii) two or more of the Atlantic provinces, and

(iii) two or more of the Western provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least 50 per cent of the population of all of the Western provinces.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Juste une déclaration, monsieur le président. Nous acceptons l'amendement du gouvernement d'abroger la disposition visant le 50 p. 100 de la population dans la région Atlantique. Cela a pour effet de ramener l'île-du-Prince-Édouard dans la Confédération d'où elle était exclue au départ.

En votant de cette façon, monsieur le président, je veux indiquer qu'en tant que Canadien de l'Ouest, comme je l'ai dit plus tôt, et je ne me répéterai pas, je ne vois absolument pas comment vous traitez l'Ouest de façon équitable. Nous appuyons la démarche pour le sous-alinéa (ii); mais le sous-alinéa (iii) est absolument aberrant et c'est là-dessus que nous nous baserons pour voter.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: J'ai une question à l'adresse du ministre pour faire suite à la déclaration qu'il a faite il y a environ 1 mois alors que nous discutons des différences entre les sous-alinéas (ii) et (iii), la formule visant les provinces Atlantiques et celle visant les provinces de l'Ouest.

A cette époque, monsieur le ministre, vous avez déclaré que si les 4 provinces de l'Ouest demandaient d'abroger cette disposition de 50 p. 100, vous accepteriez cet amendement. Y a-t-il un ou plusieurs premiers ministres de l'Ouest qui ont fait une telle demande?

[Text]

Mr. Chrétien: Not one communication from any premier of the western provinces.

Mr. Mackasey: Am I right to presume then that the four western premiers are satisfied with this formula and do not . . .

Some hon. Members: Oh, oh.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, my question is to the Minister. I would like to make my question. Mr. Chairman, I would like to finish my question to the Minister, if I am allowed. Am I right in saying that you have had no request from one or more of the western premiers to amend this to make it conform with the request that came in from the Atlantic provinces.

Mr. Chrétien: In fact, for the change that we are accepting tonight on the Atlantic provinces, this change has been approved by the four premiers of the Atlantic provinces. I made the same offer to the western provinces to change if they wanted and I have not received any request.

Mr. Mackasey: Am I wrong in presuming that they are satisfied with it, since they did not ask to amend it.

Mr. Chrétien: I do not pass a judgment on their views. I just say that they have not communicated with me to make any change; but we call this amendment the "Henderson Amendment" because the member for Egmont, George Henderson, is not here tonight, he apologized, but he was busy in his provincial riding that the Liberals won by 300 votes, tonight. I would like to congratulate Mr. Henderson for his good work.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I was going to speak in favour of the amendment. Mr. Minister, was that the purpose of the amendment?

Mr. Chrétien: The judgment of Mr. Henderson has been approved by the four premiers of his area.

Mr. Nystrom: That was not a serious question.

Mr. Chrétien: I had hoped that your views would have had the same effect in Western Canada, but they did not.

Mr. Nystrom: To get serious for a second, Mr. Chairman, I certainly support the amendment that makes Prince Edward Island a province once again. I do not know of any state in any federation in the world where one of its entities is not a part of the amending formula. It was pointed out earlier that of course Rhode Island counts in United States like New York counts when it comes to the Senators and the Senate. Rhode Island counts like California counts, and one of the great injustices of the amending formula as proposed by the government back on October 2 was that Prince Edward Island did not count; and no matter what combination was used they did not count. Of course they counted in the referendum if you went to a referendum under Clause 42; but again the population is so tiny that their weight there was not that much, and I would hope that . . .

[Translation]

M. Chrétien: Je n'ai reçu aucune communication d'aucun premier ministre des provinces de l'Ouest.

M. Mackasey: Ai-je raison de présumer alors que les quatre premiers ministres de l'Ouest sont satisfaits de cette formule et ne . . .

Des voix: Oh, oh.

M. Mackasey: Monsieur le président, ma question s'adresse au ministre. Monsieur le président, si possible, je voudrais poser ma question au ministre. Ai-je raison de dire que vous n'avez reçu aucune demande d'aucun premier ministre de l'Ouest visant à amender cette formule à l'instar de la demande provenant des provinces atlantiques?

M. Chrétien: Au sujet de la modification que nous adoptons ce soir concernant les provinces atlantiques, elle a été adoptée par les quatre premiers ministres des provinces atlantiques. J'ai offert aux premiers ministres de l'Ouest d'apporter la même modification s'ils le désiraient et je n'ai reçu aucune réponse.

M. Mackasey: Ai-je tort de présumer qu'ils en sont satisfaits, puisqu'ils n'ont pas demandé qu'on l'amende?

M. Chrétien: Je n'ai pas de jugement à porter sur leurs opinions. Je dis simplement qu'ils n'ont pas demandé d'y apporter de changements; nous appelons cet amendement «l'amendement Henderson» en l'honneur du député de la circonscription d'Egmont, George Henderson, qui n'est pas là ce soir; il s'en excuse, mais il était occupé ce soir dans sa circonscription provinciale où les libéraux ont emporté la victoire par 300 voix de majorité. J'aimerais féliciter M. Henderson pour son bon travail.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: J'allais parler en faveur de l'amendement. Monsieur le ministre, quel est le but de cet amendement?

M. Chrétien: Le jugement de M. Henderson a été approuvé par quatre premiers ministres de sa région.

M. Nystrom: Ce n'était pas une question sérieuse.

M. Chrétien: J'aurais espéré que vos opinions eussent le même effet dans l'ouest du Canada, mais ce ne fut pas le cas.

M. Nystrom: Sérieusement, monsieur le président, j'appuie certainement l'amendement qui fait de l'Île-du-Prince-Édouard une province à nouveau. A ma connaissance, il n'y a aucun État, aucune fédération dans le monde où l'une de ses entités ne fait pas partie de la formule d'amendement. Tout à l'heure on a mentionné qu'aux États-Unis, le Rhode Island est aussi important que New-York lorsqu'il s'agit du Sénat et des sénateurs. Le Rhode Island est aussi important que la Californie; et c'est l'une des grandes injustices de la formule d'amendement proposée le 2 octobre par le gouvernement, c'est que l'Île-du-Prince-Édouard ne comptait pas; et peu importe la combinaison utilisée, elle ne comptait pas. Bien sûr, elle comptait dans le référendum si un référendum était tenu en vertu des articles 42; mais encore une fois leur population est si petite que leur poids n'est pas tellement important, et j'espère que . . .

[Texte]

Mr. Chrétien: I hope you will not give away that right in the amendment which you are planning to propose. It is exactly what you will achieve.

Mr. Nystrom: I think we will debate that when we get to our amendment, Mr. Chairman. What I am saying is we endorse this, that Prince Edward Island becomes a province again.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable James McGrath, followed by Mr. Robinson.

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, on behalf of the members of my caucus, and Prince Edward Island, and indeed on behalf of the government and people of Prince Edward Island, I want to thank the government for its wisdom in accepting this amendment. It is all very well, and I do not want in any way to detract from the fact that Mr. Henderson who is not here tonight was the mover of the amendment, but I should point out to the Committee and for the record, Mr. Chairman, that it was Mr. Gass and Mr. McMillan from Prince Edward Island who brought this very forcibly to the attention of the government during debate stage on the resolution; and whilst Mr. Henderson can get some satisfaction from having the government accepting his amendment, I do not want in any way to suggest that he should get all the credit because it was my two colleagues from Prince Edward Island and indeed, the Premier of Prince Edward Island, appearing before this Committee who first brought this to the attention of the Committee and the House.

Mr. Chairman, having said that, I just want to re-echo the dilemma we find ourselves in because while we are supporting the so-called Henderson or Prince Edward Island amendment, the provisions of Part I still remain reprehensible, unacceptable, because now what you are doing by correcting the injustice that was originally intended in terms of the disadvantage that Prince Edward Island was being placed at, you are now of course creating three levels of provinces in terms of the two central provinces having the veto with the population formula being eliminated in the four Atlantic provinces and of course the population formula remaining in the four western provinces; so now we have three classes of provinces and it is a kind of a Catch 22 for us because the amendment, while we welcome it on behalf of Prince Edward Island, makes the section even more unacceptable.

Having said that, Mr. Chairman, we have a responsibility to the people and the government of Prince Edward Island, who made the case very well here, to accept the amendment.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would ask that for calling of the vote that you divide the vote on the basis as it is determined in the government's subamendment and call the vote separately.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I do not see any opposition around the table on that request, as was agreed earlier on some other amendments I remember, some amendments by some other honourable members, and I remember especially Clause 15 there have been many divisions of different para-

[Traduction]

M. Chrétien: J'espère que vous n'abrogerez pas ce droit dans l'amendement que vous pensez présenter. C'est exactement ce que vous ferez.

M. Nystrom: Je pense que nous en discuterons le moment venu, monsieur le président. Je répète que nous appuyons l'amendement qui fait que l'Île-du-Prince-Édouard redevient une province.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath, suivi de M. Robinson.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le président, au nom des membres de mon caucus, de l'Île-du-Prince-Édouard, et au nom du gouvernement et des gens de l'Île-du-Prince-Édouard, je tiens à remercier le gouvernement de la sagesse dont il a fait preuve en acceptant cet amendement. Tout est très bien, et je ne veux en aucune façon renier le fait que M. Henderson a proposé cet amendement, même s'il n'est pas là ce soir, mais je tiens à dire au Comité et pour le compte rendu, monsieur le président, que ce sont M. Gass et M. McMillan de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont vraiment porté la question à l'attention du gouvernement au cours de l'étape du débat sur la résolution; quoique M. Henderson soit satisfait que le gouvernement ait accepté son amendement, je ne voudrais pas qu'il obtienne tout le crédit car ce sont en fait mes deux collègues de l'Île-du-Prince-Édouard et surtout, le premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, qui a comparu devant ce Comité, qui ont pour la première fois attiré l'attention du Comité et de la Chambre sur cette question.

Cela dit, monsieur le président, je tiens à faire de nouveau écho au dilemme dans lequel nous nous trouvons car, bien que nous appuyions ce que l'on appelle l'amendement Henderson ou de l'Île-du-Prince-Édouard, il n'en demeure pas moins que les dispositions de la partie I sont toujours aussi répréhensibles, inacceptables, car nous corrigeons une injustice qui au départ désavantageait l'Île-du-Prince-Édouard, mais ce faisant vous créez trois niveaux de provinces car la formule basée sur la population accorde aux deux provinces centrales le droit de veto, formule que l'on élimine dans les provinces atlantiques mais que l'on applique pour les quatre provinces de l'ouest; donc nous avons maintenant trois catégories de provinces et pour nous cet amendement est un cercle vicieux, car même si nous l'acceptons en ce qui vise l'Île-du-Prince-Édouard, cela rend cet article encore plus inacceptable.

Cela dit, monsieur le président, nous avons une responsabilité envers les gens et le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont très bien défendu leur cas d'accepter cet amendement.

M. Epp: Monsieur le président, pour le vote, je demanderai qu'il se répartisse sur la base établie dans le sous-amendement du gouvernement et que vous teniez une vote séparé.

Le coprésident (M. Joyal): Je ne vois aucune opposition à cette demande; comme je me souviens que nous étions d'accord tout à l'heure sur certains autres amendements de certains membres, je me souviens surtout de l'article 15 où il y avait beaucoup de paragraphes différents. Donc, à moins d'avis contraire de la part des membres...

[Text]

graphs. In that respect unless I have a clear indication from honourable members . . .

Mr. Mackasey: I would like to know why, Mr. Chairman, frankly, because in voting for one you are automatically voting for two.

Senator Roblin: I would be glad to give some brief reply, if the Committee would allow me to do so.

The situation that we are confronted with now is that we are providing that two provinces in the Atlantic sector can exercise the veto, if you want to put it that way. I have no objection to the justice that has been done to Prince Edward Island, that is fine, but what it turns out to mean is that 2.9 per cent of the population of Canada located in that part of the country can have a veto on the constitution; but when you come to western Canada which has more population in one province of western Canada than all the people in the Maritime provinces then a completely different set of rules apply; and it takes many, many more Canadians in western Canada to have their voice heard in the centre of our country on matters of this kind than it does in the Atlantic provinces.

I am in favour of what is being done for the Atlantic provinces. I am not being a dog in a manger about that, because I am glad that Prince Edward Island has had this recognition; it deserves it. I am merely pointing out the fundamental inequity of the situation which is now being presented to the people of western Canada and that seems to me a good reason to have a vote, and I am prepared to vote separately, I am prepared to vote separately in favour of Prince Edward Island, but I am certainly not prepared to vote in favour of what is being done to western Canada because there is not a western Canadian that will put up with it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson followed by honourable John Fraser. Mr. Robinson. Order, please. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Chair has already called Mr. Robinson. I am sorry, honourable Senator Roblin. I recognized you earlier. I can take your name down for another round but at this point I have called Mr. Robinson.

Senator Roblin: You are very fair, I have no complaints.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, thank you very much. I must say I am somewhat confused by the position that my friends in the Conservative Party have just taken. I recall earlier that there was to be an amendment moved, Mr. Epp had indicated that there was to be an amendment moved which would make the position of the western provinces the same as that of the Atlantic provinces and certainly as a British Columbia member, Mr. Chairman, I would be very interested to hear the rationale for this. I know that some of my colleagues from the British Columbia Conservative Party expressed some concerns at the time it was suggested that this amendment would be moved.

Mr. Epp, you have indicated that you have found subparagraph (iii) in your words abhorrent. I wonder whether you are prepared to go further and to move an amendment which

[Translation]

M. Mackasey: J'aimerais savoir pourquoi, monsieur le président, car si vous votez pour un, automatiquement vous votez pour les deux.

Sénateur Roblin: Je serais ravi de répondre, si le Comité est d'accord.

Dans l'état actuel des choses, deux provinces de la région Atlantique peuvent exercer leur veto, si vous voulez. Je n'ai rien contre le fait qu'on fasse justice à l'Ile-du-Prince-Édouard, c'est très bien, mais cela signifie que 2.9 p. 100 de la population du Canada située dans cette partie du pays peut avoir un veto sur la constitution; mais lorsqu'on arrive dans l'ouest du Canada où la population d'une seule province est supérieure à celle des provinces maritimes dans leur ensemble, on applique des règles complètement différentes; et dans l'ouest du Canada il faut que beaucoup plus de Canadiens se prononcent, pour que leur voix soit entendue sur les questions de ce genre, que dans les provinces Atlantiques.

Je suis d'accord avec l'amendement visant les provinces Atlantiques. Je ne veux pas être comme le chien du jardinier, qui ne mange pas de choux et n'en laisse pas manger aux autres, car je suis heureux que l'on reconnaisse l'Ile-du-Prince-Édouard; elle le mérite. Je souligne simplement l'inéquité fondamentale de la situation que l'on présente maintenant aux gens de l'ouest du Canada et il me semble que c'est une bonne raison pour voter, et je suis prêt à voter cela séparément. Je voterai séparément en faveur de l'Ile-du-Prince-Édouard, mais je ne suis certainement pas prêt à voter en faveur de ce que l'on fait à l'ouest du Canada parce qu'il n'y a pas un Canadien de l'ouest qui l'acceptera.

Le coprésident (M. Joyal): M. Robinson suivi de M. Fraser. Monsieur Robinson. A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président . . .

Le coprésident (M. Joyal): J'ai déjà donné la parole à M. Robinson. Je m'excuse, sénateur Roblin. Vous avez parlé tout à l'heure. Je puis vous inscrire sur la liste pour un autre tour, mais pour l'instant j'ai donné la parole à M. Robinson.

Sénateur Roblin: Vous êtes très juste, je ne m'en plains pas.

M. Robinson: Merci beaucoup, monsieur le président. J'avoue être un peu confus face à la position adoptée par mes amis du Parti conservateur. Je me souviens qu'un peu plus tôt M. Epp avait indiqué qu'il y aurait un amendement proposé visant à mettre les provinces de l'ouest sur un même pied que les provinces atlantiques et, en tant que député de la Colombie-Britannique, j'aurais été très intéressé d'écouter ce raisonnement. Je sais que certains de mes collègues du Parti conservateur de la Colombie-Britannique ont exprimé des inquiétudes à ce moment-là et on a dit que cet amendement serait proposé.

Monsieur Epp, vous avez déclaré que selon vous l'alinéa (iii) était aberrant. Je me demande si vous êtes prêt à aller plus loin

[Texte]

would translate your concerns about this particular provision into legislative form.

Mr. Epp: Mr. Robinson, I would be glad to answer that. I am always surprised at your surprise.

I said I believe at three different times today that because the Victoria formula as proposed by the government is based on a principle of inequity, no matter how you change it the principle of inequity remains, and if I remove the 50 per cent for the provinces of Saskatchewan and Manitoba we would on the same equal footing as the Atlantic provinces, true; but by the very action of that amendment then I would be denigrating the additional populations of either British Columbia or Alberta, that is why. It just is not right from them and I am not going to be party to an amending formula or an amendment which is bound to one group of people to the advantage of another.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Jake Epp.

Mr. Robinson: If I can just get clarification then, Mr. Chairman, Mr. Epp is saying then that the proposal would be even more inequitable if the 50 per cent requirement were to be removed from the western provinces.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Robinson. I have honourable John Fraser on my list. Honourable John Fraser.

Mr. Fraser: Just a very brief comment, Mr. Chairman. There is no way in the world I can vote for subparagraph (iii). To answer Mr. Robinson, we have already moved an amendment which would have corrected the inequity of which we are speaking, and if Mr. Robinson wants to vote to place the western provinces in a position where they have to have an aggregate of population as opposed to the situation in the maritimes, let him do so and let him explain it back home in his backyard and mine.

I of course support the amendment which brings Prince Edward Island back into the community of Canadian provinces.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable John Fraser. The Chair understands that honourable members are ready for the question on subparagraph (ii) and (iii) but provided that they are different votes. Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, we have a technical problem that I would ask the Deputy Minister to explain to the Chair, on the wording.

• 2150

The Joint Chairman (Mr. Joyal): After consultation with the Deputy Minister for Justice there is a correction to be made to the French text or the French version so I would like to invite honourable members to take the French version.

Les honorables députés ont constaté que dans la version française, au paragraphe *b*) il y a un sous-paragraphe (iii).

[Traduction]

et à proposer un amendement qui traduirait sous forme législative vos inquiétudes concernant cette disposition en particulier.

M. Epp: Monsieur Robinson, je serais très heureux de répondre à votre question. Votre surprise me surprend toujours.

Je crois avoir dit à trois reprises que j'étais convaincu que du fait que cette formule de Victoria proposée par le gouvernement était basée sur le principe de l'injustice, quelles que soient les modifications qu'on y apporte, ce principe d'injustice resterait là. Si je retire les 50 p. 100 qui s'appliquent aux provinces de la Saskatchewan et du Manitoba, nous nous trouverions sur un pied d'égalité avec les provinces atlantiques, c'est vrai, mais par cet amendement même, je lèserai les populations futures soit de la Colombie-Britannique ou de l'Alberta. C'est donc injuste et je ne vais pas m'associer à l'adoption d'une formule d'amendement ou d'un amendement qui est injuste envers un groupe en avantageant un autre groupe.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Jake Epp.

M. Robinson: Pour éclaircir les choses, monsieur le président, M. Epp dit que la proposition serait encore plus injuste si cette condition de 50 p. 100 était supprimée pour les province de l'Ouest.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Robinson. J'ai sur ma liste le nom de M. John Fraser. Monsieur John Fraser, vous avez la parole.

M. Fraser: J'apporterai une courte remarque, monsieur le président. Je ne puis aucunement voter pour l'alinéa (iii). Pour répondre à M. Robinson, je dirais que nous avons déjà proposé un amendement qui aurait corrigé cette inégalité dont nous parlons. Si M. Robinson veut voter pour mettre les provinces de l'Ouest dans une position où il leur faudra répondre à cette condition de «population confondue» alors que cela ne sera pas le cas pour les provinces maritimes, qu'il vote ainsi et qu'il revienne dans sa circonscription et la mienne pour s'expliquer.

Je suis naturellement en faveur de l'amendement qui ramènera l'Île-du-Prince-Édouard dans la communauté des provinces canadiennes.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur John Fraser. Je crois comprendre que les membres du Comité sont prêts à voter au sujet des alinéas (ii) et (iii) mais à condition qu'il s'agisse de votes séparés. Monsieur Irwin.

M. Irwin: Monsieur le président, nous avons des difficultés techniques et je demanderais au sous-ministre de donner au président l'explication du libellé.

Le coprésident (M. Joyal): Après avoir consulté le sous-ministre de la Justice, je dirais qu'il faut apporter une correction au texte français ou à la version française et par conséquent j'inviterai les membres du Comité à se référer à leur version française.

The honourable members may have noticed that the French text contains a sub-paragraph (iii) in paragraph *b*).

[Text]

Ce sous-paragraphe (iii) devrait en fait être précédé d'un autre paragraphe (ii), lequel paragraphe, en définitive, a sa contrepartie dans la version anglaise, et si les honorables membres se reportent à la version anglaise, ils auront constaté qu'il y a un paragraphe (ii) et un autre paragraphe (iii).

Par conséquent, je voudrais donner le texte de la version française qui rajoute ce paragraphe (ii) qui se lirait comme ceci: «au moins deux des provinces de l'Atlantique», pour s'assurer de la parfaite correspondance des deux textes.

D'autre part, comme les honorables membres du Comité se sont mis d'accord pour faire en sorte qu'ils votent séparément sur chacun des paragraphes, il y aurait lieu, donc, de modifier les lignes qui sont touchées par les amendements.

I would like then to invite honourable members to correct the description of the lines on which each of those two subparagraphs appear.

So I will read the correction in each of the official languages text, the first one, the English one should read, and the Chair will call the vote on that very amendment:

That Clause 41 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out lines 21 to 25 on page 12 and substituting the following:

(ii) two or more of the Atlantic provinces and,

La version française se lirait donc: il est proposé

Que l'article 41 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par

a) substitution, à la ligne 9, page 12 de ce qui suit:

«autorisée à la fois:»

b) substitution, aux lignes 21 à 26, page 12, de ce qui suit:

(ii) au moins deux des provinces de l'Atlantique.»

Amendment agreed to.

Mr. Epp: Can we have a recorded vote on the second part?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, so far as the second part is concerned a recorded vote is requested.

Amendment agreed to: yeas, 13; nays, 8.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, on a point of order, did you say eight nays?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes.

Mr. Nystrom: I think there are eight Conservative members here and if the Clerk would recalculate his numbers I think there would be nine nays. I voted nay as well.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, the Chairman has consulted with both Clerks on that and both Clerks have advised the Chair that they did not hear the answer to the call from Mr. McGrath.

Mr. McGrath: I am sorry, Mr. Chairman, I did say no quite clearly.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So then if it is with the consent of honourable members the record will be corrected.

Some hon. Members: D'accord.

[Translation]

This subparagraph should have been preceded by subparagraph (ii) which has its counterpart in the English version and if honourable members look at the English version they will see that there are two subparagraphs.

So, I would like to add in the French version a subparagraph (ii) which would read as follows: "au moins deux des provinces de l'Atlantique". So we would have a perfect counterpart for the two paragraphs.

Also, as the honourable members of the committee did agree to have different votes for each of the subparagraphs we should then amend the lines on which there are amendments.

Je voudrais donc inviter les membres du Comité à corriger les lignes de chacun de ces deux sous-paragraphes.

Je vais lire la nouvelle version dans chacun des textes et dans chacune des deux langues officielles, et la première, soit la version anglaise qui devrait se lire... et le président va demander le vote au sujet de cet amendement... :

That Clause 41 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out lines 21 to 25 on page 12 and substituting the following:

(ii) two or more of the Atlantic provinces, and,

The French text should read:

Que l'article 41 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par

a) substitution, à la ligne 9, page 12, de ce qui suit:

«autorisée à la fois:»

b) substitution, aux lignes 21 à 26, page 12, de ce qui suit:

(ii) au moins deux des provinces de l'Atlantique.»

L'amendement est adopté.

M. Epp: Pourrait-on avoir un vote nominal pour la deuxième partie?

Le coprésident (M. Joyal): Oui, nous demandons donc pour la deuxième partie le vote nominal.

L'amendement est adoptée par 13 voix contre 8.

M. Nystrom: Monsieur le président, j'invoque le règlement, est-ce que vous avez dit qu'il y avait huit votes négatifs?

Le coprésident (M. Joyal): Oui.

M. Nystrom: Je crois que nous avons huit députés conservateurs qui sont présents et si le greffier veut bien faire la calcul à nouveau, je crois qu'il devrait y avoir neuf votes négatifs. Je vote aussi contre.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, le président a consulté les deux greffiers et ceux-ci l'ont avisé qu'ils n'avaient pas entendu M. McGrath.

M. McGrath: Je m'excuse, monsieur le président, mais j'ai dit «non» bien clairement.

Le coprésident (M. Joyal): Donc, avec le consentement des députés, nous modifions le compte rendu.

Des voix: Agreed.

[Texte]

Amendment agreed to: yeas, 13; nays, 9.

Clause 41 as amended agreed to.

On Clause 42—*Amendment authorized by referendum.*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like, then, to invite honourable members to move on Clause 42. And on Clause 42 there has been a certain number of amendments. The first one is an amendment that calls for the deletion of that very clause and the Chair will deal with that amendment as usual by inviting honourable members who support such amendment to vote yeas when the Chair calls a vote on that clause.

So the next amendment in relation to that clause is the amendment identified N-36, Clause 42, page 13.

J'inviterais donc les honorables membres du Comité à prendre le texte du prochain amendement identifié par le numéro suivant: N-36, article 42, page 13.

If some of the honourable members do not have a copy of the proposed amendment the Chair will make sure they get a copy from our Clerk.

I repeat the number, N-36, Clause 42, page 13, and it is an amendment moved on behalf of the New Democratic Party and I would like to invite Mr. Nystrom to move the amendment in the usual way.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

I move that Clause 42 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out line 12 on page 13 and substituting the following:

Clause 41(1), and

(c) a majority of persons voting thereat in Ontario, in Quebec, in the Atlantic provinces and in western provinces,

Motion. Il est proposé

Que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par

a) substitution, à la ligne 11, page 13, de ce qui suit:

«41(1);

c) à la majorité des votants de l'Ontario, du Québec, des provinces de l'Atlantique et des provinces de l'Ouest.»

b) par suppression, corrélativement, à la ligne 4, des mots «d'une part» et, à la ligne 5, des mots «d'autre part».

Monsieur le président if I can just say a few words in motivating the amendment, this is a discussion we have had a few times before at the Committee and I think it is an important one because the way the present Clause 42 is written, if we indeed have a national referendum on the constitution, we need two things: the first thing we need is a national majority of Canadians, in other words 50 per cent plus one of Canadians as a whole; we also need what is called a regional majority of Canadians but when you look very closely at it, it is a regional majority only in Ontario and Quebec and not necessarily a regional majority in the Atlantic provinces and the western provinces.

[Traduction]

L'amendement est adopté par 13 voix contre 9.

L'article 41 modifié est adopté.

Article 42—*Modification autorisée par référendum.*

Le coprésident (M. Joyal): J'inviterais donc les députés à proposer l'article 42. Il y a eu un certain nombre d'amendements qui ont été proposés au sujet de l'article 42. Le premier demandait qu'on supprime cet article et le président va traiter de cet amendement comme d'habitude en invitant les députés qui sont en faveur à l'indiquer lorsque j'aurai proposé le vote au sujet de cet article.

L'amendement suivant est celui connu sous le nom de N-36, à la page 13.

The next amendment is identified as N-36, Clause 42, page 13.

S'il y a des membres du comité qui n'ont pas de copie de cet amendement qui a été proposé, le président s'assurera que notre greffier leur en donne.

Je répète le numéro: N-36, Article 42, page 13, il s'agit d'un amendement qui a été proposé par le Nouveau parti démocratique et j'inviterais donc M. Nystrom à proposer l'amendement de la façon habituelle.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président. D'abord, en anglais:

I move that Clause 42 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out line 12 on page 13 and substituting the following:

Clause 41(1), and

(c) a majority of persons voting thereat in Ontario, in Quebec, in the Atlantic provinces and in western provinces,

The French motion: Je propose:

Que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par

a) substitution, à la ligne 11, page 13, de ce qui suit:

«41(1);

c) à la majorité des votants de l'Ontario, du Québec, des provinces de l'Atlantique et des provinces de l'Ouest.»

b) par suppression, corrélativement, à la ligne 4, des mots «d'une part» et, à la ligne 5, des mots «d'autre part».

Mr. Chairman. Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais dire quelques mots en faveur de cet amendement. Car c'est déjà une question que nous avons discutée plusieurs fois au Comité. Je pense que cette question est importante car de la façon que l'article 42 est actuellement libellé, s'il y avait effectivement référendum national au sujet de la constitution, il faudrait que deux conditions soient remplies: Mais tout d'abord il faudrait qu'il y ait une majorité de Canadiens qui votent, en d'autres termes 50 p. 100 plus un de la totalité de la population et, d'autre part, il faudrait qu'il y ait ce que nous appelons une majorité régionale de Canadiens qui votent. Mais lorsque vous examinez cette dernière conditions de près, il ne s'agit que d'une majorité régionale en Ontario et au Québec et

[Text]

For example, if you look at the Atlantic provinces we find that in order for a vote to carry in a referendum we need a majority in only two of the four Atlantic provinces and it is quite conceivable that you could have the referendum carry by a small margin in two of the provinces and be defeated by a large margin in the other two provinces and have more people voting no than yes and the yes still carries.

This is particularly the case if the people in Prince Edward Island and Newfoundland vote yes because their combined population is only about 700 thousand.

Senator Roblin: 2.95 per cent.

Mr. Nystrom: 2.95 per cent, Senator Roblin tells me.

Well, the combined population of New Brunswick and Nova Scotia is roughly twice that of Prince Edward Island and Newfoundland, and the referendum can carry very marginally or even substantially in Prince Edward Island and Newfoundland and therefore it is carried in two of the four Atlantic provinces, but it can be defeated substantially in Nova Scotia and New Brunswick, which means that you add up the yesses and noes in Atlantic Canada you could have twice as many people voting no as voting yes, but the yes still wins; while in Ontario you have to have a majority before the yes wins.

So I think there is a blatant discrimination here, Mr. Chairman, and the same thing is true but to a less extreme extent in Western Canada because in Western Canada, if you read Clause 42, you find out that you need a majority in two or more of the western provinces that have in the aggregate, according to the latest census, at least 50 per cent of the population of all of the West.

And if you look at the western population now, you find that in order to carry, an amendment through referendum would have to carry in British Columbia plus one of the prairie provinces, or in all three of the prairie provinces, and it is very conceivable, again to use the arithmetic and I will not go into details but these have been worked out by a number of people and presented before in this Committee, that you could have a referendum carry marginally in the province of British Columbia and Manitoba, for example, and be defeated overwhelmingly in Saskatchewan and Alberta.

Let us say, hypothetically, the question is some constitutional change in oil and gas in this country, or oil, let us say oil. And there is a lot of oil in Saskatchewan and Alberta and the

[Translation]

non pas nécessairement d'une majorité régionale des provinces de l'Atlantique et dans les provinces de l'Ouest.

Par exemple, si vous prenez le cas des provinces de l'Atlantique, on s'aperçoit que pour qu'il y ait adoption d'un vote dans le cas d'un référendum, il faut une majorité de simplement dans deux des quatre provinces de l'Atlantique et on pourrait fort bien concevoir le cas où il y aurait adoption à la suite du fait qu'il y aurait une petite majorité dans deux des provinces alors qu'il y aurait eu rejet par une grande marge dans les deux autres provinces. Alors qu'il y aurait plus de gens votant non que votant oui, malgré tout le oui l'emporterait.

Ce serait particulièrement le cas si les gens de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve votaient oui car leur population confondue n'est que d'environ 700,000 personnes.

Le sénateur Roblin: Soit 2.95 p. 100.

M. Nystrom: Monsieur le sénateur Roblin nous dit qu'il s'agirait de 2.95 p. 100.

Or, la population combinée du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse représente environ deux fois celle de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve ensemble. Aussi, le référendum peut permettre qu'il y ait adoption de façon très marginale même de façon très grande à l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve, ce qui veut dire qu'il y aurait adoption dans deux des quatre provinces maritimes alors que le oui serait défait de façon très importante en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick. Ceci veut dire que si vous ajoutiez les oui et les non dans les provinces atlantiques du Canada vous pourriez avoir deux fois plus de gens qui votent non et cependant les oui gagneraient encore. Alors qu'en Ontario la situation est différente: il vous faut une majorité avant que les oui gagnent et au Québec il faut de même avoir une majorité de oui.

Je prétends donc qu'il y a ici une discrimination notoire, monsieur le président, et cette situation s'applique aussi, mais de façon moins prononcée, dans l'Ouest du Canada, car si vous lisez l'article 42, vous vous apercevrez qu'il vous faut la majorité dans au moins deux des provinces de l'Ouest, à condition que la population confondue des provinces consentantes représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins 50 p. 100 de la population de l'ensemble des provinces de l'Ouest.

Si vous examinez la situation au point de vue population dans les provinces de l'Ouest à l'heure actuelle, vous vous apercevrez que pour qu'il y ait adoption d'un amendement par référendum, il faudrait qu'il soit adopté en Colombie-Britannique et aussi dans l'une des provinces des prairies ou alors dans trois des provinces des prairies. On peut fort bien concevoir à nouveau le cas, et je n'entrerai pas dans des détails de calcul, mais ces calculs ont été faits par un certain nombre de personnes et ont été présentés au Comité, où il y aurait adoption par référendum de façon marginale dans la Colombie-Britannique et au Manitoba, par exemple, et où l'amendement serait rejeté dans le référendum de façon écrasante par la Saskatchewan et l'Alberta.

Mettons par exemple de façon hypothétique qu'on veuille apporter des modifications à la situation que nous avons au Canada dans le cas du pétrole ou du gaz; mettons dans le cas

[Texte]

people in those two provinces could say "no" overwhelmingly, while in British Columbia and Manitoba they could say "yes" by a narrow margin, and once again we could have the majority of people in Western Canada saying no, but the yes will still win.

You may say to me that this probably will not happen, but I want to point out to the Committee that if it does happen, if it ever happens in the west, then we are in serious trouble because it will set off a big explosion in this country and will be a real threat to the unity of Canada.

The other thing that I find very, very dangerous is when you have these basic inequities in a constitution, enshrined in the constitution, if people in the west will sit back and they will say: look, you have to have a majority in Quebec, you have to have a majority in Ontario, but in the west we can still vote "no" and we still lose, that is a basic inequity and it is that type of thing that would probably never happen, probably never happen but if you have it in the constitution people say: aha, that is discrimination against us, it is wrong, it treats us differently than Quebec, treats us differently than Ontario, and I think that seeds disunity in our country instead of bringing Canada together.

Now, what the Minister of Justice is going to say to me is that: Well, I recognize the provinces in the west and in the east, that we need to have it carried in at least two provinces in the west and in the east, but what my amendment does not do, Mr. Chairman, it does not take away the necessity of having two provinces, it says, in addition to having two Atlantic provinces, in addition to having two western provinces, we have a regional majority in the west and a regional majority in the east; so that in Quebec, all Quebecois have to approve, it is only one province so all the region approves; in Ontario all the Ontarioians have to approve, it is one region so all Ontarioians have to approve; and in the Atlantic region we have four provinces, well, at least the residents of two provinces have to approve, but with my amendment the whole region has to approve; and in the west at least two provinces have to approve, though in my amendment the over all region has to approve as well.

Now, I want to in closing say that I think it is a very fair amendment. It does not change anything radically in the constitution but it says to Canadians that if there is a referendum then all Canadians will be treated the same, will be treated fairly, and my perception after being in politics and the House of Commons for almost thirteen years is that the things that divide this country are often not real things, but they are symbols and perceptions that people have, and by enshrining something like this in the constitution, you are going to have people that are very destructive in Canada, like the western separatists, that can go an awful long ways to making people lose faith in their country and it is a small thing, perhaps, but I think symbolically can be very, very large and very, very dangerous.

[Traduction]

du pétrole... Or, en Saskatchewan et en Alberta il y a beaucoup de pétrole et les gens de ces deux provinces pourraient de façon écrasante voter négativement alors qu'en Colombie-Britannique et au Manitoba on pourrait de façon marginale voter positivement et à nouveau, malgré qu'il aurait une majorité des gens de l'Ouest qui aurait dit non, le oui l'emporterait encore.

Vous pourrez m'objecter que cette situation ne se produira peut-être pas, mais je voudrais faire remarquer au Comité que si la situation se produisait, si cette situation se produisait dans l'Ouest, alors nous pouvons nous attendre à des ennuis très sérieux car il y aura alors une très forte réaction et l'unité du Canada en sera menacée.

Je dois aussi indiquer que je trouve qu'il est extrêmement dangereux d'avoir intégré dans une constitution, des injustices foncières de ce genre. Les gens dans l'Ouest peuvent dire qu'au Québec et en Ontario il faut une majorité alors que, dans l'Ouest, on peut en majorité voter non et perdre malgré tout. Il s'agit donc là d'une injustice foncière d'une situation qui probablement ne produira jamais, mais n'empêche que vu que vous avez constitutionnalisé cette possibilité, les gens peuvent prétendre qu'il y a eu discrimination à leur égard. Ils diront qu'on les traite différemment des gens du Québec, des gens de l'Ontario, et je crois que c'est là une semence de discorde et une menace à l'unité du Canada plutôt qu'une mesure qui devrait renforcer l'unité du Canada.

Que va maintenant me dire le ministre? Ma foi, je reconnais les provinces de l'Ouest et de l'Est, il faut avoir l'approbation d'au moins deux provinces dans l'Ouest et dans l'Est et ce n'est pas du tout que mon amendement veuille empêcher cela, il stipule au contraire qu'en plus de deux provinces de l'Atlantique ou de deux provinces de l'Ouest, il faut une majorité régionale dans l'Ouest, une majorité régionale dans l'Est; de sorte qu'au Québec, il faut que tous les québécois approuvent, ce n'est qu'une province mais toute la région approuve; en Ontario, tous les Ontariens doivent approuver, c'est une seule région, donc tous les Ontariens doivent approuver; dans la région de l'Atlantique, nous avons quatre provinces et il faut qu'au moins les résidents de deux provinces approuvent alors que mon amendement ferait que toute la région devrait approuver; dans l'Ouest, il faut que deux provinces au moins approuvent, alors que mon amendement exigerait que l'ensemble de la région approuve aussi.

Bref, cet amendement me semble tout à fait juste. Cela ne change rien d'important à la constitution mais les Canadiens savent ainsi qu'en cas de référendum, ils sont tous traités de la même façon, que c'est juste et je puis vous dire qu'après presque 13 ans de politique et de Chambre des communes, j'ai constaté que ce qui divise notre pays n'est pas souvent réalité mais plutôt symbole et perception. Aussi entériner quelque chose de semblable dans la constitution me semble très dangereux car ceux qui sont animés d'un esprit de destruction, comme les séparatistes de l'Ouest, qui font tout ce qu'ils peuvent pour faire perdre confiance à leurs concitoyens, s'en donneront à cœur joie et même si ce n'est pas en soi grand-chose, cela me semble symboliquement très important et très dangereux.

[Text]

So I really plead with the Minister to give serious consideration to accepting this amendment. If he wants more time to think about it then I would suggest that we stand it, but please do not just dismiss it out of hand. Give some thought to it and give some thought to what may happen if this is in and how some people could make very destructive use of this for the future of our country, and if we do have a referendum and, indeed, westerners vote "no" and the "yes" carries or easterners vote "no" and the "yes" carries, then what does that do to the future unity of our country and to the land that we all love so much?

I suggest, Mr. Chairman, it could be very, very dangerous indeed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

The honourable Minister of Justice, followed by the honourable James McGrath.

Mr. Chrétien: Mr. Nystrom is asking me to give great consideration to that and I have to tell him it is a problem that I have struggled with for a long time, and again it is the problem of what is the status in all that process of the provinces as institutions?

Of course I realize the mathematics of what you say and that gives me some problem, too, but you just approved a minute ago an amendment that gave to provinces, you said now you recognize Prince Edward Island as a province, at last; you have dropped them from the map and now they have come back on the map. Fine, but what you are proposing is exactly to drop them again in the referendum off the map.

Mr. Nystrom: But they still count.

Mr. Chrétien: Yes, but it is not that, as an institution they will not count any more. What will happen with that type of referendum that we are proposing is if in one area one premier expresses the view in this amending formula, suppose that you have the case of Prince Edward Island because we have decided to restore the situation of Prince Edward Island, but if there is a referendum they will not exist because the numbers are not there at all and they will just disappear again.

Having your argument, that is what led to having Prince Edward Island out in the first proposition, and you convinced me that we have to restore Prince Edward Island as a province with that status as an entity and so on, so now what you are proposing again, if the referendum comes, forget about Prince Edward Island, that is the dilemma; and when we bought your argument we thought that is too bad but let us look at the population and 50 per cent of the Atlantic provinces will do it, but now we drop Prince Edward Island, so we decided to restore it and this majority of the region does not prevail any more because two provinces of the Atlantic provinces, Prince Edward Island and Newfoundland can join now and say no, but that is it.

An hon. Member: They could say yes.

Mr. Chrétien: Yes, but the population is not there, and we say that suppose that they say no and they block everything

[Translation]

Je supplie donc le ministre d'envisager très sérieusement d'accepter cet amendement. S'il veut y réfléchir davantage, peut-être pourrions-nous le réserver, mais je vous en prie, ne le rejetez pas sans y réfléchir. Pensez-y et pensez à ce qui pourrait arriver si certains voulaient utiliser un tel instrument à des fins destructrices pour l'avenir de notre pays. Si en effet nous avons un référendum et que les gens de l'Ouest votent «Non» alors que le «Oui» l'emporte ou que les gens de l'Est votent «non» et que le «oui» l'emporte, qu'arrive-t-il de notre unité et de ce pays que nous aimons tous tant?

Monsieur le président, cela pourrait en effet être extrêmement dangereux.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

L'honorable ministre de la Justice, suivi de monsieur James McGrath.

M. Chrétien: Monsieur Nystrom me demande de réfléchir sérieusement à ce problème mais je dois lui rappeler que ça fait justement très longtemps que j'y pense et qu'il s'agit en fait de toute la question du statut même des provinces dans ce processus.

Je comprends bien votre raisonnement, cela me pose également certains problèmes mais vous venez d'approuver un amendement qui reconnaît enfin les provinces. Vous avez déclaré que vous reconnaissiez maintenant l'Île-du-Prince-Édouard comme province; vous les aviez supprimés de la carte et voilà que vous les y remettez. C'est très bien, mais vous proposez là encore de les laisser tomber dans le cas d'un référendum.

M. Nystrom: Non, elles compteraient toujours.

M. Chrétien: Oui, mais ce n'est pas cela, elles ne compteraient plus à titre d'institutions. Ce genre de référendum que nous proposons fait que si une région, un premier ministre, disons le premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, à qui nous avons redonné ce pouvoir, s'oppose à la procédure de modification, cette province doit pouvoir dire son mot. Sinon, en cas de référendum, les provinces n'existeraient tout simplement plus parce qu'elles ne sont pas suffisamment peuplées.

C'est votre argument qui vous avait poussé à supprimer l'Île-du-Prince-Édouard dans la première proposition et vous m'avez convaincu qu'il fallait lui redonner son statut intégral de province, en tant qu'entité distincte. Maintenant, vous proposez à nouveau qu'en cas de référendum, on oublie l'Île-du-Prince-Édouard. Quand nous avons accepté votre premier argument, nous pensions que c'était dommage mais qu'il fallait envisager la population et que 50 p. 100 dans les provinces de l'Atlantique devrait suffire, si bien qu'on laisse tomber l'Île-du-Prince-Édouard. Maintenant, on décide de lui redonner son plein statut et ce n'est plus la majorité de la région qui prévaut parce que deux provinces de l'Atlantique, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve peuvent ensemble déclarer «non».

Une voix: Elles pourraient également dire «oui».

M. Chrétien: Oui, mais la population ne suffit pas et notre raisonnement est que si elles venaient à dire «non» et à tout

[Texte]

and everyone else agreed in Canada, and it is Prince Edward Island and Newfoundland who disagree, if we accept your amendments we will be over-ruled by the majority so Prince Edward Island can always say that they can never combine with any province in the referendum and win because they are so small in population. So you cannot have it both ways. Either you restore the idea that Prince Edward Island, even if it is a very small population, has to keep their existence, and some have argued that earlier, they say look at the United States, the State of California with 23 million people has exactly the same votes in the Senate as Utah or Rhode Island and whatnot who are very small.

So you are faced with the same problem.

Mr. Nystrom: I wonder, Mr. Minister, maybe you misunderstood the amendment. It does not get rid of the fact that we need two provinces in the Atlantic region; it says in addition to needing two provinces we also need the regional majority, so it does not eliminate Prince Edward Island at all from the referendum amending formula.

Mr. Tobin: It would constitutionalize that Prince Edward Island and Newfoundland could never say yes. What you are saying is they could only be a vehicle to join with somebody else in saying no, but in themselves as two separate provinces they could never say yes.

Mr. Nystrom: No, no.

Mr. Tobin: Of course they could not.

Mr. Nystrom: Sure, they could.

Mr. Tobin: In themselves?

Mr. Nystrom: What I am saying is that there has to be an overall regional majority. Now, if the no is very small in Nova Scotia and New Brunswick...

Mr. Tobin: But you are saying...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

I am sorry to interrupt you, Mr. Nystrom, but that debate cannot go on because at this end of the table honourable members are entitled to know what is happening at the other end of the table and if that debate continues in that way those honourable members will not have an opportunity to listen to and make up their mind when they have to vote on that amendment, so if you want to intervene on that very motion I will keep your name down on the list, Mr. Tobin, but I had already the honourable James McGrath and the Chair is ready, of course, to invite you in a proper way.

Honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Chairman, and perhaps I can pick up where the discussion left off because it does seem to me that what the New Democratic Party proposes by this amendment would negate the effects of the last amendment which was accepted by the government. In other words, it would put the two smallest Atlantic provinces in the same disadvantage that Prince Edward Island was in before we accepted the last amendment.

Consequently, Mr. Chairman, I do not know if Mr. Nystrom had a chance to think this thing out or not but it does seem to me that given the fact they do have some constituency

[Traduction]

bloquer, alors que tous les autres sont d'accord au Canada, avec vos amendements, dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, la majorité l'emportera, si bien que l'Île-du-Prince-Édouard peut prétendre ne jamais pouvoir obtenir gain de cause en s'alliant avec une autre province dans le référendum, parce que sa population est très faible. Il faut savoir ce que l'on veut. On peut prétendre que l'Île-du-Prince-Édouard, même avec une très faible population, doit continuer d'exister, et certains l'ont prétendu, ils citent les États-Unis, l'État de Californie avec 23 millions de population qui a exactement au Sénat le même nombre de votes que l'Utah ou le Rhode Island ou un autre État tout aussi petit.

C'est donc le même problème qui se pose.

M. Nystrom: Monsieur le ministre, n'auriez-vous pas mal compris l'amendement? Il ne s'agit pas de supprimer la nécessité d'avoir l'accord de deux provinces dans la région de l'Atlantique; il s'agit au contraire d'ajouter à cela la majorité régionale, de façon à ne pas éliminer l'Île-du-Prince-Édouard du tout dans la procédure de modification par référendum.

M. Tobin: Cela entérinerait dans la constitution que l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve pourraient ne jamais dire «oui». Vous déclarez qu'elles ne pourraient être qu'un véhicule qui s'allierait à d'autres pour dire «non» mais que séparément, ces deux provinces ne pourraient jamais dire «oui».

M. Nystrom: Non, pas du tout.

M. Tobin: Si, bien sûr.

M. Nystrom: Non, ce serait très possible.

M. Tobin: Seules?

M. Nystrom: Ce que je veux dire, c'est qu'il faudrait une majorité régionale. Il est évident que si le «non» est très faible en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick...

M. Tobin: Mais vous dites...

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît!

Je suis désolé de vous interrompre, monsieur Nystrom, mais le débat ne peut se poursuivre car pour que tout le monde puisse entendre et donc se faire une idée avant de voter, il faut que ce côté de la table puisse savoir ce qui se passe de l'autre côté. Si donc vous voulez intervenir à ce sujet, demandez-moi la parole, monsieur Tobin, je dois avant la donner à M. McGrath.

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président. Il me semble que ce que propose le Nouveau Parti Démocratique dans cet amendement annihilerait les effets du dernier amendement accepté par le gouvernement. Autrement dit, cela mettrait les deux plus petites provinces dans la situation défavorisée où se trouvait l'Île-du-Prince-Édouard avant que nous n'acceptions ce dernier amendement.

Je ne sais donc pas si M. Nystrom a vraiment eu le temps de réfléchir à toute cette question, mais étant donné que son parti a tout de même quelques circonscriptions dans les provinces de

[Text]

to look after in the Atlantic provinces, that if they were thinking, I do not know what they were thinking about, perhaps they were thinking about the cool breezes that are blowing in here today from Honolulu, perhaps that is what got them all upset, or the Honolulu formula.

But certainly, Mr. Chairman, this amendment, without reflecting in any way on the principle of Clause 42 which we will address in our own amendment, and we will give the reasons why we cannot support Clause 42, but now we are addressing ourselves to this amendment and this amendment, it seems to me is, from the Atlantic provinces perspective, totally unacceptable.

• 2210

I would submit to you from a western perspective as well, that if you consider the testimony that was given before the Committee by Premier Blakeney—and I would have expected Mr. Nystrom to reflect the legitimate concerns expressed here by Premier Blakeney when he said—and I quote from our *Proceedings*, Issue No. 30:

There must be some measure of reciprocity as between Parliament and the provincial legislatures in their power to initiate a referendum.

The proposed process permits a referendum where provinces fail to agree to a proposal for constitutional change. It does not provide for a referendum in a reverse case.

Now, that to me is a legitimate concern and one which Premier Blakeney rightly brought to the attention of the Committee, and I would have expected that would have been reflected in Mr. Nystrom's amendment rather than coming forward with one that is totally and absolutely unacceptable to the Atlantic provinces in every way, shape or form.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable James McGrath.

The honourable Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I accept that Mr. Nystrom is a gentleman who generally around this table has meant well in some of the suggestions he has put forward.

But I would like to suggest to him that he has not thought his own resolution through.

I entirely agree with the remarks of Mr. McGrath. You are saying to us on the one hand that we should accept your amendment because, while, in your words, it would probably never happen that if two provinces voted "yes" in a referendum, that there would not also be a majority vote "yes" anyway.

You say, consider the hypothetical case, where maybe it is possible that Newfoundland and Prince Edward Island would vote "yes" and the other two provinces, Nova Scotia and New Brunswick would vote by a massive majority "no". You are saying there you would have two provinces voting "yes" and in fact a majority of the people in the region voting "no".

[Translation]

l'Atlantique, je ne sais pas à quoi il pensait, peut-être aux brises fraîches qui nous arrivent de Honolulu et qui peuvent évidemment être déroutantes, ou peut-être à la formule de Honolulu.

En effet, cet amendement, sans du tout revenir sur le principe de l'article 42 auquel nous reviendrons dans notre propre amendement en expliquant pourquoi nous ne pouvons appuyer cet article, nous semble tout à fait inacceptable du point de vue des provinces atlantiques.

J'ajouterai que du point de vue de l'Ouest, si vous considérez le témoignage donné au Comité par le premier ministre Blakeney, et je pensais que M. Nystrom aurait pris à cœur les préoccupations légitimes qu'exprimait M. Blakeney, vous verrez qu'il disait, et c'est le fascicule 30 de nos délibérations:

Il doit exister une certaine mesure de réciprocité entre le Parlement et les assemblées législatives provinciales pour ce qui est du déclenchement d'un référendum.

Le processus proposé permet que l'on organise un référendum lorsque les provinces n'acceptent pas un projet de modification constitutionnelle. Il n'est pas là question de référendum dans le cas contraire.

Je trouve qu'il est en effet tout à fait légitime que le premier ministre Blakeney s'inquiète de cela et le signale à notre attention, et je pensais que M. Nystrom en aurait tenu compte dans son amendement plutôt que de nous proposer quelque chose de totalement inacceptable pour les provinces de l'Atlantique.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

Monsieur Tobin.

M. Tobin: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je respecte beaucoup M. Nystrom qui, en général, est très bien intentionné dans ses suggestions.

Toutefois, dans ce cas-ci, j'ai l'impression qu'il n'a pas suffisamment réfléchi à la question.

Je suis entièrement d'accord avec M. McGrath. Vous nous dites, d'un côté, qu'il nous faut accepter votre amendement car il n'arriverait probablement jamais que si deux provinces votaient «oui» dans un référendum, cela ne représenterait pas également une majorité de la population ayant voté «oui».

Vous nous demandez de considérer l'hypothèse où Terre-Neuve et l'Île-du-Prince-Édouard voteraient «oui» alors que les deux autres provinces, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick voteraient massivement «non». Vous dites que, dans ce cas, deux provinces voteraient «oui» alors, qu'en fait, la majorité de la population de la région voterait «non».

[Texte]

Well, if you are willing to make that hypothetical case, then make the other hypothetical case. If you are going to deal in hypotheses make the case that it could happen, that the reverse could be true in your motion; that you would deny forever to Newfoundland and Prince Edward Island a say, any kind of significant and real say in the referendum process, because it could also happen that Newfoundland and Prince Edward Island—again being hypothetical, would be voting “yes” to something all the time in great numbers, but the other two provinces would be voting “yes” in even greater numbers; Prince Edward Island and Nova Scotia entrenched in the constitution would never have a say in the referendum. You would eliminate it.

I hark back to the point that Mr. Chrétien made; on the one hand, you vote for a resolution which gives to Prince Edward Island an opportunity to participate in the amending procedure of the constitution. You say that is important because of the small population in that area.

On the other hand, you introduce an amendment which, particularly in the case of Prince Edward Island, not so much for Newfoundland, because Newfoundland could possibly join with Nova Scotia in opposition to Prince Edward Island and New Brunswick and still carry the day.

But certainly in Nova Scotia's case, you would forever entrench in the constitution that they would be irrelevant, totally and completely to the referendum process.

So, it is not acceptable, Mr. Nystrom. I really say to you that I do not believe you have thought this matter through. It would be interesting to hear your further comments. But I certainly cannot vote for it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

Before I invite Mr. Nystrom to conclude, I would like to invite the honourable Senator Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman, Mr. Tobin has just made Manitoba's case, because now you know how we feel. That is exactly the position in which our province has been placed by this iniquitous referendum solution.

It is something which Manitoba will really find very difficult to accept.

I heard somebody say that no western premier had accepted the offer. But I have to remind you that the Premier of Saskatchewan did when he was here.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, I would like to respond in a logical way to what Mr. Tobin was asking. I hope you would take me seriously on this Brian.

Clause 41 would still be different from Clause 42. And Clause 42, without the amendment being passed, Prince Edward Island did not count. Any combination of population that one used, they just did not count because they are so tiny; you have to have two of the Atlantic provinces combining to make up 50 per cent of the population. So they are absolutely and totally out.

[Traduction]

Si vous voulez prendre cette hypothèse, envisagez les autres. L'inverse pourrait se produire également; on pourrait nier à jamais à Terre-Neuve et à l'Île-du-Prince-Édouard la possibilité de s'exprimer, de réellement se faire entendre dans le processus référendaire, car il pourrait également se trouver que Terre-Neuve et l'Île-du-Prince-Édouard, et c'est toujours une hypothèse, votent «oui» en grande majorité alors que les deux autres provinces voteraient «oui» avec des majorités encore plus grandes; l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse n'auraient jamais la possibilité de se faire entendre dans un référendum.

Je répète ce que disait M. Chrétien; d'un côté, vous adoptez une résolution qui donne à l'Île-du-Prince-Édouard la possibilité de participer à la procédure de modification de la constitution. Vous déclarez que c'est important du fait de sa faible population.

D'un autre côté, vous présentez un amendement qui nie en particulier à l'Île-du-Prince-Édouard toute possibilité de se faire entendre, plus en effet qu'à Terre-Neuve qui pourrait peut-être se joindre à la Nouvelle-Écosse contre l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick, et réussir à l'emporter.

Il est bien évident que dans le cas de la Nouvelle-Écosse, vous entérineriez à jamais dans la constitution son exclusion totale et entière du processus référendaire.

C'est donc tout à fait inacceptable. Je n'ai vraiment pas l'impression que vous ayez réfléchi à fond à cette question. J'aimerais d'ailleurs vous réentendre à ce sujet. En tout cas, je ne puis appuyer un tel amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

Avant d'inviter M. Nystrom à conclure, je donne la parole au sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, M. Tobin vient de présenter exactement la position du Manitoba. C'est exactement la situation dans laquelle se trouve notre province devant une solution référendaire aussi inique.

C'est quelque chose que le Manitoba aura vraiment beaucoup de mal à accepter.

Quelqu'un a dit, je crois, qu'aucun premier ministre de l'Ouest n'avait accepté l'offre. Je vous rappellerai toutefois que le premier ministre de la Saskatchewan l'a acceptée lorsqu'il a comparu.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Monsieur le président, je voudrais répondre logiquement à la question de M. Tobin. J'espère qu'il me prendra au sérieux cette fois.

L'article 41 resterait différent. L'article 42, sans l'amendement, fait que l'Île-du-Prince-Édouard ne compterait pas. Toute combinaison de population fait que cette province ne compte pas, tant elle est petite, il faut qu'il y ait deux provinces de l'Atlantique pour parvenir à 50 p. 100 de la population. L'Île-du-Prince-Édouard est donc absolument exclue.

[Text]

Under my amendment for Clause 42, Prince Edward Island counts in three ways. You used the words that they were totally irrelevant. I suspect, with great respect, that they are not totally irrelevant, because they count in three ways.

First of all, if you look at the referendum rules in Clause 41, as it is written, the over all national majority. So Prince Edward Islanders vote and are counted in the over all national majority.

Now, there are not very many people in the national majority. They are tiny; but at least they count at least a little bit. But in Clause 41 they did not count at all.

The second point is that they also, under my amendment, count in the regional majority. Again, they are tiny, but in the region they are a lot bigger; but they still count. You said they were totally irrelevant; but they also count in the regional majority in my amendment; and Prince Edward Island is not large, but in terms of the Atlantic region, it is significant. But you said they were totally irrelevant.

Mr. Mackasey: And your amendment.

Mr. Tobin: A point of privilege, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, you do not have a point of privilege when the Chair is about to offer some advice to the honourable member.

The Chair has listened to you very carefully. I have told you very politely that at this end of the table honourable members are entitled to know and to understand what is going on at the other end of the table.

I have so invited you very politely and gently twice. Now you come back a third time and the procedure is that when a mover is to conclude there is not more or any further intervention.

That has been the rule around this table, and we have dealt that way with a great number of amendments and subamendments and main clauses of the proposed motion.

If we are to go on, then we must abide by this kind of procedure which has served us well in the past.

I would like to invite at this point Mr. Nystrom to conclude.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

I am talking about my amendment here, Mr. Tobin, that they would count in a regional majority.

They also count in a third way, Mr. Chairman. I am not eliminating any reference to any two provinces. It will still stay.

You say Prince Edward Island is very small; that they would not really count.

But you can have quite easily Prince Edward Island and Newfoundland voting overwhelmingly "yes" on, say, fisheries, and you have a "no" vote in Nova Scotia, and New Brunswick and that is a small "no"; when you add them all together you get "yes". You still have "yes" in two provinces—Prince Edward Island is one of those two provinces, and you have an over all "yes" majority in the region.

[Translation]

En vertu de mon amendement à l'article 42, l'Île-du-Prince-Édouard compte au contraire à trois égards. Vous avez dit que cela n'avait rien à voir. Malgré tout le respect que je vous dois, je ne suis pas d'accord, bien au contraire.

Tout d'abord, si vous examinez les règles référendaires de l'article 41, tel qu'il est libellé il s'agit de la majorité nationale globale. Ainsi les voix de l'Île-du-Prince-Édouard sont comptées dans cette majorité nationale globale.

Évidemment, dans cette majorité nationale, elles ne représentent pas tellement de monde. C'est une toute petite province, mais au moins elle compte un peu, alors que dans l'article 41, elle ne comptait pas du tout.

D'autre part, toujours en vertu de mon amendement, elle compte dans la majorité régionale. Je répète qu'il s'agit d'une petite province, mais du point de vue régional, elle prend déjà beaucoup plus d'importance et compte toujours. Vous dites que cela ne représente rien, mais bien au contraire, cette population compte dans la majorité régionale que je propose. L'Île-du-Prince-Édouard n'est pas une grande province, mais pour ce qui est de la région de l'Atlantique, c'est déjà important. Vous dites que c'est sans importance, vous.

M. Mackasey: Votre amendement aussi.

M. Tobin: Question de privilège, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Je suis désolé, mais je ne puis autoriser de question de privilège lorsque la présidence se prépare à donner un avis.

Je vous ai écoutés très attentivement. Je vous ai dit très poliment que de ce côté de la table, les membres du comité doivent pouvoir savoir et comprendre ce qui se passe de l'autre côté.

Je vous l'ai dit très poliment et gentiment. Vous recommandez alors que la procédure veuille que lorsque l'auteur d'une motion conclut, cela clôt les interventions.

C'est la règle que nous avons toujours suivie pour beaucoup d'amendements et de sous-amendements ainsi que pour les articles du projet de résolution.

Si nous voulons continuer, nous devons suivre ce genre de procédure qui nous a jusqu'ici tellement bien servis.

J'invite donc M. Nystrom à conclure.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je parle ici de mon amendement, monsieur Tobin, l'Île-du-Prince-Édouard compterait dans une majorité régionale.

Troisièmement, je n'élimine absolument pas la nécessité d'avoir l'approbation de deux provinces. Cela demeure.

Puisque l'Île-du-Prince-Édouard est toute petite, en fait elle ne compterait pas.

Or, il est très possible que l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve votent massivement «oui» sur les pêches par exemple, alors que la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick votent beaucoup moins massivement «non»; le total vous donne «oui». Vous avez toujours «oui» dans deux provinces, dont l'Île-du-Prince-Édouard, et vous avez une majorité régionale de «oui».

[Texte]

I would like to say in summary, Mr. Chairman, that Clause 41, without the amendment, Prince Edward Island does not count at all. There is no way where they count at all—any kind of combination eliminates them, absolutely and totally.

But in Clause 42, under the Minister's proposal, they count in the over all, national majority and in the Minister's proposition they count as one of the two provinces. I have not eliminated that. I have not eliminated the national majority.

I am adding a third thing, which is the regional majority—and they also count in that.

So they are relevant in all three cases, whereas in Clause 41 they were not.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

I see honourable members are ready for the question.

Amendment negatived.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to take the next amendment, identified as G-39, Clause 42, page 13. . . . l'amendement qui est identifié G-39, article 42, page 13; c'est un amendement qui est proposé par le parti ministériel and I would like to invite Mr. Irwin to move the amendment in the usual way.

Mr. Irwin: Thank you very much, Mr. Chairman.

I wish to move that Clause 42 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out lines 18 to 20 on page 13 and substituting the following:

Under the Great Seal of Canada which proclamation may issued where

(a) amendment to the constitution of Canada has been authorized under paragraph 41(1)(a) by resolutions of the Senate and House of Commons;

(b) the requirements of paragraph 41(1)(b) with respect to the proposed amendment have not been satisfied within 12 months after the passage of the resolutions of the Senate and House of Commons and

(c) the issue of the proclamation has been authorized by the Governor-General-in-Council.

(3) A proclamation issued under Subsection 2 in respect of a referendum shall provide for a referendum to be held within two years after the expiration of the twelve-month period referred to in paragraph (b) of that subsection.

Mr. Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose

Que l'article 42 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 18, page 13, de ce qui suit:

«grand sceau du Canada. Cette proclamation est assujettie aux conditions suivantes:»

a) le Sénat et la Chambre des communes ont, conformément à l'alinéa 41(1)a), adopté des résolutions autorisant la modification de la Constitution du Canada;

[Traduction]

Bref, monsieur le président, l'article 41, sans l'amendement, fait que l'Île-du-Prince-Édouard ne compte absolument pas. Il est impossible qu'elle compte, elle est éliminée dans toute combinaison sans aucun recours du tout.

Mais dans l'article 42, dans la proposition du ministre, elle compte dans la majorité globale et nationale et dans la proposition du ministre, elle représente l'une des deux provinces. Je n'ai pas du tout éliminé cela. Je n'élimine pas la majorité nationale.

J'ajoute un troisième élément, la majorité régionale dans laquelle cette province compterait aussi.

Cela lui permettrait donc de compter dans les trois cas alors qu'elle ne compte pas à l'article 41.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

Je vois que l'on est prêt à voter.

L'amendement est rejeté.

Le coprésident (M. Joyal): J'inviterais le comité à se saisir du projet d'amendement G-39, article 42, page 13. The next amendment is identified as G-39, clause 42, page 13; it is moved by the government party et j'invite M. Irwin à proposer l'amendement de la façon habituelle.

M. Irwin: Merci, beaucoup, monsieur le président.

Je propose que l'article 42 du projet de loi constitutionnelle 1980 soit modifié en remplaçant les lignes 16 à 18, page 13 par ce qui suit:

grand sceau du Canada. Cette proclamation est assujettie aux conditions suivantes:

a) Le Sénat et la Chambre des communes ont, conformément à l'alinéa 41(1)a), adopté des résolutions autorisant la modification de la Constitution du Canada;

b) les dispositions de l'alinéa 41(1)b) applicables au projet de modifications n'ont pas été observées dans les douze mois suivant l'adoption des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes;

c) Le gouverneur général en conseil a autorisé la proclamation.

(3) La proclamation visée au paragraphe (2) fixe la tenue du référendum pour une date comprise dans les deux ans qui suivent l'expiration du délai de douze mois mentionné à l'alinéa b) de ce paragraphe.

Monsieur Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I move:

That Clause 42 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out line 18 to 20 on page 13 and substituting the following:

Under the Great Seal of Canada which proclamation issued where

(a) Amendment to the Constitution of Canada has been authorized under paragraph 41(1)(a) by resolutions of the Senate and the House of Commons;

[Text]

b) les dispositions de l'alinéa 41(1)b) applicables au projet de modification n'ont pas été observées dans les douze mois suivant l'adoption des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes;

c) le gouverneur général en conseil a autorisé la proclamation.

3) La proclamation visée au paragraphe (2) fixe la tenue du référendum pour une date comprise dans les deux ans qui suivent l'expiration du délai de douze mois mentionné à l'alinéa b) de ce paragraphe.»

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

Mr. Irwin: I see it is almost 10:30 p.m., Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, and I wish to say to honourable members that in fact, through consultation the Chair has noticed that there is a subamendment to that main amendment.

I think in all fairness, if we were to have a debate in an orderly and intelligent way, we should reserve that amendment and subamendment for further discussion tomorrow.

Amendment stood.

Subamendment stood.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The meeting is adjourned until 9:30 tomorrow morning.

La séance est levée jusqu'à 9 h 30 demain matin.

[Translation]

(b) The requirements of paragraph 41(1)(b) with respect to the proposed amendment have not been satisfied within 12 months after the passage of the resolutions of the Senate and the House of Commons, and

(c) The issue of the proclamation has been authorized by the Governor-General-in-Council.

(3) A proclamation issued under subsection (2) in respect of a referendum shall provide for a referendum to be held within two years after the expiration of the twelve-month period referred to in paragraph (b) of that subsection.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

M. Irwin: Il est presque 22 h 30, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): En effet, et je dois signaler aux membres du comité qu'après consultation, la présidence a remarqué qu'il existe aussi un sous-amendement.

Je crois que si l'on veut donc avoir un débat intelligent et ordonné, il nous faut réserver l'amendement et le sous-amendement pour demain.

L'amendement est réservé.

Le sous-amendement est réservé.

Le coprésident (M. Joyal): La séance est levée jusqu'à 9 h 30 demain matin.

The meeting is adjourned until 9 h 30 tomorrow morning.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister;
Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre;
M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 52

Tuesday, February 3, 1981

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 52

Le mardi 3 février 1981

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a
Joint Address to Her Majesty the Queen
respecting the Constitution of Canada" published
by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant
adresse commune à Sa Majesté la Reine
concernant la Constitution du Canada», publié par
le gouvernement le 2 octobre 1980

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and Attorney
General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
ministre de la Justice et
procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Austin	Lucier
Donahoe	Molgat
Lapointe	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Bockstael	Epp
Campbell (Miss)	Friesen
(<i>South West Nova</i>)	Hawkes
Corbin	Hnatyshyn

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Petten	Rousseau
Roblin	Tremblay—10

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Irwin	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Lapierre	Tobin
Mackasey	Wright—15
Nystrom	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Tuesday, February 3, 1981:

Miss Campbell (*South West Nova*) replaced Mrs. Côté;

Mr. Hnatyshyn replaced Mr. McGrath;

Mr. McGrath replaced Mr. Epp;

Mr. Epp replaced Mr. Hnatyshyn;

Mr. Hawkes replaced Mr. Beatty;

Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Fraser;

Mr. Friesen replaced Mr. Hnatyshyn;

Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Fraser;

Mr. Friesen replaced Mr. Hnatyshyn;

Mr. Hnatyshyn replaced Mr. McGrath;

Mr. Wright replaced Mr. Crombie.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le mardi 3 février 1981:

M^{lle} Campbell (*South West Nova*) remplace M^{me} Côté;

M. Hnatyshyn remplace M. McGrath;

M. McGrath remplace M. Epp;

M. Epp remplace M. Hnatyshyn;

M. Hawkes remplace M. Beatty;

M. Hnatyshyn remplace M. Fraser;

M. Friesen remplace M. Hnatyshyn;

M. Hnatyshyn remplace M. Fraser;

M. Friesen remplace M. Hnatyshyn;

M. Hnatyshyn remplace M. McGrath;

M. Wright remplace M. Crombie.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

On Tuesday, February 3, 1981:

Le mardi 3 février 1981:

Senator Connolly replaced Senator Cotteau;

Le sénateur Connolly remplace le sénateur Cotteau;

Senator Wood replaced Senator Connolly;

Le sénateur Wood remplace le sénateur Connolly;

Senator Donahoe replaced Senator Asselin;

Le sénateur Donahoe remplace le sénateur Asselin;

Senator Molgat replaced Senator Wood.

Le sénateur Molgat remplace le sénateur Wood.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 3, 1981
(96)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:45 o'clock a.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau and Tremblay.

Other Senator present: The Honourable Senator Steuart.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Hnatyshyn, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Tobin.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. John McDonough, Researcher.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister and Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of the motion of Mr. Irwin,—That Clause 42 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out lines 18 to 20 on page 13 and substituting the following:

"under the Great Seal of Canada, which proclamation may be issued where

(a) an amendment to the Constitution of Canada has been authorized under paragraph 41(1)(a) by resolutions of the Senate and House of Commons;

(b) the requirements of paragraph 41(1)(b) in respect of the proposed amendment have not been satisfied within twelve months after the passage of the resolutions of the Senate and House of Commons; and

(c) the issue of the proclamation has been authorized by the Governor General in Council.

(3) A proclamation issued under subsection (2) in respect of a referendum shall provide for the referendum to be held within two years after the expiration of the twelve month period referred to in paragraph (b) of that subsection."

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That the amendment be amended by striking out paragraph (c) to subsection (2) and substituting the following:

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 FÉVRIER 1981
(96)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 45 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau et Tremblay.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Steuart.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Hnatyshyn, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Tobin.

Aussi présent: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. John McDonough, chercheur.

Comparent: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre et M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de l'Ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de l'Ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le Comité reprend l'étude de la motion de M. Irwin,—Que l'article 42 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 18, page 13, de ce qui suit:

«grand sceau du Canada. Cette proclamation est assujettie aux conditions suivantes:

a) le Sénat et la Chambre des communes ont, conformément à l'alinéa 41(1)a), adopté des résolutions autorisant la modification de la Constitution du Canada;

b) les dispositions de l'alinéa 41(1)b) applicables au projet de modification n'ont pas été observées dans les douze mois suivant l'adoption des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes;

c) le gouverneur général en conseil a autorisé la proclamation.

(3) La proclamation visée au paragraphe (2) fixe la tenue du référendum pour une date comprise dans les deux ans qui suivent l'expiration du délai de douze mois mentionné à l'alinéa b) de ce paragraphe.»

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 42 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, à l'alinéa c) de la modification du paragraphe (2) de cet article, page 13, de ce qui suit:

“(c) the issue of the proclamation has been authorized by resolutions of the Senate and House of Commons after the expiration of the twelve months referred to in paragraph (b); and

(d) the issue of the proclamation has been authorized by resolutions of the legislative assemblies of at least four provinces after the expiration of the twelve months referred to in paragraph (b).”

After debate, the question being put on the subamendment, it was negatived on the following show of hands: YEAS: 7; NAYS: 13.

After further debate on the amendment, at 12:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(97)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 3:50 o'clock p.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau, Tremblay and Wood.

Other Senator present: The Honourable Senator Steuart.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Hawkes, Hnatyshyn, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Tobin.

Other Member present: Mr. Friesen.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. Paul Martin, John McDonough and Philip Rosen.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister and Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled “Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada” published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of the motion of Mr. Irwin,—That Clause 42 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out lines 18 to 20 on page 13 and substituting the following:

“under the Great Seal of Canada, which proclamation may be issued where

(a) an amendment to the Constitution of Canada has been authorized under paragraph 41(1)(a) by resolutions of the Senate and House of Commons;

(b) the requirements of paragraph 41(1)(b) in respect of the proposed amendment have not been satisfied within

«c) la proclamation est autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes après l'expiration du délai de douze mois mentionné à l'alinéa b);

d) la proclamation est autorisée par des résolutions des assemblées législatives d'au moins quatre provinces après l'expiration du délai de douze mois mentionné à l'alinéa b).»

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 13 voix contre 7.

Après débat sur l'amendement, à 12 h 31, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(97)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 50 sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau, Tremblay et Wood.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Steuart.

Représentant la Chambre des communes: M. Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Hawkes, Hnatyshyn, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Tobin.

Autre député présent: M. Friesen.

Aussi présents: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Paul Martin, John McDonough et Philip Rosen.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre et M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de l'Ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de l'Ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le Comité reprend l'étude de la motion de M. Irwin,—Que l'article 42 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 18, page 13, de ce qui suit:

«grand sceau du Canada. Cette proclamation est assujettie aux conditions suivantes:

a) le Sénat et la Chambre des communes ont, conformément à l'alinéa 41(1)a), adopté des résolutions autorisant la modification de la Constitution du Canada;

b) les dispositions de l'alinéa 41(1)b) applicables au projet de modification n'ont pas été observées dans les douze

twelve months after the passage of the resolutions of the Senate and House of Commons; and

(c) the issue of the proclamation has been authorized by the Governor General in Council.

(3) A proclamation issued under subsection (2) in respect of a referendum shall provide for the referendum to be held within two years after the expiration of the twelve month period referred to in paragraph (b) of that subsection."

After debate the question being put on the amendment, it was agreed to on the following show of hands: YEAS: 14; NAYS: 8.

Clause 42, as amended, carried, on division.

Clause 43 carried.

The Committee resumed consideration of the motion of Mr. Crombie,—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) adding thereto immediately after line 3 on page 7 the following:

"21. (1) The legislative assembly of each province to which subsection 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) or 20(2) does not expressly apply may, by resolution, authorize the issuance by the Governor General of a proclamation under the Great Seal of Canada declaring that any of those provisions

(a) has application in the province; or

(b) has application in the province to the extent and under the conditions stated in the resolution.

(2) Where the legislative assembly of a province authorizes the issuance of a proclamation declaring that a subsection referred to in subsection (1) has application in the province, the proclamation may be issued notwithstanding any other provision of this Act respecting the procedures for amending the Constitution of Canada and shall

(a) if the subsection is to apply in the province without any limitations or conditions, amend the subsection to include the province as a province named in the subsection; or

(b) if the subsection is to apply in the province to the extent or under conditions stated in the resolution authorizing the issue of the proclamation, subject to section 22 so apply in the province and, for all purposes, including the purpose of amendment, be deemed to be a provision of this Charter."; and

(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

By unanimous consent, the motion was withdrawn.

Mr. Irwin moved,—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) adding immediately after line 29 on page 13 the following:

"44. (1) Notwithstanding section 50, an amendment to the Constitution of Canada

(a) adding a province as a province named in subsection 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) or 20(2), or

mois suivant l'adoption des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes;

c) le gouverneur général en conseil a autorisé la proclamation.

(3) La proclamation visée au paragraphe (2) fixe la tenue du référendum pour une date comprise dans les deux ans qui suivent l'expiration du délai de douze mois mentionné à l'alinéa b) de ce paragraphe.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par un vote à main levée par 14 voix contre 8.

L'article 42 modifié est adopté sur division.

L'article 43 est adopté.

Le Comité reprend l'étude de la motion de M. Crombie,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par:

a) l'adjonction, après la ligne 2, page 7, de ce qui suit:

«21. (1) L'assemblée législative d'une province non expressément visée par les paragraphes 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) ou 20(2) a la faculté d'adopter une résolution autorisant le gouverneur général à déclarer, par proclamation sous le grand sceau du Canada, que tel de ces paragraphes:

a) ou bien s'applique à la province sans conditions;

b) ou bien s'applique à la province aux conditions précisées dans la résolution.

(2) En conséquence de la résolution, la proclamation peut être prise indépendamment de toute autre disposition de la présente loi relative aux procédures de modification de la Constitution du Canada. Cette proclamation:

a) modifie le paragraphe en cause par insertion du nom de la province, s'il s'agit d'une application sans conditions;

b) est considérée à toutes fins utiles, notamment à des fins de modification, comme une disposition de la présente charte, s'il s'agit du cas visé à l'alinéa (1)b), et s'applique à la province, sous réserve de l'article 22, aux conditions précisées dans la résolution.»;

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

Du consentement unanime, la motion est retirée.

M. Irwin propose,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par:

a) adjonction, après la ligne 27, page 13, de l'article suivant:

«44. (1) Par dérogation à l'article 50, toute modification de la Constitution du Canada

a) soit portant insertion du nom d'une province aux paragraphes 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) ou 20(2),

(b) otherwise providing for any or all of the rights guaranteed or obligations imposed by any of those subsections to have application in a province to the extent and under the conditions stated in the amendment,

may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

(2) The procedure for amendment described in subsection (1) may be initiated only by the legislative assembly of the province to which the amendment relates.”; and

(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On Clause 44 of the proposed *Constitution Act, 1980*

And debate arisen thereon, at 5:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING

(98)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 8:12 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Donahoe, Hays, Lapointe, Lucier, Molgat, Petten, Roblin, Rousseau and Tremblay.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Epp, Friesen, Hawkes, Hnatyshyn, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, Nystrom, Robinson (*Burnaby*), Tobin and Wright.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. John McDonough, Researcher.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister and Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled “Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada” published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The Chairman presented the Ninth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which reads as follows:

(A)—That the Joint Committee meet on:

Wednesday, February 4, 1981

3:30 p.m. to 6:00 p.m.

8:00 p.m. to 10:30 p.m.

b) soit prévoyant l'application à une province aux conditions précisées dans la modification, de tout ou partie des droits ou obligations visés à ces paragraphes,

peut être prise par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province concernée.

(2) L'initiative de la procédure de modification visée au paragraphe (1) appartient à l'assemblée législative de la province concernée.»;

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Quant à l'article 44 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*,

Le débat s'engage par la suite et, à 17 h 46, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR

(98)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 12 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Donahoe, Hays, Lapointe, Lucier, Molgat, Petten, Roblin, Rousseau et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: M. Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Epp, Friesen, Hawkes, Hnatyshyn, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, Nystrom, Robinson (*Burnaby*), Tobin et Wright.

Aussi présent: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. John McDonough, chercheur.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre et M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de l'Ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de l'Ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le président présente le neuvième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure suivant:

(A)—Que le comité mixte se réunisse:

le mercredi 4 février 1981

15 h 30 à 18 heures

20 heures à 22 h 30

(B)—That the Sub-committee on Agenda and Procedure meet at 10:30 o'clock p.m. on Wednesday, February 4, 1981.

(C)—That, subject to confirmation at the Steering Committee meeting of Wednesday, February 4, 1981, the schedule of meetings for Thursday, February 5, 1981 be as follows:

9:30 a.m. to 12:30 a.m.

3:30 p.m. to 6:00 p.m.

8:00 p.m. to 10:30 p.m.

By unanimous consent, the Ninth Report of the Sub-committee was concurred in.

After debate, the question being put on Clause 44, it was negatived on the following division:

YEAS:

Messrs.

Lapierre
Nystrom

Robinson (*Burnaby*)—3

NAYS:

The Honourable Senators

Austin
Donahoe
Hays
Lapointe
Lucier

Molgat
Petten
Roblin
Rousseau

Messrs.

Bockstael
Campbell (Miss)
(*South West Nova*)
Corbin
Epp
Friesen

Hawkes
Hnatyshyn
Irwin
Mackasey
Wright—19

Clause 45 carried.

Clauses 33 and 34 carried, on division.

Mr. Irwin moved,—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) adding immediately after line 12 on page 10 the following:

"35. (1) Notwithstanding section 36, an amendment to the Constitution of Canada

(a) adding a province as a province named in subsection 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) or 20(2), or

(b) otherwise providing for any or all of the rights guaranteed or obligations imposed by any of those subsections to have application in a province to the extent and under the conditions stated in the amendment,

may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

(B)—Que le sous-comité du programme et de la procédure se réunisse à 22 h 30 le mercredi 4 février 1981.

(C)—Que sous réserve de la confirmation par le comité directeur à la réunion du mercredi 4 février 1981, le calendrier des séances du jeudi 5 février 1981 soit le suivant:

9 h 30 à 12 h 30

15 h 30 à 18 heures

20 heures à 22 h 30

Du consentement unanime, le neuvième rapport du Sous-comité est adopté.

Après débat, l'article 44, mis aux voix, est rejeté sur division suivante:

POUR:

MM.

Lapierre
Nystrom

Robinson (*Burnaby*)—3

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin
Donahoe
Hays
Lapointe
Lucier

Molgat
Petten
Roblin
Rousseau

MM.

Bockstael
Campbell (M^{lle})
(*South West Nova*)
Corbin
Epp
Friesen

Hawkes
Hnatyshyn
Irwin
Mackasey
Wright—19

L'article 45 est adopté.

Les articles 33 et 34 sont adoptés sur division.

M. Irwin propose,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par:

a) l'adjonction, après la ligne 12, page 10, de l'article suivant:

"35. (1) Par dérogation à l'article 36, toute modification de la Constitution du Canada

a) soit portant insertion du nom d'une province aux paragraphes 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) ou 20(2),

b) soit prévoyant l'application à une province aux conditions précisées dans la modification, de tout ou partie des droits ou obligations visés à ces paragraphes,

peut être prise par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province concernée.

- (2) The procedure for amendment described in subsection (1) may be initiated only by the legislative assembly of the province to which the amendment relates.”; and
(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 35 carried, on division.

On Clause 36 of the proposed *Constitution Act, 1980*

Mr. Irwin moved,—That Clause 36 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out lines 30 to 32 on page 10 and substituting the following:

“section.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 36, as amended, carried, on division.

Clause 37 carried, on division.

On Clause 38 of the proposed *Constitution Act, 1980*

Mr. Irwin moved,—That Clause 38 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

- (a) striking out lines 45 and 46 on page 10 and substituting the following:

“38. (1) The legislative assemblies of seven or more provinces that”; and

- (b) striking out lines 14 to 33 on page 11 and substituting the following:

“(3) Where copies of an alternative have been deposited as provided by subsection (2) and, on the day that is two years after this Act, except Part V, comes into force, at least seven copies remain deposited by provinces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least eighty per cent of the population of all the provinces, the government of Canada shall cause a referendum to be held within two years after that day to determine whether

- (a) paragraph 41(1)(b) or any alternative thereto approved by Parliament and deposited with the Chief Electoral Officer at least ninety days prior to the day on which the referendum is held, or

- (b) the alternative proposed by the provinces, shall be adopted.”

After debate, at 10:34 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

- (2) L'initiative de la procédure de modification visée au paragraphe (1) appartient à l'assemblée législative de la province concernée.;

- b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 35 est adopté sur division.

Quant à l'article 36 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*,

M. Irwin propose,—Que l'article 36 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, aux lignes 31 à 33, page 10, de ce qui suit:

«sent article.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 36 modifié est adopté sur division.

L'article 37 est adopté sur division.

Quant à l'article 38 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*,

M. Irwin propose,—Que l'article 38 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié:

- a) par substitution, aux lignes 46 et 47, page 10, de ce qui suit:

«38. (1) Les assemblées législatives d'au moins sept provinces dont la»

- b) par substitution, aux lignes 15 à 33, page 11, de ce qui suit:

«(3) Dans les cas où, deux ans après l'entrée en vigueur, exception faite de la partie V, de la présente loi, au moins sept provinces remplissant les conditions démographiques visées au paragraphe (1) n'ont pas retiré leur texte, le gouvernement du Canada fait tenir, dans les deux années suivant l'échéance des deux ans, un référendum pour déterminer laquelle des procédures suivantes sera adoptée

- a) celle qui est prévue à l'alinéa 41(1)b) ou l'éventuelle procédure de remplacement adoptée par le Parlement et dont le texte est déposé auprès du directeur général des élections au moins quatre-vingt-dix jours avant la date du référendum;

- b) celle qui fait l'objet de la proposition des provinces.»

Après débat, à 22 h 34, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, February 3, 1981

• 0946

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please. May I invite the honourable members to take their seats so that we can resume consideration of the proposed motion on Clause 42.

On Clause 42—*Amendment authorized by referendum*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Last night when we adjourned the Chair had called the main amendment, moved by the government party and I drew the attention of the honourable members at that point that there was a subamendment to that main amendment, and that subamendment was to be moved by the NDP Party.

I would like to repeat the number of the proposed amendment and subamendment so that all honourable members have in their hands copy of the proposed motion.

The main amendment is identified G-39, Clause 42, page 13. The number of the subamendment is N-37, Clause 42, page 13.

Le numéro du sous-amendement dont nous aurons à débattre en priorité ce matin est N-37, article 42, page 13.

That clause of the proposed motion is in relation with the authorization of a referendum and if some of the honourable members do not have a copy of the amendment I will make sure that the Clerk extends one to them.

I would now like to invite Mr. Robinson to move the proposed subamendment in the usual way. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. This is an amendment to Clause 42 on the referendum provisions, providing additional safeguards for provincial interests and I would move that Clause 42 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out paragraph (c) of the amendment to subclause (2) and substituting the following:

(c) the issue of the proclamation has been authorized by resolutions of the Senate and House of Commons after the expiration of the twelve months referred to in paragraph (b); and

(d) the issue of the proclamation has been authorized by resolutions of the legislative assemblies of at least four provinces after the expiration of the twelve months referred to in paragraph (b).

Et en français, il est proposé

Que l'article 42 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, à l'alinéa c) de la modification du paragraphe (2) de cet article, page 13, de ce qui suit:

«c) la proclamation est autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes après l'expiration du délai de douze mois mentionné à l'alinéa b);

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 3 février 1981

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): La séance est ouverte. J'invite les membres à prendre place de façon à ce que nous puissions reprendre l'étude de l'article 42 du projet de motion.

Article 42—*Modification autorisée par référendum.*

Le coprésident (M. Joyal): Hier soir, quand nous avons levé la séance, nous étudions l'amendement principal présenté par le parti gouvernemental et j'avais signalé aux membres que le NPD avait l'intention de proposer un sous-amendement.

J'aimerais répéter le numéro du projet d'amendement et du sous-amendement de façon à ce que tous les membres retrouvent leur exemplaire.

L'amendement principal est le numéro G-39, article 42, page 13. Le sous-amendement est numéroté N-37, article 42, page 13.

The sub-amendment that we will study first is number N-37, section 42, page 13.

Cet article du projet de motion concerne l'autorisation d'organiser des référendums et si certains d'entre vous n'ont pas d'exemplaire, je prendrai des mesures pour que le greffier vous en distribue.

J'invite maintenant M. Robinson à nous présenter le projet de sous-amendement de la façon habituelle. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Il s'agit d'un amendement à l'article 42, qui concerne les référendums. Cet amendement fournit des garanties supplémentaires aux intérêts des provinces et, par conséquent, il est proposé: Que l'article 42 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, à l'alinéa c) de la modification du paragraphe (2) de cet article, page 13, de ce qui suit:

«c) la proclamation est autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes après l'expiration du délai de douze mois mentionné à l'alinéa b);

d) la proclamation est autorisée par des résolutions des assemblées législatives d'au moins quatre provinces après l'expiration du délai de douze mois mentionné à l'alinéa b);»

And in english, it is moved that:

Clause 42 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out paragraph (c) of the amendment to subclause (2) and substituting the following:

(c) the issue of the proclamation has been authorized by resolutions of the Senate and House of Commons after the expiration of the twelve months referred to in paragraph (b); and

[Texte]

d) la proclamation est autorisée par des résolutions des assemblées législatives d'au moins quatre provinces après l'expiration du délai de douze mois mentionné à l'alinéa b).»

Mr. Chairman, Mr. Nystrom will explain the purpose of this important amendment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman. Very simply, what our amendment does is the following, that if a national referendum is to be held under the Minister's amendment it can only be held one year after a deadlock.

Now, our amendment adds one very simple thing. It says that a national referendum may not be held unless at least four legislatures pass resolutions saying that they agree that a referendum should be held. That is very simply what our amendment does. We cannot have a referendum solely on the wishes of the national Parliament of Canada but at least four legislatures must consent. That is very simply what it says.

One of the reasons for that, there are a number of reasons, but the first and foremost reason of course is that we are a federal state and in a federal state there is a division of power, and in a federal state there is a partnership between the two orders of power, and both those orders of power, in my opinion, are sovereign within their own jurisdiction, supreme within their own jurisdiction, and a national referendum can be held on any powers in the constitution of Canada.

It can be held solely on provincial power, taking away provincial powers, expanding provincial powers. It can be held of course on federal powers. It can be held on federal powers. It can be held on a mixture of the two. What I suggest and suggest very strongly to this Committee, is that if we are going to have a referendum respecting the division of powers in this country then both sides of the partnership, both orders of government in this country, should be involved in igniting the referendum and springing the referendum or starting the referendum, and what we are saying here is, in my opinion, something that is very, very reasonable. We are not saying that the provinces must unanimously agree. We are not saying that the six provinces, according to the Victoria Charter, should agree. We are not even saying that the four provinces must be in two or three or four of the geographical areas of this country. We are saying any four provinces.

It could for example, Mr. Tobin, be the four Atlantic provinces. They can be any four provinces. They could represent a very tiny minority of the Canadian population, that is four provinces representing not even 50 per cent of the population.

I think that the amendment that I am putting before this Committee this morning is one that is super reasonable; very, very reasonable. It does not have too many strings attached to it at all.

In fact, Senator Roblin said perhaps it is much too weak, but we have argued with the Minister and the government for a long time on the referendum procedure being very unfair. I have in the past called it a "loaded dice"; and there have been one or two improvements. We no longer have the instant referendum, and that is an improvement.

[Traduction]

(d) the issue of the proclamation has been authorized by resolutions of the legislative assemblies of at least four provinces after the expiration of the twelve months referred to in paragraph (b).

Monsieur le président, M. Nystrom vous expliquera l'objet de cet important amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président. Très simplement, du fait de notre amendement, tout référendum national organisé aux termes de l'amendement du ministre ne peut intervenir qu'un an après l'impasse.

Notre amendement ajoute quelque chose de très simple. Il prévoit qu'un référendum national ne peut être tenu que si quatre assemblées législatives au moins adoptent des résolutions indiquant qu'elles acceptent la tenue du dit référendum. Par conséquent, il n'est pas possible d'organiser un référendum simplement en fonction des souhaits du Parlement national du Canada; il faut qu'au moins quatre assemblées législatives donnent leur consentement.

La principale raison en est que notre état est un état fédéral, où les pouvoirs sont répartis et où, les deux niveaux de gouvernement sont partenaires; à mon avis, chacun d'eux est souverain dans son propre domaine de juridiction et il est possible d'organiser des référendums nationaux à propos de n'importe lesquels des pouvoirs prévus dans la constitution du Canada.

On peut organiser un référendum à propos de la suppression ou de l'extention des pouvoirs des provinces. On peut organiser un référendum à propos des pouvoirs fédéraux. On peut organiser un référendum à propos d'une question concernant ces deux types de pouvoirs. Nous estimons donc que tout référendum concernant la répartition des pouvoirs dans notre pays devrait être organisé sur l'initiative des deux niveaux de gouvernement et, à mon avis, cette proposition est tout à fait raisonnable. Nous n'exigeons pas le consentement unanime des provinces. Nous ne disons pas que, conformément à la Charte de Victoria, six provinces devraient donner leur consentement. Nous ne disons même pas que ces quatre provinces doivent se trouver dans deux, trois ou quatre des régions géographiques de notre pays. Nous disons quatre provinces, n'importe lesquelles.

Il pourrait s'agir, par exemple, des quatre provinces de l'Atlantique. Ce serait alors quatre provinces représentant une toute petite minorité de la population canadienne, bien loin de 50 p. 100.

J'estime que l'amendement que je présente devant le comité est parfaitement raisonnable. Il n'exige pas que beaucoup de conditions soient remplies.

Selon le sénateur Roblin, cet amendement est beaucoup trop faible mais, depuis bien longtemps, nous faisons valoir au ministre et au gouvernement que la procédure référendaire est particulièrement injuste. Dans le passé, j'ai fait remarquer que les «dés étaient pipés», et quelques améliorations ont été appor-

[Text]

That is really about all. I think this would be another minor step forward and I personally would like to make it a lot stronger, but I want it to be super-reasonable in the hope, in the aspiration that the government could at least meet us part of the way and show some good faith that indeed we live in a federation in this country, that we do not live in an unitary state. That if unilateralism is justified this time around and is accepted this time around then we must make it more difficult to happen again. I do not think it should ever happen again, and this amendment would make sure that even though the federal powers are the only one that can initiate a referendum, they cannot do so, they cannot exercise a referendum unless there is at least some provincial consent.

I do not think there can be any argument, Mr. Chairman, that this would make a referendum impossible, that it would nullify the whole purpose of a referendum procedure. It does not do any of those things. All it says is let us respect at least some of the federative aspects of our federation and realize that people feel close, not only to their federal Parliament but people also feel close to their provincial legislatures, and that the people of Canada are federalists and we are proud to be federalists and when we say we are federalists we are.

So I recommend this amendment to the Committee and hope that the Minister, as a gesture of good faith to the regions and to the provinces and to the people of Canada, to the nation of Canada, will accept this reasonable amendment.

An hon. Member: Hear, hear.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. Honourable Senator Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman. I want, at this point, to just put a question to Mr. Nystrom, rather than to participate by way of debate which I might do later.

I notice, Mr. Nystrom, that in your paragraph (c) you are suggesting that there be a second debate on the proposed referendum in both the Senate and House of Commons. That is the first amendment you are making. There would already of course, have been one debate in the Senate and the House on the referendum under paragraph (b), so time has elapsed, and then you provide for another debate.

Then in paragraph (b) is it the case that you are not seeking, and this strikes me as a puzzle, you are not seeking debates in the legislatures of the provinces except those who take affirmative action. Would you consider in paragraph (d) the issue of the proclamation provided that to reverse it, provided that it has not been negative by the resolutions of a number of legislatures. I am not wanting to get into the number at this moment, but it seems to me at least for logical completeness and fairness in your proposal, you would want to make a suggestion that premiers take their responsibility with their legislatures to put forward their arguments and indeed meet

[Translation]

tées. Ainsi, il n'est plus question d'organiser un référendum du jour au lendemain, et c'est une amélioration.

C'est à peu près tout ce que j'ai à dire. Je pense que cette proposition constituera un autre petit pas en avant; personnellement j'aurais préféré un progrès plus marqué, mais je veux que notre proposition soit parfaitement raisonnable, en espérant que le gouvernement lui aussi fera, de son côté, quelques efforts dans notre direction parce qu'il ne faut pas oublier que notre pays est une fédération et non pas un état unitaire. Même si les actions unilatérales sont justifiées et acceptées cette fois-ci, il faut tout faire pour éviter qu'elles ne se répètent. Je pense même qu'une telle situation ne devrait jamais se reproduire et, par cet amendement, il faudra qu'un certain nombre de provinces donnent leur consentement pour que le fédéral organise un référendum, quand bien même le fédéral est le seul à pouvoir prendre l'initiative d'une telle mesure.

Monsieur le président, il n'est pas question que cela rende les référendums impossibles ou que cela rende nulles et non-venues les intentions des procédures référendaires. Absolument pas. Nous voulons seulement par là que l'on respecte certains aspects de notre fédération et que l'on tienne compte du fait que la population se sent proche, tant du Parlement fédéral que des assemblées législatives provinciales et, que les Canadiens sont fiers d'être fédéralistes.

Par conséquent, je recommande aux membres du comité de voter pour l'amendement et j'espère que, dans un geste de bonne foi à l'égard des régions, des provinces, de la population canadienne et de notre nation, le ministre acceptera cet amendement tout à fait raisonnable.

Une voix: Bravo, bravo.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

Le sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président. Plutôt que de me lancer dans le débat, ce que je ferai peut-être plus tard, permettez-moi de poser une question à M. Nystrom.

Votre paragraphe c) propose un deuxième débat au Sénat et à la Chambre des communes sur le projet de référendum. C'est là votre premier amendement. Un débat au Sénat et à la Chambre des communes, sur le référendum, est déjà prévu au paragraphe b) et, par conséquent, après un certain temps, vous en prévoyez un second.

Je suis surpris qu'au paragraphe b) vous ne prévoyiez pas de débat dans les assemblées législatives provinciales, à l'exception de celles des provinces qui envisagent une action positive. Inversement, la proclamation dont on parle au paragraphe d), pourrait-elle être rejetée par des résolutions des assemblées législatives? Je ne voudrais pas parler de chiffres pour l'instant, mais pour que votre proposition soit parfaitement logique et juste, vous devriez permettre aux premiers ministres de faire valoir leurs arguments devant leurs assemblées législatives respectives au cas où l'opposition chercherait à rejeter le référendum.

[Texte]

their opposition in their legislatures before they could try to negative a referendum.

In other words, the onus would be on the premiers to justify their position. That is my question Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Austin.

Mr. Nystrom: I think it is a reasonable question and it has been suggested by people before that there should automatically be a debate and that it should be negated, by seven in this case, to deny a national referendum.

The reason I chose not to go that route is that I really believe that if we have a referendum we have to respect the federation and we have no provision, and I am not by the way moving an amendment where we have complete reciprocity, where the provinces can initiate a national referendum.

Therefore, Mr. Chairman, if this referendum is initiated by the national Parliament and if we accept Mr. Austin's suggestion, then what would be doing is really forcing all the legislatures to introduce resolutions and if provinces did not want the referendum they would have to defeat it, in other words, they would have to express something that is negative, but there is no reciprocal arrangement. In other words, if the provinces want a national referendum there is no way that they can initiate it, even though the provinces, by the way, under Clause 43 can initiate constitution amendments.

There is no way that the provinces can initiate a national referendum and there is no mechanism here where Parliament has to negatively say, "We do not want a referendum".

I just thought it would be consistent, Senator Austin, to leave everything in the affirmative, in the positive. Parliament can pronounce in the positive, and if we should have a national referendum it would only happen if four provinces pronounced in the positive. I think if you go the other route you also run the risk of having more negativity in the country and a bit more disunity in the country, because you are having needless debates in some of the legislatures.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. The honourable Minister of Justice.

L'honorable Jean Chrétien (ministre de la Justice): Monsieur le président, nous ne pouvons pas accepter cet amendement parce que nous croyons que le mécanisme que nous avons mis en place est déjà suffisamment compliqué et donne, à mon sens, justice à tout le monde dans la situation.

Pourquoi? Parce que tout d'abord, avec les changements que nous avons proposés, il y aura un délai d'un an entre la proposition du gouvernement fédéral et la possibilité d'un référendum, dans laquelle année les Provinces pourront se prononcer. Il y aura un débat, définitivement, au Parlement d'abord et ensuite dans toutes les provinces.

Alors, les gens sauront très bien quelle est la nature du problème et quelle est la nature des changements qui pourront être recherchés par un amendement proposé par le gouvernement canadien.

[Traduction]

Autrement dit, ce serait aux premiers ministres de justifier leur position? Monsieur le président, ce sera ma question.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin.

M. Nystrom: Cette question est tout à fait raisonnable et certains ont déjà proposé un débat et, dans ce cas, il faudrait que sept provinces s'unissent pour empêcher la tenue d'un référendum national.

Si je n'ai pas choisi cette voie, c'est que j'estime que, en ce qui concerne les référendums, il nous faut respecter notre fédération; par ailleurs, je ne propose pas d'amendement prévoyant la réciprocité totale, en vertu duquel les provinces pourraient prendre l'initiative d'un référendum national.

Par conséquent, monsieur le président, si le Parlement national prend l'initiative d'un référendum, et si nous acceptons la proposition de M. Austin, nous forçons toutes les assemblées législatives provinciales à présenter des résolutions et, au cas où les provinces s'opposeraient au référendum, elles devraient en quelque sorte s'exprimer par la négative mais il n'y a pas de réciprocité prévue ici. Autrement dit, même si elles veulent que soit organisé un référendum national, les provinces ne peuvent en prendre l'initiative quand bien même, aux termes de l'article 43, elles peuvent prendre l'initiative de modification à la constitution.

Il n'est absolument pas possible pour les provinces de prendre l'initiative d'un référendum national et il n'existe pas de mécanisme pour que le Parlement s'oppose à un tel référendum.

Sénateur Austin, j'estime préférable que notre proposition se place sur le plan affirmatif, positif. Le Parlement peut proposer la tenue d'un référendum, laquelle sera effective si seulement quatre provinces se prononcent par l'affirmative. J'estime que l'autre possibilité risque de faire ressortir certains aspects négatifs, de créer une certaine désunion dans le pays, parce qu'il y aura des débats parfaitement inutiles dans certaines assemblées législatives.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

L'honorable ministre de la Justice.

The Honourable Jean Chrétien (Minister of Justice): Mr. Chairman, we cannot accept this amendment because we think that the mechanism that we have provided is already quite complicated and, to my mind, it gives justice to each and everyone.

Why? First, with the proposed changes, there will be a one-year period between the federal government proposal and the possibility of a referendum and, during that year, the provinces will be in a position to give their opinion. There will be debates, first, in the national parliament and then in the legislatures of all the provinces.

Then, the people will know perfectly well what the nature of the problem is and what the nature of the changes are that could be brought through an amendment proposed by the Canadian government.

[Text]

A la suite du débat qu'il y aura eu au Parlement et ensuite les débats qui auront eu lieu dans les différentes assemblées législatives, l'opinion publique sera bien connue et le gouvernement, au bout de cette année-là, devra prendre sous sa responsabilité de déclencher ou de ne pas déclencher un référendum.

Évidemment, un référendum n'est pas un exercice facile, il n'est pas un exercice sans dangers pour celui qui le propose. On n'a seulement qu'à se référer à celui qui a eu lieu au Québec, malgré qu'il n'y ait pas eu un an pour tout le monde de faire des commentaires et tout cela entre le moment où il a été proposé et le moment où il a été adopté.

D'ailleurs, il y avait des limitations considérables quant à la liberté d'organisation quant à l'opposition, et il a été perdu quand même.

Si je m'en reporte à l'expérience de l'Australie qui a un mécanisme de référendum depuis de nombreuses années, leur expérience a été très négative. Ils n'ont réussi, je pense—je parle de mémoire, il y a eu 33 référendums—qu'à en gagner cinq, et les cinq ont été sur des changements mineurs à la Constitution.

Je trouve donc que les mécanismes que nous avons mis là donnent toute l'assurance nécessaire d'un long débat où tout le monde aura l'occasion de se prononcer, aussi bien au Parlement canadien que dans les assemblées législatives, et le gouvernement d'alors devra prendre ses responsabilités.

Vous savez, cette espèce d'idée qu'on retrouve très souvent autour de cette table à l'effet qu'il ne faut pas laisser le gouvernement rien faire, eh bien, le gouvernement est responsable devant les électeurs et s'il fait des erreurs monumentales, il doit en payer le prix. C'est pour cela qu'on élit un gouvernement, c'est pour qu'il soit capable de prendre des décisions et s'il prend les mauvaises décisions, les électeurs peuvent le mettre dehors la fois suivante.

Vous voyez la situation d'un gouvernement qui risquerait de faire un référendum pour rien et de le perdre, dans quelle situation ridicule il se trouverait vis-à-vis les électeurs à l'élection suivante?

Alors, je trouve que le mécanisme qu'on a mis en place est suffisant et d'y ajouter l'approbation de trois ou quatre Provinces, est-ce que c'est une de l'est, une du centre, une de l'ouest, qu'est-ce que cela représente en terme de population, c'est un peu comme beaucoup d'amendements proposés par le NPD dans la Charte des droits. On ne peut pas tout y inscrire et tout prévoir dans les moindres détails.

Je pense qu'avec ce mécanisme très clair où l'on vote à la Chambre des communes d'abord, le gouvernement pourra apprécier si oui ou non il est dans la bonne voie. Ensuite, il y aura un an pendant lequel les assemblées législatives seront appelées à se prononcer et ce n'est qu'après ce délai-là que le gouvernement devra prendre ses responsabilités d'appeler ou de ne pas appeler un référendum.

Il faut un jour que les gouvernements prennent leurs responsabilités et je ne pense pas qu'on puisse dans une Constitution enlever la possibilité au gouvernement national qui représente tous les Canadiens en toutes circonstances de prendre ses

[Translation]

Following the debate in the national parliament and then in the various legislative assemblies, the opinion of the public will be quite well known and the government, at the end of that one-year period, will have to take the responsibility of holding or not holding the referendum.

Of course, a referendum is nothing easy. It is not without any dangers for those who propose it. Just think of the referendum in Quebec, though that did not have a one-year period for debates and comments between the time when it was proposed and the time when it was adopted.

In fact, the opposition was highly limited as far as its freedom of organization was concerned, and even though, the referendum was lost.

Let us refer to the Australian experience where they have had a referendum mechanism for many, many years; that experience has been negative. If my memory serves me right, there has been 33 referendums and only five were won and those five concerned only minor changes to the constitution.

Consequently, I think that the mechanisms that we have provided in this particular case give all the necessary assurance that there will be a long debate during which everybody will have the opportunity to give his or her opinion, both in the Canadian Parliament and in the legislative assemblies, and the government in power will then have to take its responsibilities.

Sometimes we hear that the government should not be allowed to take any measures; but the government is responsible before the voters and if it makes mistakes, it has to pay for them. That is why the government is elected, so that it can make decisions, and if it makes the wrong one, the voters can throw it out on the next occasion.

Just imagine the situation of a government that would initiate a referendum for nothing, and would then lose it; it would be in a ridiculous situation vis-à-vis the voters for the next election.

Consequently, I think that the present mechanism is sufficient and I do not think it is necessary to add the consent of three or four provinces, whether from the East, from the Center or from the West; what would that represent as far as the population is concerned it is like many of the amendments that the NDP has proposed to the charter of rights. You cannot enshrine everything, you cannot put all the details.

I think that with this mechanism, with first a vote in the House of Commons, the government will be in a position to appreciate whether or not it is on the right track. Then, there will be one year during which the legislative assemblies will have to give their opinion and, after that period, and only then, the government will have to take its responsibilities, namely to hold or not to hold a referendum.

The governments have to take their responsibilities and I do not think that, in a constitution, you can deprive the national government that represent all Canadians, in all circumstances, of the possibility of taking its responsibilities after a one year

[Texte]

responsabilités après un délai d'un an où tout le monde aura pu s'exprimer, aussi bien au Parlement du Canada que dans les assemblées législatives, et si le gouvernement s'est trompé, il perdra son référendum, comme c'est arrivé 27 fois sur 33 pour le gouvernement central de l'Australie.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le ministre.

• 1005

Mr. Nystrom, to conclude on the proposed subamendment.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, just a word to appeal to Committee members to look seriously at the amendment.

All it says is that four legislatures must approve before referendum is held.

Now, I think that is reasonable and respects the fact that we are a federation and that we have to respect that; that if we do we will be adding to the unity of this country.

I am not asking the government for something which is a gigantic and revolutionary amendment. It is a progressive step forward towards realizing the fact of what we are—a federation in this country.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

Subamendment negated.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to come back on the main amendment.

The honourable Senator Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman, if this is the amendment that we are now about to deal with on the principle of referenda, then I have a few words to say on the subject.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Roblin.

Senator Roblin: I am distressed that this proposition of a referendum is being presented as a unifying device in organizing the future affairs of Canada.

A more grotesque distortion of what is likely to be the result of this measure if we accept it could hardly be devised.

I submit to you that far from being a unifying device, it will be a highly divisive exercise which we will live to regret; because we must be quite clear what this means in the future.

This is not a single deadlock breaking exercise with which we are dealing. We are dealing with the proposition of submitting into the permanent constitution of Canada for ever a mechanism by which the federal government can consult the people of Canada on any issue it chooses that affects the federation without the participation of the other members of that federation in the proposition.

We are enshrining in our constitution something that will be there for ever and which will have its effect on all our activities, its influence in the way we do business from now on in, and, in my opinion, it substantially subverts the principle of federalism as we have known it in this country up to now.

[Traduction]

period during which everyone will have had time to express his or her opinion both in the Parliament of Canada and in the legislative assemblies; and if the government was wrong, it will lose the referendum, as it happened 27 times out of 33 for the central government of Australia.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Minister.

J'invite M. Nystrom à clore le débat sur ce projet d'amendement.

M. Nystrom: Monsieur le président, juste un mot pour prier les membres du comité d'envisager cet amendement avec le plus grand sérieux.

Nous voulons simplement que quatre assemblées législatives approuvent la tenue d'un référendum.

J'estime ce souhait tout à fait raisonnable d'autant plus qu'il nous faut tenir compte du fait que nous vivons dans une fédération; une telle mesure permettrait de renforcer l'unité de notre pays.

Je ne demande pas au gouvernement d'apporter une modification gigantesque ou révolutionnaire. J'estime qu'il s'agit là d'un pas en avant parce que notre pays est avant tout une fédération.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup monsieur Nystrom.

Le sous amendement est rejeté.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite donc les membres à revenir sur l'amendement principal.

Le sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, permettez-moi de dire quelques mots à propos de l'amendement et du principe des référendums.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Je m'inquiète profondément de ce que cette proposition de référendum soit présentée comme un élément unificateur des affaires futures du Canada.

Cette mesure, si nous l'acceptons, risque de poser de graves problèmes qu'il serait même bien difficile de décrire.

Laissez-moi vous dire que, loin d'être des éléments unificateurs, ces référendums provoqueront de profondes divisions, et nous n'aurons que nos yeux pour les pleurer; en effet, soyons bien clairs quant à la signification future d'une telle mesure.

Il ne s'agit pas là d'un mécanisme qui permettra de sortir de l'impasse. Nous sommes saisis d'une proposition aux termes de laquelle on inclurait à jamais dans la constitution du Canada un mécanisme permettant au gouvernement fédéral de consulter la population canadienne à propos de n'importe quelle question de son choix touchant la fédération, et sans participation des autres membres de la fédération.

Nous incluons dans notre constitution un élément qui y figurera à jamais et qui aura une incidence sur toutes nos activités; à mon avis, cela va gravement à l'encontre du principe du fédéralisme sur lequel nous nous sommes fondés jusqu'à présent.

[Text]

It moves decisively in the direction of a unitary state. That has never really been considered sound in the development of Canadian history.

I have a number of witnesses I would like to bring to bear on this question. I thought of including Mr. Nystrom. He might not object if I were to say that he is perhaps not my best witness, but certainly a very good one. In his remarks in the House of Commons on October 7, which I did not have the pleasure of listening to, but which I have had the opportunity to read—and by his remarks this morning—he has exposed some of the weaknesses of this problem.

But you can go to some of the witnesses the government itself produced on this vital issue, and I refer to Professor Maxwell Cohen to begin with.

Professor Cohen made it perfectly clear that, in his opinion, a referendum did not fit the Canadian system in dealing with constitutional affairs.

Professor Cohen said:

If you have proper rules for amending the constitution and sometimes fail to get agreement, that is the nature of the game.

How directly Professor Cohen has put his finger on the principle of federalism; that if one party cannot get its way it cannot proceed roughshod over the others.

I quote the newspaper clipping which I have checked to be accurate in its summary. He said that one government should not be able to bypass those rules by going to the people, unless the same avenue is open to the other governments involved.

Mr. Chairman, that is certainly not the case in this issue here.

I do not know whether anybody in the Liberal party pays any attention to Claude Ryan these days; certainly on the federal level I rather think not, although I see some members nod their heads.

An hon. Member: We would vote for him.

Senator Roblin: Well he would not vote for you, because he does not approve of the use of referenda in Canada. His position is very clear on that.

I do not know if anybody pays any attention to David Lewis these days, and I sometimes think it is a mistake if they do not. He has his reservations about it.

If you want to talk to Premier Blakeney he will tell you a referendum is certainly no choice for him, and I would suspect that if you were to go over the list of all the premiers of Canada you might find a very substantial proportion of them have very little good to say about the question of referenda.

One interesting event took place two or three weeks ago in which the concept of a referendum was discussed before a relatively nonpolitical and impartial body which met in this city.

The person who led the discussion was Mr. Gordon Robertson. His name is not unfamiliar to most people around this

[Translation]

Cela va droit dans le sens d'un état unitaire, ce qui n'a jamais été considéré comme positif au cours de l'histoire canadienne.

A ce propos, permettez-moi de vous rappeler un certain nombre de témoignages que nous avons entendus à ce sujet. Je pensais d'ailleurs citer M. Nystrom. Il ne fera pas objection à ce que je dise que, même si peut-être il n'a pas été le meilleur, il a certainement été un très bon témoin. Dans ses remarques à la Chambre des communes le 7 octobre, que j'ai seulement eu l'occasion de lire, et dans ses remarques de ce matin, il a exposé certaines des faiblesses auxquelles nous devons faire face.

Mais permettez-moi de faire allusion à certains des témoins que le gouvernement lui-même a présentés à propos de cette question essentielle et, si vous me le permettez, je commencerai par le professeur Maxwell Cohen.

M. Cohen a déclaré très clairement que, à son avis, en ce qui concerne les questions constitutionnelles, les référendums ne correspondaient pas au système canadien.

Le professeur Cohen a dit:

Si malgré des règles convenables d'amendement de la Constitution, il arrive parfois qu'il n'y ait accord, c'est dans la nature des choses.

Voyez comme le professeur Cohen a mis le doigt sur le principe du fédéralisme. Si une partie n'obtient pas satisfaction, elle ne doit pas écraser la volonté des autres.

J'ai vérifié l'exactitude du résumé que contient cet article par rapport au texte original. Il a dit qu'un gouvernement ne devrait pas pouvoir outrepasser ses règles en s'adressant directement à la population, à moins que les autres gouvernements puissent en faire autant.

Monsieur le président, ce n'est certes pas le cas ici.

Je ne sais si les Libéraux s'intéressent beaucoup à Claude Ryan ces jours-ci; sur le plan fédéral, j'en doute, bien que je voie certains membres hocher la tête.

Une voix: Nous voterions pour lui.

Le sénateur Roblin: Il ne voterait pas pour vous car il réproche l'utilisation du référendum pour le Canada. Sa position est très claire à ce sujet.

Je ne pense pas que beaucoup de personnes s'intéressent à Davis Lewis ces jours-ci, et c'est regrettable. Il a certaines réserves à ce sujet.

Le premier ministre Blakeney vous dira que le référendum n'est pas une option pour lui et si vous deviez faire le tour de tous les premiers ministres du Canada vous constateriez que beaucoup n'ont pas grand chose de positif à dire au sujet des référendums.

Un événement intéressant a eu lieu il y a deux ou trois semaines. Le concept du référendum a été discuté au cours d'une réunion de personnalités relativement impartiales et pas trop politisées dans cette ville.

Celui qui dirigeait la discussion était M. Gordon Robertson. Son nom est familier à la majorité de ceux qui se trouvent

[Texte]

table, because he has been the most important and influential, in my opinion, let me say, constitutional advisor of the government that we have had over these last ten or twelve years. More is the pity that he is not advising them today, because if he was he would certainly have advised them not to proceed with this referendum idea that they have here.

I have his speech in front of me, and I wish I could quote it all, because it is so cogent to our discussion, but that is impossible.

I can excerpt for the Committee some of his main points.

He said that in no way can a referendum be considered to respect the federation—words that Mr. Nystrom used; I think they are good words—to respect the federation and it does not do that. It respects the will of the federal government; it does not respect the will of the provinces who are part of that federation.

He says that it breaches the sovereignty that the British North America Act has placed in the hands of the legislatures and the governments of the provinces. That is where it is placed—in the hands of the legislatures.

Yet, by referendum in which they have no say that can be removed from them. It is not consistent with Canadian federalism.

Indeed, as he pointed out in his paper, no legislative body in any one of the provinces need have considered or expressed an opinion on the matter before the federal government makes a decision to hold a referendum.

Premier Blakeney, when he was here, amply pointed out the proposition of the provinces that if we are going to have this thing, they should have some input into it. I do not propose to deal with the arguments because they are before the Committee.

But Mr. Robertson made another point which interests me very much, and it has to do with the question of responsible government.

If you have a proposal or a referendum by the federal government and it is a year or whatever before the vote is to be taken, what do you suppose is going to happen in that interval? Are people going to be standing still? By no means!

Those in the provincial governments who oppose the amendment will go running active campaigns to mobilize the opinion in their electorate. There will be a confrontation of the same kind that we have seen in other referenda in Canada, and I am thinking particularly of the one during World War I.

We will see that the end product of this may very well be that some government—and it might well be the federal government, for all I know, who has agitated and supported a particular referendum before the Canadian people, could find itself rejected by the vote. You might find that any provincial government that takes a stand on this matter on one side or the other might find itself rejected by its electorate after the votes are counted.

What then becomes of their legitimacy as governments? It would seem to me that their recourse would be to appeal to the people and have another election.

[Traduction]

autour de cette table car il a été, à mon avis, un des conseillers constitutionnels du gouvernement les plus importants et les plus influents au cours des dix ou douze dernières années. Il est à déplorer qu'il ne le conseille plus aujourd'hui car il l'inciterait certainement à abandonner cette idée de référendum.

J'ai son discours et j'aimerais pouvoir le citer en entier, tant il est pertinent, mais c'est impossible.

Je peux cependant en citer certains points principaux.

Il dit qu'en aucune manière on peut considérer un référendum comme respectant la fédération—expression excellente déjà utilisée par M. Nystrom. Un référendum ne respecte que la volonté du gouvernement fédéral, il ne respecte pas celle des provinces qui font partie de cette fédération.

Selon lui, c'est une violation de la souveraineté que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique a conférée aux assemblées législatives et au gouvernement des provinces. C'est aux assemblées législatives que cette souveraineté a été conférée.

Le référendum peut leur retirer cette souveraineté sans qu'elle puissent dire un mot. C'est contraire au principe du fédéralisme canadien.

Comme il le dit, rien n'oblige le gouvernement fédéral à consulter les assemblées législatives avant de décider de tenir un référendum.

Le premier ministre Blakeney, lors de sa visite, nous a dit que pour le moins les provinces devraient être consultées. Je n'ai pas l'intention de revenir sur ces arguments, vous les connaissez.

Cependant, M. Robertson a parlé également de la responsabilité gouvernementale, question qui m'intéresse vivement.

Si le gouvernement fédéral propose de tenir un référendum et qu'il s'écoule un an avant que le vote n'ait lieu, que pensez-vous qu'il se passera dans l'intervalle? Tout le monde va-t-il attendre bien gentiment? Certainement pas!

Les gouvernements provinciaux s'opposant à l'amendement se lanceront dans des campagnes actives pour mobiliser l'opinion de leur électorat. Il y aura une confrontation semblable à celles que nous avons déjà vécues au cours d'autres campagnes référendaires au Canada, et je pense plus particulièrement à celle de la première guerre mondiale.

Il se peut fort bien qu'en fin de compte, un gouvernement, qui pourrait très bien être le gouvernement fédéral initiateur du référendum, se trouve rejeté par le résultat du vote. Il se peut qu'un gouvernement provincial ayant opté pour un camp plutôt que pour l'autre se trouve rejeté par son électorat une fois les bulletins comptés.

Quelle serait alors la légitimité de ces gouvernements? Il me semble que leur seule solution serait de s'adresser à la population en déclenchant des élections.

[Text]

We are introducing factors into our constitution—ideas of constitutional propriety that we have not fully examined. It seems to me that this is a matter which must be considered in conjunction with the referendum.

It is said to us that this permanent entrenchment of the referendum in our system is a tie breaker. How do we know that? What kind of a tie are you going to break? All you know is that it will give the federal government an opportunity to express its will, and appeal to the people on that basis.

It seems to me that, in that case it is clear that this is not a measure that is easily reconciled to the principles of federalism that we have known up to the present time.

Mr. Chairman, if you were to ignore all of these warnings from experienced public servants, from experienced politicians, from political leaders, particularly in a province like Quebec which is important on this aspect of the matter; if you decide to go ahead in spite of it, well, let me express to the Committee some of the peculiar situations in which you will find yourself with respect to the classes of provinces that we will have in this country under this arrangement.

We have gone over this before. But I think it is important to go over it again because we are now up against the crunch.

If we were to introduce this referendum system, we will have forever in our constitution, unless by a referendum or something else it is changed—which I do not think is very probable; we have entrenched the domination of central Canada in perpetuity by providing a veto for the electors of Ontario or Quebec.

I am sorry to have to put it that way, because no one who is interested in the future of the country wants to refer in such absolute terms to the relationship between central Canada and the rest; but the fact is there and it cannot be overlooked.

It will provide Ontario and Quebec with a permanent veto over what is being done.

Now, what powers does it give to the rest? Are they given equal powers? Well, certainly not by provinces. You might say by regions they are; but even that is not entirely accurate, as we found out last night when we were examining the position in the Maritimes.

The position still is that the Maritimes are in a class by themselves; because, as we have pointed out last night, 2.95 per cent of the Canadian population or about less than one third of the population of the maritimes can control the vote in that area one way or another. So that puts them in a class by themselves.

British Columbia is in a class by itself, because its vote together with any western province can, under the terms of this arrangement, have effect.

But the other western provinces are in another category, because Saskatchewan and Alberta and Manitoba—no two combinations of those at the present time are able to control the vote in Western Canada.

British Columbia is an essential to any success of any one other province.

[Translation]

Nous introduisons des concepts dans notre constitution, tel que le concept de la propriété constitutionnelle, que nous n'avons pas examinés à fond. Il me semble qu'il faut les étudier dans ce contexte du référendum.

On nous dit que cette inclusion permanente du référendum dans notre système permet de sortir des impasses. Qu'en savons-nous? Quelle impasse? Tout ce que nous savons, c'est que cela donnerait au gouvernement fédéral la possibilité d'exprimer sa volonté et de faire appel à la population sur cette base.

Il me semble, dans ce cas, qu'il est clair que ce n'est pas une mesure facilement conciliable avec les principes du fédéralisme que nous avons connus jusqu'à présent.

Monsieur le président, si vous décidez d'ignorer tous ces avertissements émanant de fonctionnaires chevronnés, de politiciens expérimentés, de chefs de partis politiques, surtout dans une province comme le Québec qui joue un grand rôle dans ce domaine, si vous décidez de le faire malgré tout, laissez-moi vous décrire le genre de situation nouvelle vous vous retrouverez sur le plan provincial.

Nous en avons déjà parlé, mais je pense qu'il est important d'y revenir à ce moment précis de la discussion.

Si nous introduisons ce système référendaire, nous instituerons pour toujours dans notre constitution, à moins qu'un changement par voie référendaire ou autre ne soit apporté, ce qui me semble fort improbable, la domination permanente du Canada central en donnant un droit de veto aux électeurs de l'Ontario ou du Québec.

Je m'excuse de le dire aussi crûment car quiconque s'intéresse à l'avenir de ce pays ne souhaite qualifier en des termes aussi absolus les rapports entre le Canada central et le reste du Canada, mais c'est une réalité qu'on ne peut ignorer.

Ce système confèrera à l'Ontario et au Québec un droit de veto permanent.

Or, quels pouvoirs confèrera-t-il aux autres? Auront-ils des pouvoirs égaux? Les provinces? Certainement pas. Les régions? Peut-être, et encore ce n'est pas entièrement exact comme nous l'avons constaté hier soir en étudiant la situation des Maritimes.

Les Maritimes continuent à constituer une classe de provinces car, comme nous l'avons signalé hier soir, 2,95 p. 100 de la population canadienne ou environ un peu moins d'un tiers de la population des Maritimes peuvent contrôler le vote dans cette région. Ces provinces appartiennent donc à une classe à part.

La Colombie-Britannique constitue elle aussi une classe car son vote allié à celui d'une autre province de l'Ouest, en vertu de cette entente, peut avoir une incidence.

Les autres provinces de l'Ouest sont dans une autre catégorie car la Saskatchewan, l'Alberta et le Manitoba—aucune combinaison de deux de ces provinces à l'heure actuelle ne peut contrôler le vote dans l'Ouest.

Aucune de ces provinces ne peut contrôler le vote sans le concours de la Colombie-Britannique.

[Texte]

But Saskatchewan, Alberta and Manitoba are left in this peculiar limbo of not having the same constitutional weight and effect as would be given to other provinces in the country. That only points out, to my mind, the inadequacies of any system of final decision-making in the constitution that rests on the Victoria formula as its basis.

But I do not propose to leave my argument at that point; because I am really not interested fundamentally in whether or not the mechanical terms of a referendum can be justified. I do not think they can.

But what I am basically interested in is the concept of a referendum itself. It is presented to us in this clause in our bill as a permanent item in our constitution to be invoked by the federal government any time it likes, and to use Mr. Nystrom's statement in the House of Commons, where federal money and federal timing and federal wording will be absolute in this matter; where no prior consultation with the provinces is expected or required under this bill; where it is done as a unilateral action against the very basis of a federal state such as ours, and has no place in our constitution at all.

• 1020

If you cannot get agreement from the provinces of Canada by a rational amending formula, and there has been several of them suggested, then surely that is a warning sign if ever there was one that you should not proceed.

In a federation you need consensus; if you do not get consensus, you should not go ahead, and to force the issue to the point of a referendum in my opinion, in the long run, will not prove to have been a sound measure in Canadian constitutional building.

So my conclusion, Mr. Chairman, is that this clause ought to be rejected.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Honourable Senator Roblin.

Mr. Robinson followed by Mr. Irwin.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, thank you very much. I have a concern with respect to the proposed referendum beyond the concerns which were expressed earlier by Mr. Nystrom and some others, and that is one which, in the course of questioning various witnesses, I have raised, it is this: as the referendum would apply to the charter of rights, it is possible for a simple majority, 51 per cent of Canadians throughout Canada to support an alteration to the Charter of Rights.

Now, I have referred in the past to taking away rights from what is supposed to be a floor of minimum rights, but the argument has been made: well there are certain rights that perhaps can be added under the referendum provisions. Well, Mr. Chairman, whether these rights are added or subtracted, the reality remains that to permit a bare majority of 51 per cent of Canadians to alter what is supposed to be a fundamental statement of Canadian rights and freedoms negates the purpose and effect of that charter of rights.

Now, some may say: but just a minute, it is not just a majority across the country, it also requires a regional majori-

[Traduction]

La Saskatchewan, l'Alberta et le Manitoba se retrouvent dans l'étrange situation de ne pas avoir le même poids constitutionnel que les autres provinces de ce pays. Cela suffit, à mon avis, à démontrer l'inadéquation de tout système constitutionnel reposant sur la formule de Victoria.

Néanmoins, ce n'est pas la démonstration de l'inadéquation des modalités de ce système référendaire qui m'intéresse fondamentalement. A mon avis, elle est évidente.

Ce qui m'intéresse avant tout, c'est le concept du référendum lui-même. Il nous est présenté dans cet article de la résolution comme un mécanisme permanent de notre constitution pouvant être invoqué selon le bon plaisir du gouvernement fédéral et, pour reprendre la déclaration de M. Nystrom à la Chambre des communes, son pouvoir en la matière sera absolu. Cette résolution n'exige, ni même prévoit, la consultation des provinces. C'est une mesure unilatérale contraire au fondement même d'un état fédéral comme le nôtre et qui n'a pas du tout sa place dans notre constitution.

Si vous ne pouvez obtenir l'accord des provinces du Canada sur une formule d'amendement rationnelle—et plusieurs ont été proposées—c'est le signe incontestable qu'il vous fait y renoncer.

Dans une fédération, le consensus est nécessaire. Sans consensus, il faut renoncer et l'avenir démontrera, à mon avis, qu'imposer de force une solution par voie référendaire était une erreur constitutionnelle.

Monsieur le président, je réclame donc le rejet de cet article.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Roblin.

M. Robinson suivi de M. Irwin.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, merci beaucoup. Ce référendum me pose un problème dépassant celui exprimé un peu plus tôt par M. Nystrom et par d'autres, problème que j'ai déjà évoqué dans le cadre des questions que j'ai posées à divers témoins. Étant donné que ce référendum s'appliquerait à la charte des droits, une simple majorité, soit 51 p. 100 de Canadiens, pourraient approuver une modification de cette charte.

J'ai déjà parlé de cette possibilité de suppression des droits qui sont censés représenter un minimum. On m'a répondu qu'un référendum pouvait en ajouter d'autres. Monsieur le président, que des droits soient ajoutés ou soustraits, il n'en demeure pas moins que permettre à une simple majorité de 51 p. 100 de Canadiens de modifier ce qui est censé être une déclaration fondamentale des droits et des libertés canadiens nie l'objet même de cette charte des droits.

Certains diront, qu'il ne s'agit pas d'une simple majorité, qu'il faut également une majorité régionale dans chacune des 4

[Text]

ty in each of the four regions. Well, Mr. Chairman, that safeguard is all well and good when one is dealing with matters of regional concern, but in the case of the charter of rights, as the Minister has pointed out on many occasions and as the Prime Minister has pointed out on many occasions, we are not dealing with regional concerns. That is precisely the point of a charter of rights, these are concerns which transcend regional boundaries, these are supposed to be fundamental rights and freedoms of all persons in Canada wherever they may live.

So to suggest that because there is a requirement for a regional majority, 51 per cent in a region in addition to the overall 51 per cent majority, is surely inadequate.

Mr. Chairman, I am not going to create any great hypothetical scenarios of what may happen because, hopefully, the use of the referendum would be very limited; but we are here in this committee attempting to draft the best possible charter of rights and the best possible amending formula, and if we have an amending formula which negates to a large extent the impact of the charter of rights, even though the opportunities for that abuse may be very rare, then I suggest we are not performing our function in attempting to create an effective and meaningful charter of rights to protect minorities; because, Mr. Chairman, surely that is the other great purpose of the charter of rights, that in times of unpopularity, perhaps, towards a particular minority group in Canadian society, in a time when there might be a massive majority throughout the country, in each of the regions and in the country as a whole, a mood of unpopularity against a particular minority, that the referendum would permit that kind of process to take place.

Again, the argument may be made: well, just a minute, this requires the consent of the Senate and the House of Commons. Well, Mr. Chairman, with respect, we have seen too often the Senate and House of Commons and provincial legislatures in this country bowing to the prevailing winds which may be blowing in the direction against unpopular minorities.

We saw, for example, in the case of the War Measures Act sweeping abuses of fundamental civil liberties and there it can certainly not be argued that the Senate and House of Commons provided any safeguard whatsoever against the abuse of those fundamental rights.

So, Mr. Chairman, I suggest that there is a fundamental principle here that a charter of rights is supposed to protect minorities, and that that principle is completely negated by allowing, through the device of the referendum, a bare majority to take away those rights.

Now, some may say: well, can you give some examples? I mean, this is all very well to talk hypothetically about this but, Mr. Chairman, there are a couple of possibilities and I suggest that perhaps one of the most plausible possibilities, and I say this very openly, is the danger that on the question of abortion there may be the possibility of a right to life amendment, what has been called by some a right to life amendment. There has been a very powerful lobby in the House of Commons and in the Senate and elsewhere in this country on this question. We have seen some evidence of that in the working of this Committee.

[Translation]

régions. Monsieur le président, cette garantie joue son rôle lorsqu'il s'agit de questions régionales, mais dans le cas de la charte des droits comme le ministre l'a dit à plusieurs reprises ainsi que le premier ministre, il ne s'agit pas de questions régionales. C'est précisément la raison de cette charte des droits, il s'agit de questions transcendant les frontières régionales, il s'agit des droits et des libertés fondamentaux de tous les citoyens canadiens où qu'ils vivent.

Par conséquent, cette nécessité d'une majorité régionale, de 51 p. 100 par région s'ajoutant à cette majorité globale de 51 p. 100, est insuffisante.

Monsieur le président, je ne vais pas me lancer dans de grands scénarios événementiels hypothétiques car il est à espérer que le recours au référendum sera très limité. Néanmoins, nous sommes ici pour essayer de rédiger la meilleure charte des droits possibles et la meilleure formule d'amendement possible, et si nous avons une formule d'amendement qui nie dans une large mesure l'incidence de la charte des droits, aussi minime que soit la possibilité d'abus, j'estime que nous n'accomplissons pas notre devoir qui est d'établir une charte des droits protégeant véritablement les minorités. Qu'un groupe minoritaire de la société canadienne devienne impopulaire et une majorité dans chacune des régions et dans l'ensemble du pays, grâce à un référendum, pourra entériner cette impopularité.

On me dira, une fois de plus, un instant, il faut le consentement du Sénat et de la Chambre des communes. Monsieur le président, nous avons trop souvent vu le Sénat, la Chambre des communes et les assemblées législatives de ce pays pencher dans le sens du vent contre les minorités impopulaires.

Par exemple, dans le cas de la Loi sur les mesures de guerre, nous avons assisté à un abus généralisé des libertés civiles fondamentales et personne ne peut prétendre que le Sénat et la Chambre des communes aient pris des dispositions pour empêcher cet abus.

Monsieur le président, le principe fondamental de la charte des droits est de protéger les minorités, et ce principe est totalement nié si on permet à une simple majorité, par le biais d'un référendum, de supprimer ces droits.

Vous me demanderez: avez-vous des exemples? Il est facile de faire des suppositions. Monsieur le président, il existe plusieurs possibilités et une des plus plausibles, à mon avis, et je le dis très ouvertement, est celle concernant l'avortement. Une proposition d'amendement pour le droit à la vie, comme certains l'appellent, est tout à fait possible. Des pressions exercées à ce sujet à la Chambre des communes, au Sénat et ailleurs sont très puissantes. Nous en avons été les témoins, ici même.

[Texte]

These are well financed lobbies and, Mr. Chairman, I suggest that it is not beyond the realm of possibility at all that Parliament, the House of Commons and Senate, in an attempt to avoid dealing directly with this issue, this very controversial issue, may decide to take the easy way out in many respects and to say: well, we will leave that up to the people of Canada to decide.

Well, Mr. Chairman, if that is the case there is a very real danger that this explosive and very controversial question could be put to the people of Canada under the guise of an amendment to the constitution, the so-called right to life amendment to the constitution, which certainly I would very strongly oppose but which, Mr. Chairman, could cause very great regional, and not only regional, concerns across a wide spectrum, that if there is to be that fundamental change it should only take place through the regular amending formula.

Mr. Chairman, there are other possible amendments, other possible scenarios which are certainly not purely hypothetical. Were a court, for example, to interpret Clause 15, the equality rights clause of the proposed charter of rights, in a liberal way, in a small liberal way, expanding that to include certain minority groups which perhaps may not be particularly popular at a given time, it is not beyond the realm of possibility, Mr. Chairman, that Parliament, the House of Commons and the Senate, may say: well, we are prepared to let the people decide on whether or not that is an acceptable interpretation, and, Mr. Chairman, to subject that particular minority to the 51 per cent of Canadians who may decide that they are to be denied fundamental rights.

So, Mr. Chairman, I conclude, then, by saying that although not in Clause 42 but under the proposed Clause 50 we are proposing an amendment which would remove the opportunity for the referendum mechanism to be applied to the charter of rights. I do hope and I would ask the Minister that there would be some flexibility—well, that is our referendum as it stands now, that it is inappropriate for the charter of rights to be affected by the referendum but I am asking whether the Minister, if he is not prepared to consider that, if at the very least he is prepared to consider, and I say “consider” because we have not yet arrived at Clause 50, the possibility of some additional safeguards, some recognition, Mr. Chairman, that these are fundamental rights and freedoms and should not be removed by a bare majority of 51 per cent. There should be some larger threshold, in other words, whether we are talking about adding or subtracting from these very fundamental rights, some two thirds majority or something of that nature.

So, Mr. Chairman, I would hope that the Minister would at least indicate an openness to examine this. This was a point raised by a number of witnesses and which certainly we in this party feel very strongly on.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

I would like to invite Mr. Ron Irwin followed by Honourable Senator Tremblay.

Mr. Irwin.

[Traduction]

Monsieur le président, ces groupes de pression sont très bien financés, et à mon avis il n'est pas du tout impossible que le Parlement, la Chambre des communes et le Sénat en essayant de contourner le problème très controversé, décident d'adopter la solution la plus simple à certains égards pour dire: enfin, nous laisserons les Canadiens décider de cette question.

Enfin, monsieur le président, si c'est bien le cas, cette question explosive et très controversée pourrait être soumise aux Canadiens en guise d'amendement à la constitution, comme amendement concernant le droit à la vie. C'est certain que je m'opposerais fortement à un tel amendement, monsieur le président, mais cela pourrait causer des préoccupations importantes au niveau régional ainsi qu'à travers le pays, à savoir que si cette modification de base est à faire, cela devrait être par l'entremise d'une formule d'amendement ordinaire.

Monsieur le président, d'autres amendements et scénarios possibles sont plus que des hypothèses. Si, par exemple, un tribunal interprétait l'article 15 de la charte des droits proposée de façon libérale, en élargissant les droits à l'égalité pour comprendre certains groupes minoritaires qui à un moment donné ne seraient peut-être pas très en faveur, il n'est pas impossible, monsieur le président, que le Parlement, la Chambre des communes et le Sénat, disent: eh! bien, nous sommes prêts à laisser les Canadiens décider si cette interprétation est acceptable ou non. Ainsi, monsieur le président, la minorité en question serait soumise à la décision de 51 p. 100 des Canadiens qui pourraient décider de leur refuser des droits fondamentaux.

En conclusion, donc, monsieur le président, nous proposons un amendement à l'article 50 plutôt qu'à l'article 42 qui ferait de sorte que le mécanisme de référendum ne pourrait pas s'appliquer à la charte des droits. J'espère et je demanderais au ministre de laisser une certaine souplesse... Enfin, voilà ce qu'est maintenant notre possibilité de référendum; il est inapproprié que la charte des droits soit modifiable par référendum, et je demande au ministre s'il n'est pas prêt à réfléchir... je dis réfléchir car nous n'en sommes pas encore à l'article 50... s'il n'est pas au moins prêt à réfléchir à la possibilité de rajouter des garanties supplémentaires, une certaine reconnaissance du fait qu'il s'agit de droits et libertés fondamentaux qu'une simple majorité de 51 p. 100 ne devrait pas pouvoir éliminer. Autrement dit, il faudrait exiger une majorité plus grande, que ce soit pour rajouter ou éliminer ces droits très fondamentaux; une majorité des deux-tiers, ou quelque chose du genre.

J'espère donc, monsieur le président, que le ministre se montrera au moins prêt à étudier cette question. Plusieurs témoins ont parlé de cette question, et au sein de notre parti, c'est une question qui nous préoccupe beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

La parole est à M. Ron Irwin suivi du sénateur Tremblay.

Monsieur Irwin.

[Text]

Mr. Irwin: Mr. Chairman, there has been so much discussion over the fact that we have been at this for 53 years and I do not think that needs to be covered again. There has been some discussion on the Quebec experience, that it was not the politicians that kept Canada together, it was the people in the referendum.

We have had ample discussion on the deadlock provision through the House and in here, that this should only be used as a deadlock provision and I think that is what it is clearly meant to be.

We have had little discussion on the fact that Ontario, with 36 per cent of the population, has the same right as two of the Atlantic provinces with three per cent. If anybody has a right to complain it is the Premier of Ontario and the people of Ontario, and the proposals are supported by the Premier of Ontario.

We have had some discussion on the War Measures Act but I would venture to say if at that time a decision had been made in my particular area of the country on whether to invoke the War Measures Act, it would have been overwhelmingly approved because there was a threat of anarchy and it could be said that politicians did the wrong thing and the public would have done differently but I doubt it.

What I want to deal with is the perception that bothers me, of the many witnesses we have heard here there were three groups that were opposed to referendum. The first were the politicians, I did not hear the ordinary people that came here talking about rights, it was the politicians. They did not really trust the public who put them in the position they were, once they were elected they lost this trust.

And the second were the intelligentsia, and I do not know why they do not trust the public, it is a reflection of perhaps they have not reached them.

And the third group were some of the senior civil servants, none of them who came here but were outside the public who were maybe concerned about the erosion of their power base. The politicians, intelligentsia and the civil servants.

Mr. Corbin: Retired civil servants.

Mr. Irwin: Retired civil servants.

Senator Roblin: Tired civil servants.

Mr. Irwin: That is a sad reflection on our whole democratic system, that there is so little faith in the public, and it is my feeling that if the public is to be left out of this system then there is something wrong with that system and we all have a part of the blame, the media, the politicians and the public themselves. I would prefer to see a better system involving the public but to say you are not to be involved because you have no sense, you do not understand the issues or we can get you or we can pervert the system, is a denunciation of everything we stand for here.

So basically I still have faith in the ordinary person on the street to make up his mind on how he wants this country to be run. I really do. After all this is the person that we represent, millions of them, and if we can not trust them to make up their

[Translation]

M. Irwin: Monsieur le président, on a discuté très longuement du fait que cela fait 53 ans que nous essayons de faire ce travail; je ne crois pas qu'il soit nécessaire de le répéter. Pour ce qui est de l'expérience au Québec, certains ont dit que ce ne sont pas les hommes politiques qui ont maintenu l'unité canadienne, mais les personnes qui ont voté au référendum.

Nous avons amplement discuté de cette disposition en cas d'impasse à la Chambre et ici, à savoir que cet article ne devrait servir qu'en cas d'impasse; je crois qu'il est clair que cet article est prévu justement pour les cas d'impasse.

Nous avons très peu discuté du fait que l'Ontario, avec 36 p. 100 de la population, a exactement les mêmes droits que deux des Provinces de l'Atlantique n'ayant que 3 p. 100 de la population. S'il y a quelqu'un qui a le droit de se plaindre, c'est bien le premier ministre de l'Ontario et la population de l'Ontario; pourtant, les propositions ont l'appui du premier ministre de l'Ontario.

Nous avons discuté un peu de la Loi sur les mesures de guerre, mais j'ose dire que si, à l'époque, on avait eu, dans ma région, à décider s'il fallait invoquer la Loi sur les mesures de guerre ou non, la réponse aurait été un oui massif, car il y avait une menace d'anarchie; on peut dire que les hommes politiques ont pris la mauvaise décision et que le public aurait décidé autrement, mais j'en doute.

Je voudrais parler d'une chose qui me préoccupe; de tous les témoins que nous avons entendus ici, trois groupes s'opposaient au référendum. Premièrement, il y avait les hommes politiques; je n'ai pas entendu les personnes ordinaires qui sont venues ici parler des droits, c'étaient les hommes politiques qui en parlaient. Ils ne se fiaient pas réellement au public qui les avait élus; une fois élus, ils perdaient leur confiance.

Le deuxième groupe, c'était les intellectuels; je ne sais pas pourquoi ils ne se fient pas au public, mais cela veut peut-être dire qu'ils ne sont pas capables de les influencer.

Et le troisième groupe était composé de certains hauts fonctionnaires, dont aucun n'est venu ici, mais qui avaient peut-être peur de voir une érosion de leur pouvoir. Il n'y avait donc les hommes politiques, les intellectuels, et les fonctionnaires.

M. Corbin: Les fonctionnaires à la retraite.

M. Irwin: Les fonctionnaires à la retraite.

Le sénateur Roblin: Les fonctionnaires épuisés!

M. Irwin: C'est une réflexion plutôt triste sur tout notre système démocratique, que ce manque de confiance envers le public, et à mon sens, si le public n'y participe pas, le système est faussé, et nous sommes tous à blâmer, les médias, les hommes politiques aussi bien que le public même. Je préférerais un système assurant une meilleure participation du public. Affirmer que le public ne peut participer parce qu'il ne comprend pas, qu'il n'a pas le sens des affaires ou qu'il risque de corrompre le système est nier toutes nos convictions.

Au fond donc, j'ai toujours confiance que l'homme de la rue peut encore décider de la façon dont le pays doit être dirigé. J'y crois vraiment. Le public, c'est en fin de compte les millions de personnes que nous représentons, et si on ne peut se

[Texte]

mind on the rights they want, in the final analysis, then we are wrong.

So what do we do? First we let the politicians try to decide; if they cannot, there is a deadlock provision, there is a cooling off period and ultimately the people in the regions of Canada will decide how they want to be governed. There is nothing wrong with that, I think it is a good system of many and I think it should be supported.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Irwin.

Mr. Nystrom: Just on a point of order, Mr. Chairman, if I can pose one quick question to Mr. Irwin I would appreciate it.

He made the statement that if anybody had the right to complain about the amending formula it should be the people of Ontario and Mr. Davis. Well, under the amending formula and the referendum Ontario has a veto. I am just wondering what recommendation Mr. Irwin has to make Ontario happier with the amending formula than it is? They already have the veto.

Mr. Irwin: I am satisfied with it, I just do not like the idea of the complaints from some of the members here that Ontario is unfair to the rest of the country because Ontario could approve an amendment yet the amendment would fail because two Western provinces could vote it down or two Atlantic Provinces could vote it down or Quebec with 26 percent of the population could vote it down.

So I think in this whole process the fairest province has been Ontario and I do not think it is fair to Ontario to suggest that they are perverting the wishes of the rest of the country.

Ontario has given up more of their rights than any other region of this country, because they have the largest population, in hopes of getting a regional and fair constitution, at least according to the premier, a fair and regional constitution based on the concepts of confederation and regionalism.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Irwin.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, je pense qu'il faut d'abord souligner que cet article 42, qu'il soit modifié comme le gouvernement le propose ou qu'il soit dans sa version initiale, il faut souligner que cet article 42 est un des articles majeurs du projet qui est devant nous.

Il l'est pour une raison bien simple qui a déjà été soulignée à plusieurs reprises: il constitue un changement majeur dans notre système fédératif. Le fait qu'un des deux ordres de gouvernement puisse, dans l'hypothèse d'une impasse, référer au peuple pour renverser les réticences ou le refus que l'autre ordre du gouvernement a donné à une proposition de modification constitutionnelle, ce fait-là même transforme radicalement notre système fédératif.

Je voudrais ajouter quelques commentaires sur les implications réelles au point de vue de l'état des esprits, de l'unité même du pays dans les hypothèses qui sont sous-jacentes à l'article 42.

[Traduction]

fier à elles pour décider des droits qu'elles désirent, eh bien c'est nous qui sommes dans l'erreur au fond.

Alors que faire? D'abord, nous devons laisser les hommes politiques décider; s'ils ne réussissent pas, il y a impasse, ensuite une période de réflexion, et ultimement la population dans toutes les régions du Canada devra décider des modalités qui la gouvernera. Cela est juste, c'est un bon système parmi tant d'autres, et il faut l'appliquer.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Irwin.

M. Nystrom: Si vous permettez, monsieur le président, j'aimerais invoquer le Règlement pour poser une petite question à M. Irwin.

Il a affirmé que si quelqu'un aurait raison de se plaindre de la formule d'amendement, c'est bien la population de l'Ontario et M. Davis. Or, aux termes de la formule d'amendement et du référendum, l'Ontario a un droit de veto. Que recommande M. Irwin pour rendre l'Ontario encore plus contente de la formule d'amendement? L'Ontario a déjà le droit de veto.

M. Irwin: J'en suis satisfait, je n'aime pas l'idée que certains députés se plaignent que l'Ontario est injuste envers le reste du pays, car l'Ontario pourrait approuver un amendement, qui pourrait être rejeté parce que deux provinces de l'Ouest, ou deux provinces de l'Est ou le Québec, qui compte 26 p. 100 de la population, pourrait le rejeter.

Dans tout ce processus, la province d'Ontario a été la plus équitable, et il est injuste de l'accuser de vouloir centrer la volonté du reste du pays.

L'Ontario a cédé plus de droits que toute autre région du pays, car elle a la population la plus importante, dans le but d'obtenir, selon son premier ministre, une constitution juste et régionale qui tienne compte des principes de confédération et du régionalisme.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Irwin.

The honourable Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, I must first stress that Section 42, whether it is amended according to the government proposal, or left in its initial version, is certainly one of the most important provisions under consideration.

The reason for this is quite simple and has been emphasized often: it constitutes a major change in our federative system. The very fact that one of the two levels of government could, in case of a deadlock, be able to refer to the people in order to overcome the reluctance or the rejection by the other level of government of a proposed constitutional amendment, constitutes in itself a radical change to our federative system.

I want to make a few comments on the real consequences on the very unity of the country of the principles which underlie Section 42.

[Text]

Par hypothèse, et cela a été expliqué à plusieurs reprises par le Premier ministre, le ministre, et caetera, par hypothèse on recourra à cette mécanique dans une situation d'impasse.

L'impasse, en l'occurrence, se sera structurée de la façon suivante: le gouvernement central, au cours des négociations auxquelles l'article 41 pourvoit, aura rencontré un désaccord des Provinces. Ce sera le type d'impasse qui est sous-jacent à la proposition de l'article 42.

Pour sortir de cette impasse, le Parlement décide de recourir au peuple. S'il s'agit d'une question mineure, le problème ne serait peut-être pas très grave mais je pense qu'on peut supposer que le Parlement ne tiendra pas un référendum s'il s'agit d'une question secondaire. La question qui sera en cause, par conséquent, sera majeure.

Imaginons ce que cela va donner. Le Parlement et le gouvernement central déclenchent un référendum sur une question majeure à propos de laquelle les Provinces ne sont pas d'accord, et la campagne référendaire s'engage dans ces conditions.

Dans la logique des choses, les premiers ministres et les gouvernements provinciaux qui se sont opposés par définition au projet d'amendement vont faire campagne contre. Le fédéral mobilisera ses troupes pour faire campagne pour.

Voyez-vous dans quelle situation psychologique le pays se trouve? Quelle que soit l'issue, que le fédéral perde, que les provinces gagnent, on institue en d'autres termes la confrontation et l'affrontement en système. Lorsque les choses se passent autour d'une table de négociations, les affrontements, les confrontations sont choses normales et la manière de discuter respecte ce que j'appellerais les règles ordinaires d'une discussion entre gens responsables mais lorsqu'on s'en va dans un référendum, on déclenche un mécanisme où inéluctablement on fera appel à des facteurs qui ne seront peut-être pas toujours rationnels dans l'argumentation pour convaincre la population, et cela de part et d'autre.

Je pense que l'expérience du référendum québécois à cet égard nous enseigne des leçons extrêmement importantes. Je n'entrerai pas dans les détails mais rappelons-nous le style de l'argumentation de part et d'autre auquel le référendum québécois a donné lieu, les divisions que cela a inscrit à l'intérieur même des familles. Le gouvernement nous propose d'institutionnaliser ce genre de situation. Il me semble qu'il y a là quelque chose de quasiment dramatique parce que c'est instaurer la confrontation à l'intérieur du peuple et non pas seulement autour d'une table de négociations en système permanent.

Quant à moi, non seulement il y a quant au principe un bouleversement de l'équilibre entre les deux ordres de gouvernement, il y a dans la façon dont on veut sortir des impasses, par le recours au référendum, une approche qui forcément ne peut pas ne pas aboutir à la division du pays.

Quelle que soit l'importance de l'amendement à propos duquel il y a eu impasse, je pense que c'est payer trop cher, un prix trop élevé pour le plaisir ou la satisfaction de l'un des deux ordres de gouvernement de l'emporter sur l'autre. On ne divise pas le pays de cette façon même si la chose est importante.

[Translation]

Hypothetically, and the Prime Minister and the Minister, et cetera, have explained this over and over, this process will be used only in case of deadlock.

The deadlock then might consist of the following: the central government, during negotiations provided for in Section 41, might not obtain the agreement of the provinces. That is the sort of deadlock foreseen in Section 42.

To break the deadlock, the Parliament decides to go to the people. If it were on a minor issue, the problem might not be very serious, but we could suppose that the Parliament would hardly hold a referendum on a minor issue. Therefore it would have to be a major issue.

Let us imagine what would happen. The Parliament and the central government call a referendum on a major issue over which the provinces are not agreed, and in such circumstances the referendum campaign is launched.

Logically, the premiers and the provincial governments opposing the amendment proposal would campaign against it. The federal government would campaign for the amendment.

Can you visualize the psychological predicament of the country? Whatever the outcome, whether the federal government lose or whether the provinces win, we have created in any case systematic confrontation and opposition. Around a negotiating table, opposition and confrontation are a matter of course. A discussion is carried out along what I might call the normal rules of discussion between responsible people, but in a referendum campaign, inevitably the process will raise certain factors which may not always be rational in the effort to convince the population to accept one side or the other.

I believe the Quebec referendum has taught us some extremely important lessons in this respect. I will not go into details, but we should recall the style of argumentation used by either side during that referendum, where the divisions touched even the very heart of families. The government is now proposing to institutionalize such a situation. Such a proposal is almost tragic for it would permanently establish confrontation among the people, not only around the negotiating table.

In my mind, this concept will not only upset the balance between the two levels of government, but using the referendum in order to settle deadlocks, will inevitably split the country.

Whatever the importance of the amendment leading to a deadlock, the price to pay to give the satisfaction of the advantage of one level of government over the other, is much too high a price to pay. You cannot split the country in such a way even if the issue is great.

[Texte]

Par conséquent, monsieur le président, je ne saurais trop insister là-dessus personnellement, il me semble que c'est dans son principe même qu'une telle mécanique doit être rejetée catégoriquement.

M. Lapierre: Sur un rappel au Règlement, monsieur le président.

Est-ce que le sénateur accepterait une question?

Le sénateur Tremblay: Très volontiers.

M. Lapierre: Vous semblez rejeter tout le système même du référendum ainsi que le principe. Ayant vécu un référendum auquel j'ai participé, vous dites que cela nous mène directement vers la division du pays.

Est-ce que vous estimez qu'après le référendum québécois le Québec est divisé aujourd'hui?

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, je pense que si monsieur Lapierre veut reconnaître la réalité des choses, la collectivité québécoise ne s'est pas encore tout à fait remise des divisions auxquelles le référendum a donné lieu.

J'ai observé dans beaucoup de milieux que nous sommes en quelque sorte en convalescence du référendum en ce moment.

M. Lapierre: Est-ce qu'on devrait éviter tous les appels directs au peuple? Même une élection créée de la division dans les familles. Est-ce qu'on devrait rejeter tous les appels directs au peuple? De la manière dont vous parlez, tout ce qui divise est nécessairement mauvais.

Le sénateur Tremblay: Bien, non.

L'appel au peuple, dans le cadre du système démocratique, pour le choix des représentants dans l'un ou l'autre des deux ordres de gouvernement est une institution même et c'est l'institution normale mais, en l'occurrence, la différence majeure c'est qu'on forcera les Canadiens à choisir entre l'un ou l'autre des deux ordres de gouvernement, chacun légitime dans son ordre, mais sur une question à propos de laquelle ils ne se seront pas entendus, par définition, et que c'est pour trancher ce désaccord que le référendum a lieu. Ce qui apparaît comme un processus tout à fait normal dans chacun des deux ordres de gouvernement, l'élection démocratique, à mon sens bouleverse à la fois le système et les consciences lorsqu'on met en confrontation les deux ordres de gouvernement l'un contre l'autre.

M. Lapierre: La pratique nous le dira.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Lapierre.

L'honorable sénateur Asselin.

Le sénateur Asselin: Monsieur le président, le référendum, évidemment, est un moyen extrêmement difficile à accepter dans nos mœurs politiques et je devrais dire à monsieur Lapierre immédiatement que les plus âgés qui siègent à ce Comité et qui ont vécu le référendum sur la conscription dans les années '40 savent à quel point le pays a été divisé à la suite des résultats.

Il s'en est même suivi une crise politique, si mon confrère veut relire un peu l'histoire. Il y a eu des ministres Canadiens-français qui ont démissionné de leur poste pour protester; il y a eu des députés Canadiens-français du Québec qui ont laissé la ligne de parti, ils ont traversé la Chambre pour siéger comme

[Traduction]

Personally, Mr. Chairman, I cannot stress this point enough, that the very principle of such a process must be categorically rejected.

Mr. Lapierre: On a point of order, Mr. Chairman.

Would the Senator answer a question?

Senator Tremblay: Very gladly.

Mr. Lapierre: You seem to reject the whole referendum process, as well as its principle. Through experience, in a referendum in which I participated, you say that it would lead us directly to division in the country.

Do you feel, following the Quebec Referendum, that Quebec is divided today?

Senator Tremblay: Mr. Chairman, if Mr. Lapierre is willing to face reality, the Quebec population has not yet gotten over the division created by the referendum.

I have noted that in many areas, wounds of the referendum are still just healing.

Mr. Lapierre: Should we avoid all direct appeals to the people? Even an election may create division in families. Should we then reject all direct appeals to the people? According to what you say, everything that divides is essentially evil.

Senator Tremblay: Well, no.

Within the democratic system, the appeal to the people to choose their representatives in one level or the other of government, is already institutionalized and it is the normal process, but, in this circumstance, the difference is that we are compelling Canadians to choose between two orders of government, each legitimate in itself, in order to settle an issue which will constitute a disagreement by definition between the two bodies. The process of democratic elections, which seems perfectly normal within each level of government, totally upsets the system, and one's conscience, when it creates confrontation between two orders of government.

Mr. Lapierre: Practice will prove the point.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Lapierre. The Honourable Senator Asselin.

Senator Asselin: Mr. Chairman, of course the referendum process is extremely difficult to accept within our political tradition, and I must point out to Mr. Lapierre, right now, that the older members of this committee, who lived through the conscription referendum of the forties, can tell you how badly the results divided this country.

There was even a political crisis, if my colleague will just re-read our history. Certain French-Canadian ministers resigned in protest; certain French-speaking members from Quebec rejected the party line, crossed the floor of the House to sit as independents, and Canada seemed split right down the middle.

[Text]

indépendants, et le Canada est apparu comme un pays divisé en deux parties.

Le Québec avait dit non à la conscription et le reste du Canada avait dit oui. Jamais le Canada, à mon avis, ne s'est relevé de cette division. Cela a été une des conséquences, à mon avis, de la tenue du référendum des années '40, et si mon confrère veut me suivre de plus près, il admettra comme moi que le référendum qui a été tenu par le gouvernement du Québec en mai 1979 n'a pas été un élément d'unité.

On le voit encore dans les familles, lorsqu'on a des réunions de famille, de quelle façon les gens se divisent encore sur la question du référendum, surtout sur la question du oui ou du non.

A tout événement, c'était en passant pour dire à mon confrère qu'il faut à mon avis, lorsqu'il s'agit de recourir à la mesure extraordinaire qu'est le référendum, il faut qu'on ait des raisons majeures.

Au cours de l'étude de cette résolution, monsieur le président, notre objection majeure, fondamentale était que le mécanisme du référendum changeait la texture, l'essence même du fédéralisme et que s'il y a, à mon avis, une mesure qui accentue davantage le changement en profondeur de notre fédération, c'est bien la question du référendum que nous étudions.

Dieu sait, monsieur le président, si ceux qui ont siégé lorsque monsieur Pearson était Premier ministre du Canada, Dieu sait si nous avons apprécié dans le temps sa patience de négociation et la valeur des représentations qu'il faisait aux Provinces afin d'arriver à une entente, et l'on sait que monsieur Pearson, dans le court temps qu'il a été Premier ministre, a obtenu sur le plan des relations fédérales-provinciales d'excellents résultats.

Alors, les gens comme moi qui ont siégé à la Chambre lorsque monsieur Pearson était Premier ministre, nous aimerions le voir revenir pour assister aux négociations importantes qui se feront entre les Provinces et le fédéral.

La question que je me pose, monsieur le président, on dit qu'on utilisera le référendum seulement lorsqu'il y aura "deadlock" ou impasse constitutionnelle, sans pour autant définir et qualifier les critères d'une impasse ou d'un "deadlock" constitutionnel.

Qu'est-ce que cela veut dire, une impasse? Est-ce qu'une impasse veut dire le fait que le fédéral ne s'entend pas avec une ou deux Provinces sur une question importante? Est-ce que cela veut dire que c'est le fédéral seul qui devra décider que dans telle circonstance une telle situation devient une impasse ou un "deadlock"?

Est-ce que les Provinces auront, elles, également la possibilité de décréter qu'une telle situation constitutionnelle crée pour elles une impasse, ou un "deadlock" comme vous l'appellez en anglais?

Le gouvernement, monsieur le président, n'a pas qualifié les critères sur lesquels il va se reposer pour prononcer son jugement sur le "deadlock" constitutionnel ou sur l'impasse constitutionnelle et je pense que si nous parlons encore d'essence fédérative il faudrait, au moins pour la compréhension des partenaires qui font encore partie de la fédération, leur décrire

[Translation]

Quebec had rejected conscription, while the rest of the country had accepted it. I do not believe that Canada has ever gotten over that split. That was one of the results of holding a referendum in the forties, and if my colleague will follow closely my line of thought, he will admit that the referendum held by the Government of Quebec in May of 1979 was hardly a step toward unity.

In family meetings, we still see division among the members over the issue of the referendum, and especially on its result.

In any case, I just wanted to point out to my colleague that the use of a referendum is an extraordinary measure, for which there must be a major issue.

During consideration of this constitutional proposal, Mr. Chairman, our main objection basically has been that the referendum process would change the very essence of our federalism, and if there is a single measure which might change deeply our federation, it is certainly the referendum process under consideration.

God knows, Mr. Chairman, how those members of Parliament during Mr. Pearson's term as Prime Minister of Canada appreciated his patience in negotiation, and the depth of his representations to the provinces in order to come to some agreement, and we all know the results that Mr. Pearson, in the short time he was Prime Minister, obtained excellent results in regard to federal-provincial relations.

So people like myself, who sat in the House while Mr. Pearson was Prime Minister, would certainly appreciate his help in the important negotiations that will be taking place between the provinces and the federal government.

Mr. Chairman, the referendum is to serve only in the case of a constitutional deadlock, and yet we have not defined or qualified the parameters of such a deadlock.

What would constitute this deadlock? Would it be the mere fact that the federal government does not agree with one or two provinces on an important issue? Does it mean that only the federal government might decide of the conditions which might constitute a deadlock?

Will the provinces themselves have equal opportunity to determine that a given constitutional situation constitutes a deadlock?

The government, Mr. Chairman, has yet to define the criteria on which it will base its decision that there exists a constitutional deadlock, and if we are still talking essentially of a federation, we should, for the understanding of the partners which are still part of that federation, define those criteria, qualify them, and establish what situation the federal govern-

[Texte]

ces critères-là, les qualifier et déterminer que dans telle ou telle situation le fédéral considérerait cette situation-là comme une impasse et pourrait avoir recours au référendum.

En fait, cette mesure-là, monsieur le président, comme celles que nous avons discutées et sur lesquelles nous nous sommes opposés également au cours de ces débats, met les Provinces le plus souvent dans un état de subordination quant au fédéral. Ce n'est pas cela, la fédération.

Monsieur Pratte, un ancien juge de la Cour Suprême du Canada qui dirige l'équipe de juristes du Québec, disait au cours du mois dernier ceci :

Les Provinces ne sont pas en état de subordination quant au fédéral pas plus que le fédéral n'est dans un état de subordination par rapport aux Provinces et on ne peut concevoir que l'une ou l'autre partie puisse procéder unilatéralement à la modification de la souveraineté législative de l'autre partie, autrement conceptuellement. C'est la négation même de l'état fédéral.

Je pense bien que personne ne peut discuter de l'autorité juridique de monsieur Pratte qui, dans mon esprit, est un des grands juristes que le Canada français ait produit jusqu'à maintenant.

Donc, en acceptant de recourir à cette mesure du référendum, encore une fois le fédéral place les Provinces dans un état de subordination. Cela veut dire que le gouvernement fédéral n'accepte pas que les Provinces aient la même qualification de souveraineté que le gouvernement fédéral et, encore là je le dis, nous faisons un accroc important à l'essence même de notre fédération.

Monsieur Lapierre a déjà dit dans une envolée pathétique, comme il aime à me le rappeler de temps en temps, vous savez, les Provinces, nous autres, on s'en occupe plus ou moins parce que le Sénat pour nous ce n'est pas grand-chose. Je vous avais fait dans le temps un reproche. Vous ne vous occupez pas du Sénat et vous avez même ajouté, les Provinces, vous savez, pour nous, ce n'est pas encore ce qui est le plus important. Si vous voulez me corriger, vous sortirez votre citation.

Eh bien, si c'est cela que mon jeune ami pense de la fédération canadienne, pourquoi sommes-nous ici, monsieur le président ?

L'injustice qui est créée par ce mécanisme du référendum c'est qu'on ne dit pas que les Provinces, qui pourraient elles aussi décider qu'il y a impasse constitutionnelle ou «deadlock», pourraient elles aussi recourir au référendum.

Monsieur le président, évidemment je suis d'accord avec ce que mon collègue le sénateur Roblin a dit ainsi que le sénateur Tremblay. Je ne voudrais pas ajouter d'autres arguments qui pourraient prolonger le débat mais je dis ceci, que le gouvernement devrait penser, avant de détruire la texture de la fédération canadienne de la façon dont on le fait par cet instrument de référendum en passant par-dessus la tête des Provinces et en s'adressant directement à la population, il devrait, à mon avis, décider d'abord quels sont les critères qualificatifs de l'impasse constitutionnelle qu'on appelle «deadlock» et après cela, en discutant de ces critères, on pourrait possiblement cerner le problème que le fédéral nous présente en disant que s'il y a une

[Traduction]

ment might consider a deadlock allowing it to resort to a referendum.

Indeed, Mr. Chairman, such a process, as others which we have also been opposed during these deliberations, more often makes the provinces subordinate to the federal government. That is not what constitutes a federation.

Mr. Pratte, a former Justice of the Supreme Court of Canada who is leading a team of jurists in Quebec, stated last month:

The provinces are not subordinate to the federal government any more than the federal government is subordinate to the provinces, and we cannot imagine that one or the other could proceed unilaterally to modify the legislative sovereignty of the other, since such a process would negate the very concept of a federal state.

I am sure nobody will question the juridical competence of Mr. Pratte, who, in my opinion, is one of the greatest jurists French Canada has ever produced.

So in resorting to a referendum process, the federal government is again subordinating the sovereignty of the provinces. It means that the federal government does not accept that the provinces have equal legislative sovereignty as itself, which I repeat strikes at the very nature of our federation.

Mr. Lapierre, in a pathetic intervention, has reminded me from time to time that the government more or less caters to the provinces, because the Senate really does not amount to very much. I had chided you for that at the time. You said that you did not concern yourself with the Senate, and you even added that in your mind the provinces were not your greatest concern. If you want to correct me, you can look it up in the proceedings.

If that is what my young friend thinks of the Canadian federation, what are we doing here, Mr. Chairman?

The injustice created by the referendum process is that it does not give the provinces the opportunity to equally determine what constitutes a deadlock, so that they might also resort to a referendum.

Mr. Chairman, I agreed of course with my colleagues Senator Roblin and Senator Tremblay. I do not want to prolong the debate with further argument, but I must say, before it destroys the very fabric of the Canadian federation through a referendum process which overrides the sovereignty of the provinces, by going directly to the people, the government, in my opinion, should establish the parameters constituting a deadlock, and through those, we could perhaps define the problem created by the federal government, by allowing that if such an impasse exists, we could immediately resort to a referendum.

[Text]

impasse, nous, on décide d'aller immédiatement au référendum.

C'est parce que cette notion-là dans mon esprit n'est pas claire, monsieur le président, que je ne pourrai pas accepter l'amendement de la majorité et que je voterai contre l'amendement présenté.

M. Lapierre: Je ne sais pas si le sénateur accepterait des questions. Oui? J'accepte beaucoup la sagesse et l'expérience de mon savant collègue mais il m'a donné un exemple, pour me faire comprendre le danger des référendums, celui de la conscription.

Peut-être que je saisis mal la formule ou que j'ai mal compris l'exemple, mais avec cette formule-ci, sénateur, si la même chose se reproduisait l'an prochain, que les Québécois votaient massivement contre la conscription, avec la formule ça ne passerait jamais parce que le Québec a un droit de veto que vous et vos collègues voulez sacrifier.

Le sénateur Asselin: Mais ça ne corrigerait pas pratiquement les effets que ça produirait dans la population.

M. Lapierre: Si c'est comme cela que vous le prenez!

Le sénateur Asselin: Il ne faut pas regarder seulement en théorie, il faut regarder les faits, regarder la pratique, l'application.

M. Lapierre: Mais cela ne s'appliquerait pas, justement, parce que ça serait refusé par le Québec.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Lapierre. I would like to invite the honourable Perrin Beatty.

• 1035

Senator Connolly: May I ask the Senator a question. He is concerned, as I understand it, about a definition of the term deadlock or the criteria which must obtain before a deadlock is in existence. Could I just ask him this, would that not be covered by paragraph (b) of the proposed amendment which in effect brings into play Clause 41(1)(b), and would the deadlock not have occurred if the number of provinces required to approve the resolution that is passed by the two houses of Parliament have not approved it.

Once that approval by provincial legislature has not been achieved within a twelve month period would he not agree that on that occasion there was a deadlock?

Le sénateur Asselin: Lorsque je parlais de «deadlock», sénateur Connolly, évidemment je pense que c'est une des qualifications numériques. Ce n'est pas une qualification substantive. Quelles seraient les questions majeures constitutionnelles que le fédéral considérerait tellement importantes que, s'il n'y avait pas un accord de la majorité des Provinces, ça serait pour lui une impasse constitutionnelle et qu'il pourrait recourir au référendum. C'est dans ce sens-là que je voulais avoir des qualifications sur les critères, en plus de ce que vous venez de décrire, les critères de l'impasse constitutionnelle, du «deadlock» comme vous dites en anglais.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Connolly. The honourable Perrin Beatty followed by the honourable James McGrath. Mr. Beatty.

[Translation]

That aspect is not clear in my mind, Mr. Chairman, and that is why I cannot accept the government amendment, and that I shall vote against it.

Mr. Lapierre: Will the senator allow questions? Yes? I willingly accept the wisdom and the experience of my learned colleague and in order to make me understand the danger of referenda, he has given me the example of the referendum on conscription.

Perhaps I did not quite understand the formula, or the example you gave, but under this particular formula Senator, if Quebecers were to vote massively against conscription, say next year, it would never be accepted because Quebec has a veto which you and your colleagues wish to throw away.

Senator Asselin: But it would not change in any way the effects produced on the population.

Mr. Lapierre: Well, if that is how you take it!

Senator Asselin: You must not consider only the matter theoretically, but also look at the facts, at its application.

Mr. Lapierre: But that is just it, it would not work, because Quebec would turn it down.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Lapierre. Je cède la parole à l'honorable Perrin Beatty.

Le sénateur Connolly: Pourrais-je poser une question au sénateur? Ce qui l'inquiète est une définition du terme impasse, ou des critères qui pourraient constituer telle impasse. Ne croit-il pas que ces critères sont définis aux termes de l'alinéa (b) de l'amendement proposé, qui exige l'application de l'article 41(1)(b)? L'impasse n'existerait-elle pas si le nombre des provinces requis pour approuver la résolution adoptée par les deux chambres du Parlement l'avait rejetée?

Si les gouvernements provinciaux n'ont pas approuvé l'amendement dans la période de 12 mois prescrite, n'est-il pas d'accord qu'à ce moment-là il existera une impasse?

Senator Asselin: In terms of a deadlock, senator Connolly, of course I think that is one of the numerical conditions. It is not a substantive qualification of a deadlock. What are the major constitutional issues which the federal government might consider so important that, if there were not agreement by the majority of the provinces, they would constitute a constitutional deadlock, forcing it to resort to a referendum? Those are the qualifications, in addition to those that you have described, of parameters which might bring about a constitutional deadlock as you say in English.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Connolly. Monsieur Perrin Beatty, suivi de James McGrath. M. Beatty.

[Texte]

Mr. Beatty: Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Chairman, I listened to Mr. Irwin's stirring defence of the right of the public to be consulted on issues relating to constitutional change. I believe that I would correctly quote him as saying that he felt that opposition to this particular provision was a sad reflection on our democratic system, that there was so little faith in the public.

Mr. Chairman, those of us who oppose the concept of using this referendum weapon in the constitution as part of the amending formula are being cast in the position of being opposed to the right of the public to be heard on issues related to this constitution.

Mr. Chairman, surely it would be fair for those of us on this side of the table to ask the government's supporters if they indeed feel that the public has a right, a responsibility to be heard on pressing issues of the day, why then are they not providing in this resolution for citizen initiatives as exist in many countries where citizens who are concerned about specific aspects of constitutional reform would be able to initiate changes either on the constitution or on other areas of public policy. The answer is that they believe that the public should be consulted but the public should be consulted at a time of the federal government's choosing and not when the public itself would like to be heard.

I would be fair to ask the government why are the provinces not allowed to initiate referenda if the federal government is the dog in the manger, Ottawa, which has lead to an impasse being developed which prevents change from being made to our constitution, which prevents reform from being made. The answer is that far as the government is concerned the public should be consulted when Ottawa deems it as being in Ottawa's interest to do so, not when it is against Ottawa's interest to do so; so the right to trigger the referendum should be reserved to Ottawa and not to the other level of government.

Surely, Mr. Chairman, in a system of government such as ours, a federal system such as ours, which is based on the principle of equilibrium, of division of authority between two levels of government, surely if the federal government is to arm itself with a new weapon, it is fair for Canadians to ask why should the scales be tipped in this way to the advantage of one level of government to the disfavour of another.

It is fair to ask the government members when they talk about the need and the right of the public to be consulted, why does the government systematically refuse to have referenda on pressing issues where the public would like to have a voice, such as capital punishment or such as abortion? Against the government has singled out the constitution as the sole area; and only when the federal government authorizes it, will the public be consulted.

Finally, Mr. Chairman, it is fair to ask the government supporters if indeed they feel that the voice of the public on constitutional reform is essential and should be heard. Why do they not listen now to the public of Canada, when the Gallup poll shows that by majorities of two to one Canadians are saying that they want the constitution brought home and they want all substantive changes to the constitution made here in

[Traduction]

M. Beatty: Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai écouté le discours vibrant de M. Irwin en faveur du droit qu'a la population d'être consultée sur toutes modifications à la Constitution. Sauf erreur, il estime que l'opposition à cette disposition reflète une bien piètre image de notre système démocratique, un manque de confiance dans la population.

Monsieur le président, ceux d'entre nous qui s'opposent à l'insertion du référendum dans la formule d'amendement se voient accusés d'être contre le droit de la population d'être entendue sur toute question ayant trait à la Constitution.

Monsieur le président, si ceux qui soutiennent le gouvernement croient vraiment qu'on a la responsabilité de consulter le public sur les problèmes de l'heure, pourquoi donc alors cette résolution ne permet-elle pas, comme dans bien d'autres pays, aux citoyens s'intéressant à la réforme constitutionnelle, de proposer des changements, que ce soit à la Constitution ou à toute politique du gouvernement. En fait, ils estiment que le public devrait être consulté, mais seulement lorsque le gouvernement fédéral le souhaite, et non pas lorsque le public lui-même voudrait être entendu.

Je suis donc en droit de demander au gouvernement pourquoi les provinces ne sont pas autorisées à proposer des référendums lorsque le gouvernement fédéral, Ottawa, a créé une impasse qui empêche tout changement à la Constitution, toute réforme. La réponse est que, du point de vue du gouvernement, le public devrait être consulté lorsque cela va dans l'intérêt d'Ottawa, et non pas à l'encontre. C'est pourquoi le droit de proposer un référendum doit être réservé à Ottawa et refusé aux autres paliers de gouvernement.

Monsieur le président, dans un régime fédéral comme le nôtre, fondé sur une répartition équilibrée des pouvoirs entre deux paliers de gouvernement, si le gouvernement veut s'approprier une nouvelle arme, les Canadiens sont en droit de demander pourquoi les dés devraient être ainsi pipées au profit d'un palier de gouvernement et au détriment de l'autre.

Les députés de la majorité prétendent que le public a le droit et le besoin d'être consulté. Pourquoi alors le gouvernement refuse-t-il systématiquement de tenir des référendums sur des questions controversées où le public aimerait avoir voix au chapitre, comme la peine capitale ou l'avortement? Je répète que le gouvernement a décidé que la Constitution serait la seule question justifiant la consultation du public, et seulement lorsque le gouvernement fédéral l'autoriserait.

Finalement, monsieur le président, nous sommes en droit de demander aux partisans du gouvernement s'ils estiment vraiment que l'opinion du public sur la réforme constitutionnelle doit être entendue. Pourquoi ne tiennent-ils pas compte maintenant du public canadien vu que le sondage Gallup révèle que deux Canadiens contre un souhaitent que la Constitution soit ramenée au Canada et modifiée ici plutôt qu'en Grande-Breta-

[Text]

Canada and not made in Great Britain; so we find that the principle here is public participation if necessary but not necessarily public participation; that there will be participation by the public when it is to the convenience of the federal government but not when the public may choose to have it, not when the provinces may feel that the federal government is blocking an essential reform.

Mr. Chairman, if the government is serious about wanting to involve the public, if they are serious about their defence of the right of the public to play a role in changing its constitution and in setting the national agenda, then surely they should have been prepared to go more than just part of the way. Surely they should have done more than to simply reserve to themselves a weapon which they would deny to everyone else.

Mr. Chairman, it is obvious that under the provisions of this resolution as it relates to the referendum it is the federal government that would be setting the rules. Is that a fair way to do it when the federal government is clearly the plaintiff in the case that is being taken to the public. It is said, Mr. Chairman, that this will be fairly done because there will be a referendum commission set up which will try to police the activities of both levels of government but, Mr. Chairman, anyone who saw the unscrupulous use of the taxpayer's money by both Ottawa and the government of Quebec during the Quebec referendum where there was a referendum commission designed to ensure that the rules would be fairly enforced can have little confidence that in fact the way in which the rules are being set up will indeed protect the public from this sort of abuse taking place.

Mr. Chairman, I was the Minister in 1979 who had the responsibility for federal government advertising and one of the first things that I learned was that the Canadian Unity Information Office had bought up every spare bit of space and time in the Quebec media for the fall of 1979, when they thought that the referendum would be. There is no consultation here with the referendum commission. The federal government unilaterally, in some instances using other departments of government as their proxies for CUIO, was moving in to grab all the space and time to ensure that they could have the sort of federal presence which ultimately they had in the spring referendum of 1980. I think it is fair to ask ourselves if this is the attitude of the federal government when it comes to referenda being run, that they are prepared to use taxpayers' dollars in this way to subliminally influence the results of referenda, do we have cause to believe that a referendum would be fairly run, as proposed by the federal government in this resolution. Surely Canadians are entitled to some assurance that massive amounts of tax dollars would not be used to distort what would otherwise have been the results of the public being heard.

Mr. Chairman, I am not opposed to referenda as part of our system of government. I believe that they are necessary in many instances and I have proposed them myself in a number of instances which I feel are desired by the Canadian people, but one thing is clear about the formula being proposed by the government and that is that by its very nature the only time in which the referendum can be used is when it is going to be

[Translation]

gne. Le gouvernement estime donc qu'il doit y avoir participation du public si nécessaire, mais pas nécessairement; que le public participera lorsque cela convient au gouvernement fédéral, mais non pas à son gré, non pas lorsque les provinces jugent que le gouvernement fédéral se refuse à apporter un changement essentiel.

Monsieur le président, si le gouvernement cherchait à faire participer le public, s'il voulait vraiment défendre le droit de la population à jouer un rôle dans la réforme de sa constitution et l'établissement d'un programme national, il ne se serait certes pas arrêté là. Il aurait fait plus que de se réserver simplement une arme qu'il refuse d'accorder à qui que ce soit d'autre.

Monsieur le président, il est évident que le gouvernement fédéral serait le seul à fixer les règles en vertu des dispositions relatives au référendum. Est-ce une procédure équitable, lorsque le gouvernement fédéral est clairement la partie requérante dans l'affaire présentée au public? On nous dit que tout se fera dans les règles, parce que l'on créera une commission du référendum qui tentera de surveiller les activités des deux paliers de gouvernement, mais lorsqu'on a pu constater comment Ottawa et le gouvernement du Québec se sont servis sans scrupules de l'argent du contribuable pendant le référendum du Québec, alors qu'une telle commission existait, rien ne nous porte à croire que de telles règles protégeront vraiment le public contre ce genre d'abus.

Monsieur le président, en 1979, j'étais le ministre responsable de la publicité du gouvernement fédéral. Une des premières choses que j'ai apprises était que le centre d'information sur l'unité canadienne avait acheté tout l'espace et tout le temps d'antenne dans les médias d'information du Québec pour l'automne de 1979, époque à laquelle on prévoyait que le référendum serait tenu. Dans ce cas, il n'y a eu aucune consultation avec la commission du référendum. Le gouvernement fédéral, en se servant parfois d'autres ministères que le centre d'information, avait décidé unilatéralement de s'approprier tout le temps et l'espace disponible afin d'assurer sa présence, comme ce fut finalement le cas au printemps 1980. On peut se demander si c'est là l'attitude qu'adoptera le gouvernement fédéral à l'égard des référendums et s'il va se servir des fonds du contribuable afin d'influencer les électeurs? Peut-on croire que le référendum proposé dans la résolution du gouvernement fédéral sera mené dans les règles? Les Canadiens ont certainement le droit d'être assurés que les deniers publics ne serviront pas à influencer ce qui aurait été l'opinion réelle du public.

Monsieur le président, je ne m'oppose pas à ce que les référendums fassent partie de notre système de gouvernement. Ils sont bien souvent nécessaires, et j'en ai proposé moi-même la tenue pour certaines questions qui intéressent vivement les Canadiens. Toutefois, il est bien clair que, de par sa nature même, le référendum proposé par le gouvernement ne sera utilisé que dans des circonstances propres à susciter la division.

[Texte]

used in a divisive way. It can only be used as a weapon when some parts of the country disagree with something that Ottawa wants; and then Ottawa says, then we will reserve the right to use this weapon against these provinces who have withheld their consent.

Mr. Chairman, by its very nature then, the referendum weapon being used in this way is divisive, it will pit Canadian against Canadian. Our experience with referenda in this country on two occasions at the national level is that we have isolated one portion of the country, we have pitted Canadian against Canadian; we have divided Canadians instead of bringing them together. The experience in the Quebec referendum is that family members were pitted against other members of the family and that the society was torn down the center by the use of the referendum to try to settle a very contentious issue.

It will be more divisive yet, though, Mr. Chairman, when we find that by its very nature this referendum can be triggered only when there is regional disagreement, only when the divisions in the country are sectional as opposed to cutting across broad spectrums of Canadians.

Mr. Chairman, surely if we are concerned about trying to build a constitution to foster a sense of unity in Canada, to give a sense that we are moving forward together, that we are building together for the future, surely we should not be incorporating in that constitution a device which by its very nature is divisive and which pits Canadians against Canadians; and which is used only exclusively as a weapon by one level of government, by Ottawa, against another government which has sovereignty in its own area.

Surely if there is one thing that we have learned from the various presentations made before this Committee, what we should be looking for if we engage in constitutional reform is proposals that will bring Canadians together, that will bind the wounds, that will convince Canadians in all parts of the country that their concerns are being fairly heard, fairly dealt with, and they had had a chance to participate fully; we should not be incorporating in our constitution a device which guarantees alienation, which guarantees that one portion of the country will be polarized against the rest. Surely that is not in the interest of Canadians.

Mr. Chairman, in summing up, let me say that I believe there is even a role for referenda as a means of consulting the people in constitutional change. If, for example, the federal government had been able to go to the provinces and to reach agreement for substantive constitutional change, it would be entirely appropriate to go to the people and say, do you approve of this agreement which has been reached between the federal government and the provinces. But the government is not proposing to do that.

• 1105

What they are proposing to do is reserve the referendum as a weapon to use against a particular section of the country.

I say to you, Mr. Chairman, that the use of a referendum in this way does not serve Canadians, and will serve only to

[Traduction]

On ne s'en servira que lorsque certaines régions du pays ne seront pas du même avis qu'Ottawa. Ottawa se réserve alors le droit de se servir de cette arme contre toute province ayant refusé son consentement.

Monsieur le président, ce référendum ne peut donc que semer la division, monter les Canadiens les uns contre les autres. D'après l'expérience que nous ont valu les deux référendums tenus dans notre pays à l'échelle nationale, nous avons isolé une région du pays, nous avons monté les Canadiens contre les autres, nous les avons divisés plutôt que rassemblés. Pour sa part, le référendum du Québec a eu pour résultat de semer la division dans les familles et de perturber la société québécoise.

La division sera encore plus grande, monsieur le président, car ce référendum ne sera tenu qu'en cas de désaccord venant des régions, plutôt qu'en cas de mécontentement général.

Monsieur le président, si nous souhaitons ériger une constitution qui favorise l'unité, qui nous donne le sentiment de progresser ensemble, de construire notre avenir, nous ne devrions certes pas y insérer un instrument qui ne peut que créer la division au sein du Canada et qui risque d'être employé exclusivement par un palier de gouvernement, Ottawa, contre un autre gouvernement.

Les différentes présentations qui ont été faites devant notre Comité nous ont certes montré que la réforme constitutionnelle doit être fondée sur des propositions qui réunissent les Canadiens, qui dissipent les problèmes, qui persuadent les Canadiens de toutes les régions du pays qu'on tient compte de leurs préoccupations et qu'ils peuvent vraiment participer. Nous ne devrions donc pas inscrire dans notre constitution un instrument qui garantit l'aliénation, ou l'ostracisme d'une région du pays. Ce n'est certes pas dans l'intérêt des Canadiens.

Monsieur le président, en conclusion, permettez-moi de dire qu'à mon avis on peut même se servir de référendum pour consulter la population sur les modifications à la constitution. Si, par exemple, le gouvernement fédéral avait été capable de s'entendre avec les provinces sur la réforme constitutionnelle, il aurait tout à fait raison de demander à la population si elle approuve l'entente conclue entre le gouvernement fédéral et les provinces. Toutefois, ce n'est pas ce que propose le gouvernement.

Ils envisagent plutôt de se réserver cette arme, le référendum, pour s'en servir contre une région du pays en particulier.

Je dirai, monsieur le président, qu'un tel usage du référendum ne profite en rien aux Canadiens. Il ne fera qu'empirer les

[Text]

deepen the divisions in our country which have torn our national fabric and which needs so desperately to be healed at this time.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable Perrin Beatty.

I have a certain number of speakers who would like to intervene this morning on that important amendment.

I would like to remind them, however, that the same kind of rules we have followed in the past few days should be kept in mind.

The honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Chairman.

I fully appreciate your concern as to how we use up our time here, given the time constraints imposed upon us by the Order of the House which we all hope can be changed somewhat, albeit moderately.

But I believe, Mr. Chairman, that this is probably in my view, at any rate, one of the most important, if not the most important of the clauses of this bill in terms of its impact on the federal nature of Canada.

I believe we can live, and the federation can survive the unilateral entrenchment of a Bill of Rights, notwithstanding that the Bill of Rights that we have been discussing in this Committee transgresses provincial jurisdiction and upsets the balance of the federation.

But I do not believe—and here, I run the risk of being accused of gross exaggeration or getting overly excited, or getting carried away. Notwithstanding that risk. I do not believe that the federation can survive this kind of referendum device built into the constitution. I mean that.

It is not without significance; Mr. Chairman, that all of the premiers who have appeared before this Committee, without exception, all expressed in one way or another their concern and objection to Clause 42.

Even Premier Hatfield, the most enthusiastic supporter of the government's proposals, the government's constitutional package, came before this Committee and said that he does not like the referendum. Premier Hatfield said he will use the two-year period that Mr. Mackasey likes to talk about it to change it.

Nobody likes the referendum procedure, not even the government's own witnesses. Professor Maxwell Cohen, one of the five witnesses called by the government, as late as last night on national television again expressed his concern and said that the second stage referendum procedure—the referendum procedure being discussed in this clause, should be dropped. It has no place in a federal parliamentary system.

What chance would the provinces have in dealing with a government that has a parliamentary majority, in terms of the power they would have to trigger off this referendum device, this one-sided referendum device.

It makes the federal nature of the country meaningless. Because this referendum device, Mr. Chairman, can be and I

[Translation]

clivages qui ont déchiré notre société et qui doivent être éliminés de toute urgence.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Perrin Beatty.

Un certain nombre de membres aimeraient prendre la parole ce matin au sujet de cet important amendement.

Je leur demanderai toutefois d'observer les mêmes règles que nous avons suivies au cours des derniers jours.

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je comprends bien que vous vous préoccupez de notre emploi du temps, vu les limites que nous impose le renvoi de la Chambre, qui sera changé, même légèrement, nous l'espérons.

Toutefois, monsieur le président, il s'agit ici à mon avis d'un des articles les plus importants, si ce n'est le plus important, du projet de loi quant aux préoccupations qu'il pourrait avoir sur le fédéralisme canadien.

Je crois que nous pouvons nous accommoder, comme la fédération d'ailleurs, de l'enchâssement unilatéral d'une déclaration des droits, même si celle dont nous avons discuté ici empiète sur les juridictions provinciales et menace l'équilibre fédéral.

Toutefois, au risque d'être accusé d'exagérer ou de perdre mon sang froid, je ne crois pas que la fédération puisse survivre à l'instrument que l'on veut inscrire dans la constitution, le référendum. C'est ma conviction.

Il ne faut pas oublier, monsieur le président, que tous les premiers ministres provinciaux qui ont comparu devant le Comité, sans exception, ont exprimé des préoccupations et des objections à l'article 42.

Même le premier ministre Hatfield, le plus enthousiaste défenseur du projet du gouvernement, a déclaré au Comité que l'idée du référendum ne lui plaisait pas. Il a dit qu'il mettrait à profit cette période de deux ans dont aime tant parler M. Mackasey pour y apporter des changements.

Personne n'aime le référendum, même pas les propres témoins du gouvernement. Le professeur Maxwell Cohen, un des cinq témoins convoqués par le gouvernement, pas plus tard qu'hier soir, exprimait ses préoccupations à une chaîne nationale de télévision. Il a déclaré en effet qu'il faudrait abandonner la deuxième étape du référendum, prévue dans cet article, car elle n'avait pas sa place dans un régime parlementaire fédéral.

Comment les provinces pourraient-elles obtenir quoi que ce soit d'un gouvernement ayant la majorité au Parlement vu que celui-ci aurait le pouvoir de recourir à ce référendum unilatéralement.

C'est nier l'essence même du fédéralisme canadien. En effet, ce référendum pourrait être utilisé, et je suppose qu'il le sera,

[Texte]

suspect will be—used to circumvent or do an end-run around the legislatures; the legislature of my province and of every province in the country!

I have listened to Senator Tremblay and my good friend Senator Asselin talk about the divisive nature of the referendum technique.

Senator Tremblay expressed concern that we would be institutionalizing this technique, which by its very nature, is so divisive.

Mr. Chairman, I am the only one at this table who can claim that I became a Canadian by referendum, because ours is the only province that came in federation by way of a referendum; not a referendum decided on by the people of Newfoundland through their legislature, but one unilaterally imposed upon the people of Newfoundland by the Imperial British government.

They did this, of course, rather than run the risk of restoring our legislative constitution. But before they imposed they imposed a referendum on the people of Newfoundland, they first of all convened a constituent assembly, by universal franchise; and that national convention decided what questions should be placed to the people in the referendum.

I can talk about how divisive those referenda were because it took two. It took two to decide the day; and even the second and decisive referendum was by less than 52 per cent. It took years, and years, and years to heal the divisions in families, neighborhoods, villages, towns and cities.

We saw that, and we see it happening in Quebec.

That is what we want to place in our constitution in a federal state, in a parliamentary system?

That, Mr. Chairman, to me poses the greatest threat to this country than any other provision in this bill before us!

Mr. Tobin would be interested in knowing that as late as yesterday, Premier Peckford in a press conference expressed his satisfaction over what we had done in this Committee in addressing the concerns of the people of Newfoundland with respect to the denominational, educational system. But he said there is still another loophole. That loophole is the amending formula, specifically the referendum mechanism. That is a major loophole. Nothing is sacred.

If you take into account the referendum powers of the federal government and couple that with the amending formula whereby we have three levels of provinces, whereby the province of Quebec and the province of Ontario will have veto powers, a small province like Newfoundland does not have a chance—not a prayer!

There is not a premier in this country who will accept the right of the federal government unilaterally to trigger a referendum. The five that appeared before this Committee said so.

It defies the very nature of the federal system in the country—the two levels of legislative authority and competence.

[Traduction]

pour contourner les souhaits des assemblées législatives, aussi bien celle de ma province que de toute province du pays!

J'ai écouté le sénateur Tremblay et mon bon ami le sénateur Asselin expliquer comment ce référendum pouvait semer la division.

Le sénateur Tremblay a dit craindre que nous fassions de cette technique de division une institution.

Monsieur le président, je suis le seul membre ici présent pouvant dire être devenu Canadien à la suite d'un référendum. En effet, ma province est la seule qui se soit jointe à la fédération après un référendum. Il ne s'agissait pas toutefois d'un référendum dont la tenue avait été décidée par l'assemblée législative de la population de Terre-Neuve, mais qui lui avait été imposé unilatéralement par le gouvernement britannique.

Il l'a fait bien entendu pour éviter le risque que posait la réinstitution de la constitution législative. Toutefois, avant d'imposer un référendum à la population de Terre-Neuve, il a convoqué une assemblée constituante et l'a chargée de déterminer les questions qui devaient être posées à la population dans ce référendum.

Je sais pertinemment que ces référendums peuvent semer la division, car il en a fallu deux. Et même, le deuxième n'a obtenu qu'une majorité de 52 p. 100. Il a fallu de nombreuses années pour calmer les clivages entre les familles, quartiers, villages et villes.

Nous avons pu le constater, et c'est également ce qui se passe au Québec.

C'est ce que nous voulons insérer dans la constitution de notre État fédéral, de régime parlementaire?

D'après moi, c'est la disposition du projet de loi qui pose la plus grande menace à notre pays!

Je signale à M. Tobin qu'hier seulement, dans une conférence de presse, le premier ministre Peckford s'est déclaré satisfait que le comité ait tenu compte des préoccupations des habitants de Terre-Neuve à l'égard du système d'enseignement confessionnel. Toutefois, il a ajouté qu'il demeurerait une autre échappatoire, notamment la formule d'amendement, et plus précisément le référendum. C'est une échappatoire importante. Rien n'est sacré.

Si l'on ajoute au pouvoir du gouvernement fédéral à l'égard du référendum au fait que la formule d'amendement prévoit trois catégories de provinces, et accorde au Québec et à l'Ontario un droit de veto, une petite province comme Terre-Neuve n'a plus aucune chance!

Aucun premier ministre provincial n'accepterait le droit du gouvernement fédéral de décider unilatéralement de la tenue d'un référendum. C'est du moins ce qu'ont déclaré les cinq qui ont comparu devant notre comité.

Ce concept nie la nature même de notre régime fédéral, le principe des deux paliers de pouvoir et de compétence.

[Text]

You cannot continue to have two levels of government and two levels of legislative authority and competence if one of the partners has the right to do an end-run around the legislatures of the other partners.

The legislatures of the country will be nothing but municipal councils. They will be, to the federal government, what a municipal is to a provincial government—creatures of the federal Parliament in terms of rights the federal government would have, given their majority in Parliament to trigger this referendum mechanism. They would never feel secure.

Mr. Chairman, I am going to be moving an amendment which is going to express a concern of mine with respect to the integrity of provincial boundaries; because what is to stop the province of Quebec somewhere down the road, from using their veto power to force a reopening of the Labrador boundary question, which they have never accepted—the boundary between Newfoundland and Quebec?

What is to stop them from using their veto power?

I suppose you can carry it a little further, though it might be stretching the point a little. What is to stop the federal government from using their referendum power to challenge the boundary of any province; to take back Canada lands transferred to the provinces in 1912? That could be the subject of a referendum.

There is no end to what they can do. There is no end to the power they have.

Mr. Chairman, it destroys the very federal nature of the country. And if I have a concern, it is that. Because if we, as a province, had realized in 1949 that our political institutions, the integrity of our legislature would be threatened by a subsequent federal government unilaterally, I submit to you history would have been a little bit different. It may have taken a little bit longer, if indeed it happened at all. That is all it needed.

You have heard witnesses before the Committee telling the Committee why it was necessary to address the concerns of denominational education, because without that the last chapter of confederation would not have been completed in 1949.

That is why the government had to swallow itself whole on the education question—in public: because they knew we were right.

I submit to you, Mr. Chairman, that before we are finished, they may have to swallow themselves whole on this provision as well.

Oh, I can hear the Minister of Justice—wherever he is—saying: “Oh, what about Australia? They have a referendum in their constitution for years—the same kind of referendum procedure we are talking about here: a one-sided kind of referendum which cannot be triggered by the states.”

Mr. Chairman, that may be so, but the Minister forgets to address himself to Clause 9 of the Statute of Westminster. That states that nothing . . .

. . . in this Act shall be deemed to authorize the Parliament of the Commonwealth of Australia to make laws on

[Translation]

Ces deux paliers de gouvernement et de compétence législative disparaîtront si l'un des partenaires a le droit de contourner les souhaits de l'Assemblée législative des autres partenaires.

Les assemblées législatives de notre pays ne seront plus que des conseils municipaux. Elles auront avec le gouvernement fédéral les mêmes liens qu'une municipalité avec un gouvernement provincial, elles seront des créatures du Parlement fédéral vu que tout gouvernement majoritaire pourra mettre en branle ce mécanisme de référendum. Elles ne se sentiront plus jamais en sécurité.

Monsieur le président, je vais proposer un amendement fondé sur mes préoccupations à l'égard de l'intégrité des frontières des provinces. En effet, qu'est-ce qui peut empêcher le Québec d'employer éventuellement son pouvoir de veto pour nous obliger à revenir sur la question de la frontière du Labrador, qu'elle n'a jamais acceptée?

Qu'est-ce qui peut l'empêcher de se servir ainsi de son droit de veto?

On pourrait même aller plus loin, bien que ce serait peut-être exagéré. Qu'est-ce qui peut empêcher le gouvernement fédéral de se servir du référendum pour modifier les frontières de toutes les provinces, pour reprendre des terres du Canada transférées aux provinces en 1912? Cela pourrait bien faire l'objet d'un référendum.

Les possibilités sont illimitées. Ces pouvoirs sont également illimités.

Monsieur le président, ce serait détruire la nature même du fédéralisme canadien. C'est ce qui m'inquiète le plus. En effet, si notre province avait su en 1949 que nos institutions politiques, l'intégrité de notre assemblée, pourraient être menacées unilatéralement par un gouvernement fédéral ultérieur, je puis vous dire que l'histoire aurait été différente. Elle aurait peut-être retardé son entrée dans la confédération, elle aurait peut-être même refusé.

Des témoins ont déjà expliqué au comité pourquoi il fallait résoudre le problème de l'enseignement confessionnel, car sans cette mesure, le dernier chapitre de l'histoire de la confédération n'aurait pas été conclu en 1949.

C'est pourquoi le gouvernement a dû rendre les armes à cet égard, car il savait que nous avions raison.

Je maintiens, monsieur le président, qu'avant que nous ayons terminé, il devra également rendre les armes sur cette disposition.

Je sais que le ministre de la Justice, où qu'il soit, me dira: Qu'en est-il de l'Australie? Sa constitution prévoit depuis des années la tenue de référendums, comme nous le proposons ici: «un référendum qui ne peut être fait par les États».

Monsieur le président, c'est peut-être vrai, mais le ministre oublie de se reporter à l'article 9 du statut de Westminster. Ce dernier stipule que rien

Dans la présente loi ne doit être considéré comme autorisant le Parlement du Commonwealth d'Australie à légifé-

[Texte]

any matter within the authority of the states of Australia, not being a matter within the authority of the government of the Commonwealth of Australia.

We will have no such protection, because not only has Clause 7 been violated, if I may put it that way, but it has been repealed.

So much for the Australian argument.

What did Premier Blakeney say?

He said that the instant referendum has all the charm of instant mashed potatoes and must be changed.

He went on to say that it had to be changed to give the provinces concomitant or equal powers if it is to remain at all. All the provinces have addressed themselves to that.

And what about Mr. Gordon Robertson—the dean of the mandarins, the most respected of the mandarins, a man who has been an adviser to successive federal governments on federal-provincial negotiations for more than a generation, the former Clerk of the Privy Council, what does he say?

Just a few weeks ago in this very building while we were meeting here, this is what he said:

Section 42 proposes a system of amendment that would not, it seems to me, have regard for this equality between the legislatures because it is an option that is available only to the federal side. To put it another way, it is possible under Section 42 for the federal authority to propose an amendment that would attack or limit, or reduce the powers of the provincial legislatures.

And I thought I was exaggerating!

Mr. Chairman, how can we ignore this? I am sorry Mr. Nystrom is not here—oh, I see Mr. Nystrom.

What had Mr. Nystrom to say about Clause 42 when the resolution was before the House? Nothing has changed since that time, Mr. Chairman. Indeed, if you look at the news out of Honolulu yesterday, Mr. Nystrom's concerns on Clause 42 in this whole package should have been reinforced.

Here is what Mr. Nystrom said on October 7 at page 3343:

I hope members will study Section 42 very closely and will listen to my remarks very carefully. Under that section the federal government has the power to go over the heads of any legislature and conduct a national referendum by itself on any constitutional question whatsoever.

And then he goes on to say:

I think that is very dangerous in a federation where there are two powers, federal and provincial powers that are partners which should be sharing.

And he goes on to say:

I say to the Prime Minister and the Minister of Justice that under Sections 42 and 46(1) indeed the government of Canada has the power to go against the wishes of all the legislatures and all provincial parties of this country

[Traduction]

rer sur toute question qui tombe sous l'autorité des États de l'Australie et qui échappe à l'autorité du Parlement ou du gouvernement du Commonwealth d'Australie.

Rien ne nous protégera de cette façon, car non seulement l'article 7 a été enfreint, mais il a été abrogé.

Voilà pour l'Australie.

Qu'a dit le premier ministre Blakeney?

Il a déclaré que le référendum instantané avait tout le charme des pommes de terre à purée instantanée et qu'il devait être modifié.

Il a ajouté qu'il fallait accorder des pouvoirs égaux aux provinces s'il était maintenu. Toutes les provinces ont exprimé des préoccupations à cet égard.

Et qu'a dit M. Gordon Robertson, le doyen et le plus respecté des mandarins, le conseiller de plusieurs gouvernements fédéraux en matière de négociations fédérales-provinciales pendant plus d'une génération, l'ancien greffier du Conseil privé, qu'en a-t-il dit?

Il y a seulement quelques semaines dans ce même édifice, voici ce qu'il disait:

L'article 42 prévoit une formule d'amendement qui ne tiendrait pas compte, à mon avis, de l'égalité des assemblées législatives car seule la partie fédérale peut avoir accès à cette option. Autrement dit, l'article 42 permettrait à l'autorité fédérale de proposer un amendement qui attaquerait ou limiterait ou réduirait les pouvoirs des assemblées provinciales.

Moi qui pensais exagérer!

Monsieur le président, comment pouvons-nous faire abstraction de telles propositions? Je déplore l'absence de M. Nystrom, pardon, je vois qu'il est ici.

Qu'a dit M. Nystrom au sujet de l'article 42 lorsque la Chambre s'est penchée sur la résolution? Rien n'a changé depuis lors, monsieur le président. En fait, les préoccupations de M. Nystrom à l'égard de l'article 42 devraient être encore plus grandes vu ce qui a transpiré de la réunion tenue à Honolulu hier.

Voici ce qu'a dit M. Nystrom le 7 octobre à la page 3344.

J'espère que les députés examineront avec soin l'article 42 et écouteront très attentivement mes observations. En vertu de cet article, le gouvernement fédéral peut, sans l'assentiment d'aucune province, tenir un référendum national sur toute question constitutionnelle.

Et il poursuit en disant:

Cela me semble fort dangereux dans une fédération où deux pouvoirs, fédéral et provincial, sont en principe des associés à part entière.

Et il ajoute:

Le premier ministre et le ministre de la Justice savent qu'aux termes de l'article 42 et du premier paragraphe de l'article 46 de la résolution, le gouvernement fédéral peut aller à l'encontre du désir de toutes les assemblées législa-

[Text]

and appeal directly in a referendum where it controls timing, the money, the funding proposals and the wording of the question. It will write the question.

And he goes on:

In other words, it sets the rules. It is a loaded dice. That is not right. And that is not proper.

And I say to Mr. Nystrom, amen! That is not right; that is not proper.

I hope Mr. Nystrom will put his money where his mouth is and vote against Clause 42 and vote to support our amendment to delete this reprehensible federal-destroying section of the constitution which has no place in a federal parliamentary democracy.

Some hon. Members: Hear, hear!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable James McGrath.

I would like to say that the Chair is very open to any intervention on the merits of that proposed amendment, and of course, on the main significance of Clause 42.

I would not like my words to be interpreted, though as an invitation to honourable members not to speak on that very clause, because as you have said properly it certainly is one of major issues that this Committee has to report upon to the House of Commons and to the honourable Senate.

I would like at this point to invite the honourable Bryce Mackasey, followed by the honourable Ray Hnatyshyn.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

My intervention is a result of some of the remarks specifically of Mr. Beatty.

I would like to say that I understand the importance and significance of the referendum. I can understand the vehemence of members opposite or anybody who for reasons of principle do not approve of our referendum.

I do not question Mr. McGrath's version of history. It is his freedom. He debates in his own style. Sometimes I listen to him with amazement; and more often I am deeply impressed by his wisdom. I appreciate debate.

I resent, however, Mr. Beatty's distorted analysis of the participation of the federal government in a referendum in the province of Quebec. There is a fundamental difference.

It seems to me one of the things which has been creeping up in recent weeks, not only around the table, but outside, listening to the hot-line on Sunday, that somehow the federal government and the Prime Minister of Canada and members of the Liberal party should apologize for endorsing, one, the concept not only of federalism with strong regions, but the federal system with a strong federal government.

I never thought the day would come when we would be apologizing for our views that most Canadians want to see an effective, efficient, strong federal government.

[Translation]

tives et de tous les partis provinciaux du Canada et recourir directement à un référendum, dont il contrôle la date, le budget, et le libellé de la question, puisqu'il la formule lui-même.

Et il poursuit:

En d'autres termes, le gouvernement fédéral établit les règles du jeu. Seulement, les dés sont pipés. C'est absolument anormal, c'est incorrect.

Et je dirai à M. Nystrom, Amen! Ce n'est ni normal, ni correct.

J'espère que M. Nystrom ne se contentera pas de beaux discours, qu'il rejettera l'article 42 et votera en faveur de notre amendement visant à supprimer cet article répréhensible qui n'a pas sa place dans une démocratie de régime parlementaire.

Des voix: Bravo!

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur James McGrath.

Je signale que la présidence est entièrement disposée à accepter toute intervention au sujet de l'amendement proposé, et bien entendu, du fond de l'article 42.

Cela ne signifie pas toutefois que j'invite les membres à prendre la parole sur un autre sujet, car, comme vous l'avez bien dit, il s'agit certainement d'une des principales questions sur lesquelles le Comité doit présenter un rapport à la Chambre des communes et au Sénat.

J'aimerais maintenant donner la parole à M. Bryce Mackasey, suivi de M. Ray Hnatyshyn.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Mon intervention découle de certaines observations de M. Beatty.

Je dois dire que je comprends l'importance du référendum. Je puis comprendre également la véhémence de certains membres de l'autre côté ou de quiconque rejette en principe l'idée d'un référendum.

Je ne mets pas en doute la version que M. MacGrath nous a donnée de l'histoire. Il est tout à fait libre d'employer le style qu'il veut. Parfois, je l'écoute avec étonnement et plus souvent, sa sagesse m'impressionne énormément. J'aime la discussion.

Je ne puis accepter toutefois l'analyse déformée qu'a faite M. Beatty de la participation du gouvernement fédéral au référendum de la province de Québec. Il y a là une différence fondamentale.

D'après ce qu'on entend depuis quelques semaines, non seulement autour de cette table, mais ailleurs, comme à une ligne ouverte dimanche dernier, il semble que le gouvernement fédéral, le premier ministre du Canada et les membres du parti Libéral devraient s'excuser d'appuyer non seulement le concept du fédéralisme composé de régions fortes, mais également d'un régime fédéral dirigé par un gouvernement fédéral fort.

Je n'ai jamais imaginé que nous devrions un jour nous excuser de croire que la plupart des Canadiens souhaitent un gouvernement fédéral fort et efficace.

[Texte]

I find myself appalled listening to radio hotline shows that suddenly the Prime Minister of Canada is the enemy of the federal system, that somehow through referenda, the amending formula, through amendments to the constitution, that Pierre Elliott Trudeau is dedicated to creating a republic. I heard that the other day, Mr. Chairman, as much in order as some of the things that I have heard recently here in the last half hour.

I am appalled, for instance, at people who are not satisfied it is not only going to be a republic, it is going to be a French republic. Memories are short, Mr. Chairman. This is the same Prime Minister whose personal intervention on the side of the federal forces in the last referendum tilted the balance of that referendum. Hardly the action of a gentleman who is not firmly committed to what I think all of us around this table view as a great country and we want to see it remain that way.

Now, what is Mr. Beatty talking about in a referendum? He is saying in effect that the federal government cannot be trusted, and he is entitled to that opinion, but what are his reasons for saying we cannot be trusted? He is saying we cannot be trusted because of our actions in the last referendum. He talks about the mass of millions that the federal government spent on billboards, newspaper advertising, radio and television, as if the federal government did not have a very fundamental role to play in that referendum.

Mr. Chairman, this was not a referendum to change a zoning law, this was not a referendum to abolish outmoded regional liquor laws which we have in this country periodically, this was a referendum the purpose of which was to destroy the federal system as we know it, to get the endorsement of the majority of the people of Quebec to a concept of opting out of Confederation, independence, or, more precisely, separation.

That was the purpose of that referendum and to suggest the federal government had no role to play in defending federalism as we understand it is rather naive on the part of Mr. Beatty. It does show at best a woeful lack of understanding . . .

Mr. Beatty: Mr. Chairman, on a point of privilege.

Mr. Mackasey: Of the rules of the game that the Quebec Parliament pronounced on.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry to interrupt the honourable Bryce Mackasey. The honourable Perrin Beatty has a point of order.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, as Mr. Mackasey will know, unlike him I have tried to refrain in the past from interrupting him while he is speaking.

Now, Mr. Chairman, Mr. Mackasey has a right to disagree with anything I said, but all members of this Committee have a responsibility to not misrepresent what another member has said. I did not at any point say that the federal government did not have a role to play in defending federalism or did not have a role to play in the referendum in Quebec. Mr. Mackasey just said that that is what I had stated and I would invite him to take a look at the record, I would invite him to withdraw those comments once he has done that.

[Traduction]

Je n'en reviens pas d'entendre les participants à ces lignes ouvertes dire que le premier ministre du Canada est l'ennemi du régime fédéral, que Pierre Elliot Trudeau cherche en fait à créer une république au moyen de référendum, de la formule d'amendement et d'amendements à la constitution. C'est ce que j'ai entendu l'autre jour, monsieur le président, c'est tout aussi absurde que ce que je viens d'entendre au cours de la dernière demi-heure.

Je ne puis croire, par exemple, que des gens pensent non seulement qu'il s'agira d'une république, mais d'une république française. Les gens ont bien peu de mémoire, monsieur le président. Il s'agit en effet du même premier ministre qui a réussi à influencer les résultats du dernier référendum en intervenant personnellement du côté des forces fédérales. Pourquoi aurait-il agi ainsi s'il ne croyait pas fermement en ce grand pays que nous souhaitons conserver?

Qu'arriverait-il lors d'un référendum selon M. Beatty? Il déclare en fait que le gouvernement fédéral n'est pas digne de confiance; il a droit à ses opinions, mais sur quoi se fondent-elles? Il dit qu'on ne peut nous faire confiance à cause des gestes que nous avons posés lors du dernier référendum. Il se plaint des millions de dollars que le gouvernement fédéral a consacré aux panneaux-réclame, à la publicité dans les journaux, à la radio et à la télévision, comme si le gouvernement fédéral n'avait pas un rôle fondamental à jouer lors de ce référendum.

Monsieur le président, ce référendum ne visait pas à modifier une loi de zonage ou à abolir des règlements désuets relatifs à l'usage de l'alcool, comme nous en avons périodiquement dans notre pays, mais bien à détruire le régime fédéral que nous connaissons, à convaincre la majorité des gens du Québec de se retirer de la Confédération, d'acquiescer l'indépendance ou, plutôt, de faire la séparation.

C'était là le but de ce référendum et M. Beatty est assez naïf de croire que le gouvernement fédéral n'était pas chargé de défendre le fédéralisme. Cela démontre du moins un manque de compréhension . . .

M. Beatty: Monsieur le président, je demande la parole sur une question de privilège.

M. Mackasey: . . . des règles du jeu fixées par l'Assemblée législative du Québec elle-même.

Le coprésident (M. Joyal): Je m'excuse de vous interrompre, monsieur Bryce Mackasey. M. Perrin Beatty souhaite invoquer le règlement.

M. Beatty: Monsieur le président, comme a pu le constater M. Mackasey, contrairement à son habitude, j'ai toujours tenté d'éviter de l'interrompre.

Monsieur le président, M. Mackasey a le droit de ne pas être d'accord avec moi, mais tous les membres du comité ont la responsabilité de ne pas déformer les propos d'un autre membre. Je n'ai jamais dit que le gouvernement fédéral n'avait pas un rôle à jouer dans la défense du fédéralisme ou dans le référendum du Québec. M. Mackasey vient de dire que c'est ce que j'ai dit, mais je l'invite à consulter le compte rendu et à retirer ces propos lorsqu'il l'aura fait.

[Text]

My statement, Mr. Chairman, related to what I felt was a totally improper use of federal advertising money outside of the referendum rules in Quebec which were not authorized by the referendum commission in Quebec. I did not, and I repeat, I did not suggest the federal government did not have a fundamental role to play in defending the federal system.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, if the honourable members want to involve themselves in such a discussion I will refer them to a decision that was rendered by that very commission and that might be a good point to look into if they want to deal with that very question because when there is such a very important issue and there is already a decision that was rendered by that very commission and that might be a good point to look into if they want to deal with that very question because when there is such a very important issue and there is already a decision that has been given by that very commission on which expenses should be allowed and which expenses should be prohibited, there have been some rules and there has been sections of the proposed referendum act and there has been decisions made public by that commission and I think if one wants to comment very specifically and help other honourable members to make up their mind on that very point, you have to be very precise on that aspect and that of course is just what I suggest to the honourable members very humbly; but I think that is in all fairness for the debate that we have and for those honourable members who have not had an opportunity to go into that problem as deeply as some honourable members have had an opportunity in the past.

Honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I have great respect for Mr. Beatty and I was left with the impression that he said we had no role at all, and I gladly withdraw that, because I am sure he did not say that. He questioned the role we did play, however, and I am questioning his naivety on that role, to suggest for a minute that the federal government should not have anticipated the need for communications in that province to advance the cause of federalism, to give the federal message in a referendum that was not limited in its impact to Quebec but had dire consequences for all of Canada I suspect would have been highly criticized by the Canadian people and the so-called Gallup poll, which Mr. Beatty paid such credence to.

What would the Gallup poll reaction have been, Mr. Chairman, had we remained aloof, entirely aloof, had the Minister of Justice not formed part of the . . .

Mr. Fraser: Point of order, Mr. Chairman.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, on a point of privilege.

Mr. Crombie: On a point of sanity.

Mr. Fraser: On a point of common sense, Mr. Chairman.

Senator Austin: Mr. Fraser has an argument, not a point of order.

Mr. Fraser: I just want to ask a question. What has what the federal government did or did not do in the Quebec referendum in terms of the points Mr. Mackasey is making

[Translation]

J'ai plutôt fait allusion, monsieur le président, à la façon tout à fait illégitime dont le gouvernement fédéral a consacré des fonds à la publicité en contravention des règles fixées par la Commission du référendum du Québec. Je n'ai certes pas déclaré que le gouvernement fédéral n'avait pas un rôle fondamental à jouer pour défendre le régime fédéral.

Le coprésident (M. Joyal): Si les membres veulent se lancer dans une telle discussion, je leur envoie une décision qui a été rendue par cette même commission. Il y aurait peut-être lieu de s'y reporter vu qu'il s'agit d'une question fort importante et qu'une décision a déjà été rendue par la commission quant aux dépenses autorisées ou prohibées. Des règles et certains articles du projet de loi sur le référendum ont été cités et cette commission a rendu publiques certaines décisions. Donc, par souci de précision et pour la gouverne des autres membres du Comité, c'est ce que je propose humblement aux membres du Comité. J'estime que ça ne pourrait être qu'utile à la discussion ainsi qu'aux membres qui n'ont pas eu l'occasion de se renseigner autant que d'autres sur ce problème.

Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, j'ai beaucoup de respect pour M. Beatty et je croyais qu'il avait dit que nous n'avions aucun rôle à y jouer, mais je retire volontiers mes observations, car ce n'est certes pas ce qu'il a dit. Toutefois, il a bien mis en doute notre façon de procéder pour assumer ce rôle. N'est-ce pas naïf de penser que le gouvernement fédéral n'aurait pas dû prévoir la nécessité de défendre la cause du fédéralisme dans cette province, de faire passer le message fédéral lors d'un référendum dont les répercussions ne se limitaient pas au Québec, mais touchaient également le Canada dans son ensemble? Autrement, il aurait été grandement critiqué par la population canadienne et le sondage Gallup, auquel M. Beatty accorde tant d'importance.

Qu'auraient été les résultats de ce sondage, monsieur le président, si nous nous étions tenus complètement à l'écart, si le ministre de la Justice n'avait pas . . .

M. Fraser: J'invoque le règlement, monsieur le président.

M. Mackasey: Monsieur le président, je demande la parole sur une question de privilège.

M. Crombie: Sur une question de santé d'esprit.

M. Fraser: Sur une question de bon sens, monsieur le président.

Le sénateur Austin: M. Fraser cherche plutôt la bataille.

M. Fraser: Je veux simplement poser une question. Quel est le lien entre les gestes posés par le gouvernement fédéral lors du référendum du Québec, que M. Mackasey cherche à justi-

[Texte]

and the fact that he says they were justified in taking part, what has that got to do with whether or not a referendum system of changing the constitution of Canada—where is the relevance?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On the very point of order as raised by the honourable John Fraser, the Chair would like to remind honourable members that when there is a proposed amendment on the table, that the Chair has always invited in the past days the honourable members to take part in the debate, to restrict their comments to that very amendment and when they refer to other authorities or other acts of Parliament or other acts of legislatures or other comments, that it be in the proper context of voting yes or no to a proposed amendment.

The Chair of course is not opposed to receiving arguments as put through by honourable members in support of their ideas or views or comments, but they should do it in a moderate way and the Chair cannot allow complete new debate on what should have been the role of the federal government on one issue or the other or if some decision of the government is questionable or not on another issue.

That is what I said just a moment ago when the honourable members wanted to open a discussion or debate on what role the federal government has played in the past referendum. They should do it in the way of what should be changed in that proposed amendment and if there is no relationship between that amendment and some other decisions of the federal government, well then, the Chair has to intervene and raise the issue.

However, at this point I think that the honourable Bryce Mackasey wanted to pursue in the proper context those issues that are at stake in the proposed amendment.

Honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I resent points of order that are not. They are at the best an argument. And I might point out to the Chair and to the members that I am pursuing a point raised in this debate by Mr. Beatty, who used the participation of the federal government in, specifically, for instance, advertising last fall as an example to the Canadian people that the federal government could not be trusted to act objectively and honestly and impartially when and if they felt that a referendum was needed.

One of the arguments advanced by Mr. Beatty, I do not question his right to raise that argument, against the referendum was that the federal government could not be trusted to act impartially because of its position in the federal government. That was the point of Mr. Beatty.

To substantiate the strength in his argument he uses an example a federal participation in the Quebec referendum. That is the point I am repeating. I am saying, and I repeat, to Mr. Fraser or anyone else who is not here to hear the answer but whose purpose was to intervene and break my train of thought, he has not, he has reinforced it, it would have been naive and silly and stupid of the federal government, knowing the rules that embraced that referendum, not to have taken the necessary precautions to make certain that if needed mediums

[Traduction]

fier, et le processus de référendum prévu pour modifier la constitution du Canada? Où est la pertinence?

Le coprésident (M. Joyal): Au sujet du rappel au règlement de M. John Fraser, le président rappelle aux membres du Comité qu'à chaque fois qu'un amendement a été proposé, il a toujours invité les membres à participer au débat, à limiter leurs observations au contenu même de l'amendement et à ne faire allusion à d'autres autorités, lois du Parlement ou autre chose que dans le contexte de l'amendement proposé.

Bien entendu, le président ne s'oppose pas à ce que des membres invoquent certains arguments à l'appui de leurs opinions ou observations, mais ils devraient user de modération à cet égard. Le président ne peut autoriser un débat entièrement nouveau sur ce qu'aurait dû être le rôle du gouvernement fédéral dans telle ou telle situation ou si la décision du gouvernement était justifiée sur telle ou telle question.

C'est ce que j'ai dit il y a un instant lorsque les membres ont voulu amorcer une discussion sur le rôle du gouvernement fédéral lors du dernier référendum. Ils devraient toujours se reporter aux modifications qui devraient être apportées à l'amendement proposé. Si aucun lien ne peut être établi entre l'amendement et une autre décision du gouvernement fédéral, le président se verra dans l'obligation d'intervenir.

Toutefois, pour l'instant, je crois que M. Bryce Mackasey se proposait de poursuivre sur des questions relatives à l'amendement proposé.

Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, je déteste les rappels au règlement qui n'en sont pas. Il s'agit au mieux d'arguments. Je rappelle à la présidence et aux membres du Comité que je reviens sur un point soulevé par M. Beatty qui a donné comme exemple du fait qu'on ne pouvait s'attendre à ce que le gouvernement fédéral agisse avec objectivité, honnêteté et impartialité quand ici un référendum était nécessaire, la participation de ce même gouvernement fédéral à la campagne de publicité menée l'automne dernier à l'intention des Canadiens.

M. Beatty soutient, et il a droit à ses opinions, qu'un des arguments contre le référendum est le fait qu'on ne peut s'attendre à ce que le gouvernement fédéral agisse avec impartialité à cause de sa nature même.

Pour renforcer son argument, il cite un exemple de la participation du gouvernement fédéral au référendum québécois. Je tiens à réfuter cet argument. Je le dis et je le répète à l'intention de M. Fraser ou de quiconque n'est jamais ici pour entendre mes réponses mais est toujours là pour intervenir et me faire perdre le fil de mes idées, il n'a pas réussi cette fois-ci, cependant, qu'il aurait été naïf et stupide de la part du gouvernement fédéral, sachant quelles étaient les règles dans lesquelles devait se dérouler ce référendum, de ne pas avoir

[Text]

of communication would be at his disposal. It did so, it had the wisdom to do so, had the initiative to do so and had the foresight to do so, and quite conceivably could have been the difference in the outcome of the referendum which I stated, for Mr. Fraser's benefit, was not something dealing with liquor laws or zoning but with the very nature of our country.

As a Liberal I resent having to be on the defensive now that the federal government spent money to offset the propaganda of the Parti Québécois.

As I recall those rules, Mr. Chairman, I am sure the Minister of Justice would want to talk on it later, Mr. Chairman, the rules were such or attempted to be such by the Quebec government that there would be no federal participation per se in that Quebec referendum and we respected those rules meticulously to the point that the federal participation in that referendum had to be and was within the umbrella set up under that legislation.

Mr. Clark's valuable participation in Quebec, the Minister of Justice's valuable participation in Quebec. Our advertising as a form of participation in Quebec. All was done within the rules, the legality, the umbrella, the package which was clearly designed and effectively designed to remove any federal presence from that particular debate. Indeed, Mr. Chairman, if those rules had not been meticulously respected by the Prime Minister of Canada, by the Minister of Justice, by members around this table, our participation would have been a hundred fold. We respected those rules and the advertising budget that Mr. Beatty resented was better spent, as far as I am concerned, in that referendum than some of the things done through their paid hirelings in Ontario later on when they set up their umbrella organization to dispense their political advertising package.

Mr. Chairman, we do not have to apologize to the Canadian people or to Mr. Beatty for the role which we played in that referendum. The role played by Mr. Trudeau, and Mr. Chrétien particularly, as our representative, was a valued one, was a noble one, was one in the best tradition of a party that is dedicated to federalism as we understand it with a strong central government and strong provincial parliaments.

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Mackasey: Mr. Fraser's rudeness is something that has been heartily appreciated around here, heartily, I suggest, the same Mr. Fraser that I have known for a couple of years. In those days he had the decency and courtesy to remain silent, and if he had a question or observation to raise it after an honourable gentleman had completed his contribution. I do not know whether he is picking up his bad habits from the gentleman to the right of him.

Mr. Fraser: I am just picking up the bad habits because I have had enough of it.

Mr. Mackasey: Well, maybe you have. I understand, if you share Mr. Beatty's views, that you have had enough of them to suggest that we should apologize for participation in the

[Translation]

pris les précautions nécessaires pour avoir à sa disposition des moyens de communication s'il en avait besoin. Il a eu la bonne idée et la sagesse de le faire, et c'est ce qui a bien pu faire la différence sur le résultat de ce référendum qui, je le dis à l'intention de M. Fraser encore une fois, n'avait rien à voir avec les lois sur la vente d'alcool ou les règlements de zonage. C'était l'existence même du pays qui était en jeu.

En tant que Libéral, je déteste avoir à défendre le fait que le gouvernement fédéral ait dépensé de l'argent pour contrecarrer la propagande du Parti québécois.

Si je me souviens bien des règles qui avaient été établies, monsieur le président, et le ministre de la Justice voudra peut-être y revenir plus tard, elles représentaient une tentative de la part du gouvernement québécois d'exclure toute participation du gouvernement fédéral comme tel à la campagne référendaire; le gouvernement a respecté ces règles jusque dans les moindres détails, au point que sa participation à la campagne référendaire a dû se faire et s'est faite sous le parapluie prévu dans la Loi.

M. Clark a participé de façon utile à la campagne au Québec. Le ministre de la Justice également. Notre publicité a été une forme de participation au Québec. Tout cela s'est fait dans les règles, dans la légalité, sous le parapluie prévu par la Loi, lequel avait été soigneusement et habilement établi pour exclure le gouvernement fédéral du débat. Si les règles n'avaient pas été si soigneusement respectées par le premier ministre du Canada, par le ministre de la Justice, par les députés qui se trouvent autour de cette table, notre participation aurait été des centaines de fois plus active. Nous avons respecté les règles. Notre budget de publicité, qui semble tellement choquer M. Beatty, a selon moi été plus correct que certaines choses que d'autres ont fait plus tard en Ontario par l'intermédiaire de mercenaires au moment où un organisme parapluie a été créé pour diffuser leur propagande politique.

Monsieur le président, nous n'avons pas à nous excuser auprès du peuple canadien ou auprès de M. Beatty pour le rôle que nous avons joué au cours de ce référendum. Le rôle joué par M. Trudeau, par M. Chrétien en particulier, par nos représentants, a été un rôle utile, un rôle noble, dans les meilleures traditions d'un parti qui est voué au fédéralisme défini comme étant composé d'un gouvernement central fort et de parlements provinciaux forts.

Des voix: Bravo!

M. Mackasey: On a pu se rendre compte de l'impolitesse de M. Fraser autour de cette table. C'est le même M. Fraser que j'avais connu il y a quelques années. A l'époque, il était assez poli pour se taire; s'il avait une observation à faire, il attendait que l'orateur ait terminé. Je ne sais pas s'il a pris les mauvaises habitudes de celui qui se trouve à sa droite.

M. Fraser: J'ai pris de mauvaises habitudes parce que j'en avais assez.

M. Mackasey: Je comprends que vous en ayez assez si vous partagez les vues de M. Beatty. Nous en avons assez nous aussi d'entendre dire que nous devrions nous excuser de notre parti-

[Texte]

Quebec referendum by leasing television time, radio time, newspaper time, billboard time in a referendum which, I must repeat, the effects of which were not limited to the Province of Quebec, which affected Canadians right across this great country of ours.

Now, Mr. Chairman, I will end on that note. Yes, and I would imagine if I were sitting where the opposition is I would be very happy because they must be very uncomfortable spreading continuously through those types of interventions the impression with the Canadian public that somehow the federal government cannot be trusted to act decently and above board with the Canadian public in any referendum coming out of Ottawa and using as an example of the mistrust and distrust which Canadians should feel, our participation in the Quebec referendum.

If anything, I wish we had worked a little harder.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Honourable Bryce Mackasey.

I want to be clear on that because I think as I said earlier in answer to Honourable James McGrath, it is a very important issue and when references are made to some decision taken by provincial authority or federal authority or government authority in terms of government spending or spending public funds, I think when there is an opportunity to relate to specific decisions as was said earlier in this debate, I think the Chair should welcome such an opportunity because it makes our discussion much easier when we can refer to specific, as I mentioned, decisions as there were some in the referendum issue in Quebec around what was admissible or not admissible in terms of spending of public funds. There has been specific legislation and decisions by the proper authority in that respect and one can always of course question the discretion of the use of those funds, I think it is proper for all honourable members who have to vote those funds to do so, but they have to do so in the context of the legislation and the bylaws and regulations that are adopted to rule on that point.

I want to say in all simplicity to all honourable members, because it will make our decision and discussion much easier when the time to vote is called.

The Honourable Ray Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman.

I fully concur in the remarks and direction that you have given to the Committee because I think Mr. Mackasey's remarks have willy nilly really underlined some of the points that I wanted to make, and I did want to raise certain points that I think have not been covered with respect to the question before us, that is the discussion of the general principles of referenda and the application in a parliamentary system, but more particularly the provisions of the package that the government has put forward in the amendment of our constitution.

Now, Mr. Mackasey has gone to some length to put up a heroic defense of Mr. Trudeau, and I understand that, it is an understandable reaction, and that somehow there have been

[Traduction]

cipation au référendum québécois lorsque nous avons retenu du temps d'antenne à la télévision, à la radio, lorsque nous avons fait de la publicité dans les journaux, sur des panneaux, en vue d'un référendum qui, je le répète, ne concernait pas que la province de Québec mais les Canadiens d'un bout à l'autre du pays.

Je vais terminer sur cette note, monsieur le président. Si j'étais à la place de l'opposition, je me sentrais très mal à l'aise de créer continuellement, par ce genre d'intervention, l'impression auprès du public canadien qu'on ne peut pas s'attendre à ce que le gouvernement fédéral agisse avec décence et honnêteté dans le cas d'un référendum demandé par Ottawa, en utilisant comme justification de la méfiance que devaient éprouver les Canadiens à la participation du gouvernement fédéral au référendum québécois.

Si c'était à refaire, nous travaillerions encore plus fort.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

Je voudrais préciser ce point davantage. Comme je l'ai indiqué plus tôt à monsieur McGrath, la question est importante et il est utile, lorsque c'est possible, de donner des exemples précis des décisions prises par les autorités provinciales, les autorités fédérales et les autorités gouvernementales relativement à la dépense de fonds publics. Je pense que la présidence doit être heureuse des occasions qui se présentent de discuter de décisions précises, comme il en a été prises lors du référendum qui s'est déroulé au Québec, décisions qui précisaient la façon dont les fonds publics devaient être dépensés. Des lois précises s'appliquaient dans ce cas et les autorités compétentes se sont prononcées. N'importe qui cependant peut mettre en question l'utilisation discrétionnaire de ces fonds. Je pense que tous les membres du Parlement qui sont appelés à approuver ces fonds ont le droit de le faire. Ils doivent cependant tenir compte des lois, des règles et des règlements qui s'appliquent dans ce genre de situation.

J'ai fait ces quelques observations simplement pour faciliter la tâche du Comité au moment du vote.

Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président.

Je suis entièrement d'accord avec le sens que vous donnez à la discussion parce que je pense que les observations de M. Mackasey viennent plus ou moins confirmer la validité de certains points que je veux soulever. Je pense que ces points n'ont pas encore été soulevés dans le présent contexte, il s'agit des principes généraux qui doivent s'appliquer au référendum et au recours à ce référendum dans un régime parlementaire, particulièrement à la lumière des dispositions que propose le gouvernement en vue d'amendement à la Constitution.

M. Mackasey a tout fait pour défendre M. Trudeau, et je puis le comprendre, ses réactions sont parfaitement normales dans les circonstances, à la suite d'accusations qui auraient été

[Text]

some suggestions outside of this Committee that Mr. Trudeau cannot be trusted. I do not think that is the question here at all. I think we are looking at the principle of the matter and I accept Mr. Trudeau's firm, firm promise that he is going to resign shortly so that I do not think we should be dealing with the fact that we are going to have to deal with Mr. Trudeau, we should be looking at in principle exactly what is involved with the federal government, whether or not this particular provision in fact does, as I suggest, constitute a very substantial change from what we now have in our country.

I want to simply make the point that our experience in Canada, and I think we have a right to look at the historical background of referenda in Canada, has been less than exemplary.

The instances with which we have dealt in national referenda in this country have involved a couple of issues, one is conscription that has already been alluded to; and the other, just before the turn of the century, dealt with the whole question of prohibition. The strange result of our experience in those particular instances, unfortunately, has been that it did in fact isolate one part or one region of the country, and Mr. Mackasey looks at his cup and I know that it is coffee, but the fact is that that is one of the problems I see in terms of referenda in principle which are dealing with issues, some more important than others, or some less important than others, is that they in fact do have repercussions.

Our recent experience with respect to the Quebec referendum is another example. I hear now support for the concept of referenda but I remember only a short time ago that members on the government side expressed concern, members from Quebec and people in Quebec had expressed concern over the whole question of the fairness of the referenda. And we remember, I can remember very clearly the long discussions and great concerns that were expressed about the wording, the mere wording of the referenda that took place in the Province of Quebec, because I think that when we talk about referenda it is very easy to slide into the defense of referenda to say that anyone who has any questions with respect to that form of action is against dealing with the people or allowing the people to have a say.

However, of course, the other extension of that is that there should be a referendum on almost every issue that goes forward to make sure that the people in parliament and our parliamentary system are accurately reflecting the majority point of view.

What we have in Canada today, we have a situation where we have a constitution of the British North America Act, we have now developed over a course of years firm conventions with respect to the amendment of that constitution and those conventions are very simply stated: where any amendment involving the rights of a province or provinces generally is being proposed the convention has been developed, we have this from independent evidence before us, we have it from judicial and constitutional experts, the convention is very clear that where those proposals are going forward now there must be the consent of either the province involved or, indeed, of all

[Translation]

faites à l'extérieur de ce Comité qui veulent que M. Trudeau ne soit pas digne de confiance. Ce n'est toutefois pas ce dont il s'agit ici. Il s'agit plutôt d'une question de principe, et à ce sujet je veux bien accepter la promesse très ferme de M. Trudeau de démissionner dans un avenir rapproché. Donc, M. Trudeau ne sera plus en cause. Nous devons donc examiner le principe et voir si ces dispositions de la loi visant le gouvernement fédéral constituent un changement important par rapport à ce qui existe actuellement.

Il nous faut revenir en arrière et faire l'historique des référendums au Canada. Nous sommes alors en mesure de constater que nos méthodes n'ont pas été tout à fait exemplaires.

Les sujets qui ont donné lieu à des référendums nationaux au pays ont été d'abord la conscription, il en a été question plus tôt, ensuite, un peu avant le début du siècle, la prohibition. Ces référendums ont eu pour résultat, malheureusement l'histoire le démontre, d'isoler une région ou une partie du pays, M. Mackasey regarde dans sa tasse, je sais qu'elle contient du café. C'est donc un des problèmes auxquels donnent lieu les référendums traitant de certaines questions, certaines plus importantes que les autres, voilà le genre de répercussions qu'ils ont.

Nous avons eu tout récemment l'exemple du référendum québécois. Je constate que l'idée des référendums a fait son chemin maintenant, mais je me souviens du temps où certains ministériels, certains députés et citoyens du Québec s'inquiétaient du fait que le référendum puisse ne pas être juste. Je me souviens des longues discussions qui ont entouré l'énoncé de la question, seulement l'énoncé de la question du référendum qui devait avoir lieu au Québec. Il faut dire, au sujet des référendums, que la réplique classique à ceux qui mettent leur légitimité en doute est qu'ils refusent d'aller devant les gens ou de permettre aux gens de se prononcer.

L'autre extrême évidemment consiste à demander un référendum sur toutes les questions qui se présentent afin de s'assurer que la représentation au Parlement et le système parlementaire reflètent parfaitement le point de vue de la majorité.

La situation actuelle au Canada est que nous avons une Constitution qui est l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Aux cours des années, nous avons établi des conventions fermes, relativement à l'amendement de cette Constitution. Ces conventions sont claires: lorsqu'un amendement concerne les droits des provinces ou les provinces de façon générale, le consentement des provinces ou de la province en cause est nécessaire. C'est le sens de ces conventions, nous avons entendu à ce sujet le témoignage de personnes indépendantes, d'experts en droit constitutionnel. Le consentement de toutes les provinces est nécessaire si toutes les provinces sont touchées par un amendement.

[Texte]

provinces if we in fact are going to make amendments which will affect all provinces.

What we have now in this proposal, we have I suggest to you a very substantial departure from that fundamental principle that now exists in Canada, and I do not think we should delude ourselves, we should not try to hide behind the argument that somehow a referendum is only for the purpose of breaking deadlocks. I reject that absolutely, there is absolutely no deadlock breaking aspect to this particular proposal, absolutely none.

What I suggest to this Committee is that we look at it, it is clearly part of an arsenal that is available to a federal government of whatever stripe or colour, that they know that notwithstanding all the negotiation and all the discussion that is going to take place with the provinces with respect to any proposal, that indeed will change the balance of powers, that could indeed change the very method of amendment of our constitution, that could change the fundamental principles of our country, any federal government knows that eventually they have the ability and power to implement unilaterally, and without any reference to any of the provinces, a nationwide referendum on a particular issue.

Well, what is wrong with that? One may ask the question rhetorically. I will tell you what is wrong with it and this is one of the points that I think has to be reinforced in terms of our consideration. When we are dealing with a referendum we are dealing with a kind of device which asks people in Canada to answer yes or no. Essentially that is it. It is possible, I suppose, to have a referendum, going into a ballot booth and pulling a lever and marking off or checking off certain options; but that is not the normal process as far as a referendum is concerned. What normally happens is that people are asked yes or no to a particular proposition or indeed, which I think is more likely, to a series of proposals or to a package which is presented by the federal government.

• 1145

We know, having sat on this Committee over the course of the last weeks, how complicated and devious the implications of some of these proposals may be, in fact. We have been enlightened by expert evidence and witnesses with respect to particular proposals and have come to appreciate the implications of some of the measures that we are now bringing forward.

So let us put ourselves ahead and say that if this passes in the way that is now being proposed by the federal government and a proposition or a package is put forward with respect to amending certain aspects of our constitution, let us assume that it is deemed in the national interest, Mr. Chairman, that the federal government considers that there should be a change in the powers between the federal government and the provincial governments with respect to the ownership of resources. In other words, that the federal government for the national good should acquire more rights with respect to ownership of resources across the country regardless of provincial interest at the present time. At the same time another

[Traduction]

Or, voilà que la proposition s'écarte sensiblement du principe fondamental que j'ai décrit. Nous devons éviter de nous faire des illusions en disant que les référendums ne servent qu'à briser les impasses. Je refuse tout à fait cet argument. La proposition ne contient rien qui soit vraiment de nature à vraiment briser les impasses.

J'invite le Comité à l'examiner telle qu'elle est: elle est clairement une arme destinée à faire partie de l'arsenal disponible au gouvernement fédéral quelle que soit son orientation. Le gouvernement fédéral sait que, quelle que soit l'issue des négociations ou des discussions qui doivent avoir lieu avec les provinces relativement à toute proposition touchant la répartition des pouvoirs, la procédure d'amendement de la Constitution, les principes fondamentaux sur lesquels repose le pays, il a le loisir et le pouvoir d'agir unilatéralement et sans revenir de quelque façon que ce soit devant les provinces, il a le droit de demander un référendum national sur la proposition.

D'aucuns diront: quel mal y a-t-il à cela? Eh bien, je vais vous le dire, et c'est quelque chose qui mérite réflexion. Tout référendum signifie que les citoyens du Canada sont appelés à répondre oui ou non. C'est à peu près tout. Je suppose qu'il peut y avoir des référendums où les gens soient appelés à se prononcer sur un certain nombre d'options. Ce n'est pas le processus normal cependant. Ce qui se produit le plus souvent, c'est que les gens sont appelés à répondre oui ou non à une proposition quelconque, à une série ou un ensemble de propositions émanant du gouvernement fédéral.

Nous siégeons maintenant à ce Comité depuis plusieurs semaines; nous savons à quel point les effets de certaines de ces propositions peuvent être compliqués et détournés. Nous avons entendu à ce sujet le témoignage d'experts et avons compris toute la portée de cette mesure que nous sommes appelés à étudier.

Avançons dans le temps et supposons, monsieur le président, que la présente mesure soit adoptée dans sa forme actuelle et qu'une proposition de modification de notre Constitution soit présentée par le gouvernement fédéral, présumément dans l'intérêt national, afin de modifier la répartition des pouvoirs entre lui-même et les gouvernements provinciaux en ce qui concerne la propriété des ressources. En d'autres termes, le gouvernement fédéral déciderait que, dans l'intérêt national, il doit accroître ses droits sur la propriété des ressources qui se trouvent au pays, quelle soit la position des provinces. Et supposons qu'en même temps il soit question de modifier la procédure d'amendement.

[Text]

matter under discussion may be the whole question of a review of this particular amending provision.

In other words, the question may be dealing with a simple question with respect to ownership of resources; another issue under discussion may deal with whether this amending formula is too difficult, too time consuming, maybe the federal government in its wisdom decides that they have a responsibility to carry it out and therefore we should shorten the time limit and in fact allow for arbitrary reference to the people at any time by the federal government without any time lapse or preliminary opportunity for discussion or consensus by the provinces.

These two or three items could be put on a ballot and the people would be asked the question, are you in favour of the federal government's constitutional amendment proposal, yes or no.

Now I ask you, Mr. Chairman, it may be that some of us may be very much opposed to the proposition with respect to the ownership of resources, in my example. On the other hand it may be that I would support some proposal that would allow a less cumbersome, expensive method of dealing with the referendum. How am I to deal with that particular matter? How am I to deal with that issue in a simple yes or no vote? Is not the person who is proposing the package in a definite position of advantage? They want to get passage of both those propositions. If there happens to be a particularly emotional debate taking place at the time with respect to ownership of resources or the availability of those resources for all of Canada, we know the argument.

What I am saying is, you take any issue that you want whether it is capital punishment, the right to life, and you ask people by way of referendum whether the constitution should be changed with respect to those issues, because the proposals that we put forward leaving it to parliamentary consideration were defeated, but let us assume that there is a proposal with respect to capital punishment. The persons voting in favour of capital punishment, are they voting in favour of capital punishment for any number of offences from mere theft to a capital offence such as murder. The complexity of that particular issue alone demonstrates the point that I am making, why we should be very careful with respect to the rules and the ability of any government to initiate a referendum.

I say my feeling is that if we have this proposal going forward what we are going to see in the future in the provinces, particularly the provinces such as my own in Saskatchewan, the prospect, because we alone are not of any consequence in the total referendum proposition or the proposal for amendment by consensus before a referendum comes forward.

In my province, any provincial Premier worth his salt if he thinks he is going to get left out of this picture is going to set up his own competing referendum; I can guarantee it; and we are going to have a series of referenda in this country that will make the number of elections we have had in the last past couple of years look like mere child's play.

What kind of expense is that going to put to the Canadian people? What kind of expense are we involved in, in a referendum. I think that that is an important issue for us to consider

[Translation]

En d'autres termes, une question aurait trait à la propriété des ressources, une autre, à la formule d'amendement. Le gouvernement fédéral pourrait prétendre que le processus est trop long et décider dans sa sagesse d'aller de l'avant et de raccourcir les délais. Il pourrait décider arbitrairement de demander au peuple de se prononcer avant que les provinces aient eu l'occasion de discuter de toute la question ou d'en venir à un consensus.

Ces deux ou trois questions pourraient être réunies en une seule sur le bulletin de vote et les gens seraient appelés à répondre oui ou non à la proposition d'amendement du gouvernement fédéral.

Il pourrait se trouver, monsieur le président, que certains d'entre nous seraient très opposés à la proposition visant la propriété des ressources, dans l'exemple que je cite. D'autre part, nous pourrions être d'accord avec une procédure de référendum moins rigide et moins coûteuse. Comment pourrais-je résoudre ce dilemme? Comment pourrais-je voter simplement par oui ou par non? La personne qui proposerait l'ensemble des dispositions n'aurait-elle pas un avantage net? Il y aurait en fait deux propositions. On pourrait prétendre que le débat serait trop vif sur la question de la propriété des ressources ou de la disponibilité de ces ressources dans l'ensemble du Canada.

Ce que je veux dire, c'est que vous pouvez prendre n'importe quel sujet comme la peine capitale, le droit à la vie, et demander à la population par voie de référendum si la Constitution doit être modifiée relativement à l'un de ces sujets. La proposition que nous avons faite relativement à la peine capitale et à son examen par le Parlement a été défaite, mais supposons qu'elle revienne sur le tapis. Est-ce que les personnes qui se prononceraient en faveur de la peine capitale la souhaiteraient dans le cas de délits allant du simple vol au meurtre? La complexité de ce problème montre bien à quel point nous devons être prudents lorsqu'il s'agit de la procédure par laquelle n'importe quel gouvernement peut demander un référendum.

Si cette proposition est adoptée, je crains ce qui pourra se passer dans les provinces, en particulier dans ma province de la Saskatchewan, nous sommes mal placés pour avoir une action sur la proposition référendaire globale ou sur le consensus qui doit intervenir relativement à un amendement comme étape préalable au référendum.

Dans ma province, lorsqu'un premier ministre digne de ce nom croira qu'il risque de se faire rouler, il organisera son propre référendum. Je puis vous le garantir. Nous aurons une série de référendums qui feront paraître bien innocente la série d'élections que nous avons eues ces dernières années.

Quels frais cela représente-t-il pour le peuple canadien? Que coûte un référendum? Je pense que nous devons y songer lorsque nous voyons combien il est facile pour un gouverne-

[Texte]

in general principle, when we start to decide how easily it will be available to any government. Some assessments have been made with respect to the cost of a general election, in the vicinity of 65 million dollars being the current price for a federal election. We are going to have the same cost involved every time a referendum is triggered in this country.

I think the point has been well taken. We have had absolute opposition to the concept here as proposed by the government by a substantial if not majority number of witnesses coming forward, particularly, I think this is most significant, by the Premiers who appeared, as Mr. McGrath has pointed out so well, before this Committee. If you look down at the position this issue of referendum was not discussed at the First Ministers' meeting, it was not an item under consideration, and as a result there was not an opportunity for the fullest discussions by the provinces at that time. But if you look down the list at the positions that have been taken in response to this proposal, there is absolute unequivocal opposition by all of the provinces, Saskatchewan, Ontario—Ontario, I think we slide over Ontario's position vis-à-vis this particular issue. Ontario very much supports the proposition in its response that it should be only available provided you have certain minimum number of provinces who agree to that particular proposal going forward. The same theme runs through the opposition from every province that has voiced its opinion with respect to this provision. Prince Edward Island, we know about; Nova Scotia, we know about; New Brunswick, we know about. Every province, I venture to say, is opposed to this particular proposal.

So what I say to you, Mr. Chairman, trying to make some points that I think have not been touched on yet, and that is really the reason for my intervention, is the referendum is a very particular device in democracy. Constitutional experts have pointed out that in terms of constitutional amendment a referendum is not useful; in fact it is counter-productive in most instances because it tends to bring forward divisions when a country rather than develop a consensus upon which a constitution must be based. Certainly it seems to be common sense that a referendum's only reasonable use is by way of garnering an affirmation of a consensus that has already been developed between different levels of government.

That is a time when I can understand having a referendum to go out and say your federal government and your provinces or the vast majority have come to this conclusion, and want to put it before the people. That is an opportunity for people to come together at the ballot box and affirm a consensus that has developed.

As I said at the outset, our experience with referenda in the past with respect to the conscription issue, with respect to the less important matter of prohibition, simple propositions such as prohibition have caused to underline some of the differences we have in this country as opposed to bringing us together; and that is I think my concern and the concern of members of my party, particularly those of us in western Canada.

Again, I do not want to belabour this particular point, but there is a feeling in Western Canada, Mr. Bockstael will know from Manitoba, a sense that we are being left out of things, and that is one of the concerns that I have in dealing with the

[Traduction]

ment d'utiliser cette méthode. Le coût des élections générales, au niveau fédéral, a été établi à environ 65 millions de dollars, dans le contexte actuel. Nous aurons à faire face à des coûts semblables chaque fois qu'un référendum sera organisé.

Je pense que cela a été bien compris. Un grand nombre, sinon la majorité, des témoins qui ont comparu devant le comité, en particulier les premiers ministres provinciaux, comme M. McGrath l'a fait remarquer, se sont fermement opposés au concept proposé par le gouvernement. Cette question du référendum n'a pas été débattue lors de la réunion des premiers ministres; elle n'était pas inscrite à l'ordre du jour; les provinces n'ont pas eu l'occasion d'en discuter suffisamment. Cependant, leur réponse, plus tard, a été absolument claire. Toutes, elles se sont opposées à l'idée, la Saskatchewan comme l'Ontario. En ce qui concerne l'Ontario, on ne connaît pas bien sa position à ce sujet. L'Ontario est certes d'accord avec la proposition, mais seulement dans les cas où un nombre minimum de provinces y consentent. La même préoccupation est exprimée par les autres provinces qui s'opposent à ces dispositions. Nous savons quelle est la position de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick. Chaque province est contre.

Monsieur le président, j'essaie d'aborder des points qui n'ont pas encore été mentionnés. C'est le but de mon intervention. Le référendum est un instrument très particulier, dans une démocratie. Les experts en droit constitutionnel ont fait valoir qu'il ne peut pas être utile dans le cas d'amendements constitutionnels; bien plus, il peut avoir des effets contraires, du fait qu'il suscite des dissensions à l'intérieur du pays, au lieu de favoriser un consensus sur lequel puisse reposer la constitution. Il semble bien évident que le rôle le plus utile d'un référendum est de concrétiser un consensus existant déjà au niveau gouvernemental.

Là où un référendum peut être utile, c'est quand le gouvernement fédéral, les provinces ou la grande majorité des citoyens ont décidé d'une marche à suivre et veulent confirmer leur position. Les citoyens ont alors l'occasion de se présenter aux urnes et de confirmer le consensus qui s'est établi.

Comme j'ai dit au début, l'histoire montre que les référendums ont causé des dissensions au pays; cela a été le cas pour la conscription et l'importante question de la prohibition; une simple proposition comme celle de la prohibition a causé toutes sortes de difficultés au pays, au lieu de l'unir davantage. C'est ce qui m'inquiète et c'est ce qui inquiète les députés de mon parti, en particulier ceux de l'Ouest.

Je ne veux pas avoir l'air d'insister trop sur ce point, mais l'ouest, et monsieur Bockstael, qui est du Manitoba, le sait très bien, se sent écarté des grandes décisions; c'est là quelque chose qui me préoccupe beaucoup, toute cette question de la

[Text]

whole question of the formula that was going to be available to us in Western Canada with respect to some of the provinces not quite as popular; but I tell you that a combination of the fact that we in Saskatchewan and those in Manitoba and those in Alberta are not going to be crucial players in terms of constitutional amendments; together with a proposition whereby, even on a referendum provision, means that we are really out of the picture is not going to sit well with my constituents or people in my province because we want to feel in Saskatchewan and other parts of Western Canada that we are part of this federation, that there is in fact a place for us, that we can in fact initiate or be consulted or be involved in the process. I ask each of you to canvass your own thoughts and hearts about what your position might be if the province of Quebec was not given a veto power, not given an ability to participate in it; if the Province of Ontario was not involved in the whole process of amendment of the constitution.

I think that you understand then some of the feelings on Western Canada that we want to participate, we want to be involved. We think there should be a rule that will allow us to participate because we get it every way. We do not have the clout in terms of the number of seats in Western Canada. That is part of the frustration. There has been a lot of discussion about proportional representation, how that would somehow deal with the matter. The possibility of an elected Senate or equal representation in a second chamber has also been put forward. These proposals go the other way. They diminish and lessen in terms of Western Canada the rights that every citizen in that part of our country is going to have with respect to the foundation of our country.

I want to put out that caveat and warning and that is why I am in personal opposition to the proposals put forward here because I do not think it serves my province, I do not think it serves my constituents. I think it is not the kind of fair provision that I would like to see in this package, and that is why we have been trying to support amendments that will in fact allow reasonable equality for all citizens regardless of geographic location.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Ray Hnatyshyn. I would like to invite Mr. Brian Tobin.

Mr. Tobin: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I just want to comment briefly on remarks made by my colleague from Newfoundland, Mr. McGrath, in talking about the referendum. He particularly stressed that he believed it to be a divisive mechanism and referred to the referendum in Newfoundland. I was not around in 1949 to comment personally on the referendum in Newfoundland and I do not doubt for a second the great passion expressed by Mr. McGrath in his strong personal conviction that it was a divisive question and a divisive battle. I know he speaks from his heart when he says that.

[Translation]

formule qui doit nous permettre, nous de l'Ouest, des provinces moins populaires, de jouer un rôle important dans la modification de notre constitution; nous de la Saskatchewan, du Manitoba et de l'Alberta, considérons que les dispositions touchant la procédure d'amendement, combinées aux dispositions touchant le référendum, nous écartent de la prise de décisions; mes commettants, les citoyens de ma province, ne sont pas prêts à l'accepter. En Saskatchewan et ailleurs dans l'Ouest du Canada, nous voulons sentir que nous faisons partie de cette fédération, qu'il y existe une place pour nous, que nous pouvons proposer des mesures, être consultés, être impliqués. Je demande à chacun d'entre vous de s'interroger et de se demander comment il réagirait si la province de Québec n'avait pas le droit de veto, si elle n'avait pas le moyen de participer au processus ou si la province de l'Ontario n'avait rien à dire dans le processus d'amendement de la constitution.

Je pense que vous comprendrez alors les sentiments des gens de l'Ouest canadien; ils veulent participer, ils veulent collaborer. A notre avis, il devrait y avoir une règle prévoyant notre participation, car nous sommes pris de tous côtés. Dans l'Ouest, nous n'avons pas le nombre de sièges nécessaires pour exercer une influence quelconque. C'est l'une des frustrations. Il a beaucoup été question de la représentation proportionnelle et de la façon dont cela pourrait régler le problème. On a aussi présenté l'idée d'avoir un Sénat dont les membres seraient élus ou un Sénat où les régions seraient représentées. Les propositions que nous avons là vont dans le sens contraire. Pour ce qui est de l'Ouest canadien, elles ont comme effet de diminuer et d'amoinrir les droits de chaque citoyen de cette partie du pays au chapitre de la fondation du pays. C'est la raison pour laquelle je m'inscris contre ces propositions que je vous sers cet avertissement, car je ne pense pas que ce soit à l'avantage de ma province ni de mes commettants.

Ce n'est pas le genre de dispositions justes que j'aimerais voir dans cette proposition. Nous avons essayé de proposer des amendements garantissant une égalité raisonnable à tous les citoyens, peu importe l'endroit où ils habitent.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hnatyshyn. Je donne maintenant la parole à M. Brian Tobin.

M. Tobin: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je veux brièvement commenter les propos de mon collègue de Terre-Neuve, M. McGrath, au sujet du référendum. Il a surtout insisté sur le fait qu'il croit que c'est un mécanisme antagoniste et il a fait allusion au référendum de Terre-Neuve. Comme je n'étais pas là en 1949, je ne peux en parler et je ne mets pas en doute la grande passion exprimée par M. McGrath et sa ferme conviction qu'il s'agissait là d'une source de tensions. Lorsqu'il dit cela, je sais qu'il est sincère.

[Texte]

What I want to do is to offer a different perspective of referendum and it is because I was not around in 1949, because I was born I suppose a Canadian. I sit today in the House of Commons as the only M.P. sitting now today in the House of Commons from Newfoundland who was born a Canadian. All other M.P.'s from our province were born previous to 1949. So I want to offer a perspective perhaps if I can that may be representative of my generation and my age group with respect to referendums and the question of whether or not a referendum is divisive and if it is divisive how long is it divisive. I do not doubt, Mr. McGrath, it was a great battle. It has often been called the great battle of Confederation, and I know there are probably still some people today in Newfoundland who find it difficult, not many, but some people who still find it difficult to accept the results of 1949 after two referendums, very close referendums.

Nevertheless at that point in our history, a crucial time in our history, the referendum answered a very important question and more importantly, Mr. Chairman, through you to Mr. McGrath, the referendum and the voters on that question in 1949 answered and gave to my generation who did not participate, who were yet unborn, a degree of stability. You answered that question; years and years Newfoundland had I suppose perched on the edge of disaster.

I am talking about Newfoundland, Mr. Fraser, that is where I come from.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order. As the Chair has said earlier, the Chair is really open to invite any honourable members who want to participate in the debate and I would be certainly very happy to invite the Honourable John Fraser to take a part in this debate after Mr. Tobin has completed his speech but I think at this point I will have to ask honourable members to listen to what Mr. Tobin has to propose to us.

Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I am simply trying to comment on this question about divisiveness. The point I make is that, yes, a referendum is divisive, there is no question of it. What I am saying is that a referendum oftentimes puts an end to a malignant kind of destructive debate that, if it is not brought to a satisfactory and a final conclusion, can in fact even more than referendum in itself, for years, perhaps for generations, turn brother against brother, sister against sister and turns society on itself. That is a worse cancer, not resolving the question that brings out the deepest emotions of people, whatever the question may be, and I submit that a referendum should only be used in the most important kind of questions.

Mr. Chairman, what I am saying is I was not there in 1949 and in my province today there are thousands and thousands and thousands of us who were not there in 1949. That very difficult period was resolved by our parents and by our forefathers, by those who went before us, by those now living, and I thank them for that. I know it was a difficult time but because that question was resolved and because for the first time in Newfoundland's history, in 1949, in many years, we had some sense of stability; some sense of being a part of a country; some sense that we knew where we were going to be five years down

[Traduction]

Je voudrais vous donner une description différente d'un référendum peut-être parce que je n'étais pas là en 1949 et peut-être aussi parce que je suis né Canadien. Aujourd'hui, je suis le seul député fédéral de Terre-Neuve à la Chambre des communes qui soit Canadien de naissance. Tous les autres députés de notre province sont nés avant 1949. Je voudrais donc offrir une perspective peut-être plus représentative de ma génération et de mon groupe d'âge sur la question du référendum et sur la question de savoir si, oui ou non, un référendum est diviseur et, si oui, pendant combien de temps. Monsieur McGrath, je ne doute pas que ce fut une grande bataille. On l'a souvent appelée la grande bataille de la confédération. Je sais qu'il y a probablement encore aujourd'hui des gens à Terre-Neuve, mais pas beaucoup, qui ont de la difficulté à accepter les résultats de deux référendums où les majorités étaient très minces.

Toutefois, à ce moment crucial de notre histoire, le référendum a répondu à une question très importante et, ce qui est plus important encore, monsieur le président, monsieur McGrath, c'est qu'en répondant à cette question, en 1949, ceux qui ont voté ont donné à ma génération, qui n'y a pas participé par ce qu'elle n'était pas encore née, un certain degré de stabilité. Vous avez répondu à cette question alors que, depuis des années, Terre-Neuve était au bord du gouffre.

Monsieur Fraser, je parle de Terre-Neuve car c'est de là que je viens.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre. Je le répète, je suis prêt à donner la parole à tout membre qui désire participer à ce débat et je serai certainement heureux d'accorder la parole à M. Fraser lorsque M. Tobin aura terminé son discours. Pour l'instant, je demanderai aux membres d'écouter ce que M. Tobin a à nous dire.

Monsieur Tobin.

M. Tobin: Monsieur le président, j'essaie simplement de commenter cette question de fractionnement. Là où je veux en venir c'est qu'en effet un référendum est fractionnel, il n'y a aucun doute. Je prétends que, souvent, un référendum peut mettre fin à un débat venimeux et destructeur lequel, si l'on n'y met pas un terme satisfaisant, peut plus que le référendum lui-même, pendant des années, peut-être des générations, soulever les uns contre les autres, frères contre frères, sœurs contre sœurs. C'est pire qu'un cancer. L'effet de ne pas résoudre une telle question soulève chez les gens les émotions les plus profondes, quelles que soit la question, et je prétends qu'on devrait uniquement faire appel au référendum pour les questions les plus importantes.

Monsieur le président, je n'étais pas là en 1949 et aujourd'hui il y en a des milliers comme moi dans ma province. Le problème de cette période très difficile fut résolu par nos parents, par nos grands-parents, par ceux qui étaient là avant nous, par ceux qui vivent maintenant et je les en remercie. Je sais que c'était à une époque difficile mais, parce qu'on a résolu cette question pour la première fois dans son histoire en 1949, Terre-Neuve a acquis une certaine stabilité, le sentiment d'appartenir à un pays, le sentiment de savoir où nous en serions dans cinq ans ou dans dix ans; le sentiment de savoir

[Text]

the road or ten years down the road; some sense of we will have a democratically elected government; we will be able to participate in a democratic system; we will not have governors or commissioners appointed from London to run our affairs; we will or we will not be bankrupt we do not know; we will have a level of service comparable to what any citizen in North America in a resource rich part of the world can expect, to depend on that, for the first time.

I say to you, Mr. Chairman, I was thinking as Mr. McGrath was speaking and it struck me, being my first year as an M.P., being a new M.P., because I have been attending this constitutional committee in these deliberations, on many occasions and just weekends past, recently, I have been to my riding and to public events, I always feel very proud that it is traditional at the end of the evening to sing "O Canada" and I notice because I look that not only people my age, born since 1949 are singing "O Canada, our home and native land" but those born before 1949, those who participated before, those who participated in the referendum question in 1949, whether they voted yes or no, sing with pride and with their chests stuck out "O Canada, my home and native land".

Mr. Chairman, what I submit to you is that while it is easy to reflect on the past and find examples when at a particular point in time in history a referendum was divisive, that may be true. It is important for all of us to remember that when we write a constitution, when we talk about referendums, we not only prepare a package and prepare the way for ourselves, in our lifetimes, but for generations yet unborn.

I say to you, Mr. Chairman, in Newfoundland today those of my generation in particular but certainly the massive majority of Newfoundlanders in retrospect are united not in their commitment to any particular party or any particular idea but certainly in their commitment, as I know Mr. McGrath himself is, as Mr. Jamieson is who fought against Confederation in 1949, are united in their commitment to their country and it is called Canada.

Mr. Chairman, that kind of commitment, that kind of stability, that kind of unity exists today because of the tough, hard and difficult decision and the divisive decision made by Newfoundlanders in 1949 as a result of a referendum.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Tobin.

Do I understand that honourable John Fraser would like to participate in the debate.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I will be very calm and quiet and reasoned. I want to say this, Mr. Chairman, there is probably no single part of the constitutional package that is more divisive than this particular referendum formula.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Fraser: I have listened to people talking about the Quebec referendum; I have heard reference to the referendum during the war on conscription; I have heard reference to the Newfoundland referendum and I have to say to you, Mr. Chairman, and I say this very calmly and quietly because I do

[Translation]

que nous aurions un gouvernement élu démocratiquement, que nous pourrions participer à un système démocratique; que nous n'aurions pas de gouverneur ou de commissaire nommé par Londres pour gérer nos affaires; sans crainte de faillite; en sachant que nous aurons un niveau de service comparable à ce que tout citoyen nord-américain peut attendre dans une partie du monde qui est riche en ressources et de pouvoir en dépendre pour la première fois.

Monsieur le président, alors que j'écoutais les propos de M. McGrath, je pensais que c'était ma première année comme député et je pensais aussi, ayant participé aux délibérations de ce Comité sur la constitution, qu'à de nombreuses occasions, et pas plus tard que la semaine dernière, j'étais dans ma circonscription où j'ai participé à des événements publics; je suis toujours très fier que la tradition veut qu'à la fin de la soirée on chante «Ô Canada». Je remarque qu'il n'y a pas seulement les gens de mon âge, nés depuis 1949 qui chantent «Ô Canada, terre de nos aïeux», mais ceux qui sont nés avant 1949, qui ont participé au référendum de 1949, qu'ils aient voté pour ou contre, ils chantent avec fierté, le corps bien droit, «Ô Canada, terre de nos aïeux».

Monsieur le président, je prétends que, s'il est facile de parler du passé et de trouver des exemples dans l'histoire à l'effet qu'un référendum était fractionnel, ce qui peut être vrai, il est important que nous nous souvenions tous que, lorsque nous rédigeons une constitution, lorsque nous parlons de référendum, nous ne préparons pas uniquement ces propositions pour nous-mêmes, pour la durée de nos vies, mais aussi pour les générations à venir.

Monsieur le président, de nos jours, à Terre-Neuve ma génération en particulier mais aussi la grande majorité des Terre-Neuviens, sont unis, pas dans leur engagement envers un parti ou une idée mais envers un pays que l'on appelle le Canada, comme l'est M. McGrath, comme l'est M. Jamieson, qui était contre la Confédération en 1949.

Monsieur le président, ce genre d'engagement, ce genre de stabilité, ce genre d'unité existe aujourd'hui à cause des décisions dures, difficiles et fractionnelles que les Terre-Neuviens ont prises en 1949, lors de ce référendum.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Tobin.

Si j'ai bien compris, M. Fraser désire participer au débat.

M. Fraser: Monsieur le président, je serai très calme, posé et raisonnable. Je tiens à dire ceci, monsieur le président: il n'y a probablement aucune partie des propositions constitutionnelles qui soit plus fractionnelle que la formule référendaire.

Une voix: Bravo, bravo.

M. Fraser: J'ai entendu les gens parler du référendum du Québec, j'ai entendu les gens parler du référendum sur la conscription; j'ai entendu parler du référendum de Terre-Neuve et je tiens à dire ceci, très calmement et très posément, car je ne veux pas provoquer d'éclat, même si j'en ai probable-

[Texte]

not want to invite any sort of outburst that I probably deserve because occasionally I have lost my patience this morning and for that, Mr. Chairman, I apologize and I apologize to the honourable members.

But I have to say this, all of that is utterly irrelevant to what we are discussing. We are not discussing a Quebec referendum; we are not discussing the foolish notion that some part of this country can separate from the other; we are not discussing the question, which was not foolish, as to whether or not the sovereign and independent Newfoundland would become part of Canada; and we are not discussing the question of whether or not while our troops were getting massacred in Europe because they did not have sufficient reinforcement, the Liberal Government of the day should be allowed to be relieved of its promise not to send conscriptive troops overseas. That is not what we are discussing.

It is not for me to go back into those debates. Those debates, so far as Newfoundland is concerned, are very happily over. Even though I know that the tensions were very high in that debate I am very glad that Newfoundland came into Canada and I am very glad that Newfoundlanders are here with us as Canadians.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Fraser: So far as the referendum debate in the Province of Quebec, I choose my words very carefully because I have not any doubt how that debate divided people. I, of course, believe very strongly that it was necessary for the country that the outcome be what it was. I do not want to go into that and I do not want to hurt people who are on either side of that debate. I certainly do not want to hurt people who are on the losing side of it, but comments of any sort except to say that I hope from now on that they will not feel it is necessary to go through that again—I certainly am not going to go back into the conscription debate because people of courage and strong views took very different positions especially in the Province of Quebec. What I am going to say is that those are three debates that we had under a referendum which did create terrible tension, very divided opinions; but having said that and no matter how you want to go back and look at them and say the results were right or wrong, what I say is that it is irrelevant to what we are now debating because, Mr. Chairman, what we are debating now is whether or not it is appropriate, given the federal system that we live under, for the federal government to take into itself by unilateral action and without the agreement of the provinces, a formula by which the federal government can initiate a referendum and conduct that referendum against the will of the provinces, to go over the heads of the provinces and legislatures of the provinces and camouflage the whole exercise by saying: "Why should you complain? We are going to the people." That is what we are talking about.

• 1220

I have listened for a long time, Mr. Chairman, and albeit I confess not with the patience I should have exercised and with the patience which you would have had me exercise—and you have correctly chastised me for that, and I agree with that, but it has been extraordinarily difficult to maintain my patience;

[Traduction]

ment mérité un ce matin, quand j'ai perdu patience, ce dont je m'excuse auprès des membres du Comité.

Je tiens à dire que tout cela n'a rien à voir avec le sujet dont nous discutons. Il n'est pas question du référendum du Québec; nous ne discutons pas de l'idée stupide qu'une partie du pays puisse se séparer de l'autre; il n'est pas question de savoir s'il était sage que la province de Terre-Neuve, souveraine et indépendante, se joigne au Canada; il n'est pas question non plus de savoir si, lorsque nos troupes se faisaient massacrer en Europe parce qu'elles manquaient d'effectifs, le gouvernement libéral de l'époque devait être libéré de sa promesse de ne pas envoyer à l'étranger des troupes enrôlées par la conscription. Ce n'est pas de cela dont nous discutons.

Ce n'est pas à moi de revenir sur ces débats. Pour ce qui est de Terre-Neuve, ces débats ont eu un dénouement heureux, même si la tension était alors très élevée; je suis très heureux que Terre-Neuve se soit jointe au Canada et je suis très heureux que les Terre-Neuviens soient avec nous en tant que Canadiens.

Une voix: Bravo, bravo.

M. Fraser: Pour ce qui est du débat sur le référendum de la province de Québec, je choisis mes mots avec soin car je n'ai aucun doute que ce débat a divisé les gens. Évidemment, je crois fermement que le résultat de ce référendum était nécessaire pour le pays. Je ne veux pas entrer dans cette discussion et je ne veux pas blesser les gens, quel que soit le parti qu'ils aient pris dans ce débat. Je ne veux certainement pas blesser ceux qui ont perdu mais je dirai simplement que j'espère qu'ils ne jugeront pas nécessaire de recommencer. Je ne reviendrai certainement pas au débat sur la conscription car des gens courageux, ayant des opinions très fermes, ont adopté des positions contraires, surtout dans la province de Québec. Ce sont là trois débats constitutionnels qui ont créé des tensions terribles, qui ont divisé l'opinion mais, ceci dit et peu importe la façon dont on les envisage et que les résultats aient été bons ou mauvais, je dis que cela n'a absolument rien à voir avec le sujet à l'étude car, monsieur le président, il n'est pas question de savoir s'il est pertinent ou non pour le gouvernement fédéral, étant donné le système dans lequel nous vivons, de décider unilatéralement, sans l'accord des provinces, d'une formule lui permettant de tenir un référendum contre la volonté des provinces, de passer par dessus les provinces et leurs assemblées législatives pour camoufler tout cela en disant: «Pourquoi vous plaindre? Nous nous adressons au peuple!» C'est de cela que nous parlons.

Monsieur le président, j'ai écouté pendant longtemps, pas avec la patience dont j'eûs dû faire preuve et dont vous eussiez aimé que je fis preuve, je le reconnais, et vous m'avez repris avec raison, je suis d'accord, mais il était très difficile pour moi d'être patient, car je suis de l'Ouest. Je suis également un

[Text]

because I am a Westerner. I am also a Canadian citizen, and I am a strong believer in a strong federal government, a firm believer in strong provinces.

But what I have to say—and what honourable members are missing in this debate is that what is being proposed is to give to the federal government the power, when it cannot get its way by virtue of the amending formula under Clause 41, whatever form that may take after two years, to go directly to the people.

Now, that sounds very democratic.

The reason this is there is that the Prime Minister said, "We can not afford to have a deadlock. We have to break the deadlock."

It is not just the Prime Minister who has said that, Mr. Chairman. It is all my Liberal friends. Now, that is a deadlock? A deadlock, in the words of my Liberal friends on this Committee, and in the mind of the Prime Minister, the Right Hon. Pierre Elliott Trudeau, is when nobody else agrees with the federal government. That is what a deadlock is.

The consequence of that is that no matter what happens under the ordinary amending formula in Clause 41, that I suppose it is going to be the Victoria formula; but it does not matter; it still respects the integrity of the legislatures of the provinces. What we are being asked to do here is to approve a system, a referendum system was a fair way of coming to a decision to make changes in the constitution. I do not happen to agree with the Victoria formula; nor does my party, but putting that aside for the moment, what I do not understand and what has not been answered to me here in this Committee is this; why put Clause 41 forward at all, if the federal government is not prepared to abide by it?

You know, whether you agree with the Victoria Consensus or the Vancouver Consensus, it does not matter.

But the fact of the matter is that both of them respect legislatures; both of them respect provinces; both of them respect the fact that there are provinces and that there is a federation which is based upon some kind of partnership.

Now, I dismiss the Victoria formula because it makes some provinces more equal than others, and I think that is wrong, which says that when the federal government cannot get its way under Clause 41, then it is a deadlock.

Now, Mr. Chairman, I say, through you to my honourable friends, that just is not going to go down in Western Canada, or for that matter, I do not think it will go down anywhere else.

This is the most arrant foolishness that I have ever seen since I came here in 1972; and some of my colleagues around the table who have been here longer may say they have seen a lot more foolish moments.

Well, I would not be surprised.

But this is the most foolish moment I have ever seen.

You see, if the federal government, in its wisdom dives us Clause 41, which is the Victoria formula and which says that there must be agreement in the legislatures of certain prov-

[Translation]

citoyen canadien et je crois fermement à un gouvernement fédéral fort ainsi qu'à des provinces fortes.

Ce que je veux dire, et ce que les honorables députés ne comprennent pas dans ce débat, c'est que l'on propose d'accorder au gouvernement fédéral un pouvoir qu'il ne peut obtenir en vertu de la formule d'amendement proposée à l'article 41, quelle que soit cette formule d'ici deux ans, et ce pouvoir c'est celui de s'adresser directement au peuple.

A première vue, cela semble très démocratique.

L'explication de cela c'est que le premier ministre a déclaré: «Nous ne pouvons nous permettre d'être dans une impasse. Nous devons pouvoir sortir de l'impasse».

Il n'y a pas que le premier ministre qui ait dit cela, monsieur le président, tous mes amis libéraux l'ont dit. Mais qu'est-ce qu'une impasse? Une impasse, selon mes amis libéraux membres du comité et selon le premier ministre, le très honorable Pierre Elliot Trudeau, c'est lorsque personne n'est d'accord avec le gouvernement fédéral. Voilà ce qu'est une impasse.

La conséquence de cela, c'est que la formule d'amendement qui ressortira de l'article 41 n'a plus d'importance. Je présume que ce sera la formule de Victoria mais ça n'a pas d'importance. Cette formule respecte toujours l'intégrité des assemblées législatives provinciales. On nous demande d'approuver un système, le système de référendum, qui est une façon juste d'arriver à une décision quant aux changements à apporter à la Constitution. Je ne suis pas d'accord avec la formule de Victoria, mon parti non plus n'est pas d'accord avec cette formule, mais laissons cela de côté pour le moment; ce que je ne comprends pas et ce à quoi on n'a pas encore répondu à ce comité, c'est ceci: pourquoi présenter l'article 41 si le gouvernement fédéral n'est pas prêt à le respecter?

Vous savez, peu importe que vous soyez d'accord avec la formule de Victoria ou avec celle de Vancouver.

En fait, les deux respectent les assemblées législatives, les deux respectent les provinces, les deux respectent le fait qu'il y a des provinces et qu'il y a une fédération basée sur une association.

Je rejette la formule de Victoria parce qu'avec elle certaines provinces sont plus égales que d'autres et je pense que c'est mal. Il est dit que lorsque le gouvernement fédéral ne peut pas obtenir ce qu'il veut en vertu de l'article 41, c'est une impasse.

Monsieur le président, je tiens à dire à mes honorables collègues que cela ne sera pas accepté dans l'Ouest du Canada et, en fait, cela ne sera accepté nulle part.

C'est la pire idiotie que j'ai vue depuis que je suis ici, c'est-à-dire depuis 1972, mais peut-être que certains de mes collègues qui sont là depuis beaucoup plus longtemps diront qu'ils ont vu pire.

Je n'en serais pas surpris.

Pourquoi, c'est la pire folie que j'ai jamais vue.

Voyez-vous, si, dans sa sagesse, le gouvernement fédéral nous donne l'article 41, soit la formule de Victoria, selon laquelle les assemblées législatives de certaines provinces doi-

[Texte]

inces under the formula that is there expressed, then surely, Mr. Chairman, they must have thought that.

But even if you take the Victoria formula, which is the basis on which Clause 41 is before us, what I am saying is that why was this put forward to us, if the federal government did not believe that was a fair way of making a change in our constitution.

Now, if it was a fair way—and as I said some days ago, Mr. Chairman, as you will remember—if that is a fair way, then why do we have to have a referendum?

Again, I come back to it. Because the Prime Minister and his colleagues around this table say: "To break a deadlock".

Mr. Chairman, the awful tragedy of that reasoning is that it ignores the fundamental question of "What is a deadlock?" A deadlock, given what we have to face here, what we have had put in front of us, is when everybody disagrees with the federal government!

Now, if everybody disagrees with the federal government under an amending formula which surely the federal government thought was fair, then why does not the federal government accept that verdict? Why does the federal government not accept that verdict? The federal government is not prepared to accept that verdict.

The federal government says: "Oh no, we have to have something in reserve!" and what the federal government is saying is, "If we cannot get our way, if we cannot get two of the legislatures in the western provinces representing provinces that have more than 50 per cent of the population; if we cannot get Ontario and Quebec; if we cannot get the appropriate provinces representing certain populations"—no longer will it even represent certain populations in the Maritimes—"If we cannot get it that way, all those legislatures turn us down, then we will go to the people".

Why does the federal government want this power?

The federal government wants this power because the federal government has put in front of us a proposal, which frankly, demeans the dignity of the provinces. The federal government has said, "We will go through the amending formula—Clause 41; but only as long as we can get our way. The moment we cannot get our way, then, of course, we will unilaterally move to a referendum system."

What does that do? All of the power lies with the federal government. The partnership that has brought this country together, the partnership which brought the English-speaking provinces together with Quebec, is destroyed.

There is no sense of partnership anymore; because more than any other single issue in this whole proposal, this particular clause—Clause 42 which gives the federal government the sole right to hold a referendum—profoundly changes the balance of power between the provinces and the federal government.

It gives all the advantage to the federal government. If we go back and refer to some past debates we have heard earlier this morning about referenda, what has that to do with it? I am saying, through you, Mr. Chairman, to my colleagues,

[Traduction]

vent donner leur accord, alors sûrement, monsieur le président, c'est ce qu'il devait penser.

Mais même si l'on prend la formule de Victoria, sur laquelle se fonde l'article 41 que nous avons là, pourquoi nous a-t-on présenté cela si le gouvernement fédéral ne croyait pas que c'était une façon équitable d'apporter des changements à la constitution?

Comme je l'ai dit il y a quelques jours, monsieur le président, vous vous en souviendrez, si c'est là une façon équitable de procéder, pourquoi avons-nous besoin d'un référendum?

J'y reviens à nouveau. C'est parce que le premier ministre et ses collègues autour de cette table disent: «Pour sortir d'une impasse».

Monsieur le président, la grande tragédie de ce raisonnement c'est que l'on ignore la question fondamentale «Qu'est-ce qu'une impasse?» Étant donné les faits et étant donné ce que nous avons là devant nous, une impasse c'est lorsque personne n'est d'accord avec le gouvernement fédéral!

Lorsque tout le monde est en désaccord avec le gouvernement fédéral sur une formule d'amendement que ce dernier pensait équitable, pourquoi le gouvernement fédéral n'accepte-t-il pas le verdict? Le gouvernement fédéral n'est pas prêt à accepter ce verdict.

Le gouvernement fédéral dit: «On non, il nous faut quelque chose en réserve!». Et il dit: «Si nous ne pouvons obtenir l'accord de deux assemblées législatives des provinces de l'Ouest représentant plus de 50 p. 100 de la population, si nous ne pouvons obtenir l'accord de l'Ontario et du Québec, si nous ne pouvons obtenir l'accord des provinces représentant un certain pourcentage de la population»—ce qui ne sera même plus le cas dans les Maritimes—«Si nous ne pouvons le faire de cette façon, si toutes ces assemblées législatives nous tournent le dos, alors nous nous adresserons au peuple».

Pourquoi le gouvernement fédéral veut-il ce pouvoir?

Le fédéral désire ce pouvoir car il nous a présenté une proposition qui attente à la dignité des provinces. Le gouvernement fédéral a dit: «Nous appliquerons la formule d'amendement, l'article 41, mais en autant que nous pouvons obtenir ce que nous voulons. Sinon, nous déciderons unilatéralement d'appliquer un système référendaire.»

Quel est l'effet de cela? Le gouvernement fédéral détient tous les pouvoirs. On détruit l'association qui a uni ce pays, l'association qui a uni les provinces anglophones et le Québec.

Tout sens d'association est détruit, parce que, plus que toute autre question dans ces propositions, cet article 42, qui accorde au fédéral l'unique droit de tenir un référendum, modifie profondément l'équilibre des pouvoirs entre les provinces et le gouvernement fédéral.

Il accorde tous les avantages au gouvernement fédéral. Qu'est-ce que le fait de retourner en arrière et de parler d'anciens débats, comme ce fut le cas plus tôt ce matin lorsqu'il fut question d'autres référendums, peut bien nous

[Text]

some of whom I am prepared to concede—especially the television audience who are paying very close attention and some of those around the government side—what we are doing here, what we are being asked to approve, is a provision which is being put to us on a phoney basis; it is being put to us because it is said we have to have a way to break a deadlock.

So if the federal government can get its way, then the federal government can, on its own initiative—and nobody else's—then run a referendum.

How divisive such a referendum might be I leave it to others to conjecture. I am not going to spend time on that.

I am down to the narrow point that the minute you put a referendum in the constitution and the only level of government that can trigger it is the federal government, you have profoundly changed the balance of power between the federal government and the federal government's partners in confederation—the provinces.

It is of no use talking about how we will delay it for 12 months, and we will have a cooling-off period, that is just a lot of baloney. That does not get to the nub of the problem.

The problem is this, that the provinces do not want to have the amending formula in the sole hands of the federal government. This talk about, "Well, what is more democratic than going to the people?" may sound terrific on the hustings, and it is great for selling soapsuds. But the fact of the matter is that if anybody, listening to this debate, believes some of the complexities we have been studying here for many, many weeks, can be decided by simplistic questions in a referendum, then I have to tell them—and I am quite prepared to do—that they are a pack of fools, because it is not that simple.

We change the rules under which we live. There has to be deliberate and careful study. There ought to be debate. There ought to be careful consideration, not only what the intent of those changes are, but what the words mean.

Mr. Chairman, if we are foolish enough as Canadians to think that you can start to change the constitution of Canada by referendum, by simple words put out to get people to answer "yes" or "no", then what we have done is to abandon responsible government and we have gone to the Gallup poll, with all of the dangers that that implies!

There is not a person around this table who does realize that you can get the answer you want according to how the question is given. You can talk about setting up a Commission to have a fair question. But we are not talking about a constitutional amendment; you are not talking about the relatively simple proposition that we had in the province of Quebec, which was basically; you get out of Canada or you stay in. No matter how you worded that, that is what it was all about, and everybody knew that.

You are not talking about a relatively simple question that Newfoundland had to face, as difficult as it was for them; do you join Canada or do you stay out? You are not talking about the relatively simple question which was put to us, not as a

[Translation]

apporter? Monsieur le président, je vous le dis, je le dis à mes collègues, dont certains, surtout les téléspectateurs qui suivent ce débat de très près, ainsi que certains du côté du gouvernement, ce que nous faisons là, ce qu'on nous demande d'approuver, c'est une disposition qui nous est présentée sous un faux prétexte; on nous la présente sous le prétexte que c'est un moyen de sortir d'une impasse.

Alors, si le gouvernement fédéral peut agir à sa guise, il peut, de sa propre initiative tenir un référendum, ce que personne d'autre ne peut faire.

Je laisse à d'autres le soin de déterminer jusqu'à quel point un tel référendum peut être fractionnel. Je ne m'attardera pas là-dessus.

J'en arrive à la question qu'au moment où vous incluez un référendum dans la constitution et que le seul niveau de gouvernement apte à le déclencher est le gouvernement fédéral, à ce moment-là vous avez profondément modifié l'équilibre des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et ses associés dans la Confédération, les provinces.

Il ne sert à rien de parler de délai de 12 mois et de période de refroidissement, tout cela c'est de la foutaise. Cela ne va pas au cœur du problème.

Le problème est que les provinces ne veulent pas que la procédure de modification soit entièrement laissée entre les mains du gouvernement fédéral. C'est peut-être de l'excellente propagande ou publicité que de dire qu'il n'y a rien de plus démocratique que de s'en remettre à la population mais, si quelqu'un qui suit ce débat peut croire que certains des problèmes complexes que nous étudions depuis de nombreuses semaines peuvent être réglés par des questions simplistes faisant l'objet d'un référendum, je n'hésiterai pas à le traiter de fou car ce n'est pas si simple que cela.

Nous modifions les règles qui régissent nos vies. Cela doit être étudié très soigneusement. Il faut en débattre. Il faut s'interroger non seulement sur le fond, mais sur la forme.

Monsieur le président, si nous sommes assez fous pour penser que l'on peut commencer à modifier la constitution canadienne par référendum, en demandant à la population de répondre «oui» ou «non» à des questions simples, nous abandonnons toute idée de gouvernement responsable pour nous en remettre au sondage Gallup, avec tous les dangers que cela représente.

Personne ici ne semble comprendre que l'on peut obtenir la réponse que l'on veut selon la façon dont on pose la question. On nous parle d'une Commission responsable des questions. Il ne s'agit pas là de modification constitutionnelle; il ne s'agit pas là de la proposition relativement simple faite à la province de Québec qui, essentiellement, était: Voulez-vous ou non sortir du Canada? Quelle que soit la façon de le formuler, c'était ce que cela voulait dire et tout le monde le savait.

Ce n'est pas non plus la question relativement simple qui s'est posée à Terre-Neuve, aussi grave soit-elle, quand on a demandé à la population si elle voulait ou non se joindre au Canada? Ce n'est pas non plus la question relativement simple

[Texte]

matter of law, but as a matter of seeking opinion during World War II: do you put in conscription, or do you not? Those questions are profound, but they are relatively simple.

I have to ask, Mr. Chairman, and I do it rhetorically, of course, but through you to my fellow members: how in the name of heaven can you take some of the clauses we are dealing with and put them in a referendum? You cannot do it. It absolutely ridiculous to think that you can.

You are going to have an absolutely confused public. The only way you can deal with a confused public is to simplify it for them.

You put on an advertising campaign which makes them vote "yes" or "no" and they do not have a clue of what they are voting for or against.

I will back up a little bit. They might have some clue about what they are voting for or against. But if we take the problems we have been facing in this Committee for weeks now, and think you can put these things out, these clauses one at a time on a referendum basis, then anybody who thinks that is a pure blind fool; and the public that thinks they are going to have some kind of meaningful input in changing or amending the constitution on that basis is equally foolish.

Mr. Chairman, I have to say this: what this proposition does is to give to the federal government power it never had before.

I have been sitting here for weeks listening to people get up and say that for so many years they have been trying to reach a consensus, to find an amending formula; they have been trying to reach a consensus to find a new constitution; it goes back for decades—so I hear.

But the fact of the matter is that never before has a referendum been put on the table for discussion. Never before!

We have it now, because it is in the package which was delivered to the Canadian people on October 2.

Mr. Chairman, I am going to say to honourable members, both of the honourable Senate and of the House of Commons, that if you proceed and do this, do not have any illusions about what you are doing. You are going to incorporate into the Constitution of Canada built-in resentment, certainly on the part of the western provinces and probably on the part of the other provinces—in the Maritimes as well—resentment that you are going to have to cope with for decades, not for days, weeks or years; but for decades.

The whole proposition is wrong. It is wrong because it is unfair. If you say, well what is unfair about going to the people, then I will tell you this. It is unfair because only the federal government can do it.

Now I do not happen to believe in the use of a referendum to change the constitution, to change the fundamental rules under which we live, because I believe in responsible government. But if you are going to have it, it is unbelievably unfair that only the federal government can incorporate it; only the federal government can initiate it.

You could have ten provinces coming to the federal government now and saying, "We want changes. We believe this is in

[Traduction]

qui nous a été posée, alors qu'il ne s'agissait pas de loi mais de fonder un sentiment au cours de la Deuxième guerre mondiale: doit-on ou non opter pour la conscription? Ce sont des questions profondes mais relativement simples.

Je demanderai donc aux autres membres du Comité, réthoriquement bien sûr, comment ils envisageraient de soumettre un référendum sur certains des articles dont nous traitons? C'est impossible. Il est absolument ridicule de penser que cela puisse se faire.

Le public sera complètement perdu. Or, la seule façon de remédier à cela est de simplifier les questions.

Vous fondez votre campagne de publicité sur le «oui» ou le «non» et le public n'a aucune idée de ce qu'il approuve ou rejette.

Je reviendrai légèrement en arrière. Peut-être aura-t-il quelque idée de ce qu'il approuve ou rejette mais, si nous envisageons les problèmes qu'étudie ce Comité depuis des semaines, il est bien évident qu'il serait absolument fou de soumettre ces questions au verdict d'un référendum. Ceux qui croiraient pouvoir ainsi participer de façon significative aux modifications constitutionnelles seraient d'ailleurs tout aussi fous.

Aussi, monsieur le président, cette proposition donne au gouvernement fédéral un pouvoir qu'il n'a jamais eu.

Voilà des semaines que nous entendons des gens dire que l'on essaie de parvenir à un consensus sur une procédure de modification depuis tant et tant d'années; que l'on essaie de parvenir à un consensus pour renouveler la constitution; on dit que cela remonte à des décennies.

En fait, jamais n'a-t-on jusqu'ici débattu de la possibilité d'un référendum. Jamais.

Nous le faisons maintenant parce que cela est inclus dans le projet présenté à la population canadienne le 2 octobre.

Je préviens donc les honorables sénateurs et députés qu'il ne faut pas qu'ils se fassent d'illusions s'ils poursuivent dans cette voie. Cela revient à charger la constitution canadienne d'un ressentiment intrinsèque de la part des provinces de l'Ouest, certes, et probablement d'autres provinces, dans les Maritimes, et c'est un ressentiment qui va durer des décennies et non pas simplement quelques jours, quelques semaines ou quelques années.

Cette proposition est mauvaise. Mauvaise parce qu'elle est injuste. Si vous me demandez ce qu'il y a d'injuste à un tel rejet de la population, je vous répondrai que c'est injuste car seul le gouvernement fédéral le peut.

D'autre part, je suis contre le recours au référendum pour modifier la constitution, pour modifier les règles fondamentales qui nous régissent, car je crois au principe de la responsabilité du gouvernement. En tout cas, si l'on accepte l'idée du référendum, il est incroyablement injuste que seul le gouvernement fédéral puisse l'utiliser, puisse y avoir recours.

On peut en effet imaginer que dix provinces viennent demander au gouvernement fédéral des modifications qui leur

[Text]

the public interest of Canada", and the federal government can say: "Well, you lost under Clause 41."

What is more important, even if they won under Clause 41 and the federal government did not agree with it, because they have power under Clause 41 not to pass it in the House of Commons and with a majority they can turn it down and with the amendment you have in here, the Senate could not make any changes; what could happen is that 10 provinces could come to the federal government and say: "We want to make changes"; You will go along under Clause 41—"We want to have a referendum with the people", and the federal government will say: "No, you go chase yourself. We are not giving you any referendum. There is no way you are going to the people. Only we can go to the people, and only when we think that we know better than you do what is good for you".

Mr. Chairman, it is a dismal proposition. It is divisive. It is right. It does not sit with our historical process, and it is anti-Canadian.

Some hon. Members: Hear, hear!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable John Fraser.

Thank you for your cooperation.

Seeing that it is 12.30 p.m. I would like to adjourn this meeting until 3.30 p.m. this afternoon.

La séance est levée jusqu'à 3 h 30 cet après-midi.

AFTERNOON SESSION

• 1530

The Joint Chairman (Senator Hays): If I can call on the honourable ladies and gentlemen to return to their seats so that we can start on Clause 42 of the constitution act, and it may be...

Mr. Fraser: Point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I do not really hesitate to do this because I think it is appropriate.

I have been informed over the adjournment that my friend Mr. Mackasey had a phone call from a Conservative supporter out in the West who was deeply offended by two of my interjections this morning. I do not know whether that report is accurate or not but I think through you, Mr. Chairman, my honourable colleagues should know that even before I heard that I had spoken directly to my very good friend Mr. Mackasey, we disagree on a lot of things but we are very good friends and he has been a very kind, I was going to say senior member of the House of Commons, during my stay here but he has always been a very good friend and I spoke to Mr. Mackasey at noon and I said: Look, I exceeded the bounds of propriety, I was very angry, I am very angry over the issue but that does not excuse my interventions and I think I made an intervention to Mr. Mackasey and I think I also made an intervention or interrupted Mr. Tobin.

Mr. Chairman, through you, because I have been very fairly treated by both the Joint Chairman and yourself and by my

[Translation]

semble être dans l'intérêt public et que le gouvernement fédéral déclare: «Vous avez perdu en vertu de l'article 41».

Ce qui est plus important, c'est que, même si elles avaient gagné en vertu de l'article 41 et que le gouvernement fédéral n'était pas d'accord, car l'article 41 l'autorise à ne pas ratifier ce genre de modification à la Chambre des communes, ce qui est possible si le parti au pouvoir est majoritaire, l'amendement proposé ici empêche le Sénat d'apporter des modifications si bien qu'il pourrait arriver que dix provinces veuillent se prévaloir de l'article 41 pour demander des modifications, pour demander un référendum et que le gouvernement fédéral réponde: «Non, allez-vous en. Nous n'autoriserons pas de référendum. Nous ne vous autoriserons pas à demander l'avis de la population. Nous sommes les seuls à pouvoir organiser un référendum et nous ne le faisons que lorsque nous pensons mieux savoir que vous ce qui est bon pour vous».

C'est là, monsieur le président, une proposition bien désastreuse. Elle engendre la division. Elle ne reflète pas nos traditions et elle est anti-canadienne.

Des voix: Bravo!

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Fraser.

Merci de votre collaboration.

Étant donné qu'il est 12 h 30, je lève la séance jusqu'à 15 h 30.

The meeting is adjourned until 3.30 p.m.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le coprésident (sénateur Hays): J'invite les membres du comité à regagner leurs places afin que nous reprenions l'étude de l'article 42 de la loi constitutionnelle et peut-être...

M. Fraser: J'invoque le règlement, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui, monsieur Fraser.

M. Fraser: Monsieur le président, je n'ai pas d'hésitation en invoquant ainsi le règlement, car je le trouve approprié.

J'ai été avisé pendant l'ajournement que mon ami, M. Mackasey, avait reçu un appel téléphonique d'un supporteur conservateur de l'Ouest qui se déclarait profondément fâché de deux de mes interventions de ce matin. Je ne sais pas si cela est exact mais je crois qu'il faut que mes honorables collègues sachent que, même avant d'avoir été mis au courant, je m'étais adressé directement à M. Mackasey, qui est un très bon ami, même si nous ne sommes pas d'accord sur beaucoup de choses, car je dois dire qu'il s'est toujours montré très aimable, j'allais le mettre parmi les anciens à la Chambre des communes, et nous sommes depuis longtemps de bons amis. Je lui disais donc à midi: écoute, j'ai été un peu trop loin, j'étais très en colère, je suis furieux là-dessus mais cela n'excuse pas mes interventions à l'adresse de M. Mackasey et, si je ne m'abuse, également à celles de M. Tobin, que j'ai peut-être même interrompu.

Étant donné que j'ai toujours été traité de façon juste par les coprésidents et par mes collègues j'espère simplement qu'ils

[Texte]

fellow members, and I just want to say that I hope they will forgive the fact that I was very irritated about the issue, I do not put that forward as an excuse but I want my colleagues to accept my apology for those interventions and I certainly do not want to in any way destroy the civility of these proceedings.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much Mr. Fraser.

Honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: I want to make it very clear to anyone who is watching the proceedings that I have always considered Mr. Fraser a close friend and I hope we will always continue to be close friends. We belong to a very exclusive club in that we are both former Postmaster Generals, and anybody who has the patience to act as postmaster general for more than 48 hours has to have special qualifications, and of course that applies to me as well as to you, John.

So the incident is closed and there is no need to apologize except more important to me is that we still remain very close friends.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, thank you very much and thank you, Mr. Fraser. I am sure that that is what makes Parliament great, the cordiality between all of its members regardless of party stripe.

Mr. Crombie: That may be true, Mr. Chairman, but you may recall that Mr. Mackasey said Mr. Fraser was suffering from my influence and Mr. Mackasey did not apologize to me, but that is all right.

Mr. Mackasey: I must say, Mr. Chairman, I cannot recall any intervention by Mr. Crombie that had any effect on me, positive or negative.

Mr. Fraser: Well, Mr. Chairman, I sit beside Mr. Crombie and whatever influence I have on him is absolutely . . .

Mr. Crombie: Think of a good word, John.

Mr. Fraser: It does not have any effect whatsoever.

Mr. Crombie: How about the New Democratic Party, have you got anything to say?

An hon. Member: No, not a thing.

The Joint Chairman (Senator Hays): Miss Campbell on a point of order.

Miss Campbell: Yes, Mr. Chairman, I would like to raise a point of order, perhaps to correct misinformation concerning the proceeds of this Committee.

Last night I happened to watch the last of the *Watson Report* before it finished and one of the visitors on that show, or persons on the show last night, Professor Maxwell Cohen who we all know, made a statement that I think questioned the validity of a part of this Committee proceedings, an integral part, and I would just like to look at the statement and perhaps get the support of the entire Committee to correct it, but he mentioned:

Bear in mind the present Committee does not have a permanent research staff of its own at all. It has to rely upon the ad hoc research of the members, their staff, and

[Traduction]

excuseront mon état de grande irritation, qui, je le répète, n'est pas une excuse car je regrette mes interventions et ne voudrais surtout pas détruire le climat de nos délibérations.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Fraser.

L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Que tous ceux qui regardent nos délibérations soient bien assurés que j'ai toujours considéré M. Fraser comme un grand ami et que j'espère que nous le demeurerons. Nous appartenons à un club très exclusif, en ce sens que nous avons l'un et l'autre été ministres des Postes et quiconque a la patience d'être ministre des Postes plus de 48 heures doit avoir des qualités bien spéciales. Cela s'applique autant à moi qu'à toi, John.

L'incident est donc clos et il est inutile de t'excuser car ce qui est pour moi le plus important est que nous demeurions de bons amis.

Le coprésident (sénateur Hays): Bon, merci beaucoup et merci, monsieur Fraser. C'est ce qui fait toute la beauté du Parlement, cette cordialité entre tous, quel que soit le parti auquel on appartient.

M. Crombie: C'est peut-être vrai, monsieur le président, mais vous vous appellerez peut-être que M. Mackasey a dit que M. Fraser souffrait de mon influence et il ne m'a pas présenté d'excuses. Cela ne fait rien.

M. Mackasey: J'avouerai, monsieur le président, que je ne me souviens d'aucune intervention de M. Crombie qui ait eu un effet positif ou négatif sur moi.

M. Fraser: Monsieur le président, je siège à côté de M. Crombie et toute influence que je puis avoir sur lui est absolument . . .

M. Crombie: Trouve un beau mot, John.

M. Fraser: . . . n'a absolument aucun effet.

M. Crombie: Et le Nouveau parti démocratique, avez-vous quelque chose à dire?

Une voix: Non, absolument rien.

Le coprésident (sénateur Hays): Mademoiselle Campbell, pour un rappel au règlement.

Mlle Campbell: Oui, monsieur le président. Pour essayer de corriger ce que j'ai entendu dire sur les délibérations de notre comité.

Hier soir, je suis tombée sur la fin du *Watson Report* et l'un des invités était le professeur Maxwell Cohen, que nous connaissons tous. Il a fait une déclaration qui, à mon avis, remet en question la validité d'une partie de nos délibérations, d'une partie qui me semble très important; j'aimerais donc, après avoir relu ce qu'il a dit, demander à l'ensemble du comité que cela soit corrigé:

N'oubliez pas que le comité en question n'est pas doté de personnel de recherches permanent. Il lui faut se contenter des recherches effectuées par ses membres, son

[Text]

the ad hoc research done by the permanent civil service. There is no staff which this Committee has been able to turn to of its own and I think that this has been a grave limitation upon the ability . . .

And he goes on. All I would like to point out is perhaps Professor Cohen is not aware but we, at least I myself have had a lot of assistance in this individually from the library which is attached to the House of Commons and parliament, and has been of service to this Committee.

Myself, I have used it on many occasions and I think individually or as a group we have had the use of the Library of Parliament as a Research Assistant here to this Committee and I think that went across national television last night, across Canada, which implied we did not have any independent research assistance and I feel that, I do not think anybody on this Committee would like to leave the idea that the library has not provided us with good assistance and with good research assistance.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Miss Campbell.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you very much, Mr. Chairman.

Miss Campbell did indicate that she would be raising this point and I just want to echo the remarks made by Miss Campbell as one who has benefited personally a great deal from the services of the staff, the outstanding staff of the Library of Parliament Research Division. They have done a number of individual studies for me and I know that all members of the Committee would want to share in correcting the inaccurate impression which was left by, I believe Professor Cohen was a witness on behalf of the Liberal party, by Professor Cohen and that, certainly speaking for myself and for my party, we have been very pleased and would like to say that the service we have been given has been truly outstanding.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Robinson.

Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I had the advantage of hearing Professor Cohen last night when he made that remark and I want to join with Miss Campbell on behalf of my party in endorsing what she has said.

We have been well served by research here, by our own Library of Parliament, Research Department, by the research departments of the various parties, I am sure I speak for everybody when I say that, I know that our own research department has been here and serving us well.

I do not think that the public is generally aware that the situation in parliament is not as it used to be. We are reasonably well served in terms of research, in terms of providing us with the backup material we need to argue and debate and to argue in an informed way.

Perhaps Professor Cohen may have been alluding to the fact that the Committee is not an independent committee. We do not operate—we are a Committee of parliament, we are not a royal commission, we cannot operate independently of the

[Translation]

personnel et les fonctionnaires qui y sont attachés. Le comité n'a pu s'en remettre à un personnel qui lui soit propre et je pense que cela a beaucoup limité ses capacités . . .

Et ainsi de suite. Je veux simplement signaler que le professeur Cohen n'est peut-être pas au courant, mais que nous, ou en tout cas je parle pour moi, nous avons été considérablement aidés dans notre tâche par la bibliothèque du Parlement et que ces services individuels ont été très précieux pour le Comité.

J'y ai eu recours à maintes occasions et je pense qu'individuellement ou à titre de groupe, nous avons utilisé la bibliothèque du Parlement comme service de recherches pour le Comité. J'estime donc que ce que le réseau de télévision national a transmis hier soir dans tout le Canada, à savoir que nous ne bénéficions pas de services de recherches indépendants, ne reflète pas la réalité. J'estime que le Comité dans son ensemble voudra confirmer que la bibliothèque nous a offert d'excellents services et nous a beaucoup aidés dans nos recherches.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, mademoiselle Campbell.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci beaucoup, monsieur le président.

M^{lle} Campbell a dit qu'elle voulait soulever ce point et je veux comme elle signaler que j'ai personnellement énormément profité des services du personnel excellent que nous a détaché la division de la recherche de la Bibliothèque du Parlement. J'ai pu obtenir un certain nombre d'études individuelles et je sais que tous les membres du Comité voudront corriger l'impression inexacte qu'a pu laisser hier le professeur Cohen, qui était d'ailleurs le témoin du parti libéral. Mon parti et moi-même sommes en effet tout à fait satisfaits des excellents services reçus.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Robinson.

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, j'ai également entendu hier soir le professeur Cohen faire cette remarque et, comme M^{lle} Campbell, je voudrais au nom de mon parti corriger l'impression laissée.

Le service de recherches de la Bibliothèque du Parlement nous a extrêmement bien servis, les services de recherches des différents partis, et je crois que personne ne me contredira, nous ont également très bien servis, du moins notre propre service de recherches.

Je ne suis pas sûr que le public sache qu'au Parlement les choses ont changé. Nous sommes raisonnablement bien servis pour ce qui est des services de recherches et de la documentation nécessaire à nos débats. Nous sommes bien informés.

Peut-être le professeur Cohen a-t-il voulu faire allusion au fait que le Comité n'est pas un comité indépendant. Nous sommes un Comité parlementaire, nous ne sommes pas une commission royale d'enquête, nous ne pouvons agir indépen-

[Texte]

institution of Parliament, and the institution of Parliament has within it the parliamentary library, the research department and the research branches of the various parties and of course we have Mr. Dobell's people who serve us well, and generally speaking I think we are well served.

How we use it, of course, is another question.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. McGrath.

Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Through you, Mr. Chairman, I have been informed that last night, when our Committee's proceedings were ending, the television coverage cut off just in the middle of my colleague Coline Campbell's intervention. I am terribly distressed about this because she was not continued when the television coverage came on several hours later. However, I am a lot more distressed because the entire intervention that I made was completely cut out, you see, and while I am certainly prepared to go to bat for my friend, I do hope that because she was cut out that you might also look into the fact that there is a very interesting intervention there, I say this to both Joint Chairmen and to all my colleagues, and of course to anybody who is listening, and perhaps we could arrange to have it replayed because it was scintillating, it was brilliant and it was to the point, and I do not think that the Canadian public should be robbed of either what Coline Campbell said or, what is far more important, Mr. Joint Chairman, what I said.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Fraser. I am sure the Canadian public were the losers.

I think that I speak for my Joint Chairman and myself that we have also been, as honourable members have expressed, been very well served by the Library of Parliament.

And now that I have the next Prime Minister of Canada sitting beside me I will let him take over.

Mr. Fraser: Do not move to Toronto.

Mr. McGrath: You know what happened to John Turner.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, does that give some credence to the rumour that Senator Hays is going to provide your funds?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You will not believe me but I will invite the honourable members to come back on the main debate on the amendment that we were discussing this morning and we had a long list of speakers and the Chair is quite glad that each one of them has had a fair opportunity to have an input into the debate.

I still have the name of honourable Senator Austin who wanted to conclude on the proposed amendment and I would be ready, of course, to receive any show of interest on the part of the New Democratic Party or on the part of the Official Opposition to invite them to move on, on this debate.

I see that Mr. Robinson has a question before I invite honourable Senator Austin to conclude.

[Traduction]

damment de l'institution qu'est le Parlement. Or, le Parlement est doté d'une bibliothèque, d'un département de recherches et de services de recherches attachés aux divers partis. Les gens de M. Dobell nous servent bien et je crois vraiment que nous ne pouvons pas nous plaindre.

La façon dont nous utilisons ces services est évidemment une autre question.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur McGrath.

Monsieur Fraser.

M. Fraser: On m'a avisé qu'hier soir, vers la fin de nos délibérations, la transmission a été interrompue juste au milieu de l'intervention de ma collègue, M^{lle} Campbell. J'en étais terriblement marri car cela n'a pas été repris lors d'une retransmission, quelques heures après. Mais j'étais encore plus marri de constater que toute mon intervention à moi avait été coupée et, si je veux bien prendre sa défense, j'espère que vous n'oublierez pas le grand intérêt de mon intervention, et je m'adresse là aux deux coprésidents et à tous mes collègues, et bien sûr à tous ceux qui écoutent. Peut-être pourrait-on faire retransmettre cela car c'était vraiment très bon, très intelligent et tout à fait pertinent. Je ne pense pas qu'il faille soustraire au public canadien ce qu'a dit Coline Campbell et encore moins, monsieur le président, ce que j'ai dit.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Fraser. Je suis certain que les Canadiens ont été perdants.

Tous les membres du comité, M. Joyal et moi-même, et je crois pouvoir parler en son nom, ont été très bien aidés par les services de la bibliothèque du Parlement.

Et maintenant, je vais céder la parole au futur premier ministre du Canada, qui est assis à côté de moi.

M. Fraser: Ne déménagez pas à Toronto.

M. McGrath: Vous n'ignorez pas ce qui est advenu de John Turner.

M. Mackasey: Faut-il alors croire la rumeur selon laquelle le sénateur Hays vous financera?

Le coprésident (M. Joyal): Vous ne croirez pas, mais j'invite les membres du comité à revenir au débat qui nous occupe et qui porte sur l'amendement dont nous avons discuté ce matin. La liste de ceux qui souhaitaient prendre la parole était longue, et je suis content du fait qu'ils ont tous eu la possibilité de s'exprimer, au cours du débat.

Il me reste le nom du sénateur Austin, qui souhaitait tirer les conclusions sur le projet d'amendement, et bien entendu, je suis prêt à donner la parole au Nouveau Parti Démocratique ou à l'Opposition officielle.

Je vois que M. Robinson voudrait poser une question avant que j'invite l'honorable sénateur Austin à nous donner ses conclusions.

[Text]

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I do have a question for the Minister, I do not know whether he will be returning or . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes. If I may ask the honourable Minister of Justice to come back to his seat so that Mr. Robinson can conclude with his intervention.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

Through you, Mr. Chairman, to the Minister, the Minister will recall that I raised a concern with respect to the applicability of the referendum procedure to the Charter of Rights in particular and suggested that either it should be eliminated or that at the very least there should be some higher procedural safeguards in the case of the referendum applying to the Charter of Rights, and I pointed out that there was an amendment coming forward from the New Democratic Party under Clause 50 and asked the Minister whether, without perhaps committing himself at this stage, if he does not feel able to commit himself at this stage, whether he would at least be prepared to look very seriously at the possibility of either accepting the amendment in the terms in which it has been presented, or at the very least an amendment which would require two thirds majority for changes to the Charter of Rights by referendum?

Mr. Chrétien: The answer, Mr. Chairman, is no. We have looked into the problem, all the rights of Canadians are enshrined in the Canadian constitution and there is a mechanism to change all the rights or to maintain them, and the general amending formula will apply to that like other things.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

Honourable Senator Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

In closing the debate on the government's amendment on Clause 42 I would like to deal with what I think are the salient points which have been raised regarding the role and nature of a referendum.

The opposition has argued that this clause, Clause 42, would allow the federal government to amend the constitution over the heads of the provinces, and that is what it does. It allows going over the heads of the provinces to the people of those provinces.

A better characterization of this clause is to say that it allows constitutional issues to be placed in the hands of the people for decision.

I suppose, Mr. Chairman, that the major premise which I must articulate is that at the end of the road of all this argument it is the people of Canada and not the legislative bodies, whether they be federal or provincial, that are the best custodians of the values that Canadians hold in common. And I want also, Mr. Chairman, to make it clear that it is the people in each of our four regions who must respectively agree; two majorities are required in order to ensure acceptance of the proposed amendment in all regions, a majority of voters voting and a majority in each region.

The purpose of the clause is to place authority to consent to an amendment directly in the hands of the people as an

[Translation]

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, je voudrais en effet adresser une question au ministre, mais j'ignore s'il va revenir ou . . .

Le coprésident (M. Joyal): Oui. Je demande à l'honorable ministre de la Justice de bien vouloir regagner sa place pour que M. Robinson puisse intervenir.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le ministre n'a pas oublié, monsieur le président, que j'ai exprimé certains doutes sur l'application à la Charte des droits, notamment, de la procédure de référendum et que j'ai proposé qu'on l'élimine, ou que du moins, cette procédure comporte des garanties plus strictes. J'avais annoncé que le Nouveau parti démocratique proposerait un amendement à l'article 50, et j'avais demandé au ministre, sans exiger un engagement de sa part, s'il était du moins disposé à prendre très sérieusement en compte la possibilité d'accepter l'amendement sous la forme où il a été présenté, ou pour le moins, un amendement qui exigerait une majorité des deux-tiers pour que la Charte des droits soit modifiée par voie de référendum.

M. Chrétien: La réponse, monsieur le président, est non. Nous nous sommes penchés sur le problème. Tous les droits des Canadiens sont garantis par la Constitution canadienne, et il existe un mécanisme pour modifier ces droits ou les maintenir, et la formule générale d'amendement s'y appliquera comme au reste.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

La parole est au sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

Pour conclure le débat, portant sur l'amendement à l'article 42 que le gouvernement a proposé, je voudrais reprendre les principaux arguments qui ont été avancés à propos du rôle et de la nature d'un référendum.

L'Opposition affirme que l'article 42 autoriserait le gouvernement fédéral à modifier la Constitution, en passant par-dessus la tête des provinces, et c'est vrai. Il permet de s'adresser directement à la population des provinces sans passer par leur gouvernement.

On donne une meilleure idée de cet article en disant qu'il s'en remet à la population pour juger des questions constitutionnelles.

Je suppose, monsieur le président, qu'en dernière analyse, ce sont les Canadiens, et non pas les assemblées législatives, qu'elles soient fédérales ou provinciales, qui sont les meilleurs gardiens des valeurs qu'ils partagent; telle est la prémisse fondamentale. Je tiens à dire aussi très clairement, monsieur le président, que c'est la population de chacune des quatre régions qui devra respectivement donner son accord; on exige deux majorités pour que la modification proposée soit adoptée dans toutes les régions, à savoir une majorité des suffrages et une majorité dans chaque région.

Cet article a pour but de confier directement à la population le soin de juger s'il convient d'adopter une modification au lieu

[Texte]

alternative to amendment by agreement by Parliament and the provincial legislatures. Thus, required regional majorities parallel the consent required from provincial legislatures under Clause 41.

On this basis approval by referendum would therefore require, first, a majority of voters voting therein, that is a national majority; and secondly, a majority of voters in every province having a population exceeding 25 per cent of the Canadian population, that is currently Ontario and Quebec; and also a majority of the voters in at least two Atlantic provinces; and finally, Mr. Chairman, in at least two western provinces having the combined population of at least 50 per cent of the region. And of course it could be a majority in the three prairie provinces without British Columbia.

It may be asked, and it has been asked by many of those who have participated in this debate, why only a referendum authorized by parliament is provided, why not a referendum by the provinces. I believe, Mr. Chairman, that the appropriate rationale is that only Parliament represents all of the people of Canada and consequently the ability to go to them by way of a referendum should be vested in the national parliament.

Some of the opposition members have argued that if the ten provinces come together they should be entitled to a referendum. I believe that argument fails entirely, Mr. Chairman, on the rock that each of those provinces has a respective mandate but they do not collectively have a national mandate. Only the national Parliament, the Parliament of Canada in which we now sit, has that national mandate.

I would like to refer briefly to Mr. McGrath's point with respect to Australia referenda. What he says, as far as it went, is correct but Mr. McGrath, if you look at the debates of Australian constitutional authorities you will feel that the preponderance of their opinion is that they, too, need a deadlock breaking mechanism, and of course we have this opportunity at this time to have in Canada a deadlock breaking mechanism.

I want to say to Mr. Nystrom, he is not here but at least I can put on the record my interest in the amendment that he brought to us earlier today, and that amendment was that before a referendum proceeded four provincial legislatures would have to approve of it. I am interested in the idea but I find it wrong in concept to provide that the provincial legislatures should have an affirmative veto over the action of the Parliament of Canada, the Senate and House of Commons, in proceeding with a referendum should it be the opinion of Parliament that a national referendum is required.

I believe the onus should be on the provincial premiers to put in place a negative veto, that is something which I hope may find interest in discussion amongst the provinces and the federal government during the period of transition, the interim arrangement period when a number of new items may

[Traduction]

que cette modification résulte du consentement des assemblées provinciales et du Parlement. Les majorités régionales que l'on exige sont mises en parallèle avec l'assentiment des assemblées législatives provinciales que prévoit l'article 41.

Dans ces conditions, l'approbation par voie de référendum exigerait donc premièrement, une majorité des suffrages, c'est-à-dire une majorité nationale, et, deuxièmement, une majorité des suffrages dans chaque province réunissant plus de 25 p. 100 de la population canadienne, ce qui est actuellement le cas de l'Ontario et du Québec; de plus, il faut une majorité des suffrages dans au moins deux provinces Atlantiques; et enfin, monsieur le président, il faut une majorité dans au moins deux provinces de l'Ouest, dont la population réunie compte au moins 50 p. 100 des habitants de la région. Et, bien sûr, on peut concevoir que cette majorité soit réunie dans les trois provinces des Prairies, à l'exclusion de la Colombie-Britannique.

Comme l'ont fait plusieurs de ceux qui ont participé à ce débat, on peut se demander pourquoi seul est possible un référendum autorisé par le Parlement et non pas un référendum autorisé par les provinces. La raison en est, je crois, monsieur le président, que seul le Parlement représente l'ensemble du peuple canadien et que, par conséquent, c'est au Parlement national qu'il faut confier le soin de s'adresser à la population par le biais d'un référendum.

Certains membres de l'opposition ont fait valoir que si les dix provinces parvenaient à s'entendre, elles devraient avoir le droit d'organiser un référendum. Selon moi, monsieur le président, cet argument tombe par le fait même que chaque province a un mandat qui lui est propre, mais que, prises collectivement, les provinces n'ont aucun mandat national. Seule le Parlement national, le Parlement du Canada où nous siégeons actuellement, est doté de ce mandat national.

Je voudrais parler brièvement de l'argument de M. McGrath concernant les référendums en Australie. Ce que vous avez dit, monsieur McGrath, était juste, mais si vous étudiez les débats des autorités constitutionnelles d'Australie, vous constaterez qu'elles sont convaincues, elles aussi, de la nécessité d'un mécanisme permettant de sortir de l'impasse; et, bien entendu, cette possibilité existe actuellement au Canada.

M. Nystrom est absent mais je tiens quand même à signaler l'intérêt que je porte à l'amendement qu'il nous a présenté au début de la journée; cet amendement exigeait l'approbation de quatre assemblées législatives provinciales avant la tenue d'un référendum. L'idée me paraît intéressante mais je trouve anormal de demander aux assemblées législatives provinciales de sanctionner les décisions du Parlement canadien, c'est-à-dire du Sénat et de la Chambre des communes, avant qu'un référendum puisse avoir lieu, à supposer que le Parlement ait jugé qu'un référendum national était nécessaire.

Il appartient, selon moi, aux premiers ministres des provinces d'obtenir un pouvoir de veto. J'espère que l'idée fera son chemin lors des discussions qui se dérouleront entre les provinces et le gouvernement fédéral durant la période de transition, période durant laquelle de nouvelles questions surgiront sans

[Text]

undoubtedly be put forward. If that idea has merit I am sure the provinces will pick it up.

With respect to the Western Canadian interest in the referendum, there has been much passion on the side of the Opposition arguing that this referendum is contrary to the interests of Western Canada.

I want to make clear my opinion, which is equally passionate, that Western Canadians are given by this referendum mechanism the opportunity to defeat a national referendum where in two provinces, comprising a majority, or two or more provinces comprising a majority, the population is negative with respect to the proposed referendum; I think that is a great power on the part of Western Canadians and I believe that they share that power in a fair and equitable way with the rest of Canada.

I also believe very, very strongly that in phase two there will be a great opportunity for the western Canadian premiers to come forward and construct a Senate of Canada which will be truly representative of the economic and regional interests of western Canada, and that ought to be a senate, and I believe this view is shared around this table, not only by myself but by others, that that ought to be a senate which will have real power as a check and balance on the population of central Canada. The way it will do that is by participating as a condition precedent in the joint resolution that will be required of the House and the Senate before a referendum can be placed before the Canadian people.

So I say in conclusion, Mr. Chairman, that there will be a very substantial opportunity for Western Canadians, the premiers of Western Canada, to be heard in the position which will come after this joint resolution is in place, and I believe that that opportunity should be seized by Western Canadian premiers to ensure that Western Canada is well represented in the federal process.

I thank you, Mr. Chairman.

• 1610

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable Senator Austin.

I see honourable members are ready for the question on the proposed amendment.

Amendment agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to come back on the main clause.

I see that the honourable David Crombie would like to make an intervention before the Chair calls the vote on Clause 42 as amended.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman.

I could have spoken to the amendment, but I wish to speak to the idea of a referendum and in particular in relation to what I consider to be the perversion of the concept of a referendum as presented by the government's resolution.

I am one of those, Mr. Chairman, who supports the concept of a referendum. I am one of those who thinks, whether it be

[Translation]

aucun doute. Si cette idée présente un intérêt, je suis sûr que les provinces la reprendront.

Du côté de l'opposition, on a soutenu avec véhémence que le référendum est contraire aux intérêts de l'ouest du Canada.

Je tiens à ce que ma position, qui n'est pas moins passionnée, soit bien comprise. Grâce à cette formule, les Canadiens de l'Ouest ont la possibilité de «gagner» un référendum national si dans deux provinces au moins où il existe une majorité, la population répond négativement au référendum; je crois que les Canadiens de l'Ouest ont là un pouvoir considérable, pouvoir qu'ils partagent équitablement avec le reste du Canada.

Je suis également convaincu du fait que dans la deuxième phase, les premiers ministres des provinces de l'Ouest sauront constituer un sénat véritablement représentatif des intérêts économiques et régionaux de l'Ouest du Canada. C'est un point de vue que beaucoup partagent autour de cette table, à savoir qu'il faut un Sénat doté d'un pouvoir réel et qui serve de contrepoids par rapport à la population du centre du Canada. Cela se réalisera par une participation à une résolution commune que l'on exigera de la Chambre et du Sénat avant de consulter la population canadienne par voie de référendum.

En conclusion, monsieur le président, les premiers ministres et les Canadiens des provinces de l'Ouest auront vraiment la possibilité de se faire entendre après l'adoption de cette résolution commune. Les premiers ministres des provinces canadiennes doivent saisir cette occasion et veiller à ce que l'ouest du Canada soit bien représenté dans le processus fédéral.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Austin.

Je vois que les membres du Comité sont prêts à voter sur le projet d'amendement.

L'amendement est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les membres du Comité à revenir sur l'article proprement dit.

Je vois que M. David Crombie souhaite intervenir avant que je mette aux voix l'article 42, tel qu'il a été modifié.

M. Crombie: Merci, monsieur le président.

J'aurais pu intervenir à propos de l'amendement, mais je m'en tiendrai à l'idée d'un référendum, dans la mesure où je considère que la résolution du gouvernement en est une perversion.

Je suis de ceux, monsieur le président, qui appuient la notion de référendum. Je suis de ceux qui reconnaissent l'utilité d'un

[Texte]

the municipal government, the provincial government or federal governments, there is a place for referenda.

Indeed, much of the historical and political literature of this country—let me put it this way: a lot of ground has been broken by the use of referenda. That was particularly so in the early part of this century with the populace movement both in the American West and the Canadian West.

The referendum, the plebiscite, the initiative, the recall, were four instruments that people have used or in many cases have tried to use in order to make sure that government was closer to the people they pretended to represent. I think those concepts have an honourable place, not only in the history of Canada, but in the future of Canada.

I think, however, that we have been a little sloppy in the use of the words we have. I have taken to a definition out of *Black's Law Dictionary* which I find a very good one.

We have tended to use the word "referendum" when, I think, we mean "plebiscite".

As regards the meaning of "referendum", *Black's Law Dictionary* says that in modern constitutional law in Switzerland and elsewhere, it is a method of submitting an important legislative measure to a direct vote of the whole people. Mr. Chairman, I repeat: a method of submitting an important legislative measure—very different from a plebiscite.

A plebiscite—and I would like to read this definition, because it not only points out the difference between that and a referendum, because I think it is a plebiscite the government means and not a referendum, but it also points out some of the dangers.

In modern constitutional law the name plebiscite has been given to a vote for the entire people expressing their choice for or against a proposed law or enactment submitted to them and which, if adopted, will work a radical change in the constitution or which is beyond the powers of the regular legislative body. The procedure is extraordinary and is generally revolutionary in its character, an example of which may be seen in the plebiscite submitted to the French people by Louis Napoleon whereby the Second Empire was established.

I commend it to the government's side and all Committee members—not only the definition of referendum in relation to what the government is proposing but indeed the historical analogy it offers.

Mr. Chairman, the united farmers of Ontario, the united farmers of Alberta in that whole era of Canadian politics, used the referendum, the plebiscite, the recall and the initiative in order to make new directions.

But there has never been in the history of this country the use of a referendum, the plebiscite, the initiative or the recall

[Traduction]

référendum, que ce soit au niveau municipal, au niveau provincial ou au niveau fédéral.

Permettez-moi de formuler les choses ainsi: de nombreux progrès ont été réalisés grâce aux référendums. Si l'on en croit les documents historiques et politiques de notre pays, cela s'est avéré particulièrement vrai au début du siècle, comme en témoigne le mouvement populaire, aussi bien dans l'Ouest des États-Unis, que dans l'Ouest du Canada.

Le référendum, le plebiscite, l'initiative d'un référendum et la révocation sont quatre moyens auxquels le peuple a eu recours ou qu'il a essayé d'utiliser dans bien des cas pour veiller à ce que le gouvernement, qui prétendait le représenter, soit plus proche de lui. Je crois que ces notions occupent une place honorable dans l'histoire du Canada, mais qu'elles ont aussi leur place dans son avenir.

Je crois toutefois que nous avons fait une utilisation assez lâche des termes. Je me suis reporté à une définition donnée par le dictionnaire juridique de Black, qui me paraît très bonne.

Nous avons eu tendance à employer le mot «référendum» pour désigner ce qui, je crois, est un «plebiscite».

En ce qui concerne la définition du mot «référendum», le dictionnaire juridique de Black précise que, dans le cadre du droit constitutionnel moderne de la Suisse et d'ailleurs, il s'agit d'un moyen par lequel on soumet une mesure législative importante à l'ensemble de la population, appelée à se prononcer directement. Je répète: un moyen par lequel on soumet une mesure législative importante—c'est très différent d'un plebiscite.

Je voudrais lire la définition du plebiscite, car non seulement elle permet de mieux saisir la différence par rapport au référendum—et c'est à un plebiscite que songe le gouvernement et non pas à un référendum—mais elle attire également l'attention sur certains dangers.

En droit constitutionnel moderne, le terme plebiscite désigne le vote d'une population entière qui est appelée à se prononcer pour ou contre un projet de loi ou autre texte législatif qui lui est soumis et qui, en cas d'adoption, entraînera un changement radical de la constitution, ou bien qui dépasse le cadre des attributions de l'assemblée législative. C'est une procédure extraordinaire dont le caractère est généralement révolutionnaire; un exemple en est donné par le plebiscite soumis au peuple français par Louis Napoléon et qui a mené à l'instauration du second Empire.

Je recommande cette définition aux représentants de la majorité et à tous les membres du Comité—non seulement la définition d'un référendum dans l'optique de ce que propose le gouvernement, mais également l'analogie historique qu'elle offre.

Monsieur le président, l'Union des fermiers de l'Ontario et l'Union des fermiers de l'Alberta ont eu recours au référendum, au plebiscite, à la révocation et à l'initiative en matière législative pour ouvrir de nouvelles voies.

Cependant, jamais au cours de son histoire le pays n'a eu recours à un référendum, à un plebiscite, à une initiative ou à

[Text]

on a constitutional measure which would change the legislative balance between the provinces and the federal government.

Indeed, Mr. Chairman, this proposal is not a referendum as normally understood.

First of all, a referendum usually involves the opportunity for an initiative. And initiative is where the people are able to call for a referendum.

Senator Austin says that we should trust the people. I agree. But this resolution does not.

This resolution does not allow the people of Canada to call for a referendum for a constitutional change.

This referendum only allows the federal government to use the people of Canada for a referendum for a purpose that the federal government would like to have. That is point one.

Point two: certainly in a federal system—any federal system, at least in the western world—the referendum is always advisory and respectful of the other partners of the federation, and, therefore, you will often find procedures which allow the other partners to the federation, whether they be states or provinces or cantons as they are called in Switzerland, to participate in the triggering of a referendum or a plebiscite.

In this proposal, Mr. Chairman, the government does not only not allow people to trigger it, but it is not allowing provinces to do so either. In fact, the government, in support of the resolution just voted down the opportunity to allow the four provinces to participate in the triggering of a referendum which would change the constitution of this country.

So the first thing I would have to say is that this is not a proposal which allows people to participate. It is not a proposal which allows provinces to participate. The only time people or provinces can participate is when the federal government allows them to do so. That is a perversion of the democratic instinct upon which a referendum is based.

What makes it worse, Mr. Chairman, is when we look at the procedure by which this resolution is going to be rammed through the constitution of Canada.

I would like to remind, Mr. Chairman, that as a consequence of your own ruling—a ruling which I applauded in terms of the specific matter with which you are dealing—but the consequences of that ruling in relation to this proposal are awesome.

This proposal, which some have quite rightly called the most significant proposal before us, will give the federal government four things; one, it will give the federal government a power which it never had before; secondly, it will give them a power which was not even discussed at the First Ministers' conference, and has never been discussed in any formal way with the provinces of this country. It is not like some of the other matters where you can airily say that Premiers never will agree. They never talked about this. The government never proposed this to the Premiers and they turned it down. This proposal,

[Translation]

une révocation à propos d'une mesure constitutionnelle qui aurait modifié l'équilibre du pouvoir législatif entre les provinces et le gouvernement fédéral.

En fait, monsieur le président, ce que l'on propose ne correspond pas à un référendum dans son acception normale.

Tout d'abord, un référendum implique ordinairement une initiative. Et une initiative désigne la possibilité pour le peuple de demander un référendum.

Le sénateur Austin dit que nous devons faire confiance à la population. J'en conviens. Mais ce n'est pas le cas de cette résolution.

Cette résolution n'autorise pas le peuple canadien à demander un référendum pour modifier la constitution.

Cette résolution autorise uniquement le gouvernement fédéral à consulter le peuple canadien par la voie d'un référendum, afin d'atteindre un objectif que lui seul a déterminé. C'est une première chose.

Deuxième chose: il est évident que dans un régime fédéral—un régime fédéral, quel qu'il soit, du moins dans le monde occidental—le référendum a toujours un caractère consultatif et il respecte les autres partenaires de la fédération; on trouve donc souvent des procédures qui autorisent les autres partenaires de la fédération, qu'il s'agisse d'États, de provinces ou de cantons, comme en Suisse, à participer au déclenchement d'un référendum ou d'un plébiscite.

En vertu de cette proposition, monsieur le président, non seulement le gouvernement n'autorise pas la population à le déclencher, mais elle n'autorise pas non plus les provinces à la faire. En fait, le gouvernement vient de s'opposer à ce que les quatre provinces puissent participer au déclenchement d'un référendum portant sur une réforme de notre constitution.

Je tiens donc à dire en premier lieu que cette proposition exclut la participation du peuple. Elle exclut aussi la participation des provinces. La participation du peuple ou des provinces est tributaire d'une autorisation du gouvernement fédéral. C'est une perversion du principe démocratique sur lequel repose le référendum.

Pire encore est la procédure par laquelle cette résolution sera imposée de force dans la constitution du Canada.

Je tiens à vous dire, monsieur le président, que votre décision—décision à laquelle j'ai applaudi quant au fond—aura des conséquences épouvantables dans l'optique de cette proposition.

Cette proposition, dont certains ont déclaré avec juste raison qu'elle était la plus importante, accordera quatre choses au gouvernement fédéral; premièrement, elle accordera au gouvernement fédéral un pouvoir qu'il n'a jamais eu auparavant; deuxièmement, elle lui donnera un pouvoir dont il n'a même pas été question lors de la conférence des premiers ministres et dont les provinces n'ont jamais officiellement discuté. C'est différent de certains autres aspects et l'on ne saurait affirmer avec désinvolture que les premiers ministres ne s'entendront jamais. Ils n'en ont jamais parlé. Le gouvernement n'a jamais

[Texte]

Mr. Chairman, was never even submitted to the Premiers for discussion.

Thirdly, Mr. Chairman, this proposal has never been agreed to by Parliament. In your own submission, your own ruling, Mr. Chairman, when Parliament dealt with this constitutional resolution, it did not deal with the substance of the matter.

Your ruling says we only dealt with the procedure referring a document to a joint committee.

So third point, Mr. Chairman, is that this power which is now going to be given for the first time to the federal government was not discussed with the provinces or with the Premiers and was not even agreed to as a fundamental principle by the Parliament.

Fourthly, Mr. Chairman, as a consequence of your ruling, when it goes back to Parliament, when we report back to Parliament, we cannot change it. The House of Commons cannot change it.

This power, which allows the federal government, at its will, without the consent of the people, without the consent of Parliament, to trigger a referendum has never been agreed to by anybody, except the Liberal Party and has, indeed, given no opportunity for anybody else, when it goes back to Parliament, to ever change.

I once talked about the poverty of the democratic process in the constitution making of the last four months. This will go down in history as the worst attempt by any government to try and exert its power over the provinces and the people, in my view, unconstitutionally, that this country has ever seen.

They would not even submit it to the Premiers or to the provinces! They would not submit it to the people, and they would not even submit with the opportunity for change to Parliament.

Now, why do they want the power? Why would they be breaking all those traditions and all those rules? What is at stake? Let me deal with that, Mr. Chairman.

What is at stake is very important. Our system of government—indeed all democratic systems of government, Mr. Chairman—are based upon limits to power. They are always based on that premise. As most civilized people know there are always limits to power. Sometimes those limits have to be imposed internally. If people will not check themselves, they have to be imposed externally—people as well as government.

What restrains the federal Government of Canada, or the power of the Prime Minister of Canada?

The first thing that restrains the power of the Prime Minister and of the federal government of Canada is the Cabinet.

But by and large, as everyone knows, the Prime Minister controls the Cabinet; he appoints it and they hang around just about as long as he would like to have them.

The second thing which limits the power of a Prime Minister is the political party; because the Prime Minister's power,

[Traduction]

rien proposé de tel aux premiers ministres et jamais ceux-ci n'ont opposé leur refus. Jamais, monsieur le président, cette proposition n'a été soumise aux premiers ministres pour qu'ils en discutent.

Troisièmement, monsieur le président, le Parlement n'a jamais adopté cette proposition. Vous-même avez jugé, monsieur le président, que lorsque le Parlement s'est occupé de ce projet de loi constitutionnelle, il ne s'est pas attaché au fond du problème.

Vous avez jugé que nous nous en sommes tenus à la procédure qui consiste à saisir un comité mixte d'un document.

Le troisième point, monsieur le président, est donc que ce pouvoir accordé pour la première fois au gouvernement fédéral n'a pas fait l'objet de discussion de la part des provinces ou des premiers ministres et qu'il n'a pas été reconnu comme un principe fondamental par le Parlement.

Quatrièmement, monsieur le président, en conséquence de votre décision, après que ce document aura été renvoyé au Parlement, nous ne pourrions pas le modifier. La Chambre des communes ne peut pas le modifier.

A l'exception du parti libéral, personne n'a accepté ce pouvoir qui, sans le consentement de la population et sans le consentement du Parlement, autorise le gouvernement fédéral à déclencher un référendum et, en fait, lorsque ce document sera renvoyé au Parlement, personne ne pourra plus le modifier.

Il m'est arrivé de faire allusion au fait que depuis quatre mois, le débat constitutionnel est bien peu démocratique. L'histoire se souviendra que jamais un gouvernement n'a cherché à exercer son pouvoir d'une manière aussi peu constitutionnelle, passant outre aux provinces et à la population.

Il a refusé de soumettre cela aux premiers ministres ou aux provinces! Il a refusé de soumettre cela à la population et il ne permet pas que le Parlement puisse y apporter des modifications.

Or, pourquoi veut-il ce pouvoir? Pourquoi rompt-il avec toutes ces traditions et toutes ces règles? Quel est l'enjeu? Je vais l'expliquer, monsieur le président.

L'enjeu est très important. Notre régime de gouvernement, comme tout régime démocratique, repose sur la limitation des pouvoirs. Il repose toujours sur cette prémisse. Comme la plupart des peuples civilisés le savent, il y a toujours des limites au pouvoir. Celles-ci doivent être imposées de l'intérieur, ou bien, quand les peuples et les gouvernements ne peuvent s'imposer ces limites, il faut les imposer de l'extérieur.

Quels sont les facteurs qui restreignent les pouvoirs du gouvernement fédéral et du premier ministre du Canada?

Il y a tout d'abord le Cabinet, qui restreint les pouvoirs du premier ministre et du gouvernement fédéral.

Cependant, de façon générale, et comme tout le monde le sait, c'est le premier ministre qui contrôle le Cabinet. C'est lui qui en nomme les membres, à son bon plaisir.

Il y a ensuite le parti qui limite le pouvoir du premier ministre. En effet, le pouvoir du premier ministre dépend en

[Text]

after all, ultimately depends upon the ability of the party to support him in the House of Commons.

But, as we have seen, the Prime Minister in our circumstance controls the party. They pretty well do his bidding in the House of Commons.

Another two matters which have always controlled the power of a Prime Minister in our country is the British North America Act; because, try as he might, control of the Cabinet though he might; control the political party, though he might; control the Parliament though he might; indeed, control the Senate from time to time, though he might; he always ran into one bedrock: he could not control the British North America Act; in particular, he could not control those powers which were assigned to the provinces.

The only way that could be done is by either consent or by constitutional amendment. It is constitutional amendment, Mr. Chairman, that we are talking about now.

The way in which it was and has been done up until today is when the British government had to agree, after there was substantial agreement by Canadians.

Mr. Chairman, that is precisely what is being done to change in this resolution. Because what it is doing is giving an amending formula in Clause 41, which we may agree or disagree on—Vancouver or Victoria; but if that is not good enough, if the government cannot get its way out of the normal amending formula, then Clause 42 gives them an extraordinary power. That extraordinary power is no check.

That is why Mr. Nystrom, in the House of Commons, referred to it as the loaded dice. That is why Mr. Blakeney does not accept it; that is why nine of the Premiers out of 10 do not accept it. Nine Premiers out of 10! Because the extraordinary power which would be delivered, not the ordinary amending power under Clause 41, but the extraordinary power of the federal government would no longer be checked in the normal way that Canadians have always had that power to limit it.

Senator Austin says, "Ah, but that is all right, because it is going to give people a chance. It is a kind of match between the Prime Minister who up to now has been able to control the Cabinet, the party, the Parliament and the amending formula; ultimately it is going to be what the people decide." That is good enough for Senator Austin. If that were so it would be good enough for me, too.

In fact, as I have already pointed out, Mr. Chairman, that is not so. This is a perversion of it; because what it does is not to say to people: "You can start an amendment." It does not say to the provinces, "You can start an amendment".

The only time this comes into play is when the federal government cannot get its way under the normal amending formula in Clause 41.

That is why the Prime Minister and the government are unwilling to allow four provinces to have to agree to an amending formula.

[Translation]

fin de compte de l'appui qu'il reçoit de son parti à la Chambre des communes.

Cependant, ce qui se passe en fait, dans notre situation, c'est que c'est le premier ministre qui contrôle le parti à la Chambre des communes.

Il y a également l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui impose une certaine limite aux pouvoirs du premier ministre. En effet, si celui-ci arrive à contrôler le Cabinet, le parti politique, le Parlement, parfois même le Sénat, il ne peut passer outre aux dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, plus précisément aux dispositions prévoyant les pouvoirs assignés aux provinces.

La seule façon de passer outre à ces dispositions, c'est d'obtenir le consentement des provinces ou de prévoir un amendement à la constitution. C'est d'un tel amendement que nous parlons à l'heure actuelle, monsieur le président.

Jusqu'à présent, quand on a voulu modifier la constitution, le peuple canadien s'est mis d'accord et le gouvernement britannique a donné son approbation.

Monsieur le président, c'est précisément ce que cette résolution veut changer. En effet, elle prévoit une formule d'amendement à l'article 41, qu'il s'agisse de la formule de Vancouver ou de celle de Victoria, et, au cas où le gouvernement, en se prévalant de l'article 41, ne pourrait obtenir ce qu'il désire, il peut alors invoquer l'article 42, qui lui donne des pouvoirs extraordinaires et illimités.

C'est la raison pour laquelle M. Nystrom, à la Chambre des communes, a dit que les dés étaient pipés. C'est la raison pour laquelle M. Blakeney n'accepte pas cette formule d'amendement, c'est la raison pour laquelle neuf des dix premiers ministres ne l'acceptent pas. En effet, il n'y aurait plus aucun frein aux pouvoirs extraordinaires dont pourrait jouir le gouvernement fédéral. Ce n'est pas la formule d'amendement aux termes de l'article 41 que nous récusons, mais bien ce pouvoir extraordinaire, qui n'existait pas auparavant.

Le sénateur Austin a dit que cet article 42 ne posait aucun problème parce que cela donne à la population la possibilité de se prononcer. Jusqu'à présent, le premier ministre a pu contrôler le Cabinet, le parti, le Parlement et la formule d'amendement, maintenant ce sera au peuple à décider. Si tel était vraiment le cas, cette disposition me conviendrait tout autant qu'au sénateur Austin.

En fait, comme je l'ai déjà dit, monsieur le président, les choses sont bien différentes, en réalité. On ne dit pas à la population ou aux provinces: «Vous pouvez unifier une modification à la constitution.»

Cet article n'est invoqué en fait que lorsque le gouvernement fédéral ne peut avoir gain de cause aux termes de la formule d'amendement prévue à l'article 41.

C'est la raison pour laquelle le premier ministre et le gouvernement ne veulent pas prévoir que quatre provinces doivent être d'accord avec une formule d'amendement.

[Texte]

If they simply want the people of Canada to be able to participate in Clause 42, then why would they not want to have the provinces of Canada participate in figuring it? Why would they even at least have some people, if not provinces, to trigger it? No!

The only people who would be able to trigger this is the federal government itself! That is the kind of government that they had in the 19th century in France. It was known as participatory democracy. We knew what it was. It meant that there were no checks against the power—no checks. This is what this means.

The reason why we are worried, the reason the NDP Party used to be worried, and the reason why at least Mr. Blakeney is still worried, and the reason—I can tell you—why my constituents are worried, is that for the first time in Canadian history, this extraordinary amending formula provides no check, except that which the federal government is willing to impose on itself.

It can be triggered only by the federal government. We must not miss that point. It is not a check by the people. If it were, I would support it. It is not. It is only used when the federal government wishes to use it.

That is not a sufficient check of the power of the Prime Minister of Canada.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable David Crombie.

Clause 42 as amended agreed to.

On Clause 43—*Amendments of provisions relating to some but not all provisions.*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like, then, to move on Clause 43. The honourable David Crombie will remember that he had already moved an amendment with general consent around the table. That amendment was stood, and there was to be further discussion with the honourable Minister of Justice on the possibility of a new amendment which would be introduced after Clause 43 or to Clause 43; that that amendment would be the object of a consensus between the honourable David Crombie and the honourable the Minister of Justice and would then be called and be opened to discussion.

I said previously that I invited honourable members to move on Clause 43. On Clause 43 there was a previous amendment moved by the honourable David Crombie on behalf of the Official Opposition, the Conservative Party, that by unanimous consent that amendment was stood, and further to discussions between the honourable David Crombie and the honourable the Minister of Justice, there was a consensus which was expressed to this Committee then the government through, as usual, the Parliamentary Secretary to the honourable the Minister of Justice, will come back with an amendment which would deal with the very specific suggestion

[Traduction]

Si le but de l'article 42 est simplement de prévoir la participation de la population, pourquoi alors ne prévoit-on pas la participation des provinces?

En fait, ce recours au référendum ne pourrait être déclenché que par le gouvernement fédéral lui-même! C'est le genre de gouvernement que l'on avait en France au XIX^e siècle et qui était connu sous le nom de démocratie de participation. Nous savons très bien ce que cela voulait dire. En fait, cela signifie qu'il n'y avait aucun frein au pouvoir. C'est bien de cela qu'il s'agit.

La raison pour laquelle nous nous inquiétons de cette situation, la raison pour laquelle le Nouveau parti démocratique s'en préoccupait, M. Blakeney s'en inquiète encore, la raison pour laquelle mes électeurs sont inquiets, c'est que, pour la première fois dans l'histoire canadienne, cette formule d'amendement extraordinaire ne prévoit aucun frein au gouvernement fédéral, si ce n'est celui que le gouvernement fédéral veut bien s'imposer lui-même.

Ce n'est que le gouvernement fédéral qui peut déclencher les choses. Il ne faut pas l'oublier. Ce n'est pas un frein que la population peut mettre au pouvoir du gouvernement fédéral. Si tel était le cas, j'appuierais une telle disposition. En fait, ce n'est que quand le gouvernement fédéral lui-même le désire qu'il peut invoquer cet article.

Une telle disposition ne met pas un frein suffisant au pouvoir du premier ministre du Canada.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Crombie.

L'article 42, modifié, est adopté.

Article 43—*Modification à l'égard de certaines provinces.*

Le coprésident (M. Joyal): Je mets l'article 43 en délibération. M. Crombie se souviendra qu'il a déjà proposé un amendement, avec le consentement unanime de tous les membres du Comité. Cet amendement a été réservé et il devait y avoir d'autres discussions avec le ministre de la Justice sur la possibilité d'un nouvel amendement qui sera présenté après l'article 43, ou à l'article 43. Cet amendement devrait faire l'objet d'une entente entre M. Crombie et le ministre de la Justice et serait ensuite mis en délibération.

J'ai dit précédemment que j'invitais les membres du Comité à passer à l'article 43. M. Crombie a déjà proposé un amendement relatif à cet article, au nom de l'opposition officielle. Cet amendement a été réservé par consentement unanime. Il y a eu des discussions entre M. Crombie et le ministre de la Justice, et comme le Comité le sait, le gouvernement, par le truchement du secrétaire parlementaire du ministre de la Justice, présentera un amendement portant sur la suggestion contenue dans l'amendement de M. Crombie.

[Text]

contained in the amendment as moved by the honourable David Crombie.

So what I would like to call now is the amendment as moved by the honourable David Crombie.

I would like to remind honourable members that it is an amendment numbered CP-8.4, new clause following Clause 20, page 8. That amendment was sent to be discussed after or on Clause 43; and the government amendment following that proposed amendment is number G-39.1, first new clause after Clause 43, page 13.

Le nouvel amendement qui doit être présenté au nom du Parti ministériel est identifié G-39.1, nouvel article suivant l'article 43, page 13. If some honourable members do not have a copy of one or the other amendment, I will make sure that the clerk provides a copy to them.

The honourable the Minister of Justice.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I would like to make a suggestion. I think that as it is a new clause we should deal with Clause 43, and after that there will be a new clause, and there has been an agreement between Mr. Crombie and myself that the new clause will be acceptable to both sides.

So we can dispose of Clause 43 and there will be a new clause, a new Clause 44.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before I call the vote, I would like to invite Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

I have a question with respect to the proposed Clause 43. That relates in part to the amendment passed recently confirming aboriginal and treaty rights.

I would like to ask the Minister, through you, Mr. Chairman, whether he would agree that it is possible, pursuant to the provisions of Clause 43, for the federal government, together with the consent of one of the provincial governments, to extinguish or affect the aboriginal and treaty rights which are confirmed in Clause 31?

Mr. Chrétien: I said the general amending formula will apply in the case of aboriginal rights.

If it were to be a very clear case where it would be just a local situation, it might be that a decision would be that it is possible to amend by a provincial or the national government.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, through you to the Minister again—and this is hypothetical, perhaps; but in the case of a land claim involving aboriginal lands entirely within the jurisdiction of one province, for example, the Nishka land claims, presumably you will agree that it would be possible for an agreement to be made between the provincial government involved, the government of British Columbia, and the federal Parliament to affect or to extinguish those particular rights?

Mr. Chrétien: You are asking me to speculate about that situation. It might or might not, depending upon the nature of the settlement.

[Translation]

J'aimerais donc mettre maintenant en délibération l'amendement de M. Crombie.

Il s'agit de l'amendement CP-8.4, nouvel article faisant suite à l'article 20, page 8. Cet amendement devait être discuté après, ou au moment de l'étude de l'article 43. L'amendement du gouvernement porte le numéro G-39.1, nouvel article suivant l'article 43, page 13.

The new amendment presented by the Government party is number G-39.1, first new clause after Clause 43, page 13. Si les membres du Comité n'ont pas un exemplaire de l'un ou l'autre des amendements, je demanderai au greffier de leur en procurer un.

Je donne la parole au ministre de la Justice.

M. Chrétien: Monsieur le président, j'aimerais faire une suggestion. Étant donné qu'il s'agit d'un nouvel article, nous devrions d'abord étudier l'article 43. M. Crombie et moi-même nous nous sommes mis d'accord: ce nouvel article est acceptable aux deux partis.

Ainsi, nous pourrions étudier l'article 43, puis ce nouvel article 44.

Le coprésident (M. Joyal): Avant de mettre la question aux voix, je donne la parole à M. Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Je voudrais poser une question en ce qui concerne le nouvel article 43. Il se rapporte à l'amendement adopté récemment et confirmant les droits et traités des autochtones.

Le ministre pourrait-il me dire si, aux termes des dispositions de l'article 43, le gouvernement fédéral, avec le consentement d'un des gouvernements provinciaux, pourrait abroger ou modifier les droits et traités autochtones confirmés à l'article 31?

M. Chrétien: J'ai dit que la formule générale d'amendement s'appliquerait également dans le cas des droits des autochtones.

S'il s'agissait d'un cas très clair, d'une situation locale, on pourrait peut-être décider qu'il est possible pour un gouvernement provincial ou le gouvernement national de procéder à une modification.

M. Robinson: Monsieur le président, je m'adresse de nouveau au ministre pour lui citer un cas hypothétique. Dans le cas d'une réclamation territoriale faisant intervenir des terres autochtones relevant exclusivement de la compétence d'une province, par exemple dans le cas des Nishkas, seriez-vous d'accord pour dire qu'il serait possible au gouvernement provincial en cause, celui de la Colombie-Britannique, et au Parlement fédéral de modifier ou d'abroger les droits en question?

M. Chrétien: Vous me demandez de me prononcer sur un cas hypothétique. Une telle chose pourrait ou non se produire, cela dépendrait de la nature du règlement de ces réclamations territoriales.

[Texte]

If it were to create a situation which would affect the other aboriginal rights of the nation, it might be considered that it has to be amended by Clause 41.

As we have tried to cope and deal with clarification of those particular situations, it was agreed that the general amending formula should apply in those circumstances.

But you are speculating, and I cannot say definitely yes or no. It would depend upon the nature of the act of Parliament.

• 1630

Mr. Robinson: Mr. Chairman, again through you, Mr. Chairman to the Minister, it has been suggested by some aboriginal groups that in this particular provision and also in the broader provision with respect to amendment of the constitution that there should be at least some requirement for consent on the part of the aboriginal peoples involved. For example, in the case of Nishka claims, that they could not be bypassed by an agreement between the provincial government and the Parliament of Canada.

Have you studied the possibility of a requirement for consent and specifically have you looked at the possibility of some form of referendum of the aboriginal people involved.

Mr. Chrétien: We have the precedent that we have created in negotiations with the Quebec native claims in the James Bay area where we insisted that there be a consultation or a referendum with the natives of that area, so I presume that this precedent will be part of the federal jurisdiction in the matter because if we have insisted to have a consultation with people in one part of Canada I do not see why we cannot.

When you take the larger terms of our aboriginal people sometimes it is easy to define them. Other times it is quite more complicated when you go with the nonstatus and the Métis people and that will be probably the subject of the national legislation when Parliament will deal with it. We do not think it is possible to entrench the referendum procedures in those matters in that clause and there is no, at the request of the natives, there is no special clause dealing with the amending formula for native rights. They have agreed with us that it will be the general amending formula that will prevail.

Mr. Robinson: My final question, Mr. Chairman, if I may, is to seek some clarification of the Minister through you, Mr. Chairman, of the circumstances in which it might be argued that aboriginal rights which were being dealt with in the case of one particular province, within the jurisdiction of one particular province, when could it be argued that this might have an impact upon aboriginal rights for the nation generally. You have stated that under circumstances this might be argued. Have you received any legal opinion as to the circumstances in which a province together with the Parliament of Canada could extinguish any rights on the one hand and on the other hand when this might have some impact on aboriginal rights in the country as a whole.

[Traduction]

Si cette situation en créait une qui toucherait les droits des autres autochtones du pays, on pourrait invoquer un amendement aux termes de l'article 41.

En essayant de clarifier des cas particuliers de ce genre, nous nous sommes mis d'accord pour dire que la formule générale d'amendement devrait s'appliquer aussi dans ces circonstances.

Cependant, il s'agit là de spéculations de votre part, et je ne pourrais répondre par un oui ou par un non absolu. Tout dépendrait de la nature de la loi du Parlement.

M. Robinson: Monsieur le président, je m'adresse au ministre. Certains groupes autochtones ont dit que cette disposition, ainsi que la formule d'amendement à la constitution, devraient être assorties d'une disposition faisant intervenir le consentement des peuples autochtones. Ainsi, dans le cas des Nishkas, ce peuple ne devrait pas être oublié lors d'une entente entre le gouvernement provincial et la gouvernement du Canada.

Avez-vous étudié la possibilité d'inscrire dans la constitution l'obligation d'un tel consentement, et plus précisément, avez-vous envisagé la possibilité d'un référendum de la population autochtone en cause?

M. Chrétien: Nous avons le précédent des négociations avec la population autochtone de la baie James, au Québec. Nous avons insisté pour qu'il y ait consultation ou référendum avec les autochtones de la région. Je suppose qu'on tiendra compte d'un tel précédent et qu'on appliquera les mêmes dispositions à d'autres peuples autochtones du Canada.

Parfois, il est facile de définir quels sont les peuples autochtones, dans leur sens large, parfois, quand il s'agit des Indiens non réglementés, des Métis, c'est plus difficile. Toutes ces questions feront sans doute l'objet d'une loi du Parlement. Nous ne croyons pas qu'il soit possible d'inscrire dans la constitution les modalités en matière de référendum portant sur ces questions. Comme vous le savez, à la demande des autochtones, la constitution ne comprendra pas un article spécial portant sur une formule d'amendement des droits autochtones. Ce sera, du consentement des autochtones également, la formule générale d'amendement qui s'appliquera.

M. Robinson: J'aimerais obtenir une précision du ministre, monsieur le président. Dans quel cas les droits des autochtones relevant de la compétence d'une province en particulier auraient-ils une incidence sur ceux des autres autochtones du pays? Avez-vous obtenu l'avis de conseillers juridiques au sujet des circonstances qui permettraient à une province, ainsi qu'au Parlement du Canada, d'abolir les droits de certains autochtones? Quand une telle façon de procéder aurait-elle une incidence sur les droits des autres peuples autochtones?

[Text]

Mr. Chrétien: I have not had the time to look at all the different possible implications. As you know, this is a decision that was made by this Committee on Friday and there was some problem at the time on the negotiation about the amending formula for the entrenchment of native rights or any change of those entrenched rights. After discussion with the natives they said they would, rather than cope with this problem specifically, be satisfied to have the general application of the amending formula to apply to those rights, just like any other rights.

So you see I cannot speculate at this time and say what might be the interpretation. I just say that the national government and Parliament will have some responsibility and a decision by us will necessarily affect, if we go in one direction or the other, of the rights of the aboriginal people of Canada, and what will be the interpretation of the courts in those matters it is difficult for me to speculate on that.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I do hope that the Minister will look very seriously at this question during the course of the negotiations involving the first ministers who are particularly interested in constitutional matters over the next couple of years. As the Minister knows, aboriginal peoples will be involved in this discussion and I appreciate that the Minister has not had an opportunity to examine it in detail, but I would ask the Minister for his undertaking that this particular question will be carefully examined at that time.

Mr. Chrétien: It will be carefully examined and will be debated. Of course, one of the main questions will be for the natives and the constitution when it is debated, will be how firmly they are entrenched; and that will be one of the questions that we will have to look into. I am not worried not raise it.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Minister.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

Clause 43 agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to then take the proposed amendment as already moved by honourable David Crombie, and with the unanimous consent of all honourable members, so that Mr. Crombie could withdraw that amendment.

Mr. Crombie: You want me to withdraw Clause 21 now in favour of the new Clause 44.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes.

Mr. Crombie: I would be happy to withdraw that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So with the consent of all honourable members, the Honourable David Crombie has withdrawn his amendment.

I would like to call the new amendment, G-39.1, first new clause after Clause 43, page 13.

C'est un amendement qui est identifié par les chiffres G-39.1 nouvel article suivant l'article 43, page 13,

I would like to ask Mr. Irwin to move the amendment in the usual way.

[Translation]

M. Chrétien: Je n'ai pas eu le temps d'étudier les différentes implications possibles. Comme vous le savez, une décision a été prise par le Comité, vendredi. On se posait des questions, alors, au sujet de l'inscription des droits des autochtones dans la constitution, et de tout amendement à ces droits. Après discussion avec les autochtones, ceux-ci ont décidé, plutôt que de s'attaquer à ce problème précisément, de prévoir que la formule générale d'amendement s'appliquerait à ces droits comme à tous les autres.

Je ne pourrais donc préjuger de la situation. Le gouvernement du pays, le Parlement, ont des responsabilités. Toute décision que nous prendrons, dans une direction ou dans une autre, influencera les droits des peuples autochtones. Cependant, il m'est difficile de préjuger de l'interprétation des tribunaux pour ces questions.

M. Robinson: Monsieur le président, j'espère que le ministre étudiera très sérieusement cette question au cours des négociations avec les premiers ministres, négociations qui auront lieu au cours des deux prochaines années. Comme le ministre le sait, les autochtones participeront à ces discussions. Je me rends bien compte que le ministre n'a pas eu le temps d'étudier toutes ces questions en détail, mais j'aimerais lui demander de s'engager à le faire avec tout le soin voulu.

M. Chrétien: Nous étudierons cette question, nous la débaterons avec le plus grand soin. Les autochtones voudront savoir jusqu'à quel point leurs droits seront défendus dans la nouvelle constitution. Je ne m'inquiète pas beaucoup de cette question, car si je ne la soulève pas, je sais que les autochtones le feront, eux.

M. Robinson: Merci, monsieur le ministre.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

L'article 43 est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): J'aimerais demander aux membres du Comité de prendre l'amendement qui a déjà été proposé par M. Crombie, avec le consentement unanime des membres, afin que M. Crombie puisse le retirer.

M. Crombie: Vous voulez que je retire l'article 21 en faveur du nouvel article 44.

Le coprésident (M. Joyal): Oui.

M. Crombie: Je suis heureux de le retirer.

Le coprésident (M. Joyal): Ainsi donc, avec le consentement de tous les membres du Comité, M. Crombie a retiré son amendement.

Je mets le nouvel amendement en délibération. Il s'agit du numéro G-39.1, premier nouvel article après l'article 43, page 13.

The amendment is identified as G-39.1, first new clause after Clause 43, page 13.

Je demanderais à M. Irwin de proposer l'amendement de la façon habituelle.

[Texte]

Mr. Irwin: I move that the proposed Constitution Act, 1980 be amended by (a) adding immediately after line 29 on page 13 the following:

44. (1) Notwithstanding Clause 50, on amendment to the Constitution of Canada

(a) adding a province as a province named in Clauses 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) or 20(2), or

(b) otherwise providing for any or all of the rights guaranteed or obligations imposed by any of those subsections to have application in a province to the extent and under the conditions stated in the amendment,

may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

(2) The procedure for amendment described in subsection (1) may be initiated only by the legislative assembly of the province to which the amendment relates.

and (b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

Thank you.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose

Que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

a) adjonction, après la ligne 27, page 13, de l'article suivant:

«44.(1) Par dérogation à l'article 50 toute modification de la Constitution du Canada

a) soit portant insertion du nom d'une province aux paragraphes 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) ou 20(2),

b) soit prévoyant l'application à une province aux conditions précisées dans la modification, de tout ou partie des droits ou obligations visés à ces paragraphes, peut être prise par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province concernée.

(2) L'initiative de la procédure de modification visée au paragraphe (1) appartient à l'assemblée législative de la province concernée.»;

b) les changements de numéros d'articles qui en découlent.

Merci, monsieur le président, et je voudrais prendre la parole, si vous me le permettez, sur cet amendement.

M. Chrétien: Avant que monsieur Corbin prenne la parole, je pense que sur le fond du problème nous avons eu une discussion l'autre jour et je crois que ce compromis-là entre la position de monsieur Crombie et la mienne semble satisfaire, jusqu'à un certain point, l'orientation de l'argumentation de

[Traduction]

M. Irwin: Je propose que le projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par: a) adjonction, après la ligne 27, page 13, de l'article suivant:

44. (1) Par dérogation à l'article 50, toute modification de la constitution du Canada

a) soit portant insertion du nom d'une province aux paragraphes 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) ou 20(2),

b) soit prévoyant l'application à une province aux conditions précisées dans la modification, de tout ou partie des droits ou obligations visés à ces paragraphes,

peut être prise par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province concernée.

(2) L'initiative de la procédure de modification visée au paragraphe (1) appartient à l'assemblée législative de la province concernée.

Et b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

Merci.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I move

That the proposed Constitution Act, 1980 be amended by:

(a) adding immediately after line 29 on page 13 the following:

“44. (1) Notwithstanding section 50, an amendment to the Constitution of Canada

(a) adding a province as a province named in subsection 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) or 20(2), or

(b) otherwise providing for any or all of the rights guaranteed or obligations imposed by any of those subsections to have application in a province to the extent and under the conditions stated in the amendment, may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of the province to which the amendment applies.”

(2) The procedure for amendment described in subsection (1) may be initiated only by the legislative assembly of the province to which the amendment relates. and

(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

Thank you, Mr. Chairman, and if I may, I would like to speak to this amendment.

Mr. Chrétien: Before Mr. Corbin speaks, we discussed this problem the other day, and I believe that this compromise between Mr. Crombie's position and mine should solve the problem to some extent. So I shall not give any explanations, we had a long debate on this matter and it is quite acceptable.

[Text]

l'autre jour. Alors, je n'ai pas à donner d'explications. Nous avons eu un long débat là-dessus, et c'est tout à fait acceptable. Cela permettra à une Province de se lier de 16 à 20 d'une façon graduelle, si elle le veut, et ce que je cherchais aussi c'est que le tout soit compris et entendu de toute la population canadienne à cause de l'effet d'entraînement que cela pourrait avoir, et comme il y un accord entre monsieur Crombie et le gouvernement là-dessus, je n'ai rien à ajouter.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, le commentaire que je voudrais faire, je le fais dans le contexte particulier de cet amendement et je le fais aussi d'une certaine façon dans le contexte général du débat qui a gravité autour de la question de l'insertion des droits linguistiques et des droits à l'instruction dans la charte, mais je veux m'arrêter spécifiquement aux droits linguistiques.

Venant du Nouveau-Brunswick, évidemment, je suis le plus heureux des députés puisque nous avons sur demande permis à la province du Nouveau-Brunswick de se lier à 133.

Cependant, hier, au cours du débat, mon collègue, mon vis-à-vis, l'honorable John Fraser a fait une remarque qui, franchement, m'a blessé. Je pense qu'il l'a faite par inadvertance. Je ne lui prête pas d'intention, je sais qu'il est membre honorable. Cependant comme Francophone hors Québec—et je n'aime pas me définir en fonction du Québec, monsieur, mais c'est l'expression courante—en tant que Francophone hors Québec, en tant que membre de la majorité Libérale sur ce Comité, je me suis senti profondément blessé par les propos de monsieur Fraser.

Mr. Fraser yesterday said, Mr. Chairman, and I quote him:

I might say especially to the francophone members of the Liberal party that they show and amazing insensitivity to this particular checkerboard which is being left in the country as a consequence of the policies of the Liberal party and the provisions that the Liberal party is putting forward.

You will recall, Mr. Fraser, that you were specifically referring to the inequality of language rights on one part given to Quebec, recognized in Manitoba, chosen to be adhered to by the Province of New Brunswick on the one hand and those same rights been denied to the half million French Canadians in the Province of Ontario and I would add, among others.

I do not know if Mr. Fraser attended those sittings of the Committee where some of my colleagues and myself put forth our position and also our dilemma that in as much as we dearly want those language rights to be extended to the linguistic minorities in the provinces outside Quebec, there is no way, there is no way that we want to get down on our knees and beg for them. If it is just to extend those rights, I do not think that the majority in this country should have to have the minority get down on its knees and ask for them. I will not do that. I do not intend to do that and I think I speak for the majority of francophones outside Quebec.

[Translation]

This will allow a province either to opt for the solution through Sections 16 to 20 on a gradual basis, if it so desires. I wanted to make sure also that this clause was fully understood by the whole Canadian population, in view of the snowball effect it might have. Now as there is agreement between Mr. Crombie and the government on the matter, I have nothing else to add.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Minister.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, my comments will be made in the particular context of this amendment, but also to some extent in the context of the general debate concerning the insertion of linguistic rights, and educational rights in the charter, but I shall limit my remarks to the linguistic rights.

Of course, as I am a member from New Brunswick, I am most fortunate since on request, we have allowed the Province of New Brunswick to use Section 133.

However, yesterday, during our debate, my counterpart, the Honourable John Fraser quite honestly hurt me by his remarks. I am sure that he did so inadvertently. I am sure it was unintentional, since he is a most honourable member. However, as a francophone outside Quebec—I do not like to describe myself in relation to Quebec, sir, but that is the current definition—as a member of the Liberal majority on this Committee, I was deeply hurt by Mr. Fraser's comments.

Monsieur le président, hier, M. Fraser disait ceci, et je le cite:

Je ferai remarquer aux députés francophones du parti libéral qu'ils manifestent une insensibilité vraiment surprenante à l'égard de ce damier linguistique créé dans le pays par les politiques et les propositions du parti libéral.

Souvenez-vous, monsieur Fraser, vous parliez en particulier de l'inégalité des droits linguistiques accordés d'une part à la province de Québec, reconnus au Manitoba, et choisis par la province du Nouveau-Brunswick, et, d'autre part, de ces mêmes droits qui sont refusés au demi-million de francophones de la province d'Ontario, et j'ajouterai, entre autres.

Je ne sais pas si M. Fraser était présent lorsque certains de mes collègues et moi-même avons présenté notre position, ainsi que notre dilemme, car même si nous désirons ardemment que les droits linguistiques soient accordés à toutes les minorités francophones dans les provinces autres que le Québec, jamais nous ne les demanderons à genoux. S'il s'agit simplement d'étendre ces droits, je ne crois pas que la majorité, au pays, devrait exiger de la minorité qu'elle supplie de les accorder. Je ne le ferai pas sûrement. Je n'en ai pas l'intention, et je parle, je crois, pour la majorité des francophones hors Québec.

[Texte]

If you recognize the justice of our elementary request, if you feel that we are entitled to those rights in Ontario and Saskatchewan and all the other provinces who will not be getting it, by virtue of the British North America Act or this version of the constitution, for goodness sake muster all the goodwill you can in this country and give it to us. We are the minority, and I do not think, Mr. Fraser, that you meant it that way, but I repeat that I was not incensed by the comments you made yesterday because colleagues of mine like Jean-Robert Gauthier, myself and others have made pleas to the government, to the members of this Committee, for the extension of those rights to all the linguistic minorities and yet they have been refused to us.

I am not one who will vote against the government package. I think we are making substantial progress towards recognizing the just demands of the minorities; certainly in the field of education we are making substantial progress, not as much as we would all want to. We are not making all the progress we would like to in terms of equal language rights for French and English in this country, but nevertheless, I will support the government on it; but I hope you understand my position and I hope you will not fault me for being insensitive to this question.

From day one of my being in politics I have fought equality of these rights, Mr. Fraser. I have been on just about every Committee of the House of Commons and every Joint Committee of the Senate and House of Commons that dealt with these matters and I have never ceased to make those requests. I have never ceased to appeal to the reasonableness of the majority in this country.

I would certainly not want you to leave the impression that some of us are insensitive to these issues. I think the matter is in your hands, Mr. Fraser.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, Mr. Corbin. The honourable David Crombie, maybe Mr. Fraser in reply first. The honourable John Fraser.

Mr. Fraser: I think in view of what Mr. Corbin says, I should reply very briefly, Mr. Chairman, and I reply in two ways.

First of all, I do not want Mr. Corbin or others who are francophones to take what I said yesterday as any kind of personal slight against their efforts to advance what I think are the legitimate rights of French-speaking Canadians, whether they are in the province of Quebec or outside of Quebec. I say that, and I say that Mr. Chairman, through you, with great sincerity.

My point yesterday, I do not think I overstated it, but we had been listening to a lot of comment from government members that it is all right to unilaterally impose on the provinces some things, but not other things. I say through you, Mr. Chairman, to Mr. Corbin because I think he has every right to raise this with me, my point is this, that I think that this package which is basically a unilateral imposition on the provinces of many things, is wrong because it is a unilateral

[Traduction]

Si vous reconnaissez la justice de notre demande, si vous sentez que nous y avons droit, en Ontario, et en Saskatchewan, et dans toutes les autres provinces où ils n'existent pas, en vertu des dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, ou de cette nouvelle constitution, alors, mon Dieu, faites preuve de toute la bonne volonté qui règne dans ce pays: donnez-nous ces droits. Nous formons la minorité, et certes, monsieur Fraser, cela n'a pas été votre intention de nous blesser, et je répète que je n'ai pas été irrité par les commentaires que vous avez faits, hier, parce que certains de mes collègues, comme Jean-Robert Gauthier, et d'autres, ont supplié le gouvernement et les membres de ce Comité d'étendre ces droits à toutes les minorités linguistiques, et pourtant, vous nous les avez refusés.

Je ne voterai pas contre l'ensemble des propositions du gouvernement. Nous avons fait des progrès importants pour reconnaître les demandes légitimes des minorités; nous avons certainement fait beaucoup de progrès dans le domaine de l'éducation, même si cela ne répond pas pleinement à tous nos désirs. Nos réalisations dans le domaine de l'égalité des droits linguistiques des francophones et des anglophones du pays ne sont certes pas suffisantes, mais néanmoins, j'appuierai les propositions du gouvernement; j'espère donc que vous comprendrez ma position et que vous ne m'accuserez pas d'insensibilité à cet égard.

Depuis que je me suis lancé en politique, j'ai combattu pour l'égalité des droits linguistiques, monsieur Fraser. J'ai participé à tous les comités de la Chambre, et à tous les comités mixtes du Sénat et de la Chambre qui ont étudié cette question; je n'ai jamais cessé de revendiquer ces droits. Je n'ai jamais cessé de faire appel à la raison de la majorité dans notre pays.

Je ne voudrais pas que vous donniez l'impression que certains d'entre nous sont insensibles à ces questions. A vous de trancher la question, monsieur Fraser.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mr. Corbin. La parole est à l'honorable David Crombie, mais d'abord, laissons répondre M. Fraser. L'honorable John Fraser.

M. Fraser: A la suite de l'intervention de M. Corbin, je suis dans l'obligation de répondre brièvement, monsieur le président, et ma réponse a deux volets.

D'abord, je ne voudrais pas que M. Corbin et les autres francophones voient dans mes remarques d'hier un dénigrement de leurs efforts pour faire reconnaître les droits légitimes des Canadiens français, qu'ils soient de la province de Québec ou d'ailleurs. Je le dis, monsieur le président, en toute sincérité.

J'ai voulu dire hier, sans exagérer, à la suite des commentaires des membres du gouvernement qui prétendaient qu'il est possible d'imposer unilatéralement aux provinces certaines choses, mais pas d'autres, et M. Corbin, monsieur le président, a le droit de me demander des éclaircissements... je pense justement que cet ensemble de dispositions est au fond une imposition unilatérale, aux provinces, de bien des choses, et injuste, parce que c'est une imposition unilatérale. C'est mon idée, et je vois que M. Corbin est d'accord.

[Text]

imposition. That is the philosophical position that I take, and I can see Mr. Corbin appreciating that.

My only point was that if those who have that philosophy which is the government's side and to a lesser degree, the New Democratic Party, are prepared to unilaterally impose, then there is an inconsistency in not imposing on the province of Ontario the rights that francophones ought to have under Section 133, which is the right to have their language respected and used in the courts and in the legislatures and Mr. Corbin, I only referred to that because we were receiving from your side, and I say this very gently because I do not want to get into a pejorative argument situation with you, that our amendment would have left a checkerboard in Canada and I said, "Well, your position, through you, Mr. Chairman, of course leaves a checkerboard on one of the most important rights".

That is in the only sense I meant it and Mr. Chairman, I have to say to you and I hope that you just bear with me, that did not in any way, what I said in no way intends, nor was it intended to denigrate the efforts that Mr. Corbin and others, Jean-Robert Gauthier, les autres, the tremendous efforts that they have made to express the position of French-speaking Canadians beyond the Province of Quebec.

I just must say to Mr. Corbin that I came back on the government members and said, "When you criticize our amendment for having a checkerboard pattern to it, I just point out the fact that this matter has not been addressed for half a million francophones in the province of Ontario, is also a checkerboard", but Mr. Corbin was, I think, within his rights in raising this with me.

I have to say through you, Mr. Chairman, that I have nothing but admiration for what Mr. Corbin and others have done and I hope that some day someone may look at the records of what I have said over the years and the positions that I have taken, from a long way away, on the rights of my fellow Canadians who speak French; and I hope that we will all come together in due time.

I want to say to you, sir, thank you for giving me this chance to return the compliment that you paid me by raising the questions that I raised yesterday and I hope that you and I, at least on this question, are on accord.

M. Corbin: Monsieur le président, je sais que mon temps est écoulé à toutes fins pratiques.

J'accepte gracieusement les commentaires faits par monsieur Fraser. Je sais qu'ils viennent du cœur, mais il fallait quand même que cette question soit tirée au clair et je le remercie pour ses commentaires.

Me permettez-vous de poser une question au ministre?

Le coprésident (M. Joyal): Oui, bien sûr.

M. Corbin: C'est une brève question.

Monsieur le ministre, au cours de l'étude de ce projet, nous avons accompli des choses que nous croyions irréalisables au départ.

Ainsi, par exemple, nous avons enchâssé les droits aborigènes des Indiens, des Inuits et des Métis, nous avons amené à la table des négociations futures les gouvernements ter-

[Translation]

Si les membres du gouvernement, et, dans une moindre mesure, ceux du parti néo-démocrate, sont prêts à accepter une imposition unilatérale, à mon sens, il est illogique de ne pas imposer à la province d'Ontario les droits des francophones que prévoit l'article 133, à savoir le droit de faire accepter et de pouvoir utiliser leur langue devant les tribunaux et à l'assemblée législative. Je l'ai mentionné, et je vous le dis gentiment, car je ne veux pas me lancer dans une discussion désobligeante, parce que vous prétendiez, de votre côté, que notre amendement aurait créé un damier au Canada, et j'ai dit: «Eh bien, votre position, monsieur le président, crée aussi un damier dans le pays au sujet d'un des droits les plus importants».

Voilà le sens de mon argument, monsieur le président, et j'espère que vous reconnaîtrez que je n'ai jamais voulu dénigrer les efforts de M. Corbin ou de M. Jean-Robert Gauthier, ou des autres, les efforts énormes qu'ils ont faits pour exprimer la position des francophones hors Québec.

Je veux que M. Corbin sache que dans ma riposte aux députés au pouvoir, j'ai dit: «Si vous critiquez notre amendement parce qu'il n'assure pas l'égalité, je dois vous faire remarquer que vous n'avez pas non plus tenu compte du demi-million de francophones de la province d'Ontario, ce qui crée aussi de l'inégalité», mais M. Corbin avait bien raison de soulever la question.

Monsieur le président, je ne peux qu'admirer ce que font M. Corbin et d'autres, et j'espère qu'un jour, on notera mes efforts et mes prises de position, au fil des ans, au sujet des droits de mes concitoyens francophones, et j'espère qu'un jour, nous serons vraiment unis.

Je vous remercie, monsieur, de me donner cette occasion de vous rendre le compliment que vous m'avez fait en soulevant les questions que j'ai soulevées hier, et j'espère qu'à cet égard, nous sommes d'accord.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I know that I have used up nearly all my time.

I am pleased to accept Mr. Fraser's explanation. I know that his remarks are most sincere but I felt that this matter had to be cleared up. I thank Mr. Fraser for his comments.

May I ask the minister a question?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Please do.

Mr. Corbin: It is a short question.

Mr. Minister, in the course of our study of this draft resolution, we have accomplished things which seemed unattainable to us at the outset.

For example, we succeeded in entrenching the aboriginal rights of Indians, the Inuit and the Métis, the territorial governments will participate in future negotiations and we also

[Texte]

ritoriaux et nous avons fait des concessions pour les handicapés, les aveugles, les sourds-muets, et caetera, et caetera.

Bien simplement, monsieur le ministre, puisque c'est sans doute la dernière opportunité qu'il est offert au gouvernement de maintenir ou de modifier sa position en rapport avec la possibilité de faire des amendements au texte qui nous est proposé, le gouvernement maintient-il toujours sa position de ne pas imposer 133 à l'Ontario et aux autres Provinces?

M. Chrétien: Monsieur Corbin, c'est toujours la même position. Comme vous le dites vous-même, dans cette charte nous avons fait beaucoup de progrès. Par exemple, nous avons enchâssé officiellement les deux langues officielles du Canada dans la charte avec toutes les implications que cela comporte et ça ne pourra plus être enlevé par simple législation du Parlement mais par la formule d'amendement et, si le Québec veut bien avoir la formule de Victoria, il aura un veto à tout jamais en ces circonstances, ce qui est un geste extrêmement important, à court et à long termes. Pour ce qui est de l'utilisation des langues officielles dans les services fédéraux, ce sont les tribunaux qui en décideront et non pas seulement les administrateurs.

Je ne voudrais pas faire allusion à monsieur le président mais le président Joyal a eu à l'époque certaines querelles au sujet de cette question. C'était l'une des faiblesses de notre législation, la façon dont elle devait être appliquée administrativement; elle est maintenant sortie du débat politique et sera appliquée par les tribunaux, ce qui est très important.

Vous avez fait allusion tantôt au fait que nous enchâssons d'une façon définitive les droits de tous les Francophones à travers tout le Canada d'avoir leur éducation en langue française. Nous avons apporté des modifications pour rendre le plus clair possible les obligations des gouvernements provinciaux à cet égard et maintenant les droits des Francophones hors Québec, en terme d'éducation, sont devenus ou deviendront, par l'enchâssement dans la Constitution les mêmes que ceux des Anglophones au Québec. Il n'y aura donc plus deux poids, deux mesures en matière d'éducation, matière qui a toujours été la cheville la plus importante de la survie des groupes minoritaires. Très souvent, lorsqu'il y a eu assimilation, c'était à cause du manque d'éducation.

Nous aurions aimé que tous les gouvernements provinciaux, en 1970 comme en 1978, aient bien voulu s'attacher à soit 16 à 20 ou à 133, mais nous n'avons jamais eu l'intention de l'imposer. Vous avez d'ailleurs dit clairement tantôt que vous ne voulez pas vous mettre à genoux pour obtenir ce droit des Provinces.

L'amendement que l'on fit à ce moment-ci—l'attachement éventuel soit à une partie ou à la totalité de 16 à 20—l'amendement que monsieur Crombie et moi-même avons mis de l'avant, fait publiquement et avec l'approbation claironnée du gouvernement canadien, est probablement la méthode la plus sage. On a tous exprimé notre déception mais cela a toujours été la politique du gouvernement et nous n'avons pas l'intention de la changer à ce moment-ci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

Le sénateur Asselin: Juste un commentaire.

[Traduction]

made concessions for the handicapped, the blind, the deaf and dumb, etc.

I will now get to my point, Mr. Minister. Since this is probably the last opportunity which the government will have to either maintain or modify its position on the amending of the proposed resolution, I would like to know if the government is still determined not to impose Section 133 on Ontario and the other provinces?

Mr. Chrétien: Mr. Corbin, our position remains unchanged. As you said yourself, we have made a great deal of headway with this charter. We have, for example, officially entrenched both official languages of Canada in the charter with all the implications this carries. It will no longer be possible to do away with this provision through a simple enactment of Parliament but rather such a step would require the amending formula. If Quebec is willing to accept the Victoria formula, it will enjoy a permanent veto in such circumstances and thus an important long and short-term guarantee. As for the use of the official languages in federal services, decisions will be made by the courts and not only by administrators.

I do not want to refer to our chairman but Mr. Joyal, at a time when there was some disagreement over this question, pointed out that one of the weaknesses of our legislation was the way in which it was applied administratively. Such legislation is now out of the political arena and, more importantly, will be applied by the courts.

You mentioned that we are entrenching the rights of all French-speaking Canadians to an education in French. We introduced the necessary amendments to make the provincial governments' obligations in this respect as clear as possible and henceforth, French-speaking Canadians who live outside of Quebec will enjoy the same educational rights as English-speaking Canadians living in Quebec. There will no longer be any double standard as far as education goes and the survival of minorities hinges on education. Very often assimilation occurs when educational possibilities are not available.

We would have liked the provincial governments to have gone along with Section 16 to 20 or Section 133 in 1970 and 1978 but it was never our intention to impose this. You said yourself quite clearly that you do not want to get down on your knees and beg for this right from the provinces.

The amendment which we are now proposing, that is the possible opting in to either a part or all of Sections 16 to 20, the amendment being put forward by Mr. Crombie and myself, with the full support of the Canadian government, is probably the wisest approach. We have all made our disappointment known but the Canadian government's policy has remained the same and we do not intend to change it at the present time.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

Senator Asselin: Just a comment.

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): Oui, honorable sénateur Asselin.

J'ai également l'honorable sénateur Tremblay qui veut poser des questions. Alors, je reconnaitrai certainement tous les honorables membres du Comité qui veulent parler à ce sujet mais auparavant j'avais invité l'honorable David Crombie à parler et vous vous souviendrez que l'honorable John Fraser avait demandé à répliquer aux propos de monsieur Corbin.

Alors, en toute justice, je devrai à ce moment-ci inviter l'honorable David Crombie mais, s'il est aussi courtois que d'habitude, peut-être qu'il acceptera de vous céder son droit de parole à ce moment-ci, quitte à ce que je le rappelle un peu plus tard dans la discussion.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I wish to speak briefly to the matter but if anybody has questions for the minister, I will be happy to stand down until they have accomplished that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Honourable David Crombie.

L'honorable sénateur Asselin, suivi de l'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Asselin: Monsieur le ministre, c'est une question très importante qu'a posée mon collègue monsieur Corbin et vous devez savoir que je tiens beaucoup à ce que cette question-là soit complètement claire dans l'esprit de la population.

Je voudrais savoir en vertu de quel principe le gouvernement ne voudrait pas imposer 133 à l'Ontario. Est-ce que c'est à la suite d'un engagement que le gouvernement a pris avec le premier ministre de l'Ontario qui ne voulait pas de 133 qu'en retour il a accordé son appui au gouvernement dans cette démarche constitutionnelle ou est-ce qu'il y a d'autres principes en jeu?

Les représentants des 600,000 Canadiens-français de l'Ontario sont venus nous voir et nous ont demandé, êtes-vous capables de faire cela pour nous?

Comme monsieur Corbin l'a dit, on a donné du nanan et des bonbons à tout le monde. Tous les groupes sociaux qui se sont présentés devant nous ont eu quelque chose; les handicapés ont eu quelque chose. Je n'ai rien contre cela, monsieur le ministre, mais sur une question aussi importante, lorsque les représentants de 600,000 Francophones de l'Ontario viennent nous voir, viennent s'asseoir à notre table de discussion et nous disent qu'il est à peu près temps qu'ils aient justice, que vous reconnaissiez l'égalité des chances des Francophones en Ontario comme l'égalité des chances que les Anglophones ont au Québec, ils nous ont demandé cela, quel est le principe fondamental qui vous amène à dire que le gouvernement ne peut pas se rendre à la demande de ces Francophones-là? Est-ce à cause des raisons que j'ai invoquées tout à l'heure?

M. Chrétien: Bien, voici. Il n'y a eu aucun accord ou aucun «deal», si je peux employer l'expression, avec monsieur Davis à ce sujet. En 1970, la position était celle-là. En 1978, elle était la même. Nous prévoyions des mécanismes qui permettaient aux provinces de s'attacher dans les institutions comme l'assemblée législative et les tribunaux civils. Il a toujours été de la politique du gouvernement de presser les gouvernements mais de ne pas le leur imposer.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, Senator Asselin.

Senator Tremblay would also like to ask questions. I will recognize all the members of the Committee who would like to speak on this point but before I had invited the Honourable David Crombie to take the floor and, as you probably remember, Mr. Fraser had asked for permission to reply to Mr. Corbin.

In all fairness, I should now invite the Honourable David Crombie to speak but, in keeping with his usual courtesy, he may yield his turn to you and make his observation at some later time.

M. Crombie: Monsieur le président, je voudrais parler brièvement à ce sujet, mais si quelqu'un a des questions à poser au ministre, je n'hésite pas à céder mon tour.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Crombie.

Senator Asselin, followed by Senator Tremblay.

Senator Asselin: Mr. Minister, the question asked by our colleague, Mr. Corbin, is a very important one and you probably realize that I would like the situation to be very clearly understood by the people of Canada.

I would like to know on what grounds the government refuses to impose Section 133 on Ontario. Does the government's stand result from a commitment it made to the Prime Minister of Ontario in order to obtain his support for the government's constitutional package or are there any other principles involved?

The representatives of the 600,000 French Canadians in Ontario did appear to ask us to take action on their behalf.

As Mr. Corbin mentioned, we have been handing out goodies to everybody. All these social groups which appeared before the Committee got something, including the handicapped. I have nothing against this, Mr. Minister. But here is a case involving 600,000 francophones in Ontario who came to ask us for simple justice and recognition of their equality similar to that granted to English speakers in Quebec. For what reason is the government unable to accede to their request? Is it for the reason I just mentioned?

Mr. Chrétien: Let us get things straight. There was no understanding or deal with Mr. Davis on this matter. The position was the same in 1970 and 1978. We provided for mechanisms which would allow the provinces to provide for institutional bilingualism in the legislature and civil court proceedings. The government policy has always been to put some pressure on the provinces but not to impose anything.

[Texte]

Quand vous dites qu'on n'a rien fait, je trouve que, tout d'abord, avec tous les discours qui ont été faits, vous en avez fait beaucoup mais je n'ai pas vu beaucoup de motions que vous ayez présentées devant le Comité. Je vais vous dire ce que je déplore. On a fait énormément de progrès au cours de nos discussions ici mais on oublie de le mentionner. Après toutes les batailles qui ont eu lieu au Canada quant à l'éducation des Francophones à travers le pays, après les batailles de Bourassa et de tous les autres et après toutes les collectes qu'on a pu faire pour Maillardville ou Gravelbourg, quand nous, un Comité de cette Chambre, donnons enfin les droits constitutionnels de l'éducation aux Francophones à travers le Canada et que le lendemain de ce vote il n'y a pas une note dans aucun journal, c'est déplorable.

Quand on enchâsse définitivement les deux langues dans la constitution canadienne comme langues officielles, pas seulement comme un statut du Parlement—vous étiez là au Parlement, vous connaissez les difficultés qu'on a connues—qu'on ait réussi au cours de nos travaux ici au Comité à enchâsser définitivement les deux langues officielles dans la Constitution, réglant le problème administratif en laissant les critères administratifs aux tribunaux pour les sortir de la querelle politique, je trouve qu'on a fait des progrès considérables, des progrès que je n'aurais jamais pensé qu'on pourrait faire, et j'en remercie tous les députés et tous les sénateurs de ce Comité.

Cependant, on ne veut pas aller jusqu'à imposer 133 aux Provinces; cela n'a jamais été la politique du gouvernement canadien mais, comme je l'ai dit à plusieurs reprises, j'aurais aimé qu'elles se l'imposent elles-mêmes. J'ai fait des déclarations à ce sujet, des députés ont également fait des déclarations à ce sujet; notre politique a toujours été la même. Non, il n'y a pas eu d'accord ou de «deal», rien de cela. Notre politique était connue, elle était sur la table.

Nous en avons discuté à l'été avec le premier ministre Davis mais, arrivé septembre, il a dit, cela ne m'intéresse pas, contrairement à monsieur Hatfield qui, lui, suivant la politique du gouvernement, a décidé de lier son gouvernement.

En fait, au Nouveau-Brunswick, la protection de la langue française, quand nous aurons terminé, sera plus grande que celle de la langue anglaise au Québec.

Le sénateur Asselin: Monsieur le président, avec votre permission, une dernière question.

Monsieur le ministre, vous prétendez qu'aucune motion dans ce sens n'a été présentée devant le Comité. Je voudrais vous poser une question bien simple: si une motion dans ce sens était présentée, est-ce que vous recommanderiez, comme ministre de la Couronne, à votre groupe de voter en faveur de la motion?

M. Chrétien: Je vous ai dit qu'il y a eu de braves discours faits de votre côté de la table, de très braves discours, et que la position du gouvernement est connue depuis le début de ce Comité.

Le sénateur Asselin: Pas de tous vos membres.

M. Chrétien: Et le Comité est maître de ses règles.

Le sénateur Asselin: Pas de tous vos membres parlementaires parce qu'il y en a, par exemple, pour qui ça joue autrement.

[Traduction]

You say that we have done nothing but let me point out that in spite of all your speeches, you have not presented many motions to this Committee. One thing I consider deplorable is that although so much progress has been made during our discussions here, no mention is made of this fact. After all the battles that took place over French language education in Canada at the time of Bourassa and others and after all the fund raising campaigns in support of Maillardville or Gravelbourg, here we in this Committee have finally guaranteed in the constitution educational rights for French speakers throughout Canada and yet the day after the vote, there is not a word about it in the newspapers. That is deplorable.

The entrenchment of both official languages in the constitution, not simply through a statute of Parliament, you were in Parliament at the time and you know the difficulties we experienced—thus settling the administrative problem by bringing this issue out of the political arena and allowing the courts to establish administrative criteria represents a great deal of progress, in my opinion, which I did not consider possible and I would like to thank all of the members and senators for their cooperation.

However, we do not want to go as far as to impose 133 on the provinces; such has never been the policy of the Canadian government but, as I have said on several occasions, we would like the provincial governments to take this step voluntarily. I have made statements on this, along with other members; our policy has always been the same. There was never any agreement or deal; our policy has always been open and above board.

We discussed the matter this summer with Premier Davis but in September, he said he was not interested, contrary to Mr. Hatfield who decided to have this province opt in.

As a matter of fact, the protection of French in New Brunswick, once we have finished, will be greater than that enjoyed by the English language in Quebec.

Senator Asselin: Mr. Chairman, with your permission, one last question.

Mr. Minister, you claim that no motion to this effect was presented to the Committee. I would like to ask you a simple question; if such a motion were to be presented to the Committee, would you, as a minister of the Crown, advise your members to vote in favour of the motion?

Mr. Chrétien: I told you that many fine-sounding speeches were made from your side of the table and the government's position has been known since the Committee started its work.

Senator Asselin: Not by all your members.

Mr. Chrétien: The Committee is master of its procedures.

Senator Asselin: Not by all your members of Parliament since there are some who see things differently.

[Text]

M. Chrétien: Je vous dis qu'il y a eu de braves discours de faits de ce côté-là, de très braves discours et cela a fini en des discours tandis que, nous, nous avons enchâssé dans la Constitution les deux langues officielles et nous avons donné le droit à l'éducation aux Francophones hors Québec et aux Anglophones au Québec, clairement et définitivement, et ce sont là des gestes concrets.

Le sénateur Asselin: Monsieur le ministre, ma question est bien simple: accepteriez-vous une motion dans ce sens-là?

M. Chrétien: Je ne vote pas au Comité.

Le sénateur Asselin: Est-ce que vous recommanderiez à votre groupe de voter une telle motion?

M. Chrétien: Je vous demande: avez-vous présenté une motion?

Le sénateur Asselin: Je vous demande si vous accepteriez une motion.

M. Chrétien: J'ai dit: avez-vous une motion? Avez-vous une motion qui a été déposée par votre parti?

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Le sénateur Asselin: C'est facile de déposer une motion et de faire niaiser celui qui parraine la motion pour dire à son groupe, votez contre.

M. Chrétien: Où est-elle, la motion? On en a entendu parler pendant des semaines.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Order please.

A l'ordre, s'il vous plaît.

Je fais remarquer aux honorables membres qu'ils ont déjà un amendement à débattre et à voter avant de penser à en présenter un second ou un autre. Il faudrait peut-être disposer de celui-ci avant que nous nous adressions à un autre amendement d'un autre genre.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, une petite remarque préalable aux questions de clarification que je souhaiterais poser au ministre.

Si nous avons aujourd'hui devant nous cette proposition d'un nouvel article 44, il me semble que cela fait suite à une proposition que nous avons faite en regard de 16 à 20, une proposition qui inscrivait un nouvel article 21 dont le sens général était que les provinces auraient ce qu'on appelle la possibilité de se joindre par une résolution qui viendrait d'elles-mêmes.

A la suite de cette résolution qui faisait suite à nos discours, nous n'avons pas fait que des discours de ce côté-ci, ils se sont traduits dans une résolution qui semble avoir correspondu, quant à son principe, à un accord de la part du ministre et nous avons convenu à ce moment-là qu'il mettra au point ce que nous avons devant les yeux, de façon à réaliser le même objectif.

Donc, je voulais faire cette nuance au préalable pour éviter toute équivoque au sujet des discours sans suite qui seraient venus de ce côté.

[Translation]

Mr. Chrétien: As I said, there have been lots of high-sounding speeches made on your side, but they have been nothing more than speeches, whereas we have entrenched both official languages in the constitution and guaranteed educational rights for French speakers outside of Quebec and English speakers in Quebec. Those are two very concrete steps.

Senator Asselin: Mr. Minister, my question is quite simple, would you accept a motion to that effect?

Mr. Chrétien: I do not vote in the Committee.

Senator Asselin: Would you advise your group to vote in favour of such a motion?

Mr. Chrétien: I am asking you whether you presented a motion.

Senator Asselin: And I am asking whether you would accept one.

Mr. Chrétien: Do you have a motion? Has your party tabled one?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

Senator Asselin: It is easy to table a motion and to waste the time of the motion's sponsor when all you have to do is tell your members to vote against it.

Mr. Chrétien: Where is your motion? We have heard about it for weeks.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

A l'ordre, s'il vous plaît.

Order, please.

I would like to remind the members that we are debating an amendment and that it must be voted on before we deal with another one. Let us dispose of this one before starting on something new.

Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, a short remark before I ask the minister a question of clarification.

I believe that this new section 44 which is being proposed today, follows upon a proposal which we made relating to Section 16 to 20. The new Section 21, which we have proposed would have allowed the provinces to opt in through a resolution which they initiated.

That particular motion, consistent with the point of view expressed in our speeches, and our contribution did not consist merely of speeches, seems to have been acceptable to the minister and it was agreed that the present amendment would be drafted in order to attain the same objective.

I feel that it is important to make this clarification in order to correct any erroneous implications about speeches which come to nought.

[Texte]

Cela dit, je voudrais simplement maintenant clarifier les modalités d'application du principe qui est là dans cette résolution, je le reconnais, de ce qu'on appelle l'«opting in» pour les provinces.

Par opposition à notre proposition, ce qui est devant nous inscrit la permission du Parlement pour qu'une province puisse se joindre aux autres. Lorsque nous discuterons sur le fond, pour l'instant c'est simplement des questions de clarification, on pourra discuter l'implication de cela mais comment voyez-vous, monsieur le ministre, fonctionner ce mécanisme que vous décrivez ici? Une province passe une résolution et c'est elle qui en a l'initiative, comme c'est indiqué au paragraphe 44(2), elle détermine certaines modalités de son «opting in» sur l'un ou l'autre des aspects qu'on retrouve aux articles 16 à 20. C'est elle qui est libre jusque-là de définir la situation qui correspond aux réalités qu'elle trouve chez elle. La résolution de la province est transmise au Parlement et le Parlement doit l'approuver.

Qu'est-ce qui arrive dans l'hypothèse ou la manière dont une province conçoit un «opting in» correspondant à sa réalité telle qu'elle-même la perçoit, qu'est-ce qui arrive si cette perception de la province ne correspond pas à la façon dont le Parlement, lui, perçoit la manière dont la province devrait se joindre? Qui est-ce qui tranche, en fin de compte?

Mr. Chrétien: C'est un amendement à la Constitution du Canada. Nous disons que l'initiative doit venir du gouvernement provincial et si le gouvernement du Canada n'est pas satisfait, il ne passe pas la résolution et ça finit là. J'imagine que dans des circonstances comme celles-là, il informerait le gouvernement en question de ce qui fait défaut, à son opinion, dans la résolution.

Le sénateur Tremblay: Donc le Parlement, en vertu de votre proposition, le Parlement a une sorte de veto sur l'exercice de la liberté de la province de se joindre.

Mr. Chrétien: C'est-à-dire que la liberté de la Province, c'est l'amendement à la Constitution canadienne.

Si une Province veut, par législation provinciale, étendre le bilinguisme à toutes ses institutions, elle peut le faire. Ce que nous proposons ici, c'est pour lorsqu'elles voudront l'enchâsser dans la Constitution, mais elles peuvent faire tout ce qu'elles veulent au point de vue législatif à l'intérieur de leur province, il n'y a rien qui les empêche de passer quelque loi que ce soit. Seulement, si elles veulent l'enchâsser définitivement pour que ça devienne partie de la Constitution canadienne et que par la suite ça ne puisse être amendé qu'en fonction de la formule d'amendement entre 16 et 20, parce qu'entre 16 et 20 on ne pourra pas se délier seulement bilatéralement mais ça prendra le consentement des autres Provinces, suivant la formule d'amendement que nous aurons, là, on dit que le gouvernement canadiens, dans ces circonstances-là, ou le Parlement canadien, ratifiera les raisons que nous avons données. La journée où une des Provinces le fera, qu'elle voudra s'attacher à la Constitution canadienne d'une façon définitive et irrévocable, je trouve qu'il faut que ce soit enchâssé dans la Constitution et à ce moment-là cela sera approuvé par le Parlement du Canada.

[Traduction]

Having said this, I would like some explanation about the way in which the principle of the amendment is to be applied, that is, the principle of opting in on the part of the provinces.

Contrary to our proposal, this amendment requires the permission of Parliament for a province to opt in. When we deal with the actual substance, we can consider the implications of this but, for the time being, I would just like some clarification. How exactly would the mechanism which you describe here work, Mr. Minister? A province, on its own initiative, would pass a resolution, as indicated in paragraph 44(2) and determine the conditions of its opting in relating to one or several of the provisions in Sections 16 to 20. The province would be free to define the conditions which best suit its particular reality. The provincial resolution would then be forwarded to Parliament and Parliament must give its approval.

What would happen should the way in which a province conceives its opting in as best suited to its particular reality not coincide with the way in which Parliament believes to be the most appropriate? With whom does the final decision rest?

Mr. Chrétien: We are talking about an amendment to the Constitution of Canada. We state that the initiative must come from the provincial government and if the Government of Canada is not satisfied, then it will not pass the resolution and the matter goes no further. I imagine that in circumstances such as you describe, the federal government would draw to the attention of the provincial one the elements which it feels to be lacking in the resolution.

Senator Tremblay: In other words, Parliament would have a sort of veto over the coming into effect of this provincial prerogative to opt in.

Mr. Chrétien: Do not forget that this provincial initiative concerns an amendment to the Constitution of Canada.

If a province wants to extend bilingualism to all its institutions through provincial legislation, it is free to do so. What we are talking about here is the entrenchment of such a principle in the Constitution. The provinces can do whatever they want in their provincial legislation, there is nothing to prevent them from doing so. But in constitutionalizing the provisions of Section 16 through 20, they will no longer be able to opt out bilaterally but will have to obtain the consent of the other provinces as provided in the amending formula which we will have. In such circumstances, in view of the irrevocability of this step, it is only normal that the approval of the Canadian Parliament should be required.

[Text]

Si vous voulez argumenter qu'il est possible que le Parlement du Canada dise non à l'époque, en théorie je vous le concède mais, en pratique, l'objectif que nous cherchons, nous en avons débattu l'autre jour, c'est que nous voulons que lorsqu'on s'attache par 16 à 20—parce que s'il était question de 133 qu'on a tellement utilisé dans le passé, 133 pourrait se faire d'une façon bilatérale seulement, et une fois lié—mais si on veut s'attacher au bill des Droits, 16 à 20, la formule d'amendement des Droits s'appliquera. C'est le mécanisme qui a été négocié entre monsieur Crombie et moi pour atteindre les deux objectifs, et de permettre à la Province de s'attacher à la Constitution d'une façon définitive et, pour nous, lorsque cela arrivera, d'en donner l'évidence même à tout le pays en le votant au Parlement du Canada, ce qui sera une nouvelle réaffirmation de l'égalité linguistique.

Le sénateur Tremblay: Il me semble, monsieur le ministre, qu'en faisant cela vous n'accélérez pas le processus mais que vous le freinez.

Mr. Chrétien: Marginalement, mais je crois et je pense que la majorité des gens ici croient beaucoup à l'effet d'entraînement que cela pourrait avoir. C'est une question d'un peu plus de temps mais la journée où cela arrivera, je suis sûr que ce sera accepté au Parlement très rapidement parce que, avec l'atmosphère qui a prévalu ici au Comité, s'il y avait eu une Province autre que le Nouveau-Brunswick qui était venue nous demander la même chose, cela n'aurait pas créé un gros problème. Lorsque le Nouveau-Brunswick est venu montrer l'exemple à tout le Canada, il n'y a eu aucune hésitation devant ce Comité, tout le monde a applaudi, les 25 membres du Comité.

Alors, je ne crains pas le retard possible que vous envisagez, au contraire, ça passerait pas mal vite.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay.

The Honourable David Crombie.

• 1650

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman.

As I understand the motion, I think it is as the Minister indicated, following the suggestion that we have made, the proposal from the Minister I think is satisfactory to us. What it does, of course, is to allow any province to opt into a specific type of language right; it does not need to be the whole of what used to be Section 133.

It allows for, first of all, a province to opt in a small step at a time if it wishes so, but certainly it does not have to go through the entire amending procedure in order to achieve it. Indeed, there is the principle of prior approval, that is to say if a province wishes to opt in on a specific part in Clause 16, Clause 17, Clause 18, Clause 19, or Clause 20, then it may do so following its declaration and the declaration of the Parliament of Canada, the Great Seal and all that.

It, I think probably raised some issues with respect to language rights in the country and I do not think I need, Mr. Chairman, to go over all of those because I and others spoke to those deeper fundamental questions on language rights before. I would like to say one or two things and it relates to the

[Translation]

You may argue that the Parliament of Canada might refuse such a request and theoretically it is true. You must remember the aim which we are seeking and which we debated the other day. When a province chooses to bind itself to Section 16 to 20, and in the case of Section 133 only bilateral action was possible, any further change would only be possible through the amending formula as it applies to the Charter of Rights. This was the understanding which Mr. Crombie and I came to in order to meet our two aims, namely to allow a province to opt in through such definitive constitutional obligations and to make this decision one of national significance by requiring it to be approved by the Parliament of Canada, reaffirming once again the principle of language equality.

Senator Tremblay: It seems to me, Mr. Minister, that rather than accelerating the process, you are slowing it down.

Mr. Chrétien: To a very slight extent, but I believe that the majority of the members of this Committee are convinced that this would have a snowball effect. It might take a bit longer but when such a request is made, I am sure that it will be quickly accepted by Parliament. Judging from the atmosphere in this Committee, if there had been a province other than New Brunswick interested in coming under these provisions, there would not have been any difficulty. When New Brunswick came to set an example for the rest of Canada, there was no hesitation on the part of the Committee, the decision was applauded by all 25 members.

I do not worry about the possible delay which you expect. On the contrary, things should proceed quite rapidly.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

Monsieur David Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le président.

D'après mon interprétation de la motion, qui tient compte de la suggestion que nous avons faite, je pense qu'elle nous satisferait. L'amendement permettrait, bien sûr, à une province d'opter pour un droit linguistique particulier. Il n'est pas nécessaire que cet article englobe tous les éléments de l'ancien article 133.

Cet amendement prévoirait tout d'abord qu'une province puisse procéder étape par étape si elle le veut, sans être obligée de passer par toute la procédure de modification. Le principe d'approbation préalable s'appliquerait bien sûr; autrement dit, si une province voulait adopter une partie des articles 16, 17, 18, 19 ou 20, alors, elle pourrait le faire après l'avoir déclaré et après la proclamation du Parlement canadien, sous le grand sceau du Canada, etc.

Je crois que cet article a soulevé un certain nombre d'autres questions au sujet des droits linguistiques au Canada, mais je ne pense pas, monsieur le président, qu'il soit nécessaire de passer tous ces points en revue, car, moi-même, et d'autres, avons déjà eu l'occasion d'en faire un examen approfondi.

[Texte]

debate we had the other night and I will not dwell on it, but I think this is one case, Mr. Chairman, where I think all members of all political parties represented in this Committee would agree that what we have called the checkerboard is probably useful, and I do not want to drag up the whole question, but I think it is important to point out that we are not waiting for everybody to become New Brunswick, we are not waiting for everybody to become Quebec or Ontario or the federal government.

The way in which we are now approaching the question of language rights in this country is that we have a couple of models, as it were. Clause 16 is a clause that deals primarily with the federal government and New Brunswick as it stands at this time; Clause 17 deals with Quebec and Manitoba and New Brunswick; Clause 18 and Clause 19, Quebec, Manitoba and New Brunswick; Clause 20 again deals with the federal government and New Brunswick. There are a number of models that we can use.

I think, Mr. Chairman, that there is going to be probably more progress made with respect to language rights by this approach than any other approach. As I indicated earlier, I am not only opposed to the imposition of language rights, I am opposed to the imposition of any rights which the federal government has in its Charter on provinces, let alone language rights.

I think there is one thing that ought to be said, that maybe I can say it a little better than some others. When people speak of Ontario with respect to language rights, it is easier for me, or harder, I suppose, but perhaps more apt because I am from Ontario, I have not chosen to speak about language rights in British Columbia or language rights in New Brunswick or Prince Edward Island, or indeed, any other province I do not come from.

And if you think about that statement you will note that I do not come from nine provinces.

Senator Lucier: And two territories.

Mr. Crombie: I am sure there is a better way—and two territories that I am not from, Mr. Chairman.

The province of Ontario, as my friend Perrin Beatty said the other night, has its own sense of who it is and how it is going to go about its solutions to its problems in terms of the country.

It does not like anything imposed on it and I think the desire that is shown in this amendment will be enough. Let me call it the waiting chair amendment if I could, Mr. Chairman, because there is a chair waiting for any province which wishes to sit at the table of language rights in this country, and I think that is, at least it is easier for me to see it that way. Not everybody has to eat the same thing, but I think it is going to be very helpful the more people we can bring to the table and providing an empty chair is a clear invitation as well as a constant reminder that when provinces are ready to move in certain areas of language rights, everything is ready for them.

[Traduction]

J'aimerais maintenant faire une ou deux remarques au sujet du débat que nous avons eu l'autre soir. Je ne voudrais pas trop insister là-dessus, monsieur le président, mais je pense que tous les députés de tous les partis qui sont membres du Comité seraient d'accord pour dire que ce que nous avons appelé «damier» est sans doute utile. Je ne voudrais pas relancer la discussion, mais je pense qu'il convient de souligner que nous n'attendons pas que tout le monde devienne le Nouveau-Brunswick, le Québec ou l'Ontario, voire même le gouvernement fédéral.

Dans l'approche que nous avons adoptée à l'égard des droits linguistiques au Canada, nous avons défini, si vous voulez, quelques modèles. L'article 16, dans son libellé actuel, s'applique particulièrement au gouvernement fédéral et au Nouveau-Brunswick; les articles 17, 18 et 19 s'appliquent au Québec, au Manitoba et au Nouveau-Brunswick, tandis que l'article 20 concerne le gouvernement fédéral et le Nouveau-Brunswick. Il existe plusieurs modèles dont nous pouvons nous servir.

Je suis d'avis, monsieur le président, que cette approche permettra de faire davantage de progrès en matière de droits linguistiques que toute autre. Comme je l'ai déjà dit, je m'oppose non seulement à l'imposition des droits linguistiques, mais à l'imposition de n'importe lequel des droits que le gouvernement fédéral a inclus dans sa charte sur les provinces.

Il me semble qu'une remarque s'impose ici, et je suis peut-être mieux en mesure que quiconque de la faire. En tant qu'Ontarien, je pense qu'il m'est plus facile de parler des droits linguistiques en Ontario. Je n'ai pas l'intention de parler des droits linguistiques en Colombie-Britannique, au Nouveau-Brunswick ou à l'Île-du-Prince-Édouard. Je ne me prononcerai que sur la situation de la province dont je suis originaire.

Vous constaterez, d'après ce que j'ai dit, que je ne suis pas originaire de neuf provinces.

Le sénateur Lucier: Et deux territoires.

M. Crombie: Je suis certain qu'il y a une meilleure façon de procéder... Monsieur le président, je ne suis pas, non plus, originaire des deux territoires.

Comme mon ami Perrin Beatty l'a dit l'autre soir; la province d'Ontario a sa propre idée de son identité propre et de ce qu'elle compte faire pour régler les problèmes qui se posent à l'échelle du pays.

Elle n'aime pas se faire imposer des conditions, et je pense que le vœu dont témoigne l'amendement exprime clairement cet état de choses. Monsieur le président, permettez-moi de l'appeler «l'amendement de la chaise qui attend», car il y a une chaise libre qui attend qu'une province se décide à s'asseoir autour de la table de négociation des droits linguistiques. Cette image m'aidera peut-être à mieux me faire comprendre. Nous ne sommes pas tous obligés de mâcher la même chose, mais plus il y aura de gens assis autour de la table, plus facile sera notre tâche. Le fait d'avoir un siège vide constitue une invitation et rappelle également aux provinces que dès qu'elles

[Text]

Let me deal with one example and one specific in my own province. In its entire history, both as a provincial assembly and as an assembly during the Union years of 1841 to 1866, and prior to that, from time to time, as an assembly in the Upper Canada days, never a check except on one occasion, never was anyone refused the right to speak either English or French. Never.

I think that is important, Mr. Chairman, because we are not talking about something that is new when someone says: Should not people have the right to speak either English or French in the legislature of Ontario, or Quebec, or New Brunswick or Manitoba? That is the four provinces we use. That would cover 90 per cent of the francophone minorities and 100 per cent of the anglo minorities and it would go a long way to it, so I will only talk about those four provinces.

We are talking, therefore, about new ground. What we are talking about is far more complicated in a way, because the issue for us in the province of Ontario, and in the province of Quebec, I suggest, Mr. Chairman, over the next couple of years is not the issue of whether or not there will be services in both official languages because that is going at a great speed. Certainly, in the province of Ontario the expansion of services has been nothing short of phenomenal in a short space of time.

I think also, Mr. Chairman, it is not the issue of tolerance because Canadians, in my experience as I have travelled around the world, need take a back seat to no one on the question of tolerance. What I think the issue is insofar as strictly speaking being able to speak in the legislature of the province is the question of a right. It is the question of what is there and I think, Mr. Chairman, Ontarians that I know, when faced with the question: Is it fair for English-speaking Canadians to have the right to speak in Quebec, in the legislature, is it fair that French-speaking Ontarians should not? The answer to that question, would be, I have no doubt, a resounding "no".

French-speaking Ontarians should have the same right to speak in their official language as English-speaking Quebecers in legislatures of the two provinces. That is really the issue. It is a question of right.

And I think, Mr. Chairman, that if we focus on that we will make some considerable progress. I know that there will be people, for a variety of reasons, who will try and escalate the tension on the question, but I have found that Ontarians are as tolerant as anybody I know, they have done a pretty good job, and when that question is clear in their head that that is what we are talking about, I have no doubt where we will be.

So the waiting chair amendment is one which I hope all the members of the Committee will support.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable David Crombie.

Miss Campbell.

[Translation]

seront prêtes à faire certains pas en avant dans le domaine des droits linguistiques, tout sera prêt.

Je vais vous donner un exemple qui se rapporte à ma propre province. Dans toute l'histoire de l'Assemblée législative de la province, et l'on pourrait même remonter jusqu'à la période précédant l'Union, de 1841 à 1866, et même au-delà, à l'époque de l'assemblée du Haut-Canada, on n'a pas une seule fois refusé à quelqu'un le droit de s'exprimer en anglais ou en français. Cela ne s'est jamais produit.

Je pense, monsieur le président, qu'il est important de souligner cela. Ce n'est pas la première fois qu'on pose la question: les gens devraient-ils avoir le droit de parler dans la langue de leur choix à l'assemblée législative de l'Ontario, du Québec, du Nouveau-Brunswick ou du Manitoba? Ce sont là les quatre provinces dont il est question ici. Ces provinces comptent 90 p. 100 des minorités francophones et 100 p. 100 des minorités anglophones. C'est pourquoi je me limite à ces quatre provinces.

Il ne s'agit pas, par conséquent, de quelque chose de nouveau. Mais la question qui nous préoccupe est peut-être plus compliquée, dans une certaine mesure. Je pense que dans les prochaines années, monsieur le président, la question qui se posera en Ontario et au Québec ne sera pas celle de la prestation des services dans les deux langues officielles, car on progresse déjà rapidement sur ce plan. D'ailleurs, pour ce qui est de l'Ontario, l'expansion des services dans les deux langues a été tout à fait phénoménale.

La question ne sera pas non plus, monsieur le président, celle de la tolérance. D'après ma propre expérience, et j'ai voyagé un peu partout dans le monde, les Canadiens n'ont rien à envier à quiconque pour ce qui est de la tolérance. En ce qui concerne la possibilité de s'exprimer dans la langue de son choix à l'assemblée législative d'une province, la question qui se pose est celle du droit. Si l'on posait la question suivante aux Ontariens: est-il juste que les Canadiens anglophones aient le droit de parler en anglais à l'Assemblée nationale du Québec, tandis que les franco-Ontariens ne peuvent pas s'exprimer en français à l'Assemblée législative de l'Ontario? Je ne doute pas un instant que la réponse serait: non.

Les franco-Ontariens devraient avoir le droit d'utiliser leur langue officielle à l'assemblée de la province, tout comme les Québécois anglophones peuvent le faire chez eux. C'est cela la question. Et c'est une question de droit.

Je pense, monsieur le président, que si nos efforts portaient là-dessus, nous pourrions faire des progrès considérables. Je sais qu'il y a des gens qui, pour de multiples raisons, essaieront de profiter des tensions que provoque cette question. Mais je trouve que les Ontariens sont aussi tolérants que quiconque et qu'ils ont fait du bon boulot. Si tout le monde comprenait que c'est de cela qu'il s'agit, je suis convaincu que notre position s'en trouverait améliorée.

C'est pourquoi j'espère que tous les membres du Comité appuieront cet «amendement de la chaise vide».

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Crombie.

Mademoiselle Campbell.

[Texte]

Miss Campbell: Yes, Mr. Chairman. I think if you remember when Mr. Crombie introduced his amendment the other day I still had some questions left on that amendment, and today, since there has been such an accommodation between the Minister of Justice and Mr. Crombie, I might—perhaps, either one would like to answer, but I would like to have the question answered.

Now that we have allowed this opting in, well, we will have allowed it once we have passed the amendment, to any province, I am particularly interested in Clause 19(2) about the courts and I am just wondering how many provinces would be in a position or, from past experience in dealings, might want to attach themselves to this without undue delay.

Perhaps, Mr. Crombie, you might like to talk for Ontario on this because your amendment was certainly, your discussion that day, your talk on the amendment was definitely very, very good, and you may be able to tell us a little bit on Ontario's position with regard to courts, but I would like the Minister to perhaps comment across Canada on the courts.

Mr. Chrétien: On the courts, in the matter of criminal cases, now that Ontario has agreed with the national government that now everybody in Ontario can have his trial in French, and it is because of the amendment to the Criminal Code and so on.

However, it could be entrenched in the civil laws, it is not applicable at this moment, but they are working on that and they have Committees on that in Ontario.

There is some discussion in different provinces of trying to make it possible, there is even collaboration. I think it is Mr. Hatfield who has offered Mr. Buchanan of your province that if they need support staff, he would be willing to extend that and we are discussing that with the provinces.

However, there are ideas available in that field, I do not know if it would be possible, but kind of a moving court, if we could use that expression, that could be available, or judges from French areas going in, and it might apply in reverse if need be.

However, we have discussed these ideas with some of the Attorneys General and because of the amendment in the Criminal Code we are making some progress and we have a definitive agreement with Ontario that might lead to Ontario, in criminal matters, to fill the empty seat as offered by Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Can I comment? I know there has been discussions with the federal government and the Province of Ontario as well as other provinces on how to deal with the matter in respect to the courts.

It is a more complicated matter than the right in the legislature. That is why I chose the right in the legislature because we are talking primarily about important symbolic events as opposed to the extension of actual services.

[Traduction]

Mlle Campbell: Oui, monsieur le président. Vous vous souviendrez que lorsque M. Crombie a présenté son amendement, l'autre jour, il me restait encore quelques questions à lui poser à ce sujet. Aujourd'hui, puisque le ministre de la Justice et M. Crombie semblent s'être mis d'accord, j'aimerais poser une question à laquelle l'un d'eux pourra, j'espère, me répondre.

Étant donné que nous avons accepté ce principe de droit d'option pour les provinces, ou du moins, nous l'aurons accepté une fois l'amendement adopté, je m'intéresse tout particulièrement à l'article 19, alinéa (2), et au rôle qui reviendra aux tribunaux. Compte tenu de l'expérience passée, j'aimerais savoir combien de provinces voudraient agir tout de suite sur ce plan.

Monsieur Crombie, vous pourriez peut-être nous renseigner au sujet de l'Ontario, car votre exposé, le jour où vous avez présenté l'amendement, était excellent. Vous pourriez, par conséquent, nous donner quelques petites explications au sujet de la position de l'Ontario vis-à-vis des tribunaux, et le ministre pourrait peut-être nous faire un résumé de la situation à l'échelle du pays.

M. Chrétien: L'Ontario permet maintenant à tout accusé qui le veut d'avoir un procès qui se déroule complètement en français. Cette décision découle de l'amendement du Code criminel, et caetera.

Pour l'instant, cependant, ce principe n'a pas été entériné dans le droit civil. Mais on y travaille, et des comités ont d'ailleurs été chargés d'étudier la situation de l'Ontario.

Plusieurs provinces sont en train d'étudier la question, et il y a même eu certains efforts de collaboration. Je pense que M. Hatfield a offert à M. Buchanan, de votre province, de lui fournir du personnel de soutien s'il en avait besoin. Nous en parlons, nous aussi, avec les différentes provinces.

Mais les idées relatives à ce problème ne manquent pas. On a même pensé mettre sur pied un tribunal itinérant, qui mettrait des juges francophones, ou l'inverse, à la disposition des gens.

Nous avons discuté d'un certain nombre de ces idées avec les procureurs généraux. À cause des amendements apportés au Code criminel, nous avons pu réaliser certains progrès et conclure un accord avec l'Ontario. Ces accords, du moins en matière de questions criminelles, pourraient d'ailleurs amener l'Ontario à accepter le siège vide qu'a si généreusement offert M. Crombie.

M. Crombie: Puis-je faire quelques commentaires? Je sais que le gouvernement fédéral et l'Ontario, ainsi que d'autres provinces, ont eu des discussions en vue de régler le problème pour ce qui est des tribunaux.

La situation, pour ce qui est des droits linguistiques, est plus complexe au tribunal qu'à l'assemblée législative. C'est pourquoi j'ai moi-même parlé de la reconnaissance de ces droits à l'assemblée législative, car nous nous intéressons surtout aux grands événements symboliques, plutôt qu'à l'élargissement de services existants.

[Text]

There is no denial of the right in the Legislature to speak French or denial of the ability to do so, but there is no saying of the right. It does not cost, or it costs very little to do that, so that is why it is an easier matter to deal with, with respect to the legislature.

With the courts it is more complicated, with criminal law and civil law. In 1979, if I am correct, Ontario adopted an amendment in the criminal code for the right to have a trial in the French language, that is now in place.

I think that there is one thing the Minister did not mention which is perhaps more hopeful, with respect to the civil courts. They have divided the province into ten areas, which covers, if my memory serves me right, about 75 to 78 per cent of French-speaking Ontarians, so as to more easily administer the resources for civil courts. The civil courts are more complicated than the criminal courts simply because of the need for resources, and it is not the same as New Brunswick because there are more people and the percentage of those people are fewer, so there are real problems, which the Minister is aware of, with respect to, particularly to civil courts in the province of Ontario in terms of providing resources. Indeed, they have talked about from time to time of having a limited time of five years, three years, seven years, whatever it takes to get it there. The Province of Ontario has always been very careful to make sure that it does not promise what it cannot deliver.

• 1725

That is why—and I simply emphasize again—there are practical matters which need to be dealt with. We should not avoid those; but we should not allow those practical matters to sink the important symbol, and that is why I like to focus on the legislature.

Miss Campbell: I have one question to the Minister, Mr. Chairman; and that goes back to the courts. I am a practising member of the Bar—a couple of bars. As well, the Canadian Bar Association, when they appeared before us, they really stressed the fact that we should have courts right across Canada that are able to accommodate either official language. That was particularly as it related to the criminal courts.

I reiterate that under this amendment you are supposedly making it easier for provinces to opt into any one of the clauses, in particular the one that interests me would be the courts.

From past association with the 10 provinces in your view do you think there is any reaching of an accommodation on the courts across Canada, aside from Ontario?

Mr. Chrétien: There is a great deal of interest in that at the moment. For example, there is a development of a common law section in the University of Ottawa in French. The same thing is now being developed in the University of New Brunswick at Moncton. This will create some momentum there; and with the fact that they are bound in New Brunswick will force

[Translation]

A l'assemblée législative, on ne nie pas aux gens le droit de parler français. Cela ne coûte rien, ou presque rien, et c'est pourquoi la question est plus facile à régler pour ce qui est des assemblées législatives.

La situation est plus complexe pour les tribunaux, compte tenu du droit pénal et du droit civil. Si je ne m'abuse, l'Ontario, en 1979, adoptait un amendement au Code criminel qui prévoit le droit de réclamer un procès en français. Ce droit est maintenant reconnu.

Le ministre a, je pense, omis de parler de la situation des tribunaux civils, où l'on est peut-être en droit d'être plus optimiste. On a divisé la province en dix régions qui, sauf erreur de ma part, se partagent de 75 à 78 p. 100 des franco-Ontariens. Ce système permettra d'administrer plus facilement les ressources nécessaires aux tribunaux civils. Le travail de ces derniers est d'ailleurs plus complexe que celui des cours d'assises, et ce, tout simplement à cause de leurs besoins en matière de ressources. La situation n'est pas la même qu'au Nouveau-Brunswick, car il y a davantage de gens et le pourcentage des francophones est moindre. Le ministre connaît bien les problèmes qui se posent relativement aux tribunaux civils de la province d'Ontario, notamment la question des ressources financières. On a, de temps en temps, proposé de fixer des délais de trois, cinq, ou même sept ans. L'Ontario a toujours agi de façon prudente; elle se refuse de promettre ce qu'elle n'est pas certaine de pouvoir fournir.

C'est pourquoi, et je le souligne de nouveau, il nous faut d'abord régler un certain nombre de questions d'ordre pratique. Il ne faut pas les éviter ou les oublier, mais il ne faut pas non plus que ces questions pratiques viennent noyer le symbole sous-jacent. C'est pourquoi je m'intéresse tout particulièrement à la situation des assemblées législatives.

Mlle Campbell: J'aimerais revenir sur la situation des tribunaux et poser une question au ministre. Je suis moi-même membre pratiquant de deux ou trois Barreaux. Lorsque l'Association du Barreau canadien a comparu devant nous, elle a souligné qu'il devrait y avoir des tribunaux, d'un bout à l'autre du Canada, qui soient en mesure de fonctionner dans les deux langues officielles du pays. Les représentants de cette association s'intéressaient tout particulièrement aux Cours d'assises.

Vous prétendez que la modification proposée permet plus facilement aux provinces d'opter pour l'un ou l'autre des articles. Je m'intéresse, pour ma part, plus particulièrement à l'article relatif aux tribunaux.

D'après les discussions que vos avez eues avec les dix provinces, quelles sont, d'après vous, les possibilités d'en arriver à une entente générale, sans tenir compte de l'Ontario, bien sûr, sur la reconnaissance de ce droit par les tribunaux?

M. Chrétien: On s'intéresse beaucoup à cette question à l'heure actuelle. À l'Université d'Ottawa, par exemple, on est en train d'élaborer une section de «common law» qui fonctionnerait en français. On essaie de faire la même chose à l'Université du Nouveau-Brunswick, à Moncton. Ces différentes initiatives permettront d'entamer le processus. Au Nouveau-

[Texte]

a precipitation of terminology and documentation which will be of use not only in New Brunswick but also in Ontario.

But there are lawyers who practise in the civil law in those provinces who have formed committees to facilitate the program.

With this provision we are introducing today, in criminal matters my own personal opinion is that there will be some provinces which will join constitutionally, speech making in the national assemblies and in courts; there are judges now across Canada who take courses in French so that they would develop and have some facility in the language, if need be.

We are supporting many of those programs; but we have to push and push and do our utmost to make it a reality as quickly as possible.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Miss Campbell.

The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I know we all want to get this done before 5.45 p.m. It is a very positive amendment which originated with the Opposition and which the Minister has agreed to.

But I would like to remind the honourable David Crombie that when he talks about the English in Quebec and the assembly—and I have spent 18 months there—that right does not flow from any provincial legislation. Indeed, when you talk about discrimination or prejudice, it is not unique. All peoples have a certain degree of it.

But I would like to remind Mr. Crombie that Bill 101 would have removed from the Quebec legislature the right of the English to speak English in the Quebec legislature.

When I arrived there, I insisted that I be sworn in in English; not because of any discrimination or prejudice that I had; but I was very aware of my rights as a Canadian enshrined in the constitution. It exemplified to me how fast our rights can disappear through provincial legislation.

I make that point. That section of the bill referred to the courts. The courts ruled, in their wisdom, that indeed the right of the English language to be heard or used in the Quebec legislature was throughout the constitution and could not be affected by provincial legislation.

But it comes back to the fact that the ultimate is enshrinement, and not in the goodwill of the legislation; because one never knows what the attitude of the next group of people might be. One never knows if all the good intentions of Mr. Davis would not be eliminated in 20 years by another government because in particular circumstances it saw things differently, and our history indicates that, shortly after confederation—right here in Ontario, Manitoba and other provinces. I do not propose to dwell on that theme.

Now, Mr. Minister, this is, indeed, an opting in provision. Are you satisfied that we are not setting any precedent or creating anything which would lead to an opting out process?

[Traduction]

Brunswick, les efforts qui seront faits amèneront une multiplication des travaux terminologiques et un foisonnement de documents qui pourront être utilisés non seulement au Nouveau-Brunswick, mais également en Ontario.

Aussi, ces provinces comptent des avocats spécialisés en droit civil qui ont déjà créé des comités chargés de faciliter la mise en application du programme.

L'adoption de l'amendement que nous avons présenté aujourd'hui encouragerait, je pense, certaines provinces à emboîter le pas en matière criminelle. Il y a des juges qui suivent déjà des cours de français afin de pouvoir, au besoin, travailler dans cette langue.

Nous appuyons bon nombre de ces programmes, mais nous devons faire encore d'autres efforts, afin que tout cela se réalise le plus vite possible.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, mademoiselle Campbell.

Monsieur Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, je sais que nous aimerions tous en terminer avec cela d'ici 17 h 45. L'amendement en question, qui est fort intéressant, a été proposé par le parti de l'opposition, et le ministre l'a accepté.

J'aimerais cependant rappeler à David Crombie que lorsqu'il parle de l'utilisation de l'anglais au Québec, et à l'Assemblée nationale, ce droit n'émane pas d'une loi provinciale. Je peux lui affirmer cela, car j'y ai moi-même passé 18 mois. La discrimination et les préjugés ne sont pas uniques à cette province. Tous les peuples en ont, à faible ou à forte dose.

Je rappelle à M. Crombie que la Loi 101 aurait supprimé le droit des anglophones de s'exprimer en anglais à l'Assemblée nationale du Québec.

Lorsque j'y suis arrivé, j'ai demandé à prêter serment en anglais, non pas à cause de préjugés, mais tout simplement parce que j'étais conscient de mes droits en tant que Canadien. Je me suis vite rendu compte de la rapidité à laquelle nos droits peuvent disparaître en vertu de lois provinciales.

Ce point est important. L'article de la loi faisait état des tribunaux. Les tribunaux ont à leur tour décidé que le droit d'utiliser l'anglais à l'Assemblée nationale était reconnu dans la constitution et ne pourrait en rien être modifié par des lois provinciales.

C'est pourquoi il est essentiel de constitutionnaliser ces droits, afin de neutraliser les lois. On ne peut jamais savoir quelle sera l'attitude des parlementaires qui suivront. Il se peut fort bien que toutes les bonnes intentions de M. Davis soient annulées d'ici 20 ans par un autre gouvernement qui choisira une autre voie à cause des circonstances qui prévaudront à cette époque. Notre histoire démontre bien que les mêmes choses se sont produites en Ontario, au Manitoba et dans d'autres provinces, peu de temps après la Confédération. Mais je ne voudrais pas trop insister là-dessus.

Monsieur le ministre, cette disposition prévoit bien le droit d'une province d'opter pour quelque chose. Mais êtes-vous convaincu que son adoption ne créera pas de précédent et ne mènera pas non plus à exercer un droit contre quelque chose?

[Text]

Mr. Chrétien: No, because when you want to undo that, the amending formula would be involved and if you are bound in Clauses 16 to 20, it would involve other provinces, including the Province of Quebec; if you have the Victoria formula, the Quebec people and government would have veto rights for any other province to quit after it is entrenched.

Mr. Mackasey: It is only the Vancouver which would provide opting out?

Mr. Chrétien: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable Bryce Mackasey.

I see honourable members are ready for the vote.

Amendment agreed to.

On Clause 44—*Amendments without Senate resolution.*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to move on Clause 44.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, on Clause 44, I have a statement to make. As we already have a new Clause 44, we can drop this particular Clause 44.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): As I have already said in relation to Clauses 25 and 26, when the Chair calls the vote on Clause 44, honourable members should answer “nays” instead of the usual “yes”.

The honourable Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I would assume, Mr. Chairman, it is in order to speak in response to the Minister's statement in respect to the dropping of the proposed clause.

Mr. Chrétien: Perhaps I should make a longer statement.

It is felt that under the present circumstances and in the light of the discussions that have taken place during the summer, and in the light of the report that was presented by honourable senators themselves on the reform of the Senate, it is seen that by moving on Clause 44 at the moment it would be a kind of partial reform of the Senate.

As we expect that to be a major item in the next round of negotiations with the provinces, we have stayed with the Senate as it is.

I know that any reform which would have been agreed by the provinces and the federal government, very reformist minded Senators would support it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson, followed by the honourable Jake Epp.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, the Minister has indeed confirmed my worst fears about the origin of this amendment—what I like to call—and I have *Beauchesne's* ready and my Standing Orders ready.

But I would like to say, first of all, with respect that I would like to take a couple of minutes on it because it is a very important amendment which is being proposed by the govern-

[Translation]

M. Chrétien: Non, car pour aller à l'encontre de quelque chose il faudrait se rapporter à la formule d'amendement et il ne faut pas oublier que les articles 16 et 20 sont obligatoires. Tout changement supposerait la participation d'autres provinces, dont le Québec. Si l'on adoptait la formule de Victoria, le peuple et le gouvernement québécois auraient un droit de veto si une province voulait abandonner un droit après son enchaînement dans la constitution.

M. Mackasey: Seule la formule de Vancouver permettrait à une province de se dissocier?

M. Chrétien: Oui.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

Je constate que les députés sont prêts à voter.

L'amendement est adopté.

Article 44—Modification sans résolution du Sénat.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite maintenant les députés à se prononcer sur l'article 44.

M. Chrétien: Monsieur le président, j'ai une déclaration à faire au sujet de l'article 44. Étant donné que nous avons maintenant un nouvel article 44, nous pouvons tout simplement le laisser tomber.

Le coprésident (M. Joyal): Comme ce fut déjà le cas pour les articles 25 et 26, lorsque l'article 44 sera mis au voix, les membres du Comité devraient dire «non» au lieu du «oui» habituel.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Je suppose, monsieur le président, que le Règlement ne me permet pas de répondre à la déclaration du ministre au sujet de l'abandon de l'article proposé.

M. Chrétien: J'aurais peut-être dû faire une déclaration un peu plus longue.

Compte tenu des circonstances actuelles, des discussions qui ont eu lieu pendant l'été et du rapport présenté par les sénateurs sur la réforme du Sénat, je pense que mettre aux voix l'article 44 reviendrait en quelque sorte à une réforme partielle du Sénat.

Comme c'est l'une des plus importantes questions dont nous discuterons lors des négociations avec les provinces, nous préférons ne rien changer au Sénat.

Je sais que les sénateurs les plus réformistes appuieraient toute réforme qui serait acceptée par les provinces et le gouvernement fédéral.

Le coprésident (M. Joyal): La parole est maintenant à M. Robinson, qui sera suivi de M. Epp.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, le ministre vient de confirmer mes pires craintes au sujet de l'origine de cet amendement. J'ai déjà préparé mon *Beauchesne* et mon Règlement.

Si vous me permettez, j'aimerais consacrer quelques minutes à ce très important amendement proposé par le gouvernement, que j'appellerai l'amendement pour la sauvegarde du Sénat. Je

[Texte]

ment—what I like to call the Senate preservation amendment. Mr. Chairman, I suggest, in all seriousness, that this has to be one of the most cynical sellouts which the government is engaged in attempting to pass this particular package. I will explain why I say that.

First of all, Mr. Chairman, we have to understand very clearly what the government is proposing to do here.

In the original constitutional resolution, there was a suggestion that the Senate should have a 90 day suspensory power; that they could hold up constitutional change for 90 days, but that at the conclusion of that period of time, if the democratically elected representatives of the people of Canada chose to over-ride their decision, their wisdom, that it could be overridden.

Mr. Chairman, that was not good enough for the Senators! So, the government came in with another amendment and they said: "We will give you 180 days so your infinite wisdom can be expounded on the proposed constitutional amendment."

An hon. Member: Shame!

Mr. Robinson: Well, Mr. Chairman, 180 days were not good enough. What the senators said they wanted was a perpetual veto power over all changes to the constitution of Canada.

An hon. Member: Hear, hear! Shame!

Mr. Robinson: Mr. Chairman, what that means—and it has to be clearly understood—is that by removing Clause 44 the government is saying that the Senate of this country can have a perpetual veto power on constitutional change.

Now, what is this body we are dealing with, Mr. Chairman—this body which the other day I referred to as being riddled with patronage.

Mr. Chairman, I think we should look perhaps at some of the historical antecedents of this body.

There have been many documents written on it. I can refer to a book called *The Unreformed Senate* by Robert McKay, who pointed out that historically the second chamber is the institutional survival of a predemocratic age, and that the Upper House in 18th and 19th Century constitutions represented, not faith in democracy, but a hedge against democracy.

Mr. Chairman, what was the intent of the fathers of confederation when the Senate was formed?

Well, I can quote from Sir John A. MacDonald. I have quoted from him before and I will do so again—at the Quebec conference of 1864. What he said was this:

The mode of appointment to the Upper House—Many are in favour of election and many are favour of appointment by the Crown. I am, after experience in both systems, in favour of returning to the old system of nomination by the Crown. There should be a large property qualification for the Upper House which is then the representative of property.

[Traduction]

pense très sérieusement que c'est là l'une des trahisons les plus cyniques dans lesquelles ait sombré le gouvernement en vue de faire adopter ce projet de résolution. Permettez-moi de m'expliquer.

Monsieur le président, il faut tout d'abord bien comprendre ce que le gouvernement nous propose ici.

Dans le projet de résolution initial, on proposait que le Sénat jouisse d'un droit de veto suspensif de 90 jours, mais néanmoins, à l'expiration de ce délai, si les représentants élus démocratiquement par la population du Canada choisissaient de renverser la décision prise par les sénateurs dans leur sagesse, ils pouvaient le faire.

Monsieur le président, les sénateurs ne l'ont pas accepté, si bien que le gouvernement a présenté un amendement pour que le délai qu'on accorderait aux sénateurs pour discuter d'un amendement constitutionnel serait porté à 180 jours.

Une voix: Quelle honte!

M. Robinson: Monsieur le président, 180 jours, cela ne va pas non plus. Les sénateurs veulent obtenir un droit de veto permanent pour toute modification à la constitution canadienne.

Une voix: Bravo! Quelle honte!

M. Robinson: Monsieur le président, en résumé, il faut bien se rendre compte que le retrait de l'article 44 signifie que le gouvernement donne au Sénat un droit de veto suspensif absolu sur toute modification constitutionnelle.

Qu'on se rende bien compte, monsieur le président, que le Sénat, dont nous parlons ici, a été accusé, l'autre jour encore, de se livrer au népotisme.

Monsieur le président, peut-être convient-il de remonter un peu dans l'histoire de la Chambre haute.

On a beaucoup écrit à son sujet. Robert McKay, dans son livre *The Unreformed Senate* (le Sénat non réformé), a souligné que la Chambre haute est ni plus ni moins un vestige de l'âge prédémocratique, et que dans les constitutions rédigées au 18^e et au 19^e siècles, cette Chambre n'était pas un reflet de la démocratie mais plutôt une assurance contre elle.

Monsieur le président, était-ce là l'intention des Pères de la Confédération que de former une telle assemblée quand ils ont formé le Sénat?

Je vous citerai les paroles de Sir John A. MacDonald. C'était à la conférence de Québec, en 1864:

Nominations à la Chambre haute: d'aucuns sont tenants de l'élection des membres à cette Chambre alors que d'autres veulent qu'ils soient nommés par la Couronne. Pour ma part, puisque j'ai l'expérience des deux régimes, je suis tenant d'un retour à l'ancien régime de nomination des membres par la Couronne. On devrait exiger des membres de la Chambre haute qu'ils soient de gros propriétaires terriens pour que la propriété soit représentée.

[Text]

Mr. Chairman, it is this representative of property which it is being proposed to give a perpetual veto on the amending process in this country.

Mr. Chairman, if ever the Prime Minister had to hold his nose while proposing constitutional change, I suspect he would have to hold his nose when presenting this particular proposal to the people of Canada.

An hon. Member: Right!

Mr. Robinson: Mr. Chairman, what are some of the other comments on the Senate of this country? It was said by Sir John A. MacDonald—and I have said this before and I will say it again, quoting from Sir John A. MacDonald that the Senate represented the interests of property. He said this:

The rights of the minority must be protected, and the rich are always fewer in number than the poor.

Mr. Chairman, that was the purpose of the Senate—that bastion of privilege in the Canadian federation!

Mr. Chairman, how is it that this body, with its sweeping powers, unprecedented in any other country, these sweeping powers which even the British House of Lords do not possess, how is this two million dollar bastion of privilege appointed and to whom are they accountable?

Well, Mr. Chairman, they are accountable to no one but themselves. Some of them have a lifetime tenure; others are there until the age of 75, and they are responsible to no one.

Mr. Chairman, how did they get there? How is this body appointed, which is being proposed for a perpetual veto?

Well, let us look for one minute, Mr. Chairman—and I think the Canadian people should examine closely how they get there; how the Senators get there . . .

An hon. Member: How did Jack get there!

Mr. Robinson: How did Jack get there. Mr. Chairman, the fact that Mr. Austin in 1974—was the principal secretary to the Prime Minister and ran as a Liberal candidate in 1965 had nothing, I am sure, to do with his particular appointment.

But, Mr. Chairman, how did these Senators get there?

Well, I would like to quote from Goldwin Smith from the same book:

The Senate is a bribery fund in the hands of the government and paddock for the . . .

An hon. Member: Oh, oh!

Mr. McGrath: On a point of order, Mr. Chairman.

I really apologize to Mr. Robinson for interrupting him.

But I would like to remind you of a ruling that was made yesterday. I think, Mr. Chairman, Mr. Robinson might be going just a bit too far in terms of the Standing Orders of the House.

It is true we are discussing here an amendment involving the role of the Senate and members of the Senate. Obviously you have to discuss the Senate.

[Translation]

Monsieur le président, on propose ici que les représentants des riches détiennent un droit de veto absolu pour toute procédure de modification de la constitution canadienne.

Monsieur le président, je prétends que si le premier ministre a jamais rougir d'une proposition de modification constitutionnelle, c'est bien dans ce cas-là.

Une voix: Parfaitement!

M. Robinson: Monsieur le président, qu'a-t-on dit encore du Sénat de notre pays? Sir John A. MacDonald, que je citerai de nouveau, a dit que le Sénat représentait les intérêts des bien nantis. Il a dit:

Les droits de la minorité doivent être protégés, et les riches ont toujours été moins nombreux que les pauvres.

Monsieur le président, voilà à quoi devait servir le Sénat. Il devait constituer un bastion protégeant les nantis dans la fédération canadienne.

Monsieur le président, cette assemblée aux pouvoirs extraordinaires uniques que même la Chambre des Lords britannique ne détient pas, ce bastion de deux millions de dollars de privilégiés nommés, devant qui est-il responsable?

Monsieur le président, personne, sinon devant lui-même. Certains sénateurs ont un mandat à vie, d'autres jusqu'à l'âge de 75 ans. Ils n'ont de comptes à rendre à personne.

Comment ces sénateurs, à qui l'on propose de donner droit de veto absolu, ont-ils été nommés?

Je pense que la population canadienne doit le savoir. Les sénateurs ont obtenu leur nomination . . .

Une voix: Comment Jack y est-il entré?

M. Robinson: Oui, comment Jack a-t-il été nommé? Monsieur le président, je suis certain que le fait que M. Austin était le secrétaire principal du premier ministre en 1974 et qu'il était candidat libéral en 1965, n'a rien à voir avec sa nomination.

Monsieur le président, comment les sénateurs ont-ils été nommés?

Je vous cite Goldwin Smith de nouveau:

Le Sénat est ni plus ni moins qu'un pot-de-vin entre les mains du gouvernement, une garantie . . .

Une voix: Oh!

M. McGrath: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Je prie M. Robinson d'excuser l'interruption.

Je voudrais cependant rappeler la décision qui a été prise hier. Monsieur le président, je pense que M. Robinson étire quelque peu le Règlement de la Chambre des communes.

Il est vrai que nous débattons ici un amendement portant sur le rôle du Sénat et des sénateurs. De toute évidence, il nous faut parler du Sénat.

[Texte]

But to bring it down to an individual basis and the individual qualifications of Senators, I think, quite frankly, that apart from being improper, is contrary to the rules.

Mr. Epp: Possibly, Mr. Chairman, you can tell us when you are dealing with individuals, what is the rule of relevancy and what an individual has to do with the function of an institution which is constituted by law?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before I read again Clause 35 of the standing orders of the House, I would like to say with all respect to honourable members, that I think all honourable members around the table knows that he has very strong views as to the use of the Senate, its role and its need for reform.

I am quite sure that when he speaks on those grounds, he has some support.

But if, in order to express his views, he resorts to quotations or takes some extracts of studies which have already been published, but in such a way as to try to raise what I would describe as irreparable doubt on the reputation of some individual in the Senate, I think he misses his point.

I would suggest to the honourable member that very fairly, because if he is to get some support—and I think his intervention is directed towards obtaining some support, then in all fairness he should try to seek that support in the context of the standing order of the House which very clearly says that the use of offensive words against either House or against any member thereof is not something which should be allowed in this room.

I think the honourable member yesterday had an opportunity to think over that matter, and it is within that context of mindful thought that I would invite him to continue.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

I will be mindful of your admonition and of the Standing Orders in my remarks.

Mr. Chairman, I would like to continue with my statements with respect to the appointing process to the Senate, because, as I say, with great respect, this is a very important and a very fundamental amendment. Because what is being proposed by the Liberal party and supported by the Conservative party is that the Senate should maintain a perpetual veto power, unless through the amending power the Senate themselves decide to get rid of that veto power.

I think Canadians should know to whom they are according such sweeping powers.

Professor Wrong, a distinguished professor of political science stated that:

From the first, appointments to the Senate came under the mechanism of the party. The security of the position for life and the freedom from the labours of an election have made a senatorship a desirable crown for party service, and to this use the office has been put. No government, Liberal or Conservative, has made any serious effort to save the post of senator as a reward for any other kind of public service, and in the present condition of political thought it would be quixotic to expect that anything but party interests should be considered.

[Traduction]

Cela ne justifie pas, cependant, des attaques individuelles qui, en plus d'être déplacées, sont contraires à nos Règlements.

M. Epp: Monsieur le président, peut-être convient-il que vous nous rappeliez où commencent et où s'arrêtent les allusions possibles à des individus ou aux fonctions qu'ils exercent dans une assemblée?

Le coprésident (M. Joyal): Avant que je ne lise de nouveau le Règlement 35, je vous demanderais de vous rappeler que M. Robinson a des vues très arrêtées sur le Sénat, son rôle et le besoin d'une réforme.

Je suis sûr que M. Robinson exprime ses convictions, que d'autres partagent.

Pour exposer son point de vue, il fait d'abondantes citations, qu'il tire d'études déjà publiées. S'il le fait pour ternir la réputation de certains sénateurs je pense qu'il se trompe.

Je me permets donc de rappeler à M. Robinson, parce que son objectif ici est de se rallier certains membres du Comité, de limiter ses observations précisément à des arguments servant son objectif. Il convient donc qu'il respecte le Règlement qui interdit l'usage de propos offensants contre la Chambre ou ses membres.

J'exhorte donc le député à se souvenir des réflexions qui ont été faites hier et je l'invite à poursuivre.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Désormais, je tiendrai compte de votre avertissement et du Règlement.

Monsieur le président, je voudrais poursuivre ce que j'ai à dire sur les procédures de nomination au Sénat, car elles sont très importantes et même fondamentales dans le cas de cet amendement. L'amendement proposé par le Parti libéral et appuyé par le Parti conservateur, porte que le Sénat jouisse d'un droit de veto absolu, à moins que par recours à la procédure d'amendements, le Sénat lui-même décide d'y renoncer.

Il est important que les Canadiens sachent à qui nous donnons des pouvoirs aussi extraordinaires.

M. Wrong, célèbre professeur de sciences politiques, a dit:

Dès le départ, les nominations au Sénat ont été le lot des partis. La sécurité d'emploi, le fait de ne pas avoir à faire campagne lors des élections, ont contribué à rendre les postes de sénateurs souhaitables, en compensation de services rendus au parti. Nul gouvernement, ni libéral ni conservateur, ne s'est efforcé de faire des postes de sénateurs des récompenses à l'intention d'autres commis de l'État. Ainsi, dans la situation actuelle, il serait irréaliste de penser qu'ils pourraient servir à autre chose qu'à servir les intérêts de partis.

[Text]

Stephen Leacock, Mr. Chairman, stated:

Liberals and Conservatives combined, we made our Senate not a superior council of the nation, but a refuge of place-hunting politicians and a reward for partisan adherence.

Mr. Chairman. I will go on from this study of the appointment process of the Senate, because it is important to know how these individuals are being given such power in the constitutional processes of Canada, how they are selected by the Prime Minister.

The first claim upon a prime minister in making appointments to the Senate are those for services already rendered rather than for services to be performed by party support in the Upper House. Senatorships have often been granted as pensions to the "deserving poor" among party supporters in the House of Commons and provincial legislatures or as honours to editors of the faithful press, party organizers or to contributors to the war chest.

Mr. Chairman, as Professor Dawson wrote in this respect on the question of appointments,

It is a favourite device for an astute prime minister to keep his supporters eager, active, and toiling unceasingly until an election is near at hand, and then, having wrung them dry, to reward the most faithful by translation to a higher and more restful place of usefulness. Thus few appointments to the Senate will be made in the year or two before a general election is anticipated; and then within a few weeks of that event the vacancies will be rapidly filled.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson, I am sorry, but you are now involved in a discussion at length on the way in which Senators are appointed. The purpose of the amendment does not deal at all with that very question.

I am sorry, but at this point I have to draw your attention to the rule I have applied with the same clarity and rigour that it was applied to all honourable members around this table and you are not the first one to whom the Chair has addressed in such a context.

We have a clause to deal with—Clause 44, a clause which does not refer in any way to the way in which honourable Senators are appointed.

I am sorry, but at this point I have to invite you to continue on other grounds that the one you are pursuing.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I believe it is 5.45 p.m. and I will continue at 8 o'clock.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, Mr. Robinson appears to be so worried about the answer to the question: How do you get to the Senate? Speaking from personal experience, the answer is: Do not think of it before!

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, on a point order. There is always one exception to the rule.

[Translation]

Stephen Leacock a déclaré:

Libéraux et Conservateurs, nous avons fait de notre Sénat non pas une assemblée d'élites, mais un refuge pour politiciens cherchant à se caser et une récompense pour services rendus aux partis.

Monsieur le président, après avoir parlé des procédures de nomination au Sénat, parce qu'il est important qu'on sache à qui nous donnerions un tel pouvoir constitutionnel au Canada, je rappellerai comment les sénateurs sont choisis par le premier ministre.

La première considération pour un premier ministre quand il s'agit de nommer un sénateur est de songer plutôt aux services déjà rendus qu'aux services que le pressenti pourrait rendre au parti à la Chambre haute. Les postes de sénateur ont souvent été donnés un peu comme des pensions aux moins riches méritants parmi les fervents du parti à la Chambre des communes ou dans les assemblées législatives provinciales ou encore à des rédacteurs d'un journal ami, à des organisateurs du parti ou à ceux qui avaient contribué à la caisse du parti.

Monsieur le président, le professeur Dawson dit, au sujet des nominations:

C'est un mécanisme de choix pour un premier ministre qui désire stimuler ceux qui l'appuient jusqu'à la veille des élections car, après les avoir bien utilisés, il peut récompenser les plus méritants en leur donnant un poste élevé et paisible. Ainsi, on constatera qu'il y a peu de nominations au Sénat au cours des deux années qui précèdent l'annonce d'élections générales. Quelques semaines après les élections, cependant, on pourvoit rapidement aux postes vacants.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson, vous vous êtes engagé dans une discussion sans fin sur la façon dont les sénateurs sont nommés. Ce n'est pas là le sujet de l'amendement que nous étudions.

Je me dois de vous rappeler le règlement que j'ai toujours appliqué avec la même rigueur, quel que soit l'orateur, et vous n'êtes pas le premier à qui je dois faire cette remarque.

Nous devons étudier l'article 44, qui ne porte absolument pas sur la procédure de nomination des sénateurs.

Excusez-moi, mais je me dois de vous demander de poursuivre votre intervention sur le sujet précisément à l'étude.

M. Robinson: Monsieur le président, il est 16 h 45. Je poursuivrai à 20 h 00.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, M. Robinson semble très préoccupé par la réponse à la question: comment devient-on sénateur? Je puis répondre, par expérience, en ces termes: n'y comptez pas trop!

M. Nystrom: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il y a toujours une exception à la règle.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On this note, the meeting is adjourned until 8 o'clock tonight.

EVENING SITTING

• 2015

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please. I would invite the honourable members to take their seats so that the Committee can resume consideration of the proposed motion on Clause 44, but before I call back the meeting on Clause 44, the proposed motion, I would like on behalf of the Subcommittee on Agenda and Procedure of the Special Joint Committee to submit to honourable members the ninth report of the Subcommittee.

I want to draw the attention of the honourable members that we have accepted to sit at 8 o'clock and when the meeting is called to order, it is usually because this meeting is late; and if honourable members want to continue and complete their discussion and have full opportunity to use the time at their disposal to put forward their comments and views, I think that they should come to order when the Chair opens the meeting.

The Subcommittee met on Tuesday, February 3, 1981 and agreed to make the following recommendations:

(See *Minutes of Proceedings and Evidence*.)

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If there are no questions in relation to one aspect or the other of the proposed ninth report, the Chair will call the vote on the report.

Motion agreed to.

On Clause 44—*Amendment without Senate resolution*.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like then to invite Mr. Robinson who was intervening on Clause 44 to complete his intervention, having in mind the remarks that the Chair addressed to him in the context of the discussion on Clause 44 and as the Chair I think has rightly said, Clause 44 does not deal with the appointments or the position or the background or the reputation of honourable Senators. It is in that context that I would like to invite Mr. Robinson to complete his intervention.

Mr. Robinson.

Senator Lucier: On a point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Senator Lucier, on a point of order.

Senator Lucier: Mr. Chairman, it is bad enough listening to someone for too long when they are saying something you like to hear, but Mr. Robinson has already used up 10 minutes of his five and you have given him another shot. I think it would be very hard to consider this one of the main clauses, which I think you have given great flexibility on, the clauses that we all thought were very important.

I have a problem believing that you should put this one in the same category.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): It is certainly not a clause of the same nature as some other clauses that we have discussed and carried earlier; and I would like just to mention

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Là-dessus, la séance est levée jusqu'à 20 h 00 ce soir.

SÉANCE DU SOIR

Le coprésident (M. Joyal): La séance est ouverte. J'invite les membres à prendre place de façon à ce que nous puissions continuer l'étude de l'article 44 du projet de résolution. Auparavant, permettez-moi de vous présenter le neuvième rapport du sous-comité du programme et de la procédure.

Permettez-moi de vous rappeler que, comme nos séances commencent toujours avec un peu de retard, il serait bon d'interrompre les discussions dès l'ouverture de la séance, de façon à avoir le plus de temps possible pour exprimer ses opinions et participer aux discussions.

Le sous-comité s'est réuni le mardi 3 février 1981 et a convenu de faire la recommandation suivante:

(Cf. *Compte rendu des Délibérations et Témoignages*)

Le coprésident (M. Joyal): S'il n'y a pas de questions à propos du neuvième rapport, nous le mettrons aux voix.

La motion est adoptée.

Article 44—*Modification sans résolution du Sénat*

Le coprésident (M. Joyal): M. Robinson avait la parole à propos de l'article 44, et je l'inviterai donc à terminer son intervention. Je le prierai de bien tenir compte des remarques que la présidence lui a faites à propos de l'article 44, à savoir que cet article ne traite pas de la nomination, de la position, des antécédents ou de la réputation des sénateurs. C'est donc dans ce contexte que j'invite M. Robinson à terminer son intervention.

Monsieur Robinson.

Le sénateur Lucier: J'invoque le Règlement.

Le coprésident (M. Joyal): Le sénateur Lucier invoque le Règlement.

Le sénateur Lucier: Monsieur le président, même quand ses propos vous plaisent, il est toujours pénible d'écouter un orateur pendant trop longtemps; M. Robinson a déjà utilisé 10 minutes alors qu'il avait droit à 5, et vous lui donnez à nouveau la parole. J'estime qu'il serait très difficile de considérer l'article à l'étude comme l'un des principaux articles dont nous sommes saisis et à propos desquels vous avez fait preuve d'une grande souplesse; je veux parler des articles que nous considérons tous comme très importants.

J'éprouve des difficultés à croire que vous placez celui-ci dans la même catégorie.

Le coprésident (M. Joyal): Il ne s'agit certes pas d'un article de la même nature que certains de ceux que nous avons étudiés et adoptés précédemment, comme les articles 41 et 42;

[Text]

Clause 41 and Clause 42; but nevertheless, it is an important clause in the over-all context of the Parliament of Canada. It deals with the role of one of the two Chambers of this Parliament and I think that in that context the Chair, and I am quite sure that I speak on behalf of honourable Senator Hays, the Chair is certainly agreeable to receiving views, taking into consideration that there are no subamendments or amendments, but we are on the main clause as such, the Chair is ready to receive more extensive views than in the usual procedure, dealing with amendments or subamendments.

Your point is right, I think that we have other clauses to deal with too, and those other clauses, some are very technical in their nature, and the Chair will certainly not be in a position to entertain such a lengthy debate. Your remarks are appropriate and I would like to invite Mr. Robinson to take them into account when he is completing his intervention.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, certainly I will take the remarks of Senator Lucier into account and the admonitions of the Chair as well, and I will attempt not to be too lengthy; but Mr. Chairman, I do believe it is an important clause. I can understand why Senator Lucier would wish us to deal with it as quickly as possible, but I do believe it is a clause that should be spelled out very clearly and that in spelling out the effect of the clause that Canadians should be aware of the nature of the body to which we are giving such sweeping powers.

Mr. Chairman, before the dinner break, I was commenting on the appointment process and the nature of the appointments and the fact that Senators are accountable in fact to no one and that they hold office until the age of 75, if they are appointed after 1965; and before 1965 of course, they hold office as long as they wish.

Mr. Chairman, I had intended to go into some considerable length about my concerns with respect to giving a body which, as I have said before on a number of occasions, is replete with patronage appointments, the power to fundamentally veto major changes to the constitution; and I have many, many examples to back up that particular allegation, but I am not going to get into individual names.

I regret that I was even in a position of referring earlier to the background of one of the distinguished Senators on this Committee. I must say I did that in response to questions from one of my Conservative colleagues, and I recognize that if I were to go through the Parliamentary Guide and look at the political background and other backgrounds of individual members of the Senate of this Committee, or the Senate as a whole, that that would take far too long and I do not intend to do that.

But, Mr. Chairman, what I do want to attempt to make very clear is precisely what it is that is being done here in this Senate preservation amendment.

What is being done is that the government is yielding to what I would call the very scandalous blackmail on the part of a number of the government's own supporters in the Senate. Mr. Chairman, if one looks at the sad chronology of this

[Translation]

cependant, il s'agit d'un article important dans le contexte global du Parlement du Canada. Il concerne le rôle de l'une des deux chambres de notre Parlement, et j'estime que, dans ce contexte, la présidence, et je me fais certainement le porte-parole du sénateur Hays, est tout à fait prête à recevoir les opinions des membres, d'autant plus qu'aucun sous-amendement ou amendement n'a été présenté, et que nous en sommes à l'article lui-même. La présidence est par conséquent prête à être plus indulgente que ce n'est le cas quand nous étudions des amendements ou des sous-amendements.

Certes, vous avez raison; nous avons d'autres articles à étudier, dont certains sont d'une nature très technique, et à ce propos, la présidence ne pourra certainement pas accepter de débats aussi longs. Vos remarques sont tout à fait appropriées, et j'invite M. Robinson à en tenir compte en terminant son intervention.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, je tiendrai certainement compte des remarques du sénateur Lucier, ainsi que des admonitions de la présidence, et je m'efforcerai de ne pas être trop long; cependant, monsieur le président, j'estime qu'il s'agit-là d'un article important. Je comprends certes pourquoi le sénateur Lucier souhaite que nous en terminions aussi rapidement que possible avec cet article, mais j'estime qu'il devrait être très clair dans l'esprit de chacun, et, à ce propos, les Canadiens devraient être informés de la nature de l'entité à laquelle nous donnons des pouvoirs aussi étendus.

Monsieur le président, avant l'interruption, je parlais du processus de nomination, de la nature des nominations et du fait que les sénateurs ne sont responsables devant personne; ceux qui ont été nommés après 1965 ont un mandat jusqu'à l'âge de 75 ans et, bien sûr, ceux qui ont été nommés avant 1965, l'ont été à vie.

Monsieur le président, j'avais l'intention de vous parler longuement des inquiétudes que je ressens quand il s'agit de donner un droit de veto concernant les modifications importantes à la constitution à un organisme où, comme je l'ai dit maintes fois auparavant, règne le favoritisme en matière de nomination; j'ai bien des exemples à l'appui de cette affirmation, mais je ne citerai pas de nom.

Je regrette même d'avoir fait allusion précédemment au passé de l'un des distingués sénateurs membres du Comité. Je l'ai fait en réponse à des questions de l'un de mes collègues conservateurs et je dois dire qu'il nous faudrait beaucoup de temps pour étudier dans le Guide parlementaire le passé politique et les antécédents de chaque sénateur, membre de notre Comité ou non; ce n'est pas mon intention.

Cependant, monsieur le président, laissez-moi vous préciser ce que l'on vise par cet amendement sur le maintien du Sénat.

J'estime que le gouvernement cède ici à ce que j'appellerai un chantage scandaleux de la part d'un certain nombre de sénateurs qui défendent le gouvernement. Monsieur le président, passez en revue la triste histoire de cet article, l'article

[Texte]

particular clause, Clause 44, in which there was initially a 90-day suspensory veto and a 180-day suspensory veto and now we are being told that the Senate, as I said before, is to have a perpetual veto on any changes. We have heard, Mr. Chairman, for example that at one point in this sorry saga the Senator said, well at least for heaven's sake we want a perpetual veto on changes to the Senate itself.

Mr. Chairman, I suggest that the government in yielding to this kind of blackmail from their own Liberal supporters in the Senate is in effect making the very argument which I am attempting to make, because what they are saying is that they recognize that the Liberal Senators would thwart the passage of this document, this resolution, even it were accepted by a majority of the democratically elected members of the House of Commons. That does not matter. This body, this nonelected body, this house of patronage accountable to no one in a final stab at self preservation has made it very clear, apparently, that they do not intend to tolerate any interference with their powers; and that the only way that this resolution will pass through Parliament is if there is a Senate amendment, a Senate preservation amendment appended.

Mr. Chairman, as I say, I very much regret that the government has yielded to this kind of senatorial blackmail.

So, Mr. Chairman, in conclusion I would say that I hope the government will reconsider. I hope the government will recognize that we are not just talking about a hold-up in the Senate. We would hope that Senators would come to their senses and be prepared to accept the democratic wishes of the people of Canada as expressed through the House of Commons, that they do not have to throw the Liberal Senators a bone to get them to support this particular measure, that they should have more respect for the institution of Parliament than this final knuckling under to the pressures of their own people in the Senate and that we should at the very least, Mr. Chairman, restore the 180 day suspensory veto and not grant in the constitution of Canada a perpetual veto to a body which as I said is accountable to no one and which is in fact riddled with political patronage.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson. Honourable Jake Epp.

Mr. Irwin: Point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Irwin on a point of order.

Mr. Irwin: I appreciate good debate and good points, but I understand that by *Beauchesne's* the word blackmail is considered unparliamentary and has been ruled so on two occasions, September of 1971 and November of 1977.

Mr. Robinson: Parliamentary or unparliamentary.

Mr. Irwin: Unparliamentary.

Mr. Robinson: Check the citation, what does it say.

Mr. Irwin: I am sorry, it is parliamentary.

[Traduction]

44, où l'on a d'abord prévu un veto suspensif de 90 jours, puis un veto suspensif de 180 jours, et maintenant on nous dit que le Sénat va bénéficier d'un veto permanent pour toutes les modifications, quelles qu'elles soient. Le sénateur a même déclaré qu'il fallait prévoir un droit permanent de veto, même pour les modifications à apporter au Sénat.

Monsieur le président, en cédant à ce chantage de la part de ses propres défenseurs au Sénat, le gouvernement reconnaît que ce que je voulais vous démontrer est vrai, à savoir que les sénateurs libéraux pourraient empêcher l'adoption du présent projet de résolution même s'il était accepté par la majorité des députés de la Chambre des communes, élus démocratiquement. Cet organisme, dont les membres ne sont pas élus, cette Chambre où règne le favoritisme et qui n'est responsable devant personne, dans un dernier effort pour sa sauvegarde, a fait savoir très clairement qu'il n'avait pas l'intention de tolérer quelque ingérence que ce soit dans ses pouvoirs et que, pour que le présent projet de résolution soit adopté par le Parlement, il faudrait ajouter un amendement concernant le maintien du Sénat.

Monsieur le président, je regrette profondément que le gouvernement ait cédé à ce genre de chantage de la part du Sénat.

En conclusion, j'espère que le gouvernement se repenchera sur sa décision. J'espère que le gouvernement reconnaîtra que nous ne faisons pas qu'envisager une suspension du Sénat. Nous espérons que les sénateurs seront prêts à accepter les souhaits de la population canadienne, exprimés démocratiquement par l'intermédiaire de la Chambre des communes; j'espère qu'on n'aura pas à offrir de cadeaux aux sénateurs libéraux pour s'assurer leur appui à la mesure dont nous sommes saisis; j'espère qu'on accordera plus de respect à cette institution qu'est le Parlement et qu'on ne cèdera pas aux pressions des sénateurs libéraux. Monsieur le président, j'estime que, pour le moins, on devrait restaurer ce veto suspensif de 180 jours et ne pas accorder dans la Constitution du Canada un veto permanent à un organisme qui, comme je l'ai dit, n'est responsable devant personne et où règne en fait le favoritisme politique.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson. Monsieur Epp.

M. Irwin: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le coprésident (M. Joyal): M. Irwin invoque le Règlement.

M. Irwin: J'apprécie certes les bons débats et les bons arguments mais, selon le *Beauchesne*, le terme chantage est contraire à l'usage parlementaire, comme il en a été décidé à deux occasions, en septembre 1971 et en novembre 1977.

M. Robinson: Contraire ou conforme aux usages parlementaires?

M. Irwin: Contraire.

M. Robinson: Regardez bien ce que dit le *Beauchesne*.

M. Irwin: Je suis désolé, ce terme est conforme aux usages parlementaires.

[Text]

Mr. Chairman, in many of the things the member has said I agree but Mr. Chairman, there is a limit to any kind of taste in this debate. I think the honourable member is below what is considered reasonable taste as to what we have been doing in the last three months.

I know he is not going to retract it but I want to go on the record as finding it very distasteful in the circumstances.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: First of all, to Mr. Irwin, and I would suggest, Mr. Irwin, if you were to ever defend me I think I would rather throw myself on the mercy of the court.

Mr. Irwin: Mr. Epp, if you did not have any better luck than you had in Manitoba I suggest that you get a whole slew of lawyers.

Mr. Epp: If you have better ones, just let me know.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, order.

Mr. Epp: Mr. Chairman, what we have before us here is what I guess you could call a majority building amendment.

An hon. Member: A deal.

Mr. Epp: A deal, namely that the Minister was well aware of the fact that there were some independent minded Senators on the Liberal side who could not agree to Clause 44 and, as we have been seeing, the Minister has been making various accommodations, to use a polite form, accommodations prior to this amendment today and now he has come in with the ultimate accommodation, namely that the so called 20 rebels in the other place were such that it was sufficient to bring in this amendment.

I want to say to the Minister that I find his approach very interesting especially in view of the consistency of action, that this action demonstrates in regards to Bill C-60, and if there is anything that can be said for the Liberal Party it is that they are consistently inconsistent because on Bill C-60, Mr. Minister, you are trying to do exactly what you did in this clause before the amendment.

Now, Mr. Chairman, regarding Mr. Robinson, I will get back to the amendment in a minute, Mr. Robinson can have whatever views he wants about a bicameral system and specifically about the Senate. I am sure he has attended enough NDP conventions where this motion has come up and they have voted faithfully to abolish the Senate. In fact, I think there is a gentleman who has been around for a few years in their caucus that keeps on saying that as well. I forget his name, I think he was a member of this Committee originally, I have not seen him around too much in this Committee, but I imagine he is still getting the message across to others who are sitting here for them.

But, Mr. Robinson, you have been sitting here for a number of weeks on end and you have never complained when 10 honourable gentlemen and ladies from the other place have cast their vote either for or against an amendment. I find it passing strange that every time that did happen that you did

[Translation]

Monsieur le président, je suis d'accord avec le membre qui vient de s'exprimer sur bien des points, mais j'estime que dans le présent débat, on devrait respecter certaines limites. Vu les travaux que nous avons accomplis ces trois derniers mois, j'estime que mon collègue se place en-dessous du niveau d'un certain bon goût.

Je sais, certes, qu'il ne se rétractera pas, mais aux fins du compte rendu, permettez-moi de signaler que, en l'occurrence, son intervention est de fort mauvais goût.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Tout d'abord, monsieur Irwin, peut-être voudriez-vous me défendre, mais, si c'est le cas, peut-être préférerais-je m'en remettre à la merci des tribunaux.

M. Irwin: Monsieur Epp, si vous n'avez pas été plus chanceux que cela au Manitoba, peut-être auriez-vous dû engager toute une équipe de juristes.

M. Epp: Tenez-moi au courant si vous en connaissez de meilleurs.

Le coprésident (M. Joyal): Un peu de silence, je vous prie.

M. Epp: Monsieur le président, nous sommes saisis ici de ce que j'appellerais un amendement visant à bâtir des majorités.

Une voix: C'est une vraie transaction.

M. Epp: Exactement, en ce sens que le ministre savait fort bien qu'il y avait des sénateurs plus indépendants, parmi les Libéraux, qui n'allaient pas accepter l'article 44. Comme nous l'avons vu, le ministre a proposé divers arrangements, pour m'exprimer en terme polis, des arrangements proposés avant que le présent amendement soit déposé aujourd'hui, et nous sommes donc maintenant devant l'arrangement ultime pour donner satisfaction aux prétendus vingt rebelles de l'autre endroit.

Je voudrais dire au ministre que cette façon d'agir est tout à fait intéressante si l'on fait la comparaison avec ce qui figurait dans le projet de loi C-60. Pour ce qui est du Parti libéral, je dirais qu'il montre une belle cohérence dans son incohérence en ce sens que, par le projet de loi C-60, monsieur le ministre, vous essayez de faire exactement ce que vous avez fait dans le présent article, avant l'amendement.

Pour ce qui est de M. Robinson, il a ses opinions sur le bicaméralisme et sur le Sénat. Je suis certain qu'il a assisté à beaucoup de congrès NPD où l'on a voté l'abolition du Sénat. Dans leur caucus, d'ailleurs, il y a quelqu'un qui est là depuis quelque années maintenant et qui a toujours cette idée en tête. Je ne me souviens plus de son nom; je crois me souvenir qu'au début il était membre de notre comité; cela fait quelque temps que je ne l'y ait pas vu, mais j' imagine qu'il a transmis son message à ceux qui le remplacent.

Monsieur Robinson, vous êtes maintenant ici depuis un certain nombre de semaines, et vous ne vous êtes jamais plaint de la façon dont les dix sénateurs et sénatrices ont voté sur les amendements dont nous étions saisis. En passant, je trouve étrange que vous n'ayez pas remis en question le système

[Texte]

not find the parliamentary system at best, being questioned by you. And you never did that.

The other point, Mr. Robinson, I would like to remind you of, I believe somebody once said in the House about the government constitutional proposal that this is a civilized process. I believe that with Mr. Broadbent if memory serves me correctly. I believe if memory serves me correctly you still regard him as your leader and that being the case, Mr. Chairman, I think Mr. Robinson can have his views but he probably protests just a little bit too much.

Mr. Minister, regarding your amendment to Clause 44 I am pleased that you have withdrawn the Clause 44 amendment. I think it was time that you came to your senses on it. A lot of us, and I want to give credit to Senator Roblin, Senator Roblin has been one of those people who have been saying for a long period of time that the Senate should be reformed and he has been saying that not without any conditions or without any personal favour and I think I have to say that because I know he is too modest to say it himself.

I am convinced as well that there are many honourable Senators. I believe I can say that as well, who know better than I, those of us who sit in the House, for the need for reform of the Senate and I think some of us should be a little careful when we say there should be reform of the Senate without looking at reform that should also take place in our own House.

That being the case, Mr. Minister, I am glad you have come to your senses, realized the importance of the Senate and also the value of the Senate.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp. Mr. Nystrom followed by Mr. Hawkes. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to preface my remarks by saying that I have many good friends in the Senate. I started these remarks like my good friend Stanley Knowles always begins his remarks when he speaks about the other place. I really mean that, I have lots of good friends in the other place and throughout this Committee I have made many other good friends in the other place and I have immense respect for many and all of the Senators that sit on this Committee.

The very first letter I wrote to a member of Parliament was back in my second year of university in 1966, and it may be my last letter to an M.P. too, before I was elected. It was to Stanley Knowles and it was on the topic of reform of the other place and abolition of the other place as is because he was very well reknowned for always presenting a bill to Parliament to do certain things to the other place in this country, and it has long been a policy of our party that we abolish the senate as is.

Now, my friend Mr. Robinson has gone into a number of reasons and I will not be repetitive at all, but I do want to say that I am very surprised at my very good friend Jean Chrétien for the flip flops he has been doing on this particular issue.

[Traduction]

parlementaire à chacun de ces occasions. Vous ne l'avez jamais fait.

Par ailleurs, monsieur Robinson, quelqu'un a dit à la Chambre que la proposition constitutionnelle du gouvernement représentait un processus civilisé. Si je ne me trompe pas, c'est M. Broadbent qui a dit cela. Toujours si je ne me trompe pas, vous le considérez encore comme votre chef, et cela étant le cas, j'estime certes que M. Robinson a droit à ses opinions, mais peut-être proteste-t-il un peu trop.

Monsieur le ministre, je suis ravi que vous ayez retiré l'amendement à l'article 44. J'estime qu'il était temps de faire preuve de raison à ce propos. Permettez-moi de rendre hommage au sénateur Roblin, l'un de ceux qui, depuis longtemps, disent que le Sénat devrait être réformé et il défend son point de vue sans bénéficier d'aucune condition particulière, sans bénéficier d'aucune faveur personnelle, et je pense qu'il m'incombe de faire ces remarques parce qu'il est trop modeste pour le dire lui-même.

Je suis convaincu aussi qu'il y a beaucoup d'excellents sénateurs. Certes, il est nécessaire de réformer le Sénat, mais nous devrions faire preuve de prudence en tenant de tels propos, parce que peut-on envisager une réforme du Sénat sans envisager une réforme de notre propre Chambre?

Cela étant dit, monsieur le ministre, je suis ravi de voir que vous avez choisi la voie de la raison, que vous reconnaissez l'importance et la valeur du Sénat.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup monsieur Epp. La parole est à M. Nystrom qui sera suivi par M. Hawkes. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président. Je commencerai par dire que je compte beaucoup de bons amis au Sénat. Je commence mon intervention comme le fait mon bon ami, Stanley Knowles, qui tient toujours de tels propos concernant l'autre endroit. Je le pense sincèrement, j'ai beaucoup de bons amis à l'autre endroit et, depuis que nous nous réunissons ici, je me suis fait beaucoup de nouveaux amis parmi les sénateurs; en outre, je dois vous dire que j'éprouve le plus grand respect pour tous ceux de l'autre endroit qui siègent ici.

C'est en 1966, quand j'étais en deuxième année d'université, que j'ai écrit ma première lettre à un député, et ce fut peut-être aussi ma dernière, avant d'être élu. C'était à Stanley Knowles que je l'avais adressée et cette lettre concernait la réforme de l'autre endroit, l'abolition de l'autre endroit, parce que M. Knowles est fort réputé pour présenter un projet de loi prévoyant certaines modifications à apporter au Sénat de notre pays et, par ailleurs, notre parti a toujours eu la politique d'abolir le Sénat, dans son état actuel.

Mon ami M. Robinson vous a présenté un certain nombre de raisons, et je ne répéterai pas ses propos, mais je dois dire que je suis considérablement surpris par le revirement de mon très bon ami Jean Chrétien à propos de cette question.

[Text]

In the first resolution that came before us he said that the Senate should have a suspensive veto for 90 days; and then pressure was put on the government and when he brought in his amendments he said 180 days; and all of a sudden there is no longer going to be a suspensive veto but the Senate will have a permanent constitutionalized veto on any amendment to the constitution of Canada including the structure of the senate and the power of the Senate itself.

Now, my friend Mr. Robinson called this a bit of blackmail story; somebody said Mr. Robinson was being very distasteful for saying that and I really find it very distasteful that the Minister is making this change because I think it is very serious.

I want to say, first of all, that there has been a lot of debate in this country about an amending formula, and when this resolution was first made public the amending formula was to be suggested by the federal government, the six provinces under the Victoria formula, plus a resolution of the House of Commons and a resolution of the Senate could suspend anything for 90 days and 180 days. Now, all of a sudden, we are changing that and changing it radically.

I think members should think about what that means. It means no longer do we have Ontario with a veto or Quebec with a veto or the House of Commons with a veto, but now we are inserting a fourth entity with a veto, which is the Senate of Parliament with a veto and I think that is a major change to be throwing into our amending formula when we are about 95 percent of the way through the Committee process.

In other words, Mr. Chairman, it becomes a bit of a moving target; you have it one day, you do not have it the next day. We have had complaints from the Conservative Party about flip flops on certain issues by the government. Well, Mr. Chairman, you have just observed tonight another flip flop by the government, because the provinces are all assuming this is what the government is going to give us. Members of this Committee were assuming this is what the government was going to give us, but all of a sudden tonight there is another flip flop and my friend Mr. Epp agrees with that. He agrees with that.

I find it quite reprehensible that the government, who have most of the Senators in the other place, cannot crack the whip, that they cannot discipline their people in the Senate, that they cannot persuade their people in the Senate because the information that I have is that they are afraid that if they leave Clause 44 in here there will be a revolution in the other place, a real revolution. This bill may not go through, this resolution may not go through.

Somebody said the white haired resolution.

An hon. Member: That was Epp.

Mr. Nystrom: So I think blackmail, of course, is a very heavy charge to make. I think Mr. Epp was starting to say something about the word buy but I will let him speak for himself. He passes me a note, maybe I can speak for him here.

[Translation]

Dans la première résolution dont nous avons été saisis, on prévoyait un veto suspensif de 90 jours pour le Sénat; le gouvernement a ensuite fait l'objet de pressions et on a alors présenté un projet d'amendements prévoyant un veto suspensif de 180 jours; tout d'un coup, on ne parle plus de veto suspensif, mais on prévoit d'inclure dans la constitution un droit de veto dont le Sénat pourra se prévaloir même à propos des modifications à la structure et au pouvoir du Sénat lui-même.

Mon ami M. Robison a parlé de chantage; quelqu'un a dit que ses remarques étaient de fort mauvais goût mais, pour ma part, c'est ce revirement du ministre que je trouve de fort mauvais goût, parce que j'estime que la cause est grave.

Je dirais tout d'abord que dans notre pays on parle beaucoup de la formule d'amendement; puis la présente résolution a été rendue publique, et le gouvernement fédéral y prévoyait une formule d'amendement sur la base de six provinces, aux termes de la formule de Victoria, plus une résolution de la Chambre des communes et, sur résolution du Sénat, toute mesure peut être suspendue d'abord pour 90 jours puis 180 jours. Maintenant, tout est radicalement transformé.

Réfléchissez bien à la signification de ce retournement. Ce ne sont plus que l'Ontario, ou le Québec ou la Chambre des communes qui disposent d'un droit de veto; on inclut là une quatrième entité, le Sénat du Parlement, auquel on accorde un droit de veto, et j'estime qu'il s'agit-là d'une qualification importante que l'on apporte à notre formule d'amendement, alors que nous avons terminé nos travaux à 95 p. 100.

Autrement dit, monsieur le président, nous avons une cible mouvante: un jour vous la voyez, le lendemain, non. Le Parti conservateur s'est plaint de certains revirements de la part du gouvernement. Monsieur le président, vous venez d'assister à un nouveau revirement, parce que les provinces supposent toutes que c'est ce que le gouvernement va nous donner. Les membres du Comité pensaient aussi que c'était ce que le gouvernement allait nous donner mais, d'un seul coup, nous assistons à un nouveau revirement, et mon ami M. Epp sera d'accord avec moi là-dessus. Je vois qu'il est d'accord.

Je trouve fort regrettable que le gouvernement ne soit pas en mesure de faire régner la discipline dans ses rangs au Sénat; en effet, nous avons appris qu'on craint de déclencher de véritables révolutions dans l'autre endroit en laissant l'article 44 dans le projet de résolution. Peut-être le projet de résolution ne serait pas adopté.

Quelqu'un a parlé de la résolution aux cheveux blancs.

Une voix: C'était M. Epp.

M. Nystrom: Bien sûr, il est très grave d'accuser de chantage. Je pense que M. Epp allait faire quelques commentaires à propos du terme acheter, mais je le laisserai intervenir lui-même. Il m'indique, par billet, que je puis me faire son porte-parole.

[Texte]

He says the government is willing to act unilaterally against the provinces and not against the Senate. I think that is a very good point.

I would really like to ask the Minister why he is not able to crack the whip in the Senate, and most of the senators there are Liberals and why can he not do this?

Mr. Chrétien: I have been impressed by the work of the Senators in that Committee. Second, I do think I said that during the summer when we saw that the First Ministers were interested in the reform of the other place, they prepared a Committee on that and they have said in their report that they were willing to accept some change. Third, I said that it is a very partial change we were proposing and I do think in the next round of consultation with the provinces this question of the reform of the Upper House will come back and any reform that is reasonable will be acceptable to the Senators, this I know.

One of the complaints was that they thought it is a partial job. Not knowing exactly what will be the end result, so with the disposition of the Senate about reform, with the ouverture d'esprit that they have shown in the report, the contribution they have made to this Committee, the wish of the members of the Committee, if we take a vote on that it will be very convincing. And now they reproach me to be democratic, to accept wish of the Committee. I think that I see that are complaining. Some others might have some interventions, but I gave the explanation and there is no point to belabour the point, we will come back to this problem in the next round of constitutional debate with the provinces.

We spent a lot of time last summer and the Senate has recognized that and if we take the old reform of the Senate, not partially but in one shot, we might have a good result. That is the gamble I am taking.

Mr. Nystrom: Now, Mr. Chairman, I am very disappointed in what the Minister is saying. What we are doing here is something that is very serious. He says we can maybe come back to reforming the Senate in the second shot, or the second round, but I want to remind you, Mr. Chairman, that the Senate itself will have a permanent veto on its structure, on its powers.

We are constitutionalizing the powers of the Senate as is, and this body that is not democratically elected, that does not have any responsibility to the people in any democratically elected way, will have the right to determine their own future. I mean, they have a veto, and it seems to me that while we are doing such a radical thing in terms of amending our constitution now and patriating the constitution, determining an amending formula and doing many things unilaterally, it passes a bit strange to me that we do not insist that we choose in this country an amending formula that does not exclude the Senate. It seems to me that it is very, very strange.

The big debate in this country is the amending formula. The Minister says that all we are doing is implementing the status quo. We need a motion, a resolution from both Houses. I want to say to you that the big debate is over an amending formula

[Traduction]

Il dit que le gouvernement est prêt à agir unilatéralement à l'encontre des provinces, mais pas à l'encontre du Sénat. C'est une très bonne remarque.

J'aimerais demander au ministre pourquoi il ne peut pas faire régner la discipline au Sénat, vu que la plupart des sénateurs sont des libéraux?

M. Chrétien: J'ai été impressionné par le travail déployé par les sénateurs membres du Comité. Deuxièmement, pendant l'été, les premiers ministres ont montré qu'ils étaient intéressés par une réforme du Sénat et qu'ils étaient prêts à accepter certaines modifications. Troisièmement, j'ai dit que nous proposons une modification très partielle, et que lors de la prochaine série de consultations avec les provinces nous réétudierions la question de la réforme de la Chambre haute, et je sais que les sénateurs accepteront toute réforme qui sera raisonnable.

On s'est plaint de ce qu'il ne s'agissait-là que d'un travail partiel; on s'est plaint de ne pas savoir quel serait le résultat définitif de cet effort, mais les sénateurs sont bien disposés à l'égard d'une réforme; ils ont fait preuve d'ouverture d'esprit, ils ont apporté une importante contribution à notre Comité, et je suis certain que les résultats du vote seront très convaincants. On me reproche d'être démocrate, d'accepter les souhaits du Comité. Je ne vois que deux membres qui se plaignent. D'autres souhaitent peut-être intervenir, mais j'ai donné les explications, et il n'est pas nécessaire de revenir sans cesse sur ce point. Le problème sera soulevé à nouveau dans le cadre de la prochaine série de débats constitutionnels avec les provinces.

Nous avons passé beaucoup de temps là-dessus l'été dernier; le Sénat le reconnaît, et peut-être arrivera-t-on à un bon résultat en appliquant d'un seul coup l'ancienne réforme du Sénat, d'un seul coup, non en partie. C'est le risque que je prends.

M. Nystrom: Monsieur le président, je suis très déçu d'entendre le ministre. Nous sommes en train de faire quelque chose de très sérieux ici. Il dit que nous pourrions nous reprendre plus tard pour réformer le Sénat, mais à ce moment-là, le Sénat aura un droit de veto absolu pour ce qui touche sa structure et ses pouvoirs.

Nous sommes en train de constitutionnaliser les pouvoirs du Sénat tel qu'il est à l'heure actuelle, un organisme qui n'est même pas élu démocratiquement, qui n'est nullement comptable devant la population et qui aura le droit de déterminer son propre avenir. Comme le Sénat a un droit de veto, pourquoi ne pas en profiter pendant que nous amendons et rapatrions notre constitution, tandis que nous choisissons une formule d'amendement et que nous faisons des tas d'autres choses unilatéralement, je trouve passablement bizarre que nous n'insistions pas pour nous donner une formule d'amendement qui n'excluraient pas le Sénat. Je trouve cela vraiment très étrange.

Le grand débat, à l'heure actuelle, porte sur la formule d'amendement. Le ministre dit qu'on se contente de confirmer le statut quo. Il faut une motion adoptée par les deux Chambres. Je précise que tout le débat porte sur une formule

[Text]

and we do not really have an agreed amending formula. We have had some experts come before this Committee and say, "Well, we have a constitutional convention that we need the consensus of the provinces". Some people say that you need unanimity of the provinces, some people say we only have a practice, we only have a tradition, we only have usage in this country.

Well, whatever we have, it is a bit unclear, but it is not going to be unclear what we have once this resolution goes through.

If the federal government gets its way in terms of the Victoria Charter we will have a definite amending formula and all of sudden today, on February 2 or February 3, we are all of a sudden finding out there is a radical change in the amending formula and the Senate is given a veto, and I do not find that very proper to see this kind of a surprise sprung at the Committee at this late date.

I am also going to say a few words of wonderment, I suppose, at the Conservative attitude. And here I speak directly, I do not see Senator Tremblay here, but I see my friend Mr. Epp. The Conservative Party has made a great deal about the fact that the government has not recognized this is a real federation, that we should respect the federative aspects of Canada.

I want to say to you that in my opinion, the Senate does not respect the fact that Canada is a federation.

Now, I realize, Mr. Chairman, that Senators are appointed from different provinces, some even have to be by a condominium in one province to make sure they qualify because of the residency requirements. I will not name any names but you can speculate on that.

However, I want to say to you that if you have a true federation, and if you have two Houses in that federation, in most parts of the world one of the Houses represents the provinces or the states or the regions, like the United States; in the American Senate you have two Senators from Rhode Island, two from California, and that those Senators are chosen and elected from the states. However, the big difference about this Senate we have in this country is that there is a bit of a hangover from old unitary state in England where the Senators are all chosen by the central government, and that is not federalism.

I would like to see Mr. Epp tell us how the present Senate reflects the federative aspects of our country. You cannot be federalism when the central government and the Prime Minister decides by himself who all the Senators are going to be. And I want to say to the Conservative Party, by constitutionalizing the powers of the existing Senate it is going to be very nearly impossible, unless the Senators agree to change that institution, to change its powers and make sure that if we do have another House, that it truly represents the fact that Canada is a federation, that we have a partnership of the federal government and the provinces, and I find that very difficult to accept when I have heard for many, many weeks the Conservative argument that we should respect federalism.

[Translation]

d'amendement dont nous n'avons pas vraiment convenu. Certains spécialistes sont venus dire devant le Comité que la convention, en matière de constitution, veut que nous obtenions l'approbation des provinces. D'autres prétendent qu'il faut faire l'unanimité des gouvernements provinciaux et d'autres encore disent que ce n'est qu'une pratique, une coutume, une tradition.

Quelle que soit la façon de décrire cette formule, celle-ci demeure un peu nébuleuse, ce qui ne sera plus le cas une fois cette résolution adoptée.

Si le gouvernement fédéral obtient ce qu'il veut et que la Charte de Victoria est celle qui sera choisie, nous nous retrouverons avec une formule d'amendement définitive. Aujourd'hui, le 3 février, nous nous apercevons soudainement qu'on est en train de modifier du tout au tout la formule d'amendement et que le Sénat aura un droit de veto. Je n'apprécie pas tellement qu'on fasse une telle surprise au Comité, surtout à ce stade avancé.

Je voudrais également vous dire quelques mots de mon étonnement face à l'attitude des conservateurs. Je m'adresse expressément non pas au sénateur Tremblay, qui est absent, mais à M. Epp. Le Parti conservateur a fait toute une histoire du fait que le gouvernement ne reconnaissait pas le caractère fédératif réel du Canada que nous devrions respecter, d'après lui.

A mon avis, le Sénat ne respecte pas le fait que le Canada soit une fédération.

Je sais que les sénateurs sont nommés pour représenter les diverses provinces et que certains sont même obligés d'acheter un condominium pour satisfaire aux exigences de résidence. Je n'ai l'intention de nommer personne; vous les connaissez vous-mêmes.

Si nous étions une véritable fédération comportant deux Chambres, ce serait comme dans la plupart des autres fédérations où l'une de ces chambres représente les provinces, États ou régions, comme aux États-Unis par exemple. Le Sénat américain compte deux sénateurs du Rhode Island, deux de la Californie, et ainsi de suite. Ces sénateurs sont choisis et élus par les États. La grande différence entre leur Sénat et le nôtre, c'est qu'ici le Sénat est un relent de l'ancien régime unitaire de l'Angleterre où les sénateurs étaient tous choisis par le gouvernement central. Ce n'est pas un régime fédéraliste.

Je voudrais que M. Epp nous dise comment le Sénat actuel reflète le caractère fédératif de notre pays. On ne peut pas se dire en régime fédéraliste quand le gouvernement central et le premier ministre décident d'eux-mêmes qui seront les sénateurs. Je tiens à signaler au Parti conservateur qu'en constitutionnalisant les pouvoirs du Sénat actuel, il deviendra virtuellement impossible, à moins que les sénateurs n'y consentent, de transformer cette institution, de modifier ses pouvoirs afin de nous assurer que cette seconde Chambre représente vraiment la fédération canadienne, c'est-à-dire l'association du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux. J'ai énormément de mal à accepter cet état de choses car pendant de nombreuses semaines j'ai entendu les conservateurs prôner le

[Texte]

And I think the Senate, as constituted today, is not very respectful of federalism.

Now, Mr. Chairman, I do not want to go on at great length, I want to reiterate in closing that my friend Mr. Robinson has said many things about the fact that the Senate is not responsible to anyone electorally, he said that it is terribly undemocratic, that they have too many powers for an undemocratic institution, they are not elected. It is basically an institution that is a hangover from our old colonial past and, in my opinion, you also have another important aspect that he did not refer to and that is that it does not reflect the federative nation aspect of our country and our party wants to abolish the Senate as it is, but we are also looking at the idea that we do need perhaps another place and we call it the council of the federation, but in the Council of the Federation each province should have equal representation and those representatives should be appointed by the provincial governments, by the provinces, not by the central government.

Some people say "elected", at this stage we are saying "appointed by the provincial governments", but the important thing is that they are chosen by the provinces to represent the provinces in the sector. In other words, you are bringing the regions into the centre, you are not counting on the centre to appoint people that abide by their political philosophy from the regions, that is a very important point.

And I want to make that one last appeal that if we drop Clause 44 we are perhaps denying forever the possibility of reform of the Senate, we are perhaps denying forever the possibility of changing it to make it reflect a federation in this country and enshrining one of the things I think is wrong, that the second house is appointed solely by the government in power and the central government in power, ignoring totally and absolutely the provincial governments and the provincial legislatures.

In closing I use my own province. We do not have a single elected liberal in the province of Saskatchewan provincially, there are 45 or 46 New Democrats and about 15 or 16 Conservatives. In Alberta the same thing, we do not have any Liberals. In British Columbia there are no Liberals, in Manitoba there is only one Liberal.

Senator Roblin: Two Liberals.

Mr. Nystrom: I think it is only one Liberal, just one in the provincial legislature.

If we have a second chamber that is to reflect the provinces, that is to have the regional input at the centre which I think is so important, then how, when the Liberal government is in power here in the center, how can you justify nearly all of the appointments from these regions coming from the Liberal Party. And I realize we have exceptions, we have Senator Roblin sitting here and we have people like Senator Manning and others, but the overwhelming majority of the appointments in western Canada come from the Liberal Party and I think that is a violation of the federation. I think it is one of the reasons why there is alienation in this country, because people feel in places like the west that they are not truly represented in the institutions in the center of this country, and I am not referring only to the Senate, you can go to the

[Traduction]

respect du fédéralisme. Or, je crois que le Sénat, dans sa forme actuelle, ne respecte pas tellement le fédéralisme.

Monsieur le président, je ne veux pas trop m'étendre là-dessus mais je tiens à répéter, en terminant, l'une des nombreuses choses qu'a dites M. Robinson à propos du Sénat, entre autres que ce dernier n'est responsable devant aucun électeur, qu'il n'est pas très démocratique, qu'il détient beaucoup trop de pouvoirs pour une institution peu démocratique puisque ses membres ne sont pas élus. En fait, il s'agit d'une institution qui remonte à notre passé colonial et d'ailleurs, un autre aspect dont il n'a pas parlé, c'est que le Sénat ne reflète pas le caractère fédératif de notre pays. Notre parti voudrait abolir le Sénat, dans sa forme actuelle, mais il cherche aussi un moyen de le remplacer, peut-être par une Chambre haute qui s'appellerait Conseil de la Fédération où chaque province aurait un nombre égal de représentants nommés par elle et non pas par le gouvernement fédéral.

Certains préféreraient que ces membres soient élus, mais, pour le moment, nous disons qu'ils devraient être nommés par les gouvernements provinciaux car le principal, c'est qu'ils soient choisis par les provinces elles-mêmes pour vraiment les représenter. Ainsi, on regrouperait les régions au centre et ce ne serait pas au gouvernement central à nommer des gens qui suivent l'idéologie politique de leurs régions.

Si nous retirons l'article 44, nous nous refuserons probablement la possibilité de jamais réformer le Sénat, la possibilité de le changer de façon à vraiment refléter la Fédération canadienne et nous constitutionnaliserons, dans un même temps, une chose mauvaise puisque les membres de cette seconde Chambre sont nommés uniquement par le gouvernement central au pouvoir, sans tenir compte des gouvernements provinciaux et de leurs assemblées législatives.

En terminant, je donnerai en exemple ma propre province. Vous ne trouverez aucun député libéral dans l'Assemblée législative de la Saskatchewan. Il y a 45 ou 46 néo-démocrates et 15 ou 16 conservateurs. En Alberta, c'est pareil, il n'y a aucun libéral. En Colombie-Britannique, non plus, et au Manitoba, il n'y en a qu'un seul.

Le sénateur Roblin: Il y a deux libéraux.

M. Nystrom: Je crois qu'il n'y a qu'un député libéral à l'Assemblée législative de la province.

Si notre Chambre haute est censée traduire le point de vue des provinces et apporter au gouvernement central la contribution des régions, ce qui a tant d'importance à mes yeux, comment voulez-vous que le gouvernement libéral qui est au pouvoir au fédéral puisse justifier la grande majorité des sénateurs libéraux qu'il a nommés dans ces régions dont je viens de parler. Je sais qu'il y a des exceptions puisque le sénateur Roblin est ici et que le sénateur Manning et d'autres encore sont dans le même cas. Toutefois, la très grande majorité des sénateurs nommés pour représenter l'Ouest du Canada sont choisis dans les rangs du Parti libéral, ce qui viole les principes de notre fédération. C'est d'ailleurs ce qui explique l'aliénation des gens de l'Ouest qui ne se sentent pas véritablement représentés par toutes ces institutions centrales

[Text]

Supreme Court and you can go to many other institutions. However, we can do something about the Senate tonight and if we let this opportunity go by we may not have it again for years and years and years.

I know a lot of Senators want reform. I have immense respect for the ideas of Senator Jack Austin, he talks about proportional representation in the Senate from the provinces, that is an idea that I think is well worth looking at. But we have no guarantee that any of these ideas can be taken permanently when the very institution we are trying to change has a veto over the changes in the powers of that institution. And here this is no reflection on the individual whatsoever, but they are human beings like any other human beings and many of the Senators have, I suppose, a conflict of interest in terms of radically changing that place because as they change the place they may not be there, and the likelihood is that most of them would not be there.

I just think that places a very unfair burden on their back and it is being very irresponsible of us to give them that power, and I appeal to the Minister to consider those words and appeal to the Minister to take this chance to go down in history and solve one of the problems that has plagued this country for a long time and that is how do we change the other place constitutionally. We can do it now. If we go to Westminster and change a lot of other things unilaterally, then why can we not go to Westminster and do this unilaterally as well?

Mr. Epp: Mr. Chairman, can I answer some of the questions Mr. Nystrom directed?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I have Senator Lucier, too, and the Chair would be inclined to invite Senator Lucier and then honourable Jake Epp.

Senator Lucier.

Senator Lucier: I just have a question, Mr. Chairman, it is not a intervention.

I just wanted to ask Mr. Nystrom, the Minister often says you cannot have it both ways; you are telling the Minister that he is dropping Clause 44 because he cannot get it through with Clause 44 in there, and you are telling him to leave Clause 44 in; you are saying if he drops it that we are going to have a permanent veto; we have a permanent veto now. I am trying to catch the logic of your argument, Mr. Nystrom. How can you tell the Minister he has to leave this in there in the same breath that you are telling him if you leave it in you are not going to get it through. We have been working three months on the package that you are prepared to support because there have been a lot of changes made that you asked for and you are now asking him to do something that will kill the package.

I would like to have you maybe explain this for me.

Mr. Nystrom: All right. Thank you, Mr. Chairman.

I think I heard my good friend Senator Lucier's comments correctly, he said, "We leave it in, that will kill the package". Now, perhaps this is . . .

[Translation]

du pays, et je ne songe pas seulement au Sénat, mais aussi à la Cour suprême et à bien d'autres encore. Nous pourrions toutefois régler les problèmes que pose le Sénat ce soir mais nous ne saisissons pas l'occasion, je doute qu'elle se représente avant de nombreuses années encore.

Je sais que beaucoup de sénateurs aussi veulent que le Sénat soit réformé. J'ai énormément de respect pour les idées avancées par le sénateur Jack Austin qui parle d'un Sénat à représentation proportionnelle des provinces. C'est une idée qu'il vaudrait la peine d'étudier. Toutefois, rien ne nous garantit que ces idées se concrétiseront un jour, puisque l'institution que nous voulons changer a le droit de veto sur toutes les modifications qui toucheraient ses pouvoirs. Je ne vise personnes en particulier, mais tous les êtres humains sont semblables et la plupart des sénateurs se retrouvent en conflit d'intérêts puisque s'ils modifient trop radicalement leur institution, ils risquent de perdre leur place, ce qui est fort plausible pour la majorité d'entre eux.

Je crois que c'est injustement leur faire porter un trop lourd fardeau que de leur accorder un tel pouvoir. C'est également manquer de responsabilité de notre part. Je prie donc le ministre de réfléchir à mes propos et de saisir cette occasion de faire sa marque en réglant l'un des problèmes qui accablent depuis longtemps déjà notre pays, à savoir comment l'on peut réformer l'autre Chambre dans la Constitution. Nous pouvons le faire maintenant. Si nous nous rendons à Westminster pour apporter d'autres changements unilatéralement, pourquoi n'en profitons-nous pas pour réformer unilatéralement le Sénat?

M. Epp: Monsieur le président, puis-je répondre à certaines des questions soulevées par M. Nystrom?

Le coprésident (M. Joyal): Le sénateur Lucier a demandé la parole. La présidence cédera donc la parole d'abord au sénateur Lucier, puis à M. Jake Epp.

Sénateur Lucier.

Le sénateur Lucier: Une simple question, monsieur le président. Ce n'est pas vraiment une intervention.

Le ministre a souvent dit qu'on ne peut pas tout avoir. Monsieur Nystrom, vous dites au ministre de laisser tomber l'article 44 parce qu'il ne réussira pas à faire adopter le projet de résolution s'il conserve cet article 44, et vous, vous lui demandez de garder cet article. Vous dites que s'il le laisse tomber, les sénateurs auront un droit de veto absolu. Ce droit, nous l'avons déjà. Je ne comprends pas votre logique, monsieur Nystrom. Comment pouvez-vous dire au ministre qu'il ne doit pas supprimer cet article tout en lui disant que s'il le garde, vous n'allez pas adopter le projet de résolution. Nous étudions le projet depuis trois mois déjà et vous vous êtes dit disposé à l'adopter parce qu'il a été modifié dans le sens où vous l'avez demandé. Maintenant, vous lui demandez de faire quelque chose qui empêchera le projet d'être adopté.

Vous pourriez peut-être m'expliquer votre raisonnement.

M. Nystrom: Très bien. Merci, monsieur le président.

Si j'ai bien compris ce qu'a dit le sénateur Lucier, il a dit que si l'article est maintenu, le projet ne sera pas adopté. Peut-être que . . .

[Texte]

Senator Lucier: Mr. Chairman, on a point of privilege. Mr. Chairman, I did not say that, I said that is what you said. I did not agree to that, I was repeating your words.

Mr. Chairman, it is Mr. Nystrom who said that.

Mr. Nystrom: I did not say, Mr. Chairman, that that would kill the package, I said my understanding is that the Minister is afraid if he leaves it in it may not pass the Senate, and I made it very clear that I thought the Minister should call your bluff. He should call your bluff, he should leave it in and see whether or not you dare hold up the package. That is my challenge to the Minister tonight, leave it in. The overwhelming majority of Senators are Liberals and if they want to hold this up because they want to preserve the power to constitutionalize an undemocratic institution, then let them try and do that and answer to the Canadian people. Call their bluff, Mr. Minister.

Mr. Chrétien: Talking about it and all those brave words about provincial rights, I would like to just refer the honourable member to the words of the Supreme Court about the Senate reference. It says that the primary role of the Senate was to represent provincial and regional interests. That was the Supreme Court of Canada that has been quoted many, many times.

So I have an ally there, the Supreme Court of Canada.

However, I do believe in the reform in the Senate and I do believe that the Senators believe in the reform of it and I think that if we come with the proper and reasonable new Upper House that will meet the regional and provincial aspirations and so on, it will be—I have talked to a lot of Senators and they will show their good sense on that. I am not afraid, it is not blackmail, it is just that I said earlier I am satisfied in my own mind that the Senators in the talks that I have had with them, that they will be happy to go along with the total reform of the Senate when the time comes and we do not have to bypass them and use a trick, they will face the reality and oblige according to the wishes of the provinces and the House of Commons.

An hon. Member: You have no guarantee of that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Minister.

Mr. Chrétien: I talked to them, I gave my convictions, but they are gentlemen and their word is as good as mine.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. Honourable Senator Roblin followed by honourable Bryce Mackasey.

Mr. Chrétien: I said gentlemen, but there are gentle girls.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Bryce Mackasey.

Mr. Chrétien: He is getting tired.

Mr. Mackasey: Will the gentle person listen to a question, please? Monsieur le ministre. Excusez-moi.

M. Chrétien: Je vous en prie, monsieur Mackasey.

[Traduction]

Le sénateur Lucier: Question de privilège, monsieur le président. Ce n'est pas moi qui ai dit cela, mais lui. Ce n'est pas ce que je pense, j'ai tout simplement répété ses propres mots.

Monsieur le président, c'est M. Nystrom qui a dit cela.

M. Nystrom: Je n'ai jamais dit que le projet ne serait pas adopté. J'ai dit comprendre que le ministre craignait que si l'article n'était pas retiré, le Sénat n'adopterait pas le projet de résolution. J'ai dit sans détour, que, à mon avis, le ministre devait vous obliger à mettre cartes sur table. Il devrait donc conserver cet article et voir si le Sénat va adopter le projet ou non. Voilà le défi que je lance au ministre ce soir, en lui disant de garder cet article. La très grande majorité des sénateurs sont libéraux et s'ils veulent retarder l'adoption du projet parce qu'ils veulent préserver ce pouvoir de constitutionnaliser une institution peu démocratique, qu'ils essaient et qu'ils rendent des comptes à la population canadienne. Laissez-les mettre cartes sur table, monsieur le ministre.

M. Chrétien: Comme vous défendez si bien les droits des provinces, je voudrais vous citer ce qu'a dit la Cour suprême du mandat du Sénat. D'après elle, le rôle premier du Sénat est de représenter les intérêts des provinces et des régions. Cette phrase de la Cour suprême a été très souvent citée.

Vous avez donc un allié dans la Cour suprême du Canada.

Cependant, je crois, tout comme les sénateurs, que le Sénat doit être réformé et si nous arrivons à trouver une bonne formule créant une Chambre haute qui réponde aux aspirations des régions et des provinces, ce sera... J'en ai discuté avec beaucoup de sénateurs et ils ont fait preuve de bonne volonté. Je ne crains rien et il n'y a pas eu de chantage. Comme je l'ai dit plus tôt, je suis convaincu que les sénateurs avec lesquels j'ai discuté seront heureux de participer à la réforme du Sénat, au moment opportun. Il sera inutile de chercher à les déjouer car ils sont prêts à regarder la réalité en face et à se plier aux souhaits des gouvernements provinciaux et de la Chambre des communes.

Une voix: Vous n'en avez aucune garantie.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie monsieur le ministre.

M. Chrétien: J'ai discuté avec les sénateurs et je leur ai fait part de mon opinion. Ce sont des messieurs et leur parole est aussi bonne que la mienne.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

Le sénateur Roblin suivi de M. Bryce Mackasey.

M. Chrétien: J'ai dit messieurs, mais il y a aussi des dames.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Bryce Mackasey.

M. Chrétien: Il commence à être fatigué.

M. Mackasey: Le gentilhomme pourrait-il écouter ma question, s'il vous plaît? Mr. Minister, I'm sorry.

Mr. Chrétien: Please, Mr. Mackasey.

[Text]

Mr. Mackasey: Mr. Minister, I was a little late and I just wanted to ask you a question rather than ask Mr. Nystrom. Did you state, or put it another way, has any Senator or groups of Senators suggested to you or told you categorically that if you proceed with this clause they would refuse to go along with the resolution?

Mr. Chrétien: No, none have told me that. Some have thought but never one challenged me.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey. Honourable Senator Roblin.

Senator Roblin: I think I better start by saying, Mr. Chairman, that I am a Senator. I have got many friends in the House of Commons, I have been told, and that is a comforting thought.

I must say that I am rather enjoying this stern if somewhat dogmatic disapproval of the idea of an appointed Senate that has been expressed in the last few minutes and before the supper hour. I even have no objection to the name calling that went on, because after all that is a recognized parliamentary procedure, provided it is done with a certain amount of polish and style and finesse. If you choose your words in a careful and cultivated manner there is almost anything you can say in a parliamentary body and still stay within the rules.

Now, I happen to think that Mr. Robinson's statement followed the rules but I do not think I would ascribe to his statements a very considerable degree of polish or style or finesse. He rather charged right at the target and he let it have it the best he had and that is all right with me.

Now, I want to make it clear that I am not among that group of Senators who have issued any statements, either to Ministers or to the press or talking to themselves about what they are going to do if Clause 44 were to remain in this statute. I do not want to see it remain in the statute and I will explain why before I get through, and then anybody who likes to call my bluff on the matter and I will tell him right now I am going to vote against this proposition root and branch when it gets into the Senate.

I am going to do my level best to persuade other Senators to do so, because as the rules stand at the moment it is my constitutional duty as I see fit.

I do not think I can be deterred from taking that action by anything that the government proposes, let alone anything else that we have heard in the last little while.

Now, while the discussion concentrates on the principles appointment, it held my attention; because if you can provide—and I think you can—a rational argument as to why the system of appointment in the Senate in Canada today is out of date, out of style and out of touch with the democratic environment in which we live, I, for one, would have to agree.

I have been making noises in the last little while on the reform of the Senate which would involve an election to the Senate, rather than a continuation of the present system of appointment.

I do not think I want to venture on to the task of defending any of my fellow Senators from any of the charges of patron-

[Translation]

M. Mackasey: Monsieur le ministre, je suis arrivé un peu en retard, mais je voulais vous poser une question à vous, et non pas à M. Nystrom. Avez-vous bel et bien dit que certains sénateurs vous ont affirmé ou vous ont laissé entendre que si vous mainteniez cet article, ils allaient rejeter le projet de résolution?

M. Chrétien: Non, aucun ne m'a dit une telle chose. Certains y ont peut-être pensé, mais personne ne m'a acculé au pied du mur.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey. Le sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Je précise d'abord que je suis sénateur. J'ai beaucoup d'amis à la Chambre des communes, du moins à ce qu'on me dit, ce qui est très réconfortant.

J'avoue que je m'amuse assez de cette réprobation légèrement dogmatique de l'idée d'un sénateur nommé dont il a été question cet après-midi et maintenant encore. Je n'ai aucune objection à toutes les épithètes entendues, car après tout, cela fait partie de la procédure parlementaire convenue, à condition toutefois que cela soit fait avec un certain degré de fini, de style et de raffinement. Si vous choisissez vos épithètes avec soin et avec un peu de culture, vous pouvez dire presque n'importe quoi au Parlement sans jamais dépasser les bornes.

J'ai l'impression que M. Robinson a respecté les règles, mais je ne qualifierais certainement pas ses propos de fins ni de raffinés. Il s'est lourdement précipité vers sa cible en attaquant avec tout ce qu'il pouvait. C'est très bien ainsi.

Je précise que je ne suis pas au nombre des sénateurs qui ont fait part au ministre et à la presse de ce qu'ils avaient l'intention de faire si l'article 44 n'était pas supprimé. Personnellement, je veux qu'il le soit et je vais vous expliquer pourquoi. Quant à ceux qui veulent que je mette cartes sur table, je leur dirai sans tarder que j'ai l'intention de voter contre ce projet de résolution quand il sera renvoyé au Sénat.

Je vais faire de mon mieux pour convaincre les autres sénateurs de faire comme moi, car c'est le devoir constitutionnel que me dictent les règles pour le moment.

Quoi que puisse proposer le gouvernement, je ne changerai pas d'idée, pas plus qu'après avoir entendu ce qui vient de se dire.

Vous avez surtout parlé du principe des nominations et une chose a retenu mon attention. Si vous pouvez justifier rationnellement la désuétude, le caractère démodé et dépassé du système de nomination des sénateurs au Canada, surtout dans notre régime démocratique, je serai d'accord avec vous, et je crois que c'est certainement possible.

Depuis quelque temps, je réclame une réforme du Sénat dont les membres seraient élus plutôt que nommés comme c'est le cas à l'heure actuelle.

Je n'ai pas l'intention de défendre aucun de mes collègues sénateurs contre les accusations de patronage, de chantage ou

[Texte]

age or of bribery or of blackmail or whatever else was said about them. I suppose they can talk for themselves pretty well.

But I repudiate any such inclinations myself, and I dare say that goes for most, if not all, of them.

On the ground of simple justice I think the contribution some Senators—the present speaker excluded—made to this deliberation and to others in which I have taken part, indicates that they are not quite as useless as is sometimes alleged in discussions around the country.

But I can understand why the principle of appointment does not appeal to the Canadian people in my opinion as the right basis on which a Senate should be constructed; and I certainly must say I agree with that point of view.

Now, we have been charged—somebody has been charged—with ignoring the federal character of the Senate. I think the concept of the Senate should be represented in a better way than it is now. The regional views are well founded.

In my opinion—and I have said it before—a Senate that is elected I would suggest on the basis of proportional representation so that every party or every substantial body of political opinion in the country would be represented in the Upper House would be a good thing to consider.

I have suggested that under those circumstances the Senate can be elected in variety of ways, as the House of Commons is, the way provincial legislatures are: there is an idea for you! Or perhaps it can be elected at a separate period altogether.

If you are to do that and carefully consider the powers given to it, so that it would not interfere with the essential functions of the House of Commons, the essential primacy of the House of Commons in selecting the government, supporting the government, and replacing the government, when necessary, then I think there is a very useful role for the Senate on reformed elected basis of proportional representation basis to fulfill.

There might be responsibilities of a special character with respect to constitutional matters, because they would then be a much more regional representative body than they are now.

We could consider what number should be allotted to each province; perhaps the present system of regions has outworn its time; we could say that certain senior federal officers, such as members of the supreme court or the head of the Bank of Canada might receive consideration in the Senate before appointments were confirmed.

All those possibilities are wide open before us.

There is nothing in this present bill, in our opinion which makes it inevitable that those interesting innovations in the second chamber of the house might not be called for and desirable.

I find it extraordinary—and I must say with all candor that Mr. Nystrom is unable to contemplate the Prime Minister appointing the Senators, but finds it quite okay for the premiers to appoint the senators. Well, exactly the same grounds of appointment! I find it just as objectionable that the

[Traduction]

de corruption que vous avez portées. Ils peuvent très bien se défendre eux-mêmes.

Je réfute toutefois ces accusations à mon endroit et j'ose dire que c'est la même chose pour presque, sinon tous, les autres sénateurs.

En toute justice, je crois que la contribution de certains sénateurs, à l'exception de votre humble serviteur, aux travaux de ce Comité et d'autres dont j'ai fait partie, prouve qu'ils ne sont pas aussi inutiles que plusieurs le laissent supposer.

Je comprends toutefois pourquoi le principe des nominations n'est pas très populaire auprès des Canadiens comme fondement du Sénat. Je suis d'ailleurs d'accord avec eux.

Nous avons été accusés de ne pas respecter le caractère fédéral du Sénat. Je crois que la raison d'être de celui-ci devrait être mieux expliquée. Le point de vue des régions est bien défendu.

A mon avis, un Sénat élu suivant la représentation proportionnelle permettrait à toute formation politique importante d'être représentée à la Chambre haute. C'est une solution qui vaut la peine d'être envisagée.

Dans ces circonstances, j'ai proposé que les membres du Sénat soient élus de différente façon, comme le sont les membres de la Chambre des communes, et des assemblées législatives provinciales. Voilà une idée que vous pourriez étudier. Ou peut-être, les membres peuvent-ils être élus à un tout autre moment.

Si l'on procédait de cette façon, en étudiant avec soin les pouvoirs qui sont dévolus à cette institution, afin de ne pas marcher sur les plates-bandes de la Chambre des communes, qui choisit le gouvernement, appuie celui-ci, le remplace au besoin, je crois que le Sénat pourrait jouer un rôle très utile. On pourrait élire celui-ci sur une base de représentation proportionnelle.

Les responsabilités du Sénat en matière constitutionnelle pourraient être spéciales, mais cet organisme représenterait bien davantage les régions qu'il ne le fait à l'heure actuelle.

En ce qui concerne le nombre des sénateurs par province, le système actuel des régions est dépassé. Certains hauts fonctionnaires fédéraux, juges de la Cour suprême ou directeur de la Banque du Canada pourraient faire l'objet de nominations au Sénat avant de confirmer les nominations.

Toutes ces possibilités devraient être étudiées.

Il n'y a rien dans le projet de résolution qui empêcherait de procéder à de telles innovations intéressantes et souhaitables.

Je trouve certaines prises de position extraordinaires. M. Nystrom, par exemple, ne peut entrevoir un premier ministre fédéral nommant des sénateurs mais bien des premiers ministres provinciaux. Or, la nomination se fait dans les deux cas pour les mêmes raisons. Je ne comprends pas pourquoi les

[Text]

premiers should appoint the senators, just as I find it objectionable that the Prime Minister should.

Once you depart from the principle—and I submit—the principle of direct elections—once you depart from the principle of direct election for the Senate, then it seems to me that you are faintly compromising the use of that body as a body which is going to represent regional opinion in this country, and a body which will have the moral authority which I am doubtful about at the present time, though I still maintain it, which has the moral authority to contribute the House of Commons from time to time when matters of an essential character are referred to it for consideration.

So, I want to place those views on the Senate on the record because in view of the fact that the matter has been brought up in the way it has, it ought to be.

I do not think that the condign disapproval based, I rather gather on personal references, to the members of the senate is constructive in going about our problems.

It would be much better for us if we brought down to brass tacks as to how a second chamber should be designed to suit the interests of the 20th Century in this nation of ours.

Now you will say to me, what are you going to do about the clause. Well, I am going to tell you what I am going to do about the clause.

I am going to oppose the clause. If it was in the bill I would have opposed it. Why should I do so, after all I have said about an elected senate? Well, very simply, I do so because I am a good federalist.

I remember when the Supreme Court of Canada, which was quoted here a little while ago tonight, was asked to consider whether the federal Parliament, which we represent here today, had the constitutional authority to change the senate in a number of particulars.

On the absolute case in question as to whether or not the Parliament had the power to restrict the operation of the Senate in respect of the passing of laws after a certain period of time, that matter was directed to the attention of the Supreme Court.

I am going to read the citation because it is interesting. Section 2(f) of the question put to the Supreme Court in 1978 in respect of the power of the federal Parliament to amend the Senate asked this:

Could it provide that bills approved by the House of Commons be given assent and the force of law after the passage of a certain period of time notwithstanding that the upper house has not approved of them?

That is precisely what Clause 44 says. The Supreme Court said that the Government of Canada could not do this kind of thing because it trenched on the essential federal character of our country and the relationship between the provinces and the federal government. That was the precise point of their decision, and the precise point of my objection to this Committee approving Clause 44 if it had been put into this constitutional bill we have before us now.

[Translation]

premiers ministres provinciaux ou le premier ministre devraient nommer des sénateurs.

A partir du moment où on s'écarte du principe des élections directes, on compromet la représentation régionale, on porte préjudice à l'autorité morale du Sénat qui doit se prononcer sur les questions essentielles qui lui sont déferées.

La question du Sénat ayant été soulevée comme elle l'a été, je me sentais obligé d'exprimer mon point de vue.

Il ne sert à rien en voulant résoudre notre problème de faire preuve de désapprobation flagrante à l'endroit du Sénat et ce, pour des raisons personnelles.

Nous devrions plutôt nous mettre à la tâche, étudier la façon dont une deuxième chambre devrait fonctionner à notre époque.

Quant à cet article, je vais vous dire ce que j'ai l'intention de faire.

Je m'y oppose, voilà tout. Si cet article figurait dans le projet de résolution, je m'y opposerais tout autant. Pourquoi suis-je de cet avis après avoir prôné un Sénat élu? Pourquoi? Tout simplement parce que je suis un bon fédéraliste.

Je me rappelle lorsque la Cour suprême du Canada a dû se prononcer sur la question de savoir si le Parlement fédéral que nous représentons ici aujourd'hui avait les pouvoirs en vertu de la Constitution de modifier le Sénat.

La Cour suprême devait se prononcer sur la question de savoir si le Parlement pouvait restreindre les pouvoirs du Sénat en ce qui concerne l'adoption des lois.

Je vais vous lire un extrait intéressant, il s'agit de l'article 2(f) de la question posée à la Cour suprême en 1978 et concernant le pouvoir du Parlement fédéral de modifier le Sénat:

Peut-on envisager que les projets de loi approuvés par la Chambre des communes obtiennent la sanction royale et entrent en vigueur après un certain temps, même sans l'approbation de la Chambre Haute?

C'est précisément ce que prévoit l'article 44. La Cour suprême a statué que le gouvernement du Canada ne pouvait pas procéder de cette façon parce que c'était agir contrairement au caractère essentiellement fédéral de notre pays et que c'était aller à l'encontre des rapports entre les provinces et le gouvernement fédéral. Tel était le point central de sa décision et c'est l'argument même de mon objection à cet article 44 s'il faisait partie du projet de résolution actuellement à l'étude.

[Texte]

But it has been withdrawn, so I do not object to that. But that, by no means, however, dampens my enthusiasm for a thorough-going reform of the Senate along the lines I have discussed.

I want to say one thing which is purely a matter of opinion and which I cannot prove. But I say this because I am convinced, that when the Senate is asked to accept a reform of its own power and responsibility and formation, its decision will be made on matters of principle and not on matters of personal interest.

There will not be a situation where the Senate of Canada will block something that the people of this nation want, once that want is thoroughly demonstrated. I am going to ask the Senate to block the passage of this bill, because I do not think the will of the people of Canada has been demonstrated, that we have the consensus or the legitimacy to proceed—and that is what we are there for—under the present constitution.

I am going to use all the powers of persuasion that I have to ask the Senate to reject this measure.

But I say if I were asked—and I think if every other member of the senate was asked—to agree to a sensible reform of that institution along the lines I hope I have proposed, that the Senate would not be found wanting in rising to its responsibility.

Dealing with the fundamental requirement and policy that the Canadian people require, the Senate will never block the people of Canada in a decision of that sort in my opinion.

I want to encourage the Minister that, although I have no faith at all, in his constitutional proposal I have very little faith in his two period in which he says we are going to reform the world and change all of the things we have not changed now, I have no faith at all, really, that he is going to succeed; but I want him to try—to try to bring before this Parliament and this nation a reformed senate, a proposal for a reformed senate which will make it equal to its responsibilities in the second half of the 20th Century.

If that happens, the Senate will not withhold its assent.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Roblin.

I still have at least two other names.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman. I was moved to speak by Mr. Robinson's interjection in the first instance. I wanted properly to pay tribute to the two senators who have helped us on this side of the table to learn a great deal since the beginning of the summer, going as far back as the beginning of June, and who shared their wisdom with us.

One of them was Senator Roblin, who has just spoken and made clear to the Canadian public the wisdom, of, at least, some senate appointments; the other is Senator Tremblay.

Now that is not to denigrate the contributions of other senators. But we have spent many more hours with them and I think it should be said and said publically, and I wanted to say that.

[Traduction]

Cet article cependant a été retiré, ce qui ne diminue pas mon enthousiasme pour une réforme en profondeur du Sénat, au sujet de laquelle j'ai donné certaines précisions.

J'aimerais dire une chose, c'est une question d'opinion, et je ne suis pas en mesure de prouver mes dires. Toutefois, si je l'affirme, c'est que je suis convaincu que lorsque l'on demandera au Sénat d'accepter un réaménagement de ses compétences, de ses responsabilités et de son mode de désignation, il fondera sa décision sur des principes et non pas sur la défense de ses intérêts personnels.

Le Sénat n'empêchera jamais la réalisation des désirs du peuple dès qu'il les lui aura bien exposés. Je vais demander au Sénat d'empêcher l'adoption du projet. En effet, le peuple ne s'est pas prononcé nettement en faveur de cette question, aucun accord ne s'est dégagé, et nous ne sommes donc pas fondés à aller de l'avant, même si c'est la tâche qui nous incombe, en vertu de la Constitution actuelle.

J'userai de tout mon pouvoir de persuasion pour exhorter le Sénat à rejeter cette mesure.

Mais si l'on me demandait, ainsi qu'à tous les autres sénateurs, d'ailleurs, d'accepter un réaménagement satisfaisant de notre institution s'inspirant de ma proposition, le Sénat assumerait ses responsabilités.

Pour ce qui est de l'exigence et de la politique fondamentale exposée par les Canadiens, le Sénat n'y fera jamais obstacle, à mon avis.

Je ne pense pas que le ministre pourra mener à bien son projet de réforme constitutionnelle, je ne crois pas qu'il pourra aboutir, réformer le monde en deux étapes et modifier tout ce qui ne l'a pas encore été, jusqu'à présent. Toutefois, je l'exhorte à proposer au Parlement et au pays un projet de réforme du Sénat qui lui permettra d'être à la hauteur de ses responsabilités dans la deuxième partie du vingtième siècle.

Si cela arrive, le Sénat lui prêtera son concours.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Roblin.

Il me reste encore deux noms, au moins, sur ma liste.

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. C'est la première intervention de M. Robinson qui m'a poussé à prendre la parole. Je tenais à bien rendre hommage aux deux sénateurs qui nous ont aidés de leur sagesse et aidés beaucoup, depuis le début de nos travaux et dès le mois de juin.

Citons le sénateur Roblin qui vient de prendre la parole et a bien expliqué aux Canadiens, le bien-fondé de certaines nominations au Sénat; sans oublier le sénateur Tremblay.

Je n'en oublie pas, pour autant, leurs collègues. En effet, nous avons passé de nombreuses heures à discuter avec eux et je crois qu'il valait la peine d'insister, en public, sur leur contribution à nos délibérations.

[Text]

Senator Roblin, in his concluding remarks, spoke to the essence of the government's recommendations.

In essence, what Senator Roblin was saying is that regardless of how constituted, that a true federal system requires two chambers; one based on the principle of population which is the House of Commons; and a second based upon the principle of, I believe, the nation states, our present senate is constituted on the basis of regions. I hope as a matter of reform, we will achieve some degree of equality of the provinces in that second chamber.

But I also say that the existence of this resolution and the manner in which it has been presented to the House of Commons and the Senate in the first instance; the kinds of decisions which have been made by this joint committee in terms of the haste with which we are dealing with it, the incident of closure both in terms of time and the lack of ability of this Committee to call witnesses that it wants to hear, are a product of what I believe to be flaws in the House of Commons itself.

Those flaws in the House of Commons at least are potentially capable of correction by action of the Senate, and in particular, the power of the Senate to exercise a veto over an elected chamber.

Mr. Robinson would have you believe that it is the Senate which is riddled with patronage. Those of us who have served, even for a brief time in the House of Commons, would have done well to pay attention to some speakers earlier today who dealt with the power of a Prime Minister. If we want to, we can use the synonym, political leader. But those people in our system wield tremendous over those who are elected within party labels. There is considerable patronage within that system. It ranges from small things such as the approval of trips, to larger things such as the designation of committee chairmen or membership in this Committee itself.

The ultimate probably for most members of parliament would be to serve in a cabinet, and we serve in a cabinet totally at the whim of a single individual called the political leader.

With those kinds of systems which operate within the House of Commons, that power which flows from political leaders or prime ministers can be a considerable pressure to distort the responsibility which all others have in the initial instance to represent our constituents.

I think members of this Committee, whether in the House of Commons or in the Senate, if they could stand back from the process, would be hard pressed to defend the process which finds us developing preminent law, the words which would guide us in an atmosphere of the kind which has existed since this bill was first laid on us.

In that context, and if my view is correct that this process and the content of this process is dangerous for the continuation of the federation, and I believe it is, that process can be stopped, and may in fact be stopped by the courts.

It can be stopped, and may in fact be stopped by the Parliament of a foreign country in Westminster; it can be

[Translation]

Vers la fin de son intervention, le sénateur Roblin a parlé du fond des recommandations gouvernementales.

Il nous a dit pour l'essentiel que, quel que soit son aménagement, un véritable système fédéral nécessite deux Chambres: la Chambre des communes reposant sur le principe de la représentation proportionnelle à la population et le Sénat, sur celui des États-nations et de la représentation régionale. J'espère que grâce à la réforme, les provinces seront traitées, au Sénat, sur un pied d'égalité.

Mais je tiens aussi à noter que l'existence même de la résolution, la manière dont elle a d'abord été présentée à la Chambre et au Sénat, le genre de décisions hâtives adoptées par le Comité mixte, l'incident de la clôture, le manque de temps et l'incapacité du Comité à entendre les témoignages de tous les témoins traduisent bien les lacunes que présente la Chambre.

Or, ces lacunes de la Chambre, le Sénat pourrait les corriger puisqu'il est habilité à exercer son droit de veto à l'égard d'une Chambre élue.

Si l'on en croit M. Robinson, c'est le Sénat qui est un haut lieu de népotisme. Or, ceux d'entre nous qui ont siégé, même brièvement à la Chambre, auraient bien fait d'écouter l'intervention de certains orateurs, aujourd'hui, à propos des pouvoirs du Premier ministre ou, pour reprendre un synonyme, des dirigeants politiques. Les gens faisant partie du système exercent un énorme pouvoir sur ceux qui sont élus au sein des partis. Là aussi, le favoritisme règne, à des degrés différents, mineurs, comme les déplacements, ou majeurs comme la désignation des présidents ou des membres du Comité.

La consécration pour la plupart des parlementaires consiste peut-être à servir au cabinet. Or, notre cabinet est soumis entièrement aux caprices d'une seule personne, le dirigeant politique.

Étant donné le système régissant la Chambre, les pouvoirs dont ont investis les dirigeants politiques ou le Premier ministre sont tellement grands qu'ils déforment les responsabilités incombant à tous les autres hommes politiques dont la fonction est de représenter les électeurs.

Si les députés et sénateurs pouvaient se dégager du contexte, ils auraient beaucoup de mal à défendre le système qui nous oblige à élaborer un texte de loi primordial d'après les consignes qui nous ont été données et l'atmosphère qui a régné depuis que nous sommes saisis du projet.

Dans cette optique, et s'il est bien exact, comme je l'affirme, que le processus dans lequel nous nous sommes engagés et ce qu'il représente mettent en danger la poursuite de la fédération, les tribunaux peuvent y mettre un terme.

Notre projet peut être arrêté, par le Parlement de Westminster, ou par un genre de révolution—la déclaration d'indépendance d'une ou de plusieurs provinces.

[Texte]

stopped, and may be stopped by some kind of revolution—the declaration of independence of one or more of the provinces.

But the most desirable way to stop it would be in the House of Commons itself, and I told virtually no hope for that, after having sat on this committee these several months.

But having watched and read much of the debate in the Senate, when the resolution was first introduced, I hold out more hope that in fact the wisdom in that chamber of a sober second thought will in fact succumb to the kind of persuasion exemplified by Senator Roblin and exercise the veto which they now enjoy and which I would urge the members of this Committee to vote in a manner consistent with the continued enjoyment of that veto.

The House of Commons is not,—cannot, be the perfect forum. It needs to be balanced by a second chamber and it needs to be accountable to that second chamber in a nation like this, and that second chamber needs to protect those vital provincial and regional interests which the Supreme Court has told us it should do.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes.

Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to be very brief. I simply want to explain that I will be abstaining from this vote. I want it to be clearly understood that I dissociate myself from the remarks of Mr. Robinson and some of the remarks made by Mr. Nystrom.

I think the Senators have done an excellent job in Parliament.

Indeed it can be said that Senators have done perhaps the best committee work on Parliament Hill.

I believe in senate reform. I do not propose to enter into details. I was interested in some of the comments made by Senator Roblin.

But I simply want to state that I do not believe that the Senate should have entrenched in the constitution an absolute veto power. For that reason, and that reason only—and I want it to be clearly understood that I do not support and I do not associate myself with the remarks of either Mr. Robinson or of Mr. Nystrom. I will be abstaining, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Tobin.

The honourable Ray Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman.

I want to make some brief remarks with respect to this move on the part of the Minister to withdraw this flip flop, says Mr. Nystrom. I am surprised, that frankly, that Mr. Nystrom is surprised that this particular move has taken place.

I had no doubt in my own mind that this provision would never see the light of day.

I detect a sense of sanctimony and protestations on the part of Mr. Robinson and Mr. Nystrom with respect to this atrocious action on the part of the Minister.

[Traduction]

Ce qu'il faudrait, c'est que la Chambre elle-même y mette un terme, mais après avoir siégé au Comité pendant plusieurs mois, je n'ai quasiment plus aucun espoir.

Après avoir assisté aux délibérations au Sénat, et en avoir consulté le compte rendu depuis que la résolution a été présentée, j'ai plus de raisons d'espérer que cette Chambre réunissant des personnes avisées et éclairées se rendra aux arguments persuasifs du sénateur Roblin, par exemple, et exercera son droit de veto. D'ailleurs, j'exhorte les membres du Comité à voter de manière à consacrer le maintien du principe du veto.

La Chambre des communes n'est pas et ne peut être la tribune idéale. En effet, dans un pays comme le nôtre, son influence doit être contrebalancée par celle d'une seconde Chambre à qui elle doit rendre des comptes. Cette dernière doit protéger les intérêts régionaux et vitaux des provinces comme le lui a rappelé la Cour suprême.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

Monsieur Tobin.

M. Tobin: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je serai très bref et je vous expliquerai simplement les raisons pour lesquelles je m'abstiendrai de voter. Je tiens à bien préciser que je me dissocie des remarques par M. Robinson, et de certaines de celles de M. Nystrom.

Je pense, pour ma part, que les sénateurs ont fait de l'excellent travail au Parlement.

On peut même dire que ce sont eux qui ont le mieux travaillé en comité, sur la colline parlementaire.

Je crois en la réforme du Sénat, je n'entrerai pas dans les détails, mais certaines des remarques faites par le sénateur Roblin m'ont intéressé.

Toutefois, j'estime que la Constitution ne devrait pas consacrer le pouvoir absolu de veto des sénateurs. C'est pour cette raison, et uniquement pour cela—et je précise bien que je n'appuie pas les observations de MM. Robinson et Nystrom et que je m'en dissocie entièrement—que je m'abstiendrai, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Tobin.

Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président.

J'aimerais commenter, brièvement, la remarque de M. Nystrom à propos du retournement de veste, inattendu, pour reprendre l'expression de M. Nystrom, du ministre. Franchement, je suis étonné de constater que M. Nystrom a été pris par surprise.

Pour ma part, j'étais convaincu que cette disposition ne verrait jamais le jour.

Les protestations de MM. Robinson et Nystrom à l'égard de l'acte atroce commis par le ministre ont un caractère moralisateur.

[Text]

The New Democratic Party—and I give them credit—a long tradition of promoting the idea of abolishing the senate.

I can recall a few years ago that the leader of the New Democratic Party was on the floor of the House of Commons and in public, on behalf of the party, the House leader of the New Democratic Party took that position.

We all know what happened and where he is today.

So I just want to remind Mr. Nystrom and Mr. Robinson that they do not have to worry about railing against the Senate because there is still hope for them to attain that high office!

In one of my very innermost moments, I have to take some credit for the note that was passed to Mr. Nystrom with respect to the unilateral action on the part of the Minister and this government.

I observe, too, Mr. Epp, when we discussed this matter, the fact that the government was afraid to move unilaterally against the senate, the provinces had made a great serious error in this country. They did not retain the senate to defend their interests, otherwise they would not have any concern about intrusion on their rights at all; and they have such a dowdy band defending their interests!

But the fact is there have been a lot of changes. And I do not think that what would have happened is that we would have seen the constitutional package defeated. I do not believe the Senate would have done that.

I think the Minister is moving along in the way in which he has been doing in the past, making deals where he can get the package through as quickly as possible; and this is wheeling and dealing that the Minister is engaged on.

He does not only deal with the Senate and try to get them on his side in these proposals. Last week, he saw the Attorney General of Saskatchewan here all week in closed meetings with members of the government and advisors and he went afterwards to see the premier of Saskatchewan in Hawaii.

And I want to say from what has transpired that the government has been accused of using Mau Mau tactics, but now it is mauri-mauri tactics!

We are used to this. I do not know why we are all so surprised at this move on the part of the Minister! He knows he has to grease a few palms. He is going to grease Saskatchewan if he can get them on his side and help them with this package through; and the Prime Minister has his own personal deadline with respect to getting the whole package through.

We all know that. So let us not be naive about what is happening here, and having this feigned outrage.

I want to say that the fact of the matter is that we know what the government is up to, and it is not a very civilized way of dealing, quite frankly.

Mr. Broadbent might say so.

But I simply want to point out to the New Democratic party that at least I foresaw this and I am not shocked. It may be that tomorrow we will be in only to find they have made a deal

[Translation]

Rendons au parti néo-démocrate, ce qui lui revient, voilà longtemps qu'il se fait l'avocat du principe de l'élimination du Sénat.

D'ailleurs, je me rappelle qu'il y a quelques années, le chef du parti néo-démocrate à la Chambre avait pris la parole au nom de son parti et adopté cette position.

Nous savons tous ce qu'il est advenu de lui et où il est aujourd'hui.

Je tiens donc à rappeler à MM. Nystrom et Robinson qu'ils peuvent à leur guise déblatérer contre le Sénat, ils ont encore toutes les chances d'atteindre un poste aussi élevé!

Au fond, c'est en quelque sorte grâce à moi que M. Nystrom a appris la nouvelle de l'action unilatérale prise par le ministre et le gouvernement.

Monsieur Epp, je dois constater aussi, que lorsque nous avons discuté du fait que le gouvernement craignait de prendre des mesures unilatérales contre le Sénat, les provinces avaient commis une grave erreur. En effet, elles n'ont pas gardé le Sénat pour défendre leurs intérêts, autrement, elles se soucieraient bien peu du fait que l'on empiète sur leurs droits et d'ailleurs ils sont tellement mal défendus . . .

Mais il faut bien reconnaître que nous avons assisté à de nombreux changements. Je ne pense pas que l'on aurait rejeté le projet constitutionnel, le Sénat ne l'aurait pas fait.

Le ministre agit comme à son habitude, conclut des ententes le plus rapidement possible, lorsqu'il y a moyen, et manigance.

Il ne se contente pas de traiter avec les sénateurs, mais s'efforce de se les rallier pour ses propositions. Toute la semaine dernière, accompagné de membres et de conseillers du gouvernement, il s'est rendu à huis clos ici avec le procureur général de la Saskatchewan, puis s'est rendu à Hawaï pour rencontrer le premier ministre de la province.

Se fondant sur ce qui a transpiré des réunions, on a accusé le gouvernement de recourir à une tactique de mau mau, mais aujourd'hui, c'est des Maoris qu'il s'inspire!

Nous y sommes habitués. J'ignore pourquoi nous sommes tous si étonnés des actions du ministre. Ne sait-il pas qu'il a quelques pattes à graisser! Pour la faire passer de son côté et l'aider à faire adopter son projet, il va graisser la patte à la Saskatchewan et le premier ministre a, de son côté, une date limite pour l'adoption de l'ensemble du projet.

Nous le savons tous. Dessillons-nous les yeux et ne prétendons pas être outragés.

Nous savons ce que nous réserve le gouvernement et, franchement, il ne se conduit pas de manière très civilisée.

M. Broadbent pourrait le dire.

Je tiens simplement à signaler au parti néo-démocrate que je l'avais prévu, au moins, et que je n'en suis pas ébranlé. Il se peut très bien que demain nous apprenions qu'il a conclu une

[Texte]

with the Province of Saskatchewan. Who knows with whom the deal will be next time?

An hon. Member: It might even be with Ray Hnatyshyn.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Irwin, followed by Mr. Lapierre.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, I will be brief.

Anybody who has been watching these proceedings from the start or part of them, one thing they would realize is that the role of the Senators on this Committee has been impressive.

If you look at the Senate, there is good, mediocre; but on the whole—on the whole the Senate of Canada is a collection of experienced and fine gentlemen.

Now, you are worried about a veto. Let us go back in history.

When the Right Honourable John Diefenbaker took over the reins of government, there were very few conservative senators, and I think during the whole period that he was prime minister of Canada, the Liberals had a majority of senators. During that whole period there was only one veto from that Senate. There was only one bill withdrawn.

Now, if Mr. Robinson you are serious about senate reform, I would refer you to one of the best articles on senate reform in 1971 by a Senator—Senator Connolly.

Now he has twenty questions on improving the Senate which should be answered, 19 of which were better than yours.

So if you are serious about it, then deal with it seriously. But do not say let us abolish it.

• 2115

Think about just the contribution to this Committee just in the last couple of days. Would there have been, I ask you, any interest in the Northwest Territories if it had not been for Senator Lucier. I doubt it. There was regional participation and it has been helpful to this Committee all the way. I think when this bill reaches the next stage, if it reaches it in any form that is commendable at all it will be in large part due to the contribution of the Senate of Canada to this particular Committee.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, would the member accept a question.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think at this point the Chair has really to come back to the basic rules. I have listened very carefully to all honourable members who took part in that debate, and I have to tell you very frankly that many of the interventions were not dealing with the content of the proposed Clause 44.

At this point I think I would like to invite Mr. Jean Lapierre and suggest honourable members to proceed with the vote after that. Mr. Lapierre.

Monsieur Lapierre.

M. Lapierre: Je vous remercie, monsieur le président.

[Traduction]

entente avec la Saskatchewan. Qui sait avec qui il va s'arranger, la prochaine fois?

Une voix: Peut-être même avec Ray Hnatyshyn.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Hnatyshyn.

Monsieur Irwin, suivi de M. Lapierre.

M. Irwin: Monsieur le président, je serai bref.

Tous ceux qui auront suivi depuis le début, ou en partie, nos délibérations constateront que les sénateurs ont joué un grand rôle au Comité.

Il est des bons sénateurs et il en est des médiocres. Dans l'ensemble, le Sénat rassemble des gens éminents et expérimentés.

Vous vous inquiétez du veto. Remontons un peu dans l'histoire.

Lorsque le très honorable John Diefenbaker est arrivé au pouvoir, on comptait très peu de sénateurs conservateurs et, sauf erreur, pendant toute la période où il a été premier ministre du Canada, c'était les libéraux qui avaient la majorité. Pendant tout ce temps-là, le Sénat n'a opposé qu'un seul veto et un bill, seulement, a dû être retiré.

Maintenant, monsieur Robinson, si vous prenez au sérieux la réforme du Sénat, je vous prierai de consulter l'un des meilleurs articles parus à ce sujet, en 1971, et rédigé par le sénateur Connolly.

Il a posé 20 questions à propos des améliorations qui pourraient y être apportées, dont 19 d'entre elles plus intéressantes que les vôtres.

Si vous prenez les choses au sérieux, abordez alors le problème sérieusement, mais ne dites pas qu'il faut abolir le Sénat.

Songez au rôle joué par les sénateurs, ces derniers jours, au Comité. Se serait-on intéressé aux Territoires du Nord-Ouest si le sénateur Lucier n'avait pas été là? J'en doute. On a assisté à une participation des régions qui a été utile, depuis le début, à nos travaux. Si le bill atteint l'étape suivante, sous une forme dont on peut se réjouir, ce sera dû, en grande partie, à la contribution du Sénat aux travaux de notre Comité.

M. Robinson: Monsieur le président, le membre accepterait-il de répondre à une question?

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que la présidence doit maintenant s'en tenir aux règles de base. J'ai écouté très attentivement tous les membres du Comité qui ont participé au débat, et je dois vous avouer très franchement que la plupart des interventions ne portent pas du tout sur la substance de l'article 44.

Je cède donc maintenant la parole à M. Jean Lapierre, puis après, nous passerons au vote. Monsieur Lapierre.

Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

Contrairement à mon bon ami M. Robinson, je ne veux pas juger du mérite du Sénat ou de ses sénateurs, je pense que ce n'est pas le moment d'avoir des observations disgracieuses à leur endroit étant donné que nous avons eu de si bonnes relations avec eux depuis le début des travaux de ce Comité.

Je n'accepte pas de traiter ces sénateurs d'instruments de patronage, comme monsieur Robinson l'a fait, parce que s'ils ont été bénis par la justice distributive, ce n'est pas de la faute de personne ici, au contraire, je pense qu'ils siègent ici de plein droit.

Une autre chose. Depuis la présentation du premier projet de résolution, j'ai défendu avec beaucoup de vigueur la plupart des composantes de ce projet, dont l'article 44, devant plusieurs groupes et je ne pense pas que ce soit approprié qu'il y ait un organisme non élu qui puisse avoir un droit de veto au-dessus des gens élus des législatures et de la Chambre des communes et ce n'est vraiment pas pour porter aucune réflexion sur les sénateurs qui ont la chance de siéger là, mais je pense qu'au niveau du principe qu'on veut éviter toutes les impasses possibles, je préférerais voir cet article demeurer dans le projet.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, monsieur Lapierre. As I said previously in relation to Clause 25 and Clause 26 the Chair has been informed of two amendments in relation to Clause 44. Those amendments contained the proposal that Clause 44 should be deleted so I suggest to honourable members that when the Chair will call the vote, the usual vote on Clause 44 the answer of the honourable members should be on the contrary of what they usually are that stems from such a call if they want the deletion of Clause 44. Shall Clause 44 carry?

Some hon. Members: No. Recorded vote.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Chair has been requested a recorded vote.

Clause 44 negatived: yeas, 3; nays, 19.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to move on Clause 45. The Chair has not been informed that there is any proposed amendment in relation with that clause, and unless there is a proposed intervention on that Clause 45 the Chair will call the vote on Clause 45.

Clause 45 agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): In accordance with the previous agreement that honourable members had around the table it was agreed that after the honourable members would have completed their studies of Clause 41 to Clause 45 they would come back on Part IV of the proposed motion. That Part IV is entitled Interim Amending Procedure and Rules for its Replacement.

Le coprésident (M. Joyal): Les honorables membres de ce Comité se rappelleront qu'ils s'étaient mis d'accord pour revenir à la partie 4 de la résolution, partie intitulée «Procédures provisoires de modifications et règles de remplacement».

Cette partie 4 couvre les articles 33 à 40 de la proposition et, par conséquent, à cette étape-ci je voudrais les inviter à revenir à l'article 33 de cette partie 4.

[Translation]

Unlike my good friend, Mr. Robinson, I do not wish to decide on the merit of the Senate and the Senators. I think that now is not the time to make ungracious remarks about those with whom we have enjoyed such a good relationship since the beginning of this Committee's sittings.

I refuse to call those Senators tools of patronage, as Mr. Robinson did, because they were singled out by destiny and they have every right to be sitting here.

Since the proposed resolution was first introduced, I have strongly defended most of its clauses, including Clause 44, although I find inappropriate for a non-elected body to have a right of veto over and above the elected members of the various legislatures and of the House of Commons. That has nothing to do with the competence of those who have the privilege of being Senators. Since we want to avoid all possible deadlocks, I would prefer, however, that this clause remain as a matter of principle in the proposal.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mr. Lapierre. Comme je l'ai dit plus tôt, à propos des articles 25 et 26, la présidence a reçu avis de deux modifications concernant l'article 44. Ces deux modifications visent à supprimer l'article 44. Je suggère donc aux membres du Comité de répondre, au moment du vote, le contraire de ce qu'ils diraient d'habitude, s'ils veulent que l'article 44 soit supprimé. L'article 44 est-il adopté?

Des voix: Non. Vote par appel nominal.

Le coprésident (M. Joyal): On demande un vote par appel nominal.

L'article 44 est rejeté par 19 voix contre 3.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les membres à passer à l'article 45. La présidence n'a reçu aucun avis de modification portant sur cet article. Par conséquent, s'il n'y a pas d'intervention, nous allons mettre l'article aux voix immédiatement.

L'article 45 est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Conformément à ce qui avait été convenu, nous sommes censés revenir à la partie IV du projet de résolution, une fois terminée l'étude des articles 41 et 45. Cette partie IV s'intitule: Procédures provisoires de modifications et règles de remplacement.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable members will remember that they agreed to come back to Part IV entitled Interim Amending Procedure and Rules for its Replacement of the proposed motion.

This Part IV covers Clauses 33 to 40 and I will now invite the members to come back to Clause 33.

[Texte]

Au sujet de cet article 33, nous avons été informés d'une proposition d'amendement qui, en fait, est au même effet que la proposition qui se rapportait aux articles 25 et 26 ou, encore, à l'article 44.

The proposed amendment was to be moved by the Official Opposition in the same context as the one previously moved in relation with Clause 25 and Clause 26 and the previous Clause 44 which was seeking the deletion of Clause 33 and the following.

On Clause 33—*Interim procedure for amending Constitution of Canada.*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So I would like to invite honourable members who sustain such an amendment to answer no in the usual fashion when the vote would be called on Clause 33.

So far as the Chair has not received any amendment if there is no intervention on that clause the Chair will be in a position to call the vote. I see that the honourable Jake Epp and Mr. Nystrom would like to speak on that. Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, with the indulgence of the Committee members I intend to give the over-all position of the Conservative party right through Clause 33 to Clause 40 inclusive.

As members will recognize very quickly we took our position at the time I moved our amendment, namely that we will be voting to delete every clause from Clause 33 to Clause 40 inclusive, the reason being, Mr. Chairman, that now that we have passed Clause 41 and Clause 42 we are in opposition to both clauses; and that we feel that the interim amending procedures which are related to clauses that we have taken a position against that we can not support any of the clauses nor the methods to be used whereby they can be verified.

I want to indicate to you as well, Mr. Chairman, that when we get to what is known in our terms as the British bill, which is as members will recognize, the front part of the proposed resolution that we have an amendment in the British bill which will do two things: one, which will allow the use of an amending formula as well as the finalization of that amending formula, so both in terms of procedure as well as approval we are providing a way through the British bill rather than through Clause 33 to Clause 40 in terms of the amending formula.

So, Mr. Chairman, what I am saying to you and to all honourable members, we are not going to be part of the colonial action that the Liberals now want to embark on, namely that is now entrenching the colonial acts in Clause 33 to Clause 40.

Having stated that, Mr. Chairman, I do not believe that there will be any great interventions at all.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: A short preamble and then a question to the Minister. We are of the opinion basically that Part IV will probably never be used and I do not see it as that important a part of our debate and I will not be saying that much on the Clause.

[Traduction]

The Chair has received notice of a proposed amendment to Clause 33 which would have the same effect as the amendments proposed for Clauses 25 and 26, as well as 44.

La modification doit être proposée par l'opposition officielle et elle est la même que celle proposée pour les articles 25, 26 et 44. Autrement dit, on veut que soient supprimés l'article 33 et les articles suivants.

Article 33—*Procédures provisoires de modifications.*

Le coprésident (M. Joyal): Je demande donc aux membres qui seraient en faveur de cette modification de répondre non lors du vote.

Comme la présidence n'a reçu encore aucune modification, nous pourrions passer directement au vote s'il n'y a pas d'intervention. Je vois que MM. Jake Epp et Nystrom demandent la parole. Monsieur Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, si les membres du Comité veulent bien me le permettre, j'ai l'intention de présenter la position du parti conservateur à propos des articles 33 à 40 inclusivement.

Vous vous souviendrez que nous avons pris position au moment où j'ai proposé la modification dont le but est de supprimer les articles 33 à 40 inclusivement, parce que les articles 41 et 42, auxquels nous nous opposons, ont tous deux été adoptés. Nous croyons que les procédures provisoires de modifications s'appliquent à des dispositions que nous n'acceptons pas. Par conséquent, nous n'appuyons aucun des articles qui s'y rapportent.

Quand nous arriverons à ce que nous appelons le projet de loi britannique, c'est-à-dire le début du projet de résolution, nous présenterons une modification qui aura deux buts: d'abord de permettre l'utilisation d'une formule d'amendement et la rendre définitive. Donc, pour ce qui est des modalités et de l'approbation de la formule d'amendement, nous préférons le prévoir dans le projet de loi britannique plutôt que dans les articles 30 à 40.

Nous ne voulons absolument pas être parties à ce geste colonial que veulent poser les libéraux, à savoir constitutionnaliser dans les articles 33 à 40, ces relents de colonialisme.

Je ne crois pas qu'il y ait d'autres interventions.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Un court préambule suivi d'une question au ministre. Nous croyons que la Partie IV ne sera probablement jamais utilisée. Comme je crois que ce n'est pas très important dans notre débat, je n'en parlerai pas très longuement.

[Text]

I do have some concerns about some of the clauses and I will comment on them one by one.

I do have one question to the Minister, it is not any earth-shattering thing, but I have had a few representations made to me by a number of people about what they think is a bit of inconsistency in this, Mr. Chrétien.

We will take Clause 33, for example, but it is also evident in Clauses 34, Clause 35 and so on. I will just read it:

Until Part V comes into force an amendment to the constitution of Canada may be made by proclamation issued by . . .

This is where it is a bit of a puzzle.

. . . by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and the House of Commons and by the legislative assembly or government of each province.

I just wanted to ask you a question asked me by a few people. When it comes to the federal powers, we have to have a resolution of the House of Commons and the Senate. Therefore it has to be debated in the House. I wonder why when it comes to provinces it can be done either by the government or by the legislative assembly. People have asked me, I remember a case in B.C. for example, where a fellow asked me does this mean that the government of British Columbia, for example, could pass a resolution without consulting the legislature. There was some concern that governments could do things in effect unilaterally without going through a legislature for approval, and I am just wondering what the response to that is.

Mr. Chrétien: I will ask Mr. Strayer to deal with that.

Mr. B. L. Strayer (Q.C., Assistant Deputy Minister, Public Law, Department of Justice): The intent of Clause 33 was simply to follow what had been the practice in situations where provinces had consented to amendments and just to mention three of them, perhaps I could mention four, in the case of the 1940 amendment on unemployment insurance apparently no government referred it to its legislature. The consent was given by government in all cases.

In 1951, in the case of the old age pensions amendment, three governments put the matters to their legislatures, Quebec, Saskatchewan and Manitoba, but in the other provinces the consent was given simply by the provincial governments.

In the case of 1960, the amendment involving retirement age of judges, only Quebec in that case put the matter before its legislature.

In 1964, with respect to old age pensions again, it was only in Quebec that the matter was put to the legislature. In the other cases the executive government gave the consent, so it was to reflect that kind of practice in the past that the clause was worded the way it is and that is also reflected, as you mentioned, in subsequent clauses.

Mr. Nystrom: I fully understand and appreciate the answer. It is just a matter of conforming with tradition in the past. I assume, Mr. Chrétien, from your official, Mr. Strayer, that

[Translation]

J'ai toutefois certaines réserves à propos de quelques-uns de ces articles que je commenterai un par un.

Il n'y a rien de révolutionnaire là-dedans, mais un certain nombre de gens m'ont dit qu'ils trouvaient ces articles un peu contradictoires.

Prenez par exemple l'article 33, et même les articles 34, 35 et les autres. Je vais vous le lire:

Avant l'entrée en vigueur de la Partie V, la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur . . .

Voici ce qui est un peu bizarre.

. . . général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par l'assemblée législative ou le gouvernement de toutes les provinces.

Je vous pose donc la question que m'ont posée certains gens. Quand il est question des pouvoirs du gouvernement fédéral, il faut qu'une résolution soit adoptée par la Chambre des communes et le Sénat. Il y aura donc un débat à la Chambre. Comment se fait-il que quand il est question des provinces, ce peut être soit le gouvernement, soit l'assemblée législative qui s'en occupe. Quelqu'un de la Colombie-Britannique m'a demandé si cela signifiait que le gouvernement de cette province pouvait adopter une résolution sans consulter l'assemblée législative. Certains craignent que les gouvernements agissent unilatéralement sans demander l'approbation de l'assemblée législative.

M. Chrétien: Je vais demander à M. Strayer de vous répondre.

M. B. L. Strayer (c.r., sous-ministre adjoint, Droit public, ministère de la Justice): L'article 33 a pour objet de confirmer la pratique puisque certains gouvernements provinciaux ont déjà accepté des modifications sans faire appel à leur assemblée législative. Je peux vous citer trois exemples, et même quatre, ce fut le cas pour l'amendement de 1940 concernant l'assurance-chômage. Seuls les gouvernements nous ont donné leur consentement.

En 1951, pour l'amendement concernant les pensions de vieillesse, trois gouvernements ont soumis la question à leur assemblée législative, soit le Québec, la Saskatchewan et le Manitoba. Il n'y a pas eu de renvoi à l'assemblée législative des autres provinces.

Dans le cas de l'amendement de 1960, à propos de l'âge de la retraite pour les juges, seul le gouvernement du Québec a renvoyé la question devant son assemblée législative.

En 1964, à nouveau à propos des pensions de vieillesse, seul le Québec a fait appel à son assemblée législative. Dans toutes les autres provinces, c'est le pouvoir exécutif qui a donné son consentement. Le libellé de cet article ne fait donc qu'entériner la pratique passée et c'est la même chose pour les articles suivants, comme vous le dites.

M. Nystrom: Je comprends bien. Il ne s'agit donc que de se conformer à la tradition. alors, monsieur Chrétien, je présume que la réponse de M. Strayer s'applique aux autres articles, à savoir que l'on confirme la coutume.

[*Texte*]

the same thing is true in the other articles, that you are just reflecting past practices all the way throughout.

Mr. Chrétien: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom. The honourable Senator Austin.

Senator Austin: This could probably be answered by one of the officials, Mr. Chairman.

In Clause 34 you use the word "may" and I am curious why that is not "shall" in as much as we will have had resolutions of the Senate and House of Commons.

Is the use of the word may intended to leave a substantive right to the Governor-in-Council not to act on those resolutions.

Mr. Strayer: I believe the answer, Senator, is simply that that is a typical way of empowering somebody to do something, and it is a typical way of enabling an act to be done; and in the circumstances "shall" would not be appropriate. It is simply the same style as saying that the legislature may make laws about something.

Senator Austin: We read it to mean "shall", in other words.

Mr. Strayer: Yes.

Senator Austin: It has the meaning of "shall" in that sense.

Mr. Strayer: It is simply phraseology for empowering something to be done.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Austin. Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Just a couple of questions of the Minister, given this clause, starting with Clause 33, what consultation would be required either from the Yukon, Northwest Territories or the aboriginal people about any amendment that occurs in the next couple of years. Would they have a voice?

Mr. Chrétien: This concerns the legislature and the Parliament of Canada. It is related to the amending formula of the Canadian constitution and it is not to deal with—it is providing the unanimity rule of the province, for a period of two years.

Mr. Hawkes: As I read it Clause 16 to Clause 20 and their application to the Province of New Brunswick could be rescinded by joint action or could Section 133 of the British North America Act be rescinded by an action of the federal parliament plus the concerned province. Is that inherent in these sections as well?

Mr. Chrétien: For the charter it is going to be Clause 36 that will apply, that requires the unanimity rule. And Clause 16 to Clause 20 is part of the charter.

Mr. Hawkes: The BNA Act, Section 133 is not part of the charter.

Mr. Chrétien: Clause 34 will apply for Section 133.

[*Traduction*]

M. Chrétien: Oui.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom. Le sénateur Austin.

Le sénateur Austin: L'un des conseillers pourrait sans doute répondre à ma question.

Dans l'article 34, on utilise le verbe «pouvoir» au lieu du verbe «devoir». Pourquoi, puisqu'il faudra qu'il y ait une résolution adoptée par le Sénat et par la Chambre des communes?

A-t-on choisi ce verbe pour laisser véritablement au gouverneur en conseil le droit de refuser de donner suite aux résolutions?

M. Strayer: C'est tout simplement là le libellé habituel lorsque l'on veut confier un pouvoir à quelqu'un. C'est toujours ainsi que l'on autorise certaines mesures. Dans les circonstances, le verbe «devoir» ne serait pas indiqué. C'est une simple question de style, tout comme on dit que les assemblées législatives peuvent adopter des lois.

Le sénateur Austin: Autrement dit, dans ce cas, pouvoir et devoir sont synonymes.

M. Strayer: Oui.

Le sénateur Austin: Cela veut dire la même chose.

M. Strayer: C'est la terminologie utilisée lorsque l'on confie à quelqu'un le pouvoir de faire quelque chose.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin. Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Je voudrais poser quelques questions au ministre à propos de ces articles, en commençant par l'article 33. Quelles consultations devraient obligatoirement avoir lieu avec le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest ou les autochtones à propos d'un amendement qui les toucheraient d'ici deux ans. Auraient-ils voix au chapitre?

M. Chrétien: Cela ne touche que les assemblées législatives et le Parlement du Canada. C'est lié à la formule d'amendement de la Constitution canadienne et n'a rien à voir avec... cela assure l'unanimité dans une province pendant deux ans.

M. Hawkes: Mais je crois que, par exemple, les articles 16 à 20 qui s'appliquent maintenant au Nouveau-Brunswick pourraient être abrogés à la suite d'une décision conjointe, n'est-ce pas? Ou l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique pourrait-il être révoqué à la suite d'une décision du Parlement fédéral et de la province en cause?

M. Chrétien: Pour la Charte, c'est l'article 36 qui va s'appliquer et celui-ci exige l'unanimité. Or, les articles 16 à 20 font partie de la Charte.

M. Hawkes: Mais l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne fait pas partie de la Charte.

M. Chrétien: C'est l'article 34 qui s'appliquera à l'article 133.

[Text]

Mr. Hawkes: What is the implication of that? In other words, is the province acting in concert with the federal government to sort of eliminate the application of Section 133.

Mr. Chrétien: In the case of Section 133 as it is a matter that is affecting only one province that will require the consent of that province and of the federal parliament; and in the case of the Charter of Rights it will be the rule of unanimity because it is covered by Article 33.

Mr. Hawkes: So Section 133 in this two year period of time will be at risk relative to what it is today once your new constitution goes into effect.

Mr. Chrétien: I do not see great risk in the light of the discussion we are having. Any clause in the constitution that affects one province only can always be amended with the consent of that province and the Parliament of Canada.

Mr. Hawkes: That is the legal situation today, or will that be the legal situation once . . .

Mr. Chrétien: There is no amending formula today. There is one, yes, we are asking the British Parliament to accept the recommendation of the federal government. That is the way our constitution—there is no convention—legally, I do not want to take—perhaps I could read some of the section of the judgment that came today on the question of convention, it said very clearly, they were unanimous on that, there is no convention.

Mr. Epp: That is right.

Mr. Chrétien: So therefore what we are doing is legal, we are going to London. What I said in amending the constitution, we always have to go to London. We went how many times since 1867—17 times we went to London and it is going to be the last one this time.

Mr. Hawkes: Mr. Minister, could there be an add-on, a private deal between the federal Parliament and a particular province to, for instance, entrench something related to potash if one wanted to make a deal with a particular provincial government, does this clause in fact put in the constitution of Canada the power for the federal government with that one province to make a private deal and entrench it.

Mr. Chrétien: When there is provision that applies only to one province you could use Clause 3 if it were to apply to one province and in all consideration when it is related constitutionally to one province only, the constitution can be amended with the approval of that province and the national Parliament. So it would not be a private deal. The Parliament of Canada would have to accept it and the provincial legislature would have to accept it, or if it is a tradition in that province it might be, as we explained earlier, an approval of the government.

Mr. Hawkes: What you are seeking to do in the context of yesterday's discussion is to entrench in the constitution of Canada the power to create a checkerboard which is quite unlike any checkerboard we have previously experienced.

Mr. Chrétien: There are certain rights that apply to all Canada, but there are certain situations that do not apply across Canada. We discussed that in the case of Newfound-

[Translation]

M. Hawkes: C'est bien ce que cela veut dire? Autrement dit, une province agissant de concert avec le gouvernement fédéral pourrait faire en sorte que l'article 133 ne s'applique plus à elle.

M. Chrétien: Comme l'article 133 ne s'applique qu'à une seule province, il faudrait tout simplement le consentement de cette province et celui du Parlement fédéral. Dans le cas de la Charte des droits, il faudra qu'il y ait unanimité puisque c'est alors l'article 33 qui s'applique.

M. Hawkes: Donc, pendant ces deux années, l'article 133 se retrouvera plus menacé, une fois votre nouvelle constitution adoptée, qu'il ne l'est à l'heure actuelle.

M. Chrétien: Si j'en juge d'après les discussions que nous avons, le risque n'est pas grand. Tout article de la Constitution qui ne touche qu'une seule province peut toujours être modifié si cette province et le Parlement du Canada s'entendent.

M. Hawkes: Cela, c'est la situation légale actuelle, mais où en seront les choses si . . .

M. Chrétien: A l'heure actuelle, il n'existe aucune formule d'amendement. En fait, il y en a une puisque nous demandons au Parlement britannique d'accepter la recommandation du gouvernement fédéral. Je pourrais peut-être vous lire quelques extraits du jugement que nous avons reçu aujourd'hui à propos de la question de convention. On y dit très clairement qu'il n'existe pas de convention.

M. Epp: C'est vrai.

M. Chrétien: Nous agissons donc légalement en allant à Londres. Ce que j'ai dit, c'est que pour tout amendement constitutionnel, nous devons aller à Londres. Nous y sommes allés au moins 17 fois depuis 1967. Cette fois-ci, ce sera la dernière.

M. Hawkes: Monsieur le ministre, est-ce que le Parlement fédéral et un gouvernement provincial pourraient s'entendre pour constitutionnaliser par exemple l'exportation de la potasse? Cet article ne confie-t-il pas au gouvernement fédéral le pouvoir de constitutionnaliser une bonne affaire conclue avec un gouvernement provincial?

M. Chrétien: Quand la disposition ne concerne qu'une seule province, on peut invoquer l'article 3, car lorsque la Constitution ne touche qu'une seule province, elle peut être amendée si l'on obtient l'approbation de cette province et celle du Parlement national. Ce ne serait donc pas une affaire secrète. Le Parlement du Canada et l'assemblée législative provinciale devraient tous deux accepter l'entente, à moins que le gouvernement de la province ne renvoie pas la question à l'assemblée législative comme cela s'est déjà produit.

M. Hawkes: Vous voulez donc insérer dans la Constitution canadienne la formule de deux poids deux mesures, chose sans précédent.

M. Chrétien: Certains droits s'appliquent à l'ensemble du Canada, mais d'autres ne concernent que quelques régions. Songez par exemple aux écoles confessionnelles pour Terre-

[Texte]

land for example in terms of the denominational schools. The same thing applied to Quebec. They have a specific clause in relation to the denominational schools. So these specific recommendations for specific provinces can be amended by the province and the national Parliament.

Mr. Hawkes: What you are saying to us and the long range implication of this is that during this period you could reach a private deal with the Province of Ontario or the Province of Quebec and then when Clause 41 does come into force it is unamendable because of the veto.

Mr. Chrétien: I do know. I do not follow your rationale there. I just explained the legal situation, that when something is applied to one province it can be amended; but when it is specific to one province, it is a specific special clause that applied to one province like the denominational schools can be amended only bilaterally by the national Parliament and the province.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes.

Clause 33 agreed to on division.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite a member to move on Clause 34. On that very Clause 34 there are no further amendments. The only amendment in fact that could be linked with Clause 34 is a proposed new clause after Clause 34, so the Chair would like to first call the vote on Clause 34 before calling those amendments. So if there is no question in relation to Clause 34, the Chair will call a vote on Clause 34.

Clause 34 agreed to on division.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like then to invite honourable members to take the next motion, a motion identified as G-34.1, new clause after Clause 34, page 10.

Il s'agit d'un amendement dont l'identification porte le numéro G-34.1, nouvel article suivant l'article 34, page 10. Il s'agit d'un amendement mis de l'avant par le parti ministériel. If some of the honourable members do not have a copy of the proposed amendment we will make sure that our clerk or clerks extend to them copies.

I would like to invite an honourable member to take the next motion which is to add a second new clause after Clause 34, and that second new clause is identified as G-34.2, second new clause after Clause 34, page 10.

The Chair will call first the first motions, the one that had the first new clause after Clause 34. It is identified as G-34.1, new clause after Clause 34.

Mr. Chrétien: Before we move I can give a little explanation to the Committee.

It is the same clause that we agreed this afternoon with Mr. Crombie but has to apply during the interim period of two years. So in order to make sure that the opting in provision be there if someone wants to take it in the next two years, let me call it the Crombie amendment or the Chrétien-Crombie amendment, whatever it is, it is for the period of two years, the same as it was after, permanently.

[Traduction]

Neuve et pour le Québec. Ces deux provinces ont un article qui les touche expressément et qui porte sur ces écoles confessionnelles. Ces dispositions-là pourraient donc être amendées à la demande de la province en cause et du Parlement national.

M. Hawkes: Vous êtes donc en train de nous dire que vous pourriez vous entendre dans le particulier avec le gouvernement de l'Ontario ou du Québec jusqu'à ce que l'article 41 entre en vigueur car, à ce moment-là, il n'y aura plus d'amendement possible à cause du veto.

M. Chrétien: Je ne vous comprends pas. Je viens de vous expliquer la situation légale. Je vous dis que lorsqu'une disposition ne s'applique qu'à une province, celle-ci peut en demander la modification si elle s'entend avec le Parlement national. C'est le cas par exemple de la disposition touchant les écoles confessionnelles.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur Hawkes.

L'article 33 est adopté sur division.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous invite à passer à l'article 34. Aucune modification n'a été proposée. En fait, la seule modification qui peut toucher l'article 34, c'est celle proposant d'ajouter un nouvel article après lui. Avant de lire ces modifications, je mets aux voix l'article 34. Le vote se tiendra tout de suite s'il n'y a aucune intervention à propos de l'article 34.

L'article 34 est adopté sur division.

le coprésident (M. Joyal): Passons donc à la motion suivante qui porte le numéro G-34.1, nouvel article suivant l'article 34, page 10.

This is a proposed amendment bearing number G-34.1, new clause after Clause 34, page 10. This amendment is being proposed by the government. Attendez-vous à ce que les greffiers remettent un exemplaire du projet d'amendement à ceux des membres du Comité qui n'en auraient pas reçu.

Passons maintenant au nouveau projet d'article n° G-34.2, lequel aurait pour effet d'insérer un nouvel article après l'article 34 à la page 10.

Je mets donc en délibération la motion G-34.1, un nouvel article après l'article 34.

M. Chrétien: Si vous le permettez, je vais vous donner quelques mots d'explication.

Il s'agit du même article sur lequel nous nous étions mis d'accord cet après-midi avec M. Crombie, sauf que celui-ci sera d'application pendant la période de transition de 2 ans. Donc, l'amendement Crombie ou Chrétien-Crombie si vous préférez contient une dispositions permettant à ceux qui voudraient adhérer de le faire aux cours des 2 années suivantes.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before I invite honourable members to address themselves to the new clause I think that it is proper to have it moved in the usual way so I would like to invite Mr. Irwin to move the proposed motion.

Mr. Irwin.

Mr. Irwin: I wish to move, Mr. Chairman, that the proposed constitution act, 1980 be amended by:

(a) adding immediately after line 12 on page 10 the following:

35 (1) Notwithstanding Clause 36 an amendment to the constitution of Canada (a) adding a province as a province named in Subclause 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) or 20(2), or (b) otherwise providing for any or all of the rights guaranteed or obligations imposed by any of those subsections to have application in a province to the extent and under the conditions stated in the amendment, may be made by proclamation issued by the Governor General under the great seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

(2) The procedure for amendment described in Subclause 1 may be initiated only by the legislative assembly of the province to which the amendment relates.

and (b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose

Que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

a) adjonction, après la ligne 12, page 10, de l'article suivant:

«Modification concernant certains droits linguistiques»

«35. (1) Par dérogation à l'article 36, toute modification de la Constitution du Canada

a) soit portant insertion du nom d'une province aux paragraphes 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) ou 20(2),

b) soit prévoyant l'application à une province aux conditions précisées dans la modification, de tout ou partie des droits ou obligations visés à ces paragraphes, peut être prise par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province concernée.

(2) L'initiative de la procédure de modification visée au paragraphe (1) appartient à l'assemblée législative de la province concernée.»

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.
Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Avant d'entamer la discussion relativement à ce nouvel article, je demanderais, conformément à la coutume, à M. Irwin de proposer la motion.

Monsieur Irwin.

M. Irwin: Monsieur le président, je propose que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

a) l'adjonction, après la ligne 12, page 10, de l'article suivant:

35.(1) Par dérogation à l'article 36, toute modification de la Constitution du Canada a) soit portant insertion du nom d'une province aux paragraphes 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) ou 20(2), b) soit prévoyant l'application à une province aux conditions précisées dans la modification, de tout ou partie des droits et obligations visés à ces paragraphes, peut être prise par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province concernée.

(2) l'initiative de la procédure de modification visée au paragraphe (1) appartient à l'assemblée législative de la province concernée.»

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I move

that the proposed constitution Act, 1980 be amended by:

(a) adding immediately after line 12 on page 10 the following:

35(1) Notwithstanding Section 36, an amendment to the Constitution of Canada

(a) adding a province as a province named in Subclause 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) or 20(2), or

(b) Otherwise providing for any or all of the rights guaranteed or obligations imposed by any of those subsections to have application in a province to the extent and under the conditions stated in the amendment, may be made by proclamation issued by the Governor General under the great seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of the provinces to which the amendment applies.

(2) The procedure for amendment described in Subclause 1 may be initiated only by the legislative assembly of the province to which the amendment relates.

(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Corbin.

[Texte]

Miss Campbell: Mr. Chairman, this is just a point of order on the motion, but it does not follow with the two preceding paragraphs about the government of the province, I think that is the way it came out, or government of each province, and I am just wondering if it was the intention of this motion not to include those words for the uniformity of the package? It seems to me that you should continue the government of the province in that particular motion, too, but it is not there.

Mr. Nystrom: Why is it not?

Miss Campbell: I am not going to debate the matter but I think for the clearness of that section it should be the same terminology.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Miss Campbell.

Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: In explaining our position, Mr. Chairman, on Clause 34(1), as I mentioned earlier the entire interim amending procedure we are opposed to, what this clause will do does not effect the interim amending procedures but rather put in the same provision on language opting in as we had agreed to earlier and it is on that basis that we will accept the Clause if the Minister insists on this opting in period.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp.

I see that honourable members are ready for the question.

Amendment agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would draw the attention of the honourable members to the next new clause that was supposed to be proposed after that one but I understand that it will be withdrawn, and if honourable members want to take the copy of it, I mentioned the number previously, it is G-34.2, second new Clause after Clause 34, and by suggestion of the honourable Minister of Justice it will be withdrawn but I would like to invite the Minister of Justice to give his comments on that clause.

Mr. Chrétien: It will be very short.

It was the provision that we were contemplating in terms of the amendment of native rights that would be entrenched, and we have decided to go through the normal amending formula rather than to have a special amending formula, so consequently this had to be dropped.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Just a question to the Minister. In view of the difficulty that arose when this amendment was first circulated, not tabled but circulated, I would like to ask the Minister whether he now has the assurance from the leadership of the National Indian Brotherhood, the Native Council of Canada and the Inuit Tapirisat of Canada that the procedure to amend, or the possibility of amending those clauses affecting aboriginal rights will now be done through the amending formula which will be agreed to at a later date when the entire package obviously will be voted on, whether he has the full assurance from the leadership of those three groups that that is acceptable to them?

[Traduction]

Mlle Campbell: Je voudrais simplement invoquer le Règlement concernant cette motion qui, à mon avis, n'est pas conforme aux deux paragraphes précédents où il est question de gouvernement de la province. Est-ce pour assurer l'uniformité de leur ensemble qu'on n'a pas repris cette expression dans la présente motion? Il me semble pour ma part qu'il eut été préférable de reprendre l'expression «gouvernement de la province» dans la présente motion.

M. Nystrom: Pourquoi ne s'y trouve-t-elle pas?

Mlle Campbell: Je ne voudrais pas insister bien qu'à mon avis le texte aurait été plus clair si on avait gardé la même terminologie.

Le coprésident (M. Joyal): Merci M^{lle} Campbell.

La parole est à M. Epp.

M. Epp: Ainsi que je l'ai déjà expliqué, nous sommes contre la procédure provisoires de modification dans son ensemble; le présent amendement ne l'affectera pas, se bornant à inclure une formulé d'adhésion en matière linguistique tel que convenu précédemment. Dans ces conditions, nous acceptons l'article puisque le ministre insiste sur cette période d'adhésion.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Epp.

Je vais mettre l'amendement aux voix.

L'amendement est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): L'amendement G-34-2, deuxième nouvel article après l'article 34, sera retiré d'après le ministre de la Justice; je demanderais néanmoins au ministre de nous dire quelques mots concernant cet article.

M. Chrétien: Je serai bref.

Cet amendement contient les modalités d'amendement des droits des autochtones entérinés dans la Constitution; mais vu que nous avons décidé d'utiliser à cette fin la formule d'amendement générale plutôt que de prévoir une formule spéciale, l'amendement a été abandonné.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Je voudrais poser une question au ministre. Vu les difficultés suscitées par cet amendement au moment où il fut non pas déposé mais distribué pour la première fois, le ministre pourrait-il nous dire si les responsables de la Fraternité nationale des Indiens, du Conseil des autochtones du Canada et du Tapirisat Inuit du Canada sont d'accord pour éventuellement modifier les articles touchant les droits des autochtones selon la formule d'amendement qui sera adoptée à une date ultérieure lorsque l'ensemble du projet sera adopté.

[Text]

Mr. Chrétien: Yes. When I proposed that article to them they were very reluctant to accept it so I said if I do not present that and have dropped it, you would be subjected to the agreed amending formula that will be coming into force later on and the unanimity rule before that and they knew that and they preferred that route than to have a specific amending formula for them.

And I talked to Mr. Riley of the NIB and I talked with the representative of the Inuit Tapirisat and the third group, the Métis and nonstatus Indians were represented by Mr. Daniels. So I have talked to the three personally.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp.

So the intended motion is then withdrawn.

I would like to invite honourable members to move on Clause 35 of the proposed resolution. On Clause 35 the Chair has not been informed that there is any amendment or motion in relation to that Clause 35 so if there is no intervention or question the Chair will call a vote on Clause 35.

Clause 35 agreed to on division.

On Clause 36—*Limitations on use of interim amending procedure*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like then to invite honourable members to move on Clause 36. On Clause 36 the Chair has been informed of one amendment. It is the amendment numbered G-35, Clause 36, page 10.

Il s'agit d'un amendement dont la numérotation porte le chiffre G-35, article 35, page 10. It is an amendment moved by the government party and I would like to invite Mr. Irwin to propose or move the amendment in the usual way.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, I wish to move that Clause 36 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out lines 30 to 32 on page 10 and substituting the following:

"Section".

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose

Que l'article 36 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, aux lignes 31 à 33, page 10, de ce qui suit:

«sent article.»

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

I understand that the honourable Minister of Justice would like to give comments about the proposed amendment.

Mr. Chrétien: I will ask Mr. Strayer to explain the technical amendment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Strayer.

Mr. Strayer: Mr. Chairman, the purpose of this is simply to strike out the provision whereby it would have been possible to use Clause 33 and Clause 34 to make a general consolidation and revision of the constitution.

There would have been a possible use of Clause 33 and Clause 34, particular Clause 33, to make a revision which

[Translation]

M. Chrétien: Effectivement, au moment où je leur ai soumis ce projet d'amendement, ils avaient exprimé de très graves réserves. Je leur ai expliqué qu'en l'absence d'une procédure d'amendement spéciale, leurs droits seraient assujettis à la formule d'amendement qui sera adoptée et entrera en vigueur ultérieurement, ce qui comprendrait la règle de l'unanimité. C'est donc en connaissance de cause qu'ils ont choisi la formule d'amendement générale plutôt qu'une formule qui ne s'appliquerait qu'à eux.

Je me suis entretenu à ce sujet avec M. Riley de la Fraternité nationale des Indiens, avec le représentant du Tapirisat Inuit ainsi qu'avec M. Daniels représentant les Métis et les Indiens de fait.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Epp.

La motion est donc retirée.

Nous passons maintenant à l'article 35 de la résolution. Comme on ne m'a soumis aucun amendement ni motion relativement à l'article 35, et si personne ne souhaite prendre la parole à ce sujet, je mets l'article 35 aux voix.

L'article 35 est adopté sur division.

Article 36—*Restriction du recours à la procédure provisoire.*

Le coprésident (M. Joyal): Nous passons donc à l'article 36 et à l'amendement numéro G-35, article 36, page 10.

We are on amendment G-35, Clause 36, page 10. L'amendement a été proposé par les gouvernementaux et je demanderai donc à M. Irwin d'en faire la proposition de la façon habituelle.

M. Irwin: Monsieur le président, je propose que l'article 36 du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par la substitution aux lignes 31 à 32, page 10, de ce qui suit:

Cet article.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I move

that Clause 36 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by striking out lines 30 to 32 on page 10 and substitute the following

"section"

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

Le ministre de la Justice va nous dire quelques mots concernant cet amendement.

M. Chrétien: Je demanderai à M. Strayer d'expliquer cet amendement technique.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Strayer.

M. Strayer: Monsieur le président, cet amendement vise simplement à supprimer la disposition qui aurait permis d'invoquer les articles 33 et 34 pour effectuer une codification aux révisions de la constitution.

En effet les articles 33 et 34 et l'article 33 en particulier auraient pu être éventuellement invoqués en vue d'effectuer

[Texte]

might possibly effect changes for which there is a special amending formula such as Clause 34 or Clause 43.

In other words, it is uncertain what the words "consolidation and revision" might embrace but they might embrace small amendments, how so ever unintended, and this would have permitted us to use Clause 33 or the process of Clause 33 to be used in amending things such as, for example, section 93, it only applies to one or two provinces. So the net effect of taking those words out is simply to ensure if there is a general consolidation done, it will be carried out by the normal amending procedures and not simply by Clause 33.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Strayer.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Can I ask the Minister, or through him his officials, why that Clause 36 does not begin with the words "until Part V comes into force"?

Mr. Strayer: Well, the whole part will be repealed when Part V comes into force and therefore, after that time it will have no effect, it will disappear. This would be brought about by Clause 51 of the constitution act which says, in effect, that when part 5 comes into force, part 4 will be repealed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Hawkes.

Amendment agreed to.

Clause 36 as amended agreed to on division.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like then to invite honourable members to move on Clause 37. On that very Clause 37 the Chair has not been informed that there are any amendments and unless there is any intervention or questions the Chair will call the vote on Clause 37.

Clause 37 agreed to on division.

On Clause 38—*Provincial alternative procedure*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like then to invite honourable members to move on Clause 38. On Clause 38 the Chair has been informed of one amendment, it is an amendment that you will find in your package numbered G-36, Clause 38, page 10 and 11.

Il s'agit d'un amendement portant le numéro G-36, article 38, pages 10 et 11. Il s'agit d'un amendement mis de l'avant par le parti ministériel, and I would like to invite Mr. Irwin to move the amendment in the usual way.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, I am pleased to move that Clause 38 of the proposed constitution act, 1980 be amended by:

(a) striking out lines 45 and 46 on page 10 and substituting the following:

"38. (1) The legislative assemblies of seven or more provinces that"; and

b) striking out lines 14 to 33 on page 11 and substituting the following:

"(3) Where copies of an alternative have been deposited as provided by subclause (2) and, on the day that is two years after this Act, except part V, comes into force, at least seven copies remain deposited by prov-

[Traduction]

certain changements pour lesquels une formule d'amendement spécial est prévue, notamment aux articles 34 ou 43.

Autrement dit, il est difficile de prévoir à quoi les mots codification et révision seraient appliqués; mais ils pourraient être utilisés pour effectuer des amendements mineurs; ainsi les dispositions de l'article 33 auraient pu être invoquées pour modifier entre autres l'article 93, lequel ne s'applique qu'à une ou deux provinces. En supprimant ces deux mots, on est sûr que toute codification générale sera effectuée selon les modalités d'amendement normales et non pas uniquement en application de l'article 33.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Strayer.

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Le ministre ou ses adjoints pourraient-ils m'expliquer pourquoi l'article 36 ne commence pas par l'expression "jusqu'à ce que la partie V entre en vigueur"?

M. Strayer: Étant donné que cette partie sera automatiquement abrogée lorsque la partie V entrera en vigueur, elle va tout simplement disparaître. En effet, l'article 51 de la Loi constitutionnelle stipule que, lorsque la partie V entrera en vigueur, la partie IV sera automatiquement abrogée.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Hawkes.

L'amendement est adopté.

L'article 36 ainsi modifié est adopté sur division.

Le coprésident (M. Joyal): Passons maintenant à l'article 37. Comme on ne m'a soumis aucun amendement relatif à cet article je vais le mettre aux voix à moins que quelqu'un ait quelque chose à dire à ce sujet.

L'article 37 est adopté sur division.

Article 38—*Proposition de remplacement*

Le coprésident (M. Joyal): Nous passons maintenant à l'étude de l'article 38 et de l'amendement numéroté G-36, article 38, pages 10 et 11.

This amendment G-36, Clause 38, pages 10 and 11. This amendment has been moved by the government party. Je demanderais à M. Irwin de proposer cet amendement, de la façon habituelle.

M. Irwin: Monsieur le président, j'ai l'honneur de proposer que l'article 38 du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié:

(a) par la substitution, aux lignes 46 et 47, page 10, de ce qui suit:

«38 (1) Les assemblées législatives d'au moins sept provinces dont la

(b) par la substitution des lignes 15 à 33, page 11 de ce qui suit:

«(3) Dans les cas où, deux jours après l'entrée en vigueur, exception faite de la partie V, de la présente loi, au moins sept provinces remplissant les conditions démographiques visées au paragraphe 1 n'ont pas retiré

[Text]

inces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least eighty per cent of the population of all the provinces, the government of Canada shall cause a referendum to be held within two years after that day to determine whether

(a) paragraph 41(1)(b) or any alternative thereto approved by Parliament and deposited with the Chief Electoral Officer at least ninety days prior to the day on which the referendum is held, or

(b) the alternative proposed by the provinces,

shall be adopted.”

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose

Que l'article 38 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 16 et 47, page 10, de ce qui suit:

«Proposition de remplacement»

«38.(1) Les assemblées législatives d'au moins sept provinces dont la»

b) par substitution, aux lignes 15 à 33, page 11, de ce qui suit:

«Référendum»

«(3) Dans les cas où, deux ans après l'entrée en vigueur exception faite de la partie V, de la présente loi, au moins sept provinces remplissant les conditions démographiques visées au paragraphe (1) n'ont pas retiré leur texte, le gouvernement du Canada fait tenir, dans les deux années suivant l'échéance des deux ans, un référendum pour déterminer laquelle des procédures suivantes sera adoptée

a) celle qui est prévue à l'alinéa 41(1)(b) ou l'éventuelle procédure de remplacement adoptée par le Parlement et dont le texte est déposé auprès du directeur général des élections au moins quatre-vingt-dix jours avant la date du référendum;

b) celle qui fait l'objet de la proposition des provinces.»

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

L'honorable ministre de la Justice.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, there are three amendments in that proposition. Number 1 is to go from 8 to 7, it is adding some flexibility. It is going to be easier for the provinces to have a consensus. It is a point that has been made by some people that hate that, there is something bad about it. I guess it was you, were you not one of them? So that is the result of the Committee.

The second is just a technical amendment.

An hon. Member: It is a set up.

[Translation]

leur texte, le gouvernement fait tenir dans les deux années suivant l'échéance des deux ans, un référendum pour déterminer laquelle des possibilités suivantes sera adoptée.

(a) celle qui est prévue à l'alinéa 41(1) (b) ou les autres procédures de remplacement adoptées par le Parlement et dont le texte est déposé auprès du directeur général des élections au moins 90 jours avant la date du référendum;

(b) celle qui fait l'objet de la proposition des provinces.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: I move that

Clause 38 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by

(a) striking out lines 45 and 46 on page 10 and substituting the following:

“38. (1) The legislative assemblies of seven or more provinces that”

(b) striking out lines 14 to 33 on page 11 and substituting the following:

“(3) where copies of an alternative have been deposited as provided by subsection (2) and on the day that is two years after this Act, except Part V, comes into force, at least seven copies remain deposited by provinces that have, according the then latest census combined populations, of at least 80 per cent of the population of all of the provinces, the Government of Canada shall cause a referendum to be held within two years after that day to determine whether

(a) paragraph 41 1 (b) or any alternative thereto approved by Parliament and deposited with the Chief Electoral Officer at least 90 days prior to the day on which the referendum is held, or

(b) the alternative proposed by the provinces, shall be adopted.”

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

The Honourable Minister of Justice.

M. Chrétien: Monsieur le président, cette proposition contient trois amendements. Le premier porte le nombre de provinces de huit à sept. Cette disposition est plus souple en ce sens qu'elle facilitera un accord éventuel entre les provinces. Certaines personnes sont contre, bien entendu, estimant que ce n'est pas une bonne chose. Vous en étiez d'ailleurs, n'est-ce pas?

Le deuxième amendement est d'ordre purement technique.

Une voix: C'est un coup monté.

[Texte]

Mr. Chrétien: The second is a very fine amendment, it is just to use exactly the same word in paragraph number 1 we talk about, in one place we use "file" and in the other one we use "deposited", so we decided to use "deposited" all along.

And the third one is that this is another criticism that is made in front of this Committee that the alternative of the federal Parliament, the government in the case of a referendum, if we were not to go with the so-called Victoria formula, it was supposed to be deposited only by the government, and this is a requirement that it has to be approved first by the House of Commons and the Senate. It was to meet some of the preoccupation of some of the members of the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Minister.

Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

This amendment forces me to put some comments on record, and just to show the unfairness once again of the Ministers total plot on the amending procedure, whether one speaks of Clause 41 or Clause 42 or Clause 43 or this clause.

Now, the Minister comes here and says: I have listened. I have listened and I have now in the goodness and graciousness which I possess so greatly have heard and listened and I am now going to reduce the need for the provinces to get their own amending formula on the ballot from 8 all the way down to 7. But, just a minute, I will retain the 80 per cent population factor. That is what he is saying. And he is coming here clothed in these great garments of white saying that he is being flexible; he is not flexible at all. He has not changed a thing.

Mr. Chrétien: Eight to seven.

Mr. Epp: Oh yes, and I am glad that you finally started to substract, because what he is saying, for example, is that the provinces of Alberta, Saskatchewan, Manitoba can all agree in his formula but they do not constitute 20 per cent. That will be all right.

"Do not worry, Western Canadians; we have not listened to you before, so we will not start now!"

That is what you are saying to us.

But, the other way you could have nine provinces agreeing to another formula, but one province having more than 20 per cent of the population and you keep it off the balance.

Where is your sense of equity? Where is your sense of fairness?

Mr. Chairman, this is a point I made yesterday; that is, when you start from the basis of unfairness, no matter how you rig it, jig it, or change it, it is wrong!

It is important that Canadians understand this, that not only through the amending formula in place but also the manner in which these poor people known as provinces, the poor institutions of the federal system would be able to get something on the ballot, just to vote.

[Traduction]

M. Chrétien: Le deuxième amendement vise simplement à uniformiser le libellé alors qu'à l'origine on avait employé une fois dans le texte anglais le mot *file* et l'autre fois le mot *deposited*; il a été décidé d'utiliser le mot *deposited* d'un bout à l'autre.

Enfin, le troisième amendement répond aux critiques de plusieurs membres du comité qui avaient fait remarquer que, si la formule dite de Vancouver n'était pas adoptée, en cas de tenue d'un référendum, la procédure de remplacement aurait été déposée par le gouvernement, sans que ce dernier ait nécessairement obtenu l'accord de la Chambre des communes et du Sénat. Le présent amendement répond donc à cette critique prévoyant l'adoption de la procédure de remplacement par le Parlement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur le ministre.

Monsieur Epp.

M. Epp: Merci monsieur le président.

Cet amendement m'oblige à revenir sur le caractère foncièrement injuste de la procédure d'amendement proposée par le ministre, qu'il s'agisse des articles 41, 42 et 43 ou du présent article.

Le ministre prétend qu'après avoir écouté les diverses critiques, il a décidé, par pure bonté d'âme de réduire de 8 à 7 le nombre minimum de provinces qui pourraient soumettre leur propre formule d'amendement. Mais les 80 p. 100 de la population restent inchangés. Le ministre se drape du manteau de la justice et prétend faire preuve de souplesse alors que rien n'a été changé.

M. Chrétien: Le nombre a été réduit de huit à sept.

M. Epp: C'est très joli mais il n'empêche que, selon cette formule, même si les provinces de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba se mettaient d'accord, leurs populations combinées représentent moins de 20 p. 100 de celle de l'ensemble du pays.

«Ne vous en faites pas, vous autres Canadiens de l'ouest; nous ne vous avons jamais écoutés ce n'est pas aujourd'hui que nous allons commencer!»

Voilà ce que vous nous dites.

Mais d'autre part, si neuf provinces sont d'accord pour une formule différente, et si une province comptent plus de 20 p. 100 de la population n'est pas d'accord, il y aurait toujours ce déséquilibre.

Que faites-vous de la justice? Que faites-vous de l'égalité?

Monsieur le président, j'ai déjà dit hier que, si on part d'une injustice, on peut faire tout ce qu'on veut, on peut tout chambouler ce qu'on veut, on arrivera jamais à la justice!

Il est important que les Canadiens le comprennent, comprennent non seulement ce qu'est la formule d'amendement en place, mais également quelle serait la possibilité pour ces cousins pauvres que sont les provinces, les pauvres institutions du système fédéral, de pouvoir avoir un scrutin, de voter.

[Text]

And you are saying to me, Mr. Minister . . .

Mr. Chrétien: But you had exactly the same thing in your own proposition!

Mr. Epp: Let me finish. I am coming to that.

Mr. Chrétien: At one time you were proposing eight provinces with 80 per cent of the population. It was one of the big discoveries you had yesterday!

Mr. Epp: I am glad you said that, because there is one big difference, Mr. Minister; one big difference.

Mr. Chrétien: Excuse me, but is it meaningless?

Mr. Epp: Just a minute. Because I am getting a made-in-England constitution—and you are! Because we are saying very clearly take it back to the provinces. That is the difference. There is a big difference there! You do not want to accept that fact, because you are simply saying, “I am going to take this to Britain and I am not going to ask the provinces.”

But we have said, “Go back to the provinces”. We wanted consensus. And you know that!

But what I am saying to you is that what you are doing is just in another way telling us in western Canada very clearly that while we might speak, while we might complain, while we might object, we will not be heard.

You told me that yesterday; you are telling me that today again!

Mr. Chrétien: You know, I find it quite amusing that there were exactly the same words in their own proposition.

Now as regards this bit about London, we have been here since October, I guess, and we are going to the House of Commons from here.

I am not going to London, but to the House of Commons and will vote there—and to the Senate; eventually, we will go to London.

It will be voted in the Senate. There can be no doubt about that.

So, after that we will ask England to do what they are obliged to do legally, just like the Governor General in Canada; you know, in theory, the Governor General of Canada can refuse any bill that goes there; he could—legally! But he never—well, you know—well I know he would not do that.

So as regards England, I have no doubt about how England will act, just like I have no doubt about the fact that the Governor General will not refuse a bill.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I want to say to the Minister, had he attended some of the meetings his colleagues attended regarding the English viewpoint, he might not be making some of the statements he is making.

Mr. Chrétien: Could you repeat what you have said. I did not quite hear what you have said, but you sound serious.

Mr. Epp: I said that if you had attended some of the meetings your cabinet colleagues have attended regarding the

[Translation]

Et vous me dites, monsieur le ministre . . .

M. Chrétien: Mais votre proposition disait exactement la même chose!

M. Epp: Permettez-moi de terminer. J'y arrivais.

M. Chrétien: A un moment donné, vous proposiez huit provinces avec 80 p. 100 de la population. C'était une de vos grandes découvertes d'hier!

M. Epp: Je suis heureux que vous en ayez parlé, monsieur le ministre, car il y a une grosse différence.

M. Chrétien: Excusez-moi, mais est-elle importante?

M. Epp: Un instant. La différence, c'est que vous nous offrez une constitution fabriquée en Angleterre! Et nous disons très clairement qu'il faut retourner aux provinces. Voilà la différence. Et c'est une grosse différence! Vous ne voulez pas l'accepter, car vous dites tout simplement, «Je vais aller en Grande-Bretagne, et je ne demanderai pas l'avis des provinces.»

Nous nous avons dit, «Demandez l'accord des provinces». Nous voulons obtenir ce consensus. Et vous le savez!

Ce que je vous dis ici, c'est que votre façon d'agir revient à dire très clairement à l'ouest du Canada que nous pouvons bien parler, nous pouvons bien nous plaindre, nous pouvons bien exprimer notre opposition, on ne nous écouterait pas.

C'est ce que vous m'avez dit hier; c'est ce que vous me répétez aujourd'hui!

M. Chrétien: Vous savez, je trouve très amusant le fait que votre proposition contenait exactement les mêmes mots.

Pour ce qui est de Londres, nous sommes ici depuis le mois d'octobre, et nous irons ensuite à la Chambre des communes.

Je n'irai pas à Londres, mais à la Chambre des communes où nous voterons; ensuite nous irons au Sénat, et nous finirons par aller à Londres.

Il y aura un vote au Sénat. Cela est absolument certain.

Après ces étapes, donc, nous demanderons à l'Angleterre de faire ce qu'elle doit faire d'après la loi; c'est comme pour le gouverneur général du Canada; vous savez qu'en théorie, le gouverneur général peut refuser tout projet de loi; c'est son droit, d'après la loi! Mais jamais . . . enfin, vous savez . . . du moins, je sais qu'il ne le ferait pas.

Donc, pour ce qui est de l'Angleterre, je n'ai aucun doute sur les résultats là-bas, tout comme je n'ai aucun doute sur le fait que le gouverneur général ne refuserait pas un projet de loi.

M. Epp: Monsieur le président, j'aimerais dire au ministre que s'il avait assisté à certaines des réunions sur le point de vue britannique, réunions auxquelles ses collègues ont assisté, il ne ferait pas certaines des affirmations qu'il fait.

M. Chrétien: Pouvez-vous répéter ce que vous venez de dire? Je ne vais pas tout à fait bien entendu, mais cela avait l'air sérieux.

M. Epp: J'ai dit que si vous aviez assisté à certaines des réunions auxquelles vos collègues du cabinet ont assisté, vous

[Texte]

actions, then I suggest to you you might not have made some of the statements you have just finished making.

Mr. Chrétien: Today there was a statement made by the Prime Minister of England, the Right Honourable Mrs. Thatcher. It was clear, short and to the point. Good for her.

Mr. Epp: Mr. Minister, what she said, you will find out, was exactly what we were saying. As to law and precedent you do not have the precedent.

Mr. Chrétien: I am glad you talked about precedent. I hope you will have the time to read the judgment of the Manitoba court. They were unanimous on that: there is no precedent. So we can go there.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): With due respect to honourable members, the Chair would like to draw attention to the fact that there will be ample opportunity later on in the debate, maybe not tonight but later on this week, to address themselves to this very question; because there are other parts of the proposed resolution in respect of which the Chair could receive questions and exchange views of this kind.

But I would like to remind honourables to remain on the very core of the proposed amendment.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: May I ask the Minister a couple of questions?

Your proposed clause deals with paragraph 41(1)(e). Why, Mr. Minister, do you choose not to allow the provinces to amend Clause 42, the referendum clause, or at least propose that the Canadian people be given the choice of amending your referendum provision?

Mr. Chrétien: We decided that there will be a referendum. We think we have presented a very fair procedure for our referendum.

There will be a lot of time for everyone to debate it and to make their views known and for public to know; and eventually, the people of Canada, if there is no agreement, will have to choose between two formulae; one proposed by the provinces, if they agree; and one proposed by the federal government, but approved before by the House of Commons and the Senate.

After that, the people of Canada will have to vote.

Now I do not know how I can give authority to the people of Canada to pass law. It is the Parliament of Canada that passes law for all Canadians. That is why we have been elected.

Mr. Hawkes: Mr. Minister, you may have misread my question. You are putting in a provision in the constitution act 1980 that would provide seven provinces with 80 per cent population to put a question to the Canadian people; you are guaranteeing the right of the Parliament of Canada to put an alternate to that.

So you are stating to us the principle, that the people of Canada through a referendum should be able to decide the amending formula they want, but only within the confines of your Clause 41.

[Traduction]

n'auriez pas fait certaines des affirmations que vous venez de faire.

M. Chrétien: Le premier ministre de l'Angleterre, la très honorable madame Thatcher, a fait aujourd'hui une déclaration. C'était clair, court, et précis. Je la félicite.

M. Epp: Monsieur le ministre, vous finirez pas vous rendre compte qu'elle a dit exactement ce que nous disons. Du point de vue des précédents juridiques, vous n'avez pas de précédent.

M. Chrétien: Je suis heureux de vous entendre parler de précédent. J'espère que vous aurez le temps de lire la décision de la cour du Manitoba. Les juges ont été unanimes: il n'y a pas de précédent. Nous pouvons donc aller à Londres.

Le coprésident (M. Joyal): J'aimerais rappeler aux membres du comité que plus tard dans nos débats, peut-être pas ce soir mais plus tard cette semaine, ils auront l'occasion de discuter de cette question. La présidence acceptera des questions et des échanges de vues à ce sujet dans le contexte d'autres éléments du projet de résolution.

J'aimerais toutefois rappeler aux membres du comité de s'en tenir à la substance de l'amendement proposé.

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Puis-je poser quelques questions au ministre?

Votre projet d'article a trait à l'alinéa 41(1)e). Monsieur le ministre, pourquoi ne voulez-vous pas permettre aux provinces d'amender l'article 42 sur le référendum, ou au moins de proposer que le peuple canadien ait le choix d'amender cette disposition prévoyant un référendum?

M. Chrétien: Nous avons décidé qu'il y aura un référendum. Nous avons je crois présenté un mécanisme de référendum très équilibré.

Tout le monde aura amplement le temps d'en discuter et de faire connaître son point de vue, et le public pourra s'informer. Puis, s'il n'y a pas accord, le peuple canadien devra choisir entre deux formules: une formule proposée par les provinces, si elles se mettent d'accord, et une formule proposée par le gouvernement fédéral et approuvée par la Chambre des communes et le Sénat.

Ensuite, le peuple canadien devra voter.

Je ne sais pas comment je pourrais donner au peuple canadien le pouvoir de légiférer. C'est encore le Parlement du Canada qui adopte les lois pour tous les Canadiens. C'est pour cela qu'on nous a élus.

M. Hawkes: Monsieur le ministre, vous avez peut-être mal compris ma question. Vous inscrivez dans la loi constitutionnelle de 1980 une disposition qui permettrait à sept provinces, avec 80 p. 100 de la population, de poser une question au peuple canadien: vous garantissez le droit du Parlement du Canada de poser une question différente.

Vous nous énoncez donc le principe selon lequel le peuple canadien devrait pouvoir décider de la formule d'amendement de son choix par l'entremise d'un référendum; mais seulement dans le cadre de votre article 41.

[Text]

Why, Mr. Minister, are you not prepared to trust the Canadian people to decide whether or not they want a referendum in the future?

Why would you not let us amend Clause 42, through this process, just as much as Clause 41?

Mr. Chrétien: I do not understand your line of argument. I say we are providing a mechanism called a referendum, whereby if there is no agreement on one formula, and the provinces agree among themselves on a new amending formula as against what we have proposed, and if it is not acceptable to us, we will put our own proposition either Victoria or a new one which has to be approved by parliament and they will have to choose between the one proposed by the provinces or the one proposed by the federal government. They will choose.

Now you ask me about another mechanism. You cannot have one thousand amending formulae on the table. It would be difficult enough to have a referendum on the question: "Are you for Vancouver or for Victoria?" You will not know which are to take between the two.

So I do not think you can have more than the two. So I hope and I believe that there is some chance in the next two years if the dust has settled we might find a formula which would be acceptable to everybody. That would be perfect if we could achieve it. We are allowing two years in which to do that, while your own proposition would impose a kind of mechanism right away. But we are giving two years to the provinces to agree among themselves.

Mr. Hawkes: Mr. Chairman, I do not know if I am getting through to the Minister. But I think it is critically important. In this procedure and on this page he is telling the Canadian people that through their provincial legislatures, they can propose an alternate amending formula. But he says Clause 41(1)(b), that the proposal must deal with that paragraph alone. But I do not think he has answered my question as to why he would not allow that proposed alternate to eliminate the whole concept of a referendum for the future.

What is there in the government's position that makes them afraid of submitting to the Canadian people the proposition that there should no longer be a referendum for amending the constitution of Canada?

I think it is a critical point of government policy.

Mr. Chrétien: I understand that you would like us to have a referendum on the area of having a referendum break the deadlock. That is the way I understand that.

Mr. Hawkes: Why would you not allow the possibility? Your government members are putting in this clause and you are ruling out that possibility and I want to know why.

[Translation]

Monsieur le ministre, pourquoi ne faites-vous pas confiance au peuple canadien pour qu'il décide s'il veut un référendum ou non?

Pourquoi ne voudriez-vous pas nous permettre d'amender l'article 42 par ce processus tout comme l'article 41?

M. Chrétien: Je ne comprends pas votre raisonnement. Je dis que nous fournissons un mécanisme qui s'appelle un référendum; s'il n'y a pas de consensus sur une seule formule, et si les provinces se mettent d'accord entre elles pour proposer une nouvelle formule d'amendement contre celle que nous avons proposée, et si nous ne pouvons accepter cette nouvelle formule, nous énoncerons notre propre proposition, soit la formule de Victoria soit une autre formule approuvée par le Parlement. Le peuple canadien aurait alors à choisir entre la formule proposée par les provinces et la formule proposée par le gouvernement fédéral, et il choisira.

Vous me parlez maintenant d'un autre mécanisme. On ne peut proposer un millier de formules d'amendement. Ce sera déjà suffisamment difficile de faire un référendum sur la question: «Appuyez-vous la formule de Vancouver ou la formule de Victoria?» Vous ne saurez même pas comment choisir entre les deux.

Je ne crois donc pas qu'il soit possible d'avoir plus de deux formules. J'espère donc, et je crois qu'il est possible d'ici 2 ans, si les choses se calment, qu'on trouve une formule que tout le monde pourra accepter. Atteindre ce but serait parfait. Nous avons prévu deux ans pour ce faire, tandis que votre proposition imposerait immédiatement un certain mécanisme. Mais nous laissons aux provinces 2 ans pour s'entendre entre elles.

M. Hawkes: Monsieur le président, je ne sais pas si j'arriverai à me faire comprendre par le ministre, mais je crois que cela est d'une importance capitale. Par cette procédure, il dit au peuple canadien qu'il peut proposer une formule d'amendement différente par l'entremise de ses diverses assemblées législatives provinciales. Mais il dit aussi que ces propositions doivent traiter uniquement de l'alinéa 41(1)(b). Je ne crois qu'il ait répondu à ma question à savoir pourquoi il ne permettrait pas une proposition différente prévoyant que tout le concept du référendum soit éliminé une fois pour toutes.

Pourquoi le gouvernement a-t-il peur de présenter au peuple canadien une proposition selon laquelle il n'aurait plus la possibilité d'organiser un référendum pour modifier la constitution canadienne?

Je crois qu'il s'agit là d'un aspect très important de la politique du gouvernement.

M. Chrétien: Je crois vous comprendre: vous voulez que nous tenions un référendum sur la question des référendums prévue comme dispositifs porte de sortie. Voilà ce que j'ai compris.

M. Hawkes: Pourquoi ne voulez-vous pas permettre cette possibilité? Les représentants du gouvernement présentent cet article, vous dites non à cette possibilité, et je veux savoir pourquoi.

[Texte]

Mr. Chrétien: To agree to that would be to add further complexities to an already complex project—a referendum on the area of having a referendum for a deadlock mechanism?

I think we take our responsibilities. I do not know if there will be a referendum, but I do not think it is very appealing to have a referendum to decide if we are going to have a referendum to eventually break a deadlock. I do not see the point. It might be on the side of the angels, but it would cause a bit of complications.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Hawkes. Miss Campbell.

Miss Campbell: Maybe this might help clear up Mr. Hawkes's point. It seems to me what he was trying to say is that the interim procedure involving a referendum on the amending formula which at this stage of the game is in Clause 41 on the government side, unless it is agreed to or the provinces put another. But once an amending formula is found, then I would assume that under that amending formula if you wanted to change some of the provisions in the referendum on Clause 42, you could under a new amending formula if you wanted to change some of the provisions in the referendum on Clause 42, you could under a new amending formula by using Clause 47.

Mr. Chrétien: You can eventually.

Mr. Hawkes: What I am trying to say to the Minister is that there is some willingness to live with Victoria. There is not a great deal of enthusiasms and some provinces are against it. There is more willingness on the part of the provinces to live with Vancouver.

But one universal aspect of the testimony we have received is that the provinces in this country say that, using referenda to amend the constitution of Canada is inappropriate, and if there is some 80 per cent of the population or seven provinces agreeing on it, it would be to eliminate Clause 42.

But here you have laid down before us a clause which says they cannot propose the elimination of Clause 42, but they can simply change Clause 41; but they cannot deal with the part of it which is most important to them.

Mr. Chrétien: The way I have understood it is that he wants a referendum on the area of having referenda in Canada.

We have decided as a government we need a deadlock breaking mechanism.

We hope it would not be used after we have an amending formula. There is some opinion which suggests that it would be used very rarely. But looking ahead, 50 or 100 years there might be a situation where there might be a referendum.

But if we end up in two years with a good amending formula the need for a referendum as a deadlock breaking mechanism will not be used very often, because a referendum is a very touchy exercise, costly and politically dangerous; because you can have because you can have a referendum, but if the government proposes a referendum and then loses it, you are in a terrible mess.

[Traduction]

M. Chrétien: Accepter cela compliquerait encore plus un projet déjà compliqué—un référendum sur les référendums prévus comme dispositifs porte de sortie!

Je crois que nous avons pris nos responsabilités. Je ne sais pas s'il aura un référendum, mais je ne crois pas qu'il soit très séduisant d'organiser un référendum pour décider si on aura un référendum pour sortir d'une éventuelle impasse. Je n'en vois pas le bon sens. Cela en a peut-être pour les anges, mais que de complications!

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Hawkes. Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Je pourrais peut-être éclairer M. Hawkes. Il me semble qu'il essayait de dire que le dispositif provisoire permettant un référendum sur la formule d'amendement se trouve actuellement à l'article 41 proposé par le gouvernement, à moins qu'il n'y ait accord ou que les provinces proposent une formule différente. Mais, lorsqu'on aura trouvé une formule d'amendement, je suppose que cette formule d'amendement permettrait des modifications aux dispositions de l'article 42 sur le référendum. Avec une nouvelle formule d'amendement, si on voulait modifier certaines des dispositions de l'article 42 sur le référendum, ce serait possible avec une nouvelle formule d'amendement par l'entremise de l'article 47.

M. Chrétien: A la rigueur, oui.

M. Hawkes: Ce que j'essaie de dire au ministre, c'est que certains sont prêts à accepter la formule de Victoria, sans guère d'enthousiasme, d'autant plus que certaines provinces y sont opposées. Les provinces seraient davantage enclines à accepter la formule de Vancouver.

Mais, dans les témoignages que nous avons entendus, un élément se dégageait à tout coup: les provinces soutiennent qu'il est inopportun d'avoir recours au référendum pour modifier la Constitution canadienne, et que si 80 p. 100 de la population ou 7 provinces sont d'accord à ce sujet, ce serait pour éliminer l'article 42.

Mais ici vous avez un article qui indique qu'on ne peut pas proposer l'élimination de l'article 42 et qu'on peut simplement modifier l'article 41. On ne peut cependant pas traiter de la partie qui importe le plus.

M. Chrétien: Tel que je le comprends, il veut un référendum sur la question des référendums au Canada.

En tant que gouvernement, nous avons décidé que nous devons avoir une porte de sortie.

Nous espérons qu'elle ne sera pas utilisée après que nous aurons obtenu une formule d'amendement. Certains prétendent qu'on s'en servirait rarement et, on ne sait jamais, dans 50 ou 100 ans on pourrait se trouver dans une situation où il faudrait tenir un référendum.

Mais si, dans deux ans nous obtenons une bonne formule d'amendement, le référendum porte de sortie ne sera pas très souvent utilisé, car il s'agit là d'un rouage extrêmement délicat, coûteux et politiquement dangereux. En effet, s'il y a un référendum, si le gouvernement propose un référendum et perd, il est dans de beaux draps.

[Text]

We have a government not far from here which has experienced that.

When you call a referendum it is much better to make sure that you are winning. But I am not at all too preoccupied about having that power. When you look at the situation in Australia they have had this concept of a referendum by the national government in place since they have had a constitution, and they have had 32 amendments put in a referendum and only five were accepted by the population, and the five were very minor in nature.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

Mr. Nystrom, followed by the honourable Jake Epp.

Mr. Nystrom: I think there is still some confusion. I just want to ask the Minister this.

We have an amending formula, which is the Victoria formula. Part of your amending formula is the referendum procedure. Is that correct?

Mr. Chrétien: Part of the amending formula.

Mr. Nystrom: An aspect of your amending formula is a referendum procedure. Is that right?

Mr. Chrétien: Yes, for the interim stage.

Mr. Nystrom: Permanently.

Mr. Chrétien: We have an amending formula. There is a possibility of a referendum, yes.

Mr. Nystrom: So part of your amending formula, indeed, is a referendum proviso?

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Nystrom: The relevant question is: if part IV is ever used, would you choose between the federal option on the one side and the provincial option on the other side? You have already confirmed that part of the federal amending formula is the referendum. Why is it, then, when there is a vote, if the provincial option wins we are still stuck with federal referendum procedure?

Mr. Chrétien: But the vote will not be on the deadlock breaking mechanism. The vote will be on the amending formula.

Mr. Nystrom: That is my point, Mr. Minister. You have just said that the amending formula that you are proposing includes the referendum. You say it is the Victoria Charter plus the referendum. You have just said that is the amending formula.

Mr. Chrétien: Sure.

Mr. Nystrom: So, why is not the vote on that vis-à-vis the provincial option?

Mr. Chrétien: We put it in the referendum.

Mr. Nystrom: I know you have put it there. But I am asking you why. You have already stated that the amending formula is Clause 41 and Clause 42. Why, if there is a vote is the vote only on Clause 41?

[Translation]

Il y a un gouvernement pas si loin d'ici qui en a fait l'expérience.

Si vous tenez un référendum, mieux vaut vous assurer que vous allez gagner. Cependant, je ne suis pas tellement enthousiasmé par cette idée d'avoir, au point de vue pouvoir, le référendum. Si vous examinez le cas de l'Australie, où, depuis qu'il y a une constitution, les gouvernements nationaux peuvent se servir d'un référendum, il y a eu 32 amendements qui ont été proposés par référendum et 5 seulement ont été acceptés par la population, et encore il s'agissait de 5 amendements de peu d'importance.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

Je donne la parole à M. Nystrom puis ce sera M. Epp.

M. Nystrom: Je crois qu'il reste certains points confus à éclaircir et je voudrais demander ceci au Ministre:

Nous avons une formule d'amendement qui est la formule de Victoria et une partie de cette formule se rapporte à une procédure de référendum, n'est-ce pas?

M. Chrétien: Oui, une partie de la formule d'amendement.

M. Nystrom: Or, un aspect de votre formule d'amendement est constitué par une procédure de référendum, n'est-ce pas?

M. Chrétien: Oui, provisoirement.

M. Nystrom: De façon permanente.

M. Chrétien: Nous avons une formule d'amendement et la possibilité d'un référendum, certainement.

M. Nystrom: Donc, une partie de votre formule d'amendement est constituée par un mécanisme de référendum?

M. Chrétien: Oui.

M. Nystrom: La question pertinente est la suivante: si l'on fait éventuellement appel à la Partie IV, est-ce que vous choisiriez entre la solution fédérale d'un côté et la solution provinciale de l'autre? Vous avez confirmé que la partie de la formule d'amendement fédérale est le référendum. Pourquoi, alors, lorsqu'il y a un vote, si la solution provinciale gagne, nous avons encore ce choix de la procédure de référendum fédérale?

M. Chrétien: Mais le vote ne se portera pas sur ce mécanisme porte de sortie. Il portera sur la formule d'amendement.

M. Nystrom: C'est justement ce que je voulais dire, monsieur le ministre. Vous venez de dire que, dans votre formule d'amendement, vous proposez d'inclure le référendum. Vous dites que c'est la Charte de Victoria plus le référendum. Et vous venez de dire que c'est là la formule d'amendement.

M. Chrétien: Certainement.

M. Nystrom: Donc, pourquoi le vote ne porterait-il pas sur ce point, par opposition à la solution provinciale?

M. Chrétien: Nous l'avons mis dans le référendum.

M. Nystrom: Je sais que vous l'y avez mis, mais je vous demande pourquoi? Vous avez déjà indiqué que la formule d'amendement était constituée par l'article 41 et l'article 42. Pourquoi alors, s'il y a vote, ce vote ne porterait-il que sur l'article 41?

[Texte]

Mr. Chrétien: You have to make a distinction between the amending formula and the deadlock breaking mechanism. We have an amending formula and we have a deadlock breaking mechanism.

But it is all part of amending the constitution. You have two techniques, the amending formula, and if the amending formula is not working, you have a deadlock breaking mechanism.

Mr. Nystrom: Excuse me, Mr. Chrétien, but a few minutes ago, you did not make that distinction. You said part of the amending formula proposition was the referendum.

Mr. Chrétien: Yes, because there are these two; they go together. We try one and if it is functioning then we have the other one. When we have the referendum it will be on the first mechanism and not on the deadlock breaking mechanism.

But when once you have amended the constitution, you have two possibilities; you have the amending formula; if it is not working then you have a deadlock breaking mechanism.

And whatever is the amending formula you can always forecast a deadlock so you have a deadlock-breaking mechanism; or you might not have one but we want to have a deadlock breaking mechanism.

So the amending formula is one thing and the deadlock breaking mechanism comes after when the amending formula is not effective. You create the deadlock and now you break the deadlock through the referendum.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I believe I understand the amending formula but I want to make sure that I am 100 per cent correct.

No matter what happens through the interim period or what happens in Clause 38 for the interim period, Clause 42 remains as part of the permanent amending formula. Right?

Mr. Chrétien: I was talking with my advisors.

Mr. Epp: I will go over it again because I feel that there are some members on the Liberal side who do not understand it, and maybe I do not understand it, but I want to learn that.

Clause 38 of the interim amending formula vanishes after a certain period of time. As you call it, it is a deadlock-breaking mechanism that the government has devised.

Clause 42, regardless of the interim period, regardless of the interim clauses, remains as a permanent feature of any amending formula for Canada in the future. Correct?

[Traduction]

M. Chrétien: Et vous devez faire la distinction entre la formule d'amendement et le mécanisme porte de sortie.

Mais tout ceci fait partie du processus d'amendement de la constitution. Vous disposez de deux techniques: la formule d'amendement et, si cette formule d'amendement ne fonctionne pas, vous pouvez alors faire appel au mécanisme de débouquage, la porte de sortie.

M. Nystrom: Excusez-moi, monsieur Chrétien, mais il y a quelques instants vous ne faisiez pas cette distinction. Vous avez dit, en effet, qu'une partie du projet de formule d'amendement était constituée par le référendum.

M. Chrétien: Oui, car les deux vont ensemble. Nous essayons une des solutions et si elle ne donne rien, nous avons la possibilité de recourir à l'autre. Si nous tenons un référendum, il sera tenu au sujet du premier dispositif et non pas au sujet du dispositif porte de sortie.

Cependant, une fois la constitution modifiée, vous avez les deux possibilités: vous avez la formule d'amendement et, si elle ne fonctionne pas, vous pouvez faire appel au dispositif porte de sortie.

Et, quel que soit le genre de formule d'amendement que vous ayez, vous pouvez toujours vous attendre à ce qu'il y ait une impasse et par conséquent vous disposez alors d'un dispositif pour en sortir. Il se peut que nous n'ayons jamais d'impasse mais nous voulons nous assurer que nous disposons d'un rouage pour en sortir.

Donc, la formule d'amendement constitue un aspect du processus et le dispositif porte de sortie est utilisé lorsque la formule d'amendement a échoué. Il y a impasse et ensuite vous sortez de cette impasse grâce au référendum.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp vous avez la parole.

M. Epp: Monsieur le président, je crois comprendre la formule d'amendement mais j'aimerais m'assurer que je comprends tout totalement.

Quoi qu'il arrive au cours de la période provisoire ou quoi qu'il arrive au sujet de l'article 38 pendant cette période provisoire, l'article 42 continue à faire partie de la formule d'amendement permanente n'est-ce pas?

M. Chrétien: J'étais en train de conférer avec mes conseillers.

M. Epp: Je vais donc me répéter car je crois qu'il y a des députés libéraux qui ne comprennent pas très bien la question ou peut-être est-ce moi qui ne la comprends pas très bien, mais j'aimerais en savoir plus.

L'article 38 se rapportant à la formule d'amendement provisoire disparaît après un certain temps. Comme vous le dites, c'est un dispositif porte de sortie conçu par le gouvernement.

L'article 42, quelle que soit la période provisoire, quels que soient les articles provisoires qui existent, restera un élément permanent de toutes formules d'amendement établies pour le Canada à l'avenir, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Chrétien: You have the amending formula and you have always the deadlock-breaking mechanism, Clause 42, yes. You have an amending formula and you have a deadlock breaking mechanism so Clause 42 will be there, yes and Clause 42 can be, if there was according to the formula an agreement Clause 42 could be in theory—and Clause 47 could be taken away.

Mr. Epp: Mr. Minister, let us keep it very straightforward. Regardless of what happens in the interim period, let us forget about it, and all the clauses that apply to it, Clause 42, a referendum clause, will remain forever as part of the amending formula of Canada until such a time as it would ever be amended, but it becomes part of the permanent formula, correct?

Mr. Chrétien: I always said that, that there will be amending formula and a deadlock-breaking mechanism that will amend eventually the constitution if the amending formula is not working. I conceded all along that there will be a referendum to break the deadlock.

Mr. Epp: Mr. Minister, I understand the breaking of the deadlock but I want to make it very clear that Canadians understand, what you have in permanent fixture is two amending formulas: one is Clause 41 and for those who do not have the clause in front of them the government's proposal was Vitoria; ours was Vancouver which was defeated the other night; that is one amending formula that remains.

Second, the referendum is your second amending formula. It remains. Correct?

Mr. Chrétien: You know, it is there but one point I would like to make, there is consensus where you could eliminate the referendum formula by Clause 47. You read Clause 47. It is permanent as long as you do not use Clause 47 to get rid of it.

Mr. Epp: What I am saying to you and I want it very clearly understood by Canadians, Clause 42 as you are proposing it remains a second amending formula in Canada as a permanent feature, as permanent as your Clause 41, let us put it that way, it is as permanent as Clause 41. It could even be more permanent.

Mr. Chrétien: I concede that with the amending formula, permanent one, when the interim period has passed there would be an amending formula and there would be a deadlock breaking mechanism. What do you want me to say, this is the mechanism to amend the constitution, I have to concede it. There is the first stage and the second stage but that feature of a referendum could be taken out through Clause 47, so it is permanent as long as Clause 41 and Clause 47 will keep . . .

Mr. Epp: All right, now I want to get to the point. I think now we have at least agreed on the basis. Now, let us say for example that the clause that I have been arguing about, the 7-80, let us say that you get a 7-80 asking for Vancouver and

[Translation]

M. Chrétien: Vous avez la formule d'amendement et vous avez aussi la porte de sortie qu'est l'article 42, oui. Par conséquent l'article 42 restera là, oui et l'article 42, s'il y avait selon la formule accord, l'article 42 pourrait rester en théorie . . . et l'article 47 pourrait être supprimé.

M. Epp: Monsieur le ministre, j'aimerais que les choses soient absolument claires. Quoi que soit ce qui arrive pendant la période provisoire, nous n'avons pas besoin de nous en occuper, ainsi que tous les articles qui s'appliquent à cette période. L'article 42, article concernant le référendum restera éternellement une composante de la formule d'amendement jusqu'à ce qu'éventuellement il soit amendé n'est-ce pas? C'est-à-dire que l'article 42 devient partie intégrante de la formule d'amendement?

M. Chrétien: C'est ce que j'ai toujours dit c'est-à-dire que nous aurions une formule d'amendement et un dispositif porte de sortie qui modifieraient éventuellement la constitution si la formule d'amendement ne faisait pas l'affaire. J'ai toujours admis qu'il y aurait un référendum pour sortir de l'impasse.

M. Epp: Monsieur le ministre, je comprends de quoi il retourne pour ce dispositif porte de sortie, mais je voudrais m'assurer que les Canadiens comprennent bien que, de façon permanente, nous avons deux formules d'amendement: tout d'abord l'article 41 et pour ceux qui n'ont pas l'article devant eux, je dirais qu'il découle de la Charte de Victoria; le nôtre, c'était l'amendement de Vancouver qui a été défait l'autre soir; par conséquent la formule d'amendement de Victoria demeure.

En deuxième lieu, le référendum constitue votre deuxième formule d'amendement et demeure elle aussi, n'est-ce pas?

M. Chrétien: Oui, mais je voudrais faire remarquer que s'il y a accord, selon l'article 47 vous pourriez éliminer la formule de référendum. Si vous lisez l'article 47 vous verrez que la formule permanente à condition de ne pas n'utiliser l'article 47 pour s'en débarrasser.

M. Epp: Ce que je veux vous indiquer, et ce que je veux que les Canadiens comprennent parfaitement, c'est que l'article 42 que vous proposez constitue une deuxième formule d'amendement permanente, aussi permanente que votre article 41 si vous voulez, peut-être même plus permanente que l'article 41.

M. Chrétien: Je reconnais qu'il s'agit d'une formule d'amendement, d'une formule permanente, et que lorsque la période provisoire sera écoulée, nous aurons une formule d'amendement et un dispositif porte de sortie. Si vous voulez que je déclare qu'il s'agit du dispositif qui permet de modifier la constitution, je dois le reconnaître. Il y a une première étape et une deuxième étape mais cet aspect du référendum pourrait être supprimé grâce à l'article 47, par conséquent son caractère n'est permanent que tant que l'article 41 et l'article 47 demeurent . . .

M. Epp: D'accord, je voudrais maintenant aller au fait, puisque tout au moins nous sommes d'accord sur cette base. Supposons que l'article dont j'ai discuté, l'article 7-80 se rapportant à cette formule de Vancouver soit présenté aux

[Texte]

you put it on the referendum, that is the referendum to decide an amendment, and the Canadian people approve it, okay?

Mr. Chrétien: As the amending formula.

Mr. Epp: As the amending formula. You could then use Clause 42 at a later date and eliminate Vancouver by having another vote.

Mr. Chrétien: There would be another vote.

Mr. Epp: Exactly.

Mr. Chrétien: There might be another vote. You can through Clause 47 amend Clause 41 and Clause 42. Clause 41 and Clause 42 can be amended through Clause 47.

Mr. Epp: Mr. Minister, I realize that. I am just trying to show the boondoggle that this thing creates. It is not flexibility, it is like playing bingo with amendments, and what you have, Mr. Minister, is you have this thing lined up in such a way now that you hope that Victoria and your vaunted dead-lock-breaking mechanism will in fact both survive.

What you fail to take into your equation is an amending formula that there might be an agreement which might in fact eliminate half of your proposal.

Mr. Chrétien: You make the proposition that suppose that seven provinces representing 80 per cent of the population decide among themselves for Vancouver and we put either Victoria or something else again alongside in the referendum, and the people choose Vancouver formula. That would be the amending formula. Okay?

Mr. Epp: Agreed.

Mr. Chrétien: And we go on, but we always said that through Clause 47 you can change Clause 41 and Clause 42 so it might be that in twenty years later . . .

Mr. Epp: Or in six months.

Mr. Chrétien: Yes, of course, in six months, but I do not want to take the responsibility if the people of Canada select an amending formula, and I do not like it, that I have another referendum. After that going into an election, I would be clobbered, so in theory it is possible. Mr. Levesque would have had two more referendums since May, of course he could, and he would have been clobbered again.

In six months, Mr. Chairman, the delay is—there is one year plus another twelve months, it is two years and a half.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I see that honourable members are ready for the question. Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: I am still not through. I just feel that this is such a critical area.

Mr. Chrétien: It is not critical at all.

Mr. Epp: Let us take the next case, that the Canadian people decide to delete Clause 41 through a referendum, be it either Vancouver or Victoria. They decide to eliminate it. What amending formula have you got then?

[Traduction]

Canadiens dans le cadre d'un référendum et que les Canadiens l'adoptent, est-ce que ce serait valable?

M. Chrétien: A titre de formule d'amendement?

M. Epp: Comme formule d'amendement. Vous pourriez alors vous servir de l'article 42 à un stade ultérieur et supprimer la formule de Vancouver en tenant un autre vote.

M. Chrétien: Il y aurait un autre vote.

M. Epp: Exactement.

M. Chrétien: Oui, on pourrait tenir un autre vote. En vous servant de l'article 47, vous pourriez modifier l'article 41 et l'article 42.

M. Epp: Monsieur le ministre, je le sais bien. J'essaie simplement de prouver que tout ceci, c'est du bricolage. Il ne s'agit pas de souplesse, c'est comme jouer au bingo avec les amendements. Monsieur le ministre, de la façon dont vous avez organisé les choses, vous espérez que vous allez conserver à la fois la formule de Victoria et ce dispositif porte de sortie dont vous vous vantez tant.

Mais ce que vous n'avez pas pris en considération c'est qu'il pourrait y avoir un accord qui permettrait en fait de supprimer la moitié de votre proposition.

M. Chrétien: Selon vous, si on suppose que 7 provinces représentant 80 p. 100 de la population décident qu'elles veulent adopter la formule de Vancouver et que nous tenions un référendum où nous proposons sous la formule de Victoria ou quelque chose d'autre, les gens pourraient choisir la formule de Vancouver et cette formule d'amendement serait alors adoptée; c'est cela que vous dites?

M. Epp: Oui.

M. Chrétien: Mais nous avons toujours dit que grâce à l'article 47, on pouvait modifier les articles 41 et 42 et, par conséquent, il se pourrait que, dans 20 ans . . .

M. Epp: Ou dans six mois . . .

M. Chrétien: Oui, naturellement, dans six mois après. Mais je ne voudrais pas prendre la responsabilité, si les Canadiens choisissent une formule d'amendement que je n'aime pas, de tenir un autre référendum. Si par la suite il y avait élection, je serais battu à plates coutures . . . Donc, en théorie, c'est possible. M. Lévesque aurait pu tenir deux autres référendums depuis mai, mais il aurait été à nouveau pris une raclée.

Dans six mois, monsieur le président, le délai est de . . . Il y a un an plus douze autres mois . . . Ceci fait donc 2 ans et demi.

Le coprésident (M. Joyal): Je vois que les membres du comité sont prêts pour le vote. Monsieur Epp, vous avez la parole.

M. Epp: Je n'en ai pas terminé avec mes questions car je considère que c'est là un sujet crucial.

M. Chrétien: Pas du tout.

M. Epp: Prenons le cas suivant. Si les Canadiens décidaient, par référendum, de supprimer l'article 41, qu'il s'agisse de la formule de Vancouver ou de la formule de Victoria . . . Quelle formule d'amendement vous resterait-il alors?

[Text]

Mr. Chrétien: You mean if there was no more amending formula?

Mr. Epp: No, that is not what I asked. If through Clause 42 you eliminated Clause 41, either formula, what amending formula would you have?

Mr. Chrétien: Really, you are losing me. If you abolish Clause 41 you might say, who will be the federal government, if you abolish the federal government, of course, you know . . .

Mr. Epp: Well, one thing, you would not have a federal state.

Mr. Chrétien: I do not know where you are going. You say that, we have provisions there for the provincial government. Suppose through a referendum we were to abolish all the provinces or suppose we abolish the federal government, we will have a problem with those amending formula, of course, because the people are sovereign, that is what I said all along.

Mr. Nystrom: Just a quick supplement, if I may.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): It will really be the last supplementary. I still remind honourable members that at a previous meeting we had accepted unanimously some rules in discussing the amendments and the subamendments. Of course those rules are under implementation by the Chair, under discretion. I think the Chair has allowed all honourable members a fair part in the debate and I would like to invite Mr. Nystrom but really it is the last supplementary question that will be allowed by the Chair on this point.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: My question is really to Mr. Strayer or Mr. Tassé and it is strictly a technical question.

If the provinces put up an option and the provincial option is carried in a referendum, regardless of what that may be, if it means that Clause 38 is eliminated, the Victoria Charter, but we still have the referendum procedure and of course the referendum procedure, Mr. Tassé, in terms of calculating the votes is based on Clause 41, but if people in a national referendum eliminate Clause 41 is the referendum vote still calculated on the basis of Clause 41 which is being eliminated?

Mr. Roger Tassé (Q.C., Deputy Minister, Department of Justice): Mr. Chairman, the part of Clause 41 that would be substituted by any formula that the provinces may have put forward and may have been approved by way of referendum will replace Clause 41(1)(b).

If you read Clause 42 carefully you will see that in effect in Clause 42(1)(b) there is a requirement that the people voting be related to the formula that would have been substituted in Clause 41(b). In other words, if Vancouver were to be the formula that is approved, then you would have to have in those provinces, whose requirement would have been necessary for an amendment to be approved under Clause 41, you would be required that the people in the same number of provinces be required to give their approval.

[Translation]

M. Chrétien: Vous voulez dire dans le cas où il n'y aurait plus de formule d'amendement?

M. Epp: Non, ce n'est pas la question que j'avais posée. Si, grâce à l'article 42 vous supprimiez l'article 41, quelle que soit la formule, quelle formule d'amendement auriez-vous alors?

M. Chrétien: Ici vraiment je ne vous suis plus. Si on supprime l'article 41, on pourrait dire qui est le gouvernement fédéral? Si vous supprimez le gouvernement fédéral naturellement . . .

M. Epp: Vous n'auriez plus d'état fédéral, c'est certain.

M. Chrétien: Je ne sais pas où vous voulez en venir. Vous nous dites que nous avons des dispositions prévoyant un gouvernement provincial. Supposons que, par référendum, nous abolissons toutes les provinces ou supposons que nous abolissons le gouvernement fédéral, nous aurions naturellement des difficultés avec ces formules d'amendement car le peuple est souverain et c'est ce que j'ai toujours dit.

M. Nystrom: Je voudrais poser une rapide question supplémentaire, si vous le permettez.

Le coprésident (M. Joyal): Ce sera votre dernière question supplémentaire. Je rappelle une fois encore aux membres du comité que, lors d'une précédente séance, nous avions accepté à l'unanimité certaines règles qui s'appliquaient aux discussions sur les amendements et des sous-amendements. Naturellement, le président doit appliquer ces règles avec discernement. Je crois la présidence a permis à tous les membres du comité de prendre part au débat. J'invite donc M. Nystrom à poser sa question supplémentaire, mais ce sera la dernière sur le sujet.

Monsieur Nystrom vous avez la parole.

M. Nystrom: Il s'agit d'une question strictement technique qui s'adresse à M. Strayer ou à M. Tassé.

Supposons que les provinces nous présentent une option qui soit adoptée par référendum. Quelle que soit cette option, si le résultat du référendum est que l'article 38 est éliminé, c'est-à-dire la charte de Victoria, nous conservons cependant la procédure du référendum et, naturellement, monsieur Tassé, le calcul des votes du référendum, se base sur l'article 41. Mais si le peuple, lors d'un référendum national, élimine l'article 41 est-ce que le vote du référendum sera calculé à partir de cet article 41 qui a justement été éliminé?

M. Roger Tassé (c. r., sous-ministre, ministère de la Justice): Monsieur le président, la partie de l'article 41 qui aura été remplacée par la formule que les provinces auraient présentée et qui auraient été approuvée par référendum, remplacera l'article 41(1)(b).

Si vous examinez soigneusement l'article 42, vous verrez que, dans le paragraphe (1)(b), on exige que les votants soient ceux des provinces d'origine de formule qui remplacerait l'article 41(b). En d'autres termes, si c'est la formule de Vancouver, il faudrait que dans les provinces qui avaient rempli les conditions nécessaires pour qu'un amendement soit approuvé en vertu de l'article 41, les votants donnent leur approbation.

[Texte]

In other words under Clause 42(1)(b) you would replace the vote of the people to the vote or the conference of the provincial authorities.

Mr. Nystrom: In other words hypothetically then if the Vancouver consensus were approved, which is two thirds of the provinces representing at least 50 per cent of the people, you would then have to have the referendum approved in two thirds of the provinces representing 50 per cent of the people.

Mr. Tassé: That is correct, yes.

Mr. Nystrom: Then what happens to the opting out parts of that? Do provinces then opt out if they do not agree that it affects provincial jurisdiction?

Miss Campbell: They would be able to, at that point.

Mr. Nystrom: I am not trying to be difficult, I am just asking because part of that formula has opted out for things that touch anything under provincial jurisdiction. If indeed the referendum touched something under provincial jurisdiction would those provinces where you did not get it approved then have the right to opt out.

Mr. Tassé: I would think that the same flexibility would be allowed. It would depend on how Clause 41 would be drafted and spelled out these requirements.

Mr. Chrétien: We do not know exactly what Clause 41 will be. If we were to have Vancouver, Vancouver, because the Vancouver formula of Mr. Epp is not the Vancouver formula of Mr. Lyon; it is not the Vancouver formula of Mr. Loughheed and so on; because in the Vancouver formula that I had all summer it was all sort of discussions that were not agreed.

I pointed out in the Vancouver formula of Mr. Epp there were clauses that did not exist in the Vancouver formula of last summer and some that were in last summer were no longer there; so we have to see what it is. That is why we do not want that formula.

Senator Roblin: The Minister must not say things like that because he knows perfectly well that under Clause 38 the provinces have to agree on what the Vancouver formula is going to be, in accordance with seven provinces and eighty per cent of the population; so why do you drag in this red herring?

Mr. Chrétien: It is not a red herring.

Senator Roblin: It certainly is.

Mr. Chrétien: It is a question about the so-called Vancouver formula and I said they have not agreed and the Vancouver formula that you have is not the one that the provinces are proposing. So which one do you want me to speculate on, the one that you are proposing or the one that some provinces were proposing this summer, I do not know.

Mr. Nystrom: Just with respect, Mr. Chrétien, I was not advocating that. I was saying supposing the Vancouver consen-

[Traduction]

En d'autres termes, en vertu de l'article 42(1)(b), vous remplacez le vote populaire par le vote ou l'accord des pouvoirs provinciaux.

M. Nystrom: En d'autres termes, si nous prenions l'hypothèse du passage de la formule de Vancouver, qui prévoit que deux tiers des provinces représentant au moins 50 p. 100 de la population, doivent donner leur approbation, le référendum serait conclu ainsi.

M. Tassé: C'est exact.

M. Nystrom: Alors qu'arrive-t-il pour les parties de la formule qui prévoit la dissociation? Est-ce que les provinces peuvent se retirer si elles sont d'avis que cela ne relève pas de leur compétence?

Mlle Campbell: Oui, elles peuvent se retirer à ce stade.

M. Nystrom: Je ne veux pas compliquer les choses mais j'ai posé cette question simplement parce qu'une partie de la formule prévoit la possibilité de se retirer dans le cas de questions qui relèvent de la juridiction provinciale. Si un référendum portait sur un élément de juridiction provinciale, est-ce que ces provinces qui n'auraient pas approuvé la formule auraient droit de se retirer?

M. Tassé: Je pense que oui, on leur donnerait la même latitude. Tout dépendrait de la façon dont l'article 41 serait libellé et spécifierait ses conditions.

M. Chrétien: Nous ne savons pas exactement ce que sera l'article 41. En effet, la formule de Vancouver de M. Epp n'est pas celle de M. Lyon; et ce n'est pas la formule de M. Loughheed etc... En effet, cet été il y a eu toutes sortes de discussions au sujet de la formule de Vancouver dont je traitais à l'époque.

J'ai indiqué que, dans la formule de Vancouver de M. Epp, il y avait des articles qui ne se trouvaient pas dans la formule de Vancouver dont nous discutons l'été dernier et que certains articles qui se trouvaient dans la formule de Vancouver dont nous discutons l'été dernier n'existent plus maintenant. Il faudra donc que nous précisions de quoi il s'agit et c'est pourquoi nous ne voulons pas de cette formule.

Le sénateur Roblin: Le ministre ne devrait pas nous parler ainsi, car il sait parfaitement qu'en vertu de l'article 38 les provinces doivent se mettre d'accord sur ce que sera la formule de Vancouver, c'est-à-dire sept provinces et 80 p. 100 de la population. Alors pourquoi est-ce que vous essayez, monsieur le ministre, de nous lancer sur cette fausse piste?

M. Chrétien: Pas du tout.

Le sénateur Roblin: Pourtant, c'est ce que vous faites.

M. Chrétien: Il s'agit ici d'une question qui se rapporte à la formule de Vancouver, ainsi qu'on l'appelle. J'ai indiqué qu'on ne s'était pas mis d'accord sur une formule de Vancouver et que la formule de Vancouver que nous avons ici n'est pas celle que les provinces proposent. Donc, quelle est la formule de Vancouver dont vous voulez que je parle? Est-ce celle que vous proposez maintenant ou celle que certains gouvernements provinciaux ont proposée cet été, je n'en sais rien?

M. Nystrom: Avec tout le respect que je vous dois, monsieur Chrétien, ce n'est pas ce que je préconisais. Je disais qu'en

[Text]

sus was the formula adopted by the people, I just used that as an example, so do not . . .

Mr. Chrétien: But which one of the Vancouver consensuses—there were so many of them.

Mr. Nystrom: I was just asking your official that if indeed that was the choice of the people that we have the same opting out provisions with the referendum amendment as well. It just seems very fuzzy in everybody's mind.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to draw the attention of the honourable members that in accordance with previous agreement we have passed over our sitting hour. Of course I am in the hands of the honourable members of this Committee, but I want to draw to them that fact because that is the responsibility of the Chair.

Honourable Senator Austin.

Senator Austin: On the point you raised, Mr. Chairman, I would like to suggest that we are hot and heavily in the middle of this discussion and we should stay here until we have dealt with Clause 38, Clause 39 and Clause 40; or if we come to 11 o'clock, let us adjourn no matter where we are.

Senator Roblin: I would not be agreeable to that, Mr. Chairman. We have plenty of time to do our work properly without going past the 10:30 deadline and that is what we have agreed to do. I think we should just adhere to that. I myself have, now that my curiosity has been aroused by the Minister's speculations on the Vancouver formula, I have a few questions to ask him about that and I prefer to do it tomorrow.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So this meeting is adjourned until 3:30 tomorrow afternoon.

La séance est levée jusqu'à 3 h 30 demain après-midi.

[Translation]

supposant que l'électorat se prononce pour la formule de Vancouver, je ne faisais là que présenter un exemple, donc ne prenez pas . . .

M. Chrétien: Mais vu qu'il y a eu tellement de formules de Vancouver, laquelle voulez-vous . . .

M. Nystrom: Je demandais simplement à votre fonctionnaire si, au cas où le peuple choisissait cette formule, nous disposions toujours des mêmes facultés de retrait dans le cas de l'amendement adopté par référendum. Il me semble que cette question reste bien embrouillée pour tout le monde.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais attirer l'attention des membres du Comité sur le fait que, compte tenu de ce que nous avons accepté précédemment, nous avons dépassé l'heure normale d'ajournement. Naturellement, c'est aux membres du Comité à décider mais je voulais attirer leur attention sur ce fait car c'est ma responsabilité.

Sénateur Austin, vous avez la parole.

Le sénateur Austin: Je dirais que nous sommes dans le feu de cette discussion et que nous devrions rester jusqu'à ce que nous ayons fini de traiter des articles 38, 39 et 40; à moins que nous n'ayons pas fini à 23 heures auquel cas nous devrions ajourner quel que soit le stade de nos discussions . . .

Le sénateur Roblin: Je ne suis pas d'accord, monsieur le président. Nous avons suffisamment de temps pour bien remplir notre tâche sans dépasser l'heure-limite de 22 h 30 et c'est là-dessus que nous nous étions mis d'accord. Je pense que nous devrions nous conformer à cette règle. J'ai moi-même quelques questions à poser au ministre au sujet de la formule de Vancouver maintenant que ma curiosité a été éveillée mais je préfère les remettre à demain.

Le coprésident (M. Joyal): Le comité suspend donc ses travaux.

The meeting is adjourned until 3:30 tomorrow afternoon.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister;
Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre;
M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

50 SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 53

Wednesday, February 4, 1981

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 53

Le mercredi 4 février 1981

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed
Resolution for a Joint Address
to Her Majesty the Queen respecting
the Constitution of Canada"
published by the Government on
October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de
résolution portant adresse commune à
Sa Majesté la Reine concernant la
Constitution du Canada», publié par
le gouvernement le 2 octobre 1980

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
ministre de la Justice et
procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Grosart
Austin	Lapointe
Frith	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Campbell (Miss)
Bockstael	(South West Nova)
Broadbent	Corbin
	Côté

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Petten	Steuart
Rousseau	Tremblay—10

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Epp	McDermid
Fraser	McGrath
Henderson	McRae
Lapierre	Nystrom—15

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Wednesday, February 4, 1981:

Mr. Fraser replaced Mr. Wright;
Mr. McGrath replaced Mr. Hnatyshyn;
Mr. Crombie replaced Mr. Friesen;
Mr. Beatty replaced Mr. Hawkes;
Mr. Henderson replaced Mr. Mackasey;
Mr. McDermid replaced Mr. Crombie;
Mr. Mackasey replaced Mr. Henderson;
Mr. Allmand replaced Mr. Tobin;
Mr. Broadbent replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Mr. McRae replaced Mr. Mackasey;
Mr. Henderson replaced Mr. Allmand;

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement de la Cham-
bre des communes:

Le mercredi 4 février 1981:

M. Fraser remplace M. Wright;
M. McGrath remplace M. Hnatyshyn;
M. Crombie remplace M. Friesen;
M. Beatty remplace M. Hawkes;
M. Henderson remplace M. Mackasey;
M. McDermid remplace M. Crombie;
M. Mackasey remplace M. Henderson;
M. Allmand remplace M. Tobin;
M. Broadbent remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M. McRae remplace M. Mackasey;
M. Henderson remplace M. Allmand;

Published under authority of the Senate and the Speaker
of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et de l'Orateur de la
Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Mr. Hawkes replaced Mr. McGrath;

Mr. McGrath replaced Mr. Hawkes;

Mrs. Côté replaced Mr. Irwin.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Wednesday, February 4, 1981:

Senator Connolly replaced Senator Molgat;

Senator Steuart replaced Senator Lucier;

Senator Asselin replaced Senator Donahoe;

Senator Grosart replaced Senator Roblin;

Senator Roblin replaced Senator Grosart;

Senator Frith replaced Senator Connolly.

CORRIGENDUM

MINUTES OF PROCEEDINGS:

Issue No. 48

Page 48:4

(A) Delete the line in the English text which reads as follows:

“The Committee resumed consideration of the motion of Mr. Corbin”

and substitute the following:

“The Committee resumed consideration of the motion, as amended, of Mr. Corbin”

(B) Delete the line in the English text which reads as follows:

“colour religion, sex or age.”

and substitute the following:

“colour, religion, sex or age or mental or physical disability.”

Page 48:7

Delete the line in the English text which reads as follows:

“The question being put on the amendment of Mr. Corbin, it”

and substitute the following:

“The question being put on the amendment, as amended, of Mr. Corbin, it”

M. Hawkes remplace M. McGrath;

M. McGrath remplace M. Hawkes;

M^{me} Côté remplace M. Irwin.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le mercredi 4 février 1981:

Le sénateur Connolly remplace le sénateur Molgat;

Le sénateur Steuart remplace le sénateur Lucier;

Le sénateur Asselin remplace le sénateur Donahoe;

Le sénateur Grosart remplace le sénateur Roblin;

Le sénateur Roblin remplace le sénateur Grosart;

Le sénateur Frith remplace le sénateur Connolly.

CORRIGENDUM

PROCÈS-VERBAUX:

Fascicule n° 48

Page 48:4

A) Supprimer la ligne dans la traduction française qui se lit comme suit:

«Le Comité reprend l'étude de la motion de M. Corbin»

et la remplacer par ce qui suit:

«Le Comité reprend l'étude de la motion modifiée de M. Corbin»

B) Supprimer la ligne dans la traduction française qui se lit comme suit:

«gion, le sexe ou l'âge.»

et la remplacer par ce qui suit:

«gion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques.»

Page 48:7

Supprimer la ligne dans la traduction française qui se lit comme suit:

«l'amendement de M. Corbin, mis aux voix, est adopté»

et la remplacer par ce qui suit:

«L'amendement modifié de M. Corbin, mis aux voix, est adopté»

ORDER OF REFERENCE

Wednesday, February 4, 1981

ORDERED,—That, notwithstanding any previous Order, the Special Joint Committee on the Constitution of Canada shall complete its work and make its final report not later than February 13, 1981; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 4 février 1981

IL EST ORDONNÉ,—Que, nonobstant tout ordre antérieur, le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada termine ses travaux et présente son rapport final au plus tard le 13 février 1981; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

C. B. KOESTER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 4, 1981
(99)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 3:42 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Hays, Lapointe, Petten, Roblin, Rousseau and Steuart.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McDermid, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Tobin.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. John McDonough, Researcher.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister and Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of the motion of Mr. Irwin,—That Clause 38 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) striking out lines 45 and 46 on page 10 and substituting the following:

"38. (1) The legislative assemblies of seven or more provinces that"; and

(b) striking out lines 14 to 33 on page 11 and substituting the following:

"(3) Where copies of an alternative have been deposited as provided by subsection (2) and, on the day that is two years after this Act, except Part V, comes into force, at least seven copies remain deposited by provinces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least eighty per cent of the population of all the provinces, the government of Canada shall cause a referendum to be held within two years after that day to determine whether

(a) paragraph 41(1)(b) or any alternative thereto approved by Parliament and deposited with the Chief Electoral Officer at least ninety days prior to the day on which the referendum is held, or

(b) the alternative proposed by the provinces, shall be adopted."

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 4 FÉVRIER 1981
(99)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 42 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Hays, Lapointe, Petten, Roblin, Rousseau et Steuart.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McDermid, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Tobin.

Aussi présent: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. John McDonough, chercheur.

Comparent: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre, et M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son Ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980 (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de la motion de M. Irwin,—Que l'article 38 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 46 et 47, page 10, de ce qui suit:

«38. (1) Les assemblées législatives d'au moins sept provinces dont la»

b) par substitution, aux lignes 15 à 33, page 11, de ce qui suit:

«(3) Dans les cas où, deux ans après l'entrée en vigueur, exception faite de la partie V, de la présente loi, au moins sept provinces remplissant les conditions démographiques visées au paragraphe (1) n'ont pas retiré leur texte, le gouvernement du Canada, fait tenir, dans les deux années suivant l'échéance des deux ans, un référendum pour déterminer laquelle des procédures suivantes sera adoptée

a) celle qui est prévue à l'alinéa 41(1)(b) ou l'éventuelle procédure de remplacement adoptée par le Parlement et dont le texte est déposé auprès du directeur général des élections au moins quatre-vingt-dix jours avant la date du référendum;

b) celle qui fait l'objet de la proposition des provinces.»

By unanimous consent, the amendment was amended, by deleting the word "Parliament" therein and substituting the following:

"resolutions of the Senate and House of Commons"

After debate, the question being put on the amendment, as amended, it was agreed to on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Austin	Petten
Connolly	Rousseau
Hays	Steuart
Lapointe	

Messrs.

Bockstael	Henderson
Campbell (Miss)	Irwin
(<i>South West Nova</i>)	Lapierre
Corbin	Tobin—14

NAYS:

The Honourable Senators

Asselin	Roblin
---------	--------

Messrs.

Beatty	McGrath
Epp	Nystrom
Fraser	Robinson (<i>Burnaby</i>)—9
McDermid	

Clause 38, as amended, carried, on division.

Clause 39 carried, on division.

On Clause 40 of the proposed *Constitution Act, 1980*

Mr. Irwin moved,—That Clause 40 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out lines 45 to 48 on page 11 and lines 1 to 4 on page 12 and substituting the following:

"40. (1) Every citizen of Canada has, subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, the right to vote in a referendum held under subsection 38(3).

(2) If a referendum is required to be held under subsection 38(3), a Referendum Rules Commission shall forthwith be established by commission issued under the Great Seal of Canada consisting of

(a) the Chief Electoral Officer of Canada, who shall be chairman of the Commission;

(b) a person appointed by the Governor General in Council; and

(c) a person appointed by the Governor General in Council

Du consentement unanime, l'amendement est modifié en remplaçant le mot «Parlement» par ce qui suit:

«des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes»

Après débat, l'amendement modifié, mis aux voix, est adopté sur division:

POUR:

Les honorables sénateurs

Austin	Petten
Connolly	Rousseau
Hays	Steuart
Roblin	

MM.

Bockstael	Henderson
Campbell (M ^{lle})	Irwin
(<i>South West Nova</i>)	Lapierre
Corbin	Tobin—14

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Asselin	Roblin
---------	--------

MM.

Beatty	McGrath
Epp	Nystrom
Fraser	Robinson (<i>Burnaby</i>)—9
McDermid	

L'article 38 modifié est adopté sur division.

L'article 39 est adopté sur division.

Quant à l'article 40 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*;

M. Irwin propose,—Que l'article 40 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, aux lignes 44 à 47, page 11, et aux lignes 1 à 5, page 12, de ce qui suit:

«40. (1) Tout citoyen canadien a le droit de vote au référendum visé au paragraphe 38(3); ce droit ne peut être restreint que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

(2) Dès que s'impose la tenue du référendum visé au paragraphe 38(3), il est constitué, par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau au Canada, une commission référendaire composée:

a) du directeur général des élections du Canada, président;

b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;

c) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;

(i) on the recommendation of the governments of a majority of the provinces, or

(ii) if the governments of a majority of the provinces do not recommend a candidate within thirty days after the Chief Electoral Officer of Canada requests such a recommendation, on the recommendation of the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the provinces within thirty days after the expiration of the first mentioned thirty day period or, if none are so recommended, from among such persons as the Chief Justice considers qualified.

(3) A Referendum Rules Commission shall cause rules for the holding of a referendum under subsection 38(3) approved by a majority of the Commission to be laid before Parliament within sixty days after the Commission is established or, if Parliament is not then sitting, on any of the first ten days next thereafter that Parliament is sitting.

(4) Subject to subsection (1) and taking into consideration any rules approved by a Referendum Rules Commission in accordance with subsection (3), Parliament may enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum under subsection 38(3).

(5) If Parliament does not enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum within sixty days after receipt of a recommendation from a Referendum Rules Commission under subsection (4), the rules recommended by the Commission shall forthwith be brought into force by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

(6) Any period when Parliament is prorogued or dissolved shall not be counted in computing the sixty day period referred to in subsection (5).

(7) Subject to subsection (1), rules made under this section have the force of law and prevail over other laws made under the Constitution of Canada to the extent of any inconsistency."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following show of hands: YEAS: 13; NAYS: 7.

Clause 40, as amended, carried, on division.

On Clause 46 of the proposed *Constitution Act, 1980*

Mr. Irwin moved,—That Clause 46 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out lines 4 to 11 on page 14 and substituting the following:

"46. (1) Every citizen of Canada has, subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, the right to vote in a referendum held under section 42.

(2) Where a referendum is to be held under section 42, a Referendum Rules Commission shall forthwith be established by commission issued under the Great Seal of Canada consisting of

(i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces,

(ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne présentent pas de candidat dans les trente jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections du Canada, sur la recommandation du juge en chef du Canada, le candidat ainsi présenté étant choisi parmi les personnes recommandées par les gouvernements des provinces dans les trente jours suivant l'expiration du délai de trente jours ou, faute de recommandation, parmi les personnes que le juge en chef estime qualifiées.

(3) Dans les soixante jours suivant sa constitution, la commission référendaire fait déposer devant le Parlement les règles applicables à la tenue du référendum visé au paragraphe 38(3), qu'elle aura approuvées par décision majoritaire. Si le Parlement ne siège pas, ce dépôt s'effectue dans les dix premiers jours de séance ultérieurs.

(4) Sous réserve du paragraphe (1) et compte tenu des règles déposées conformément au paragraphe (3), le Parlement peut légiférer pour réglementer la tenue du référendum visé au paragraphe 38(3).

(5) Faute par le Parlement d'avoir légiféré, conformément au paragraphe (4), dans le délai de soixante jours suivant le dépôt des règles visées au paragraphe (3), celles-ci sont mises immédiatement en vigueur par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

(6) Dans la computation du délai visé au paragraphe (5), ne sont pas comptés les jours pendant lesquels le Parlement est prorogé ou dissout.

(7) Sous réserve du paragraphe (1), les règles arrêtées en vertu du présent article ont force de loi et l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fondée sur la Constitution du Canada.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par un vote à main levée par 13 voix contre 7.

L'article 40 modifié est adopté sur division.

Quant à l'article 46 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*

M. Irwin propose,—Que l'article 46 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, aux lignes 5 à 11, page 14, de ce qui suit:

«46. (1) Tout citoyen canadien a le droit de vote au référendum visé à l'article 42; ce droit ne peut être restreint que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

(2) Dès que s'impose la tenue du référendum visé à l'article 42, il est constitué, par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, une commission référendaire composée:

(a) the Chief Electoral Officer of Canada, who shall be chairman of the Commission;

(b) a person appointed by the Governor General in Council; and

(c) a person appointed by the Governor General in Council

(i) on the recommendation of governments of a majority of the provinces, or

(ii) if the governments of a majority of the provinces do not recommend a candidate within thirty days after the Chief Electoral Officer of Canada requests such a recommendation, on the recommendation of the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the provinces within thirty days after the expiration of the first mentioned thirty day period or, if none are so recommended, from among such persons as the Chief Justice considers qualified.

(3) A Referendum Rules Commission shall cause rules for the holding of a referendum under section 42 approved by a majority of the Commission to be laid before Parliament within sixty days after the Commission is established or, if Parliament is not then sitting, on any of the first ten days next thereafter that Parliament is sitting.

(4) Subject to subsection (1) and taking into consideration any rules approved by a Referendum Rules Commission in accordance with subsection (3), Parliament may enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum under section 42.

(5) If Parliament does not enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum within sixty days after receipt of a recommendation from a Referendum Rules Commission under subsection (4), the rules recommended by the Commission shall forthwith be brought into force by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

(6) Any period when Parliament is prorogued or dissolved shall not be counted in computing the sixty day period referred to in subsection (5).

(7) Subject to subsection (1), rules made under this section have the force of law and prevail over other laws made under the Constitution of Canada to the extent of any inconsistency."

Mr. Nystrom moved,—That the proposed amendment to clause 46 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out subclauses (2) to (7) and substituting the following:

"(2) Subject to subsection (1), the Governor General may, by proclamation issued under the Great Seal of Canada, on the recommendation of a Referendum Rules Commission established under this section, make rules applicable to the holding of a referendum under section 42.

(3) Where a referendum is to be held under section 42, a Referendum Rules Commission shall

(a) forthwith be established to recommend the rules applicable to the holding of that referendum; and

a) du directeur général des élections du Canada, président;

b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;

c) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil:

(i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces,

(ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne présentent pas de candidat dans les trente jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections du Canada, sur la recommandation du juge en chef du Canada, le candidat ainsi présenté étant choisi parmi les personnes recommandées par les gouvernements des provinces dans les trente jours suivant l'expiration du délai de trente jours ou, faute de recommandation, parmi les personnes que le juge en chef estime qualifiées.

(3) Dans les soixante jours suivant sa constitution, la commission référendaire fait déposer devant le Parlement les règles applicables à la tenue du référendum visé à l'article 42, qu'elle aura approuvées par décision majoritaire. Si le Parlement ne siège pas, ce dépôt s'effectue dans les dix premiers jours de séance ultérieurs.

(4) Sous réserve du paragraphe (1) et compte tenu des règles déposées conformément au paragraphe (3), le Parlement peut légiférer pour réglementer la tenue du référendum visé à l'article 42.

(5) Faute par le Parlement d'avoir légiféré, conformément au paragraphe (4), dans le délai de soixante jours suivant le dépôt des règles visées au paragraphe (3), celles-ci sont mises immédiatement en vigueur par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

(6) Dans la computation du délai visé au paragraphe (5), ne sont pas comptés les jours pendant lesquels le Parlement est prorogé ou dissout.

(7) Sous réserve du paragraphe (1), les règles arrêtées en vertu du présent article ont force de loi et l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fondée sur la Constitution du Canada."

M. Nystrom propose,—Que le projet de modification de l'article 46 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, aux paragraphes (2) à (7), de ce qui suit:

«(2) Sous réserve du paragraphe (1), le gouverneur général peut, par proclamation sous le grand sceau du Canada et sur la recommandation de la commission référendaire prévue au présent article, établir les règles applicables à la tenue du référendum visé au paragraphe (2).

(3) Dès que s'impose la tenue du référendum visé à l'article 42, il est constitué une commission référendaire chargée:

a) d'une part, de recommander les règles applicables à la tenue de ce référendum,

(b) make its recommendation by majority decision, within sixty days after its establishment.

(4) A Referendum Rules Commission shall consist of

(a) the Chief Electoral Officer of Canada, appointed by resolution of the House of Commons, who shall be chairman of the Commission;

(b) a person appointed by the Governor General in Council; and

(c) a person appointed by the Governor General in Council,

(i) on the recommendation of the governments of a majority of provinces, or

(ii) if the governments of a majority of provinces do not recommend a person within sixty days after the Chief Electoral Officer requests such a recommendation, on the recommendation of the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the provinces within thirty days after the expiration of that sixty day period, or, if none is so recommended, from among persons knowledgeable in the holding of elections.

(5) Rules made under this section

(a) may include penalties for the contravention thereof;

(b) have the force of law; and

(c) prevail over other laws, except the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, to the extent of any inconsistency."

After debate, the question being put on the subamendment, it was negatived on the following division:

YEAS:

Messrs.

Nystrom

Robinson (*Burnaby*)—2

NAYS:

The Honourable Senators

Asselin
Austin
Connolly
Hays
Lapointe

Petten
Roblin
Rousseau
Steuart

Messrs.

Bockstael
Campbell (Miss)
(*South West Nova*)
Beatty
Corbin
Epp

Irwin
Lapierre
Mackasey
McDermid
McGrath
Tobin—20

After further debate, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following show of hands: YEAS: 13; NAYS: 9.

b) d'autre part, de présenter sa recommandation, qu'elle aura approuvée par décision majoritaire, dans les soixante jours suivant sa constitution.

(4) La commission référendaire se compose:

a) du directeur général des élections du Canada, nommé par résolution de la Chambre des communes, président;

b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;

c) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil:

(i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces,

(ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne recommandent personne dans les soixante jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections, sur la recommandation du juge en chef du Canada, la personne ainsi recommandée étant choisie parmi celles qu'aurait recommandées les gouvernements des provinces dans les trente jours suivant l'expiration du délai de soixante jours ou, faute de recommandation, parmi celles qui sont compétentes en matière de tenue d'élections.

(5) Les règles établies en application du présent article:

a) peuvent prévoir des peines sanctionnant la transgression de leurs dispositions;

b) ont force de loi;

c) l'emportent, exception faite de la *Charte canadienne des droits et libertés*, sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté sur division:

POUR:

MM.

Nystrom

Robinson (*Burnaby*)—2

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Asselin
Austin
Connolly
Hays
Lapointe

Petten
Roblin
Rousseau
Steuart

MM.

Bockstael
Campbell (M^{lle})
(*South West Nova*)
Beatty
Corbin
Epp

Irwin
Lapierre
Mackasey
McDermid
McGrath
Tobin—20

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par un vote à main levée par 13 voix contre 9.

Clause 46, as amended, carried, on division.

On Clause 47 of the proposed *Constitution Act, 1980*

Mr. Irwin moved,—That Clause 47 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by renumbering clause 47 as subclause 47(1) and adding immediately after line 22 on page 14 the following:

“(2) The procedures prescribed by section 41 or 42 do not apply in respect of an amendment referred to in section 43.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. McGrath moved,—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) adding thereto immediately after clause 47 the following clause:

“48. Notwithstanding section 47, and amendment to section 3 of the *Constitution Act, 1871* and an amendment to this section may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province”; and

(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Asselin	Tremblay
Roblin	

Messrs.

Epp	McGrath
Beatty	Nystrom
Fraser	Robinson (<i>Burnaby</i>)—10
McDermid	

NAYS:

The Honourable Senators

Austin	Petten
Connolly	Rousseau
Hays	Steuart
Lapointe	

Messrs.

Allmand	Corbin
Bockstael	Irwin
Campbell (Miss)	Lapierre
(<i>South West Nova</i>)	Mackaey—14

Clause 47, as amended, carried.

On clause 48 of the proposed *Constitution Act, 1980*

L'article 46 modifié est adopté sur division.

Quant à l'article 47 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*

M. Irwin propose,—Que l'article 47 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, à son numéro d'article, du numéro de paragraphe 47(1), et par adjonction, après la ligne 22, page 14, de ce qui suit:

«(2) Les procédures prévues aux articles 41 ou 42 ne s'appliquent pas à la modification visée à l'article 43.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. McGrath propose,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par

a) adjonction, après l'article 47, de ce qui suit:

«48. Par dérogation à l'article 47, l'article 3 de la *Loi constitutionnelle de 1871* et le présent article peuvent être modifiés par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada à condition qu'elle soit autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province.»

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté sur division:

POUR:

Les honorables sénateurs

Asselin	Tremblay
Roblin	

MM.

Allmand	McGrath
Beatty	Nystrom
Fraser	Robinson (<i>Burnaby</i>)—10
McDermid	

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin	Petten
Connolly	Rousseau
Hays	Steuart
Lapointe	

MM.

Allmand	Corbin
Bockstael	Irwin
Campbell (M ^{lle})	Lapierre
(<i>South West Nova</i>)	Mackasey—14

L'article 47 modifié est adopté.

Quant à l'article 48 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*

Mr. Epp moved,—That Clause 48 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out line 26 on page 14 and substituting the following:

“government of Canada or the”.

After debate, by unanimous consent, the amendment was withdrawn.

Clauses 48 and 49 carried.

On Clause 50 of the proposed *Constitution Act, 1980*

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 50 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) striking out line 31 on page 14 and substituting the following:

“50. (1) Subject to subsection (2), an amendment to the Constitution of”; and

(b) adding immediately after line 10 on page 15 the following:

“(2) The procedure prescribed by section 42 shall not be used in respect of an amendment to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Asselin	Tremblay
Roblin	

Messrs.

Beatty	McGrath
Epp	Nystrom
McDermid	Robinson (<i>Burnaby</i>)—9

NAYS:

The Honourable Senators

Austin	Petten
Connolly	Rousseau
Hays	Steuart
Lapointe	

Messrs.

Allmand	Corbin
Bockstael	Irwin
Campbell (Miss)	Lapierre
(<i>South West Nova</i>)	Mackasey—14

Mr. Epp moved,—That Clause 50 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) striking out line 34 on page 14 and substituting the following:

“procedure prescribed by section 41.”; and

(b) striking out paragraph 50(a) on page 14 and substituting the following:

M. Epp propose,—Que l'article 48 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, aux lignes 26 et 27, page 14, de ce qui suit:

«relatives au pouvoir exécutif fédéral et à la Chambre des communes.»

Après débat, du consentement unanime, l'amendement est retiré.

Les articles 48 et 49 sont adoptés.

Quant à l'article 50 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 50 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par:

a) substitution, à la ligne 31, page 14, de ce qui suit:

«50. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute modification de la Constitution»;

b) adjonction, après la ligne 8, page 15, de ce qui suit:

«(2) La procédure prévue à l'article 42 ne s'applique pas aux modifications de la *Charte canadienne des droits et libertés*.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté sur division:

POUR:

Les honorables sénateurs

Asselin	Tremblay
Roblin	

MM.

Beatty	McGrath
Epp	Nystrom
McDermid	Robinson (<i>Burnaby</i>)—9

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin	Petten
Connolly	Rousseau
Hays	Steuart
Lapointe	

MM.

Allmand	Corbin
Bockstael	Irwin
Campbell (M ^{lle})	Lapierre
(<i>South West Nova</i>)	Mackasey—14

M. Epp propose,—Que l'article 50 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par

a) substitution aux lignes 33 et 34, page 14, de ce qui suit:

«tes se fait selon la procédure visée à l'article 41.»;

b) substitution, à l'alinéa 50a) page 14, de ce qui suit:

“(a) the office of the Queen and Her status as head of state of Canada and of the provinces and the office of the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;”

At 5:59 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING

(100)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 8:18 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The honourable Senators Asselin, Austin, Frith, Grosart, Hays, Lapointe, Petten, Rousseau, Steuart and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Broadbent, Miss Campbell (*South West Nova*), Mr. Corbin, Mrs. Côté, Messrs. Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, McDermid, McGrath, McRae and Nystrom.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. Paul Martin and John McDonough, Researchers.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister and Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled “Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada” published by the Government on October 2, 1980 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of the motion of Mr. Epp,—That Clause 50 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) striking out line 34 on page 14 and substituting the following:

“procedure prescribed by section 41;” and

(b) striking out paragraph 50(a) on page 14 and substituting the following:

“(a) the office of the Queen and Her status as head of state of Canada and of the provinces and the office of the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Asselin
Grosart

Tremblay

«a) la charge de Reine et son statut de Chef d'état du Canada et des provinces, la charge de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;»

A 17 h 59, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR

(100)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 18 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Frith, Grosart, Hays, Lapointe, Petten, Rousseau, Steuart et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, Broadbent, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), M. Corbin, M^{me} Côté, MM. Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, McDermid, McGrath, McRae et Nystrom.

Aussi présents: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Paul Martin et John McDonough, chercheurs.

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre, et M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son Ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980 (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de la motion de M. Epp,—Que l'article 50 du projet de la *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par

a) substitution aux lignes 33 et 34, page 14 de ce qui suit:

«tes se fait selon la procédure visée à l'article 41;»

b) substitution, à l'alinéa 50a) page 14, de ce qui suit:

«a) la charge de Reine et son statut de Chef d'état du Canada et des provinces, la charge de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté sur division:

POUR:

Les honorables sénateurs

Asselin
Grosart

Tremblay

Messrs.

Beatty
Epp

Hawkes
McDermid—7

NAYS:

The Honourable Senators

Austin
Frith
Hays
Lapointe

Petten
Rousseau
Steuart

Messrs.

Bockstael
Broadbent
Campbell (Miss)
(*South West Nova*)
Corbin

Henderson
Irwin
Lapierre
McRae
Nystrom—16

Mr. Irwin moved,—That Clause 50 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) striking out lines 35 to 37 of the French version on page 14 and substituting the following:

«a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;»

(b) striking out lines 1 and 2 on page 15 and substituting the following:

“Senate;

(f) the method of selecting Senators and the residence qualifications of Senators;” and

(c) relettering the subsequent paragraphs accordingly.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following show of hands: YEAS: 15; NAYS: 4.

Clause 50, as amended, carried, on division.

On Clause 51 of the proposed *Constitution Act, 1980*

Mr. Irwin moved,—That Clause 51 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) renumbering clause 51 as subclause 51(1); and

(b) striking out lines 15 to 17 on page 15 and substituting the following:

“2) Act, 1949 referred to in item 22 of Schedule I to this Act and Parts III and IV of this Act are repealed.

(2) When Parts III and IV of this Act are repealed, this section may be repealed and this Act may be renumbered consequential upon the repeal of those Parts and this section by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 51, as amended, carried.

Mr. Broadbent moved,—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

MM.

Beatty
Epp

Hawkes
McDermid—7

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin
Frith
Hays
Lapointe

Petten
Rousseau
Steuart

MM.

Bockstael
Broadbent
Campbell (M^{lle})
(*South West Nova*)
Corbin

Henderson
Irwin
Lapierre
McRae
Nystrom—16

M. Irwin propose,—Que l'article 50 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par:

a) substitution, aux lignes 35 et 37 de la version française, de ce qui suit:

«a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;»

b) substitution, à la ligne 45, de ce qui suit:

«chaque province au Sénat;

f) le mode de sélection des sénateurs et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir;»

c) les changements des désignations d'alinéa qui en découlent.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par un vote à main levée par 15 voix contre 4.

L'article 50 modifié est adopté sur division.

Quant à l'article 51 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*

M. Irwin propose,—Que l'article 51 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par:

a) substitution, au numéro de cet article, du numéro de paragraphe 51(1);

b) substitution, aux lignes 15 à 17, page 15, de ce qui suit:

«n° 22 de l'annexe I de la présente loi, et les parties III et IV de la présente loi sont abrogés.

(2) Dès l'abrogation des parties III et IV de la présente loi, le gouverneur général peut, par proclamation sous le grand sceau du Canada, abroger le présent article et changer en conséquence de cette double abrogation la numérotation de la présente loi.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 51 modifié est adopté.

M. Broadbent propose,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par:

(a) adding immediately after line 17 on page 15 the following headings and sections:

“PART VI

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION ACT, 1867

52. (1) The *Constitution Act, 1867* (formerly named the *British North America Act, 1867*) is amended by adding immediately after section 92 the following heading and section:

“Non-Renewable Natural Resources, Forestry Resources and Electrical Energy

92A. (1) In each province, the legislature may exclusively make laws in relation to

- (a) exploration for non-renewable natural resources in the province,
- (b) development, conservation and management of non-renewable natural resources and forestry resources in the province, including laws in relation to the rate of primary production therefrom; and
- (c) development, conservation and management of sites and facilities in the province for the generation and production of electrical energy,

whether or not such production is exported in whole or in part from the province.

(2) In each province, the legislature may make laws in relation to the export from the province of the primary production from non-renewable natural resources and forestry resources in the province and the production from facilities in the province for the generation of electrical energy, but such laws may not authorize or provide for discrimination in prices or in supplies exported to another part of Canada.

(3) Nothing in subsection (2) derogates from the authority of Parliament to enact laws in relation to the matters referred to in that subsection and, where such a law of Parliament and a law of a province conflict, the law of Parliament prevails to the extent of the conflict.

(4) In each province, the legislature may make laws in relation to the raising of money by any mode or system of taxation in respect of

- (a) non-renewable natural resources and forestry resources in the province and the primary production therefrom, and
- (b) sites and facilities in the province for the generation of electrical energy and the production therefrom,

whether or not such production is exported in whole or in part from the province, but such laws may not authorize or provide for taxation that differentiates between production exported to another part of Canada and production not exported from the province.

a) adjonction, après la ligne 17, page 15, de la rubrique et des articles suivants:

«PARTIE VI

MODIFICATION DE LA LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1867

52. (1) La *Loi constitutionnelle de 1867* (antérieurement désignée sous le titre: *Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*) est modifiée par l'insertion après l'article 92 de la rubrique et de l'article suivants:

«Ressources naturelles non renouvelables, ressources forestières et énergie électrique

92A. (1) La législature de chaque province a compétence exclusive pour légiférer dans les domaines suivants:

- a) prospection des ressources naturelles non renouvelables de la province;
- b) exploitation, conservation et gestion des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, y compris leur rythme de production primaire;
- c) aménagement, conservation et gestion des emplacements et des installations de la province destinés à la production d'énergie électrique,

que cette production soit ou non exportée en tout ou en partie hors de la province.

(2) La législature de chaque province a compétence pour légiférer en ce qui concerne l'exportation, hors de la province, de la production primaire tirée des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production d'énergie électrique de la province, sous réserve de ne pas adopter de lois autorisant ou prévoyant des disparités de prix ou des disparités dans les exportations destinées à une autre partie du Canada.

(3) Le paragraphe (2) ne porte pas atteinte au pouvoir du Parlement de légiférer dans les domaines visés à ce paragraphe, les dispositions d'une loi du Parlement adoptée dans ces domaines l'emportant sur les dispositions incompatibles d'une loi provinciale.

(4) La législature de chaque province a compétence pour prélever des sommes d'argent par tout mode ou système de taxation:

- a) des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production primaire qui en est tirée,
- b) des emplacements et des installations de la province destinés à la production d'énergie électrique, ainsi que cette production même.

Cette compétence peut s'exercer indépendamment du fait que la production en cause soit ou non, en totalité ou en partie, exportée hors de la province, mais les lois adoptées dans ces domaines ne peuvent autoriser ou prévoir une taxation qui établisse une distinction entre la production exportée à destination d'une autre partie du Canada et la production non exportée hors de la province.

(5) The expression "primary production" has the meaning assigned by the Sixth Schedule.

(6) Nothing in subsections (1) to (5) derogates from any powers or rights that a legislature or government of a province had immediately before the coming into force of this section."

53. The said Act is further amended by adding the following Schedule:

"THE SIXTH SCHEDULE

PRIMARY PRODUCTION FROM NON-RENEWABLE RESOURCES AND FORESTRY RESOURCES

1. For the purposes of section 92A of this Act,

(a) production from a non-renewable resource is primary production therefrom if

(i) it is in the form in which it exists upon its recovery or severance from its natural state, or

(ii) it is a product resulting from processing or refining the resource, and is not a manufactured product or a product resulting from refining crude oil, refining upgraded heavy crude oil, refining gases or liquids derived from coal or refining a synthetic equivalent of crude oil; and

(b) production from a forestry resource is primary production therefrom if it consists of sawlogs, poles, lumber, wood chips, sawdust or any other primary wood product, or wood pulp, and is not a product manufactured from wood.""; and

(b) renumbering Part VI as Part VII, renumbering all subsequent sections accordingly and making such other changes in numbering as are consequential thereto.

After debate, Mr. Corbin moved,—That the proposed amendment to the proposed *Constitution Act, 1980* adding a new section 52 be amended by

(a) striking out the portion of subsection 92A(1) following paragraph (c) that reads as follows:

"whether or not such production is exported in whole or in part from the provinces."; and

(b) adding to subsection 92A(2) immediately after the words "make laws in relation to the export from the province" the following words:

"to another part of Canada"

By unanimous consent, Mr. McGrath moved,—That the proposed amendment to clause 51 of the proposed *Constitution Act, 1980* adding Part VI be amended by adding immediately after the proposed new clause 92A of the *Constitution Act, 1867* the following:

"92B. All land, mines, minerals and royalties within and arising from the seabed and subsoil of the internal waters, the territorial sea and the continental shelf adjacent or appurtenant to any province, all economic or proprietary rights in the non-renewable natural resources thereof, and

(5) L'expression «production primaire» a le sens qui lui est donné dans la sixième annexe.

(6) Les paragraphes (1) à (5) ne portent pas atteinte aux pouvoirs ou droits détenus par la législature ou le gouvernement d'une province lors de l'entrée en vigueur du présent article.»

53. La présente loi est en outre modifiée par l'adjonction de l'annexe suivante:

«SIXIÈME ANNEXE

PRODUCTION PRIMAIRE TIRÉE DES RESSOURCES NATURELLES NON RENOUVELABLES ET DES RESSOURCES FORESTIÈRES

Pour l'application de l'article 92A:

a) on entend par production primaire tirée d'une ressource naturelle non renouvelable:

(i) soit le produit qui se présente sous la même forme que lors de son extraction du milieu naturel;

(ii) soit le produit non manufacturé de la transformation, du raffinage ou de l'affinage d'une ressource, à l'exception du produit du raffinage du pétrole brut, du raffinage du pétrole brut lourd amélioré, du raffinage des gaz ou des liquides dérivés du charbon ou du raffinage d'un équivalent synthétique du pétrole brut;

b) on entend par production primaire tirée d'une ressource forestière la production constituée de billots, de poteaux, de bois d'œuvre, de copeaux, de sciure ou d'autre produit primaire du bois, ou de pâte de bois, à l'exception d'un produit manufacturé en bois.»

b) les changements de numéros de partie et d'article qui en découlent.

Après débat, M. Corbin propose,—Que le projet de modification du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* ajoutant le nouvel article 52 soit modifié par:

a) suppression du passage du paragraphe 92A(1) qui suit l'alinéa c) et dont le texte est comme suit:

«que cette production soit ou non exportée en tout ou en partie hors de la province.»;

b) adjonction, au paragraphe 92A(2), suivant le membre de phrase «légiférer en ce qui concerne l'exportation, hors de la province», de ce qui suit:

«à destination d'une autre partie du Canada.»

Du consentement unanime, M. McGrath propose,—Que le projet de modification de l'article 51 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* ajoutant la partie VI soit modifié par adjonction, suivant le nouvel article 92A de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de ce qui suit:

«92B. La surface et le sous-sol des fonds marins des eaux intérieures, de la mer territoriale et du plateau continental contigus à une province ou dépendant d'elle, les mines et minéraux qui y sont contenus, les redevances afférentes, les droits économiques ou le droit de propriété sur les ressources

all rights to produce energy from the waters, currents and tides thereof, shall belong to the adjacent province.

92C. (1) The area adjacent or appurtenant to a province shall, as between adjacent or opposite provinces, be that area within lines drawn by agreement in accordance with the principles of international law.

(2) Where a dispute arises between provinces as to which province is the adjacent province for the purposes of this Part and no agreement can be reached between them within a reasonable period of time, the provinces concerned shall resort to arbitration, one member of the Arbitration Board being chosen by each province concerned and one other, or two others if there is an even number of provinces concerned, being chosen either by agreement of the members of the Board chosen by the provinces or, failing agreement, by the Chief Justice of Canada.

92D. For the purposes of this Part, "non-renewable natural resources" includes the non-renewable natural resources of the seabed and subsoil of the internal waters, territorial sea and continental shelf of the adjacent province and all rights of energy production from the waters, currents and tides thereof."

After debate, at 10:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

naturelles non renouvelables qui s'y trouvent, ainsi que le droit de production d'énergie hydraulique ou marémotrice, appartiennent à la province.

92C. (1) Les zones propres aux provinces limitrophes ou opposées sont celles qui sont délimitées suivant un tracé fixé par accord conforme aux principes du droit international.

(2) En cas de litige sur la délimitation des zones qui leur sont propres et faute d'accord dans un délai convenable, les provinces concernées ont recours à l'arbitrage, chacune d'elles choisissant un membre du comité d'arbitrage. Si ce choix donne un nombre pair, un ou deux membres supplémentaires peuvent être désignés par accord des membres déjà nommés ou, à défaut, par le juge en chef du Canada.

92D. Pour l'application de la présente partie, «ressources naturelles non renouvelables» s'entend de la surface et du sous-sol des fonds marins des eaux intérieures, de la mer territoriale et du plateau continental contigus à la province ou dépendant d'elle. Y est assimilé le droit de production d'énergie hydraulique ou marémotrice.»

Après débat, à 22 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, February 4, 1981

• 1547

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

We would like to resume consideration of the proposed amendment as moved by Mr. Irwin from the government party.

It is an amendment in relation to Clause 38.

On Clause 38—*Provincial alternative procedure.*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Last night when we adjourned, I had the honourable Senator Roblin on a question to the honourable the Minister of Justice in relation to the proposed amendment.

The honourable Senator Roblin.

But before Senator Roblin begins, I think I should point out that we are bound by the rules of the House of Commons and when this Committee is sitting I cannot allow pictures to be taken, unless prior and proper arrangements have been made.

Those, of course, are the rules of the House of Commons. I have to apply them until I am informed that they have been changed.

Senator Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman, I am rather impressed that anyone should want to take our pictures.

Assuming that they do, I acknowledge the correctness of your ruling.

I would like to ask the Minister a question with respect to the capacity of the provinces to suggest an alternative amending formula. It is bound up with the question of when is an amending formula not an amending formula—the idea that we have the amending formula proper and then a sort of secondary amending formula which we are calling a referendum.

Supposing the provinces were to say, in respect of the proposition that they wanted to put to the people of Canada, that it consisted of such and such a pattern without a referendum factor attached, would the federal government agree that a proposition could be put to the people for their vote?

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice): I do not know. I would reply to that question if asked. But at this moment, in relation to the amending formula, they can make an offer on the amending formula. The referendum is a deadlock-breaking mechanism.

Senator Roblin: Well, that is very important, because you cannot really look at the amending formula without considering the deadlock-breaking mechanism. It is all part and parcel of one thing.

The Minister left me last night with a clear implication that the provinces would not have the right to present any proposal to the people with respect to the total amending formula, only the pattern, be it Victoria, Vancouver or whatever; and that a referendum was excluded from the reference.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 4 février 1981

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous reprenons l'étude de l'amendement proposé par M. Irwin, au nom du parti gouvernemental.

Il s'agit d'un amendement à l'article 38.

Article 38—*Proposition de remplacement*

Le coprésident (M. Joyal): Hier soir, lorsque nous avons levé la séance, le sénateur Roblin interrogeait le ministre de la Justice au sujet de ce projet d'amendement.

Sénateur Roblin.

Avant de donner la parole au sénateur Roblin, je devrais signaler que les règlements de la Chambre des communes, qui s'appliquent à notre Comité, interdisent toute photographie pendant les débats sans autorisation.

Je suis donc obligé d'appliquer ce règlement, tant que l'on ne m'aura pas informé de sa modification.

Sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: C'est la gloire, monsieur le président, si quelqu'un veut nous photographier.

Quoi qu'il en soit, je reconnais la validité de votre décision.

Je voudrais maintenant poser une question au ministre concernant la possibilité, pour les provinces, de proposer une autre formule d'amendement. Ceci exige évidemment que l'on détermine ce qu'est exactement une formule d'amendement. En effet, nous pouvons avoir la formule d'amendement elle-même, telle qu'elle est proposée, et nous pouvons avoir une sorte de formule secondaire, que nous appelons un référendum.

Si les provinces voulaient soumettre une proposition à la population canadienne, représentant telle ou telle modification mais sans possibilité de référendum, le gouvernement fédéral donnerait-il son accord?

L'honorable Jean Chrétien (ministre de la Justice): Je ne le sais pas. Il faudrait voir de quelle proposition il s'agit. Pour l'instant, en ce qui concerne la formule d'amendement elle-même, les provinces peuvent proposer une nouvelle formule d'amendement. Le référendum, quant à lui, est un mécanisme destiné à sortir d'une impasse éventuelle.

Le sénateur Roblin: C'est très important, car on ne peut pas vraiment envisager de formule d'amendement sans y rattacher un mécanisme de solution des impasses. Il s'agit, en effet, de deux parties d'une même structure.

Hier soir, j'ai eu l'impression très nette, par les réponses du ministre, que les provinces n'auraient pas le droit de soumettre de propositions à la population canadienne, quant à la structure globale d'amendement, qu'il s'agisse de la formule de Victoria, de Vancouver ou d'ailleurs. En d'autres mots, elles ne pourraient avoir accès au système de référendum.

[Text]

Now, I want to be clear about this, because I believe the Minister can tell me, without any reference to probabilities, whether a reference to the referendum would be excluded in accordance with the terms of this legislation.

Mr. Chrétien: It will be excluded.

Senator Roblin: So, if the provinces wanted to bind themselves to an amending formula of whatever character, but without the referendum provision attached, the position of the government is that they would not allow that proposition to be presented to the electors of Canada for their decision?

Mr. Chrétien: Unless the federal government agrees. But according to the law, they are not obliged to.

Senator Roblin: The question about the federal government agreeing is hypothetical. I agree with the Minister on that point. I am willing to regard that as completely hypothetical.

So I take it that your answer is "no", the question of a referendum as a permanent part of the amending formula is excluded from the reference that the provinces may make to the people of Canada.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable Senator Roblin.

Last night I had the honourable Jake Epp who indicated an intention to put some questions to the honourable Minister of Justice in relation to the proposed amendment.

I would like to invite the honourable Jake Epp to this point to go on.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. I do not propose to pursue the matter as of last night. The point I was making last night I have checked and it remains; that is, through Clause 38 you could change substantially Clause 41 and only retain for amendment purposes a referendum in Clause 42. I just wanted to make sure that everybody understood that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Epp.

In that I have no more speakers on the proposed amendment, I think I will call the vote.

Mr. Epp: Mr. Chairman, may we have a recorded vote?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes. As requested, there will be a recorded vote on the proposed amendment.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, it has been brought to my attention that in Clause 38(3)(a) the third line, it would be better drafting to remove the word "Parliament" and insert "resolutions of the Senate and of the House of Commons" to conform with drafting throughout the document.

I understand that the parties have been polled on this and that there is agreement. If there is not, I would withdraw the suggestion. I need unanimous consent on that change.

Some hon. Members: Agreed, agreed.

Senator Roblin: Mr. Chairman, would the honourable member kindly restate the point. I missed it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, but there is a lot of noise around the table at this point, and it is very

[Translation]

Étant donné que je veux savoir très clairement de quoi il s'agit, je voudrais demander au ministre, sans parler d'hypothèse ou de probabilité, si ce projet de loi empêcherait clairement les provinces d'avoir accès au mécanisme référendaire.

M. Chrétien: Oui.

Le sénateur Roblin: Donc, si les provinces voulaient proposer une nouvelle formule d'amendement, quelle qu'elle soit, le gouvernement n'autoriserait pas la présentation de cette proposition aux électeurs canadiens?

M. Chrétien: A moins que le gouvernement fédéral ne donne son accord, ce qu'il n'est pas obligé de faire, d'après la loi.

Le sénateur Roblin: Cette question d'accord du gouvernement fédéral reste hypothétique. Je suis d'accord avec le ministre là-dessus. Je suis prêt à l'envisager comme une simple hypothèse.

Cela étant, je dois comprendre que, d'après vous, les provinces ne pourront pas demander à la population du Canada de rendre une décision sur un système de référendum faisant partie d'une formule d'amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Roblin.

Hier soir, M. Epp dit qu'il avait l'intention de poser des questions au ministre de la Justice, au sujet de cet amendement.

Je lui donne la parole.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Je n'ai pas l'intention de continuer la discussion d'hier soir car, après vérification, j'ai constaté que mes déclarations étaient exactes. En d'autres mots, on peut modifier considérablement l'article 41, par l'intermédiaire de l'article 48 et ne garder le référendum, aux fins d'amendement, que par l'article 42. Je voulais m'assurer que tout le monde avait bien compris cela.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

Puisque je n'ai plus de noms sur ma liste, nous allons passer au vote.

Mr. Epp: Puis-je demander un vote nominatif, monsieur le président?

Le coprésident (M. Joyal): Certainement. Nous aurons donc un vote nominatif au sujet de ce projet d'amendement.

M. Irwin: On vient de me signaler, monsieur le président, qu'il serait préférable de remplacer le mot «Parlement», à l'article 38(3)(a) par les mots «à la suite de résolutions adoptées par la Chambre des communes et le Sénat», dans un but de conformité avec les expressions employées dans le reste du document.

Je crois comprendre que les autres partis politiques sont d'accord avec cette modification. S'ils ne le sont pas, je retirerai cette suggestion. Il est en effet nécessaire d'avoir le consentement unanime.

Des voix: D'accord.

Le sénateur Roblin: Le député pourrait-il répéter ce qu'il vient de dire, monsieur le président, je n'ai pas entendu?

Le coprésident (M. Joyal): C'est fort compréhensible, car il y a actuellement beaucoup de bruit dans la salle. Il est très

[Texte]

difficult to work in such a context where there are so many amendments and subamendments and I would request the assistance and co-operation of all those who work either or behind or around the table, if possible, when such technical questions are put or when the vote is called, to help us to work in the proper context.

The suggestion, as made by Mr. Irwin, honourable Senator Roblin, was to make the correction that does not change the meaning of the proposed amendment. It is on the third line of paragraph (a) of subclause (3) of the proposed English text.

I will read the text and then suggest to you the correction.

Paragraph (a) reads:

(a) Clause 41(1)(b) or any alternative thereto approved by Parliament

The suggestion would be "approved by a resolution of the Senate and of the House of Commons".

Et nous ferions, bien sûr, la correction correspondante à la version française, à savoir, «à la suite des résolutions adoptées par la Chambre des communes et du Sénat».

Amendment agreed to: Yes, 14; Nays, 9.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to come back on clause 38 as amended.

Clause 38 as amended agreed to.

On clause 39—*Coming into force of Part V where referendum held*.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to move on Clause 39.

The Chair has not been informed of any proposed amendment. If there is no question or intervention—Mr. Nystrom?

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, I would just like to raise a question which I did raise a long time ago on Clause 39. I have no solution to offer for it whatsoever; therefore, we have not proposed any amendment.

But I think the Minister or his officials a couple of months ago said they would look into the question, namely that of the possibility of a national referendum to choose an amending formula, and the fact that this could be approved by a majority of persons voting in a referendum.

The Minister made some excellent arguments about what alternatives could we come up with. Well, I have come up with none. I am just wondering if he has come up with any.

The reason I ask that is that national referenda could be, of course, very divisive. We have had one on conscription, where the French-speaking Canadians voted one way and the anglophones voted the other way.

It is possible that you could have an amending formula conceivably approved in this country, if one wants to be ridiculous, where you could have a "yes" vote in Ontario and a "no" vote in all the other provinces, because Ontario has 36 per cent of the people. Therefore, you could conceivably have an amending formula approved by only one province and

[Traduction]

difficile de travailler dans cette situation, surtout lorsqu'on a tellement d'amendement et de sous-amendements. Je demanderais la collaboration de tout le monde, afin de maintenir le calme lorsque des questions aussi techniques sont présentées ou soumises au vote.

La proposition de M. Irwin, sénateur, consisterait à apporter une modification dans le libellé de l'article, sans en changer, en quoi que ce soit, la signification. Il s'agit de l'article 38(3)(a).

Je vais vous lire le texte et la correction proposée.

L'alinéa (a) se lit ainsi:

(a) Celle qui est prévue à l'alinéa 41(1)(b) ou l'éventuelle procédure de remplacement approuvée par le Parlement.

La proposition de M. Irwin consisterait à remplacer le mot «Parlement» par les mots «à la suite de résolutions adoptées par la Chambre des communes et le Sénat».

Of course, we would have to make the change in the other version, which would become "approved by a resolution of the Senate and of the House of Commons".

L'amendement est adopté pour 14 voix contre 9.

Le coprésident (M. Joyal): Nous allons maintenant revenir à l'article 38 amendé.

L'article 38, amendé, est adopté.

Article 39—*Entrée en vigueur de la Partie V après référendum*.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les membres de ce comité à aborder maintenant l'article 39.

Aucun amendement ne semble avoir été proposé au sujet de cet article. Y a-t-il des questions? Monsieur Nystrom?

M. Nystrom: Je voudrais poser une question, que j'avais déjà mentionnée il y a longtemps, au sujet de l'article 39, monsieur le président. Évidemment, comme je n'ai pas de solution à proposer, je n'ai pas non plus d'amendement.

Je crois toutefois me souvenir que le ministre, ou l'un de ses collaborateurs, avait déclaré qu'il examinerait ma question, il y a quelques mois. Il s'agissait essentiellement de la possibilité d'organiser un référendum national pour choisir une formule d'amendement, laquelle pourrait être approuvée par une majorité des votants.

A l'époque, le ministre avait présenté d'excellents arguments pour que l'on cherche éventuellement d'autres solutions. Puisque je n'ai pas réussi à en trouver, je me demande si lui en a trouvé.

La raison pour laquelle je pose cette question est, bien sûr, qu'un référendum national pourrait être une source de tension considérable. Nous avons connu cette expérience avec la conscription, lorsque les Canadiens français ont exprimé un vote contraire à celui des anglophones.

Envisageant une hypothèse extrême, je le reconnais, il serait possible qu'une formule d'amendement soit approuvée sur le plan national, avec un vote positif en Ontario et un vote négatif dans toutes les autres provinces, puisque l'Ontario a 36 p. 100 de la population canadienne. En d'autres mots, on pourrait bien se retrouver avec une formule d'amendement

[Text]

opposed by nine provinces because of the simple majority rule; or approved by English-Canadians and opposed by French-Canadians and so on, and so forth. I am just wondering whether the Minister or his officials have had an opportunity to look at some other option or are we stuck with this?

Mr. Chrétien: Well, we are like you; we have no other alternative.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

In that there are no more speakers on that clause, I will call the vote.

Clause 39 agreed to.

On Clause 40—*Rules for referendum.*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to move on Clause 40. On that clause there is one amendment; it is a very complex and long amendment, and is identified as G-37, Clause 40, pages 11 and 12.

Il s'agit d'un amendement qui porte le numéro G-37, article 40, pages 11 et 12.

Il s'agit d'un amendement assez complexe et élaboré.

If some honourable members do not have a copy of the proposed amendment, I will make sure that the Clerks provide them with one.

I would like to invite Mr. Irwin to move the amendment in the usual way.

Mr. Irwin: Thank you very much, Mr. Chairman.

I wish to move that Clause 40 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out lines 45 to 48 on page 11 and lines 1 to 4 on page 12 and substituting the following:

Right to Vote

40. (1) Every citizen of Canada has, subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, the right to vote a referendum held under Clause 38(3).

Establishment of Referendum Rules Commission

(2) If a referendum is required to be held under Clause 38(3), a Referendum Rules Commission shall forthwith be established by commission issued under the Great Seal of Canada consisting of

(a) the Chief Electoral Officer of Canada, who shall be chairman of the Commission;

(b) a person appointed by the Governor General in Council; and

(c) a person appointed by the Governor General in Council

(i) on the recommendation of the governments of a majority of the provinces, or

(ii) if the governments of a majority of the provinces do not recommend a candidate within thirty days after the Chief Electoral Officer of Canada requests such a recommendation, on the recommendation of

[Translation]

approuvée par une seule province et refusée par toutes les autres, du fait de la règle de la majorité simple. De même, on pourrait avoir une approbation par les anglophones, mais un refus par les francophones, etc. Je voudrais donc savoir si le ministre a envisagé d'autres solutions?

M. Chrétien: Nous sommes comme vous, nous n'avons pas d'autre solution.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

S'il n'y a pas d'autres questions au sujet de cet article, nous allons passer au vote.

L'article 39 est accepté.

Article 40—*Règles en matière de référendum.*

Le coprésident (M. Joyal): Un amendement a été proposé au sujet de l'article 40. Il s'agit d'un amendement très complexe et très long, que vous trouverez sous la référence G-37, article 40, pages 11 et 12.

This amendment is identified as G-37, clause 40, pages 11 and 12.

It is a rather complex and long amendment.

Si certains membres du Comité n'ont pas d'exemplaire de cet amendement, je demanderai au greffier de leur en remettre.

J'invite M. Irwin à proposer l'amendement, comme d'habitude.

M. Irwin: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je propose que l'article 40 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution aux lignes 44 à 47, page 11, et aux lignes 1 à 5, page 12, de ce qui suit:

Droit de vote

40. (1) Tout citoyen canadien a le droit de vote au référendum visé au paragraphe 38(3); ce droit ne peut être restreint que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

Constitution de la commission référendaire

(2) Dès que s'impose la tenue du référendum visé au paragraphe 38(3), il est constitué, par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, une commission référendaire composée:

a) du directeur général des élections du Canada, président;

b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;

c) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil:

(i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces,

(ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne présentent pas de candidat dans les trente jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections du Canada, sur la

[Texte]

the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the provinces within thirty days after the expiration of the first mentioned thirty day period or, if none are so recommended, from among such persons as the Chief Justice considers qualified.

Duties of Commission

(3) A Referendum Rules Commission shall cause rules for the holding of a referendum under Clause 38(3) approved by a majority of the Commission to be laid before Parliament within sixty days after the Commission is established or, if Parliament is not then sitting, on any of the first ten days next thereafter that Parliament is sitting.

Rules for Referendum

(4) Subject to Clause (1) and taking into consideration any rules approved by a Referendum Rules Commission in accordance with Clause (3), Parliament may enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum under Clause 38(3).

Proclamation

(5) If Parliament does not enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum within sixty days after receipt of a recommendation from a Referendum Rules Commission under subclause (4), the rules recommended by the Commission shall forthwith be brought into force by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

Computation of Period

(6) Any period when Parliament is prorogued or dissolved shall not be counted in computing the sixty day period referred to in subclause (5)

Rules to Have Force of Law

(7) Subject to subclause (1), rules made under this section have the force of law and prevail over other laws made under the constitution of Canada to the extent of any inconsistency.

Mr. Corbin.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose

Que l'article 40 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, aux lignes 44 à 47, page 11, et aux lignes 1 à 5, page 12, de ce qui suit:

«40. (1) Tout citoyen canadien a le droit de vote au référendum visé au paragraphe 38(3); ce droit ne peut être restreint que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

(2) Dès que s'impose la tenue du référendum visé au paragraphe 38(3), il est constitué, par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, une commission référendaire composée:

[Traduction]

recommandation du juge en chef du Canada, le candidat ainsi présenté étant choisi parmi les personnes recommandées par les gouvernements des provinces dans les trente jours suivant l'expiration du délai de trente jours ou, faute de recommandation, parmi les personnes que le juge en chef estime qualifiées.

Mandat de la Commission

(3) Dans les soixante jours suivant sa constitution, la commission référendaire fait déposer devant le parlement les règles applicables à la tenue du référendum visé au paragraphe 38(3), qu'elle aura approuvées par décision majoritaire. Si le Parlement ne siège pas, ce dépôt s'effectue dans les dix premiers jours de séance ultérieurs.

Réglementation du référendum

(4) Sous réserve du paragraphe (1) et compte tenu des règles déposées conformément au paragraphe (3), le Parlement peut légiférer pour régler la tenue du référendum visé au paragraphe 38(3).

Proclamation

(5) Faute par le Parlement d'avoir légiféré, conformément au paragraphe (4), dans le délai de soixante jours suivant le dépôt des règles visées au paragraphe (3), celles-ci sont mises immédiatement en vigueur par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

Computation du délai

(6) Dans la computation du délai visé au paragraphe (5), ne sont pas comptés les jours pendant lesquels le Parlement est prorogé ou dissout.

Valeur de force de loi des règles

(7) Sous réserve du paragraphe (1), les règles arrêtées en vertu du présent article ont force de loi et l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fondée sur la Constitution du Canada.

Monsieur Corbin.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: I move.

That Clause 40 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by striking out lines 45 to 48 on page 11 and lines 1 to 4 on page 12 and substituting the following:

“40(1) Every citizen of Canada has, subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, the right to vote in a referendum held under Clause 38(3).

(2) If a referendum is required to be held under Clause 38(3), a Referendum Rules Commission shall forthwith be established by commission issued under the Great Seal of Canada consisting of

[Text]

a) du directeur général des élections du Canada, président;

b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;

c) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;

(i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces,

(ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne présentent pas de candidat dans les trente jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections du Canada, sur la recommandation du juge en chef du Canada, le candidat ainsi présenté étant choisi parmi les personnes recommandées par les gouvernements des provinces dans les trente jours suivant l'expiration du délai de trente jours ou, faute de recommandation, parmi les personnes que le juge en chef estime qualifiées.

(3) Dans les soixante jours suivant sa constitution, la commission référendaire fait déposer devant le Parlement les règles applicables à la tenue du référendum visé au paragraphe 38(3), qu'elle aura approuvées par décision majoritaire. Si le Parlement ne siège pas, ce dépôt s'effectue dans les dix premiers jours de séance ultérieurs.

(4) Sous réserve du paragraphe (1) et compte tenu des règles déposées conformément au paragraphe (3), le Parlement peut légiférer pour réglementer la tenue du référendum visé au paragraphe 38(3).

(5) Faute par le Parlement d'avoir légiféré, conformément au paragraphe (4), dans le délai de soixante jours suivant le dépôt des règles visées au paragraphe (3), celles-ci sont mises immédiatement en vigueur par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

(6) Dans la computation du délai visé au paragraphe (5), ne sont pas comptés les jours pendant lesquels le Parlement est prorogé ou dissout.

(7) Sous réserve du paragraphe (1), les règles arrêtées en vertu du présent article ont force de loi et l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fondée sur la Constitution du Canada.»

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin..

• 1600

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would like to ask the minister a number of questions on Clause 40.

As he knows, this clause is an attempt to bring about some formation of rules and also a referendum rules commission in terms of the referendum.

[Translation]

(a) the Chief Electoral Officer of Canada, who shall be chairman of the Commission;

(b) a person appointed by the Governor General in Council; and,

(c) a person appointed by the Governor General in Council

(i) on the recommendation of the governments of a majority of the provinces, or

(ii) if the governments of a majority of the provinces do not recommend a candidate within thirty days after the Chief Electoral Officer of Canada requests such a recommendation, on the recommendation of the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the provinces within thirty days after the expiration of the first-mentioned thirty day period or, if none are so recommended, from among such persons as the Chief Justice considers qualified."

(3) A Referendum Rules Commission shall cause rules for the holding of a referendum under Clause 38(3) approved by a majority of the Commission to be laid before Parliament within sixty days after the Commission is established or, if Parliament is not then sitting, on any of the first ten days thereafter that Parliament is sitting.

(4) Subject to Clause (1) and taking into consideration any rules approved by a Referendum Rules Commission in accordance with Clause (3), Parliament may enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum under Clause 38(3).

(5) If Parliament does not enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum within sixty days after receipt of a recommendation from a Referendum Rules Commission under subclause (4), the rules recommended by the Commission shall forthwith be brought into force by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

(6) Any period when Parliament is prorogued or dissolved shall not be counted in computing the sixty day period referred to in subclause (5).

(7) Subject to subclause (1), rules made under this section have the force of law and prevail over other laws made under the Constitution of Canada to the extent of any inconsistency.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

M. Epp: Monsieur le président, je voudrais poser au ministre quelques questions à propos de l'article 40.

Comme il le sait bien, cet article a pour objet la rédaction de certaines règles et la formation d'une commission référendaire.

[Texte]

Has he had endorsement from the provinces, and if so, how many and which ones that now support this amendment?

Mr. Chrétien: This amendment has been proposed some weeks ago in front of this Committee and it was a suggestion that was mentioned substantially in the presentation of Premier Blakeney, and we have not received any representation that I know of, positively or negatively, from any provincial government.

Mr. Epp: You have had no response, then, from any of them?

Mr. Chrétien: On that issue I have not seen any document arguing against or for it from any province.

Mr. Epp: Well, the problem was, as you will recall, Premier Blakeney when he was before this committee, his argument was, first of all, there could not be an instant referendum. That is now being taken care of, at least there must be the 12 month delay. Premier Davis gave the same point of view in public statements that . . .

Mr. Chrétien: I should have mentioned Mr. Davis, too.

Mr. Epp: Those two I know specifically felt that you could not have what is referred to as the instant referendum.

You have a three person Commission that you are going to establish. The chairman is the chief electoral officer and then an appointee appointed by the federal government and one by the provinces.

How do you foresee this rules commission, will they have the opportunity or in fact have the power to draft the question?

Mr. Chrétien: The way I see it, the procedure is the Parliament of Canada will have voted the question, it would be a resolution of the Parliament of Canada a year before that will be calling for an amendment to the Canadian constitution.

Suppose we want to amend Section 92 of the British North America Act. The Government of Canada will come in front of the Parliament and would say: we would like to change that section for another section. There would be a debate and it will be there and the governments of the provinces will have a year to reply. And if there is a call for a referendum, the question will be known by the vote of the House of Commons and it has to be in relation to the amendment to the constitution.

It is not a rule of referendum that would permit the government to have a referendum on anything, but it is in relation to the amendment to the constitution.

Of course, we are saying the same discussion will come later on but this is in relation to Victoria or our proposition and theirs. But I guess that your argument would apply more adequately to . . .

Mr. Epp: Clause 46.

Mr. Chrétien: The permanent referendum.

Mr. Epp: I am still worried, though, about the drafting of the wording. The last experience Canadians have had, while

[Traduction]

A-t-il obtenu l'appui des gouvernements provinciaux et, le cas échéant, combien d'entre eux et lesquels ont appuyé cette modification?

M. Chrétien: Cette modification a été proposée il y a quelques semaines, devant le Comité même par le premier ministre Blakeney, dans son mémoire. Nous n'avons reçu aucun avis favorable ou non des autres gouvernements provinciaux.

M. Epp: Donc, vous ne connaissez la réaction d'aucun d'entre eux?

M. Chrétien: Je n'ai vu aucun document favorable ou non à cette suggestion et provenant d'un gouvernement provincial.

M. Epp: Quand M. Blakeney a comparu devant le Comité, il a proposé comme argument, d'abord, qu'il ne pouvait pas y avoir de référendum instantané. Ce problème est réglé puisque l'on prévoit maintenant un délai de 12 mois. Le premier ministre Davis a exprimé la même opinion dans des déclarations publiques . . .

M. Chrétien: J'aurais effectivement dû parler de M. Davis également.

M. Epp: Ces deux premiers ministres dont je connais l'opinion ont dit qu'ils ne pouvaient pas y avoir de référendum instantané.

Vous allez maintenant créer une commission composée de trois membres, le président en étant le directeur général des élections et les deux autres, des représentants nommés respectivement par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

Comment concevez-vous le mandat de cette commission; aura-t-elle la possibilité et même le pouvoir de rédiger la question?

M. Chrétien: D'après moi, le Parlement du Canada tiendra un vote sur la question. Il faudra qu'un an auparavant le Parlement ait adopté une résolution demandant l'amendement de la constitution canadienne.

Supposons que nous voulions amender l'article 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Le gouvernement du Canada se présentera alors devant le Parlement pour signifier son désir de modifier cet article. Il y aurait alors un débat à la suite duquel les gouvernements des provinces auront un an pour répondre. Si on lance un référendum, la question fera l'objet d'un vote à la Chambre des communes et elle devra porter sur l'amendement constitutionnel.

Les règles prévues n'autoriseront pas le gouvernement à tenir un référendum à propos de n'importe quoi, mais seulement à propos d'un amendement constitutionnel.

Bien entendu, la même discussion aura lieu plus tard, mais il s'agit ici du référendum sur la formule de Victoria que nous proposons et celle que propose . . . Votre argument s'appliquerait plutôt . . .

M. Epp: A l'article 46.

M. Chrétien: Le référendum permanent.

M. Epp: Le libellé continue de me préoccuper. Lors du dernier référendum tenu au Canada, même si la plupart des

[Text]

most of them did not have a direct vote as you did, Mr. Minister, in the last referendum held in Canada, there was a great debate—I am just being informed that maybe you did not have a direct vote either, there was a great debate about the 109 word resolution that not only was it too long but its very length obfuscated what was being asked and it should have been a direct question.

I would suggest that there was, and I am not trying to reflect on the referendum in Quebec on May 20 last, but there was no other provision in that referendum and I see no other provision in this referendum for anyone else other than the federal government to declare the wording, and surely if we are talking now about a federal state the idea to have as clear a wording as possible would be to the benefit of everyone rather than have the power to use wording held by one side only.

Mr. Chrétien: The mechanism there is a year, the Canadian government placed in front of Parliament, the Senate and the House of Commons, a question. We debated and we voted. There is a year to debate. Of course it is presented by us in the House of Commons but it has to have a logical form because it has to be related to the amendment of the constitution.

I guess for the first referendum it is kind of a different thing, that is why my advisor tells me I should restrict my comments at this time, but perhaps if you can clarify it, we can.

So it will be a question put in front of parliament and a year later that question that has been put to the provinces will be put to the Canadian people.

Of course, it will be a question that we are putting first to the provinces.

Mr. Epp: But the provinces do not have any ability to change...

Mr. Chrétien: No, because we take the initiative.

Mr. Epp: Well, that is my point, Mr. Minister. You might change it after the provinces have put a lot of influence on you and you want to use that method, maybe you would have to refer it back to the House or the Senate but the fact remains that if the federal government decides to initiate it on its own, to pass it through parliament with its majorities in both houses, that the provinces in fact cannot influence the wording if you in fact do not agree; correct?

Mr. Chrétien: Yes, and I will tell you something; we have a Parliament of Canada and a government, we will have to take the responsibility for the nature of the question. I have to tell you from my little experience that the 109 word question in Quebec did not help the Quebec government because we had a lot of fun talking about the clarity of the question. Still today when I meet anybody who is strong on that issue I say: tell me, what was the question? It was not very clear so you pay a political price.

However, suppose that you have a discussion between the provinces and the federal government, suppose that they do not agree on the question, what do you do?

Mr. Epp: Well, I have an answer for that one.

[Translation]

Canadiens n'ont pas pu voter directement comme vous-même, monsieur le ministre, il y a eu tout un débat... on me dit à l'instant que vous-même vous n'avez peut-être pas pu voter directement non plus. Il y a donc eu tout un débat autour d'un texte de 109 mots que l'on jugeait beaucoup trop long et obscur. On aurait préféré que la question soit plus directe.

Je ne veux surtout pas critiquer le référendum tenu au Québec le 20 mai dernier, mais je dois dire que rien dans les dispositions sur le référendum ne permet de croire que quel-qu'un d'autre que le gouvernement fédéral aura le pouvoir de rédiger le texte. S'il est vraiment question d'un État fédéral, un texte aussi clair que possible profiterait à tous et ce serait mieux que de voir l'une des parties user de son pouvoir pour rédiger un texte à son profit.

M. Chrétien: On prévoit ici une année après la soumission par le gouvernement canadien, d'une question au Parlement, au Sénat et à la Chambre des communes. Il y a un an de débat puis un vote. Évidemment, nous présentons la question nous à la chambre des communes mais elle doit être logique et porter sur l'amendement constitutionnel.

Pour le premier référendum, c'est un peu différent et c'est pourquoi mon conseiller dit que je ne devrais pas trop en parler. Si vous pouvez donner plus de clarté au texte, nous accepterons votre suggestion.

La question est donc proposée au Parlement puis aux gouvernements provinciaux avant d'être soumise à la population canadienne un an plus tard.

Évidemment, nous la soumettrons d'abord aux provinces.

M. Epp: Mais les provinces n'ont pas le pouvoir de la modifier.

M. Chrétien: Non, car c'est nous qui prendrons l'initiative.

M. Epp: C'est bien ce que je veux dire, monsieur le ministre. Vous pourriez la modifier après que les provinces aient exercé quelques pressions. Peut-être devriez-vous la renvoyer devant la Chambre ou le Sénat. Néanmoins, si le gouvernement fédéral agit de sa propre initiative et la fait adopter par le Parlement, puisqu'il jouit d'une majorité dans les deux chambres, les provinces ne pourront pas vraiment contester le libellé de la question, n'est-ce pas?

M. Chrétien: En effet. Je vous dirai toutefois qu'il y a d'une part le Parlement du Canada et d'autre part le gouvernement. Nous devons assumer la responsabilité de la question. Je vous avoue que d'après mon expérience, la question de 109 mots posée par le gouvernement du Québec ne lui a pas du tout profité et nous nous sommes énormément amusés à parler justement de la clarté de la question. Encore aujourd'hui, quand je rencontre des gens qui veulent en discuter, je leur demande de me répéter la question. Le gouvernement a fait les frais du manque de clarté de sa question.

Mais si les provinces et le gouvernement fédéral n'arrivent pas à s'entendre sur le texte d'une question, que peut-on faire?

M. Epp: Je crois avoir un solution.

[Texte]

Mr. Chrétien: We are the Parliament of Canada and we take the responsibility as the parliament for all Canadians.

Mr. Epp: Mr. Minister, while you referred to the Quebec 109 word resolution, you have not dissuaded anyone that you yourself might someday not want a 109 word resolution?

Mr. Chrétien: I am telling you that it will be short and to the point.

Mr. Nystrom: 108.

Mr. Chrétien: We have to face our responsibility and the Parliament of Canada will vote on the question and if we are crazy enough to ask a crazy question, we will pay a big political price for it.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I just want to point out . . .

Mr. Chrétien: An I am told that it is the amendment that has to be approved by referendum according to the text. Explain that, Mr. Tassé.

Mr. Tassé (Deputy Minister, Department of Justice): Well, we think, Mr. Chairman, that in effect looking at Clause 42, you would need to place the amendment to the people to get the approval of the people for the making of the amendment because Clause 42 says that an amendment to the constitution of Canada may be made by proclamation, and then it goes on. That has approved the making of the amendment. So if you read all of those words together I would think this clause requires that the actual amendment that is being proposed is in front of the people and that the vote is taking place on that particular amendment that has been approved by the Senate and House of Commons.

Mr. Epp: Mr. Tassé, I appreciate that comment, I think your interpretation is correct, that is why a guarantee of a short or long referendum question is quite academic.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: The Minister said he would not be crazy enough to put a long question before the people and I am sure this Minister would not, but do not forget we are writing a constitution that binds people in the future, but that is really a discussion for Clause 46, right now we are on Clause 40 and this is just choosing between the two amending formulas, and my concern for the question is not as great here.

I want to commend the Minister on one thing: he has moved to have a referendum advisory commission. My concern, though, is that the policy of our caucus was that the commission should be a more neutral body, should have the authority to make the laws, to write the laws, to write the rules and that is where we differ, and your commission is advisory only and the relevant clause for . . .

Mr. Chrétien: It is more than advisory because they would prepare the rules and we can change it in Parliament, but with the delays we give to Parliament it is most likely that we will need a hell of a good reason to change it, and if we do not pass the legislation within 60 days, that becomes the law.

[Traduction]

M. Chrétien: C'est une responsabilité qui incombe au Parlement du Canada puisque celui-ci représente l'ensemble des Canadiens.

M. Epp: Monsieur le ministre, vous parlez des 109 mots de la question du Québec, mais vous n'avez pas réussi à nous convaincre que vous ne poserez pas vous-même un jour une question de 109 mots.

M. Chrétien: Je vous dis que la question sera courte et directe.

M. Nystrom: Cent huit mots, alors.

M. Chrétien: Nous devons faire face à nos responsabilités et le Parlement du Canada devra voter sur la question. Si nous sommes assez fous pour poser une question ridicule, nous en paierons le prix fort.

M. Epp: Monsieur le président, je vous fais remarquer . . .

M. Chrétien: On me dit que c'est le texte de l'amendement qui devra être approuvé lors d'un référendum. Expliquez donc ce qu'il en est, monsieur Tassé.

M. Tassé (sous-ministre, ministère de la Justice): D'après l'article 42, il faudrait soumettre le texte de l'amendement à la population afin d'obtenir son approbation puisque cet article stipule que la constitution du Canada peut-être amendée par proclamation, et ainsi de suite. Il s'agit d'approuver l'amendement. Je crois donc que, pris ensemble, ces articles signifient que c'est le texte de l'amendement qui doit être proposé à la population. Le vote porte donc sur un amendement déjà adopté par le Sénat et la Chambre des communes.

M. Epp: Monsieur Tassé, je comprends et je crois que vous avez raison; voilà pourquoi la promesse d'une question référendaire courte ou longue est purement symbolique.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Le ministre a dit qu'il ne serait pas assez fou pour soumettre au peuple une longue question. J'en suis certain. Nous ne devons toutefois pas oublier que nous sommes en train de rédiger une constitution qui liera le peuple pour l'avenir. De toute façon, nous sommes en train de discuter de l'article 46 alors que nous sommes censés étudier l'article 40. Il s'agit tout simplement de choisir entre deux formules d'amendement et, pour l'instant, je ne m'intéresse pas tellement à la question.

Je félicite le ministre d'une chose toutefois, c'est de proposer la création d'une commission référendaire. Malheureusement, notre caucus voulait que la commission soit un organisme un peu plus neutre, qu'elle ait le pouvoir de rédiger les lois et de fixer les règles et c'est là que nous ne nous entendons plus. Votre commission a uniquement un pouvoir consultatif et l'article pertinent . . .

M. Chrétien: Elle n'a pas seulement un rôle consultatif car c'est elle qui fixera les règles que le Parlement pourra néanmoins modifier. Étant donné les délais accordés au Parlement pour le faire, je dois dire qu'il lui faudrait une excellente raison pour vouloir les modifier car si les recommandations n'ont pas

[Text]

The way Parliament works, 60 days is a very short period but in case the commission were to make a recommendation that was to be seen by the parliamentarians as not acceptable, that gives us a chance to have a second crack.

However, it is most likely that if they have a reasonable report we will not bother and it will become law. It is not only an advisory committee, it is more than that.

It is most likely that if they have a good recommendation, that we will not take the time of the House to approve or disapprove, we will just let it go.

Mr. Nystrom: Again, the Minister has answered my question, he says most likely we will take the recommendations and that is really my concern and again it is no reflection on the Minister but my relevant area of concern is Clause 40(4), it says that:

Subject to Subclause (1) and taking into consideration any rules approved by the referendum rules commission in accordance with subclause (3), Parliament may enact laws.

• 1610

It is advisory really, and what I am saying is that if we are going to have a referendum choosing between a federal amending formula which is put up by the federal Parliament on one hand and a provincial amending formula put up by the provinces on the other hand, that the referee should be neutral; and even under the proposition that we are going to make on Clause 46 the referee would not be entirely neutral because we are going to recommend that the Chief Electoral Officer will be the Chairman, like you are here, and of course that is a federal appointee, and that one of the commissioners will be chosen by the federal parliament but the other commissioner will be chosen by the provinces; so really it is still two to one.

With that advantage I do not see any problem in giving this commission the real power to write the real rules, and I think that makes it more non-partisan. After all, we are dealing in a federal state, Mr. Chairman, not a unitary state.

Mr. Chrétien: The Chief Electoral Officer is an official of the House of Commons.

Mr. Nystrom: I thought I said that he was appointed by the federal Parliament. If I said otherwise then I correct myself.

Mr. Chrétien: Premier Blakeney suggested his name.

Mr. Nystrom: That is okay. I did not argue with the fact that ...

Mr. Chrétien: I explained to you, I gave you the reason, it is just a safety valve; a 60 day period leaves very little room for the government, the House of Commons and the Senate to change it. It would have, in my judgment, to be a very bad recommendation that we will be faced with that will force the government and the House to act. It is not perfect but as I have said so many times perfection is the enemy of the good.

[Translation]

été adoptées au bout de 60 jours, elles acquièrent automatiquement force de loi.

Soixante jours, ce n'est pas beaucoup étant donné la procédure parlementaire. Au cas où la commission devait présenter une recommandation jugée inacceptable par les parlementaires, ceux-ci auraient au moins l'occasion de se reprendre.

Il est fort probable que son rapport sera jugé raisonnable et que nous ne le modifierons pas. Ce n'est pas seulement une commission consultative, mais beaucoup plus que cela.

Il est fort probable que si la recommandation est bonne, la Chambre ne prendra même pas le temps de l'entériner. Nous la laisserons passer.

M. Nystrom: Le ministre a répondu à ma question. Il dit que la plupart du temps, les recommandations seront acceptées. Voilà précisément ce qui m'inquiète. Je ne veux pas critiquer le ministre, mais c'est surtout le paragraphe 40(4) qui m'arrête, et je cite:

Sous réserve du paragraphe (1) et compte tenu des règles déposées conformément au paragraphe (3), le Parlement peut légiférer ...

Il s'agit donc plutôt d'un rôle consultatif. Si nous devons tenir un référendum afin de choisir entre une formule d'amendement proposée par le Parlement fédéral et une formule d'amendement proposée par les gouvernements provinciaux, l'arbitre devrait au moins être neutre. Malgré l'article 46, l'arbitre ne sera jamais complètement neutre car nous allons recommander que le président de la commission soit le directeur général des élections, qui est bien entendu nommé par le gouvernement fédéral. En plus, l'un des commissaires sera choisi par le Parlement fédéral, l'autre étant choisi par les gouvernements provinciaux. Il y aura donc à nouveau deux représentants du fédéral contre un pour les provinces.

Avec un tel avantage, donner à la commission le pouvoir réel de fixer les règles ne présente aucun problème et cela la rendrait beaucoup plus objective. Après tout, nous sommes un État fédéral et non pas un État unitaire.

M. Chrétien: Le directeur général des élections relève de la Chambre des communes.

M. Nystrom: Je croyais avoir dit qu'il était nommé par le Parlement fédéral. Si ce n'est pas le cas, permettez-moi de rectifier.

M. Chrétien: Le premier ministre Blakeney s'est lui-même proposé.

M. Nystrom: C'est parfait. Je ne conteste pas le fait que ...

M. Chrétien: Je vous ai expliqué que c'était comme une soupe de sécurité. Le délai de 60 jours laisse très peu de temps au gouvernement, à la Chambre des communes et au Sénat pour modifier la recommandation. A mon avis, il faudrait que la recommandation soit vraiment très mauvaise pour que le gouvernement et la Chambre se sentent obligés d'agir. Ce n'est pas une procédure parfaite, mais j'ai souvent dit que le mieux était l'ennemi du bien.

[*Texte*]

Mr. Nystrom: It also depends on one's definition of perfection.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom. I see that honourable members are ready for the question.

Amendment agreed to: yeas, 13; nays, 7.

Clause 40 as amended agreed to.

On Clause 46—*Rules for referendum*.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to move to Clause 46 of the proposed resolution.

On Clause 46 the Chair has been informed of three amendments. The first amendment is a proposed amendment to delete the clause and as suggested earlier, I will invite those who would favour such an amendment to vote nay when the vote will be called on the clause. I would like to invite honourable members to set aside that amendment.

The next amendment is identified G-41, Clause 46, page 14.

Il s'agit d'un amendement dont la numérotation porte les chiffres G-41, article 46, page 14. Il s'agit d'un amendement suffisamment élaboré et il y a également à cet amendement un sous-amendement portant le numéro N-38, article 46, page 14.

There is a subamendment to that main amendment identified N-38, Clause 46, page 14. I would like to invite Mr. Irwin to move the main amendment and then invite Mr. Nystrom to move the subamendment in the usual way.

If some honourable members do not have a copy of the proposed amendment and subamendment, I will make sure that they get one from our Clerk.

Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, are we dealing with G-41, Clause 46?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I have called G-41, Clause 46, page 14.

Il s'agit d'un amendement dont la numérotation est G-41, article 46, page 14.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman.

I wish to move that Clause 46 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by striking out lines 4 to 11 on page 14 and substituting the following:

46. (1) Every citizen of Canada has, subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, the right to vote in a referendum held under Clause 42.

(2) Where a referendum is to be held under Clause 42, a Referendum Rules Commission shall forthwith be established by commission issued under the Great Seal of Canada consisting of

(a) the Chief Electoral Officer of Canada, who shall be chairman of the Commission,

(b) a person appointed by the Governor General in Council; and

[*Traduction*]

M. Nystrom: Tout dépend de ce qu'on entend par «mieux».

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom. Je vois que nous sommes prêts à voter.

L'amendement est adopté par 13 voix contre 7.

L'article 40, tel que modifié, est adopté.

Article 46—*Réglementation des référendums*.

Le coprésident (M. Joyal): Passons maintenant à l'étude de l'article 46 du projet de résolution.

On me dit qu'il y a trois amendements à l'article 46. Le premier amendement propose de supprimer l'article et, comme je l'ai plus tôt, j'invite tous ceux en faveur de cet amendement à voter contre au moment de la mise aux voix. Je vous prie donc de laisser cet amendement de côté.

L'amendement suivant est numéroté G-41, article 46, page 14.

The amendment is identified as G-41, clause 46, page 14. It is quite a long amendment, and there is also a subamendment to this amendment identified as N-38, Clause 46, page 14.

Il y a un sous-amendement à cet amendement numéroté N-38, article 46, page 14. Je demande d'abord à M. Irwin de proposer l'amendement principal, et ensuite à M. Nystrom de proposer le sous-amendement de la façon habituelle.

Si certains membres du comité n'ont pas reçu un exemplaire de l'amendement ou du sous-amendement le greffier vous en distribuera un.

Monsieur Irwin.

M. Irwin: Monsieur le président, il s'agit bien de l'amendement numéroté G-41, article 46?

Le coprésident (M. Joyal): En effet.

We are dealing with the amendment identified as G-41, Clause 46, page 14.

M. Irwin: Merci, monsieur le président.

I propose that Clause 46 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by striking out lines 4 to 11 on page 14 and substituting the following:

"46. (1) Every citizen of Canada has, subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, the right to vote in a referendum held under section 42.

(2) Where a referendum is to be held under section 42, a Referendum Rules Commission shall forthwith be established by commission issued under the Great Seal of Canada consisting of

(a) the Chief Electoral Officer of Canada, who shall be chairman of the Commission;

(b) a person appointed by the Governor General in Council; and

[Text]

(c) a person appointed by the Governor General in Council

(i) on the recommendation of the governments of a majority of the provinces, or

(ii) if the governments of a majority of the provinces do not recommend a candidate within thirty days after the Chief Electoral Officer of Canada requests such a recommendation, on the recommendation of the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the provinces within thirty days after the expiration of the first mentioned 30 day period or, if none are so recommended, from among such persons as the Chief Justice considers qualified.

(3) A Referendum Rules Commission shall cause rules for the holding of a referendum under Clause 42 approved by a majority of the Commission to be laid before Parliament within sixty days after the Commission is established or, if Parliament is not then sitting, on any of the first ten days next thereafter that Parliament is sitting.

(4) Subject to subclause (1) and taking into consideration any rules approved by a Referendum Rules Commission in accordance with subsection (3), Parliament may enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum under Clause 42.

(5) If Parliament does not enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum within sixty days after receipt of a recommendation from a Referendum Rules Commission under subclause (4), the rules recommended by the Commission shall forthwith be brought into force by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

(6) Any period when Parliament is prorogued or dissolved shall not be counted in computing the sixty day period referred to in subclause (5).

(7) Subject to subclause (1), rules made under this section have the force of law and prevail over other laws made under the constitution of Canada to the extent of any inconsistency.

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Merci, monsieur le président. Je propose

Que l'article 46 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, aux lignes 5 à 11, page 14, de ce qui suit:

«46.(1) Tout citoyen canadien a le droit de vote au référendum visé à l'article 42; ce droit ne peut être restreint que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

(2) Dès que s'impose la tenue du référendum visé à l'article 42, il est constitué, par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, une commission référendaire composée:

[Translation]

(c) a person appointed by the Governor General in Council

(i) on the recommendation of the governments of a majority of the provinces, or

(ii) if the governments of a majority of the provinces do not recommend a candidate within thirty days after the Chief Electoral Officer of Canada requests such a recommendation, on the recommendation of the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the provinces within thirty days after the expiration of the first mentioned thirty day period or, if none are so recommended, from among such persons as the Chief Justice considers qualified.

(3) A Referendum Rules Commission shall cause rules for the holding of a referendum under section 42 approved by a majority of the Commission to be laid before Parliament within sixty days after the Commission is established or, if Parliament is not then sitting, on any of the first ten days next thereafter that Parliament is sitting.

(4) Subject to subsection (1) and taking into consideration any rules approved by a Referendum Rules Commission in accordance with subsection (3), Parliament may enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum under section 42.

(5) If Parliament does not enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum within sixty days after receipt of a recommendation from a Referendum Rules Commission under subsection (4), the rules recommended by the Commission shall forthwith be brought into force by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

(6) Any period when Parliament is prorogued or dissolved shall not be counted in computing the sixty day period referred to in subsection (5).

(7) Subject to subsection (1), rules made under this section have the force of law and prevail over other laws made under the Constitution of Canada to the extent of any inconsistency."

Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Merci, monsieur le président. Je propose:

que l'article 46 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, aux lignes 5 à 11, page 14, de ce qui suit:

«46. (1) Tout citoyen canadien a le droit de vote au référendum visé à l'article 42; ce droit ne peut être restreint que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

(2) Dès que s'impose la tenue du référendum visé à l'article 42, il est constitué, par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, une commission référendaire composée:

[Texte]

- a) du directeur général des élections du Canada, président;
- b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;

(3) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil:

- (i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces,
- (ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne présentent pas de candidat dans les trente jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections du Canada, sur la recommandation du juge en chef du Canada, le candidat ainsi présenté étant choisi parmi les personnes recommandées par les gouvernements des provinces dans les trente jours suivant l'expiration du délai de trente jours ou, faute de recommandation, parmi les personnes que le juge en chef estime qualifiées.

(3) Dans les soixante jours suivant sa constitution, la commission référendaire fait déposer devant le Parlement les règles applicables à la tenue du référendum visé à l'article 42, qu'elle aura approuvées par décision majoritaire. Si le Parlement ne siège pas, ce dépôt s'effectue dans les dix premiers jours de séance ultérieurs.

(4) Sous réserve du paragraphe (1) et compte tenu des règles déposées conformément au paragraphe (3), le Parlement peut légiférer pour réglementer la tenue du référendum visé à l'article 42.

(5) Faute par le Parlement d'avoir légiféré, conformément au paragraphe (4), dans le délai de soixante jours suivant le dépôt des règles visées au paragraphe (3), celles-ci sont mises immédiatement en vigueur par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

(6) Dans la computation du délai visé au paragraphe (5), ne sont pas comptés les jours pendant lesquels le Parlement est prorogé ou dissout.

(7) Sous réserve du paragraphe (1), les règles arrêtées en vertu du présent article ont force de loi et l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fondée sur la Constitution du Canada.»

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

To that main amendment there is a subamendment and I would like to invite Mr. Nystrom to move the subamendment. The subamendment has the number N-38, Clause 46, page 14 and it is a long subamendment, too. If some of the honourable members of the Committee do not have a copy I will make sure that they have a copy provided by our Clerk.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Once again, it is as long as the other one, and I apologize for the length.

[Traduction]

- a) du directeur général des élections du Canada, président;
- b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;

c) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;

(i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces,

(ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne présentent pas de candidat dans les trente jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections du Canada, sur la recommandation du juge en chef du Canada, le candidat ainsi présenté étant choisi parmi les personnes recommandées par les gouvernements des provinces dans les trente jours suivant l'expiration du délai de trente jours ou, faute de recommandation, parmi les personnes que le juge en chef estime qualifiées.

(3) Dans les soixante jours suivant sa constitution, la commission référendaire fait déposer devant le Parlement les règles applicables à la tenue du référendum visé à l'article 42, qu'elle aura approuvées par décision majoritaire. Si, le Parlement ne siège pas, ce dépôt s'effectue dans les dix premiers jours de séance ultérieurs.

(4) Sous réserve du paragraphe (1) et compte tenu des règles déposées conformément au paragraphe (3), le Parlement peut légiférer pour réglementer la tenue du référendum visé à l'article 42.

(5) Faute par le Parlement d'avoir légiféré, conformément au paragraphe (4), dans le délai de soixante jours suivant le dépôt des règles visées au paragraphe (3), celles-ci sont mises immédiatement en vigueur par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

(6) Dans la computation du délai visé au paragraphe (5), ne sont pas comptés les jours pendant lesquels le Parlement est prorogé ou dissout.

(7) Sous réserve du paragraphe (1), les règles arrêtées en vertu du présent article ont force de loi et l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fondée sur la Constitution du Canada.»

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

A cet amendement principal il y a un sous-amendement que M. Nystrom proposera. Le sous-amendement est numéroté N-38, article 46 page 14. C'est aussi un long sous-amendement. Si certains membres du Comité n'ont pas reçu un exemplaire de cet amendement, je demanderais au Greffier de leur en distribuer.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: En effet, cet amendement est aussi long que l'amendement principal, je vous demande de m'excuser.

[Text]

I move that the proposed amendment to Clause 46 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out subclauses (2) to (7) and substituting the following:

(2) Subject to subclause (1), the Governor General may, by proclamation issued under the Great Seal of Canada, on the recommendation of a referendum rules commission established under this section, make rules applicable to the holding of a referendum under Clause 42.

(3) Where a referendum is to be held under Clause 42, a referendum rules commission shall

(a) forthwith be established to recommend the rules applicable to the holding of that referendum; and

(b) make its recommendation by majority decision, within sixty days after its establishment.

(4) A referendum rules commission shall consist of

(a) the Chief Electoral Officer of Canada, appointed by resolution of the House of Commons, who shall be chairman of the commission;

(b) a person appointed by the Governor General in Council; and

(c) a person appointed by the Governor General in Council,

(i) on the recommendation of the governments of a majority of provinces, or

(ii) if the governments of a majority of provinces do not recommend a person within sixty days after the Chief Electoral Officer requests such a recommendation, on the recommendation of the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the provinces within thirty days after the expiration of that sixty day period, or, if none is so recommended, from among persons knowledgeable in the holding of elections.

(5) Rules made under this clause

(a) may include penalties for the contravention thereof;

(b) have the force of law; and

(c) prevail over other laws, except the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to the extent of any inconsistency.

Il est proposé

Que le projet de modification de l'article 46 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, aux paragraphes (2) à (7), de ce qui suit:

«(2) Sous réserve du paragraphe (1), le gouverneur général peut, par proclamation sous le grand sceau du Canada et sur la recommandation de la commission référendaire prévue au présent article, établir les règles applicables à la tenue du référendum visé au paragraphe (2).

(3) Dès que s'impose la tenue du référendum visé à l'article 42, il est constitué une commission référendaire chargée:

[Translation]

Move that the proposed amendment by clause 46 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by striking out subclauses (2) to (7) and substituting the following:

“(2) Subject to subsection (1), the Governor General may, by proclamation issued under the Great Seal of Canada, on the recommendation of a Referendum Rules Commission established under this section, make rules applicable to the holding of a referendum under section 42.

(3) Where a referendum is to be held under section 42, a Referendum Rules Commission shall

(a) forthwith be established to recommend the rules applicable to the holding of that referendum; and

(b) make its recommendation by majority decision, within sixty days after its establishment.

(4) A Referendum Rules Commission shall consist of

(a) the Chief Electoral Officer of Canada, appointed by resolution of the House of Commons, who shall be chairman of the Commission;

(b) a person appointed by the Governor General in Council; and

(c) a person appointed by the Governor General in Council,

(i) on the recommendation of the governments of a majority of provinces, or

(ii) if the governments of a majority of provinces do not recommend a person within sixty days after the Chief Electoral Officer requests such a recommendation, on the recommendation of the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the provinces within thirty days after the expiration of the sixty day period, or, if none is so recommended, from among persons knowledgeable in the holding of elections.

(5) Rules made under this section

(a) may include penalties for the contravention thereof;

(b) have the force of law; and

(c) prevail over other laws, except the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to the extent of any inconsistency.”

Il est proposé

que le projet de modification de l'article 46 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, aux paragraphes (2) à (7), de ce qui suit:

«(2) Sous réserve du paragraphe (1), le gouverneur général peut, par proclamation sous le grand sceau du Canada et sur la recommandation de la commission référendaire prévue au présent article, établir les règles applicables à la tenue du référendum visé au paragraphe (2).

(3) Dès que s'impose la tenue du référendum visé à l'article 42, il est constitué une commission référendaire chargée:

[Texte]

a) d'une part, de recommander les règles applicables à la tenue de ce référendum,

b) d'autre part, de présenter sa recommandation, qu'elle aura approuvée par décision majoritaire, dans les soixante jours suivant sa constitution.

(4) La commission référendaire se compose:

a) du directeur général des élections du Canada, nommé par résolution de la Chambre des communes, président;

b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;

c) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil:

(i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces,

(ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne recommandent personne dans les soixante jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections, sur la recommandation du juge en chef du Canada, la personne ainsi recommandée étant choisie parmi celles qu'auront recommandées les gouvernements des provinces dans les trente jours suivant l'expiration du délai de soixante jours ou, faute de recommandation, parmi celles qui sont compétentes en matière de tenue d'élections.

(5) Les règles établies en application du présent article:

a) peuvent prévoir des peines sanctionnant la transgression de leurs dispositions;

b) ont force de loi;

c) l'emportent, exception faite de la Charte canadienne des droits et libertés, sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

• 1625

I do not think I would like to repeat that, Mr. Chairman.

A brief argument as to why this subamendment is being moved. I will be brief because it is a repetition of the argument made before the Committee a few weeks ago.

Mr. Chairman, the only significant difference between my subamendment and that moved by the Minister is that the Referendum Rules Commission will have the force of law.

I do that because we are a federal state, and we are, in the amending formula, making a provision for amending the constitution by referendum.

If we are going to amend the constitution by referendum which can touch on the division of power or can be solely on provincial powers, what we argue on our part is that the referee must be neutral, the referee must be above and beyond the power and exclusive control of either the provinces or of the federal government.

[Traduction]

a) d'une part, de recommander les règles applicables à la tenue de ce référendum,

b) d'autre part, de présenter sa recommandation, qu'elle aura approuvée par décision majoritaire, dans les soixante jours suivant sa constitution.

a) du directeur général des élections du Canada, nommé par résolution de la Chambre des communes, président;

b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;

c) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil:

(i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces,

(ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne recommandent personne dans les soixante jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections, sur la recommandation du juge en chef du Canada, la personne ainsi recommandée étant choisie parmi celles qu'auront recommandées les gouvernements des provinces dans les trente jours suivant l'expiration du délai de soixante jours ou, faute de recommandation, parmi celles qui sont compétentes en matière de tenue d'élections.

(5) Les règles établies en application du présent article:

a) peuvent prévoir des peines sanctionnant la transgression de leurs dispositions;

b) ont force de loi;

c) l'emportent, exception faite de la Charte canadienne des droits et libertés, sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

Il est inutile de répéter, monsieur le président.

Maintenant, un bref exposé des raisons qui nous poussent à proposer ce sous-amendement. Je serai bref, puisque je reprends l'argument présenté au comité il y a quelques semaines.

Monsieur le président, la seule différence importante entre mon sous-amendement et celui du ministre c'est que dans ma version, les décisions de la commission référendaire auront force de loi.

Si je le propose, c'est que nous sommes un état fédératif et que dans la formule d'amendement, nous proposons que la constitution puisse être amendée par référendum.

Or, nous prétendons que s'il est possible d'amender la constitution par référendum et modifier le partage des pouvoirs ou uniquement les compétences provinciales, alors il faut un arbitre neutre, un arbitre qui échappe au pouvoir et au contrôle exclusif des provinces et du gouvernement fédéral.

[Text]

It is not a referendum which should be instigated and run solely and uniquely by the Parliament of Canada, but must be one which is a Canadian referendum, reflecting the fact that we are a federal state.

As I said before, when I was arguing the case, there still is going to be a built-in bias here in favour of the federal order of power: the Chief Electoral Officer is the President of the Commission and appointed by Parliament, obviously on the recommendation of the Cabinet of the day or of the Prime Minister of the day.

A second member of the Commission is appointed by Parliament. So that there are two federal appointees on the three-person commission and only one person is appointed by the provinces. We, of course, accept that because that is the motion we move—that we still recognize that the sum of the parts is still greater than all the parts.

We are more than just a community of communities and much more than a string of provinces. We are a nation, and must be a nation; we fully recognize that, and that is why we have this two to one bias.

But what we are saying is that, all that being said, we must make sure when we establish this body that the provinces have direct input into the body, that the rules that they establish should have the force of law. I think that is only fair.

I know the government today, especially the Minister of Justice in charge would not want to manipulate the rules; but we have no guarantee that a future government in three or four years, or even 40 or 50 years, because of the climate in the country and other divisions in the country which could, hypothetically, be there, may not indeed want to manipulate the rules and may, indeed, want to manipulate the question.

I find that a thoroughly dangerous thing to enshrine in a constitution.

In conclusion, therefore, the amendment I move today is just an extra safety valve to make the rules fairer and to reflect the federation a little more accurately and to mirror what the overwhelming majority of Canadians would want.

It takes nothing away from federal powers or from the power of Parliament or the federal government being able to initiate a referendum.

It takes nothing whatsoever away from their powers. All it says is that if you are going to have a ball game then you should have a referee who is not appointed by one of the two teams. I am sure my friend, the Senator from Newfoundland, would agree with that absolutely reasonable approach, because I am sure if I did not move it, he would do so himself.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

Ce référendum ne doit pas se faire à la seule et unique instigation et sous la seule administration du Parlement du Canada; il doit s'agir d'un référendum canadien qui tienne compte du fait que nous sommes un état fédératif.

Comme je l'ai dit auparavant, lorsque j'ai d'abord présenté notre cause, il existera encore un préjugé inhérent en faveur du palier fédéral: le Directeur général des élections du Canada qui sera le président de la commission sera nommé par le Parlement, sur recommandation bien sûr, du Cabinet ou du premier ministre.

Un deuxième membre de la commission sera également nommé par le Parlement. La commission sera donc composée de trois personnes: deux nommées par le fédéral et une seule par les provinces. Évidemment, en formulant ainsi notre motion, nous admettons que le tout vaut plus que la somme de ses parties.

Nous sommes beaucoup plus qu'un ensemble de collectivités et plus qu'un chapelet de provinces. Nous sommes une nation, or une nation doit être une nation; nous l'admettons tout à fait et c'est pourquoi nous proposons cet avantage de deux contre un.

Mais en fin de compte, nous croyons que cet organisme permettra aux provinces de contribuer directement et donnera aux règlements force de loi. Ce n'est que juste, je crois.

Je sais que le gouvernement actuel, et plus particulièrement le ministre de la Justice responsable, n'essaieraient pas de déformer les règlements, mais rien ne nous prouve qu'un gouvernement futur, dans trois ou quatre ans, ou peut-être dans 40 ou 50, à cause du climat qui règnerait au pays ou de toute autre division au pays, n'essaiera pas, et n'ira pas jusqu'à déformer la question même.

A mon avis, il serait extrêmement dangereux d'enchâsser une telle chose dans la constitution.

Pour conclure donc, l'amendement que je propose aujourd'hui constitue une soupape de sûreté supplémentaire visant à rendre les règlements un peu plus justes, à refléter avec un peu plus de précision le fait que nous sommes une fédération, et à tenir compte de ce que la grande majorité des Canadiens désirent.

Cela ne diminue en rien les pouvoirs fédéraux et n'empêche pas le parlement ou le gouvernement fédéral de tenir un référendum.

Ces pouvoirs ne se trouvent pas du tout minés. En fait, on y dit simplement que si vous voulez jouer au ballon, il vous faut un arbitre qui n'est pas nommé par l'une des deux équipes. Je suis persuadé que mon ami, le sénateur de Terre-Neuve, souscrira à cette approche éminemment raisonnable et je suis persuadé que si je ne l'avais pas proposé moi-même, il l'aurait fait.

Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

Monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

[Texte]

Speaking both to the amendment and the subamendment, I will do both—that is the NDP subamendment and the government's amendment.

As I said yesterday on behalf of our party, we feel the referendum procedure is a cudgel over the heads of Canadian citizens and the partners in the federation. We are opposed to the proposal.

While in either one of the amendments one could argue that there is some merit in what they are trying to achieve, there is no merit in the over-all purpose. Therefore, we will be voting against both.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable Jake Epp.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

I have a couple of questions for the Minister, if I may, on this subject.

In view of the fact that the Referendum Rules Commission has been structured in such a way as apparently at least to attempt to give some provincial input while at the same time maintaining over-all federal controlling influence on it, in effect, because the federal government appoints one representative and also the Chief Electoral Officer is appointed by Parliament; in view of that at least apparent independence and the safeguard for the federal interest in that Commission, what is the reason, Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, for insisting that this Commission report back to the federal parliament?

Mr. Chrétien: I have explained that many times. We made the intervention of Parliament only a slight possibility in case we were faced with a real problem, because there are only 60 days. We would need very strong and good reason to move.

In our judgment, it would be imprudent not have the last minute recourse in the event that there was some problem. The government of the day and Parliament of the day would have to take up their responsibility.

Mr. Robinson: Well, what sort of problems are you envisaging?

Mr. Chrétien: I do not know. For instance, it might be that the report could be very controversial. Supposing, for the sake of argument, that there is a dissentient voice which makes very good points, you have a two to one situation, and it is very controversial and so on; then, Parliament will be forced to take its responsibility to approve or disapprove.

Mr. Robinson: For example, if the federal government's appointee were to dissent, what you are saying is that Parliament could then adopt the dissent of that particular federal government nominee?

Mr. Chrétien: The Government could have a new rule.

Mr. Robinson: It could adopt the dissent of the federal nominee.

Mr. Chrétien: Or if it is the provincial nominee, in the light of public opinion and on the publication of that document

[Traduction]

Je vais donner mon avis sur l'amendement et le sous-amendement, c'est-à-dire le sous-amendement néo-démocrate et l'amendement gouvernemental.

Comme je l'ai dit hier, notre parti croit que la procédure référendaire est une épée suspendue au-dessus de la tête des citoyens canadiens et des partenaires de la Fédération. Nous nous opposons à cette proposition.

Pour l'un et l'autre amendement, on peut prétendre, bien sûr, que le but recherché a ses mérites, mais la proposition globale n'a aucun mérite. Par conséquent, nous voterons contre les deux.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

J'ai quelques questions à poser au ministre à ce sujet, avec votre permission.

Étant donné que la commission référendaire semble structurée, en apparence du moins, pour permettre aux provinces une certaine contribution tout en maintenant le contrôle global du gouvernement fédéral, puisque ce dernier nommera un représentant et que le directeur général des élections est nommé par le Parlement; compte tenu, donc, de cette indépendance apparente et de la sauvegarde des intérêts fédéraux au sein de la Commission, pourquoi, monsieur le président, insiste-t-on pour que la Commission fasse rapport au Parlement fédéral?

M. Chrétien: Je l'ai expliqué souvent. Nous avons voulu que l'intervention du Parlement ne soit qu'une possibilité, au cas où nous aurions un problème réel puisque nous n'avons que 60 jours. Il nous faudrait une excellente raison d'agir.

A notre avis, il serait imprudent de ne pas prévoir un recours de dernière heure si jamais il y avait un problème. Le gouvernement du jour et le Parlement devraient alors assumer leurs responsabilités.

M. Robinson: Quel genre de problèmes envisagez-vous?

M. Chrétien: Je ne sais pas. Par exemple, il se pourrait que le rapport soit très controversé. Supposons, aux fins de la discussion, qu'il y ait une opinion minoritaire qui fasse valoir d'excellents arguments, la situation est donc deux contre un et, par conséquent, très controversée; dans ce cas, le Parlement devra assumer ses responsabilités et approuver ou désapprouver.

M. Robinson: Si par exemple le représentant du gouvernement fédéral s'opposait, vous voulez dire que le gouvernement pourrait alors se ranger au point de vue opposé de son représentant?

M. Chrétien: Le gouvernement pourrait adopter un nouveau règlement.

M. Robinson: Il pourrait adopter la décision minoritaire de son représentant.

M. Chrétien: Ou s'il s'agit du représentant provincial, lors de la publication du rapport—puisque l'un sera nommé par le

[Text]

because one is appointed by the federal government and the other is an official of the parliament; there is a controversy which gives us another chance to come back, in my judgment there will have to be a major crisis—it might very well be that the Chief Electoral Officer is the one who disagrees.

Mr. Robinson: Well, if that is the case, why should it only be Parliament to which this body would report? Why should there not be some sort of provincial forum to which this body would report?

Mr. Chrétien: As I say, there comes a time when a decision has to be made and someone has to discharge their responsibilities.

Mr. Robinson: Mr. Minister, why should it only be the federal government that ultimately can write the rules on this referendum question?

Mr. Chrétien: Because I have said to you that it is a referendum which affects all Canadians.

All Canadians are represented in one body—the House of Commons of Canada. We have to take up that ultimate responsibility.

When you look at the complexity of the process, it might take two years before a decision is made—two and a half years before the people of Canada are called upon to accept or reject an amendment to the Canadian constitution.

There are ample places for debates and arguments in the House of Commons a couple of times, and in the assemblies and meetings of first ministers and what not.

I think there are sufficient safeguards.

But if this Commission were to produce a very controversial report, the elected people of Canada will have to decide.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, just to conclude, what the Minister is saying is that if the report is controversial—say, for instance, it is a referendum on provincial powers—that it is not a body which is representative of both the provincial and federal governments which will be able to resolve that controversy, but it is the federal Parliament itself—by a majority, the federal Parliament which will resolve that question.

I suggest, Mr. Chairman, that if there is to be an independent body—as indeed there is in this proposal—that the purpose of that independent body is totally negated by holding a club over the head of that independent body and suggesting that if we do not like what you are saying, we, in the federal Parliament, will then over-rule it if we want to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Robinson.

I see that honourable members are ready for the vote on the proposed subamendment.

Mr. Nystrom: May we have a recorded vote, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes.

Subamendment negated: yeas, 2; nays, 20.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to come back on the main amendment,

[Translation]

gouvernement fédéral et que l'autre est un agent du Parlement; s'il y avait une controverse publique, nous aurions la possibilité de reconsidérer. Évidemment il faudrait une crise importante—il se pourrait fort bien que le directeur-général des élections soit celui qui désapprouve.

M. Robinson: S'il en est ainsi, pourquoi l'organisme doit-il faire rapport uniquement au Parlement? Pourquoi pas un forum provincial devant lequel l'organisme serait responsable?

M. Chrétien: Comme je l'ai dit, vient un moment où il faut prendre une décision et où quelqu'un doit prendre des responsabilités.

M. Robinson: Monsieur le ministre, pourquoi le gouvernement fédéral serait-il le seul à pouvoir décider des règlements d'un référendum?

M. Chrétien: Parce qu'il s'agit, comme je vous l'ai déjà dit, d'un référendum qui touche tous les Canadiens.

Tous les Canadiens sont représentés par un organisme: la Chambre des communes du Canada. Il nous faut assumer la responsabilité finale.

Lorsqu'on examine la complexité du processus, il pourrait s'écouler deux ans avant que la décision ne soit prise—deux ans et demi avant que les citoyens canadiens se voient appelé à accepter ou à rejeter un amendement à la Constitution canadienne.

Il existe de nombreuses possibilités de discussions et d'arguments à la Chambre des communes, ainsi qu'aux conférences et aux réunions de premiers ministres, etc.

Je crois qu'il y a suffisamment de garanties.

Toutefois, si la Commission en question présentait un rapport très controversé, les élus du peuple canadien devraient se prononcer.

M. Robinson: Monsieur le président, si j'ai bien compris, le ministre nous dit que si le rapport est controversé disons par exemple que le référendum porte sur les pouvoirs de provinces—ce ne sera pas un organisme qui représente, et les provinces, et le gouvernement fédéral qui pourra résoudre la controverse, mais le Parlement fédéral lui-même—ce sera donc le Parlement fédéral, à la majorité, qui résoudra la question.

Selon moi, monsieur le président, s'il doit y avoir un organisme indépendant tel que le prévoit cette proposition, cet organisme perd sa raison d'être à partir du moment où l'on tient suspendue au-dessus de lui une épée de Damocles, à savoir que si l'avis de cet organisme ne nous plaît pas, le Parlement fédéral sera libre de renverser sa décision.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Robinson.

Je vois que les membres du Comité sont disposés à passer au vote sur la question du sous-amendement proposé.

M. Nystrom: Pouvons-nous procéder par appel nominal, monsieur le président?

Le coprésident (M. Joyal): Oui.

Le sous-amendement est rejeté par 20 voix contre 2.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite maintenant les membres du Comité à reprendre l'amendement principal, celui proposé

[Texte]

the one moved on behalf of the government party. If there are no questions or further interventions on the main amendment, the Chair will call the vote on the main amendment.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, if I may, one question through you to the Minister.

On the question of who may vote in this proposed referendum, I did ask the Acting Minister of Justice whether or not the "reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society" would enable federal prisoners to cast a vote in a general election?

It was the view then of the Acting Minister of Justice that at least there was a good possibility that this may be interpreted in this way. I think Mr. Tassé would agree, that this might very well be interpreted to extend the right to vote to federal prisoners.

Would you agree, Mr. Minister, that this particular clause in the section on a referendum might also mean that if there were to be a referendum federal prisoners would be entitled to vote in that referendum?

Mr. Chrétien: I have nothing to add to what Mr. Tassé of Mr. Kaplan have said. I think the same reasonable clause might apply there.

Mr. Robinson: So that federal prisoners may indeed be able to vote in this referendum process?

Mr. Chrétien: The answer is the same for that as on the previous occasion when you asked the question.

Mr. Robinson: Is the answer yes?

Mr. Chrétien: Yes; oui.

Mr. Robinson: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

Amendment agreed to.

• 1645

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like then to invite the honourable members to come back on the main Clause 46 as amended.

Clause 46 as amended agreed to on division.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would then like to invite honourable members to move on Clause 47.

On Clause 47—*Limitation on use of general amending formula.*

Mr. Epp: Mr. Chairman, on a point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Jake Epp on a point of order.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I see that we are moving with a pace that Mr. Bockstael has wished for a long time.

Mr. McGrath: That is not to suggest a lack of diligence either.

Mr. Epp: But I do have one concern, and that is if rumours are to be given any credence around this table, there is a

[Traduction]

au nom du parti de la majorité. S'il n'y a aucune autre question ni intervention portant sur l'amendement principal, je vais passer au vote.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, avec votre permission, je voudrais poser une question au ministre.

En ce qui concerne le droit de vote au cours du référendum proposé, j'ai demandé au ministre suppléant de la Justice si la disposition suivante: «dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique», permettrait aux détenus des pénitenciers fédéraux de voter lors d'élections générales?

Le ministre suppléant de la Justice a exprimé l'avis que cette disposition avait de bonnes chances d'être interprétée ainsi. Je crois que M. Tassé est d'accord sur le fait que cette disposition peut fort bien être interprétée de façon à étendre aux prisonniers fédéraux le droit de vote.

Convenez-vous, vous aussi, monsieur le ministre, que cette disposition particulière de l'article sur les référendum pourrait signifier également que, lors d'un référendum aussi, les prisonniers fédéraux auraient le droit de voter?

M. Chrétien: Je n'ai rien à ajouter à ce que MM. Tassé et Kaplan ont dit. Je crois que le même critère pourrait s'appliquer.

M. Robinson: Il se pourrait donc fort bien que les prisonniers fédéraux puissent voter lors d'un référendum?

M. Chrétien: Ma réponse est la même que celle que je vous ai donnée précédemment lorsque vous avez posé la question.

M. Robinson: Ditez-vous oui?

M. Chrétien: Oui; yes.

M. Robinson: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

L'amendement est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite maintenant les membres du Comité à revenir sur l'article 46 tel qu'il a été modifié.

L'article 46 tel que modifié est adopté, sur division.

Le coprésident (M. Joyal): Maintenant, je vous invite à proposer vos amendements concernant l'article 47.

Article 47—*Restriction du recours à la procédure normale.*

M. Epp: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le coprésident (M. Joyal): M. Epp invoque le Règlement.

M. Epp: Monsieur le président, je vois que nous avançons au rythme que souhaitait depuis longtemps M. Bockstael.

M. McGrath: Cela ne signifie pas non plus qu'il y a manque de diligence.

M. Epp: Toutefois, je me demande si l'on doit ajouter foi aux rumeurs qui circulent autour de cette table, notamment

[Text]

rumour around, namely that the Leader of the New Democratic Party is going to be moving a motion on resources at sometime. I understand that that most likely spot would be after Clause 51, prior to Part VI, that would be a new Part VI and the old Part VI would be renumbered Part VII.

If we continue with the Bockstael speed, I am just wondering at what stage, Mr. Chairman, we could have in fact that amendment so we could do some studying and research on the resources amendment because I will not entertain an amendment, receiving it one minute and decide on it, to debate it, an important amendment such as that, the next.

Mr. McGrath: The same point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable James McGrath on the same point of order.

Mr. McGrath: I find myself, Mr. Chairman, at the considerable disadvantage of having moved an amendment to an amendment that I have not seen. My amendment, pending translation, will be circulated today and it was with the understanding that the New Democratic amendment would be circulated as well, but I understand that the Chair has it but that it is still restricted at the present time and we are just wondering if, given the fact that my amendment to the New Democratic Party amendment has now been filed with the table, if perhaps that may move the honourable gentlemen and the New Democratic Party to step up the process of letting us have the advantage of seeing what they propose.

Mr. Chrétien: There is nothing we can do about it, the freedom of information act has not been passed yet.

Mr. Epp: The Combines Act is in effect.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom on that very point of order as raised by honourable Jake Epp and emphasized by honourable James McGrath.

Mr. Nystrom: I understand some of the concern of the Conservative Party, they are extremely nervous on this issue. I shall do my utmost to expedite the matter.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

I would like then to invite honourable members to move on Clause 47 as already called, and on that Clause 47 the Chair has been informed of three amendments that will be dealt with separately.

The first one is the amendment numbered CP-21, Clause 47, page 14.

Il s'agit d'un amendement portant le numéro P.C.-21, article 47, page 14. It is an amendment moved on behalf of the Conservative Party, the Official Opposition, and I would like to invite honourable Jake Epp to move the amendment in the usual way.

Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, before I am going to move CP-21, Clause 47, members will notice that the line "other than Clause 41" was moved on the basis of our amendment to Clause 41, and without the general wisdom that has been around the Committee, the Committee decided not to accept

[Translation]

que le chef du parti néo-démocrate aurait l'intention de proposer une motion portant sur les ressources. J'ai cru comprendre que l'amendement s'insérerait après l'article 51, qu'il se substituerait à la partie VI que celle-ci porterait alors le numéro VII.

Si nous continuons à la vitesse Bockstael, dites-moi, monsieur le président, à quel moment nous aurons l'occasion d'étudier l'amendement sur les ressources et de nous documenter. Je refuse de me prononcer sur un amendement reçu une minute auparavant, délibérer à toute allure et de passer au suivant.

M. McGrath: C'est à propos du même rappel au règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable James McGrath, à propos du même rappel au règlement.

M. McGrath: Monsieur le président, je me trouve dans une position extrêmement défavorable puisqu'on vient d'adopter un amendement à l'amendement que je n'ai pas encore vu. Une fois traduit, mon amendement sera distribué aujourd'hui et je croyais que celui du Nouveau parti démocratique le serait aussi. Or, je crois savoir que le président l'a obtenu mais que sa diffusion a été restreinte. Maintenant, vu que mon amendement à celui proposé par le Nouveau parti démocratique est déposé, les représentants néo-démocrates seront peut-être incités à nous faire connaître la teneur de la proposition.

M. Chrétien: On n'y peut rien. Le projet de loi sur la liberté d'accès à l'information n'a pas encore été adopté.

M. Epp: Mais la Loi relative aux enquêtes sur des coalitions est en vigueur.

Le coprésident (M. Joyal): La parole est à M. Nystrom, qui invoque le même règlement que M. Jake Epp, suivi de M. James McGrath.

M. Nystrom: Je comprends tout à fait la nervosité du Parti conservateur. Je ferai de mon mieux pour accélérer les choses.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

Donc, j'invite les députés à voter sur l'article 47 qui a déjà été mis en délibération. Le président a été avisé de trois amendements apportés à l'article 47 et ceux-ci seront étudiés individuellement.

Le premier porte le numéro PC-21, article 47, page 14.

The first one is the amendment numbered CP-21, Clause 47, page 14. Cet amendement a été proposé au nom du Parti conservateur, l'Opposition officielle, et j'invite M. Jake Epp à présenter l'amendement selon l'usage.

Monsieur Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, avant de proposer l'amendement PC-21, article 47, les membres du Comité constateront que la phrase «à l'exclusion de l'article 41» est basée sur l'amendement que nous avons proposé à l'article 41. Les membres du Comité, qui sont pourtant si avisés d'habitude,

[Texte]

our Classe 41 amendment and therefore I feel that that part does not apply, and yet the point that I want to make is that we do not like that the amending formula can be changed by the referendum rules, but having said that I think at this stage that amendment now does not apply and therefore I will withdraw it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp.

Mr. Epp: That is moving with Bockstael speed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much again.

The next amendment is the amendment numbered G-42, Clause 47, page 14.

Il s'agit d'un amendement portant le numéro G-42, article 47, page 14; il s'agit d'un amendement mis de l'avant par le parti ministériel et j'inviterais Mr. Ron Irwin to move the amendment in the usual way.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman.

I wish to move that Clause 47 of the proposed constitution act, 1980 be amended by renumbering Clause 47 as subclause 47(1) and adding immediately after line 22 on page 14 the following:

(2) The procedures prescribed by Clause 41 or 42 do not apply in respect of an amendment referred to in Clause 43.

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose

Que l'article 47 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, à son numéro d'article, du numéro de paragraphe 47(1), et par adjonction, après la ligne 22, page 14, de ce qui suit:

«(2) Les procédures prévues aux articles 41 ou 42 ne s'appliquent pas à la modification visée à l'article 43.»

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, this is an amendment that is to make sure that the Act of Union of Newfoundland, or other provisions of the same nature that affect one province in Canada, cannot be amended other than with the consent of the province involved in the matter.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Minister.

I understand that honourable members have no further intervention on that very amendment.

Amendment agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like then to invite honourable members to move on the last amendment to Clause 47. It is an amendment numbered CP-21.1, new clause after Clause 47, page 14.

Il s'agit d'un amendement portant l'identification P.C.-21.1, nouvel article suivant l'article 47, page 14. It is an amendment moved on behalf of the Official Opposition and I would like to

[Traduction]

ont décidé de rejeter celui-ci. Cette phrase ne s'applique donc plus. Néanmoins, je tiens à souligner que nous ne sommes pas en faveur de changer la formule d'amendement par des règlements référendaires. Cela dit, puisque l'amendement est sans objet, je le retire.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

M. Epp: C'est ce qui s'appelle aller à une vitesse Bockstaelienne!

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

L'amendement suivant porte le numéro G-42, article 47, page 14.

It is the amendment numbered G-42, Clause 47, page 14; it has been moved on behalf of the government party and I would like to invite Mr. Ron Irwin to présenter l'amendement comme il est d'usage.

M. Irwin: Merci, monsieur le président.

Je propose que l'article 47 de la loi constitutionnelle de 1980 soit modifiée par substitution, à son numéro d'article, du numéro de paragraphe 47(1) et par adjonction, après la ligne 22, page 14, de ce qui suit:

(2) Les procédures prévues aux articles 41 ou 42 ne s'appliquent pas à la modification visée à l'article 43.

Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I move

That Clause 47 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by renumbering Clause 47 as subclause 47(1) and adding immediately after line 22 on page 14, the following:

“(2) the procedures prescribed by Section 41 or 42 do not apply in respect of an amendment referred to in Section 43.”

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

M. Chrétien: Monsieur le président, cet amendement vise à garantir que l'Acte de l'union de Terre-Neuve et les autres dispositions semblables touchant une province canadienne, ne pourront être modifiés sauf le consentement de la province concernée.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le ministre.

Je crois comprendre que la discussion sur cet amendement est terminée.

L'amendement est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les membres du comité à passer au dernier amendement à l'article 47. Il porte le numéro PC-21.1, nouvel article suivant l'article 47, page 14.

It is an amendment numbered CP-21.1, new clauses after Clause 47, page 14. Cet amendement est proposé par le parti

[Text]

invite honourable Jake Epp or honourable James McGrath to move the proposed amendment.

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Chairman.

I move that the proposed constitution act, 1980 be amended by:

(a) adding thereto immediately after Clause 47 the following clause:

48. Notwithstanding Clause 47, and amendment to Clause 3 of the constitution act, 1871 and an amendment to this section may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province.

(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

And Mr. Chairman, in the spirit that animates our federation I am going to ask my colleague Senator Asselin to read it en français.

Le coprésident (M. Joyal): Certainement.

L'honorable sénateur Asselin.

Le sénateur Asselin: En français, il est proposé

Que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par

a) adjonction, après l'article 47, de ce qui suit:

"48. Par dérogation à l'article 47, l'article 3 de la Loi constitutionnelle de 1971 et le présent article peuvent être modifiés par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada à condition qu'elle soit autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province."

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Asselin.

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Chairman.

I shall, in the interests of expediting the work of the Committee, endeavour to be brief, although I do not want that in any way to be construed as minimizing what I consider to be the importance of this amendment.

Mr. Chairman, this amendment is offered in the same vein, with the same concerns as the amendment that we proposed regarding Newfoundland's historic or constitutional rights to denominational education under the terms of the union between Newfoundland and Canada. The question, of course, arises as to why we would move this particular amendment. The answer is very simple, Mr. Chairman:

The boundary between Newfoundland and Quebec is the only disputed boundary in Canada, the only disputed interprovincial boundary in Canada.

The historical reason for this, of course, is in 1927 Canada and Newfoundland were self-governing dominions and an appeal was lodged with the Imperial Privy Council to settle

[Translation]

de l'Opposition officielle. J'invite M. Jake Epp ou M. James McGrath à proposer l'amendement.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je propose que la loi constitutionnelle de 1980 soit modifiée par

(a) adjonction après l'article 47, de ce qui suit:

48. Par dérogation à l'article 47, l'article 3 de la Loi constitutionnelle de 1871 et le présent article peuvent être modifiés par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada à condition qu'elle soit autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province.

(b) les changements de numéros d'articles qui en découlent.

Monsieur le président, conformément à l'esprit de notre fédération, je vais demander au sénateur Asselin de lire cet amendement en français.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Of course.

Senator Asselin.

Senator Asselin: I move

That the proposed Constitution Act, 1980 be amended by

(a) adding thereto immediately after Clause 47 the following clause:

48. Notwithstanding Section 47, an amendment to Section 43 of the Constitution Act, 1871 and an amendment to this section may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and the House of Commons and of the legislative assembly of each province." And;

(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

The Joint-Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Asselin.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président.

Pour accélérer les travaux du Comité, je vais essayer d'être bref, mais je ne veux pas donner l'impression de minimiser l'importance de cet amendement.

Monsieur le président, cet amendement rejoint celui que nous avons proposé relativement aux droits historiques et constitutionnels de Terre-Neuve à l'enseignement confessionnel, en vertu des conditions d'union de Terre-Neuve et du Canada. La raison de cet amendement est donc simple, monsieur le président.

La frontière qui sépare Terre-Neuve du Québec est la seule frontière interprovinciale contestée au Canada.

C'est dû au fait qu'en 1927, le Canada et Terre-Neuve étaient des dominions autonomes et qu'on s'est pourvu en appel auprès du Conseil privé impérial en vue de régler ce que

[Texte]

what was known as the Labrador questions, that is, the delineation of the boundary between Newfoundland and Canada. And I emphasize, between Newfoundland and Canada, because at that time we were not talking about provincial boundaries, we were talking about national boundaries, and that is important, Mr. Chairman.

In any event, we were talking about national boundaries; the case for Canada, more particularly the case for the Province of Quebec, was made by the Dominion of Canada before the Privy Council and the case for Newfoundland, of course, was made by the Government of Newfoundland.

Well, as a result of the hearing a boundary was established by the imperial Privy Council and to this day it has not been accepted by the Government of Quebec. And, too, in all fairness I may say by successive governments in Quebec; not only the present government, but previous governments as well.

I am not prepared to argue the merits of that case, Quebec's case. I suppose that should be reserved for another time if indeed another time is warranted because, as far as we are concerned as Newfoundlanders the case is closed, there is nothing left to argue, there is nothing left to debate. That is our position and that is the position that we as a province hold firm under the contractual obligations assumed by the rest of Canada when we entered into the union in 1949.

Term 2 of the Terms of Union between Newfoundland and Canada covers the boundaries. It states:

The Province of Newfoundland shall comprise the same territories as at the date of union. That is to say, the Island of Newfoundland and the islands adjacent thereto, the Coast of Labrador as delineated in a report delivered by the Judicial Committee of His Majesty's Privy Council on the First Day of March, 1927, and approved by His Majesty in Privy Council on the 22nd Day of March, 1927, and the Islands adjacent to the said coast of Labrador.

That of course is Term 2 of the Terms of Union. The amendment refers to Clause 3 of the Constitution Act, and I am merely reading these sections, Mr. Chairman, for the purpose of those who are listening and perhaps for those who will be reading these reports and I think that is probably useful and I am not doing it merely to take the time of honourable members.

Section 3 of the British North America Act reads as follows . . .

Senator Connolly: Section 3 of what year?

Mr. McGrath: Section 3, 1871. Thank you very much, Senator Connolly. It reads as follows:

The Parliament of Canada may from time to time, with the consent of the legislature of any province of the said dominion, increase, diminish or otherwise alter the limits of such province upon such terms and conditions as may be agreed to by the said legislature and may, with the like consent, make provisions respecting the effect and operation of any such increase or diminution or alteration of territory in relation to any province affected thereby.

[Traduction]

l'on a appelé le problème du Labrador, c'est-à-dire la délimitation de la frontière entre Terre-Neuve et le Canada. J'insiste pour dire: Terre-Neuve et le Canada, parce qu'à l'époque, il ne s'agissait pas de frontières provinciales mais bien de frontières nationales. Je tiens à bien le souligner, monsieur le président.

Il s'agissait donc de frontières nationales; la cause du Canada, plus particulièrement la cause de la province de Québec, était portée devant le Conseil privé par le Dominion du Canada et la cause de Terre-Neuve par le gouvernement de cette province.

C'est ainsi que le Conseil privé impérial a délimité la frontière qui, à ce jour, n'a toujours pas été acceptée par le gouvernement du Québec. J'ajoute que ce sont les gouvernements successifs du Québec qui ont refusé de le faire, et pas seulement le gouvernement actuel.

Je ne discuterai pas ici du bien-fondé de la cause du Québec. Je le ferai ailleurs, si jamais l'occasion se présente. En ce qui concerne les Terre-Neuviens, la cause est entendue, il n'y a plus rien à discuter. C'est notre position et la position inaltérable de la province, fondée sur les obligations contractuelles assumées par le reste du Canada au moment de l'union en 1949.

L'article 2 de l'Acte d'union entre Terre-Neuve et le Canada a trait aux frontières. Il stipule ce qui suit:

La province de Terre-Neuve comprendra le même territoire qu'à la date de l'union, c'est-à-dire l'île de Terre-Neuve et les îles y adjacentes, ainsi que la côte du Labrador, telle qu'elle a été délimitée dans la décision rendue par le Comité judiciaire du Conseil privé de Sa Majesté le 1^{er} jour de mars 1927 et approuvée par Sa Majesté en son conseil privé le 22^e jour de mars 1927, et les îles adjacentes à ladite côte du Labrador.

Voilà donc l'article 2 de l'Acte d'union. L'amendement lui-même renvoie à l'article 3 de la Loi sur la constitution, je cite ces articles, soit dit en passant, monsieur le président, à l'intention de ceux qui écoutent maintenant et de ceux qui liront peut-être les comptes rendus du Comité; ce n'est pas pour le plaisir de faire passer le temps.

L'article 3 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique prévoit ce qui suit . . .

Le sénateur Connolly: De quelle année?

M. McGrath: L'article 3 de 1871. Merci, sénateur Connolly. Je cite:

Avec le consentement de toute province de ladite puissance, le Parlement du Canada pourra, de temps à autre, augmenter, diminuer ou autrement modifier les limites de telles provinces, à tels termes et conditions qui pourront être acceptés par ladite législature, et il pourra de même avec son consentement établir les dispositions touchant l'effet et l'opération de cette augmentation, diminution ou

[Text]

That is the end of the quotation from the British North America Act, 1871.

Mr. Chairman, we are concerned, and I say "we", I speak for my colleagues on this side of the table because they share that concern to the extent they agreed to sponsor this amendment, and for that I am grateful to them.

I cannot speak for my other Newfoundland colleagues around this table, they have to speak for themselves, but certainly we as a province, and I can say that because concern has been expressed by the government of Newfoundland on behalf of the people of Newfoundland, expressed concern over the impact on our Terms of Union of the amending formula that is now before us. During discussion on Clause 42 I expressed that concern in as forceful a way as I could. I said at that time, and I repeat now, the veto that Quebec will have under the amending formula can be used to force the Government of Canada to re-open the boundary question. That is my opinion.

Other clauses as well can impact on that question unless there are precautions taken which will eliminate any doubt whatsoever. This is a loop hole that has to be closed.

I do not want to hear arguments from learned counsel at the table saying: well, in their opinion this is not so. I think that the position should be as long as there is doubt, let us address it because we are talking about the constitution of the country.

One province has expressed grave doubts about what we are doing here with respect to the Terms of Union and the boundary between Newfoundland and Quebec. That was the spirit, I submit, that animated the government in moving the amendment to my amendment on the denominational education question after it had already expressed itself by saying they had no doubt, the Minister when he came here said it was not our intention, that this was covered, there is an exchange on the record of our third set of proceedings between Mr. Tobin, who unfortunately is not here, and Mr. Chrétien, and at that time it was made very clear by Mr. Chrétien that what the government proposed would in no way affect Newfoundland's denominational education rights under Term 17. And of course we know that changed.

It changed twice. It changed with an amendment proposed by the government and then it changed with the government agreeing to amend an amendment that I proposed, and of course we now have that enshrined in the bill before us and who gets credit for that is not important, the fact is we agreed to do it. That is the important thing.

In the same spirit, Mr. Chairman, I would hope that the same amendment will lend itself to the Committee, more particularly that it will lend itself to the government. If the government is going to be consistent, then I would submit that they would accept this amendment because it follows logically

[Translation]

modification du territoire de toute province qui devra la subir.

Il a été tiré de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1871.

Nous sommes inquiets, et je dis «nous», monsieur le président, parce que je parle aussi au nom de mes collègues qui se trouvent de ce côté-ci de la table; ils sont tout aussi intéressés que moi parce qu'ils ont accepté de parrainer cet amendement, ce dont je leur sais gré.

Je ne peux pas parler au nom de mes autres collègues terre-neuviens qui se trouvent autour de cette table; mais ils auront à intervenir en leur propre nom. Cependant, en tant que province—et je le dis parce que le gouvernement de Terre-Neuve s'est prononcé à ce sujet au nom de ses citoyens—nous craignons les effets que pourrait avoir la formule d'amendement sur les conditions de l'Union. Au cours du débat sur l'article 42, j'ai présenté mes arguments avec le plus de vigueur possible. J'ai dit à ce moment-là et je le répète maintenant: le veto dont jouira le Québec en vertu de la formule d'amendement pourra être utilisé pour forcer le gouvernement du Canada à rouvrir la question des frontières.

D'autres articles proposés peuvent également toucher cette question si des précautions ne sont pas prises pour éliminer tous les doutes possibles: c'est une échappatoire qui demande à être bloquée.

Je ne me satisferai pas des arguments des éminents avocats-conseils réunis autour de cette table qui déclareront que, selon eux, il n'en est rien. Je pense que tant et aussi longtemps qu'un doute subsiste, il faut le faire disparaître. Il est ici question, après tout, de la Constitution du pays.

Une province a exprimé de graves réserves sur les répercussions que ceci pourrait avoir sur les conditions de l'Union et le contentieux frontalier entre Terre-Neuve et le Québec. Je pense que c'est ce qui a poussé le gouvernement à présenter un sous-amendement à mon amendement sur l'enseignement confessionnel, après avoir prétendu pendant un certain temps qu'il n'existe aucun doute sur cette question. Le ministre avait indiqué qu'il n'avait pas l'intention d'aborder cette question, qu'elle n'était pas visée. Lors de notre 3^e série d'audiences, il a eu un échange entre M. Tobin, qui, malheureusement n'est pas ici maintenant. M. Chrétien a indiqué clairement à ce moment-là que les propositions du gouvernement ne touchent en rien le droit de Terre-Neuve à l'enseignement confessionnel en vertu de la condition 17. Or, il y a eu des changements depuis.

Il y a eu deux changements. D'abord, le gouvernement a proposé un amendement; puis, il a été d'accord avec un sous-amendement à un amendement que j'avais proposé. Maintenant, le sujet est inclus dans le projet de loi que nous avons devant nous. Peu importe à qui en revient le mérite. Il a été inclus, c'est l'essentiel.

De même, monsieur le président, j'espère que cet amendement trouvera grâce aux yeux du Comité et aux yeux du gouvernement. Si le gouvernement veut être logique avec lui-même, il doit l'accepter puisque la préoccupation exprimée ici est analogue à celle qui a été exprimée relativement aux

[Texte]

that the same concerns we have expressed here are not dissimilar to the concerns that we expressed under the denominational education provisions of the Terms of Union and its impact on Section 93 of the British North America Act. If the government cannot accept it, then I appeal to my colleagues opposite. If the government is to say to us: well then, it really does not make much difference; we have had that explanation before, if it does not make much difference then whatever credibility I have, Mr. Chairman, I lay it on the line to appeal to my colleagues opposite to accept the arguments that I put forward in the most honest sincere way I possibly can, not in any partisan way, not in any way to gain any partisan advantage but merely to reaffirm in the constitution of the country what is protected in the present constitution, namely the boundary between Quebec and Newfoundland.

On that, Mr. Chairman, I rest my case.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable James McGrath.

I wonder if the honourable Minister of Justice would not like to comment?

Mr. Chrétien: I think this has been debated many, many times and I appreciate the concern of the honourable Mr. McGrath on this problem and there is a mechanism that was provided for the British North America Act in 1871 in relation to the change of the borders of the provinces, and in fact there would be no change in the border of any province without the consent of that province.

It is very clear, it is one of those amendments that we extracted from the British Parliament without the consent of the provinces. I do think that this is a case for every province.

We cannot change the border of any province without the consent of that province. In the case of Newfoundland I can make the case that the official recognition of that dispute about Labrador was recognized at that time that Mr. St. Laurent accepted the Act of Union where it made it very clear in terms of the national government in Canada that the border of Newfoundland between Labrador and Quebec was as it is today. And it had been recognized de facto at the time of union by the national government and we cannot change it without the consent of the Government of Newfoundland.

So I do think that there is maximum protection in that this is the rule that applies to every province, so I do not, we do not need it, we have the maximum protection as it is and there is no other clause in the constitution that has stronger protection than the one on the borders of the provinces.

So for that we do not need that amendment and we cannot accept it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Well, Mr. Chairman, I will not be very lengthy and I want to reiterate my support for the position taken by my colleague, Mr. McGrath.

I believe I can speak from personal experience that Mr. McGrath, as well as members that I have spoken to, are deeply concerned about the continual sore that seems to crop up from time to time regarding Labrador and its inclusion with Newfoundland. I know it goes beyond even that argument into

[Traduction]

dispositions sur l'enseignement confessionnel contenues dans l'Acte d'union et aux répercussions de l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Si le gouvernement ne peut l'accepter, j'en appelle à mes collègues d'en face. Si le gouvernement répond qu'il n'y a pas de différence, et il a déjà répondu de cette façon auparavant, j'implore mes collègues d'en face, si j'ai encore quelque crédibilité à leur yeux, afin qu'ils acceptent le point de vue que je leur soumets le plus sincèrement du monde, sans sectarisme aucun, de façon désintéressée, je leur demande de confirmer dans la Constitution du pays la protection que prévoit la Constitution actuelle relativement à la frontière entre le Québec et Terre-Neuve.

Voilà mes arguments, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur James McGrath.

L'honorable ministre de la Justice désire-t-il répondre?

M. Chrétien: Le sujet a déjà été débattu maintes et maintes fois. Je comprends le point de vue de l'honorable McGrath. Il a été prévu un mécanisme pour modifier les frontières des provinces dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1871. Ces frontières ne peuvent pas être modifiées sans le consentement de la province concernée.

C'est clair. Et c'est un des amendements que nous avons arraché au Parlement britannique sans l'aval des provinces. C'est vrai pour chaque province.

Nous ne pouvons modifier les frontières d'une province sans son consentement. En ce qui concerne Terre-Neuve, la première fois qu'il a été officiellement question de ce différend au sujet du Labrador, c'est à l'époque où M. Saint-Laurent a approuvé l'Acte d'union qui établissait clairement que, pour le gouvernement national, la frontière de Terre-Neuve, entre le Labrador et le Canada, était celle qui existe aujourd'hui. Le fait a été reconnu au moment de l'union par le gouvernement national. La frontière ne peut pas être modifiée sans le consentement du gouvernement de Terre-Neuve.

C'est le maximum de protection possible. La règle s'applique à toutes les provinces. L'amendement est inutile. Nous avons déjà toute la protection voulue. Il n'y a pas d'article dans la constitution qui pourrait mieux protéger les frontières des provinces.

Nous jugeons donc l'amendement inutile et nous le rejetons.

Le coprésident (M. Joyal): La parole est à M. Jake Epp.

M. Epp: Je serai bref, monsieur le président. Je veux simplement appuyer mon collègue, M. McGrath.

Je puis dire, pour en avoir parlé personnellement avec M. McGrath et d'autres députés, que lui-même et ses collègues s'inquiètent fort de ce différend qui semble faire surface continuellement au sujet du Labrador et de sa réunion à la province de Terre-Neuve. Le problème va même plus loin et

[Text]

transmission of hydro electric power, but fundamental to it is the position that Mr. McGrath has established for us today.

The Minister talks about maximum protection. It is obviously not maximum protection, it is Mr. McGrath's amendment that gives it maximum protection because if there were any doubt then I do not think that I would agree with the Minister that the amendment is not needed, but if one reads the clause and if one reads the amendment, one finds very quickly that maximum protection is inherent in the amendment and not in the Clause.

And I am concerned, Mr. Chairman, that the Minister would want to dismiss so out of hand an amendment which we believe is put forward in a nonpartisan manner, one which we believe protects the status quo, one which without question, Mr. Chairman, would not threaten a smaller province like Newfoundland.

When I take a look at the amending formula that the Minister wants to insist on in Clause 41, where does that leave Newfoundland as against the power of a province that has a veto? And that is inherent in the situation now with the passage of Clause 41.

I hope that the Minister is listening to his Senate friend from the same party that there is a lot of merit in Mr. McGrath's amendment, quite apart from the fact that he as a Conservative has moved it, I believe it should be commended to all members as a clause that defends the Newfoundland interest rather than any party.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp.

The honourable Minister of Justice.

Mr. Chrétien: I made the point, I do not want to belabour it. I said that we, the national government, have made our views clear on that and the border of Labrador, between Labrador and Quebec is settled and the amendments, the possible amendment of that border cannot be done in a different fashion than if, for example, Ontario and Quebec wanted to change their border and Manitoba and Saskatchewan wanted a change, and Alberta and British Columbia and so on.

It is all the same problem for all the provinces and I do not see why in that circumstance we should give a special status to that problem. It is clear it cannot be amended without the approval of the concerned province and the national government and there is a special section of the British North America Act of 1871 to that effect and that is that no border of any province can be changed without the consent of the concerned province, and the interests of other provinces are exactly the same. Every other province might argue that they have that problem. It is probably not the case with Prince Edward Island, but any other province that adjoins another province.

So I think that the protection is as good for Newfoundland and Labrador as it is for any other province, so that honourable Mr. McGrath can be reassured.

[Translation]

rejoint le problème de la transmission de l'énergie hydro-électrique. La position de la province est celle indiquée par M. McGrath.

Le ministre parle d'un maximum de protection. Il est évident que ce n'est pas le cas. C'est l'amendement de M. McGrath qui accorde le maximum de protection. S'il ne subsistait aucun doute, je conviendrais avec le ministre que l'amendement est inutile. Cependant, il n'y a qu'à lire l'article et l'amendement pour se rendre compte très rapidement que c'est l'amendement qui accorde le maximum de protection.

Je ne vois pas comment le ministre peut rejeter si facilement un amendement que nous présentons sans sectarisme, dont nous croyons qu'il protège le statu quo, un amendement qui protège une petite province comme Terre-Neuve.

Lorsque j'examine l'article 41 de la formule d'amendement que le ministre insiste pour faire adopter, je me pose la question de savoir ce que peut faire Terre-Neuve contre une province qui a un droit de veto. C'est ce que prévoit implicitement l'article 41.

J'espère que le ministre écouterait son ami du même parti au Sénat et saura reconnaître le bien-fondé de l'amendement de M. McGrath. Abstraction faite de ce qu'un conservateur l'a proposé, je pense qu'il peut être recommandé à tous les membres du Comité comme un amendement qui défend les intérêts de Terre-Neuve. Il ne défend les intérêts d'aucun parti en particulier.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Jake Epp.

La parole est au ministre de la Justice.

M. Chrétien: Je n'insisterai là-dessus. J'ai déjà dit qu'en tant que gouvernement national, nous avions déjà clairement fait connaître nos vues à ce sujet. Pour nous, la question de la frontière entre le Labrador et le Québec est réglée. Toute modification de frontière doit se faire selon la même procédure. Ce serait la même chose entre l'Ontario et le Québec, le Manitoba et la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie-Britannique.

Le problème est le même pour toutes les provinces. Je ne vois pas pourquoi nous prêterions une attention particulière à cette situation-ci. Il est clair que la frontière ne peut pas être modifiée sans l'approbation de la province concernée et du gouvernement national. Il y a un article à ce sujet dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1871. Aucune frontière provinciale ne peut être modifiée sans le consentement de la province concernée. Toutes les provinces sont visées de la même façon. N'importe quelle autre province pourrait prétendre qu'il y a un problème, n'importe quelle autre province, sauf l'Île-du-Prince-Édouard évidemment.

La protection pour Terre-Neuve et le Labrador est la même que pour n'importe quelle autre province. M. McGrath n'a donc pas à s'en faire.

[Texte]

Senator Connolly: May I ask the Minister a question?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Senator Connolly.

Senator Connolly: I may be missing something, but does not Clause 43 of the proposal that we have before us fortify the position and, without referring to Section 3 of the constitution act of 1871, does it not really do what Mr. McGrath suggests?

Mr. Chrétien: Clause 43, like we mentioned, has been put there for that and to make it sure, create no doubt in the minds of anybody that if you want to change the border of a province you have to have the consent of the concerned province.

Mr. Mackasey: And you would have to use Clause 43 by virtue of what Clause 47 says, no choice.

Senator Connolly: Well, that is my understanding of it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable James McGrath.

• 1705

Mr. McGrath: I would like to point out, Mr. Chairman, that the key word in Clause 43 is "may" that is what concerns us. The key phrase is "may be made"; "may by proclamation" and of course the catch all amending procedures of Clause 47 concern us as well.

Senator Connolly: But the "may be" refers to the proclamation. It goes on:

Where so authorized by resolution of the Senate and the Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies.

I am not arguing the point with you. I really thought that when I read that against your proposed amendment that this does as much as you want. I hoped it would.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, to Senator Connolly for whom I have great respect as being a fair minded man, let me just say this. It does not satisfy me; it does not satisfy the Government of Newfoundland; and it does not satisfy many people in Newfoundland; because we see day after day the Province of Quebec and not only this government but preceding governments as well, publishing maps of Quebec which has included within the boundaries of Quebec 110 thousand square miles of the territory of Newfoundland which happens to be the Labrador portion of the province. That continuing provocation goes on day after day after day.

We see correspondence, Mr. Chairman, and this may not seem like a big thing, but the cumulative effect I can assure honourable members is rather big. We see correspondence between various points in Labrador and Ottawa from federal government departments whereby people are addressed as Labrador City, Nouveau Quebec, from departments of the federal government. That is a continuing sore point, given the

[Traduction]

Le sénateur Connolly: Puis-je poser une question au ministre?

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Connolly.

Le sénateur Connolly: Il y a peut-être quelque chose que je ne saisis pas, mais il me semble que l'article 43 du projet de loi vient renforcer ce dernier point de vue, en dehors de tout ce que peut prévoir l'article 3 de l'Acte de 1871 sur la constitution. L'article 43 ne réalise-t-il pas ce que souhaite M. McGrath?

M. Chrétien: L'article 43, comme je l'ai dit, a justement été inclus à cette fin, pour éliminer tous les doutes possibles au sujet du fait que si la frontière d'une province doit être modifiée la province en question doit être consentante.

M. Mackasey: Et l'article 43 s'appliquerait nécessairement, si l'on se fie à ce que dit l'article 47.

Le sénateur Connolly: Je le crois.

Le coprésident (M. Joyal): La parole est à M. James McGrath.

M. McGrath: Je vous signale, monsieur le président, que le mot-clé de l'article 43 est «peuvent». Ce bout de phrase: «peuvent être modifiées par proclamation» ne laisse pas de nous inquiéter. Nous voyons d'un mauvais œil également les procédures d'amendement très larges prévues à l'article 47.

Le sénateur Connolly: «peuvent être» s'applique seulement à la proclamation. L'article se poursuit:

Autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'Assemblée législative de chaque province à laquelle la modification s'applique.

Je ne veux pas entrer en polémique avec vous. Je vous fais simplement remarquer que l'article a le même effet que votre amendement. J'aurais souhaité que ce fût le cas d'ailleurs.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur James McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, j'ai le plus grand respect pour le sénateur Connolly, que je considère comme un homme juste. Je lui dirai simplement ceci. L'article ne me satisfait pas. Il ne satisfait ni le gouvernement ni en grande partie, les habitants de Terre-Neuve. Le gouvernement actuel de la province de Québec, à l'instar des gouvernements qui l'ont précédé, publie continuellement des cartes du Québec incluant dans le Québec 110,000 milles carrés du territoire appartenant à Terre-Neuve et se trouvant au Labrador. Ce genre de provocation se poursuit.

Cela peut sembler nival, mais l'effet cumulatif est considérable, je puis en assurer les membres du comité. Il y a des lettres à destination du Labrador qui proviennent des ministères du gouvernement fédéral et qui portent l'adresse: Labrador City, Nouveau Québec. C'est un perpétuel sujet d'irritation, vu les circonstances historiques que j'ai expliquées au comité.

[Text]

historical background I tried to briefly lay on the table of the Committee.

The other point I make, and it was alluded to by my friend Mr. Epp, is that we have the standing, running sore in my opinion, the standing running sore of Confederation whereby the Province of Quebec with the quiet acquiescence of this government refuses to give Newfoundland a corridor through Quebec under the provisions of the BNA Act to transmit our power to markets in New York. That is not right.

Mr. Chrétien: It is irrelevant, completely.

Mr. McGrath: It is very relevant, Mr. Chairman, because I want to say to the Minister that we know the politics of the confederation; we know the way things are; we did not press this matter in the House because there was a referendum coming up in Quebec on May 20. We are just as good Canadians as anybody. We did not want to do or say anything to hurt the clause of Confederation or to further the cause of separatism, but that has been settled, that matter has been settled. Our rights under the existing constitution have been flagrantly denied us by this government, and I submit to you that the disputed boundary or the boundary that Quebec disputes between Quebec and Newfoundland is a matter of no mean significance in terms of the motivation of the federal government in not stepping in and granting us the same rights as western provinces have to transmit their gas energy through the other provinces without the acquiescence of these provinces.

That is what it is all about, Mr. Chairman. We are a small province. We have only seven seats in the House of Commons and six seats in the Senate against 70 seats from Quebec in the House and I do not know how many in the Senate; plus the veto power that we are now building into the constitution for Quebec. What chance do we have? What chance do we have unless the rights that we enjoyed heretofore are re-affirmed in the constitution.

Now look, Mr. Minister, you are not trying to mislead me, because I have too much respect for you for that, but I say to you that the same arguments that you gave me a few moments ago, you gave me on the concern that we raised regarding the denominational education rights. You said that you were satisfied, and you were going by the advice from your table officers and you were going by the advice of the law officers of the Crown, and you said you were satisfied that these concerns, that this would never happen, that the Government of Canada would never change Newfoundland's historic constitutional denominational education rights. That position was made almost word for word to the position that we just received now from the Minister regarding his objections to this provision.

I am sorry Mr. Tobin is not here. He has been here all day. I would have hoped that he would have been here today to lend me some support because the ink was not even dry on the amendment to the amendment that we passed that night when Mr. Tobin went out of here, and took credit for it. That is fine, that is fair enough, I will not quarrel with that. All I ask is

[Translation]

Il y a un autre problème persistant auquel a fait allusion mon ami M. Epp, c'est le problème lié à la confédération qui fait que le province de Québec, avec l'accord tacite de ce gouvernement, refuse d'accorder à Terre-Neuve, en vertu des dispositions de la loi de l'Amérique du Nord britannique, un corridor qui lui permette d'acheminer son énergie vers les marchés de New York.

M. Chétien: C'est tout à fait en dehors de la question.

M. McGrath: Au contraire, monsieur le président. Je tiens à dire au ministre que nous savons comment fonctionne la confédération; nous savons quelle est la situation actuelle; nous n'avons pas insisté à la Chambre à cause du référendum qui devait avoir lieu au Québec le 20 mai. Nous sommes aussi bons Canadiens que n'importe qui. Nous n'avons pas voulu faire ou dire quoi que ce soit qui nuise à la cause de la confédération ou qui encourage le séparatisme; mais maintenant, c'est fini. Cette question a été réglée. Les droits que nous accorde la présente constitution ont été foulés au pied par ce gouvernement. La question de la frontière que conteste le Québec entre lui et Terre-Neuve illustre bien le manque de motivation du gouvernement fédéral; il refuse d'intervenir et de nous accorder les mêmes droits qu'aux provinces de l'Ouest qui, elles, peuvent acheminer leur gaz en passant par d'autres provinces sans nécessairement avoir le consentement de ces provinces.

Voilà à quoi cela se résume, monsieur le président. Nous sommes une petite province. Nous ne disposons que de sept sièges à la Chambre des communes et de six sièges au Sénat tandis que le Québec en a soixante-dix à la Chambre et j'ignore combien au Sénat; sans compter le pouvoir de veto que nous sommes en train de lui accorder en vertu de cette constitution. Comment pouvons-nous nous en sortir? Quelle chance avons-nous si les droits dont nous avons jouis jusqu'à présent ne sont pas réaffirmés dans la constitution?

Monsieur le ministre, je ne pense pas que vous cherchiez à me tromper, car j'ai trop de respect pour vous pour le croire. Mais je vous dirai que vous avez avancé il y a quelques instants les mêmes arguments que ceux que vous avez avancés lorsque nous avons exprimé nos inquiétudes au sujet du droit à l'instruction religieuse. Sur l'avis de vos collaborateurs et des avocats-conseils de la Couronne, vous avez dit être convaincu que ces inquiétudes étaient dénuées de fondement, que cette situation ne se produirait jamais. Vous avez dit que le gouvernement du Canada n'apporterait jamais de changements aux droits constitutionnels historiquement acquis par Terre-Neuve dans le domaine confessionnel. C'était-là une déclaration semblable, presque mot pour mot, à celle que vient de nous faire le ministre face aux objections que nous opposons à ce projet de loi.

Je suis désolé que M. Tobin soit absent; il était ici toute la journée. J'aurais aimé qu'il soit présent et qu'il me prête main-forte, car l'encre de l'amendement adopté hier soir n'était pas encore sèche lorsque M. Tobin est sorti. Il s'en est attribué le mérite. Je ne me battra pas pour cela. Tout ce que je demande, c'est qu'il reste pour soutenir ses collègues lorsque

[Texte]

that he stay around and support his colleagues when they have other provincial interests that they want to put forward. I note that he knew that this amendment was coming on today and he did not see fit to stay behind.

But, Mr. Chairman, I say this to you, all we are asking is to have our rights re-affirmed. We are not asking for very much. It is not going to affect any other province. No other province has that problem. It is not going to affect the constitution of Canada. There is not going to be any great concessions from the Government of Canada; it is not going to mean my election or re-election or defeat. It is not going to affect my future, but it could affect the future of my province, and that is no mean thing as far as I am concerned. I do not divorce my responsibility to my province with my responsibility to my country. I see the two of them as being coequal. Being a good Newfoundlander is not inconsistent with being a good Canadian or being a good Quebecker is not inconsistent with being a good Canadian.

I say to you, Mr. Chairman, that I move that amendment, I do not mind telling you I got out of my sickbed in order to be here to make these arguments. I feel very strongly about it, so strongly about it that I appeal to my colleagues. It is not going to make much difference, we know that, we have heard that from the Minister. If it is not going to make very much difference, why not let us have it?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable James McGrath. The honourable Minister of Justice.

Mr. Chrétien: I understand the honourable member but I repeat that the border of Newfoundland is secure under this constitution completely and it cannot be altered without the consent of the Newfoundland government. It is the same rule that applies to all the borders of all the provinces.

In terms of the obligation of the national government as a national government to make sure that the resources of any province being transferred to other parts of Canada, we have always assumed our responsibility. In an exchange of letters between the Prime Minister of Canada and the Premier of Newfoundland we said that when there is firm obligation we will deliver our constitutional obligation to make sure that the resources can go to the market. In fact, there are some discussions going on at this time with the officials of the Newfoundland Government and they will be in town next Monday; but this has nothing to do with this amendment that we are faced with today. It is completely irrelevant. We gave our commitment that we will help the Province of Newfoundland if they have a market for their hydro-electric power from Lower Churchill to go to the market, and this is clear and it is an obligation. The honourable member spoke about the pipelines and so on. We have done it for gas, we have done it for oil, and we will do it for electricity. This is our obligation and we will live up to it, but we do not have to cope with a hypothetical question. We recognize we have the obligation to do so and we will use our constitutional power to achieve it: but if it can be done with the agreement of the provinces concerned, the Province of Quebec, it is better and it is

[Traduction]

ceux-ci ont d'autres intérêts provinciaux à défendre. Il savait que cet amendement allait être présenté aujourd'hui mais il n'a pas jugé bon de rester.

Monsieur le président, nous voulons seulement que nos droits soient réaffirmés. Ce n'est pas beaucoup demander. Cela ne touchera en rien les autres provinces. Aucune autre province n'est en butte à cette difficulté. Cela ne changera pas la constitution du Canada. Le gouvernement du Canada n'aura pas à faire de grandes concessions. Cela ne met pas en cause mon élection, ma ré-élection ou ma défaite. Cela ne modifiera pas mon avenir, mais cela pourrait modifier l'avenir de ma province et par conséquent cela m'intéresse de très près. Je ne sépare pas la responsabilité que j'ai envers ma province de celle que j'assume envers mon pays. A mon avis, il s'agit de deux responsabilités égales. Ce n'est pas parce qu'on est un bon Terre-neuvien, qu'on n'est pas un bon Canadien et ce n'est pas parce qu'on est un bon Québécois, qu'on n'est pas un bon Canadien.

Monsieur le président, je propose donc cet amendement et je n'ai pas peur de vous dire que j'ai quitté mon lit de malade pour venir ici plaider cette cause. Je prends l'affaire très à cœur, tellement à cœur que j'en appelle à mes collègues. Puisque, en nous accordant ces droits, cela ne changera pas grand chose, le ministre l'a dit, pourquoi alors ne pas nous les accorder?

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur James McGrath. Je donne maintenant la parole au ministre de la Justice.

M. Chrétien: Je comprends le point de vue du député, mais je répète que la frontière de Terre-Neuve est établie en vertu de la constitution et qu'on ne peut rien y changer sans le consentement de Terre-Neuve. Cette même règle s'applique aux frontières de toutes les provinces.

Quant à l'obligation qu'a le gouvernement national, à ce titre, de s'assurer que les ressources d'une province peuvent être transférées dans d'autres régions du Canada, je dirais que nous l'avons toujours assumée. Dans la correspondance échangée entre le premier ministre du Canada et le premier ministre de Terre-Neuve, il est indiqué que lorsqu'une obligation sera imposée, nous honorerons cette obligation constitutionnelle, c'est-à-dire que nous nous assurons que les ressources soient acheminées jusqu'à leur marché de destination. En fait, des pourparlers ont actuellement lieu avec des fonctionnaires du gouvernement de Terre-Neuve, et ceux-ci seront en ville lundi prochain. Mais tout cela n'a rien à voir avec l'amendement que nous étudions aujourd'hui. Nous avons donné notre parole comme quoi nous allions aider la province de Terre-Neuve à transporter l'électricité qu'elle fabrique dans ses centrales du cours inférieur de la rivière Churchill si Terre-Neuve a un marché pour cette électricité, et c'est clair. Cela constitue une obligation. Le député nous a parlé des pipe-lines. Nous avons procédé ainsi dans le cas du gaz et du pétrole, et nous le ferons dans le cas de l'électricité. C'est une obligation que nous avons assumée et nous ne faillirons pas à cette obligation. Mais, nous n'avons pas à traiter d'une question hypothétique. Nous reconnaissons notre obligation et nous userons de notre pouvoir

[Text]

cheaper. If there is a confrontation there, the national government, I am glad that the honourable member speaks about the national obligation, that is a good example where we need a strong federal government and we will deliver our obligations; but not in a hypothetical way; when there will be a contract between a buyer and the Province of Newfoundland, if there is a stalemate between Quebec and them we will have to face up to our obligations. We said that completely, clearly, in a letter that the Prime Minister sent to the Premier of Newfoundland. But this problem has nothing to do with the present amendment at all.

Mr. Mackasey: I know I am going to get shot but I must ask a question. I will probably get a letter or a note telling me not to, but I am going to.

Mr. Minister, I would like to ask a question through you to your officials, if I may, because I am persuaded at least by the sincerity of Mr. McGrath who, if he got out of his sickbed must have some fears. Are there any conditions under which any combination of formulae in this document could result in the boundary between Newfoundland and the bordering province being changed without the consent of the Newfoundland legislature—any combination?

Mr. Chrétien: There is one combination.

Mr. Mackasey: Which is it?

Mr. Chrétien: If all of the provinces were to agree that the border that exists might be changed by the national government under the amending formula.

Mr. Mackasey: That is true today.

Mr. Chrétien: It is true today. Anything in Canada can be changed.

Mr. Mackasey: I am not talking about that one, apart from the amending formula.

Mr. Chrétien: Today we could do that just in going to London.

Mr. Mackasey: But apart from that, there is none.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Senator Petten, followed by honourable Perrin Beatty and Senator Roblin.

Senator Petten: Mr. Chairman, when the DEC appeared before us and prior to that I was quite concerned about the denominational education in Newfoundland. I will not dwell on that, Mr. Chairman, but I just want to make a very quick point and not delay the proceedings of the Committee. I felt strongly about it, and I was happy when the thing turned out as it did, the government gave us that over-all amendment that not only covers Newfoundland but covers all the denominational schools in Canada; and for Newfoundland it also gave us that extra for the pentecostal assemblies until we patriate the constitution and then can look after item 17.

So I say to my good friend, the honourable Jim McGrath from Newfoundland, on this one as far as the border is

[Translation]

constitutionnel pour l'honorer. Mais si on peut obtenir l'accord des provinces intéressées, dont la province du Québec, ce sera d'autant mieux et moins cher. S'il y a confrontation, le gouvernement national remplira ses obligations, et je suis content que le député nous ait parlé d'obligation nationale, car c'est ici un bon exemple de situation où nous avons besoin d'un gouvernement fédéral fort. Mais ne parlons de cas hypothétiques. Si un contrat était passé entre un acheteur et la province de Terre-Neuve, et qu'il y avait impasse avec le Québec, alors nous remplirions nos obligations. Nous l'avons clairement indiqué dans une lettre que le premier ministre du Canada a envoyée au premier ministre de Terre-Neuve. Mais ce problème n'a rien à voir avec l'amendement que nous avons ici.

M. Mackasey: Je sais qu'on me le reprochera, mais je vais quand même poser une question.

Monsieur le ministre, si vous le permettez, j'aimerais poser une question à vos collaborateurs, car je suis convaincu que M. McGrath est sincèrement préoccupé vu qu'il est venu malgré sa maladie. Est-il possible que toute combinaison des formules prévues dans ce document permette la modification de la frontière entre Terre-Neuve et la province voisine sans le consentement de l'assemblée législative de Terre-Neuve, quelle que soit la combinaison?

M. Chrétien: Il y en a une.

M. Mackasey: Laquelle?

M. Chrétien: Si toutes les provinces acceptaient que le gouvernement national modifie la frontière actuelle en vertu de la formule d'amendement.

M. Mackasey: C'est déjà le cas maintenant.

M. Chrétien: En effet. On peut changer n'importe quoi au Canada.

M. Mackasey: Mais à l'exception de la formule d'amendement.

M. Chrétien: Aujourd'hui, nous pourrions la faire en nous rendant simplement à Londres.

M. Mackasey: Mais à part celle-là, il n'y en a aucune.

Le coprésident (M. Joyal): Le sénateur Petten, suivi de M. Perrin Beatty et du sénateur Roblin.

Le sénateur Petten: Monsieur le président, lorsque le comité pour l'enseignement confessionnel a comparu devant nous, et même avant, j'ai été fort préoccupé par le système d'enseignement confessionnel de Terre-Neuve. Je ne m'étendrai pas là-dessus, monsieur le président, mais je voudrais faire une brève observation sans retarder les travaux du Comité. J'en étais fort inquiet et été fort ravi que le gouvernement présente finalement cet amendement global qui touche non seulement Terre-Neuve, mais toutes les écoles confessionnelles du Canada. Pour ce qui est de Terre-Neuve, on a également accordé une concession supplémentaire pour les assemblées de la Pentecôte jusqu'à ce que nous rapatriions la constitution et puissions alors nous occuper de la condition 17.

Je dirais donc à mon ami de Terre-Neuve Jim McGrath, qu'en ce qui concerne la frontière, j'en ai discuté avec les

[Texte]

concerned, I have discussed it with the officials and, Mr. Chairman, I have discussed it with the Minister and I am satisfied that the situation is all right. We are okay there. That is it.

Mr. McGrath: The same officials who said the same thing about the DEC, the denominational education amendment.

Senator Petten: I said what I said. That is it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will recognize all of the honourable members who want to speak in the debate, provided that they answer to the call of the Chair.

Honourable Perrin Beatty, followed by honourable Senator Roblin.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I would like to put a question to the Minister. I have listened to the Minister's argument very carefully and, if I understand it correctly, the gist of it is that Mr. McGrath's amendment is not necessary. Obviously Mr. McGrath disagrees with him.

I put this question to the Minister. What damage would be done by agreeing to Mr. McGrath's amendment. If your argument is that it is redundant or unnecessary could you explain to the Committee what damage could be done by incorporating it in the constitution? What compelling reason is there to vote against it?

Mr. Chrétien: There is that great situation that does not exist for any other right in the constitution. We had the problem of the denominational schools and so on and we have a rule that applies to all the rights that we want to protect, special circumstances and so on, and I have to give this same answer to that problem that I gave to the other problems. I do not see why this is more important than the others. It is the same thing that applies. One can always, as I said, argue that it might be possible; of course, everything might be possible in Canada. We might in the future if some government decides that there would be no more federal government or no more provincial governments. That is a hypothesis that one has to say by national referendum that we could abolish the national government or abolish the provincial government. You can have all those so called possibilities but if the people are sovereign there is always that possibility.

I do not think that there are any clauses in the constitution that receive that kind of amendment Mr. McGrath is asking for.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, perhaps I could repeat my question because I listened very closely to the Minister's answer. What he said again was that it was not necessary or that there was not a precedent in other areas of the constitution. My question was not whether or not the Minister thought it was necessary. He had already said that he thought that it was not. My question was what damage would be done to the national interest, the interest of Canada, by agreeing to Mr. McGrath's amendment.

Mr. Chrétien: There are a lot of amendments that have been proposed that we had to turn down because they were unnecessary and as the legal adviser of the government, you know, we refused a lot of stuff coming from Mr. Robinson, for example, that I said it is unnecessary. At one time he had a lot of

[Traduction]

fonctionnaires ainsi qu'avec le ministre; je suis sûr qu'il n'y a aucun danger. C'est tout.

M. McGrath: C'est ce qu'avaient dit également ces fonctionnaires au sujet de l'enseignement confessionnel.

Le sénateur Petten: J'ai fait mon intervention, c'est tout.

Le coprésident (M. Joyal): Je donnerai la parole à tous les membres qui veulent intervenir dans le débat, pourvu qu'ils répondent à la convocation du président.

M. Perrin Beatty, suivi du sénateur Roblin.

M. Beatty: Monsieur le président, je voudrais poser une question au ministre. J'ai écouté ses arguments très attentivement et, si j'ai bien compris, l'essentiel en est que l'amendement de M. McGrath n'est pas nécessaire. Évidemment, M. McGrath n'est pas du même avis.

Je pose donc la question suivante au ministre. Quelle difficulté poserait l'adoption de l'amendement de M. McGrath? Si vous estimez qu'il est redondant ou inutile, pouvez-vous expliquer au Comité quelle difficulté comporterait son insertion dans la constitution? Pourquoi devrions-nous à tout prix voter contre?

M. Chrétien: Il se trouve qu'aucun autre droit prévu dans la constitution n'est assorti de telles précisions. Nous avons dû résoudre le problème que posaient les écoles confessionnelles, etc., et nous avons établi une règle qui s'applique à tous les droits que nous voulons protéger, aux circonstances particulières, etc. Je dois donc traiter ce problème de la même façon que les autres. Je ne vois pas en quoi il est plus important. Le même principe s'applique en l'occurrence. On peut toujours prétendre que c'est possible car, bien entendu, tout est possible au Canada. Il se peut qu'à l'avenir un gouvernement décide d'abolir le gouvernement fédéral ou les gouvernements provinciaux. En théorie, on pourrait toujours tenir un référendum national en vue de le faire. Toutes ces possibilités demeurent si le peuple est vraiment souverain.

Je ne crois pas qu'il y ait un article dans la Constitution qui admette le genre d'amendement que demande M. McGrath.

M. Beatty: Monsieur le président, je pourrai peut-être répéter ma question, car j'ai écouté très attentivement la réponse du ministre. Celui-ci aurait répété qu'il n'était pas nécessaire d'avoir cet amendement ou qui n'y avait pas de précédent de ce genre dans d'autres domaines constitutionnelle. Ma question n'était pas de savoir si oui ou non le ministre considérait qu'il était nécessaire d'avoir un amendement de ce genre, puisqu'il avait déjà déclaré le contraire. Je voulais savoir en quoi l'amendement de M. McGrath nuirait aux intérêts du Canada.

M. Chrétien: Il y a beaucoup d'amendements qui ont été proposés et que nous avons dû refuser du fait qu'ils n'étaient pas nécessaires et, à titre de conseillers juridiques du gouvernement, nous avons refusé toute sorte d'amendements, ceux de M. Robinson par exemple, jugés inutiles. A un moment donné,

[Text]

arguments and hypothesis and this and that and we had to say no, that is enough, we cannot go, we do not have to go that far. The same argument could have been put forward by Mr. Robinson for all of the motherhood that he could dream up and I said no, it is a charter, we have to put the essentials there. What Mr. McGrath is asking, he has all the protection he was calling for, and this is unnecessary. It is the same rationale that we had for a lot of other types of amendments.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, let me put the question this way and try for the third time to see whether or not I can get a satisfactory answer.

Do I understand the Minister correctly that the Minister is unable to cite a single possible bit of damage that could be done to the national interest, as a consequence of accepting Mr. McGrath's amendment. Do I understand that is the case?

Mr. Chrétien: The same question, I do not want to answer it again.

Mr. Beatty: I would appreciate a yes or no answer. Am I correct in saying that you cannot think of a single possible damage that would be done to the national interest by accepting Mr. McGrath's amendment.

Mr. Chrétien: There is no such clause for anything in the constitution, and you will create a special category for that problem that is not needed. We said no to a lot of that type of amendment before that was not necessary, and it is not necessary. There is enough protection there for anything else.

The answer is that you will create a problem because after that, they will say why is this not for other things, and that will be a major problem.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, the Minister has made it very clear that he is incapable of citing damage that could be done by Mr. McGrath's amendment. Mr. McGrath and the Minister differ on one fundamental area. Mr. McGrath says that he believes that it is essential that the territorial integrity of Newfoundland be respected in the constitution, that there is doubt and concern in the minds of many Newfoundlanders. Mr. Chrétien says that there is not a concern here, it is not a problem with the constitution the way it is.

But Mr. McGrath has cited what could be positive benefit as a result of the amendment he is proposing. The Minister has cited no conceivable damage that could be done to Canada by accepting Mr. McGrath's amendment. It is clear that no question is more fundamental to any of the provinces of Canada than the integrity of their boundaries.

Mr. Chairman, on the strength of the Minister's answers and on the strength of the representations made by Mr. McGrath, I support Mr. McGrath's amendment and I believe that every member of the Committee has a responsibility to give Mr. McGrath the support which he deserves. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Perrin Beatty.

The honourable Senator Roblin indicated to me . . .

[Translation]

il avait présenté toute sorte de raisons et d'hypothèses que nous avons repousser car elles allaient trop loin. M. Robinson aurait pu invoquer le même argument pour toutes les filiations auxquelles il aurait pu songer; mais j'ai dit non, car il s'agit d'une charte, et nous devons n'y mettre que l'essentiel. M. McGrath a toutes les garanties qu'il demande, donc ceci n'est pas nécessaire. Les raisons sont les mêmes que dans le cas de beaucoup d'autres genres d'amendements que nous avons refusés.

M. Beatty: Monsieur le président, je vais poser ma question d'une autre façon et, pour la troisième fois, espérer une réponse satisfaisante.

Ai-je bien compris que le ministre est incapable de nous dire en quoi l'acceptation de l'amendement de M. McGrath nuirait à l'intérêt national?

M. Chrétien: Vous avez déjà posé la même question; je ne vais pas y répondre à nouveau.

M. Beatty: J'aimerais que vous me disiez oui ou non. Cet amendement pourrait-il nuire à l'intérêt national?

M. Chrétien: Il n'y a pas d'article de ce genre dans la Constitution, et vous créeriez une catégorie spéciale pour ce problème, ce qui est inutile. Nous avons refusé beaucoup d'amendements de ce genre, et je répète donc que celui-ci n'est pas nécessaire. Il y a suffisamment de protection prévue dans la Constitution pour tout le reste.

Vous créeriez un grave problème, car il y aurait un précédent.

M. Beatty: Monsieur le président, le ministre nous a indiqué clairement qu'il est incapable de dire en quoi l'amendement de M. McGrath est dangereux. M. McGrath et le ministre ne sont pas d'accord sur une question fondamentale; en effet, M. McGrath pense qu'il est essentiel que l'intégrité territoriale de Terre-Neuve soit respectée dans la Constitution, et que dans l'état actuel des choses, de nombreux Terre-Neuviens en doutent et s'en inquiètent. M. Chrétien prétend qu'il n'y a pas d'inquiétude à avoir, car le libellé de la Constitution ne laisse aucun doute à ce sujet.

Mais M. McGrath indique que l'adoption de son amendement aurait des conséquences heureuses. Le ministre n'a pas pu dire le contraire. Or, il est clair que rien n'est plus important et plus fondamentale pour une province que le respect de son intégrité territoriale.

Monsieur le président, compte tenu des réponses du ministre et des intentions de M. McGrath, je suis en faveur de cet amendement et je crois que tous les membres du Comité ont la responsabilité d'apporter à M. McGrath l'appui qu'il mérite. Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Beatty.

Le sénateur Robinson m'a indiqué . . .

[Texte]

Senator Roblin: I did, Mr. Chairman, but if you will be kind enough to give me a second, there is just one point that I want to make.

I want to ask the Minister whether on behalf of the government he is ready to officially recognize the unchangeability of the present boundary between Quebec and Newfoundland and advise the Committee as to the government's policy at the present as to its inviolability.

Mr. Chrétien: I said before that the borders of Labrador and Quebec are firm in the mind of the federal government at this time. It was recognized when we accepted Newfoundland into Confederation in 1949. We did recognize the validity of the present borders.

Senator Roblin: The Minister qualified his statement by saying "at this time". Would he like to delete that qualifying phrase?

Mr. Chrétien: It is still the policy of the Government of Canada.

Senator Roblin: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Senator Roblin. I see that honourable members are ready for the question and I understand that the honourable McGrath would require a recorded vote.

Mr. McGrath: Yes, Mr. Chairman, we would like to have a recorded vote. While members are coming in, I would just like to correct the record in one particular instance where the Minister said that the position of the Government of Canada with respect to the transmission of Newfoundland power through a Quebec corridor is dependent upon a demonstration of Newfoundland achieving markets.

I might add that no such condition was placed on the transmission of western gas through the provinces to Quebec or the maritimes, and indeed if a province required such a corridor then the Government of Canada has no alternative but to invoke the constitution and accept its responsibilities in this regard. It has failed to do so, and its failure to do so stands out as a grave injustice to the people of Newfoundland because there has been, I might add, in conclusion, this will be my final word, there has been a letter of intent from the power authority of the State of New York to the Government of Newfoundland. That is the hands of the Government of Canada. It has been since last September yet we still have not had any move from the Government of Canada in this regard. I say that is to their eternal shame.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Honourable James McGrath.

Amendment negatived; yeas, 10; nays, 14;

• 1725

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to come back on Clause 47.

Clause 47 as amended agreed to.

On Clause 48—*Amendments by Parliament.*

[Traduction]

Le sénateur Roblin: Oui, monsieur le président, si vous voulez bien m'accorder une minute, j'aimerais poser une question.

Le ministre serait-il prêt, au nom du gouvernement, à reconnaître officiellement l'immuabilité de la frontière actuelle entre le Québec et Terre-Neuve et pourrait-il indiquer au Comité quelle est la politique actuelle du gouvernement régissant cette inviolabilité?

M. Chrétien: J'ai déjà dit qu'à l'heure actuelle le gouvernement fédéral reconnaissait que la frontière entre le Labrador et le Québec était fermement établie, depuis l'entrée de Terre-Neuve dans la Confédération en 1949. Nous avons reconnu la validité des frontières actuelles.

Le sénateur Roblin: Le ministre a dit: «à l'heure actuelle». Est-il prêt à supprimer cette expression?

M. Chrétien: C'est toujours la politique du gouvernement du Canada.

Le sénateur Roblin: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Roblin. Je vois que les membres du Comité sont prêts pour le vote et je crois comprendre que M. McGrath désire un vote nominal.

M. McGrath: C'est exact, monsieur le président. Pendant que les membres du Comité s'installent, je voudrais simplement corriger le compte rendu dans un cas où le ministre a indiqué que le gouvernement du Canada avait pris pour position d'accepter que Terre-Neuve exporte son électricité par un corridor passant par le Québec, à condition que Terre-Neuve puisse prouver qu'il a des marchés pour cette électricité.

J'ajoute qu'on n'a jamais imposé de conditions de ce genre aux provinces de l'Ouest pour l'acheminement de leur gaz jusqu'au Québec ou dans les Maritimes. En fait, si une province a besoin d'un tel corridor, le gouvernement du Canada n'a pas d'autre choix que d'invoquer la constitution et de remplir ses obligations. Or, le gouvernement a failli à son devoir dans ce cas-là et ce déni constitue une grave injustice pour Terre-Neuve, car il y a eu, et ce sera ma conclusion, une lettre d'intentions qui a été envoyée par l'administration de l'électricité de l'État de New York au gouvernement de Terre-Neuve. Cette situation existe depuis septembre dernier et, cependant, le gouvernement du Canada n'a rien fait. C'est une honte.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 10.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les membres du Comité à revenir à l'article 47.

L'article 47 modifié est adopté.

Article 48—*Modification par le Parlement.*

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to move on Clause 48. The Chair has been informed of one amendment, numbered P.C.-22, Clause 48, page 14.

Il s'agit d'un amendement portant le numéro P.C.-22, article 48, page 14; c'est un amendement mis de l'avant par l'Opposition officielle and I would like to invite the honourable Jake Epp to move the proposed amendment.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I would move that Clause 48 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out line 26 on page 14 and substituting the following:

Government of Canada or the

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Asselin.

Le sénateur Asselin: Monsieur le président, ça se lit comme suit: il est proposé

Que l'article 48 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, aux lignes 26 et 27, page 14, de ce qui suit:

«relatives au pouvoir exécutif fédéral et à la Chambre des communes.»

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, you will recall the debate yesterday on Clause 44 and what we had dubbed as the majority attainment amendment namely, that the government had withdrawn its old Clause 44 and had retained the integrity of the Senate.

This amendment would assure that the role and scope of the Senate could not be changed simply through the House or a federal initiative.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable Jake Epp.

The honourable the Minister of Justice.

Mr. Chrétien: We cannot accept this amendment because there are some internal problems which have to be resolved in the House of Commons and Senate by us.

Take for example, if we were to accept the amendment, if there were to a change in the quorum of the Senate, we will have to consult the provinces.

So I think, now we have dropped Clause 44, I would like to say that this amendment is absolutely unnecessary and could make it extremely difficult for us to operate. I think we should be able to operate in Ottawa by Ottawa people.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I accept the Minister's explanation on the same basis as I have done with one earlier, namely the change in Clause 41, and now the change in Clause 44.

I believe the Minister's explanation is correct, and if there is unanimous consent I will withdraw the amendment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Seeing that there is unanimous consent, the amendment is withdrawn.

Before calling the vote on Clause 48, the honourable Senator Roblin.

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les membres du Comité à passer à l'article 48. On a fourni au président un amendement numéroté PC-22, article 48, page 14.

It is an amendment numbered CP-22, Clause 48, page 14. This amendment has been put by the Official Opposition et j'inviterais maintenant M. Jake Epp à proposer cet amendement.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je propose que l'article 48 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, aux lignes 26 et 27, page 14, de ce qui suit:

relatives au pouvoir exécutif fédéral et à la Chambre des communes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Senator Asselin.

Senator Asselin: Mr. Chairman, I move:

That Clause 48 of the proposed constitution act, 1980, be amended by striking out line 26, on page 14, and substituting the following:

"Government of Canada or the".

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp, vous avez la parole.

M. Epp: Monsieur le président, hier au cours du débat au sujet de l'article 44, est-ce que nous avons dénommé l'amendement pour l'obtention d'une majorité, le gouvernement avait retiré son ancien article 44 et avait conservé l'intégrité du Sénat, si vous vous souvenez bien.

Cet amendement permettait de s'assurer que le rôle et l'importance du Sénat ne seraient pas modifiés sur une initiative de la Chambre ou du gouvernement fédéral.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

Monsieur le ministre de la Justice.

M. Chrétien: Nous ne pouvons pas accepter cet amendement, car nous devons résoudre certaines difficultés internes à la Chambre des communes et au Sénat.

Par exemple, si nous acceptons l'amendement, et qu'il fallait changer quelque chose au quorum du Sénat, il nous faudrait consulter les gouvernements provinciaux.

Par conséquent, maintenant que nous avons laissé tomber l'article 44, je dirais que cet amendement n'est absolument pas nécessaire et qu'il pourrait nous compliquer beaucoup la vie. Je pense qu'Ottawa doit avoir toute liberté de mouvements.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, j'accepte l'explication du ministre relativement à l'article 44, comme je l'ai fait pour l'article 41.

Le ministre a raison à mon avis, et avec l'accord unanime du Comité, je retire mon amendement.

Le coprésident (M. Joyal): L'amendement est retiré avec l'accord unanime du Comité.

Avant de mettre l'article 48 aux voix, je donne la parole au sénateur Roblin.

[Texte]

Senator Roblin: Mr. Chairman, may I ask a question of the Minister? On Clause 48, we find the expression "the Senate" but Clause 48 is subject to Clause 50. In Clause 50 under (d) we find the constitution could not be amended unilaterally, if I may put it that way, with respect to the powers of the Senate.

I wonder if the Minister could explain just what the powers of the Senate involve, and what I had in mind in particular, is the numbers, because it seems to me that under Clause 48, the government could reduce or increase the number in the Senate in any way it wished under that clause, even though the powers might not be affected.

I think the question of representation in the Senate is important—the number of Senators allotted to each province, or whatever, is important and perhaps ought not to be excluded from the definition of powers. Could the Minister comment on that problem?

Mr. Chrétien: You know, to ask me about numbers, I think to change the number of Senators within each province we will have to go through the amending formula.

Senator Roblin: Could someone explain that to me a little more clearly, please? I have not quite understood the point.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Strayer.

Mr. Strayer: Clause 50 requires the use of the general amending formula for the things itemized therein, and (d) refers to the power of the Senate; (e) refers to the number of members by which a province is entitled to be represented in the Senate. So that would involve the provinces in the general amending formula to change the number of Senators representing provinces.

Senator Roblin: I now see that, Mr. Chairman. And I am sorry I was a little dense on the matter.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Senator Roblin.

Clause 48 agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On Clause 49, the Chair has not been informed that there has been any amendment in relation to that clause. Unless there is an intervention the Chair will call the vote on Clause 49.

Clause 49 agreed to.

On Clause 50—*Matters requiring amendment under general formula.*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On Clause 50, the Chair has been informed of three amendments. The first amendment is the amendment N-39, Clause 50, pages 14 and 15.

Il s'agit d'un amendement portant le numéro N-39, article 50, pages 14 et 15.

I would like to invite Mr. Robinson to move the amendment in the usual way.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would like to propose the following motion with respect to Clause 50 of the proposed constitution act moved that Clause 50 of the proposed constitution act, 1980 be amended by:

(a) striking out line 31 on page 14 and substituting the following:

[Traduction]

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, je voudrais poser une question au ministre. L'article 48 contient le mot «Sénat», alors que cet article est assujéti à l'article 50. Or, l'alinéa (d) de l'article 50 stipule que la constitution ne peut être modifiée unilatéralement, si je puis m'exprimer ainsi, en ce qui concerne les pouvoirs du Sénat.

Le ministre pourrait-il nous expliquer ce qu'il entend au juste par les pouvoirs du Sénat. Il me semble que l'article 48 permettrait au gouvernement d'augmenter ou de réduire le nombre de sénateurs comme bon lui semble, sans toucher pour autant aux pouvoirs du Sénat.

Le nombre de sénateurs représentant chaque province est une question importante qui, à mon avis, devrait faire partie de la définition des pouvoirs. Est-ce que vous avez des commentaires?

M. Chrétien: J'ai l'impression que pour modifier le nombre de sénateurs des différentes provinces, il faudra appliquer la formule d'amendement.

Le sénateur Roblin: Je n'ai pas très bien compris; pourriez-vous m'expliquer cela plus clairement.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Strayer.

M. Strayer: L'article 50 prévoit l'utilisation de la formule d'amendement générale pour toutes les questions reprises dans cet article; l'alinéa (d) porte sur les pouvoirs du Sénat, tandis que l'alinéa (e) porte sur le nombre de sénateurs représentant chaque province. Les provinces auraient dès lors leur mot à dire si la formule générale d'amendement était appliquée pour changer le nombre des sénateurs les représentant.

Le sénateur Roblin: Excusez-moi de n'avoir pas saisi la question tout de suite; maintenant je comprends.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Roblin.

L'article 48 est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Il semblerait qu'aucun amendement n'a été proposé relativement à l'article 49. Je mets l'article 49 aux voix.

L'article 49 est adopté.

Article 50—*Procédure normale de modification.*

Le coprésident (M. Joyal): Trois modifications ont été proposées à l'article 50. La première est l'amendement numéro N-39, article 50, pages 14 et 15.

This is amendment number N-39, clause 50, pages 14 and 15.

Je demanderais à M. Robinson de proposer cet amendement.

M. Robinson: Monsieur le président, je propose que l'article 50 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

(a) substitution, à la ligne 31, page 14, de ce qui suit:

[Text]

50. (1) Subject to subclause (2) an amendment to the constitution of
and (b) adding immediately after line 10 on page 15 the following:

(2) The procedure prescribed by Clause 42 shall not be used in respect of an amendment to the Canadian Charter of Rights and Freedoms

Et en français, monsieur le président, il est proposé

Que l'article 50 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

a) substitution, à la ligne 31, page 14, de ce qui suit:

«50.(1) Sous réserve du paragraphe (2), toute modification de la Constitution»;

b) adjonction, après la ligne 8, page 15, de ce qui suit:

«(2) La procédure prévue à l'article 42 ne s'applique pas aux modifications de la Charte canadienne des droits et libertés.»

Mr. Chairman, Clause 50 sets out certain procedural requirements for an amending formula. Senator Asselin has suggested that perhaps we might like to slip in another reference to the Senate in this particular amendment. I do not propose to take him up on that suggestion.

But I would like to explain, that the purpose of this amendment is to ensure that the fundamental rights and freedoms of Canadians as outlined in the Canadian Charter of Rights and Freedoms can only be changed, either added to, or subtracted from, through the regular amending process, and that they cannot be touched through the use of the referendum process.

Mr. Chairman, I am not going to make the arguments which have already been made by a number of witnesses who have appeared before this Committee and which I, myself made in connection with an earlier clause to the Minister.

I will simply say that it is my submission—and the submission of many witnesses who have appeared before us, including the Canadian Civil Liberties Association and others—that one of the fundamental purposes of a Charter of Rights and Freedoms is to protect unpopular minorities.

Mr. Chairman, the effect of the amendment would be to ensure that at no time a simple majority, 51 per cent of Canadians with the regional majorities which, as I say, with great respect—regional majorities—are irrelevant in the consideration of fundamental rights and freedoms; they belong to all Canadians irrespective of regions: if this amendment is not to be accepted, what we are saying is that the referendum process through a 51 per cent majority, can take away the rights of minorities.

Mr. Chairman, I suggest, as I have suggested before, that this is the very antithesis of the purpose and represents the negation of the purpose of a Charter of Rights which is to protect minorities.

Mr. Chairman, I hope that the government will be prepared to accept this amendment, or at the very least, to consider the

[Translation]

50(1) Sous réserve du paragraphe (2), toute modification de la Constitution.

et (b) adjonction, après la ligne 8, page 15, de ce qui suit:

(2) La procédure prévue à l'article 42 ne s'applique pas aux modifications de la Charte canadienne des droits et libertés.

Mr. Chairman, it is moved:

That Clause 50 of the proposed constitution act 1980, be amended by:

a) striking out line 31, on page 14, and substituting the following:

“50(1) Subject to subclause (2) an amendment to the constitution of;”

b) adding immediately after line 10, on page 15, the following:

“(2) The procedure prescribed by Section 42 shall not be used in respect of an amendment to the Canadian Charter of Rights and Freedoms.”

Monsieur le président, l'article 50 énumère les modalités de procédure nécessaire pour une formule d'amendement. Le sénateur Asselin avait proposé de mentionner le Sénat dans cet amendement; je ne suis pas d'accord.

Le but de cet amendement est de faire en sorte que le processus normal d'amendement, et non pas un référendum, puisse être utilisé pour modifier les droits et libertés prévus dans la Charte canadienne des droits et libertés, que ce soit pour en accroître ou en diminuer le nombre.

Monsieur le président, il est inutile que je revienne sur ce qui a déjà été dit par plusieurs témoins qui ont comparu devant le Comité et que j'ai moi-même expliqué au ministre lors de l'examen d'un article précédent.

Qu'il me suffise donc de dire que de nombreux témoins, dont l'Association canadienne des libertés civiles, ont fait remarquer qu'un des buts fondamentaux de la Charte canadienne des droits et libertés est de protéger les minorités, et plus particulièrement les minorités peu populaires.

Cet amendement aurait pour effet d'empêcher une majorité simple, soit de 51 p. 100, des Canadiens ou des majorités régionales de supprimer les droits des minorités, car la notion de majorité régionale n'a rien à voir avec le principe des droits et libertés fondamentaux dont tous les Canadiens doivent bénéficier, quelle que soit la région où ils sont domiciliés. Si cet amendement n'était pas accepté, les minorités pourraient se voir privées de leurs droits par un référendum au cours duquel 51 p. 100 de la population se serait exprimée dans ce sens.

Ceci est tout à fait contraire à l'objet de la Charte des droits et libertés, notamment la protection des minorités.

J'espère donc, monsieur le président, que le gouvernement acceptera cet amendement ou que tout le moins la majorité

[Texte]

possibility of greater majority requirement to affect the Charter of Rights and Freedoms, such as a two-thirds majority if they are to be subjected to a referendum.

But, Mr. Chairman, I suggest that to allow the referendum process to affect these fundamental rights and freedoms of Canadians is a most inappropriate and unwise use of that particular instrument.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Robinson.

The honourable the Minister of Justice.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I do not think I can add to the many interventions on that subject.

As I have indicated earlier on the question of a referendum, all the rights in the constitution are equal before the people. I see no reason why we should change it at this time. As I have replied before, it is not advisable to give a special status to the Charter—it is well covered by the amending formula and it would be very difficult to change anything there.

In the final analysis, I have every confidence in the people of Canada.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Minister. Do I see other interventions on the proposed amendment?

Mr. Robinson, to conclude.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

I did have a question for the Minister, through you, Mr. Chairman. I would like to know how the Minister answers the concern which has been expressed by a number of witnesses that, particularly in dealing with an amendment which may attempt to take away rights or freedoms, that when these rights and freedoms affect minorities, how can you justify permitting 51 per cent of Canadians to affect those minority rights?

Mr. Chrétien: I think it is a simplistic question because in the end you have to go through a very lengthy process of public discussion in Canadian society. Now, I do not wish to go through the entire mechanism that we have already discussed. But we go to the House of Commons; it has to be debated in all the assemblies of Canada; you need a certain number, depending on the amending formula to agree or disagree. There is another delay before you pass it.

So in my view, if we were to do that, it would necessitate a debate which would be the minimum.

Before problems occur there will be a debate in the House of Commons. There is a year, and after that there is a referendum and so on and so forth. So it is two years.

The types of fear that people sometimes have are things which sometimes emerge on the spur of the moment where people take a very nasty view or approach to a particular matter, or the bad instincts of the people emerge.

But when there is a lapse of time of the sort we have mentioned, possibly two years, for instance, then it has a very great chance of evaporating.

[Traduction]

requis pour modifier la Charte des droits et libertés par référendum soit portée à deux tiers.

J'estime, monsieur le président, que le référendum ne devrait pas être utilisé pour modifier d'une façon quelconque les droits et libertés des Canadiens.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

La parole est au ministre de la Justice.

M. Chrétien: Je ne vois pas ce que je pourrais ajouter à ce qui a déjà été dit à ce sujet.

J'ai déjà dit, parlant du référendum, que tous les droits prévus dans la Constitution sont d'égale importance et je ne vois pas pourquoi nous changerions de principe. Ce n'est pas souhaitable à mon avis d'accorder un statut spécial à la Charte qui est de toute façon assujettie à la formule d'amendement qu'il serait très difficile de modifier.

En dernière analyse, je fais confiance au peuple canadien.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le ministre. Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter concernant cet amendement?

Monsieur Robinson, vous pouvez conclure.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le ministre pourrait-il m'expliquer comment il peut justifier le pouvoir attribué à 51 p. 100 des Canadiens de rogner sur les droits et libertés des minorités.

M. Chrétien: La question est simpliste car cela ne se ferait qu'à l'issue d'un long débat public. Il est inutile de revenir sur tous les détails. Qu'il me suffise de vous rappeler que la Chambre des communes fédérale et toutes les assemblées du Canada seraient saisies de la question; l'adoption de toutes modifications exigerait une certaine majorité comme prévu dans la formule d'amendement. Ensuite du temps devrait encore s'écouler avant son adoption.

On commencerait donc par un débat.

Après le débat à la Chambre des communes, un an doit s'écouler avant la tenue d'un référendum ce qui nous donne déjà deux ans.

Il arrive parfois que telles ou telles questions provoquent de mauvais sentiments et fassent ressortir les pires instincts, ce qui bien entendu risque de susciter des sentiments de peur au sein de certains groupes.

Mais une période de réflexion de deux ans devrait suffire à calmer les passions.

[Text]

Of course there is the theoretical question of if we could have a referendum the day after or the month after; but now, in our democratic system, there is so much that has to intervene, that even despite the theoretical questions, in practice the emotion of the day, as you know, how many times those things happen—the ugly side of the collective personality emerges on the spur of the moment—but after long debate and the democratic institutions coming into play and being involved, the chances of this happening are very slim.

Mr. Robinson: I have no other intervention other than to point out to the Minister that with respect, for example, to the Canadians of Japanese origin, that was not a case of one or two months; unfortunately, that sorry episode in Canadian history lasted over a number of years, and had there been a referendum on whether or not the actions of the government of the time were correct, I suspect that referendum might very well have passed.

Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chrétien: I would like to reply and I will be short.

The big difference is that at that time it was an Order-in-Council of the government; now it will take two years before this same rule could be applied—and that makes a big difference!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Robinson.

I see that honourable members are ready for the question on the proposed amendment.

A recorded vote is requested.

Amendment negated: Yeas, 9; Nays, 14.

• 1745

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to then invite honourable members to move on a next amendment. It is the amendment identified CP-23, Clause 50, page 14.

Mr. Epp: Mr. Chairman, before we call that motion I have got to raise a point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Jake Epp on a point of order.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I raised this point of order earlier, as I think it is becoming quite evident to the members of the Committee, we will likely be at Clause 52 this evening.

We still do not have the amendment of the New Democratic Party to the resources question. That is to come just prior to the old Part VI. There is no way that I can entertain a major amendment, to have it presented to me and after a very brief time to pass judgment on it. I just do not think it is correct, I do not think it is the manner in which this Committee has operated over those long months and it is just not acceptable to me, Mr. Chairman, and I am raising it now so that this debate will not be such that when 6 o'clock comes I cannot finish the debate and that is why I am raising it at this point.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: May I ask—I almost said Senator Epp. I would ask Mr. Epp a question.

[Translation]

La question serait toute autre si un référendum pouvait être organisé dans un délai d'un jour ou d'un mois; mais étant donné le temps qui devra s'écouler et les longs débats qui devront se dérouler dans toutes les institutions démocratiques, il y a peu de chances que dans la pratique ces vilaines manifestatos de haine collective puissent l'emporter.

M. Robinson: Je me bornerai à rappeler au ministre que le traitement infligé aux Canadiens d'origine japonaise a duré non pas un ou deux mois mais plusieurs années et je crains que si un référendum avait été organisé à l'époque, la majorité se serait prononcée en faveur des mesures prises par le gouvernement.

Merci beaucoup, monsieur le président.

M. Chrétien: Permettez que je vous réponde.

Les mesures prises contre les Canadiens d'origine japonaise avaient été appliquées par décret en conseil alors qu'actuellement, deux années devraient s'écouler, ce qui est tout différent.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

Je vais mettre l'amendement aux voix.

On a demandé un vote nominatif.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 9.

Le coprésident (M. Joyal): Passons maintenant à l'amendement CP-23, article 50, page 14.

M. Epp: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Allez-y, monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, j'ai déjà évoqué cette question tantôt, vu qu'il est probable que nous arriverons à l'article 52 ce soir.

Or, nous n'avons toujours pas reçu l'amendement du Nouveau parti démocratique relativement aux richesses naturelles; question qui interviendra juste avant l'ancienne partie VI. Je trouve inadmissible qu'un amendement sur une question aussi importante soit soumis en dernière minute, nous obligeant à nous prononcer à son sujet sans avoir vraiment eu le temps de l'étudier. Ce n'est pas ainsi que les choses ne sont déroulées au comité pendant tous ces mois. Je soulève cette question maintenant, monsieur le président, afin qu'on ne vienne pas me dire ensuite à 18 heures que le débat est clos.

Le coprésident (M. Joyal): La parole est à monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Je voudrais poser une question au sénateur Epp... pardon, à M. Epp.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I see, honourable Bryce Mackasey, that there is a lot of confusion around this table on the right titles of the honourable members of this Committee.

Mr. Mackasey: Freudian slip, Mr. Chairman.

Mr. Epp: you make a valid case for having an opportunity of discussing the amendment. To be specific, how much time do you feel is fair and necessary to do adequate justice to the debate, this very major debate?

Mr. Epp: I cannot answer that, Mr. Mackasey. Maybe you could tell me the length and scope of it.

Mr. Mackasey: I am not being facetious, I . . .

Mr. Epp: I do not know. I read, for instance, in press reports that the government now has accepted international trade with federal paramountcy. If that is the case, that is obviously a major change from what we have heard earlier and that is why I am asking the question.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Maybe I should invite honourable—I should say Mr. Nystrom.

Mr. Mackasey: That would be a long debate.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): To answer the request as put through by honourable Jake Epp.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I certainly understand the frustration of Senator Epp and I will do what I can, let us put it that way, I will do what I can to accede to his wishes.

Senator Asselin: When will it be?

Mr. Nystrom: At the earliest possible moment.

Senator Asselin: What does that mean?

Mr. McGrath: That means a phonecall to Honolulu.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I am not trying to be difficult or obtuse about it, or obstructionist, but I would think that if we get to Clause 52 today and the amendment is of the length and scope and nature that we have been led to believe, that I will reserve the caveat I will move at that time, that now we have the amendment at whatever time this evening, that the matter be held over to be discussed tomorrow morning or whatever time is suitable.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Jake Epp.

I would like then to invite honourable Jake Epp to move the amendment that I have already called, CP-23, Clause 15, page 14, and advise honourable members that the French version is numbered . . . et la version française se lit P.C.-23, article 50, page 14.

Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, thank you. I will go through the amendment more slowly than the others because there are changes in the wording in view of past clauses, or action taken

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): La façon correcte de s'adresser aux membres du comité semble causer des difficultés.

M. Mackasey: C'est un lapsus freudien, monsieur le président.

Monsieur Epp, combien vous faudrait-il de temps pour discuter de cette question qui est effectivement de la plus grande importance?

M. Epp: Je ne peux pas vous répondre, monsieur Mackasey. Peut-être que vous le savez.

M. Mackasey: Je vous parle sérieusement.

M. Epp: Moi je vous dis que je ne sais pas. J'ai lu dans la presse que le gouvernement aurait accepté les mesures relatives au commerce international, le gouvernement fédéral gardant la priorité dans ce domaine. Si c'est vrai, ce serait une modification majeure par rapport à la position antérieure du gouvernement.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom.

M. Mackasey: La discussion pourrait être longue.

Le coprésident (M. Joyal): Concernant les questions posées par M. Epp.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Je ferai de mon mieux pour donner satisfaction à M. Epp.

Le sénateur Asselin: Quand ça?

M. Nystrom: Aussitôt que possible.

Le sénateur Asselin: Qu'est-ce que vous entendez par là?

M. McGrath: Cela signifie un coup de téléphone à Honolulu.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

Monsieur Epp.

M. Epp: Je ne veux pas causer de difficultés ni faire de l'obstruction; je vous signale néanmoins que si l'amendement à l'article 52 est aussi long et important que la rumeur le veut, si effectivement nous arrivons à cet article ce soir encore, je proposerais de remettre la discussion à ce sujet jusqu'à demain matin.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

Monsieur Epp, veuillez nous donner lecture de l'amendement CP-23, article 15, page 14. The French version is numbered CP-23, clause 50, page 14.

Monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Je lirai cet amendement plus lentement que les autres. Les modifications du libellé sont nécessaires afin de tenir compte d'autres articles ou

[Text]

on past clauses, so there will have to be words deleted relative to the amendment that you have before you. That is that Clause 50 of the proposed constitution act, 1980 be amended by

(a) Striking out line 34 on page 14 and substituting the following:

Procedure prescribed by Clause 41:

(b) Striking out paragraph 50(a) on page 14 and substituting the following:

(a) The office of the Queen and her status as head of state of Canada and of the provinces and the office of the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;

And then, Mr. Chairman, the remainder of that amendment again should be struck because we have already taken care of the Senate in Clause 44 earlier. I hope that is clear, Mr. Chairman; if you want me to reread it in its entirety, I will.

Is that clear?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think it is clear for everyone around this table and I understand that honourable Senator Tremblay would have the appropriate correction on the French version.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: J'espère, mais je compte sur vous pour corriger le français s'il est incorrect. Il est proposé

Que l'article 50 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par

a) substitution aux lignes 33 et 34, page 14, de ce qui suit:

«tes se fait selon la procédure visée à l'article 41:»;

b) substitution,

à l'alinéa 50a), page 14, de ce qui suit:

Ceci veut dire que par rapport à la version originale, les mots suivants ont été biffés «la version anglaise de», «et à la modification de la version française de cet alinéa». Cela est biffé. Ça se lit donc,

b) substitution, à l'alinéa 50a), page 14, de ce qui suit:

«a) la charge de Reine et son statut de Chef d'état du Canada et des provinces, la charge de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;»;

Sont biffés les mots qui correspondent au paragraphe c), «substitution, à la ligne 43», et caetera, ainsi que l'amendement qui était proposé «le Sénat» puisque maintenant l'ancien article 44 a été abrogé.

Merci.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Tremblay.

Honourable Jake Epp on the substance of the amendment.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

It gives me great pleasure, Mr. Chairman, to move this amendment and I am convinced that it will enjoy the support of all members around the table.

[Translation]

des mesures prises à leur égard. Il est proposé par conséquent que l'article 50 du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

a) substitution aux lignes 33 et 34, page 14, de ce qui suit:

tes se fait selon la procédure visée à l'article 41:

b) substitution, à l'alinéa 50a), page 14, de ce qui suit:

«a) La charge de reine et son statut de chef d'État du Canada et des provinces, la charge de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;»

Le reste de l'amendement doit être biffé étant donné que l'article 44 concerne le Sénat. J'espère que c'est clair, monsieur le président et si vous voulez que je relise tout l'amendement, je le ferai.

Est-ce clair?

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que c'est clair pour tout le monde. Je crois comprendre que le sénateur Tremblay a la correction appropriée à la version française.

The Honourable Senator Tremblay has the floor.

Senator Tremblay: I think I do. However, I would appreciate your correction in case one is needed. Moved:

That Clause 50 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by

(a) striking out line 34 on page 14 and substituting the following:

“procedure prescribed by clause 41”

(b) substituting the following:

striking out paragraph 50(a) on page 14.

which means that the following words “la version anglaise de”, and “et à la modification de la version française de cet alinéa” have been struck out in French. The new clause reads thus as follows:

b) substitution, à l'alinéa 50a), page 14, de ce qui suit:

«a) la charge de Reine et son statut de chef d'État du Canada et des provinces, la charge de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;»

So therefore sub-clause (c) has been struck out altogether as well as the amendment which was proposed and concerned the Senate; the former clause Clause 44 has been struck out altogether.

Thank you.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, senator Tremblay.

M. Epp va maintenant nous expliquer la teneur de l'amendement.

M. Epp: Merci monsieur le président.

J'ai le grand plaisir, monsieur le président, de proposer cet amendement et je suis convaincu qu'il obtiendra l'appui de tous les membres de ce Comité.

[Texte]

Mr. Chairman, what the amendment does, one takes a look at the original, it would allow for the amendment of the Office of the Queen and what it does not do, that is the original clause, it does not clearly specify the office and the status of the Monarch in the country.

In fact, Mr. Chairman, many of us have been concerned over the years at the attempts by especially this government to reduce the role of the monarchy and also to substitute in terms of the status of the Queen, that in fact the head of state is not Her Majesty but rather, the Governor General. What this amendment does is clarify in our constitution very precisely that Her Majesty is the head of state of Canada, no one else, as well as of the provinces. And I believe it is important, Mr. Chairman, if we want to retain that which we have built upon, namely a constitutional monarchy, and if Canadians do not want a republican system, which I do not, which I hope members on both sides of the table do not want, then this amendment would guarantee that Canada remains a constitutional monarchy.

It also speaks to the sovereignty of the nation, and I believe if one had looked at our amendments starting with the affirmation of the sovereignty of God through the powers coming through the Crown, the protection of the Crown, then this clause, what it does, it finally clarifies the role of the monarchy in Canada.

Now, I am concerned, Mr. Chairman, that when members of Parliament take the oath or solemnly affirm, they affirm fidelity and allegiance to the monarchy, and every member who sits in the House of Commons has done that, every Senator has done that, otherwise they cannot take their seat.

Yet I am discouraged to read that a member sitting at this table who has taken that oath feels that, through clause 50 and through clause 42, that Canadians, within two years of the passing of this abomination, that they will be rid of the monarchy, quote unquote. That man is Mr. Lapierre.

Mr. Chairman, that is one of the fears that many Canadians have and that is through clause 42, through the referendum procedure, not only will the monarchy be removed but then the very essence of the constitutional monarchy is gone, and Mr. Lapierre understands that and I understand that and I am trying to make sure that that objective will be prevented.

So, Mr. Chairman, I believe that the rights that we enjoy through the parliamentary system, the right through common law, the rights that are protected through the Crown, that is important that in our constitution we guarantee the role and status of the monarchy. And I for one want to retain that heritage. I for one want to retain the constitutional monarchy and I want to avoid and prevent any means whereby the constitution could be amended in such a way that in fact a republican system of government could be introduced through this clause and that is why the amendment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Honourable Jake Epp.

Mr. Nystrom.

[Traduction]

Monsieur le président, l'amendement original prévoit une modification à la charge de la Reine tout en ne spécifiant pas en quoi consiste cette charge ni quel est le statut de la monarchie dans notre pays.

Monsieur le président, beaucoup d'entre nous se sont inquiétés au cours des années de la façon dont ce gouvernement en particulier essaie de diminuer le rôle de la monarchie et de substituer le Gouverneur Général à Sa Majesté en tant que chef d'État. Le but de mon amendement est de clarifier dans la constitution et ce, de façon très précise, que Sa Majesté est le chef d'État du Canada ainsi que des provinces et personne d'autre. Je crois qu'il est important, monsieur le président, si nous voulons garder ce que nous avons construit, c'est-à-dire si nous voulons garder la monarchie constitutionnelle, si nous ne voulons pas un régime républicain, ce que je ne voudrais pas moi-même et ce que je l'espère les membres des deux côtés de la table ne voudraient pas non plus, que nous adoptions cet amendement qui garantira que le Canada reste une monarchie constitutionnelle.

Cet argument inscrit également dans la constitution la souveraineté de la nation. Lorsque l'on étudie nos amendements, notamment celui dans lequel nous affirmons la souveraineté de Dieu, les pouvoirs de la Couronne, la protection de celle-ci, cet article ne fait que clarifier le rôle de la monarchie au Canada.

Tous les membres du Parlement ont dû prononcer un serment solennel de fidélité et d'allégeance à la monarchie. Tous les membres de la Chambre des communes, tous les sénateurs ont dû prêter ce serment avant de pouvoir assumer leurs fonctions.

Pourtant, je suis découragé de voir qu'un membre qui siège à cette table, qui a prêté ce serment, estime que, par le truchement des articles 50 et 42, les Canadiens deux ans après l'adoption de cette abomination, pourront «se débarrasser de la Reine». Je veux parler de M. Lapierre.

Monsieur le président, beaucoup de Canadiens se préoccupent d'une telle possibilité. En effet, en se prévalant de l'article 42, et grâce aux dispositions concernant un référendum, la monarchie pourra être supprimée, on pourra faire table rase de la monarchie constitutionnelle. M. Lapierre comme moi-même comprenons très bien cela et j'essaie précisément par mon amendement d'empêcher qu'une telle chose ne se produise.

Ainsi, monsieur le président, je crois que les droits dont nous jouissons dans le cadre du régime parlementaire et du common law, ces droits sont protégés par la Couronne. Personnellement, je veux garder cet héritage. Je veux garder la monarchie constitutionnelle et je veux éviter par tous les moyens de voir amender notre constitution de telle façon que l'on puisse se prévaloir de cet article pour instaurer un régime républicain. Tel est donc, monsieur le président, le but de mon amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

Monsieur Nystrom.

[Text]

Mr. Nystrom: Just to speak on a point of order, Mr. Chairman, it does not concern Mr. Epp's amendment, but I think Mr. Epp made a reasonable request a few minutes ago and after considerable deliberation and due thought and due reflection and out of consideration for my colleagues we have decided to circulate the resource amendment.

Mr. McGrath: I have just read it, Mr. Chairman, and I would classify it as a marriage contract between the New Democratic Party and the Liberals.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I want to thank Mr. Nystrom . . .

Mr. Chrétien: For the same terms in the provinces in the summer.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

On the very amendment as moved by honourable Jake Epp, I would like to invite honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, it is 6 o'clock so I would rather use the next few minutes that may be needed to circulate the resource document and proceed at 8 o'clock.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I see that honourable members would agree at this point to adjournment until 8 o'clock this evening.

La séance est levée jusqu'à 8 heures ce soir.

EVENING SITTING

• 2010

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before I invite the honourable members of the Committee to come back on the amendment as moved by the honourable Jake Epp it is my pleasure on behalf of honourable Senator Hays and I am quite sure on behalf of all of the honourable members of this Committee to welcome the Leader of the New Democratic Party, Mr. Broadbent. We are pleased to have you with us.

When we adjourned for dinner tonight, we had an amendment moved by honourable Jake Epp to Clause 50 and Honourable Jake Epp had moved the amendment in the usual way. I had honourable Bryce Mackasey on my list but I see that honourable Bryce Mackasey is not attending our meeting at this point.

I see that Mr. Jean Lapierre would like to speak on the amendment.

Monsieur Jean Lapierre.

M. Lapierre: Merci monsieur le président. C'est pratiquement sur un rappel au Règlement, monsieur le président, parce que tout à l'heure, au cours des délibérations que nous avons eues avant le souper, monsieur Epp a fait mention de certains propos qui m'ont été attribués concernant la monarchie, et j'aimerais bien lui préciser que ma vision personnelle d'un Canada moderne est fidèle aux sentiments de ma génération, je le crois du moins et qui impliqueraient la reconnaissance à plus ou moins longue échéance d'un chef d'état canadien.

Quant on dit que dans deux ans je veux abolir la monarchie, j'aimerais vous dire que je crois au système de monarchie constitutionnelle. Je ne suis pas un républicain pour autant

[Translation]

M. Nystrom: J'invoque le règlement, monsieur le président. Ce rappel au règlement ne concerne pas l'amendement de M. Epp. Cependant, je crois que ce dernier a présenté une demande raisonnable il y a quelques minutes et après en avoir délibéré, après y avoir réfléchi, nous avons décidé de distribuer l'amendement concernant les ressources.

M. McGrath: Je viens de lire cet amendement que je considère comme un contrat de mariage entre le Nouveau Parti Démocratique et les Libéraux.

M. Epp: Monsieur le président, je remercie M. Nystrom . . .

M. Chrétien: C'est la même chose dans les provinces en été.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre.

Je donne la parole à l'honorable Bryce Mackasey sur l'amendement proposé par M. Epp.

M. Mackasey: Monsieur le président, il est 18 h 00. Je préférerais que l'on distribue le document portant sur les ressources et que l'on reprenne ensuite à 20 h 00.

Le coprésident (M. Joyal): Je vois que les membres du Comité seraient d'accord pour un ajournement jusqu'à 20 h 00.

The meeting is adjourned until 8 o'clock to night.

SÉANCE DU SOIR

Le coprésident (M. Joyal): Avant d'inviter les honorables membres du Comité à reprendre la discussion sur l'amendement proposé par l'honorable Jake Epp, j'ai le plaisir, au nom de l'honorable sénateur Hays et de tous les membres du Comité, de souhaiter la bienvenue au chef du Nouveau parti démocratique, M. Broadbent. Nous sommes très heureux que vous soyez ici avec nous.

Au moment d'ajourner cet après-midi, nous discutons d'un amendement proposé par l'honorable Jake Epp à l'article 50. M. Epp a proposé cet amendement de la façon habituelle. L'honorable Bryce Mackasey était inscrit sur la liste des intervenants, mais je constate qu'il n'est pas ici pour l'instant.

Je vois que M. Jean Lapierre voudrait prendre la parole.

Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: Thank you, Mr. Chairman. I am almost making a point of order, since a little earlier, during our discussion before dinner, Mr. Epp mentioned some words deemed to be mine, related to monarchy. I would like him to understand that my personal conception of a modern Canada reflects the feelings of my generation, or at least so I believe. This conception would imply, sooner or later, the acknowledgement of a Canadian head of state.

When it is said that I would want to abolish monarchy within two years, I would like to stress that I believe in this system of constitutional monarchy. I am not a republican for

[Texte]

sauf que, malgré tout le respect, et j'oserais même dire que la Reine actuelle est très charmante et très gracieuse, dans ma perspective personnelle, j'aimerais avoir un chef d'état canadien. Mon serment d'allégeance n'a donc pas été mis en jeu parce que, jusqu'à nouvel ordre, c'est encore la même Reine et je lui ai prêté serment comme on doit le faire pour siéger dans cette Chambre.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable ministre de la Justice.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I do not want to be long on that. I will explain why I do not want to accept this amendment on behalf of the government. The text that you have in front of you coming from the government is a very clear one. It is the one that had been agreed upon by all the first ministers in 1970 in Victoria and it has been agreed upon by the father of Bill Bennett, Wacky Bennett, W.A.C. Bennett. I am sorry, I made a mistake, W.A.C., but it is difficult for me.

Anyway I have known him and I had good relations with him. In fact when we established a national park on the west coast of Vancouver Island I had to work with Mr. Bennett and he was very pleased to help me to make one of the most beautiful national parks on Vancouver Island. But it was agreed by Mr. Strom and Mr. Thatcher and the Governor General today, Mr. Schreyer, and so on. So we have had exactly the same text that was agreed to at that time, so there is no problem there, that we want to keep our head of state of Canada, Her Majesty, in the same way that we have done in the tradition.

In the amendment of Mr. Epp, there is one flaw. He calls her the Head of State of the provinces. I do not think that she can be the Head of State of the provinces because they are not states. There is only one national government and she is the Queen of all Canada. I do not think that we want to make that change.

On top of it, there is another component of that motion and—anyway I guess for the reason I gave, it is good enough.

Mr. Nystrom: Would you repeat that please.

Mr. Chrétien: For Her Majesty, the Queen, I would say that we are not changing the status at all. We want to keep Her Queen of Canada, that is clear and simple, and we are using the terms that were used in 1970 and agreed upon by all the heads of government at that time.

The other comment that I wanted to make was about this amendment of Mr. Epp's in relation to the Senate. I do think that the method of selecting the senators he talked on, he wants to say "the Senate" but as I explained earlier that we might decide to change the rules of the Senate without changing the composition of it and if we were to just deal with it the way that it is proposed by Mr. Epp, it will completely involve the provinces and so on.

Mr. Epp: Point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Jake Epp on a point of order.

[Traduction]

that, except that with all due respect, even if I dare say that the present Queen is absolutely charming and gracious, I would personally prefer having a Canadian head of state. Therefore, my oath of allegiance cannot be questioned because until further notice, we still have the same Queen and I gave here my oath of allegiance, as must be done in order to sit in this House.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Honourable Minister of Justice.

M. Chrétien: Monsieur le président, je ne veux pas m'étendre là-dessus. Je vous expliquerai pourquoi je ne veux pas accepter l'amendement au nom du gouvernement. Le texte du gouvernement qui vous a été soumis est très clair. C'est le même texte qui a été accepté par tous les premiers ministres à Victoria en 1970, et il a même été accepté par le père de Bill Bennett, Wacky Bennett; je suis désolé, W. A. C. Bennett. J'ai fait une erreur; il s'agit de W.A.C., mais il m'est difficile de le dire en anglais.

Quoi qu'il en soit, je le connaissais et nous entretenions de bonnes relations. De fait, lors de la création d'un parc national sur la côte ouest de l'Île de Vancouver, j'ai dû travailler avec M. Bennett et il a été très heureux de m'aider à créer dans l'Île de Vancouver l'un des plus beaux parcs nationaux du pays. Ce texte a été accepté par M. Strom, M. Thatcher, le Gouverneur général d'aujourd'hui M. Schreyer, etc. Alors il s'agit exactement du même texte que celui adopté à l'époque, et il n'y a donc pas de problèmes. Nous voulons que Sa Majesté demeure chef d'État du Canada, conformément à la tradition.

Il y a une erreur dans l'amendement de M. Epp. Il dit que la Reine est le chef d'État des provinces. Je ne crois pas qu'elle puisse être le chef d'État des provinces puisque ces dernières ne sont pas des états. Il n'y a qu'un gouvernement national et elle est donc la Reine du Canada en entier. Je ne crois pas que nous voulions apporter ce changement.

De plus, il y a un autre élément de cette motion que... Quoi qu'il en soit, je pense que les raisons que j'ai déjà données suffiront.

M. Nystrom: Veuillez répéter cela, s'il vous plaît?

M. Chrétien: J'affirme que nous ne modifions en rien le Statut de Sa Majesté la Reine. Nous voulons qu'elle demeure la Reine du Canada, ce qui est clair et simple. Nous reprenons le texte utilisé en 1970, texte accepté par tous les premiers ministres de l'époque.

Dans son amendement, M. Epp parle également du Sénat. A mon avis, la méthode de sélection des sénateurs dont il parle... Comme je l'expliquais plus tôt, nous pourrions décider de modifier les règles du Sénat sans changer sa composition, et si nous adoptions la proposition de M. Epp, les provinces et tout le reste s'en mêleraient.

M. Epp: J'invoque le Règlement.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Jake Epp invoque le Règlement.

[Text]

Mr. Epp: Are you talking about Clause 50(c) and Clause 50(d)?

Mr. Chrétien: I am talking about Clause 50(d).

Mr. Epp: Mr. Minister, I want to tell you I never moved that.

Mr. Chrétien: You dropped that.

Mr. Epp: I never moved it, so I did not have to drop it.

Mr. Chrétien: Sorry, in my document it was there. The wording is no longer there, fine, so I do not have to complete.

Of course you know there are no parts of the constitution that should be excluded from the wish of the people of Canada. One of the bases of this change is that any aspect of the Canadian constitution can be eventually amended through the normal amending process.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Minister. The honourable Perrin Beatty.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I wonder whether I could ask the Minister, the Minister has pointed out one technical flaw in Mr. Epp's amendment where you have suggested that it would not be proper to designate the Queen as head of state of the provinces.

If Mr. Epp was willing to have an amendment moved to the amendment he has proposed, to have it subamended to strike that portion of the amendment, would the amendment be acceptable to the Minister?

Mr. Chrétien: We had a long discussion about this problem with the First Minister in 1970 and it was discussed again in 1979 and it was agreed that we should not make any move, and remain in the situation which we are. So I do think that speaks for itself. We are having the text that has been agreed upon in 1970 by all the heads of government at that time and agreed by the provinces and you know me, the last thing I want is to create any real problem with the provinces. So in the spirit of the new federalism, I do not think we need that amendment.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, the Minister's answer to Mr. Epp I find quite chilling when he talks about the need to ensure that any provision within the constitution can be changed. What we are dealing with here is the whole root of our constitutional monarchy, the fact that we are subjects of Her Majesty and that power in Canada is deemed under our system of constitutional monarchy to come from the Crown, and the protection of subjects of Her Majesty deemed to come from the Crown.

I think the fact that the Minister would single out these provisions and stress the fact that he feels it should be capable of amendment in the future, if it is deemed desirable by Canadians at that time, should be of concern to all Canadians who believe very strongly, as I do, that the constitutional monarchy is protection for Canadians, that it is part of our Canadian tradition which should be left inviolate and it should be entrenched in our constitution and put beyond the ability to be abolished.

Consequently—I am sorry, does the Minister have any...

[Translation]

M. Epp: Parlez-vous ici de l'article 50c) et 50d)?

M. Chrétien: Je parle de l'article 50d).

M. Epp: Monsieur le ministre, je vous précise que je n'ai jamais proposé cet amendement.

M. Chrétien: Vous l'avez laissé tomber?

M. Epp: Je ne l'ai jamais proposé, donc, je n'ai pas à le laisser tomber.

M. Chrétien: Je suis désolé, il se trouve dans mon document. Dans ce cas, je n'ai pas besoin de poursuivre.

Évidemment, vous savez qu'aucune partie de la constitution ne devrait pouvoir être soustraite à la volonté de la population du Canada. Ainsi, tout aspect de la constitution canadienne pourra éventuellement être modifié par la procédure d'amendement normale.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le ministre. Monsieur Perrin Beatty.

M. Beatty: Monsieur le président, le ministre a signalé une erreur de fait dans l'amendement de M. Epp. Il a dit qu'on ne pouvait qualifier la Reine de chef d'état des provinces.

Si M. Epp consentait à un sous-amendement à l'amendement qu'il a proposé, s'il acceptait qu'on élimine cette partie de l'amendement, le ministre pourrait-il accepter l'amendement?

M. Chrétien: Nous avons eu une longue discussion à ce sujet avec les premiers ministres en 1970, et encore en 1979; nous avons alors convenu de ne rien changer à cette situation. Je pense que c'est assez clair. Nous utilisons le texte approuvé par tous les chefs de gouvernement et par toutes les provinces en 1970; vous me connaissez, je ne voudrais certes pas créer un véritable problème avec les provinces. Alors, conformément à l'esprit du nouveau fédéralisme, je crois que nous n'avons pas besoin de cet amendement.

M. Beatty: Monsieur le président, je trouve que la réponse que le ministre a faite à M. Epp est assez inquiétante, surtout lorsqu'il parle du besoin d'assurer que toute disposition de la constitution puisse être modifiée. Nous parlons ici du fondement même de notre monarchie constitutionnelle, du fait que nous sommes sujets de Sa Majesté et que, dans le cadre de notre système de monarchie constitutionnelle, le pouvoir au Canada de même que la protection des sujets de Sa Majesté relève de la Couronne.

D'après moi, le fait que le ministre souligne ces dispositions et insiste sur le fait qu'à son avis, on devrait pouvoir modifier cette disposition à l'avenir si les Canadiens le désirent, ce fait devrait inquiéter tous les Canadiens qui croient fortement, comme moi, que la monarchie constitutionnelle offre une protection à notre pays, qu'elle fait partie de nos traditions canadiennes et qu'elle devrait être enchâssée dans notre constitution, sans qu'on puisse jamais l'abolir.

Conséquemment... Je suis désolé, le ministre a-t-il...

[Texte]

Mr. Chrétien: Because, you know, I would like to tell you you have talked about the Vancouver formula and in the Vancouver formula they have exactly the same words as in ours. When I see you trying to create some possible problem; the provinces put it that way there, too, so I think we all agree on that; and I will not try to start a debate on the monarchy in Canada. It is a problem that we are happy with and we do not want to talk about it. We want to keep it as it is and I think that the type of innuendo that we might be capable of this and that, it is not fair. There are some Canadians, I have been in London one day and some of the greatest speeches on that subject are at Hyde Park, and they are not all the time preferable. I have heard one and if it had been said in Canada, it would have been terrible. But I just state that I do not want to have a controversy about it. We have the text agreed to by the provinces; we have the text recommended this summer by the provinces; and I think that should be good enough for Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, there is no innuendo. It was the Minister's own words. The Minister this evening said that he wanted to ensure that if Canadians chose to do so they could change that provision of the constitution. That is precisely what he said. It is not a matter of innuendo, it is on the record, and Canadians from coast to coast heard the Minister say that.

What we are saying is that this is one element of the constitution that should be reserved and by beyond amendment. It should be permanent protection.

Mr. Irwin can ask to be put on the list to make a contribution. I think we would be grateful if he has something to contribute. I wonder if you could put Mr. Irwin on the list, Mr. Chairman, and maybe he could wait.

Mr. Chairman, the Minister's statement speaks for itself. It is available for Canadians to look at. We believe that the constitutional monarchy should be protected in our constitution. The Minister should be aware of the fact that unlike the time in which the Vancouver consensus was developed, the Minister in this resolution is incorporating a provision for a referendum, for example, to change the constitution which was not included in the original Vancouver consensus. I would remind him that is a very significant change. The position of members on this side of the table, Mr. Chairman, is that the constitutional monarchy has served Canadians well. It is our feeling that Canadians want to see it entrenched in the constitution and put beyond change and that is why we will be voting to support Mr. Epp's amendment.

If the government chooses to move a subamendment which would strike reference to Her Majesty as head of state of a province that is acceptable to this side, and should not be seen by any member to be an impediment to his vote on this particular amendment. If an amendment is moved by government members on this we are prepared to accept that, but we believe that the essential principle of protection for the constitutional monarchy is one which Canadians want to see included in our constitution. Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

M. Chrétien: Vous savez, vous avez défendu la formule de Vancouver, mais elle contient exactement les mêmes mots que ceux que nous utilisons. Je constate que vous essayez d'inventer des problèmes; les provinces sont d'accord avec nous, je crois donc que nous sommes tous d'accord; je ne veux pas lancer une discussion sur la monarchie au Canada. Nous sommes satisfaits de la situation actuelle et nous ne voulons pas en discuter. Nous voulons que les choses demeurent telles quelles et je pense qu'il n'est pas juste d'insinuer que nous serions capables de ceci ou de cela. Il y a des Canadiens... J'ai été à Londres un jour et je puis vous dire que certains des meilleurs discours à ce sujet peuvent être entendus à Hyde Park; ils ne sont pas toujours favorables et j'en ai entendu un qui, s'il avait été prononcé au Canada, aurait fait un malheur. Je répète toutefois que je ne veux pas discuter de cette question. Ce texte a été accepté par les provinces; ces dernières ont recommandé ce texte l'été dernier et je crois que cela devrait suffire à M. Beatty.

M. Beatty: Monsieur le président, il n'y a pas d'insinuations. J'ai repris les paroles du ministre. Ce soir, le ministre nous a dit qu'il voulait assurer que, si les Canadiens le désirent, ils pourraient modifier cette disposition de la constitution. Voilà exactement ce qu'il a dit. Ce n'est pas une question d'insinuation, le compte rendu le prouvera, et les Canadiens d'un océan à l'autre ont entendu ce que le ministre a dit.

Nous affirmons que cet élément de la constitution devrait être préservé de toute possibilité d'amendement. Cette protection devrait être permanente.

M. Irwin pourrait demander d'être inscrit sur la liste des intervenants. Nous lui serions reconnaissant d'apporter sa contribution. Monsieur le président, vous pourriez peut-être inscrire M. Irwin sur votre liste, et il pourrait ainsi attendre son tour.

Monsieur le président, les propos du ministre sont suffisamment éloquents. Les Canadiens peuvent lire ce qu'il a dit. Nous croyons que la monarchie constitutionnelle devrait être protégée dans notre constitution. Le ministre sait bien que, contrairement à l'époque où le consensus de Vancouver a été atteint, la présente résolution contient une disposition prévoyant la tenue d'un référendum, par exemple pour modifier la constitution; cette disposition n'existait pas dans le consensus de Vancouver. A mon avis, c'est là un changement très important. Monsieur le président, les membres du comité assis de notre côté de la table sont d'avis que la monarchie constitutionnelle a bien servi les Canadiens. Nous croyons que les Canadiens désirent que ce système soit enchâssé dans la constitution, sans possibilité de changement; c'est pourquoi nous appuierons l'amendement de M. Epp.

Si le gouvernement décide de proposer un sous-amendement où l'on ne dirait pas que Sa Majesté est chef d'état d'une province, nous serions prêt à l'accepter; au moment de la mise aux voix, aucun membre ne devrait se laisser influencer par cet amendement. Nous croyons toutefois que les Canadiens voudraient qu'on enchâsse dans notre constitution le principe essentiel de la protection de la monarchie constitutionnelle. Merci, monsieur le président.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, the honourable Perrin Beatty.

Mr. Chrétien: It is included and I want to read the text that was agreed upon by some provinces during the summer and it says that notwithstanding Clause 6 and Clause 7 the following matter may be amended only in accordance with the procedure Section—and refers to “the Office of the Queen.”

It is exactly the same words we are using.

Le sénateur Asselin: Sur un rappel au Règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Asselin.

Le sénateur Asselin: Je voudrais savoir si les paroles confiantes du ministre l'amènent à retirer ses paroles concernant la monarchie.

M. Lapierre: Les paroles du ministre me sécurisent certainement, comme toutes ses paroles qu'il a dites depuis le début.

Maintenant, il n'y a rien de contradictoire entre mon opinion personnelle de la monarchie et la position du gouvernement qui est très défendable. Il la protège, la monarchie, et je reconnais cela à ce moment-ci. C'est très bien, et quand je voudrai faire des changements, j'essaierai de me faire élire à d'autres postes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you. Mr. Chairman, I wanted to ask the Minister what his reaction was to the first part of our amendment which simply indicated that the clauses which followed, the Office of the Queen, the Canadian Charter of Rights and Freedoms, the commitments relating to equalization and regional disparity, the powers of the Senate, the number of members by which a province is entitled to be represented in the Senate, the right of a province to the number of members in the House of Commons and the principle, the very basic principle of proportionate representation, whether or not you are willing to accept the first part of the amendment which would restrict changes on those very fundamental aspects of our society to clause 41 alone, that which requires the concurrence of the elected people in provincial legislatures.

• 2030

What you have done in the motion which you have proposed is to subject Canadians to that very wrenching experience of a referendum upon the will of the House of Commons and the Senate alone.

It is possible that voters in six provinces of Canada could take away representation in the House of Commons or in the Senate from the other four.

Surely, those kinds of possibilities should be of some concern to you. If they are not, then they certainly are of considerable concern to me.

I am wondering if you have any willingness to protect the Queen and her status as Head of State of Canada. Do you

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Perrin Beatty.

M. Chrétien: Cette protection est assurée, et je voudrais vous lire le texte accepté par certaines provinces pendant l'été, où l'on dit que, nonobstant les articles 6 et 7, les questions suivantes peuvent être modifiées uniquement en conformité de la section sur la procédure... et on y utilise les mots «la charge de la Reine».

Nous utilisons exactement les mêmes mots.

Senator Asselin: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Honourable Senator Asselin.

Senator Asselin: I would like to know if the confident words of the minister will bring Mr. Lapierre to take back his observations on monarchy.

Mr. Lapierre: The words of the minister certainly comfort me, just as everything he has said from the start.

There is no discrepancy between my personal opinion on monarchy and the government's position which is easily justifiable and protects monarchy, and I recognize this for now. It is all very well and when I will want to make changes, I will try to get elected to some other job.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. Monsieur le président, la première partie de notre amendement portait simplement sur les questions suivantes: la charge de la Reine, la Charte canadienne des droits et libertés, les engagements relatifs à la péréquation et aux disparités régionales, les pouvoirs du Sénat, le nombre de sénateurs auquel une province a droit, le droit d'une province à un certain nombre de députés à la Chambre des communes, de même que le principe élémentaire de la représentation proportionnelle. Le ministre est-il disposé à accepter cette première partie de l'amendement qui limiterait les changements possibles à ces aspects fondamentaux de notre société? Ces changements ne pourraient s'effectuer qu'en vertu de l'article 41, qui exige l'accord des représentants élus des législatures provinciales.

Dans la motion que vous avez proposée, vous soumettez les Canadiens à cette expérience déchirante qu'est un référendum, qui pourrait être tenu à la demande de la Chambre des communes et du Sénat.

Il serait ainsi possible que les électeurs de dix provinces abolissent le principe de la représentation proportionnelle à la Chambre des communes, et cela au détriment des quatre autres provinces.

De telles possibilités devraient sûrement vous préoccuper. En tout cas, moi, je suis inquiet.

Je me demande si vous êtes disposé à protéger la Reine et son statut de chef d'État du Canada. Voulez-vous au moins

[Texte]

have any willingness at least to protect Canadians from the wrenching experience of a referendum on these things which are so fundamental to our society?

Mr. Chrétien: Everything that is in the constitution is protected in the constitution. We have provided a mechanism to amend the constitution. There will be an amending formula. If there is deadlock, that can be broken by a referendum.

That applies to the whole Canadian constitution.

We do not want two constitutions, but one constitution with some mechanism for all parts of the constitution.

Mr. Hawkes: In the debate the other night, I thought after the passage of one hour that we had at least been able to get you to admit that there was a bit of a flim flam involved in the words "deadlock breaking mechanism", and that there are three ways in the future in which to amend the constitution of Canada. The first way is clause 41 with the concurrence of the legislatures . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Hawkes, I am sorry to interrupt you; but we are dealing with an amendment the Chair has received. That amendment deals with the office and status of the Queen as Head of State of Canada.

At this point we are not discussing the amending formula, the referendum or how we should interpret the referendum or a second referendum.

There are other sections of the proposed motion where such a debate could be called and the Chair would certainly receive any intervention on that aspect.

But if there are to be any discussions and questions to the Minister then they should directly relate to the amendment.

The amendment is very specific and clear in terms of its contents. It is the office and status of the Queen as Head of State of Canada and of the provinces.

That is why I reminded the honourable member that that is the line of questioning which he should be invited to pursue with the hon. minister of Justice.

Mr. Hawkes: On a point of order, Mr. Chairman. But I believe our amendment begins Clause (a) striking out line 34 on page 14 and substituting the following:

Procedure prescribed by Clause 41.

And the government proposals read "by Clause 41 or 42". I believe it is a very critical part of our proposed amendment that these parts of the Canadian constitution should be changed by concurrence with at least some legislatures, which is Clause 41.

The Government proposes to change it either with or without the concurrence of provincial legislatures through a referendum mechanism. So am I not relevant?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is why your first question was relevant, which I admitted, because it was in direct relation with that interpretation.

[Traduction]

protéger des Canadiens de cette expérience déchirante que serait un référendum sur des questions aussi fondamentales dans notre société?

M. Chrétien: Tout ce qui se trouve dans la constitution est protégé par la constitution. Nous avons prévu un mécanisme d'amendement de la constitution. Il y aura une formule d'amendement. S'il y a impasse, elle pourra être résolue par un référendum.

Cela s'applique à l'ensemble de la constitution canadienne.

Nous ne voulons pas avoir deux constitutions, mais une seule comportant un mécanisme permettant de modifier toutes ses parties.

M. Hawkes: L'autre soir, après une heure de discussion, je croyais que nous avions au moins réussi à vous faire admettre qu'il y avait un peu de trompe-l'œil dans l'expression «mécanisme de résolution d'une impasse», et qu'il y aura à l'avenir trois façons d'amender la constitution du Canada. On pourrait d'abord avoir recours à l'article 41, avec l'accord des législatures . . .

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Hawkes, je suis désolé de vous interrompre; nous discutons ici de l'amendement que la présidence a reçu. Cet amendement porte sur la charge et le statut de la Reine en son titre de Chef d'État du Canada.

Pour l'instant, nous ne discutons pas de la formule d'amendement, du référendum ou de la façon dont on devrait interdire un premier ou deuxième référendum.

Il y a d'autres parties de la résolution où une telle discussion pourrait être pertinente, et la présidence acceptera alors certainement toute intervention à ce sujet.

Toutefois, si l'on veut poser des questions au ministre, ces dernières devraient porter directement sur l'amendement.

L'amendement est très précis quant à son contenu. Nous discutons de la charge et du statut de la Reine en son titre de chef d'État du Canada et des provinces.

C'est pourquoi je rappelle à M. Hawkes qu'il devrait s'en tenir à ces questions.

M. Hawkes: J'invoque le règlement, monsieur le président. Je crois que notre amendement se lit comme suit: (a) substitution aux lignes 33 et 34, page 14 de ce qui suit:

«tes se fait selon la procédure visée à l'article 41».

Dans la proposition gouvernementale, on pouvait lire: «à l'article 41 ou 42». A mon avis, conformément à notre amendement, il est très important que certaines parties de la constitution canadienne ne puissent être changées qu'avec l'accord d'au moins certaines législatures, c'est que l'on prévoit à l'article 41.

Le gouvernement propose que l'on puisse modifier la constitution avec ou sans l'accord des législatures provinciales, grâce à un référendum. Alors, est-ce que ce que j'ai dit n'est toujours pas pertinent?

Le coprésident (M. Joyal): C'est pourquoi votre première question était pertinente et je l'ai acceptée; elle portait directement sur cette interprétation.

[Text]

But the second question was phrased in such a way that it was more in the general context of almost every kind of interpretation that one could give to the referendum formula.

I thought that question would be more appropriate in direct relationship or when we were discussing specifically Clause 41 and Clause 42. That is why I would like your question to be phrased always in relation to the proposed amendment. That is why I allowed the first question.

As I have said to the honourable member, the Chair tries to listen very carefully to all questions in order to be in accordance with our rules of procedure and debate in the context of questions which should be asked of the Minister in terms of understanding the proposed amendment and to conclude if such an amendment should be voted or defeated by hon. members around this table.

Mr. Hawkes: I will try and work within that context.

Is the minister saying that there is absolutely no flexibility, that he prefers a system where these parts of the constitution could be recommended by method number one, with the concurrence of the provinces or by method number two, which is the referendum?

Mr. Chrétien: I do not think that I have to add that it is the policy of the government that all parts of the constitution can be amended by Clauses 41 and 42.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes, for your co-operation.

The Chair understands that there are no more interventions on that very amendment.

I would like to invite the honourable Jake Epp to conclude on the proposed amendment.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

Since moving the amendment prior to the dinner hour, I have had a brief opportunity to look further at what role the Monarchy should play in the eyes of our present Prime Minister.

From his writings, that is not a very happy scene.

I can go back prior to 1968. I can go to 1968 itself; I can go after 1968.

That vision of our present Prime Minister and his view of the Monarchy, at least according to what he has written—just to give you one example, in 1968 after a Liberal convention at which time the Quebec Liberals passed a resolution to abolish the Monarchy, the Prime Minister said this about that event. He classed the Queen:

Below skiing and snow shoeing.

An hon. Member: Shame!

Mr. Epp: Mr. Minister, I am not convinced, because I know that under your amending proposal and with some of the attitudes as expressed by one of the members around this table, you now have in place, though I believe you, yourself, would not use it, you now have put into place or are going to

[Translation]

Toutefois, votre deuxième question était libellée de façon telle qu'elle portait plus sur le contexte général de toute interprétation que l'on pourrait faire de la formule référendaire.

Je pense que cette question sera plus directement pertinente lorsque nous discuterons précisément des articles 41 et 42. C'est pourquoi je voudrais que vos questions portent toujours sur l'amendement à l'étude. C'est pourquoi également j'ai permis votre première question.

Comme je le disais plus tôt, le président tente d'écouter attentivement toutes les questions afin qu'elles soient conformes à notre procédure et qu'elles soient pertinentes. Les questions posées au ministre devraient avoir pour but de nous permettre de mieux comprendre l'amendement proposé et de décider si nous devrions accepter ou rejeter ledit amendement.

M. Hawkes: J'essaierai de me conformer à cette règle.

Le ministre affirme-t-il qu'il n'y a aucune souplesse? Préfère-t-il un mécanisme par lequel ces dispositions de la constitution pourraient être modifiées par la méthode numéro 1, c'est-à-dire avec le consentement des provinces, ou par la méthode numéro 2, c'est-à-dire par voie de référendum?

M. Chrétien: Je ne crois pas devoir répéter que, conformément à la politique du gouvernement, toutes les parties de la constitution peuvent être modifiées en conformité des articles 41 et 42.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Hawkes, je vous remercie beaucoup de votre collaboration.

Je crois qu'il n'y a plus d'intervenant au sujet de cet amendement.

J'inviterai donc l'honorable Jake Epp à apporter sa conclusion.

Monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Depuis que j'ai proposé cet amendement avant le dîner, j'ai eu l'occasion de faire quelques recherches sur ce que devrait être le rôle de la Monarchie, aux yeux du présent premier ministre.

Ses écrits ne sont pas très réjouissants.

Je peux vous donner des exemples qui remontent à 1968, de même qu'avant et après cette année.

Voici un exemple de ce que le présent premier ministre pense de la Monarchie, du moins, d'après ce qu'il a écrit. En 1968, lors d'une convention, les Libéraux du Québec avait adopté une résolution visant l'abolition de la Monarchie; voici ce que le premier ministre a dit au sujet de cet événement. Pour lui, la Reine est moins importante:

Que le ski et la raquette.

Une voix: Quelle honte!

M. Epp: Monsieur le ministre, vous ne m'avez pas convaincu; avec votre formule d'amendements, et compte tenu de l'attitude de l'un des membres autour de cette table, je sais que vous avez ou que vous aurez maintenant en place le moyen de mettre fin à la Monarchie, même si je crois personnellement que vous n'y aurez pas recours.

[Texte]

put into place the means whereby the Monarchy could in fact be ended.

If you end it, you have ended what Mr. Beatty has been talking about—our parliamentary system, our constitutional monarchy and you have in fact moved a giant step towards a republican system.

That is the effect that you are, if not saying you want that to happen, nevertheless it is the effect of the amendment and your proposal raises the possibility exactly as I have described it.

It is on that basis, Mr. Chairman, that I will rest my case.

Mr. Chrétien: I do not propose to make any comment, other than to say I have made the policy of the government very clear, which is that we want to maintain that institution in Canada.

Now, you have referred to an article about a motion some 13 years ago at a convention. But all I can tell you is that there is no problem. I do not wish to become involved in a controversy about something that will be strongly entrenched in the constitution with the same words that were suggested to us during the course of the negotiations during the summer by the provinces.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I believe as the mover of an amendment I have the last word in rebuttal.

I want to say to you, Mr. Minister, that during the summer debate when those words were debated and agreed to, what was not agreed to was the referendum by the provinces; the provinces did not agree to it. It is the referendum method which now makes those words weak.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable Jake Epp.

I understand hon. members are ready for the question; I also understand that there has been a request for a recorded vote.

Amendment negatived: Yeas, 7; Nays, 16.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite hon. members to move on the next amendment in relation to Clause 50, an amendment identified as G-43, Clause 50, pages 14 and 15.

Il s'agit d'un amendement portant identification G-43, article 50, page 14. C'est un amendement mis de l'avant par le parti ministériel and I would like to invite Mr. Irwin to move the amendment in the usual way.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman.

I am pleased to move that Clause 50 of the proposed constitution act, 1980 be amended by (a) striking out lines 35 to 37 of the French version on page 14 and substituting the following:

(a) la charge de Reine, celle de gouverneur general et celle de lieutenant-gouverneur;

(b) striking out lines 1 and 2 on page 15 and substituting the following:

Senate;

[Traduction]

Si vous mettez fin à la Monarchie, vous aurez fait exactement ce dont M. Beatty parlait, vous mettez fin à notre système parlementaire, à notre Monarchie constitutionnelle; vous aurez fait un grand pas vers l'instauration d'un système républicain.

Vous affirmez ne pas désirer de tel changement, mais ce sont quand même là les conséquences de cet amendement. Votre proposition rendrait tout cela possible.

Monsieur le président, voilà les arguments à l'appui de notre amendement.

M. Chrétien: Je n'ai pas l'intention d'en dire plus, si ce n'est que j'ai expliqué clairement la politique gouvernementale à savoir que nous voulons maintenir cette institution au Canada.

Vous avez parlé d'un article au sujet d'une motion adoptée il y a 13 ans lors d'une convention. Tout ce que je puis dire c'est qu'il n'y a pas de problème. Je ne veux pas me lancer dans une discussion au sujet d'une institution qui sera solidement enchaînée dans la Constitution grâce au même libellé que celui qui nous a été proposé lors de nos négociations avec les provinces l'été dernier.

M. Epp: Monsieur le président, je crois que, à titre de parrain de cet amendement, j'ai le droit d'avoir le dernier mot.

Monsieur le ministre, je vous précise que lors de la discussion de l'été dernier, quand ce libellé a été adopté, les provinces n'ont pas accepté l'idée de référendum. C'est la possibilité d'un référendum qui affaiblit maintenant ce libellé.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, honorable Jake Epp.

Je crois que les membres du Comité sont à la mise aux voix; je crois également qu'on a demandé un vote nominatif.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 7.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les honorables membres du comité à passé au prochain amendement portant sur l'article 50; cet amendement est marqué G-43, article 50, page 14.

This amendment is identified as G-43, Clause 50, pages 14 and 15. It is proposed by the government party et j'inviterai M. Irwin à proposer l'amendement de la façon habituelle.

M. Irwin: Merci, monsieur le président.

Il est proposé que l'article 50 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par: (a) substitution aux lignes 35 à 37 de la version française de ce qui suit:

(a) La charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;

(b) substitution, à la ligne 45, de ce qui suit:

«chaque province au Sénat;

[Text]

(f) the method of selecting senators and the residence qualifications of senators;

and (c) reletting the subsequent paragraphs accordingly.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose.

Que l'article 50 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

a) substitution, aux lignes 35 à 37 de la version française, de ce qui suit:

«a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;»

b) substitution, à la ligne 45, de ce qui suit:

«chaque province au Sénat;

f) le mode de sélection des sénateurs et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir;»

c) les changements des désignations d'alinéas qui en découlent.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

I understand Mr. Bockstael has a question on that very amendment.

M. Bockstael: Merci, monsieur le président. Je voudrais adresser une question au ministre afin de voir inscrire, dans les rapports officiels de ce Comité, sa réponse.

Monsieur le ministre, à plusieurs reprises durant les discussions de cette résolution sur la Constitution, vous nous avez assurés que certaines clauses étaient protégées par différents articles; par exemple, si on a des soucis à propos de l'article 50, on nous rapporte que c'est déjà prévu dans l'article 43.

Maintenant, pour éliminer les soucis des gens du Manitoba que je représente, je vous demanderais de considérer la nécessité d'avoir inclus dans l'article 50

toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait selon la procédure visée aux articles 41 et 42.

Maintenant, parce que les Francophones du Manitoba ont une très forte inquiétude que par action unilatérale du gouvernement manitobain ils se pourraient voir un jour enlever les droits de l'Acte du Manitoba de 1870, est-ce que c'est nécessaire d'inscrire à cette clause 50 un sous-paragraphe h) qui dirait «l'article 23 de l'Acte du Manitoba» afin qu'il ne puisse pas être changé sans l'approbation ou sans avoir recours aux articles 41 ou 42 pour changer cela.

Pouvez-vous nous assurer, ou est-ce que vous êtes d'accord que cela devrait être inscrit à cette clause-ci, 50?

M. Chrétien: Bien voici. L'Acte du Manitoba comme l'article 133 étant dans la Constitution, ils ne peuvent être amendés sans le consentement du Parlement du Canada, et c'est une clause qui s'applique seulement au Manitoba. Donc, elle ne

[Translation]

(f) le mode de sélection des sénateurs et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir;»

(c) Les changements des désignations d'alinéas qui en découlent.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I move:

that Clause 50 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by

(a) striking out lines 35 to 37 of the French version on page 4 and substituting the following

“(a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;”

(b) striking out lines 1 and 2 on page 15 and substituting the following:

“Senate;

(f) the method of selecting senators and the residence qualifications of Senators;” and

(c) relettering the subsequent paragraphs accordingly.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

Je crois que M. Bockstael voulait poser une question sur cet amendement.

Mr. Bockstael: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the minister a question so that his reply will appear in the official minutes and proceedings.

Mr. Minister, any time throughout our discussions on this proposed resolution, you have given us the assurance that some clauses were protected by different sections. For example, we were told that our concerns about Section 50 were met in Section 43.

Now, to dispell any of the fears of the people in Manitoba whom I represent, I would ask you to consider the following provision of Section 50:

An amendment to the Constitution of Canada in relation of the following matters may be made only in accordance with a procedure prescribed by Section 41 or 42:

Now, the Francophones in Manitoba are extremely concerned that the rights granted under the Manitoba Act of 1870 could be taken away from them one day by a unilateral action of the Manitoba government. Would it be necessary to add the words “Section 23 of the Manitoba Act” as a subsection (h) to Clause 50 so that it could not be changed without prior approval or without applying the procedures prescribed in Sections 41 or 42.

Can you assure us that their rights will be protected? Or, do you agree that another subsection should be added to clause 50?

Mr. Chrétien: Well, like Section 133, since the Manitoba Act is in the Constitution, it cannot be amended without the consent of the Parliament of Canada. It is a provision which applies only to Manitoba and, therefore, can only be amended by that province and by the Government of Canada.

[Texte]

peut être amendée que par le Manitoba et le gouvernement du Canada.

Je voudrais assurer les Francophones du Manitoba que leurs droits à l'éducation en langue française se trouvent à être réaffirmés dans la clause 23. En plus des garanties qu'ils ont dans l'Acte du Manitoba maintenant en matière d'éducation, ils ont obtenu le droit constitutionnel de l'article 23 qui étend à tous les Francophones hors Québec les mêmes droits à l'éducation que les Anglophones ont au Québec, et pour amender l'article 23, évidemment, ça prendrait le consentement de plusieurs Provinces. Alors, ils ont une double protection; ils ont la protection de l'Acte du Manitoba et ils ont en plus, en matière d'éducation, l'article 23 qui, celui-là, ne peut être amendé qu'avec la formule d'amendement de 41 et de 42.

Alors, il n'est pas nécessaire d'inscrire à 50 l'Acte du Manitoba pas plus que 133 parce qu'il s'agit d'une matière strictement bilatérale, si je peux employer l'expression, entre le Manitoba et le Canada.

M. Bockstael: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Bockstael.

Mr. Hawkes:

Mr. Hawkes: Mr. Chairman, the amendment which was not in the Minister's original package of material on this clause that is here now is the method of selecting senators. If that is an addition in content, can the minister give us an explanation?

Mr. Chrétien: Yes. I made the point yesterday quite clearly that the senators, like the government, believe—and a lot of provincial governments believe—that the Upper House might or will be eventually changed.

This was the subject of a long discussion in the summer with the provinces.

As we have decided that senators themselves have produced a report in which they are proposing some change and reform to the Senate, when we withdrew Clause 44 yesterday I said let us do the job together rather than going about it piece by piece.

So that is why we have left it as it is, knowing that some day there will be a reform of the Upper House. There can be no doubt about it. There is a great desire in the Upper House and also a desire on the part of the provinces to make it more in keeping with the realities of Canada.

I am sure honourable senators are interested in that.

So we decided to leave it, in view of that, as it is for the time being.

Mr. Hawkes: Did somebody bring to your attention the possibility that some other part of this revision in fact threatens the current method of appointment to the Senate?

Did somebody bring to your attention the fact that the omission of this did in fact threaten in some fashion the present method of appointment? It was not in your first draft and it was not in your second draft; but we find it here today.

[Traduction]

I would like to assure the Francophones of Manitoba that their rights to education in French are reaffirmed in Section 23. In addition to the guarantees they have under the Manitoba Act for matters relating to education, Section 23 has granted them a constitutional right which grants all Francophones outside Quebec the same educational rights as the Anglophones in Quebec. Also, to amend Section 23 would require the consent of several provinces. In this way, Francophones in Manitoba have the double protection of the Manitoba Act and Section 23, regarding education rights, which can only be amended through the amending formula of Sections 41 and 42.

So, it is unnecessary to mention the Manitoba Act or Section 133 at Section 50 because it is a strictly bilateral matter, if I may use that expression, between Manitoba and Canada.

Mr. Bockstael: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Bockstael.

Monsieur Hawkes:

M. Hawkes: Monsieur le président, l'amendement, qui ne figurait pas dans la première série d'amendements présentés par le ministre pour cet article, concerne la méthode de sélection des sénateurs. Le ministre peut-il nous expliquer ce qui a été ajouté, s'il y a lieu?

M. Chrétien: Volontiers. J'ai dit hier, très clairement, que les sénateurs, tout comme le gouvernement fédéral et bon nombre de gouvernements provinciaux, estiment que la Chambre haute devrait un jour être modifiée.

Cette question a fait l'objet de longues discussions l'été dernier, avec les provinces.

Entre-temps, les sénateurs ont préparé un rapport dans lequel ils proposent une certaine réforme du Sénat et, hier, lorsque nous avons retiré l'article 44, je vous ai dit qu'il valait mieux étudier la question dans sa totalité, plutôt que de procéder au coup par coup.

C'est donc la raison pour laquelle nous avons laissé l'amendement tel quel, sachant qu'un jour ou l'autre, la Chambre haute serait réformée. Cela ne fait aucun doute, étant donné que bon nombre de sénateurs et de provinces veulent faire du Sénat une institution plus conforme à la réalité du Canada.

Je suis sûr que cela intéresse les sénateurs.

C'est donc la raison pour laquelle nous avons décidé d'en rester là pour l'instant.

M. Hawkes: Vous a-t-on signalé qu'une autre partie de cette réforme risquait de nuire à la méthode actuelle de sélection des sénateurs?

Vous a-t-on signalé que cette omission risquait de nuire à la méthode actuelle de nomination des sénateurs? Cette omission, qui caractérisait votre premier et votre deuxième projets d'amendement, a été réparée dans celui que vous nous présentez aujourd'hui.

[Text]

Mr. Chrétien: Mr. Tassé will give you a technical explanation.

Mr. Tassé: Perhaps I can just explain that, in effect, this was an oversight.

When we asked ourselves, on reviewing the text, how the mode of selection of senators could be affected or changed under this proposal, we came to the conclusion that, in effect, it could be done under Clause 48, that is by Parliament, the House of Commons and the Senate alone.

We thought this was not the right thing, that in effect it should be protected in the sense that it should be part of that Clause 50 which requires that a change be made to the method of appointment of Senators to be done in conjunction with Parliament and the provinces under Clause 41.

So it is a clarification to ensure that the method of selection of senators be done under Clause 41 rather than under Clause 48, which would not have required the approval of the provinces.

Mr. Hawkes: It could be done by referendum?

Mr. Tassé: Yes, like any other provision contained in Clause 50.

Mr. Chrétien: A deadlock breaking mechanism.

• 2050

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes.

The Chair understands that honourable members are ready for the question.

Amendment agreed to: yeas, 15; nays, 4.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to then invite the honourable members to come back on Clause 50.

Clause 50 as amended agreed to on division.

On Clause 51—*Consequential amendments*.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to move on Clause 51.

On Clause 51 the Chair has been informed of two amendments. The first one is to be moved by the government party, you will find it with the number G-44, revised Clause 51, page 15.

Il s'agit d'un amendement portant le numéro G-44, révisé, article 51, page 15. C'est un amendement mis de l'avant par le parti ministériel and I would like to invite Mr. Irwin to move the amendment in the usual way.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman.

I am pleased to move that Clause 51 of the proposed constitution act, 1980 be amended by

(a) Renumbering Clause 51 as Subclause 51(1); and

(b) Striking out lines 15 to 17 on page 15 and substituting the following:

(2) Act, 1949 referred to in item 22 of Schedule I to this Act and Parts III and IV of this Act are repealed.

[Translation]

M. Chrétien: M. Tassé va vous donner une explication technique.

M. Tassé: Il s'agissait simplement d'un oubli.

Lorsque nous avons étudié la possibilité de modifier le mode de sélection des sénateurs, nous avons constaté que nous pouvions le faire en vertu de l'article 48, c'est-à-dire en vertu des pouvoirs du Parlement de modifier le Sénat et la Chambre des communes.

Nous avons estimé qu'il valait mieux ne pas procéder ainsi et que cette méthode de sélection devait être protégée en vertu de l'article 50, qui stipule que tout changement de la méthode de nomination des sénateurs doit se faire en collaboration avec le Parlement et les provinces, conformément à l'article 41.

Il s'agit donc simplement de préciser que la méthode de sélection des sénateurs sera faite en vertu de l'article 41, et non pas en vertu de l'article 48, ce dernier n'exigeant pas le consentement des provinces.

M. Hawkes: Pourrait-on procéder par référendum?

M. Tassé: Oui, comme pour toute autre disposition de l'article 50.

M. Chrétien: C'est donc un mécanisme qui permet de sortir d'une impasse.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

Je vois que vous êtes prêts à passer au vote.

L'amendement est adopté par 15 voix contre 4.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous invite maintenant à revenir à l'article 50.

L'article 50 est adopté sur division, tel que modifié.

Article 51—*Modifications corrélatives*

Le coprésident (M. Joyal): Je vous invite maintenant à passer à l'article 51.

On m'a signalé deux projets d'amendement à cet article. Le premier sera présenté par la majorité, et son numéro est G-44, article 51 modifié, page 15.

The first amendment is number G-44, revised Clause 51, page 15. This amendment is moved by the government party, et j'invite maintenant M. Irwin à le présenter.

M. Irwin: Merci, monsieur le président.

Je suis heureux de proposer que l'article 51 du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par

a) substitution, au numéro de cet article, du numéro de paragraphe 51(1); et

b) substitution, aux lignes 15 à 17, page 15, de ce qui suit:

«n° 22 de l'annexe I de la présente loi, et les parties III et IV de la présente loi sont abrogés.

[Texte]

(2) When Parts III and IV of this Act are repealed, this section may be repealed and this Act may be renumbered consequential upon the repeal of those Parts and this clause by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose

Que l'article 51 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

a) substitution, au numéro de cet article, du numéro de paragraphe 51(1);

b) substitution, aux lignes 15 à 17, page 15, de ce qui suit:

«n° 22 de l'annexe I de la présente loi, et les parties III et IV de la présente loi sont abrogés.

(2) Dès l'abrogation des parties III et IV de la présente loi, le gouverneur général peut, par proclamation sous le grand sceau du Canada, abroger le présent article et changer en conséquence de cette double abrogation la numérotation de la présente loi.»

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

Honourable Minister of Justice on the proposed amendment to Clause 51.

Mr. Chrétien: It is all technical and I do not know, just for clarification. Mr. Tassé can give you a short explanation.

Mr. Tassé: I might give the short technical explanation for the change in Schedule I.

There is a new item, item number 3, and this in effect has changed the number of the other items and that is why here, if you look at the original text of the resolution, there is reference to the item 21, and because of this additional item I have just referred to, this should read item number 22. That is the only change, Mr. Chairman, which is made to this section.

I am sorry, Mr. Chairman, I understand that there is another subclause that is being proposed to Clause 51.

Would you wish me, Mr. Chairman, to read the text?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Chair, according to the rules, should have a copy of the proposed amendment and if there is a change to be made to the amendment that was so moved by Mr. Irwin I then will receive certainly that subamendment.

M. Tassé: Je dois m'excuser, monsieur le président.

Cela a été lu et l'explication de cette proposition c'est simplement que lorsque les parties IV et V seront désuètes, cet article permettra une renumérotation des articles de la Constitution.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tassé, je vous ferai seulement remarquer que vous avez parlé des parties IV et V alors que l'amendement parle de l'abrogation des parties III et IV de la présente loi. Je ne sais pas s'il y a une erreur de numérotation mais sur le texte qui a été lu, du moins dans la

[Traduction]

(2) Dès l'abrogation des parties III et IV de la présente loi, le gouverneur général peut, par proclamation sous le grand sceau du Canada, abroger le présent article et changer en conséquence de cette double abrogation la numérotation de la présente loi.»

Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I move

That Clause 51 of the proposed Constitution Act, 1980, be amended by

(a) re-numbering Clause 51 as sub-clause 51(1); and

(b) striking out lines 15 to 17 on page 15 and substituting the following:

(2) Act, 1949 referred to in item 22 of Schedule 1 to this Act and Parts III and IV of this Act are repealed.

(2) When Parts III and IV of this Act are repealed, this section may be repealed and this Act may be renumbered consequential upon the repeal of those Parts and this clause by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

Je donne maintenant la parole au ministre de la Justice au sujet du projet d'amendement à l'article 51.

M. Chrétien: C'est un amendement purement technique et, si vous voulez des précisions, je vais demander à M. Tassé de vous les donner.

M. Tassé: Je vais vous donner une brève explication en ce qui concerne la modification apportée à l'annexe I.

Il y a un nouveau numéro, soit le numéro 3, ce qui change toute la numérotation qui suit. Dans le texte original de la résolution, il était question d'un numéro 21, mais, en raison de cet autre numéro 1 dont je viens de parler, l'ancien numéro 21 devient le numéro 22. C'est le seul changement qui soit apporté à cet article.

Excusez-moi, monsieur le président, mais on me dit qu'un autre paragraphe est proposé à l'article 51.

Voulez-vous que je le lise?

Le coprésident (M. Joyal): Conformément aux règles, le président doit avoir un exemplaire de l'amendement proposé et, si une modification est apportée à l'amendement proposé par M. Irwin, je suis prêt à étudier ce sous-amendement.

Mr. Tassé: I am sorry, Mr. Chairman.

This has been read and the explanation is quite simple: when Parts IV and V are obsolete, this section will allow the re-numbering of the sections of the constitution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tassé, you talked about Parts IV and V, but the amendment deals with the repeal of Parts III and IV of the present act. There may be a mistake in the text that has been read. At least in the French version. But I noticed that the English version reads the same.

[Text]

version française, je constate qu'il y a exactement la même chose dans la version anglaise. If you mention Part IV and V, I draw your attention to the fact that the amendment speaks of Part III and IV.

Mr. Chrétien: There is a problem of concordance in the text. It is Part III and Part IV.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So I want to be very clear because the amendment at the moment speaks of Part III and IV, not of part IV and V.

So I do understand that the text as moved by Mr. Irwin and read in French by Mr. Corbin is the appropriate text and a vote shall be called on that text without any correction?

Mr. Crombie: Some explanation?

Mr. Epp: Can we have an explanation?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, that is why I invited the honourable Minister through his Deputy Minister, Mr. Tassé, to answer such a question and the question as put through by the honourable Jake Epp is to give a proper explanation for those amendments, and it seems that it has not been well understood by the honourable member why the technical amendment has been moved at this point.

Mr. Tassé: Mr. Chairman, there are two amendments, the first one would change the number of item 21 to item 22 because there is an additional item that will be proposed to be inserted in the schedule.

Senator Tremblay: May I ask a question, then?

Il est dit que l'article 51 du projet de Loi soit modifié par «a) substitution, au numéro de cet article, du numéro de paragraphe 51.1».

De quel article s'agit-il?

M. Tassé: Il s'agit de l'article 51, sénateur Tremblay, qui deviendra 51.1

Alors, à l'intérieur de cet article, il y a une référence à l'item 22 de l'annexe 1. C'est une correction parce que dans le texte original de la résolution la référence était à l'item numéro 21.

Le sénateur Tremblay: Mais s'il y a un 51.1, il doit y avoir un 51.2 quelque part.

M. Tassé: J'y arrive.

Le coprésident (M. Joyal): C'est le paragraphe suivant, sénateur Tremblay.

M. Chrétien: 51.2, c'est celui qui a référence aux parties III et IV.

Le sénateur Tremblay: Et qui commence avec «numéro 22».

M. Tassé: Qui commence avec le mot «when» en anglais et en français, «dès l'abrogation des parties III et IV de la présente loi, le gouverneur général peut».

Le sénateur Tremblay: Alors, il faut comprendre que c'est 51.2

M. Tassé: 51.2

M. Chrétien: C'est bien clair.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): It is clear for the Chair, I hope it is clear for all the honourable members around the table.

[Translation]

Vous parlez des parties IV et V, alors que l'amendement parle de l'abrogation des parties III et IV.

M. Chrétien: Il y a un problème de concordance avec le texte. Il s'agit bien des parties III et IV.

Le coprésident (M. Joyal): Donc, il est bien clair que l'amendement porte sur les parties III et IV, et non pas sur les parties IV et V.

Le texte proposé par M. Irwin et lu en français par M. Corbin est donc le texte officiel, et c'est en vertu de ce texte que le vote aura lieu.

M. Crombie: Peut-on avoir des explications?

M. Epp: Nous aimerions avoir des explications.

Le coprésident (M. Joyal): Bien sûr, et je vais d'ailleurs inviter le ministre, par l'intermédiaire de son sous-ministre, M. Tassé, à le faire. M. Epp aimerait donc avoir des explications sur ces amendements qui ne semblent pas être très bien compris pour le moment.

M. Tassé: Monsieur le président, deux amendements ont été proposés, le premier consistant à remplacer le numéro 21 par le numéro 22, étant donné qu'il est proposé d'insérer un numéro supplémentaire dans l'annexe.

Le sénateur Tremblay: Puis-je poser une question?

It is moved that Clause 51 of the proposed Constitution Act be amended by «(a) renumbering Clause 51 as Subclause 51(1)»;

Which clause is it?

Mr. Tassé: Clause 51, Senator Tremblay, which will become 51(1).

Within this clause, Item 22 of Schedule 1 is mentioned. It is a minor correction since in the original version of the resolution, Item 21 was mentioned.

Senator Tremblay: But if there is a 51(1), there must be a 51(2) somewhere.

Mr. Tassé: I will come to it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): This is the next subsection, Senator Tremblay.

Mr. Chrétien: 51(2) deals with Parts III and IV.

Senator Tremblay: And it starts with "item 22".

Mr. Tassé: It starts with the word, "when" in English and, in French, with «dès l'abrogation des parties III et IV de la présente loi, le gouverneur général peut».

Senator Tremblay: So, it is 51(2).

Mr. Tassé: Yes.

Mr. Chrétien: Everything is clear.

Le coprésident (M. Joyal): Tout est clair pour moi, j'espère qu'il en est de même pour tous les membres du Comité.

[Texte]

Amendment agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Chair apologizes, there is another amendment to the proposed Clause 51. It is an amendment numbered CP-24, Clause 51, page 15.

Il s'agit d'un amendement portant le numéro P.C.-24, article 51, page 15. If some honourable members of the Committee do not have a copy of the proposed motion I will make sure that the clerk extends the copy.

It is an amendment moved on behalf of the Official Opposition and I would like to invite honourable Jake Epp to move the amendment.

Mr. Epp: Mr. Chairman, in view of the defeat of the motion to split the package, I believe this amendment is now redundant and I will withdraw it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp.

The Chair would then like to invite honourable members to come back on Clause 51 as amended.

Clause 51 as amended agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The next amendment that the Chair has received a copy of is an amendment that would—honourable Jake Epp on a point of order.

Mr. Epp: Mr. Chairman, before you start on the new Clause 51, I take it, that you are now going to be proceed to?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, you will notice that Mr. McGrath has tabled an amendment with the Chair and I would like to indicate that he will be here in a few minutes. There are certain difficulties that he is encountering and I would ask the indulgence of the Committee, I believe we can proceed and take his clause when we dispense with the others, I think that can work out.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Jake Epp, for your point of order.

The Chair can say that there are in fact three amendments that will be called by the Chair following the adoption of Clause 51.

The first amendment is an amendment moved on behalf of the New Democratic Party; the second amendment is a subamendment to that amendment and moved by the government party; and finally, there is a subamendment that should be moved by honourable James McGrath.

So the Chair is in a position to call first the main amendment, which is the amendment moved on behalf of the New Democratic Party, and then invite the government party to move the subamendment, and the Chair will open the debate on the subamendment so moved by the government party, and after that the Chair will call the amendment so moved by honourable James McGrath.

So at this point I would like to invite Mr. Broadbent on behalf of the New Democratic Party to move the amendment number N-40, new clause following Clause 51, page 15.

Mr. Broadbent.

[Traduction]

L'amendement est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Excusez moi, mais un autre amendement est proposé à l'article 51. Il s'agit de l'amendement CP-24, article 51, page 15.

It is an amendment numbered CP-24, Clause 51, page 15. Si des membres du Comité n'ont pas un exemplaire de l'amendement proposé, je vais demander au greffier de leur en donner un.

Cet amendement est proposé par l'opposition officielle, en la personne de Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, étant donné que la motion visant à scinder la résolution a été rejetée, cet amendement n'a plus de raison d'être, et je le retire.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

Je vous invite maintenant à revenir à l'article 51, tel que modifié.

L'article 51 est adopté, tel que modifié.

Le coprésident (M. Joyal): Nous allons maintenant passer à l'amendement... monsieur Epp, vous voulez invoquer le Règlement.

M. Epp: Monsieur le président, nous allons maintenant traiter du nouvel article 51?

Le coprésident (M. Joyal): En effet.

M. Epp: Monsieur le président, M. McGrath vous a soumis le texte d'un amendement, et je voudrais simplement vous signaler qu'il sera là dans quelques minutes. Il a, pour l'instant, quelques problèmes et je vais demander au Comité de faire preuve d'indulgence à son égard; nous pourrions continuer notre discussion et revenir à son article lorsque nous en aurons terminé avec les autres.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp, de votre rappel au Règlement.

En fait, on m'a soumis le texte de trois amendements qui seront étudiés après l'adoption de l'article 51.

Le premier amendement est présenté par le Nouveau parti démocratique; le deuxième est un sous-amendement proposé par la majorité au premier amendement et, troisièmement, un sous-amendement sera proposé par M. McGrath.

Je mets maintenant en délibération le premier amendement, qui est présenté au nom du Nouveau parti démocratique. J'inviterais ensuite la majorité à présenter son sous-amendement, et nous entamerons alors la discussion sur le sous-amendement. Finalement, je mettrai en délibération l'amendement proposé par M. McGrath.

J'invite donc maintenant M. Broadbent à présenter son amendement au nom du Nouveau parti démocratique; il s'agit du N-40, nouvel article suivant l'article 51, page 15.

Monsieur Broadbent.

[Text]

Mr. Edward Broadbent (Leader, New Democratic Party): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to say at the outset that it is a pleasure to be before this important and historical Committee and the amendment that I am about to move deals with several aspects of resource control in Canada, but as a reflection of the ecumenical spirit with which we are approaching constitutional change in Canada I should like to say at this point my party has every intention of supporting the amendment to be brought forward by Mr. McGrath which concerns the issue of the control of offshore resources.

It shows that from time to time when the Conservatives are reasonable, we can agree with them; and from time to time when the government is reasonable, we agree with them.

Having said that, Mr. Chairman, I move that the proposed constitution act, 1980 be amended by (a) Adding immediately after line 17 on page 15 the following headings and sections: Part VI

Amendment to the constitution act, 1867

52. (1) The constitution act, 1867 (formerly named the British North America Act, 1867) is amended by adding immediately after Section 92 the following heading and section:

Nonrenewable natural resources, forestry resources and Electrical Energy 92A(1). In each province, the legislature may exclusively make laws in relation to (a) exploration for non renewable natural resources in the province, (b) development, conservation and management of non-renewable natural resources and forestry resources in the province, including laws in relation to the rate of primary production therefrom, and (c) development, conservation and management of sites and facilities in the province for the generation and production of electrical energy, whether or not such production is exported in whole or in part from the province.

(2) In each province, the legislature may make laws in relation to the export from the province of the primary production from non-renewable natural resources and forestry resources in the province and the production from facilities in the province for the generation of electrical energy, but such laws may not authorize or provide for discrimination in prices or in supplies exported to another part of Canada.

(3) Nothing in subclause (2) derogates from the authority of Parliament to enact laws in relation to the matters referred to in that subclause and, where such a law of Parliament and a law of a province conflict the law of Parliament prevails to the extent of the conflict.

(4) In each province, the legislature may make laws in relation to the raising of money by any mode or system of taxation in respect of (a) nonrenewable natural resources and forestry resources in the province and the primary production therefrom, and (b) sites and facilities in the province for the generation of electrical energy and the production therefrom, whether or not such production is

[Translation]

M. Edward Broadbent (chef du Nouveau parti démocratique): Merci, monsieur le président.

J'aimerais dire tout d'abord que je suis ravi de siéger à ce Comité, qui revêt une importance historique toute particulière. L'amendement que je vais proposer porte sur différents aspects du contrôle des ressources au Canada; toutefois, compte tenu de l'esprit de collaboration qu'a suscité la réforme constitutionnelle dans notre pays, j'aimerais vous signaler dès maintenant que mon parti a l'intention d'appuyer l'amendement qui sera présenté par M. McGrath et qui portera sur le contrôle des ressources sous-marines.

Cela montre bien que, lorsque les conservateurs sont raisonnables, on peut s'entendre; il en va de même pour le gouvernement.

Cela dit, monsieur le président, je propose que le projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par: a) adjonction, après la ligne 17, page 15, de la rubrique et des articles suivants: Partie VI

Modification de la Loi constitutionnelle de 1867

52. (1) La Loi constitutionnelle de 1867 (antérieurement désignée sous le titre: Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867) est modifiée par l'insertion après l'article 92 de la rubrique et de l'article suivants:

«Ressources naturelles non renouvelables, ressources forestières et énergie électrique» 92A.(1) La législature de chaque province a compétence exclusive pour légiférer dans les domaines suivants: a) prospection des ressources naturelles non renouvelables de la province; b) exploitation, conservation et gestion des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, y compris leur rythme de production primaire; c) aménagement, conservation et gestion des emplacements et des installations de la province destinés à la production d'énergie électrique, que cette production soit ou non exportée en tout ou en partie hors de la province.

(2) La législature de chaque province a compétence pour légiférer en ce qui concerne l'exportation, hors de la province, de la production primaire tirée des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production d'énergie électrique de la province, sous réserve de ne pas adopter de lois autorisant ou prévoyant des disparités de prix ou des disparités dans les exportations destinées à une autre partie du Canada.

(3) Le paragraphe (2) ne porte pas atteinte au pouvoir du Parlement de légiférer dans les domaines visés à ce paragraphe, les dispositions d'une loi du Parlement adoptée dans ces domaines l'emportant sur les dispositions incompatibles d'une loi provinciale.

(4) La législature de chaque province a compétence pour prélever des sommes d'argent par tout mode ou système de taxation: a) des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production primaire qui en est tirée, b) des emplacements et des installations dans la province destinés à la production d'énergie électrique, ainsi que cette production même.

[Texte]

exported in whole or in part from the province, but such laws may not authorize or provide for taxation that differentiates between production exported to another part of Canada and production not exported from the province.

(5) The expression "primary production" has the meaning assigned by the Sixth Schedule.

(6) Nothing in subclauses (1) to (5) derogates from any powers or rights that a legislature or government of a province had immediately before the coming into force of this Clause 53. The said Act is further amended by adding the following Schedule:

THE SIXTH SCHEDULE

Primary production from Nonrenewable Resources and Forestry Resources

1. For the purposes of Section 92A of this Act, (a) production from a nonrenewable resource is primary production therefrom if

(i) it is in the form in which it exists upon its recovery or severance from its natural state, or

(ii) it is a product resulting from processing or refining the resource, and is not a manufactured product or a product resulting from refining crude oil, refining upgraded heavy crude oil, refining gases or liquids derived from coal or refining a synthetic equivalent of crude oil; and (b) production from a forestry resource is primary production therefrom if it consists of sawlogs, poles, lumber, wood chips, sawdust or any other primary wood product, or wood pulp, and is not a product manufactured from wood.

and

(b) Renumbering Part Vi as Part VII, renumbering all subsequent sections accordingly and making such other changes in numbering as are consequential thereto.

Maintenant, dans l'autre langue officielle. Je propose.

Que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

a) adjonction, après la ligne 17, page 15, de la rubrique et des articles suivants:

«PARTIE VI MODIFICATION DE LA LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1867

52. (1) La Loi constitutionnelle de 1967 (antérieurement désignée sous le titre: Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867) est modifiée par l'insertion après l'article 92 de la rubrique et de l'article suivants:

«Ressources naturelles non renouvelables, ressources forestières et énergie électrique 92A.(1) La législature de chaque province a compétence exclusive pour légiférer dans les domaines suivants:

[Traduction]

Cette compétence peut s'exercer indépendamment du fait que la production en cause soit ou non, en totalité ou en partie, exportée hors de la province, mais les lois adoptées dans ces domaines ne peuvent autoriser ou prévoir une taxation qui établisse une distinction entre la production exportée à destination d'une autre partie du Canada et la production non exportée hors de la province.

(5) L'expression «production primaire» a le sens qui lui est donné dans la sixième annexe.

(6) Les paragraphes (1) à (5) ne portent pas atteinte aux pouvoirs ou droits détenus par la législature ou le gouvernement d'une province lors de l'entrée en vigueur du présent article 53. La présente loi est en outre modifiée par l'adjonction de l'annexe suivante:

SIXIÈME ANNEXE

Production primaire tirée des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières

Pour l'application de l'article 92A: a) on entend par production primaire tirée d'une ressource naturelle non renouvelable:

(i) soit le produit qui se présente sous la même forme que lors de son extraction du milieu naturel;

(ii) soit le produit non manufacturé de la transformation, du raffinage ou de l'affinage d'une ressource, à l'exception du produit du raffinage du pétrole brut, du raffinage du pétrole brut lourd amélioré, du raffinage des gaz ou des liquides dérivés du charbon ou du raffinage d'un équivalent synthétique du pétrole brut; b) on entend par production primaire tirée d'une ressource forestière la production constituée de billots, de poteaux, de bois d'œuvre, de copeaux, de sciure ou d'autres produits primaires du bois, ou de pâte de bois, à l'exception d'un produit manufacturé en bois.

et

b) les changements de numéros de partie et d'article qui en découlent.

Now, in the other official language, I should like to move:

That the proposed Constitution Act, 1980 be amended by:

(a) Adding immediately after line 17 on page 15 the following headings and sections:

PART VI AMENDMENT TO THE CONSTITUTION ACT, 1867.

52. (1) The Constitution Act, 1867 (formerly named the British North America Act, 1867) is amended by adding immediately after Section 92 the following heading and section:

Non-renewable natural resources, forestry resources and electrical energy. 92 A.(1) In each province, the legislature may exclusively make laws in relation to

[Text]

a) prospection des ressources naturelles non renouvelables de la province;

b) exploitation, conservation et gestion des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, y compris leur rythme de production primaire;

c) aménagement, conservation et gestion des emplacements et des installations de la province destinés à la production d'énergie électrique, que cette production soit ou non exportée en tout ou en partie hors de la province.

(2) La législature de chaque province a compétence pour légiférer en ce qui concerne l'exportation, hors de la province, de la production primaire tirée des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production d'énergie électrique de la province, sous réserve de ne pas adopter de lois autorisant ou prévoyant des disparités de prix ou des disparités dans les exportations destinées à une autre partie du Canada.

(3) Le paragraphe (2) ne porte pas atteinte au pouvoir du Parlement de légiférer dans les domaines visés à ce paragraphe, les dispositions d'une loi du Parlement adoptée dans ces domaines l'emportant sur les dispositions incompatibles d'une loi provinciale.

(4) La législature de chaque province a compétence pour prélever des sommes d'argent par tout mode ou système de taxation:

a) des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production primaire qui en est tirée,

b) des emplacements et des installations de la province destinés à la production d'énergie électrique, ainsi que cette production même.

Cette compétence peut s'exercer indépendamment du fait que la production en cause soit ou non, en totalité ou en partie, exportée hors de la province, mais les lois adoptées dans ces domaines ne peuvent autoriser ou prévoir une taxation qui établisse une distinction entre la production exportée à destination d'une autre partie du Canada et la production non exportée hors de la province.

(5) L'expression «production primaire» a le sens qui lui est donné dans la sixième annexe.

(6) Les paragraphes (1) à (5) ne portent pas atteinte aux pouvoirs ou droits détenus par la législature ou le gouvernement d'une province lors de l'entrée en vigueur du présent article.

53. La présente loi est en outre modifiée par l'adjonction de l'annexe suivante:

SIXIÈME ANNEXE
PRODUCTION PRIMAIRE TIRÉE DES
RESSOURCES
NATURELLES NON RENOUVELABLES ET DES
RESSOURCES FORESTIÈRES

Pour l'application de l'article 92A:

[Translation]

(a) exploration for non-renewable natural resources in the province,

(b) development, conservation and management of non-renewable natural resources and forestry resources in the province, including laws in relation to the rate of primary production therefrom, and

(c) development, conservation and management of sites and facilities in the province for the generation and production of electrical energy, whether or not such production is exported in whole or in part from the province.

(2) In each province, the legislature may make laws in relation to the export from the province of the primary production from non-renewable natural resources and forestry resources in the province and the production from facilities in the province for the generation of electrical energy, but such laws may not authorize or provide for discrimination in prices or in supplies exported to another part of Canada.

(3) Nothing in sub-clause (2) derogates from the authority of Parliament to enact laws in relation to the matters referred to in that sub-clause and, where such a law of Parliament and a law of a province conflicts, the law of Parliament prevails to the extent of the conflict.

(4) In each province, the legislature may make laws in relation to the raising of money by any mode or system of taxation in respect of

(a) non-renewable natural resources and forestry resources in the province and the primary production therefrom, and

(b) sites and facilities in the province for the generation of electrical energy and the production therefrom.

Whether or not such production is exported in whole or in part from the province, but such laws may not authorize or provide for taxation that differentiates between production exported to another part of Canada and production not exported from the province.

(5) The expression "primary production" has the meaning assigned by the Sixth Schedule.

(6) Nothing in sub-clauses (1) to (5) derogates from any powers or rights that a legislature or government of a province had immediately before the coming into force of this clause.

53. The said Act is further amended by adding the following Schedule:

THE SIXTH SCHEDULE
PRIMARY PRODUCTION FROM
NON-RENEWABLE RESOURCES AND
FORESTRY RESOURCES

1. For the purposes of Section 92A of this Act,

[Texte]

a) on entend par production primaire tirée d'une ressource naturelle non renouvelable:

(i) soit le produit qui se présente sous la même forme que lors de son extraction du milieu naturel;

(ii) soit le produit non manufacturé de la transformation, du raffinage ou de l'affinage d'une ressource, à l'exception du produit du raffinage du pétrole brut, du raffinage du pétrole brut lourd amélioré, du raffinage des gaz ou des liquides dérivés du charbon ou du raffinage d'un équivalent synthétique du pétrole brut;

b) on entend par production primaire tirée d'une ressource forestière la production constituée de billots, de poteaux, de bois d'œuvre, de copeaux, de sciure ou d'autre produit primaire du bois, ou de pâte de bois, à l'exception d'un produit manufacturé en bois.»

c) les changements de numéros de partie et d'article qui en découlent.

• 2110

Mr. Chairman, members of the Committee, I have just moved my party's amendment to confirm in the constitution the provinces' right to manage, tax and pass laws affecting interprovincial trade affecting nonrenewable forestry and hydro resources within their boundaries.

If used wisely, Mr. Chairman, the provisions I present here will help guarantee that citizens in all provinces of Canada can build greater economic security for tomorrow and benefits that can accrue from resource extraction today.

Each province will benefit from this amendment because all provinces in our country have some resources, whether they be oil and gas in Alberta, potash in Saskatchewan and New Brunswick, electricity in Ontario, asbestos in Quebec, iron and coal in the Atlantic region, or forestry in Manitoba and British Columbia.

These new right are key blocks from which to create steady, diversified economic growth in the future, while at the same produce revenue through which essential public services can be delivered to the people today in those provinces.

In some provinces, Mr. Chairman, particularly in the West and more recently in Atlantic Canada, the ability to direct the development and sale of the depleting resource is crucial. During the greater part of our history, central Canada has prospered extremely well, not only compared with the rest of the world, but also compared with the rest of Canada on the basis of its industrial development.

Now other regions of Canada see comparable economic advantage being obtained from their natural resources and for us all Canada should welcome this development.

In principle, Section 92 and Section 109 of the existing British North America Act give the provinces the right to own and control their resources. However, as provinces have attempted to assert this control, they have encountered judicial

[Traduction]

(a) production from a non-renewable resource is primary production therefrom if

(i) it is in the form in which it exists upon its recovery or severance from its natural state, or

(ii) it is a product resulting from processing or refining the resource, and is not a manufactured product or a product resulting from refining crude oil, refining upgraded heavy crude oil, refining gases or liquids derived from coal or refining a synthetic equivalent of crude oil; and

(b) production from a forestry resource is primary production therefrom if it consists of sawlogs, poles, lumber, wood chips, sawdust, or any other primary wood product, or wood pulp, and is not a product manufactured from wood.

(c) Renumbering Part VI as Part VII, renumbering all subsequent sections accordingly and making such other changes in numbering as are consequential thereto.

Monsieur le président, membres du Comité, je viens de proposer l'amendement de mon parti destiné à garantir dans la constitution le droit des provinces à administrer le commerce interprovincial et établir des taxes et des lois portant sur ce commerce, dans la mesure où il concerne leurs ressources forestières et hydro-électriques, non renouvelables.

Si ces dispositions sont utilisées à bon escient, elles permettront de renforcer la sécurité économique future de tous les Canadiens et de tirer un meilleur parti de nos ressources, à l'heure actuelle.

Chaque province profiterait de cet amendement, car toutes nos provinces ont des ressources, que ce soit le pétrole, le gaz en Alberta, la potasse en Saskatchewan et au Nouveau-Brunswick, l'électricité en Ontario, l'amiante au Québec, le fer et le charbon dans la région Atlantique, ou les ressources forestières du Manitoba et de la Colombie-Britannique.

Par cette mesure, nous comptons promouvoir une croissance économique diversifiée et régulière au cours des années futures, tout en produisant des recettes qui serviront à offrir des services publics essentiels à la population de ces provinces.

Dans certaines provinces, monsieur le président, notamment dans l'Ouest, et plus récemment dans la région Atlantique, on estime que le pouvoir de diriger l'exploitation et la vente d'une ressource en voie d'épuisement est devenu crucial. Pendant la plus grande partie de notre histoire, le Canada du centre a connu, grâce à son développement industriel, une prospérité exceptionnelle, non seulement en comparaison du reste du monde, mais aussi par rapport aux autres provinces canadiennes.

Maintenant que d'autres régions canadiennes prévoient obtenir des avantages économiques semblables de leurs ressources naturelles, tous les Canadiens devraient s'en réjouir.

En principe, les articles 92 et 109 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique accordent aux provinces la propriété des ressources et le pouvoir de les contrôler. Dans l'exercice de ce pouvoir, les provinces ont dû recourir aux tribunaux, qui ont

[Text]

decisions which have allowed a variety of federal powers to have precedence over the province's resource power. For example, when the province of Saskatchewan attempted to control the windfall profits of oil and gas companies in 1973, the action was disallowed by the Supreme Court of Canada. The Saskatchewan government had instituted what they thought was a direct tax. However, the Supreme Court ruled it to be an indirect tax which the provinces now have no power to levy.

When the same government tried to manage its potash resources through a prorationing program, this decision was struck down by the Supreme Court of Canada, once again on the grounds of the federal government's trade and commerce powers.

If the amendment I am proposing today had been in place, both of these desirable provincial programs would have been upheld. Many other provincial governments have since been apprehensive about the effects of these judicial decisions on what they assume to be their traditional right to manage and control the resources within their boundaries.

A constitutionally entrenched affirmation confirming and clarifying provincial ownership and management of resources is therefore a key element of a fair confederation package at this historical moment of constitutional renewal in our country.

This amendment will help to ease the apprehension many people in resource producing provinces feel about their ability to use their resources to help build their economic future and ease their uncertainty about the equity of the Confederation bargain.

I note, in passing, Mr. Chairman, that the cash value of this to the province of Alberta alone is worth somewhere in excess of \$600 million.

Our amendment gives the provinces the right to control the level and nature of exploration of nonrenewable resources. It offers them the right to regulate the way and the rate at which forestry, nonrenewable and electrical resources are exploited.

The amendment would permit provinces to institute resource management and conservation schemes as deemed necessary and as should be established. It allows provinces to develop electrical generating sites in ways and at rates they see fit. Provinces would be able to regulate the movement of their resources so long as their regulations do not contravene federal legislation.

Provinces would have the right to set resource prices, levy indirect as well as direct taxes on the resources sold in Canada, as long as the provinces do not discriminate in the prices charged or on the availability of the resources to Canadians who happen to live in other provinces.

These rights, Mr. Chairman, would apply fully to nonrenewable resources, resources generating electricity, and forest resources.

We in the New Democratic Party believe that this amendment would help to allay the fear, particularly of Western Canadians, that when they seek to regulate their resources

[Translation]

décidé de donner à des instances fédérales la prééminence en matière de ressources. Par exemple, lorsque la Saskatchewan a essayé de limiter les bénéfices fortuits des sociétés pétrolières et gazières, en 1973, la Cour suprême du Canada a rejeté la validité de ces mesures. Le gouvernement de la Saskatchewan était d'avis qu'il s'agissait d'une taxe directe, mais la Cour suprême a décidé que c'était une forme d'imposition indirecte, ce qui n'est pas permis aux provinces à l'heure actuelle.

Lorsque le même gouvernement a tenté de gérer ses ressources en potasse par un programme de rationnement, son droit d'agir ainsi fut nié par la Cour suprême du Canada, la raison étant, encore une fois, les pouvoirs du gouvernement fédéral en matière de commerce.

Si l'amendement que je propose aujourd'hui avait existé à l'époque, ces deux excellents programmes provinciaux auraient pu continuer. Depuis ces décisions judiciaires, de nombreux gouvernements provinciaux craignent l'effet de ces précédents sur ce qu'ils considèrent être leur droit traditionnel d'administrer et de contrôler les ressources à l'intérieur de la province.

Il nous incombe donc, à ce moment historique du renouvellement constitutionnel au Canada, d'affirmer et de préciser dans la constitution que les ressources appartiennent aux provinces et que leur gestion est une responsabilité provinciale.

Notre amendement dissipera les appréhensions de beaucoup d'autorités provinciales au sujet de leur pouvoir d'exploiter leurs ressources afin de consolider leur économie, et affirmera en même temps la justice du pacte fédératif.

Je remarque, en passant, monsieur le président, que la valeur de ces mesures pour l'Alberta seule dépasse 600 millions de dollars.

Notre amendement donne aux provinces le droit de déterminer quelles seront les activités d'exploration permises en ce qui concerne les ressources non renouvelables. Elles pourront aussi réglementer les modalités d'exploitation de ces ressources non renouvelables, forestières et hydro-électriques.

D'après cet amendement, les provinces auraient la possibilité d'instaurer les programmes de gestion et de conservation qu'elles estiment nécessaires. Elles pourraient aménager des centrales électriques, comme elles l'entendent. Les provinces pourraient aussi réglementer l'exportation de leurs ressources, dans la mesure où leurs règlements n'iraient pas à l'encontre de la législation fédérale.

Les provinces seraient aussi autorisées à établir les prix de leurs ressources, à lever des taxes directes et indirectes sur les ressources vendues au Canada, pourvu qu'il n'y ait pas de discrimination à l'égard des Canadiens habitant d'autres provinces, en ce qui concerne le prix ou la disponibilité des ressources.

Ces mesures, monsieur le président, s'appliqueraient intégralement aux ressources non renouvelables, les ressources servant à produire de l'électricité, et les ressources forestières.

Les membres du parti néo-démocrate estiment que cet amendement rassurera surtout les Canadiens de l'Ouest, qui auront avec certitude que leur pouvoir de réglementer leurs

[Texte]

their ability to do so will not be halted by the complexity of federal powers. It will help to renew their conviction in a just Canada by restructuring the constitutional powers in ways that allow all partners to develop fully in the best interests of their people.

On behalf of my party, Mr. Chairman, I would urge all members of this Committee to accept our amendment securing the right of provinces to own and control the development and sale of their natural resources.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Broadbent.

Mr. Hawkes on a point of order.

Mr. Hawkes: The member from Oshawa asserted that the consequence of this amendment would be an amount in excess of \$600 million to the province of Alberta. He asserted it as a fact. I assert as a fact as the member from Calgary, Alberta that it would not make a difference of one red dime.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Hawkes. Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you Mr. Chairman. Mr. Chairman, just so that every Committee member knows what we are planning to do, we intend to ask a few questions of clarifications of Mr. Broadbent. If there are other questions of clarification, of course that is totally within your jurisdiction, Mr. Chairman, and we will then be calling for an adjournment because the amendment is of some length and we did not have time to caucus during the dinner hour, and we will then be asking for an adjournment to caucus to study the amendment itself.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Minister of Justice.

Mr. Chrétien: I just want to say on behalf of the government that we will be accepting this amendment, but with some change of clarifications and perhaps at this time I will recommend Mr. Corbin to read our subamendment so that it will be very clear and it is just to make clarification to make sure that what we had offered in the summer and what had been passed by Mr. Broadbent in the fall, interprovincial trade, federal paramountcy, plus indirect taxation and reaffirmation and clarification of ownership of resources is acceptable to the government. It was offered, but we need that amendment that will be proposed by Mr. Eymard Corbin.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): According to our Rules of Procedure, so far as the honourable members have now in their hands the main amendment, the Chair has been informed of two subamendments; one that should be moved by the government party and the second one that should be moved on behalf of honourable James McGrath. According to the procedure at this point, there is only a main amendment and it would be in order with our procedure to call the first subamendment. I understand that if honourable members want to ask for clarification of the main proposal, of course it is up to them to put forward their questions so that they have a real idea in which context the main debate takes place, and I would certainly receive the question as put forward by the honourable Jake Epp in that context.

[Traduction]

ressources ne sera pas limité par la complexité des compétences fédérales. Cette restructuration des pouvoirs constitutionnels permettra à tous les partenaires de veiller aux intérêts de leur population et contribuera ainsi à une meilleure justice au sein du fédéralisme canadien.

Au nom de mon parti, monsieur le président, j'exhorte tous les membres du Comité à accepter notre amendement, destiné à garantir le droit des provinces à posséder leurs ressources, à contrôler leur exploitation et leur vente.

Je vous remercie.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur Broadbent.

M. Hawkes invoque le Règlement.

M. Hawkes: Le député d'Oshawa affirme que cet amendement aura comme conséquence d'assurer 600 millions de dollars à la province d'Alberta. Il le dit comme si c'était un fait. Je sais pertinemment, comme député de cette province, que la valeur monétaire de cet amendement est absolument nulle.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Hawkes. Monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Je vous préviens, pour que tous les membres sachent ce que nous comptons faire, que nous allons demander quelques précisions à M. Broadbent. Si vous voulez demander d'autres renseignements, n'hésitez pas. Puisque l'amendement est assez long et que nous n'avons pas eu le temps de nous réunir en caucus pendant l'heure du dîner, nous allons ensuite demander l'ajournement, pour pouvoir étudier l'amendement.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable ministre de la Justice.

M. Chrétien: Je vous informe, au nom du gouvernement, que nous allons accepter cet amendement, en y apportant un certain nombre de précisions. Peut-être pourrais-je recommander à M. Corbin de faire la lecture de notre sous-amendement, pour que vous sachiez de quoi il s'agit. Nous avons fait certaines offres, cet été, et M. Broadbent s'est entendu avec nous, cet automne, sur ces questions de commerce interprovincial, de suprématie fédérale, de perception indirecte d'impôts et de propriété des ressources. Pour que cet accord soit bien compris, je vais demander à M. Eymard Corbin de lire notre amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Pour l'instant, les membres du Comité sont saisis de l'amendement principal, et on informe le président qu'il y a deux sous-amendements, dont l'un sera proposé par le parti ministériel, et l'autre, au nom des conservateurs, par M. McGrath. D'après les règles, nous sommes saisis seulement de l'amendement principal pour l'instant, et il serait acceptable de mettre en délibération le premier sous-amendement. Si vous avez des précisions à demander au sujet de l'amendement principal, vous pouvez le faire. Il s'agirait de mieux circonscrire le débat. C'est dans ce sens que je serais prêt à accepter la question de M. Epp.

[Text]

So if honourable members agree, we will continue to follow our usual procedure which is to call the amendment and then the subamendment and then open a debate that will allow all honourable members to ask for question of clarification; and if it is the wish of the honourable members to adjourn until tomorrow morning at 9.30, the honourable members will have a fair opportunity to put their views through on that very point.

But at this time, I would like to suggest to honourable members that all the amendments be on the table so that all honourable members know what they will have to decide upon, according to our procedure.

I would like to invite Mr. Corbin . . .

Mr. Nystrom: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom on a point of order.

Mr. Nystrom: I think that because of the hour, 9.25 p.m., with respect, I think it would be wise if we continue until 10 o'clock. Mr. Corbin wants to present a subamendment and there can be questions of clarification and I think we should be commencing the debate tonight. A lot of people want to speak on this amendment and time is running out in the committee, so I suggest we go on to our regular adjournment hour, which is 10.30 tonight.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose:

Que le projet de modification du projet de Loi constitutionnelle de 1980 ajoutant le nouvel article 52 soit modifié par:

a) suppression du passage du paragraphe 92A(1) qui suit l'alinéa c) et dont le texte est comme suit:

«que cette production soit ou non exportée en tout ou en partie hors de la province.»;

b) adjonction, au paragraphe 92A(2), suivant le membre de phrase «légiférer en ce qui concerne l'exportation, hors de la province», de ce qui suit:

«à destination d'une autre partie du Canada.»

Mr. Chairman, I move that the proposed amendment to the proposed Constitution Act, 1980, adding a new Section 52 be amended by (a) striking out the portion of subsection 92A(1) following paragraph (c) that reads as follows:

whether or not such production is exported in whole or in part from the provinces; and

(b) adding to subsection 92A(2) immediately after the words

“make laws in relation to the export from the province” the following words, “to another part of Canada.”

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Asselin.

[Translation]

Si vous êtes d'accord, nous allons suivre notre procédure habituelle, selon laquelle nous mettons d'abord en délibération l'amendement, et le sous-amendement, pour ouvrir ensuite le débat, où vous pourrez demander des précisions; si vous préférez lever la séance jusqu'à 9 h 30, demain matin, vous pourrez présenter ce point de vue.

Mais je vous suggère maintenant de déposer tous les amendements, pour que les membres sachent quelle décision ils seront appelés à prendre.

J'invite M. Corbin . . .

M. Nystrom: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): M. Nystrom invoque le Règlement.

M. Nystrom: Puisqu'il est déjà 21 h 25, je crois qu'il serait préférable de continuer jusqu'à 22 heures. M. Corbin veut présenter un sous-amendement, il peut y avoir des précisions à apporter, et j'estime que nous devrions commencer le débat ce soir. De nombreux membres veulent s'exprimer sur cet amendement, et le temps est limité. Je propose donc que nous continuions jusqu'à notre heure habituelle d'ajournement, c'est-à-dire 22 h 30.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I move

That the proposed amendment to the proposed Constitution Act, 1980, adding a new Section 52, be amended by

(a) striking out the portion of Subsection 92A(1) following paragraph (c) that reads as follows:

“whether or not such production is exported in whole or in part from the provinces”

(b) adding to Subsection 92A(2), immediately after the words “make laws in relation to the export from the province” the following words,

“to another part of Canada”.

Monsieur le président, je propose que le projet de modification du projet de Loi constitutionnelle de 1980 ajoutant le nouvel article 52 soit modifié par: a) suppression du passage du paragraphe 92A(1) qui suit l'alinéa c) et dont le texte est comme suit:

que cette production soit ou non exportée en tout ou en partie hors de la province,

b) adjonction, au paragraphe 92A(2), suivant le membre de phrase

«légiférer en ce qui concerne l'exportation, hors de la province», de ce qui suit: «à destination d'une autre partie du Canada.»

Je vous remercie, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Asselin.

[*Texte*]

Le sénateur Asselin: J'ai entendu l'amendement proposé par M. Corbin. Est-ce qu'on pourrait avoir des explications, en quelques mots, en quoi consiste votre amendement? C'est pas mal compliqué tout ça . . .

M. Corbin: Vous pouvez demander au ministre.

Le sénateur Asselin: Pour pouvoir en discuter. C'est vous qui en êtes le parrain, alors je m'adresse à vous. Si le ministre, évidemment, veut répondre à votre place c'est bien son privilège.

M. Corbin: Avec plaisir.

Le sénateur Asselin: Mais, en quelques mots, pourriez-vous nous dire ce que cela enlève à la motion principale pour pouvoir, évidemment, attaquer le débat dans le bon sens?

M. Corbin: Vous permettez, monsieur le président?

Le coprésident (M. Joyal): Bien sûr.

M. Corbin: Pour répondre à la question du sénateur Asselin, j'ai présenté cet amendement avec plaisir du nom du gouvernement et je demanderais maintenant au ministre de répondre aux questions du sénateur Asselin.

M. Chrétien: Très bien, monsieur Corbin.

Pourquoi nous proposons cet amendement? C'est que le texte, tel que proposé par M. Broadbent, pourrait être interprété comme autorisant le commerce international pour les provinces, donnant juridiction en matière de commerce international, et nous clarifions le texte. Tel qu'entendu, d'ailleurs, avec M. Broadbent, nous élargissons la juridiction des provinces en matière de ressources sur la taxation indirecte et sur le commerce interprovincial, avec suprématie fédérale, mais nous n'avons pas l'intention d'étendre la juridiction des gouvernements provinciaux en matière de commerce international, constitutionnellement.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Broadbent.

Mr. Broadbent: Mr. Chairman, what the Minister has said by way of clarification of the difference between the amendments that I proposed and the government's subamendment is perfectly accurate. The agreement that was entered into some time ago between my party and the government as one condition for accepting the overall package, the constitutional change was as the Minister described it.

What I have proposed, and it was done certainly with explanation in advance, is an amendment that has additional wording that was not agreed to, that I had hoped that at this point we might be able to persuade the government to agree to accept.

The wording that has been suggested be deleted, the first in subsection 92A(1)(c)

whether or not such production is exported in whole or in part from the provinces,

is from our point of view not a desirable course of action. I appeal to the Minister and to the government to reconsider their position. It is our view that the original amendment, that is even without this section that we agreed to, would indeed make it possible for example, for any province, like the Province of Saskatchewan, to regulate the development of the production of a non-renewable resource at a rate it thought

[*Traduction*]

Senator Asselin: I heard the amendment proposed by Mr. Corbin. Could we have a brief explanation of what the purpose of this amendment is? It all seems rather complicated . . .

Mr. Corbin: You can ask the minister.

Senator Asselin: I would like to discuss it. Since you are the sponsor, I am asking you. If the minister would like to answer for you, it is his privilege.

Mr. Corbin: It would be a pleasure.

Senator Asselin: Could you briefly explain to us what exactly this removes from the main amendment so that we can approach the question from the proper angle?

Mr. Corbin: May I, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Of course.

Mr. Corbin: In reply to Senator Asselin's question, I presented this amendment on behalf of the government and I will now ask the minister to answer Senator Asselin's question.

Mr. Chrétien: Yes, Mr. Corbin.

Why are we proposing this amendment? The text of Mr. Broadbent's amendment could be interpreted as authorizing the provinces to engage in international trade, as granting them jurisdiction over such international trade and we have therefore made the necessary clarification. As we agreed with Mr. Broadbent, we are extending provincial jurisdiction through the indirect taxation of resources and interprovincial trade, with federal paramountcy, but it is by no means our intention to grant in the constitution the jurisdiction to the provincial governments over international trade.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Broadbent.

M. Broadbent: Monsieur le président, l'explication donnée par le ministre de ce qui différencie notre amendement du sous-amendement du gouvernement est parfaitement juste. L'entente conclue, il y a quelque temps, entre mon parti et le gouvernement, pour assurer notre appui aux mesures constitutionnelles, correspond exactement à ce que dit le ministre.

Ce que je propose maintenant, et j'ai fourni des explications préalable, comporte un certain nombre d'ajouts qui n'ont pas fait l'objet d'une entente, et j'espérais pouvoir persuader le gouvernement de les accepter.

A notre avis, le membre de phrase dont la suppression est proposée au paragraphe 92A(1)c, c'est-à-dire:

Que cette production soit ou non exportée en tout ou en partie hors de la province,

doit être conservé. J'exhorte le ministre et le gouvernement à reconsidérer leur position. Nous estimons que l'amendement original, même sans cet article au sujet duquel nous étions mis d'accord, permettrait à toute province de régler l'exploitation d'une ressource non renouvelable en fonction du degré d'activité qui lui semblerait souhaitable, même s'il s'agissait d'une ressource destinée à l'exportation. L'élément

[Text]

désirable, even if that resource was going to be exported. The key clause in that is Clause (b) where it makes specific reference to the right of the provinces to regulate the level and rates of production.

We think that the point that is covered in the wording that the Minister wants deleted is already covered in our wording so that the government of Saskatchewan would not have to worry about a suit by a private company for example; but to be supersafe, to ensure that, and to still maintain the paramountcy of the federal government in this field when there is a conflict in international trade, our whole amendment as we proposed it, we think is desirable. The paramountcy of the federal government in the case of conflict is covered in our resolution and therefore to make it unequivocally clear that the provinces have the right to control development, particularly in this case, the rate of development of the resource according to their priorities, we think the phrase that the government is proposing to strike out should be left in.

I stress we think it should be left in to be supersafe because we think that the cases, the CIGOL case and the Potash case are covered by the wording that the government has decided to accept but just to avoid any marginal error, if I can put it that way, by a judge in a court, we think that the kind of access to international trade that we are proposing is desirable for provinces at this point in our history.

Especially I want to stress when we have covered off the importance in the federal state of a national government to have paramountcy because when you are dealing with other states in the world it is of fundamental importance that in the last analysis there be one government that speaks for Canada, and that is the federal government.

• 2130

I repeat, we are covered if we make sure in the case of conflict that the federal government has paramountcy. So, I appeal to the Government of Canada and to government members of this Committee to reconsider their position and permit the provinces this kind of participation in international trade by our provinces which we think is desirable.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Broadbent.

At this time, before allowing the debate to continue, I would like to invite, with the consent of honourable members of course, the Honourable James McGrath to introduce the amendment and then I will invite honourable members to put all questions and any comments they would like to put forward.

In all fairness to all parties around the table—and that is a very important question—I would like to invite the consent, of course, of honourable members of this Committee, the honourable James McGrath to move the amendment on his behalf.

The Honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, first of all, to relieve any doubts as to the parentage of the amendment I am about to move, my leader

[Translation]

clé est l'alinéa b), qui mentionne précisément le droit de la province de réglementer le niveau et les taux de production.

Nous croyons que l'objectif que nous voulons assurer est garanti dans le texte de la partie dont le ministre propose la suppression et qu'en vertu de cet article, la Saskatchewan n'aurait pas de souci à se faire au sujet de la possibilité d'une poursuite de la part d'une entreprise privée, par exemple; mais nous pensons qu'il est préférable de garder notre amendement dans son intégralité, pour donner le maximum de protection, et pour maintenir aussi la suprématie fédérale dans ce domaine, quand il y a des conflits touchant le commerce international. La suprématie fédérale en cas de conflit est bien précisée dans notre résolution; nous croyons donc que le membre de phrase dont le gouvernement propose la suppression devrait être maintenu, pour établir, sans l'ombre d'un doute, le droit des provinces de diriger l'exploitation des ressources et le rythme de leur développement, selon leurs priorités.

Nous croyons que notre version devrait rester inchangée, pour offrir le maximum de protection. Je sais que le gouvernement a accepté, sans donner les garanties nécessaires, en ce qui concerne l'affaire CIGOL et l'affaire de la potasse, mais pour éviter la moindre possibilité d'erreur de la part d'un juge, nous estimons qu'il est souhaitable de donner aux provinces le genre d'accès au commerce international que nous proposons.

Je tiens à souligner que nous avons bien établi la suprématie du gouvernement national, car, dans un contexte international, il est essentiel qu'un gouvernement puisse parler au nom du Canada, et ce gouvernement est le gouvernement fédéral.

Je répète que nous avons affirmé la suprématie du gouvernement fédéral en cas de conflit. Je prie instamment le gouvernement et les députés ministériels du Comité de reconsidérer leur position et de permettre aux provinces ce genre de participation au commerce international, qui nous semble souhaitable.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur Broadbent.

Avant que le débat ne reprenne, je voudrais inviter, avec le consentement de tous les membres, l'honorable James McGrath à présenter son amendement; il sera suivi de vos questions et commentaires.

Pour être juste envers tous les partis représentés ici, avec, bien entendu, le consentement des membres du Comité, j'invite M. McGrath à présenter son amendement.

Monsieur MacGrath.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le président, je précise dès le départ que notre porte-parole principal au Comité, M. Epp, va vous exposer les

[Texte]

on this Committee, my chairman, Mr. Epp, will be moving or speaking to the principle arguments in support of the amendment. I wanted to make that very clear. I was merely the instrument.

Mr. Chairman, I would move that the proposed amendment to Clause 51 of the proposed constitution act, 1980 adding Part VI be amended by adding immediately after the proposed new clause 92A of the constitution act, 1867, the following:

92B. All land, mines, minerals and royalties within and arising from the seabed and subsoil of the internal waters, the territorial sea and the continental shelf adjacent or appurtenant to any province, all economic or proprietary rights in the non-renewable natural resources thereof, and all rights to produce energy from the waters, currents and tides thereof shall belong to the adjacent province.

92C. (1) the area adjacent or appurtenant to a province shall, as between adjacent or opposite provinces, by that area within lines drawn by agreement in accordance with the principles of international law.

(2) where a dispute arises between provinces as to which province is the adjacent province for the purposes of this Part and no agreement can be reached between them within a reasonable period of time, the provinces concerned shall resort to arbitration, one member of the Arbitration Board being chosen by each province concerned and one other, or two others if there is an even number of provinces concerned, being chosen either by agreement of the members of the Board chosen by the provinces or, failing agreement, by the Chief Justice of Canada.

92D. For the purposes of this Part "nonrenewable natural resources" includes the nonrenewable natural resources of the seabed and subsoil of the internal waters, territorial sea and continental shelf of the adjacent province and all rights of energy production from the waters, currents and tides thereof.

Mr. Chairman, before I ask my colleague, Senator Tremblay, to read the amendment in français, I want to add this footnote, that the amendment, whilst it is moved in the spirit of the Committee, trying to correct some of the injustices contained in the Bill before us, I am not at all unmindful of the fact that our friends in the New Democratic Party have in fact in terms of the amendment that they are proposing have forgotten their friends east of Ontario.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, il est proposé

Que le projet de modification de l'article 51 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 ajoutant la partie VI soit modifié par adjonction, suivant le nouvel article 92A de la Loi constitutionnelle de 1867, de ce qui suit:

«92B. La surface et le sous-sol des fonds marins des eaux intérieures, de la mer territoriale et du plateau continental contigus à une province ou dépendant d'elle,

[Traduction]

arguments principaux en faveur de notre amendement. Je tenais à ce que soit faite cette précision au sujet du parrainage de l'amendement. Je ne fais que le lire.

Monsieur le président, il est proposé que le projet de modification de l'article 51 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 ajoutant la partie VI soit modifié par adjonction, suivant le nouvel article 92A de la Loi constitutionnelle de 1867, de ce qui suit:

92B. La surface et le sous-sol des fonds marins des eaux intérieures, de la mer territoriale et du plateau continental contigus à une province ou dépendant d'elle, les mines et minéraux qui y sont contenus, les redevances afférentes, les droits économiques ou le droit de propriété sur les ressources naturelles non renouvelables qui s'y trouvent, ainsi que le droit de production d'énergie hydraulique ou marémotrice, appartiennent à la province.

92C. (1) Les zones propres aux provinces limitrophes ou opposées sont celles qui sont délimitées suivant un tracé fixé par accord conforme aux principes du droit international.

(2) En cas de litige sur la délimitation des zones qui leur sont propres et faute d'accord dans un délai convenable, les provinces concernées ont recours à l'arbitrage, chacune d'elles choisissant un membre du comité d'arbitrage. Si ce choix donne un nombre pair, un ou deux membres supplémentaires peuvent être désignés par accord des membres déjà nommés ou, à défaut, par le juge en chef du Canada.

92D. Pour l'application de la présente renouvelables s'entend de la surface et du sous-sol des fonds marins des eaux intérieures, de la mer territoriale et du plateau continental contigus à la province ou dépendant d'elle. Y est assimilé le droit de production d'énergie hydraulique ou marémotrice.

Monsieur le président, avant de demander à mon collègue, le sénateur Tremblay, de lire l'amendement en français, permettez-moi de dire en passant que cet amendement vise à corriger certaines injustices que contient la présente résolution. Il faudrait aussi signaler que nos amis du parti néo-démocrate ont carrément oublié leurs amis à l'est de l'Ontario dans leur amendement.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, I move:

That the proposed amendment to Clause 51 of the proposed constitution act, 1980 adding Part VI be amended by adding immediately after the proposed new Clause 92A of the constitution act, 1867, the following:

"92B. All lands, mines, minerals and royalties within and arising from the seabed and subsoil of the internal waters, the territorial sea and the continental shelf

[Text]

les mises et minéraux qui y sont contenus, les redevances afférentes, les droits économiques ou le droit de propriété sur les ressources naturelles non renouvelables qui s'y trouvent, ainsi que le droit de production d'énergie hydraulique ou marémotrice, appartiennent à la province.

92C. (1) Les zones propres aux provinces limitrophes ou opposées sont celles qui sont délimitées suivant un tracé fixé par accord conforme aux principes du droit international.

(2) En cas de litige sur la délimitation des zones qui leur sont propres et faute d'accord dans un délai convenable, les provinces concernées ont recours à l'arbitrage, chacune d'elles choisissant un membre du comité d'arbitrage. Si ce choix donne un nombre pair, un ou deux membres supplémentaires peuvent être désignés par accord des membres déjà nommés ou, à défaut, par le juge en chef du Canada.

92D. Pour l'application de la présente partie, «ressources naturelles non renouvelables» s'entend de la surface et du sous-sol des fonds marins des eaux intérieures, de la mer territoriale et du plateau continental contigus à la province ou dépendant d'elle. Y est assimilé le droit de production d'énergie hydraulique ou marémotrice.»

Voilà, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay.

The honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I really should intervene and apologize to Mr. Broadbent, because he moved the amendment, and the fact that he is here and moved the amendment signifies the importance the New Democratic Party attaches to the amendment, and I was perhaps a little ingracious by my intervention.

I should have said that by indicating that they are supportive of our amendment that they recognize that they have friends east of Quebec.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable James McGrath.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you very much, Mr. Chairman.

I have a couple of questions I have to ask of Mr. Broadbent and of the Minister.

I would like to ask Mr. Broadbent whether he still agrees that he is getting everything Premier Blakeney wanted, even if the government's subamendment to his amendment would carry?

Mr. Broadbent: My understanding from Mr. Blakeney, as the Premier of Saskatchewan, is that he would like more substantial participation in international trade than the amendment that is about to be voted on would permit.

[Translation]

adjacent or appurtenant to any province, all economic or proprietary rights in the nonrenewable natural resources thereof, and all rights to produce energy from the waters, currents and tides thereof shall belong to the adjacent province.

92C. (1) The area adjacent or appurtenant to a province shall, as between adjacent or opposite provinces, be that area within lines drawn by agreement in accordance with the principles of international law.

(2) where a dispute arises between provinces as to which province is the adjacent province for the purposes of this Part and no agreement can be reached between them within a reasonable period of time, the provinces concerned shall resort to arbitration, one member of the Arbitration Board being chosen by each province concerned and one other, or two others if there is an even number of provinces concerned, being chosen either by agreement of the members of the Board chosen by the provinces or, failing agreement, by the Chief Justice of Canada.

92D. For the purposes of this Part, "nonrenewable natural resources" includes the nonrenewable natural resources of the seabed and subsoil of the internal waters, territorial sea and continental shelf of the adjacent province and all rights of energy production from the waters, currents and tides thereof.

This is it, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Honourable Senator Tremblay.

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, je dois intervenir pour m'excuser auprès de M. Broadbent. Le fait qu'il ait proposé lui-même l'amendement signifie l'importance que le Nouveau parti démocratique attache à celui-ci et je n'ai peut-être pas agi comme il se devait.

J'aurais dû dire que quand ils appuient notre amendement, ils reconnaissent qu'ils ont des amis à l'est du Québec.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur McGrath.

Monsieur Jake Epp.

M. Epp: Merci monsieur le président.

J'ai quelques questions que j'aimerais poser à M. Broadbent et au ministre.

Tout d'abord, M. Broadbent serait-il d'accord pour dire qu'il obtient tout ce que le premier ministre Blakeney voudrait obtenir, même si le sous-amendement gouvernemental à son amendement était adopté?

M. Broadbent: D'après ce que je peux comprendre de M. Blakeney, le premier ministre de la Saskatchewan, il aimerait une participation plus importante au commerce international que ne le permettrait l'amendement qu'on va mettre aux voix.

[Texte]

That is a quick answer to the question.

I could perhaps return if it is appropriate under the circumstances, since we now have another amendment before us.

Mr. Epp: I am not through with my questioning yet.

Mr. Broadbent: Well, I was through with my answer.

Mr. Epp: Well, I am not through with my questioning.

Mr. Broadbent: Well, pursue it, then.

Mr. Epp: Mr. Broadbent, could you indicate to us when you met with Mr. Romanov that he conveyed to you that Saskatchewan wanted international trade included?

Mr. Broadbent: Well, this is a very interesting exchange on a private conversation. My conversation with Mr. Romanov was of the kind that I am only too delighted to comment on, and I would like to hear Mr. Epp's report on private conversations at some point between Mr. Davis and Mr. Clark!

But I would say, in passing, that Mr. Romanov says the same thing in private as he says in public. He wants more extensive participation of provincial governments in international trade.

I do not know why Mr. Epp would ever think that Mr. Romanov would ever say something in private which was different from what he would say in public.

Mr. Epp: Are you suggesting to us tonight, that, if the government's amendment should carry—an event which has not been too regularly in this Committee—are you saying to us it is the position of the Government of Saskatchewan not to accept that the amendment that you have moved with the Government's subamendment, that it would not be sufficient to guarantee Saskatchewan's support for the constitutional package?

Mr. Broadbent: I am sorry, but I was consulted by my honourable and distinguished colleague from Saskatchewan on another matter.

Would you please repeat the question?

Mr. Epp: Of course. I will repeat the whole question for you.

I would like to ask you this. Should the government's subamendment to your amendment carry, namely wiping out international trade, despite that government amendment, would you feel your amendment would be sufficient to guarantee the Government of Saskatchewan's approval for the constitutional proposal?

Mr. Broadbent: Well, Mr. Epp, I do not know how things work in your party. But we certainly, in our party, recognize the real nature of federalism; that is, that federal leaders and federal parties speak from a federal perspective and have their responsibilities. We make our decisions.

I have no claim—and I have never seen myself as a spokesperson for a community of communities. I have assumed that, as a federal leader, I speak for the federal New Democratic Party; Premier Blakeney, as Premier of Saskatchewan, who has done, in my view, an admirable job as premier of that

[Traduction]

C'est là une réponse rapide à votre question.

Je pourrais peut-être y revenir si cela peut se faire étant donné les circonstances, puisque nous étudions à l'heure actuelle un autre amendement.

M. Epp: Je n'ai pas terminé mes questions.

M. Broadbent: Mais j'ai terminé ma réponse.

M. Epp: Je n'ai pas terminé mes questions.

M. Broadbent: Allez-y alors.

M. Epp: Pourriez-vous nous dire si, au cours de vos rencontres avec M. Romanow, ce dernier vous a dit que la Saskatchewan cherchait à faire inclure le commerce international dans la Constitution?

M. Broadbent: Il s'agit là d'un échange de vues assez intéressant puisqu'il porte sur une conversation privée. Je serais très heureux de faire des commentaires au sujet de celle-ci et j'aimerais également que M. Epp me dise ce qu'il pense de certaines conversations privées entre MM. Davis et Clark!

Je dois vous dire cependant que M. Romanow s'exprime de la même façon en privé qu'en public. Il désire une participation plus importante des gouvernements provinciaux en matière de commerce international.

Je ne vois vraiment pas comment M. Epp pourrait penser que ce que M. Romanow dit en privé est différent de ce qu'il dit en public.

M. Epp: Voulez-vous nous dire ce soir que si l'amendement du gouvernement, en fait un sous-amendement à votre amendement, est adopté, cela ne sera peut-être pas suffisant pour que le gouvernement de la Saskatchewan donne son approbation au projet constitutionnel?

M. Broadbent: Veuillez m'excuser, j'étais en consultation avec mon collègue de la Saskatchewan au sujet d'une autre question.

Pourriez-vous répéter la question s'il vous plaît?

M. Epp: Oui. Je vous répéterai toute la question.

Si le sous-amendement du gouvernement à votre propre amendement était adopté, ce qui permettrait d'éliminer le commerce international, croyez-vous que votre amendement serait suffisant pour garantir l'appui du gouvernement de la Saskatchewan à tout l'ensemble des dispositions constitutionnelles?

M. Broadbent: Monsieur Epp, je ne sais pas comment la chose se passe dans votre parti, mais dans le nôtre, nous tenons compte de la nature réelle du fédéralisme. C'est-à-dire que les chefs fédéraux et les partis fédéraux parlent d'une perspective fédérale et ont leurs responsabilités. Nous prenons nos propres décisions.

Je ne me suis jamais considéré comme le porte-parole d'une communauté de communautés. En tant que chef fédéral du Nouveau Parti démocratique, je parle au nom de ce parti. M. Blakeney, le premier ministre de la Saskatchewan, qui a fait un travail admirable en tant que premier ministre de sa

[Text]

province, is speaking for his government. I do not intend to speak for him in this conference.

I would add, however, as part of my reply, that there were four central concerns, not only of Mr. Blakeney but of most of the premiers as expressed in recent first minister's conferences as they pertain to resource control. One was to affirm ownership. The second was to guarantee participation in international trade. The third was interprovincial trade. The fourth was the right to indirect taxation.

Through our negotiations with the government we have obtained three of the four demands made by almost all the premiers. On almost any criteria of reasonableness, Mr. Epp, I think that is a pretty good score!

I would like also to say—and I have a copy of a letter by the Right Honourable Joe Clark when he was Prime Minister written to the Premier of Newfoundland, the principle point of which was to give agreement in principle to the idea of control of offshore resources which my party has supported as long or longer than your party has supported it.

Interestingly enough, Mr. Epp, when your party was in government, you did not even offer to the provinces the kind of power that we have now obtained in these amendments.

In the annex to the letter to Mr. Peckford it is made very clear that while offshore control was being contemplated in principle and was never even carried out, other powers, that we have now obtained in this amendment, such as interprovincial trade were going to be retained by the Conservative government.

So we have gone well beyond what the Conservative Party was prepared to implement when it was in power, and we have only obtained three quarters of what the provinces have wanted in terms of extending legitimate power in the resource sector.

I, for one, think that it is a pretty fair accomplishment.

Mr. Epp: Mr. Broadbent, I appreciate that you have mentioned the letter between the Right Honourable Joe Clark and the Premier, the honourable Mr. Peckford, because you will recall when that letter was exchanged between the premier and the then Prime Minister, that there was a course of action which had been put into place.

I believe there was a certain action by your Party—in fact thwarted that action, December 13!

I would like to ask you, Mr. Minister, this. In the discussions you had with Mr. Romanow and Mr. Broadbent last week, I understand that you offered Mr. Blakeney more than just inter-provincial trade. Is that correct?

Mr. Chrétien: When I talked to Mr. Romanow, as when I talked with Mr. Broadbent, we discussed all sorts of possibili-

[Translation]

province, parle au nom de son gouvernement. Je n'ai pas l'intention de parler à sa place ici.

Cependant, je dois vous dire que quatre sujets centraux en matière de contrôle des ressources ont fait l'objet de préoccupations non seulement pour M. Blakeney mais pour la plupart des premiers ministres, comme ceux-ci l'ont d'ailleurs exprimé au cours des récentes conférences des premiers ministres. Une de ces préoccupations était l'affirmation de la propriété. La deuxième, de garantir la participation en matière de commerce international. La troisième préoccupation portait sur le commerce interprovincial et la quatrième, sur le droit des provinces à l'imposition indirecte.

A la suite des négociations avec le gouvernement, on en est arrivé à obtenir trois de ces quatre exigences, exigences exprimées par presque tous les premiers ministres. Il faut être raisonnable, monsieur Epp, je crois que c'est un très bon résultat!

J'ai une copie d'une lettre adressée par Joe Clark lorsqu'il était premier ministre au premier ministre de Terre-Neuve. Dans cette lettre, le premier ministre de l'époque était d'accord en principe avec l'idée du contrôle des ressources au large des côtes, idée que mon parti appuie depuis autant de temps, sinon plus, que votre parti.

Il est intéressant de noter, monsieur Epp, que lorsque votre parti a été au pouvoir, il n'a même pas offert aux provinces le genre de pouvoirs que nous avons obtenus par le truchement de nos amendements.

Dans l'annexe de la lettre adressée à M. Peckford, le premier ministre de l'époque précisait bien que s'il pensait confier en principe le contrôle des ressources au large des côtes au gouvernement provincial, ce qui ne s'est jamais cependant inscrit dans les faits, d'autres pouvoirs, que nous avons maintenant obtenus par le truchement de cet amendement, par exemple le commerce interprovincial, continueraient à relever du gouvernement fédéral conservateur.

Ainsi donc, nous sommes allés bien au-delà de ce que le Parti conservateur était prêt à adopter lorsqu'il était au pouvoir, et nous avons obtenu les trois quarts de ce que voulaient les gouvernements provinciaux, à savoir étendre leurs pouvoirs légitimes dans le secteur des ressources.

Personnellement, j'estime qu'il s'agit là d'une réussite.

M. Epp: Monsieur Broadbent, vous avez mentionné la lettre adressée par Joe Clark, lorsqu'il était premier ministre, au premier ministre de Terre-Neuve, M. Peckford. Vous vous souviendrez que quand cette lettre a été envoyée, des mesures avaient déjà été prises.

C'est à la suite d'une certaine mesure prise par votre propre parti le 13 décembre, que les mesures que nous avons prises ont été contrecarrées.

Monsieur le ministre, j'aimerais vous demander si, au cours des discussions que vous avez eues avec MM. Romanow et Broadbent la semaine passée, vous avez offert à M. Blakeney plus que des concessions en ce qui concerne le commerce interprovincial. Cela est-il exact?

M. Chrétien: Au cours des discussions avec M. Romanow, comme au cours de celles avec M. Broadbent, nous avons

[Texte]

ties. We know the views of Saskatchewan. We know the views of the government.

We take our responsibility and our resolution and package will be proceeded with and finalized within, it looks like a few days or a few hours, and Saskatchewan will make up their mind.

I know what they were asking for, yes; and we cannot meet international trade for the reasons that Mr. Broadbent has given: Canada speaks with one voice abroad.

I would like to say that I think the amendment, as we will accept it, will meet most of the problems met by Saskatchewan in the past when they had to have the Cigol case and the Potash case. Most of the legal problems have been cured in the amendment accepted by the government.

Mr. Epp: Mr. Minister, I have a few other questions. But you have mentioned the Cigol Case. You are not solving the Cigol case at all. The Cigol case was international trade; 90 per cent of Saskatchewan's Potash is international trade. You are denying them international trade. So let us not get this Cigol case involved in this one.

If you want to use some Alberta case, you would be on a better wicket than you are on the Saskatchewan wicket.

I would like to ask you whether you offered Mr. Blakeney as well a reduction in the referendum formula in your discussions last week?

Mr. Chrétien: Mr. Blakeney, when he came before this Committee, made a lot of suggestions about the referendum. Some have been met and some have not been met.

We have discussed clarification with Mr. Romanow when we met him this week. I reported my conversation to my colleagues, and we decided what course the government would take. It is here.

On the question of the Cigol Case and the Potash case, when Mr. Broadbent refers to the rate of production of potash—Cigol is not potash—we say with the amendment the rate of production will be under the jurisdiction of the provinces. There is no doubt about it. The Cigol Case is involved with indirect taxation.

Mr. Epp: Under Section 92 and Section 109 of the British North America Act, do you feel that other than the indirect taxation, that any further affirmation of provincial ownership of resources is needed?

Mr. Chrétien: Of course it was the big request in February 1979 by the Alberta government that reaffirmation of ownership of resources was needed.

Some argued it was not needed; but the provinces argued that it was needed. So we go along to reaffirm the ownership of the resources of the provinces, because some people have led some Canadians to believe that we want to take away ownership of resources from the provinces, and we are reaffirming

[Traduction]

discuté toutes sortes de possibilités. Nous connaissons le point de vue de la Saskatchewan. Nous connaissons le point de vue du gouvernement.

Nous assumons nos responsabilités. Notre projet de résolution sera adopté d'ici quelques jours, voire quelques heures, et la Saskatchewan se fera une idée.

Je sais ce qu'ils veulent, mais nous ne pouvons l'accepter pour les raisons déjà mentionnées par M. Broadbent. En effet, le Canada ne peut avoir qu'une voix à l'étranger.

J'ajoute que selon moi, cet amendement résoudra la plupart des problèmes qu'avait déjà rencontrés la Saskatchewan lors de l'affaire CIGOL et de l'affaire de la potasse. La plupart des problèmes d'ordre juridiques ont été résolus par l'amendement accepté par le gouvernement.

M. Epp: Monsieur le président, j'ai encore quelques questions à poser. Vous avez mentionné l'affaire CIGOL, mais votre amendement ne résout pas du tout ce problème. Il s'agit d'une question de commerce international, 90 p. 100 de la potasse de la Saskatchewan est vendu sur le marché international. Vous refusez à cette province le droit de régir son propre commerce international. Ne parlons plus de l'affaire CIGOL, s'il vous plaît.

Il vaudrait mieux que vous choisissiez une affaire albertaine pour illustrer votre argument.

Je voudrais savoir si vous avez offert à M. Blakeney une réduction dans le cadre de la formule référendaire, lors de vos discussions la semaine dernière?

M. Chrétien: Lorsqu'il a comparu devant le Comité, M. Blakeney a fait plusieurs suggestions au sujet des référendums. Certaines ont été adoptées et d'autres non.

Nous en avons encore discuté avec M. Romanow lorsque nous l'avons rencontré cette semaine. J'ai relaté cette conversation à mes collègues, et nous avons décidé quelle position le gouvernement allait adopter. Elle est là.

Pour ce qui est de l'affaire CIGOL et de l'affaire de la potasse, puisque M. Broadbent a parlé du taux de production de la potasse—je souligne que le CIGOL n'est pas de la potasse—notre amendement laisse le taux de production à la discrétion des provinces. Cela ne fait aucun doute. L'affaire CIGOL, quant à elle, touche plutôt la question des impôts indirects.

M. Epp: Compte tenu des articles 92 et 109 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, croyez-vous qu'il soit nécessaire d'inclure d'autres dispositions reconnaissant que les ressources appartiennent aux provinces, sauf pour ce qui est des impôts indirects?

M. Chrétien: C'est ce que réclamait le gouvernement de l'Alberta en février 1979.

Certains estimaient que ce n'était pas nécessaire, mais les provinces alléguaient que c'était. Nous avons donc accepté de reconnaître que les ressources appartiennent aux provinces, parce qu'on a fait croire à certains Canadiens que nous voulions nous emparer du droit de propriété sur ces ressources.

[Text]

here what existed in a different form in the constitution before, that the ownership of resources is provincial.

• 2150

I do think that, I hope that this amendment that we are accepting will clarify that forever and that some of the great speeches that have been made on resources in the past will not be possible in the future, and I am quite satisfied with that because there was a lot of misunderstanding on the ownership of resources.

Mr. Epp: One last question, Mr. Chairman, if I might, to the Minister. The offshore question which Mr. Broadbent, I understand, if I hear him correctly, that he would support an amendment of offshore, I do not know if he has had an opportunity to look at this one, but at least the principle he would support.

Would you support it, Mr. Minister?

Mr. Chrétien: The policy of the government on that is well known. It was enunciated many times that we do think that the offshore resources belong to the federal government. Some provincial governments claim that they belong to the provincial governments. We have offered to give a reference to the court and accept the decision and the offer has not been taken.

We did propose some administrative arrangement to the provinces in the summer and that was to not settle the ownership, but offer 100 per cent of the revenues to the provinces, an administrative arrangement that will make sure that the profits and benefits of those resources will belong first to the residents of the neighboring provinces, and we are still willing to discuss that but if they prefer to take it to the court—it will go to the court anyway because I know that some cases have been taken by private interests to get a clarification by the court. One is by some in the oil industry, one case that I know of in front of the Canadian Labour Relations Board for clarification of who has jurisdiction over the areas. So the court will eventually decide.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Broadbent.

Mr. Broadbent: Mr. Chairman, Mr. Epp, it is very clear, has not done his homework at all when he talks about the Cigol case not being covered by the amendments that we are proposing and in fact the part that the government of Canada has accepted.

The Cigol case is in fact covered by the indirect taxation issue and I suspect that he does not want to recognize that reality for the same reason the Conservative Party of Canada does not want to recognize that the same provision, this amendment would bring a minimum of some \$600 million which we will document later, to the province of Alberta, and will provide a lot of additional resource wealth to Western Canada, it would go a long way to dealing with what the Conservatives have attempted to promote as western alienation.

[Translation]

C'est pourquoi nous reconnaissons dans ce projet de résolution une chose qui était déjà reconnue de façon différente dans notre Constitution, c'est-à-dire que les ressources appartiennent aux provinces.

Je crois et j'espère que cet amendement règlera la question pour toujours et qu'il ne sera plus possible à l'avenir de faire tous ces beaux discours au sujet des ressources. Je suis satisfait de cet amendement parce que la question du droit de propriété sur les ressources a donné lieu à beaucoup de malentendus.

M. Epp: Une dernière question, monsieur le président, si vous me le permettez. Si j'ai bien compris ce que M. Broadbent a dit, il appuierait un amendement au sujet des ressources au large des côtes. Je ne sais pas s'il a eu l'occasion d'étudier celui-ci, mais je crois qu'il serait au moins d'accord avec le principe.

Et vous, monsieur le ministre?

M. Chrétien: La politique du gouvernement à cet égard est bien connue. Nous avons dit à maintes reprises que nous ne croyons pas que les ressources au large des côtes appartiennent au gouvernement fédéral. Certains gouvernements provinciaux prétendent qu'elles leur appartiennent. Nous avons offert de soumettre la question aux tribunaux et d'accepter leur décision, mais notre offre n'a pas été acceptée.

Nous avons proposé un arrangement administratif aux provinces cet été, non pas pour régler la question de la propriété, mais en vue d'offrir 100 p. 100 des revenus tirés des ressources aux provinces. Cet arrangement assurera que les profits et avantages découlant de l'exploitation de ces ressources reviendront tout d'abord aux résidents des provinces limitrophes. Nous sommes toujours prêts à en discuter, mais si les provinces préfèrent aller devant les tribunaux... de toute façon, la question sera étudiée par les tribunaux parce que des compagnies privées ont déjà porté leur cause devant les tribunaux pour obtenir des éclaircissements à ce sujet. Il y a entre autres une compagnie pétrolière qui a demandé au Conseil canadien des relations de travail de déterminer qui a la compétence sur certains territoires. Les tribunaux seront donc appelés à trancher la question.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Broadbent.

M. Broadbent: Monsieur le président, il est clair que M. Epp n'a pas pris la peine de se renseigner, puisqu'il dit que l'affaire CIGOL ne serait pas réglée par les amendements que nous proposons et par celui que le gouvernement du Canada a déjà accepté.

Ce problème serait effectivement réglé par l'amendement touchant les impôts indirects et je le soupçonne fort de ne pas vouloir le reconnaître pour la même raison que le Parti conservateur du Canada ne veut pas reconnaître le fait que cet amendement permettra à la province de l'Alberta d'obtenir au minimum quelque 600 millions de dollars, ce que nous prouverons plus tard, et permettra à l'Ouest canadien de tirer une énorme richesse supplémentaire de ses ressources. Cet amendement serait fort utile pour alléguer la situation dans l'Ouest, situation que les Conservateurs qualifient d'aliénante.

[Texte]

They have attempted to take a totally negative attitude on this whole constitutional debate and wherever they are confronted with a positive, constructive suggestion for constitutional change that will bring benefits not only to Western Canada, but to elsewhere, they choose rather deliberately to ignore that reality.

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Epp: Point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Jake Epp on a point of order.

Mr. Epp: I just want to point out to Mr. Broadbent, and I realize that he and Mr. Knowles have not been here too much, I want to tell him that they moved 38 amendments, they have had three accepted, most of them were word changes; we have moved 12 in the Charter, we had five accepted.

Mr. Broadbent: Are you making a deal, Jake?

Mr. Beatty: Not with you, Ed.

Mr. Chrétien: There is still time to vote for the motion, for the resolution. It would be nice to have unanimity.

Mr. Broadbent: You may come to your senses finally.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite the honourable Senator Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

I want to ask a question or two of Mr. Broadbent with respect to his resolution. I want to say at the outset that I am delighted with the confirmation of the right to the provinces, and particularly the western provinces, which area I come from, with respect to the ownership and management of resources, and I am delighted to see that the ability to manage through the right to deal with indirect taxes is being offered to the provinces because, under our constitution, as everyone here knows, under the British North America Act, the reason why resources were reserved to the provinces was in order to ensure them a revenue source so that they could develop their responsibilities and develop themselves as viable entities within the Canadian confederation.

Mr. Broadbent, I understand from your resolution that the Parliament of Canada retains its paramount jurisdiction, so that in the event of conflict between the laws of a province which may be enacted from this point on with Parliament, Parliament could enact a future law that set aside the provincial law; is that correct?

Mr. Broadbent: That is correct.

Senator Austin: With respect to subparagraph 4, I have one question where you say, right at the bottom of the page:

But such laws may not authorize or provide for taxation that differentiates between production exported to another part of Canada and production not exported from the province.

[Traduction]

Ils ont adopté une attitude tout à fait négative tout au long du débat constitutionnel et chaque fois qu'on leur présente une suggestion positive et constructive qui serait à l'avantage non seulement de l'Ouest, mais également des autres parties du Canada, ils nient de propos délibéré la possibilité qu'une telle éventualité se présente.

Des voix: Bravo.

M. Epp: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp invoque le Règlement.

M. Epp: Je veux simplement informer M. Broadbent, puisque ni lui ni M. Knowles ne sont venus très souvent aux séances de notre Comité, que son parti a proposé 38 amendements, dont seulement trois apportant surtout des changements dans les libellés des articles ont été acceptés. Nous avons proposé 12 amendements à la Charte, et cinq ont été acceptés.

M. Broadbent: Essayez-vous de conclure un marché, Jake?

M. Beatty: Pas avec vous, Ed.

M. Chrétien: Nous avons toujours le temps de voter sur la motion ou sur la résolution. Ce serait très bien d'avoir l'unanimité.

M. Broadbent: Vous reprenez peut-être vos esprits, finalement.

Le coprésident (M. Joyal): Je donne la parole au sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

J'ai une question ou deux à poser à M. Broadbent au sujet de sa résolution. Je dois dire tout d'abord que je suis enchanté de voir qu'on y confirme le droit pour les provinces, et surtout pour les provinces de l'Ouest dont je viens, d'être propriétaires de leurs propres ressources et de les gérer. Je suis enchanté de voir qu'on offre ainsi aux provinces la possibilité de gérer leurs ressources en leur reconnaissant le droit de prélever des impôts indirects. En effet, comme on le sait, notre Constitution actuelle, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, reconnaît que les ressources appartiennent aux provinces et ce, pour leur assurer une source de revenu leur permettant de s'acquitter de leurs responsabilités et de se développer en tant qu'entité viable de la confédération canadienne.

Monsieur Broadbent, si j'ai bien compris votre résolution, le Parlement du Canada conserve toujours la primauté, et pourrait toujours adopter une loi abrogeant une loi provinciale, s'il y avait conflit entre les lois des provinces, n'est-ce pas?

M. Broadbent: Oui.

Le sénateur Austin: En ce qui concerne l'alinéa 4, vous dites au bas de la page:

Mais les lois adoptées dans ces domaines ne peuvent autoriser ou prévoir une taxation qui établisse une distinction entre la production exportée à destination d'une autre partie du Canada et la production non exportée hors de la province.

[Text]

I am wondering about policies which the provinces have followed from time to time of giving tax remissions to residents of the province or giving something that amounts to the same thing.

For example, in the province of British Columbia, the provincial government has allowed a subvention, a kind of a return on the price of natural gas in British Columbia. It is not exactly a direct tax, but it has the effect of a rebate on taxes and I wonder how that problem would be handled in your resolution?

Mr. Broadbent: This clause, Senator, does not deal with that. What it does is stop discrimination amongst other provinces but would permit special consideration for a province to act for its own citizens within its own borders.

Senator Austin: So it does not bar a province from continuing to favour its own citizens with respect to the rewards of its resource production?

Mr. Broadbent: That is correct.

Senator Austin: I would like, Mr. Chairman, to ask Mr. McGrath a question with respect to his amendment, would that be in order at this time? Would you agree?

I appreciate the intent of the amendment, Mr. McGrath, but the minister referred to an offshore resources reference and the position of the government of Canada that it would be prepared to agree to an offshore resources reference to settle the constitutional issues that have been aggravating Newfoundland-federal relations for so long and I wonder whether you would comment on why the province of Newfoundland has delayed so long in settling its claims in the Supreme Court of Canada?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I could ask the same question of Senator Austin as to why this package has not been referred to the Supreme Court of Canada, because there is considerable doubt about it.

Senator Austin: Mr. McGrath, the package has been before a court and the court has found . . .

Mr. McGrath: There is sufficient doubt to prompt six provinces to refer the matter to the court. One case has been heard and two are still outstanding.

However, to answer Senator Austin's question, Mr. Chairman, I find it very strange that the federal government would maintain a position of saying that because we lay claim or because we stake out a claim, if I can put it that way, to the offshore, then they suggest we should refer it to the court. I see no movement on the part of the federal government to refer it to the court.

Senator Austin: I am sorry, Mr. McGrath, but the federal government has offered time and time again to state a question.

Mr. McGrath: Well, I just want to make this very clear, Mr. Chairman, to Senator Austin, that what he proposes on behalf of the government, or what the government proposes would put the four Atlantic provinces in an economic straitjacket for all

[Translation]

Cela me fait penser à des politiques que certaines provinces ont adoptées afin d'accorder des remises de taxe ou quelque chose qui y ressemble fort aux résidents de la province.

La Colombie-Britannique, par exemple, a autorisé la remise d'une subvention, une sorte de ristourne sur le prix du gaz naturel en Colombie-Britannique. Il ne s'agit pas vraiment d'une taxe directe, mais c'est tout comme une remise d'impôt, et je me demande donc comment on pourrait résoudre ce problème en appliquant votre résolution?

M. Broadbent: Cet article ne touche pas du tout ce domaine. Notre amendement met fin à la discrimination entre des provinces, mais autorise les provinces à accorder un traitement spécial à ses propres citoyens à l'intérieur de ses frontières.

Le sénateur Austin: Il n'empêche donc pas une province de continuer à favoriser ses propres citoyens au moyen des revenus tirés de ses ressources?

M. Broadbent: En effet.

Le sénateur Austin: Je voudrais poser une question à M. McGrath au sujet de son amendement, monsieur le président. Puis-je le faire maintenant? Êtes-vous d'accord?

Je comprends pourquoi vous avez proposé cet amendement, monsieur McGrath, mais le ministre a dit que le gouvernement du Canada serait disposé à soumettre la question des ressources offshore aux tribunaux afin de régler le conflit constitutionnel qui est à la source de tensions entre Terre-Neuve et le gouvernement fédéral depuis si longtemps, et c'est pourquoi je voudrais que vous me disiez pourquoi la province de Terre-Neuve retarde depuis si longtemps ce recours à la Cour suprême du Canada?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur James McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, je pourrais de même demander au sénateur Austin pourquoi ce projet n'a pas été soumis à la Cour suprême du Canada, puisqu'il suscite tellement de doutes.

Le sénateur Austin: Monsieur McGrath, ce projet a été soumis à un tribunal qui a jugé . . .

M. McGrath: Il existe des doutes suffisants pour que six provinces se pourvoient en justice. Une affaire a déjà été entendue et les deux autres sont toujours en suspens.

Toutefois, pour répondre à la question du sénateur Austin, je trouve très étrange que le gouvernement fédéral soutienne que nous devrions aller devant les tribunaux parce que nous réclamons les ressources au large des côtes. Le gouvernement fédéral n'a, quant à lui, fait aucun geste en ce sens.

Le sénateur Austin: Excusez-moi, monsieur McGrath, mais le gouvernement fédéral l'a offert à maintes reprises.

M. McGrath: Je tiens à préciser que cette proposition pourrait enfermer les quatre provinces de l'Atlantique dans un carcan économique irrémédiable. En effet, le sénateur Austin oublie qu'en 1912 par exemple, des centaines de milliers de

[Texte]

time, because Senator Austin forgets in 1912, for example, substantial federal lands, hundreds of thousands of square miles, were awarded to Ontario, to Manitoba, to Saskatchewan and Alberta. These are lands in which the resources that are now being transferred or enshrined in the constitution, the rights to these resources, many of them are on federal lands that were transferred in 1912.

Senator Austin: Mr. McGrath, you are not arguing to my— Mr. Epp often says that this Committee, you know, the question is why does not Newfoundland offer the settlement of the issue to the court? Not in its interest?

Mr. McGrath: The concept of the offshore, it has been settled by international law that a coastal state has, the natural extension of a coastal state is the continental shelf. What we are saying is the Newfoundland claim, of course, is based on our rights prior to Confederation in 1949, the fact we brought with us our sovereignty.

Nova Scotia to the same extent, with a little different historical background, is making the same claim; but the principle claim we make is that natural justice would demand if you are going to extend these rights to natural resources in the constitution to the inland provinces, then that natural justice would dictate that you apply the same rights to the coastal provinces, in this case the Atlantic provinces.

We believe that this matter should be settled politically; that is not to suggest in any way there is a weakness in our case, because we believe we have a strong case, but when our leader was prime minister we moved in that direction, to transfer these resources to the coastal provinces.

Indeed, that has been the position of our party since 1968. We have not moved from that in any way, shape or form, but I notice that while the federal government is talking about having this matter settled by the courts, they move with Bill C-48 which has within it the Canada lands provision which stakes out the federal claim in a legislative way, notwithstanding the undertaking that the federal government made last September to the provinces that this matter would come in the second phase of federal-provincial negotiations on the constitution, and thereby they have pre-empted in fact any subsequent negotiations on this matter.

I think that is regrettable, but we believe very strongly that this matter should be settled by negotiation, that is the position we take, that is the position that is embodied in the amendment that I am proposing tonight, which, I am pleased to say, has the support of the New Democratic Party.

Senator Austin: When you offer this amendment, this is not a settlement by negotiation with the federal government, this is the dictation of the solution.

What I would like to add to that comment is that there is nothing in here that provides for the recognition of the rights which federal permit holders have and I presume the effect of your resolution would be to completely invalidate those rights.

The third point I would like to make is that I would like to have your assurance that nothing that has been done by the Government of Newfoundland, if you are able to speak in any way on their behalf, has discouraged citizens, including corpo-

[Traduction]

milles carrés de terres fédérales ont été attribuées à l'Ontario, au Manitoba, à la Saskatchewan et à l'Alberta. On veut maintenant enchâsser dans la Constitution les droits des provinces sur les ressources qui se trouvent sur ces terres, dont une bonne partie était en fait des terres fédérales cédées aux provinces en 1912.

Le sénateur Austin: Monsieur McGrath, vous ne répondez pas à ma question. M. Epp le dit souvent au Comité. Pourquoi Terre-Neuve n'offre-t-elle pas de faire régler la question par les tribunaux? Ce ne serait pas dans son intérêt?

M. McGrath: Selon le droit international, les États côtiers sont propriétaires du plateau continental qui forme son extension naturelle. Selon nous, les revendications de Terre-Neuve sont basées sur ses droits tels qu'ils étaient avant qu'elle ne se joigne à la Confédération en 1949, c'est-à-dire lorsqu'elle était souveraine.

Même si son histoire est légèrement différente, la Nouvelle-Écosse allègue à peu près la même chose, mais de toute façon, notre principal argument est le suivant: la justice naturelle exige qu'on reconnaisse aux provinces côtières, dans ce cas-ci les provinces atlantiques, les mêmes droits qu'aux provinces intérieures.

Cette question devrait être réglée de façon politique, et cela ne veut pas dire qu'il y ait une faille dans notre cause. Nous croyons qu'elle est bonne, et lorsque notre chef était premier ministre, nous avons pris des mesures dans ce sens afin de transférer ces ressources aux provinces côtières.

C'est la position adoptée par notre parti depuis 1968. Nous n'y avons pas changé un iota. Mais je remarque que tout en parlant de régler cette question par les tribunaux, le gouvernement fédéral a déposé un projet de loi C-48 dans lequel il revendique certaines terres pour le Canada, nonobstant l'engagement pris en septembre dernier envers les provinces et selon lequel cette question serait réglée lors de la deuxième série de négociations fédérales-provinciales sur la Constitution. Il a donc, dans son projet de loi, anticipé l'issue des négociations sur la question.

C'est regrettable, car nous croyons fermement que cette question devrait être réglée par la négociation. C'est la position que nous avons adoptée, c'est celle que nous adoptons dans l'amendement que je propose ce soir et qui, je suis heureux de le dire, a reçu l'appui du Nouveau Parti démocratique.

Le sénateur Austin: Cet amendement n'ouvre pas la voie à des négociations avec le gouvernement fédéral, il entend dicter une solution.

J'ajoute que l'amendement ne reconnaît pas les droits des détenteurs de permis fédéraux et je suppose qu'il aurait pour effet d'abroger tous ces droits.

Troisièmement, je voudrais que vous me donniez l'assurance que le gouvernement de Terre-Neuve, si vous pouvez parler en son nom, n'a rien fait pour dissuader les citoyens ou les sociétés de Terre-Neuve détenteurs de droits fédéraux ou

[Text]

rate citizens, holding rights from the federal government or from the Province of Newfoundland, from establishing those rights in court because there is an ugly rumour around that, Premier Peckford has been very vigorous in trying to prevent individuals from seeking to establish rights in court, rights which they need to settle because they have established very, very large expenditures in Hibernia.

Now, if you can give us the assurance that any individual is free to exercise his civil rights as a Canadian and has not been interfered with by Premier Peckford, I would be delighted.

Mr. McGrath: Well, first of all, Mr. Chairman, I want to make the point in replying to Senator Austin that my province disagrees with the process we are involved in. I have to be very careful to preface my answers to him with that statement.

The Province of Newfoundland does not accept this process that we are involved in here tonight. It is unilateral, it does not include the provinces.

Now, having said that, Mr. Chairman, I want to say that the amendment that I have put forward represents the best efforts draft of the federal-provincial negotiations of last summer and, indeed, when Premier MacLean appeared before us he indicated that a substantial agreement had been reached on the question of the off-shore where nine of the ten provinces had agreed on the question of off-shore resources.

I want to make this very clear to Senator Austin, I think this is very important. What the Province of Newfoundland and the Province of Nova Scotia are setting out to do is not to lay claim to something so that we can have it all for ourselves; that is not the spirit in which we are proceeding. What we feel as provinces is that it is very, very important to us in staking out our claim from an historical perspective to make the case that it is important to us that we exercise our right, our proprietary rights to ownership in order to control the rate of development. That is very, very important, the rate of development, to these coastal provinces.

In my own province we have a very old culture based on the fishery; we are not unmindful of the importance of the fishery to the economy of the Province of Newfoundland as well as to the culture of Newfoundland, the way of life of Newfoundland, and for that reason we feel it is very, very important to us that we control the rate of development.

However, we believe, Mr. Chairman, that these questions can and should be, in the context of our federation, be settled within the political context, just as the New Democratic Party were able to arrive at an accord with the government with regards to their concerns about the western provinces or, more particularly, the Province of Saskatchewan, and I do not make any comment on that. I say that is the way we should operate within our federation. However, when you have the federal government saying: take us to court; then that is not the way, in my view that the federal of Canada should function.

Mr. Chrétien: I would like to make a remark here because it creates a very bad impression.

We have worked all summer to have an administrative arrangement, an agreement that would have clarified the

[Translation]

provinciaux, d'aller devant les tribunaux pour faire reconnaître ces droits, parce qu'une rumeur circule selon laquelle le premier ministre Peckford s'est vigoureusement opposé à ce que des particuliers fassent reconnaître leurs droits par des tribunaux, droits qu'il faut déterminer en raison des sommes considérables investies dans Hibernia.

J'aimerais beaucoup que vous puissiez me donner l'assurance que tous les Terre-Neuviens ont été libres d'exercer leurs droits civiques et que le premier ministre Peckford ne les a pas empêchés.

M. McGrath: Je souligne tout d'abord, en réponse au sénateur Austin, que ma province n'est pas d'accord avec le processus dans lequel nous nous sommes engagés. Je me dois de faire cette réserve avant de vous répondre.

La province de Terre-Neuve n'accepte pas l'entreprise à laquelle nous participons ce soir. Il s'agit d'un projet unilatéral auquel ne participent pas les provinces.

Cela dit, l'amendement que j'ai proposé reflète les négociations fédérales-provinciales qui ont eu lieu l'été dernier. Lorsque le premier ministre MacLean a comparu devant nous, il a dit qu'on en était venu à un accord substantiel sur la question des ressources au large des côtes puisque 9 des 10 provinces s'étaient entendues là-dessus.

Je veux que cela soit très clair parce que je crois que c'est très important. Les provinces de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse ne veulent pas revendiquer ces droits à la seule fin d'avoir toutes ces ressources pour elles seules. Ce n'est pas dans cet esprit que nous faisons de telles revendications. En tant que provinces, nous estimons qu'il est très important pour nous de faire reconnaître nos droits, d'un point de vue historique, afin de pouvoir exercer nos droits de propriété et de contrôler l'exploitation de ces ressources. C'est très important pour les provinces côtières.

Dans ma province, nous avons une très vieille culture fondée sur la pêche et nous n'oublions pas l'importance que cette activité revêt pour l'économie et la culture de Terre-Neuve, pour son mode de vie et c'est pourquoi nous estimons qu'il est très important de contrôler l'exploitation de nos ressources.

Toutefois, nous croyons que ces questions peuvent et devraient être réglées dans un contexte politique, tout comme le Nouveau Parti démocratique a pu s'entendre avec le gouvernement en ce qui concerne les provinces de l'Ouest ou, plus particulièrement, la province de Saskatchewan. Et je n'ai rien à redire à cela. C'est ainsi que nous devons procéder dans une fédération. Nous ne pouvons pas accepter que le gouvernement fédéral nous dise tout simplement d'aller devant les tribunaux, ce n'est pas ainsi qu'un système fédéral devrait fonctionner.

M. Chrétien: Je voudrais faire une observation parce que ce que vous dites peut laisser une bien mauvaise impression.

Nous avons travaillé tout l'été à un accord administratif, un accord qui aurait clarifié la situation. Nous sommes venus très

[Texte]

situation. We came very close at one time with one of the province. Nova Scotia, we came very close to an agreement. We were very little apart. And we were more or less setting aside the legality of who owns it in making sure that the revenue was to be up to, it is difficult to be better than a hundred per cent, to the province with an administrative arrangement that would have maximized the benefit to the local citizens and not having the decisions all being made in Ottawa, and on top of that with an agreement that when a province has reached a certain level of income above the national average, that there will be no problem in sharing with the rest of Canada. This concept had been proposed.

So it was not for us to give or to take the revenue for us, and some studies of some provincial governments along the line of the proposition I made to them, at least in Nova Scotia, some of their studies tell them that they will have a hundred per cent of the revenue until 2030, something like that.

So that is quite a long ways down the line; and they recognize that having benefitted from Canada, that the proposition was saying that when you are above the national average you do not hesitate to share with the rest of Canada because Canada has a great history of sharing among the poor and rich parts of this nation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I cannot let that statement go unchallenged because it implies that somehow the Atlantic provinces are second class, first of all, and more importantly, that they want to grab it all for themselves having been the recipient of the benefits of Confederation, now we have an opportunity to seize on the potential of off-shore resources and we want it all for ourselves. That of course is not the case and the minister knows that.

What the minister does not seem to realize, because the position that he puts forward on behalf of the federal government is a position that is totally unacceptable to the Atlantic Provinces, the Province of Newfoundland, the Province of Nova Scotia, because we feel that that attitude is a colonial attitude.

Mr. Chrétien: Mr. McGrath, you can make a speech if you want.

Mr. McGrath: Well, you make speeches.

Mr. Chrétien: You speak on behalf of Nova Scotia. Ten days ago, I discussed another time the possibility of an administrative arrangement with the Government of Nova Scotia, and they came to see me, so to say that is an approach of colonialism, they were not obliged to fly, Premier Buchanan and Mr. Howe, to come all the way from Nova Scotia to come to see me.

Mr. McGrath: I think that is great. I think that is the way it should be.

Mr. Chrétien: And if it had been totally unacceptable, why waste their time?

[Traduction]

près de nous entendre avec l'une de ces provinces, la Nouvelle-Écosse. Nous n'étions plus très éloignés l'un de l'autre. Nous avons laissé de côté la question de la propriété comme telle, pour nous assurer que les revenus reviendraient à la province à raison de 100 p. 100, et il est difficile de faire mieux, dans le cadre d'une entente administrative qui aurait permis aux citoyens de l'endroit de tirer le maximum des ressources provinciales et qui n'aurait pas laissé Ottawa maître de toutes les décisions. De plus, l'entente prévoyait que lorsque les revenus auraient atteint un certain niveau au-dessus de la moyenne nationale, il serait possible de les partager avec le reste du Canada. C'est un concept que nous avons proposé.

Il ne s'agissait donc pas pour nous de nous approprier les revenus et certaines des études qu'ont réalisées les gouvernements provinciaux indiquent que, jusqu'en 2030, ils recevront 100 p. 100 des revenus.

C'est donc dans longtemps; ils reconnaissent donc avoir bénéficié du Canada et, quand on se situe au niveau de la moyenne nationale, on n'hésite pas à partager avec le reste du Canada parce que, au Canada, on a toujours procédé à un partage entre les régions riches et les régions pauvres.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable James McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, je dois relever cette déclaration qui laisse entendre que, d'une façon ou d'une autre, les provinces Atlantiques font partie d'une deuxième catégorie. En outre, ce qui est plus important, elles voudraient tout prendre, après avoir profité des avantages de la Confédération, elles voudraient donc se garder pour elles seules les ressources potentielles des gisements sous-marins. Bien sûr, ce n'est pas le cas, et le ministre le sait bien.

La position qu'il défend au nom du gouvernement fédéral est totalement inacceptable pour les provinces de l'Atlantique, pour Terre-Neuve, pour la Nouvelle-Écosse, parce qu'il s'agit d'une position de colonialistes.

M. Chrétien: Monsieur McGrath, si vous le souhaitez, faites donc un discours.

M. McGrath: Eh bien, ici, c'est vous qui faites les discours.

M. Chrétien: Vous parlez au nom de la Nouvelle-Écosse. Il y a dix jours, nous avons envisagé la possibilité d'un arrangement administratif avec le gouvernement de la Nouvelle-Écosse. Les représentants de ce gouvernement sont venus me voir et, maintenant, vous parlez de colonialisme. Laissez-moi vous dire que le premier ministre Buchanan et M. Howe n'étaient pas obligés de prendre l'avion pour venir me voir depuis la Nouvelle-Écosse.

M. McGrath: C'est parfait. C'est ainsi que les choses devraient être.

M. Chrétien: Et si tout cela est totalement inacceptable, pourquoi donc perdent-ils leur temps?

[Text]

Mr. McGrath: That is the way it should be, Mr. Chairman. These matters should be discussed within the context of our Confederation, by negotiation not by confrontation.

• 2210

Mr. Chrétien: I would like to make something clear. This summer when we had the discussion with the provinces Newfoundland wanted completely to avoid a discussion of administrative arrangement of any kind. While I was trying to find a compromise they said it is ownership or nothing and it was after a long debate, the conference almost broke down in Toronto on that, because they did not want to talk about it, they wanted to have it completely off the table, and it was quite a difficult evening and eventually they accepted to discuss the possibility of a compromise if we could not find a constitutional solution.

So I think that the position of Nova Scotia in that matter has been much more positive and they are still willing to look into administrative arrangements.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Perrin Beatty.

Senator Austin: Mr. Chairman, I just want to say that Mr. McGrath did not address himself to my comments with respect to Premier Peckford. I wonder if you would like to do that in as much as the story is that Mr. Peckford is trying to prevent private subjects who have a lot of money at stake from exercising their rights to commence action.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I do not have to speak and indeed I should not be obliged to speak for the Premier of Newfoundland. Part of the process that we disagree with is that these discussions should be taken back to the first minister's conference. That is where it belongs, not here. I put a position forward, without prejudice to Newfoundland's position on the best efforts draft.

Mr. Broadbent: Point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Point of order by Mr. Broadbent.

Mr. Broadbent: I know that I should not expect consistency from certain political parties but would Mr. McGrath please square what he has just said with what Mr. Epp has just said to me about Mr. Blakeney's position.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: I would be glad to square that. I asked the question. Mr. Broadbent decided to fall into the trap.

Mr. Nystrom: I wonder, Mr. Chairman, if Senator Austin could tell us what Claude Ryan says about . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much. I would like to invite the honourable Perrin Beatty at this point. Honourable Perrin Beatty.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

M. McGrath: Monsieur le président, c'est ainsi que les choses devraient être. Ces questions devraient être discutées dans le contexte de notre Confédération, par le biais de la négociation et non pas par la confrontation.

M. Chrétien: Permettez-moi d'apporter une précision. L'été dernier, quand nous étions en pourparlers avec les provinces, Terre-Neuve voulait absolument éviter les discussions sur quelque arrangement administratif que ce soit. Je me suis efforcé d'arriver à un compromis, mais, pour les représentants de cette province, c'était la propriété ou rien et je dois dire que, à Toronto, on est arrivé au bord de la rupture à ce propos parce qu'ils ne voulaient absolument pas en discuter. Finalement, ils ont accepté d'envisager un compromis si nous ne parvenions pas à une solution constitutionnelle.

J'estime donc que, à cet égard, la position de la Nouvelle-Écosse est beaucoup plus positive, son gouvernement est toujours prêt à envisager des arrangements administratifs.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, la parole est à l'honorable Perrin Beatty.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, M. McGrath n'a pas répondu aux commentaires que j'ai faits à propos de monsieur le premier ministre Peckford. J'aimerais que vous le fassiez, étant donné que M. Peckford cherche à empêcher les particuliers qui ont d'importantes sommes d'argent en jeu à exercer leurs droits en matière de procédure judiciaire.

M. McGrath: Monsieur le président, je ne pense pas devoir être obligé de parler au nom du premier ministre de Terre-Neuve. Si nous nous opposons en partie à ce processus, c'est que ces discussions devraient se dérouler au niveau de la conférence des premiers ministres. C'est là-bas qu'elles devraient se dérouler et pas ici. J'ai proposé une position, sans porter préjudice à celle de Terre-Neuve, pour ce qui est du meilleur libellé possible.

M. Broadbent: J'invoque le Règlement.

Le coprésident (M. Joyal): M. Broadbent invoque le Règlement.

M. Broadbent: Je sais certes que je ne dois pas m'attendre à ce que certains partis politiques fassent preuve de cohérence, mais j'aimerais beaucoup que M. McGrath fasse en sorte que ce qu'il vient de dire s'inscrive dans la ligne des remarques que M. Epp vient de me faire à propos de la position de M. Blakeney.

Le coprésident (M. Joyal): La parole est à l'honorable Jake Epp.

M. Epp: Je serais ravi d'accéder à votre demande. J'ai posé la question. M. Broadbent a décidé de tomber dans le panneau.

M. Nystrom: Monsieur le président, j'aimerais que le sénateur Austin nous dise ce que Claude Ryan déclare à propos de . . .

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup. J'aimerais donner la parole à l'honorable Perrin Beatty. L'honorable Perrin Beatty.

M. Beatty: Merci monsieur le président.

[Texte]

Mr. Chairman, I would like to get some further clarification from Mr. Broadbent if I could with regard to the amendment which he has proposed. Mr. Broadbent, you indicated when you were moving the amendment, discussing it, that this was the result of the deal which you struck with the Prime Minister which culminated in the exchange of letters between the two of you and the agreement on your part that the NDP would support the government's resolution at second reading stage.

Could I ask you whether the announcement by the Minister of Justice that he has accepted your amendment means that the government has the support of the NDP from this point forth on the resolution?

Mr. Broadbent: Mr. Chairman, I was waiting for one of the members of the Conservative party to pose that very interesting question. As I indicated earlier this evening I was delighted that the government has accepted three major changes on resource control that were not offered by the Conservative party when they were in power, and that is substantial progress towards giving the provinces legitimate control over their resources, and the government has indeed honoured its commitment to that.

Another part of the understanding was that they would show reasonableness in terms of the amendment process on the Charter of Rights as well as other aspects of the resolution during the course of this Committee's deliberations and I do not want to in any way indicate tonight what I will be saying at greater length on that subject tomorrow.

So you will just have to wait, Mr. Beatty, and lose some sleep overnight, and you will hear a definitive response later on.

Mr. Beatty: I doubt any of us will be losing too much sleep, including the government.

Mr. Broadbent: Mr. Beatty, would you indicate if your party is going to support our amendment?

Mr. Beatty: Mr. Broadbent, let me follow up on that, because I think it is worthwhile while we are discussing your amendment and indeed Mr. McGrath's amendment.

You indicated that the NDP had taken the position in favour of off-shore resources coming under the control of the provinces. You indicated that even prior to the time at which the Progressive Conservative Party took that position, and I ask you if Mr. McGrath's amendment is acceptable to you, why did you not include the concept of off-shore resources in your amendment?

Mr. Broadbent: The answer was explained in my statement at the outset. Our position was well known. As you indicate, we took that position as far as I know in advance of the Conservative Party, but I do not want to quibble over that at all. It was certainly around the same time and I was well aware that the Conservative Party was going to be moving an amendment on that subject and, as Mr. Beatty knows, the drafting is quite technical. We did our work on certain aspects of resource control. Being a strong believer in the division of labour I knew you were doing your work on your aspect of

[Traduction]

Monsieur le président, j'aimerais que M. Broadbent nous donne de plus amples précisions à propos de l'amendement qu'il vient de présenter. Monsieur Broadbent, quand vous avez proposé votre amendement, vous avez déclaré qu'il s'agissait là du résultat d'une entente que vous aviez conclue avec le premier ministre et qui avait culminé dans cet échange de correspondance. Vous vous seriez mis d'accord pour que le NPD appuie la résolution gouvernementale en deuxième lecture.

Le ministre de la Justice ayant déclaré qu'il acceptait votre amendement, cela veut-il dire que, à partir de maintenant, le NPD appuie la résolution gouvernementale?

M. Broadbent: Monsieur le président, j'attendais que l'un des membres du Parti conservateur pose cette question très intéressante. Comme je l'ai indiqué précédemment, j'ai été ravi de voir le gouvernement accepter trois modifications importantes en matière de contrôle des ressources, modifications que n'avait pas proposées le Parti conservateur quand il était au pouvoir. Il s'agit là d'un progrès important vers l'octroi aux provinces du contrôle sur leurs propres ressources et il se trouve que, à ce propos, le gouvernement a honoré ses engagements.

Par ailleurs, dans le cadre de cette entente, il a déclaré qu'il se conduirait de façon raisonnable pour ce qui est du processus d'amendement de la Charte des droits ainsi que de certains autres aspects de la résolution, pendant l'étude au Comité, et je n'ai absolument pas l'intention d'indiquer ce soir ce que je dirai demain avec plus de détails sur ce sujet.

Monsieur Beatty, il vous suffira d'attendre, peut-être cela vous empêchera-t-il de dormir, mais vous aurez une réponse définitive plus tard.

M. Beatty: Je doute que cela empêche qui que ce soit de dormir, même le gouvernement.

M. Broadbent: Monsieur Beatty, pourriez-vous nous dire si votre parti est prêt à appuyer notre amendement?

M. Beatty: Justement, monsieur Broadbent, parlons-en; c'est une question très intéressante dans le cadre de l'étude de votre amendement et de celui de M. McGrath.

Vous avez indiqué que le NPD était en faveur que les provinces contrôlent les ressources sises au large des côtes. C'est ce que vous aviez indiqué avant que le Parti progressiste-conservateur adopte cette même position et, par conséquent, puisque vous acceptez l'amendement de M. McGrath, pourquoi n'avez-vous pas inclus dans votre amendement le principe du contrôle des ressources offshore?

M. Broadbent: La réponse était dans la déclaration que j'ai faite au début. Notre position était bien connue. Comme vous l'avez indiqué, nous avons adopté cette position bien avant le Parti conservateur, mais je ne vais pas ergoter. Je savais fort bien que le Parti conservateur allait présenter un amendement à ce sujet et, comme M. Beatty le sait, il s'agit là d'un texte très technique. Nous avons fait notre travail sur certains aspects du contrôle des ressources. Comme je crois fermement à la division du travail, je savais que vous faisiez votre propre travail sur l'aspect vous concernant du contrôle des ressources

[Text]

resource control and we indicated right at the outset that we supported that principle.

As we have said all along we wished all three parties at the federal level would co-operate in a very sensible way in developing a constitution for Canada that all the parties could come together on. I made my comments in the spirit of genuine openness towards your proposal and I just hope that you will reciprocate when you come to consider ours.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I might indicate on behalf of the members on our side that we are delighted to have the support of the NDP on the proposal made by Mr. McGrath.

May I ask Mr. Broadbent, in view of the fact that obviously the two issues, the issue of offshore resources and the issue of resources in inland landlocked areas are viewed very differently, it is very much a regionalized concern, does Mr. Broadbent and does his party accord the same importance to the ownership of offshore resources that you accord to the ownership of resources within provinces which are landlocked.

Mr. Broadbent: Absolutely. The point we have made is that resources, nonrenewable resources in Canada should be treated in precisely the same way, whether they belong to a landlocked province or one that has shores; and the problems that accrue to a federal state from disparity in the distribution of those resources, whether they occur for a province that is inland, or provinces, in this particular case, like Alberta and Saskatchewan with oil and gas, and to a lesser extent British Columbia or, hopefully, offshore provinces like Nova Scotia and Newfoundland, that once the decision is made to allocate to all of these provinces on the same basis the control of their resources, then we have to at some early point in our history develop a much more equitable equalization formula so that we can achieve a greater sense of equality amongst all Canadians.

Mr. Beatty: So you accord absolutely equal importance to the two types of control over resources.

Mr. Broadbent: Yes, in principle.

Mr. Beatty: Could I then ask you, in view of the fact that the government's agreement to your amendment came as the result of the deal which was struck between Mr. Trudeau and yourself where you indicated that as a precondition of your support for the government's resolution, that the government would have to agree with the proposals that you are making today.

Will you give the same support on behalf of the NDP to the Atlantic provinces in terms of protection of their offshore resources as you gave to the landlocked provinces. In other words, will you set as a condition of your continued support for the government's proposals their agreement to accept provincial control of offshore resources.

Mr. Broadbent: Mr. Chairman, I would like to make two points in reply to that. First of all, the provinces east of the one we are now speaking in who are affected by our resource amendments include of course Quebec, Nova Scotia, New Brunswick and Newfoundland. In Quebec such resources as asbestos, minerals and electricity are covered by our amend-

[Translation]

et nous avons indiqué tout au début que nous appuyions ce principe.

Comme nous l'avons toujours dit, nous voulions que tous les partis fédéraux coopèrent à l'élaboration d'une constitution qu'ils accepteraient tous. J'ai fait une remarque dans un esprit d'ouverture sincère à l'égard de votre proposition et j'espère simplement que la réciprocité sera vraie quand le Comité sera saisi de la nôtre.

M. Beatty: Monsieur le président, permettez-moi d'indiquer, au nom des membres de notre parti, que nous sommes ravis de recevoir l'appui du NPD à la proposition de M. McGrath.

Par ailleurs, comme la question des gisements sous-marins et celle des gisements se trouvant dans des provinces sans littoral sont considérées sous des angles très différents, il s'agit essentiellement de préoccupations régionales, M. Broadbent et son parti accordent-ils la même importance à la propriété des gisements sous-marins qu'à celle des gisements des provinces sans littoral?

M. Broadbent: Absolument. Nous avons fait valoir que toutes les richesses naturelles non renouvelables au Canada devraient être traitées exactement de la même façon, qu'il s'agisse de richesses de provinces côtières ou de richesses de provinces enclavées; la répartition des richesses naturelles entre les provinces est inégale, qu'il s'agisse des provinces à littoral ou des provinces sans littoral. L'Alberta, la Saskatchewan et, dans une moins grande mesure, la Colombie-Britannique sont riches en pétrole et en gaz, et espérons que ce sera le cas pour les provinces côtières comme la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve. Donc, une fois que l'on a décidé d'accorder à toutes ces provinces, aux mêmes conditions, le contrôle de leurs richesses naturelles, il est nécessaire de mettre au point sans tarder une formule de péréquation plus équitable permettant d'assurer une meilleure égalité entre tous les Canadiens.

M. Beatty: Vous accordez donc exactement la même importance aux deux types de contrôle des richesses naturelles.

M. Broadbent: En principe, oui.

M. Beatty: Si le gouvernement accepte votre amendement, c'est que vous avez conclu une entente avec M. Trudeau aux termes de laquelle le gouvernement doit appuyer les propositions que vous avancez aujourd'hui pour que, à votre tour, vous appuyiez le projet de résolution gouvernementale.

Je voudrais par conséquent vous demander si, en matière de protection des gisements sous-marins, le NPD accordera aux provinces de l'Atlantique le même appui que celui qu'il a accordé aux provinces enclavées? Autrement dit, faudra-t-il que le gouvernement accepte que les provinces contrôlent les gisements sous-marins pour que vous continuiez à appuyer ses propositions?

M. Broadbent: Monsieur le président, permettez-moi de faire deux remarques en réponse à cette question. Tout d'abord, les provinces à l'est de celle où nous sommes maintenant et qui seront touchées par nos amendements sur les richesses naturelles sont, bien sûr, le Québec, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et Terre-Neuve. L'amiante, les

[Texte]

ments; in Nova Scotia, forestry and minerals; in New Brunswick, forestry, minerals and potash specifically; in Newfoundland, forestry, minerals and electricity; so all of those provinces in Atlantic Canada are well covered by the amendments that we are moving and that we hope the Conservative Party will cover. That is the first point.

The second point I would make, and I say this with all respect, when one is negotiating one begins with an assumption about what is achievable and one is prepared to use a little muscle when you have it. When you have 32 members, I have no hesitation in saying, that is only 32 members. The Conservative Party has more and I wish they would produce more substantial results in terms of some of these matters by a more cooperative attitude; but when we bargain, one has to recognize in this particular case we are dealing with the governing party and they were fundamentally opposed to offshore control of resources going to the provinces.

I do not agree with that attitude but they are entitled, I suppose, not I suppose, I know, to have that belief with every bit of legitimacy, as you and I have a contrary belief.

Now, there was some hope of moving the Liberal party of Canada on these other matters. They were open to moving and I know something about the history of the trade union negotiating process, so you do not reach for the moon. The real objective was to get what was gettable and what we have achieved in my judgment is good for all the Atlantic provinces that I have just indicated in a whole range of resource matters as well as the other provinces of Canada; and I do not apologize that we did not get the whole shebang, but we did pretty well.

Mr. Beatty: Let me ask you this very simple question. Will you set, as a condition for your continued support of the government's package that they accept Mr. McGrath's amendment on offshore resources, yes or no?

Mr. Broadbent: Yes or no—you will have to sleep on that, Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Let us have a straight answer. Surely the people of the Atlantic provinces are entitled to a straight answer.

Mr. Broadbent: I think the answer for everyone, Mr. Beatty, is probably pretty clear.

Mr. Beatty: What is it, then?

Mr. Broadbent: I will draw you a diagram, Mr. Beatty, and send it up to you.

Mr. Beatty: Perhaps you could clarify it for me. Is your answer yes or no? Are you refusing to answer.

Mr. Broadbent: I am refusing; I am really holding out; I am covering up and I am deceiving and I am trying to mislead you.

An hon. Member: It was part of the deal.

[Traduction]

minerais et l'électricité du Québec sont couverts par nos amendements; pareil pour les forêts et les minerais de la Nouvelle-Écosse, les forêts, les minerais et la potasse du Nouveau-Brunswick, les forêts, les minerais et l'électricité de Terre-Neuve. Ainsi, toutes ces provinces de la région Atlantique sont fort bien couvertes par les amendements que nous proposons et nous espérons qu'il en sera de même à propos des amendements des conservateurs. C'est là ma première remarque.

Deuxièmement, en toute déférence, quand on commence à négocier, on a une idée des objectifs réalisables et, le cas échéant, on est prêt à faire quelque peu appel à la force. Trente-deux députés, cela ne fait que 32 députés, je n'hésite pas à le reconnaître. Le Parti conservateur en a plus et j'aimerais que, en se montrant plus coopératif, il contribue à fournir des résultats plus substantiels à propos de ces questions. Cependant, pour ce genre de négociations, c'est au parti au pouvoir que l'on a affaire et ce parti s'opposait fondamentalement à ce que l'on octroie le contrôle des gisements sous-marins aux provinces.

Je n'accepte pas cette attitude mais c'est là son droit, c'est un point de vue tout à fait légitime, et il se trouve que vous et moi sommes du point de vue opposé.

On a pu espérer faire changer l'idée du Parti libéral du Canada à propos de ces questions. Il s'est montré ouvert et, croyez-moi, je connais l'historique du processus de négociations syndicales, je sais que ce n'est pas la lune qu'il faut espérer aller chercher. L'objectif réel était d'atteindre ce qui pouvait être atteint et, à mon avis, ce qui a été réalisé est satisfaisant pour toutes les provinces Atlantiques que je viens d'indiquer ainsi que pour les autres provinces du Canada. Je ne présente pas d'excuse si nous n'avons pas réussi à emporter toute l'affaire, mais j'estime que nous avons fait un excellent travail.

M. Beatty: Permettez-moi de vous poser une très simple question. Pour que vous continuiez à appuyer le train de mesures gouvernementales, poserez-vous comme condition qu'ils acceptent l'amendement de M. McGrath à propos des gisements sous-marins? Oui ou non?

M. Broadbent: Oui ou non. Vous pourrez réfléchir à cela pendant la nuit, monsieur Beatty.

M. Beatty: J'aimerais que l'on me donne une réponse directe. Il est certain que les habitants des provinces Atlantiques ont le droit de recevoir une réponse directe à ce propos.

M. Broadbent: Pour tout le monde, monsieur Beatty, la réponse est probablement très claire.

M. Beatty: Quelle est-elle, par conséquent?

M. Broadbent: Monsieur Beatty, je vous ferai un dessin et je vous l'envierai.

M. Beatty: Peut-être pourriez-vous éclaircir cela pour moi. Répondez-vous par oui ou par non? Refusez-vous de répondre?

M. Broadbent: Je refuse; je fais durer; je dissimule, je trompe et j'essaie de vous induire en erreur.

Une voix: Cela faisait partie de l'entente.

[Text]

Mr. Beatty: Maybe it was part of the deal.

Mr. Broadbent: I think the people of the Atlantic provinces are entitled to a straight answer from you, and you were the one, Mr. Broadbent, who this evening said that you accorded absolutely equal importance to the issue of offshore resources to what you accord to the position of the inshore provinces. We are going to have two classes of provinces on resources as a result of the position which you are taking. You have managed to secure, you say, significant concessions from the government for those land-locked provinces in Western Canada and yet you are saying you are not prepared to go to the wall for the provinces in the Atlantic area of Canada whose offshore resources are affected.

How can you justify that? How do you square that with your assertion that you accord absolutely equal importance to the two sets of resources.

Mr. Broadbent: Mr. Beatty, you have heightened the rhetoric and I am going to reply in kind.

You are back to your high school level of debating and I have listened to you and now I am going to reply.

Mr. Beatty: Please do. I hope you will answer the question.

Mr. Broadbent: Yes, I certainly will answer it. Your party, in my view, in recent months has done a great disservice to this country in stirring up discontent in Western Canada and, not happy with that effort, you are now trying to do the same thing with Eastern Canada.

Mr. Epp: A point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

Mr. Broadbent: Mr. Chairman, I will come to reply to the question now.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I have first a point of order to deal with before I invite you to go on. Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, around this committee for a number of months, we have all had good partisan arguments, but one thing we have not done and that is to charge parties or individuals with trying to break up the federation, or creating discontent. We are obviously opposed very strenuously to the government action, but you are saying, Mr. Broadbent, that we are creating discontent relative to the country and I think those are two different points and you should stay with the one that is factual.

Miss Campbell: Mr. Chairman, on that point of order, I heard the last question and the implication was that this was a divisive amendment proposed by the NDP in the east.

Now surely, we have listened to questions that were not on the amendment for the last 10 or 15 minutes, not particularly, on the amendment, just sheer questioning of the witness, of one of our own members.

[Translation]

M. Beatty: Peut-être que oui.

Monsieur Broadbent, j'estime que les habitants des provinces Atlantiques ont le droit à une réponse franche et directe de votre part parce que c'est vous, monsieur Broadbent, qui avez dit ce soir que vous accordiez à la question des richesses sous-marines exactement la même importance qu'à la position des provinces enclavées. Du fait de la position que vous adoptez, nous allons nous retrouver avec deux catégories de provinces pour ce qui est des richesses naturelles. Vous dites que vous avez obtenu d'importantes concessions de la part du gouvernement au profit des provinces enclavées de l'Ouest du Canada et pourtant, vous déclarez que vous n'êtes pas prêt à vous mettre le dos au mur pour les provinces de la région Atlantique du Canada et dont les richesses naturelles sous-marines sont visées.

Comment justifiez-vous cela? Dans quelle mesure cette position correspond-elle à votre déclaration selon laquelle vous accordez absolument la même importance à ces deux types de richesses naturelles?

M. Broadbent: Monsieur Beatty, vous échauffez le débat et je vais vous répondre gentiment.

Vous voilà revenu en classe de rhétorique, je vous ai écouté et maintenant je vais vous répondre.

M. Beatty: Je vous en prie. J'espère que vous répondrez à la question.

M. Broadbent: Oui, j'y répondrai très certainement. A mon avis, ces derniers mois, votre parti a rendu un bien mauvais service à notre pays en provoquant le mécontentement dans l'ouest du Canada; maintenant, non contents de cet effort, vous cherchez à faire la même chose dans l'est du pays.

M. Epp: J'invoque le Règlement.

Le coprésident (M. Joyal): Un peu de silence, je vous prie.

M. Broadbent: Monsieur le président, je vais répondre maintenant à la question.

Le coprésident (M. Joyal): Auparavant, je donnerai la parole au membre qui a invoqué le Règlement. L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, depuis que nous siégeons ici, depuis plusieurs mois, chacun a fait valoir les arguments de son parti, mais il est une chose que nous n'avons pas faite, c'est accuser des partis ou des particuliers de chercher à rompre la fédération ou à créer du mécontentement. Il est clair que nous nous opposons fermement à la mesure gouvernementale, mais, monsieur Broadbent, vous déclarez que nous créons le mécontentement dans le pays; j'estime que ce sont là deux points très différents et que vous devriez vous en limiter aux faits.

Mlle Campbell: Monsieur le président, à propos de ce même rappel au règlement, la dernière question laissait entendre que l'amendement du NPD était propre à engendrer des divisions, notamment pour l'Est.

Les questions qui ont été posées ces 10 ou 15 dernières minutes ne concernaient pas directement l'amendement dont nous sommes saisis. Il ne s'agissait que de questions posées au témoin, à l'un de vos propres membres.

[Texte]

Now, I do not think it divides the east and if you want to debate on whether or not it divides the east, I will give you a debate. It hits on very important areas in my own constituency, of pulp and wood.

Now, I do not think because he makes one statement about the east that he is alienating the east on this amendment. I personally feel that Mr. Broadbent is answering it, and he should answer it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think that all honourable members should remember that when we have to discuss amendments and subamendments the Chair has always invited honourable members to remain as much as possible on the content of the proposed amendment, and that applies to everyone around the table. That is the way that we have been proceeding at this point and as I have said on many occasions, that procedure has served us well in the past and we have been able, with the cooperation of everyone around the table, to move ahead. That is why tonight we are on Clause 51. At this point I would like to invite honourable members to go on, with that thinking in mind.

Mr. Broadbent.

Mr. Broadbent: Mr. Chairman, I want to conclude by emphasizing that the question that was put to me was precisely in the form, are you not ignoring one part of Canada and showing favouritism to another? That is the way the question was put, and if the question is put to me, Mr. Chairman, in that way, surely I am entitled to reply to that accusation.

My reply is that the amendments that we have put forward and I can detail at great length, as we will in the forthcoming debate in the House, how they beneficially affect every province in Canada from British Columbia in the west to Newfoundland in the east, we would like to have included offshore resources but because the governing party in its judgment that I happen to disagree with, but in its judgment was unprepared to move in offshore resources.

With all respect to Mr. Beatty, I would say that is not my fault, we did what we could to get benefits for all provinces within a limited range, three-quarters of the areas of resource concern. The fact that we missed one is not our fault.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Broadbent. I see at this point—I have of course, a long list of speakers. I will keep their names down. I would like to mention Mr. Hawkes, Senator Stewart, Mr. McRae and many others around the table. At this point, I would like to invite honourable members to sleep on everything that has been said tonight and is on the table, and we will resume consideration of the proposed motion tomorrow morning at 9.30.

This meeting is adjourned.

[Traduction]

Je ne pense pas que cet amendement soit propre à engendrer des divisions dans l'Est, et si vous voulez en débattre, je suis à votre disposition. Cet amendement concerne des régions très importantes de ma circonscription où l'on produit de la pâte et du papier.

Ce n'est pas parce qu'il fait une déclaration à propos de l'Est qu'il aliène l'Est, à propos de cet amendement. J'estime personnellement que M. Broadbent répond à la question, et c'est ce qu'il devrait faire.

Le coprésident (M. Joyal): Je dois rappeler aux honorables membres que quand nous étudions des amendements et des sous-amendements, je vous invite toujours à vous limiter, dans toute la mesure du possible, à ce dont nous sommes saisis, et cela s'applique à chacun. C'est ainsi que nous avons agi jusqu'à maintenant et, comme je l'ai fait remarquer à de nombreuses reprises, cette procédure nous a permis d'avancer, grâce à la collaboration de chacun des membres présents. J'inviterai donc les honorables membres à poursuivre, et qu'ils gardent bien cela à l'esprit.

Monsieur Broadbent.

M. Broadbent: Monsieur le président, pour conclure, je rappellerai que la question que l'on m'a posée revient précisément à la question suivante: Ne délaissez-vous pas une partie du Canada pour faire preuve de favoritisme à l'égard d'une autre? C'est ainsi que la question m'a été posée et, par conséquent, monsieur le président, j'ai certainement le droit de répondre, vu qu'il s'agit en fait d'une accusation.

Les amendements que nous avons présentés vont considérablement profiter à chaque province du Canada, depuis la Colombie-Britannique à l'ouest jusqu'à Terre-Neuve à l'est. Nous aurions voulu inclure les richesses naturelles sous-marines, mais le parti au pouvoir a jugé qu'il n'était pas prêt à agir dans ce sens, et il se trouve que je ne suis pas d'accord avec lui.

En toute déférence envers M. Beatty, je dirais que je ne suis pas fautif, nous avons déployé tous les efforts possibles pour faire profiter toutes les provinces, et cela représente les trois quarts des domaines concernés. S'il y a eu une omission, ce n'est pas notre faute.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Broadbent. J'ai encore une longue liste d'intervenants. Je garderai cette liste. Il y a notamment M. Hawkes, le sénateur Stewart, M. McRae et bien d'autres. J'inviterai donc les honorables membres à consulter leurs oreillers à propos de tout ce qui a été dit ce soir et à propos de tout ce dont nous sommes saisis. Nous reprendrons l'étude du projet de motion demain matin à 9h30.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES-TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister;
Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre;
M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 54

Thursday, February 5, 1981

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 54

Le jeudi 5 février 1981

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a
Joint Address to Her Majesty the Queen
respecting the Constitution of Canada" published
by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant
adresse commune à Sa Majesté la Reine
concernant la Constitution du Canada», publié par
le gouvernement le 2 octobre 1980

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and Attorney
General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
ministre de la Justice et
procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Hays
Austin	Lapointe
Cottreau	Petten

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Henderson
Bockstael	Irwin
Corbin	Joyal
Epp	King
Fraser	Mackasey

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Rousseau	Tremblay
Steuart	Yuzyk—10

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

McRae	Nystrom
Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)	Robinson (<i>Burnaby</i>)
	Tobin—15

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Thursday, February 5, 1981:

Mr. Hawkes replaced Mr. McDermid;
Mr. Waddell replaced Mr. Broadbent;
Mr. Irwin replaced Mrs. Côté;
Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Nystrom;
Mr. Nystrom replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Mrs. Côté replaced Miss Campbell (*South West Nova*);
Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Hawkes;
Mr. Mackasey replaced Mr. McRae;
Miss Campbell (*South West Nova*) replaced Mrs. Côté;
Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Beatty;

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le jeudi 5 février 1981:

M. Hawkes remplace M. McDermid;
M. Waddell remplace M. Broadbent;
M. Irwin remplace M^{me} Côté;
M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Nystrom;
M. Nystrom remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M^{me} Côté remplace M^{lle} Campbell (*South West Nova*);
M. Hnatyshyn remplace M. Hawkes;
M. Mackasey remplace M. McRae;
M^{lle} Campbell (*South West Nova*) remplace M^{me} Côté;
M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Beatty;

Mr. McCain replaced Mr. McGrath;
Mr. King replaced Mr. McCain;
Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) replaced Mr. Henderson;
Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Waddell;
Mr. Tobin replaced Miss Campbell (*South West Nova*);
Mr. Henderson replaced Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*);
Mr. Beatty replaced Mr. Hnatyshyn;
Mr. McRae replaced Mr. Lapierre.

M. McCain remplace M. McGrath;
M. King remplace M. McCain;
M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) remplace M. Henderson;
M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Waddell;
M. Tobin remplace M^{lle} Campbell (*South West Nova*);
M. Henderson remplace M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*);
M. Beatty remplace M. Hnatyshyn;
M. McRae remplace M. Lapierre.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

On Thursday, February 5, 1981:

Senator Connolly replaced Senator Frith;
Senator Yuzyk replaced Senator Roblin;
Senator Cottle replaced Senator Connolly.

On Thursday, February 5, 1981:

Le sénateur Connolly remplace le sénateur Frith;
Le sénateur Yuzyk remplace le sénateur Roblin;
Le sénateur Cottle remplace le sénateur Connolly.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 5, 1981
(101)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:48 o'clock a.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Connolly, Hays, Lapointe, Petten, Roblin, Rousseau, Steuart and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty and Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Mr. Corbin, Mrs. Côté, Messrs. Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Hnatyshyn, Irwin, Joyal, Lapierre, McGrath, McRae, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Waddell.

Other Members present: Messrs. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. John McDonough, Researcher.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister and Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The Chairman presented the Tenth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which reads as follows:

(A)—That the Joint Committee meet on:

Thursday, February 5, 1981	9:30 a.m. to 12:30 p.m. 3:30 p.m. to 6:00 p.m. 8:00 p.m. to 10:30 p.m.
Friday, February 6, 1981	9:30 a.m. to 11:00 a.m.
Monday, February 9, 1981	3:30 p.m. to 5:45 p.m. 8:00 p.m. to 10:30 p.m.

(B)—That the Subcommittee on Agenda and Procedure meet at 5:45 o'clock p.m. on Monday, February 9, 1981.

By unanimous consent, the Tenth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure was concurred in.

The Committee resumed consideration of the motion of Mr. Broadbent,—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) adding immediately after line 17 on page 15 the following headings and sections:

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 FÉVRIER 1981
(101)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 48 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Connolly, Hays, Lapointe, Petten, Roblin, Rousseau, Steuart et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty et Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), M. Corbin, M^{me} Côté, MM. Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Hnatyshyn, Irwin, Joyal, Lapierre, McGrath, McRae, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Waddell.

Autres députés présents: MM. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Aussi présent: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. John McDonough, chercheur.

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre, et M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le président présente le dixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, ainsi libellé:

(A)—Que le Comité mixte se réunisse:

Le jeudi 5 février 1981	de 9 h 30 à 12 h 30 de 15 h 30 à 18 heures de 20 heures à 22 h 30
Le vendredi 6 février 1981	de 9 h 30 à 11 heures
Le lundi 9 février 1981	de 15 h 30 à 17 h 45 de 20 heures à 22 h 30

(B)—Que le Sous-comité du programme et de la procédure se réunisse le lundi 9 février 1981, à 17 h 45.

Du consentement unanime, le dixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Le Comité reprend l'étude de la motion de M. Broadbent,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par:

a) adjonction, après la ligne 17, page 15, de la rubrique et des articles suivants:

“PART VI

AMENDMENT TO THE
CONSTITUTION ACT, 1867

52. (1) The *Constitution Act, 1867* (formerly named the *British North America Act, 1867*) is amended by adding immediately after section 92 the following heading and section:

“*Non-Renewable Natural Resources,
Forestry Resources and Electrical Energy*

92A. (1) In each province, the legislature may exclusively make laws in relation to

- (a) exploration for non-renewable natural resources in the province,
- (b) development, conservation and management of non-renewable natural resources and forestry resources in the province, including laws in relation to the rate of primary production therefrom; and
- (c) development, conservation and management of sites and facilities in the province for the generation and production of electrical energy;

whether or not such production is exported in whole or in part from the province.

(2) In each province, the legislature may make laws in relation to the export from the province of the primary production from non-renewable natural resources and forestry resources in the province and the production from facilities in the province for the generation of electrical energy, but such laws may not authorize or provide for discrimination in prices or in supplies exported to another part of Canada.

(3) Nothing in subsection (2) derogates from the authority of Parliament to enact laws in relation to the matters referred to in that subsection and, where such a law of Parliament and a law of a province conflict, the law of Parliament prevails to the extent of the conflict.

(4) In each province, the legislature may make laws in relation to the raising of money by any mode or system of taxation in respect of

- (a) non-renewable natural resources and forestry resources in the province and the primary production therefrom, and
- (b) sites and facilities in the province for the generation of electrical energy and the production therefrom,

whether or not such production is exported in whole or in part from the province, but such laws may not authorize or provide for taxation that differentiates between production exported to another part of Canada and production not exported from the province.

(5) The expression “primary production” has the meaning assigned by the Sixth Schedule.

(6) Nothing in subsections (1) to (5) derogates from any powers or rights that a legislature or government of a

«PARTIE VI

MODIFICATION DE LA
LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1867

52. (1) La *Loi constitutionnelle de 1867* (antérieurement désignée sous le titre: *Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*) est modifiée par l'insertion après l'article 92 de la rubrique et de l'article suivants:

«*Ressources naturelles non renouvelables,
ressources forestières et énergie électrique*

92A. (1) La législature de chaque province a compétence exclusive pour légiférer dans les domaines suivants:

- a) prospection des ressources naturelles non renouvelables de la province;
- b) exploitation, conservation et gestion des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, y compris leur rythme de production primaire;
- c) aménagement, conservation et gestion des emplacements et des installations de la province destinés à la production d'énergie électrique,

que cette production soit ou non exportée en tout ou en partie hors de la province.

(2) La législature de chaque province a compétence pour légiférer en ce qui concerne l'exportation, hors de la province, de la production primaire tirée des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production d'énergie électrique de la province, sous réserve de ne pas adopter de lois autorisant ou prévoyant des disparités de prix ou des disparités dans les exportations destinées à une autre partie du Canada.

(3) Le paragraphe (2) ne porte pas atteinte au pouvoir du Parlement de légiférer dans les domaines visés à ce paragraphe, les dispositions d'une loi du Parlement adoptée dans ces domaines l'emportant sur les dispositions incompatibles d'une loi provinciale.

(4) La législature de chaque province a compétence pour prélever des sommes d'argent par tout mode ou système de taxation:

- a) des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production primaire qui en est tirée,
- b) des emplacements et des installations de la province destinés à la production d'énergie électrique, ainsi que cette production même.

Cette compétence peut s'exercer indépendamment du fait que la production en cause soit ou non, en totalité ou en partie, exportée hors de la province, mais les lois adoptées dans ces domaines ne peuvent autoriser ou prévoir une taxation qui établisse une distinction entre la production exportée à destination d'une autre partie du Canada et la production non exportée hors de la province.

(5) L'expression «production primaire» a le sens qui lui est donné dans la sixième annexe.

(6) Les paragraphes (1) à (5) ne portent pas atteinte aux pouvoirs ou droits détenus par la législature ou le

province had immediately before the coming into force of this section."

53. The said Act is further amended by adding the following Schedule:

"THE SIXTH SCHEDULE

PRIMARY PRODUCTION FROM NON-RENEWABLE RESOURCES AND FORESTRY RESOURCES

1. For the purposes of section 92A of this Act,

(a) production from a non-renewable resource is primary production therefrom if

(i) it is in the form in which it exists upon its recovery or severance from its natural state, or

(ii) it is a product resulting from processing or refining the resource, and is not a manufactured product or a product resulting from refining crude oil, refining upgraded heavy crude oil, refining gases or liquids derived from coal or refining a synthetic equivalent of crude oil; and

(b) production from a forestry resource is primary production therefrom if it consists of sawlogs, poles, lumber, wood chips, sawdust or any other primary wood product, or wood pulp, and is not a product manufactured from wood.""; and

(b) renumbering Part VI as Part VII, renumbering all subsequent sections accordingly and making such other changes in numbering as are consequential thereto.

and the motion of Mr. Corbin,—That the proposed amendment to the proposed *Constitution Act, 1980* adding a new section 52 be amended by

(a) striking out the portion of subsection 92A(1) following paragraph (c) that reads as follows:

"whether or not such production is exported in whole or in part from the provinces."; and

(b) adding to subsection 92A(2) immediately after the words "make laws in relation to the export from the province" the following words:

"to another part of Canada"

and the motion of Mr. McGrath,—That the proposed amendment to Clause 51 of the proposed *Constitution Act, 1980* adding Part VI be amended by adding immediately after the proposed new Clause 92A of the *Constitution Act, 1867* the following:

"92B. All land, mines, minerals and royalties within and arising from the seabed and subsoil of the internal waters, the territorial sea and the continental shelf adjacent or appurtenant to any province, all economic or proprietary rights in the non-renewable natural resources thereof, and all rights to produce energy from the waters, currents and tides thereof, shall belong to the adjacent province.

gouvernement d'une province lors de l'entrée en vigueur du présent article.

53. La présente loi est en outre modifiée par l'adjonction de l'annexe suivante:

«SIXIÈME ANNEXE

PRODUCTION PRIMAIRE TIRÉE DES RESSOURCES NATURELLES NON RENOUVELABLES ET DES RESSOURCES FORESTIÈRES

1. Pour l'application de l'article 92A:

a) on entend par production primaire tirée d'une ressource naturelle non renouvelable:

(i) soit le produit qui se présente sous la même forme que lors de son extraction du milieu naturel;

(ii) soit le produit non manufacturé de la transformation, du raffinage ou de l'affinage d'une ressource, à l'exception du produit du raffinage du pétrole brut, du raffinage du pétrole brut lourd amélioré, du raffinage des gaz ou des liquides dérivés du charbon ou du raffinage d'un équivalent synthétique du pétrole brut;

b) on entend par production primaire tirée d'une ressource forestière la production constituée de billots, de poteaux, de bois d'œuvre, de copeaux, de sciure ou d'autre produit primaire du bois, ou de pâte de bois, à l'exception d'un produit manufacturé en bois.»;

b) les changements de numéros de partie et d'article qui en découlent.

et de la motion de M. Corbin,—Que le projet de modification du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* ajoutant le nouvel article 52 soit modifié par:

a) suppression du passage du paragraphe 92A(1) qui suit l'alinéa c) et dont le texte est comme suit:

«que cette production soit ou non exportée en tout ou en partie hors de la province.»;

b) adjonction, au paragraphe 92A(2), suivant le membre de phrase «légiférer en ce qui concerne l'exportation, hors de la province», de ce qui suit:

«à destination d'une autre partie du Canada.»

et de la motion de M. McGrath,—Que le projet de modification de l'article 51 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* ajoutant la partie VI soit modifié par adjonction, suivant le nouvel article 92A de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de ce qui suit:

«92B. La surface et le sous-sol des fonds marins des eaux intérieures, de la mer territoriale et du plateau continental contigus à une province ou dépendant d'elle, les mines et minéraux qui y sont contenus, les redevances afférentes, les droits économiques ou le droit de propriété sur les ressources naturelles non renouvelables qui s'y trouvent, ainsi que le droit de production d'énergie hydraulique ou marémotrice, appartiennent à la province.

92C. (1) The area adjacent or appurtenant to a province shall, as between adjacent or opposite provinces, be that area within lines drawn by agreement in accordance with the principles of international law.

(2) Where a dispute arises between provinces as to which province is the adjacent province for the purposes of this Part and no agreement can be reached between them within a reasonable period of time, the provinces concerned shall resort to arbitration, one member of the Arbitration Board being chosen by each province concerned and one other, or two others if there is an even number of provinces concerned, being chosen either by agreement of the members of the Board chosen by the provinces or, failing agreement, by the Chief Justice of Canada.

92D. For the purposes of this Part, "non-renewable natural resources" includes the non-renewable natural resources of the seabed and subsoil of the internal waters, territorial sea and continental shelf of the adjacent province and all rights of energy production from the waters, currents and tides thereof."

After debate, at 12:27 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(102)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 3:54 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Hays, Lapointe, Petten, Roblin, Rousseau, Steuart and Tremblay.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Dionne, (*Northumberland-Miramichi*), Epp, Fraser, Hnatyshyn, Irwin, Joyal, King, Lapierre, Mackasey, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Waddell.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Paul Martin, Researcher.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister and Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of the motion of Mr. Broadbent,—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) adding immediately after line 17 on page 15 the following headings and sections:

92C. (1) Les zones propres aux provinces limitrophes ou opposées sont celles qui sont délimitées suivant un tracé fixé par accord conforme aux principes du droit international.

(2) En cas de litige sur la délimitation des zones qui leur sont propres et faute d'accord dans un délai convenable, les provinces concernées ont recours à l'arbitrage, chacune d'elles choisissant un membre du comité d'arbitrage. Si ce choix donne un nombre pair, un ou deux membres supplémentaires peuvent être désignés par accord des membres déjà nommés ou, à défaut, par le juge en chef du Canada.

92D. Pour l'application de la présente partie, «ressources naturelles non renouvelables» s'entend de la surface et du sous-sol des fonds marins des eaux intérieures, de la mer territoriale et du plateau continental contigus à la province ou dépendant d'elle. Y est assimilé le droit de production d'énergie hydraulique ou marémotrice.»

Après débat, à 12 h 27, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(102)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 54 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Hays, Lapointe, Petten, Roblin, Rousseau, Steuart et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: M. Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Dionne, (*Northumberland-Miramichi*), Epp, Fraser, Hnatyshyn, Irwin, Joyal, King, Lapierre, Mackasey, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Waddell.

Aussi présent: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. Paul Martin, chercheur.

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre, et M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le Comité reprend l'étude de la motion de M. Broadbent,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par:

a) adjonction, après la ligne 17, page 15, de la rubrique et des articles suivants:

“PART VI

AMENDMENT TO THE
CONSTITUTION ACT, 1867

52. (1) The *Constitution Act, 1867* (formerly named the *British North America Act, 1867*) is amended by adding immediately after section 92 the following heading and section:

*“Non-Renewable Natural Resources,
Forestry Resources and Electrical Energy*

92A. (1) In each province, the legislature may exclusively make laws in relation to

- (a) exploration for non-renewable natural resources in the province,
- (b) development, conservation and management of non-renewable natural resources and forestry resources in the province, including laws in relation to the rate of primary production therefrom; and
- (c) development, conservation and management of sites and facilities in the province for the generation and production of electrical energy;

whether or not such production is exported in whole or in part from the province.

(2) In each province, the legislature may make laws in relation to the export from the province of the primary production from non-renewable natural resources and forestry resources in the province and the production from facilities in the province for the generation of electrical energy, but such laws may not authorize or provide for discrimination in prices or in supplies exported to another part of Canada.

(3) Nothing in subsection (2) derogates from the authority of Parliament to enact laws in relation to the matters referred to in that subsection and, where such a law of Parliament and a law of a province conflict, the law of Parliament prevails to the extent of the conflict.

(4) In each province, the legislature may make laws in relation to the raising of money by any mode or system of taxation in respect of

- (a) non-renewable natural resources and forestry resources in the province and the primary production therefrom, and
- (b) sites and facilities in the province for the generation of electrical energy and the production therefrom,

whether or not such production is exported in whole or in part from the province, but such laws may not authorize or provide for taxation that differentiates between production exported to another part of Canada and production not exported from the province.

(5) The expression “primary production” has the meaning assigned by the Sixth Schedule.

(6) Nothing in subsections (1) to (5) derogates from any powers or rights that a legislature or government of a

«PARTIE VI

MODIFICATION DE LA
LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1867

52. (1) La *Loi constitutionnelle de 1867* (antérieurement désignée sous le titre: *Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*) est modifiée par l'insertion après l'article 92 de la rubrique et de l'article suivants:

*«Ressources naturelles non renouvelables,
ressources forestières et énergie électrique*

92A. (1) La législature de chaque province a compétence exclusive pour légiférer dans les domaines suivants:

- a) prospection des ressources naturelles non renouvelables de la province;
- b) exploitation, conservation et gestion des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, y compris leur rythme de production primaire;
- c) aménagement, conservation et gestion des emplacements et des installations de la province destinés à la production d'énergie électrique,

que cette production soit ou non exportée en tout ou en partie hors de la province.

(2) La législature de chaque province a compétence pour légiférer en ce qui concerne l'exportation, hors de la province, de la production primaire tirée des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production d'énergie électrique de la province, sous réserve de ne pas adopter de lois autorisant ou prévoyant des disparités de prix ou des disparités dans les exportations destinées à une autre partie du Canada.

(3) Le paragraphe (2) ne porte pas atteinte au pouvoir du Parlement de légiférer dans les domaines visés à ce paragraphe, les dispositions d'une loi du Parlement adoptée dans ces domaines l'emportant sur les dispositions incompatibles d'une loi provinciale.

(4) La législature de chaque province a compétence pour prélever des sommes d'argent par tout mode ou système de taxation:

- a) des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production primaire qui en est tirée,
- b) des emplacements et des installations de la province destinés à la production d'énergie électrique, ainsi que cette production même.

Cette compétence peut s'exercer indépendamment du fait que la production en cause soit ou non, en totalité ou en partie, exportée hors de la province, mais les lois adoptées dans ces domaines ne peuvent autoriser ou prévoir une taxation qui établisse une distinction entre la production exportée à destination d'une autre partie du Canada et la production non exportée hors de la province.

(5) L'expression «production primaire» a le sens qui lui est donné dans la sixième annexe.

(6) Les paragraphes (1) à (5) ne portent pas atteinte aux pouvoirs ou droits détenus par la législature ou le

province had immediately before the coming into force of this section.”

53. The said Act is further amended by adding the following Schedule:

“THE SIXTH SCHEDULE

PRIMARY PRODUCTION FROM NON-RENEWABLE RESOURCES AND FORESTRY RESOURCES

1. For the purposes of section 92A of this Act,

(a) production from a non-renewable resource is primary production therefrom if

(i) it is in the form in which it exists upon its recovery or severance from its natural state, or

(ii) it is a product resulting from processing or refining the resource, and is not a manufactured product or a product resulting from refining crude oil, refining upgraded heavy crude oil, refining gases or liquids derived from coal or refining a synthetic equivalent of crude oil; and

(b) production from a forestry resource is primary production therefrom if it consists of sawlogs, poles, lumber, wood chips, sawdust or any other primary wood product, or wood pulp, and is not a product manufactured from wood.””; and

(b) renumbering Part VI as Part VII, renumbering all subsequent sections accordingly and making such other changes in numbering as are consequential thereto.

and the motion of Mr. Corbin,—That the proposed amendment to the proposed *Constitution Act, 1980* adding a new section 52 be amended by

(a) striking out the portion of subsection 92A(1) following paragraph (c) that reads as follows:

“whether or not such production is exported in whole or in part from the provinces.”; and

(b) adding to subsection 92A(2) immediately after the words “make laws in relation to the export from the province” the following words:

“to another part of Canada”

and the motion of Mr. McGrath,—That the proposed amendment to Clause 51 of the proposed *Constitution Act, 1980* adding Part VI be amended by adding immediately after the proposed new Clause 92A of the *Constitution Act, 1867* the following:

“92B. All land, mines, minerals and royalties within and arising from the seabed and subsoil of the internal waters, the territorial sea and the continental shelf adjacent or appurtenant to any province, all economic or proprietary rights in the non-renewable natural resources thereof, and all rights to produce energy from the waters, currents and tides thereof, shall belong to the adjacent province.

gouvernement d’une province lors de l’entrée en vigueur du présent article.

53. La présente loi est en outre modifiée par l’adjonction de l’annexe suivante:

«SIXIÈME ANNEXE

PRODUCTION PRIMAIRE TIRÉE DES RESSOURCES NATURELLES NON RENOUVELABLES ET DES RESSOURCES FORESTIÈRES

1. Pour l’application de l’article 92A:

a) on entend par production primaire tirée d’une ressource naturelle non renouvelable:

(i) soit le produit qui se présente sous la même forme que lors de son extraction du milieu naturel;

(ii) soit le produit non manufacturé de la transformation, du raffinage ou de l’affinage d’une ressource, à l’exception du produit du raffinage du pétrole brut, du raffinage du pétrole brut lourd amélioré, du raffinage des gaz ou des liquides dérivés du charbon ou du raffinage d’un équivalent synthétique du pétrole brut;

b) on entend par production primaire tirée d’une ressource forestière la production constituée de billots, de poteaux, de bois d’œuvre, de copeaux, de sciure ou d’autre produit primaire du bois, ou de pâte de bois, à l’exception d’un produit manufacturé en bois.» »;

b) les changements de numéros de partie et d’article qui en découlent.

et de la motion de M. Corbin,—Que le projet de modification du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* ajoutant le nouvel article 52 soit modifié par:

a) suppression du passage du paragraphe 92A(1) qui suit l’alinéa c) et dont le texte est comme suit:

«que cette production soit ou non exportée en tout ou en partie hors de la province.»;

b) adjonction, au paragraphe 92A(2), suivant le membre de phrase «légiférer en ce qui concerne l’exportation, hors de la province», de ce qui suit:

«à destination d’une autre partie du Canada,»

et de la motion de M. McGrath,—Que le projet de modification de l’article 51 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* ajoutant la partie VI soit modifié par adjonction, suivant le nouvel article 92A de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de ce qui suit:

«92B. La surface et le sous-sol des fonds marins des eaux intérieures, de la mer territoriale et du plateau continental contigus à une province ou dépendant d’elle, les mines et minéraux qui y sont contenus, les redevances afférentes, les droits économiques ou le droit de propriété sur les ressources naturelles non renouvelables qui s’y trouvent, ainsi que le droit de production d’énergie hydraulique ou marémotrice, appartiennent à la province.

92C. (1) The area adjacent or appurtenant to a province shall, as between adjacent or opposite provinces, be that area within lines drawn by agreement in accordance with the principles of international law.

(2) Where a dispute arises between provinces as to which province is the adjacent province for the purposes of this Part and no agreement can be reached between them within a reasonable period of time, the provinces concerned shall resort to arbitration, one member of the Arbitration Board being chosen by each province concerned and one other, or two others if there is an even number of provinces concerned, being chosen either by agreement of the members of the Board chosen by the provinces or, failing agreement, by the Chief Justice of Canada.

92D. For the purposes of this Part, "non-renewable natural resources" includes the non-renewable natural resources of the seabed and subsoil of the internal waters, territorial sea and continental shelf of the adjacent province and all rights of energy production from the waters, currents and tides thereof."

After debate, the question being put on the subamendment of Mr. Corbin, it was agreed to on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Asselin	Petten
Austin	Roblin
Connolly	Rousseau
Hays	Steuart
Lapointe	

Messrs.

Bockstael	Hnatyshyn
Campbell (Miss)	Irwin
(<i>South West Nova</i>)	King
Corbin	Lapierre
Dionne (<i>Northumberland-Miramichi</i>)	Mackasey
Epp	Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)—21
Fraser	

NAYS:

Messrs.

Nystrom	Waddell—2
---------	-----------

By unanimous consent, Mr. Fraser moved,—That the amendment be amended by adding to sub-clause 92A(1) the following new paragraph:

"(d) Nothing in Section 92A derogates from the powers of the Parliament of Canada relating to fisheries, navigation and shipping"

After debate, the question being put on the subamendment of Mr. Fraser, it was negatived on the following division:

92C. (1) Les zones propres aux provinces limitrophes ou opposées sont celles qui sont délimitées suivant un tracé fixé par accord conforme aux principes du droit international.

(2) En cas de litige sur la délimitation des zones qui leur sont propres et faute d'accord dans un délai convenable, les provinces concernées ont recours à l'arbitrage, chacune d'elles choisissant un membre du comité d'arbitrage. Si ce choix donne un nombre pair, un ou deux membres supplémentaires peuvent être désignés par accord des membres déjà nommés ou, à défaut, par le juge en chef du Canada.

92D. Pour l'application de la présente partie, «ressources naturelles non renouvelables» s'entend de la surface et du sous-sol des fonds marins des eaux intérieures, de la mer territoriale et du plateau continental contigus à la province ou dépendant d'elle. Y est assimilé le droit de production d'énergie hydraulique ou marémotrice.»

Après débat, le sous-amendement de M. Corbin, mis aux voix, est adopté sur division:

POUR:

Les honorables sénateurs

Asselin	Petten
Austin	Roblin
Connolly	Rousseau
Hays	Steuart
Lapointe	

MM.

Bockstael	Hnatyshyn
Campbell (M ^{lle})	Irwin
(<i>South West Nova</i>)	King
Corbin	Lapierre
Dionne (<i>Northumberland-Miramichi</i>)	Mackasey
Epp	Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)—21
Fraser	

CONTRE:

MM.

Nystrom	Waddell—2
---------	-----------

Du consentement unanime, M. Fraser propose,—Que le projet de modification soit modifié en ajoutant au paragraphe 92A(1), le nouvel alinéa suivant:

«(d) Rien dans l'article 92A ne doit être interprété comme constituant une dérogation aux pouvoirs du Parlement du Canada relatif aux pêcheries, à la navigation et au transport maritime»

Après débat, le sous-amendement de M. Fraser, mis aux voix, est rejeté sur division:

YEAS:

The Honourable Senators

Asselin	Roblin
	Messrs.
Epp	Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Fraser	Nystrom
Hnatyshyn	Waddell—9
King	

NAYS:

The Honourable Senators

Austin	Petten
Connolly	Rousseau
Hays	Steuart
Lapointe	

Messrs.

Bockstael	Dionne (<i>Northumberland-Miramichi</i>)
Campbell (Miss)	Irwin
(<i>South West Nova</i>)	Lapierre
Corbin	Mackasey—14

After debate, the question being put on the subamendment of Mr. McGrath, it was negatived on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Asselin	Roblin
	Messrs.
Epp	Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Fraser	Nystrom
Hnatyshyn	Waddell—9
King	

NAYS:

The Honourable Senators

Austin	Petten
Connolly	Rousseau
Lapointe	Steuart

Messrs.

Bockstael	Dionne (<i>Northumberland-Miramichi</i>)
Campbell (Miss)	Irwin
(<i>South West Nova</i>)	Lapierre
Corbin	Mackasey—13

After further debate, the question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

On Clause 52 of the proposed *Constitution Act, 1980*

POUR:

Les honorables sénateurs

Asselin	Roblin
	MM.
Epp	Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Fraser	Nystrom
Hnatyshyn	Waddell—9
King	

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin	Petten
Connolly	Rousseau
Hays	Steuart
Lapointe	

MM.

Bockstael	Dionne (<i>Northumberland-Miramichi</i>)
Campbell (M ^{lle})	Irwin
(<i>South West Nova</i>)	Lapierre
Corbin	Mackasey—14

Après débat, le sous-amendement de M. McGrath, mis aux voix, est rejeté sur division suivante:

POUR:

Les honorables sénateurs

Asselin	Roblin
	MM.
Epp	Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Fraser	Nystrom
Hnatyshyn	Waddell—9
King	

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin	Petten
Connolly	Rousseau
Lapointe	Steuart

MM.

Bockstael	Dionne (<i>Northumberland-Miramichi</i>)
Campbell (M ^{lle})	Irwin
(<i>South West Nova</i>)	Lapierre
Corbin	Mackasey—13

Après débat, l'amendement modifié, mis aux voix, est adopté.

Quant à l'article 52 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*

Mr. Irwin moved,—That Clause 52 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) adding immediately before line 18 on page 15 the following subclause:

“52. (1) The Constitution of Canada is the supreme law of Canada, and any law that is inconsistent with the provisions of the Constitution is, to the extent of the inconsistency, of no force or effect.”; and

(b) renumbering subclauses 52(1) and (2) as 52(2) and (3) respectively.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 52, as amended, carried.

Clauses 53 to 58 carried.

On Clause 59 of the proposed *Constitution Act, 1980*

Mr. Irwin moved,—That Clause 59 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out lines 30 to 34 on page 16 and substituting the following:

“59. This Schedule may be cited as the *Constitution Act, 1981* and the Constitution Acts 1867 to 1975 (No. 2) and this Act may be cited together as the *Constitution Acts, 1867 to 1981*.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 59, as amended, carried.

At 6:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING

(103)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 8:22 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Côtteau, Hays, Lapointe, Petten, Roblin, Rousseau, Steuart, Tremblay and Yuzyk.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Corbin, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, King, Mackasey, McRae, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Tobin.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. John McDonough, Researcher.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister and Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled “Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada” published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

M. Irwin propose,—Que l'article 52 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par:

a) adjonction, avant la ligne 18, page 15, de ce qui suit:

«52. (1) La Constitution du Canada est la loi suprême du Canada; elle rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.»

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 52 modifié est adopté.

Les articles 53 à 58 sont adoptés.

Quant à l'article 59 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*

M. Irwin propose,—Que l'article 59 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 34, page 16, de ce qui suit:

«59. Titre abrégé de la présente annexe: *Loi constitutionnelle de 1981*; titre commun des lois constitutionnelles de 1867 à 1975 (n° 2) et de la présente loi: *Lois constitutionnelles de 1867 à 1981*.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 59 modifié est adopté.

A 18 h 1, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR

(103)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 22 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Côtteau, Hays, Lapointe, Petten, Roblin, Rousseau, Steuart, Tremblay et Yuzyk.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, Corbin, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, King, Mackasey, McRae, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Tobin.

Aussi présent: Du *Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* M. John McDonough, chercheur.

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du *ministère de la Justice:* M. Roger Tassé, sous-ministre et M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

By unanimous consent, on motion of Mr. Corbin, it was agreed,—That the French version of Clause 17, as amended, of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out lines 20 and 21 on page 6 and substituting the following:

“17. Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats”

By unanimous consent, on motion of Mr. Corbin, it was agreed,—That the French version of Clause 19, as amended, of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out lines 29 and 30 on page 6 and substituting the following:

“19. Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les”

By unanimous consent, on motion of Mr. Irwin, it was agreed,—That Clause 20, as amended, of the English version of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out line 35 on page 6 and substituting the following:

“French, and has the”

By unanimous consent, on motion of Mr. Corbin, it was agreed,—That Clause 47 of the proposed *Constitution Act, 1980* as amended, be amended by striking out lines 20 to 22 on page 14 and substituting the following:

“section.”

By unanimous consent, on motion of Mr. Irwin, the following technical amendments to the English version of the proposed *Constitution Act, 1980*, were agreed to:

1. In the new clause after Clause 26, change “No provision of” to “Nothing in”.
2. In Subclause 29(2) of the original Resolution on page 8, change “application” to “effect”.
3. In the new clause after Clause 34,
 - (a) change “described in” to “prescribed by”; and
 - (b) change “relates” to “applies”.
4. In the Clause 35(1) of the original Resolution on page 10, change “described in” to “prescribed by”.
5. In the new subclause 40(5), move the words “under subsection (4)” so that they appear after the words “If Parliament does not enact laws”.
6. In the new clause after Clause 43,
 - (a) change “described in” to “prescribed by”; and
 - (b) change “relates” to “applies”.
7. In subclause 45(1) of the original Resolution on page 13 change “described in” to “prescribed by”.
8. In the new subclause 46(5), move the words “under subsection (4)” so that they appear after the words “If Parliament does not enact laws”.

On Schedule 1 to the proposed *Constitution Act, 1980*

Mr. Irwin moved,—That Schedule 1 to the proposed *Constitution Act, 1980* be amended

- (a) by adding thereto, immediately after item 2 thereof on page 17, the following item:

Du consentement unanime, sur motion de M. Corbin, il est convenu,—Que la version française du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifiée par substitution, aux lignes 20 et 21 de l'article 17, page 6, de ce qui suit:

«17. Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats»

Du consentement unanime, sur motion de M. Corbin, il est convenu,—Que la version française du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifiée par substitution, aux lignes 29 et 30 de l'article 19, page 6, de ce qui suit:

«19. Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les»

Du consentement unanime, sur motion de M. Irwin, il est convenu,—Que l'article 20 de la version anglaise du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 6, de ce qui suit:

«French, and has the»

Du consentement unanime, sur motion de M. Corbin, il est convenu,—Que l'article 47 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*, dans sa forme modifiée, soit modifié par substitution, aux lignes 20 à 22, page 14, de ce qui suit:

«présent article.»

Du consentement unanime, sur motion de M. Irwin, les amendements techniques suivants à la version anglaise du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* sont adoptés:

1. Au nouvel article suivant l'article 26, remplacer «No provision of» par «Nothing in».
2. Au paragraphe 29(2) de la Résolution originale, page 8, remplacer «application» par «effect».
3. Au nouvel article suivant l'article 34,
 - a) remplacer «described in» par «prescribed by»; et
 - b) remplacer «relates» par «applies».
4. Au paragraphe 35(1) de la Résolution originale, page 10, remplacer «described in» par «prescribed by».
5. Au nouveau paragraphe 40(5), déplacer les mots «under subsection (4)» de telle sorte qu'ils suivent les mots «If Parliament does not enact laws».
6. Au nouvel article suivant l'article 43,
 - a) remplacer «described in» par «prescribed by»; et
 - b) remplacer «relates» par «applies».
7. Au paragraphe 45(1) de la Résolution originale, page 13, remplacer «described in» par «prescribed by».
8. Au nouveau paragraphe 46(5), déplacer les mots «under subsection (4)», de telle sorte qu'ils suivent les mots «If Parliament does not enact laws».

Quant à l'annexe 1 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*

M. Irwin propose,—Que l'annexe 1 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifiée par:

- a) adjonction, après la rubrique 2, page 17, de ce qui suit:

[Texte]

Item	Column I — Act Affected	Column II — Amendment	Column III — New Name
"3.	Order of Her Majesty in Council Admitting Rupert's Land and the North-Western Territory into the Union, dated the 23rd day of June, 1870		Rupert's Land and North-Western Territory Order"

(b) by renumbering items 3 to 29 as items 4 to 30 respectively; and

(c) by striking out the renumbered item 22 on page 19 and substituting the following item:

Item	Column I — Act Affected	Column II — Amendment	Column III — New Name
"22.	British North America (No. 2) Act, 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (U.K.)	The Act is repealed. (effective when section 51 of the <i>Constitution Act, 1981</i> comes into force)"	

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Epp moved,—That Schedule I, as amended, to the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) striking out paragraph (a) of Column II of item 16; and

(b) relettering paragraphs (b) and (c) of Column II of item 16 as paragraphs (a) and (b) respectively.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Schedule I, as amended, carried.

On motion of Mr. Irwin, it was agreed,—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out the heading "CONSTITUTION ACT, 1980" on page 3 and substituting the following:

"CONSTITUTION ACT, 1981"

On Clause 1 of the proposed *Canada Act* and of Schedule A thereto

On motion of Mr. Corbin, it was agreed,—That Clause 1 of the proposed *Canada Act* be amended by

(a) striking out line 20 on page 2 and substituting the following:

[Traduction]

Article	Colonne I — Loi visée	Colonne II — Modification	Colonne III — Nouveau titre
«3.	Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant la Terre de Rupert et le Territoire du Nord-Ouest, en date du 23 juin 1870.		Décret en conseil sur la terre de Rupert et le Territoire du Nord-Ouest»

b) substitution, aux numéros de rubrique 3 à 29, des numéros 4 à 30, respectivement;

c) substitution, au nouveau numéro de rubrique 22, page 19, de ce qui suit:

Article	Colonne I — Loi visée	Colonne II — Modification	Colonne III — Nouveau titre
«22.	Acte de l'Amérique du Nord britannique (N° 2), 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (R.-U.)	La loi est abrogée lors de l'entrée en vigueur de l'article 51 de la <i>Loi constitutionnelle de 1981</i> »	

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Epp propose,—Que l'annexe I du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifiée par:

a) suppression de l'alinéa a) de la rubrique 16, colonne II, page 18;

b) les changements des désignations d'alinéa qui en découlent.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'annexe I modifiée est adoptée.

Sur motion de M. Irwin, il est convenu,—Que le projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, à la rubrique «LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1980», page 3, de ce qui suit:

«LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981»

Quant à l'article 1 du projet de *Loi sur le Canada* et de l'annexe A

Sur motion de M. Corbin, il est convenu,—Que l'article 1 du projet de *Loi sur le Canada* soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 20, page 2, de ce qui suit:

[Text]

“1. The *Constitution Act, 1981* set out in”; and

(b) striking out line 18 of Schedule A thereto on page 2 and substituting the following:

“1. La *Loi constitutionnelle de 1981*, énon-”

Senator Tremblay moved,—That Clause 1, as amended, of the proposed *Canada Act*, be amended by

(a) striking out lines 23 and 24 on page 2 and substituting the following:

“and, subject to sections 2 to 4 of this Act, shall come into force as provided in that Act.

2. A proclamation under section 57 of the *Constitution Act, 1981* bringing Parts V and VI of that Act into force in Canada, with or without amendments, may be issued

(a) at any time after this Act comes into force, if so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province;

(b) at any time after the expiration of one hundred and twenty days after this Act comes into force, if so authorized at any time after this Act comes into force by

(i) resolutions of the Senate and House of Commons, and

(ii) resolutions of the legislative assemblies of eight or more provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, combined populations of at least eighty per cent of the population of all of the provinces;

(c) at any time after the expiration of two hundred and forty days after this Act comes into force, if so authorized at any time after this Act comes into force by

(i) resolutions of the Senate and House of Commons, and

(ii) resolutions of the legislative assemblies of at least two thirds of the provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least fifty per cent of the population of all of the provinces; and

(d) subject to section 3, at any time after the expiration of one year after this Act comes into force.

3. A proclamation under section 57 of the *Constitution Act, 1981* and paragraph 2(d) of this Act bringing Parts V and VI of that Act into force in Canada shall

(a) amend section 41 of that Act to read as follows:

“41. An amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and on the legislative assembly of each province.”; and

(b) contain no other amendments to the Constitution of Canada.

[Translation]

«1. The *Constitution Act, 1981* set out in»;

b) par substitution, à la ligne 18 de l'annexe A, à la page 2, de ce qui suit:

«1. La *Loi constitutionnelle de 1981*, énon-»

Le sénateur Tremblay propose,—Que l'article 1 du projet de *Loi sur le Canada* soit modifié par:

a) substitution, à la ligne 21, de ce qui suit:

«conformément à ses dispositions sous réserve des articles 2 à 4 de la présente loi.

2. L'entrée en vigueur des parties V et VI de la *Loi constitutionnelle de 1981*, avec ou sans modifications, peut se faire par la proclamation prévue à son article 57:

a) si, après l'entrée en vigueur de la présente loi, cette proclamation est autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province;

b) après cent quatre-vingts jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, si cette proclamation est autorisée, à la fois, par:

(i) des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes;

(ii) des résolutions des assemblées législatives d'au moins huit provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins quatre-vingts pour cent de la population de toutes les provinces;

c) après deux cent quarante jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, si cette proclamation est autorisée, après l'entrée en vigueur de la présente loi, à la fois, par:

(i) des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes;

(ii) des résolutions des assemblées législatives d'au moins deux tiers des provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population de toutes les provinces;

d) sous réserve de l'article 3, après un an suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

3. La proclamation prise en vertu de l'article 57 de la *Loi constitutionnelle de 1981* et de l'alinéa 2d) de la présente loi par laquelle les parties V et VI de la *Loi constitutionnelle de 1981* entrent en vigueur:

a) d'une part, a pour effet de modifier l'article 41 dont le texte devient le suivant:

«41. La Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province.»;

b) d'autre part, ne comporte aucune autre modification de la Constitution du Canada.

[Texte]

4. A proclamation under section 57 of the *Constitution Act, 1981* bringing any provisions of that Act other than Parts V and VI into force in Canada, with or without amendments, may be issued at any time

(a) after Parts V and VI of that Act have come into force in Canada; and

(b) after the provisions to be brought into force in accordance with this section have been authorized pursuant to the appropriate procedure prescribed in Part V of that Act for amending those provisions.”; and

(b) renumbering clauses 2 to 4 as clauses 5 to 7 respectively.

After debate, at 10:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

4. L'entrée en vigueur au Canada, avec ou sans modifications, de dispositions de la *Loi constitutionnelle de 1981* autres que les parties V et VI, peut se faire par la proclamation prévue à son article 57

a) après l'entrée en vigueur au Canada des parties V et VI;

b) après l'adoption de ces dispositions conformément à la procédure applicable prévue à la partie V pour leur modification.»;

b) les changements d'article de la *Loi sur le Canada* qui en découlent.

Après débat, à 22 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, February 5, 1981

• 0950

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please. May I invite honourable members to take their seats so that we could resume consideration of the proposed amendment and subamendments to Clause 51 of the proposed resolution.

Before I do that, I would like to draw the attention of honourable members and inform the honourable members that your Subcommittee on the Agenda and Procedure met on Wednesday, February 4, 1981, and agreed to make the following recommendations to the honourable members of this Committee:

(See Minutes of proceedings.)

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If there is no further question or intervention, the report will be carried.

Motion agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Last night when we adjourned I had a certain number of speakers on the proposed amendment and subamendments in relation with natural resources and I have on my list to be called to make an intervention at this point. Mr. Hawkes.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, could I just ask, and I apologize for interrupting, Mr. Hawkes, but when we concluded last night I believe I was questioning Mr. Broadbent. If it is your intention to pass on to that question, it is fine, but could I ask whether Mr. Broadbent will be back before the Committee to give further testimony with regard to his amendment?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will invite Mr. Waddell or Mr. Robinson to answer that very specific question. Mr. Waddell.

Mr. Waddell: No, he cannot be back this morning.

Mr. Beatty: Will he be back this afternoon?

Mr. Waddell: I will check, but I do not think so.

Mr. Beatty: It is very helpful to have him here. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Perrin Beatty.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman. It is a useful interjection and a very disappointing answer because it has been a practice in this Committee for movers of motions to be available for questioning. That has been the way we have conducted it and I would have hoped that for a motion of this consequences for Canada, the mover might have stuck around to give us the benefit of his wisdom on it.

Mr. Waddell: Point of order, Mr. Chairman. It should be pointed out that Mr. Broadbent was here at 9.30 last night ready to do his motion and my friends to the right spent most of the night on other matters.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is not a point of order, as a matter of fact as such, but at this point I think that Mr. Hawkes was invited to make his intervention and I would like to invite him to go on.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 5 février 1981

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît. Puis-je vous inviter à rejoindre vos places afin que nous puissions reprendre l'étude des propositions d'amendement et de sous-amendements à l'article 51 du projet de résolution.

J'aimerais tout d'abord vous signaler que le sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le mercredi 4 février 1981 et s'est mis d'accord sur les recommandations suivantes:

(Voir procès-verbal)

Le coprésident (M. Joyal): S'il n'y a pas de question, je peux considérer que le rapport est approuvé.

La motion est adoptée.

Le coprésident (M. Joyal): Lorsque nous avons levé la séance hier soir, il restait un certain nombre de personnes voulant intervenir au sujet des propositions d'amendement et de sous-amendements concernant les ressources naturelles, et il reste sur ma liste pour le moment, M. Hawkes.

M. Beatty: Monsieur le président, excusez-moi de vous interrompre, monsieur Hawkes, mais lorsque nous avons terminé hier soir j'étais au milieu d'une discussion avec M. Broadbent. Pourrais-je savoir si M. Broadbent reviendra devant le Comité pour poursuivre la discussion au sujet de son amendement?

Le coprésident (M. Joyal): J'inviterai M. Waddell ou M. Robinson à vous répondre. Monsieur Waddell.

M. Waddell: Non, il ne peut revenir ce matin.

M. Beatty: Reviendra-t-il cet après-midi?

M. Waddell: Je vais vérifier, mais je ne le pense pas.

M. Beatty: Sa présence serait très utile. Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Beatty.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. Cette intervention était tout à fait justifiée et la réponse est très décevante, car jusqu'à présent les parrains de motions ont toujours été présents pour répondre aux questions. C'est ainsi que nous avons procédé, et j'aurais espéré que pour une motion d'une telle conséquence pour le Canada, le parrain serait resté jusqu'au bout pour nous expliquer son point de vue.

M. Waddell: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il est important de signaler que M. Broadbent était présent hier soir à 21 h 30, prêt à discuter de sa motion, et mes amis se trouvant à ma droite ont consacré la majorité de la soirée à d'autres questions.

Le coprésident (M. Joyal): On ne peut considérer cela comme un rappel au Règlement. M. Hawkes a été invité à prendre la parole, et j'aimerais qu'il le fasse.

[Text]

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman. I hope I can have the attention of the Minister as well as members of the New Democratic Party.

What has been introduced here is a very long amendment with some severe, if you like, consequences for Canada and we have been struggling with it, I personally have been struggling with it, for several weeks to try to anticipate the form of the amendment. I would like to use my time in interaction with the NDP Party and with the Minister and his officials to attempt to clarify for myself and, hopefully, for other members of the Committee, what would be the exact consequence of this rather extensive and complicated amendment.

The first thing I think that should be noted, Mr. Chairman, is that the NDP amendment as submitted to us is exactly the suggested amendment that Premier Blakeney made before this Committee. It is word for word and comma for comma. In fact, what the NDP have moved is an amendment proposed by one province in this country.

The government has, through its subamendment, signalled that they will modify it and to some extent, on behalf of the Canadian people, I would congratulate the government because they are sticking to the terms of the agreement reached between the Leader of the NDP and the Prime Minister of Canada.

The Leader of the NDP tried to raise the ante after the goods were sold and the government has resisted that increase in price. To that extent the government should be complimented on keeping its half of the bargain.

It does disturb me. Historically, those of us who live I think in particular in the prairie provinces, but certainly in Western Canada, can trace very easily the beginning of economic wellbeing, to the decision in 1930 to grant Saskatchewan and Alberta in particular, and Manitoba, the same rights that other provinces had in relationship to resources, and it is a very important symbolic right and a very important economic right to those of us who live in that region. Whether it is real or not, it is perceived to be of fundamental importance to the people who live in that region and it is in that context that I am very, very nervous that this Committee of the federal Parliament is dealing in fact with an amendment that is so clearly specified in the constitution of Canada as a right belonging to the provinces, and the absence of provincial representation in this discussion makes me very, very uneasy.

Be that as it may, my first question, and I will read just a brief summary of the BNA Act, 1867, Section 109, which says:

All lands, mines, minerals and royalties belonging to the several provinces of Canada, Nova Scotia and New Brunswick at the union shall belong to the several provinces of Ontario, Quebec, Nova Scotia and New Brunswick.

That is the historical derivation of the rights to ownership enjoyed by provinces.

Now we have an amendment before us and the title deals with nonrenewable natural resources, forestry resources and electrical energy and I would like to ask the law officers of the Crown if the terms "lands, mines, minerals and royalties" are

[Translation]

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. J'espère avoir l'attention du ministre ainsi que des représentants du parti néo-démocrate.

Cette motion correspond à un très long amendement aux conséquences, pourrait-on dire, graves pour le Canada. Cela faisait plusieurs semaines que nous essayions, que j'essayais personnellement, d'en savoir plus à son sujet. J'aimerais consacrer cet échange avec le parti néo-démocrate, avec le ministre et ses collaborateurs, à une tentative de clarification, autant à mon intention qu'à celle des autres membres du Comité, je l'espère, de la conséquence exacte de cet amendement relativement long et compliqué.

Il importe, je crois, tout d'abord de faire remarquer, monsieur le président, que l'amendement que nous soumet le NPD est exactement le même que celui proposé par le premier ministre Blakeney lors de sa comparaison. Tout y est, mot pour mot, virgule pour virgule. En fait, ce que le NPD propose c'est un amendement proposé par une des provinces de ce pays.

Le gouvernement, par le biais de son sous-amendement, a signalé qu'il le modifierait, et dans une certaine mesure, au nom de la population canadienne, j'aimerais féliciter le gouvernement de s'en tenir aux conditions de l'accord conclu entre le chef du NPD et le premier ministre du Canada.

Le chef du NPD a essayé de faire monter les enchères après la vente et le gouvernement a résisté à cette augmentation du prix. Dans cette mesure, le gouvernement mérite d'être complimenter pour n'avoir pas cédé.

Cet amendement me pose des problèmes. Historiquement, ceux d'entre nous qui vivent dans l'Ouest, et plus particulièrement dans les Prairies, peuvent très facilement retrouver l'origine du bien-être économique, en remontant à la décision de 1930 d'accorder à la Saskatchewan, au Manitoba et à l'Alberta en particulier, les mêmes droits que les autres provinces avaient en matière de ressources, et c'est un droit symbolique et économique très important pour ceux d'entre nous qui vivent dans cette région. Que cela soit réel ou non, c'est perçu comme étant d'une importance fondamentale par les habitants de cette région. Le fait que ce Comité du Parlement fédéral soit saisi d'un amendement portant sur un droit relevant de la compétence exclusive des provinces, comme le stipule la Constitution, et en l'absence de représentations provinciales, me met très mal à l'aise.

Quoi qu'il en soit, pour replacer ma première question dans son contexte, je vais vous lire un résumé de l'article 109 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867:

Toutes les terres, mines, tous les minéraux et toutes les réserves royales appartenant aux différentes provinces du Canada, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick lors de l'union, appartiendront aux différentes provinces d'Ontario, du Québec, de Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick.

C'est la base historique des droits de propriété dont jouissent les provinces.

Or, nous sommes saisis d'un amendement portant sur les ressources naturelles non renouvelables, les ressources forestières et l'énergie électrique. J'aimerais savoir si, pour les juristes de la Couronne, les termes «terres, mines, minéraux et réserves

[Texte]

synonymous with the title nonrenewable natural resources, forestry resources and electrical energy.

Mr. B. L. Strayer (Q. C., Assistant Deputy Minister, Public Law, Department of Justice): Mr. Chairman, I think one could say in a general way that those are synonymous because the resources that you would find based on lands, mines, minerals would be nonrenewable resources; but the two terms are not necessarily synonymous, nor is there any particular reason why they should be.

The language which is used in this amendment, which was developed over quite a long time in discussions with the provinces, is designed to confirm additional authority for the provinces with respect to certain important areas of management of resources so that the draft that you see here and the language which is employed is not really addressed to the ownership question. The ownership situation remains as it was. Section 109 remains, in the BNA Act, the provisions on the natural resources agreements, for example, remain where they are. The various ownership sections in the various Terms of Union with provinces that came in separately such as Newfoundland and P.E.I. and B.C. all those remain in place. The ownership rights are defined there.

What this draft does, I believe, is to add and strengthen the management powers of provinces and confirms additional rights with respect to management of trade in resource products after they had been extracted from the Crown land or from any land in the province.

So this really goes beyond the question of ownership and it gives new powers to provinces in a rather specific but large area, that is, the regulation of commerce and the taxation of products of nonrenewable resources.

Mr. Hawkes: When you say that it strengthens the rights of the provinces to manage then it must strengthen them at the expense of someone else.

Who are we taking away from?

Mr. Strayer: It gives the provinces a clear constitutional role in regulating interprovincial trade. That is a concurrent authority. It will be made a concurrent authority. It does not take away Parliament's ultimate paramount authority, but it gives the provinces now a clear authority to act in the area of interprovincial trade, and that necessarily attenuates if you will, what is now an explicit federal authority, by giving the provinces an entré into that area.

Mr. Hawkes: In other words the provinces can move into an area that the federal government has not dealt with.

Mr. Strayer: That is right.

Mr. Hawkes: If the federal government has dealt with it, the province has no room to move.

Mr. Strayer: That is the essential difference that under the present constitution, even if Parliament does not see fit to

[Traduction]

royales» sont synonymes de ressources non renouvelables, ressources forestières et énergie électrique.

M. B. L. Strayer (C.R., sous-ministre adjoint, Droit public, ministère de la Justice): Monsieur le président, on peut dire d'une manière générale qu'ils sont synonymes, car les ressources tirées de la terre, des mines, les minerais sont des ressources non-renouvelables; mais les deux termes ne sont pas forcément synonymes et il n'y a d'ailleurs pas de raison particulière pour qu'ils le soient.

Le langage utilisé dans cet amendement, et mis au point après de très longues discussions avec les provinces, a pour but de confirmer encore plus l'autorité des provinces dans certains domaines importants de gestion des ressources, si bien que cet énoncé et le langage utilisé ne s'adressent pas véritablement à la question de la propriété. La situation dans ce domaine demeure inchangée. L'article 109 demeure dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, les dispositions concernant les ententes sur les ressources naturelles, par exemple, demeurent inchangées. Les diverses dispositions en matière de propriété contenues dans les diverses conditions d'union avec les provinces s'étant jointes séparément, telles que Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard et la Colombie-Britannique, demeurent inchangées. Ce sont elles qui continuent de définir les droits de propriété.

Je crois que cet amendement renforce simplement les pouvoirs de gestion des provinces et confirment des droits supplémentaires en ce qui concerne la gestion commerciale de ces produits une fois extraits des terres de la Couronne ou de toute autre terre provinciale.

Cela dépasse donc largement la question de propriété et cela confère de nouveaux pouvoirs aux provinces dans un domaine relativement précis mais important, à savoir celui de la réglementation commerciale et de la taxation des produits tirés de ressources non renouvelables.

M. Hawkes: Lorsque vous dites que cela renforce les droits administratifs des provinces, cela doit se faire aux dépens de quelqu'un d'autre.

Aux dépens de qui?

M. Strayer: Cela confère aux provinces un rôle constitutionnel clair en matière de réglementation du commerce interprovincial. C'est une autorité commune. Cela deviendra un autorité commune. Le Parlement conserve son autorité finale en la matière, mais cela confère maintenant aux provinces le pouvoir incontestable d'agir dans le domaine du commerce interprovincial, et par force, si vous voulez, cela atténue l'autorité fédérale explicite en la matière en donnant aux provinces une entrée dans ce domaine.

M. Hawkes: En d'autres termes, les provinces peuvent réglementer dans les secteurs où le gouvernement fédéral n'a pas réglementé.

M. Strayer: Exactement.

M. Hawkes: Si le gouvernement fédéral a déjà mis en place une réglementation, les provinces n'ont aucune latitude.

M. Strayer: C'est la différence essentielle avec la constitution actuelle. Même si le Parlement ne considère pas judicieux

[Text]

regulate the matter of interprovincial trade the province cannot do so.

Under this proposal, the provinces could move into the area even if Parliament has not acted. It leaves open the possibility that Parliament may want to, for national reasons, also regulate the area in a way that may over-ride what the province does, but in the absence of some action by Parliament of the federal government, the province will be able to regulate the area.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice): With your permission, Mr. Chairman, to add to this comment, one of the cases that involved the Saskatchewan government as producers was an area where the federal government had no objection, and they had consulted with the federal government before moving. We said that we had no objection and they moved ahead with their plans, and the legislation, and the court ruled against them because they have no jurisdiction, even if they had our approval. So now, if this had prevailed at that time, the courts would not have been able to intervene at all.

Mr. Hawkes: Lands, mines and minerals, right back to the BNA Act, 1867, has taken us to a system in this country where the ownership of surface land in some cases, belongs to one party and the mines and the minerals under that land belong to a different party. Okay.

We are talking about ownership, the ownership of surface lands, the ownership of mines and minerals which lie under that land. We have then, in Canada, the following ownership position as related to mines and minerals.

We have provincial Crown ownership; we have federal Crown ownership; we have freehold ownership; we have Indian reserve land ownership and a brand new concept which this Committee has approved, which remains to be discovered, and that is called aboriginal ownership, for lack of a better term.

Now, can you tell me, in relationship to the proposed Section 92A(1)(a) which reads:

exploration for nonrenewable, natural resources in the province

Can you tell me, first of all, whether the words "in the province" include all those kinds of ownership and does it place the authority of the provincial legislature, put in place the authority of the provincial legislature over all those five kinds of ownerships.

Mr. Strayer: The clause certainly confirms the power of the province which it probably already has now anyway, with respect to regulating exploration for nonrenewable natural resources. As a general proposition, the province can regulate that with respect to any lands in the province, but one has to recognize certain qualifications to that.

The province cannot regulate the use of federally owned lands, for example, in the province. The province cannot make laws with respect to Indian lands in the province, say reserve lands, that is a power they do not have under the existing

[Translation]

de réglementer le commerce interprovincial, les provinces ne peuvent le faire.

En vertu de cette proposition, les provinces pourront réglementer même si le Parlement n'a pas agi. S'il le veut, pour des raisons nationales, le Parlement conserve toujours la possibilité de réglementer par-dessus les provinces, mais en l'absence d'action du Parlement du gouvernement fédéral, la province pourra imposer sa propre réglementation.

L'honorable Jean Chrétien (ministre de la Justice): Avec votre permission, monsieur le président, j'ajouterai qu'un des cas impliquant le gouvernement de la Saskatchewan en tant que producteur portait sur un domaine ne soulevant aucune objection du gouvernement fédéral, et la Saskatchewan avait consulté le gouvernement fédéral avant d'agir. Nous avons répondu que nous n'avions aucune objection et la Saskatchewan a adopté une loi. Cette loi a été repoussée par le tribunal qui n'a pas reconnu la compétence du gouvernement provincial en la matière, malgré qu'il ait eu notre approbation. Si cette nouvelle disposition constitutionnelle avait existé, les tribunaux n'auraient pas pu intervenir du tout.

M. Hawkes: La disposition concernant les terres, mines, minéraux et réserves royales de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique de 1867 fait que, dans notre pays, dans certains cas la surface appartient à une partie et les mines et les minéraux qu'ils contiennent appartiennent à une autre partie. Très bien.

Nous parlons de propriété, de la propriété des terres en surface, de la propriété des mines et des minéraux qui se trouvent sous cette terre. Au Canada, la situation en ce qui concerne les mines et les minerais est la suivante.

Nous avons les terres appartenant à la Couronne provinciale; les terres appartenant à la Couronne fédérale; les terres libres; nous avons les terres appartenant aux réserves indiennes et un concept tout à fait nouveau, approuvé par ce comité, ce concept de propriété autochtone faute d'une expression meilleure pour le moment.

Or, l'article 92A(1)(a) dit:

prospection des ressources non renouvelables et naturelles dans la province

Pouvez-vous me dire, tout d'abord, si l'expression «dans la province» inclut toutes ces formes de propriétés et si cela confère à l'Assemblée législative provinciale l'autorité sur ces cinq genres de propriétés?

M. Strayer: Cet article confirme le pouvoir de la province, qu'elle possède probablement déjà de toute manière, en matière de réglementation de la prospection des ressources naturelles non renouvelables. On peut dire, d'une manière générale, que la province peut adopter des règlements pour toutes ses terres, mais il existe quand même certaines réserves.

Par exemple, la province ne peut réglementer l'utilisation des terres appartenant au fédéral. La province ne peut adopter de loi concernant les terres indiennes, disons les terres des réserves; c'est un pouvoir qu'elle n'a pas en vertu de la

[Texte]

constitution and this I think would not give them that power either because this power has to be read subject to other provisions of the BNA Act.

With respect to aboriginal rights, which Mr. Hawkes mentioned, I guess we cannot be entirely sure how this is going to relate to that because obviously the aboriginal rights will be given a constitutional recognition by Clause 31 which may well qualify the way in which the provinces can regulate exploration if there are aboriginal rights involved. There will be problems of definition and interpretation that will have to be worked out there over time.

M. Hawkes: By the courts?

Mr. Strayer: I assume so, if we do not all come to some common understanding as to what the inter-relationship is. I suppose that the courts may have to address that question sooner or later as the provision in Clause 31 of the affirmation of aboriginal rights will certainly have a bearing now on how the regulation of exploration will be carried out by the provinces.

• 1010

Mr. Hawkes: The one part of my question which you did not address was freehold land.

Mr. Strayer: Oh, I am sorry. As a general proposition this clearly confirms the right of the province to regulate exploration on freehold lands.

Mr. Hawkes: Can I just put that in practical terms. I am a farmer in Saskatchewan and I have a section of land which my family has farmed for three generations, and what you are confirming in the constitution of Canada is the power of the government to determine to say that my land shall be explored.

The government can say, regardless of the fact that I own it, the government can say: you must allow a drilling rig on there to drill and see if there is any oil underneath?

Mr. Strayer: Yes. That power now exists because of the provincial jurisdiction under Section 92(13) of the BNA Act, the power of the province with respect to property and civil rights, and of course provinces do have such provisions in their existing laws where there is a right under certain conditions for the petroleum exploration operation to come in, subject to compensation being paid and other conditions being met, and that power of the provinces to provide for that would continue under this.

Mr. Hawkes: Well, you said they now have the power under certain conditions.

Mr. Strayer: That is my understanding. I know in the laws of many of the provinces that the—I am sorry, are you talking about the situation where there is a private freehold owner of the surface and somebody else owns the mineral rights?

Mr. Hawkes: I am talking about the one owner has surface rights and mineral rights.

Mr. Strayer: I am sorry, I was thinking of the other situation where somebody else owns the subsurface. In that case he is allowed to lease his mineral rights or sell them to

[Traduction]

Constitution actuelle et cet amendement ne lui donnerait pas plus de pouvoir, car il est soumis aux autres dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Pour ce qui est des droits autochtones, mentionnés par M. Hawkes, nous ne pouvons être tout à fait sûrs des conséquences, car de toute évidence c'est l'article 31 qui consacrerait constitutionnellement les droits autochtones et c'est lui qui, vraisemblablement, dicterait la manière dont les provinces peuvent réglementer la prospection lorsque des droits autochtones seront en cause. Il y aura des problèmes de définition et d'interprétation qui seront réglés au fur et à mesure.

M. Hawkes: Par les tribunaux?

M. Strayer: Je le suppose, si nous ne parvenons pas à une sorte d'entente commune. Je suppose que les tribunaux devront tôt ou tard régler cette question dans la mesure où l'affirmation des droits autochtones par l'article 31 jouera certainement sur la manière dont les provinces réglementeront la prospection.

M. Hawkes: Vous n'avez pas répondu à la partie de ma question concernant les terres libres.

M. Strayer: Excusez-moi. D'une manière générale, on peut dire que cela confirme clairement le droit de la province à réglementer la prospection sur les terres libres.

M. Hawkes: J'aimerais prendre un exemple concret. Je suis agriculteur en Saskatchewan, j'ai une parcelle de terrain que ma famille cultive depuis trois générations, et vous confirmez dans la Constitution canadienne que le gouvernement a le pouvoir de dire que ma terre sera prospectée.

Bien que j'en sois le propriétaire, le gouvernement peut m'obliger à accepter un puits de forage sur ma terre pour voir s'il y a du pétrole?

M. Strayer: Oui. Ce pouvoir existe déjà en vertu de la juridiction provinciale conféré par l'article 92(13) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, le pouvoir de la province concernant la propriété et les droits civils, et bien entendu la législation provinciale contient des dispositions autorisant dans certaines conditions la prospection pétrolière sous réserve du versement d'indemnités et du respect d'autres conditions, et ce pouvoir sera maintenu.

M. Hawkes: Vous dites que ce pouvoir dépend de certaines conditions.

M. Strayer: A ma connaissance. Je sais que dans la législation de nombreuses provinces le... excusez-moi parlez-vous d'un cas où le titre de propriété pour la surface appartient à une personne et le titre pour les droits minéraux à un autre?

M. Hawkes: Je parle du propriétaire ayant le titre sur la surface et sur les droits minéraux.

M. Strayer: Excusez-moi, je pensais à l'autre situation où quelqu'un d'autre a le titre pour ce qui se trouve sous la surface. Dans ce cas, il peut louer ses droits minéraux ou les

[Text]

somebody else and the exploration operation can come in and get to those rights and the surface owner cannot stop it.

In the other case, I think the answer is, sir, that theoretically it is possible now for provinces to require the exploitation of resources on your property but I do not think any of them do; but in theory, because of the rather absolute jurisdiction which provinces now have under the property and civil rights heading they could do that just as they can expropriate property for construction of a highway, but I do not believe any province does at the moment have legislation quite that draconian as far as requiring you to develop your mineral rights is concerned.

This, in short, would not change that situation. It remains, I think, a matter of policy that provincial governments do not do that sort of thing where the owner does not wish to have his minerals exploited. They do not do that by law now and presumably they will not do it in the future, but this does not really change the constitutional situation with respect to the possibility of them doing that.

Mr. Hawkes: It does not change the legal basis for argument? It would not be used in court, it would be irrelevant—if a private landholder who owned the mineral rights and the surface rights chose to fight the decision of a province to move in on their land, this clause would not be used?

Mr. Strayer: If he chose to fight and if the province was trying to authorize that sort of thing. All I am saying is the province could now rely on its jurisdiction over property and civil rights to authorize the exploitation of the resources of the freehold owner.

In the future the province could rely both on property and civil rights and on this clause, but I do not think it would change the situation essentially. The province, in other words, would have the constitutional power to do that, just as the province has the constitutional power to expropriate property now even without compensation if it chose to do so, but the provinces do not do that.

Its constitutional power is there now, it would remain. The fact that that sort of thing is not done is a matter of policy judgment rather than a constitutional matter being involved.

Mr. Hawkes: Let me track this just a little bit further, maybe the Minister would care to respond, but the mover of this motion, the Leader of the New Democratic Party in his speech in the House of Commons to this clause, and in his speech last evening, assured members of this Committee and members of the House of Commons that this amendment would have the effect of stopping private owners from challenging the government in court.

Now, what you are telling me is that that is not correct?

Mr. Chrétien: I think Mr. Strayer replied to that question but the way I see it is he must have been referring to the cases in Saskatchewan where the government there passed some

[Translation]

vendre à un tiers, et la prospection peut commencer sans que le propriétaire de la surface puisse rien y faire.

Dans l'autre cas, en théorie, il est possible maintenant aux provinces d'exiger l'exploitation des ressources sur votre propriété, et je ne pense pas qu'aucune le fasse. En théorie, en vertu de la juridiction relativement absolue conférée par l'article sur la propriété des droits civils, les provinces pourraient le faire tout comme elles peuvent procéder à des expropriations pour la construction d'une route; mais je crois qu'aucune province n'a à l'heure actuelle de législation aussi draconienne exigeant l'exploitation des droits minéraux que vous pouvez avoir.

En bref, la situation resterait inchangée. Il demeure, à mon avis, que généralement les gouvernements provinciaux n'imposent pas leurs pouvoirs lorsque le propriétaire ne souhaite pas que ces minerais soient exploités. Ils ne légifèrent pas dans ce sens à l'heure actuelle et il est à supposer qu'ils ne le feront pas à l'avenir, mais cela ne modifie pas réellement la situation constitutionnelle quant à cette possibilité qui reste toujours.

M. Hawkes: Cela ne modifie pas la base juridique de l'argumentation? Cela ne pourrait être utilisé devant un tribunal. Si un propriétaire foncier privé, possédant les droits minéraux et les droits de surface, choisissait de s'opposer à la décision d'exploitation de sa terre par une province, cet article ne pourrait être invoqué?

M. Strayer: Si la province essayait de faire quelque chose et ces propriétaire voulait le contester. Je dis que dans le contexte actuel la province pourrait faire valoir sa compétence sur les droits civils et sur les droits touchant la propriété et autoriser la mise en valeur des ressources détenues par le propriétaire foncier.

À l'avenir la province pourra compter sur les droits civils, les droits touchant la propriété et cet article, mais la situation restera essentiellement la même. En d'autres termes, la province aura le pouvoir de le faire de par la constitution, comme elle a le pouvoir de le faire de par la constitution, comme elle a le pouvoir de par la constitution actuellement d'exproprier sans compensation si elle le désire. On sait cependant que les provinces ne procèdent pas de cette façon.

La province a le pouvoir de par la constitution, et elle le gardera. Le fait qu'elle choisit d'agir comme elle le fait maintenant est une question de jugement plus qu'une question de droit constitutionnel.

M. Hawkes: Je reviens un peu en arrière, si vous le permettez. Le ministre voudra peut-être répondre à cette question. Le parrain de la motion, le chef du Nouveau parti démocratique, dans sa déclaration à la Chambre des communes sur l'article en cause, encore hier, assurait les membres du comité et les députés de la Chambre des communes que cet amendement aurait pour effet d'empêcher les propriétaires privés de poursuivre le gouvernement devant le tribunal.

Vous me dites maintenant que ce n'est pas le cas?

M. Chrétien: Je pense que M. Strayer a répondu à la question. Personnellement, j'ai compris qu'il voulait parler de causes qui s'étaient présentées en Saskatchewan où le gouver-

[Texte]

legislation in interprovincial trade or indirect taxation that was challenged in court.

So in relation to the two matters, these two cases now could not be taken into the courts because of the new power that we are giving to the provinces through that amendment.

Mr. Hawkes: In particular, Mr. Minister, the Leader of the New Democratic Party in his speech in the House of Commons made mention of the asbestos situation in the Province of Quebec and in the context of control, that was the thrust of the paragraph, and I think the clause in this amendment, proposed Section 92A(1) deals with the issue of control. We have been discussing control for about 15 minutes and your officials have told me that the impact of proposed Section 92A(1) on the issue of control related to private ownership is nonexistent, that it changes the situation in no way.

And the leader of the New Democratic Party told us last evening that in fact this situation was going to be dramatically different. He told us in the House of Commons that the control of the provinces was going to be asserted by this paragraph, we are going to have something new for the provinces and now you are telling me we have nothing new.

Mr. Chrétien: Mr. Strayer would like to give a clarification to the previous answer, but I said there was a lot new when I spoke about the possibility that existed before in the private sector to take governments to court on indirect taxation and on interprovincial trade. And this power then given through this amendment to the provinces, there is a change there but it is not absolute as you would like us to say.

Anyway, Mr. Strayer will give a clarification to a previous answer.

Mr. Strayer: Mr. Chairman, I just wanted to make sure that I had not mislead the Committee in any way.

I was addressing what I understood to be the question that Mr. Hawkes had raised as to the particular situation, the application of proposed Section 92A(1)(a) to a situation where you have a free hold owner who owns both the surface and the subsurface, the question being whether this changes in anyway the right of the provinces to control exploration on that property.

I said that I do not think this changed probably the provinces existing power but I was not attempting in any way to deal with all the other situations covered by the clause and I was not addressing what I think was the issue that Mr. Broadvent was addressing last night.

If I left the impression that I was, I apologize.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before I call on Mr. Waddell I have the honourable Perrin Beatty on a point of order.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I notice that Mr. Waddell is seeking the floor and I apologize for the delay on a point of order, but members of the Committee will remember a ruling made by you and supported by all members on all sides of the

[Traduction]

nement avait adopté des lois touchant le commerce interprovincial ou les impôts indirects, lois qui avaient été par la suite contestées devant les tribunaux.

Dans ces deux cas, donc, les dossiers ne pourraient plus être portés devant les tribunaux à cause de nouveaux pouvoirs que nous accordons aux provinces par la voie de cet amendement.

M. Hawkes: Le chef du Nouveau parti démocratique, dans sa déclaration à la Chambre des communes, a fait allusion en particulier à la situation de l'Asbestos dans la province de Québec; il a parlé de contrôle, c'est le sens de l'article; l'article proposé 92A(1), en effet, a trait au contrôle. Nous parlons ici de contrôle depuis 15 minutes. Vos collaborateurs, monsieur le ministre, m'ont répondu que l'article proposé 92A(1), qui a trait au contrôle et à la propriété privée, ne change rien à la situation actuelle.

Pour sa part, le chef du Nouveau parti démocratique nous a indiqué hier que la situation allait changer radicalement. Il a révélé à la Chambre des communes que le contrôle des provinces allait être renforcé par cet article et que c'était un élément nouveau. Vous me dites que ce n'est pas le cas.

M. Chrétien: M. Strayer désire apporter une précision. Au sujet d'une réponse qu'il a donnée plus tôt, je voudrais rappeler auparavant que j'ai déclaré qu'il y avait beaucoup de nouveau lorsque j'ai parlé de la possibilité pour le secteur privé de poursuivre les gouvernements relativement aux impôts indirects et au commerce interprovincial. L'amendement représente donc un changement pour les provinces à ce niveau; le changement n'est pas aussi absolu, cependant, que vous semblez le croire.

M. Strayer désire ajouter quelque chose.

M. Strayer: Monsieur le président, je veux m'assurer que je n'ai pas induit le Comité en erreur.

J'ai voulu répondre à la question de M. Hawkes telle que je l'avais comprise et telle qu'elle s'appliquait à la situation, c'est-à-dire l'application de l'article proposé 92A(1)a) lorsque le propriétaire foncier détient les droits tant à la surface que dans le sous-sol. La question était de savoir si cet article modifiait de quelque façon le droit des provinces de contrôler la prospection sur une telle propriété.

J'ai répondu que, selon moi, l'article ne modifiait probablement pas l'actuel pouvoir des provinces. Je n'ai pas voulu dire que c'était le cas dans toutes les situations visées par l'article. Je ne voulais pas parler de la question abordée par M. Broadbent hier.

Si j'ai donné cette impression, veuillez m'en excuser.

Le coprésident (M. Joyal): Avant de passer à M. Waddell, je cède à parole à M. Perrin Beatty pour un rappel au Règlement.

M. Beatty: Monsieur le président, je vois que M. Waddell désire prendre la parole. Excusez-moi de retarder les choses avec un rappel au Règlement. Les membres du Comité se souviendront, cependant, d'une décision que vous avez rendue

[Text]

Committee with regard to the question of substitution of Committee members during a particular amendment.

The ruling which you made, which is on the record and which was made as a response to concerns expressed by members on this side that members of the New Democratic Party were substituting their membership on and off the Committee during consideration of a particular amendment, was that for the duration of an amendment, once moved, the Committee membership could not be changed.

You will remember, Mr. Chairman, that last night this amendment was moved by Mr. Broadbent who was substituted on to the Committee, became a full Committee member, otherwise he could not have moved the amendment. He participated fully in the discussions last night. We are told today that he does not intend to be back today.

The other New Democratic Party member on this Committee last night was Mr. Nystrom. He participated, for example, in the vote which took place on the question of the monarchy and, Mr. Chairman, I understand that the New Democratic Party has attempted to make a substitution, that they would pull Mr. Broadbent, who is the mover of this amendment, off the Committee, they would remove Mr. Nystrom from the Committee and they would substitute Mr. Robinson and Mr. Waddell.

Mr. Robinson was here last night. Had it been the New Democratic Party's intention to have him on for the duration of the discussion they could have had him on last night; instead, they put Mr. Nystrom and Mr. Broadbent on.

Mr. Chairman, your ruling was very clear and that was that no substitutions could take place over the course of debate on a particular amendment, and Mr. Broadbent, as mover of this amendment, was clearly on the Committee; I think the rules and your ruling clearly require that no substitution be made and that those members put on behalf of the New Democratic Party last night are required to be here for the duration of the consideration of this particular amendment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Perrin Beatty.

In relation to your point of order I have to remind you, first, that Mr. Nystrom is a member this morning, I checked with the clerk, and it is Mr. Waddell who has been substituted for Mr. Broadbent.

Mr. Beatty: Which is where the substitutions can be made.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, that is the very core of your intervention.

I remind the honourable members that the Chair as such has made a specific ruling, the Chair has made a suggestion with the proviso that of course if some of the honourable members who have participated in the debate or in a process of moving a motion and has to be absent for one reason or another, each party will try its best to make sure that the same membership remains during all the process of the debate and the vote on one specific amendment or subamendment.

[Translation]

et qu'ils ont tous appuyée relativement à la substitution de membres du Comité pour certains amendements.

La décision que vous avez prise, et qui figure au compte rendu, venait en réponse à des objections formulées par des membres du Comité de ce côté-ci de la table, voulant que les représentants du Nouveau parti démocratique se remplacent très souvent au Comité selon les amendements à l'étude; il a été décidé qu'une fois un amendement proposé, pour la durée de l'étude de cet amendement, la représentation au sein du Comité ne pouvait être modifiée.

Vous vous souvenez sans doute, monsieur le président, que cet amendement a été proposé hier par M. Broadbent qui a remplacé quelqu'un au Comité et qui est alors devenu un membre de plein droit, sinon il n'aurait pas pu présenter son amendement. Il a donc participé aux débats hier. Aujourd'hui, cependant, nous avons appris qu'il n'avait pas l'intention de revenir pour l'instant.

L'autre représentant du Nouveau parti démocratique, hier, était M. Nystrom. Il a participé au vote sur la monarchie, entre autres choses. Maintenant, si je comprends bien, le Nouveau parti démocratique a l'intention de faire une nouvelle substitution, c'est-à-dire remplacer M. Broadbent, qui a proposé cet amendement, ainsi que M. Nystrom, pour leur substituer M. Robinson et M. Waddell.

M. Robinson était là hier soir. Si le Nouveau parti démocratique avait eu l'intention de le laisser en place pour la durée de l'étude de l'amendement, il aurait pu le faire; au lieu de cela, il a préféré nommer M. Nystrom et M. Broadbent.

Monsieur le président, votre décision était parfaitement claire; il ne devait pas y avoir de substitution au cours du débat sur un amendement particulier. M. Broadbent, le parrain de cet amendement, a clairement été nommé au Comité. Selon ce que vous avez décidé, il ne peut pas être remplacé. Les représentants qu'a nommés le Nouveau parti démocratique hier soir doivent donc être présents pour la durée de l'étude de l'amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Beatty.

Pour ce qui est de votre rappel au Règlement, je vous signale que M. Nystrom est membre du Comité ce matin; j'ai vérifié auprès du greffier. C'est M. Waddell qui remplace M. Broadbent.

M. Beatty: Il s'agit de savoir quand les substitutions peuvent se faire.

Le coprésident (M. Joyal): Je comprends, c'est le sens de votre intervention.

Je rappelle aux membres du Comité que la présidence n'a pas rendu de décision comme telle, mais qu'elle a fait une suggestion, compte tenu de la nécessité pour certains membres du Comité qui ont participé à un débat ou qui ont présenté une motion de s'absenter pour une raison ou pour une autre, voulant que chaque parti évite, le plus possible, de changer sa représentation au cours d'un débat ou au cours d'un vote sur un amendement ou un sous-amendement précis.

[Texte]

It is in that context that the Chair has made the suggestion to invite each party to do so and I think that the minutes of our procedure would be very clear on that, that the Chair made a suggestion at that time and had no authority to make a specific ruling on that because, according to the standing orders, there is no such provision. And the steering committee, or the subcommittee on agenda and procedure never required the consent of all honourable members around the table in that way, but it was felt as a matter of cohesion during a debate to keep as far as possible the same membership on each amendment or subamendment in order to make sure that all information that should be needed or should be put forward in the discussion and the decision to be taken on each amendment be put in a way that each member has an opportunity to have a fair discussion with the same members, and that is essentially the context in which the Chair has made that suggestion.

That suggestion generally has been well accepted because we have seen up until now it has been fairly the practice that has been followed around the table.

Mr. Beatty: I believe, Mr. Chairman, that the other reason why you made that suggestion was that there was a concern that by doing substitutions on the part of the New Democratic Party, that they could increase their membership from two on the Committee to virtually any number by continuing to substitute members on and off.

At least one of the New Democratic Party members has already participated extensively on this amendment, Mr. Broadbent, the mover.

Now, if indeed both of the two members who were on the Committee last night are substituted off and two more members are substituted on, that would give at a minimum the participation of three New Democratic Party members on this one amendment as opposed to their numerical strength of two members on the Committee.

Mr. Robinson was here last night for the duration of Mr. Broadbent's presentation. Had it been the New Democratic Party's intention to have Mr. Robinson participate in the discussions, they could of course have had him on the Committee last night but the problem this poses for the Committee is that through this regular substitution of members on and off the Committee, one party, particularly the New Democratic Party, is able then to increase their participation for beyond their numerical representation on the Committee and this was, I think, the reason why the concern was first expressed by the members of the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Perrin Beatty.

I see that Mr. Nystrom would like to comment on that very point and I would like to invite him to participate in that discussion.

Mr. Nystrom: On the same point of order, Mr. Chairman, I want to concur with you that my recollection is that was not a ruling, just a very strong suggestion which the Committee has been very obedient to over the last few weeks.

[Traduction]

C'est le sens de la suggestion qu'a faite la présidence aux partis; je pense que les comptes rendus des délibérations le confirmeront, c'est une suggestion. La présidence n'avait pas le droit de prendre une décision précise à ce sujet parce que le règlement ne le lui permettrait tout simplement pas. Par ailleurs, ni le comité directeur ni le sous-comité du programme et de la procédure n'ont parlé de demander le consentement de tous les membres du Comité dans ce cas; ils ont simplement estimé que pour une meilleure cohésion au cours d'un débat il convenait le plus possible de garder la même représentation pour chaque amendement ou sous-amendement. C'était pour faire en sorte que toute l'information possible soit donnée au cours de la discussion et que chaque membre du Comité ait l'occasion de s'adresser aux mêmes interlocuteurs avant d'avoir à prendre une décision sur un amendement. C'est là la suite de tout cela que la présidence a fait sa suggestion.

C'est une suggestion qui semble avoir été bien reçue dans l'ensemble, puisque la procédure qui a été suivie a été celle-là.

M. Beatty: Je pense, monsieur le président, que vous avez fait cette suggestion également parce que certains craignaient que le Nouveau parti démocratique, avec toutes ses substitutions, en vienne à accroître à l'infini sa représentation de deux membres au Comité.

Au moins un membre du Nouveau parti démocratique a déjà participé intensivement aux débats sur cet amendement, M. Broadbent, le parrain.

Si les deux membres du Comité qui avaient participé au débat hier étaient remplacés par deux autres maintenant, il y aurait au moins trois membres du Nouveau parti démocratique qui auraient participé au débat sur cet amendement alors qu'ils sont censés d'être seulement deux.

M. Robinson était présent hier soir lors de l'intervention de M. Broadbent. Si le Nouveau parti démocratique avait eu l'intention de faire participer M. Robinson au débat, il aurait pu le faire nommer au Comité hier soir. Le problème qui se pose au Comité est que, par ces nombreuses substitutions... un parti en particulier... le Nouveau parti démocratique peut accroître sa participation numérique au Comité bien au-delà de ce qu'elle devrait être. Ce fait avait déjà été porté à l'intention du Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Beatty.

Je vois que M. Nystrom désire intervenir.

M. Nystrom: Au sujet du même rappel au Règlement, je tiens à confirmer ce que vous avez dit, monsieur le président, voulant que ce ne soit pas une décision que vous ayez rendue mais seulement une suggestion appuyée que vous ayez faite, suggestion à laquelle s'est d'ailleurs rendu de bonne grâce le Comité au cours des dernières semaines.

[Text]

I think there are three things here that are different: first of all, it is a different session. We are not dealing with the same session today as we were yesterday, it is a different day and people have different obligations so it is not switching someone on to the Committee one minute and someone else five minutes later, and that was the concern that the Chairman raised when you raised this question, Mr. Chairman, a few weeks ago.

The other thing that is different is that we are dealing now with three amendments, not one amendment. We have our amendment moved by Mr. Broadbent last night, the government amendment and we have Mr. McGrath's amendment, and last night we had a rather unique procedure where we discussed all three amendments. So we are not dealing with one amendment as Mr. Beatty suggested, we are dealing with three.

The other thing I wanted to suggest is that it is a rather unique situation in that Mr. Broadbent is the leader of a party, and I think because of that fact I do not think that Mr. Beatty should be quite as ungenerous and quite as insensitive as he is.

So I suggest because of those three things, a different session, a party leader and we are dealing with three amendments, that we should now proceed with the debate.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom.

I have Mr. Waddell and then I would like to invite honourable Senator Steuart.

Mr. Waddell.

Mr. Hawkes: Point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Are you concluding that I was finished?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, I have not concluded that you had finished as such but I noticed that you had more than 20 minutes, so what I have done, I have kept your name on my list and you are the first one to come back after Senator Steuart and Mr. Waddell, but at this point the Chair in all fairness has to give an opportunity at this point to come into the debate, but I have kept your name down on my list.

Mr. Hawkes: Mr. Chairman, could I make some appeal? I have another engagement relative to this Committee and the work of this Committee that requires me to leave the Committee at 11 o'clock and not come back until this evening.

The Joint Chairman (Senator Hays): If we could be sure of that.

Mr. Epp: Senator Hays is in a mean mood this morning.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): What I would suggest to the honourable member would be to, I think that Mr. Waddell has a compliment to the answer that was put forward by Mr. Strayer, but if at this point a member is agreeable to have the opportunity for Senator Steuart to come into the debate, I will recognize you with the consent of the other honourable members after Senator Steuart. I think that is a fair chance that during our debate we have at least a change on at least two sides of the table.

[Translation]

Je tiens à signaler trois points qui sont différents aujourd'hui. D'abord, il s'agit d'une séance différente. Nous sommes un autre jour et nous avons des obligations différentes. On ne peut certainement pas dire que les membres du Comité changent toutes les minutes, ce qu'on craignait il y a quelques semaines et ce que la présidence a voulu éviter en faisant sa suggestion.

Une autre différence est que nous traitons actuellement de trois amendements et non pas d'un seul. Notre amendement a été proposé hier par M. Broadbent. Par ailleurs, il y a celui du gouvernement et celui de M. McGrath. Hier, la procédure était assez spéciale, puisque nous devions examiner les trois amendements. Donc, il ne s'agit pas d'un seul amendement, comme M. Beatty l'a indiqué, mais de trois.

Ce qui rend cette situation unique, aussi, c'est le fait que M. Broadbent est chef de parti. M. Beatty pourrait donc se montrer plus généreux et plus tolérant.

Donc, étant donné ces trois circonstances spéciales, une séance distincte, le fait qu'il s'agisse d'un chef de parti et en réalité de trois amendements, nous devrions clore le débat là-dessus et passer à autre chose.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

Ce sera le tour de M. Waddell puis du sénateur Steuart.

Monsieur Waddell.

M. Hawkes: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Mon tour est-il déjà fini?

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

Le coprésident (M. Joyal): Je sais que vous n'aviez pas nécessairement fini, mais je remarque que vous avez eu plus de 20 minutes. De toute façon, j'ai décidé de garder votre nom sur ma liste; vous venez tout de suite après le sénateur Steuart et M. Waddell. La présidence est obligée d'intervenir à ce stade-ci, mais elle garde votre nom sur sa liste.

M. Hawkes: Puis-je vous demander de faire une exception? J'ai un autre engagement qui a trait au Comité et à son travail du Comité. Je dois partir à 11 h 00. Je ne pourrai pas revenir avant ce soir.

Le coprésident (sénateur Hays): Si seulement nous pouvions en être sûrs.

M. Epp: Le sénateur Hays est bien de sombre humeur aujourd'hui.

Le coprésident (M. Joyal): Je suis prêt à faire la suggestion suivante au député. Je pense que M. Waddell a quelque chose à ajouter à la réponse de M. Strayer. Si le député veut bien donner l'occasion au sénateur Steuart de prendre la parole, il pourra venir tout de suite après si les autres membres du Comité n'y voient pas d'inconvénient. Je pense qu'il est important d'aller de part et d'autre de la table au cours d'un débat.

[Texte]

So I will call you, Mr. Hawkes, after Senator Steuart with the consent of the Committee and then I will go to Mr. McRae.

Honourable Senator Steuart.

• 1025

Senator Steuart: Thank you very much, Mr. Chairman.

My questions will not be very long. I want to direct two questions to the Minister. But I would like to point out that my understanding of the NDP amendment is that it will in fact solve some of the complaints of some of the provinces in regard to the control of natural resources such as the Province of Saskatchewan.

While to me and to most objective-minded people it is clear that the provinces have now and will continue to have the clear ownership of resources, the amendment introduced by the NDP will give them greater control.

My first question to the Minister is: will the government's subamendment allow the provinces to control and set the rules with regard to the production of nonrenewable resources?

Specifically, I would like to refer to the pro-rationing of pot ash that our government, when I was in the Government of Saskatchewan, put into effect in the late 1960s.

If my memory serves me right, it was upset by the courts, not because of the limited production, but because we in fact spread the production with the sales among the various mines.

My first question is: is it clear that the subamendment will not limit the right of the provinces to protect their resources in this manner?

Mr. Chrétien: The answer to your question is that this amendment will permit what you have described; the provincial government will be able to establish prorationing of the production within the province.

In my answers I have already said that the cases which were taken to court following the pro-rationing which was introduced in Saskatchewan, today the same challenge could not arise, would not be taken because the provinces will have power to do such regulating.

Senator Steuart: Well, I am pleased with the answer and will certainly support both the subamendment and amendment if in fact it is amended by the subamendment.

But I would just like to remind the Minister, if I remember rightly, that the Government of Canada did not in fact object to the prorationing. My memory is a little bit different. As a matter of fact they did object very strongly to the whole process that we engaged in at the time. But they did not institute the court case. I notice the NDP smiling.

I would also point out that Mr. Blakeney and the NDP in opposition opposed the prorationing very strongly, calling it an international cartel and promised to end it, but immediately upon becoming the government they strengthened it and car-

[Traduction]

Donc, monsieur Hawkes, vous viendrez après le sénateur Steuart, si le Comité y consent, évidemment; après quoi, ce sera au tour de M. Rae.

Sénateur Steuart.

Le sénateur Steuart: Merci beaucoup, monsieur le président.

Mes questions ne prendront pas trop de temps. J'en ai deux à poser au ministre. Je voudrais dire auparavant que, selon moi, l'amendement du NPD a pour effet de répondre aux objections de certaines provinces, dont la Saskatchewan, relativement au contrôle des ressources naturelles.

Même s'il m'apparaît clairement, comme à la plupart de ceux qui voient la chose en toute objectivité, que les provinces détiennent et continueront de détenir le droit de propriété sur les ressources, l'amendement du NPD vient renforcer ce contrôle.

Ma première question au ministre est la suivante: le sous-amendement du gouvernement permettra-t-il aux provinces de contrôler la production des ressources non renouvelables et de fixer les règles qui s'y rattacheront?

Je veux parler en particulier du système de distribution de la potasse que le gouvernement de la Saskatchewan a institué à la fin des années 60 au moment où j'en faisais partie.

Si je me souviens bien, la décision a été renversée par les tribunaux, non pas parce que le gouvernement limitait la production mais parce qu'il répartissait la production selon les ventes des diverses mines.

Je veux donc d'abord savoir s'il est clair que le sous-amendement ne limite pas le droit des provinces de protéger leurs ressources de cette façon.

M. Chrétien: La réponse à votre question est oui, l'amendement permet à un gouvernement provincial d'établir un système de distribution proportionnelle et la production à l'intérieur de son territoire.

J'ai déjà dit que les cas comme celui qui s'est produit en Saskatchewan, où la province a été poursuivie devant les tribunaux après avoir établi un système de distribution proportionnelle, ne pourraient plus survenir aujourd'hui. Les provinces auraient le pouvoir d'établir de tels règlements.

Le sénateur Steuart: Je suis satisfait de cette réponse et j'appuierai certainement le sous-amendement et l'amendement, c'est-à-dire l'amendement modifié.

Je rappelle au ministre, cependant, que les choses ne se sont pas passées tout à fait comme il l'a indiqué. Sauf erreur, le gouvernement du Canada s'est bel et bien opposé... énergiquement... au système de distribution proportionnelle proposé à l'époque. Seulement, ce n'est pas lui qui a intenté les poursuites devant les tribunaux. Je remarque que les membres du NPD sourient.

Je me souviens aussi que M. Blakeney et l'opposition NPD ont vertement critiqué le système en l'appelant un cartel international; ils ont promis alors d'y mettre fin. Dès qu'ils ont formé le gouvernement, cependant, ils l'ont renforcé et l'on

[Text]

ried it on for the next several years and were then taken to court.

However, I was pleased to see them do that because it was protecting our natural resources. I would hope that the subamendment by the national NDP and the subamendment of the Government of Canada receives support, and I would be amazed if it did not receive the support of Mr. Blakeney, because it is clearly something they want.

The second question deals in the same regard with the right of the provinces under both the amendment and subamendment to allow the provinces to engage in indirect taxation. Again, I refer to the Cigol case in Saskatchewan.

Is it very clear that with your subamendment the provinces will be able to do what Saskatchewan did in the Cigol case and other cases, and which was subsequently disallowed by the courts and threatened some 500 million dollars of revenue that the Province of Saskatchewan had already collected?

Is it clear they will be allowed to do this if this subamendment and amendment pass?

Mr. Chrétien: The answer is yes.

Senator Steuart: That is fine. Again that pleases me and is one more reason why I would urge members to support both the amendment and subamendment.

I would also urge the Government of Saskatchewan to take another look at their position. I would be amazed if they did not support this, because if this becomes part of the new constitution of Canada, it is clearly some protection that we, in Saskatchewan, have fought for for years, the protection of the control and taxation of our natural resources. Although it does not go, obviously, as far as Mr. Blakeney wanted it to go, I would think it goes 90 per cent of the way, and again, I would hope they would in fact join their national NDP brothers and support both the amendment and subamendment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

Mr. Waddell.

Mr. Waddell: I note with interest, Mr. Chairman, the approval remarks of Senator Steuart, who I understand was Deputy Premier of Saskatchewan at the time of the pot ash regulation.

I wanted to make some remarks in relation to Mr. Hawkes' comments. I think, however, I will forego them, except to point out that in case Committee members think that these amendments simply deal with the Province of Saskatchewan, I would like to say that my own province, British Columbia, will be affected by the amendments, in the sense that the amendments firm up the control of provincial resources. Ownership has always been there. It has not been taken away. As some opposition members said when they spoke on the coast some months ago, the ownership is still there, but there is increased control.

It could have many effects in my province if there was ever a challenge to the control of natural gas, of forestry and of electricity and so on.

[Translation]

appliqué; ils l'ont fait pendant plusieurs années, jusqu'à ce qu'il soit contesté devant les tribunaux.

Il n'en demeure pas moins que j'étais d'accord avec eux parce que nos ressources naturelles étaient ainsi protégées. J'espère que le sous-amendement du NPD national ainsi que celui du gouvernement du Canada seront acceptés. Je serais vraiment surpris qu'ils ne reçoivent pas l'appui de M. Blakeney, parce que c'est clairement quelque chose qu'il recherche.

Ma deuxième question est dans la même veine et a trait aux droits des provinces, en vertu de l'amendement et du sous-amendement, d'aborder le domaine des impôts indirects. Je reviens à la cause Cigol qui s'est produite en Saskatchewan.

Est-il parfaitement clair que votre sous-amendement permettra aux provinces de faire exactement ce que la Saskatchewan a fait dans l'affaire Cigol et dans d'autres cas, décisions qui ont été ensuite renversées par les tribunaux et qui ont mis en péril quelque 500 millions de dollars de revenus que la Saskatchewan avait déjà perçus?

Est-il clair que ce sera possible si le sous-amendement et l'amendement sont adoptés?

M. Chrétien: Oui.

Le sénateur Steuart: Très bien. J'en suis satisfait et j'invite une fois de plus les membres du Comité à appuyer l'amendement ainsi que le sous-amendement.

J'invite également le gouvernement de la Saskatchewan à réexaminer sa position. Je serais surpris qu'il n'appuie pas ces dispositions; celles-ci seraient, en effet, incluses dans la nouvelle constitution canadienne et elles accorderaient clairement la protection que nous, de la Saskatchewan, cherchons à obtenir depuis des années. Notre pouvoir de contrôler et d'imposer nos ressources naturelles serait protégé. Même si elles n'allaient pas aussi loin que, de toute évidence, M. Blakeney le souhaiterait, elles font 90 p. 100 du chemin. J'espère qu'il se joindra à ses collègues du NPD national et qu'il appuiera et l'amendement et le sous-amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

Monsieur Waddell.

M. Waddell: Monsieur le président, je note avec intérêt que le sénateur Steuart approuve; sauf erreur, il était premier ministre suppléant au moment où la réglementation sur la potasse a été introduite.

Je voulais revenir sur certains des propos de M. Hawkes. Cependant, je vais éviter de le faire pour la plus grande partie. Je me bornerai à signaler aux membres du Comité, au cas où ils croiraient que ces amendements visent seulement la province de la Saskatchewan, que ma propre province, la Colombie-Britannique, sera touchée également en ce sens qu'ils viennent renforcer le contrôle des provinces sur les ressources. Le droit de propriété, lui, a toujours existé. Il n'a jamais été enlevé. Comme des députés de l'opposition l'ont affirmé il y a quelques mois sur la côte, le droit de propriété existe toujours, c'est le contrôle qui s'est accru.

Ma province pourrait être gravement touchée si jamais son contrôle sur le gaz naturel, les forêts, l'électricité et le reste était contesté.

[Texte]

It has important consequences in terms of provincial control of resources in other provinces other than Saskatchewan and in particular in the Province of British Columbia.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman.

If I can go back to proposed Section 92A(1) in trying to move more quickly, in proposed paragraph (c) of that clause, development conservation, it gives exclusive jurisdiction to the provinces over development, conservation and management of sites and facilities in the province for the generation and production of electrical energy.

There are two kinds of electrical energy this brings to mind for me; one is hydro electric which involves frequently bodies of water that cross provincial boundaries.

I am interested in the legal interpretation as to whether or not this is an attempt to confer on the provinces the right to do what they like, in terms of electrical generation, with bodies of water even though those cross provincial boundaries?

Mr. Strayer: The text really relates to the generation site of the facility itself and not to the body of water which is used to generate the electricity.

Mr. Hawkes: A hydro electric dam is a site and it is on a body of water and it affects the flow.

Mr. Strayer: To that extent the text obviously confirms and enlarges provincial jurisdiction over that.

Of course, like any other power in the constitution it would have to be interpreted in the light of other provisions of the constitutions. This is an exclusive provincial power. There are other exclusive federal powers, such as the federal jurisdiction over navigation.

This will have to be interpreted side by side with the federal power of navigation and neither one could be applied to the complete abolition of the other.

It is a problem familiar to constitutional lawyers trying to interpret one section like this in the light of another one.

Mr. Hawkes: Let us move to another form of electrical generation called nuclear.

There is concern on the part of the public about nuclear safety.

It is conceivable that the Parliament of Canada at some point in the future might decide that in Canada they did not want any more nuclear power stations built.

If that decision were taken by the Parliament of Canada, could it be overturned by a particular province which wanted, because of this clause, to proceed with the building of nuclear power stations?

Because, you see, it seems to me to give exclusive jurisdiction to the provinces in such a case.

[Traduction]

Ces dispositions, donc, sont importantes dans ce sens qu'elles visent le contrôle des provinces sur les ressources; il n'y a pas que la Saskatchewan qui est concernée, toutes les autres provinces le sont, en particulier la Colombie-Britannique.

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président.

Je reviens à l'article proposé 92A(1), en essayant de procéder plus rapidement. Il est question à l'alinéa c) de cet article de développement et de conservation. L'article accorde aux provinces la juridiction exclusive sur le développement, la conservation et la gestion des emplacements et des installations qui servent à la production de l'électricité à l'intérieur de leur territoire.

Il y a deux sortes de production d'électricité. Il y a d'abord l'énergie hydro-électrique, qui provient de cours d'eau traversant très souvent les frontières provinciales.

Je serais curieux d'avoir un avis juridique à ce sujet. Je me demande si on ne tente pas ici de donner aux provinces le droit de faire ce qu'elles veulent en matière de production d'électricité même si les cours d'eau qu'elles utilisent traversent les frontières provinciales.

M. Strayer: Le texte vise vraiment l'endroit même où l'électricité est produite et non pas tout le cours d'eau capté.

M. Hawkes: Une centrale hydro-électrique se trouve à un endroit précis sur un cours d'eau dont elle influence le débit.

M. Strayer: Dans cette mesure, évidemment, le texte confirme et renforce la juridiction provinciale.

Cependant, ce pouvoir, comme pour tout autre pouvoir prévu dans la constitution, doit être vu dans le contexte de toutes les autres dispositions de la constitution. C'est un pouvoir exclusif aux provinces, mais il y a des pouvoirs exclusifs au gouvernement fédéral, en matière de navigation, par exemple.

Il faudra tenir compte des pouvoirs du gouvernement fédéral en matière de navigation. Ces pouvoirs ne s'exerceront pas indépendamment l'un de l'autre.

C'est un problème que connaissent bien les experts en droit constitutionnel qui tentent d'interpréter certains articles à la lumière d'autres articles.

M. Hawkes: Passons maintenant à l'autre méthode de production de l'électricité, le nucléaire.

La sécurité nucléaire est un sujet qui intéresse le public.

Il n'est pas exclu que le Parlement du Canada décide un jour d'interdire la construction de nouvelles centrales nucléaires.

Si cette décision était prise par le Parlement du Canada, pourrait-elle être renversée par une province qui voudrait, en vertu de cet article, construire des centrales nucléaires?

Il me semble que cet article accorde la juridiction exclusive aux provinces dans cette situation.

[Text]

Mr. Strayer: At the moment nuclear power stations are declared to be for the general advantage of Canada under the Atomic Energy Control Act. That situation would still continue until Parliament otherwise provides.

Mr. Hawkes: In the constitution, you are saying that there is no legal basis for argument under this provision, to have that act overturned by a province?

Mr. Chrétien: No, it cannot; because this was introduced under another section of the constitution which remained there, that gave that power to declare the atomic energy—working for the general advantage of Canada.

Mr. Hawkes: So, in other words, it is a bit of flim flam to have wording like this, because the province really does not have control over the development, conservation and management of sites and facilities used for the generation of electrical power?

Mr. Chrétien: No; I have just said that we have legislation based on other sections of the British North America Act which permits us to declare the works of electrical development for the national benefit.

But, if ever we were to withdraw that legislation it will become completely under the authority of the province and they would have the constitutional authority, if ever we were to drop our own legislation on the matter based upon other sections of the constitution.

Mr. Hawkes: In that answer, Mr. Minister, you have opened the door to the principle which relates to the indirect taxation clause.

Senator Steuart was expressing the feeling that most of the provinces would like to have somewhere in the constitution the power to levy indirect taxes.

If I may refresh everybody's memory, in the Cigol case private owners argued in the Supreme Court in Canada successfully that the Province of Saskatchewan had no power to levy a particular kind of tax, and the court rules in favour of those private owners and against the government.

What has not been said in this forum, is that the government then passed subsequent legislation, collects the same tax anyhow in other ways; and that in terms of free hold land in the Province of Alberta that there are ways of collecting taxes or revenues which the provinces already enjoy.

But the crux of the issue of ownership from a provincial perspective is that the powers which the federal government enjoys are such that the principle of ownership can rapidly be made irrelevant.

We can have it as a symbol; but it has no practical value. I suggest that indirect taxation law has symbolic value but not real value and if I could just ask you the following questions, today we have a very public dispute between the federal government and the provincial government around one resource called oil.

[Translation]

M. Strayer: Actuellement, les centrales nucléaires sont jugées utiles au Canada en vertu de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique. Cette situation serait maintenue tant et aussi longtemps que le Parlement le souhaiterait.

M. Hawkes: Vous dites que même si ces dispositions étaient incluses dans la constitution, il n'y aurait rien légalement qui permettrait à une province de renverser une telle décision.

M. Chrétien: Non. Il y a un autre article de la constitution qui reste intact et qui prévoit que l'énergie atomique est de l'intérêt général du Canada.

M. Hawkes: En d'autres termes, ces dispositions sont là pour la forme. La province n'a pas vraiment le contrôle sur le développement, la conservation et la gestion des emplacements et des installations qui servent à la production de l'électricité.

M. Chrétien: Il ne s'agit pas de cela. Il se trouve seulement qu'il y a d'autres articles de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui nous permettent, en tant que gouvernement, de déclarer des ouvrages de production électrique de l'intérêt national.

Si cette loi était jamais révoquée, alors la juridiction des provinces deviendrait entière. Elles auraient toute liberté d'agir en vertu de la constitution. Mais il nous faudrait d'abord abolir notre propre loi adoptée en vertu d'autres dispositions de la constitution.

M. Hawkes: Votre réponse, monsieur le ministre, amène sur le tapis le principe qui a trait aux impôts indirects.

Le sénateur Steuart a indiqué que la plupart des provinces voudraient voir dans la constitution quelque chose qui leur accorde le pouvoir de prélever des impôts indirects.

Si je me souviens bien, dans la cause Cigol, les intérêts privés ont fait valoir devant la Cour suprême du Canada que la province de la Saskatchewan n'avait pas le pouvoir de prélever de tels impôts, et le tribunal leur a donné raison.

Ce qu'on a oublié de dire ici, c'est que le gouvernement a alors adopté d'autres lois qui lui ont permis de percevoir ces impôts autrement. Donc, pour ce qui est de la propriété foncière dans la province de l'Alberta, par exemple, il existe déjà des mécanismes qui permettent à la province de percevoir des impôts et des revenus.

La clé du problème de la propriété pour ce qui est des provinces, cependant, est que le gouvernement fédéral jouit de tels pouvoirs que ce principe peut rapidement devenir inopérant.

Il a simplement une valeur symbolique, il ne s'applique pas dans la réalité. Selon moi, la loi sur les impôts indirects n'a qu'une valeur symbolique, elle n'a pas de valeur réelle, ce qui m'amène à vous poser les questions suivantes. Il existe actuellement un différend bien connu entre le gouvernement fédéral et un gouvernement provincial au sujet d'une ressource appelée pétrole.

[Texte]

• 1035

Under the present constitution of Canada it seems legal, at least no one has challenged it, that provinces can control the rate of exploration and development, when we talk about not starting a tarsands plant, that is going on because provincial governments have the power under the present Canadian constitution to refuse approval of that development.

If you listen to a provincial argument they are doing it because the federal government has the power to set price, that is one power the federal government has. In terms of the federal government's taxing powers it has the power to ignore monies paid by producers to provincial governments and to say that those are not a business expense; so that by using the powers which the federal government has it can in fact make production uneconomical and therefore control it, cut it down, make sure it does not happen. Right in there is the nub of the concern of ownership, and I am wondering if this clause does anything about it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Bockstael, on a point of order.

Mr. Bockstael: Point of order, Mr. Chairman. We had an intervention by Mr. Hawkes as you mentioned of 20 minutes. We have gone on for another few minutes and we have allowed him to have a second go but the point is that the question before us is do we want the provinces to have the power that is in the clause or do we not, and he is asking for a course, an instruction in law on what goes on. It has almost been a monologue, expressing opinions and asking questions that do not seem to pertain. I find it very difficult to see that they relate directly to the clauses. It seems that he would like to be given a short course in provincial law and what it does between the province and the owner; and we are here to say yes we approve an amendment that will transfer the powers over natural resources to the provinces, yes or no. I think that he is belabouring something that is not taking us any place.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): At this point I think that I would like to invite Mr. Hawkes if possible to conclude in the next minutes. I think it is now more than half an hour that this Committee has given the opportunity to the honourable members to put their questions. In no way do I want to prevent him from asking questions on that very subject because it is an important subject. As a matter of fact, it will have a new part, Part VI to the proposed resolution and on those grounds the Chair was ready to give him all the opportunity to put forward his views and ask questions, but at this point I will have to draw the attention of the honourable member that after half an hour I will have to really invite other honourable members to participate in the debate.

So if you would be in a position to conclude at this point your line of questioning, the Chair will be grateful to you, Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you for your grace, Mr. Chairman.

[Traduction]

En vertu de la constitution actuelle du Canada, il semble parfaitement légal, du moins personne ne l'a contesté jusqu'ici, pour les provinces de contrôler la prospection et le développement. Si l'on pouvait bloquer la réalisation d'une usine de traitement des sables bitumineux, par exemple, c'est que le gouvernement provincial a le pouvoir d'opposer son veto actuellement dans ce genre de situation.

L'argumentation de la province repose sur le fait que le gouvernement fédéral a un pouvoir, celui d'établir les prix. De par son pouvoir d'imposition, le gouvernement fédéral peut décider d'ignorer les montants que versent les producteurs aux gouvernements provinciaux et décréter qu'il ne s'agit pas là de dépenses acceptables. Donc, en exerçant ses pouvoirs, le gouvernement fédéral peut, en réalité, rendre la production non rentable et ainsi la contrôler, la réduire, la couper. C'est justement le nœud du problème de la propriété, et je me demande si l'article fait quelque chose pour le résoudre.

Le coprésident (M. Joyal): M. Bockstael invoque le Règlement.

M. Bockstael: En effet, monsieur le président. Nous avons déjà eu une intervention de M. Hawkes qui a duré vingt minutes. Nous l'avons entendu encore maintenant, nous lui avons permis de revenir. La question est de savoir si nous voulions, oui ou non, que les provinces aient ce pouvoir prévu dans l'article. Ce que M. Hawkes désire, c'est un cours de droit. Il se lance dans une sorte de monologue en exprimant des opinions et en posant des questions qui n'ont rien à voir avec le sujet. J'ai bien du mal à voir en quoi elles concernent l'article. Il semble vouloir un cours sur le droit provincial et sur les rapports qui existent entre les provinces et le propriétaire foncier. Nous, nous sommes ici pour dire si, oui ou non, nous voulions un amendement qui transfère ces pouvoirs sur les ressources naturelles aux provinces. Son intervention ne nous mène nulle part.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais en profiter pour inviter M. Hawkes à conclure, au cours des prochaines minutes, si possible. Je pense que le Comité a maintenant entendu des questions pendant une demi-heure. Je ne veux pas empêcher M. Hawkes de poser ses questions sur un sujet très important. Il s'agit, en réalité, d'ajouter une nouvelle partie au projet de résolution, la partie VI. Pour cette raison, la présidence est prête à lui donner l'occasion de faire connaître ses vues et de poser des questions. Cependant, j'attire son attention sur le fait qu'après une demi-heure, je devrais inviter d'autres membres du Comité à participer au débat.

Donc, si nous pouvions terminer avec cette série de questions, monsieur Hawkes, la présidence vous serait reconnaissante.

M. Hawkes: Merci de votre compréhension, monsieur le président.

[Text]

I have so many more questions that I find it difficult to conclude but maybe I will try and summarize the dilemmas.

If we take two neighbouring provinces, the provinces of Saskatchewan and Alberta and their concern about natural resources, different concerns come about because there are different ownership conditions that presently prevail. The resources that are important to citizens of Alberta are primarily available from provincial Crown land; the ownership is primarily in the hands of the provinces.

In the Province of Saskatchewan the ownership is primarily in the hands of private individuals and right in there we have a complexity that leads I think the NDP party, with a concern for Saskatchewan and the government of Saskatchewan, to move a set of amendments that may in fact facilitate in some ways the power of the provincial government over the private owners that exist in that province. That is consistent with their philosophy and I am not surprised at all to see an amendment that does that.

In the context of doing that, we are disturbing the status quo, the jurisdictional precedent which has been argued off and on in the Supreme Court of Canada since 1867. We are introducing new words that will have to be argued, the meaning of which will only become apparent over time. We are doing that in the context of passing previous amendments, those particularly related to aboriginal rights, that throw into doubt large chunks of land, particularly in the western part of this country. We are throwing into doubt who has ownership and control. We are doing it, I guess, under the context that the one really important thing is the right of the provinces to levy indirect taxes and while I agree that there is symbolic and unifying value in asserting that right I suggest to the Committee that if it thinks that in fact it is giving anything to the provinces which is necessary, which cannot be circumvented, then the Committee is operating under an illusion.

When the Leader of the New Democratic Party last night asserted that the province of Alberta would be \$6 million richer because of their power to levy indirect taxes I suggested that that statement is not confirmable in fact; that the provisions that exist, the laws that exist in the Province of Alberta to collect revenues from the production of resources from freehold land are unassailable and they can be set at the rate determined by the province. If the province wants \$600 million from that freehold land it can already do it and there is nothing in this clause that affects that situation in any way.

I wanted to at least, Mr. Chairman, attempt to lay on the record those facts because I do not think they are well understood by the Canadian public; I do not think they are well understood by the members of this Committee; and in the context of the questions that I have asked I think the constant refrain in the answers, if you try to summarize them, from the people who assist the Minister of the Crown is that it makes no difference.

Question after question, it is being asserted that it makes no difference. That is not entirely correct because the new words will have to be argued in jurisprudence and it may make a

[Translation]

J'ai beaucoup d'autres questions à poser, j'aurais du mal à m'arrêter là, mais je vais essayer. Je résume les différents dilemmes qui se posent.

Prenons deux provinces voisines, la Saskatchewan et l'Alberta, par exemple; leurs préoccupations touchant les ressources naturelles ne sont pas les mêmes parce que les conditions dans lesquelles s'exerce le droit de propriété dans chacune ne sont pas les mêmes non plus. Il se trouve que les ressources les plus importantes pour les Albertains sont concentrées surtout sur les terres provinciales de la Couronne; le principal propriétaire est la province.

En Saskatchewan, le droit de propriété est exercé surtout par des intérêts privés; c'est là la différence essentielle qui fait que le NPD, qui forme le gouvernement de la Saskatchewan, cherche à faire adopter des amendements qui facilitent, de quelque façon, l'exercice du pouvoir de la province face aux intérêts privés qui s'y trouvent. C'est conforme à sa ligne de pensée, et je ne suis pas surpris qu'il cherche un amendement en ce sens.

Ce faisant, cependant, nous risquons de briser le statu quo, les précédents établis devant la Cour suprême du Canada depuis 1867. Nous introduisons dans le débat de nouveaux termes qui vont devoir être discutés et dont le sens ne deviendra apparent qu'après des années. Nous l'avons fait déjà lorsque nous avons adopté d'autres amendements, en particulier ceux qui avaient trait aux droits des autochtones; ces amendements mettent en doute l'avenir de vastes territoires, surtout dans l'ouest du pays. Les questions de propriété et de contrôle deviennent plus complexes. Nous le faisons en disant qu'après tout, ce qui est le plus important pour les provinces, c'est le droit de prélever des impôts indirects. Je veux bien accepter que la réaffirmation de ce droit a une valeur symbolique et contribue à unir le pays, mais je dis au Comité que s'il croyait qu'il accorde aux provinces un pouvoir nécessaire, un pouvoir qui ne peut pas être contourné, il se berce d'illusions.

Lorsque le chef du Nouveau parti démocratique a déclaré hier soir que la province de l'Alberta tirerait six millions de dollars de son pouvoir de lever des taxes indirectes, j'ai répondu que cela n'était pas vérifiable, que les lois actuelles de la province de l'Alberta autorisent celle-ci à fixer comme elle l'entend un taux d'imposition sur les ressources des terres qu'elle détient à perpétuité, et rien dans cet article ne porte atteinte à ce droit.

Monsieur le président, j'ai voulu le préciser, car c'est un aspect de la question que le public canadien semblait ignorer. Je ne crois pas que les membres de ce Comité comprennent bien ce dont il s'agit. Or, si on essaie de résumer les questions que j'ai posées et les réponses que les collaborateurs du ministre de la Couronne ont évité de me faire, il semblerait que cela n'a pas d'importance.

A chaque question, on répond qu'il n'y a pas de différence. Or, ce n'est pas tout à fait exact, car le nouvel énoncé fera l'objet d'une interprétation juridique qui, elle, risque de faire

[Texte]

difference; the Minister's own criterion for many of the amendments that we have faced in this Committee is if it makes no difference it does not belong. That is the argument used by the government on many occasions to turn down suggested amendments, and I commend that wisdom and ask him to think that through in the next hour or two before this decision is finally reached.

I thank the Committee for its tolerance in allowing me so much time this morning.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes.

Mr. Paul McRae followed by the honourable John Fraser.

Mr. McRae: Thank you, Mr. Chairman, and through you to the minister, I have two points I want to make, one to the minister and one to Mr. McGrath.

Just to clarify in my own mind, Mr. Minister, what we are actually doing in this NDP amendment is I take it at the present time the federal government has a sort of blanket power over trade and commerce throughout Canada and that by this amendment we would be in effect taking that blanket power away from the federal government and giving the federal government the ability to move in specific areas where it wants to veto things that the provinces would want to do. In other words, we are removing a portion of that blanket power and putting it into a situation where the federal government can exercise that power only when it decides in its interest to make specific legislation. Is that basically what is happening?

Mr. Chrétien: It is the power only of the federal government to intervene in trade and commerce, the federal power in the constitution, and we are extending that power to the provincial governments in the matter of interprovincial trade but of course we are keeping the federal paramountcy, the right to intervene if it is against the national interest.

Mr. McRae: Mr. Chairman, I have a great deal of difficulty with this particular clause. I am prepared to accept it but I am prepared to accept it after I have made it quite clear that this amendment by the NDP I think tends to weaken the powers of the federal government in this respect, in the sense that we have this blanket power and now we will only have power when we specifically decide to legislate.

I accept that. I am sorry to see that but I accept in the interest of the nation, of give and take that is necessary in putting a constitution together; and I think that this should be understood, that this is a considerable advantage to the provinces. There has been a great deal of give and take here, and I think that the federal government has actually given a large piece for this kind of agreement.

I think it is acceptable because it seems to be that that is the Canadian way and I just want my constituents and the people of the country to understand, that we have been extremely flexible in doing this.

The other point I would like to make has to do with Mr. McGrath's motion and because I have considerable difficulty with the motion, I want to take a different line rather than a legalistic approach. There seems to be or there is a fair amount of evidence that where smaller jurisdictions are subjected to

[Traduction]

une différence. Le ministre prétend que si les amendements proposés à ce Comité ne font pas de différence, il convient de s'en débarrasser. Le gouvernement a souvent repris cet argument pour refuser des amendements, et j'applaudis à cette marque de sagesse tout en lui demandant d'y réfléchir pendant une heure ou deux avant la décision finale.

Je remercie le Comité de m'avoir accordé tant de temps ce matin.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

Monsieur Paul McRae suivi de monsieur John Fraser.

M. McRae: Merci, monsieur le président. Je veux aborder deux sujets, un avec le ministre, l'autre avec M. McGrath.

Monsieur le ministre, une simple précision au sujet de l'amendement du NPD. Si j'ai bien compris, à l'heure actuelle le gouvernement fédéral exerce une sorte de pouvoir global sur le commerce dans tout le Canada et cet amendement supprimerait ce pouvoir et donnerait en échange au gouvernement fédéral la possibilité d'agir dans certains domaines précis, d'exercer un droit de veto sur certaines activités des provinces. Autrement dit, nous attaquons ce pouvoir global et, en échange, nous donnons au gouvernement fédéral le pouvoir d'agir lorsqu'il décide qu'il y va de son intérêt. C'est bien ce dont il s'agit?

M. Chrétien: Seul le gouvernement fédéral a le pouvoir d'intervenir dans des questions commerciales; nous étendons ce pouvoir aux gouvernements provinciaux qui acquièrent ainsi juridiction sur le commerce interprovincial, mais nous conservons la suprématie fédérale pour protéger l'intérêt national.

M. McRae: Monsieur le président, cet article me pose un grave problème. Je suis prêt à l'accepter, mais pas avant d'avoir précisé que l'amendement du NPD affaiblit les pouvoirs du gouvernement fédéral, puisque ce pouvoir global qui existe actuellement, ne s'exercera plus que lorsque nous déciderons spécifiquement de légiférer.

Je me résigne. Cela m'ennuie, mais je m'y résigne dans l'intérêt de la nation, dans l'intérêt des compromis qu'il faut accepter pour convenir d'une constitution. En tout cas, il faut comprendre que c'est un avantage considérable pour les provinces. On a fait un compromis, et je crois que le gouvernement fédéral a cédé une grande partie de ses prérogatives pour y parvenir.

Cela me semble acceptable dans la mesure où c'est une solution canadienne, mais je tiens à ce que mes électeurs et la population du pays comprennent à quel point nous avons été tolérants.

D'autre part, je viens à la motion de M. McGrath qui m'inquiète aussi passablement, et je voudrais aborder cette question d'un point de vue non juridique. On reconnaît généralement que les grosses sociétés, les sociétés transnationales, etc., ont beaucoup plus de pouvoirs sur les petites juridictions

[Text]

global corporations, transnational corporations and so on, the ability to manipulate the smaller jurisdiction is much greater than it is to manipulate the larger jurisdictions. I think if we go back to the offshore arguments and the fights that went on in the United States several years back, it was generally conceded that the states like Texas and the offshore states were much more easily manipulatable by the multinational or global oil companies, then was the government of the United States and I think that one would find particular evidence of that in other countries.

Now I am asking Mr. McGrath, and I am asking someone who is a very progressive person and who speaks for all of the people, and I always feel that he does that, is there not in your mind some concern perhaps not with the present government but with what happens after, the past history of Newfoundland, is there not concern that these global corporations would more easily manipulate any government of Newfoundland than they would manipulate the federal government? Is there not a case to be made in your own mind and in the minds of people of Newfoundland that perhaps a deal where 100 per cent of the revenue for as long as the province is below the national GNP or the national average, economic average, is there not a concern that the province could be in much worse shape and it would be better to take this 100 per cent?

It is purely a political question, an economic question, it is not a legal one, but it seems to me that that is one concern that I would have if I were a Newfoundlander in that particular situation.

Mr. McGrath: May I answer that, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, Mr. McGrath.

Mr. McGrath: It seems to me that without intent that my honourable friend is being very condescending, if I can put it that way, and I know that was not his intent at all; but what he is saying is, you know, you little, naive Newfoundlanders and maritimers, you cannot look after yourselves, you need a big brother to look after you, the Ottawa bureaucracy, and you really cannot cope with these big multinational giants.

All I say to Mr. McRae, with great respect, because I am sure that was not his intent but that is the way it came across, is if he has seen the Newfoundland regulations or the Nova Scotia regulations and if he has seen the way that these two governments have been able to handle the multinationals, the Mobils and so on he would not say that. We are perfectly capable of looking after ourselves.

• 1055

Now, that is to answer the question directly, but to go beyond that, the question implies some kind of exclusivity which is not the intent at all. We recognize . . .

Mr. McRae: I am sorry that you interpret this as being condescending. I tried to put myself in the position of someone in Newfoundland for whom this is happening and I try to put myself, I think of things that have happened to us in Northern

[Translation]

et peuvent les manipuler beaucoup plus facilement que les grosses juridictions. Je pense à ce qui s'est produit aux États-Unis il y a quelques années au moment de l'affaire des champs pétroliers sous-marins. On savait que les multinationales et les consortiums pétroliers manipulaient beaucoup plus facilement des gouvernements comme celui du Texas que le gouvernement central des États-Unis et c'est un phénomène qu'on retrouve également dans d'autres pays.

Maintenant, je vais poser une question à M. McGrath que je tiens pour très progressiste et dont je suis convaincu qu'il essaie toujours de défendre les intérêts de l'ensemble de la population; je vais lui demander s'il ne craint pas que les multinationales ne manipulent plus facilement le gouvernement de Terre-Neuve, par exemple, que le gouvernement fédéral, et je ne pense pas au gouvernement actuel, mais à un gouvernement futur? Est-ce que vous ne pensez pas que la population de Terre-Neuve aurait intérêt à accepter la totalité des revenus tant que la province a un revenu inférieur au PNB, ou plutôt à la moyenne économique nationale, est-ce que vous ne pensez pas qu'en refusant cela elle risque de se mettre dans une bien plus mauvaise posture?

C'est une question d'ordre politique, une question de nature économique et non pas juridique, mais il me semble que si j'étais Terre-Neuvien, c'est une question qui s'imposerait à moi.

M. McGrath: Monsieur le président, vous me permettez de répondre.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, monsieur McGrath.

M. McGrath: Il me semble que sans vraiment le vouloir, mon collègue est très condescendant. Je sais bien que là n'était pas son intention, mais il nous dit en fait: vous, les gens des Maritimes, les Terre-Neuviens, vous êtes naïfs et vous ne pouvez pas vous débrouiller tout seuls et vous défendre contre ces géants multinationaux, vous avez besoin d'un grand frère pour s'occuper de vous, les fonctionnaires d'Ottawa sont là pour ça.

Je suis certain que M. McRae ne l'a pas fait exprès, mais c'est l'impression qu'il a donnée et il n'aurait pas dit cela s'il s'était donné la peine de lire les règlements adoptés par Terre-Neuve et par la Nouvelle-Écosse, justement pour se protéger des multinationales, des Mobil et de ses semblables. Nous sommes parfaitement capables de nous débrouiller tout seuls.

Cela étant dit, vous semblez voir dans cette disposition une sorte d'exclusivité que nous n'avons jamais voulue. Nous reconnaissons . . .

M. McRae: Je suis désolé que vous m'ayez trouvé condescendant. J'ai essayé de me mettre à la place d'un habitant de Terre-Neuve de même que j'essaie souvent de me mettre à la place d'un habitant du nord de l'Ontario, de me souvenir que

[Texte]

Ontario, as people in Northern Ontario, as distinct perhaps from people in all of Ontario.

I am very concerned about what big power does to a smaller group of people, and this is why I tried to project myself into another jurisdiction, to another province, and say: how does that affect a province?

You have answered the question partially, but the question is, is that what you are talking about is a very, very long term thing and can you be sure that this kind of thing will not happen? I have seen it happen in Northern Ontario and we try our best to eliminate that but we do not always have the power to do it, and it is in that mode that I bring this to you. It would be a concern to me in Northern Ontario if approximately the same thing was happening and I would think that it would be a concern of yours in this connection.

Mr. McGrath: Well, all I can say to that, Mr. Chairman, is, and I do not want to get myself boxed in to answering for the Newfoundland government, they are well able to answer for themselves and that is not the position we should be in in this Committee anyway, to answer for governments.

However, to reply to Mr. McRae's question, we have been exploited for so long by so many that we have become experts at dealing with them, perhaps even more expert in dealing with them than some of the people in Ottawa who would consider themselves to be much more capable of handling the multinationals.

We have had a long history of international and multinational companies and foreign governments exploiting our resources and believe me, we are not babes in the woods at this. And that applies to Nova Scotia and the Atlantic generally.

However, I just want to conclude in replying to Mr. McRae that in no way does my amendment to the amendment suggest any degree of exclusivity, it merely puts in amendment form the best efforts draft of last summer to which all provinces agreed—well, perhaps nine out of 10, but certainly most provinces agreed and, as I say, it has that level of support, it has that degree of legitimacy, if I can put it that way.

It is the best efforts draft as a part of the negotiating process of last summer that culminated in the first minister's meeting. If it were to be adopted by the government it would not suddenly mean that Ottawa, the federal government has nothing to do with it, indeed that is not the case at all; it would still mean negotiation, and that is what is so unfair about the Minister's position because to suggest that this matter should be settled by the courts and that somehow the Supreme Court of Canada is going to be some kind of a magic wand that is going to make this problem go away is just being totally naive because even if the matter were to be referred to the court and if the court were to settle in favour of Ottawa or the provinces, the problem still would not go away, it would still have to be negotiated in terms of the political dimension of it, in terms of the overlapping jurisdictions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable James McGrath.

[Traduction]

nous, dans le nord de l'Ontario, nous sommes probablement différents du reste des Ontariens.

Ce qui m'inquiète, c'est le pouvoir que peut exercer une grosse société sur un petit groupe de personnes, et c'est la raison pour laquelle j'ai essayé de m'imaginer dans une autre juridiction, dans une autre province, de me demander comment cela risquait de m'affecter.

Vous avez répondu en partie à ma question, mais en réalité je vous ai demandé si vous étiez certain que ce genre de chose ne risquait jamais de se produire, même dans très longtemps? Cela s'est produit dans le nord de l'Ontario, et nous faisons notre possible pour nous en débarrasser, mais ce n'est pas toujours possible et c'est dans cet esprit que je vous en parle. Si cela se produisait dans le nord de l'Ontario, je serais très inquiet, tout comme vous le seriez dans la même situation.

M. McGrath: Monsieur le président, je ne veux pas qu'on me force à répondre au nom du gouvernement de Terre-Neuve qui peut fort bien répondre lui-même et, de toute façon, ce Comité n'est pas là pour répondre au nom des autres gouvernements.

Mais, pour revenir à la question de M. McRae, nous avons été exploités pendant si longtemps, par tant de gens, que nous sommes devenus des experts en la matière, que nous sommes peut-être plus compétents aujourd'hui que les gens d'Ottawa qui s'imaginent être les seuls à pouvoir traiter avec les multinationales.

Tout au long de notre histoire, les compagnies internationales et multinationales et les gouvernements étrangers ont exploité nos ressources et, croyez-moi, nous ne sommes pas nés d'hier. Et cela vaut également pour la Nouvelle-Écosse et pour les provinces de l'Atlantique en général.

Mais, pour conclure, je peux assurer à M. McRae que mon sous-amendement ne sous-entend aucune sorte d'exclusivité, qu'il est l'aboutissement du travail et de l'accord de l'été dernier entre toutes les provinces, enfin, neuf sur dix, ce qui lui donn une certaine légitimité, si l'on peut s'exprimer ainsi.

C'est l'aboutissement des efforts de rédaction qui ont été faits l'été dernier pendant les négociations qui ont conduit à la réunion des premiers ministres. Si le gouvernement l'acceptait, cela ne signifierait pas qu'Ottawa, que le gouvernement fédéral, s'en désintéresse soudainement. Pas du tout. Il faudrait encore négocier, et c'est ce qui est si injuste dans la position du ministre qui voudrait soumettre toute l'affaire aux tribunaux. C'est faire preuve d'une grande naïveté que de penser que la Cour suprême du Canada, d'un coup de baguette magique, peut faire disparaître le problème, car même si elle se déclarait en faveur d'Ottawa ou des provinces, le problème serait toujours là; il resterait à en négocier la dimension politique, à définir les diverses juridictions.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

[Text]

Honourable John Fraser.

Mr. Fraser: Thank you, Mr. Chairman.

I want to ask some questions about the amendment, and Mr. Waddell may wish to answer this first question.

I understood Mr. Waddell to say some minutes ago that while he concedes what Conservative speakers in British Columbia said several months ago, that this amendment is not going to increase ownership of resources in the Province, he concedes that, he says that it will firm up control and that that is important to the Province of British Columbia.

Now, I wonder if Mr. Waddell can tell us in any specific way how this amendment is going to give anything to British Columbia that it has not already got on the question of control and management of resources, and having asked that I say I am not directing this question to the question of interprovincial trade but I am just saying if you have ownership, you already have ownership under the constitution, just exactly what has this added?

Mr. Waddell: If I can answer that, first of all let me say to my good friend Mr. Fraser it is not that Conservative speakers, and I exclude him from this, were saying that it was not going to add anything to British Columbia, they were saying that it was, as I understood it and I hope perhaps I got it wrong, stand corrected if I did, I thought they were saying that in fact it was going to take away provincial control of resources. I believe the honourable member from Vancouver Centre had said something to that effect, perhaps mistakenly, and I am glad to see that you acknowledge today that it is not going to take away provincial control. I trust you are not saying that.

Mr. Fraser: Well, just to clarify, Mr. Chairman, through you, I do not think I ever said it would take away . . .

Mr. Waddell: No, I did not say that.

Mr. Fraser: But I think there have been statements made by members of my own party in British Columbia that when you take a look at the total package, that there is a fear that with the power shifting to the federal government by way of a referendum, that some day resources of the provinces could be taken away.

Now, that may be what my good friend is alluding to but I am not in that argument right now. I am trying to get down to the basis of just what is this going to mean in terms of reality. I mean, I can see the symbolism of it but what worries me also is if you have to start saying that management and control, if you have to assert that management and control is now a provincial right, I thought we had that with our right of ownership. I thought we had it anyway.

Mr. Waddell: Let me respond to that, Mr. Fraser.

Surely you would agree with me as a lawyer that if you read the Potash case, that the case puts into question that right, the right of management and conservation, a right which is so important to us in British Columbia, and that is a threat to the right. There could be cases taken on the basis or possibility of companies challenging regulations in British Columbia, present regulations or future regulations, on the basis of the Potash case.

[Translation]

Monsieur Fraser.

M. Fraser: Merci, monsieur le président.

M. Waddell acceptera peut-être de répondre à cette première question au sujet de l'amendement.

M. Waddell a dit il y a quelques minutes que des porte-parole conservateurs de la Colombie-Britannique ont reconnu, il y a plusieurs mois, que cet amendement n'augmenterait pas les titres de propriété provinciale et les ressources de la province, mais en même temps, il a reconnu que c'était important pour la province de la Colombie-Britannique, car c'était un moyen de resserrer le contrôle qu'elle exerce.

M. Waddell peut-il nous dire maintenant comment cet amendement donnera à la Colombie-Britannique quelque chose qu'elle n'a pas déjà, et je parle du contrôle et de la gestion des ressources indépendamment de toute question de commerce interprovincial. Je prétends que cette institution vous accorde déjà des titres de propriété; alors, qu'est-ce que cela vous donne de nouveau?

M. Waddell: Pour commencer, mon bon monsieur Fraser, vous vous êtes trompé quand vous avez attribué certains propos aux porte-parole conservateurs. Reprenez-moi si je me trompe, mais ils n'ont pas déclaré que cela n'apporterait rien à la Colombie-Britannique, ils ont dit que cela enlèverait à la province le contrôle de ses ressources. L'honorable député de Vancouver-Centre a peut-être fait une erreur, et je suis heureux de vous entendre reconnaître aujourd'hui que le contrôle provincial ne serait pas supprimé. J'imagine que ce n'est pas ce que vous voulez dire.

M. Fraser: Monsieur le président, je ne crois pas avoir jamais dit que cela supprimerait . . .

M. Waddell: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit.

M. Fraser: Mais des membres de mon propre parti ont déclaré à la Colombie-Britannique que si l'on tenait compte de l'ensemble des dispositions, on pouvait craindre que, ce pouvoir ayant glissé vers le gouvernement fédéral grâce à un référendum, les provinces risqueraient d'y perdre leurs ressources.

C'est peut-être ce à quoi mon bon ami fait allusion, mais pour l'instant, je ne veux pas en discuter. J'essaie de déterminer quels seront les effets tangibles de ces dispositions. Le symbolisme est peut-être évident, mais ce qui m'inquiète, c'est que nous serons peut-être obligés de prouver que la gestion et le contrôle constituent un droit provincial; jusqu'à présent, je croyais que c'était inhérent à nos titres de propriété. Je croyais que c'était acquis.

M. Waddell: Monsieur Fraser, je vais vous répondre.

Vous êtes avocat, vous devez connaître les détails de l'affaire de la potasse qui a remis en question le droit à la gestion et la conservation, un droit d'une importance capitale pour la Colombie-Britannique. Or, cette affaire menace aujourd'hui ce droit. En effet, des compagnies pourraient contester les règlements de la Colombie-Britannique, les règlements présents et futurs, en invoquant le précédent de la potasse.

[Texte]

Would you not agree with me that a lawyer could cite that case and use that case in challenging the programs that cover management and conservation of resources within British Columbia?

Mr. Fraser: Well, as a lawyer I am wise enough probably not to accept your invitation to pass judgment on how the Potash case might be used at some future time, but as a lawyer I will concede that almost anything is possible in the minds of lawyers when they are arguing a case.

However, I still do not understand what this amendment is going to suddenly do for the Province of British Columbia in terms of the actual day to day administration, the control and the management of our resources.

I am not saying that I am against the amendment, but what I guess I am grinding away at is that there has been a lot of rhetoric about this amendment. There has been sort of an atmosphere that this is a great breakthrough.

Now, it may be and it is helpful with respect to the problem of indirect taxation where the Crown does not own the land or the resources but they are privately held, I concede that, not only do I concede it, I accept it; but on the question of management and control of resources in the Province of British Columbia, I find it very hard to accept that this is really going to give to British Columbians more control than they in fact already have now under the constitution, the *Potash case* notwithstanding.

Mr. Waddell: Well, first, Mr. Fraser, I am glad that you conceded that point with respect to control over the private lands, as it were, because Mr. Hawkes had said that provincial ownership was a mere symbol but of no practical value, and under my calculations, just on the basis of 20 per cent of oil and gas production in Alberta, I will come to British Columbia in a moment, is freehold production and now the provincial government could put an indirect taxation on that equivalent to a 30 per cent royalty, that would be something like \$797 million on oil and gas.

Now, that is not mere symbolism, that is quite practical.

With respect to the effect in British Columbia, I cannot give you any particular figures but I can say this, Mr. Fraser, that it is more than just a symbol. The *Potash* case and the *Cigol* case put into question the control and the management and conservation of resources, and British Columbia as a province cannot permit that to happen because it could be challenged in numerous ways in future cases.

It is of particular concern to those of us who are New Democrats hoping to form another government in British Columbia, we intend to put in innovative and useful programs on resources. We do not want them struck down by the courts the same way that Saskatchewan had the problem with the regulation of *Potash* and control of windfall profits on one resource, on oil in Saskatchewan, so it is not a rhetorical thing, it is a real thing in that respect.

[Traduction]

Ne pensez-vous pas comme moi qu'un avocat pourrait invoquer ce précédent pour contester les programmes de gestion et de conservation des ressources de la Colombie-Britannique?

M. Fraser: Justement parce que je suis avocat, j'éviterai d'épiloguer sur la façon dont le précédent de la potasse pourrait être invoqué, mais en même temps, je reconnais que les avocats qui voudraient défendre une cause peuvent invoquer pratiquement n'importe quel argument.

Je ne comprends toujours pas comment cet amendement peut avantager la Colombie-Britannique, comment cela peut l'aider à administrer, à contrôler et à gérer nos ressources au jour le jour.

Ce n'est pas que je sois contre l'amendement, mais je ne peux m'empêcher de regretter toute cette rhétorique qui l'accompagne. On dirait que c'est perçu comme une grande victoire.

Maintenant, c'est fort possible, et il est exact que cela règle le problème de l'imposition indirecte des terres ou des ressources qui n'appartiennent pas à la Couronne, mais au secteur privé; je le reconnais, et non seulement je le reconnais, mais je l'accepte également. Ce que j'ai du mal à accepter, c'est que cela donne à la Colombie-Britannique un plus grand contrôle sur ses ressources, nonobstant le précédent de la potasse.

M. Waddell: Monsieur Fraser, je suis heureux de vous entendre dire que vous reconnaissez l'argument du contrôle sur les terres privées, surtout après avoir entendu M. Hawkes dire que les titres de propriété provinciaux n'étaient qu'un symbole, qu'ils n'avaient pas de valeur pratique. D'après mes calculs, 20 p. 100 de la production de gaz et de pétrole de l'Alberta viennent de propriétés à perpétuité et le gouvernement provincial pourrait aujourd'hui percevoir des impôts indirects équivalents à une redevance de 30 p. 100, ce qui s'élèverait à quelque \$797 millions sur le pétrole et le gaz. Je reviendrai à la Colombie-Britannique dans un instant.

C'est loin d'être du symbolisme, c'est tout à fait terre à terre.

Je ne peux pas vous citer de chiffres pour la Colombie-Britannique, mais je vous assure, monsieur Fraser, que c'est plus qu'un symbole. Le précédent de la potasse et la cause *Cigol* ont remis en question le contrôle, la gestion et la conservation des ressources, et la province de Colombie-Britannique ne peut autoriser cela à cause de toutes les contestations que cela pourrait provoquer à l'avenir.

Cela inquiète tout particulièrement les Néo-Démocrates parmi nous qui espèrent mettre en place de nouveaux programmes très innovateurs d'exploitation des ressources en Colombie-Britannique, après avoir formé un autre gouvernement. Nous ne voudrions pas que ces programmes soient attaqués par les tribunaux comme cela s'est produit en Saskatchewan avec la potasse, à propos du contrôle des bénéfices tirés d'une ressource, comme cela s'est produit également en Saskatchewan avec le pétrole; il ne s'agit donc pas de rhétorique, c'est tout à fait tangible.

[Text]

Mr. Fraser: Well, I do not think it is as real as you feel it is, Mr. Waddell, but you have answered the question and I will of course consider it in due course.

I think it is important that people listening to this exchange, and I say this with complete satisfaction, with my good friend Mr. Waddell because we are good friends and have been for many years, that the taxation problem is not merely the same in the Province of British Columbia where practically all of our natural resources are in the hands of the Crown so we do not have quite the same problem that we had in Saskatchewan.

I want to ask another question and that is, and I might direct this through you, Mr. Chairman, to the law officers of the Crown, in the amendment, and this question does go to the law officers of the Crown, proposed Section 92A(1)(c), the effect of that is that in each province the legislature may exclusively make laws in relation to development, conservation and management of sites and facilities in the province for the generation and production of electrical energy.

Now, again I am not at all sure that that right does not already exist in the Province of British Columbia in any event, but does this weaken the federal power to refuse to go along with huge dam building projects in British Columbia if those dams would destroy the fishery or severely diminish them?

I am sure that honourable members know that one of the longest battles, and it is not over yet, ever fought in this country has been the constant fight on the part of citizens and some politicians to stop the dam builders in British Columbia. For years we have been facing the threat of eventually putting a dam on the Fraser River. There are extensive plans now for Alcan to launch its Kemano 2 project, probably the biggest grab of water resources attempted in 30 or 40 years in British Columbia.

There are plans to make extensive electricity sites on other rivers, and this is not a struggle that is in the imaginations of a few people in a conservation organization somewhere, it is very real and I can tell you that as a British Columbian and one who has been involved in this battle for a good many years, as my friend Mr. Waddell well knows, I do not want this amendment to in any way derogate from the federal power to protect the fisheries in British Columbia and to protect the water that is vital to those fisheries.

I do not have to go into pointing out to the honourable members all the other benefits of those rivers and river systems in terms of recreation, economy, tourism, et cetera; but I take a look at that and I say I am worried about it and I am very worried about those words that say exclusively make laws in relation to development of sites and facilities in the province for the generation and production of electrical energy.

I can tell honourable members, if you think I am fooling, that the minute that is seen by some of the people back in my province, some of the people in British Columbia Hydro and some of the people who think that the way you solve all problems is to set a bunch of engineers together to change nature, there is a very good possibility that those words will be used to support propositions which will result in major changes to rivers and river systems, and I am concerned about it, and I

[Translation]

M. Fraser: A mon avis, ce n'est pas aussi tangible que vous le pensez, monsieur Waddell, mais vous avez répondu à ma question, et j'en tiendrai compte.

Tous ceux qui m'entendent en ce moment discuter avec mon bon ami M. Waddell doivent comprendre que le problème de l'imposition est un peu différent en Colombie-Britannique où la Couronne détient pratiquement toutes nos ressources naturelles. En Saskatchewan, c'est un peu différent.

Monsieur le président, je vais maintenant poser une question aux juristes de la Couronne. Il s'agit du projet d'article 92 A(1)(c) qui donne à l'Assemblée législative de chaque province le droit exclusif de légiférer en matière de mise en valeur, de conservation et de gestion des terres et installations de la province pour la production d'électricité.

Là encore, je ne suis pas certain que ce droit n'existe pas déjà en Colombie-Britannique, mais je veux savoir si cela pourrait empêcher le gouvernement fédéral de refuser d'autoriser la construction d'énormes barrages en Colombie-Britannique, s'ils devaient détruire les poissons ou en réduire dangereusement le nombre?

Vous devez savoir que l'une des plus vieilles batailles de ce pays, une bataille qui est loin d'être terminée, c'est celle qui est livrée par les citoyens et par certains hommes politiques contre les constructeurs de barrages en Colombie-Britannique. Depuis des années, on menace de construire un barrage sur le Fraser. Alcan a des plans considérables pour le projet Kemano 2, le plus grand captage d'eau tenté en Colombie-Britannique depuis 30 ou 40 ans.

On envisage aussi de construire de grandes centrales électriques sur d'autres cours d'eau et c'est une bataille qui n'existe pas seulement dans l'imagination de quelques écologistes, c'est quelque chose de très réel; moi qui habite cette province, je participe à la bataille depuis très longtemps, comme mon ami M. Waddell le sait, et c'est pourquoi je ne voudrais pas que cet amendement empêche le gouvernement fédéral de protéger le poisson de Colombie-Britannique, de protéger ses cours d'eau dont l'importance est vitale.

Je ne parlerai des autres bienfaits de ces cours d'eau et bassins hydrographiques, de leur importance pour l'économie, le tourisme, etc. Mais quand je lis cette disposition, je m'inquiète; je m'inquiète de la signification de ces mots: «droits exclusifs de légiférer en matière de mise en valeur des sites et installations dans la province pour la génération et production d'énergie électrique.»

Il y a des gens en Colombie-Britannique qui pensent qu'on peut résoudre tous les problèmes en rassemblant quelques ingénieurs pour changer le cours naturel des choses, et je peux vous assurer que dès qu'ils auront vu ces mots, ils ne perdront pas de temps et ils s'en serviront pour modifier irrémédiablement le système fluvial. Cela m'inquiète, et je pense que personne ici ne peut se permettre de ne pas s'en inquiéter.

[Texte]

do not think that anybody in this Committee ought to not be concerned about it.

You can say, through you, Mr. Chairman, and probably it will be said: well, this is the problem in a constitution because after all there is a specific section that deals with fisheries under the constitution and it is a federal authority. It was mentioned some time before about navigable waters.

Well, I do not notice the federal government rushing in to stop the new project on the Peace River which is going to wipe out a huge chunk of our arable farmland in British Columbia, I do not see the federal government rushing in to say anything about the fact that that might interfere with navigation.

The Peace River not having anadromous fish in it, at least not salmon, it cannot be defended by the federal fisheries department. I do not see anybody in the federal government rushing out to save the Skagit River which is under threat of being flooded because a dam is proposed on the American side by Seattle city light, so if we pass something here which gives comfort to the enemies of common sense and conservation and our heritage, I think we had better understand what we are doing. I do not like it.

What I am saying is that I think this amendment ought to spell out that control cannot be interpreted to mean that the federal power to protect the fisheries is in any way derogated from, and I think it should be spelled out. I do not have a worded amendment but I would invite the Minister to have his officials look at this over the next hour or the next few minutes because if this is doing what I think it may do, we would be very, very remiss and neglectful in this Committee today not to take a very hard look at it.

• 1110

I am not asking that the amendment be knocked out, or the purpose of the amendment for whatever value there is in it. I come back to my conversation with Mr. Waddell; I am not asking that.

I am saying, why can we not be careful enough with words here so that we know that that clause cannot give comfort to people who want to put it down—when the Fraser River expanded, Alcan Development in British Columbia, to the detriment of the fisheries and other places.

British Columbia is a long way from many of the people in this Committee; but the West coast fishery is important to every Canadian; and if ever there was a field in which the federal government should have absolute assurance that its power to protect the fisheries, on behalf of all Canadians is not going to be whittled away, and we are not going to do here what can be taken as a transfer of more power than the provincial governments need, and as a consequence of that the provincial government then turns around and says: "Ah, you cannot stop us from building those dams any more. It is our business".

When we take a look at this wording, it is not just development; it says "conservation" and "management". When you put those words in, which are, of course, legitimate things for a

[Traduction]

Vous me répondrez, et d'autres le diront aussi, que toute constitution comporte ce problème puisqu'il y a un article sur les pêches et que cela relève de l'autorité fédérale. On a déjà cité l'argument à propos des eaux navigables.

Or, je ne vois pas le gouvernement fédéral se précipiter pour arrêter les travaux sur la rivière de la Paix, pour empêcher qu'on ne fasse disparaître cette immense superficie de terres arables de Colombie-Britannique. Je ne vois pas le gouvernement fédéral se précipiter pour intervenir sous prétexte que cela va gêner la navigation.

Comme il n'y a pas de saumon dans la rivière de la Paix, le ministère fédéral des Pêches ne peut pas la défendre. Mais personne ne se précipite non plus pour défendre la rivière Skagit qui est menacée d'inondation par la construction d'un barrage du côté américain par la compagnie d'électricité de Seattle. Si nous adoptions une disposition qui rassure les ennemis du bon sens, de la conservation et de notre patrimoine, c'est le moment où jamais d'ouvrir les yeux. Cela ne me plaît pas du tout.

Autrement dit, cet amendement devrait préciser que ce contrôle n'enlève pas au gouvernement fédéral le pouvoir de protéger le poisson; cela doit être clair; je n'ai pas d'énoncé à vous proposer, mais j'aimerais que le ministre et ses collaborateurs y réfléchissent pendant quelques minutes, parce que si mes craintes sont fondées, nous risquons de nous rendre coupables d'une négligence impardonnable.

Je ne vous demande pas de supprimer l'amendement, parce qu'après en avoir discuté avec M. Waddell, je me rends compte qu'il y a là certains éléments positifs.

Par contre, nous ne saurions faire trop attention à l'énoncé, car il ne faudrait pas que cet article joue en faveur de ceux qui sont prêts à sacrifier le poisson; je pense à l'élargissement du Fraser, au projet Alcan en Colombie-Britannique, etc.

Pour beaucoup de gens dans ce Comité, la Colombie-Britannique, c'est très loin. Mais la pêche sur la côte Ouest est importante pour tous les Canadiens et s'il y a un secteur où le gouvernement fédéral doit absolument garder son pouvoir, c'est bien celui des pêches. Le gouvernement est responsable de les protéger au nom de tous les Canadiens et il ne faudrait pas interpréter cette disposition comme un nouveau transfert de pouvoirs vers les gouvernements provinciaux qui permettrait à ceux-ci d'avoir les mains libres pour construire ces barrages.

Cet énoncé ne parle pas seulement de mise en valeur, mais de conservation et de gestion. Quand vous avez choisi ces mots, qui sont bien sûr légitimes du point de vue de la province, vous

[Text]

province to do, but when you put those words in I can see a court being invited to rule that by putting "development", "conservation" and "management" in, you are giving the province the question of conservation.

A province should of course, be very concerned about conservation; but the federal government has the power over fisheries and our constitution. It has given way on prices and it should never have done that; but it has not given it away in British Columbia—not yet!

I am on the record and I say that I am not agreeing that provinces should be grabbing the jurisdiction that protects the fisheries.

Provinces can enter into arrangements. We do it in my own province. There is nothing wrong with that. Provinces can work with the federal government, as they ought to; but I am very worried that we may be turning over to the provinces here a power that somebody is going to say diminishes the power of the federal government to protect the fisheries, and when I say in British Columbia specifically, I say that because that is the place with the threat of hydro development greatest to the fisheries. But it is a Canadian fishery of very great value to all Canadians.

So, my position is, through you, Mr. Chairman, to the government, will you consider that and will you come back and talk to us about it in the ensuing hour.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable John Fraser.

Mr. Nystrom.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, might I have an answer to the question: Is the government side prepared to give this matter some consideration, and we can talk privately and perhaps bring it back to the table. I do not think what I am asking is anything but very reasonable.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, the honourable John Fraser.

Mr. Waddell.

Mr. Waddell: Mr. Chairman, while the officials are consulting, I would say that I take, as always, what Mr. Fraser says, with a great deal of sincerity. It is very important. We share the same views about conservation in British Columbia.

I would point out that we still, in the British North America Act, have the fisheries power, and even after this amendment is passed, if it passes, there will be conflicting uses of resources.

The member mentioned the Kemano II Project. It is simple. You want to build a dam and you may kill the fish; or you may want to cut off water or put more water through to produce more aluminum and that may hurt the fish. The courts have already struggled with this in British Columbia. Just recently, Mr. Justice Berger—I cannot recall the name of the case—but on this exact problem, had to weigh the interests of the province regulating the dam, and weigh the interest of the company producing the aluminum needing the water and he had to weigh the interest that we all have in the fish. He came down in favour of the fish in that particular case.

[Translation]

avez cédé à la province la juridiction sur la conservation, c'est du moins ce que l'on pourrait demander à un tribunal d'établir.

Bien sûr, une province peut s'intéresser très sincèrement à la conservation, mais les pêches et la constitution relèvent du gouvernement fédéral. Celui-ci a cédé sur la question des prix, ce qu'il n'aurait jamais dû faire, mais pour l'instant du moins, il n'a pas encore cédé le reste à la Colombie-Britannique.

Je le dis bien haut, je ne suis pas d'accord pour que les provinces accaparent des pouvoirs qui permettent de protéger les pêches.

Les provinces peuvent toujours se mettre d'accord; nous le faisons dans ma province, il n'y a pas de mal à cela. Les provinces peuvent travailler en collaboration avec le gouvernement fédéral, elles doivent le faire. Mais ce qui m'inquiète, c'est que nous cédions aux provinces un pouvoir qui empêchera le gouvernement fédéral de protéger les pêches. Si je cite la Colombie-Britannique, c'est que c'est la province où les projets hydro-électriques menacent le plus gravement les pêches. Mais ces pêches de Colombie-Britannique sont une ressource pour tous les Canadiens.

Par conséquent, monsieur le président, je m'adresse aux représentants du gouvernement: acceptez-vous de réfléchir à cette question et de nous en reparler dans un moment?

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur John Fraser.

Monsieur Nystrom.

M. Fraser: Monsieur le président, j'aimerais qu'on réponde à ma question: est-ce que le gouvernement accepte d'étudier cette question, dont nous pourrions d'ailleurs discuter en privé, puis de nous en reparler, après y avoir réfléchi? Ce que je demande est loin d'être déraisonnable.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur John Fraser.

Monsieur Waddell.

M. Waddell: Monsieur le président, pendant que mes collègues se consultent, je peux assurer M. Fraser que je l'ai écouté avec le plus grand sérieux, comme je le fais toujours, d'ailleurs. C'est très important, nous partageons le même souci de la conservation, en Colombie-Britannique.

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique nous donne toujours la compétence sur les pêches, et si cet amendement était adopté, il y aurait toujours conflit d'utilisation des ressources.

Le député a parlé du projet Kemano II. C'est très simple: soit vous construisez un barrage qui risque de tuer les poissons, soit vous coupez l'eau, soit vous accélérez le débit pour augmenter la production de l'aluminium, et tout cela fait du mal aux poissons. C'est une affaire à laquelle les tribunaux de la Colombie-Britannique se sont déjà attaqués. Récemment encore, le juge Berger, je ne me souviens pas du nom de la cause, a été appelé à peser les intérêts de la province qui réglemente le barrage contre ceux de la compagnie productrice d'aluminium qui a besoin de l'eau, et contre notre intérêt à

[Texte]

I think we are always going to have that, even after this particular amendment.

So in a sense, it may be a bit of a straw man.

I am perfectly prepared to look into that matter further, and of course, Mr. Fraser is prepared to look into Mr. McGrath's matter on the offshore to ensure environmental control there.

However, I think it is something we really cannot get around, and to reiterate a point that it is protected in the sense that the federal government still has control over fishery in the British North America Act.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Waddell. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman.

Just a few short remarks. I want to speak against the Liberal party's subamendment, because I think it is a negative amendment and is a major step backward compared with what we are proposing in our amendment to this Committee.

The amendment that we are proposing is that the province has the right to make laws with respect to the exploration for nonrenewable natural resources; has the right to make laws concerning the development, the conservation and management of those natural resources.

Then we get to the very key phrase for me, which is, whether or not such production is exported in whole or in part from the province.

"In whole or in part from the province" means if it is exported from province A to province B or C; it also means it is conserving and developing and development and management of resources if it is exported from province A to country A or country B or C.

The point I want to make this morning is that I think we should treat natural resources in the same way, whether they go interprovincially or internationally.

I think it is very important; it is very important to a lot of provinces—a lot of provinces: and I do not see why the government across the way is so fearful of allowing this kind of reasonable amendment to the constitution of Canada!

We are not talking here about international treaties where you are going to set the price and join OPEC and all those kinds of scare stories that Liberals like to talk about. We are talking about something here which has federal paramountcy; federal paramountcy! That federal paramountcy is there in proposed paragraph (3), whether that resource goes interprovincially or internationally.

It is beyond me, Mr. Chairman, to try and understand why the Liberal party would not accept such a reasonable part of the amendment we put before you here today.

I think that discriminates against certain provinces and against certain resources that go internationally; I think of potash, for example, and other provinces which do exporting of their natural resources to the United States and other countries of the world.

[Traduction]

tous pour le bien-être des poissons. Dans ce cas particulier, il a rendu une décision en faveur des poissons.

Je crois que c'est un problème que nous aurons toujours, même avec cet amendement.

Peut-être faut-il y voir un homme de paille.

Bien sûr que j'accepte d'y réfléchir, tout comme M. Fraser accepte de réfléchir à l'argument de M. McGrath sur le contrôle de l'environnement en haute mer.

Je le répète, cela me semble insoluble, mais il est consolant de constater que le gouvernement conserve tout de même le contrôle sur les pêches, aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Waddell.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président.

Quelques observations, très rapidement. Je suis contre le sous-amendement du parti libéral, qui me semble négatif, qui m'apparaît comme un retour en arrière, comparativement à l'amendement que nous avons proposé à ce Comité.

L'amendement que nous proposons donne à la province le droit d'adopter des lois sur la prospection de ressources naturelles non renouvelables; des lois sur la mise en valeur, la conservation et la gestion de ces ressources naturelles.

Vient ensuite ce que je considère comme étant la phrase clé: la question de savoir si cette production peut être exportée de la province en totalité ou en partie.

«... en totalité ou en partie de la province» signifie que la province A, en exportant vers une province B ou C, ne se dispense pas de ses obligations de conservation et de mise en valeur, de mise en valeur et de gestion des ressources, ce qui tient toujours si la province A exporte vers un pays A ou un pays B ou C.

Tout cela pour dire qu'à notre avis, les dispositions relatives aux ressources naturelles devraient être les mêmes, qu'elles soient destinées au marché national ou international.

C'est une question très importante pour de nombreuses provinces et je n'arrive pas à comprendre pourquoi le gouvernement refuse d'accepter cet amendement éminemment raisonnable à la constitution du Canada.

Il n'est pas du tout question de traités internationaux, de fixation des prix ou d'adhérer à l'OPEP, et autres possibilités terrifiantes que les libéraux aiment évoquer. Il s'agit en l'occurrence, de la primauté fédérale, telle que proposée à l'alinéa (3), que les richesses naturelles en question soient destinées au marché interprovincial ou international.

Je n'arrive pas à comprendre, monsieur le président, pourquoi le parti libéral refuse d'accepter un amendement aussi raisonnable que celui qui nous a été soumis aujourd'hui.

Ceci constitue, à mon avis, une mesure discriminatoire vis-à-vis de certaines provinces ou de certaines richesses naturelles destinées au marché international. Je pense plus particulièrement à la potasse ou à certaines provinces qui exportent leurs richesses naturelles aux États-Unis ou dans d'autres pays.

[Text]

I would just appeal to the government to reconsider their position and treat all resources the same in terms of their management, the conservation, their development—regardless of what the destination may be.

If it is a resource in Quebec that goes to Ontario, or a resource in Quebec that goes to the United States, why should the planning of that resource in Quebec be treated any differently because the destination is a foreign country, rather than a neighbouring province?

I think, Mr. Chairman, the Central Canada *Potash* case in Saskatchewan was a case in point—in Saskatchewan, that resource went internationally.

I want to make very sure that the province has the right to prorate, to manage, to plan, to conserve, whether or not their resource goes interprovincially or internationally.

I want to keep stressing to the government across the way that we are not talking about giving powers to the provinces that are awesome. Because we say here in proposed Section 92A(3) that nothing here derogates from the authority of Parliament to enact laws in relation to matters referred to in that proposed subsection. Where the law of Parliament and the law of the province conflicts, the law of Parliament prevails to the extent of the conflict.

In other words, Parliament can always step in and say, “No, you are wrong: you must not legislate there.”

Parliament has that protection. Canada can still speak with one voice, and as a nation in this Parliament and say what province A or province B is doing is wrong.

As we are going to be saying in this amendment, if the Liberal subamendment passes any way in regard to interprovincial trade, I pose the question: Why can we not do that in regard to international trade?

Mr. Chairman, I think in this country we need something which the NDP amendment is calling for, and that is a more flexible federalism.

We have had in Canada for a long time a few areas of jurisdiction which have been concurrent—and I can think of agriculture, which is going back as far as the olden days, where agriculture is something where the powers are shared with federal paramountcy.

Our resolution is saying the same law should apply to resources; you have a shared jurisdiction; you have concurrency, where the provinces and the federal government share a field in international and interprovincial trade; but because of the fact that it is going out of the province, you have federal paramountcy. In other areas, you have provincial paramountcy. I think that is very important.

So I want to make that appeal to the government to reconsider their position and to make sure in the constitution that the laws we are talking about prevail equally regardless of the destination of the resource.

While I have the floor, Mr. Chairman, I would like to say in response to the Conservative Party that I think that I think there is one additional new power here, which I think is very

[Translation]

J'engage le gouvernement à revenir sur sa position et à assurer la gestion, la conservation et la mise en valeur de toutes les richesses naturelles de la même façon, indépendamment de leur destination.

Pourquoi une matière première du Québec destinée à l'Ontario devrait-elle être traitée différemment d'une matière première du Québec destinée aux États-Unis?

Ainsi, monsieur le président, l'affaire de la potasse de la Saskatchewan est un bon exemple de ce que je viens de dire, cette potasse étant destinée à l'étranger.

J'estime que les provinces doivent avoir le droit d'assurer la gestion, la planification et les mesures de conservation nécessaires, indépendamment du fait que telle ou telle matière est destinée au marché interprovincial ou international.

Je tiens par ailleurs à assurer le gouvernement qu'il n'est pas question d'accorder des droits exorbitants aux provinces, vu que le projet d'article 92A(3) stipule ce qui suit: le paragraphe (2) ne porte pas atteinte aux pouvoirs du Parlement de légiférer dans les domaines visés à ce paragraphe, les dispositions d'une loi du Parlement adoptée dans ce domaine l'emportant sur les dispositions incompatibles d'une loi provinciale.

Autrement dit, le Parlement fédéral peut toujours interdire à une province de légiférer dans tel ou tel domaine.

Les pouvoirs du Parlement ont donc été protégés. Le Canada parle d'une seule voix et le Parlement peut signifier à telle ou telle province qu'elle n'a pas à légiférer dans tel ou tel domaine.

Si le sous-amendement libéral est adopté relativement au commerce interprovincial, pourquoi ne pourrait-on pas en faire autant en ce qui concerne le commerce international?

J'estime, monsieur le président, que le Canada a besoin d'un fédéralisme plus souple, ce qui est justement l'objet de l'amendement NDP.

Depuis longtemps déjà, il existe au Canada des domaines de compétence conjointe, entre autres, l'agriculture où, depuis toujours, les pouvoirs sont partagés entre les paliers fédéral et provincial.

Notre amendement aurait pour effet d'assurer une compétence conjointe en matière de richesses naturelles chaque fois que les provinces et le gouvernement fédéral seraient intéressés au commerce international et interprovincial. Le gouvernement fédéral garderait la primauté dans certains secteurs et les provinces dans d'autres. Ceci est très important.

J'engage donc vivement le gouvernement à revoir sa position, de façon à ce que les dispositions entérinées dans la constitution soient les mêmes, indépendamment de la destination de telle ou telle richesse naturelle.

Le temps que j'ai la parole, je tiens à signaler aux conservateurs qu'un autre pouvoir très important a également été

[Texte]

important, namely the power of indirect taxation going to the provinces.

Someone referred yesterday to the Cigol case. That was a case where the Supreme Court struck down a taxing regime in Saskatchewan because they ruled it to be ultra vires, because they held it to be indirect taxation.

I want to say that after an amendment of this sort, the Supreme Court will no longer be able to do that, because the province has the power clearly to levy indirect taxation as long as it does not discriminate against other parts of this country. I think that is a very important thing.

Mr. Hawkes seems to be very concerned that this might somehow violate the opportunity on the part of the company to go to court over a certain taxation regime of a province.

Well, my response to that is very simply: "no"; the companies can still go to court. They can still go to court! But what is now clear is that the province, as well as the federal government have the power to levy indirect taxation, so that in terms of jurisdiction and jurisprudence, the province would be within its legal scope to do so.

But what it does not prevent is the federal government, if it think the laws are wrong and that the provinces are doing the wrong thing, from exercising the ultimate of federal paramountcy.

I think that is right. It is a more flexible, more modern federalism; and I think this kind of philosophy which has existed in agriculture ever since the federation that will now exist here, hopefully, for international and interprovincial trade, certainly for indirect taxation, that philosophy should be extended to other areas of jurisdiction so that we have a strong federal government, but with enough power residing in the provinces, but with flexibility so that each province and each region can develop according to its character, so that we can have regional economies which complement the national economy, rather than the constant conflict we have in this country through balkanization.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

The honourable Jake Epp on a question.

Mr. Epp: I thank the Committee.

Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Nystrom a question. I admit that this matter is not as clear in my mind as it appears to be in his. But if I can just lay out the case for you, Mr. Nystrom, you say that on international trade, the right of indirect taxation—you related, for example, the export of hydro from Quebec.

We have cases, for instance, of Quebec or Ontario Hydro, or in my own province, Manitoba Hydro, now working on extensive exports to the mid-west.

It was always my view that in those agreements made by an electrical utility owned by a province—in other words, a provincial Crown corporation—that you did not need the power of indirect taxation in those transactions, because the price was a negotiated one between the buyer and the seller.

[Traduction]

prévu, à savoir que c'est les provinces qui percevront les impôts indirects.

On a invoqué hier la décision de la Cour suprême invalidant un impôt de la Saskatchewan, considéré inconstitutionnel du fait qu'il s'agissait d'un impôt indirect.

Si cet amendement est adopté, la Cour suprême ne pourrait plus agir de cette façon, les provinces étant désormais habilitées à percevoir des impôts indirects, à condition que cette mesure ne soit pas discriminatoire vis-à-vis d'une autre partie du pays. Ceci est, à mon avis, fort important.

M. Hawkes semble craindre que ceci empêcherait les entreprises de saisir les tribunaux de tel ou tel régime fiscal provincial.

Ce n'est pas du tout vrai et les firmes seraient toujours libres d'intenter une action en justice. Ce qui est certain, c'est que les provinces, tout comme le gouvernement fédéral, seraient désormais habilitées à percevoir des impôts indirects.

Si, malgré tout, le gouvernement fédéral estimait que les provinces sont dans l'erreur, c'est la décision fédérale qui primerait en dernière analyse.

Ceci est, à mon avis, une forme de fédéralisme plus souple et plus moderne. Le partage des compétences, qui a été la règle en matière d'agriculture depuis l'origine de notre pays, devrait s'appliquer au commerce international et interprovincial, et également aux impôts indirects; ceci nous assurerait un gouvernement fédéral fort, tout en laissant aux provinces suffisamment de pouvoir et de latitude, de façon à ce que chaque province et chaque région puisse mettre en valeur son caractère propre; les économies régionales deviendraient ainsi complémentaires et l'on verrait ainsi disparaître les conflits permanents qui découlent de l'actuelle balkanisation du pays.

Je vous remercie.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

La parole est à M. Epp.

M. Epp: Je vous remercie.

Je voudrais poser une question à M. Nystrom. Je ne vois peut-être pas les choses aussi clairement que lui. Vous avez parlé de commerce international et d'impôt indirect, en évoquant notamment l'exemple de l'exportation d'électricité par le Québec.

Le Québec et l'Ontario exportent de l'électricité, et dans ma propre province, l'Hydro-Manitoba espère pouvoir exporter de grosses quantités d'électricité à destination du Middlewest.

J'ai toujours cru comprendre que les compagnies d'électricité provinciales, qui sont en fait des sociétés de la Couronne, n'avaient pas besoin de pouvoir percevoir les impôts indirects pour conclure pareils accords, le prix faisant l'objet de négo-

[Text]

So if you placed an indirect taxation on that, that in fact it would affect the selling price.

Now, I can see where you can channel some revenue to provincial coffers away from the utility. I can see that.

But in terms of dollars at this moment, I am not convinced that in fact there would be additional revenue accruing to the province or its Crown-owned provincial utility through the power of indirect taxation on exports, for example, of hydro-electric power outside the country.

Can you give me an answer to that, because I must admit I do not have full knowledge covering that aspect of the matter.

Mr. Nystrom: I think, Mr. Chairman, it gives you a couple of important powers which do not exist under the constitution.

Now, Mr. Epp is correct in talking about price and so on. I did not refer specifically to hydro in Quebec. But what this amendment does is to give the province the right to levy indirect taxation. That is not in the existing constitution; if you look at asbestos in the province of Quebec or the very Cigol case in my own province. It gives that power.

It also gives the power—concurrent or shared power to interprovincial trade. In the case of hydro again, this may be useful in Newfoundland, with some of the conflicts that they are having in that province. Useful for that province to have some jurisdiction to move in that area.

In terms of money, I have no calculations before me for the Newfoundland situation, but my understanding is that it could provide legally more scope for the province of Newfoundland to tax the resource in terms of indirect taxation, in terms of concurrent powers and the like.

Mr. Epp: Maybe I can ask one other question of Mr. Strayer of of the Minister.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes.

Mr. Epp: Exactly in the same area, may I have the view of the department or of the Minister? I am not going to repeat the case, or try to take up the time of the Committee unnecessarily.

But I do not see any more revenue accruing—I am not arguing the indirect taxation question as a power, that there is not a right there, an increased power if you want to put it that way; but I am trying to put it into practical, on-the-street terms.

I do not see any more revenue accruing on international agreements made by provincial utilities such as electricity, for example, if in fact the indirect taxation power were granted to the provincial utility.

And if I could just make one other point, Mr. Minister, and what effect would that have on the power of the National Energy Board in terms of export hearings and hearings for export licensing? May I have an explanation for that?

Mr. Chrétien: As regards the first part, the provincial governments do not tax their Crown corporations. They control the price to their consumers; when they sell abroad, the Energy Board approves the price of export, and every dime of

[Translation]

ciations entre l'acheteur et le vendeur. Tout impôt indirect aurait une incidence sur le prix de vente.

Les provinces en viendraient peut-être à obtenir certains montants des compagnies d'électricité.

Mais je ne vois pas très bien pourquoi une province ou une compagnie d'électricité provinciale augmenteraient leurs recettes en frappant d'un impôt indirect l'électricité vendue à l'étranger.

Pourriez-vous m'expliquer cette question, car je ne comprends pas très bien.

M. Nystrom: Notre amendement attribue aux provinces deux pouvoirs importants qui ne sont pas actuellement prévus dans la constitution.

M. Epp a parlé de prix, alors que moi, je ne faisais pas allusion à l'électricité du Québec en particulier. Cet amendement aurait pour effet de permettre aux provinces de percevoir des impôts indirects; ce n'est pas le cas de la constitution actuellement en vigueur. A preuve, l'amiante du Québec et l'affaire Cigol, dans ma propre province. Or, aux termes de cet amendement, les provinces auraient ce droit.

Cela concède également un pouvoir partagé sur le commerce interprovincial. A nouveau, pour l'hydro-électricité, cela pourra servir Terre-Neuve, car il y a là des conflits à ce propos. Ce sera pratique pour cette province, qui aura alors le pouvoir d'agir.

Quant à l'argent, je n'ai pas de calculs pour Terre-Neuve, mais je crois comprendre que, légalement, la province de Terre-Neuve aurait plus de latitude pour imposer indirectement cette ressource.

M. Epp: Je pourrais peut-être poser une autre question à M. Strayer, ou au ministre.

Le coprésident (M. Joyal): Oui.

M. Epp: A propos du même secteur, je voudrais savoir ce qu'en pense le ministère, ou le ministre. Je ne vais pas répéter toute l'histoire, car cela accaparerait inutilement le temps du Comité.

Je ne veux pas défendre le pouvoir de taxation indirecte, car je crois que ce n'est pas fondé, mais j'aimerais que toute la question soit expliquée en termes simples et pratiques.

Je ne crois pas que l'on puisse tirer davantage de revenus des accords internationaux conclus par les services publics provinciaux, comme l'électricité, même si l'on accordait à ces sociétés un pouvoir de taxation indirecte.

Quel effet aurait cette disposition sur le pouvoir de l'Office national de l'énergie, qui tient des audiences sur les permis d'exportation? Est-ce que vous pouvez me l'expliquer?

M. Chrétien: Pour ce qui est de la première partie de votre question, les gouvernements provinciaux n'imposent pas leurs propres sociétés. Ils contrôlent les prix à la consommation, mais quand ils vendent à l'étranger, c'est l'Office de l'énergie

[Texte]

the profits is owned by the government because they own the company, and all the profits of the Crown corporation are going into the coffers of the provincial government; so they do not need to tax; because that is their own money. You do not tax your own money.

Mr. Epp: They are taxing themselves then.

Mr. Chrétien: Yes. As you say, they cannot tax themselves. That does not give them any new power, because they have all the possibilities of revenue; you cannot have more than 100 per cent of the revenue. They have 100 per cent of the revenue.

So it happens in Canada now that the electrical power is owned by the Crown—all the provincial governments; well, not in Alberta, not in P.E.I.; but that could apply in some provinces; but in my own province it is owned by the provincial government.

Of course, I can name one or two little outfits—one for the Alcan—owning its own generating capacity in the Ste. Lac, St. Jean area. There are cases like that, but not many. So they own 100 per cent and I would agree with you that when it is owned by the government, it does not give them any new power because they have 100 per cent of the revenue anyway.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, I feel I owe Mr. Epp a more detailed answer to the question, if I may.

In terms of Newfoundland, if one were to give them the two additional powers, we believe they could collect several hundred million dollars more because of that. They do not have the powers today. The precise example I would give you is the question of Alberta, where about 20 per cent of the gas...

Mr. Epp: Are you not back to interprovincial now, Mr. Nystrom?

Mr. Nystrom: A combination of both.

Mr. Epp: But you get that through your amendment. I am not talking about the interprovincial argument. I follow you there.

I do not follow you on that extra revenue on the international, because you are dealing with Crown corporations provincially-owned and they would not tax themselves.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much. The honourable Senator Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Puis-je poser une question de clarification à monsieur Nystrom qui vient de faire allusion aux changements que le projet NPD inscrirait dans les relations Terre-Neuve-Québec relativement aux revenus que Terre-Neuve tirerait de l'exportation de son électricité vers le Québec.

Est-ce que monsieur Nystrom veut dire que, par l'amendement qui est proposé, Terre-Neuve serait en position de casser, si je puis dire, ou d'éliminer le contrat signé entre les instances compétentes au Québec, c'est-à-dire l'Hydro-Québec et un homologue du côté de Terre-Neuve.

[Traduction]

qui approuve le prix à l'exportation. Le moindre profit appartient au gouvernement, puisque c'est lui le propriétaire de la société. Ainsi, tous les profits d'une société de la Couronne vont dans les coffres du gouvernement provincial. Ce dernier n'a donc pas besoin d'imposer la société, c'est son argent propre. On n'impose pas son propre argent.

M. Epp: Ce serait donc comme s'ils s'imposaient eux-mêmes.

M. Chrétien: En effet. C'est impossible. Cela ne leur accorde donc aucun pouvoir nouveau, car ils disposent déjà de tous les revenus possibles. Ils ne peuvent pas dépasser 100 p. 100 du revenu.

Il arrive qu'à l'heure actuelle, l'énergie hydro-électrique est exploitée par la Couronne, dans toutes les provinces, à l'exception de l'Alberta et de l'Île-du-Prince-Édouard. Peut-être d'autres sont-elles dans le même cas. De toute façon, dans ma province, cette société appartient au gouvernement.

Je pourrais également nommer d'autres sociétés, l'Alcan, par exemple, qui possède sa propre centrale, au Lac Saint-Jean. Ce cas est toutefois rare. Quand les gouvernements possèdent à part entière ces sociétés, ils ne tirent aucun pouvoir nouveau, puisqu'ils détiennent déjà tous les revenus.

M. Nystrom: Je crois devoir à M. Epp une réponse un peu plus détaillée, si vous le permettez.

Pour ce qui est de Terre-Neuve, si on lui donnait ces deux nouveaux pouvoirs, elle pourrait recueillir des centaines de millions de dollars de plus, car elle ne dispose pas déjà de ces possibilités. Je peux vous donner comme exemple l'Alberta, où environ 20 p. 100 du gaz...

M. Epp: Vous en revenez au commerce interprovincial, monsieur Nystrom, n'est-ce pas?

M. Nystrom: C'est une combinaison des deux.

M. Epp: Mais vous l'obtenez par votre modification. Je ne parle pas du commerce interprovincial, car je suis d'accord avec vous.

Je ne suis toutefois pas d'accord avec vous pour ce qui est des revenus supplémentaires tirés du marché international, car il est question de sociétés de la Couronne appartenant aux gouvernements provinciaux, qui ne sont pas pour imposer leurs propres revenus.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie. Le sénateur Tremblay.

Senator Tremblay: I would like to ask for some clarification from Mr. Nystrom who has referred to the changes that the NDP amendment would make in the Quebec-Newfoundland relations with respect to revenue that Newfoundland would draw from exporting its electricity to Quebec.

Does Mr. Nystrom mean that, under the proposed amendment, Newfoundland would be in a position to break or eliminate the contract signed by Quebec officials, that is to say Hydro Quebec, and a representative of Newfoundland?

[Text]

Est-ce que cela serait un des effets de l'amendement proposé?

Je pose la question soit à monsieur Nystrom qui propose l'amendement, soit au ministre puisqu'il en prend position.

M. Nystrom: Je vais essayer de répondre à la question.

Il y a deux ou trois mois, le Conseil économique du Canada a publié un rapport où il est dit que peut-être la province de Terre-Neuve pourrait avoir un autre 500 millions de dollars par année, ainsi que la province de Québec, si elles avaient plus de pouvoirs que maintenant.

• 1130

Now, they only have a contractual arrangement with the province of Quebec. I do not know what that contract is. But the Economic Council of Canada did state that perhaps they can collect up to an extra \$500 million per year.

What we are saying in this amendment is that if you give the power of indirect taxation to the provinces, and if you give them concurrency in interprovincial trade, then perhaps they will have additional powers that will give them access to more funds. I cannot be more precise than that, I am sorry.

Senator Tremblay: I think it is important and I would like to know if the new jurisdiction of powers granted by your amendment to Newfoundland would have the consequence that Newfoundland could change unilaterally the terms of the contract that had been signed a number of years ago and which is in force for quite a few years ahead. That is a very serious question in the sense that new power would retroactively change the contract between two bodies which were competent at the time to sign that contract.

Mr. Chrétien: The contract will remain the contract. What we are confirming in this amendment, we are saying that we are confirming the power of the province in the generation of electricity and in terms of the contract, the contract will remain the contract.

The question is taxation. Indirect taxation or direct taxation, the provinces have power in taxation. We are extending a new power to all the provinces in indirect taxation. So the question, I do not know if they can or cannot decide that will give them more power to tax, I do not know if that can apply to that contract, I have no idea, because I have not seen the contract. My information is that the taxation possibilities were probably covered in the agreement.

Senator Tremblay: May I follow on that. So you do not know if it would affect in substance the price agreed by contract to do indirectly which has not been done directly and understood that the new power would not apply to substance in its effect, the price agreed by contract already signed, but it might apply to new export of electricity from Newfoundland to Quebec.

M. Chrétien: Monsieur Tremblay, il y a plusieurs aspects à ce problème.

Nous disons à ce moment-ci que les provinces ont acquis, si on passe cet amendement-là, un nouveau pouvoir qui s'appelle

[Translation]

Would that be one of the effects of the proposed amendment?

My question is addressed either to Mr. Nystrom, who has moved the amendment or to the Minister, since he is taking a position on it.

Mr. Nystrom: I will try to answer the question.

Two or three months ago, the Economic Council of Canada published a report in which it was stated that Newfoundland and Quebec might be able to get an extra \$500 million a year if they had more powers than they now have.

En ce moment, la province a un contrat avec le Québec. Je n'en connais pas les termes. Mais le Conseil économique du Canada a bel et bien dit qu'elle pourrait peut-être obtenir 500 millions de dollars de plus chaque année.

Nous disons simplement que le fait d'accorder aux provinces le pouvoir d'imposer des taxes indirectes et la compétence simultanée en matière de commerce interprovincial étendra leur compétence et leur donnera accès à plus de fonds. Je suis désolé, mais je ne peux pas vous donner de réponse plus précise.

Le sénateur Tremblay: Il est important de savoir si les pouvoirs qui seraient accordés, si votre amendement était adopté, permettraient à la province de Terre-Neuve de modifier unilatéralement les termes du contrat qu'elle a signé, il y a des années, et qui doit rester en vigueur pendant des années à venir. C'est là une question fort importante, parce que le fait d'accorder ces pouvoirs permettrait de modifier, rétroactivement, un contrat signé par deux parties qui avaient la compétence nécessaire.

M. Chrétien: Le contrat existera toujours. L'amendement confirme la compétence de la province pour ce qui est de la production d'électricité. Quant au contrat, il existera toujours.

C'est plutôt une question de taxation, de taxation directe ou indirecte. En fait, nous étendons la compétence de toutes les provinces en matière de taxation indirecte. Mais je ne sais pas si ce pouvoir additionnel peut s'appliquer au contrat. N'ayant jamais lu le contrat, je ne peux pas vous le dire. On me dit que les modalités de taxation étaient probablement prévues dans le contrat.

Le sénateur Tremblay: J'aimerais poursuivre. Vous ne savez pas si l'amendement permettrait de modifier le prix stipulé dans le contrat et de faire indirectement ce qu'on n'a pas pu faire directement. Le prix ne pourrait donc pas être modifié, puisque le contrat a été signé, mais l'extension de la compétence pourrait s'appliquer à de nouvelles exportations d'électricité de Terre-Neuve vers le Québec.

Mr. Chrétien: This is a many faceted problem, Mr. Tremblay.

If this amendment is passed, the provinces will be granted a new power that is called the power to indirectly tax resources.

[Texte]

le pouvoir de prélever des taxes indirectes sur les ressources. C'est un nouveau pouvoir. Est-ce qu'elles vont l'utiliser ou pas, c'est de la pure spéculation.

Il y a un contrat. Le contrat, quant à moi, il existe entre Terre-Neuve et la province de Québec. Il ne sera pas affecté, le contrat, l'accord entre les deux, par ce que nous faisons ici.

Si une province ou une autre décide d'utiliser son nouveau pouvoir de taxation d'une façon ou d'une autre, je ne le sais pas, c'est de la spéculation.

Évidemment, le pouvoir de taxation influence sur les coûts.

Le sénateur Tremblay: Sur le coût effectif.

M. Chrétien: Mais tout le monde veut que l'on donne plus de pouvoirs aux gouvernements provinciaux, et ils en ont. Alors, que voulez-vous, c'est un pouvoir qu'ils ont de taxer mais ça ne changera pas les relations contractuelles entre Terre-Neuve et la province de Québec.

Mr. McGrath: May I ask a supplementary question. Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable James McGrath on a supplementary question.

Mr. McGrath: I just want to make sure that I understand the Minister correctly because when the government first announced its intention to move this amendment the Minister's colleague in the Cabinet, Mr. Rompkey, went to Newfoundland and joined with the Leader of the Opposition in Newfoundland at a press conference in which they expressed the view that this would correct the injustice of the contract between Newfoundland and Hydro Quebec. We know of course, that that is not the case. The Minister has not confirmed that. What the Minister is saying is that the new power contained in this amendment in no way will give Newfoundland the right to tax back the excess profits that have been made by Quebec in the export of the power to New York that they are buying from us at bargain basement prices.

Mr. Chrétien: I just say that the provinces have the power to tax indirectly. I say that the term of the contract will be the same, the level of taxation has to be decided by each province, I do not know if they will use it or not use it. So one can make all sorts of speculations. I do not want to speculate. What we are giving here is the power of indirect taxation to all the provinces and it is a request that was made to us by all the provinces.

Senator Tremblay seems very worried.

Senator Tremblay: I am worried.

Mr. Chrétien: But it was asked by the Quebec government, like anybody else. So what the provinces will do with that new power, it is their problem, it is not mine.

Senator Tremblay: I really feel the need to explore a little bit more.

A l'article 92A, section 4, dernier paragraphe. Cette compétence, désignant par là la compétence de la taxation indirecte, peut s'exercer indépendamment du fait que la production en cause doit ou non, en totalité ou en partie, exportée hors de la province mais les lois adoptées dans ces domaines ne peuvent autoriser ou prévoir une taxation qui établisse une distinction

[Traduction]

It is a new power. As to whether they will use it or not, it is a matter of pure speculation.

There is a contract. There is a contract between Newfoundland and Quebec. The agreement between the two provinces will not be effected by what we are doing here.

I do not know whether any of the provinces will decide to use its new taxation power. It is a matter of pure speculation.

The power to tax obviously has some effect on costs.

Senator Tremblay: On the real costs.

Mr. Chrétien: Everyone wants more power to be given to provincial governments and that is what they are getting. They have the power to tax, but that will not effect contractual obligations between Newfoundland and the Province of Quebec.

M. McGrath: Puis-je poser une question supplémentaire, monsieur le président?

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable James McGrath, pour une question supplémentaire.

M. McGrath: Je veux être certain d'avoir bien compris le ministre. Lorsque le gouvernement a annoncé qu'il avait l'intention de proposer cet amendement, l'un des membres du Cabinet, M. Rompkey, s'est rendu à Terre-Neuve pour rejoindre le chef de l'opposition de la province et donner, avec lui, une conférence de presse. Ils ont annoncé, à ce moment-là, que l'amendement corrigerait les injustices qui découlaient du contrat signé par Terre-Neuve et par l'Hydro-Québec. Évidemment, ce n'est pas vrai. Le ministre ne l'a pas confirmé. Le ministre prétend, en effet, que l'amendement ne donnera pas à Terre-Neuve le droit d'imposer une taxe pour récupérer les bénéfices excédentaires réalisés par le Québec, qui nous achète l'énergie hydro-électrique à des prix ridicules, pour l'exporter à New York.

M. Chrétien: Je vous dis tout simplement que les provinces peuvent imposer des taxes indirectes. Les termes du contrat ne changeront pas et les taxes sont fixées par chacune des provinces. Je ne sais pas, d'ailleurs, si elles y auront recours. On peut toujours spéculer, mais j'aime autant ne pas le faire. Les provinces nous ont demandé de leur accorder le pouvoir d'imposer des taxes indirectes, et c'est ce que nous avons fait.

Le sénateur Tremblay a l'air inquiet.

Le sénateur Tremblay: Je le suis.

M. Chrétien: Mais le gouvernement du Québec nous l'a aussi demandé. Quant à savoir ce que les provinces feront de ce nouveau pouvoir, ce n'est pas mon problème. C'est le leur.

Le sénateur Tremblay: Je crois qu'il faut entrer plus dans les détails.

Clause 92A, section 4, last paragraph. The power of indirect taxation can be exercised whether or not such production is exported in whole or in part from the province, but such laws may not authorize or provide for taxation that differentiates between production exported to another part of Canada and production not exported from the province.

[Text]

entre la production exportée à destination d'une autre partie du Canada et la production non exportée hors de la province.

J'avais compris que cela signifiait que le prix était compris dans cette réserve. Autrement dit, appliquant cela au pétrole, une province ne pourrait pas, via la taxation indirecte, avoir deux prix: un prix intérieur dans la province et un prix extérieur pour l'exportation dans une autre province.

Appliquant le même principe à l'électricité, le prix intérieur de l'électricité à Terre-Neuve ne pourrait pas être, via la taxation indirecte, moins élevé que le prix à l'exportation.

Il me semble que c'est le sens de ce paragraphe et nous retrouvons de nouveau le problème des contrats en vigueur.

S'il y a une différence dans les contrats en vigueur entre le prix à l'exportation et le prix intérieur dans la province, est-ce que, via la taxation indirecte, la province pourrait rétablir le prix à l'exportation à un moment donné établi par contrat et le prix intérieur, parce que si tel était le cas, ce serait la façon indirecte de reviser de facto les conditions fondamentales du contrat Hydro-Québec-Terre-Neuve.

M. Chrétien: Je n'ai pas à spéculer, à savoir ce que Terre-Neuve va faire ou pas. Nous disons que nous donnons un pouvoir aux gouvernements provinciaux qui nous a été demandé par tous les gouvernements provinciaux, un pouvoir d'accès aux champs de taxation indirecte en matière de ressources.

Cela ne change pas les contrats. C'est un pouvoir de taxation, et il y a une clause de non discrimination à l'effet qu'on ne peut pas taxer les autres Canadiens d'une façon différente qu'on taxe nos propres citoyens à l'intérieur de la province indirectement. Alors, le texte est clair. Seulement, si on décide d'imposer une taxe indirecte, elle doit s'appliquer aux citoyens de la province comme aux citoyens à l'extérieur de la province.

C'est la manière dont je comprends la situation et je ne veux pas me mettre à spéculer sur ce qu'elles vont faire ou pourraient faire, je dis quel est le pouvoir qu'elles ont acquis.

Le sénateur Tremblay: Dernière précision. Je m'excuse mais là on touche un point dont tout le monde sent qu'il est délicat.

Advenant l'imposition d'une taxe indirecte sur l'électricité à Terre-Neuve, il faudrait que la même taxe s'applique, ou plus exactement, Terre-Neuve ne pourrait pas appliquer une taxe indirecte uniquement à l'exportation, il faudrait qu'elle l'applique aussi chez elle. C'est bien ça le sens?

M. Chrétien: Je comprends la situation comme vous la décrivez, monsieur le sénateur Tremblay. C'est que si le gouvernement de Terre-Neuve décidait d'avoir une taxe indirecte sur l'électricité, le taux indirecte devrait être le même sur ses citoyens qu'il l'est à l'exportation.

Le sénateur Tremblay: Je pense que le point est clarifié. Merci bien.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Senator Tremblay.

Honourable Ray Hnatyshyn.

[Translation]

I thought this meant that the price was covered by this restriction. In other words, if you apply this to oil, one province could not, through indirect taxation, have two prices: a low price in the province and a high price for oil exported to another province.

If you apply the same principle to electricity, the low price for electricity in Newfoundland could not, through indirect taxation, be lower than the export price.

This seems to be the meaning of this paragraph, which brings us back to the problem of contracts that are now in effect.

If existing contracts provide for a difference between the export price and the domestic price within a province, could the province, through indirect taxation, reset the export price stated in the contract and the domestic price? If this is the case, it would be an indirect way of changing the basic term of the Hydro Quebec-Newfoundland contract.

Mr. Chrétien: It is not up to me to speculate as to what Newfoundland will or will not do. We are giving the provincial governments a power that they all ask for, the power of indirect taxation in the area of resources.

That does not change contracts. It is a taxation power and there is a nondiscrimination clause to the effect that a province cannot tax other Canadians at a different rate than it taxes its own citizens. The wording is clear. If an indirect tax is to be levied, it has to apply equally to Canadians in that province and in other provinces.

That is how I see the situation and I do not want to start speculating as to what they will do or will not do. I am simply telling you what they have gained.

Senator Tremblay: One more point of clarification. I am sorry, but we are dealing with an issue that everyone knows is touchy.

If an indirect tax on electricity were levied in Newfoundland, it would have to apply equally. Or to be more specific, Newfoundland could not levy an indirect tax solely on electricity that is exported. It would have to apply within the province as well. Is that correct?

Mr. Chrétien: I understand what you are saying, Mr. Tremblay. If the Government of Newfoundland were to decide to levy an indirect tax on electricity, it would have to apply equally to electricity sold within the province and to electricity that is exported.

Senator Tremblay: I think that the point has been clarified.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur le sénateur Tremblay.

Monsieur Ray Hnatyshyn.

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman. I just want to make some general remarks with respect to the proposed amendments and the tendency indicated in terms of these amendments. Let me say at the outset that I very much approve and support the concept of better defining or in fact making sure that ownership has a meaningful sense in terms of our constitutional and legal interpretations.

I think that we have a situation now under our existing constitution where resources are clearly owned by the provinces. Where the difficulty has come in over the course of the years, Mr. Chairman, has been that there has been a conflict with respect to the matter of taxation by and large. That is a principle area in which disputes have arisen with respect to the real meaning of ownership, and this is the case in western provinces generally, Saskatchewan and Alberta, British Columbia, the western provinces were involved in the energy resources particularly and had some serious disputes with the federal government over the years as to the paramountcy of taxation of those resources.

This has been interpreted by the provinces, that is to say the federal taxation has been interpreted by the provinces as being an attack and assault on the very essence of ownership by the provinces.

So I want to enter, at this point in time, while I support the initiative and the idea that we want to somehow reassure the provinces with respect to the rights of ownership, I want to put it in very simple terms, a caveat that I have that we may willy-nilly be proceeding with these amendments to the detriment of the concept of ownership of the provinces and I want to give my reasoning on this basis.

I go back and think of some of the disputes that have arisen between the federal and provincial governments over the years, and you will recall that a very large area of dispute was with respect to the federal government taxation initiative prohibiting, in effect, the deduction of royalties paid to provincial governments on resources, which put many companies involved in resource production into an untenable position. So the situation arose whereby a combination of federal and provincial taxes, there was either a very nominal or sometimes a negative return to people involved in the exploration and development of resources in the province.

So one has to ask oneself, if you look at what is being proposed here just in the simple common sense point of view, if someone tells you or me that we are the owners, and we have that position in law, that we are the owners of a resource whether or not that generally accepted view now, and developed in the common and civil law with respect to the rights of ownership, may in fact in the years ahead, be limited by the courts in interpreting the present proposed amendment to the constitution where ownership is specifically defined. I refer to the fact that now ownership means the right to explore, right to develop, right to manage your resources; and I just simply leave it to your own common sense as to whether or not a court in interpreting this, might not have the avenue open down the way of limiting to those specific areas the right the provinces have over their resources.

[Traduction]

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président. J'aimerais faire des observations générales au sujet des amendements proposés et l'orientation qu'on semble y déceler. D'entrée de jeu, je précise que j'approuve tout à fait l'entreprise cherchant à mieux définir la propriété des ressources, afin que l'interprétation constitutionnelle et juridique en soit facilitée.

A cet égard, la constitution actuelle indique clairement que les ressources appartiennent aux provinces. Là où il y a eu problème au cours des ans, monsieur le président, c'est dans le domaine de la fiscalité. C'est en effet au sujet des mesures fiscales que les provinces, particulièrement celles de l'Ouest, la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie-Britannique, se sont querellées avec le gouvernement fédéral au sujet du sens de la propriété des ressources. Ces dernières ont en effet eu sérieusement maille à partir avec l'administration fédérale au sujet des ressources énergétiques lorsqu'il s'est agi de savoir qui pouvait percevoir le plus d'impôts.

Or, les provinces ont interprété le système fiscal fédéral comme un empiètement sur ce droit de propriété et une attaque directe entre lui.

Par conséquent, bien que je sois aussi d'avis qu'il faille rassurer les provinces d'une façon quelconque pour ce qui est de leur droit à la propriété des ressources, je tiens à vous mettre en garde contre le fait que les amendements nuisent peut-être à ce droit provincial de propriété des ressources. Permettez-moi de développer quelque peu mon idée.

Si l'on se reporte aux controverses ayant opposé le gouvernement fédéral et les provinces, on se souviendra que les différends ont très souvent porté sur les initiatives du gouvernement fédéral dans le domaine fiscal. J'entends par là les mesures empêchant bon nombre d'entreprises de déduire les redevances qu'elles payaient aux gouvernements provinciaux au titre des ressources, ce qui les a souvent mises dans une position intenable. En raison de cela et des taxes provinciales, les entreprises œuvrant dans le domaine de la prospection et de la mise en valeur des ressources provinciales réalisèrent parfois des bénéfices tout à fait minimes, et furent même parfois déficitaires.

En conséquence, si l'on examine les propositions dont nous sommes saisis en faisant preuve de simple bon sens, si l'on nous dit que nous sommes les propriétaires des ressources, si cela est entériné dans la loi, tant dans le droit coutumier que civil, à l'avenir, les tribunaux pourront proposer des interprétations très serrées de ce droit de propriété, tel qu'il figure dans l'amendement proposé. Je songe en particulier au fait que la propriété désigne maintenant le droit à la prospection, à la mise en valeur et à la gestion de ses ressources. Je me demande donc si le simple bon sens n'indique pas qu'un tribunal risque de circonscrire les droits provinciaux à cet égard à ces domaines précités.

[Text]

Now, in terms of indirect taxation, I think that is a fair and reasonable amendment because one of the problems has been that a tax is a tax and whether you do it directly or indirectly, to the average citizen it does not really make any difference, but it does have legal implications. That was one of the problems that arose in the Saskatchewan case, the CIGOL case, and there were essentially two reasons why the Supreme Court of Canada ruled that the taxes imposed by the province of Saskatchewan in that particular instance, were ultra vires of the province, were not within their jurisdiction. One was, because it was deemed by the court to be an indirect tax. So on that exclusion the provinces had with respect to taxation, the courts said on that technicality, "The tax is invalid".

The second point was that it was a question of whether or not this affected interprovincial trade because there was an element here with respect to the export of, across the provincial boundary of the province of Saskatchewan, and the court then said this is a matter within federal jurisdiction and therefore, it is also on that basis, ultra vires. That was the consensus of opinion in that case.

I do not think that we should thereby consider that because now we are proposing or purporting to change the wording in the constitutional provision in which there is going to be the right of the provinces to be consulted in interprovincial trade and the right to impose indirect taxation, that that is going to be the solution of the problem; because this section is quite clear and the law is quite clear that down the road, as Mr. Nystrom himself has pointed out, as one of his main points with respect to people who are concerned that the provinces are going to have unusual powers over resources, Mr. Nystrom made a very telling statement in his presentation. He said well, no one should really worry, because it says in the Clause that if there is any conflict or if the people of Canada themselves want to take a different direction with respect to the interpretation of ownership that is taken by each of the provinces, Parliament may merely pass a law and that law will prevail.

I think that is important for us to remember when we are talking about these amendments, the most important consideration is this, provinces may have an indirect right of taxation that may bring them in \$500 million or \$10 zillion. As soon as the federal government decides to take the position that those taxes collected by the provinces are not to be deductible by the companies involved, or the taxpayer involved, for computation of the federal tax, no matter what the intention is of this clause, my concern is that the federal government law will prevail if that is what the clause says and that is what the law says and I suggest to you that there is a concern we should have a look at and address ourselves to with respect to the whole question of whether or not we are moving ahead.

• 1150

As I say, I raise this as a serious concern that I have with respect to the implications of what we are doing with respect to this clause.

[Translation]

Par ailleurs, pour ce qui est de la fiscalité indirecte, j'estime que l'amendement est équitable et raisonnable, car même si, pour le citoyen moyen, une taxe est une taxe, quelle que soit la façon dont elle est perçue, le mécanisme employé peut avoir des répercussions juridiques. Cela est illustré par un problème survenu en Saskatchewan, dans l'affaire CIGOL. En l'occurrence, il y a deux raisons pour lesquelles la Cour suprême du Canada a jugé que les impôts prélevés par la province de la Saskatchewan allaient au-delà des pouvoirs établis par la loi, c'est-à-dire au-delà des compétences reconnues. La première fut qu'en interprétant cette mesure comme une taxe indirecte, étant donné que les provinces sont exclues de ce champ fiscal, les tribunaux, pour cette raison technique, conclurent que l'impôt était sans valeur.

La seconde fut qu'étant donné que la mesure affectait le commerce interprovincial, puisqu'il était question de l'exploitation hors des frontières de la Saskatchewan, cela relevait du gouvernement fédéral, et pour cette raison, cela allait encore une fois au-delà des pouvoirs établis par la loi. Enfin, c'est le consensus auquel on arriva dans cette affaire.

J'estime donc que, parce que nous envisageons de modifier le libellé de la disposition, afin que les provinces soient consultées pour ce qui est du commerce interprovincial et du droit à la fiscalité indirecte, cela résoudra le problème. En effet, l'article établit clairement, et la loi le fera tout autant, qu'on pourra limiter le droit des provinces. A cet égard, l'intervention de M. Nystrom a été très éclairante, car il a en effet affirmé que si l'on se préoccupait un jour du fait que les provinces auraient trop de pouvoirs sur leurs ressources, on pourrait y remédier. D'après lui, personne ne devrait donc s'inquiéter vraiment, car l'article précise que s'il y a conflit à ce sujet, si la population canadienne interprète différemment des provinces le droit de propriété des ressources, le Parlement pourra adopter une loi, et c'est cette loi qui l'emportera.

Ce qu'il faut se rappeler ici, c'est que les provinces disposeront peut-être d'un droit à l'imposition indirecte, droit qui pourrait leur rapporter 500 millions de dollars, ou «X» millions de dollars. Cependant, dès lors que le gouvernement fédéral décide que les entreprises ou le contribuable ne peuvent déduire de leur impôt fédéral ces taxes perçues par les provinces, la loi fédérale l'emportera; c'est ce que je crains et qui me préoccupe. Nous devons donc, à mon avis, examiner cela et nous demander si toute cette question nous fait vraiment progresser.

Je répète que je suis vraiment préoccupé par les répercussions possibles de l'adoption de cet article.

[Texte]

I go back to my original premise. Ownership in law and according to everyone in Canada's general understanding of the meaning or definition of that right, means pretty well universal control over a particular commodity.

We know we have a federal state here, we know we have a balance of power that we are faced with from time to time, and I do not want to in any way have people going away from the table here suggesting that this is going to necessarily resolve the whole question of the conflict between the federal and provincial jurisdiction and the rights of ownership.

The second point that I wanted to raise in relation to this matter is that we do have the other reality that when we have these circumstances arising, the provincial governments have in a number of instances reshaped their taxes, have imposed higher royalties, have reacted in ways in which they were going to get the kind of return on their resources in face of what has been a federal taxation regime imposed on the resource.

They have also gone to the device of creating Crown corporations. That is another device that provincial governments have used to get paramountcy over a particular resource, and that is a growing tendency amongst the provinces even in such conservative provinces as Alberta. We have seen the development of the Crown corporation, provincial ownership concept with respect to crown lands and production on those lands and a board which will control the production on a conservation basis of the resources in those provinces.

I think Mr. Nystrom talks about progressive conservatives and I am glad to report to this Committee that beyond dispute every Conservative I know is progressive.

The Joint Chairman (Senator Hays): Order. Order.

Mr. Hnatyshyn: It is question of fact but I am not sure that is to germane to this argument.

What I am saying is that we look at the reality today of the federal government's financial position, we look at what has happened with the federal government imposing a tax at the wellhead in terms of energy resources now, which is a tax which they have imposed which goes right to the wellhead and which is taken off before any of the provinces taxes come forward.

I do not think we can be oblivious to the reality, as I see it, that this is not going to, this amendment is not in any way, I suggest to you, going to resolve the question once and for all and somehow make the provinces have total control over the whole question of ownership of resources within their own provincial boundaries.

I simply wanted to put that caveat in, sympathising as I do with the fact that provincial ownership should mean something; and I am very sympathetic, coming from Saskatchewan, a province that has gone through a long period of time when the economy has been under severe strain, where the people have suffered great deprivations, where we are now in the process of gradually developing the resource base, it is a very

[Traduction]

Pour revenir à mes prémisses, en droit, et d'après la perception que tout le monde a, au Canada, à cet égard, le droit de propriété signifie une mainmise absolue sur quelque chose.

Or, nous savons tous que nous vivons dans un État fédéral, et nous n'ignorons pas qu'il faut parfois équilibrer les pouvoirs. Je ne veux donc pas que quiconque participant à notre discussion s' imagine que cet amendement mettra nécessairement fin aux conflits de compétence entre les niveaux fédéral et provincial pour ce qui est du droit de propriété.

Deuxièmement, lorsque ces circonstances sont déjà survenues, les gouvernements provinciaux ont réagi de façon à récupérer leurs recettes fiscales, soit en modifiant leurs impôts, soit en augmentant leurs redevances, et ce, afin de bénéficier de leurs ressources malgré l'imposition d'un régime fiscal fédéral sur les ressources en question.

Ils ont aussi mis sur pied des sociétés de la Couronne. C'est une autre mesure à laquelle les administrations provinciales ont recouru pour assurer leur souveraineté sur une ressource naturelle particulière, et les provinces ont de plus en plus tendance à employer ce moyen, même la conservatrice Alberta. On y a en effet remarqué la mise sur pied d'une société de la Couronne établissant la propriété provinciale sur les territoires de la Couronne, ainsi que sur l'exploitation effectuée sur ces derniers. De plus, on y a créé une commission qui contrôlera la production en tenant compte des impératifs d'économie des ressources.

Je crois que M. Nystrom a mentionné les progressistes conservateurs. Or, je suis heureux de dire que, hors de tout doute, tous les conservateurs que je connais sont progressistes.

Le coprésident (sénateur Hays): A l'ordre. A l'ordre.

M. Hnatyshyn: C'est un fait, même s'il ne se rapporte pas tellement à mon argumentation.

Regardons donc la situation actuelle. Le gouvernement fédéral a imposé une taxe sur les ressources énergétiques à la sortie du puits, taxe perçue avant tout impôt provincial.

A mon avis, nous ne pouvons négliger la réalité, et l'amendement dont nous sommes saisis ne résoudra aucunement la question du droit des provinces sur les ressources naturelles. Il ne permettra pas à ces dernières de contrôler tout à fait leurs ressources.

Je tenais simplement à faire cette mise en garde, étant donné qu'à mon avis, le droit provincial de propriété des ressources doit signifier quelque chose. Je suis d'autant plus favorable à cette idée que je suis originaire de la Saskatchewan, province ayant connu de longues périodes difficiles sur le plan économique, où la population a beaucoup souffert et où elle s'occupe maintenant d'exploiter progressivement ses res-

[Text]

important issue for us in the Province of Saskatchewan particularly.

So I sympathize as a Saskatchewan member with the idea of giving real meaning to the ownership of resources in my province as I think every province and resident of each province should have.

However, I wanted to make these remarks to say that while the proposals here may be palliative, that I am going to suggest to you that there may be down the road a real questioning as to whether or not they expand rights within the province; secondly, in terms of the taxation matters whether or not the provinces are gaining with respect to this amendment.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, just on a point of order if I may, I have a hunch that maybe Mr. Hnatyshyn misunderstood something that I said before and just so the record is not distorted I would like to correct it if I have an opportunity.

He was concerned about federal paramountcy and, Ray, if you look at proposed Section 92A(3) federal paramountcy refers only to things that are in proposed Section 92A(2), which is export from the province and production and prices and supplies. It does not refer to the right to explore, manage, conserve and develop.

None of those are touched by federal paramountcy so I wanted to make that point.

The other point, Mr. Chairman, is Clause 6 and I will just read it very carefully, members may not have noticed it. It says:

Nothing in proposed subsections (1) to (5) derogates from any powers or rights that a legislature or government of a province had immediately before the coming into force of this clause.

And the reason for that being tacked on was just to make sure that nothing here would derogate in case there is a conflict in the courts or some fine legal argument that a brilliant lawyer like Mr. Hnatyshyn could pick up and turn into a precedent.

So I just wanted to make that very, very clear, that there is no derogation whatsoever and paramountcy only refers to proposed Section 92A(2) and I would just ask people to re-read proposed Section 92A(2), it is production and so on, it is not conservation and development and management.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Nystrom.

Mr. Hnatyshyn: I am glad, Mr. Chairman, that Mr. Nystrom asked me that question because I appreciate his elucidation, I take it it was in the nature of a question.

I think the points that I made were, and I appreciate the clarification that Mr. Nystrom offered; what I am saying is that in this particular amendment there is a suggestion that either by virtue of the right of indirect taxation, which I think

[Translation]

sources. Cette question a donc une très grande importance pour nous.

Par conséquent, en tant que député de la Saskatchewan, je suis très favorable à ce que le droit de propriété des ressources soit clairement établi, dans l'intérêt de ma province et de toutes les autres.

Bien que les propositions dont nous sommes saisis puissent corriger certaines choses, à la longue, on se demandera peut-être si elles élargissent vraiment le champ de compétence des provinces. Deuxièmement, pour ce qui est de la question fiscale, on se demandera en outre si les provinces ont gagné quoi que ce soit.

M. Nystrom: Monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais invoquer le Règlement. Je crois que M. Hnatyshyn a mal compris quelques-uns de mes propos. Par souci de rétablir les faits, j'aimerais donc corriger cette fausse impression, si on me le permet.

Il se dit préoccupé par la prééminence du gouvernement fédéral. Or, monsieur Hnatyshyn, si l'on regarde l'article proposé 92A(3), on se rend compte que cette suprématie fédérale ne porte que sur les choses figurant à l'article 92A(2), en l'occurrence, les ressources exportées de la province, la production, les prix et les approvisionnements. Il n'est nullement fait mention du droit à la prospection, la gestion, la conservation et l'exploitation.

Aucune de ces activités n'est touchée par cette prééminence fédérale, je tiens à le préciser.

L'autre question que j'aimerais soulever, monsieur le président, se rapporte à l'article 6, que je lirai très brièvement. On y trouve, et je cite:

Rien, dans les paragraphes proposés (1) à (5), ne porte atteinte aux pouvoirs ou droits détenus par une assemblée législative ou un gouvernement provincial immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.

Cela est inséré afin que rien ne porte atteinte aux pouvoirs s'il y a un litige ou une question juridique subtile dont un avocat aussi brillant que M. Hnatyshyn pourrait faire un précédent.

Je tenais donc à ce qu'il n'y ait aucune équivoque et qu'on sache très clairement qu'il n'y a aucune dérogation et que la prééminence fédérale ne porte que sur l'article 92A(2). Je vous demande donc de relire cette disposition ayant trait à la production, etc., mais non aux mesures de conservation, de mise en valeur et de gestion.

Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Nystrom.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je suis heureux que M. Nystrom m'ait posé cette question, et j'apprécie ses éclaircissements.

Ce que je disais, c'est que cet amendement peut prêter à une interprétation nuisible pour les provinces pour ce qui est du droit à l'imposition indirecte. Je comprends pourquoi on veut éliminer ces distinctions artificielles entre la fiscalité directe et

[Texte]

is a nuisance matter and which I can understand you want to obliterate all these artificial distinctions between direct and indirect taxation because I think the province should have the right to tax their resources, but the fact of the matter is there is a question here in our federal system with respect to the ability of the federal government to impose its own taxation system and its own rules with respect to taxation which, regardless of how much money they take, a province collects by way of indirect taxation, the federal government wants to move in and take a larger part of the resource revenues, this provision will in no way impede that particular ability on the part of the federal government.

Secondly, my experience has been with respect to judicial interpretation of constitutional and legislative provisions, the courts tend to look at these particular provisions and if there is any precision within the context of a provision they will come to the conclusion generally speaking that the specific provisions supersede the general concepts.

So all I am saying, again, is a caveat, simply when we look at this particular provision, the court is asked to adjudicate upon the meaning and powers involved in ownership as a general concept as opposed to saying that ownership means a, b and c; the tendency of the courts has been to make their definition and conclusion on the basis of the mere specific definition of a concept.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Ray Hnatyshyn.

Honourable Senator Roblin.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

I think that, along with some other members, I am having a hard time making my way through the thicket because we are dealing with a measure which is or may be no more than cosmetic in some respects, but I suggest will be a subject of much review in the courts of this land if we pass it. Certainly it puzzles me about the meaning of some of things in this measure and I want first of all I suppose to make a comment about indirect taxation, because the idea that indirect taxation is something the provinces would like to have is not a new one. In fact, I can recall an occasion when it was offered to the provinces and they decided not to accept it, and they decided not to accept it for the very good reason that the tax collector is a pretty ingenious fellow and if he cannot catch you through an indirect tax, he darn well finds another tax with another name that he can tax you through.

And when the Province of Saskatchewan ran up against this barrier in the courts with respect to indirect taxation, they were pretty ingenious people and they found another way to raise the same money from the same people under another title.

So it seems to me that when we are dealing with indirect taxation here we are thinking about the Province of Saskatchewan, there is a legal maxim told me by a lawyer of a friend of mine, I have some friends who are lawyers . . .

An hon. Member: Shame, shame.

[Traduction]

indirecte, car, à mon avis, les provinces doivent avoir le droit de percevoir un impôt sur leurs ressources, mais il demeure que le gouvernement fédéral peut imposer son propre régime fiscal et ses propres règlements relatifs aux impôts. Cela signifie que, quelles que soient les sommes perçues par une province par le truchement d'un impôt indirect, le gouvernement fédéral peut s'en mêler et obtenir sa part des revenus tirés des ressources. Or, cette disposition n'empêchera nullement le gouvernement fédéral d'agir en ce sens.

Deuxièmement, d'après mon expérience dans le domaine de l'interprétation juridique de la législation constitutionnelle, les tribunaux ont tendance à consulter ces dispositions, et si elles sont précises, en général, ils en concluront qu'elles l'emportent sur les principes généraux.

Tout ce que je fais, donc, c'est une mise en garde face à cette disposition, car si on demande à un tribunal de porter un jugement sur le sens général du droit de propriété des ressources naturelles et des compétences en cause, par opposition à une conclusion technique et précise d'après laquelle ce droit signifie a, b et c, étant donné la jurisprudence, les tribunaux auront tendance, encore une fois, à fonder leur définition et leur conclusion sur des éléments précis.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hnatyshyn.

Le sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président.

À l'instar de certains autres membres, j'ai beaucoup de difficulté à m'y retrouver dans ces méandres, car il s'agit d'une mesure qui risque de se contenter de maquiller les choses à plusieurs égards. Je suis cependant d'avis qu'elle fera l'objet de nombreux examens de la part des tribunaux de notre pays, si nous l'adoptons. Je me pose certainement des questions au sujet du sens de certains des éléments de l'amendement. Je veux donc commencer par aborder la question de la fiscalité indirecte, car ce n'est pas la première fois qu'on affirme que les provinces aimeraient se faire accorder cette compétence. Je me rappelle même une fois où elle fut offerte aux provinces et qu'elles la refusèrent, et ce, pour l'excellente raison que le perceuteur d'impôts est très habile et toujours en mesure de trouver un autre moyen pour obtenir des revenus, s'il ne peut percevoir un impôt indirect.

Quand la Saskatchewan rencontra l'opposition des tribunaux en cette matière, elle fit preuve d'ingéniosité et trouva un autre moyen d'obtenir les mêmes sommes de mêmes sources, sous d'autres formes.

Au sujet de la fiscalité indirecte et de ce qui se passa en Saskatchewan, il me revient en mémoire un dicton juridique que me rapporta l'avocat d'un de mes amis, car j'ai certains amis avocats . . .

Une voix: Quelle honte, quelle honte!

[Text]

Senator Roblin: Who said that hard cases make bad law, and I am not altogether sure whether that observation applies to what we are doing here but I think there is at least a suspicion of it. But it seems to me that this idea of indirect taxation for the provinces is such a big thing, perhaps is more in the imagination than in reality, because if you want to tax something, particularly a natural resource in the provincial arena as it stands now, tax collectors have always been sufficiently imaginative to find ways in which that money can be clawed into the treasury without breaching the constitutional proprieties and I suspect that comment applies to what we see here.

However, supposing it does not, supposing it is something more than that. We are told that the Province of Alberta now can raise \$797 million more money through an indirect tax on natural resources. Hip hip hurrah. I wonder where the Province of Prince Edward Islands stands if it has an 8 per cent indirect tax on its natural resources. Or if I want to come closer to home, the Province of Manitoba. It is not going to be able to raise sums of that sort. And it seems to me that if you really are concerned about indirect taxation, apart from the particularly hard case of Saskatchewan before the Supreme Court, why are you limiting it to natural resources? If it is a right that the provinces ought to have, then surely it should be a right across the board. I see no reason why that should not be the case.

I am not advocating, I do not think the provinces need indirect taxation, I think they can raise the money they need through the present constitutional system as it is now; but when I see it here and I am told that the Province of Alberta can get in a lot more money this way, frankly I do not believe it because if they want the money, they can get it now through the measures that are at their disposal. There is not a question in the world, not a shadow of doubt in my mind that that is the case, that if they want \$797 million more from their natural resources, they do not have to go to an indirect tax to get it and neither does any other province.

So it seems to me that this is just a point which is of less value than perhaps some might believe.

Well, that is a personal opinion and other people may differ, but where I want to sort of come a little closer to an interest of mine is in the provisions that relate to the generation and production of electrical energy, because in some kind of a way we seem to be merging the generation and production of electrical energy with a non-renewable natural resource. It is clearly linked in some respects in here and there is a reason for that, because a good deal of energy is raised by non-renewable natural resources, namely coal.

In the Province of Alberta, for example, we find that the bulk of the power is produced through burning of coal, and if the Province of Nova Scotia continues with the policy that it has set forth on it will be producing a lot of electrical energy from coal, so I can see there is a connection there.

However, there is another important source of electric power and that is water.

[Translation]

Le sénateur Roblin: Cet ami me disait donc que les causes difficiles entraînent l'adoption de mauvaises lois, et bien que je n'en sois pas certain, je soupçonne que ces paroles pourraient peut-être s'appliquer à ce dont il est question ici. Il me semble que l'idée d'une imposition indirecte pour les provinces est un peu gonflée, qu'on lui accorde plus d'importance qu'elle n'en a dans la réalité. Si j'affirme cela, c'est que si l'on veut percevoir un impôt provincial, particulièrement sur une ressource naturelle, on peut toujours faire confiance à l'ingéniosité du percepteur pour qu'il découvre des moyens de remplir le Trésor sans contrevenir aux dispositions constitutionnelles. Je soupçonne que tel est le cas ici.

Toutefois, supposons qu'il n'en soit pas ainsi, qu'il y a autre chose, ici. On nous dit que l'Alberta est maintenant en mesure de percevoir 797 millions de dollars par un impôt indirect sur les ressources naturelles. Tant mieux, à la bonne heure! Je me demande cependant ce qui arrive à l'Île-du-Prince-Édouard, si elle perçoit une taxe indirecte de 8 p. 100 sur ses ressources naturelles, ou au Manitoba. Dans ces deux dernières provinces, il ne sera pas possible d'obtenir de tels montants. Dans ce cas, si l'on est vraiment préoccupé au sujet de la fiscalité indirecte, si l'on ne tient pas compte de la situation particulièrement épineuse de la Saskatchewan, pourquoi la limite-t-on aux ressources naturelles? Si ce droit revient aux provinces, il revient certainement à chacune d'elles, je ne vois pas pourquoi ce serait autrement.

Je ne préconise pas qu'on adopte cette mesure, je ne suis pas d'avis que les provinces ont besoin de l'imposition indirecte, je pense plutôt qu'elles peuvent percevoir les sommes dont elles ont besoin par l'entremise du système constitutionnel actuel. Toutefois, lorsqu'on me dit que l'Alberta peut obtenir beaucoup plus d'argent de cette façon-là, je ne crois vraiment pas ces propos, car si elle désire vraiment cela, elle peut recourir aux moyens déjà à sa disposition. Je n'ai pas le moindre doute que si cette province désire percevoir 797 millions de dollars de plus de ses ressources naturelles, elle n'a pas besoin de s'en remettre à un régime de fiscalité indirecte pour les obtenir, ni, d'ailleurs, aucune autre province se trouvant dans la même situation.

Par conséquent, à mes yeux, cet argument a moins de poids que certains ne lui en accordent.

Évidemment, c'est mon opinion personnelle; d'autres ne la partageront pas nécessairement. Par ailleurs, ce qui me tient un peu plus à cœur, ce sont les dispositions relatives à la production d'énergie électrique, car nous semblons unir la production de cette énergie à l'utilisation d'une source d'énergie non renouvelable. Ce lien est clair dans certains cas. Ainsi, on produit beaucoup d'énergie électrique au moyen du charbon.

En Alberta, par exemple, la plus grande part de l'énergie électrique est produite grâce au charbon, et ce sera la même chose en Nouvelle-Écosse, si cette province maintient la politique qu'elle a établie. Il y a donc un lien entre deux sources d'énergie.

Par ailleurs, on dispose d'une autre importante source d'énergie électrique; il s'agit de l'eau.

[Texte]

Now, where does water come into this scheme of things? I would like some legal explanation, if I can have one, as to how electric power, in both of its characteristics, either as coal derived or water derived, fits into this thing or whether it fits in at all. Because, it seems to me that if you have provided for the management, what are the words we use here, the management, development conservation and management of the sites and facilities in a province for the generation and production of electrical energy, you are talking both about hydro plants and about coal plants.

What are the implications for those words of development, conservation and management with respect to people who are using the same water in the same river for a multitude of purposes, including the development of hydro electric power?

Now, it may be that there is nothing to talk about here, I do not know, but it occurs to me that it is a matter that I would like clarified because if by the management of a power plant on the Winnipeg River in the Province of Ontario one can affect the management and the production of power from other plants on the Winnipeg River in the Province of Manitoba, as is perfectly true and actually done today, what does that mean in constitutional terms?

The Province of Ontario has the constitutional right under this, not just as an arrangement between the two hydro systems which is a perfectly natural thing, but the constitutional right to affect the production of power in Manitoba because they are using the same water and the same river but they happen to be upstream in the Province of Ontario. It bothers me. I would like to know how we get around that conundrum.

I do not know what practical implications it has but when you are passing a constitution that is going to last for a long time, you had better be sure that you understand what the practical implications are. Maybe there is something to be considered with respect to the use of the water in the Province of Newfoundland and Labrador as it flows through their province to downstream facilities, if some should ever—well, I am sorry, I have got that, I retract that argument because the river runs the other way, it cannot be done so I leave that out of my consideration; but it is a bother to me.

On the same line of reasoning one could wonder about the watershed of the Nelson River. Now, the Winnipeg River that I mentioned first is in place, we know what goes on there, there are power plants on both sides of the boundary, the power plant operation in Ontario affects what goes on in the Manitoba power plant directly. There is a more remote argument in the same line to be made with the water that runs down the Nelson River and into the Hudson Bay, so those are problems that do bother me.

Now, if I could pose another question on this same area of hydro electric production as it is affected by what I call the non-discrimination clause in here. There is a clause in here which, if I read it correctly, says that if a province is operating its resource, and I think it is proposed subsection (4)(b), its hydro electric resource, it has to be careful that it does not put in a system of taxation that differentiates between users in the

[Traduction]

A cet égard, j'aimerais savoir comment l'eau entre en ligne de compte, ici. Si c'est possible, j'aimerais avoir une explication juridique, j'aimerais qu'on me dise comment l'énergie électrique, produite soit par le charbon, soit par l'eau, s'intègre à cette disposition, ou si elle ne s'y intègre pas du tout. En effet, il me semble que si une province s'est occupée de la gestion, de la mise en valeur, de la conservation des forces d'énergie et de la gestion des installations les produisant, il est nécessairement question des centrales hydro-électriques et des centrales fonctionnant à la houille.

Pour les gens utilisant les mêmes eaux de la même rivière à des fins multiples, dans l'aménagement hydro-électrique, que signifient ces mots: aménagement, conservation et gestion?

Peut-être que cela ne vaut pas la peine d'en parler, je ne sais pas. Toutefois, il me semble que c'est une question sur laquelle je voudrais des éclaircissements, car si la gestion d'une centrale électrique le long de la rivière Winnipeg, en Ontario, peut affecter la gestion et la production d'autres centrales électriques sur cette même rivière, au Manitoba, comme c'est le cas actuellement, sur le plan constitutionnel, qu'est-ce que cela signifie?

En vertu des propositions constitutionnelles, la province d'Ontario a le droit, sans qu'il y ait nécessairement entente entre les deux systèmes hydro-électriques, ce qui est parfaitement naturel, d'influencer la production d'électricité du Manitoba, car ils utilisent les mêmes eaux de la même rivière, mais l'Ontario se trouve en amont. Cela m'inquiète. Comment pouvons-nous résoudre cette énigme?

Sur le plan pratique, j'ignore ce que cela signifie, mais il est important de comprendre, car lorsque l'on adopte une constitution, c'est pour longtemps. Il faudrait peut-être envisager la question de l'utilisation des eaux par la province de Terre-Neuve et du Labrador, car ces eaux coulent vers des installations en aval, et si certains décidaient jamais de... eh bien, je m'excuse d'avoir soulevé cet exemple, je retire cet argument, car la rivière coule dans l'autre sens, donc, c'est impossible. Alors, je n'en tiens pas compte, mais c'est une question qui me préoccupe.

On pourrait appliquer le même raisonnement au bassin hydrographique du fleuve Nelson. Quant à la rivière Winnipeg, mon premier exemple, nous savons ce qu'il en est, car il y a déjà des centrales électriques des deux côtés de la frontière; le fonctionnement de la centrale électrique ontarienne influence directement celui de la centrale électrique manito-baine. A distance, on pourrait appliquer le même raisonnement au débit du fleuve Nelson, qui se jette dans la baie d'Hudson; ce sont des problèmes qui me préoccupent.

J'aurais une autre question sur le même secteur de la production hydro-électrique, relativement à ce que j'appelle l'article de non-discrimination. Si j'ai bien compris, je pense que c'est l'alinéa proposé 4b), une province exploitant ses ressources, ses ressources hydro-électriques, ne doit pas, au cas où elle imposerait un système de taxation, faire de distinction entre les usagers de la province et ceux de l'extérieur de la province. C'est son interprétation.

[Text]

province and users outside the province. That is the way I take it.

However, that is exactly what we do in Manitoba today. We use the power of the legislature to the raising of money in respect of the sites facilities in the province and the generation of electrical energy and the production therefrom, these are the words of the statute. We do right now raise money in respect of the production of electricity to provide a special price for the citizens of Manitoba.

Now, we would not care, I suppose, to use the provincial taxing revenue to lower the price for people outside Manitoba. I would suggest that that was unlikely, and yet we are in the process of making deals with people in other provinces of Canada, we already have one with the Province of Ontario and the Province of Saskatchewan today in which that situation applies, that we use the provincial taxing power to change the price for Manitoba citizens and that same concession is not extended to the power that we sell to people in the Province of Ontario or the Province of Saskatchewan.

Now, if this act came into force could we still do that? That is a pretty important question and I certainly, doubts are certainly raised in my mind that we might be debarred from doing that kind of thing if this particular legislation comes into effect.

So I have those principal concerns on my mind and perhaps they could be dealt with in due course.

I offer another couple of observations, gratuitous, I admit, with respect to the theory of ownership and the powers of development and concern and management. They are all very well but in practical terms we are leaving out one of the essential controlling factors in the development of a natural resource and that is taxation, and just so long as not only the provincial government but the federal government are free to impose taxes which under the constitution they are, and I am not proposing that that be changed, but to introduce an element of realism into this discussion I can say that if they use those powers in an ill-advised manner they can certainly control on the federal side, in conjunction with provincial tax levies, the production of these natural resources and we see that going on in Saskatchewan today. We see that in southern Saskatchewan where we have a number of wells that are either of small capacity or are concerned with the production of heavy oils and things like that, but a large number of those, and I believe this is a correct statement, but a large number of those have closed down since the new national energy policy came into effect. Why? Because the combined taxation of the two governments makes them uneconomic to keep going.

• 1210

So if anyone thinks that we are dealing with the whole problem of ownership, development, conservation and management in this way, of course we are not. And I suppose nobody pretends that we are.

But I merely say to the Committee that these difficulties remain completely untouched by what we are doing here now,

[Translation]

Toutefois, c'est exactement ce que nous faisons présentement au Manitoba. Nous utilisons le pouvoir législatif pour obtenir des revenus de la production d'électricité des centrales provinciales; c'est le libellé de la loi. Présentement, nous percevons de l'argent sur la production électrique, afin de pouvoir offrir un prix spécial aux habitants du Manitoba.

Je présume que nous ne serions pas intéressés à utiliser nos recettes fiscales provinciales pour réduire le prix demandé à ceux qui habitent à l'extérieur du Manitoba. Je prétends que c'est peu probable. Toutefois, nous sommes en voie de conclure des ententes avec d'autres provinces canadiennes. Nous en avons déjà conclues avec l'Ontario et la Saskatchewan, et c'est exactement cette situation-là, nous utilisons notre pouvoir de taxation provincial pour réduire le prix demandé aux habitants du Manitoba et, dans nos ventes d'électricité, nous n'accordons pas cet avantage aux habitants de l'Ontario et de la Saskatchewan.

Pourrions-nous toujours agir de la sorte si cette loi était adoptée? C'est une question très importante et j'ai dit que nous pourrions continuer d'agir de la sorte si cette loi était adoptée.

Ce sont là mes principales inquiétudes et on pourra peut-être les aborder, le moment venu.

J'ai encore quelques commentaires gratuits, je le reconnais, quant à la théorie de la propriété et des pouvoirs au chapitre de l'aménagement, de l'exploitation et de la gestion. Ils sont tous acceptables, mais en pratique, nous oublions l'un des éléments essentiels du contrôle de l'aménagement des ressources naturelles, et c'est la taxation; en vertu de la constitution, les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral peuvent imposer des taxes. Je ne propose pas de modifier cela, mais pour introduire un élément de réalisme dans la discussion, je dirais que ces pouvoirs de taxation sont même utilisés par le gouvernement fédéral; ils peuvent certainement, en conjonction avec les redevances provinciales, contrôler l'exploitation de ces ressources naturelles. C'est ce qui se passe aujourd'hui en Saskatchewan. Dans le Sud de la Saskatchewan, il y a un certain nombre de puits, soit d'une petite capacité, soit destinés à la production d'huile lourde, et ainsi de suite, mais beaucoup d'entre eux, si je ne me trompe, ont cessé de produire depuis que l'on a appliqué la nouvelle politique énergétique nationale. Pourquoi? Parce que les impôts combinés des deux gouvernements font que leur exploitation n'est pas rentable.

Si d'aucuns prétendent que, de cette façon, nous réglons tout le problème de propriété, d'aménagement, de conservation et de gestion, il est évident que ce n'est pas le cas. Je présume que personne ne le prétend.

Je tiens simplement à dire au Comité que ce que nous faisons ici, aujourd'hui, n'aura absolument aucun effet sur ces

[Texte]

and it makes me feel that the main thrust of the amendment we have before us is more cosmetic than it is practical.

One can only hope it will do some good. But one cannot assert with any confidence that it is going to do very much good.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Roblin.

Senator Roblin: May I just ask the law officers of the Crown to tell me what they think about the points I made in respect of the nondiscrimination clause and the control of interprovincial electrical power rivers.

Mr. Strayer: If I may first be permitted to make one slight personal observation, I was very impressed by Senator Roblin's first argument about the need or lack of need for this change to indirect taxation with respect to revenues from resources; because earlier in discussions I made a number of similar arguments myself to the provinces, and in that context it was described as federal bureaucratic arrogance.

Senator Roblin: I am in a position to give you full absolution on that point.

Mr. Strayer: However, provinces like Saskatchewan and others have said they ought to have a freer range of technics for imposing taxes and that is why they felt they needed this change.

Senator Roblin: What we do need is some better method of reconciling and adjusting the taxation policies of the 11 jurisdictions of Canada.

If this body was addressing itself to making some recommendations—I go no farther than recommendations—as to how we could assimilate and harmonize the tax regimes we have in Canada, not only in respect of natural resources but in respect of whatever methods we can devise to stimulate the economy and to keep jobs going and to keep the country developing. That I would be glad to talk about.

Mr. Strayer: On the point raised by Senator Roblin about the effect of proposed Section 92A(1)(c), the paragraph dealing with development, conservation and management of electrical generation facilities, what the effect would be in relation to water management and the use of bodies of water.

It was our view that this did not and should not really change things very much, if at all; that in fact now the provinces have jurisdiction under Section 92(10), the power over local works; they have jurisdiction under Section 92(13) with respect to property and civil rights and under other heads of jurisdiction—Section 92(5) dealing with management and the sale of public lands, whereby they can clearly establish and develop sites and facilities for electrical generation.

There is, of course, a problem as to how that activity relates to the use of the water and the effects on the flow of water as a result of the development of these generation facilities.

In our view, you still have here at present, as you will in future, a kind of meeting place between heads of exclusive provincial jurisdiction and heads of exclusive federal jurisdiction.

[Traduction]

problèmes; ce qui me donne l'impression que le but principal de cet amendement est plus superficiel que pratique.

On peut simplement espérer qu'il aura un effet positif, mais on ne peut absolument pas en être sûr.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Puis-je demander l'opinion des avocats de la Couronne sur ce que j'ai dit relativement à l'article de non-discrimination et au contrôle des rivières interprovinciales à des fins hydro-électriques?

M. Strayer: Permettez-moi d'abord de faire un petit commentaire personnel. J'ai été très impressionné par le premier argument du sénateur Roblin quant au besoin, ou au manque de besoin, de modification de la taxation indirecte relativement aux revenus provenant des ressources; plus tôt dans la discussion, j'ai moi-même présenté des arguments dans ce sens aux provinces, et dans ce contexte, on les a traités d'arrogance bureaucratique fédérale.

Le sénateur Roblin: Je suis en mesure de vous donner une absolution complète sur ce point.

M. Strayer: Toutefois, des provinces comme la Saskatchewan, et d'autres, ont déclaré qu'elles devraient avoir une plus grande liberté d'action sur le plan des impôts, et c'est la raison pour laquelle elles pensaient ce changement nécessaire.

Le sénateur Roblin: Ce qu'il nous faut, c'est une meilleure méthode pour concilier et ajuster les politiques fiscales des onzes administrations canadiennes.

Si nous formulions des recommandations,—je n'irai pas plus loin,—sur la façon d'intégrer et d'harmoniser les régimes fiscaux canadiens, pas seulement en ce qui touche les ressources naturelles, mais toute méthode que nous pourrions établir afin de stimuler l'économie, maintenir les emplois et assurer l'expansion du pays, je serais ravi d'en discuter.

M. Strayer: Quant au sujet soulevé par le sénateur Roblin touchant les effets de l'article proposé 92A(1)(c), l'alinéa portant sur l'aménagement, la conservation et la gestion des installations hydro-électriques, et des effets relativement à la gestion des eaux et à leur utilisation.

A notre avis, cela ne va pas changer grand-chose, le cas échéant; en fait, en vertu de l'article 92(10), les provinces ont maintenant compétence sur les travaux locaux; en vertu de l'article 92(13), elles ont compétence relativement à la propriété et aux droits civils; et en vertu de l'article 92(5), portant sur la gestion et la vente de terres publiques, elles peuvent clairement établir et aménager des sites et des installations hydro-électriques.

Indubitablement, il y a un problème quant à l'utilisation des eaux et aux répercussions sur le débit suite à l'aménagement de ces installations hydro-électriques.

Selon nous, vous avez toujours, comme ce sera le cas dans l'avenir, le genre de lieu de réunion où peuvent se rencontrer les chefs des administrations provinciales et fédérale.

[Text]

The federal jurisdiction remains with respect to navigation and shipping, with respect to fisheries, peace, order and good government.

We know there is—and has been for a long time—a certain amount of uncertainty as to how to relate these areas of federal jurisdiction and of provincial jurisdiction. To the extent that there is uncertainty it probably continues. But I do not think the situation is prejudiced in any way by this amendment.

Senator Roblin: I ask the learned counsel if he has ever tried navigating on the Winnipeg River to see how far your federal power will take you there?

Mr. Strayer: Well, sir, if the problem exists now, I do not think it is going to be aggravated by the amendment that is being proposed.

Senator Roblin: That is the point. I think you can absolutely give no assurances that what you are saying is correct. You say you do not think it can be aggravated. We will see!

Mr. Strayer: Well, of course, Mr. Chairman whenever you make any change in the constitution, it is possible to argue that it will do something you do not expect. But after careful analysis that was our conclusion.

The other point was as to the effect of the nondiscrimination clause. I think that might be best left for initial comment to the movers of a main amendment, because they might be able to expand on what the intent of the provinces were with respect to the proposal that is incorporated in proposed subsection (2).

Senator Roblin: With great respect, I am not interested in the intent. The world is full of good intentions and we know where they lead.

I am asking you your opinion, sir, as a law officer of the Crown, as to what you think the legal meaning of it is, having to do with the pricing of electrical power which is being exported within the domestic jurisdiction of a province.

Mr. Epp: Mr. Chairman, on a point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: My colleague, Mr. Fraser, has raised some very serious doubts about the effect of the Broadbent proposal. Senator Roblin has as well regarding the whole area of fisheries.

I know, Mr. Chairman, you are labouring under a rule that all amendments were to be put on the table by 9:30 yesterday morning.

That puts us into extreme difficulty if these problems are in fact valid and we have still to do more checking over the luncheon hour whether they are in fact valid.

If you interpret your ruling so tightly that as these problems develop the party does not have ability to amend relative to the discussion, that would make very difficult procedures for all members of the Committee.

I am asking you, Mr. Chairman, if you could give us an explanation of the ruling as you interpret it, as to whether or

[Translation]

La compétence fédérale demeure dans le domaine de la navigation, des pêcheries, de la paix, du maintien de l'ordre et du bon gouvernement.

Nous savons que depuis longtemps, il y a certaines inquiétudes quant au rapport entre ces domaines de compétence fédérale et les domaines de compétence provinciale. Dans ce domaine, il y a des incertitudes qui ne sont probablement pas réglées. Mais je ne crois pas que cet amendement constitue un préjudice de quelque façon que ce soit.

Le sénateur Roblin: Est-ce que le conseiller juridique a déjà essayé de naviguer sur la rivière Winnipeg? Il verra jusqu'où il peut aller avec le pouvoir fédéral.

M. Strayer: Mais, monsieur, si ce problème existe présentement, je ne pense pas que l'amendement proposé l'intensifie.

Le sénateur Roblin: Voilà la question. Vous êtes dans l'impossibilité de nous assurer que ce que vous dites est exact. Vous pensez que cela ne l'intensifiera pas. Nous verrons!

M. Strayer: Évidemment, monsieur le président, quelles que soient les modifications que l'on apporte à la constitution, il est toujours possible de prétendre qu'il y aura des effets inattendus. Toutefois, c'est la conclusion à laquelle nous sommes arrivés à la suite d'une analyse attentive.

L'autre question portait sur les effets de l'article de non-discrimination. Je pense qu'il serait préférable que ceux qui ont proposé l'amendement principal répondent à cette question, car ils seront plus en mesure de parler des intentions des provinces relativement à la proposition incorporée à l'alinéa (2) proposé.

Le sénateur Roblin: Je vous ferai respectueusement remarquer que ce n'est pas l'intention qui m'intéresse. Le monde est rempli de bonnes intentions et nous savons ce que cela donne.

Je vous demande votre opinion juridique, à titre d'avocat de la Couronne, relativement à l'effet que cet amendement aura sur les prix de l'électricité exportée vers une autre province.

M. Epp: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Mon collègue, Mr. Fraser, a soulevé des doutes sérieux sur les effets de la proposition Broadbent. Le sénateur Roblin a fait de même dans le domaine des pêches en général.

Monsieur le président, je sais que d'après le Règlement, tous les amendements devaient être déposés à 9 h 30, hier matin.

Cela nous cause de grandes difficultés, si ces problèmes sont vraiment aussi sérieux, et nous devons vérifier pendant la pause du midi.

Si vous appliquez le Règlement à la lettre, au fur et à mesure que ces problèmes se font jour, le parti n'aura pas la possibilité de présenter d'amendement à la suite de la discussion; ce sera une procédure très difficile pour tous les membres du Comité.

Pourriez-vous nous donner des éclaircissements sur la façon dont vous interprétez ce Règlement, sur sa validité, étant

[*Texte*]

not it is valid, in view of the fact that we only saw the Broadbent amendment at 6 o'clock last night—nine hours after we had any ability to amend, and there was an embargo by the NDP that we could not see the amendment.

As you will recall, I raised two points of order yesterday asking for the amendment—it was well after the amendments were to be filed: I would like a ruling before we break for lunch from you, Mr. Chairman, on the question of whether or not we still have the ability to move amendments in areas which have come to light in the questioning on a proposal that we had absolutely no ability to amend in view of the deadlines imposed?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom, on the same point of order.

Mr. Nystrom: I would like to hear what Mr. Austin's response is to this; but I would like to encourage you, Mr. Chairman, to be flexible.

I think the questioning of Mr. Fraser covered an area we should take a serious look at. I have not yet made up my mind whether or not it is necessary or should be inserted.

But I would like to take a look at it over the dinner hour, and if indeed we conclude it should go in, we should at least have the flexibility of considering an amendment.

We have run this Committee in a pretty flexible way, and I would urge you that we do so in this case as well.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Senator Austin.

Senator Austin: I have no objections to amendments which may be proposed within the context of the amendments that are before us and the principles of those amendments, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I see there is consent around the table that after the luncheon break, if needed the honourable John Fraser will so move an amendment and if needed the Chair would be allowed to accept it.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: I would like to thank my colleagues around the table for their willingness to work in that manner.

I wish to indicate to members that we have not yet made a final determination whether or not the amendment should be moved. We will need the lunch hour to do that, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): In relation generally to the amendments that have been tabled with the Clerk and the Chair, I should say on behalf of the honourable Senator Hays that the Chair will certainly allow any honourable members around the table to amend an amendment that has been tabled if so needed, because of previous decisions of this Committee on one section or the other or another part of the proposed resolution.

I think in all fairness we have to be consistent with what we have voted. The Chair does not have any difficulty with that at all.

If there is a need to change something which is new and is not a matter of mere concordance or mere logic with what this

[*Traduction*]

donné que nous n'avons pu voir l'amendement Broadbent avant 18 heures, soit neuf heures après que nous avons pu présenter des amendements, et que les néo-démocrates ont refusé de le divulguer auparavant.

Vous vous souviendrez qu'hier, j'ai fait deux rappels au Règlement demandant l'amendement; c'était après que les amendements devaient être déposés. J'aimerais avoir une décision, avant la pause du déjeuner, sur la question de savoir si nous pouvons toujours proposer des amendements sur les problèmes qui sont apparus au cours des discussions portant sur une proposition sur laquelle nous n'avons absolument pas pu présenter d'amendements, étant donné les limites imposées.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom, au sujet du même rappel au Règlement.

M. Nystrom: J'aimerais entendre la réponse de M. Austin; toutefois, je vous encourage à être souple, monsieur le président.

Je pense que les questions de M. Fraser ont porté sur un domaine que nous devrions étudier sérieusement. Je ne sais pas encore si c'est nécessaire, ou s'il faudrait l'inclure.

Mais j'aimerais y jeter un coup d'œil, pendant la pause du déjeuner, et si nous pensons qu'il faut l'inclure, nous aurions au moins la possibilité de présenter un amendement.

Jusqu'ici notre démarche a été assez souple, et je vous recommande de l'être dans ce cas-ci également.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, je n'ai aucune objection aux amendements qui ont été proposés dans le contexte des amendements présentés et des principes de ces amendements.

Le coprésident (M. Joyal): Je vois qu'il y a consensus pour qu'au besoin, M. Fraser propose un amendement après le déjeuner, et que le président l'accepte au besoin.

Monsieur Epp.

M. Epp: J'aimerais remercier mes collègues autour de la table pour leur collaboration.

Je tiens à dire que nous n'avons pas encore décidé si nous présenterons un amendement. Nous devons étudier la question pendant la pause-déjeuner, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Sur la question générale des amendements qui ont été déposés auprès du greffier, ou du président, je tiens à dire, au nom du sénateur Hays, que le président permettra au besoin, à tout député, de présenter un amendement sur un amendement qui a été déposé, et ce, à cause des décisions précédentes de ce Comité sur un article ou l'autre du projet de résolution.

En toute justice, je pense que nous devons être logiques sur ce que nous devons accepter. Pour notre part, cela ne pose aucun problème.

Évidemment, s'il faut au besoin modifier quelque chose de nouveau, qui soit plus qu'une simple question de concordance

[Text]

Committee has accepted, then of course the Chair will seek the consent of honourable members around the table.

But as I have interpreted the co-operation around this table, for such technical questions there has never been any opposition on either side of the Committee, and this Committee and the Chair are grateful to honourable members for such co-operation.

The honourable Senator Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, on the point raised by Mr. Epp, it being close to our lunch hour, I would have, if I had been recognized, commented that I thought Mr. Fraser's point was taken care of by the "notwithstanding" clause in Section 91. What we have before us is an amendment to Section 92, which is subject to the general powers and the "notwithstanding" clause in Section 91.

Mr. Fraser made an excellent contribution this morning, as did Mr. Waddell, with respect to the fisheries question.

I have some things to say about it after lunch. But I would ask Mr. Epp and his colleagues, including Mr. Fraser, to take a look at that particular juxtaposition of powers and to see whether an amendment is required. I tend to think not, but I do not want to close my mind on it either.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable the Minister of Justice.

Mr. Chrétien: I would just like to invite Mr. Epp to take into account a legal problem that that type of amendment could create in relation to the other powers of the federal government, that when you start to enumerate some it could create a major problem for the other powers of the federal government.

In this area it has never been completely clear anyway, so it will probably remain the same.

But we will look at any other amendments; it has been discussed internally and we have seen a lot of dangers if we were to enumerate the powers—problems for the rest of the powers of the federal administration.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

I look at the clock and I see it is not the time to adjourn yet, and I still have the honourable Senator Austin to conclude on the proposed government amendment. I understand the honourable John Fraser wants to raise a question at this point.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, what I would like to make clear to everybody is that over the noon hour we may have been able to decide definitely on this amendment.

As a consequence we should be able to tell you as soon as we reconvene whether or not we will have the amendment. If at that time Senator Austin wishes to comment on the amendment I do not think we need to take up a great deal of the time of the Committee.

But I think it is an amendment which addresses a very grave problem. I do not know what the feeling of other members of the Committee is at the moment; but I do not wish to go on further now, and I will call it 12:30 p.m.

[Translation]

ou de logique vis-à-vis de ce que le Comité a accepté, alors, nous demanderons le consentement des membres du Comité.

D'après votre coopération, de telles questions techniques n'ont jamais soulevé d'opposition d'un côté ou de l'autre, et nous vous sommes reconnaissants de cette coopération.

Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, au sujet de la question soulevée par M. Epp, étant donné qu'il est près de midi, si on m'avait donné la parole, j'aurais dit qu'à mon avis, la clause dérogatoire de l'article 91 répond au point de vue soulevé par M. Fraser. Ce que nous avons là, c'est un amendement à l'article 92, assujetti aux pouvoirs généraux et à la clause dérogatoire de l'article 91.

M. Fraser et M. Waddell ont fait une excellente contribution, ce matin, sur la question des pêcheries.

J'y reviendrai cet après-midi. Je demanderais à M. Epp et à ses collègues, y compris M. Fraser, de jeter un coup d'œil sur cette juxtaposition des pouvoirs, et de voir s'il est nécessaire de proposer un amendement. Je ne le pense pas, mais je n'en exclus pas la possibilité.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable ministre de la Justice.

M. Chrétien: Je voudrais simplement demander à M. Epp de tenir compte du problème juridique que ce genre d'amendement pourrait créer quant aux autres pouvoirs du gouvernement fédéral; lorsque vous commencez à en énumérer certains, vous pouvez créer un problème grave pour les autres pouvoirs du gouvernement fédéral.

Dans ce domaine, cela n'a jamais été tout à fait clair, de toute façon; alors, cela continuera probablement d'être la même chose.

Mais nous jetterons un coup d'œil à tout autre amendement. Nous en avons discuté et nous voyons beaucoup de danger à énumérer les pouvoirs. Cela peut créer des problèmes pour les autres pouvoirs de l'administration fédérale.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

Je vois qu'il n'est pas encore l'heure de lever la séance, et le sénateur Austin veut en conclure sur l'amendement gouvernemental proposé. Je pense que M. Fraser a une question.

M. Fraser: Monsieur le président, je tiens à préciser qu'au cours de la pause-déjeuner, nous pourrions peut-être prendre une décision finale sur cet amendement.

Donc, dès la reprise, cet après-midi, nous pourrions vous dire si, oui ou non, nous aurons un amendement. Si, à ce moment-là, le sénateur Austin désire commenter l'amendement, je ne pense pas qu'il faudra beaucoup de temps pour le faire.

Mais je pense que c'est un amendement qui porte sur un problème grave. J'ignore l'opinion des autres membres du Comité pour l'instant, mais je vais m'arrêter là; je vois qu'il est 12 h 30.

[*Texte*]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): With the consent of honourable members, it being 12:30 p.m. this meeting is adjourned until 3:30 this afternoon.

La séance est donc ajournée jusqu'à 3 h 30 cet après-midi.

AFTERNOON SITTING

• 1556

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

May I invite the honourable members to take their seats so we can resume consideration of a proposed amendment to Clause 51, the proposed resolution.

I would like to remind honourable members that when we adjourned for lunch, we were to expect from honourable John Fraser more advice on the opportunity to receive at this point another subamendment to the main amendment or to the proposal as put through by Mr. Broadbent on behalf of the NDP.

At this point I would like, before I invite honourable members to come back on the proposed subamendment, the one introduced by Mr. Corbin, I would like to ask the honourable John Fraser if he has more to say at this point on the proposed subamendment that he was speaking about this morning.

Honourable John Fraser.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I wonder if I could catch the attention of my friend Mr. Waddell.

An hon. Member: Just do not go skating with him.

Mr. Fraser: Someone is on thin ice anyway, Mr. Chairman. I guess it was inevitable we would get to that.

I had a discussion with Mr. Waddell over the noon hour. It is not likely to strain relations between this country or any other country, but I think it is the disposition of the New Democratic Party not to incorporate my suggested amendment into their amendment.

At the appropriate time, Mr. Chairman, I would move the amendment, notwithstanding that. I know my friend Senator Austin wishes to speak to it, and I am in your hands.

By the way, I should say, Mr. Chairman, I think it is typed now and is probably just about ready for distribution. It is a very short amendment and I do not think that we are having a very great deal of trouble with it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Chair has received your amendment and in the context of the over-all proposal, the main one that we are discussing, there is no doubt that it is receivable. In relation to the order and where your subamendment should be put, I would suggest that it should be called after we have dealt with the subamendment as introduced by the government.

So, what I would suggest honourable members to do, would be to invite honourable Senator Austin to conclude on the subamendment as so moved on behalf of the government party, and then, of course, we would proceed with the vote and

[*Traduction*]

Le coprésident (M. Joyal): Si les honorables membres sont d'accord—il est maintenant 12 h 30—je vais lever la séance jusqu'à 15 h 30, cet après-midi.

The meeting is adjourned until 3:30 this afternoon.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

J'invite les membres du Comité à prendre place autour de la table, pour que nous puissions reprendre notre étude de l'amendement proposé à l'article 51.

Je rappellerais aux députés que lorsque nous avons levé la séance pour aller déjeuner, nous attendions que M. John Fraser nous renseigne au sujet d'un autre sous-amendement à l'amendement principal proposé par M. Broadbent, au nom du Nouveau parti démocratique.

Je demande par conséquent aux membres du Comité de reprendre le texte du sous-amendement proposé par M. Corbin. Monsieur Fraser, aimeriez-vous maintenant rajouter quelque chose au sujet du sous-amendement dont vous parliez ce matin?

Allez-y, monsieur Fraser.

M. Fraser: Monsieur le président, j'aimerais plus particulièrement avoir l'attention de mon ami, M. Waddell.

Une voix: Je vous conseille tout simplement de ne pas aller patiner avec lui.

M. Fraser: Monsieur le président, on s'est de toute façon engagé sur un terrain plutôt glissant. Je pense qu'il était inévitable que l'on en arrive là.

Je me suis entretenu avec M. Waddell pendant le déjeuner. Je pense que le Nouveau parti démocratique n'est pas disposé à incorporer l'amendement que j'ai proposé dans son propre amendement, malgré le fait que cela ne tendrait vraisemblablement pas les rapports qu'entretient le Canada avec d'autres pays.

Je compte néanmoins, monsieur le président, proposer cet amendement au moment opportun. Je sais que le sénateur Austin aimerait faire quelques commentaires à ce sujet, et c'est à vous de décider de la façon de procéder.

J'ajouterais, monsieur le président, que le texte a été dactylographié et que nous pourrions sans doute le distribuer sous peu aux membres. Le texte est très court, et je ne pense pas qu'il pose de gros problèmes.

Le coprésident (M. Joyal): Nous avons bien reçu le texte de votre amendement et, dans le contexte de l'étude de la proposition dans son ensemble, il est tout à fait recevable. Pour ce qui est de l'endroit où devrait s'insérer votre sous-amendement, je propose que nous en discutons une fois réglé le sort du sous-amendement proposé par le gouvernement.

Voici donc ce que je propose aux membres du Comité: j'aimerais tout d'abord inviter le sénateur Austin à conclure sa présentation du sous-amendement déposé par le gouvernement; après cela, nous pourrions procéder au vote, et je redonnerai

[Text]

after that I would call you and you might have an opportunity to move your subamendment, and debate would be opened on your subamendment. After we have dealt with your subamendment, I would call the honourable James McGrath's amendment and we would deal with the subamendment as introduced by Mr. McGrath, then come back on the main amendment as put through on behalf of the NDP Party. In that respect, it will be very easy to go on, so I would like to invite honourable Senator Austin to conclude on the proposed subamendment as so moved on behalf of the government party.

Senator Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman. I think I will begin by fortifying myself with a sip of Old Veto.

Mr. Chairman, I will begin I think where I left off, commenting on the discussion that took place in this Committee led by Mr. Fraser and responded to by Mr. Waddell, with respect to concerns affecting in particular, the British Columbia fishing interests, fishing industry, and questions of conservation and protection of our ecological system against undue use by commercial interests. This is a long standing problem with competing uses in the province of British Columbia and I do not think it evokes any partisanship at this particular table. I think that Mr. Fraser, Mr. Waddell and I agree amongst the three of us that the need to ensure a fair balance in their competing uses of our resources in British Columbia and particularly the preservation of our fisheries, is a matter of very high priority indeed.

The issue that Mr. Fraser has put before us is whether in any way the Broadbent amendment which is being placed before this Committee last evening could have a deleterious effect on the constitutional power of the federal government to control the fisheries interests in British Columbia. I mentioned just before the lunch hour that I believe that the amendment which Mr. Broadbent has before us now is always subject to the notwithstanding clause in Section 91 which in effect, I will not read it, but in effect it says that notwithstanding any of the provisions of Section 92, and this is an amendment, the Broadbent amendment is an amendment to Section 92, the specific heads of power of the federal government under Section 91 which I say includes fisheries, will prevail. Therefore, in my view, Mr. Chairman, any further amendments placed in Section 92 would be unnecessary. I am prepared to look at Mr. Fraser's amendments but I do not think an amendment in the context of Section 92 would really be effective.

Just before the end of our morning session, the Minister also intervened and made the remark that he would be concerned that if there were a special reservation in Section 92 for one particular concern, there might be a difficulty in statutory interpretation with respect to other things that are not made the subject of a special amendment and that too concerns me, as a lawyer. Mr. Fraser, who is also a lawyer, may differ on that point but at least that is where I come down at the moment.

With respect to Mr. Hnatyshyn's remarks of this morning, I would like to comment. He described ownership and he spoke I think quite well, about the concept of ownership. He said

[Translation]

ensuite la parole à M. Fraser, qui pourrait proposer son sous-amendement et ouvrir la discussion. Une fois terminé le débat au sujet de votre sous-amendement, nous pourrions discuter de l'amendement proposé par M. McGrath, et ensuite, revenir à l'amendement principal déposé par le NPD. Je pense que c'est là la façon la plus simple de procéder. J'invite donc le sénateur Austin à conclure sa présentation du sous-amendement proposé par le gouvernement.

Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président. Je vais commencer par boire une goutte de fortifiant «Veto».

Monsieur le président, j'aimerais reprendre là où je m'étais arrêté dans mes commentaires au sujet de la discussion qui a eu lieu ici entre M. Fraser et M. Waddell, au sujet de la conservation et de la protection des intérêts de pêche de la Colombie-Britannique et du système écologique contre les abus que pourraient faire des sociétés. Le problème de la concurrence au niveau de l'exploitation des ressources de la Colombie-Britannique se pose depuis longtemps déjà. Et je ne pense pas que le fait d'en parler ici autour de notre table relève du sectarisme politique. Je pense que M. Fraser, M. Waddell et moi-même sommes d'accord pour dire qu'il est impératif d'assurer un juste équilibre entre les différentes activités d'exploitation des ressources de la Colombie-Britannique, en vue notamment de préserver les pêcheries.

Ce que cherchait à savoir M. Fraser, c'est si l'amendement de M. Broadbent, qui a été présenté au Comité hier soir, pourrait nuire au pouvoir constitutionnel du gouvernement fédéral de contrôler les pêches de la Colombie-Britannique. Juste avant la levée de la séance pour le déjeuner, j'ai dit que je pense que l'amendement de M. Broadbent sera assujéti à l'article 91 qui précise en gros (je ne vais pas vous lire le texte) que, nonobstant les dispositions de l'article 92 (et l'amendement de M. Broadbent porte sur l'article 92), les dirigeants fédéraux auront le dernier mot pour ce qui est de toutes ces questions, qui comprennent les pêches, et ce, en vertu de l'article 91. Par conséquent, d'après moi, monsieur le président, il n'est pas nécessaire d'apporter d'autres amendements à l'article 92. Je veux bien examiner les amendements de M. Fraser, mais je ne pense pas qu'un amendement à l'article 92 soit vraiment efficace.

Juste avant la fin de notre séance de ce matin, le ministre est intervenu. Il a dit que si l'on faisait certaines réserves au sujet d'une activité donnée dans l'article 92, il craignait que cela pose des problèmes au niveau de l'interprétation statutaire d'autres activités qui n'auront pas fait l'objet d'amendements spéciaux. En tant qu'avocat, ce problème me préoccupe également. M. Fraser, qui est avocat lui aussi, n'est peut-être pas d'accord avec moi là-dessus, mais je voulais faire connaître mon point de vue.

J'aimerais également faire des commentaires au sujet des remarques faites ce matin par M. Hnatyshyn. Il a expliqué le principe de propriété et j'ai trouvé son exposé fort intéressant.

[*Texte*]

"ownership means unusual control over a particular commodity".

Mr. Hnatyshyn: Usual control.

Senator Austin: You mean "ownership means usual control over a particular commodity".

The point I wanted to make with respect to your argument this morning, Mr. Hnatyshyn, and I think you would concede this, that ownership in any sense that we know it is not an unlimited right to do whatever you wish on your property. In municipal law, for example, the fact that I own a property does not entitle me to make a nuisance of the use of that property to my neighbors. It must be consistent with the interests of the community as a whole.

In the context of the ownership of resources, that ownership must be consistent with the needs and uses and interests of the community as a whole, and if you accept that, then that is the end of my comment on what you said this morning except to say that I do believe that the government's policies with respect to the energy program are in that sense consistent with a rational view of the provinces' ownership entitlement.

With respect to the Broadbent amendment, I have a concern that has not been raised in the Committee and it is one which makes my brow furrow, but I must admit at the same time that I have overcome my hesitancy. It is proposed Section 92A(1)(b)

Including laws in relation to the rate of primary production therefrom;

We are talking about the development, conservation and management of nonrenewable and natural resources and forestry resources in the province, including laws in relation to the rate of primary production therefrom;

I believe that that is a real concession to provincial power. I believe that is a concession that has not been so unambiguously made clear in the past. It is a concession that is added to the right of the provinces now, if this amendment becomes law, to participate in indirect taxation and thirdly, to regulate inter-provincial trade under the paramountcy of the federal Parliament.

Frankly, the primary sector in this country plays such a large part in the health of our economy that the rate of development, the rate of private sector production, the rate on which we could bring our energy resources, for example, into the Canadian economy in order to ensure that there are no security of supply gaps, can be very seriously affected by the activities of a province.

The unwillingness of a province to use normal commercial standards, for example, to employ development of its resources, can leave Canada with scarcities and shortages and that can be very costly to the rest of the nation.

So I would say to you that in allowing this particular control to the provinces in proposed Section 92A(1) we are certainly as a national Parliament recognizing the transfer of an important power and, as far as I am concerned, expecting the

[*Traduction*]

Il a dit que propriété signifie contrôle exceptionnel d'une marchandise ou d'un bien donné.

M. Hnatyshyn: J'ai dit qu'il s'agissait d'un contrôle habituel.

Le sénateur Austin: Vous voulez dire que la propriété signifie le contrôle habituel d'un produit ou d'un bien donné.

Monsieur Hnatyshyn, ce que je voulais dire au sujet de l'argument que vous avez avancé ce matin, et je pense que vous serez d'accord avec moi, c'est que la propriété, quel que soit le sens que nous donnions à ce mot, ne signifie pas que quelqu'un a un droit absolu de faire tout ce qu'il veut de ce qui lui appartient. Si, par exemple, je suis propriétaire d'un terrain, le droit municipal ne me permet pas d'utiliser ce terrain d'une façon qui nuise à mes voisins. Ce que j'en fais ne doit pas aller à l'encontre des intérêts de la communauté dans son ensemble.

La même remarque s'applique à la propriété des ressources. Celle-ci doit tenir compte des besoins et des intérêts de la communauté dans son ensemble. C'est à peu près tout ce que j'avais à dire au sujet des commentaires que vous avez faits ce matin. J'ajouterai cependant que je pense que les politiques du gouvernement relatives au programme énergétique correspondent à une interprétation rationnelle des droits de propriété des provinces.

L'amendement de M. Broadbent suscite chez moi une préoccupation qui n'a pas encore été soulevée au Comité. Je me fronce les sourcils, mais je pense avoir surmonté ma gêne et mon hésitation. L'article proposé 92A(1)(b) dit:

y compris les lois qui se rapportent au taux de la production primaire qui en découle;

Il est question ici de l'exploitation, de la conservation et de la gestion des ressources non renouvelables, naturelles et forestières de la province, y compris les lois relatives au taux de la production primaire qui en découle;

Je pense que cela constitue une réelle concession à l'endroit des pouvoirs des provinces. Et je ne pense pas qu'on ait suffisamment expliqué cette concession. Si l'amendement est adopté, les provinces auraient le droit de participer à la taxation indirecte et pourraient réglementer le commerce interprovincial sous la surveillance du Parlement fédéral.

Le secteur primaire canadien joue un rôle si important sur le plan de notre économie que les activités d'une province pourraient avoir une très grande incidence sur le taux de croissance, le chiffre de production et le rythme auquel on pourrait amener nos ressources énergétiques sur le marché canadien en vue d'éviter tout problème d'approvisionnement.

Si une province refusait, par exemple, d'appliquer les normes commerciales à l'exploitation de ses ressources, cela pourrait entraîner de graves pénuries pour le Canada, ce qui coûterait très cher au reste du pays.

En donnant ce droit de contrôle aux provinces, tel que le demande l'article proposé 92A(1), nous reconnaissons, en tant que Parlement national, le transfert aux provinces d'un pouvoir très important. Comment être certain que les provinces

[Text]

provinces to act in a completely national sense in the discharge of the power that we may now confer upon them. It is perfectly possible, and my ultimate fear is that a rather wealthy province with surplus cash could find it to its disadvantage to bring on more cash flow, more streams of wealth, and decide to retard the rate of industrial development or resource development in order not to be flooded with cash that is hard to place in the market, a situation quite analogous to some of the Arab oil countries at this particular time.

It may be very much in the interests of the province to do that and yet not in the national interest to do it; and I would hope and I am sure all members of this Committee expect that provincial governments and provincial legislatures will bear this power with an enormous sensitivity to their responsibilities to the rest of the country.

That is the clause that most concerns me, but I am not going to press for its change in view of the arrangements that are in place and in view of my great support for the package as a whole.

I want to talk for a moment about the international trade issue which Mr. Broadbent discussed last night and which Mr. Nystrom discussed with us this morning. Mr. Broadbent's position, and Mr. Nystrom's not surprisingly was quite close to it, was to the effect that this additional power which they are recommending, the extension of a provincial jurisdiction into the regulation of international trade, is really a concomitant of provincial resource development. It is a logical progression of that development and I suppose in a form of logic it is, but there is a much stronger logic and a much stronger national interest in my view and that is that Canada speak in all matters of international trade, in all economic matters of international policy and international relations generally, with one voice; and as I pleaded for provincial flexibility a moment ago with respect to proposed Section 92A(1)(b), I would also say that I fully expect by the same test that any federal government would be sensitive not to stifle the legitimate interests of a province with respect to its resources in the international field and to encourage them; and I believe that has been the pattern of federal governments for many years, of whatever political stripe.

However, it is important that the safeguards of the residual power in terms of international trade remain with the national government.

Mr. Chairman, I want to speak for a few moments about Western Canada. I want to talk about my part of the country and I want to explain to the rest of Canada my view and I believe the view of many western Canadians of the problems that we are now dealing with in terms of tensions between Western Canada and other parts of Canada.

Western Canada's image of itself, of its opportunities to play a responsible and effective role in a strong Canadian confederation depends very much on its ability to utilize its patrimony; not just its resources, which are a part of its patrimony, but the very essence of its nature, its wellbeing, to grow by the development of those resources and by the de-

[Translation]

agiront toujours dans l'intérêt national en vertu du pouvoir que nous leur donnerons. Je craindrais, et le scénario que je vais vous dresser est tout à fait envisageable, qu'une province plutôt riche, ayant un surplus monétaire, pensant qu'il ne serait pas avantageux pour elle de provoquer davantage de mouvements de trésorerie, décide de ralentir le taux de développement industriel ou d'exploitation de ses ressources afin de ne pas se trouver prise avec des sommes d'argent difficiles à placer sur le marché. La situation que je viens de décrire est semblable à celle que connaissent à l'heure actuelle certains pays arabes.

Il se peut donc qu'il soit dans l'intérêt de la province de faire une chose et dans l'intérêt du pays de faire autre chose. Je suis certain que tous les membres du Comité s'attendraient à ce que les gouvernements et les assemblées législatives des provinces assument ce pouvoir en gardant toujours à l'esprit les responsabilités qu'ils ont envers le reste du pays.

Ces dispositions nous préoccupent beaucoup, mais je ne veux pas insister pour qu'on les modifie, compte tenu des arrangements qui ont déjà été pris et de l'appui que j'ai donné à l'ensemble du projet de résolution.

J'aimerais maintenant revenir pendant quelques instants sur la question du commerce international dont M. Broadbent a parlé hier soir et que M. Nystrom a de nouveau soulevée ce matin. Les positions de MM. Broadbent et Nystrom sont très proches l'une de l'autre, et cela ne m'étonne aucunement. Ils pensent tous deux que ce pouvoir supplémentaire que nous recommandons, c'est-à-dire l'élargissement de la juridiction des provinces dans le domaine de la réglementation du commerce international, va de pair avec le développement des ressources des provinces. Ils prétendent que c'est là la progression logique du processus. Cela est peut-être vrai, mais je pense qu'il est encore plus logique, compte tenu des intérêts nationaux qui doivent toujours primer, que le Canada n'a qu'une voix en matière de politiques, de relations et d'échanges internationaux. J'ai plaidé tout à l'heure en faveur de la souplesse provinciale, au sujet de l'article proposé 92(A)(1)b). Je m'attends également à ce que le gouvernement fédéral, quel qu'il soit, reste toujours sensible aux intérêts légitimes des provinces en matière de ressources et leur donne son appui. Je pense d'ailleurs que les gouvernements fédéraux, quelle que soit leur étiquette politique, agissent ainsi depuis bien des années déjà.

Il importe néanmoins que le gouvernement national conserve le pouvoir en matière de commerce international.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant dire quelques mots au sujet de l'Ouest canadien. J'aimerais parler de la partie du pays dont je suis originaire et expliquer mon point de vue, qui est, je pense, partagé par bon nombre de Canadiens de l'Ouest, au sujet du problème des tensions qui existent à l'heure actuelle entre l'Ouest du Canada et les autres régions du pays.

L'image que se fait l'Ouest canadien de lui et de ses possibilités de jouer un rôle responsable et efficace au sein d'une solide confédération canadienne dépend beaucoup de son aptitude à utiliser son patrimoine. Les ressources naturelles font bien sûr partie de ce patrimoine, mais les Canadiens de l'Ouest, de par leur nature, doivent être forts; ils doivent

[Texte]

velopment of the resourcefulness of Western Canadians to be strong on their own bottom, be strong in themselves, and therefore to be strong for Canada. So much of that current aspiration in Western Canada is based on an effective economic utilization of the resource base of Western Canada and I believe for that reason that the amendment proposed by the NDP here with the subamendment proposed by the government, ought to be accepted. The NDP amendment is truly sensitive to this deeply held feeling in Western Canada that resource development should also not only be under the general national jurisdiction of the federal government, but should also in a more managerial sense, be in the control of the provinces for the wellbeing of the people of those provinces.

I would like to give you a short Western Canadian history, and I promise it will be short, but it is deeply impressed in the subject matter that is before us now.

Sir John A. MacDonald, when he was in opposition, rose in the House of Commons on March 7, 1978—I am sorry, did I say “1978”, 1878 and proposed the adoption of a national policy for Canada.

Mr. Epp: He lives forever.

Senator Austin: He is still here, as is Mackenzie King. When the Conservatives were returned to power that national policy for Canada became the cornerstone of their policy endeavours and it had a profound effect on the West. That national policy included the imposition of a protective tariff to encourage manufacturing activity but its real dimensions were much broader. It foresaw the colonization of the prairies and the extension of trade by massive transportation undertakings, Atlantic to Pacific.

Further that national policy incorporated the view that the western hinterland would provide the raw resources to nurture the industrial centre and serve an expanding market to break the stagnation then being experienced in Ontario and Quebec. To put it bluntly, and Sir John A. MacDonald was always blunt, he said and I quote:

The Dominion had purchased the West and was entitled to the profits of its exploitation.

The national policy was carried forward with a drive to populate the west. That drive was a spectacular success. Between 1895 and 1930, 5 million immigrants settled in the west. They came from all parts of the world, stamping on the west an indelible multicultural character and that settlement of the prairies, as I have said, was a vital objective of the national policy. The way in which it was pursued is one of the most important antecedents of western alienation, because many of those settlers were attracted by what I would call flagrant advertising about the opportunities in Canada.

[Traduction]

pouvoir croître au rythme du développement de leurs ressources. Leur apport au Canada n'en sera que d'autant plus important. Les aspirations de l'Ouest canadien sont tellement fondées sur l'utilisation économique de la base de ressources de l'Ouest que je pense qu'il faut accepter l'amendement proposé par le NPD qui s'ajoute au sous-amendement du gouvernement. L'amendement du NPD tient compte de la conviction des Canadiens de l'Ouest selon laquelle le développement des ressources ne devrait pas relever uniquement du gouvernement fédéral, mais devrait être véritablement géré et contrôlé par les provinces en vue de garantir le bien-être des habitants de ces régions.

Si vous me le permettez, j'aimerais vous faire un bref historique de l'Ouest canadien, et je promets d'être bref. Je pense que cela pourrait nous être utile dans le cadre de la discussion.

Sir John A. MacDonald, lorsqu'il faisait partie de l'opposition, a pris la parole à la Chambre des communes le 7 mars 1978—excusez-moi, ai-je dit 1978?—en 1878 plutôt, et a proposé l'adoption d'une politique nationale pour le Canada.

M. Epp: Il vit toujours.

Le sénateur Austin: Il est toujours parmi nous, comme l'est d'ailleurs Mackenzie King. Lorsque les conservateurs ont repris le pouvoir, cette politique nationale pour le Canada est devenue la pierre angulaire de leur politique et a joué un rôle important dans l'Ouest du pays. Cette politique nationale prévoyait l'imposition de tarifs protectionnistes en vue d'encourager les activités manufacturières, mais elle allait bien au-delà de cela. Elle prévoyait la colonisation des Prairies et l'élargissement du commerce grâce à l'essor des moyens de transport qui assuraient la liaison entre les régions de l'Atlantique et celles du Pacifique.

Cette politique nationale prévoyait également que l'arrière-pays de l'Ouest fournirait les ressources naturelles nécessaires pour approvisionner le centre industriel et alimenter un marché toujours croissant afin de briser la stagnation que l'on connaissait en Ontario et au Québec. Sir John A. MacDonald était toujours brusque, et je vais l'être aussi car je vais vous citer une phrase de lui:

Le Dominion avait acheté l'Ouest et avait donc le droit de bénéficier des avantages de son exploitation.

La politique nationale a été lancée parallèlement aux efforts de peuplement de l'Ouest, qui ont d'ailleurs remporté un succès fracassant. Cinq millions d'immigrants sont allés s'installer dans l'Ouest entre 1895 et 1930. Ils sont venus de partout au monde, donnant à l'Ouest un caractère à tout jamais multiculturel. Et, comme je l'ai déjà dit, la colonisation des Prairies était un objectif essentiel visé par la politique nationale. La façon dont cette politique a été poursuivie est, je pense, l'un des plus importants facteurs historiques de l'aliénation que l'on observe maintenant dans l'Ouest. Je m'explique. Bon nombre de ces pionniers avaient été attirés par ce que j'appellerais des campagnes publicitaires scandaleuses au sujet des possibilités qu'offrait le Canada.

[Text]

They were told what a rosy country it would be and how easy it would be to make their way in Western Canada, and hundreds of thousands found to their dismay, that it was a hard life, a difficult life. My own family was a part of that pioneer movement and I can speak from stories of grandfathers and fathers. Many left Canada after a very short stay and went to the United States. More than 2 million of those original settlers left us after a very short stay.

Mr. Chairman, I want to speak still about the antecedents in Western Canada, because they are important to what is happening now. They are important to this amendment; they are important to what is being done by this Joint Committee. I want to tell you that the first self-government in Western Canada was not won through rational negotiation. It was won against the wishes of Central Canada, and I am talking about, in result, the Manitoba Act of 1870; I am talking about the Riel rebellion; I am talking about that colonial attitude that was expressed by Sir John A. MacDonald. It was not limited only to the Conservative Party of that day, I have to acknowledge that out of fairness. That province originally was accorded a second class status in the Legislation. It was characterized by the retention of its Crown Lands:

For the purposes of the Dominion

And it was a struggle for that province of Manitoba to be received as an equal juridically in Canada.

The same was true of Alberta and Saskatchewan, and I do not think that people here understand just what bitterness existed between 1905, when Alberta and Saskatchewan became provinces, and 1930 when the Privy Council finally recognized the entitlement of Alberta and Saskatchewan to control their resources like those other provinces.

Well, the answer to the question is: it had two parents; it had the government that initiated the reference, a Liberal government; and the government that changed the legislation, a Conservative government. However, it was not until 1930 that Section 109 of the British North America Act, the control of resources, was extended to all the prairie provinces, and even then there was a sting because the right to control free hold land was not transferred to the provinces.

And I want to talk about the terms of British Columbia's entry into Confederation, because lotus land was hardly happy for many, many years over the lack of completion by the federal government of the day of its promise with respect to transportation in the extension of the railway, and British Columbia for many years, and even to this day, has been nervous about its association with central Canada. And I would like to express again the continuing attitude of Central Canada through some words of Sir John A. MacDonald who is quoted as having confessed in private correspondence to a senior British Cabinet Minister that . . .

[Translation]

On leur disait que le pays était pavé d'or et qu'il était facile à quiconque de se tailler une place au soleil dans l'Ouest canadien. Des centaines de milliers de gens ont été dépités de découvrir que la vie y était très dure. Ma propre famille était de ce mouvement pionnier et je me rappelle bien les histoires que me racontaient mes grands-pères. Beaucoup de ces gens ont quitté le Canada après un très bref séjour pour aller s'installer aux États-Unis. Plus de 2 millions des premiers pionniers ont ainsi quitté le Canada.

Monsieur le président, j'aimerais dire quelques mots de plus au sujet du passé de l'Ouest canadien, car je pense qu'il a son importance dans le contexte actuel. Il est important dans le cadre de l'étude de cet amendement et du travail que fait le Comité mixte. J'aimerais tout d'abord vous dire que le premier gouvernement autonome de l'Ouest canadien n'a pas été mis en place grâce à des négociations rationnelles. Il a remporté la victoire, mais le centre du pays n'était pas du tout d'accord. Je me réfère plus particulièrement à la Loi de 1870 sur le Manitoba qui en a découlé. Je me réfère également à la rébellion menée par Louis Riel et à l'attitude coloniale adoptée par Sir John A. MacDonald, qui n'était pas propre uniquement au parti conservateur de l'époque. Et je fais cette remarque par souci de justice. Le Manitoba s'est d'abord vu accorder le statut de province de deuxième classe dans les lois du pays. Il s'est distingué par la conservation des propriétés de la Couronne:

Pour les fins du Dominion.

Et il a fallu que la province du Manitoba se batte pour que son égalité juridique soit reconnue au Canada.

Il en a été de même pour l'Alberta et la Saskatchewan et je ne crois pas que les gens ici présents connaissent le sentiment d'amertume qui a existé entre 1905, date à laquelle l'Alberta et la Saskatchewan sont devenues des provinces, et 1930, c'est-à-dire lorsque le Conseil privé a fini par reconnaître à l'Alberta et à la Saskatchewan le droit de regard sur leurs propres ressources, comme dans les autres provinces.

La réponse à la question est la suivante: il y a eu deux antécédents; d'une part, le gouvernement libéral qui en a pris l'initiative et, d'autre part, le gouvernement conservateur qui a modifié la loi. Néanmoins, il a fallu attendre 1930 pour que l'article 109 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui accordait le contrôle des ressources, soit étendu dans toutes les provinces des Prairies, ce qui ne réglait pas tout à fait le problème puisque le droit de regard sur les terres en propriété libre et perpétuelle n'était pas transféré aux provinces.

Et je tiens à parler des conditions de l'entrée de la Colombie-Britannique dans la Confédération, car Dieu sait que, pendant de nombreuses années, on a déploré que le gouvernement fédéral en place à l'époque n'ait pas respecté l'engagement qu'il avait pris de prolonger la ligne de chemin de fer. Pendant de nombreuses années, il y a eu un malaise en Colombie-Britannique à propos de l'association de cette province au Canada central, et ce sentiment dure encore aujourd'hui. Et je voudrais vous faire part encore une fois de l'attitude persistante du Canada central en citant Sir John A. MacDonald qui, dans une lettre adressée personnellement à un ministre britannique, aurait avoué ceci . . .

[Texte]

An hon. Member: Order.

An hon. Member: Careful.

Mr. Epp: Has this been clearly by Mr. Waddell?

Senator Austin: I will tell you, you cannot stop me and I want you to listen, particularly you westerners who are interrupting me, I want you to listen to this, MacDonald says:

We have as much interest in British Columbia as in Australia and no more.

In light of this history, members of the Committee, I think it is hardly surprising that political affinities in the west are imbued with a strong sense of rebelliousness and independence.

Now, Mr. Chairman, I want to come up current history. I will not involve you in a long story about what took place in the intervening period, but I want to say that I participated in and thought very, very important the western economic opportunities conference in Calgary, WEOC as it is known, which took place at Mount Royal College. It was a sincere attempt, in my view, by the federal government to address itself to the problems of western Canada and I believe that the federal process has retained its sensitivity and that that sensitivity is, *inter alia*, a part of the resolution the government is prepared to accept today.

And I would recommend to those of you who really care about the subject a review of Premier Bennett's forward to the report of the western Premiers' task force on constitutional trends. This is 1977, it is a fascinating portrayal of the colonial role assigned at the West by Central Canadian policies.

I would remind you also that Premier Blakeney came to this Committee and made some very interesting points about the western regional identity. He talked about the dependence of the provincial economies on their natural resources and he said:

Resources represent our best hope of providing long term economic stability and diversity, of ironing out the booms and busts in our economy.

He talked about a critical dependence on transportation and he talked about a deep rooted dissatisfaction that the federal government seemed empowered to legislate without providing the West with an accountable or meaningful vehicle for its views.

On that last score, of course, I believe, and I have spoken here before about the need to ensure that check and balance by reform of the Senate, and by change in the proportion of Senators in that particular Chamber, and I assure you Old Veto would be long gone by the time we get to that particular question. And I have Senator's Roblin's assurance that that is the case as well.

I want to talk to you very briefly about the tyranny of the majority which is an image in Western Canada, and I want to quote, I think an exceptionally good description of it which appears in a report written by Ralph Hedlin Associates entitled *Western Canada in Confederation*. And he says:

[Traduction]

Une voix: Je vous en prie.

Une voix: Attention.

M. Epp: M. Waddell a-t-il donné son aval?

Le sénateur Austin: Sachez que vous ne m'arrêterez pas. Je veux que vous m'écoutez, et en particulier vous, les gens de l'Ouest, qui m'interrompez. Écoutez ce que dit MacDonald:

La Colombie-Britannique nous intéresse autant que l'Australie, et pas davantage.

Devant ce fait historique, on ne saurait s'étonner que dans l'Ouest les affinités politiques soient empreintes d'un sentiment très fort de rébellion et d'indépendance.

Permettez-moi, monsieur le président, d'aborder l'histoire contemporaine. Je m'abstiendrai de vous relater longuement ce qui s'est passé durant la période qui vient de s'écouler, mais je tiens à vous dire que j'ai participé à la conférence très importante, selon moi, qui s'est déroulée au Collège Mont-royal à Calgary sur le thème du potentiel économique de l'Ouest. Le gouvernement fédéral a sincèrement essayé, je crois, de s'attacher aux problèmes de l'Ouest du Canada. De cette sensibilisation, il en est resté quelque chose et cela se reflète dans le projet de loi que le gouvernement s'appête à adopter.

J'engage ceux que le sujet intéresse vraiment à prendre connaissance de la position adoptée par le premier ministre Bennett dans le cadre du rapport des premiers ministres de l'Ouest sur l'évolution des questions constitutionnelles. Cela remonte à 1977 et c'est un tableau fascinant du rôle colonial assigné aux politiques canadiennes de l'Ouest et du Centre.

Je vous rappelle aussi que le premier ministre Blakeney nous a présenté certains arguments très intéressants à propos de l'identité régionale de l'Ouest. Il a parlé de la dépendance économique des provinces par rapport à leurs ressources naturelles et il a dit ceci:

Les ressources constituent le meilleur espoir que nous ayons d'assurer une diversité et une stabilité économique durables, et de supprimer les aléas de notre économie.

Il a évoqué la dépendance par rapport au transport et il a parlé du profond sentiment de mécontentement à propos duquel le gouvernement fédéral semble s'être arrogé le droit de légiférer sans donner à l'Ouest la possibilité de s'exprimer véritablement.

A ce propos, je crois vous avoir déjà parlé de la nécessité d'un contrepoids que fourniraient la réforme du Sénat et une représentation différente des sénateurs, proportionnellement parlant. Je peux vous garantir que le veto aura été supprimé depuis longtemps lorsque nous en arriverons là. Et le sénateur Roblin m'a juré que ce serait aussi le cas.

Je tiens à vous parler très brièvement de la tyrannie de la majorité, qui est une image dans l'Ouest du Canada; et je tiens à citer une description qui me paraît exceptionnellement bonne et qui figure dans un rapport intitulé: *L'Ouest du Canada dans la Confédération*, rapport rédigé par la firme Ralph Hedlin et Associés. On dit ceci:

[Text]

Whether any or all of these concerns are rooted in fact is not really the point. The hard reality is that a significant proportion of the people in Western Canada feel they have never had equality with the large central provinces. They do not trust the politicians and officials in Ottawa. They do not think the eastern politicians care about the welfare of the West but concentrate their interest and attention on pleasing the people of the constituencies in Ontario and Quebec.

Well, those are perceptions. I share Mr. Hedlin's view that there is much more in the perception than there is in the reality. I think it is vital that the federal process adjusts itself to these legitimate concerns in Western Canada, and I believe absolutely that the Prime Minister, the Minister of Justice by his performance here, have shown that degree of sensitivity in the government of today and I am an enthusiastic supporter of their approach to Western Canadian issues.

I believe, in conclusion, Mr. Chairman, that the amendment by the New Democratic Party, taken with the subamendment placed here before the government is a solid advance on behalf of western Canadian interests and will do much to alleviate the economic concerns regarding the management of resources by Western Canadians in Western Canada. We have yet in stage 2 of the constitution to address the concerns about the tyranny of the majority, to address the concerns which will allow western Canadians to believe that in the federal process, in the market place of issues and ideas, which is our national Parliament, they, too, can have some of the levers in the game.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will certainly keep the name of the honourable members who want to speak, honourable Jake Epp, honourable Senator Roblin, honourable John Fraser, but at this point the Chair has informed honourable members that it was supposed to be the concluding intervention on the government's amendment to the proposed motion as put through on behalf of the New Democratic Party and I understand that there are at least three other amendments that should be dealt with.

The second amendment that will be so moved by honourable John Fraser, another amendment that has been moved on behalf of honourable James McGrath, and there is of course the main amendment as moved by Mr. Broadbent on behalf of the New Democratic Party.

What I would intend to do is to keep the names of those honourable members but at this point, at least dispose of one amendment so that we can open the debate for the amendment of Mr. Fraser, because at this point the Chair has at least three amendments on the table and I understand there has been reference to another amendment, the amendment that honourable John Fraser has in mind at this point, and I think it would not be appropriate to open the debate on four amendments at the same time.

So if honourable members agree, the Chair will call the vote on the government amendment, dispose of that amendment and after that invite the honourable John Fraser to move his amendment.

[Translation]

Peu importe que ces préoccupations soient partiellement ou totalement fondées sur les faits. La réalité est que, dans l'Ouest du Canada, une grande partie des gens estiment qu'ils n'ont jamais accédé à l'égalité par rapport aux grandes provinces du centre. Ils ne font pas confiance aux politiciens ni aux fonctionnaires d'Ottawa. Ils estiment que les politiciens de l'Est sont peu soucieux du bien-être de l'Ouest et qu'ils s'attachent uniquement à plaire aux électeurs de l'Ontario et du Québec.

Voilà ce que l'on perçoit. Comme M. Hedlin, je suis persuadé que les perceptions comptent beaucoup plus que la réalité. Il est essentiel que le projet fédéral prenne en compte les préoccupations légitimes de l'Ouest du Canada et je suis persuadé que le premier ministre ainsi que le ministre de la Justice nous ont donné la preuve qu'ils y étaient sensibles et je souscris avec enthousiasme à leur façon d'aborder les problèmes de l'Ouest du Canada.

En conclusion, monsieur le président, l'amendement du Parti néo-démocrate et le sous-amendement du gouvernement constituent un progrès réel dans la défense des intérêts de l'Ouest du Canada et je crois qu'ils aideront énormément à dissiper les inquiétudes d'ordre économique auxquelles donne lieu la gestion des ressources de l'Ouest par les Canadiens de l'Ouest. Dans la deuxième phase de la Constitution, il nous reste encore à résoudre les problèmes que pose la tyrannie de la majorité pour donner aux Canadiens de l'Ouest la certitude que dans cette Bourse des idées que représente notre Parlement national, ils ont eux aussi des leviers.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Je conserve sur ma liste le nom des membres du Comité qui souhaitent intervenir à savoir M. Jake Epp, le sénateur Roblin et M. John Fraser; cependant, je vous informe que cette intervention devait être la dernière en ce qui concerne l'amendement du gouvernement à la motion proposée par le Parti néo-démocrate; or, je crois savoir qu'il reste au moins trois autres amendements à étudier.

Un deuxième amendement sera proposé par l'honorable John Fraser; il y a également celui qu'a proposé M. James McGrath et bien sûr, le principal amendement, celui que M. Broadbent a présenté au nom du Parti néo-démocrate.

Mon intention est de conserver sur la liste le nom de ces députés, mais je voudrais qu'on se prononce sur l'un de ces amendements pour pouvoir ouvrir le débat sur celui de M. Fraser. En effet, j'ai devant moi trois amendements et l'on a fait allusion à une autre modification que proposerait maintenant M. John Fraser. Il serait malvenu d'ouvrir le débat sur les quatre amendements à la fois.

Si vous êtes d'accord, par conséquent, je vais mettre aux voix l'amendement du parti de la majorité, après quoi, je demanderai à M. John Fraser de bien vouloir proposer le sien.

[Texte]

Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, that is acceptable to us but we would like to have the opportunity just to place the parties position on the record in very brief words regarding the government amendment.

I will hold my concluding comments, Mr. Chairman, and my reply to Senator Austin at the time you are ready to complete Mr. McGrath's amendment, I will hold it until then but I do think if we are going to vote on amendment G-44.1 it is important for me just to put on a view, Mr. Chairman, regarding the matter of whether or not the provinces should have the right to indirect taxation and international trade, that aspect of the Broadbent amendment would be removed by the government amendment, and namely that the government amendment would restrict the indirect taxation on interprovincial trade.

I want to say on behalf of our party that we are in agreement with the government's position, and the reason is simple.

Our party has for years, Mr. Chairman, been stating that there has to be a different relationship between the federal government and the provinces. I intend to speak a little longer on that matter, in fact, in reply to Senator Austin regarding exactly that position, but it is our strong opinion that the central government must also have the tools whereby it can function on the national level, and also on the international level.

That being the case, Mr. Chairman, even though I think when one would look at the discussion of today that one might even argue that it was neutral, the clause might be neutral to a degree, I do believe that the very inclusion of a capacity in international trade on the part of the provinces derogates and negates the federal balance, at least in perception if not in actual fact, and I think around the table many of us would have some difficulties if it does not state so in actual fact; but in perception I would have no doubt that it would do just that, namely that the provinces now would have a foot in the door, so to speak, at least in the larger concept of international relations and I believe that has to be a national perspective, it has to be done by a national government, by a central government rather than the provinces.

It is for those very limited reasons, Mr. Chairman, that we cannot support the amendment that we will support the government amendment and obviously change the thrust of the New Democratic Party Clause.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp.

Mr. Nystrom, on that very point, of course.

Mr. Nystrom: I spoke a bit earlier this morning on just how important international trade is to a number of provinces. We have had the important central Canada *Potash* case in Saskatchewan and we are not asking here for something which is going to interfere with international treaties or anything of that nature at all, we are just talking about international trade

[Traduction]

La parole est à M. Jake Epp.

M. Epp: Cela nous convient, monsieur le président, mais nous voudrions auparavant que les partis aient la possibilité d'exprimer leur position quant à l'amendement du gouvernement.

Je réserve mes conclusions et ma réponse à l'intervention du sénateur Austin jusqu'au moment où vous serez prêt à disposer de l'amendement de M. McGrath; néanmoins, si nous devons voter sur l'amendement G-44.1, j'estime qu'il est important que j'exprime une opinion. Elle concerne le problème de savoir s'il y a lieu d'accorder aux provinces un droit en matière de fiscalité indirecte et de commerce international. L'amendement du gouvernement annulerait cet élément que renferme l'amendement de M. Broadbent car il limiterait la fiscalité indirecte au commerce interprovincial.

Au nom de notre parti, je tiens à dire que nous approuvons la position du gouvernement, et la raison en est simple.

Depuis des années, monsieur le président, notre parti affirme qu'il faut instaurer des rapports différents entre le gouvernement fédéral et les provinces. J'ai l'intention de m'expliquer là-dessus dans ma réponse au sénateur Austin; quoi qu'il en soit, nous sommes persuadés que le gouvernement central doit également avoir des outils lui permettant de fonctionner à l'échelle nationale aussi bien qu'à l'échelle internationale.

En l'occurrence, monsieur le président, même si l'on peut dire que la discussion d'aujourd'hui est neutre, tout comme l'article peut l'être jusqu'à un certain point, je crois que l'insertion même d'une compétence que les provinces auraient en matière de commerce international détruit et annule l'équilibre fédéral; à défaut d'être vrai, c'est du moins ce que l'on perçoit, et je crois qu'autour de cette table, nombreux sont ceux qui pensent que cela correspond aussi à la réalité; je n'ai aucun doute sur le fait que les provinces auraient désormais le pied dans la porte, pour ainsi dire, du moins en ce qui concerne les relations internationales; or, j'estime que c'est un domaine qui doit être placé dans une perspective nationale, qui doit relever d'un gouvernement national, d'un gouvernement central plutôt que des provinces.

C'est pour ces raisons très précises, monsieur le président, que nous ne pouvons appuyer l'amendement et que nous approuverons celui du gouvernement, ce qui changera évidemment la teneur de l'article proposé par le parti néo-démocrate.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

La parole est à M. Nystrom, à ce même propos, évidemment.

M. Nystrom: Au début de la matinée, j'ai dit jusqu'à quel point le commerce international était important pour certaines provinces. Dans le centre du Canada, en Saskatchewan, nous avons été témoins du cas important de la potasse et nous ne revendiquons rien qui puisse empiéter sur les traités internationaux ou autre chose de même nature; il s'agit uniquement du

[Text]

as far as it pertains to a province developing that industry at home in the province.

I do not want to repeat any of those arguments, Mr. Chairman, but I would like to have a recorded vote on this if we could.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

Subamendment agreed to: yeas, 21; nays, 2.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So I would like to invite the honourable John Fraser, but before I do I would like just to draw the attention of the honourable members to the following.

The Chair has listened carefully to all the interventions around this table and has allowed all honourable members to put forward their views on a very comprehensive basis; but at this point I think that the Chair will invite all honourable members from all sides of the table to try and keep their intervention on the very content of the proposed amendment and I think that all honourable members have been very co-operative this morning to give all the time needed for each speaker to put forward his views and I think at this point the Chair would like to remind honourable members we have adopted the procedure to make our work easier and I think that at this point it is the responsibility of the Chair to draw the attention of all honourable members to that very point.

So I would like to invite the honourable John Fraser to move the amendment that he is intending to.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I understand the amendment is ready for distribution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, the Chair has made sure that your amendment has been translated and been printed so that our clerks will circulate to all honourable members a copy of your proposed amendment.

Mr. Fraser: With your permission, Mr. Chairman, I will proceed.

I am going to read the amendment.

I move that the amendment be amended by adding to proposed Section 92A(1) the following new paragraph:

(d) Nothing in Section 92A derogates from the powers of the Parliament of Canada relating to fisheries, navigation and shipping.

(d) Rien dans l'article 92A ne doit être interprété comme constituant une dérogation aux pouvoirs du Parlement du Canada relatif aux pêcheries, à la navigation et au transport maritime.

Now, Mr. Chairman and colleagues, I spoke at length about this matter this morning and I do not want to repeat my entire intervention, and honourable members have had the benefit of hearing Senator Austin comment a few minutes ago, but basically this is what it is about:

In the main amendment, the New Democratic Party amendment, when you look carefully at what it is doing relative to the generation and production of electrical energy, the effect of the amendment is to say this, it is to say that in each

[Translation]

commerce international dans la mesure où il est lié à la mise en valeur d'un secteur industriel dans une province.

Je ne reviendrai sur aucun de ces arguments, monsieur le président, mais je tiens à ce qu'on vote par appel nominal si c'est possible.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

Le sous-amendement est adopté par 21 voix contre 2.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite donc M. John Fraser à prendre la parole mais, auparavant, je voudrais attirer votre attention sur ce qui suit.

J'ai suivi attentivement toutes les interventions et j'ai autorisé tous les membres du Comité à exprimer des points de vue très généraux; mais j'invite désormais tous les membres du Comité, quel que soit le parti auquel ils appartiennent, à s'en tenir au contenu même de l'amendement proposé. Je crois que vous avez été très tolérants ce matin et que vous avez accordé à chacun le temps voulu pour qu'il exprime son point de vue, mais je rappelle aux membres du Comité que nous avons adopté une procédure destinée à nous faciliter la tâche; il m'appartient donc d'attirer votre attention sur ce point.

J'invite M. John Fraser à proposer son amendement.

M. Fraser: Je crois, monsieur le président, que l'amendement attend d'être distribué.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, je me suis assuré que votre amendement soit traduit et imprimé, de sorte que nos greffiers puissent en remettre un exemplaire à tous les membres du Comité.

M. Fraser: Avec votre autorisation, monsieur le président, je vais donc poursuivre.

Je vais lire l'amendement.

Je propose que l'amendement soit modifié par l'adjonction à l'article 92A(1) d'un nouveau paragraphe:

d) Rien dans l'article 92A ne doit être interprété comme constituant une dérogation aux pouvoirs du Parlement du Canada relatifs aux pêcheries, à la navigation et au transport maritime.

(d) Nothing in Section 92A derogates from the powers of the Parliament of Canada relating to fisheries, navigation and shipping.

Monsieur le président, chers collègues, je vous ai entretenus longuement ce matin de ce problème et je ne reviendrai pas sur mon intervention. Les membres du Comité ont eu l'avantage d'entendre les observations du sénateur Austin il y a quelques instants, et voilà en substance à quoi cela se résoud:

Si vous étudiez attentivement l'amendement du Parti néo-démocrate dans la perspective de ses répercussions concernant la production d'énergie électrique, vous constaterez qu'il autorise l'assemblée législative de chaque province à légiférer

[Texte]

province the legislatures may legislate exclusively with respect to the development, conservation and management of hydro electric sites and dams. Now, that is the effect of it.

Now, my concern, Mr. Chairman, you said words either mean something or they do not, and so far as I have been able to tell from the debate so far, nobody has told me, no one in their intervention has indicated with respect to the part of this section that I am referring to, whether this is really a new power that is being given to the provinces or whether the provinces already have it and it is only a statement of a power that the province already has; but if it is a new power, if it is a greater, broader power, then it had to come from somewhere.

Certainly when you keep in mind the fact that under the British North America Act there are two levels of power, if it is coming from somewhere, it is coming from the, it could be coming from the federal power, and to put it explicitly, Mr. Chairman, I am concerned that if it is not made clear that this exclusive power to make laws respecting the development, conservation and management of hydro electric power, which means in British Columbia dams on our great rivers, if it is not made clear that that does not derogate from the proper power of the federal government under Section 91, under fisheries and navigation and shipping, that we may be limiting that power and we may very well be in a position where in the years to come, as the pressure builds up in British Columbia to put more dams on more rivers, that there will be a court that is going to have to be looking at this wording and saying: what do those words mean? They have got to mean something.

And Senator Austin has, I think very correctly, put the other side of the argument, that is that if you put too much down you create confusion as to what powers are not affected in other parts of the constitution. That is a legitimate comment.

However, it is also very much a lawyers' comment, and it is a lawyer's comment because the lawyers have to deal with the statute, they have to deal with the words; but against that proposition, against the possibility of some difficulty being created is at least this, that if you make it clear what we are doing in this amendment by spelling out the fact that you are not taking away from the federal government its fisheries and navigation and shipping powers, then you are not going to have a problem years from now or a few years from now, which is much more likely, of having to take this case through the court to find out whether or not that power, which I think is so imperative to the protection of the fishery in British Columbia, has been diminished.

Now, I think that makes the point and I think that the other side of that argument was put forward quite lucidly by my friend, Senator Austin, and I say that you have to balance the two arguments given the reality of British Columbia, given the fact that if it was not for the federal power under fisheries I have no doubt that we would have a major dam on the Fraser River; I have no doubt that Alcan's projected additional works would be well under way; and I have no doubt that there would be no stopping certain people who look to power alone and who, unlike my friend Senator Austin, do not understand that

[Traduction]

exclusivement en matière d'aménagement, de conservation et de gestion des centrales et des barrages hydro-électriques. Voilà les faits.

Vous savez, monsieur le président, que les mots ont un sens ou bien qu'ils n'en ont pas; or, jusqu'à présent, il m'a été impossible de déterminer, à partir des interventions portant sur cette partie de l'article auquel je fais allusion, si l'on accorde en réalité un pouvoir nouveau aux provinces ou bien si celles-ci en disposent déjà, auquel cas on se contente de le préciser ici; cependant, s'il s'agit d'un pouvoir nouveau, et s'il est plus large, il faut bien qu'il vienne de quelque part.

Si l'on songe que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique établit deux ordres de pouvoir, cela pourrait découler du pouvoir fédéral et, pour le dire explicitement, monsieur le président, je redoute qu'à défaut de préciser sans ambiguïté que ce pouvoir exclusif de légiférer en matière d'exploitation, de conservation et de gestion des installations hydro-électriques, en l'occurrence les barrages qui existent sur les grands cours d'eau de la Colombie-Britannique, à défaut de préciser que cela n'entame nullement ce pouvoir accordé au gouvernement fédéral en vertu de l'article 91 relatif aux pêcheries, à la navigation et au transport maritime, nous risquons de limiter ledit pouvoir. Dans quelques années, nous risquons de nous trouver dans une situation telle que la Colombie-Britannique soit poussée à installer davantage de barrages sur ses cours d'eau et qu'un tribunal doive trancher. Ce tribunal étudiera ce texte et s'interrogera sur sa signification. Car il faut bien qu'il signifie quelque chose.

A raison, je crois, le sénateur Austin a montré l'autre côté de la médaille, à savoir qu'un surcroît de précisions engendre la confusion quant aux pouvoirs que les autres parties de la Constitution laissent intacts. C'est une remarque tout à fait pertinente.

Quoi qu'il en soit, c'est un argument digne d'un juriste en ce sens que les juristes s'occupent de la loi, des mots eux-mêmes; mais en regard de cette difficulté éventuelle, il y a le fait qu'en précisant clairement le but de cet amendement, en explicitant les faits, on ne supprime pas au gouvernement fédéral ses pouvoirs en matière de pêcheries, de navigation et de transport maritime; dans quelques années, on ne risque pas d'être obligés d'avoir recours aux tribunaux pour déterminer si ce pouvoir, qui me paraît aussi important pour la protection des pêcheries de la Colombie-Britannique, a été entamé.

Voilà l'argument et je crois que mon ami, le sénateur Lucier, a présenté très lucidement son corollaire. C'est à vous de faire la part entre les deux, compte tenu de la réalité de la Colombie-Britannique, compte tenu du fait qu'à défaut d'un pouvoir fédéral sur les pêcheries, je suis persuadé qu'on construira un grand barrage sur le fleuve Fraser; je suis persuadé que les installations supplémentaires envisagées par l'Alcan seront bien avancées; et je suis persuadé qu'on sera incapable d'arrêter ceux qui n'ont que l'énergie en vue et qui, contrairement à mon ami, le sénateur Austin, ne comprennent pas

[Text]

there has to be a balance but who focus on one thing only and that is power, and often on forecasted power that is wildly inaccurate, and stemming from a philosophy not of conservation but just of finding more and more power, no matter how badly we misuse the power we develop.

I would urge honourable members to realize that it is relatively easy now to ensure the continuation of that federal power, and as a Westerner, a British Columbian, and as one who has been quick to defend provincial interests, as my friend Mr. Austin did in his eloquent address a few minutes ago, I have also always defended the necessity of the federal power to be strong in the places where it ought to be strong.

Now, I do not think I need add anything further to what I have already said, except to finish on this note: this is not an academic discussion we are having. This is against the backdrop of events which are taking place in my province which are bound to put pressure on the fisheries.

Because that fishery is a Canadian resource and does not just belong to British Columbia by any means and is to be shared by the whole nation, I ask honourable members to give very serious consideration to allowing this amendment to go through; because if it goes through, then the highly paid lawyers who act for the interests that want to put more and more dams on our rivers will at least have one less argument to use. They have no trouble getting many arguments on their own; but I would regret it if we handed them one.

I would just point out that it was only some months ago when Alcan absolutely refused to accept a fisheries order to put enough water in the Natchako River safely bring the salmon in for spawning.

They lost that case in the lower court and it has not gone any further.

But if anyone thinks that this is an argument just in an academic sense, please do not be taken in by that error; because the argument I am putting forward here is against the backdrop of constant pressure against our fisheries.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable John Fraser.

The honourable the Minister of Justice, followed by Mr. Waddell.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I do not intend to be long on that, but I think I have to state what is the position of the government on this proposed amendment.

First of all, I think the amendment is not necessary; that the power referred to in Mr. Fraser's amendment is clearly the power of the federal government in relation to fisheries, navigation and shipping.

If you were to single out three powers like that in Section 91 and put in a different clause, there is a great danger that the court will put these three powers in a different category than

[Translation]

qu'un équilibre est nécessaire; ils s'attachent uniquement à l'énergie, une énergie souvent escomptée mais qui ne correspond pas à la réalité; ce qui les intéresse, ce n'est pas la conservation, mais la recherche d'une quantité d'énergie toujours plus importante, peu importe le gaspillage que nous en faisons.

J'exhorte les membres du Comité à comprendre qu'il est à présent relativement facile de veiller au maintien de ce pouvoir fédéral. Je viens de l'Ouest, de la Colombie-Britannique, et j'ai toujours été prompt à défendre les intérêts des provinces, tout comme l'a fait mon ami, M. Austin, par son intervention éloquente il y a quelques instants; j'ai également toujours soutenu qu'il était nécessaire que le pouvoir fédéral soit fort là où cela se justifie.

Il est inutile, je crois, d'ajouter à ce que j'ai dit, si ce n'est la conclusion suivante: ce débat n'est pas un débat académique. Il se place dans l'optique des événements qui se déroulent actuellement dans ma province et qui auront forcément des répercussions sur les pêcheries.

Dans la mesure où la pêche est une ressource canadienne et qui n'appartient donc pas uniquement à la Colombie-Britannique, tant s'en faut, dans la mesure où elle doit être partagée par la nation entière, je demande instamment aux membres du Comité de permettre l'adoption de cet amendement; en effet, s'il est adopté, il supprime un argument aux avocats fortement rémunérés qui défendent les intérêts de ceux qui veulent installer davantage de barrages sur nos cours d'eau. Ils n'ont aucun mal à se trouver eux-mêmes des arguments; il serait regrettable que nous leur en fournissions.

J'attire votre attention sur le fait qu'il y a quelques mois à peine l'Alcan s'est catégoriquement opposé à un arrêté du ministère des Pêches qui lui ordonnait d'alimenter suffisamment en eau le bassin de la Natchako afin que le saumon puisse venir y frayer.

La société a perdu le procès en première instance et l'affaire n'est pas allée plus loin.

Mais ne commettez pas l'erreur de croire que c'est un argument de pure rhétorique; l'argument que je défends doit être considéré sur le fond de la pression constante qui s'exerce sur nos pêcheries.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur John Fraser.

La parole est au ministre de la Justice, suivi de M. Waddell.

M. Chrétien: Je n'ai pas l'intention de parler longuement, monsieur le président, mais je me dois d'exposer la position du gouvernement vis-à-vis de cet amendement.

Tout d'abord, je crois que l'amendement est inutile; le pouvoir auquel M. Fraser fait allusion en ce qui concerne les pêches, la navigation et le transport maritime, relève sans ambiguïté du gouvernement fédéral.

En isolant trois pouvoirs comme cela, qui figurent dans l'article 91, pour en faire l'objet d'un article séparé, le risque est grand que les tribunaux placent ces trois pouvoirs dans une

[Texte]

the other federal power under Section 91 and seek a legal interpretation as to why it is we have done it.

In Section 91 it is clear that fisheries, navigation and shipping fall within the federal power.

We are satisfied that the amendment proposed Section 92A(1) will not affect those powers.

So, we think it is not needed, and it is dangerous; we are satisfied that the proposed Section 92A(1) as proposed in the amendment of Mr. Broadbent and the NDP, and which was the amendment I proposed to the provinces myself during the summer, gives adequate protection to these three powers that Mr. Fraser would like to protect. I would like to compliment him, because his preoccupation is very much along the lines of mine; and I am glad to see that he can be numbered among those who do not feel that all the virtues are to devolve absolutely to the provinces without any check.

His argument is well taken when he states that we should not make any move which would jeopardize the necessary federal power in those fields. But we do not need this amendment to ensure that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Minister.

Mr. Waddell.

Mr. Waddell: Thank you, Mr. Chairman.

This is a tough one, Mr. Chairman. I will try to be as objective as possible in dealing with it, considering that it is basically an amendment to our motion.

I say this to Mr. Fraser, that this is going to be a bit-complicated, but I will try my best.

The reason we do not have any dams on the Fraser River is basically, I think, that our people in British Columbia will not permit that. No matter what the laws are—the laws certainly help conservationists to a great extent, but I think that is the real reason, and not what is said in this amendment or in our motion.

I agree with the Minister to this extent, and only to this extent, that it is not necessary—the phrase you have introduced—in the sense, it is a bit academic, that fisheries navigation and shipping are covered in Section 91.

The Minister then says, “Well, if you single out these three particular areas by putting in Mr. Fraser’s amendment, then that puts a special emphasis on these three matters and it hurts the other matters in Section 91 and is therefore a danger,” if I understand his argument.

I see the argument, but only to a limited extent. It seems to me it is a kind of bureaucratic argument. I cannot completely accept that argument.

So, I have to look at Mr. Fraser’s suggestion; and he said, basically—and I would perhaps make a little stronger argument than the one he has made—if you look at the context of the amendment, the context of the resolution, proposed Section 92A(1) states that in each province a legislature may exclu-

[Traduction]

catégorie différente par rapport à ceux que l’article 91 confère au gouvernement fédéral et qu’on soit obligé de justifier juridiquement cette action.

D’après l’article 91, il est clair que les pouvoirs en matière de pêcheries, de navigation et de transport maritime relèvent du fédéral.

Nous avons la conviction que l’amendement destiné à modifier l’article 92A(1) laissera ces pouvoirs intacts.

Nous estimons donc que ce texte est inutile, voire dangereux; nous sommes persuadés que l’article 92A(1) proposé par l’amendement de M. Broadbent et du NPD, amendement que j’ai moi-même proposé aux provinces au cours de l’été, protège suffisamment ces trois pouvoirs, conformément au souhait de M. Fraser. Je tiens à le féliciter car ses préoccupations rejoignent les miennes; et je suis content de voir qu’il peut être compté au nombre de ceux pour qui les provinces ne sont pas nécessairement douées de toutes les vertus et qu’il faut un contrepoids.

Il a raison de refuser qu’on agisse de manière à compromettre un pouvoir fédéral qui est nécessaire dans ces domaines. Cependant, il n’est pas nécessaire de recourir à cet amendement pour atteindre cet objectif.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Monsieur Waddell.

M. Waddell: Merci, monsieur le président.

C’est une question complexe, monsieur le président. Je vais m’efforcer d’être aussi objectif que possible, compte tenu du fait qu’il s’agit d’un amendement qui modifie notre motion.

Sachez, monsieur Fraser, que ce sera un peu compliqué, mais je ferai de mon mieux.

S’il n’existe pas de barrages sur le fleuve Fraser, c’est parce que les habitants de la Colombie-Britannique ne le permettraient pas. Je crois que c’est là la véritable raison, peu importe ce que disent les lois, certes, les lois sont, dans une large mesure, un secours pour les partisans de la conservation, mais votre motion ou votre amendement n’y changeront rien.

Jusque là, je suis d’accord avec le ministre, mais jusque là seulement, à savoir que c’est inutile. Pour reprendre votre expression, c’est un peu rhétorique dans la mesure où les pêcheries, la navigation et le transport maritime sont couverts par l’article 91.

Le ministre ajoute: si l’on isole ces trois domaines en adoptant l’amendement de M. Fraser, on leur donne par là même un caractère spécial qui nuit aux autres pouvoirs conférés par l’article 91, et c’est par conséquent un danger. C’est du moins ce que j’ai compris.

Je ne sais pas partiellement cet argument qui me paraît en quelque sorte bureaucratique. Je ne saurais y souscrire totalement.

Je dois donc reprendre la suggestion de M. Fraser qui, en substance, dit ceci, et je serai plus vigoureux que lui, si l’on prend en considération le contexte de l’amendement, le contexte de la résolution, l’article 92A(1) stipule que l’assemblée législative de chaque province pourra légiférer de manière

[Text]

sively make laws in relation to development, conservation and management of sites and facilities in the province for the generation and production of electrical energy. So, there is an argument to be made, it seems to me, Mr. Chairman, that that is a rather special context in the sense that that is dealing with the electrical facilities. There is a problem with dams; that if we err, let us err on the side of protecting the dams.

We have spoken of the great love we all have—the three of us here from British Columbia—for British Columbia, and therefore we are coming down on the side of accepting Mr. Fraser's amendment and throwing in that additional protection.

It may mean nothing. I personally think that it probably does not; but it may mean something, and, therefore, objectively we are going to vote in favour of his amendment.

Some hon. Members: Hear, hear!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Waddell.

Mr. Munro.

Mr. Munro: Mr. Chairman, thank you.

I would like to speak in support of the proposed amendment to the amendment, and to ask the Minister if he can reconcile for me, at any rate, the use of the word "exclusively" at the beginning of the NDP amendment, and his suggestion that there is a federal paramountcy with respect to fishing, navigation and shipping.

Surely, that is just going to be fodder for lawyers to argue the use of "exclusively" in one place and paramountcy in another.

I, myself, feel it is absolutely unnecessary to have the addition that has been put in by Mr. Fraser in order to make it abundantly clear that there is a paramountcy for the federal authority where there could be a conflict.

"Exclusive" and "paramountcy" are so close—and they would be close in this context—that there could be litigation lasting years. Will the Minister care to comment?

Mr. Chrétien: I would just like to repeat that Section 91 is clear, and that fisheries, navigation and shipping come under federal jurisdiction. I see no need for saying that Section 92(2) does not affect those that are very clear; I do think that it just could create problems, because what about the other powers that you have in Section 91? Are we to put them in a special category? Section 91 is federal power. There is no difficulty. There is no difficulty in interpreting what "fisheries" means. There is no difficulty in interpreting what "navigation" or what "shipping" means.

So we do not think that we should do what is suggested to be on the side of the angels. It is clear.

We know it is clear, and the matter is complicated enough, and my responsibility, as Minister of Justice of Canada, is to make sure that when it is clear it will remain clear and not to create any doubts.

An hon. Member: You are the judge!

[Translation]

exclusive en matière de mise en valeur, conservation et gestion des installations servant à la production d'énergie électrique situées dans la province. Il faut bien voir ici, je crois, monsieur le président, que le contexte est particulier en ce sens que seules les installations hydro-électriques sont mises en cause. Les barrages posent un problème; si nous commettons une erreur, faisons du moins en sorte que cette erreur aille vers les sens de la protection des barrages.

Nous venons tous les trois de la Colombie-Britannique et nous avons exprimé notre attachement profond à cette province, et voilà pourquoi nous penchons en faveur de l'amendement de M. Fraser qui accorde cette protection supplémentaire.

Cela ne veut peut-être rien dire. C'est personnellement ce que je crois; mais nous douterons peut-être, auquel cas nous allons objectivement voter en faveur de cet amendement.

Des voix: Bravo!

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Waddell.

Monsieur Munro.

M. Munro: Merci, monsieur le président.

Je parlerai en faveur du sous-amendement et je demanderai au ministre s'il peut m'expliquer en quoi le terme «exclusive» qui figure au début de l'amendement néo-démocrate concorde avec le fait que selon lui, le fédéral a la primauté en matière de pêche, de navigation et de transport maritime.

Il est certain que ce sera une cause parfaite pour les avocats mis en présence du terme «exclusivement», d'une part, et de la suprématie fédérale, d'autre part.

Pour ma part, j'estime qu'il est absolument inutile d'ajouter ce que propose M. Fraser dans le but de lever toute ambiguïté quant à la suprématie des autorités fédérales en cas de conflit.

Les mots «exclusivité» et «suprématie» sont si rapprochés—et ils le seraient dans ce contexte—que le litige risquerait de durer éternellement. Qu'en pense monsieur le ministre?

M. Chrétien: Je me bornerai à répéter que l'article 91 est clair et que les pêcheries, la navigation et le transport maritime sont du ressort fédéral. Je ne vois pas l'utilité de dire que l'article 92(2) ne modifie en rien ces droits déjà très clairs; cela ne ferait que susciter des problèmes; en effet, qu'advierait-il des autres pouvoirs contenus dans l'article 91? Allons-nous les placer dans une catégorie à part? L'article 91 concerne le pouvoir fédéral. Cela ne pose aucune difficulté. On n'a aucun mal à interpréter la signification de «pêcheries». On n'a aucune difficulté à interpréter ce que recouvre «navigation» ou «transport maritime».

Nous ne jugeons donc pas utile de faire ce qui est proposé pour rester du côté des anges. C'est clair.

Nous savons que c'est clair, et le problème est déjà suffisamment compliqué. Il m'appartient, en tant que ministre de la Justice du Canada, de veiller à ce qui est clair le reste et qu'on ne crée aucune ambiguïté.

Une voix: Vous êtes juge!

[Texte]

Mr. Chrétien: On the technical grounds, perhaps I could ask Mr. Strayer to give you some explanation on the relationships between Sections 91 and proposed Section 92A.

Mr. Strayer: Mr. Chairman, if I might say a word on this, this was carefully discussed at many meetings with the provinces.

The place in the constitution at which any resources amendment ought to be put was carefully considered. The amendment as drafted here puts these provisions in proposed 92A(1) in the same position, we believe, as other things which are in Section 92 of the constitution.

The matters referred to in proposed 92A(1), as Mr. Munro points out, are described as exclusive powers of the provincial legislatures just as the matters in Section 92 are now described as exclusive powers of the provinces.

There is a well recognized relationship between the exclusive powers of parliament in Section 91 and the exclusive powers of the legislature in Section 92.

Part of that relationship is that where there is a law which is valid under Section 91, a federal law, and there is a provincial law which is valid under Section 92 and those two laws conflict in some way, the federal law prevails. That is the more common application of the concept of paramountcy.

Now, it is our belief that that relationship which has existed between Sections 91 and 92 will also exist between Section 91 and proposed Section 92A(1). That means any laws made under Section 91, if they come into conflict with the powers under proposed Section 92A(1) will prevail over those provincial laws made under proposed Section 92A(1) to the extent that there is a conflict.

One of the problems of putting in a special rule, as is proposed in the subamendment with respect to protecting the federal power over fisheries, navigation and shipping, is that there are other powers in Section 91 which, I am sure, members of the Committee would also want to protect; for example, the criminal law power. I am sure Mr. Waddell would want to protect the criminal law power, for example, with respect to dealing with pollution.

I am sure that members of the Committee would want to protect the power of parliament with respect to Indians, so that Parliament in legislating for Indians and lands reserved for Indians could, if necessary, legislate in a way which might be in conflict with some provincial law over the management of resources.

Again, there is the federal power with respect to peace, order and good government, which is used for water management or has a potential for use for water management and the management of water quality.

These are all matters which are within Section 91 which we believe enjoy a paramountcy vis-à-vis Section 92 and would enjoy a similar paramountcy vis-à-vis proposed Section 92A(1).

[Traduction]

M. Chrétien: Sur le plan technique, je pourrais demander à M. Strayer de vous expliquer les rapports qui existent entre l'article 91 et le projet d'article 92A.

M. Strayer: Si vous me permettez de dire un mot, monsieur le président, on en a discuté de manière très approfondie au cours de nombreuses réunions avec les provinces.

On a étudié très attentivement l'endroit où, dans la Constitution, un amendement sur les ressources devrait être introduit. Cet amendement place les dispositions de l'article 92A(1) dans la même position que tout ce qui figure dans l'article 92 de la Constitution.

Comme le fait remarquer M. Munro, les domaines auxquels se réfère l'article 92A(1) sont décrits comme étant des pouvoirs qui relèvent exclusivement des assemblées législatives provinciales, tout comme les domaines à présent accordés aux provinces par l'article 92.

Le lien qui existe entre les pouvoirs exclusifs du Parlement, en vertu de l'article 91, et les pouvoirs exclusifs que l'article 92 accorde aux assemblées législatives des provinces, est bien établi.

D'une part, il existe une loi fédérale dont la validité découle de l'article 91 et il existe une loi provinciale dont la validité découle de l'article 92. Lorsque ces deux lois entrent de quelque manière en contradiction, la loi fédérale prédomine. C'est l'application la plus commune de la notion de suprématie.

Nous estimons que ce rapport qui existe entre les articles 91 et 92 subsistera entre les articles 91 et l'article 92A(1). Il s'ensuit que toute loi promulguée aux termes de l'article 91 et qui serait incompatible avec les pouvoirs conférés par l'article 92A(1) aurait prépondérance sur les lois provinciales promulguées aux termes de l'article 92(1).

En ajoutant une règle particulière, comme le propose le sous-amendement destiné à protéger le pouvoir fédéral en matière de pêcheries, de navigation et de transport maritime, on introduit une difficulté en ce sens que l'article 91 contient d'autres pouvoirs que, j'en suis sûr, les membres du Comité voudront protéger; c'est, par exemple, le pouvoir en matière de droit pénal. Je suis sûr que M. Waddell tient à ce que le pouvoir en matière de droit pénal soit protégé dans le cas de la pollution, par exemple.

Je suis sûr que les membres du Comité veulent protéger le pouvoir du Parlement en ce qui concerne les Indiens. Il peut arriver que les lois du Parlement régissant les Indiens et les terres qui leur sont réservées s'opposent à certaines lois provinciales relatives à la gestion des ressources.

Il y a également le pouvoir fédéral relatif au maintien de la paix, de l'ordre et d'un bon gouvernement, pouvoir susceptible d'être invoqué dans le cas de la gestion des eaux et de leur qualité.

Toutes ces questions sont renfermées dans l'article 91 qui, selon nous, a suprématie par rapport à l'article 92, suprématie qu'il conserverait vis-à-vis de l'article 92A(1).

[Text]

If one started to put in a special rule that only certain things in Section 91 should enjoy that paramountcy, it would, with the greatest respect to the suggestion that this is only a bureaucratic notion, create the possibility of a court saying, "Well since you have made a special rule for fisheries and navigation, the implication must be that other things, such as the criminal law and laws with respect to Indians are not to be paramount over laws passed under proposed Section 92A(1)."

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, on a point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Ray Hnatyshyn on a point of order.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I have listened with great interest to Mr. Strayer's dissertation. It just occurred to me, in case anybody doubts my credentials on this Committee, that I bought his constitutional law notes in second year law. I just wanted to put that on record in case anybody questions my ability to analyze his answer.

An hon. Member: Did you pass?

An hon. Member: How many years, Ray?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I see honourable members are ready for the question.

A recorded vote is requested.

Subamendment negatived: yeas, 9; nays, 14.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to take the subamendment as moved on behalf of the honourable James McGrath and on that subamendment I would like to invite the honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would like to ask whether you have a number of speakers yet on the main motion?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Not on the main motion, no. We are dealing with the subamendment.

Mr. Epp: Why I ask is this. Is it your preference that I just respond to the subamendment now and hold the summation for the main motion?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, I have the honourable Senator Roblin and the honourable Ray Hnatyshyn.

Mr. Epp: That being the case, Mr. Chairman, I will only direct my remarks to Mr. McGrath's amendment.

May I speak to the amendment, then?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would like just to sum up for the amendment moved by the honourable James McGrath and to indicate to members that the reason I am doing it is that Mr. McGrath could not be present today; he had to leave for Montreal to attend the funeral of his father-in-law, otherwise he would be here to give the concluding remarks on his amendment and indicate his strong support for it.

Mr. Chairman, the off-shore question has been one that has not only been dealt with in this country in a manner in which the power over resources should be dealt with, but it has gone even further into long discussions and international conferences known as the law of the sea.

[Translation]

Si l'on commençait à imposer une règle spéciale stipulant que seulement certaines des dispositions de l'article 91 auraient primauté, même si l'on prétend qu'il s'agit d'une notion purement bureaucratique, les tribunaux pourraient décider qu'étant donné l'existence d'une règle spéciale pour la pêche et la navigation, le Code pénal et les lois touchant les Indiens ne devraient pas non plus avoir la primauté sur les lois adoptées en vertu de l'article 92A(1).

M. Hnatyshyn: Un rappel au Règlement.

Le coprésident (M. Joyal): M. Ray Hnatyshyn invoque le Règlement.

M. Hnatyshyn: J'ai écouté avec un vif intérêt l'exposé de M. Strayer. Au cas où l'on douterait de ma compétence à siéger à ce Comité, je précise avoir acheté ces notes sur le droit constitutionnel pendant ma deuxième année de droit. Je tiens à dire cela au cas où l'on douterait de ma capacité d'analyser sa réponse.

Une voix: Avez-vous réussi?

Une voix: En combien d'années Ray?

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que les membres sont prêts à passer au vote.

On demande un vote par appel nominal.

Le sous-amendement est rejeté par 14 voix contre 9.

Le coprésident (M. Joyal): Passons maintenant au sous-amendement proposé au nom de M. James McGrath. A ce propos, je cède la parole à M. Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je voudrais savoir combien de membres doivent encore prendre la parole à propos de la motion principale?

Le coprésident (M. Joyal): Personne. Nous sommes en train d'étudier le sous-amendement.

M. Epp: C'est pourquoi je pose la question. Préférez-vous que je discute seulement du sous-amendement ou de la motion principale?

Le coprésident (M. Joyal): J'ai sur ma liste les noms du sénateur Roblin et de M. Ray Hnatyshyn.

M. Epp: Dans ce cas, monsieur le président, je vais parler uniquement de la modification de M. McGrath.

Puis-je parler de la modification?

Le coprésident (M. Joyal): Oui.

M. Epp: Je voudrais donc résumer l'objet de la modification proposée par M. James McGrath en disant aux membres que si je suis ici, c'est que M. McGrath ne pouvait pas être là aujourd'hui. Il a dû aller aux funérailles de son beau-père à Montréal. Sans cette obligation, il serait venu vous dire lui-même pourquoi il est très en faveur de cette modification.

La question des ressources sous-marines n'a pas été discutée seulement ici de la façon dont devrait avoir lieu toute discussion sur la juridiction des ressources; il y a même eu de longues discussions et des conférences internationales comme celle sur le droit de la mer.

[Texte]

The matter we are dealing with, while related only in the Canadian context, is nevertheless a very complicated matter; and just as many of us feel that northern Canada will be the area of Canada's future and a breakthrough not only in development but in methods which to this day have not been discovered, but that there will be very rapid development, so, also, many of us believe the sea and the seabed will also find development and rapid growth such as most of us cannot realize today.

Mr. Chairman, the essence of the motion moved by Mr. McGrath is that the Maritime provinces—Atlantic Canada—should have the same rights for growth as that given to the other provinces.

At the time the boundaries of the other provinces were extended, for example, such as in 1912, that was not possible for Atlantic Canada and the only area of growth for Atlantic Canada that is left now is the seabed, the sea and the seabed.

Mr. Chairman, it has been stated a number of times during the summer months by the Premiers from Atlantic Canada that what they were asking for was not a special deal, they were not asking for a handout, but they were asking for what they believed to be rightfully theirs, and also what they were asking for was the right, the economic right to become have areas, move away from the have-not provinces that so beset many of the residents of Atlantic Canada and that, as they would get the development that they now saw possible, that they would be able to not ask of the rest of Canada for equalization payments but rather be contributors too in terms of equalization payments to the Canadian whole.

That is the basic argument of the offshore question.

Mr. Chairman, I fully admit that this question has not been adequately debated either with the Federal Government or the provinces but I do know that through our method and our suggestion and the motions that we have moved, namely that after passage in this Committee that this matter would be referred back to the Premiers for final debate and discussion is one which protects, I believe, not only members of this Committee but also the integrity of the message that we have proposed in the past.

Mr. Chairman, I just want to conclude with one statement which appeared as an editorial in the *Halifax Chronicle Herald* on October 4, and I quote:

The Maritime claim of today is fair and simple. It asks that it be compensated for earlier oversight. It seeks formal acceptance from other partners in Confederation of the right of the Maritimes to consider as theirs that undersea land which is a natural extension of the property above sea level.

It adds that

The resources in that new territory be the property of the Maritime Provinces in the same sense that resources in formal federal lands now belong to the Central and Western provinces.

Mr. Chairman, those words, I believe, are self-explanatory.

[Traduction]

Ce dont il est question ici, même si l'on ne songe qu'à l'aspect interne, demeure fort complexe. Bon nombre d'entre nous croient que le nord du Canada représente l'avenir du pays et une percée non seulement grâce à son exploitation, mais aussi grâce aux méthodes que l'on n'a pas encore réussi à mettre au point. Nous croyons néanmoins que l'essor sera fulgurant et qu'il en sera de même pour l'exploitation de la mer et de ses ressources. On a même du mal à l'imaginer.

En essence, la motion de M. McGrath veut que les provinces maritimes jouissent des mêmes droits à l'expansion que les autres provinces.

Au moment où les limites des autres provinces ont été étendues, en 1912 par exemple, on n'a pas pu faire de même pour les Maritimes. Or, le seul espoir d'expansion pour les Maritimes se trouve dans la mer et les fonds marins.

A plusieurs reprises durant l'été dernier, les premiers ministres des Maritimes ont dit qu'ils ne demandaient pas un statut spécial, ni l'aumône, mais qu'ils réclamaient leurs droits légitimes, entre autres le droit économique d'avoir des régions riches afin de ne plus être pauvres comme le sont la plupart des citoyens des Maritimes. Ils ont également dit que s'ils profitaient de l'essor qu'ils entrevoyaient maintenant, ils pourraient ne plus être obligés de réclamer des paiements de péréquation au reste du Canada, mais plutôt de contribuer à ce régime au profit de l'ensemble du pays.

C'est l'argument principal de la question des ressources marines.

Monsieur le président, je reconnais que cette question n'a pas été adéquatement débattue avec le gouvernement fédéral et avec les provinces, mais j'estime que nos amendements protègent non seulement les membres de ce Comité, mais aussi l'intégrité du message que nous essayons de faire passer puisque, après son adoption par ce Comité, la question serait renvoyée aux premiers ministres qui auraient alors à la trancher.

Monsieur le président, j'aimerais terminer en citant un éditorial du journal de Halifax, le *Chronicle Herald*, du 4 octobre:

La revendication actuelle des Maritimes est juste et simple. En effet, elles réclament une compensation pour un oubli du passé. Elles demandent que les autres partenaires de la Confédération reconnaissent officiellement aux Maritimes le droit de propriété sur les fonds marins qui constituent un prolongement naturel de leur territoire.

L'article poursuit en disant que:

Les ressources de ce nouveau territoire doivent appartenir aux provinces maritimes de la même façon que les ressources d'anciennes terres fédérales appartiennent maintenant aux provinces du Centre et de l'Ouest.

Monsieur le président, je ne pense pas qu'il soit nécessaire de vous donner davantage d'explications.

[Text]

I notice a number of members on the Liberal side sitting with us today who come from Atlantic Canada. I am sure this amendment will also find acceptance from them.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp.

Honourable Senator Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman, I did not intend to ask for permission to speak on this matter; I would like to be called when the next witness is disposed of.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

Honourable Ray Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I am in the same position as Senator Roblin. I had wanted to speak on the general proposition.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So I understand that I have honourable Senator Petten who would like to ask a question.

Honourable Senator Petten.

Senator Petten: Thank you, Mr. Chairman.

No, I do not want to ask a question. What I would like to put on the record is the reason I will be voting against this amendment.

While I do not disagree with many of the items in the amendment and I agree with and share the same aspirations that my fellow Newfoundlanders have for our province, what I disagree with is the methods used to obtain these ends, the inflexibility; and I say to both parties, federal and provincial, let us sit down and reason together and I am sure we can come to a satisfactory solution, for the benefit of all.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Just very briefly, I want to make the position of our party very clear on the offshore.

We believe that the offshore resources should be treated the same as the onshore resources and, for that reason, we support the amendment by Mr. McGrath. There are perhaps some discrepancies in the writing of this amendment with the amendment that we moved, but if the government is inclined to make a move on the offshore, then I would be willing to stand it for a while while they clear up some of the discrepancies between the two approaches.

I believe that they should be treating them both the same. It is very important that the coastal provinces have some claims of the offshore. In the case of Newfoundland in particular, we have heard that articulated now for quite a while, and I feel that in the constitutional package it is best to have as much of a regional balance as possible.

It is an issue that has to be addressed; it is an important issue to the coastal provinces. I just want to make it very clear that our party thinks that the federal government should be moving on it, it should move on it at this time and, if they do

[Translation]

Un certain nombre de députés et sénateurs libéraux venant des provinces de l'Atlantique sont ici aujourd'hui. Je suis sûr que cet amendement leur plaira.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

Sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, je n'avais pas l'intention d'intervenir sur cette question et je préférerais que vous me donniez la parole après le prochain témoin.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je suis dans la même situation que le sénateur Roblin, puisque je voulais intervenir sur la proposition principale.

Le coprésident (M. Joyal): Dans ce cas, je vais donner la parole au sénateur Petten.

Sénateur Petten.

Le sénateur Petten: Merci, monsieur le président.

Plutôt que de poser une question, je préférerais consigner au dossier les raisons pour lesquelles je rejette cet amendement.

Certes, j'en approuve de nombreux éléments et je partage les aspirations que mes compatriotes de Terre-Neuve nourrissent à l'égard de notre province. Si j'approuve donc les fins, je n'en approuve pas pour autant les moyens qui me paraissent inflexibles. Je préférerais que les deux parties, c'est-à-dire le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, essaient de s'entendre pour parvenir à une solution satisfaisante, dans l'intérêt de tous.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: J'aimerais, très brièvement, exposer clairement la position de notre parti au sujet des ressources marines.

Nous estimons que ces ressources devraient être traitées de la même façon que les ressources continentales et c'est pour cette raison que nous appuyons l'amendement de M. McGrath. Il y a peut-être certaines disparités entre le libellé de cet amendement et celui que nous avons présenté, mais si le gouvernement est disposé à faire un effort dans ce domaine, je suis prêt à réserver mon amendement pendant un instant, le temps de dissiper ces disparités.

J'estime donc que ces deux catégories de ressources devraient être traitées de la même façon. Il est en effet très important que les provinces côtières aient des droits sur les ressources marines. Dans le cas de Terre-Neuve en particulier, bon nombre de témoins les ont revendiqués et j'estime qu'il est souhaitable que notre résolution constitutionnelle comporte le meilleur équilibre régional possible.

C'est une question qu'il nous faut absolument étudier car elle revêt une importance capitale pour les provinces côtières. Qu'il soit donc bien clair que notre parti estime que le gouvernement fédéral devrait faire un effort à cet égard; s'il n'est pas

[Texte]

not like Mr. McGrath's amendment, let us table it for a while, take a look at it and see if we can come up with something that is acceptable; if not, we will vote for Mr. McGrath's amendment as it is and if it is voted down then I would hope, Mr. Chairman, that this would be one of the items that would be on the agenda for round two as soon as possible; it is very, very important.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom.

Mr. Munro, followed by monsieur Maurice Dionne.

Mr. Munro.

Mr. Munro: Thank you, Mr. Chairman.

I am entering this debate because of the notion, the concept of the entry of Newfoundland into Canada.

My recollection of the occurrence is that two minutes before the entry into Canada, there was a reversion to an earlier status by the then colony; three minutes, it was an administered area; two minutes before the proclamation it returned to dominion status and entered Canada as a full-fledged dominion bringing with it powers and the appurtenances, and territory that would now, had it remained a dominion, be claimed by Newfoundland as a 200 hundred mile limit or beyond, under the provisions of the Law of the Sea, which is in the process of being negotiated at the present time.

Therefore, it was not just from low water or high water that the dominion became a province. The dominion brought with it the plate on which it rests, its continental shelf, if you like. That is what entered Canada at that time. That is what is being claimed by Newfoundland, quite a different status from any other province or territory entering the dominion of Canada.

So, I submit that the claims that are being made, aside from the fact that there is this desire not to remain forever with the begging bowl or at the receiving end of equalization payments but to be able to stand along with the other "have" provinces, as they have come to be called, and share their resources with the rest of Canada. That is what motivates the urge of Newfoundlanders today. Their historical claim to it, I think, is indisputable; and that is the principle that underlies the amendment proposed by Mr. McGrath.

In addition to the plate on which Newfoundland rests, there are, of course, the other resources that are mentioned in the first part of proposed Section 92A(2) concerning the production of energy from the water's currents and tides. These are also part, within reach from the shore, these too entered the Dominion of Canada when one dominion agreed, through a referendum, to pass in its lot with another dominion, and I think that in all fairness to that dominion which forswore its status as a dominion to become a province, we should recognize that and vote for this amendment.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Munro.

Monsieur Maurice Dionne.

Mr. Dionne: Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

prêt à accepter l'amendement de M. McGrath, essayons de trouver un libellé qui soit plus acceptable. Sinon, nous appuierons l'amendement de M. McGrath dans sa forme actuelle et, s'il est finalement rejeté, j'espère alors, monsieur le président, qu'on y reviendra bientôt car c'est une question extrêmement importante.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

M. Munro, suivi de M. Maurice Dionne.

Monsieur Munro.

M. Munro: Merci, monsieur le président.

J'interviens dans ce débat en raison des circonstances qui ont entouré l'adhésion de Terre-Neuve au Canada.

Si je me souviens bien, deux minutes avant son adhésion au Canada, Terre-Neuve est passée du statut de zone administrée, conformément à la proclamation, au statut de dominion et est donc entrée dans la Confédération avec tous les pouvoirs et le territoire que lui conférerait ce statut. Si elle était restée un dominion, elle revendiquerait des droits sur le territoire s'étendant à 200 milles de ses côtes, ou plus, conformément aux dispositions du droit de la mer qui est actuellement négocié.

En conséquence, ce n'est pas simplement pour une question de niveau de la mer que le dominion est devenu une province. En entrant dans la Confédération, ce dominion a apporté avec lui le plateau sur lequel il repose, c'est-à-dire le plateau continental. C'est donc tout cet ensemble qui s'est joint au Canada. C'est ce que revendique aujourd'hui Terre-Neuve, qui avait un statut tout à fait différent des autres provinces ou territoires lorsqu'elle s'est jointe au dominion du Canada.

Mis à part le fait que Terre-Neuve ne veut plus jouer le rôle de médiant ni celui de bénéficiaire des paiements de péréquation, ses revendications traduisent son désir de compter parmi les provinces nanties et de partager ses ressources avec le reste du Canada. C'est essentiellement ce qui motive aujourd'hui les habitants de Terre-Neuve. Historiquement, leur revendication est à mon avis tout à fait justifiée. C'est là le principe qui sous-tend l'amendement de M. McGrath.

Outre le plateau continental sur lequel repose Terre-Neuve, il y a bien sûr d'autres ressources dont il est question dans la première partie de l'article 92A(2) qui concerne la production d'énergie hydraulique et marémotrice. Cette énergie fait également partie des ressources marines, que Terre-Neuve a apportées avec elle lorsqu'elle est entrée dans la Confédération à la suite d'un référendum. En toute justice, nous devrions reconnaître ses droits à un dominion qui a renoncé à son statut pour devenir une province donc adopter cet amendement.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Munro.

Mr. Maurice Dionne.

M. Dionne: Merci, monsieur le président.

[Text]

If I may go back briefly to the remarks of Senator Austin, a little while ago he quoted Sir John A. MacDonald as having said something to the effect that the dominion bought the West and he could have added "and sold the East".

I want to remark briefly on this amendment because I want to know, for instance, where are the lines to be drawn? What share of the resources of the sea, the nonrenewable resources of the sea are going to be allotted to each of the four Atlantic provinces, and to Quebec?

The case of Newfoundland may or may not be different than the case of the other four provinces that border the Atlantic. That I think is a question that should be resolved by the Supreme Court of Canada. It is important I think here to note that the Government of Canada and the governments of the three Maritime provinces had at one point come to an agreement on the sharing of the offshore resources. Newfoundland did not agree to that at that time but I believe such an agreement is possible, and should be worked out.

I remind members of this Committee that the shores of all the Atlantic provinces and part of Quebec are washed by the same tides and again I ask, where do we draw the line?

Are New Brunswick and Prince Edward Island for instance, to be relegated to perpetual poverty from the lack of their access to these offshore resources? I do not think you will find very many people in New Brunswick or Prince Edward Island, if they look at the map of the Atlantic region, who will support such an amendment as this, and neither shall I.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Dionne. The Chair understands that honourable members are ready for the question and I understand there will be a recorded vote on the proposed subamendment, so I would like to invite honourable members who favour the proposed subamendment to answer the call of the Clerk of the Senate and of the House of Commons.

Amendment negatived: yeas, 9; nays, 13.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to come back on the main amendment as amended, and on that amendment I would like to invite honourable Senator Roblin followed by honourable Ray Hnatyshyn.

Senator Roblin: Mr. Chairman, I want to make a statement on western alienation and then ask a couple of questions in connection with the motion because I note that one of our colleagues around the table addressed himself to this problem, and while perhaps it would not ordinarily be appropriate to continue the discussion because it is not strictly germane to the details before us perhaps I might be allowed to make some comment on what was said because basically I think it was a worthwhile endeavour on the part of my colleague to try and state according to his lights some of the problems that are connected with the concept of western alienation.

I have said elsewhere that I am not so much afraid of separation as I am afraid of alienation. Separation is sudden death. Alienation is a wasting disease; it is an agony, that is right; it is a wasting disease and it is an agony. It deserves

[Translation]

J'aimerais revenir brièvement sur les remarques du sénateur Austin. Il a dit tout à l'heure que John A. MacDonald avait dit, en substance, que le dominion avait acheté l'Ouest et il aurait pu ajouter «et vendu l'Est».

J'interviens sur cet amendement parce que j'aimerais savoir, par exemple, comment on peut tirer des lignes de démarcation. Ainsi, quelle part des ressources marines non renouvelables sera allouée à chacune des quatre provinces de l'Atlantique, sans oublier le Québec?

Il se peut que la situation de Terre-Neuve soit différente de celle des quatre autres provinces de l'Atlantique. C'est la Cour suprême du Canada qui en décidera. Il est important de rappeler ici que le gouvernement fédéral et les gouvernements des trois provinces maritimes se sont jadis mis d'accord sur le partage des ressources marines. Terre-Neuve n'avait pas signé cet accord, mais je suis sûr qu'on pourrait essayer de négocier une telle entente.

J'aimerais rappeler aux membres du Comité que les mêmes vagues déferlent sur les côtes de toutes les provinces de l'Atlantique et d'une partie du Québec et je me demande donc où l'on peut tirer une ligne de démarcation.

Par exemple, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard vont-ils être maintenu dans un état perpétuel de pauvreté étant donné qu'ils n'ont pas accès à ces ressources marines? Je ne pense pas que beaucoup d'habitants du Nouveau-Brunswick ou de l'Île-du-Prince-Édouard appuieraient un tel amendement, pas plus que moi d'ailleurs.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Dionne. Je suppose que vous êtes prêts à passer au vote sur le sous-amendement et, comme il s'agit d'un vote nominal, je vous demande de répondre à l'appel du greffier du Sénat et à celui de la Chambre des communes.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 9.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite maintenant les membres du Comité à revenir sur l'amendement principal tel que modifié et, à ce sujet, je vais donner la parole au sénateur Roblin, qui sera suivi de M. Hnatyshyn.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord parler de l'alinéation de l'Ouest avant de poser quelques questions sur la motion. Un de nos collègues a déjà parlé de ce problème et, même si ce dernier n'est pas directement relié à l'amendement, j'aimerais faire quelques observations sur ce qui a été dit étant donné que mon collègue a vraiment essayé d'exposer les problèmes de l'aliénation de l'Ouest.

J'ai déjà dit que je craignais plus l'aliénation que la séparation. En effet, la séparation est une mort subite, tandis que l'aliénation est une maladie débilitante, douloureuse de surcroît. Il faut donc parler ouvertement de ce problème et je suis

[Texte]

ventilation and I am glad that the matter was raised because it was a sincere effort, I am convinced, to express to the Canadian community something of the Western feeling.

I want to deal with it as gently as I can because I feel that it was not exactly consistent with the facts that the whole of this problem should be hung around the neck of Sir John A. MacDonald. I do not think that that was the intent to hang it around Sir John A. MacDonald's neck. After all, he has been dead 90 years now, and the quotations that were collected from his multifarious writings and comments that extended over a long and active life are even older; and it would be unfortunate if the impression was left that because this Canadian statesman 100 years ago said certain things and bore a certain political label that on that account some inheritance has been left to those who also belong to that party in this day and age.

I suppose that was not meant but I have to confess that I am perhaps a little sensitive about it.

I think it would be well to carry the analysis a little further in point of time and history because as I have said Sir John has been dead and buried these 90 years and more, and the quotations attributed to him belong to a period when western Canada was not the kind of place that it is today. They belong to a time when western Canada was an empty and deserted land and there was no man's hand to touch it to bring it to life and fruitfulness the way that it has been brought to its present state as part of our Canadian nation today. It certainly is not unreasonable to think that opinions would change even in the mind of Sir John if he were alive in this day and generation.

It would perhaps have been useful to come down a little closer to our time and skip over the progressives and the social creditors and other protest movements that have had their place in attempting to ventilate western opinion in the Canadian political comedy and remember John Diefenbaker, because if there was any man that made all Canadians, and I think I may say this, all Canadians to feel themselves within the charmed circle of our national community, he was that man. I say as a westerner who had some experience during those days that he made most western Canadians feel that they too belonged within the charmed circle of Canadian unity. So there has been a time in the recent history of our country when western alienation was not the problem that it is today and that western Canadians felt they belonged in a sense which obviously they do not feel at this moment.

I am not going to attempt any exercise here of allocating responsibility or blame in the situation that has developed over these years, but in candor I am compelled to say to this Chamber and to this Committee that if they are concerned about western alienation today, and I know they are, that they have to have reference to what we are doing in this day and generation in the Canadian political arena.

I am sad to say that the consequences of our activities, if we produce an amending formula that has a veto that appears to continue the control of central Canada in our national affairs and when it sets up differences between provinces of the nature that we discussed here many times and which I do not wish to

[Traduction]

content que le député ait fait cet effort sincère pour exprimer à la communauté canadienne les sentiments ressentis par les habitants de l'Ouest.

Je vais essayer d'être aussi prudent que possible car j'estime que tout le blâme ne devrait pas être rejeté sur John A. MacDonald, même si on n'en avait pas l'intention. Après tout, il est mort depuis 90 ans et les extraits qu'on peut citer de ses nombreux ouvrages et discours sont encore plus vieux; il serait regrettable de donner l'impression, parce qu'il a dit certaines choses il y a 100 ans, sous le couvert d'une étiquette politique, que cet homme d'État canadien a légué un héritage à ceux qui, aujourd'hui, appartiennent au même parti.

Ce n'était certainement pas l'intention de celui qui l'a dit, mais je dois admettre que je suis peut-être un peu plus susceptible quand il s'agit de cette question.

Il serait souhaitable de poursuivre cette analyse un peu plus loin dans le temps et dans l'histoire, car, comme je l'ai dit, Sir John A. MacDonald est décédé il y a 90 ans et les paroles qu'on lui attribue ont été prononcées à une époque où l'Ouest du Canada n'occupait pas la place qu'il occupe aujourd'hui. A cette époque, en effet, l'Ouest du Canada était un territoire désert et nul ne l'avait encore exploité pour lui faire connaître la prospérité dont il jouit aujourd'hui comme élément de la nation canadienne. Il se peut fort bien que Sir John MacDonald changerait d'avis s'il était encore vivant.

Il serait peut-être utile de se rapprocher plus vite de notre époque et de passer par conséquent sous silence tous les mouvements de protestation, progressistes, créditistes ou autres, qui ont essayé de faire connaître l'opinion de l'Ouest sur la scène politique canadienne. Nous en arrivons ainsi directement à John Diefenbaker qui, plus que tout autre, a su faire en sorte que tous les Canadiens se sentent à l'aise dans notre pays. Venant de l'Ouest, il avait une certaine expérience et il a su faire en sorte que la plupart des Canadiens de l'Ouest aient le sentiment d'appartenir au Canada. Donc, naguère encore, l'aliénation de l'Ouest n'était pas le problème qu'il est devenu aujourd'hui et les Canadiens de l'Ouest avaient vraiment l'impression d'appartenir au Canada, ce qui n'est plus tout à fait le cas aujourd'hui.

Je n'essaie pas de rejeter la responsabilité ou le blâme sur qui que ce soit au cours des dernières années, mais je suis bien obligé de vous dire que si cette Chambre et ce Comité se préoccupent vraiment de ce sentiment d'aliénation de l'Ouest, il faudra absolument en tenir compte sur la scène politique canadienne.

J'ai le regret de vous dire que nous risquons de nous heurter à des problèmes graves si nous adoptons une formule d'amendement dont l'adoption continuera d'être apparemment contrôlée par le Canada central et qui établira des différences entre les provinces, du genre de celles dont on a discuté ici souvent et

[Text]

exacerbate or enlarge upon, I warn the Committee that that presents a problem.

And I say also that if we consider another aspect of our current affairs, namely the national energy policy, that raises similar questions in connection with the feelings of Western Canada. Not that I am willing to discard the whole of the national energy policy out of hand because I am far from doing that, there are many goals in that policy which I can hardly subscribe to, but it is a sad fact that in wide areas of opinion in western Canada this is construed as being unfair, and will add to our problems of alienation.

In fact, a quotation from Mr. Ralph Hedlin, who my humble friend, Senator Austin, and I know very well, was made in the context of a lengthy examination of western alienation as related to the national energy program itself, which indicates the seriousness of the problem, that we are dealing with.

Now, I do not want to exacerbate the problem, I am not at the moment interested in attaching fault or blame to anybody, I am not criticizing Senator Austin's statement because I believe he initiated a very worthwhile line of thought around this Committee, but candor compels me to say the things that I have said because I believe that they are part of the problem that we face today and we would be deceiving ourselves if we were to refrain from giving those considerations the weight which they are due.

I am convinced that we have by no means exhausted our capacity for reasonable compromise and understanding in this country. I am convinced that we have by no means come to the end of the road whereby we can get together the people of Canada in the way that we should; but let us take heed of the warning signs we see, let us not press on regardless of the danger signals that are flying; let us instead decide that we are going to re-examine our position and do what we can as members of this Parliament to restore the fabric of unity and of co-operation and good feeling in our nation, and if we can do that then perhaps we will have enjoyed our moment in history.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Senator Roblin.

Honourable Ray Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman.

I want to congratulate Senator Roblin on a very articulate and very accurate assessment of some of the fears and apprehensions that I think are felt in Western Canada today, but he said it so well that I do not want to do anything except to congratulate him and to say amen from my point of view.

I was interested as well that Senator Austin would quote Ralph Hedlin and Associates in approbation, that is a surprising development, but I will leave that for people who read his publications as to what he says about the Liberal government. I take it that that was a limited approbation and not general approval of what Ralph Hedlin suggests is wrong with our country, otherwise Senator Austin would be replaced as the spokesman for the Liberal party forthwith and without debate.

[Translation]

sur lesquelles je n'ai pas l'intention de m'attarder plus longtemps.

Il en va de même dans un autre domaine, à savoir la politique énergétique nationale, qui soulève le même genre de problèmes en ce qui concerne le sentiment d'aliénation de l'Ouest du Canada. Loin de moi l'idée de rejeter la totalité de cette politique, mais j'ai du mal à approuver bon nombre de ses objectifs et il est triste de voir qu'une grande partie de l'opinion dans l'Ouest du Canada interprète cette politique comme étant injuste, ce qui ne fait qu'aggraver ce problème d'aliénation.

On a même cité des paroles de Ralph Hedlin, que nous connaissons très bien le sénateur Austin et moi-même, dans le contexte d'un long exposé sur l'aliénation de l'Ouest par rapport au programme énergétique national; cela indique bien l'ampleur du problème auquel nous faisons face.

Je n'ai absolument pas l'intention d'exacerber ce problème ou de rejeter le blâme sur qui que ce soit; je ne critique pas non plus le sénateur Austin d'être intervenu tout à l'heure, étant donné qu'il fallait à mon avis aborder cette question dans ce Comité. Toutefois, je me suis senti obligé de dire ce que j'ai dit car cela décrit bien une partie du problème auquel nous faisons face aujourd'hui et que nous aurions tort de sous-estimer.

Je suis sûr qu'on pourrait déployer davantage d'efforts pour parvenir à un compromis raisonnable et à une meilleure compréhension. Je suis convaincu que nous n'avons pas dépassé le point de non-retour et que nous pouvons encore trouver un moyen d'unir le peuple canadien. Toutefois, il faut tenir compte des avertissements qui nous sont donnés et ne pas se précipiter dans cette tâche. Décidons plutôt de réexaminer notre position et de faire notre possible en tant que députés et sénateurs pour réinstaurer ce climat d'unité, de collaboration et d'entente dans notre pays. Si nous y réussissons, nous aurons atteint notre objectif.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Roblin.

Monsieur Ray Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président.

J'aimerais féliciter le sénateur Roblin d'avoir prononcé un discours particulièrement éloquent et précis sur la nature des sentiments de crainte et d'appréhension que nourrissent beaucoup de Canadiens de l'Ouest aujourd'hui. Il a fait preuve de tant d'éloquence que je n'ai rien d'autre à ajouter si ce n'est que de le féliciter et d'endosser tout ce qu'il a dit.

J'ai aussi remarqué avec surprise que le sénateur Austin a cité, en les approuvant, des extraits du rapport de Ralph Hedlin, et Associés, mais je laisserai à ceux que cela intéresse le soin de lire ce qu'ils ont écrit au sujet du gouvernement libéral. Je suppose donc que cette approbation était assez limitée et qu'elle ne couvrait pas toutes les critiques que Ralph Hedlin fait au sujet de notre pays, sinon le sénateur Austin

[Texte]

I just want to address myself as well to clarify, if I could, the point I was making earlier today with respect to the ownership concept and I know that Senator Austin was pointing out something that is self evident, that ownership in modern society does have restrictions and limitations on it and I take no issue with him on that particular point, but I start off on the basic conceptual proposition that ownership does involve unfettered control and direction and authority over property, and the concept is there in the conceptual way that there is an unfettered ability to deal with, whether it be a resource or commodity or whatever the item of ownership is, and surely what we are now looking at, though, is the question of, not of whether or not there are limitations on ownership because there are and any legislature is supreme in terms of the legislation as within its own authority, but clearly we are looking at the balance of authority over the ownership of resources under this particular resolution.

The point that I was making is that either from a point of view of the legal or judicial interpretation of the provisions that we are now considering, my caveat and my concern that these particular provisions may in fact have a different result than we all hope they will have in terms of enhancing the ability of provinces to deal properly with the ownership of their resources within their own jurisdiction.

I wanted to, though, deal with and ask the Minister now, since we are dealing with this particular amendment, I have been asking him for a couple of days now questions in the House of Commons with respect to just how far he is going to go on this resource amendment and I just want to pursue that with him if I might, Mr. Chairman.

The Minister will recall that I have asked questions relating to negotiations that have been carried on with the province of Saskatchewan over a period of time, but more particularly over the course of the last two weeks, and the reason that I am interested is, and I think we in the Committee are anxious to know exactly whether the statement of the Minister with respect to the support for this amendment is his final word. This is the basis upon which I direct my question to the Minister.

I know he can give me the answer that: well, there have been ongoing negotiations and discussions; but I think the moment of truth has arrived now for this Committee because we have got to consider whether we are going to support this amendment, and particularly whether this is the final word as far as the federal government is concerned on the resource amendments.

So I want to ask the Minister, because the Attorney General of the Province of Saskatchewan has had a press conference this morning, he has indicated a number of things: one, that there were proposals and discussions on the table which were made by the federal government through officials, these were communicated and an official of the federal government attended with the Attorney General in Hawaii to speak to Premier Blakeney, and his assessment was that there were propositions put forward which, while they indicated a move-

[Traduction]

serait immédiatement remplacé comme porte-parole du Parti libéral.

J'aimerais revenir un peu sur ce que j'ai dit tout à l'heure au sujet du principe de la propriété; comme l'a dit le sénateur Austin, ce principe connaît certaines restrictions et limites dans notre société moderne, et je suis d'accord avec lui là-dessus. Toutefois, je m'oppose à la prémisse de base selon laquelle le droit de propriété implique un contrôle et une autorité inconditionnelle sur les biens, qu'il s'agisse de ressources, de denrées ou de quoi que ce soit. Ce que nous étudions aujourd'hui, ce n'est pas la question de savoir s'il y a des limites au droit à la propriété, puisqu'il y en a et que toute assemblée législative est suprême en matière de pouvoir législatif, mais plutôt la question de l'équilibre des pouvoirs relatifs à la propriété des ressources dans le cadre de cette résolution.

Ce qui m'inquiète, c'est que ces dispositions risquent fort d'être interprétées, au niveau juridique, d'une manière telle qu'elles produiront un résultat différent de celui que nous espérons, c'est-à-dire qu'elles ne parviendront pas à renforcer la capacité des provinces à gérer adéquatement les ressources dont elles sont propriétaires.

Cela dit, je voudrais maintenant poser quelques questions au ministre, comme je l'ai déjà fait, depuis quelques jours, à la Chambre des communes, pour savoir jusqu'où il est prêt à aller avec cet amendement sur les ressources.

Le ministre se souviendra que je lui ai posé des questions au sujet des négociations qui se sont poursuivies avec la province de la Saskatchewan, tout particulièrement ces dernières semaines. La raison pour laquelle je m'intéresse à cela, c'est que, comme beaucoup d'autres membres du Comité, je voudrais savoir exactement si les déclarations du ministre à l'égard de cet amendement représentant sa position finale. C'est donc dans ce contexte que je vais l'interroger.

Certes, il peut me répondre que les négociations se sont poursuivies pendant assez longtemps, mais que le moment de vérité est maintenant arrivé, puisque notre Comité va devoir décider s'il appuie ou non cet amendement, s'il représente le dernier mot du gouvernement fédéral.

Puisque le procureur général de la Saskatchewan a organisé une conférence de presse, ce matin, vous savez sans doute qu'il nous a dit qu'il y avait eu certaines propositions de la part du gouvernement fédéral transmises par certains hauts fonctionnaires, propositions qui ont été communiquées au premier ministre Blakeney, à Hawaï. Selon le procureur général de la province, ces propositions, même si elles représentaient un certain progrès vers la satisfaction des demandes de la Saskatchewan, n'étaient pas encore suffisantes.

[Text]

ment towards the position Saskatchewan has taken, were not sufficient to meet their objections.

So I think it is only fair that the Minister now tell us, and I should preface my question on this basis, he has answered us before that the Province of Saskatchewan knows full well what the position of the federal government is and they can in effect take it or leave it, but in view of the statement of the Attorney General can the Minister tell us what proposition was put forward to the province of Saskatchewan with respect to the resource amendment; and, is that offer still available to the province of Saskatchewan and does it differ from the amendment that is now being placed before us?

Mr. Chrétien: The question that you asked is basically is it a final draft and it is the final draft and when it is voted it is going to be the final offer; it is agreed upon that this amendment as it exists after the subamendments have been voted upon, this is the one that the government has accepted and it is the one that has been agreed upon by Mr. Broadbent and ourselves and it is the one that I had offered to the provinces early this summer.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, then I want to ask the Minister, I take it as a categorical answer that there will be no more extension of the offer, in other words there will not be any amended version of this particular proposition put to the province of Saskatchewan before the resolution is finally dealt with by the House of Commons?

Mr. Chrétien: Definitely.

Mr. Hnatyshyn: I want to then deal with, because it is a total question of whether or not the provincial New Democratic Party in Saskatchewan is opposed to this package, but there is a related issue. I know it is not completely germane to this particular provision but it is related because the two things are put together as items that Premier Blakeney told us in the Committee, items that would have to be satisfied on before they would give support to the constitutional package, and that was with respect to the referendum.

I gather that the same answer would obtain, that as far as the position has been taken by this Committee on the referendum provisions of the package, that there will be no movement on the federal government in that respect prior to the final passage?

Mr. Chrétien: If it has been voted upon in this Committee, it is over.

Mr. Hnatyshyn: So you are then in the position where, as far as you are concerned, you are going ahead with this package now in light of the realization that the province of Saskatchewan is in opposition to the package?

Mr. Chrétien: We decided in October to go ahead with this package on resources, we made that offer in the summer and it was considered by the national New Democratic Party to be an adequate offer and we are going ahead with it. It is a transfer of indirect taxation and interprovincial trade power to the provinces.

[Translation]

Puisque le ministre nous a dit que la province de la Saskatchewan connaît très bien la position du gouvernement fédéral à ce sujet, et que cette position n'est modifiable, mais puisque nous savons également d'après les déclarations du procureur général, que de nouvelles propositions auraient été soumises, je pense qu'il est simplement juste que le ministre nous en fasse part. En d'autres mots, ces dernières offres faites à la province de la Saskatchewan sont-elles toujours en jeu et diffèrent-elles de l'amendement qui nous est soumis maintenant?

M. Chrétien: Puisque vous voulez savoir s'il s'agit là du texte définitif de l'amendement, je dois vous dire que oui. C'est là-dessus que vous serez appelés à voter. Si vous l'acceptez, après avoir éventuellement accepté certains sous-amendements, ce sera ce texte-là qui représentera la position définitive du gouvernement et qui a d'ailleurs été acceptée par M. Broadbent et nous-mêmes. C'est le texte que j'avais soumis aux provinces, au début de l'été.

M. Hnatyshyn: Doit-on comprendre, monsieur le président, qu'il s'agit là d'une réponse tout à fait catégorique et qu'il n'y aura pas d'autres versions amendées de cette proposition qui sera soumise à la province de la Saskatchewan, avant que la résolution ne fasse l'objet d'un vote par la Chambre des communes?

M. Chrétien: Absolument.

M. Hnatyshyn: Étant donné que le problème est de savoir si le Parti néo-démocrate de la province de la Saskatchewan est opposé ou non à ce projet constitutionnel, je pense qu'il est important de poursuivre la question. Ce que je vais dire n'est peut-être pas absolument pertinent, mais c'est quand même relié à ce problème, car lorsque le premier ministre Blakeney est venu témoigner devant ce Comité, il avait signalé que son soutien au projet de Loi constitutionnelle dépendrait de sa satisfaction à deux choses, l'une d'entre elles étant le référendum.

Considérant la position adoptée au sujet des dispositions référendaires du projet constitutionnel, dois-je considérer que votre réponse sera la même, c'est-à-dire que le gouvernement fédéral n'a aucunement l'intention de modifier ses propositions référendaires avant le vote final?

M. Chrétien: Si le Comité a voté à ce sujet, c'est terminé.

M. Hnatyshyn: Par conséquent, vous allez de l'avant avec cet ensemble en sachant que la province de la Saskatchewan s'y oppose.

M. Chrétien: Nous avons décidé en octobre d'aller de l'avant en ce qui a trait à l'ensemble des mesures constitutionnelles se rapportant aux ressources, et nous avons fait cette offre l'été dernier et le Nouveau Parti démocratique, au niveau national, a indiqué qu'il considérerait cette offre comme convenable et par conséquent, nous allons de l'avant. On transfère les pouvoirs de taxation indirecte et de commerce interprovincial aux provinces.

[Texte]

As Mr. Broadbent said, it is three quarters or four fifths of what Saskatchewan was asking but, as I said so many times, perfection is the enemy of the good; so we are going with what is good.

Mr. Hnatyshyn: Well, I just do not think we should confuse Mr. Broadbent and Mr. Blakeney because they are obviously taking quite different positions.

Mr. Chrétien: Just as I do not confuse Mr. Clark and Mr. Davis, or Mr. Hatfield.

Mr. Hnatyshyn: No, but I want to know on this particular issue, and naturally Conservatives always agree on every item, but I just want to talk now about the New Democratic Party.

What I am getting at is that the Attorney General of the province of Saskatchewan has made it quite clear, and as I indicated, that they are not supporting it, and I ask the question in that context. Another point that he made in terms of his observation was that notwithstanding the fact that the Secretary of State of External Affairs seems to think that any action on the part of the provinces or anyone to make a reference to a court to get interpretation of the constitutionality of the actions taken by the federal government was an abuse of legal process, there was some suggestion that the federal government should in fact have taken this matter directly to the Supreme Court of Canada for an expeditious assessment of the ability of the government to proceed having regard to the decision of the highest court in the land.

I am wondering whether or not the Minister of Justice and the Attorney General has any thoughts at this point in time having regard to these criticisms about the reference and the fact there is a plethora of references now to courts of appeal with respect to the matter of having the Supreme Court of Canada deal with the issues that are before the courts of appeal?

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I do not see the relevancy of the question of the honourable member on what we are talking about, but personally if you give me the permission I will comment and it will be very short.

Parliament in Canada legislates and the court adjudicates, or whatever they do, but they do not legislate. Also we are having legislation here and we are passing it and if the courts want to pass judgment after that, they are there for that; but I do not think, as Attorney General of Canada I am telling you I will recommend to the government as much as possible that the role of Parliament is to legislate and if citizens or provinces or pressure groups want to litigate, they can, but we should not start that idea that everytime we move, we have to go to the court. I do think that Parliament has—there is a clear division of powers in our society and the Parliament or legislature legislates and the court passes judgment and I do not think that we should reverse the process.

[Traduction]

Comme M. Broadbent l'a indiqué, c'est une concession que nous faisons à la Saskatchewan des trois quarts ou des quatre cinquièmes de ce qu'elle voulait, comme je l'ai souvent répété, le mieux est l'ennemi du bien et par conséquent, nous nous contentons du bien.

M. Hnatyshyn: Je ne crois pas que nous devrions assimiler la position prise par M. Broadbent avec celle prise par M. Blakeney, car ce sont des positions qui, de toute évidence, sont différentes.

M. Chrétien: De même, je ne voudrais pas confondre les positions prises par MM. Clark, Davis ou Hatfield.

M. Hnatyshyn: Non, mais je voulais savoir ce qui en était au sujet de cette question en particulier et naturellement les conservateurs se mettent toujours d'accord pour chaque question. Mais je voulais simplement parler de la position du Nouveau Parti démocratique.

Ce que je voulais dire, c'est que le procureur général de la Saskatchewan a bien indiqué, catégoriquement, qu'il n'était pas en faveur de cette façon de procéder et c'est pourquoi j'ai posé cette question dans ce contexte. Il a aussi indiqué, dans ses observations, que le secrétaire d'État aux Affaires extérieures semblait penser que l'appel interjeté par les tribunaux ou par toute autre personne pour obtenir une interprétation de la constitutionnalité des mesures prises par le gouvernement fédéral constituait un abus du processus juridique. Malgré cela, on avait laissé entendre que le gouvernement fédéral aurait dû porter directement cette affaire auprès de la Cour suprême du Canada pour obtenir de la plus haute instance du Canada une décision rapide quant à savoir si le gouvernement avait le pouvoir de procéder ainsi.

Je me demande ce que le ministre de la Justice et procureur général pense actuellement de ces critiques, compte tenu du fait qu'on fait maintenant maintes fois appel aux cours d'appels afin que la Cour suprême du Canada traite de ces questions qui ont été portées devant ces cours d'appels.

M. Chrétien: Je ne vois pas en quoi la question du député est pertinente à l'affaire dont nous discutons. Mais je pourrais vous donner, si vous le permettez, mon opinion personnelle de façon très rapide.

Le Parlement du Canada légifère et les tribunaux prennent la décision, mais les tribunaux ne légifèrent pas. Il s'agit ici de lois et nous nous occupons de les adopter. Et si les tribunaux veulent les juger par la suite, elles sont là pour le faire. Je ne crois pas cependant qu'à titre de procureur général du Canada, puisque le rôle du gouvernement est autant que possible un rôle qui consiste à faire des lois, si des citoyens et des provinces, des groupes de pression veulent contester ce que nous faisons, ils peuvent toujours s'adresser par principe à l'origine aux tribunaux. Je ne pense pas que le Parlement ait les mêmes pouvoirs que les tribunaux. Il y a une division des pouvoirs dans la société qui est bien claire: le Parlement ou les assemblées législatives font les lois et les tribunaux prononcent les jugements. Je ne crois pas qu'il faille renverser le processus.

[Text]

We have our responsibility and the court has their responsibility and I do think that it is not the proper way or very adequate to develop that idea that whenever we want to legislate we should go and check with the court first. It is the reserve. We legislate and the court decides after the fact.

I think there is a tendency in some areas at this time to reverse the role and I think that Parliament should face its responsibilities. We have been elected to legislate and it is what we are doing.

Some hon. Members: Hear, hear.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Now, at this point I want to draw the attention of the honourable member that that line of questioning is more in relation to a further decision that this Committee will have to take later on, maybe tonight or tomorrow or in the forthcoming week, about what kind of recommendation we should make to both Houses, the Senate and House of Commons.

So I would like the honourable members to keep their questioning for that very moment, but at this point we are dealing with an amendment that is more in relation with nonrenewable natural resources, forestry resources and electrical energy than anything else, and so far as the government action is concerned in relation to the court action, I would invite the honourable members to ask those questions when we are dealing with the recommendation to both Houses.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, there was some observation that the New Democratic Party are particularly concerned or are apprehensive about this line of questioning for some reason, but I wanted to point out that this particular provision does deal with a definition of ownership of provinces, it deals specifically with the provincial right, and of course I suggested with the greatest of difference that the whole question of whether or not in terms of the efficacy of the government, whether it be a political or legal question, it is quite germane for me to ask the Minister with respect to his intentions to get clarification of the appropriateness of this particular amendment because it does deal with a matter that is essentially a provincial right, provincial ownership of resources and one which I wanted to, I think all members of the Committee would want to be absolutely satisfied that if we move on this, that somehow we are not going to be faced with having egg on our face later on to find out somehow we moved on a matter that was ultra vires of us because the Supreme Court of Canada determined that to be the case. So that was the reason why I was directing my questions to the Minister.

Mr. Chrétien: On that I think that your point is very easy to answer.

We are giving powers to the provinces so I do not think that if ever the court said that we had been too generous in favour of the provinces, I do not expect your party to be mad at me because I have been too generous to the provinces.

Mr. Hnatyshyn: Well, I raise it in the context of making sure, Mr. Chairman, that what we do in this Committee is going to cause the least amount of judicial references and that

[Translation]

Nous avons nos responsabilités, les tribunaux ont les leurs. Je ne crois pas que nous devions nous mettre dans l'idée que chaque fois que nous voulons faire des lois, nous devons premièrement nous adresser aux tribunaux. C'est l'inverse qui doit se produire. Nous faisons les lois et les tribunaux rendent leurs jugements après que les lois ont été faites.

Je crois qu'on a tendance en ce moment dans certains secteurs à vouloir renverser ces rôles et je crois que le Parlement doit prendre ses responsabilités. Nous avons été élus pour légiférer et c'est ce que nous faisons.

Des voix: Bravo!

Le coprésident (M. Joyal): A ce stade, je voudrais attirer l'attention du député sur le fait que ce genre de questions se rapporterait plus directement à une décision que le Comité aura à prendre par la suite, soit ce soir ou peut-être demain, ou peut-être la semaine prochaine. Cette décision sera de savoir quel genre de recommandations nous devrions présenter aux deux Chambres, soit au Sénat et à la Chambre des communes.

Je demanderais donc aux députés de réserver leurs questions pour les poser alors. Pour l'instant, nous traitons d'un amendement qui est plus directement en rapport avec les ressources naturelles non renouvelables, les ressources forestières et les ressources en énergie électrique. Quant à savoir quel recours il y a devant les tribunaux pour les mesures prises par le gouvernement, j'inviterais les membres du Comité à poser ces questions lorsque nous traiterons de la recommandation à faire aux deux Chambres.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, on a laissé entendre que le Nouveau Parti démocratique, pour certaines raisons, s'inquiétait de ce genre de question. Mais je voudrais faire remarquer que cette stipulation traite d'une définition de la propriété de la part des gouvernements provinciaux. Elle traite plus particulièrement de ce droit de la province. Naturellement, avec la plus grande déférence, indépendamment de la question d'éthique gouvernementale, du côté politique ou légal, il est tout à fait pertinent que je pose au ministre cette question sur ses intentions, d'obtenir des éclaircissements quant à savoir si cet amendement est approprié ou non. En effet, il s'agit ici d'une question qui est essentiellement un droit provincial, le droit provincial de propriété sur les ressources. J'aimerais, et je crois que tous les membres du Comité aimeraient aussi être absolument convaincus que si nous adoptons cet amendement, nous n'allons pas nous retrouver plus tard de quelque façon en mauvaise posture au cas où la Cour suprême du Canada déciderait que l'affaire était illégale. C'est pourquoi je vais poser mes questions au ministre.

M. Chrétien: Je crois qu'il est facile de répondre à votre question.

Nous donnons des pouvoirs aux provinces, aussi je ne pense pas que si la cour décidait que nous avons été trop généreux en faveur des provinces, votre parti serait totalement fâché contre moi.

M. Hnatyshyn: Je voulais simplement m'assurer, monsieur le président, que ce que nous faisons au Comité ne sera pas sujet à trop d'appels devant les tribunaux. Je voulais m'assurer

[Texte]

we get through this without causing the people of Canada great expense and inconvenience of finally determining what the powers are of this Committee.

I make that point but the Minister, I gather his answer is and I am not going to pursue it further . . .

Mr. Chrétien: Good. Better not.

Mr. Hnatyshyn: The Minister's position is that he is not the least bit interested in getting any sort of judicial interpretation before he moves on this or any other provision of the package.

Mr. Chrétien: You have stated very clearly my position. We are the legislators and we will legislate and the court will decide in due course. It is the proper course, that should be that way all the time.

Mr. Epp: The government will propose and Parliament will dispose.

Mr. Chrétien: There is confusion like that.

Mr. Hnatyshyn: I appreciate that and I am going to conclude my remarks, I do not want to attribute motives but the last time we dealt with a constitutional package of which I was a part, the government was receptive to getting the matters clarified and did refer the provisions of Bill C-60 and I want to know what the reason was, why the Minister is now changing . . .

Mr. Chrétien: You asked us, it is very simple: you have a different Attorney General, that is all.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Ray Hnatyshyn.

I would like to invite at this point honourable Jake Epp.

An hon. Member: Be relevant.

Mr. Epp: Always.

Mr. Chairman, I was going to mention a few matters arising out of Senators Austin's comments; I believe Senator Roblin has done that not only in detail but also, as a matter of fact, in terms of the interpretation of history as it relates to western Canada.

If there is anything to be said in it as to what Senator Austin or Senator Roblin said, many of us are deeply concerned about the alienation in the west because it is a mental alienation that is developing and that alienation is finding expression in various actions, and we are concerned. We are concerned because we believe that a federalist qualification needs no second guessing; we believe that there has not been a price we have had to pay for federalism, but rather we have made a commitment to federalism, and for those whose commitment might not be quite as strong we want to make sure that they have reason to be positive partners rather than questioning why they remain.

Regarding the amendment, Mr. Chairman, I want to spell out the position of the party as we see the amendment, I want to emphasize that the discussion on both the McGrath and the New Democratic Party amendments forcefully demonstrate the necessity, if not the categorical imperative, of going back to the negotiating table with the first ministers on this question

[Traduction]

que les Canadiens n'auraient pas à se mettre en frais et à se tracasser pour savoir en fin de compte quels sont les pouvoirs qu'a le Comité ici.

J'ai voulu prouver que ceci, monsieur le ministre, je suppose d'après sa réponse . . . et je ne voudrais pas aller plus loin.

M. Chrétien: Il vaut mieux ne pas aller plus loin.

M. Hnatyshyn: Le ministre indique qu'il n'est pas du tout intéressé à obtenir cette interprétation judiciaire avant de prendre cette mesure ou toute autre mesure en rapport avec l'ensemble constitutionnel.

M. Chrétien: Vous avez fort bien indiqué ce que je pensais. Nous faisons les lois et les tribunaux prendront leur décision en temps et lieu. C'est ainsi que les choses devraient toujours se passer.

M. Epp: Le gouvernement propose et le Parlement dispose.

M. Chrétien: Il y a confusion . . .

M. Hnatyshyn: Oui, je m'en rends compte et je vais conclure, mais je ne voudrais pas prêter d'intention à qui que ce soit, mais la dernière fois que nous avons traité d'un ensemble constitutionnel dont je m'occupais, le gouvernement était prêt à ce qu'on éclaircisse les questions et vous avez mentionné la stipulation du bill C-60 . . . Je voudrais savoir maintenant pourquoi le ministre change d'attitude . . .

M. Chrétien: Vous nous posez la question et c'est bien simple: le Procureur général est différent, c'est tout.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Ray Hnatyshyn.

Je voudrais demander maintenant à M. Jake Epp de prendre la parole.

Une voix: Que vos propos soient pertinents.

M. Epp: Ils le sont toujours.

Monsieur le président, j'allais soulever quelques questions qui découlaient des remarques qu'a faites le sénateur Austin. Je crois que le sénateur Roblin l'a fait de façon détaillée en fait, surtout pour ce qui est de l'interprétation de l'histoire dans le cas de l'Ouest du Canada.

Si je puis ajouter à ce que le sénateur et le sénateur Roblin ont déclaré, je dirai que beaucoup d'entre nous s'inquiètent de cette aliénation de l'Ouest, car il s'agit d'une aliénation au point de vue mentalité et cela se traduit de différentes façons. C'est pourquoi nous sommes inquiets. Nous sommes inquiets parce que nous croyons qu'il ne faut pas que le fédéralisme puisse être remis en question. Nous ne croyons pas avoir dû payer pour faire partie de la fédération, mais nous croyons au contraire que nous avons pris un engagement envers la fédération. Et pour ceux pour qui l'engagement n'est pas aussi ferme, nous voulons nous assurer qu'ils aient des raisons de rester dans la fédération.

Quant à l'amendement, monsieur le président, j'aimerais bien indiquer la position de mon parti à ce sujet. Je vais souligner que la discussion au sujet de l'amendement de M. McGrath et des amendements du Nouveau Parti démocratique démontre bien clairement qu'il est nécessaire, sinon absolument obligatoire, de revenir à la table de négociations et que

[Text]

as well as the separation of the package as we have argued all along.

Mr. Dionne, I believe, put his finger on it when he spoke about the offshore and when he had a number of questions as to where shall the boundaries be drawn, who shall get what revenues, and he is correct when he says that, Mr. Chairman, and it is for that reason that only federal-provincial negotiations can in fact complete that task.

Mr. Chairman, given the federal character of our system it is important that we keep the integrity of federal provincial negotiations intact. Furthermore, given the nature, the scope and complexity of the New Democratic Party amendment, it is necessary, if we are to avoid self-inflicted wounds, that we clearly are aware of the problems the amendment might create.

What are some of the potential problem areas, then? One, the matter of indirect taxation. The provinces have accepted the principle of indirect taxation, they have done this for some time, but this still leaves in doubt their acceptance of the exact wording of the amendment before us. It is for that reason that we feel the provinces again must have the final negotiation position with the federal government on the wording itself.

We have been told, both by the government and the New Democratic Party, that the power of indirect taxation will enable the provinces to obtain significant additional revenues. Serious doubts remain whether this is so.

• 1735

This assertion, as demonstrated by this morning's debate by the NDP can be seriously questioned. It can be seriously questioned because of the power of the provinces of direct taxation and the power of the provinces of royalty regimes relating to both renewable and nonrenewable resources.

Another case in point, Mr. Chairman, is the point of Newfoundland and especially the power generation at Churchill Falls in Labrador.

That agreement between Newfoundland and the province of Quebec specifically states that the province of Newfoundland cannot levy any direct or indirect taxes on Quebec Hydro.

So a question remains: what happens to that clause of the contract? We have talked about the problem between Newfoundland and Hydro Quebec and the matter that there would be now greater difficulties because of the power that is in this clause.

[Translation]

les premiers ministres discutent de cette question ainsi que de la question de séparer le rapatriement de la Constitution de la Charte.

Monsieur Dionne, je crois, a bien indiqué de quel problème il s'agissait lorsqu'il a parlé des droits sur les ressources au large des côtes, lorsqu'il a posé un certain nombre de questions se rapportant à la ligne de démarcation, lorsqu'il a demandé qui obtiendrait les recettes... Il a raison dans tout cela, monsieur le président, et c'est pour cette même raison que ce n'est que par des négociations fédérales-provinciales qu'on pourra en fait accomplir cette tâche.

Monsieur le président, compte tenu de la nature fédérale de notre système, il importe que nous conservions à ces négociations fédérales-provinciales, leur intégrité. En outre, compte tenu de la nature, de l'ampleur et de la complexité de l'amendement du Nouveau Parti démocratique, il est nécessaire, si nous voulons éviter de nous faire du tort, d'être bien au courant des difficultés que cet amendement pourrait causer?

Quelles sont ces difficultés qui éventuellement pourraient se présenter? Tout d'abord, dans le domaine des impôts indirects, les gouvernements provinciaux ont accepté ce principe de la taxation indirecte. Il y a déjà un certain temps que ce principe a été adopté, mais malgré tout, cela ne veut pas dire que les gouvernements provinciaux ont accepté le libellé exact de cet amendement que nous avons devant nous. C'est pourquoi nous disons que les gouvernements provinciaux doivent revenir à nouveau pour discuter avec le gouvernement fédéral de ce que sera en fin de compte ce libellé.

Le gouvernement et le Nouveau Parti démocratique nous ont dit qu'en obtenant des pouvoirs de taxation indirecte, les gouvernements provinciaux obtiendraient des recettes supplémentaires importantes. Il n'est pas du tout sûr qu'il en sera ainsi.

On peut en effet, comme l'a démontré la discussion poursuivie ce matin par le NPD, sérieusement mettre en doute ce fait. On peut sérieusement remettre en question cette affirmation comme quoi les provinces obtiendraient des recettes supplémentaires importantes, car les gouvernements provinciaux ont déjà ce pouvoir d'imposition directe et gèrent les régimes de redevances se rapportant tant aux ressources renouvelables que non renouvelables.

Il y a une autre question qui se pose aussi, en rapport avec Terre-Neuve et ses installations hydro-électriques aux chutes Churchill au Labrador.

En effet, l'accord passé entre Terre-Neuve et la province du Québec indique clairement que la province de Terre-Neuve ne peut percevoir aucune taxe directe ou indirecte sur l'Hydro-Québec.

Il reste donc à répondre à la question de savoir ce qui se passerait au sujet de cet article du contrat? Nous avons parlé de ces difficultés entre Terre-Neuve et Hydro-Québec et avec cet article, ces difficultés ne feraient que se multiplier.

[Texte]

Senator Roblin, as I have pointed out, earlier said the provinces have no serious difficulty in raising revenue through the present regimes of taxation.

Some provinces may find the grant of indirect taxation powers as presently amended in fact restrictive.

Suppose, for example, a province wants to give a tax rebate, made to foster industrial development in its own province; the question remains: can it do this, when the present amendment grants the power of indirect taxation so long as that province does not discriminate against the other partners of Confederation.

Mr. Chairman, what about the definition of interprovincial trade? Where does interprovincial trade start and end? Does it, for example, reach back to the wellhead? True, the Petroleum Administration Act honours provincial boundaries presently; but this, of course, can change.

It is a statute only. For instance, in the United States, the situation may provide a useful caveat since it clearly demonstrates how the meaning of interstate trade and commerce has changed so that it is presently interpreted to inside the borders of a state. There are legal cases to show that.

For example, does this amendment allow the federal government, given its paramountcy, to reach back into provincial jurisdiction in the name of interprovincial trade? This is obviously not clear.

The third problem that remains—the problem over the clarification and limitation of the federal government's declaratory and emergency powers. What is a national emergency? Is it based upon a shortage of supply? For example, in 1979 the western provinces pushed for a national compelling interest clause, rather than a national emergency clause, or a declaratory clause; and the western provinces have repeatedly expressed their concern over this issue—something that Senators Austin and Roblin both addressed.

I would suggest that this clause, if passed, will again not fully address that concern.

Mr. Chairman, what about pre-emptive federal legislation on nonrenewable resources which may make this amendment, to all intents and purposes, cosmetic only?

The Petroleum Administration Act demonstrates that the federal government could legislate on nonrenewable, natural resources so completely as to make the guarantee of provincial ownership, control, development and conservation nominal, if not in fact meaningless. That is also in the clause.

What about the problem of conservation? Can the federal government regulate production against reservoir conservation practices?

[Traduction]

Le sénateur Roblin, comme je l'ai indiqué plus tôt, a déclaré que les gouvernements provinciaux avaient actuellement beaucoup de difficultés à obtenir des recettes dans le cadre des régimes actuels d'imposition.

Certaines provinces pourraient s'apercevoir que ces pouvoirs de taxation indirecte qu'on leur fournit tels qu'ils sont actuellement modifiés, se révéleraient en fait restrictifs.

Supposons en effet qu'un gouvernement provincial veuille accorder un dégrèvement d'impôt pour pousser un projet industriel dans la province, la question à laquelle il faudrait répondre serait la suivante: est-ce que le gouvernement provincial peut le faire alors que l'amendement que nous avons ici lui accorde le pouvoir d'imposition directe à condition qu'il n'y ait pas discrimination envers les autres partenaires de la Confédération?

Et comment définir le commerce interprovincial? Où commence-t-il et où finit-il? Est-ce qu'il part de la tête de puits? Bien sûr, la Loi sur l'administration du pétrole respecte les frontières provinciales actuelles, mais cette situation peut changer.

Il ne s'agit que d'une loi. Aux États-Unis nous pouvons voir ce qui s'est passé, c'est une mise en garde utile, car là, nous voyons exactement quelle est la signification du commerce entre les États et celui-ci a été modifié pour signifier maintenant: commerce à l'intérieur des frontières d'un État. Il y a des causes juridiques qui le prouvent.

Par exemple, est-ce que cet amendement permettrait au gouvernement fédéral, vu qu'il a le dernier mot, de s'ingérer dans la compétence provinciale en prétextant qu'il s'agit d'une question de commerce interprovincial? L'affaire n'est pas claire dans ce cas.

Il reste aussi un troisième problème à régler et c'est celui de la limitation des pouvoirs déclaratoires du gouvernement fédéral et de ses pouvoirs en cas d'urgence. Qu'est-ce qu'un état d'urgence national? S'agit-il d'une pénurie d'approvisionnement? Ainsi, en 1979, les provinces de l'Ouest ont préconisé qu'on utilise plutôt un article indiquant qu'il s'agit de l'intérêt contraignant plutôt qu'un état d'urgence national ou plutôt qu'un pouvoir déclaratoire. Les provinces de l'Ouest ont toujours indiqué qu'elles s'inquiétaient de cette interprétation, ce que nous ont aussi indiqué les sénateurs Austin et Roblin.

Je prétends donc que cet article, s'il est adopté, ne répondra pas entièrement à cette inquiétude.

Monsieur le président, qu'en est-il de cette loi fédérale préemptive se rapportant aux ressources renouvelables qui fait que cet amendement, à toutes fins utiles, ne représente que quelque chose de superficiel?

La Loi sur l'administration du pétrole démontre que le gouvernement fédéral pourrait légiférer au sujet des ressources naturelles non renouvelables de façon si détaillée que les garanties fournies au gouvernement provincial au point de vue propriété, contrôle, développement et conservation n'auraient en fait plus aucun sens. On trouve cela aussi dans cet article.

Et qu'en est-il du problème de la conservation? Est-ce que le gouvernement fédéral peut réglementer la production en violant les méthodes de conservation de réservoirs?

[Text]

We have already dealt with the fisheries concern, unfortunately, not in the manner that the honourable John Fraser had hoped for.

Mr. Chairman, those are the problems that we see with this clause. Are there advantages? I believe, yes, one can say that there is an advantage that the NDP amendment recognizes, affirms provincial rights regarding non-renewable resources, including exclusive right to legislate in the development, conservation and management of those resources.

I concede that is the position in that clause. Secondly, that the provinces now have concurrent interprovincial legislative powers subject to federal paramountcy; that is greater power to the provinces.

Lastly, there is the right to indirect taxation. Mr. Chairman, the provinces have long wanted these rights. So where does that leave our party and this Committee?

I believe—and all members of our party believe—that a great deal of doubt can be dispelled by a meeting of First Ministers to conclude the discussion on the matter of indirect taxation and in fact, resource ownership and management.

It has been noted, for example, that the Prime Minister has said such negotiations will take place in the second phase, but what will those negotiations be like if the Prime Minister is actually successful in his approach to have Britain amend our constitution, and that this amendment will then already be a fact of life in the constitution before that second round takes place?

While the provinces have agreed in principle to this amendment, we have to reluctantly look at the confusion which we believe could still develop because of the amendment.

So, Mr. Chairman, having looked at both the pros and the cons of this amendment and having outlined the difficulties, we suggest that we can only support this amendment on the basis, that, after its passage in fact it be referred back to the premiers for final clarification and ratification. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, the honourable Jake Epp.

I see that honourable members are ready for the question.

Amendment agreed to.

On Clause 52—*Constitution of Canada*.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like then to invite honourable members to move on Clause 52. It is a new part of the proposed resolution; it is Part VI of the proposed resolution entitled "General".

Il s'agit de la partie 6 de la résolution en discussion, intitulée «dispositions générales».

[Translation]

Nous avons déjà traité de ces questions de pêche et malheureusement pas de la façon dont John Fraser aurait aimé qu'on le fasse.

Monsieur le président, voilà toutes les difficultés que nous entrevoyons dans le cas de cet article. Mais, y a-t-il des avantages? Je crois que oui. On peut dire que l'avantage de cet amendement du NPD c'est qu'on reconnaît et qu'on affirme que les gouvernements provinciaux ont des droits sur les ressources non renouvelables, y compris le droit exclusif de légiférer pour ce qui est du développement, de la conservation et de la gestion de ces ressources.

Je reconnais que telle est la situation d'après cet article. En deuxième lieu, je reconnais que les gouvernements provinciaux ont maintenant des pouvoirs législatifs interprovinciaux parallèles sujets cependant au pouvoir suprême fédéral, c'est-à-dire que je reconnais qu'on a fourni plus de pouvoirs aux provinces.

En dernier lieu, les gouvernements provinciaux ont un droit d'imposition indirecte. Monsieur le président, cela fait longtemps que les provinces veulent obtenir ces droits. Alors quelle est la situation maintenant pour notre parti et pour ce comité?

Je crois, et tous les membres de notre parti le pensent, qu'on pourrait supprimer bien des doutes qui existent encore en réunissant les premiers ministres pour mettre un point final à ces pourparlers en matière de taxation indirecte et, en fait, en matière de propriété et de gestion dans le cas des ressources.

On a remarqué, par exemple, que le premier ministre avait indiqué qu'il y aurait des négociations de ce genre à une deuxième étape du processus. Mais qu'advient-il de ces négociations si le premier ministre réussit à convaincre la Grande-Bretagne de modifier notre constitution et si cet amendement est accepté et intégré dans la constitution avant que cette deuxième étape ait lieu?

Bien que les gouvernements provinciaux se soient mis d'accord en principe sur cet amendement, nous devons cependant envisager, à regret, le fait que à cause de cet amendement, il pourrait y avoir une situation confuse.

Donc, monsieur le président, ayant considéré le pour et le contre dans le cas de cet amendement, et ayant indiqué quelles étaient les difficultés qu'il soulevait, nous prétendons que nous ne pourrions appuyer cet amendement que si, après son adoption, il était en fait renvoyé aux premiers ministres afin que ceux-ci fassent la dernière mise au point et la dernière ratification à son sujet. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Jack Epp.

Je vois que les membres du comité sont prêts à passer au vote.

L'amendement est adopté.

Article 52—*Constitution du Canada*.

Le coprésident (M. Joyal): J'inviterais les membres du comité à étudier l'article 52. Il s'agit d'une nouvelle partie du projet de résolution; il s'agit de la partie VI de la résolution, intitulée «Dispositions générales».

This is Part VI of the proposed resolution, entitled "General".

[Texte]

On that very Clause 52, the Chair has been informed of one amendment. It is an amendment moved on behalf of the government party, and it is numbered G-45, Clause 52, page 15.

Il s'agit d'un amendement portant l'identification G-45, article 52, page 15.

If some of the honourable members do not have a copy of the proposed amendment, the Chair will make sure that the Clerk extends one to them. I will repeat.

Il s'agit de l'amendement identifié G-45, article 52.

We are dealing now with the amendment identified or numbered G-45, Clause 52, page 15. I would like to invite Mr. Irwin to move the amendment in the usual way.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman.

I am pleased to move that Clause 52 of the proposed constitution act, 1980, be amended by:

(a) adding immediately before line 18, on page 15, the following subclause:

52. (1) The Constitution of Canada is the supreme law of Canada, and any law that is inconsistent with the provisions of the Constitution is, to the extent of the inconsistency, of no force or effect.

and (b) renumbering Clauses 52(1) and (2) as Clauses 52(2) and (3) respectively.

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose

Que l'article 52 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

a) adjonction, avant la ligne 18, page 15, de ce qui suit:

Primaute de la Constitution du Canada «52.(1) La Constitution du Canada est la loi suprême du Canada; elle rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.»

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

I have a brief question with respect to this provision, and that is on new Clause 52(1) there is a reference to any law that is inconsistent with the provisions of the constitution being of no force or effect to the extent of the inconsistency.

Mr. Chairman, I wonder if I might ask the officials to confirm my understanding that this would refer not only to statute law, but to the common law as well, and any common law traditions which have been developed in the courts, would be rendered inoperative as well. Is that an accurate reading of that clause, Mr. Tassé?

[Traduction]

On a avisé le président qu'il y avait un amendement au sujet de l'article 52. C'est un amendement présenté par le gouvernement et il est numéroté G-45, article 52, page 15.

This is amendment number G-45, Clause 52, page 15.

S'il y a des membres du comité qui n'ont pas d'exemplaire de l'amendement proposé, le président s'assurera que le greffier leur en fournisse un. Je vais répéter.

It is amendment G-45 to Clause 52.

Il s'agit de l'amendement G-45, article 52, page 15. J'invite M. Irwin à le lire.

M. Irwin: Merci, monsieur le président.

J'ai le plaisir de proposer que l'article 52 du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

a) adjonction, avant la ligne 18, page 15, de ce qui suit:

52. (1) La Constitution du Canada est la loi suprême du Canada; elle rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

et (b) les changements du numéro d'article qui en découlent.

Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: I move, Mr. Chairman, that:

Clause 52 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by

(a) adding immediately before line 18 on page 15 the following subclause:

"52. (1) The Constitution of Canada is the supreme law of Canada, and any law that is inconsistent with the provisions of the constitution is, to the extent of the inconsistency, of no force or effect."

and (b) renumbering subclauses 52(1) and (2) as 52(2) and (3) respectively."

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

J'ai une question à poser sur le nouvel article 52(1), qui stipule que la constitution rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

Je voudrais avoir l'assurance des juristes que non seulement les lois statutaires, mais aussi le common law et les jugements rendus par les tribunaux selon les traditions de celui-ci, seraient aussi inopérants. Ai-je bien compris l'article, monsieur Tassé?

[Text]

Mr. Tassé: Mr. Chairman, I would answer "yes" to the question. I would seek assistance in that regard in the French version of Clause 52.

les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

And you will recall, Mr. Robinson, that when we discussed Clause 1 of the Charter, we discussed the question whether, in effect, any law included the common law. Our response was "yes". I would give the same response in respect of this clause as well.

Mr. Robinson: Thank you very much, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Asselin.

Le sénateur Asselin: Je voudrais savoir également de l'officier en droit du ministère, si la suprématie qui est prévue à l'article 52 va également sur toute autre loi existante dans les statuts provinciaux?

M. Tassé: Monsieur le président, oui. Toute loi, qu'elle ait été passée par le Parlement du Canada ou par législature provinciale incompatible avec la Constitution du Canada ne pourrait tenir, face à la Constitution du Canada, donc, ne pourrait pas avoir effet.

Le sénateur Asselin: Cette suprématie-là, je comprends tout cela, mais je veux avoir des explications, monsieur le ministre. Cette suprématie-là, évidemment, va amender plusieurs articles des chartes provinciales qui existent. Est-ce que vous avez pu faire une étude corrélative? Quelles sont les chartes provinciales qui seront affectées par la suprématie de cet article-là? Est-ce qu'il y a beaucoup de droits provinciaux reconnus par les chartes provinciales qui seront affectés par la suprématie de la charte?

M. Tassé: Eh bien, il y a certaines dispositions, oui, qui pourront être affectées par la charte et par certaines autres dispositions de la Constitution.

Le sénateur Asselin: Des dispositions existantes.

M. Tassé: Je parle des dispositions que l'on retrouve dans cette résolution-ci, et si elles sont confirmées, elles deviennent lois. Elles auront pour effet d'affecter certaines législations fédérales et certaines législations provinciales aussi.

Le sénateur Asselin: Vous admettez qu'il y a certaines législations provinciales, évidemment, qui ont subi le test des tribunaux, que des tribunaux ont rendu certaines décisions quant à l'interprétation de certains droits qui existent dans les chartes provinciales et que la suprématie de la charte, ici, va peut-être changer toute une série de jurisprudence qui a été décidée par des tribunaux provinciaux regardant les chartes provinciales.

M. Tassé: Je ne suis pas certain, sénateur Asselin, que les dispositions des chartes des droits de la personne, si c'est à cela que vous référez, sont nécessairement affectées de façon négative par ce que l'on retrouve ici.

Peut-être que la charte, ici, dans certains cas, pourra confirmer ce que l'on retrouve dans certaines législations provinciales et leur donner, si vous voulez, un statut constitutionnel. Dans certains cas, elle pourra peut-être aller plus loin que la charte provinciale.

[Translation]

M. Tassé: Je dirais que oui. Mais il faudrait que je me renseigne sur la version française:

les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

Vous vous souviendrez, monsieur Robinson, qu'au moment de débattre le premier article de la charte, nous avons soulevé les questions à savoir si le terme «loi» comprenait le common law. La réponse était affirmative. Et la même chose s'applique à cet article.

M. Robinson: Merci beaucoup, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Asselin.

Senator Asselin: Could the legal council of the department tell me if supremacy of section 52 applies to every other current legislation in the provincial statutes?

Mr. Tassé: Yes, Mr. Chairman. Any law passed either by the parliament of Canada or a provincial legislature which is inconsistent with the constitution of Canada, is superseded by the constitution, and therefore is inoperative.

Senator Asselin: I understand all this matter of supremacy, Mr. Minister, but I want some explanations. Of course, due to the supremacy of the constitution, several sections of the provincial charters will have to be amended. Have you made a correlative study of these? What provincial charters will be affected by the supremacy of this particular clause? Are there very many provincial rights recognized in the provincial charters which will be superseded by the supremacy of this charter?

Mr. Tassé: Yes, certainly, certain provisions will be affected by the charter, and by other clauses of the constitution.

Senator Asselin: Existing provisions?

Mr. Tassé: I am speaking of the provisions of this particular resolution, for if they are confirmed, they will become law. They will certainly have an affect on certain federal laws and provincial laws as well.

Senator Asselin: You admit then, obviously, that certain provincial acts which have already been tested by different courts, that certain interpretations that have been given by the courts on certain existing rights in the provincial charters, and that the supremacy of this particular charter could change a considerable sum of jurisprudence established by provincial courts with respect to provincial charters.

Mr. Tassé: Senator Asselin, if you are thinking in terms of the provisions in the charters of human rights, I am not sure that they would necessarily be negatively affected by the provisions of this resolution.

Indeed, this charter, in certain cases, might confirm certain provisions of provincial laws, and give them constitutional status. In certain cases, they may will enhance the provincial charter.

[Texte]

Le sénateur Asselin: Mon argumentation est à l'effet que la suprématie qui est prévue dans cet article-là va affecter des droits provinciaux existant actuellement et qu'il faudra en faire la correction.

Évidemment, vous avez des articles dans cette charte-là qui viennent en contradiction avec certains articles appartenant à des chartes provinciales.

M. Chrétien: Bien voici. La charte des droits, si vous faites référence à la charte des droits...

Le sénateur Asselin: Il y a plusieurs provinces qui ont des chartes des droits.

M. Chrétien: C'est ça. Alors, les chartes des droits des provinces, dans certains domaines, vont plus loin que nous. Dans ces cas-là, notre charte ne les affectera pas.

Dans les domaines où la charte canadienne des droits, qui deviendra constitutionnelle, où la charte canadienne va plus loin que la charte provinciale, là, à ce moment-là...

Le sénateur Asselin: Ça va les affecter.

M. Chrétien: Ça va les affecter. C'est-à-dire que les citoyens auront acquis un droit plus grand que celui que la charte provinciale leur avait donné, mais ils n'auront pas besoin d'amender la charte provinciale pour autant parce que dans une charte ce sont des pouvoirs que l'on donne aux citoyens. Alors, à ce moment-là, la charte fédérale ou la charte canadienne constitutionnelle prévaudra et il ne sera pas nécessaire d'amender les chartes provinciales parce que le droit du citoyen sera constitutionnel et, évidemment, un droit constitutionnel est plus fort qu'un droit obtenu par législation. C'est pourquoi on veut constitutionnaliser les droits de telle façon qu'ils ne pourront pas être changés selon les caprices ou initiatives soit du Parlement canadien ou d'une assemblée législative.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, may I ask a supplementary question to the Minister arising out of that?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Mr. Mackasey:

Mr. Mackasey: Mr. Minister, am I right in saying that you have taken recognition of the obvious point that Senator Asselin has made by providing a time period for that adjustment? Would you remind us once more of that, that there is a time provision for that type of adjustment?

Mr. Chrétien: There is a three year period for the non-discrimination rights. The other rights in the Charter will be effective the day we proclaim the new Canadian constitution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Mackasey.

Mr. Robinson on a supplementary question.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

I have a supplementary question to the Minister through you, following up on Senator Asselin's question.

Mr. Minister, is your department in the process of examining carefully federal legislation to determine what provisions of federal legislation may be affected by this proposed constitutional resolution and, in particular, by the proposed Charter of Rights and, specifically, what is your department's opinion

[Traduction]

Senator Asselin: I am only saying that the supremacy provided for in this clause could affect certain existing provincial rights which will necessarily have to be corrected.

Of course certain clauses of this particular charter may well contradict certain clauses of provincial charters.

Mr. Chrétien: If you are referring to the charter of rights...

Senator Asselin: There are many provinces which have a charter of rights.

Mr. Chrétien: Indeed. So in certain areas, the provincial charters go even farther than ours. In such a case, our charter will have no effect.

However in those areas where the Canadian charter of rights, which will be constitutional, goes further than the provincial charter, then...

Senator Asselin: They will be superseded.

Mr. Chrétien: They will be superseded. That is, citizens will have acquired a greater right, than that provided for in the provincial charter, but there will be no requirement to amend the provincial charter however, since in the charter, powers are granted to the citizens. In such a case, the federal or Canadian constitutional charter will prevail, and it will not be necessary to amend provincial charters, because the rights of the citizen will be constitutional and of course a constitutional right has superseded a legislative right. That is why we want to make these rights constitutional, so that they cannot be changed according to the whims of the Canadian parliament or a legislative assembly.

M. Mackasey: Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire au ministre à cet égard?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le ministre, n'avez-vous pas tenu compte du point que soulève le sénateur Asselin en prescrivant un délai pour assurer cet ajustement? Pourriez-vous nous rappeler la disposition prévoyant une période d'ajustement?

M. Chrétien: La période sera de trois ans pour les droits à la non-discrimination. Les autres droits prévus dans la charte seront en vigueur dès le jour de la proclamation de la nouvelle Constitution canadienne.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey.

Mr. Robinson a une question supplémentaire.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Ma question au ministre fait aussi suite à la question du sénateur Asselin.

Monsieur le ministre, en ce moment, votre ministère étudie-t-il soigneusement toutes les lois fédérales pour déterminer lesquelles de leurs dispositions pourraient être affectées par le projet de Constitution, en particulier par le projet de charte des droits? Particulièrement, quelle est l'opinion de votre

[Text]

of the likely impact of the Charter of Rights on Section 12(1)(b) of the Indian Act?

Mr. Chrétien: We have already started the review of all the legislation that will have to be amended when the Charter becomes effective. This has not yet been completed, but we know we will have to legislate on the matter and adjust our legislation to meet the requirements of the Charter.

In relation to the Indian Act, we know that there is discrimination against women on Indian reserves, in a case where an Indian woman married a white man or gets married outside of what I might call Indian membership. They are losing their Indian status. This will have to be corrected. We said it will be corrected within three years.

As you know, we have tried through negotiations in the last twelve years to correct that. I started the process when I became the Minister of Indian Affairs in 1968, and we have not been able to reach an agreement with the registered Indians on that.

But when the Charter becomes effective, the Parliament of Canada will be obligated to change that clause within three years.

Mr. Robinson: For the purposes of clarification then, Mr. Minister, you are saying that when the Charter of Rights becomes effective three years after proclamation, Section 12(1)(b) would be in conflict with the provisions of the Charter?

Mr. Chrétien: That is exactly what I mean.

Mr. Robinson: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Robinson.

I see honourable members are ready for the question on the proposed amendment.

Amendment agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will call the vote on Clause 52.

Clause 52 agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to move on Clause 53. On Clause 53 the Chair has not received any amendment, and unless there is a question or intervention on the proposed Clause 53, the Chair will call the vote on Clause 53.

Clause 53 agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On Clause 54, the Chair has not received any amendment.

Clause 54 agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On Clause 55, there is no amendment.

Clause 55 agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On Clause 56, there is no amendment.

Clause 56 agreed to.

On Clause 57—*Commencement*.

[Translation]

ministère au sujet de l'incidence de la charte des droits sur l'article 12(1)b) de la Loi sur les Indiens?

M. Chrétien: Nous avons déjà commencé la révision de toute la législation qui devrait être amendée suite à la mise en vigueur de la charte. Cette étude n'est pas terminée, nous savons que nous devons légiférer à cet égard, et ajuster les lois existantes pour répondre aux exigences de la charte.

Quant à la Loi sur les Indiens, nous reconnaissons qu'il y a discrimination contre les femmes sur les réserves indiennes, lorsqu'une femme indienne épouse un Blanc ou un Indien non conventionné. Elles perdent leur statut d'Indiennes. Il faudra corriger cette anomalie. Ce sera fait d'ici trois ans après l'adoption de la résolution.

Comme vous le savez, nous négocions depuis 12 ans pour corriger cette anomalie. J'ai lancé le processus quand on m'a nommé ministre des Affaires indiennes en 1968, et nous n'avons toujours pas un accord de la part des Indiens conventionnés à cet égard.

Dès la mise en vigueur de la charte, le Parlement du Canada aura trois ans pour obligatoirement changer cette disposition.

M. Robinson: Pour fins d'éclaircissement, monsieur le ministre, dites-vous que trois ans après la mise en vigueur de la charte des droits, l'article 12(1)b) sera incompatible avec les dispositions de la charte?

M. Chrétien: Précisément.

M. Robinson: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Robinson.

Je vois que les membres du Comité sont prêts à passer à la mise aux voix.

L'amendement est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Passons à la mise aux voix de l'article 52.

L'article 52 est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Je mets en délibération l'article 53. Je n'ai reçu aucun amendement sur cet article à moins qu'il y ait une question ou une intervention à faire au sujet de l'article 53, je passerai à la mise aux voix.

L'article 53 est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Je n'ai reçu aucun amendement à l'article 54.

L'article 54 est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Il n'y a pas non plus d'amendement à l'article 55.

L'article 55 est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Il n'y a pas d'amendement à l'article 56.

L'article 56 est adopté.

Article 57—*Entrée en vigueur*.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On Clause 57, the Chair has received an amendment. It is an amendment numbered CP-25, Clause 57, page 16.

Il s'agit d'un amendement portant la numérotation PC-25, article 57, page 16.

I repeat the number: CP-25, Clause 57, page 16.

If some honourable members do not have a copy of the amendment I will make sure that the Clerk extends one to that honourable member.

The honourable Jake Epp.

• 1755

Mr. Epp: Mr. Chairman, I have been watching Mr. Bockstael for days now, wanting us to proceed quickly, and being the co-operative fellow I try to be at times I want to tell Mr. Bockstael and others that in view of the other amendments that have been moved I now think this amendment is redundant, and I will withdraw it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So the amendment is withdrawn with unanimous consent.

Clause 57 agreed to.

On Clause 58—*Exception respecting amending formula.*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On Clause 58 the Chair has received an amendment. It is numbered CP-26, Clause 58, page 16.

Il s'agit d'un amendement portant le numéro CP-26, article 58, page 16.

I would like to invite honourable Jake Epp on that proposed amendment.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I cannot be quite as co-operative on this amendment but I would like to withdraw it as well.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable Jake Epp.

Clause 58 agreed to.

On Clause 59—*Citations.*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On Clause 59, the Chair has received one amendment. It is numbered G-46, Clause 59, page 16.

Il s'agit d'un amendement portant le numéro G-46, article 59, page 16.

If some honourable members do not have a copy of this proposed amendment I will make sure that the Clerk extends one to them.

At this point I would like to advise Mr. Irwin to move the amendment in the usual way. Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman. I would like to move that Clause 59 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by striking out lines 30 to 34 on page 16 and substituting the following:

59. This Schedule may be cited as the Constitution Act, 1981 and the Constitution Acts 1867 to 1975, No. 2 and this Act may be cited together as the Constitution Acts, 1867 to 1981.

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): J'ai reçu un amendement au sujet de l'article 57. Il est numéroté PC-25, article 57, page 16.

This amendment is called CP-25, section 57, page 16.

Je répète le numéro: PC-25, article 57, page 16.

Si certains membres du Comité n'ont pas cet amendement, je demanderai au greffier de leur en remettre un exemplaire.

Monsieur Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, depuis plusieurs jours je surveille M. Bockstael, qui manifeste le désir d'avancer rapidement, et dans un esprit de collaboration, je veux lui signaler et aux autres que, vu les autres amendements déjà adoptés, celui-ci est superflu, et je le retire.

Le coprésident (M. Joyal): L'amendement est retiré avec le consentement unanime.

L'article 57 est adopté.

Article 58—*Exception à l'égard des procédures de modification.*

Le coprésident (M. Joyal): J'ai reçu un amendement à l'article 58. Il est numéroté PC-26, article 58, page 16.

The amendment is numbered CP-26, Clause 58, page 16.

J'invite M. Jake Epp à proposer l'amendement.

M. Epp: Ce n'est pas avec le même esprit de coopération que je désire retirer cet amendement aussi.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

L'article 58 est adopté.

Article 59—*Titres.*

Le coprésident (M. Joyal): Il y a un amendement à l'article 59. Il est numéroté G-46, article 59, page 16.

The amendment is numbered G-46, Clause 59, page 16.

Si certains membres du comité n'ont pas reçu cet amendement, le greffier leur en remettra un exemplaire.

J'invite M. Irwin à proposer l'amendement de la façon habituelle. Monsieur Irwin.

M. Irwin: Merci, monsieur le président. Il est proposé que l'article 59 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 34, page 16, de ce qui suit:

59. Titre abrégé de la présente annexe: loi constitutionnelle de 1981; titre commun des lois constitutionnelles de 1867 à 1975 (numéro 2) et de la présente loi: Lois constitutionnelles de 1867 à 1981.

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Irwin.

Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose

Que l'article 59 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 34, page 16, de ce qui suit:

«59. Titre abrégé de la présente annexe: Loi constitutionnelle de 1981; titre commun des lois constitutionnelles de 1867 à 1975 (no 2) et de la présente loi: Lois constitutionnelles de 1867 à 1981.»

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, monsieur Corbin. Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, a question to the Minister. In the explanatory note you referred to the date only even though there is also the matter of the title and I take it that this amendment would relate to the date only, that the title is not touched in this amendment. Is that correct?

Mr. Chrétien: The date is part of the title, that is why.

Mr. Epp: I realize that, Mr. Minister, but all that you are changing in the title is the date from 1980 to 1981. In the title, other than that change there is no change in this Clause. It comes later on, namely in the salutation.

Mr. Chrétien: That is right. We are just changing the zero to a one.

Mr. Epp: Exactly, thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp. I understand that honourable members are ready. All those in favour of the proposed amendment, please raise their hands.

Clause 59 as amended agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Chair of course sees the clock.

Meanwhile some amendments are being circulated around the table and those amendments have been extended to the Chair on behalf of the translation service of the Department of Justice. It seems that in the review that took place after our work there are some slight corrections to be made to some of the previous clauses that we have adopted in this Committee, and those are only technical changes. They have nothing to do with the substance of our previous decisions.

The Chair will start with those amendments when we resume our work at 8 o'clock tonight.

This meeting is then adjourned until 8 o'clock tonight.

La séance est levée.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Irwin.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I move:

That Clause 59 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by striking out lines 30-34 on page 16 and substituting the following:

59. This schedule may be cited as the Constitution Act, 1981, and the Constitution Acts 1867 to 1975 (No. 2) and this act may be cited together as the Constitution Acts, 1867 to 1981.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mr. Corbin, Monsieur Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je veux poser une question au ministre. Dans la note explicative, vous ne mentionnez que la date, quoique l'amendement mentionne aussi le titre, effectivement cet amendement ne change que la date, et les titres restent les mêmes. N'est-ce pas juste?

M. Chrétien: On a procédé de cette façon car la date fait partie du titre.

M. Epp: Je comprends, monsieur le ministre, mais par cet amendement vous ne changez dans le titre que la date de 1980 pour 1981. Sauf ce changement, il n'y a aucun changement à cet article. Le changement se fait plus tard, c'est-à-dire dans la «salutation».

M. Chrétien: C'est juste. Changeons le chiffre 0 pour le chiffre 1.

M. Epp: Précisément, merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp. Je crois que nous sommes prêts pour la mise aux voix. Ceux qui sont en faveur, levez la main.

L'article 59 modifié est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Je vois qu'il est 6 heures.

On distribue présentement certains amendements qui me sont parvenus du service de traduction du ministère de la Justice. Lors de la révision suivant notre travail, on devra faire certaines corrections aux amendements, aux articles déjà adoptés par le comité, ce sont des changements de forme, ils ne changent en rien les décisions que nous avons déjà prises.

Nous mettrons en délibération ces amendements lors de la reprise de nos délibérations à 8 heures ce soir.

La séance est levée jusqu'à 8 heures ce soir.

The meeting is adjourned.

[Texte]

[Traduction]

EVENING SITTING

SÉANCE DU SOIR

• 2022

The Joint Chairman (Mr. Joyal): May I invite honourable members to take their seats so that we can resume consideration of the proposed resolution. Before I call Schedule 1 of the constitution act, 1980, the Chair has been informed by the legislation service of the Department of Justice of a certain number of corrections that should be made to the clauses that we have already carried. Honourable members will find on their table a certain number of amendments. They are identified G-23-1, Clause 17, page 6; G-25-1, Clause 19, page 6; G-26-1, Clause 20, page 6; G-42-1, Clause 47, page 14 and a sheet of paper which title is Proposed Technical Amendments to the English version of the Proposed Constitution Act, 1980, submitted for approval.

I hope that all honourable members have a copy of the amendments that I have given the identification for so that I may with unanimous consent reopen those clauses that are in relation to the proposed technical amendments but for the mere purpose of substituting or changing the words that are suggested by the legislation service.

In no way does it imply change of substance for what has already been approved. It is merely a question of language concordance or symmetrical concordance or change of words that are more appropriate. I see for instance "prescribed" for "described" and so on.

I would like to invite Mr. Corbin to move the amendments in both official languages.

Mr. Corbin: We are on G-23-1, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will call G-23-1, Clause 17, page 6.

On Clause 17—*Proceedings of Parliament*.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I move that the French version of Clause 17 of the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out lines 20 and 21 on page 6 and substituting the following:

17. Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats

Monsieur le président, je propose

que la version française du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifiée par substitution, aux lignes 20 et 21 de l'article 17, page 6, de ce qui suit:

«17. Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats»

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I can give as a general explanation that the version of that clause that we have already adopted was reading:

Chacun a le droit d'employer l'une ou l'autre des langues officielles.

So we have had the legislation service recommend that we use French or English instead of official languages because in

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les membres du comité à reprendre l'examen du projet de résolution. Avant d'aborder l'annexe 1 de la Loi constitutionnelle de 1980, je dois vous dire que le président vient d'être informé par le service juridique du ministère de la Justice d'un certain nombre de corrections qui devraient être apportées aux articles déjà adoptés. Les membres du comité trouveront devant eux un certain nombre d'amendements, identifiés comme suit: G-23-1, article 17, page 6; G-25-1, article 19, page 6; G-26-1, article 20, page 6; G-42-1, article 47, page 14. Vous avez également reçu un document intitulé «projet d'amendement linguistique à la version anglaise du projet de loi constitutionnelle de 1980». Il s'agit là d'amendements qui sont soumis à votre approbation.

J'espère que tous les membres du comité ont sous les yeux les amendements que je viens d'identifier car, avec votre consentement unanime, je voudrais remettre aux voix les articles concernés, afin d'y apporter les amendements linguistiques qui sont proposés, dont le seul objectif est de remplacer certains mots par des mots jugés plus adéquats par le service juridique.

Aucun de ces changements ne représente un changement de fond par rapport à ce qui a déjà été approuvé. Il s'agit simplement de garantir une certaine concordance linguistique comme, par exemple, de remplacer le mot «described» par le mot «prescribed».

Je vais donc inviter M. Corbin à présenter les amendements, dans les deux langues officielles.

M. Corbin: Nous commençons par l'amendement G-23-1, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Nous abordons donc l'amendement G-23-1, article 17, page 6.

Article 17—*Travaux du Parlement*.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose que la version française du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifiée par substitution, aux lignes 20 et 21 de l'article 17, page 6, de ce qui suit:

17. Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats.

I move, Mr. Chairman,

that the French version of Clause 17 of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by striking out lines 20 and 21 on page 6 and substituting the following:

«17. Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats»

Le coprésident (M. Joyal): Pour vous expliquer l'objectif de cet amendement, je vais vous lire ce qui se trouve actuellement dans le projet de loi:

Chacun a le droit d'employer l'une ou l'autre des langues officielles.

Le service juridique recommande donc que l'on mentionne spécifiquement le français ou l'anglais, au lieu des langues

[Text]

the following paragraph that we have adopted in relation with New Brunswick we have adopted French or English so in the same clause we have the same kind of consent for what we have already adopted. Honourable members will notice that it is the same for the next amendment.

Amendment agreed to.

On Clause 19—*Proceedings in courts established by Parliament.*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin for the amendment numbered G-25-1, Clause 19, page 6.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I move that the French version of Clause 19 of the proposed Constitution Act; 1980 be amended by striking out lines 29 and 30 on page 6 substituting the following:

19. Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les

Monsieur le président, je propose

Que la version française du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifiée par substitution, aux lignes 29 et 30 de l'article 19, page 6, de ce qui suit: «19. Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les»

Merci.

Amendment agreed to.

On Clause 20—*Communications by public with federal institutions.*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like then to call proposed amendment G-26.1, Clause 20, page 6. Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman. I wish to move that Clause 20 of the English version of the proposed Constitution Act, 1980 be amended by striking out line 35 on page 6 and substituting the following:

French, and has the

Il est proposé

Que l'article 20 de la version anglaise du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 6, de ce qui suit:

"French, and has the"

Thank you, Mr. Chairman.

Amendment agreed to.

On Clause 47—*Limitation on use of general amending formula.*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to call the amendment numbered G-42.1, Clause 47, page 14. Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I move that Clause 47 of the proposed Constitution Act, 1980 as amended, be amended by striking out lines 20 to 22 on page 14 and substituting the following:

section.

Monsieur le président, je propose

[Translation]

officielles, car, dans le paragraphe suivant que nous avons adopté au sujet du Nouveau-Brunswick, nous avons spécifiquement mentionné le français ou l'anglais. Il s'agit donc d'assurer la concordance entre les deux. Les députés constateront que c'est la même chose pour l'amendement suivant.

L'amendement est adopté.

Article 19—*Procédures devant les tribunaux établies par le Parlement.*

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin, voulez-vous présenter l'amendement G-25-1, article 19, page 6?

M. Corbin: Monsieur le président, je propose que la version française du projet de loi constitutionnelle de 1980 soit modifiée par substitution aux lignes 29 et 30 de l'article 19, page 6, de ce qui suit:

19. Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les . . .

Mr. Chairman, I move

That the French version of Clause 19 of the proposed Constitution Act, 1980, be amended by striking out lines 29 and 30 on page 6 and substituting the following: «Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les»

Thank you.

L'amendement est adopté.

Article 20—*Communications entre les administrés et les institutions fédérales.*

Le coprésident (M. Joyal): Je mets donc en délibérations l'amendement proposé G-26.1, article 20, page 6. Monsieur Irwin.

M. Irwin: Merci, monsieur le président. Je propose que l'article 20 de la version anglaise du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 6, de ce qui suit:

French, and has the

I move

That Clause 20 of the English version of the proposed Constitution Act, 1980, be amended by striking out lines 35 on page 6 and substituting the following:

"French, and has the"

Merci, monsieur le président.

L'amendement est adopté.

Article 47—*Restriction du recours à la procédure normale.*

Le coprésident (M. Joyal): Je mets en délibération l'amendement G-42.1, article 47, page 14. Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose que l'article 47 du projet de Loi constitutionnelle de 1980, dans sa forme modifiée, soit modifié par substitution, aux lignes 20 à 22, page 14, de ce qui suit:

présent article

Mr. Chairman, I move

[Texte]

Que l'article 47 du projet de Loi constitutionnelle de 1980, dans sa forme modifiée, soit modifié par substitution, aux lignes 20 à 22, page 14, de ce qui suit:

«présent article.»

Merci.

Amendment agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to draw the attention of the honourable members to the last sheet, the proposed technical amendments, and I will read again the title of that sheet of proposed amendments. It is:

Proposed Technical Amendments to the English Version of the Proposed Constitution Act, 1980 Submitted for Approval

and the Chair does intend to call each of the proposed changes so that our minutes will be in good order.

I would like to invite Mr. Irwin to move the proposed technical changes.

Mr. Irwin: These are the eight recommendations, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will invite the honourable member to move each paragraph and after each paragraph I will call the vote.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, the proposed technical amendments to the English version of the proposed Constitution Act, 1980 submitted for approval.

1. In the new clause after Clause 26, change "No provision of" to "Nothing in".

Amendment agreed to.

Mr. Irwin:

2. In Clause 29(2) of the original resolution on page 8, change "application" to "effect".

Amendment agreed to.

Mr. Irwin:

3. In the new clause after Clause 34,

(a) change "described in" to "prescribed by"; and

(b) change "relates" to "applies".

Amendment agreed to.

Mr. Irwin:

4. In the Clause 35(1) of the original resolution on page 10, change "described in" to "prescribed by".

Amendment agreed to.

Mr. Irwin:

5. In the new Clause 40(5), move the words "under subclause (4)" so that they appear after the words "If Parliament does not enact laws".

Amendment agreed to.

Mr. Irwin:

6. In the new clause after Clause 43,

(a) change "described in" to "prescribed by";

(b) change "relates" to "applies".

[Traduction]

That Clause 47 of the proposed Constitution Act, 1980, as amended, be amended by striking out lines 20 to 22 on page 14 and substituting the following:

"section".

Thank you.

L'amendement est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais maintenant attirer l'attention des membres du comité sur la liste d'amendements linguistiques proposés. Comme il s'agit d'amendements à la version anglaise seulement, la liste n'est pas traduite. En voici le titre:

Proposed Technical Amendments to the English Version of the Proposed Constitution Act, 1980 Submitted for Approval

Le président à l'intention de soumettre à votre approbation chacun des changements proposés dans cette liste.

Je voudrais inviter M. Irwin à proposer ces amendements.

M. Irwin: S'agit-il des huit recommandations, monsieur le président?

Le coprésident (M. Joyal): C'est cela. J'inviterai M. Irwin à s'arrêter après chaque paragraphe, afin que nous puissions voter immédiatement.

M. Irwin: Voici donc, monsieur le président, les amendements linguistiques proposés à la version anglaise du projet de loi constitutionnel.

1. Dans le nouvel article qui suit l'article 26, changer "No provision of" par "Nothing in".

L'amendement est adopté.

M. Irwin:

2. Au paragraphe 29(2) de la résolution d'origine, page 8, changer "Application" par "Effect".

L'amendement est adopté.

M. Irwin:

3. Dans le nouvel article qui suit l'article 34,

a) changer "described in" par "prescribed by", et

b) changer «relates» par «applies».

L'amendement est adopté.

M. Irwin:

4. Dans l'article 35(1) de la résolution d'origine, page 10, changer «described in» par «prescribed by».

L'amendement est adopté.

M. Irwin:

5. Dans le nouvel article 40(5), déplacer les mots «under subclause (4)» afin qu'ils apparaissent après les mots «If Parliament does not enact laws».

L'amendement est adopté.

M. Irwin:

6. Dans le nouvel article qui suit l'article 43,

a) changer «described in» par «prescribed by», et

b) changer «relates» par «applies».

[Text]

Amendment agreed to.

Mr. Irwin:

7. In Clause 45(1) of the original resolution on page 13 change "described in" to "prescribed by".

Amendment agreed to.

Mr. Irwin:

8. In the new Clause 46(5), move the words "under subclause (4)" so that they appear after the words "If Parliament does not enact laws".

Amendment agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like then to invite honourable members to move on Schedule 1 to the constitution act, 1980. On that very Schedule the Chair has been informed that there are two proposed amendments, one on behalf of the government party, it is numbered G-47, Schedule 1 and one on behalf of the Official Opposition, the Conservative party, and it is identified CP-26.1, Schedule 1 to constitution act, page 18.

If some honourable members do not have copies of the two proposed amendments the Chair will make sure that the Clerk extends copies to the honourable members.

I will repeat the number. It is an amendment in relation with Schedule 1 and is identified G-47, Schedule I. En français, G-47, annexe I.

I would like to invite Mr. Irwin to move the proposed amendment in the usual way.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, I wish to move that Schedule 1 to the proposed constitution act, 1980 be amended:

(a) by adding thereto, immediately after item 2 thereof on page 17, the following item:

Item	Column I — Act Affected	Column II — Amendment	Column III — New Name
"3.	Order of Her Majesty in Council Admitting Rupert's Land and the North-Western Territory into the Union, dated the 23rd day of June, 1870		Rupert's Land and North-Western Territory Order"

(b) by renumbering items 3 to 29 as items 4 to 30 respectively; and

(c) by striking out the renumbered item 22 on page 19 and substituting the following item:

[Translation]

L'amendement est adopté.

M. Irwin:

7. A l'article 45(1) de la résolution d'origine, page 13, changer «described in» par «prescribed by».

L'amendement est adopté.

M. Irwin:

8. Dans le nouvel article 46(5) déplacer les mots «under subclause (4)», afin qu'ils apparaissent après les mots «If Parliament does not enact laws».

L'amendement est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais maintenant attirer l'attention des membres du comité sur l'Annexe 1 de la Loi constitutionnelle de 1980. Le président a été informé que deux amendements sont proposés au sujet de cette annexe, l'un par le parti gouvernemental, c'est l'amendement G-47, Annexe 1, et l'un par l'Opposition officielle, c'est-à-dire le parti conservateur; c'est l'amendement PC-26-1 Annexe 1, page 18.

Si des membres du comité n'ont pas d'exemplaire de ces deux projets d'amendements, le président va s'assurer qu'ils en reçoivent tout de suite.

Je vais répéter le numéro du premier amendement. Il s'agit de l'amendement G-47, Annexe 1. It is amendment G-47, Schedule 1.

J'invite M. Irwin à proposer l'amendement de la façon habituelle.

M. Irwin: Monsieur le président, je propose que l'annexe 1 du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

(a) Adjonction, après la rubrique 2, page 17, de ce qui suit:

Arti- cle	Colonne I — Loi visée	Colonne II — Modification	Colonne III — Nouveau titre
"3.	Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant la Terre de Rupert et le Territoire du Nord-Ouest, en date du 23 juin 1870.		Décret en conseil sur la terre de Rupert et le Territoire du Nord-Ouest"

b) substitutions, aux numéros de rubrique 3 à 29, des numéros 4 à 30, respectivement;

c) substitutions, au nouveau numéro de rubrique 22, page 19, de ce qui suit:

[Texte]

Item	Column I — Act Affected	Column II — Amendment	Column III — New Name
"22.	British North America (No. 2) Act, 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (U.K.)	The Act is repealed. (effective when section 51 of the <i>Constitution Act, 1981</i> comes into force)"	

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose

Que l'annexe I du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par:

a) adjonction, après la rubrique 2, page 17, de ce qui suit:

Article	Colonne I — Loi visée	Colonne II — Modification	Colonne III — Nouveau titre
"3.	Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant la Terre de Rupert et le Territoire du Nord-Ouest, en date du 23 juin 1870.		Décret en conseil sur la terre de Rupert et le Territoire du Nord-Ouest"

b) substitution, aux numéros de rubrique 3 à 29, des numéros 4 à 30, respectivement;

c) substitution, au nouveau numéro de rubrique 22, page 19, de ce qui suit:

Article	Colonne I — Loi visée	Colonne II — Modification	Colonne III — Nouveau titre
"22.	Acte de l'Amérique du Nord britannique (N° 2), 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (R.-U.)	La loi est abrogée lors de l'entrée en vigueur de l'article 51 de la <i>Loi constitutionnelle de 1981</i> ."	

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.
Mr. Munro.

[Traduction]

Article	Colonne I — Loi visée	Colonne II — Modification	Colonne III — Nouveau titre
"22.	Acte de l'Amérique du Nord britannique (N° 2), 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (R.-U.)	La loi est abrogée lors de l'entrée en vigueur de l'article 51 de la <i>Loi constitutionnelle de 1981</i> ."	

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I move

That Schedule 1 to the proposed Constitution Act, 1980, be amended.

(a) by adding thereto, immediately after item 2 thereof on page 17, the following item:

Item	Column I — Act Affected	Column II — Amendment	Column III — New Name
"3.	Order of Her Majesty in Council Admitting Rupert's Land and the North-Western Territory into the Union, dated the 23rd day of June, 1870		Rupert's Land and North-Western Territory Order"

(b) by renumbering items 3 to 29 as items 4 to 30 respectively; and

(c) by striking out the renumbered item 22 on page 19 and substituting the following item:

Item	Column I — Act Affected	Column II — Amendment	Column III — New Name
"22.	British North America (No. 2) Act, 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (U.K.)	The Act is repealed. (effective when section 51 of the <i>Constitution Act, 1981</i> comes into force)"	

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.
M. Munro.

[Text]

Mr. Munro: Point of order, Mr. Chairman I notice that the items being amended here are 3 and 22. I notice also that the items in Schedule I are listed chronologically from 1867 through on page 17 at least to 1886, number 3 being 1870 fits in within that chronological order.

There is however, I suggest, and I may be out of order in making this late suggestion, a requirement to have as number one the order in council of 1763 to which reference is made in the new amended text in two places, I think, in the new Clause 24 and under the new Part II with respect to the aboriginal rights. I am just wondering, Mr. Chairman, whether it would be in order after dealing with the formal amendments that are before us to revert under the Section I consideration to an earlier numbered entry.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes. I have just consulted with our Clerk and I think you are right. In fact we should have for clarity by striking out item 21 on page 19 and substituting the following item, that should be in my mind as you have just rightly said, much clearer and by changing the number 22 by 21 British North America Act, if this does answer your question.

Mr. Munro: I was thinking that under the very first item there is an earlier chronological act or in fact it is a proclamation which I think deserves mention in Schedule I as the very first item, and I was merely asking your guidance as to if you were to consider 3 and 22 now, would it be permissible to go back to 1 to consider that matter?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think that to follow the procedure that we have had in the past clauses the Chair would have called usually the amendment in order so if you had the proposed amendment in relation with an addition of the new act in Column I it should have been made just now because of course what we are suggesting is renumbering from number 3 to number 22.

I understand that if you have a proposed amendment at this point what we can do is maybe stand this one and go with the one that you have in mind.

Mr. Munro: Thank you, Mr. Chairman. My suggestion is, and it appears to me at least to be self evident that because of the references to the Royal Proclamation of 1763 in the revised text of the resolution that there should be appended as part of the constitution in Schedule I the first item being the Royal Proclamation of 1763, which might require a more specific definition than just that. I might be of June 30, 1763 or whatever it is, just so there will be absolute clarity as to the designation.

• 2040

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite at this point, you will understand why, the honourable Minister of Justice or a legal officer of the department, because that does involve a question of substance and at this point the Chair is not entitled to give you any idea on that.

[Translation]

M. Munro: J'invoque le Règlement, monsieur le président, car je constate que les amendements portent sur les articles 3 et 22. Je constate aussi que les articles de l'annexe 1 se trouvent en ordre chronologique à partir de 1867, à la page 17, jusqu'à au moins 1886 et le numéro 3, représentant 1870, se trouve être à sa place dans cet ordre chronologique.

Peut-être jugerez-vous la motion irrecevable, mais j'aimerais proposer que le numéro 1 de cette liste soit le décret de 1763 dont il est question dans le nouveau texte amendé à deux endroits, me semble-t-il, au nouvel article 24 et à la nouvelle partie II concernant les droits des autochtones. Je me demande, monsieur le président, s'il serait possible, après que nous nous serons occupés des amendements formels que nous avons devant nous, de retourner à ce sujet en étudiant la partie I.

Le coprésident (M. Joyal): Oui. Je viens de consulter notre greffier et je crois que vous avez raison. Pour que ce soit plus clair, il faudrait rayer l'article 21 à la page 19 pour y substituer ce qui suit, et ce serait beaucoup plus clair comme vous l'avez dit, ainsi qu'en changeant le numéro 22 pour le numéro 21 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, si cela répond à votre question.

M. Munro: Il m'a semblé qu'au tout premier article il y avait une loi, c'est-à-dire une proclamation, plutôt, qui vient chronologiquement avant ce qui est mentionné ici et je crois qu'il faudrait donc l'insérer à l'annexe 1 comme tout premier article et je voulais tout simplement savoir, puisque nous étudions les articles 3 et 22 maintenant, s'il serait possible de revenir à l'article 1 pour étudier cette dernière question?

Le coprésident (M. Joyal): Si nous voulons respecter la procédure établie, il nous faudrait étudier les amendements dans l'ordre, ce qui signifie que si vous aviez proposé un amendement portant sur un rajout de la nouvelle loi à la colonne I, il aurait fallu que cet amendement soit proposé avant celui qui nous a été proposé maintenant, car ce dernier porte sur la renumérotation des articles 3 à 22.

Cependant, si vous avez un amendement à nous proposer maintenant, nous pourrions peut-être réserver le présent amendement pour étudier celui que vous voulez nous proposer.

M. Munro: Merci, monsieur le président. Il va de soi, me semble-t-il, qu'à cause des renvois à la proclamation royale de 1763 dans le texte révisé de la résolution qu'il faudrait annexer, comme faisant partie de la constitution à l'annexe 1, le premier geste posé, c'est-à-dire la proclamation royale de 1763 qu'il faudrait peut-être définir de façon un peu plus claire. Peut-être devrait-on dire la proclamation du 30 juin 1763 par exemple; on devrait donner sa date précise afin que tout cela soit très clair.

Le coprésident (M. Joyal): Je vais donner la parole à l'honorable ministre de la Justice ou à l'un des conseillers juridiques du ministère parce qu'il s'agit d'une question de fond et à ce moment le président n'a pas le droit de la trancher.

[Texte]

I can of course receive such a motion if rightly put in order, but I would like first to receive the comments of the honourable Minister of Justice.

Mr. Chrétien: Yes, I do not think it is necessary and really, we are dealing with the constitution of Canada and Canada was constituted in 1867, and it is for those reasons that any previous act in relation to this territory that was not a country before 1867 is not referred to and that it will—if we were to do that for this Royal Proclamation, we would have to do that, we could be asked to do that for other statutes or legislation or Orders-in-Council in relation to the situation that prevailed in Canada before Canada became a country.

So for this reason, my legal advisers say it is not needed and is not desirable either.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Munro.

Mr. Munro: I do not want to prolong the argument, but it does seem to me, and if through you, I might address the Minister, it does seem to me that since this schedule was drawn up in the first instance and published, and even the amendments brought forward by the government, there has been an amendment of substance referring to the aboriginal rights and the only trace that there is, the only reference to my knowledge in history in the documents to the aboriginal rights, and specific reference is made in the amendment to the Proclamation, that there ought to be in Schedule 1, the Proclamation as part of the constitution of Canada.

Mr. Chrétien: Nothing would prevent anyone wanting to define aboriginal rights to go and look at the Royal Proclamation of 1763, without having to have it appended to the constitution of Canada.

Canada started as a country in 1867 and this is the Constitution Act of Canada and I do not think that we should go beyond that because that could involve all sorts of other pieces of legislation in foreign nations, either in France or in England, in the previous period that could affect that situation, and I do think that it is not desirable to append to the Canadian constitution anything that occurred before 1867.

Mr. Munro: I accept the ruling of the law advisers to the Crown if they feel this is satisfactory, but I do think that the constitution will be defective by referring in the body of the resolution to a document that is not there in the Appendix.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Munro. Amendment agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable Jake Epp on the amendment as proposed on behalf of the Official Opposition, I repeat it is the amendment numbered CP-26(1), Schedule 1 to Constitution Act, page 18.

Il s'agit d'un amendement portant le numéro P.C.-26.1, annexe I de la Loi constitutionnelle, page 18.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

I move that Schedule 1 to the proposed constitution act, 1980 be amended by:

[Traduction]

Je peux, bien sûr, recevoir une proposition si elle est en bonne et due forme, mais je vais d'abord demander à l'honorable ministre de la Justice de faire des commentaires.

M. Chrétien: Oui, je ne crois pas que cela soit nécessaire. Après tout, nous discutons de la constitution du Canada qui date de 1867, et c'est pourquoi toute loi antérieure concernant ce territoire qui n'était pas un pays avant 1867 n'est pas mentionné. Si on le faisait dans le cas de la Proclamation Royale, on nous demanderait de le faire dans le cas d'autres lois ou d'autres arrêtés en conseil qui traitent de la situation qui existait au Canada avant qu'il ne soit devenu un pays.

Voici donc la raison pour laquelle les conseillers juridiques me disent que cet amendement n'est ni nécessaire ni souhaitable.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Munro.

M. Munro: Je ne veux pas prolonger le débat, mais il me semble, monsieur le ministre, que depuis la rédaction de cette annexe et même depuis la rédaction des amendements présentés par le gouvernement, il y a eu un amendement de fond concernant les droits aborigènes. A ma connaissance, c'est seulement dans la modification à la proclamation où il y a mention des droits aborigènes. J'estime donc que la proclamation devrait figurer dans l'annexe I comme faisant partie de la constitution du Canada.

M. Chrétien: Rien n'empêche quelqu'un qui veut définir les droits aborigènes de regarder la Proclamation Royale de 1763 sans avoir à l'annexer à la constitution du Canada.

L'existence du Canada comme pays date de 1867 et nous avons à l'étude la Loi constitutionnelle du Canada. Je ne crois pas que l'on doive dépasser cette date, parce qu'à ce moment-là il pourrait être question de toutes sortes d'autres lois de la France ou de l'Angleterre. Je ne crois pas qu'il soit souhaitable d'annexer à la constitution du Canada des documents qui datent d'avant 1867.

M. Munro: J'accepte la décision des conseillers juridiques du ministère s'ils sont d'avis que c'est une formule satisfaisante. Cependant, j'estime que la constitution aura une lacune parce qu'elle fera allusion à un document dans le texte de la résolution qui ne figure pas dans l'annexe.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Munro. L'amendement est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Je donne la parole à Jake Epp concernant l'amendement proposé au nom de l'opposition officielle. Il s'agit, je le répète, de l'amendement numéro P.C.-26(1), annexe I de la Loi constitutionnelle, page 18.

We're looking at amendment No. C.P.-26(1), Schedule 1 to the Constitution Act, page 18.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Je propose que l'Annexe I du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifiée par:

[Text]

(a) striking out paragraph (a) of column 2 of item 16, and

(b) relettering paragraphs (b) and (c) of column 2 of item 16 as paragraphs (a) and (b) respectively.

I would like to ask Senator Tremblay to read this in français.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Merci bien, monsieur le président. Il est proposé

que l'annexe I du projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifiée par:

a) suppression de l'alinéa a) de la rubrique 16, colonne II, page 18;

b) les changements des désignations d'alinéa qui en découlent.

Mr. Epp: Mr. Chairman, very briefly, I believe actually with the renumbering the Schedule we have you will find it under 17, instead of 16, it is because of the renumbering, but I am still referring to 16, the original 16, but in case members are looking for it in the new section—or it is 16 as far as our drafting is concerned, in the original proposition.

Mr. Chairman, the salutation of the name "Newfoundland" is included. This amendment would in fact remove the name Newfoundland. I think there is general legal opinion, though not universal, but there is legal opinion that the removal of the name would in fact, or could in fact, affect Newfoundland's court case regarding the offshore in view of the rights and privileges she enjoyed in 1949 at the time of Confederation, and it is for that reason to retain that name.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honorable Jake Epp.

The honourable Minister of Justice.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I looked into that matter and I do think that it was for a matter of clarification of the situation, and the best drafting possible was calling for the removal of "Newfoundland" there, but before making up my mind perhaps I should consult with my colleague from Newfoundland. I have two, Mr. Tobin and Mr. Petten. If they push me in the corner, I might decide "yes", but if they do not mind I will leave it as it is.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Thank you, Mr. Chairman.

Through you, Mr. Chairman, to the Minister, this is a matter that was raised some months ago by Mr. McGrath and by members of the Newfoundland Bar and I have had an opportunity to consult over the last few months fairly extensively, not only with your officials, Mr. Minister, but with members of the Newfoundland Division of the Canadian Bar Association.

I am told that by tidying up the Statutes of Westminster in this way by removing reference to Newfoundland as a Dominion probably would not in legal fact have any—that is the

[Translation]

a) suppression de l'alinéa a) de la rubrique 16 colonne II, page 18;

b) les changements des désignations d'alinéas qui en découlent

Je vais demander au sénateur Tremblay de le lire en français.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Thank you very much, Mr. Chairman. Moved

that schedule 1 to the proposed Constitution Act, 1980 be amended by:

(a) striking out paragraph (a) of column 2 of item 16, and

(b) relettering small paragraphs (b) and (c) of column 2 of item 16 as paragraphs (a) and (b) respectively.

M. Epp: Je vais être très bref, monsieur le président. Étant donné la nouvelle numérotation de l'annexe, je crois qu'il s'agit maintenant de la rubrique 17, plutôt que 16. Je fais allusion toujours à la rubrique 16 du texte original, mais peut-être que certains membres cherchent cette rubrique dans la nouvelle numérotation. Pour ce qui est de la rédaction, il s'agit du texte original.

Le texte original fait mention de Terre-Neuve, tandis que l'amendement supprimerait ce mot. Je crois que la plupart des juristes sont d'avis que la suppression du mot Terre-Neuve pourrait avoir une incidence sur la cause de Terre-Neuve devant les tribunaux concernant les ressources au large étant donné les droits et les privilèges dont Terre-Neuve jouissait en 1949 au moment de la Confédération. C'est la raison pour laquelle nous voulons garder le mot Terre-Neuve.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

L'honorable ministre de la Justice.

M. Chrétien: J'ai examiné cette question, monsieur le président, et je crois qu'en effet elle demandait un certain éclaircissement. La meilleure rédaction possible demandait la suppression du mot «Terre-Neuve», mais je devrais peut-être demander l'avis de mon collègue de Terre-Neuve avant de me prononcer à ce sujet. J'ai deux collègues de Terre-Neuve, M. Tobin et M. Petten. S'ils ne me donnent pas le choix, je devrai me prononcer en faveur de l'amendement. Mais je ne vois pas d'inconvénient à laisser le paragraphe tel quel.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tobin.

M. Tobin: Merci, monsieur le président.

Par votre entremise, monsieur le président, je souligne au ministre qu'il s'agit d'une question qui a été soulevée il y a plusieurs mois par M. McGrath et par des membres du Barreau de Terre-Neuve. Ces derniers mois, j'ai eu l'occasion de consulter assez longuement non seulement vos conseillers, monsieur le ministre, mais également les membres de la division de Terre-Neuve de l'Association du Barreau canadien.

La plupart des gens à qui j'ai parlé m'ont dit que la suppression de la mention de Terre-Neuve comme étant un Dominion n'aurait pas d'incidence juridique sur le renvoi à la

[Texte]

opinion of the majority of people that I have talked to, have any effect on any case, any reference to the Supreme Court with respect to offshore because removing a reference to Newfoundland as a Dominion will not alter the historical fact that Newfoundland was a Dominion.

However, Mr. Minister, I know, I am sure Mr. Minister, I am positive that you would not want to do anything that might even be perceived, you are that kind of a man, perceived as being out of the way with respect to Newfoundland's potential future case before the Supreme Court of Canada

So, Mr. Minister, on behalf of my colleague Mr. Petten, and I am sure on behalf of all my colleagues on the government side, I would strongly urge, in fact push you into the corner to accept this amendment.

Mr. Chrétien: Well, I have only one condition, that is if we can get support of the Tories on the whole package, that will be even better. Is it a deal?

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, is that a secret deal?

Mr. Epp: Mr. Chairman, summarizing this, I am willing to accept this amendment if the Minister then accepts the rest of our proposals.

Amendment agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before I call the vote on Schedule 1 as amended, Mr. Munro?

Mr. Munro: If I may, Mr. Chairman, again I would like to draw the attention to the Chair and I would like the Minister's thoughts on this, too, as to certain other omissions in Schedule 1, and one of them, they would come in, one of them, after 16, I suspect, 16 as numbered in the printed text, not as renumbered, which would be on page 18, because of the date, and it would be the Succession to the Throne Act of 1937, Chapter 16.

There would be four others in 1952, and their titles are, respectively, The Demise of The Crown Act; Role, Style and Titles Act; the Oath of Allegiance Act and The Governor General's Act, all Canadian statutes.

The final one, and I think it would be useful if we were to just consider them as a package, would be The Letters Patent of October 1, 1947, which described the powers and prerogatives of the Governor General.

Those, to my way of thinking, constitute part of the Constitution of Canada. They are referred to and listed in Olivier's British North America Acts and Selected Statutes, 1867 to 1962, as are many of the other citations in Schedule 1.

There has been a selection, obviously, there would have to be a selection of documents to be included in Schedule 1, but I think there were some selected omissions, and I was just suggesting to you, Mr. Chairman, and I could let you have if you like the list of them as I have them here so that they might be considered either as a group or individually, in their proper place.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Minister of Justice.

[Traduction]

Cour Suprême concernant les ressources au large. La suppression de cette mention ne va pas changer le fait historique que Terre-Neuve était un dominion.

Cependant, monsieur le ministre, étant donné l'homme que vous êtes, je suis certain que vous ne voulez pas faire quoi que ce soit qui pourrait être perçu comme étant nuisible à la cause éventuelle de Terre-Neuve devant la Cour Suprême du Canada.

Donc, au nom de mon collègue M. Petten, monsieur le ministre, et au nom de tous mes collègues du côté du gouvernement, j'en suis sûr, je vous exhorte fortement à accepter cet amendement.

M. Chrétien: Je n'ai qu'une condition. Il serait encore mieux si nous pouvions avoir l'appui des conservateurs pour l'ensemble. C'est d'accord?

M. Nystrom: S'agit-il d'une entente secrète, monsieur le président?

M. Epp: En résumé, monsieur le président, je suis prêt à accepter cet amendement si le ministre accepte le reste de nos propositions.

L'amendement est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Je donne la parole à M. Munro avant de passer au vote sur l'Annexe amendée.

M. Munro: Si vous le permettez, monsieur le président, je voudrais signaler au président certaines omissions à l'Annexe 1, et je voudrais que le ministre fasse un commentaire à ce sujet. L'une d'entre elles se trouve après la rubrique 16 du texte original, à la page 18, étant donné la date des lois en question, on devrait y trouver la Loi concernant la succession au trône de 1937, chapitre 16.

Il y en a quatre autres en 1952, qui sont: La Loi concernant la transmission de la Couronne, la Loi sur la désignation et les titres royaux, la Loi sur les serments d'allégeance et la Loi sur le gouverneur général. Ce sont tous des statuts canadiens.

La dernière omission, et je crois que l'on devrait les considérer comme un ensemble, sont les lettres patentes, du 1^{er} octobre 1947, qui énuméraient les pouvoirs et les prérogatives du gouverneur général.

A mon avis, ces lois font partie de la constitution du Canada. Le livre d'Olivier qui s'intitule Actes de l'Amérique du Nord britannique et Statuts connexes, 1867 à 1962, en fait mention, tout comme il fait mention de bien d'autres lois qui figurent à l'Annexe 1.

Il faut évidemment faire un choix des documents qui figurent à l'Annexe 1, mais à mon avis, il y a eu certaines omissions. Je peux vous en donner la liste, monsieur le président, afin de les examiner collectivement ou individuellement au bon endroit.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable ministre de la Justice.

[Text]

Mr. Chrétien: I would like to refer the honourable member to Article 52(2) where they say the constitution of Canada includes the Canada Act, the Act and order referred to in Schedule 1, and any amendment to any act or order referred to in paragraph A or B.

That includes any one that can be found later on, if I can use that expression, in some isolated paragraph in one act that could be referred to eventually; it is covered there. When you use the word "includes", and the way that "c" is drafted it means that if ever there is another thing related to the Canadian constitution as part of it, should have been there or might have been there, it is covered. So we do not have to renumerate the ones that you are mentioning.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Munro.

Mr. Munro: That being the case, Mr. Chairman, I wonder why there were any acts listed in Schedule 1 aside from the fact that it does dispose of or otherwise become null and void by a simple act of parliament, not under a constitutional formula, constitutional amendment formula, and I am wondering whether that was the purpose of the selection.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Strayer.

Mr. Strayer: Mr. Chairman, that was certainly not the intention, nor is it I think the effect of the schedule the way it is.

The purpose was to identify the main instruments of the constitution of Canada but, as the Minister pointed out, Clause 52(2) is not an exhaustive definition of the constitution of Canada so that while we have listed certain things in the schedule which are clearly part of the constitution, that does not mean there are not other things which are part of the constitution.

I might say also that the list which you find in Schedule 1 is almost identical to the one which was developed at the time of the Victoria Charter in 1971 in consultation with the provinces, and at that time these were the acts and instruments which were generally regarded as being the central instruments, the ones that formed the core of the constitution and should be listed.

However, it is not an exhaustive list.

Mr. Munro: Am I to understand, then, through you to the Minister, that the Letters Patent outlining the powers and prerogatives of the Governor General are not part of the constitution of Canada?

Mr. Strayer: No, sir. I said just exactly the opposite.

Mr. Chrétien: You cannot have a better answer than that one.

Mr. Munro: I thought I was addressing it to the Minister.

Mr. Chrétien: My legal advisors, when they speak and I nod, that is my view, too.

Mr. Munro: Well then, I wonder if the Minister would say whether the Letters Patent outlining the powers and prerogatives of the Governor General do not constitute a part of Canada's constitution.

[Translation]

M. Chrétien: Je renvoie le député à l'article 52(2) qui précise que la constitution du Canada comprend la Loi sur le Canada, les textes législatifs et les décrets figurant à l'Annexe 1 et les modifications aux textes législatifs et aux décrets mentionnés aux alinéas a) ou b).

Cette expression comprend tout amendement subséquent qui se trouve dans un paragraphe isolé dont il pourrait être question éventuellement. Le libellé de l'alinéa c) comprend toutes les modifications aux textes concernant la constitution du Canada. Il n'est donc pas nécessaire d'énumérer les lois que vous avez mentionnées.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Munro.

M. Munro: Dans ce cas, monsieur le président, je me demande pourquoi on a énuméré certaines lois à l'Annexe 1 en dehors du fait qu'une simple loi du Parlement les rend nulles et non avenues, et non la formule d'amendement de la constitution, et je me demande si c'est la raison pour laquelle on a procédé à cette sélection.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Strayer.

M. Strayer: Ce n'était certainement pas l'intention, monsieur le président, ni, à mon avis, l'effet de l'Annexe actuelle.

Le but était d'identifier les principaux textes législatifs de la constitution du Canada, mais, comme le ministre l'a souligné, l'article 52(2) ne constitue pas une définition exclusive de la constitution du Canada. Nous avons donc énuméré certains textes législatifs dans l'Annexe qui font partie de la constitution, mais cela ne veut pas dire pour autant qu'il n'y a pas d'autres textes législatifs qui font également partie de la constitution.

Je pourrais également dire que la liste qui figure à l'Annexe 1 est presque identique à celle qui a été élaborée au moment de la Charte de Victoria en 1971 en consultation avec les provinces. A l'époque, ces lois et ces textes législatifs étaient considérés comme étant les instruments essentiels de la constitution qu'il fallait mentionner.

Cependant, il ne s'agit pas d'une liste exclusive.

M. Munro: Je demande au ministre s'il faut donc comprendre que les lettres patentes qui énumèrent les pouvoirs et prerogatives du gouverneur général ne font pas partie de la constitution du Canada?

M. Strayer: Non, monsieur. C'est le contraire que j'ai dit.

M. Chrétien: On ne pourrait vous donner une meilleure réponse que celle-là.

M. Munro: Je pensais m'adresser au ministre.

M. Chrétien: Si mes conseillers parlent et que je fais un signe d'acquiescement de la tête, alors c'est qu'ils expriment mon point de vue.

M. Munro: Dans ce cas, le ministre pourrait-il me dire si les lettres patentes décrivant les pouvoirs et les prerogatives du gouverneur général font partie ou non de la constitution canadienne?

[*Texte*]

Mr. Strayer: If I get the negatives correct I think it is the view of the . . .

Mr. Munro: The Minister?

Mr. Strayer: Of the law officers and whether the Minister adopts that or not, it is our view that the Letters Patent are part of the constitution, yes.

Mr. Munro: How did they become part of the constitution, if I may ask the Minister this time? By convention? He has gone mum on us, has he?

Mr. Strayer: Because they relate to the definition of one of the offices of government, one of the central offices of government, and I would think in anyone's understanding that would be part of the constitution.

Mr. Munro: But where is that mentioned in the constitution?

Mr. Strayer: It is not listed in the constitution, but that does not mean it is not part of the constitution.

Mr. Munro: So it is part of the convention; is that correct?

Mr. Strayer: No, it is part of the constitution.

Mr. Munro: How, by what means?

Mr. Strayer: Clause 52(2).

Mr. Munro: Clause 52(2) where, (a), (b), or (c)?

An hon. Member: (b).

Mr. Munro: It is not in Schedule 1.

Mr. Chrétien: (c).

Mr. Munro: Any amendment to any act or order referred to in paragraphs (a) or (b), and it is in neither.

Mr. Strayer: The point of Clause 52(2) is that it does not purport to list the whole of the constitution.

Mr. Munro: I am sorry. Could that be repeated, please?

Mr. Strayer: The point about Clause 52(2) is that it does not purport to list exhaustively the whole of the constitution.

Mr. Munro: Well, what is the intent, then, if I may ask, of the government with respect to the Letters Patent?

Mr. Strayer: In what respect, sir.

Mr. Munro: Well, what future is held out for them? Are they a Canadian document? I wonder if the law officer of the Crown can tell me, is it a Canadian document?

Mr. Strayer: It is part of the Canadian constitution.

Mr. Munro: Is it a Canadian document?

Mr. Strayer: I do not know, sir.

Mr. Munro: It is signed by W. L. MacKenzie King.

Mr. Strayer: Well, not in any Letters Patent I have ever seen. He may have countersigned them but . . .

Mr. Munro: By His Majesty's Command, W. L. MacKenzie King, Prime Minister of Canada.

Mr. Strayer: Well, Mr. Chairman, if the questioner wishes an answer, the Letters Patent are signed by the Sovereign.

[*Traduction*]

M. Strayer: Si je vous ai bien compris, je pense que c'est l'opinion . . .

M. Munro: Du ministre?

M. Strayer: . . . des juristes que les lettres patentes font partie de la constitution. Au ministre de décider s'il adopte ou non ce point de vue.

M. Munro: Comment ont-elles été incorporées à la constitution? Et cette fois-ci je m'adresse au ministre. Par convention? Le ministre a-t-il donné sa langue au chat?

M. Strayer: Elles ont été incorporées parce qu'elles donnent la définition de l'un des postes centraux au gouvernement. Je suppose que tout le monde serait d'accord pour dire que cela devrait faire partie de la constitution.

M. Munro: Mais où en fait-on état dans la constitution?

M. Strayer: On n'en parle pas dans la constitution, mais cela ne veut pas dire qu'elles n'en font pas partie.

Mr. Munro: Alors elles font partie de la convention, n'est-ce pas?

M. Strayer: Non, de la constitution.

M. Munro: Comment, par quel moyen?

M. Strayer: En vertu de l'article 52(2).

M. Munro: Où dans l'article 52(2), dans l'alinéa (a), (b) ou (c)?

Une voix: (b).

M. Munro: On n'en parle pas dans l'annexe 1.

M. Chrétien: Il s'agit de l'alinéa (c).

M. Munro: Les modifications aux textes législatifs et aux décrets mentionnés aux alinéas (a) ou (b). Et on n'en parle dans aucun des alinéas.

M. Strayer: L'article 52(2) ne se propose pas de donner la liste exhaustive de toute la constitution.

M. Munro: Excusez-moi, pourriez-vous répéter cela, s'il vous plaît?

M. Strayer: L'article 52(2) ne se propose pas de donner une liste exhaustive de la constitution.

M. Munro: Alors, permettez-moi de demander quelles sont les intentions du gouvernement au sujet des lettres patentes?

M. Strayer: A quel égard, monsieur?

M. Munro: Eh bien, quel avenir leur réserve-t-on? S'agit-il d'un document canadien? Le juriste de la Couronne pourrait-il me dire s'il s'agit d'un document canadien?

M. Strayer: Cela fait partie de la constitution canadienne.

M. Munro: S'agit-il d'un document canadien?

M. Strayer: Je ne sais pas, monsieur.

M. Munro: Il a été signé par W. L. MacKenzie King.

M. Strayer: Les lettres patentes que j'ai vues ne l'ont pas été. Il les a peut-être contresignées mais . . .

M. Munro: On dit ici «à la recommandation de Sa Majesté, W. L. MacKenzie King, premier ministre du Canada.»

M. Strayer: Monsieur le président, si le député veut une réponse, la voici: les lettres patentes ont été signées par le

[Text]

They may be countersigned by the Prime Minister, but the point of Letters Patent is that they are issued by the Sovereign as an appointment to the Governor General and defining the role of the Governor General.

Mr. Munro: The previous ones of 1931 were signed Manuel Shuster, and I do not think there was a King Shuster. The Crown is waning, is it?

However, the ones of 1947 are signed by His Majesty's Command, by the Prime Minister of Canada, and were, if my recollection serves me correctly, drawn up in consultation with the Canadian Advisers to the Crown, 1949, they certainly would be under the provisions of the Statute of Westminster.

I am wondering why there is so much reluctance to have documents which quite obviously relate to the constitution, to be excluded from the constitution?

Mr. Chrétien: I think, Mr. Chairman, I think that the legal advisers of the Crown have given sufficient explanation about the situation and I am satisfied, as the Minister of Justice, that the point has been well covered.

Mr. Munro: Very well, thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Munro.

Schedule 1 agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like then to invite the honourable member to come back on the original text of the proposed resolution, on page 3 of the proposed resolution...

Mr. Chrétien: The King signed at the top of the document and the Prime Minister on the last line.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, that debate is over now. The Chair has already invited honourable members to come back on the title of Schedule B, Constitution Act, 1980, on page 3 of the proposed resolution.

On that very title of the Constitution Act there is a proposed amendment, it is numbered or identified G-1, Schedule B, page 3.

Il s'agit d'un amendement au titre de l'Annexe B de la Loi constitutionnelle de 1980, dont la numérotation est G-1, Annexe B, page 3.

And I would like to invite Mr. Irwin to move the proposed amendment.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman.

I wish to move that the proposed constitution act, 1980 be amended by striking out the heading "Constitution Act, 1980" on page 3 and substituting the following:

Constitution Act, 1981

Il est proposé

[Translation]

souverain. Ces lettres peuvent avoir été contresignées par le premier ministre, mais elles ont été émises par le souverain en tant que nomination d'un gouverneur général et définition de son rôle.

M. Munro: Les lettres patentes précédentes, celles de 1931, ont été signées par Manuel Shuster, et je n'ai jamais entendu parler d'un roi Shuster. La Couronne s'affaiblit-elle?

Les lettres patentes de 1947, quant à elles, ont été signées à la recommandation de Sa Majesté par le premier ministre du Canada. Si mes souvenirs sont exacts, elles ont d'ailleurs été rédigées en consultation avec les conseillers canadiens auprès de la Couronne. Elles seraient très certainement couvertes par les dispositions du statut de Westminster.

Je me demande pourquoi on hésite tant au sujet de documents qui sont très clairement reliés à la Constitution.

M. Chrétien: Je pense, monsieur le président, que les conseillers juridiques de la Couronne ont fourni des explications suffisantes de la situation. En tant que ministre de la Justice, je suis pour ma part satisfait des renseignements qui ont été donnés.

M. Munro: Très bien. Je vous remercie.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Munro.

L'annexe 1 est adoptée.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite maintenant les membres du Comité à reprendre le texte original de la proposition qui se rapporte à la page 3 du projet de résolution.

M. Chrétien: Le roi a mis sa signature sur la partie supérieure du document et le premier ministre a signé tout à fait en bas de la page.

Le coprésident (M. Joyal): Je regrette, mais le débat sur cette question est maintenant clos. Je viens d'inviter les membres du Comité à examiner le titre de l'annexe B, Loi constitutionnelle de 1980, qui se trouve à la page 3 du projet de résolution.

On nous a remis une modification qui s'y rapporte; il s'agit de l'amendement G-1, annexe B, page 3.

We have been given a proposed amendment dealing with the title of Schedule B, the Constitution Act, 1980. You will find the text of this amendment on the page identified as follows: G-1, Schedule B, page three.

Je demande à M. Irwin de proposer la motion.

M. Irwin: Merci, monsieur le président.

Je propose que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, à la rubrique «loi constitutionnelle de 1980», page 3, de ce qui suit:

Loi constitutionnelle de 1981

I move that:

[Texte]

Que le projet de Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié par substitution, à la rubrique «Loi constitutionnelle de 1980», page 3, de ce qui suit:

«Loi constitutionnelle de 1981»

Amendment agreed to.

Title agreed to.

Mr. Epp: Point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp on a point of order.

Mr. Epp: Just before you run too fast, according to Bockstaël speed, you are looking at the heading that you just completed. Can you give us the page reference first, please?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, I did not hear you?

Mr. Epp: The page reference first for the heading?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Page 3. I called the heading of page 3.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would invite honourable members to take the proposed resolution.

I see that the honourable member has a copy of a certain number of amendments and I will show the document from the Chair so that it will be clear that when the Chair is inviting honourable members to turn a page, that we have the same edition of the proposed document and it is the following. I am sorry to lift it up but it is the best way of showing to honourable members what kind of document we are working on.

If the honourable members do not have a copy I will make sure they get one. I wish to apologize if sometimes the Chair has given the impression of being in a hurry. I certainly am not. If honourable members have a question or would like further information or explanation on a matter of procedure or on the question why the Chair has called one title before another, I would certainly inform honourable members to the extent of my knowledge.

• 2100

I would like to invite honourable members to turn back to page 2, which is Schedule A, or Annexe A, commonly called the British bill.

On Clause 1—*Constitution Act, 1980 enacted.*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): We are then on Clause 1 on the proposed Schedule A. On that very Clause 1 of Schedule A, the Chair has been informed of one amendment, numbered G-2, Canada Act, Clause 1, Page 2.

Il s'agit d'un amendement portant l'identification Loi sur le Canada, article 1, page 2.

If some honourable members do not have a copy I will make sure that the Clerk provides each member with a copy.

I would like to invite Mr. Corbin to move the proposed amendment to Clause 1.

[Traduction]

The proposed Constitution Act, 1980 be amended by striking out the heading "Constitution Act, 1980" on page three and substituting the following:

"Constitution Act, 1981"

L'amendement est adopté.

Le titre est adopté.

M. Epp: J'invoque le règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Allez-y, monsieur Epp.

M. Epp: Avant que vous ne repartiez à fond de train, comme le voudrait M. Bockstaël, j'aimerais vous demander de nous donner tout d'abord le numéro de la page en question.

Le coprésident (M. Joyal): Excusez-moi, je n'ai pas entendu ce que vous avez dit.

M. Epp: J'aimerais avoir le numéro de la page correspondant à cette rubrique.

Le coprésident (M. Joyal): Il s'agit de l'intitulé qui figure à la page 3.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Je demanderais à tous les membres du Comité de prendre le texte du projet de résolution.

Je constate que les membres ont sous la main des copies d'un certain nombre d'amendements. Je vais lever le document que nous allons maintenant étudier pour être certain que tout le monde comprend bien ce que nous sommes en train d'examiner. J'aimerais être certain que lorsque je vous demanderai d'ouvrir le livret à une page donnée nous aurons tous la même édition du projet de résolution. Je regrette d'avoir à soulever le document de la sorte, mais je pense que c'est le meilleur moyen pour me faire comprendre.

S'il y en a parmi vous qui n'ont pas un exemplaire du projet de résolution, vous n'avez qu'à en demander un. Je m'excuse si je donne parfois l'impression d'être pressé, car ce n'est pas du tout le cas. Si des députés veulent poser des questions ou obtenir des renseignements ou des explications supplémentaires sur la façon de procéder, ou s'ils se demandent pourquoi j'ai par exemple présenté un titre avant un autre, je ferai tout mon possible pour leur répondre.

J'inviterais maintenant les membres du Comité à retourner à la page 2, qui correspond à l'annexe A que l'on appelle communément le projet de loi britannique.

Article 1—*Adoption de la loi constitutionnelle de 1980.*

Le coprésident (M. Joyal): Pour ce qui est de l'article 1 de l'annexe A, nous avons été avertis d'un amendement qui se trouve sur la page identifiée comme suit: G-2, Loi sur le Canada, article 1, page 2.

You will find the text of this amendment on the page identified as follows: Canada Act, Clause 1, page two.

Si des membres du Comité n'ont pas d'exemplaire de cet amendement, je vais m'assurer qu'ils en reçoivent tout de suite.

J'invite M. Corbin à proposer le premier amendement, à l'article 1.

[Text]

M. Corbin: Monsieur le président, je propose

Que l'article 1 du projet de Loi sur le Canada soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 20, page 2, de ce qui suit:

Constitution Act, 1981 enacted

"1. The Constitution Act, 1981 set out in"

b) par substitution, à la ligne 18 de l'annexe A, à la page 2, de ce qui suit:

Adoption de la Loi constitutionnelle de 1981

«1. La Loi constitutionnelle de 1981, énon-»

And in English, Mr. Chairman, I move that Clause 1 of the proposed Canada Act be amended by (a) striking out line 20 on page 2 and substituting the following:

Constitution Act, 1981

1. The Constitution Act, 1981 set out in

and

(b) striking out line 18 of Schedule A thereto on page 2 and substituting the following:

Adoption de la Loi constitutionnelle de 1981.

1. La Loi constitutionnelle de 1981, énon-

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, monsieur Corbin. Amendment agreed to.

On Clause 2—*Parliament of United Kingdom not to legislate for Canada.*

Mr. Bockstael: Mr. Chairman, I have a question. On the same page 2, Clause 2, there is mentioned the constitution act...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, Mr. Bockstael, but I cannot answer your question at this point, because the Chair has not called Clause 2. The Chair has been informed of another amendment which should come between Clause 1 and Clause 2. I cannot answer your question at this point. When we are on Clause 2, the question you have in mind certainly will be in order. But at this point I do not wish to add more confusion to the debate.

Mr. Munro.

Mr. Munro: We are dealing with some very small corrections here. This may have been dealt with before, but on page 2 the words in large print "Annexe A" and "Schedule A" are both over the column in the French language. I am wondering whether there ought to be one which belongs over the English column, because I notice on page 3 "Schedule B" heads the English column and "Annexe B" heads the French column.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You will have noticed, Mr. Munro, that when the Chair read those words, I said "Annexe A", and "Schedule A". I understand there has been an inversion of the title. I answer on behalf of the honourable the Minister of Justice.

[Translation]

Mr. Corbin: I move, Mr. Chairman, that

Clause 1 of the proposed Canada Act be amended by

(a) striking out line 20 on page 2 and substituting the following:

"Constitution Act, 1981

1. The Constitution Act, 1981 set out in" and

(b) striking out line 18 of schedule A thereto on page 2 and substituting the following:

Adoption de la Loi constitutionnelle de 1981.

«1. La Loi constitutionnelle de 1981, énon-»

Et dans l'autre version, monsieur le président, je propose que l'article 1 du projet de Loi sur le Canada soit modifié: (a) par substitution à la ligne 20, page 2, de ce qui suit:

Constitution Act, 1981 enacted

1. The constitution Act, 1981 set out in

et

(b) par substitution à la ligne 18 de l'annexe A à la page 2, de ce qui suit:

Adoption de la Loi constitutionnelle de 1981.

1. La Loi constitutionnelle de 1981, énon-

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

L'amendement est adopté.

Article 2—*Cessation du pouvoir de légiférer pour le Canada.*

M. Bockstael: Je voudrais poser une question, monsieur le président. A la même page, c'est-à-dire à la page 2, l'article 2 mentionne la Loi constitutionnelle...

Le coprésident (M. Joyal): Veuillez m'excuser, monsieur Bockstael, je ne peux répondre à votre question, pour l'instant, car l'article 2 n'est pas encore mis aux voix. Le président vient d'être informé qu'un autre amendement devrait être proposé entre l'article 1 et l'article 2. Je ne peux répondre à votre question pour l'instant. Lorsque nous en serons à l'article 2, la question que vous voulez poser sera probablement acceptable. Pour l'instant, je ne voudrais pas ajouter plus de confusion au débat.

Monsieur Munro.

M. Munro: Il s'agit de corrections mineures, monsieur le président. Peut-être a-t-on déjà discuté de cela auparavant, mais à la page 2, les mots «Annexe A» et «Schedule A», écrits en majuscule, figurent tous les deux au-dessus de la colonne du texte français. Je me demande si l'un d'entre eux ne devrait pas être reporté au-dessus de la colonne anglaise car je constate en page 3, que l'on a inscrit les mots «Schedule B» au-dessus de la colonne anglaise et les mots «Annexe B» au-dessus de la colonne française.

Le coprésident (M. Joyal): Vous aurez constaté, monsieur Munro que, lorsque le président a lu ces mots, il a dit «Annexe A» et «Schedule A». Je crois comprendre qu'il y a eu inversion dans le titre. J'ai répondu aussi au nom du ministre de la Justice.

[Texte]

Mr. Chrétien: It is because it is a British Act which will be passed in England. They do not pass their laws in our two official languages. They will attach an Annexe to the acts in French; but the act itself will be in English.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Munro, for your useful question.

I would like to call the next amendment in relation to Clause 1. It is an amendment you will find in your Amendments List identified as CP-27, revised, Clause 1, Canada Act, page 2.

Il s'agit d'un amendement portant le numéro P.C.-27 révisé, article 1, Loi sur le Canada, page 2.

I would like to invite the honourable Jake Epp to move the proposed amendment.

Mr. Epp: I will ask Senator Tremblay to begin.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, j'ai l'honneur de proposer

Que l'article 1 de la Loi modifiant la Constitution du Canada

Je pense que c'est à ce stade-ci l'exacte expression puisque le titre n'a pas encore été modifié.

Le coprésident (M. Joyal): Tout à fait d'accord.

Le sénateur Tremblay: Alors, je propose donc

Que l'article 1 de la Loi modifiant la Constitution du Canada soit modifié par:

a) substitution, à la ligne 21, de ce qui suit:

«conformément à ses dispositions sous réserve des articles 2 à 4 de la présente loi.

2. L'entrée en vigueur des parties V et VI de la Loi constitutionnelle de 1981, avec ou sans modifications, peut se faire par la proclamation prévue à son article 57:

a) si, après l'entrée en vigueur de la présente loi, cette proclamation est autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province;

b) après cent quatre-vingts jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, si cette proclamation est autorisée, à la fois, par:

(i) des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes;

(ii) des résolutions des assemblées législatives d'au moins huit provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins quatre-vingts pour cent de la population de toutes les provinces;

c) après deux cent quarante jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, si cette proclamation est autorisée, après l'entrée en vigueur de la présente loi, à la fois, par:

[Traduction]

M. Chrétien: C'est parce qu'il s'agit d'une loi britannique, qui sera adoptée en Angleterre, où les lois ne sont pas adoptées dans nos deux langues officielles. On ajoutera une annexe en français à la loi anglaise, mais la loi elle-même sera en anglais.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Munro de votre question très utile.

Je voudrais maintenant demander la présentation de l'amendement suivant, concernant l'article 1. C'est l'amendement PC-27, révisé, article 1, Loi sur le Canada, page 2.

It is the amendment identified as CP-27, revised, Clause 1, Canada Act, page 2.

J'invite maintenant M. Epp à proposer l'amendement.

M. Epp: Je cède d'abord la parole au sénateur Tremblay.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, it is my privilege to move

That Clause 1 of the proposed Canada Act

At this stage, I think that is the proper wording since the title has not yet been amended.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am in complete agreement.

Senator Tremblay: Therefore, I move

That Clause 1 of the proposed Canada Act be amended by

(a) striking out lines 23 and 24 on page 2 and substituting the following:

“and, subject to Clauses 2 and 3 of this act, shall come into force as provided in that act.

2. A Proclamation under Clause 57 of the constitution act, 1981, bringing Parts V and VI of that act into force in Canada, with or without amendments, may be issued

(a) at any time after this act comes into force, if so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the Legislative Assembly of each province;

(b) at any time after the expiration of one hundred and twenty days after this act comes into force, if so authorized at any time after this act comes into force by:

(i) resolutions of the Senate and House of Commons, and

(ii) resolutions of the Legislative Assemblies of eight or more provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, combined populations of at least eighty per cent of the population of all the provinces;

(c) at any time after the expiration of two hundred and forty days after this act comes into force, if so authorized at any time after this act comes into force by

[Text]

(i) des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes;

(ii) des résolutions des assemblées législatives d'au moins deux tiers des provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population de toutes les provinces;

d) sous réserve de l'article 3, après un an suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

3. La proclamation prise en vertu de l'article 57 de la Loi constitutionnelle de 1981 et de l'alinéa 2(d) de la présente loi par laquelle les parties V et VI de la Loi constitutionnelle de 1981 entrent en vigueur:

a) d'une part, a pour effet de modifier l'article 41 dont le texte devient le suivant:

41. La constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province.

b) d'autre part, ne comporte aucune autre modification de la constitution du Canada.»;

4. l'entrée en vigueur au Canada, avec ou sans modifications, de dispositions de la Loi constitutionnelle de 1981 autres que les parties V et VI,

Je souligne au passage, monsieur le président, que peut-être faudrait-il un changement de numérotation, compte tenu de ce qui a été adopté finalement cet après-midi; alors je laisse la chose à votre discrétion pour établir la concordance.

peut se faire par la proclamation prévue à son article 57

a) après l'entrée en vigueur au Canada des parties V et VI;

b) après l'adoption de ces dispositions conformément à la procédure applicable prévue à la partie V pour leur modification.

b) les changements d'article de la Loi modifiant la Constitution du Canada qui en découlent.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Tremblay.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would move that Clause 1 of the proposed Canada Act be amended by

(a) striking out lines 23 and 24 on page 2 and substituting the following:

and, subject to Clauses 2 to 4 of this act, shall come into force as provided in that act.

2. A Proclamation under Clause 57 of the constitution act, 1981 bringing Parts V and VI of that act into force in Canada, with or without amendments, may be issued

[Translation]

(i) resolutions of the Senate and House of Commons, and

(ii) resolutions of the Legislative Assemblies of at least two thirds of the provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least fifty per cent of the population of all the provinces; and

(d) subject to Clause 3, at any time after the expiration of one year after this act comes into force.

3. A Proclamation under Clause 57 of the Constitution Act, 1981 and paragraph 2(d) of this act bringing Parts V and VI of that act into force in Canada shall

(a) amend Clause 41 of that act to read as follows:

"41. An amendment to the Constitution of Canada may be made by Proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the Legislative Assembly of each province."

(b) contain no other amendments to the Constitution of Canada;

4. A Proclamation . . .

In passing, Mr. Chairman, I would like to point out that in view of the final version carried this afternoon, a change in the numbering may be necessary. So, I leave that adjustment to you.

. . . under Clause 57 of the constitution act 1981 briefing any provisions of that act other than Parts V and VI into force in Canada, with or without amendments may be issued at anytime

(a) after parts V and VI of that act have come into force;

(b) after these provisions come into force in accordance with the procedure prescribed for their amendment in Part V.

(b) the subsequent changes in the provisions of the act to amend the Constitution of Canada.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je propose que l'article 1 de la loi sur la constitution du Canada soit modifié par:

a) substitution, à la ligne 21, de ce qui suit:

Conformément à ces dispositions sous réserve des articles 2 à 4 de la présente loi.

2. L'entrée en vigueur des parties V et VI de la loi constitutionnelle de 1981, avec ou sans modifications, peut se faire par la proclamation prévue à son article 57:

[Texte]

(a) at any time after this act comes into force, if so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the Legislative Assembly of each province;

(b) at any time after the expiration of one hundred and twenty days after this act comes into force, if so authorized at any time after this act comes into force by

(i) resolutions of the Senate and House of Commons, and

(ii) resolutions of the Legislative Assemblies of eight or more provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, combined populations of at least 80 per cent of the population of the provinces;

(c) at any time after the expiration of two hundred and forty days after this act comes into force, if so authorized at any time after this act comes into force by

(i) resolutions of the Senate and House of Commons, and

(ii) resolutions of the Legislative Assemblies of at least two thirds of the provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least fifty per cent of the population of all of the provinces; and

(d) subject to Clause 3, at any time after the expiration of one year after this act comes into force.

3. A Proclamation under Clause 57 of the Constitution Act, 1981 and paragraph 2(d) of this act bringing Parts V and VI of that act into force in Canada shall

(a) amend Clause 41 of that act to read as follows:

41. An amendment to the constitution of Canada may be made by Proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the Legislative Assembly of each province;

(b) contain no other amendments to constitution of Canada.

4. A Proclamation under Clause 57 of the constitution act, 1981 bringing any provisions of that act other than Parts V and VI into force in Canada, with or without amendments, may be issued at any time.

(a) after Parts V and VI of that act have come into force in Canada; and

(b) after the provisions to be brought into force in accordance with this clause have been authorized pursuant to the appropriate procedure prescribed in Part V of that act for amending those provisions.

(c) renumbering Clauses 2 to 4 and Clauses 5 to 7 respectively.

Mr. Chairman, I omitted one "and".

[Traduction]

a) si, après l'entrée en vigueur de la présente loi, cette proclamation est autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province;

b) après 120 jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, si cette proclamation est autorisée, à la fois, par:

(i) des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes;

(ii) des résolutions des assemblées législatives d'au moins huit provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins quatre-vingt pour cent de la population de toutes les provinces;

c) après deux cent quarante jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, si cette proclamation est autorisée, après l'entrée en vigueur de la présente loi, à la fois, par:

(i) des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes;

(ii) des résolutions des assemblées législatives d'au moins deux tiers des provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population de toutes les provinces;

d) sous réserve de l'article 3, après un an suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

3. La proclamation prise en vertu de l'article 57 de la Loi constitutionnelle de 1981 et de l'alinéa 2(d) de la présente loi par laquelle les parties V et VI entrent en vigueur:

a) d'une part a pour effet de modifier l'article 41 dont le texte devient le suivant:

41. La Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province.

b) D'autre part, ne comporte aucune autre modification de la constitution du Canada.

4. L'entrée en vigueur au Canada avec ou sans modification de dispositions de la Loi constitutionnelle de 1981 autres que les parties V et VI peut se faire par la proclamation prévue à son article 57:

a) après l'entrée en vigueur au Canada des parties V et VI;

b) après l'adoption de ces dispositions conformément à la procédure applicable prévue à la partie V pour leur modification.

c) les changements d'article modifiant la constitution du Canada qui en découle.

Monsieur le président, j'ai oublié un mot.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): It certainly will not be omitted from the printing, Mr. Epp.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, je pense à l'une des remarques que vous avez déjà faites que, pour ceux qui nous entendent et peut-être même pour ceux qui sont autour de cette table, la lecture de certains amendements qui sont proposés dans le langage approprié dans les circonstances puisque c'est le langage du métier, si je puis, certains des textes que nous lisons comme propositions doivent être terriblement difficiles à saisir.

Je laisse à la discussion qui suivra, j'imagine, la présentation que je vais faire, le soin d'élaborer ce que j'appellerais une traduction du langage extrêmement technique de la proposition en un langage qui définit le sens concret des choses dans le cadre du projet de loi que nous discutons.

Je voudrais me contenter, au cours de cette présentation, au-delà du langage technique, de dégager la signification de l'amendement que nous proposons au projet gouvernemental relativement à la loi britannique, comme nous l'appelons relativement à la Loi modifiant la Constitution du Canada.

C'est par rapport au projet gouvernemental que la signification de notre propre projet se dégage le plus clairement, il me semble.

Le projet gouvernemental propose d'abord de rapatrier notre constitution. Là-dessus, ce projet ne fait pas problème. Au contraire, il correspond à un très large consensus dans l'ensemble du pays; tout le monde est d'accord sur le rapatriement de la Constitution.

Mais le projet gouvernemental va beaucoup plus loin que de rapatrier la Constitution canadienne et de rompre ainsi le dernier lien colonial qui nous rattache encore à la Grande-Bretagne.

Le projet gouvernemental utilise ce lien colonial même pour demander au Parlement de Westminster des changements substantiels à notre Constitution.

Que le projet gouvernemental contienne de tels changements substantiels, la chose était déjà évidente dès le départ, dès le début d'octobre.

Mais cela est devenu de plus en plus clair au fur et à mesure des travaux de notre Comité. Cela l'est devenu encore davantage depuis l'adoption, cet après-midi même, de l'amendement relatif aux richesses naturelles. Il suffit à cet égard de relire le titre de cet amendement. Cet amendement inscrit dans la loi initiale qui a créé le Canada, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, une sixième partie qui s'intitule précisément Modification de la Loi constitutionnelle de 1867.

Dès le début d'octobre, il y avait déjà dans le projet gouvernemental des changements importants à la Constitution canadienne. Le gouvernement en était d'ailleurs conscient puisque le titre du projet de loi britannique était formulé en octobre dans les termes suivants: «Loi modifiant la Constitution du Canada.»

Pour mémoire, je me contenterai de rappeler certains de ces changements à la Constitution du Canada qui étaient déjà

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Il ne sera pas omis dans le compte rendu, monsieur Epp.

The hon. Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, I was thinking of an earlier occasion when you remarked that the viewers, and even those around this table, must find the wording of some proposals terribly difficult to understand, although amendments are proposed in the appropriate legal fashion which circumstances dictate.

I imagine that the discussion which will undoubtedly follow my explanation will translate this extremely technical proposal into a language which will illustrate just how this proposed act would apply to concrete situations.

During my remarks, I would like to go beyond the technical language of the amendment in order to draw out the real meaning of this proposed change to the government resolution regarding the British act, as we call it, an act to amend the Constitution of Canada.

The real significance of our proposal becomes clear when it is taken in relation to the government's proposed resolution.

First of all, the purpose of the government resolution is to patriate our Constitution. In that sense, it poses no problem. In fact, it has met with a very large consensus throughout the country; everyone agrees on the patriation of the constitution.

However, the resolution goes much farther than simply patriating the Canadian Constitution and breaking the last colonial ties which still bind us to Great Britain.

The government resolution actually uses this colonial link to ask Westminster to make substantial changes to our Constitution.

Now, it was obvious right from the beginning, as early as the beginning of October, that the proposed resolution contained these substantial changes.

Nonetheless, they have become increasingly apparent during the work of this Committee. They have become even more so since the amendment on natural resources was carried this afternoon. All one has to do is reread the title of the amendment. It introduces a sixth part into the original act which created Canada, the British North America Act of 1867, part entitled Amendment of the Constitutional Act of 1867.

In early October, the government resolution already proposed major changes to the Canadian Constitution. The government knew that because, in October, the title of the British Act was worded as follows: An Act to Amend the Constitution of Canada.

To refresh people's memories, I would just like to recall some of the changes to the Constitution of Canada which were

[Texte]

inscrits dans la version initiale du projet, celle du début d'octobre. Il y a tout d'abord la Charte des Droits, notamment l'article 23 de cette charte qui affecte incontestablement les compétences exclusives des provinces en matière d'éducation.

Il y a aussi l'article 31 qui porte sur la péréquation. Il y a également l'article 42 qui permet au Parlement canadien d'outrepasser par un référendum la volonté des provinces en matière d'amendement constitutionnel.

Il y a enfin l'article 51 qui, par l'abrogation de l'article 91.1, enlève aux provinces la protection de leurs compétences législatives, droits ou privilèges, que l'amendement de 1949 leur assurait.

Tous ces changements de substance à la constitution canadienne étaient déjà là dans la version du début d'octobre du projet gouvernemental.

Depuis lors, d'autres changements se sont inscrits dont le plus notoire et le plus évident est celui que l'approche des transactions bilatérales a ajouté au projet gouvernemental: l'amendement relatif aux richesses naturelles.

Il n'y a donc pas de doute possible, il est incontestable que le projet gouvernemental ne s'en tient pas à ce qui est nécessaire et suffisant pour le rapatriement de la Constitution. Il exploite le lien colonial encore existant entre le Canada et la Grande-Bretagne pour effectuer à l'occasion du rapatriement des changements de substance à notre Constitution.

Certaines de ces modifications affectent notre régime fédératif dans son essence même: c'est manifestement le cas de l'article 42.

D'autres modifications affectent les pouvoirs à la fois du fédéral et des provinces, du moins l'exercice de ces pouvoirs, sans qu'on sache très clairement dans quelle mesure les compétences fédérales et les compétences provinciales sont plus ou moins également touchées: c'est le cas de la Charte des Droits.

D'autres, enfin, modifient le partage des pouvoirs, ou plus exactement l'attribution des compétences législatives entre les deux ordres de gouvernement. C'est le cas, entre autres, de l'amendement sur les richesses naturelles.

La question n'est pas de savoir si ces changements aux compétences législatives du fédéral et des provinces vont dans un sens ou dans l'autre, dans le sens du fédéral ou dans le sens des provinces.

La question est de savoir si les compétences respectives du fédéral et des provinces sont modifiées par les changements proposés.

Là-dessus, je pense que nous sommes tous d'accord que les compétences du fédéral ou celles des provinces ne seront plus les mêmes avec le projet gouvernemental, que l'équilibre entre les deux ordres de gouvernements s'en trouve modifié d'autant, les transformations effectuées à cet équilibre allant dans certains cas jusqu'à une rupture de l'équilibre même, jusqu'à l'inscription en permanence dans notre constitution d'une prépondérance inéluctable d'un ordre de gouvernement sur l'autre.

Voilà le projet gouvernemental.

[Traduction]

included in the initial version of the resolution at the beginning of October. First, there is the Charter of Rights, particularly Clause 23 which unquestionably affects the exclusive jurisdiction of the provinces over education.

There is also Clause 31, dealing with equalization. Then, there is Clause 42, which allows the Canadian Parliament, by means of referendum, to overstep the provinces in amending the Constitution.

Finally, there is Clause 51 which, in repealing Section 91.1, removes the protection of their legislative jurisdictions, their rights or privileges, afforded them under the 1949 amendment.

All these substantive changes to the Canadian Constitution were already part of the government-proposed resolution in early October.

Since then, other changes have been made, the most noteworthy and most obvious being the one which resulted from bilateral dealings, and that is the amendment on natural resources.

Therefore, beyond the shadow of a doubt, the government resolution has not restricted itself to the necessary, but adequate measures which should be taken to patriate the Constitution. It is exploiting the colonial ties which still exist between Canada and Great Britain and taking advantage of patriation to make substantive changes to our Constitution.

Some amendments affect the very foundation of our federal system, which is obviously the case with Clause 42.

Others affect both federal and provincial powers, or at least, the application of those powers, without clearly explaining exactly to what extent provincial and federal jurisdiction has been affected. The Charter of Rights certainly fits into that category.

Still others amend power sharing or, more precisely, the distribution of legislative jurisdiction between the two levels of government. The amendment on natural resources, among others, certainly fits that bill.

It is not important to know the nature of these changes to federal and provincial jurisdiction, to know whether they favour the federal government or the provincial government.

What is important is to know whether the respective federal and provincial jurisdictions will be changed by the proposed amendments.

We all agree, I think, that federal or provincial jurisdictions would never be the same under the government resolution, that the balance between the two levels of government would be modified and that the changes in the balance of power may even, in some cases, tip the scales to the point where our constitution would provide for a permanent and irreversible supremacy of one level of government over another.

That is the government resolution.

[Text]

En regard du projet gouvernemental que fait notre projet? Que fait le projet qui découle de notre amendement à la loi britannique?

Il fait exactement ceci.

Premièrement, il demande au Parlement de Westminster d'abroger son pouvoir d'amender la constitution canadienne. Ainsi notre constitution ne sera plus une loi britannique, elle deviendra une loi canadienne.

Deuxièmement, il demande au Parlement britannique de doter la fédération canadienne du pouvoir d'amender sa propre constitution.

Troisièmement, il permet au Canada, à la fédération canadienne, de se donner à elle-même une formule d'amendement pour effectuer les changements requis dans sa constitution.

Quatrièmement, il remet au Canada, à la fédération canadienne, le soin d'effectuer ces changements après le rapatriement de la constitution. Il ne demande pas au Parlement de Westminster d'effectuer à la place du Canada et de la fédération canadienne la responsabilité de procéder lui-même et à leur place à de tels changements de substance.

Tels sont, dans leurs grandes lignes, les deux projets de rapatriement de la constitution que nous avons à considérer.

• 2120

So, Mr. Chairman, through our amendment to the British bill, we now have two fundamentally and substantially different approaches to patriating our constitution.

This Committee must now decide which of these two approaches to choose.

And it is between these two approaches that the Senate and the House of Commons must choose in the coming weeks.

It is between these two approaches that the provinces and indeed, all Canadians, must choose.

This choice must be made now, in Canada, because it is choice for Canadians, not for anyone outside this country.

On what grounds should we make this choice?

On one side, it is our view that the proposed resolution ignores Canada's federal nature. It does so by substantially altering the relationship between the two orders of government in Canada.

More than that, it is unilateral, because it excludes the provinces from the process of constitutional change.

As a result, the resolution is divisive. Speaking as a Quebecker, the government of Quebec has said "no" to the project; the Official Opposition in Quebec has said "no"; a great number of editorial writers, if not all of them, have said "no"; the people have said "no". It is divisive now, and it contains the seeds of ongoing discord in the future.

On the other side, our proposal would restore the normal process of constitutional change. In doing so, it would give legitimacy to the project of patriation, and would make it consistent with the traditions of Canadian federalism.

As a result, it would remove division in the country by building on existing consensus, and generate national pride by

[Translation]

What would our proposal do to the government proposal? How would our amendment affect the British Act?

It would do precisely this:

First, it would ask Westminster to give up its power to amend the Canadian Constitution. Then, our Constitution would no longer be a British act, but a Canadian act.

Second, it would ask the British Parliament to grant the Canadian federation the power to amend its own Constitution.

Third, it would allow Canada, the Canadian federation, to choose its own amending formula to make the necessary changes to the Constitution.

Fourth, it would return to Canada, to the Canadian federation, the responsibility for making those changes after patriation of the Constitution. It would not ask Westminster to assume a responsibility incumbent upon Canada and the Canadian federation to make its own substantive change to the Constitution.

Those are basically the two main proposals which we must consider for patriating the Constitution.

Ainsi, monsieur le président, par notre amendement à la Loi britannique, nous avons maintenant deux optiques fondamentalement différentes pour le rapatriement de la Constitution.

Le comité doit maintenant décider laquelle adopter.

C'est entre ces deux optiques que doivent choisir le Sénat et la Chambre des communes dans les semaines à venir.

C'est entre ces deux optiques que les provinces et, en fait tous les Canadiens, doivent choisir.

Il faut maintenant choisir, ici au Canada, car il s'agit d'un choix qui incombe aux Canadiens, et non pas à ses étrangers.

Sur quels motifs allons-nous baser notre décision?

D'un côté, nous sommes d'avis que le projet de résolution ne tient pas compte du régime fédératif canadien car il modifie de façon substantielle le rapport entre les deux ordres de gouvernement.

De plus, il s'agit d'une mesure unilatérale car elle exclut les provinces du processus de réforme constitutionnelle.

En conséquence, la résolution sème le désaccord. Comme Québécois, je vous souligne que le gouvernement du Québec, le parti de l'Opposition officielle au Québec, bon nombre de journalistes sinon tous, et la population ont tous dit: «Non» au projet. C'est un projet qui sème la division et qui fera, pour l'avenir, office, bien plus encore, de ferment de discorde.

Notre proposition d'autre part restructurerait le processus normal de réforme constitutionnelle. Elle rendrait le projet de rapatriement légitime et le rendrait conforme aux traditions du fédéralisme canadien.

Ainsi, elle empêcherait la division car elle serait fondée sur un consensus existant, et elle catalyserait la fierté nationale car

[Texte]

having substantial changes to the constitution made in Canada.

Tout compte fait, monsieur le président, pour tous les interlocuteurs en cause, depuis les gouvernements jusqu'aux citoyens canadiens, notre projet de rapatriement de la Constitution comporte, dans la conjoncture créée par le projet gouvernemental, notre propre projet comporte les significations concrètes suivantes.

Premièrement, notre proposition offre au gouvernement central lui-même la possibilité de sortir de l'impasse dans laquelle son action unilatérale et ses propres transactions marginales l'ont engagé.

En deuxième lieu, notre proposition offre aux gouvernements des provinces la possibilité de sortir de l'impasse dans laquelle ils se sont aussi engagés par la négociation d'un rapatriement associé à des changements de substance dans la Constitution canadienne, des changements à effectuer à Londres et par Londres.

Troisièmement, notre proposition offre aux citoyens canadiens la possibilité d'harmoniser leurs allégeances légitimes à l'endroit des deux ordres de gouvernement, sans avoir à recourir à l'arbitrage factice et aléatoire d'un référendum.

Finalement, notre proposition nous épargne aux uns et aux autres, en ce pays, l'humiliation de faire d'une puissance étrangère l'arbitre de nos délibérations et de nos conflits internes.

Monsieur le président, nous approchons du terme des travaux de ce Comité.

De ces travaux, le projet gouvernemental sortira modifié de diverses façon sur divers points particuliers. Quant à son orientation générale, quant à l'ensemble de son contenu et quant à son approche fondamentale, il sera demeuré le même.

Par ailleurs, et simultanément, les travaux de notre Comité nous auront permis, à nous de ce côté-ci de la table, de formuler et de préciser un projet radicalement différent pour effectuer le rapatriement de notre Constitution.

Selon toute vraisemblance, le projet gouvernemental aura reçu, dans peu d'heures peut-être, tout au plus dans quelques jours, l'appui de la majorité des membres de notre Comité.

Par conséquent, le nôtre aura été défait par la même majorité.

Qu'advient-il par la suite, à la sortie de notre Comité?

Le projet du gouvernement bénéficie de l'appui d'une majorité au Parlement canadien comme il bénéficiait d'une telle majorité à l'intérieur de notre Comité. Le nôtre bénéficie, j'en ai la conviction, de l'appui du peuple canadien et d'un grand nombre de ses porte-paroles.

Entre ces deux forces, la force d'une majorité parlementaire, d'une part, et la force de l'opinion publique, d'autre part, laquelle l'emportera avant que des gestes irréversibles et irrémédiables soient posés.

Nous savons que, encore une fois, il n'est au moins pas exclu et peut-être selon toute probabilité, la majorité parlementaire ne sortira pas de l'orbite qui lui a été tracée par l'ordinateur qui a défini depuis longtemps les coordonnées de son parcours.

[Traduction]

tout changement de substance à la Consitution serait apporté ici même, au Canada.

All things considered, Mr. Chairman, for everyone involved, from the government to Canadian citizens, our proposal for patriation of the Constitution, as it compares to the government resolution, has a number of concrete implications.

First, our proposal offers the central government the opportunity to escape the dead end into which its unilateral action and its dealings on the side have led it.

Second, our proposal offers the provincial governments the opportunity to get out of the deadlock in which they also find themselves because the negotiation for patriation has been associated to substantial changes in the Canadian Constitution, changes which will be made in and by London.

Third, our proposal offers Canadian citizens the opportunity to combine their legitimate allegiances to both levels of government without having to resort to uncertain and artificial arbitration by referendum.

Finally, our proposal saves everyone in this country the humiliation of having a foreign power play referee to our debates and our internal conflicts.

Mr. Chairman, this committee is approaching the end of its work.

Thanks to our work, the government resolution will be changed in different ways and in different areas. However, as far as its general direction, its overall content and its basic approach is concerned, it will remain unchanged.

However, at the same time, this committee's proceedings have allowed us, the people on this side of the table, to draft and hone a radically different proposal for patriating our Constitution.

In all likelihood, just a few days from now and, perhaps even in a few hours, the government resolution will have been supported by a majority of the members of our committee.

Consequently, ours will have been defeated by that same majority.

What will happen when our committee is no longer?

The government resolution will be supported by a majority in the Canadian Parliament just as it received majority support in this committee. Ours, I am sure, will be supported by the Canadian people and by most of its spokespersons.

Which of those two forces, a parliamentary majority on the one hand and public opinion on the other will win before irreversible and irremediable steps have been taken?

Once again, in all probability, the parliamentary majority will not leave the orbit marked out for it by the great computer a long time ago.

[Text]

Quant à nous, l'espoir demeure malgré tout que l'opinion publique et ses porte-paroles réussissent à influencer l'ordonnateur et la programmation de sa majorité dans une direction plus conforme au cours normal des choses.

To conclude, Mr. Chairman, I want to quote from a column in today's *Globe and Mail* edition, under the signature of Mr. Geoffrey Stevens, I could not express in any better way the meaning of the basic thrust of our proposal, as opposed to the government's proposal. I quote:

Mr. Trudeau seems incapable of comprehending that it is one thing to give the people a constitution. It's another thing to give them a constitution they can respect. A constitution they can respect because it was arrived at by a process they support. A constitution they can respect because it will be administered by leaders they trust. By a single act of statesmanship—withdrawing his Charter and giving Canadians an opportunity to approve it—Mr. Trudeau would demonstrate that he is not trying to pull a fast one. That he believes his constitution is worthy of public support. That he trusts the people. That they can trust him. Then, and only then, will it again be possible to do great things together.

Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci beaucoup, Senator Tremblay. I would like to invite honourable Bryce Mackasey, followed by Mr. Robinson.

Honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman. I want to thank Senator Tremblay for what I thought was a very comprehensive, precise, intelligent contribution to the Committee, explaining effectively I think the position of the Conservative party, one that we respect, one that has been consistent, one that has not altered since this Committee started.

Briefly stated, and I am going to speak more about our own position, our fundamental difference lies not in the concept of patriation. It does vary on the amending formula, and perhaps even more strikingly in the approach to a Charter of Human Rights.

I think it would be very wrong of me, partisan of me, unfair of me, to suggest that members opposite do not have the same commitment to a Charter of Human Rights as the people on this side of the table.

Where we differ in our perception and in our reality is whether or not that Charter should be enshrined now or whether or not it should be delayed until some time in the future as proposed quite legitimately and quite sincerely by the opposition, and particularly Senator Tremblay.

He said something very, I think, wise and conciliatory at the beginning of his remarks. He said Canadians in the future would have two fundamental approaches to choose from—I may be paraphrasing this—but I think that is what it is, and I agree. And I would like to spell out in the next 10 or 15 minutes, no longer, Mr. Chairman, our fundamental position and our approach to Canada.

[Translation]

As for us, we will continue to hope that the public and its spokespersons will succeed in persuading the computer in drawing up a program for the majority which better corresponds to the normal course of things.

En conclusion, monsieur le président, je veux citer un article écrit par M. Geoffrey Stevens et qui a paru ce matin dans le *Globe and Mail*. Je n'aurais pas pu mieux vous exprimer l'essentiel de notre proposition par rapport à celle du gouvernement et je cite:

M. Trudeau ne semble pas capable de comprendre que donner une constitution au peuple est une chose et que lui donner une constitution qu'il peut respecter en est une autre. Respecter, car c'est une constitution dérivée par une formule admise par tous. Respecter, car c'est une constitution qui sera appliquée par des leaders en qui le peuple a confiance. Il suffirait d'un seul geste noble, supprimer le charte et donner aux Canadiens l'occasion de dire oui, pour que M. Trudeau fasse la preuve qu'il ne recherche pas à filer par la tangente, qu'il croit vraiment que sa constitution mérite l'appui du public, qu'il fait confiance au peuple canadien et réciproquement. Alors, et alors seulement pourrions-nous tous continuer à aller de l'avant main dans la main.

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you very much, sénateur Tremblay. Je donne la parole à monsieur Mackasey qui sera suivi de M. Robinson.

Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président. Je veux remercier le sénateur Tremblay de ses observations complètes, précises et intelligentes. A mon avis il a très bien expliqué la position du Parti conservateur, que nous respectons d'ailleurs, mais qui n'a pas été modifiée depuis le début de nos délibérations.

Je vais parler de notre position à nous. La différence primordiale entre les deux partis ne touche pas à la notion du rapatriement. Nos positions sont différentes sur la formule d'amendement, et surtout sur la charte des droits de la personne.

Il serait très injuste et partial de ma part de faire valoir que les députés d'en face ne sont pas aussi engagés que nous vers une charte des droits de la personne.

Nous ne sommes pas du même avis sur la question de savoir si la charte doit être enchâssée maintenant ou s'il faut attendre et le faire plus tard, comme le propose l'opposition, en toute légitimité et en toute sincérité, et surtout le sénateur Tremblay.

A mon avis ce dernier a dit quelque chose de très sage et de très conciliant au début de ses observations. Il a dit qu'à l'avenir les Canadiens pourraient choisir entre deux points de vue fondamentaux. Je reformule peut-être sa pensée, mais je crois que c'est ce qu'il a dit, et je suis d'accord. Pendant le quart d'heure qui va suivre, je voudrais parler de notre position fondamentale concernant le Canada.

[Texte]

We all know, Mr. Chairman, that this is the greatest country in the world. We know that despite the strain on our federal system that few Canadians would opt to leave this great country. We recognize that those strains are a reflection of our federalism, and if they did not exist we would be in effect a unitary system. If the provinces did not have flexibility, we would not be a federation.

Surely, I have to say, Mr. Chairman, the BNA Act has been a remarkable success. It has provided the flexibility that has been needed at various times in our history.

What are we, the Liberals, trying to do to that fairly successful, important document that played such an important part in our lives, in our evolution, is to improve it. We are trying to remove those excesses of colonialism to which Senator Tremblay referred.

If we have to go to Great Britain in the next few weeks, few months, whatever, with our resolution, it is not the fault of Great Britain. I have no embarrassment to ask the Mother of Parliaments to amend a British Statute. I do however take exception to those who say in the next breath, we must amend our constitution in Canada. We are amending this constitution, Mr. Chairman, in Canada.

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Mackasey: Not a single word, not a thought, not a principle, not an amendment, not a new feature of this resolution stems from input of anybody from Great Britain, or outside of Canada. For better or for worse this resolution which will be sent to the Mother of Parliaments of Great Britain reflects the collective work of the people around this table, and that is something we should be proud of.

• 2140

As one of the aboriginal people met me in the hall the other day and said: you know, we will be able to participate in the next federal-provincial conference thanks to Senator Austin who worked assiduously on this particular feature. I was proud of Senator Austin because he worked and worked very hard to include it in this resolution, and nobody here can suggest that the recognition of the aboriginal rights was implanted in that document from outside of Canada. So it is a red herring, Mr. Chairman, to suggest for a moment that we are going somehow with cap in hand to Great Britain and say: please, would you approve our constitution?

In fact, we are going there and we are saying: we have here the amendments that we want, we are asking you to make that last step that is needed, which Great Britain suggested we could do many years ago, 1931.

Now, Mr. Chairman, yes, there is a fundamental difference in our approach from that recommended by the Conservative party. We want to get on with nation building, they want to postpone it.

[Traduction]

Nous savons tous, monsieur le président, que le Canada est le meilleur pays au monde. Nous savons que, malgré les pressions qui s'exercent sur notre système fédéral, très peu de Canadiens décideraient de quitter notre beau pays. Nous reconnaissons que les pressions découlent du fait que le Canada est un état fédéral, et que si ces tensions n'existaient pas, le Canada serait en effet un état unitaire. Le Canada ne serait pas une fédération si les provinces n'avaient pas de souplesse.

A mon avis, on ne peut nier, monsieur le président, que l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique ait été couronné de succès. Il nous a donné cette souplesse nécessaire à diverses époques de notre histoire.

Qu'essayons-nous, nous autres libéraux, de faire à ce document capital qui a joué un rôle si important dans notre évolution. Nous essayons tout simplement de l'améliorer. Nous essayons de supprimer les excès de colonialisme dont le sénateur Tremblay a fait allusion.

S'il nous faut aller en Grande-Bretagne d'ici quelques semaines ou quelques mois avec notre résolution, ce n'est pas la faute de la Grande-Bretagne. Je ne suis pas du tout gêné de demander au berceau du parlementarisme d'amender un statut britannique. Je désapprouve cependant tous ceux qui disent, tout de suite après, qu'il faut modifier la constitution au Canada. C'est ce que nous sommes bel et bien en train de faire maintenant, monsieur le président.

Des voix: Bravo.

M. Mackasey: Il n'y a pas un mot, pas une notion, pas un principe, pas un amendement, pas une nouveauté de cette résolution qui soit l'œuvre de qui que ce soit en Grande-Bretagne ou hors du Canada. Pour le meilleur ou pour le pire, la résolution qui sera envoyée à la mère des Parlements, à la Grande-Bretagne, est le travail collectif des gens autour de cette table, et c'est quelque chose dont nous devrions être très fiers.

Un autochtone m'a dit l'autre jour, dans le couloir, que les autochtones pourront participer à la prochaine conférence fédérale-provinciale grâce au travail assidu du sénateur Austin. J'étais fier du sénateur Austin parce qu'il a travaillé très dur pour faire inclure cette disposition dans la résolution, et personne ici ne peut dire que la reconnaissance des droits aborigènes ait été incorporée au document depuis l'extérieur. Il est donc fallacieux, monsieur le président, de laisser entendre que nous allons humblement en Grande-Bretagne pour demander à Westminster de bien vouloir approuver notre constitution.

Nous irons au contraire leur dire que nous avons l'amendement que nous voulons. Et nous leur demanderons de faire la toute dernière démarche, celle, que la Grande-Bretagne avait d'ailleurs proposé de faire il y a bien des années, en 1931.

Oui, effectivement, il y a une différence fondamentale entre notre position et celle préconisée par le Parti conservateur. Nous voulons aider à bâtir la nation, et ils veulent attermyer.

[Text]

Mr. Chairman, Mr. Epp must take his new boy aside and tell him the rules of the game around here.

What we are suggesting, Mr. Chairman, is that we enshrine in the constitution an amending formula so that we can deal with that constitution when it comes home. The formula may not be perfect, it was selected because it reflected what transpired ten years ago in Victoria, and if it can be improved upon or made more acceptable to the provinces, that could be done in the next two years.

However, the amendment before us at this specific moment, Mr. Chairman, proposed by the Conservatives does not include one alternative to our amending formula. It proposes no less than three, and it is an attempt, really, Mr. Chairman, through a series of propositions to postpone what we are doing, to negate everything that it is doing; at best, at very best, Mr. Chairman, it would postpone the implementation of the Charter of Human Rights; probably, it would mean that we will never see it. And I say that be reviewing in the short time I have had their proposal, some of the proposed formula. Every-one of those formulae has been tried at one time or another in Canadian history and all have been rejected. The impasse we are in after 53 years reflects our inability to convince ten different premiers to agree unanimously to a formula.

What we have here, if we were to accept it, would be the most convoluted formula that you have ever—read it and see, Mr. Chairman. For instance, we would have a formula that would require unanimity in the first 120 days after proclamation; and on the 241st day we would change it again. No longer would you need eight or more provinces and 80 per cent of the population, we would drop it down to seven provinces and 50 per cent of the population. And then finally we would come all the way around to unanimity all over again.

Now, Mr. Chairman, what we have here, in other words, is a formula for more procrastination. Someone might say: what is the hurry? Why are we rushing? You are creating tensions in the country. Change always does, Mr. Chairman.

Ask the handicapped people if they think the time is overdue to recognize their particular problems at this time in history or do they think that perhaps we should wait another 5 or 10 or 53 years to recognize their particular problem. We wrote history, Mr. Chairman, in recognizing aboriginal rights. We are not attempting to define them, just simply saying to our aboriginal people: you have rights yet to be defined but at least we are prepared to recognize that they exist. Ask these aboriginal people who have appeared here, all 16 representatives of hundreds of thousands of Canadians if they would prefer, as they are Canadians, our formula or more postponement.

Ask the provinces in the less favoured regions, Mr. Chairman, if it is not time to recognize the equalization principle in the constitution.

Ask Mr. Corbin what his people think, the minorities in this country, if it is not time to have their basic educational rights enshrined in the constitution.

[Translation]

Il faudrait que M. Epp explique au petit nouveau les règles du jeu ici.

Nous proposons, monsieur le président, d'enchâsser dans la constitution une formule d'amendement afin de pouvoir amender la constitution une fois qu'elle sera rapatriée. La formule n'est peut-être pas parfaite, mais on l'a choisie parce qu'elle reflétait bien ce qui s'est passé il y a dix ans à Victoria. S'il y a des améliorations à faire ou si on peut la rendre plus acceptable pour les provinces, on le fera dans les deux prochaines années.

Cependant, l'amendement dont nous sommes saisis maintenant, monsieur le président, et qui a été proposé par les Conservateurs, ne propose pas une solution de rechange à notre formule d'amendement. Elle met de l'avant une série de propositions pour retarder, pour annuler tout ce que nous faisons. Tout au plus, monsieur le président, l'amendement retarderait la mise en œuvre d'une Charte des droits de la personne. Logiquement, cela voudrait dire que nous n'aurions jamais de Charte. Je dis cela après avoir quelque peu examiné ces propositions. Toutes ces formules ont déjà été essayées à un moment ou à un autre de l'histoire canadienne, et elles ont toutes été rejetées à cause de cette même impasse dans laquelle nous nous trouvons après 53 ans, arriver à mettre d'accord, d'emblée, dix premiers ministres.

La formule proposée est des plus compliquées—lisez-là et vous le verrez bien, monsieur le président. Entre autres, elle exige l'unanimité dans les 120 premiers jours après la proclamation; on la modifierait le cent vingt et unième jour. Il ne faudrait plus l'appui de huit provinces ou plus et de 80 p. 100 de la population, mais seulement l'appui de sept provinces et de 50 p. 100 de la population. Et à la fin, on retrouve de nouveau l'unanimité.

Autrement dit, monsieur le président, il s'agit d'une formule qui favorisera davantage encore l'atermolement. On pourrait dire: Pourquoi se hâter? Cela crée des tensions. Mais les changements créent toujours des tensions, monsieur le président.

Demandez aux handicapés s'ils ne sont pas d'avis qu'il est grand temps de reconnaître leurs problèmes particuliers. Mais croient-ils que nous devrions encore attendre 5, 10 ou 53 ans avant de les reconnaître? Nous avons posé un geste historique, monsieur le président, en reconnaissant les droits aborigènes. Mais, loin de vouloir les définir, nous reconnaissons tout simplement que ces droits existent. Demandez aux 16 associations représentant des centaines de milliers de Canadiens si elles sont en faveur de notre formule ou si elles préfèrent attendre encore davantage.

Demandez aux provinces moins nanties, monsieur le président, s'il n'est pas grand temps de reconnaître le principe de la péréquation dans la constitution.

Demandez à M. Corbin si les minorités ne pensent pas qu'il est temps d'enchâsser leurs droits fondamentaux à l'éducation dans la constitution.

[*Texte*]

Mr. Chairman, what is the case, what case can you make for more procrastination? Is there a case? What is the case? Divisions, tensions; decided by a Gallup poll, Mr. Chairman?

An hon. Member: Goldfarb.

Mr. Mackasey: Goldfarb or whoever. Mr. Chairman, we are maturing as a nation and the maturity of any country is linked to the manner in which it treats its minorities, and that is one of the fundamental differences in our approach and that of the opposition. We want to get on with the job.

We know that it is not necessarily popular. We were not elected to do what is right, Mr. Chairman, and we intend to do what is right. I am suggesting that this amendment proposed by the Conservatives is very consistent with their approach from the beginning; postpone indefinitely the amendment to the constitution; postpone indefinitely the Charter of Human Rights; postpone indefinitely an acceptable amending formula; postpone progress, Mr. Chairman, because they are afraid to assume their responsibilities, because they are not sure of the degree of support in the country.

We, as Liberals, prefer to risk our popularity; secure in the knowledge that what we are about to do is right, and I would urge everyone in this Committee to look at this amendment closely and realize that it is nothing more than a formula for procrastination, for continued impasse, for a continuation for the next 53 years of the impasse that has characterized our federal-provincial meetings for the last 53.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Bryce Mackasey.

Mr. Robinson followed by honourable Jake Epp.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I intend to be very, very careful in my remarks today after the press coverage I received in my ringing denunciation of the Conservative proposal on Saturday last when I was accused of having given the best Liberal speech.

Mr. Epp: That would be difficult.

An hon. Member: Shame, shame.

Mr. Robinson: I trust that Senator Austin will refrain from beaming today.

Senator Austin: I thought it was one of the best speeches I ever heard on the charter.

Mr. Epp: That you ever wrote.

Mr. Robinson: Mr. Chairman . . .

An hon. Member: Take him off the Committee.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, as my good friend Bryce Mackasey said, in his usual laconic manner, the position of the Conservative party has been, if nothing else, consistent from the beginning, and I personally would like to say that I respect very much the wisdom which Senator Tremblay has brought to bear on our proceedings and I certainly understand, I have learned a great deal about the process of constitutional change by listening carefully to Senator Tremblay and I listened with

[*Traduction*]

Comment peut-on défendre les atternoissements, monsieur le président? Peut-on défendre ce point de vue? Monsieur Gallup nous a-t-il prouvé qu'il y avait des tensions?

Une voix: Monsieur Goldfarb.

M. Mackasey: Goldfarb ou n'importe qui. Notre pays arrive à l'âge adulte et l'on peut juger de la maturité d'un pays d'après la façon dont il traite ses minorités. Voilà une des différences fondamentales entre notre position et celle de l'opposition. Nous voulons progresser dans ce sens.

Nous savons que nos actions ne sont pas forcément populaires. La population ne nous a pas élus pour faire ce qui est populaire, mais pour faire ce qui est juste, monsieur le président, et c'est ce que nous avons l'intention de faire. Comme je l'ai dit, l'amendement proposé par les Conservateurs concorde bien avec leur position initiale: retarder indéfiniment l'amendement de la constitution, retarder indéfiniment la Charte des droits de l'homme: retarder indéfiniment l'adoption d'une formule d'amendement acceptable; autrement dit, monsieur le président, ils veulent retarder le progrès parce qu'ils ont peur d'assumer cette responsabilité et parce qu'ils ne sont pas certains de la mesure de l'appui dont ils jouissent.

Nous autres Libéraux, nous préférons compromettre notre popularité parce que nous sommes certains que les mesures que nous allons prendre sont justes. Je demande à tous les membres du comité d'examiner de près cette formule: ils verront qu'il ne s'agit que d'un moyen d'atternoisement, d'une source d'impasses pendant un autre demi-siècle, comme cela a marqué les réunions fédérales provinciales depuis 53 ans.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

Monsieur Robinson a la parole, puis monsieur Jake Epp.

M. Robinson: Je vais être très prudent aujourd'hui dans mes observations étant donné ce que la presse a dit de ma condamnation retentissante de la proposition des conservateurs samedi dernier, m'accusant d'avoir fait le meilleur discours libéral . . .

M. Epp: Ce serait difficile.

Une voix: Oh, oh!

M. Robinson: J'espère que le sénateur Austin s'abstiendra de trop sourire aujourd'hui.

Le sénateur Austin: A mon avis, vous avez fait un des meilleurs discours sur la Charte.

M. Epp: Que vous ayez jamais écrit.

M. Robinson: Monsieur le président . . .

Une voix: Retirez-le du Comité.

M. Robinson: Monsieur le président, comme l'a dit mon bon ami Bryce Mackasey dans ce style laconique qui lui est habituel, le parti conservateur, s'il n'a fait rien d'autre jusqu'ici, a au moins eu de la suite dans les idées et j'aimerais dire personnellement que je respecte énormément cette sagesse dont a fait preuve le sénateur Tremblay pendant nos délibérations et je comprends bien, c'est-à-dire que j'en ai beaucoup appris sur le processus de changement constitutionnel en écou-

[Text]

great interest as he explained the purpose and the rationale of this amendment.

Rather than once again going into a protracted explanation of our position with respect to the proposed amending formula and our position with respect to the constitutional resolution, I would just like to ask Senator Tremblay if I may, through you, Mr. Chairman, a couple of questions to clarify the purpose and intent of the proposal.

Senator Tremblay, I take it that your proposal is essentially one which progressively would lower the requirements for consensus for an amending formula as time passed until ultimately, after a period of some eight months, there would be a requirement of at least two thirds of the provinces having in the aggregate population of at least 50 per cent of the population of all the provinces.

Is that an attempt to over time achieve a kind of consensus as broadly as possible?

Le sénateur Tremblay: Si vous permettez que je réponde à cette question de clarification, effectivement, ce que nous proposons se fonde d'abord sur une perception des provinces comme institutions responsables qui diffèrent fondamentalement aussi de la perception des provinces qui nous est donnée par les membres d'en face de ce Comité.

Une chose m'a frappé depuis que nous travaillons dans ce Comité. C'est le nombre de fois, et la répétition de la chose, le nombre de fois que les Provinces ont été traitées d'une façon pour le moins cavalière comme si cet autre ordre de gouvernement n'était pas une institution aussi responsable que peut l'être l'ordre de gouvernement représenté par le Parlement et le fédéral.

Sous-jacente à la plupart de nos débats, il y a cette perception que les Provinces sont ou bien des gouvernements mineurs ou des institutions dont les leaders ne sont pas responsables.

Effectivement, pour répondre à votre question, il y a une approche, une attitude à l'endroit des Provinces qui les accepte comme responsables et qui fait confiance à leur sens de la responsabilité, un sens de responsabilité aussi démocratiquement enraciné que peut l'être le sens des responsabilités du gouvernement central qui, lui aussi, à ses racines démocratiques.

Cela dit, qui est la toile de fond et je pense que c'était important de le mettre en relief, cette toile de fond d'une perception des Provinces comme institutions dont les leaders sont responsables, sur cette toile de fond, ce que nous offrons aux Provinces dans une période d'un an, non pas dans une période de deux ans suivie par la suite d'un référendum qui pourrait être tenu au bout de deux ans, ce qui veut dire qu'il faudrait cinq ans, tout compte fait, ou à peu près, pour qu'on ait résolu au Canada le problème de se donner des instruments pour amender notre constitution, dans une période d'un an, ce que nous leur proposons, c'est de partir de la formule qui traditionnellement est en place dans ce pays pour les amendements qui changent la répartition des pouvoirs et...

M. Robinson: Ça veut dire l'unanimité.

Le sénateur Tremblay: Ça veut dire l'unanimité.

[Translation]

tant le sénateur Tremblay et je l'ai écouté avec beaucoup d'intérêt pendant qu'il nous expliquait l'objectif de son amendement et sa raison d'être.

Plutôt que d'expliquer encore une fois en long et en large nos idées concernant la formule d'amendement proposée et la résolution constitutionnelle, j'aimerais tout simplement, avec votre permission évidemment monsieur le président, poser quelques questions au sénateur Tremblay afin d'obtenir des éclaircissements sur l'objectif et la portée de la proposition.

Sénateur Tremblay, votre proposition, essentiellement, ferait diminuer progressivement les exigences portant sur le consensus entourant la formule d'amendement au fur et à mesure que le temps passe jusqu'à ce que, enfin, après une période de quelques mois, il faudrait qu'au moins deux tiers des provinces comptant au moins 50 p. 100 de la population totale de toutes les provinces s'entendent.

Est-ce ainsi que l'on entend, avec le temps, en arriver à une sorte d'accord aussi large que possible?

Senator Tremblay: To answer that question of clarification, yes, what we want to do is first of all based on a perception of the provinces as responsible institutions fundamentally differing also from the way the provinces are perceived by the members on the other side of the floor in this committee.

I have noticed one thing since we began work in this committee. That is the number of times, and the number of times it was repeated, the number of times that the provinces were treated in a most cavalier fashion as though that other order of government was not an institution as responsible as the order of government represented by the parliament and the federal institutions.

As an undercurrent to most of our debates, there is this perception that the provinces are either minor governments or institutions whose leaders have no sense of responsibility.

To answer your question, yes, there is an approach, an attitude towards the provinces which says we accept them as responsible entities and that we have confidence in their sense of responsibilities, a sense of responsibilities which is as democratically rooted as can be the sense of responsibilities of the central government, which, also, has democratic roots.

Now, that is the background which it seemed important to me to point out, the background being that the provinces are perceived as institutions whose leaders are responsible and on that background we want to offer the provinces, within a period of one year, not within a period of two years followed by a referendum which could be held two years later, which means that it would take five years or just about for Canada to solve the problem it has of giving itself the instruments needed to mend our constitution, but what we are suggesting is a period of one year based on the formula which traditionally has been used in this country for those amendments which change the sharing of powers and...

Mr. Robinson: That means unanimity.

Senator Tremblay: That means unanimity.

[Texte]

Dans une période d'un an, nous leur suggérons de tenter de se mettre d'accord par l'unanimité, si la chose est possible, et, progressivement, par une définition de majorité qui donne plus de chances à un consensus d'être atteint surtout si l'on tient compte que la formule d'amendement que nous proposons comme préférable, mais je le note au passage, ça n'est pas imposer la formule de Vancouver avec notre approche, c'est une formule de départ, et dans ce départ pourraient s'inscrire dans les négociations d'autres formules ou des propositions qui perfectionneraient ce qui reste à perfectionner de la formule de Vancouver.

Partant de ces matériaux de départ, nous faisons confiance à la responsabilité, et cette fois-ci, non seulement des Provinces mais du fédéral.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, with respect, I appreciate the very comprehensive and complete answer but I think I have the gist of your reply, Senator Tremblay, with respect.

Le sénateur Tremblay: Alors, précisez votre question parce qu'elle semblait porter sur l'acheminement des choses que je viens de rappeler et de décrire.

Mr. Robinson: I will be very specific, Senator Tremblay.

I am concerned about a province which appears to be treated as a province just like the others, and that is a province that you yourself have always indicated, and indeed in your opening remarks indicated should be treated with respect, and that is the province of Quebec.

I would like to take you through a scenario which gives me at least a great deal of cause for concern and I am surprised, frankly, that you would recommend this formula in view of the possibility of this scenario.

However, take a scenario in which the provinces, for example British Columbia, my own province, the Province of Quebec and the Province of Nova Scotia, three provinces strongly opposed a particular amending formula which the other seven provinces supported. They were strongly opposed to this, that is the largest province in Western Canada, the Province of Quebec and the largest province in the Atlantic provinces.

Well, according to your formula in the initial stages unanimity would be required, so Quebec's interest would be protected. They could say no, we do not accept this formula, it is not good for the people of Quebec.

Then, as the clock ticked on, after 120 days the majority would go down and Quebec would say, they would start to get a little nervous and they would say: well, our population is still over 20 per cent of the total population so we will stop this because it is bad for the people of Quebec.

Well, Mr. Chairman, then the clock keeps ticking and, lo and behold, after 240 days, what happens then? According to my understanding of this formula, Senator Tremblay, the protestations of the Province of Quebec and the Province of British Columbia and the Province of Nova Scotia would be in vain and you would be treating the Province of Quebec as a province just like the others and this amending formula would

[Traduction]

Within a period of one year we are suggesting that they try to agree unanimously, if at all possible, and, progressively, through different definitions of the majority which gives more and more opportunity for a consensus to be reached, especially if we take into account the fact that the amending formula we are suggesting as being preferable, but I note this in passing, we are not imposing the Vancouver formula with our approach, that formula is a starting point, and that starting could be made part of the negotiations around other formulas or proposals which would be used to perfect what remains to be perfected with the Vancouver formula.

From that starting point, we are demonstrating the confidence we have in the sense of responsibility not only of the provinces, this time, but also of the federal government.

M. Robinson: Monsieur le président, très respectueusement, je remercie le sénateur Tremblay pour sa réponse complète et globale, mais je crois bien avoir compris l'essence de votre réponse.

Senator Tremblay: In that case, please put a more precise question because it did seem to bear on those things I have just mentioned and described.

M. Robinson: Je serai très précis, sénateur Tremblay.

Je me soucie d'une province qu'on semble traiter exactement comme toutes les autres et il s'agit d'une province dont vous avez toujours dit qu'on doit la traiter avec respect, j'ai nommé la province de Québec.

J'aimerais vous proposer un scénario qui me cause bien du souci et je suis vraiment surpris que vous proposiez cette formule à la lumière des possibilités que dégage ce même scénario.

Enfin, prenons par exemple la Colombie-Britannique, ma propre province, la province de Québec et la province de Nouvelle-Écosse, trois provinces qui s'opposent fortement à une formule d'amendement précise appuyée par les sept autres provinces. Nous avons donc, dans l'opposition, la plus importante province de l'ouest du Canada, la province de Québec et la plus importante province des maritimes.

D'après votre formule, il faudrait d'abord l'unanimité, ce qui signifie que les intérêts du Québec sont protégés. Le Québec peut dire non, nous n'acceptons pas cette formule, elle n'est pas bonne pour le peuple québécois.

Puis, puisque le temps passe, après 120 jours la majorité requise diminue, le Québec s'énervé un peu, et dit: bon, notre population représente encore plus de 20 p. 100 de la population totale ce qui signifie que nous nous y opposerons parce que ce n'est pas bon pour le peuple du Québec.

Monsieur le président, le temps ne suspend pas son vol, 240 jours passent et où en sommes-nous? Si j'ai bien compris cette formule, sénateur Tremblay, les protestations de la province de Québec, de la province de la Colombie-Britannique et de la province de la Nouvelle-Écosse seraient toutes faites en vain, vous traiteriez la province de Québec exactement comme s'il s'agissait d'une province comme les autres et cette formule

[Text]

permit the strong objections of the Province of Quebec to be over-ridden after 240 days.

Senator Tremblay, how can you defend that as being in the interests of the people of Quebec?

Le sénateur Tremblay: Je ne comprends pas tout à fait ce que vous appelez les intérêts du peuple du Québec, mais acceptons cette formulation.

Ce que nous proposons, c'est un plan dont la dynamique, si je puis dire, encourage tout au moins les consensus entre l'unanimité et une majorité du type de celle que nous proposons et qui correspond, d'ailleurs, à celle de la formule de Vancouver, sept provinces où les deux tiers et 50 pour cent de la population, le plan que nous proposons est manifestement un appel au consensus le plus large possible et, au terme du processus, si le consensus minimal dont nous parlons n'est pas atteint, il faudra faire le constat, et ce constat est important, que dans l'état où sont les perceptions des représentants du peuple aux deux paliers de gouvernement, mieux vaudra accepter de revenir à l'unanimité, même au risque d'inscrire une certaine rigidité dans . . .

Mr. Robinson: Senator Tremblay, we have not got to that stage, with respect. You see, we have not got to that stage, we have not come full circle to unanimity, that stage has not been achieved because seven provinces have told Quebec and have told the people of Quebec that: we do not care if you do not like this, we will accept it and we have 50 per cent of the population.

Le sénateur Tremblay: Si les choses en arrivent là, ça sera sur quelque chose, sur une substance quelconque, une formule d'amendement quelconque.

Nous savons qu'à cet égard la formule de Vancouver qui comporte précisément une clause de non-'opting-in' est une formule qui a déjà été acceptée par le Québec.

L'hypothèse que vous formulez c'est que le Québec continue à accepter Vancouver et que les autres provinces la refusent désormais. Nous savons, cependant, qu'elle a déjà fait l'objet d'un consensus entre les provinces . . .

M. Robinson: Non, non.

Le sénateur Tremblay: Qu'il reste du travail à faire, nous le reconnaissons, mais c'est précisément sur la lancée du consensus de principe quant à ses orientations générales de la formule de Vancouver que le véritable débat va porter.

Mr. Robinson: Let me ask you this specific question, though, just so I understand and so that the viewers, particularly in the Province of Quebec, understand what it is you are proposing.

You do agree that through your amending formula, after 240 days it is entirely possible that even though the Province of Quebec objected strenuously, the Government of Quebec and the Province of Quebec objected to an amending formula which seven other provinces supported, that you are prepared to say: that is just too bad, that the interests of the people of Quebec must be submerged in the larger national interests? Is that what this would achieve?

[Translation]

d'amendement vous permettrait de passer outre aux fortes objections de la province de Québec après 240 jours.

Sénateur Tremblay, comment pouvez-vous prétendre défendre les intérêts du peuple du Québec?

Senator Tremblay: I do not quite understand what you mean by the interests of the people of Quebec. But we will accept that way of putting things.

What we are suggesting is a plan whose dynamics at least encourage consensus somewhere between unanimity and a majority of the kind we are suggesting and which corresponds to the one found in the Vancouver formula, seven provinces or two thirds and 50 per cent of the population, the plan we are suggesting clearly calls upon the widest consensus possible and, once the process has been brought to a close, if the minimum consensus we are suggesting is not attained, we will simply have to come to a conclusion, the conclusion being that in the state of mind the representatives of the people at both levels of the government perceive things, it would be best to come back to accepting unanimity even at the risk of including a certain rigidity in . . .

M. Robinson: Sénateur Tremblay, nous ne sommes pas obligés d'en arriver à cela. Nous ne sommes pas obligés d'en arriver à cela car nous n'avons pas encore bouclé la boucle jusqu'à en revenir à l'unanimité, nous n'avons pas encore atteint cette étape parce que sept provinces ont dit au Québec et au peuple du Québec: «Peu nous chaut que vous aimiez ou non, nous l'acceptons et nous avons 50 p. 100 de la population de notre côté».

Senator Tremblay: If it does get to that, it will be over something, over some substance, over some kind of amending formula.

In this regard, we know that the Vancouver formula which does have a non-"opting-in" clause is a formula which has already been accepted by Quebec.

The hypothesis you are putting forth is that Quebec would continue to accept Vancouver while all the other provinces would refuse it from now on. However, we do know that the provinces have reached a consensus on that . . .

Mr. Robinson: No, no.

Senator Tremblay: That there remains some work to be done, we recognize that, but it is precisely on the momentum of the consensus in principle concerning the general orientation of the Vancouver formula that the real debate will take place.

M. Robinson: J'aimerais cependant vous poser une question précise tout simplement afin que moi, et les téléspectateurs de la province de Québec surtout, comprenions bien ce que vous proposez.

Vous dites bien que, par votre formule d'amendement, après 240 jours il est tout à fait possible que, même si la province de Québec s'y opposait avec vigueur, le gouvernement du Québec et la province de Québec s'opposaient à une formule d'amendement appuyée par sept autres provinces, vous puissiez dire: «Dommage! il faudra que les intérêts du peuple du Québec passent après un intérêt national plus large». C'est bien là ce que vous proposez?

[Texte]

Le sénateur Tremblay: Vous situez le problème dans une sorte d'abstraction. Il faudra que la situation que vous décrivez se produise à propos d'une formule quelconque.

Mr. Robinson: Formula, Senator.

Le sénateur Tremblay: Non, non. Le mécanisme de consensus est décrit dans notre formule mais le contenu, l'objet du consensus est proposé comme hypothèse de travail par ce que nous appelons la formule de Vancouver, ou une autre formule, la Vancouver complétée, ou une autre formule.

Le problème que vous soulevez va se poser à propos d'un objet qui sera une formule d'amendement. Par conséquent, il faut reprendre l'analyse, sortir de la pure mécanique pour associer le niveau de consensus à l'objet sur lequel il porte ou pourrait porter, c'est-à-dire le contenu de la formule d'amendement.

C'est à partir de ce contenu que les discussions vont s'amorcer et nous avons une indication très sérieuse, c'est le moins qu'on puisse dire, que la formule de Vancouver, et c'est pour cela que nous la proposons comme matériau de départ, la formule de Vancouver a déjà fait l'objet d'un consensus.

Mr. Robinson: Well, Mr. Chairman, I understand what Senator Tremblay is saying now but with respect, Senator Tremblay, your answer to the question then surely must be, quite simply: yes; that the people of Quebec and the Province of Quebec would in those circumstances have their interest overridden if seven other provinces so desire; and I think if I were a Quebecois, which I am not, if I were a Quebecois I would be extremely concerned to know that all it would take is 240 days and then the veto of the people of Quebec would be overridden.

However, Mr. Chairman, I would like to turn to another question, another concern with this amending formula, and perhaps Senator Tremblay wants to think about that, but certainly that is my reading of his proposal.

I would like to turn to another question, Mr. Chairman, if I may, with respect to this, and that arises from Clause 4 and also, of course, generally from the previous paragraphs.

Senator Tremblay, where do the aboriginal peoples fit into this amending formula? About, well, a few days ago in perhaps one of the most significant decisions that this Committee took, it was agreed to affirm and recognize the rights of aboriginal peoples of Canada.

• 2200

Perhaps I am not reading this formula correctly, Senator Tremblay, but it is my understanding that the only way that those rights would be recognized under your amending formula—because they are not in Parts V or VI—is pursuant essentially to unanimity. Is that correct?

Senator Tremblay: It is through the amending formula which will be agreed upon.

Mr. Robinson: But that applies to Parts V and VI, does it not?

[Traduction]

Senator Tremblay: You are putting the question in the abstract. The situation you are describing would have to occur because of some kind of amending formula.

M. Robinson: Formule, sénateur.

Senator Tremblay: No, no. The consensus mechanism is described in our formula but the content, the object of the consensus is put forth as a working hypothesis through what we call the Vancouver formula, or another formula, the amended Vancouver or whatever other formula.

The problem you have raised will arise because of something and that something will be an amending formula. Consequently, we must review the analysis of the situation, get out of the purely mechanical side to link the level of consensus to the object upon which that consensus will or might bear, that is the content of the amending formula.

It is from that content that the discussions will be arising and we have very serious indications, that is the least that can be said, that the Vancouver formula, and that is why we are suggesting that as a starting point, that the Vancouver formula has already been the object of a consensus.

M. Robinson: Monsieur le président, je comprends ce que dit le sénateur Tremblay, mais, très respectueusement, sénateur Tremblay, votre réponse à cette question revient simplement à dire oui, le peuple du Québec et la province de Québec, dans ces circonstances, verraient leurs intérêts foulés au pied si sept autres provinces le désiraient; je crois que si j'étais Québécois, ce que je ne suis pas, si j'étais Québécois je me ferais énormément de souci sachant qu'il ne faudrait que 240 jours avant de voir fouler au pied la possibilité de veto que détient le peuple du Québec.

Enfin, monsieur le président, j'aimerais soulever une autre question à propos de cette formule d'amendement et peut-être le sénateur Tremblay voudra-t-il y penser, mais c'est ce que j'ai compris de sa proposition.

J'aimerais donc soulever une autre question, monsieur le président, si vous me le permettez, à propos de tout cela, question découlant de l'article 4 et, évidemment, des autres paragraphes précédents de façon plus générale.

Sénateur Tremblay, que fait-on des autochtones dans cette formule d'amendement? Il y a quelques jours à peine, le comité a pris la décision, probablement la plus importante de son existence, en s'entendant pour affirmer et reconnaître les droits des peuples autochtones du Canada.

Peut-être que je comprends mal cette formule, sénateur Tremblay, mais il me semble que la seule façon de faire reconnaître ces droits en vertu de votre formule d'amendement, parce que cela ne se trouve pas aux Parties V et VI, c'est, essentiellement, l'unanimité. Est-ce exact?

Le sénateur Tremblay: Cela se fait par la formule d'amendement autour de laquelle l'on se ralliera.

M. Robinson: Mais cela s'applique aux Parties V et VI, n'est-ce pas?

[Text]

Le sénateur Tremblay: Non, non. Une fois que par le cheminement que nous décrivons on en sera arrivé à une formule d'amendement, c'est cette formule d'amendement qui sera utilisée pour inscrire à la Constitution des changements de substance à propos desquels nous proposons qu'ils soient faits au Canada et non pas via une puissance étrangère.

Mr. Robinson: Well now, Senator Tremblay, just a few days ago—I believe it was on Saturday—you were suggesting that aboriginal and treaty rights were so important that we should move quickly on them and that you exempted them from the general charter package, and the Conservative party was saying that should be sent to England right away!

Now you are saying, "No, no, we are not going to ensure aboriginal rights immediately; we are going to leave that subject to the vagaries of whatever amending formula we may finally end up with—the 120 days special or the 240 day special or unanimity."

That is what you are saying. You are saying that in three or four days, all of a sudden aboriginal rights have slipped in importance to the Conservative party, and that the aboriginal peoples of this country are going to have to wait that much longer to achieve their rights.

Le sénateur Tremblay: Notre approche c'est que les changements de substance à faire doivent se faire dans le processus normal de la fédération et ne pas être imposés unilatéralement via une puissance étrangère.

La position que nous avons prise sur la substance des choses à propos de la charte, à propos de la péréquation, par exemple, c'a été d'être parfaitement d'accord sur la substance de ces choses comme partie d'une proposition d'un des ordres de gouvernement dans des négociations à poursuivre avec l'autre ordre de gouvernement. C'est le principe de base d'où nous partons.

Notre position sur le contenu des choses demeure exactement ce qu'elle a été tout au cours de nos travaux.

Nous avons travaillé sur la charte pour la bonifier, nous l'avions dit que nous le ferions dans cet esprit, mais cette charte, nous la voyons réinscrite dans le processus normal d'une fédération.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

Just to conclude, then, my understanding of this particular amendment has only increased my concern that it might actually receive any support from members of this Committee.

I say that with respect, because Mr. Chairman, what is being suggested here is an amending formula which could override the views of the people of Quebec, which treats Quebec as a province just like any other province; which would delay—one knows only how long, if unanimity is the formula which is ultimately arrived at—delay indefinitely a recognition of the rights of the aboriginal peoples of this country; which would kill, if unanimity is the formula, any hope for a charter of rights in this country; because we know, Mr. Chairman, where Sterling Rufus Lyon and some of the other Conservatives stand on that; which would kill the charter of rights;

[Translation]

Senator Tremblay: No, no. Once the process we have described has led to an amending formula, it is that amending formula which will be used to entrench in the Constitution the substantive changes which we are suggesting be made in Canada and not through a foreign power.

M. Robinson: Sénateur Tremblay, il y a quelques jours à peine, il me semble que c'était samedi, vous disiez que les droits autochtones et les droits de traités étaient tellement importants que nous devrions avancer très vite au point que vous vouliez les retirer du projet que nous avons devant nous pour les envoyer, c'est ce que proposait le Parti conservateur, en Angleterre immédiatement!

Vous dites maintenant: «non, non, nous ne garantirons pas immédiatement les droits des autochtones; nous préférons attendre les incertitudes qui émergeront de la formule d'amendement que nous adopterons éventuellement avec ce petit truc de 120 ou de 240 jours ou même de l'unanimité».

Voilà ce que vous dites. Vous dites qu'il faut tout faire en trois ou quatre jours puis, tout d'un coup, les droits des autochtones perdent énormément d'importance au sein du Parti conservateur et les autochtones de notre pays devront attendre d'autant plus longtemps pour voir entériner leurs droits.

Senator Tremblay: Our approach is that the substantive changes to be made within the normal process of the federation and should not be unilaterally imposed through a foreign power.

The position we have taken on the substance of things concerning the charter, concerning equalization, for example, has been to be in perfect agreement on the substance of those things as being part of a proposal coming from one order of government in the negotiations which are to be undertaken with the other order of government. That is the basic principle from which we are building.

Our position on the content remains exactly what it has been all during our work.

We have worked on the charter to improve it, we said we would work in that spirit but as far as the charter itself is concerned, we want to reinsert it in the normal process of a federation.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

En conclusion, donc, il me semble que cet amendement précis ne fera qu'augmenter mes inquiétudes si les membres du Comité devaient l'appuyer.

Je dis cela très respectueusement, monsieur le président, car ce que l'on propose ici est une formule d'amendement qui pourrait fouler aux pieds les vues du peuple du Québec, un amendement qui traite du Québec comme s'il s'agissait d'une province comme toutes les autres; un amendement qui retarderait, Dieu sait pour combien de temps s'il fallait adopter la formule d'unanimité, au bout du compte, retarderait indéfiniment, dis-je, la reconnaissance des droits des peuples autochtones de ce pays; un amendement, s'il faut accepter la formule de l'unanimité, qui ferait disparaître tout espoir que l'on pourrait entretenir concernant toute charte de droits dans

[Texte]

which would deny the hopes and aspirations of Canadian women, the handicapped and the other people who have appeared before us!

That is the effect, Mr. Chairman, of this amendment; and I suggest, taken in that light it must be rejected.

Some hon. Members: Hear, hear!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

I would like to invite the honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

I want to speak very strongly in favour of the proposal that Senator Tremblay has placed before this Committee.

I think it is important for those of us who do not come from the Province of Quebec, including Mr. Robinson, that we also understand who the person was who proposed this amendment.

Senator Tremblay has had long experience in his home province. I think many of us would agree that he was one of the architects of the quiet revolution of the 1960 and 1970s.

Additionally, it is he who has been the architect of much of the modernization in the Government of the Province of Quebec well before the present government came into power.

I think it must also be understood that he has had possibly a better sense of modern Quebec today than anyone else around this table.

I think, Mr. Robinson, when you placed your finger on the one point when you said to Senator Tremblay that he was making Quebec a province like any other province, one thing you are forgetting and that is, through the proposal which you support and which the government is imposing, it could be such that neither the Government of Quebec nor a single voter in Quebec would have any say whatsoever in the amending formula that will be imposed.

So, what you are suggesting is through a method which has been proposed by Senator Tremblay, whereby the citizens of Quebec, or, for that matter, any other province could have participation in the development and agreement of that formula over a staged period, your suggestion is if you cannot get that agreement you are willing to opt for a unilateral position to impose a formula which has not been accepted by the Province of Quebec, not accepted by the government or by the party in waiting in Quebec—the Liberal party has not agreed to the Victoria formula as well! Additionally, you would be setting up no system whereby any one resident of the Province of Quebec could vote on any formula.

That is your proposal, Mr. Robinson.

If you look at the option you are putting forward, it is not even unilateralism. It is simply an absolute position where no one within that province or, for that matter, any other province can participate directly.

That is the point that is important.

[Traduction]

notre pays, car nous savons, monsieur le président, ce que pense Sterling Lyon et certains autres conservateurs à ce propos; qui tuerait la Charte dans l'œuf, qui ferait disparaître tout espoir, toute aspiration des femmes canadiennes, des handicapés et de tous ceux qui sont venus témoigner ici!

Voilà, monsieur le président, quel effet aurait l'adoption de cet amendement; à la lumière de quoi, on ne pourra que le rejeter.

Des voix: Bravo, bravo!

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

M. Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Je suis évidemment très favorable à la proposition du sénateur Tremblay.

Il est important que ceux d'entre nous qui ne viennent pas du Québec, notamment M. Robinson, comprennent aussi qui a proposé cet amendement.

Le sénateur Tremblay a une longue expérience de sa province. Nombre d'entre nous conviendrons que c'est un des architectes de la révolution tranquille des années 60 et 70.

Il fut en plus l'architecte d'une bonne part de la modernisation qu'a connu le gouvernement de la province de Québec bien avant l'arrivée du gouvernement actuel.

Que l'on comprenne bien aussi qu'il connaît peut-être mieux que quiconque autour de cette table ce qu'est le Québec aujourd'hui.

Monsieur Robinson, lorsque vous déclarez que le sénateur Tremblay faisait du Québec une province comme n'importe quelle autre province, vous me semblez avoir oublié que la proposition imposée par le gouvernement et appuyée par vous, risque de nier au gouvernement du Québec ou à tout électeur québécois la possibilité de dire quoi que ce soit dans la procédure d'amendement.

La proposition du sénateur Tremblay, au contraire, permet aux citoyens du Québec ou d'ailleurs de n'importe quelle autre province, de participer à l'élaboration par étape d'une telle procédure. Vous dites que si l'on ne parvient pas à une entente, vous opteriez pour l'unilatéralisme, pour imposer une procédure qui n'a pas été acceptée par la province de Québec, par son gouvernement ni par le parti qui attend le pouvoir là-bas, le parti libéral même n'a pas accepté cette formule de Victoria! D'autre part vous ne concevez pas de système qui permette à un résident de la province de Québec de se prononcer sur telle ou telle formule.

C'est en fait ce que vous proposez, monsieur Robinson.

Si vous considérez au contraire l'option que nous proposons nous, il ne s'agit pas d'unilatéralisme. C'est tout simplement que personne dans la province, ou dans toute autre province ne peut participer directement.

C'est cela qui est important.

[Text]

Mr. Robinson: With respect, Mr. Chairman, I do not wish to interrupt Mr. Epp. But I believe, Mr. Epp, you are misstating the position I am supporting.

It is my understanding that under the proposed amending formula Quebec would indeed have a veto.

Mr. Epp: Quebec would have a veto under the proposed amending formula which you support; but what you are forgetting is that Quebec was the first province—right after 1971, the Victoria conference—to reject the agreements at Victoria, and, in fact, at the present time both the present government and the government in waiting do not accept Victoria.

While you say you are giving them a veto—which is correct—you are therefore by the very fact of the veto saying that that right should be sufficient to override their objections.

Mr. Chairman, I think; as members of this Committee who have been sitting here for some period of time will all agree, we have held our views on both sides of the table very sincerely and very honestly.

I am quite pleased that Mr. Mackasey said that. Because that is in direct opposition to what his leader said.

In a speech yesterday in Brandon, he in fact condemned all those who did not agree with him as not being interested in rights, not being interested in the future of the country, and, in fact, being a divisive force in the country.

I reject all three charges.

They were made in my home province, and I am glad that Mr. Mackasey has rejected those three charges by his very words today; because, Mr. Chairman, what Mr. Mackasey has said is that while he disagrees with our position—and we obviously disagree with his—what Mr. Mackasey has said tonight is that the views are held sincerely and that our party is just as interested in the charter of rights and the preservation and protection of rights as he professes his own party to be. Mr. Chairman, that is the important fact—those members who have worked around this table have no disagreement either with Mr. Mackasey or myself.

Mr. Mackasey: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: I want to substantiate what Mr. Epp said. I made that point very clear. But I said the difference was that we wanted to enshrine them now and not 53 years from now. That is a fundamental difference.

Mr. Epp: Mr. Chairman, that is the point I now want to come to; because I do not think Mr. Mackasey was right there.

Mr. Mackasey said that we were willing to delay. Mr. Chairman, how long would the delay be? The delay could be one year. Now, how long would you delay, Mr. Mackasey, under your formula.

The basic difference is not delay. That is not the basic difference, Mr. Mackasey. The basic difference is on the method of doing it. There you get to the crunch, because the

[Translation]

M. Robinson: En toute déférence, monsieur le président, je ne voudrais pas interrompre M. Epp mais j'ai l'impression qu'il fait erreur sur la position que nous appuyons.

Dans le projet de procédure d'amendement, le Québec aurait au contraire droit de veto.

M. Epp: Oui, dans la procédure d'amendement que vous appuyez; mais ce que vous oubliez c'est que le Québec était la première province, juste après 1971, à la conférence de Victoria, à rejeter les accords de Victoria et qu'en fait, à l'heure actuelle, le gouvernement au pouvoir et son successeur n'acceptent pas cette formule de Victoria.

Vous dites que vous leur donnez un veto, c'est exact, mais par ce veto, vous déclarez que ce droit devrait suffire à éliminer toute objection.

Monsieur le président, les membres du comité qui sont là depuis un certain temps conviendront me semble-t-il que les points de vue d'un côté et de l'autre ont été toujours exprimés en toute sincérité et en toute honnêteté.

Je suis très heureux que M. Mackasey l'ait remarqué. C'est absolument le contraire de ce que disait son chef.

En effet, dans un discours hier à Brandon, ce dernier condamnait tous ceux qui n'étaient pas d'accord avec lui en prétendant qu'ils ne s'intéressaient pas aux droits, qu'ils ne s'intéressaient pas à l'avenir de notre pays et qu'en fait ils représentaient une force de division au sein du Canada.

Ces trois accusations ne tiennent pas.

Elles ont été portées dans ma propre province et je suis heureux que M. Mackasey les ait lui-même rejetées aujourd'hui; car ce qu'a dit M. Mackasey, c'est que s'il n'est pas d'accord avec nous, il est évident que nous ne sommes pas d'accord avec lui non plus, nous sommes sincères et notre parti s'intéresse tout autant à la charte des droits et à la préservation et à la protection des droits que son propre parti. C'est bien ce qui est important, tous les membres du comité sont d'accord là-dessus avec M. Mackasey et avec moi.

M. Mackasey: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Je voulais simplement confirmer ce qu'a dit M. Epp. C'est très clair. J'ai toutefois dit que la différence était que nous voulions entériner ces droits maintenant et non pas dans 53 ans. C'est une différence fondamentale.

M. Epp: Monsieur le président, c'est justement là où je voulais en venir; car je ne crois pas que M. Mackasey ait ici raison.

Il a déclaré que nous souhaitions retarder les choses. Monsieur le président, de combien de temps voudrions-nous le retarder? Peut-être d'un an. Avec votre formule, monsieur Mackasey, combien de temps cela prendra-t-il? Regardez votre propre formule.

La différence fondamentale n'est pas l'attribution. Ce n'est pas cela, monsieur Mackasey. La différence fondamentale porte plutôt sur la méthode. C'est cela l'essentiel car il

[Texte]

basic difference is whether you are asking Canadians to do it, or whether you are asking the British to do it.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Epp: And, Mr. Mackasey, where the difference is is not when, and maybe not even as great a measure how, but who.

We believe that the Canadian people are mature enough, are sovereign and that they can do it rather than the British.

Now, Mr. Chairman, where do I get my proof from? The best proof I have is from documents, from this government—in fact, from the Department of External Affairs; documents which Mr. Strayer has seen as well, at least his name appears on them.

And when one checks the documents, one finds a difference between a public line of the government and the behind-the-doors line.

The public line is that the Prime Minister is willing to wrap himself in the flag and say, as he wraps himself in the flag, that he wants patriation, that he cannot go, for example, and speak to members, for instance, from Ghana, which was one example that I believe even the Minister of Justice has used; and that it is so embarrassing to speak to them and to say, "Gentlemen, our constitution is still in Britain".

Let us bear in mind that it was not the British who asked for that. It was Canada back in 1931 who requested it, and it was as early as 1931 when the British had already said that could be a difficult situation for them, and one that they did not want.

Mr. Chairman, what is the Secretary of State for External Affairs saying behind closed doors? What he is saying is not what the Prime Minister is saying in public. He is not saying that patriation is the burning issue among Canadians, and the burning issue with the Prime Minister and with the treasury benches and with the Liberal party.

He says, "No". It is going to be a lever!

Where is the change between the Public statements and the documents? Is it not the responsibility of members of the benches to say the same thing both in private and in public? Is it not their responsibility?

Mr. Mackasey has had those responsibilities. I have had those responsibilities. We both took them in that way.

Mr. Mackasey: There may have been times, I must confess—since this is the time for confession—that my public statements to the press were not precisely what I had said in Cabinet. I must confess I am not perfect and I have made that mistake at times. I am sorry and apologize to the press if I have ever misled them on labour matters.

Mr. Epp: Mr. Mackasey, your confession is not only accepted, I would imagine, to members of this Committee, but I am sure you also have the benefit of clergy.

[Traduction]

s'agit soit de demander aux Canadiens de le faire soit de le demander aux Britanniques.

Des voix: Bravo!

M. Epp: La différence n'est donc pas de savoir quand, et peut-être même pas comment ce sera fait, mais bien qui le fera.

Nous estimons que la population canadienne est assez mûre et souveraine pour le faire sans avoir à s'en remettre aux Britanniques.

Où ai-je puisé mes preuves, monsieur le président? La meilleure preuve se trouve dans les documents de ce gouvernement, dans ceux même du ministère des Affaires extérieures; dans des documents qu'a également vu M. Strayer, du moins son nom y figure.

Quand on regarde ces documents, on s'aperçoit qu'il existe une différence entre un gouvernement de type public et un autre de type secret.

Publiquement, le premier ministre s'enveloppe du drapeau et déclare souhaiter le rapatriement car il ne peut, par exemple, aller s'adresser aux gens du Ghana, c'est un exemple qu'a d'ailleurs je crois repris le ministre de la Justice pour devoir leur avouer que notre constitution est toujours en Grande-Bretagne.

N'oublions pas que ce ne sont pas les Britanniques qui l'ont demandée. C'est le Canada qui, en 1931, l'a demandée. A cette époque, les Britanniques avaient déjà dit que cette situation pouvait leur poser des difficultés et qu'ils ne la souhaitaient pas.

Monsieur le président, que dit le secrétaire d'État derrière une porte close? Quelque chose qui contredit ce qu'a dit en public le premier ministre. Il ne dit pas que le rapatriement est la question essentielle! Il ne dit pas que c'est ce que souhaitent avant tout les Canadiens, que c'est le problème essentiel pour le premier ministre, pour le gouvernement et pour le parti libéral.

Il déclare «non» ce sera un atout!

Quelle différence y a-t-il donc entre les déclarations publiques et les documents? Ne serait-il pas normal que les membres du gouvernement disent la même chose en privé qu'en public? N'en ont-ils pas la responsabilité?

M. Mackasey avait des responsabilités semblables. Moi aussi. Nous les avons l'un et l'autre considérées de cette façon.

M. Mackasey: Étant donné que c'est l'heure des confessions, il se peut que mes déclarations à la presse n'aient pas toujours été le reflet exact de ce que j'avais dit au Cabinet. J'avoue que je ne suis pas parfait et que j'ai quelquefois commis cette erreur. J'en suis désolé et je prie la presse de m'en excuser si je l'ai jamais trompée sur les questions touchant les relations de travail.

M. Epp: Monsieur Mackasey, non seulement votre confession est-elle acceptée par les membres du Comité mais je suis certain qu'elle l'est également par le clergé.

[Text]

But the point I want to make is that this whole operation smacks of manipulation.

Let us go back and look at the Manipulation. In the referendum campaign, what was said? Quebeckers were told very clearly by the Prime Minister, "Vote no, and I will guarantee you less centralized federalism". How many times did we hear that? Time after time.

The minute the results of May 20 had come and gone, the Prime Minister reverted to his old stance.

There was manipulation regarding the advertising. We have seen more geese flying across our television than we see in northern Canada in any given year; using public money to do what? To manipulate the public.

We saw the Pitfield memo and the Kirby documents.

At the very time when the Prime Minister had said to the First Ministers of the country, "Come, let us reason together".

They suddenly had a document of 60 pages in their hands which was the most devious means whereby to manipulate the First Ministers—a devious means to manipulate the Opposition; a devious means to manipulate the press and a devious means to manipulate the Canadian people!

That is the legacy that we are now addressing this evening.

Mr. Chairman, what happened? Now, when the Prime Minister comes before us and says that he wants patriation—and I do, too; and he says he wants an amending formula—and I do, too. And he says he wants a Charter of Rights—and I do, too; then we find, in these very days—in these very days—that what Ministers are saying in public and what they have been saying in private, and what they have been assuring us, that the correlation cannot be found. That is the juncture at which we are.

If the constitution is to have legitimacy and to have public support, then a government must say to the people, "This is our course of action because we believe it to be right".

And, Mr. Mackasey, if you believe it to be so right, why does your government have to resort to these kinds of tactics?

Mr. Irwin, the other day . . .

Mr. Mackasey: Would you like to have an answer later?

Mr. Epp: I would be happy to have one.

Mr. Mackasey: You have one.

Mr. Epp: The other day Mr. Irwin said, "We", that is the government, "trust the people".

Mr. Irwin, if you trust the people, why do you try to manipulate them.

Mr. Irwin: On a point of order, Mr. Chairman. I do not wish to interrupt Mr. Epp at this time, but I will speak to it after he has completed his remarks.

Mr. Tobin: On a point of order, Mr. Chairman.

[Translation]

Ce que je veux dire c'est que toute cette histoire est une preuve de manipulation. Depuis le premier jour, ce ne sont que des exemples de manipulation.

Revenons en arrière. Au cours de la campagne référendaire, que disait-on? Le premier ministre a très clairement déclaré aux québécois: «Votez non et nous vous garantissons un fédéralisme moins centralisé». Combien de fois a-t-on entendu cela? Indéfiniment.

Dès que les résultats du 20 mai ont été connus, le premier ministre a repris sa position antérieure.

La publicité a également été manipulée. Nous avons vu voler davantage d'outardes sur nos écrans de télévision que n'en a jamais vu le nord du Canada; tout cela aux frais du contribuable. Pour manipuler le public.

Nous avons vu la note de service Pitfield et les documents Kirby.

Au moment même où le premier ministre déclarait à ses homologues provinciaux: «Venez que nous réfléchissions ensemble».

Ils se retrouvaient soudain avec un document de 60 pages entre les mains qui était évidemment la meilleure preuve que l'on souhaitait les manipuler, manipuler l'opposition; manipuler la presse et manipuler la population canadienne!

Voici l'historique qu'il ne nous faut pas oublier ce soir.

Monsieur le président, que s'est-il passé? Maintenant, lorsque le premier ministre vient nous déclarer qu'il souhaite le rapatriement, moi aussi! Il nous dit qu'il veut également une procédure de modifications, moi aussi! Il ajoute qu'il souhaite une charte des droits, moi aussi! Or, nous nous apercevons ces jours-ci, à ce moment précis, que ce que disent les ministres en public et ce qu'ils disent en privé, que ce dont ils nous ont assuré, ce n'est pas du tout la même chose. Voilà où nous en sommes.

Si l'on souhaite que la constitution ait la légitimité voulue pour que le public l'appuie, le gouvernement doit pouvoir déclarer à la population: «Nous faisons cela car nous croyons que c'est bon!»

Or, monsieur Mackasey, si vous trouvez cela si bien, pourquoi votre gouvernement doit-il avoir recours à ce genre de tactique?

Monsieur Irwin, l'autre jour . . .

M. Mackasey: Souhaitez-vous vraiment une réponse?

M. Epp: Oui, cela me ferait plaisir.

M. Mackasey: Je vous répondrai.

M. Epp: L'autre jour, M. Irwin déclarait: «Nous», c'est-à-dire le gouvernement, «faisons confiance à la population».

Monsieur Irwin, si vous faites confiance à la population, pourquoi essayez-vous de la manipuler?

M. Irwin: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Ce n'est pas que je veuille interrompre M. Epp, mais je vous demande la parole lorsqu'il aura terminé.

M. Tobin: J'invoque également le Règlement, monsieur le président.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tobin, on a point of order.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I will be brief. I really hate to interrupt Mr. Epp in mid-stride, but I find it somewhat surprising to hear Mr. Epp accuse Mr. Irwin or any other member of this Committee of the very things he stated at the beginning of his remarks, that he would want no member of this Committee to be accused of; and that is acting not in goodwill or in any sense of manipulation, or of acting not according to goodwill or conscience.

I find your opening statements and your more recent remarks contradictory. I hope you will clarify for members of this Committee that you are not suggesting that members of this Committee have been manipulative or that they have been anything other than honest in their deliberations.

There is a contradiction in your remarks.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp.

Mr. Epp: I am glad you have had that point of order, Mr. Tobin, because what I said at the beginning was that I believed Canadians want to seriously address the problems of the constitution this year. We have had a Minister here over the weeks—and I have said time after time, and I will say it again—who I believe sincerely tried to get agreement, consensus, partnership.

Mr. Chrétien tried. Many a Minister from the provinces tried; and I am convinced, as I have said before, we would have got that agreement if those gentlemen had been allowed to completed the job.

Today, unfortunately, much of that goodwill has been dissipated by the very actions I have just described.

So, Mr. Tobin, there is no consistency. I did not accuse this Committee. But I think you know perfectly well what I have been saying, and if not, then maybe you should have been listening.

So, what I am saying to you, is that if you do not accept that—and I will just go back to September 9, where the First Ministers broke up. I am convinced that the revelations of the Kirby document of those days seriously damaged any possibility of consensus and agreement. And I am not so sure if the Minister, in his more candid moments would not say the same thing!

Mr. Chairman, that is the difficulty we face as we leave this Committee and go into the House.

Until we get some of those conflicting statements between the public statements, what we now see revealed, and the private statements reconciled, I say to you Mr. Tobin, and to your colleagues, that it would be most difficult for us as members of the Official Opposition, representing many Canadians, in fact to believe that the sincerity which I know is held by many of you in the task that we have had, is held in the same measure by those who represent you on the government benches. When I say that, I am not speaking of the Minister of Justice.

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tobin, pour un rappel au Règlement.

M. Tobin: Je serai bref. Je n'aime pas interrompre ainsi M. Epp, mais je trouve assez surprenant qu'il accuse M. Irwin ou n'importe quel autre membre de ce comité de ce qu'il disait lui-même tout à l'heure; au moment même où il parle de manipulation, de bonne volonté ou de conscience, je trouve cela assez mal venu.

Vos premières déclarations me semblent assez contradictoires avec ces dernières remarques. J'espère que vous pourrez donc bien confirmer aux membres de ce comité que vous ne voulez pas dire qu'ils ont eu recours à des tactiques de manipulation, mais qu'ils ont bien au contraire été tout à fait honnêtes dans leurs délibérations.

Vos remarques me semblent contradictoires.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Je suis content que vous ayez pu prendre la parole, monsieur Tobin, car ce que je disais au début c'est que je croyais que les Canadiens voulaient envisager sérieusement cette année les problèmes constitutionnels. Il y a des semaines que nous travaillons avec un ministre et j'ai répété inlassablement qu'il a vraiment, je crois, essayé de parvenir à un accord, un consensus, à une collaboration.

M. Chrétien a essayé. Des ministres provinciaux ont essayé; je suis convaincu, et je l'ai déjà dit, que nous serions parvenus à un accord si ces messieurs avaient été autorisés à terminer leur travail.

Aujourd'hui, malheureusement, beaucoup de cette bonne volonté s'est vue dissipée par ce que je viens juste de décrire.

Cela ne semble donc pas logique, monsieur Tobin. Je n'ai pas accusé le comité. Vous savez d'ailleurs certainement ce que je voulais dire, sinon, vous auriez peut-être dû écouter.

Il me suffit de remonter au 9 septembre lorsque les premiers ministres se sont quittés. Je suis convaincu que les révélations du document Kirby à ce moment-là ont considérablement nui aux possibilités de consensus et d'accord. Je ne suis pas sûr que le ministre le nierait en d'autre temps!

Monsieur le président, c'est la difficulté devant laquelle nous nous retrouvons alors que le comité doit conclure ses travaux et que la Chambre sera à nouveau saisie du projet de résolution.

Tant que ces déclarations publiques et privées ne correspondront pas mieux, je puis vous dire, monsieur Tobin et cela s'adresse également à vos collègues, qu'il sera extrêmement difficile à l'Opposition officielle qui représente de très nombreux Canadiens, de croire à la sincérité dont nombre d'entre vous ont pourtant fait preuve au cours de notre étude, bref de croire à ce même degré de sincérité chez ceux qui vous représentent au sein du cabinet. Et je n'inclus pas là-dedans le ministre de la Justice.

[Text]

Mr. Chairman, what the government is saying is that there are only two approaches. One, is the approach of unanimity. I do not believe, Mr. Chairman, that in a modern federal state such as ours unanimity is the answer.

That is why I say I do not believe, if you take a look at the amendment to the British bill tonight—I say to Mr. Robinson with sincerity as well that you need all that time to get agreement on the basic package.

Mr. Nystrom was there as well throughout the summer. I am sure he shares the view that, given a little more time and flexibility and goodwill, agreement could have been found. For those of us who saw it, you will never convince us otherwise.

But the one point you make is that unanimity is the only answer, or unilateralism. I suggest there is a third, and the third is partnership. And that partnership between the federal government and the provinces has always been the way, although negotiations have been hard, although negotiations have often been difficult, there is not an arrangement in Canada today that has not been made through negotiation, by consensus, by agreement.

And for the first time, on the fundamental law of the country, you are asking us and you are telling Canadians, we might not be popular, even though, Mr. Chairman, I find that just a little comical hearing from the Liberal party: we do what is right, we do not worry about public opinion; but I will leave that for another day and another forum. You are saying to us that you are going to do it regardless of what Canadians say, no matter in what number or from where.

I know Mr. Robinson is sincere when he mentions the Quebec situation because he has mentioned it a number of times, and I know him to be sincere in it. But if you take that argument a little further, Mr. Robinson, you run into even greater difficulty with that argument when you find that the mass of Canadians, although they support various elements of these proposals, for example the charter and equalization just to give you two, they do not support the unilateral action, and I do not think you could find a region in the country or a poll or a public meeting where Canadians, when given the option and the facts, are supporting that unilateral action.

Mr. Chairman, I believe that unilateral action, such as proposed by the federal government, is going to exacerbate and lead to division, the measure of which we possibly have not seen in the country before.

I know the Liberal party says to their caucus members: fellows, hang in, it is no different than the flag debate, and once the flag debate was over, people rallied around the colours. Mr. Chairman, this is not the flat debate. That was a symbol, and a lot of people agreed with that symbol, and I do too, and did then as a very much younger person when that debate took place.

But what we are debating today is not only a Charter. What we are debating today is how will the provinces, how will the

[Translation]

Monsieur le président, le gouvernement prétend qu'il n'existe que deux possibilités. D'une part, l'unanimité. Or je ne crois pas que, dans un état fédéral moderne, l'unanimité soit la réponse.

C'est pourquoi je ne crois pas qu'il soit nécessaire, avec l'amendement proposé ce soir, d'attendre des lustres avant de parvenir à une entente sur le projet fondamental.

M. Nystrom était également là tout l'été. Je suis certain qu'il conviendrait qu'avec un peu plus de temps, de souplesse et de bonne volonté, on aurait pu parvenir à une entente. Pour ceux d'entre nous qui étaient spectateurs, jamais vous ne nous convaincrez du contraire.

Mais vous dites que l'unanimité et l'unilatéralisme sont la seule alternative. Je propose une troisième solution, les relations de partenaires. De partenaires entre le gouvernement fédéral et les provinces qui ont toujours négocié, même si ce fut parfois difficile et ardu car jamais au Canada n'est-on parvenu à un arrangement sans négocier, sans se mettre d'accord.

Pour la première fois, alors qu'il s'agit de la loi fondamentale de notre pays, vous nous demandez d'approuver quelque chose que vous entendez faire quoi qu'en disent les Canadiens, autant qu'ils soient et où qu'ils se trouvent. Vous dites que, peu importe si l'idée est populaire alors que, monsieur le président, je trouve un peu comique d'entendre le parti libéral déclarer qu'il fait ce qui lui semble bon sans s'inquiéter de l'opinion publique. Mais c'est là une autre considération que je laisse pour plus tard.

Je sais que M. Robinson est sincère lorsqu'il parle de la situation du Québec car il y est revenu à diverses reprises. Et si vous poussez l'argument un peu plus loin, monsieur Robinson, il vous pose encore plus de problèmes lorsque vous constatez que la grande majorité des Canadiens, même s'ils sont favorables à divers éléments de ces propositions, et par exemple à la charte et à la péréquation, n'appuient pas le procédé unilatéral. Aucune région, aucun sondage, aucune assemblée publique n'approuvera cet unilatéralisme si les autres possibilités lui sont présentées objectivement.

Monsieur le président, je suis convaincu que l'action unilatérale que propose le gouvernement fédéral va exacerber les ressentiments et sera un facteur de division comme nous n'en avons encore jamais connus au Canada.

Je sais que le parti libéral demande à ses fidèles au sein du groupe parlementaire de ne pas trop s'émouvoir, de considérer cela un peu comme le débat sur le drapeau puisque, une fois le débat fini, la population s'est ralliée aux couleurs. Monsieur le président, ce n'est pas là le débat sur le drapeau. Il s'agissait alors d'un symbole, beaucoup acceptaient ce symbole, je l'accepte comme je l'acceptais alors que j'étais beaucoup plus jeune.

Mais aujourd'hui nous ne débattons pas seulement d'une charte. Nous débattons de la façon dont fonctionneront les

[Texte]

federation function, and you are not resolving by a single stroke—Mr. Chairman, if I could call 10:30 . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Being 10:30 p.m., this meeting is adjourned until 9:30 tomorrow morning.

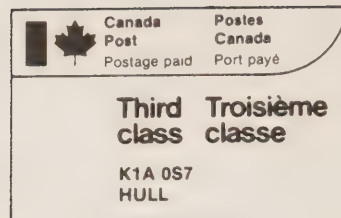
La séance est levée.

[Traduction]

provinces, la fédération et cela ne peut se résoudre d'un trait de plume. Monsieur le président, il est 22 h 30 . . .

Le coprésident (M. Joyal): Il est en effet 22 h 30 et la séance est levée jusqu'à 9 h 30 demain matin.

The meeting is adjourned.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Q.C., Deputy Minister;

Dr. B. L. Strayer, Q.C., Assistant Deputy Minister, Public
Law.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, c.r., sous-ministre;

M. B. L. Strayer, c.r., sous-ministre adjoint, Droit public.

50
SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 55

Friday, February 6, 1981

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

GOVERNMENT
Publications
DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 55

Le vendredi 6 février 1981

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
ministre de la Justice et
procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Lapointe
Austin	Macquarrie
Connolly	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Epp
Bockstael	Hawkes
Corbin	Irwin
Dionne (<i>Northumberland- Miramichi</i>)	King
	Lapierre

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Petten	Steuart
Rousseau	Tremblay—10

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Mackasey	Nystrom
McRae	Robinson (<i>Burnaby</i>)—15
Munro (<i>Esquimalt- Saanich</i>)	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Friday, February 6, 1981:

Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) replaced Mr.
Henderson;
Mr. Hawkes replaced Mr. Fraser;
Mr. Lapierre replaced Mr. Tobin.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Cham-
bre des communes:

Le vendredi 6 février 1981:

M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) remplace M.
Henderson;
M. Hawkes remplace M. Fraser;
M. Lapierre remplace M. Tobin.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Friday, February 6, 1981:

Senator Connolly replaced Senator Cotteau;
Senator Macquarrie replaced Senator Yuzyk.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre
1980:

Le vendredi 6 février 1981:

Le sénateur Connolly remplace le sénateur Cotteau;
Le sénateur Macquarrie remplace le sénateur Yuzyk.

Published under authority of the Senate and the Speaker
of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et de l'Orateur de la
Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, FEBRUARY 6, 1981
(104)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:46 o'clock a.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Hays, Lapointe, Macquarrie, Petten, Rousseau, Steuart and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Corbin, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Epp, Hawkes, Irwin, Joyal, King, Lapierre, Mackasey, McRae, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom and Robinson (*Burnaby*).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. Paul Martin and John McDonough, Researchers.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister and Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of the motion of Senator Tremblay,—That Clause 1, as amended, of the proposed *Canada Act* be amended by

(a) striking out lines 23 and 24 on page 2 and substituting the following:

"and, subject to sections 2 to 4 of this Act, shall come into force as provided in that Act.

2. A proclamation under section 57 of the *Constitution Act, 1981* bringing Parts V and VI of that Act into force in Canada, with or without amendments, may be issued

(a) at any time after this Act comes into force, if so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province;

(b) at any time after the expiration of one hundred and twenty days after this Act comes into force, if so authorized at any time after this Act comes into force by

(i) resolutions of the Senate and House of Commons, and

(ii) resolutions of the legislative assemblies of eight or more provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, combined popu-

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 6 FÉVRIER 1981
(104)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 46 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Hays, Lapointe, Macquarrie, Petten, Rousseau, Steuart et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, Corbin, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Epp, Hawkes, Irwin, Joyal, King, Lapierre, Mackasey, McRae, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom et Robinson (*Burnaby*).

Aussi présents: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Paul Martin et John McDonough, chercheurs.

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministre de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre, et M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le Comité reprend l'étude de la motion du sénateur Tremblay,—Que l'article 1 du projet de *Loi sur le Canada* soit modifié par:

a) substitution, à la ligne 21, de ce qui suit:

«conformément à ses dispositions sous réserve des articles 2 à 4 de la présente loi.

2. L'entrée en vigueur des parties V et VI de la *Loi constitutionnelle de 1981*, avec ou sans modifications, peut se faire par la proclamation prévue à son article 57:

a) si, après l'entrée en vigueur de la présente loi, cette proclamation est autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province;

b) après cent quatre-vingts jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, si cette proclamation est autorisée, à la fois, par:

(i) des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes;

(ii) des résolutions des assemblées législatives d'au moins huit provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus

lations of at least eighty per cent of the population of all of the provinces;

(c) at any time after the expiration of two hundred and forty days after this Act comes into force, if so authorized at any time after this Act comes into force by

(i) resolutions of the Senate and House of Commons, and

(ii) resolutions of the legislative assemblies of at least two thirds of the provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least fifty per cent of the population of all of the provinces; and

(d) subject to section 3, at any time after the expiration of one year after this Act comes into force.

3. A proclamation under section 57 of the *Constitution Act, 1981* and paragraph 2(d) of this Act bringing Parts V and VI of that Act into force in Canada shall

(a) amend section 41 of that Act to read as follows:

“41. An amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province.”; and

(b) contain no other amendments to the Constitution of Canada.

4. A proclamation under section 57 of the *Constitution Act, 1981* bringing any provisions of that Act other than Parts V and VI into force in Canada, with or without amendments, may be issued at any time

(a) after Parts V and VI of that Act have come into force in Canada; and

(b) after the provisions to be brought into force in accordance with this section have been authorized pursuant to the appropriate procedure prescribed in Part V of that Act for amending those provisions.”; and

(b) renumbering clauses 2 to 4 as clauses 5 to 7 respectively.

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Asselin
Macquarrie

Tremblay

YEAS:

Messrs.

Beatty
Epp
Hawkes

King
Munro (*Esquimalt-Saanich*)—8

récent à l'époque, au moins quatre-vingts pour cent de la population de toute les provinces;

c) après deux cent quarante jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, si cette proclamation est autorisée, après l'entrée en vigueur de la présente loi, à la fois, par:

(i) des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes;

(ii) des résolutions des assemblées législatives d'au moins deux tiers des provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population de toutes les provinces;

d) sous réserve de l'article 3, après un an suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

3. La proclamation prise en vertu de l'article 57 de la *Loi constitutionnelle de 1981* et de l'alinéa 2d) de la présente loi par laquelle les parties V et VI de la *Loi constitutionnelle de 1981* entrent en vigueur:

a) d'une part, a pour effet de modifier l'article 41 dont le texte devient le suivant:

«41. La Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province.

b) d'autre part, ne comporte aucune autre modification de la Constitution du Canada.»

4. L'entrée en vigueur au Canada, avec ou sans modifications, de dispositions de la *Loi constitutionnelle de 1981* autres que les parties V et VI, peut se faire par la proclamation prévue à son article 57

a) après l'entrée en vigueur au Canada des parties V et VI;

b) après l'adoption de ces dispositions conformément à la procédure applicable prévue à la partie V pour leur modification.

b) les changements d'article de la *Loi sur le Canada* qui en découlent.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté sur division:

POUR:

Les honorables sénateurs

Asselin

Tremblay

Macquarrie

POUR:

MM.

Beatty
Epp
Hawkes

King
Munro (*Esquimalt-Saanich*)—8

NAYS:

The Honourable Senators

Austin	Petten
Connolly	Rousseau
Hays	Steuart
Lapointe	

NAYS:

Messrs.

Bockstael	Mackasey
Corbin	McRae
Dionne (<i>Northumberland-Miramichi</i>)	Nystrom
Irwin	Robinson (<i>Burnaby</i>)—15

Clause 1, as amended, of the proposed *Canada Act* and Clause 1, as amended, of Schedule A carried.

On Clause 2 of the proposed *Canada Act* and of Schedule A thereto

On motion of Mr. Corbin, it was agreed,—That Clause 2 of the proposed *Canada Act* be amended by

(a) striking out line 27 on page 2 and substituting the following:

“1981 comes into force shall extend to”; and

(b) striking out lines 24 and 25 of Schedule A thereto on page 2 and substituting the following:

“*Loi constitutionnelle de 1981* ne font pas partie du droit du Canada.”

Clause 2, as amended, of the proposed *Canada Act* and Clause 2, as amended, of Schedule A, carried.

Clauses 3 and 4 of the proposed *Canada Act* and Clauses 3 and 4 of Schedule A, carried.

The Preamble of the proposed *Canada Act* and the Preamble of Schedule A, carried.

On the Title of the proposed *Canada Act* and of Schedule A thereto

Mr. Irwin moved,—That the long title of the proposed *Canada Act* be amended by

(a) striking out lines 1 and 2 on page 2 and substituting the following:

“An Act to give effect to a request by the Senate and House of Commons of Canada”; and

(b) striking out line 1 of Schedule A thereto on page 2 and substituting the following:

“Loi donnant suite à une demande du Sénat et de la Chambre des communes du Canada”

After debate, by unanimous consent, the amendment was withdrawn.

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin	Petten
Connolly	Rousseau
Hays	Steuart
Lapointe	

CONTRE:

MM.

Bockstael	Mackasey
Corbin	McRae
Dionne (<i>Northumberland-Miramichi</i>)	Nystrom
Irwin	Robinson (<i>Burnaby</i>)—15

L'article 1 modifié du projet de *Loi sur le Canada* et l'article 1 modifié de l'Annexe A sont adoptés.

Quant à l'article 2 du projet de *Loi sur le Canada* et l'Annexe A; sur motion de M. Corbin, il est convenu,—Que l'article 2 du projet de *Loi sur le Canada* soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 27, page 2, de ce qui suit:

«1981 comes into force shall extend to»;

b) par substitution, aux lignes 24 et 25 de l'Annexe A, page 2, de ce qui suit:

«*Loi constitutionnelle de 1981* ne font pas partie du droit du Canada.»

L'article 2 modifié du projet de *Loi sur le Canada* et l'article 2 modifié de l'Annexe A sont adoptés.

Les articles 3 et 4 du projet de *Loi sur le Canada* et les articles 3 et 4 de l'Annexe A sont adoptés.

Le préambule du projet de *Loi sur le Canada* et le préambule de l'Annexe A sont adoptés.

Quant au titre du projet de *Loi sur le Canada* et de l'Annexe A,

M. Irwin propose,—Que le titre long du projet de *Loi sur le Canada* soit modifié:

a) par substitution aux lignes 1 et 2, page 2, de ce qui suit:

«An Act to give effect to a request by the Senate and House of Commons of Canada»;

b) par substitution à la ligne 1 de l'Annexe A, à la page 2, de ce qui suit:

«Loi donnant suite à une demande du Sénat et de la Chambre des communes du Canada»

Après débat, du consentement unanime, l'amendement est retiré.

The Title of the proposed *Canada Act* and the Title of Schedule A, carried.

The proposed *Canada Act*, as amended, Schedule A, as amended, and Schedule B, as amended, carried.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le titre du projet de *Loi sur le Canada* et le titre de l'Annexe A sont adoptés.

Le projet de *Loi sur le Canada* modifié, l'Annexe A modifié et l'Annexe B modifié sont adoptés.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, February 6, 1981

• 0947

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please. May I invite honourable members to take their seats so that we can resume consideration of the proposed resolution.

Last night when we adjourned we were discussing and debating the proposed amendment to Clause 1 of the proposed Canada Act, Annexe A, Schedule A. Honourable Jake Epp was on the conclusion of the proposed amendment, and unless it is a point of order, I would like to ask Mr. Epp to conclude on this proposed amendment.

Mr. Robinson: Just a brief point order, Mr. Chairman. There was some suggestion earlier this morning and I wonder if we could through you, Mr. Chairman, to the Minister determine whether or not there is any truth to the rumour that the Deputy Minister of Justice, Roger Tassé, has been replaced by Sir John Ford.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice): Mr. Tassé is going to London as Constitutional adviser to the Great Britain government.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

As you know, last night we began debate on the amendment of Senator Tremblay, an amendment which would give us an ability in Canada to get out of the impasse that I think all Canadians now find themselves in.

Since the debate of last night and also the additional revelations of last night, there are obviously two courses of action that this Committee can follow this morning. I have given that of lot of thought, Mr. Chairman, since last night; and I have come to the conclusion that for this Committee, that this Committee and the government and the Canadian people, including the Minister, are at a certain crossroads and that somewhat out of this impasse, out of this collision course, out of the divergent views that are present and existent, there must and has to be a development whereby what I see as the absolute reality that a collision will occur, in order to avoid that collision a different course of action must take place.

That new course of action has to be one that is finally based on compromise, on flexibility, on give and take; and the recognition of the reality that all Canadians hold certain goals and that we should achieve those goals and avoid the controversy which I see.

Mr. Chairman, if we continue on the course of action as I now see it, there is no guarantee that this package in no matter what final form it may have, that this package will receive endorsement.

What concerns me even more is that the Canadian constitution will not enjoy the legitimacy that a constitution should have and that is a matter of very deep, deep concern to me; because a nation, if it is to have a sense of wellbeing, a sense of purpose, a sense of strength, then the wellspring of that

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Vendredi 6 février 1981

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît. J'invite les honorables membres du Comité à prendre place afin que nous puissions continuer l'étude du projet de résolution.

Hier soir, à l'ajournement, nous discutons de l'amendement proposé à l'article 1 de la Loi sur le Canada, Annexe A. M. Jake Epp en était arrivé à la conclusion de son amendement et à moins qu'il ne désire invoquer le Règlement, je lui demanderais de mettre fin à son exposé.

M. Robinson: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Certaines rumeurs ont couru ce matin, monsieur le président, et j'aimerais que le ministre nous dise s'il est vrai que le sous-ministre de la Justice, M. Roger Tassé, aurait été remplacé par sir John Ford.

L'hon. Jean Chrétien (ministre de la Justice): M. Tassé s'en va à Londres comme conseiller constitutionnel auprès du gouvernement de la Grande-Bretagne.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Comme vous le savez, hier soir nous avons amorcé la discussion sur l'amendement du sénateur Tremblay, un amendement qui nous donnerait la possibilité au Canada de sortir de l'impasse dans laquelle, à mon avis, tous les Canadiens se trouvent.

Depuis la discussion d'hier soir, et compte tenu des nouvelles révélations faites à ce moment-là, il n'y a évidemment que deux possibilités qui s'offrent à ce comité ce matin. Monsieur le président, j'y ai beaucoup réfléchi depuis hier soir; j'en suis venu à la conclusion que ce comité, le gouvernement et le peuple canadien, y compris le ministre, sont arrivés à la croisée des chemins; compte tenu des divergences d'opinions, il est évident que nous nous trouvons dans une impasse et que l'affrontement est inévitable. Afin de l'éviter, il est nécessaire de prendre d'autres mesures.

Ces nouvelles mesures doivent être fondées sur le compromis, la souplesse, les concessions. Il nous faut reconnaître que tous les Canadiens partagent ces buts, que nous devrions chercher à atteindre en évitant la présente controverse.

Monsieur le président, si nous continuons à agir comme nous l'avons fait, à mon avis, rien n'assure que cet ensemble de propositions sera adopté, peu importe la forme finale qu'il prendra.

Pis, la Constitution canadienne ne bénéficiera pas de la légitimité qu'une constitution devrait avoir; j'en suis fort inquiet, car pour être forte, résolue et bien établie, une nation doit tirer son essence des lois fondamentales sur lesquelles elle est établie; à l'heure actuelle, je constate qu'on n'appuie pas et

[Text]

strength must be the fundamental law on which the nation is based; and I, at this moment do not see either the support or the resultant legitimacy of either the product or the process.

I am concerned, Mr. Chairman, about the escalation of rhetoric and almost the lemming-like approach that we rather are willing to jump off the cliff to certain destruction, rather than to see the difficulty and avoid the destruction. I am concerned, Mr. Chairman, that should Parliament pass this resolution that this resolution might never see life in terms of constitutional law. Let me explain that.

There is within the British competence, and I am not going to discuss today the matter that was raised in the House yesterday by certain members of the House. I have my own private views about that. I will leave them there in a private sense.

But what could very easily happen, Mr. Chairman, and members of the Committee, is that the British Parliament at Westminster decides to do what is within their legislative competency and that is even before the resolution would get to Westminster to repeal Section 7 of the Statute of Westminster and once having appealed the Statute of Westminster they would have cut the Gordian knot, as far as Britain is concerned.

I, Mr. Chairman, have no doubt whatsoever that that is an option that is available to Westminster. I must remind members of the Committee that it was not Westminster that required or asked or demanded in 1931 to retain the power to amend the British North America Act.

In fact, Mr. Chairman, it was the direct opposite. It was a Canadian request.

And the other members of the then Empire which became the Commonwealth who had the competency and disposition of sovereignty that they enjoyed at that time did not demand or request or receive that vestigial remain of the colonial period.

So, it was not a British effort, Mr. Chairman; it was a Canadian request.

Mr. Chairman, I ask Committee members to consider where does it lead Canada, where does it leave our country if Britain should follow that course of action? Where is our Constitution then? What is our Constitution then? What is then the fundamental law which gives structure and life and meaning to our country? Have members of the Committee seriously considered that? I ask them.

Mr. Minister, that is the collision that I fear and I ask you, through you to the Prime Minister, is he man enough, does he have the whole interest of the nation at heart whereby we as a Committee, and I would think this would give great strength to the enterprise, that what he would ask of Britain is to patriate the Constitution which means simply the repeal of Section 7 of the Statute of Westminster, with an amending formula.

I have placed before you, as you know, Mr. Minister, an amending formula known as Vancouver. I am convinced that that formula enjoys more support than the formula that you have presented, but I say to you, Mr. Minister, despite my personal preferences and those of my party, I am quite willing, if a compromise can be found, in fact, if a compromise could

[Translation]

qu'on ne légitimise pas le produit de nos délibérations, non plus que la méthode utilisée pour y arriver.

Monsieur le président, je m'inquiète de la montée de la rhétorique et de l'attitude quasi suicidaire que nous adoptons; il semble que nous soyons prêts à nous lancer dans le vide, vers une destruction certaine, plutôt que de prendre acte de la difficulté et de l'éviter. Si le parlement adopte cette résolution, je crains bien qu'elle ne devienne jamais une loi constitutionnelle. Permettez-moi de m'expliquer.

Il est de la juridiction britannique... et je n'ai pas l'intention de discuter aujourd'hui des questions soulevées à la Chambre hier par certains députés. J'ai ma propre opinion à ce sujet et je m'en tiendrai à ce qui a été dit.

Toutefois, monsieur le président, membres du Comité, il est bien possible que le Parlement britannique décide de prendre les moyens qui sont légitimement de sa compétence, et cela avant même que la résolution soit envoyée à Westminster; les Britanniques pourraient abroger l'article 7 du Statut de Westminster, tranchant ainsi le nœud gordien.

Monsieur le président, je ne doute aucunement que Westminster puisse se prévaloir de cette option. Je dois rappeler aux membres du Comité que ce n'est pas Westminster qui a demandé en 1931 de conserver le pouvoir d'amender l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

De fait, monsieur le président, c'est tout le contraire. C'est le Canada qui l'a demandé.

Les pays alors membres de l'Empire, qui est devenu le Commonwealth, malgré la compétence et la souveraineté dont ils disposaient à cette époque, n'ont pas exigé, demandé ou reçu ce vestige de la période coloniale.

Les Britanniques n'ont donc fait aucun effort en ce sens, monsieur le président; le Canadien l'ont demandé.

Monsieur le président, je demande aux membres de ce Comité de réfléchir à l'avenir du Canada; qu'advierait-il de notre pays si la Grande-Bretagne prenait cette mesure? Qu'advierait-il de notre Constitution? Qu'advierait-il de cette loi fondamentale qui donne à notre pays sa structure, sa vie et sa signification? Les membres du Comité ont-ils sérieusement réfléchi à cette question? Qu'ils me le disent.

Monsieur le ministre, voilà la collision que je crains et, par votre intermédiaire, je demande au premier ministre s'il a suffisamment de cran et s'il a suffisamment à cœur les intérêts de notre nation pour que notre Comité... je crois que cela donnerait beaucoup de force à nos travaux... pour demander à la Grande-Bretagne de rapatrier la Constitution avec une formule d'amendement, ce qui signifie simplement l'abrogation de l'article 7 du Statut de Westminster.

Comme vous le savez, monsieur le ministre, je vous ai présenté une formule d'amendement appelée formule de Vancouver. Je suis convaincu qu'elle reçoit plus d'appui que celle que vous avez présentée; mais, malgré ma préférence personnelle et celle de mon parti, je serais très heureux si nous

[*Texte*]

be found I would be only too pleased, if a compromise could be found whereby Canadians could live with an amending formula.

I hear, for example, that the Premier of British Columbia has some modifications that he wants to have considered for the Vancouver formula. Maybe there is a possibility there. Possibly there is a chance, through some of the efforts that Premier Davis has been making, but I ask you, Mr. Minister, and through you to the Prime Minister, are you so convinced that no chance for compromise, in fact, exists in Canada?

Mr. Chairman, if we would then have the overall acceptance of patriation which I believe is there and then a process whereby we can conclude the amending formula, take that to Britain, do it tomorrow and get it passed the day after, and we would have cut the Gordian knot and we would have avoided the collision.

What about the other parts of the package, Mr. Minister? You might say to me, well, sir, what are you going to do with the rest? Our party has stated very openly and very clearly, Mr. Minister, despite the fact that a number of Premiers who share my partisan views, who have taken an opposite view on the Charter and I know the New Democratic Party is in that same situation where the NDP Premier of the province of Saskatchewan does not agree with their position on the Charter, where we would then establish, except through Parliament, a Charter and we could then consider what means whereby it could be approved in Canada.

Mr. Minister, I believe there are enough elements in there for compromise and I put them forward to you, not in a belligerent way or in a partisan way, but I put them forward to you knowing that you are the person, you are possibly the only person who has enough stature with the Prime Minister to change him from his course of action.

I want to avoid the collision, Mr. Minister I want to avoid the controversy; I desperately want to avoid a collision which would destroy or seriously hamper the good relations we have had between the United Kingdom and Canada; and I want a Constitution which enjoys not only the legitimacy but the support of the vast number of Canadians.

Mr. Minister, I give that to you in a sense and a spirit of nation building, not in the sense of a partisan approach but rather as a means whereby all of us, all Canadians, can get out of the impasse that I see coming and the inevitable collision which must take place if we continue on this course of action.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I do not know if it is possible, I hesitate to do this, Mr. Chairman, but I think I would like to ask the Minister a couple of questions, if I may.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): At this point, I want to remind the honourable members that we are on a proposed amendment as so moved by the honourable Senator Tremblay. I have invited the honourable members to take part in that

[*Traduction*]

pouvions atteindre un consensus par lequel les Canadiens pourraient accepter une formule d'amendement.

Par exemple, on me dit que le premier ministre de la Colombie-Britannique voudrait apporter certaines modifications à la formule de Vancouver. Cela présente peut-être des possibilités. Certains efforts du premier ministre Davis nous permettent peut-être quelques espoirs. Monsieur le ministre, par votre intermédiaire, je demande au premier ministre s'il est convaincu qu'il n'existe aucune possibilité de compromis au Canada?

Monsieur le président, si nous pouvions faire accepter le principe du rapatriement, et je crois que c'est fait, si nous pouvions en arriver à une formule d'amendement, la soumettre aux Britanniques demain et obtenir leur approbation le surlendemain, nous aurions ainsi tranché le nœud gordien et évité l'affrontement.

Qu'en est-il des autres partis de l'ensemble des propositions, monsieur le ministre? Vous me demanderez peut-être ce que je ferai du reste? Notre parti l'a déclaré très ouvertement et très clairement, malgré le fait qu'un certain nombre de premiers ministres, qui partagent mes opinions partisans, ont adopté des positions contraires à la nôtre quant à la Charte... et je sais que le Nouveau parti démocratique se trouve dans cette même situation, puisque le premier ministre néo-démocrate de la Saskatchewan n'est pas d'accord avec la position du parti fédéral en ce qui concerne la charte... Nous ferions approuver une charte au Parlement pour ensuite étudier les moyens par lesquels nous pourrions la faire accepter par le reste du Canada.

Monsieur le ministre, je crois qu'il y a suffisamment d'éléments pour permettre un compromis et je vous les sou mets, sans mauvaises intentions ni partisanerie, mais en sachant bien que vous êtes peut-être la seule personne ayant suffisamment d'influence auprès de premier ministre pour l'amener à changer d'idée.

Monsieur le ministre, je veux désespérément éviter la controverse et l'affrontement qui nuiraient sérieusement aux bonnes relations existant entre le Royaume-Uni et le Canada ou les détruiraient; je désire une Constitution qui soit non seulement légitime, mais également qui soit appuyé par une vaste majorité de Canadiens.

Monsieur le ministre, je vous fais cette demande non pas par partisanerie, mais par patriotisme. Ainsi, tous les Canadiens pourraient éviter l'impasse et la collision qui sont inévitables si nous continuons sur la présente voie.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Monsieur le président, je ne sais pas si c'est possible et j'hésite à le demander; je crois que je voudrais bien poser quelques questions au ministre, si vous le permettez.

Le coprésident (M. Joyal): Je désire rappeler aux membres du Comité que nous étudions présentement un amendement présenté par le sénateur Tremblay. J'ai invité les membres du Comité à participer à cette discussion et, à l'ajournement

[Text]

debate and when we adjourned last night, we had honourable Jake Epp to put forward his views on the proposed amendment.

We have already accepted a certain number of rules, when we are dealing with an amendment, or a sub-amendment, and those rules, I can repeat them to the honourable members, are as follows:

The mover of any amendment or subamendment shall be entitled to a maximum of five minutes to present the amendment or subamendment.

Members of the Joint Committee shall be entitled to speak once only to any amendment or subamendment, and for a maximum time of three minutes. The mover of any amendment or subamendment shall be entitled to a maximum of three minutes to conclude. Members of the Committee shall be entitled to a question to the Minister on a clause with a supplementary question to be allowed at the discretion of the Chair.

Those are the rules that were accepted unanimously and, as was rightly said, on the suggestion of the official Opposition. Of course I am entitled to recognize the honourable members on a question to the honourable Minister of Justice, but it should be within that context.

The Chair has been quite flexible in applying those rules and I think that no honourable members around the table can reproach the Chair for having been too hard or too stiff. I remind you that those rules have been adopted on the very suggestion of the official Opposition and that it has been agreed to unanimously around this table. The Chair has been flexible in a way now that it seems that there is a different set of tacit rules around the table, that it is a free and open debate. At this point we are dealing with an amendment and I have to apply those rules.

I will certainly recognize the honourable member, but only for a question at this point.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

It will be a question and if you do not think it is in order, please rule.

The question is on the amending formula process set out by the Conservative Party and Senator Tremblay yesterday, and I ask because I think that things have changed since yesterday when I was here at the Committee and I want to give the Minister of Justice a chance to tell the Committee what I am sure he is going to be asked by the press and, namely, it is the veracity of the statement we saw last night on CBC and heard again in the news this morning which, if true, leads me to conclude that the Prime Minister of this country and the Minister of External Affairs have not been totally open with Parliament about some of the problems in Britain.

So, my question to the Minister is: are the reports we saw last night, can you confirm them; and my supplementary question is: if he can confirm the veracity, why has not the Prime Minister of this country or the Minister of External

[Translation]

d'hier, j'avais invité M. Epp à faire connaître son opinion au sujet de l'amendement proposé.

Nous avons déjà adopté certaines règles quant à la discussion des amendements ou sous-amendements; je les répète:

La personne qui propose un amendement ou un sous-amendement aura droit à un maximum de cinq minutes pour le présenter.

Les membres du Comité mixte seront autorisés à prendre la parole une seule fois sur tout amendement ou sous-amendement, et cela pour une période maximale de trois minutes. La personne qui propose un amendement ou un sous-amendement aura un maximum de trois minutes pour présenter sa conclusion. Les membres du Comité auront droit à une question à l'endroit du ministre sur tout article, avec une question supplémentaire accordée à la discrétion de la présidence.

Voilà les règlements qui ont été acceptés à l'unanimité, à la suite d'une proposition de l'opposition officielle, comme on l'a dit justement. Je suis bien sûr autorisé à permettre que le député pose une question à l'honorable ministre de la Justice, mais il devra respecter ces règles.

La présidence a fait preuve de souplesse dans l'application de ces règles et je crois qu'aucun membre du Comité ne pourra lui reprocher d'avoir été trop dure ou trop sévère. Je vous rappelle que ces règles ont été proposées par l'opposition officielle et adoptées à l'unanimité par les membres du Comité. La présidence a été souple à un point tel qu'il semble que les membres du Comité aient maintenant adopté un ensemble tacite de règles, voulant que la discussion soit libre et ouverte. Pour l'instant, nous discutons d'un amendement, et je dois respecter ces règles.

J'accorde donc volontiers la parole au membre, mais pour une question seulement.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président.

Il s'agira bien d'une question et si vous croyez qu'elle n'est pas pertinente, veuillez m'interrompre.

Ma question porte sur le processus de la formule d'amendement, soulevé hier par le Parti conservateur et le sénateur Tremblay. Si je pose cette question, c'est qu'à mon avis, la situation a changé depuis hier, alors que j'étais présente à la réunion du Comité; je veux donner au ministre de la Justice l'occasion de dire aux membres du Comité ce que les journalistes lui demanderont sûrement, à savoir si le reportage d'hier soir présenté au réseau CBC et si les informations de ce matin sont vraies. Dans l'affirmative, j'en viendrai à la conclusion que le premier ministre de notre pays et le ministre des Affaires extérieures n'ont pas été parfaitement honnêtes envers le Parlement au sujet de certains problèmes rencontrés en Grande-Bretagne.

Je pose donc au ministre la question suivante: pouvez-vous nous confirmer la véracité des reportages vus hier soir? Ma question supplémentaire est la suivante: si tout cela est vrai, pourquoi le premier ministre et le ministre des Affaires exté-

[Texte]

Affairs who has been dealing with the British been open and honest and told us the facts of life as they are in the British Parliament?

I do not in any way question the integrity of this Minister because he has not been dealing directly, as far as I gather, with the British.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, Mr. Nystrom, I cannot accept that question at this very moment; it is a question for the House, it is not a question for this Committee in the context of this amendment.

This amendment suggests an alternative proposal for amending the Constitution of Canada and does not deal as such on the very core of the representations between the Prime Minister or any minister of the Crown and the British Government or anyone in the context of the British Parliament. At this point, I cannot accept this question. I think there is a proper forum to do so, it will be open at eleven o'clock this morning and that is where that question should be put.

The honourable Minister of Justice.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I would like to take a few minutes to reply to the proposition of the Conservative Party in terms of the proposition by Senator Tremblay.

I will not be very long because I do think that the intervention of Mr. Mackasey and the intervention of Mr. Robinson exposed very clearly the failing of that proposition.

For my part, I find it unbelievable that, in fact, there are two solutions to it: one will be the definitive unanimity rule forever in Canada or, what is worse, during a period of time, during that first year, an amending formula that could be imposed on Canada that will not take into account the views of the Quebec government.

• 1010

However, I do think that, I take it as a compliment because of course the interests of French Canada will be protected, if that were to happen, by us, because we are the government. So even on that score, as the federal government can block it, there is no danger, but that thing proposed by Senator Tremblay, and to rely on Mr. Trudeau and Mr. Chrétien to protect the interests of Quebecois, I am very pleased and I think that is a very great compliment.

However, in fact, in reality, with my knowledge of the file and the discussions, it will be the unanimity rule that will prevail. And today I hear honourable Mr. Epp pleading with me for new compromise. I have tried compromise.

I do think that it is pretty ironic that for years we have been accused of being in favour of the status quo. This amending formula will be the status quo forever. Never will you have 11 governments to agree to change the Canadian constitution on anything.

It is very nice to say that during the first year we can have a free period of time where a different number of provinces can

[Traduction]

rieures n'ont-ils pas été francs et honnêtes, pourquoi ne nous ont-ils pas dit ce qui se passait exactement au Parlement britannique? C'est le ministre de Affaires extérieures qui a discuté avec les Britanniques.

Toutefois, je ne remets pas en question l'intégrité du ministre, car si j'ai bien compris, il n'a pas traité directement avec les Britanniques.

Le coprésident (M. Joyal): Je suis désolé, monsieur Nystrom, je ne saurais accepter cette question pour l'instant; elle devrait être présentée à la Chambre et non à ce Comité dans le contexte de cet amendement.

Le présent amendement propose une autre formule d'amendement de la Constitution du Canada et il ne porte pas sur l'essence même des échanges entre le premier ministre ou tout ministre de la Couronne et le gouvernement britannique ou toute autre personne représentant le Parlement britannique. Je ne saurais donc accepter votre question. A mon avis, elle pourrait être soulevée dans un autre endroit qui sera ouvert à 11 h 00 ce matin.

L'honorable ministre de la Justice.

M. Chrétien: Monsieur le président, je prendrai quelques minutes pour répondre à la proposition du Parti conservateur contenue dans l'amendement du sénateur Tremblay.

Je serai bref car, à mon avis, les interventions de M. Mackasey et de M. Robinson ont exposé très clairement les lacunes de cette proposition.

Pour ma part, je trouve incroyable qu'il y ait de fait deux solutions: dans le cadre de la première, on exigerait l'unanimité absolue au Canada, et dans la seconde, qui est encore pire, pendant un certain temps, pendant la première année, une formule d'amendement pourrait être imposée au Canada, qui pourrait ne pas tenir compte des opinions du gouvernement du Québec.

Cependant, je prends cette proposition comme un compliment puisque, étant donné que nous formons le gouvernement, c'est nous qui serions chargés de protéger les intérêts du Canada français. Alors, même à ce compte, puisque le gouvernement fédéral peut bloquer cette proposition, il n'y a pas de danger; cependant, lorsque le sénateur Tremblay propose de se fier à M. Trudeau et à M. Chrétien pour protéger les intérêts des Québécois, Je suis très heureux et je crois que c'est un grand compliment.

Toutefois, dans la réalité, connaissant le dossier des discussions qui ont eu lieu, c'est la règle de l'unanimité qui prévaudra. Aujourd'hui, j'entends M. Epp me demander d'accepter un nouveau compromis. J'ai essayé cette voie.

A mon avis, il est assez ironique que pendant des années on nous ait accusés d'être partisans du statu quo. Cette formule d'amendement permettrait le statu quo éternel. Vous n'arriverez jamais à convaincre onze gouvernements d'accepter des changements à la Constitution canadienne, sur quoi que ce soit.

C'est bien beau de dire que pendant la première année, il y aura une période de discussion libre où les diverses provinces

[Text]

be together; there are flaws in every aspect of it, and I do think there is a time in history where we have to take our responsibilities because when you want to please everybody you do not touch the problem, and you have had, Mr. Chairman, the best example in front of this Committee.

Very sincerely, and I do think that this Committee has been an example to the House of Commons and the democratic process, but there was in all these five months a great ambiguity. You have seen all members of Parliament taking the Charter of Rights clause by clause, comma by comma, wanting to improve it and so on. When we came to the aboriginal rights it was a great feast in this room, we were to do something fantastic to correct an injustice that existed in Canada for a long time. Yesterday I was extremely chagrined when I saw, in the spirit of trying to find a position when there is no position, the Tories had flip flopped and they are no longer in favour of entrenching in the constitution aboriginal rights. They will wait until there is unanimity in Canada to entrench them, because I have no doubt in my mind that the formula proposed by Senator Tremblay will lead to unanimity, so it would probably never be entrenched; I cannot say it will never, it probably will never be entrenched.

The results of the amendment of the Tories will be the perpetual status quo in Canada; we have gathered this Committee because we have decided that it was time to build a new nation in Canada.

There was a reference that we did this and we did that during the referendum. Mr. Epp spoke about it yesterday. There was 74 members of Parliament on my party's side and I was their main spokesman and I made one speech on every occasion I had; many, many speeches I made in order to keep Canada together. I always said: if you vote no, you will have a new Canada in which we will have a new constitution; in that constitution we will have the two official languages of Canada entrenched in the constitution.

I said to them that the right of the francophones outside of Quebec and the Anglophones in Quebec to minority education rights will be protected in the constitution.

I said all along that there will be a charter of rights in Canada that will give all the same rights to the same people across Canada, that the past discrimination based on race, religion and whatever others, sex, all the discrimination clauses, the nondiscrimination element that we put in was to be the same for all Canadians. That is what I said, that we were to enshrine in the constitution the notion of sharing. That was the other element of the speech.

It was repeated and repeated and repeated.

On May 21, after I went across Canada, and everyone said: yes, we will have a new Canada, and any of those things that I referred to, to the First Ministers they said, yes, we can find the ground, but come September the trading was going on. The rights of some people were to be traded against the power of the provinces. I was there.

[Translation]

pourront se rencontrer; il y a des lacunes dans tous les aspects de votre proposition, et je crois qu'il y a des moments dans l'histoire où il faut prendre ses responsabilités; lorsqu'on veut plaire à tout le monde, on ne règle pas le problème; monsieur le président, nous en avons eu le meilleur exemple dans ce comité.

Très sincèrement, je ne crois pas que ce comité puisse servir d'exemple à la Chambre des communes et au processus démocratique; au cours des cinq mois de travaux, il y a eu une grande ambiguïté. Tous les députés du Parlement ont parlé de la charte des droits, article par article, virgule par virgule; tous ont voulu l'améliorer. Lorsqu'on a discuté des droits aborigènes, il y a eu une grande fête dans cette salle; nous devons faire quelque chose de fantastique pour corriger une injustice existant au Canada depuis très longtemps. Hier, j'ai été très peiné lorsque j'ai vu qu'en essayant de trouver une position là où il n'y en a pas, les Tories ont changé leur fusil d'épaule; ils n'appuient plus l'enchâssement des droits aborigènes dans la constitution. Ils attendront qu'il y ait unanimité à ce sujet au Canada; en effet, je ne doute aucunement que la formule proposée par le sénateur Tremblay nous amènera à la règle de l'unanimité, ce qui fait que ces droits ne seraient probablement jamais constitutionnalisés. Je ne puis affirmer qu'ils ne le seront pas, mais je crois que c'est probable.

L'amendement des Tories engendrerait le statu quo perpétuel au Canada; nous avons créé ce comité parce que nous avons décidé qu'il était temps de construire une nouvelle nation au Canada.

C'est le mandat que nous nous étions fixé pendant le référendum. M. Epp en a parlé hier. Il y a 74 députés, membres de mon parti, qui s'étaient engagés dans cette lutte, et j'étais leur principal porte-parole; j'ai fait un discours chaque fois que je l'ai pu; j'ai fait de très nombreux discours afin de sauvegarder l'unité du Canada. J'ai toujours dit qu'en votant «non», on aurait un nouveau Canada doté d'une nouvelle constitution qui consacrerait notamment les deux langues officielles du Canada.

J'ai dit lors du référendum que nous assurerions dans la constitution le droit à l'éducation des groupes minoritaires dans leur langue, qu'il s'agisse des francophones hors Québec ou des anglophones au Québec.

J'ai dit pendant tout ce temps qu'au Canada il y aurait une charte des droits accordant les mêmes droits à tous les habitants du Canada; j'ai dit que nous éliminerions la discrimination passée fondée sur la race, la religion, le sexe et tous les autres motifs de discrimination; j'ai dit que la protection contre la discrimination serait la même pour tous les Canadiens. J'ai dit également que nous allions constitutionnaliser la notion de partage. Cela, c'était l'autre élément du discours.

Je l'ai répété maintes et maintes fois.

Le 21 mai, j'avais parcouru le Canada et tout le monde disait: oui, nous aurons un nouveau Canada; lorsque j'ai parlé de toutes ces possibilités aux premiers ministres, ils ont dit qu'on pouvait s'entendre; au mois de septembre, les négociations étaient en cours. Les droits de certaines personnes devaient servir de monnaie d'échange contre les pouvoirs des provinces. J'y étais.

[Texte]

I tried all summer, but to speak today about the new possibility of compromise, a premier was in London and said we need unanimity and that very premier says: I will never agree to a charter of rights in Canada.

You saw Mr. Charron in Quebec who said: yes, we will agree to patriation but if they agree to give us what we want. We are back to square one, Mr. Epp. Exactly square one.

So I do not want the status quo, I want a new Canada, a modern Canada.

I am not afraid of the collision with the British government because we have decided that by the elected people of Canada around this table here. There is only one House in Canada where the voice of all Canadians is being heard, it is the House of Commons. It is the common place where we come, and very often when we come from our provinces or our regions and we come to the House of Commons we gain a new perspective about Canada whether it is British Columbia or Newfoundland, even if you come from Quebec or from Ontario.

A lot of my views changed since I have been a member of the House of Commons because I had quit my own area where it was different, absolutely unilingual French, and I was ignorant of the other realities of Canada. I have learned it here.

To say that there is a mystical solution up in the air that by God's will you will have it, I am telling you that the Premier of Newfoundland will never agree to any compromise if we do not accept what he wants on off-shore resources.

He came here, in his brief he said he was in favour of a charter of rights but because he did not get his offshore he was no more in favour of rights.

The same thing, the members of this side of this Committee who are in favour of aboriginal rights but now, not knowing exactly where to go, they do not think they want to entrench it any more; let us wait until there is a consensus. There will never be a consensus on that because at the end of the process it will be unanimity and it will always be the premiers who will find a reason not to agree to it.

So we have to take our responsibility, Mr. Chairman. It is no easy, history is never made in an easy way. We have to do what is right.

The collection with Great Britain is not my problem. Since 1867, each time Canada had spoken, the British Parliament has acted and there is not other reason today to act otherwise. We do not have to receive any lessons by any envoy. We know that it is the Parliament of Canada who speaks for Canadians that is dealing with that. This motion that we are going to London with, we are going there because they have to pass a law but they have their own precedents in relation to Canada, it has always been the same. When the House of Commons and the Senate of Canada have spoken, they acted, and they will do it again. I have no worry.

[Traduction]

J'ai essayé pendant tout l'été; parlons maintenant de cette nouvelle possibilité de compromis; un premier ministre était à Londres récemment, et il a dit que nous devions prendre une décision unanime; ce même premier ministre a affirmé: je n'accepterai jamais une charte des droits au Canada.

Au Québec, M. Charron disait: oui, nous accepterons le rapatriement si vous nous donnez ce que nous voulons. Nous repartons de zéro, monsieur Epp. Exactement de zéro.

Je ne veux pas du statu quo, je veux un nouveau Canada, un Canada moderne.

Je ne crains pas un affrontement avec le gouvernement britannique, car cette décision a été prise par tous les représentants élus du Canada autour de cette table. Il n'y a qu'une chambre au Canada où la voix de tous les Canadiens se fait entendre, c'est la Chambre des communes. C'est l'endroit commun où nous allons, très souvent en provenance de nos provinces ou de nos régions, et quand nous sommes à la Chambre des communes, nous jouissons d'une nouvelle perspective sur le Canada, qu'on soit originaire de Colombie-Britannique ou de Terre-Neuve, de l'Ontario ou du Québec.

J'ai changé d'opinion sur bien des points depuis que je suis arrivé à la Chambre des communes; j'ai quitté ma propre région où les choses étaient bien différentes; tous étaient unilingues francophones et j'ignorais beaucoup des autres réalités du Canada. Je les ai découvertes à la Chambre des communes.

On dit qu'il existe une solution mystique et que par la grâce de Dieu, vous la trouverez; pour ma part, je suis convaincu que le premier ministre de Terre-Neuve n'acceptera jamais aucun compromis si on ne lui donne pas ce qu'il veut en matière de ressources sous-marines.

Quand il a comparu, il a dit qu'il appuyait une charte des droits, mais parce qu'on ne lui donnait pas ce qu'il voulait, il a changé d'idée.

La même chose se produit ici; les membres de ce parti appuyaient les droits des autochtones, mais maintenant, ne sachant plus exactement quoi faire, ils n'en veulent plus; attendons le consensus, disent-ils. Il n'y aura jamais de consensus à ce sujet parce que finalement la règle de l'unanimité prévaudra et les premiers ministres trouveront toujours des raisons pour ne pas être d'accord.

Nous devons donc prendre nos responsabilités, monsieur le président. Ce n'est pas facile, et l'Histoire ne nous a jamais facilité les choses. Nous devons faire ce qui est juste.

L'affrontement avec la Grande-Bretagne n'est pas mon problème. Depuis 1867, chaque fois que le Canada a parlé, le Parlement britannique l'a écouté, et il n'y a aucune raison pour qu'il en soit autrement aujourd'hui. Nous n'avons de leçon à recevoir d'aucun émissaire. Nous savons que le Parlement du Canada parle au nom de tous les Canadiens et qu'il lui revient de régler cette question. Si nous allons à Londres avec cette motion, c'est que le Parlement britannique doit adopter une loi, mais ce Parlement a ses propres précédents pour ce qui est du Canada; la situation a toujours été la même. Lorsque la Chambre des communes et le Sénat du Canada ont fait une

[Text]

There is conversation between this and that, and perhaps maybe indirect pressure, I do not know, but there is one thing, it is that in the House of Commons of London this week the Prime Minister in London said: when we receive a resolution from Canada we will act expeditiously according to precedent and the law.

I do not need any gossiping or anything else. That is the word of the Prime Minister of England, and they know what they have to do.

Here we are dealing with the problems in Canada and we can solve our problem here because I think that we cannot turn back the clock on what we are doing. We made some promise, we have worked on it, we have tried to find compromise. We have a charter of rights, we have aboriginal rights, we have multiculturalism in our charter.

We have the rights for francophones and anglophones to receive their education in their mother tongue. We are agreed that it should be done and now we will run back, try to bargain those rights when on the Wednesday night the handicapped were sitting there, we were all good, united? When the natives were in the hall here we were all united? And now we will tell those people that we, the elected people of Canada, we go back on our word? No, I will not do that.

We have an obligation, it is to finish this job. We have created expectations, we have to deliver now because there is nothing worse in a society than when you play with the less favoured citizens of the land. We do not want to play politics on the back of the handicapped, the natives, the francophones outside of Quebec who never had the constitutional right to have their education in French, the anglophone in Quebec who have lost some of the privileges that they had before in terms of education, and need now permission to be educated in English.

When we found the compromise all together here to make sure that the concept of multiculturalism be included in the Canadian constitution, and we go back on that? I do not think we should. I think that it will be just a great tragedy.

Mr. Chairman, this proposition of Senator Tremblay will lead to the unanimity rule and it will be the status quo forever unless in that little period, there is four months where we could have an amending formula that could undo very easily what we have done here, all those rights that we have entrenched in the Canadian constitution.

I do think that now we have entrenched in the constitution the concept that we have two official languages in Canada. It is in the constitution, and I do believe that on that the Province of Quebec should have a say if ever someone wanted to take it out. It is as simple as that.

The formula proposed by the Tories might lead, after the eighth month of the first year, to a situation where a simple

[Translation]

demande, ils l'ont acceptée, et c'est ce qu'ils feront encore. Je n'ai aucune inquiétude.

Des rumeurs courent, et on exerce peut-être des pressions indirectes, je ne sais pas; toutefois, le fait demeure qu'à la Chambre des communes de Londres cette semaine, le premier ministre britannique a dit: lorsque nous recevrons une résolution du Canada, nous agirons rapidement, conformément aux précédents et à la loi.

Je n'ai pas besoin de potin ou de rumeur. Le premier ministre d'Angleterre a donné sa parole, et le Parlement sait ce qu'il doit faire.

Nous discutons des problèmes du Canada, et je pense que nous pouvons les résoudre ici même car, à mon avis, nous ne pouvons revenir en arrière. Nous avons fait une promesse, nous avons travaillé à sa réalisation et nous avons cherché le compromis. Notre charte des droits tient compte des droits des autochtones et du multiculturalisme.

Les francophones et les anglophones auront le droit à l'enseignement dans leur langue maternelle. Nous nous sommes entendus sur ces droits, et maintenant nous changerions d'idée. Allons-nous tenter de renégocier des droits, alors que le mercredi soir où les handicapés étaient présents, nous étions tous unis? Lorsque les autochtones étaient présents dans la salle, nous étions tous unis, n'est-ce pas? Et maintenant nous dirions à ces gens que nous, les représentants élus du Canada, nous renions notre parole? Non, je ne m'y prêterai pas.

Nous avons une obligation, celle de terminer ce travail. Nous avons suscité des attentes, nous devons maintenant livrer la marchandise car, dans une société, il n'y a rien de pire que d'abuser des citoyens les moins favorisés. Nous ne voulons pas nous prêter à des jeux politiques sur le dos des handicapés, des autochtones, des francophones hors Québec, qui n'ont jamais eu le droit constitutionnel à l'enseignement dans leur langue, des anglophones du Québec qui ont perdu certains des privilèges qu'ils avaient auparavant dans le domaine de l'instruction et qui, maintenant, doivent obtenir une permission pour recevoir un enseignement en anglais.

Ensemble, nous avons atteint le compromis permettant d'assurer que le concept du multiculturalisme sera inclus dans la constitution canadienne; renierions-nous notre parole? Je ne crois pas que nous devrions le faire. A mon avis, ce serait vraiment tragique.

Monsieur le président, la proposition du sénateur Tremblay nous mènera à la règle de l'unanimité et au statu quo éternel, à moins que pendant cette courte période... Il y a quatre mois pendant lesquels nous pourrions adopter une formule d'amendement qui pourrait très facilement défaire tout le travail accompli ici, renier tous ces droits que nous avons constitutionnalisés.

Je crois que nous avons maintenant enchaîné dans la Constitution le concept des deux langues officielles au Canada. Cela fait partie de la Constitution, et je crois que la province de Québec devrait avoir son mot à dire si jamais quelqu'un essayait d'éliminer cette disposition. C'est très simple.

Après le huitième mois de la première année, la formule proposée par les Tories permettrait à une majorité simple des

[Texte]

majority of the province and of the citizens, as representing the citizens, can give us an amending formula that will not protect that duality in Canada.

So for all those reasons, and I can go on, I have private views, too, I think that there is nobody—I am glad that a lot of members of this Committee, and I like the generosity of Mr. Epp to tell me that for my hard work perhaps I could gather more momentum or more unanimity in Canada. I have tried that under the best circumstances, and probably those who said right after the referendum, or before the referendum, we should act in the month following the referendum, perhaps they were wise. I felt that we had to give another chance to the first ministers, but the mood was there when on May 21 my fellow Quebecers had decided that Canada is the best for them and that the rest of Canada were happy that the Canadian family was to remain together, in its great diversity; it was very united.

It is our responsibility to finish the job and whether or not a foreign government who are still involved, or a foreign Parliament who are still involved, what they will do is their problem, it is not my problem. If the House Leader in England is having some problems, he has to solve his problems. It is not my problem.

Here in Canada we spent four months, hundreds of hours, hundreds of pages of testimony; never in the history of Canada has there been so much participation to do anything, never a minister has been sitting at the table for weeks and weeks and weeks replying to the questions, going back to his cabinet, calling provincial attorneys general trying to find solutions, going to the bottom line of some of them who were running away right after.

I have had my frustrations like anybody else but it is not frustration when you know that what will be the end result is going to be a Canada that is completely independent, that people coming from abroad will come to us and tell us we have to teach them a few lessons.

We have matured in Canada, we can decide for ourselves. It is a political problem, it is not a legal problem. We are taking the political risk and we know that, but we have taken other political risks in the past, we have, it is the nature of public life to do what is right and I am telling you, Mr. Chairman, that when we decided in Canada that we will have a Charter of Rights in a diversified society like ours, where we protect all the minorities against the possible abuse of the majority, when we are entrenching in our constitution the notion of sharing, when we are confirming to the provinces the ownership of resources and giving them indirect taxation plus interprovincial trade, when we are doing all these things and the people are telling us go back to square one, I do think that it is an impossibility; we will be denying the Canadians what they deserve. The product of the work that has been done in this Committee by the 25 members who have worked as hard as ever I have seen in Committees to produce a solution, a compromise, to give what is good for all Canadians of all Canada.

[Traduction]

provinces et des citoyens d'adopter une formule d'amendement qui ne protégerait pas cette dualité.

Pour toutes ces raisons, et je pourrais poursuivre, car j'ai aussi des opinions personnelles, je crois que personne... Je suis heureux qu'un bon nombre des membres de ce Comité... et j'aime bien la générosité de M. Epp qui me dit qu'avec tout le travail que j'ai fait, je pourrais peut-être créer une plus grande unanimité au Canada. C'est ce que j'ai essayé de faire dans les meilleures circonstances, et ils étaient peut-être sages ceux qui, avant ou après le référendum, disaient qu'il fallait agir dans le mois suivant ce scrutin. Pour ma part, j'ai cru qu'il fallait donner une autre chance au premier ministre, mais c'est ainsi qu'on pensait le 21 mai lorsque mes compatriotes québécois ont décidé que le Canada était la meilleure solution pour eux et lorsque le reste du Canada était très heureux que la grande famille canadienne demeure unie dans sa grande diversité; nous étions tous très unis.

C'est notre responsabilité de terminer le travail entrepris, peu importe qu'un parlement étranger doive s'en mêler; ce qu'il fera, c'est son problème, pas le mien. Si le leader de la Chambre en Angleterre a des problèmes, il doit les résoudre. Ce n'est pas mon affaire.

Au Canada, nous avons consacré à ce travail quatre mois et des centaines d'heures de délibération, ces centaines de pages de témoignages; jamais dans l'histoire du Canada autant de personnes n'ont participé à un même processus, jamais un ministre n'a siégé pendant des semaines et des semaines pour répondre à des questions, retournant à son cabinet, appelant les procureurs généraux des provinces pour essayer de trouver des solutions, rappelant à l'ordre ceux d'entre eux qui s'esquivaient immédiatement après.

J'ai eu mes frustrations comme n'importe qui d'autre, mais ce n'est rien lorsqu'on sait que le résultat de tout ce travail sera un Canada complètement indépendant; les étrangers viendront nous demander quelques leçons.

Le Canada a atteint une certaine maturité, et nous pouvons maintenant prendre nos propres décisions. Notre problème est politique et non juridique. Nous courons un risque politique et nous le savons, mais ce ne sera pas la première fois. Il est de la nature même de la vie publique de faire ce qui est juste. Monsieur le président, lorsque dans une société diversifiée comme le Canada nous décidons d'adopter une charte des droits protégeant toutes les minorités contre les abus possibles de la majorité, lorsque nous constitutionnalisons la notion de partage, lorsque nous confirmons aux provinces la propriété de leurs ressources et lorsque nous leur donnons le pouvoir de taxation indirecte plus le contrôle du commerce interprovincial, lorsque nous faisons toutes ces choses et qu'on nous demande de tout reprendre de zéro, j'affirme que ce n'est pas possible; cependant, nous refuserions ainsi aux Canadiens ce qu'ils méritent. Nous rejeterions les produits des délibérations des 25 membres de ce Comité qui ont travaillé avec tant d'ardeur pour en arriver à une solution, à un compris dans le meilleur intérêt de tous les Canadiens et du Canada.

[Text]

The diversity of our society will be preserved and the equality will be improved and that is why I am urging the Committee to reject this proposition, to go ahead with the plans we have, in the next two years the provinces will have an occasion to find a new amending formula and if they do not find one, in two years from now the Canadian people will decide between the federal amending formula and the provincial amending formula, at last we will have a Canadian constitution made by Canadians, for Canadians, for a Canada that we will all be proud of.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson, I cannot recognize you on the speech. You had your opportunity last night.

Mr. Robinson: A supplementary question, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): A supplementary question?

Mr. Robinson: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, you had an opportunity last night to debate that question at full length. I have the name of all those who participated last night and the time allocation that the Chair allowed them without any kind of suggestion of preventing them from concluding, and at this point Senator Tremblay has raised his hand, he is the mover of the motion and I will ask him to conclude on the proposed motion.

Sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président.

Vous nous dites, monsieur le ministre, qu'avec notre formule nous reviendrions au point de départ. Comment cela se produira-t-il? Durant la période d'une année qui est prévue pour que les partenaires de la fédération, les Provinces et le fédéral, en arrivent à un accord sur une formule d'amendement, en arrivent à un accord sur une formule comme celle de Vancouver que nous privilégions et qui a connu au cours de l'été dernier des progrès considérables.

Pendant cette période, partant de la formule de Vancouver, à partir de ce que nous savons, je n'ai aucun doute que le consensus requis entre les Provinces sera acquis.

Un consensus s'est déjà exprimé au cours des derniers mois de la part des Provinces. Cette formule a été élaborée par les Provinces elles-mêmes. Là-dessus, par conséquent, que le consensus interprovincial soit acquis, je n'ai aucun doute là-dessus.

Pour ce qui est des intérêts du Québec, dans le cadre de cette formule je pense qu'ils sont intégralement protégés et, d'avantage, la formule comporte suffisamment de souplesse pour que le Québec ait beaucoup plus de marge de manœuvre pour se définir qu'il n'en aurait selon toute autre formule à l'intérieur de laquelle la seule action pour se déterminer sera une action négative, celle d'un veto.

La définition du Québec par lui-même que Vancouver permet est une définition positive de sa réalité. Là-dessus, monsieur le ministre, je n'ai aucune inquiétude avec la formule

[Translation]

La diversité de notre société sera sauvegardée et l'égalité sera améliorée; c'est pourquoi j'exhorte les membres du Comité à rejeter cette proposition, à adopter les plans que nous avons faits; ainsi, au cours des deux prochaines années, les provinces auront l'occasion de trouver une nouvelle formule d'amendement, et si elle n'y parviennent pas, dans deux autres années, le peuple canadien devra choisir entre la formule d'amendement fédéral et la formule d'amendement provinciale. Enfin, nous aurons une Constitution et pour un Canada dont nous serons tous fiers.

Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Je ne peux pas vous donner la parole, monsieur Robinson. Vous avez eu l'occasion de parler hier soir.

M. Robinson: Puis-je poser une question supplémentaire, monsieur le président?

Le coprésident (M. Joyal): Une question supplémentaire?

M. Robinson: Oui.

Le coprésident (M. Joyal): Je regrette, mais vous avez eu l'occasion hier soir de discuter de cette question en détail. J'ai ici la liste des noms de tous ceux qui ont participé au débat hier soir et le temps qui leur a été accordé. Nous avons permis à tous les intervenants de terminer leurs commentaires. Je vois que le sénateur Tremblay vient de lever la main. Comme c'est lui qui a présenté la proposition, je vais lui demander de conclure à ce sujet.

Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

You have said, Mr. Minister, that our amending formula would bring us back to square 1. How could that happen? In the one year period that the provinces and the Federal Government have to reach an agreement on an amending formula, such as the Vancouver Formula, which we favour and which made significant progress last summer.

Given what we know now, I am sure that we could obtain a consensus among the provinces on the Vancouver Formula.

The provinces have already expressed their consensus in recent months. The provinces themselves devised this formula. I, therefore, am absolutely certain that there will be provincial consensus on it.

With respect to Quebec's interest, I think they would be well protected under this formula, and what is more, the formula is flexible enough to give Quebec much more latitude for self-realization than it would have under any other formula, which provide only for negative action through veto.

The Vancouver Formula allows Quebec to make a positive statement about its reality. I have no concerns about the Vancouver Formula in that regard, Mr. Minister. I repeat that

[Texte]

de Vancouver. Je n'ai aucune inquiétude, je le répète, sur le consensus interprovincial au cours de la période que nous prévoyons dans notre approche.

J'ai peut-être des inquiétudes au sujet du fédéral lui-même au cours de cette période.

Je sais que le premier ministre du Canada a indiqué qu'il serait disposé à accepter la formule de Vancouver mais pourvu qu'on lui donne en même temps la Charte des droits. Il a pris à cet égard une formule analogue à celle que vous avez évoquée pour décrire le comportement des Provinces.

La chose est donc possible qu'une formule comme celle de Vancouver se heurte au veto fédéral. Par conséquent, si nous avons à revenir au point de départ, à revenir à l'unanimité, ça ne sera pas le fait des Provinces mais le fait du fédéral.

Si le fédéral se met d'accord sur une formule que les Provinces ont déjà elles-mêmes proposée, nous ne reviendrons pas à l'unanimité, monsieur le ministre; nous aboutirons à une formule dont la souplesse permet de tenir compte précisément de la diversité canadienne et, en particulier, de l'identité québécoise d'une façon générale.

Voilà, monsieur le ministre, la réponse que je ferais, aussi brève que possible, à ce que vous avez dit, que nous allons revenir au point de départ.

Si nous sommes pour revenir au point de départ à partir de la formule de Vancouver, je pense que ça sera la responsabilité du fédéral puisque c'est le seul, pour l'instant, qui a manifesté des réticences catégoriques malgré le commencement d'attitude positive exprimée par le premier ministre à cet égard.

Le deuxième point que je voudrais évoquer dans vos propos c'est votre référence à la Charte des droits. Monsieur le ministre, nous avons pris une position très nette à propos de la Charte des droits. Nous sommes d'accord qu'il faut viser à ce qu'une Charte des droits soit inscrite dans la Constitution. Nous l'avons dit, et nous l'avons répété, que les handicapés, que les autochtones et que tous les groupes qui sont affectés par la Charte des droits voient leurs droits consacrés par une charte inscrite dans la Constitution, là-dessus nous l'avons dit et répété, nous sommes parfaitement d'accord et, dans ce sens, comme membres du Parlement canadien à la Chambre des communes et au Sénat, nous avons participé positivement à l'élaboration d'un projet de charte constitutionnelle des droits et libertés qui seraient le projet du Parlement canadien. Là-dessus notre position a été très claire.

Vous avez employé une expression qui m'a frappé, monsieur le ministre. Vous avez dit la «job» n'est pas terminée, il faut maintenant livrer la marchandise. Nous nous sommes engagés, nous avons pris des positions et ces positions nous sont communes, monsieur le ministre, mais vous avez raison de dire qu'une fois que la charte a franchi l'étape du Parlement canadien, parce que nous sommes dans une fédération, nous ne sommes encore qu'à mi-chemin de la constitutionnalisation d'une charte, l'autre partie du trajet c'est celle qui implique les Provinces.

[Traduction]

I am not at all concerned about achieving provincial consensus during the period specified in our formula.

However, I may have some concern about the Federal Government during this period.

I know that the Prime Minister of Canada has said that he would be prepared to accept the Vancouver Formula, provided he got the Charter of Rights at the same time. His attitude in this respect is similar to that which you mentioned in describing the provinces' behaviour.

It is therefore conceivable that a formula such as the Vancouver Formula could be blocked by the federal veto. In other words, if we have to go back to square 1, to unanimous consent, the problem in this case would be caused not by the provinces but by the Federal Government.

If the Federal Government agrees to a formula that the provinces have themselves proposed, we would not be going back to unanimity, Mr. Minister. We would have a formula flexible enough to reflect the diversity of this country, particularly the identity of Quebec.

This is my brief reply, Mr. Minister, to your comment that we would be going back to square 1.

If we have to go back to square 1 with the Vancouver Formula, then my opinion is that would be the fault of the Federal Government. At the moment, it is the only government which has expressed any categorical reluctance, even though the prime minister has started to show a positive attitude.

The second point I would like to comment on is your reference to the Charter of Rights. Our stand on the Charter of Rights has been very clear, Mr. Minister. We agree that we should endeavour to enshrine a Charter of Rights in the Constitution. We have said repeatedly that the handicapped, the aboriginal peoples and all groups affected by the Charter of Rights should have their rights guaranteed in a charter entrenched in the Constitution. We fully agree with this point of view. Consequently, as representatives of the House of Commons and of the Senate, we have participated positively in the drafting of the Charter of Rights and Freedoms. Our position on this point has been very clear.

Mr. Minister, you used an expression which struck me. You said that the job is not over and that we must come across with the goods. We have taken stands and there are certain positions on which we agree, Mr. Minister. You are right in saying that once the charter has gone through the Parliament of Canada, since we are a federation, that we are only half-way toward the entrenchment of a charter. The other involves the provinces.

[Text]

Parce que certains premiers ministres sur le sujet d'une charte ont exprimé des réticences, vous tirez la conclusion que la seconde moitié du trajet qui est requise ne peut pas être franchie au Canada, il faut aller la franchir à Londres.

C'est comme ça que vous finissez la «job», monsieur le ministre. Nous voulons la finir au Canada et nous voulons y impliquer les premiers ministres des provinces.

Peut-être, et c'est un fait, vous avez relaté correctement les événements, peut-être qu'au moment de la dernière conférence des premiers ministres certains premiers ministres ont exprimé des réticences à inscrire les droits et libertés dans une charte constitutionnelle. Que je sache, ces réticences ne portent pas sur l'idée que des droits et libertés doivent être inscrits dans une législation. Effectivement, toutes les provinces ont des chartes des droits et libertés, le fédéral lui-même en a une à l'heure actuelle. Il s'agit de chartes qui ont franchi l'étape législative. L'étape qui reste à franchir, c'est l'étape de leur inscription dans une constitution, et c'est là-dessus que certaines réticences se sont exprimées.

Est-ce que nous allons faire l'hypothèse, monsieur le ministre, que les choses ne peuvent pas évoluer à cet égard? Nous savons que l'opinion publique réclame une charte constitutionnelle des droits. C'est cette opinion publique qui nous inspire, nous du Parlement, pour aboutir à la conclusion d'une charte qui sera dans la Constitution, et ce sont tous nos travaux qui ont été ainsi influencés par l'état de l'opinion à cet égard.

Ne pensez-vous pas que le même état de l'opinion n'est pas le véritable moteur pour que les choses évoluent au palier des provinces elles-mêmes?

De façon générale, les réticences n'ont pas été universelles, elles sont manifestées, mais les choses peuvent évoluer, justement grâce à l'opinion qui elle-même nous a fait évoluer de notre côté.

Je ne pense pas qu'on puisse affirmer sans injustice à l'endroit des Provinces, je ne pense pas qu'on puisse affirmer que l'avenir serait irrémédiablement bouché à cet égard; j'ai la conviction tout à fait contraire. Mais les chances que l'opinion évolue, que l'attitude des responsables des Provinces évolue, elles sont bien meilleures à mon sens si elles sont inscrites dans le processus final et si les responsables des Provinces apportent eux-mêmes leur propre contribution à l'élaboration de la charte, de sorte que la charte que nous visons ne soit pas simplement l'œuvre du Parlement mais l'œuvre aussi des Provinces, et j'ajouterai un seul mot pour terminer.

Il ne suffit pas de promulguer une charte, une charte dont les incidences sur les compétences des deux ordres de gouvernement sont évidentes.

Il faut encore que le climat dans lequel elle sera mise en œuvre, dans l'intérêt même de ceux que nous voulons protéger, soit tel qu'il permette une très grande ouverture d'esprit et un très grand accueil positif de tous les partenaires qui sont appelés à la mettre en œuvre, pas seulement le fédéral mais les Provinces, et je pense qu'une participation réelle et des consensus réels, à mon avis, sont possibles et même probables grâce à l'évolution de l'opinion là-dessus. C'est la participation, le consensus des partenaires de la mise en œuvre qui va permet-

[Translation]

Now, because some provincial premiers have expressed some reservations about the charter, you have concluded that the second half of the task cannot be carried out here in Canada and that it must be done through London.

That is how you are finishing the job, Mr. Minister. We would like to finish it here in Canada with the participation of the provincial premiers.

Perhaps, as you have said in relating past events, certain provincial premiers at the last conference were reticent to include rights and freedoms in a constitutional charter. As far as I know, their reservations were only about making rights and liberties a part of legislation because in actual fact all the provinces, as well as the federal government, have charters of rights and freedoms at the present time. Now, we are dealing with charters entrenched in legislation. We are dealing with the last stage of work, which is that of entrenching a charter in the constitution and that is where some people are hesitant.

Mr. Minister, are we going to claim that no progress can be made in this area? We are all aware that public opinion favours an entrenched charter of rights. It is public opinion which guides us here in Parliament and guides us in our efforts toward entrenching a charter. Public opinion has influenced all our work on this issue.

Do you not feel that that same opinion is not a catalyst for progress to be made at the provincial level?

Generally speaking, the reservations have not been across the board. There have been some signs of reticence, but these things can change thanks to the very opinion which has helped us to evolve our line of thinking.

In all fairness to the provinces, I do not think we can declare that progress has been irrevocably blocked in this area. I hold exactly the opposite opinion. However, the chances of opinion evolving, of the attitude of provincial leaders changing would be much stronger, in my opinion, if they are included in the final stage of our work and if the provincial authorities participate actively in drafting the charter. In that way, the charter would not only be the fruit of Parliament's work, but also that of the provinces. I just have one more comment to make in closing.

Promulgation of a charter is not enough for its impacts on the jurisdictions of both levels of government are quite obvious.

The conditions under which it will be implemented must still be determined in the interest of those very people we wish to protect. They must allow an openness of spirit and be very positive towards all the parties involved in its implementation, not only the federal government but the provinces as well. I think that real participation and true consensus are possible and even probable thanks to the evolution of public opinion. It is that participation and consensus of the parties involved in its implementation that will make the charter more than a piece

[Texte]

tre que cette charte sera autre chose qu'un texte mais devienne une réalité vivante et s'inscrive dans les comportements des deux ordres de gouvernement.

On a souligné, monsieur Mackasey le soulignait hier, que notre approche ne faisait qu'inscrire des délais. Je pense que pour ce qui est de la formule d'amendement, c'est le contraire, nous accélérons le processus. Pour ce qui est de la charte, peut-être, mais ce que vous appelez délai dans un sens négatif, nous l'appelons, nous, enracinement parce que l'enracinement est essentiel justement pour que la charte devienne une réalité vivante.

Voilà, monsieur le président, les quelques remarques que j'avais à faire. Je m'en tiens à ces quelques remarques et nous pouvons maintenant procéder.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, honorable sénateur Tremblay, de votre coopération.

• 1030

I understand that the honourable members are now ready for the question and I understand too that there will be a recorded vote on that very question.

All those in favour of the proposed amendment please answer the call of the Clerk of the Senate and of the House of Commons.

Amendment negatived: Yeas, 8; nays, 15.

Clause 1 of the proposed Schedule A as amended agreed to.

Clause 2—*Parliament of United Kingdom not to legislate for Canada.*

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to move on Clause 2. On Clause 2 the Chair has been informed that there is an amendment. It is an amendment moved on behalf of the government body. It is identified G-3, Canada Act, Clause 2, page 2.

Il s'agit d'un amendement portant l'identification Loi sur le Canada, article 2, page 2, and I would like to invite monsieur Corbin to move the proposed amendment.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I move that Clause 2 of the proposed Canada Act be amended by (a) striking out line 27 on page 2 and substituting the following:

1981 comes into force shall extend to
and

(b) striking out lines 24 and 25 of Schedule A thereto on page 2 and substituting the following:

Loi constitutionnelle de 1981 ne font pas partie du droit du Canada

Monsieur le président, je propose

Que l'article 2 du projet de Loi sur le Canada soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 27, page 2, de ce qui suit:

"1981 comes into force shall extend to";

b) par substitution, aux lignes 24 et 25 de l'annexe A, page 2, de ce qui suit:

[Traduction]

of paper, that will make it a living reality reflected in the activities of both levels of government.

Mr. Mackasey pointed out yesterday, like others before him, that our approach was only causing delay. As far as the amendment formula is concerned, it is quite the contrary. We are expediting the whole process. As far as the charter is concerned, perhaps; but, what you refer to as a delay in pejorative sense is what we call creating a solid foundation which is essential to the charter becoming a reality.

Mr. Chairman, those are the remarks I had to make. I will limit myself to these comments so that we can proceed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Tremblay, for your co-operation.

Je crois que les membres du Comité sont maintenant prêts à voter sur la proposition. Nous allons procéder à un vote nominal.

Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement proposé, veuillez le signaler en répondant au greffier du Sénat et de la Chambre des Communes.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 8.

L'article 1 du projet d'annexe A amendé est adopté.

Article 2—*Cessation du pouvoir de légiférer pour le Canada.*

Le coprésident (M. Joyal): J'invite maintenant les membres du Comité à passer à l'article 2. On a prévenu la présidence d'un amendement à cet article, proposé par le gouvernement. Il porte le numéro G-3, Loi sur le Canada, article 2, page 2.

The Chair has been informed of an amendment identified as Canada Act, Clause 2, page 2. J'aimerais inviter M. Corbin à proposer l'amendement.

M. Corbin: Monsieur le président, je propose que l'article 2 du projet de Loi sur le Canada soit modifié: a) par substitution, à la ligne 27, page 2, de ce qui suit:

"1981 comes into force shall extend to";
et

b) par substitution, aux lignes 24 et 25 de l'annexe A, page 2, de ce qui suit:

«Loi constitutionnelle de 1981 ne font pas partie du droit du Canada.»

Mr. Chairman, I move

that Clause 2 of the proposed Canada Act be amended by:

a) striking out line 27 on page 2 and substituting the following:

"1981 comes into force shall extend to"; and

b) striking out lines 24 and 25 of Schedule A thereto on page 2 and substituting the following:

[Text]

«Loi constitutionnelle de 1981 ne font pas partie du droit du Canada.»

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

Amendment agreed to.

Clause 2 as amended agreed to.

Clause 10 of the proposed Schedule A agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite the honourable members to move on Clause 3. On Clause 3 the Chair has not been informed that there is any proposed amendment.

Clause 3 of the proposed Schedule A agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to move on Clause 4. On Clause 4 the Chair has not been informed of any proposed amendments.

Clause 4 of the proposed Schedule A agreed to.

Preamble agreed to.

Proposed Schedule A agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So far as the title is concerned, the Chair has been informed of the proposed amendment and I would like to invite Mr. Irwin to move the proposed amendment.

Mr. Irwin.

Mr. Irwin: G-4, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, it is the last amendment that honourable members should have a copy of. It is number G-4, Canada Act long title, page 2.

Il s'agit de l'amendement portant l'identification Loi sur le Canada, titre long, page 2.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman I am pleased to move that the long title of the proposed Canada Act be amended by

(a) striking out lines 1 and 2 on page 2 and substituting the following:

An act to give effect to a request by the Senate and House of Commons of Canada.

(b) striking out line 1 of Schedule A thereto on page 2 and substituting the following:

Loi donnant suite à une demande du Sénat et de la Chambre des communes du Canada.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, il est proposé:

Que le titre long du projet de Loi sur le Canada soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 1 et 2, page 2, de ce qui suit:

“An Act to give effect to a request by the Senate and House of Commons of Canada”;

b) par substitution à la ligne 1 de l'annexe A, à la page 2, de ce qui suit:

«Loi donnant suite à une demande du Sénat et de la Chambre des communes du Canada».

[Translation]

«Loi constitutionnelle de 1981 ne font pas partie du droit du Canada.»

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

L'amendement est adopté.

L'article 2 amendé est adopté.

L'article 2 du projet d'annexe A est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les membres du Comité à passer à l'article 3. La présidence n'a reçu aucun amendement à cet article.

L'article 3 du projet d'annexe A est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite maintenant les membres du Comité à passer à l'article 4. Aucun amendement n'a été proposé.

L'article 4 du projet d'annexe A est adopté.

Le préambule est adopté.

L'annexe A proposée est adoptée.

Le coprésident (M. Joyal): On a avisé la présidence d'un amendement au titre. J'invite M. Irwin à le proposer.

Monsieur Irwin.

M. Irwin: G-4, monsieur le président?

Le coprésident (M. Joyal): Oui, c'est le dernier amendement dont les membres ont un exemplaire. Il porte le numéro G-4, Loi sur le Canada, titre long, page 2.

The amendment is identified as Canada Act, long title, page 2.

M. Irwin: Merci, monsieur le président. J'ai l'honneur de proposer que le titre long du projet de Loi sur le Canada soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 1 et 2, page 2, de ce qui suit:

“An act to give effect to a request by the Senate and House of Commons of Canada”.

b) par substitution à la ligne 1 de l'annexe A, page 2, de ce qui suit:

«Loi donnant suite à une demande du Sénat et de la Chambre des communes du Canada».

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, it is moved:

That the long title of the proposed Canada Act be amended by:

(a) striking lines 1 and 2 on page 2 and substituting the following:

“An Act to give effect to a request by the Senate and the House of Commons of Canada”;

(b) striking line 1 of schedule A thereto on page 2 and substituting the following:

«Loi donnant suite à une demande du Sénat et de la Chambre des communes du Canada».

[Texte]

Merci.

Amendment agreed to.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: J'aimerais avoir quelques explications au sujet des raisons qui ont fait qu'on apporte cet amendement à un titre qui décrivait bien, je crois, le sens et la portée de ce que la législation proposée fait en réalité. Ce que fait le projet de loi en question c'est d'effectivement modifier la Constitution du Canada.

Or, pourquoi avoir enlevé la substance, le titre, pour s'en tenir exclusivement à ce que j'appellerais le processus, c'est-à-dire la requête du Sénat et de la Chambre des Communes?

Habituellement, dans un titre on réfère à la substance.

Alors, j'aimerais avoir quelques explications là-dessus.

M. Chrétien: Voici, sénateur Tremblay.

Je pense que j'ai donné une explication la dernière fois; je peux la répéter.

Le nouveau titre traduit beaucoup plus l'activité que nous avons entreprise que l'ancien titre parce qu'il s'agit plus que d'un amendement à la Constitution du Canada; il s'agit du rapatriement de la Constitution.

Au surplus, on a fait des changements hier, mais prenez, par exemple, dans l'annexe il y a certaines corrections qui ont été faites; il y en avait une de proposée, si je me rappelle bien, on l'a changée, mais concernant le statut de Westminster et tout cela, je crois que le nouveau titre est directement une réflexion de toute notre activité. C'est en fait un projet de loi pour donner effet à une requête du Sénat et de la Chambre des communes du Canada. La requête est plus qu'un amendement à la Constitution canadienne.

Le sénateur Tremblay: Est-ce que je peux poser une question supplémentaire?

Pourquoi alors ne pas référer à la substance? Je comprends très bien, je n'ai aucune objection à ce qu'il soit dit qu'il s'agit d'une loi qui donne effet à une démarche de la Chambre des communes et du Sénat mais pourquoi ne pas dire «pour amender le statut de Westminster et modifier la Constitution du Canada», la véritable description des choses?

M. Chrétien: Monsieur Tremblay, écoutez. C'est le titre d'une loi pour donner effet à une requête du Sénat et de la Chambre des communes du Canada.

De plus, il y a 59 articles. Alors, c'est évident que c'est pour toute la démarche et je ne vois pas l'importance d'ajouter d'autres mots dans le titre. On ne peut pas tout inscrire dans un titre; ce n'est qu'une description générale de l'activité que nous avons et, en fait, il s'agit bel et bien de donner effet à une requête du Parlement du Canada.

Ajouter d'autres mots, ça ne changerait rien, ou ça ne ferait que compliquer la situation.

Le sénateur Tremblay: Mais ça dirait davantage...

M. Chrétien: Peut-être, peut-être.

Le sénateur Tremblay: La nature de ce qui est fait et, en l'occurrence, il s'agit du dernier geste du Parlement britan-

[Traduction]

Thank you.

L'amendement est adopté.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Tremblay.

Senator Tremblay: I would like some explanation of the reasons why the title is being amended. In my estimation, the title reflected the meaning and intention of the proposed legislation. What this proposed resolution does is actually amend the Constitution of Canada.

Now, why take away the substance, the title, and be left only with the process as I refer to the request by the Senate and the House of Commons?

The title contains the substance of the bill.

So, I would like some explanation, please.

Mr. Chrétien: Senator Tremblay.

I believe I explained this last time but I can repeat it.

The amended title is a much truer reflection of what we are doing at the moment. It is more than just an amendment to the Constitution of Canada, we are patriating the Constitution.

There were some alterations made yesterday but the schedule called for a few corrections. One proposal that was made, but if I am not mistaken it was changed. Now, as far as the Statute of Westminster is concerned, I feel the title reflects what we are doing much more accurately. This resolution is actually a bill to enact a request of the Senate and House of Commons of Canada. The request is more than an amendment to the Constitution of Canada.

Senator Tremblay: May I ask a supplementary?

So, why is there no reference to the substance of the act? I understand perfectly what you are saying and I have no objection to mentioning that this legislation would enact a request of the House of Commons and the Senate. However, why not say "to amend the Statute of Westminster and the Constitution of Canada"? Why not describe things as they really are?

Mr. Chrétien: Listen, Senator Tremblay. It is the title of an act to give effect to a request by the Senate and the House of Commons of Canada.

There are also 59 sections. So, obviously, the whole process has been included and I do not see the relevance of including other words in the title. The title cannot include everything. It is only a general description of the intention of the resolution which is, precisely, to give effect to a request by the Parliament of Canada.

Adding other words would not change anything. In fact, it would only complicate the situation.

Senator Tremblay: Yes, but it would say more...

Mr. Chrétien: Perhaps. Maybe.

Senator Tremblay: This resolution actually represents the British Parliament's last gesture towards Canada. It is the

[Text]

nique à l'endroit du Canada, il s'agit du rapatriement de la Constitution, ce que la modification du statut de Westminster réalise. Il s'agit également de modification à la Constitution du Canada et c'est la dernière fois que le Parlement britannique est appelé à intervenir dans le projet. Il me semble que cela aurait du sens de décrire dans le titre même la nature de l'opération à la fois quant à l'origine de la requête et quant à son contenu.

Est-ce qu'il y a des raisons qui empêchent qu'on dise la chose?

M. Chrétien: Il n'y en a pas. Combien de fois ai-je dit qu'il a fallu éliminer des choses qu'on aurait pu mettre.

Le député Robinson était le spécialiste de la situation, il voulait tout mettre dans la Constitution, il voulait tout mettre dans la Constitution, y inclus les recettes de tartes aux pommes! Que voulez-vous! Je pense que vous avez raison et que j'ai raison. Votre suggestion décrirait mieux; la nôtre, c'est plus court.

Alors, comme il est trop tard pour faire des amendements, on n'en proposera pas. On aurait pu accepter, au stade des amendements, mais...

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Tremblay, une dernière question.

Le sénateur Tremblay: Une dernière remarque, monsieur le ministre.

Je me permets de souligner que c'est un amendement à un titre que vous aviez. Le titre que vous aviez dans la première version disait au moins une partie de ce qui serait fait, qu'il s'agissait d'une loi modifiant la Constitution du Canada.

Je n'ai pas d'objection à ce que l'on ajoute «modifiant le statut de Westminster», ce qui symboliserait précisément le dernier geste, le rapatriement, et qu'on ajoute l'origine de la requête. Mais qu'on substitue la simple origine de la requête dans le titre à la substance définie brièvement, modifier le statut de Westminster et modifier la Constitution du Canada, c'est ce que je trouve paradoxal dans votre démarche.

Ça ne peut pas être pour des raisons de clarté parce que la démarche du Parlement n'apporte aucun éclaircissement sur le contenu de la démarche. Vous aviez une description partielle du contenu. Je n'aurais pas d'objection à ce que la description soit plus élaborée en ajoutant «modification du statut de Westminster», mais qu'on vide le titre de toute substance pour ne garder que la démarche, j'avoue que ça me paraît tout à fait paradoxal.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Tremblay.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Mr. Chairman, as the work of the Committee winds down it is perhaps appropriate that we spend a minute or two on urging the government once again to consider or reconsider what it is doing. The Minister spoke a few moments ago about his desire to take us into the modern age.

Mr. Mackasey: Point of order, Mr. Chairman.

[Translation]

repatriation of the constitution through the amendment of the Statute of Westminster. It is also the amendment of the constitution of Canada and the last time the British Parliament will be called upon to intervene. It would seem to me logical that the title reflect the origin and content of the request.

What prevents it from doing so?

Mr. Chrétien: Nothing. Now many times have I said that certain things must be left out.

Mr. Robinson, member of Parliament was the expert in these matters. He wanted to put everything in the constitution, including apple pie recipes! Really! I think that we are both right. Your version would be more complete, but ours is shorter.

So as it is too late to make amendments, none will be proposed. We could have accepted them at the amendment stage...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Tremblay, one last question.

Senator Tremblay: One last remark, Mr. Minister.

I should like to point out that this is an amendment to the title. The title in the first version at least stated in part what the intention of the act was, that is, to amend the constitution of Canada.

I do not object to the words "amending the Statute of Westminster" being added. That phrase would indicate clearly that patriation would be the last British gesture. The origin of the request should also be added. Newly substituting the origin of the request instead of stating the intention of the legislation, to amend the Statute of Westminster in the constitution of Canada, is paradoxical in my estimation.

The change could not be in the interests of clarity, because mentioning that the act is to give effect to a request from Parliament does not describe the implications of the request. The description is only a partial one. I would have no objection to any more detailed explanation of what is being done by adding the words "amendment of the Statute of Westminster"; however, I do find somewhat anomalous that a title be stripped of all its substance.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Monsieur le président, comme nous nous approchons de la fin de nos travaux, il serait peut-être indiqué de passer quelques minutes à exhorter le gouvernement à penser sérieusement aux conséquences de sa démarche. Il y a quelques instants, le ministre nous a fait part de son désir de nous faire entrer dans l'ère moderne.

M. Mackasey: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Hawkes, if you have an intervention it should be on the very amendment and if you want to speak in broader terms there are other opportunities in the other questions that are under debate; but at this moment we are on a specific amendment to a proposed title and the Chair has not called the vote on the title as such but on the proposed amendment. As you understand the rules to deal with an amendment and the rules to deal with a clause as amended are different; so I do not want to prevent you of course from putting forward your views but I would invite you to remain on the course of the amendment as such. If you have views or interventions to put forward on general terms, that should be done in other parts of our debate this morning.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman, I thought I was being right on and very relevant. Titles today, Mr. Chairman, are stored in computers; titles today are more accessible to more people; we should be more careful with titles in a modern age than perhaps we had to be in a historic age where we just had printed pages.

That the need for a title should convey information to assist scholars in the future, to assist scholars in Third World, north-south countries, I think cannot be denied; and the issue brought up by Senator Tremblay in relationship to this title is of that kind. Should we as a Committee, should the government be titling this act in a manner designed to ensure maximum obscurity. Given the way in which the act has come about, perhaps they should, but if the government sincerely wants people to be aware of the fact that the constitution of Canada has been amended then I suggest that the wisdom put forward by Senator Tremblay should be attended to and I would urge the government members to reconsider.

Urging this Committee to adopt a title that will . . .

An hon. Member: Point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry to interrupt you, Mr. Hawkes. The honourable Minister of Justice.

Mr. Chrétien: You know I have been a very flexible man. I am willing to accept on behalf of the government that we will have the words "in respect of the constitution of Canada" and we have here an amendment. If you want to put it to vote I have no objection, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand at this point that the mover would have to withdraw his amendment by unanimous consent of the honourable members of this Committee. Is there unanimous consent to withdraw the amendment?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So we come back then on the title of the proposed Canada Act.

Le sénateur Tremblay: Est-ce que vous me permettez, monsieur le président, d'exprimer une satisfaction un peu mitigée devant la bonne volonté du ministre qui, au moins, réfère à la Constitution du Canada dans le titre? Je me demande cependant si cette façon neutre d'y référer ne veut pas, je ne dirai pas

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Hawkes, si vous voulez prendre la parole, vous devriez vous limiter à l'amendement en question. Si vous voulez ouvrir une discussion générale, il y aura d'autres occasions lors d'autres délibérations. Toutefois, à l'heure actuelle, nous délibérons sur un amendement précis au titre proposé. Le président ne met pas aux voix le titre, mais l'amendement proposé. Vous n'ignorez pas que la délibération d'un amendement et celle d'un article faisant l'objet d'un amendement relèvent de deux règlements distincts. Donc, sans vous empêcher de donner votre opinion, je vous invite néanmoins à vous en tenir à l'amendement comme tel. Vos commentaires d'ordre général seraient plus indiqués à un autre moment.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. Je croyais que mes remarques étaient pertinentes. Monsieur le président, les titres sont de nos jours mémorisés dans des ordinateurs et ils sont donc accessibles à un plus grand nombre de personnes; nous devrions être plus prudents aujourd'hui que par le passé, alors qu'il n'y avait que des pages imprimées.

A mon avis, un titre doit communiquer de l'information susceptible d'aider le travail des savants à l'avenir, par exemple en ce qui concerne le tiers monde, les relations Nord-Sud, etc. La question soulevée par le sénateur Tremblay porte justement sur un titre de cette importance. Notre Comité peut-il accepter que le gouvernement intitule cette loi de la manière la plus obscure possible? Vu la façon dont cette loi a été élaborée, il a peut-être raison. Toutefois, si le gouvernement veut sincèrement que la population sache que la constitution du Canada a été modifiée, je propose que l'on suive les conseils du sénateur Tremblay et, en ce sens, je conseille vivement aux membres du gouvernement de repenser l'amendement.

Demander au Comité d'accepter un titre qui . . .

Une voix: Rappelle au règlement.

Le coprésident (M. Joyal): Excusez-moi de vous interrompre, monsieur Hawkes. L'honorable ministre de la Justice.

M. Chrétien: Vous savez que j'ai fait preuve de beaucoup de souplesse. Je suis disposé à accepter, au nom du gouvernement, qu'on inscrive les termes «à l'égard de la Constitution du Canada» et nous avons ici un amendement à cet égard. Si vous voulez le mettre aux voix, monsieur le président, je n'y vois aucun inconvénient.

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que celui qui a proposé l'amendement devrait maintenant le retirer avec le consentement unanime des membres du Comité. Tout le monde est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Nous revenons donc au titre du projet de Loi sur le Canada.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, may I say that I appreciate the minister's good will in at least referring to the Constitution of Canada in the title. However, I wonder if such a neutral reference is not intended to, I would not say hide, but avoid questions that could be raised in the minds of those who will read the title.

[Text]

cacher mais éviter des questions que pourraient se poser ceux qui vont lire le titre, pour commenter.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Show the title of the proposed Canada Act and of the proposed Schedule A carried.

Title agreed to.

Canada Act as amended in Schedule A and Schedule B agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members to come back in their document on page 1 of the proposed resolution.

Mr. Munro: Would you read the title as it now is drafted. I think it would be useful to have it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): It does not mean the same, honourable member. I should point out to the honourable member that the Chair has called the title and the title has not been amended by the honourable members. This act may be cited as the Canada Act, that does not mean the same—an act to amend the constitution of Canada. Thank you very much. The honourable Minister of Justice.

Senator Tremblay: I would not object to that.

Mr. Chrétien: No, the long title:

An act to give effect to a request by the Senate and the House of Commons of Canada in respect to the constitution.

We add some words.

Mr. Hawkes: On a point of order, Mr. Chairman, there was unanimous consent to withdraw the amendment and we called the vote on the original title and that was passed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes.

Mr. Hawkes: So that is the current situation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Exactly. At this point the Chair has invited the mover to withdraw the amendment and the further amendment that is being put forward is an amendment that has not been moved in the proper way and the Chair has called the vote on the proposed specific clause and the vote remains the same at this point.

Mr. Hawkes: On a point of order, I would like to thank the government members. I think the original title was a great deal better and we appreciate their concurrence.

Le sénateur Tremblay: Ma satisfaction n'est plus du tout mitigée.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Tremblay.

I would like to invite honourable members . . .

Mr. Chrétien: I think, I do not mind but I think when you act in good faith like I have done, I said that we are adding those words to the title in order to accommodate a request by the Senators, and the interpretation of the acceptance I made has been misinterpreted by the Chair.

I think we have acted here all along in good faith and to come at the last minute and change the title just because it was not understood properly by the Chair, I think I am entitled to have there what I have proposed.

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Le titre de la Loi sur le Canada et de l'annexe A est-il adopté?

Le titre est adopté.

La Loi sur le Canada telle qu'amendée à l'annexe A et à l'annexe B est adoptée.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les membres à revenir à la page 1 du projet de résolution.

M. Munro: Pourriez-vous lire le titre tel qu'il a été modifié? Cela pourrait être utile.

Le coprésident (M. Joyal): Il n'a pas le même sens, monsieur. Je vous signale que le président a mis le titre en délibération et qu'il n'a pas été amendé. Titre abrégé de la présente loi: Loi sur le Canada, ne signifie pas la même chose que Loi modifiant la Constitution du Canada. Merci beaucoup. L'honorable ministre de la Justice.

Le sénateur Tremblay: Je suis d'accord.

M. Chrétien: Le titre au long:

Loi donnant suite à une demande du Sénat et de la Chambre des communes du Canada à l'égard de la Constitution.

Nous ne faisons qu'ajouter certains termes.

M. Hawkes: J'invoque le Règlement, monsieur le président. L'amendement a été retiré avec le consentement unanime, et nous avons mis aux voix le titre original qui a été adopté.

Le coprésident (M. Joyal): Oui.

M. Hawkes: Nous en sommes donc là.

Le coprésident (M. Joyal): exactement. La présidence a invité la personne qui a proposé cet amendement à le retirer; l'autre amendement n'a pas été proposé d'une façon acceptable et la présidence a demandé la mise aux voix de cet article précis du projet de résolution; le résultat demeure le même.

M. Hawkes: J'invoque le Règlement et je voudrais remercier les membres du parti gouvernemental. Je crois que le titre original était bien meilleur et nous apprécions leur appui.

Senator Tremblay: My satisfaction is complete.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

J'invite maintenant les membres . . .

M. Chrétien: Ça m'est égal, mais je crois que lorsqu'on agit de bonne foi comme je l'ai fait . . . j'ai dit que nous ajoutions ces mots au titre afin d'accommoder les sénateurs, et le président a peut-être mal interprété mon appui.

Je crois que nous avons toujours agi de bonne foi et lorsqu'on propose à la dernière minute de changer ce titre simplement parce que le président ne l'a pas bien compris, je crois avoir droit à ce que j'ai proposé.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Munro, I would like to request the unanimous consent to propose the amendment.

Is there unanimous consent to—I will finish my question, Mr. Munro—shall the Chair have unanimous consent to add to a proposed amendment to the long title of the Schedule A—I will finish if I may and I will recognize honourable members in due time—shall I have the consent of the honourable members of this Committee to add to the title an amendment that would read:

An act to give effect to a request by the Senate or the House of Commons of Canada in respect of the constitution of Canada.

Mr. Hawkes: Mr. Chairman, it is 11 o'clock. I think I will withhold consent at this point. We will be meeting again on Monday and can consider it at that time.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): This meeting is adjourned until 3:30 Monday afternoon.

La séance est levée.

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Munro, je demande le consentement unanime pour proposer l'amendement.

Y a-t-il consentement unanime pour...je vais terminer ma question, monsieur Munro... y a-t-il consentement unanime pour que le président ajoute à l'amendement proposé au titre au long de l'annexe A... si vous le permettez, je vais terminer puis j'accorderai la parole aux membres du Comité le moment venu... Les membres du Comité acceptent-ils que j'ajoute au titre un amendement se lisant comme suit:

Loi donnant suite à une demande du Sénat et de la Chambre des communes du Canada à l'égard de la Constitution du Canada.

M. Hawkes: Monsieur le président, il est 11 h 00. Je crois que je vais réserver mon approbation pour l'instant. Nous nous réunirons à nouveau lundi et nous pourrions alors revenir à cette question.

Le coprésident (M. Joyal): La séance est levée jusqu'à 15 h 30 lundi après-midi.

The meeting is adjourned.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Q.C., Deputy Minister;

Dr. B. L. Strayer, Q.C., Assistant Deputy Minister, Public
Law.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, c.r., sous-ministre;

M. B. L. Strayer, c.r., sous-ministre adjoint, Droit public.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 56

Monday, February 9, 1981

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 56

Le lundi 9 février 1981

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
ministre de la Justice et
procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Lucier
Austin	Petten
Lapointe	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Chénier
Bockstael	Corbin
Campbell (Miss)	Côté
(South West Nova)	Epp

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Roblin	Steuart
Rousseau	Tremblay—10

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Hawkes	Munro (<i>Esquimalt-</i> <i>Saanich</i>)
Lapierre	Sargeant
Mackasey	Robinson (<i>Burnaby</i>)—15
McGrath	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Monday, February 9, 1981:

Mrs. Côté replaced Mr. Mackasey;
Mr. Chénier replaced Mr. Dionne (*Northumberland-*
Miramichi);
Mr. Lang replaced Mr. Irwin;
Mr. Tobin replaced Mr. McRae;
Mr. McGrath replaced Mr. Epp;
Mr. Henderson replaced Mr. Corbin;
Mr. Corbin replaced Mr. Tobin;
Mr. Mackasey replaced Mr. Corbin;
Mr. Keeper replaced Mr. Nystrom;
Mr. Corbin replaced Mr. Henderson;
Miss Campbell (*South West Nova*) replaced Mr. Lang;
Mr. Epp replaced Mr. King;
Mr. Sargeant replaced Mr. Keeper.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Cham-
bre des communes:

Le lundi 9 février 1981:

M^{me} Côté remplace M. Mackasey;
M. Chénier remplace M. Dionne (*Northumberland-Mira-*
michi);
M. Lang remplace M. Irwin;
M. Tobin remplace M. McRae;
M. McGrath remplace M. Epp;
M. Henderson remplace M. Corbin;
M. Corbin remplace M. Tobin;
M. Mackasey remplace M. Corbin;
M. Keeper remplace M. Nystrom;
M. Corbin remplace M. Henderson;
M^{lle} Campbell (*South West Nova*) remplace M. Lang;
M. Epp remplace M. King;
M. Sargeant remplace M. Keeper.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Monday, February 9, 1981:

Senator Lucier replaced Senator Steuart;
 Senator Bielish replaced Senator Asselin;
 Senator Roblin replaced Senator Macquarrie;
 Senator Asselin replaced Senator Bielish.

CORRIGENDUM

MINUTES OF PROCEEDINGS

Issue No. 48

Page 48:7

Delete the motion of Mr. Robinson (*Burnaby*) which reads as follows:

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 10 be amended by

(a) striking out line 6 on page 5 and substituting the following:

“lawful;

(d) if without sufficient means to pay for counsel and if the interests of justice so require, to be provided with counsel;” and

(b) by adding after paragraph (d) the following:

“(e) to protection against self-crimination from the moment of arrest and the right to be informed of that right.”

and substitute the following:

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That the proposed amendment to clause 15 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by striking out in the proposed subclause (2) everything following the words “conditions of disadvantaged” and substituting the following:

“classes of individuals including those that are disadvantaged on grounds specified in that subsection.”

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le lundi 9 février 1981:

Le sénateur Lucier remplace le sénateur Steuart;
 Le sénateur Bielish remplace le sénateur Asselin;
 Le sénateur Roblin remplace le sénateur Macquarrie;
 Le sénateur Asselin remplace le sénateur Bielish.

CORRIGENDUM

PROCÈS-VERBAUX

Fascicule n° 48

Page 48:7

Supprimer la motion de M. Robinson (*Burnaby*) qui se lit comme suit:

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 10 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par

a) substitution, à la ligne 5, page 5, de ce qui suit:

«cas échéant, sa libération;

d) d'avoir l'assistance d'un avocat s'il n'a pas de moyens suffisants et si l'intérêt de la justice l'exige;»

b) par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit:

«e) dès le moment de son arrestation, de ne pas s'incriminer et d'être informé de ce droit.»

Après débat, le sous-amendement de M. Robinson (*Burnaby*), mis aux voix, est rejeté à main levée par 13 voix contre 10.

et la remplacer par ce qui suit:

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que le projet de modification de l'article 15 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifié par substitution, au passage qui suit le membre de phrase «à améliorer la situation», paragraphe 15(2), de ce qui suit:

«de catégories de personnes défavorisées notamment pour les motifs énoncés dans ce paragraphe.»

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, FEBRUARY 9, 1981
(105)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 3:44 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Bielish, Connolly, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Chénier, Corbin, Mrs. Côté, Messrs. Hawkes, Henderson, Joyal, Keeper, King, Lang, Lapierre, Mackasey, McGrath, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom and Robinson (*Burnaby*).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. John McDonough, Researcher.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister and Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

By unanimous consent, after debate, on motion of Senator Austin the following technical amendment was agreed to:

In the proposed Sixth Schedule to the Constitution Act, 1867,

(a) in the title, add the word "NATURAL" after the word "NON-RENEWABLE" so that the title reads as follows:

"PRIMARY PRODUCTION FROM
NON-RENEWABLE NATURAL RESOURCES
AND FORESTRY RESOURCES"

; and

(b) in paragraph 1(a), add the word "natural" so that the opening words of paragraph 1(a) read as follows:

"(a) production from a non-renewable natural resource is primary production therefrom if"

The Preamble (lines 4 to 17 on page 1) of the proposed Resolution carried, on division.

The words for a proposed Resolution (lines 18 to 22 on page 1) carried, on division.

The words for an Address to Her Majesty (lines 23 to 32 on page 1) carried, on division.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 9 FÉVRIER 1981
(105)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 44 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Bielish, Connolly, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, Chénier, Corbin, M^{me} Côté, MM. Hawkes, Henderson, Joyal, Keeper, King, Lang, Lapierre, Mackasey, McGrath, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom et Robinson (*Burnaby*).

Aussi présent: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. John McDonough, chercheur.

Compareait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre, et M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son Ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Du consentement unanime, après débat, sur motion du sénateur Austin, l'amendement de forme suivant est adopté:

Dans le projet de Sixième Annexe à la Loi sur la Constitution de 1867,

a) dans le titre, ajouter le mot «NATURELLES» avant les termes «NON RENOUVELABLES» de sorte que le titre soit le suivant:

«PRODUCTION PRIMAIRE TIRÉE
DES RESSOURCES NATURELLES
NON RENOUVELABLES ET
DES RESSOURCES FORESTIÈRES»

b) au paragraphe 1a), ajouter le mot «naturelles» de sorte que les termes préliminaires du paragraphe 1a) soient les suivants:

a) on entend par production primaire tirée d'une ressource naturelle non renouvelable:

Le préambule (lignes 4 à 17, page 1) du projet de Résolution est adopté sur division.

Les mots concernant un projet de Résolution (lignes 18 à 22, page 1) sont adoptés sur division.

Les mots portant adresse à Sa Majesté (lignes 23 à 32, page 1) sont adoptés sur division.

The Title of the proposed Resolution (lines 1 to 3 on page 1) carried, on division.

The question being put on the proposed Resolution, as amended, it was agreed to on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Austin	Lucier
Connolly	Petten
Hays	Rousseau
Lapointe	

YEAS:

Messrs.

Bockstael	Lang
Corbin	Lapierre
Côté (Mrs.)	Nystrom
Chénier	Robinson (<i>Burnaby</i>)—16
Henderson	

NAYS:

The Honourable Senators

Bielish	Tremblay
Roblin	

NAYS:

Messrs.

Beatty	McGrath
Hawkes	Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)—8
King	

Senator Austin moved,—That this Committee recommend that the Government propose to the Senate and House of Commons for adoption a Resolution for an Address to Her Majesty the Queen Respecting the Constitution of Canada, and that such Resolution be the “Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen Respecting the Constitution of Canada” published by the Government on October 2, 1980, as amended and approved by this Committee; and that, upon its adoption by the Senate and House of Commons, the Address be presented to Her Majesty the Queen.

After debate, at 5:39 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING

(106)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 8:47 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau, Steuart and Tremblay.

Le titre du projet de Résolution (lignes 1 à 3, page 1) est adopté sur division.

Le projet de Résolution modifié, mis aux voix, est adopté sur division:

POUR:

Les honorables sénateurs

Austin	Lucier
Connolly	Petten
Hays	Rousseau
Lapointe	

POUR:

MM.

Bockstael	Lang
Corbin	Lapierre
Côté (M ^{me})	Nystrom
Chénier	Robinson (<i>Burnaby</i>)—16
Henderson	

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Bielish	Tremblay
Roblin	

CONTRE:

MM.

Beatty	McGrath
Hawkes	Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)—8
King	

Le sénateur Austin propose,—Que le Comité recommande que le gouvernement propose pour adoption, au Sénat et à la Chambre des communes, une résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada et que ce texte soit la version, modifiée et approuvée par le Comité, du «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. Il est en outre proposé qu'après son adoption par le Sénat et la Chambre des communes, l'adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine.

Après débat, à 17 h 39, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR

(106)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 47 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau, Steuart et Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Chénier, Corbin, Mrs. Côté, Messrs. Epp, Hawkes, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Sargeant and Robinson (*Burnaby*).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. John McDonough, Researcher.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister and Dr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of the motion of Senator Austin,—That this Committee recommend that the Government propose to the Senate and House of Commons for adoption a Resolution for an Address to Her Majesty the Queen Respecting the Constitution of Canada, and that such Resolution be the "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen Respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, as amended and approved by this Committee; and that, upon its adoption by the Senate and House of Commons, the Address be presented to Her Majesty the Queen.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Austin	Petten
Hays	Rousseau
Lapointe	Steuart
Lucier	

YEAS:

Messrs.

Bockstael	Côté (Mrs.)
Campbell (Miss)	Lapierre
(<i>South West Nova</i>)	Mackasey
Chénier	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Corbin	Sargeant—16

NAYS:

The Honourable Senators

Asselin	Tremblay
Roblin	

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Chénier, Corbin, M^{me} Côté, MM. Epp, Hawkes, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Sargeant et Robinson (*Burnaby*).

Aussi présent: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. John McDonough, recherchiste.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre, et M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son Ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le Comité reprend l'étude de la motion du sénateur Austin,—Que le Comité recommande que le gouvernement propose pour adoption, au Sénat et à la Chambre des communes, une résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada et que ce texte soit la version, modifiée et approuvée par le Comité, du «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. Il est en outre proposé qu'après son adoption par le Sénat et la Chambre des communes, l'adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée sur division:

POUR:

Les honorables sénateurs

Austin	Petten
Hays	Rousseau
Lapointe	Steuart
Lucier	

POUR:

MM.

Bockstael	Côté (M ^{me})
Campbell (M ^{lle})	Lapierre
(<i>South West Nova</i>)	Mackasey
Chénier	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Corbin	Sargeant—16

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Asselin	Tremblay
Roblin	

NAYS:

Messrs.

Beatty
Epp
Hawkes

McGrath
Munro (*Esquimalt-Saanich*)—8

Mr. Epp moved,—That the Committee do now adjourn until 3:30 o'clock p.m., tomorrow.

The question being put on the motion, it was negated on the following show of hands: YEAS: 8; NAYS: 15.

Mr. Robinson moved,—That the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons remain in open session for the writing of the report.

After debate, the question being put on the motion, it was negated on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Asselin
Roblin

Tremblay

YEAS:

Messrs.

Beatty
Epp
Hawkes
McGrath

Munro (*Esquimalt-Saanich*)
Robinson (*Burnaby*)
Sargeant—10

NAYS:

The Honourable Senators

Austin
Hays
Lapointe
Lucier

Petten
Rousseau
Steuart

NAYS:

Messrs.

Bockstael
Campbell (Miss)
(*South West Nova*)
Chénier

Corbin
Côté (Mrs.)
Lapierre
Mackasey—14

At 10:07 o'clock p.m., the Committee adjourned until Tuesday, February 10, 1981 at 3:30 o'clock p.m. *in camera*.

CONTRE:

MM.

Beatty
Epp
Hawkes

McGrath
Munro (*Esquimalt-Saanich*)—8

M. Epp propose,—Que le Comité suspende maintenant ses travaux jusqu'à 15 h 30 demain.

La motion, mise aux voix, est rejetée par un vote à main levée par 15 voix contre 8.

M. Robinson propose,—Que le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes poursuive ses travaux en session publique pour la rédaction du rapport.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division:

POUR:

Les honorables sénateurs

Asselin
Roblin

Tremblay

POUR:

MM.

Beatty
Epp
Hawkes
McGrath

Munro (*Esquimalt-Saanich*)
Robinson (*Burnaby*)
Sargeant—10

CONTRE:

Les honorables sénateurs

Austin
Hays
Lapointe
Lucier

Petten
Rousseau
Steuart

CONTRE:

MM.

Bockstael
Campbell (M^{lle})
(*South West Nova*)
Chénier

Corbin
Côté (M^{me})
Lapierre
Mackasey—14

A 22 h 07, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 10 février 1981, à 15 h 30. La séance sera alors tenue à huis clos.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, February 9, 1981

• 1545

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please. May I invite honourable members to take their seats so we can resume consideration of the proposed resolution, and before the Chair calls the honourable members to discuss a certain number of technical questions, I have honourable Perrin Beatty on a point of order.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I will try to be very brief, but as you know there is only one item of business before the Committee in open session at the present time and I think before we go on to that, I wonder if it would be in order for me to ask for an indication from the Minister when the Committee's report is made to the House of Commons and Senate later this week, could the Minister indicate whether the government has as yet made a decision as to the form that the resolution will take on Third Reading?

In other words, will it be a new resolution introduced entirely freshly, or will we have a Third Reading, regular Third Reading procedure, including a report stage, or what procedure has the government decided to follow on the presentation of the report?

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice): We are waiting to see the report first and then we will decide. I think it a wise thing to do.

Mr. Beatty: So the government has made no decision whatsoever in terms of procedure in the House of Commons?

Mr. Chrétien: Well, we have a couple of alternatives but we have not made a final decision.

Mr. Beatty: Could the Minister indicate, because it is relevant to today's proceedings, could the Minister indicate whether the government is prepared to give the assurance to the Committee that the resolution, when it is before the House, will be amendable?

Mr. Chrétien: I cannot give it to you because I have explained to you that we do not know if it will be in the form of a report of a new resolution, and if it is in the form of a report there are rules that govern the report, and if it is a new resolution there are rules that govern a resolution.

So the decision is not made.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Perrin Beatty.

Before I invite honourable members to open the discussion on page 1 of the proposed resolution, I will make sure that honourable members have received two pages of a technical amendment, one especially is merely technical, which is entitled, Additional Technical Amendment in English, and I will read it and I will give the necessary information to honourable members so that they might know what the proposed technical amendment concerns.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 9 février 1981

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît. J'invite les membres du Comité à regagner leur place de sorte que nous puissions reprendre l'étude du projet de résolution. Avant d'inviter à la discussion sur un certain nombre de points techniques, la présidence souhaite donner la parole à M. Perrin Beatty pour un rappel au Règlement.

M. Beatty: Monsieur le président, j'essaierai d'être très bref; comme vous le savez, le Comité n'a plus qu'un sujet à traiter en séance publique, et je me demandais si avant cela le ministre ne pourrait pas nous indiquer si le gouvernement a déjà décidé de la forme que prendrait la résolution en troisième lecture, c'est-à-dire lorsque le Comité déposera son rapport, à la fin de la semaine, à la Chambre des communes et au Sénat?

Autrement dit, s'agira-t-il d'une résolution entièrement nouvelle ou au contraire d'une procédure de troisième lecture avec rapport? Qu'a décidé de faire le gouvernement lorsque le rapport sera déposé à la Chambre?

L'honorable Jean Chrétien (ministre de la Justice): Nous attendons de voir d'abord ce que sera ce rapport. Je crois que c'est plus sage.

M. Beatty: Le gouvernement n'a alors donc absolument pas décidé de la procédure qui serait suivie à la Chambre des communes?

M. Chrétien: Il est évident que nous avons envisagé plusieurs solutions, mais la décision finale n'a pas été prise.

M. Beatty: Le ministre pourrait-il nous indiquer, car cela devrait nous aider aujourd'hui, si le gouvernement est disposé à assurer le Comité que cette résolution pourra être modifiée lorsqu'elle sera présentée à la Chambre?

M. Chrétien: Je ne le puis, car je vous ai expliqué que nous ne savons pas encore s'il s'agira d'un rapport ou d'une nouvelle résolution et que, dans un cas comme dans l'autre, il y a des règles bien particulières à suivre.

La décision n'est donc pas encore prise.

M. Beatty: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Beatty.

Avant d'inviter le Comité à entamer la discussion sur la page 1 du projet de résolution, je veux m'assurer que tout le monde a reçu deux pages d'un amendement purement technique qui s'intitule Amendement technique supplémentaire, en anglais. Je vous le lirai et vous expliquerai ce qu'il en est exactement.

[Texte]

In the proposed Sixth Schedule to the Constitution Act, 1867(A), in the title add "natural" after the word "non-renewable" so that the title reads as follows:

Primary Production from Non-renewable Natural Resources and Forestry Resources

and so on. The suggested change to be made is to add the word "natural" because in the French version of the proposed amendment that was unanimously carried last week, the word "natural" does not appear in the English version, while it does appear in the French version, and the proposed technical amendment would be to add the word "natural" as it is presently read in the French version.

So, if there is unanimous consent to that additional technical amendment, I would invite Senator Austin to move it in the proper form, and the Chair will call the questions.

Senator Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

I move that in the proposed Sixth Schedule to the Constitution Act, 1867(A), in the title add the word "natural" after the word "nonrenewable" so that the title reads as follows:

(a) Primary Production from Nonrenewable Natural Resources and Forestry Resources

and (b) in paragraph 1(a) add the word "natural" so that the opening words of paragraph 1(a) read as follows:

(a) Production from a nonrenewable natural resource is primary production therefrom if

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Senator Austin.

I see that there is no intervention on that amendment.

Senator Connolly?

Senator Connolly: Mr. Chairman, I am a bit confused about it because you refer to the Sixth Schedule of the constitution act and I am just wondering on what page Schedule Six is?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You will not find any such title in the earlier text of the proposed resolution because it has been a completely new chapter added through a new amendment, and you will find that Part VI of the proposed resolution is not in the text as such, neither in this version nor—if Senator Connolly, you look to the Chair you will find it easier to have the answer to your question.

You will not find it, Part VI, neither in this text, nor in the other text that the honourable Minister of Justice has tabled with this Committee because that sixth part is the result of an amendment that was suggested by the New Democratic Party and, as such, it is on the loose sheet of paper that you will find it.

However, the Clerks are in the process of retyping all the amendments that have been accepted by this Committee and you will find it in the new consolidated version, I should say, of all the amendments that have been accepted on all sides of the table at this point.

Senator Connolly: Thank you, Mr. Chairman.

My only concern is that the word used is "Sixth Schedule" and I understand it was Part VI of the proposed document so it is hardly the schedule.

[Traduction]

Dans l'annexe 6 proposée à la loi constitutionnelle de 1867(A), ajouter au titre anglais «natural» après le mot «nonrenewable», ce qui donnerait:

Primary Production from Nonrenewable Natural Resources and Forestry Resources

etc. Cet amendement est suggéré, car dans la version française de l'amendement proposé et adopté à l'unanimité la semaine dernière, il y a le terme «naturel» alors que l'adjectif «natural» n'apparaît pas dans le texte anglais. C'est pour que les deux versions correspondent.

Si je peux avoir le consentement unanime pour apporter ce nouvel amendement technique, j'inviterais le sénateur Austin à le proposer officiellement afin que je puisse le mettre aux voix.

Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

Je propose que dans l'annexe six proposée à la loi constitutionnelle, 1867(A), on ajoute au titre anglais le mot «natural» après «nonrenewable», ce qui donnerait:

(a) Primary Production from Nonrenewable Natural Resources and Forestry Resources.

et (b) à l'alinéa 1(a) d'ajouter le mot «natural» de sorte que les premiers mots de l'alinéa 1(a) soient:

(a) Production from a nonrenewable natural resource is primary production therefrom if

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Austin.

J'ai l'impression que personne ne veut prendre la parole sur cet amendement.

Sénateur Connolly?

Le sénateur Connolly: Monsieur le président, je ne comprends pas très bien, car vous parlez de la sixième annexe à la loi constitutionnelle, et je me demande à quelle page elle se trouve?

Le coprésident (M. Joyal): Vous ne trouverez pas ce genre de titre dans le texte précédent du projet de résolution, car c'est un chapitre entièrement nouveau qui a été ajouté par voie d'amendement. Cette partie VI du projet de résolution ne se trouve pas d'ailleurs dans le texte lui-même, ni dans cette version ni... Sénateur Connolly, veuillez regarder du côté de la présidence; vous allez comprendre.

Vous ne trouverez donc cette partie VI ni dans ce texte ni dans l'autre texte que le ministre de la Justice a déposé devant le Comité, car cette sixième partie est le résultat d'un amendement suggéré par le Nouveau parti démocratique et se trouve donc sur une feuille volante.

Néanmoins, les greffiers ont entrepris de faire retaper tous les amendements acceptés par le Comité si bien que vous le retrouverez dans la nouvelle version qui contiendra tous les amendements acceptés jusqu'ici.

Le sénateur Connolly: Merci, monsieur le président.

Ce qui m'inquiète, c'est simplement qu'on parle de «sixième annexe», alors que je croyais qu'il s'agissait de la partie VI du document proposé et donc certainement pas de l'annexe.

[Text]

Now, I may be wrong and this is just a word that I am concerned with.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is a good question and for that answer the Chair will invite a legal officer or adviser of the Department of Justice to answer your question, because I think it is a proper question.

Mr. Roger Tassé, Q.C. (Deputy Minister, Department of Justice): Mr. Chairman, the amendment that has been approved by the Committee will add a new section in the resolution, but would also add a Sixth Schedule to the constitution act and the changes that are being proposed here relate to the Sixth Schedule.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes. If, again, honourable Senator Connolly, you want to have further information, I refer you to the amendment identified N-40, new clause following Clause 51, page 15, and you will find that the original text of that proposed amendment on the second page of it you will find the Sixth Schedule and the title of that Sixth Schedule reads:

“Primary Production From Nonrenewable Resources and Forestry Resources”

and that is where the proposed technical change is suggested, because the title of the Sixth Schedule, that is on page 2 of the proposed loose amendment sheets, does not include the word “natural”

Mr. Nystrom: I have a question, Mr. Chairman, to Senator Austin or perhaps one of the officials.

I get the impression from the way the amendment to the resources clause is presented, it is technical and inconsequential, but I want to ask a question to make sure of that.

The wording is changed to add the word “natural”. The original wording was “production from a nonrenewable resource is primary production therefrom if”, and if we throw the word “natural” in, why is that being done? Does it change the meaning? We are now going to say “nonrenewable natural resources” whereas before we said “nonrenewable resource”?

I am not a lawyer and I do not know the jurisprudence here, is it merely inconsequential or does it have some meaning?

Peut-être que monsieur Tassé pourrait répondre à la question au lieu du sénateur Austin.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before I invite Mr. Tassé to answer your question, Mr. Nystrom, I would draw your attention to the French version of the amendment because the French version does include very clearly, and I will read the title of la sixième annexe de même que le paragraphe A et je lis le titre de l'annexe «Production primaire tirée des ressources naturelles non-renouvelables et de ressources forestières», et paragraphe A:

On entend par production primaire, tirée d'une ressource naturelle non-renouvelable.

The French version was very clear in terms of natural resources, but I will certainly allow your question to Mr. Tassé.

[Translation]

J'ai peut-être tour, mais c'est ce mot qui m'inquiète.

Le coprésident (M. Joyal): C'est en effet une bonne question, et la présidence invitera un juriste ou un conseiller du ministère de la Justice à y répondre.

M. Roger Tassé, c.r. (sous-ministre de la Justice): Monsieur le président, l'amendement qui a été approuvé par le Comité ajoutera un nouvel article à la Résolution, mais ajoutera également une sixième annexe à la loi constitutionnelle, si bien que les modifications proposées ici touchent cette sixième annexe.

Le coprésident (M. Joyal): Oui. Sénateur Connolly, si vous souhaitez d'autres renseignements, je vous invite à vous reporter à l'amendement N-40, nouvel article suivant l'article 51, page 15, où vous constaterez que le texte initial de l'amendement proposé à la deuxième page comporte cette sixième annexe dont le titre est:

«Primary Production From Nonrenewable Resources and Forestry Resources»

Et c'est là qu'interviendrait cette modification technique, car le titre de cette sixième annexe, à la page 2 des feuilles volantes d'amendements, ne contient pas en anglais l'adjectif «natural».

M. Nystrom: Monsieur le président, je voudrais poser une question au sénateur Austin ou peut-être à l'un des fonctionnaires.

J'ai l'impression que la façon dont est présenté l'amendement prouve que c'est bien une modification technique qui est sans importance, mais je souhaite m'en assurer.

On demande d'ajouter en anglais le mot «natural». Le libellé initial était «Production from a nonrenewable resource is primary production therefrom if», et si on ajoute «natural», qu'est-ce que cela fait? Cela change-t-il le sens? On va maintenant parler de «nonrenewable natural resources» alors qu'avant c'était «nonrenewable resource»?

Je ne suis pas juriste et je ne connais pas la jurisprudence, mais cela changera-t-il quelque chose au sens?

Mr. Tassé might answer the question instead of Senator Austin.

Le coprésident (M. Joyal): Avant d'inviter M. Tassé à répondre à votre question, monsieur Nystrom, j'attire votre attention sur le fait que la version française de l'amendement contient très clairement l'adjectif en question, je vous lis le titre of the Sixth Schedule as well as paragraph A: «Production primaire tirée des ressources naturelles non renouvelables et de ressources forestières», and paragraph A:

On entend par production primaire, tirée d'une ressource naturelle non renouvelable.

La version française est très claire, il s'agit de ressources naturelles; mais je laisserai M. Tassé répondre à votre question.

[Texte]

Mr. Tassé: Well, Mr. Chairman, to what you have just said, I would like to draw Mr. Nystrom's attention to the text of the clause itself that has been added to the resolution, namely Clause 52, and the title there says "Nonrenewable Natural Resources, Forestry Resources and Electrical Energy". I think in effect, it was just an oversight that the word "natural" did not appear in the Sixth Schedule.

As the Chairman has pointed out, that word was already included in the French version of that schedule.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

If there are no further interventions on the proposed technical amendment, the Chair will call the question on the proposed technical amendment.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Une question de clarification. C'est peut-être déjà clair pour tout le monde mais, pour être bien sûr, la sixième annexe c'est une annexe au BNA Act de 1867. Ce n'est pas une annexe à la Loi constitutionnelle de 1981 et, soit dit en passant, elle vient tout de suite après le serment d'allégeance, cette nouvelle annexe.

Le coprésident (M. Joyal): Je vais laisser monsieur Tassé répondre très clairement, pour les fins de notre procès-verbal, mais c'est tout à fait clair dans mon esprit, honorable sénateur Tremblay.

M. Tassé: C'est juste, monsieur le président.

La sixième annexe dont il est question ici c'est une annexe à la loi sur l'Amérique du Nord britannique et la cinquième, comme vous l'avez souligné, sénateur Tremblay, a trait au serment d'allégeance.

Le sénateur Tremblay: Pourquoi vous l'avez placée là, je n'ai pas très bien compris mais, enfin . . .

M. Tassé: C'est parce que c'est la sixième.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay.

• 1555

Amendment agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would invite honourable members to go to another amendment the Chair would like to propose to all honourable members. It follows upon a discussion we had last Friday before we adjourned at 11 a.m. At that time the Chair was confused because the Chair put two questions to honourable members which in fact were not proper in terms of their objectives.

The Chair was confused following a statement made by the honourable the Minister of Justice whereby, quoting the minutes, the honourable the Minister of Justice said:

You know, I have been a very flexible man. I am willing to accept on behalf of the government that we will have the words 'in respect of the Constitution of Canada'

We have here on amendment. The Chair understood that the phrase "in respect of the constitution of Canada" was not an addition to the proposed amendment; but was a substitution to the proposed amendment; that is why the Chair further put

[Traduction]

M. Tassé: Ma foi, monsieur le président, j'ajouterai simplement à ce que vous venez de dire que le libellé de l'article même ajouté à la résolution, à savoir l'article 52, contient le titre: «Nonrenewable Natural Resources, Forestry Resources and Electrical Energy». Je crois qu'en fait c'est un simple erreur d'étourderie, si le mot «natural» n'est pas indiqué à la sixième annexe.

Comme le signalait le président, ce mot existe déjà dans la version française de l'annexe.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you Mr. Nystrom.

S'il n'y a pas d'autre intervention sur l'amendement technique proposé, la présidence va le mettre aux voix.

The Honourable Senator Tremblay.

Senator Tremblay: I would just ask for clarification. It might be very clear to everyone but I want to make sure that it is the sixth schedule of the BNA Act of 1867. And it is not a schedule to the constitutional act of 1981 and, as a matter of fact, it comes right after the oath of allegiance.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will ask Mr. Tassé to answer very clearly for our proceedings but it is quite clear in my mind, Honourable Senator Tremblay.

Mr. Tassé: That is right, Mr. Chairman.

The sixth schedule is a schedule to the British North America Act and as you stated, Senator Tremblay the fifth schedule deals with the oath of allegiance.

Senator Tremblay: Why have you put it there, I do not understand very well but, well . . .

Mr. Tassé: It is because it is the sixth one.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Honourable Senator Tremblay.

L'amendement est adopté.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les membres du Comité à passer à un autre amendement que souhaite proposer la présidence. Il fait suite à une discussion que nous avons eue vendredi avant d'ajourner à 11 h 00. La présidence s'est en effet un peu embrouillée en mettant aux voix deux propositions qui, en fait, ne satisfaisaient pas leurs objectifs.

Si le président s'est mépris, c'est à la suite d'une déclaration du ministre de la Justice, et je cite le compte rendu:

Vous savez, je suis un homme très tolérant et je suis tout disposé, au nom du gouvernement, à accepter les mots «au sujet de la Constitution du Canada»

Nous avons donc un amendement. Nous avons cru que l'expression «au sujet de la Constitution du Canada» ne complétait pas le projet d'amendement, mais au contraire le remplaçait. C'est la raison pour laquelle le président vous a

[Text]

the question to withdraw with unanimous consent the proposed amendment.

It is in relation to that confusion which arose around the table that the Chair would like, with unanimous consent today, to reopen the discussion on the title of the Annexe A, Schedule A of the proposed resolution.

I will make sure that all honourable members have a copy of the proposed amendment, and of course, the addition that is now included in it.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Mr. Chairman, I believe I was the one who withheld unanimous consent on Friday. That is still my predisposition and I think we should move on.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So, I understand I do not have unanimous consent—I do not have Mr. Hawkes' consent to discuss that amendment.

Senator Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, I wonder whether Mr. Hawkes would favour the Committee with his reasons for this unusual step?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Hawkes is invited to give additional reasons for that.

Mr. Hawkes: Mr. Chairman, I do not think there is any requirement; but Mr. Austin, the tone of my intervention was my sincere belief that in the modern age where we store titles in computers, that the most descriptive title possible is the best title; I think the original title is the most descriptive of the three choices which have been made available to us. If I have any power on the Committee to retain the original title, then that is my intention.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, perhaps I could raise a point of order at this time. It is a point which might help Senator Austin and members of the Committee.

It seems to me that what you are requesting of the Committee is something that the Committee does not have power to grant; because the thrust of what you are asking would be to change the order of reference.

That is the one thing we cannot do. Mr. Chairman, we cannot tamper with the order of reference in the House.

Now, if you read the order of reference, it states in part:

Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

It says nothing about "to give an effect to a request". I would say to you that the purpose of the amendment goes outside the power of the Committee, in that it changes the order of reference. Only the House can do that and not the Committee.

That is my respectful submission, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable James McGrath. I will take your suggested reasons

[Translation]

demandé d'accepter à l'unanimité de retirer l'amendement proposé.

Étant donné la confusion provoquée, si vous êtes tous d'accord, nous aimerions rouvrir la discussion sur le titre de l'annexe A du projet de résolution.

Je veux être certain que tous les membres du Comité ont un exemplaire du projet d'amendement et, bien sûr, de ce sous-amendement qui a été proposé.

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Monsieur le président, je crois que c'est par ma faute que nous ne sommes pas parvenus à l'unanimité vendredi; je n'ai pas changé d'avis depuis et j'aimerais que nous passions à la suite.

Le coprésident (M. Joyal): Effectivement, nous n'avons pas l'unanimité puisque M. Hawkes refuse de discuter de cet amendement.

Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, M. Hawkes accepterait-il d'expliquer au Comité les raisons de cette étonnante position?

Le coprésident (M. Joyal): Nous invitons M. Hawkes à exprimer ses raisons.

M. Hawkes: Monsieur le président, je n'en vois pas l'utilité, mais je peux tout de même rassurer M. Austin sur ma sincérité. Nous vivons à une époque où les titres aboutissent dans des ordinateurs et où plus ils sont descriptifs, mieux cela vaut. Je crois que le premier des trois titres était le plus descriptif, et j'ai l'intention d'en convaincre le Comité si c'est possible.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, je désire invoquer le Règlement. Il me semble que je peux aider le sénateur Austin et les autres membres du Comité.

Vous demandez au Comité quelque chose qu'il n'est pas autorisé à accorder, puisque cela aurait pour effet de modifier l'ordre de renvoi.

S'il y a une chose que nous ne pouvons pas faire, monsieur le président, c'est bien celle-là, nous ne pouvons pas modifier l'ordre de renvoi que nous a donné la Chambre.

Or, si vous lisez cet ordre, vous verrez entre autres choses:

Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada.

Il n'est absolument pas question «d'accéder à une requête». A mon sens, cet amendement dépasse les pouvoirs de ce Comité puisqu'il modifie notre ordre de renvoi. Seule la Chambre peut faire cela, certainement pas le Comité.

Voilà ce que je voulais faire remarquer, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath. Je tiendrai compte des raisons que vous avez énon-

[Texte]

into consideration in the discussion and certainly later on may report on it.

But at this point, in that there is no unanimous consent around the table, I will leave the question as it is now.

I would like to invite honourable members to come back on page 1 of the proposed resolution. On that page the Chair would like to suggest that the first question to be put is one dealing with the preamble, and the preamble as stated in the proposed resolution is included in lines 4 to 17 on page 1.

The Chair would like to put the question on the preamble of the proposed resolution—lines 4 to 17 on page 1.

So, shall the preamble to the proposed resolution, that is lines 4 to 17 on page one carry?

Senator Tremblay.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, ce que le premier paragraphe du préambule dit c'est que le parlement du Royaume-Uni a modifié à plusieurs reprises la Constitution du Canada à la demande et avec le consentement de celui-ci.

Il y a là une sorte de référence historique et il me semble que du point de vue de la vérité historique les choses sont dites de façon peut-être un peu trop succincte, surtout lorsqu'on réfère au consentement du Canada, à la demande et avec le consentement du Canada.

Le Canada comme fédération se définit à la fois par le Parlement et les législatures des provinces.

De la même façon qu'on souhaitait indiquer dans le changement du titre dont on a discuté vendredi le titre de la Loi britannique, on voulait indiquer qu'il s'agissait d'une requête du Parlement. Peut-être qu'au lieu du mot Canada il faudrait peut-être l'indiquer que c'est à la demande du Parlement avec ou sans le consentement des provinces, ce qui décrit, selon le cas, plus réellement l'histoire de telle démarche auprès du parlement de Londres dans notre histoire.

Il me semble qu'il y a quelque chose à explorer. Pourquoi ne dirions-nous pas effectivement comment les choses se sont passées, la réalité étant que la démarche du Parlement s'est faite, selon le cas, à diverses reprises avec ou sans le consentement des provinces?

Alors, je pose cette question à monsieur le ministre.

M. Chrétien: Sénateur Tremblay, Je suis un peu déçu d'avoir accepté une suggestion pour améliorer le titre et qu'ensuite on se serve de la règle de l'unanimité pour m'empêcher de vous accommoder; je trouve cela un peu déplaisant et contraire à l'attitude qui a prévalu devant ce Comité. Vous m'avez fait une suggestion, j'ai accepté d'ajouter les quelques mots que vous m'aviez suggérés au titre que nous avions proposé et qui décrivaient jusqu'à un certain point la démarche, et vos collègues ont refusé le consentement unanime pour faire du titre une description plus appropriée de la démarche que nous faisons. Donc, je ne vois pas pourquoi à ce moment-ci on accepterait d'autres suggestions qui pourraient en cours de route tomber entre deux chaises et nous créer des problèmes.

[Traduction]

cées lors de cette discussion et je les consignerai probablement dans mon rapport.

Mais à l'heure actuelle, étant donné qu'il n'y a pas d'accord unanime parmi les membres du Comité, je laisserai la question telle quelle.

J'invite les membres du Comité à revenir à la première page du projet de résolution. A cette page, j'aimerais proposer que la première question à mettre aux voix soit celle qui a trait au préambule, tel qu'il est énoncé dans le projet de résolution, lignes 4 à 17, page 1.

La présidence aimerait mettre aux voix la question du préambule du projet de résolution, lignes 4 à 17, page 1.

Le préambule du projet de résolution, c'est-à-dire les lignes 4 à 17, page 1, est-il adopté?

Le sénateur Tremblay.

Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, the first paragraph of the preamble says that in the past certain amendments to the Constitution of Canada have been made by the Parliament of the United Kingdom at the request and with the consent of Canada.

To some extent, this is a historical reference, and from the point of view of historical veracity, perhaps the case is stated a little too succinctly, especially as far as the reference to the request and the consent of Canada is concerned.

As a federation, Canada is defined by both the Parliament and the provincial legislatures.

As in the amendment we discussed Friday to the title of the British act, we wanted to indicate here that this was a request made by Parliament. Perhaps instead of Canada, we should say that this has been done by Parliament with or without the consent of the provinces; depending on each case, this would be a more realistic description of the history of such actions taken with respect to the Parliament in London in the past.

It seems to me this is something that could be explored. Why do not we say what really happened; since the fact is that Parliament's actions in the past have been undertaken on different occasions with or without the consent of the provinces?

I would like the minister to answer that question.

Mr. Chrétien: I am somewhat disappointed that after I accepted a proposal to improve the title, the unanimity rule was used to prevent me from accommodating you; I find that somewhat disagreeable, and contrary to the attitude which has prevailed before this committee. You made a proposal, I agreed to add a few words you had suggested to our proposed title and which described to some extent the action undertaken; your colleagues refused unanimous consent to make the title a more appropriate description of the action we have undertaken. So I do not see why we would accept other suggestions now which could end up falling into limbo and causing us problems.

[Text]

Ceci, c'est la formule traditionnelle d'adresser une requête au parlement anglais venant du Parlement du Canada. Cela a toujours été fait à peu près de cette manière. Ce sont les termes qui ont été choisis.

En d'autres circonstances, j'ai voulu être accommodant mais on n'a pas voulu l'être en retour; alors, je n'ai aucune raison d'être accommodant à ce moment-ci.

Le sénateur Tremblay: Bien. Je comprends que c'est une question d'être accommodant ou pas.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable James McGrath.

Mr. McGrath: I wonder, Mr. Chairman, if, without commenting in any way on the right of any member of the Committee to withhold unanimous consent, but given the fact that the Minister has brought this forward as an argument, might it not be appropriate if you were to give consideration to the point of order I raised as to whether or not it goes beyond the scope of the terms of reference of the Committee to change the title of the bill. If it does, then, of course Mr. Hawkes' exercise of his prerogative to withhold unanimous consent becomes a meaningless exercise, because he is in fact withholding unanimous consent to something that the Committee has no power to do anyway.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable James McGrath.

I have looked into the proposed terms of reference very carefully. I have to report to you that on that very question that you have raised, in fact the proposed amendment that has been set aside does not change the title of the proposed resolution as such, but is in relation to what you have referred to, in your own words—and quoting Senator Tremblay: it pertains to the British bill. It is the description of the British bill that we are addressing in that amendment and not the address to Her Majesty the Queen.

You will find, for instance, on page 1, Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada. That will not be changed. Our terms of reference are indicated on the front page of the proposed resolution and on that front page of the proposed resolution you will read Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

It is only when you turn to page 2 that you read:

An Act to amend the Constitution of Canada

To what the amendment is directed. So it will not change the address to Her Majesty the Queen which is a proposed resolution for a joint address to Her Majesty the Queen respecting the constitution of Canada. That will not be changed. As was said very Correctly, that will not be changed. The proposed amendment is directed to the British bill. As I interpret the matter, it would not change our terms of reference at this point.

• 1605

Mr. McGrath: If I may, Mr. Chairman, I follow your argument but it seems to me that the entire package has to come within the parameters of the Order of Reference, and to

[Translation]

This is the traditional formula used to address a request from the Parliament of Canada to the British Parliament. Such requests have always been formulated more or less in these terms. They are the terms which have been chosen.

In other circumstances, I wanted to accommodate you but you did not want to accommodate me in exchange; for that reason, I do not see why I should be accommodating now.

Senator Tremblay: Fine. I understand that it is a question of whether or not you wish to be accommodating.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, sans faire de commentaire sur le droit de tout membre du Comité de refuser le consentement unanime, mais étant donné que le ministre a cité l'exercice de ce droit comme argument, je me demande s'il ne conviendrait pas de réfléchir à mon rappel au Règlement, à savoir si modifier le titre du projet de loi ne dépasse pas le mandat du Comité. Si c'est le cas, évidemment le fait que M. Hawkes ait exercé son droit de refuser le consentement unanime perd son importance, car il ne ferait que refuser le consentement unanime à quelque chose que le Comité n'a pas le droit de faire.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

J'ai étudié de très près notre mandat. Je dois vous dire que dans le cas que vous avez soulevé, l'amendement proposé, qui a été refusé, ne change pas le titre du projet de résolution comme tel; effectivement, cet amendement avait trait à ce que vous appelez, comme le sénateur Tremblay, le projet de loi britannique. Cet amendement décrivait le projet de loi britannique et non pas l'adresse à Sa Majesté la Reine.

Par exemple, à la page 1, on peut lire: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada». Cela ne changera pas. Notre mandat figure à la première page du projet de résolution où l'on peut lire: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada».

C'est seulement à la deuxième page qu'on peut lire:

Loi modifiant la constitution du Canada

Et c'est sur cela que porte l'amendement. Par conséquent, on ne peut changer l'adresse à Sa Majesté la Reine qui est un projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada. Cela ne peut pas changer. Comme vous l'avez dit à juste titre, cela ne sera pas changé. Le projet d'amendement porte sur le bill britannique. Si je comprends bien, cela ne peut pas modifier notre mandat.

M. McGrath: Monsieur le président, je comprends bien votre argument, mais il me semble que le tout doit rester dans les limites de notre mandat et qu'en modifiant une partie du

[Texte]

change any part of the package so that it does not conform to the Order of Reference is ipso facto changing the Order of Reference. That, in my submission, is something over which we have no authority. We do not have the power to change the Order of Reference.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, that is right. We do not have the power to change our Order of Reference, but I have always interpreted that our Order of Reference was so large in terms of understanding that in fact within that title we could put anything we wanted to, and that is why we have suggested to debate the divisibility of the proposed resolution, where we have suggested to add some parts to the proposed resolution. The title of our resolution remains the same. It is the title of one of our parts that changed but not the over-all title of the address to Her Majesty. That is where there is no change.

The title, or the address to Her Majesty remains the same. It is, as I said to you and as I read to you carefully, on page 1:

Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

That remains essentially the same, and that is where our terms of reference lies, and I read them again.

Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

But within that over-all terms of reference there are at least three points. As you know, there is the address to Her Majesty; there is the British act and there is Schedule B which is the Constitution Act of Canada; so that is where there is a change in the title. In fact, it is within one of the documents that we have to deal with that there is a change of title but not in the over-all address that we are sending to Her Majesty, or the large terms of reference that we have. That is why I interpreted that there is no change of terms of reference at this point. I think that the amendment could be acceptable at the very beginning because your point is right, if I thought properly that your suggested question was in order then I would not have received the amendment when it was tabled some weeks ago and the proposed suggestion that was made last Friday following an intervention by the honourable Senator Tremblay.

Mr. McGrath: I notice, Mr. Chairman, that the wording in our Order of Reference speaks to a proposed resolution of a joint address to Her Majesty the Queen respecting the constitution of Canada.

If we are to conform with what is being asked here it would seem to me that our proposed Order of Reference would read:

Proposed resolution for a joint address to Her Majesty the Queen to give effect to a request by the Senate and House of Commons of Canada in respect of the constitution of Canada.

But the Order of Reference does not say that. That is my point.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, I agree with that, but as I mentioned too there is no change to the proposed resolution for a joint address. That remains essentially the

[Traduction]

tout, c'est-à-dire en modifiant une partie de l'ordre de renvoi, on modifie forcément l'ordre de renvoi proprement dit. Autrement dit, c'est un pouvoir que nous n'avons pas. Nous n'avons pas le pouvoir de changer l'ordre de renvoi.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, vous avez raison. Nous n'avons pas le pouvoir de changer notre ordre de renvoi, mais j'ai toujours pensé que celui-ci était suffisamment vaste pour nous permettre, dans le cadre de ce titre, d'adopter n'importe quelle modification et c'est la raison pour laquelle nous avons proposé cette modification au projet de résolution. Le titre de notre résolution reste inchangé. C'est le titre d'une des parties que nous modifions, mais non pas le titre général de l'adresse à Sa Majesté la Reine. Cela reste inchangé.

Le titre, ou l'adresse à Sa Majesté la Reine, reste le même. Ce titre, et je vais vous le relire exactement, page 1:

Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada.

Cela ne change pas et c'est cela qui constitue notre mandat que je vous relis:

Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada.

Mais pour revenir à notre mandat général, il comporte au moins trois points. Comme vous le savez, il y a l'adresse à Sa Majesté; il y a ensuite la Loi britannique puis l'Annexe B qui est la loi constitutionnelle du Canada. On apporte donc une modification au titre. Au fait, un de ces documents que nous étudions prévoit une modification du titre, mais cette modification ne figure pas dans l'adresse que nous envoyons à Sa Majesté ni dans l'ordre de renvoi général qui nous a été donné. Pour cette raison, j'ai déterminé que cela ne constituait pas une modification de notre ordre de renvoi. Au début, je pensais votre amendement recevable parce que votre point est valable. A la réflexion, si j'avais cru recevable la question que vous proposez, alors je n'aurais pas accepté l'amendement qui a été déposé il y a quelques semaines ainsi que la suggestion qui nous a été faite vendredi dernier à la suite de l'intervention du sénateur Tremblay.

M. McGrath: Je remarque, monsieur le président, qu'il est question dans le libellé de notre ordre de renvoi de «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada».

Or, si nous voulons nous conformer à ce qu'on nous demande ici, il me semble que notre ordre de renvoi proposé devrait plutôt se lire:

Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine en vue de donner suite à une demande du Sénat et de la Chambre des communes du Canada concernant la Constitution du Canada.

Toutefois, ce n'est pas ce qui est dit dans l'ordre de renvoi. C'est ce que j'essaie de faire valoir.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, j'en conviens; toutefois, comme je l'ai déjà mentionné, aucune modification n'est envisagée à la résolution portant adresse commune. Essentielle-

[Text]

same. The address to Her Majesty remains the same and our terms of reference is to send or not an address to Her Majesty respecting the constitution of Canada.

In order to do so we are sending two things. We are sending a proposed act of parliament to be adopted by Westminster Parliament and we are sending too a proposed constitution act of Canada which is a charter of rights and different parts that we have had, so that is where I think we can change anything that we want in the British act of the proposed resolution and in of course the constitution act or the Canada act, that we want to add or change at this point.

That is why I think as I mentioned to you the Chair having interpreted in its broadest terms the possibility to put in that joint resolution to Her Majesty the Queen respecting the constitution of Canada any kind of suggested proposal at this point I would be induced to accept such an amendment; and I never withheld it in the past.

So we are then on the preamble.

Senator Austin: Mr. Chairman, could I just understand what you are saying? In order to receive the amendment proposed by Senator Tremblay you would need the unanimous consent of the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): No, that is not exactly the situation. The situation is that we have already voted last Friday on the proposed title and to reopen a discussion on that proposed title to give effect to a suggestion that was put on behalf of the government party and then amended, as was agreed by the honourable Minister of Justice, the Chair will need unanimous consent, as we had unanimous consent at the opening of our session earlier this afternoon to have the word "natural" in the English version, to have it in accordance with the French version. That is where we are now. We have no amendment as put through by honourable Senator Tremblay at this point.

Senator Austin: I see. So we cannot act because of the objection of Mr. Hawkes on behalf of the Conservative side.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): There was before a question of I should say political discretion on the part of Mr. Hawkes. There was a procedural question that was raised by honourable James McGrath and I think it was a good question to be answered before we accept discussion on the political discretion. Political discretion is something at will and all honourable members have the same right either in the House or in committee to withhold unanimous consent when such a question is put by the Chair and only one member can, as you know, prevent unanimous consent at one point or the other when that question is put before the honourable members.

I understand that at this point if honourable members are not unanimous to come back on the proposed title that we are on the preamble of the proposed resolution for a joint address to Her Majesty the Queen respecting the constitution of Canada. That is line 4 to line 17.

Any other question on the proposed preamble?

[Translation]

ment, le libellé demeure le même. L'adresse à Sa Majesté la Reine demeure la même et notre ordre de renvoi consiste à envoyer ou à ne pas envoyer une adresse commune à Sa Majesté concernant la Constitution du Canada.

Pour nous conformer à notre mandat, nous envoyons deux choses: le projet de loi du Parlement pour qu'il soit adopté par Westminster et le projet de loi constitutionnelle du Canada qui est formé d'une charte des droits et de divers chapitres que nous avons étudiés; je crois donc que nous pouvons apporter des modifications à tout ce que nous voulons qui figure dans la loi britannique du projet de résolution et, bien sûr, la loi constitutionnelle ou la loi sur le Canada, pour l'instant.

C'est pourquoi je crois, comme je vous l'ai déjà dit, que parce que nous avons interprété au sens le plus large la possibilité d'insérer toute proposition dans le projet commun de résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada, je suis porté à accepter un tel amendement; d'ailleurs, je n'ai jamais fait de difficultés par le passé.

Nous en sommes donc au préambule.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, permettez-moi de préciser ce que vous venez de dire? Afin de recevoir l'amendement proposé par le sénateur Tremblay, il vous faudrait le consentement unanime des membres du Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Non, ce n'est pas exactement la situation actuelle. Déjà, vendredi dernier, nous avons voté sur le titre proposé et pour rouvrir le débat sur ce sujet afin de donner suite à la suggestion présentée par le parti gouvernemental, puis amendée, tel que convenu par le ministre de la Justice, il nous faut le consentement unanime, puisque nous avions au début de notre séance de cet après-midi accepté à l'unanimité de voir figurer dans la version anglaise le mot «natural» afin que cette version se conforme à la version française. C'est là que nous en sommes. Nous ne sommes pas saisis d'un amendement présenté par le sénateur Tremblay en ce moment.

Le sénateur Austin: Je vois. Donc, nous ne pouvons pas agir à cause de l'objection soulevée par M. Hawkes au nom des Conservateurs.

Le coprésident (M. Joyal): Il s'agit-là de la discrétion politique de M. Hawkes. M. McGrath a soulevé une question de procédure à laquelle il convenait tout à fait de répondre avant d'accepter de discuter de la question de la discrétion politique, laquelle dépend du bon vouloir, et tous les députés jouissent du même droit à la Chambre ou en comité de bloquer le consentement unanime lorsque la présidence met une question aux voix; il suffit d'un seul membre, comme vous le savez, pour détruire le consentement unanime à n'importe quel moment lors de la mise aux voix.

A mon avis, si les membres du Comité ne conviennent pas à l'unanimité de reprendre le titre proposé, alors nous en sommes toujours au préambule du Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada, lignes 4 à 17 inclusivement.

Y a-t-il d'autres questions sur le projet de préambule?

[Texte]

Preamble to the proposed resolution line 4 to line 17 on page 1 agreed to on division.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite honourable members then to move on the lines 18 to line 22 of the proposed resolution, that is the resolution per se that reads:

Now therefore the Senate and the House of Commons, in Parliament assembled, resolve that the respectful address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

Line 18 to line 22 on page 1 agreed to on division.

Words for a proposed address line 23 to line 32 on page 1 agreed to on division.

Title of the proposed resolution, lines 1 to 3 on page 1 agreed to.

Proposed resolution agreed to on division.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): All the questions that have been put by the Chair are on division.

Mr. Corbin: Could we have a recorded vote on that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): There is a recorded vote on the proposed resolution as amended. I will invite the honourable members to answer to the call of the Clerk of the Senate and of the House of Commons.

Yes, honourable James McGrath.

Mr. McGrath: I do not want to get overly technical but I thought the vote had already been taken and you cannot call for a recorded vote after the vote has been taken.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I have already ruled in the past months that after a vote was carried only through a question by the Chair that honourable members who wanted to have a recorded vote would have an opportunity to have it, and I think we have a precedent in this Committee that it happened once, even though the vote was expressed through the assembly. I will have to consult the minutes of our proceedings, honourable James McGrath, but it has already been accepted once in this Committee.

I would like to invite honourable members to answer the call of the Clerk of the Senate and of the House of Commons.

Proposed resolution agreed to: yeas, 16; nays, 8.

• 1615

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite, then, the honourable Senator Austin to move a proposed motion.

Senator Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

It is my privilege to move the enabling and formal recommendation of the Committee. Before I do, I would like to say briefly, but very sincerely, for our side, how much we admire the great parliamentary spirit with which all participants in this Committee have invested their work here.

[Traduction]

Le préambule au projet de résolution, lignes 4 à 17 inclusivement, page 1, est adopté sur division.

Le coprésident (M. Joyal): J'aimerais maintenant inviter les membres du Comité à passer aux lignes 18 à 20 inclusivement du projet de résolution, c'est-à-dire la résolution comme telle, où il est dit:

ont résolu de présenter respectueusement à sa Majesté la Reine l'adresse dont la teneur suit.

Les lignes 18 à 20 inclusivement, page 1, sont adoptées sur division.

Le libellé de l'adresse proposée, lignes 23 à 31 inclusivement, page 1, est adopté sur division.

Le titre du projet de résolution, lignes 1 à 3 inclusivement, page 1, est adopté.

Le projet de résolution est adopté sur division.

Le coprésident (M. Joyal): Toutes les questions présentées ont été adoptées sur division.

M. Corbin: Pouvons-nous procéder à un vote nominal?

Le coprésident (M. Joyal): Nous allons procéder à un vote nominal sur le projet de résolution amendé. Je vous demanderai de répondre à l'appel de votre nom par le Greffier du Sénat ou celui de la Chambre des Communes.

Oui, monsieur McGrath.

M. McGrath: Je ne tiens pas à être trop pointilleux, mais je croyais que nous avions déjà voté et vous ne pouvez donc pas procéder à un vote nominal après coup.

Le coprésident (M. Joyal): J'ai déjà statué aux cours des derniers mois que si une question était adoptée sur sa simple formulation par la présidence, les membres qui le souhaitaient pouvaient demander que le vote soit nominal. Je crois qu'il existe déjà un précédent ici au Comité puisque cela s'est produit au moins une fois après que l'assemblée eut voté. Je consulterai les procès-verbaux de nos délibérations, monsieur McGrath, mais cela s'est déjà produit une fois au Comité.

J'invite donc les membres du Comité à répondre à l'appel de leur nom par le Greffier du Sénat ou celui de la Chambre des communes.

Le projet de résolution est adopté par 16 voix contre 8.

Le coprésident (M. Joyal): J'aimerais maintenant inviter le sénateur Austin à proposer sa motion.

Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

J'ai le privilège de proposer la recommandation officielle et habilitante du Comité. Auparavant, j'aimerais dire brièvement, mais très sincèrement, au nom du parti gouvernemental, combien nous admirons l'esprit parlementaire exceptionnel dont ont fait preuve au cours de leurs travaux les membres du Comité.

[Text]

Mr. Chairman, I would like to move:

That this Committee recommend that the government propose to the Senate and House of Commons for adoption a resolution for an address to Her Majesty the Queen respecting the constitution of Canada, and that such resolution be the Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen Respecting the Constitution of Canada published by the government on October 2, 1980, as amended and approved by this Committee; and that, upon its adoption by the Senate and House of Commons, the Address be presented to Her Majesty the Queen.

Il est proposé:

Que le Comité recommande que le gouvernement propose pour adoption, au Sénat et à la Chambre des communes, une résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada et que ce texte soit la version, modifiée et approuvée par le Comité, du «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. Il est en outre proposé qu'après son adoption par le Sénat et la Chambre des communes, l'adresse soit présentée à sa Majesté la Reine.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Austin.

Any questions or interventions on the proposed motion?

Honourable James McGrath?

Mr. McGrath: Yes, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, very briefly, without burdening the Committee with all the arguments that we have raised during the course of these hearings, the motion now before the Committee is whether or not we should recommend to the House that a resolution in the form of a joint address respecting the constitution of Canada should be forwarded to Her Majesty the Queen. That, of course, is not acceptable to us. We propose to vote against it.

We have indicated throughout the course of these hearings, Mr. Chairman, that we have a number of difficulties with the unilateral nature of the process. It is unacceptable to us, (a) because of the process, and (b) because we intend to ask the British Parliament to entrench within our constitution a Charter of Rights which we have moved should be redirected or rerouted and sent back to the provinces, because it changes the balance of our federation unilaterally, without the consent of the provinces.

It speaks to the conventions of our constitution, conventions which not only are binding on the Parliament of Canada but in our opinion, binding upon the Parliament of Westminster given their responsibilities under the Statute of Westminster, and of course, these conventions are well known where they were outlined in the Favreau paper of 1965, whereby the government at that time made it very clear that it would not

[Translation]

Monsieur le président, il est proposé

Que le Comité recommande que le gouvernement propose pour adoption, au Sénat et à la Chambre des communes, une résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada et que ce texte soit la version, modifiée et approuvée par le Comité, du «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada» publiée par le gouvernement le 2 octobre 1980. Il est en outre proposé qu'après son adoption par le Sénat et la Chambre des communes, l'adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine.

I would like to move

That this Committee recommend that the government propose to the Senate and House of Commons for adoption a resolution for an address to Her Majesty the Queen respecting the constitution of Canada, and that such resolution be the Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen Respecting the Constitution of Canada published by the government on October 2, 1980, as amended and approved by this Committee; and that, upon its adoption by the Senate and House of Commons, the Address be presented to Her Majesty the Queen

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin.

Y a-t-il des questions ou interventions portant sur la motion proposée?

Monsieur McGrath?

M. McGrath: Oui, monsieur le président.

Monsieur le président, très brièvement, sans vouloir appesantir les travaux du Comité en reprenant tous les arguments que nous avons invoqués au cours de nos séances, la motion dont nous sommes actuellement saisis vise à savoir si nous devons ou non recommander à la Chambre qu'une résolution sous la forme d'une adresse commune concernant la constitution du Canada soit envoyée à Sa Majesté la Reine. Évidemment, nous en rejetons l'idée. Nous nous proposons de voter contre.

Nous avons indiqué à maintes et maintes reprises au cours de ces séances, monsieur le président, que nous avons énormément de mal à accepter la nature unilatérale du processus. Nous ne pouvons accepter la motion, d'abord à cause du processus et ensuite parce que nous avons l'intention de demander au Parlement britannique de constitutionnaliser une charte des droits qui, à notre avis, devrait être redirigée ou renvoyée aux provinces, puisque cette charte modifie l'équilibre de notre fédération d'une façon unilatérale, sans leur consentement.

Le projet de résolution s'attaque aux conventions de notre constitution, conventions qui ne lient pas uniquement le Parlement du Canada, mais à notre avis, celui de Westminster, compte tenu de ses responsabilités en vertu du Statut de Westminster; en outre, les conventions en question sont bien connues puisqu'elles se trouvent définies dans le rapport Favreau de 1965 où le gouvernement de l'époque déclarait très

[Texte]

be the intention of the Government of Canada to ask Westminster to change in any way the Constitution of Canada affecting, or that would affect the balance of power of our federation, or the balance of the federation itself, and that of course is what the proposed resolution does.

Mr. Chairman, as well, we have some difficulty with the procedure that will follow the work of this Committee, and that is something of course which the Chair should not be concerned with right now, other than the ruling that you made earlier with respect to whether or not the House can amend any part of the resolution or any part of the bill. Of course, that ruling is now a part of our record in our proceedings.

Mr. Chairman, I do not believe it is necessary to burden the Committee with the arguments that we have presented in the course of the various amendments we have moved, both with respect to rerouting the Charter, with regards to the impact of the referendum process on our federation, with regard to the opposition to it by the provinces, with regard to the opposition to it by a majority of the people of Canada. These arguments have been made and have been well made.

Suffice to say, Mr. Chairman, that we cannot and will not accept the resolution and it would be our intention to vote against it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable James McGrath.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, une question d'information au préalable avant que je fasse quelques remarques sur ce projet de résolution.

Est-ce que le rapport du Comité comme tel viendra par la suite ou bien si cela est l'équivalent du rapport du Comité?

Le coprésident (M. Joyal): Non, honorable sénateur Tremblay. En autant que je puisse vous répondre à cette étape-ci ceci n'est qu'un des éléments de notre rapport. Nous répondons à l'une des questions qui nous est posée aux termes de notre ordre de renvoi mais nous pouvons également, de manière beaucoup plus formelle, ajouter dans notre rapport d'autres considérations que nous voudrions voir adoptées par ce Comité-ci et avant que je n'invite les honorables membres de ce Comité à se mettre à la rédaction de notre rapport qui en fait est, d'une part, la collection des différentes décisions que nous avons prises quant au projet de résolution et à ses amendements et, d'autre part, d'autres considérations que nous voudrions porter à l'attention de la Chambre des communes et de l'honorable Sénat.

Ceci n'est pas la fin de nos travaux. Bien au contraire, il y a d'autres aspects de nos délibérations que j'aimerais porter à la connaissance des honorables députés et qui ne seront pas, si vous voulez, des amendements techniques ou précis au projet de résolution mais qui peuvent être des considérations générales que nous voulons porter à l'attention de nos collègues de la Chambre des communes et des honorables sénateurs de manière à pouvoir les aider dans leurs débats sur la décision

[Traduction]

clairement qu'il ne serait pas de l'intention du gouvernement du Canada de demander à Westminster d'apporter le moindre changement à la constitution du Canada qui toucherait ou modifierait l'équilibre au sein de notre fédération, ou encore l'équilibre de la fédération même, ce que fait justement le projet de résolution.

Monsieur le président, nous éprouvons également des difficultés à accepter la procédure qui sera mise en place après le travail du présent Comité, question évidemment qui ne doit pas préoccuper la présidence à l'heure actuelle, sauf en ce qui concerne la décision que vous avez formulée précédemment sur la question de savoir si la Chambre peut ou non modifier une partie du projet de résolution ou du bill. Évidemment, votre décision est maintenant consignée au procès-verbal de nos délibérations.

Monsieur le président, je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'ennuyer le Comité en reprenant les arguments que nous avons déjà invoqués au cours de la présentation de nos divers amendements, portant et sur une nouvelle orientation de la Charte et sur les conséquences pour notre fédération du processus de référendum, vu que les provinces s'y opposent et vu que la majorité des Canadiens s'y opposent. Ces arguments ont déjà été très bien présentés.

Qu'il suffise de dire, monsieur le président, que nous ne pouvons accepter, que nous refusons d'accepter le projet de résolution et que nous avons l'intention de voter contre.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur McGrath.

Sénateur Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, before I go on to comment on the proposed resolution, might I ask a question of information.

Will there be a subsequent report of the committee or is this the equivalent to the report of the committee?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): No, Senator Tremblay. As far as I can say now, this is only one element of our report. We are thereby answering one of the questions that was submitted to us in our order of reference. But we could also, in an official way, add to our report other considerations that we would like to see this committee adopt. Beforehand, I would like to invite the hon. members of this committee to set about writing our report that will contain in part the sum of the different decisions we have taken on the proposed resolution and on its amendments as well as other considerations which we might like to draw to the attention of the House of Commons and the Senate.

This is not the end of our business. On the contrary, there are other aspects of our proceedings which I would like to acquaint the honourable MPs with, and I am not speaking of technical or precise amendments to the proposed resolution, but of general consideration which we might like to draw to the attention of our colleagues in the House and of the honourable Senators in order to help them in their discussions and in their decisions on the address to be sent to Her Majesty.

[Text]

qu'ils auront à prendre quant à l'adresse à envoyer à Sa Majesté.

Le sénateur Tremblay: Est-ce que j'aurais la permission alors de demander l'intention qui est derrière cette proposition?

A première vue, je n'en voyais pas la nécessité dans ce sens que nous avons, le Comité comme tel, pris l'ensemble des décisions qu'il était appelé à prendre sur le document qui nous a été transmis.

Pourquoi y a-t-il nécessité d'une proposition de ce genre qui vient coiffer le travail déjà fait et qui aurait très bien pu faire l'objet du rapport du Comité comme tel ou d'une partie de son rapport?

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay. Je vais diriger votre question à l'honorable sénateur Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, we have compelled our report, but we need to take action on our report and this resolution is the response.

We have dealt with the work of the October 2 document, we have amended it, we have approved it, and then the next stage is that we report back to the Senate and House of Commons.

That is the purpose of this motion.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Austin.

Le sénateur Tremblay: Si vous le permettez, monsieur le président, je suis encore davantage dans la confusion pour établir clairement la distinction entre notre rapport et cette résolution dont le sénateur Austin vient de nous dire, à toutes fins utiles, que c'est l'objet propre du rapport ou la partie centrale du rapport auquel pourraient s'ajouter d'autres éléments, comme vous venez de l'évoquer tout à l'heure.

J'aurais imaginé que l'équivalent de ceci soit précisément dans le rapport plutôt que comme une pièce détachée considérée en elle-même dans une sorte d'abstraction dissociée du rapport.

Le coprésident (M. Joyal): Si je puis me faire l'interprète de ce que j'ai compris des arguments mis de l'avant par l'honorable sénateur Austin, il ne s'agit pas d'adopter une résolution qui, à mon sens, aurait une vie indépendante du rapport. Cette résolution, lorsque adoptée par les honorables membres de ce Comité, fera partie intégrante de notre rapport. Elle est l'un des aspects essentiels de notre rapport puisqu'elle est une décision que nous suggérons au gouvernement de procéder à cette résolution, de l'envoyer dans les formes usuelles au parlement britannique et, ensuite, qu'action propre soit prise suite à cette décision-là.

Alors, ce n'est pas une résolution qui a une vie indépendante du rapport. En définitive, si vous voulez, c'est l'action de clôture qui devrait être prise normalement suite à nos travaux et aux délibérations que nous avons tenues.

Le sénateur Tremblay: Alors, si vous me le permettez maintenant, le contexte étant bien établi, cette résolution c'est, en fin de compte, la pièce maîtresse de notre rapport, c'est à

[Translation]

Senator Tremblay: May I ask just what the intention behind this motion is?

At first glance it does not seem necessary, since as a committee, we have need of the decisions we had to make on the document put before us.

Why is it necessary to have a motion of this type as a finishing touch to the work already done instead of as a mention of the committee's report as such or as a part of its report?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay. I will direct your question to Senator Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, nous avons terminé notre rapport, mais il nous faut fonder notre action sur ce rapport; cette résolution nous permet de le faire.

Nous avons travaillé sur le document du 2 octobre; nous l'avons amendé, nous l'avons approuvé; l'épage suivante, c'est la présentation du rapport au Sénat et à la Chambre des communes.

Voilà le but de cette motion.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin.

Senator Tremblay: If I may, Mr. Chairman, I am still even more confused when I try to make a clear distinction between our report and this resolution of which Senator Austin just said, for your information, that it is the very purpose of the report or the central part of the report to which one can add other parts as you just said.

I would have thought that the equivalent part to this would have been in the report rather than as a loose part considered as a kind of district abstraction from the report.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If I understand the arguments put forward by the honourable Senator Austin, the point is not to pass a resolution which, as to me, would be dissociated from the report. This resolution, when passed by the honourable members of this committee will be part of our report. It is one of the essential aspects of our report as it is a decision to the effect that we suggest to the government to proceed with this resolution and to send it to the British Parliament the usual way, and then, to undertake proper action following this decision.

So, it is not a distinct resolution. In other words, it is the closing action which one should normally take following our work and proceedings.

Senator Tremblay: Now that the context of this motion has been clearly established, I would like to point out that since this motion is in fact the central point of the report, we will

[Texte]

propos de cette résolution-là que nous commençons à prendre position sur le rapport de notre Comité, à la Chambre et aux Communes, et, dans cette perspective, je pense qu'il est tout à fait logique et compréhensible que, comme l'a indiqué mon collègue l'honorable McGrath, nous votions contre cette résolution pour les raisons qui ont été données tout le long du parcours des travaux de notre Comité vu que les positions que nous avons prises au cours de ces travaux ont été claires, que nous avons indiqué sans équivoque que nous étions favorables au rapatriement de la Constitution, que nous étions favorables, dans cette perspective, à ce que l'on coupe une fois pour toutes les liens avec la Grande-Bretagne et que nous nous sommes opposés à ce que cela se fasse avec l'ensemble des modifications apportées par la même occasion à la Constitution du Canada.

Nous avons discuté à plusieurs reprises la question du titre. La chose paraît inoffensive à première vue mais que l'on indique clairement dans le titre du projet de loi que nous présumons devoir être adopté par le parlement de Westminster, quant au contenu de ce qui est demandé à Westminster, que l'on modifie substantiellement la Constitution du Canada, il est substantiellement important que le titre soit formulé comme il l'est maintenant.

Alors, nous avons donc indiqué tout le long pourquoi nous n'étions pas pour la manière de procéder que le gouvernement propose. Ce n'est pas l'occasion, je pense, de répéter tout cela, mais je tenais à le souligner, nous sommes d'accord sur le rapatriement de la Constitution mais nous sommes contre le processus employé, nous sommes contre le fait qu'on demande à Londres d'effectuer des changements substantiels à notre Constitution à l'occasion du rapatriement parce que de tels changements à notre avis doivent se faire au Canada et doivent se faire surtout avec l'accord des deux ordres de gouvernement, non seulement du Parlement du Canada mais des législatures des provinces.

C'est pour cette raison fondamentale, sans entrer dans d'autres détails, que j'indique que nous voterons contre ce projet de résolution.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay.

Mr. Nystrom: Just a few short remarks as well, Mr. Chairman.

It has been a long process and been a very worthwhile and very interesting process. We started off in October with a resolution that I thought was considerably flawed. Through the work of this Committee and through representations made by many groups and many associations, the document was improved vastly; I am thinking of the Indian rights being added, the handicapped being added, strengthening of the legal rights, many of these things to make the Charter aspect of the document considerably better. And those are changes that many Canadians can sometime in the future be very, very proud of.

I also want to underline concerns I have that were outlined in the Committee by Senator Tremblay and James McGrath, that on one hand we have some pretty important advances, on

[Traduction]

begin to take our position on the Committee's report to the House of Commons in this context. From this point of view, I think it is entirely logical and understandable that we do as indicated by my colleague Mr. McGrath and vote against this resolution for reasons expressed throughout the proceedings of the Committee. The position we have taken throughout proceedings of the Committee have been clear; we have unequivocally stated that we were in favour of patriation of the constitution, that we were in favour of breaking once and for all our ties with Great Britain, and that we were opposed to including amendments to the Constitution of Canada in this action.

On several occasions we discussed the title. At first glance, it seems quite inoffensive; but since the title of the bill which we assume will be passed by the Parliament of Westminster states clearly just what is being requested of Westminster, substantive amendments to the Constitution of Canada, it is important that the title be worded as it now is.

We have said all along why we did not support the procedure proposed by the government. I do not think now is the time to repeat all of that, but I did want to point out that we agree that the constitution should be patriated. What we are against is the procedure being used, the fact that London is being asked to make substantive amendments to our constitution in the context of patriation; in our opinion, such changes should be made in Canada and, more importantly, be made with the agreement of both levels of government, not only the consent of the Parliament of Canada but also of the provincial legislatures.

For this very basic reason, without getting into any more detail, I would like to state that we will vote against this proposed motion.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

M. Nystrom: J'ai également quelques brefs commentaires à faire, monsieur le président.

Le processus a été long, très satisfaisant, et très intéressant. Nous avons commencé nos travaux au mois d'octobre avec un projet de résolution qui, à mon avis, comportait énormément de défauts. Grâce au travail des membres de ce Comité et aux interventions des différents groupes et associations, le document a été énormément amélioré; je pense au fait qu'on a ajouté les droits des autochtones et des handicapés, au renforcement des garanties juridiques, à toutes ces choses qui ont amélioré de beaucoup la charte contenue dans ce document. Et un jour, à l'avenir, beaucoup de Canadiens vont être très fiers de ces changements.

J'aimerais également souligner certaines de mes préoccupations, dont le sénateur Tremblay et M. McGrath ont déjà parlé; d'un côté, nous avons fait des progrès plutôt importants,

[Text]

the other hand we are having some real problems with the process and whether or not that process is legitimate.

On balance, our party has decided, it is known publicly, that the party will be supporting the resolution and on behalf of the caucus, we will be of course supporting the resolution as suggested by Senator Austin.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman. I just want to make a few comments as well.

I think the motion puts before all of us the crucial last opportunity to consider what it is that we are in reality doing. We are proposing action, and by the terms of Senator Austin's motion we are proposing to the House of Commons and Senate that they accept without, really, change; it makes no mention of change, but that they simply accept the work of this Committee.

The first question I asked myself is: if the House of Commons and Senate accept the work of this Committee as it presently sits, will that produce for us a stronger, more unified nation, or will it produce a sense of divisiveness, a kind of cancer that will grow with the passage of time?

I think it behooves each of us to draw our own conclusions about that and mine is very firm, that a constitution that is so different than anything else we have known, that will affect our lives in so many different unknown ways, will be like a cancer through large parts of this nation and that in fact this Parliament and the dominance of it by members from the central region of the country will be blamed, I think in many cases unfairly, perhaps, but nevertheless they will be blamed.

If we think back over our process, one of the things that disturbs me about the absence of a recommendation from this Committee to the Parliament of Canada that they consider further long debate and they consider the further possibility of amending, one of the things that I remember is that the Committee, through its majority votes, has denied the Committee the opportunity of calling certain kinds of witnesses which I think might have been very helpful to us around the wording in the resolution.

Mr. Nystrom has indicated that it is improved, that he saw it in its original form as seriously flawed, and I sit here today still believing that there are serious flaws, unintended flaws in wording, that will come back with the passage of time to create more difficulties in this country and more bitterness and more divisiveness.

I would feel better if I could sit here as a member who has attended almost all of the sessions and could say to myself that I really understand, that I really understand the changes that will come about in this nation as a consequence of these words being put into pre-eminent law in this country. I think it is impossible to understand completely, but I think our understanding, because of the pattern, the lack of time, the lack of capacity to call witnesses, that our understanding is far less than it could have been and that is a certainty, and I believe it

[Translation]

mais de l'autre, le processus nous pose des problèmes réels, surtout pour ce qui est de savoir si ce processus est légitime.

En fin de compte, et nous l'avons dit publiquement, notre parti a décidé d'appuyer la résolution; au nom du caucus, j'aimerais indiquer que nous allons bien sûr appuyer la motion proposée par le sénateur Austin.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom.

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. J'aimerais, moi aussi, présenter quelques observations.

La motion dont nous sommes saisis est notre dernière chance, en ce sens qu'elle nous donne l'occasion de réfléchir à ce que nous faisons. Ce sont des mesures que nous proposons, la motion du sénateur Austin ne fait allusion à aucun changement, et nous proposons donc à la Chambre et au Sénat de sanctionner tout simplement les travaux du Comité.

Je me pose donc la question suivante: en entérinant les travaux du Comité tels qu'ils se présentent aujourd'hui, la Chambre et le Sénat vont-ils renforcer les liens qui unissent notre nation ou provoquer des clivages et semer le germe d'une désagrégation insensible qui ira s'accroissant avec le temps?

A chacun de tirer ses propres conclusions. Pour ma part, je suis convaincu qu'en élaborant une constitution tellement différente de ce que nous avons connu jusqu'à présent, qui bouleversera, à de nombreux égards, nos existences de manière imprévisible, nous sèmerons le germe de la destruction dans de grandes parties du pays. C'est au Parlement et à l'emprise qu'y exerce la région centrale qu'on en imputera la faute, injustement peut-être, très souvent.

Songons un instant aux méthodes que nous avons employées. Le Comité s'est abstenu de présenter au Parlement du Canada une recommandation visant à prolonger les délibérations et à soumettre éventuellement des amendements supplémentaires; voilà qui me tracasse. Je me souviens, entre autres, que le Comité, par un vote à la majorité, s'est refusé le droit de convoquer certains témoins qui, à mon avis, auraient pu nous être très utiles lors de la formulation de la résolution.

M. Nystrom nous a signalé que par rapport à la formule de départ, très boiteuse, on l'avait améliorée. Or, j'estime aujourd'hui que la formulation présente encore de graves lacunes, que nous n'avons pas glissées sciemment, mais qui, avec le temps, multiplieront les difficultés et les clivages dans notre pays et intensifieront les sentiments d'amertume.

En tant que membre ayant assisté à pratiquement toutes les séances du Comité, je me sentirais plus à l'aise si je pouvais me dire que je saisis pleinement les changements qui interviendront dans notre pays à la suite de l'insertion de cette résolution dans le texte législatif le plus décisif pour nous. Il est impossible d'en saisir tous les tenants et aboutissants, mais il est bien certain que l'orientation imprimée à nos travaux, le manque de temps, l'impossibilité où nous nous sommes trouvés d'entendre tous les témoins ont joué un rôle en nous empêchant de bien appréhender la question.

[Texte]

is far less than it should have been, and I feel equally as certain about that statement.

This Constitution Act, 1980, if it goes through the proposed stages and becomes law in this country, will be seen by the minority regions of this country as pre-eminent law forced upon those minority regions by the majority in the centre with all that that might suggest, and it will be seen in its amending provisions as a piece of legislation designed to secure for the centre absolute power for the future.

• 1635

The repercussions of that perception in the minority regions of the country, are, I think, going to make it difficult for this nation to survive and prosper as it should.

I would like to remind honourable members that the thrust of proposals which come from the premiers of the western provinces and have come over a time, for constitutional change, is related to the need to change institutions, to provide in this country a system that will be perceived by the people of that and other regions as an institutional system that provides a voice for the minorities in this country.

What we are handing the people, if we go forward with this recommendation, the people of the minority regions, is a blue print for domination in the future by the majority. That will not be well received. I suggest to honourable members that it will be resisted by every possible means throughout the decade of the eighties and perhaps longer.

The need for change in this country was seen clearly in the Province of Quebec and it should by today be seen clearly in the western part of the country, and perhaps farther east—Newfoundland in particular.

We are not addressing ourselves to those expressed needs from the minority regions; we are in fact addressing ourselves to a perceived need on behalf of the majority.

The difficulty, I would simply say to members of the Committee involved in proceeding on this course, is something which I hope honourable members have very carefully considered before embarking on it.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes.

The honourable Perrin Beatty, followed by Mr. Robinson.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Chairman.

I also have a few brief remarks.

If I understand the procedure correctly, this is probably the last substantive issue to be dealt with by the Committee prior to writing its report.

In view of that as well as the fact that it is clear to the Minister now what the substance of that report will be—and he has seen all the amendments that will be made to the resolution; he knows that the Liberal and NDP members on this Committee will sustain the resolution before the Committee right now to recommend that the joint address go forward—may I again put a question to the Minister which I asked him earlier?

[Traduction]

Si la Loi constitutionnelle de 1980 franchit toutes les étapes et a force de loi, les régions minoritaires la considéreront comme un texte prédominant qui leur aura été imposé par la majorité du centre du pays et verront dans les amendements qu'elle comporte un mécanisme servant à garantir, pour l'avenir, des pouvoirs absolus au centre du Canada.

Or, à mon avis, les répercussions de ce sentiment dans les régions minoritaires empêcheront notre pays de survivre et de prospérer comme il se doit.

Je rappelle aux membres du Comité que les premiers ministres des provinces de l'Ouest réclament depuis un certain temps des modifications constitutionnelles et une réforme des institutions qui permettraient de doter notre pays d'un système institutionnel qui, selon l'Ouest et les autres régions, donnerait voix au chapitre aux minorités de notre pays.

Or, si nous adoptons cette recommandation, nous consacrons la domination des minorités par la majorité. Notre initiative ne sera pas bien accueillie et, dans les années 80, et même peut-être, plus tard, on s'y opposera par tous les moyens possibles.

Le Québec a bien vu qu'il fallait procéder à des réformes, et aujourd'hui, c'est l'Ouest, et même peut-être l'Est, Terre-Neuve surtout, qui doivent en prendre conscience.

Or, loin de répondre aux besoins exprimés par les provinces minoritaires, nous devançons les besoins de la majorité.

J'espère que les membres du Comité ont bien réfléchi avant de s'engager sur cette voie, qui risque de leur créer beaucoup de problèmes.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

Monsieur Beatty, suivi par M. Robinson.

M. Beatty: Merci, monsieur le président.

J'ai, moi aussi, quelques brèves observations à présenter.

Si j'ai bien compris la marche à suivre, nous en sommes à la dernière question de fond dont devra traiter le Comité, avant de rédiger son rapport.

D'autre part, le ministre sait en quoi consistera le rapport. En effet, il a consulté tous les amendements qui seront apportés à la résolution, il sait que les membres du parti libéral et du Nouveau parti démocratique siégeant au Comité appuieront la résolution dont nous sommes saisis et recommanderont l'adoption de l'adresse commune. Puis-je poser au ministre une question que je lui ai déjà posée?

[Text]

What form will the resolution take when it goes back to the House? Is the Minister prepared to give the assurance to members of Parliament that the resolution put before the House will be amendable?

Mr. Chrétien: No, I am not prepared to do so.

This is the subject of discussion between House leaders at this time—the form that the debate will take when we resume debate in the House of Commons.

I know the House leaders are discussing the matter at this time. I gather there are some negotiations taking place, but no decision has been made.

Mr. Beatty: The second question is this. Can the Minister give the assurance, on behalf of the government, to members of this Committee and to all members of Parliament that the government will not introduce closure as a means of curtailing debate when the resolution returns to the House of Commons?

Mr. Chrétien: I cannot give you such a guarantee. Naturally, I would like the speeches to be short, precise and to the point. After all, a lot of people can then speak. I hope there will be no such need. But I cannot give you any guarantee, because in the House of Commons there is an old saying that the government proposes and the opposition disposes.

There is a time, too, when the time of the House is required for other business.

Of course, nobody can say that there was no debate on this issue. We started early in October and now we are in mid-February. I think a lot of work—and I might say, very useful work—has been done, and I am considerably pleased to have been associated with it.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, on the strength of the Minister's answer I would like to say that I feel very strongly that the government has a responsibility to ensure that, when the resolution is reported back to the House, it is done so in a form which allows members of Parliament to propose amendments before the House of Commons.

You will recall, Mr. Chairman, when this whole exercise began several months ago, that the Prime Minister went on nationwide television and indicated that he was calling Parliament back earlier from its summer recess because we were to deal with an issue of profound importance to all Canadians; and he invited every member of Parliament to come and play a role in the decision to be made, to take part in what he referred to as this historic debate.

What did we see when the resolution was before the House last? We saw that the government members chose to prevent members of Parliament from being heard. They chose to impose closure on the House of Commons on the most basic law of the country—the constitution of Canada.

Mr. Chairman, that, in itself, was serious enough. It was serious enough that members of Parliament on second reading would be denied the right to be heard, particularly after the invitation from the Prime Minister that members of Parliament from across the country should come to take part in this historic debate. But it was even more disturbing, Mr. Chair-

[Translation]

Quelle forme prendra la résolution lorsqu'elle sera renvoyée à la Chambre? Le ministre est-il disposé à garantir aux parlementaires que la résolution dont sera saisie la Chambre pourra être amendée?

M. Chrétien: Non.

C'est précisément ce dont discutent actuellement les leaders à la Chambre, c'est-à-dire la forme que prendront nos délibérations, lors de la reprise des discussions à la Chambre.

Je sais que les leaders à la Chambre sont en pourparlers, actuellement. Des négociations sont en cours, mais on n'a abouti à aucune décision.

M. Beatty: Ma deuxième question est la suivante: le ministre peut-il, au nom du gouvernement, assurer les membres du Comité et tous les parlementaires que le gouvernement s'abstiendra d'appliquer la clôture pour raccourcir les délibérations lors du renvoi de la résolution à la Chambre?

M. Chrétien: Je ne suis pas en mesure de vous donner de telles assurances. J'aimerais, naturellement, que les discours soient courts, précis et concis. On permettra ainsi à un grand nombre de députés de prendre la parole. J'espère que la clôture ne s'imposera pas, mais je ne puis vous donner aucune assurance, car, à la Chambre, un vieux proverbe veut que le gouvernement propose et l'opposition dispose.

A un certain moment, la Chambre doit s'atteler à régler d'autres problèmes.

Personne ne pourra prétendre que l'on n'aura pas discuté de cette question; nous avons commencé au début d'octobre, et nous sommes à la mi-février. On y a consacré beaucoup de travail, très utile, et je me félicite d'y avoir été associé.

M. Beatty: Monsieur le président, pour enchaîner sur la réponse du ministre, j'estime que le gouvernement doit veiller à ce que le renvoi de la résolution à la Chambre se fasse de manière à permettre aux députés de proposer des amendements.

Monsieur le président, vous vous souviendrez qu'au début de nos travaux, il y a plusieurs mois, le premier ministre a fait une allocution télévisée pour signaler qu'il reconvoquait les Chambres avant la fin de l'été pour traiter d'une question intéressant au premier chef tous les Canadiens. Il a invité tous les parlementaires à jouer un rôle dans la décision qui serait prise et à participer à ce qu'il a qualifié de débat historique.

Or, lorsque la Chambre a été saisie, la dernière fois, de la résolution, qu'avons-nous constaté? Que les membres du gouvernement empêchaient systématiquement les parlementaires d'avoir voix au chapitre. Ils ont imposé la clôture à la Chambre alors qu'on y discutait de la loi fondamentale de notre pays, La constitution du Canada.

Monsieur le président, voilà qui est déjà assez grave en soi. Lors de la deuxième lecture, on a refusé aux parlementaires le droit de se faire entendre, alors que le premier ministre les avait tous invités à participer au débat historique. Mais, monsieur le président, ce qui a inquiété bien davantage les membres de ce côté-ci, c'est de constater que les membres du

[Texte]

man, for members on this side of the Committee to discover that government members, with the support of the NDP, chose to impose closure with the people of Canada before this Committee.

As I have mentioned earlier, Mr. Chairman, this is the last issue, the last substantive issue to be dealt with in plenary session by this Committee in open session; yet, we know—every member of this Committee knows—that between 75 and 80 per cent of Canadians who asked to come before this Committee to be heard were denied that opportunity.

This motion, which is before the Committee right now, goes to the heart of our responsibility as members of this Committee, because the Committee was called upon to make a decision and to recommend to the House of Commons and to the Senate whether the resolution should go forward; should it go forward all to the British Parliament.

Mr. Chairman, I would say that on the strength of the government's behaviour to date, and on the strength of their gagging parliament, gagging the Canadian people and preventing full participation on what is their constitution—it belongs not to the Prime Minister, not to the politicians, not to the premiers, but to the people of Canada; yet, the people of Canada were prevented from having full participation before this Committee in terms of having full opportunity to make themselves heard on changes to the most basic law of the land.

On the strength of that, we have to answer this question which is before the Committee in the negative.

We have to say that what the government is doing is divisive and undemocratic. Perhaps equally serious is the fact that what the Prime Minister is asking us to do is to undertake an act of colonialism which is bound to be dangerous to the whole fabric of Canada.

It is clear that it is opposed by the vast majority of Canadians. The Gallup poll shows that 64 per cent of Canadians believe that this resolution should not go forward as is proposed in Senator Austin's motion. They believe that what the Prime Minister should be doing now is asking the British government to send our constitution to Canada with an amending formula and to have us in Canada make all substantive changes here. That is what the Canadian people have said. That is what was found in the government's polling when they paid Mr. Goldfarb to do a poll at the public's expense. That is what the Gallup poll showed as well. It showed that Canadians clearly want to see the constitution brought home, but they want to see major amendments made here in Canada.

I think if you put this question which is before the Committee to Canadians today in the form of a Gallup poll or a vote of any sort, we would find that they would say that this Committee has the responsibility to vote down this motion, to say that the government must not proceed in the way in which they are proceeding, that they must not continue to divide Canadians, to pit region against region, and to restore us to a state of colonialism which Canadians felt they had left years ago.

I think, Mr. Chairman, what is saddest about this exercise is the fact that the gaining of our independence, the severing of

[Traduction]

parti ministériel, s'appuyant sur le NPD, ont décidé d'imposer la clôture en Comité.

Comme je l'ai dit, monsieur le président, c'est la dernière question de fond dont le Comité devra discuter en séance plénière et publique. Or, nous savons tous, au Comité, que 75 à 80 p. 100 des Canadiens qui avaient demandé de venir témoigner au Comité s'en sont vu refuser le droit.

La motion dont nous sommes saisis actuellement coïncide précisément avec les responsabilités qui nous incombent. Le Comité a été invité à se prononcer, à recommander à la Chambre et au Sénat de soumettre, éventuellement, la résolution au Parlement britannique.

Monsieur le président, examinons quelle a été l'attitude adoptée, jusqu'à présent, par le gouvernement. Il a muselé le Parlement, baillonné les Canadiens et les a empêchés de participer pleinement au débat sur la constitution, qui n'appartient pas au premier ministre, aux hommes politiques, ou aux premiers ministres provinciaux, mais bien à l'ensemble de la population. On l'a empêchée de participer à part entière aux travaux de notre Comité en lui refusant de se prononcer sur les modifications à apporter à la loi fondamentale de notre pays.

C'est à la lumière de tous ces éléments que nous devons répondre par la négative à la question dont est saisi le Comité.

Les procédés du gouvernement sont porteurs de tension et peu démocratiques. Tout aussi grave peut-être est le fait que le premier ministre nous demande d'agir en colonisés et d'ébranler, ce faisant, les fondements de notre société.

La grande majorité des Canadiens s'y opposent, c'est clair. D'après le sondage Gallup, 64 p. 100 de la population estiment que la résolution ne devrait pas être présentée telle qu'elle est formulée dans la motion du sénateur Austin. Le premier ministre devrait, d'après eux, demander au gouvernement britannique de nous renvoyer la constitution assortie d'une formule d'amendement à laquelle nous apporterions au Canada, tous les changements de fond. Voilà le verdict des Canadiens. C'est ce qu'a découvert le gouvernement, qui a chargé M. Goldfarb d'effectuer un sondage aux frais du public. Le sondage Gallup a abouti aux mêmes conclusions et a indiqué clairement que les Canadiens réclamaient le rapatriement de la constitution, pourvu que les principaux amendements y soient apportés chez nous.

Si l'on demandait aux Canadiens de se prononcer aujourd'hui, par le biais d'un sondage Gallup, ou par un vote sur la question dont est saisi le Comité, ils diraient que le Comité se doit de rejeter la motion et d'empêcher le gouvernement de poursuivre sur la voie dans laquelle il s'est engagé, de cesser de diviser les Canadiens, d'opposer les régions l'une à l'autre et de restaurer un colonialisme dont les Canadiens pensaient s'être débarrassés il y a bien longtemps.

Monsieur le président, ce qui est affligeant, c'est que l'accession à l'indépendance, la rupture de nos derniers liens colo-

[Text]

our last colonial ties, the gaining of the right in Canada to amend our own constitution, should have been a happy event for all Canadians—should have been one which should have been the cause for rejoicing from coast to coast, because it was the expression of Canada's maturity as a nation.

Yet, the decision that has been made by the Prime Minister and supported by the New Democratic Party has not led to joy in Canada, but has led in fact to bitterness and division and has led some Canadians to question what role they can properly play in Canada.

That is perhaps the most serious and most troubling indictment of the procedure which has been followed by the government and which the government, again, is recommending in this motion before the Committee.

Mr. Chairman, there are many other elements in the proposal before us which we propose be changed. Some of those recommendations we have made were accepted; some were not.

To give you an example of the sense of consternation that many Canadians feel, there is an ad from one of my local newspapers, the *Kitchener Waterloo Record*, where already groups within the country are beginning, with a sense of outrage, to demand that the government reverse the decision which was made in this Committee—the decision to deny Canadians protection of the right to enjoy property.

It goes back to the question which I asked of the Minister just now. We do not know when the Committee makes its report on the strength of this motion before the Committee, whether members of Parliament will have the right to move an amendment before the House of Commons and the Senate which would restore to Canadians a constitutional protection of the right to enjoy property and not to be deprived of it except by due process of law. This is why it is disconcerting for members of the Committee on this side and for Canadians to find that the government is unwilling to give us the assurance that they will allow amendments to be made in the House of Commons.

Mr. Chairman, I will not protract my remarks. I know members are anxious to get on with this vote.

But let me conclude by saying that what the Prime Minister has done is to deny the very essence of the argument that he made when he brought this resolution before Parliament.

He said that it was essential that Canadians act now to finally gain control of their independence, to gain control of their destiny.

He said it was essential that we have the right, in Canada, to amend our own constitution, because he himself referred to the fact that the power to amend our constitution remained at Westminster; he referred to it as the last vestiges of colonialism.

That is why, he said, it was essential that parliament should turn its attention from other matters; that we should not be dealing with the pressing issues facing Canadians with regard to the economy, foreign affairs, or defence or some other issue; that we had to spend the time on the issue of the constitution,

[Translation]

niaux, l'obtention du droit, pour le Canada, de modifier sa propre constitution auraient dû constituer pour nous tous un événement heureux, marqué de réjouissances d'un océan à l'autre, consacrant notre pleine maturité en tant que nation.

Or, la décision prise par le premier ministre, avec l'appui du Nouveau parti démocratique, loin d'être une cause de liesse dans notre pays, laisse un arrière-goût d'amertume et suscite des tensions qui amènent certains Canadiens à se demander quel rôle ils peuvent vraiment jouer dans leur pays.

Voilà peut-être l'aspect le plus affligeant et le plus récusable de la méthode adoptée par le gouvernement, qui nous la recommande dans la motion dont nous sommes saisis.

Monsieur le président, il est bien d'autres éléments, dans la proposition, que nous voudrions changer. Certaines de nos recommandations ont été acceptées, et d'autres rejetées.

Pour vous citer un exemple de la consternation dans laquelle sont plongés bon nombre de Canadiens, le *Kitchener Waterloo Record*, l'un des journaux locaux de ma circonscription, a publié une annonce où, scandalisés, différents groupes, à travers le pays, se sont rassemblés pour exiger du gouvernement qu'il renverse la décision prise au Comité, par laquelle on refuse de protéger le droit des Canadiens à la propriété.

Revenons à la question que je viens de poser au ministre. Lorsque le Comité, s'appuyant sur la motion dont il est saisi, présentera son rapport, nous ignorons si les parlementaires seront habilités à proposer à la Chambre et au Sénat un amendement qui rendrait aux Canadiens la protection, par la constitution, du droit à la propriété et à ne pas en être privés, sauf par voies de droit régulières. Voilà pourquoi les membres du Comité, de ce côté-ci, et les Canadiens sont déconcertés de constater que le gouvernement se refuse à leur garantir le droit de présenter des amendements à la Chambre.

Monsieur le président, je ne m'attarderai pas plus longtemps, car je sais que les membres du Comité sont impatients de mettre la question aux voix.

Je conclurai en disant que le premier ministre a fait exactement l'inverse de ce qu'il avait dit lorsqu'il a soumis la résolution au Parlement.

Il a déclaré qu'il était essentiel que les Canadiens agissent aujourd'hui pour prendre en main leur indépendance et leur destinée.

Il était essentiel, selon lui, que nous disposions, au Canada, du droit d'amender notre propre constitution, droit qui reste entre les mains de Westminster et qu'il a qualifié lui-même de dernier vestige du colonialisme.

Il a ajouté que pour le Parlement, c'était une raison suffisante pour se détourner de ces autres affaires, que cela était suffisamment important pour que nous nous désintéressions des problèmes économiques, des questions d'affaires étrangères et de défense, entre autres, qu'il importait de nous consacrer à

[Texte]

because he felt it was essential that we sever this last colonial tie.

Yet, Mr. Chairman, what the Prime Minister is doing—and what members of this Committee would be doing if they vote for this motion and decide to ask the British Parliament to make major amendments to our constitution instead of simply asking them to send it to Canada—is that they are making our act of declaration of independence as serious an act of colonialism in itself. The government is asking that the British Parliament, over the opposition of the vast majority of Canadians, as expressed in public opinion polls, should make substantive changes to our constitution.

Mr. Chairman, members on this side of the Committee will be voting against this motion, and we will be taking our case to the Canadian people.

We are saying that there is still time—still time, Mr. Chairman—for members of the NDP and of the government to change their minds. There is still time to listen to the voice of the Canadian people. There is still time to bring the constitution home and to make amendments here in Canada and to build with some sense of confidence and of unity for the future.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable Perrin Beatty.

Mr. Robinson, followed by Mr. King.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I wonder if I might just ask Mr. Beatty a question following upon his remarks?

I may have misunderstood, Mr. Beatty, but in referring to the amendment dealing with the matter of enjoyment of property, not just by Canadians, of course, but by foreigners, were you suggesting that your party would want to have the opportunity to move an amendment in the House of Commons that would grant Canadians the right to the enjoyment of property without being deprived thereof except by due process of law?

Mr. Beatty: I believe that the exact terminology we used was “natural justice”. We borrowed from the wording of the government resolution.

Mr. Robinson: Well, you referred to due process of law.

Mr. Beatty: As you know, Mr. Robinson, the government does not appear anxious to ensure the protection of the right of Canadians to own property even under due process of law.

Mr. Robinson: Are you saying you would want due process of law if you had the opportunity?

Mr. Beatty: I would prefer to use the terminology as we proposed in our amendment—“fundamental justice”.

Mr. Robinson: Because you did refer to due process of law.

Mr. Beatty: Neither one of them is protected here. Indeed, Mr. Robinson, I supported, as did members on this side, the amendment that you moved—the clause which followed the amendment I moved. You proposed that Canadians be entitled

[Traduction]

la constitution, car il était important de trancher ce dernier lien colonial.

Et pourtant, monsieur le président, le premier ministre, et les membres de ce Comité, s'ils votent en faveur de cette motion, feront de notre déclaration d'indépendance un acte de colonialisme tout aussi grave en demandant au Parlement britannique d'apporter des amendements considérables à notre constitution, quand il devrait se contenter de nous l'envoyer. D'après les sondages, la grande majorité des Canadiens s'opposent à cette démarche, et pourtant, le gouvernement demande au Parlement britannique d'apporter des changements considérables à notre constitution.

Monsieur le président, les membres de mon parti voteront contre cette motion, et défendront cette cause devant la population canadienne.

Les membres du NPD et du parti au pouvoir ont encore le temps—encore le temps, monsieur le président—de changer d'avis. Ils ont encore le temps d'écouter la voix de la population canadienne. Ils ont encore le temps de ramener la constitution pour la modifier ici, au Canada, dans un esprit de confiance et d'unité pour l'avenir.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Perrin Beatty.

Monsieur Robinson, suivi de M. King.

M. Robinson: Monsieur le président, me permettez-vous de poser une question à M. Beatty?

J'ai peut-être mal compris M. Beatty, mais lorsqu'il a parlé de l'amendement sur la jouissance des biens, pas seulement par les Canadiens, mais évidemment par les étrangers aussi, a-t-il voulu dire que son parti souhaitait pouvoir présenter un amendement à la Chambre des communes pour accorder aux Canadiens le droit à la jouissance de leurs biens, sans possibilité d'en être privés, sinon en vertu du principe de la légalité?

M. Beatty: Je crois que le terme exact était: «justice naturelle». C'est un terme que nous avons emprunté à la résolution du gouvernement.

M. Robinson: Mais vous avez parlé du principe de la légalité.

M. Beatty: Comme vous le savez, monsieur Robinson, le gouvernement n'a pas l'air très pressé d'accorder aux Canadiens le droit à la jouissance de leurs biens, même en vertu du principe de la légalité.

M. Robinson: Vous voulez dire que si c'était possible, vous tiendriez au principe de la légalité?

M. Beatty: Je préférerais l'expression que nous avons adoptée dans notre amendement: «Justice fondamentale».

M. Robinson: Parce que vous avez parlé du principe de la légalité.

M. Beatty: Aucun de ces deux principes n'est protégé. D'ailleurs, monsieur Robinson, tout comme mes collègues, j'ai voté en faveur de l'amendement que vous avez proposé, la clause qui suit l'amendement I. Vous aviez proposé que les

[Text]

that their property be not searched or seized except under due process of law. Perhaps I am mistaken. Perhaps it is not your exact wording.

But what you recognized there was that search and seizure of property should be done only in accordance with properly prescribed procedures and you recognize in that amendment that there should be a recognition in the constitution of property rights.

It was a proposal which I think was excellent. I hope you will have the opportunity as well, Mr. Robinson, when the resolution goes back to the House of Commons to move that amendment again because it is one we felt on our side deserved the support of all members, and we were disappointed when the amendment which you moved was defeated.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I do not propose to comment any further other than to add that Mr. Beatty and his party know very well that we are particularly concerned about the Canadian family farm and religious corporations, and we are not as concerned, at least to the extent that Mr. Beatty's party appears to be, with protecting the right of the multicultural corporate sector to gobble up land in Prince Edward Island and elsewhere.

Now, Mr. Chairman, I want to make a couple of remarks following up on the statement made by Mr. Nystrom. Unfortunately, Mr. Nystrom had to catch a plane and would not be able to take part in the remaining deliberations of the Committee today.

But I did want to indicate that it is quite accurate to state that, while we started with a document which was flawed in many ways in terms of substance, we believe that there have been significant improvements to the substance of the document. I do not intend to repeat all of those. They have been already referred to by my colleague, Mr. Nystrom: in the area of aboriginal rights, the handicapped, and an improved Charter of Rights and so on.

But I would like to emphasize, Mr. Chairman, the two caveats which the Leader of my party, Mr. Ed Broadbent, placed upon the support by this party for the constitutional package which is being recommended to Parliament.

The first is that there be no further adverse amendments. Some might say that it is not possible at this stage. But, Mr. Chairman, if there is one thing we have learned, it is that we have to be very, very careful in this process; because there have been too many instances in the past where proposals have been dumped on the table at the last minute or the process has led to a feeling of betrayal, to say the least, of the confidence which has been placed in the government.

We have seen, for example, the imposition of closure and the initial denial of the right to televise this Committee.

We saw the imposition of a totally unreasonable and arbitrary December 9 deadline on the Committee. We saw the remarks by the Prime Minister in Western Canada which certainly did not placate the concerns of Western Canadians—the Prime Minister referring to “hysteria” and so on.

[Translation]

Canadiens soient protégés contre des saisies ou fouilles de leurs biens, sinon en vertu du principe de la légalité. Je me trompe peut-être, je déforme peut-être ce que vous avez dit.

En tout cas, vous avez reconnu que les fouilles et les saisies ne devraient être autorisées que conformément à des procédures prescrites, et par cet amendement, vous reconnaissez, dans la constitution, le droit à la propriété.

A mon sens, la proposition était excellente. J'espère que lorsque cette résolution sera renvoyée à la Chambre des communes, vous aurez de nouveau la possibilité, monsieur Robinson, de proposer cet amendement, car nous estimons qu'il mérite le soutien de tous les députés, et nous avons été déçus de le voir rejeté quand vous l'avez proposé.

M. Robinson: Monsieur le président, tout ce que je peux ajouter, c'est que M. Beatty et ses collègues savent parfaitement que nous nous inquiétons sincèrement du sort des exploitations agricoles familiales et des sociétés religieuses, mais qu'il nous semble beaucoup moins urgent de protéger les multinationales, qui se soucient avant tout de s'approprier le plus de terres possibles à l'Île-du-Prince-Édouard et ailleurs.

Maintenant, monsieur le président, je voudrais revenir aux observations de M. Nystrom. Malheureusement, il a été obligé de prendre un avion et ne pourra donc pas assister au reste de nos délibérations, aujourd'hui.

En tout cas, nous pensons pouvoir dire qu'après avoir commencé avec un document très imparfait à de nombreux égards, nous croyons avoir apporté des améliorations de fond notables. Je n'ai pas l'intention de vous les énumérer; mon collègue, M. Nystrom, l'a déjà fait: les droits des autochtones, les handicapés, l'amélioration de la déclaration des droits, etc.

Toutefois, il me semble important, monsieur le président, de réitérer deux mises en garde qui ont été faites par le chef de mon parti, M. Ed Broadbent, deux éléments qui pourraient nous empêcher de recommander l'adoption de ce projet constitutionnel au Parlement.

Pour commencer, nous tenons à ne plus voir d'amendements négatifs. Certains prétendront que, de toute façon, ce n'est plus possible. Mais si nous avons appris quelque chose au cours de ces travaux, c'est qu'on ne saurait être trop prudent: en effet, on a souvent vu des propositions de dernière minute, des raisons de se sentir trahis par un gouvernement en qui on avait placé sa confiance.

Nous avons vu par exemple le gouvernement imposer la clôture, et nous l'avons vu également refuser au début l'autorisation de téléviser les débats de ce Comité.

Nous l'avons vu imposer une date limite totalement arbitraire et irréaliste, celle du 9 décembre. Nous avons vu le premier ministre parler d'«hystérie» dans l'Ouest du Canada, ce qui n'a certainement rien fait pour apaiser les Canadiens de l'Ouest.

[Texte]

We saw the way in which the government yielded to the blackmail of the Senators, with the Senate reservation amendment, dropping Clause 44.

Mr. Chairman, certainly there is no doubt that these and other actions, in terms of process by this government, are among the reasons why many Canadians have concerns about the process.

But I do believe it is important to emphasize that we are now dealing with a document which has gone through the Committee and which has been improved substantially; and that, while Canadians may very well have wanted a different kind of process—there may have been Canadians who talked at one point about the desirability of opening up this process and taking the constitution out of the hands of the politicians with some form of constituent assembly, for example; but the fact of the matter is that that opportunity has passed us.

At this stage, we are concerned that if we are to support this proposal, that the government should understand very clearly that there must be no further playing around on process, and certainly on substance. If there were any suggestion for one moment that the Charter of Rights were to be pulled in an attempt to win the support of the Conservative government in Britain, obviously we would be opposed to that proposal entirely.

Mr. Chairman, Mr. Beatty and the Conservative Party have made references to colonialism. Well, if ever there was evidence of the degree of colonialism which exists, at least within some sectors of the Conservative Party, it was the fact that, apparently, Margaret Thatcher has been promoted, at least in effigy, as honorary president of the Conservative Caucus. I am not going to expand on that, Mr. Chairman. We all saw the member for Northumberland-Durham...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry to interrupt you, Mr. Robinson, but the Chair cannot allow such references to the Right Honourable Margaret Thatcher.

I think the decisions that the Right Honourable Margaret Thatcher takes in terms of political allegiance is a matter of her own freedom, and I would not allow such references to be made in this Committee.

• 1655

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I will just make one other reference to the conditions which, as I say, the Leader of the New Democratic Party has placed on our support for this proposal, and that is that there must be an opportunity for full and fair debate in the House of Commons. I would certainly think that that would mean that all members of Parliament representing all of the constituencies of Canada would be given an opportunity to take part in this debate. There may be discussions about the length of speeches, but certainly on as historic a document as this I would assume that the government in good faith would recognize the importance of involving all those Members of Parliament who wish to be involved.

So, Mr. Chairman, to conclude then as I say at this point we will be voting on behalf of the Caucus, for this proposal, for this amendment, for the motion before us, and I am very

[Traduction]

Nous avons vu comment le gouvernement a cédé au chantage des sénateurs et abandonné l'article 44, sur l'insistance de ceux-ci.

Monsieur le président, il ne fait aucun doute que ces mesures, parmi tant d'autres, ont fini par inspirer quelques doutes aux Canadiens sur l'issue de cette affaire.

Je tiens néanmoins à signaler que ce document a été sensiblement amélioré par le Comité; certains Canadiens auraient sans doute préféré un processus différent, il avait même été question de confier la constitution à une assemblée constituante plutôt qu'aux hommes politiques. Mais on ne peut plus revenir en arrière.

Pour obtenir notre appui, il faut que le gouvernement comprenne une bonne fois qu'il n'est plus question de modifier ni la forme ni le fond. Si la moindre modification était apportée à la charte des droits, pour obtenir l'appui du gouvernement conservateur en Grande-Bretagne, nous retirerions automatiquement notre appui.

M. Beatty et les conservateurs parlaient de colonialisme. Or, le meilleur exemple de colonialisme qui sévit dans certains cercles conservateurs est le fait que Margaret Thatcher aurait été promue au poste de président honoraire du caucus conservateur. Mais cela suffit, monsieur le président. Nous avons tous vu le député de Northumberland-Durham...

Le coprésident (M. Joyal): Je regrette de vous interrompre, monsieur Robinson, mais ce n'est pas ainsi qu'il convient de parler de Mme Margaret Thatcher.

Les décisions de Mme Thatcher quant à ses allégeances politiques la regardent et je ne tolérerai pas qu'on s'exprime ainsi dans ce Comité.

M. Robinson: Monsieur le président, j'ajouterai un dernier mot quant aux conditions que le leader du Nouveau parti démocratique a exigées en contrepartie de son appui, à savoir la possibilité que cette question puisse être pleinement et librement débattue à la Chambre des communes. Cela signifie, à mon sens, que tous les députés, représentant toutes les circonscriptions du Canada, devront avoir l'occasion de participer au débat. On pourra discuter quant à la durée des interventions; mais vu l'importance historique de la question, j'ose croire que le gouvernement acceptera que tous les députés qui le souhaitent puisse intervenir.

Pour conclure, monsieur le président, notre caucus va donc se prononcer en faveur de cet amendement, ainsi que de la motion dont nous sommes saisis. Je me félicite d'ailleurs des

[Text]

pleased with the extent to which the substance of the package has been improved and will be watching with great interest to ensure that the process remains one which would not give us cause to retract that support. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Robinson.

Mr. King, followed by Mr. Munro.

Mr. King: My friend of many years, the honourable Bryce Mackasey, on Friday described me in an aside as the school-boy and I readily admit to being here mainly in a learning role.

Mr. Mackasey: Point of order, Mr. Chairman. He is a good friend of mine and I remember the incident very, very clearly. Yes, I did refer to a member, but it was not Mr. King. I was referring to a member who appeared that day and was heckling and interrupting, which has not been the normal procedure around here. I must apologize to Mr. King immediately for what I did not do. That is Irish enough.

Mr. King: I guess I was a little sensitive, because I believe I was heckling as well.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I withdraw that apology of mine.

Mr. King: Mr. Chairman, I want to speak very briefly from the perspective of one without much experience and knowledge in the niceties of the parliamentary system, but with a considerable feeling for my home, my native land, my Canada.

The constitution of Canada should by its very nature be a unifying, inspiring document which should raise in all Canadians the passion of patriotic fervour; and I am appalled that this most significant action in the history of Canada's Parliament should be the instrument by which discord and discontent is focused and intensified across Canada.

The particular part of Canada from which I come has been especially vocal in the denunciation of the process and of the content and my said concern centres on the fact that there has been little or no recognition of the justice of the complaints raised in the West. In fact, there has been an almost studied disdain of the deeply held convictions of people whose quality of Canadianism cannot be questioned.

With all due respect to what has gone on in this room for the past few weeks. I cannot support an action that almost completely ignores the expressed anxieties of the people I represent, an action that denies some provinces the opportunity for equality of status in the new Canada which is under development.

It is with acute sadness and a degree of despair, I might say, that I must tell you that what has been done, and more especially the way it has been done, is totally unacceptable. In deference to my emotion and feeling for Canada and in appreciation of the convictions of the people who sent me here, I must indicate my equal conviction in the only way possible to me, by the vote, when the vote is called. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. King.

[Translation]

améliorations très sensibles qui ont été apportées au projet dans son ensemble, et nous espérons que rien de nouveau ne nous obligera à retirer notre soutien. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

La parole est à M. King, et ensuite, à M. Munro.

M. King: Vendredi dernier, mon vieil ami, Bryce Mackasey, m'a appelé l'élève; je dois avouer que je suis venu ici essentiellement pour apprendre.

M. Mackasey: J'invoque le Règlement, monsieur le président. M. King est en effet un de mes bons amis et je me souviens fort clairement de cet incident. J'avais parlé d'un député, mais il ne s'agissait pas de M. King. Je parlais d'un député qui était venu vendredi et qui n'arrêterait pas d'interrompre et de déranger la réunion, ce qui est contraire à nos habitudes. Je m'excuse donc auprès de M. King de l'injure que je ne lui ai pas faite. Voilà qui est parler en bon Irlandais.

M. King: Je me suis senti visé, car moi aussi j'ai interrompu la discussion.

M. Mackasey: Dans ce cas, je retire mes excuses, monsieur le président.

M. King: Monsieur le président, je vais m'exprimer en tant que profane en matière de procédure parlementaire, mais aussi, par contre, en tant que bon patriote canadien.

La constitution du Canada devrait, en principe, être un document inspirant et suscitant le patriotisme des Canadiens. Or, à ma consternation, je dois constater que cette date historique dans les annales du Parlement sème au contraire la discorde et le mécontentement dans le pays tout entier.

Les habitants de la région du Canada que je représente ont exprimé leur mécontentement avec la plus grande énergie, tant en ce qui concerne le fond que la forme; malheureusement, on n'a pratiquement pas tenu compte du bien-fondé de l'opposition suscitée dans l'Ouest. J'irais même jusqu'à dire qu'on a fait fi, de propos délibéré, des convictions intimes de toute une catégorie de Canadiens dont le patriotisme ne saurait être mis en doute.

Avec tout le respect que je dois au Comité, et à ses délibérations qui se déroulent depuis quelques semaines, il n'est pas question pour moi d'appuyer des mesures qui ne tiennent pratiquement aucun compte des préoccupations exprimées par mes électeurs et qui créeraient des inégalités parmi les provinces au sein du nouveau Canada que nous sommes en train d'élaborer.

C'est à mon vif regret que je me sens obligé de rejeter entièrement le fond, mais surtout la forme, de ce qui a été fait. Je vais donc voter en tenant compte de mes sentiments pour le Canada et des convictions de mes électeurs. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur King.

[Texte]

Mr. Munro.

Mr. Munro: Mr. Chairman, I had hoped that the Minister would be here because I do have a question to put to him. However, he may come back.

I feel saddened by the position we find ourselves in at the present time in imposing a matter in which me, on this side, tried to separate from the main patriation amending formula part of the package, from the other parts of the bill, and imposing on the provinces without their consent, without their agreement, a number of matters which invade, and I will go back to that word "invade", the jurisdictions of the provinces.

I read over the weekend an interesting document which was concerned with the amendment of Canada's constitution, written by Paul Gérin-Lajoie in 1950, and citations throughout that particular work, even reference to the then Mr. Pierre E. Trudeau as he then was, and the assistance that he afforded Mr. Gérin-Lajoie in reading parts of the text, indicate to me that the history of amendment to Canada's constitution must always take into account the views of the provinces.

The Minister made a great thing on Friday in a highly rhetorical statement, about the 53 years, the problems, and he also went on to say, "If there is any problem in Britain, it is their problem". I should like to have a few words to say about each of these matters.

With respect to it being their problem, he blithely overlooks the fact that we created that problem for the British Parliament by unanimous consent, the provinces and the federal government of Canada insisted that the British Parliament retain the power to amend Canada's constitution, unanimous consent. That matter is blithely overlooked.

I think it is grossly unfair to leave inferences that the problem confronting the British Parliament today is a problem of their making. It is a problem of our making and we have to face that.

I have a feeling away down deep within me, that if we were to remove that power, ask the British to transfer it, ask them to surrender it, they would be glad to surrender it, surrender it to us with an amending formula. And we want it in Canada, to have an amendment to our constitution of any form, and the pressure was there in Canada, knowing that the decision has to be taken here and there is no one, but no one, on whom we can impose that responsibility. The decision would be made here.

I am satisfied, that is the principle reason, that I favour the splitting of this particular proposal into two parts, that we seek to have the British Parliament return to Canada, or surrender the power that they have to the Canadian Parliament for the amendment of the Canadian constitution.

The remaining part, the second part, the Charter of Rights, we have been told again in high rhetoric, that of course it is being made in Canada. It is being made by the people around this table. It was made by the government in proposal, and it was amended around this table. I should like to ask the Minister if he could address himself to a couple of questions relating to page 1, 2 and 3 of the document that we have been studying.

[Traduction]

Monsieur Munro.

M. Munro: Monsieur le président, j'espérais que le ministre serait ici, car j'ai une question à lui poser. Mais il reviendra encore peut-être.

Je regrette que nous soyons obligés d'imposer un projet alors que notre parti avait essayé de séparer de l'ensemble du projet la partie concernant le rapatriement de la constitution et la formule d'amendement; je regrette donc que l'on impose ainsi aux provinces, sans avoir obtenu leur accord, toute une série de mesures qui empiètent sur leurs compétences.

Au cours du week-end, j'ai lu un intéressant article écrit par Paul Gérin-Lajoie, en 1950, concernant la modification de notre constitution; l'article parlait, entre autres, de M. Pierre Trudeau et du fait qu'il avait aidé M. Gérin-Lajoie à relire certaines parties de son texte. Ce texte m'a confirmé dans l'idée que pour modifier la constitution du Canada, il faut tenir compte des points de vue des provinces.

Vendredi, le ministre, dans une déclaration passionnée, a fait grand cas des 53 ans que durent les débats, ajoutant que s'il y a un problème en Grande-Bretagne, c'est leur affaire. Je voudrais dire quelques mots à ce sujet.

En ce qui concerne ce problème, qui serait soi-disant exclusivement un problème britannique, le ministre semble oublier que c'est nous qui sommes à l'origine du problème, le gouvernement fédéral et les provinces ayant unanimement insisté pour que le Parlement britannique garde le droit de modifier la constitution du Canada. Le ministre fait semblant d'avoir oublié ce fait.

Il est tout à fait injuste, dans ces conditions, de prétendre que c'est les Britanniques eux-mêmes qui ont créé ce problème, alors qu'en réalité, c'est nous qui l'avons créé.

Je suis convaincu que si nous nous bornions à demander aux Britanniques de nous céder le pouvoir de modifier la constitution, ils ne demanderaient pas mieux, et ils nous le céderaient, assorti d'une formule d'amendement. Si nous avons été convaincus que nous sommes seuls à pouvoir modifier notre constitution, et qu'il n'y a personne sur qui nous pouvons nous décharger de cette tâche, nous l'aurions fait ici.

Il faudrait, à mon avis, scinder cette proposition en deux, de façon à obtenir du Parlement britannique qu'il nous cède le pouvoir de modifier la constitution du Canada.

Pour ce qui est de la charte des droits, on nous dit que celle-ci est faite au Canada, notamment par les membres du Comité, mais tout cela n'est que de belles paroles. De fait, c'est le gouvernement qui a préparé la charte et c'est le Comité qui l'a modifiée. Je voudrais poser au ministre quelques questions concernant les pages 1, 2 et 3 de ce document.

[Text]

The first page, page 1, is a reason, I do not agree with all the reasons, they are not sufficiently broad for my liking, that is why I am voting against it; but a set of reasons for the Canadian Parliament to request Her Majesty to set before the British Parliament a measure. Page 2 is that measure, and appended to page 2 is page 3 and the rest of the measure.

I would like to ask the Minister this. Have I oversimplified things, or is everything from page 2 on, in that document, going to be a British statute?

Mr. Chrétien: It would have to be voted upon by the House of Commons and the House of Lords in England.

Mr. Munro: It will be a British statute, everything from page 2 onward.

Mr. Chrétien: It will be annexed to the British bill. In clause 1, it is:

1. the Constitution Act, 1980 set out in Schedule B to this Act is hereby enacted for and shall have the force of law in Canada and shall come into force as provided in that Act.

Mr. Munro: Yes, that is clause 1 on page 2, that is right. So page 3 and everything that follows is a British statute.

Mr. Chrétien: The Schedule to the British statute, yes.

Mr. Munro: So that being a British statute, this is what has been described as Canada's Charter of Rights and other things.

Mr. Chrétien: The Canadian constitution at this time is the BNA Act. It is a British statute, and in order to have a Charter of Rights, we have to amend the British North America Act. In doing so, the British Parliament will approve what has been the work of this Committee, a Canadian Charter of Rights.

Mr. Munro: But Schedule B . . .

Mr. Chrétien: And it is, in effect, the constitutional act.

Mr. Munro: A British statute, is that correct?

Mr. Chrétien: It will come in force when proclaimed in Canada, by the Canadian government.

Mr. Munro: But it will still be a British act, proclaimed in Canada.

Mr. Chrétien: Eventually, it will be proclaimed in Canada as a Canadian act.

Mr. Munro: But it is proclaimed in Britain as well.

Mr. Chrétien: This section is not proclaimed in England. It is the bill that is proclaimed in England. But they empower us to proclaim it in Canada.

Mr. Munro: My next question, and I am not entirely satisfied that I got an answer out of that one, but my next question is that since it is a British statute, will the Canadian courts be in any position to contest it, or would they merely be enabled to interpret it.

[Translation]

La page 1 expose les raisons pour lesquelles le Parlement canadien demande à Sa Majesté de saisir le Parlement britannique d'une mesure; j'estime que ces raisons ne sont pas suffisamment générales, et je voterai donc contre. La page 2 décrit la mesure, les pages 3 et suivantes contenant le reste.

Le ministre pourrait-il nous dire s'il est vrai que la page 2, et tout ce qui suit, sera en réalité une loi britannique, ou bien est-ce là une simplification?

M. Chrétien: Cela devra effectivement faire l'objet d'un vote de la part de la Chambre des communes et de la Chambre des Lords, en Grande-Bretagne.

M. Munro: Dans ce cas, la page 2, et tout ce qui suit, constituera bel et bien une loi britannique.

M. Chrétien: Ce sera une annexe du projet de loi britannique. L'article 1 est libellé comme suit:

La Loi constitutionnelle de 1980, énoncée à l'annexe B, est édictée pour le Canada et y a force de loi. Elle entre en vigueur conformément à ses dispositions.

M. Munro: Oui, c'est bien ce que dit l'article 1, à la page 2. Donc, la page 3, et tout ce qui suit, constituera un texte de loi britannique.

M. Chrétien: Oui, une annexe à la loi britannique.

M. Munro: Donc, la charte canadienne des droits est en réalité une loi britannique.

M. Chrétien: A l'heure actuelle, c'est l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui est la constitution du Canada. Comme c'est un texte de loi britannique, si nous voulons y adjoindre une charte des droits, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique doit être modifié. Pour ce faire, le Parlement britannique approuvera la charte des droits canadiens mise au point par notre Comité.

M. Munro: Mais l'annexe B . . .

M. Chrétien: Ceci constitue la loi constitutionnelle.

M. Munro: C'est bien un texte de loi britannique.

M. Chrétien: Il entrera en vigueur lorsqu'il sera proclamé au Canada par le gouvernement canadien.

M. Munro: Mais il n'en restera pas moins un texte de loi britannique, proclamé au Canada.

M. Chrétien: Cette loi deviendra éventuellement une loi canadienne, proclamée au Canada.

M. Munro: Mais elle sera proclamée en Grande-Bretagne également.

M. Chrétien: Cet article ne sera pas proclamé en Grande-Bretagne. Seul le projet de loi est proclamé en Grande-Bretagne, mais nous sommes habilités à le proclamer au Canada.

M. Munro: Vous n'avez pas vraiment répondu à mes questions. S'agissant d'un texte de loi britannique, les tribunaux canadiens sont-ils habilités à le contester, ou uniquement à l'interpréter?

[Texte]

Mr. Chrétien: The courts do not contest law, they interpret law. They will interpret that law, just like any other law.

Mr. Munro: I phrased my question improperly. Could it be contested in the Canadian court because it was a British statute?

Mr. Chrétien: The British North America Act is an act which is the constitutional law of Canada and the courts have constantly referred in any cases on constitutional matters to the British North America Act. So it is part of the Canadian body of law, even if it is a British act.

Mr. Munro: But for interpretation.

Mr. Chrétien: It is part of the law. It is the main law that governs the laws of Canada. It is the British act. It is still there.

Mr. Munro: As will the Charter . . .

Mr. Chrétien: No, because by the time that the Charter will be proclaimed in Canada, at that time the British North America Act will not exist any more in relationship to Canada. It will have been replaced by the new Canadian constitution.

Mr. Munro: Which will have been passed by the British Parliament.

Mr. Chrétien: As we have no other choice. To patriate we have to ask the British Parliament to vote on patriation.

Mr. Munro: Not being entirely satisfied by the replies I got from there, I am still deeply disturbed that the government should decide on its own to impose certain measures on the provinces without provincial consent, and do so by asking a non-Canadian legislative jurisdiction to make law for Canada.

I think it would be much more appropriate at Canada's present stage of development that Canadians, all Canadians, at all levels of government, agree upon the terms under which they want the Charter of Rights, and approve that Charter of Rights through the appropriate processes that are now in existence in Canada.

Because of my disappointment at the way the government has decided to proceed, I shall be voting against the resolution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Munro. The honourable Bryce Mackasey.

• 1715

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

I have listened with a great degree of interest as we have to members summing up the feeling as we approach the end of this particular phase of our attempt to amend our constitution in a way that will meet the problems of the future of this country. And I have to agree with some of the things that have been expressed by Mr. Beatty, it would be wrong to leave the impression that there is no division in Canada. Or that there is not a concern; it would be unfair to create that impression, Mr. Chairman. I think there is much fear and much division and much concern and much misunderstanding.

[Traduction]

M. Chrétien: Les tribunaux ne sont pas habilités à contester les textes de loi, mais uniquement à les interpréter, et c'est ce qu'ils feront en l'occurrence, comme pour tous les autres textes de loi.

M. Munro: Je me suis mal exprimé. Cette loi pourrait-elle être contestée par un tribunal canadien, du fait même qu'il s'agit d'un texte de loi britannique?

M. Chrétien: L'Acte de l'Amérique du Nord britannique est la loi constitutionnelle du Canada; depuis toujours, les tribunaux l'ont invoqué chaque fois qu'ils ont eu à se prononcer en matière constitutionnelle. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique fait donc partie de la jurisprudence canadienne, tout en étant un texte de loi britannique.

M. Munro: Uniquement pour l'interprétation.

M. Chrétien: Cela fait partie de la loi. De la loi fondamentale du Canada, tout en étant une loi britannique.

M. Munro: La même chose pour la charte . . .

M. Chrétien: Non, parce que dès lors que la charte aura été proclamée au Canada, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique aura été remplacé par la nouvelle constitution canadienne.

M. Munro: La constitution qui aura été adoptée par le Parlement britannique.

M. Chrétien: Nous n'avons pas d'autre choix. Pour rapatrier la constitution, nous sommes obligés de demander au Parlement britannique de voter en faveur de ce rapatriement.

M. Munro: Je ne considère pas ces régions entièrement satisfaisantes. En outre, je trouve préoccupant que le gouvernement ait décidé d'imposer certaines mesures aux provinces sans obtenir leur accord, demandant, pour ce faire, à un Parlement étranger de légiférer au nom du Canada.

Je pense qu'il serait beaucoup plus sage, en la phase actuelle d'évolution du Canada, que les Canadiens, tous les Canadiens, tous les niveaux de gouvernement, se mettent d'accord sur les modalités d'introduction de la charte des droits, et qu'ils approuvent cette charte conformément aux règles existant à l'heure actuelle au Canada.

Déçu de la manière dont le gouvernement a décidé de procéder, je voterai donc contre cette résolution.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Munro. Monsieur Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

J'ai écouté avec grand intérêt les membres résumer leur position, alors que nous approchons de la fin de cette phase particulière dans notre tentative de modifier notre constitution d'une manière qui résoudra les problèmes futurs de ce pays. Je reconnais que certains des propos de M. Beatty sont fondés. Laisser l'impression que le Canada n'est pas divisé sur certaines questions, ou qu'il n'y a pas de problèmes, serait injuste, monsieur le président. Je crois qu'il y a beaucoup de crainte, beaucoup de division, beaucoup de problèmes et beaucoup de malentendus.

[Text]

And speaking as one who had a chance to talk to many Canadians on the weekend in Lincoln, my riding, there is some misunderstanding, really, of what is being attempted; no misunderstanding, no lack of support for what we want to do but puzzlement as to how we are doing it and why we feel this is the only way.

Mr. Chairman, I think we have a particular responsibility from here on in not to incite or exploit that division. As parliamentarians we have a unique responsibility in this country, that responsibility is to debate issues as forcefully as we can within rules that make sure that debate is civilized. That is why I am a little appalled and a little upset at a mailing that Mr. King sent out. I wonder if this is the type of mailing that you would want put out, that does not unintentionally exploit that fear and that unrest and that division in the country.

I do not mind at all raising the issue only because Mr. King is a friend of mine and I am puzzled at this document. When he says, "I do not want the Prime Minister remaking Canada in his own image . . ."

Mr. King: Point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. King on a point of order.

Mr. King: Will I be allowed to respond to this?

Mr. Mackasey: If you think you have a point of privilege I would expect you to respond.

It is you that said: are these the government's goals? Socialist republic.

What have we done, Mr. Chairman, here that indicates we want a republic?

An hon. Member: Removed the rights of the provinces.

Mr. Mackasey: I have heard some people outside say in a fit of anger the Prime Minister is trying to make a French republic. Mr. King does not go that far, he says we want a socialist republic.

You say ownership of property, I think that is a valid argument, we have heard both sides of it very eloquently debated by Mr. Beatty and Mr. Robinson, and I have no argument with that one. However, forced bilingualism? Forced bilingualism? What is there in this document that forces bilingualism on anybody? This bothers me as a Canadian because, you see, when it comes from a member of Parliament's letter to his constituents it has a certain authenticity, certain credibility. It reinforces the unfortunate arguments that we have and that have divided this country for so long, that somehow we are trying to force bilingualism on Canada or on Canadians.

When I was listening to the CBC last Sunday and listening to people come out with that old chestnut about bilingualism today, French tomorrow, it sickened me a little bit that people have such a lack of appreciation and understanding of the contribution French speaking Canadians have made to this country, to the west, to the armed forces, those of us old enough to remember the exploits of Triquet and Vanier, people who were soldiers, the contribution they made as Governors

[Translation]

Ayant eu la possibilité de m'adresser à de nombreux Canadiens lors du week-end, à Lincoln, dans ma circonscription, je peux vous dire qu'il y a un certain malentendu au sujet de ce que nous essayons de faire; pas de malentendu au sujet de ce que nous voulons faire, ni un manque de soutien, mais une incompréhension de la méthode utilisée et des raisons pour lesquelles nous estimons que c'est la seule.

Monsieur le président, nous avons la responsabilité toute particulière, à partir de maintenant, de ne pas exacerber ni exploiter cette division. En tant que parlementaires, notre responsabilité est unique; nous avons la responsabilité de discuter certaines questions avec autant de force que possible, tout en respectant certaines règles assurant la civilité dans le débat. C'est la raison pour laquelle les lettres envoyées par M. King m'ont consterné et peiné. Je me demande si ce n'est pas ce genre de lettre qui exploite inconsciemment cette peur, ce malaise et cette division dans le pays.

Je ne me gêne pas pour en parler, car M. King est un de mes amis, et je ne comprends pas. Dans cette lettre, il dit: «Je ne veux pas que le premier ministre refasse le Canada à son image . . .»

M. King: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): M. King invoque le Règlement.

M. King: Serai-je autorisé à répondre?

M. Mackasey: Si vous pensez que c'est une question de privilège, j'espère que vous répondrez.

C'est bien vous qui dites: «Est-ce l'objectif du gouvernement? Une république socialiste?»

Qu'avons-nous fait, monsieur le président, qui puisse indiquer que nous voulons une république?

Une voix: Avoir supprimé les droits des provinces.

M. Mackasey: J'ai entendu certains, à l'extérieur, dire, dans un accès de colère, que l'objectif du premier ministre est une république à la française. M. King ne va pas aussi loin; il dit que nous voulons une république socialiste.

Vous citez le droit de propriété. C'est un argument valable, les deux camps ont été éloquentement défendus par MM. Beatty et Robinson. Je suis tout à fait d'accord avec vous. Maintenant, vous parlez de bilinguisme forcé. Bilinguisme forcé? Qu'y a-t-il dans cette résolution qui impose le bilinguisme à qui que ce soit? De telles affirmations m'indisposent, car venant d'un parlementaire s'adressant à ses électeurs, elles ont un certain cachet d'authenticité, de crédibilité. Elles apportent de l'eau aux arguments malheureux qui divisent notre pays depuis si longtemps. Elles confirment le doute que nous essayons d'imposer le bilinguisme au Canada, ou aux Canadiens.

Écoutant certains des participants à l'émission de dimanche dernier de Radio-Canada ressasser la vieille antienne du bilinguisme aujourd'hui, français demain, le manque manifeste d'appréciation et de compréhension de la contribution apportée par les Canadiens français à notre pays, à l'Ouest, aux forces armées—pour ceux d'entre nous qui sont suffisamment âgés pour se souvenir des exploits de Triquet et Vanier—de leur contribution comme gouverneurs généraux, m'a un peu

[Texte]

General. But there is nothing in our statement, nothing in our resolution, nothing that has been said around here, and in fairness to the members opposite have they ever implied in debate that what we are trying to do to Canadians is force bilingualism on Canadians.

As a matter of fact, I think most members opposite have made the other point. Mr. Crombie very eloquently expressed regret that we could not do certain things for the franco-Ontarians, franco-Manitobans because of the realism, the lack of numbers and the unwillingness of people to accept changes or conditions which English Quebecers have always taken for granted.

I say this not in anger but in sadness, too, that somehow people in British Columbia may think because their member tells them that it is so, that we are forcing bilingualism through constitutional amendments on the people of Canada. It is totally inaccurate, Mr. Chairman, totally wrong and there is nothing in this document that forces bilingualism on anybody.

What the document simply says to a French speaking Canadian from Montreal who may be working for Alcan or Steinberg's, to pick out incidents that I know of, offered a promotion that necessitates moving to Ontario or to Winnipeg or to Vancouver, simply reassures that young French speaking Canadian executive that if he or she goes there, that their children can be educated in their language, continue to be educated in French, and then with the qualification "if numbers warrant".

Nothing says that the English speaking Canadian in any province has to learn English. I get very upset about it.

It does say that if you are going into one of the crown corporations, the post office, and you want to be served in French because you feel your English is inadequate, a tourist, a visitor, and goodness knows we need more travel in the country as visitors, that you can ask for services in French. Again, we are not imposing anything on anybody.

As far as people control, that is the next thing in this, Ottawa will be able to direct people from Quebec and Newfoundland to British Columbia in the national interest. I just cannot rationalize that statement with anything we are doing. I can only presume it has something to do with the mobility clause, which says just the opposite, which says that a British Columbia industrial worker or electrician or construction worker can work on a project anywhere in this country because he is a Canadian. We are one country, we are not ten countries, we are not four regions.

I just do not grasp it. Thought control? Thought control through expensive advertising paid by your tax dollars. Thought control? It is one man democracy? Well, we will accept these things.

[Traduction]

écœuré. Néanmoins, rien dans nos déclarations, rien dans notre résolution, rien dans ce que nous avons dit ici—et il faut dire, en toute honnêteté, que les membres de l'opposition ne nous en ont jamais accusés au cours du débat—rien ne permet de dire que nous essayons d'imposer le bilinguisme aux Canadiens.

La majorité des membres de l'opposition se sont même plaints que nous ne faisons pas assez. M. Crombie a regretté avec éloquence que nous ne puissions pas faire certaines choses pour les franco-Ontariens, pour les franco-Manitobains, à cause de certaines réalités, de nombres insuffisants et de la réticence populaire à accepter des changements ou des conditions que les Québécois anglophones ont toujours considérés comme normaux.

Ce n'est pas avec colère, mais avec tristesse, que je constate également que, d'une certaine manière, la population de Colombie-Britannique peut penser, parce que ses élus le lui disent, que nous imposons le bilinguisme à la population canadienne par le biais d'amendements constitutionnels. C'est totalement inexact, monsieur le président, totalement faux, et rien dans ce document n'impose le bilinguisme à qui que ce soit.

Ce document assure simplement au Canadien francophone de Montréal travaillant pour la société Alcan, ou la chaîne Steinberg, pour prendre des exemples que je connais, et se voyant offrir une promotion l'obligeant à s'installer en Ontario, à Winnipeg ou à Vancouver, que ses enfants pourront être éduqués dans leur langue, continuer à être éduqués en français, à condition, bien sûr, que «le nombre le justifie».

Personne n'oblige les Canadiens anglophones, dans quelque province que ce soit, à apprendre le français. Cette question me tient à cœur.

Ce document dit que si vous vous adressez à une des sociétés de la Couronne, aux Postes, et que vous voulez être servis en français parce que vous estimez que votre anglais est insuffisant—cela s'applique également aux touristes, aux visiteurs, et Dieu sait si nous avons besoin de touristes dans ce pays—vous pouvez demander à être servis en français. Une fois de plus, nous n'imposons rien à qui que ce soit.

Ensuite, selon cette lettre, Ottawa aura le pouvoir d'envoyer les Québécois et les Terre-neuviens en Colombie-Britannique, au nom de l'intérêt national. Je ne trouve rien qui justifie une telle affirmation. Je ne peux voir un lien qu'avec l'article sur la liberté de circulation et d'établissement qui dit justement tout le contraire, qui dit qu'un travailleur, qu'un électricien ou qu'un ouvrier du bâtiment de Colombie-Britannique peut travailler n'importe où dans ce pays puisqu'il est Canadien. Nous sommes un pays, nous ne sommes pas dix pays, nous ne sommes pas quatre régions.

Je n'arrive simplement pas à comprendre. Contrôle de la pensée? Le contrôle de la pensée par l'intermédiaire d'une campagne de publicité onéreuse subventionnée par vos impôts? Le contrôle de la pensée? La démocratie d'un seul? Soit.

[Text]

And then finally: is this your country, or Canada? No, it is not our Canada. This is the freest country in the world. Nobody forces anything on anyone of this nature. We are not a republic, we are not a socialistic republic, nobody is being forced by the government or the present Prime Minister to learn another language. People are not controlled and our thoughts are not controlled.

Mr. Chairman, I mention these things because when we get back into the House, when we are out on the hustings we have an obligation to debate as hard as possible but as accurately as possible, allowing for the political nature of what we are debating.

However, we do have a unique responsibility and our responsibility is not to unintentionally create these kinds of risks, to give some credence to these old prejudices, to distort the reality of this country and I say this, too, of members from Ontario, members from Quebec. We are being given a privilege with our householders to inform our people as to what is happening. We have a certain responsibility to that, Mr. Chairman, and I am quite relevant in what I am saying because as Mr. Beatty pointed out quite properly, there is division in Canada at the moment. There is concern. Mr. Beatty is quite proper in advancing his solutions, which is perhaps to postpone what we are doing or modify what we are doing or to eliminate the bill of rights, that is a logical, valid argument, proposal, which would be no doubt debated in the House of Commons, debated across Canada, and politically one party or another will have to stand on it, not unlike when we adopted the flag which some say was only symbolic but which division was great and we were able to mend, mend because all of us, once it was over with, were able to show a degree of responsibility to put the debate behind us.

So I have to say, Mr. Chairman, if Mr. King wants to respond, and I hope he has an explanation, I would be glad to hear it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Bryce Mackasey.

Mr. King.

Mr. King: I do not want to take the time of this Committee, I would be totally happy to have dinner with the honourable Bryce Mackasey some time and let us go over this point by point, and I am sure that you, being the fair man that you are, will admit that there is basis for some of my concerns at least.

Let me say in addition to that, that you have been talking in the context that this has gone out since this Committee met and that is not so; that mailing went out before this Committee became a reality.

Mr. Mackasey: Well, I will accept that dinner invitation in the hope that it may persuade Mr. King to send out another document refuting that one and we will all be real friends.

Mr. Chrétien: I think that we will have to have a joint mailing.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. King.

Honourable James McGrath.

[Translation]

Puis, pour finir: est-ce votre pays, ou le Canada? Non, ce n'est pas notre Canada. C'est le pays le plus libre du monde. Personne n'impose quoi que ce soit de cette nature à qui que ce soit. Nous ne sommes pas une république, nous ne sommes pas une république socialiste, le gouvernement ou le premier ministre actuel n'impose à personne l'apprentissage d'une autre langue. Les citoyens ne sont pas contrôlés et nos pensées ne sont pas contrôlées.

Monsieur le président, je dis tout cela car lorsque nous serons de retour à la Chambre, lorsque nous serons de retour à la tribune, notre devoir sera de défendre notre point de vue avec le plus de vigueur possible mais aussi avec le plus de rigueur possible conformément à notre position.

Cependant, nous avons une responsabilité unique, celle de ne pas créer inconsciemment ce genre de risques, de ne pas donner de crédits à ces vieux préjugés, de ne pas déformer la réalité de ce pays et je m'adresse également aux représentants de l'Ontario et du Québec. Nous avons le privilège d'informer nos électeurs de ce qui se passe. Cela nous confère une certaine responsabilité, monsieur le président, et mes propos sont tout à fait de circonstance car comme l'a signalé, fort à propos, M. Beatty, il existe une certaine division au Canada à l'heure actuelle, un certain malaise. M. Beatty a tout à fait le droit de proposer que nous retardions notre action, ou que nous la modifiions, ou que nous éliminions la Charte des droits, c'est une proposition logique et valable qui sans aucun doute sera débattue à la Chambre des communes, au Canada, et politiquement, un parti ou l'autre devra la défendre, un peu comme cela s'est passé lors du débat pour le nouveau drapeau qui, pour certains, était purement symbolique mais à l'origine d'un grand fossé que nous avons pu combler en faisant tous preuve de responsabilité, une fois le débat terminé, en acceptant la décision finale.

Monsieur le président, si M. King veut répondre, et j'espère qu'il a des explications, je serais heureux de les entendre.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey.

Monsieur King.

M. King: Notre temps étant précieux, je serais tout à fait heureux de dîner avec l'honorable Bryce Mackasey et de revenir sur cette question point par point. Je suis certain, sachant l'homme juste que vous êtes, que vous admettez le bien-fondé de certaines de mes craintes, pour le moins.

J'ajouterais que vous avez laissé entendre que cette lettre avait été envoyée après le début des travaux de ce Comité, et ce n'est pas vrai; cette lettre a été envoyée avant que ce Comité ne devienne réalité.

M. Mackasey: J'accepte cette invitation dans l'espoir de persuader M. King d'envoyer une autre lettre réfutant celle-ci et que nous devenions de véritables amis.

M. Chrétien: Je crois qu'il nous faudra envoyer une lettre commune.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur King.

Monsieur McGrath.

[Texte]

Mr. McGrath: Mr. Chairman, on a point of order.

I wonder if, since we have arrived at probably the last formal substantive part of our resolution in terms of voting at this table, and we are heading into the final stretch in terms of our in-camera session to prepare our report to the House, I am sure the table has noticed the absence of our distinguished colleague, the Chairman of our Committee, Mr. Epp, who has been encountering a slight delay. He had hoped to be here by five o'clock.

I would like to give him the opportunity to see the resolution which was just presented to us today before we take the final vote, since we are due to meet at 5:45 in a steering committee I wonder if there might be a disposition on the part of the Committee to adjourn now and we can have our final vote after we resume at eight o'clock.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Minister of Justice.

Mr. Chrétien: Monsieur le président, mes chers collègues, I think that it might be—can I be discharged as a witness? I have been around for some time and I have a few other responsibilities, but before I get my congé from you I would like to thank you all. It has been a great experience for me, many, many weeks...

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I wonder if I can interrupt the Minister, he has interrupted me in the past.

I spoke in anticipation of the question being put but I spoke precipitously because my distinguished colleague Senator Roblin has not intervened and he has indicated he so wishes, so in that respect I was perhaps premature.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Senator Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman, I would not like to suggest that my friend the Minister has to sit here and listen to what I have to say because I am perfectly sure that he has heard the substance of it on more occasions than one and it would be quite in order from my point of view, and I would urge you to accept his invitation to take his leave of us now with our personal good wishes, even though we may not be able to agree very heartily with the policy that he speaks for and which he personifies here.

However, I say to him I would not take it as an affront of any kind if my honourable friend would take his departure and I would get on with my little commentary on the proceedings of this Committee.

Mr. Chrétien: You go ahead, I like to listen to you.

Senator Roblin: I have not received such a delicate compliment in a long time. At least that is what I think it is.

Mr. Chairman, having attended many of the meetings of this Committee I find it difficult to summarize my impressions of what has transpired here, partly because of the press of business and partly, I suppose, because of the magnitude of the problem with which we are seized.

[Traduction]

M. McGrath: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Nous procédons probablement au dernier vote concernant cette résolution et nous allons passer à la préparation à huis clos de notre rapport à la Chambre, et je suis certain que vous avez remarqué l'absence de notre éminent collègue, président de notre comité, M. Epp, qui a été quelque peu retardé. Il espérait pouvoir arriver à 17 heures.

J'aimerais qu'on lui donne la possibilité de voir la résolution qui nous a été présentée aujourd'hui avant que nous ne passions au dernier vote, étant donné que nous devons nous réunir en comité directeur à 17 h 45, je me demande si le Comité serait disposé à ajourner maintenant et à ce que nous procédions à ce dernier vote à la reprise de séance à 20 heures.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable ministre de la Justice.

M. Chrétien: Mr. Chairman, dear colleagues, je crois qu'il pourrait être... peut-on me dispenser de rester comme témoin? Je suis là depuis un certain temps et j'ai d'autres responsabilités, mais avant d'obtenir mon congé, j'aimerais tous vous remercier. Cette expérience au cours de ces nombreuses semaines a été fort instructive...

M. McGrath: Monsieur le président, pourrais-je interrompre le ministre, il m'a lui-même interrompu déjà plusieurs fois?

Je suis intervenu parce que je pensais que nous allions passer au vote, mais je suis peut-être allé un peu trop vite car mon éminent collègue le sénateur Roblin n'est pas intervenu et il a indiqué qu'il le souhaitait. Mon intervention était peut-être donc prématurée.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, je ne voudrais pas donner à entendre que mon ami le ministre doit rester pour écouter ce que j'ai à dire car je suis parfaitement certain qu'il a déjà entendu plus d'une fois mes arguments et, personnellement, je vous conseillerais de le libérer accompagné de nos bons vœux même si nous n'approuvons pas la politique dont il est le porte-parole et la personnification.

Néanmoins, si mon honorable ami partait, je ne le considérerais pas comme un affront et je pourrais alors faire mon petit commentaire sur la procédure.

M. Chrétien: Allez-y, j'aime vous écouter.

Le sénateur Roblin: Il y a bien longtemps qu'on m'a fait un compliment aussi délicat. C'est du moins ainsi que je le prends.

Monsieur le président, ayant participé à nombre de réunions de ce Comité, il me paraît difficile de résumer mes impressions, en partie à cause des contraintes de temps, et en partie, je suppose, à cause de l'ampleur du problème dont nous sommes saisis.

[Text]

However, as I try to step back from what I have been hearing around this table and look at my country, then I feel that the people of Canada understand the principles of federalism in our nation better than some of us do, because if there is anything that has been borne in upon me in the last few months as I watched the development of public feeling and expression on this matter it is the sense that I think Canadians have that while there are many things they like in what is going on around this Committee, something is not quite the way it should be. And while I suppose it would be too much to expect that the ordinary Canadian follows our affairs so closely that he could give chapter and verse for his feeling, yet the sense of uneasiness and unhappiness about what we are doing throughout the country is an undisputed fact.

I wish I could say that as the result of our many weeks of labour here that the attitude in the nation was more inclined toward unity and to good will and to mutual confidence now than it was when we began, because I think the sad part is that that is simply not the case. And if there are any of us who have been concerned, as I have been, about the political legitimacy of the process in which we are engaged, I think those fears have been underlined by what I see and hear about me.

It is well known that the government has no mandate for what they are doing. It is well known that the election of 1980 was not an election which was fought on the basis of the constitution reform proposition, let alone one which was going to be enacted unilaterally in our country. The mandate is missing.

It is not as if the provinces of this nation were united or even by a majority view asking us to proceed in the way in which we are going at the present time.

The provinces do not agree. You can make your own count of how many agree and how many disagree, but I think it is an undisputed fact that the majority of the provinces of this country do not agree.

We may question their motives, we may have reservations about their judgment, but we can have no doubt about their right as partners in the confederation to have their say in what is going on around this table today, and that right has been denied.

The question of process is at the heart of the matter because, as my colleague Senator Tremblay said the other day, in matters of this kind process becomes substance; and that is indeed the situation which we are facing at this present time.

We have seen developed over these months of study on this bill the state of public opinion, people can quote polls of various kinds, the legitimacy of the question, the interpretation of the answer are all matters for debate; but I think it perfectly clear that even if you put those considerations all to one side that there is a widespread public concern and alarm about the process by which we are seeking to entrench in the constitution of our country through the intermediary of, I hesitate to use the word a foreign state, but certainly another independent jurisdiction, through the intermediation of another independent jurisdiction to do things which the Government of Canada obviously believes cannot be done in Canada by Canadians

[Translation]

Cependant, considérant avec le recul ce qui a été dit et regardant mon pays, j'ai le sentiment que la population canadienne comprend mieux les principes fédéralistes de notre nation que certains d'entre nous, car s'il est quelque chose que j'ai compris au cours des derniers mois en observant l'évolution de l'opinion et du sentiment publics à ce sujet, c'est que les Canadiens tout en comprenant et approuvant le débat sentent que quelque chose ne va pas. Je suppose qu'attendre du Canada moyen qu'il suive nos affaires de si près pour nous donner son avis sur chaque point précis, serait trop demander, et pourtant le sentiment de malaise et de mécontentement au sujet de ce que nous faisons est partout incontestable.

Après nos nombreuses semaines d'efforts, j'aimerais pouvoir dire que l'attitude au pays penche davantage vers l'unité, la bonne volonté et la confiance mutuelle, mais malheureusement, ce n'est pas le cas. S'il y en a parmi nous qui, comme moi, étaient préoccupés par la légitimité politique de la démarche que nous avons entreprise, je pense que ce que je vois et entends ont suffi à aviver ces craintes.

On sait très bien que le gouvernement n'a aucun mandat pour entreprendre cela. On sait très bien que l'élection de 1980 ne portait pas sur une proposition de réforme constitutionnelle, encore moins sur une réforme unilatérale. Il n'y a pas de mandat.

Ce n'est pas comme si les provinces étaient unies et nous demandaient, ou même, une majorité des provinces nous demandait de procéder de la sorte.

Les provinces ne sont pas d'accord. Vous pouvez faire le compte de celles qui sont pour ou contre, mais je pense que personne ne contestera le fait que la majorité des provinces du pays ne sont pas d'accord.

Nous pouvons douter de leurs intentions, nous pouvons entrevoir des réserves sur leur jugement, mais nous ne pouvons douter de leur droit à titre d'associé dans la Confédération, d'avoir leur mot à dire sur ce qui se passe ici aujourd'hui, et ce droit leur a été refusé.

La question de procédure est au cœur du débat car, comme l'a dit mon collègue le sénateur Tremblay l'autre jour, dans ce genre de questions, la procédure devient substance; c'est vraiment la situation dans laquelle nous sommes présentement.

Au cours des mois qu'a duré l'étude de ce bill, nous avons constaté l'évolution de l'opinion publique, on peut citer divers sondages, on peut parler de la légitimité de la question, de l'interprétation de la réponse, mais je pense qu'il est parfaitement clair que même si l'on met toutes ces considérations de côté que le public en général est inquiet ou préoccupé vis-à-vis de la démarche par laquelle nous essayons d'enchâsser dans la Constitution de notre pays, par l'intermédiaire, j'hésite à parler d'un État étranger, mais certainement par l'intermédiaire d'une autre juridiction indépendante, des choses, lesquelles, de l'opinion évidente du gouvernement du Canada, ne peuvent être faites au Canada par des Canadiens, autrement,

[Texte]

now, or else they would not be following the policy that they have adopted at the present time.

The lack of consensus, the lack of political legitimacy, all lie at the root of our problem today; and it is my conviction that even by the force of numbers as this matter proceeds, this may be an unrealistic view of things, as it will indeed do, we cannot cure the problems of legitimacy and problems of consensus that way; and what ought to be a time of national renewal, what ought to be a time of patriotic celebration has been soured and poisoned by the atmosphere and by the manner in which the operation is being attempted at this present time.

It seems to me that we should take heed. I do not think the government should be run by opinion polls; I do not think the government should be run by the views of newspapers. It is perfectly true that if you want to look at the recent editorials in *Le Droit*, *La Presse*, *Le Soleil*, three leading papers in the one province that we are supposed to be serving by this constitutional initiative, the basic reason that was given for it, none of them want what we are doing here, all of them have another and the same solution; all of them have another and the same solution.

If you read what the columnists are saying, whether it is Mr. Richard Gwynn or Chris Young or Geoffrey Stevens, what paper you read, the *Financial Post* or the *Globe and Mail*, a good many of them, all are giving advice on this matter which is contrary to the course the government is following.

Now, I am not maintaining in my presentation this afternoon that the government need pay any attention to these people. They have not been elected to anything and the government has. All the more responsibility the government has, however, to consider the signs of the times and to consider the practical effect of what they propose when it obviously runs counter to the important areas of public opinion.

I would think that there is room for second thoughts in this matter. I think there is room for a re-consideration of the situation, not because of a situation of oneupmanship, not because we want to embarrass the Prime Minister who has adopted a policy in which he fervently believes, because if that were the aim, merely a little political in fighting of that kind, it would not be worthy of our time; but to try and persuade him that there is a better way to do the things he wants to do for his country.

I am convinced that if we restricted our request to patriation with an amending formula derived from provincial consent, that we would receive the overwhelming support of the people of our country. I think it would take about 15 minutes to pass the Senate of the House of Commons because that is what we all want to do. We want to patriate our constitution and we want an amending formula.

I will go further and say that it is my opinion, for what it is worth, that if we presented the ten premiers of Canada with the opportunity to agree with the federal government on an amending formula, that agreement could be sought and found.

[Traduction]

ils ne suivraient pas la politique qu'ils ont adopté dans les circonstances.

Le manque de consensus et le manque de légitimité politique sont à la source de nos problèmes actuels. Au fur et à mesure que la démarche ira de l'avant, je suis convaincu, c'est peut-être une façon irréaliste de voir les choses, que même la pluralité ne pourra régler les problèmes de légitimité et de consensus. Ce qui aurait dû être l'occasion de renouveau national, d'une célébration patriotique a été gâté et empoisonné par l'atmosphère et la façon dont on essaie de faire les choses présentement.

Je pense que nous devrions prendre garde. Je ne pense pas que le gouvernement devrait se fier à des sondages d'opinions. Je ne pense pas que le gouvernement devrait être régi par l'opinion des journaux. Il est tout à fait exact si l'on jette un coup d'œil aux éditoriaux récents du *Droit*, de *la Presse*, du *Soleil*, trois journaux importants de la province que cette initiative constitutionnelle est censée servir, c'est la principale raison qu'on nous a donnée, personne n'est d'accord avec ce que nous sommes en train de faire, tous ont une autre et même solution.

Lisez n'importe quelle colonne, qu'elle soit écrite par Richard Gwynn, Chris Young ou Geoffrey Stevens, n'importe quel journal, le «*Financial Post*» ou le «*Globe and Mail*», tous les avis émis sur cette question sont contraires à l'orientation suivie par le gouvernement.

Je ne prétends pas que le gouvernement doive tenir compte des propos de ces gens. Contrairement au gouvernement, ils n'ont pas été élus à quoi que ce soit. Toutefois, du fait qu'il est élu, le gouvernement n'a que davantage la responsabilité de tenir compte des signes du temps et des effets pratiques de ce qu'il propose, surtout lorsqu'il est évident que cela va à l'encontre de secteurs importants de l'opinion publique.

Je pense qu'il est possible de jeter un deuxième regard sur cette question. Je pense que l'on peut réétudier la situation, non pas parce que c'est l'idée d'un seul homme, ou que nous voulons embarrasser le premier ministre qui a adopté une politique dans laquelle il croit fermement, car s'il s'agissait simplement là d'un petit débat politique, cela ne mériterait pas notre temps ni notre attention; mais nous voulons essayer de le persuader qu'il y a une meilleure façon de faire les choses qu'il désire faire pour ce pays.

Je suis convaincu que les gens du pays nous donneraient un appui formidable si nous limitions notre demande au rapatriement avec une formule d'amendement basée sur le consentement des provinces. Je pense que ce serait adopté au Sénat et à la Chambre des Communes en moins de temps qu'il ne faut pour le dire, car c'est ce que nous voulons tous. Nous voulons rapatrier notre Constitution et nous voulons une formule d'amendement.

Je poursuivrai en disant, c'est mon opinion et je vous la donne pour ce qu'elle vaut, qu'il serait possible d'en arriver à une entente si nous fournissions aux premiers ministres du Canada l'occasion d'être d'accord avec le gouvernement fédéral sur une formule d'amendement.

[Text]

There has been ample testimony, in my view, from the provinces that have appeared here and from others that have sent us written observations of the constitutional problem that gives some force and weight to that opinion. I think that if we took everything else off the conference table and left this question of the amending formula to be settled, that we would get a settlement.

I do not know which one; I know what my choice is. I do not know which one. I would be happy to take whatever came out of that conference and that consultation.

Now, I do not know whether an appeal of this nature will even carry this Committee, I suspect it will not. And it looks right, says somebody, and I suspect also that if a similar appeal is made in the House of Commons, that it may not carry there. It is my duty to do what I can to present such an appeal to the Senate, and we will have to see what the result of that deliberation will be; but one thing that I am sure of is that if the government would say: we are going to patriate our constitution, it is going to have an amending formula and then we are going to handle the rest of it within our own arena and within our own borders, that the people of this country would rise up and call them blessed.

What we require is some unifying gesture, some indication that those in the seats of the mighty understand what they are about and understand the nature and genius of our people. If they could rise above their preconceived notions as to what should be done for this country and present us with a proposition of this kind, then not only would they be doing something that would endear them in the hearts of their countrymen but I think they would be doing the very best thing that can be done in nation-building in Canada in this year of grace.

I have said my say, Mr. Chairman; I am not going to vote for what we have before us now. I am profoundly saddened with the thought that it will probably carry.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Senator Roblin.

I see that the honourable Minister of Justice now would like to have the authorization from the honourable members of this Committee to leave, so I would invite him . . .

Mr. Chrétien: I will let you vote first.

Mr. McGrath: On division.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On division. So I see that it has been suggested to the honourable members by honourable James McGrath that we adjourn at this point and I would like to hear the honourable Senator Austin on that very suggestion.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

I have no objection to Mr. McGrath's request that we adjourn. I would like to conclude the debate, which I can do in a very few moments, but leave the question of the vote until 8 o'clock as Mr. McGrath has suggested.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable James McGrath.

[Translation]

Cette opinion s'appuie avec force sur les nombreux témoignages des provinces qui ont comparu devant nous et d'autres qui nous ont envoyé des commentaires écrits sur la question constitutionnelle. Je pense que nous arriverions à une entente si nous mettions tout le reste de côté sauf la formule d'amendement.

J'ignore laquelle, je n'ai pas fait mon choix. J'ignore laquelle, j'accepterais volontiers de sortir de cette conférence et de cette consultation.

J'ignore même si ce Comité serait d'accord, je présume que non, il semble également que ce ne serait pas accepté non plus à la Chambre des Communes. C'est mon devoir de soumettre une telle demande au Sénat, et nous verrons quels seront les résultats des délibérations, mais il y a une chose dont je suis convaincu. Si le gouvernement disait: Nous allons rapatrier notre Constitution, avec une formule d'amendement, et ensuite nous réglerons le reste ici, au pays, alors tout le monde les approuverait.

Ce dont nous avons besoin, c'est d'un geste unificateur, d'un indice que ceux qui sont au pouvoir comprennent le rôle et comprennent la nature et le génie de notre peuple. S'ils réussissaient à se départir de leurs idées préconçues sur ce qui doit être fait pour le pays et à nous présenter une proposition de ce genre, alors non seulement feraient-ils quelque chose qui leur vaudrait la reconnaissance de leurs compatriotes, mais je pense qu'ils feraient ce qu'il y a de mieux pour construire une nation au Canada pendant cette année de grâce.

Monsieur le président, j'ai dit ce que j'avais à dire et je ne voterai pas sur les propositions qui sont-là. Je suis profondément attristé par l'idée qu'elles seront probablement adoptées.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Roblin.

Je vois que l'honorable ministre de la Justice aimerait que les membres du Comité l'autorisent à s'absenter, alors je l'inviterais . . .

M. Chrétien: D'abord, je vais attendre que vous ayez voté.

M. McGrath: Sur division.

Le coprésident (M. Joyal): Sur division. M. McGrath a suggéré que nous ajournions pour le moment et je vais entendre ce que le sénateur Austin a à dire à ce sujet.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

Je n'ai aucune objection à la demande d'ajournement de M. McGrath. Je voudrais conclure le débat, ce qui me demandera plus de temps, mais j'aimerais que l'on reporte le vote à 20 heures comme l'a suggéré M. McGrath.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath.

[Texte]

Mr. McGrath: Mr. Chairman, with respect, I wonder if Senator Austin may reconsider what he has just said in order for Mr. Epp to have an opportunity to say a few words before he closes off the debate.

Senator Austin: Oh, I misunderstood you, Mr. McGrath.

If you are suggesting Mr. Epp would like an opportunity to speak in the order of this motion, I would have no objection to our adjourning now and hearing Mr. Epp and then myself.

Mr. McGrath: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So seeing that there is unanimous consent around the table, we will then be adjourned until 8 o'clock tonight to allow the Subcommittee on the Agenda and procedure to meet in this room.

So I would like to invite all those who do not attend the usual meeting of the Subcommittee meeting on the agenda and procedure to leave this room.

La Séance est levée jusqu'à ce soir.

• 1735

EVENING SITTING

• 2000

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would invite honourable members to take their seats so that the Chair might see a quorum.

After informal discussions among party representatives during the dinner break tonight, agreement was reached that this meeting should be adjourned until 8.30 p.m.

As a result, I would invite honourable members to come back at 8.30 p.m. when the Chair will call the meeting again.

The meeting is adjourned until 8.30 tonight.

• 2045

The Joint Chairman (Mr. Joyal): We would like to resume consideration of the proposed motion. The Chair would like to invite the honourable Jake Epp to make his remarks and views on the proposed motion. After that, I would invite the honourable Senator Austin to conclude on the proposed motion.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman, for recognizing me.

There are a number of points I would like to make before Senator Austin has an opportunity to conclude the debate on the motion before us.

Mr. Chairman, as you are aware, the members of our party entered the entire debate from the perspective that while we opposed the process that the government was launching in the Canadian Parliament, in terms of amending our constitution, we would nevertheless approach our work here in the spirit of not only representing a point of view of the country different from that of the Prime Minister, but that we would also put

[Traduction]

M. McGrath: Monsieur le président, le sénateur Austin pourrait-il permettre à M. Epp de dire quelques mots avant de conclure le débat?

Le sénateur Austin: Oh, je vous avais mal compris, monsieur McGrath.

Si vous suggérez de donner l'occasion à M. Epp de prendre la parole sur cette motion, je n'ai aucune objection à ce que nous levions la séance maintenant, puis que nous entendions M. Epp par la suite, puis je conclurai par après.

M. McGrath: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Puisqu'il y a consentement unanime, nous lèverons la séance jusqu'à 20 heures ce soir afin que le Sous-comité sur l'ordre du jour et la procédure puisse se réunir dans cette pièce.

Je demanderais à tous ceux qui ne participent pas aux séances ordinaires du Sous-comité sur l'ordre du jour et la procédure de bien vouloir quitter la pièce.

The meeting is adjourned until tonight.

SÉANCE DU SOIR

Le coprésident (M. Joyal): J'inviterais les honorables membres à bien vouloir prendre leur siège de façon à ce que nous voyions si nous avons le quorum.

Pendant l'interruption du dîner, les représentants des partis ont convenu que la séance devrait être suspendue jusqu'à 20 h 30.

Par conséquent, je vous inviterais à revenir à 20 h 30, heure à laquelle nous reprendrons nos travaux.

La séance est suspendue jusqu'à 20 h 30 ce soir.

Le coprésident (M. Joyal): Nous aimerions reprendre l'étude du projet de motion. J'inviterai l'honorable Jake Epp à nous faire part de ses remarques et de ses opinions à propos du projet de motion. Ensuite, c'est au sénateur Austin que je donnerai la parole pour la conclusion.

L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président de me donner la parole.

Avant que le sénateur Austin ne conclue le débat sur la motion dont nous sommes saisis, permettez-moi de faire quelques remarques.

Comme vous le savez, monsieur le président, notre parti s'est opposé au processus que le gouvernement a lancé au Parlement canadien, en ce qui concerne la modification de notre Constitution. Nous représentons dans le pays un point de vue différent de celui du premier ministre, mais, tout en faisant remarquer que le processus suivi était illégal, nous avons pensé présenter des amendements qui, pensions-nous en toute sincé-

[Text]

forward the position that, while the process was illegal, we thought we had amendments to make which we believed very sincerely would improve the package before us.

That has been the manner in which we have proceeded to this date.

Mr. Chairman, let me just go through some of those events very briefly. You know, it was this party that insisted that this Committee be televised, and that radio broadcasting be made available to this Committee.

We believe that is a breakthrough for Committee of the House of Commons and the Senate for Joint Committee; but more important, Mr. Chairman, we thought it was essential that this be done because of the topic before this Committee, namely, the constitution.

As you know, we also objected to the date; and December 9 seems like an awfully long time ago, but many members will know that December 9 was to be the date when the work of this Committee was to have been completed.

We are now exactly two months further down the road, on February 9, and there has been another extension.

I believe that the government had to finally accept, not only the reality, but the very fact that if the constitution was to be discussed, it could not be discussed in a short period of time or under the gun of a deadline.

So, both from the point of view of opening this Committee to the eyes of Canadians so that they could participate, as well as to extend those deadlines, we believe that this Committee has been instrumental in that process.

Mr. Chairman, we have also moved amendments on the Charter of Rights. I want to say to you that in a number of amendments—amendments in relation to the handicapped, amendments relating to multiculturalism—we believe that this party has shown very forceful means whereby the Charter could be improved.

I hear other leaders of certain parties taking credit for amendments that supposedly they were instrumental in moving and getting past in Committee.

Mr. Chairman, I do not think the record will bear that out. That is simply not the case.

Additionally, Mr. Chairman, as you know, we supported in a joint venture the matter of entrenching the aboriginal rights. I am concerned, as I read from the newspapers—if their reports are accurate—about the three-day meeting, for instance, that the National Indian Brotherhood is opening this week in the city in terms of whether or not the agreement is sufficient to meet their demands and needs. That is still very much an open question with representatives of the National Indian Brotherhood.

But, as you know, and as we feel there have been a number of amendments which we have moved—in fact, the record will show, Mr. Chairman, that we moved considerably fewer amendments than did the New Democratic Party; yet, if one takes a look at the numbers accepted, the number accepted of the amendments we have moved was quite substantially higher than that of the New Democratic Party.

[Translation]

rité, allaient permettre d'améliorer le train de mesures dont nous avons été saisis.

C'est ainsi que nous avons agi jusqu'à ce jour.

Monsieur le président, permettez-moi de passer brièvement en revue certains des événements que nous avons vécus au cours de ces derniers mois. Comme vous le savez, c'est notre parti qui a insisté pour que les séances du Comité soient radiotélédiffusées.

Nous estimons qu'il s'agit là d'une grande première pour les comités de la Chambre des communes et du Sénat, et pour les comités mixtes; cependant, monsieur le président, ce qui est plus important, nous avons estimé ce fait essentiel, vu la question dont le Comité était saisi, à savoir, la Constitution.

Comme vous le savez, nous avons aussi fait objection quant aux dates; le 9 décembre, voilà qui nous semble bien loin, mais beaucoup de membres se souviennent que c'était le 9 décembre que le Comité était censé avoir terminé ses travaux.

Nous sommes maintenant le 9 février, exactement deux mois plus tard, et une autre prolongation a été accordée.

Je crois que le gouvernement a finalement dû accepter non seulement la réalité, mais il a dû reconnaître le fait que la Constitution ne pouvait pas être discutée à la hâte ou en fonction de délais impératifs.

Ainsi, par conséquent, nous avons pu ouvrir les délibérations du Comité aux Canadiens et nous avons également pu prolonger les délais auxquels je faisais allusion.

Monsieur le président, nous avons également proposé des modifications à la Charte des droits. Par les amendements que notre parti a présentés en ce qui concerne les handicapés, le multiculturalisme, nous avons montré avec force comment la Charte pouvait être améliorée.

J'entends les chefs de certains autres partis se flatter d'avoir présenté certains amendements et de les avoir fait adopter.

Monsieur le président, il sera fort facile de voir que cela n'a pas été le cas.

En outre, monsieur le président, comme vous le savez, nous avons appuyé l'inclusion des droits des autochtones. Une réunion de trois jours de la Fraternité nationale des Indiens s'ouvre cette semaine à Ottawa et je me demande, à la lecture des journaux, si l'accord est suffisant pour satisfaire leurs revendications et leurs besoins. Pour les représentants de la Fraternité nationale des Indiens, il s'agit là d'une question qui reste toujours ouverte.

Cependant, comme vous le savez, nous avons certes présenté beaucoup moins d'amendements que le Nouveau Parti démocratique, mais il se trouve qu'il y en a beaucoup plus des nôtres qui ont été adoptés.

[Texte]

I think it is important, Mr. Chairman, that the record shows that as well.

We are concerned, Mr. Chairman, that the Charter of Rights starts from the wrong approach. The approach that the Prime Minister and the government party has taken is that governments grant individual rights. I do not subscribe to that view. If you were to accept that view and you take a look at various charters of rights across the world, you will find that wherever governments grant rights, governments have also been quick to remove rights, or to reduce rights, or to change rights.

We do not believe that is the manner in which rights are granted to citizens; but, rather that citizens of a country have certain inalienable rights, and that those rights remain whether they live in a democracy, such as a parliamentary democracy, as in Canada, or in a Republican democratic system, such as in the United States, or whether they live in a Communist system, such as in Poland, or the USSR; that is because they are people, human beings, because they are created in the image of God, they have certain inalienable rights and no government, no matter what system, can take those rights from them.

So, Mr. Chairman, it is on that basis that the Charter we have before, I believe, is very faulty.

Additionally, Mr. Chairman, we are concerned that the work we have heard, namely, that the work of Mr. Diefenbaker—his Bill of Rights—that that work is to be completed and that this would complete that work; the events of the last three months will show that that is not what this Committee has done.

In fact, the very heart of the Diefenbaker Bill of Rights has not been accepted by government members in the Charter, because the very heart of the Diefenbaker Bill of Rights is the one which I have already mentioned, namely, that citizens have inalienable rights and that the sovereignty of a nation comes from God, and that one of the cornerstones of that nation is the family and that we want to protect free and democratic institutions.

Mr. Chairman, that part of the whole basis on which the Diefenbaker Bill of Rights was predicated has not been accepted by the government; and so anyone who makes a claim that in fact they are completing the work of Mr. Diefenbaker will find that such a claim cannot be historically and practically substantiated.

Mr. Chairman, we also moved amendments on property rights.

While many of us fully said property rights are largely the responsibility of the provinces—and I would like to point out that all property rights are not within the jurisdiction of the provinces; a few quick examples would be patents and copyrights; that property rights which were also part of the Diefenbaker Bill of Rights and which are very important, not only to those people who have a common law background, but also those who came to this country because of opportunity and that opportunity was best expressed in the ability to obtain

[Traduction]

Monsieur le président, à mon avis, il s'agit également là d'un fait important.

Monsieur le président, nous nous inquiétons de la perspective dans laquelle se place la Charte des droits parce que nous ne l'estimons pas satisfaisante. Le premier ministre et le parti au pouvoir estiment que les gouvernements doivent accorder des droits individuels. Je ne souscris pas à cette opinion. Prenez les diverses chartes en vigueur dans l'ensemble du monde et vous constaterez vite que lorsque les gouvernements octroient des droits, il arrive également qu'ils ne tardent pas à les supprimer, à en limiter la portée ou à les modifier.

Nous ne pensons pas que c'est de cette façon qu'il faille accorder des droits aux citoyens. Plutôt, nous estimons que les citoyens d'un pays doivent jouir de droits inaliénables et que ces droits existent et sont maintenus que l'on vive dans une démocratie parlementaire comme le Canada, dans une démocratie républicaine comme aux États-Unis, ou dans un régime communiste comme la Pologne ou l'URSS. Les êtres humains sont créés à l'image de Dieu et, par conséquent, ils jouissent de certains droits inaliénables et, quel que soit le régime, aucun gouvernement ne peut leur retirer ces droits.

Par conséquent, monsieur le président, c'est pour cette raison que, à mon avis, la Charte dont nous sommes saisis est profondément insatisfaisante.

En outre, monsieur le président, nous avons entendu dire que nos travaux ici allaient achever l'œuvre entreprise par M. Diefenbaker dans le cadre de sa Déclaration des droits; ce qui s'est passé ces derniers mois montre que ce n'est pas ce que le Comité a fait.

En fait, dans le cadre de cette Charte, les membres du gouvernement n'ont pas accepté ce qui constitue le cœur de la Déclaration des droits de Diefenbaker parce que ce cœur repose sur ce à quoi je viens de faire allusion, à savoir sur le fait que les citoyens jouissent de droits inaliénables, que la souveraineté d'une nation est le fait de Dieu, que la famille est l'une des pierres angulaires de la nation et que nous voulons protéger nos institutions libres et démocratiques.

Monsieur le président, le gouvernement n'a pas accepté ces éléments sur lesquels se fonde la Déclaration des droits de Diefenbaker; par conséquent, l'histoire et les faits ne pourront absolument pas donner raison à ceux qui prétendent achever par là l'œuvre entreprise par M. Diefenbaker.

Monsieur le président, nous avons également proposé des amendements à propos du droit à la propriété.

Beaucoup d'entre nous ont déclaré que les droits en matière de propriété relevaient principalement des provinces; permettez-moi de vous faire remarquer qu'il n'en est pas ainsi dans tous les cas, pensez par exemple aux brevets et aux droits d'auteur. Les droits en matière de propriété auxquels on fait également allusion dans la Déclaration des droits de Diefenbaker sont aussi très importants, non seulement pour ceux qui connaissent le droit coutumier, mais aussi pour ceux qui sont venus dans notre pays pour profiter des chances qu'il avait à

[Text]

land, to obtain title to property; that matter has, again, I must say, Mr. Chairman, to our disappointment been rejected by government members and also the NDP members.

Mr. Chairman, quite clearly, because of the basis on which the Charter is approached as well as on the basis of some specifics in the Charter, we can not accept the government's position.

But, Mr. Chairman, in terms of the process, while we said that we support patriation, and we would like patriation now, we said that we would support an amending formula which would make all the provinces equal, which would not grade the provinces on the basis of population or on historical fact; but, rather, because we are a partnership all provinces are equal.

Mr. Chairman, government members and the NDP members did not support the Vancouver amendment. I should note, as I have mentioned both in this Committee and the House on Friday—as have other members of my party—that the Premiers are looking very carefully at whether or not Vancouver could be modified whereby it could enjoy a higher acceptability, even than it now enjoys.

Mr. Chairman, I am still an optimist who believes that compromise can come about and if the government is a little more flexible on its approach, that compromise would not only be of benefit, I might say, to this Committee, but to the government, and even more so to the unity of our country.

So, Mr. Chairman, we remain opposed to an amending formula which grades the provinces and therefore, the citizens of Canada, not on the basis of equality, but rather on size of population from regions or provinces from which they come.

Mr. Chairman, we have also said that, because we are a federation, we insist that the balance of the federation should not be violated in any way. Therefore, we said that after an amending formula and patriation the remainder of the work should be approved by the Premiers.

We are not among those who believe that failure must dog our way, and that failure to agree in the past is a recipe for failure in the future.

In fact, I believe that if the Premiers and the federal government would look at their position, the compromise we spoke of earlier in fact could be achieved.

So, Mr. Chairman, I believe that this Committee has had a historic bearing on the development of Canada's constitution. I do not believe that work is complete. I think not only should we have another First Minister's conference, but also a constitutional assembly whereby more Canadians could participate in the constitution-making process of the country.

[Translation]

leur offrir, et ces droits se traduisent essentiellement par la possibilité d'acquérir des terres, d'obtenir des titres de propriété. Là encore, je dois dire, nous regrettons que les membres du gouvernement et ceux du NPD aient rejeté notre amendement.

Monsieur le président, nous ne pouvons tout simplement pas accepter la position gouvernementale vu d'une part, l'attitude adoptée à l'égard de la Charte et, d'autre part, certains éléments de cette Charte.

Monsieur le président, nous avons déclaré que nous étions pour le rapatriement, nous aimerions qu'il intervienne dès maintenant, nous avons déclaré que nous appuierions une formule d'amendement qui assurerait l'égalité entre les provinces et qui ne les classerait pas en fonction de leur population ou en fonction de faits historiques; nous sommes en fait une société dans laquelle tous les membres, toutes les provinces, sont à égalité.

Monsieur le président, les membres du gouvernement et ceux du NPD n'ont pas appuyé la formule d'amendement de Vancouver. Comme je l'ai indiqué au Comité et à la Chambre vendredi, et comme d'autres membres de mon parti l'ont fait, je suis ravi de constater que les premiers ministres étudient la possibilité de modifier la formule de Vancouver pour qu'elle soit plus facilement acceptée que ce n'est le cas à l'heure actuelle.

Monsieur le président, je reste optimiste; j'espère qu'il sera possible d'arriver à un compromis et, si le gouvernement fait preuve d'un peu plus de souplesse, non seulement le compromis profitera au Comité et au gouvernement, mais il contribuera à promouvoir l'unité de notre pays.

Nous restons opposés à toute formule d'amendement qui établirait différentes catégories de provinces et, par conséquent, différentes catégories de citoyens du Canada, en fonction du poids démographique de leur région ou de leur province d'origine.

Monsieur le président, nous insistons également pour que l'équilibre de notre fédération ne soit violé en aucune façon. C'est pourquoi nous avons dit que tout le travail qui sera fait après le rapatriement et le choix de la formule d'amendement devrait être approuvé par les premiers ministres.

Nous ne sommes pas parmi ceux qui pensent que les échecs doivent nécessairement entraver notre chemin, que les échecs du passé veulent dire que, à l'avenir, nous rencontrerons d'autres échecs.

J'estime en fait que si les premiers ministres et le gouvernement fédéral réévaluaient leur position, il serait possible d'atteindre le compromis auquel j'ai fait allusion précédemment.

Par conséquent, monsieur le président, j'estime que notre Comité a joué un grand rôle historique dans l'élaboration de la Constitution du Canada. Le travail n'est certes pas achevé. Non seulement il faudra organiser d'autres conférences des premiers ministres, mais j'estime également qu'il faudrait mettre sur pied une assemblée constitutionnelle qui permettrait à un plus grand nombre de Canadiens de participer à l'élaboration de leur Constitution.

[Texte]

That aside, Mr. Chairman, what remains for us, as a Committee, is to recommend to the House and to the Senate whether we should proceed in the manner in which the government has proposed as early as October 2, last.

Mr. Chairman, on that question there is no doubt in our minds that we will reject the motion which is before us as presented by Senator Austin, because what the motion does is but reconfirm the position that the government took as early as October 2, a process we have objected to even since that date.

Mr. Chairman, also what remains very much in question—and while this Committee cannot deal with it, nevertheless I feel we should mention it—is that we do not know at this time whether or not members of the House of Commons will have the ability to amend any resolution.

You have mentioned, Mr. Chairman, in the Subcommittee that it might be possible to amend the resolution; but I think, with all respect, you will agree with me that that ruling is not binding on the House, but rather is one which we would have to wait either for agreement from the House Leaders or in fact, a ruling from Madame Speaker.

So, the point then, Mr. Chairman, is that this matter could come before the House of Commons and it would be only one opportunity for members of the House of Commons—I cannot speak for the other place, but the same thing would apply there—one opportunity to discuss the Constitution of Canada, and that the other debate was not a discussion of the constitution of Canada, but rather a resolution—a referral resolution to form this Committee and to discuss a proposed resolution.

Someone has described it—and I believe it was my friend, the honourable David Crombie—as the poverty of the process to think that this Committee and members of the House of Commons, on behalf of Canadians, would have only one opportunity to discuss a resolution and possibly not have any ability to move amendments.

Mr. Chairman, I want to say to members of the Committee today that if we have an opportunity to move amendments that we will avail ourselves of that opportunity after we have had further discussions with our caucus colleagues.

Mr. Chairman, we believe that the process is wrong and while there are elements of the proposals with which we agree, nevertheless, we do not believe that an illegitimate process can in fact be overridden because the elements of the package itself might find some approval.

Mr. Chairman, there is another problem; that is, the matter is before the courts. There are members on the government side who say the Manitoba courts have ruled and therefore they can go ahead with the process. That is true, Mr. Chairman, at this moment. But it is without doubt that this matter will be before the Supreme Court of Canada before the resolution will find final approval in Canada. And should final approval be found, either through closure or time allocation and that the Canadian Supreme Court could not rule on it, I believe it would be a shame where the Canadian Supreme Court would have to make a ruling and would be seized of that issue after it has already gone on to Westminster.

[Traduction]

Cela dit, monsieur le président, il appartient maintenant à notre Comité de faire savoir à la Chambre et au Sénat si nous devrions poursuivre dans la voie qu'a proposée le gouvernement le 2 octobre dernier.

Monsieur le président, à ce propos, il ne fait aucun doute dans nos esprits que nous allons rejeter la motion dont nous sommes saisis et qu'a présentée le sénateur Austin parce qu'elle ne fait que reconfirmer la position qu'a adoptée le gouvernement le 2 octobre, position à laquelle nous nous sommes opposés depuis cette date.

Monsieur le président, il reste encore à savoir si les députés auront ou non la possibilité de modifier la résolution.

Monsieur le président, vous avez indiqué au Sous-comité que cela pourrait être possible. En toute déférence, permettez-moi de vous faire remarquer que cette décision n'est pas contraignante pour la Chambre; il faudrait plutôt attendre à ce propos un accord des leaders à la Chambre ou une décision de M^{me} la présidente.

Ainsi, monsieur le président, la Chambre des communes va être saisie de cette question et les députés, je ne puis parler pour l'autre endroit mais il s'y passera la même chose, les députés donc, n'auront qu'une seule occasion pour débattre de la Constitution du Canada. Pour ce qui est du débat précédent, il ne s'est pas agi d'une discussion sur la Constitution du Canada, mais plutôt sur la résolution portant sur la création de notre Comité en vue de l'étude du projet de résolution.

Mon ami l'honorable David Crombie, je crois, a fait remarquer que les membres du Comité et les députés de la Chambre des communes, qui parlent au nom des Canadiens, se trouvaient bien pauvres du fait qu'ils n'auraient qu'une seule occasion pour débattre de la résolution et que, peut-être, ils n'auraient pas la possibilité de présenter des amendements.

Monsieur le président, laissez-moi vous dire ainsi qu'aux autres membres du Comité que, si nous avons l'occasion de présenter des amendements, nous ne manquerons pas d'en profiter, après en avoir discuté avec nos collègues du caucus.

Monsieur le président, nous estimons que tout ce processus est inapproprié. Certes il contient des éléments que nous estimons positifs, mais cependant, ces quelques éléments positifs ne permettent pas d'effacer le caractère illégitime de l'ensemble du processus.

Monsieur le président, un autre problème se pose; les tribunaux ont été saisis de la question qui nous intéresse. Certains membres du côté du gouvernement déclarent pouvoir continuer à aller de l'avant vu la décision rendue par les tribunaux du Manitoba. Certes, c'est vrai pour l'instant. Il est certain cependant que la Cour suprême du Canada sera saisie de ce problème avant que la résolution ne soit définitivement approuvée au Canada. En effet, il serait profondément regrettable que la Cour suprême du Canada en soit saisie après que ce texte ait été envoyé Westminster au cas où on l'aurait fait définitivement approuver en imposant la clôture ou en jouant sur la répartition du temps de parole.

[Text]

Mr. Chairman, we have always said that this was a Canadian matter; that a constitution should be made in Canada; that we should ask Westminster only to do that which they must do by virtue of Clause 7 of the Statute of Westminster; we believe that we should not ask them—and they believe it too—to make amendments to our constitution which Canadians should be making at home.

That has been our fundamental position; and the very fact that others might say this is happening in the Canadian Parliament where members from various parts of the country are assembled, that we are doing it in Canada—well, I have spoken about the poverty of the process earlier. Members of Parliament have not had an opportunity.

I say this to the House Leaders, through you Mr. Chairman, and through the eyes of television, that it is our position that every member of our party, when this matter comes back to the House, should have the opportunity to debate this issue.

They had that promise before this matter was referred to the Committee. Members of this Committee have said we have had a certain number of members of Parliament participate in this Committee. That is not sufficient participation.

What we will be demanding is that every member on our side who wishes to speak, will have the opportunity to do so.

That is the very least, Mr. Chairman, that every Member of Parliament should have as a right—a right to debate the constitution of Canada.

So, Mr. Chairman, I say to you in conclusion, that while this Committee started in the throes of much controversy, we believe the collegiality of this Committee has brought certain progress. We believe it is a better package. We know we have contributed to the improvement of that package; but our opposition to the process remains.

While we want patriation and an amending formula and rights enshrined, we want them done in a manner which will lend legitimacy to the process.

At the moment, Canadians do not believe that either the process or the package enjoy legitimacy. If they are to enjoy legitimacy, they must be done in a manner which is open and clear from the start, and that manipulation will not be used, but that Canadians and their representatives will have full opportunity to debate the issue.

That is before us, Mr. Chairman. That is a repetition of what we have been saying ever since this Committee started, and that will also be the gist of the manner in which we will approach it in the House.

I say, to you, Mr. Chairman, that I want on behalf of my colleagues, to thank you, both Joint Chairmen, for the manner in which you have conducted the proceedings of this Committee.

We know that your task has not been without difficulty. But you have fulfilled your responsibilities and conducted your-

[Translation]

Monsieur le président, nous avons toujours dit qu'il s'agissait là d'une question canadienne, que la Constitution devrait être élaborée au Canada, que nous ne devrions demander à Westminster que de prendre les mesures qu'il lui incombe de prendre aux termes de l'article 7 du Statut de Westminster. Nous estimons que nous ne devrions pas demander au Parlement de Westminster, et c'est ce qu'ils pensent aussi, de modifier notre Constitution parce que c'est aux Canadiens qu'il incombe de faire cela et ici.

Telle a toujours été notre position; certains diront que tout cela se fait au sein du Parlement du Canada, où sont réunis les élus des différentes régions du pays. Précédemment, j'ai fait remarquer que ces élus étaient bien pauvres parce qu'on ne va pas leur donner la possibilité de faire grand-chose.

Monsieur le président, permettez-moi de dire aux leaders à la Chambre, permettez-moi de dire devant les caméras de télévision que, de l'avis de chacun des membres de notre parti, nous devrions avoir la possibilité de débattre pleinement de cette question une fois que la Chambre en sera à nouveau saisie.

On le leur avait promis avant que la question ne soit renvoyée au Comité. Certains ont dit qu'un certain nombre de nos députés avaient participé au Comité. Ce n'est pas suffisant.

Nous allons exiger que tous les députés de notre parti qui veulent s'exprimer en aient l'occasion.

Tous les députés du Parlement devraient avoir à tout le moins le droit de participer au débat sur la Constitution du Canada.

J'ajoute en terminant que même si les travaux du Comité ont débuté au beau milieu d'une controverse, l'esprit de collaboration qui a animé le Comité nous a permis de faire des progrès. Nous croyons avoir amélioré la résolution. Nous savons avoir contribué à l'amélioration du projet, mais nous sommes toujours aussi opposés à cette entreprise.

Même si nous voulons qu'on rapatrie la Constitution et qu'on adopte une formule d'amendement ainsi qu'une Charte des droits, nous voulons que cela soit fait de façon légitime.

Pour le moment, les Canadiens ne croient pas que le processus choisi ou le projet de résolution soit légitime. A cette fin, il faudrait que le processus choisi soit ouvert et clair dès le départ et qu'on n'ait pas recours à des manipulations quelles qu'elles soient. Les Canadiens et leurs représentants doivent avoir l'occasion de participer pleinement au débat sur la question.

Voilà le problème, monsieur le président. Je ne fais que répéter ce que nous avons dit depuis les débuts du Comité, et c'est également la position que nous adopterons à la Chambre.

Au nom de mes collègues, je veux remercier les deux présidents de la façon dont ils ont mené les délibérations du Comité.

Nous savons que votre tâche n'a pas été une sinécure. Vous avez assumé vos responsabilités et vous êtes conduits d'une

[Texte]

selves in a manner which has been an example to all of us, and from our side, we thank you for that.

• 2105

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp. Honourable Senator Austin, to conclude on the proposed motion.

Senator Austin: Mr. Chairman, I would like to start just where Mr. Epp left off with the congratulations of our side of this Committee to you and to Senator Hays for the magnificent job which you have both done as Joint Chairmen of this Committee. It has not been easy; we know that. I might say personally I have not made it too easy for you; you know that. I think you know that at times you did not make it too easy for me either.

I also want to repeat what I said this afternoon when Mr. Epp was not here, that I greatly admire the parliamentary spirit in which Mr. Epp and his colleagues and Mr. Nystrom and his colleagues have carried on their duties. Their duties here were to propose and or oppose in varying degrees and they have done so vigorously on both sides. I do believe that as Mr. Nystrom said earlier and as Mr. Epp has said this afternoon that the result has been a substantial improvement to the original government proposal. I think that we have indeed fashioned a document of very great significance and advantage to Canadians. The question that is now before us is the process by which this document should be furthered and on that process I suppose I could make no better arguments than those that were made by the Minister of Justice when he was before us on Friday. He made an outstanding address to this Committee; he explained the government's position with great clarity and I would ask those who wish for a substantive and thorough answer to the arguments to consider again what Mr. Chrétien had to say in this Committee.

I will simply say, in summary of many points which have been argued by the Conservative side, that this process is not an illegitimate process. They like to use the words—it is an invention to use the word illegitimate. The process is completely legitimate. The Manitoba Court of Appeal has expressed its opinion with respect to the legitimacy of this process, and I do not think that arguments of that kind are going to be very impressive.

The issue really comes down, Mr. Chairman, to one very, very clear question. Would anything different happen if we were at the conclusion of this report and at the conclusion of the debate in the House and the Senate to stop the process and go back and negotiate with the provinces? Has anything happened in terms of provincial attitudes, provincial positions, that would bring about any confidence whatever that there would be a mutuality of agreement. Certainly, Mr. Chairman, not with respect to the charter.

Mr. Blakeney is on record as opposing the charter in spite of the very long history of proposal for a charter of rights which was initiated by Premier Douglas in 1950. Mr. Lyon opposes a charter; Mr. Bennett opposes a charter; Mr. Loughheed opposes a charter; Mr. Lévesque opposes a charter; so I do not see

[Traduction]

façon exemplaire, et de notre côté, nous voulons vous en remercier.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp. Je donne la parole au sénateur Austin pour qu'il puisse faire sa conclusion.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, je continue là où M. Epp s'est arrêté et vous offre, ainsi qu'au sénateur Hays, les félicitations de notre groupe pour l'excellence de votre travail en tant que présidents du Comité. Cela n'a pas été facile, nous le savons. Je sais ne pas vous avoir rendu la tâche facile moi-même, mais vous m'avez parfois rendu la pareille.

Je vais également répéter ce que j'ai dit cet après-midi lorsque M. Epp n'était pas ici. J'admire grandement l'esprit parlementaire dont M. Epp et ses collègues ont fait preuve. Ils se devaient de manifester leur opposition ou de faire d'autres propositions, ce qu'ils ont fait avec force. Comme MM. Nystrom et Epp l'ont déjà dit, cela nous a permis d'améliorer grandement le projet original du gouvernement. Nous avons réussi à façonner un texte qui revêt une grande importance pour les Canadiens. Il s'agit maintenant de décider comment ce sera transmis et à ce sujet, je ne saurais avancer le meilleur argument que ceux que nous a présentés le ministre de la Justice lorsqu'il a comparu vendredi. Il nous a fait un discours magnifique, expliquant la position du gouvernement avec grande clarté et j'invite ceux qui voudraient répondre aux arguments de M. Chrétien à les relire de nouveau.

En réponse à nombre de points soutenus par le parti conservateur, je dirai que ce processus n'est pas illégitime. Ils aiment beaucoup employer ce mot, c'est une trouvaille. Le processus est tout à fait légitime. La Cour d'appel du Manitoba s'est déjà prononcée là-dessus et je ne crois pas que des arguments de ce genre feront grande impression.

La situation se résume à une question fort claire. Pourrait-on changer quelque chose si, après le dépôt du rapport et le débat à la Chambre et au Sénat, nous décidions de négocier encore une fois avec les provinces? Y a-t-il quelque chose de changé dans l'attitude ou la position des provinces qui nous permette de croire que nous pourrions en venir à une entente. Il est certain, monsieur le président, que nous ne pourrions pas nous entendre sur une charte.

M. Blakeney s'est opposé à la Charte que nous avons proposée suite à un long processus qui avait été lancé par le premier ministre Douglas en 1950. M. Lyon s'oppose à la Charte, M. Bennett s'oppose à la Charte, MM. Loughheed et Lévesque s'opposent à la Charte, et je ne crois pas qu'il y ait

[Text]

much negotiating room and flexibility there. Mr. Peckford also opposes a charter.

An hon. Member: Mr. Ryan.

Senator Austin: Mr. Ryan is an opposition leader, and I am not going to reflect on his opinions here.

As far as the amending formula is concerned all of the proposals and all of the lovely arguments that the Conservatives used about this being a Canadian matter are nothing more than verbal dodging, Mr. Chairman. This is a Canadian matter as our work here over many hours and weeks has demonstrated. Nothing the British are asked to do has anything to do with the substantive work that has been before us. The British have not listened to the aboriginal community; they have not listened to the disadvantaged; they have not even listened to the range of expertise that has come before us in this Committee, nor have they had the responsibility to conduct cross-examination of the kind which was conducted by all members of this Committee of the witnesses and of the Minister of Justice and of other people here as designated experts.

So I say to you, Mr. Chairman, and members of this Committee, that nothing that we have heard and no conclusion that any member of this Committee can come to will be different in fact than that which Premier Hatfield put to this Committee so succinctly when he appeared here as a witness before us. He told us that the only result of delay would be further delay, and we have no evidence from the premiers to contradict that particular statement of facts. Indeed, the Attorney General from my province, British Columbia, undertook to visit with various provinces to determine whether indeed they were prepared to come together and make any form of movement apparent on the substantive question of patriation or of the Charter and they were not so prepared and we have not heard during the whole term of the life of this Committee any movement by any premier away from the position that that premier took at the first ministers' meeting in September.

So I put it to you as succinctly as I can, without dealing with every issue that has been pleaded here, that on the central issue Canadians face the fact of a constitutional deadlock, a deadlock that has been in place for many, many years on many of these subjects.

The question that Canadians are being asked to decide is shall this deadlock be broken and shall the constitution of this country be brought to Canada with an amending formula which was that formula agreed to by all the premiers of this country in Victoria in early 1971.

That is the question; I said earlier that on that question the government is proceeding as it is entitled to do and it is proceeding of course in a controversial and conflicting political environment in Canada. I do not know any constitution drafted anywhere that has not been the subject of substantial conflict amongst its citizens except in those countries where the democratic conflict has been eradicated by revolutionary and physical behaviour. That is not the situation here in Canada, thank God.

[Translation]

possibilité de négocier quoi que ce soit. M. Peckford s'oppose également à une Charte.

Une voix: Et M. Ryan.

Le sénateur Austin: M. Ryan est chef d'un parti d'opposition et je ne vais donc pas parler de ses opinions.

Pour ce qui est de la formule d'amendement, toutes les propositions et les arguments du Parti conservateur voulant qu'il s'agisse d'une question purement canadienne, ne sont rien de plus que des tergiversations. C'est effectivement une question canadienne comme nos travaux ici l'ont démontré. Nous n'avons rien demandé au Parlement britannique qui touche le fond du projet dont nous avons discuté. Le Parlement britannique n'a pas entendu ce que les autochtones, les défavorisés et les experts qui ont comparu devant le Comité avaient à nous dire. Il n'a pas non plus la possibilité d'interroger les témoins, le ministre de la Justice et les experts comme les membres du Comité ont pu le faire.

Je maintiens qu'on ne pourrait entendre de témoignages différents ou venir à une autre conclusion que celle qu'il fallait tirer du témoignage du premier ministre Hatfield lorsqu'il a comparu devant le Comité. Il nous a dit que tout délai ne pourrait qu'entraîner d'autres délais et les premiers ministres ne nous ont rien dit qui pourrait contredire cette assertion. Le procureur général de ma province, la Colombie-Britannique, est allé en visite dans diverses provinces afin de voir si elles étaient disposées à se réunir et à s'entendre sur les questions du rapatriement ou de la Charte, ce qu'elles n'étaient pas disposées à faire. Aucun des premiers ministres qui ont comparu devant le Comité n'a modifié la position qu'il avait adoptée lors de la réunion des premiers ministres en septembre.

Bref, sans vouloir régler toutes les questions qui ont été soulevées ici, je dois dire que pour ce qui est de la question centrale, les Canadiens se trouvent face à une impasse constitutionnelle, une impasse qui existe depuis de très nombreuses années.

On demande aux Canadiens de décider si l'on peut se sortir de cette impasse et si la Constitution de notre pays peut être ramenée au Canada avec une formule d'amendement qui est celle qu'avaient adoptée tous les premiers ministres du pays à Victoria au début de 1971.

Voilà la question, et j'ai dit tout à l'heure que le gouvernement avait adopté une procédure qu'il était en droit d'adopter et qui s'inscrit de toute évidence dans un climat politique fort controversé. Je ne connais pas de constitution qui n'ait suscité de conflit important parmi la population du pays, sauf dans les pays où les conflits démocratiques sont rendus impossibles par des activités révolutionnaires ou autres. Ce n'est pas la situation au Canada, Dieu merci.

[*Texte*]

What we have here are deep seated feelings amongst Canadians, and they are in the main honest feelings. They are deeply caring feelings. But issues of the kind that are before us are of necessity to be solved. The question of linguistic rights has to be solved; the question of aboriginal rights has to be solved. The expectations of the multicultural community have to be solved. These are pressing and these are interfering with the process of Government in Canada, the process of our economic growth, the process of our social and political growth.

On the question of God, I really find it remarkable that the portion of our proceedings in which the Conservative amendment reflecting a part of the Diefenbaker Bill has been brought before us again and again with the implication that most of the members here object the concept of a reference to God. What I said at that time in the Committee, and I want to repeat it here, is that the main difficulty with the Conservative amendment was that it was tacked on to the resolution in the wrong place. It belongs in stage two as a preamble, and it belongs as a preamble to the entire constitutional process, and not to a portion of it. My own view is that the Conservatives are trying to downgrade God and we will put him in his right place at the right time.

Some hon. Members: Oh, oh.

Senator Austin: With respect to property, again we have an argument—I happen to be a deeply religious person and I am offended by suggestions made that I lack that conviction, and my statement is on the record as to where I stand, Senator Asselin.

With respect to property I think all members know that the provision for property was stoutly resisted by the provinces throughout the discussions and it has simply been tabled for stage two.

So in conclusion, Mr. Chairman, and members of the Committee I say that I am most affirmatively of the belief that the joint resolution which is referred to in my amendment is a solid advantage to the Canadian people, and I would ask the Committee to support that advantage and return the joint resolution as amended with the commendation of this Committee to the Senate and to the House of Commons. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Austin.

Some hon. Members: Recorded vote.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): All those in favour of the proposed motion please answer the call of the Clerk of the Senate and of the House of Commons.

Proposed motion agreed to: Yeas, 16; Nays, 8.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The Chair understands now that that last vote has put an end to another step in our work and I would like to invite honourable members now to enter the last phase of our work, which is the drafting of our report.

Before I invite honourable members to do so I understand that there is concern around the table about the way that phase will be tackled by honourable members and of course

[*Traduction*]

Nous devons plutôt faire face à des sentiments bien ancrés qui sont essentiellement des sentiments fort honnêtes. Cependant, il est nécessaire de résoudre les problèmes auxquels nous faisons face. Il faut résoudre la question des droits linguistiques et la question des droits autochtones. Il faut répondre aux attentes de la collectivité multiculturelle. Ce sont des besoins urgents qui font obstacle au gouvernement du Canada, à notre croissance économique et à notre croissance sociale et politique.

Pour ce qui est de la suprématie de Dieu, il me semble incroyable qu'on ait laissé entendre, lors du débat sur l'amendement des Conservateurs incluant une partie de la Déclaration des droits de M. Diefenbaker, que la plupart des membres du Comité s'opposaient à ce qu'on fasse mention de Dieu. J'ai dit alors au Comité, et je le répète maintenant, que la principale difficulté découlait du fait que cet amendement portait sur le mauvais article. Il devrait être inclus à l'étape 2, à titre de préambule à toute la Constitution, et non seulement à une partie de cette dernière. Personnellement, je crois que les Conservateurs essaient de diminuer l'importance de Dieu, et nous lui donnerons sa place en temps et lieu.

Des voix: Oh, oh!

Le sénateur Austin: En ce qui concerne la propriété,—je suis fort religieux et je suis très offensé lorsque j'entends dire que je manque de convictions. J'ai déjà consigné au compte rendu ma position à cet égard, sénateur Asselin.

En ce qui concerne la propriété, tous les membres du Comité savent que cette disposition a rencontré une forte résistance de la part des provinces tout au long des discussions et elle n'a été déposée que pour l'étape 2.

En conclusion, je crois fermement que le projet de résolution mentionné dans mon amendement représente un avantage certain pour la population du Canada, et je demande au Comité d'appuyer ma motion et de recommander au Sénat et à la Chambre des communes le projet de résolution modifié. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin.

Des voix: Un vote inscrit.

Le coprésident (M. Joyal): Tous ceux qui sont pour la motion, veuillez répondre à l'appel du greffier du Sénat et de la Chambre des communes.

La motion est adoptée par 16 voix contre 8.

Le coprésident (M. Joyal): Je vois que ce vote vient de mettre fin à une autre étape de notre travail, et j'invite les membres du Comité à entamer la dernière étape, soit la rédaction de notre rapport.

Avant de vous donner la parole, cependant, je crois que certains membres du Comité s'inquiètent de la façon dont nous nous y prendrons, et je suis disposé à recevoir vos opinions à cet égard.

[Text]

the Chair is open to receive views from honourable members on that very question.

I see that honourable Senator Austin and honourable Bryce Mackasey want to speak and Mr. Robinson; and I will certainly invite honourable Jake Epp.

Honourable Senator Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, as we are about to consider the report, which is our report stage, I wonder, do we have a document to consider? It seems to me logical that we should have a document before us, and we should have had some reasonable time to review it before we actually enter into its consideration. Could you advise us?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, if I can answer that, there has been consultation among our Clerks, following past Subcommittee meetings, and we have given instructions to both our Clerks to prepare a draft report in the usual way, which is pertaining to the number of sittings, number of witnesses, identification of witnesses and related matters that will report on the very facts that are related to the sittings of this Committee. That has been requested from our Clerks and what I have understood from them is that those documents would be circulated as soon as we would enter this phase and as soon as they have been printed in a greater number of copies they would be circulated among members. I understand that probably members would like to have at least a couple of hours to read that before coming back at the table because that might of course be a first look. As was sometimes suggested by some honourable members, and I am thinking of the honourable Senator Tremblay who has sometimes drawn our attention to that, it would be preferable to have the document for a couple of hours before we call back the honourable members around the table to discuss the content of the report because, as honourable members know, they might like to read and study that in the closeness of their office before coming back on that. That is where it stands now.

I understand that later on tonight or early tomorrow morning copies of the proposed draft would be sent to all honourable members of the Committee. Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I appreciate those words that you expressed in answer to Senator Austin's question. We would like to obviously study the draft report and that will take some time. It would be my recommendation, Mr. Chairman, that we reconvene at 3:30 tomorrow afternoon and, that being the case, with that proviso I would move that we now adjourn.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Do you make a formal proposal to adjourn?

Mr. Epp: Yes I do.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): According to our rules there is no debate on that at this point so the Chair cannot entertain any other views or motion on that.

Senator Tremblay: Just a point of information. When do you think that the Clerks would be in a position to circulate this?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is the problem I have with the motion as put through by honourable Jake Epp. A motion to adjourn, unless there is a condition, is not

[Translation]

L'honorable sénateur Austin, MM. Mackasey et Robinson veulent prendre la parole, et je donnerai également la parole à M. Epp.

Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, puisque nous en sommes maintenant à l'étape du rapport, je voudrais savoir si nous avons un document à étudier. Il me semble logique d'avoir un document avec lequel travailler, et d'avoir également assez de temps pour pouvoir le lire avant de passer à l'étude en soi. Pouvez-vous me répondre?

Le coprésident (M. Joyal): Oui, nos greffiers se sont consultés après la dernière réunion du Sous-comité, et nous les avons instruits de rédiger un projet de rapport mentionnant le nombre de séances, le nombre de témoins, le nom des témoins et d'autres questions connexes. Si j'ai bien compris, nos greffiers devraient faire circuler ce document dès que nous commencerons l'étape du rapport, et le distribuer à tous les membres du Comité dès qu'il y aura assez de copies. Vous voudrez probablement avoir quelques heures pour le lire avant d'en discuter. Comme on l'a parfois suggéré, et je pense entre autres à l'honorable sénateur Tremblay qui a déjà attiré notre attention là-dessus, il serait préférable d'avoir ce document quelques heures avant de rappeler les membres du Comité à la table pour en discuter, parce qu'ils voudront probablement l'étudier dans le calme de leurs bureaux avant de passer au débat. Voilà où nous en sommes.

Plus tard ce soir, ou tôt demain matin, les exemplaires du projet de rapport devraient être envoyés à tous les membres du Comité. Monsieur Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je comprends que vous répondiez ainsi à la question du sénateur Austin. Il est évident que nous aimerions pouvoir étudier le projet de rapport et que cela prendra un certain temps. Je recommande donc que nous revenions à 15 h 30 demain après-midi, et c'est pourquoi je propose maintenant que nous ajournions.

Le coprésident (M. Joyal): S'agit-il d'une motion officielle d'ajournement?

M. Epp: Oui.

Le coprésident (M. Joyal): Selon nos règlements, il ne peut y avoir de discussions sur le sujet, par conséquent, nous ne pouvons accepter d'opinions ou de motions.

Le sénateur Tremblay: A titre d'information, quand croyez-vous que les greffiers pourront le faire circuler?

Le coprésident (M. Joyal): C'est justement pourquoi la motion de M. Jake Epp nous cause des difficultés. A moins qu'il s'agisse d'une motion avec condition, la motion d'ajourne-

[Texte]

debatable and has to be put through immediately by the Chair; but if honourable members want to have more information at this point of course as was said by honourable Senator Tremblay I will withhold the question to be put on the proposed motion as soon as honourable members would be ready to vote.

Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I knew you would get into that dilemma and that was the dilemma I wanted you to be in, not for personal reasons obviously after what I have just finished saying earlier, but I believe it would be possible to circulate the draft report after adjournment. It is available I understand and that being the case I do not think we should conduct any further business tonight. That was the reason for the motion.

An hon. Member: Point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): There is no point of order. When a vote is called on a motion to adjourn the Chair has no other choice than to put the motion to a vote.

An hon. Member: If I could just have a brief point of order, if I may . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): There is no point of order. I have already said that unless I have unanimous consent around the table, the rules of the procedure are very clear on that. There is a motion to adjourn. There is no condition to adjourn and at this point—I am sorry, I see honourable Bryce Mackasey, too, who would like to speak on a point of order; but at this point the situation is clear, the draft report will be circulated among honourable members and the vote is to adjourn until 3:30 tomorrow afternoon.

Motion negatived: Yeas, 8; nays, 15.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I must admit that my reason for voting against this is because there is no other way out of the dilemma, since you are absolutely right, when such a motion is presented to the Committee you have no choice but to ask for the vote without debate; and I can understand the need, Mr. Chairman, for a time frame; but at twenty after nine when there are so many outstanding things that could be debated and discussed such as the steering committee report we had anticipated speaking to tonight. If we are suspending normal business until tomorrow afternoon and intend to get on to the question of whether the steering committee shall be in camera or shall be public and any other matters of substance that should be debated openly here arising out of the steering committee, I would frankly like to have seen us proceed that way and then move on to the motion of Mr. Epp that we adjourn until tomorrow afternoon.

I have no apologies to make for voting against, but it seems to me that it is a waste of time. We have another hour and there are some very fundamental issues that could be resolved tonight and not tomorrow.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Bryce Mackasey. Mr. Robinson.

[Traduction]

ment n'est pas discutable et le président doit immédiatement procéder au vote. Si les membres désirent plus de renseignements à ce moment-ci, ainsi que l'a mentionné le sénateur Tremblay, je vais m'abstenir de mettre la motion proposée au vote jusqu'à ce que les membres soient prêts à voter.

Monsieur Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je savais que vous auriez à faire face à ce dilemme et c'est ce que je voulais, non pas pour des raisons personnelles évidemment, comme je l'ai dit un peu plus tôt, mais je crois quand même qu'il serait possible de faire circuler le projet de rapport après l'ajournement. Je sais qu'il est disponible et, à cause de cela, nous ne devrions pas poursuivre ce soir. C'est la raison pour laquelle j'ai présenté cette motion.

Une voix: J'invoque le règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Il ne peut y avoir de rappel au règlement, lorsqu'un vote doit être pris concernant une motion d'ajourner, le président n'a d'autres choix que de mettre la motion aux voix.

Une voix: Si vous me permettez un court rappel au règlement, si je peux . . .

Le coprésident (M. Joyal): Il ne peut y avoir de rappel au règlement. Je le répète, à moins d'avoir le consentement unanime autour de cette table, les règles de procédure sont très claires. Nous avons une motion d'ajournement, il n'y a aucune condition à cette motion et, à ce moment-ci, excusez-moi, je vois que l'honorable Bryce Mackasey veut prendre la parole. La situation est claire présentement, le projet de rapport sera distribué aux membres et nous avons un vote d'ajournement jusqu'à 15 h 30 demain après-midi.

La motion est rejetée par 15 voix contre 8.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, la raison pour laquelle j'ai voté contre, c'est qu'il n'y a pas d'autres moyens de se sortir de ce dilemme. Vous avez tout à fait raison, quand une motion comme celle-ci est présentée au Comité, on a d'autres choix que de mettre la question au vote sans débat. Nous n'avons pas de temps à perdre, monsieur le président, il est déjà 21 h 20 et bien d'autres questions doivent encore être discutées, comme par exemple, le rapport du comité directeur que nous avions prévu débattre ce soir. Si nous suspendons nos travaux normaux jusqu'à demain après-midi et avons l'intention d'aborder la discussion à savoir si le comité directeur doit siéger à huis clos ou publiquement et toutes autres questions importantes qui doivent être discutées ouvertement suite à la réunion du comité directeur, je vous avouerai franchement que j'aurais préféré qu'on procède de cette façon pour voter ensuite au sujet de la motion de M. Epp que nous ajournions jusqu'à demain après-midi.

Je n'ai pas d'excuses à offrir pour avoir voté contre la motion, mais je suis d'avis que c'est une perte de temps. Il nous reste encore une heure et il y a des questions très fondamentales qui pourraient être résolues ce soir et non pas demain.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Bryce Mackasey. Monsieur Robinson.

[Text]

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I just want to say that I agree with the remarks just made by Mr. Mackasey and that was also why I voted against the motion to adjourn at this time, although I certainly understood Mr. Epp's intention in moving the motion. There are two matters which arose from the meeting of the steering committee which I believe should be discussed and should be discussed very soon, Mr. Chairman. Since I raised both matters in the steering committee I think perhaps I should at least seek some guidance from the Chair on these questions.

• 2125

The first matter, Mr. Chairman, and at this point I seek guidance procedurally as to a motion which we will be proposing that rather than going in camera for the remaining proceedings of this Committee, that we should be continuing to proceed in open session, that there is no need, Mr. Chairman, when discussing a matter of this significance to close the doors on Canadians at this stage of our deliberations, and that we should be proceeding in full public scrutiny, Mr. Chairman, and I intend, at the appropriate time, to move an amendment to that effect.

The second matter, Mr. Chairman, which gives me some cause for concern, is a matter of substance, and again I seek guidance from the Chair, and that is with respect to the ability to move, not an amendment but a recommendation, whether or not members of this Committee will have the power, now that we have passed the motion recommending that the government propose to the Senate and House of Commons this particular resolution, the Chairman will be aware of the fact that I raised in the steering committee the desirability, at least the intent of this party to move a resolution with respect to the provisions of Section 133 being extended to the Province of Ontario, and I would ask for guidance at this point at the very least, Mr. Chairman, on those two points.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If I may answer you, at least on the first point, and that I think will be of help to all of the honourable members around the table, I would like to quote *Beauchesne's*, No. 628 on page 199, paragraph 2 of Section 628 reads:

(2) The purpose of in camera sittings is to allow Members to feel free to negotiate, discuss, deliberate and sometimes compromise without the glare of publicity, which might add to the difficulties of agreeing to reports when it is desirable that these proceedings be treated in confidence. The final decision of whether to sit in camera, however, rests with the members themselves.

So I have looked at our Orders of Reference and there is nothing that binds honourable members at this point. Honourable members are free to decide if they want to follow the tradition of most of the Standing Committees of the House of Commons and the Senate to sit in camera when they draft the report. That has been the long practice.

However, it is not a binding rule. It is not the standing rules of the House. It is up to the Committee to decide to be in camera when they draft their report, so I understand that less this Committee decides otherwise that should be the procedure

[Translation]

M. Robinson: Je voulais dire simplement, monsieur le président, que je suis d'accord avec M. Mackasey, et c'est également la raison pour laquelle j'ai voté contre la motion d'ajournement, même si je comprends pourquoi M. Epp l'a présentée. Après la réunion du Comité directeur, il faudra discuter bientôt de deux questions. Je les ai moi-même soulevées lors de cette réunion et j'aimerais que la présidence m'accorde son aide en la matière.

La première question, monsieur le président, c'est pourquoi je demande votre aide sur le plan procédure, a trait à la motion que nous allons proposer: plutôt que de siéger à huis clos pour les autres séances—que nous continuions à siéger publiquement. Nous sommes d'avis que, dans un débat de cette importance, il ne faut pas fermer les portes aux Canadiens à cette étape-ci de nos délibérations. Nous devons discuter à la vue du public, monsieur le président, et j'ai l'intention au moment opportun de proposer un amendement à cet effet.

La seconde question qui me préoccupe, monsieur le président, est une question de fond, et de nouveau j'aimerais bien obtenir votre aide. Il s'agit de la possibilité de proposer non pas un amendement mais une recommandation, que les membres du Comité aient ou non le pouvoir de le faire, puisque maintenant nous avons adopté la motion recommandant que le gouvernement propose au Sénat et à la Chambre des communes cette résolution. Lors de la réunion du Comité directeur, le président est au courant, j'ai dit qu'il était souhaitable ou du moins que ce parti avait l'intention de proposer une résolution concernant l'application des dispositions de l'article 133 à l'Ontario. J'aimerais donc, monsieur le président, obtenir vos conseils à ce moment-ci, du moins sur ces deux questions.

Le coprésident (M. Joyal): Permettez-moi au moins de vous répondre au sujet de la première question. Pour aider également tous les membres autour de cette table, je vous citerai le paragraphe 2 de l'article 628, page 203, du *Beauchesne*:

Les réunions à huis clos visent à permettre aux députés de négocier, de discuter, de délibérer en toute liberté et même parfois de trouver des compromis, sans éclat publicitaire, ce qui risquerait de compliquer l'adoption de certains rapports. Il est souhaitable aussi que ces délibérations restent confidentielles. La décision définitive appartient aux membres mêmes du Comité.

J'ai donc consulté notre ordre de renvoi et rien ne lie les membres à ce moment-ci. Ils sont donc libres de décider de suivre la pratique habituelle de la plupart des comités permanents de la Chambre des communes et du Sénat, de siéger à huis clos pour la rédaction du rapport. Cela se fait depuis longtemps.

Toutefois, ce règlement ne vous engage pas. Il ne s'agit pas d'un règlement de la Chambre des communes. Il appartient donc au Comité de décider de siéger à huis clos lors de la rédaction du rapport, et je crois comprendre qu'à moins que les

[Texte]

which the Chair has to follow, which is according to precedents of most, if not the greatest number of Standing Committees of the House that sit in camera for drafting the report.

So unless I am instructed otherwise, when this Committee reconvenes to discuss a draft report it should be in camera according to the precedents, unless the Chair is instructed otherwise by the honourable members of this Committee.

That is my answer to your first question.

In relation to the second question, I would have to have a proposed motion. I understand that you have a written text and if you are agreeable to extend this text formally to the Chair, the Chair will certainly consult with the Clerk as usual and with learned counsel on the Hill, and we will certainly report in due time to the honourable members so that the rights of the honourable members, or any honourable members around the table, will be interpreted the same by the Chair, as the Chair has done previously, for the interpretation of admissibility of amendments to the proposed resolution, but the honourable member will understand that, to have a better answer, he should provide the Chair with a copy of his proposed recommendation and the Chair will consult and advise him, certainly without delay.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Certainly I will provide the Chair with a copy of the proposed resolution in both official languages, it is presently being typed.

I would ask, then, Mr. Chairman, whether it would now be in order to move that the Special Joint Committee of the House of Commons and the Senate on the Constitution of Canada remain in open session for the writing of our report?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, it is possible at this time to move such a motion.

Mr. Robinson: I would so move, Mr. Chairman. And if I might just speak briefly to that motion?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Would it be possible to have a copy, I think the Chair has a copy in both languages of the proposed motion; yes, go ahead, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I understand and I respect the tradition of this House and I assume of the Senate as well, that in the majority of cases in which Committees deliberate in order to write a report and to draft a report, that those deliberations are conducted in camera. That has been a long-standing tradition of the House, although, Mr. Chairman, as you are well aware, as a member of the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments, that is not always the case, and indeed, the Standing Joint Committee on Regulations and Statutory Instruments does write its reports openly, although I must say we are not deluged with representatives of the press or public when we write those reports.

Mr. Chairman, in proposing that we continue our deliberations openly, without shutting the doors, I am suggesting that we have neared the end of our proceedings, and if one looks at

[Traduction]

membres en décident autrement ce sera la marche à suivre adoptée par la présidence. C'est un précédent créé par la plupart, sinon le plus grand nombre des comités permanents de la Chambre que de siéger à huis clos pour la rédaction du rapport.

A moins de recevoir des directives contraires, lorsque le Comité reviendra discuter d'un projet de rapport, il devra siéger à huis clos comme cela s'est fait par le passé, à moins que les membres du Comité ne me donnent des directives contraires.

C'est ma réponse à votre première question.

Pour ce qui est de la seconde, il me faudrait une motion. Je crois comprendre que vous avez un texte écrit, si vous voulez bien nous le présenter officiellement, la présidence peut certainement consulter le greffier comme à l'accoutumée et les conseillers compétents sur la colline. Nous ferons rapport en temps opportun aux membres du comité et les droits des membres ou d'un des membres autour de cette table seront interprétés de la même façon que la présidence l'a fait précédemment lorsqu'il s'agissait d'interpréter l'admissibilité des amendements au projet de résolution. Vous comprendrez que pour obtenir une meilleure réponse, il vous faudra présenter à la présidence une copie de votre projet de recommandation afin que nous puissions nous consulter et vous aviser sans délai.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Je vais certainement vous donner une copie du projet de résolution dans les deux langues officielles. On est en train de la dactylographier.

Je me demande, monsieur le président, s'il me serait possible de proposer maintenant que le comité mixte spécial sur la constitution du Canada siège publiquement pour la rédaction du rapport?

Le coprésident (M. Joyal): Oui, vous pouvez présenter cette motion.

M. Robinson: Je la propose donc, monsieur le président. Puis-je en parler brièvement?

Le coprésident (M. Joyal): Pourrions-nous en obtenir une copie, je vois que nous l'avons maintenant dans les deux langues officielles. Vous pouvez continuer, monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, je comprends et je respecte la tradition de cette Chambre et je présume aussi du Sénat, que dans la majorité des cas où les comités délibèrent afin de rédiger un projet de rapport, ces délibérations se déroulent à huis clos. C'est une tradition qui remonte fort loin à la Chambre des communes, même si vous savez, monsieur le président, en tant que membre du Comité mixte permanent des règlements et des textes réglementaires, que ce n'est pas toujours le cas. Ce dernier comité a rédigé ses rapports publiquement, même si je dois avouer que nous ne sommes pas envahis par les représentants de la presse ni par le public à ces occasions.

En proposant que nous continuions nos délibérations publiquement, monsieur le président, sans fermer les portes, je souligne que nous en sommes presque à la fin de nos travaux

[Text]

what remains, essentially the arguments for going behind closed doors are not applicable.

It has been suggested in the citation in *Beauchesne's* that somehow the glare of publicity might cause difficulties in compromising on wording of the report. However, in this case, Mr. Chairman, our report, as I am sure you will agree, will deal overwhelmingly with material about which there has already been a great deal of discussion.

In other words, the overwhelming substance of our report will be on the proposed resolution itself.

In addition, there will be witnesses, the names of witnesses, and perhaps a summary of some of the major evidence that has been submitted. There will be no debate and no compromise on that, that is a matter of fact.

So what remains to be discussed behind closed doors? Well, depending on the ruling of the Chair, there is at least one matter of substance which hopefully will be discussed, and that is the motion which the New Democratic Party will be proposing with respect to the extension of Section 133 of the BNA Act to the Province of Ontario, issuing an invitation to the Province of Ontario to extend these rights to the francophone minority.

That debate, surely, Mr. Chairman, is not one which should be conducted behind closed doors. It is not a case of the wording on a particular aspect of the report, or how the wishes of the majority of the Committee might best be reflected having taken into consideration minority views. That is a matter of substance and, as I say, depending upon the ruling of the Chair as to the acceptability of that matter of substance, I believe that Canadians should have an opportunity to know where their elected representatives and, of course, Senators, stand on that question.

Mr. Chairman, I do not believe there are any other areas in the report which are subject to the kind of give and take and negotiation which it can be argued is best conducted behind closed doors.

This Committee has operated openly, in fact it has been televised, it is the only Committee which has been televised so far.

I believe that it would be unfortunate to, at this stage in the Committee's deliberations, close the doors and shut down the cameras and deny Canadians an opportunity to see our deliberations through to the end. They may not last very much longer at all. It may be a matter of a couple of hours, but I think we are talking about a principle here, a principle of openness of the Committee's deliberations.

Freedom of Information legislation has recently been tabled in the House and certainly I believe it is that spirit of openness which is exemplified at least in the principles of that bill which should be guiding this important Committee in our deliberations, and it is on that basis, Mr. Chairman, that I am moving the motion that we remain in open session, that we allow Canadians to continue to view the deliberations of this important and this historic Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Robinson.

[Translation]

et, voyant ce qui reste, l'argument en faveur de nos débats à huis clos n'est pas fondé.

Il est dit dans le *Beauchesne* qu'il pourrait être difficile de trouver des compromis sans éclat publicitaire lors de la rédaction du rapport. Toutefois, dans ce cas-ci, vous conviendrez certainement que notre rapport reprendra en grande partie des questions qui ont déjà été beaucoup discutées.

Autrement dit, notre rapport aura trait essentiellement au projet de résolution même.

Il y aura de plus le nom des témoins et un sommaire peut-être de certains témoignages importants présentés. Il n'y aura en réalité aucun débat ni aucun compromis à ce sujet.

Que reste-t-il à discuter derrière des portes fermées? Cela dépend évidemment de la décision de la présidence, il y a au moins une question essentielle qui sera débattue, nous l'espérons, il s'agit de la motion qu'a présentée le Nouveau parti démocratique concernant l'application de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du nord britannique à l'Ontario. Il s'agit d'inviter l'Ontario à accorder ses droits à la minorité francophone.

Ce n'est pas sûrement un débat qui doit avoir lieu les portes fermées. Il ne s'agit pas du libellé d'un aspect du rapport, ni comment les souhaits de la majorité des membres du Comité peuvent être le mieux traduits en tenant compte des opinions minoritaires. C'est une question de fond et elle dépend de la décision de la présidence quant à sa recevabilité. Je crois que les Canadiens devraient avoir l'occasion de savoir ce que pensent les représentants élus et également les sénateurs.

Je ne crois pas qu'on puisse prétendre qu'il y ait dans le rapport d'autres questions qui pourraient mieux faire l'objet de compromis ou de négociations si nous siégeons à huis clos.

Le Comité a siégé publiquement, les débats ont été télévisés et c'est le seul Comité qui ait été télévisé jusqu'à maintenant.

Il serait dommage à ce moment-ci que les délibérations du Comité se poursuivent à huis-clos, sans caméras, et qu'on empêche les Canadiens de suivre nos délibérations jusqu'à la fin. Elles ne seront peut-être pas très longues. Il s'agit peut-être que de quelques heures, toutefois il s'agit là d'un principe, celui de l'ouverture des délibérations du Comité.

La Loi sur l'accès à l'information a récemment été déposée à la Chambre des communes et l'esprit d'ouverture que l'on retrouve au moins dans les principes de ce projet de loi devrait nous guider dans les délibérations de cet important comité. C'est pourquoi je propose la motion que nous siégeons publiquement afin de permettre aux Canadiens de continuer à suivre les délibérations de ce Comité important et historique.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Robinson.

[Texte]

Honourable Senator Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, we on this side oppose the idea that Mr. Robinson has put to us that the report stage be an open discussion. It is not a question of the principle of openness versus the right of privacy or some other high concept, it is a simple equity that this Committee be allowed to conclude its work by a closed session in the traditions which Parliament has always offered and which, on our part, we believed were an accepted part of the procedure which this Committee would employ.

This suggestion of Mr. Robinson comes at the last moment and, frankly, we see no merit in it.

As Mr. Robinson has said, the substantive questions have been dealt with except that he now says that he wants to reopen the question of linguistic rights, no longer in the form of a report by this Committee to the House and the Senate, but in the form of a recommendation of some kind which in fact would be a recommendation back to another legislature and for our part I want to make it extremely clear that if that strategem is allowed, we are going to have, no doubt, a number of similar events take place on other questions that have been dealt with in the many weeks by this Committee; so as far as I am concerned, every member of this Committee has had the opportunity to argue in public before television cameras and the press and before Committee members, and I might say in parenthesis, I think most often only other Committee members were listening, every issue possible to be argued under the reference that is before us.

So, to summarize, we wish to have the discussion in camera on the report stage as has always been provided for by the rules that are within the precedents, and also within our understanding of how the rules would be employed, and we have no intention of accepting a side door strategem by Mr. Robinson to introduce subjects that have already been fully the subject of a debate before us.

I thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I think that now that members of the Committee have seen the Robinson motion, they can see why it would have been prudent to accept the motion to adjourn and then discuss it in private as to the details whereby this Committee might have proceeded.

Now that the matter is before us . . .

Senator Austin: Mr. Chairman, on a point of order.

Mr. Epp will recognize it is one thing to put Mr. Robinson in a nutshell, it is another thing to keep him there.

Mr. Epp: Mr. Chairman, it is getting a little bit difficult and I do not know who is in the shell and who is in the egg.

An hon. Member: Or who is a nut.

Mr. Epp: However, Mr. Chairman, I believe it would have been prudent to discuss this in private, but now that it is before the Committee, there have been Committees that obviously

[Traduction]

Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, nous nous opposons de ce côté-ci à l'idée de M. Robinson que l'étape du rapport fasse l'objet d'une discussion publique. Il ne s'agit pas d'un principe d'ouverture par opposition au droit de discuter privément ou toute autre notion élevée, ce n'est que justice que le Comité puisse terminer ses travaux à huis-clos, comme cela se fait habituellement dans la tradition parlementaire. Nous croyons, pour notre part, que c'est là la méthode acceptée et que le Comité devrait la suivre.

La suggestion de M. Robinson intervient à la dernière minute et franchement nous n'y voyons aucun avantage.

Comme M. Robinson l'a dit, les questions importantes ont été étudiées. Maintenant, il voudrait rouvrir la question des droits linguistiques, non dans le cadre du rapport du Comité à la Chambre et au Sénat mais afin de faire une recommandation qui fera intervenir une autre assemblée législative. Je tiens à bien préciser que si nous permettons un tel stratagème, nous ouvrons la voie à d'autres choses du même genre, alors que toutes ces questions ont fait l'objet de délibérations pendant des semaines au Comité. Tous les membres du Comité ont eu la possibilité de dire ce qu'ils avaient à dire devant les caméras de télévision, devant la presse et devant d'autres membres du Comité et je peux dire entre parenthèses que la plupart du temps c'étaient seulement les membres du Comité qui écoutaient.

Ainsi donc, en résumé, nous voulons que les discussions à l'étape du rapport se fassent à huis-clos, comme cela a toujours été le cas, comme le prévoient les règlements. Nous n'avons nullement l'intention de permettre à M. Robinson de présenter indirectement des questions qui ont déjà été discutées.

Je remercie, M. le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, maintenant que les membres du Comité ont pris connaissance de la motion de M. Robinson, ils comprennent sans doute pourquoi il aurait été prudent d'accepter la motion d'ajournement, et ensuite de discuter à huis-clos de la façon dont le Comité désire poursuivre.

Maintenant que la question a été soulevée . . .

Le sénateur Austin: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

M. Epp reconnaîtra sans doute que s'il est possible de résumer les propos de M. Robinson, cela n'empêchera pas ce dernier de redevenir prolix.

M. Epp: Monsieur le président, les choses commencent à se compliquer et je ne sais pas bien qui est concis et qui est prolix.

Une voix: Ou qui n'est ni l'un ni l'autre.

M. Epp: Je crois qu'il aurait été prudent de discuter de cette question en privé, mais étant donné que la question a été abordée, il faut bien dire que certains comités ont procédé à la

[Text]

have written their reports In Camera but there are also precedents, Mr. Chairman, of Committees having written them on camera, I guess we could say, in this Committee, and one of them is in fact a Joint Committee of the Senate and the House, namely, the Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments, who are writing their report, not in private, but in public.

So I think, Mr. Chairman, that the precedent of Joint Committees writing their reports in public has been well established. In fact, the Joint Chairman of that Committee is the honourable Perrin Beatty, who is also a member of this Committee, Mr. Chairman, so I think we are following advice that is very well placed.

Another question is that of staff. If we go in camera, for instance, will there be any restrictions on staff?

Mr. Chairman, we have always been of the opinion that this Committee should be an open one. There is a measure that has received second reading in the House, namely freedom of information, which all parties have supported and I think that would also auger well for having this Committee write its report in public.

However, Mr. Chairman, I want to say to Mr. Robinson that it is our opinion that there is very little of substantive issue, if anything, to discuss at this stage. If I understand your rulings, Mr. Chairman, and the motion that was supported by the New Democratic Party, that has now foreclosed discussion of additional substantive issues.

Mr. Chairman, we are the party that voted against that motion. The New Democratic Party voted for it. And I would think that they are now caught on their petard, around here we talk about their own Pinard.

However, I think that is in fact what has happened to them and I think they have now, first of all having supported a motion, now cannot move a motion whereby they could bring back substantive issues. At least, and I am not the Joint Chairman, Mr. Chairman, you will have to rule on that, but that is how I would read the motion which they supported, the Austin motion.

Mr. Chairman, I can just say as a point of information that we, on behalf of our party we intend to prepare a minority report which we will make public. Unfortunately, there is no instrument in the House of Commons or in the Senate whereby we can table a minority report. I think that is something that committees in the future should look at. I think committees should have the ability to table minority reports.

We do not have that ability, but there is no question, Mr. Chairman, of our intention to complete a minority report and to make it public. We do not have that ability here therefore, Mr. Chairman, when I take a look at the probability or the possibility of moving substantive issues, I believe that is behind us and that was behind us as soon as the New Democratic Party supported the Austin motion.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Jake Epp.

[Translation]

rédaction de leur rapport à huis clos. Cependant il y a d'autres comités qui l'ont fait en public, je pense particulièrement au Comité mixte du Sénat et de la Chambre sur les règlements et autres textes réglementaires. Les délibérations de ce Comité, qui donneront lieu au rapport final, se font en public.

Ainsi donc, il existe bien toute une tradition de rédaction publique des rapports. En fait, le coprésident de ce comité est l'honorable Perrin Beatty, qui est également membre de notre comité.

Une autre question est celle concernant le personnel. Si nous avons des réunions à huis clos, certaines restrictions seront-elles imposées en ce qui concerne le personnel?

Monsieur le président, nous avons toujours pensé que toutes les séances de ce comité devraient être publiques. Le bill sur l'accès à l'information vient de recevoir la deuxième lecture à la Chambre avec l'appui de tous les partis. Je crois qu'il serait bon dans ces circonstances de rédiger notre rapport en public.

Cependant, monsieur le président, j'aimerais dire à M. Robinson que, d'après nous, il y a très peu de questions importantes qui doivent être discutées pour le moment. Si je comprends bien votre décision, monsieur le président, et la motion qui a été appuyée par le Nouveau parti démocratique, toute discussion de nouvelles questions importantes est éliminée à cette étape.

Monsieur le président, notre parti a voté contre cette motion et le Nouveau parti démocratique en faveur. Ce parti est pris à son jeu, au jeu de son propre Pinard, comme nous disons.

Étant donné que ce parti a appuyé une motion, il ne peut revenir en arrière et en présenter une autre qui permettrait de discuter de questions importantes. Je ne suis pas coprésident de ce comité et vous devrez vous prononcer vous-même, monsieur le président, mais c'est comme cela que j'interpréterais la motion Austin que ce parti appuie.

Je tiens à vous informer, monsieur le président, au nom de notre parti, que nous avons l'intention de préparer un rapport minoritaire que nous rendrons public. Malheureusement, ni la Chambre ni le Sénat ne prévoient une façon de déposer des rapports minoritaires. C'est une question sur laquelle devront se pencher à l'avenir les comités car je crois que ceux-ci devraient avoir la possibilité d'en déposer.

Si une telle possibilité n'existe pas, monsieur le président, nous avons quand même l'intention de divulguer notre rapport minoritaire. Nous n'avons plus la possibilité de proposer de changements importants. Une telle possibilité a été enlevée lorsque le Nouveau parti démocratique a appuyé la motion Austin.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

[Texte]

Honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, if we had not had this debate this evening we would have had to have it tomorrow, it is an issue that had to be joined.

Mr. Epp, for his own reasons, preferred to do it tomorrow, but that is unimportant; the point is we would have had to be faced with the issue as to whether or not the Committee shall be prepared or the report shall be written in camera or on camera.

Now, I believed in television and radio and voted accordingly when the matter was first raised in this Committee. It is not the first time that Liberals have differed, nor will it be the last.

However, I have reached the stage where I believe that we should follow the traditional method of preparing our report in camera.

One cannot make the case after months of deliberation on camera and on radio and in public that this party can be stigmatized with the argument that somehow we are secretive and we have something to hide. That argument is hardly valid in light of the many months that we have spent under a process which I am glad we adopted. And I am glad that the government and the House of Commons so instructed us, but I think, Mr. Chairman, that we run the risk, if we continue in the next few days in public, a rediscussing, no matter how fair or how firm the Chair is, points of substance that have already been joined and, as Mr. Epp said earlier, there have been many amendments raised in this Committee by all parties; we have a substantially better document as a result of the amendments but we do not want to go through the debate of the substance all over again and that is exactly what you will see, and I have to say this, Mr. Robinson has made it very clear in bootlegging into this debate what he wants to bring up, namely the discussion of Section 133.

Now, I have no objection to debating with Mr. Robinson that issue in public, none at all, but once you do that in the reading of your report, you can hardly deny Mr. Beatty and others their legitimate right to reintroduce their particular concern, the very contentious problem of property, and I must say I listened with great interest to the very valid arguments of Mr. Beatty at the time, as I did to those of Mr. Robinson, and I do not want to go through all that again but I could not see, Mr. Chairman, how we could prevent Mr. Beatty or anyone else, or someone on this side—myself, I have some things I did not bring up which I would like to bring up and I cannot see how the Chairman could prevent members in the few days remaining at our disposal if we then proceeded on camera. What we would do if we were on camera, Mr. Chairman, would revert, no matter how disciplined the Chair was, no matter how severe the Chair was, we would return to discussing matters of substance all over again.

[Traduction]

Monsieur Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président...

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Mackasey: Monsieur le président, si ce débat n'avait pas eu lieu ce soir, il aurait eu lieu demain. Il s'agit de toute façon d'une question qui devait être débattue.

M. Epp, pour des raisons personnelles, aurait préféré que cela se fasse demain, cela n'a pas d'importance. Le fait est que nous aurions dû nous demander, en tant que comité, si nous avions l'intention de rédiger notre rapport à huis clos ou non.

Personnellement, je pensais qu'il aurait fallu le faire devant les caméras de télévision et j'ai voté en ce sens lorsque la question a été soulevée tout au début au comité. Ce n'est pas la première ni la dernière fois que les Libéraux ne sont pas d'accord.

Cependant, j'en suis arrivé à la conclusion qu'il conviendrait de rédiger notre rapport de la façon habituelle, c'est-à-dire à huis clos.

Il est impossible de prétendre que notre parti a quelque chose à cacher. Un tel argument n'a aucune substance étant donné toutes les discussions qui ont eu lieu devant les caméras de télévision. Je suis heureux personnellement que le gouvernement et la Chambre des communes aient prévu de telles audiences, et je crois, monsieur le président, que si nous rédigeons notre rapport en public, nous finirons par discuter à nouveau des questions importantes qui ont déjà fait l'objet de discussions. Comme M. Epp l'a dit précédemment, tous les partis ont eu la possibilité de présenter de nombreux amendements devant le comité. À la suite de ceux-ci, notre projet de résolution s'est amélioré considérablement. Nous ne voudrions pas tout remettre en question et c'est précisément ce qui se passerait si nous adoptions la motion. M. Robinson a dit très clairement, ce à quoi il voulait en venir: il voudrait de cette façon indirecte remettre sur le tapis l'article 133.

Rien ne m'empêche de débattre cette question en public avec M. Robinson, cependant, si l'on procède de cette façon à l'étape du rapport, rien ne peut empêcher M. Beattie et d'autres de vouloir ramener sur le tapis également leurs préoccupations comme par exemple, la question très controversée du droit à la propriété. J'ai écouté avec le plus grand intérêt les arguments très valables présentés par M. Beattie à l'époque, j'ai fait de même pour ceux de M. Robinson, et je ne voudrais pas tout devoir recommencer. Je ne vois donc pas, monsieur le président comment nous pourrions empêcher M. Beattie ou quelqu'un d'autre, moi-même par exemple, de soulever des questions qui nous préoccupent, si nous siégeons en public. Je ne vois pas dans ces circonstances comment le président pourrait l'empêcher. Or il faut bien se souvenir qu'il ne nous reste que quelques jours à notre disposition. Si la rédaction du rapport avait lieu devant les caméras, monsieur le président, nous ne pourrions éviter de discuter à nouveau des questions importantes, même si la présidence était très stricte dans sa décision.

[Text]

Now, Mr. Robinson and the New Democratic Party had full opportunity on the committee stage to bring any amendment they wanted in and it is almost, I will not use the Word «hypocritical» it is not a good word in committees, as Senator Roblin reminds me in his wisdom, but for weeks, for weeks we were led to believe by the New Democratic Party and Mr. Nystrom that they intended to bring forward to this Committee a definite amendment to the resolution that would extend the use of French language to the courts . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry to interrupt the honourable member but we are not dealing with such a recommendation at this point, we are dealing with the motion moved that the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons remain in open session for the writing of the report.

The Chair has reserved its ruling on the acceptability of the recommendation dealing with the extension of Section 133, so I would invite the honourable member to keep his remarks to the content of the proposed motion essentially.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I accept your admonition but I did it because Mr. Robinson did it 15 minutes ago without any suggestion on your part that he was out of order.

He made very certain that he got on the record why he wanted the thing to be on camera and I was only pointing out the hypocrisy of the position because when the moment of truth came he did not come forward with his amendment, and I leave it on that point, and I am suggesting how are you going to restrain that type of hypocrisy for the next three days if we are on camera?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Bryce Mackasey.

Mr. Robinson to conclude on the proposed motion.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I am quite prepared to have the motion come to a vote now to see whether or not Committee members are prepared to have the deliberations in open or behind closed doors.

An hon. Member: A recorded vote, Mr. Chairman.

Amendment negated: Yeas, 10; nays, 14.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to draw the attention of the honourable members to two questions that will be very helpful for the Chair to receive guidance from the honourable members, and those questions are, first, the time allocation in the procedure on the draft report discussion, and the second question is merely a technical one but the Chair of course has seen a number of new members around the table and if we are to work on the draft report the Chair of course would like to know to whom it should make sure that the draft report is sent in proper time and to the proper place so that we have all those who want to participate in that last phase of our

[Translation]

M. Robinson et le Nouveau Parti démocratique ont disposé de toutes les possibilités voulues pour présenter leurs amendements et il me semble qu'il est un peu hypocrite, même si ce terme ne convient pas aux délibérations du comité, comme me l'a signalé le sénateur Roblin dans sa sagesse, que le Nouveau Parti Démocratique et M. Nystrom aient prétendu avoir l'intention de présenter au comité un amendement précis à la résolution qui permettrait l'usage du français dans les tribunaux . . .

Le coprésident (M. Joyal): Je regrette de devoir vous interrompre, mais la question ne porte pas sur cette recommandation pour le moment. Nous étudions une motion prévoyant que le comité conjoint du Sénat et de la Chambre rédige son rapport en public.

La présidence a réservé sa décision portant sur l'acceptabilité ou non de la recommandation portant sur l'extension de l'article 133 et je demanderais donc à l'honorable membre du comité de faire porter ses remarques sur le contenu de la motion proposée.

M. Mackasey: Monsieur le président, j'accepte votre admonestation, mais je dois vous dire que je n'ai pas procédé différemment de M. Robinson il y a 15 minutes. Dans son cas, vous n'aviez rien dit.

Ce dernier voulait bien se faire entendre, il voulait expliquer les raisons pour lesquelles il estimait que à son avis le rapport du comité devait se faire en public. Je voulais simplement faire remarquer que c'était une façon hypocrite de procéder. En effet, quand le moment de vérité est arrivé, il n'a pas proposé son amendement. Je n'en dirai pas plus long, je voudrais simplement savoir comment vous empêcherez que l'on agisse de façon aussi hypocrite si les discussions concernant le rapport sont en public.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey.

Monsieur Robinson, vous pouvez terminer le débat au sujet de votre motion.

M. Robinson: Monsieur le président, peut-être pourrait-on mettre la motion en délibération afin de voir si les membres du comité sont prêts à avoir des délibérations à huis clos ou publiques.

Une voix: Un vote avec appel nominal, monsieur le président.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 10.

Le coprésident (M. Joyal): Les membres du comité pourraient-ils me donner leur avis sur deux questions: tout d'abord, la question de la répartition du temps lors de la discussion du projet de rapport. Deuxièmement, simple détail technique, la présidence a remarqué qu'il y a un certain nombre de membres autour de la table. Elle devrait savoir à qui le projet de résolution doit être envoyé et où, afin de permettre à tous ceux qui voudraient participer à cette dernière phase de nos débats de le faire. Nous avons évidemment la liste des membres du comité.

[Texte]

debate have the copy in due time, and we have of course a list of original members . . .

Miss Campbell: Mr. Chairman, a point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): As said in the House of Commons and on that, too, I would like to receive information from the honourable members.

Miss Campbell: Are we off television now?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): No, not at this point because we are not discussing the draft report. The Chair has put two questions that are in relation to the procedure that will be followed by honourable members of this Committee.

Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, it is possible that this suggestion might help, in terms of distribution I would suggest that you instruct the Clerks to distribute the reports to the original members on the Committee plus additionally those who are sitting today because we are concluding our work and going into the report stage, and additionally give each of the spokesmen for the parties an additional three copies for distribution.

• 2145

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much for your answer to the last question.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I wonder if you might instruct the Clerks to distribute to Mr. Nystrom's office, to my office and that of Mr. Rose, who I believe will be taking part in tomorrow's proceedings.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Robinson.

The last matter in respect to which I would like to receive guidance from all honourable members is in relation to time allocation. I would like to have their views on that matter.

As honourable members who have participated in the past and have experience of drafting a report know, there is sometimes a debate over the choice of wording. I do not intend to emphasize the point by quoting examples, whether we should choose "humbly" or "politely"; but those are discussions which one might have around the draft report.

As all honourable members also know, sometimes it is necessary to have guidance by the rules so that the Chair might help honourable members to move on. On that I would like to seek the wisdom of experience.

The honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, first of all I believe we have nothing substantive left to discuss. The gist of whatever we report to the House is contained in the resolution we have just voted on-the Austin resolution.

All we have to consider is the form of the report as well as giving credit to those who have appeared and those who did not appear who had requested permission to appear, and the number of hours we sat and that kind of thing.

[Traduction]

Mlle Campbell: Monsieur le président, j'invoque le règlement.

Le coprésident (M. Joyal): Comme on l'a dit à la Chambre, j'aimerais recevoir des renseignements à cet égard des membres du comité.

Mlle Campbell: Sommes-nous toujours à la télévision?

Le coprésident (M. Joyal): Oui, nous ne discutons pas encore du projet de rapport. Je viens de poser deux questions qui portent sur la façon dont nous procéderons.

Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je suggère que les greffiers distribuent les rapports aux personnes qui étaient tout au début membres du comité ainsi qu'à celles qui siègent aujourd'hui. On pourrait également donner trois exemplaires supplémentaires à chacun des porte-parole des partis, exemplaires qu'ils pourraient distribuer eux-mêmes.

Le coprésident (M. Joyal): Merci d'avoir répondu à cette dernière question.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, pourriez-vous demander aux greffiers de distribuer un exemplaire au bureau de M. Nystrom, à mon bureau ainsi qu'à celui de M. Rose qui, si je ne me trompe, prendra part aux délibérations de demain.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

J'aimerais également avoir des indications de la part des membres sur la question de la répartition du temps.

Comme les membres du comité qui ont déjà participé à la rédaction de rapports le savent, le choix des mots fait parfois l'objet de débats. Je n'insisterai pas sur la question en citant des exemples comme celui du choix entre «humblement» ou «en toute déférence». Cependant, de telles discussions peuvent se produire lors de la rédaction d'un rapport.

Il est donc bon d'établir quelques règles, ce qui permet à la présidence de faire avancer les travaux. J'aimerais donc que vous me fassiez part de votre point de vue, de votre sagesse et de votre expérience.

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Je crois que nous n'avons rien d'autre de capital à discuter. L'essentiel de ce dont nous allons faire rapport auprès de la Chambre se trouve compris dans cette résolution au sujet de laquelle nous venons de voter, soit dans la résolution Austin.

Tout ce que nous avons à décider maintenant, c'est la façon sous laquelle va se présenter ce rapport et tout ce que nous avons à faire maintenant, c'est reconnaître le mérite de ceux qui ont comparu et de ceux qui n'ont peut-être pas comparu mais qui avaient demandé la permission de comparaître et

[Text]

If that is the case, and if we consider the fact that the whole idea of sitting in camera is to allow for a very informal, free flow of debate, then I see no reason, Mr. Chairman, for considering the question of time allocation.

I might be wrong; but it would seem to me that we do not have clauses of a bill in front of us or anything substantive in front of us. Consequently, I see no reason why we should consider time allocation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You favour self-discipline.

Mr. McGrath: No, I would favour the discipline of the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I see.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would certainly second Mr. McGrath's remarks, and in respect of the discipline of the Chair, having been subjected to it myself on a number of occasions I know it is eminently reasonable.

I would like to add one caveat. Mr. McGrath said that there was nothing further of substance to be considered by the Committee.

I believe the Chair indicated that he would be examining with care the resolution which I propose to move on the subject of extending Section 133 of the British North America Act to the Province of Ontario—an invitation in that regard; and I would assume that until that matter has been determined, it would be premature to decide whether or not there was any question of substance which remained before the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

The honourable Senator Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, we would certainly accept Mr. McGrath's suggestion with respect to time allocation.

I would suggest that we adjourn now until 3:30 tomorrow afternoon.

Mr. Epp: I do not think there was a motion.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): It was a suggestion.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, could I have some direction from the Chair. If government members insist on going in camera, as it appears we will, who will be the support staff that will be in this room, and what restrictions will there be on our own staff?

[Translation]

aussi à tenir compte du nombre d'heures que nous avons siégé, etc . . .

Si tel est le cas, puisque la raison pour laquelle nous voulons siéger à huis clos, c'est de pouvoir discuter entre nous de façon familière des questions, je ne vois pas de raison, monsieur le président, pour que nous attribuions aux membres du Comité des périodes définies de temps pour parler.

Je puis me tromper, mais je dirais que nous n'avons pas à étudier d'article de bill ni rien au sujet du fond. Par conséquent, je ne vois pas pourquoi on devrait s'occuper d'affecter des périodes définies de temps.

Le coprésident (M. Joyal): Vous êtes donc en faveur de l'autodiscipline.

M. McGrath: Non, je serais en faveur du fait que le président s'occuperait de mettre de l'ordre quand il le faut.

Le coprésident (M. Joyal): Bon.

Monsieur Robinson, vous avez la parole.

M. Robinson: Monsieur le président, j'appuierai très certainement les remarques présentées par M. McGrath et ayant moi-même été réglementé par le président, à un certain nombre d'occasions, je sais que la discipline qu'il nous impose est des plus raisonnable.

J'ajouterais cependant une mise en garde. M. McGrath nous a dit qu'il n'y avait plus rien d'important, au point de vue fond à étudier pour le Comité.

Or, je crois que le président nous a indiqué qu'il allait examiner de très près la résolution que je me propose de présenter en vue d'étendre l'application de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique à la province de l'Ontario, c'est-à-dire de cette proposition que je fais en vue d'étendre cette application à la province de l'Ontario. Je suppose que jusqu'à ce que cette question ait été réglée, il serait prématuré de prétendre que le Comité n'a plus rien à décider au point de vue fond.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, nous sommes d'accord pour accepter la proposition de M. McGrath au sujet de la répartition du temps.

Je proposais que nous ajournions maintenant jusqu'à 3 h 30 demain après midi.

M. Epp: Je ne crois pas qu'on ait présenté de motion à cet effet.

Le coprésident (M. Joyal): C'était simplement une proposition.

Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, j'aimerais que le président me dise, si les membres du gouvernement veulent siéger à huis clos, et vu qu'il semble qu'on procèdera ainsi, quel sera le personnel de soutien qui aura l'autorisation de rester dans la pièce? Et j'aimerais savoir aussi quelles seront les restrictions qui viseront notre propre personnel?

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is entirely up to honourable members to decide for themselves who they would like to see in the room assisting them.

I would like to invite honourable members to make their views known in that respect.

The honourable Senator Austin.

Senator Austin: I would recommend that we keep the staff that supports us at our steering committee meetings, and that we should also ask three officials of the Department of Justice to remain—Mr. Tassé, Miss MacDonald, and Mr. Bertrand.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Jake Epp on the suggestion as put forward by the honourable Senator Austin.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I have no difficulty in terms of who the government wants. I would just like to suggest to honourable members that we be given the opportunity to decide who our staff members will be and that they be part of our delegation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Perhaps, Mr. Chairman, we might not make a final determination on the officials who remain. I can see a couple that Mr. Austin did not refer to and who have been very helpful to us in our deliberations so far; Mr. Jordan and a number of others who may wish to assist us.

Senator Austin: Well, I would leave it to Mr. Tassé to decide if there are any other officials from the Department of Justice that he thinks would be helpful. I would like to mention Ted LeBlanc. He is the co-ordinator of the Committee. I would like to request that he be present.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, if that point has now been determined, I think it is important, because this will be the last time, I take it, that we will be in public, that we thank publicly the people who have been here.

First of all, I would like to start with the television cameramen. Obviously, they have a lot more physical endurance than most of us. I would like to commend them on the manner in which they have performed their duties; additionally, members of the House, the translators, having to translate every word that has been said. Some of us are more vociferous and long-winded than others; as well, Mr. Chairman, those who have supported this Committee as messengers. Very often we forget people like these. Also, those who have been on the Public Address System, the telephone—and Ted LeBlanc, who did not mess up too many things. I think, Mr. Chairman, that to all of them we owe a debt of thanks.

Additionally, Mr. Chairman, I think we should obviously thank the long suffering public who have been through Clause 42 and Clause 51, and I am sure that it has almost become as nightmarish for them as it has for us. On balance, Mr. Chairman, I very sincerely want to thank all these people, including the people from the Justice Department.

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): C'est aux membres du Comité de décider qui ils veulent conserver dans la pièce pour les aider.

Je demanderais aux membres du Comité d'indiquer ce qu'ils veulent faire dans ce cas.

Sénateur Austin.

Sénateur Austin: Je propose que nous conservions le même personnel que celui qui nous apporte son aide lors de nos séances de Comité de direction et que nous demandions aussi à trois fonctionnaires du ministère de la Justice, soit M. Tassé, M^{lle} MacDonald et M. Bertrand, de rester.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp, vous avez la parole pour discuter de la proposition du sénateur Austin.

M. Epp: Monsieur le président, je n'ai pas de difficulté à accepter qui le gouvernement veut conserver. Ce que je voudrais proposer, c'est que nous ayons la possibilité de décider qui nous allons conserver comme personnel dans notre délégation.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson.

M. Robinson: Peut-être que nous ne devrions pas décider de façon définitive quels seront les fonctionnaires qui resteront. Je songe à quelques-uns dont M. Austin n'a pas parlé et qui nous ont aidé beaucoup jusqu'ici dans nos délibérations, soit M. Jordan et un certain nombre d'autres qui pourraient nous aider.

Le sénateur Austin: Je laisserai M. Tassé décider s'il y a d'autres fonctionnaires du ministère de la Justice qui pourraient nous aider. Je voudrais mentionner Ted LeBlanc qui est coordonnateur du comité et j'aimerais demander qu'il reste.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, si on ne l'a pas encore fait, je crois qu'il est important, puisque c'est la dernière fois que nous siégeons en public, que nous remercions publiquement ceux qui ont été présents.

Tout d'abord, je voudrais remercier les caméramen de télévision car, de toute évidence, ils ont plus d'endurance physique que la plupart d'entre nous. Je voudrais les féliciter de la façon dont ils ont rempli leurs fonctions. De plus, j'aimerais féliciter le personnel de la Chambre, les interprètes, qui ont dû traduire chaque mot que nous avons dit; il y en a certains d'entre nous qui sont un peu criards et plus verbeux que d'autres. Je voudrais aussi féliciter, monsieur le président, les messagers qui ont apporté leur aide au comité. Nous oublions très souvent le travail que font ces personnes. Je voudrais aussi remercier ceux qui sont occupés de l'intercom, du téléphone, et M. Ted LeBlanc, qui a fait de l'excellent travail. Je crois, monsieur le président, que nous leur devons à tous une dette de reconnaissance.

De plus, monsieur le président, nous devons de toute évidence remercier ce public qui a souffert lui aussi lors de l'étude des articles 42 et 51 et je suis sûr que cela a été un cauchemar tout autant pour lui que pour nous. Dans l'ensemble, monsieur le président, je remercie très sincèrement toutes ces personnes, y compris le personnel du ministère de la Justice.

[Text]

I have mentioned them earlier, Mr. Chairman; but it has really been the first experience I have had where amendments we have moved as an opposition party were given additional and a great amount of help by people from the Justice Department, who gave us of their professional abilities. I want to thank them for that.

We also thank *Hansard* and members of the Committee Reporting Branch. Lastly, Mr. Chairman, for those of us who live and die by the Fourth Estate, I would like to thank them also.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Epp.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would like to echo the remarks of Mr. Epp and to join him in thanking all the people who have made this Committee function as effectively as it has functioned.

Mr. Epp earlier referred to the wisdom with which our Joint Chairman have guided our deliberations. I wanted certainly to make it very clear that I join in those remarks. Both Senator Hays and Mr. Joyal have been truly outstanding in their capacity as Joint Chairmen. I know it has not always been easy. I know that on a number of occasions there have been times when they have had strong feelings on some of the substance of the matters we have been discussing. We appreciate the restraint and wisdom with which they have guided these proceedings.

Rather than singling out all of the different people who have assisted us, I would simply like to say that I join with Mr. Epp in thanking the many different people who have made the Committee as effective as it has been.

However, I would like to single out Edith MacDonald, who has had to suffer from many amendments being foisted upon her at the last minute, certainly by my party. She has done an absolutely magnificent job in attempting to come to grips with that.

I would also like to thank my colleagues on the Committee for being tolerant when tolerance was required.

I would also like to say that this has been a great privilege for me, as a Member of Parliament, to take part in these proceedings. I know Mr. Nystrom and the other members of my party who have taken part in these deliberations feel the same way: that we have embarked upon a historic course, one with which we have all been very fortunate to be associated, and particularly fortunate, Mr. Joyal and Senator Hays, to take part in—this venture under your exceptional leadership in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

Senator Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, I would like to clear up one point before we adjourn.

I was told that Mr. Epp—I am sure because of a misplaced word or two—suggested that the officials of the Department of Justice whom I suggested ought to be here tomorrow in case

[Translation]

J'ai mentionné plus tôt ce personnel, monsieur le président, mais je dois dire que c'est vraiment la première fois que j'ai eu personnellement l'occasion de constater toute cette aide professionnelle que nous a fournie le personnel du ministère de la Justice lors de ces amendements que nous avons présentés à titre de parti de l'Opposition. Je dois donc les en remercier.

Je veux aussi remercier le personnel du *hansard* et du service des comptes rendus des comités. Et en dernier lieu, monsieur le président, je voudrais fournir mes remerciements à la presse.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, je voudrais répéter ce qu'a dit M. Epp et me joindre à lui pour remercier tous ceux qui ont permis que notre comité fonctionne avec tant d'efficacité.

M. Epp plus tôt nous a indiqué avec quelle sagesse nos coprésidents ont dirigé nos délibérations et j'aimerais très certainement faire savoir combien je suis d'accord à ce sujet. M. le sénateur Hays et M. Joyal se sont montrés des coprésidents tout à fait remarquables. Je sais que leur tâche n'a pas toujours été facile. Je sais que dans un certain nombre de cas, les coprésidents avaient des opinions catégoriques au sujet des questions que nous discutons. Aussi, nous apprécions la pondération et la sagesse avec laquelle nos coprésidents ont dirigé ces délibérations.

Plutôt que de féliciter en particulier chacun de ceux qui nous ont aidés, je voudrais tout simplement dire que je m'associe à M. Epp pour remercier les différentes personnes qui ont permis au comité d'être aussi efficace.

J'aimerais cependant mentionner particulièrement Edith MacDonald, qui a dû supporter qu'au dernier instant on lui envoie beaucoup d'amendements... en tous cas, c'est ce qu'a fait mon parti. Le travail qu'elle a fait dans ces conditions difficiles a été merveilleux.

Je voudrais aussi remercier mes collègues du comité qui se sont montrés tolérants lorsqu'il le fallait.

Je dirai aussi que je considère comme un grand privilège d'avoir pu, à titre de député, participer à ces délibérations. Je sais que M. Nystrom et d'autres membres de mon parti qui ont participé à ces délibérations partagent cette opinion. Nous considérons que nous avons été privilégiés d'avoir pu participer à ces délibérations historiques, et que nous avons eu bien de la chance de pouvoir profiter de la direction exceptionnelle que nous ont donné à titre de coprésidents M. Joyal et le sénateur Hays.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

Monsieur le sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, avant d'ajourner, je voudrais éclaircir une question.

On m'a dit que M. Epp, et je suis sûr que c'était à cause d'un mot ou deux mal placés, a déclaré que les fonctionnaires du ministère de la Justice que j'avais proposés comme person-

[Texte]

we wanted them as resources, were government Committee member designees.

I would like to place it on record that they are resource people for the Committee and are not people I am suggesting should be here on our side in any partisan way.

Finally, Mr. Chairman, I want to associate this side of the Committee with the remarks made by Mr. Epp and Mr. Robinson with respect to the magnificent support we have received from the staff—from all of them.

For all of us, being on this Committee, has been a marvelously rewarding experience which we would not have had without all of that assistance. That assistance is obvious.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Austin.

If I may add a word or two on behalf of the honourable Senator Hays, I would like to mention the press and the media, because the Chair has seen on many occasions the same people at the press tables. Some of them really have a record of attendance that is really comparable to the best record of honourable members around this table.

I think that, too, has to be underlined. It is almost as important—in any event, it is very important to have a press that is open and attentive, watching what honourable members are doing, because they are an essential link between ourselves and members of the public; because not all Canadians have had the opportunity of having cable television or the converter system to watch on the screen, or to listen on the air; and they rely on the written press for that.

We have to thank especially those gentlemen and ladies who came here and attended in that very faithful way.

I would like, of course, to join all honourable members in what has been said in thanking the television crew and the transcription service. As to the transcription service, I would like to point out, so that you fully understand how heavy their responsibility was, that most of the transcription crew have had to remain here until 3 o'clock in the morning and be back at work at 9:30 a.m.; because it was accepted at the beginning and opening of our sittings that we should have the transcript as soon as possible. I think you can well imagine the situation where, if you had the opportunity to go back to your home or office at 11 o'clock in the evening, that for them, their work was just starting. That is something which is almost beyond imagination—the amount of work and hours that the people and crew of the transcription service have put in for us. That has really to be underlined, because I think it is almost inhuman that those services we requested from them did amount to a number of hours that is really out of any calculation.

I would like to thank, too, all the messengers and those people who have assisted us—our research staff in our own

[Traduction]

nel dont nous avons besoin à titre de ressource demain, avaient été désignés par les membres du comité appartenant au gouvernement.

Je voudrais faire consigner au compte rendu qu'il s'agit de personnes ressources auprès du comité et que ce ne sont pas des gens qui ont été placés par nous de façon partisane.

En fin de compte, monsieur le président, je voudrais dire que de ce côté du comité nous nous associons à M. Epp et à M. Robinson pour dire combien nous avons apprécié l'aide magnifique que nous avons reçue de la part de tous les membres du personnel.

Je dirais que pour nous tous, le fait de participer à ce comité, a constitué une expérience enrichissante et merveilleuse et que sans le personnel, ceci aurait été impossible.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Austin.

Si vous permettez que j'ajoute un mot ou deux, au nom du sénateur Hays, je remercie la presse et les représentants des journaux, des médias, car nous avons pu remarquer que c'était bien souvent les mêmes personnes qui se trouvaient aux tables réservées à la presse. Certains de ces membres de la presse ont été aussi assidus que les plus assidus d'entre nous autour de cette table.

Je crois qu'on doit aussi souligner en cette occasion combien il est important d'avoir toujours un service de presse qui est attentif et réceptif et qui suit de très près ce que nous faisons. Je crois que la presse constitue un lien essentiel entre les membres du Parlement et le public, car tous les Canadiens n'ont pas la possibilité de suivre ce qui se passe sur l'écran grâce au câble ou au convertisseur; tous les Canadiens n'ont pas eu la possibilité de nous écouter et, par conséquent, ils doivent s'en remettre aux journaux.

Nous vous remercions donc tout particulièrement, mesdames et messieurs, d'être venus ici et d'avoir assisté de façon aussi assidue aux délibérations du comité.

J'aimerais naturellement associer nos remerciements à ceux qui ont été faits par les membres du comité à l'équipe de télévision et au service de transcription. Pour parler du service de transcription je voudrais vous souligner toute la responsabilité qu'il a assumée. En effet, la majorité de l'équipe de transcription devait rester jusqu'à trois heures du matin et recommencer le travail à 09 h 30 car on avait décidé de l'ouverture de la séance que la transcription serait faite le plus tôt possible. Je pense que vous pouvez facilement vous représenter quelle charge cela représentait pour ce personnel si on songeait au fait que vous rentriez chez vous dans votre bureau à 11 heures du soir, pour ces membres du personnel du service de transcription le travail ne faisait que commencer. Le nombre d'heures et la somme de travail qu'ont fournis ces personnes, cette équipe de transcription, est presque inimaginable. Je voulais souligner le fait que c'était un travail presque inhumain que nous avons exigé de ces personnes et le nombre d'heures qu'a fourni ce personnel est incalculable.

Je voudrais aussi remercier tous les messagers et tous ceux qui nous ont aidé, notre personnel de recherche dans chacun de

[Text]

respective parties; the research staff of the library and the Parliamentary Institute; and all the outside expertise that all honourable members at one point or another have consulted. They did not appear, but the Chair, of course, and members of the public who have listened to us have been in a position to appraise the importance of the opinions of honourable members, seeing and realizing that many interventions were as a result of thinking, of writing, and of input from other people, other than those who were around the table.

Finally, I would like to thank all the Canadian citizens who have watched and listened and written to us. I am quite sure that it has happened on different occasions, that some honourable members have in fact received mail and comments from Canadian citizens who have had an opportunity to watch our proceedings. That, I think, is also important, because what we do is done in public, but we like to have some kind of input from the public too. I think that is part of the experience we have had.

Of course, I would like to thank the security guards and the receptionists, because those are very essential services. They are there to assist us in a way that we take them for granted, but in fact those people have shared the same kind of responsibilities as we have.

We should never forget those people are also watching too, and sometimes a lot more closely than one can think and they make up their minds in the same process. That is something we have to underline. They are almost part of our respective teams. That is something we really have to care about at some point.

Finally, I would like to thank all honourable members around the table for their co-operation.

If you were pleased with the way in which the honourable Senator Hays and myself presided over your discussions, I think it is because you extended your confidence in the Chair. It is really something of an experience that has never happened to both of us in such a way.

In the course of our debate, often I would bend over to Senator Hays and ask him what he was thinking at the time, with his years of experience, about what we were doing. He has been saying: "It is the most interesting period of my life". That, coming from a man of his experience and wisdom, is a tribute, in my opinion, to the work of all honourable members around this table.

I would like to thank you very much for that kind of confidence and co-operation.

Je voudrais aussi, bien sûr m'associer à tous les témoins qui ont accepté de comparaître devant le Comité et nous faire profiter du résultat de leurs recherches et de leurs travaux parce que si nous n'avions pas eu au cours de nos travaux la possibilité de compter sur la participation du public et sur le degré de compétence et d'expertise que tous les témoins nous ont apporté, je suis certain que nous ne serions pas en mesure aujourd'hui de faire rapport à la Chambre avec des recommandations aussi précises et autant améliorées aussi bien sur le

[Translation]

nos partis; le personnel de recherche de la bibliothèque et de l'institut parlementaire; ainsi que tous les experts de l'extérieur qu'ont à un moment ou à un autre consultés tous les membres du comité. Ceux-ci n'ont pas comparu mais le président, naturellement, les membres du public qui nous ont entendus, ont pu juger de l'importance de cet apport car ils se sont rendu compte que beaucoup d'interventions résultaient de ces conseils, de ces pensées, de ces écrits qu'avaient fournis d'autres personnes que celles qui siégeaient autour de la table.

En fin de compte, je voudrais remercier tous les Canadiens qui ont suivi ce que nous faisons et qui ont écouté ce que nous disions et qui nous ont écrit. Je suis sûr qu'en plusieurs cas les membres du comité ont reçu des lettres, des commentaires venant de citoyens canadiens qui avaient suivi les délibérations. Je crois que c'est là aussi un apport important car ce que nous faisons, nous le faisons en public et nous aimons aussi que le public nous donne son avis. Je crois que cela nous a aussi enrichis.

Naturellement, je voudrais aussi remercier les gardes de sécurité et les réceptionnistes, qui nous ont rendu ces services tout à fait essentiels. Nous prenons pour acquis qu'on nous fournit ces services, mais en fait ces personnes ont partagé les mêmes responsabilités que nous.

Nous ne devrions jamais oublier non plus que ces personnes suivent aussi de très près ce que nous faisons et quelque fois de plus près que nous le pensons et que, dans leur for intérieur, elles ont aussi pris leur décision. Ces personnes font presque partie de nos équipes respectives et nous devons en tenir compte à un moment donné.

En fin de compte, je voudrais remercier tous les membres du comité qui ont siégé autour de cette table pour la collaboration qu'ils nous ont apportée.

Si vous avez apprécié la façon dont le sénateur Hays et moi-même avons présidé à vos délibérations, je crois que c'est parce que vous nous avez accordé votre confiance. Je puis dire que c'est une expérience unique que nous avons tous deux eue ici.

Très souvent, au cours de nos délibérations, je me penchais du côté du sénateur Hays pour lui demander, compte tenu de ses années d'expérience, ce qu'il pensait de ce que nous faisons ici. Il m'a dit: «C'est là la période la plus intéressante de ma vie». Venant d'un homme ayant une telle expérience, une telle sagesse, sa déclaration constitue un hommage, à mon avis, rendu à tous les membres du comité qui ont siégé autour de cette table, pour la tâche que vous avez accomplie.

J'aimerais vous remercier pour ce genre de confiance et de coopération.

I would also like to thank the witnesses who have accepted to appear before this committee so that we could benefit from the results of their research and their work because if, during our sittings, we had not had the possibility to rely on the public input and on the degree of competence that all those witnesses have shown, I am convinced that today we would not be in a situation where we can report to the House with so specific and improved recommendations, as well on the substance than on the form, and I think that is one aspect of our work that we

[Texte]

fond que sur la forme, et je crois que cet aspect de nos travaux, nous le devons au public qui s'est déplacé souvent à travers de longues heures de voyage et souvent en attendant dans cette salle d'être entendus à des heures qui étaient souvent également indues, et pour cela j'aimerais les remercier en votre nom.

I would like to invite the honourable Senator Hays to conclude this session.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Joyal.

It has been a stimulating experience for me. I think that Serge has covered the whole waterfront; but if I may just give you a few statistics that I think the Canadian people would be interested in, I would like to say that this is our 56th day since November 6. We have had 106 meetings . . .

Mr. McGrath: On a point of order I wonder if you can give us Mr. Mackasey's new time?

The Joint Chairman (Senator Hays): He is losing badly now.

We have had 103 meetings and have sat for 270 hours. The Minister has been here for 36 sessions. We have had 93 groups and five individuals.

But one factor that has amazed me is that every chair has been filled at every meeting. 51 Senators out of the 102 have sat at this table, and 132 Members of Parliament have sat at this table—almost half of all the Senators and nearly half of all the Members of Parliament at some sessions or another.

I am sure I speak on behalf of Mr. Joyal that this has been a most stimulating experience for us, and I have learned as I have learned some time ago, that politicians are really a great bunch of people. I have been in business, in civic politics, and I think they work harder and are more honest than any group I know of.

Some hon. Members: Hear, hear!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): This meeting is adjourned until 3.30 tomorrow afternoon.

[Traduction]

owe to the public that sometimes travelled long hours to come here and often had to wait hours in this room before giving testimony at sometimes very late hours and for that, I would like to thank them in your name.

J'invite donc l'honorable sénateur Hays à conclure cette séance.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Joyal.

Ce fut pour moi une expérience stimulante. Je pense que Serge a couvert le sujet en général, mais j'aimerais vous donner quelques statistiques que je crois intéressantes pour le public canadien; nous avons siégé 56 jours depuis le 6 novembre, nous avons eu 106 séances.

M. McGrath: J'invoque le Règlement. Pouvez-vous nous donner le nouveau record de M. Mackasey?

Le coprésident (sénateur Hays): Il est présentement en perte de vitesse.

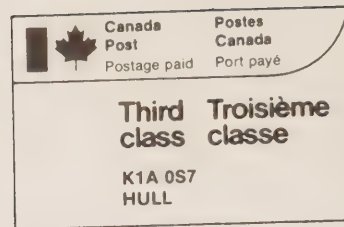
Nous avons tenu 103 séances et nous avons siégé 270 heures. Le ministre a participé à 36 séances. Nous avons entendu 93 groupes et 5 particuliers.

Mais ce qui m'a le plus étonné, c'est qu'à chaque séance tous les sièges étaient complets. Cinquante-et-un sénateurs sur 102 se sont assis à cette table, et 132 députés, soit presque la moitié de tous les sénateurs et presque la moitié de tous les députés, ont participé à une séance ou à l'autre.

Je suis sûr parler au nom de M. Joyal parce lorsque je dis que c'est une expérience des plus stimulantes pour nous, et j'ai encore découvert à nouveau que les politiciens sont vraiment un groupe formidable. J'ai été en affaires, et en politique municipale, et je pense qu'ils travaillent plus fort et qu'ils sont plus honnêtes que tout autre groupe que je connaisse.

Des voix: Bravo, bravo!

Le coprésident (M. Joyal): La séance est levée jusqu'à 15h30 demain après-midi.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Q.C., Deputy Minister;

Dr. B. L. Strayer, Q.C., Assistant Deputy Minister, Public
Law.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, c.r., sous-ministre;

M. B. L. Strayer, c.r., sous-ministre adjoint, Droit public.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 57

Friday, February 13, 1981

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 57

Le vendredi 13 février 1981

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

Report to Parliament

Rapport au Parlement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Martial Asselin	H. Carl Goldenberg
Jack Austin	Maurice Lamontagne
John J. Connoly	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Perrin Beatty	David Crombie
Robert Bockstael	Jake Epp
Coline Campbell (Miss)	John A. Fraser
Eymard G. Corbin	George Henderson

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Paul Lucier	Duff Roblin
William J. Petten	Arthur Tremblay—10

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Ron Irwin	Bryce Mackasey
Stanley Knowles	James A. McGrath
Jean Lapierre	Lorne Nystrom—15

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent
Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Other Senators and Members who served on the Committee:

Senators:

Willie Adams	Jacques Flynn
Margaret Anderson	Royce Frith
James Balfour	Louis de G. Giguère
Louis Philippe Beaubien	Allister Grosart
Rhéal Bélisle	Joseph Philippe Guay
Martha P. Bielish	Stanley Haidasz
Florence B. Bird	Paul C. Lafond
Peter Bosa	Renaude Lapointe
Ernest G. Côtteau	Fernand Leblanc
Richard Donahoe	P. Derek Lewis
C. William Doody	

Autres sénateurs et députés qui ont participé aux travaux du Comité:

Les sénateurs:

Heath Macquarrie	Pietro Rizzuto
Charles McElman	Yvette Rousseau
Fred A. McGrand	George Isaac Smith
Jack Marshall	Richard J. Stanbury
Gildas L. Molgat	David Gordon Steuart
Robert Muir	L. Norbert Thériault
Lowell Murray	Andrew Thompson
Joan Neiman	Guy Williams
Nathan Nurgitz	Dalia Wood
Orville H. Phillips	Paul Yuzyk

And Members:

Warren Allmand
 Vic Althouse
 Doug Anguish
 George Baker
 Walter Baker
 Les Benjamin
 David Berger
 Derek Blackburn
 Bill Blaikie
 Garnet M. Bloomfield
 John Bosley
 Herb Breau
 Edward Broadbent
 Pat Carney
 J. Ray Chénier
 Eva Côté
 Vince Dantzer
 Roland de Corneille
 Simon de Jong
 Yves Demers
 Walter Dinsdale
 Rolland Dion
 Maurice A. Dionne
 Jean-Guy Dubois
 Louis Duclos
 Denis Ethier

Jesse Flis
 Girve Fretz
 Benno Friesen
 Jim Fulton
 Jean-Robert Gauthier
 Rosaire Gendron
 Pierre Gimaiel
 René Gingras
 Lorne Greenaway
 Bert Hargrave
 Maurice Harquail
 Jim Hawkes
 Céline Hervieux-Payette
 Ray Hnatyshyn
 Bruce Halliday
 Stan Hovdebo
 Peter Ittinuar
 Pauline Jewett
 Cyril Keeper
 David Kilgour
 Thérèse Killens
 Fred King
 John Kushner
 Claude-André Lachance
 Mike Landers
 Peter Lang

Et députés:

Roch La Salle
 Jean-Louis Leduc
 Laverne Lewycky
 Bernard Loiselle
 Al MacBain
 Flora MacDonald
 Elmer M. MacKay
 Fred McCain
 Lorne McCuish
 John McDermid
 Walter McLean
 Tom McMillan
 Paul McRae
 Jean-Claude Malépart
 Arnold J. Malone
 André Maltais
 Jim Manly
 Gilles Marceau
 Ted Miller
 Margaret-Anne Mitchell
 Donald W. Munro
 Jack Murta
 Erik Nielsen
 Aideen Nicholson
 Dave Nickerson
 J. Patrick Nowlan

Frank Oberle
 Bob Ogle
 Jacques Olivier
 Gilbert Parent
 Jim Peterson
 Bob Rae
 John M. Reid
 Nelson A. Riis
 Svend J. Robinson
 Doug Roche
 Mark Rose
 Carlo Rossi
 Marcel Roy
 Terry Sargeant
 Stan Schellenberger
 David Smith
 Chris Speyer
 Sinclair Stevens
 Gordon Taylor
 Blaine A. Thacker
 Brian Tobin
 Henri Tousignant
 Bill Vankoughnet
 Ian Waddell
 Bill Wright
 Neil Young

REPORT TO PARLIAMENT

Friday February 13, 1981

The Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Constitution of Canada has the honour to report as follows:

Orders of Reference

The Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Constitution of Canada was established pursuant to Orders of Reference adopted on October 23, 1980 by the House of Commons and on November 3, 1980 by the Senate. The Orders of Reference read in part as follows:

"That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both House of Parliament to Her Majesty the Queen;"

Additional Orders of Reference were issued by both Houses. The complete text of all Orders of Reference is set out in Appendix A.

Introduction

The Committee's report is divided into four main parts. Part I is entitled "Organization of Committee's Work" and describes the Committee's activities. Part II is entitled "Summary of Evidence" and outlines the evidence presented by governments, groups and individuals. Part III describes the Committee's response to the submissions received by it. Part IV sets out the Committee's recommendation to the Senate and the House of Commons.

I. Organization of Committee's Work

1. Initial Action

The Committee commenced sitting on November 6, 1980. By advertisements published in the major daily newspapers throughout Canada, the Committee asked for written submissions and indicated that witnesses would be invited to appear.

Beginning on Monday, November 17, 1980, pursuant to further Orders of both Houses, the sittings of the Committee were broadcast on television and radio on a regular basis.

2. Outline of Activities

The work of the Committee fell into four phases. On November 7, the Minister of Justice, the Honourable. Jean Chrétien, the first witness, made his opening statement. On November 12, and 13, he was examined by Committee members. From November 14 to January 9, witnesses representing groups January 12, the Minister of Justice returned for the "clause by clause" consideration which continued until Febru-

RAPPORT AU PARLEMENT

Vendredi le 13 février 1981

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes de la Constitution du Canada a l'honneur de faire rapport comme suit:

Ordres de renvoi

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes de la Constitution du Canada a été créé en conformité d'un ordre de renvoi adopté le 23 octobre 1980 par la Chambre des communes et le 3 novembre 1980 par le Sénat. Le texte partiel de cet ordre de renvoi est libellé comme suit:

«Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité».

Les deux Chambres ont adopté par la suite d'autres ordres de renvoi. Le texte intégral de tous les ordres de renvoi figure à l'annexe A.

Introduction

Le rapport du Comité est divisé en quatre parties. La première, intitulée «Organisation des travaux du Comité», en décrit les activités. La deuxième—«Résumé des témoignages»—donne un aperçu des présentations de gouvernements, groupes ou particuliers. La troisième partie fait état de la suite que le Comité a donnée à ces présentations, la quatrième, la recommandation du Comité au Sénat et à la Chambre des communes.

I. Organisation des travaux du Comité

1. Phase initiale

Le Comité s'est réuni pour la première fois le 6 novembre 1980. Par le truchement d'annonces dans les grands quotidiens du pays, la population fut invitée à présenter ses vues par écrit. Il fut également annoncé que des témoins seraient invités à comparaître.

Le lundi 17 novembre 1980, suite à un nouvel ordre tant du Sénat que de la Chambre, commençait de façon continue la diffusion par radio et télévision des délibérations du Comité.

2. Grandes lignes des activités

C'est en quatre étapes que le Comité a rempli son mandat. Tout d'abord, le 7 novembre 1980, fut invité le premier témoin, l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice. Après sa déclaration il fut ensuite interrogé par les membres du Comité et de nouveau les 12 et 13 novembre. Du 14 novembre au 9 janvier, furent entendus des représentants de gouvernements et de groupes et des particuliers. Le 12 janvier,

ary 9. Thereupon, the committee proceeded *in camera* to prepare this Report.

The Committee was composed of 25 members of whom 10 were from the Senate and 15 from the House of Commons. There were 15 members of the Liberal Party, 8 members of the Progressive Conservative Party and 2 members of the New Democratic Party. A substantial number of other Senators and members of the House of Commons participated in the work of the Committee at one time another as indicated on the inside front cover of Issue No. 57 of the Minutes of Proceedings and Evidence of the Committee. The Committee held 106 meetings on 56 sitting days for a total of 267 sitting hours. The Minister of Justice, Mr. Chrétien, appeared as a witness 39 times and the acting Minister, the Honourable Robert Kaplan, appeared on his behalf 9 times. Clause by clause consideration occupied 90.5 hours.

The resources of both Houses of Parliament and the Library of Parliament, as well as those of the Department of Justice, the Federal-Provincial Relations Office and other government departments, the Prime Minister's Office and the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade, were directed to the facilitation of the work of the Committee.

3. *Participation by Governments, Groups and Individuals*

As of February 2, 1981, 914 individuals and 294 groups had sent letters, telegrams and briefs to the Committee. Of those that expressed a wish to appear before the Committee, the Premiers of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Saskatchewan, representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories and 104 groups and individuals attended as witnesses. The groups represented a broad cross section of Canadian Society. A list of those who were invited to give evidence as witnesses is attached as Appendix B. A list of those who had, as of February 2, 1981, made written submissions to the Committee is attached as Appendix C. The complete text of the oral evidence may be found in Issues 1 to 56 of the Minutes of Proceedings and Evidence of the Committee.

II. *Summary of Evidence*

The Research Branch of the Library of Parliament prepared a statistical account of the 962 briefs, letters and telegrams sent to the Committee prior to December 31, 1980, the last date for the receipt of such submissions. Specific comments on the proposed Resolution as a whole, on any of the major issues raised thereby or on any clauses contained therein, were categorized in tabular form. This account is set out as Appendix D. Written submissions received after December 31, 1980 were made available to Committee members but are not reflected in Appendix D.

III. *Response to Submissions and Evidence*

On January 12, 1981, the Minister of Justice, on behalf of the government presented to the Committee a consolidation

le ministre de la Justice était de nouveau devant le Comité pour l'étude du projet, article par article, qui se continua jusqu'au 9 février. Ce fut ensuite la préparation, à huis clos, du présent rapport.

Le Comité comprenait 10 sénateurs et 15 députés dont 15 représentants du parti Libéral, 8 du parti Progressiste Conservateur et 2 du Nouveau Parti Démocratique. D'autres sénateurs et députés sont venus en grand nombre participer, à l'occasion, aux travaux du Comité comme en fait foi la liste des noms qui figure au verso de la page couverture du fascicule no 57 des Procès-verbaux et témoignages du Comité. Le Comité a siégé pendant 267 témoignages du Comité. Le Comité a siégé pendant 267 heures, soit 106 réunions en 56 jours de séances. Le ministre de la Justice a témoigné 39 fois, son suppléant, l'honorable Robert Kaplan, 9 fois. Le Comité a consacré 90 heures et demie à l'étude, article par article, du Projet de résolution.

Les deux Chambres, la Bibliothèque du Parlement, le ministère de la Justice, le Bureau des relations fédérales-provinciales, divers ministères, le Cabinet du Premier ministre et le Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur ont fourni au Comité les ressources humaines dont il pouvait avoir besoin dans son étude du Projet de résolution.

3. *Participation de gouvernements, groupements et individus*

En date du 2 février 1981, 914 individus et 294 groupes avaient transmis leurs vues au Comité sous forme de lettres, télégrammes ou mémoires. Furent entendus, parmi ceux qui en avaient exprimé le désir, les premiers ministres de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Saskatchewan et des représentants des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest, ainsi que 104 groupes et particuliers. Les groupes représentaient de nombreux éléments de la société canadienne. Les noms des témoins figurent à l'annexe B, et à l'annexe C, le nom des groupes et particuliers qui, en date du 2 février 1981, avaient présenté des communications écrites. Quant aux témoignages oraux, on peut en trouver le compte rendu intégral dans les Procès-verbaux et témoignages du Comité.

II. *Résumé de témoignages*

Le Service des recherches de la Bibliothèque du Parlement a préparé un compte rendu statistique des 962 présentations écrites—mémoires, lettres et télégrammes—envoyées au Comité avant le 31 décembre 1980, date limite pour la réception de ces présentations. Ce compte rendu, qui figure à l'annexe D, présente sous forme de tableau les divers commentaires regroupés comme suit: projet dans son ensemble, principes généraux, dispositions précises. Les présentations écrites reçues après la date limite ne sont pas incluses dans ce compte rendu statistique. Elles ont toutefois été remises aux membres du Comité.

III. *Suite donnée aux présentations et témoignages*

Le 12 janvier 1981, le ministre de la Justice remettait au Comité, au nom du gouvernement, un regroupement de ses

containing a number of suggested amendments to the proposed Resolution. The Progressive Conservative and New Democratic Parties thereupon responded with amendments both to the original resolution and to the consolidation. The government proposed 58 amendments of which 58 were approved; the Progressive Conservative Party proposed 22 amendments of which 7 were approved; and the New Democratic Party proposed 43 amendments of which 2 were approved.

IV. Recommendation

Your Committee has considered the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980 and, in particular, has considered what amendments were necessary to the Address contained in the document, and whether or not the Address as amended by the Committee should be presented on behalf of both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen.

Your Committee recommends that the Government propose to the Senate and the House of Commons for adoption a Resolution for an Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada, and that such Resolution be the "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, as amended and approved by this Committee; and that, upon its adoption by the Senate and the House of Commons, the Address be presented to Her Majesty the Queen.

projets de modification de la résolution originale. Le Parti Progressiste Conservateur et le Nouveau Parti Démocratique présentèrent ensuite leurs propres propositions de modification tant de la résolution que des modifications proposées par le gouvernement. Les 58 propositions du gouvernement furent adoptées; des 22 propositions du Parti Progressiste Conservateur, et des 43 présentées par le Nouveau Parti Démocratique, 7 et 2 furent retenues respectivement.

IV. Recommandation

Votre Comité a étudié le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980 et, notamment la question de savoir quelles modifications apporter à l'Adresse et l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de la présenter à Sa Majesté dans sa forme modifiée par le Comité.

Votre Comité recommande que le gouvernement propose pour adoption, au Sénat et à la Chambre des communes, une résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada et que ce texte soit la version modifiée et approuvée par le Comité du «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. Il est en outre proposé qu'après son adoption par le Sénat et la Chambre des communes, l'adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine.

Proposed Resolution for a Joint Address to
Her Majesty the Queen respecting the Consti-
tution of Canada, as amended by the Committee

Projet de résolution portant adresse commune
à Sa Majesté la Reine concernant la Constitu-
tion du Canada, dans sa forme modifiée par
le Comité:

WHEREAS in the past certain amend-
ments to the Constitution of Canada have
been made by the Parliament of the United
Kingdom at the request and with the consent
of Canada;

AND WHEREAS it is in accord with the
status of Canada as an independent state
that Canadians be able to amend their Con-
stitution in Canada in all respects;

AND WHEREAS it is also desirable to 10
provide in the Constitution of Canada for the
recognition of certain fundamental rights
and freedoms and to make other amend-
ments to that Constitution;

NOW THEREFORE the Senate and the 15
House of Commons, in Parliament assem-
bled, resolve that a respectful address be pre-
sented to Her Majesty the Queen in the
following words:

To the Queen's Most Excellent Majesty: 20
Most Gracious Sovereign:

We, Your Majesty's loyal subjects, the
Senate and the House of Commons of
Canada in Parliament assembled, respect-
fully approach Your Majesty, requesting that 25
you may graciously be pleased to cause to be
laid before the Parliament of the United
Kingdom a measure containing the recitals
and clauses hereinafter set forth:

Le Sénat et la Chambre des communes du
Canada réunis en Parlement, considérant :

5 que le Parlement du Royaume-Uni a
modifié à plusieurs reprises la Constitution
du Canada à la demande et avec le consen- 5
tement de celui-ci;

que, de par le statut d'État indépendant du
Canada, il est légitime que les Canadiens
aient tout pouvoir pour modifier leur
Constitution au Canada; 10

qu'il est souhaitable d'inscrire dans la
Constitution du Canada la reconnaissance
de certains droits et libertés fondamentaux
et d'y apporter d'autres modifications,

ont résolu de présenter respectueusement à 15
Sa Majesté la Reine l'adresse dont la teneur
suit :

A Sa Très Excellente Majesté la Reine,
Très Gracieuse Souveraine :

Nous, membres du Sénat et de la Cham- 20
bre des communes du Canada réunis en Par-
lement, fidèles sujets de Votre Majesté,
demandons respectueusement à Votre Très
Gracieuse Majesté de bien vouloir faire
déposer devant le Parlement du Royaume- 25
Uni un projet de loi ainsi conçu :

ANNEXE A—SCHEDULE A

An Act to amend the Constitution of Canada

Loi modifiant la Constitution du Canada

Whereas Canada has requested and consented to the enactment of an Act of the Parliament of the United Kingdom to give effect to the provisions hereinafter set forth and the Senate and the House of Commons of Canada in Parliament assembled have submitted an address to Her Majesty requesting that Her Majesty may graciously be pleased to cause a Bill to be laid before the Parliament of the United Kingdom for that purpose.

Be it therefore enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:

1. The *Constitution Act, 1981* set out in Schedule B to this Act is hereby enacted for and shall have the force of law in Canada and shall come into force as provided in that Act.

2. No Act of the Parliament of the United Kingdom passed after the *Constitution Act, 1981* comes into force shall extend to Canada as part of its law.

3. So far as it is not contained in Schedule B, the French version of this Act is set out in Schedule A to this Act and has the same authority in Canada as the English version thereof.

4. This Act may be cited as the *Canada Act*.

Sa Très Excellente Majesté la Reine, considérant :

qu'à la demande et avec le consentement du Canada, le Parlement du Royaume-Uni est invité à adopter une loi visant à donner effet aux dispositions énoncées ci-après et que le Sénat et la Chambre des communes du Canada réunis en Parlement ont présenté une adresse demandant à Sa Très Gracieuse Majesté de bien vouloir faire déposer devant le Parlement du Royaume-Uni un projet de loi à cette fin,

sur l'avis et du consentement des Lords spirituels et temporels et des Communes réunis en Parlement, et par l'autorité de celui-ci, édicte :

1. La *Loi constitutionnelle de 1981*, énoncée à l'annexe B, est édictée pour le Canada et y a force de loi. Elle entre en vigueur conformément à ses dispositions.

2. Les lois adoptées par le Parlement du Royaume-Uni après l'entrée en vigueur de la *Loi constitutionnelle de 1981* ne font pas partie du droit du Canada.

3. La partie de la version française de la présente loi qui figure à l'annexe A a force de loi au Canada au même titre que la version anglaise correspondante.

4. Titre abrégé de la présente loi : *Loi sur le Canada*.

Constitution Act, 1981
enacted

Termination of
power to
legislate for
Canada

French version

Short title

Adoption de la
*Loi constitu-
tionnelle de*
1981

Cessation du
pouvoir de
légiférer pour le
Canada

Version
française

Titre abrégé

SCHEDULE B

CONSTITUTION ACT, 1981

PART I

CANADIAN CHARTER OF RIGHTS AND FREEDOMS

Guarantee of Rights and Freedoms

1. The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.

Fundamental Freedoms

2. Everyone has the following fundamental freedoms:

- (a) freedom of conscience and religion;
- (b) freedom of thought, belief, opinion and expression, including freedom of the press and other media of communication;
- (c) freedom of peaceful assembly; and
- (d) freedom of association.

Democratic Rights

3. Every citizen of Canada has the right to vote in an election of members of the House of Commons or of a legislative assembly and to be qualified for membership therein.

4. (1) No House of Commons and no legislative assembly shall continue for longer than five years from the date fixed for the return of the writs at a general election of its members.

(2) In time of real or apprehended war, invasion or insurrection, a House of Commons may be continued by Parliament and a legislative assembly may be continued by the legislature beyond five years if such continuation is not opposed by the votes of more than one-third of the members of the House of Commons or the legislative assembly, as the case may be.

ANNEXE B

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

PARTIE I

CHARTRE CANADIENNE DES DROITS ET LIBERTÉS

Garantie des droits et libertés

1. La *Charte canadienne des droits et libertés* garantit les droits et libertés qui y sont énoncés. Ils ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

Libertés fondamentales

2. Chacun a les libertés fondamentales suivantes :

- a) liberté de conscience et de religion; 10
- b) liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres moyens de communication;
- c) liberté de réunion pacifique; 15
- d) liberté d'association.

Droits démocratiques

3. Tout citoyen canadien a le droit de vote et est éligible aux élections législatives fédérales ou provinciales.

4. (1) Le mandat maximal de la Chambre des communes et des assemblées législatives est de cinq ans à compter de la date fixée pour le retour des brefs relatifs aux élections générales correspondantes.

(2) Le mandat de la Chambre des communes ou celui d'une assemblée législative peut être prolongé respectivement par le Parlement ou par la législature en question au-delà de cinq ans en cas de guerre, d'invasion ou d'insurrection, réelles ou appréhendées, pourvu que cette prolongation ne fasse pas l'objet d'une opposition exprimée par les voix de plus du tiers des députés de la Chambre des communes ou de l'assemblée législative.

Droits et libertés au Canada

Libertés fondamentales

Droits démocratiques des citoyens

Mandat maximal des assemblées

Prolongations spéciales

Annual sitting
of legislative
bodies

5. There shall be a sitting of Parliament and of each legislature at least once every twelve months.

5. Le Parlement et les législatures tiennent une séance au moins une fois tous les douze mois.

Séance annuelle

Mobility Rights

Mobility of
citizens

6. (1) Every citizen of Canada has the right to enter, remain in and leave Canada.

6. (1) Tout citoyen canadien a le droit de demeurer au Canada, d'y entrer ou d'en sortir. 5

Liberté de
circulation

Rights to move
and gain
livelihood

(2) Every citizen of Canada and every person who has the status of a permanent resident of Canada has the right

(2) Tout citoyen canadien et toute personne ayant le statut de résident permanent au Canada ont le droit :

Liberté
d'établissement

(a) to move to and take up residence in any province; and

10 d'établir leur résidence dans toute province;

(b) to pursue the gaining of a livelihood in any province.

b) de gagner leur vie dans toute province.

Limitation

(3) The rights specified in subsection (2) are subject to

(3) Les droits mentionnés au paragraphe (2) sont subordonnés : 15

Restriction

(a) any laws or practices of general application in force in a province other than those that discriminate among persons primarily on the basis of province of present or previous residence; and

20 a) aux lois et usages d'application générale en vigueur dans une province donnée, s'ils n'établissent entre les personnes aucune distinction fondée principalement sur la province de résidence antérieure ou actuelle;

(b) any laws providing for reasonable residency requirements as a qualification for the receipt of publicly provided social services.

b) aux lois prévoyant de justes conditions de résidence en vue de l'obtention des services sociaux publics.

Legal Rights

Life, liberty
and security of
person

7. Everyone has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice.

7. Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale. 25

Vie, liberté et
sécurité

Search or
seizure

8. Everyone has the right to be secure against unreasonable search or seizure.

8. Chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives. 30

Fouilles,
perquisitions ou
saisies

Detention or
imprisonment

9. Everyone has the right not to be arbitrarily detained or imprisoned.

9. Chacun a droit à la protection contre la détention ou l'emprisonnement arbitraires.

Détention ou
emprisonnement

Arrest or
detention

10. Everyone has the right on arrest or detention

10. Chacun a le droit, en cas d'arrestation ou de détention : 35

Arrestation ou
détention

(a) to be informed promptly of the reasons therefor;

a) d'être informé dans les plus brefs délais des motifs de son arrestation ou de sa détention;

(b) to retain and instruct counsel without delay and to be informed of that right; and

b) d'avoir recours sans délai à l'assistance d'un avocat et d'être informé de ce droit; 40

(c) to have the validity of the detention determined by way of *habeas corpus* and to be released if the detention is not lawful.

c) de faire contrôler, par *habeas corpus*, la légalité de sa détention et d'obtenir, le cas échéant, sa libération.

proceedings in
criminal and
penal matters

11. Any person charged with an offence has the right

- (a) to be informed without unreasonable delay of the specific offence;
- (b) to be tried within a reasonable time;
- (c) not to be compelled to be a witness in proceedings against that person in respect of the offence;
- (d) to be presumed innocent until proven guilty according to law in a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal;
- (e) not to be denied reasonable bail without just cause;
- (f) except in the case of an offence under military law tried before a military tribunal, to the benefit of trial by jury where the maximum punishment for the offence is imprisonment for five years or a more severe punishment;
- (g) not to be found guilty on account of any act or omission unless, at the time of the act or omission, it constituted an offence under Canadian or international law or was criminal according to the general principles of law recognized by the community of nations;
- (h) if finally acquitted of the offence, not to be tried for it again and, if finally found guilty and punished for the offence, not to be tried or punished for it again; and
- (i) if found guilty of the offence and if the punishment for the offence has been varied between the time of commission and the time of sentencing, to the benefit of the lesser punishment.

treatment or
punishment

12. Everyone has the right not to be subjected to any cruel and unusual treatment or punishment.

if-crimina-
n

13. A witness who testifies in any proceedings has the right not to have any incriminating evidence so given used to incriminate that witness in any other proceedings, except

11. Tout inculpé a le droit :

- a) d'être informé sans délai anormal de l'infraction précise qu'on lui reproche;
- b) d'être jugé dans un délai raisonnable;
- c) de ne pas être contraint de témoigner contre lui-même dans toute poursuite intentée contre lui pour l'infraction qu'on lui reproche;
- d) d'être présumé innocent tant qu'il n'est pas déclaré coupable, conformément à la loi, par un tribunal indépendant et impartial à l'issue d'un procès public et équitable;
- e) de ne pas être privé sans juste cause d'une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable;
- f) sauf s'il s'agit d'une infraction relevant de la justice militaire, de bénéficier d'un procès avec jury lorsque la peine maximale prévue pour l'infraction dont il est accusé est un emprisonnement de cinq ans ou une peine plus grave;
- g) de ne pas être déclaré coupable en raison d'une action ou d'une omission qui, au moment où elle est survenue, ne constituait pas une infraction d'après le droit interne du Canada ou le droit international et n'avait pas de caractère criminel d'après les principes généraux de droit reconnus par l'ensemble des nations;
- h) d'une part de ne pas être jugé de nouveau pour une infraction dont il a été définitivement acquitté, d'autre part de ne pas être jugé ni puni de nouveau pour une infraction dont il a été définitivement trouvé coupable et puni;
- i) de bénéficier de la peine la moins sévère, lorsque la peine qui sanctionne l'infraction dont il est déclaré coupable est modifiée entre le moment de la perpétration de l'infraction et celui de la sentence.

12. Chacun a droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels et inusités.

13. Chacun a droit à ce qu'aucun témoignage incriminant qu'il donne ne soit utilisé pour l'incriminer dans d'autres procédures, sauf lors de poursuites pour parjure ou pour témoignages contradictoires.

Affaires
criminelles et
pénales

Cruauté

Témoignage
incriminant

in a prosecution for perjury or for the giving of contradictory evidence.

Interpreter

14. A party or witness in any proceedings who does not understand or speak the language in which the proceedings are conducted or who is deaf has the right to the assistance of an interpreter.

14. La partie ou le témoin qui ne peuvent suivre les procédures, soit parce qu'ils ne comprennent pas ou ne parlent pas la langue employée, soit parce qu'ils sont atteints de surdité, ont droit à l'assistance d'un interprète.

Interprète

Equality Rights

Equality before and under law and equal protection and benefit of law

15. (1) Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

15. (1) La loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques.

Égalité devant la loi, égalité de bénéfice et protection égale de la loi

Affirmative action programs

(2) Subsection (1) does not preclude any law, program or activity that has as its object the amelioration of conditions of disadvantaged individuals or groups including those that are disadvantaged because of race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'interdire les lois, programmes ou activités destinés à améliorer la situation d'individus ou de groupes défavorisés, notamment du fait de leur race, de leur origine nationale ou ethnique, de leur couleur, de leur religion, de leur sexe, de leur âge ou de leurs déficiences mentales ou physiques.

Programmes de promotion sociale

Official Languages of Canada

Official languages of Canada

16. (1) English and French are the official languages of Canada and have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the Parliament and government of Canada.

16. (1) Le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada; ils ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada.

Langues officielles du Canada

Official languages of New Brunswick

(2) English and French are the official languages of New Brunswick and have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the legislature and government of New Brunswick.

(2) Le français et l'anglais sont les langues officielles du Nouveau-Brunswick; ils ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions de la Législature et du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Langues officielles du Nouveau-Brunswick

Advancement of status and use

(3) Nothing in this Charter limits the authority of Parliament or a legislature to advance the equality of status or use of English and French.

(3) La présente charte ne limite pas le pouvoir du Parlement et des législatures de favoriser la progression vers l'égalité de statut ou d'usage du français et de l'anglais.

Progression vers l'égalité

Proceedings of Parliament

17. (1) Everyone has the right to use English or French in any debates and other proceedings of Parliament.

17. (1) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats et travaux du Parlement.

Travaux du Parlement

proceedings of
New Brunswick
legislature

(2) Everyone has the right to use English or French in any debates and other proceedings of the legislature of New Brunswick.

Parliamentary
statutes and
records

18. (1) The statutes, records and journals of Parliament shall be printed and published in English and French and both language versions are equally authoritative.

Legislation of
New Brunswick
statutes and
records

(2) The statutes, records and journals of the legislature of New Brunswick shall be printed and published in English and French and both language versions are equally authoritative.

proceedings in
courts
established by
Parliament

19. (1) Either English or French may be used by any person in, or in any pleading in or process issuing from, any court established by Parliament.

proceedings in
New Brunswick
courts

(2) Either English or French may be used by any person in, or in any pleading in or process issuing from, any court of New Brunswick.

communications
by public
with federal
institutions

20. (1) Any member of the public in Canada has the right to communicate with, and to receive available services from, any head or central office of an institution of the Parliament or government of Canada in English or French, and has the same right with respect to any other office of any such institution where

- (a) there is a significant demand for communications with and services from that office in such language; or
- (b) due to the nature of the office, it is reasonable that communications with and services from that office be available in both English and French.

communications
by public
in New
Brunswick
institutions

(2) Any member of the public in New Brunswick has the right to communicate with, and to receive available services from, any office of an institution of the legislature or government of New Brunswick in English or French.

(2) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats et travaux de la Législature du Nouveau-Brunswick.

Travaux de la
Législature du
Nouveau-
Brunswick

18. (1) Les lois, les archives, les comptes rendus et les procès-verbaux du Parlement sont imprimés et publiés en français et en anglais, les deux versions des lois ayant également force de loi et celles des autres documents ayant même valeur.

Documents
parlementaires

(2) Les lois, les archives, les comptes rendus et les procès-verbaux de la Législature du Nouveau-Brunswick sont imprimés et publiés en français et en anglais, les deux versions des lois ayant également force de loi et celles des autres documents ayant même valeur.

Documents de
la Législature
du Nouveau-
Brunswick

19. (1) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux établis par le Parlement et dans tous les actes de procédure qui en découlent.

Procédures
devant les
tribunaux
établis par le
Parlement

(2) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux du Nouveau-Brunswick et dans tous les actes de procédure qui en découlent.

Procédures
devant les
tribunaux du
Nouveau-
Brunswick

20. (1) Le public a, au Canada, droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le siège ou l'administration centrale des institutions du Parlement ou du gouvernement du Canada ou pour en recevoir les services; il a le même droit à l'égard de tout autre bureau de ces institutions là où, selon le cas :

Communica-
tions entre les
administrés et
les institutions
fédérales

- a) l'emploi du français ou de l'anglais fait l'objet d'une demande importante;
- b) l'emploi du français et de l'anglais se justifie par la vocation du bureau.

(2) Le public a, au Nouveau-Brunswick, droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec tout bureau des institutions de la législature ou du gouvernement ou pour en recevoir les services.

Communica-
tions entre les
administrés et
les institutions
du Nouveau-
Brunswick

Continuation of
existing
constitutional
provisions

21. Nothing in sections 16 to 20 abrogates or derogates from any right, privilege or obligation with respect to the English and French languages, or either of them, that exists or is continued by virtue of any other provision of the Constitution of Canada.

21. Les articles 16 à 20 n'ont pas pour effet, en ce qui a trait à la langue française ou anglaise ou à ces deux langues, de porter atteinte aux droits, privilèges ou obligations 5 qui existent ou sont maintenus aux termes d'une autre disposition de la Constitution du Canada.

Maintien en
vigueur de
certaines
dispositions

Rights and
privileges
preserved

22. Nothing in sections 16 to 20 abrogates or derogates from any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the coming into force of this 10 Charter with respect to any language that is not English or French.

22. Les articles 16 à 20 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux droits et privilèges, antérieurs ou postérieurs à l'entrée en 10 vigueur de la présente charte et découlant de la loi ou de la coutume, des langues autres que le français ou l'anglais.

Droits préservés

Minority Language Educational Rights

Droits à l'instruction dans la langue de la minorité

Language of
instruction

23. (1) Citizens of Canada

(a) whose first language learned and still understood is that of the English or French 15 linguistic minority population of the province in which they reside, or

(b) who have received their primary school instruction in Canada in English or French and reside in a province where the 20 language in which they received that instruction is the language of the English or French linguistic minority population of the province,

have the right to have their children receive 25 primary and secondary school instruction in that language in that province.

23. (1) Les citoyens canadiens :

a) dont la première langue apprise et 15 encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province où ils résident,

b) qui ont reçu leur instruction, au niveau primaire, en français ou en anglais au 20 Canada et qui résident dans une province où la langue dans laquelle ils ont reçu cette instruction est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province,

ont, dans l'un ou l'autre cas, le droit d'y faire 25 instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans cette langue.

Langue
d'instruction

Continuity of
language
instruction

(2) Citizens of Canada of whom any child has received or is receiving primary or secondary school instruction in English or 30 French in Canada, have the right to have all their children receive primary and secondary school instruction in the same language.

(2) Les citoyens canadiens dont un enfant a reçu ou reçoit son instruction, au niveau 30 primaire ou secondaire, en français ou en anglais au Canada ont le droit de faire instruire tous leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de cette instruction.

Continuité
d'emploi de la
langue
d'instruction

Application
where numbers
warrant

(3) The right of citizens of Canada under subsections (1) and (2) to have their children 35 receive primary and secondary school instruction in the language of the English or French linguistic minority population of a province

(a) applies wherever in the province the 40 number of children of citizens who have such a right is sufficient to warrant the provision to them out of public funds of minority language instruction; and

(3) Le droit reconnu aux citoyens cana- 35 diens par les paragraphes (1) et (2) de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité francophone ou anglophone d'une province :

a) s'exerce partout dans la province où le 40 nombre des enfants des citoyens qui ont ce droit est suffisant pour justifier à leur endroit la prestation, sur les fonds publics, de l'instruction dans la langue de la minorité;

Justification
par le nombre

(b) includes, where the number of those children so warrants, the right to have them receive that instruction in minority language educational facilities provided out of public funds.

b) comprend, lorsque le nombre de ces enfants le justifie, le droit de les faire instruire dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique financés sur les fonds publics.

Enforcement

Enforcement of
rights and
freedoms

24. (1) Anyone whose rights or freedoms, as guaranteed by this Charter, have been infringed or denied may apply to a court of competent jurisdiction to obtain such remedy as the court considers appropriate and just in the circumstances.

Exclusion of
evidence
bringing
administration
of justice into
disrepute

(2) Where, in proceedings under subsection (1), a court concludes that evidence was obtained in a manner that infringed or denied any rights or freedoms guaranteed by this Charter, the evidence shall be excluded if it is established that, having regard to all the circumstances, the admission of it in the proceedings would bring the administration of justice into disrepute.

Recours

Recours en cas
d'atteinte aux
droits et libertés

24. (1) Toute personne, victime de violation ou de négation des droits et libertés qui lui sont garantis par la présente charte, peut s'adresser à un tribunal compétent pour obtenir la réparation que le tribunal estime convenable et juste eu égard aux circonstances.

(2) Lorsque, dans une instance visée au paragraphe (1), le tribunal a conclu que des éléments de preuve ont été obtenus dans des conditions qui portent atteinte aux droits ou libertés garantis par la présente charte, ces éléments de preuve sont écartés s'il est établi, eu égard aux circonstances, que leur utilisation est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

Irrecevabilité
d'éléments de
preuve qui
risqueraient de
déconsidérer
l'administration
de la justice

General

Aboriginal
rights and
freedoms not
affected by
Charter

25. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada including

(a) any rights or freedoms that have been recognized by the Royal Proclamation of October 7, 1763; and

(b) any rights or freedoms that may be acquired by the aboriginal peoples of Canada by way of land claims settlement.

Dispositions générales

Maintien des
droits et libertés
des autochtones

25. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés — ancestraux, issus de traités ou autres — des peuples autochtones du Canada, notamment :

a) aux droits ou libertés reconnus par la Proclamation royale du 7 octobre 1763;

b) aux droits ou libertés acquis par règlement de revendications territoriales.

Other rights
and freedoms
not affected by
Charter

26. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada.

26. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne constitue pas une négation des autres droits ou libertés qui existent au Canada.

Maintien des
autres droits et
libertés

Multicultural
heritage

27. This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

27. Toute interprétation de la présente charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

Maintien du
patrimoine
culturel

Rights
respecting
certain schools
reserved

28. Nothing in this Charter abrogates or derogates from any rights or privileges guaranteed by or under the Constitution of

28. Les dispositions de la présente charte ne portent pas atteinte aux droits ou privilèges garantis en vertu de la Constitution du

Maintien des
droits relatifs à
certaines écoles

Canada, in respect of denominational, separate or dissentient schools.

Canada concernant les écoles séparées et autres écoles confessionnelles.

Application to territories and territorial authorities

29. A reference in this Charter to a province or to the legislative assembly or legislature of a province shall be deemed to include a reference to the Yukon Territory and the Northwest Territories, or to the appropriate legislative authority thereof, as the case may be.

29. Dans la présente charte, les dispositions qui visent les provinces, leur législature ou leur assemblée législative visent également le territoire du Yukon, les territoires du Nord-Ouest ou leurs autorités législatives compétentes.

Applications aux territoires

Legislative powers not extended

30. Nothing in this Charter extends the legislative powers of any body or authority.

30. La présente charte n'élargit pas les compétences législatives de quelque organisme ou autorité que ce soit.

Non-élargissement des compétences législatives

Application of Charter

Application of Charter

31. (1) This Charter applies

(a) to the Parliament and government of Canada and to all matters within the authority of Parliament including all matters relating to the Yukon Territory and Northwest Territories; and
(b) to the legislature and government of each province and to all matters within the authority of the legislature of each province.

Application de la charte

31. (1) La présente charte s'applique :

a) au Parlement et au gouvernement du Canada, ainsi qu'à tous les domaines relevant du Parlement, y compris ceux qui concernent le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest;
b) à la législature et au gouvernement de chaque province, ainsi qu'à tous les domaines relevant de cette législature.

Application de la charte

Exception

(2) Notwithstanding subsection (1), section 15 shall not have effect until three years after this Act, except Part VI, comes into force.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), l'article 15 n'a d'effet que trois ans après l'entrée en vigueur, exception faite de la partie VI, de la présente loi.

Restriction

Citation

Citation

32. This Part may be cited as the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Titre

32. Titre de la présente partie : *Charte canadienne des droits et libertés*.

PART II

PARTIE II

RIGHTS OF THE ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA

DROITS DES PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA

Recognition of aboriginal and treaty rights

33. (1) The aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby recognized and affirmed.

33. (1) La présente charte confirme les droits, ancestraux ou issus de traités, des peuples autochtones du Canada.

Confirmation des droits des peuples autochtones

Definition of "aboriginal peoples of Canada"

(2) In this Act, "aboriginal peoples of Canada" includes the Indian, Inuit and Métis peoples of Canada.

(2) Dans la présente loi, «peuples autochtones du Canada» s'entend notamment des Indiens, des Inuit et des Métis du Canada.

Définition de «peuples autochtones du Canada»

PART III

PARTIE III

EQUALIZATION AND REGIONAL DISPARITIES

PÉRÉQUATION ET INÉGALITÉS RÉGIONALES

Commitment to promote equal opportunities

34. (1) Without altering the legislative authority of Parliament or of the provincial

34. (1) Sous réserve des compétences législatives du Parlement et des législatures

Engagements relatifs à l'égalité des chances

legislatures, or the rights of any of them with respect to the exercise of their legislative authority, Parliament and the legislatures, together with the government of Canada and the provincial governments, are committed to

- (a) promoting equal opportunities for the well-being of Canadians;
- (b) furthering economic development to reduce disparity in opportunities; and
- (c) providing essential public services of 10 reasonable quality to all Canadians.

Commitment
respecting
public services

(2) Parliament and the government of Canada are committed to the principle of making equalization payments to ensure that provincial governments have sufficient revenues to provide reasonably comparable levels of public services at reasonably comparable levels of taxation.

et de leur droit de les exercer, le Parlement et les législatures, ainsi que les gouvernements fédéral et provinciaux, s'engagent à :

- a) promouvoir l'égalité des chances de tous les Canadiens dans la recherche de 5 leur bien-être;
- b) favoriser le développement économique pour réduire l'inégalité des chances;
- c) fournir à tous les Canadiens, à un niveau de qualité acceptable, les services 10 publics essentiels.

(2) Le Parlement et le gouvernement du Canada prennent l'engagement de principe de faire des paiements de péréquation propres à donner aux gouvernements provin- 15 ciaux des revenus suffisants pour les mettre en mesure d'assurer les services publics à un niveau de qualité et de fiscalité sensiblement comparables.

Engagement
relatif aux
services publics

PART IV

CONSTITUTIONAL CONFERENCES

Constitutional
conferences

35. (1) Until Part VI comes into force, a constitutional conference composed of the 20 Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once in every year.

Participation of
aboriginal
peoples

(2) A conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda an item respecting constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, including the identification and definition of the rights of those peoples to be 30 included in the Constitution of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on that item.

Participation of
territories

(3) The Prime Minister of Canada shall 35 invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) 40 that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

PARTIE IV

CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

35. (1) Avant l'entrée en vigueur de la 20 partie VI, le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même.

Conférences
constitutionnelles

(2) Sont placées à l'ordre du jour de la 25 conférence visée au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada, notamment la détermination et la définition des droits de ces peuples à inscrire dans la 30 Constitution du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

Participation
des peuples
autochtones

(3) Le premier ministre du Canada invite 35 des représentants élus des gouvernements du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour de la conférence visée au paragraphe (1) et qui, selon lui, 40 intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

Participation
des territoires

PART V

INTERIM AMENDMENT PROCEDURE AND
RULES FOR ITS REPLACEMENT

Interim
procedure for
amending
Constitution of
Canada

36. Until Part VI comes into force, an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and by the legislative assembly or government of each province.

Amendment of
provisions
relating to some
but not all
provinces

37. Until Part VI comes into force, an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and by the legislative assembly or government of each province to which the amendment applies.

Amendments
respecting
certain
language rights

38. (1) Notwithstanding section 40, an amendment to the Constitution of Canada

(a) adding a province as a province named in subsection 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) or 20(2), or

(b) otherwise providing for any or all of the rights guaranteed or obligations imposed by any of those subsections to have application in a province to the extent and under the conditions stated in the amendment,

may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

Initiation of
amendment
procedure

(2) The procedure for amendment prescribed by subsection (1) may be initiated only by the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

Initiation of
amendment
procedures

39. (1) The procedures for amendment prescribed by sections 36 and 37 may be initiated either by the Senate or House of Commons or by the legislative assembly or government of a province.

PARTIE V

PROCÉDURE PROVISOIRE DE MODIFICATION
ET RÈGLES DE REMPLACEMENT

Procédure
provisoire de
modification

36. Avant l'entrée en vigueur de la partie VI, la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par l'assemblée législative ou le gouvernement de toutes les provinces.

Modification à
l'égard de
certaines
provinces

37. Avant l'entrée en vigueur de la partie VI, les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement peuvent être modifiées par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par l'assemblée législative ou le gouvernement de chaque province à laquelle la modification s'applique.

Modification
concernant
certains droits
linguistiques

38. (1) Par dérogation à l'article 40, toute modification de la Constitution du Canada :

a) soit portant insertion du nom d'une province aux paragraphes 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) ou 20(2),

b) soit prévoyant l'application à une province, aux conditions précisées dans la modification, de tout ou partie des droits ou obligations visés à ces paragraphes, peut être prise par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province concernée.

Initiative de la
procédure

(2) L'initiative de la procédure de modification visée au paragraphe (1) appartient à l'assemblée législative de la province concernée.

Initiative des
procédures

39. (1) L'initiative des procédures de modification visées aux articles 36 et 37 appartient au Sénat, à la Chambre des communes, à l'assemblée législative d'une province ou au gouvernement de celle-ci.

Revocation of
authorization

(2) A resolution made or other authorization given for the purposes of this Part may be revoked at any time before the issue of a proclamation authorized by it.

(2) La résolution adoptée ou l'autorisation donnée dans le cadre de la présente partie peut être révoquée à tout moment avant la date de la proclamation qu'elle autorise.

Possibilité de
révocation

Limitation on
use of interim
amendment
procedure

40. Sections 36 and 37 do not apply to an amendment to the Constitution of Canada where there is another provision in the Constitution for making the amendment, but the procedure prescribed by section 36 shall be used to amend the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and any provision for amending the Constitution, including this section.

5 40. Les articles 36 et 37 ne s'appliquent pas aux cas de modification constitutionnelle pour lesquels une procédure différente est prévue par une autre disposition de la Constitution du Canada. La procédure visée à l'article 36 s'impose toutefois pour modifier la 10 *Charte canadienne des droits et libertés*, ainsi que les dispositions relatives à la modification de la Constitution, y compris le présent article.

5 Restriction du
recours à la
procédure
provisoire

Coming into
force of Part VI

41. Part VI shall come into force

(a) with or without amendment, on such day as may be fixed by proclamation issued pursuant to the procedure prescribed by section 36, or

(b) on the day that is two years after the day this Act, except Part VI, comes into force,

whichever is the earlier day but, if a referendum is required to be held under subsection 42(3), Part VI shall come into force as provided in section 43.

15 41. La partie VI entre en vigueur à la 15 première des dates suivantes :

a) avec ou sans modification, à la date fixée par proclamation prise conformément à la procédure visée à l'article 36;

b) deux ans après l'entrée en vigueur, 20 exception faite de la partie VI, de la présente loi.

Entrée en
vigueur de la
partie VI

Provincial
alternative
procedure

42. (1) The legislative assemblies of seven or more provinces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least eighty per cent of the population of all the provinces may make a single 30 proposal to substitute for paragraph 45(1)(b) such alternative as they consider appropriate.

42. (1) Les assemblées législatives d'au moins sept provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins 30 quatre-vingts pour cent de la population de toutes les provinces peuvent présenter une proposition commune en vue de remplacer la procédure prévue à l'alinéa 45(1)b).

Proposition de
remplacement

Procedure for
perfecting
alternative

(2) One copy of an alternative proposed under subsection (1) may be deposited with the Chief Electoral Officer of Canada by 35 each proposing province within two years after this Act, except Part VI, comes into force but, prior to the expiration of that period, any province that has deposited a copy may withdraw that copy.

(2) Chaque province concernée peut déposer le texte de la proposition visée au 35 paragraphe (1) auprès du directeur général des élections du Canada dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur, exception faite de la partie VI, de la présente loi, étant entendu 40 qu'elle peut retirer le texte au cours de cette période.

Possibilité de
mise au point

Referendum

(3) Where copies of an alternative have been deposited as provided by subsection (2) and, on the day that is two years after this Act, except Part VI, comes into force, at least seven copies remain deposited by prov- 45 inces that have, according to the then latest

(3) Dans les cas où, deux ans après l'entrée en vigueur, exception faite de la partie VI, de la présente loi, au moins sept provin- 45 ces remplissant les conditions démographiques visées au paragraphe (1) n'ont pas retiré leur texte, le gouvernement du Canada

Référendum

general census, combined populations of at least eighty per cent of the population of all the provinces, the government of Canada shall cause a referendum to be held within two years after that day to determine whether

(a) paragraph 45(1)(b) or any alternative thereto approved by resolutions of the Senate and House of Commons and deposited with the Chief Electoral Officer at 10 least ninety days prior to the day on which the referendum is held, or

(b) the alternative proposed by the provinces,

shall be adopted.

15

Coming into
force of Part VI
where
referendum
held

43. Where a referendum is held under subsection 42(3), a proclamation under the Great Seal of Canada shall be issued within six months after the date of the referendum bringing Part VI into force with such modifications, if any, as are necessary to incorporate the proposal approved by a majority of the persons voting at the referendum and with such other changes as are reasonably consequential on the incorporation of that 25 proposal.

Right to vote

44. (1) Every citizen of Canada has, subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, the right to vote 30 in a referendum held under subsection 42(3).

Establishment
of Referendum
Rules
Commission

(2) If a referendum is required to be held under subsection 42(3), a Referendum Rules Commission shall forthwith be established by commission issued under the Great Seal of 35 Canada consisting of

(a) the Chief Electoral Officer of Canada, who shall be chairman of the Commission;

(b) a person appointed by the Governor General in Council; and 40

(c) a person appointed by the Governor General in Council

(i) on the recommendation of the governments of a majority of the provinces, or 45

fait tenir, dans les deux années suivant l'échéance des deux ans, un référendum pour déterminer laquelle des procédures suivantes sera adoptée :

a) celle qui est prévue à l'alinéa 45(1)b) 5 ou l'éventuelle procédure de remplacement adoptée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et dont le texte est déposé auprès du directeur général des élections au moins quatre-vingt-dix jours 10 avant la date du référendum;

b) celle qui fait l'objet de la proposition des provinces.

43. Dans les six mois suivant la date du référendum visé au paragraphe 42(3), une 15 proclamation sous le grand sceau du Canada est prise en vue de faire entrer en vigueur la partie VI, éventuellement modifiée dans la mesure nécessaire pour incorporer la proposition approuvée par la majorité des votants et 20 pour intégrer les autres aménagements justifiés qui en découlent.

Entrée en
vigueur de la
partie VI après
référendum

44. (1) Tout citoyen canadien a le droit de vote au référendum visé au paragraphe 42(3); ce droit ne peut être restreint que par 25 une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

Droit de vote

(2) Dès que s'impose la tenue du référen- 30 dum visé au paragraphe 42(3), il est constitué, par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, une commission référendaire composée :

a) du directeur général des élections du 35 Canada, président;

b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;

c) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil : 40

(i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces,

(ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne présentent pas

Constitution de
la commission
référendaire

(ii) if the governments of a majority of the provinces do not recommend a candidate within thirty days after the Chief Electoral Officer of Canada requests such a recommendation, on the recommendation of the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the provinces within thirty days after the expiration of the first mentioned thirty day period or, if none are so recommended, from among such persons as the Chief Justice considers qualified.

de candidat dans les trente jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections du Canada, sur la recommandation du juge en chef du Canada, le candidat ainsi présenté étant choisi parmi les personnes recommandées par les gouvernements des provinces dans les trente jours suivant l'expiration du premier délai de trente jours ou, faute de recommandation, parmi les personnes que le juge en chef estime qualifiées.

Duty of
Commission

(3) A Referendum Rules Commission shall cause rules for the holding of a referendum under subsection 42(3) approved by a majority of the Commission to be laid before Parliament within sixty days after the Commission is established or, if Parliament is not then sitting, on any of the first ten days next thereafter that Parliament is sitting.

(3) Dans les soixante jours suivant sa constitution, la commission référendaire fait déposer devant le Parlement les règles applicables à la tenue du référendum visé au paragraphe 42(3), qu'elle aura approuvées par décision majoritaire. Si le Parlement ne siège pas, ce dépôt s'effectue dans les dix premiers jours de séance ultérieurs.

Mandat de la
commission

Rules for
referendum

(4) Subject to subsection (1) and taking into consideration any rules approved by a Referendum Rules Commission in accordance with subsection (3), Parliament may enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum under subsection 42(3).

(4) Sous réserve du paragraphe (1) et compte tenu des règles déposées conformément au paragraphe (3), le Parlement peut légiférer pour réglementer la tenue du référendum visé au paragraphe 42(3).

Réglementation
du référendum

Proclamation

(5) If Parliament does not enact laws under subsection (4) respecting the rules applicable to the holding of a referendum within sixty days after receipt of a recommendation from a Referendum Rules Commission, the rules recommended by the Commission shall forthwith be brought into force by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

(5) Faute par le Parlement d'avoir légiféré, conformément au paragraphe (4), dans le délai de soixante jours suivant le dépôt des règles visées au paragraphe (3), celles-ci sont mises immédiatement en vigueur par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

Proclamation

Computation of
period

(6) Any period when Parliament is prorogued or dissolved shall not be counted in computing the sixty day period referred to in subsection (5).

(6) Dans la computation du délai visé au paragraphe (5), ne sont pas comptés les jours pendant lesquels le Parlement est prorogé ou dissous.

Computation
du délai

Rules to have
force of law

(7) Subject to subsection (1), rules made under this section have the force of law and prevail over other laws made under the Constitution of Canada to the extent of any inconsistency.

(7) Sous réserve du paragraphe (1), les règles arrêtées en vertu du présent article ont force de loi et l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fondée sur la Constitution du Canada.

Valeur de force
de loi des règles

PART VI

PROCEDURE FOR AMENDING
CONSTITUTION OF CANADAGeneral
procedure for
amending
Constitution of
Canada

45. (1) An amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by

(a) resolutions of the Senate and House of Commons; and

(b) resolutions of the legislative assemblies of at least a majority of the provinces that includes

(i) every province that at any time before the issue of the proclamation had, according to any previous general census, a population of at least twenty-five per cent of the population of 15 Canada,

(ii) two or more of the Atlantic provinces, and

(iii) two or more of the Western provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least fifty per cent of the population of all of the Western provinces.

Definitions

"Atlantic
provinces"

(2) In this section, "Atlantic provinces" means the provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland;

"Western
provinces"

"Western provinces" means the provinces of Manitoba, British Columbia, Saskatchewan and Alberta.

Amendment
authorized by
referendum

46. (1) An amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by a referendum held throughout Canada under subsection (2) at which

(a) a majority of persons voting thereat, and

(b) a majority of persons voting thereat in each of the provinces, resolutions of the legislative assemblies of which would be

PARTIE VI

PROCÉDURE DE MODIFICATION DE LA
CONSTITUTION DU CANADAProcédure
normale de
modification

45. (1) La Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée à la fois :

5 a) par des résolutions du Sénat et de la 5
Chambre des communes;

b) par des résolutions des assemblées législatives d'une majorité des provinces; cette majorité doit comprendre :

(i) chaque province dont la population, 10
avant la date de cette proclamation, représentait, selon un recensement général antérieur quelconque, au moins vingt-cinq pour cent de la population du Canada, 15

(ii) au moins deux des provinces de l'Atlantique,

(iii) au moins deux des provinces de l'Ouest, à condition que la population confondue des provinces consentantes 20
représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population de l'ensemble des provinces de l'Ouest.

25 (2) Les définitions qui suivent s'appliquent 25 Définitions
au présent article.

«provinces de l'Atlantique» Les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve. 30

«provinces de l'Ouest» Les provinces du Manitoba, de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan et de l'Alberta.

«provinces de
l'Atlantique»«provinces de
l'Ouest»

46. (1) La Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par un référendum tenu dans tout le pays conformément au paragraphe (2) et lors duquel la modification a été approuvée :

Modification
autorisée par
référendum

a) d'une part, à la majorité des votants; 40

b) d'autre part, à la majorité des votants de chacune des provinces dont les résolutions de leurs assemblées législatives suffiraient, avec les résolutions du Sénat et de

sufficient, together with resolutions of the Senate and House of Commons, to authorize the issue of a proclamation under subsection 45(1),

have approved the making of the amendment. 5

Authorization
of referendum

(2) A referendum referred to in subsection (1) shall be held where directed by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada, which proclamation may be issued where

(a) an amendment to the Constitution of Canada has been authorized under paragraph 45(1)(a) by resolutions of the Senate and House of Commons; 15

(b) the requirements of paragraph 45(1)(b) in respect of the proposed amendment have not been satisfied within twelve months after the passage of the resolutions of the Senate and House of Commons; and 20

(c) the issue of the proclamation has been authorized by the Governor General in Council.

Time limit for
referendum

(3) A proclamation issued under subsection (2) in respect of a referendum shall provide for the referendum to be held within two years after the expiration of the twelve month period referred to in paragraph (b) of that subsection.

Amendment of
provisions
relating to some
but not all
provinces

47. An amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies. 35

Amendments
respecting
certain
language rights

48. (1) Notwithstanding section 54, an amendment to the Constitution of Canada 40

(a) adding a province as a province named in subsection 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) or 20(2), or

(b) otherwise providing for any or all of the rights guaranteed or obligations imposed by any of those subsections to have application in a province to the extent and under the conditions stated in the amendment, 45

la Chambre des communes, à autoriser la proclamation mentionnée au paragraphe 45(1).

(2) L'ordre de tenue du référendum mentionné au paragraphe (1) est donné par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada. Cette proclamation est assujettie aux conditions suivantes :

a) le Sénat et la Chambre des communes ont, conformément à l'alinéa 45(1)a), 10 adopté des résolutions autorisant la modification de la Constitution du Canada;

b) les dispositions de l'alinéa 45(1)b) applicables au projet de modification n'ont pas été observées dans les douze mois suivant l'adoption des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes; 15

c) le gouverneur général en conseil a autorisé la proclamation.

Autorisation de
référendum

(3) La proclamation visée au paragraphe 20 (2) fixe la tenue du référendum pour une date comprise dans les deux ans qui suivent l'expiration du délai de douze mois mentionné à l'alinéa b) de ce paragraphe.

Délai de tenue
du référendum

47. Les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement peuvent être modifiées par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province à laquelle la modification s'applique. 35

Modification à
l'égard de
certaines
provinces

48. (1) Par dérogation à l'article 54, toute modification de la Constitution du Canada : 35

a) soit portant insertion du nom d'une province aux paragraphes 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) ou 20(2),

b) soit prévoyant l'application à une province, aux conditions précisées dans la 40 modification, de tout ou partie des droits ou obligations visés à ces paragraphes,

Modification
concernant
certains droits
linguistiques

may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

peut être prise par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province concernée.

Initiation of amendment procedure

(2) The procedure for amendment prescribed by subsection (1) may be initiated only by the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

(2) L'initiative de la procédure de modification visée au paragraphe (1) appartient à l'assemblée législative de la province concernée.

Initiative de la procédure

Initiation of amendment procedures

49. (1) The procedures for amendment prescribed by subsection 45(1) and section 47 may be initiated either by the Senate or House of Commons or by the legislative assembly of a province.

49. (1) L'initiative des procédures de modification visées au paragraphe 45(1) et à l'article 47 appartient au Sénat, à la Chambre des communes ou à l'assemblée législative d'une province.

Initiative des procédures

Revocation of authorization

(2) A resolution made for the purposes of this Part may be revoked at any time before the issue of a proclamation authorized by it.

(2) La résolution adoptée dans le cadre de la présente partie peut être révoquée à tout moment avant la date de la proclamation qu'elle autorise.

Possibilité de révocation

Right to vote

50. (1) Every citizen of Canada has, subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, the right to vote in a referendum held under section 46.

50. (1) Tout citoyen canadien a le droit de vote au référendum visé à l'article 46; ce droit ne peut être restreint que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

Droit de vote

Establishment of Referendum Rules Commission

(2) Where a referendum is to be held under section 46, a Referendum Rules Commission shall forthwith be established by commission issued under the Great Seal of Canada consisting of

(2) Dès que s'impose la tenue du référendum visé à l'article 46, il est constitué, par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, une commission référendaire composée :

Constitution de la commission référendaire

- (a) the Chief Electoral Officer of Canada, who shall be chairman of the Commission;
- (b) a person appointed by the Governor General in Council; and
- (c) a person appointed by the Governor General in Council

- a) du directeur général des élections du Canada, président;
- b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;
- c) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil :

(i) on the recommendation of the governments of a majority of the provinces, or

(i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces, (ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne présentent pas de candidat dans les trente jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections du Canada, sur la recommandation du juge en chef du Canada, le candidat ainsi présenté étant choisi parmi les personnes recommandées par les gouvernements des provin-

(ii) if the governments of a majority of the provinces do not recommend a candidate within thirty days after the Chief Electoral Officer of Canada requests such a recommendation, on the recommendation of the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the prov-

inces within thirty days after the expiration of the first mentioned thirty day period or, if none are so recommended, from among such persons as the Chief Justice considers qualified.

5

ces dans les trente jours suivant l'expiration du premier délai de trente jours ou, faute de recommandation, parmi les personnes que le juge en chef estime qualifiées.

5

uty of
ommission

(3) A Referendum Rules Commission shall cause rules for the holding of a referendum under section 46 approved by a majority of the Commission to be laid before Parliament within sixty days after the Commission is established or, if Parliament is not then sitting, on any of the first ten days next thereafter that Parliament is sitting.

10

(3) Dans les soixante jours suivant sa constitution, la commission référendaire fait déposer devant le Parlement les règles applicables à la tenue du référendum visé à l'article 46, qu'elle aura approuvées par décision majoritaire. Si le Parlement ne siège pas, ce dépôt s'effectue dans les dix premiers jours de séance ultérieurs.

10

Mandat de la
commission

ules for
ferendum

(4) Subject to subsection (1) and taking into consideration any rules approved by a Referendum Rules Commission in accordance with subsection (3), Parliament may enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum under section 46.

20

(4) Sous réserve du paragraphe (1) et compte tenu des règles déposées conformément au paragraphe (3), le Parlement peut légiférer pour réglementer la tenue du référendum visé à l'article 46.

15

Réglementation
du référendum

roclamation

(5) If Parliament does not enact laws under subsection (4) respecting the rules applicable to the holding of a referendum within sixty days after receipt of a recommendation from a Referendum Rules Commission, the rules recommended by the Commission shall forthwith be brought into force by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

25

(5) Faute par le Parlement d'avoir légiféré, conformément au paragraphe (4), dans le délai de soixante jours suivant le dépôt des règles visées au paragraphe (3), celles-ci sont mises immédiatement en vigueur par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

25

Proclamation

omputation of
riod

(6) Any period when Parliament is prorogued or dissolved shall not be counted in computing the sixty day period referred to in subsection (5).

30

(6) Dans la computation du délai visé au paragraphe (5), ne sont pas comptés les jours pendant lesquels le Parlement est prorogé ou dissous.

Computation
du délai

ules to have
orce of law

(7) Subject to subsection (1), rules made under this section have the force of law and prevail over other laws made under the Constitution of Canada to the extent of any inconsistency.

35

(7) Sous réserve du paragraphe (1), les règles arrêtées en vertu du présent article ont force de loi et l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fondée sur la Constitution du Canada.

30

Valeur de force
de loi des règles

imitation on
ie of general
endment
cedure

51. (1) The procedures prescribed by section 45, 46 or 47 do not apply to an amendment to the Constitution of Canada where there is another provision in the Constitution for making the amendment, but the procedures prescribed by section 45 or 46 shall, nevertheless, be used to amend any provision for amending the Constitution, including this section.

40

51. (1) Les articles 45, 46 ou 47 ne s'appliquent pas aux cas de modification constitutionnelle pour lesquels une procédure différente est prévue par une autre disposition de la Constitution du Canada. La procédure visée aux articles 45 ou 46 s'impose toutefois pour modifier les dispositions relatives à la modification de la Constitution, y compris le présent article.

35

Restriction du
recours à la
procédure
normale de
modification

Idem	(2) The procedures prescribed by section 45 or 46 do not apply in respect of an amendment referred to in section 47.	(2) Les procédures prévues aux articles 45 ou 46 ne s'appliquent pas à la modification visée à l'article 47.	Idem
Amendments by Parliament	52. Subject to section 54, Parliament may exclusively make laws amending the Constitution of Canada in relation to the executive government of Canada or the Senate or House of Commons.	52. Sous réserve de l'article 54, le Parlement a compétence exclusive pour modifier les dispositions de la Constitution du Canada relatives au pouvoir exécutif fédéral, au Sénat et à la Chambre des communes.	Modification par le Parlement
Amendments by provincial legislatures	53. Subject to section 54, the legislature of each province may exclusively make laws amending the constitution of the province.	53. Sous réserve de l'article 54, la législature de chaque province a compétence exclusive pour modifier la constitution de celle-ci.	Modification par les législatures provinciales
Matters requiring amendment under general amendment procedure	54. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with a procedure prescribed by section 45 or 46: (a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province; (b) the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> ; (c) the commitments relating to equalization and regional disparities set out in section 34; (d) the powers of the Senate; (e) the number of members by which a province is entitled to be represented in the Senate; (f) the method of selecting Senators and the residence qualifications of Senators; (g) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators representing the province; and (h) the principles of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada.	54. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait selon la procédure visée aux articles 45 ou 46 : a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur; b) la <i>Charte canadienne des droits et libertés</i> ; c) les engagements énoncés, en matière de péréquation et d'inégalités régionales, à l'article 34; d) les pouvoirs du Sénat; e) le nombre de sénateurs représentant chaque province au Sénat; f) le mode de sélection des sénateurs et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir; g) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui de ses sénateurs; h) les principes de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévus par la Constitution du Canada.	Recours obligatoire à la procédure normale de modification
Consequential amendments	55. (1) Class 1 of section 91 and class 1 of section 92 of the <i>Constitution Act, 1867</i> (formerly named the <i>British North America Act, 1867</i>), the <i>British North America (No. 2) Act, 1949</i> , referred to in item 22 of Schedule I to this Act and Parts IV and V of this Act are repealed.	55. (1) La rubrique 1 de l'article 91 et la rubrique 1 de l'article 92 de la <i>Loi constitutionnelle de 1867</i> (antérieurement désignée sous le titre : <i>Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867</i>), l' <i>Acte de l'Amérique du Nord britannique (n° 2), 1949</i> , mentionné au n° 22 de l'annexe I de la présente loi, et les parties IV et V de la présente loi sont abrogés.	Modifications corrélatives

(2) When Parts IV and V of this Act are repealed, this section may be repealed and this Act may be renumbered, consequential upon the repeal of those Parts and this section, by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

(2) Dès l'abrogation des parties IV et V de la présente loi, le gouverneur général peut, par proclamation sous le grand sceau du Canada, abroger le présent article et changer en conséquence de cette double abrogation la numérotation de la présente loi.

Idem

PART VII

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION ACT,
1867

56. (1) The *Constitution Act, 1867* (formerly named the *British North America Act, 1867*) is amended by adding thereto, immediately after section 92 thereof, the following heading and section:

*“Non-Renewable Natural Resources,
Forestry Resources and Electrical Energy*

92A. (1) In each province, the legislature may exclusively make laws in relation to

- (a) exploration for non-renewable natural resources in the province;
- (b) development, conservation and management of non-renewable natural resources and forestry resources in the province, including laws in relation to the rate of primary production therefrom; and
- (c) development, conservation and management of sites and facilities in the province for the generation and production of electrical energy.

(2) In each province, the legislature may make laws in relation to the export from the province to another part of Canada of the primary production from non-renewable natural resources and forestry resources in the province and the production from facilities in the province for the generation of electrical energy, but such laws may not authorize or provide for discrimination in prices or in supplies exported to another part of Canada.

(3) Nothing in subsection (2) derogates from the authority of Parliament to enact laws in relation to the matters referred to

MODIFICATION DE LA LOI
CONSTITUTIONNELLE DE 1867

56. (1) La *Loi constitutionnelle de 1867* (antérieurement désignée sous le titre : *Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*) est modifiée par l'insertion, après l'article 92, de la rubrique et de l'article suivants :

*«Ressources naturelles non renouvelables,
ressources forestières et énergie électrique*

92A. (1) La législature de chaque province a compétence exclusive pour légiférer dans les domaines suivants :

- a) prospection des ressources naturelles non renouvelables de la province;
- b) exploitation, conservation et gestion des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, y compris leur rythme de production primaire;
- c) aménagement, conservation et gestion des emplacements et des installations de la province destinés à la production d'énergie électrique.

(2) La législature de chaque province a compétence pour légiférer en ce qui concerne l'exportation, hors de la province, à destination d'une autre partie du Canada, de la production primaire tirée des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production d'énergie électrique de la province, sous réserve de ne pas adopter de lois autorisant ou prévoyant des disparités de prix ou des disparités dans les exportations destinées à une autre partie du Canada.

(3) Le paragraphe (2) ne porte pas atteinte au pouvoir du Parlement de légiférer dans les domaines visés à ce para-

Modification de la Loi constitutionnelle de 1867

Compétence provinciale

Exportation hors des provinces

Pouvoir du Parlement

in that subsection and, where such a law of Parliament and a law of a province conflict, the law of Parliament prevails to the extent of the conflict.

Taxation of
resources

(4) In each province, the legislature may make laws in relation to the raising of money by any mode or system of taxation in respect of

(a) non-renewable natural resources and forestry resources in the province and the primary production therefrom, and

(b) sites and facilities in the province for the generation of electrical energy and the production therefrom,

whether or not such production is exported in whole or in part from the province, but such laws may not authorize or provide for taxation that differentiates between production exported to another part of Canada and production not exported from the province.

“Primary
production”

(5) The expression “primary production” has the meaning assigned by the Sixth Schedule.

Existing powers
or rights

(6) Nothing in subsections (1) to (5) derogates from any powers or rights that a legislature or government of a province had immediately before the coming into force of this section.”

Idem

57. The said Act is further amended by adding thereto the following Schedule:

“THE SIXTH SCHEDULE

Primary Production from Non-Renewable Natural Resources and Forestry Resources

1. For the purposes of section 92A of this Act,

(a) production from a non-renewable natural resource is primary production therefrom if

phe, les dispositions d’une loi du Parlement adoptée dans ces domaines l’emportant sur les dispositions incompatibles d’une loi provinciale.

(4) La législature de chaque province a compétence pour prélever des sommes d’argent par tout mode ou système de taxation :

a) des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production primaire qui en est tirée;

b) des emplacements et des installations de la province destinés à la production d’énergie électrique, ainsi que cette production même.

Cette compétence peut s’exercer indépendamment du fait que la production en cause soit ou non, en totalité ou en partie, exportée hors de la province, mais les lois adoptées dans ces domaines ne peuvent autoriser ou prévoir une taxation qui établisse une distinction entre la production exportée à destination d’une autre partie du Canada et la production non exportée hors de la province.

(5) L’expression «production primaire» a le sens qui lui est donné dans la sixième annexe.

(6) Les paragraphes (1) à (5) ne portent pas atteinte aux pouvoirs ou droits détenus par la législature ou le gouvernement d’une province lors de l’entrée en vigueur du présent article.»

57. La présente loi est en outre modifiée par l’adjonction de l’annexe suivante :

«SIXIÈME ANNEXE

Production primaire tirée des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières

1. Pour l’application de l’article 92A :

a) on entend par production primaire tirée d’une ressource naturelle non renouvelable :

5 Taxation des
ressources

«Production
primaire»

Pouvoirs ou
droits existants

40

(i) it is in the form in which it exists upon its recovery or severance from its natural state, or

(ii) it is a product resulting from processing or refining the resource, and is not a manufactured product or a product resulting from refining crude oil, refining upgraded heavy crude oil, refining gases or liquids derived from coal or refining a synthetic equivalent of crude oil; and

(b) production from a forestry resource is primary production therefrom if it consists of sawlogs, poles, lumber, wood chips, sawdust or any other primary wood product, or wood pulp, and is not a product manufactured from wood."

(i) soit le produit qui se présente sous la même forme que lors de son extraction du milieu naturel,

(ii) soit le produit non manufacturé de la transformation, du raffinage ou de l'affinage d'une ressource, à l'exception du produit du raffinage du pétrole brut, du raffinage du pétrole brut lourd amélioré, du raffinage des gaz ou des liquides dérivés du charbon ou du raffinage d'un équivalent synthétique du pétrole brut;

b) on entend par production primaire tirée d'une ressource forestière la production constituée de billots, de poteaux, de bois d'œuvre, de copeaux, de sciure ou d'autre produit primaire du bois, ou de pâte de bois, à l'exception d'un produit manufacturé en bois.»

PART VIII

GENERAL

Primacy of
Constitution of
Canada

58. (1) The Constitution of Canada is the supreme law of Canada, and any law that is inconsistent with the provisions of the Constitution is, to the extent of the inconsistency, of no force or effect.

Constitution of
Canada

(2) The Constitution of Canada includes

(a) the *Canada Act*;

(b) the Acts and orders referred to in Schedule I; and

(c) any amendment to any Act or order referred to in paragraph (a) or (b).

Amendments to
Constitution of
Canada

(3) Amendments to the Constitution of Canada shall be made only in accordance with the authority contained in the Constitution of Canada.

Repeals and
new names

59. (1) The enactments referred to in Column I of Schedule I are hereby repealed or amended to the extent indicated in Column II thereof and, unless repealed, shall continue as law in Canada under the names set out in Column III thereof.

Consequential
amendments

(2) Every enactment, except the *Canada Act*, that refers to an enactment referred to in Schedule I by the name in Column I thereof is hereby amended by substituting

PARTIE VIII

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

58. (1) La Constitution du Canada est la loi suprême du Canada; elle rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

Primauté de la
Constitution du
Canada

(2) La Constitution du Canada comprend :

a) la *Loi sur le Canada*;

b) les textes législatifs et les décrets figurant à l'annexe I;

c) les modifications aux textes législatifs et aux décrets mentionnés aux alinéas a) ou b).

Constitution du
Canada

(3) La Constitution du Canada ne peut être modifiée que conformément aux pouvoirs conférés par elle.

Modification

59. (1) Les textes législatifs énumérés à la colonne I de l'annexe I sont abrogés ou modifiés dans la mesure indiquée à la colonne II. Sauf abrogation, ils restent en vigueur en tant que lois du Canada sous les titres mentionnés à la colonne III.

Abrogation et
nouveaux titres

(2) Toute loi, sauf la *Loi sur le Canada*, qui fait mention d'une loi figurant à l'annexe I par le titre indiqué à la colonne I est modifiée par substitution à ce titre du titre

Modifications
corrélatives

for that name the corresponding name in Column III thereof, and any British North America Act not referred to in Schedule I may be cited as the *Constitution Act* followed by the year and number, if any, of its enactment.

French version
of Constitution
of Canada

60. A French version of the portions of the Constitution of Canada referred to in Schedule I shall be prepared by the Minister of Justice of Canada as expeditiously as possible and, when any portion thereof sufficient to warrant action being taken has been so prepared, it shall be put forward for enactment by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada pursuant to the procedure then applicable to an amendment of the same provisions of the Constitution of Canada.

English and
French versions
of certain
constitutional
texts

61. Where any portion of the Constitution of Canada has been or is enacted in English and French or where a French version of any portion of the Constitution is enacted pursuant to section 60, the English and French versions of that portion of the Constitution are equally authoritative.

English and
French versions
of this Act

62. The English and French versions of this Act are equally authoritative.

Commence-
ment

63. Subject to section 64, this Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

Exception

64. Part VI shall come into force as provided in Part V.

Short title and
citations

65. This Schedule may be cited as the *Constitution Act, 1981*, and the Constitution Acts 1867 to 1975 (No. 2) and this Act may be cited together as the *Constitution Acts, 1867 to 1981*.

correspondant mentionné à la colonne III; tout Acte de l'Amérique du Nord Britannique non mentionné à l'annexe I peut être cité sous le titre de *Loi constitutionnelle* suivi de l'indication de l'année de son adoption et éventuellement de son numéro.

Version
française de
certains textes
constitutionnels

60. Le ministre de la Justice du Canada est chargé de rédiger, dans les meilleurs délais, la version française des parties de la Constitution du Canada qui figurent à l'annexe I; toute partie suffisamment importante est, dès qu'elle est prête, déposée pour adoption par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, conformément à la procédure applicable à l'époque à la modification des dispositions constitutionnelles qu'elle contient.

Versions
française et
anglaise de
certains textes
constitutionnels

61. Les versions française et anglaise des parties de la Constitution du Canada adoptées dans ces deux langues ont également force de loi. En outre, ont également force de loi, dès l'adoption, dans le cadre de l'article 60, d'une partie de la version française de la Constitution, cette partie et la version anglaise correspondante.

Versions
française et
anglaise de la
présente loi

62. Les versions française et anglaise de la présente loi ont également force de loi.

Entrée en
vigueur

63. Sous réserve de l'article 64, la présente loi entre en vigueur au jour fixé par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

Exception

64. La partie VI entre en vigueur dans les conditions prévues à la partie V.

Titres

65. Titre abrégé de la présente annexe : *Loi constitutionnelle de 1981*; titre commun des lois constitutionnelles de 1867 à 1975 (n° 2) et de la présente loi : *Lois constitutionnelles de 1867 à 1981*.

SCHEDULE I
to the
CONSTITUTION ACT, 1981
MODERNIZATION OF THE CONSTITUTION

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment	Column III New Name
1.	British North America Act, 1867, 30-31 Vict., c. 3 (U.K.)	(1) Section 1 is repealed and the following substituted therefor: "1. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1867</i> ." (2) Section 20 is repealed.	Constitution Act, 1867
2.	An Act to amend and continue the Act 32-33 Victoria chapter 3; and to establish and provide for the Government of the Province of Manitoba, 1870, 33 Vict., c. 3 (Can.)	(1) The long title is repealed and the following substituted therefor: " <i>Manitoba Act, 1870</i> ." (2) Section 20 is repealed.	Manitoba Act, 1870
3.	Order of Her Majesty in Council admitting Rupert's Land and the North-Western Territory into the union, dated the 23rd day of June, 1870		Rupert's Land and North-Western Territory Order
4.	Order of Her Majesty in Council admitting British Columbia into the Union, dated the 16th day of May, 1871.		British Columbia Terms of Union
5.	British North America Act, 1871, 34-35 Vict., c. 28 (U.K.)	Section 1 is repealed and the following substituted therefor: "1. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1871</i> ."	Constitution Act, 1871
6.	Order of Her Majesty in Council admitting Prince Edward Island into the Union, dated the 26th day of June, 1873.		Prince Edward Island Terms of Union
7.	Parliament of Canada Act, 1875, 38-39 Vict., c. 38 (U.K.)		Parliament of Canada Act, 1875
8.	Order of Her Majesty in Council admitting all British possessions and Territories in North America and islands adjacent thereto into the Union, dated the 31st day of July, 1880.		Adjacent Territories Order

ANNEXE I

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981
ACTUALISATION DE LA CONSTITUTION

Colonne I Loi visée	Colonne II Modification	Colonne III Nouveau titre
1. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, 30-31 Vict., c. 3 (R.-U.)	(1) L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «1. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1867.</i> » (2) L'article 20 est abrogé.	Loi constitutionnelle de 1867
2. Acte pour amender et continuer l'acte trente-deux et trente-trois Victoria, chapitre trois, et pour établir et constituer le gouvernement de la province de Manitoba, 1870, 33 Vict., c. 3 (Canada)	(1) Le titre complet est abrogé et remplacé par ce qui suit : « <i>Loi de 1870 sur le Manitoba.</i> » (2) L'article 20 est abrogé.	Loi de 1870 sur le Manitoba
3. Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant la Terre de Rupert et le Territoire du Nord-Ouest, en date du 23 juin 1870		Décret en conseil sur la terre de Rupert et le territoire du Nord-Ouest
4. Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant la Colombie-Britannique, en date du 16 mai 1871		Conditions de l'adhésion de la Colombie-Britannique
5. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1871, 34-35 Vict., c. 28 (R.-U.)	L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «1. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1871.</i> »	Loi constitutionnelle de 1871
6. Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant l'Île-du-Prince-Édouard, en date du 26 juin 1873		Conditions de l'adhésion de l'Île-du-Prince-Édouard
7. Acte du Parlement du Canada, 1875, 38-39 Vict., c. 38 (R.-U.)		Loi de 1875 sur le Parlement du Canada
8. Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant dans l'Union tous les territoires et possessions britanniques dans l'Amérique du Nord, et les îles adjacentes à ces territoires et possessions, en date du 31 juillet 1880		Décret en conseil sur les territoires adjacents

SCHEDULE I
to the
CONSTITUTION ACT, 1981—*Continued*

tem	Column I Act Affected	Column II Amendment	Column III New Name
9.	British North America Act, 1886, 49-50 Vict., c. 35 (U.K.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: "3. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1886</i> ."	Constitution Act, 1886
0.	Canada (Ontario Boundary) Act, 1889, 52-53 Vict., c. 28 (U.K.)		Canada (Ontario Boundary) Act, 1889
1.	Canadian Speaker (Appointment of Deputy) Act, 1895, 2nd Sess., 59 Vict., c. 3 (U.K.)	The Act is repealed.	
2.	The Alberta Act, 1905 4-5 Edw. VII, c. 3 (Can.)		Alberta Act
3.	The Saskatchewan Act, 1905, 4-5 Edw. VII, c. 42 (Can.)		Saskatchewan Act
4.	British North America Act, 1907, 7 Edw. VII, c. 11 (U.K.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: "2. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1907</i> ."	Constitution Act, 1907
5.	British North America Act, 1915, 5-6 Geo. V, c. 45 (U.K.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: "3. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1915</i> ."	Constitution Act, 1915
6.	British North America Act, 1930, 20-21 Geo. V, c. 26 (U.K.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: "3. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1930</i> ."	Constitution Act, 1930
7.	Statute of Westminster, 1931, 22 Geo. V, c. 4 (U.K.)	In so far as they apply to Canada, (a) section 4 is repealed; and (b) subsection 7(1) is repealed.	Statute of Westminster, 1931
8.	British North America Act, 1940, 3-4 Geo. VI, c. 36 (U.K.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: "2. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1940</i> ."	Constitution Act, 1940

ANNEXE I (suite)

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

Colonne I Loi visée	Colonne II Modification	Colonne III Nouveau titre
9. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1886, 49-50 Vict., c. 35 (R.-U.)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1886.</i> »	Loi constitutionnelle de 1886
10. Acte du Canada (limites d'Ontario) 1889, 52-53 Vict., c. 28 (R.-U.)		Loi de 1889 sur le Canada (frontières de l'Ontario)
11. Acte concernant l'Orateur canadien (nomination d'un suppléant) 1895, 2 ^e session, 59 Vict., c. 3 (R.-U.)	La loi est abrogée.	
12. Acte de l'Alberta, 1905, 4-5 Ed. VII, c. 3 (Canada)		Loi sur l'Alberta
13. Acte de la Saskatchewan, 1905, 4-5 Ed. VII, c. 42 (Canada)		Loi sur la Saskatchewan
14. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1907, 7 Ed. VII, c. 11 (R.-U.)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1907.</i> »	Loi constitutionnelle de 1907
15. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1915, 5-6 Geo. V, c. 45 (R.-U.)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1915.</i> »	Loi constitutionnelle de 1915
16. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1930, 20-21 Geo. V, c. 26 (R.-U.)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1930.</i> »	Loi constitutionnelle de 1930
17. Statut de Westminster, 1931, 22 Geo. V, c. 4 (R.-U.)	Dans la mesure où ils s'appliquent au Canada : a) l'article 4 est abrogé; b) le paragraphe 7(1) est abrogé.	Statut de Westminster de 1931
18. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1940, 3-4 Geo. VI, c. 36 (R.-U.)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1940.</i> »	Loi constitutionnelle de 1940

SCHEDULE I
to the
CONSTITUTION ACT, 1981—*Continued*

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment	Column III New Name
9.	British North America Act, 1943, 6-7 Geo. VI, c. 30 (U.K.)	The Act is repealed.	
10.	British North America Act, 1946, 9-10 Geo. VI, c. 63 (U.K.)	The Act is repealed.	
1.	British North America Act, 1949, 12-13 Geo. VI, c. 22 (U.K.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: "3. This Act may be cited as the <i>Newfoundland Act</i> ."	Newfoundland Act
2.	British North America (No. 2) Act, 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (U.K.)	The Act is repealed. (effective when section 55 of the <i>Constitution Act, 1981</i> comes into force)	
3.	British North America Act, 1951, 14-15 Geo. VI, c. 32 (U.K.)	The Act is repealed.	
4.	British North America Act, 1952, 1 Eliz. II, c. 15 (Can.)	The Act is repealed.	
5.	British North America Act, 1960, 9 Eliz. II, c. 2 (U.K.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: "2. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1960</i> ."	Constitution Act, 1960
6.	British North America Act, 1964, 12-13 Eliz. II, c. 73 (U.K.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: "2. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1964</i> ."	Constitution Act, 1964
7.	British North America Act, 1965, 14 Eliz. II, c. 4, Part I (Can.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: "2. This Part may be cited as the <i>Constitution Act, 1965</i> ."	Constitution Act, 1965

ANNEXE I (suite)

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

Colonne I Loi visée	Colonne II Modification	Colonne III Nouveau titre
19. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1943, 6-7 Geo. VI, c. 30 (R.-U.)	La loi est abrogée.	
20. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1946, 9-10 Geo. VI, c. 63 (R.-U.)	La loi est abrogée.	
21. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1949, 12-13 Geo. VI, c. 22 (R.-U.)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi sur Terre-Neuve</i> .»	Loi sur Terre-Neuve
22. Acte de l'Amérique du Nord britannique (N° 2), 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (R.-U.)	La loi est abrogée lors de l'entrée en vigueur de l'article 55 de la <i>Loi constitutionnelle de 1981</i> .	
23. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1951, 14-15 Geo. VI, c. 32 (R.-U.)	La loi est abrogée.	
24. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1952, 1 Eliz. II, c. 15 (Canada)	La loi est abrogée.	
25. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1960, 9 Eliz. II, c. 2 (R.-U.)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1960</i> .»	Loi constitutionnelle de 1960
26. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1964, 12-13 Eliz. II, c. 73 (R.-U.)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1964</i> .»	Loi constitutionnelle de 1964
27. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1965, 14 Eliz. II, c. 4, Partie I (Canada)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé de la présente partie : <i>Loi constitutionnelle de 1965</i> .»	Loi constitutionnelle de 1965

SCHEDULE I
to the
CONSTITUTION ACT, 1981—*Concluded*

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment	Column III New Name
28.	British North America Act, 1974, 23 Eliz. II, c. 13, Part I (Can.)	Section 3, as amended by 25-26 Eliz. II, c. 28, s. 38(1) (Can.) is repealed and the follow- ing substituted therefor: “3. This Part may be cited as the <i>Constitution Act, 1974.</i> ”	Constitution Act, 1974
29.	British North America Act, 1975, 23-24 Eliz. II, c. 28, Part I (Can.)	Section 3, as amended by 25-26 Eliz. II, c. 28, s. 31 (Can.) is repealed and the following sub- stituted therefor: “3. This Part may be cited as the <i>Constitution Act (No. 1),</i> <i>1975.</i> ”	Constitution Act (No. 1), 1975
30.	British North America Act (No. 2), 1975, 23-24 Eliz. II, c. 53 (Can.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: “3. This Act may be cited as the <i>Constitution Act (No. 2),</i> <i>1975.</i> ”	Constitution Act (No. 2), 1975

ANNEXE I (*fin*)

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

Colonne I Loi visée	Colonne II Modification	Colonne III Nouveau titre
28. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1974, 23 Eliz. II, c. 13, Partie I (Canada)	L'article 3, modifié par le paragraphe 38(1) de la loi 25-26 Elizabeth II, c. 28 (Canada), est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé de la présente partie : <i>Loi constitutionnelle de 1974.</i> »	Loi constitutionnelle de 1974
29. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1975, 23-24 Eliz. II, c. 28, Partie I (Canada)	L'article 3, modifié par l'article 31 de la loi 25-26 Elizabeth II, c. 28 (Canada), est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé de la présente partie : <i>Loi constitutionnelle n° 1 de 1975.</i> »	Loi constitutionnelle n° 1 de 1975
30. Acte de l'Amérique du Nord britannique n° 2, 1975, 23-24 Eliz. II, c. 53 (Canada)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle n° 2 de 1975.</i> »	Loi constitutionnelle n° 2 de 1975

List of Appendices

- Appendix A—Orders of Reference
Appendix B—List of Groups and Individuals who Appeared
and Gave Evidence before the Committee
Appendix C—List of Groups and Individuals whose Written
Submissions were received by the Committee
on or before February 1, 1981
Appendix D—Statistical Account of Written Submissions

Liste des annexes

- Annexe A—Ordres de renvoi
Annexe B—Groupes et individus qui ont témoigné devant le
Comité
Annexe C—Groupements et particuliers qui, en date du 2 fé-
vrier 1981, avaient remis au Comité une présenta-
tion écrite
Annexe D—Relevé statistique des présentations écrites

APPENDIX A

ORDERS OF REFERENCE OF THE SENATE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, November 3, 1980:

"The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

...

So it was resolved in the affirmative."

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, November 5, 1980:

"In amendment,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

...

"That the following Senators be appointed to act on behalf of the Senate on the said Special Joint Committee, namely, the Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin and Tremblay; and".

...

ANNEXE A

ORDRES DE RENVOI DU SÉNAT

Extrait des procès-verbaux du Sénat du 3 novembre 1980:

«Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial:

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat:

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

...

En conséquence, la motion est adoptée.»

Extraits des procès-verbaux du Sénat du 5 novembre 1980:

«En amendement,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

...

«Que les sénateurs dont les noms suivent soient nommés pour représenter le Sénat au sein dudit Comité mixte spécial, à savoir: les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin et Tremblay; etc.

...

The Question then being put on the motion as amended of the Honorable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., it was—

resolved in the affirmative.”

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, November 13, 1980:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Senate do unite with the House of Commons in approving the television and radio broadcasting of the proceedings of the Special Joint Committee on the Constitution of Canada on the basis of the same principles and practice, *mutatis mutandis*, governing the broadcasting of the proceedings of the House of Commons, including the concept of “electronic Hansard”, provided that any subcommittee of the said Committee, shall not be broadcast by television, but shall be broadcast by radio, except the Subcommittee on Agenda, which shall not be broadcast;

That it be an instruction to the Committee that it undertake the aforementioned action as soon as physically possible without disturbing the proceedings of the Committee now undertaken or planned;

That it be an instruction to the Committee that all decisions concerning the implementation of this Order shall be taken only by the Committee’s Subcommittee on Agenda; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
resolved in the affirmative.”

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate December 2, 1980:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Senate join with the House of Commons in amending the Order of Reference creating the Special Joint Committee on the Constitution of Canada by deleting the words “December 9, 1980” and substituting therefor the words “February 6, 1981”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate, and

The question being put on the motion, it was—
resolved in the affirmative.”

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, February 5, 1981:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That, notwithstanding any previous Order, the Special Joint Committee on the Constitution of Canada shall complete its work and make its final report no later than February 13, 1981; and

La motion de l’honorable sénateur Frith, appuyé par l’honorable sénateur Perrault, C.P., telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du 13 novembre 1980:

«Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Frith propose, appuyé par l’honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes en approuvant la diffusion par radio et télévision des délibérations du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada selon les principes et méthodes, *mutatis mutandis*, qui gouvernent la diffusion des délibérations de la Chambre des communes, notamment le concept du «Hansard électronique», étant entendu que les délibérations des sous-comités dudit Comité seront non pas télédiffusées mais radiodiffusées, à l’exception de celles du sous-comité de l’agenda qui ne seront pas diffusées; et

Qu’instruction dans ce sens soit donnée au Comité pour qu’il prenne les mesures sus-mentionnées dès qu’il pourra matériellement le faire sans déranger ses délibérations en cours ou projetées;

Qu’instruction soit donnée au Comité pour que seul son sous-comité de l’agenda puisse prendre les décisions relatives à la mise en oeuvre du présent ordre; et

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du 2 décembre 1980:

«Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Frith propose appuyé par l’honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour modifier l’Ordre de renvoi instituant le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada en remplaçant les mots «9 décembre 1980» par les mots «6 février 1981»; et

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du 5 février 1981:

«Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Frith,

Que, nonobstant tout ordre antérieur, le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada termine ses travaux et présente son rapport final au plus tard le 13 février 1981; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate, and

The question being put on the motion, it was—
resolved in the affirmative.”

Robert Fortier

The Clerk of the Senate

ORDERS OF REFERENCE OF THE HOUSE OF COMMONS

Thursday, October 23, 1980

RESOLVED,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled “Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada” published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

Tuesday, October 28, 1980

ORDERED,—That the members designated to serve on the part of this House on the Special Joint Committee to consider a proposed address to Her Majesty the Queen concerning the Constitution of Canada be: Mr. Beatty, Mr. Bockstael, Miss Campbell, Mr. Corbin, Mr. Crombie, Mr. Epp, Mr. Fraser, Mr. Henderson, Mr. Irwin, Mr. Joyal, Mr. Knowles, Mr. Lapierre, Mr. Mackasey, Mr. McGrath and Mr. Nystrom;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

ORDRES DE RENVOI DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le jeudi 23 octobre 1980

IL EST RÉSOLU,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le mardi 28 octobre 1980

IL EST ORDONNÉ,—Que les députés désignés pour agir comme représentants de la Chambre des communes au sein du comité spécial mixte chargé d'examiner un projet d'adresse à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada soient: M. Beatty, M. Bockstael, Mlle Campbell, M. Corbin, M. Crombie, M. Epp, M. Fraser, M. Henderson, M. Irwin, M. Joyal, M. Knowles, M. Lapierre, M. Mackasey, M. McGrath

and that a message be sent to the Senate to acquaint their honours thereof.

Thursday, November 13, 1980

ORDERED,—That, further to the resolution of this House of January 25, 1977, as subsequently implemented, this House approves the television and radio broadcasting of the proceedings of the Special Joint Committee on the Constitution on the basis of the same principles and practice, *mutatis mutandis*, governing the broadcasting of the proceedings of the House of Commons, including the concept of “electronic Hansard”, provided that any subcommittee of the said Committee, shall not be broadcast by television, but shall be broadcast by radio, except the subcommittee on Agenda, which shall not be broadcast;

That it be an instruction to the Committee that it undertake the aforementioned action as soon as physically possible without disturbing the proceedings of the Committee now undertaken or planned;

That it be an instruction to the Committee that all decisions concerning the implementation of this Order shall be taken only by the Committee’s subcommittee on Agenda; and

ORDERED,—That a Message be sent to the Senate asking Their Honours to unite with this House in the aforementioned actions.

Tuesday, December 2, 1980

ORDERED,—That the Order of Reference creating the Special Joint Committee on the Constitution of Canada be amended by deleting the words “December 9, 1980” and substituting therefor the words “February 6, 1981”; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Wednesday, February 4, 1981

ORDERED,—That, notwithstanding any previous Order, the Special Joint Committee on the Constitution of Canada shall complete its work and make its final report not later than February 13, 1981; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof.

ATTEST

C. B. KOESTER

The Clerk of the House of Commons

et M. Nystrom; et qu’un message soit transmis au Sénat pour en informer les sénateurs.

Le jeudi 13 novembre 1980

IL EST ORDONNÉ,—Que vu la résolution adoptée par cette Chambre le 25 janvier 1977, et subséquemment mise en oeuvre, cette Chambre approuve la diffusion par radio et télévision des délibérations du Comité mixte spécial sur la Constitution selon les principes et méthodes, *mutatis mutandis*, qui gouvernent la diffusion des délibérations de la Chambre des communes, notamment le concept du «Hansard électronique», étant entendu que les délibérations des sous-comités dudit Comité seront non pas télédiffusées mais radiodiffusées, à l’exception de celles du sous-comité de l’agenda qui ne seront pas diffusées; et

Que la Chambre donne instruction au Comité de prendre les mesures sus-mentionnées dès qu’il pourra matériellement le faire sans déranger ses délibérations en cours ou projetées; et

Que la Chambre donne instruction au Comité que seul son sous-comité de l’agenda peut prendre les décisions relatives à la mise en oeuvre du présent ordre; et

IL EST ORDONNÉ,—Qu’un message soit envoyé au Sénat invitant Leurs Honneurs à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus.

Le mardi 2 décembre 1980

IL EST ORDONNÉ,—Que l’Ordre de renvoi instituant le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada soit modifié en remplaçant les mots «9 décembre 1980» par les mots «6 février 1981»; et

Qu’un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs et les inviter à se joindre à la Chambre pour effectuer la modification susdite.

Le mercredi 4 février 1981

Il est ordonné,—Que, nonobstant tout ordre antérieur, le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada termine ses travaux et présente son rapport final au plus tard le 13 février 1981; et

Qu’un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

ATTESTÉ

Le greffier de la Chambre des communes

C. B. KOESTER

APPENDIX B

Groups and individuals who appeared and gave evidence before the Committee (listed in alphabetical order). The Issue of the Minutes of Proceedings and Evidence of the Committee in which their evidence is recorded is indicated.

Advisory Council on the Status of Women:—Issue 9

Doris Anderson, President;
Lucie Pépin, Vice-President for Eastern Canada;
Mary Eberts, Legal Counsel;
Nicole Duplé, Laval University;
Beverly Baines.

Afro-Asian Foundation of Canada:—Issue 32

Sebastian Alakatusery, Chairman;
Carole Christinson.

Aird, P. L. Professor, Faculty of Forestry, University of Toronto.—Issue 24

Alberta Chamber of Commerce:—Issue 27

Reinhold Lehr, President;
Duncan McKillop, Chairman of Task Force on Constitutional Change;
Maureen Mahoney, Public Affairs Manager.

Alberta Social Credit Party:—Issue 33

Rod Sykes, Leader.

Algonquin Council:—Issue 31

Lena Nottaway;
William Commanda;
Richard Kistabish;
Salomon Wawatie;
Major Kistabish;
Louis Jerome;
Kermot Moore;
Pamela Kistabish.

Alliance for Life:—Issue 29

Karen Murawsky, Past Vice-President;
Paul de Bellefeuille, M.D., Associate Professor of Pediatrics; (University of Ottawa);
John J. H. Connors, LL.B., Consultant.

"Association canadienne-française de l'Ontario":—Issue 8

Yves St-Denis, President;
Gérard Lévesque, Secretary General.

"Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan":—Issue 12

Irène Chabot, President;
Florent Bilodeau, Director General;
Claire Doran, Political adviser.

Association of Iroquois and Allied Indians:—Issue 31

Charles Cornelius, President;
Bill Tooshkenig;
Gordon Peters.

ANNEXE B

Groupes et individus qui ont témoigné devant le Comité (en ordre alphabétique). Mention est faite du numéro du fascicule des procès-verbaux et témoignages du Comité dans lequel est publié leur témoignage.

Aird, P. L., professeur, Faculté des forêts, Université de Toronto.—fascicule 24

Alliance pour la vie:—fascicule 29

Karen Murawsky, ancienne vice-présidente;
Paul de Bellefeuille, M.D., professeur adjoint de pédiatrie (Université d'Ottawa);
John J. H. Connors, LL.B., expert conseil.

Association canadienne des chefs de police:—fascicule 14

John Ackroyd, chef, Metro Toronto Police;
Guy Lafrance, conseiller légiste, police de la communauté urbaine de Montréal.

Association canadienne des commissaires d'écoles catholiques:—fascicule 19

Philip Hammel, président;
Révérend Patrick Fogarty, secrétaire exécutif.

Association canadienne des compagnies d'assurance-vie:—fascicule 33

P. D. Burns, directeur;
C.T.P. Galloway;
Lise Bacon;
T.D. Kent.

Association canadienne des lesbiennes et des hommes gais:—fascicule 24

Peter Maloney, membre du comité exécutif;
Christine Bearchell;
George Hislop;
Paul-François Sylvestre;
Monique Bell.

Association canadienne des libertés civiles:—fascicule 7

Alan Borovoy, avocat-conseil;
Walter Tarnopolsky, président;
J. S. Midanik, c.r., (ancien président).

Association canadienne des procureurs de la Couronne:—fascicule 14

Roderick McLeod, c.r., sous-procureur général adjoint de l'Ontario.

Association canadienne des travailleurs sociaux:—fascicule 29

Richard Splane, président;
Gweneth Gowanlock, directeur général.

Association canadienne du Barreau, Section de Terre-Neuve:—fascicule 9

Raymond J. Halley, c.r., président;
Ed Hearn, membre.

Association canadienne française de l'Ontario:—fascicule 8

Association of Métis and Non-Status Indians of Saskatchewan:—Issue 22

Wayne McKenzie, Executive Director;
 Jim Sinclair, President;
 Jim Durocher, Provincial Treasurer;
 Frank Tomkins, Provincial Secretary;
 Rob Milen, Legal Counsel.

Attikamek-Montagnais Council:—Issue 28

René Simon, Chairman;
 Aurélien Gill, Chief of Pointe-Bleue;
 Renée Dupuis, Legal Counsel.

British-Columbia Civil Liberties Association:—Issue 22

William Black, Member of Executive Committee;
 David Copp, Vice-President.

Business Council on National Issues:—Issue 33

Peter Gordon, Chairman.

Campaign Life-Canada:—Issue 34

Kathleen Toth, President;
 Gwen Landolt, Legal Counsel;
 Michael Barry, Psychiatrist.

Canada West Foundation:—Issue 12

Stanley Roberts, President;
 David Elton, Research Director;
 Peter McCormick, Political Science, University of Lethbridge;
 Honourable J. V. Clyne, Counsel.

Canadian Abortion Rights Action League:—Issue 24

J. Robert Kellermann, Legal Counsel;
 Eleanor Wright Pelrine, Honorary Director;
 Wendell W. Watters, M.D., Honorary Director.

Canadian Association for the Prevention of Crime:—Issue 24

W. Frank Chafe, President of Association;
 Fred Sussman, Chairman of the Committee on Legislation;
 Tadeusz Grygier, Member of the Committee on Legislation.

Canadian Association of Chiefs of Police:—Issue 14

John Ackroyd, Chief, Metro Toronto Police;
 Guy Lafrance, Legal Adviser, Montreal Urban Community Police.

Canadian Association of Crown Counsels:—Issue 14

Roderick McLeod, Q.C., Assistant Deputy Attorney General of Ontario.

Canadian Association of Lesbians and Gay Men:—Issue 24

Peter Maloney, Member of the Executive Committee;
 Christine Bearchell;
 George Hislop;
 Paul-François Sylvestre;
 Monique Bell.

Yves St-Denis, président;
 Gérard Lévesque, secrétaire général.

Association canadienne pour le droit à l'avortement:—fascicule 24

J. Robert Kellermann, avocat-conseil;
 Eleanor Wright Pelrine, directeur honoraire;
 Wendell W. Watters, M.D., directeur honoraire.

Association canadienne pour les déficients mentaux:—fascicule 10

Paul Mercure, président;
 David Vickers, vice-président;
 David Lincoln, président (People First—Ontario).

Association Culturelle Franco-Canadienne de la Saskatchewan:—fascicule 12

Irène Chabot, présidente;
 Florent Bilodeau, directeur général;
 Claire Doran, responsable du dossier politique.

Association des droits de la personne de la Saskatchewan:—fascicule 20

Ken Norman, président;
 Louise Simard, vice-présidente.

Association des femmes autochtones du Canada:—fascicules 16 et 17

Marlene Pierre-Aggamaway, présidente;
 Donna Phillips, trésorière.

Association des Indiens de l'Alberta:—fascicules 29 et 31

Eugene Steinhauer, président;
 Charles Wood, Comité de la Constitution des chefs pour l'Alberta;
 John Snow, chef du Traité 7;
 Willy Littlechild, avocat-conseil.

Association des Iroquois et des Indiens alliés:—fascicule 31

Charles Cornelius, président;
 Bill Tooshkenig;
 Gordon Peters.

Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique:—fascicule 22

William Black, membre du comité exécutif;
 David Copp, vice-président.

Association des Métis et des Indiens non inscrits de la Saskatchewan:—fascicule 22

Wayne McKenzie, directeur exécutif;
 Jim Sinclair, président;
 Jim Durocher, trésorier provincial;
 Frank Tomkins, secrétaire provincial;
 Rob Milen, avocat-conseil.

Association du Barreau canadien:—fascicule 15

A. William Cox, c.r., président;
 John P. Nelligan, c.r., président, Comité spécial sur la Constitution du Canada;

Canadian Association of the Mentally Retarded:—Issue 10
 Paul Mercure, President;
 David Vickers, Vice-President;
 David Lincoln, President (People First—Ontario).

Canadian Association of Social Workers:—Issue 29
 Richard Splane, President;
 Gweneth Gowanlock, Executive Director.

Canadian Bar Association:—Issue 15
 A. William Cox, Q.C., President;
 John P. Nelligan, Q.C., Chairman, Special Committee on the Constitution of Canada;
 Jacques Viau, Q.C., Bâtonnier, Past President;
 L. Yves Fortier, Q.C., National Treasurer;
 Victor Paisley, Chairman, Civil Liberties Section;
 David Matas, Chairman, Constitutional and International Law Section.

Canadian Bar Association, Newfoundland Branch:—Issue 9
 Raymond J. Halley, Q.C., President;
 Ed Hearn, Member.

Canadian Catholic School Trustees' Association:—Issue 19
 Philip Hammel, President;
 Reverend Patrick Fogarty, Executive Secretary.

Canadian Chamber of Commerce:—Issue 8
 William F. Gunn, Chairman of the Executive Committee;
 Sam Hughes, President;
 Graeme T. Haig, Q.C., Chairman of the Constitution Reform Committee;
 André Bouchard, Member of the Constitution Reform Committee.

Canadian Citizenship Federation:—Issue 29
 Nicolas Zsolnay, President;
 J. B. Rudnycky;
 Eric L. Teed, Past President.

Canadian Civil Liberties Association:—Issue 7
 Alan Borovoy, General Counsel;
 Walter Tarnopolsky, President;
 J. S. Midanik, Q.C., (a past president).

Canadian Committee on Learning Opportunities for Women:—Issue 24
 Mary Corkery, Coordinator;
 Linda Ryan Nye;
 Monique Burchell.

Canadian Connection:—Issue 32
 Marion Dewar;
 Alan Clarke;
 Honourable David Macdonald;
 Mary Hegan;
 Lawrence Greenspan.

Canadian Consultative Council on Multiculturalism:—Issue 29

Jacques Viau, c.r., bâtonnier, ancien président;
 L. Yves Fortier, c.r., trésorier national;
 Victor Paisley, président, Section des libertés civiles;
 David Matas, président, Section droit constitutionnel et international.

Association nationale de la femme et du droit:—fascicule 22
 Deborah Acheson, membre du comité de direction;
 Monique Charlebois, membre du comité de direction;
 Tamra Thomson, (Caucus Ottawa);
 Pamela Medjuck, membre du comité de direction.

Bureau des écoles protestantes du Grand Montréal:—fascicule 11
 Joan Dougherty, présidente;
 L. P. Patterson, président, Comité sur la Constitution;
 Marcel Fox, directeur général.

«Business Council on National Issues»:—fascicule 33
 Peter Gordon, président.

Campagne Vie:—fascicule 34
 Kathleen Toth, président;
 Gwen Landolt, avocat-conseil;
 Michael Barry, psychiatre.

«Canada West Foundation»:—fascicule 12
 Stanley Roberts, président;
 David Elton, directeur de la recherche;
 Peter McCormick, Sciences politiques, Université de Lethbridge;
 L'honorable J. V. Clyne, avocat-conseil.

«Canadian Committee on Learning Opportunities for Women»:—fascicule 24
 Mary Corkery, co-ordonnatrice;
 Linda Ryan Nye;
 Monique Burchell.

«Canadians for Canada»:—fascicule 34
 Robert A. Willson, président du Comité;
 Donald Skagen;
 John Crispo, co-ordinateur.

«Canadians for One Canada»:—fascicule 27
 L'honorable James Richardson, C.P., président national;
 Pat Newbound, président;
 Bill Scandrett, directeur exécutif.

Centre pour la défense de l'intérêt public:—fascicule 29
 Nick Schultz, conseiller juridique général adjoint.

Chambre de Commerce de l'Alberta:—fascicule 27
 Reinhold Lehr, président;
 Duncan McKillop, président du groupe de travail sur la réforme constitutionnelle;
 Maureen Mahoney, directrice des Affaires publiques.

Chambre de Commerce du Canada:—fascicule 8
 William F. Gunn, président du Comité exécutif;

- Lawrence Decore, Chairman;
Errol Townshend, Chief Editor of "Cultures Canada".
- Canadian Council on Children and Youth*:—Issue 21
Andrew Cohen, Director General;
David Cruickshank, Vice-President;
Joseph Ryant, Member of Board of Directors.
- Canadian Council on Social Development*:—Issue 19
Ed Pennington, Board Member;
Nicole Dumouchel, Board Member;
Karen Hill.
- Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations*:—Issue 21
Edwin Wedking, President;
Norman Whalen, Vice-President;
Gilles Tardif, Director.
- Canadians for Canada*:—Issue 34
Robert A. Willson, Chairman;
Donald Skagen;
John Crispo, Co-ordinator.
- Canadians for One Canada*:—Issue 27
Honourable James Richardson, P.C. National Chairman;
Pat Newbound, President;
Bill Scandrett, Executive Director.
- Canadian Human Rights Commission*:—Issue 5
Gordon Fairweather, Chief Commissioner;
Rita Cadieux, Deputy Chief Commissioner.
- Canadian Jewish Congress*:—Issue 7
Max Cohen, Chairman, Selected Committee on the Constitution of Canada of the Canadian Jewish Congress;
Martin Friedland;
Joseph Magnet, Special Adviser;
Irwin Cotler;
Frank Schlesinger.
- Canadian Life Insurance Association*:—Issue 33
P. D. Burns, Director;
C. T. P. Galloway;
Lise Bacon;
T. D. Kent.
- Canadian National Institute for the Blind*:—Issue 25
Robert Mercer, National Managing Director;
Dayton Foreman, National Vice-President;
David Lepofsky, Member of the Ontario Board of Directors.
- Canadian Polish Congress*:—Issue 9
Jan Kaszuba, President;
Marek Malichi;
Jan Federorowicz.
- Sam Hughes, président;
Graeme T. Haig, c.r., président du Comité sur la réforme de la Constitution;
André Bouchard, membre du Comité sur la réforme de la Constitution.
- Chrétien, Jean, (L'honorable), ministre de la Justice et Procureur général du Canada.—fascicules 2, 3, 4, 36, 37, 38, 39, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56
- Club Media du Canada*:—fascicule 24
Esther Crandall, présidente;
Alison Hardy, historienne.
- Coalition des organisations provinciales pour les handicapés*:—fascicule 12
Monique Couillard, première vice-présidente, Carrefour adaptation, Québec;
Yvonne Peters, membre du Comité exécutif;
Ron Kanary, vice-président;
Jim Derksen, co-ordinateur national.
- Coalition pour la protection de la vie humaine*:—fascicule 22
Barry deVeber, M.D., chef du service de pédiatrie de l'université de Western Ontario;
Elizabeth Callahan, M.D., membre du conseil;
Philip Cooper, vice-président;
Don McPhee, directeur exécutif;
Denyre Handler, journaliste.
- Cohen, Maxwell, professeur, Université McGill.—fascicule 34
- Comité d'action positive*:—fascicule 7
S. McCall, coprésident;
Alex Paterson, coprésident.
- Comité germano-canadien de la Constitution*:—fascicule 26
Dietrich Kiesewalter, président co-ordonnateur;
Gunther Bauer, vice-président de l'Alliance germanophone d'Ottawa et de la région;
Klaus Bongart, président, Conseil germano-canadien de Kitchener-Waterloo;
Benno Knodel, président de l'Alliance germano-canadienne de l'Alberta;
Arthur Grenke, historien.
- Comité inuit sur les affaires nationales*:—fascicules 16 et 17
Charlie Watt, coprésident;
Eric Tagoona, coprésident;
Mark R. Gordon, co-ordonnateur;
Mary Simon;
Zebedee Nungak;
Thomas Suluk.
- Comité mennonite central*:—fascicule 12

Chrétien, Jean (The Honourable), Minister of Justice and Attorney General of Canada.—Issues 2, 3, 4, 36, 37, 38, 39, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56

Church of Jesus Christ of Latter Day Saints:—Issue 29
Bruce Smith, President of Toronto Ontario East Stake;
Regan Walker, Executive Secretary, Toronto Stake;
Malcolm Warner, President Hamilton Stake.

Coalition for the Protection of Human Life:—Issue 22
Barry DeVeber, M.D., Head of Pediatrics at University of Western Ontario;
Elizabeth Callahan, M.D., Board Member;
Philip Cooper, Vice-President;
Don McPhee, Executive Director;
Denyre Handler, Journalist.

Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped:—Issue 12
Monique Couillard, First Vice-President, Carrefour Adaptation, Quebec;
Yvonne Peters, Member, Executive Committee;
Ron Kanary, Vice-Chairman;
Jim Derksen, National Co-ordinator.

Maxwell Cohen, McGill University.—Issue 34

M. F. Yalden, Commissioner of Official Languages.—Issue 6

Council for Yukon Indians:—Issue 18
Elijah Smith, Vice-Chairman;
David Joe, Legal Counsel;
Harry Allen, Chairman;
Michael Smith, Legal Counsel.

Council of National Ethnocultural Organizations of Canada:—Issue 22
Laureano Leone, President;
Navin Parekh, First Vice-President;
George Imai, Secretary;
Andriy Bandera;
Algis Juzukonis.

Council of Quebec Minorities:—Issue 8
Eric Maldoff, President;
Casper Bloom;
James Leavy.

Denominational Educational Committees of Newfoundland:—Issue 35
Archbishop A. L. Penney, Chairman;
Bishop M. Mate;
Reverend Boyd Hiscock;
Pastor Roy King;
James Greene.

Department of Justice:—Issues 2, 3, 4, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56
Roger Tassé, Q.C., Deputy Minister;

Ross Nigh, vice-président;
William Janzen, directeur général du bureau d'Ottawa;
J. M. Klassen, secrétaire exécutif.

Comité national d'action sur le statut de la femme:—fascicule 9

Lynn McDonald, présidente;
Jill Porter, membre de l'exécutif;
Betsy Carr, membre de l'exécutif;
Mary Lou McPhedron, membre de la «National Woman and the Law Association».

Comités de l'éducation confessionnelle de Terre-Neuve:—fascicule 35

Archevêque A. L. Penney, président;
Évêque M. Mate;
Révérend Boyd Hiscock;
Pasteur Roy King;
James Greene.

M. F. Yalden, Commissaire aux langues officielles.—fascicule 6

Commission canadienne des droits de la personne:—fascicule 5

Gordon Fairweather, président;
Rita Cadieux, vice-présidente.

Commission des droits de l'homme du Nouveau-Brunswick:—fascicule 11

Noel A. Kinsella, président;
Francis Young, avocat-conseil;
John Humphrey, président, Fondation canadienne des droits de la personne;
Sandra Lovelace, réserve indienne Tobique, Nouveau-Brunswick.

Conférence des évêques catholiques de l'Ontario:—fascicule 33

Évêque Alexander Carter, président;
Archevêque J. Aurèle Plourde, vice-président;
Abbé Raymond Durocher, chercheur-expert;
Abbé Angus Macdougall, secrétaire général;
Joseph Magnet, avocat-conseil.

Congrès juif canadien:—fascicule 7

Max Cohen, président, Comité spécial sur la Constitution du Canada du Congrès juif canadien
Martin Friedland;
Joseph Magnet, conseiller-expert
Irwin Cotler;
Frank Schlesinger.

Congrès national des Italo-Canadiens:—fascicule 23

Rita Desantis, porte-parole;
Giovanni Molina, président;
Antonio Sciascia, avocat-conseil.

Congrès polono-canadien:—fascicule 9

Jan Kaszuba, président;

- B. L. Strayer, Q.C., Assistant Deputy Minister, Public Law;
F. Jordan, Senior Counsel, Public Law.
- "la Fédération des francophones hors Québec"*:—Issue 13
Jeannine Séguin, President;
Donald Cyr, Director General;
René-Marie Paiement, Assistant Director General (Policies).
- Federation of Canadian Municipalities*:—Issue 9
Dennis Flynn, President;
Glennis Perry.
- Federation of Independent Schools of Canada*:—Issue 29
Molly Boucher, President;
Patrick Whelan, Treasurer;
Gary Duthler, Director.
- Federation of Saskatchewan Indians*:—Issues 29 and 31
Sol Sanderson, Chief of Federation of Saskatchewan Indians;
Senator John B. Tootoosis, Senator of Federation of Saskatchewan Indians;
Kirk Kickingbird, Legal Counsel;
Delia Opekokew, Legal Counsel;
Rodney Soonias, Legal Counsel;
Doug Cuthand, First Vice-President.
- German-Canadian Committee on the Constitution*:—Issue 26
Dietrich Kiesewalter, Coordinating Chairman;
Gunther Bauer, Vice-Chairman of German Speaking Alliance of Ottawa and Region;
Klaus Bongart, Chairman, German Canadian Council of Kitchener Waterloo;
Benno Knodel, Chairman, German Canadian Alliance of Alberta;
Arthur Grenke, Historian.
- Government of New Brunswick*:—Issue 19
Honourable Richard B. Hatfield, Premier of New Brunswick.
- Government of Nova Scotia*:—Issue 16
Honourable John Buchanan, Premier of Nova Scotia;
Honourable Edmond Morris, Minister of Intergovernmental Affairs.
- Government of Prince Edward Island*:—Issue 14
Honourable J. Angus MacLean, Premier of Prince Edward Island;
Fred Driscoll, Minister of Education.
- Government of Saskatchewan*:—Issue 30
Honourable Allan E. Blakeney, Premier of Saskatchewan.
- Government of the Northwest Territories*:—Issue 12
George Braden, MLA, Leader of the Elected Members of the Executive Committee;
Stien Lal, Legal Adviser to the Executive Committee.
- Marek Malichi;
Jan Federorowicz.
- Conseil Algonquin*:—fascicule 31
Lena Nottaway;
William Commanda;
Richard Kistabish;
Salomon Wawatie;
Major Kistabish;
Louis Jerome;
Kermot Moore;
Pamela Kistabish.
- Conseil Attikamik-Montagnais*:—fascicule 28
René Simon, président;
Aurélien Gill, chef de Pointe-Bleue;
Renée Dupuis, avocat-conseil.
- Conseil canadien de développement social*:—fascicule 19
Ed Pennington, membre du Conseil;
Nicole Dumouchel, membre du Conseil;
Karen Hill.
- Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse*:—fascicule 21
Andrew Cohen, directeur général;
David Cruichshank, vice-président;
Joseph Ryant, membre du conseil d'administration.
- Conseil consultatif canadien de la situation de la femme*:—fascicule 9
Doris Anderson, présidente;
Lucie Pépin, vice-présidente pour l'Est du Canada;
Mary Eberts, avocat-conseil;
Nicole Duplé, Université de Laval;
Beverly Baines.
- Conseil consultatif canadien du multiculturalisme*:—fascicule 29
Lawrence Decore, président;
Errol Townshend, éditeur en chef de «Cultures Canada».
- Conseil de la Tribu Nishga*:—fascicule 26
James Gosnell, président du C.T.N.;
Rod Robinson, vice-président du C.T.N.;
Percy Tate, adjoint exécutif au président;
Donald Rosenbloom, avocat-conseil;
Stewart Leggatt, M.L.A., avocat-conseil.
- Conseil de la tribu Nuw-Chah-Nulth*:—fascicule 27
George Watts, président;
Jack Woodward, avocat-conseil.
- Conseil des minorités du Québec*:—fascicule 8
Eric Maldoff, président;
Casper Bloom;
James Leavy.

Government of the Yukon Territory:—Issue 14
Honourable C. W. Pearson, Government Leader.

Indian Association of Alberta:—Issues 29 and 31
Eugene Steinhauer, President;
Charles Wood, Chief Constitution Committee for Alberta;
John Snow, Chief from Treaty 7;
Willy Littlechild, Legal Counsel.

Indian Rights for Indian Women:—Issues 16 and 17
Nellie Carlson, Western Vice-President;
Rose Charlie, Board Member;
Barbara Wyss, Treasurer.

Inuit Committee on National Issues:—Issues 16 and 17
Charlie Watt, Co-Chairman;
Eric Tagoona, Co-Chairman;
Mark R. Gordon, Coordinator;
Mary Simon;
Zebedee Nungak;
Thomas Suluk.

Italian-Canadians National Congress (Quebec Region):—Issue 23
Rita Desantis, Spokeperson;
Giovanni Molina, President;
Antonio Sciascia, Legal Advisor.

Kaplan, Robert, (The Honorable), Acting Minister of Justice:—Issues 40, 41, 42, 43, 44

La Forest, Gérard V. J. University of Ottawa.—Issue 34

Love, D. V. Faculty of Forestry, University of Toronto.—Issue 24

Media Club of Canada:—Issue 24
Esther Crandall, President;
Alison Hardy, Historian.

Mennonite Central Committee (Canada):—Issue 12
Ross Nigh, Vice-Chairman;
William Janzen, Director General of the Ottawa Office;
J. M. Klassen, Executive Secretary.

National Action Committee on the Status of Women:—Issue 9
Lynn McDonald, President;
Jill Porter, Member of Executive;
Betsy Carr, Member of Executive;
Mary Lou McPhedron, Member of the National Woman and the Law Association.

National Anti-Poverty Organization:—Issue 29
J. Hartling, Executive Director.

National Association of Japanese Canadians:—Issue 13
Gordon Kadota, President;
Roger Obata;
Art Shimizu, Constitution Committee Chairman.

Conseil des organismes nationaux ethnoculturels du Canada:—fascicule 22
Laureano Leone, président;
Navin Parekh, premier vice-président;
George Imai, secrétaire;
Andriy Bandera;
Algis Juzukonis.

Conseil national des autochtones du Canada:—fascicules 16 et 17
Harry Daniel, président;
Louis Bruyère, vice-président;
Gene Rhéaume, président honoraire;
Vic Savino, avocat-conseil.

«*Council for Yukon Indians*»:—fascicule 18
Elijah Smith, vice-président;
David Joe, avocat-conseil;
Harry Allen, président;
Michael Smith, avocat-conseil.

Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours:—fascicule 29
Bruce Smith, président, Toronto Ontario East Stake
Regan Walker, secrétaire exécutif, Toronto Stake;
Malcolm Warner, président, Hamilton Stake.

Église Unie du Canada:—fascicule 29
Clarke MacDonald, secrétaire principal—Office «of Church in Society»;
Révérend Robert Lindsey, secrétaire associé—Division «of Mission in Canada»;
Révérend Guy Deschamps, agent des relations francophones-anglophones.

Fédération canadienne des associations des libertés civiles et des droits de l'homme:—fascicule 21
Edwin Wedking, président;
Norman Whalen, vice-président;
Gilles Tardif, directeur.

Fédération canadienne des municipalités:—fascicule 9
Dennis Flynn, président;
Glennis Perry.

Fédération canadienne du civisme:—fascicule 29
Nicolas Zsolnay, président;
J. B. Rudnyckyj;
Eric L. Teed, ancien président.

Fédération des écoles indépendantes du Canada:—fascicule 29
Molly Boucher, présidente;
Patrick Whelan, trésorier;
Gary Duthler, directeur.

Fédération des Francophones Hors Québec:—fascicule 13
Jeannine Séguin, présidente;
Donald Cyr, directeur général;

National Association of Women and the Law:—Issue 22

Deborah Acheson, Member of the Steering Committee;
 Monique Charlebois, Member of the Steering Committee;
 Tamra Thomson, Ottawa Caucus;
 Pamela Medjuck, Member, National Steering Committee.

National Black Coalition of Canada:—Issue 22

Wilson Head, President;
 J. A. Mercury, Executive Secretary.

National Indian Brotherhood:—Issue 27

Del Riley, President;
 Sykes Powderface, Vice-President;
 Doug Saunders, Legal Counsel;
 William T. Badcock, Legal Counsel;

Native Council of Canada:—Issues 16 and 17

Harry Daniel, President;
 Louis Bruyère, Vice-President;
 Gene Rhéaume, Honorary President;
 Vic Savino, Legal Counsel.

Native Women's Association of Canada:—Issues 16 and 17

Marlene Pierre-Aggamaway, President;
 Donna Phillips, Treasurer.

New Brunswick Human Rights Commission:—Issue 11

Noel A. Kinsella, Chairman;
 Francis Young, Legal Counsel;
 John Humphrey, President, Canadian Human Rights Foundation;
 Sandra Lovelace, Tobique Indian Reservation, New Brunswick.

New Democratic Party of Alberta:—Issue 33

Grant Notley, Leader;
 M. McCreary, Co-Chairman, N.D.P. Constitution Committee;
 Davis Swan, Chairman, N.D.P. Energy Committee;
 Garth Stevenson, Professor.

Nishga Tribal Council:—Issue 26

James Gosnell, President of N.T.C.;
 Rod Robinson, Vice-President of N.T.C.;
 Percy Tate, Executive Assistant to the President;
 Donald Rosenbloom, Legal Counsel;
 Stewart Leggatt, M.L.A., Legal Counsel.

Nuu-Chah-Nulth Tribal Council:—Issue 27

George Watts, Chairman;
 Jack Woodward, Legal Counsel.

Ontario Conference of Catholic Bishops:—Issue 33

Bishop Alexander Carter, President;
 Archbishop J. Aurèle Plourde, Vice-President;
 Father Raymond Durocher, Research Specialist;
 Father Angus Macdougall, General Secretary;
 Joseph Magnet, Legal Counsel.

René-Marie Paiement, directeur général adjoint, (Politiques).

Fédération des Indiens de la Saskatchewan:—fascicules 29 et 31

Sol Sanderson, chef de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan;
 Sénateur John B. Tootoosis, sénateur de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan;
 Kirk Kickingbird, avocat-conseil;
 Delia Opekokew, avocat-conseil;
 Rodney Soonias, avocat-conseil;
 Doug Cuthand, premier vice-président.

Fondation afro-asiatique du Canada:—fascicule 32

Sebastian Alakatusery, président;
 Carole Christinson.

Fraternité nationale des Indiens:—fascicule 27

Del Riley, président;
 Sykes Powderface, vice-président;
 Doug Saunders, avocat-conseil;
 William T. Badcock, avocat-conseil.

Gouvernement de la Nouvelle-Écosse:—fascicule 16

L'honorable John Buchanan, Premier ministre de la Nouvelle-Écosse;
 L'honorable Edmond Morris, ministre des Affaires intergouvernementales.

Gouvernement de la Saskatchewan:—fascicule 30

L'honorable Allan E. Blakeney, c.r., Premier ministre de la Saskatchewan.

Gouvernement de L'Île-du-Prince-Édouard:—fascicule 14

L'honorable J. Angus MacLean, Premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard;
 Fred Driscoll, ministre de l'Éducation.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest:—fascicule 12

George Braden, M.A.L., chef du comité exécutif élu;
 Stien Lal, conseiller légiste au comité exécutif.

Gouvernement du Nouveau-Brunswick:—fascicule 19

L'honorable Richard B. Hatfield, Premier ministre du Nouveau-Brunswick.

Gouvernement du Territoire du Yukon:—fascicule 14

L'honorable C. W. Pearson, leader du gouvernement.

«Indian Rights for Indian Women»:—fascicules 16 et 17

Nellie Carlson, vice-présidente de l'Ouest;
 Rose Charlie, membre du Conseil;
 Barbary Wyss, trésorière.

Institut canadien national des aveugles:—fascicule 25

Robert Mercer, directeur gérant général;
 Dayton Foreman, vice-président national;
 David Lepofsky, membre du conseil d'administration de l'Ontario.

"Parti de l'Union National du Québec":—Issue 28

Michel Le Moignan, Interim Leader;

Claude Gélinas;

Bertrand Goulet, Member of the Quebec National Assembly.

Positive Action Committee:—Issue 7

S. McCall, Co-Chairman;

Alex Paterson, Co-Chairman.

Progressive Conservative Party of Saskatchewan:—Issue 32

Grant Devine, Leader;

Robert Andrew, M.L.A.

Protestant School Board of Greater Montreal:—Issue 11

Joan Dougherty, Chairman;

L. P. Patterson, Chairman Constitution Committee;

Marcel Fox, Director General.

Public Interest Advocacy Center:—Issue 29

Nick Schultz, Associate General Counsel.

*Rémillard, Gil, Laval University.—Issue 35**Russell, Peter, University of Toronto.—Issue 34**Saskatchewan Human Rights Commission:—Issue 20*

Ken Norman, Chief Commissioner;

Louise Simard, Deputy Chief Commissioner.

*Scott, Edward W. (Reverend), Primate, Anglican Church of Canada.—Issue 33**"la Société Franco-manitobaine":—Issue 10*

Gilberte Proteau, President;

Lucille Roch, Director General;

Joseph Elliott-Magnet, Counsel.

Ukrainian Canadian Committee:—Issue 14

John Nowosad, President;

Manoly Lupul, Director, Institute of Ukrainian Studies.

Union of New Brunswick Indians:—Issue 32

Graydon Nicholas, Chairman of the Board;

Albert Levi.

Union of Nova Scotia Indians:—Issue 32

Stanley Johnson, President;

Stuart Killen, Research Director;

Sageth Henderson, Legal Advisor.

Union of Ontario Indians:—Issue 31

Patrick Madahbee, President;

Paul Williams;

James Mason.

United Church of Canada:—Issue 29

Clarke MacDonald, Senior Secretary—Office of Church in Society;

Reverend Robert Lindsey, Associate Secretary—Division of Mission in Canada;

Reverend Guy Deschamps, French-English Relations Officer.

Kaplan, Robert, (L'honorable), ministre suppléant de la Justice:—fascicules 40, 41, 42, 43, 44

La Forest, Gérard V., professeur, Université d'Ottawa.—fascicule 34

Liaison canadienne:—fascicule 32

Marion Dewar;

Alan Clarke;

L'honorable David Macdonald;

Mary Hegan;

Lawrence Greenspan.

Ligue nationale des Noirs du Canada:—fascicule 22

Wilson Head, président;

J. A. Mercury, secrétaire exécutif.

Love, D. V., professeur, Faculté des sciences forestières, Université de Toronto.—fascicule 24

Ministère de la Justice:—fascicules 2, 3, 4, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56

Roger Tassé, c.r., sous-ministre;

B. L. Strayer, c.r., sous-ministre adjoint, Droit public;

F. Jordan, conseiller principal, Droit public.

Mouvement canadien pour une fédération mondiale:—fascicule 25

Francis Leddy, président national du Mouvement canadien pour une fédération;

T. James Stark, directeur, «Operation Dismantle».

«National Association of Japanese Canadians»:—fascicule 13

Gordon Kadota, président;

Roger Obata;

Art Shimizu, Comité sur la Constitution, président.

Nouveau Parti Démocratique de l'Alberta:—fascicule 33

Grant Notley, chef;

M. McCreary, coprésident, Comité de la Constitution du N.P.D.;

Davis Swan, président, Comité de l'énergie du N.P.D.;

Garth Stevenson, professeur.

Organisation nationale d'anti-pauvreté:—fascicule 29

J. Hartling, directeur exécutif.

Parti Crédit social de l'Alberta:—fascicule 33

Rod Sykes, chef.

Parti de l'Union Nationale du Québec:—fascicule 28

Michel Le Moignan, chef-intérimaire;

Claude Gélinas;

Bertrand Goulet, député de Bellechasse.

Parti Progressiste Conservateur de la Saskatchewan:—fascicule 32

Grant Devine, chef;

Robert Andrew, M.A.L.

Rémillard, Gil, professeur, Université Laval.—fascicule 35

Vancouver People's Law School Society:—Issue 32

Diana Davidson, President.

World Federalists of Canada—Operation Dismantle:—Issue 25

Francis Leddy, National President of World Federalists of Canada;

T. James Stark, Director, Operation Dismantle.

Russell, Peter, professeur, Université de Toronto.—fascicule 34

Société canadienne pour la prévention du crime:—fascicule 24

W. Frank Chafe, président de l'Association;

Fred Sussman, président du comité de la législation;

Tadeusz Grygier, membre du comité de la législation.

Société Franco-manitobaine:—fascicule 10

Gilberte Proteau, présidente;

Lucille Roch, directrice générale;

Joseph Elliott-Magnet, conseiller juridique.

Scott, Edward W., (Révérend), primat, Église anglicane du Canada.—fascicule 33

«Ukrainian Canadian Committee»:—fascicule 14

John Nowosad, président;

Manoly Lupul, directeur, Institut des études ukrainiennes.

Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse:—fascicule 32

Stanley Johnson, président;

Stuart Killen, directeur de la recherche;

Sageeth Henderson, conseiller exécutif.

Union des Indiens de l'Ontario:—fascicule 31

Patrick Madahbee, président;

Paul Williams;

James Mason.

Union des Indiens du Nouveau-Brunswick:—fascicule 32

Graydon Nicholas, président du Conseil;

Albert Levi, chef.

«Vancouver Peoples' Law School Society»:—fascicule 32

Diana Davidson, présidente.

APPENDIX C

List of groups and individuals whose written submissions were received by the Committee, on or before February 2, 1981.

- A -

Abbass, Cyril J.—Willowdale, Ontario
 Adams, Grethyll—Prince Albert, Saskatchewan
 Adams, Helen—Collingwood, Ontario
 Addington, Charles—London, Ontario
 Adler, Simon—Kitchener, Ontario
 Advisory Council on the Status of Women—Ottawa, Ontario

 Affiliation of Multicultural Societies of British Columbia—
 Kamloops, British Columbia
 Afro-Asian Foundation of Canada—Montreal, Quebec
 Agarwal, S.C.—Mississauga, Ontario
 Agudath, Israël—Toronto, Ontario
 Aird, Deborah—London, Ontario
 Aird, Paul L.—Toronto, Ontario
 Albert, J.M.—Vancouver, B.C.

 Alberta Chamber of Commerce—Edmonton, Alberta

 Alberta Committee of Action Groups of the Disabled—Cal-
 gary, Alberta
 Alberta Lesbian and Gay Rights Association—Edmonton,
 Alberta
 Alberta Liberal Party—Calgary, Alberta
 Alberta New Democratic Party—Edmonton, Alberta
 Alberta Public Policy Committee—Edmonton, Alberta

 Alberta Real Estate Association—Calgary, Alberta
 Alberta Status of Women Action Committee—Edmonton,
 Alberta
 Alberta Women for Constitution Change—Calgary, Alberta
 Albo, Carol—Rossland, British Columbia
 Alcock, Stuart—Vancouver, British Columbia
 Aldwinckle, Mary C.—Ottawa, Ontario
 Algonquin Council—Val d'Or, Quebec
 Allen, H.—Ouathiaski Cove, British Columbia
 Alliance for Life—Winnipeg, Manitoba
 Allier, Irène—Montreal, Quebec
 Allison, E.F.—Calgary, Alberta
 Allistone, Ernie F.—Vancouver, British Columbia
 Amdur, Reuel S.—Toronto, Ontario
 Amys, John Hewitt—Toronto, Ontario
 Anderson, Bruce W.—Fredericton, New Brunswick
 Anderson Lake Band—D'Arcy, British Columbia
 Andrews, Ralph—Edmonton, Alberta
 Anglican Church of Canada—Toronto, Ontario

ANNEXE C

Groupements et particuliers qui, en date du 2 février 1981, avaient remis au Comité une présentation écrite.

- A -

Abbass, Cyril J.—Willowdale, Ontario
 Adams, Grethyll—Prince Albert, Saskatchewan
 Adams, Helen—Collingwood, Ontario
 Addington, Charles—London, Ontario
 Adler, Simon—Kitchener, Ontario
 «Affiliation of Multicultural Societies of British Columbia»—
 Kamloops, Colombie-Britannique
 Agarwal, S.C.—Mississauga, Ontario

 Agudath, Israël—Toronto, Ontario
 Aird, Deborah—London, Ontario
 Aird, Paul L.—Toronto, Ontario
 Albert, J.M.—Vancouver, C.B.
 «Alberta Chamber of Commerce»—Edmonton, Alberta
 «Alberta Committee of Action Groups of the Disabled»—
 Calgary, Alberta
 «Alberta Lesbian and Gay Rights Association»—Edmonton,
 Alberta
 «Alberta Liberal Party»—Calgary, Alberta

 «Alberta New Democratic Party»—Edmonton, Alberta

 «Alberta Public Policy Committee»—Edmonton, Alberta
 «Alberta Real Estate Association»—Calgary, Alberta
 «Alberta Status of Women Action Committee»—Edmonton,
 Alberta
 «Alberta Women for Constitution Change»—Calgary, Alberta
 Albo, Carol—Rossland, Colombie-Britannique

 Alcock, Stuart—Vancouver, Colombie-Britannique
 Aldwinckle, Mary C.—Ottawa, Ontario
 «Algonquin Council»—Val d'Or, Québec
 Allen, H.—Ouathiaski Cove, Colombie-Britannique
 Alliance pour la vie—Winnipeg, Manitoba
 Allier, Irène—Montréal, Québec
 Allison, E.F.—Calgary, Alberta
 Allistone, Ernie F.—Vancouver, Colombie-Britannique
 Amdur, Reuel S.—Toronto, Ontario
 Amys, John Hewitt—Toronto, Ontario
 Anderson, Bruce W.—Fredericton, Nouveau-Brunswick
 Anderson Lake Band—D'Arcy, Colombie-Britannique
 Andrews, Ralph—Edmonton, Alberta
 «Anglican Church of Canada»—Toronto, Ontario
 «Anglican Church of Canada»—London, Ontario
 Angus, J.F.—Calgary, Alberta

- Anglican Church of Canada—London, Ontario
 Angus, J.F.—Calgary, Alberta
 Ardito, Ann
 Ardito, Dorothy
 Ardito, John E.
 Ardito, Mary
 Ardito, Paul J.
 Ardito, Paul M.
 Archer, R. Douglas—Vancouver, British Columbia
 Armitage, D.P.—Brampton, Ontario
 Armstrong, Ralph C.—Edmonton, Alberta
 Assad, Jocelyne
 Asselstine, Asta—Winnipeg, Manitoba
 “Assemblée nationale du Québec”—Quebec, Quebec
 Associated Disabled Persons of B.C.—Victoria, British Columbia
 “Association des francophones du Nord-Ouest de l’Ontario”—Thunder Bay, Ontario
 Association of Catholic Parents (English Section) of the Stormont, Dundas, Glengarry Board of Education—Ottawa, Ontario
 “Association canadienne-française de l’Ontario, Conseil régional des Mille-Îles”—Kingston, Ontario
 Association of Canadian Clubs—Ottawa, Ontario
 “Association canadienne d’éducation de langue française”
 “Association canadienne française de l’Alberta—Edmonton, Alberta
 ACFO—Windsor, Ontario
 ACFO—Cornwall, Ontario
 ACFO—Ottawa, Ontario
 “Association Culturelle Franco-Canadienne de la Saskatchewan—Regina, Saskatchewan
 “Association des francophones du Nord-Ouest de l’Ontario”—Thunder Bay, Ontario
 Association of Gay Social Service Workers—Toronto, Ontario
 Association of Iroquois and Allied Indians—Wallaceburg, Ontario
 “Association des juristes d’expression française de l’Ontario”—Ottawa, Ontario
 Association of Metis and Non-Status Indians of Saskatchewan—Regina, Saskatchewan
 “Association Progressiste Conservatrice Fédérale du Québec”—Montreal, Quebec
 Athabaska Chipewyan Band 201—Fort Chipewyan, Alberta
 Atkinson College Council—Downsview, Ontario
 Atlantic Provinces Economic Council—Halifax, Nova Scotia
 Ardito, Ann
 Ardito, Dorothy
 Ardito, John E.
 Ardito, Mary
 Ardito, Paul J.
 Ardito, Paul M.
 Archer, R. Douglas—Vancouver, Colombie-Britannique
 Armitage, D.P.—Brampton, Ontario
 Armstrong, Ralph C.—Edmonton, Alberta
 Assad, Jocelyne
 Asselstine, Asta—Winnipeg, Manitoba
 Association canadienne des commissaires des écoles catholiques—Toronto, Ontario
 Association canadienne des chefs de polices—Ottawa, Ontario
 Association canadienne des compagnies d’assurance-vie—Toronto, Ontario
 Association canadienne d’économie familiale—Ottawa, Ontario
 Association canadienne de l’immeuble—Don Mills (Toronto) Ontario
 Association canadienne des écoles de service social—Ottawa, Ontario
 Association canadienne des lesbiennes et des hommes gais—Ottawa, Ontario
 Association canadienne des libertés civiles—Toronto, Ontario
 Association canadienne des paraplégiques—Toronto, Ontario
 Association canadienne des Procureurs de la Couronne—Toronto, Ontario
 Association canadienne des travailleurs sociaux—Ottawa, Ontario
 Association canadienne pour la santé mentale—Toronto, Ontario
 Association canadienne pour le droit à l’avortement (ACDA)—Toronto, Ontario
 Association canadienne pour les déficients mentaux—Toronto, Ontario
 Association d’aide juridique de la communauté de Vancouver—Vancouver, Colombie-Britannique
 Association des francophones du Nord-Ouest de l’Ontario—Thunder Bay, Ontario
 Association des Indiens de l’Alberta—Edmonton, Alberta
 Association des juristes d’expression française de l’Ontario—Ottawa, Ontario
 Association des Métis et les Indiens non-inscrits de la Saskatchewan—Regina, Saskatchewan
 Association des Parents catholiques (Section anglaise) de la Commission scolaire—Stormont, Dundas, Glengarry (Conseil des Écoles séparées)—Ottawa, Ontario
 Association du Barreau canadien—Ottawa, Ontario
 Association du Barreau canadien (section Colombie-Britannique)
 Association du Labrador québécois—Les Grondines, Québec

Attikamek Montagnais Council—Village des Hurons, Quebec
 Aultman, Richard—Powassan, Ontario
 Aultman, Ruth—Powassan, Ontario
 Austin, G.H.—Calgary, Alberta
 Austman, Linda—Calgary, Alberta
 Awan, Sadig Noor Alan—Ottawa, Ontario

«Associated Disabled Persons of B.C.»—Victoria, Colombie-Britannique
 Association canadienne-française de l'Ontario, Conseil régional des Milles-Îles—Kingston, Ontario
 «Association of Canadian Clubs»—Ottawa, Ontario
 Association canadienne d'éducation de langue française—Selkirk, Québec
 Association canadienne française de l'Alberta—Edmonton, Alberta
 ACFO—Windsor, Ontario
 ACFO—Cornwall, Ontario
 ACFO—Ottawa, Ontario
 Association Culturelle Franco-Canadienne de la Saskatchewan—Regina, Saskatchewan
 Association forestière canadienne—Ottawa, Ontario
 Association française des Conseils scolaires de l'Ontario—Ottawa, Ontario
 «Association of Gay Social Service Workers»—Toronto, Ontario
 «Association of Iroquois and Allied Indians»—Wallaceburg, Ontario
 Association nationale de la femme et le droit (A.N.F.D.)—Ottawa, Ontario
 Assemblée nationale du Québec—Québec, Québec
 Association pour le droit à la vie du N.B.—Moncton, Nouveau-Brunswick
 Association Progressiste Conservatrice Fédérale du Québec—Montréal, Québec
 Athabaska Chipewyan Band 201—Fort Chipewyan, Alberta
 Atkinson College Council—Downsview, Ontario
 Aultman, Richard—Powassan, Ontario
 Aultman, Ruth—Powassan, Ontario
 Austin, G.H.—Calgary, Alberta
 Austman, Linda—Calgary, Alberta
 Awan, Sadig Noor Alan—Ottawa, Ontario

- B -

Baechler, F.E.—Powassan, Ontario
 Baer, Ted J.—Calgary, Alberta
 Baig, B. Lee—Thunder Bay, Ontario
 Bailey, Walter S.—Toronto, Ontario
 Baker, Bryan J.N.—Don Mills, Ontario
 Baker, Norman—Regina, Saskatchewan
 The Baltic Federation in Canada—Toronto, Ontario
 Barabas, Joe—Guelph, Ontario
 Barber-Starkey, Joe—Victoria, British Columbia
 Barclay, Donald R.—Kitchener, Ontario
 Barclay, Eric H.—Pickering, Ontario
 Baril, Yves Réginald—Ottawa, Ontario
 Barker, Harold W.—Scarborough, Ontario
 Barman, Teresa—London, Ontario
 Barrett, Bernice—Oshawa, Ontario

- B -

Baechler, F.E.—Powassan, Ontario
 Baer, Ted J.—Calgary, Alberta
 Baig, B. Lee—Thunder Bay, Ontario
 Bailey, Walter S.—Toronto, Ontario
 Baker, Bryan J.N.—Don Mills, Ontario
 Baker, Norman—Regina, Saskatchewan
 The Baltic Federation in Canada—Toronto, Ontario
 Bande de Beecher Bay—Nanaimo, Colombie-Britannique
 Barabas, Joe—Guelph, Ontario
 Barber-Starkey, Joe—Victoria, Colombie-Britannique
 Barclay, Donald R.—Kitchener, Ontario
 Barclay, Eric H.—Pickering, Ontario
 Baril, Yves Réginald—Ottawa, Ontario
 Barker, Harold W.—Scarborough, Ontario
 Barman, Teresa—London, Ontario

- Barth, Joe—London, Ontario
 Barrett, Erica—North Vancouver, British Columbia
 Bartholomew, Michael—Ottawa, Ontario
 Basavarajappa, K.G.—Nepean, Ontario
 Basilian Fathers—Toronto, Ontario
 Bawden, Edward—Montreal, Quebec
 Bearcroft, Norma—Salmon Arm, British Columbia
 Beaton, Floyd M.—Powassan, Ontario
 Beaton, John W. (Mr. & Mrs.)—Ajax, Ontario
 Beaudry, Diane—St. Thomas, Ontario
 Beaujot, Roderic—London, Ontario
 Beauvais, Jean-Claude & Lisette—Hull, Quebec
 Beazley, Dorothy—Calgary, Alberta
 Beckton, Clare F.—Halifax, Nova Scotia
 Bédard, Daniel—Armstrong, British Columbia
 Beecher Bay Band—Nanaimo, British Columbia
 Beecher, Leo P.—Toronto, Ontario
 Beesley, Ken B.—Vancouver, British Columbia
 Beeston, H.C.—Downsview, Ontario
 Beeston, Marion—Downsview, Ontario
 Beke, A. John—Regina, Saskatchewan
 Béland, André—Beauport, Quebec
 Belfry, Rob—London, Ontario
 Belkin, Elliott J.—Vancouver, British Columbia
 Bell, Jim—Calgary, Alberta
 Bell, Ronald G.—Peterborough, Ontario
 Bennett, Ferne—Toronto, Ontario
 Benson, Quennie & Robert—Toronto, Ontario
 Benton, S.B.—Fredericton, New Brunswick
 Bentz, Peter—Thunder Bay, Ontario
 Berdan, Jack—Alvinston, Ontario
 Berg, John H.—Calgary, Alberta
 Berge, Anne & Lawrence—Pickering, Ontario
 Bernard, H.H.—London, Ontario
 Bernarz, John—Iroquois Falls, Ontario
 Bertrand, Daniel—Dorval, Quebec
 Bible Holiness Movement—Vancouver, British Columbia
- Bickis, Mikelis G.—Ottawa, Ontario
 Biggs, Evelyn V.—White Rock, British Columbia
 Birch, G.S.—Calgary, Alberta
 Bird, William E.—Belleville, Ontario
 Black, William—Vancouver, British Columbia
 Blakely, H.C.—Regina, Saskatchewan
 Blind Organization of Ontario with Selfhelp Tactics—
 Toronto, Ontario
 Blitstein, G.—Aldergrove, British Columbia
 Blueberry Band—Blueberry Reserve, British Columbia
 Board of Education for the City of Toronto—Toronto, Ontario
- Bob, Wannita—Vedder Crossing, Manitoba
- Barrett, Bernice—Oshawa, Ontario
 Barth, Joe—London, Ontario
 Barrett, Erica—North Vancouver, Colombie-Britannique
 Bartholomew, Michael—Ottawa, Ontario
 Basavarajappa, K.G.—Nepean, Ontario
 Basilian Fathers—Toronto, Ontario
 Bawden, Edward—Montréal, Québec
 Bearcroft, Norma—Salmon Arm, Colombie-Britannique
 Beaton, Floyd M.—Powassan, Ontario
 Beaton, John W. (M. & Mme)—Ajax, Ontario
 Beaudry, Diane—St. Thomas, Ontario
 Beaujot, Roderic—London, Ontario
 Beauvais, Jean-Claude & Lisette—Hull, Québec
 Beazley, Dorothy—Calgary, Alberta
 Beckton, Clare F.—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Bédard, Daniel—Armstrong, Colombie-Britannique
 Beecher, Leo P.—Toronto, Ontario
 Beesley, Ken B.—Vancouver, Colombie-Britannique
 Beeston, H.C.—Downsview, Ontario
 Beeston, Marion—Downsview, Ontario
 Beke, A. John—Regina, Saskatchewan
 Béland, André—Beauport, Québec
 Belfry, Rob—London, Ontario
 Belkin, Elliott J.—Vancouver, Colombie-Britannique
 Bell, Jim—Calgary, Alberta
 Bell, Ronald G.—Peterborough, Ontario
 Bennett, Ferne—Toronto, Ontario
 Benson, Quennie & Robert—Toronto, Ontario
 Benton, S.B.—Fredericton, Nouveau-Brunswick
 Bentz, Peter—Thunder Bay, Ontario
 Berdan, Jack—Alvinston, Ontario
 Berg, John H.—Calgary, Alberta
 Berge, Anne & Lawrence—Pickering, Ontario
 Bernard, H.H.—London, Ontario
 Bernarz, John—Iroquois Falls, Ontario
 Bertrand, Daniel—Dorval, Québec
 «Bible Holiness Movement»—Vancouver, Colombie-
 Britannique
- Bickis, Mikelis G.—Ottawa, Ontario
 Biggs, Evelyn V.—White Rock, Colombie-Britannique
 Birch, G.S.—Calgary, Alberta
 Bird, William E.—Belleville, Ontario
 Black, William—Vancouver, Colombie-Britannique
 Blakely, H.C.—Regina, Saskatchewan
 «Blind Organization of Ontario with Selfhelp Tactics»—
 Toronto, Ontario
 Blitstein, G.—Aldergrove, Colombie-Britannique
 «Blueberry Band»—Blueberry Reserve, Colombie-Britannique
 «Board of Education for the City of Toronto»—Toronto,
 Ontario
- Bob, Wannita—Vedder Crossing, Manitoba

- Bockmann, Walter—Toronto, Ontario
 Boehm, Arnold H.—Ottawa, Ontario
 Boehnke, Richard—Islington, Ontario
 Boivin, Pierre—Quebec, Quebec
 Bolwerk, Peter—Powassan, Ontario
 Bordeleau, André G.—Guelph, Ontario
 Borough of Etobicoke—Etobicoke, Ontario
 Boucher, Ken—Mission, British Columbia
 Boucher, Lillian—Ottawa, Ontario
 Boucquez, Doug—Cobourg, Ontario
 Bourget, Clément—Montreal, Quebec
 Bouri, Mary
 Bouri, Terry
 Bowyer, Joseph—Windsor, Ontario
 Boyle, Merrijane—St. Paul, New Brunswick
 Boyle, Theresa M.—Mississauga, Ontario
 Bradford, Art—Orillia, Ontario
 Braunberger, H.A.—Orleans, Ontario
 Brennan, J.—Islington, Ontario
 Brewis, D.W.—Victoria, British Columbia
 Briggs, Robert S.B.B.—Surrey, British Columbia
 Brisbin, J.E.—Three Hills, Alberta
 British Columbia Chamber of Commerce—Vancouver, British Columbia
 British Columbia Civil Liberties Association—Vancouver, British Columbia
 B.C. Federation of Labour—Burnaby, British Columbia

 British Columbia Human Rights Symposium—Vernon, British Columbia
 British Columbia Medical Association—Vancouver, British Columbia

 British Columbia Provincial Council of Carpenters—Vancouver, British Columbia
 Britton, Sid H.—Aurora, Ontario
 Brock, Georgia—Port Perry, Ontario
 Brooks, Kathleen—London, Ontario
 Brooks, Lorne—Calgary, Alberta
 Brooks, Phillip—Fort Saskatchewan, Alberta
 Brooymans, Mary Ann—Port Stanley, Ontario
 Brow, Betty—Vancouver, British Columbia
 Brown, Anne J.—Calgary, Alberta
 Brown, Helen R.—Saskatoon, Saskatchewan
 Browne, G.P.—Ottawa, Ontario
 Brunelle, Jacques M.—Sudbury, Ontario
 Bruning, O.H.—Swift Current, Saskatchewan
 Brunton, Richard—Ottawa, Ontario
 Brunton, William—Simcoe, Ontario
 Bryson, Peter M.—Halifax, Nova Scotia
 Bubar, S.L.—Midway, British Columbia
 Buck, Frank—Lantzville, British Columbia
- Bockmann, Walter—Toronto, Ontario
 Boehm, Arnold H.—Ottawa, Ontario
 Boehnke, Richard—Islington, Ontario
 Boivin, Pierre—Québec, Québec
 Bolwerk, Peter—Powassan, Ontario
 Bordeleau, André G.—Guelph, Ontario
 Borough of Etobicoke—Etobicoke, Ontario
 Boucher, Ken—Mission, Colombie-Britannique
 Boucher, Lillian—Ottawa, Ontario
 Boucquez, Doug—Cobourg, Ontario
 Bourget, Clément—Montréal, Québec
 Bouri, Mary
 Bouri, Terry
 Bowyer, Joseph—Windsor, Ontario
 Boyle, Merrijane—St. Paul, Nouveau-Brunswick
 Boyle, Theresa M.—Mississauga, Ontario
 Bradford, Art—Orillia, Ontario
 Braunberger, H.A.—Orléans, Ontario
 Brennan, J.—Islington, Ontario
 Brewis, D.W.—Victoria, Colombie-Britannique
 Briggs, Robert S.B.B.—Surrey, Colombie-Britannique
 Brisbin, J.E.—Three Hills, Alberta
 «British Columbia Chamber of Commerce»—Vancouver, Colombie-Britannique
 «British Columbia Civil Liberties Association»—Vancouver, Colombie-Britannique
 «British Columbia Human Rights Symposium»—Vernon, Colombie-Britannique
 «British Columbia Medical Association»—Vancouver, Colombie-Britannique
 «British Columbia Provincial Council of Carpenters»—Vancouver, Colombie-Britannique
 Britton, Sid H.—Aurora, Ontario

 Brock, Georgia—Port Perry, Ontario
 Brooks, Kathleen—London, Ontario
 Brooks, Lorne—Calgary, Alberta
 Brooks, Phillip—Fort Saskatchewan, Alberta
 Brooymans, Mary Ann—Port Stanley, Ontario
 Brow, Betty—Vancouver, Colombie-Britannique
 Brown, Anne J.—Calgary, Alberta
 Brown, Helen R.—Saskatoon, Saskatchewan
 Browne, G.P.—Ottawa, Ontario
 Brunelle, Jacques M.—Sudbury, Ontario
 Bruning, O.H.—Swift Current, Saskatchewan
 Brunton, Richard—Ottawa, Ontario
 Brunton, William—Simcoe, Ontario
 Bryson, Peter M.—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Bubar, S.L.—Midway, Colombie-Britannique
 Buck, Frank—Lantzville, Colombie-Britannique
 Buck, Zena—Lantzville, Colombie-Britannique

Buck, Zena—Lantzville, British Columbia
 Bufton, Audrey—Ottawa, Ontario
 Burness, James N.—Lethbridge, Alberta
 Burrard Indian Band—North Vancouver, British Columbia
 Busby, William C.—Scarborough, Ontario
 Business Council on National Issues—Toronto, Ontario
 Bustard, Ernest E.—Oakville, Ontario
 Butler, David E.—Calgary, Alberta
 Buttery, J.W.L.—Galiano, British Columbia
 Bydwell, Howard William—Kingston, Ontario

- C -

Cain, Sandy—Niagara Falls, Ontario
 Caldwell, M.C.—Calgary, Alberta
 Calgary Action Group of the Disabled—Calgary, Alberta
 Calgary Chamber of Commerce—Calgary, Alberta
 Calgary Civil Liberties Association—Calgary, Alberta
 Camateros, Stylianos—Ste-Foy, Quebec
 Cameron, Don—Kamloops, British Columbia
 Cameron, Neil—Minnedosa, Manitoba
 Cameron, Norma—Ottawa, Ontario
 Campaign Life Canada—Edmonton, Alberta
 Campbell, A.J.—Nepean, Ontario
 Campbell, Dorothy J.—Halifax, Nova Scotia
 Campbell, Jean D.—Toronto, Ontario
 Campbell, Margaret—Vernon, British Columbia
 Campbell, Maurice R.—Vancouver, British Columbia
 Campbell, R.—Vernon, British Columbia
 Camrose R.C. Separate School District No. 60—Camrose, Alberta
 Canada West Foundation—Calgary, Alberta
 Canadian Abortion Rights Action League (CARAL)—Toronto, Ontario
 Canadian Association of Chiefs of Police—Ottawa, Ontario
 Canadian Association of Crown Counsel—Toronto, Ontario
 Canadian Association of Lesbians and Gay Men—Ottawa, Ontario
 Canadian Association for the Mentally Retarded—Downsview (Toronto), Ontario
 Canadian Association for the Prevention of Crime—Ottawa, Ontario
 Canadian Association of Schools of Social Work—Ottawa, Ontario
 Canadian Association of Social Workers—Ottawa, Ontario
 Canadian Bar Association—Ottawa, Ontario
 Canadian Bar Association—B.C. Branch

Bufton, Audrey—Ottawa, Ontario
 Bureau des écoles protestantes du Grand-Montréal—Montréal, Québec
 Burness, James N.—Lethbridge, Alberta
 «Burrard Indian Band»—Vancouver Nord, Colombie-Britannique
 Busby, William C.—Scarborough, Ontario
 «Business Council on National Issues»—Toronto, Ontario
 Bustard, Ernest E.—Oakville, Ontario
 Butler, David E.—Calgary, Alberta
 Buttery, J.W.L.—Galiano, Colombie-Britannique
 Bydwell, Howard William—Kingston, Ontario

- C -

Cain, Sandy—Niagara Falls, Ontario
 Caldwell, M.C.—Calgary, Alberta
 «Calgary Action Group of the Disabled»—Calgary, Alberta
 «Calgary Civil Liberties Association»—Calgary, Alberta
 Camateros, Stylianos—Ste-Foy, Québec
 Cameron, Don—Kamloops, Colombie-Britannique
 Cameron, Neil—Minnedosa, Manitoba
 Cameron, Norma—Ottawa, Ontario
 Campagne Vie Canada—Edmonton, Alberta
 Campbell, A.J.—Nepean, Ontario
 Campbell, Dorothy J.—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Campbell, Jean D.—Toronto, Ontario
 Campbell, Margaret—Vernon, Colombie-Britannique
 Campbell, Maurice R.—Vancouver, Colombie-Britannique
 Campbell, R.—Vernon, Colombie-Britannique
 «Camrose R.C. Separate School District No. 60»—Camrose, Alberta
 «Canadian Bureau of the North American Jewish Students' Network»—Toronto, Ontario
 «Canadian Cattle Consultants»—Calgary, Alberta
 «Canadian Citizens Constitution Committee»—Calgary, Alberta
 «Canadian Committee for the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources»—Ottawa, Ontario
 «Canadian Committee on Learning Opportunities for Women»—Toronto, Ontario
 «Canadian Congress for Learning Opportunities for Women»—Toronto, Ontario
 «Canadian Copyright Institute»—Toronto, Ontario
 «Canadian Health Coalition»—Ottawa, Ontario
 «Canadian Indian Lawyers' Association»—Regina, Saskatchewan
 «Canadian League of Rights»—Flesherton, Ontario
 «Canadian Organization of Small Business»—Edmonton, Alberta
 «Canadian Parents for French»—Ottawa, Ontario

- Canadian Bureau of the North American Jewish Students' Network—Toronto, Ontario
- Canadian Catholic School Trustees Association—Toronto, Ontario
- Canadian Cattle Consultants—Calgary, Alberta
- Canadian Chamber of Commerce—Montreal, Quebec
- Canadian Citizens Constitution Committee—Calgary, Alberta
- Canadian Citizenship Federation—Ottawa, Ontario
- Canadian Civil Liberties Association—Toronto, Ontario
- Canadian Committee for the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources—Ottawa, Ontario
- Canadian Committee on Learning Opportunities for Women—Toronto, Ontario
- Canadian Conference of the Arts—Ottawa, Ontario
- Canadian Conference of Catholic Bishops—Ottawa, Ontario
- Canadian Conference on Religion and World Peace—Toronto, Ontario
- Canadian Congress for Learning Opportunities for Women—Toronto, Ontario
- Canadian Connection—Ottawa, Ontario
- Canadian Consultative Council on Multiculturalism—Edmonton, Alberta
- Canadian Co-ordinating Council of Deafness—Ottawa, Ontario
- Canadian Copyright Institute—Toronto, Ontario
- Canadian Council of the Blind—London, Ontario
- Canadian Council on Children and Youth—Ottawa, Ontario
- Canadian Council of Christians and Jews—Vancouver, British Columbia
- Canadian Council for Exceptional Children—Vancouver, British Columbia
- Canadian Council on Social Development—Ottawa, Ontario
- Canadian Crafts Council—Ottawa, Ontario
- Canadian Federation of Business and Professional Women's Clubs—Ottawa, Ontario
- Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations—Ottawa, Ontario
- Canadian Federation of University Women—Toronto, Ontario
- Canadian Health Coalition—Ottawa, Ontario
- Canadian Forestry Association—Ottawa, Ontario
- Canadian Home Economics Association—Ottawa, Ontario
- Canadian Human Rights Commission—Ottawa, Ontario
- Canadian Human Rights Foundation—Montreal, Quebec
- Canadian Indian Lawyers' Association—Regina, Saskatchewan
- Canadian Jewish Congress—Montreal, Quebec
- Canadian Labour Congress—Ottawa, Ontario
- Canadian League of Rights—Flesherton, Ontario
- Canadian Life Insurance Association—Toronto, Ontario
- «Canadian Parents for French, Alberta Branch»—Calgary, Alberta
- «Canadian Physicians for Life»—Hamilton, Ontario
- «Canadian Slovak League»—Ottawa, Ontario
- «Canadian Society for Professional Engineers»—Toronto, Ontario
- «Canadian Sebobran»—Hamilton, Ontario
- «Canadians for Canada»—Grafton, Ontario
- «Canadians in Defence of Labour Rights»—Toronto, Ontario
- «Canadians for One Canada»—Winnipeg, Manitoba
- «Canadians for Responsible Government»—Ottawa, Ontario
- «Canadians United for Separation of Church and State»—Vancouver, Colombie-Britannique
- «Cape Breton Right to Life»—Sydney, Nouvelle-Écosse
- Carbonneau, Louis-Roy—Québec, Québec
- «Cardinal Léger Secondary School»—Brampton, Ontario
- Carmichael, Dolina A.—Edmonton, Alberta
- Carrier, Jean—Thetford Mines, Québec
- Carroll, Joseph P.—Ajax, Ontario
- Carruthers, Allan—Vancouver, Colombie-Britannique
- Carruthers, Joanne—Cambridge, Ontario
- Carson, William—Vancouver, Colombie-Britannique
- Carson, Kathleen—Vancouver, Colombie-Britannique
- Carson, Andrew R.—Vancouver, Colombie-Britannique
- Caswell, Gay White—Saskatoon, Saskatchewan
- «Catholic Women's League of Canada»—Winnipeg, Manitoba
- «Catholic Women's League of Canada, Sault Ste-Marie Regional Council»—Sault Ste-Marie, Ontario
- Celentano, Shirley—North Bay, Ontario
- Centre for Continuing Education—Halifax, Nouvelle-Écosse
- Le Centre pour la défense de l'intérêt public—Ottawa, Ontario
- Chahley, William—Rothesay, Nouveau-Brunswick
- La Chambre de Commerce de Calgary—Calgary, Alberta
- La Chambre de Commerce du Canada—Montréal, Québec
- Chataway, Peter J.—Kelowna, Colombie-Britannique
- Cheslatta Band—Cheslatta Indian Reserve, Colombie-Britannique
- Cheston, Bruce & Linda—Regina, Saskatchewan
- Chevaliers de Colomb, Conseil no 6881—Clarence Creek, Ontario
- Childs, Fred & famille—Calgary, Alberta
- Chillingworth, N. Lorraine—Nepean, Ontario

- Canadian Mental Health Association—Toronto, Ontario
- Canadian National Institute for the Blind—Toronto, Ontario
- Canadian Organization of Small Business—Edmonton, Alberta
- Canadian Paraplegic Association—Toronto, Ontario
- Canadian Parents for French—Ottawa, Ontario
- Canadian Parents for French, Alberta Branch—Calgary, Alberta
- Canadian Physicians for Life—Hamilton, Ontario
- Canadian Polish Congress—Toronto, Ontario
- Canadian Protestant League—London, Ontario
- Canadian Real Estate Association—Don Mills (Toronto), Ontario
- Canadian Rehabilitation Council for the Disabled—Toronto, Ontario
- Canadian Slovak League—Ottawa, Ontario
- Canadian Society for Professional Engineers—Toronto, Ontario
- Canadian Sebobran—Hamilton, Ontario
- Canadian Teachers' Federation—Ottawa, Ontario
- Canadians for Canada—Grafton, Ontario
- Canadians in Defence of Labour Rights—Toronto, Ontario
- Canadians for One Canada—Winnipeg, Manitoba
- Canadians for Responsible Government—Ottawa, Ontario
- Canadians United for Separation of Church and State—Vancouver, British Columbia
- Cape Breton Right to Life—Sydney, Nova Scotia
- Carbonneau, Louis-Roy—Quebec, Quebec
- Cardinal Léger Secondary School—Brampton, Ontario
- Carmichael, Dolina A.—Edmonton, Alberta
- Carrier, Jean—Thetford Mines, Quebec
- Carroll, Joseph P.—Ajax, Ontario
- Carruthers, Allan—Vancouver, British Columbia
- Carruthers, Joanne—Cambridge, Ontario
- Carson, William—Vancouver, British Columbia
- Carson, Kathleen—Vancouver, British Columbia
- Carson, Andrew R.—Vancouver, B.C.
- Caswell, Gay White—Saskatoon, Saskatchewan
- Catholic Women's League of Canada—Winnipeg, Manitoba
- Catholic Women's League of Canada, Sault Ste-Marie Regional Council—Sault Ste-Marie, Ontario
- Celentano, Shirley—North Bay, Ontario
- Centre for Continuing Education—Halifax, Nova Scotia
- «Chinese Benevolent Association of Vancouver»—Vancouver, Colombie-Britannique
- «Chinese-Canadian Council for Equality»—Vancouver, Colombie-Britannique
- Chipmen, H.R.—Halifax, Nouvelle-Écosse
- Chippendale, Anne—Calgary, Alberta
- «Christian Labour Association of Canada»—Rexdale (Toronto), Ontario
- «Christian Reformed Church of Williamsburg»—Williamsburg, Ontario
- «Christian Science Committee on Publication for Ontario»—Toronto, Ontario
- «Christian Science Federal Representative for Canada»—Toronto, Ontario
- Christian, William—Guelph, Ontario
- Church, Betty—Brampton, Ontario
- «Citizens Association to Save the Environment»—Victoria, Colombie-Britannique
- «The Citizens for More Time Committee»—Vernon, Colombie-Britannique
- Clancy, Dorothy C.—Edmonton, Alberta
- Clark, Keiron—Toronto, Ontario
- Clark, Lynda-Anne—Ottawa, Ontario
- Clarke, Alan—Ottawa, Ontario
- Clarke, Anne—Victoria, Colombie-Britannique
- Cleveland, George—McGrath, Alberta
- Cloutier, Denys—Sherbrooke, Québec
- Cloutier, Edouard—Montréal, Québec
- Club Media du Canada—Saint-Jean, Nouveau-Brunswick
- «Coalition for the Protection of Human Life»—Toronto, Ontario
- Coalition des organismes provinciaux pour les handicapés—Winnipeg, Manitoba
- Coats, David—Ajax, Ontario
- Coates, H. (M. & Mme)—Prince George, Colombie-Britannique
- Codling, Doug (Pastor)—Richmond, Colombie-Britannique
- Cohen, Maxwell—Ottawa, Ontario
- Coldstream Friends Meeting—Ilderton, Ontario
- «Coldwater Indian Reserve»—Merritt, Colombie-Britannique
- Coley, V.H.—Edmonton, Alberta
- Coll, Philip—Guelph, Ontario
- Collie, Ronald A.—Calgary, Alberta
- Collins, John E.—Calgary, Alberta
- Collyer, Muriel—Leamington, Ontario
- Colwill-Maddock, M.—Muskoka Lake, Ontario
- Comité Consultatif de langue française, comté de Simcoe—Penetanguishene, Ontario

- Chahley, William—Rothsay, New Brunswick
 Chataway, Peter J.—Kelowna, British Columbia
- Cheslatta Band—Cheslatta Indian Reserve, British Columbia
- Cheston, Bruce & Linda—Regina, Saskatchewan
 “Chevaliers de Colomb, Conseil no 6881”—Clarence Creek, Ontario
 Childs, Fred & family—Calgary, Alberta
 Chillingworth, N. Lorraine—Nepean, Ontario
- Chinese Benevolent Association of Vancouver—Vancouver, British Columbia
 Chinese-Canadian Council for Equality—Vancouver, British Columbia
 Chipmen, H.R.—Halifax, Nova Scotia
 Chippendale, Anne—Calgary, Alberta
- Christian Labour Association of Canada—Rexdale (Toronto), Ontario
 Christian Reformed Church of Williamsburg—Williamsburg, Ontario
 Christian Science Committee on Publication for Ontario—Toronto, Ontario
 Christian Science Federal Representative for Canada—Toronto, Ontario
 Christian, William—Guelph, Ontario
- Church, Betty—Brampton, Ontario
- Church of Jesus-Christ of Latter Day Saints—Toronto, Ontario
- Citizens' Advisory Council of the West Island of Montreal—Montreal, Quebec
 Citizens Association to Save the Environment—Victoria, British Columbia
 The Citizens for More Time Committee—Vernon, British Columbia
- Clancy, Dorothy C.—Edmonton, Alberta
 Clark, Keiron—Toronto, Ontario
- Clark, Lynda-Anne—Ottawa, Ontario
- Clarke, Alan—Ottawa, Ontario
- Clarke, Anne—Victoria, British Columbia
 Cleveland, George—McGrath, Alberta
 Cloutier, Denys—Sherbrooke, Quebec
- Cloutier, Edouard—Montreal, Quebec
 Coalition for the Protection of Human Life—Toronto, Ontario
 Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped—Winnipeg, Manitoba
 Coats, David—Ajax, Ontario
- Le Comité Culturel d'Oshawa—Oshawa, Ontario
 Comité de l'éducation confessionnelle de Terre-Neuve—Saint-Jean, Terre-Neuve
 Comité Germano-Canadien de la constitution—Ottawa, Ontario
 Le Comité Inuit sur les affaires nationales—Ottawa, Ontario
 Le Comité national d'Action sur le Statut de la femme—Toronto, Ontario
 Comité Ontarien sur la condition féminine—Toronto, Ontario
 Comité national pour l'égalité linguistique (CNEL)—Montréal, Québec
 Le Comité québécois pour les régions linguistiques—Montréal, Québec
 Comité des communistes canadiens, Section Vancouver—Vancouver, Colombie-Britannique
 Commissaire aux langues officielles—Ottawa, Ontario
 Commission canadienne des droits de la personne—Ottawa, Ontario
 Commission on Legislation and Civic Action of Agudath Israel of Canada—Toronto, Ontario
 «Committee of the Council of Disabled (National Capital Region)»—Ottawa, Ontario
 «Committee of Canadian Communists»—Regina, Saskatchewan
 «Committee for Constitutional Awareness»—Mississauga, Ontario
 «Committee to Democratize the Constitutional Debate»—Toronto, Ontario
 «Committee for Justice and Liberty Foundation»—Toronto, Ontario
 «Committee for Racial Equality»—Toronto, Ontario
- «Committee for Racial Justice»—Vancouver, Colombie-Britannique
 «Community Business and Professional Association»—Vancouver, Colombie-Britannique
 Concerned Citizens of Toronto—Toronto, Ontario
- Conférence canadienne des Arts—Ottawa, Ontario
 Conférence canadienne sur la religion et la paix mondiale—Toronto, Ontario
 Conférence des évêques catholiques du Canada—Ottawa, Ontario
 Conférence des évêques catholiques de l'Ontario—Toronto, Ontario
 Congrès juif canadien—Montréal, Québec
 Congrès des linguistes—Winnipeg, Manitoba
 Congrès national des Italo-Canadiens, région de Québec—Montréal, Québec
 Congrès polono-canadien—Toronto, Ontario
 Congrès du travail du Canada—Ottawa, Ontario
 Conklin, W. E.—Windsor, Ontario
- Connely, Michael—Toronto, Ontario

- Coates, H. (Mr. & Mrs.)—Prince George, British Columbia
 Codling, Doug (Pastor)—Richmond, British Columbia
 Cohen, Maxwell—Ottawa, Ontario
 Coldstream Friends Meeting—Ilderton, Ontario
 Coldwater Indian Reserve—Merritt, British Columbia
 Coley, V.H.—Edmonton, Alberta
 Coll, Philip—Guelph, Ontario
 Collie, Ronald A.—Calgary, Alberta
 Collins, John E.—Calgary, Alberta
 Collyer, Muriel—Leamington, Ontario
 Colwill-Maddock, M.—Muskoka Lake, Ontario
 "Comité Consultatif de langue française, comté de Simcoe"—
 Penetanguishene, Ontario
 "Le Comité Culturel d'Oshawa—Oshawa, Ontario
 Commission on Legislation and Civic Action of Agudath
 Israel of Canada—Toronto, Ontario
 Commissioner of Official Languages—Ottawa, Ontario
 Committee of the Council of Disabled (National Capital
 Region)—Ottawa, Ontario
 Committee of Canadian Communists—Regina, Saskatchewan
 Committee of Canadian Communists, Vancouver Branch—
 Vancouver, British Columbia
 Committee for Constitutional Awareness—Mississauga,
 Ontario
 Committee to Democratize the Constitutional Debate—
 Toronto, Ontario
 Committee for Justice and Liberty Foundation—Toronto,
 Ontario
 Committee for Racial Equality—Toronto, Ontario
 Committee for Racial Justice—Vancouver, British Columbia
 Communist Party of Canada—Toronto, Ontario
 Community Business and Professional Association—Vancou-
 ver, British Columbia
 Concerned Citizens of Toronto—Toronto, Ontario
 Congress of Linguists—Winnipeg, Manitoba
 Conklin, W. E.—Windsor, Ontario
 Connely, Michael—Toronto, Ontario
 Conroy, John W.—Mission, British Columbia
 "Conseil francophone de planification scolaire d'Ottawa-
 Carleton"—Ottawa, Ontario
 "Conseil de la langue française du Québec"—Quebec, Quebec
 Conroy, John W.—Mission, Colombie-Britannique
 Conseil Attikamek-Montagnais—Ville des Hurons, Québec
 Conseil canadien d'artisanat—Ottawa, Ontario
 Conseil canadien de coordination de la déficience auditive—
 Ottawa, Ontario
 Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse—Ottawa,
 Ontario
 Conseil canadien des aveugles—London, Ontario
 Conseil canadien de développement social—Ottawa, Ontario
 Conseil canadien des Chrétiens et des Juifs—Vancouver,
 Colombie-Britannique
 Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés—
 Toronto, Ontario
 Conseil canadien pour l'enfance exceptionnelle (Chapitre no
 475)—Québec
 Conseil canadien pour les enfants exceptionnels—Vancouver,
 Colombie-Britannique
 Conseil consultatif canadien de la situation de la femme—
 Ottawa, Ontario
 Conseil consultatif canadien du multiculturalisme—Edmon-
 ton, Alberta
 Conseil consultatif des citoyens de l'Ouest de l'Île de Mon-
 tréal—Montréal, Québec
 Conseil des écoles catholiques de Prescott-Russell—L'Orignal,
 Ontario
 Conseil francophone de planification scolaire d'Ottawa-Carle-
 ton—Ottawa, Ontario
 Conseil de la langue française du Québec—Québec, Québec
 Conseil de la tribu Nishga—New Aiyansh, Colombie-
 Britannique
 Conseil de la tribu Nuuchah-Nulth—Île de Vancouver,
 Colombie-Britannique
 Conseil de vie française—Cornwall, Ontario
 Conseil des Indiens du Yukon—Whitehorse, Yukon
 Conseil des minorités du Québec—Montréal, Québec
 Conseil des organismes nationaux ethnoculturels du Canada—
 Toronto, Ontario
 Conseil du Patronat de la Colombie-Britannique—Vancouver,
 Colombie-Britannique
 Conseil du Patronat du Québec—Montréal, Québec
 Le Conseil économique des Provinces de l'Atlantique—Hali-
 fax, Nouvelle-Écosse
 Le Conseil national des autochtones du Canada—Ottawa,
 Ontario
 Conseil national des femmes du Canada—Ottawa, Ontario
 Conseil national des femmes juives du Canada—Downsview,
 Ontario
 Conseil pour l'Unité canadienne—Montréal, Québec
 Conseil scolaire d'Ottawa—Ottawa, Ontario
 «Conservation Council of Ontario»—Toronto, Ontario

- "Conseil de vie française"—Cornwall, Ontario
 Conservation Council of Ontario—Toronto, Ontario
 Cook, Ernest—Powassan, Ontario
 Cook, Lillian—Powassan, Ontario
 Conway, Terry J.—Windsor, Ontario
 Cooke, Ellen—Winnipeg, Manitoba
 Cooper, K. Eileen—Calgary, Alberta
 Corcoran, Catherine—Islington, Ontario
 Corcoran, Don—Islington, Ontario
 Corcoran, Marg—Islington, Ontario
 Corcoran, Pat—Islington, Ontario
 The Corporation of the Brothers of the Sacred Heart of Ontario—Ottawa, Ontario
 Costly, Anne and family—Burnaby, British Columbia
 Côté, René—Laval, Quebec
 Coulter, L.A.
 Council for Canadian Unity—Montreal, Quebec
 Council of Christian Reformed Churches in Canada—Burlington, Ontario
 Council for Exceptional Children, Quebec Chapter No. 475—Quebec, Quebec
 Council of India Societies of Edmonton—Edmonton, Alberta
 Council of Muslim Communities of Canada—Ottawa, Ontario
 Council of National Ethnocultural Organizations of Canada—Toronto, Ontario
 Council of the Quatsino Band—Quatsino Subdivision No. 18—British Columbia
 Council of Quebec Minorities—Montreal, Quebec
 Council of the Skookumchuck Band—Mission, British Columbia
 Council for Yukon Indians—Whitehorse, Yukon
 Cousins, Fred T.—Calgary, Alberta
 Coutts, Thelma—Powassan, Ontario
 Covey, W.—Chilliwack, British Columbia
 Cowichan Band Council—Duncan, British Columbia
 Coxon, Laura—Milverton, Ontario
 Crawford-Craft, Hazel—Toronto, Ontario
 Creed, George E.—Stoney Creek, Ontario
 Creighton, Mary Martha—Tantallon, Nova Scotia
 Crow, Stanley—Don Mills, Ontario
 Crowe, Dolores—Saskatoon, Saskatchewan
 Curran, Thomas H.—Halifax, Nova Scotia
 Currie, D.V.—Edmonton, Alberta
 Currier, N.—Nanaimo, British Columbia
 Czechoslovak Ethnic Community—Edmonton, Alberta
 Cook, Ernest—Powassan, Ontario
 Cook, Lillian—Powassan, Ontario
 Conway, Terry J.—Windsor, Ontario
 Cooke, Ellen—Winnipeg, Manitoba
 Cooper, K. Eileen—Calgary, Alberta
 Corcoran, Catherine—Islington, Ontario
 Corcoran, Don—Islington, Ontario
 Corcoran, Marg—Islington, Ontario
 Corcoran, Pat—Islington, Ontario
 Costly, Anne and family—Burnaby, Colombie-Britannique
 Côté, René—Laval, Québec
 Coulter, L.A.
 «Council of Christian Reformed Churches in Canada»—Burlington, Ontario
 «Council of India Societies of Edmonton»—Edmonton, Alberta
 «Council of Muslim Communities of Canada»—Ottawa, Ontario
 «Council of the Quatsino Band—Quatsino Subdivision No. 18»—Colombie-Britannique
 «Council of the Skookumchuck Band»—Mission, Colombie-Britannique
 Cousins, Fred T.—Calgary, Alberta
 Coutts, Thelma—Powassan, Ontario
 Covey, W.—Chilliwack, Colombie-Britannique
 «Cowichan Band Council»—Duncan, Colombie-Britannique
 Coxon, Laura—Milverton, Ontario
 Crawford-Craft, Hazel—Toronto, Ontario
 Creed, George E.—Stoney Creek, Ontario
 Creighton, Mary Martha—Tantallon, Nouvelle-Écosse
 Crow, Stanley—Don Mills, Ontario
 Crowe, Dolores—Saskatoon, Saskatchewan
 Curran, Thomas H.—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Currie, D.V.—Edmonton, Alberta
 Currier, N.—Nanaimo, Colombie-Britannique
 «Czechoslovak Ethnic Community»—Edmonton, Alberta

- D -

Daigle, Kathleen B.—Whitby, Ontario
 Daigle, Yvon—Sherbrooke, Quebec

- D -

Daigle, Kathleen B.—Whitby, Ontario
 Daigle, Yvon—Sherbrooke, Québec

- Dalcourt, Madeleine—Fenwick, Ontario
 Danskin, Ruby—Burnaby, British Columbia
 Darrach, Ian G.—Halifax, Nova Scotia
 Davis, Jack—Victoria, British Columbia
 Dawe, Douglas—Ottawa, Ontario
 Dawe, H.W.—Ottawa, Ontario
 Day, Jean—Sarnia, Ontario
 Dean, Lewis—Halifax, Nova Scotia
 Degoey, Josephine—Leamington, Ontario
 Dekler, David—Ottawa, Ontario
 Dejesus, John M.—North Vancouver, British Columbia
 de Lasala, Jennifer—Ottawa, Ontario
 de Net, Va—Delhi
 Denominational Education Committee of Newfoundland—St. John's, Newfoundland
 den Ouden, Marco—Coquitlam, British Columbia
 Diebe, W.—Heffley Creek, British Columbia
 Dignity Canada Dignité—Winnipeg, Manitoba
 Dignity Edmonton Dignité—Edmonton, Alberta
 Dignity Ottawa Dignité—Ottawa, Ontario
 Dinnide, Howard—Weston, Ontario
 Dinniwell, Donna—London, Ontario
 Dion, Léon—Quebec, Quebec
 Dionne, Albert—Ste-Foy, Quebec
 Dionne, François—Cap-Rouge, Quebec
 "Direction Jeunesse"—Ottawa, Ontario
 "Divertissements Emprise Inc."—Montreal, Quebec
 Doherty, M. M.—Penetanguishene, Ontario
 Doig River Band Fort St. John & Prince George District—Doig River Reserve, British-Columbia
 The Dominion of Canada English Speaking Association—Dorchester, New-Brunswick
 Dominion of Canada Party—Calgary, Alberta
 Donald, G. Cameron—Edmonton, Alberta
 Doswell, James W.—Oshawa, Ontario
 Doull, J. A.—Halifax, Nova Scotia
 Dove, Elizabeth—Kingston, Ontario
 Drewer, J.—Edmonton, Alberta
 Driedger, Elmer A.—Ottawa, Ontario
 Duda, Michael—Halifax, Nova Scotia
 Duffy, Rena—Willowdale, Ontario
 Duguid, Alan T.—Calgary, Alberta
 Dumontet, Elizabeth—Saskatoon, Saskatchewan
 Dunbarton-Fairport United Church—Pickering, Ontario
 Duncan, MacDonald W.—London, Ontario
 Dunne, Patrick B.—St. John's, Newfoundland
 Duriez, Donald G.—Whitehorse, Yukon
 Dyck, John E.—Halifax, Nova Scotia
 Dalcourt, Madeleine—Fenwick, Ontario
 Danskin, Ruby—Burnaby, Colombie-Britannique
 Darrach, Ian G.—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Davis, Jack—Victoria, Colombie-Britannique
 Dawe, Douglas—Ottawa, Ontario
 Dawe, H.W.—Ottawa, Ontario
 Day, Jean—Sarnia, Ontario
 Dean, Lewis—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Degoey, Josephine—Leamington, Ontario
 Dekler, David—Ottawa, Ontario
 Dejesus, John M.—Vancouver Nord, Colombie-Britannique
 de Lasala, Jennifer—Ottawa, Ontario
 de Net, Va—Delhi
 den Ouden, Marco—Coquitlam, Colombie-Britannique
 Diebe, W.—Heffley Creek, Colombie-Britannique
 Dignity Canada Dignité—Winnipeg, Manitoba
 Dignity Edmonton Dignité—Edmonton, Alberta
 Dignity Ottawa Dignité—Ottawa, Ontario
 Dinnide, Howard—Weston, Ontario
 Dinniwell, Donna—London, Ontario
 Dion, Léon—Québec, Québec
 Dionne, Albert—Ste-Foy, Québec
 Dionne, François—Cap-Rouge, Québec
 Direction Jeunesse—Ottawa, Ontario
 Divertissements Emprise Inc.—Montréal, Québec
 Doherty, M. M.—Penetanguishene, Ontario
 «Doig River Band Fort Saint Jean & Prince George District»—Doig River Reserve, Colombie-Britannique
 «The Dominion of Canada English Speaking Association»—Dorchester, Nouveau- Brunswick
 «Dominion of Canada Party»—Calgary, Alberta
 Donald, G. Cameron—Edmonton, Alberta
 Doswell, James W.—Oshawa, Ontario
 Doull, J. A.—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Dove, Elizabeth—Kingston, Ontario
 Drewer, J.—Edmonton, Alberta
 Driedger, Elmer A.—Ottawa, Ontario
 Duda, Michael—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Duffy, Rena—Willowdale, Ontario
 Duguid, Alan T.—Calgary, Alberta
 Dumontet, Elizabeth—Saskatoon, Saskatchewan
 «Dunbarton-Fairport United Church»—Pickering, Ontario
 Duncan, MacDonald W.—London, Ontario
 Dunne, Patrick B.—Saint Jean, Terre-Neuve
 Duriez, Donald G.—Whitehorse, Yukon
 Dyck, John E.—Halifax, Nouvelle-Écosse

- E -

Eastman Wynne—Waterloo, Ontario
 Eayrs, Jonathan—Halifax, Nova Scotia
 Edmonds, Hilda L.—Edmonton, Alberta
 Edwards, David R.—Consort, Alberta
 Egerton Baptist Church—London Ontario
 «Église La Mission Chrétienne Évangélique»—Ste-Julie-de-Verchères, Quebec
 Eley, L. S.—Regina, Saskatchewan
 Ellis, G. L. T.—Stevensville, Ontario

Ellis, John—Hamilton, Ontario
 Emberley, Kenneth—Winnipeg, Manitoba
 Emergency Committee for the Defence of Religious Rights—Guelph, Ontario
 Empire Loyalists Association (Governor Simcoe Branch)—Toronto, Ontario
 Employers' Council of British Columbia—Vancouver, British Columbia
 Employers' Council of Quebec—Montreal, Quebec

The Engineering Institute of Canada and its Constituent Societies—Montreal, Quebec
 English, F. W.—Trail, British Columbia
 Enright, E. Marie—Saskatoon, Saskatchewan
 Ermacora, Marco—Montreal, Quebec

Esmonde-White, Robin—Charlottetown, Prince Edward Island
 Etienne, Cindy—Cache Creek, British Columbia
 Etienne, Gerald—Cache Creek, British Columbia
 Euverman, Anne—Salmon Arm, British Columbia
 Evans, Bernard—Yarker, Ontario
 Evans, Helga—Coquitlam, British Columbia
 Evans, Lucylle E.—Vancouver, British Columbia
 Evans, W. D.—Calgary, Alberta
 «L'Express de la Constitution»—Ottawa, Ontario

- F -

Falconer, H. M.—Toronto, Ontario
 Falconer, Janet—Chase, British Columbia
 The Family Life Bureau—St. John's, Newfoundland
 The Fane of the Psilocybe Mushroom—Victoria, British Columbia
 Farrell, James H.—Toronto, Ontario
 Faucher, Jean-Charles—Outremont, Quebec
 Fearn, Gordon, F. N.—Edmonton, Alberta
 Federated Anti-Poverty Group of B. C.—Abbotsford, British Columbia
 Federated Women's Institutes of Canada—Ottawa, Ontario
 «La Fédération des Associations de Parents et d'Instituteurs de Langue Française d'Ontario»—Ottawa, Ontario

- E -

Eastman Wynne—Waterloo, Ontario
 Eayrs, Jonathan—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Edmonds, Hilda L.—Edmonton, Alberta
 Edwards, David R.—Consort, Alberta
 «Egerton Baptist Church»—London, Ontario
 Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours—Toronto, Ontario
 L'Église Uni du Canada—Edmonton, Alberta
 Église La Mission Chrétienne Évangélique—Ste-Julie-de-Verchères, Québec
 Eley, L. S.—Regina, Saskatchewan
 Ellis, G. L. T.—Stevensville, Ontario
 Ellis, John—Hamilton, Ontario

Emberley, Kenneth—Winnipeg, Manitoba

«Emergency Committee for the Defence of Religious Rights»—Guelph, Ontario
 «Empire Loyalists Association (Governor Simcoe Branch)»—Toronto, Ontario
 English, F. W.—Trail, Colombie-Britannique

Enright, E. Marie—Saskatoon, Saskatchewan
 Ermacora, Marco—Montréal, Québec
 Esmonde-White, Robin—Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard
 Etienne, Cindy—Cache Creek, Colombie-Britannique

Etienne, Gerald—Cache Creek, Colombie-Britannique
 Euverman, Anne—Salmon Arm, Colombie-Britannique
 Evans, Bernard—Yarker, Ontario
 Evans, Helga—Coquitlam, Colombie-Britannique
 Evans, Lucylle E.—Vancouver, Colombie-Britannique
 Evans, W. D.—Calgary, Alberta
 L'Express de la constitution—Ottawa, Ontario

- F -

Falconer, H. M.—Toronto, Ontario
 Falconer, Janet—Chase, Colombie-Britannique
 «The Family Life Bureau»—Saint Jean, Terre-Neuve
 «The Fane of the Psilocybe Mushroom»—Victoria, Colombie-Britannique
 Farrell, James H.—Toronto, Ontario
 Faucher, Jean-Charles—Outremont, Québec
 Fearn, Gordon, F. N.—Edmonton, Alberta
 «Federated Anti-Poverty Group of B. C.»—Abbotsford, Colombie-Britannique
 «Federated Women's Institutes of Canada»—Ottawa, Ontario
 La Fédération des Associations de Parents et d'Instituteurs de Langue Française d'Ontario—Ottawa, Ontario

- “La Fédération des Femmes Canadiennes-Françaises”—Oshawa, Ontario
- “La Fédération des Francophones Hors Québec”—Ottawa, Ontario
- Federation of Canadian Municipalities—Ottawa, Ontario
- Federation of Catholic Parent-Teacher Associations of Ontario—Ottawa, Ontario
- The Federation of Chinese Canadian Professionals (Ontario)—Toronto, Ontario
- Federation of Independent Schools in Canada—Vancouver, British Columbia
- Federation of Saskatchewan Indians—Prince Albert, Saskatchewan
- Felhaleer, Carl (Mrs.)—Leamington, Ontario
- Felsen, Marjorie—Victoria, British Columbia
- Ferguson, Hugh J.—Chesley, Ontario
- Fernandes, B. L.—Scarborough, Ontario
- Ferrazzi, Giuseppe—Cambridge, Ontario
- Fields, Harvey J. (Rabbi)—Toronto, Ontario
- Filips, J. E.—Vancouver, British Columbia
- Filliter, David F.—St-John, New Brunswick
- Finlayson, R.—Scarborough, Ontario
- Finnish-Canadian Cultural Federation—Toronto, Ontario
- Fish, J. R.—Calgary, Alberta
- Fisher, Gabriella DuVernet—Toronto, Ontario
- Fitzmaurice, Peter J.—Bracebridge, Ontario
- Fleming, M. L.—Midnapau, Alberta
- Flis, Jesse P.—Ottawa, Ontario
- Ford, Austin H.—Calgary, Alberta
- Ford, Barbara A.—Calgary, Alberta
- Ford, Dorothy—Brooks, Alberta
- Forest, Georges—Saint-Boniface, Manitoba
- Forsey, Eugene A.—Ottawa, Ontario
- Forsyth, Margaret—Wolfville, Nova Scotia
- Fortier, Jacques—Ste-Foy, Quebec
- Fowler, Wendy P.—Oakville, Ontario
- Fox, Jean G.—Calgary, Alberta
- Fraser, Carol M.—Calgary, Alberta
- Fraser, John A. (Hon.)—Ottawa, Ontario
- Fraser Lake Band—Fort Fraser, British Columbia
- Fraser, Lewis Mr. & Mrs.—Mississauga, Ontario
- Fraser, Neil A.—Sydenham, Ontario
- Freedom of Choice Movement—Montreal, Quebec
- La Fédération canadienne des associations des libertés civiles et des droits de l'homme—Ottawa, Ontario
- La Fédération canadienne du civisme—Ottawa, Ontario
- La Fédération canadienne des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales—Ottawa, Ontario
- Fédération canadienne des enseignants—Ottawa, Ontario
- Fédération canadienne des femmes diplômées des universités—Toronto, Ontario
- Fédération canadienne des Municipalités—Ottawa, Ontario
- La Fédération des Femmes Canadiennes-Françaises—Oshawa, Ontario
- La Fédération des Francophones Hors Québec—Ottawa, Ontario
- «Federation of Catholic Parent-Teacher Associations of Ontario»—Ottawa, Ontario
- The Federation of Chinese Canadian Professionals (Ontario)—Toronto, Ontario
- Fédération des écoles indépendantes du Canada—Vancouver, Colombie-Britannique
- Fédération des Indiens de la Saskatchewan—Prince Albert, Saskatchewan
- La Fédération nationale des retraités et citoyens âgés—Toronto, Ontario
- La Fédération pour le planning des naissances du Canada—Ottawa, Ontario
- Fédération du Travail de la Colombie-Britannique—Burnaby, Colombie-Britannique
- Felhaleer, Carl (Mme)—Leamington, Ontario
- Felsen, Marjorie—Victoria, Colombie-Britannique
- Ferguson, Hugh J.—Chesley, Ontario
- Fernandes, B. L.—Scarborough, Ontario
- Ferrazzi, Giuseppe—Cambridge, Ontario
- Fields, Harvey J. (Rabbi)—Toronto, Ontario
- Filips, J. E.—Vancouver, Colombie-Britannique
- Filliter, David F.—Saint Jean, Nouveau-Brunswick
- Finlayson, R.—Scarborough, Ontario
- «Finnish-Canadian Cultural Federation»—Toronto, Ontario
- Fish, J. R.—Calgary, Alberta
- Fisher, Gabriella DuVernet—Toronto, Ontario
- Fitzmaurice, Peter J.—Bracebridge, Ontario
- Fleming, M. L.—Midnapau, Alberta
- Flis, Jesse P.—Ottawa, Ontario
- La Fondation Afro-Asiatique du Canada—Montréal, Québec
- Fondation canadienne des droits de l'homme—Montréal, Québec
- La Fondation de l'Ouest Canadien—Calgary, Alberta
- Ford, Austin H.—Calgary, Alberta
- Ford, Barbara A.—Calgary, Alberta
- Ford, Dorothy—Brooks, Alberta
- Forest, Georges—Saint-Boniface, Manitoba

Freedom of Choice Party—Montreal, Quebec
 Freeman, R. F.—Ottawa, Ontario
 French Association of Ontario School Boards—Ottawa, Ontario
 Frey, John—Edmonton, Alberta
 Frieser, Ann—Steinbach, Manitoba
 Fulcher, James S.—Ottawa, Ontario
 Furlong, T. E.—St. John's, Newfoundland

Forsey, Eugene A.—Ottawa, Ontario
 Forsyth, Margaret—Wolfville, Nouvelle-Écosse
 Fortier, Jacques—Ste-Foy, Québec
 Fowler, Wendy P.—Oakville, Ontario
 Fox, Jean G.—Calgary, Alberta
 Fraser, Carol M.—Calgary, Alberta
 Fraser, John A. (Hon.)—Ottawa, Ontario
 «Fraser Lake Band»—Fort Fraser, Colombie-Britannique
 Fraser, Lewis M. & Mme—Mississauga, Ontario
 Fraser, Neil A.—Sydenham, Ontario
 Fraternité nationale des Indiens—Ottawa, Ontario
 «Freedom of Choice Movement»—Montréal, Québec
 «Freedom of Choice Party»—Montréal, Québec
 Freeman, R. F.—Ottawa, Ontario
 «French Association of Ontario School Boards»—Ottawa, Ontario
 Frères du Sacré-Coeur—Ottawa, Ontario
 Frey, John—Edmonton, Alberta
 Frieser, Ann—Steinbach, Manitoba
 Fulcher, James S.—Ottawa, Ontario
 Furlong, T. E.—Saint Jean, Terre-Neuve

- G -

Gaasenbeek, Karen B.—London, Ontario
 Gambit Games—Chatham, Ontario
 Garahan, Jim & Kathie—New Liskeard, Ontario
 Gardner, J. Y.—Peackland, British Columbia
 Garland, J. M. Boyd—Regina, Saskatchewan
 Garrison, Philip—Montreal, Quebec
 Gaspirc, Cyril & Marina—St. Thomas, Ontario
 Gay Fathers of Toronto—Toronto, Ontario
 Gentry, Peter—Petawawa, Ontario
 Geraets, Théodore F.—Ottawa, Ontario
 The German Canadian Club of Red Deer—Red Deer, Alberta
 German-Canadian Committee on the Constitution—Ottawa, Ontario
 Gibson, Alan J.—Calgary, Alberta
 Gibson, Everett—Powassan, Ontario
 Gibson, Gertrude, Powassan, Ontario
 Gierutto, Helena—Toronto, Ontario
 Gilbert, Marc—Montreal, Quebec
 Gillate, Sidney F.—Penticton, British Columbia
 Gilley, Donald R.—Calgary, Alberta
 Gitanmaax Band Council—Hazelton, British Columbia
 Gitksan-Carrier Tribal Council—Hazelton, British Columbia
 Glass, J. G.—Calgary, Alberta
 Goddard, Ruth—Cambridge, Ontario
 Goddard, Teresa—Cambridge, Ontario

- G -

Gaasenbeek, Karen B.—London, Ontario
 Gambit Games—Chatham, Ontario
 Garahan, Jim & Kathie—New Liskeard, Ontario
 Gardner, J. Y.—Peackland, Colombie-Britannique
 Garland, J. M. Boyd—Regina, Saskatchewan
 Garrison, Philip—Montréal, Québec
 Gaspirc, Cyril & Marina—St. Thomas, Ontario
 «Gay Fathers of Toronto»—Toronto, Ontario
 Gentry, Peter—Petawawa, Ontario
 Geraets, Théodore F.—Ottawa, Ontario
 «The German Canadian Club of Red Deer»—Red Deer, Alberta
 Gibson, Alan J.—Calgary, Alberta
 Gibson, Everett—Powassan, Ontario
 Gibson, Gertrude, Powassan, Ontario
 Gierutto, Helena—Toronto, Ontario
 Gilbert, Marc—Montréal, Québec
 Gillate, Sidney F.—Penticton, Colombie-Britannique
 Gilley, Donald R.—Calgary, Alberta
 «Gitanmaax Band Council»—Hazelton, Colombie-Britannique
 «Gitksan-Carrier Tribal Council»—Hazelton, Colombie-Britannique
 Glass, J. G.—Calgary, Alberta
 Goddard, Ruth—Cambridge, Ontario
 Goddard, Teresa—Cambridge, Ontario
 Godwin, G.—Calgary, Alberta

Godwin, G.—Calgary, Alberta
 Good, I.—Cambridge, Ontario
 Gordon, Bill—Calgary, Alberta
 Gordon, Frances—Calgary, Alberta
 Gorman, Ruth—Calgary Alberta
 Gorman, Ruth (Dr.)—Calgary Alberta
 Goulden, L. N.—Edmonton, Alberta
 "Gouvernement du Québec Constitution Express No. 2, No. 3"—Quebec, Quebec
 Government of Alberta—Edmonton, Alberta
 Government of British Columbia—Victoria, British Columbia
 Government of New Brunswick—Fredericton, New Brunswick
 Government of Manitoba—Winnipeg, Manitoba
 Government of the Northwest Territories—Yellowknife, Northwest Territories
 Government of Nova Scotia—Halifax, Nova Scotia
 Government of Prince Edward Island—Charlottetown, Prince Edward Island
 Government of Saskatchewan—Regina, Saskatchewan
 Government of Yukon—Whitehorse, Yukon
 Gralnoski, Joseph A.—Powassan, Ontario
 Grand Council Treaty No. 3—Kenora, Ontario
 Grand Council Treaty No. 9—Timmins, Ontario
 Grand Orange Lodge of Canada—Fredericton, New Brunswick
 Grant, Hugh—Toronto, Ontario
 Graves, Joseph—Hamilton, Ontario
 Grayson, Thomas B.—Scarborough, Ontario
 Green, Sidney—Winnipeg, Manitoba
 Greene, Ian—Parson, British Columbia
 Greenfield, Robert S.—Metcalf, Ontario
 Greenwood, F. Murray—Vancouver, British Columbia
 Griffiths, Ruth—Prince Albert, Saskatchewan
 Grolle, E. Hendrik—Regina, Saskatchewan
 Group for Survival—Saskatoon, Saskatchewan
 Grygier, Tadeusz—Ottawa, Ontario
 Guttne, Nancy—Calgary, Alberta

- H -

Haddock, Yoland—Ferne, British Columbia
 Hagwilget Band Council—New Hazelton, British Columbia
 Hall, Fred—Longbow Lake Post Office, Ontario
 Hall, Terry—Ottawa, Ontario
 Hamilton, Ernest—Forthill, Ontario
 Hamilton, Elinor—Forthill, Ontario
 Hamilton, Gordon—Kelowna, British Columbia
 Hamilton, W. D.—Fredericton, New Brunswick

Good, I.—Cambridge, Ontario
 Gordon, Bill—Calgary, Alberta
 Gordon, Frances—Calgary, Alberta
 Gorman, Ruth—Calgary Alberta
 Gorman, Ruth (Dr.)—Calgary Alberta
 Goulden, L. N.—Edmonton, Alberta
 Gouvernement de l'Alberta—Edmonton, Alberta
 Gouvernement de la Colombie-Britannique—Victoria, Colombie-Britannique
 Gouvernement du Nouveau-Brunswick—Frédéricton, Nouveau-Brunswick
 Gouvernement de la Nouvelle-Écosse—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Gouvernement du Manitoba—Winnipeg, Manitoba
 Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard—Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard
 Gouvernement du Québec—Québec, Québec
 Gouvernement de la Saskatchewan—Regina, Saskatchewan
 Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest—Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest
 Gouvernement du Yukon—Whitehorse, Yukon
 Gralnoski, Joseph A.—Powassan, Ontario
 «Grand Council Treaty No. 3»—Kenora, Ontario
 «Grand Council Treaty No. 9»—Timmins, Ontario
 «Grand Orange Lodge of Canada»—Fredericton, Nouveau-Brunswick
 Grant, Hugh—Toronto, Ontario
 Graves, Joseph—Hamilton, Ontario
 Grayson, Thomas B.—Scarborough, Ontario
 Green, Sidney—Winnipeg, Manitoba
 Greene, Ian—Parson, Colombie-Britannique
 Greenfield, Robert S.—Metcalf, Ontario
 Greenwood, F. Murray—Vancouver, Colombie-Britannique
 Griffiths, Ruth—Prince Albert, Saskatchewan
 Grolle, E. Hendrik—Regina, Saskatchewan
 «Group for Survival»—Saskatoon, Saskatchewan
 Grygier, Tadeusz—Ottawa, Ontario
 Guttne, Nancy—Calgary, Alberta

- H -

Haddock, Yoland—Ferne, Colombie-Britannique
 «Hagwilget Band Council»—New Hazelton, Colombie-Britannique
 Hall, Fred—Longbow Lake Post Office, Ontario
 Hall, Terry—Ottawa, Ontario
 Hamilton, Ernest—Forthill, Ontario
 Hamilton, Elinor—Forthill, Ontario
 Hamilton, Gordon—Kelowna, Colombie-Britannique
 Hamilton, W. D.—Frédéricton, Nouveau-Brunswick

Hammond, Jessie L.—West Vancouver, British Columbia

Hann, Ray—Winnipeg, Manitoba

Hansen, Albert—Wasaga Beach, Ontario

Hanson, Brian—Calgary, Alberta

Harder, Agatha—Ottawa, Ontario

Harder, Cornelius—Ottawa, Ontario

Hardy, Helen—Toronto, Ontario

Harris, William—London, Ontario

Hart, S. W. D.—Picton, Ontario

Hart, W. J.—Willowdale, Ontario

Harvie, André—Calgary, Alberta

Hatfield, H. R.—Penticton, British Columbia

Hauck, Margaret—Kitchener, Ontario

Hawkesworth, Bob—Calgary, Alberta

Haworth, D.—Aurora, Ontario

Hay, Joan A.—Port Alberni, British Columbia

Hay, W.—Winnipeg, Manitoba

Hayward, R. B.—Halifax, Nova Scotia

Heeney, Dennis H.—Brandon, Manitoba

Henderson, Anna—Toronto, Ontario

Henderson, Luci—Duntroon, Ontario

Hennessy, Peter H.—Elginburg, Ontario

Henry, Penny—Vedder Crossing, British Columbia

Herring, Joyce—Calgary, Alberta

Higgins, Catherine L.—Islington, Ontario

Higgins, Catherine M.—Islington, Ontario

Higgins, Jerome—Islington, Ontario

Higgins, John A.—Islington, Ontario

Higgins, John P.—Islington, Ontario

Higgins, Mary Jane—Islington, Ontario

Hill, James Thomas—Sudbury, Ontario

Hillyer, Fred—Cardston, Alberta

Hind, M.—Calgary, Alberta

Hind, Peter—Calgary, Alberta

Hodgins, Barbara L.—Calgary, Alberta

Hodgson, W. George—Lindsay, Ontario

Hogan, William (Mrs.)—Powassan, Ontario

Hogg, Peter W.—Downsview, Ontario

Hogg, R.—Kelowna, British Columbia

Hollinger, Benjamin—Pembroke, Ontario

Holmes, Mildred V.—Sutton West, Ontario

Holy, Mary—Pickering, Ontario

Hooten, J. A.—Calgary, Alberta

Hooten, Maureen—Calgary, Alberta

Hooten, N. R.—Calgary, Alberta

Horton, Harry—Windsor, Ontario

Hough, Barbara J.—Halifax, Nova Scotia

Houle, Patricia—Sarnia, Ontario

Howard, Susan A.—Sarnia, Ontario

Howard, T. P.—Calgary, Alberta

Hammond, Jessie L.—West Vancouver, Colombie-Britannique

Hann, Ray—Winnipeg, Manitoba

Hansen, Albert—Wasaga Beach, Ontario

Hanson, Brian—Calgary, Alberta

Harder, Agatha—Ottawa, Ontario

Harder, Cornelius—Ottawa, Ontario

Hardy, Helen—Toronto, Ontario

Harris, William—London, Ontario

Hart, S. W. D.—Picton, Ontario

Hart, W. J.—Willowdale, Ontario

Harvie, André—Calgary, Alberta

Hatfield, H. R.—Penticton, Colombie-Britannique

Hauck, Margaret—Kitchener, Ontario

Hawkesworth, Bob—Calgary, Alberta

Haworth, D.—Aurora, Ontario

Hay, Joan A.—Port Alberni, Colombie-Britannique

Hay, W.—Winnipeg, Manitoba

Hayward, R. B.—Halifax, Nouvelle-Écosse

Heeney, Dennis H.—Brandon, Manitoba

Henderson, Anna—Toronto, Ontario

Henderson, Luci—Duntroon, Ontario

Hennessy, Peter H.—Elginburg, Ontario

Henry, Penny—Vedder Crossing, Colombie-Britannique

Herring, Joyce—Calgary, Alberta

Higgins, Catherine L.—Islington, Ontario

Higgins, Catherine M.—Islington, Ontario

Higgins, Jerome—Islington, Ontario

Higgins, John A.—Islington, Ontario

Higgins, John P.—Islington, Ontario

Higgins, Mary Jane—Islington, Ontario

Hill, James Thomas—Sudbury, Ontario

Hillyer, Fred—Cardston, Alberta

Hind, M.—Calgary, Alberta

Hind, Peter—Calgary, Alberta

Hodgins, Barbara L.—Calgary, Alberta

Hodgson, W. George—Lindsay, Ontario

Hogan, William (Mme)—Powassan, Ontario

Hogg, Peter W.—Downsview, Ontario

Hogg, R.—Kelowna, Colombie-Britannique

Hollinger, Benjamin—Pembroke, Ontario

Holmes, Mildred V.—Sutton West, Ontario

Holy, Mary—Pickering, Ontario

Hooten, J. A.—Calgary, Alberta

Hooten, Maureen—Calgary, Alberta

Hooten, N. R.—Calgary, Alberta

Horton, Harry—Windsor, Ontario

Hough, Barbara J.—Halifax, Nouvelle-Écosse

Houle, Patricia—Sarnia, Ontario

Howard, Susan A.—Sarnia, Ontario

Howard, T. P.—Calgary, Alberta

Howden, Peter H.—Barrie, Ontario
 Howe, Glen—Toronto, Ontario
 Hubka, Brian F.—Coleman, Alberta
 Hubscher, Frank Fred—Toronto, Ontario
 Hughes, Ken—Edmonton, Alberta
 Human Action to Limit Taxes (HALT)—Vancouver, British Columbia
 Human Rights Institute of Canada—Ottawa, Ontario
 Hummel, Dorothy—Powassan, Ontario
 Hummel, Joe—Powassan, Ontario
 Humphries, A. J.—Vancouver, British Columbia
 Hunt, Glenda—Red Deer, Alberta
 Hunt, G. Patrick—Mount Uniacke, Nova Scotia
 Hunter, Allan D.—Calgary, Alberta
 Husby, Philip J.—Winnipeg, Manitoba
 Hutchings, Gertrude—High River, Alberta
 Hypher, R. P.—Carrying Place, Ontario

- I -

Ibbitson, Clayton—Powassan, Ontario
 Ibbitson, Jean—Powassan, Ontario
 Iervella, Silvana—Calgary, Alberta
 Ifejika, Samuel U.—Toronto, Ontario
 Indian Association of Alberta—Edmonton, Alberta
 Indian Constitution Express—Ottawa, Ontario
 Indian Rights for Indian Women—Edmonton, Alberta
 Indo-Canadian Society of Alberta—Edmonton, Alberta
 "Info Pop"—Montreal, Quebec
 Innes, Eugene W.—Regina, Saskatchewan

International Council of Sikhs—Toronto, Ontario
 The International Ombudsman Institute—Edmonton, Alberta
 Inuit Committee on National Issues—Ottawa, Ontario

Ireland, V.—Toronto, Ontario
 Irvin, George—Dorchester, Ontario
 Ivanochko, Bob—Regina, Saskatchewan
 Iwanus, Jaroslaw (Jerry)—Edmonton, Alberta

- J -

Jackson, Arthur S.—Ottawa, Ontario
 Jackson, F. L.—St. John's, Newfoundland
 Jacob, O.—Oshawa, Ontario
 Jaeger, Martin—Toronto, Ontario
 James, Norman G.—Burlington, Ontario
 Janda, Richard A.—Toronto, Ontario
 Jansen, Russell—Kelowna, British Columbia
 Jarionsynski, Witold—Warszawa, Poland
 Jewitt, Brian—Ottawa, Ontario
 Jimmie, Sam—Sardis, British Columbia
 Johnson, Calven—Estevan, Saskatchewan

Howden, Peter H.—Barrie, Ontario
 Howe, Glen—Toronto, Ontario
 Hubka, Brian F.—Coleman, Alberta
 Hubscher, Frank Fred—Toronto, Ontario
 Hughes, Ken—Edmonton, Alberta
 «Human Action to Limit Taxes (HALT)»—Vancouver, Colombie-Britannique
 Hummel, Dorothy—Powassan, Ontario
 Hummel, Joe—Powassan, Ontario
 Humphries, A. J.—Vancouver, Colombie-Britannique
 Hunt, Glenda—Red Deer, Alberta
 Hunt, G. Patrick—Mount Uniacke, Nouvelle-Écosse
 Hunter, Allan D.—Calgary, Alberta
 Husby, Philip J.—Winnipeg, Manitoba
 Hutchings, Gertrude—High River, Alberta
 Hypher, R. P.—Carrying Place, Ontario

- I -

Ibbitson, Clayton—Powassan, Ontario
 Ibbitson, Jean—Powassan, Ontario
 Iervella, Silvana—Calgary, Alberta
 Ifejika, Samuel U.—Toronto, Ontario
 «Indian Rights for Indian Women»—Edmonton, Alberta
 «Indo-Canadian Society of Alberta»—Edmonton, Alberta
 Info Pop—Montréal, Québec
 Innes, Eugene W.—Regina, Saskatchewan
 Institut canadien des droits de la personne—Ottawa, Ontario
 L'Institut canadien des ingénieurs et ses sociétés constituantes—Montréal, Québec
 Institut canadien national des aveugles—Toronto, Ontario
 «International Council of Sikhs»—Toronto, Ontario
 «The International Ombudsman Institute»—Edmonton, Alberta
 Ireland, V.—Toronto, Ontario
 Irvin, George—Dorchester, Ontario
 Ivanochko, Bob—Regina, Saskatchewan
 Iwanus, Jaroslaw (Jerry)—Edmonton, Alberta

- J -

Jackson, Arthur S.—Ottawa, Ontario
 Jackson, F. L.—Saint Jean, Terre-Neuve
 Jacob, O.—Oshawa, Ontario
 Jaeger, Martin—Toronto, Ontario
 James, Norman G.—Burlington, Ontario
 Janda, Richard A.—Toronto, Ontario
 Jansen, Russell—Kelowna, Colombie-Britannique
 Jarionsynski, Witold—Warszawa, Pologne
 Jewitt, Brian—Ottawa, Ontario
 Jimmie, Sam—Sardis, Colombie-Britannique
 Johnson, Calven—Estevan, Saskatchewan

Johnson Chris—St. John, New Brunswick
 Johnson, H. S.—Oakville, Ontario
 Johnston, Terry L.—Edmonton, Alberta
 Johnston, William C.—Burlington, Ontario
 Johnstone, D. G.—Hamilton, Ontario
 Jones, David G.—Fort McMurray, Alberta
 Jones, T. P.—Ottawa, Ontario
 Jorlin, Don—Calgary, Alberta
 Joynt, C. S.—Calgary, Alberta
 Judd, Anne—Port Elgin, Ontario
 Julia, Sister M.—London, Ontario
 Julian, Glenn E.—Kitchener, Ontario

- K -

Kabut, Ursula—Brooks, Alberta
 Kaiser, K.—Edmonton, Alberta
 Kallion, R.—Thunder Bay, Ontario
 Kane, Cecce—Salmon Arm, British Columbia
 Kane, Sally—Salmon Arm, British Columbia
 Kay, Roy—New Westminster, British Columbia
 Kear, A. R.—Winnipeg, Manitoba
 Keevil, Scott—Oakville, Ontario
 Kelly, Allan A.—Thunder Bay, Ontario
 Kelly, Margaret—Trout Creek, Ontario
 Kelly, Mary—Powassan, Ontario
 Kelly, Maureen—London, Ontario
 Kemp, Fred D. V.—Calgary, Alberta
 Kennedy, Michael P. J.—Saskatoon, Saskatchewan
 Kennedy, Sean M.—Montreal, Quebec
 Kennedy, Jackson, Irlma—Hamilton, Ontario
 Kent, Alan—Toronto, Ontario
 Kerigan, A. T.—Hamilton, Ontario
 Kerr, A. C. (Mr. & Mrs.)—Burnaby, British Columbia
 Kerr, Peter—Victoria, British Columbia
 Kerr, Robert W.—Windsor, Ontario
 Kieffer, Virginia—Teeswater, Ontario
 Kiesman, Clarence—Moosehorn, Manitoba
 Killoran, M. Maureen—Hamilton, Ontario
 Kim, Mary-Ann—Nepean, Ontario
 King, Vivian—Montreal, Quebec
 Kirton, N. G.—Calgary, Alberta
 Kitchen, Kathryn A.—Cambridge, Ontario
 Klarer, Allen—Oakville, Ontario
 Klein, Ralph—Calgary, Alberta
 Klenman, Norman—Vancouver, British Columbia
 Knapp, Bruce H.—Peterborough, Ontario
 Knelman, F. H.—Montreal, Quebec
 Knights of Columbus (Council 1007)—North Bay, Ontario
 Knights of Columbus (Council 1916)—Renfrew, Ontario
 Knights of Columbus (Council 2082)—Arnprior, Ontario

Johnson Chris—Saint Jean, Nouveau-Brunswick
 Johnson, H. S.—Oakville, Ontario
 Johnston, Terry L.—Edmonton, Alberta
 Johnston, William C.—Burlington, Ontario
 Johnstone, D. G.—Hamilton, Ontario
 Jones, David G.—Fort McMurray, Alberta
 Jones, T. P.—Ottawa, Ontario
 Jorlin, Don—Calgary, Alberta
 Joynt, C. S.—Calgary, Alberta
 Judd, Anne—Port Elgin, Ontario
 Julia, Sister M.—London, Ontario
 Julian, Glenn E.—Kitchener, Ontario

- K -

Kabut, Ursula—Brooks, Alberta
 Kaiser, K.—Edmonton, Alberta
 Kallion, R.—Thunder Bay, Ontario
 Kane, Cecce—Salmon Arm, Colombie-Britannique
 Kane, Sally—Salmon Arm, Colombie-Britannique
 Kay, Roy—New Westminster, Colombie-Britannique
 Kear, A. R.—Winnipeg, Manitoba
 Keevil, Scott—Oakville, Ontario
 Kelly, Allan A.—Thunder Bay, Ontario
 Kelly, Margaret—Trout Creek, Ontario
 Kelly, Mary—Powassan, Ontario
 Kelly, Maureen—London, Ontario
 Kemp, Fred D. V.—Calgary, Alberta
 Kennedy, Michael P. J.—Saskatoon, Saskatchewan
 Kennedy, Sean M.—Montréal, Québec
 Kennedy, Jackson, Irlma—Hamilton, Ontario
 Kent, Alan—Toronto, Ontario
 Kerigan, A. T.—Hamilton, Ontario
 Kerr, A. C. (M. & Mme)—Burnaby, Colombie-Britannique
 Kerr, Peter—Victoria, Colombie-Britannique
 Kerr, Robert W.—Windsor, Ontario
 Kieffer, Virginia—Teeswater, Ontario
 Kiesman, Clarence—Moosehorn, Manitoba
 Killoran, M. Maureen—Hamilton, Ontario
 Kim, Mary-Ann—Nepean, Ontario
 King, Vivian—Montréal, Québec
 Kirton, N. G.—Calgary, Alberta
 Kitchen, Kathryn A.—Cambridge, Ontario
 Klarer, Allen—Oakville, Ontario
 Klein, Ralph—Calgary, Alberta
 Klenman, Norman—Vancouver, Colombie-Britannique
 Knapp, Bruce H.—Peterborough, Ontario
 Knelman, F. H.—Montréal, Québec
 «Knights of Columbus (Council 1007)»—North Bay, Ontario
 «Knights of Columbus (Council 1916)»—Renfrew, Ontario
 «Knights of Columbus (Council 2082)»—Arnprior, Ontario

Knights of Columbus (Father Doyle Council No. 6745)—
Mount Forest, Ontario

Knights of Columbus (Francis Lemieux Council No. 6388)—
Longlac, Ontario

Knights of Columbus (Marian Council No. 3881)—Oakville,
Ontario

Knights of Columbus (Sacred Heart Council 4120)—Totten-
ham, Ontario

Kocsis, William—Port Stanley, Ontario

Koning, Jean (Mrs.)—Oldcastle, Ontario

Kootenay Indian Area Council—Cranbrook, British Columbia

Korey, George—Toronto, Ontario

KostucShuk, J. A.—Dauphin, Manitoba

Kowal, Donald—Kingston, Ontario

Kraemer, Anne—Walkerton, Ontario

Kraemer, J. Edward—Walkerton, Ontario

Krenz, Cecil—Saskatoon, Saskatchewan

Kuhn, Bernie—St. Thomas, Ontario

Kulmar, E.—Weston, Ontario

Kumar, Prem—Edmonton, Alberta

- L -

LaBerge, Dan—Newcastle, New Brunswick

La Branche, Richard—Montreal, Quebec

Lac La Biche Chamber of Commerce—Lac La Biche, Alberta

Ladouceur, Yvonne—Montreal Quebec

Lafleur, François—Ste-Foy, Québec

LaForest, Gérard G. V.—Ottawa, Ontario

Laichkwitach State Tribes—Campbell River, British
Columbia

Langevin, Celia—Niagara Falls, Ontario

Lapierre, Laurette—Boucherville, Quebec

Lapierre, Yvette—Boucherville, Quebec

Lapp, M. A.—Calgary, Alberta

La Prairie, Vicki—Aylmer Lucerne, Quebec

Larisey, Don—Carleton Place, Ontario

Lauriault, Gary Anthony—Orléans, Ontario

Lavoie, Marie E.—Calgary, Alberta

Laurence, Marilyn L.—Toronto, Ontario

Lawrence, Ross D.—Willowdale, Ontario

Lawson, A. (Mrs.)—Duchess, Alberta

Lawson, Ina—Thunder Bay, Ontario

The Law Union of British Columbia—Vancouver, British
Columbia

Laxdal, Walter V. G.—Saskatoon, Saskatchewan

Layman, Pauline—Victoria, British Columbia

Leahy, J. H.—Powassan, Ontario

Leblanc, Sylvio—Cornwall, Ontario

LeBreton, Emilien—Lower Neguac, New Brunswick

Lécuyer, André—Don Mills, Ontario

«Knights of Columbus (Father Doyle Council No. 6745)»—
Mount Forest, Ontario

«Knights of Columbus (Francis Lemieux Council No.
6388)»—Longlac, Ontario

«Knights of Columbus (Marian Council No. 3881)»—Oakville,
Ontario

«Knights of Columbus (Sacred Heart Council 4120)»—Totten-
ham, Ontario

Kocsis, William—Port Stanley, Ontario

Koning, Jean (Mme)—Oldcastle, Ontario

«Kootenay Indian Area Council»—Cranbrook, Colombie-Bri-
tannique

Korey, George—Toronto, Ontario

KostucShuk, J. A.—Dauphin, Manitoba

Kowal, Donald—Kingston, Ontario

Kraemer, Anne—Walkerton, Ontario

Kraemer, J. Edward—Walkerton, Ontario

Krenz, Cecil—Saskatoon, Saskatchewan

Kuhn, Bernie—St. Thomas, Ontario

Kulmar, E.—Weston, Ontario

Kumar, Prem—Edmonton, Alberta

- L -

LaBerge, Dan—Newcastle, Nouveau-Brunswick

La Branche, Richard—Montréal, Québec

«Lac La Biche Chamber of Commerce»—Lac La Biche,
Alberta

Ladouceur, Yvonne—Montréal Québec

Lafleur, François—Ste-Foy, Québec

LaForest, Gérard G. V., Ottawa, Ontario

«Laichkwitach State Tribes»—Campbell River, Colombie-
Britannique

Langevin, Celia—Niagara Falls, Ontario

Lapierre, Laurette—Boucherville, Québec

Lapierre, Yvette—Boucherville, Québec

Lapp, M. A.—Calgary, Alberta

La Prairie, Vicki—Aylmer Lucerne, Québec

Larisey, Don—Carleton Place, Ontario

Lauriault, Gary Anthony—Orléans, Ontario

Lavoie, Marie E.—Calgary, Alberta

Laurence, Marilyn L.—Toronto, Ontario

Lawrence, Ross D.—Willowdale, Ontario

Lawson, A. (Mme)—Duchess, Alberta

Lawson, Ina—Thunder Bay, Ontario

«The Law Union of British Columbia»—Vancouver, Colombie-
Britannique

Laxdal, Walter V. G.—Saskatoon, Saskatchewan

Layman, Pauline—Victoria, Colombie-Britannique

Leahy, J. H.—Powassan, Ontario

Leblanc, Sylvio—Cornwall, Ontario

LeBreton, Emilien—Lower Neguac, Nouveau-Brunswick

Lécuyer, André—Don Mills, Ontario

- Lederman, W. R.—Kingston, Ontario
 Lee, John C.—St. Catharines, Ontario
 Lee-Paget, D. J.—Winnipeg, Manitoba
 Leeder, C. E.—Grimsby, Ontario
 Leier, Dale Philip—Lethbridge, Alberta
 Leighton, Lynn—Markham, Ontario
 Leitch, Pauline D.—Thornhill, Ontario
 Lemieux, Joseph-Paul-Émile—Mont-Louis, Compté Gaspé, Québec
 Lemire, Sister Mary Carol—Willowdale, Ontario
 Lentsch, John J.—Delta, British Columbia
 Leon, Robert—Toronto, Ontario
 Leuheoct, Biel—Okotoks, Alberta
 Levert, J. Raymond—Mississauga, Ontario
 Levi, John—Pakenham, Ontario
 Leymen, Ken—Vancouver, British Columbia
 Lieb, Randy—Swift Current, Saskatchewan
 Lippect, Frank—Chepston, Ontario
 Lipsett, Edwart H.—Winnipeg, Manitoba
 Little, Nina—Vancouver, British Columbia
 Lockhart, Andy—Calgary, Alberta
 Lockwood, Bette—Calgary, Alberta
 Logan, Brian James—Edmonton, Alberta
 Logan, Lola—Edmonton, Alberta
 London & Middlesex County Roman Catholic Separate School Board—London, Ontario
 Long, E. P. M.—Sidney, British Columbia
 Longmore, Elizabeth—Calgary, Alberta
 Looyen, C. D.—Surrey, British Columbia
 Looyen, Claire—Surrey, British Columbia
 Lopez, Alicia—St. Thomas, Ontario
 Loring, Marian O.—Tangent, Alberta
 Lott, David—Ganges, British Columbia
 Loughran, Hugh—Mississauga, Ontario
 Loughran, Patricia—Mississauga, Ontario
 Love, D. V.—Toronto, Ontario
 Lovett, Frank J. (Mr. & Mrs.)—Willowdale, Ontario
 Lowen, Amy E.—Maple Ridge, British Columbia
 Lower Nicola Band—Merritt, British Columbia
 Lozanski, Walter R.—Calgary, Alberta
 Ludlow, Dennis W.—Don Mills, Ontario
 Lussier, Michel—Montreal, Quebec
 Lynch, Mike—St. Thomas, Ontario
 Lyon, Noel—Kingston, Ontario
 Lyons, Robert—Toronto, Ontario
 Lysyk, Kenneth M.—Vancouver, British Columbia
 Lederman, W. R.—Kingston, Ontario
 Lee, John C.—St. Catharines, Ontario
 Lee-Paget, D. J.—Winnipeg, Manitoba
 Leeder, C. E.—Grimsby, Ontario
 Leier, Dale Philip—Lethbridge, Alberta
 Leighton, Lynn—Markham, Ontario
 Leitch, Pauline D.—Thornhill, Ontario
 Lemieux, Joseph-Paul-Émile—Mont-Louis, Compté Gaspé, Québec
 Lemire, Sister Mary Carol—Willowdale, Ontario
 Lentsch, John J.—Delta, Colombie-Britannique
 Leon, Robert—Toronto, Ontario
 Leuheoct, Biel—Okotoks, Alberta
 Levert, J. Raymond—Mississauga, Ontario
 Levi, John—Pakenham, Ontario
 Leymen, Ken—Vancouver, Colombie-Britannique
 Liaison canadienne—Ottawa, Ontario
 Lieb, Randy—Swift Current, Saskatchewan
 Ligue nationale des Noirs du Canada—Willowdale, Ontario
 Ligue protestante canadienne—London, Ontario
 Lippect, Frank—Chepston, Ontario
 Lipsett, Edwart H.—Winnipeg, Manitoba
 Little, Nina—Vancouver, Colombie-Britannique
 Lockhart, Andy—Calgary, Alberta
 Lockwood, Bette—Calgary, Alberta
 Logan, Brian James—Edmonton, Alberta
 Logan, Lola—Edmonton, Alberta
 «London & Middlesex County Roman Catholic Separate School Board»—London, Ontario
 Long, E. P. M.—Sidney, Colombie-Britannique
 Longmore, Elizabeth—Calgary, Alberta
 Looyen, C. D.—Surrey, Colombie-Britannique
 Looyen, Claire—Surrey, Colombie-Britannique
 Lopez, Alicia—St. Thomas, Ontario
 Loring, Marian O.—Tangent, Alberta
 Lott, David—Ganges, Colombie-Britannique
 Loughran, Hugh—Mississauga, Ontario
 Loughran, Patricia—Mississauga, Ontario
 Love, D. V.—Toronto, Ontario
 Lovett, Frank J. (M. & Mme)—Willowdale, Ontario
 Lowen, Amy E.—Maple Ridge, Colombie-Britannique
 Lower Nicola Band—Merritt, Colombie-Britannique
 Lozanski, Walter R.—Calgary, Alberta
 Ludlow, Dennis W.—Don Mills, Ontario
 Lussier, Michel—Montréal, Québec
 Lynch, Mike—St. Thomas, Ontario
 Lyon, Noel—Kingston, Ontario
 Lyons, Robert—Toronto, Ontario
 Lysyk, Kenneth M.—Vancouver, Colombie-Britannique

- M -

MacKay, A. Wayne—Halifax, Nova Scotia
 MacKenzie, Norma S.—Downsview, North York, Ontario
 MacKinnon, J. C.—Saskatoon, Saskatchewan
 MacLean, John B.—Kingston, Ontario
 MacNeil, Malcolm H.—Fredericton, New Brunswick
 MacNeill, Dorothy—Port Hawkesbury, Nova Scotia
 Macpherson, Jean (Mrs.)—Toronto, Ontario
 Madden, Wayne D.—Fort McMurray, Alberta
 Magee, D. E.—Barrie, Ontario
 Mahaffy, Earle F.—Calgary, Alberta
 Mahoney, A. P. (Rev.)—London, Ontario
 Malloway, Kathy—Sardis, British Columbia
 Malloway, Tony—Sardis, British Columbia
 Maloney, Beverley—Marmora, Ontario
 Manis, Vincent—Vancouver, British Columbia
 Manitoba Association For Rights and Liberties—Winnipeg, Manitoba
 Manitoba Association of Friendship Centres Inc.—Winnipeg, Manitoba
 Manitoba Association of Women and the Law—Winnipeg, Manitoba
 Manitoba Law Union—Winnipeg, Manitoba
 Manitoba Office of the Ombudsman—Winnipeg, Manitoba
 Manitoba Parents for Ukrainian Education Inc.—Winnipeg, Manitoba
 Mannan, A.—Winnipeg, Manitoba
 Mannock, David—Vancouver, British Columbia
 Manor, Robert—Vancouver, British Columbia
 Manson, Mr. & Mrs.—Calgary, Alberta
 Maoney, Monica—Saint John, New Brunswick
 Marshall, Hilda A. J.—Victoria, British Columbia
 Martin, L. J.—Calgary, Alberta
 Martin, Paul—St. Jacobs, Ontario
 Martin, Sandra—Toronto, Ontario
 The Marxist-Leninist Organization of Canada IN STRUGGLE!
 Mascotto, Adrien William—Geraldton, Ontario
 Maskell, Fred G. B.—Ottawa, Ontario
 Maskell, Monica, M. F.—Ottawa, Ontario
 Mason, Clyde D.—Halifax, Nova Scotia
 Mason, Kenneth H.—Dutton, Ontario
 Masschaele, James—London, Ontario
 Masterson, Brennan F.—Scarborough, Ontario
 Maten, Steve—St. Bruno, Quebec
 Matheson, Douglas R.—Edmonton, Alberta
 Mathewson, Donald H.—Calgary, Alberta
 Matsubara, Mark M.—Ottawa, Ontario
 Matte, Louis J.—Prince George, British Columbia
 Matthews, Norman H.—Maple, Ontario
 McAllister, Irene L.—Vancouver, British Columbia

- M -

MacKay, A. Wayne—Halifax, Nouvelle-Écosse
 MacKenzie, Norma S.—Downsview, North York, Ontario
 MacKinnon, J. C.—Saskatoon, Saskatchewan
 MacLean, John B.—Kingston, Ontario
 MacNeil, Malcolm H.—Frédéricton, Nouveau-Brunswick
 MacNeill, Dorothy—Port Hawkesbury, Nouvelle-Écosse
 Macpherson, Jean (Mme)—Toronto, Ontario
 Madden, Wayne D.—Fort McMurray, Alberta
 Magee, D. E.—Barrie, Ontario
 Mahaffy, Earle F.—Calgary, Alberta
 Mahoney, A. P. (Rev.)—London, Ontario
 Malloway, Kathy—Sardis, Colombie-Britannique
 Malloway, Tony—Sardis, Colombie-Britannique
 Maloney, Beverley—Marmora, Ontario
 Manis, Vincent—Vancouver, Colombie-Britannique
 «Manitoba Association For Rights and Liberties»—Winnipeg, Manitoba
 «Manitoba Association of Friendship Centres Inc.»—Winnipeg, Manitoba
 «Manitoba Association of Women and the Law»—Winnipeg, Manitoba
 «Manitoba Law Union»—Winnipeg, Manitoba
 «Manitoba Office of the Ombudsman»—Winnipeg, Manitoba
 «Manitoba Parents for Ukrainian Education Inc.»—Winnipeg, Manitoba
 Mannan, A.—Winnipeg, Manitoba
 Mannock, David—Vancouver, Colombie-Britannique
 Manor, Robert—Vancouver, Colombie-Britannique
 Manson, M. & Mme—Calgary, Alberta
 Maoney, Monica—Saint John, Nouveau-Brunswick
 Marshall, Hilda A. J.—Victoria, Colombie-Britannique
 Martin, L. J.—Calgary, Alberta
 Martin, Paul—St. Jacobs, Ontario
 Martin, Sandra—Toronto, Ontario
 Mascotto, Adrien William—Geraldton, Ontario
 Maskell, Fred G. B.—Ottawa, Ontario
 Maskell, Monica, M. F.—Ottawa, Ontario
 Mason, Clyde D.—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Mason, Kenneth H.—Dutton, Ontario
 Masschaele, James—London, Ontario
 Masterson, Brennan F.—Scarborough, Ontario
 Maten, Steve—St. Bruno, Québec
 Matheson, Douglas R.—Edmonton, Alberta
 Mathewson, Donald H.—Calgary, Alberta
 Matsubara, Mark M.—Ottawa, Ontario
 Matte, Louis J.—Prince George, Colombie-Britannique
 Matthews, Norman H.—Maple, Ontario
 McAllister, Irene L.—Vancouver, Colombie-Britannique
 McArthur, D. A.—Guelph, Ontario

- McArthur, D. A.—Guelph, Ontario
McAuley, Daniel L.—Toronto, Ontario
McCaldon, R. J.—Kingston, Ontario
McCall, Gil—Quesnel, British Columbia
McCamis, J. G.—Calgary, Alberta
McCarthy, Farrell—Newcastle, New Brunswick
McCatty, S. A.—Nepean, Ontario
McComb, Albert—Toronto, Ontario
McCormack, Susan—Vancouver, British Columbia
McCraw, Claire—St. Thomas, Ontario
McCreery, K. J.—Milton, Ontario
McDonald, Robert—Montreal, Quebec
McDonald, Virginia—Downsview, Ontario
McDonell, John—Kirkland Lake, Ontario
McDougall, Hugh—Weston, Ontario
McDougall, Gloria—Weston, Ontario
McFadyen, Kevin—Edmonton, Alberta
McFee, Harry F.—Winnipeg, Manitoba
McGillivray, A. B.—Calgary, Alberta
McGirr, James—Brampton, Ontario
McIntosh, Trudy—Sarnia, Ontario
McIntyre, E.—Windsor, Ontario
McIsaac, H. (Mr. & Mrs.)—Sudbury, Ontario
McKenzie, Gerald F.—Ajax, Ontario
McKeon, Charles F.—Toronto, Ontario
McKinney, Norman—Toronto, Ontario
McLaughlin, Robert N.—Toronto, Ontario
McLellan, Brian James—Sarnia, Ontario
McLeod, Leona, A.—Victoria, British Columbia
McLeod, R. A.—Victoria, British Columbia
McMullen, Norman—Willowdale, Ontario
McNally, Harold—Willowdale, Ontario
McNally, Margaret—Willowdale, Ontario
McNamee, J. J.—New Liskeard, Ontario
McNee, James D.—Brandon, Manitoba
McNulty, Yolande—Oshawa, Ontario
McPhedran, A.—Calgary, Alberta
McRuer, J. C.—Toronto, Ontario
McWhinney, Edward—Vancouver, Colombie-Britannique
«Mennonite Central Committee (Canada)»—Ottawa, Ontario
Mercer, John S.—Toronto, Ontario
Mérey, Pamela—Toronto, Ontario
Mérey, Peter—Toronto, Ontario
«Metis Association of Alberta»—Edmonton, Alberta
«Metropolitan Separate School Board»—Toronto, Ontario
Mewett, Alan W.—Toronto, Ontario
Michalski, C.—Camden East, Ontario
Michalski, W.—Camden East, Ontario
Michaud, Victoria—Powassan, Ontario
Michefske, Martha—Powassan, Ontario
Miles, Robert—Kelowna, Colombie-Britannique

- Michesfske, Martha—Powassan, Ontario
 Miles, Robert—Kelowna, British Columbia
 Millar, R. C.—Otterburn Park, Quebec
 Millen, William—Teeswater, Ontario
 Miller, Mary Jane—St. Catharines, Ontario
 Miller, Norman W.—Calgary, Alberta
 Miller, Wes—Burlington, Ontario
 Milner, Betty—Calgary, Alberta
 The Mining Association of Canada—Ottawa, Ontario
 The Minority Rights Group—Oakville, Ontario
 Miskokoman, Roberta—Muncey, Ontario
 Mitchell, Andrew S.—Sidney, British Columbia
 Mitchell, Doris I.—Sault Ste. Marie, Ontario
 Mitchell, Marcelle—Ottawa, Ontario
 Mitchell, Osborne—Victoria, British Columbia
 Miyata, T.—Atikokan, Ontario
 Mohawk Council of Kahnawake—Kahnawake, Quebec
 Molfora, Giovanni (and Group)—Montreal, Quebec
 Moore, J. Sherrold—Calgary, Alberta
 Moore, John L.—Vancouver, British Columbia
 Morel, François—Ste-Foy, Quebec
 Morgan, David—Halifax, Nova Scotia
 Morgan, W. O.—Vancouver, British Columbia
 Moriarity, Linda—Calgary, Alberta
 Morrow, W. R.—Calgary, Alberta
 Morton, Ralph—Cowichan Bay, British Columbia
 Mountain, Elizabeth (Beth)—Willowdale, Ontario
 Mountain, Howard R. J.—Willowdale, Ontario
 Mowers, Cleo W.—Lethbridge, Alberta
 Muckle, Marjorie E.—Mississauga, Ontario
 Muise, Leonard—Stephenville, Newfoundland
 Multicultural Association of Fredericton Inc.—Fredericton, New Brunswick
 Multilingual Association of Regina Inc.—Regina, Saskatchewan
 Munroe, Isabel A.—Edmonton, Alberta
 Murduff, C. (Mrs.)—Peterborough, Ontario
 Murphy, D. P.—Agincourt, Ontario
 Murphy, Rhoda—Calgary, Alberta
 Murphy, Sandra—St. Thomas, Ontario
 Murray, David C.—Guelph, Ontario
 Murray, Jim—North Vancouver, British Columbia
 Musial, Frederick A.—Atlin, British Columbia
 Muttart, Margaret W.—Summerside, Prince Edward Island
 Millar, R. C.—Otterburn Park, Québec
 Millen, William—Teeswater, Ontario
 Miller, Mary Jane—St. Catharines, Ontario
 Miller, Norman W.—Calgary, Alberta
 Miller, Wes—Burlington, Ontario
 Milner, Betty—Calgary, Alberta
 «The Mining Association of Canada»—Ottawa, Ontario
 «The Minority Rights Group»—Oakville, Ontario
 Miskokoman, Roberta—Muncey, Ontario
 Mitchell, Andrew S.—Sidney, Colombie-Britannique
 Mitchell, Doris I.—Sault Ste. Marie, Ontario
 Mitchell, Marcelle—Ottawa, Ontario
 Mitchell, Osborne—Victoria, Colombie-Britannique
 Miyata, T.—Atikokan, Ontario
 «Mohawk Council of Kahnawake»—Kahnawake, Québec
 Molfora, Giovanni (et groupe)—Montréal, Québec
 Moore, J. Sherrold—Calgary, Alberta
 Moore, John L.—Vancouver, Colombie-Britannique
 Morel, François—Ste-Foy, Québec
 Morgan, David—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Morgan, W. O.—Vancouver, Colombie-Britannique
 Moriarity, Linda—Calgary, Alberta
 Morrow, W. R.—Calgary, Alberta
 Morton, Ralph—Cowichan Bay, Colombie-Britannique
 Mountain, Elizabeth (Beth)—Willowdale, Ontario
 Mountain, Howard R. J.—Willowdale, Ontario
 Mowers, Cleo W.—Lethbridge, Alberta
 Muckle, Marjorie E.—Mississauga, Ontario
 Muise, Leonard—Stephenville, Terre-Neuve
 «Multicultural Association of Fredericton Inc.»—Frédéricton, Nouveau-Brunswick
 «Multilingual Association of Regina Inc.»—Regina, Saskatchewan
 Munroe, Isabel A.—Edmonton, Alberta
 Murduff, C. (Mme)—Peterborough, Ontario
 Murphy, D. P.—Agincourt, Ontario
 Murphy, Rhoda—Calgary, Alberta
 Murphy, Sandra—St. Thomas, Ontario
 Murray, David C.—Guelph, Ontario
 Murray, Jim—North Vancouver, Colombie-Britannique
 Musial, Frederick A.—Atlin, Colombie-Britannique
 Muttart, Margaret W.—Summerside, Île-du-Prince-Édouard

- N -

- N -

NACHES Montreal's Gay Jewish Group—Montreal, Quebec
 Nadeau, Sauveur—Oshawa, Ontario
 Nagel, Rudy—Toronto, Ontario

NACHES Groupe Gai Juifs de Montréal—Montréal, Québec
 Nadeau, Sauveur—Oshawa, Ontario
 Nagel, Rudy—Toronto, Ontario

- Nalli, Mary—Mississauga, Ontario
- Naphin, Robert L.—Saskatoon, Saskatchewan
- Nash, David (Mr. & Mrs.)—Fort Erie, Ontario
- Nassivera, T. (Ms)—Toronto, Ontario
- National Action Committee on the Status of Women—Toronto, Ontario
- National Anti-Poverty Organization N.A.P.O.—Ottawa, Ontario
- National Association of Canadians of Origins in India (NACOI)—Ottawa, Ontario
- National Association of Japanese Canadians—Vancouver, British Columbia
- The National Association of Women and the Law (N.A.W.L.)—Ottawa, Ontario
- The National Black Coalition of Canada—Willowdale, Ontario
- National Chapter of Canada IODE (Provincial Chapter of New Brunswick IODE)—Toronto, Ontario
- National Citizens' Coalition—Toronto, Ontario
- National Committee for Language Equality (NCLE)—Montreal, Quebec
- National Italian-Canadian Congress, Quebec Region—Montreal, Quebec
- National Council of Jewish Women of Canada—Downsview, Ontario
- The National Council of Women of Canada—Ottawa, Ontario
- National Farmers Union—Saskatoon, Saskatchewan
- National Firearms Association New Brunswick Branch—Woodstock, New Brunswick
- National Indian Brotherhood—Ottawa, Ontario
- National Indian Brotherhood, Chiefs of Treaty No. 7, Tribes of Alberta—Ottawa, Ontario
- The National Pensioners and Senior Citizens Federation—Toronto, Ontario
- Native Brotherhood of British Columbia—Vancouver, British Columbia
- Native Council of Canada (Métis and Non-Status Indians)—Ottawa, Ontario
- Native Peoples Resource Centre—London, Ontario
- The Native Rights Coalition—Regina, Saskatchewan
- Native Women's Association of Canada—Ottawa, Ontario
- Natrass, Eileen—Victoria, British Columbia
- Nederend, Joanne—Breslau, Ontario
- Nelson, N. V.—Prince George, British Columbia
- Nelson, Ruben F. W.—Ottawa, Ontario
- Nemiah Valley Band—Nemiah Valley, British Columbia
- New Brunswick Association for the Advancement of Coloured People—Saint John, New Brunswick
- The New Brunswick Development Institute—Fredericton, New Brunswick
- Nalli, Mary—Mississauga, Ontario
- Naphin, Robert L.—Saskatoon, Saskatchewan
- Nash, David (M. & Mme)—Fort Erie, Ontario
- Nassivera, T. (Ms)—Toronto, Ontario
- «National Association of Canadians of Origins in India (NACOI)»—Ottawa, Ontario
- «National Association of Japanese Canadians»—Vancouver, Colombie-Britannique
- «National Chapter of Canada IODE (Provincial Chapter of New Brunswick IODE)»—Toronto, Ontario
- «National Citizens' Coalition»—Toronto, Ontario
- «National Farmers Union»—Saskatoon, Saskatchewan
- «National Firearms Association New-Brunswick Branch»—Woodstock, Nouveau-Brunswick
- «National Indian Brotherhood, Chiefs of Treaty No. 7, Tribes of Alberta»—Ottawa, Ontario
- «Native Brotherhood of British Columbia»—Vancouver, Colombie-Britannique
- «Native Peoples Resource Centre»—London, Ontario
- «The Native Rights Coalition»—Regina, Saskatchewan
- «Native Women's Association of Canada»—Ottawa, Ontario
- Natrass, Eileen—Victoria, Colombie-Britannique
- Nederend, Joanne—Breslau, Ontario
- Nelson, N. V.—Prince George, Colombie-Britannique
- Nelson, Ruben F. W.—Ottawa, Ontario
- «Nemiah Valley Band»—Nemiah Valley, Colombie-Britannique
- «New Brunswick Association for the Advancement of Coloured People»—Saint John, Nouveau-Brunswick
- «The New-Brunswick Development Institute»—Frédéricton, Nouveau-Brunswick
- «The New-Brunswick Human Rights Commission»—Frédéricton, Nouveau-Brunswick
- Newby, Hester—Niagara Falls, Ontario
- «New Democratic Party of Newfoundland & Labrador»—Corner Brook, Terre-Neuve
- Nichol, Margaret J.—Markham, Ontario
- Nicholas, Peter—Trenton, Ontario
- Nicholas, S. M.—Calgary, Alberta
- Nicholls, Peter—St. Catharines, Ontario
- Nicholson, Arthur Gwyn—Orléans, Ontario
- Noble, K. W.—Ottawa, Ontario
- Nolet, Richard—Sault Ste-Marie, Ontario
- «Nooaitch Indian Reserve»—Meritt, Colombie-Britannique

The New Brunswick Human Rights Commission—Fredericton, New Brunswick
 New Brunswick Right to Life Association—Moncton, New Brunswick
 Newby, Hester—Niagara Falls, Ontario
 New Democratic Party of Newfoundland & Labrador—Corner Brook, Newfoundland
 Nichol, Margaret J.—Markham, Ontario
 Nicholas, Peter—Trenton, Ontario
 Nicholas, S. M.—Calgary, Alberta
 Nicholls, Peter—St. Catharines, Ontario
 Nicholson, Arthur Gwyn—Orléans, Ontario
 Nishga Tribal Council—New Aiyansh, British Columbia
 Noble, K. W.—Ottawa, Ontario
 Nolet, Richard—Sault Ste-Marie, Ontario
 Nooaitch Indian Reserve—Meritt, British Columbia
 North Shore Liberal Women—West Vancouver, British Columbia
 North Shore Women's Centre—North Vancouver, British Columbia
 The Nova Scotia Network of CCLOW—Dartmouth, Nova Scotia
 Nova Scotia Real Estate Association—Halifax, Nova Scotia
 Nowlan, Michel—Ville d'Anjou, Quebec
 Nu-u-Chah-Nulth Tribal Council—Vancouver Island, British Columbia

- O -

Oakley, Elsie—Thamesford, Ontario
 O'Brien, Edward—Toronto, Ontario
 O'Brien, Margaret—Scarborough, Ontario
 O'Connell, William J.—Don Mills, Ontario
 O'Connor, Liz—St. Thomas, Ontario
 O'Connor, T. Peter—Calgary, Alberta
 O'Farrell—Ste-Foy, Quebec
 O'Hearn, P. J. T.—Halifax, Nova Scotia
 Ohlheiser, Sandra—Champion, Alberta
 Olenick, Roberta—Vancouver, British Columbia
 O'Neill, Mary—Islington, Ontario
 The Ontario Committee on the Status of Women—Toronto, Ontario
 The Ontario Conference of Catholic Bishops—Toronto, Ontario
 Ontario English Catholic Teachers' Association—Toronto, Ontario
 The Ontario Federation of Anglers & Hunters—Peterborough, Ontario
 Ontario Human Rights Commission—Toronto, Ontario
 Ontario Progressive Conservative Association of Women—Cornwall, Ontario

«North Shore Liberal Women»—West Vancouver, Colombie-Britannique
 «North Shore Women's Centre»—North Vancouver, Colombie-Britannique
 «The Nova Scotia Network of CCLOW»—Dartmouth, Nouvelle-Écosse
 «Nova Scotia Real Estate Association»—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Nowlan, Michel—Ville d'Anjou, Québec

- O -

Oakley, Elsie—Thamesford, Ontario
 O'Brien, Edward—Toronto, Ontario
 O'Brien, Margaret—Scarborough, Ontario
 O'Connell, William J.—Don Mills, Ontario
 O'Connor, Liz—St. Thomas, Ontario
 O'Connor, T. Peter—Calgary, Alberta
 O'Farrell—Ste-Foy, Québec
 O'Hearn, P. J. T.—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Ohlheiser, Sandra—Champion, Alberta
 Olenick, Roberta—Vancouver, Colombie-Britannique
 O'Neill, Mary—Islington, Ontario
 «Ontario English Catholic Teachers' Association»—Toronto, Ontario
 «The Ontario Federation of Anglers & Hunters»—Peterborough, Ontario
 «Ontario Human Rights Commission»—Toronto, Ontario
 «Ontario Progressive Conservative Association of Women»—Cornwall, Ontario
 «Ontario Separate School Trustees' Association»—Willowdale, Ontario
 «Ontario Welfare Council»—Toronto, Ontario

Ontario Separate School Trustees' Association—Willowdale, Ontario
 Ontario Welfare Council—Toronto, Ontario
 Operation Dismantle—Ottawa, Ontario
 Organization for Caribbean Canadian Initiatives—Willowdale, Ontario
 Oromocto, Town of—Oromocto, New Brunswick
 Orr, A. W.—Calgary, Alberta
 O'Shaughnessy, John—Powassan, Ontario
 O'Shea, Patrick (Mr. & Mrs.)—Rexdale, Ontario
 The Ottawa Board of Education—Ottawa, Ontario
 Ottenbrite, K.—Bramalea, Ontario
 Our Lady of the Airways—Mississauga, Ontario
 Owens, Susan—Powassan, Ontario

- P -

Pacific Vocational Institute—Burnaby, British Columbia

Palmer, John R. N.—Orillia, Ontario
 Parent Finders Incorporated—Willowdale, Ontario
 Park, Marvin—Canfield, Ontario
 Parkman, Cathy—Charlottetown, Prince Edward Island
 The Pas Indian Band—The Pas, Manitoba
 Paterson, M.—Calgary, Alberta
 Paterson, W.—Calgary, Alberta
 Patterson, A. M.—Calgary, Alberta
 Patterson, Kathleen A.—West Vancouver, British Columbia
 Pavilion Indian Band—Cache Creek, British Columbia
 Pawih, Jack—Cartwright, Manitoba
 Payne, Dexter, K.—Kentville, Nova Scotia
 Pearson, George—Lindsay, Ontario
 Peel Sharpshooters—Brampton, Ontario
 Peet, F. G.—Brentwood Bay, British Columbia
 Pelech, William—Sherwood Park, Alberta
 Pelerine, Carolyn—New Glasgow, Nova Scotia
 Penna, Dan E.—Saskatoon, Saskatchewan
 Penner, Norman—Toronto, Ontario
 Penticton Indian Band—Penticton, British Columbia
 The Peoples Law School Society—Vancouver, British Columbia
 Pépin, Lorraine—Powassan, Ontario
 Perras, P. William jr.—Oakville, Ontario
 Perry, Dennis W.—Chester, Nova Scotia
 Perry, Thomas L. jr.—Houston, British Columbia
 Peterborough Libertarian Association—Peterborough, Ontario
 Peters, Glendon Trevor—Saint John, New Brunswick
 Petrovici, Boris—St. Catharines, Ontario
 Petry, Lucien A.—Regina, Saskatchewan

«Operation Dismantle»—Ottawa, Ontario

Organisation nationale d'anti-pauvreté—Ottawa, Ontario
 «Organization for Caribbean Canadian Initiatives»—Willowdale, Ontario
 «Oromocto, Town of»—Oromocto, Nouveau-Brunswick
 Orr, A. W.—Calgary, Alberta
 O'Shaughnessy, John—Powassan, Ontario
 O'Shea, Patrick (M. & Mme)—Rexdale, Ontario
 Ottenbrite, K.—Bramalea, Ontario
 «Our Lady of the Airways»—Mississauga, Ontario
 Owens, Susan—Powassan, Ontario

- P -

«Pacific Vocational Institute»—Burnaby, Colombie-Britannique
 Palmer, John R. N.—Orillia, Ontario
 «Parent Finders Incorporated»—Willowdale, Ontario
 Park, Marvin—Canfield, Ontario
 Parkman, Cathy—Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard
 Parti communiste du Canada—Toronto, Ontario
 Parti Crédit Social de l'Alberta—Alberta
 «The Pas Indian Band»—The Pas, Manitoba
 Paterson, M.—Calgary, Alberta
 Paterson, W.—Calgary, Alberta
 Patterson, A. M.—Calgary, Alberta
 Patterson, Kathleen A.—Vancouver Ouest, Colombie-Britannique
 «Pavilion Indian Band»—Cache Creek, Colombie-Britannique
 Pawih, Jack—Cartwright, Manitoba
 Payne, Dexter, K.—Kentville, Nouvelle-Écosse
 Pearson, George—Lindsay, Ontario
 Peel Sharpshooters—Brampton, Ontario
 Peet, F. G.—Brentwood Bay, Colombie-Britannique
 Pelech, William—Sherwood Park, Alberta
 Pelerine, Carolyn—New Glasgow, Nouvelle-Écosse
 Penna, Dan E.—Saskatoon, Saskatchewan
 Penner, Norman—Toronto, Ontario
 «Penticton Indian Band»—Penticton, Colombie-Britannique
 «The Peoples Law School Society»—Vancouver, Colombie-Britannique
 Pépin, Lorraine—Powassan, Ontario
 Perras, P. William jr.—Oakville, Ontario
 Perry, Dennis W.—Chester, Nouvelle-Écosse
 Perry, Thomas L. jr.—Houston, Colombie-Britannique
 «Peterborough Libertarian Association»—Peterborough, Ontario
 Peters, Glendon Trevor—Saint-John, Nouveau-Brunswick

Pettick, Joseph—Regina, Saskatchewan
 Phillips, Wendell—Delta, British Columbia
 Piekarski, Frank—Powassan, Ontario
 Piekarski, Teresa—Powassan, Ontario
 Piercy, Beth—London, Ontario
 Pilisi, Paul—Ste-Foy, Quebec
 Pinkney, R. D.—Georgetown, Ontario
 Pinsonneault, Rolland—Regina, Saskatchewan
 Pitre-Lefebvre, Florence—Saint Albert, Alberta
 Planned Parenthood Federation of Canada—Ottawa, Ontario
 Plante, Frank—Windsor, Ontario
 Plumley, George—Guelph, Ontario
 Podger, Robert J.—Toronto, Ontario
 Poechman, Gerald P.—Walkerton, Ontario
 Pollock, Nancy—Willowdale, Ontario
 Poncelet, Maurice—Ottawa, Ontario
 Pope, A. C.—Toronto, Ontario
 The Port Coquitlam Area, Womens Centre,—Port Coquitlam,
 British Columbia
 Porteous, James—Willowdale, Ontario

 Porter, H. A.—Ottawa, Ontario
 Porter, K. E.—Winnipeg, Manitoba
 Port Simpson Band Council—Port Simpson, British Columbia
 Positive Action Committee—Montreal, Quebec

 Poulin, Gaétan—St-Agapit, Quebec
 The Presbytery of Newfoundland—St. John's, Newfoundland
 Prescott-Russell County Roman Catholic Separate School
 Board—L'Orignal, Ontario
 Prest, Steve—Sardis, British Columbia

 Pringle, W.R.—Winnipeg, Manitoba
 Progressive Conservative Women's, Association of North
 Bay—North Bay, Ontario
 Progressive Conservative Party of Saskatchewan—Saskatche-
 wan
 Progressive Conservative Association of Okanagan North,—
 Kelowna, British Columbia
 The Protestant School Board of Greater Montreal—Montreal,
 Quebec
 Provincial Association of Catholic Teachers—Montreal,
 Quebec
 Provincial Progressive Conservative Association—Calgary,
 Alberta
 Puddy, James & Margaret—Agincourt, Ontario
 Public Interest Advocacy Centre—Ottawa, Ontario
 Publication Canada—Ottawa, Ontario

- Q -

Quarry, Grace, Andrew and Robert George—Guelph, Ontario

Petrovici, Boris—St. Catharines, Ontario
 Petry, Lucien A.—Regina, Saskatchewan
 Pettick, Joseph—Regina, Saskatchewan
 Phillips, Wendell—Delta, Colombie-Britannique
 Piekarski, Frank—Powassan, Ontario
 Piekarski, Teresa—Powassan, Ontario
 Piercy, Beth—London, Ontario
 Pilisi, Paul—Ste-Foy, Québec
 Pinkney, R. D.—Georgetown, Ontario
 Pinsonneault, Rolland—Regina, Saskatchewan
 Pitre-Lefebvre, Florence—Saint Albert, Alberta
 Plante, Frank—Windsor, Ontario
 Plumley, George—Guelph, Ontario
 Podger, Robert J.—Toronto, Ontario
 Poechman, Gerald P.—Walkerton, Ontario
 Pollock, Nancy—Willowdale, Ontario
 Poncelet, Maurice—Ottawa, Ontario
 Pope, A. C.—Toronto, Ontario

 «The Port Coquitlam Area, Womens Centre»,—Port Coquit-
 lam, Colombie-Britannique
 Porteous, James—Willowdale, Ontario
 Porter, H. A.—Ottawa, Ontario
 Porter, K. E.—Winnipeg, Manitoba
 «Port Simpson Band Council»—Port Simpson, Colombie-Bri-
 tannique
 «Positive Action Committee»—Montréal, Québec
 Poulin, Gaétan—St-Agapit, Québec
 «The Presbytery of Newfoundland»—Saint-Jean, Terre-Neuve

 «Prescott-Russell County Roman Catholic Separate School
 Board»—L'Orignal, Ontario
 Prest, Steve—Sardis, Colombie-Britannique
 Pringle, W.R.—Winnipeg, Manitoba

 «Progressive Conservative Women's, Association of North
 Bay»—North Bay, Ontario
 «Progressive Conservative Party of Saskatchewan»—Saska-
 tchewan
 «Progressive Conservative Association of Okanagan North»—
 Kelowna, Colombie-Britannique
 «Provincial Association of Catholic Teachers»—Montréal,
 Québec
 «Provincial Progressive Conservative Association»—Calgary,
 Alberta
 Puddy, James & Margaret—Agincourt, Ontario
 «Public Interest Advocacy Centre»—Ottawa, Ontario
 Publication Canada—Ottawa, Ontario

- Q -

Quarry, Grace, Andrew and Robert George—Guelph, Ontario

The Quebec Committee for Language Regions—Montreal, Quebec
 Quebec Federation of Home and School Associations—Montreal, Quebec
 Quebecer's Labrador Association—Les Grondines, Quebec
 Quesnel, Janine—Crysler, Ontario
 Quigley, Robert F.—St. John's, Newfoundland
 Quitner, Joe K.—Toronto, Ontario

- R -

Ragona, Linda—Calgary, Alberta
 Rastall, Peter—Vancouver, British Columbia
 Rauser, John—Mitchell, Ontario
 Realty Owners of Canada—Don Mills, Ontario
 "Recluses Missionnaires"—Montreal, Quebec
 Red Pheasant Band, No. 108—Cando, Saskatchewan
 Redemptorist Fathers—Toronto, Ontario
 Reed, Lorne, H.—Calgary, Alberta
 Regehr, Echo—Coutts, Alberta
 Regehr, Jack—Coutts, Alberta
 "Le Regroupement pour les droits politiques du Québec"
 Reichert, Walter—Pilger, Saskatchewan
 Reid, John S.—Cambridge, Ontario
 Reinke, H. S.—Thornhill, Ontario
 Religious Information Centre—Vancouver, British Columbia
 The Religious Society of Friends (Quaker)—St. John's, Newfoundland
 Rémillard, Gil—Montreal, Quebec
 Renaissance Family Institute—Milton, Ontario
 Renaissance International—Milton, Ontario
 Renaud, J.-Claude—Gatineau, Quebec
 Renault, Arlene M.—Salmon Arm, British Columbia
 Richard, Ethel—Ottawa, Ontario
 Rick, Alban—Powassan, Ontario
 Rick, Louise—Powassan, Ontario
 Right To Life—Kitchener, Ontario
 Right to Life Association of Toronto and Area—Toronto, Ontario
 Riley, K. E.—Lethbridge, Alberta
 Rinck, Aksel—Weston, Ontario
 Ring, Harold & Winifred—Richmond Hill, Ontario
 Ringrose, E. G.—Calgary, Alberta
 Ritchie, H. S.—Stratford, Ontario
 Robertson, Elizabeth—Didsbury, Alberta
 Robertson, H.—Stratford, Ontario
 Robinson, Sharon—Edmonton, Alberta
 Rodwick, Graeme—Nepean, Ontario
 Rogers, Craig T.—Windsor, Ontario
 Rogers, Elwyn A.—Toronto, Ontario

«Quebec Federation of Home and School Associations»—Montréal, Québec
 «Quebecer's Labrador Association»—Les Grondines, Québec
 Quesnel, Janine—Crysler, Ontario
 Quigley, Robert F.—Saint-Jean, Terre-Neuve
 Quitner, Joe K.—Toronto, Ontario

- R -

Ragona, Linda—Calgary, Alberta
 Rastall, Peter—Vancouver, Colombie-Britannique
 Rauser, John—Mitchell, Ontario
 «Realty Owners of Canada»—Don Mills, Ontario
 Recluses Missionnaires—Montréal, Québec
 «Red Pheasant Band, No. 108»—Cando, Saskatchewan
 «Redemptorist Fathers»—Toronto, Ontario
 Reed, Lorne, H.—Calgary, Alberta
 Regehr, Echo—Coutts, Alberta
 Regehr, Jack—Coutts, Alberta
 Le Regroupement pour les droits politiques du Québec—Montréal, Québec
 Reichert, Walter—Pilger, Saskatchewan
 Reid, John S.—Cambridge, Ontario
 Reinke, H. S.—Thornhill, Ontario
 «Religious Information Centre»—Vancouver, Colombie-Britannique
 «The Religious Society of Friends (Quaker)»—Saint-Jean, Terre-Neuve
 Rémillard, Gil—Montréal, Québec
 «Renaissance Family Institute»—Milton, Ontario
 Renaissance International—Milton, Ontario
 Renaud, J.-Claude—Gatineau, Québec
 Renault, Arlene M.—Salmon Arm, Colombie-Britannique
 Richard, Ethel—Ottawa, Ontario
 Rick, Alban—Powassan, Ontario
 Rick, Louise—Powassan, Ontario
 «Right To Life»—Kitchener, Ontario
 «Right to Life Association of Toronto and Area»—Toronto, Ontario
 Riley, K. E.—Lethbridge, Alberta
 Rinck, Aksel—Weston, Ontario
 Ring, Harold & Winifred—Richmond Hill, Ontario
 Ringrose, E. G.—Calgary, Alberta
 Ritchie, H. S.—Stratford, Ontario
 Robertson, Elizabeth—Didsbury, Alberta
 Robertson, H.—Stratford, Ontario
 Robinson, Sharon—Edmonton, Alberta
 Rodwick, Graeme—Nepean, Ontario
 Rogers, Craig T.—Windsor, Ontario
 Rogers, Elwyn A.—Toronto, Ontario

Rogers, Smellard, Jane Daphne—Peterborough, Ontario
 Rombough, Jessie—Calgary, Alberta
 Ronaghan, Allan—Winnipeg, Manitoba
 Roper, Henry—Halifax, Nova Scotia
 Rosenberg, Richard S.—Winnipeg, Manitoba
 Ross, Romaine K.—St-Catharines, Ontario
 Rossi, Carlo—Ottawa, Ontario
 Rothney, Gordon—St. John College, Manitoba
 Roussel, Georges—Oshawa, Ontario
 Routliffe, C. D.—Mississauga, Ontario
 Rowe, F. W.—Ottawa, Ontario
 Roxan, Ian—Toronto, Ontario
 Roy, Albert J.—Ottawa, Ontario
 Roy, Gilles & Desneiges—Southampton, Ontario
 The Royal Commonwealth Society—Toronto, Ontario
 Rowe, Elizabeth—London, Ontario
 Rudd, Theodore—Lethbridge, Alberta
 Rudnyckyj, J. B.—Montreal, Quebec
 Rudolph, Mildred—Lloydminster, Alberta
 Ruffman, Alan—Halifax, Nova Scotia
 Rundle, B. J.—Toronto, Ontario
 Rurak, George—Salmon Arm, British Columbia
 Russell, Hubert E.—Islington, Ontario
 Russell, Peter H.—Toronto, Ontario
 Rutledge, Douglas E.—Belleville, Ontario
 Rutledge, Fred—Moncton, New Brunswick
 Ryan, H.R.S.—Kingston, Ontario

- S -

St. Andrew's College in Winnipeg—Winnipeg, Manitoba
 St. Boniface Catholic Women's League of Canada—Maryhill, Ontario
 St. Clare School—Mississauga, Ontario
 St-Mary's Band—Cranbrook, British Columbia
 All Saints' Anglican Church—Milville, Saskatchewan
 Saldov, Morris—Toronto, Ontario
 Sallmen, Helen—Ottawa, Ontario
 Bande Salteau No. 542—East Moberly Lake, British Columbia
 Sam, Mitze—Vedder Crossing, British Columbia
 Sander, Joe—Saskatoon, Saskatchewan
 Sander, Roy—Vauxhall, Alberta
 Sanders, Douglas—Vancouver, British Columbia
 Saprarolle, Gertrude—Saskatoon, Saskatchewan
 Sarnia Indian Research—Sarnia, Ontario
 Saskatchewan Advisory Council on the Status of Women—Saskatoon, Saskatchewan
 Saskatchewan Human Rights Commission—Saskatoon, Saskatchewan
 Saskatchewan Real Estate Association—Saskatoon, Saskatchewan

Rogers, Smellard, Jane Daphne—Peterborough, Ontario
 Rombough, Jessie—Calgary, Alberta
 Ronaghan, Allan—Winnipeg, Manitoba
 Roper, Henry—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Rosenberg, Richard S.—Winnipeg, Manitoba
 Ross, Romaine K.—St-Catharines, Ontario
 Rossi, Carlo—Ottawa, Ontario
 Rothney, Gordon—St. John College, Manitoba
 Roussel, Georges—Oshawa, Ontario
 Routliffe, C. D.—Mississauga, Ontario
 Rowe, F. W.—Ottawa, Ontario
 Roxan, Ian—Toronto, Ontario
 Roy, Albert J.—Ottawa, Ontario
 Roy, Gilles & Desneiges—Southampton, Ontario
 «The Royal Commonwealth Society»—Toronto, Ontario
 Rowe, Elizabeth—London, Ontario
 Rudd, Theodore—Lethbridge, Alberta
 Rudnyckyj, J. B.—Montréal, Québec
 Rudolph, Mildred—Lloydminster, Alberta
 Ruffman, Alan—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Rundle, B. J.—Toronto, Ontario
 Rurak, George—Salmon Arm, Colombie-Britannique
 Russell, Hubert E.—Islington, Ontario
 Russell, Peter H.—Toronto, Ontario
 Rutledge, Douglas E.—Belleville, Ontario
 Rutledge, Fred—Moncton, Nouveau-Brunswick
 Ryan, H.R.S.—Kingston, Ontario

- S -

«St. Andrew's College in Winnipeg»—Winnipeg, Manitoba
 «St. Boniface Catholic Women's League of Canada»—Maryhill, Ontario
 «St. Clare School»—Mississauga, Ontario
 «St-Mary's Band»—Cranbrook, Colombie-Britannique
 «All Saints' Anglican Church»—Milville, Saskatchewan
 Saldov, Morris—Toronto, Ontario
 Sallmen, Helen—Ottawa, Ontario
 Bande Salteau no. 542—East Moberly Lake, Colombie-Britannique
 Sam, Mitze—Vedder Crossing, Colombie-Britannique
 Sander, Joe—Saskatoon, Saskatchewan
 Sander, Roy—Vauxhall, Alberta
 Sanders, Douglas—Vancouver, Colombie-Britannique
 Saprarolle, Gertrude—Saskatoon, Saskatchewan
 «Sarnia Indian Research»—Sarnia, Ontario
 «Saskatchewan Advisory Council on the Status of Women»—Saskatoon, Saskatchewan
 «Saskatchewan Human Rights Commission»—Saskatoon, Saskatchewan
 «Saskatchewan Real Estate Association»—Saskatoon, Saskatchewan

Saskatoon Catholic Schools—Saskatoon, Saskatchewan
 Say, Vivian I.—Vancouver, British Columbia
 Sayer, Laurie—London, Ontario
 Schelvey, M. A.—London, Ontario
 Schmalz, Alice—Cambridge, Ontario
 School Sisters of Notre-Dame—Waterdown, Ontario
 Schuetz, C. F.—Ottawa, Ontario
 Schurter, Jerome—Chepstow, Ontario
 Schwartz, Bryan—Ottawa, Ontario
 Scott, Donald A.—Winnipeg, Manitoba
 Scott, Jackie—Cupar, Saskatchewan
 Scott, Len—Cupar, Saskatchewan
 Scott, Stephen A.—Westmount, Quebec
 Scowlitz Indian Band—Harrison Mills, British Columbia

Secor Inc.—Montreal, Quebec
 Seguin, Sweeney Denise—London, Ontario
 Seidl, Peter—Vancouver, British Columbia
 Senior Citizens' Central Council of Calgary—Calgary, Alberta
 Sepass, Mona—Sardis, British Columbia
 Seto, David—Chicoutimi, Quebec
 Shackan Indian Band—Merritt, British Columbia
 Shaw, M. A.—Calgary, Alberta
 Shea, Patrick D.—Ottawa, Ontario
 Shead, Bill—Selkirk, Manitoba
 Shore, Martin—Victoria, British Columbia
 Short, Leslie—Montreal, Quebec
 Siddon, T.—Richmond, British Columbia
 Silaj, Les—Elliot, British Columbia
 Silver, Shoel—Toronto, Ontario
 Simpson, C. H.—Kelowna, British Columbia
 Simpson, W. E.—Belleville, Ontario
 Sims, Anthony
 Sinclair, E. Jean—Vancouver, British Columbia
 Sinclair, L. R.—Vancouver, British Columbia
 Sinclair, Stanley R.—Regina, Saskatchewan
 Sindlinger, Tom—Edmonton, Alberta
 Slattery, Brian—Saskatoon, Saskatchewan
 Slovenian Canadian Association—Edmonton, Alberta
 Smed, John—Calgary, Alberta
 Smeele, Stan J.—Victoria, British Columbia
 Smiley, Donald—Downsview, Ontario
 Smiley, Harold—Enderby, British Columbia
 Smiley, Lillian—Salmon Arm, British Columbia
 Smith, Anne—Timmins, Ontario
 Smith, David P.—Ottawa, Ontario
 Smith, Denis—Peterborough, Ontario
 Smith, Denis—Toronto, Ontario
 Smith, Dolina—Scarborough, Ontario
 Smith, Edgar A.—Willowdale, Ontario

«Saskatoon Catholic Schools»—Saskatoon, Saskatchewan
 Say, Vivian I.—Vancouver, Colombie-Britannique
 Sayer, Laurie—London, Ontario
 Schelvey, M. A.—London, Ontario
 Schmalz, Alice—Cambridge, Ontario
 «School Sisters of Notre-Dame»—Waterdown, Ontario
 Schuetz, C. F.—Ottawa, Ontario
 Schurter, Jerome—Chepstow, Ontario
 Schwartz, Bryan—Ottawa, Ontario
 Scott, Donald A.—Winnipeg, Manitoba
 Scott, Jackie—Cupar, Saskatchewan
 Scott, Len—Cupar, Saskatchewan
 Scott, Stephen A.—Westmount, Québec
 «Scowlitz Indian Band»—Harrison Mills, Colombie-Britannique
 Secor Inc.—Montréal, Québec
 Seguin, Sweeney Denise—London, Ontario
 Seidl, Peter—Vancouver, Colombie-Britannique
 «Senior Citizens' Central Council of Calgary»—Calgary, Alberta
 Sepass, Mona—Sardis, Colombie-Britannique
 Seto, David—Chicoutimi, Québec
 «Shackan Indian Band»—Merritt, Colombie-Britannique
 Shaw, M. A.—Calgary, Alberta
 Shea, Patrick D.—Ottawa, Ontario
 Shead, Bill—Selkirk, Manitoba
 Shore, Martin—Victoria, Colombie-Britannique
 Short, Leslie—Montréal, Québec
 Siddon, T.—Richmond, Colombie-Britannique
 Silaj, Les—Elliot, Colombie-Britannique
 Silver, Shoel—Toronto, Ontario
 Simpson, C. H.—Kelowna, Colombie-Britannique
 Simpson, W. E.—Belleville, Ontario
 Sims, Anthony
 Sinclair, E. Jean—Vancouver, Colombie-Britannique
 Sinclair, L. R.—Vancouver, Colombie-Britannique
 Sinclair, Stanley R.—Regina, Saskatchewan
 Sindlinger, Tom—Edmonton, Alberta
 Slattery, Brian—Saskatoon, Saskatchewan
 «Slovenian Canadian Association»—Edmonton, Alberta
 Smed, John—Calgary, Alberta
 Smeele, Stan J.—Victoria, Colombie-Britannique
 Smiley, Donald—Downsview, Ontario
 Smiley, Harold—Enderby, Colombie-Britannique
 Smiley, Lillian—Salmon Arm, Colombie-Britannique
 Smith, Anne—Timmins, Ontario
 Smith, David P.—Ottawa, Ontario
 Smith, Denis—Peterborough, Ontario
 Smith, Denis—Toronto, Ontario
 Smith, Dolina—Scarborough, Ontario
 Smith, Edgar A.—Willowdale, Ontario

Smith, George—Winona, Ontario	Smith, George—Winona, Ontario
Smith, Gery, R. C.—Brockville, Ontario	Smith, Gery, R. C.—Brockville, Ontario
Smith, Jean M.—Keswick, Ontario	Smith, Jean M.—Keswick, Ontario
Smith, Lillian & Don—Concord, Ontario	Smith, Lillian & Don—Concord, Ontario
Smith, Marion—Windsor, Ontario	Smith, Marion—Windsor, Ontario
Smith, Zeta—Winona, Ontario	Smith, Zeta—Winona, Ontario
Smoke, Lapierre, Arthur—Willowdale, Ontario	Smoke, Lapierre, Arthur—Willowdale, Ontario
Snook, Earl F.—North Vancouver, British Columbia	Snook, Earl F.—Vancouver Nord, Colombie-Britannique
The Social Credit Party of Alberta—Alberta	«The Social Credit Party of Alberta»—Alberta
Social Credit Party of Canada—Montreal, Quebec	«Social Credit Party of Canada»—Montréal, Québec
Social Planning and Review Council of British Columbia— Vancouver, British Columbia	«Social Planning and Review Council of British Columbia»— Vancouver, Colombie-Britannique
«La Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick»	La Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick—Moncton, Nouveau-Brunswick
«Société Franco-Manitobaine»—St-Boniface, Manitoba	Société Franco-Manitobaine—St-Boniface, Manitoba
«Société nationale des Québécois des Cantons»—Coaticook, Quebec	Société nationale des Québécois des Cantons—Coaticook, Québec
«La Société Saint-Jean Baptiste de la Mauricie»—Trois- Rivières, Quebec	La Société Saint-Jean Baptiste de la Mauricie— Trois-Rivières, Québec
«Société Saint-Jean Baptiste de Montréal»—Montreal, Quebec	Société Saint-Jean Baptiste de Montréal—Montréal, Québec
«Société Saint-Jean Baptiste de Québec»—Quebec, Quebec	Société Saint-Jean Baptiste de Québec—Québec, Québec
«Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge de Nicolet»— Nicolet, Quebec	Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge de Nicolet— Nicolet, Québec
«Les Soeurs de Notre-Dame du Perpétuel Secours»—Saint- Damien, Bellechasse, Québec	Les Soeurs de Notre-Dame du Perpétuel Secours—Saint- Damien, Bellechasse, Québec
Search The Society for Education, Action, Research and Counselling on Homosexuality—Vancouver, British Columbia	«Search The Society for Education, Action, Research and Counselling on Homosexuality»—Vancouver, Colombie- Britannique
Soltermann, J.—Medicine Hat, Alberta	Soltermann, J.—Medicine Hat, Alberta
Somcynsky, Thomas—Sherbrooke, Quebec	Somcynsky, Thomas—Sherbrooke, Québec
Sommerville, R. J.—Peterborough, Ontario	Sommerville, R. J.—Peterborough, Ontario
South Central Tribal Council—Kamloops, British Columbia	«South Central Tribal Council»—Kamloops, Colombie- Britannique
South Okanagan Civil Liberties Society—Penticton, British Columbia	«South Okanagan Civil Liberties Society»—Penticton, Colom- bie-Britannique
Southwestern Ontario Campaign Life—St. George, Ontario	«Southwestern Ontario Campaign Life»—St. George, Ontario
Soward, S. E.—Victoria, British Columbia	Soward, S. E.—Victoria, Colombie-Britannique
Spallumcheen Band—Enderby, British Columbia	Spallumcheen Band—Enderby, Colombie-Britannique
Sparks, Ann—Calgary, Alberta	Sparks, Ann—Calgary, Alberta
Spinney, Robert E.—Calgary, Alberta	Spinney, Robert E.—Calgary, Alberta
Splane, Richard B.—Ottawa, Ontario	Splane, Richard B.—Ottawa, Ontario
Stallard, Sidney—New Glasgow, Nova Scotia	Stallard, Sidney—New Glasgow, Nouvelle-Écosse
Stang, Egbert—Saskatoon, Saskatchewan	Stang, Egbert—Saskatoon, Saskatchewan
Stanton, Michael S.—Calgary, Alberta	Stanton, Michael S.—Calgary, Alberta
Steer, Gary—St-Thomas, Ontario	Steer, Gary—St-Thomas, Ontario
Stelter, Alice, Wayne—Edmonton, Alberta	Stelter, Alice, Wayne—Edmonton, Alberta
Stephens, John V.—Toronto, Ontario	Stephens, John V.—Toronto, Ontario
Stevenson, J.G.A.—North Bay, Ontario	Stevenson, J.G.A.—North Bay, Ontario
Stevenson, S.—London, Ontario	Stevenson, S.—London, Ontario
Stewart, E.—Calgary, Alberta	Stewart, E.—Calgary, Alberta
Summer, Audrey—Maple Ridge, British Columbia	Summer, Audrey—Maple Ridge, Colombie-Britannique

Sumpton, James M.—Vancouver, British Columbia
 Surrey-White Rock Right to Choose Society—Surrey-White
 Rock, British Columbia
 Swift, W. H.—Edmonton, Alberta

- T -

Tafel, R. D.—North Bay, Ontario
 Tait, Janice—Ottawa, Ontario
 Tait, Lyal—Port Burwell, Ontario
 Tanguay, André—Oshawa, Ontario
 Tate, Irene—Kamloops, British Columbia
 Taylor, James C.—Toronto, Ontario
 Teme-Augama Anishnaboi—Lake Temagami, Ontario
 The Poet, John—Chatham, Ontario
 Tennant, W.—Kamloops, British Columbia
 Tholenau, Carol—Calgary, Alberta
 Thomas, Dale—Thamesville, Ontario
 Thomas, Eugene—Toronto, Ontario
 Thompson, Andrew—Vancouver, British Columbia
 Thompson, Cara M.—Barrie, Ontario
 Thompson, Daniel L.—St. John's, Newfoundland
 Thompson, Edith—Richmond, British Columbia
 Thompson, Ruby M.—Wolfville, Nova Scotia
 Thunder Bay Multicultural Association—Thunder Bay,
 Ontario
 Tiffin, V. R.—Victoria, British Columbia
 Timmer, F. J.—Kitchener, Ontario
 Timmins, Edward & Colleen—Pickering, Ontario
 Todres, Irving—Montreal, Quebec
 Tomar, Mukhtyae S.—Dartmouth, Nova Scotia
 Toosey Band—Williams Lake, British Columbia
 Tophom, Reg & Barb—Powassan, Ontario
 Toporoski, R. M.—Toronto, Ontario
 Torok, Stephen—Timmins, Ontario
 The Toronto and Montreal Committee to Defend Quebec's
 Right to Self-Determination—Mississauga, Ontario
 The Toronto Elizabeth Fry Society—Toronto, Ontario
 Tremblay, D. M.—London, Ontario
 Tremblay, Peter A.—Sardis, British Columbia
 Trethewey, A.—Kingston, Ontario
 Trittler, Mauria—St-Thomas, Ontario
 Trotlier, Colette—St-Thomas, Ontario
 Turnbull, M.—Calgary, Alberta
 Turner, Jim—Prince Albert, Saskatchewan

- U -

Ukrainian Canadian Committee—Winnipeg, Manitoba
 Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada—Edmonton,
 Alberta
 "L'Union culturel des franco-ontariennes"—L'Orignal,
 Ontario

Sumpton, James M.—Vancouver, Colombie-Britannique
 «Surrey-White Rock Right to Choose Society»—Surrey-White
 Rock, Colombie-Britannique
 Swift, W. H.—Edmonton, Alberta

- T -

Tafel, R. D.—North Bay, Ontario
 Tait, Janice—Ottawa, Ontario
 Tait, Lyal—Port Burwell, Ontario
 Tanguay, André—Oshawa, Ontario
 Tate, Irene—Kamloops, Colombie-Britannique
 Taylor, James C.—Toronto, Ontario
 Teme-Augama Anishnaboi—Lake Temagami, Ontario
 The Poet, John—Chatham, Ontario
 Tennant, W.—Kamloops, Colombie-Britannique
 Tholenau, Carol—Calgary, Alberta
 Thomas, Dale—Thamesville, Ontario
 Thomas, Eugene—Toronto, Ontario
 Thompson, Andrew—Vancouver, Colombie-Britannique
 Thompson, Cara M.—Barrie, Ontario
 Thompson, Daniel L.—Saint-Jean, Terre-Neuve
 Thompson, Edith—Richmond, Colombie-Britannique
 Thompson, Ruby M.—Wolfville, Nouvelle-Écosse
 «Thunder Bay Multicultural Association»—Thunder Bay,
 Ontario
 Tiffin, V. R.—Victoria, Colombie-Britannique
 Timmer, F. J.—Kitchener, Ontario
 Timmins, Edward & Colleen—Pickering, Ontario
 Todres, Irving—Montréal, Québec
 Tomar, Mukhtyae S.—Dartmouth, Nouvelle-Écosse
 Toosey Band—Williams Lake, Colombie-Britannique
 Tophom, Reg & Barb—Powassan, Ontario
 Toporoski, R. M.—Toronto, Ontario
 Torok, Stephen—Timmins, Ontario
 «The Toronto and Montréal Committee to Defend Quebec's
 Right to Self-Determination»—Mississauga, Ontario
 «The Toronto Elizabeth Fry Society»—Toronto, Ontario
 Tremblay, D. M.—London, Ontario
 Tremblay, Peter A.—Sardis, Colombie-Britannique
 Trethewey, A.—Kingston, Ontario
 Trittler, Mauria—St-Thomas, Ontario
 Trotlier, Colette—St-Thomas, Ontario
 Turnbull, M.—Calgary, Alberta
 Turner, Jim—Prince Albert, Saskatchewan

- U -

«Ukrainian Canadian Committee»—Winnipeg, Manitoba
 «Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada»—Edmonton,
 Alberta
 L'Union culturel des franco-ontariennes—L'Orignal, Ontario

Union of British Columbia Indian Chiefs—Vancouver, British Columbia

Union of British Columbia Municipalities—New Westminster, British Columbia

«Union nationale»—Quebec, Quebec

Union of New Brunswick Indians—Fredericton, New Brunswick

Union of Nova Scotia Indians—Sydney, Nova Scotia

The Union of Ontario Indians—Toronto, Ontario

«Union populaire»—Charlesbourg, Quebec

The United Church of Canada—Edmonton, Alberta

United Church of Canada—Montreal, Quebec

The United Church of Canada—St. John's, Newfoundland

The United Church of Canada—Truro, Nova Scotia

The United Church of Canada—Toronto, Ontario

The United Church of Canada—Welland, Ontario

United Hungarian Fund—Toronto, Ontario

United Native Nations Society—Vancouver, British Columbia

The University Women's Club of Barrie—Barrie, Ontario

The University of British Columbia (Members of the History 420): Doug, Archer; Hayward, Ann; Brairsto, Colin; Keelan, Mark; Gee, Richard; Leonard, Sandra; Greenword, F. M.; Seidl, Peter; Wolf, Murray—Vancouver, British Columbia

The University Women's Club of North York—Toronto, Ontario

The University Women's Club of White Rock—White Rock, British Columbia

Upper Nicola Indian Band—Merritt, British Columbia

Usher, Dan—Kingston, Ontario

- V -

Vancouver Community Legal Assistance Society—Vancouver, British Columbia

The Vancouver Multicultural Society—Vancouver, British Columbia

Vancouver Quadra Progressive Conservative Association—Vancouver, British Columbia

Vancouver Status of Women—Vancouver, British Columbia

Van Dom, Gerald—Mississauga, Ontario

Vanden, Bernard E.—Ottawa, Ontario

Vanderwood, Sandra & Jack—Okanagan, British Columbia

Van dev Wal Hylke—Via La Loche, Saskatchewan

Van Dusen John—Weston, Ontario

Van Koughnet, Edward—Kinsington, Prince Edward Island

Van Mierlo, J. B.—Powassan, Ontario

Vasa Order of American, Grand Lodge—Edmonton, Alberta

Verrall, Catherine—Hamilton, Ontario

Verreau, David, Albert, John—Edmonton, Alberta

Vickers, Herb—Calgary, Alberta

«Union of Colombie-Britannique Indian Chiefs»—Vancouver, Colombie-Britannique

«Union of British Columbia Municipalities»—New Westminster, Colombie-Britannique

Union nationale—Québec, Québec

«Union of New Brunswick Indians»—Fredericton, Nouveau-Brunswick

«Union of Nova Scotia Indians»—Sydney, Nouvelle-Écosse

«The Union of Ontario Indians»—Toronto, Ontario

Union populaire—Charlesbourg, Québec

«The United Church of Canada»—Edmonton, Alberta

«United Church of Canada»—Montréal, Québec

«The United Church of Canada»—Saint-Jean, Terre-Neuve

«The United Church of Canada»—Truro, Nouvelle-Écosse

«The United Church of Canada»—Toronto, Ontario

«The United Church of Canada»—Welland, Ontario

«United Hungarian Fund»—Toronto, Ontario

«United Native Nations Society»—Vancouver, Colombie-Britannique

«The University Women's Club of Barrie»—Barrie, Ontario

«The University of Colombie-Britannique (Members of the History 420)»: Doug, Archer; Hayward, Ann; Brairsto, Colin; Keelan, Mark; Gee, Richard; Leonard, Sandra; Greenword, F. M.; Seidl, Peter; Wolf, Murray—Vancouver, Colombie-Britannique

«The University Women's Club of North York»—Toronto, Ontario

«The University Women's Club of White Rock»—White Rock, Colombie-Britannique

«Upper Nicola Indian Band»—Merritt, Colombie-Britannique

Usher, Dan—Kingston, Ontario

- V -

«Vancouver Community Legal Assistance Society»—Vancouver, Colombie-Britannique

«The Vancouver Multicultural Society»—Vancouver, Colombie-Britannique

«Vancouver Quadra Progressive Conservative Association»—Vancouver, Colombie-Britannique

«Vancouver Status of Women»—Vancouver, Colombie-Britannique

Van Dom, Gerald—Mississauga, Ontario

Vanden, Bernard E.—Ottawa, Ontario

Vanderwood, Sandra & Jack—Okanagan, Colombie-Britannique

Van dev Wal Hylke—Via La Loche, Saskatchewan

Van Dusen John—Weston, Ontario

Van Koughnet, Edward—Kinsington, Île-du-Prince-Édouard

Van Mierlo, J. B.—Powassan, Ontario

Vasa Order of American, Grand Lodge—Edmonton, Alberta

Verrall, Catherine—Hamilton, Ontario

Verreau, David, Albert, John—Edmonton, Alberta

Vickers, Herb—Calgary, Alberta

“Ville de Saint-Nicolas”—Saint-Nicolas, Comté de Lévis, Québec
 Voelker, Erwin—Chomedey/Laval, Québec
 Voice for Life—Wingham, Ontario
 Voice of Women—Toronto, Ontario
 Voluntary Resource Council—Charlottetown, Prince Edward Island

- W -

Woechter, Len—Walkerton, Ontario
 Wagner, Frank—Toronto, Ontario
 Walker, H. K.—Guelph, Ontario
 Walker, Marjorie E.—Guelph, Ontario
 Walker, Reagan D.—Mississauga, Ontario
 Wallace, Donald C.—Downsview, Ontario
 Walsh, James F.—St. John's, Newfoundland
 Warby, Marney—Hamilton, Ontario
 Wardle, Thomas A.—Toronto, Ontario
 Warner, J. E.—Hamilton, Ontario
 Wasteneys, Geoffrey—Ottawa, Ontario
 Waterloo, Chronicle—Waterloo, Ontario
 Watson, Geoffrey—Picton, Ontario
 Watson, John R.—North Battleford, Saskatchewan
 Watt, Leonard J.—Calgary, Alberta
 Wawryshyn, Michael—Toronto, Ontario
 Way, J. (Mr. & Mrs.)—Powassan, Ontario
 Weaver, Monna—Vancouver, British Columbia
 Webb, George—Ilderton, Ontario
 Weber, Milton—Vancouver, British Columbia
 Weidinger, Regince—Cambridge, Ontario
 Weiss, Dan—Formosa, Ontario
 Wendland, Jack—Maryhill, Ontario
 Westbury, Richard S.—Calgary, Alberta
 Western Federation Society—Victoria, British Columbia
 West Fed Association of Alberta—Edmonton, Alberta
 Wettlaufer, Bernice—Weston, Ontario
 Weygang, Peter—Kenora, Ontario
 Whitby, Percy—Sudbury, Ontario
 White, Frank—Victoria, British Columbia
 White Rock University Women—Surrey, British Columbia
 Wicklum, Earle L.—Weston, Ontario
 Wilbur, Keith—Windsor, Ontario
 Wildfong, Marjorie—Cambridge, Ontario
 Wildsmith, Bruce H.—Halifax, Nova Scotia
 Willems, Frank—North Battleford, Saskatchewan
 Williams, B. M.—Dartmouth, Nova Scotia
 Williams, Paul W.—Ladysmith, British Columbia
 Williams, Peter H.—Toronto, Ontario
 Williams, Richard—Chilliwack, British Columbia

Ville de Saint-Nicolas—Saint-Nicolas, Comté de Lévis, Québec
 Voelker, Erwin—Chomedey/Laval, Québec
 Voice for Life—Wingham, Ontario
 «Voice of Women»—Toronto, Ontario
 «Voluntary Resource Council»—Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard

- W -

Woechter, Len—Walkerton, Ontario
 Wagner, Frank—Toronto, Ontario
 Walker, H. K.—Guelph, Ontario
 Walker, Marjorie E.—Guelph, Ontario
 Walker, Reagan D.—Mississauga, Ontario
 Wallace, Donald C.—Downsview, Ontario
 Walsh, James F.—Saint-Jean, Terre-Neuve
 Warby, Marney—Hamilton, Ontario
 Wardle, Thomas A.—Toronto, Ontario
 Warner, J. E.—Hamilton, Ontario
 Wasteneys, Geoffrey—Ottawa, Ontario
 Waterloo, Chronicle—Waterloo, Ontario
 Watson, Geoffrey—Picton, Ontario
 Watson, John R.—Battleford Nord, Saskatchewan
 Watt, Leonard J.—Calgary, Alberta
 Wawryshyn, Michael—Toronto, Ontario
 Way, J. (M. & Mme)—Powassan, Ontario
 Weaver, Monna—Vancouver, Colombie-Britannique
 Webb, George—Ilderton, Ontario
 Weber, Milton—Vancouver, Colombie-Britannique
 Weidinger, Regince—Cambridge, Ontario
 Weiss, Dan—Formosa, Ontario
 Wendland, Jack—Maryhill, Ontario
 Westbury, Richard S.—Calgary, Alberta
 «Western Federation Society»—Victoria, Colombie-Britannique
 «West Fed Association of Alberta»—Edmonton, Alberta
 Wettlaufer, Bernice—Weston, Ontario
 Weygang, Peter—Kenora, Ontario
 Whitby, Percy—Sudbury, Ontario
 White, Frank—Victoria, Colombie-Britannique
 «White Rock University Women»—Surrey, Colombie-Britannique
 Wicklum, Earle L.—Weston, Ontario
 Wilbur, Keith—Windsor, Ontario
 Wildfong, Marjorie—Cambridge, Ontario
 Wildsmith, Bruce H.—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Willems, Frank—Battleford Nord, Saskatchewan
 Williams, B. M.—Dartmouth, Nouvelle-Écosse
 Williams, Paul W.—Ladysmith, Colombie-Britannique
 Williams, Peter H.—Toronto, Ontario
 Williams, Richard—Chilliwack, Colombie-Britannique

Williams, S. A.—Ottawa, Ontario
 Willis, S. D.—Alliston, Ontario
 Wilson, Sam—Cayaga, Ontario
 Winslow, Edward T.—West Vancouver, British Columbia

 Winsor, William D.—St. John's, Newfoundland
 Witchell, John B.—Pierrefonds, Quebec
 Wittke, Millie—Eganville, Ontario
 Wodiuk, William—Toronto, Ontario
 Woehrling, José—Montreal, Quebec
 Woledge, Jack O.—Jasper, Alberta
 Women's Action Committee for Human Rights—Kitchener, Ontario
 Women's Habitat—Etobicoke, Ontario
 Women's Research Centre—Vancouver, British Columbia

 Women for Political Action—Toronto, Ontario
 Wood, Sharon—Alderson, Ontario
 Woods, George Beatty—Don Mills, Ontario
 Woodward, Helen E.—Mississauga, Ontario
 Wright, Bill—Calgary, Alberta
 Wright, Cathryn—Wallaceburg, Ontario
 Wright, Gerald K.—Duncan, British Columbia
 Wright, N. A.—Weston, Ontario
 Wyman, Max—Edmonton, Alberta
 Wyme, J. C.—Calgary, Alberta
 Wynne, Hildburg S.—Ottawa, Ontario

- Y -

Yalden, Maxwell F.—Ottawa, Ontario
 Yarie, Dale M.—Moose Jaw, Saskatchewan
 Yeoman, Mark M.—Dorchester, New Brunswick
 Yetman, R. H.—Calgary, Alberta
 Young, Michael—Don Mills, Ontario
 Young Women's Christian Association of Canada—Toronto, Ontario
 Young Women's Christian Association of Canada—Calgary, Alberta
 Younger, J. W.—Toronto, Ontario
 Yukon Advisory Council—Whitehorse, Yukon
 Yurko, William J.—Edmonton, Alberta
 Yuzda, Laurence W.—Calgary, Alberta

- Z -

Zarubin, George—Yorkton, Saskatchewan
 ZoBell, Bob M.—Raymond, Alberta
 Zurawell, Anthony—Oshawa, Ontario

Williams, S. A.—Ottawa, Ontario
 Willis, S. D.—Alliston, Ontario
 Wilson, Sam—Cayaga, Ontario
 Winslow, Edward T.—Vancouver Ouest, Colombie-Britannique
 Winsor, William D.—Saint-Jean, Terre-Neuve
 Witchell, John B.—Pierrefonds, Québec
 Wittke, Millie—Eganville, Ontario
 Wodiuk, William—Toronto, Ontario
 Woehrling, José—Montréal, Québec
 Woledge, Jack O.—Jasper, Alberta
 «Women's Action Committee for Human Rights»—Kitchener, Ontario
 Women's Habitat—Etobicoke, Ontario
 «Women's Research Centre»—Vancouver, Colombie-Britannique
 «Women for Political Action»—Toronto, Ontario
 Wood, Sharon—Alderson, Ontario
 Woods, George Beatty—Don Mills, Ontario
 Woodward, Helen E.—Mississauga, Ontario
 Wright, Bill—Calgary, Alberta
 Wright, Cathryn—Wallaceburg, Ontario
 Wright, Gerald K.—Duncan, Colombie-Britannique
 Wright, N. A.—Weston, Ontario
 Wyman, Max—Edmonton, Alberta
 Wyme, J. C.—Calgary, Alberta
 Wynne, Hildburg S.—Ottawa, Ontario

- Y -

Yalden, Maxwell F.—Ottawa, Ontario
 Yarie, Dale M.—Moose Jaw, Saskatchewan
 Yeoman, Mark M.—Dorchester, Nouveau-Brunswick
 Yetman, R. H.—Calgary, Alberta
 Young, Michael—Don Mills, Ontario
 «Young Women's Christian Association of Canada»—Toronto, Ontario
 «Young Women's Christian Association of Canada»—Calgary, Alberta
 Younger, J. W.—Toronto, Ontario
 «Yukon Advisory Council»—Whitehorse, Yukon
 Yurko, William J.—Edmonton, Alberta
 Yuzda, Laurence W.—Calgary, Alberta

- Z -

Zarubin, George—Yorkton, Saskatchewan
 ZoBell, Bob M.—Raymond, Alberta
 Zurawell, Anthony—Oshawa, Ontario

APPENDIX D

This document is a statistical account of the written submissions concerning the "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada"—(1) received by the Special Joint Committee on the Constitution as of 31 December 1980.

There were 323 groups and 639 individuals that made written submissions, for a total of 962.

It should be noted that of the 323 groups, there were 163 groups which submitted briefs, while the submissions of the remaining 160 groups were in the form of a telegram or letter only: many of these telegrams and letters amounted to a simple request to appear. In addition, a considerable number of group submissions seemed to be addressed to one issue, such as those in support of "denominational school rights", "rights of the handicapped", "native rights", "sexual orientation rights", "rights of the unborn child" and "women's rights".

Of the 639 individual submissions, 84 requested to appear only and 17 requested a copy of the Proposed Resolution only. Another 131 individual submissions did not comment on the Proposed Resolution as a whole (Table I), or on any of twenty-three general principles (Table II), or on any section of the Proposed Resolution (Table III). Thus there were a maximum of 409 individual submissions which served as the basis of Tables I, II and III. However it should be noted further that as was the case with group submission, numerous individual submissions were addressed to a single concern.

The document is divided into four Tables. Table I sets out the statistics concerning the Proposed Resolution as a whole. Table II reflects the opinions of groups and individuals concerning twenty-three general principles. Table III contains statistics concerning every section of the Proposed Resolution for which at least one group or individual tendered an opinion. Table IV reveals how many individual submissions were received from each province and territory of Canada.

—1 As introduced by the Prime Minister of Canada on 2 October 1980.

Prepared by:

Stephen J. Fogarty
Brooke Jefferey
Adèle Lessard
Donald Macdonald
Amos Shlosberg
A.J. Wright
Research Branch

26 January 1981

ANNEXE D

Ce document est un compte rendu statistique des présentations écrites au sujet du Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada,—(1) que le Comité mixte spécial sur la Constitution avait reçues au 31 décembre 1980.

Le nombre total de présentations écrites s'élève à 962. Il comprend les opinions de 323 groupes et de 639 individus.

Il est à remarquer que, des 323 groupes, 163 ont soumis des mémoires. Les 160 autres groupes ont fait parvenir leur opinion sous forme de télégramme ou de lettre dont plusieurs se résumaient à une demande à comparaître. De plus, un nombre considérable de présentations venant de groupes se limitait à un seul sujet, tel «les droits relatifs aux écoles confessionnelles», «les droits des handicapés», «les droits des peuples autochtones», «les droits relatifs à l'orientation sexuelle», «les droits du fœtus» et «les droits des femmes».

Des 639 présentations individuelles, 84 demandaient seulement à comparaître et 17 souhaitaient simplement recevoir un exemplaire du Projet de résolution. 131 autres présentations individuelles ne contenaient aucun commentaire sur l'ensemble du Projet de résolution (Tableau I), sur les vingt-trois principes généraux (Tableau II) ou sur un article quelconque du Projet de résolution (Tableau III). Ainsi, un nombre maximum de 409 présentations individuelles a été utilisé dans les Tableaux I, II et III. Comme pour les présentations de groupes, plusieurs présentations individuelles portaient sur un problème unique.

Le compte rendu se divise en quatre tableaux. Le Tableau I présente les statistiques concernant le Projet de résolution dans son ensemble. Le Tableau II fait état des opinions des groupes ou des individus relativement à vingt-trois principes généraux. Le Tableau III contient les données statistiques pour chaque article du Projet de résolution, au sujet duquel au moins un groupe ou un individu a exprimé une opinion. Le Tableau IV indique combien de présentations individuelles ont été reçues de chaque province ou territoire du Canada.

—1 Tel que présenté par le Premier ministre du Canada le 2 octobre 1980.

Préparé par:

Stephen J. Fogarty
Brooke Jefferey
Adèle Lessard
Donald Macdonald
Amos Shlosberg
A.J. Wright
Service des recherches

26 Janvier 1981

TABLE I/
TABLEAU IOPINION CONCERNING PROPOSED RESOLUTION AS A WHOLE
OPINIONS EXPRIMÉES SUR L'ENSEMBLE DU PROJET DE RÉSOLUTION

	TOTAL NUMBER OF COMMENTS/ NOMBRE TOTAL DE COMMENTAIRES	APPROVE APPROUVENT	DISAPPROVE DÉSAPPROUVENT
GROUPS/ GROUPES	48	18	30
INDIVIDUALS/ INDIVIDUS	251	54	197

TABLE II—GENERAL PRINCIPLES*

SUBJECT	TOTAL NUMBER OF COMMENTS		AGREE		DISAGREE	
	Groups	Individuals	Groups	Individuals	Groups	Individuals
Unilateral Patriation with Substantive Changes	56	134	23	42	33	92
Entrenchment of a Bill of Rights	75	96	54	53	21	43
Entrenchment of:						
Fundamental Freedoms & Democratic Rights	7	11	6	6	1	5
Mobility Rights	10	7	9	7	1	0
Legal Rights	1	8	1	8	0	0
Equality Rights	18	7	18	5	0	2
Official Languages	27	37	22	16	5	21
Minority Language Educational Rights	27	27	24	17	3	10
Denominational School Rights	26	66	26	62	0	4
Native Rights	43	29	42	27	1	2
Multicultural Rights	20	5	20	5	0	0
Provision for Equalization in Constitution	7	7	7	6	0	1
Use of Referenda for Constitutional Change	11	57	5	41	6	16
Victoria Formual	4	12	2	5	2	7
Vancouver Consensus	8	13	7	10	1	3
Constituent Assembly	7	4	7	4	0	0
Senate Reform	7	16	7	16	0	0
Proportional Representation for House of Commons	0	6	0	6	0	0
Resource Control:						
Federal	0	1	0	1	0	0
Provincial	2	6	2	4	0	2
Increased Powers:						
Federal	2	6	0	5	2	1
Provincial	3	9	2	5	1	4
Inclusion of a Preamble in Constitution	6	4	6	4	0	0

*La version française du Tableau II suit.

TABLEAU II—PRINCIPES GÉNÉRAUX

SUJET	NOMBRE TOTAL DE COMMENTAIRES		APPROUVENT		DÉSAPPROUVENT	
	Groupes	Individus	Groupes	Individus	Groupes	Individus
Rapatriement unilatéral avec modifications importantes	56	134	23	42	33	92
Enchâssement d'une Charte des droits	75	96	54	53	21	43
Enchâssement de:						
Libertés fondamentales et						
Droits démocratiques	7	11	6	6	1	5
Liberté de circulation et d'établissement	10	7	9	7	1	0
Garanties juridiques	1	8	1	8	0	0
Droits à l'égalité	18	7	18	5	0	2
Langues officielles	27	37	22	16	5	21
Droits à l'instruction dans la langue de la minorité	27	27	24	17	3	10
Droits relatifs aux écoles confessionnelles	26	66	26	62	0	4
Droits des peuples autochtones	43	29	42	27	1	2
Droits des minorités ethniques	20	5	20	5	0	0
Disposition concernant la péréquation	7	7	7	6	0	1
Tenue de référendums pour autoriser des changements constitutionnels	11	57	5	41	6	16
Formule de Victoria	4	12	2	5	2	7
Consensus de Vancouver	8	13	7	10	1	3
Assemblée constituante	7	4	7	4	0	0
Réforme du Sénat	7	16	7	16	0	0
Représentation proportionnelle à la Chambre des communes	0	6	0	6	0	0
Contrôle des ressources:						
Fédéral	0	1	0	1	0	0
Provincial	2	6	2	4	0	2
Pouvoirs accrus:						
Fédéral	2	6	0	5	2	1
Provinciaux	3	9	2	5	1	4
Inclusion d'un Préambule dans la Constitution	6	4	6	4	0	0

TABLE III—SECTIONS OF PROPOSED RESOLUTION/TABLEAU III—ARTICLES DU PROJET DE RÉOLUTION
(AS INTRODUCED 2 OCTOBER 1980/TEL QUE PRÉSENTÉ LE 2 OCTOBRE 1980)

Section/ Article	TOTAL NUMBER OF COMMENTS/ NOMBRE TOTAL DE COMMENTAIRES		ACCEPT/ ACCEPTENT		APPROVE WITH RESERVATIONS/ APPROUVENT AVEC DES RÉSERVES				REJECT/ REJETTENT		OTHER COMMENTS/ AUTRES COMMENTAIRES	
	Groups/ Groupes	Individuals/ Individus	(as drafted/ tel que formulé)		TECHNICAL (drafting)/ FORMULATION (libellé)		SUBSTANTIVE/ CONTENU		G	I	G	I
			G	I	G	I	G	I				
1	46	26	0	0	1	2	6	3	38	17	1	4
2	14	19	0	1	3	2	8	6	1	6	2	4
2(a)	3	1	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0
2(b)	4	2	1	0	0	0	3	2	0	0	0	0
2(c)	4	0	0	0	1	0	3	0	0	0	0	0
3	12	8	0	2	0	1	7	1	1	2	4	2
4	0	3	0	0	0	0	0	2	0	0	0	1
4(1)	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0
4(2)	4	7	0	0	0	0	4	0	0	5	0	2
5	0	4	0	0	0	1	0	3	0	0	0	0
6	16	5	2	1	1	0	7	3	3	0	3	1
6(1)	2	2	0	0	0	0	2	1	0	0	0	1
6(2)	3	1	1	0	1	0	0	1	1	0	0	0
6(2)(b)	0	3	0	0	0	0	0	2	0	0	0	1
6(3)(a)	1	2	0	0	0	0	1	0	0	1	0	1
6(3)(b)	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
*7	31	71	2	1	3	1	13	58	10	7	3	4
8	13	12	2	1	2	1	5	4	3	5	1	1
9	13	8	2	1	2	1	5	1	3	3	1	2
10	4	3	1	0	1	0	1	0	0	1	1	2
10(a)	2	4	0	0	0	0	2	1	0	0	0	3
10(b)	7	0	1	0	0	0	6	0	0	0	0	0
10(c)	2	0	1	0	0	0	1	0	0	1	0	0
11	3	6	0	0	0	1	2	1	0	1	1	3
11(a)	3	2	0	0	2	0	1	0	0	0	0	2
11(b)	3	1	1	0	0	0	1	0	1	0	0	1
11(c)	4	1	1	0	0	0	2	0	0	1	1	0
11(d)	6	2	1	0	0	0	4	0	0	0	1	2
11(e)	2	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0
11(f)	3	1	1	0	0	0	1	0	1	0	0	1
11(g)	1	2	1	0	0	0	0	0	0	1	0	1
12	10	8	1	0	2	2	4	2	1	0	2	4
13	8	9	1	0	0	0	3	2	2	3	2	4
14	2	1	1	0	0	0	1	0	0	0	0	1

*Section/Article 7:

Substantive Reservations comprises the following single-issue submissions/

Réserves sur le contenu comprend pour les présentations traitant un seul sujet:

G—6 "rights of the unborn child/droit du fœtus" and/et 2 "pro-choice/avortement libre";

I—42 "rights of the unborn child/droit du fœtus" and/et 6 "property rights/droit à la propriété privée".

Reject comprises the following single-issue submissions/Rejettent comprend pour les présentations traitant un seul sujet:

G—6 "rights of the unborn child/droits du fœtus" and/et 2 "pro-choice/avortement libre";

I—3 "rights of the unborn child/droits du fœtus" and/et 1 "property rights/droit à la propriété privée".

TABLE III (CONT'D)/TABLEAU III (SUITE)

Section/ Article	TOTAL NUMBER OF COMMENTS/ NOMBRE TOTAL DE COMMENTAIRES		ACCEPT/ ACCEPTÉ		APPROVE WITH RESERVATIONS/ APPROUVENT AVEC DES RÉSERVES				REJECT/ REJETTENT		OTHER COMMENTS/ AUTRES COMMENTAIRES	
	Groups/ Groupes	Individuals/ Individus	(as drafted/ tel que formulé)		TECHNICAL (drafting)/ FORMULATION (libellé)		SUBSTANTIVE/ CONTENU		G	I	G	I
			G	I	G	I	G	I				
*15	31	15	0	1	1	0	25	6	3	5	2	3
*15(1)	29	17	1	2	1	1	26	13	1	0	0	1
*15(2)	18	6	0	0	2	0	9	1	6	2	1	3
16	7	4	4	1	0	0	1	0	2	2	0	1
16(1)	3	1	0	0	0	0	0	1	3	0	0	0
16(2)	1	2	0	0	0	0	0	0	1	2	0	0
17	7	1	2	0	1	0	1	1	2	0	1	0
18	6	4	2	0	0	1	2	2	2	0	0	1
19	10	2	2	0	0	0	4	1	2	0	2	1
20	8	4	1	0	0	0	3	1	2	0	2	3
21	1	1	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0
22	1	1	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0
23	25	16	3	0	0	1	15	3	5	10	2	2
23(1)	3	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0
23(2)	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0
24	35	15	1	0	0	1	10	3	24	8	0	3
25	7	6	0	0	0	0	5	3	2	2	0	1
26	8	8	1	0	0	1	2	2	4	4	1	1
27	1	1	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0
28	0	4	0	0	0	0	0	1	0	3	0	0
29	2	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0
29(1)	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
29(2)	7	1	0	0	0	1	1	0	6	0	0	0
31	11	6	5	2	0	0	4	2	1	1	1	1
31(1)	2	3	0	0	0	0	1	1	1	1	0	1
31(1)(a)	1	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
31(1)(b)	2	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0
31(1)(c)	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
31(2)	1	1	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0

***Section/Article 15**

Substantive Reservations comprises the following single-issue submissions/

Réserves sur le contenu comprend pour les présentations traitant un seul sujet:

G—4 "women's rights/droits des femmes," 4 "sexual orientation/orientation sexuelle"; and/et 2 "handicap/handicapés";

I—3 "women's rights/droits des femmes".

***Section/Article 15(1)**

Substantive Reservations comprises the following single-issue submissions/

Réserves sur le contenu comprend pour les présentations traitant un seul sujet:

G—3 "women's rights/droits des femmes", 2 "native women's rights/droits des femmes autochtones", 9 "handicap/handicapés", 1 "sexual orientation/orientation sexuelle";

I—2 "women's rights/droits des femmes", 3 "handicap/handicapés".

Reject comprises the following single-issue submissions/

Rejetten comprend pour les présentations traitant un seul sujet:

G—1 "women's rights/droits des femmes".

***Section/Article 15(2)**

Substantive Reservations and Reject each comprise the following single-issue submissions/

Réserves sur le contenu et Rejetten comprennent pour les présentations traitant un seul sujet:

G—1 "women's rights/droits des femmes".

[illegible]

TABLE IV/
TABLEAU IVINDIVIDUAL SUBMISSIONS BY PROVINCE OR TERRITORY OR ORIGIN/
PRÉSENTATIONS INDIVIDUELLES:
NOMBRE PAR PROVINCE OU TERRITOIREINDIVIDUAL SUBMISSIONS: }
PRÉSENTATIONS INDIVIDUELLES: } 639

ALBERTA	99	NOVA SCOTIA/ NOUVELLE-ÉCOSSE	21
BRITISH COLUMBIA/ COLOMBIE-BRITANNIQUE	100	ONTARIO	294
MANITOBA	26	PRINCE EDWARD ISLAND/ ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	4
NEW BRUNSWICK/ NOUVEAU-BRUNSWICK	13	QUEBEC	41
NEWFOUNDLAND/ TERRE-NEUVE	10	SASKATCHEWAN	31
NORTHWEST TERRITORIES/ TERRITOIRES DU NORD-OUEST	0	YUKON TERRITORY/ YUKON	0

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence
(*Issues Nos. 1 to 57 inclusive*) are tabled.

Respectfully submitted,

HARRY HAYS,
SERGE JOYAL,
Joint Chairmen.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rap-
portant (*Fascicules nos 1 à 57 inclusivement*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Les coprésidents,
HARRY HAYS,
SERGE JOYAL.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 10, 1981
(107)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day IN CAMERA at 3:45 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Rousseau and Tremblay.

Other Senator present: The Honourable Senator Steuart.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Epp, Hawkes, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Robinson (*Burnaby*), Rose and Tobin.

Other Member present: Mr. Dubois.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: John McDonough, Researcher. *From the Department of Justice:* Gérard Bertrand, Q.C., Chief Legislative Counsel, Edythe J. MacDonald, Q.C., Senior Counsel (*Public Law*), F. J. E. Jordan, Senior Counsel (*Public Law*).

The Committee commenced consideration of its Draft Report.

At 4:15 o'clock p.m., the Committee adjourned until Wednesday, February 11, 1981 at 3:30 o'clock p.m. IN CAMERA.

WEDNESDAY, FEBRUARY 11, 1981
(108)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day IN CAMERA at 3:44 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Côtteau, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau, Steuart and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Bockstael, Corbin, Mrs. Côté, Messrs. Epp, Friesen, Hawkes, Irwin, Joyal, King, Lapierre, Mackasey, McRae, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Robinson (*Burnaby*) and Rose.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: John McDonough, Researcher. *From the Department of Justice:* Gérard Bertrand, Q.C., Chief Legislative Counsel, Edythe J. MacDonald, Q.C., Senior Counsel (*Public Law*), F. J. E. Jordan, Senior Counsel (*Public Law*).

The Committee resumed consideration of its Draft Report.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned until Thursday, February 12, 1981 at 9:30 o'clock a.m. IN CAMERA.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 10 FÉVRIER 1981
(107)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit à huis clos aujourd'hui à 3 h 45 sous la présidence de M. Serge Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Rousseau et Tremblay.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Steuart.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Epp, Hawkes, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Robinson (*Burnaby*), Rose et Tobin.

Autre député présent: M. Dubois.

Aussi présent: Du service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: John McDonough, chercheur. Du ministère de la Justice: Gérard Bertrand, c.r., Premier conseiller législatif, Edythe J. MacDonald, c.r., Conseiller principal (*Droit public*), F.J.E. Jordan, Conseiller principal (*Droit public*).

Le Comité entreprend l'étude de son projet de rapport.

A 16 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à mercredi le 11 février 1981 à 15 h 30, à huis clos.

LE MERCREDI 11 FÉVRIER 1981
(108)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit à huis clos aujourd'hui à 3 h 44 sous la présidence de M. Serge Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Côtteau, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau, Steuart et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Bockstael, Corbin, M^{me} Côté, MM. Epp, Friesen, Hawkes, Irwin, Joyal, King, Lapierre, Mackasey, McRae, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Robinson (*Burnaby*) et Rose.

Aussi présent: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: John McDonough, chercheur. Du ministère de la Justice: Gérard Bertrand, c.r., Premier conseiller législatif, Edythe J. MacDonald, c.r., Conseiller principal (*Droit public*), F.J.E. Jordan, Conseiller principal (*Droit public*).

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport.

A 18 h 00, le Comité suspend ses travaux jusqu'à jeudi le 12 février 1981 à 9 h 30, à huis clos.

THURSDAY, FEBRUARY 12, 1981
(109)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day IN CAMERA at 9:50 o'clock a.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Côtteau, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Rousseau, Steuart and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Bockstael, Corbin, Epp, Friesen, Gingras, Hawkes, Irwin, Joyal, King, Mackasey, McRae, Miller, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tobin and Tousignant.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: John McDonough, Researcher. *From the Department of Justice:* Gérard Bertrand, Q.C., Chief Legislative Counsel, Edythe J. MacDonald, Q.C., Senior Counsel (*Public Law*), F. J. E. Jordan, Senior Counsel (*Public Law*).

The Committee resumed consideration on the Draft Report.

Ordered,—That the transcript of the IN CAMERA meetings be destroyed.

Ordered,—That the Joint Chairman report the Draft Report, as amended, in both official languages to both Houses, on division.

At 12:10 o'clock p.m., the Committee adjourned sine die.

LE JEUDI 12 FÉVRIER 1981
(109)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 50 sous la présidence de M. Serge Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Côtteau, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Rousseau, Steuart et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Bockstael, Corbin, Epp, Friesen, Gingras, Hawkes, Irwin, Joyal, King, Mackasey, McRae, Miller, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tobin et Tousignant.

Aussi présent: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: John McDonough, chercheur. Du ministère de la Justice: Gérard Bertrand, c.r., Premier conseiller législatif, Edythe J. MacDonald, c.r., Conseiller principal (*Droit public*), F.J.E. Jordan, Conseiller principal (*Droit public*).

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport.

Ordonné,—Que le compte rendu des réunions à huis clos soit détruit.

Ordonné,—Que les coprésidents fassent rapport du projet de rapport, dans les deux langues officielles, dans sa forme modifiée aux deux chambres.

A 12 h 10, le Comité suspend ses travaux sine die.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON

SENATE
AND
HOUSE OF COMMONS

32nd Parliament

LIBRARY
JUN 7 1982
★ UNIVERSITY OF TORONTO ★

INDEX

HOUSE OF COMMONS COMMITTEES—OFFICIAL REPORT

FIRST SESSION—THIRTY-SECOND PARLIAMENT

Abbreviations: A.=Appendices. Amdt.=amendment. M.=motion. S.O.=standing order.

DATES AND ISSUES

—1980—

November: 6th, 1; 7th, 2; 12th, 3; 13th, 4; 14th, 5; 17th, 6; 18th, 7; 19th, 8; 20th, 9; 21st, 10; 24th, 11; 25th, 12; 26th, 13; 27th, 14; 28th, 15.

December: 1st, 16; 2nd, 17; 3rd, 18; 4th, 19; 5th, 20; 8th, 21; 9th, 22; 10th, 23; 11th, 24; 12th, 25; 15th, 26; 16th, 27; 17th, 28; 18th, 29; 19th, 30.

—1981—

January: 5th, 31; 6th, 32; 7th, 33; 8th, 34; 9th, 35; 12th, 36; 14th, 37; 15th, 38; 16th, 39; 19th, 40; 20th, 41; 21st, 42; 22nd, 43; 23rd, 44; 26th, 45; 27th, 46; 28th, 47; 29th, 48; 30th, 49; 31st, 50.

February: 2nd, 51; 3rd, 52; 4th, 53; 5th, 54; 6th, 55; 9th, 56; 13th, 57.

Abortion, 7:17; 9:144-5; 22:36-49; 24:99-102, 108-10; 29:9-10, 13-4, 37-49, 86; 34:119-21, 124-7

✦ **Advisory Council on the Status of Women** position, 34:123

Badgley report, 29:41

Birth control/sex education, relationship, 22:44; 24:104, 113

Canadian Medical Association position, 24:103-4, 113

Capital punishment, relationship, 22:42-3, 49; 24:105-6; 34:128-9

Church of Jesus Christ of Latter Day Saints position, 29:9

Coalition for the Protection of Human Life position, 22:49

Courts interpreting, 24:115-6; 34:119, 126; 49:16-7, 20-2, 25

Dantzer position, 24:115

Enforcement difficulties, 49:18-20

✦ **Freedom of choice**, organizations supporting, etc., 24:99, 114-6

Hospital staff, conscience clause, 22:41-2; 24:107

Liberal position, 43:46-8, 52

Life at conception/birth, 24:113-4; 29:11-4

Medical developments, 22:27-30, 34-5, 37; 24:101-3; 29:37-8, 47-8; 34:129-30

New Democratic Party position, 24:107-8; 43:49-51

Ontario Conference of Catholic Bishops position, 33:58-9, 63-5, 73-4, 86

Parliament responsibility, 24:106; 34:127; 43:46, 50; 49:13-26

Privacy, relationship, 49:17-8

Progressive Conservative position, 41:101

Public attitude, 1979 Gallup poll, 24:99

Right to life, 22:25; 34:124, 127

See also "Everyone"

Robinson, S., position, 24:107

Statistics, 22:44; 29:11, 41, 44-5

See also Amending procedure—Referendum; Charter of rights—Fundamental freedoms; "Everyone"; Freedom of conscience

Acadians, *see* Linguistic and cultural rights

Acheson, Ms. Deborah (Member of the Steering Committee, National Association of Women and the Law)

Constitution of Canada, 22:50-1, 55, 61-72

Ackroyd, Mr. John (Chief, Metro Toronto Police, Canadian Association of Chiefs of Police)

Constitution of Canada, 14:6-9, 12-8, 23-9

Adams, Senator Willie (Northwest Territories)

Constitution of Canada, 12:81-3; 16:24-6

Administrative abuses

Bureaucratic law-making, 33:138-9

Controlling under charter of rights, 7:10-1; 37:20-1; 46:47-50, 53

Adult education, *see* Education

Advertising

Constitutional package

Canada West Foundation, 12:116-8

Federal, 3:36-7, 43; 4:131-4; 22:128; 38:87-8; 41:67-71; 48:63

See also Jurisdictions—Provincial, Quebec

See also Amending procedure—Referendum; Committee—Witnesses, Appearances/briefs

Advisory Council on the Status of Women, 9:123-4; 48:23

See also Abortion; Charter of rights; Non-discrimination rights—Equality before the law; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Affirmative action, 7:17, 22-3, 94; 11:32-3; 17:90; 21:40-1; 22:9, 31-2; 22:60-1, 70, 79-81, 111; 24:56-7; 29:126, 145-6, 149; 32:34-6, 41

Fairweather position, 20:13

Federal position, 36:15; 48:39

New Democratic Party position, 48:40, 43-5

Progressive Conservative position, 48:40-3

Affirmative action—Cont.

Saskatchewan, 8:19-20

Women, 9:59-60, 65-6, 73, 128-9, 138, 142-3

See also Mobility rights—Employment; Native people

Afro-Asian Foundation of Canada, *see* Charter of rights; Committee—Witnesses; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Age, non-discrimination rights, 7:29-31, 99; 9:14-5, 146; 11:45; 21:39; 22:58; 34:153; 36:31-2; 41:23; 42:10; 48:41-2, 45

Moratorium, 49:45-7, 51-2

Saskatchewan position, 38:79

See also Retirement

Air Canada, *see* Linguistic and cultural rights

Air transport, bilingualism policy, air/ground communications, Marceau decision in Association des Gens de l'Air du Québec Inc. case, 4:135-6

Aird, Professor P.L. (Faculty of Forestry, University of Toronto)

Constitution of Canada, 24:83-4, 87-96

Alakatusery, Mr. Sebastian (Chairman, Afro-Asian Foundation of Canada)

Constitution of Canada, 32:30-2, 35-6, 40-4

Alaska Highway gas pipeline, *see* Mobility rights

Alberta

Government

Constitution paper, *Harmony in diversity*, 33:114; 33A:1-40

Alberta New Democratic Party position, 33:102

See also Appendices

See also Committee—Witnesses

Johnston, D. (provincial cabinet minister), *see* Amending procedure—Vancouver

Separatism, 1:80-1; 33:126; 40:23-4

See also Amending procedure—Victoria formula (1971); Linguistic and cultural rights—Francophones outside Que.; Natural resources—Taxation; Resolution; Social services—Welfare recipients

Alberta Chamber of Commerce, *see* Britain—Parliament; Committee—Witnesses; Equalization; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Alberta formula, *see* Amending procedure; Language of instruction

Alberta Heritage Savings Trust Fund, 32:136-9, 143-6

Alberta New Democratic Party

Constitution position, 33:114, 132; 33A:41-52

See also Alberta—Government; Amending procedure; Appendices; Charter of rights; Council of the provinces; Equalization; Linguistic and cultural rights; Native rights; Natural resources; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Process; Resolution; Western provinces—Alienation

Algonquin Council, *see* Committee—Witness; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Allen, Mr. Harry (Chairman, Council for Yukon Indians)

Constitution of Canada, 18:7-38

Alliance for Life, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Allmand, Hon. Warren (L—Notre-Dame-de-Grâce)

Amending procedure, 35:31-3

British North America Act, 27:31-2

Charter of rights, 29:29-30

Allmand, Hon. Warren—Cont.

- Committee, witnesses, 1:21; 2:16-7
- Constitution committee (1972), 22:96
- Constitution of Canada, 3:86; 4:10-3, 80-3; 7:48-9, 73-5; 17:18-21, 80-1, 128-9; 18:23-5; 22:95-7, 129, 142-4; 24:53-4; 27:31-2; 27:107-9; 28:20-2; 29:28-31; 30:56-7; 31:39-41, 71-2; 32:96; 33:36-8, 100; 34:62-6; 35:31-3; 38:70-2; 46:98-100; 49:85, 90-1, 95-6
- Economic rights, 29:30-1
- House debate, 1:21
- Language of instruction, 4:10-2, 80; 7:73-5; 22:96
- Legal rights, 29:30
- Linguistic and cultural rights, 4:80-3; 7:75; 22:96; 35:33
- Mobility rights, 46:99-100
- Monarchy, 34:62
- Native rights, 4:12-3, 17:18-20, 80-1; 18:24-5; 22:142-4; 27:107-9; 28:20-2; 30:56-7; 31:39-41, 71-2; 33:36-8; 34:63-6; 38:70-2; 49:85, 90-1, 95-6
- Non-discrimination rights, 27:32
- Organization meeting, 1:19, 21-2; 2:16-7
- Points of order
 - Amdts., procedure, 1:21-2
 - Documents, appending to minutes and evidence, 17:21
 - Meetings, schedule, printed notice, distribution, 1:22
 - Members of House not Committee members, 1:21; 3:86
- Witnesses
 - Appearing before Committee, guidelines, 1:21; 2:16-7
 - Members of Parliament and Senators appearing, 1:19
 - Statements, 33:100
- Search and seizure, 24:53-4
- Yukon Territory, 18:23-4

Althouse, Mr. Vic (NDP—Humboldt-Lake Centre)

- Constitution of Canada, 25:16-8

Amending procedure

- Alberta formula, *see* Vancouver consensus (1980)
- Alberta New Democratic Party position, 33:105-6; 35:31
- Balance of power, affecting, 30:11; 32:18
- Blakeney proposal, 80% of population, 30:11-2, 17-20, 27-8; 34:140-1; 35:31
- Quebec, affecting, 34:142
- Consensus, 28:44-5
- Consultations, 7:57-8, 67-9, 72-3; 9:92-4
- Federal position, 36:19-21; 38:24-5
- See also below* Referendum, Rules
- Flexibility, 14:105-6, 111; 15:11-2; 33:10-3; 51:68-9, 95-7
- Fulton-Favreau formula (1964), 27:43-4
- Historical background, 12:129; 27:43
- Interim, 2:20; 9:97-8; 27:18; 28:34; 29:51, 61-2; 30:11; 34:28, 78, 134-5; 36:36-8; 38:24-5; 40:20; 51:52, 106-7; 52:108-15
- Progressive Conservative position, 51:30
- Provincial alternative, 52:117-30
- Unanimity, 2 year rule, 14:109-10; 16:8; 17:54; 19:47; 22:113-4; 28:47-8; 29:58; 32:27, 59-60, 70-5; 34:114, 135, 146-7
- Extending to 5 years, 12:105-6
- See also below* Vancouver consensus (1980)
- Inuit Committee on National Issues position, 16:28
- Limits on use, 54:98-9
- Native people, 16:8; 33:119-20
- Newfoundland, 3:11-4
- See also below* Vancouver consensus (1980)—Victoria formula (1971)
- Nova Scotia position, 17:40-1, 54
- Ontario/Que. veto, 4:14-5, 132-4; 12:132; 27:9, 18; 30:11, 20, 40, 53-4; 34:139-40; 35:31-2; 36:29-30; 40:25; 51:76-8, 108
- Western provinces position, 30:26-7; 32:107-8
- Pepin-Robarts task force formula, 35:25, 31, 43, 46

Amending procedure—Cont.

- Prince Edward Island excluded/Henderson amdt., 2:32; 3:80-3; 4:42-3, 73-5; 14:80, 98; 17:35; 30:11, 18-9; 51:36, 110-1
- Progressive Conservative Party of Saskatchewan proposal, 32:105-6
- Progressive Conservative position, Austin/Joyal remarks, 27:97, 100, 103-5, 119-25
- Provinces, application to “some but not all”, 2:48-9; 9:79, 86-92, 99-100; 36:21; 10:27-8; 52:111-3; 53:37
- Native rights, affecting, 52:66-8
- Provincial equality, 12:131-2; 14:103-4
- Provincial referral, 51:69-70, 105
- Referendum (deadlock-breaking), 2:23; 4:107; 7:64; 12:103-4; 13:14; 15:12; 17:36-9, 56-7; 19:54, 65-6, 70; 22:113; 27:24-5, 33-4, 48; 29:64-5; 30:7; 32:57-60, 108, 114, 127; 34:80, 98, 133-4, 163; 35:25
- Abortion, 52:20-1
- Advertising, 52:30
- Alternatives, 3:21-3; 12:104-6
- Atlantic premiers position, 41:72-3
- Beatty position, 7:46
- Blakeney position, 30:12-3, 20, 23-4, 48-9, 55; 52:35; 53:23
- See also below* Initiating
- Business Council on National Issues position, 33:137
- Canadian Association for the Prevention of Crime position, 24:55-6
- Canadian Bar Association position, 34:26
- Charter of rights, affecting, 3:29-31, 57-60; 4:56-7, 77-8; 5:14-5, 21-2; 7:19-20, 110; 9:69-70; 11:35; 13:14-6; 14:60-1; 21:13; 22:106; 29:8, 76; 39:18; 52:19-21
- Chrétien position, 52:58
- Robinson, S., position, 4:80; 39:14-6; 40:14-6; 52:58; 53:52-4
- Davis position, 2:24; 52:22-3
- “Deadlock”, 2:24; 14:113-4; 17:36; 38:97; 40:7-9; 52:26-8, 50-1
- Court referral, 2:24
- Federal-provincial conference, Sept. 8-12/80, 2:25; 3:74-5
- Denominational/independent schools, affecting, 19:7, 11-2
- Divisive, 53:19-20
- Expenses, 4:129-30; 52:44-5
- Federal position, 4:15-6
- Federal system, affecting, 34:19-20; 35:20; 36:25-6; 39:24; 52:15-9, 23-7, 30-8, 43, 47-8, 51-2
- Hatfield position, 19:50, 54, 64-5, 68; 52:32
- Historical background, 52:41-3, 48-9
- Initiating
 - Australia, 34:151; 40:9-10; 41:31; 52:14-5, 34-5
 - Blakeney proposal, 30:13, 23, 55
 - Citizen initiative, 52:29
 - Cohen, Maxwell, position, 41:24-6; 52:16
 - Federal government unilaterally/provinces excluded, 3:61-5, 72; 4:63-5, 136-7; 7:76-7; 9:23-5, 79, 89, 97; 13:14; 14:88, 109; 17:29, 35-7, 45; 28:33-5, 43; 34:21, 133; 35:20-1; 40:8-11; 41:32-4; 51:123-4; 52:13-5, 29, 32-3, 53-4, 49-50, 58-65, 121-9; 53:17-8
 - Blakeney remarks, 4:6-9; 38:96, 99; 52:16-7
 - Parliamentary approval, 4:65-6; 41:28-31
 - National Indian Brotherhood position, 27:83-4, 105
 - Native rights, affecting, 41:74-5
 - New Democratic Party position, 52:10-3; 53:29-34
 - Nystrom position, 52:35-6
 - Other countries, comparing, 27:42-3
 - Peckford position, 52:33
 - “Plebiscite”/“referendum”, 52:60-2
 - Positive Action Committee position, 7:51-2, 58-60
 - Premiers position, 52:45
 - Progressive Conservative position, 41:95-6; 53:33
 - Provincial boundaries, affecting, 52:34
 - Provincial status, affecting, 4:62-3

Amending procedure—Cont.**Referendum (deadlock-breaking)—Cont.**

- Public/"ordinary people", role, 30:13; 52:22-3
- Quebec, affecting, 34:26-7
- Question, 4:131; 38:112-3; 52:43-4, 52-3; 53:24-5
- Regional majorities, 34:133-4; 41:72-5
 - Western provinces, 41:83-5
- Republican system, instituting, 9:100-1
- Restrictions, 14:110; 17:44-5
- Result, effect of negative vote on government, 41:29-31; 52:17-8
- Robertson, Gordon, position, 36:23; 41:26-32; 52:16-7, 35
- Roblin remarks, 41:80
- Rules, 4:8-9, 128-32; 34:25-7; 52:30
 - Blakeney position, 30:13-4; 36:20-1, 27-9; 38:95-9, 112
 - Commission, 30:23-4; 53:20-6, 27-9
 - Federal position, 36:20-1, 27-9; 39:10-4; 40:18-9
- Russell position, 34:171
- Trudeau letter to Davis, 3:14, 30, 50
- Voting, 4:16-8, 68-75, 87-92, 126-7; 30:13; 53:20, 27
 - Conscription plebiscite (1942), comparing, 4:88
 - Federal prisoners, 53:35
 - Regional discrepancies, 40:16-26
 - New Democratic Party proposal, 51:115-23
 - Prince Edward Island, 51:118-22
 - Simple majority, 14:87-9; 17:38; 34:27
- War Measures Act, comparison, 52:22
- Western alienation, affecting, 41:32-4; 52:45-6, 60
- Yukon and N.W.T. participation, 41:55
- Senate veto, 3:26-7; 4:66, 139; 7:79; 12:104, 111, 120-1; 17:12-3; 38:99-100; 41:47-8, 51-4, 76-8; 52:84-108
- Chrétien position, 52:93-4, 98-9, 105-6
- Social Credit Party of Alberta position, 33:163, 180-1
- Statute of Westminster (1931), 2:20-1
- Testing, referral of charter of rights, 34:50-5, 162-4
- Toronto formula, 30:19; 33:105-6, 119, 131; 34:46, 141-2
- Quebec rights, safeguarding, 33:131-2
- Unanimity, 12:103-4; 14:105; 17:55; 19:54; 32:108, 120-1, 126-7; 35:48; 55:11-4
- Unilateral action, 12:105; 17:38
- Vancouver consensus (1980), 4:122-6; 17:40; 27:9, 44; 32:120-1; 33:105, 130-1; 41:104-5, 110-1; 51:35-6; 52:129-30
- Anglican Church of Canada position, 33:40-1
- Atlantic provinces, affecting, 17:39; 51:74
- Blakeney position, 30:54; 51:67, 70-1
- Federal veto of provincial amtds., 3:65
- Interim period lacking, 51:74-5
- Newfoundland position, 9:87
- Opting-out, 17:54; 27:14-5, 19, 109-10; 32:120; 34:139; 41:105-9, 117-9
 - Charter of rights/checkerboard, 28:41; 41:123-4; 50:69-70; 51:37, 68, 71-2, 75-6, 87-95, 99-101, 105-6
 - Federal-provincial conferences, 51:73
 - New Democratic Party position, 51:40-2
 - Property rights proposal, comparing, 51:74
 - Quebec position, 28:46
- Premiers position, 17:33; 38:13-5, 27-8; 41:95; 51:33, 50-3, 56-7, 65-6, 95
 - See also below* Provincial acceptance
- Progressive Conservative position, 55:8-9
- Provincial acceptance, 19:67-9; 27:44, 65; 30:29-30
 - Buchanan position, 27:57
 - Hatfield position, 19:67; 27:56-9
- Public attitude, 51:85-7
- Quebec, affecting, 41:111-3, 120-2; 51:41-2, 52-3, 58-61, 72-3, 80, 99-100; 55:11, 16-7
- Russell position, 34:139; 51:62
- Trudeau position, 38:15-6; 55:17

Amending procedure—Cont.**Vancouver consensus (1980)—Cont.**

- Union Nationale position, 28:35-6
- Victoria formula (1971), 10:28; 13:14; 17:55; 27:41; 30:28; 33:105; 34:31, 45-6, 51-139; 51:81-3
- Alberta, affecting, 27:48-9
- Atlantic region, including Nfld., 9:79-80
- Atlantic/western provinces, equal status, 3:79-83; 4:36-7, 41-4, 73-5; 19:49; 30:19; 36:23; 38:26, 52-5, 73-6; 40:20-6; 41:78-9
- British Columbia position, 4:37, 43-4, 68-74, 91-2
- Irwin motion, 51:109-15
- Blakeney position, 40:25; 51:34, 66-7, 71
- Britain, select committee (Kershaw) position, 51:63
- Classes of provinces, creating, 12:103-4, 110; 14:92-3; 27:9, 24; 34:138-40; 51:37, 102-3
- Epp amdt., 51:32-43, 50-108
- Federal position, 41:79
- Hatfield position, 19:67-8
- Nova Scotia position, 17:50
- Opting-in provision, 2:44
- Provincial acceptance, 27:44, 57-8, 65; 33:151; 34:44-5
- Quebec, 4:72-3; 12:119; 51:71
- Rémillard position, 35:25
- Richardson position, 27:8
- Russell position, 34:138-41, 150
- Western provinces position, 51:36, 63-4, 69
- Wells (Ont. cabinet minister) remarks, 17:36, 59; 51:34, 38-9, 61-2, 67-8
- See also* Linguistic and cultural rights; Newfoundland-Labrador—Terms of union (1949)

Anderson, Ms. Doris (President, Advisory Council on the Status of Women)

Constitution of Canada, 9:123-5, 133-9, 145, 148-9

Andrew, Mr. Robert (MLA, Saskatchewan; Member, Progressive Conservative Party of Saskatchewan)

Constitution of Canada, 32:134, 141

Anglican Church of Canada

- Constitution position, Archbishop Scott representing, 33:62
- See also* Amending procedure—Vancouver consensus (1980); Charter of rights; Consultations; Constitutional assembly; Native rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Unilateral action

Anguish, Mr. Doug (NDP—The Battlefords-Meadow Lake)

Constitution of Canada, 22:138-41

Appendices

- Alberta government position paper, *Harmony in diversity: A new federalism for Canada*, 33A:1-40
- Alberta New Democratic Party position paper, *Towards a new Canada: The moderate option*, 33A:41-52
- Charter of rights, 29A:1-11
- Children's rights, 21A:1-9
- Epp summary of proposed amtds. to joint resolution, 41A:1-5
- Native rights, 17A:1-3; 26A:10-5; 28A:1-57; 29A:19-26
- Newfoundland-Labrador, denominational education system, 35A:1-18
- Resolution for a joint address to Her Majesty the Queen, 29A:12-8

"Apprehended"/"Imminent", 43:91-3, 96-8**Asselin, Senator Martial (Stadacona)**

- Amending procedure, 7:59; 52:25-8; 53:38
- Charter of rights, 7:60-1; 54:92-3
- Committee
 - Report to House, deadline, 1:88-9
 - Subcommittees, 8:27

Asselin, Senator Martial—Cont.

Committee—Cont.

- Travel, 1:89
- Witnessess, 1:40
- Conscription Plebiscite (1942), 52:25-8
- Constitution of Canada, 1:40, 69-70, 88-9; 3:52-7; 4:92-7; 7:50, 58-61; 8:19, 27, 49-52; 12:22-4; 13:31-5, 48-51; 15:26; 22:94-5; 23:13-8; 24:58; 28:13-7, 24-7, 49-50, 56; 41:54-5; 42:13-6, 24; 43:27, 38, 56; 45:30-1; 46:67, 116-7, 132; 47:16-8, 39-40, 43-4, 66-7, 80-1; 48:72-5, 115-7; 49:76; 52:25-8, 74-6; 53:38, 50, 55, 62, 79; 54:92-3
- Constitution of Canada (Special Joint) Committee (1972), 22:94-5
- Consultations, 13:32-3
- Federal-provincial relations, 41:54-5
- Jurisdictions, 23:15-6
- Language of instruction, 8:50-2; 12:22-3; 13:34-5; 23:17-8
- Legal rights, 46:116-7, 132; 47:39, 44, 66-7, 80-1
- Linguistic and cultural rights, 4:92-3; 7:61; 8:49-50; 23:16-7; 48:72-5, 115-7; 52:74-6
- Monarchy, 53:62
- Native rights, 28:13-6, 25-6
- Official languages minorities, 12:24; 13:33
- Official languages policy/bilingualism, 23:16
- Organization meeting, 1:40, 69-70, 88-9
- Points of order
 - Documents, briefs, advertising for, M. (Mr. Irwin), and requesting witnesses, amdt. (Mr. Nystrom), 1:40
 - Motions, presenting in French and English, 47:16-7
 - Questioning of witnesses, 8:19
 - Travel, M. (Mr. Epp), 1:89
- Privacy, 46:67
- Property rights, 43:56; 45:30-1
- Quebec, 7:58; 23:14-5; 28:50; 52:26
- Resolution to Queen, 4:95; 23:16; 42:13-6; 47:39-40
- Sexual equality, 43:27
- Unilateral action, 4:93-7; 13:31-2

Association canadienne-française de l'Ontario, see

Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, see

Consultations; Linguistic and cultural rights;
Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Association des Gens de l'Air du Québec Inc., see Air transport**Association of Iroquois and Allied Indians, see**

Committee—Witnesses; Native rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Association of Métis and Non-Status Indians of Saskatchewan, see

Native rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Atlantic provinces, see Amending procedure—Vancouver consensus (1980)—Victoria formula (1971); Native rights**Atomic weapons, disarmament, 25:20-9****Attikamek-Montagnais Council, see** Native rights;

Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Austin, Senator Jack (Vancouver South)

- Advertising, 12:116-8
- Amending procedure, 27:56-9, 97; 41:74-5, 84-5; 51:61-5, 91-2, 101-2; 52:12-3, 58-60; 56:48
- Barrett position, 3:76-7
- Britain, 50:41-3, 56
- Charter of rights, 3:77-9; 22:119-20; 27:55; 42:34-5, 44; 56:47-8
- Citizenship, 46:122

Austin, Senator Jack—Cont.

Committee

- Deadline, 23:64
- Proceedings, broadcasting, 1:49
- Proceedings, procedural delays, 9:48-9
- Quorum, 2:7-11, 14
- Sittings, 47:29-30
- Staff, 56:62-3
- Travel, 1:81, 89-90
- Witnesses, 12:92, 97; 14:116, 123; 17:103; 23:64-5, 78-81
- Conferences, 51:22-7
- Constitution of Canada, 1:14-7, 49, 69, 81, 89-90, 97; 2:7-11, 14; 3:45, 75-9; 4:67-8, 97-8, 104; 9:48-9, 101; 12:92, 97, 115-8; 14:114-6, 123; 15:29-30; 17:26, 82, 103; 22:119-22, 150-2; 23:31-2, 45, 63-6, 75, 78-81; 27:54-9, 96-100, 119-21, 124-5; 30:26-9; 38:21-3, 72; 40:26-9; 41:74-5, 84-5, 88-90; 42:10-5, 34-5, 44-5; 43:37, 51-2; 45:15, 19, 28-9; 46:13-4, 58-9, 122, 133; 47:29-30; 48:36, 49-54, 124; 49:35-6, 57-8, 77-9, 82, 98-9; 50:21, 41-4, 56, 66-7; 51:22-7, 30-1, 38, 43-4, 48-9, 61-5, 84, 91-2, 101-2; 52:12-3, 58-60, 111, 130; 53:87-92; 54:59-68; 56:9, 16-20, 40-1, 47-50, 55, 60-3
- Constitutional assembly, 12:117
- Courts, 49:35-6
- Emergency, public, 49:57-8
- Equalization, 49:77-9
- Federalism, 30:29
- God, 56:49
- Laing, the late Senator Arthur, 49:98-9
- Lapierre, Mr., references, 45:28
- Legal rights, 22:121; 46:133; 48:124
- Liberal Party, NDP support, 46:13-4
- Linguistic and cultural rights, 22:122
- Native rights, 12:77-8; 22:150-1; 27:96-9; 38:21-3; 49:98-9; 51:84
- Natural resources, 53:87-92; 54:60-4; 56:9
- Non-discrimination rights, 22:122
- Northwest Territories, 12:75-7
- Organization meeting, 1:14-7, 49, 69, 81, 89-90, 97; 2:7-11, 14
- Points of order
 - Adjournment, M. (Mr. Fraser), 1:69
 - Agenda and procedure subcommittee, quorum, 1:14-7
 - Agenda and procedure subcommittee, traffic subcommittee referral, M. 17:82
 - Amdts., opposition presentation to Committee, 41:88-90; 42:12-5
 - Documents, tabling, M. (Mr. Beatty), 3:45
 - McGrath privilege, 45:15, 19, 28-9
 - Members remarks, 27:119-21, 124-5
 - Ministers, availability to Committee, 4:97-8, 104; 42:10
 - Ministers, questioning, 46:59
 - Motions, standing, 43:52
 - Proceedings, radio and TV broadcasting, M. (Mr. Epp), 1:49
 - Questioning of witnesses, time limit, 50:66-7
 - Quorum, official opposition, including, M. (Mr. Beatty), 2:7-11
 - Reports to both Houses, draft consideration, *in camera* meeting, M. (Mr. S. Robinson), 56:55
 - Reports to both Houses, draft consideration, *in camera* meeting, staff, 56:61
 - Travel, M. (Mr. Epp), 1:81, 89-90
 - Witnesses, appearance before Committee, 12:92, 97
 - Witnesses/meetings/report deadline, M., 23:31-2, 63-6, 78-81
- Process, 50:44
- Property rights, 27:54-5; 56:49
- Public opinion polls, 23:64; 50:43-4
- References, 50:67-8; 51:103
- See also* Amending procedure—Progressive Conservative position; Charter of rights—"Reasonable limits"; Committee—Deadline—Quorum—Witnesses; Native rights—Negotiations; Natural resources—"Natural"

Austin, Senator Jack—Cont.

Resolution to Queen, 56:17-20
Senate, 30:28-9; 51:43-4, 48-9
Treaty making power, 4:67-8
War Measures Act, 40:27-9
Western provinces, 54:64-8

Australia, see Amending procedure—Referendum**Bacon, Mrs. Lise** (Canadian Life Insurance Association)

Constitution of Canada, 33:96-7

Badcock, Mr. William T. (Legal Counsel, National Indian Brotherhood)

Constitution of Canada, 27:86-9, 94-5, 106-15

Badgley report, see Abortion**Baines, Ms. Beverly** (Advisory Council on the Status of Women)

Constitution of Canada, 9:135, 138

Baker, Mr. George (L—Gander-Twillingate)

Constitution of Canada, 35:65-8

Baker, Hon. Walter (PC—Nepean-Carleton)

Organization meeting, 2:12-5

References, *see* Committee—Quorum

Bandera, Mr. Andriy (Council of National Ethnocultural Organizations of Canada)

Constitution of Canada, 22:78-81, 84, 87-94, 99

Bank Act, see Committee—Proceedings**Barrett, Dave** (B.C. NDP leader), *see* Charter of rights; Resolution**Barry, Dr. Michael** (Psychiatrist, Campaign Life—Canada)

Constitution of Canada, 34:129-30

Bauer, Prof. Gunther (Vice Chairman of German Speaking Alliance of Ottawa and Region, German-Canadian Committee on the Constitution)

Constitution of Canada, 26:41

Bearchell, Ms. Christine (Canadian Association of Lesbians and Gay Men)

Constitution of Canada, 24:24-5, 31, 36, 39

Beatty, Hon. Perrin (PC—Wellington-Dufferin-Simcoe)

Abortion, 34:125-7

Advertising, 3:36-7; 38:87-8

Age, 7:31

Amending procedure, 7:46; 34:50-5; 51:93-101; 52:29-32

Britain, legislation, 4:49-51; 30:43; 48:54-7

British North America Act, 32:130

Charter of rights, 7:29-32; 22:122-3; 27:69-71; 30:43

Committee

Data, 32:29

Deadline, 8:26; 23:57-8

Proceedings, broadcasting, 1:55-62, 73-5

Proceedings, procedural delays, 9:52-5

Quorum, 1:91-4, 97; 2:9-11

Report to House, 1:35-6

Subcommittees, 1:61-2; 7:44-5; 8:25-6

Witnesses, 1:34-6; 9:50-2; 23:59-62, 79; 28:53; 30:128-32

Members of Parliament appearing, Flis letter, 1:24

Conferences, 30:44

Constitution of Canada, 1:16-8, 24, 34-6, 55-62, 73-5, 91-7; 2:9-11;

3:20, 34-9, 44-7, 77; 4:44-6, 49-53; 6:41-4; 7:29-32, 42-6; 8:25-6;

9:50-5; 11:5-6, 32; 12:135-6; 14:106-8; 22:122-5; 23:57-63,

75-80; 27:68-71; 28:53; 29:95, 128-32; 30:43-6; 32:29, 62-7,

129-31; 33:145-7; 34:50-5, 88-91, 125-7, 161-4; 37:29-31;

Beatty, Hon. Perrin—Cont.

Constitution of Canada—Cont.

38:84-8; 43:99, 106, 110-2; 44:8-9, 12-5, 30; 45:20, 28; 46:23-30, 56-7, 105-6; 48:54-7; 51:93-101; 52:29-32, 37-8; 53:47-8, 60-1, 92-6; 54:17, 23-5; 56:8, 23-8

Constitutional reform, necessity, 32:130

Convention/precedence, 30:43

Freedom of information, 43:110-2

House debate, 1:24; 56:25

Lapierre, Mr., references, 45:28

Linguistic and cultural rights, 6:44; 37:29-31

Monarchy, 4:45; 53:60-1

Natural resources, 53:92-6

Newfoundland-Labrador, 53:47-8

Non-discrimination rights, 22:124-5

Organization meeting, 1:16-8, 24, 34-6, 55-62, 73-5, 91-7; 2:9-11

Parliament, "session", 38:84-7

Points of order

Agenda and procedure subcommittee, quorum, 1:16-9

Documents, availability to public/press, 11:5-6

Documents, briefs, advertising for, M. (Mr. Irwin), and requesting witnesses, amdt. (Mr. Nystrom), 1:34-6

Documents, tabling, M., 3:39

Meetings, 46:56-7

Adjourning, 29:95

Members, substitutes, 54:23-5

Motion, similar to 1 previously defeated, not in order, 1:74-5

Proceedings, radio and TV broadcasting, M. (Mr. Epp), 1:57-62
Amdt., 1:55

Questioning of witnesses, 3:20

Quorum, official opposition, including, M., 1:91-4, 97; 2:9-11

Report, interim, order of reference omitting, Committee ceasing to exist, 1:73-4

Witnesses, appearance before Committee, 7:44-6

Witnesses, Members of Parliament and Senators appearing, 1:24

Witnesses/meetings/report deadline, M. (Senator Austin), 23:58-63, 78-9

Amdt., 23:57

Privy Council Office, memorandum, 12:136; 14:107; 34:91

Process, 32:63-7

Property rights, 44:8-9, 12-5; 45:20; 46:23-30; 56:26-8

Public opinion polls, 3:34-9, 46; 23:59; 38:87; 56:25

Quebec, sovereignty association referendum, 52:37-8

References, *see* Amending procedure—Referendum;

Committee—Witnesses, Appearing; Resolution—New Democratic Party

Resolution to Queen, 4:49-52; 12:135; 14:106-8; 22:123-4; 23:58; 30:43; 34:88; 56:8, 24-5

Search and seizure, 46:105-6

Supreme Court, 30:45-6; 34:89-91

Unilateral action, 6:41-3; 14:107; 33:145-7

Western provinces, 32:131

Bélisle, Senator Rhéal (Sudbury)

Constitution of Canada, 10:43-4

Bell, Ms. Monique (Canadian Association of Lesbians and Gay Men)

Constitution of Canada, 24:27-8, 34, 40-1

Benjamin, Mr. Les (NDP—Regina West)

Constitution of Canada, 20:18-20; 30:47-8

Bennett (Hon. William), *see* Equalization—Payments**Berger, Thomas, see** Native rights; Non-discrimination rights**Berger, Mr. David**, (L—Laurier)

Constitution of Canada, 33:177-9; 34:92-3

Bilingualism, see Linguistic and cultural rights

- Bill of Rights (1960)**, *see* Charter of rights; Property
- Bilodeau, Mr. Florent** (Director General, Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan)
Constitution of Canada, 12:9-25
- Bird, Senator Florence** (Carleton)
Constitution of Canada, 9:54-5, 139-44; 17:77-80, 99-101; 24:73-7
- Black, Professor William** (Member of Executive Committee, British Columbia Civil Liberties Association)
Constitution of Canada, 22:108-28
- Blackburn, Mr. Derek** (NDP—Brant)
Constitution of Canada, 24:91-7; 31:36-9, 50-2, 56
- Blaikie, Mr. Bill** (NDP—Winnipeg-Birds Hill)
Constitution of Canada, 19:35-8
- Blakeney, Hon. Allan E.** (Premier of Saskatchewan)
Constitution of Canada, 30:4-59
References, 51:120
See also Amending procedure—Referendum—Vancouver consensus (1980)—Victoria formula (1971); Charter of rights; Committee—Witnesses; Federalism—“Federal state”; Linguistic and cultural rights; Native rights—Special status; Natural resources; Patriation; Resolution; Supreme Court—Centralist bias; Unilateral action
- Blind**, 25:4-6, 18
- Bloom, Mr. Casper** (Council of Quebec Minorities)
Constitution of Canada, 8:39-45, 51
- Bockstael, Mr. Robert** (L—St. Boniface; Parliamentary Secretary to Minister of Transport)
Abortion, 29:38-40; 49:18-9
Amending procedure, 32:126-7
Britain, colonies, 3:84
British North America Act, 32:126
Charter of rights, 32:127-8
Committee, proceedings, broadcasting, 1:63
Constitution of Canada, 1:63, 96; 3:83-5; 4:101; 8:27; 9:17-9; 10:34-7; 29:38-40, 157-8; 32:126-9; 43:22, 47, 96, 120; 48:53, 107-9; 49:18-9; 50:78-9; 53:66; 54:31
Disabled and handicapped, 3:85
Equalization payments, 32:129
“Everyone”, 43:47
House of Commons, 43:96
Language of instruction, Manitoba, 53:66
Linguistic and cultural rights, 10:34-7; 32:127; 48:107-9
Mobility rights, 29:157-8
Municipalities, 9:17-9
Native rights, 3:84; 50:79
Organization meeting, 1:63, 96
Point of order, ministers, availability to Committee, 4:101
Point of order, proceedings, radio and TV broadcasting, M. (Mr. Epp), 1:63
Social services, 29:158
Unilateral action, Clark position, 3:84
- Bongart, Professor Klaus** (Chairman, German-Canadian Council of Kitchener-Waterloo, German-Canadian Committee on the Constitution)
Constitution of Canada, 26:40-1, 46-8, 52-4, 57
- Borovoy, Mr. Alan** (General Counsel, Canadian Civil Liberties Association)
Constitution of Canada, 7:7, 11-9, 22-32
- Bosa, Senator Peter** (York-Caboto)
Constitution of Canada, 28:27-8
- Bouchard, Mr. André** (Member of the Constitution Reform Committee, Canadian Chamber of Commerce)
Constitution of Canada, 8:6-8
- Boucher, Mrs. Molly** (President, Federation of Independent Schools in Canada)
Constitution of Canada, 29:66-78
- Boundaries**, *see* Amending procedure—Referendum, Provincial boundaries; Federal-provincial relations
- Bourassa, Robert** (former Que. premier), *see* Committee—Witnesses
- Braden, Hon. George, MLA** (Leader of the Elected Members of the Executive Committee, Northwest Territories Government)
Constitution of Canada, 12:57-88
- Breau, Mr. Herb** (L—Gloucester)
Constitution of Canada, 19:72-4
- Britain**
Colonies, former, 3:84
Human rights, *see* Charter of rights
Kershaw committee, *see below* Parliament, Select committee
Legislation enabling Canadian constitutional amdt., 14:73-4; 17:29; 19:80; 28:34-5; 35:24; 56:31-2
Governor General, delegation of legislative authority, 4:110-1
“Made in Canada”, 33:129-30; 37:10, 17; 38:35; 50:69-70; 54:119; 56:26-7, 48
Social Credit Party of Alberta position, 33:163-4
Obligation to enact, 2:36-7; 30:31-4; 35:14, 28-30; 37:9; 41:65-6; 50:35, 38-43, 49-50, 57-9
Chrétien position, 2:37-9; 4:24-8, 52-3; 38:9-11, 35-6, 77-8; 50:33, 38-40; 52:120-1; 55:13-5
Garn, Lord Treff, July 25/79 remarks, 2:37; 38:10
Proceeding while question before courts, 15:24-5; 35:27
See also Resolution—Provincial reference—Supreme Court reference
Progressive Conservative position, 2:36; 36:23; 55:8
Supreme Court reference, Privy Council memo *re* effect of prior United Kingdom legislation, 4:49-52
Thatcher government position, 38:10; 50:31-41, 58, 84; 55:10-1
Consultations, MacGuigan/Roberts visit, 41:63-5
Federal authorities role, 50:32, 39-40, 83; 55:13-4
Quebec National Assembly position, 2:41-2
See also Charter of rights
- Parliament**
Provincial request for legislation, 37:8-11, 16-8
Select committee on foreign affairs (Kershaw), 14:86, 102-3; 17:52-3; 23:51-2, 60; 27:142; 34:42, 95; 48:51-9; 49:62; 50:27-8, 34, 41-5, 53-7, 70-3, 76
Alberta Chamber of Commerce submission, 27:37
National Indian Brotherhood brief, 28:82
See also Amending procedure—Victoria formula (1971)
Prime Minister Thatcher, references, 56:29
See also above Legislation
Wadds, Mrs. Jean (Canadian high commissioner), role, 50:39-40
See also Native people; Native rights
- British bill**, *see* Resolution—Canada Act
- British Columbia**, *see* Amending procedure—Victoria formula (1971); Committee—Travel; Equalization; Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures; Mineral resources; Native people—Indians—Land claims; Natural resources—“Ownership”; Official languages minorities—Francophones outside Que.; Senate
- British Columbia Civil Liberties Association**, *see* Committee—Witnesses; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

- British North America Act**, 8:10; 17:27; 27:26-7, 31-2, 152-3; 32:105-6, 126-30, 138; 34:44, 159-60; 35:5-6, 24
Section 133 (courts and legislatures), *see* Linguistic and cultural rights—Courts
See also Jurisdictions—Provincial; Linguistic and cultural rights; Native people; Unilateral action—Provinces, Statute of Westminster
- Broadbent, Mr. Edward** (NDP—Oshawa)
—Constitution of Canada, 53:72-88, 92-7
References, *see* Natural resources; Progressive Conservative Party—Constitution position
- Broadcasting**, radio/TV, *see* Multiculturalism; Official languages policy/bilingualism
- Browne, G.P.**, *see* Charter of rights—Courts, Parliamentary supremacy
- Buchanan, Hon. John** (Premier, Nova Scotia)
Constitution of Canada, 17:26-61
References, *see* Amending procedure—Vancouver consensus (1980), Provincial acceptance; Federalism—Defining
- Burchell, Ms. Monique** (Canadian Committee on Learning Opportunities for Women)
Constitution of Canada, 24:64-6, 72, 77, 81
- Bureaucracy**, *see* Administrative abuses
- Burns, Mr. P.D.** (Director, Canadian Life Insurance Association)
Constitution of Canada, 33:87-99
- Business**, *see* Committee—Witnesses; Consultations
- Business Council on National Issues**, *see* Amending procedure—Referendum; Federalism; Linguistic and cultural rights; Mobility rights—Goods and services; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Property rights; Unilateral action; Women—Non-discrimination rights
- Callaghan, Dr. Elizabeth** (Board Member, Coalition for the Protection of Human Life)
Constitution of Canada, 22:26-8
- Campaign Life—Canada**, *see* Charter of rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Campbell, Miss Coline** (L—South West Nova)
Abortion, 22:41-4; 24:111-4; 49:20-1
Amending procedure, 2:32; 17:39-40; 34:28, 31; 38:13; 41:123-4; 50:69; 51:73-5; 52:123
Britain, Parliament, select committee, 50:70-1
Charter of rights, 9:148-51; 17:41-3; 29:17-8, 89; 34:29; 38:44-5; 50:70
Children's rights, 21:39-42
Committee
 Dealine, 29:88
 Staff, 52:55-6
 Subcommittees, 8:25-6, 29
 Witnesses, 1:45; 76-7
Constitution of Canada, 1:12, 45, 58-9, 76-7, 84; 2:31-3; 4:46-9, 99-100; 5:5; 7:43-4, 49-50; 8:25-6, 29; 9:49, 75, 148-51; 14:26-7, 115; 17:39-43; 21:39-43; 22:41-4, 142; 24:111-4; 29:16-7, 88-90; 30:59; 32:93-6; 33:50-1, 56, 69-73, 97; 34:27-31; 37:42; 38:13, 44-5; 40:31; 41:22-4, 119, 123-4; 43:22-3, 47, 51, 70-1, 82-3; 46:44, 53, 61, 97-8; 48:80-1, 90, 93-4, 123-4; 49:20-1, 46, 50-1, 62; 50:69-71; 51:73-5; 52:55-6, 81-2, 115, 123, 129; 53:96-7
Constitutional assembly, 34:29
Crown liability, 40:31
Denominational/independent schools, 33:71-3
- Campbell, Miss Coline—Cont.**
Economic rights, 29:90
Elections, 43:82-3
“Everyone”, 21:40; 43:47, 51
Labour unions, 4:46-9; 43:70-1
Language of instruction, 33:69-70
Legal rights, 14:26-7; 46:53; 48:123-4
Life insurance rates, 33:97
Linguistic and cultural rights, 2:32; 37:42; 48:80-1, 90; 52:81-2
Mobility rights, 46:97-8
Native rights, 32:93-6; 33:71
Newfoundland-Labrador, 41:124
Non-discrimination rights, 29:17; 41:22-4
Organization meeting, 1:12, 45, 58-9, 76-7, 84
Parliament, 2:33
Points of order
 Agenda and procedure subcommittee, M., 5:5
 Documents, briefs, advertising for, M. (Mr. Irwin), and requesting witnesses, amdt. (Mr. Nystrom), 1:45
 Meeting, extending hours, 30:59
 Ministers, availability to Committee, 4:99-100
 Printing 5,000 copies of minutes and evidence, 1:12
 Proceedings, radio and TV broadcasting, M. (Mr. Epp), 1:58-9
 Questioning of witnesses, 33:50-1
 Witnesses
 Appearance before Committee, 7:43-4
 Expenses, Committee paying, M. (Mr. Epp), 1:76-7
 Scheduling, 33:56
References, 1:83-4; 52:57
Sex, non-discrimination rights, 49:46, 50-1
Unilateral action, 34:28-9
- Canada West Foundation**
Conference, Ottawa Mayor Marion Dewar appearance, 32:56-7
See also Advertising; Constitutional assembly; Linguistic and cultural rights—Public opinion polls; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Public opinion polls; Resolution; Western provinces
- Canadian Abortion Rights Action League**, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Association for the Mentally Retarded**, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Association for the Prevention of Crime**, *see* Amending procedure—Referendum; Legal rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Association of Chiefs of Police**, *see* Charter of rights; Committee—Witnesses; Legal rights—Self-incrimination; Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Association of Crown Counsels**, *see* Committee—Witnesses; Consultations; Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Association of Lesbians and Gay Men**, *see* Charter of rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Association of Social Workers**, *see* Committee—Witnesses; Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Bar Association**
Towards a new Canada, report, 15:5-7, 10-1, 14-7, 23, 31
See also Amending procedure—Referendum; Charter of rights; Language of instruction; Native rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Property rights; Resolution; Unilateral action—Legality

- Canadian Bar Association—Newfoundland Branch**, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Resolution; Unilateral action
- Canadian Catholic Schools Trustees' Association**, *see* Charter of rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Chamber of Commerce**, *see* Consultations; Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Citizenship Federation**, *see* Charter of rights; Committee—Witnesses; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Unilateral action
- Canadian Civil Liberties Association**, *see* Capital punishment; Charter of rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Committee on Learning Opportunities for Women**, *see* Charter of rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Connection**, *see* Committee—Witnesses; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Process—Public input
- Canadian Consultative Council on Multiculturalism**, *see* Committee—Witnesses; Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Council on Children and Youth**, *see* Charter of rights; Children's rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Council on Social Development**, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations**, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Resolution
- Canadian Human Rights Commission**, *see* Non-discrimination rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Jewish Congress**, *see* Charter of rights; Disabled and handicapped; Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures; Native rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Life Insurance Association**, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Medical Association**, *see* Abortion
- Canadian National Institute for the Blind**, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Polish Congress**, *see* Committee—Witnesses; Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadian Study of Parliament Group**, 33:53, 57
- Canadian Unity Information Office**, *see* Public opinion polls; Quebec—Sovereignty association
- Canadians for Canada**, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Canadians for One Canada**, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Resolution
- Capital punishment**, 7:17-8; 9:144-5; 14:25-6; 47:75-6
Canadian Civil Liberties Association position, 7:18
Parliament responsibility, 49:13-6, 20-6
- Capital punishment—Cont.**
Progressive Conservative position, 41:101
See also Abortion; Charter of rights
- Carlson, Mrs. Nellie** (Western Vice President, Indian Rights for Indian Women)
Constitution of Canada, 17:92-103
- Carney, Miss Pat** (PC—Vancouver Centre)
Constitution of Canada, 12:131-2
- Carr, Ms. Betsy** (Member of Executive, National Action Committee on the Status of Women)
Constitution of Canada, 9:60-1, 67, 71-5
- Carter, Bishop Alexander** (President, Ontario Conference of Catholic Bishops)
Constitution of Canada, 33:58-65, 69-70, 74, 81-3
- Casgrain, the late Hon. Thérèse**, references, 2:33-4
- Chabot, Irène** (President, Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan)
Constitution of Canada, 12:7-26
- Chafe, Mr. W. Frank** (President, Canadian Association for the Prevention of Crime)
Constitution of Canada, 24:42-3, 58-9
- Charitable and educational organizations**, tax exempt status, 22:32-3
- Charlebois, Ms. Monique** (Member of the Steering Committee, National Association of Women and the Law)
Constitution of Canada, 22:51-5, 63-6, 70-2
- Charlie, Mrs. Rose** (Board Member, Indian Rights for Indian Women)
Constitution of Canada, 17:83-6, 96-7
- Charter of rights**, 29A:1-11; 30:9, 39; 32:106; 33:63; 34:152-3
Advisory Council on the Status of Women position, 9:124-34, 148-52; 20:17-20, 26
Afro-Asian Foundation of Canada position, 32:33
Alberta New Democratic Party position, 33:104, 110-1
Amdts., 37:19
Federal position, 2:45-6; 4:56
Anglican Church of Canada position, 33:30-1
Barrett position, 3:77; 9:49
Bill C-60 of 30th Parliament, comparing, 5:25
Bill of Rights (1960), 11:30; 12:126-7; 21:20, 27; 34:60; 37:19-20
See also below Courts
—Blakeney position, 14:82; 20:25-6; 30:14-5, 36-9, 56-7; 32:109
Britain system, 5:20-2
Britain, Thatcher government position, 5:7; 50:31-3
Campaign Life—Canada position, 34:124
Canadian Association of Chiefs of Police position, 14:6-7, 24
Canadian Association of Lesbians and Gay Men position, 24:35
Canadian Bar Association position, 15:7-10
Canadian Catholic School Trustees' Association position, 19:6-7
Canadian Citizenship Federation position, 29:51-2
Canadian Civil Liberties Association position, 7:8, 24-7, 106-8; 9:133, 148-50
Canadian Committee on Learning Opportunities for Women position, 24:62
Canadian Council on Children and Youth position, 21:30
Canadian Human Rights Commission position, 5:6-8; 5A:1-4
Canadian Jewish Congress position, 7:81-4, 101-3, 106
—“Charter”, 31:9
Clyne, J.V., position, 12:100; 13:20; 14:12; 21:27
Coalition for the Protection of Human Life position, 22:26

Charter of rights—Cont.

- Collective/individual rights, 10:32-8, 44-5; 19:9-13, 17, 20; 20:21; 24:15, 30-2, 51-2; 29:12-3, 83-4; 30:40; 32:88; 33:110-1, 114-5; 34:96-7; 35:72, 77
- See also Native rights
- Common law rights, 7:103-5; 22:22-3; 24:105
- See also Native rights
- Community/regional standards, 35:44-5
- Consensus, importance, 29:31-6; 30:37-8; 32:24
- Consultations with provinces, Bill C-60 of 30th Parliament, comparing, 3:52-4
- Council for Yukon Indians position, 18:19-21, 32
- Courts interpreting, 12:101-2, 123-4; 14:13-5, 24-6, 102-3; 15:9, 21, 28; 19:33; 22:11, 63, 122-5; 24:54-5; 26:33-6, 44-5, 50-1; 27:49, 64; 29:10, 20, 29-30, 56-7; 30:38, 43; 32:116, 133-5; 34:148-50, 167-70; 35:36; 43:17-8; 48:120; 50:66
- Bill of Rights (1960), comparing, 7:8
- Judges, appointing, 22:14, 19, 22-3, 128; 24:54-5, 106; 29:17-8, 24; 32:23; 34:118
- Parliamentary supremacy doctrine, 5:18-9; 7:24-6; 11:36, 43-4; 14:10-1; 21:26; 22:103-5, 123; 27:26-7, 63; 29:25-8, 31-2
- Browne, G.P., position, 7:16-7; 9:43
- Tarnopolsky position, 7:30
- Remedies clause, 5:16-7; 7:99-100; 11:33; 15:20-1; 21:20; 22:20, 107-8, 115-6; 24:36-7, 44, 50; 29:20; 31:10-2, 19-20; 34:96-7; 38:38-40; 49:28
- Federal position, 36:19
- Stare decisis*, 41:19-21
- Supreme Court, 34:117-21, 126-8
- See also Native rights; Non-discrimination rights; Women—Non-discrimination rights and see also below “Reasonable limits”
- Democratic rights, see Democratic rights
- Diefenbaker position, 17:41-2; 20:23-4
- Douglas, T.C., position, 37:26
- Emergency provisions, see Emergency and see below Nonderogable rights
- Enacting
 - Moratorium (3 years), 9:71, 131, 138-9, 143-4; 13:51-2; 26:31-2
 - New Democratic Party proposal, 49:45-54
 - See also Age; Disabled and handicapped; Non-discrimination rights
 - Provincial/municipal role, 7:60-1; 50:61
- Enforcement, 10:28, 42-3; 13:30; 15:9; 35:36
- Entrenching after patriation, 27:49, 69-71
- “Entrenchment”, 17:89; 33:7, 9-13
- Entrenchment by Britain, Russell position, 34:131-6, 144, 147-8, 152, 160-6
- Fairweather position, 9:147-9; 21:24; 24:28-9, 32, 40; 29:16-7; 32:7; 38:42-5; 42:34-6
- See also below “Reasonable limits”, Criticisms
- Federal position, 50:31-3
- See also above Amdts.—Courts and see also below “Reasonable limits”
- Fundamental freedoms, 11:34; 24:11-6; 29:8, 25-6; 32:10; 35:45; 36:11; 43:55-62
- Restricting, 24:13-4
- “Right to life”, 22:26, 38, 42, 47-8
- Fundamental justice, defining, 3:79; 7:20-1, 30-1, 88-9
- German-Canadian Committee on the Constitution position, 26:38-40, 50-1
- Government departments, compliance, 5:25-6
- Historical background, past discrimination, 22:76-7, 95; 30:7; 32:10; 34:118, 151; 38:11, 23-4
- Implementation, see below Moratorium
- International agreements, reflecting, 5:7-12; 22:78, 85-6; 31:10, 14; 32:7, 83-4, 128; 43:56-8; 46:129

Charter of rights—Cont.

- International Covenant on Civil and Political Rights, relationship, 4:58-60; 5:14; 7:111-2; 10:9-10; 11:27-31, 35-8; 15:17-29; 17:60; 19:6; 21:23, 27; 22:53-4; 24:45, 48; 29:62; 31:14; 36:13; 41:14-5
- Landed immigrants, affecting, 22:10
- Legal, drafting/language, 7:96-9, 102-3; 8:34-5, 42; 12:103; 22:55; 32:9
- Legal opinion, 42:11
- Legislatures best protectors of rights, 22:11; 29:15; 33:110; 34:167-8
- Lyon position, 38:43, 78; 50:36; 51:41, 47-8, 54
- MacKenzie King remarks, 50:52
- McRuer commission (1968) report, 12:100-1, 126-8; 22:103
- Monarchy, affecting, 34:155-6
- Moral priorities, reflecting, 33:13-4
- National Congress of Italian-Canadians (Quebec region) position, 23:8-9
- New Democratic Party position, 3:27; 27:22
- See also above Enacting
- Nonderogable rights, 7:10, 109-10; 20:17-20, 26; 22:116-7; 32:109; 34:30; 38:46-7; 42:26-33; 43:30-4; 49:55-64
- Non-discrimination rights, see Non-discrimination rights
- Northwest Territories, affecting, 12:69-70
- Nova Scotia position, 17:57-8
- Official languages, see Linguistic and cultural rights
- Official Secrets Act, relationship, 4:84-6; 5:13; 7:32
- Omissions, 8:34-5; 9:146-7; 11:35-6; 20:19-20; 22:58; 27:56; 29:81; 32:9
- “Opting in” provisions, 13:16-7; 50:50-1
- Other countries, comparing, 11:34; 13:20; 15:27; 17:89; 29:13-4, 56; 32:134
- Pepin-Robarts task force position, 34:152
- Philosophy, “rights do not come from governments”, 4:78-80; 14:92, 95-6; 32:109; 33:7, 24; 41:8-10; 43:17
- Preamble, 33:44-6; 40:32; 41:7-12; 42:36-45; 43:13-21
- Premiers position, 50:35-6, 50-4, 77; 55:12, 17-9; 56:47-8
- Primacy of charter, 7:99; 9:114; 19:7; 20:20-1; 21:14; 29:20; 34:126, 63, 75-6; 36:21
- Prince Edward Island position, 14:81-2
- Progressive Conservative position, 23:54; 41:96-9; 50:46, 79; 55:9, 17
- Public attitude, 38:78-9
- Public input, 13:12-3; 32:7-8; 34:149-52
- Quebec legislation, 29:57
- “Reasonable limits”, 3:14-5, 27-8, 77-8; 4:92; 5:8, 11-4; 7:9-10, 20, 24-7, 85-6; 9:45, 129-30, 137, 149-50; 11:32, 38; 13:10-2; 14:12-3, 20-1; 21:17; 22:78, 106; 29:20; 30:39-40; 32:39; 33:110; 34:125; 38:41-5
- Austin position, 22:119-20
- Court interpretation of charter, affecting, 5:24; 13:23; 22:105; 34:122
- Criticisms, 13:21; 14:10, 54, 59-60, 66; 15:7-8, 18, 22-3; 17:10-1; 18:25; 21:6-7; 22:32-3, 38, 53-4, 115; 24:43-6, 51; 25:11-3; 26:48; 27:87; 29:125, 148, 152-4; 32:10, 26; 34:78-9
- Fairweather remarks, 15:29
- Drafting, English/French versions, 11:33; 38:49
- Federal position, 36:11
- Irwin amdt., 42:23-36
- Linguistic and cultural rights, affecting, 6:27-8
- Mackasey position, 13:18; 14:66
- National Action Committee on the Status of Women position, 9:58, 63-4
- Parliamentary supremacy, relationship, 7:9; 29:89
- Ruby position, 5:23-4
- Symbolic importance, 42:25-6
- Responsibilities, 29:52; 33:12-3
- Richardson position, 27:16-7, 31
- St. Laurent position, 37:26

Charter of rights—Cont.

- Saskatchewan Human Rights Commission position, 20:14, 21-2; 30:35, 38; 32:132
- Saskatchewan legislation, 20:18-9; 32:128
- Scrutiny clause, 41:101
- Statutes and regulations, tabling list of those affected, 49:43; 54:92-4
- Supremacy over statute law, 33:63; 54:91-4
- Tarnopolsky position, 7:106; 20:6; 38:45
- See also above* Courts
- Ukrainian Canadian Committee position, 14:53
- "Undeclared rights", 27:132
- See also* Native rights—Special status
- Union nationale position, 28:34
- Vancouver People's Law School Society position, 32:15
- War criminals, effect on prosecution, 2:45; 7:92; 36:12-3; 47:58-9, 62
- War Measures Act, relationship, 3:28-9; 4:85; 5:13; 7:19, 107-9; 40:27-31; 41:6, 12-3, 16-7; 43:33-4
- See also* Administrative abuses; Amending procedure—Referendum—Testing—Vancouver consensus (1980), Opting out; Family; God; Linguistic and cultural rights—Courts; Mobility rights; Official languages policy/bilingualism; Writs of assistance
- Children's rights**, 21:28-51; 22:66; 26A:1-9; 29:9
- Canadian Council on Children and Youth position, 21:28, 32, 36-7, 49
- See also* Sexual orientation; Young offenders
- Chinese Canadians**, discrimination, 5:12
- Chrétien, Hon. Jean** (L—St-Maurice; Minister of Justice and Attorney General and Minister of State for Social Development)
 - Abortion, 46:71; 49:18-23
 - Administrative abuses, 37:21
 - Advertising, 4:131-2; 38:87-8
 - Age, 38:79
 - Air transport, bilingualism policy, 4:135-6
 - Amending procedure, 36:19-20, 37-8; 52:111-3, 118-9
 - Federal position, 38:24-5; 52:13-5, 121-8
 - Interim, 4:15, 61-3, 133-4; 52:69-70
 - Newfoundland-Labrador, 3:12-4
 - Parliamentary approval, 4:65-6
 - Prince Edward Island, 3:80-3; 4:43
 - Referendum, 2:23; 3:21-3, 29-31, 50, 74-5; 51:118-9; 53:17-20, 23-6, 33-6, 53-4
 - Charter of rights, affecting, 3:29-31; 4:56-7, 78; 39:15-6; 52:58
 - Federal position, 4:15-6; 52:13-5, 121-8
 - Initiating, provinces excluded, 3:61-5; 4:139-41
 - Rules, 4:8-9, 128-32; 36:20-1, 28-9; 38:96-9, 112-3; 39:11-4; 53:17-20, 23-6
 - Voting, 4:16-8, 68-71, 88-92, 127
 - Senate veto, 3:26-7; 4:66, 139
 - Unanimity, 55:11-4
 - Vancouver consensus (1980), 4:124-5; 38:14-6; 51:50-4; 52:129-30; 55:11, 14-5
 - Victoria formula (1971), 2:32, 44; 3:79-83; 4:36-7, 43-4, 68-72; 36:30; 38:26, 52-5, 73-5; 51:52-3, 60-1, 110-1
 - Wells position, 51:39, 51
- Britain, legislation enabling Canadian constitutional amdt., 2:37-9, 42; 3:84; 4:24-8, 32-3, 37-41, 50-3; 38:9-11, 35-6, 77-8; 50:38-40; 52:120-1; 56:32
- Britain, Parliament, 37:8-10, 16-8; 48:52-6; 49:62; 50:41
- Capital punishment, 47:76; 49:23-4
- Charter of rights, 2:45-6; 3:53-4, 60; 4:56, 59-60, 79, 84-5; 37:25-6; 38:23, 43; 49:47, 53-4, 64, 70; 51:54; 54:93-4; 55:12
- "Reasonable limits", 3:15, 27-8, 78-9; 36:11; 38:42-8

Chrétien, Hon. Jean—Cont.

- Charter of rights—Cont.
 - War criminals, prosecution, 2:45; 36:12-3
 - War Measures Act, relationship, 3:28-9; 4:85
- Citizenship, 46:118-22
- Conferences, 2:25-6, 31, 45; 51:17-8
- Constitution of Canada, 2:20-50; 3:12-39, 44-50, 53-7, 60-75, 78-85; 4:7-73, 76-98, 106-16, 119-41; 36:9-22, 28-38; 37:6-46; 38:8-31, 35-9, 42-9, 52-113; 39:4-25; 45:9-12, 34-6; 46:14, 32, 37-8, 41-3, 51-4, 64, 67-90, 94-100, 103-4, 108-22, 125-7, 131; 47:25-7, 31-5, 41-2, 47, 53-5, 58, 71, 76-8, 84-7, 91; 48:23, 26-8, 31-4, 37, 44-8, 52-6, 70-1, 74-5, 80, 85, 91-4, 103, 108-20; 49:11-2, 18-24, 28-31, 40-3, 47-56, 61-4, 70-89, 92-7, 100; 50:11-2, 15-7, 20, 32-4, 37-41, 79-82, 85-6; 51:14-5, 25-9, 37-9, 50-4, 60-1, 83-4, 110-1, 118-9; 52:13-5, 58, 66-70, 73-8, 81-4, 95, 99-100, 111-3, 116-30; 53:17-20, 23-6, 33-7, 41-54, 58-70, 77-9, 84-7, 90-2; 54:20-3, 27-30, 33, 44-8, 60, 72-5, 84-7, 93-6, 103-8, 111; 55:7, 11-6, 21-4, 56:8, 13-4, 24, 32-3, 36-7
- Consultations, 38:8-9; 50:80
- Convention/precedence, 4:52-3, 94-5
- Courts, 49:29-31; 56:33
- Deportation, 46:111-21
- Disabled and handicapped, 3:85; 36:31-2; 37:22-4; 39:17-8; 47:91
- Equalization, 2:46; 3:23-4; 36:19; 49:72-81
- Federal position, 4:106-9; 50:33
- Federal-provincial relations, 3:73-4; 4:40-1
- Fisheries, 54:75
- House debate, closure, 56:24
- Indian Act, 4:10; 54:94
- Indians, women, 3:33, 69, 85; 4:14; 49:49-51
- James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, 38:16-7
- Judges, 49:52
- Jurisdictions, 4:112-5; 37:15-6; 49:28; 50:80-1
- Language of instruction, 2:30, 43; 3:17-8, 55, 66-7; 4:11, 21-2, 28-31, 60-1, 82; 36:17; 37:31-2; 38:36-9, 82-3, 107-11; 39:23-5; 48:74-5, 109-15, 118; 53:66-7
- Legal rights, 4:57-8; 36:11-3, 18-9; 37:24-5; 46:32, 37-8, 41-3, 51-4, 64, 104, 125-7, 131; 47:25-7, 35, 47, 55, 58, 78
- Linguistic and cultural rights, 4:140-1; 36:15-7
 - Courts and legislatures, 2:27-30, 43-4, 48; 3:17-8, 55-7, 60-1; 4:22-3, 81-3, 138; 37:27-46; 38:79-81, 90-3; 48:70-1, 91-4, 103; 52:73-8, 81-4
- Equality principle, 2:43; 4:32
- Mackasey, Mr., references, 2:35
- Mineral resources, offshore, 53:90-2
- Mobility rights, 3:32, 48-9, 66; 4:120-2; 39:12-3; 46:73-90, 94-100
- Monarchy, 4:67; 53:59-62
- Multiculturalism, 36:18; 50:17
- Native people, land claims, 38:17-8
- Native rights, 3:32-4, 68-70, 84; 4:13-4; 36:18, 32-5; 37:27; 38:19-22, 67-71; 48:78; 49:83-9, 92-7, 100; 50:82; 51:29, 83-4; 52:66-8, 115-6; 54:103; 55:12
- Natural resources, 2:47; 4:107; 36:35; 38:29-31, 93-5, 103, 106-7; 39:4-10; 53:77-9, 84-6; 54:20-3, 27-30, 33, 44-8, 60, 72-3, 84-5
- Newfoundland-Labrador, 2:40; 3:71-2; 4:33-6; 38:56-66; 53:41-9
- Non-discrimination rights, 36:14-5; 48:28, 31-4
- Parliament, 2:33; 38:85-7
- Passports, 46:74
- Patriation, failure of past attempts, 2:20-1, 38; 39:20-1
- Point of order, ministers, availability to Committee, 4:97-8
- Political belief, 48:23, 26
- Privacy, 46:67-9
- Process, 38:26
- Property rights, 4:86-7; 37:19-20; 45:9-12, 34-6
- Public opinion polls, 3:34-9, 44-6; 38:87; 50:81-2
- Quebec, 2:41; 38:11-2, 25; 39:20-3; 48:116-7

Chrétien, Hon. Jean—Cont.

References, 2:35; 38:65; 40:4-5

See also Amending procedure—Referendum, Charter of rights—Senate veto; Britain—Legislation; Committee—Witnesses, Justice minister; Consultations—Provinces; Disabled and handicapped; Jurisdictions; Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures; Monarchy; Native rights; Newfoundland-Labrador—Terms of union; Non-discrimination rights; Patriation; Process; Property rights; Resolution—Amdts., Federal position; Unilateral action

Regulations, 49:40-3

Resolution to Queen, 2:20-1; 37:17

Amdts., 2:47; 4:106-7; 36:10-21, 35; 39:6-7; 46:14; 47:71, 84-7, 91; 50:20; 51:26, 53-4; 52:76; 53:47-8, 64

Drafting, 47:31-3, 41-2, 53

Federal position, reference to courts, 54:85-7

Form of final presentation, 56:8

Legal opinions, 4:50-2

New Democratic Party position, 38:75-6

“Newfoundland”, 54:104

Ryan position, 38:25

Supreme Court reference, 4:95

Title, 37:7-8; 55:21-4; 56:13-4

Retirement, 4:119-20

Royal Canadian Mounted Police, 46:109

Senate, 3:25; 4:25, 95; 36:38; 38:100; 52:95, 99-100; 53:51, 67

Sexual orientation, 39:17

Taxation, 38:102

Treaty making power, 4:68

Unilateral action, 4:38-9, 76-7, 93-7, 106-10; 37:11-5; 50:82; 55:12-6

Clark position, 38:12-4

Unilateral declaration of independence, 2:31

Women, 4:55-6

Christinson, Dr. Carole (Afro-Asian Foundation of Canada)

Constitution of Canada, 32:32-42

Church of Jesus Christ of Latter Day Saints, 29:13

See also Abortion; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Resolution

Churches, taxation/separation from state, 29:15, 73-4, 91-2

See also Native rights

Citizenship, 29:55-9; 43:117-9

See also Deportation; Language of instruction; Mobility rights—Employment

Clark, Rt. Hon. Charles Joseph, references, *see* Quebec—Solidarity petition; Unilateral action**Clarke, Mr. Alan** (The Canadian Connection)

Constitution of Canada, 32:67-71

Closure, *see* House debate**Club Media of Canada**, *see* Committee—Witnesses;

Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Press/Media

Clyne, Hon. J.V. (Counsel, Canada West Foundation)

Constitution of Canada, 12:100-3, 109-10, 118, 124-36

References, *see* Charter of rights; Resolution

Coalition for the Protection of Human Life, *see* Abortion; Charter of rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted**Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped**, *see*

Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Cohen, Mr. Andrew (Executive Director, Canadian Council on Children and Youth)

Constitution of Canada, 21:28-30, 34-7, 41-2, 45-51

Cohen, Mr. Max (Chairman, Selected Committee on the Constitution of Canada of the Canadian Jewish Congress; Professor, McGill University)

Constitution of Canada, 7:81-91, 99-113; 34:56-100

References, 50:47

See also Amending procedure—Referendum, Initiating; Committee—Staff; Federal-provincial relations—Improving; Linguistic and cultural rights; Patriation; Process—Delaying; Unilateral action

Collective bargaining, *see* House of Commons**Commanda, Mr. William** (Algonquin Council)

Constitution of Canada, 31:7, 21

Commissioner of Official Languages, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted**Committee**

Agenda and procedure subcommittee (steering committee), *see* Procedure and decisions of the Chair

Data, analysing, Library of Parliament collation, etc., 23:67-8; 24:59-60

Deadline, Dec. 9/80, 1:81-8; 4:53-4; 17:51-2, 62-3; 29:88-9

Epp proposal (Feb. 6/81), 7:37, 47; 8:28-9; 9:28, 42-3

Amdt. (Mr. Epp), 9:29, agreed to, 4

M., 9:56-7, negated on recorded division, 4-5

Federation of Canadian Municipalities position, 9:22-5

Liberal position, 9:32, 53

New Democratic Party position, 9:32, 47

Pinard position, 1:36; 8:26; 9:27-8, 33-4

Senator Perreault position, 1:35-6; 7:44

Witnesses appearance affecting, 7:7-8, 32-46; 9:29-57

Feb. 10/81, extension, 8:27

Feb. 13/81, extension, 53:4

Deadline, extending, Austin proposal, 23:43, 51-2, 55, 57, 61, 64

Electronic communications, 5:5

Joint-chairmen, congratulatory remarks *re*, 35:78, 81

“Master of its own proceedings”, 1:33, 69; 9:53; 44:30

Members, congratulatory remarks *re*, 35:79-82

Members, native representation, 31:12

Proceedings

Allocation of time to each party, 42:33

Bank Act debate, comparing, 9:45

Broadcasting, 1:58-66; 2:14

Authorization, Committee responsible, Pinard Oct. 24/80 remarks, 1:51-2, 70-3

Authorization, House responsible, 1:71

Sauvé ruling, 1:74-6, 86-7

New Democratic Party position, 1:50

Progressive Conservative position, 1:48

Publicity seekers, danger, 1:49-51, 60, 63-5

Sauvé Aug. 13/80 letter to D. Smith, 1:49-54, 71-3

Senate policy, etc., 1:56-7, 63

Television lighting and temperature discomforts, 1:63-5

Trudeau position, 1:47-51

See also Procedure and decisions of the Chair

Members of Parliament participation, 50:78

Procedural delays, Goldenberg accusation, 9:39-44, 52-5

Procedural delays, National Action Committee on the Status of Women position, 9:49-50, 54

Quorum, 1:91-7; 2:7-11

Austin proposal *re* delay in proceedings, 2:7-11

House leaders discussing, W. Baker remarks, 2:11-5

Irwin position, 1:93

Committee—Cont.

- Recommendations, enforcing, 31:91-2
- Report to House
 - In camera*/open meeting, 56:52-8
 - Interim, 1:56-7, 71-4, 93
 - Minority report, 56:56
- Sittings, 10:28-30; 23:32, 53
 - Liberal/NDP agreement, 47:29-30
- Staff
 - Cohen remarks on Feb. 2/81 *Watson report*, 52:55-7
 - Congratulatory remarks *re*, 30:60; 35:78, 81-2; 56:61-4
 - Justice Department officials, 56:62-3
- Statistics, 23:49, 59; 32:29, 52, 59-62, 116-7; 35:78; 56:55
- Subcommittees, 1:61-2; 8:25-9
 - Goldenberg proposal, 7:41-5
- Time restrictions, 31:34-6; 35:78-9
- Travel, 1:78-91; 32:8, 100, 148
 - British Columbia position, 1:89-90
 - Liberal position, 1:83
 - Mackasey position, 1:87-90
- Witnesses
 - Afro-Asian Foundation of Canada appearance, 32:34-6
 - Alberta Chamber of Commerce appearance, 27:47
 - Alberta Chamber of Commerce/Nuu-Chah-Nulth Council,
 - briefs, comparing, 27:143-4
 - Alberta government absence, 33:102, 156
 - Algonquin Council appearance, 31:6
 - Appearances/briefs, deadlines, Austin proposal, 23:31-40, 44, 52-3, 60, 65, 77-80
 - Advertising, S. Robinson position, 23:76-80
 - Association of Iroquois and Allied Indians appearance, 31:43
 - Blakeney appearance, 3:5-6, 50-1
 - Bourassa, Robert (former Que. premier), appearance, requesting, 27:59; 28:51-7
 - Mackasey remarks, "facetious/frivolous", 28:54-7
 - Briefs, 7:19; 14:91-2
 - British Columbia Civil Liberties Association appearance, 22:119
 - Business and labour representation lacking, 33:90
 - Canadian Association of Chiefs of Police/Canadian Association of Crown Counsels, joint appearance, 14:16-7
 - Canadian Association of Social Workers appearance, 29:151-2
 - Canadian Citizenship Federation appearance, 29:54, 57, 61
 - Canadian Connection appearance, 32:50-2
 - Canadian Consultative Council on Multiculturalism,
 - recommendations, consultations with minister, etc., 29:128-32, 135-6, 139-42
 - Canadian Polish Congress appearance, 9:120-3
 - Club Media of Canada appearance, 24:7-9, 19-20
 - Constitution committee (1972), comparing, 1:40
 - Denominational Education Committees of Newfoundland appearance, 35:49-50
 - Devine, Grant (Sask. PC leader), appearance, requesting, 28:51-3
 - Expenses, Committee paying, 1:76-7
 - Expert, 12:89-97, 125-6; 14:117-9, 124-5; 17:82; 27:73
 - Austin proposal, 23:35, 38-41, 44, 47, 50, 60-4, 66-7, 72, 80
 - LaForest appearance, 34:5-7
 - Qualifications, 24:49; 35:13
 - See also* Cohen; LaForest; Rémillard; Russell; Scott
 - Fairweather appearance, 4:104-5
 - Federal position, reflecting, 23:46-7
 - Justice Minister Chrétien appearance, 2:16
 - Members of Parliament appearing, Flis letter, 1:24
 - Ministers appearances, 42:10
 - National Indian Brotherhood appearance, 16:30; 17:25-6; 27:89
 - Native people appearing, 1:32, 42; 14:116, 119-22; 15:29-30; 17:103-4; 27:89-90; 34:35
 - New Brunswick Human Rights Commission appearance, 11:37-8

Committee—Cont.**Witnesses—Cont.**

- Parti Québécois, difficulties, 1:42
- Perreault (Oct. 27/80) remarks, 1:32
- Pinard remarks, 1:32-6
- Premiers/opposition leaders appearing, Epp correspondence, referring to traffic subcommittee, etc., 28:51-5
- Progressive Conservative position, 9:51
- Quebec representation lacking, 23:66, 70-2
- Ryan, Claude (Que. liberal leader), appearance, requesting, 28:50-5
- Time restrictions, 23:49-51; 27:46-7
- Trudeau appearance, 50:47
- Vancouver People's Law School Society appearance, 32:6-7
- See also* Procedure and decisions of the Chair; Unilateral action—Federal position

Common law, see Charter of rights**Communications, jurisdiction, 32:102****Confederation, "compact", 17:47-8; 27:29, 62-3; 35:21-3****Connolly, Senator John J. (Ottawa West)**

- Abortion, 22:47-8
- Amending procedure, 3:26-7; 39:10-1; 52:26; 53:43
- Charter of rights, 34:96; 38:48; 41:19-21
- Constitution of Canada, 1:21, 25-6, 44-5; 2:40-2, 50; 3:19, 24-7; 5:6-8; 14:21-3, 50; 19:16-8, 21, 38-41; 22:46-8; 25:18-9; 27:144-6; 34:95-7; 38:48; 39:10-1; 41:17-21; 46:43-4; 48:18; 51:39; 52:28; 53:43; 56:9-10
- Denominational/independent schools, 19:16-8
- Disabled and handicapped, 25:18-9
- Legal rights, 14:22-3; 46:43-4
- Native rights, 27:144-6
- Non-discrimination rights, 41:17-9
- Organization meeting, 1:21, 25-6, 44-5
- Patriation, 19:40
- Point of order, witnesses, 1:25-6
- Provinces, entry into Confederation, 14:50
- Resolution to Queen, drafting, 2:50
- Social services, 19:38-40
- Supreme Court, Bill C-60 of 30th Parliament, 3:24-5

Connors, Major John J.H. (Consultant, Alliance for Life)

- Constitution of Canada, 29:38-49

Conscription Plebiscite (1942), 52:25-8

- See also* Amending procedure—Referendum, Voting

Consensus, 27:106-7; 30:6-9, 17-8; 34:18, 21-2, 106-7; 35:42-3

- Blakeney position, 30:58-9
- New Democratic Party position, 50:30-1
- Progressive Conservative position, 55:7-9
- See also* Amending procedure; Charter of rights; Federal-provincial conferences; Patriation; Premiers; Process—Public input

Constitution committee (1972), 22:82-4, 91, 94-6

- See also* Committee—Witnesses

Constitution committee (1978), see Multiculturalism—Entrenching**Constitutional assembly, 9:9, 13-7; 22:62, 66, 69-70; 32:8, 26-7, 55;**

- 34:29; 35:42-3; 41:109-10; 51:16-7
- Anglican Church of Canada position, 33:23-32, 39-40
- Canada West Foundation proposal, 12:99, 117, 121-3, 129

Constitutional reform 32:102, 129-33, 141; 34:60-1

- Rémillard position, 35:46-7

Consultations, 34:17; 35:19

- Anglican Church of Canada position, 33:29
- Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, 12:12-3
- Canadian Association of Crown Counsels, 14:16
- Chamber of Commerce position, 8:11-2
- Francophones outside Que., 13:32-3
- Minority groups, 14:62
- National Action Committee on the Status of Women position, 9:63
- Native people, 16:6; 33:11-2, 20-1, 162, 169-71
- Private sector/business community, 33:151-2
- Provinces, 4:106; 14:74; 30:39-41; 33:8-9; 34:78
- Chrétien position, 38:8-9; 50:80
- See also* Amending procedure; Natural resources—Broadbent; Unilateral action
- Public involvement, Lapierre remarks, 1:85; 13:50
- See also* Amending procedure; Charter of rights

Convention/precedence, 2:37-9; 4:52-3, 94-5; 12:135; 14:101-3; 15:24-5; 17:48-9, 57; 21:43; 27:69, 142; 30:5-6, 31-4; 34:8, 11-4, 22, 31-5, 38-44, 47-50, 71-2, 82-4; 35:26-7, 36-7, 41; 52:42-3; 56:18-9

Cooper, Mr. Philip (Vice President, Coalition for the Protection of Human Life)
Constitution of Canada, 22:31-3, 38-44, 47-9

Copp, Professor David (Vice President, British Columbia Civil Liberties Association)
Constitution of Canada, 22:103-8, 112-24

Corbin, Mr. Eymard (L—Madawaska-Victoria)

- Abortion, 29:49
- Amending procedure, 4:61-3; 19:61; 51:109, 123-4; 52:114-8; 53:21-2, 28-9, 37; 54:98-9
- British North America Act, 34:160
- Charter of rights, 13:51-2; 42:24; 54:91
- Committee
 - Proceedings, broadcasting, 1:64-5
 - Report to House, 1:56-7
 - Witnesses, 1:37-8; 28:56
- Conferences, 51:22-3
- Consensus, 34:17
- Constitution of Canada, 1:11, 14, 18-9, 37-8, 56-7, 64-7; 3:15-8; 4:60-3, 100; 7:49; 8:38, 49; 9:28; 10:30, 44; 12:18-21; 13:19, 26, 37-41, 51-2; 19:61-3; 22:45; 28:52, 56; 29:49, 74-5, 160-1; 30:49-52; 33:76-7, 101, 111-3; 34:15-8, 157-61; 35:38-40; 37:43-4; 38:35-9, 110-1; 41:41-3, 93; 42:24; 43:24, 52, 67, 84, 90; 44:6; 47:12, 59-60, 80, 88; 48:60, 69-70, 81-3, 95-6, 121, 125; 49:62, 71-2, 85, 94; 50:14-7; 51:22-3, 27, 109, 123-4; 52:69-73, 114-8; 53:21-2, 28-9, 37, 66, 69, 78-9; 54:91, 96-101, 110; 55:19-20; 56:17
- Convention/precedence, 34:15-8
- Denominational/independent schools, 29:74-5
- Equality rights, 47:88
- Fraser, Mr., references, 52:70
- Freedom of association, 43:67
- House of Commons, 43:90
- Language of instruction, 3:16-8; 4:60-1; 30:50-2; 33:76-7; 38:36-9, 110-1; 41:41-3; 48:95-6
- Legal rights, 47:59-60
- Linguistic and cultural rights, 12:20-1; 13:37-41; 19:62-3; 29:160-1; 30:52; 34:157-61; 35:38-40; 37:43-4; 48:60, 69-70, 81-3; 52:69-73; 54:97-8
- Monarchy, 53:66
- Multiculturalism, 50:14-7
- Natural resources, 53:78
- Official languages policy, Sask., 12:18-9
- Organization meeting, 1:11, 14, 18-9, 37-8, 56-7, 64-7

Corbin, Mr. Eymard—Cont.

- Points of order
 - Agenda and procedure subcommittee, quorum, 1:14, 18
 - Documents, appending to minutes and evidence, 33:111 M., 33:113
 - Documents, briefs, advertising for, M. (Mr. Irwin), and requesting witnesses, amdt. (Mr. Nystrom), 1:37-8
 - Meetings, seating, etc., acceptability, 1:67; 2:18
 - Members, substitutes, 43:24
 - Ministers availability to Committee, 4:100
 - Printing 5,000 copies of minutes and evidence, M. (Mr. Irwin), 1:11
 - Proceedings, radio and TV broadcasting, M. (Mr. Epp), 1:64-5
 - Report, interim, order of reference omitting, Committee ceasing to exist, 1:56-7
 - Witnesses, hearing immediately, 13:19
- References, *see* Language of instruction
- Resolution to Queen, amdt., 43:84; 54:101-2, 110; 55:20
- Senate, 53:66

Corkery, Ms. Mary (Co-ordinator, Canadian Committee on Learning Opportunities for Women)
Constitution of Canada, 24:60-2, 66-82

Cornelius, Mr. Charles (President, Association of Iroquois and Allied Indians)
Constitution of Canada, 31:43-7, 50-6

Côté, Mrs. Eva (L—Rimouski)
Constitution of Canada, 21:49-51; 22:92-3

Cotler, Professor Irwin (Canadian Jewish Congress)
Constitution of Canada, 7:80-1, 93-103, 109-12

Council for Yukon Indians, *see* Charter of rights; Native rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Yukon—Government—Legislative assembly

Council of National Ethnocultural Organizations of Canada, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Council of Quebec Minorities, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Council of the provinces, Alberta New Democratic Party proposal for proportional representation, 33:104-8, 124-6
Yukon and N.W.T., affecting, 33:122-3

Courts

- Bilingualism, *see* Linguistic and cultural rights
- Interpreting constitution, 56:32-3
- See also* Amending procedure—Referendum; Charter of rights; Language of instruction—"Where numbers warrant"; Resolution—Postponing
- Legislative powers, 49:28-9, 33-6
- See also* Abortion; Resolution—Provincial reference—Supreme Court reference

Cox, Mr. William (President, Canadian Bar Association)
Constitution of Canada, 15:4-5

Crandall, Mrs. Esther (President, Club Media of Canada)
Constitution of Canada, 24:7-20

Criminal convictions, former, non-discrimination rights, 22:125-6

Crispo, Professor John (Co-ordinator Consultant, Canadians for Canada)
Constitution of Canada, 34:104-12, 115

Crombie, Hon. David (PC—Rosedale)
Abortion, 7:17; 9:144-5; 43:45-6, 49-50; 49:17-8, 21-3

Crombie, Hon. David—Cont.

- Affirmative action, 7:17; 46:93
- Amending procedure, 4:6-9, 77-8; 9:100-1; 17:59; 51:87-93; 52:60-5, 68
- Britain, 50:57-60
- Capital punishment, 7:17-8; 9:144-5
- Charter of rights, 2:45; 3:52-5; 4:78-80; 5:22-5; 7:16-8, 23-5; 9:146-8; 33:24; 34:147-9; 40:32; 41:7-11; 43:16-8; 50:61
- Committee
 - Proceedings, broadcasting, 1:65-6
 - Proceedings, procedural delays, 9:41-4
 - Witnesses, 9:120-3; 32:34-6
- Conferences, 17:59
- Consensus, 35:42
- Constitution of Canada, 1:28, 34, 62, 65-6, 76; 2:42-6; 3:45-6; 4:6-10, 75-80, 101-2, 116, 121-2, 139-41; 5:22-5; 6:33-7; 7:16-8, 23-5; 9:19-21, 35, 41-4, 100-1, 120-2, 144-8; 16:27-9; 17:59; 19:41-3, 74-8; 32:34-8, 67-8; 33:21-4, 53-7, 78-80, 174-6; 34:46-9, 67-72, 147-9; 35:41-5, 69-70; 37:47; 40:32-3; 41:7-11; 43:15-21, 29-31, 38-9, 44-6, 49-50, 55-61; 46:17-8, 38-43, 64-6, 78-81, 93-4, 120-1, 132-3; 47:12-5, 49-50, 90-1; 48:60-6, 71, 80, 85-8; 49:11, 17-8, 21-3, 33-5, 48-9, 56-7, 61-4, 70-4, 81; 50:57-61; 51:87-93; 52:55, 60-5, 68, 78-82
- Constitutional assembly, 33:23
- Convention/precedence, 34:47-9; 35:42
- Courts, 49:33-5
- Deportation, 46:120-1
- Disabled and handicapped, 37:47; 47:90-1
- Emergency, public, 49:56-7, 61, 64
- Equalization, 2:46; 49:70-4, 81
- "Everyone", 43:45-6
- Family, 40:32-3; 43:57-61
- Indian Act, 4:9-10
- Language of instruction, 3:54-5; 6:34-7
- Legal rights, 46:38-43, 132-3; 47:49-50
- Linguistic and cultural rights, 2:42-4; 3:55-7; 4:139-41; 6:33; 9:21; 19:74-8; 33:78-80; 46:60-6, 71, 80, 85-8; 52:78-82
- Mobility rights, 5:22-3; 46:78-81, 94
- Municipalities, 9:19-20
- Native rights, 9:146; 16:28-9; 33:176
- Natural resources, pricing, 33:175
- Non-discrimination rights, 32:36-8
- Organization meeting, 1:28, 34, 62, 65-6, 76
- Points of order
 - Documents, briefs, advertising for, M. (Mr. Irwin), and requesting witnesses, amdt. (Mr. Nystrom), 1:28
 - Documents, tabling, M. (Mr. Beatty), 3:45-6
 - Ministers, availability to Committee, 4:101-2
 - Proceedings, postponing, 47:12-5
 - Proceedings, radio and TV broadcasting, 1:28
 - M. (Mr. Epp), 1:65-6
 - Questioning of witnesses, 37:47
 - Witnesses, scheduling, 33:53-7
- Privacy, 46:64-6
- Process, 32:67-8; 33:21-2, 176; 34:67-70; 35:42; 50:59-60
- Property rights, 41:10-1; 43:56-61; 46:17-8
- Public opinion polls, 3:45-6
- Quebec, sovereignty association referendum, 33:22
- References, 52:65-6
- See also* Linguistic and cultural rights
- Resolution to Queen, amtds., 43:21
- Sexual equality, 43:29
- Sexual orientation, 5:24-5
- Social services, 19:41-3
- Unilateral action, 4:75-7; 34:70; 35:41

Crown liability, 40:31

- Cruikshank, Mr. David** (Vice President, Canadian Council on Children and Youth)
Constitution of Canada, 21:30-3, 37-49
- Cuthand, Mr. Douglas** (First Vice President, Federation of Saskatchewan Indians)
Constitution of Canada, 29:116-7
- Cyr, Mr. Donald** (Director General, La Fédération des Francophones Hors Québec Inc.)
Constitution of Canada, 13:39-40
- Daniels, Mr. Harry** (President, Native Council of Canada)
Constitution of Canada, 17:105-33
- Dantzer, Mr. Vince** (PC—Okanagan North)
Constitution of Canada, 24:77-8, 115-6; 27:71, 134-5
References, *see* Abortion
- Davidson, Mrs. Diana** (President, Vancouver People's Law School Society)
Constitution of Canada, 32:5-28
- Davis, Hon. William** (Premier of Ontario), *see* Amending procedure—Referendum; Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures, Ontario; Resolution
- Deaf, hearing/speech impaired, 47:84-8**
- de Bellefeuille, Dr. Paul** (Associate Professor of Pediatrics, University of Ottawa, Alliance for Life)
Constitution of Canada, 29:37-8, 42-9
- Decore, Mr. Lawrence** (Chairman, Canadian Consultative Council on Multiculturalism)
Constitution of Canada, 29:122-45
- de Corneille, Mr. Roland** (L—Eglinton-Lawrence)
Constitution of Canada, 22:98-9
- de Jong, Mr. Simon** (NDP—Regina East)
Constitution of Canada, 8:39-43; 29:23-4; 30:58
- Democratic rights, 7:87; 9:131; 22:21; 32:11-2**
"Legislative assembly", native people, affecting, 27:86
See also Elections
- Denominational Education Committees of Newfoundland, *see* Committee—Witnesses; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Unilateral action**
- Denominational/independent schools, 19:6-24; 29:66-77; 30:15-6; 33:114-5; 34:96, 156**
Manitoba, "value schools", 19:11; 33:74
Ontario Conference of Catholic Bishops position, 33:59-60, 65-9, 75-7, 81-3
See also Amending procedure—Referendum; Freedom of religion; Newfoundland-Labrador; Non-discrimination rights
- Deportation, 46:110-8, 123-4**
Citizenship, relationship, 46:118-23
New Democratic Party position, 46:113-4
Progressive Conservative position, 41:98
- Derksen, Mr. Jim** (National Co-ordinator, Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped)
Constitution of Canada, 12:33-43
- Desantis, Miss Rita** (Spokesperson, National Congress of Italian-Canadians (Quebec Region))
Constitution of Canada, 23:8-24

- Deschamps, Rev. Guy** (French-English Relations Officer, United Church of Canada)
Constitution of Canada, 29:79-80, 87-9
- DeVeber, Dr. Barry** (Coalition for the Protection of Human Life)
Constitution of Canada, 22:28-31, 34-6, 39-49
- Devine, Mr. Grant** (Leader, Progressive Conservative Party of Saskatchewan)
Constitution of Canada, 32:100-48
References, *see* Committee—Witnesses
- Dewar, Mrs. Marion** (The Canadian Connection)
Constitution of Canada, 32:47-75
References, *see* Canada West Foundation—Conference
- Diefenbaker, the late Rt. Hon. J.G.**, references, *see* Charter of rights; Native people—Voting; Patriation—Failure of past attempts
- Dinsdale, Hon. Walter** (PC—Brandon-Souris)
Constitution of Canada, 10:11-3; 12:32-4
- Dionne, Mr. M.A.** (L—Northumberland-Miramichi)
Constitution of Canada, 35:47-8; 54:79-80
- Disabled and handicapped**
Chrétien position, 25:10; 37:21-4, 27-8, 47; 39:16-8
Defining, 25:10, 14
Discrimination, housing, employment, etc., 10:8-9, 12-4, 16-20; 12:35-7, 41
International Year of Disabled Persons 1981, 10:10; 12:30-2
Legislation, 10:18-20; 11:41-2; 12:39-40; 25:8-10, 15-7
Mentally retarded, imprisonment without due process, 10:14-6
New Democratic Party position, 47:91-2
Non-discrimination rights, 3:85; 5:8-9, 17; 10:7-12; 11:41-2; 12:26-43; 19:49; 20:19-20, 24; 25:6-19; 32:21; 36:30-2; 48:45
Canadian Jewish Congress position, 12:27-8
MacGuigan remarks, 25:7-10
Moratorium, 49:45, 53
Progressive Conservative position, 41:99; 42:18-9; 47:90-2
Public buildings, access, 12:40
See also Blind; Deaf
- Disabled and Handicapped (Special Joint) Committee**, hearings, interim report, 10:7, 11-4, 18; 12:26-7, 32-6, 42
- Disarmament**, *see* Atomic weapons
- Discrimination**, *see* Chinese Canadians; Disabled and handicapped; German Canadians; Japanese Canadians; Ku Klux Klan; Native people; Non-discrimination rights
- Division of powers**, *see* Jurisdictions
- Divisions recorded**, *see* Resolution—Constitution Act (1980)
- Divisive aspects**, *see* Amending procedure—Referendum; Patriation; Resolution; Unilateral action
- Dominion Plebiscite Act (1942)**, *see* Conscription Plebiscite (1942)
- Donahoe, Senator Richard A.** (Halifax)
Constitution of Canada, 25:15
- Doran, Ms. Claire** (Political adviser, Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan)
Constitution of Canada, 12:14-23
- Dougherty, Ms. Joan** (Chairman, Protestant School Board of Greater Montreal)
Constitution of Canada, 11:7-24
- Douglas, T.C.**, *see* Charter of rights
- Driscoll, Mr. Fred** (Minister of Education, Prince Edward Island)
Constitution of Canada, 14:104
- Drugs**, trafficking, 47:65-7
- Drury report**, *see* Northwest Territories
- Duality/two nations**, 12:11, 17-8, 21-2, 26; 13:27, 30, 50; 22:78-82, 92-3, 97; 26:57-8; 27:25-6; 28:31; 35:17, 31-3
Native people position, 29:102; 31:59
See also Quebec—"Nation"
- Duclos, Mr. Louis** (L—Montmorency; Parliamentary Secretary to Minister of External Affairs)
Constitution of Canada, 4:18-21, 132-6; 38:77-80
References, *see* Language of instruction; Linguistic and cultural rights—Courts
- Dumouchel, Miss Nicole** (Board Member, Canadian Council on Social Development)
Constitution of Canada, 19:28-31, 34, 37, 41
- Dunn, Mr. William F.** (Chairman of the Executive Committee, Canadian Chamber of Commerce)
Constitution of Canada, 8:4-5
- Duplé, Ms. Nicole** (Advisory Council of the Status of Women)
Constitution of Canada, 9:141-6
- Dupuis, Ms. Renée** (Legal Counsel, Attikamek-Montagnais Council)
Constitution of Canada, 28:26-7
- Durocher, Mr. Jim** (Provincial Treasurer, Association of Métis and Non-Status Indians of Saskatchewan)
Constitution of Canada, 22:134
- Durocher, Rev. Father Raymond** (Expert Researcher, Ontario Conference of Catholic Bishops)
Constitution of Canada, 33:65-8, 71-2, 75-6
- Duthler, Mr. Gary** (Director, Federation of Independent Schools in Canada)
Constitution of Canada, 29:70-6
- Eberts, Ms. Mary** (Legal Counsel, Advisory Council on the Status of Women)
Constitution of Canada, 9:125-52
- Economic Rights**, 29:20-1, 24-33, 85, 90
- Economic union**, federal primacy, 8:6-7, 21-2
- Economy**
Newfoundland contribution, 9:80-1
See also Process—Timetable; Unilateral action
- Education**
Adult, access, 24:61-82
Curriculum proposals, 11:22-3
Equalization grants, 11:15-6, 25-6
Jurisdiction, 38:111
Official languages policy, second and minority language, 11:9-10, 13; 19:79-80; 27:53
Penetanguishene, Ont., French high school, 4:29-30; 13:29; 39:24-5
Quebec anglophones, 11:16; 23:14
See also Language of instruction
See also Denominational/independent schools; Native people; Sexual orientation
- Elections**, 3:80-90
Voting, *see* Native people
- Electricity**, *see* Natural resources—Hydro—Taxation

Elton, Mr. David (Research Director, Canada West Foundation)
Constitution of Canada, 12:106-8, 121-3, 128-32

Emergency, public, declaration by Parliament, 7:87, 100-3, 109-10;
8:34; 9:130; 11:30-1, 38-9; 22:53, 106, 120-1; 40:27-9; 49:55-64

Employment, *see* Disabled and handicapped

Energy policy, 34:73-4, 103
Constitutional change, relationship, 33:148-50; 34:102-3, 109-11

Environment, 24:91-5; 26:30; 32:11; 49:65-71

Epp, Hon. Jake (PC—Provencher)

Abortion, 22:45-6; 29:11; 33:73-4; 41:101; 43:43-4, 52
Affirmative action, 48:40-1
Alberta, government constitution paper, 33:112
Amending procedure, 14:144; 16:20; 17:34; 20:19; 27:122; 30:18-21;
33:180; 52:119-21

Interim, 51:30; 52:109

Referendum, 27:24-5; 38:95-7; 41:95-6; 52:125-8; 53:22-5, 33

Toronto formula, 33:130-1

Vancouver consensus (1980), 38:14-5, 27-8; 41:105-11, 123-4;
51:33-8; 55:8-9

Victoria formula (1971), 3:79-83; 4:68-75; 51:32-7, 103-9, 113

“Apprehended”/“imminent”, 43:93

Britain, legislation enabling Canadian constitutional amdt., 2:36-7;
48:51, 50:28-30, 83-4

Capital punishment, 41:101

Charter of rights, 5:11-3; 20:25-6; 29:83; 33:44-6; 34:136; 41:96-9;
42:36-41; 55:9; 56:42-3

Citizenship, 43:118

Committee

Data, 24:59-60

Deadline, 7:27, 47; 9:27-8; 17:62; 23:33-5

“Master of its own proceedings”, 1:33

Proceedings, broadcasting, 1:47-8, 55, 70-1

Quorum, 1:92-3; 2:8-12

Sitting, 10:29-30; 47:29-30

Staff, 56:61-2

Travel, 1:78

Witnesses, 1:27, 32-3; 7:32-7, 49; 12:89-90, 94, 97; 14:117-21;
23:35, 39-40, 77-8; 28:51-2, 55-6; 32:59; 34:5

Conferences, 12:72; 14:42; 32:27-8; 51:12, 15-7, 24-8

Consensus, 34:106-7; 55:7-9

Constitution of Canada, 1:11-6, 20, 26-7, 32-3, 46-8, 55, 68-71,
76-8, 92-6; 2:8-9, 12, 18, 36-9; 3:11-9, 43-4, 79-83, 86; 4:53-4,
68-75, 99, 103-5, 141; 5:5, 11-3, 27-8; 6:8-9, 15-9, 41; 7:32-7,
47-9; 8:10-4, 19, 24-5, 29, 49; 9:25-8, 50, 54, 101-2, 111-3;
10:5-6, 29-30; 12:44, 52-3, 71-4, 89-90, 94, 97, 125, 135;
14:42-4, 50, 69-70, 117-21; 15:30; 16:18-21, 30; 17:21, 25, 31-4,
50, 62, 81-2, 91-4, 104, 116-9; 18:20-2; 19:19-20; 20:20, 25-6;
22:45-6, 97, 135-8; 23:31-42, 45, 63, 73-81; 24:29-32, 59-60,
89-91; 25:14; 26:21-4, 53-4; 27:24-5, 89-93, 122-3; 28:51-2, 55-6;
29:11, 82-5, 94-5, 119-20, 143-4; 30:18-22, 59-60; 31:5, 47-9,
75-8, 82; 32:27-8, 45-6, 59, 142-3; 33:15-6, 44-6, 51-2, 57, 73-5,
100-1, 112-3, 128-31, 179-81; 34:5-6, 49, 63, 106-9, 134-7;
35:30, 70-1; 36:5-9; 37:5-6, 35, 39; 38:14-5, 27-32, 93-7, 104-5;
41:92-111, 115-7, 123-5; 42:9-12, 19-25, 36-41, 45; 43:18-20, 28,
32-9, 43-4, 52, 55, 69-70, 88-9, 92-3, 96-100, 116-8, 124-6;
44:24; 45:8, 15-6, 19, 28, 33; 46:12-3, 58-61, 65-6, 71-8, 99-101,
117-20; 47:25-30, 47-8, 52, 55-8, 71-2, 75-6, 89, 92; 48:32,
35-41, 45, 49-54, 59-62, 72, 77-9, 89, 109-11, 123; 49:82-9, 92-3,
99; 50:10-2, 20-30, 68-9, 82-5; 51:12, 15-7, 22-39, 54, 102-13;
52:87, 92-3, 109, 115, 119-21, 125-8; 53:18, 22-5, 32-7, 41-2, 50,
54-60, 64-5, 70-1, 77, 82-7, 92, 96; 54:43-5, 58-9, 69, 76-8,
87-90, 95-6, 103-5, 109, 112-3, 127-33; 55:7-9; 56:41-7, 50-1,
55-6, 59-62

Constitutional assembly, 41:109-10

Epp, Hon. Jake—Cont.

Consultations, 8:11

Convention/precedence, 2:37

Denominational/independent schools, 19:19-20; 33:74-5

Deportation, 46:117-20

Disabled and handicapped, 41:99

Duality/two nations, 22:97

Elections, 43:88-9

“Everyone”, 43:43-4, 52

Federalism, 17:31

Freedom of association, 43:69-70

Freedom of conscience, 12:49-51

Freedom of information, 41:98

God, 29:82-3; 42:38; 43:18-20

Immigration, refugees, 29:84-5

Jurisdictions, 2:38-9; 50:83-4

Language of instruction, 6:17, 69-70; 41:99-100, 106; 48:110-1

Legal rights, 41:100-1; 47:25-7, 55-6, 71-2, 75-6

Linguistic and cultural rights, 6:15-9; 22:97; 37:39; 48:72, 77-9

Mackasey, Mr., references, 54:128-9

Mineral resources, offshore, 54:76-8

Mobility rights, 8:12-4; 12:74; 43:124-6; 46:73-8, 101

Monarchy, 53:55-7, 64-5

Multiculturalism, 9:112-3; 14:70; 26:53-4; 29:143-4; 50:10-2

Native rights, 16:19-21; 17:91-4; 22:135-8; 26:21-4; 27:89-93;
31:47-9, 75-8, 82; 34:63; 49:87-8, 99; 52:115

Natural resources, 24:89-90; 32:142-3; 38:28-32, 93-5; 53:82-6;
54:43-5, 69, 87-90

Newfoundland-Labrador, 41:124-5; 53:41-2

Non-discrimination rights, 29:11; 48:45

Northwest Territories, 12:72-3

Organization meeting, 1:11-6, 20, 26-7, 32-3, 46-8, 55, 68-71, 76-8,
92-6; 2:8-9, 12, 18

Passports, 46:74

Points of order

Adjournment, M., 56:50-1

Agenda and procedure subcommittee, 1:13; 48:49-50, 59

Amdts., 48:35-9; 53:35-6

Tabling, time limit, 54:58-9

Documents, appending to minutes and evidence, 33:112-3

Ms., 17:21; 33:113

Documents, briefs, advertising for, M. (Mr. Irwin), and
requesting witnesses, amdt. (Mr. Nystrom), 1:27, 32-3

McGrath privilege, 45:15-6, 19, 28, 33

Meetings

Adjourning, 12:44; 29:94-5

Extending hours, 30:59

Scheduling, 6:8-9; 36:5-9

While constitutional discussions being held, 32:44-6

Member of House not Committee member, 1:20; 6:41

Members, official record not updated, registration with Whip
sufficient to maintain eligibility, 1:15-6

Members remarks, 27:122-3

Ministers, availability to Committee, 4:99, 103-5; 42:9-10

Minutes and evidence, availability, 5:5-6

Printing 5,000 copies of minutes and evidence, M. (Mr. Irwin),
1:11-2

Proceedings, radio and TV broadcasting, 1:32; 31:5

M., 1:47-8, 55, 70-1

Questioning of witnesses, 3:11, 19; 8:19; 29:119-21; 31:15; 35:30;
42:11-2

Time limit, 50:68-9

Quorum, official opposition, including, M. (Mr. Beatty), 1:92-3;
2:8-10

Reports to both Houses, draft consideration, *in camera* meeting,
M. (Mr. S. Robinson), 56:55-6

Epp, Hon. Jake—Cont.

Points of order—Cont.

Reports to both Houses, draft consideration, *in camera* meeting, staff, 56:60-1

Travel, M., 1:78

Witnesses

Appearance before Committee, 7:32-7; 8:24-5, 29; 9:25-8, 54, 101-2, 111-2

Experts, requesting, M., 12:89-90, 94, 97

Invitation by political party, implied affiliation, 33:15-6, 51-2

Expenses, Committee paying, M., 1:76-7

Participation in points of order, 3:43

Scheduling, 33:57

Statements, 33:100-1

Privacy, 46:66

Process, 34:135; 50:25-7; 56:44-6

Progressive Conservative constitution position, 31:93; 53:96; 56:41-7

Property rights, 9:113; 41:98; 45:15-6; 46:12; 56:43-4

Provinces, entry into Confederation, 14:43

Public opinion polls, 23:36-7

Quebec, 34:108; 54:127-8

References, 23:46; 31:53

See also Amending procedure—Victoria formula (1971);

Committee—Deadline—Witnesses; Natural

resources—Broadbent proposal; Resolution—

“Newfoundland”—Provincial referral; Yukon

Territory—Government, Legitimacy

Resolution to Queen, 17:33; 23:35-9; 34:106; 38:27-32, 95, 104-5; 41:92-103, 115-7

Amdts., 42:21-5; 43:20, 28, 34-9; 46:12-3; 47:47-8

“Newfoundland”, 54:103-5

Provincial referral, 50:20-2, 25-7

Retirement, 5:12

Robinson, Mr. S., references, 52:92-3

Scott, Rev. Edward W., references, 33:16

Senate, 41:96; 52:92-3; 53:50

Sexual orientation, 24:29-32

Trudeau, constitution position, 54:128-31

Unilateral action, 8:11; 17:34; 33:128-30, 181; 34:136-7; 54:132-3

Western provinces, 34:107-8

Yukon Territory, 14:42-4; 18:20-3

Equality rights, 47:88

See also Non-discrimination rights

Equalization, 8:7-8, 24; 27:49; 29:23-4, 81; 30:14; 32:103-6, 112-5, 129; 34:143; 49:78-80

Alberta Chamber of Commerce position, 27:36

Alberta New Democratic Party position, 33:103-4

Amdts., 2:46; 49:65-81

British Columbia position, 49:77

Defining, 3:23-4; 14:83-5; 15:21; 17:45-6, 52; 19:49, 81-2

Minimum standards, 8:8, 16-7

Nova Scotia position, 17:43-6

Payments directly to provinces, 9:83, 88-9; 19:81; 27:51; 32:118-9; 49:71-81

Bennett position, 19:63

Federal position, 36:19

Payments, excluded from federal proposal, 8:17-8

Saskatchewan position, 49:81-2

Social services, 19:36-7; 49:65-9, 73

Euthanasia, *see* Freedom of conscience**“Everyone”, 7:18, 89; 9:61, 131, 140-1, 144-5; 12:55; 19:14-5, 27; 21:25, 40-1, 44-5; 22:54; 24:54, 115; 33:63; 43:39-55; 44:6-12, 21, 25; 46:15, 105; 47:30-1, 78-9**

Abortion/right to life, affecting, 22:26-7, 31, 36, 43, 48; 29:38, 45; 34:122-5; 46:70-1; 48:18, 21

“Everyone”—Cont.

Press/media, freedom of speech, affecting, 24:11-2

Ewaschuk, Mr. E.G. (Director of Criminal Law, Amendments Section, Justice Department)

Constitution of Canada, 46:136; 47:22-5, 32-3, 37-9, 44, 47, 55-6, 61-8, 71-2, 75-82, 85-6, 123-4

Expropriation, *see* Native rights; Property rights**Fairweather, Mr. Gordon L. (Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission)**

Constitution of Canada, 5:6-28

References, *see* Affirmative action; Charter of rights; Committee—Witnesses

Family

Charter of rights including reference, 40:32-3; 41:7-8, 11

Progressive Conservative position, 43:56

See also Non-discrimination rights

Fathers of Confederation, *see* Federalism**Federal position, 50:33, 49; 51:54-7**

Press/media influence, 56:39

See also Affirmative action; Amending procedure; Charter of rights;

Committee—Witnesses; Equalization—Payments;

Justice—Legal aid; Language of instruction; Legal rights;

Linguistic and cultural rights; Mineral resources—Offshore

jurisdiction; Multiculturalism—Entrenching; Native rights;

Natural resources—Broadbent; Property rights; Public opinion

polls—Gallup; Quebec—Sovereignty association; Resolution;

Unilateral action

Federal-provincial conferences

Consensus, 17:36-7

Federalism, relationship, 51:18-9

Native people participation, 16:7-8, 15-6, 29; 17:10-1, 107-10, 114; 27:51-2, 80-1, 84, 90-1; 51:22-4, 28-9

Native rights, priority, 31:53, 88-9

Ottawa, June 9/80, press release, changed wording *re* September deadline, 2:25-6, 31, 44-5

Ottawa, Sept. 8-12/80

Failure, effects, 28:47-8; 32:58; 34:78; 35:12

Memorandum no. 800-14058, *see* Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures

Premiers, consensus, 14:76-7; 17:30; 28:37

Public attitude, opinion polls, 32:25-8

See also Amending procedure—Referendum, “Deadlock”

Permanent, 27:36, 59-60; 51:11-5

Progressive Conservative position, 51:21

Re-convening, 14:112; 17:30, 48-50, 59; 30:44

Representation, broadening, NDP proposal, 51:17-20

Victoria, June 1971, 2:44

See also Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures

Yukon and N.W.T. participation, 12:61-2, 65-6, 72; 14:31, 41-3;

41:56-60; 51:13-7, 24-8

See also Amending procedure—Vancouver consensus (1980), Opting-out

Federal-provincial relations

Constitutional change, effect, 41:54-5, 61-2

Fiscal arrangements, transfer payments, *see* Equalization

Improving, co-operation priority issue, Cohen remarks, 34:73-5, 78

Jurisdictions, transfer, 4:40-1

Non-subordination principle, 19:52-3

Provincial boundaries, 3:73-4

See also Newfoundland-Labrador—Quebec

Provincial status, *see* Amending procedure—Referendum

Federal-Provincial Relations Office, Michael Kirby, secretary to the cabinet for federal-provincial relations, references, *see* Privy Council Office—Memorandum

Federalism, 28:30; 34:59-60; 35:18, 21, 47; 50:30

Bicameral system, importance, 30:29

Business Council on National Issues position, 33:136-7, 148-9

"Community of communities", 4:73

"Contract", 4:94-5

Co-operative, 30:18, 22

Pearson role, 52:26

Decentralization, U.S., comparing, 34:85-7

Defining, Buchanan remarks, 17:27-8, 31, 48-9

Fathers of Confederation position, 50:29

Federal primacy/strong central government, 8:22-3; 27:67-8; 34:113-5; 50:51-2; 51:97-8

See also Economic union; Natural resources—Emergency authority

"Federal state", Blakeney remarks, 30:5-6

Social Credit Party of Alberta position, 33:181-5

See also Amending procedure—Referendum; Federal-provincial conferences; Resolution

Federation of Canadian Municipalities

Constitutional reform, position, 9:7-10, 15-7

See also Committee—Deadline; Language of instruction; Linguistic and cultural rights; Native rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Federation of Independent Schools in Canada, *see*

Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Federation of Saskatchewan Indians, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Federorowicz, Dr. Jan (Canadian Polish Congress)

Constitution of Canada, 9:103-8, 112-9

Fisheries, federal jurisdiction, *see* Natural resources—Broadbent proposal

Fleck, Mr. Jim (Chairman, Committee on Constitutional Reform, Business Council on National Issues)

Constitution of Canada, 33:139-41

Flis, Mr. Jesse, references, *see* Committee—Witnesses

Flynn, Mr. Dennis (President, Federation of Canadian Municipalities)

Constitution of Canada, 9:7-25

Flynn, Senator Jacques (Rougemont)

Constitution of Canada, 4:23-7; 15:14-7

Fogarty, Rev. Patrick (Executive Secretary, Canadian Catholic Schools Trustees' Association)

Constitution of Canada, 19:10-8, 23

Foreman, Dr. Dayton (National Vice President, Canadian National Institute for the Blind)

Constitution of Canada, 25:4, 18

Forest industry, *see* Natural resources

Fortier, Mr. L. Yves (National Treasurer, Canadian Bar Association)

Constitution of Canada, 15:21-3, 26-7

Fox, Mr. Marcel (Director General, Protestant School Board of Greater Montreal)

Constitution of Canada, 11:24-5

Fraser, Hon. John A. (PC—Vancouver South)

Abortion, 22:49

Alberta Heritage Savings Trust Fund, 32:136-7, 143-4

Fraser, Hon. John A.—*Cont.*

Amending procedure, 3:61-5, 72; 4:36, 63-6; 7:76-9; 13:14; 22:113-4; 32:18; 38:99-100; 40:7-12; 41:32-3; 51:75-80, 85, 113; 52:49-54

Britain, Parliament, select committee, 50:71-6

Campbell, Miss Coline, references, 52:57

Charter of rights, 4:84; 7:102; 13:12; 22:22; 32:16; 38:49-50

Committee

Deadline, 9:22-3

Proceedings, procedural delays, 9:102

Quorum, 1:93-4

Travel, 1:79-80, 85-6, 90

Witnesses, 1:38-9

Constitution of Canada, 1:38-9, 52, 68-70, 85-6, 90, 93-4; 3:61-5,

72; 4:36, 54, 63-7, 84, 100; 5:10, 27; 7:22, 76-9, 85-6, 101-5;

9:22-3, 39-40; 12:115-26; 13:11-4; 17:11-5, 66-70; 19:83-4;

22:22, 44-5, 48-9, 81-4, 111-4; 31:20, 34-6; 32:5, 15-8, 136-8,

143-4; 37:34-6; 38:48-50, 99-101; 40:7-12; 41:32-4, 47-8, 51-4,

58-61; 43:102, 107, 112-4; 44:5; 45:7, 18, 24-6; 46:35-7, 48-52,

66-9, 96-7, 103-4, 107, 110-2, 116, 123-4; 47:10-3, 21-4, 35-7,

43, 46-8, 62-3, 67, 70-1, 77-8, 81-3; 48:52, 92-3, 100-3, 122;

50:71-6; 51:75-80, 85, 113; 52:38-40, 49-55, 57, 71-2; 54:36-40,

60-1, 70-2

Deportation, 46:110-2, 123-4

Duality/two nations, 22:81-2

Fisheries, 54:61, 70-2

Freedom of information, 43:102, 107, 112-4

Japanese Canadians, 13:11-2

Jurisdictions, 46:49-52

Language of instruction, 12:112

Legal rights, 46:35-7; 47:22-4, 35-7, 43, 46, 62-3, 67, 70-1, 77-8, 81-3; 48:122

Linguistic and cultural rights, 7:77-9; 22:82-4; 37:34-6; 48:100-3; 51:76; 52:71-2

Monarchy, 4:66-7

Multiculturalism, 22:81

Native rights, 17:11-5, 66-9; 31:20, 34-6; 46:96; 50:74-5

Natural resources, 7:105; 32:136-8, 144; 54:36-40

Organization meeting, 1:38-9, 52, 68-70, 79-80, 85-6, 90, 94-5

Points of order

Adjournment, M., 1:68-70

Documents, briefs, advertising for, M. (Mr. Irwin), and requesting witnesses, *amdt.* (Mr. Nystrom), 1:38-9

McGrath privilege, 45:24-6

Meetings, punctuality, 32:5

Ministers, availability to Committee, 4:100

Proceedings, postponing, 47:10-3, 21

Quorum, official opposition, including, M. (Mr. Beatty), 1:93-4

Travel, M. (Mr. Epp), 1:79-80, 85-6, 90

Property rights, 7:105; 45:18, 24; 47:10

Quebec, sovereignty association referendum, 52:38-9, 48-9

References, 9:23-4; 51:81; 52:54-5, 70

See also Linguistic and cultural rights

Resolution to Queen, 19:83; 22:112; 32:16

Royal Canadian Mounted Police, 46:66-9

Search and seizure, 46:103-4

Senate, 12:120-1; 17:12-3; 41:47-8, 51-4, 58-60

Freedom of association, *see* Labour unions

Freedom of conscience

Defining, 14:7, 13; 22:117-8; 34:156

Refusal to take human life in cases of abortion/war/euthanasia, 12:46-56; 22:41-2; 24:107

Freedom of expression, 19:27; 34:156

Freedom of information, 24:20-1; 43:101-16

Progressive Conservative position, 41:98; 43:101-15

Task force recommendation, 19:28

- Freedom of religion**, 9:86; 32:33, 37-8; 34:156-7; 35:76
Denominational/independent schools, affecting, 35:69; 38:51-2, 55
- Freedom of speech**
Restricting, 22:8, 16, 20
See also Press/media
- Friesen, Mr. Benno** (PC—Surrey-White Rock-North Delta)
Constitution of Canada, 13:24; 24:17-8; 26:56-7; 34:94-5, 171-2; 35:44
- Fulton, Mr. Jim** (NDP—Skeena)
Constitution of Canada, 14:36-40; 26:5-6, 24-8; 27:147-50
- Fulton-Favreau formula**, *see* Amending procedure
- Galloway, Mr. C.T.P.** (Canadian Life Insurance Association)
Constitution of Canada, 33:94-5
- Gallup poll**, *see* Public opinion polls
- Garn, Lord Treff**, *see* Britain—Legislation
- Gas**, *see* Natural resources—Taxation
- Gauthier, Mr. Jean-Robert** (L—Ottawa-Vanier)
Constitution of Canada, 4:28-32; 41:35-9; 48:106, 114
- German-Canadian Committee on the Constitution**, *see*
Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- German Canadians**, discrimination, World War II treatment, etc., 26:39-51, 56-7; 32:14
- Gill, Mr. Aurélien** (Chief of Pointe-Bleue, Attikamek-Montagnais Council)
Constitution of Canada, 28:14-24
- Gimaïel, Mr. Pierre** (L—Lac-St-Jean)
Constitution of Canada, 38:88-91
- God**, including reference in charter, 29:82-3; 33:6-7; 41:7-8, 11; 42:39, 42-3; 43:16-20
Progressive Conservative position, 56:49
See also Charter of rights—Preamble
- Goldenberg, Senator Carl** (Rigaud)
Amending procedure, 4:36-7; 7:46; 9:99
British North America Act, 27:26-7
Charter of rights, 7:111-2; 12:123-4; 42:36
Committee
Deadline, 7:40-2
Proceedings, broadcasting, 1:63-4
Proceedings, procedural delays, 9:39-41
Confederation, 27:62-3
Constitution of Canada, 1:10, 26, 63-4; 3:6; 4:36-8; 7:40-2, 46, 111-2; 9:39-41, 48, 99-100; 12:121-4; 17:47-50; 19:82-3; 26:34-6; 27:25-7, 61-4; 42:36; 47:21, 51
Constitutional assembly, 12:121-3
Duality, 27:26
Native rights, 26:34-6
Newfoundland-Labrador, 4:37-8; 9:99-100
Organization meeting, 1:10, 26, 63-4
Points of order
Agenda and procedure subcommittee, M., 3:6
Election of Joint Chairman, M., 1:10
Proceedings, radio and TV broadcasting, M. (Mr. Epp), 1:63-4
Witnesses, appearance before Committee, 7:40-2
Premiers, 19:82-3
References, *see* Committee—Proceedings—Subcommittees
Resolution to Queen, Ryan position, 9:48
Supreme Court, 27:64
Unilateral action, 27:61-2
- Goldenberg, Senator Carl—Cont.**
Unitary state, 27:63
Western provinces, 12:121-3
- Gordon, Mr. Mark R.** (Coordinator, Inuit Committee on National Issues)
Constitution of Canada, 16:20-9; 17:8-13, 17-22
- Gordon, Mr. Peter** (Chairman, Business Council on National Issues)
Constitution of Canada, 33:133-54
- Gosnell, Chief James** (President, Nishga Tribal Council)
Constitution of Canada, 26:11-4, 20-36
- Goulet, Mr. Bertrand** (M.N.A. Union Nationale Party)
Constitution of Canada, 28:38-9, 43
- Government**, Clark government, previous, *see* Natural resources
- Government departments**, boards, agencies and commissions, *see*
Charter of rights
- Governor General**
Letters patent, 54:106-8
See also Britain—Legislation
- Gowanlock, Ms. Gweneth** (Executive Director, Canadian Association of Social Workers)
Constitution of Canada, 29:147-8
- Green, Sid**, *see* Manitoba
- Greene, Mr. James** (Counsel, Denominational Education Committees of Newfoundland)
Constitution of Canada, 35:63-70, 74
- Greenspan, Mr. Lawrence** (The Canadian Connection)
Constitution of Canada, 32:48-9, 53, 61-2, 66-9
- Grygier, Dr. Tadeusz** (Member of the Committee on Legislation, Canadian Association for the Prevention of Crime)
Constitution of Canada, 24:46, 52-8
- Haidasz, Senator Stanley** (Toronto-Parkdale)
Constitution of Canada, 9:117-9
- Haig, Mr. Graeme T.** (Chairman of the Constitution Reform Committee, Canadian Chamber of Commerce)
Constitution of Canada, 8:5-18, 22-3
- Halley, Mr. Raymond J.** (President, Canadian Bar Association—Newfoundland Branch)
Constitution of Canada, 9:76-80, 85-96, 99-100
- Hammel, Mr. Philip** (President, Canadian Catholic School Trustees' Association)
Constitution of Canada, 19:7-24
- Handler, Ms. Denyse** (Coalition for the Protection of Human Life)
Constitution of Canada, 22:26, 37, 40
- Hardy, Miss Alison** (Historian, Club Media of Canada)
Constitution of Canada, 24:9-22
- Hargrave, Mr. Bert** (PC—Medicine Hat)
Constitution of Canada, 27:59-60
- Hartling, Mrs. J.** (Executive Director, National Anti-Poverty Organization)
Constitution of Canada, 29:18-9, 22-4, 33
- Hate literature**, *see* Pornography
- Hatfield, Hon. Richard B.** (Premier, New Brunswick)
Constitution of Canada, 19:46-85

Hatfield, Hon. Richard B.—Cont.

References, *see* Amending procedure—Referendum—Vancouver consensus (1980)—Victoria formula (1971); Language of instruction—"Where numbers warrant"; Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures—Ontario; Native rights; Resolution—Premiers; Unilateral action—Federal position

Hawkes, Mr. Jim (PC—Calgary West)

Abortion, 24:105-7; 49:15-6
 Affirmative action, 29:145-6; 48:41-2
 Alberta, 4:118; 40:23-4
 Alberta Heritage Savings Trust Fund, 32:146
 Alberta New Democratic Party, 33:114-5
 Amending procedure, 14:113; 24:55; 27:48-9; 38:53-4, 73-6; 39:13; 40:23-5; 51:102-4; 52:111-3, 117, 121-3; 53:63-4
 Atomic weapons, 25:28-9
 Charter of rights, 22:13, 128; 24:54-5, 105-6; 29:17-8, 35, 56, 152; 34:167-70; 35:36, 77; 43:13-5; 49:47-8
 Children's rights, 21:43-5
 Citizenship, 29:55
 Committee, recommendations, 31:91
 Committee, witnesses, 24:8; 27:46; 29:54, 151; 31:61
 Conferences, 51:18-9
 Constitution of Canada, 4:99, 118-21; 14:51-2, 112-4; 17:17-8, 79-80, 95, 125-7; 18:25-7, 36-7; 19:32-5; 21:43-5; 22:12-5, 91-2, 127-8, 151-2; 23:68-70; 24:8-11, 54-5, 67-70, 105-7; 25:26-7; 27:46-50, 74, 105-7, 141-4; 29:17-8, 34-5, 54-6, 71-3, 144-6, 151-3; 30:59; 31:15-7, 61-5, 90-1; 32:68, 87-9, 146-7; 33:90-2, 111-6, 165-7, 187; 34:7, 99, 167-70; 35:34-7, 77, 82-3; 38:53-4, 72-6; 39:9-10, 13; 40:23-5; 41:40, 85-8; 42:16-9; 43:13-5, 40-2, 61-4, 81-2, 86-90, 93-5; 44:20; 47:15-6, 38, 62, 68, 78-9; 48:22-4, 28-31, 35, 41-2, 79-80; 49:15-6, 28, 42-3, 47-8, 59, 75; 50:17-9, 63-6; 51:18-9, 28-9, 102-4; 52:103-5, 111-3, 117, 121-3; 53:62-4, 67-8, 77; 54:17-23, 26, 29-33; 55:22-4; 56:12, 22-3
 Courts, 49:28
 Denominational/independent schools, 29:72-3; 33:114-5
 Education, 24:67-70
 Elections, 43:81-2, 86-9
 Equalization, 27:49; 49:75
 "Everyone", 43:40-2; 47:78-9
 Family, 43:40-2
 House of Commons, 43:93-5
 Human rights, 22:12
 Jurisdiction, 27:50
 Language of instruction, 41:40
 Legal rights, 47:38, 62, 68
 Life insurance rates, 33:90-2
 Linguistic and cultural rights, 29:144-5; 41:86-8; 42:16-8; 48:79-80; 52:111-2
 Mobility rights, 4:120-1; 18:36; 19:34-5; 29:152
 Monarchy, 53:62-3
 Multiculturalism, 22:13-5, 92
 Native rights, 17:17-8; 18:25-7, 36-7; 22:151-2; 27:105-7, 141-3; 29:35; 31:16-7, 61-4, 90; 32:87-9; 33:115-6; 50:17-9; 51:28-9
 Natural resources, 33:166-7, 187; 39:9-10; 53:77; 54:18-23, 29-33
 Oil and oil industry, 32:147
 Points of order
 Documents, appending to minutes and evidence, 33:111
 Meetings, extending hours, 30:59
 Members remarks, correcting, 34:7
 Ministers, availability to Committee, 4:99
 Motions, mover present during debate, 54:17
 Proceedings, postponing, 47:15-6
 Witnesses/meetings/report deadline, M. (Senator Austin), 23:68-70
 Political belief, 48:22-4, 29-30
 Pornography/hate literature, 43:64
 Press/media, 24:9-10

Hawkes, Mr. Jim—Cont.

Process, 32:68
 Property rights, 44:20
 Quebec, 23:69-70
 References, *see* Native people—Cultural evolution
 Regulations, 49:42-3
 Resolution to Queen, 23:68-9; 34:99; 35:34-6; 50:50-1; 55:22-5; 56:12, 22-3
 Retirement, 4:119-20
 Senate, 52:103-5; 53:67-8
 Social services, 19:33-4; 29:152-3
 Unilateral action, 27:48; 29:54-5; 35:37
 Western provinces, alienation, 32:146-7; 33:113, 165-6; 56:23

Hays, Senator Harry (Calgary; Joint Chairman)

Committee, data, 32:29
 Committee, staff, 56:65
 Constitution of Canada, 9:75; 32:29, 99; 33:51; 35:77-9, 83; 46:59; 47:29; 50:89; 56:65
 Election as Joint Chairman, 1:10
 References, *see* Procedure and decisions of the Chair;
 Women—Non-discrimination rights

Head, Dr. Wilson (President, National Black Coalition of Canada)
 Constitution of Canada, 22:7-23**Health, care, *see* Linguistic and cultural rights****Health and Welfare Department, new horizons program, 12:24-5****Healy, Mr. Les (Indian Association of Alberta)**

Constitution of Canada, 31:78-82

Hearn, Mr. Ed (Member, Canadian Bar Association—Newfoundland Branch)

Constitution of Canada, 9:80-4, 92-101

Hegan, Ms. Mary (The Canadian Connection)

Constitution of Canada, 32:51-2

Henderson, Mr. George (L—Egmont; Parliamentary Secretary to Minister of Fisheries and Oceans)

Charter of rights, 3:66-7
 Committee, proceedings, broadcasting, 1:62-3
 Constitution of Canada, 1:62-3; 3:66-7; 14:45-6, 90-6; 32:89-92; 33:171-2
 Mobility rights, 14:45-6
 Organization meeting, 1:62-3
 Point of order, proceedings, radio and TV broadcasting, M. (Mr. Epp), 1:62-3
 References, *see* Amending procedure—Prince Edward Island
 Resolution to Queen, 14:93-5
 Western provinces, alienation, 33:171-2
 Yukon, 14:45

Herbert, Mr. Hal, *see* Prince Edward Island—Status**Hervieux-Payette, Mrs. Céline (L—Mercier; Parliamentary Secretary to Solicitor General)**

Constitution of Canada, 17:73-5, 101-3, 123-5; 27:113-7; 28:22-4

Hill, Ms. Karen (Canadian Council on Social Development)

Constitution of Canada, 19:31-44

Hiscock, Reverend Boyd (Executive Secretary, United Church of Canada in Newfoundland, Denominational Education Committees of Newfoundland)

Constitution of Canada, 35:54-8, 65-6

Hislop, Mr. George (Canadian Association of Lesbians and Gay Men)

Constitution of Canada, 24:26-7, 39-40

Hnatyshyn, Hon. Ray (PC—Saskatoon West)

Abortion, 49:16-7, 23-4
 Amending procedure, 14:60-1; 52:41-6
 Charter of rights, 14:59-60; 20:14-7; 30:36-8
 Constitution of Canada, 14:59-62; 19:13-8; 20:13-7; 30:36-8;
 49:16-7, 23-4, 27, 37, 44, 52, 60; 52:41-6, 105-7; 54:49-53, 63,
 76-8, 82-7
 Consultations, 14:62
 Emergency, public, 49:60
 Judges, 49:52
 Jurisdictions, 49:27
 Language of instruction, 14:61
 Multiculturalism, 14:62
 Natural resources, 54:49-53, 82-7
 Regulations, 49:37-44
 Senate, 52:105

Homosexuality, *see* Sexual orientation**House debate**

Closure, 1:84; 56:24-5
 Members participation, 56:29
 Progressive Conservative position, 1:24
 Trudeau remarks, 1:21, 24

House of Commons

Divisions, quorum, 43:92-5
 Duration, 43:90-8, 101
 House leaders, *see* Committee—Quorum
 Staff, collective bargaining, 43:75-6
See also Parliament

Housing, *see* Disabled and handicapped**Hovdebo, Mr. Stan J.** (NDP—Prince Albert)

Constitution of Canada, 31:65-9, 92

Hughes, Mr. Sam (President, Canadian Chamber of Commerce)

Constitution of Canada, 8:6-21, 29

Human rights, provinces, 5:21; 22:12-3**Human Rights Act**, Human Rights Tribunal decision *re* primacy over

Income Tax Act, 5:7

Humphrey, Dr. John (President, Canadian Human Rights

Foundation, New Brunswick Human Rights Commission)
 Constitution of Canada, 11:28-31, 34, 37, 43-4

Imai, Mr. George (Secretary, Council of National Ethnocultural

Organizations of Canada)
 Constitution of Canada, 22:76-7, 95

Immigrants

Landed, *see* Charter of rights; Linguistic and cultural rights;
 Mobility rights—Employment
See also Language of instruction

Immigration

Legislation, including multiculturalism concept, 14:70
 Refugees, protecting, 29:81, 84-5
See also Language of instruction—Quebec

Income Tax Act, *see* Human Rights Act**Indian Act**, 4:9-10; 18:35; 28:23; 31:27, 93

“Indian”, 34:36-7

Indian Affairs and Northern Development Department, 31:13**Indian Association of Alberta**, *see* Native rights;

Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Indian Rights for Indian Women, *see* Organizations/individuals
 appearing and briefs submitted; Resolution

Indians, *see* Native people

International Covenant on Civil and Political Rights, *see* Charter of
 rights; Press/media

Inuit Committee on National Issues, *see* Amending procedure; Native
 rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted;
 Resolution

Irwin, Mr. Ron (L—Sault Ste. Marie; Parliamentary Secretary to
 Minister of Justice, Attorney General and Minister of State for
 Social Development)

Abortion, 43:48; 49:14-5

Advertising, 41:67-8

Affirmative action, 48:39

Age, 7:29

Alberta Heritage Savings Trust Fund, 32:143

Amending procedure, 14:103-4; 34:150-1; 38:52-3; 40:9-12;
 41:104-8; 51:108-9, 123; 52:22-3, 114-8; 53:20-1, 27-8, 37

Britain, Parliament, select committee, 50:53-4

Charter of rights, 5:25-6; 7:25-6; 11:42; 15:22; 17:57-8; 20:21-4;
 32:144; 34:151-2; 42:23-4; 48:120; 50:52-4; 54:91

Citizenship, 43:118-9

Committee

Recommendations, 31:91

Staff/members, 35:79-80

Witnesses, 1:45-6; 12:96-7

Constitution of Canada, 1:10-3, 17, 25-7, 41, 45-6, 69, 92, 96; 2:18;
 3:10-1, 41, 52; 4:51; 5:25-6; 6:25-7; 7:25-9; 9:56; 11:39-43; 12:96;
 13:26, 45-8; 14:103-5; 15:22-3; 17:57-8; 18:27-9; 20:21-4;
 22:68-9, 125-7; 23:21-3, 38; 24:95; 27:28-30; 29:69-71; 30:34-6;
 31:84-7, 91; 32:41-4, 46, 143-6; 33:42-4, 57, 84-5, 142-4;
 34:85-6, 150-3; 35:79-80; 36:9; 37:25-8, 40-1; 38:50-3, 63-4;
 39:24-5; 40:9-13, 33; 41:67-8, 104-8; 42:23-4; 43:48, 51-4, 67,
 79, 118-9, 123-4; 45:18-9; 46:14-5, 60, 101-2, 110, 125, 133-4;
 47:30-1, 41-4, 52-4, 59, 64, 80; 48:38-9, 120-1, 125; 49:14-5, 71;
 50:9-10, 13-4, 51-4; 51:108-9, 113, 123; 52:22-3, 69, 91-2, 107,
 114-8; 53:18-21, 27-8, 37, 65-9; 54:91, 95, 98-101, 108-9, 130;
 55:20

Constitutional assembly, 22:69

Denominational/independent schools, 29:69-71

Disabled and handicapped, 11:41; 20:24; 37:28

Education, official languages policy, Penetanguishene, 6:25-7;
 39:24-5

Environment, 24:95

Equalization, 49:71

Federalism, 34:85-6; 50:51-2

Freedom of religion, 38:51

Italian-Canadians, 23:22-3

Labour unions, 43:67

Language of instruction, 23:22

Legal rights, 7:27-8; 11:40; 22:126; 46:101-2, 110, 125, 133-4;
 47:30-1, 43-4, 52-4, 64, 80; 48:121

Linguistic and cultural rights, 13:46-8; 15:22; 23:21; 27:29-30;
 33:84-5, 144; 37:40-1; 52:69; 54:98

Mobility rights, 18:28-9; 43:123-4

Monarchy, 53:65

Multiculturalism, 48:125; 50:14

Native rights, 11:39-40, 43; 18:29; 22:127; 31:84-7; 33:43-4

Natural resources, 30:35-6; 32:145-6

Newfoundland-Labrador, 38:63-4

Non-discrimination rights, 22:68-9, 125; 32:41-4; 34:153

Official languages minorities, assimilation, 13:45

Organization meeting, 1:10-3, 17, 25-7, 41, 45-6, 69, 92, 96; 2:18

Patriation, 14:105; 30:34-5; 35:80; 40:10-3

Irwin, Mr. Ron—Cont.

- Points of order
 - Adjournment, M. (Mr. Fraser), 1:69
 - Agenda and procedure subcommittee, establishing, M., 1:12-3, 17
 - Documents, briefs, advertising for submissions, deadline, M., 1:25-7
 - And requesting witnesses, amdt., 1:45-6
 - Documents, tabling, M. (Mr. Beatty), 3:41
 - Election of Joint Chairman, M., 1:10
 - Meetings, schedule, printed notice, distribution, 1:25
 - Printing 5,000 copies of minutes and evidence, M., 1:11
 - Questioning of witnesses, 3:10-1; 13:26
 - Quorum, official opposition, including, M. (Mr. Beatty), 1:92
 - Witnesses, appearance before Committee, 12:96-7
 - Witnesses, Members of Parliament and Senators appearing, 1:24
- Property rights, 45:18-9
- Public opinion polls, 3:41; 50:54
- References, 46:90
 - See also* Amending procedure—Victoria formula (1971), Atlantic/western provinces; Charter of rights—"Reasonable limits"; Committee—Quorum
- Resolution to Queen, 4:51; 23:23; 37:25-7; 46:14-5; 54:99-101, 108-9; 55:20
- Senate, 52:107; 53:65-6
- Supreme Court, 22:68
- Unilateral action, 34:151
- War Measures Act, 52:22
- Women, non-discrimination rights, 33:143-4

Italian-Canadians, background, 23:8, 22-3**Ittinuar, Mr. Peter (NDP—Nunatsiag)**

- Amending procedure, 12:86
- Chrétien, Mr., references, 38:68
- Conferences, 12:65-6; 14:48-9
- Constitution of Canada, 12:64-7, 83-6; 14:48-50; 16:22-4; 17:22-3; 18:14-6; 38:66-9; 43:121-2; 46:87-90, 100-1; 49:84-7, 90-2, 95, 100-1; 51:26
- Mobility rights, 12:66-7; 43:121-2; 46:87-90, 100-1
- Native rights, 12:84-6; 16:22-4; 18:14-5; 38:66-9; 49:84-7, 90-2, 95, 100-1
- Northwest Territories, 12:65-7
- Yukon, 14:49-50; 18:16

James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, 38:16-7

See also Native people—Land claims

Janzen, Mr. William (Director General, Ottawa Office, Mennonite Central Committee (Canada))

Constitution of Canada, 12:48-56

Japanese Canadians, discrimination, World War II treatment, 5:12-4; 7:109; 13:5-12, 15-6, 20-5; 22:10, 76-7; 32:14, 133-4; 46:119-20**Jewett, Miss Pauline (NDP—New Westminster-Coquitlam)**

Constitution of Canada, 9:67-71, 136-9

Joe, Mr. David (Legal Counsel, Council for Yukon Indians)

Constitution of Canada, 18:11-37

Johnson, Chief Stanley (President, Union of Nova Scotia Indians)

Constitution of Canada, 32:80-9, 92-9

Jordan, Mr. Fred (Senior Counsel, Public Law, Justice Department)

Constitution of Canada, 46:32-3, 80, 94, 106-9, 119-20, 124; 48:23-30, 33, 41-8; 49:17-8, 21-2, 47-50

Joyal, Mr. Serge (L—Hochelaga-Maisonneuve; Parliamentary Secretary to President of the Treasury Board; Joint Chairman)

Chrétien, Mr., references, 40:4

Joyal, Mr. Serge—Cont.

- Committee
 - Data, 24:60
 - Proceedings, 42:33
 - Staff, 56:63-5
 - Witnesses, 1:34; 3:51; 28:51-6; 34:6
- Constitution of Canada, 1:34; 3:51; 17:24; 27:34; 28:51-6; 33:87; 34:6-8; 35:48-50; 36:5-6; 38:22, 32-4, 101; 40:4; 41:71, 89-91, 119; 42:18, 33-4; 43:23-4, 27; 44:5-6, 10-2, 28-31; 45:7-8, 13-22, 25, 29-30, 33; 46:19, 30-1, 34, 55-9, 64, 98-9, 102, 107-8, 111, 121, 126, 134; 47:11-22, 25, 28-30, 40-5, 49, 52-4, 57, 64-5, 69, 83-4, 87-9, 92; 48:37-8, 93; 49:12, 36-7, 63, 96; 50:12-3, 16, 22-8, 41, 58, 88; 51:46, 50; 52:38, 41 87; 53:69-70; 54:97-8, 130-1; 56:11-2, 15-6, 19-20, 29, 50, 53-4, 58-9, 63-5
- Election as Joint Chairman, 1:10
- Linguistic and cultural rights, 42:18
- Native rights, 27:118; 33:87
- Natural resources, 56:10
- Property rights, 45:13
- Public opinion polls, 11:6
- Quebec, sovereignty association referendum, 52:41
- References, 27:7; 50:25, 86-9
 - See also* Amending procedure—Progressive Conservative position; Linguistic and cultural rights—Courts; Procedure and decisions of the Chair
- Resolution to Queen, 56:11-6, 20

Judges

- Retirement, compulsory, 49:52
- See also* Charter of rights—Courts interpreting; Courts

Jurisdictions, 8:8; 28:30-1; 32:102-4; 49:27-37

Chrétien position, 37:11, 15-6; 46:51-3; 50:80-4

Federal, *see* Native people

Provincial, 27:50

British North America Act provisions, 35:6

Federal encroachment, 4:111-7; 8:21; 15:24; 17:31-2; 23:15-6; 27:40; 34:18-21, 43-5; 46:48-53; 48:27-8

New Democratic Party position, 46:27-8

Progressive Conservative position, 44:13-23; 46:27, 52

Quebec ad campaign, Tremblay role, 49:31-2

St. Laurent remarks, 2:38-9

See also Language of instruction—Provincial; Legal rights—Fair hearing

Residual powers, 8:9

Transportation, entrenching concurrent power, 26:60-1

See also Amending procedure—Balance of power; Communications; Federal-provincial relations; Native rights—Special status; Social services

Justice, Administration of

Legal aid

Federal position, 46:133-4

See also Legal rights—Right to counsel

"Natural justice", 46:25

See also Legal rights; Property rights—Expropriation

Trial by jury, *see* Legal rights

See also Courts; Judges; Legal rights—Evidence; Lieutenant Governors warrants; Writs of assistance

Justice Department, *see* Committee—Staff; Resolution—Amdts., Progressive Conservative—Committee study**Juvenile delinquents, *see* Young offenders****Juzukonis, Mr. Algis (Council of National Ethnocultural Organizations of Canada)**

Constitution of Canada, 22:77-83, 86-92, 97-102

- Kadota, Mr. Gordon** (President, National Association of Japanese Canadians)
Constitution of Canada, 13:5-7, 10-3, 19, 25
- Kanary, Mr. Ron** (Vice Chairman, Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped)
Constitution of Canada, 12:26-37
- Kaplan, Hon. Robert** (L—York Centre; Solicitor General)
Advertising, 41:68-70
Amending procedure, 40:15-26; 41:25-33, 72-5, 83-5
Britain, legislation enabling Canadian constitutional amdt., 41:63-6
Charter of rights, 40:32; 41:7-22, 86-8; 42:26-7, 30-6, 39-41
Conferences, 41:57-8
Constitution of Canada, 40:14-33; 41:6-46, 49-88; 42:11, 16-9, 26-7, 30-6, 39-41; 43:41-50, 59, 64-6, 69-70, 74-6, 83-9, 94-5, 105-6; 44:9-10, 25-6
Crown liability, 40:31
Elections, 43:83-9
“Everyone”, 43:41-50; 44:9-10
Federal-provincial relations, 41:61-2
Freedom of information, 43:105-6
House of Commons, duration, 43:94-5
House of Commons, staff, 43:76
Labour unions, 43:69-70, 74-5
Language of instruction, 41:35-43
Legal rights, 41:15-6
Linguistic and cultural rights, 42:16-8
Mineral resources, 41:44-5, 49-51
Non-discrimination rights, 41:18-24
Point of order, ministers, availability to Committee, 42:11
Point of order, ministers, interventions permitted during Committee proceedings, 42:18-9
Press/media, 43:64-6
Property rights, 41:11; 43:59; 44:25-6
References, 44:10
Resolution to Queen, amdts., 44:9-10
Senate, 41:51-4, 59-60, 77-9, 82-3
Unilateral action, 41:79-81
War Measures Act, 40:27-30; 41:6, 13
Writs of assistance, 41:13-4
Yukon Territory, 41:55-6
- Kaszuba, Mr. Jan** (President, Canadian Polish Congress)
Constitution of Canada, 9:102-3, 111, 118-22
- Keeper, Mr. Cyril** (NDP—Winnipeg-St. James)
Constitution of Canada, 9:15-7; 27:111-2
- Kellermann, Mr. J. Robert** (Legal Counsel, Canadian Abortion Rights Action League)
Constitution of Canada, 24:99-101, 105-14
- Kent, Mr. T.D.** (Canadian Life Insurance Association)
Constitution of Canada, 33:92
- Kickingbird, Mr. Kirk** (Legal Counsel, Federation of Saskatchewan Indians)
Constitution of Canada, 29:11-3; 31:72-3, 76, 87-8
- Kiesewalter, Mr. Dietrich** (Co-ordinating Chairman, German-Canadian Committee on the Constitution)
Constitution of Canada, 26:37-40, 44, 47-50
- Kilgour, Mr. David** (PC—Edmonton-Strathcona)
Constitution of Canada, 21:48-9; 29:14-5, 31-3, 44-5, 63-5, 75-6
- Killen, Mr. Stuart** (Research Director, Union of Nova Scotia Indians)
Constitution of Canada, 32:89, 95
- Killens, Mrs. Thérèse** (L—Saint-Michel)
Constitution of Canada, 19:23-4
- King, the late Rt. Hon. W.L. Mackenzie**, *see* Charter of rights
- King, Mr. Fred** (PC—Okanagan-Similkameen)
Constitution of Canada, 56:30, 34-6
References, householder mailing divisive, 56:33-6
- King, Pastor Roy** (Denominational Education Committees of Newfoundland)
Constitution of Canada, 35:58-9, 68
- Kinsella, Dr. Noel A.** (Chairman, New Brunswick Human Rights Commission)
Constitution of Canada, 11:27-45
- Kirby, Michael**, *see* Federal-Provincial Relations Office
- Kistabish, Mr. Major** (Algonquin Council)
Constitution of Canada, 31:9-10
- Kistabish, Ms. Pamela** (Algonquin Council)
Constitution of Canada, 31:21
- Kistabish, Mr. Richard** (Algonquin Council)
Constitution of Canada, 31:6-9, 16-8
- Klassen, Mr. J.M.** (Executive Secretary, Mennonite Central Committee (Canada))
Constitution of Canada, 12:51
- Knodel, Mr. Benno** (Chairman, German-Canadian Alliance of Alberta, German-Canadian Committee on the Constitution)
Constitution of Canada, 26:53
- Knowles, Hon. Stanley** (NDP—Winnipeg North Centre)
Organization meeting, 1:16-7, 53-4, 57, 86-7
- Krenke, Dr. Arthur** (Historian, German-Canadian Committee on the Constitution)
Constitution of Canada, 26:42-5, 48-52, 57-8
- Ku Klux Klan**, historical background, resurgence, 22:14-21, 133; 24:13
- LaBillois, Mr. Wallace** (Elder, National Indian Brotherhood)
Constitution of Canada, 27:75-6
- Labour**, *see* Committee—Witnesses, Business
- Labour unions**, 29:81; 32:11
Freedom of association effect, 4:46-9; 43:67-77
See also Collective bargaining; Mobility rights—Employment
- La Fédération des Francophones Hors Québec Inc.**, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- La Forest, Professor Gérard V.** (University of Ottawa)
Constitution of Canada, 34:6-31, 34-7, 40-55
References, *see* Committee—Witnesses; Patriation
- Lafrance, Mr. Guy** (Legal Adviser, Montreal Urban Community Police, Canadian Association of Chiefs of Police)
Constitution of Canada, 14:6-7, 12-3, 18-9, 25
- Laing, the late Senator Arthur**, 49:98-9
- Lamontagne, Senator Maurice** (Inkerman)
Amending procedure, 19:68-9
Charter of rights, 15:29
Committee, proceedings, broadcasting, 1:66
Committee, travel, M. (Mr. Epp), 1:86
Constitution of Canada, 1:18, 23, 28, 55, 61, 66, 86; 2:12, 47-9; 3:39; 5:10; 12:128-30; 15:29; 19:66-9
Constitutional assembly, 12:129

Lamontagne, Senator Maurice—Cont.

- Linguistic and cultural rights, 2:48
- Organization meeting, 1:18, 23, 28, 55, 61, 66, 86; 2:12
- Points of order
 - Agenda and procedure subcommittee, 1:18
 - Documents, briefs, advertising for, M. (Mr. Irwin), and requesting witnesses, amdt. (Mr. Nystrom), 1:28
 - Proceedings, radio and TV broadcasting, M. (Mr. Epp), 1:66
 - Travel, M. (Mr. Epp), 1:86
- Premiers, consensus, 19:67
- Resolution to Queen, amtds., 2:47-9
- Unilateral action, 19:66
- Western provinces, 12:128

Landers, Mr. Mike (L—Saint John)

- Constitution of Canada, 19:78-80

Landolt, Mrs. Gwen (Legal Counsel, Campaign Life—Canada)

- Constitution of Canada, 34:116-29

Lang, Mr. Peter (L—Kitchener)

- Constitution of Canada, 12:37-9

Language of instruction, 2:30, 43; 12:112; 29:139; 34:57

- Alberta formula, 9:116-7
- Amdts. relating to some but not all provinces, 41:41
- Anomalies, 11:11-2
- Bilingualism principle, 23:10, 13-4, 19-21, 28
- Bill C-60 of 30th Parliament, 4:81-2
- Canadian Bar Association position, 6:25; 15:10
- Citizenship qualifications, 7:96-8; 8:32
- Class system, creating, 4:10-2, 80; 7:55-6
- Corbin position, 41:41-3; 48:94-6
- Costs, 6:14; 30:52
- Duclos position, 4:18-21, 30; 48:97-8
- "Educational facilities", 6:14; 13:29; 38:37-8, 107-11; 41:36-7, 40; 48:108-11, 114
- Federal position, 2:43; 36:17; 48:94-6, 107-20
- Federation of Canadian Municipalities position, 9:13-4
- First ministers resolution, February 1978, 41:36; 48:97-8
- Francophones outside Que., 4:20; 6:26-7; 13:29-30; 14:58
- Franco-Manitobans, 10:26-34
- See also* Official languages minorities
- Freedom of choice, 6:13, 25-6, 38-9; 10:26-7, 40-2; 11:12-3, 17-21, 24-5; 21:12-3, 18-9; 22:80, 96-8, 99-101
- Immigrants/ethnic groups, preferences, 23:12, 18
- Language tests, 48:112-4
- Malépart position, 4:18
- Manitoba, 14:61; 48:108; 53:66-7
- Mobility rights relationship, 6:34-7, 42; 8:32; 10:23, 41
- Multiculturalism, affecting, 9:105-7, 110-1, 115-9; 14:57-8, 61-4, 69-70; 26:55-6; 29:64, 126-7, 138
- National Congress of Italian-Canadians (Quebec region)/Senator Rizzuto proposal, 23:9-11, 17-9, 22, 25-6, 29
- National unity, affecting, 11:13-5, 20-3
- New Brunswick, 19:79-80
- New Democratic Party position, 48:96-107
- Newfoundland, 41:43-4
- Pepin-Robarts task force recommendations, 6:25; 35:17, 34
- Positive Action Committee proposal, 7:55-7, 71-5; 11:11; 13:36
- Post-secondary levels, 8:32-3; 13:29
- Premiers position, 3:16-7; 6:25; 38:81-3
- Progressive Conservative position, 41:99-100, 106
- Provincial jurisdiction, 6:17-8; 8:50-3; 11:22-3; 12:12; 13:31; 14:56-7, 61, 68-9; 19:62; 48:98-107, 115-6
- Public opinion, 6:25
- Quebec languages policy, Bill 101, relationship, 3:54-5; 4:11, 18-9; 8:46; 11:11-2; 22:87-8, 98; 23:11-2, 67; 29:59; 37:31-2, 36; 39:23-5

Language of instruction—Cont.

- Quebec, right to select immigrants, 4:19-22; 6:13-4, 26
- Regionalism, 10:29-34, 41
- Saskatchewan, 12:9-11, 14-5, 22-5; 14:61; 30:50-3
- School boards, 6:23; 7:57; 8:33, 47-52; 11:13-4; 13:29-30; 48:110-1
- "Where numbers warrant", 33:69-70
- Application, P.E.I. legislation, 14:82
- Courts interpreting, 3:18, 66-7; 4:28-31, 60-1; 38:36-7; 41:38-9
- Hatfield position, 38:37
- Majority right to appeal, 41:40, 43
- Deleting, 6:13-4, 18-20, 26; 7:56, 64-6, 74-5; 8:32, 46-7; 12:9-11, 17-24; 13:29, 34-5; 21:8, 22; 22:86-9; 35:40
- Ontario, 41:34-40
- See also* Quebec—Languages policy, Bill 101

Lapierre, Mr. Jean (L—Shefford)

- Age, 11:45
- Amending procedure, 4:67; 28:43-4; 41:121-3
- Britain, 2:41
- Charter of rights, 3:47-9; 12:55; 22:19-20; 24:36-7
- Committee
 - Quorum, 1:97
 - Travel, 1:81
 - Witnesses, 1:42; 12:93-4; 24:19
- Conscription Plebiscite (1942), 52:28
- Constitution of Canada, 1:42, 81, 97; 2:18-20, 40-1; 3:40, 47-9; 4:67, 104; 6:30-2; 8:43-7; 11:44-5; 12:53-5, 93-4; 13:49-50; 14:98-100, 115; 17:15-6; 21:22-4; 22:19-21, 71-2, 88-90; 23:28-30; 24:19-20, 34-7, 56-8; 26:54-6; 28:42-4; 41:120-3; 42:45-6; 43:25, 58-60, 63-7; 44:15-8, 24; 46:48, 64, 67, 129-31; 47:15, 19, 42; 48:76-7, 104; 49:31-2; 50:61-3; 52:25, 28, 107-8; 53:58-9, 62
- Democratic rights, 22:21
- Freedom of conscience, 12:54-5
- Jurisdictions, 46:48; 49:31-2
- Labour unions, 43:67
- Language of instruction, 8:46-7; 21:22; 22:88-9
- Legal rights, 22:21; 46:129-31
- Linguistic and cultural rights, 6:31-2; 8:43-6; 14:100; 26:55-6; 48:76-7
- Multiculturalism, 22:89-90; 23:29
- National unity, 42:45
- Native rights, 17:15-6; 22:71-2
- Official languages policy/bilingualism, 6:32; 23:29
- Organization meeting, 1:42, 81, 97; 2:18-20
- Points of order
 - Adjournment, M., 2:18; 3:87
 - Agenda and procedure subcommittee, reports, first, M., 2:20
 - Documents, briefs, advertising for, M. (Mr. Irwin), and requesting witnesses, amdt. (Mr. Nystrom), 1:42
 - Documents, tabling, M. (Mr. Beatty), 3:40
 - Ministers, availability to Committee, 4:104
 - Quorum, official opposition, including, M. (Mr. Beatty), 1:97
 - Travel, M. (Mr. Epp), 1:81
 - Witnesses, appearance before Committee, 12:93-4
- Press/media, 24:19-20; 26:55; 43:63-5
- Privacy, 24:37; 46:64, 67
- Property rights, 43:58-60; 44:15-8, 24
- Quebec, 2:40-1; 41:120-2; 52:25
- References, 9:101; 45:28
- See also* Consultations—Public involvement; Monarchy—Abolishing
- Resolution to Queen, 13:50; 21:23-4; 23:29; 50:61-3
- Senate, 52:108
- Sexual orientation, 24:35
- Supreme Court, 22:71
- Unilateral action, 28:44

Lapointe, Senator Renaude (Mille Isles)

Abortion, 34:128-9
 Charter of rights, 34:128
 Constitution of Canada, 10:16-8; 24:15-7; 29:15-6; 33:53-4, 95-6;
 34:128-9
 Disabled and handicapped, 10:16-8
 Life insurance rates, 33:95-6
 Press/media, 24:15-7

LaSalle, Hon. Roch (PC—Joliette)

Constitution of Canada, 4:104-10; 8:35-7; 12:12-4; 28:36-9, 42-3
 Language of instruction, 12:14
 Linguistic and cultural rights, 8:36; 12:14
 Unilateral action, 4:105-10; 8:35-6; 12:12-3

Leavy, Mr. James (Council of Quebec Minorities)

Constitution of Canada, 8:33-5

Leddy, Dr. Francis (National President, World Federalists of Canada)

Constitution of Canada, 25:20-4, 28-9

Legal rights, 5:9-10; 22:61, 109, 118; 32:12, 16-7; 41:15-6

Bail, 15:8; 24:44; 36:13; 47:53
 Canadian Association for the Prevention of Crime position, 24:43-4
 Civil proceedings, 15:12, 21; 22:108-9, 117
 Courts, access, 15:28
 "Cruel and unusual punishment", 22:110; 47:73-80
 Double jeopardy, 7:92-3; 47:60-4
 Drafting, 22:121
 Evidence, 5:10, 18; 7:15-6, 27-9, 92; 9:131; 11:33; 14:8-9, 11, 19-20;
 15:8
 Administration of justice, affecting, 48:121-5
 Federal position, 36:18
 Illegally obtained, admissibility in court, 11:39; 14:11, 22-7;
 15:18-21; 21:15-6; 22:61, 108, 126-7; 24:44-7, 50; 34:57, 75
 Progressive Conservative position, 41:100-1
 Fair hearing, 46:45-55
 Provincial jurisdictions, 46:48-51
 Flexibility, 24:47-8
 Fundamental justice, 14:28-9; 21:20-1; 22:21
See also below "Natural justice"
 Informing accused, 7:13; 14:7, 12-5; 29:26; 47:31-43
 Innocence, presumption, 7:91
 Interpreter during proceedings, 24:44; 47:83-8
 Justice, administering, courts discretion, 14:28-9
 "Natural justice"/due process, 21:14-5; 46:30-45
 Abortion, relationship, 46:43
 New Democratic Party position, 44:6-12
 Police/law enforcement agencies, 32:12-3
 Progressive Conservative position, 44:12-31
 Punishable offences, 47:54-9, 64-9
 Right to counsel, 7:90-1; 22:78, 89, 107-9; 37:24-5; 46:125-35
 Federal position, 36:12; 46:125-7
 Funding, 24:44; 29:26; 32:11-2; 46:125-35
 Hogan case, 7:11, 15, 28; 22:107
 Right to remain silent, 7:21-2; 21:7, 15; 24:48-9
 Right to trial within reasonable time, 14:17
 Security of person, 19:28
 Self incrimination, 14:8, 14, 18-9, 27; 15:8; 21:7-8; 22:110; 24:48-9;
 36:12-3; 46:135-7; 47:22-5, 43-5, 80-3
 Canadian Association of Chiefs of Police position, 47:25-8
 New Democratic Party position, 47:27, 44-52
 Trial by jury, 4:57-8; 7:21; 9:45; 15:12; 21:15; 24:47; 47:54-7
 Federal position, 36:12
 Witnesses, 47:65-7
See also Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures;
 Native people; Search and seizure; Young offenders

Leggatt, Mr. Stewart, M.L.A. (Legal Counsel, Nishga Tribal Council)

Constitution of Canada, 26:10-1

Legislation

Bill C-60 of 30th Parliament, *see* Charter of rights; Language of instruction; Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures; Native rights; Senate—Supreme Court; Unilateral action—Provinces—Supreme Court
See also Britain; Disabled and handicapped

Legislatures

Language of debate, *see* Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures
 Members, discipline, 43:87-8
See also Charter of rights; House of Commons; Quebec—National Assembly; Resolution—New Brunswick; Senate; Yukon Territory

Lehr, Mr. Reinhold (President, Alberta Chamber of Commerce)

Constitution of Canada, 27:35-7, 45-9, 52, 58-61, 67-74

Le Moignan, Mr. Michel (Interim Leader, Union Nationale)

Constitution of Canada, 28:29-50

Leone, Dr. Laureano (President, Council of National Ethnocultural Organizations of Canada)

Constitution of Canada, 22:74-6, 85, 92

Lepofsky, Mr. David (Member of the Ontario Board of Directors, Canadian National Institute for the Blind)

Constitution of Canada, 25:5-19

Lévesque, Mr. Gérard (Secretary General, Association canadienne-française de l'Ontario)

Constitution of Canada, 8:35-6, 40-2, 45-8, 52

Levi, Chief Albert (Union of New Brunswick Indians)

Constitution of Canada, 32:76, 89

Lewycky, Mr. Laverne (NDP—Dauphin)

Constitution of Canada, 14:63-5; 22:84-7; 29:132-5

Liberal Party

New Democratic Party support, 42:15; 46:12-4; 53:93-5
See also Committee—Sittings
See also Abortion; Committee—Deadline—Travel; Linguistic and cultural rights; Native rights; Property rights; Resolution

Library of Parliament, *see* Committee—Data**Lieutenant Governors warrants**, 46:124; 47:74**Life insurance rates**, effect of non-discrimination rights, 33:87-99**Lindsey, Rev. Robert** (Associate Secretary—Division of Mission in Canada, United Church of Canada)

Constitution of Canada, 29:83-5, 90-1

Linguistic and cultural rights

"Absolute rights", 23:19
 Acadians, 2:32; 6:26
 Air Canada, affecting, 4:140-1
 Alberta, 26:53
 Alberta New Democratic Party position, 33:104
 Amending procedure threat, 4:61-3; 6:21-3, 33-4
 Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan position, 32:139-40
 Bilingualism, opposition, 56:34-5
 Blakeney position, 30:41-2
 British North America Act provisions, 32:104, 119-20
 Business Council on National Issues position, 33:144
 Cohen position, 34:93

Linguistic and cultural rights—Cont.

- Courts and legislatures, 2:26-7; 3:55-7; 4:92-3; 6:27, 31-2; 8:36-7; 13:40-1, 51; 17:50; 22:103; 27:20-1; 33:84-5; 34:143, 157-8; 35:33-4, 38; 54:97-8
- Bill C-60 of 30th Parliament, 4:80-3
- British Columbia, 7:77-9; 22:122; 51:81
- Canadian Jewish Congress position, 7:95-6
- Charter of rights, affecting, 37:29-30
- Chrétien position, 2:43-4; 38:79-81; 48:70-1, 74-5
- Courts, previous agreement *re*, 37:42-3
- Criminal cases, right to trial in either official language, 15:10, 23
- Duclos position, 38:79-81
- Federal position, 2:27-9; 3:55-7, 60-1; 4:20-3; 37:30-4, 38; 48:82-5; 51:76, 90-2; 52:72-6
- Federal-provincial conference, Ottawa, Sept. 8-12/80, 2:28-31, 44-5
- Franco-Ontarians, 38:91-3
- Joyal position, 37:39
- Languages other than French/English, 22:79, 82-4, 90, 96-9, 102
- Manitoba, 4:137-9; 6:12, 22; 10:25-8, 34-9, 42-5; 27:28; 34:84; 35:48; 48:78
- New Brunswick, 2:28; 3:17; 8:44; 19:49, 62-3, 73, 76-8; 35:48; 37:27-8, 36-7; 48:60-1, 64, 69-71, 76, 81-2; 52:82-3
- Hatfield position, 2:27, 34, 43; 4:138; 6:19, 23, 27; 13:40-1; 36:16; 48:70, 74
- See also below* Ontario, including with
- New Democratic Party position, 2:28-30; 10:38-9; 51:76, 79; 56:52, 58-60
- Nystrom position, 2:26-30, 34-5, 40; 8:31; 12:20, 25; 48:66-7
- Ontario Conference of Catholic Bishops position, 33:67, 70, 78-81
- Ontario, including with N.B., 2:26-30, 48; 3:60; 4:20; 7:52-3, 61-2, 69-70, 75-9, 95-6; 8:31; 10:38-9; 11:19; 13:43-5; 19:77-8; 21:22; 22:90; 23:11-3, 18, 21-2; 27:15, 21-2; 28:43; 34:158-9; 35:39
- Davis position, 2:27-9, 43, 48; 3:17-8; 4:22-3; 8:31, 37-41, 44-5, 49-52; 13:28, 40-1; 30:52; 37:27-9, 31, 36-42; 48:80
- Symbolic importance, 7:62; 8:40, 43; 10:39; 13:46-7; 48:65
- Ontario, progress, 13:46-9; 19:75-6; 48:62-9, 72-7; 52:79-82
- Opting-in, 27:22; 37:44-6; 48:60-1, 70-80, 87-92
- Positive Action Committee position, 7:52-3, 61-2, 69-70
- Prince Edward Island, 12:20; 14:100
- Provinces, voluntary acceptance, 2:48; 10:34-5
- Quebec and Manitoba, 2:27-30; 3:17, 55-6; 6:11-2; 10:31-2; 13:44; 15:9
- Quebec position, 2:44; 6:12
- Quebec sovereignty association referendum, relationship, 19:58-61; 37:37-8
- Roblin position, 12:20
- Ryan position, 23:16-7; 36:16; 37:38, 41
- Saskatchewan, 2:30, 35; 3:61; 12:12-6, 20-1, 25; 30:41-3; 32:140-1
- Trudeau position, 37:33
- Victoria conference (1971) position, 3:27-8
- Crombie position, 48:60-6, 70-2
- Diversity, reflecting, 14:54
- Entrenching after patriation, 34:161
- Equality principle, 2:42-3; 6:11; 8:30-1; 12:11, 18; 13:30; 19:48-9, 55, 59-61
- Legislative irregularities, correcting, 4:31-2
- Federal position, 36:15-6
- Federation of Canadian Municipalities position, 9:8-10, 21
- Francophones outside Que., 13:30-1; 14:100; 29:87-8; 32:139; 34:114, 143-5; 35:40
- Alberta, 27:52-3, 67
- Franco-Ontarians, 37:34-7
- Fraser remarks, 52:70-2

Linguistic and cultural rights—Cont.

- Government service to public in either official language, 6:12; 8:32, 36, 45-6; 12:8-11; 27:29-30; 32:139-40; 36:16-7; 54:98
- See also* Social services
- Health care services, 7:53-5; 8:33
- Landed immigrants, affecting, 23:28
- Liberal position, Nystrom remarks, 2:26-7
- Minority groups, "political status", 21:13
- "Mother tongue", 6:45-7; 11:11-2; 22:79, 88, 99-100
- Necessity, 6:10-1, 15-8, 38; 10:24-5; 13:27-8
- New Brunswick, 34:158
- See also above* Courts and legislatures
- "Nothing in this Charter limits", 41:86-8; 42:16-8; 48:79-80
- Nova Scotia legislation, 17:43
- Official Languages Act, including, 27:19-23
- Ontario
- Hatfield Oct. 20/80 New York remarks, 19:56-9, 74-5
- See also above* Courts and legislatures
- Ontario Conference of Catholic Bishops position, 33:60-1, 66-71, 76-81
- See also above* Courts and legislatures
- Opting-in, 6:44-5; 52:69-84
- Pepin-Robarts task force position, 35:48
- Petro-Canada, affecting, 4:141
- Priorities, 6:28-30
- Progressive Conservative Party of Saskatchewan position, 32:120, 132, 141-2
- Public opinion polls, Canada West Foundation, etc., 13:37-40
- Quebec position, 27:23-4
- Radio, television, 8:33; 12:9
- Rémillard position, 35:47
- Saskatchewan, 12:8-12, 20; 13:31
- Social Credit Party of Alberta position, 33:179
- Trudeau Oct. 22/80 remarks, 27:10-1
- See also* Air transport; Charter of rights—"Reasonable limits"; Legal rights—Interpreter; Native people
- Littlechild, Mr. Willy** (Legal Counsel, Indian Association of Alberta)
- Constitution of Canada, 31:64, 69-70, 73, 85-6
- Love, Professor D.V.** (Faculty of Forestry, University of Toronto)
- Constitution of Canada, 24:82-7, 91-2, 96-7
- Lucier, Senator Paul** (Yukon)
- Amending procedure, 52:98-9
- Charter of rights, 3:21; 12:69-70; 29:33-4
- Children's rights, 21:46-7
- Conferences, 14:41; 41:56-8; 51:13-4, 26
- Constitution of Canada, 3:31-2; 12:68-71; 14:38-41, 51; 18:17-20, 27; 19:45-6; 21:46-7; 22:149-50; 26:7-8; 27:103-4; 29:33-4; 33:120-3; 39:12; 41:55-8; 48:30-1; 49:32-3; 51:13-4, 26, 59; 52:89, 98-9
- Council of the provinces, Yukon and N.W.T., affecting, 33:122-3
- Mobility rights, 12:70-1; 39:12
- Native rights, 3:32; 18:19-20; 22:149-50; 27:103-4; 33:120-2
- Northwest Territories, 12:68-70
- Point of order, questioning of witnesses, time limit, 52:89
- References, 12:71
- Yukon Territory, 18:17-8; 41:55-6
- Lupul, Mr. Manoly** (Director, Institute of Ukrainian Studies, Ukrainian Canadian Committee)
- Constitution of Canada, 14:53-71
- Lyon, Hon. Sterling R.** (Premier, Manitoba), *see* Charter of rights
- MacDonald, Dr. Clarke** (Senior Secretary—Office of Church in Society, United Church of Canada)
- Constitution of Canada, 29:78-93

MacDonald, Hon. David (The Canadian Connection)

Constitution of Canada, 32:55-7, 64-5, 71-4

MacDonald, Hon. Flora (PC—Kingston and the Islands)

Constitution of Canada, 9:62-7, 132-5; 21:24-6

Macdougall, Father Angus (General Secretary, Ontario Conference of Catholic Bishops)

Constitution of Canada, 33:74, 86

MacGuigan, Hon. Mark, *see* Britain—Legislation, Thatcher government; Disabled and handicapped—Non-discrimination rights**Mackasey, Hon. Bryce** (L—Lincoln)

Abortion, 29:14; 43:48

Alberta Heritage Savings Trust Fund, 32:139

Alberta New Democratic Party, 33:132

Amending procedure, 3:57-8; 4:41-4, 73-5; 5:21-2; 14:110-1; 17:54; 27:17-9; 28:47-9; 29:58; 30:40; 32:27, 59-60, 72; 34:78, 114, 142-6, 171; 35:22-4; 36:36-7; 38:24-6; 39:18; 40:20-3; 41:31-2, 117-9; 51:81-7, 91-3, 109-12

Britain, 35:24; 37:18; 48:56-7; 50:34-5, 55-6

British North America Act, 34:44-6

Casgrain, Senator Thérèse, references, 2:33-4

Charter of rights, 5:18-22; 12:55; 13:18; 14:66; 24:38, 51; 26:50-1; 29:12-3; 30:40; 32:24-6; 34:78-9, 145; 35:75-6; 49:52-3

Chrétien, Mr., references, 40:5

Committee

Deadline, 9:23-5, 32-7

Members, 35:82

Proceedings, broadcasting, 1:48, 55

Proceedings, procedural delays, 9:102

Recommendations, 31:91

Sitting, 10:29-30

Statistics, 23:49

Travel, 1:87-8

Witnesses, 1:30-1, 44-5; 9:121; 12:90-5; 14:124-5; 23:47-50, 70-1; 27:47; 28:54-7; 29:57; 29:135-6; 32:58-9; 34:6-7

Confederation, 35:21

Conferences, 32:25, 58; 34:78

Constitution of Canada, 1:30-1, 44-5, 48, 55, 65-8, 87-8; 2:12-6, 33-5; 3:20-1, 37, 41-3, 47, 57-60; 4:41-4, 73-5, 98-9, 102-4, 116-7, 141; 5:18-22; 6:7, 37-40; 7:48, 66-70, 85; 8:20-4, 28, 38; 9:23-5, 32-7, 102, 121-3, 139, 152; 10:29-30, 39-42; 11:16-9; 12:25, 55-6, 90-5, 125, 133-5; 13:17-9, 51; 14:63-5, 108-11, 124-5; 17:7-11, 53-6, 63, 94-6; 18:32-5; 19:21-3, 44-5; 21:16-20; 22:45, 49, 128, 144-6; 23:26-8, 46-9, 56, 59, 62-3, 70-1; 24:37-41, 51-3; 26:49-53; 27:16-21, 47, 66-8, 109-11, 123-4, 150-1; 28:47-9, 54-7; 29:12-4, 57-9, 77, 119-21, 135-42; 30:39-43; 31:52-4, 82, 88-93; 32:21, 24-7, 57-62, 71-5, 138-41; 33:24-8, 52-3, 56-7, 81-3, 98-101, 111-3, 132, 147-50, 183-7; 34:6-7, 43-6, 77-80, 113-5, 142-7, 170-1; 35:21-5, 30, 45, 74-6, 82; 36:6-9, 35-8; 37:17-8, 28-9; 38:23-7, 33-4, 101-5; 39:18; 40:5, 20-3; 41:16, 31-2, 81-3, 91, 113-20; 42:15, 22, 45; 43:18-21, 31, 48, 52-3, 71-2; 44:9-11, 25, 31; 45:13-4, 17-8, 22-4; 46:72-3, 114-5; 47:11-2; 48:51-7, 61, 67-9, 99-101; 49:52-3; 50:27-8, 34-6, 55-6, 68, 87; 51:49, 81-7, 91-3, 105, 109-12; 52:36-41, 55, 83-4, 99-100; 53:43, 46, 54-5; 54:93, 118-21, 128-30; 56:30, 33-6, 57-8

Constitutional assembly, 32:26; 33:25-7

Consultations, 7:67-9; 30:39-40

Convention/precedence, 34:44

Denominational/independent schools, 19:21-3; 29:77; 33:81-3

Deportation, 46:72-3

Disabled and handicapped, 39:18

Economic union, 8:21-2

Energy policy, 33:148-50

Epp, Mr., references, 23:46; 31:53

Equalization, 8:24

Mackasey, Hon. Bryce—Cont.

“Everyone”, 43:52-3; 44:25

Federalism, 8:22-3; 27:67-8; 33:147-9, 184-5; 34:113; 35:21

Fraser, Mr., references, 52:55

Freedom of association, 43:71-2

Freedom of conscience, 12:56

Jurisdictions, provincial, 4:116-7; 34:43-5

King, Mr., references, 56:33-6

Language of instruction, 10:40-2; 14:67-8; 21:18-9; 23:26-8; 48:99-101

Life insurance rates, 33:98-9

Linguistic and cultural rights, 3:59-60; 6:38; 7:69-70; 11:19; 12:25; 13:51; 27:19-21, 67; 30:41-3; 32:139-41; 34:114, 143; 37:28-9; 48:67-9; 52:83-4

Mobility rights, 46:72-3

Multiculturalism, 26:52-3; 29:136-9

Native rights, 17:94-5; 18:32-4; 22:144-6; 27:109-11, 150-1; 31:52-4, 89-90; 33:28

Natural resources, 8:22; 32:138-9; 33:185-7; 38:33-4, 101-5

Newfoundland-Labrador, 53:46

Non-discrimination rights, 29:12

Nystrom, Mr., references, 8:28

Organization meeting, 1:30-1, 44-5, 48, 55, 65-8, 87-8; 2:12-6

Patriation, 34:43-4

Points of order

Amdts., opposition presentation to Committee, 41:91; 42:15, 22
Documents, 50:27-8

Appending to minutes and evidence, 33:111-3

Tabling, M. (Mr. Beatty), 3:41-3

Documents, briefs, advertising for, M. (Mr. Irwin), and
requesting witnesses, amdt. (Mr. Nystrom), 1:30-1, 44-5

McGrath privilege, 45:17, 22-4

Meetings, scheduling, 36:6-9

Members remarks, 27:123-4

Membership, 3:47

Ministers, availability to Committee, 4:98, 102-4

Procedural matters, agenda and procedure subcommittee referral,
M., 2:14-6

Proceedings, postponing, 47:11-2

Proceedings, radio and TV broadcasting, M. (Mr. Epp), 1:48, 55

Questioning of witnesses, 3:20-1; 29:119-20; 35:30; 50:68

Reports to both Houses, draft consideration, *in camera* meetings,
M. (Mr. S. Robinson), 56:57-8

Travel, M. (Mr. Epp), 1:87-8

Witnesses

Appearance before Committee, 8:28; 12:90-5

M., 2:16

Scheduling, 33:52-3, 56-7

Statements, 33:101

Witnesses/meetings/report deadline, M. (Senator Austin),
23:46-9, 70-1

Process, 32:58-62, 71-5

Progressive Conservative Party, 54:118-21

Property rights, 44:10-1

Public opinion polls, 3:37, 41-3; 38:23

Quebec, 2:34-5; 3:58-9; 6:38-40; 7:66-7; 10:40-1; 11:16-9; 14:67-8;
17:53-4; 29:59; 34:114; 52:36-41, 83

References, 2:35; 21:19; 54:128-9

See also Charter of rights—“Reasonable limits”;Committee—Travel—Witnesses; Native people—Canadian
rights; Patriation—Delaying; Public opinion polls;Resolution—Amdts., Progressive Conservative; Unilateral
action—Federal position, Committee

Resolution to Queen, 31:91-3; 34:77; 41:113-6; 43:20-1

Senate, 36:38; 41:82-3; 52:100

Sexual orientation, 24:39-41; 32:24

Unilateral action, 6:40; 34:145-7

- Mackasey, Hon. Bryce**—*Cont.*
War Measures Act, 41:16
Western provinces, 12:133
Women, 29:13
- MacKay, Hon. Elmer** (PC—Central Nova)
Constitution of Canada, 17:43-4
- MacLean, Hon. Angus J.** (Premier, Prince Edward Island)
Constitution of Canada, 14:71-116
- Macquarrie, Senator Heath** (Hillsborough)
Constitution of Canada, 14:84-6
- Madahbee, Mr. Patrick** (President, Union of Ontario Indians)
Constitution of Canada, 31:21-8, 41
- Magnet, Mr. Joseph Elliott** (Counsel, Canadian Jewish Congress; Société franco-manitobaine; Ontario Conference of Catholic Bishops)
Constitution of Canada, 7:91, 99-100, 109; 10:24-44; 33:62-7, 70-3, 78-81, 85-6
- Mahoney, Miss Maureen** (Public Affairs Manager, Alberta Chamber of Commerce)
Constitution of Canada, 27:45, 51-3, 58, 63-4, 69, 73
- Maldoff, Mr. Eric** (President, Council of Quebec Minorities)
Constitution of Canada, 8:30-2, 37-43, 46-53
- Malépart, Mr. Jean-Claude** (L—Ste.-Marie)
Constitution of Canada, 6:41, 45-7
Quebec, languages policy, 6:45-7
References, *see* Language of instruction
- Malichi, Mr. Marek** (Canadian Polish Congress)
Constitution of Canada, 9:108-20
- Maloney, Mr. Peter** (Member of the Executive Committee, Canadian Association of Lesbians and Gay Men)
Constitution of Canada, 24:23, 26-9, 35-41
- Manitoba**
Green, Sid (provincial cabinet minister), *see* Resolution—Federal position
Languages policy, *see* Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures, Quebec
Legislature, bills in French, 10:38
See also Denominational/independent schools; Language of instruction; Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures; Native people—Land claims; Official languages minorities—Francophones outside Que.
- Manitoba Act**, (s.23), courts and legislatures, *see* Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures
- Manly, Mr. Jim** (NDP—Cowichan-Malahat-The Islands)
Constitution of Canada, 3:67-70; 27:93-5, 135-8; 28:17-9; 31:17; 32:90-3; 33:17, 20, 153-4, 168-71; 34:164-7; 38:16-21; 48:46-7; 49:96-8
Native rights, 3:67-70; 27:93-5, 117-8, 135-8; 28:17-9; 31:17; 32:90-3; 33:17, 20, 169-71; 34:164-7; 38:16-21; 48:46-7; 49:96-8
Natural resources, pricing, 33:168-9
Property rights, 33:153-4, 169
- Marceau, Justice Louis**, *see* Air transport
- Marital status**, non-discrimination rights, 48:20, 31-2
- Market Information Research Company**, *see* Process
- Marketing boards**, *see* Mobility rights
- Mason, Mr. James** (Union of Ontario Indians)
Constitution of Canada, 31:21-2
- Matas, Mr. David** (Chairman, Constitutional and International Law Section, Canadian Bar Association)
Constitution of Canada, 15:16-20, 25
- Mate, Bishop Martin** (Bishop of the Anglican Diocese of Eastern Newfoundland and Labrador, Denominational Education Committees of Newfoundland)
Constitution of Canada, 35:53-4
- Maternity benefits**, *see* Women—Non-discrimination rights
- McBride commission (1980)**, *see* Press/media—International Commission
- McCain, Mr. Fred** (PC—Carleton-Charlotte)
Constitution of Canada, 11:43-4; 19:80-2
- McCall, Mr. S.** (Co-Chairman, Positive Action Committee)
Constitution of Canada, 7:55-8, 61-74
- McCormick, Dr. Peter** (Canada West Foundation)
Constitution of Canada, 12:103-6
- McCreary, Ms. M.** (Co-Chairman, N.D.P. Constitution Committee, Alberta New Democratic Party)
Constitution of Canada, 33:108
- McDonald, Ms. Lynn** (President, National Action Committee on the Status of Women)
Constitution of Canada, 9:57-75
- McGill University**, *see* Quebec—Language policy, Bill 101
- McGrath, Hon. James A.** (PC—St. John's East)
Abortion, 22:34-7; 29:47-8; 33:63-4; 43:46, 49-52; 49:13-4, 24-6
Amending procedure, 3:11-4; 9:86-7; 19:69-70; 27:65, 100; 32:75; 34:83; 36:23-4; 51:111, 119-20; 52:32-6; 53:38
Austin, Senator, references, 50:67
Britain, 30:31-4; 35:29-30; 38:9-10; 48:57-9; 50:42-5, 55-6
Charter of rights, 3:14-5; 4:84-7; 12:126-7; 13:21; 14:12-4; 15:27-8; 21:26-7; 27:64; 29:25-8; 33:63; 34:154-6; 50:46-7
Children's rights, 21:33-5
Chrétien, Mr., references, 40:4
Churches, 29:15
Committee, 35:78-9; 52:56-7
Deadline, 8:28-9; 9:32; 17:51
Proceedings, broadcasting, 1:51-2, 66
Travel, 1:79
Witnesses, 1:36-7; 7:42-3; 12:91-3, 96-7; 23:50-1; 32:50-2
Constitution of Canada, 1:36-7, 51-2, 66, 79; 2:12; 3:7-15, 37; 4:6, 32-5, 84-7, 97, 105; 7:38, 42-3; 8:28-9; 9:32, 54, 75, 84-7, 97; 10:18-20; 12:91-3, 96-7, 123-8; 13:19-21; 14:11-6, 101-3, 114-5; 15:4, 23-8; 17:21-2, 53-6, 63; 19:9-12, 17, 69-71; 21:26-7, 33-6; 22:34-7; 23:37-9, 48-52, 75-7, 80; 26:9; 27:28, 64-6, 100-5, 121-4; 29:15, 19, 25-8, 47-8; 30:30-4; 32:50-4, 74-5; 33:28-32, 55-6, 61-5, 151-2; 34:6, 37-42, 80-4, 130, 154-7; 35:25-30, 49, 59-62, 78-9, 83; 36:22-4, 39; 37:10-4, 39; 38:7-12, 31-2, 55-66; 39:18-9; 40:4-7; 41:43-50, 66-7, 104; 42:11, 14, 42-3; 43:20-3, 27-8, 39, 46, 49-54, 68, 76-8, 101-4, 108-10, 118, 123; 44:5-6, 29-30; 45:8-14, 23, 29; 46:18, 30, 48, 52, 58-61, 82-3, 106-7, 110, 130-1; 47:31-3, 52-3, 71, 83, 86-7; 48:27-9, 37, 48, 51-3, 57-9, 119, 126-9; 49:12-4, 24-6, 68-9, 79, 84; 50:28, 42-7, 53-6, 67-8, 85-7; 51:45-6, 49, 111, 119-20; 52:32-6, 56-7, 86-7; 53:35-49, 58, 80-2, 88-92; 54:34-5, 47; 56:12-9, 36, 41, 59-60, 65
Consultations, 33:151; 38:8
Convention/precedence, 14:101-3; 15:24-5; 17:52-3; 30:31-4; 34:38-41, 83-4; 35:26
Deaf, 47:86-7

McGrath, Hon. James A.—Cont.

Denominational/independent schools, 19:9-12; 33:65; 34:156
 Disabled and handicapped, 10:18-20
 Equalization, 17:52; 49:68-9, 79
 Freedom of association, 43:76
 Freedom of conscience, 14:13
 Freedom of information, 43:101, 108-10
 God, 42:42-3
 Japanese Canadians, 13:20
 Joyal, Mr., references, 50:86-7
 Jurisdictions, 48:27-8
 Language of instruction, 41:43-4
 Legal rights, 14:12-5; 46:130-1; 47:32-3
 Mineral resources, offshore, 4:32-5; 41:44-5, 48-50; 53:80-2, 88-92; 54:34-5
 Mobility rights, 27:65-6; 33:152; 46:82-3
 Native rights, 27:100-2
 Newfoundland-Labrador, 3:12-4; 4:32-5; 9:84-5; 34:80-1; 35:59-62; 38:55-8, 64-6; 41:45-6; 48:126-9; 53:38-49; 54:47
 Non-discrimination rights, 39:18-9
 Ontario Conference of Catholic Bishops, 33:61-2
 Organization meeting, 1:36-7, 51-2, 66, 79; 2:12
 Points of order
 Amdts., circulating in advance, 53:36
 Decorum, 51:45-6; 52:86-7
 Divisions, recorded, 43:78
 Documents, appending, M., 35:59
 Documents, appending to minutes and evidence, M., 41:104
 Documents, briefs, advertising for, M. (Mr. Irwin), and requesting witnesses, amdt. (Mr. Nystrom), 1:36-7
 Members remarks, 27:121-4
 Members, substitution, 43:22-3
 Ministers, 4:97; 40:6-7; 42:11; 46:59-61; 48:119
 Motions, substantive, 7:38
 Order of reference, 56:12-5
 Points of order, Member of Parliament not member of committee, 50:86
 Privilege, 45:13-4, 23, 29
 Proceedings, radio and TV broadcasting, M. (Mr. Epp), 1:51-2, 66
 Questioning of witnesses, 3:7-10
 Time limit, 50:67-8
 Reports to both Houses, time allocation, 56:59-60
 Travel, M. (Mr. Epp), 1:79
 Votes, recorded, requesting, 56:17
 Witnesses
 Appearance before Committee, 7:42-3; 12:91-3, 96-7
 Hearing immediately, 13:19-20
 Scheduling, 33:55-6
 Witnesses/meetings/report deadline, M. (Senator Austin), 23:49-52
 Premiers, consensus, 19:69-70
 Privy Council memo, 19:71
 Process, 32:52-3, 74-5; 33:28-32
 Progressive Conservative Party, constitution position, 56:18-9
 Property rights, 4:87; 45:9-14
 Public opinion polls, 3:37; 38:7, 11
 Quebec, sovereignty association referendum, 38:12
 References, *see* Mineral resources—Offshore jurisdiction, Newfoundland; Newfoundland-Labrador—Terms of Union (1949)
 Resolution to Queen, 34:42, 82; 42:14; 43:20
 Search and seizure, 46:106-7
 Statute of Westminster (1931), 50:45-6
 Unilateral action, 14:101-2; 15:23-6; 19:71; 34:37-41, 154; 35:26-8; 36:22-4; 37:10-4; 41:66-7; 50:47
 Western provinces, 12:124-5

McKenzie, Mr. Wayne (Executive Director, Association of Métis and Non-Status Indians of Saskatchewan)
 Constitution of Canada, 22:139-41

McKillop, Mr. Duncan (Chairman of Task Force on Constitutional Change, Alberta Chamber of Commerce)
 Constitution of Canada, 27:37-44, 52-65, 71-3

McLean, Mr. Walter (PC—Waterloo)
 Constitution of Canada, 17:98-9; 22:69-71

McLeod, Mr. Roderick (Assistant Deputy Attorney General of Ontario, Canadian Association of Crown Counsels)
 Constitution of Canada, 14:6, 9-11, 14-6, 20-9

McMillan, Mr. Thomas (PC—Hillsborough)
 Constitution of Canada, 14:96-7

McPhee, Mr. Don (Executive Director, Coalition for the Protection of Human Life)
 Constitution of Canada, 22:24-6, 43, 49

McRae, Mr. Paul E. (L—Thunder Bay-Atikokan)
 Constitution of Canada, 49:53; 50:76-8; 54:33-5

McRuer commission, *see* Charter of rights

Medjuck, Ms. Pamela (Member, National Steering Committee, National Association of Women and the Law)
 Constitution of Canada, 22:55-60

Members of Parliament
 Householder mailings, *see* King—References
See also Committee—Proceedings—Witnesses

Mennonite Central Committee (Canada), *see*
 Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Resolution

Mentally retarded, *see* Disabled and handicapped

Mercer, Mr. Robert (National Managing Director, Canadian National Institute for the Blind)
 Constitution of Canada, 25:4-5

Mercure, Mr. Paul (President, Canadian Association for the Mentally Retarded)
 Constitution of Canada, 10:6-8, 13-20

Mercury, Mr. J.A. (Executive Secretary, National Black Coalition of Canada)
 Constitution of Canada, 22:11-2, 17-8

Midanik, Mr. J.S. (Past President, Canadian Civil Liberties Association)
 Constitution of Canada, 7:24-6

Milen, Mr. Rob (Legal Counsel, Association of Métis and Non-Status Indians of Saskatchewan)
 Constitution of Canada, 22:141-8, 152

Mineral resources
 Offshore jurisdiction, 30:47-9
 Atlantic, 53:88-92
 British Columbia, 41:50-1
 Federal position, 53:86-92
 New Democratic Party position, 53:72, 93-7
 Newfoundland, 4:32-3, 37-8; 9:82-3, 87-8, 98-9; 30:47-8; 41:44-5, 48-50; 54:34-5
 McGrath proposal, 54:76-80
 Progressive Conservative position, 53:81-4, 89
 Provincial control, exploitation by multinational corporations, 54:33-4

Mineral resources—Cont.

Offshore jurisdiction—*Cont.*
Saskatchewan, 30:24

Mitchell, Mrs. Margaret (NDP—Vancouver East)

Constitution of Canada, 17:70-3, 96, 102; 29:40-4, 154-6

Mobility rights

Employment and residence, 8:6; 17:46-7; 19:28-9, 35; 27:65-6; 32:13-4; 34:56-7
Affirmative action, affecting, 46:76-7, 82-4, 88-9, 93-6, 100
Alaska Highway gas pipeline construction, 8:12-4, 18; 14:31-2, 35, 45-6, 48; 18:14-5, 28-9, 34; 26:6-7; 46:75-8, 87-91, 100-1
Citizenship, relationship, 46:84-5
Francophones, 38:89-90
Landed immigrants, affecting, 3:49; 7:87-8
Laurin remarks *re* effect on professions, 3:47-9
Native people, 12:60-1, 66-7, 70-1, 74; 17:18, 85; 27:86; 43:121-7; 46:91-4, 99-101
Newfoundland, 9:78; 46:82-4
Nova Scotia, 17:46; 46:82
Passports, affecting, 46:74
Poor/disadvantaged, affecting, 29:22-4
Prince Edward Island land use regulations, 3:66; 46:73
“Province”, including N.W.T., 46:84
Provincial barriers, 5:19-20; 46:72-5, 86
Public opinion polls, 46:74
Social services, affecting, 4:120-2; 5:22-3; 19:29, 34-5; 29:149, 154-8; 46:78-82
Union shops, affecting, 46:97-8
Yukon, 3:31-2; 16:11-2; 18:28-9, 36; 39:12-3
See also above Alaska Highway
See also Language of instruction
Goods and services, 8:6; 9:82, 90-1; 27:65-6
Business Council on National Issues position, 33:135-6, 139-41, 152-4
Marketing boards, 8:14-5
Municipalities, comparing, 8:13

Molgat-MacGuigan committee, see Constitution committee (1972)

Molina, Mr. Giovanni (President, National Congress of Italian-Canadians (Quebec Region))
Constitution of Canada, 23:7

Monarchy, 53:65-6

Abolishing, 34:62-3, 154-5
Lapierre position, 4:66-7; 31:82; 53:57-9, 62
Native rights, affecting, 31:77-8, 82-3; 34:63-4, 154
See also Native rights—Treaties
Chrétien position, 53:59-65
Progressive Conservative position, 41:102; 53:56-65
Role, 4:45-6
Trudeau position, 53:64
See also Charter of rights; National unity—Symbols

Moore, Mr. Kermot (Algonquin Council)

Constitution of Canada, 31:10-5

Mormons, see Church of Jesus Christ of Latter Day Saints**Muir, Senator Robert** (Cape Breton-The Sydneys)

Constitution of Canada, 2:17-8; 43:77; 49:81
Organization meeting, 2:17-8

Multiculturalism, 8:41-2; 22:85; 29:127, 134-5, 138-9, 143-4; 32:14

Bilingualism, relationship, 29:124-6, 134, 137
Commissioner, appointing, 29:129, 132, 140-1

Multiculturalism—Cont.

Entrenching, 9:104-9, 112-3, 116-9; 14:55-6, 62-5, 70-1; 21:8-9; 22:11-5, 75, 78-83, 87-8, 92-4, 98; 23:21, 29; 26:40-1, 45-8, 52-5; 29:52-3, 59-60, 63, 123, 141-2; 30:15; 34:97; 50:10-1
Constitution committee (1978) position, 29:124-5
Federal position, 36:18; 48:124-5; 50:14
New Democratic Party position, 48:8; 50:14-9
Progressive Conservative position, 41:100
Federal policy, 9:103, 106, 117-8; 14:54-6, 63; 22:85; 26:52; 28:27; 29:122-3, 136-7, 143
Language/culture, relationship, 29:127
“Multiculturalism”, 50:17
Multilingual radio/TV broadcasting, 22:83, 89-90
Native people, relationship, 28:6, 28
Saskatchewan, 50:19-20
See also Immigration; Language of instruction

Municipalities, 9:7-20

See also Federation of Canadian Municipalities; Mobility rights

Munro, Mr. Donald (PC—Esquimalt-Saanich)

Amending procedure, 38:112-3
Britain, legislation enabling Canadian constitutional amdt., 41:63-6; 56:31-3
Capital punishment, 14:25-6
Charter of rights, 13:23; 14:24
Constitution of Canada, 13:22-3; 14:24-6, 40; 38:112-3; 39:4-7; 41:50-1, 61-6, 90; 48:126; 50:10, 16; 54:74, 79, 102-10; 55:24; 56:31-3
Federal-provincial relations, 41:61-2
Fisheries, 54:74
Governor General, 54:106-8
Japanese Canadians, 13:22-3
Mineral resources, offshore, 41:50-1
Multiculturalism, 50:10
Native rights, 54:102-3
Natural resources, 39:4-7; 54:79
Resolution to Queen, 50:16

Murawsky, Mrs. Karen (Past Vice President, Alliance for Life)

Constitution of Canada, 29:36-42, 45

Murray, Senator Lowell (Grenville-Carleton)

Constitution of Canada, 38:107-8, 111

National Action Committee on the Status of Women, see Charter of rights—“Reasonable limits”; Committee—Proceedings, Procedural delays; Consultations; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Resolution

National Anti-Poverty Organization, see Charter of rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

National Association of Japanese Canadians, see Organizations/individuals appearing and briefs submitted

National Association of Women and the Law, see Non-discrimination rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

National Black Coalition of Canada, see Organizations/individuals appearing and briefs submitted

National Congress of Italian-Canadians (Quebec region), *see* Charter of rights; Language of instruction; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Unilateral action

National Energy Board, see Natural resources—Broadbent proposal

National Indian Brotherhood, see Amending procedure—Referendum; Britain—Parliament; Committee—Witnesses; Native rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Patriation

National unity

"Canada", 42:37-8, 45; 43:20-1

Symbols, monarchy, flag, etc., 27:9, 22, 28; 34:18, 44

See also Language of instruction

Native Council of Canada, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Native people

Affirmative action programs, 12:77-8; 18:34; 22:131, 139-40, 148-9; 27:86

Assimilation, 17:14; 28:17, 83; 32:83-4

Britain, relationship, appearances before committees, etc., 17:76-7, 111, 117; 31:50-1

British North America Act provisions, 34:164-5

Canadian rights/special rights, Mackasey remarks, 18:32-3

Constitutional reform, participation, 17:71-2, 108, 115, 130; 18:15; 22:141, 147; 27:79-83, 111-2; 29:35, 99-100, 103; 31:7, 10, 16, 28, 49

Funding, 17:84, 98-9, 108, 126; 27:113

See also Federal-provincial conferences

Cultural evolution, Hawkes remarks, 32:88

Defining, "natives", "Indians", etc., 17:74-5, 132-3; 27:103; 31:26-31; 32:84

Discrimination, 22:133-4, 139, 145; 26:25; 27:84-5; 28:13; 29:98; 31:69; 32:81

Economic/social problems, 26:27, 32; 29:117; 32:85-6

Education, 31:9

Employment, *see* Mobility rights—Employment and residence

Federal government jurisdiction, 17:87-90; 27:92; 31:26, 29, 88; 32:89-91; 34:165-6

First Nations declaration (Dec. 2/80), 29:96

Historical background, 22:129-31; 31:8, 11-3

Indians

Algonquin tribe, 31:6-10, 18-9, 21

Anishinabek, 31:22-33, 40-1

British Columbia, 26:12-3, 24-5

See also below Land claims

Caughnawaga reserve, *see* Native rights—Expropriation

Chiefs, electing/appointing, 31:65

Citizenship rights, 31:27

"Disadvantaged group", 27:136

Land claims

"Aboriginal title", 26:13-22, 26, 33; 27:129-30, 133-7, 142, 145-9

Settlement/compensation, 31:17, 60-2; 34:166

British Columbia, Calder case, 26:10, 13-7, 27-8; 31:88; 32:93-4

James Bay and Northern Quebec, 25:8, 12, 16-9, 26

Provinces administering, 28:97-8

Yukon, negotiations/settlement, 18:7-15, 18, 20, 31-3, 36-7

Land ownership concept, 28:5, 8-10, 17; 31:18

Micmacs (N.S.), 32:80-1, 85, 95

Natural resources ownership concept, 28:5; 29:116

New Brunswick, 32:77-9, 90

Nishga tribe, 26:11-2, 30-1; 27:99

Nuu-Chah-Nulth council, 27:144

Population, statistics, 31:18

Quebec, anteriority concept, 28:18

Quebec association of Indian nations, 28:20

Reserves, 34:36-7

Saskatchewan, 29:116-8

Stoney Indians tribe, 29:98

Treaties, 17:88-91, 95; 18:24, 30; 27:77; 29:100-3, 114-5; 31:45, 59, 77-8, 85; 32:81-2, 148

See also above Anishinabek; Native rights

Native people—Cont.**Indians—Cont.**

Women, married to non-Indians, status, 3:33, 69, 85; 4:14; 9:58-60, 66-9, 74-5; 11:29, 36, 39-40, 43-4; 17:69, 73, 77-80, 91-103, 124; 21:26; 22:71-2; 27:101-3, 112-8; 28:23; 49:49-51

See also Natural resources; Yukon Territory

Inuit, circumpolar conferences, 17:21-2

Land claims, 14:31-6; 16:24-6; 17:19; 18:36; 26:29-30; 27:103-4; 33:38; 41:60

British Columbia, 18:35-6; 38:17-8

Manitoba, 38:18

Temagami land caution, 31:12

See also above Indians and *see also below* Métis

Legal rights, 17:85; 32:14, 28

Linguistic and cultural rights, 6:30; 12:60, 82-8; 14:47-8; 18:35; 21:19; 26:32-3; 27:149-51; 28:6, 17-8; 29:126; 31:16; 33:35-6

Métis, non-status Indians, 22:131-5, 138-9, 147-52

Land claims, 22:127, 134-8, 150

Royal Commission, appointing, 22:147, 150-1

Self-government, land base, 22:135-7, 142

Representation in legislatures, 16:21, 26-7; 17:11-3; 27:105; 28:14-5; 29:100; 31:13

See also Committee—Members; Yukon Territory

Self-government, 16:12-3, 20-3, 29; 17:21-2, 73, 118-20, 130-1;

22:132; 26:22-4, 29-30; 27:78-9, 81, 91-4, 104, 105-6, 118;

28:13-5; 29:99-104, 112-3; 31:14, 39, 46, 66-70, 75-7; 32:86, 93

"Joining Confederation", 27:77, 94

"Nation", 17:67-8, 125; 27:76; 29:111-2; 31:28-9, 62

"Representative government", establishing, 31:15

See also above Métis

Voting, Diefenbaker role, 49:99

Women, 17:65, 84

See also above Indians

See also Alberta—Separatism; Amending procedure;

Committee—Witnesses; Consultations; Democratic rights;

Duality; Legal rights; Mobility rights—Employment and residence; Multiculturalism; Northwest Territories; Property rights; Yukon Territory

Native rights, 9:120, 146-7; 16:14; 17:109-11, 114; 17A:1-3; 21:8, 26; 22:10; 26A:10-5; 27:77; 28A:1-57; 29A:19-26; 33:126-8; 36:32-6; 38:66-7; 46:93-6; 49:90-5

"Aboriginal rights", 16:15, 24; 17:16, 60, 113-4, 125, 129-31; 18:11, 20, 29, 33; 22:132, 139, 143; 27:52, 95, 108-12, 149; 28:7, 21; 31:39, 54, 84-8; 32:77-8, 93-4; 33:36-7, 46-7; 38:20-1; 46:94-6; 49:95-101

Agreement on part of native groups, 52:115-6

Alberta New Democratic Party position, 33:104, 115-6, 119-22

Amending after patriation, provincial consent, etc., 16:13-6, 20;

17:10, 14-7, 69, 110, 114-5, 129-30; 18:9-10, 19, 25, 37; 22:147;

26:18-9; 27:81, 95-8, 128; 29:56; 31:10-1, 34, 60, 69, 86; 32:90;

34:165-7; 51:83-4

Anglican Church of Canada position, 33:11-2, 17-21, 32-8, 41-4, 47

Association of Iroquois and Allied Indians position, 31:43-5

Association of Métis and Non-Status Indians of Saskatchewan position, 22:141

Atlantic provinces, 32:94-8

Attikamek-Montagnais Council position, 28:11-2

Band membership, affecting, 17:89-90; 18:26

Berger, Thomas, position, 28:6-8

Bill C-60 of 30th Parliament, 26:35-6; 27:99, 132, 135

Blakeney position, 30:16, 56-7; 31:36-8, 63-4

Britain position, 17:114

Canadian Bar Association position, 15:9; 26:17

Canadian Jewish Congress position, 7:98

Chrétien position, 50:15-6, 82

Churches position, 29:80-1, 87

Collective/individual, 31:30, 35

Native rights—Cont.

- Common law tradition, 27:142
- Council for Yukon Indians position, 18:14, 25-6
- Courts interpreting, 16:19-20; 27:79, 132-3; 28:6-7; 31:71-5; 32:93-5
- "Decisive battle", 31:64
- Defining, 17:8, 80-1; 18:14, 19-20; 22:145-6; 27:133; 28:25-6; 31:70; 33:17-8, 41-4; 38:68-9; 49:97
- Excluding, consequences, 31:51-2
- Expropriation of land at Caughnawaga reserve, 4:12-4
- Federal leaders position, 27:79
- Federal position, 3:32-4, 84; 26:18-9; 27:99; 33:19; 36:18; 38:17-21; 49:83-5
- Briefing material on Canada's native people and the constitution*, 3:69-70
- Federation of Canadian Municipalities position, 9:17
- Hatfield position, 17:110, 120; 19:50
- Indian Association of Alberta position, 29:103
- Indian rights protection office, establishing, 29:115; 31:69, 74, 86-7
- Liberal Party position, 27:96-7
- Métis, non-status Indians, 17:123-4
- National Indian Brotherhood position, 27:86-9, 93; 32:92
- Native Women's Association position, 17:64-5
- Negotiations, 26:34-5; 27:94, 97-8, 105, 149; 31:53, 85-6
- Austin proposal, 38:21-2, 69-72
- New Democratic Party position, 31:68; 48:46-8; 50:15-8
- Nishga Tribal Council position, 26:14-7
- Nova Scotia/N.B., 38:16
- Ontario Conference of Catholic Bishops position, 33:59, 71, 87
- Pepin-Robarts task force position, 26:17-8
- Premiers position, 30:16; 33:37-8
- Privy Council memo, 17:110-1; 18:25
- Progressive Conservative position, 41:100; 49:87-9; 54:125-6; 55:12
- Public support, 31:48
- Red paper (1970), 29:97-9
- Reference to courts, 17:116-7
- Royal Proclamation (1763) and other documents, 16:5-7, 19, 28; 17:16-7, 111, 120-1, 126-8; 18:38; 22:143-4; 26:18-9; 27:84, 94-5, 129-30, 133-5, 143-4; 28:8, 21-2; 30:57-8; 31:7-8, 12, 30, 39-40, 44-6, 58-9, 88; 32:79, 95-6; 34:66-7, 166-7; 38:67-71; 54:102-3
- Inuit Committee on National Issues brief, 17A:1-3
- Russell tribunal report on the rights of the Indians of the Americas, 28A:1-57; 31:49, 84
- Social Credit Party of Alberta position, 33:162, 169-71, 176-7
- Special status, protecting historical/undeclared rights, 12:59-60, 85-6; 16:7-9, 14-5; 17:8-9, 18-20, 83-4, 109-11, 118-23, 127-8; 18:9-10; 22:127; 26:7-8, 14-8, 21-2, 25, 32; 26A:10-5; 27:84-5, 96, 107-8, 127-8, 131-2; 28:15-6, 26-7; 29:53, 127; 30:16-7, 56; 31:20, 30-1, 35-6, 59, 62; 32:85; 34:75-7, 165
- Jurisdictions, affecting, 28:137-8
- The first Canadians: Indian government and the Canadian confederation*, 29:107-13; 31:87
- Treaties, Crown agreements, transferring to Canada, legal status, etc., 31:32, 46, 56, 64; 32:82, 87, 90; 34:62-5, 164
- Treaties, transboundary obligations, 34:65-6
- "Treaty federalism", 32:82-4, 92
- Trudeau position, 3:67-9; 31:20, 59-60; 33:20, 28, 44; 36:34; 37:27; 50:74; 51:80
- Oct. 30/80 letter, 16:7-8, 29; 17:7-9, 17-9, 110, 125-6; 18:9, 25; 27:85, 128
- Union of Ontario Indians position, 31:38-9
- United States, comparing, 31:73
- Unity/consensus among native groups, 31:55-6, 60-1
- "Usufructary rights", 27:138-41; 28:7-10; 29:98
- White paper (1969), 27:83; 31:62, 93; 32:84

Native rights—Cont.

- Women, 17:72, 75-7, 86; 33:116
- See also* Amending procedure—Provinces—Referendum; Federal-provincial conferences; Monarchy—Abolishing; Non-discrimination rights—Equality before the law; Property rights

Native Women's Association of Canada

- Native groups, relationship, 17:70-1
- See also* Native rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Natural resources, jurisdiction

- Alberta New Democratic Party position, 33:103, 109-10
- See also below* Taxation (indirect)
- Blakeney position, 30:9-10; 38:93-5, 101-6
- Broadbent proposal, 7:105; 53:71-97; 54:80-90
- Blakeney position, comparing, 54:18
- British Columbia, effects, 54:36-41
- Consultations, provinces, 39:9-10
- Federal position, 4:107; 36:21, 35; 38:94-5; 39:4-9; 53:77-80, 85-6; 54:27
- Fisheries, effect on federal jurisdiction, 54:38-43, 52, 57-62, 70-6
- Chrétien position, 54:60-2
- Hydro resources excluded, 9:82
- National Energy Board, affecting, 54:45
- Primary production, affecting, 54:63-4
- Procedural difficulties, Epp remarks, 38:29-34, 102-5
- Progressive Conservative position, 54:69, 87-90
- Saskatchewan potash, affecting, 54:27-8, 41-2
- Clark government position, 53:84
- Electricity, provincial jurisdiction, 54:29-30, 88
- Emergency authority to federal government, 8:9, 15-6, 22; 54:89
- Federal position, 38:29-31
- First ministers' meeting, 54:88-90
- Forest industry, 24:83-7, 95-6
- Hydro electric power in Nfld., 2:46-7; 9:80-1; 53:44, 49; 54:43-8
- See also above* Broadbent
- Indian lands, 54:20-1
- Jurisdiction, 54:20-2
- "Natural", Austin amdt., 56:9-11
- "Ownership", 54:18-20, 49-53, 56-7, 62-3, 83, 86
- British Columbia, 54:28-9
- Private, 54:20-3, 32-3
- See also* Native people—Indians
- Pricing, Social Credit Party of Alberta position, 33:158, 166-9, 175, 185-8
- "Primary", 30:47
- Progressive Conservative position, 38:28
- Protecting, 24:87-90, 96-7
- Saskatchewan, 30:9-10; 32:109-10
- See also below* Taxation; Trade
- Taxation, 32:111-2
- Gas, export tax, NDP position, 34:110
- Indirect, 32:102-3, 106; 34:111-2; 54:28-31, 43, 50-4, 88-9
- Alberta New Democratic Party position, 33:103-4
- Alberta, revenue increase under Broadbent proposal, 53:76-7, 86; 54:32, 37, 54
- Electricity, 54:54-8
- Saskatchewan, 32:124-5
- Wealth tax, establishing, 32:111, 116-8, 122-3, 135-6, 139, 145-6
- Trade, concurrent jurisdiction with federal paramountcy, 8:15; 30:26, 41-2, 48; 33:103, 109-10; 34:111-2; 38:106-7; 39:7-8; 53:72, 75, 79-80, 87-8; 54:19-20, 33, 64, 89
- Saskatchewan, 30:24, 35-6; 53:82-4; 54:20, 32, 51-2, 83-5
- See also above* Broadbent proposal
- Trudeau position, 38:28-9
- Unilateral action, consulting western provinces, 37:11-2

Natural resources, jurisdiction—Cont.

Western provinces, alienation, affecting, 32:137-8, 145; 54:18, 64-8, 80-2, 87

See also Northwest Territories; Yukon Territory—Provincial status

Neiman, Senator Joan (Peel)

Constitution of Canada, 9:71-5

Nelligan, Mr. John (Chairman, Special Committee on the

Constitution of Canada, Canadian Bar Association)

Constitution of Canada, 15:5-20, 24-5

New Brunswick

Government, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Resolution

See also Linguistic and cultural rights; Native people—Indians;

Official languages minorities—Francophones outside Que.; Resolution

New Brunswick Human Rights Commission, *see*

Committee—Witnesses; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

New Democratic Party, *see* Abortion; Affirmative action; Amending

procedure—Referendum—Vancouver consensus (1980); Charter of rights; Committee—Deadline—Proceedings; Consensus; Deportation; Disabled and handicapped; Federal-provincial conferences—Representation; Jurisdictions—Provincial; Language of instruction; Legal rights; Liberal Party; Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures; Mineral resources—Offshore jurisdiction; Multiculturalism—Entrenching; Native rights; Natural resources—Taxation, Gas; Non-discrimination rights; Privacy; Quebec; Resolution; Scott; Sexual equality; Sexual orientation; Small business

New Horizons Program, *see* Health and Welfare Department**Newfoundland-Labrador**

Confederation referendum (1949), 52:33-4, 46-8

Denominational education system, 2:39-40; 3:13-4; 9:77-8, 95-6; 19:9-10, 19; 29:72-3; 35:50-55, 61-74; 35A:1-18; 38:55-6; 41:124-5; 48:127-30; 53:40, 47

Progressive Conservative position, 41:101

Hydro electric power, *see* Natural resources

Quebec boundary, 2:39-40; 3:12-3, 71-4; 9:94; 53:38-49

Terms of union (1949), 2:38; 9:77-9, 91-2; 34:80-3; 38:58-66; 41:45-7; 53:37

Amending procedure, affecting, 9:85-6; 34:84; 35:55-60, 65-6, 71, 75-6

Chrétien position, 9:85; 37:14-5

McGrath position, 48:126, 130-1

Statute of Westminster, effect of unilateral amdt., 4:32-6

See also Amending procedure; Economy; Language of instruction; Mineral resources—Offshore jurisdiction; Mobility rights—Employment and residence; Resolution; Unilateral action—Provinces

Nicholas, Mr. Graydon (Chairman of the Board, Union of New Brunswick Indians)

Constitution of Canada, 32:76-80, 90-4, 99

Nickerson, Mr. Dave (PC—Western Arctic)

Constitution of Canada, 12:62-4, 87-8; 14:46-8

Nielsen, Hon. Erik (PC—Yukon)

Constitution of Canada, 12:79-81; 14:33-6, 50-1; 18:10-4, 34-5; 26:8

Mobility rights, 14:35; 18:34

Native people, 14:34; 18:11, 35-6

Provinces, entry in Confederation, 14:33-4

Nielsen, Hon. Erik—Cont.

Yukon, 14:33; 18:35

Nigh, Mr. Ross (Vice Chairman, Mennonite Central Committee (Canada))

Constitution of Canada, 12:45-48

Nishga Tribal Council, *see* Native rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Non-discrimination rights, 5:8-9; 7:93-4; 11:32, 35-6, 41-2; 13:18; 14:82; 19:30; 20:26; 21:8, 11-2; 22:110; 32:13, 20-1; 34:153; 39:24-5

Berger, Thomas, position, 13:11

Categories, retraining, 29:12-4, 53; 32:17

Chrétien position, 36:14-5; 48:33-4

Courts interpreting, 22:55-8, 64-8

Denominational/independent schools, affecting, 29:66; 33:71-3, 85-6; 39:18-9

“Discrimination”, 9:135; 22:18-9, 59, 118; 33:93-5; 48:20

Enacting, moratorium (3 years), 22:62, 66-9; 25:13-4, 17-8

“Equality”, 36:13-4

Equality before the law, 7:13-4, 22-3; 9:58-9, 67-9, 72, 110, 113, 124-8, 134-42; 11:37-40; 13:41-3; 15:8-9, 19; 17:61, 85-6; 21:25, 31-2, 45; 22:42, 56, 110-1, 126; 26:47; 32:13

Advisory Council on the Status of Women position, 17:72

Native rights, affecting, 16:12; 17:112-3; 18:15; 22:122

Equality of service, 21:8, 21-2

Family, affecting, 29:8-11, 16-7

Flexibility, 22:55-8, 64, 118-9; 24:57-8

Historical background, 20:5-6, 21; 22:8-9

Human rights commissions role, 20:7, 10-6, 22-3

Identifiable philosophical/educational/cultural groups, right to exclude others, 29:67, 74-5

“In particular”, 41:17-24

National Association of Women and the Law position, 22:59-60

New Democratic Party position, 47:89-92; 48:17-34

Non-white/visible minorities, 32:32-44

Private sector, 48:19-20, 32-3

Progressive Conservative position, 48:45

Protecting through legislation, 27:31-2

Saskatchewan Human Rights Commission position, 20:12

See also Age; Criminal convictions; Disabled and handicapped; Life insurance rates; Political beliefs; Poverty; Retirement; Sexual equality; Sexual orientation; Women

Norman, Mr. Ken (Chief Commissioner, Saskatchewan Human Rights Commission)

Constitution of Canada, 20:13-26

Northwest Territories, 12:58, 73-7, 81-4

Dividing, Nunavut proposal, 12:57-8, 67-8, 73; 16:9-10; 17:21-4

Drury report, 12:79-80

Government, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Legislative Assembly, native people participation, 12:58-9, 65, 81

Natural resources, jurisdiction, 12:69-70, 74-5

Provincial status, 12:62-4, 69, 72-3, 83

Revenue sources, 12:80-1

See also Amending procedure; Charter of rights; Council of the provinces; Federal-provincial conferences—Yukon; Mobility rights—Employment, “Province”

Notley, Mr. Grant (Leader, Alberta New Democratic Party)

Constitution of Canada, 33:101-8, 115-32

Nottaway, Ms. Lena (Algonquin Council)

Constitution of Canada, 31:6-7

Nova Scotia

Government, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

See also Amending procedure; Charter of rights; Equalization; Linguistic and cultural rights; Mobility rights—Employment and residence; Native people—Indians, Micmacs; Resolution

Nowlan, Mr. Patrick (PC—Annapolis Valley-Hants)

Constitution of Canada, 17:56-7

Nowosad, Mr. John (President, Ukrainian Canadian Committee)

Constitution of Canada, 14:52-3

Nungak, Mr. Zebedee (Inuit Committee on National Issues)

Constitution of Canada, 16:27

Nurgitz, Senator Nathan (Winnipeg North)

Constitution of Canada, 43:87-8

Nuu-Chah-Nulth Tribal Council, *see* Committee—Witnesses; Native people—Indians; Organizations/individuals appearing and briefs submitted**Nye, Ms. Linda Ryan** (Canadian Committee on Learning Opportunities for Women)

Constitution of Canada, 24:62-4, 71-2, 75-80

Nystrom, Mr. Lorne (NDP—Yorkton-Melville)

Abortion, 43:49-51

Advertising, 4:131-2; 41:67-71

Affirmative action, 8:19-20

Alberta government constitution paper, 33:112

Alberta, separatism, 1:80

Amending procedure, 4:14-8, 87-91, 128-32; 7:64, 110; 9:89-92; 14:87-9; 17:35-8; 27:24; 30:23; 32:57, 125; 33:119-20; 34:25-7, 138-42; 35:20; 36:27-9; 38:98-9; 40:16-23; 41:72-3, 110-2; 51:70-3, 110-1, 115-23; 52:11-5, 23, 109-11, 124-5, 128-30; 53:19-20, 25-32

Britain, legislation enabling Canadian constitutional amdt., 50:31-3; 55:10-1

Britain, Parliament, select committee, 50:56-7

Charter of rights, 7:106-9; 24:11-4; 27:22; 35:72; 42:31; 49:45-52

Chrétien, Mr., references, 40:4

Committee

Deadline, 7:39-40; 8:27-8; 9:29-32; 17:62

Proceedings, broadcasting, 1:50-1

Quorum, 1:93; 2:14-5

Sittings, 23:32

Staff/members, congratulatory remarks, 35:80-2

Travel, 1:80

Witnesses, 3:50-1; 7:39-40; 12:93-5; 14:121-4; 16:30; 23:32-3, 44, 72, 77; 28:52-5

Conferences, 2:28; 51:17-8

Constitution of Canada, 1:14, 27-8, 50-1, 80-1, 93-5; 2:14-5, 26-31; 3:19-20, 42-3, 50-1; 4:14-8, 23, 31, 53, 87-91, 128-32; 6:20-5, 41; 7:39-40, 50, 61-6, 106-10; 8:15-20, 27-8, 38, 49; 9:29-32, 50, 87-92, 114-22; 10:5, 37-9; 11:19-22; 12:15-7, 52-3, 83, 93-5, 112-4, 126; 13:36, 49-51; 14:86-9, 117, 121-3; 15:30; 16:30; 17:25, 35-8, 62, 82; 18:30-2, 37-8; 19:13-6, 56-60; 22:15-8, 45, 99, 146-8; 23:32, 42-6, 71-3, 77-8; 24:11-4, 70-2, 96-7; 28:39-42, 52, 55; 29:119-20; 30:22-6; 31:5-6; 32:54-7, 72, 121-5, 147-8; 33:16, 32-6, 65-7, 101, 112, 117-20; 34:22-7, 109-12, 138-42; 35:18-20, 71-4, 80-2; 36:5-7, 26-34; 37:31-3, 41-2; 38:33, 98-9; 39:7-8; 40:4, 16-23; 41:67-73, 90, 109-13; 42:5, 8-9, 12-6, 23, 29-33; 43:21-3, 27, 36-8, 49-51, 72-3, 76-8, 104, 121-3, 126-7; 44:5, 20-4, 29-32; 45:8, 36-7; 46:15-6, 71; 47:12-3, 30, 33; 48:36, 46, 59, 66-7, 83-4, 96-9, 102, 106-7, 112-4; 49:12, 45-52, 58-9, 69, 74-5, 81-3, 99-100; 50:19-20, 30-3, 56-7; 51:17-8, 70-3, 110-1, 114-23; 52:11-5, 23, 88, 93-9, 109-11, 124-5, 128-30;

Nystrom, Mr. Lorne—Cont.**Constitution of Canada—Cont.**

53:19-20, 25-36, 55, 58, 78; 54:25-6, 41-6, 52, 59, 69-70, 78-9; 55:9-11; 56:10, 21-2

Constitutional assembly, 41:109-10

Consultations, 35:19

Denominational/independent schools, 19:13-6

Disabled and handicapped, 36:30-2

Education, 24:70-2

Energy policy, 34:109-11

Equalization, 8:16-8; 9:88; 49:69, 74-5, 81-2

"Everyone", 24:11-2

Freedom of conscience, 12:52-3

Japanese Canadians, 42:33

Jurisdictions, provincial, 43:104

Ku Klux Klan, 22:15-7; 24:13

Labour unions, 43:72-3

Language of instruction, 6:23; 7:64-6; 9:115-7; 11:20-1; 22:99; 48:96-9, 102, 106-7, 112-4

Linguistic and cultural rights, 2:26-30; 4:23; 6:21-5; 7:61-2; 10:37-9; 13:49; 19:56-60; 27:21-3; 28:41-2; 33:65-7; 37:31-3, 41-2; 48:66-7, 83-4

Mineral resources, offshore, 9:87-8; 54:78-9

Mobility rights, 8:18; 9:90; 43:122-3, 126-7

Multiculturalism, 50:19-20

Native rights, 9:120; 18:37-8; 22:146-8; 32:148; 33:32-6; 36:32-4; 49:83, 99-100

Natural resources, 8:15-6; 24:96-7; 30:24-6; 32:122-4; 34:111-2; 39:7-8; 54:41-6, 52, 69-70; 56:10

New Democratic Party, constitution position, 56:21-2

Non-discrimination rights, 22:18

Official languages minorities, 12:15-6; 13:36, 49

Official languages policy, Saskatchewan, 12:16-7

Oil industry, 34:109

Organization meeting, 1:14, 27-8, 50-1, 80-1, 93-5; 2:14-5

Points of order

Agenda and procedure subcommittee, 1:14; 17:82; 48:59

Amdts., tabling, time limit, 54:59

Clauses, standing, 42:23

Documents, briefs, advertising for, M. (Mr. Irwin), and requesting witnesses, amdt., M., 1:27-8

Documents, tabling, M. (Mr. Beatty), 3:42-3

Meetings, scheduling, 36:5-7

Member of House not committee member, participation in committee proceedings, 6:41

Members, substitution, 43:23; 54:25-6

Proceedings, radio and TV broadcasting, M. (Mr. Epp), 1:50-1

Questioning of witnesses, 3:19-20; 8:19; 31:5-6

Relevancy rule, 42:29

Time expired, recalling at further date, 29:119-20

Quorum, official opposition, including, M. (Mr. Beatty), 1:93

Travel, M. (Mr. Epp), 1:80

Witnesses

Appearance before Committee, 7:39-40

Experts, requesting, M., 12:93-5

Invitation by political party, implied affiliation, 33:16

Statements, 33:101

Witnesses/meetings/report deadline, M. (Senator Austin), 23:32-3, 42-4, 72-3, 77

Amdt., 23:45-6

Pornography/hate literature, 24:13

Press/media, 24:11-3

Privy Council Office, memorandum, 2:31

Process, 32:54-6, 72

Property rights, 44:20-4; 45:36-7

Public opinion polls, 3:42-3; 9:31; 27:22-3

Quebec, 11:20; 13:36; 28:40-1; 35:18

Nystrom, Mr. Lorne—Cont.

References, 8:28

See also Amending procedure—Referendum; Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures—Liberal position; Resolution—Clause by clause study

Resolution to Queen, 7:62-3; 9:31; 23:42, 45; 34:112; 36:26-7; 38:33; 41:90; 42:5, 8-9, 12-6; 44:29-31; 46:15-6; 50:30-1

Scott, Rev. Edward W., references, 33:16

Senate, 52:93-9

Sexual equality, 43:31-2, 36-7

Supreme Court, 34:23-4

Unilateral action, 28:39-40; 34:24; 35:72-4

Unilateral declaration of independence, 2:30-1

War Measures Act, 43:36; 49:58-9

Western provinces, 12:112-3; 33:117-9

Yukon Territory, 18:30-1

Obata, Mr. Roger (National Association of Japanese Canadians)

Constitution of Canada, 13:7-9, 15-7

Oberle, Mr. Frank (PC—Prince George-Peace River)

Constitution of Canada, 26:31-4, 42-6; 27:32-3; 29:139-42, 159-60

Official Languages Act, *see* Linguistic and cultural rights**Official languages minorities**

Assimilation, 6:14-5; 11:15; 12:24-5; 13:33, 45-51

Francophones outside Que., 6:31-2; 22:87

Anglophones in Que., comparison, 12:10, 15-6; 13:36, 50-1

British Columbia, 6:17

Franco-Manitobans, assimilation, 10:41

See also Société franco-manitobaine

New Brunswick, 6:11-2

Ontario, 6:11-2; 8:48

See also Linguistic and cultural rights

Saskatchewan, 12:8, 15; 30:42-3, 51; 32:140-1

See also Language of instruction; Linguistic and cultural rights

See also Consultations; Language of instruction; Linguistic and cultural rights

See also Quebec—Anglophones

Official languages policy/bilingualism

Bilingual districts, absence, 6:12, 32-3

Charter of rights, protecting, 14:82

Enforcement, 13:42; 23:29

Progress, 6:10, 17-8; 48:66-8

Radio and television programs, 29:137

Service to public, 6:12; 10:26, 44; 12:16-9

See also Linguistic and cultural rights—Government—Health

See also Language of instruction; Multiculturalism

Official Secrets Act, *see* Charter of rights**Ogle, Mr. Bob** (NDP—Saskatchewan East)

Constitution of Canada, 25:28-9; 29:85-8; 42:39

Oil and oil products, pricing, *see* Natural resources—Pricing**Oil industry**, revenue distribution, 32:147**Ontario**

Northern Ontario, 54:34-5

Wells, T. (provincial cabinet minister), *see* Amending procedure

See also Language of instruction—"Where numbers warrant";

Official languages minorities—Francophones outside Que.

Ontario Conference of Catholic Bishops

Canadian Conference of Catholic Bishops position, relationship, 33:61-2

See also Abortion; Denominational/independent schools; Linguistic and cultural rights; Native rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Opekokew, Ms. Delia (Legal Counsel, Federation of Saskatchewan Indians)

Constitution of Canada, 29:107-10; 31:72, 86-7

Orders of reference

Broadcasting of committee proceedings, 6:3-4

Committee establishment, 1:3-5

Report deadline, Feb. 6/81, 18:4-5

Report deadline, Feb. 13/81, 53:4

Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Advisory Council on the Status of Women, 9:123-52

Afro-Asian Foundation of Canada, 32:29-44

Aird, Professor P.L., 24:83-4, 87-96

Alberta Chamber of Commerce, 27:35-74

Alberta New Democratic Party, 33:101-11, 115-32

Algonquin Council, 31:5-21

Alliance for Life, 29:36-50

Anglican Church of Canada, 33:6-50

Association canadienne-française de l'Ontario, 8:30-53

Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, 12:7-26

Association of Iroquois and Allied Indians, 31:43-57

Association of Métis and Non-Status Indians of Saskatchewan, 22:129-53

Attikamek-Montagnais Council, 28:4-29; 28A:1-57

British Columbia Civil Liberties Association, 22:103-29

Business Council on National Issues, 33:133-54

Campaign Life—Canada, 34:116-30

Canada West Foundation, 12:97-136

Canadian Abortion Rights Action League, 24:98-118

Canadian Association for the Mentally Retarded, 10:4-20

Canadian Association for the Prevention of Crime, 24:42-59

Canadian Association of Chiefs of Police, 14:6-29

Canadian Association of Crown Counsels, 14:6-29

Canadian Association of Lesbians and Gay Men, 24:22-42

Canadian Association of Social Workers, 29:146-61

Canadian Bar Association, 15:4-31

Canadian Bar Association—Newfoundland Branch, 9:76-101

Canadian Catholic Schools Trustees' Association, 19:6-24

Canadian Chamber of Commerce, 8:4-29

Canadian Citizenship Federation, 29:50-65

Canadian Civil Liberties Association, 7:7-32

Canadian Committee on Learning Opportunities for Women, 24:60-82

Canadian Connection, 32:46-76

Canadian Consultative Council on Multiculturalism, 29:122-46

Canadian Council on Children and Youth, 21:27-52; 26A:1-9

Canadian Council on Social Development, 19:25-46

Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations, 21:5-27

Canadian Human Rights Commission, 5:5-28; 5A:1-4

Canadian Jewish Congress, 7:80-113

Canadian Life Insurance Association, 33:87-99

Canadian National Institute for the Blind, 25:4-20

Canadian Polish Congress, 9:102-23

Canadians for Canada, 34:100-15

Canadians for One Canada, 27:7-34

Church of Jesus Christ of Latter Day Saints, 29:7-18

Club Media of Canada, 24:7-22

Coalition for the Protection of Human Life, 22:24-49

Organizations/individuals appearing and briefs...—Cont.

- Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped, 12:26-44
- Cohen, Mr. Max, 34:56-100
- Commissioner of Official Languages, 6:10-47
- Council for Yukon Indians, 18:7-38
- Council of National Ethnocultural Organizations of Canada, 22:73-102
- Council of Quebec Minorities, 8:30-53
- Denominational Education Committees of Newfoundland, 35:50-77; 35A:1-18
- Federation of Canadian Municipalities, 9:7-25
- Federation of Independent Schools in Canada, 29:66-78
- Federation of Saskatchewan Indians, 29:93-122; 29A:19-26; 31:57-95
- German-Canadian Committee on the Constitution, 26:36-58
- Indian Association of Alberta, 29:93-122; 31:57-95
- Indian Rights for Indian Women, 17:83-103
- Inuit Committee on National Issues, 16:4-30; 17:7-24; 17A:1-3
- La Fédération des Francophones Hors Québec Inc., 13:26-52
- LaForest, Professor Gérard V., 34:6-31, 34-7, 40-55
- Love, Professor D.V., 24:82-7, 91-2, 96-7
- Mennonite Central Committee (Canada), 12:44-56
- National Action Committee on the Status of Women, 9:57-75
- National Anti-Poverty Organization, 29:18-36; 29A:1-11
- National Association of Japanese Canadians, 13:5-25
- National Association of Women and the Law, 22:50-73
- National Black Coalition of Canada, 22:7-24
- National Congress of Italian-Canadians (Quebec region), 23:7-29
- National Indian Brotherhood, 27:75-118
- Native Council of Canada, 17:105-33
- Native Women's Association of Canada, 17:63-81
- New Brunswick Government, 19:46-85
- New Brunswick Human Rights Commission, 11:27-45
- Nishga Tribal Council, 26:10-36; 26A:10-5
- Northwest Territories Government, 12:57-88
- Nova Scotia Government, 17:26-62
- Nuu-Chah-Nulth Tribal Council, 27:126-53
- Ontario Conference of Catholic Bishops, 33:58-86
- Positive Action Committee, 7:51-80
- Prince Edward Island Government, 14:71-116
- Progressive Conservative Party of Saskatchewan, 32:100-48
- Protestant School Board of Greater Montreal, 11:6-26
- Public Interest Advocacy Centre, 29:18-36; 29A:1-11
- Rémillard, Professor Gil, 35:4-25, 28-49
- Russell, Professor Peter, 34:131-72
- Saskatchewan Human Rights Commission, 20:5-27
- Saskatchewan Government, 30:4-60
- Scott, The Most Reverend Edward W., 33:6-50
- Social Credit Party of Alberta, 33:155-89
- Société franco-manitobaine, 10:20-45
- Ukrainian Canadian Committee, 14:52-71
- Union Nationale Party, 28:29-51
- Union of New Brunswick Indians, 32:76-80, 89-94, 99
- Union of Nova Scotia Indians, 32:80-9, 92-9
- Union of Ontario Indians, 31:21-42
- United Church of Canada, 29:78-93; 29A:12-8
- Vancouver People's Law School Society, 32:5-29
- World Federalists of Canada, 25:20-9
- Yukon Government, 14:30-52; 26:5-8

Paiement, Mr. René-Marie (Assistant Director General, La Fédération des Francophones Hors Québec Inc.)
Constitution of Canada, 13:46-7

Paisley, Mr. Victor (Chairman, Civil Liberties Section, Canadian Bar Association)
Constitution of Canada, 15:18-23

Parekh, Mr. Navin (First Vice President, Council of National Ethnocultural Organizations of Canada)
Constitution of Canada, 22:80-1

Parliament

"Parliament"/"Government of Canada", 2:33

Primacy of House of Commons, 41:77

"Session", 38:84-7

Supremacy doctrine, 35:19

See also Abortion; Capital punishment; Charter of rights—Courts—"Reasonable limits"

Parole Board, 47:67-8

Parti Québécois, *see* Committee—Witnesses

Passports, *see* Mobility rights—Employment and residence

Paterson, Mr. Alex (Co-Chairman, Positive Action Committee)
Constitution of Canada, 7:51-5, 59-64, 75-9

Patriation, 56:39-40

Chrétien position, 38:8

Cohen position, 34:79-80

Consensus, 28:45-6

Delaying, Mackasey remarks, 34:143-4

Divisive, Trudeau Dec. 28/80 remarks, 32:101-2

Failure of past attempts, 2:20-2, 38; 14:105; 19:40; 34:109, 135; 35:80; 38:10-1; 39:20-1; 40:10-4; 41:79-82

Diefenbaker 1961 remarks, 30:34-5

LaForest position, 34:18

Limiting to amending formula/unanimity, 17:33-4, 60; 22:115; 27:11, 36, 53-4; 34:132, 144-5, 162; 35:9

National Indian Brotherhood position, 28:81-2

Public attitude, 31:47-9

"Repatriation", 14:84-5; 17:88-9

Social Credit Party of Alberta position, 33:163

Symbolic importance, 34:22

See also Process—Public input

Patronage, *see* Senate

Patterson, Dr. L.P. (Chairman, Constitution Committee, Protestant School Board of Greater Montreal)
Constitution of Canada, 11:14-6, 25-6

Pearson, the late Rt. Hon. L.B., *see* Federalism—Co-operative

Pearson, Hon. C.W. (Government Leader, Yukon Government)
Constitution of Canada, 14:30-52; 26:5-8

Peckford, Hon. A.B. (Premier of Newfoundland), position, 2:39-40
See also Amending procedure—Referendum

Pelrine, Ms. Eleanor Wright (Honorary Director, Canadian Abortion Rights Action League)
Constitution of Canada, 24:98-9, 105-16

Penetanguishene, Ont., *see* Education—Official languages

Penitentiaries

Inmates, complaint to U.N. *re* treatment, 47:68-9

See also Amending procedure—Referendum, Voting

Penney, Archbishop A.L. (Chairman, Denominational Education Committees of Newfoundland)
Constitution of Canada, 35:50-3, 61-2, 71-3, 76-7

Pennington, Mr. Ed (Board Member, Canadian Council on Social Development)
Constitution of Canada, 19:25-8, 33-8, 43-4

Pépin, Ms. Lucie (Vice President, Advisory Council on the Status of Women)
Constitution of Canada, 9:123-4, 137

Pépin-Robarts task force, 35:25

See also Amending procedure; Charter of rights; Language of instruction; Linguistic and cultural rights; Native rights

Perreault, Senator Raymond J., *see* Committee—Deadline—Witnesses

Peters, Mr. Gordon (Association of Iroquois and Allied Indians)
Constitution of Canada, 31:47-8

Peters, Yvonne (Member, Executive Committee, Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped)
Constitution of Canada, 12:36, 40

Petro-Canada, *see* Linguistic and cultural rights

Petten, Senator William J. (Bonavista)

Constitution of Canada, 2:46-7; 35:62-5; 43:22; 48:127; 53:46-7; 54:78

Phillips, Ms. Donna (Treasurer, Native Women's Association of Canada)
Constitution of Canada, 17:74-5, 79

Phillips, Senator Orville H. (Prince)
Constitution of Canada, 29:91-3

Pierre-Aggamaway, Mrs. Marlene (President, Native Women's Association of Canada)
Constitution of Canada, 17:63-81

Pigeon, Hon. Mr. Justice Louis-Philippe, *see* Unilateral action

Pinard, Hon. Yvon, *see* Committee—Deadline—Proceedings

Plourde, Archbishop J. Aurèle (Vice President, Ontario Conference of Catholic Bishops)
Constitution of Canada, 33:61-2, 66-9, 76-7, 82-3

Political beliefs, non-discrimination rights, 20:20; 22:118, 126; 29:53, 62-3; 32:21; 48:21-30

Pornography/hate literature, 9:113-4; 24:9, 13; 26:48-9; 43:64

Porter, Ms. Jill (Member of Executive, National Action Committee on the Status of Women)
Constitution of Canada, 9:57-8

Positive Action Committee, *see* Amending procedure—Referendum; Language of instruction; Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Post Office Department, mail opening, *see* Royal Canadian Mounted Police

Poverty, non-discrimination rights, 29:21-2; 32:11, 22

Powderface, Mr. Sykes (Vice President, National Indian Brotherhood)
Constitution of Canada, 27:78-86

Premiers, provincial

Consensus, 19:51, 67, 70, 82-3; 28:37, 43

See also Amending procedure—Referendum—Vancouver consensus (1980); Blakeney; Buchanan; Charter of rights; Committee—Witnesses; Davis; Federal-provincial conferences; Hatfield; Lyon; Native rights; Peckford; Property rights; Resolution

Press/media, 9:140

Coverage of constitutional issue, 50:52

Freedom of speech, 3:78-9; 7:86-7, 111; 24:8-22; 26:49, 55-6; 43:62-6

Club Media of Canada position, 24:10, 15

Culture, relationship, 24:12-3, 16

International Commission for the Study of Communications

Problems (McBride commission) 1980 report, 24:17-8, 21

International Covenant on Civil and Political Rights, 24:9-10, 17

See also "Everyone"

See also Federal position

Prettyoungman, Mr. Leo (Chief of Blackfoot Reserve, Indian Association of Alberta)
Constitution of Canada, 31:58-60

Prince Edward Island

Government, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Land use regulations, *see* Mobility rights; Property

Status, Herbert remarks, 14:96-8, 115

See also Amending procedure; Charter of rights; Language of instruction—"Where numbers warrant"; Application; Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures; Resolution

Privacy, 15:9; 19:28; 24:26-7, 37; 43:56-8; 46:62-70; 48:21
New Democratic Party position, 43:61

See also Abortion

Privilege, *see* Procedure and decisions of the Chair

Privy Council Office

Memorandum, Aug. 30/80 (Kirby), 2:31, 36; 12:136; 14:107; 15:24; 19:71; 23:51; 34:91

See also Britain—Legislation, Supreme Court; Native rights

Procedure and decisions of the Chair

Adjournment, M. (Mr. Epp), 56:50-1, negated on division

Adjournment, M. (Mr. Fraser), 1:68-70, agreed to

Adjournment, Ms. (Mr. Lapierre), 2:18, agreed to; 3:87, agreed to
Agenda and procedure subcommittee

Establishing, M. (Mr. Irwin), 1:12-9, agreed to, 6-7

And quorum, amdt. (Mr. Epp), 1:13-9, agreed to, 6-7

Amdt. to amdt. (Mr. Beatty), 1:18-9, agreed to, 7

Amdt. to amdt. (Mr. Corbin), 1:14, 18, withdrawn, 6

Observers, 4:55

Reports, first, M. (Mr. Lapierre), 2:19-20, agreed to; second, M. (Senator Goldenberg), 3:6, agreed to; third, M. (Miss Campbell), 5:5, agreed to; fourth, M. (Mr. Mackasey), 6:7, agreed to; fifth, (Nov. 21/80), 10:5, agreed to; fifth (Jan. 14/81), 37:5-6, agreed to, 3-4; sixth, M. (Mr. McGrath), 46:55-62, agreed to, 5-6; seventh, 48:49-50, 59, agreed to on recorded division, 9-10; amdt. (Mr. McGrath), 48:51-9, negated on recorded division, 9; eighth, 51:43, agreed to, 6-7; ninth, 52:89, agreed to, 7-8; tenth, 54:17, agreed to, 4

Traffic subcommittee, 23:63-4

M. (Senator Austin), 17:82-3, agreed to

Amdts.

Copies, advance delivery to Committee, 43:120-1; 48:35-9; 53:35-6

Federal position, parliamentary secretary answering question, 31:91

French version, withdrawing, 47:40-1

Members intervention on clause by clause study, 46:18-9

Opposition presentation to committee, 41:88-92; 42:11-5, 19-22

Order of consideration, 43:38; 48:22, 60-2

Procedure, 1:21-3; 48:18, 27-31, 51-3

Read by Member not member of Committee, 49:85

Restrictions, 38:32-4

Procedure and decisions of the Chair—Cont.**Amdts.—Cont.**

- Tabling, time limit, 54:58-60
- Written notice, dispensing, 44:6
- Chairman, ruling on questions of legality, not permitted, 1:53
- Clauses, standing, 42:23
- Decorum, use of proper title, 50:41, 58; 51:44-6, 49-50; 52:86-8; 56:29
- Divisions, recorded, 43:77-9
- Documents
 - Appending to minutes and evidence, 3:77; 5:10-1; 26:4; 28:3; 29:19; 33:111-3
 - M. (Mr. Corbin), 33:113, agreed to
 - M. (Mr. Epp), 17:21, agreed to
 - M. (Mr. Epp), 33:113, agreed to
 - M. (Mr. McGrath), 35:59
 - M. (Mr. McGrath), 41:104, agreed to
 - Briefs, availability to public/press, 11:5-6
 - Distribution, 22:142; 29:107
 - French version, dispensing with reading, 43:62, 79
 - References, acceptability if tabling negated, 50:27-8
- Documents, briefs, advertising for submissions, deadline, M. (Mr. Irwin), 1:25-7
- And requesting witnesses, amdt. (Mr. Irwin), 1:45-6, agreed to, 7
- And requesting witnesses, amdt. (Mr. Nystrom), 1:27-45, withdrawn by unanimous consent, 7
- Documents, tabling, 14:34
- M. (Mr. Beatty), 3:39-46, negated on recorded division, 4-5
- Amdt. (Mr. S. Robinson), 3:39-46, agreed to, 4
- Election of Joint Chairmen, Ms. (Senator Goldenberg; Mr. Irwin), 1:10, agreed to
- In camera* meetings
 - Transcript, ordered destroyed, 57:100
- See also below* Reports to both Houses
- Meetings
 - Adjourning, 29:94-5
 - Funeral of Rt. Hon. Jules Léger, 12:44; 14:30, 51
 - Co-chairmen, attendance, 28:56
 - Disturbance from floor, 12:136-7
 - Extending hours, 30:59
 - Punctuality, 32:5
 - Schedule, printed notice, distribution, 1:22-5
 - Scheduling, 6:7-9
 - Additional, 15:30
 - Agenda and procedure subcommittee referral, 36:5-9
 - Vote, simple majority, 46:56-7
 - Seating, etc., acceptability, 1:67; 2:18
 - While constitutional discussions being held, 32:44-6
- Member of House not committee member, participation in committee proceedings, 3:86; 6:41
- Ineligible to vote or move motions, 1:19-23
- Members
 - Addressing remarks through Chair, 32:74, 143
 - Official record not updated, registration with Whip sufficient to maintain eligibility, 1:15-6
 - Partisanship, 29:40
- Remarks
 - Correcting, 34:7-8
 - Reflecting on incorrect position of opposition party, 27:97, 100, 103-5, 119-25
 - Study of resolution, adhering to, 14:41-2
- Substitutes, status, 42:21-2; 43:21-5, 99-100; 54:23-6
- Voting, 42:42
- Membership
 - Name removed without consultation, 3:47, 52

Procedure and decisions of the Chair—Cont.**Ministers**

- Absence, substitute witnesses, 40:6-7
- Availability to committee, 4:97-104
- Interventions permitted during Committee proceedings, 42:18-9
- Questioning, 46:57-61
- Length of answers, 48:119
- Representative speaking for whole cabinet, 42:9-10
- Minutes and evidence, distribution time, 3:50; 5:5-6
- Motion similar to 1 previously defeated, not in order, 1:74-6
- Motions
 - Mover present during debate, 54:17
 - Presenting in French and English, 47:16-8
 - Split vote, 43:66, 92-3
 - Standing, 43:35-7, 51
 - Substantive, dealt with in plenary session, 7:38
- Order of reference, beyond scope, 56:12-5
- Order of reference, scope, effect on proposed amdt. motion, 50:22-4
- Point of order, Member not member of Committee, eligibility, 50:80
- Printing 5,000 copies of minutes and evidence, M. (Mr. Irwin), 1:11-2, agreed to
- Privilege, government commitment not upheld, matter dealt with only by House, 45:13-33
- M. (Mr. McGrath) for referral, 45:20-33, negated on recorded division, 4-5
- Procedural matters, agenda and procedure subcommittee referral, M. (Mr. Mackasey), 2:14-6, agreed to, 4
- Procedural questions, reference to steering committee, 7:42, 48-9
- Proceedings, postponing while House considers questions of privilege, M. (Mr. Fraser), 47:10-21, withdrawn, 4
- Proceedings, radio and TV broadcasting, 1:28, 32; 31:5
- Authorization, House responsible, 1:71, 74-6, 86-7
- M. (Mr. Epp), 1:48-66, negated on recorded division, 7-8
- Amdt. (Mr. Beatty), 1:55, agreed to, 7
- Senate consultation, necessity, 1:56-7
- Television lighting and temperature discomforts, 1:63-5
- Questioning of witnesses
 - Adjournment, interrupting, 3:9-10
 - Relevancy, 41:70-1; 42:28-30; 47:15; 49:32; 52:39; 54:70, 86; 55:10-1, 23
 - Rotation by party, 3:7-11, 18-21; 9:27; 36:39; 42:10-1
 - Supplementary questions, 31:83-4; 37:47; 40:25-6; 41:60-1
 - Time allocation, government members sharing, 3:8-11; 8:18-9
 - Time expired, recalling at future date, 29:119-21
 - Time limit, 13:25-6; 17:50; 22:44-5, 129; 25:14; 27:100; 31:5-6, 61; 33:50-1; 34:35, 42; 35:29-30; 37:17-8; 49:32-3; 50:66-9; 51:59; 52:89-90; 54:31
 - 1 question only, 15:27; 35:44
- Quorum, official opposition, including, M. (Mr. Beatty), 1:91-7; 2:7-11, negated on recorded division, 3
- Amdt. (Mr. Beatty), 1:97-8, agreed to, 9
- Report, interim, order of reference omitting, committee ceasing to exist, 1:56-7, 71-4
- Reports to both Houses
 - Draft consideration
 - Circulating report, 56:58-9
 - In camera* meetings, 56:52-3
 - M. (Mr. S. Robinson), 56:52-8, negated on recorded division, 7
 - Staff, including, 56:60-1
 - Time allocation, 56:59-60
 - Members, eligibility to participate, 56:58
 - Joint chairman report, ordered, 57:100
- Rulings, Speaker's rulings and statements, precedence, 1:72-3
- Travel, M. (Mr. Epp), 1:78-91, negated on recorded division, 8-9
- Votes, recorded, requesting, 56:17

Procedure and decisions of the Chair—Cont.**Witnesses****Appearance before Committee**

Experts, requesting, M. (Mr. Epp), 12:89-92, withdrawn, 94
 Experts, requesting, M. (Mr. Nystrom), 12:93-7, negated on
 recorded division, 6

Guidelines, 1:21; 2:16-7

Invitation by political party, implied affiliation, 33:15-6, 51-2

M. (Mr. Lapierre), 4:104-5, negated on recorded division, 4

Requesting justice minister appearance, M. (Mr. Mackasey),
 2:16, agreed to, 4

See also above Documents, briefs, advertising for

Briefs, *see above* Documents

Expenses, Committee paying, M. (Mr. Epp), 1:76-7, agreed to
 Hearing immediately, 13:19-20

Members of Parliament and Senators appearing, agenda and
 procedure subcommittee referral, 1:19, 23-6

Participation in points of order, 3:43-4

Scheduling, 7:32-50; 8:24-9; 9:25-57, 101-2, 111-2, 120-3;
 32:58-9; 33:52-7

Statements, latitude in subjects discussed, 33:100-1

Witnesses/meetings/report deadline, M. (Senator Austin),
 23:31-40, 63-6, 78-80, agreed to as amended on recorded
 division, 6

Amdt. (Mr. Beatty), 23:57, 63, 75, negated on division, 5-6

Amdt. (Mr. Epp)

Part (a), 23:41, 73, negated on division, 5

Part (b), 23:41, 74, negated on division, 5

Part (c), 23:41, 75, negated on division, 5

Part (d), 23:41, 75, negated on division, 5

Part (e), 23:41, 75, negated on division, 5

Amdt. (Mr. Nystrom), 23:45, agreed to, 5

Amdt. (Mr. S. Robinson), 23:56, 73, withdrawn

Amdt. (Mr. S. Robinson), 23:76, not in order, 6

Process of constitutional change, 9:61-2; 22:123-4; 33:7-9, 14-5, 21-2,
 47-9, 62-3; 35:19; 37:25-6; 38:40; 50:26-7, 43-4, 49, 59, 61-6, 77-8;
 56:22-3, 38-9

Alberta New Democratic Party position, 33:123-4

Chrétien position, 38:26

Delaying, Cohen position, 34:67-70, 73, 77

Federal-provincial commission, establishing, 35:12-3, 19-20, 42-3

Market Information Research Company poll, 9:31

Progressive Conservative position, 56:41-2

Public input/consensus, patriation as final stage, Canadian
 Connection position, 32:47-75

Quebec reaction, 7:62-4

Social Credit Party of Alberta position, 33:176

Timetable, effect on economy, 8:5, 10; 9:36, 41

Progressive Conservative Party

Constitution position, 31:93; 32:15-6; 51:79-80, 84-5; 54:116;
 56:18-21

Broadbent allegations *re* effect on western alienation, 53:86-7,
 96-7

Criticisms, 54:118-27

See also Amending procedure—Vancouver consensus (1980);

Charter of rights; Consensus; Natural resources—Broadbent
 proposal; Process

See also Abortion; Affirmative action; Amending
 procedure—Interim—Referendum; Britain—
 Legislation; Capital punishment; Charter of rights;
 Committee—Proceedings—Witnesses; Deportation; Disabled
 and handicapped; Family; Federal-provincial conferences;
 Freedom of information; God; House debate—Members
 participation; Jurisdictions—Provincial; Language of
 instruction; Legal rights—Evidence; Mineral
 resources—Offshore jurisdiction; Monarchy;

Progressive Conservative Party—Cont.

See also—Cont.

Multiculturalism—Entrenching; Native rights; Natural
 resources; Newfoundland-Labrador—Denominational education
 system; Non-discrimination rights; Quebec;
 Resolution—Amdts.; Senate; Unilateral action

**Progressive Conservative Party of Saskatchewan, *see* Amending
 procedure; Linguistic and cultural rights;
 Organizations/individuals appearing and briefs submitted;
 Resolution**

Property rights, 9:64, 113-4; 11:35; 15:9; 27:40-1, 54-5, 66; 49:70

Bill of Rights (1960), 4:87; 41:10-2

Business Council on National Issues position, 33:134-5, 144, 153-4

Canadian Bar Association position, 44:26-7

Chrétien position, 37:19-20

Expropriation, “natural justice”/due process during hearings, 44:7,
 19, 25-8; 46:26-7

Family business, 44:8-13; 46:25

Federal position, 14:82-3

Liberal position, 43:59; 44:7, 15-6, 25; 46:17-8, 21-2

Kaplan agreement while acting minister, 45:9-27, 32; 46:12, 16-8,
 23-5, 28-30; 47:10

Native people, affecting 16:14

Native rights, 50:18-9

New Democratic Party position, 43:60-1; 44:18-31; 45:30-1, 36-7;
 46:23-5, 28-30

Premiers position, 45:11-2, 34-5; 56:49

Prince Edward Island position, 4:86-7; 14:90; 27:55-6; 44:14, 21;
 45:10, 36-7; 46:21-2

Progressive Conservative position, 43:56; 44:8-31; 46:21-2; 56:26,
 43-4

See also Amending procedure—Vancouver consensus (1980),
 Opting-out

“Property”, 7:105-6; 46:19-21

Social Credit Party of Alberta position, 33:169

Tarnopolsky position, 44:27-8

July 1980 draft, clause (9), 44:17-8

See also Search and seizure

Proteau, Mrs. Gilberte (President, Société franco-manitobaine)
 Constitution of Canada, 10:21-3, 32-4, 44

Protestant School Board of Greater Montreal

Background, 11:7-9

Enrollment, Bill 101 affecting, etc., 11:8, 23-4

See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Provinces

Entry into Confederation, procedure, 14:32-4, 43, 50-1

See also Consultations; Linguistic and cultural rights—Courts and
 legislatures; Premiers

Public Attitude, 27:8-10; 31:47; 32:100, 130-1; 51:103-4; 56:49

See also Amending procedure—Vancouver consensus (1980);
 Charter of rights; Constitutional reform; Federal-provincial
 conferences—Ottawa, Sept. 8-12/80; Native rights; Public
 opinion polls

**Public Interest Advocacy Centre, *see* Organizations/individuals
 appearing and briefs submitted**

Public opinion polls, 27:48; 50:62-3; 56:25

Canada West Foundation, 12:99, 106-9, 112-4, 121-4, 128-9, 132-3;
 27:23; 33:117-9; 50:81-2

Canadian Unity Information Office polls, 3:34-46; 11:6; 23:37, 55-7,
 64-5; 25:29; 38:87

Mackasey position, 3:41-3

Robinson proposal, 23:55-7, 64-5, 73

Public opinion polls—Cont.

Gallup poll, Dec. 10/80, 58% oppose federal position, 23:15, 36-7, 52, 59, 62; 27:45, 54

Gallup poll, Jan. 14/81, 64% oppose federal position, 38:7, 15, 23, 77; 41:66; 50:46, 59-60; 51:34

See also Abortion; Alberta—Separatism; Charter of rights; Federal-provincial conferences—Ottawa, Sept. 8-12/80; Language of instruction; Linguistic and cultural rights; Mobility rights—Employment and residence; Unilateral action

Public Services

"Reasonable quality", 19:30

See also Social services

Quebec

Anglophones, 2:34-5; 3:58-9; 7:58, 66-7; 8:50; 11:14-5, 18, 24; 12:10; 13:27; 52:80, 83

See also Education—Official languages policy; Official languages minorities—Francophones outside Que.

Charter of individual rights and freedoms, 13:41-2

Cultural evolution, 35:16, 40

Election, Apr. 13/81, effect of Liberal victory, 38:25

Immigration, *see* Language of instruction

Language rights, business corporations insensitivity, 2:34

Languages policy

Bill 22, 11:8, 12, 17

Bill 101, 2:40-1; 6:38-40, 45-7; 10:31, 40-2; 11:10-2, 16-25; 13:36; 14:61-2, 67-8; 22:88-9, 100-1; 34:108, 114; 48:105-6, 116-8

Thorson case, 42:16

See also Protestant School Board of Greater Montreal

See also Language of instruction; Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures

Laurin (provincial cabinet minister), *see* Mobility rights

Liberal Party (provincial)

Beige paper, *A new Canadian federation*, 2:42; 6:25, 30; 7:66; 35:18, 33

See also Unilateral action

"Nation", 28:40-1; 35:32-4, 40-1

National Assembly, *see* Britain—Legislation, Thatcher government; Unilateral action

New Democratic Party position, 54:127-8

Progressive Conservative position, 54:123-5

Solidarity petition, Clark signature, 41:120-2

Sovereignty association, May 20/80 referendum, 23:69-70; 28:29; 34:45; 35:18, 33; 52:26, 42

Canadian Unity Information Office role, 52:30, 36-41

Constitutional change, federal commitment, 11:9; 12:119-20; 17:53-5; 23:14-5; 33:22-3; 34:108; 35:16-7, 22-3; 38:11-2; 39:19-23; 40:10-1

See also Linguistic and cultural rights—Courts; Unilateral action

See also Amending procedure—Blakeney proposal—

Referendum—Toronto formula—Vancouver

consensus (1980)—Victoria formula (1971); Charter of rights;

Committee—Witnesses; Jurisdictions—Provincial; Linguistic

and cultural rights; Native people—Indians; Process; Resolution;

Sexual orientation; Western provinces—Alienation

Racism, European superiority, resolution entrenching, 32:87-8

Rae, Mr. Bob (NDP—Broadview-Greenwood)

Constitution of Canada, 23:18-21

Referendums, *see* Amending procedure; Newfoundland-Labrador

Refugees, *see* Immigration

Regulations

Ministerial review, 49:37-44

See also Charter of rights—Statutes

Reid, Hon. J.M. (L—Kenora-Rainy River)

Organization meeting, 1:41-2

Rémillard, Professor Gil (Laval University)

Constitution of Canada, 35:4-25, 28-49

References, *see* Amending procedure—Victoria formula (1971);

Constitutional reform—Importance; Resolution; Unilateral

action—Provinces, Statute of Westminster

Report to House, *see* Committee

Resolution for a joint address to Her Majesty the Queen, 29A:12-8

Agreed to as amended, on recorded division, 56:17

Alberta Chamber of Commerce position, 27:36-7

Alberta elected representatives position, 27:47-51

Alberta New Democratic Party position, 33:119

Alberta position, 4:118

Amdts.

Federal position, 2:21, 47; 4:106-7; 23:49; 36:10-21; 39:6-7; 40:33; 43:20; 51:26, 53-4; 53:47-8, 64; 56:8, 24

Chrétien promise *re* government members vote, 50:20; 51:78; 52:76

Introducing, federal position, 30:21; 31:16, 89-93; 32:16, 19; 35:71, 75

Liberal position, 9:36-7; 44:9-11

New Democratic Party position, 36:26-7; 41:90-2; 42:5-16, 20; 43:27-30

Criticisms, 47:48

Order of presentation, 42:21-3

Progressive Conservative position, 36:22-4; 38:29-32, 95, 104-5; 41:88-104; 41A:1-5; 42:36-45; 43:13-21

Justice Department assistance, 41:92-3

M. (Mr. McGrath), 41:104

Mackasey remarks, 41:113-7

Summary, preparing, 43:39

Title, 37:7-9, 12-5

Trudeau position, 41:93; 46:12-6

See also below Recommendations

Barrett position, 3:76-7

Canada Act

Agreed to, 55:24

Schedule A

Agreed to as amended, 55:20, 24

Clause 1

Agreed to as amended, 55:19

Amdt. (Mr. Corbin), 54:110, agreed to

Amdt. (Senator Tremblay), 54:111-33; 55:7-19, negated on recorded division, 3-5

Clause 2

Agreed to as amended, 55:20

Amdt. (Mr. Corbin), 55:19-20, agreed to

Clauses agreed to without amdt., 55:20

Preamble, agreed to, 55:20

Title, long, amdt. (Mr. Irwin), 55:20-3, withdrawn by unanimous consent

Title, short, 55:24, agreed to

Schedule B

Agreed to, 55:24

See also below Constitution Act (1980)—Provincial referral

Canada West Foundation position, 12:99

Canadian Bar Association position, 15:5

Newfoundland branch, 8:7

See also below Drafting

Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights

Associations position, 21:5-6, 9-10

Canadians for One Canada position, 27:12

Church of Jesus Christ of Latter Day Saints position, 29:7-8

Resolution for a joint address to Her Majesty the...—Cont.

Clause by clause study, 23:45, 54-5

Witnesses appearing, 27:90

Nystrom proposal, 23:45, 53-4

Clyne, J.V., position, 14:102, 114-5; 15:24

Committee study, Justice Department officials assisting, 2:21

Constitution Act (1980)

Clause 1

Agreed to as amended, 43:55

Amdt. (Mr. Epp), 42:36-45; 43:13-21, negated on recorded division, 4-5

Amdt. (Mr. Irwin), 42:23-36, agreed to on division, 3

Amdt. (Mr. S. Robinson), 43:21-2, 25-37, 54-5, negated on division, 6

M. (Mr. Epp) to stand, 43:35-7, agreed to

Clause 2

Amdt. (Mr. Crombie), 43:55-62, negated on division, 7

Amdt. (Mr. Irwin), 43:67, agreed to

Amdt. (Mr. Irwin), 43:79, agreed to, 8

Amdt. (Mr. S. Robinson), 43:39-55, negated on recorded division, 6-7

Amdt. (Mr. S. Robinson), 43:62-6, agreed to

Part (a), 43:66, negated on division, 7

Part (b), 43:66, agreed to

Amdt. (Mr. S. Robinson), 43:68-79, negated on recorded division, 7-8

Clause 3

Agreed to as amended, 43:90

Amdt. (Mr. Corbin), 43:84-90, agreed to on division, 8

Amdt. (Mr. S. Robinson), 43:79-84, negated on division, 8

Clause 4

Agreed to as amended, 43:101

Amdt. (Mr. Corbin), 43:90, agreed to

Amdt. (Mr. S. Robinson), 43:91-8, 101

Part (a) negated on recorded division, 10

Part (b) negated on division, 10

Part (c) negated on recorded division, 10-1

Clause 5

Agreed to as amended, 43:116

Amdt. (Mr. McGrath), 43:101-2, 116, negated on recorded division, 11-2

Amdt. to amdt. (Mr. S. Robinson), 43:102-16, negated on division, 11

Clause 6

Agreed to, 46:101

Amdt. (Mr. Ittinuar), 43:121-7; 44:5-6; 46:71-101, negated on recorded division, 8

Amdt. (Mr. S. Robinson), 43:116-20, negated on division, 12

Clause 7

Agreed to as amended, 46:70-1

Amdt. (Mr. Beatty), 44:12-31; 46:12-30, negated on recorded division, 3-4

M. to stand (Mr. Nystrom), 44:20-31

Amdt. (Mr. S. Robinson), 44:6-12, negated on division, 3

Amdt. (Mr. S. Robinson), 46:30-45, negated on division, 4

Amdt. to amdt. (Mr. Crombie), 46:64-6, agreed to, 6

Part (a), 46:45-55, negated on recorded division, 4-5

Part (b), 46:62-70, negated on recorded division, 6-7

Clause 8

Agreed to as amended, 46:8

Amdt. (Mr. Irwin), 46:101-9, agreed to

Amdt. to amdt. (Mr. S. Robinson), 46:102-8, negated on recorded division, 8-9

Clause 9

Agreed to as amended, 46:124

Resolution for a joint address to Her Majesty the...—Cont.

Constitution Act (1980)—Cont.

Clause 9—Cont.

Amdt. (Mr. Irwin), 46:109-24, agreed to

Amdt. to amdt. (Mr. Fraser), 46:110-24, negated on recorded division, 9-10

Clause 10

Agreed to as amended, 47:28

Amdt. (Mr. Irwin), 46:125-7, agreed to

Amdt. (Mr. S. Robinson), 46:127-35, negated on recorded division, 10-1

Amdt. (Mr. S. Robinson), 46:135-7; 47:21-8, negated on division

Clause 11

Agreed to as amended, 47:73

Amdt. (Mr. Corbin), 47:59-60, 64, agreed to

Amdt. to amdt. (Mr. S. Robinson), 47:60-4, negated on division, 7

Amdt. (Mr. Epp), 47:57-9, agreed to

Amdt. (Mr. Irwin), 47:30-1, agreed to

Amdt. (Mr. Irwin), 47:31-43, agreed to

Amdt. (Mr. Irwin), 47:43-4, agreed to

Amdt. (Mr. Irwin), 47:52-3, agreed to

Amdt. (Mr. Irwin), 47:54, agreed to, 57

Amdt. to amdt. (Mr. S. Robinson), 47:54-7, negated on division, 6

Amdt. (Mr. Irwin), 47:64, 69, agreed to

Amdt. to amdt. (Mr. S. Robinson), 47:65-9, negated on division, 7

Amdt. (Mr. S. Robinson), 47:44-52, negated on division, 5

Amdt. (Mr. S. Robinson), 47:69-73, negated on division, 7

Clause 12

Agreed to, 47:7

Amdt. (Mr. S. Robinson), 47:73-80, negated on division, 7

Clause 13

Agreed to as amended, 47:83

Amdt. (Mr. Irwin), 47:80-3, agreed to on division, 8

Clause 14

Agreed to as amended, 47:88

Amdt. (Mr. McGrath), 47:86-7, agreed to

Amdt. (Mr. S. Robinson), 47:83-6, negated on division, 8

Clause 15

Agreed to as amended, 48:49

Amdt. (Mr. Corbin), 47:88; 48:35, agreed to

Amdt. to amdt. (Mr. Crombie), 47:90-1, agreed to

Amdt. to amdt. (Mr. S. Robinson), 47:89-92; 48:17-34,

amended by unanimous consent, 17-8

Part (a), 48:34, negated on recorded division, 5

Part (c), 48:34, negated on recorded division, 5-6

Part (d), 48:34, negated on recorded division, 6

Part (e), 48:34, negated on recorded division, 6-7

Amdt. (Mr. Irwin), 48:39, 45-6, agreed to

Amdt. to amdt. (Mr. Epp), 48:40-3, negated on division, 7

Amdt. to amdt. (Mr. Epp), 48:45, agreed to

Amdt. to amdt. (Mr. S. Robinson), 48:40, 43-5, negated on division, 7

Amdt. (Mr. Manly), 48:46-8, negated on division, 8

Clause 16

Agreed to as amended, 48:81

Amdt. (Mr. Corbin), 48:60-81, agreed to

Clause 17

Agreed to as amended, 48:81

Amdt. (Mr. Corbin), 48:81, agreed to

Amdt. (Mr. Corbin), 54:97-8, agreed to by unanimous consent

Clause 18

Agreed to as amended, 48:82

Amdt. (Mr. Corbin), 48:81-2, agreed to

Resolution for a joint address to Her Majesty the...—Cont.

Constitution Act (1980)—Cont.

Clause 19

Agreed to as amended, 48:82

Amdt. (Mr. Corbin), 48:82, agreed to

Amdt. (Mr. Corbin), 54:98, agreed to by unanimous consent

Clause 20

Agreed to as amended, 48:85

Amdt. (Mr. Corbin), 48:82-5, agreed to

Amdt. (Mr. Irwin), 54:98, agreed to by unanimous consent

Clause 21

M. to add (Mr. Crombie), 48:85-94; 52:65-8, withdrawn by unanimous consent

Clause 23

Agreed to as amended, 48:120

Amdt. (Mr. Corbin), 48:94-6, 107-20, agreed to on recorded division, 14-5

Amdt. to amdt. (Mr. Nystrom), 48:96-107, negated on recorded division, 14

Clause 24, 49:83-4

Agreed to as amended, 49:95

Amdt. (Mr. Ittinuar), 49:84-95, agreed to on recorded division, 9

M. to add (Mr. Irwin), 48:120-5, agreed to

Amdt. (Mr. S. Robinson), 48:121, withdrawn

Clause 25, negated, 50:13

Amdt. (Mr. Irwin), 50:13, agreed to

M. to add (Mr. Irwin), 50:9-12, agreed to

Amdt. (Mr. Epp), 50:10-2, withdrawn by unanimous consent

Clause 26, negated, 50:20

M. to add (Mr. Irwin), 48:125-6; 50:14, 19-20, agreed to

Amdt. (Mr. S. Robinson), 48:16, 125; 50:14-9, negated on division, 4

Clause 27, 49:11-2, agreed to

M. to add (Mr. McGrath), 48:126, 130-1, agreed to

Amdt. (Senator Petten), 48:127-30, agreed to

Clause 28, 49:27-37, agreed to on division

M. to add (Mr. McGrath), 49:13-26, negated on recorded division, 4-5

Clause 29, 49:50-4, agreed to on recorded division, 6

Amdt. (Mr. Nystrom), 49:45-50, negated on division, 6

M. to add (Mr. Hnatyshyn), 49:37-45, negated on recorded division, 5-6

Clause 30, M. to add (Mr. S. Robinson), 49:54-6, 59-64, amended by unanimous consent, 56-9, 63, negated on division, 8

Clause 31

Agreed to as amended, 49:82

Amdt. (Mr. Irwin), 49:71-81, agreed to

Amdt. (Mr. S. Robinson), 49:65-71, negated on recorded division, 8

M. to add (Mr. Ittinuar), 49:95-101, agreed to on recorded division, 9-10

Clause 32

Agreed to as amended, 51:30

Amdt. (Senator Austin), 51:22-30, agreed to, 5

Amdt. to amdt. (Mr. Epp), 51:27-8, agreed to

Amdt. (Senator Tremblay), 51:11-22, negated on division, 4

Clause 33, 52:108-13, agreed to on division

Clause 34, 52:113, agreed to

Clause 35

Agreed to on division, 52:117

Amdt. (Mr. Irwin), 52:114-5, agreed to

Clause 36

Agreed to as amended, 52:117

Amdt. (Mr. Irwin), 52:116-7, agreed to

Clause 37, agreed to on division, 52:117

Resolution for a joint address to Her Majesty the...—Cont.

Constitution Act (1980)—Cont.

Clause 38

Agreed to as amended, 53:19

Amdt. (Mr. Irwin), 52:117-30; 53:17-9, agreed to on recorded division, 6

Clause 39, 53:19-20, agreed to on division

Clause 40

Agreed to as amended, 53:27

Amdt. (Mr. Irwin), 53:20-7, agreed to on division

Clause 41

Agreed to as amended, 51:115

Amdt. (Mr. Epp), 51:32-43, 50-108, negated on recorded division, 8-9

Amdt. (Mr. Irwin), 51:109-15

Part (ii), agreed to, 51:9

Part (iii), agreed to on division, 51:9-10

Clause 42

Agreed to as amended, 52:60-5

Amdt. (Mr. Irwin), 51:123-4

Amdt. (Mr. Irwin), 52:15-60, agreed to on division, 6

Amdt. to amdt. (Mr. S. Robinson), 52:10-5, negated on division, 5

Amdt. (Mr. Nystrom), 51:115-23, negated on division, 10

Clause 44, 52:84-108, negated on recorded division, 8

Amdt. (Mr. Irwin), 52:69-84, agreed to

Clause 46

Agreed to as amended on division, 53:35

Amdt. (Mr. Irwin), 53:27-9, 34-5, agreed to on division, 9

Amdt. to amdt. (Mr. Nystrom), 53:29-34, negated on recorded division, 9

Clause 47

Agreed to as amended, 53:49

Amdt. (Mr. Corbin), 54:98-9, agreed to by unanimous consent

Amdt. (Mr. Irwin), 53:37, agreed to

Clause 48

Agreed to, 53:51

Amdt. (Mr. Epp), 53:50, withdrawn by unanimous consent

M. to add (Mr. McGrath), 53:38-49, negated on recorded division, 10

Clause 49, agreed to, 53:51

Clause 50

Amdt. (Mr. Epp), 53:55-65, negated on recorded division, 12

Amdt. (Mr. Irwin), 53:65-8, agreed to on division

Amdt. (Mr. S. Robinson), 53:51-4, negated on recorded division, 11

Clause 51

Agreed to as amended, 53:71

Amdt. (Mr. Irwin), 53:68-71, agreed to

Clause 52

Agreed to as amended, 54:94

Amdt. (Mr. Irwin), 54:91-4, agreed to

Clauses 52 and 53

M. to add (Mr. Broadbent), 53:72-7; 54:80-90, agreed to as amended

Amdt. (Mr. Corbin), 53:78-80, 84-97; 54:18-23, 27-70, agreed to on recorded division, 10

Amdt. (Mr. Fraser), 54:70-6, negated on recorded division, 10-1

Amdt. (Mr. McGrath), 53:81-4; 54:76-80, negated on recorded division, 11

Clause 59

Agreed to as amended, 54:96

Amdt. (Mr. Irwin), 54:95-6, agreed to

Clauses agreed to without amdt., 48:94; 49:12, 65; 52:68, 108; 53:51; 54:94-5

Resolution for a joint address to Her Majesty the...—Cont.

Constitution Act (1980)—*Cont.*

- Parts I and III, M. (Mr. Epp), 50:21-2, 25-85, negated on recorded division, 7-8
- Schedule I, 54:105-8, agreed to as amended
- Amdt. (Mr. Epp), 54:103-5, agreed to
- Amdt. (Mr. Irwin), 54:100-3, agreed to
- Technical amtds. to English version, Ms. (Mr. Irwin), 54:99-100, agreed to
- Technical amdt. to proposed Sixth Schedule to Constitution Act 1867 (A), M. (Senator Austin), 56:9-11, agreed to
- Title, 54:109, agreed to as amended
- Amdt. (Mr. Irwin), 54:108-9, agreed to
- Davis position, 14:93-5
- Divisive, 34:61-2, 77-8, 105-6; 56:25-6, 30
- Drafting, 2:48-50; 4:45-6; 9:68, 80, 88; 14:83-5; 15:21; 22:112-3; 24:55; 46:34, 85, 109; 47:33-6, 39-43, 65-7; 48:101-3; 49:72, 75-6, 96; 50:16; 51:113-4; 53:18
- Canadian Bar Association recommendations, 15:12-3
- See also* Charter of rights—"Reasonable limits"; Legal rights
- Federal position
 - Court referral, 54:85-7
 - Criticisms, 50:49, 73-4
 - Documents, tabling, 41:47, 51
 - Electoral mandate lacking, 12:109; 35:11, 42-3; 38:10
 - Green, Sid, position, 38:18, 27
 - Limiting to patriation/amending formula/unanimity, 4:106-7
 - New Democratic Party support, 39:6
 - Opposition, 23:35-6; 27:72
 - Ryan position, comparing, 4:108-9; 38:25
 - Saskatchewan support, 38:101-2
- Federal system, affecting, 33:132; 54:114-8; 56:18-9
- Form of final presentation, 56:8
- Indian Rights for Indian Women position, 17:84
- Inuit Committee on National Issues position, 16:17-8
- Legality/legitimacy, 4:49-52; 12:135-6; 14:106; 22:16; 27:12-4, 105, 141-2; 34:8, 32-4, 44-5, 99-100; 35:11, 29, 34-6, 46
- Liberal position, 36:36
- See also above* Amdts.
- "Made in Canada", 17:42; 22:66; 34:102
- See also* Britain—Legislation
- Main elements, 2:20
- Mennonite Central Committee position, 12:53-4
- National Action Committee on the Status of Women position, 9:57-8, 70, 132
- New Brunswick government position, 19:72, 78-9
- New Brunswick legislature, submitting to for approval, 19:72-4
- New Democratic Party position, 38:75-6; 50:30-1; 56:21-2, 28-30
- Beatty remarks, 23:58
- See also above* Amdts.; Federal position
- "Newfoundland", references, Epp proposal, 54:103-5
- Nova Scotia position, 17:28
- Omissions, 54:105-8
- Postponing until court decision, 41:26
- Preamble, 10:24; 13:50; 19:27; 23:8-9, 11, 23, 29, 42; 29:52, 88, 124; 29:132-3, 141-2
- Agreed to on division, 56:13-7
- Premiers position, Hatfield remarks, 19:63
- Presentation to Her Majesty the Queen, M. (Senator Austin), 56:17-49, agreed to on recorded division, 6-7
- Prince Edward Island position, 14:75-6, 96
- Progressive Conservative Party of Saskatchewan position, 32:100-1, 115
- Provincial reference to courts
 - Blakeney position, 30:43
 - Delaying tactic, 34:88, 91

Resolution for a joint address to Her Majesty the...—Cont.

Provincial reference to courts—*Cont.*

- Sub judice* convention, 34:71, 88-9
- Provincial referral of Schedule B under proposed amending procedure, Epp motion, 50:21-2, 25-85
- Public input, 19:26-7, 33, 36-8, 40-1; 21:10-5, 23-4; 32:17-8; 34:106-7, 112-3, 145; 35:81; 41:86-7
- Trudeau position, 9:42
- See also* Charter of rights
- Quebec political leaders position, 17:55-6; 28:36
- Recommendations *re*, moving, 56:52-3, 58
- Rémillard position, 35:9-10
- Scott, F.R., position, 23:68-9
- Section 42, *see* Amending procedure—Referendum
- Supreme Court reference, 4:95; 14:108; 30:44; 34:72, 91-2; 35:27
- Sub judice* convention, 4:51; 17:32; 21:11; 23:38-9; 34:42-3, 71, 88-9, 104
- See also* Britain—Legislation; Native rights
- Title, 56:11-5, 21
- Agreed to on division, 56:17
- Trudeau position, *see* Amending procedure—Referendum—Vancouver; Committee—Proceedings; House debate—Members participation; Linguistic and cultural rights—Courts; Native rights; Natural resources and *see above* Amdts.
- United Church of Canada position, 29:79-80, 91; 29A:12-8
- Vancouver People's Law School Society position, 32:25-6
- Words for an Address to Her Majesty, 56:17, agreed to on division
- Words for a proposed Resolution, 56:17, agreed to on division
- Yukon, affecting, 14:44-6
- See also* Indian Act; Social services
- Retirement**, compulsory, non-discrimination rights, 4:119-20; 5:11-3; 33:92; 34:149-50
- See also* Justice—Judges
- Rhéaume, Mr. Gene** (Honorary President, Native Council of Canada)
- Constitution of Canada, 17:130
- Richardson, Hon. James** (National Chairman, Canadians for One Canada)
- Constitution of Canada, 27:7-34
- References
 - Cabinet resignation (October 1976), 27:7-9
 - See also* Amending procedure—Victoria formula (1971); Charter of rights
- Riis, Mr. Nelson** (NDP—Kamloops-Shuswap)
- Constitution of Canada, 27:50-3
- Riley, Mr. Del** (President, National Indian Brotherhood)
- Constitution of Canada, 27:75-7, 89-114, 118
- Rizzuto, Senator Pietro** (Repentigny)
- Constitution of Canada, 23:13-4
- References, *see* Language of instruction—National Congress of Italian Canadians
- Rjarki, Dr. Edward** (Psychiatrist, Campaign Life—Canada)
- Constitution of Canada, 34:127
- Roberts, Hon. John**, *see* Britain—Legislation, Thatcher government
- Roberts, Mr. Stanley** (President, Canada West Foundation)
- Constitution of Canada, 12:98-100, 109-23, 129-30, 136
- Robertson, Gordon**, *see* Amending procedure—Referendum
- Robinson, Mr. Svend** (NDP—Burnaby)
- Abortion, 22:37-40; 24:107-9; 46:70-1
- Administrative abuses, 37:19-21
- Affirmative action, 48:43-4

Robinson, Mr. Svend—Cont.

Amending procedure, 3:29-31; 4:56-7, 80, 92; 5:14-5; 7:19-20; 13:16; 21:13; 29:61; 39:12-6; 40:14-6, 26; 41:74, 85; 51:40-2, 79-80, 99-100, 112-3; 52:10-1, 19-21, 58, 66-8, 84-5; 53:33-5, 51-4
 Britain, legislation enabling Canadian constitutional amdt., 50:49
 Campbell, Miss Coline, references, 1:83
 Charter of rights, 3:27-9; 4:55-9, 86; 5:14-8; 7:19-22; 9:45; 11:37-8; 14:20-1; 15:17-20; 21:14; 22:115-7; 23:54; 29:62; 32:19-20, 23; 38:39-40, 46-8; 40:29-30; 41:14-5; 42:25-31, 34-5, 41-2; 43:30-3; 50:50-1; 54:93-4
 Children's rights, 21:36-7
 Citizenship, 43:116-8; 46:122
 Committee
 Deadline, 4:53-4; 9:44-7
 Proceedings, procedural delays, 9:44-6
 Sittings, 23:53
 Staff, 52:56; 56:62
 Travel, 1:83-5
 Witnesses, 1:43-4; 7:19; 11:36-7; 14:16; 23:52-5, 76-7; 29:61
 Constitution of Canada, 1:43-4, 83-5; 3:27-31, 39, 77; 4:53-9, 80, 86, 92; 5:14-8; 7:19-22, 38-9, 48; 9:44-7, 152; 11:6, 36-9, 43; 13:14-7; 14:16-21; 15:7-20; 17:58-61; 21:13-6, 19, 36-9; 22:37-40, 44, 65-7, 114-8; 23:52-7, 65, 73-80; 24:32-4, 38, 47-51, 107-10; 29:60-2; 32:19-23; 36:7-8, 39; 37:18-25, 37-9; 38:39-40, 46-8; 39:12-7; 40:14-6, 25-6, 29-30; 41:6-7, 12-6, 21-2, 41, 47, 73-4, 84-5, 118-20; 42:5-9, 19-20, 25-31, 34-5, 41-2; 43:22-34, 38-40, 47-9, 53-4, 60-9, 73-86, 89-92, 97-8, 101-8, 114-9; 44:6-7, 10-2, 16-9, 26-30; 45:20-1, 26-7, 31; 46:14, 30-7, 44-7, 54-66, 69-71, 90-3, 99-109, 113-6, 122-9, 134-7; 47:26-31, 35, 41-6, 51-61, 64-75, 79-80, 83-6, 89-92; 48:17-23, 32-5, 40, 43-6, 104-6, 121-3, 126; 49:39-42, 53-71; 50:14-9, 48-51, 87; 51:22-3, 31, 38, 40-5, 49-50, 79-80, 99-100, 112-3; 52:10-1, 19-21, 56-8, 66-8, 84-91; 53:33-5, 51-4; 54:91-4, 121-8; 55:7; 56:27-30, 52-4, 59-62
 Consultations, 9:152; 14:16
 Deaf, 47:84-5
 Deportation, 46:113-6
 Disabled and handicapped, 5:17; 37:21-4; 39:16-7; 49:53-4
 Elections, 43:80-6
 Emergency, public, 49:55-63
 Environment, 49:70-1
 Equalization, 49:65-71
 "Everyone", 24:110; 43:39-40, 48-9; 44:7, 11-2
 Federal position, 50:49
 Freedom of conscience, 22:117-8
 Freedom of information, 43:102-4, 107-8, 114-6
 House debate, closure, 1:84
 House of Commons, duration, 43:91-2, 97-8
 House of Commons, staff, 43:75-6
 Indian Act, 54:94
 Japanese Canadians, 13:15-6
 Jurisdictions, provincial, 44:16-9, 28-30
 Kaplan, Mr., references, 44:10
 Labour unions, 43:68-9, 73-7
 Language of instruction, 41:41; 48:104-6
 Legal rights, 4:57-8; 5:18; 7:21-2; 11:38-9; 14:17-9; 15:18-9; 21:14-6; 22:117-8; 24:48-50; 37:24-5; 41:15-6; 46:30-7, 44-7, 54, 125-9, 134-7; 47:27-31, 35, 41-6, 51-61, 64-75, 79-80, 83-6; 48:121
 Liberal Party, NDP support, 46:14
 Lieutenant Governors warrants, 46:124
 Linguistic and cultural rights, 37:37-9; 56:60
 Mackasey, Mr., references, 21:19
 Mobility rights, 46:90-3
 Multiculturalism, 50:14-5, 19
 Native rights, 11:43; 17:60; 50:17-9; 54:125-6
 New Democratic Party constitution position, 56:29-30

Robinson, Mr. Svend—Cont.

Non-discrimination rights, 17:61; 20:66-7; 22:118; 32:20-1; 41:21-2; 47:89-92; 48:17-23, 32-5, 40
 Organization meeting, 1:43-4, 83-5
 Parole Board, 47:68
 Patriation, 22:115
 Points of order
 Agenda and procedure subcommittee, 4:55
 Divisions, recorded, 43:77-9
 Documents, appending, 3:77
 Documents, briefs, advertising for, M. (Mr. Irwin), and requesting witnesses, amdt. (Mr. Nystrom), 1:43-4
 Documents, tabling, M. (Mr. Beatty), amdt., 3:39
 McGrath privilege, 45:20-1, 26-7
 Meetings, scheduling, 36:7-8
 Members, substitutes, 43:24-5
 Ministers, questioning, 46:57-61
 Questioning of witnesses, 36:39
 Reports to both Houses, draft consideration, *in camera* meetings, M., 56:52-4
 Travel, M. (Mr. Epp), 1:83-5
 Witnesses, appearance before Committee, 7:38-9, 48
 Witnesses/meetings/report deadline, M. (Senator Austin), 23:52-6, 80
 Amdts., 23:56-7, 73, 76
 Political beliefs, 29:62; 48:21-2
 Press/media, 43:62-6
 Privacy, 43:61; 46:62-5, 69-70
 Progressive Conservative Party, 54:121-7
 Property rights, 43:60-1; 44:16-9, 26-30; 46:102-7; 50:19; 56:27
 Public opinion polls, 11:6; 23:55-7, 65
 Quebec, 54:123-5, 128
 References, 41:118-20; 42:42; 52:92-3
 See also Amending procedure—Referendum, Charter of rights; Committee—Witnesses; Public opinion polls—Canadian Unity Information Office; Senate—Patronage
 Regulations, 49:39-42
 Resolution to Queen, 21:13; 23:53; 41:47
 Amdts., 42:5-9, 20; 43:26-9; 51:23
 Royal Canadian Mounted Police, 46:66, 70, 108-9
 Search and seizure, 46:102-7
 Senate, 51:42-5, 49-50; 52:85-91
 Sexual equality, 22:66; 43:25-6, 32-3
 Sexual orientation, 24:32-4; 39:17
 Supreme Court, 22:65-6
 Tassé, Mr., references, 55:7
 War Measures Act, 40:29-30; 41:6-7, 12-3
 Women, 4:55-6; 5:15-6
 Writs of assistance, 41:13-4; 46:108
 Young offenders, 21:38-9

Roblin, Senator Duff (Red River)

Administrative abuses, bureaucratic law-making, 33:138
 Age, 9:14-5
 Amending procedure, 3:21-3; 4:122-7, 136-9; 9:97-8; 12:110; 19:54; 27:14-5; 32:120-1; 33:40-1; 41:24-31, 80-2; 51:65-70, 112, 121; 52:15-9
 Capital punishment, 14:29
 Charter of rights, 22:63; 24:45; 27:66; 38:41-3; 42:34
 Lyon position, 51:47-8
 Committee
 Proceedings, broadcasting, 1:56-7, 63
 Travel, 1:82-3
 Witnesses, 1:30-2
 Conferences, 51:19-20, 28
 Constitution of Canada, 1:16-7, 20-1, 30-2, 56-7, 63, 82-3; 3:21-4; 4:98, 122-8, 136-9; 8:24; 9:10-5, 97-8; 12:108-11; 14:28-9; 17:76-7, 129-32; 19:52-6; 21:10-3; 22:62-4; 23:30-1; 24:20-2,

Roblin, Senator Duff—Cont.

Constitution of Canada—Cont.

45-7; 27:12-6, 124-5, 152-3; 32:116-21; 33:38-42, 123-6, 138-42; 34:31-5, 56, 94; 38:40-3; 41:24-31, 76-82, 118, 125; 42:34; 43:28, 35-7, 42-3; 45:27; 46:19-23, 84, 91-3; 47:18-20; 48:25-7, 84-5; 51:19-20, 28, 46-8, 65-70, 112, 116, 121; 52:15-9, 100-3, 129; 53:17-8, 49-51; 54:53-8, 78-82; 56:37-40

Constitutional assembly, 9:15; 33:39-40

Convention/precedence, 34:31-4

Council of the provinces, 33:124-6

Equalization, 3:23-4; 32:118

"Everyone", 43:42-3

Federal-provincial relations, 19:52-3

Freedom of information, 24:20-1

Language of instruction, 9:13-4; 21:12-3

Legal rights, 14:28-9; 24:46-7

Linguistic and cultural rights, 4:137-9; 19:54-5; 32:119-20

Mobility rights, 33:139-41; 46:84

Municipalities, 9:11-3

Native rights, 17:76-7; 27:152-3; 33:41-2; 46:91-3

Natural resources, 32:117-8; 54:53-8

Newfoundland-Labrador, 53:49

Non-discrimination rights, 21:11-2; 22:64

Organization meeting, 1:16-7, 20-1, 30-2, 56-7, 63, 82-3

Points of order

Agenda and procedure subcommittee, quorum, 1:17

Documents, briefs, advertising for, M. (Mr. Irwin), and requesting witnesses, amdt. (Mr. Nystrom), 1:30-2

McGrath privilege, 45:27

Members of House of Commons not Committee members, 1:20-1

Members, official record not updated, registration with Whip sufficient to maintain eligibility, 1:16

Members remarks, 27:124-5

Ministers, availability to Committee, 4:98

Proceedings, postponing, 47:18-20

Proceedings, radio and TV broadcasting, M. (Mr. Epp), 1:56-7, 63

Travel, M. (Mr. Epp), 1:82-3

Political belief, 48:25-6

Press/media, 24:21-2

Process, 33:123-4

Property rights, 46:19-23

References, 52:103-4

See also Amending procedure—Referendum; Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures

Resolution to Queen, 12:109; 21:10-1; 27:12-4; 34:32; 56:38-40

Senate, 12:111; 32:117; 33:125; 41:76-9, 125; 51:46-7; 52:100-3; 53:51

Sexual equality, 43:35-7

Supreme Court, 22:63

Unilateral action, 9:98; 12:108-9; 33:141-2; 34:32-3

Western provinces, alienation, 54:80-2

Roch, Mrs. Lucille (Director General, Société franco-manitobaine)
Constitution of Canada, 10:23-4, 38-9

Rose, Mr. Mark (NDP—Mission-Port Moody)

Amending procedure, 35:46

Constitution of Canada, 29:139; 32:38-41; 69-70; 33:46-9, 85-6, 93-4; 34:73-7; 35:45-6; 38:105-7; 39:8, 14

Denominational/independent schools, 33:85-6

Federal-provincial relations, 34:73-4

Legal rights, 34:75

Life insurance rates, 33:93-4

Native rights, 33:46-7; 34:75-6

Natural resources, 38:105-7; 39:8

Non-discrimination rights, 32:38-41

Process, 32:70; 33:47-9

Rose, Mr. Mark—Cont.

Resolution to Queen, 35:46

Unilateral action, 35:45

Rosenbloom, Mr. Donald (Legal Counsel, Nishga Tribal Council)
Constitution of Canada, 26:14-22, 25-8, 33-6

Rousseau, Senator Yvette (de Salaberry)

Constitution of Canada, 24:78-80; 42:21

Royal Canadian Mounted Police, mail interceptions and openings,
46:66-70, 108-9

Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism (Laurendeau-Dunton), 11:9

Royal Proclamation (1763), *see* Native rights

Ruby, Clayton, *see* Charter of rights—"Reasonable limits"

Rudnycky, Professor J.B. (Canadian Citizenship Federation)
Constitution of Canada, 29:59-60, 64-5

Rudzik, Mr. Orest (President, Ukrainian Canadian Committee, Toronto Branch)
Constitution of Canada, 14:59-60, 67

Russell, Professor Peter (University of Toronto)

Constitution of Canada, 34:131-72

References, *see* Amending procedure—Referendum—Vancouver consensus (1980)—Victoria formula (1971); Charter of rights—Entrenchment

Russell tribunal report, *see* Native rights

Ryan, Claude (Que. Liberal leader), *see* Committee—Witnesses;
Linguistic and cultural rights—Courts and legislatures;
Resolution—Federal position; Unilateral action

Ryant, Mr. Joseph (Board Member, Canadian Council on Children and Youth)
Constitution of Canada, 21:33-6

St. Denis, Mr. Yves (President, Association canadienne-française de l'Ontario)
Constitution of Canada, 8:32-5, 40, 44-53

St. Laurent, the late Rt. Hon. L.S., *see* Charter of rights; Jurisdictions;
Unilateral action—Provinces

Sanderson, Mr. Sol (Chief of Federation of Saskatchewan Indians)
Constitution of Canada, 29:106-7, 113-4, 117-20; 31:63-78, 86-8, 93-4

Saskatchewan

Government, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Heritage trust fund, 32:137

Potash/CIGOL, 30:24, 35-6; 32:124-5; 53:76, 80, 85-6; 54:28-30, 43, 50

See also Natural resources—Broadbent proposal

See also Affirmative action; Age; Charter of rights; Equalization; Language of instruction; Linguistic and cultural rights; Mineral resources—Offshore jurisdiction; Multiculturalism; Native people—Indians; Natural resources; Official languages minorities—Francophones outside Que.; Resolution—Federal position; Social services—Welfare recipients

Saskatchewan Human Rights Commission, *see* Charter of rights; Non-discrimination rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Saunders, Mr. Doug (Legal Counsel, National Indian Brotherhood)
Constitution of Canada, 27:99, 111, 115-6

- Sauvé, Hon. Jeanne, P.C.**, references, *see* Committee—Proceedings
- Savino, Mr. Vic** (Legal Counsel, Native Council of Canada)
Constitution of Canada, 17:121-3, 131
- Schlesinger, Mr. Frank** (Canadian Jewish Congress)
Constitution of Canada, 7:96-8
- Schultz, Mr. Nick** (Associate General Counsel, Public Interest Advocacy Centre)
Constitution of Canada, 29:19-36
- Sciascia, Mr. Antonio** (Legal Advisor, National Congress of Italian-Canadians (Quebec Region))
Constitution of Canada, 23:7, 11-29
- Scott, F.R.**, *see* Resolution
- Scott, The Most Reverend Edward W.** (Primate of the Anglican Church of Canada)
Constitution of Canada, 33:6-50
References
New Democratic Party affiliation, 33:16
See also Anglican Church of Canada
- Search and seizure**, 7:11-3, 89-90; 15:8; 21:7; 22:107; 24:53-4; 29:86-7; 32:12; 36:11-2; 46:101-7
- Séguin, Miss Jeannine** (President, La Fédération des Francophones Hors Québec Inc.)
Constitution of Canada, 13:26-52
- Senate**, 36:38
Appointments, 53:66-8
British Columbia position, 38:100
Electing, 33:125; 41:76, 125; 51:20, 64; 52:100-2
Patronage, S. Robinson allegations, 51:42-50; 52:85-93, 97-105
Progressive Conservative position, 41:96
Reforming, 12:130-1; 32:104-5, 117; 35:43; 52:94-7, 103; 53:50-1
Regional representation, 30:28-9; 41:82-3
Report on certain aspects of the Canadian constitution, November 1980 study, 34:68-9
Supreme Court decision *re* Bill C-60 of 30th Parliament, 3:24-5; 4:23-6, 93-5; 35:8, 24; 41:53-4, 76-7; 52:102
Veto power, *see* Amending procedure
See also Committee—Proceedings; Native people—Representation; Western provinces—Alienation
- Separatism**, *see* Alberta
- Sexual equality**, 20:22-3; 22:66; 49:46-7, 50
New Democratic Party amdt., 43:21-2, 25-37
- Sexual orientation**, non-discrimination rights, 5:24-5; 24:23-5, 32-40; 32:21-2, 24; 39:17; 48:20-1, 31-2
Children/education, relationship, 24:29-32, 38-40
New Democratic Party position, 24:29, 34
Quebec legislation, 24:25-6, 32-4, 37
- Shimizu, Dr. Art** (Chairman, Constitution Committee, National Association of Japanese Canadians)
Constitution of Canada, 13:9-10, 14, 20-5
- Simard, Ms. Louise** (Deputy Chief Commissioner, Saskatchewan Human Rights Commission)
Constitution of Canada, 20:22-4
- Simon, Mr. René** (Chairman, Attikamek-Montagnais Council)
Constitution of Canada, 28:4-29
- Sinclair, Mr. Jim** (President, Association of Métis and Non-Status Indians of Saskatchewan)
Constitution of Canada, 22:129-43, 147-52
- Skagen, Mr. Donald** (Canadians for Canada)
Constitution of Canada, 34:110-1
- Small business**, family business
New Democratic Party position, 44:16, 22
See also Property rights
- Smalleg, Mr. Nelson** (Indian Association of Alberta)
Constitution of Canada, 31:83
- Smith, Mr. Bruce** (President of Toronto Ontario East Stake, Church of Jesus Christ of Latter Day Saints)
Constitution of Canada, 29:7-18
- Smith, Mr. David** (L—Don Valley East)
Constitution of Canada, 12:40-3
References, *see* Committee—Proceedings
- Smith, Mr. Elijah** (Vice Chairman, Council for Yukon Indians)
Constitution of Canada, 18:23-4
- Smith, Senator George I.** (Colchester)
Constitution of Canada, 17:44-6
- Smith, Mr. Michael** (Legal Counsel, Council for Yukon Indians)
Constitution of Canada, 18:16-7, 21-2
- Smith, Mr. Percy** (Indian Association of Alberta)
Constitution of Canada, 31:74
- Snow, Mr. John** (Chief from Treaty 7, Indian Association of Alberta)
Constitution of Canada, 29:96-101, 122
- Social Credit Party of Alberta**
History, 33:156-8
See also Amending procedure; Britain—Legislation, “Made in Canada”; Federalism; Linguistic and cultural rights; Native rights; Natural resources—Pricing; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Patriation; Process; Property rights; Western provinces—Alienation
- Social security programs**, residency requirements, *see* Mobility rights
- Social services**, 29:149-50, 158-61
Access, universality, 19:31, 38-40; 29:23, 149, 152-3, 160
Federal-provincial jurisdiction, 29:149-60
Government service in either official language, 29:161
Resolution effect, 19:33-4, 41-3
See also Mobility rights—Employment and residence
Welfare recipients, Alta./Sask., 32:136
See also Equalization
- Société franco-manitobaine**, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted
- Soonias, Mr. Rodney** (Legal Counsel, Federation of Saskatchewan Indians)
Constitution of Canada, 29:114-6; 31:70, 73
- Speaker, Mr. Ray** (Member, Legislative Assembly, Province of Alberta, House Leader for the Social Credit Party of Alberta)
Constitution of Canada, 33:155
- Speyer, Mr. Chris** (PC—Cambridge)
Constitution of Canada, 7:38-9; 11:34-6; 21:20-2
- Splane, Dr. Richard** (President, Canadian Association of Social Workers)
Constitution of Canada, 29:146-61
- Stanbury, Senator Richard J.** (York Centre)
Constitution of Canada, 29:46-7
- Stanfield, Hon. Robert L.**, *see* Unilateral action; War Measures Act

Stark, Mr. T. James (Director, Operation Dismantle, World Federalists of Canada)
Constitution of Canada, 25:24-8

Statute of Westminster (1931), 9:98-9; 34:9-10; 35:7; 37:11; 50:29, 35, 46; 55:8

See also Amending procedure; Newfoundland-Labrador—Terms of union (1949); Unilateral action—Provinces

Steinhauer, Mr. Eugene (President, Indian Association of Alberta)
Constitution of Canada, 29:94-5, 101-4, 121; 31:60-5, 74-8, 83, 91-3

Steurat, Senator David Gordon (Prince Albert-Duck Lake)
Constitution of Canada, 54:27-8

Stevenson, Professor Garth (Alberta New Democratic Party)
Constitution of Canada, 33:110-1, 115, 121-3, 128, 132

Strayer, Dr. B.L. (Assistant Deputy Minister, Public Law, Justice Department)
Constitution of Canada, 4:33, 46, 112-3, 117; 38:16, 45-7, 61, 85; 41:46-7; 46:32-43, 46; 52:110-1, 116-7; 53:51; 54:19-23, 29-30, 57-8, 75-6, 106-8

Sub judice convention, *see* Resolution—Provincial reference—Supreme Court reference

Suluk, Mr. Thomas (Inuit Committee on National Issues)
Constitution of Canada, 17:22-4

Supreme Court, 29:57; 30:21; 32:104; 34:23-7

Appointments, 34:120-1

Women, etc., 9:60-1, 70-1; 22:51-3, 63-71; 27:64; 33:105, 108, 114

Centralist bias, 34:24

Blakeney remarks, 30:45-6

Citizens direct appeals, 29:31

Justices, former, *see* Pigeon

Provinces direct appeals, 34:88-91

United States, comparing, 34:121, 171-2

See also Charter of rights—Courts interpreting; Resolution; Senate; Unilateral action

Sussman, Professor Fred (Chairman of the Committee on Legislation, Canadian Association for the Prevention of Crime)
Constitution of Canada, 24:43-58

Swan, Mr. Davis (Chairman, Energy Committee, Alberta New Democratic Party)
Constitution of Canada, 33:108-10

Sykes, Mr. Rod (Leader, Social Credit Party of Alberta)
Constitution of Canada, 33:155-89

Sylvestre, Mr. Paul-François (Canadian Association of Lesbians and Gay Men)
Constitution of Canada, 24:25-6, 33-4

Table of cases

Calder case, *see* Native people—Indians, Land claims

Hogan vs The Queen (1975), *see* Charter of rights—Legal rights, Right to counsel

Person's case (1929), *see* Women

Thorson case, *see* Quebec—Languages policy, Bill 101

Tagoona, Mr. Eric (Co-Chairman, Inuit Committee on National Issues)
Constitution of Canada, 16:4-18, 21

Tardif, Mr. Gilles (Director, Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations)
Constitution of Canada, 21:9-10, 19, 22-3

Tarnopolsky, Mr. Walter (President, Canadian Civil Liberties Association)

Constitution of Canada, 7:7-11, 15-31

References, *see* Charter of rights; Property rights

Tassé, Mr. Roger (Deputy Minister of Justice)

Constitution of Canada, 2:48-9; 3:14-5, 28-9, 78-9; 4:45-9, 85-6, 111-3; 37:20, 45; 38:39-40, 49-51, 55, 65, 68-9; 40:19-22; 41:16-7, 21-4, 39-40; 42:17; 43:71; 46:49-50, 104-5, 116-8, 122-3; 47:31-4, 40-2; 48:84, 87, 112-3; 49:27-9, 43, 92-3, 96; 50:16; 51:25; 52:128-9; 53:25, 68-70; 54:92; 56:10-1

References, 55:7

Tate, Mr. Percy (Executive Assistant to the President, Nishga Tribal Council)

Constitution of Canada, 26:23, 26, 30-1

Taxation, 8:9-10, 38:102

See also Charitable and educational organizations; Churches; Natural resources

Teed, Mr. Eric L. (Past President, Canadian Citizenship Federation)
Constitution of Canada, 29:58-9

Thériault, Senator L. Norbert (Baie du Vin)
Constitution of Canada, 48:127

Thomson, Ms. Tamra (Ottawa caucus, National Association of Women and the Law)
Constitution of Canada, 22:60-1, 70

Tobin, Mr. Brian (L—Humber-Port au Port-St. Barbe)

Amending procedure, 3:72; 51:120-1

Charter of rights, 32:132-5

Committee, proceedings, procedural delays, 9:55-6

Committee, witnesses, 1:29-30, 33, 77

Constitution of Canada, 1:15, 29-30, 33, 68-9, 77; 2:39-40; 3:20, 70-2; 9:55-6, 91-6; 32:69, 132-5; 34:50; 38:55, 59, 62-3; 46:84-5; 48:127-30; 51:119-22; 52:46-8, 105; 54:104-5

Linguistic and cultural rights, 32:132

Mobility rights, 46:84-5

Natural resources, 32:135

Newfoundland-Labrador, 2:39-40; 3:70-2; 9:91-6; 38:55, 62-3; 48:127-30; 52:46-8

Organization meeting, 1:15, 29-30, 33, 68, 77

Peckford, Mr., references, 2:40

Points of order

Adjournment, M. (Mr. Fraser), 1:68

Agenda and procedure subcommittee, 1:15

Documents, briefs, advertising for, M. (Mr. Irwin), and requesting witnesses, amdt. (Mr. Nystrom), 1:29-30, 33

Questioning of witnesses, 3:20

Witnesses, expenses, Committee paying, M. (Mr. Epp), 1:77

Process, 32:69

References, 53:44

Resolution to Queen, 34:50; 54:104-5

Senate, 52:105

Tomkins, Mr. Frank (Provincial Secretary, Association of Métis and Non-Status Indians of Saskatchewan)
Constitution of Canada, 22:134

Tooshkenig, Mr. Bill (Association of Iroquois and Allied Indians)
Constitution of Canada, 31:49-51, 55-6

Tootoosis, Senator John B. (Senator of Federation of Saskatchewan Indians)
Constitution of Canada, 29:105-6

Toth, Mrs. Kathleen (President, Campaign Life—Canada)
Constitution of Canada, 34:116, 125

Townshend, Mr. Errol (Chief Editor of "Cultures Canada", Canadian Consultative Council on Multiculturalism)
Constitution of Canada, 29:133-41, 145-6

Transportation, *see* Jurisdictions

Treaty-Making power, 4:67-8

Tremblay, Senator Arthur (Les Laurentides)

Amending procedure, 2:22-5, 44; 3:74-5; 7:72; 19:64-6; 27:59; 28:46; 30:53-5; 34:19-21, 98; 36:24-6; 41:107-8, 111-3, 122-3; 51:32-3, 56-61, 73; 52:23-5; 55:16-7

Britain, legislation enabling Canadian constitutional amdt., 4:110-1; 37:8-10, 16-7; 50:36-40

Charter of rights, 6:27-8; 10:42-5; 13:52; 42:35-7; 55:17

Chrétien, Mr. references, 40:5

Committee

Deadline, 9:37-9

Travel, 1:81-2

Witnesses, 1:39-40; 23:66-7; 28:56-7

Conferences, 14:112; 51:113-21

Consensus, 23:18, 21-2

Constitution of Canada, 1:25, 39-40, 81-2; 2:22-6, 44; 3:72-5; 4:38-41, 110-5; 6:27-30; 7:71-3; 9:37-9, 98-9; 10:30-4, 42-3; 11:16, 23-6; 13:25-6, 41-5, 51-2; 14:112-4, 123-4; 15:26-7; 19:64-6; 22:100-2; 23:22-6, 66-71; 24:81-2; 27:59; 28:44-6, 56-7; 30:53-5; 33:181-2, 188; 34:18-22, 97-8; 35:13-7; 36:24-6; 37:7-17, 33, 44-6; 38:81-3, 109-10; 39:19-23; 40:5, 12-3; 41:103-8, 111-3, 122-3; 42:35-7, 45; 43:106-7, 114, 120; 44:23; 45:7, 14, 31-6; 46:34, 85-6, 109; 47:21, 33-5, 40-1, 58, 66, 86-7; 48:18, 40, 45, 75-6, 86-91, 94, 103-4, 117-8; 49:13, 29-32, 38, 47-9, 54, 59-60, 72, 76-7, 80, 86, 93-6; 50:22, 36-40; 51:11-3, 21, 32-3, 38-40, 54-61, 73; 52:23-5, 76-8, 88; 53:56, 70, 81-2; 54:45-8, 104, 111-8, 122-6; 55:16-24; 56:11-3, 19-21

Courts, 49:29-31

Education, 11:25-6; 24:81-2

Emergency, public, 49:49, 59-60

Equalization, 41:106; 49:76-7, 80

Federal position, 51:54-7

Federal-provincial relations, provincial boundaries, 3:72-4

Federalism, 33:181-2

Freedom of information, 43:106-7, 114

Jurisdictions, provincial, 4:111-5; 34:20-1; 49:32

Language of instruction, 7:71-2; 10:29-34; 23:24-6; 38:81-3, 109-10; 48:103-4, 117-8

Linguistic and cultural rights, 6:28-30; 22:100-1; 37:44-6; 48:75-6, 88-91; 52:76-8

Mineral resources, offshore, 9:98-9; 53:81-2

Monarchy, 53:56

National unity, "Canada", 42:45

Native rights, 49:93

Natural resources, 33:188; 54:45-8; 56:11

Non-discrimination rights, 13:41-3

Official languages policy, 10:44

Organization meeting, 1:25, 39-40, 81-2

Patriation, 28:45-6; 34:22; 40:12-3

Points of order

Documents, briefs, advertising for, M. (Mr. Irwin), and requesting witnesses, amdt. (Mr. Nystrom), 1:39-40

McGrath privilege, 45:14, 31-2

Proceedings, postponing, 47:21

Questioning of witnesses, 13:25-6

Travel, M. (Mr. Epp), 1:81-2

Witnesses/meetings/report deadline, M. (Senator Austin), 23:66-8

Progressive Conservative Party constitution position, 54:116-8, 122-6; 56:20-1

Property rights, 44:23; 45:35-6

Tremblay, Senator Arthur—Cont.

Quebec, 11:23-5; 35:16; 39:19-23; 52:24-5

References, *see* Jurisdictions—Provincial, Quebec

Regulations, 49:38

Resolution to Queen, 34:18; 35:13-4; 37:7-9; 41:103-4; 43:120; 46:34, 85-6, 109; 47:33-5, 40-1, 66; 49:72, 76, 96; 50:22; 54:114-6; 55:21-2; 56:13

Unilateral action, 3:74-5; 4:38-41, 111-5; 37:12-6; 45:33-4

Trudeau, Rt. Hon. P.E.

Constitution position, 54:128-31

Stevens, Geoffrey, Feb. 5/81 *Globe and Mail* column, 54:118

See also Committee—Witnesses; Linguistic and cultural rights; Monarchy; Native rights; Patriation—Divisive; Resolution

Ukrainian Canadian Committee, *see* Charter of rights;

Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Ukrainian Canadians, World War II treatment, 14:54

Unemployment Insurance Act, *see* Unilateral action—Provinces

Unilateral action, 33:126-30

Anglican Church of Canada position, 33:21-2, 49-50

Balance of power, affecting, 34:136-7

Blakeney position, 4:75-6; 30:5-7

Business Council on National Issues position, 33:137, 141-2, 145-7

Canadian Bar Association, Newfoundland Branch, position, 9:98

Canadian Citizenship Federation position, 29:51, 54-7

Chrétien position, 4:76-7, 106-110; 50:47, 82

Clark remarks, 3:84; 4:76; 38:12-4

Cohen position, 35:45

Declaration of independence, without recourse to Britain, 34:28-9; 35:12, 16

Denominational Education Committees of Newfoundland position, 35:70

Divisive aspects, 17:32-4; 22:14; 23:70; 27:14, 48, 89-90, 97; 30:7, 17

During provincial appeal to courts, 41:67

Economy, affecting, 8:10-1; 33:145-51

Federal position, 3:74-5; 4:38-40; 6:40; 8:35-6; 12:108-9; 13:31-2;

14:107; 30:30-1; 31:89; 36:22; 45:33-4; 54:132; 56:33, 48

Committee witnesses, 80% approval, Mackasey remarks, 34:145-7

Hatfield remarks, 19:51, 56, 66-7, 70-1, 83-4

Union Nationale position, 28:32-5

French-English animosity, kindling, 8:42

Legality, 14:101-2; 15:25-6; 21:43

Canadian Bar Association position, 15:6-7, 14-5, 23, 26

Liberal (Que.) position, 9:46-8, 51

National Congress of Italian-Canadians (Quebec region) position, 23:15

Necessity, 41:85; 50:44; 55:12-6

Official languages commissioner position, 6:41-4

Pigeon position, 4:93-4

Progressive Conservative position, 41:94, 120-1; 43:103-4

Provinces, consulting, 27:37, 40; 34:12-6, 32-3, 83; 35:10; 50:60-1

Bill C-60 of 30th Parliament, 34:37-8, 41

British North America Act amdts., 27:37-9, 61-2; 34:24-5, 32, 38-40; 35:8-11, 26

Newfoundland entry into Confederation, 34:151, 154

St. Laurent position, 17:29; 27:39; 34:136-7; 35:8; 37:11-4

Saskatchewan, 12:12-3

Statute of Westminster/BNA Act (1949) amdt., Rémillard position, 34:13-5, 26-8, 35-8, 72-4

Unemployment Insurance Act, comparing, 37:13-4

White paper (1965), 17:29, 48; 27:40, 62; 28:33; 30:5; 50:45

See also Natural resources

Public opinion polls, 32:107; 34:70

Quebec, forcing towards separation, 28:39-40, 44

Quebec National Assembly motion, 28:31, 50

Unilateral action—Cont.

- Quebec referendum relationship, 4:95-6, 105-6, 110; 8:43; 28:37-8
 Ryan, informing, 4:96-7
 Stanfield position, 19:71
 Supreme Court decision *re* Bill C-60 of the 30th Parliament, relationship, 4:93
 Union of Ontario Indians position, 31:41-2
See also Amending procedure; Jurisdictions—Provincial, Federal encroachment

Unilateral Declaration of Independence (UDI), 2:30-1**Union Nationale Party**

- Background, 28:29
See also Amending procedure—Vancouver consensus (1980); Charter of rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Unilateral action—Federal position

Union of New Brunswick Indians, see Organizations/individuals appearing and briefs submitted**Union of Nova Scotia Indians, see** Organizations/individuals appearing and briefs submitted**Union of Ontario Indians, see** Native rights; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Unilateral action**Unitary state, 27:45, 63****United Church Of Canada, see** Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Resolution**United Nations, see** Penitentiaries**United States, see** Federalism—Decentralization; Native rights; Supreme Court**Vancouver People's Law School Society, 32:5-6**

- See also* Charter of rights; Committee—Witnesses; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Viau, Mr. Jacques (Bâtonnier, Past President, Canadian Bar Association)
 Constitution of Canada, 15:16, 28**Vickers, Mr. David** (Vice President, Canadian Association for the Mentally Retarded)
 Constitution of Canada, 10:8-19**Victoria Formula (1971), see** Amending procedure**Waddell, Mr. Ian** (NDP—Vancouver-Kingsway)

- Constitution of Canada, 17:120-3; 26:46-9; 54:17, 28-9, 36-7, 40-1, 73-4

Wadds, Mrs. J.C., see Britain**Walker, Mr. Regan** (Executive Director, Toronto Stake, Church of Jesus Christ of Latter Day Saints)
 Constitution of Canada, 29:14-6**War, see** Freedom of conscience**War criminals, see** Charter of rights**War Measures Act, 47:72; 49:58-9**

- Legal opinion, tabling, 40:28-31; 41:6-7, 12-3, 16
 Stanfield position, 43:36
See also Amending procedure—Referendum; Charter of rights

Warner, Mr. Malcolm (President, Hamilton Stake, Church of Jesus Christ of Latter Day Saints)
 Constitution of Canada, 29:13-4**Watt, Mr. Charlie** (Co-Chairman, Inuit Committee on National Issues)
 Constitution of Canada, 16:4, 19-30; 17:7-25**Watters, Dr. Wendell W.** (Honorary Director, Canadian Abortion Rights Action League)
 Constitution of Canada, 24:101-13**Watts, Mr. George** (Chairman, Nuw-Chah-Nulth Tribal Council)
 Constitution of Canada, 27:126-8, 135-49**Wawatie, Mr. Salomon** (Algonquin Council)
 Constitution of Canada, 31:9, 19**Webking, Mr. Edwin** (Chairman, Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations)
 Constitution of Canada, 21:5-6, 11-27**Western provinces**

- Alienation, 12:100, 114-5, 124-5, 132-4; 27:59-60, 71-2; 32:130-1, 146; 33:113; 34:36, 105-8, 115; 54:64-8, 80-2; 56:23
 Alberta New Democratic Party position, 33:106-7
 Quebec, comparing, 1:85-6
 Senate role, 51:64-5
 Social Credit Party of Alberta position, 33:158-62, 165-6, 171-4, 177-9
See also Amending procedure—Referendum—Victoria formula (1971); Natural resources; Progressive Conservative Party—Constitution position, Broadbent allegations; Public opinion polls—Canada West Foundation
 Separatism, 12:113-4, 132; 32:9, 17, 33:165-6
See also Amending procedure—Ontario/Que. veto—Referendum, Regional majorities

Whalen, Mr. Norman (Vice Chairman, Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations)
 Constitution of Canada, 21:6-9, 14-17, 20**Whelan, Mr. Patrick** (Treasurer, Federation of Independent Schools in Canada)
 Constitution of Canada, 29:73-4**Wildlife, endangered species, protecting, 24:95****Williams, Senator Guy** (Richmond)

- Constitution of Canada, 13:21-2; 26:29-30; 27:138-41; 31:18-9, 54-6; 32:28, 96-8; 33:126-7; 34:35-6
 Native rights, 26:29-30; 27:138-40; 31:18-9, 54-6; 32:28, 96-8; 33:126-7; 34:36
 Western provinces, 34:37

Williams, Mr. Paul (Union of Ontario Indians)
 Constitution of Canada, 31:28-42**Willson, Mr. Robert** (Chairman and Chief Executive Officer, Canadians for Canada)
 Constitution of Canada, 34:100-4, 107, 110-15**Witnesses, see** Committee; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Procedure and decisions of the Chair**Women**

- Discrimination, historical, 9:62-3
 Non-discrimination rights, 4:55-6; 5:9; 9:65; 17:102; 21:24-5; 22:53; 29:10, 13
 Business Council on National Issues position, 33:143-4
 Consultations, 9:136-7, 148-9, 152
 Hays remarks, 9:75; 21:29
 Judicial interpretation, 5:15-6; 9:58-60, 66, 72
 Maternity benefits, legal cases, 20:7-10, 22; 27:64
 Military service, 29:9; 32:13
See also Sexual equality

Women—Cont.

Person's case (1929), 9:136

See also Affirmative action; Native people; Native rights; Supreme Court—Appointments

Wood, Mr. Charles (Chiefs Constitution Committee for Alberta, Indian Association of Alberta)
Constitution of Canada, 29:96

Woodward, Mr. Jack (Legal Counsel, Nuu-Chah-Nulth Tribal Council)
Constitution of Canada, 27:126-38, 142-53

World Federalists of Canada, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Wright, Mr. Bill (PC—Calgary North)
Constitution of Canada, 27:72-4

Writs of assistance, effect of charter, 41:13-4; 46:108

Wyss, Barbara (Treasurer, Indian Rights for Indian Women)
Constitution of Canada, 17:86-91, 95

Yalden, Mr. M.F. (Commissioner of Official Languages)
Constitution of Canada, 6:10-47

Young, Mr. Francis (Legal Counsel, New Brunswick Human Rights Commission)
Constitution of Canada, 11:32-3, 39

Young, Mr. Neil (NDP—Beaches)
Constitution of Canada, 10:14-5; 12:34-6

Young offenders, legal rights, 21:30-1, 38-9, 45-8

Yukon Territory

Development, pipeline, resources, etc., 18:8, 12-3, 16-8, 31-2
Government

Council for Yukon Indians, relationship, 14:49-50; 18:8, 13-7, 30-1

Letters, tabling, 14:34, 42, 51

Legitimacy, recognizing, Epp remarks, 18:21-3

See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Indians, self-government, 18:12

Legislative Assembly, 14:30-1

Council for Yukon Indians position, 18:21-2

Indian representation, 18:21, 24, 27

Natural resources, 26:6-7

Population, native/white, 14:49; 18:17, 23-4

Provincial status, 14:32-3, 43-7, 50; 17:17-8; 26:8; 41:55-7

Natural resources, ownership/control, relationship, 14:33, 43-4, 47

See also Amending procedure; Council of the provinces; Federal-provincial conferences; Mobility rights—Employment and residence; Native people—Land claims; Resolution

Yuzyk, Senator Paul (Fort Garry)
Constitution of Canada, 43:100, 116

Zsolnay, Mr. Nicolas (President, Canadian Citizenship Federation)
Constitution of Canada, 29:50-7, 61-3



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

BINDING SECT. OCT 13 1983

